




3 1761 11972066 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720662>

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, May 20, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 20 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

55

65507

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr	McCain
Dionne (<i>Northumberland- Miramichi</i>)	Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>)
Douglas (<i>Bruce-Grey</i>)	Smith (<i>Churchill</i>)
Marchand (<i>Kamloops- Cariboo</i>)	Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 20, 1975

(30)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchar, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Béchar, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain and Munro (Esquimalt-Saanich).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. W. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. R. J. Bourchier, Director, Program Co-ordination and Evaluation Branch; Mr. R. H. Millest, Director, Water Quality Branch; Mr. J. A. Keith, Acting Director-General, Canadian Wildlife Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONMENT. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5).

On Votes 1, 25, 30 and 35 relating to the ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM:

The witnesses answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 MAI 1975

(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchar (président).

Membres du Comité présents: M. Béchar, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (South Western Nova), MM. Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain et Munro (Esquimalt-Saanich).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. W. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances; M. R. J. McCormack, premier sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. R. J. Bourchier, directeur, Direction de la coordination et de l'évaluation des programmes; M. R. H. Millest, directeur, Direction de la qualité des eaux; M. J. A. Keith, directeur général adjoint, Service canadien de la faune.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses pour 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir procès-verbal et témoignages du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 1, 25, 30 et 35 ayant trait au PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT:

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 20, 1975.

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence. As it was agreed, we are today on Environment and especially Forestry, which you can find at Votes 25, 30 and 35, in the Main Estimates for 1975-76, pages 6-24.

ENVIRONMENT

Environmental Services Program Budgetary

Vote 25—Environmental Services—Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board—\$147,369,000

Vote 30—Environmental Services—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities—\$19,120,000

Vote 35—Environmental Services—The grants listed in the Estimates—\$11,062,000

We have with us this morning, Mr. W. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service, and I now ask him to introduce the officials with him. Mr. Armstrong.

Mr. W. Evan Armstrong (Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. As you will remember, Mr. Jean Lupien made an introductory statement at the last meeting on Forestry. This morning we have with us a number of departmental officials who will assist you in answering any questions you might have. On my immediate right we have Dr. R. J. Bouchier, Director of Program Co-ordination and Evaluation Branch; sitting on the right, we have Mr. J. A. Keith, Acting Director-General of the Canadian Wildlife Service; next to him is Mr. R. H. Millest, Director of the Water Quality Branch, Mr. C. Grattan, Head, Estimates and Program Forecast; and Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service. That is our representation this morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss Campbell.

• 1110

Miss Campbell: Mr. Chairman, I am quite interested, as I know most people here on the Committee are, in spraying. I think it has been brought up before in this Committee, at least in my time.

I am wondering if any research is going on within the department on an alternative to spraying. We have not had any spraying and I am very curious. I do not know how much time I have, but this is not the only thing I would like to speak on. So perhaps we could have a rundown on where we are going in the spraying and if there is research as to an alternative to this.

Mr. Armstrong: Mr. Chairman, Dr. Bouchier could respond to that question.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 20 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons un quorum. Comme convenu, nous allons examiner aujourd'hui le budget du ministère de l'Environnement, et plus particulièrement la sylviculture sous les crédits 25, 30 et 35, figurant à la page 6-25 du budget des dépenses pour 1975-1976.

ENVIRONNEMENT

Programmes des services de l'environnement budgétaire

Crédit 25—Service de l'environnement—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies—\$147,369,000

Crédit 30—Service de l'environnement—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités—\$19,120,000

Crédit 35—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget—\$11,062,000

Nous avons parmi nous ce matin M. W. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances auquel je demanderais de bien vouloir nous présenter ses adjoints.

M. W. Evan Armstrong (Sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Lors de la dernière réunion, M. Jean Lupien a fait une déclaration d'ouverture concernant la sylviculture. Aujourd'hui, nous avons plusieurs hauts fonctionnaires du ministère qui feront de leur mieux pour répondre à vos questions. À ma droite, il y a M. R. J. Bouchier, directeur de la Direction de la coordination et de l'évaluation des programmes, ensuite M. J. A. Keith, Directeur général suppléant, Service canadien de la faune, et à côté de lui, M. R. H. Millest directeur de la Direction de la qualité des eaux; ensuite, M. C. Grattan, Directeur Prévisions et programmes; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'Environnement. Voilà donc, monsieur le président, le nom des personnes qui m'accompagnent ce matin.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Comme la plupart des membres du Comité, je m'intéresse au problème de la pulvérisation, qui a déjà été débattu en comité.

J'aimerais savoir si le ministère a trouvé des solutions de rechange à la pulvérisation, laquelle semble avoir été abandonnée, et j'aimerais savoir pourquoi. Je ne sais pas de combien de temps je dispose mais je voudrais vous poser encore d'autres questions. Je voudrais donc savoir où en est la question de la pulvérisation et si vous avez trouvé d'autres méthodes.

M. Armstrong: Je demanderais à M. Bouchier de répondre à cette question.

[Texte]

Dr. R. J. Bouchier, (Director, Program Co-ordination and Evaluation Branch, Department of the Environment): There is research going on for alternatives. There are several promising leads. There does not seem to be any immediate alternative to spraying. I will mention some of those alternatives and what is being pursued.

One would be to spray the adult moth of the spruce budworm, as opposed to the present practice which is spraying the larva, the worm. This would involve a very much lesser quantity of insecticide being applied. The hope would be to find large swarms of adult moths as they migrate, using radar, and then to lay down a cloud of insecticide ahead of those adult moths so that they would fly into it. This technique has been used elsewhere for some other insects. There is active research going on now to develop this kind of technique for the budworm. That is one possibility which would involve much less chemical than heretofore per unit of kill, if you wish.

Another alternative is the search for what we call biological control methods. This would involve perhaps a bacterium that is being developed at our Quebec laboratory. While it would be applied from the air, by aerial spraying, it is quite specific in its action against only insects, and it does not have the deleterious side effects that the use of chemicals can have.

We are also engaged in research on a rather sophisticated computer model of the budworm and the forest in which it lives. We are just beginning to make real progress in this area. There are many weaknesses in this computer model, but it will enable us to evaluate alternative forest management techniques. There are certain kinds of forests that seem to have increased susceptibility to budworm.

What would happen if those forests were harvested in such a way that the mix of tree species was changed dramatically? The computer model will give some indication of the actual outcome of these kinds of forest management alternatives as opposed to the application of the insecticide, whether it is a biological insecticide or a chemical insecticide.

Those are the three main thrusts in our research program, looking for alternatives to chemicals.

Miss Campbell: We have problems with the elm trees in our area. They are just cutting them down. I am wondering, rather than cut down a tree—it is spreading—is there not something we can do to the tree itself?

Dr. Bouchier: There are two prongs to this research area too. Our scientists at the Great Lakes forest research centre in Sault Ste. Marie, in co-operation with scientists from the University of Toronto, have developed a method of injecting a fungicide into the tree through the root system. It is not cheap. It costs \$200 to \$300 per tree, but it shows promise of doing two things. The first is the promise of being able to protect the tree against attack for a year or two, or perhaps three. These are some of the questions that the research we are still doing will answer—how long is that protection effective?

• 1115

Secondly, this chemical and the root injection system shows promise of being able to cure trees once they have the disease and this is a real—I hesitate to use the word breakthrough, it is a pretty strong word—but this has not

[Interprétation]

M. R. J. Bouchier (Directeur, Direction de la coordination et de l'évaluation des programmes, ministère de l'Environnement): Des recherches se poursuivent effectivement pour trouver d'autres solutions mais pour le moment nous n'avons rien trouvé pour remplacer la pulvérisation. Je vais vous énumérer les solutions de rechange possibles et quels sont nos objectifs en la matière.

On pourrait notamment pulvériser la tordeuse de l'épinette adulte plutôt que les larves, ainsi que cela se fait actuellement, ce qui permettrait d'épandre un nuage d'insecticide. On espère pouvoir détecter au moyen de radar de gros essais d'adultes en cours de migration, ce qui nous permettrait d'épandre un nuage d'insecticide devant l'essai de tordeuses de l'épinette. Cette technique a notamment été utilisée ailleurs pour d'autres insectes et des recherches sont en cours en vue de mettre cette technique au point pour la tordeuse de l'épinette.

On pourrait également appliquer les méthodes de lutte biologique, utilisant notamment une bactérie sur laquelle nous travaillons dans notre laboratoire de Québec. Les bactéries seraient également pulvérisées par voie aérienne, mais elles s'attaqueraient uniquement aux insectes et n'auraient pas les effets préjudiciables de certains produits chimiques.

Par ailleurs, nous sommes en train de travailler à l'aide d'un ordinateur sur un modèle fort élaboré de la tordeuse de l'épinette et des forêts dans lesquelles elle vit. On vient d'enregistrer les premiers progrès dans cette étude. Ce modèle présente de nombreuses faiblesses, mais il nous permettrait néanmoins d'étudier différentes techniques de sylviculture. En effet certaines forêts semblent présenter une susceptibilité accrue à la tordeuse de l'épinette.

Qu'est-ce qui arriverait si la coupe dans ces forêts se faisait de façon à modifier très sensiblement la composition des différentes espèces d'arbres qui y poussent? L'examen de ce modèle permettra de déterminer les résultats obtenus éventuellement grâce à ces diverses techniques de sylviculture par opposition à l'utilisation d'insecticides biologiques ou chimiques.

Voilà donc les trois principaux volets de notre programme de recherche.

Mlle Campbell: Les ormes se portent très mal dans notre région, où on est en train de les abattre les uns après les autres. Est-ce qu'il n'y aurait pas moyen de soigner les arbres plutôt que de les abattre?

M. Bouchier: Nos chercheurs du Centre de sylviculture des Grands lacs à Sault-Sainte-Marie, en collaboration avec les chercheurs de l'Université de Toronto, ont mis au point une méthode pour l'injection d'un fongicide dans les racines de l'arbre. Ce n'est guère bon marché, le traitement coûtant de \$200 à \$300 par arbre, mais les résultats toutefois semblent prometteurs. Ce traitement pourrait immuniser l'arbre pendant une période de deux à trois ans, mais ces indications doivent encore être corroborées.

Deuxièmement, le système d'injection de ce produit chimique dans les racines semble indiquer qu'on pourra guérir les arbres une fois que les maladies les ont atteints et bien que j'hésite à utiliser le mot, qui me paraît trop

[Text]

been accomplished heretofore in Dutch elm disease. Heretofore when a tree had Dutch elm disease it was doomed. The only thing left to do then was to cut it down.

Miss Campbell: Are you assisting any of the people who may want to protect their trees? I mean, is this going on in Nova Scotia, for instance?

Mr. Bouchier: We are planning some clinical trials in which we are showing arborists and people who are tree tending specialists the technique of injecting this chemical into the roots. In this way trials can be conducted on a wider scale using the resources of the practising arborists as well as our own resources.

Miss Campbell: One last question. I have a lot of woodlot owners in my area and have always been told: plant trees, plant trees—but I am under the impression from the woodsmen that we regenerate our own trees almost faster, at least on the southern end of Nova Scotia than they can be planted because they just root themselves and grow up. Do you have such a thing as a booklet, say, for the tree farmer, on how to sort of care for forests? I have not seen any. Perhaps other members of the Committee have but I have never seen anything on that.

Mr. Bouchier: Yes, we have some booklets on particular aspects of tree tending and tree care. We have one on Christmas trees, for instance, which is of real interest to people in your area...

Miss Campbell: Yes.

Mr. Bouchier: Two aspects of how to establish and tend Christmas tree plantations; questions having to do with the protection of Christmas trees against pests of various kinds. Those are two and there are others dealing with tree planting. We do not have a sort of omnibus type of manual at the present time, but rather, a series of pamphlets on various aspects of the question.

Miss Campbell: Thank you.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow this line of questioning through a little bit further. I had representations made to me not very long ago, and I am wondering if the department did as well, by a group of ecologists who are very strongly opposed to the use of chemicals, of chemical fertilizers, chemical insecticides, and it is the "phenol" and the "zylol" and the things that sort of lead me...

Miss Campbell: Go bump in the night.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... to go bump in the night. Yes, exactly. ... that they seem to be objecting to and I am wondering whether inquiries have been made by the department into the long-range secondary and tertiary effects of the use of chemical fertilizers, for example, defoliants in pesticides, with the view—you did mention the bacterium type—that this is biological warfare, if you like. There is also the possibility if you can sort of work closely with your wildlife service, and I am sure you do, to find the proper species of bird or animal who might be a devourer of some of the insects that are worrying our forestry. I would like to have some notion as to what work is being done along these lines; the long-range effects of chemicals on the soil, rivers and lakes; and the alternatives such as those mentioned by Miss Campbell.

[Interpretation]

fort, il s'agit d'un succès. Cependant, on y avait pas eu recours pour traiter les ormes atteints de la maladie hollandaise. Jusqu'à aujourd'hui, lorsqu'un orme était atteint, on devait l'abattre.

Mlle Campbell: Est-ce que vous aidez les gens qui désiraient protéger leurs arbres? Je songe particulièrement à la Nouvelle-Écosse.

M. Bouchier: Nous envisageons des essais cliniques au cours desquels nous enseignons aux arboriculteurs la façon dont on injecte le produit chimique dans les racines. Nous pouvons par là faire des essais sur une plus grande échelle, en ayant recours aux ressources des arboriculteurs comme à nos propres ressources.

Mlle Campbell: Une dernière question. Dans ma région, il y a beaucoup de propriétaires de sous-bois à qui on a toujours dit: «Plantez des arbres, plantez des arbres». Les bûcherons me disent qu'on peut faire reproduire nos propres arbres plus rapidement, du moins c'est le cas dans le sud de la Nouvelle-Écosse en les laissant croître d'eux-mêmes plutôt qu'en les plantant. Avez-vous, à l'intention des gens qui voudraient planter des arbres, des dépliants sur les soins à donner aux forêts? Je n'en ai jamais vu. Peut-être que d'autres députés sont au courant de leur existence, mais quant à moi, je n'en ai jamais vu.

M. Bouchier: Oui, nous avons des dépliants sur des aspects précis du soin des arbres. Nous en avons un sur les sapins de Noël, ce qui ne manque pas d'intérêt pour les gens de votre région.

Mlle Campbell: Oui.

M. Bouchier: Ces dépliants traitent de l'organisation et des soins à donner à une plantation de sapins de Noël. On y enseigne comment protéger les sapins contre les insectes nuisibles. Nous en avons deux à ce sujet-là, et il y en a d'autres qui traitent de la plantation d'arbres. Cependant, nous n'avons pas de manuel général pour l'instant, mais plutôt une série de petits dépliants sur divers aspects de la question.

Mlle Campbell: Merci.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre dans la même veine, mais en allant un peu plus loin. Il n'y a pas très longtemps, on a fait des représentations auprès de moi et je me demande si on en a pas fait auprès du ministère également. Il s'agissait d'un groupe d'écologistes qui sont violemment opposés à l'utilisation de produits chimiques, d'engrais chimiques, d'insecticides chimiques et tous ces produits en «phénol» et en «zylol» et cela m'a...

Mlle Campbell: Donné des migraines.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... donné des migraines, oui, c'est cela. Ces écologistes semblent s'opposer à l'utilisation de ces produits et je me demande si le ministère a poursuivi des recherches sur les effets à long terme, effets secondaires ou tertiaires, de l'utilisation des engrais chimiques, par exemple, ou de l'utilisation des pesticides, car cela pourrait bien constituer une guerre biologique. Il serait également possible, en ayant recours à votre service de la faune, de trouver l'espèce d'oiseau ou d'animal qui pourrait dévorer ces insectes qui ravagent nos forêts. J'aimerais que vous m'indiquiez quel genre de travail votre ministère accomplit à ce niveau-là. Quels sont les effets à long terme des produits chimiques sur les sols, les rivières, et les lacs et quelles sont les contrepropositions envisagées, s'il y en a.

[Texte]

Mr. Armstrong: Mr. Chairman, I am going to ask Dr. Bouchier and Mr. Keith as well from the Canadian Wildlife Service to respond to your question. Dr. Bouchier.

Mr. Bouchier: Mr. Munro, there is a good deal of what we call monitoring of side effects going on in connection with both operational applications of fertilizers and insecticides. There is also a good deal of research in connection with experimental applications of these compounds. We are very much aware that there can be side effects. The side effects may not show up for some time, so that this kind of research is long-term research. It has to watch the ecosystem that you are manipulating or affecting for quite some time and watch all facets of that ecosystem—as you mentioned, the water, the land, the soil, the vegetation itself and the animals that live thereon and therein.

• 1120

So that there is research actively going on in New Brunswick, where there are large chemical applications of insecticides. There is research going on in Northern Ontario, particularly aimed at the question of forest fertilization and the side effects that that may have on the water. There is research going on actively in British Columbia as well, having to do not just with those aspects of forest management that you mention, but with the effects of other kinds of forest management initiatives such as thinning, harvesting itself—the side effects of all man's activities in his efforts to harvest and manage the forest. So there is quite a large amount of research going on in that area.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What about defoliants, particularly, and their use by highways departments, cutting down on the use of the old scythe or the mower and replacing them by a defoliant sprayer going along the roads?

Dr. Bouchier: These are primarily herbicides. They go beyond just defoliating; they are actually designed to kill the vegetation. We do not have a very extensive research program in this particular aspect. Defoliants and herbicides are not used in forestry practice to any degree. I am thinking of forestry in the sense of growing and protecting trees either for amenity values or for timber values. At one time some tree-killing herbicides were used, but these are not being used at the present time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I was not suggesting that they are, Mr. Chairman. But surely in the leaching of the soil and its eventual drainage, diluting, if you like, some of the unused herbicides can have side effects not only in plants but in animals. I would be very interested to hear what the Canadian Wildlife Service has to say about that aspect of it as well.

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. J. A. Keith (Acting Director-General, Canadian Wildlife Service): Mr. Chairman, Mr. Munro, herbicides are used extensively, as you mentioned, in maintaining rights of way for power lines and for maintaining the margins of rights of way on roadways.

There are two possible kinds of effects that may result from these sprayings. One is the possibility of direct poisoning from the constituents of the spray, which may reach animals, for example, as well as the intended plant targets. Another possibility is that the very work that the herbicide is designed to do, namely to change that particular minor eco-system, may have serious effects on fauna as well.

[Interprétation]

M. Armstrong: Monsieur le président, je vais demander à M. Bouchier, et à M. Keith, qui fait également partie du Service canadien de la faune, de répondre à votre question. Docteur Bouchier.

M. Bouchier: Monsieur Munro, nous nous adonnons à un contrôle des effets secondaires en même temps que nous surveillons l'utilisation des engrais et des insecticides. L'utilisation expérimentale de ces composés a également fait l'objet de nombreux travaux de recherche à long terme, car nous savons que ces produits pourraient produire des effets secondaires, mais pas nécessairement tout de suite. C'est pourquoi nous devons étudier l'ensemble de l'écosystème, y compris l'eau, la terre, la végétation et la faune.

Donc, les travaux de recherche se poursuivent au Nouveau-Brunswick, où des insecticides chimiques sont utilisés en quantités importantes. Les travaux de recherche se poursuivent également dans le Nord de l'Ontario, travaux portant essentiellement sur la fertilisation des forêts et les effets secondaires sur l'eau. Des travaux de recherche se poursuivent également en Colombie-Britannique, travaux portant non seulement sur la sylviculture, mais également sur des techniques telles que l'élagage, l'abattage, et les effets secondaires de l'ensemble des activités humaines se rattachant à la sylviculture.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que vous étudiez également l'utilisation des défoliants sur les autoroutes en remplacement des faux et des tondeuses?

M. Bouchier: Ces produits sont essentiellement des herbicides et non pas seulement des défoliants. Nous n'avons pas de programme de recherche approfondie sur cette question, les défoliants et les herbicides n'étant guère utilisés en sylviculture. Par sylviculture, j'entends en effet la culture et la protection des arbres, soit pour leur beauté soit pour leur valeur commerciale. Il fut un temps où on utilisait des herbicides pour tuer des arbres, mais plus maintenant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il n'empêche que les herbicides qui filtrent dans le sol risquent d'avoir des effets secondaires non seulement sur la végétation, mais également sur la faune. J'aimerais savoir ce que le Service canadien de la faune en pense.

Le président: Monsieur Keith.

M. J. A. Keith (directeur général suppléant, Service canadien de la faune): Les herbicides sont en effet beaucoup utilisés pour permettre l'exercice des droits de passage des lignes de haute tension et des routes.

La pulvérisation de ces herbicides a pu se répercuter non seulement sur les plantes qu'ils sont censés détruire, mais également sur la faune qui risque d'être sérieusement affectée.

[Text]

In the Wildlife Service we are doing some work on this second case, the case of ecological side effects of herbicides, because we are fairly convinced that most of the herbicides now in use are not directly toxic to, say, birds or mammals. The ecological effects, however, may be substantial and may very much limit, or in some cases improve, the habitat where the herbicide is placed for future use by wild animals.

If these materials were used very widely in forestry in Canada, they would come under the same kind of concern. But, as Doctor Bouchier has said, they do not at the present time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask one further question? You mentioned the use of rights of way, of hydro lines and so on. I assume that this would apply also in the maintenance of the clear line of sight on the international boundary which, of course, is a federal concern—the highways being mainly a provincial concern—and areas over which you may have consultative responsibilities but little else, and may ask for feedback from any research that may be done in the provinces. But in specifically federal areas does the Wildlife Service, or does the Forestry Service of the Department of the Environment, have any say in the choice of herbicides in their use in maintaining the international boundary, for example?

• 1125

Mr. Keith: The use of all pesticides—and that includes herbicides, insecticides, rodenticides or fungicides and so on—used by federal departments are now routinely examined by an interdepartmental committee, the federal Interdepartmental Committee on Pesticides. We use that committee as a very useful forum for getting notice of intended uses, for example, on the international boundary. The committee then examines the proposed use, the precise chemical named, the quantity proposed, and the committee considers whether or not it is the right chemical—whether it is dangerous, or whatever.

In that particular case of the International Boundary Commission, there has been a problem in the past including another area of federal jurisdiction, national parks. In one case, on very steep ground in Western Canada a very persistent herbicide was used by the International Boundary Commission; some of it leaked into the adjoining park property and therefore killed some trees where it was not intended. In terms of the scale of the park this was not important, but the issue was well noted by the parks people. They have their own very strict policy, which we helped them with, on the use of herbicides and pesticides generally.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is the witness able to say whether there is a follow up on the use, in research terms, of the effects throughout the years of the use, or changed uses of herbicides, say, in the international boundary, again? Or, is it just agreed to in the committee, done, and then forgotten about?

Mr. Keith: The number of herbicides in use is rather small, there are a rather limited number of major uses. So although a very small piece of research was done on this incident I mentioned to you, to confirm that the material, in fact, had moved into the park, we have not done research on the long-term effects of these compounds on the international boundary. We are doing it, instead, in

[Interpretation]

Le Service de la faune étudie actuellement les répercussions écologiques de l'utilisation des herbicides, bien qu'à notre avis la plupart de ceux-ci ne soient pas toxiques pour les oiseaux et les mammifères. Cependant, les effets écologiques pourraient être considérables, en limitant notamment ou parfois en améliorant les conditions de vie de la faune.

Si la sylviculture canadienne utilisait de grosses quantités de ces substances, cela ne manquerait pas de nous préoccuper. Mais, ainsi que M. Bouchier nous l'a expliqué, tel n'est pas le cas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez mentionné les droits de passage des lignes de haute tension, etc. Je suppose que cela vaut également pour l'entretien de la ligne de démarcation de notre frontière internationale qui, bien entendu, relève du gouvernement fédéral—les grandes routes étant de ressort provincial surtout—et pour les secteurs au sujet desquels on nous consulte et pour lesquels on nous donne le résultat de toute recherche poursuivie par les provinces. Mais pour les secteurs de compétence fédérale, le Service de la faune ou le Service des forêts du ministère de l'Environnement a-t-il le choix quant aux herbicides utilisés pour le maintien de la frontière internationale, par exemple?

M. Keith: Les herbicides, insecticides, fongicides, etc., utilisés par les ministères fédéraux sont passés en revue par un comité interministériel, le Comité interministériel fédéral sur les pesticides. Ce comité constitue un bon moyen de recueillir des renseignements sur les utilisations prévues, notamment à la frontière internationale. Le comité examine quels sont les utilisations envisagées, les noms des produits chimiques, la quantité proposée et il rend une décision sur l'opportunité d'utiliser un produit en particulier ou sur les dangers qu'il peut présenter.

Dans le cas de la Commission de la frontière internationale, un problème a déjà surgi mettant en cause les parcs nationaux, qui sont également de compétence fédérale. Dans un cas, dans une région très escarpée de l'Ouest canadien, la Commission de la frontière internationale a utilisé un herbicide très puissant dont une part a filtré sur un terrain faisant partie d'un parc et a fait mourir certains arbres, alors que là n'était pas l'intention. Comparativement à l'étendue du parc, le secteur atteint était minime, mais l'affaire a été relevée par les responsables des parcs. Ils s'en tiennent à une politique très rigide, que nous appuyons, dans l'utilisation des herbicides et des pesticides en général.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le témoin peut-il nous dire si on a poursuivi des recherches sur les effets au cours des années de l'utilisation ou sur les changements d'utilisation des herbicides, dans le cas de la frontière internationale notamment? S'en tient-on à la décision rendue par le comité et oublie-t-on le reste?

M. Keith: Le nombre des herbicides utilisés est minime et nous n'y avons recours qu'en un certain nombre d'occasions. Bien qu'aient eu lieu certaines recherches à l'occasion de l'incident auquel j'ai fait allusion, qui du reste ont permis de déterminer que le produit chimique avait en fait atteint une partie du parc, nous n'avons pas poursuivi de recherches sur les effets à long terme des produits utilisés

[Texte]

Alberta with the same material that is used on utility rights of way and along roadsides.

The Chairman: I am sorry, Mr. Munro, but that was your last question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I did not get an answer to one of my questions; all right.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to return to the budworm spraying for a moment. In New Brunswick, there is a massive operation in budworm spraying. As a matter of fact, the centre for that control program is located in my constituency at the Dunphy airstrip. I am wondering if the program mentioned earlier of trying to poison the moth itself, rather than the larva would not delay, by at least a year, the effect of the spraying?

Dr. Bouchier: The objective of spraying the larva is, as you know, to keep the forest green and kill that stage of the insect that is actually eating foliage and destroying trees. It is quite true that if you attack the adult you are attacking it before the egg-laying stage.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Before?

Dr. Bouchier: Yes. Before and during, it may move around during the egg-laying stage, so you are knocking down next year's crop of larvae. The answer to your question is yes. It would delay the effect so far as tree saving is concerned.

• 1130

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Has any thought been given to spraying, or would this be dangerous to human health, in populated areas, for instance, where there are a lot of street lights, and that sort of thing, at night and the budworm moth congregates by the millions. I have seen an example, for instance, where the highway became slippery from the moths on the highway.

Dr. Bouchier: Yes. Mr. Dionne, the numbers involved, even around those lights, are small when compared to the numbers that are extant in the land, so that while you could spray in a very localized area and kill a lot of moths, certainly, my judgment is that the effect on the population of budworms in the over-all larger area concerned would be rather minimal.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Do these moths migrate in huge colonies?

Dr. Bouchier: In large swarms, yes, and radar is being used to track those large aggregations of moths.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is any experimenting now being done in New Brunswick with the type of program that you mentioned, of killing the moths rather than the larvae?

Dr. Bouchier: Yes, Mr. Chairman, most definitely a program was mounted last summer in this connection and it will be carried on again this summer, an extensive program, also with operational trials of adult spraying involving about 100,000 acres, I think, in New Brunswick this coming year.

[Interprétation]

pour la frontière internationale. C'est en Alberta que nous poursuivons des recherches, là où le produit chimique est utilisé pour les lignes de transmission et les bordures des routes.

Le président: Excusez-moi, monsieur Munro, mais c'était là votre dernière question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une de mes questions demeure sans réponse. Très bien.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à la vaporisation des tordeuses d'épinières. Au Nouveau-Brunswick, on procède à une vaporisation d'envergure. En fait, le centre de contrôle du programme se situe dans ma circonscription, à l'aéroport de Dunphy. Je me demande si le programme dont on a parlé plus tôt qui vise à empoisonner l'insecte adulte plutôt que la larve ne retarde pas, au moins d'une année, le résultat de la vaporisation?

M. Bouchier: Le but de la vaporisation de la larve est, comme vous le savez, de garder la forêt verte et de tuer l'insecte au moment où il mange le feuillage de l'arbre et le détruit. Il est vrai que si on s'attaque à l'adulte, on s'attaque à lui avant qu'il ponde ses œufs.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Avant?

M. Bouchier: Oui. Avant et pendant la ponte des œufs, de sorte que l'on tue les larves de l'année suivante. La réponse est oui. Il est vrai que cela retarde le sauvetage de l'arbre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): A-t-on songé à vaporiser les régions habitées par exemple les régions où il y a beaucoup de lampadaires et où les insectes sont concentrés par millions, ou cela serait-il dangereux pour la santé de l'homme? J'ai parfois vu des grandes routes devenir glissantes tant il y avait des insectes sur le pavé.

M. Bouchier: Oui. Le nombre d'insectes qui se concentrent autour des lampadaires est petit si on le compare au nombre qui sont ailleurs. On pourrait donc concentrer nos efforts et tuer beaucoup d'insectes certainement alors que d'un autre côté on pourrait, pour un secteur plus important dépenser beaucoup d'effort sans grand résultat.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ces insectes émigrent-ils en colonie?

M. Bouchier: Oui en vaste essaim et on se sert du radar pour les repérer.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Dans le cadre du programme dont vous avez parlé, a-t-on essayé au Nouveau-Brunswick de tuer des insectes adultes plutôt que les larves?

M. Bouchier: Oui, monsieur le président, l'été dernier a débuté et on le poursuivra cette année encore; d'autre part nous avons des essais pour la vaporisation d'insectes adultes sur une surface de 100,000 acres au Nouveau-Brunswick pour l'année prochaine.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is that being conducted from the Dunphy...

Dr. Bouchier: There is more than one airstrip. Dunphy is one of the main ones.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I know there is more than one.

Dr. Bouchier: I cannot answer exactly which airstrip those efforts will be mounted from.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What share of the...

Dr. Bouchier: Excuse me, I think there is an airstrip in the Camp Gagetown area—Blissville, perhaps—and if my memory serves me correctly it is from that airstrip, but I am not certain.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Blissfield and Dunphy are the same one.

Dr. Bouchier: There is Blissville, or something, and there is another one in Gagetown, but...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What proportion of the cost of the spraying is borne by the federal government?

dr. Bouchier: In 1975?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Yes.

Dr. Bouchier: At the present time there is no cost sharing for 1975. No federal money seemed to be involved in 1975.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The provincial government is footing the entire bill?

Dr. Bouchier: The provincial government and there is industry money involved.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right.

Dr. Bouchier: Forest Protection Limited is funded two-thirds by the province and one-third by industry.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. If I may now change the subject and move on to forestry management. Does the federal forestry department do any monitoring of the cutting operations of the large pulp and paper companies, or is this left entirely to the provincial departments of natural resources? I realize that much of the lumber is cut from provincial Crown lands and would come under the jurisdiction of provincial governments, but it also has an effect on rivers and streams, and if those rivers and streams are important to the fishery, I wonder what part the federal department plays in the monitoring operation.

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Thank you, Mr. Chairman. There is research conducted, as I mentioned, on the side effects of harvesting operations. We are actively engaged in conducting this kind of research, but with regard to monitoring the actual cutting operations in the provinces, in New Brunswick, for instance, this is a provincial responsibility and in parts of New Brunswick, as you know, it is conducted on private lands and there it is, by and large, the responsibility of the operator who owns those lands.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cela se produit à partir du centre Dunphy...

M. Bouchier: Nous avons plusieurs bases. Dunphy est l'une des principales.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je sais qu'il y en a plus d'une.

M. Bouchier: Je ne peux vous dire à partir de quelle base nous allons tenter nos efforts.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quelle part de...

M. Bouchier: Excusez-moi, je crois qu'il y a une base dans la région du Camp Gagetown—à Blissville peut-être—et si ma mémoire est bonne, nous procéderons à partir de cette base mais je n'en suis pas sûr.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Blissfield et Dunphy font partie de la même base.

M. Bouchier: Il y a Blissville et il y en a également une autre à Gagetown.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quelle proportion du coût de vaporisation le gouvernement fédéral assume-t-il?

M. Bouchier: En 1975?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oui.

M. Bouchier: Pour l'instant, en 1975, le gouvernement fédéral ne semble pas partager les coûts.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est donc le gouvernement provincial qui les assume entièrement?

M. Bouchier: Oui c'est le gouvernement provincial conjointement avec l'industrie privée.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): D'accord.

M. Bouchier: La Société de protection forestière limitée reçoit des fonds de la province et de l'industrie, qui contribuent dans une proportion $\frac{2}{3}$, $\frac{1}{3}$, respectivement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. Je voudrais maintenant aborder le sujet de la gestion des forêts. Le service fédéral des forêts contrôle-t-il les opérations de coupe des grosses compagnies de pulpe et de papier ou cela est-il laissé entièrement aux ministères provinciaux des ressources naturelles? Je suis conscient que le bois est coupé sur des terres de la Couronne appartenant au gouvernement provincial et que c'est là un domaine de compétence provinciale mais cette activité a des répercussions pour les rivières et les cours d'eau et si ces rivières et ces cours d'eau sont de quelque importance pour la pêche, je me demande quel rôle le ministère fédéral joue dans le contrôle de ces opérations?

Le président: Docteur Bouchier.

M. Bouchier: Merci monsieur le président. Nous poursuivons des recherches sur les effets secondaires de l'abattage des arbres. Nous poursuivons activement ces recherches mais quant au contrôle de l'abattage dans les provinces, au Nouveau-Brunswick par exemple, c'est du ressort des provinces et au Nouveau-Brunswick notamment l'exploitation se fait sur des terres privées et c'est l'exploitant, qui est propriétaire, qui en assume la responsabilité.

[Terte]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Do you have an opinion that you could express on the practice that is quite prevalent today of clear-cutting forests?

The Chairman: Dr. Bourchier.

Dr. Bourchier: That is a good question, Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have not heard a good answer yet.

Dr. Bourchier: I do not think you are going to get what you would call a good answer from me today, sir.

This is a topic that has many, many facets, as you must appreciate. There are some tree species and some kinds of forest stands in which it is really the best way for harvesting, stands that regenerate readily on their own, stands that are in certain kinds of sites where this kind of operation will do little damage at all. It seems the sensible thing to do in today's labour market where machines are being called on to do the job that clear-cutting is the most efficient and probably the most effective way of doing it.

• 1135

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, could I have a point of clarification because different terms are used in different parts of the country?

The Chairman: On Mr. Dionne's time, if he agrees.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will get back on her time.

Mrs. Campagnolo: Okay. Just one thing. Is clear-cutting the same thing as domino cutting?

Dr. Bourchier: Domino cutting is a phrase that I am not familiar with.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is that catch cutting?

Mrs. Campagnolo: No, domino cutting is when they go along a line of trees and cut one slice on each, have a top-on tree and knock them all over at one time.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): No, it is not, Iona. Clear-cutting is going in with machines and taking everything right down to the little bushes.

Dr. Bourchier: All that is merchantable.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): And the rest is tramped down.

Mrs. Campagnolo: Right.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): May I ask a supplementary, too? It relates to this...

The Chairman: On Mr. Dionne's time.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, or take it from my time.

I wonder whether Dr. Bourchier could maybe clarify which stands can stand clear-cutting? On which kind of stands can clear-cutting be used, taking into consideration British Columbia and New Brunswick?

[Interprétation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Avez-vous une opinion que vous pourriez nous communiquer sur l'abattage qui se pratique beaucoup aujourd'hui?

Le président: Docteur Bourchier.

M. Bourchier: C'est là une très bonne question monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je n'ai pas encore entendu une bonne réponse à cet égard.

M. Bourchier: Je ne crois pas que vous obteniez de moi aujourd'hui ce que vous considéreriez comme une bonne réponse.

Cette question a de multiples facettes comme vous le comprenez sûrement il y a certaines espèces pour lesquelles c'est la meilleure façon de couper le bois, il s'agit d'espèces qui se reproduisent d'elles-mêmes et qui se trouvent sur certains terrains où ce genre d'opérations ne risque pas de causer de dommages. Il semble qu'aujourd'hui, étant donné la nature du marché du travail, que le recours à des machines dans le cas de l'abattage, constitue la façon la plus efficace et la plus efficiente de faire.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, pourrait-on ici éclairer ma lanterne car je crois que des termes différents sont utilisés dans diverses parties du pays?

Le président: Si M. Dionne est d'accord.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je me rattraperai sur son temps de parole.

Mme Campagnolo: D'accord. Encore une chose. L'abattage est-il ce qu'on appelle la coupe en domino?

M. Bourchier: La coupe en domino est une expression que je ne connais pas.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): S'agit-il de la coupe dite catch cutting?

Mme Campagnolo: Non, pour la coupe en domino, on coupe une tranche d'une rangée d'arbres et au moyen d'un arbre unique, on les abat tous d'un coup.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Non, ce n'est pas cela, Iona. L'abattage systématique se fait avec des machines qui rasant tout jusqu'au plus petit arbrisseau.

M. Bourchier: Et le tout peut être vendu.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Et l'on peut niveler le reste.

Mme Campagnolo: Très bien.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Puis-je poser une question complémentaire également? Elle a trait...

Le président: Prenez cela sur le temps de M. Dionne.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, et il pourra prendre de mon temps à son tour.

M. Bourchier pourrait-il nous apporter des précisions sur les espèces qui se prêtent à l'abattage systématique? Pour quel genre d'arbre peut-on avoir recours à l'abattage systématique en Colombie-Britannique?

[Text]

Dr. Bouchier: I can give some examples certainly.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Some examples of sites and maybe species.

Dr. Bouchier: Jack pine is a species that grows on sites that are amenable to mechanized harvesting on a large scale.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Is that the *Pinus contorta*?

Dr. Bouchier: No *Pinus Banksiana*, it is an eastern species. It grows in New Brunswick, it grows in Quebec and Ontario.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): How about the *contorta*?

Dr. Bouchier: *Contorta* is very similar to jack pine and the same thing would apply. It grows in even-age stands over large areas and is relatively easy to regenerate on its own. So, it is, again, a stand kind of tree and a kind of stand that is amenable to that kind of operation.

Balsam fir in the East is another type of forest in which clear-cutting seems to be the best way. Balsam fir regenerates itself very prolifically, in fact too prolifically in some stands. It is a problem of too many trees.

The Chairman: I am sorry, Mr. Dionne, but you were shortened by two questions.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You can take one from my time.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will get back.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, we were supplied on March 25 with a statement about the importance of the forest industry to the Canadian economy. The most outstanding statistic is that almost a million people are employed directly or indirectly by the forest industry.

Here we are now studying a department which unfortunately, in my opinion, does not have a minister and unless I am mistaken, does not have a deputy of its own. Am I correct? There is no deputy minister of forestry in the Canadian governmental setup at this moment in time.

Mr. Armstrong: That is correct. There is a Deputy Minister of the Department of the Environment.

Mr. McCain: Yes, but not as it relates to forestry in the over-all picture.

Mr. Armstrong: No, except there is an Assistant Deputy Minister of the Environmental Management Services and the Acting Assistant Deputy Minister is beside me, Mr. McCormack.

Mr. McCain: I just want to emphasize the fact, with all due respect to Mr. McCormack, that the basic policy of government has been to mix up the environmental structure, the forestry structure, the fisheries structure, in such a way that neither forestry nor fisheries do get the top priority in government policy that I think they should.

[Interpretation]

M. Bouchier: Je peux vous donner certains exemples.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je voudrais des exemples quant aux endroits et au genre d'arbre?

M. Bouchier: Le pin blanc est une espèce qui croît sur des terrains qui se prêtent bien à la coupe mécanique sur une haute échelle.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): S'agit-il du *Pinus Contorta*?

M. Bouchier: Non, il s'agit du *Pinus Banksiana*. Il s'agit d'une espèce des régions de l'Est qui croît au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Ontario.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Qu'en est-il du *Pinus Contorta*?

M. Bouchier: Le *Contorta* est très semblable au pin blanc et ce serait pareil. Il croît de façon égale dans de vastes secteurs et il se reproduit de lui-même assez facilement. C'est donc une espèce d'arbre qui se prête bien à ce genre d'exploitation.

Dans l'Est, les forêts de sapin beaumier se prêtent bien à l'abattage systématique. Le sapin beaumier se reproduit lui-même et de façon très prolifique, en fait, trop prolifique, dans certains cas. Nous avons un problème du fait de la trop grande abondance d'arbres.

Le président: Excusez-moi, M. Dionne, mais vous êtes restreint à deux questions.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci monsieur le président.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous pouvez poser une question sur mon temps.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Non, je passe.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, le 25 mars on nous a fait parvenir une déclaration sur l'importance de l'industrie forestière pour l'économie canadienne. La statistique la plus frappante est que près de 1 million de personnes sont employées directement ou indirectement dans l'industrie forestière.

Nous sommes maintenant en train d'examiner un ministère qui malheureusement, à mon avis, n'a pas de ministre et à moins que je ne me trompe, n'a pas de sous-ministre propre. Est-ce que je me trompe? Il n'y a pas de sous-ministre des Forêts dans l'administration canadienne pour le moment.

M. Armstrong: C'est juste. Il y a un sous-ministre du ministère de l'Environnement.

M. McCain: Oui, mais il n'y a pas de sous-ministre expressément pour les forêts dans l'ensemble.

M. Armstrong: Non, mais il y a un sous-ministre adjoint de la gestion de l'environnement et un sous-ministre adjoint suppléant qui est à côté de moi, M. McCormack.

M. McCain: Sauf le respect que je dois à M. McCormack, je voudrais souligner que le gouvernement, l'environnement, les forêts et les pêches de telle façon que ni les forêts ni les pêches ne reçoivent toute l'attention que selon moi toutes les politiques gouvernementales devraient refléter.

[Texte]

I notice that you have a grant in one of the figures here of \$50,000 to the Canadian Forestry Association. What kind of an input and what kind of an influence does the Canadian Forestry Association have in respect of policy of government? What are they able to contribute and what can you, in turn, contribute to them?

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Thank you, Mr. Chairman. The Canadian Forestry Association is primarily a public education organization. It has a national body and separate provincial—it is like a federation. There are separate provincial agencies federated into the C.F.A. But its main role is public education vis-à-vis forestry and forest protection.

• 1140

Mr. McCain: How often would it get a chance to meet with the Minister? The Canadian Horticultural Council, for instance, and Agriculture would meet with the Minister at some length on at least an annual basis. How often does this organization get a chance to meet with the Minister to discuss forestry in depth?

Dr. Bouchier: To my knowledge, Mr. McCain, the Canadian Forestry Association has not met with the Minister for quite some time. She has been invited to lunch, I think, at their annual meeting which occurred this spring.

Mr. McCain: Yes, and she addressed them, but there was no opportunity for that Association to have any real input or make suggestions on policy or discuss the problems with the Minister. Am I correct in this?

Dr. Bouchier: Yes, I think so, sir.

Mr. McCain: In New Brunswick, of course, the forestry industry is one of the major ones. There is no question about that. It is one of the major contributors to such income as New Brunswick has. You are now in the process of building a research station in New Brunswick. I believe it is...

An hon. Member: Fredericton.

Mr. McCain: Yes, well, I will not try to look it up here. Now, is that in connection with the Burpee station? There has been a forestry research station there for some time.

Dr. Bouchier: At Burpee?

Mr. McCain: Yes.

Dr. Bouchier: Yes, sir. That station at Burpee, the Acadia Forestry Experiment Station, is a field station attached to the Maritimes Forestry Research Centre that is located in Fredericton on the university campus. It is the Maritimes Forestry Research Centre that requires new expanded quarters and for which this building is planned. There is a forestry research complex being planned for the University of New Brunswick of which the Maritimes Forestry Research Centre would be a part.

Mr. McCain: To what degree has the department assessed the long-range potential of the forest industry and its present rate of cutting in the various areas of Canada?

[Interprétation]

Je remarque qu'il y a une subvention de \$50,000 accordée à l'Association forestière canadienne. Quel est l'apport et quelle est l'influence de l'Association forestière canadienne quant aux politiques gouvernementales? Quelle est sa contribution et inversement quelle est votre contribution à cette Association?

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Merci monsieur le président. L'Association forestière canadienne s'occupe avant tout de l'éducation du public. Il s'agit d'une fédération qui a une organisation au niveau national et une organisation distincte au niveau provincial. Plusieurs organismes provinciaux distincts sont fédérés au sein de l'AFC. Mais elle a avant tout un rôle d'éducateur auprès du public.

M. McCain: Combien de fois ces représentants peuvent-ils avoir l'occasion de rencontrer le ministre? Par exemple, les représentants du Conseil canadien d'horticulture rencontrent le ministre au moins une fois par an. Combien de fois cette association a-t-elle la possibilité de rencontrer le ministre pour lui parler des problèmes forestiers?

M. Bouchier: A ma connaissance, monsieur McCain, les représentants de cette association n'ont pas rencontré le ministre depuis longtemps. Elle a été invitée au repas lors de leur réunion annuelle qui a eu lieu ce printemps.

M. McCain: Oui, et elle a pris la parole, mais cette association n'a pas véritablement eu la possibilité de participer ou de faire des propositions de politique ou de discuter des problèmes avec le ministre. N'est-ce pas?

M. Bouchier: Oui, je le pense, monsieur.

M. McCain: Au Nouveau-Brunswick, naturellement, l'industrie forestière est une des plus importantes. Cela ne fait aucun doute. C'est une des principales sources de revenu du Nouveau-Brunswick. Vous êtes en train de construire un laboratoire au Nouveau-Brunswick. Je crois que c'est à...

Une voix: Fredericton.

M. McCain: Oui. Est-ce que cela a un rapport avec le laboratoire de Burpee? Cela fait déjà quelque temps qu'il y a un laboratoire forestier à cet endroit.

M. Bouchier: A Burpee?

M. McCain: Oui.

M. Bouchier: Oui, monsieur. Le laboratoire de Burpee, le Laboratoire expérimental forestier de l'Acadie, est un laboratoire rattaché au Centre de recherche forestière des Maritimes qui se trouve à Fredericton sur le campus de l'université. C'est ce Centre de recherches forestières des Maritimes qui a besoin de s'agrandir et pour lequel on construit ce bâtiment. Un complexe de recherche forestière est prévu pour l'Université du Nouveau-Brunswick, dont le Centre de recherche forestière des Maritimes ferait partie.

M. McCain: Dans quelle mesure le ministère a-t-il estimé les possibilités à long terme de l'industrie forestière et le rythme actuel de la coupe dans les différentes régions du Canada?

[Text]

Dr. Bouchier: We have looked at the present harvesting rates. Canada is not cutting all the wood that she is growing at present, and the forecasts that have been developed by our people indicate that that will not happen for Canada as a whole, on an over-all average, until about the year 2000. Having said that, however, a person must recognize that there are local areas where the cutting is approaching or even marginally exceeding the present growth rates. The important word there is present growth rates. These are largely stands that are natural stands and have a minimum of forest management applied to them. Those growth rates are amenable to increase.

Mr. McCain: You can step up the production?

Dr. Bouchier: That is correct, sir, yes.

Mr. McCain: Now, do you do this by fertilizing or by selection of species? Do you change cutting programs? How do you accomplish this?

Dr. Bouchier: All those factors would be brought to bear. Certainly thinning, better stock planted, fertilization perhaps, in very selected areas. We do not see fertilization as a panacea for the efforts to increase forest growth in Canada.

Mr. McCain: On page 6-24 you refer here to recoverable expenditures, and you list among those items from which there may be recoverable expenditures, the St. John River Basin Board. What is recoverable about that? Or did you intend that phrase to apply to that?

Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of ... and it goes on. Vote 25, line 4.

Mr. R. J. McCormack (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service): We are having trouble. We are uncertain about what it is.

• 1145

The understanding is that if there were a water management region set up and there were fees recoverable from it, this would be recoverable in part by the federal government, but I am not certain that that is the answer.

Mr. McCain: Is the Saint John River Basin Board getting any money from this budget, or has that been brought to a conclusion?

Mr. McCormack: The answer to your first question is no, they are not. The answer to your second question is no, it has not been brought to a conclusion. I understand that the signing of the implementation part of that River Basin agreement is next week or very shortly. I think it is next week.

The Chairman: Mr. Millest.

Mr. R. H. Millest (Director, Water Quality Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, about all I can add is that the report of the three-year study of the Saint John River, the management study, is just now being finalized for presentation to the two governments. The item in the budget, I think, as Mr. McCormack has mentioned, is to provide for the receipt of moneys should the two governments decide to set up or agree to set up a water quality management agency under the Canada Water Act. That is the one part of that. It would be the only circumstance that I know of under which there would be returns from this study.

[Interpretation]

M. Bouchier: Nous avons étudié les chiffres actuels. Le Canada ne coupe pas tout le bois qui y pousse à l'heure actuelle, et les prévisions de nos responsables indiquent que ce point ne sera pas atteint pour tout le Canada avant l'an 2000. Ceci étant dit, cependant, il faut reconnaître que dans certains endroits la coupe approche de très près ou même dépasse un peu les rythmes de croissance actuelle. Ce qui importe ce sont les rythmes de croissance actuelle. Il s'agit avant tout d'endroits naturels auxquels une gestion forestière minimum est appliquée. Ces rythmes de croissance sont susceptibles d'être augmentés.

M. McCain: Pouvez-vous augmenter la production?

M. Bouchier: C'est exact, monsieur, nous le pouvons.

M. McCain: Utilisez-vous la méthode de fertilisation ou la méthode de sélection des espèces? Modifiez-vous les programmes de coupe? Comment faites-vous cela?

M. Bouchier: On tient compte de tous ces facteurs. Nous tenons compte de ... nous améliorons les plantations, nous avons parfois recours à la fertilisation dans des régions soigneusement choisies. Nous ne considérons pas la fertilisation comme la panacée permettant d'augmenter la croissance forestière au Canada.

M. McCain: A la page 6-25 vous parlez de dépenses recouvrables et parmi celles-ci vous citez celles engagées à l'égard de la Commission d'étude du bassin de la rivière St-Jean. Que pouvez-vous recouvrer? Est-ce bien ce que vous vouliez dire?

Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard ... etc., etc. C'est aux lignes 5 et 6 du crédit 25.

M. R. J. McCormack (sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement): Cela nous cause des problèmes, nous ne savons pas très bien ce que cela veut dire.

Je crois que si une région de gestion des ressources en eau est établie et que des dépenses sont recouvrables, elles sont en partie recouvrées par le gouvernement fédéral, mais je n'en suis pas sûr.

M. McCain: Est-ce que la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean est financée par ce budget ou est-ce que cette étude est terminée?

M. McCormack: La réponse à votre première question est négative, elle n'est pas financée par ce budget. La réponse à votre deuxième question est négative, l'étude n'est pas terminée. Je crois que l'accord doit être conclu la semaine prochaine ou très prochainement. Je crois que c'est la semaine prochaine.

Le président: Monsieur Millest.

M. R. H. Millest (Directeur, Direction de la qualité des eaux, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, tout ce que je peux ajouter c'est que le rapport de l'étude de trois ans de la rivière Saint-Jean, l'étude de gestion, en est maintenant au stade final avant présentation aux deux gouvernements. Le poste budgétaire, comme l'a dit M. McCormack, prévoit le recouvrement de dépenses si les deux gouvernements devaient décider d'établir ou convenaient d'établir une agence de gestion de la qualité de l'eau en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada. C'est un aspect. Ce n'est que dans ce cas, à ma connaissance, qu'il y aurait recouvrement des dépenses pour cette étude.

[Texte]

Then I can just repeat what Mr. McCormack has said, that since the report has not been received yet officially by the two governments, implementation is just in the planning phase right now. I understand that there will be further intergovernmental conversations this summer on that point.

Mr. McCain: So it is sort of in limbo at the moment.

Mr. Millett: It is, sir, until the report is accepted.

Mr. McCain: There was a study conducted in part of the Saint John River Valley area on the effect of the fertilization as it takes place in the potato industry—and that is quite heavy fertilization—upon the water purity of the Valley. Have there been any results that can be made public at this time? I have asked this question consistently and I can get no response. Is it under your Department or is it under some other department?

Mr. Millett: May I answer that, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Millett.

Mr. Millett: This was undertaken jointly by the Department of the Environment and the Department of Agriculture. I do not know of the results of that study, but it will be a part of the Saint John River report that will be released this spring. I believe the information, at the moment, is in the hands of the Department of Agriculture.

Mr. McCain: Not in yours?

Mr. Millett: Not to my knowledge, sir.

Mr. McCain: Is there any information that you are prepared to give to the members of the Committee after this meeting?

Mr. Millett: I would have to take that under advisement, sir, and get it to you. I do not have that information myself.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I would just like to say something very briefly. One hour and a half, with probably one opportunity to question, on a subject that includes the employment of almost a million people, is really not adequate. If my questions seem to have roamed, I have tried to hit the highest spots I could find, but I plead with you, sir, let us get more time on these things. Thank you.

The Chairman: Mr. McCain, you will have the occasion with Environment to question on this.

Mr. McCain: Not on Forestry. This is the one time when Forestry is before us.

The Chairman: I will not cut you if you have a question on Forestry.

Mr. McCain: Thank you.

Mr. Cyr: I am giving my time.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Maybe Mr. Dionne can have his question on my time. Then I will go back after he finishes his one question.

[Interprétation]

Je ne peux que répéter ce qu'a dit M. McCormack puisque le rapport n'a pas encore été officiellement reçu par les deux gouvernements, il ne s'agit pour le moment que de la phase de planification. Des discussions intergouvernementales supplémentaires auront lieu à ce sujet cet été.

M. McCain: Pour le moment, c'est donc l'expectative.

M. Millett: Oui, monsieur, jusqu'à l'acceptation du rapport.

M. McCain: Une étude a été faite dans une partie de la région de la vallée de la rivière Saint-Jean sur les effets de la fertilisation de la pomme de terre, fertilisation assez intensive, sur la pureté de l'eau de la vallée. Y a-t-il des conclusions qui peuvent être rendues publiques? Je n'ai pas cessé de poser ces deux questions et je ne peux obtenir de réponse. Cela relève-t-il de votre ministère ou d'un autre?

M. Millett: Puis-je répondre à cette question, monsieur le président?

Le président: Monsieur Millett.

M. Millett: Cette étude a été entreprise conjointement par le ministère de l'Environnement et le ministère de l'Agriculture. Je ne connais pas les conclusions de cette étude, mais cela fera partie du rapport sur la rivière Saint-Jean qui sera publié ce printemps. Pour le moment, ces renseignements sont entre les mains du ministère de l'Agriculture.

M. McCain: Pas entre les vôtres?

M. Millett: Non, pas à ma connaissance, monsieur.

M. McCain: Y a-t-il des renseignements que vous êtes disposé à communiquer aux membres de ce Comité après cette réunion?

M. Millett: Il me faudrait en référer à mes supérieurs, monsieur, et vous répondre ensuite. Je n'ai pas moi-même ces renseignements.

M. McCain: Monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose très brièvement. Une heure et demie pour poser des questions sur un sujet touchant à l'emploi de près d'un million de personnes n'est véritablement pas suffisant. Si mes questions ont semblé éparpillées c'est parce que j'ai essayé d'atteindre le plus de buts possibles, mais je vous supplie, monsieur, de nous allouer plus de temps à ce sujet. Je vous remercie.

Le président: Monsieur McCain, vous en aurez la possibilité lorsque les représentants de l'Environnement seront là.

M. McCain: Non, c'est la seule fois où les représentants des forêts sont présents.

Le président: Si vous avez une question à poser sur les forêts, je vous laisserai la poser.

M. McCain: Je vous remercie.

M. Cyr: Je cède mon temps de parole.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): M. Dionne peut peut-être poser sa question pendant mon temps de parole et je le reprendrai ensuite.

[Text]

The Chairman: All right, Mr. Dionne?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I wanted to ask a question about reforestation and how effective the officials in the Department think it is. I also want to ask whether any firms in New Brunswick that you know of are making any real effort at reforestation, aside from the Irving interests, who are doing a pretty good job, I think. Of course, it must also be stated that much of that is their own land rather than Crown land.

The Chairman: Dr. Bourchier.

Dr. Bourchier: As far as reforestation across Canada in general is concerned, the country is falling a little bit behind each year. There are about 40,000 acres each year that are not coming back adequately, to adequate forest stocking. This is not a very large proportion. Rather I should say, 40,000 acres that are not really coming back to anything in forestry at all. There are other larger areas that are coming back to forest but not really with fully adequate stocking. So in spite of the fairly intensive efforts on the part of all of the provinces to regenerate and reforest after cutting there is still a shortfall, although a relatively small shortfall each year. There are about 2.5 million acres cut over each year so 40,000 is not very much out of 2.5 million.

• 1150

In New Brunswick, you are quite right sir, the Irving interests are doing a good job of reforestation. They are converting stands from hardwood to conifers and there may be some downstream effects from that too—downstream in time not downstream in terms of water, although water might get involved too, I suppose. Reforestation is really a provincial responsibility so other companies, unless they take a contract from the province to do reforestation on their limits cannot really be expected to do it: it is a provincial Crown lands operating responsibility.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): If they are doing it they are doing it only as tokenism.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you, Mr. Chairman. I wanted to make sure that my colleagues would not think I was an Indian giver.

One of the problems in British Columbia over the years has been the concern among ranchers, wildlife people and foresters about the competition for growing space for grass and trees. I used to be associated with agriculture some years ago but have not kept up with the literature. It seemed to me that although there was a lot of concern, there was not much research done in this area at that time. I am wondering whether the Forestry Department is working in this area in British Columbia now and whether we have achieved any results? I am mainly concerned about the reforestation of various species and the effect that growing grass along with reforestation has—you know reseeding grass and maybe also natural species in some instances.

The Chairman: Dr. Bourchier.

Dr. Bourchier: Mr. Chairman. By and large, Mr. Marchand, grass and trees do not get along too well together and I think that is still true. Our Pacific Force Research Centre has done a lot of research on reforestation methods in British Columbia dealing with the mechanization of the process to make it more effective and more efficient. This

[Interpretation]

Le président: Très bien. Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je voulais demander aux fonctionnaires du ministère ce qu'ils pensaient de l'efficacité du reboisement. Je voulais également leur demander s'ils connaissaient des compagnies au Nouveau-Brunswick qui fassent de véritables efforts de reboisement, mis à part la compagnie Irving qui fait un très bon travail, sauf erreur. Bien entendu, il faut ajouter qu'elle fait du reboisement sur ses propres terres plutôt que sur les terres de la Couronne.

Le président: Monsieur Bourchier.

M. Bourchier: Pour ce qui est du reboisement au Canada, d'une manière générale, le succès n'est pas de 100 p. 100 chaque année. Chaque année il y a environ 40,000 acres de tentatives de reboisement qui échouent. C'est un pourcentage modeste... 40,000 acres donc qui ne rapportent rien au point de vue forêt. Il y a d'autres superficies importantes où on repique des arbres mais les stocks ne sont pas suffisants. Donc, malgré les efforts assez intensifs fait par les provinces pour replanter les forêts après l'abatage il reste encore des lacunes bien qu'elles soient minimes. On coupe à peu près 2.5 millions d'acres chaque année, donc 40,000 acres là-dessus ce n'est pas tellement.

Vous avez raison, pour le Nouveau-Brunswick, les sociétés Irving font du bon travail et elles transforment des étendues d'essence de bois dur en conifères et il se peut que ceci ait des effets à longue échéance. Cependant le reboisement est de la compétence provinciale et par conséquent on ne peut pas s'attendre à ce que des sociétés s'occupent de ces responsabilités des terres d'état provincial, à moins qu'elles ne travaillent à contrat pour les provinces.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Au cas où ces sociétés s'en occuperaient, ce ne serait que symbolique.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci, monsieur le président. Je voudrais m'assurer que mes collègues ne reprennent d'une main ce que je donne de l'autre.

En Colombie-Britannique, au courant des années, ce qui a inquiété les éleveurs forestiers, ceux qui s'occupent de la faune, c'est cette rareté d'espace pour faire pousser l'herbe et les arbres. Il y a là un domaine concurrentiel et je m'occupais d'agriculture il y a quelques années et je ne suis plus bien au courant de ce qui se passe et pourtant il me semble qu'on n'a pas fait beaucoup de recherche dans ce domaine. Je me demande si le ministère des Forêts a obtenu des résultats dans ses recherches en Colombie-Britannique? Je parle du repiquage des arbres de différentes espèces et des repercussions aussi de l'ensemencement des terres en herbe.

Le président: Monsieur Bourchier.

M. Bourchier: En gros, l'herbe et les arbres ne s'entendent pas fort. Et je crois que cette vérité n'a pas changé. Notre centre de recherche du Pacifique a étudié beaucoup les méthodes utilisées pour le repiquage des arbres en Colombie-Britannique afin de le mécaniser, de le rendre plus efficace. Il s'agissait surtout de remettre en forêt des

[Texte]

has been directed largely towards the reforestation of forest cut-overs rather than the reforestation of grasslands. It is a land-use argument: which is the best use to which that land can be put?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cattle, of course.

Dr. Bouchier: Cattle or horses. Cattle or trees.

Mr. McCormack: May I provide a supplementary?

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: As you know, we have worked with British Columbia for about 12 years now in land classification on a cost-shared basis. I think in fairness to British Columbia I should say that they have done a good deal of work and study in the carrying capacity of these various lands and to the degree possible have done an evaluation to try to get rid of this conflict which, let us face it, is there and probably will be there between ranching and forestry.

British Columbia is making an honest effort to classify their lands as to the relative value of the land (a) for forestry and (b) for ranching. Certainly they have to make a choice but they are trying to do it on something other than a hit-and-miss basis.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes. Are there any recently published works on this aspect in British Columbia?

Mr. McCormack: The Environment and Land Use Committee of British Columbia have done a good deal of work but whether or not they have published it yet, I am not certain.

The Chairman: Mr. Cyr to finish Mr. Marchand's time.

• 1155

M. Cyr: Oui, seulement une courte question, monsieur le président.

L'an dernier, l'honorable ministre a déclaré à ce Comité que son ministère, en collaboration avec la province de Québec et la province du Nouveau-Brunswick, étudiait les dégâts causés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans le nord du Nouveau-Brunswick et la Gaspésie. Or le printemps est le meilleur temps pour faire l'arrosage des forêts. Est-ce que le ministère fédéral de l'Environnement, a mis sur pied un programme afin de nous débarrasser de la tordeuse qui est en train de détruire nos forêts gaspésiennes et du nord du Nouveau-Brunswick?

Le président: On a posé des questions là-dessus tout à l'heure.

M. Cyr: D'accord, je lirai le compte rendu.

The Chairman: Dr. Bouchier will.

Dr. Bouchier: Does he want the answer again?

The Chairman: Yes, just a short one.

Dr. Bouchier: Yes, there is an extensive research program underway looking for new methods for controlling the spruce budworm. The spruce budworm is a serious problem right now in large areas of Quebec, including the Gaspé, and also in New Brunswick. This research is aimed at developing alternatives to chemical sprays. Some of these alternatives might involve the use of other biological agents, providing forest management schemes and things of this kind rather than using chemicals directly. But there is an extensive research program being conducted by this department looking for new control methods.

[Interprétation]

terres déboisées et non pas des terres de prairies. Il s'agit de savoir évidemment s'il vaut mieux planter des arbres ou mettre de l'herbe?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il vaut mieux avoir du bétail naturellement.

M. Bouchier: Du bétail ou des chevaux. Du bétail ou des arbres.

McCormack: Puis-je fournir des renseignements supplémentaires?

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: Comme vous le savez, depuis 12 ans nous travaillons en Colombie-Britannique au placement des terres et ceci à frais partagés. Je crois qu'on doit dire en toute justice pour la Colombie-Britannique qu'elle a fait du bon travail et de bonnes études quant aux possibilités des différentes terres et a essayé ainsi de résoudre ce conflit entre l'élevage et la forêt.

L'effort de la Colombie-Britannique vise à classer les terres soit du côté forêt soit du côté élevage et le choix qu'elle veut faire doit s'établir sur quelque chose de scientifique.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Y a-t-il eu des travaux publiés ces derniers temps en Colombie-Britannique dans ce domaine?

M. McCormack: Le comité de l'Environnement et de l'utilisation des terres en Colombie-Britannique a beaucoup travaillé dans ce domaine mais je ne sais pas s'il a publié quelque chose.

Le président: Monsieur Cyr, vous avez la parole pour le reste du temps de M. Marchand.

Mr. Cyr: I wanted to put a short question, Mr. Chairman.

Last year, the honourable Minister had declared here that his department, with the co-operation of the provinces of Quebec and New Brunswick, was studying the damage done by the spruce bud worm in the North of New Brunswick and Gaspé. Spring is the best time to spray forests. Has the Department of the Environment implemented a program to get rid of the spruce bud worm which is now destroying our Gaspé forests and the forests in the North of New Brunswick?

The Chairman: The questions were asked some time ago on this subject.

Mr. Cyr: Thank you then I will read the minutes.

Le président: M. Bouchier va vous répondre.

M. Bouchier: Veut-il une réponse?

Le président: Oui, une courte réponse.

M. Bouchier: Pour le moment, nous avons un programme important de recherche qui a été lancé pour trouver de nouvelles méthodes de destruction de la tordeuse des bourgeons d'épinettes. Ce programme actuellement est fort grave pour d'importantes régions du Québec, y compris la Gaspésie et aussi le Nouveau-Brunswick. On voudrait trouver des solutions de recherche aux méthodes d'arrosage chimique. On pourrait peut-être se servir d'agents biologiques, de programmes de gestion sylvicole, etc.

[Text]

M. Cyr: Est-ce qu'il y a des programmes d'arrosage des forêts qui doivent être réalisés ce printemps, par la province du Nouveau-Brunswick ou la province de Québec, en collaboration avec le gouvernement fédéral?

Dr. Bouchier: I believe the Province of Quebec plans to spray something in the order of eight million acres this coming year and a smaller acreage, but still several million, will also be sprayed in New Brunswick. There are no plans at present for cost-sharing this operation with the federal government.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I find that I am looking at something like \$187,043,000 set aside in Votes 25, 30 and 35, so obviously there is some importance attached to this work by someone within government. I presume this is based upon the fact that Canada is one of the world's great forestry nations whose forests are being depleted at an increasing rate—and exploited as well.

I believe Canada should be a leader in the development of progressive forestry policies and practices to ensure the optimum social and economic benefits in order that these benefits would accrue from our forestry resource. And to have this happen there is obviously a need for a strong national identity and emphasis on forestry in the Government of Canada. Yet I find, when I refer to previous evidence before this Committee on March 25, in answer to questions, Dr. Place stated that:

Canada does not have a clearly enunciated national forest policy. This is an area in which our Department would like to take some initiative in trying to promote more of a consensus in the future but it is a typical area because, not only is there divided federal and provincial jurisdiction, there are some 20 agencies within the federal government having their finger in the forestry pie and no single department has a clear mandate to see that federal activities are co-ordinated.

So, in light of that statement by Dr. Place, it is obvious that forestry has no home within the federal government's structure. I would like to ask, Mr. Chairman, if there has been any change in this situation since that statement was made.

The Chairman: Dr. Bouchier.

• 1200

Dr. Bouchier: Thank you, Mr. Chairman. National forest policy in Canada is a difficult area, as Dr. Place mentioned, because there are the 10 provinces each pursuing its own slightly different version of forestry objectives and forest policy. This department has taken the initiative. At the present time we are conducting discussions with the various parts of the 20 agencies you referred to, and the various federal agencies. These are preliminary discussions that we hope will help consolidate a federal stance, vis-à-vis forestry—a federal forest policy. The second step will be discussions with the provinces about a forest policy for the nation, to which all provinces can subscribe. Forest policy is not an easy thing to define but it should lay down some general objectives and guidelines for the use of the forests.

Mr. Crouse: It seems to me, Mr. Chairman, that the continual reorganization, redefinition, renaming and re-evaluation in Canada, has been at the expense of good scientific endeavour. Each reorganization tends to lessen rather than increase the national emphasis on forestry. I

[Interpretation]

Mr. Cyr: Have we any spring programs ready for this spring in New Brunswick or Quebec where the federal government co-operates?

M. Bouchier: Je crois que la province de Québec a l'intention d'arroser quelque 8 millions d'acres cette année et un peu moins au Nouveau-Brunswick, mais on n'a rien prévu au point de vue partage des frais avec le gouvernement fédéral.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je vois que pour les crédits 25, 30 et 35, nous avons quelque 187,043,000 qui ont été réservés, par conséquent, il s'agit là de travaux importants. Je suppose que ces chiffres sont élevés parce que le Canada est l'un des pays où il y a le plus de forêts et où aussi les forêts sont exploitées le plus durement.

Je crois que le Canada devrait être un chef de file en ce qui a trait aux politiques et aux pratiques sylvicoles afin que notre pays puisse en tirer le maximum d'avantages au point de vue social et économique. Si nous voulons atteindre cet objectif, il n'y a pas de doute qu'il faudra que le gouvernement du Canada s'occupe énormément de nos forêts et pourtant je m'aperçois en lisant le procès-verbal du Comité, le 25 mars, en réponse aux questions de M. Place:

Le Canada n'a aucune politique bien définie sur les forêts canadiennes. Notre ministère voudrait bien encourager un plus haut degré d'entente générale, à l'avenir, mais ce domaine est malheureusement assez typique étant donné qu'en plus du fait de cette distinction fédérale-provinciale, il y a aussi qu'une vingtaine d'agences fédérales s'occupent chacune d'une partie des forêts, et qu'aucune d'entre elles n'a le mandat précis de coordonner cette activité fédérale.

Donc, d'après la déclaration de M. Place, les forêts ne trouvent pas leur place dans la structure du gouvernement fédéral. Je me demande si cette situation a changé depuis que cette déclaration a été faite.

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Merci, monsieur le président. La question de la politique nationale sylvicole, elle est très délicate comme M. Place l'a indiqué du fait qu'il y a 10 provinces qui suivent des versions légèrement différentes des politiques sylvicoles. Notre ministère a pris l'initiative et à l'heure actuelle il a engagé des pourparlers avec ces 20 organismes cités et les différents organismes fédéraux. Il s'agit là de discussions préliminaires et nous espérons qu'elles permettront de consolider la politique fédérale dans le domaine des forêts. La deuxième étape consistera en pourparlers avec les provinces pour établir une politique sylvicole nationale à laquelle elle serait en mesure de souscrire. Il s'agit plutôt d'établir des objectifs et des directives d'ordre général.

M. Crouse: Il me semble qu'à force de réorganiser, de redéfinir et de renommer et de réévaluer finalement on en arrive à une mauvaise politique scientifique sur la plan national. Je ne voudrais pas condamner les efforts qui sont faits du côté environnement mais il me semble qu'une

[Texte]

am not condemning the emphasis which has been placed on the environment side, but it seems to me that a firm forestry policy should be of equal concern and should take priority.

I found when travelling throughout parts of Europe, take Germany as an example, that they can almost tell you to the tree, the number of trees in a definite area. I also noted that when a tree is removed that the entire tree is taken out. There is no stump. The roots and all are removed and a new tree is put in its place. This seems like sound forestry management. Are we contemplating any similar practice in Canada?

Dr. Bouchier: Mr. Chairman, our situation in Canada vis-a-vis forestry, is very different than the European situation. Wood is commodity that is scarce in Europe compared with Canada. I mentioned earlier that we are not at the present time, nationally cutting all the wood that we are growing. But the end of that circumstance can be seen. You are talking about a very intensive kind of forest utilization. In the present economic circumstances in Canada, I think this would be inappropriate.

Another thing is that if a stump is left to rot and decay, there are channels produced in the soil. The soil is opened up. It may not be the ecologically best thing to remove that much of the tree: root system, stump and all. It is an increasing intrusion by man into the balance of nature. It may not be the best practice in the long term for the ecological balance in that forest and we do not have to do it at the present time. We do not have that kind of pressure on our wood supply.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I am not an expert in this particular field, but I seriously question the reply that I have now received. You say that this will destroy the ecological balance. I think you will find that there are more pheasants, partridge and deer in the forests of Germany than in any parts of Canada. You say that they follow the practice that I have mentioned because wood is a scarce commodity in Europe, compared with Canada.

Dr. Bouchier: Relatively.

Mr. Crouse: Yes, relatively speaking; but this also is open to question because we cannot continue to waste our resources simply because some people think we have a lot of them and still end up with any degree of prosperity in this country. As long as that attitude prevails, Mr. Chairman, it is an attitude that I find unacceptable. I may as well speak plainly about this. I do not really agree that we should follow that course of wasting our resources because we seemingly have a lot of them. It is my view, Mr. Chairman, that there is a great lack of joint federal, provincial and industrial programs and incentives designed to implement badly needed forestry management practices right here in this country.

• 1205

Are there any plans to spearhead a co-ordinated federal effort in this area, an independent assessment of the federal role of forestry in Canada, and a move towards setting up a federal-provincial industrial incentive program?

[Interprétation]

politique sylvicole devrait même avoir la priorité sur ces efforts.

En voyageant en Europe je me suis rendu compte que dans certaines régions, lorsqu'on coupait un arbre on retirait la souche et par conséquent on pouvait planter un nouvel arbre à la place. Ceci me semble de la saine gestion dans le domaine des forêts; est-ce que vous songez à agir ainsi au Canada?

M. Bouchier: Au Canada notre situation est différente; les lois étant relativement rares en Europe comparative-ment à ici et j'ai indiqué plus tôt qu'à l'heure actuelle sur la plan national nous avons moins de coupe que de pousse. Naturellement cette situation ne continuera pas éternellement et il faudra songer à ce fait.

D'autre part je dirais que lorsqu'on laisse la souche mourir dans le sol ceci est favorable au point de vue écologique. Retirer la souche constitue si on veut une intrusion dans le processus d'équilibre naturel et par conséquent, à longue échéance, ceci n'est peut-être pas favorable aux forêts.

M. Crouse: Je ne suis pas un expert dans ce domaine mais je mets sérieusement en doute la réponse que vous venez de me donner car je ne pense pas que l'équilibre écologique soit mis en danger par cette pratique ainsi je vous dirai qu'en Allemagne où l'on retire des souches pour planter des arbres il y a plus de faisans, de perdrix etc. que chez nous. Vous nous dites qu'on agit ainsi là-bas parce que le bois est rare comparativement à notre situation au Canada?

M. Bouchier: Relativement.

M. Crouse: Oui, relativement mais il n'en reste pas moins que nous ne pouvons continuer à cacher nos ressources simplement parce que nous pensons que nous en avons beaucoup. Il me semble, monsieur le président, que cette attitude est inacceptable. Permettez-moi de m'expliquer. Je ne crois pas que nous devions accepter de gâcher nos ressources sous prétexte que nous en avons beaucoup. Nous devrions avoir beaucoup plus de programmes conjoints entre le gouvernement fédéral et les provinces ainsi que d'indications pour établir une bonne gestion dans notre pays.

Avez-vous des plans établis pour pousser et coordonner l'effort fédéral dans ce domaine, pour évaluer d'une façon indépendante le rôle du gouvernement fédéral et pour établir un programme d'incitation industriel fédéral-provincial?

[Text]

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Yes, Mr. Chairman, we are giving that kind of thrust high priority at the present time. We are looking first at consultation with the other federal agencies involved in forestry. The next step we see is consultation with the provincial agencies whose resources we are talking about really. They have the responsibility for managing resources. We are giving high priority to this effort to pull together those agencies involved in forestry in Canada, and seek agreement on what might be a national forest policy.

Mr. Crouse: Do we have a reforestation program, a silviculture program, at the moment? For example, we have an industry that employs directly 270,000 people and perhaps indirectly another 700,000 people. That is close to a million people in this country. In talking with presidents of pulp and paper mills, one in particular in my riding has suggested that within a 20- or 25-year span he can see a great shortage of available pulp. The proposal he made is certainly his own. It is not an original one with me. He suggested to me—he said, I wonder why the Government of Canada spends all its time and money trying to develop Local Initiative Programs and Opportunities for Youth Programs when there are thousands of acres of Crown land that could be suitably reforested and put under forestry programs, and the young people of Canada could be doing some meaningful work. It would be meaningful employment and a real opportunity for youth.

The reforestation of our Crown lands would lead to a supply of pulp in the next 25 years which would really be improving the infrastructure of Canada, and perhaps would not be as wasteful of our resources as it the case at present. Have you given any thought whatever to a proposal of this kind? Has this suggestion ever been brought before the management of your department?

Dr. Bouchier: These lands in question are provincial Crown lands. The reforestation of those provincial Crown lands is a provincial responsibility. Our input has been research on better methods for that reforestation process to take place.

Mr. Crouse: It was what?

Dr. Bouchier: Our input has been research and development for better techniques for reforestation. That research and development effort has not been diminished by the kind of reorganization you mentioned earlier in your comments.

Mr. Crouse: But no progress is being made in that field.

Dr. Bouchier: A good deal of progress has been made in developing better techniques for planting and establishing forests after harvesting.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. With regard to that question from Mr. Crouse, we have a program on the Gaspé coast and the lower St. Lawrence with the Department of Regional Economic Expansion and the Province of Quebec, which ends in 1976 and is shared by both governments. We carry out that reforestation with federal funds.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On the same point, Mr. Chairman, for the benefit of Mr. Crouse, in my constituency at least in the last three years some LIP money has gone to precisely the type of thing he was talking about.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Certainement nous donnons à présent la priorité à cet effort. Nous consultons d'abord les autres organismes fédéraux qui s'occupent des forêts puis avec l'aide des organismes provinciaux, puisqu'il s'agit après tout de leurs ressources et qu'elles en ont la gestion, nous essayons de coordonner le travail de tous ces organismes pour essayer d'établir une politique nationale sylvicole.

M. Crouse: Est-ce que vous avez établi un programme de repiquage des arbres, un programme de sylviculture? 270,000 personnes travaillent directement et 700,000 peut-être indirectement dans ce domaine au Canada et en consultant des présidents de fabriques de papier, l'un particulièrement dans ma circonscription m'a indiqué que dans 20 ou 25 ans nous manquerions sérieusement de pâte de papier. La proposition qu'il m'a présentée n'était pas originale mais il m'a demandé pourquoi le Canada dépensait tant d'argent et de temps avec les Programmes d'initiatives locales et Perspectives-Jeunesse alors qu'il y avait des milliers d'acres de terrain de l'État qui pouvaient être remises en forêt dans le cadre de programmes sylvicoles et que ces jeunes pourraient faire du travail utile dans ce domaine.

Le repiquage des arbres des territoires de l'État nous fournirait de la pâte à papier dans 25 ans ce qui améliorerait beaucoup l'infrastructure canadienne et permettrait peut-être d'économiser nos ressources. Est-ce qu'une proposition de ce genre vous a déjà été présentée? Est-ce que la gestion de votre ministère y a songé?

M. Bouchier: Mais les terres dont vous me parlez sont provinciales par conséquent ce n'est pas vraiment de notre compétence. Nous nous occupons surtout de recherche et d'établir de meilleures méthodes de repiquage des arbres.

M. Crouse: Je n'ai pas très bien compris.

M. Bouchier: Nous nous occupons surtout de la recherche et du perfectionnement des techniques de remise en forêt des terres. Ceci d'ailleurs n'empêche pas qu'on procède à cette réorganisation dont vous avez parlé plus tôt.

M. Crouse: Mais aucun progrès n'a été fait en ce sens.

Mr. Bouchier: Si, nous avons trouvé de meilleures techniques pour planter les arbres, pour rétablir des forêts sur les terres qui avaient été déboisées.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je voudrais répondre à la question de M. Crouse en indiquant que sur la côte de Gaspé et dans la région du bas Saint-Laurent nous avons établi conjointement avec le ministère de l'Expansion économique régionale et la province de Québec un programme à coûts partagés qui se terminera en 1976. Cette remise en forêt se fait grâce à des fonds fédéraux.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pour le bénéfice de M. Crouse j'ajouterais que dans ma circonscription, depuis les trois dernières années au moins, une partie de l'argent du PIL est précisément consacré à ce genre d'activités.

[Texte]

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

• 1210

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I really appreciate Mr. Crouse's questions because we are of one mind this morning and my questions were almost along the same line since I initiated some of that conversation last time at a forestry meeting. So, to revamp, there are some things that I would like to pursue along that line.

First of all, the Highways Department of British Columbia about two years ago outlawed defoliants beside the highways and moved into slashing. I wonder if there has been any research and comparison made on the effectiveness and cost involved for a national study? They have gone quite a way from defoliants and back into slashing.

The Chairman: Doctor Bouchier.

Dr. Bouchier: We have not been involved in that kind of research, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you. How many forest research centres are there in Canada, and are they fully federal or co-operative with the relevant province?

Dr. Bouchier: There is a forest research centre in Newfoundland, one for the Maritimes, Quebec City, Ontario, the Prairies and British Columbia. They are federal-funded research centres but, of course, they work very closely in co-operation with the provincial forest services as far as definition of province to be worked on and actually in the pursuit of the research itself. There are also a group of specialized institutes that deal with certain special topics such as insect pest control, forest fire research. These institutes are primarily here in Ottawa. There are about five of those.

Mrs. Campagnolo: I come from an area where there is a great number of independent logging groups who work in a rather old-fashioned manner, I suppose, if you compare it to modern mechanization. These B.C. independent loggers would like to find out how to be able to research into their own industry so that they could be able to discover what the impact of independent logging is, the independent contractor and log hauler, what is their impact on the economy, how they are contributing to the over-all economy, whether they could be more efficient and so on. These figures are not available to them and I wondered if you could direct me to the right place to assist them.

The Chairman: Doctor Bouchier.

Dr. Bouchier: There are perhaps two aspects to that, Mrs. Campagnolo. There has just recently been set up a new organization called the Forest Engineering Research Institute of Canada. This organization is jointly funded by the forest industries and the federal government on a 50-50 cost-shared basis. It will have a program of up to \$2 million per year, and its objective is better harvesting methods, more efficient and effective harvesting methods. It will have a western wing. The staffing for that is just under way. The western wing will probably be located in Vancouver, and when the person is appointed there, we will be happy to give that name to you. The President of the Forest Engineering Research Institute of Canada, nationally, is Mr. M. S. M. Hamilton, who is located presently in Montreal.

[Interprétation]

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président. J'ai beaucoup aimé les questions de M. Crouse car en fait nous avons tous le même sujet à l'esprit ce matin et par conséquent je vais continuer dans la même ligne de pensée.

Le ministère de la Voirie de Colombie-Britannique a, il y a environ deux ans, interdit l'utilisation, près des grandes routes, des défoliants et s'est lancé dans l'abattage des arbres. Je me demande si on a fait des études sur les frais engagés comparativement dans ces deux activités?

Le président: Docteur Bouchier.

M. Bouchier: Nous ne nous sommes pas occupés de recherches de ce genre, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci. Pouvez-vous me dire combien nous avons de centres de recherche au Canada et pouvez-vous me dire si ce sont des organismes fédéraux ou s'il y a une collaboration des provinces?

M. Bouchier: Nous avons un centre de recherche sylvicole à Terre-Neuve, un dans les provinces Maritimes, un à Québec, un dans l'Ontario, un dans les Prairies et en Colombie-Britannique. Il s'agit de centres de recherche subventionnés par le gouvernement fédéral mais naturellement on y travaille en étroite collaboration avec les services forestiers provinciaux. Nous avons aussi un certain nombre d'instituts spécialisés qui s'occupent de domaines bien définis tels que la lutte contre les insectes, les recherches sur les incendies de forêt. La plupart de ces instituts se trouvent à Ottawa; nous en avons environ cinq.

Mme Campagnolo: Dans ma région, il existe un certain nombre de groupements de bûcherons indépendants qui travaillent avec des méthodes plutôt surannées. Ces groupes aimeraient bien que l'on fasse de la recherche dans leur propre industrie afin qu'on puisse établir quelles sont les répercussions de ces activités d'abattage, de transport d'arbres, etc. par les entrepreneurs indépendants sur l'économie et afin d'établir leur contribution et s'il est possible d'améliorer leur efficacité etc. Pour l'instant, ces groupes ne reçoivent aucun renseignement en ce sens et j'aimerais savoir où trouver de tels renseignements pour les aider.

Le président: Docteur Bouchier.

M. Bouchier: Madame Campagnolo, je vous dirais qu'il y a deux aspects à cette question: récemment on a établi une nouvelle organisation sous le nom: d'Institut canadien de recherche en génie forestier qui reçoit des fonds à la fois de l'industrie des forêts et du gouvernement fédéral sur une base de 50-50. Cet Institut mettra en œuvre un programme qui coûtera 2 millions de dollars par an et dont l'objectif est d'améliorer les méthodes d'abattage des arbres et il y aura une section pour l'Ouest du pays qui sera probablement établie à Vancouver et où le responsable se fera un plaisir de fournir tout renseignement désiré. Sur le plan national, le président de cet Institut est M. M. S. M. Hamilton dont le bureau est actuellement à Montréal.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Thank you. I am curious why it would be located in Vancouver when the forests are not in Vancouver.

Dr. Bourchier: Forestry work will be done in the field. It is simply a matter of having a location that is close to a university, close to other research people. It seems to be a reasonable place to put it from that standpoint.

Mrs. Campagnolo: I would like to suggest that you take a look at Prince George. Anyway, it is not my constituency, it is Mr. Oberle's.

I want to know also if the members of the department do not feel that there is a bit of conflict of interest in your project for rehabilitating diking in Southwestern Ontario. To me, dams and forestry are in conflict. I can see the reasons for flood control but I am curious why the department have appeared to endorse dams. I would also like to have any comments that are forthcoming regarding the conflict that exists between fishing and forestry. I would suggest particularly the log drives which still go down the Nass River. You must have an internal conflict within the department when you talk about fish and trees.

The Chairman: Mr. Millest.

Mr. Millest: Mr. Chairman, I do not wish to take that last portion, of conflict between fisheries and forestry, but perhaps I could comment on the question of diking, as I understand it, along the Fraser and the west end of Lake Erie. The one on Lake Erie came out of consultation with the Department of Agriculture and it tied in with the management program plans for the Lower Great Lakes that are being developed and initiated under the general guidance of the International Joint Commission. I would not say there was a conflict of interest in what we are doing on that diking issue on Lake Erie. It is a question of bringing in a management practice that has this one element, the protection of the shoreline properties. On the lower Fraser this has been a program that has been underway for a good many years.

• 1215

I realize I am not here to ask questions but I am wondering, why it is though there is a conflict of interest in the construction of dikes in the lower Fraser and the environmental program? To me, it seems rather odd it should be considered as such.

Mrs. Campagnolo: I might just elaborate slightly on this to suggest there are future dams proposed for other parts of British Columbia which as yet have not had final decisions taken on them. I want to find out clearly where forestry stands in relation to rivers and to salmon and to the natural environment.

Mr. Millest: I am sorry, I was thinking in terms of the diking program. I realize your question has to do with dams.

Mrs. Campagnolo: That is right.

Mr. Millest: I have to turn this over to Mr. McCormack, if I may?

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Merci. Je m'étonne qu'on ait établi ce bureau à Vancouver alors que les forêts n'y sont pas.

M. Bourchier: Naturellement le travail forestier se fera ailleurs mais il fallait avoir un bureau près d'une université, près des chercheurs et cela semblait un lieu indiqué.

Mme Campagnolo: Je pense que vous devriez songer à aller voir ce qui se passe à Prince George. De toute façon, ceci n'est pas dans ma circonscription électorale mais dans celle de M. Oberle.

Est-ce que vous ne pensez pas que nous avons là un genre de conflit lorsque nous voulons refaire la réfection du réseau de digue du sud-ouest de l'Ontario? A mon avis, les forêts et les digues, cela ne marche pas ensemble. Je comprends fort bien qu'on veuille réduire les inondations, mais je ne vois pas pourquoi le ministère veut s'occuper de digues. J'aimerais aussi en savoir plus sur le conflit qui existe entre les pêches et les forêts. Je songe particulièrement à ces troncs d'arbres qui flottent toujours sur la rivière Nass.

Le président: Monsieur Millest.

M. Millest: Je ne veux pas répondre à ces derniers conflits entre les pêches et les forêts, mais je pourrais vous parler des digues au long du fleuve Fraser et à l'extrémité ouest du lac Érié. Cette question du lac Érié s'est posée à la suite de pourparlers avec le ministère de l'Agriculture et elle s'intègre dans les plans de programme de gestion des Grands lacs inférieurs qui ont été lancés sous la direction générale de la Commission mixte internationale. Je ne pense pas qu'il y ait conflit d'intérêt lorsque nous nous occupons des questions de digues pour le lac Érié. Il s'agit d'introduire des méthodes de gestion qui permettent de protéger les propriétaires riverains. Il y a déjà pas mal d'années qu'un programme de ce genre est mis en application pour le bas Fraser.

Je sais que je ne suis pas ici pour poser des questions mais je me demande pourquoi on voit un conflit d'intérêt entre la construction de digues sur le bas Fraser et le programme d'environnement?

Mme Campagnolo: Je dirais que l'on projette d'établir des digues dans d'autres parties de la Colombie-Britannique mais qu'on n'a pas encore de décisions définitives à leur sujet. J'aimerais savoir quels sont les rapports entre ces forêts et les rivières et le saumon et l'environnement naturel.

M. Millest: Je m'excuse, je songeais au programme de digues. Je me rends compte que votre question se rapporte aux digues.

Mme Campagnolo: C'est exact.

M. Millest: Je dois renvoyer cette question à M. McCormack.

[Terte]

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: With respect to forestry versus damming, certainly there is a loss of land when you dam. Generally speaking, although this is not entirely and always true, the lands they dam are not of high capability in a relative sense. Obviously, the Department of the Environment has to take a position with respect to clearing, which we have done, and in general we have said it should be cleared. The same conflict, if I may adopt your words, pertains to fisheries. We are not convinced that leaving the logs in the flooded area will necessarily reduce the fisheries. But it makes it impossible to get to them and to fish them which in effect is the same thing. But we have taken a position. We have taken a position on James Bay and on the Churchill-Nelson. We have taken the position, wherever we have had an opportunity to do so following the Department of Environment, that the forest should be cleared, apart from recreation, to make the fisheries available to the locals and to sports.

Mrs. Campagnolo: Having seen drowned trees and brackish waters, in which nothing can live for many years, I am pleased to hear you are moving into that area.

Is there any national attempt to standardize provincial forest regulations? But you have already dealt with that in answering Mr. Crouse, so I will move on.

In the matter of contributing to pulp and paper research regarding the co-operative forest mechanization plan, are we assisting profitable pulp mills, possibly provincially? Are we assisting pulp mills to improve their techniques and if so, what is the rationale for assisting these groups?

The Chairman: You have only one minute left, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I have just started.

Mrs. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is my minute.

Mrs. Campagnolo: I only used 30 seconds. I have almost as many trees as I have fish.

Dr. Bourchier: The results from the research to be conducted by the Forest Engineering Research Institute of Canada will be freely available to all provincial users of it. So, profitable or unprofitable mills will have a chance to use that information.

Mrs. Campagnolo: One quick one, where is the Festival of Forestry held and when?

Dr. Bourchier: I am sorry, I did not hear the question.

Mrs. Campagnolo: Where is the Festival of Forestry held and when?

Dr. Bourchier: The Festival of Forestry is a moving...

Mrs. Campagnolo: Beast.

Dr. Bourchier: ...beast that comes out of British Columbia and last year they put on a loggers' show at the Canadian National Exhibition in Toronto. There are plans this year, I understand, for a similar loggers' show in the Province of Quebec. There have also been loggers' shows at the Pacific Exhibition on the West Coast. That is the culmination of a series of logger sports and loggers' show activities that take place initially in the camps and build-up to a final contest.

[Interprétation]

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: Pour examiner le conflit entre forêts et digues je vous dirais que très certainement lorsque l'on établit des digues on perd du terrain. D'une façon générale, ces terres perdent quelque chose dans ce domaine. Il n'y a pas de doute que le ministère de l'Environnement doit décider dans le cas des abattages d'arbres mais le même conflit existe du côté des pêches. Nous ne sommes pas sûrs qu'en laissant les bois flotter dans les zones inondées que les pêches en souffrent. Il se peut qu'il soit impossible d'y accéder et de pêcher mais il nous faut prendre une décision et dans le cas de la baie James et de la Churchill-Nelson, nous avons décidé, comme le ministère de l'Environnement que les forêts devaient être éclaircies sauf dans les cas de question de loisir pour permettre aux personnes habitant là de pêcher et pour des fins sportives.

Mme Campagnolo: Ayant en vue des arbres immergés et des eaux pourries dans lesquelles rien ne survit, je suis heureuse que vous vous intéressiez à ce domaine.

Est-ce qu'on a essayé de normaliser les règlements forestiers provinciaux sur le plan national? Vous en avez traité en répondant à M. Crouse, je pense, donc nous allons passer outre.

Dans l'optique des recherches sur la pâte à papier et du plan de mécanisation coopératif des forêts est-ce que nous aidons, si possible sur le plan provincial, les fabriques de pâte à papier rentables? Les aidons-nous à améliorer leurs techniques et dans ce dernier cas quelle en est la raison?

Le président: Il vous reste une minute, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je venais de commencer.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il s'agit d'une minute à moi.

Mme Campagnolo: Je n'ai utilisé que 30 secondes. J'ai presque autant d'arbres que de poissons.

M. Bourchier: Les recherches faites par l'Institut canadien de recherche en génie forestier seront à la disposition de tous les utilisateurs provinciaux. Par conséquent qu'ils soient rentables ou non les fabriques de pâte à papier peuvent se servir de ces renseignements.

Mme Campagnolo: Une question rapide, où se tient le festival des forêts et à quelle époque?

M. Bourchier: Je m'excuse je n'ai pas entendu la question.

Mme Campagnolo: Où se tient le festival des forêts et à quelle époque?

M. Bourchier: Le festival des forêts est itinérant...

Mme Campagnolo: Il s'agit d'animaux.

M. Bourchier: ...d'animaux venant de Colombie-Britannique et l'an passé il y a eu à l'Exposition nationale canadienne de Toronto des démonstrations de bûcheron. On a des plans cette année pour faire des démonstrations de ce genre dans la province de Québec et il y en a eu aussi sur la Côte Ouest lors de l'Exposition du Pacifique. Il s'agit là de démonstrations des sports des bûcherons et de leurs activités dans les camps, etc. qui culminent par un concours.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I will be absent on Thursday, so I hope you will give my time to Mr. Dionne.

The Chairman: We have a forester festival in my riding at a place called New Richmond, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I will be delighted to attend.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman...

Miss Campbell: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss Campbell.

• 1220

Miss Campbell (South Western Nova): How many minutes are there on the second time around?

The Chairman: You will be right after Mr. McCain, for three minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I was very much impressed with the submission which was made by the Canadian Institute of Forestry to the government. They have made several suggestions and, while it is too long to quote in full, there are some things which I think we should take notice of. Among other things, they say:

While we fully support the Government of Canada's emphasis on environmental protection matters, we contend that "forestry" has been relegated to a disproportionately smaller role in the Department of the Environment.

They go on to say that:

Forestry in its broadest sense must be strongly represented in the Government of Canada through the Canadian forestry service.

They also say that:

While not wishing, in any way, to depreciate any of the values of the environmental structure of Canada, there must be special emphasis given to increased operational research programs.

I think the operational research programs are particularly significant inasmuch as, what is the future of our forest as it is presently being operated?

While this has occurred to some degree, we submit that there is a vast opportunity and need for the Canadian Forestry Service to work with the forest industry and the provincial governments on effective and rewarding operational forestry programs.

They are concerned that there is really a lack in the environmental structure, of which this is a part, of specific emphasis on the forest industry. In another place, they say:

In particular, we are concerned about the lack of joint federal, provincial and industrial programs and incentives designed to implement badly needed forest management practices. We suggest that the Canadian Forestry Service could spearhead a co-ordinated federal effort in this area.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Je m'absenterai jeudi, monsieur le président, ainsi j'espère que vous donnerez mon temps à M. Dionne.

Le président: Dans ma circonscription nous avons un festival des forêts à New Richmond, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je serais heureuse d'y assister.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président...

Mlle Campbell: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour la deuxième série de questions, combien avons-nous de minutes?

Le président: Vous aurez trois minutes tout de suite après M. McCain.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

M. McCain: Monsieur le président, le mémoire qu'a présenté l'Institut canadien des forêts au gouvernement m'a beaucoup impressionné car il faisait plusieurs propositions et j'aimerais citer entre autres:

Même si nous sommes pleinement en faveur de ce que fait le gouvernement du Canada pour la protection de l'environnement, nous prétendons qu'on a plutôt relégué les forêts aux oubliettes au ministère de l'Environnement.

Puis le mémoire se continue:

Le Service canadien des forêts doit représenter les forêts dans le sens le plus étendu auprès du gouvernement du Canada.

Il dit également ce qui suit:

Sans vouloir diminuer la valeur des structures de l'environnement canadien, nous devons insister particulièrement sur les programmes de recherches opérationnelles.

Ils visent à s'occuper de l'avenir de nos forêts compte tenu de leur exploitation actuelle.

Même si on s'en est occupé jusqu'à un certain point, nous prétendons que le Service canadien des forêts doit travailler en collaboration avec l'industrie sylvicole et les gouvernements provinciaux pour mettre en application des programmes d'exploitation des forêts qui soient au bénéfice de tous.

On s'inquiète d'un manque de structures de l'environnement englobant l'industrie des forêts. Ailleurs, on dit, et je cite:

Nous nous inquiétons particulièrement du manque de collaboration fédérale-provinciale et du manque de programmes industriels et de motivations pour mettre en pratique des méthodes de gestion des forêts dont on a fort besoin. Nous proposons que le Service canadien des forêts lance un effort fédéral coordonné dans ce domaine.

[Texte]

As they come to the end they say:

We believe that there is a worsening national problem in forestry in Canada which requires action from the Minister of the Environment.

Mr. Chairman, I think these are pleas to government to put the proper emphasis on such a major industry as forestry presently is. I just have two questions I would like to ask.

In balance, would there be any way that the Province of New Brunswick and the Province of Quebec could have gotten along without budworm spraying, economically or environmentally, in balance? There has been a great deal of criticism of the budworm spraying program as to its ill effects on the environment. What would have happened if we had never sprayed?

Dr. Bourchier: Mr. Chairman, I think the answer to that question is that there would have been pulp and paper mills closed, if there had not been spraying operations.

Mr. McCain: They had test plots which I believe are totally dead. Am I correct?

Dr. Bourchier: That is correct.

Mr. McCain: And the indications are that had there been no spraying in New Brunswick probably the coniferous stands in New Brunswick would have been dead almost from one end of the province to the other.

Dr. Bourchier: Those coniferous stands that are made up of spruce and fir, primarily fir.

Mr. McCain: Coming back to the clear-cutting, what progress has been made in increased utilization of the fibres in the forest as a result of clear-cutting, we will say, in the last ten years?

There was a time when you clear-cut you left a great deal of the tree in the forest. Have we made any progress in greater utilization of the fibres in the land in our clear-cutting programs?

Dr. Bourchier: I think the answer to that is yes. Smaller material can be used, such as bark, slabs taken off, converted to chips and used in the pulp mill, and the small cants or squared pieces that result can be sawn in new more modern mills into 2 x 4's, studs and this kind of material. So there has been an increased capability to utilize small material that, in other times, would have been left in the forest.

Mr. McCain: This has been extended to the branch system I believe.

Dr. Bourchier: The branch system?

Mr. McCain: I believe they are now pulling whole trees through debarkers and processing them.

Dr. Bourchier: Oh, yes. The use of branches and foliage is not taking place to any degree in Canada at the present time. We are just now looking at a new research program on the West Coast, in our forest products laboratory there, that would make use of the foliage from trees, which is not being used at the present time.

[Interprétation]

Puis à la fin:

Nous pensons que la situation dans les forêts au Canada se détériore et que le ministre de l'Environnement devrait prendre des mesures pour y pallier.

Je pense que ce sont là des instances faites au gouvernement pour qu'il s'occupe d'une industrie aussi importante que les forêts. Il y a deux questions que je voudrais poser.

Est-ce que le Nouveau-Brunswick et la province de Québec n'auraient pas pu se passer de ces arrosages pour la destruction de la tordeuse des bourgeons de l'épinette? Au point de vue environnement, au point de vue économique, on a beaucoup critiqué ce programme pour ses mauvaises répercussions et je me demande ce qui serait arrivé s'il n'y avait pas eu cet arrosage?

M. Bourchier: Il y aurait eu des fabriques de pâte à papier qui auraient dû fermer.

M. McCain: Il y a des sections d'essai où, je crois, toute végétation a disparu.

M. Bourchier: C'est exact.

M. McCain: Et on a des raisons de croire que si on n'avait pas fait ces vaporisations, ces arrosages au Nouveau-Brunswick, les conifères seraient morts partout.

M. Bourchier: Ce sont des sapins et des pins, principalement des sapins?

M. McCain: Pour en revenir à ces méthodes consistant à déboiser depuis ces dernières années quels ont été les résultats au point de vue augmentation de l'utilisation des fibres?

Il y avait une époque où lorsqu'on déboisait, on laissait beaucoup d'arbres dans la forêt. Donc, j'aimerais savoir s'il y a une plus grande utilisation des fibres dans le cadre de ces programmes?

M. Bourchier: Je dirais que oui; on se sert maintenant des écorces que l'on convertit en copeaux et qui sont utilisés pour la pâte à papier. On est capable de mieux utiliser le bois en le coupant en deux par quatre, etc., c'est-à-dire qu'on utilise des plus petits matériaux maintenant alors que dans le temps on les aurait laissés dans la forêt.

M. McCain: On se sert de ce système de coupe de branches, je crois?

M. Bourchier: De quel système?

M. McCain: Je crois qu'on met dans ces machines des arbres entiers et que ces machines en retirent l'écorce et les branches, etc.

M. Bourchier: Oui. On utilise maintenant les branches et les feuilles et il y a un nouveau programme de recherches sur la côte ouest qui est poursuivi dans nos laboratoires de produits forestiers qui nous permettra d'utiliser les feuilles.

[Text]

Mr. McCain: I believe Ste. Anne's pulp mill in New Brunswick is utilizing branches, not foliage. But they are experimenting with bark products.

Dr. Bourchier: Some branch wood will get into the chippers, certainly.

Mr. McCain: One more if I may.

• 1225

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: If the forest had died, what would have happened to the fishing and the wildlife in the province? Would it have been followed by another fire comparable, we will say, to the Miramichi fire of 1825?

Dr. Bourchier: Mr. Chairman, it is difficult to say. Certainly, as far as the fire hazard is concerned, which is the area of which I am better qualified to speak, there would have been a very severe forest fire hazard. Chances would have been very high for an extensive forest conflagration if extensive areas had been killed by the budworm.

Mr. McCain: And this would have been as hard on the fishing as the chemicals and on other aspects of the environment, deer, wildlife of all kinds?

Dr. Bourchier: It would have had a deleterious environmental effect, certainly.

Mr. McCain: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Yes, I still have a couple of minutes, Mr. Chairman, to ask some very quick questions. Are there any regulations on the size of pulpwood being sent to the pulp mills?

Dr. Bourchier: Minimum size of the piece of wood?

Miss Campbell: Yes.

Dr. Bourchier: There is no real minimum as far as chemically or physically utilizing that wood. There are some practical minima having to do with the machinery that is available to take the bark off it—this kind of thing.

Miss Campbell: But nowhere in Canada is there specified a size for pulp and you cannot go below it.

Dr. Bourchier: Well, yes, there are cutting regulations by the provinces that you cut trees to a certain minimum size.

Miss Campbell: It must be awfully small at times.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Nobody adheres to it.

Miss Campbell: Mr. Chairman, we talked about research centres being near universities. I am not too certain about many forestry universities there are in Canada.

[Interpretation]

M. McCain: Je crois que c'est dans la fabrique de papier de Sainte-Anne, au Nouveau-Brunswick, qu'on utilise les branches mais pas les feuilles. On expérimente aussi avec l'écorce.

M. Bourchier: Il y a les branches naturellement qui serviront dans les coupeuses à copeaux.

M. McCain: Une autre question s'il vous plaît.

Le président: Allez-y.

M. McCain: Si la forêt avait disparu, que serait-il advenu de la pêche et de la faune dans la province? Est-ce qu'il y aurait eu un incendie comparable à celui de Miramichi en 1825?

M. Bourchier: Monsieur le président, on ne peut pas dire. Pour ce qui est du danger d'incendie, dont je peux vous parler plus facilement parce que c'est de mon ressort, il est incontestable qu'il y aurait eu un très sérieux danger d'incendie. Si les tondeuses avaient ravagé le très vaste secteur, il y aurait eu de fortes chances pour une importante conflagration.

M. McCain: Et l'incidence sur la pêche aurait été aussi dévastatrice que dans le cas des produits chimiques et cela aurait été vrai dans le cas de l'environnement, des rennes, de la faune en général?

M. Bourchier: Les conséquences auraient été catastrophiques pour l'environnement en général, cela ne fait pas de doute.

M. McCain: Merci.

Le président: Merci monsieur McCain.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Oui je dispose encore de quelques minutes monsieur le président et j'aimerais poser quelques brèves questions. Y a-t-il des règlements quant à la taille du bois de pulpe envoyé au moulin?

M. Bourchier: Vous voulez parler d'une taille minimum pour un morceau de bois?

Mlle Campbell: Oui.

M. Bourchier: Non pas vraiment pour ce qui est de l'utilisation chimique ou physique du bois. Il y a cependant des contraintes d'ordre pratique imposées par les outils dont on se sert pour retirer l'écorce.

Mlle Campbell: Mais nulle part au Canada existe-t-il une taille précise qu'on ne pourrait dépasser pour la pulpe?

M. Bourchier: Eh bien, il existe au niveau provincial, des règlements quant à l'abattage des arbres selon lesquels on doit couper les arbres à une taille minimum.

Mlle Campbell: Cette taille doit être très petite parfois.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Personne ne s'y conforme cependant.

Mlle Campbell: Monsieur le président, nous avons parlé des centres de recherche situés près des universités. Je ne sais pas combien d'universités ont des départements d'étude forestière au Canada.

[Texte]

Dr. Bouchier: Six.

Miss Campbell: Six. The only one in the Maritimes is at the University of New Brunswick?

Dr. Bouchier: That is correct.

Miss Campbell: And out of the \$292,000 that you have allotted a year, how much of that goes to the University of New Brunswick in research?

Dr. Bouchier: I do not . . .

Miss Campbell: Would it be approximately one sixth of the total budget?

Dr. Bouchier: It is in the area of \$30,000 to \$40,000 for this present fiscal year, Miss Campbell.

Miss Campbell: Is that all it was in New Brunswick out of \$292,000?

Dr. Bouchier: To the forestry school at the University of New Brunswick. There may be some money going to other faculties, such as engineering and biology.

Miss Campbell: Do you have those figures for the Maritimes?

Dr. Bouchier: I can get them to you. I do not have them in my head.

Miss Campbell: As long as it comes to approximately another \$10,000. That would be about one fifth.

The scholarships, the \$10,000, is that distributed to the six forestry universities?

Dr. Bouchier: There are no forestry scholarships . . .

Miss Campbell: At all.

Dr. Bouchier: No. I think you are looking at a . . .

Miss Campbell: I am looking at scholarships; there is \$10,000 under that. I just wondered if there were any forestry ones at all.

Dr. Bouchier: Those are wildlife scholarships, for wildlife purposes.

Miss Campbell: Oh, for wildlife, I see. So you have no scholarships as such; probably research grants would be . . .

Dr. Bouchier: There are research grants; that is correct.

Miss Campbell: Mr. Chairman, I was going to ask about the Festival of Forestry. I think you mentioned that this is sort of for events in the forestry industry, like long rolling?

Dr. Bouchier: That is one of the events, yes.

Miss Campbell: You have a competition whereby you give help or assistance to log-rollers. I happen to have the best one in Canada in my constituency and I would like to see more of that.

Dr. Bouchier: The Festival of Forestry does operate a series of logger sports.

[Interprétation]

M. Bouchier: Six.

Mlle Campbell: Six. Et la seule université dans les Maritimes qui en ait un est l'Université du Nouveau-Brunswick?

M. Bouchier: C'est juste.

Mlle Campbell: Et la somme de \$292,000 qu'on a affectée, quelle proportion est versée à l'Université du Nouveau-Brunswick pour la recherche?

M. Bouchier: Je ne . . .

Mlle Campbell: S'agirait-il d'environ un sixième de ce budget total?

M. Bouchier: Il s'agit d'environ \$30,000 à \$40,000 pour la présente année financière, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: C'est tout ce qui est versé au Nouveau-Brunswick de ces \$292,000?

M. Bouchier: Cette sommes est versée à l'école forestière de l'Université du Nouveau-Brunswick. Il se peut que l'on verse des sommes à d'autres facultés tel que la faculté de génie ou de biologie.

Mlle Campbell: Avez-vous ces chiffres pour les Maritimes?

M. Bouchier: Je peux les obtenir pour vous. Je ne les connais pas de mémoire.

Mlle Campbell: S'il s'agissait d'environ \$10,000, cela ferait le compte.

Les sommes versées pour des bourses, les \$10,000, sont-elles distribuées aux six universités?

M. Bouchier: Il n'y a pas de bourses pour faire des études forestières . . .

Mlle Campbell: Aucune?

M. Bouchier: Non le chiffre dont . . .

Mlle Campbell: Je lis ici bourses \$10,000. Je me suis demandée s'il y en avait qui permettent des études forestières.

M. Bouchier: Ces bourses sont versées pour l'étude de la faune.

Mlle Campbell: Ah, pour la faune, je vois. Il n'y a donc pas de bourses à proprement parler; mais il y aurait peut-être des subventions de recherche . . .

M. Bouchier: Oui il y a des subventions de recherche, vous avez raison.

Mlle Campbell: Monsieur le président, je voulais poser des questions sur le festival des forêts. Vous avez dit tout à l'heure qu'il s'agissait d'un festival pour les activités ayant trait à l'industrie forestière, comme la drave par exemple?

M. Bouchier: Oui il s'agit là d'une des activités.

Mlle Campbell: Vous avez donc un concours qui vise à aider les draveurs. Dans ma circonscription, habite le meilleur draveur au Canada et j'aimerais avoir des détails à ce sujet.

M. Bouchier: Le festival des forêts prévoit une série d'activités sportives.

[Text]

Miss Campbell: Like log rolling competitions?

Dr. Bouchier: Log rolling is one of them.

Miss Campbell: Do you bring Canadians from across Canada for that?

Dr. Bouchier: Well, this is a contribution that we make to that organization.

Miss Campbell: And anybody could write to the organization and see if there is...

Dr. Bouchier: And enter that competition; that is right.

Miss Campbell: Where is that organization located?

Dr. Bouchier: It is in British Columbia. The director's name is Moore and he lives in a little community on Vancouver Island.

Miss Campbell: I can probably get the address.

Dr. Bouchier: I would be happy to send you the address.

Miss Campbell: I just want you to know that I happen to have the champion log-roller in my constituency in Canada.

The Chairman: Thank you very much. Have you any more question, Mr. Dionne?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oh yes, I have lots more questions, but I would like to ask one or two if I may.

The Chairman: All right.

• 1230

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Getting back to clear-cutting, and other forms of exploitation of forestry that cause me a great deal of concern: I see vast areas of the forest laid to waste, so to speak, by cutting right to the banks of rivers and streams—which is against the provincial regulations, but nobody seems to be doing anything about it. How much research has been done into the effect this type of operation would have on the future of the rivers and streams, and consequently on the water table itself and, if you could carry it one step further, on the fishery itself?

I am particularly concerned because I live on the banks of the Miramichi River, which is the spawning area, I am told, for 80 per cent of Atlantic salmon. If we do not guard against the drop-off in the water level and the consequent pollution, what happens to our salmon fishery?

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Research programs are under way on the side effects of forestry practices, of which clear-cutting is the one given most attention, in many aspects. We are talking about two things here: the side effects on the stream, the silting and that kind of thing; we are also talking about hydrology and the water table.

[Interpretation]

Mlle Campbell: Dont un concours de drave?

M. Bouchier: La drave en fait partie.

Mlle Campbell: Réunissez-vous des Canadiens de toutes les parties du pays?

M. Bouchier: Eh bien nous versons une contribution à une association.

Mlle Campbell: Et n'importe qui peut écrire à cette association et...

M. Bouchier: Et s'inscrire au concours, c'est cela.

Mlle Campbell: Où est le siège social de cette association?

M. Bouchier: En Colombie-Britannique. Son directeur est M. Moore et il vit sur l'île de Vancouver.

Mlle Campbell: Peut-être pourrais-je obtenir son adresse?

M. Bouchier: Je me ferai un plaisir de vous la faire parvenir.

Mlle Campbell: Je voulais tout simplement vous signaler que dans ma circonscription, habite le champion canadien de la drave.

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous d'autres questions, monsieur Dionne?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oh oui, j'ai beaucoup d'autres questions mais j'aimerais en poser une ou deux si vous me le permettez.

Le président: Très bien.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Pour revenir aux formes d'exploitation des forêts qui causent beaucoup de préoccupations, notamment à l'abattage d'arbres qui entraîne le gaspillage de ressources c'est-à-dire l'abattage jusqu'aux rives même des rivières—ce qui est contraire aux règlements provinciaux mais dont personne ne se soucie—j'aimerais savoir si l'on a effectué des recherches sur les effets de ces pratiques sur l'avenir de nos rivières ou sur les eaux en général et la pêche en particulier.

Ce problème me préoccupe tout spécialement car je vis sur les bords de la rivière Miramichi où le frai d'environ 80 p. 100 du saumon atlantique prend place. On n'empêche pas le niveau d'eau de baisser et si on n'enraie pas la pollution, qu'advient-il de la pêche au saumon?

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Des programmes de recherche sont présentement en cours et visent à déterminer les effets secondaires des activités dans le domaine des forêts et nous avons concentré nos efforts sur cet aspect en particulier de l'abattage des arbres sans oublier les autres cependant. Nous parlons ici, premièrement, des effets secondaires sur les cours d'eau, sur les dépôts limoneux etc. et deuxièmement nous parlons de l'hydrologie et du niveau de l'eau en général.

[Texte]

Our laboratory has had a research program on the Nashwaak Valley in co-operation with the University of New Brunswick on just these kinds of aspects, together with the effect of fertilization and chemicals.

There is also a research program in the west slopes of the Rocky Mountains dealing with the effects of clear-cutting, and other forestry practices, on the water table—on the hydrology of the area—with carefully measured water basins and run-off measurements and so on. This is quite an extensive program.

In addition, there has been research in B.C. on Carnation Creek, again on this question of silting and stream effects resulting from clear-cutting operations. So quite an extensive research program is underway.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): When do you expect the reports?

Dr. Bouchier: The reports are coming out periodically. There are some out now, on various aspects of it. This is the pattern one would expect from that kind of research program.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Are they being translated into layman's language for the benefit of the public generally?

Dr. Bouchier: You have touched on an area of real concern, the general technology transfer, if you like, the transfer of information to public knowledge and to the practitioner. We are putting increased emphasis on both of these kinds of technology transfers. We think it is very important, perhaps one of the areas in which R & D generally has not performed as well as it should have in past years. We are putting increased effort into this very area.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I would be interested in receiving these reports.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. Thank you to the officials. This meeting is adjourned until Thursday.

[Interprétation]

Notre laboratoire a poursuivi des recherches sur la vallée Nashwaak en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick sur ces aspects en particulier de même que sur les effets des engrais et des produits chimiques.

Il y a également un projet sur le versant ouest des Rocheuses où l'on s'attache aux effets de l'abattage et des autres activités dans le domaine des forêts, sur le niveau de l'eau et l'hydrologie de cette région. On procède au moyen de bassins où l'eau est mesurée avec précaution etc. Il s'agit d'un programme d'envergure.

De plus, sur le cours d'eau Carnation en Colombie-Britannique, on poursuit des recherches sur les limons et l'incidence des opérations d'abattage sur le cours d'eau. Il s'agit-là d'un autre projet d'envergure.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quand prévoyez-vous de recevoir les rapports de ces recherches?

M. Bouchier: Nous recevons des rapports à intervalles réguliers. Il y en a déjà qui ont paru sur divers aspects de la recherche et, étant donné le genre de recherche, c'est à ce genre de rapport que nous devons nous attendre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ces rapports sont-ils vulgarisés afin que le grand public puisse y avoir accès?

M. Bouchier: Voilà un aspect de la question qui nous préoccupe énormément: il s'agit du transfert technologique, en général, si vous voulez, du transfert de l'information au public et aux spécialistes. Nous nous attachons plus particulièrement aux deux aspects de ce transfert d'information. Nous croyons qu'il est très important de songer à cet aspect de la question tout particulièrement dans ce domaine où la recherche qui en général n'a pas réussi comme on s'y attendait au cours des dernières années. Nous penchons plus particulièrement sur cette question.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'aimerais jeter un coup d'œil sur ces rapports.

Le président: Merci beaucoup messieurs. Merci messieurs les fonctionnaires du ministère de l'Environnement. La séance est levée jusqu'à jeudi.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, May 22, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Government
Publications

Fascicule n° 29

Le jeudi 22 mai 1975

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Douglas (*Bruce-Grey*)
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Smith (*Churchill*)
Wenman
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Thursday, May 22, 1975:

Mr. Wenman replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 22 mai 1975:

M. Wenman remplace M. Clark (*Rocky Mountain*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 22, 1975
(31)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 4:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Carter, Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall and Wenman.

Other Member present: Mr. Rooney.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. W. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. F. W. Benum, Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Dr. B. Boville, Acting Director-General, Atmospheric Research Directorate; Mr. J. A. Keith, Acting Director-General, Canadian Wildlife Service; Mr. N. James, Director, Planning and Management Branch and Mr. P. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under Environment. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5)

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the brief entitled "Information on Pesticides requested by Mr. Leggatt, M.P., at the Standing Committee on Fisheries and Forestry" is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FF-7").

On Votes 1, 25, 30 and 35 relating to the Environmental Services Program:

The witnesses answered questions.

At 5:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 MAI 1975
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Carter, Crouse, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall et Wenman.

Autre député présent: M. Rooney.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. W. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. F. W. Benum, sous-ministre adjoint suppléant, Service de l'environnement atmosphérique; M. B. Boville, directeur général suppléant, Direction générale de la recherche atmosphérique; M. J. A. Keith, directeur général suppléant, Service canadien de la faune; M. N. James, directeur, Direction de la planification et de la gestion; M. P. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique Environnement. (Voir les procès-verbaux et témoignages du 27 février 1975, fascicule n° 5)

Conformément à la motion adoptée à la réunion du lundi 7 octobre 1974, le mémoire intitulé «Renseignements sur les pesticides demandés au Comité permanent des pêches et des forêts par M. Leggatt, député,» est joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FF-7»).

Crédits 1, 25, 30 et 35 ayant trait au Programme des services de l'environnement:

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 22, 1975

• 1536

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see we have a quorum, not for the purpose of adopting the estimates but to hear evidence.

We are on Votes 25, 30 and 35 which can be found on page 6-24.

THE DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Environmental Services Program

Vote 25—Environmental Service—Operating expenditures—\$147,369,000

Vote 30—Environmental Services—Capital expenditures—\$19,120,000

Vote 35—Environmental Service—The grants listed in the Estimates and contributions—\$11,062,000

The Chairman: Some members have asked for a meeting on the law of the sea with the attendance of both the honourable Mr. LeBlanc and Mr. MacEachen. Unfortunately, Mr. MacEachen is leaving this afternoon for Europe and will not be returning to Canada until June 2. He said he would be ready to meet with the Committee on the third, fifth, sixth, tenth or eleventh, any one of those dates. The estimates will be withdrawn from the Committee by those dates but perhaps we can arrange.

Mr. Carter: Mr. MacEachen appeared before the External Affairs and National Defence Committee this morning. Not all members had a chance to question him and I think it was agreed he would come back later. The reference was left open I think.

The Chairman: At the External Affairs and National Defence Committee?

Mr. Carter: Yes.

The Chairman: Maybe you can be invited to go there?

Mr. Carter: May I raise a point.

The Chairman: Mr. LeBlanc will be here next Monday, May 26 at 8 o'clock in the evening.

Mr. Carter: Mr. Chairman, on a point of order. The Minister will be coming on Monday and we will be very happy to hear him talk about the law of the sea but I suspect that matters pertaining to ICNAF and the forthcoming meeting in Scotland will be on the agenda too. So would not the Committee consider having Dr. Needler, who is our chief negotiator at ICNAF, come along as well and brief the Committee on the much.

The Chairman: Along with Mr. LeBlanc, if he is available?

Mr. Carter: Yes. There are many of us would like to know what our position will be in Scotland at the ICNAF meeting.

The Chairman: A very good suggestion, Mr. Carter, thank you very much. Steps will be taken in order to have him appear before the Committee.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 22 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum suffisant pour entendre les témoignages mais non pour adopter le budget.

Nous en sommes aux crédits 25, 30 et 35 que vous trouverez à la page 6-25.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des services de l'environnement

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—\$147,369,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Dépenses en capital—\$19,120,000

Crédit 35—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$11,062,000

Le président: Plusieurs députés ont demandé qu'une séance sur le droit de la mer soit organisée en présence de M. LeBlanc et de M. MacEachen. Malheureusement, M. MacEachen part cet après-midi pour l'Europe et ne reviendra pas avant le 2 juin. Il s'est toutefois déclaré prêt à rencontrer les membres du Comité le 3, le 5, le 6, le 10 ou le 11 juin. D'ici là, le budget ne sera plus devant le Comité mais peut-être pourrions-nous arranger...

M. Carter: M. MacEachen a comparu ce matin devant le comité des Affaires extérieures et de la Défense nationale. Ceux qui voulaient lui poser des questions n'ont pas tous eu le temps de le faire et je pense qu'il a été convenu qu'il reviendrait à une date ultérieure.

Le président: Au comité des Affaires extérieures et de la Défense nationale?

M. Carter: Oui.

Le président: Peut-être pourrions-nous être invités à y assister?

M. Carter: Puis-je faire remarquer...

Le président: M. LeBlanc sera ici lundi prochain, le 26 mai, à 20 heures.

M. Carter: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. Le ministre sera là lundi prochain et nous sommes très heureux de pouvoir le rencontrer afin de discuter avec lui du droit de la mer; je pense que les questions relatives à l'ICNAF et à cette future réunion en Écosse seront également à l'ordre du jour. En conséquence, ne serait-il pas souhaitable de convoquer en même temps le Dr. Needler qui est le chef de notre délégation à l'ICNAF?

Le président: Oui, s'il est libre.

M. Carter: D'accord. Beaucoup d'entre nous aimeraient connaître la position que le Canada adoptera lors de cette réunion de l'ICNAF en Écosse.

Le président: C'est une très bonne suggestion, M. Carter, et je vous en remercie. Nous prendrons les mesures nécessaires pour faire comparaître M. Needler devant le Comité.

[Texte]

Mr. Carter: Fine, thank you very much.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, is there any need to have Mr. MacEachen appear before us while we are on the estimates? We do not need the estimates before us in order to...

The Chairman: Yes, but if Mr. MacEachen is supposed to appear again before the Standing Committee on External Affairs and National Defence possibly I can get in touch with the Chairman and...

Mr. Carter: I do not know if I misled you or not. The door was not closed on the prospect of Mr. MacEachen coming back to the External Affairs Committee, but no date has been set.

• 1540

The Chairman: I will enquire.

Tomorrow there is a meeting schedule on environment with the Minister, Madame Sauvé. She will be a little late but she will be here.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What time, Mr. Chairman?

The Chairman: It will be at 9.30 a.m., if we have enough members. Now I will ask Mr. Armstrong to introduce the officials.

Mr. W. E. Armstrong (Assistant Deputy Minister, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. We have a number of witnesses from the department today. On my immediate right is Mr. Edgeworth, the Assistant Deputy Minister of the Environmental Protection Service. On his right, is Mr. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister of Environmental Management Service; and on his right is Dr. Benum, Acting Assistant Deputy Minister from Toronto, from the Atmospheric Environment Service. We have as well, Dr. Boville, Acting Director-General Atmospheric Research Directorate; Dr. Tony Keith, Acting Director-General of the Canadian Wildlife Service; and Mr. James, Director of Water Planning and Management Branch; and a number of other officials in the event that the questions take on other dimensions.

Mr. Chairman, before we proceed can I table a document that relates to questions raised by Mr. Leggatt at a previous meeting on pesticides? I have given a copy to the Clerk.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon Members: Agreed.

The Chairman: I do not have any names. Do you want me to adjourn? Mr. Wenman.

Mr. Wenman: The first subject that I want to approach today is the scientific concern regarding the ozone layer. I am sure members of the department are well aware, that 13 to 25 miles above the surface of the earth the ozone layer exists. Its main function seems to be screening ultraviolet radiation.

We are concerned that it might be destroyed by chemical interaction with freon, a gas used as a propellant in aerosol cans with nitrogen oxide; by water from the exhaust of supersonic transport planes; and by nuclear explosions. The U.S. and U.S.S.R. tests in 1960-61 actually reduced the amount of ozone in the layer by 4 to 5 per cent. These kinds of things are most frightening to us. These scientific est-

[Interprétation]

M. Carter: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, est-il nécessaire de faire comparaître M. MacEachen pendant que nous étudions le budget? Nous n'avons pas besoin d'avoir le budget devant nous pour...

Le président: Oui, mais M. MacEachen est censé comparaître à nouveau devant le comité permanent des Affaires extérieures et de la Défense nationale; si je peux entrer en contact avec le président...

M. Carter: Je me suis peut-être mal fait comprendre. La possibilité de faire revenir M. MacEachen devant le comité des Affaires extérieures n'a pas été éliminée, mais aucune date n'a encore été fixée.

Le président: Je m'enquerrai à ce sujet.

Demain, nous devons avoir une séance sur l'environnement en présence du ministre, M^{me} Sauvé. Elle arrivera un peu en retard, mais elle sera là.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): A quelle heure, monsieur le président?

Le président: A 9 h 30, s'il y a assez de députés. Je vais maintenant demander à M. Armstrong de nous présenter ses fonctionnaires.

M. W. E. Armstrong (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Un certain nombre de représentants du ministère sont présents aujourd'hui. A ma droite, se trouve M. Edgeworth, sous-ministre adjoint du service de protection de l'environnement. A sa droite, se trouve M. McCormack, sous-ministre adjoint par intérim du service de gestion de l'environnement; ensuite, le Dr Benum, sous-ministre adjoint par intérim du service de l'environnement atmosphérique. Sont également présents le Dr Boville, directeur général par intérim de la recherche atmosphérique; le Dr Tony Keith, directeur général par intérim du service de la faune canadienne; enfin, M. James, directeur de la planification et de la gestion des cours d'eaux; d'autres fonctionnaires sont également présents, afin de répondre aux questions qui demanderont plus de précisions.

Monsieur le président, avant de commencer, je voudrais vous informer que nous vous présentons un document relatif aux questions soulevées par M. Leggatt lors de la dernière séance, en ce qui concerne les pesticides. J'en ai donné un exemplaire au greffier.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je n'ai aucun nom sur ma liste, voulez-vous que nous levions la séance? Monsieur Wenman.

M. Wenman: Le premier domaine que je voudrais aborder est le problème scientifique qui concerne la couche d'ozone. Les fonctionnaires du ministère ne sont pas sans savoir qu'il existe une couche d'ozone entre 13 et 25 milles au-dessus de la surface terrestre. Sa fonction essentielle semble être de filtrer les radiations ultraviolettes.

Or, nous craignons que cette couche d'ozone soit détruite par interaction chimique du fréon, gaz utilisé dans les bombes aérosols contenant de l'oxyde d'azote; cette couche d'ozone risquerait également d'être détruite par les gaz émis par les avions supersoniques, ainsi que par les explosions nucléaires. Les expériences américaines et soviétiques de 1960 et 1961 ont déjà réduit l'épaisseur de la couche

[Text]

ments show that there is international concern as well as national concern.

Last fall in October, we were interested to hear that the Minister of the Environment was interested in the situation, as well as the Prime Minister of Canada. When we had that kind of interest indicated by the people responsible: the Government of Canada, the House of Commons, the Committee; we were sure that was going to prompt efficient action from the administration. Studies were promised at the international level, as were studies at the national level. That was eight months ago. I do not really want to hear a response to the studies that are being carried on. I want to hear some kind of a progress report on them. Can I hear Dr. Benum's response?

The Chairman: Dr. Benum?

Dr. F. W. Benum (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): I will have to call upon Dr. Boville to answer that very long question. Dr. Boville is not only Acting Director-General of our Atmospheric Research Directorate, but he is also an active researcher in this field. I think he can give you some of the answers.

The Chairman: Dr. Boville.

Dr. B. Boville (Acting Director-General, Atmospheric Research Directorate, Department of the Environment): Yes, I have been very active in ozone research for many years as I think the honourable Member probably knows. We have a very active research program studying the ozone layer. Two years ago we embarked on a very serious investigation of it. Last year, as you may know, we had a computer simulation model for the ozone layer, which was actually started under me at McGill University. We ran this model initially for the SST problem two years ago. Six months ago we ran it with full photochemistry for the chlorine-freon problem. We have also been at international meetings on this subject.

The results we have from our model suggest that the effects due to the SST could be serious in the long run. We have run standard cases, which were set up by international agreement. We found that the effect of SST, which is that of depositing mainly nitrogen oxides in the ozone layer, is a strong function of both the altitude of the injection and the amount of the injection—as one would expect. We found that for the Concorde and the Tupolevs that are on the books, on the drawing boards, and being produced now—the Russian and the French-English aircraft—which would amount to some 30 aircraft flying at a fairly low level, we would not be able to detect the effects within the daily variations of the ozone layer. But, if a fleet of something like 300 or 400 high-flying SSTs were built, I think they would have to have emission controls on their engines.

Mr. Wenman: Do you have technical expertise capable of placing this equipment on these large planes?

Dr. Boville: Yes, that is right.

[Interpretation]

d'ozone de 4 à 5 p. 100. Ces faits sont extrêmement alarmants. Plusieurs chercheurs scientifiques ont alerté l'opinion internationale mais je pense qu'il s'agit également d'un problème national.

A l'automne dernier, en octobre, nous avions eu le plaisir d'apprendre que le ministre de l'Environnement s'intéressait à ce problème, ainsi que le premier ministre du Canada. Étant donné que les responsables de ce pays, c'est-à-dire le gouvernement du Canada, la Chambre des communes et le Comité, manifestaient un intérêt sérieux pour ce problème, nous pensions que des mesures efficaces seraient rapidement prises par le gouvernement. Des études nous avaient été promises, au niveau international aussi bien qu'au niveau national. Or, tout cela remonte à 8 mois. Je ne vous demande pas de me parler des résultats des études en cours, mais plutôt de me dire si des progrès ont été réalisés dans ce sens. M. Benum a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

Le président: D^r Benum?

Dr F. W. Benum (sous-ministre adjoint par intérim du service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Je vais demander au D^r Boville de répondre à cette très longue question. En effet, le D^r Boville est non seulement directeur général par intérim de la recherche atmosphérique, mais également un chercheur actif dans ce domaine. Je pense qu'il pourra vous satisfaire.

Le président: D^r Boville.

Dr B. Boville (directeur général par intérim de la recherche atmosphérique, ministère de l'environnement): Oui, j'ai fait beaucoup de recherches dans le domaine de l'ozone depuis plusieurs années, et le député ne l'ignore sans doute pas. Nous avons lancé un programme de recherches très actif en ce qui concerne la couche d'ozone. Il y a deux ans, nous avons entamé une recherche très sérieuse à ce sujet. Vous n'êtes pas sans savoir que l'année dernière, j'ai contrôlé l'installation d'un simulateur de la couche d'ozone à l'université McGill. Il y a deux ans, nous avons créé ce simulateur pour régler le problème des avions supersoniques. Il y a six mois, nous l'avons adapté, grâce à certains procédés photochimiques, au problème du chlore et du fréon. Nous avons également assisté à des réunions internationales sur ce sujet.

Ce simulateur nous indique que les effets des avions supersoniques pourraient être très nocifs, à la longue. Nous avons reconstitué certaines situations, conformément à un accord international, et nous avons constaté que les avions supersoniques déposent essentiellement des acides d'azote dans la couche d'ozone, ce qui réduit considérablement la capacité d'absorption de cette couche d'ozone. En ce qui concerne les avions Concorde et Tupolev, qui sont en cours de fabrication en Union-Soviétique, en France et en Angleterre, il semble qu'ils seront au nombre de 30 avec un rythme de vol assez bas et que, dans ce cas, nous ne pourrions pas en détecter les effets à partir des variations quotidiennes de la couche d'ozone. Par contre, si l'on fabriquait une flotte de 300 ou de 400 appareils supersoniques, il faudrait alors que les moteurs soient équipés de dispositifs de contrôle des émissions.

M. Wenman: Avez-vous les spécialistes nécessaires pour installer ce genre de dispositif sur des avions aussi gros?

M. Boville: Oui.

[Texte]

Mr. Wenman: It is available now?

Dr. Boville: There is a program in the U.S.—we have actually flown our own experiments on the experimental Concorde.

Mr. Wenman: There is no doubt in your mind, as a scientist, of the damage to this delicate area of our atmosphere, of our environment?

Dr. Boville: As a threat to it, yes.

Mr. Wenman: There is no question in your mind at all about that. And your research in the past eight months, in the past two years, is confirming what scientists, including yourself, have been stating for some time now.

This being so, and because we have planes flying here now, although they are not from our country, has your minister, other than attending international meetings, made a strong environmental statement regarding this problem? Have we made any motions to the United Nations or other world bodies expressing this concern and calling for action and organizing for action? Or must I ask the Minister that question?

Dr. Boville: I think if it is a political—If you want me to say more about the freons, I can do that.

Mr. Wenman: Are you aware of any initiatives that Canada has taken? The Deputy Minister might answer that better. As the technical administration here, you have confirmed that our government, through your research, has found the threat to be real. Having found this threat to be real, what have we done about it internationally as a government?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): I think you are asking what we have done as far as controlling the flights of SSTs is concerned?

Mr. Wenman: What I am talking about, is the fact that the technology is here to place controls on this plane, controls that will protect the ozone layer. This ozone layer is being damaged internationally; there is international concern. This, of course, affects us as much as it affects anybody else. Because it affects us, the Canadian people—we know of skin cancer, things like that, incidents and so forth—knowing of the threat, what are we going to do about it? I am concerned that we are aware of it, and what tends to happen is—there is a statement I want to read here:

It is incredible but nevertheless real, that when a threat appears beyond the scope of human control the forms of psychological defence or denial, indifference, or disarmament of consciousness . . .

• 1550

Perhaps we have gone beyond that point in realizing the threat, but what are we going to do about? That is what I want to know. It is not good enough to have identified the problem. It is necessary to take action. If other countries are not, we must. What have we done?

[Interprétation]

M. Wenman: Dès maintenant?

M. Boville: Un programme a été lancé aux États-Unis et nous avons nous-mêmes effectué nos propres expériences sur le prototype du Concorde.

M. Wenman: En tant que scientifique, êtes-vous persuadé que ceci n'est tout considérablement à cet élément fragile de notre atmosphère?

M. Boville: C'est une menace évidente.

M. Wenman: Donc, cela ne fait aucun doute. Les recherches que vous faites depuis 8 mois, depuis 2 ans même, confirment ce que les scientifiques, y compris vous, disent depuis longtemps.

Dans ces circonstances, et étant donné que ce type d'avion est en circulation maintenant, même si nous n'en n'avons pas ici, le ministre a-t-il fait plus qu'assister à des réunions internationales? En d'autres termes, s'est-elle engagée d'avantage en ce qui concerne ce problème? Avons-nous présenté des motions, aux Nations-Unies ou dans d'autres organismes internationaux, afin d'alerter l'opinion mondiale et de prendre les mesures nécessaires? Peut-être devrais-je poser cette question au ministre?

M. Boville: Si c'est une question de politique—Toutefois, je peux vous donner des détails en ce qui concerne le fréon.

M. Wenman: Êtes-vous au courant des initiatives prises par le Canada dans ce domaine? Le sous-ministre serait peut-être mieux en mesure de répondre à cette question. Vous représentez les services techniques du ministère et vous venez de confirmer que notre Gouvernement, par vos recherches, en avait conclu que la menace était réelle. En conséquence, quelles mesures avez-vous prises au niveau international?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, du service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Vous voulez sans doute savoir ce que nous avons fait en ce qui concerne le contrôle des appareils supersoniques?

M. Wenman: Non, je voudrais savoir si vous disposez de la technologie suffisante pour installer des dispositifs de contrôle sur ces avions afin de protéger la couche d'ozone. En effet, cette couche d'ozone est sérieusement menacée sur le plan international; il s'agit donc d'un problème international. Sans doute cela nous préoccupe-t-il d'avantage que d'autres pays car nous sommes conscients des conséquences éventuelles, c'est-à-dire les risques accrus de cancer de la peau, etc. Conscient de cette menace, je vous demande ce que vous avez l'intention de faire. Je voudrais vous lire une déclaration qui a été faite:

Il est incroyable, mais malheureusement vrai, que lorsqu'il semble impossible à l'être humain de parer à une menace réelle, une attitude de défense ou de refus psychologique, d'indifférence ou d'inconscience volontaire . . .

Peut-être sommes-nous allés plus loin puisque nous nous sommes rendus compte de cette menace, mais qu'avons-nous l'intention de faire? C'est ce que je voudrais savoir. Cela ne suffit pas d'identifier le problème, il faut prendre les mesures nécessaires pour le résoudre. Si les autres pays ne le font pas, il nous appartient alors de le faire. Qu'avons-nous fait dans ce sens?

[Text]

Mr. Edgeworth: We have to look at this in two ways. First, what we can do from a Canadian point of view, unilaterally. At the moment we do not have any high flying aircraft over Canada. So unilaterally we have not done anything because there has not been the need to do anything. Internationally I think...

Mr. Wenman: One minute. There has not been a need to do anything?

Mr. Edgeworth: We have not been able to do anything nationally. The Ministry of Transport is the department that actually regulates aircraft but at the moment there are no high flying, or SST aircraft flying over Canadian skies.

Mr. Wenman: Mr. Chairman,

The Chairman: Excuse me, Mr. Edgeworth, I was about to say that it was, I imagine, a hypothetical question.

Mr. Wenman: It is not a hypothetical question. It is reality, as expressed by our scientific friend, that our ozone layer that protects us right now, is being damaged. As a government we have a responsibility—whether we are committing it or receiving the consequences—to make international concern and representations. If it were a Canadian plane, the Department of Transport, would be regulating this. I can appreciate that. But because they are not Canadian planes, this is a matter for Environment and External Affairs. I suggest that the Minister of External Affairs and the Minister of Environment get together and say, here is our research material; let us make international representations to the United Nations or any other world body that will receive our representations. Perhaps they could even draft international legislation in some way, or call a conference on it, setting Canada up as the site. Action must be taken. To say that we have recognized the problem but we do not need to take action, do not know what action to take... If the government does not know what action to take then we had better replace it and find one that does or will.

Mr. Edgeworth: There are a couple of points. Perhaps Tony Keith will add to them.

I agree something has to be done, but it has to be done internationally. If we are to control this situation, it has to be agreed upon internationally.

Mr. Wenman: But it has to be initiated by a sovereign state because we have no international government. Will Canada be the sovereign state to initiate action?

Mr. Edgeworth: Technically it is being dealt with now through the World Meteorological Organization, is that correct?

The Chairman: Dr. Boville.

Dr. Boville: The United States held a conference on this subject two months ago in Boston. Most of us attended. We are pursuing action through the World Meteorological Association and through the International Union which is the scientific equivalent. In addition there is a paper being forwarded on the same subject. We will present our full scientific results to a meeting of the Canadian Association of Physicists in Toronto in June.

[Interpretation]

M. Edgeworth: Nous devons aborder ce problème sous deux angles. Tout d'abord, que doit faire le Canada, unilatéralement? A l'heure actuelle, aucun avion supersonique ne survole le Canada. En conséquence, nous ne pouvons rien faire unilatéralement car le besoin n'existe pas encore. Sur le plan international...

M. Wenman: Un instant. Vous dites qu'il n'est pas encore nécessaire de faire quelque chose?

M. Edgeworth: Nous n'avons encore rien pu faire au niveau national. Le ministère des Transports est responsable de la réglementation des appareils mais pour le moment, aucun avion supersonique ne survole le sol canadien.

M. Wenman: Monsieur le président.

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Edgeworth, mais j'allais dire qu'il s'agissait d'une question plutôt hypothétique...

M. Wenman: Ce n'est pas du tout une question hypothétique. C'est la réalité, telle qu'exprimée par notre savant ami, à savoir que la couche d'ozone qui nous protège à l'heure actuelle est sérieusement menacée. En tant que gouvernement, nous devons assumer notre responsabilité pour alerter l'opinion internationale. S'il s'agissait d'un appareil canadien, le ministère des Transports apporterait des règlements. Je suis d'accord avec cela et cela me satisfait. Mais étant donné qu'il ne s'agit pas d'appareils canadiens, cette question relève du ministère de l'Environnement et du ministère des Affaires extérieures. Je propose que les ministres de ces deux ministères se réunissent pour faire le point sur toutes les recherches qui ont été faites afin d'alerter l'opinion internationale, aux Nations Unies ou dans toute autre organisme international. Peut-être devraient-ils même élaborer une loi internationale ou convoquer une conférence sur ce sujet, éventuellement au Canada. Je le répète, des mesures doivent être prises. Vous dites que vous avez identifié le problème mais qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures ou que vous ne savez pas quelles mesures prendre... A mon avis, si le gouvernement ne sait pas quelles mesures prendre, alors il faudrait peut-être le remplacer par un autre gouvernement qui saura quoi faire.

M. Edgeworth: Vous avez soulevé plusieurs questions. M. Tony Keith vous donnera sans doute des détails supplémentaires.

Je suis d'accord avec vous pour dire que quelque chose doit être fait, mais cela doit être fait au niveau international si nous voulons vraiment que ce contrôle soit efficace.

M. Wenman: Mais il faut que ce soit un état souverain qui en prenne l'initiative car nous n'avons pas de gouvernement international, que je sache. Le Canada, en tant qu'état souverain, va-t-il en prendre l'initiative?

M. Edgeworth: Sur le plan technique, ce problème est exactement étudié par l'intermédiaire de l'organisation météorologique mondiale.

Le président: Docteur Boville.

M. Boville: Les États-Unis ont organisé une conférence à ce sujet il y a deux mois, à Boston. La plupart d'entre nous y avons assisté. Nous poursuivons également nos recherches par l'intermédiaire de l'association météorologique mondiale et par l'intermédiaire de l'Union internationale, laquelle est un équivalent scientifique. En outre, un document est en cours de préparation sur ce sujet. Nous présenterons les résultats que nous avons obtenus dans toutes nos expériences lors d'une réunion de l'Association canadienne des physiciens, à Toronto, en juin.

[Texte]

Mr. Wenman: In June.

Dr. Boville: Next month.

Mr. Wenman: Are these reports ready now? Is your position ready now?

Dr. Boville: Yes. There are reports and studies.

Mr. Wenman: Can it be filed with this Committee.

Dr. Boville: I beg your pardon?

Mr. Wenman: Will we have access to this?

Dr. Boville: It can be filed if that is your wish.

Mr. Wenman: I will be interested to read what our position is.

I agree that the Minister is responsible. I hope that you, as the administration will advise her to have Canada take the political initiative, as well as the scientific initiative.

I commend the scientists who have brought this to our attention. But now they have brought it to our attention, what political action will Canada take? You have said there has been none taken by Environment and External Affairs. I hope that we will initiate it forthwith.

• 1555

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Armstrong: Mr. Chairman. I have an additional point.

First of all, our former Minister proposed studies of this kind through the Committee on Challenges of Modern Society, which is a NATO group. After some consideration as to whether that was the proper vehicle to do these studies and to decide what international controls were required, as has been mentioned we have developed these programs in OECD and through WMO. I might ask Mr. Keith. He is more familiar with the OECD Program and he might wish to comment further.

Going back to the comment that was made originally by Dr. Boville, as he mentioned the problem is indicated, and obviously something has to be done. There is still some time because the number of aircraft flying has not yet reached the proportion where it will cause a problem, but obviously the day is coming and we have to be ready for it.

Mr. Wenman: Scientifically can that ozone be replenished in any way from our natural environment?

The Chairman: Your time has expired, Mr. Wenman. Mr. Keith will say a few words and then we will have Mr. Dionne.

Mr. J. A. Keith (Acting Director-General, Canadian Wildlife Service): Mr. Chairman, on the question of freons and their effect on ozone, Canada of course is a dispenser of freons and Canada has, indeed, taken an initiative at the political level, internationally, on this subject. There happens to be a committee of the OECD called the Environment Committee, which has as one of its groups a committee on the unintended occurrence of chemicals in the environment. That group has in the past been very successful in getting international political agreement on the restriction of certain compounds, again partly at Canada's initiative. The compound in question was something called PCD. We have proposed from this department to that OECD group in the past winter that they take up the question of the international regulation of freons in exactly the same manner.

[Interprétation]

M. Wenman: En juin?

M. Boville: Le mois prochain.

M. Wenman: Ces rapports sont-ils déjà prêts? Votre position est-elle déjà définie?

M. Boville: Oui, ces rapports et ces études sont prêts.

M. Wenman: Pourraient-ils être présentés à ce comité?

M. Boville: Pardon?

M. Wenman: Pourrions-nous consulter ces documents?

M. Boville: Nous pouvons vous les transmettre si vous le désirez.

M. Wenman: J'aimerais connaître votre position.

Je suis d'accord, c'est le ministre qui est responsable. J'espère que vous, qui représentez les services administratifs et techniques, lui conseillerez de faire prendre au Canada l'initiative politique, ainsi que scientifique, d'alerter l'opinion mondiale.

Je félicite les scientifiques qui ont attiré notre attention sur ce problème important. Mais maintenant que cela est fait, quelles mesures politiques le Canada va-t-il prendre? Vous avez dit que le ministère de l'Environnement et le ministère des Affaires extérieures n'avaient rien fait. J'espère que nous ne tarderons pas à faire quelque chose.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Armstrong: Permettez-moi d'ajouter quelque chose, monsieur le président.

Le Ministre précédent avait parlé de la possibilité de saisir le Comité de l'OTAN sur les défis de la société moderne de ce genre d'étude. Nous nous sommes demandé si c'était bien l'organe idéal pour faire ce genre d'étude et pour décider des mesures de contrôle international qui s'imposent. C'est à la suite de cela que nous avons créé ces programmes avec l'OCDE et l'OMS. M. Keith qui est plus au courant du programme de l'OCDE pourrait peut-être vous en parler davantage.

M. Boville a déjà expliqué le problème, disant qu'il faut faire quelque chose. Il est encore temps parce que le nombre d'avions utilisés n'a pas encore atteint des proportions problématiques, mais ce jour viendra et il faut s'y préparer.

M. Wenman: Est-ce que l'ozone ne se renouvelle pas naturellement?

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Wenman. M. Keith fera quelques remarques, ensuite la parole sera à M. Dionne.

M. J. A. Keith (Directeur général suppléant, Service canadien de la faune): Le Canada contribue à la pollution frénétique de l'ozone et a déjà pris des mesures au niveau international à cet effet. Le comité écologique de l'OCDE a formé un groupe de travail qui étudie l'émission non intentionnelle de substances chimiques dans l'environnement. Ce groupe a réussi, en partie sur l'initiative du Canada, à faire signer des accords internationaux restreignant l'utilisation de certaines substances. Je pense justement au PCD. L'hiver dernier, nous avons suggéré au groupe de l'OCDE d'étudier la possibilité de restreindre l'émission des fréons de cette même manière.

[Text]

Mr. Wenman: You have through the department but not the Minister directly.

Mr. Keith: The Minister does not go to that Committee.

Mr. Wenman: No, but the Prime Minister is going to the NATO conference.

The Chairman: Mr. Wenman, you will have to give a chance to somebody else. You can come back if we have time.

Mr. Wenman: Right. He is going there, is he not? The Prime Minister.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, before I start my questioning I feel compelled to say—I may be out of order—it seems to me that questions regarding political action should rightly be put to the Minister and not to the officials of the department.

Mr. Wenman: I will be glad to do that again tomorrow.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right. If they want to stick their necks out and answer, that is their problem. But I do not think it is fair to do that to the officials of the department.

I have one or two questions that I would like to pose with regard to the Saint John River Basin Board. I would like, if possible, to have a brief summary report of the activities of that Board and its findings.

The Chairman: Mr. James.

Mr. W. James (Planning and Management Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, the Saint John River Basin Board was established under the Canada Water Act to carry out a comprehensive examination of the Saint John River Basin from a water point of view. The Board has completed its work with the exception of the final report which is in the draft stage. It is actually being translated at the present time and should be issued within the next five or six weeks.

I am not prepared to answer questions on its recommendations in that these have not yet been made to my Minister, and until she is aware of them I am a little leery about exposing them to the public.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Okay. That is fair enough.

Has the quality of water in the Saint John River Basin improved in the last five years?

Mr. James: Marginally, and I use that term advisedly. There have been activities by private concerns within the basin to begin treatment of their effluents.

• 1600

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): When you said "private concerns" I expect you were referring to business establishments, particularly processing plants of agricultural products.

Mr. James: Correct.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What about effluent from communities along the river? Have most of them installed sewage treatment plants now or are there still some flagrant violators there?

[Interpretation]

M. Wenman: Cette initiative, est-elle venue du ministère ou du Ministre?

M. Keith: Le Ministre n'assiste pas aux séances de ce comité.

M. Wenman: Non, mais le premier ministre va assister à la conférence de l'OTAN.

Le président: Je m'excuse, monsieur Wenman, mais laissez aussi une chance aux autres. Vous aurez encore la parole s'il nous en reste le temps.

M. Wenman: Très bien, mais le premier ministre va assister à cette conférence, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Même si ma remarque va vous sembler déplacée, je me sens tenu de dire que les questions impliquant des décisions politiques devraient être posées au Ministre, et non pas aux fonctionnaires.

M. Wenman: Je les répéterais volontiers demain.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. S'ils prennent le risque de répondre, c'est leur affaire. Je pense qu'il n'est néanmoins pas juste de poser ce genre de questions aux fonctionnaires.

J'ai encore une ou deux questions au sujet de la Commission du bassin de la rivière Saint John. Pouvez-vous nous faire un résumé succinct des activités de cette Commission?

Le président: Monsieur James.

M. W. James (Direction de la planification et de la gestion, ministère de l'Environnement): Cette Commission a été créée en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada afin de faire une étude globale sur le bassin en question. La Commission a terminé ses travaux et il ne lui reste qu'à rédiger le rapport. On est en train de le traduire et il sera publié dans les cinq ou six semaines à venir.

Puisque les recommandations n'ont pas encore été envoyées au Ministre, je ne peux pas encore en parler. J'hésite à en parler en public avant qu'elle n'en ait pris connaissance.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est compréhensible.

La qualité des eaux du bassin de la rivière Saint John s'est-elle améliorée au cours des cinq dernières années?

M. James: Marginalement, et j'utilise ce terme exprès. Les sociétés privées ont commencé avec le traitement de leurs eaux résiduaires.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Par société privées vous entendez sans doute des entreprises commerciales et plus particulièrement celles s'occupant de la transformation de produits agricoles.

M. James: C'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que la plupart des agglomérations riveraines possèdent maintenant des installations de traitements des eaux usées ou y en a-t-il encore qui polluent les eaux de façon flagrante.

[Texte]

Mr. James: The word "flagrant" bothers me a little bit, Mr. Chairman.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. I will remove that word but I submit that anyone who is dumping effluent into our rivers today is in flagrant violation of what he knows to be in the best interests of the environment.

Mr. James: A number of communities have begun work on treatment works and others are at least in the planning stage.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): What effect, in your opinion, do the hydro dams on the Saint John River, particularly Mactaquac and Beechwood, have on the quality of water? Do they enhance the quality or cause a deterioration of the quality of water?

Mr. James: I should perhaps ask Peter if he could give a better reply to that question than I can. He is more an expert in the water quality area.

The Chairman: Mr. Higgins, please.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): There is no point in having these fellows here if we do not use them.

Mr. P. Higgins (Director-General, Water Pollution Control Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The hydro dam caused several changes in the régime of the river and they can impact upon the water quality. One impact that they can have is that in creating an impoundment they allow the bottom water behind the dam to not be exposed to re-aeration as they would have been prior to the construction of those dams. In times past I think there has been a depletion of oxygen in the bottom waters of those dams which has certainly been a significant deterioration of the water quality of the Saint John. I think a number of the actions that have been taken at the industrial sites along the river have significantly improved that situation over the last two or three years. My colleague says there has been marginal improvement. I think "marginal" is perhaps the correct word but there have been some significant pollution control works build at various industrial concerns along the Saint John.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I know that there is a very large fish hatchery just below the Mactaquac dam. I also know that there was extensive damage done to it last spring, I believe, due to floods. Has that damage all been rectified? Can anyone answer that question or is there anyone here with a knowledge of that?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I am familiar with that actually but I am not familiar with what renovations or repairs have been made since the flood this spring. But I presume the hatchery has been put back into proper working order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): And can any of the officials advise what the condition is for the salmon population in the Saint John River, whether it is increasing or decreasing? Perhaps I should ask that to Fisheries officials.

Mr. Wenman: On a point of order to help to answer that question, can I just say that the Minister of Health said that it is the responsibility of the Minister of the Environment and the Minister of the Environment said it is that of the Minister of Health. Nobody knows whose responsibility the quality of water is.

[Interprétation]

Mr. James: Le mot «flagrant» est un peu fort.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est vrai. Néanmoins j'estime que quiconque déverse des effluents dans nos cours d'eau nuit de façon flagrante à la qualité de l'environnement.

M. James: Plusieurs agglomérations ont déjà commencé la construction d'installations de traitement des effluents tandis que d'autres en sont encore à la planification.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quels effets les barrages hydro-électriques de Mactaquac et de Beechwood sur la rivière Saint-Jean ont-ils sur la qualité de l'eau? Est-ce que ces barrages améliorent la qualité de l'eau ou au contraire la détériorent-ils?

M. James: Je demanderais à Peter de vous répondre.

Le président: Monsieur Higgins.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Autant profiter de la présence de ces spécialistes.

M. P. Higgins (directeur général, direction du contrôle de la pollution des eaux, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Le barrage hydro-électrique a modifié le régime des eaux de la rivière, ce qui peut influer sur la qualité de l'eau. Ainsi l'endiguement des eaux empêche l'aération des couches inférieures d'eau emprisonnées derrière le barrage. Les couches inférieures de l'eau captées derrière ces barrages manquent donc d'oxygène, ce qui représente une détérioration sensible des eaux de la rivière Saint-Jean. Mais au cours des deux ou trois années écoulées, les mesures prises par les entreprises industrielles riveraines ont apporté une amélioration sensible. Mon collègue me signale que l'amélioration n'est que marginale, ce qui est plus près de la vérité sans doute. Mais toutes sortes de dispositifs de lutte contre la pollution ont été mis en place par les industries implantées sur les rives de la rivière Saint-Jean.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il y a un important établissement de la pisciculture en aval du barrage du Mactaquac; or au printemps dernier, cette pisciculture a beaucoup souffert des inondations. Est-ce que les dégâts ont été réparés?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, je ne suis pas au courant des travaux de réparation qui auraient été effectués depuis les inondations du printemps, mais je présume que l'établissement de pisciculture est à nouveau en état de fonctionner.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que les effectifs de saumon vivant dans la rivière Saint-Jean sont en augmentation ou est-ce qu'ils diminuent au contraire?

M. Wenman: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre de la Santé a dit que ce problème relève de la compétence du ministre de l'Environnement, lequel nous renvoie au ministre de la Santé. Personne ne semble donc vouloir admettre de responsabilité en ce qui concerne la qualité de l'eau.

[Text]

The Chairman: Order. We will provide you with an answer on Monday, Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I have no more questions.

The Chairman: Thank you. Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I am interested in getting some information from one of the witnesses with respect to the ERCO plant in Long Harbour, Newfoundland. Has anybody here...

The Chairman: Mr. Higgins.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, most of us know what happened to that area some years ago because of the pollution from the plant. What I am saying now should not be construed as being against the industry because it is a major source of employment but I am concerned about the ecology of the area and the effect that it could very well have on the marine life if another spill were to occur.

• 1605

Can somebody tell me, Mr. Chairman, what precautions are being taken or is the Department satisfied that sufficient precautions are being taken to guard against another recurrence of what happened four or five years ago in respect of the phosphorous plant at Long Harbour?

The Chairman: Mr. Higgins.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I think we can give the honourable member assurances that there will not be a recurrence of the phosphorous problem in Long Harbour that took place several years ago. The company has undertaken a rigorous effort to control the losses of elemental phosphorous to Placentia Bay and my understanding is that the studies that have been conducted by Memorial University in the Bay have not indicated that there is any deterioration or any significant change in water quality since they began their studies, but we are still watchful of the activity at Long Harbour and regularly check on the activities at the plant.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I have one more question. What about plant life? I notice driving around that area, you find that everything within a radius now of so many hundred feet is dead. This is the impression it is giving. Trees are dying. Grass does not exist there anymore. To what extent will that prevail? How far will this blight occur in that area?

Mr. Higgins: I am afraid I am out of my depth now. I will have to defer to one of my colleagues.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: I might just add a little bit to what Mr. Higgins said. As I understand it, there is a five-year pollution abatement program that was established between our Department and the province. The program is scheduled for completion by 1978, so while there is a pollution problem there, certainly it is in hand. We do not expect any catastrophe as we had a few years ago, the one that you referred to. It is our view the problem will be fully rectified by 1978 and hopefully from this point on the natural growth will regenerate and in time the problem will be resolved.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. On vous donnera une réponse lundi, monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie, monsieur le président. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci. C'est à M. Carter maintenant.

M. Carter: J'aimerais avoir des renseignements au sujet de l'usine ERCO à Long Harbour, Terre-Neuve.

Le président: Monsieur Higgins.

M. Higgins: Nous savons ce qui s'est passé dans cette région il y a quelques années à cause des polluants déversés par cet établissement. Je sais que cette usine fournit de nombreux emplois, ce qui n'empêche que l'écologie de la région est en danger et que la vie aquatique risque d'être très sérieusement affectée si un déversement de polluants devait se reproduire.

Le ministère estime-t-il que les mesures prises sont suffisantes pour empêcher le renouvellement de l'incident survenu il y a quatre ou cinq ans à l'usine de phosphore de Long Harbour?

Le président: Monsieur Higgins.

M. Higgins: Monsieur le président, je puis assurer le député que l'incident survenu à Long Harbour il y a quelques années ne se reproduira plus. La société à mis en place des mesures strictes pour empêcher le déversement de phosphore dans la Baie de Placentia; par ailleurs, d'après les études effectuées par l'Université Memorial, on n'a pas enregistré une détérioration sensible de la qualité de l'eau de la Baie; toutefois les travaux de Long Harbour sont surveillés de très près, l'usine étant contrôlée périodiquement.

M. Carter: Je voudrais poser une question au sujet de la végétation qui semble en voie de disparition dans la région; y aurait-il moyen d'enrayer ce phénomène?

M. Higgins: Je demanderais à un de mes collègues de répondre.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Notre ministère et les autorités provinciales ont conclu un programme quinquennal de lutte contre la pollution, programme qui viendra à terme en 1978. La pollution est donc maintenant contrôlée. La catastrophe d'il y a quelques années ne devrait pas se répéter. D'ici à 1978, la situation devrait être complètement redressée et nous espérons que la végétation commencera à repousser.

[Texte]

Mr. Carter: Mr. Chairman, I realize there is a program under way now hopefully to curb this type of thing, but by the time that program is fully implemented, there will be a lot of damage done to the area. It could very well take years and years to replenish itself through normal natural means. Will the company be required under the act or is there any way to have the company responsible for maybe a program of reforestation in that area or hopefully bring back part of our province to life again? At the present time it looks pretty dead.

Mr. Edgeworth: I cannot say, Mr. Chairman, whether that particular problem has been addressed. We could certainly find out the answer and get it to you.

Mr. Carter: I believe my colleague wants a supplementary, which I am quite prepared to...

Mr. Edgeworth: This is a similar kind of problem that we are faced with in any pollution across the country, for example, pulp mills. We now have regulations under Section 33 of the Fisheries Act and these regulations apply to all new plants, all new pulp mills from the day they start up, and they apply to all existing mills on the basis of a mutually agreed upon compliance schedule. Obviously these negotiations take place with the various companies over a period of time, and if we push the companies too hard, we are going to close a lot of them down. We have to use good judgment in arriving at an appropriate compliance schedule, one that they can live with economically, and this same situation applies to ERCO. In that case the period of time that was allowed to provide the total effluent facilities was a period of five years. We are now two years down the road and they will be completed in 1978. Whether or not any of the damage that has been done can be rectified, such as a forestry problem, as I said, I am not familiar, but certainly we can look into it and provide that information to you.

Mr. Carter: I am prepared to yield some of my time.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: I would like to ask a related question, Mr. Chairman, and unfortunately I have to leave before your meeting terminates.

The Chairman: That is on Mr. Carter's time.

Mr. Crouse: Yes. We will work it all out together.

Mr. Carter: I will send you a bill.

The Chairman: You have seven minutes.

• 1610

Mr. Crouse: Yes. The Atlantic coast ground fishery provides nearly half the total value of Atlantic fish production, involves about 20,000 fishermen, composing about half the total fishing force, and it supports most of the Atlantic Coast's 15,000 plant workers. The fishing potential, of course, is declining and there does not appear to be alternative employment opportunities for some of these people.

One of the events that occurred a few years ago was the demise in our area of the swordfishing industry. This was brought about as a result of obvious pollution in the sea where, somehow, by someone unknown, immense quantities of mercury were being put into the water which made the sale of swordfish unacceptable to the American food and drug directorate.

[Interprétation]

M. Carter: Je sais qu'un programme de ce genre existe mais je crains qu'avant qu'il ne soit mis en oeuvre, la région ne subisse des dégâts graves et qu'il ne faille des années pour revenir à la situation antérieure si on laisse à la nature le soin de réparer les dégâts. N'y aurait-il pas moyen d'obliger la société de faire du reboisement pour faire revivre la végétation de la région?

M. Edgeworth: Je ne sais pas si on s'est occupé de cet aspect de la question, mais je pourrais me renseigner.

M. Carter: Je crois que mon collègue voudrait poser une question supplémentaire.

M. Edgeworth: Ce type de pollution se retrouve dans l'ensemble du pays, plus particulièrement dans le voisinage des usines de pâte à papier. Les dispositions de l'article 33 de la Loi des pêcheries s'appliquent actuellement à toutes les nouvelles usines de pâte à papier ainsi qu'à toutes les usines existantes avec lesquelles on a fixé des calendriers de mise en application des dites dispositions. Ces négociations exigent bien entendu du temps. On ne peut pas trop brusquer les sociétés, sinon on risque de les acculer à la faillite. Il faut donc que le calendrier des travaux soient réalisables dans la pratique et c'est ce qui s'applique notamment aux installations ERCO auxquelles nous avons accordé un délai de cinq ans pour la mise en œuvre d'un dispositif de traitement des effluents. Les travaux devraient être terminés en 1978. En ce qui concerne la réparation des dégâts, je devrais me renseigner.

M. Carter: C'est tout pour le moment.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: J'aimerais poser une question dans le même sens, malheureusement je suis obligé de quitter avant la fin de la séance.

Le président: Ce temps sera imputé au temps de parole de M. Carter.

M. Crouse: Oui, je sais.

M. Carter: Je vais vous envoyer la facture.

Le président: Il vous reste sept minutes.

M. Crouse: Oui. La pêche côtière fournit environ la moitié de la valeur totale de la pêche atlantique. Environ 20,000 pêcheurs et la moitié de la flotte y participent et elle fournit du travail à la majorité des 15,000 travailleurs d'usine. Le potentiel diminue néanmoins et quelques-uns de ces gens risquent de ne pas pouvoir trouver un autre emploi.

La pêche à l'espadon a périclité il y a quelques années. La raison en était la pollution massive de mercure à la suite de laquelle la vente d'espadon a été interdite par la Direction américaine des aliments et drogues.

[Text]

I would like to know, in light of the value of that industry, which was something like \$4 million to Nova Scotia fishermen alone, what steps the Department of Environment have taken, if any, to investigate the source of this mercury, whether you have carried out any experiments with swordfish which would enable them to become acceptable to both Canadian and American markets, as they are in the Japanese market, and just how far along the road we are to perhaps re-establishing this very important industry at a time when its economic import on Atlantic Canada would be of great significance?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, on the matter of mercury pollution and its effect upon the swordfishing industry I am afraid, Mr. Crouse, I cannot give you a very definitive answer because the swordfish, as you have pointed out, is a fish of the sea, and it is one that is not directly coming in contact with the known sources of mercury pollution that we knew about in the early seventies. Of those sources, in respect of the chlor-alkali industry, we have, through the regulatory program under the Fisheries Act, curtailed better than 99 per cent of the mercury discharged to the water environment at the 1970 era. Loadings today are much, much less than they were at that time, less than 1 per cent of what they were. There appears still to be residual mercury in the environment. We are not sure as to all the sources. We know that some of it occurs naturally. It is part of the natural leaching process from the geology of particular areas. There is mercury in many of the rocks in Canada and that finds its way into the sea. But we cannot find any direct relationship between the current levels of mercury in swordfish and any man-made inputs of mercury into the environment.

Mr. Crouse: I think it is safe to say, Mr. Chairman, that the greatest polluters that we have of the environment are our municipalities. They have not been significantly aware of the need for taking positive steps to clean up some of the polluting material they have put into the rivers and into the sea. Are you doing any specific check in this particular area to determine, if possible, where this mercury is coming from? Surely, Mr. Chairman, the departmental people are not going to tell us that there is nothing that can be done, that forever and a day swordfishing is to be abolished in Canada as an industry for our people. Is there no hope whatsoever of rehabilitating this particular industry?

Mr. Higgins: I am afraid, Mr. Chairman, I cannot talk about the long-term rehabilitation of the swordfishing industry, but as it relates to the mercury that might exist in municipal effluents, treated or otherwise, the levels of mercury that one finds in the effluents from municipalities is so low that it is beyond the point of our ability to detect with present instrumentation.

Mr. Crouse: So at least you have determined then, Mr. Chairman, that it is not the municipalities per se that are putting any significant amount of mercury pollution into the sea. Is this correct?

Mr. Higgins: Yes, sir.

• 1615

Mr. Crouse: Can any one of the witnesses tell us what steps are being taken to determine whether this particular species of fish can be made acceptable to Canadian and American markets? Is there any process? Are you doing any experimental work on swordfish to determine if any process can be evolved which would make this industry again viable?

[Interpretation]

Cette industrie avait rapporté à l'époque quelque chose comme 4 millions de dollars rien qu'aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse. Quelles mesures le ministère de l'Environnement a-t-il prises afin de trouver la source de pollution de mercure? Avez-vous étudié l'espadon pour trouver un moyen de le rendre acceptable sur les marchés canadien et américain, car il est déjà vendu au Japon? Avez-vous essayé de rétablir cette importante industrie qui pourrait avoir un impact économique considérable sur les provinces atlantiques?

M. Higgins: Malheureusement, je ne peux pas vous donner de réponse définitive au sujet de la pollution par le mercure et sa conséquence sur l'industrie de l'espadon. Vous savez que ce poisson vit en mer et qu'il ne vient pas directement en contact avec les sources de pollution, au moins celles qui étaient connues au début des années soixante-dix. Le programme de contrôle établi en vertu de la Loi des pêcheries a réussi à faire diminuer les quantités de mercure émises par l'industrie du chlore et des alcalis de plus de 99 p. 100. Vers 1970, elles étaient tombées à moins de 1 p. 100. Il y a néanmoins encore des résidus de mercure dans l'environnement. Nous ne connaissons pas toutes les sources. Une certaine quantité est émise naturellement. C'est un processus géologique normal. Bon nombre de nos formations géologiques contiennent du mercure qui, par érosion, va dans la mer. Nous ne pouvons néanmoins pas établir un lien direct entre les niveaux de mercure dans l'espadon et les sources artificielles de pollution.

M. Crouse: Je pense pouvoir dire que les plus grands coupables sont nos municipalités. Elles n'ont pas encore pris conscience de la nécessité d'épurer les substances polluantes qu'elles déversent dans les rivières et dans la mer. Essayez-vous de déterminer où se trouvent les sources possibles de pollution de mercure? Vous ne pouvez quand même pas nous dire que le Ministère ne peut à jamais rien faire et que la pêche à l'espadon aura disparu une fois pour toutes au Canada. Est-ce qu'il n'y a aucun espoir de pouvoir rétablir cette industrie?

M. Higgins: Malheureusement, je ne peux pas vous parler de la possibilité de rétablir la pêche à l'espadon à long terme, mais puisque vous venez de parler des municipalités, je dois vous dire que le niveau de mercure dans les eaux résiduaires municipales est si peu élevé que nos instruments ne nous permettent pas de le détecter.

M. Crouse: Vous avez donc au moins constaté que ce ne sont pas les municipalités qui déversent des quantités importantes de mercure dans la mer, n'est-ce pas?

M. Higgins: Oui.

M. Crouse: Les témoins pourraient-ils nous dire ce qui a déjà été fait pour arriver à écouler ce poisson sur les marchés canadien et américain? Des études ont-elles notamment été effectuées pour déterminer s'il y aurait moyen de relancer l'industrie de l'espadon?

[Texte]

The Chairman: Mr. Higgins.

Mr. Higgins: I think, Mr. Chairman, that question would have to be addressed to officials on the Fisheries side.

Mr. Crouse: Yet, there is a joint responsibility here. The Environmental people are concerned with water pollution and certainly mercury in the coastal waters is one which I would think came under your responsibility. But you are doing absolutely nothing in this particular field?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, we are certainly continuing to search for sources of mercury pollution that can be controlled but unfortunately, our investigations have not revealed any sources, such as municipalities or industrial sources, that are discharging mercury in their liquid effluence for which we have an ability to control. We have not been able to identify these sources and our judgment is that the bulk of the mercury we presently find in the environment is largely coming from residuals that have been discharged in the past and are widely dispersed in the environment or are naturally-occurring mercury compounds.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, we are laying down . . .

The Chairman: Mr. Crouse, that was your last question.

Mr. Crouse: Just one more brief one.

The Chairman: Okay. A short one, and a short answer.

Mr. Crouse: I think we will all have time enough, Mr. Chairman, on this one.

We are laying down certain strict laws and regulations as they apply to Canadians and, in light of the reply I have just received, it would appear that the mercury which has destroyed one of our major industries, namely the sword-fishing industry, therefore is not coming from Canadian sources. It may well be coming from other countries who are dumping chemicals at sea and polluting the waters that are affecting this particular type of fish.

My question is: are other countries co-operating with similar strict pollution regulations—say the United States and/or Russia, to name two of our neighbouring countries? Are they co-operating with similar laws which would restrict the placing into the sea of chemicals that could cause mercury poisoning or mercury pollution, such as we are talking about?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Higgins might wish to say something on the particular points you have raised but I think I would like to emphasize the point that Mr. Higgins made.

Back when mercury became a problem, or at least when it was realized that it would be a problem, two or three years ago, the Fisheries service did very extensive monitoring of fish on both coasts at numerous locations, all over the coast of British Columbia and all over the Maritimes; and I do not think in a single instance was a fish located that did not have some content of mercury. So it was obvious, particularly with the fish on the west coast, that the source of mercury was not industrial. It was naturally-occurring mercury because, on the west coast, at that time, there were very few industrial plants discharging mercury in their affluent.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Higgins.

M. Higgins: Il vaudrait mieux adresser cette question aux fonctionnaires des pêches.

M. Crouse: Mais ce problème relève également de votre compétence. La pollution des eaux est de votre ressort ainsi que la teneur en mercure des eaux côtières. Vous ne faites donc rien dans ce domaine?

M. Higgins: Nous continuons à rechercher les sources possibles de pollution par le mercure mais malheureusement jusqu'à présent nous n'avons rien trouvé. En effet ni les agglomérations ni les industries ne semblent être à l'origine de cette pollution. C'est pourquoi nous pensons qu'elles proviennent de déversements effectués par le passé, le mercure se trouvant maintenant largement diffusé dans l'environnement ou bien qu'il se présente dans des composés existant à l'état naturel.

M. Crouse: Monsieur le président . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Crouse.

M. Crouse: Juste une brève question.

Le président: Allez-y mais soyez bref.

M. Crouse: Nous avons tous assez de temps monsieur le président.

Des lois et des règlements très stricts ont été adoptés par le Canada. Or il semblerait d'après la réponse qui nous a été fournie que le mercure qui a détruit la pêche à l'espadon ne provienne pas de sources canadiennes mais bien d'autres pays qui déversent des produits chimiques dans la mer, polluant ainsi les eaux dans lesquelles vit ce poisson.

J'aimerais donc savoir si d'autres pays comme les États-Unis et l'Union Soviétique appliquent également des règlements de lutte contre la pollution par le mercure en interdisant notamment le déversement de produits chimiques risquant de causer de la pollution ou de l'empoisonnement par le mercure.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: M. Higgins pourra peut-être ajouter quelques mots par la suite.

Il y a deux ou trois ans lorsque nous nous sommes rendus compte de la gravité de la pollution par le mercure, le Service des pêcheries a entrepris un vaste programme de surveillance du poisson aussi bien sur les côtes de la Colombie-Britannique que dans les Maritimes; or il a été constaté que tous les espadons prélevés contenaient du mercure. On est donc arrivé à la conclusion que ce mercure n'avait pas une origine industrielle, en particulier en ce qui concerne la Côte ouest où, à l'époque, il n'y avait que très peu d'industries susceptibles de déverser du mercure dans l'eau. Il s'agit donc de mercure existant à l'état naturel.

[Text]

So I think the real problem with the mercury in fish is how much of it is from naturally-occurring mercury, whatever the source might be. I think we can rule out that it is coming from a foreign source when we are talking about testing a fish sample off the west coast of Vancouver Island, for example. So I think we have done our job now.

Since the mercury scare has come about, as Mr. Higgins mentioned, the main sources of mercury were the chlor-alkali plants. We have reduced the output from those plants, at least on the waterside, by 99 per cent. We are continuously monitoring other sources to find them and we have not, at this point in time, found any. We have done other studies throughout the province and, again, have found mercury occurring naturally. We have found this in Central Canada.

Now, as far as regulations in the United States and elsewhere are concerned, Mr. Higgins might have a comment on that particular aspect.

• 1620

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I could comment that in the United States, the control of mercury discharges is a control program essentially identical to our own. They have effected an almost identical control program. If we examine the practices in the western industrialized countries, most of the western countries have exercised similar controls to our own over their chlor-alkali industry and over the use of mercury and slimicides, in the pulp and paper industry.

I cannot comment on the control program in the Soviet Union. We have had some exposure to the programs in the Soviet Union but it is very hard to sort out exactly what they are doing. We know what they say they are doing. You can visit facilities and they are doing a very good job in one location. Whether or not that is common practice throughout the whole of the Soviet Union, I cannot say.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. I would like to cover two areas during my time for questioning of these officials. One area concerns the Migratory Birds Convention Act and the other concerns the Meteorological Branch of the Department of the Environment.

First of all, the Migratory Birds Convention Act. I have received several letters from my district, which covers the north-east coast of Newfoundland, and also a petition recently concerning the seasons for hunting the eider duck and also the old squaw ducks.

I will just read for you briefly one of the letters that I received. This gentleman is talking about the eider duck. Let us remember that this part of the coast of Newfoundland is an economically depressed area with the unemployment rate standing anywhere from 25 to 27 per cent. The people depend upon the fishery and they depend upon hunting seals and wild life to supplement their incomes. This gentleman says:

I used to hunt them myself out of season but since I became a Christian I try to obey the laws of the land. I sincerely believe the law should be changed for the north-east coast of Newfoundland. We do not hunt them for sport but as a food supplement for our families. The small game licence expires on March 10 . . .

[Interpretation]

Il faut donc déterminer dans quelle mesure le mercure que l'on trouve dans le poisson se retrouve à l'état naturel, quelle qu'en soit l'origine. En ce qui concerne la Côte ouest au large de l'Île de Vancouver, il a été bien établi que le mercure ne provient pas de sources étrangères.

Depuis que le scandale de la pollution par le mercure a éclaté, on a pu constater que les usines de chlore sont les principaux coupables. Nous avons donc réduit leurs effluents de 99 p. 100. Mais jusqu'à présent nous n'avons pas réussi à trouver d'autres sources de pollution par le mercure. Des études ont été faites dans l'ensemble de la province, mais à chaque fois nous avons retrouvé du mercure à l'état naturel, de même d'ailleurs que dans le centre du pays.

Maintenant, M. Higgins voudra peut-être faire des commentaires sur l'aspect particulier de ces règlements aux États-Unis et ailleurs.

M. Higgins: Monsieur le président, le contrôle des décharges de mercure aux États-Unis fait partie d'un programme de contrôle identique, en essence, au nôtre. Si l'on étudiait les pratiques des pays industrialisés occidentaux, on verrait que la plupart d'entre eux ont exercé des contrôles semblables au nôtre sur leurs industries du chlore et de la soude caustique et sur l'utilisation du mercure et des slimicides dans l'industrie des pâtes et papier.

Je ne peux rien dire sur le programme de contrôle en Union Soviétique. Nous avons eu quelques contacts avec ces programmes, mais il est très difficile de déterminer avec exactitude ce que fait ce pays. Nous savons seulement ce qu'il dit faire. Il est possible de visiter leurs installations, et je dois dire qu'ils font du très bon travail à un endroit en particulier que nous avons visité. Je ne puis cependant dire si c'est la pratique courante dans toute l'Union Soviétique.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'aimerais couvrir deux aspects pendant le temps qui m'est alloué pour interroger les témoins. Je voudrais d'abord me pencher sur la Loi sur la convention concernant les oiseaux-migrateurs, puis sur la division de météorologie du ministère de l'Environnement.

Passons d'abord à la Loi sur la convention concernant les oiseaux-migrateurs. J'ai reçu plusieurs lettres d'habitants de ma circonscription qui couvre la côte nord-est de Terre-Neuve, ainsi qu'une pétition récente au sujet des saisons de chasse des canards eider et des canards kakawi.

Je vous lirai rapidement une lettre que j'ai reçue. Mon correspondant s'intéresse aux canards eider. Rappelons-nous que cette partie de la côte de Terre-Neuve est une zone économiquement faible où le taux de chômage est de 25 à 27 p. 100. Les habitants comptent donc sur la pêche et sur la chasse des phoques et de la faune pour augmenter leur revenu. Mon correspondant dit ceci:

J'avais l'habitude de les chasser moi-même hors de la saison de chasse, mais depuis que je suis devenu chrétien, j'essaie d'observer les lois du pays. Je crois sincèrement que l'on devrait changer les lois concernant la côte nord-est de Terre-Neuve. Nous ne chassons pas simplement par plaisir, mais pour apporter un supplé-

[Texte]

I understand, Mr. Chairman, that this is the same for all Canada. I do not know, and I want an explanation to this:

... and with the ice conditions the way they are, there will not be any water within hundreds of miles of the coast then. April and May are the only times during the past few years that anyone gets the chance to kill any of them and there is only about 2,000 or 3,000 killed for all the north-east coast out of literally millions. There is no way this type of hunting could possibly harm the population.

In those days of severe inflation and the soaring cost of living combined with a low income, I believe the laws should permit us to avail ourselves of our God-given resources to a point. Now, do not misunderstand me because I do not agree with the depletion of any resources but I do not believe our families should be deprived of a food supplement they enjoy because of unjust laws along with the severity of nature.

There is no law on murrs and they are not any more plentiful than ducks. So due to the severe ice conditions along our coast year after year, in all fairness to the underprivileged Newfoundland people, I think the season should be extended at least two months.

That is signed by a gentleman from Main Point.

Then I received a petition from the place called Davidsville.

We, the undersigned, feel the season on eider and old squaw ducks should be extended at least two months because of severe ice conditions each winter. We feel, in these times of severe inflation and high cost of living, to be deprived of any means of livelihood is grossly unfair.

Mr. Chairman, could the gentlemen here from the Minister's office comment on these opinions that have been expressed to me? Is it possible to extend the season? How complicated would it be to arrive at an understanding? I understand it would have to be through negotiation with the U.S. government.

The Chairman: Mr. Keith will give you a satisfactory answer, Mr. Baker.

• 1625

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is that a promise?

Mr. Keith: Thank you for the encouragement.

First of all, I am delighted to hear that Christianity is going to have something to do with abiding by the regulations of the Migratory Birds Convention Act. We had not noticed any correlation like that across the country so far.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): In Newfoundland it applies, so you need no wildlife officers there as far as hunting out of season is concerned.

Mr. Keith: Secondly, Mr. Chairman, the special needs of Newfoundlanders in their traditional utilization of migratory birds have been recognized over the years. They have been given access to migratory birds under special circumstances exactly for the reasons that I think are behind the two letters that we have heard, namely, using migratory birds is very important to many Newfoundlanders.

[Interprétation]

ment de nourriture à nos familles. Le permis de chasse pour le menu gibier se termine le 10 mars ...

Monsieur le président, je pense que c'est partout comme cela au Canada. Je désire simplement avoir une explication supplémentaire sur ce qui suit:

... et à cause des glaces, il n'y a pas d'eau à des centaines de milles de la côte à cette époque-là. Les mois d'avril et de mai sont les seules périodes, pendant les quelques dernières années, où l'on ait pu tuer quelques canards; il n'y en a eu que 2,000 ou 3,000 tués, pour toute la côte nord-est qui en compte littéralement des millions. Cette chasse ne peut donc aucunement nuire au peuplement des oiseaux.

Comme de nos jours l'inflation est considérable et que le coût de la vie augmente énormément alors que nos revenus demeurent faibles, les lois devraient nous permettre de nous pourvoir auprès des ressources que nous a données Dieu. Comprenez-moi bien: je ne suis pas du tout d'accord avec la mise à sac des ressources, mais nos familles ne devraient pas être privées d'un supplément de nourriture à cause de lois injustes, qu'accompagne la rigueur de la nature.

Il n'y a pas de lois de restrictions sur les gillemodts qui, pourtant, ne sont pas en plus grand nombre que les canards. Comme les glaces durent longtemps le long de notre côte chaque année, il faudrait prolonger la saison de la chasse d'au moins deux mois pour rendre justice aux habitants non privilégiés de Terre-Neuve.

Celui qui a signé habite Main Point.

J'ai ensuite reçu une pétition d'un endroit qui s'appelle Davidsville.

Nous, soussignés, estimons que la saison de chasse pour les canards eider et les canards kakawi devrait être prolongée d'au moins deux mois à cause de la durée prolongée des glaces chaque hiver. En plein temps d'inflation considérable et de coût de la vie élevé, nous pensons qu'il est extrêmement injuste de nous priver de moyens de vivre.

Monsieur le président, le représentant du cabinet du ministre pourrait-il commenter les lettres qui m'ont été envoyées? Est-il possible de prolonger la saison de la chasse? Serait-il très difficile d'en arriver à un arrangement? Je crois savoir qu'il faudrait négocier avec le gouvernement des États-Unis.

Le président: M. Keith vous donnera une réponse satisfaisante, monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Me le promettez-vous?

Mr. Keith: Je vois que vous m'encouragez.

D'abord, je suis heureux d'entendre que la chrétienté a un rôle à jouer dans l'obéissance aux règlements de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. Nous n'avions jamais encore remarqué un tel lien entre les deux.

M. Baker (Gander-Twillingate): Eh bien, cela se voit à Terre-Neuve, de sorte que nous n'avons aucun besoin de garde-forestier lorsque la saison de la chasse est terminée.

M. Keith: Ensuite, monsieur le président, nous avons reconnu depuis longtemps les besoins spéciaux des habitants de Terre-Neuve qui se nourrissent traditionnellement d'oiseaux migrateurs. On leur a permis de les chasser dans des circonstances très spéciales, pour les raisons qui ont été données dans les deux lettres qu'on nous a lues, soit qu'il est important pour les habitants de Terre-Neuve de chasser les oiseaux migrateurs.

[Text]

Regarding the specific request to extend the season to allow for the hunting of eiders and old squaws, I am going to have to ask your permission, Mr. Chairman, to get a precise reply on this question from that group in the Wildlife Service that sets regulations.

I may say that we deal with such questions in great number every year. The regulations under which migratory birds are hunted across Canada are amended and changed every single year after discussions with provincial groups and all interested parties, so that this is exactly the kind of question we do take into consideration. We cannot guarantee, however, that we will open the season, as the member requested. We have to consider not only the interest of Newfoundlanders but the interests of the population of birds concerned, that being our primary mandate.

I would be most happy to get a precise answer to this question from our regulation officials. It would be very helpful if I could have a copy of these two letters.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I certainly appreciate what Mr. Keith has said, Mr. Chairman. I do know that the seasons for these two species are different in different parts of Newfoundland, with a limit of May 10. Probably special consideration should be given to the northeast coast because in the last two or three years there have been extreme ice conditions. Right now, during the past week, for instance, the Arctic ice moved in along the coast, totally destroying the lobster fishery once again and all types of fishery, really, on most of the coast.

These people have no income. The majority of the people who can afford it—and most of them make sure that they can afford it—have a deep-freeze so they can stock up on birds, seals and this sort of thing; it is a tremendous help. When you walk into a home—which is typical for me when I am on the islands; I have five islands off my district—you come to the realization that they have no income, no income whatsoever, and they eat totally from the deep-freeze until they can prosecute the fishery. So it is very, very important.

Okay; so that is that.

Now I come to the Meteorological Branch. I wonder whether one of the gentlemen concerned with that section could assure me that the meteorological office in Gander, Newfoundland, will not be phased out and that openings that are at present posted for the meteorological office will be filled? I understand there are three openings that were outstanding. There are going to be transfers made but there is another opening there. The reason I bring this up in the Committee is not just the little group of people that are affected. You have a small town with no industry. The airport is really the whole backbone of the town, and talk has been circulating over the last couple of years, that the weather office is going to be phased out. It would affect, very greatly, the economy of the town because it is so small. Is there a representative here from the meteorological branch of the Minister's Office who could answer those questions for me?

[Interpretation]

Passons maintenant à la demande spéciale de prolonger la saison pour permettre la chasse des canards eiders et kakawi. Monsieur le président, je vous demande la permission de faire appel au Service de la faune qui établit les règlements afin qu'il me donne une réponse précise à ce sujet.

J'ajoute que, chaque année, nous étudions des problèmes semblables en grand nombre. Les règlements de chasse des oiseaux migrateurs dans tout le Canada sont amendés et changés chaque année, à la suite de discussion avec des groupes provinciaux et toutes les parties intéressées; c'est donc exactement le genre de problèmes dont nous tenons compte. Cependant, nous ne pouvons garantir que nous prolongerons la saison de chasse, comme le député l'a demandé. Il nous faut tenir compte non seulement des intérêts des habitants de Terre-Neuve, mais aussi des intérêts de la population d'oiseaux migrateurs, puisque c'est là notre mandat premier.

Je serais très heureux d'attendre que nos agents des règlements donnent une réponse précise à ce sujet. Peut-être pourrions-nous avoir une copie des deux lettres.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je remercie M. Keith de ses commentaires, puisque je sais que la saison de chasse des deux espèces varie selon les régions de Terre-Neuve, quoique la limite de chasse soit le 10 mai. Il faudrait probablement accorder un intérêt spécial à la côte du nord-est, parce qu'elle a connu des saisons de glace prolongées ces deux ou trois dernières années. Par exemple, la semaine dernière, les glaces de l'Arctique se sont propagées le long de la côte et ont encore une fois réduit à néant la pêche des homards, ainsi que toutes les autres pêches de la côte.

Ces habitants n'ont pas d'autre revenu. La majorité de ceux qui peuvent se permettre de chasser—et la plupart s'assurent de pouvoir le faire—stockent dans des congélateurs les oiseaux, les phoques et les autres espèces de la faune, ce qui les aide considérablement. Je vais souvent chez les habitants lorsque je suis à Terre-Neuve, puisque ma circonscription comprend cinq îles, et je me rends chaque fois compte qu'ils n'ont pas de revenu, et qu'ils mangent seulement ce qu'ils peuvent recueillir de leur congélation, jusqu'au moment de reprendre les pêches. La chasse a donc pour eux une grande valeur.

Passons à autre chose.

Penchons-nous maintenant sur la division de la météorologie. L'un des représentants de cette division pourrait-il m'assurer que le bureau de météorologie de Gander, à Terre-Neuve, ne sera pas fermé et que les postes maintenant annoncés au bureau de météorologie seront bien remplis? Je crois savoir que trois de ces postes sont très intéressants. Il y aura des mutations, mais il reste quand même un autre poste d'ouvert. La raison pour laquelle je soulève ce problème en comité, c'est que la question ne touche pas simplement un petit groupe de personnes, mais une petite ville qui n'a aucune industrie. L'aéroport est vraiment l'organe vital de la ville et depuis quelque années on dit que le bureau de météorologie va être fermé. Cela affecterait grandement l'économie de cette ville, du fait de sa petite dimension. Y a-t-il ici un représentant du service de météorologie du ministère qui pourrait répondre à ces questions?

[Texte]

Mr. F. W. Benum (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Our past Minister and our present Minister have given us assurance, several times, that the weather office at Gander will not be phased out.

• 1630

We have had problems with filling positions in Gander, just the same as we have had problems with filling positions elsewhere. There was a long delay in filling the position of officer-in-charge, an individual won the position, but was over in Europe in connection with the Canadian forces, and we had difficulties in filling his job over there. As to present positions, I am not aware of the exact details, but I can assure you we work as fast as we can to fill the various positions, as the openings arise. At this time there is a shortage developing throughout our system and so we have unfilled positions at Gander and other places, but we do our best.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is fine. I think there is one extra opening there and as far as I understand the actual appointments have not been made for the other three positions, but I understand they are in the process of being made. Could you assure me that you will look into this extra opening, considering the fact that Gander is really a one-horse town? This is very important to me.

Mr. Benum: I will look into that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be brief and remain within my allotted period of one hour.

The Chairman: An hour? Ten minutes, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: First, in December I made certain representations to the Department of the Environment with reference to the Spokane River, which is in my riding. It was subsequently agreed that the Spokane River would be a subject for discussion between the federal officials, from the Department of the Environment and certain provincial officials at a special consultative committee on the environment. The Spokane River was placed on the agenda, and I assume, as a result of it being placed on the agenda, that it was subsequently discussed. I would like to know what the outcome of those discussions were with reference to that body of water?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: A consultative committee has been established between the Province of British Columbia and the Inland Waters Directorate of the Department of the Environment. I cannot, at this moment, answer whether or not the Spokane question was specifically dealt with at the last meeting. The best information I have is that it was not, but we can get that answer for you.

Mr. Brisco: Could I have an answer which might give me some indication of the thinking of the Department in regard to this, and also to when it is to be discussed? The concern has been with flooding, excessive flooding of the river which occurred again in 1975 resulting in further erosion of agricultural lands. I would appreciate being informed.

[Interprétation]

M. F. W. Benum (sous-ministre adjoint, service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Le ministre précédent et le ministre actuel nous ont assuré à plusieurs reprises que le bureau de météorologie à Gander ne sera pas fermé.

Nous avons eu des problèmes pour combler les postes vacants à Gander, au même titre qu'ailleurs. Il y a eu un grand retard pour trouver un nouveau responsable, une personne a réussi le concours mais a été mutée en Europe auprès des forces canadiennes et nous avons eu du mal à la remplacer. En ce qui concerne les postes actuellement vacants, je ne connais pas tous les détails mais je peux vous assurer que nous faisons tout notre possible pour les combler aussi rapidement que possible. Nous manquons de personnel qualifié et c'est pourquoi nous avons des postes vacants à Gander et ailleurs, mais nous faisons de notre mieux.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est bien. Je crois savoir qu'un poste supplémentaire a été créé et que des nominations vont être faites pour les trois autres postes vacants. Pouvez-vous me donner l'assurance que vous allez combler ce poste supplémentaire rapidement, étant donné que Gander dépend tellement de son aéroport? C'est très important pour moi.

M. Benum: Je vais m'en occuper.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais essayer d'être bref et ne pas dépasser mon temps de parole d'une heure.

Le président: Une heure? Dix minutes, monsieur Brisco.

M. Brisco: D'abord en décembre, je suis intervenu auprès du ministère de l'Environnement au sujet de la rivière Spokane, qui est située dans ma circonscription. On a ensuite convenu que la rivière Spokane ferait l'objet de discussion entre les fonctionnaires fédéraux du ministère de l'Environnement et certains fonctionnaires provinciaux, dans le cadre d'un comité consultatif spécial sur l'environnement. La rivière Spokane a été placée à l'ordre du jour et je suppose qu'on en a donc discuté. J'aimerais savoir quels sont les résultats de ces entretiens.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Un comité consultatif a été mis sur pied comprenant des représentants de la province de la Colombie-Britannique et la direction des eaux intérieures du ministère de l'Environnement. Je ne peux pas vous dire si on a évoqué particulièrement la question de la rivière Spokane. Je crois que ce n'est pas le cas, mais je peux me renseigner.

M. Brisco: Pouvez-vous nous indiquer la position du ministère à cet égard et nous dire quand on va discuter ce problème? Le problème qui se pose sont des inondations très importantes, qui se sont produites de nouveau en 1975, et qui entraînent l'érosion des terres agricoles. J'aimerais beaucoup être informé.

[Text]

Mr. Edgeworth: I might just add one more comment. The question is, whether or not this is a provincial responsibility, or whether there should be a federal involvement.

Mr. Brisco: I would like to put it on record, and I have done so with the Minister and the officials of the Environment, that this political football has been kicked around for 20 bloody years, to the detriment of the people in the Spokane Valley and nobody, provincial or federal, seems prepared to accept the responsibility. This is not a national disaster or catastrophe, nevertheless these people are taxpayers and they have been imposed upon by the nature of this body of water for years and it is getting worse instead of better. We have a railway in there, with its cats ploughing up a major body of water and that contributes largely to this flooding, over which the provincial government has absolutely no control. I am referring to CPR. They are contributing to the cause of this flooding and nobody seems to be prepared to step in and stop them. The farmers of the valley are the ones that are being disadvantaged to a very considerable degree and they have lost now to the river vast quantities of acreage. I am really very disturbed that it should be necessary to speak in these terms, but it is out of a sense of frustration because that valley has just had no attention, period.

Now I would like to move on. With reference to the Berger Commission, I wonder why it is that there have been no officials, or at least policy seems to indicate that there have been no officials from the Department of the Environment invited to, say, act as consultants. I am referring to officials of the environment from the North who perhaps could be present on a consultative basis, on leave from the department, perhaps; why they have not perhaps been invited to testify to the Berger Commission.

The Chairman: Mr. McCormack.

• 1635

Mr. McCormack: I perhaps should take a bit of time to explain. We have representation in a number of areas. Some of our officials are seconded to the interdepartmental group who are advisory to the Berger Commission, serving full-time with the commission, at their disposal. We have at least two members full-time there, again to advise the Berger commission counsel, and we have committees operating out of Edmonton working with the Berger Commission to advise them on assessments of the representations to the Berger Commission. Furthermore our Minister has publicly offered at any time to make any of our scientists available to them, either as subpoenaed witnesses or as requested witnesses. We have agreed to pay their way, to pay their salaries during that period. I think, with all due respect, we have done about all we can do.

Mr. Brisco: That is a very refreshing piece of information, Mr. Chairman, because it conflicts rather considerably with press releases on the same subject. I am very pleased to hear this official statement; that relieves my conscience.

Now with reference to another project that I am interested in, Nanisivik Mines, which, as you know, is at Arctic Bay. I have reviewed the agreement signed between the company that is responsible for Nanisivik Mines—a Calgary-based firm is the major shareholder—and the Department of Indian Affairs and Northern Development. I wonder if there has been an environmental impact study done at the location at Arctic Bay in Strathcona Sound of the Nanisivik Mines project.

[Interpretation]

M. Edgeworth: J'ajouterais une chose. La question est de savoir si cela relève de la compétence provinciale ou non et si le Gouvernement fédéral devrait intervenir.

Mr. Brisco: Je tiens à vous rappeler, comme je l'ai rappelé au ministre, qu'on ne cesse de se renvoyer cette balle politique depuis près de 20 années interminables et ce au détriment des habitants de la vallée de la Spokane, et personne, ni au niveau provincial ni au niveau fédéral, ne semble prêt à assumer cette responsabilité. Il ne s'agit pas là d'un désastre ou d'une catastrophe d'importance nationale mais ces habitants sont néanmoins des contribuables et leur situation ne cesse d'empirer d'année en année. Il y a là un chemin de fer qui enjambe la rivière et qui contribue pour une grande partie aux inondations, et le Gouvernement provincial n'a absolument aucun contrôle sur cette voie ferrée. Cette voie appartient au CPR. Elle contribue à ces inondations et personne ne semble prêt à intervenir. Ce sont les agriculteurs de la vallée qui en souffrent le plus; ils ont déjà perdu de vastes surfaces cultivables par suite des inondations. Je regrette beaucoup de devoir employer ce ton, mais je suis indigné de voir que personne ne semble s'occuper de cette vallée.

J'aimerais passer maintenant à autre chose. En ce qui concerne la Commission Berger, pourquoi n'a-t-on pas invité de fonctionnaires du ministère de l'Environnement pour faire office de consultants. On aurait pu inviter des experts de l'environnement sur une base consultative. Le Ministère aurait pu les déléguer auprès de la Commission, ou bien celle-ci aurait pu les inviter à témoigner.

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: Il me faudra peut-être un peu de temps pour vous expliquer cela. Nous avons des représentants dans un certain nombre de secteurs. Certains fonctionnaires ont été détachés auprès du groupe interministériel qui conseille la Commission Berger et qui est mis à sa disposition à temps plein. Nous avons au moins deux membres à temps plein dans ce groupe, qui conseille la Commission Berger, et nous avons des comités en place à Edmonton qui travaillent également en relation avec la Commission Berger et qui contribuent à l'étude des soumissions qui lui sont faites. En outre, le Ministre a offert publiquement de mettre à la disposition de la Commission nos scientifiques, soit à titre de témoins, soit à titre d'invités. Nous avons accepté de payer les dépenses et le plein salaire de ces fonctionnaires pendant toute cette période. Je crois sincèrement que nous avons fait tout ce que nous pouvons.

M. Brisco: C'est très intéressant à entendre, monsieur le président, car cela contredit les communiqués de presse à ce sujet. Je suis très heureux d'entendre cette déclaration officielle, elle soulage ma conscience.

Il y a maintenant un autre projet qui m'intéresse, celui des mines Nanisivik, qui sont situées sur la baie Arctique. J'ai étudié l'accord conclu entre la compagnie qui est responsable des mines Nanisivik—c'est une firme basée à Calgary qui est le principal actionnaire—et le ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord. J'aimerais savoir si une étude de l'impact sur l'environnement a été faite dans la région de la baie Arctique et du Strathcona Sound.

[Texte]

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, there has not been a formal environmental assessment carried out in the sense that we speak of formal environmental assessments within the Department of the Environment, but certainly DOE has been involved in negotiations and in setting conditions, environmental conditions for the development. I do not know whether you want any specific—I am not sure that Mr. Higgins has any additional details on that.

Mr. Brisco: I could say this, Mr. Chairman, that while I think that it is a policy that the Department of the Environment either should be adhering to or is supposed to adhere to or will be adhering to in projects involving other departments—in this case the Department of Indian Affairs and Northern Development—that prior to these projects' going ahead the Department of the Environment will be involved, I would still like to qualify that remark with the fact that I have read the agreement between Indian Affairs and Nanisivik Mines and I am frankly impressed with the environmental constraints, and I think in fact that the mining company is going to be hard pressed to comply to the letter with the constraints that are there, but I cannot help but express some concern about what is going to happen to such compounds as arsenic compounds as a result of their tailings procedure, where these tailings are going to be stored. Are they going to be stored on land or, as indicated, dumped into the ocean?

Mr. Edgeworth: If I might comment briefly on it, while I mentioned there had not been a formal environmental assessment, we are doing very extensive studies and this is one area that we have been looking at very, very closely.

There are three disposal sites that are presently being looked at, one in fresh water, one in the salt-water area and the third on land, and we are now looking at each of the three alternatives to determine whether or not, environmentally, we can live with any, to begin with. Certainly we want to choose one that will cause the least environmental harm. At the moment I suppose we are leaning either towards land disposal or disposal in the lake.

• 1640

Mr. Brisco: All right.

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Brisco: Thank you. There is an area that concerns me with reference to the Mackenzie Valley pipeline, which I view as an inevitable end result. Berger Commission findings or no, and that is the problem of game management.

I say that where you have a large number of construction workers and where you have a plentiful supply of game experience shows that the game animals are under severe pressures and there is no way that one or two officers of the Game Department, whether it is a territory or a province, can possibly cope with the infringements and game violations that occur under this type of construction circumstance.

Has the Department of the Environment addressed themselves specifically to this problem, particularly with reference to having sufficient policing, sufficient game officers in the area of construction, where your major manpower people are, so that we will not see a total wipe-out of a resource, whether it be sheep, caribou, grizzly bear, or whatever?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Monsieur le président, on n'a pas mené d'études officielles de l'impact sur l'environnement et le ministère de l'Environnement a participé à des négociations et a fixé des conditions ayant trait à l'environnement. Je ne sais pas si vous voulez des détails précis, mais M. Higgins pourrait vous les donner.

M. Brisco: Le ministère de l'Environnement devrait adopter pour politique de mener une étude sur des projets auxquels participent d'autres ministères, dans ce cas le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Dans le cas présent, j'ai lu l'accord conclu entre les ministères des Affaires indiennes et la compagnie des mines Manisivik, et je suis très impressionné par les contraintes qui sont imposées à la société minière, qu'elle aura peut-être du mal à respecter. Néanmoins, je ne peux m'empêcher de m'inquiéter au sujet des composés d'arsenic qui résultent de cette extraction minière. Où va-t-on entreposer ces déchets? Est-ce qu'on va entreposer ces produits sur la terre ferme ou est-ce qu'on va les déverser dans l'océan?

M. Edgeworth: Rapidement, même s'il n'y a pas eu d'évaluations officielles sur l'environnement, nous faisons des études très poussées dans ce domaine.

Il y a trois endroits où on peut déverser ces produits, l'un qui est une zone d'eau douce, et l'autre une zone d'eau salée et la troisième est sur la terre ferme. Nous examinons ces trois possibilités pour voir où ce serait le plus indiqué. Nous avons tendance à penser qu'il vaudrait mieux actuellement se débarrasser de ces produits en terre ferme ou dans le lac.

M. Brisco: Très bien.

Le président: Il vous reste une minute.

M. Brisco: Merci. Je voulais parler du pipe-line de la vallée du Mackenzie, soit d'un problème qui résulte des conclusions de la Commission Berger; peut-être qu'il s'agit là du problème de la conservation du gibier.

Lorsqu'il y a beaucoup de personnes qui travaillent dans le domaine de la construction on s'est aperçu que ceci créait une situation difficile pour le gibier et, dans ces circonstances, il ne suffit pas d'avoir un fonctionnaire ou deux du ministère, des Territoires ou de la province pour s'assurer qu'il n'y a pas d'effets nuisibles qui résultent de la construction.

Est-ce que le ministère de l'Environnement s'est occupé de ce problème et a fourni suffisamment d'argent pour surveiller et contrôler ces ouvriers de la construction, etc., afin qu'on ne fasse pas disparaître complètement cette ressource du pays, je veux parler des moutons, des caribous, des grizzlis, etc.

[Text]

Mr. Keith: Mr. Chairman, I hate to raise the difficult question of Canadian federalism but I am afraid I must. The resources you are talking about, namely "big game" in the Territories, are the responsibility of the Territories and their management, in terms of controlling hunting, is really their problem and we do not have any part to play there at all. However, there are other animals of federal interest, such as migratory birds, which we are concerned about. And I take your point very seriously; there really will be, we expect, increased pressure from construction crews. It will be necessary to increase enforcement work, both from our side, from the migratory bird point of view, and I expect from the Territorial side, for the animals under their jurisdiction.

Mr. McCormack: Could I speak to that? Mr. Chairman, I would like to ally myself with the honourable member's remarks. We have long been aware, environmental assessment process aside, that one of the major impacts on what I will call the natural resource is this tremendous influx of people, and even if you subscribe or prescribe all the measures which you feel you can you still have not taken care of the impact of the people on the resource. So I put myself in your very good company in this respect. This situation, incidentally, arises in other large projects, such as James Bay, the Winnipeg-Nelson-Churchill, as it will in the tar sands. But, to the degree we can, and this is variable, sometimes effective and sometimes not so effective, we try to influence the provinces or, in this case, the Territories, to undertake this additional policing. But you cannot always do it. You can try and you do. But I agree with you that tremendous havoc can be wrought by the people on the resource, even if it is well preserved.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, may I have the courtesy of a brief supplementary to his remarks.

The Chairman: Very brief.

• 1645

Mr. Brisco: Yes. Have you, other than the provinces, thought of asking wildlife organizations to assist you with reference to your concerns and in applying pressures to the provinces?

Mr. McCormack: Oh, yes, we work with wildlife organizations. In some cases we have been instrumental, as we were in James Bay, in getting a number of game officers appointed and working with the provinces, but it is purely moral suasion.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Put me down for a second round, please.

The Chairman: There will not be any second round. I have Mr. McCain on the first round and Mr. Dionne and Mr. Wenman, and now Mr. Brisco for the second round. Mr. McCain is on the first round. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I am very interested in this sheet showing insecticides, or perhaps pesticides would be a better term, that has been put in front of us. I believe there are two kinds of insecticides which are considered, as a class, to be somewhat dangerous, partly because of their poisonous effects and partly because of their residual effects. The chlorinated hydrocarbons as a whole do have residual effects, or are there some which do not?

The Chairman: Mr. Keith. I think you had better stay there, Mr. Keith.

[Interpretation]

Mr. Keith: Je n'aimerais pas soulever ici la question du fédéralisme, mais il me faut vous faire remarquer que le gros gibier dans les Territoires relève de la compétence du gouvernement territorial car c'est lui qui en surveille la chasse, etc., et nous n'avons pas à intervenir. Mais il y a d'autres animaux auxquels s'intéresse le gouvernement fédéral, tels que les oiseaux migrateurs et nous serons obligés d'augmenter notre personnel de surveillance et nous serons obligés d'augmenter notre contrôle comme nous espérons que le gouvernement territorial le fera.

M. McCormack: Puis-je apporter des remarques? Je suis entièrement d'accord avec ce que l'honorable député a dit; depuis longtemps nous sommes conscients de ces répercussions importantes pour l'environnement lorsque ce grand nombre de personnes se rendent sur les lieux et même si vous prenez toutes les mesures possibles vous ne pourrez pas tout contrôler; je ne veux pas parler ici de la question du processus de la situation de l'environnement mais cette situation, comme l'a dit mon collègue, s'est produite lors des grosses constructions, la baie James, pour les projets de la Winnipeg-Nelson-Churchill, cela se produira pour les sables bitumineux. Nous réussissons plus ou moins à convaincre les provinces, et les Territoires dans le cas présent, à prendre des mesures supplémentaires de contrôle. Mais même si vous essayez, vous ne réussissez pas toujours.

M. Brisco: Monsieur le président, me permet-on de poser ici une brève question supplémentaire?

Le président: Très brève.

M. Brisco: Oui. Mais à part les provinces, n'avez-vous pas demandé aux organisations s'occupant de la faune de vous aider à régler ces problèmes et à faire pression sur les provinces?

M. McCormack: Très certainement, nous l'avons fait. Dans certains cas, comme dans le cas de la Baie James, nous avons réussi à obtenir qu'on nomme un certain nombre de gardes forestiers et dans le cas des provinces il s'agit surtout de persuasion morale.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Inscrivez-moi, s'il vous plaît pour une deuxième série de questions.

Le président: Il n'y en aura pas. J'ai M. McCain pour la première série ainsi que M. Dionne et M. Wenman et maintenant M. Brisco pour la deuxième série de questions. Monsieur McCain, vous avez la parole.

M. McCain: Cette feuille détaillant les insecticides ou peut-être devrais-je dire les pesticides, qu'on nous a donnée, m'intéresse particulièrement. Je crois qu'il y a deux sortes d'insecticides qui peuvent être dangereux du fait de leurs effets nocifs et de leurs effets à retardement. Il y a les hydrocarbures chlorés qui dans leur ensemble ont des effets résiduels mais est-ce qu'il y en a qui n'ont pas de répercussion de ce genre?

Le président: Monsieur Keith. Je crois que vous avez intérêt à rester ici, monsieur Keith.

[Terte]

Mr. Keith: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, the organo of the chlorinated hydrocarbon insecticides, in general, are persistent. However, persistence can vary in its damaging effects. For example, the persistence of DDT is extremely dangerous biologically because most of the DDT taken in by animals is retained by them and not excreted, or is it broken down substantially.

Other close relatives of DDT in the same group chemical, and one of them is called methoxychlor, do in fact persist in the environment, but it is not retained in animal bodies in the same way as is DDT, so that it is much less dangerous in the environment, even though it does persist. So that even within the organo chlorine group you have a complication.

Mr. McCain: So, methoxycore would either be digested or otherwise exuded from the system.

Mr. Keith: Mr. Chairman, what happens is that methoxycore levels do not increase as you go up through steps of a food chain. For example, fish that contain certain levels of methoxychlor, let us say 10 parts per million, when fed to fish-eating birds do not result in damage to the fish-eating birds, whereas DDT under the same circumstances would produce a significant accumulation at the next level up.

Mr. McCain: The other group which you have been concerned about, I believe, are those containing phosphorus. Am I correct?

Mr. Keith: Correct.

Mr. McCain: How do they work? Would you treat them in the same light as you have just treated the chlorinated hydrocarbon?

Mr. Keith: Mr. Chairman, the insecticides based on phosphorus are very different. This group or compounds was originally developed for the purpose of killing people. The effect of the poison is very rapid either in insects or in warmblooded animals, and usually these materials are not persistent for very long in the environment and they do not accumulate or increase from one step of the food chain to another. So, usually you either kill animals who are in contact with them right away, or else nothing further happens.

Mr. McCain: So if you use them and survive, you are okay.

Mr. Keith: Correct.

Mr. McCain: And the environment will not suffer because you have used them, unless some living organism is sprayed directly with them. It is not going to be in the soil tomorrow or next week or six months from now. At some point in time it no longer is a detriment to the plant environment or animal environment of the soil.

• 1650

Mr. Keith: Mr. Chairman, as a generalization that is true. Chemists can find tiny quantities of these materials for months after their use, but generally speaking their activity is not prolonged at all.

Mr. McCain: There are some rather strange regulations in respect of some of these and I wonder could you explain, for instance, why you can put carbofuran, I believe I have the right one, on green peppers three days before harvesting and eating them, why you can spray turnips with the same product, but it would be wrong for the animal to eat the foliage from the turnip and yet it does not even give a time limit which would make it safe for the animal to eat

[Interprétation]

M. Keith: Merci, monsieur le président. Les insecticides à base d'hydrocarbures chlorés ont en général des effets qui persistent. Toutefois ces effets peuvent être variables et par exemple le DDT est extrêmement dangereux au point de vue biologique car la dose absorbée est retenue et non pas rejetée.

D'autres produits chimiques apparentés dont le methoxychlor ont des effets durables pour l'environnement mais par contre ils ne sont pas conservés dans les organismes comme le DDT et par conséquent ils sont moins dangereux en définitive pour l'environnement. Donc, même dans le groupe chloré organique, il y a des difficultés qui se présentent.

M. McCain: Donc le methoxychlor serait soit digéré ou rejeté du système.

M. Keith: C'est-à-dire qu'à mesure que vous absorbez plus d'aliments, les doses de methoxychlor qui restent dans l'organisme n'augmentent pas par exemple les poissons peuvent contenir mettons 10 parties par million de methoxychlor et lorsque les oiseaux qui se nourrissent de poissons les mangent, cela ne leur est pas nuisible, alors que si cela avait été du DDT il y aurait accumulation.

M. McCain: L'autre groupe qui vous intéresse sont les produits qui contiennent du phosphore, si je comprends bien?

M. Keith: C'est exact.

M. McCain: Que se passe-t-il alors? Est-ce que vous les traiteriez comme les hydrocarbures chlorés?

M. Keith: Dans ce groupe d'insecticides à base de phosphore, le processus est différent: ce groupe de composés avait été créé à l'origine pour empoisonner les gens et l'effet de ce poison est très rapide dans le cas des animaux à sang chaud. Mais par contre, il ne s'accumule pas. Donc, ou vous tuez l'animal tout de suite, ou alors rien ne se produit.

M. McCain: Donc, si vous en absorbez et que vous survivez, tout est parfait.

M. Keith: C'est exact.

M. McCain: Et il n'y aura pas de dommage pour l'environnement à moins que des organismes vivants soient vaporisés en même temps que ces produits; on ne retrouvera pas ces composés dans la terre demain, ou la semaine prochaine ou dans six mois. A un moment donné, l'environnement végétal ou animal n'en sera plus perturbé.

M. Keith: Monsieur le président, cela est vrai de façon générale. Les chimistes peuvent retrouver des quantités infimes de ces éléments quelques mois après leur utilisation; mais de façon générale, leur durée d'activité n'est pas très longue.

M. McCain: Les règlements relatifs à ces produits sont assez bizarres et je voudrais savoir pourquoi vous pouvez, par exemple, mettre du carbofuran, je pense que c'est le mot, sur les poivrons verts trois jours avant les récolter et de les manger, ainsi que sur les navets, alors que ce produit est nocif pour les animaux qui mangent les feuilles des navets; il n'y a même pas de date limite à partir de laquelle les animaux pourraient manger les feuilles de navets. Cela

[Text]

the turnip foliage. This is at the top of page five. At the bottom of page four it lists green peppers as being three days. This one just arouses my curiosity, that is all.

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: Mr. Chairman, I wish I could say I was an expert in either green peppers or turnips, but I have to confess that I am not.

Mr. McCain: No, but it is the residual effects of the pesticide that I am thinking of.

Mr. Keith: Carbofuran is a carbonate insecticide, it does persist for considerable lengths of time and it is causing some concern to us from the environmental point of view. These uses you see here are dealing with human food or human food animals. I might mention that carbofuran is a concern, its growing use in Canada is a concern from the environmental point of view and we are working very closely with the people in the Department of Agriculture who have the authority to regulate the use of pesticides. We are working very closely with them to see, if possible, that uses proposed for agriculture do not have serious effects on wild life.

Mr. McCain: This is one of the problems, you see. One insecticide after another has been removed from the farm structure. We are now down to the place where Furadan is on the increase in farm use; it is quite effective to date at least; I do not know whether it will have a diminishing effectiveness as a good many of the newer insecticides have, but when you get to the place where you are saying that Furadan is now among those that you suspect may have to come off the market, what substitute do you have and what research are you undertaking to replace some of the things you are removing from the market? To agriculture this is a very vital question.

Mr. Keith: The question of research on replacement insecticides is one that continues all the time, and both agencies, such as the Federal Department of Agriculture and the chemical industry are engaged in this continually. I might explain by way of generalization that insecticides or any other poisons of the same kind are always in a dynamic situation. It is very rare that one would be in a situation where any one compound would last for a long time, simply because of the mechanism of resistance. Insect populations do build up resistance to insecticides and, therefore, the environmental concerns are only of the things which restrict the continuing usefulness of individual chemicals.

Mr. McCain: You may remove the substance, but unfortunately I have never been aware of activity by government which created one to take its place and as the older substances—I am not quarrelling with the fact they have been taken off, such as DDT, chlorinated hydrocarbons et cetera—have been removed from use in agriculture, I am not aware that we have done anything to really replace them or, if we have, we have not had that well publicized appeasing result. For instance, while it is almost totally out of use, you had a product Nabam which was used as a fungicide, it was a carbonate, and it was banned by the United States and discouraged from manufacture in Canada. To the best of my knowledge and belief, having asked questions in Ottawa, it was never tested in either the United States or Canada as to whether or not it should have been banned, but rather it was banned in one jurisdiction at least, because the manufacturer had not proved

[Interpretation]

se trouve en haut de la page 5. Au bas de la page 4, vous dites que la date limite, pour les poivrons verts, est de trois jours. Je vous pose simplement cette question par curiosité.

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Monsieur le président, je ne suis malheureusement pas un expert en poivrons ou en navets.

M. McCain: Non, mais je parle plus spécialement des effets résiduels du pesticide en question.

M. Keith: Le carbofuran est un insecticide carbonné, c'est-à-dire qu'il reste très longtemps dans la terre, et c'est la raison pour laquelle cela nous préoccupe sur le plan écologique. L'utilisation de ce produit se fait sur les aliments destinés à la consommation humaine ou animale. Je voudrais également préciser que le carbofuran nous préoccupe beaucoup car il est de plus en plus utilisé au Canada et qu'il a un effet nocif sur l'environnement; nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère de l'Agriculture, lequel est habilité à régler l'emploi des pesticides. Nous travaillons donc en collaboration très étroite avec ce ministère afin de voir s'il est possible de trouver des pesticides qui ne nuiraient à la faune.

M. McCain: C'est un problème important. On supprime les insecticides du marché, l'un après l'autre. Actuellement, le furadan est de plus en plus utilisé par les agriculteurs, il semble très efficace, aujourd'hui tout au moins; je ne sais pas si son efficacité diminuera, comme cela s'est produit avec beaucoup d'autres insecticides qui sont apparus récemment sur le marché. Or, vous dites maintenant que le furadan risque d'être retiré du marché à cause de ses effets nocifs; par quoi avez-vous l'intention de le remplacer? Effectuez-vous des recherches afin de remplacer les produits que vous retirez du marché? Pour l'agriculteur, c'est une question vitale.

M. Keith: Nous poursuivons constamment des recherches pour remplacer les insecticides qui sont retirés du marché; des organismes tels que le ministère fédéral de l'Agriculture et l'industrie chimique s'occupent de ces recherches. Je pourrais même ajouter que, de façon générale, les insecticides, comme tout autre poison, sont toujours dans une situation dynamique. Il serait très rare qu'un de ces éléments aient une durée d'activité très longue, en raison du simple mécanisme de l'immunisation. Les insectes s'immunisent contre des insecticides et, en conséquence, les problèmes écologiques ne sont pas les seuls qui empêchent l'emploi permanent du même produit chimique.

M. McCain: Vous retirez certains produits du marché mais malheureusement, je ne me souviens d'aucun cas où le gouvernement les aient remplacés. Je ne critique pas le fait que ces produits aient été supprimés, comme le DDT, les hydrocarbures chlorés, etc.; toutefois, je ne pense pas que l'on ait fait quelque chose pour les remplacer ou bien, si cela était fait, les résultats n'en ont pas été divulgués. Par exemple un fongicide comme le Nabam, un carbonate, a été interdit par les États-Unis et le Canada en a découragé la fabrication. Que je sache, et j'ai posé des questions à Ottawa, ce produit n'a jamais été testé aux États-Unis pas plus qu'au Canada afin de savoir s'il aurait dû vraiment être interdit; en fait, il avait été interdit dans un pays simplement parce que le fabricant n'avait pas prouvé que c'était un produit sans danger. A l'heure actuelle, demandez-vous aux fabricants de pesticides de prouver que leur produit est sans danger, ou testez-vous les nombreux pro-

[Texte]

that it was safe. Are we in the position of making the pesticide companies prove that the item is safe, or are we testing the multitude of products that are coming out to determine if they are safe to assist the industry—because it adds to the cost of agricultural operations?

• 1655

Some pesticide companies have said that despite all the tests they have made, they cannot get licensing, they cannot get simultaneous testing in Ottawa. They say: we are doing it ourselves; we cannot take samples of new products and have them go on a parallel basis. We test them for two or three years and then they are tested in Ottawa for two or three years. By that time we may have something better anyway so why bother testing it? I hope I give you some idea of the seriousness of the situation as it is in the agricultural chemical industry today.

Mr. Keith: Mr. Chairman, I am very well aware of the problem that the member mentions. There is no question about it: a number of restrictive measures have greatly increased the expense of marketing chemicals to control agricultural pests.

However, I put it to you that those are necessary, both in the area of public health and of environmental safety. Perhaps we are not prepared nowadays to accept on the market chemicals which, while they may be useful in the agricultural area, do unreasonable damage elsewhere in the community, either to ourselves or to our biological surroundings.

Mr. McCain: Mr. Chairman, on a point of order.

I hate to interrupt the gentleman but I do not think I implied that that is what I wanted. If I did, I was in error. What I implied was that I felt the government should be simultaneously testing products along with industry to cut the delay in half of a new product coming on the market. I see no evidence of that in any department of government: Health, Environment, or Agriculture. This used to be done. It has now been said, as I understand it, it is the responsibility of industry to test and prove its products. Then government tests and delays.

Excuse me, sir, I do not want to be rude.

Mr. Keith: Mr. Chairman, there is a difficult situation here. There are certain requirements that have to be met before a pesticide may be marketed in Canada, as in all other industrial countries. To a certain extent, the company has to prove beyond reasonable doubt, a number of things: first, that his compound will do the job he claims; second, that it will not leave any residues or in any other way affect human users or consumers; and third, that it should not unreasonably damage the environment.

What happens, in effect, is that companies who are in a very competitive situation with one another, are very discreet about their products until the point at which they think they have something with all the appropriate data, and then and only then do they bring it to a government regulatory agency, namely Agriculture in Canada, for review. When that happens, Agriculture in turn, asks the

[Interprétation]

duits qui apparaissent sur le marché afin de déterminer s'ils sont sans danger et afin d'aider l'industrie agricole car ces produits sont onéreux?

Certains fabricants de pesticides prétendent que, malgré tous les tests qu'ils font, ils ne peuvent obtenir de permis et qu'ils ne peuvent faire tester leurs produits simultanément par Ottawa. Ils se plaignent que le gouvernement refuse de tester leurs nouveaux produits en même temps qu'ils procèdent à leurs propres tests. Ils disent que leurs tests traînent deux ou trois ans et qu'il faut encore attendre deux ou trois ans pour que le gouvernement fasse les siens. D'ici là, il se peut qu'un produit encore meilleur soit découvert, alors à quoi bon le tester? J'espère vous avoir donné une idée de la gravité de la situation pour l'industrie chimique agricole.

M. Keith: Monsieur le président, je suis très conscient du problème soulevé par le député. Ce problème est très réel: un certain nombre de mesures restrictives ont considérablement augmenté le coût des pesticides.

Cependant, je vous ferai remarquer que ces mesures étaient nécessaires, à la fois pour la santé du public et pour la protection de l'environnement. Nous ne sommes certainement pas prêts, aujourd'hui, à accepter des produits chimiques qui, tout en étant très utiles dans le secteur agricole, nuirait considérablement à de nombreux aspects de la collectivité, que ce soit à nous-mêmes ou à notre environnement biologique.

M. McCain: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Je n'aime pas interrompre le témoin mais ce n'est pas du tout ce que j'ai voulu dire. Si c'est ce que j'ai laissé entendre, je me suis trompé. Je voulais simplement dire qu'à mon avis, le gouvernement devrait tester ces produits en même temps que l'industrie, afin de raccourcir les délais nécessaires à l'apparition d'un nouveau produit sur le marché. Or, aucun ministère ne le fait, me semble-t-il: ni la Santé, ni l'Environnement ni l'Agriculture. Cela se faisait dans le passé. Certains prétendent que c'est l'industrie qui est responsable de tester ses propres produits. Ensuite le gouvernement fait ses propres tests et cela entraîne des retards considérables.

Excusez-moi, monsieur, mais je ne voulais pas être si dur.

M. Keith: Monsieur le président, c'est une situation extrêmement difficile. Il faut se conformer à certaines exigences avant de mettre un pesticide sur le marché, au Canada comme dans tout autre pays industriel. Dans une certaine mesure, le fabricant doit prouver un certain nombre de choses: premièrement, que son produit a les qualités qu'il prétend; deuxièmement, qu'il ne laissera aucun résidu ou qu'il ne sera pas nocif à la consommation humaine; troisièmement, qu'il ne nuira pas à l'environnement.

Ce qui se produit, en fait, c'est que les sociétés qui doivent faire face à une concurrence très serrée sont très discrètes en ce qui concerne leurs produits et elles attendent le dernier moment, c'est-à-dire lorsqu'elles sont sûres que leur produit a toutes les qualités requises, pour le présenter à un organisme gouvernemental, à savoir le ministère de l'Agriculture, pour y être testé. À son tour, le

[Text]

advice of the Department of National Health and Welfare, the Department of the Environment, and any others that should be necessary to evaluate this.

Knowing your point and agreeing with it, we have in the past, for example, spoken directly to chemical manufacturers of pesticides and asked them to come to us earlier in their testing procedure than they do now so that we, knowing something about the chemical, could suggest to them what sorts of tests it would be useful to make, which would then give us the data we need to evaluate it. They never take that suggestion up, sir, and the reasons given are confidentiality. They do not wish to let any information out about their chemical until they are quite prepared to launch it on the market.

Mr. Wenman: You may have to suggest a little harder.

Mr. Keith: Is that our job?

Mr. Wenman: Well, the government's job, yes.

Mr. McCain: This would depend, I would think, on whether or not that product were patented. I suppose if it is not patentable then what you say is absolutely correct. I can see why they would not.

• 1700

But if it were patentable, I wish it were the policy of the department to do parallel, rather than consecutive, testing of any product that might be of economic value in the agricultural industry. It is a timesaver and we are running out of time, as you mentioned, with Furadan. How much longer?

The Chairman: And we are too.

Mr. McCain: Thank you, sir, I appreciate that.

The Chairman: It is past 5 o'clock. The first round is over.

Mr. Wenman: Is there another committee coming in now?

The Chairman: Tomorrow morning, at 9:30.

Mr. Wenman: I mean into this room. Is there any reason why we cannot carry on here now?

The Chairman: We have three on the second round: Mr. Dionne, Mr. Wenman and Mr. Brisco. If you agree that we carry on with those short questions?

Mr. Pearsall: I am sorry, I have other commitments.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will not take long, Mr. Chairman, I just want to wrap up one of the issues already raised.

Several questions have been based on jurisdiction. I wonder if we can get a definitive answer as to under whose jurisdiction inland water pollution falls? I am talking about rivers and streams inshore.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: It is a divided jurisdiction, between the provinces and the federal government. I think we can say that water-pollution control is basically a provincial responsibility.

[Interpretation]

ministère de l'Agriculture demande l'avis du ministère de la Santé, du ministère de l'Environnement etc.

Je suis d'accord avec les remarques que vous avez faites mais je voudrais vous signaler que, dans le passé, nous avons contacté directement les fabricants de pesticides pour leur demander de venir nous voir au début de leurs tests; ainsi, connaissant le produit, nous serions en mesure de les conseiller sur les tests à effectuer, ce qui nous donnerait les données dont nous avons besoin pour évaluer le produit. Or, les fabricants n'ont jamais suivi ce conseil et ils invoquent la raison du secret. Ils ne veulent pas que des données relatives à leur produit soient divulguées tant qu'ils ne sont pas prêts à le lancer sur le marché.

M. Wenman: Vous pourriez peut-être insister.

M. Keith: Est-ce là notre rôle?

M. Wenman: Oui, très certainement.

M. McCain: Tout dépend, me semble-t-il, si ce produit est breveté ou non. S'il ne l'est pas, alors vous avez raison.

S'il y avait moyen de breveter ce produit il serait préférable que les tests sur la valeur économique de ce produit se fassent parallèlement et non pas après. Cela épargnerait du temps et le temps presse. Combien faudra-t-il encore de temps pour le Furadan?

Le président: Pour nous aussi le temps presse.

M. McCain: Je sais monsieur.

Le président: Il est déjà 5 heures passées et nous avons terminé le premier tour.

M. Wenman: Est-ce qu'il y a un autre réunion de comité dans la salle.

Le président: Demain matin à 9 h 30

M. Wenman: Pourquoi ne pourrions-nous pas poursuivre?

Le président: J'ai trois noms inscrits pour le second tour, MM. Dionne, Wenman et Brisco. Si vous êtes d'accord nous pouvons poursuivre avec ces brèves questions.

M. Pearsall: Je m'excuse mais j'ai d'autres engagements.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je serai bref, monsieur le président. Je veux simplement résumer ce qui a été dit.

De quelle autorité relève la question de la pollution des cours d'eau?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Cette question est du ressort du provincial et du gouvernement fédéral et essentiellement de la pollution des eaux de la compétence des gouvernements provinciaux.

[Texte]

Federally, we have a number of responsibilities, however, in this area. Under Section 33 of the Fisheries Act, as you know, we are writing baseline regulations industry by industry; this will be completed some time in 1978. The Canada Water Act is another vehicle we are using in co-operative programs with the provinces. Our involvement is mostly through Section 33 of the Fisheries Act. Generally speaking, the provinces have the major responsibility in pollution control. At the moment we are writing what we call an "accord" with each of the provinces to ensure that there is not any overlap in jurisdiction between the federal government and the provinces.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you.

I want to pose two or three questions on the mercury pollution of wordfish, a matter that was raised by Mr. Crouse. It may not be possible to have these answered today; if not, I would appreciate having answers to them if possible.

If I am not mistaken, the bluefin tuna is also subject to mercury pollution on the Atlantic Coast, is it not? I realize that it is not as important a fishery as the swordfish was in economic terms, but the meat from that fish is not marketable in Canada. Is that correct?

Mr. Edgeworth: I believe that is correct, Mr. Chairman.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is it possible that the tissue structure of these species that seem to have a high mercury content lend themselves to greater retention of mercury and its compounds than that of other species of fish?

Mr. Edgeworth: Unfortunately we do not have here an expert on this particular subject. I think the big problem is the age of the species, this mercury is built up over a large number of years. I do not know what the average age of the bluefin tuna is, but the swordfish certainly live 40, 50 years—something in that order. This mercury builds up over a very long period of time, and that is really what creates the problem.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): May I conclude from that remark that it is probable that mercury pollution in swordfish is not a new problem, but may be one that has been around for many, many years? One that we just did not know about?

Mr. Edgeworth: That is the point I alluded to a few minutes ago, much of this mercury is picked up from natural sources and it has been with us for a long time. It is not necessarily industrial pollution, or pollution from an industrial source.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): We may have been eating polluted fish for many generations. Maybe we have set our mercury content limits lower than is necessary to protect human health. Is that possible? I am sure that there are people who would argue that point.

• 1705

Mr. Edgeworth: I would say that is not possible. Generally speaking it is not. There certainly were outfalls from the old chlor-alkali plants, and there were specific problems in the immediate outfall area.

[Interprétation]

Toutefois le gouvernement fédéral s'occupe également de ce problème. Ainsi aux termes de l'article 33 de la Loi des pêcheries nous sommes chargés de la rédaction et règlements de base pour toutes les industries, travail qui sera terminé en 1978. La Loi sur les ressources en eaux du Canada nous permet également de mettre en œuvre des programmes conjointement avec les provinces. Nous nous occupons essentiellement de l'article 33 de la Loi sur les pêcheries, les provinces étant responsables au premier chef du contrôle de la pollution. Nous sommes justement en train de conclure des accords avec chacune des provinces afin d'éviter double emploi en ce qui concerne nos compétences respectives.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie.

J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de la pollution par le mercure dont ont souffert les poissons. S'il vous est impossible de me répondre aujourd'hui, vous pourriez me faire parvenir la réponse par la suite.

Je crois savoir que les thons de la côte Atlantique également ont été affectés par la pollution par le mercure. Cette espèce de thon n'est peut-être pas aussi important du point économique que l'espadon, sa chair n'étant pas commercialisée au Canada.

M. Edgeworth: Je crois que c'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Est-ce que la teneur élevée en mercure de certaines espèces de poisson serait due à la conformation de leur tissu musculaire?

M. Edgeworth: Malheureusement nous n'avons pas de spécialiste de ce sujet ici. L'essentiel est l'âge des poissons car la teneur en mercure s'accroît avec le temps. Je ne connais pas l'âge moyen de cette espèce de thon mais je sais que l'espadon vit jusqu'à 40 ou 50 ans. Or le teneur en mercure s'aggrave avec le temps, c'est là l'essentiel du programme.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Serait-il possible dans ces conditions que la pollution par le mercure des espadons ait déjà existé depuis de nombreuses années sans que nous nous en rendions compte.

M. Edgeworth: C'est ce que je voulais dire, il y a une bonne part de ce mercure qui provient de sources naturelles, et non pas industrielles.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il se peut donc que nous ayons du poisson pollué depuis de nombreuses générations. Il est donc possible que du point de vue de la protection de la santé, les teneurs en mercure autorisées soient trop basses.

M. Edgeworth: Je dirais que ce n'est pas possible. D'une manière générale, cela ne l'est pas. Il y avait certainement des retombées autour des vieilles usines de fabrication de chlore, et cela posait des problèmes.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): All right. I want to direct a question now to Mr. Keith concerning the Canadian Wildlife Service.

I am sure most members of this Committee have seen many advertisements, particularly on television, sponsored by the Canadian Wildlife Service giving brief vignettes of the life of various species of birds and mammals, and even plants that are indigenous to Canada. These ads, it seems to me, always end up with the sentence, why not contact the Canadian Wildlife Service for further information? What does this further information amount to? I have never contacted you.

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: If I may say so, try it and see.

Mr. Chairman, we have a series of small pamphlets on individual wildlife species which we distribute in answer to those questions, if they are not very specific. If they are specific questions about the habits of the moose or whatever, then we give as specific an answer as possible. But if it is a general question, we have a series of pamphlets which we distribute.

I might say that we find it rather hard to keep up with the demand here. We are dealing with something like 9,000 individual requests per month. We think this is a useful enterprise. We believe that by this means we get to a large number of Canadians who are interested in wildlife, and get accurate information to them.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is this material free of charge?

Mr. Keith: It is free of charge if you mean that it comes out of your pocket and mine, yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I mean to the person who writes in. Is it sent free of charge?

Mr. Keith: Yes. However, we are being a bit discriminatory. Sometimes people send in very cryptic notes saying, send us all you have on wildlife.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is what I was going to do tomorrow.

Mr. Keith: In that case we would send you a list of our publications.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am still one behind.

Mr. Keith: Mr. Chairman, in order to try to keep this to manageable levels, we do not send a complete list of everything we have to such general questions. We try to narrow down the flood of taxpayers' dollars that are going into this.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Is that why you do not say in the ad that it is free of charge?

Mr. Keith: Mr. Chairman, I do not think it has really occurred to us to say either one way or the other.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien. Je voudrais maintenant poser une question à M. Keith portant sur le Service canadien de la faune.

Je suis certain que la plupart des membres de ce Comité ont vu les nombreuses publicités, surtout à la télévision, commanditées par le Service canadien de la faune et donnant un bref aperçu de la vie de différentes espèces d'oiseaux et de mammifères, et même de plantes particulières au Canada. Il me semble que ces messages finissent toujours par la phrase: «Pour des renseignements supplémentaires, contacter le Service canadien de la faune à Ottawa. A quoi correspondent ces renseignements supplémentaires? Je ne vous ai jamais contacté.

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Vous pourriez peut-être essayer pour voir.

Monsieur le président, nous avons une série de petites brochures portant sur différentes espèces animales que nous distribuons en réponse à ces questions, si elles ne sont pas trop précises. S'il s'agit de questions précises sur les mœurs du caribou, par exemple, nous essayons d'être aussi précis que possible dans notre réponse. Mais si c'est une question d'ordre général, nous avons une série de brochures que nous distribuons.

J'avouerais qu'il nous est parfois difficile de faire face à la demande. Nous recevons quelques 9,000 demandes individuelles par mois. A notre avis, c'est un service utile. Nous arrivons ainsi à servir un grand nombre de Canadiens que la faune intéresse, en leur donnant des renseignements précis.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ces renseignements sont-ils gratuits?

M. Keith: C'est gratuit dans la mesure où c'est vous et moi qui le finançons.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je veux parler de la personne qui fait une demande, est-ce qu'on lui envoie les renseignements gratuitement?

M. Keith: Oui. Cependant, nous faisons un peu de discrimination. Parfois on nous demande d'envoyer tout ce que nous avons sur la faune.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est ce que j'allais faire demain.

M. Keith: Dans ce cas nous vous envoyons une liste de nos publications.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il m'en manque toujours une.

M. Keith: Monsieur le président, afin de ne pas nous laisser totalement dépasser, nous n'envoyons pas de liste complète sur tout ce que nous avons lorsqu'on nous pose des questions aussi générales. Nous essayons de dépenser l'argent du contribuable avec parcimonie.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est pour cela que vous ne dites pas dans la publicité que c'est gratuit?

M. Keith: Monsieur le président, je crois que nous n'y avons même pas pensé.

[Texte]

By the way, we had not intended them to be advertisements.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is where they go, in the advertisement slots. You can call them what you like.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, as a matter of interest, I wonder if members of this Committee could be circularized with a few samples of those, free of charge.

Mr. Wenman: It is at government expense, not free.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am glad Mr. Wenman is concerned about government expense, because I thought a few minutes ago he was advocating that the government should do more testing for industry of pesticides.

Mr. Wenman: No, that was someone else who was speaking, I will work on that another time.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have a question for Mr. McCormack, and I hope this question will help to reassure Mr. Brisco too. It seems to me, if my memory serves me correctly, that the Minister gave a response to a question in the House almost identical to the response you gave to Mr. Brisco's question today, with regard to personnel attached to the Berger Commission. Am I correct in that?

Mr. McCormack: Yes, you are correct. She gave a statement in the House and I think made available a letter to Mr. Berger on this very matter.

• 1710

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Has the Berger Commission requested or subpoenaed any officials from Environment Canada other than those seconded to it?

Mr. McCormack: Not to my knowledge. May I say that we have stated categorically they will not have to subpoena, they merely have to request. But, to my knowledge, they have not requested any of our officials as witnesses. Of course, as I am sure you are aware, there are a number there serving as advisers to the council.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I understand that.

So you really do not know whether they will be calling officials from your department as witnesses before the Commission?

Mr. McCormack: No, I cannot say that. Certainly they are free to do so. I would assume that our input is so much affiliated with the council and the Berger Commission itself, particularly the council, that they can get all they need through that avenue. On the other hand, if they wish any of our witnesses to appear, they are free to call upon them. Whether they will, I cannot say, Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. McCormack. I have one final statement; it is not a question.

[Interprétation]

D'ailleurs, nous n'avons jamais conçu cela comme de la publicité.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cette annonce passe pendant les interruptions de programmes pour la publicité. Vous pouvez les appeler comme vous voulez.

M. Brisco: Monsieur le président, il serait peut-être intéressant de distribuer aux membres de ce Comité quelques-unes de ces brochures, gratuitement.

M. Wenman: C'est une dépense du gouvernement, ce n'est pas gratuit.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je suis heureux de voir que M. Wenman s'inquiète de dépenses du gouvernement; il y a quelques instants, il préconisait que le gouvernement fasse plus d'analyses d'insecticides dans ses laboratoires pour l'industrie.

M. Wenman: Non, ce n'est pas moi qui ai dit cela, c'est quelqu'un d'autre. Je m'y attaquerai une autre fois.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai une question à poser à M. McCormack et j'espère qu'elle permettra de rassurer également M. Brisco. Il me semble, si ma mémoire est exacte, que le ministre a donné une réponse à une question à la Chambre pratiquement identique à celle que vous avez donnée à la question de M. Brisco aujourd'hui pour ce qui est du personnel travaillant pour la Commission Berger. N'est-ce pas?

M. McCormack: Oui, vous avez raison. Elle a fait une déclaration à la Chambre et déposé une lettre envoyée à M. Berger à ce sujet.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): La Commission Berger a-t-elle invité ou requis à comparaître les fonctionnaires d'Environnement Canada autres que ceux qui y ont été détachés?

M. McCormack: Pas à ma connaissance. Nous avons déjà déclaré catégoriquement qu'il ne s'agira que d'invitation à comparaître et non pas de réquisition officielle. Cependant, à ma connaissance, il n'ont invité aucun de nos fonctionnaires à venir témoigner. Bien entendu, vous le savez, un certain nombre de ces fonctionnaires joue le rôle de conseiller auprès du Conseil.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Bien entendu.

Donc vous ne savez pas si cette commission convoquera des fonctionnaires de votre ministère pour qu'ils viennent témoigner?

M. McCormack: Non, je ne saurais dire. Elle a toute latitude de le faire. Notre collaboration avec le Conseil et la Commission Berger elle-même est si étroite, surtout avec le Conseil, que leurs représentants peuvent obtenir tout ce dont ils ont besoin par ce canal. Par contre, s'ils souhaitent entendre le témoignage de certains de nos fonctionnaires, ils sont libres de les convoquer. Le feront-ils ou ne le feront-ils pas, je n'en sais rien, monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie, monsieur McCormack. J'ai une dernière déclaration à faire, ce n'est pas une question.

[Text]

The Chairman: Thirty seconds.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): In reference to the line of questioning Mr. McCain was following—I want to put my view on the record, and it is very simple—I hope to God the Government of Canada will continue to insist, without any letup, that chemical manufacturers prove that their products are safe and before they are allowed to go on the market.

The Chairman: Thank you, Mr. Dionne. Mr. Wenman is next.

Mr. Wenman: I would like to begin this round by thanking Dr. Boville for his very direct and objective answers so far today. I think we have a very fine department, fine civil servants. And I have worked with the water resources branch people too, found their information excellent, and I would commend them for that. Having said that, I have one quick statement for Dr. Boville regarding the regeneration of the ozone. If we had, for example, a 5 per cent reduction in ozone as a result of nuclear testing or whatever, what type of regenerative capacity are we looking at—what term?

Dr. Boville: I think the time scale is of the order of one to two decades.

Mr. Wenman: To regenerate damage that has already been done, let alone continuous damage...

Dr. Boville: That may have been done, yes.

Mr. Wenman: ... that may have been done. But did you not agree that damage has been done to this ozone layer? Your research indicates that damage has and is being done.

Dr. Boville: Our research indicates that damage has been done, yes, but not at what we would consider yet a significant level.

Mr. Wenman: But the regenerative process is very slow, to say the least.

Dr. Boville: Yes.

Mr. Wenman: Thanks. Now, if we could just go briefly to water resources—I will question the minister tomorrow in more details regarding policy—and a specific example that I have regarding a west coast problem. I had the mayor of Pitt Meadows in the office with the Minister regarding Fraser River flood control programs, as well as speaking on it in my first speech to the House of Commons, at which time I was notified that this was in the hands of the provincial government and there was no federal government hold-up at that time. At that time I was given the commitment that the minister and her department would look into this forthwith to see if we could not precipitate some action. I have checked that out with the Minister of Lands, Forests and Water Resources in Victoria and received the following reply from him:

Pitt Meadows—Subject to verification with the federal authorities, it is now complete.

This was the beginning of March. The letter is dated March 4.

Coquitlam and Port Coquitlam—Subject to verification with the federal authorities...

[Interpretation]

Le président: Trente secondes.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Suite aux questions de M. McCain—je veux faire connaître mon point de vue qui est très simple—j'espère que le gouvernement du Canada continuera à insister, sans faiblir, pour que les fabricants de produits chimiques fassent la preuve de l'innocuité de leurs produits avant qu'on ne leur permette de les mettre sur le marché.

Le président: Je vous remercie, monsieur Dionne. La parole est à M. Wenman.

M. Wenman: Je voudrais commencer par remercier M. Boville de ses réponses objectives et très directes jusqu'à présent. Nous avons là un excellent ministère et d'excellents fonctionnaires. J'ai également eu affaire aux représentants de la direction des ressources en eau; leurs renseignements étaient excellents et j'aimerais les en féliciter. Ceci étant dit, j'ai une petite question à poser à M. Boville portant sur la régénération de l'ozone. Si par exemple, nous avons une réduction d'ozone de 5 p. 100 à la suite d'une expérience nucléaire, par exemple, combien de temps faut-il pour que la régénération se fasse?

M. Boville: Il faut à peu près une ou deux décennies.

M. Wenman: Pour une régénération à la suite de dommages déjà faits, compte non tenu des dommages continuels?

M. Boville: Qui peuvent avoir été faits, oui.

M. Wenman: ... qui peuvent avoir été faits. Mais n'avez-vous pas déjà convenu que cette couche d'ozone a subi des dommages? Vos recherches indiquent que des dommages sont faits et ont été faits.

M. Boville: Nos recherches indiquent un endommagement, oui, mais que nous ne considérons pas encore comme important.

M. Wenman: Mais le processus de régénération est très lent, c'est le moins qu'on puisse dire.

M. Boville: Oui.

M. Wenman: Je vous remercie. J'aimerais maintenant passer brièvement aux ressources en eau. Je poserais des questions plus détaillées au sujet de la politique au ministre demain, particulièrement au sujet d'un cas précis sur la côte ouest. J'ai rencontré le maire de Pitt Meadows et le ministre au sujet des programmes de contrôle d'élévation des eaux de la rivière Fraser. Lors de mon premier discours à la Chambre des communes à ce sujet, on m'avait dit que c'était la responsabilité du gouvernement provincial et que le gouvernement provincial ne s'y était pas intéressé. On m'a promis que le ministre et le ministère se pencheraient sur la question pour voir si des mesures ne pourraient pas être prises plus rapidement. J'ai vérifié auprès du ministre des Terres, des Forêts et des Ressources en eaux de Victoria et j'ai reçu la réponse suivante:

Pitt Meadows—Objet de vérification auprès des autorités fédérales—vérification maintenant terminée.

C'était au début de mars. La lettre est datée du 4 mars.

Coquitlam et Port Coquitlam—Objet de vérification auprès des autorités fédérales...

[Texte]

A little further on in the letter,

... approval form is now held up in Ottawa pending federal funding approval.

Fortunately, it looks like we are not going to have floods in the Fraser River this year because of low snow pack levels, but even if we were to start today these projects would not be complete for next year's potential flood. Have these funds been approved? Are these and other flood projects from British Columbia being held up due to lack of funding by the federal government?

The Chairman: Mr. James.

• 1715

Mr. James: Mr. Chairman, the increases in costs of the lower Fraser River diking program are something to behold. They have gone from an original cost estimate back about 1965 of something of the order of \$6 to \$7 million to an estimate today to carry out the same program of an excess of \$200 million.

In answer to Mr. Wenman's question, we do not have the authority as yet to proceed beyond the present authorized spending limits of approximately \$61 million joint federal-provincial funding.

Mr. Wenman: Thank you. I appreciate that direct answer. The statement then just states that the federal government, through a lack of funding—perhaps you can blame other governments as well—has cost the Canadian taxpayer \$200 million in procrastination fees by not having money available. Now that these projects certainly are ready to proceed right now, do you have any indication, any expectation of any kind, that by further procrastination or delay of the government in approving these funds, they will be less next year rather than, not \$200 million but—10 per cent—\$220 million next year? What do we gain by further delay on these projects?

The Chairman: Maybe that would be a good question to ask the Minister tomorrow, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: The technical part of it. Do you see any reason to expect, as an administrator, that the costs are going to decrease on these projects?

The Chairman: Mr. James.

Mr. James: Mr. Chairman, I have to answer that question, no.

Mr. Wenman: All right. Obviously.

Mr. James: But I think there is something in my previous answer that perhaps should be clarified somewhat. I mentioned figures of \$7 and \$200 million. These were for the same number of projects but they are on the basis of a different level of estimate. The \$7 million figure was a very preliminary figure without the kind of investigation and background that has since gone into these projects, and part of the change in costs is due to the fact that we have much more additional detailed technical knowledge and can now estimate costs with considerably more assurance than we did at the time of the early estimates.

Mr. Wenman: All right. The next question we will proceed to. I have been asking for some time for a review of the water quality standards of Canadian rivers in particular, particularly where these rivers are the sources of a drinking water supply for major cities. These kinds of studies are being carried on now in the United States and I am very pleased to see that my Liberal friend Mr. Dionne

[Interprétation]

Un peu plus loin dans la lettre,

... La formule d'approbation se trouve maintenant à Ottawa dans l'attente d'une approbation de financement fédérale.

Heureusement, il semble que la rivière Fraser ne débordera pas cette année, la neige tassée étant moins épaisse que d'habitude, mais même si nous devons commencer aujourd'hui, ces programmes ne pourraient être achevés pour la période probable d'inondation l'année prochaine. Les fonds ont-ils été approuvés? Ces projets de contrôle des eaux en Colombie-Britannique sont-ils en suspens à cause d'un manque de fonds de la part du gouvernement fédéral?

Le président: M. James.

M. James: L'augmentation des coûts pour le programme d'endiguement du bas-Fraser est incroyable. Les coûts prévus en 1965 de l'ordre de 6 ou 7 millions de dollars atteignent maintenant 200 millions de dollars pour le même programme.

Pour répondre à la question de M. Wenman, je dirais que nous n'avons pas le pouvoir actuellement de dépasser la limite permise des 61 millions de dollars qui proviennent et du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial.

M. Wenman: Je remercie le témoin de sa réponse directe. Il est clair que le gouvernement fédéral, et les autres gouvernements impliqués dans une certaine mesure, à cause de son retard à approuver les fonds, fait perdre aux contribuables canadiens 200 millions de dollars. Y a-t-il quelque chose qui permet de croire que ce retard du gouvernement fédéral améliorera la situation? L'an prochain, le coût total du projet ne risque-t-il pas d'atteindre 10 p. 100 de plus soit 220 millions de dollars au lieu de 200 millions de dollars? Qu'y a-t-il à gagner avec toutes ces tergiversations?

Le président: Il faudrait poser la question au ministre, monsieur Wenman.

M. Wenman: Je parle du point de vue technique. En tant qu'administrateur, pouvez-vous dire si le coût du projet risque de diminuer?

Le président: M. James.

M. James: Je dois répondre non.

M. Wenman: C'est évident.

M. James: Il faut cependant que je précise ma réponse antérieure. J'ai cité les chiffres de 7 millions de dollars et de 200 millions de dollars. Il s'agit du même projet, mais les prévisions sont établies à un autre niveau. Le chiffre de 7 millions de dollars avait été avancé avant que ne soient connus tous les détails du projet; l'augmentation des prévisions s'explique en partie par le fait qu'il y a eu depuis beaucoup d'études techniques. Il est maintenant possible de présenter des chiffres beaucoup plus définitifs et beaucoup plus sûrs.

M. Wenman: J'aborde un autre sujet. Je demande depuis quelques temps une révision des normes de qualité des eaux pour les rivières canadiennes, surtout pour les rivières qui approvisionnent en eau potable les villes. Il y a des études qui sont faites actuellement aux États-Unis. Je remarque que mon collègue libéral, M. Dionne, s'intéresse au sujet également. Le ministère est impliqué.

[Text]

is also indicating an interest in the concern for the quality of water. I know your department is interested.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne, on a point of order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have already stayed here 20 minutes beyond the normal closing hour.

Mr. Wenman: I think I waited about the same length of time for your questions. Have I taken more time than you?

The Chairman: Mr. Dionne, on a point of order, Mr. Wenman.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I noticed that there were not great numbers of members from the Opposition side here during most of our discussion today.

Mr. Wenman: We have three to one right now.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): And as I said, I waited 20 minutes beyond the normal closing time and I do not think that I have any obligation to wait any longer.

The Chairman: Thank you, Mr. Dionne. We have Mr. Brisco, if you want to share the time left because we do not want to go beyond 5:30 p.m.

Mr. Wenman: Right. The water quality question I will raise with the Minister tomorrow, relative to the contradictory statement between herself and the Minister of Health, and I will conclude by saying that the Minister said that there was federal government written input into the environmental study on the Hazelmore Valley as it relates to the British Columbia Petroleum Company's ecological review in reference to the establishment of this refinery. The Minister promised me several months ago that it would be available. She promised me again in Committee two or three weeks ago. Where is this material?

• 1720

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: I am not exactly sure about what materials you are speaking, but the consultant, I think, as you know, has now submitted their report to the Province of British Columbia.

Mr. Wenman: They had January 25—I quoted that date on a letter to the Langley Council so I realize it happened many months ago. That is why I feel the information should be able to be brought forward readily. In addition, I asked if the Minister could try to get a copy of that report, and she said that she would, again, several months ago. Would she tell us then if it will be available to the Committee. Those questions are still up in the air.

The Chairman: Mr. Armstrong.

Mr. Armstrong: I was going to suggest, Mr. Chairman, that we bring it to the attention of the Minister, and when she arrives tomorrow morning you can re-address it to her.

Mr. Wenman: Perhaps it will not be necessary, if at that point she will file the material.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je suis déjà resté ici 20 minutes passé l'heure de l'ajournement.

M. Wenman: J'ai dû attendre que vous en ayez terminé avec vos questions. Aie-je pris plus de temps que vous?

Le président: M. Dionne a la parole.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il n'y a pas eu beaucoup de monde du côté de l'Opposition au cours de la réunion de ce soir.

M. Wenman: Nous sommes trois contre un actuellement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je le répète, je suis déjà resté 20 minutes de plus que la normale et je ne me crois pas obligé de le faire plus longtemps.

Le président: Je vous remercie, monsieur Dionne. Il y a encore M. Brisco. Je ne sais pas si vous voudrez partager le temps qui reste parce que nous ne voulons pas dépasser 17 h 30.

M. Wenman: D'accord. J'aborderai la question de la qualité des eaux avec le ministre demain; le ministre de la Santé et elle ont fait des déclarations contradictoires à ce sujet. Je terminerai en disant que le ministre a déjà indiqué que le gouvernement fédéral avait participé aux études sur l'environnement concernant le projet de la British Columbia Petroleum Company d'établir une raffinerie dans la vallée de Hazelmore. Il y a plusieurs mois elle a promis de rendre ces documents disponibles. Elle a renouvelé cette promesse en Comité il y a 2 ou 3 semaines. Où sont les documents?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je ne sais pas très bien de quels documents vous voulez parler, mais vous devez savoir que les experts-conseils viennent de présenter un rapport à la province de la Colombie-Britannique.

M. Wenman: La lettre du conseil municipal de Langley faisait mention du 25 janvier comme date. C'était il y a plusieurs mois. Je pense que maintenant les renseignements devraient être connus. J'avais reçu l'assurance de la part du ministre qu'elle essaierait d'obtenir une copie de ce rapport. Il faudrait qu'elle dise au Comité s'il est disponible. Il y a des questions qui restent sans réponse.

Le président: Monsieur Armstrong.

M. Armstrong: Je pense que la question doit être posée au ministre lorsqu'elle comparaitra demain devant le Comité.

M. Wenman: Ce ne sera plus nécessaire si elle dépense le document en question.

[Texte]

Mr. Armstrong: Possibly.

Mr. Wenman: Fine, thank you.

The Chairman: Mr. Briscoe.

Mr. Brisco: Yes, Mr. Chairman. The Committee has been very patient and I respect that. I do not have a question, Mr. Chairman—well perhaps I do have a question and a very brief remark to the witnesses. I would like to briefly return to the Slocan River and emphasize how important it is for me and the people there to obtain current information. If you have minutes pertaining to discussion regarding the Slocan River, if that discussion has been held, I would like to see them. If the discussion has not been held, I question why it has not been held, because as I say, the Committee was established in January. Here we are into the flood season and if anything is going to be done, obviously it is going to be done in 1976. The need is extremely urgent. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: If I could just make a quick comment. I certainly appreciate your concern, but this matter of flood control is a very, very difficult one. I do not like to refer to responsibilities but generally speaking, flood control is the responsibility of the province unless there is a major federal concern. This is the reason why we are into the Fraser River, for example. Now, as far as the Slocan is concerned, I cannot say offhand just what the total federal interest is but we will certainly look into it and get that answer for you.

Mr. Brisco: Fine, thank you.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, members of the Committee and officials.

The meeting is adjourned until tomorrow at 9:30 o'clock in the same room.

[Interprétation]

M. Armstrong: C'est possible.

M. Wenman: Je vous remercie

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, les membres du Comité ont été très patients; je les en remercie. Je n'ai aucune question, simplement une observation aux témoins. Je veux rappeler jusqu'à quel point les renseignements concernant la rivière Slocan sont importants pour les gens de la région et moi-même. S'il y a des procès-verbaux des réunions tenues au sujet de la rivière Slocan, je voudrais avoir l'occasion de les examiner. S'il n'y a pas eu de discussion, je veux savoir pourquoi. Un comité a été créé en janvier, nous sommes maintenant au beau milieu de la saison des inondations et si quelque chose doit être fait, il faut que ce soit avant 1976. La question est urgente. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je comprends votre inquiétude, mais je vous rappelle que la question du contrôle des inondations est très compliquée. De façon générale, le contrôle des inondations relève des provinces, à moins que le gouvernement fédéral soit impliqué de façon directe. C'est la raison de la participation du gouvernement central au projet du fleuve Fraser, par exemple; en ce qui concerne la rivière Slocan, je ne puis vous dire pour l'instant si le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Je devrai examiner la situation et vous rendre réponse plus tard.

M. Brisco: D'accord.

Le président: Je remercie les membres du Comité de même que les témoins de ce soir.

Le Comité s'ajourne jusqu'à demain, 9 h 30, dans la même pièce.

APPENDIX "FF-7"

Information on Pesticides requested by Mr. Leggatt, M.P., at the Standing Committee on Fisheries and Forestry

This information outlines the uses for which each pesticide may be used in Canada as well as the residue tolerances allowed on food items and the limitations necessary to meet the tolerance.

Statistics on pesticide sales in Canada are compiled by Statistics Canada. However figures for the actual amount of individual proprietary products are not available, since such values are considered confidential. Only total amounts for classes of pesticides are provided—for instance carbamates, organochlorines, organophosphorus, botanicals, arsenicals, miticides, etc. The most current figures are for 1973.

All three pesticides, leptophos, dimethoate and carbofuran, are registered for sale in the United States and used in various States for the control of various pests.

They are also used by some of the European countries for pest control.

The Furadan duck kill that occurred in the Ladner area of British Columbia is currently under investigation. It is suspected that the problem resulted from a physical characteristic of the formulated product. Granular formulations generally disintegrate in the soil soon after they have been applied. However initial investigations indicate the granules remained intact and could be retrieved from the wet areas of treated fields in much the same manner as water fowl find lead shot by dabbling in marsh land areas. Research currently underway should assist in clarifying the matter.

The attached information is to be used in conjunction with "Notes on the Pesticide Registration Process in Canada" prepared by L. Roadhouse under date of April 15, 1975 (copy attached).

The principle use of aldrin and dieldrin in the United States was for root maggot control on corn—not citrus pest control. In Canada small quantities are used for soil and seed treatment.

Leptophos

Leptophos is the common name for a complex organohalogen phosphorous-based insecticide known by the trade name Phosvel. It is chemically defined as 0-(4-bromo-2, 5-dichloro rophenyl) 0-methyl phenylphosphonothioate.

Leptophos is registered under the Pest Control Products Act for use on the following crops: broccoli, barley, cabbage, carrot, cauliflower, celery, corn (sweet and field), cucumber, flax, oats, pepper (green), potato, onion (dry bulb), head lettuce, rape, sugar beet, sunflower, tobacco and turnip. It is applied at various dosages as a soil or seedling treatment or as a foliar spray on the actual crop or a cover crop. It is mainly used for the control of various cutworm species but is also used for the control of some foliage feeders on potatoes.

Leptophos use on agricultural crops is on a no residue basis except for head lettuce for which there has been a 2.0 ppm tolerance established by the Department of National Health and Welfare under the Food and Drugs Act. In order to meet the requirements of the Food and Drugs Act the limitations listed below must be followed:

APPENDICE "FF-7"

Renseignements sur les pesticides demandés au Comité permanent des pêches et des forêts par M. Leggatt, député

Les présents renseignements portent sur les utilisations permises au Canada de chaque pesticide, ainsi que sur les teneurs en résidus tolérées sur les produits alimentaires, et les conditions qu'il faut respecter à cette fin.

Statistique Canada est l'organisme qui recueille les données sur la vente des pesticides au Canada. Toutefois, les chiffres correspondant à chacune des spécialités ne sont pas disponibles, étant donné qu'on les considère comme étant confidentiels. On ne les donne que par catégorie de pesticides, par exemple, carbamates, pesticides chlorés, phosphorés, arsenicaux, d'origine végétale, acaricides, etc. Et les données les plus récentes portent sur 1973.

Les trois pesticides dont nous traiterons, leptophos, diméthoate et carbofuran, sont enregistrés pour la vente aux États-Unis et servent dans divers États pour la lutte contre différents organismes nuisibles.

Certains pays d'Europe s'en servent aussi aux mêmes fins.

La mortalité de canards qu'on a attribuée au Furadan, et qui s'est produite dans la région de Ladner en Colombie-Britannique, fait actuellement l'objet d'une enquête. On pense qu'elle a été due à l'une des caractéristiques physiques du produit utilisé. En effet, les préparations granulaires se dissolvent dans le sol, en général tôt après l'application. Toutefois, des recherches préliminaires ont permis de montrer que les granules peuvent demeurer intacts et être retrouvés dans les parties mouillées des champs traités, un peu de la même façon que les plombs de chasse que les oiseaux aquatiques avalent en fouillant le lit des marécages. Les recherches en cours devraient permettre de clarifier la question.

Les présents renseignements compléteront ceux de M. L. Roadhouse sur l'enregistrement des pesticides, rédigés le 15 avril 1975 et qu'on trouvera ci-joints.

Aux États-Unis, l'aldrine et la dieldrine ont surtout servi contre les larves rhyzophages du maïs, et non pas contre les ravageurs des agrumes. Au Canada, de petites quantités servent au traitement des sols et semences.

Leptophos

C'est le nom usuel d'un insecticide phosphoré et halogéné complexe, connu sous le nom commercial de Phosvel. Sa dénomination chimique est le phénylphosphonothioate de 0-(bromo-4 dichloro-2,5 phényle) et de 0-méthyle.

Il est enregistré en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires pour utilisation sur les produits de récolte suivants: brocoli, orge, chou, carotte, chou-fleur, céleri, blé d'Inde (sucré et à vache), concombre, lin, avoine, piment vert, patate, oignon sec, laitue pommée, colza, betterave à sucre, tournesol, tabac et navet. On l'applique en quantités variables pour le traitement du sol ou des semences, ou par pulvérisation sur les feuilles du produit de la récolte ou les récoltes-abri. Il sert surtout contre différentes espèces de vers gris, mais aussi contre certains phytophages des patates.

L'utilisation du leptophos sur les produits de la ferme ne doit pas laisser de résidus sauf pour la laitue pommée pour laquelle le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a établi une tolérance de 2.0 p.p.m., en vertu de la Loi sur les aliments et drogues. Pour se conformer à cette dernière, il faut respecter les limites énumérées ci-après:

"Do not apply to crops within the following preharvest intervals (days): carrots (60); celery (60); corn, field (84); corn, sweet (60); cucumber (50); head lettuce (20); onion, dry bulb (50); green pepper—8 oz per acre from wettable powder formulation (56); green pepper—16-32 oz per acre from emulsifiable concentrate formulation (50); potato—8 oz per acre from wettable powder formulation (65); potato—16 oz per acre from emulsifiable concentrate formulation (21); potato—16-32 oz per acre from emulsifiable concentrate formulation (88); rape, 4-8 oz per acre (16); rape 8-16 oz per acre (90); turnip (30); sugar beet (50); sunflower (100); tomato 8 oz per acre from wettable powder formulation (76); tomato, 16-32 oz per acre from emulsifiable concentrate (70).

Do not apply to cereals within 60 days of cutting for feeding or for harvest. Straw may be used for bedding or feed.

Do not apply to green bunching onions.

Do not apply to leaf lettuce."

Leptophos is a rather specific insecticide utilized for the control of primarily cutworms that attack tobacco. It is highly toxic to warm-blooded animals and must be used in strict accordance with label directions and precautions.

Provided leptophos formulations are used as set forth on the label of the product purchased, adequate control of the pests listed on the label will be provided and control will be achieved with a minimum of hazard to man, plants, animals, fish, wildlife or any other segment of the environment.

Leptophos formulations are registered for use in the United States for the control of various insects.

Statistics Canada report on the "Sales of Pest Control Products" does not provide figures for the actual amount of individual proprietary products sold in Canada. All organophosphorus pesticides, except parathion and malathion are grouped together. In 1973 slightly more than 4 million pounds of organophosphorus pesticides (parathion and malathion excluded) were sold in Canada.

Diméthoate

Diméthoate is the common name of an organophosphorus systemic insecticide-acaricide known by the trade names Cygon and Rogor. It is chemically defined as *O,O*-dimethyl phosphoro dithioate *S*-ester with 2-mercapto-*N*-methylacetamide.

Diméthoate is registered under the Pest Control Products Act for use on the following crops:

Fruit—apple, cherry, peach, pear, loganberry, strawberry;

Vegetable—beans, broccoli, brussel sprouts, cabbage, cauliflower, beets, kale, lettuce, spinach, swiss chard, turnip, peas, pepper, potato, tomato;

Field—alfalfa, forage crops, pasture, waste areas, grain;

Ne pas appliquer sur les produits suivants dans la période (précisée en nombres de jours entre parenthèses) précédant leur récolte: carotte (60); céleri (60); blé d'Inde à vache (84); blé d'Inde sucré (60); concombre (50); laitue pommée (20); oignon sec (50); piment vert (56) à raison de 8 oz l'acre d'une préparation de poudre mouillable; piment vert (50) à raison de 16 à 32 oz l'acre d'une préparation de concentré émulsifiable; patate (65) à raison de 8 oz l'acre d'une préparation de poudre mouillable; patate (21) à raison de 16 oz l'acre d'une préparation de concentré émulsifiable; patate (88) à raison de 16 à 32 oz l'acre, d'une préparation de concentré émulsifiable; colza (16), à raison de 4 à 8 oz l'acre; colza (90) à raison de 8 à 16 oz l'acre; navet (30); betterave à sucre (50); tournesol (100); tomate (76) à raison de 8 oz l'acre d'une préparation de poudre mouillable; tomate (70) à raison de 16 à 32 oz l'acre d'une préparation de concentré émulsifiable.

Ne pas appliquer aux céréales dans les 60 jours précédant le fauchage, avant la moisson ou de donner en nourriture aux animaux. La paille peut servir à la litière ou à la nutrition.

Ne pas appliquer sur les oignonnets verts.

Ne pas appliquer sur la laitue frisée.

Le leptophos est plutôt un insecticide spécifique utilisé avant tout contre les vers gris du tabac. Il est très toxique pour les animaux à sang chaud et doit être utilisé sans dérogation au mode d'emploi et aux précautions à prendre.

Si les préparations de leptophos sont utilisées selon le mode d'emploi, on est assuré de leur efficacité contre les organismes nuisibles mentionnés; on est aussi assuré qu'elles ne représenteront que peu de danger pour l'homme, les végétaux, les animaux, le poisson, la faune, ou tous autres êtres vivants.

Les préparations de leptophos sont enregistrées pour leur emploi aux États-Unis contre différents insectes.

Le rapport de Statistique Canada sur les ventes de produits antiparasitaires ne donne aucun chiffre sur les quantités vendues de chacun d'entre eux. Tous les pesticides phosphorés, sauf le parathion et le malathion sont groupés sous la même rubrique. En 1973, un peu plus de 4 millions de livres de pesticides phosphorés (mis à part le parathion et le malathion) ont été vendues au Canada.

Diméthoate

C'est le nom usuel d'un insecticide endotherapique phosphoré, servant aussi d'acaricide, connu sous les noms commerciaux de Cygon et Rogor. Sa dénomination chimique est le *S*-ester du phosphorodithioate de *O,O*-diméthyle avec le mercapto-2*N*-méthylacétamide.

Il est enregistré en vertu de la loi sur les produits antiparasitaires pour son utilisation sur les produits suivants:

Fruits: pomme, cerise, pêche, poire, mûre de Logan, fraise;

Légumes: Fèves, brocoli, chou de Bruxelles, chou, choux-fleur, betterave, chou vert, laitue, épinard, poirée, navet, pois, piment, patate, tomate;

Céréales et fourrages: Luzerne, fourrage, pâturage, terres incultes, céréales;

Ornamental—azaleas, boxwood, gardenia, gerbera, gladiolus, holly poinsettia, camelia, carnation, rose, iris;

Trees and shrubs—arborvitae, euonymus, juniper, oak, taxus, pine birch, lilac mountain ash, Douglas fir, hemlock, Sitka spruce, balsam fir, spruce;

and in and around mushroom houses, farm buildings, food processing plants, warehouses, and refuse areas.

Dimethoate is applied as a foliage spray or residual treatment for the control of a wide range of insect and mite pests such as aphids, mites, leafminers, thrips, leafhoppers and house flies.

Dimethoate use on food crops is on a no residue basis except for 1.0 ppm on cherries and strawberries, 2.0 ppm on beans, peas, peppers, tomatoes, and 4.0 ppm on apples, beet greens, broccoli, cabbage, cauliflower, chard, kale, lettuce, pears, spinach and turnip greens. These tolerances have been established by the Department of National Health and Welfare under the Food and Drugs Act. In order to avoid contravention of the Food and Drugs Act the limitation listed below must be followed:

"Do not apply to crops within the following preharvest intervals (days): apple (7); barley (21); beans (7); beet greens (3); broccoli (4); brussels sprouts (21); cabbage (1); cauliflower (4); cherry (15); kale (3); lettuce (3); flax (30); oats (21); peas (3); pear (7); pepper (3); potato (7); rye (21); spinach (3); swiss chard (3); tomato (7); turnip green (3); wheat (21).

Do not graze or harvest for forage within 48 hours to 28 days after application depending on rate of application and crop."

Dimethoate is a wide spectrum systemic insecticide-acaricide of moderate toxicity to warm-blooded animals.

Dimethoate formulations are registered for use in the United States for the control of various insects and mites.

Statistics Canada report on the "Sales of Pest Control Products" does not provide figures for the actual amount of individual proprietary products sold in Canada. All organophosphorus pesticides, except parathion and malathion, are grouped together. In 1973, slightly more than 4 million pounds of organophosphorus pesticides (parathion and malathion excluded) were sold in Canada.

Carbofuran

Carbofuran is the common name for a complex carbamate insecticide known by the trade name Furadan. It is chemically defined as 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuranyl methylcarbamate.

Carbofuran is registered under the Pest Control Products Act for use on the following crops; alfalfa, barley, carrot, corn (field, silage, sweet), flax, mustard, oats, onion (dry from seed), pasture, green pepper, potato, rape, strawberry, sugar beets, sunflower, sweet clover, turnip and wheat. It is applied at various dosages as soil and foliage treatment for the control of soil pest such as wireworms and root maggots and foliage pests such as aphids, flea beetles, leafhoppers, corn borer and grasshoppers.

Plantes ornementales: azalées, buis, gardénias, gerberas, glaïeuls, houx, poinsettia, camélias, œillets, roses, iris;

Arbres et arbustes: thuyas, fusains, genévriers, chênes, ifs, pins, bouleaux, lilas, sorbiers, sapins Douglas, pruches, épinettes de Sitka, sapins baumiers, épinettes;

de même qu'à l'intérieur et autour des champignonnières, des bâtiments de ferme, des usines de produits alimentaires, des entrepôts et des dépotoirs.

Le diméthoate est pulvérisé sur le feuillage ou sert de traitement résiduel contre une gamme importante de ravageurs tels que pucerons, acariens, mineurs de feuilles, thrips, cicadelles et mouches domestiques.

Le diméthoate utilisé sur les produits de récolte ne doit pas laisser de résidus sauf dans une proportion de 1.0 p.p.m. sur les cerises et fraises, 2.0 p.p.m. sur les fèves, pois, piments et tomates, et 4.0 p.p.m. sur les pommes, feuilles de betterave, brocolis, choux, choux-fleurs, poivrees, choux verts, laitues, poires, épinards, et feuilles de navet. Ces limites ont été établies par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en vertu de la Loi des aliments et drogues. Pour se conformer à cette dernière, il faut respecter les limites énumérées ci-après:

Ne pas appliquer sur les produits suivants dans la période (précisée en nombre de jours entre parenthèse) précédant leur récolte: pomme (7); orge (21); fève (7); feuilles de betterave (3); brocoli (4); chou de Bruxelles (21); chou (1); chou-fleur (4); cerise (15); chou vert (3); laitue (3); lin (30); avoine (21); pois (3); poire (7); piment (3); patate (7); seigle (21); épinard (3); poivree (3); tomate (7); feuilles de navet (3); blé (21).

Quant au fourrage, ne pas récolter ou ne pas y faire paître les animaux dans les 48 heures ou 28 jours suivants l'application, selon la nature du fourrage et le taux d'application.

Le diméthoate est un pesticide endotherapique à spectre large, et de toxicité modérée pour les animaux à sang chaud.

Les préparations en sont enregistrées pour leur utilisation aux États-Unis, contre de nombreux insectes et acariens.

Le rapport de Statistique Canada sur les ventes de produits antiparasitaires ne donne aucun chiffre sur les quantités vendues de chacun d'entre eux. Tous les pesticides phosphorés, sauf le parathion et le malathion sont groupés sous la même rubrique. En 1973, un peu plus de 4 millions de livres de ces pesticides (mis à part le parathion et le malathion) ont été vendus au Canada.

Carbofuran

C'est le nom usuel d'un carbamate complexe connu commercialement sous le nom de Furadan. Sa dénomination chimique est le méthylcarbamate de dihydro-2,3 diméthyl-2,2 benzofuranyle-7.

Il est enregistré, en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires pour son utilisation sur les produits suivants; luzerne, orge, carotte, blé d'inde (sucré, à vache, à ensiler), lin, moutarde, avoine, oignon (sec de semis), fourrage, piment vert, patate, colza, fraise, betterave à sucre, tournesol, mélilot, navet et blé. On l'applique en quantités variables sur le sol et le feuillage, contre les organismes nuisibles tels que larves de taupins et rhyzophages qui vivent dans le sol ou contre les phytophages comme les pucerons, altises, cicadelles, pyrale du maïs et sauterelles.

Carbofuran use on agricultural crops is on a no residue basis except for 0.1 ppm on corn, 0.4 ppm on strawberries and 0.5 ppm on carrots and turnips. These tolerances have been established by the Department of National Health and Welfare under the Food and Drugs Act. In order not to contravene the Food and Drugs Act the limitations listed below must be followed:

"Do not apply to crops within the following preharvest intervals (days): alfalfa (7); barley (21); corn (7); flax (60); mustard (60); oats (21); pastures (1); green pepper (3); potato (7); rape (60); turnip (40); sweet clover (28); sunflower (60); wheat (21).

Do not feed foliage of treated turnips to livestock; mature roots may be fed.

Do not graze or feed to livestock within the following intervals (days) after application—alfalfa (7); barley (21); corn (3); oats (21); pasture (1); rape (60); sweet clover 28; wheat 21.

Do not make more than the following number of applications for season—barley (2); flax (1); mustard (1); oats (2); pasture (2); green pepper (6); rape (1); sunflower (2); sweet clover (2); wheat (2).

Do not permit livestock to graze on roadsides or headlands within 1 day after application."

Carbofuran is a broad spectrum insecticide having under some conditions (eg low soil pH) extended persistence, which provides the biological efficacy required for the control of soil pests such as wireworms and root maggots. It is highly toxic to warm-blooded animals and must be used with appropriate caution as set forth on the label.

Carbofuran formulations are registered for use in the United States for the control of various insects.

Statistics Canada report on the "Sales of Pest Control Products" does not provide figures for the actual amount of individual proprietary products sold in Canada. All carbamate pesticides are grouped together. In 1973 approximately 2.5 million pounds of carbamate insecticides were sold in Canada.

NOTES ON THE PESTICIDE REGISTRATION PROCESS IN CANADA

1. All pest control products offered for sale in Canada must be registered under the Pest Control Products Act. Agriculture Canada administers this Act which regulates all aspects of pesticides that fall under Federal jurisdiction such as manufacture, storage, display, distribution and use.

Under the Pest Control Products Act, the Department of Agriculture is the agency responsible for making the final decisions on all registrations. However the regulatory authority consults and seeks the advice of a wide variety of agencies and experts and base their judgements on a consideration of all the diverse scientific evidence placed before them.

Son utilisation sur les produits agricoles ne doit pas laisser de résidus sauf dans une proportion de 0.1 p.p.m. sur le blé d'inde, 0.4 p.p.m. sur les fraises et 0.5 p.p.m. sur les carottes et navets. Ces limites ont été établies par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en vertu de Loi des drogues et aliments. Pour se conformer à cette dernière, il faut respecter les limites énumérées ci-après:

Ne pas appliquer sur les produits suivants dans la période (précisée en nombre de jours entre parenthèses) précédant leur récolte: luzerne (7); orge (21); blé d'inde (7); lin (60); moutarde (60); avoine (21); fourrage (1); piment vert (3); patate (7); colza (60); navet (40); mélilot (28); tournesol (60); blé (21).

Ne pas nourrir les animaux de feuilles de navet traité; les racines parvenues à maturité peuvent entrer dans leur diète.

Ne pas faire paître ou ne pas donner à manger en deçà du nombre de jours suivant l'application, indiqué entre parenthèses: luzerne (7); orge (21); blé d'inde (3); avoine (21); fourrage (1); colza (60); mélilot (28); blé (21).

Pour les produits suivants, ne pas faire plus d'applications saisonnières qu'indiqué entre parenthèses: orge (2); lin (1); moutarde (1); avoine (2); fourrages (2); piments verts (6); colza (1); tournesol (2); mélilot (2); blé (2).

Ne pas laisser le bétail paître en bordure des chemins ou des clôtures, moins d'une journée après l'application.

Le carbofuran est un insecticide à spectre large, qui est doué de rémanence si les conditions s'y prêtent (pH du sol faible); il a ainsi toute la force requise pour détruire les organismes nuisibles tels que larves de taupins et rhyzophages qui vivent dans le sol. Il est très toxique pour les animaux à sang chaud, et on doit s'en servir avec toutes les mesures de prudence indiquées sur le mode d'emploi.

Les préparations de carbofuran sont enregistrées pour leur emploi aux États-Unis contre divers insectes.

Le rapport de Statistique Canada sur les ventes de produits antiparasitaires ne donne aucun chiffre sur les quantités vendues de chacun d'entre eux. Tous les carbamates sont groupés sous la même rubrique. En 1973, il s'est vendu environ 2.5 millions de livres de carbamates insecticides.

L'ENREGISTREMENT DES PESTICIDES AU CANADA

1. En vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires, tous les produits proposés en vente au Canada pour la lutte contre les organismes nuisibles doivent avoir été enregistrés. C'est Agriculture Canada qui s'occupe des aspects administratifs de cette Loi régissant tout ce qui touche aux pesticides et qui relève de la juridiction fédérale, comme leur fabrication, leur emmagasinage, leur présentation, leur distribution et leur emploi.

En vertu de la même Loi, le ministère de l'Agriculture est aussi l'organisme chargé de la décision finale à prendre sur tous les enregistrements. Toutefois, il consulte le plus grand nombre possible d'organismes et de spécialistes, leur demande conseil et fonde ses décisions sur toutes les preuves scientifiques disponibles.

2. The pesticide registration process makes provision for the review of application by:

(a) Agriculture Canada, Research Branch, whose interest, concern and responsibility is primarily on the effectiveness of the product as a pest control chemical and as a producer of residues which could contaminate foods and other agricultural products.

(b) Canadian Forestry Service whose interest, concern and responsibility is primarily on the effectiveness of the pesticide as a control agent for forest pests.

(c) Department of National Health and Welfare, whose interest, concern and responsibility is primarily with residues in or on food products and associated human toxicity factors.

(d) Canadian Wildlife Service, Fisheries and Marine Service, and Environmental Protection Service whose interest, concern and responsibility is the possible detrimental effects, direct and indirect, on non-target organism and on the environment generally.

3. The above registration process provides a close scrutiny of all proposals for pesticide use by the various agencies and groups, that have an interest and responsibility for the efficacy and safety of such products, before they are utilized for pest control in Canada. Pest control products that are ineffective or unsafe are not permitted to be used in Canada.

4. The uses, restrictions and precautions that are listed on labels of pest control products have been designed in a manner that ensures maximum effectiveness and safety in regard to that particular pesticide under Canadian conditions of use. The above applies to any pest control product sold in Canada whether it contains aldrin, dieldrin, leptophos (Phosvel), dimethoate (Cygon, Rogor), carbofuran (Furadan) or any other toxicant. Therefore, if these products are used in accordance with the labelling instructions they should pose no threat to human health or the environment.

L. Roadhouse

April 15, 1975

2. Pour qu'un pesticide puisse être enregistré, ses utilisations doivent être étudiées par:

a) la Direction de la recherche d'Agriculture Canada, dont l'intérêt, les préoccupations et les responsabilités portent d'abord sur l'efficacité du produit contre les organismes nuisibles et sur les résidus qu'il peut constituer, contaminant ainsi les aliments et autres produits de la ferme;

b) le Service canadien des forêts dont l'intérêt, les préoccupations et les responsabilités portent d'abord sur l'efficacité des produits contre les organismes forestiers nuisibles;

c) le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dont l'intérêt, les préoccupations et les responsabilités portent d'abord sur les résidus laissés dans ou sur les produits alimentaires et sur les facteurs de toxicité pour l'homme, et

d) les services canadien de la Faune, de la Pêche et de la mer et de la Protection de l'environnement dont l'intérêt, les préoccupations et les responsabilités portent sur les effets négatifs possibles, directs ou indirects, sur des organismes et des espèces non visés par le produit et sur l'environnement en général.

3. Le processus décrit plus haut permet une étude sérieuse de tous les usages auxquels on veut réserver les pesticides, avant qu'ils ne servent au Canada et ce, par les divers organismes et groupes qui ont des intérêts et des responsabilités à l'égard de l'efficacité de ces produits et de la sécurité devant découler de leur utilisation. Ceux qui ne sont ni sûrs, ni efficaces sont interdits.

4. Les modes d'emploi, les précautions et les restrictions indiqués sur les étiquettes des produits antiparasitaires ont été conçus de façon à assurer leur efficacité ou sécurité maximales tout en tenant compte des conditions qui prévalent au Canada. Ceci s'applique à tous les produits antiparasitaires vendus au Canada, qu'ils contiennent de l'aldrin, de la dieldrine, du leptophos (Phosvel), du diméthoate (Cygon, Rogor), du carbofuran (Furadan), ou tout autre produit toxique. C'est pourquoi, si ces produits sont utilisés conformément au mode d'emploi, ils ne posent aucune menace pour la santé ou l'environnement.

L. Roadhouse

15 avril 1975

A1 XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Friday, May 23, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES ^{Government}
^{Publications}

Fascicule n° 30

Le vendredi 23 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

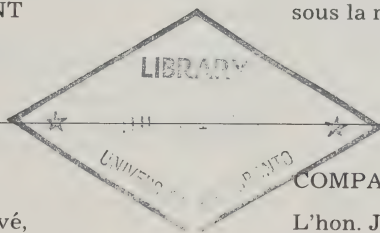
Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT



APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment
and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement et
Ministre des Pêches

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Douglas (*Bruce-Grey*)
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)

McCain
McKenzie
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Wenman
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 23, 1975:

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr. Carter;
Mr. McKenzie replaced Mr. Smith (*Churchill*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 23 mai 1975:

M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M. Carter;
M. McKenzie remplace M. Smith (*Churchill*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 23, 1975

(32)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), McCain, McKenzie, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall and Wenman.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. W. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Mr. P. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate; Dr. B. Boville, Acting Director-General, Atmospheric Research Directorate; Mr. R. N. Gordon, Director, Operations Coordination Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONNEMENT. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5.)

On Votes 1, 25, 30 and 35 relating to the Environmental Services Program:

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 23 MAI 1975

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, M^{me} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), McCain, McKenzie, Munro (Esquimalt-Saanich), Pearsall et Wenman.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. W. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. J. P. Bruce, directeur général, Direction générale des eaux intérieures; M. P. Higgins directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. B. Boville, directeur général suppléant, Direction générale de la recherche atmosphérique; M. R. N. Gordon, directeur, Direction de la coordination des opérations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir *procès-verbal et témoignages* du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 1, 25, 30 et 35 ayant trait au programme des Services de l'environnement:

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 23, 1975.

• 0937

[Text]

The Chairman: Order, gentlemen, I see we have a quorum of five.

This morning we are again on the Estimates of the Department of the Environment, Votes 1, 25, 30 and 35.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Administration Program

Budgetary

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grant listed—\$16,082,500

Environmental Services Program

Budgetary

Vote 25—Environmental Services—Operating expenditures including—\$147,369,000

Vote 30—Environmental Services—Capital expenditures and authority—\$19,120,000

Vote 35—Environmental Services—The grants listed in the Estimates—\$11,062,000

These can be found on pages 6-4 to 6-24 of your Blue Book.

We have the Minister with us this morning and I understand she has reports to table. Following the presentation of the officials by the Minister, we will have answers to three questions asked yesterday. Madam Sauvé.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries): Merci, monsieur le président. Alors les fonctionnaires qui m'accompagnent sont M. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint au Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. F. W. Benum, sous-ministre adjoint suppléant, Service de l'environnement atmosphérique et un certain nombre d'autres personnes qui sont dans les ailes latérales. Est-ce que vous voulez que je les présente également? Alors, il y a là le docteur B. Boville qui est directeur général suppléant, Direction générale de la recherche atmosphérique; M. J. P. Bruce, qui est directeur général, Direction générale des eaux intérieures; le docteur, S. O. Winthrop, directeur général, Direction générale de la pollution atmosphérique; M. J. A. Keith, directeur général suppléant, Service canadien de la faune; M. R. N. Gordon, directeur, Direction de la coordination des opérations; le docteur J. C. MacLeod, chef de la Sous-section des contaminants de l'eau; M. C. Gratton, chef, Budget et prévision des programmes.

En effet, monsieur le président, j'ai deux documents à déposer en réponse aux questions qui ont été soulevées hier, notamment les règlements et directives sur les effluents des raffineries de pétrole et les documents que le ministère offre gratuitement sur la faune canadienne qui sont de magnifiques petites brochures que les honorables députés peuvent se procurer pour leurs enfants et...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 23 mai 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, messieurs, je vois que nous avons le quorum.

Ce matin nous étudions encore une fois le budget du ministère de l'Environnement, les Crédits 1, 25, 30 et 35.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme d'administration

Budgétaire

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme—subvention inscrite—\$16,082,500

Programmes des services de l'environnement

Budgétaire

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement y compris—\$147,369,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Dépenses en capital et autorisation—\$19,120,000

Crédit 35—Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions—11,062,000

Ces crédits se trouvent aux pages 6-5 à 6-25 de votre Livre bleu.

Nous avons avec nous ce matin le ministre, qui veut déposer des rapports. Quand le ministre aura présenté ses fonctionnaires, nous aurons les réponses aux trois questions posées hier. Madame Sauvé.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): Thank you, Mr. Chairman. The officials accompanying me today are Mr. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister in the Planning and Finance Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, in the Environmental Protection Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister in the Environmental Management Service; Mr. F. W. Benum, Acting Assistant Deputy Minister in the Atmospheric Environment Service; there are a number of other officials sitting in the wings. Do you also wish me to introduce them? They are Dr. B. Boville who is Acting Director General of the Atmospheric Research Directorate; Mr. J. P. Bruce, Director General of the Inland Waters Directorate; Dr. S. O. Winthrop, Director General of the Air Pollution Control Directorate; Mr. J. A. Keith, Acting Director General of the Canadian Wildlife Service; Mr. R. N. Gordon, Director of the Operations Co-ordination Branch; Dr. J. C. MacLeod, Head of the Aquatic Contaminants Unit, and Mr. C. Gratton, Head of Estimates and Program Forecasts.

Indeed, Mr. Chairman, I have two documents to table in answer to questions asked yesterday, particularly the regulations and directives concerning oil refinery effluents and the documents which the Department distributes free of charge, on Canadian wildlife; these are magnificent little leaflets which the honourable members might wish to obtain for their children and...

[Texte]

Le président: Vous n'avez pas tous les...

Mme Sauvé: Non, il y en a ici sept ou huit, mais nous avons une liste complète de ce qui a été publié, il y en a 50 à peu près, je crois. En tout cas la liste est là. Je crois que plus on connaît les animaux et leurs habitudes, plus on se rend apte à les protéger et à les aimer. Par conséquent, j'encourage tout le monde à faire appel au ministère pour se procurer ces magnifiques brochures que nous publions.

Le président: Je vous remercie, madame le ministre, pour cette célérité à répondre aux demandes qui ont été faites hier. Maintenant, si je comprends bien, le docteur Boville aura une réponse à donner à une question asked by Mr. Wenman. Unfortunately he is not here this morning, but I imagine that Mr. Munro or Mr. McKenzie will convey that answer to him prior to the...

M. Cyr: Monsieur le président, pourriez-vous donner la permission à nos témoins de faire comme les députés d'enlever leur veston, il fait tellement chaud ici ce matin.

The Chairman: Not here. Dr. Boville.

Dr. B. Boville (Acting Director-General, Atmospheric Research Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, the Prime Minister and the Minister have already expressed concern over this problem which concerns the ozone layer. Our scientists, who are world leaders in ozone layer research, have advised the Minister that the threat to the ozone layer is real. According to theory, the effect of the current SSTs will be small, but large future fleets, and in particular the aerosol freon effect, could yield long-term ozone layer depletions in the order of five to twenty per cent. The scientists also emphasize that there are as yet no precise measurements of any of these chemicals at stratospheric levels. These are necessary to verify the theory.

It is estimated that reasonable measurements and verifications can be made over a one-to two-year period. The theoretical penalty in this delay is not expected to exceed a few per cent effect on the ozone layer and poses no great additional threat to Canada. We are thus not proposing specific control action during this period. We are continuing to support an intensified research program in Environment Canada to determine these answers, and were also encouraging similar action internationally through WMO and OECD.

In the meantime, we recommend that industry and the general public exercise restraint in both the production and use of freon aerosol spray cans pending a reasonably definitive scientific resolution of the problem.

The Chairman: Thank you, Dr. Boville.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne, on a point of order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I think most or in fact all of the members of the government caucus on the Committee have asked all the questions they have to ask. So if it meets with the approval of the Committee, we will gladly give our time this morning to the members of the Opposition. Perhaps we may be able to adjourn a bit early so that we can get back and get some of our office work cleared up before the House sits, and perhaps give the Minister a few moments to catch her breath before going to the House this morning.

[Interprétation]

The Chairman: You do not have all the...

Mrs. Sauvé: No, I have seven or eight with me, but we have a complete list of those that have been published and I believe that there are about 50. In any event, the list is here. I believe that the more one knows about animals and their habits, the more one is likely to protect and love them. I therefore encourage everyone to call on the Department to obtain copies of these magnificent brochures that we publish.

The Chairman: Thank you, Madam Minister, for the rapidity with which you have answered the requests made yesterday. Now I understand that Dr. Boville has an answer to table. En réponse à une question posée par M. Wenman. Malheureusement il n'est pas ici ce matin, mais j'imagine que M. Munro ou M. McKenzie pourra lui transmettre la réponse...

Mr. Cyr: Mr. Chairman, would you give your permission to our witnesses to follow the members' example and to remove their jackets as it is so hot here this morning?

Le président: Pas ici. Docteur Boville.

B. Boville (directeur général suppléant, Direction générale de la recherche atmosphérique): Monsieur le président, le premier ministre et le ministre ont déjà exprimé leur souci du problème de la couche d'ozone. Nos savants, qui ont une réputation mondiale dans la recherche sur la couche d'ozone, ont averti le ministre que la menace à la couche d'ozone est très réelle. Selon les théories, l'effet des avions SST sera peu important, mais les flottes de grande dimension à l'avenir et surtout l'effet des fréons des aérosols, pourraient diminuer la couche d'ozone de 5 à 20 p. 100. Des savants signalent également qu'on n'a pas encore mesuré précisément ces produits chimiques dans la stratosphère. De telles vérifications sont nécessaires afin de prouver l'hypothèse.

On croit qu'il sera possible d'effectuer des mesurages raisonnables dans un délai d'un ou deux ans. On ne prévoit pas que ce délai diminuera sensiblement la couche d'ozone et donc un tel délai ne constitue pas un danger additionnel pour le Canada. Nous ne proposons donc pas de contrôle précis pendant cette période. Nous continuons à appuyer un programme de recherche intensifiée que prépare le ministère afin de trouver des réponses à ces questions, et nous encourageons également de tels programmes de recherche internationale par l'intermédiaire du WMO et OECD.

Entre-temps, nous recommandons que l'industrie et le public en général réduisent la production et l'utilisation des aérosols à fréons, jusqu'à ce qu'on trouve une solution scientifique définitive du problème.

Le président: Merci, Docteur Boville.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dionne a invoqué le Règlement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je pense que la plupart des membres du caucus gouvernemental ou même tous au sein de ce Comité ont posé toutes les questions qu'ils voulaient poser. Avec l'approbation du Comité, nous céderons notre temps ce matin aux membres de l'Opposition. Nous pourrions donc lever la séance un peu plus tôt afin de revenir faire un peu de travail dans nos bureaux avant que la Chambre siège, et également de donner au ministre le temps de reprendre souffle avant d'aller à la Chambre ce matin.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Dionne. Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask a supplementary following upon this statement?

The Chairman: I think that could be done later.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right.

The Chairman: There are two other questions to be answered this morning. Dr. Bruce has an answer to the question about water quality on the lower Fraser river.

Mr. J. P. Bruce (Director-General, Inland Waters Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, I am sorry I was not with you yesterday. My understanding is that there were two questions requiring further clarification. One was on water quality objectives for drinking water, in particular in rivers and lakes in Canada, and the other one was concerning the lower Fraser diking program.

On the first of these, I would like to report that the department published in 1972 guidelines for water quality requirements to meet various uses of water for recreation, fish, industrial uses, wildlife, drinking water, and so on. Several provinces have followed these guidelines in developing their pollution control programs.

• 0945

Our Department is also working directly with other jurisdictions to define specific objectives for a number of basins which are interjurisdictional in nature, which involve either the United States or several provinces, including the Saint John River Basin, the Souris River Basin the Great Lakes and the Yukon River. It is intended that these efforts will, in a very short time, permit establishment of some national objectives for the quality of our rivers and lakes.

In connection with drinking water, for raw drinking water sources, untreated drinking water, the Department of National Health and Welfare published *Canadian drinking water standard and objectives* in 1968. These are currently being revised and specialists of our Department are participating in this review in the light of all the recent information on contaminants in water and their possible effects on human health.

In connection with the lower Fraser River diking program, I believe one of our officials during the Committee meeting yesterday afternoon was asked if authorization had been sought to extend Canada's commitments under the lower Fraser River diking program agreement with British Columbia. He correctly advised members that even though our current cost estimates to build all of the projects originally envisaged in the agreement exceed by a very large amount—\$100 million or so—that estimated originally to be needed to carry out the agreement, we have not yet sought authority to increase the amounts available from the federal level.

In April our Minister, Madame Sauvé, met with Mr. Williams, the responsible minister in British Columbia, and one of the topics discussed was the lower Fraser River diking program. The ministers thoroughly discussed the matter and agreed to jointly instruct the Fraser River Board, which is a joint board, federal and provincial, to review the priorities and the benefits to be derived from this program. In the light of the very high cost now required to complete the programs, the two ministers felt that careful consideration would have to be given to priori-

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Dionne. Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une question supplémentaire sur cette déclaration?

Le président: Je pense que vous pourriez le faire plus tard.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'accord.

Le président: Il reste deux questions auxquelles ont veu répondre ce matin. M. Bruce a une réponse à la question sur la qualité de l'eau dans le bas du fleuve Fraser.

M. J. P. Bruce (directeur général, Direction générale des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je suis désolé mais j'étais absent hier. Je crois comprendre qu'on voulait des éclaircissements sur deux questions. Tout d'abord, sur les objectifs pour la qualité de l'eau potable, surtout dans les rivières et les lacs, et l'autre sur le programme de construction de digues dans le bas du fleuve Fraser.

En ce qui concerne la première question, j'aimerais vous dire que le ministère a publié en 1972 des directives concernant les exigences sur la qualité des eaux aux fins récréatives et industrielles, et pour le poisson, la faune, l'eau potable, etc. Plusieurs provinces ont accepté ces directives en mettant au point leur programme de contrôle de pollution.

Le Ministère travaille directement avec d'autres autorités à définir des objectifs précis concernant un certain nombre de bassins sous juridiction partagée et impliquant les États-Unis ou plusieurs provinces. C'est le cas pour le bassin de la rivière Saint-Jean, le bassin de la rivière Souris, les Grands lacs et le fleuve Yukon. Il compte bien que ses efforts pourront bientôt permettre d'établir des objectifs nationaux concernant la qualité des rivières et des lacs.

En ce qui concerne l'eau potable, et plus particulièrement l'eau non traitée, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a publié en 1968 les normes et objectifs visant l'eau potable au Canada. Ces normes et objectifs sont maintenant révisés par les experts du Ministère à la lumière des dernières découvertes sur les contaminants de l'eau et leurs effets possibles sur la santé.

En ce qui concerne le promet d'endiguement du bas-Fraser, il y a eu des questions hier après-midi sur la demande qui a été faite pour accroître la participation du Canada aux termes de l'accord avec la Colombie-Britannique. Il a été signalé à juste titre que même si les coûts prévus pour construire tous les barrages dépassent largement, je pense que c'est par 100 millions de dollars, et les prévisions initiales aux termes de l'accord, le Ministère n'a pas encore demandé l'approbation pour augmenter les crédits.

En avril, le ministre, M^{me} Sauvé, a rencontré M. Williams, le ministre responsable pour la Colombie Britannique; ils ont abordé ensemble le sujet du programme de l'endiguement du Fraser. Les ministres ont convenu de demander à la Commission du fleuve Fraser, à laquelle participe le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, de redéfinir les priorités et les avantages attendus de ce programme. Avec le montant qu'atteignent les dépenses maintenant, les ministres ont été d'avis qu'il fallait redéfinir les priorités de façon à ce que les régions les plus

[Texte]

ties so that those areas subject to the greatest losses would be protected first and once these high loss areas are protected then we could consider the other areas. The Fraser River Board is now in the process of turning out this review requested by the ministers and appropriate levels of funding will be sought after this review is complete in June.

The Chairman: Thank you, Mr. Bruce. Mr. Munro, you wanted to ask a question of Dr. Boville.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, particularly in connection with Freon. I am rather ignorant about Freon except that I have heard of its dangers and I wonder whether it is only the domestic use of Freon which is causing the problem. I find it a little strange that this should be so. Are there emissions from certain industrial works which increase the amount of Freon being released into the atmosphere which is creating this threat to the ozone layer?

Mrs. Sauvé: I cannot answer the technical questions, but some of these things we do not know, which we would like to find out. I think the Contaminants Act would allow us to get that information if Freons are included in other products or other activities that we do not know of. We could find out through the Contaminants Act. It would be our authority there to ask for information. However, do we suspect any from industrial sources or do we suspect any industrial sources?

Dr. Boville: Freons are widely used as refrigerants and they are also used in extruding nearly all foam products, insulating foam and materials of this type. A fantastic growth in their use has been in aerosol spray cans and the figures that we have been quoted for 1974 indicate the world wide production of aerosol spray cans was six billion, so that is where the fantastic growth has been.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Since you use the plural, presumably it is a compound not an element.

Dr. Boville: It is a

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A

Dr. Boville: Yes, it is a compound and it does not occur naturally, it is purely a man-made compound.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro. Mr. McKenzie.

Mr. McKenzie: Thank you, Mr. Chairman. Madam Sauvé, I would like to discuss with you the project in North Dakota. I have exchanged correspondence with you on that and I also brought this up at the Committee on External Affairs meeting yesterday with Mr. MacEachen. I asked him to have the Prime Minister contact President Ford to call for a moratorium to have this project stopped in light of the recent statements by some Congressmen in the States, and Mr. MacEachen told me you were thinking about drafting a joint letter with the United States to go to the IJC. I think by the time that has been thought over and a letter is drafted, if one is drafted, and it goes to the IJC, that could take one or two years and by that time it would be too late to do anything about stopping the Garrison project. They tell me that once the Lone Tree Reservoir section of the Garrison project, which is nearing completion, is completed, then the project cannot be stopped. And on May 17, an Ohio Representative, Charles A. Vanik, stated that the Garrison project is environmental and economic madness and the Bureau of Reclamation has tried to do everything in its power to push the Garrison

[Interprétation]

exposées soient protégées les premières. La Commission du fleuve Fraser étudie actuellement la demande des ministres et ce n'est qu'une fois que cette étude sera terminée en juin que les crédits seront demandés.

Le président: Je vous remercie, monsieur Bruce. Vous avez une question à poser à M. Boville, monsieur Munro?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais parler du fréon. Je ne connais pas très bien ce produit, mais j'ai entendu parler des dangers qu'il présente; je ne sais pas si c'est l'usage courant de ce produit qui constitue un problème ou si ce sont les émissions des usines augmentant la quantité de fréon dans l'atmosphère qui menacent la couche d'ozone.

Mme Sauvé: Les propriétés techniques du produit sont peu connues et il y a encore bien des interrogations concernant son usage. La loi sur les contaminants permettrait simplement d'être informé de l'usage du fréon dans des produits ou dans des procédés. Nous serions en mesure d'y trouver les renseignements qu'il nous faudrait. Cependant, je ne sais pas s'il y a des usines ou des industries qui sont en cause.

M. Boville: Le fréon est utilisé couramment comme réfrigérant et sert également au refoulement de presque tous les produits de mousse, les isolants et les matériaux de mousse. Son usage dans les cannettes aérosols croît de façon fantastique et les chiffres pour 1975 indiquent que la production de ces cannettes atteint les 6 milliards d'unités.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je suppose que c'est un dérivé.

M. Boville: En effet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est un composé.

M. Boville: C'est un composé artificiel; il ne se produit pas naturellement.

Le président: Je vous remercie, monsieur Munro. Monsieur McKenzie.

M. McKenzie: Madame Sauvé, je voudrais vous parler du projet du Dakota du Nord. Je vous ai déjà écrit à ce sujet et j'ai également porté la question à l'attention du Comité permanent des affaires extérieures lors de la comparaison de M. MacEachen. Je lui ai demandé que le premier ministre contacte le président Ford de suspendre ce projet à cause des déclarations récentes faites par des députés américains. M. MacEachen m'a dit que vous alliez peut-être rédiger conjointement avec les autorités américaines une lettre à la CIM. Le temps qu'il vous faudra pour y réfléchir et pour y rédiger, le cas échéant, cette lettre, et qu'elle soit parvenue à la CIM, il faudra peut-être une ou deux années. Il sera trop tard pour arrêter le projet de Garrison. Le Bassin de Lone Tree sera bientôt terminé et à partir de là, il sera apparemment impossible d'arrêter le projet Garrison. Le 17 mai, un représentant du Ohio, Charles A. Vanik, a déclaré que, du point de vue écologique et économique, le projet Garrison est de la folie. Le Bureau of Reclamation a tout fait pour faire avancer le projet aussi rapidement que possible, en dépit de ce qu'il représente, un désastre écologique visible. Le député a également déclaré

[Text]

project ahead but nothing can hide the fact, however, that it is an environmental disaster. He further stated that the United States House of Representatives should place a moratorium on the project.

I would also like to point out to you that the State of Minnesota is going to take legal action against North Dakota, and I understand South Dakota is going to be taking legal action against North Dakota, and this would not indicate that the project is in great favour in the States.

• 0950

There is one aspect to this that I do not quite understand. If this water is so pure and the United States is so short of water, why do they not just make a nice bit "U" a couple of miles from the border and send it back into the States? I understand the original project called for this to go back into South Dakota, but South Dakota wants no part of it. There are also statements by Mr. Madsen, who is a Regional Representative of the United States National Audubon Society, who says that the State Department has misled Canada.

I will wrap it up now. Mr. MacEachen and the Government have said we are protected by this 1909 treaty, but if this project is completed and we find out that it is going to pollute Lake Winnipeg and the Souris River and the Assiniboine and affect all the water systems, then everybody has got to go to court and that can take years to straighten that mess up, similar to the Mexican situation with the Colorado River. So I think Canada is going to have to take a real, strong look at this and request a moratorium.

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Mr. McKenzie, I will try to give you the exact situation of the Garrison question. It does evolve constantly and we are always on top of it because indeed we feel that we have to follow it very closely.

We are protected by that treaty. It is a treaty whereby the two parties are obliged to take into account any damage that would accrue to the other party, either to health or to property. It has been well established by the studies that we have made that the Garrison diversion would cause unacceptable damages to the Canadian environment in that it would contaminate our waters to a degree that we would not find acceptable. Even the other question of treating those waters in order that we would not contaminate our own part of the basin has been rejected because it would be costly and quite unsatisfactory. The reason is that this diversion is being used in order to irrigate a region of the United States. As you know, once waters have been used for irrigation they contain several contaminants and would need to be highly treated. Therefore, we feel that our own basin could not support the influx of these contaminated waters, whether there would be an attempt to treat them or not. So we are very strong on that. We feel that the Garrison diversion should not be continued.

I discussed this with Mr. Train when I went to the United States about a month and a half or so ago, just before Easter. This was one of the questions on the agenda. Mr. Train and myself see eye to eye on this. Mr. Train feels, as I do, that there would be excessive damage to Canadian property and to the Canadian environment if this project were carried out as it is proposed. He even feels—I think you were quoting something but it may not have been he

[Interpretation]

que la Chambre des représentants devrait imposer un moratoire.

Le Minnesota va entamer une action contre le Dakota du Nord. Apparemment, le Dakota du Sud va faire la même chose, ce qui montre déjà que ce n'est pas un projet très populaire aux États-Unis.

Une chose que je n'arrive pas à comprendre. Pourquoi est-ce que l'on ne construit pas tout simplement un canal en crochet à quelques milles de la frontière pour renvoyer l'eau aux États-Unis, si elle est vraiment si pure et que les États-Unis en manquent tellement. Au début, il avait été prévu de faire revenir l'eau dans le Dakota du Sud, mais cet État n'en voulait rien savoir. M. Madsen, le représentant régional de la Société nationale Audubon des États-Unis, a déclaré que le Ministère américain a trompé le Canada.

Résumons. M. MacEachen et le gouvernement ont déclaré que nous sommes protégés par le Traité de 1909, mais si, après la réalisation du projet, on devait constater que le lac Winnipeg, la rivière Souris et l'Assiniboine, et tous les affluents étaient pollués, tout le monde devra entamer des procès et il faudra des années pour nous en sortir, comme cela est arrivé au Mexique à cause de la pollution du Colorado. Le Canada devra donc faire preuve de fermeté et exiger un moratoire.

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Je vais essayer de vous expliquer exactement où nous en sommes avec le projet Garrison, monsieur McKenzie. La situation évolue de jour en jour et nous l'étudions de près, parce que nous savons que c'est très important.

Nous sommes protégés par le traité. Il oblige les deux parties à tenir compte des dommages que subirait l'autre, aussi bien du point de vue de la santé que des biens matériels. Nos études prouvent que la dérivation de la Garrison va causer des dommages inacceptables dans l'environnement canadien contaminant nos eaux dans une mesure inadmissible. Nous avons même rejeté la possibilité d'épurer nous-mêmes ces eaux pour qu'elles ne contaminent pas celles qui se trouvent de notre côté du bassin, parce que cette solution sera insatisfaisante et coûteuse. Cette dérivation servira à irriguer une partie des États-Unis. Vous savez que l'eau utilisée pour l'irrigation contient plusieurs substances contaminantes et a donc besoin d'une bonne épuration. Nous pensons donc que même si l'on essayait de traiter ces eaux, notre bassin ne pourra pas recevoir cet influx d'eau contaminée. Nous sommes très fermes à cet égard. Nous pensons qu'il ne faudra pas continuer avec le projet Garrison.

J'en ai discuté avec M. Train avant Pâques aux États-Unis. C'était un des points à l'ordre du jour. Il a été tout à fait ouvert avec moi. M. Train pense comme moi que ce projet représente une menace réelle pour l'environnement et la propriété du Canada. Je ne sais pas si c'est vraiment lui qui avait dit ce que vous venez de citer, mais il pense que même pour les États-Unis, c'est de la folie du point de vue économique et écologique. Nous pensons tous les deux

[Texte]

who was speaking—that it is economic and environmental madness, even as far as the United States is concerned. We both feel that the damages would be intolerable and that some kind of modification to that project has to be envisaged.

• 0955

We are taking the course now of giving to the IJC who, of course, arbitrates our differences in the application of this treaty. We have agreed now that the letter will be drafted asking for modifications. This is not a letter just saying that we do not like it, we protest; we have gone beyond that, I have convinced Mr. Train that we both should ask for modifications, that we go right beyond saying it is just bad. That is the kind of letter we are now drafting. The reason why we are taking our time in drafting that letter is that it would be much stronger if both of us sent it to the IJC in the same terms. That is where the situation is at present. It is a matter that we are following up constantly.

I have sent an official to a recent public meeting in Winnipeg on this question and he has explained the Canadian position. He is in constant contact with our embassy in Washington. They are very well aware of all the problems involved. He goes down to see them very often to keep them abreast of all the new developments.

Mr. McKenzie: Who is this Mr. Train?

Mrs. Sauvé: Mr. Train is the Minister of the Environment. He is at the ministerial level responsible for the environment. He is the head of EPA, Environmental Protection Agency.

Mr. McKenzie: You say that he is vitally concerned?

Mrs. Sauvé: He is vitally concerned about it. We both feel the same way about this question.

Mr. McKenzie: He is in President Ford's Cabinet?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. McKenzie: I find this very strange, if he is this concerned, that he does not take direct action in Washington to have this stopped instead of going through the IJC. Before you answer that, could you tell me if two parties have to sign a letter?

Mrs. Sauvé: No. We prefer it that way. We could send a letter directly to the IJC but do you not agree that it would be stronger if we both sent the same letter?

Mr. McKenzie: Does the IJC have to have a letter from two countries or can they investigate a letter...

Mrs. Sauvé: It could. We both can write letters to the IJC and say what we want in them and they have to consider them and arbitrate the matter. But I think we are well on the way to getting a joint letter, Mr. Train and myself, to the IJC stating that we want modifications to that project. Mr. Train, I think, has the same problems that we have with our provinces: there are some state jurisdictions there. This project originated with their equivalent of our Department of Public Works which is called the Bureau of Reclamation. It is the same pull between people who are development-oriented and those people who feel that their main responsibility is to protect the environment.

[Interprétation]

que les dommages atteindront un degré intolérable et que le projet devra être modifié.

Nous nous sommes adressés à la CIM qui a un rôle d'arbitre lorsqu'il y a des divergences d'opinions comme par l'application du traité. Nous avons convenu de rédiger une lettre demandant à ce que le projet soit modifié. Ce n'est pas simplement une lettre de protestation. Nous allons plus loin. J'ai persuadé M. Train qu'il ne suffit pas de dire que le projet est mauvais, mais que les deux côtés devront demander des modifications. Voilà le genre de lettre que nous sommes en train de rédiger. Si nous prenons notre temps avec la rédaction de cette lettre, c'est que nous pensons qu'elle aura un impact beaucoup plus fort sur la CIM si elle est rédigée dans les mêmes termes. Voilà donc la situation actuelle. Nous la suivons constamment de près.

J'ai envoyé un fonctionnaire à la réunion publique qui s'est récemment tenue à ce sujet à Winnipeg pour expliquer la position du Canada. Il est constamment en contact avec notre ambassade à Washington qui est consciente de tous les problèmes en question. Notre envoyé s'y rend fréquemment afin de la tenir au courant des derniers événements.

M. McKenzie: Qui est M. Train?

Mme Sauvé: Le ministre de l'Environnement. Il est responsable de l'environnement au niveau ministériel. Il est le directeur de l'Agence de protection de l'environnement.

M. McKenzie: Et vous dites qu'il est sérieusement préoccupé?

Mme Sauvé: Ou. Nous sommes tous les deux du même avis à ce sujet.

M. McKenzie: Il fait partie du Cabinet du président Ford?

Mme Sauvé: Oui.

M. McKenzie: Pourquoi est-ce qu'il ne s'adresse pas alors directement à Washington pour faire arrêter le projet, au lieu de passer par la CIM, s'il est vraiment tellement préoccupé. Mais auparavant, pouvez-vous me dire si la lettre doit être signée par les deux parties?

Mme Sauvé: Non. Nous le préférons ainsi. Nous pourrions envoyer directement une lettre à la CIM, mais ne croyez-vous pas qu'elle fera davantage d'effet si nous envoyons tous les deux la même lettre?

M. McKenzie: La CIM, doit-elle recevoir une lettre des deux pays ou bien peut-elle faire une enquête lorsqu'il n'y en a qu'une seule.

Mme Sauvé: Elle le pourrait. Nous pouvons envoyer une lettre chacun de son côté invitant la CIM de parvenir à un arbitrage. Je pense néanmoins que M. Train et moi-même, nous réussirons à produire une lettre conjointe faisant savoir à la CIM que nous désirons que le projet soit modifié. Je crois que M. Train a les mêmes problèmes que nous-mêmes, il faut tenir compte de la juridiction des États. Le projet a été créé par le Bureau of Reclamation qui est l'équivalent de notre ministère des Travaux publics. C'est le même combat entre ceux qui veulent construire et ceux qui pensent que leur principal devoir est la protection de l'environnement.

[Text]

The Chairman: You have 13 seconds, Mr. McKenzie.

Mr. McKenzie: You say Mr. Train is running into dispute with the state.

Mrs. Sauvé: I do not know whether he has had disputes. He has not confided in me what the state of the relations are, but I am saying that he has the same kinds of problems. He has to adjust himself to certain levels of jurisdiction just as we have to do in Canada.

Mr. McKenzie: It is federally funded, and if he took steps to cut off the funds, then the moratorium would be in effect.

• 1000

Mrs. Sauvé: Possibly federally funded, but possibly the Bureau of Reclamation gets a lump sum of money and can spend it the way it wants. I do not know how it works.

Mr. McKenzie: No. This is a very startling revelation, a Cabinet minister who says it is madness also. We should be making some sort of formal protest and making it public.

Mrs. Sauvé: I did not say that actually he said it was madness. From the way he talked to me, I think I could interpret it that he thinks it is madness.

Mr. McKenzie: It is amazing how many United States officials do not know anything about this project.

Mrs. Sauvé: I do not know...

Mr. McKenzie: There are a lot of question marks all over the place, and every day those bulldozers are working and this Long Tree Reservoir is nearing completion. I hope we will investigate that Long Tree aspect...

Mrs. Sauvé: Oh, yes, we are right there watching it every day. This is a thing that we are absolutely opposed to, and we have said so clearly, loudly and publicly.

The Chairman: Thank you, Mr. McKenzie. Mr. Brisco.

Mr. McKenzie: I think Mr. Clark has a supplement.

The Chairman: A supplement on Mr. Brisco's time?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will take it on my own.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I will pursue the remarks and questions of Mr. McKenzie. Do you feel that the existing acts such as the Canada Water Act, or whatever the international act is—I think it goes back to 1909—are adequate for present day needs, at the diplomatic level or whatever, when we are negotiating treaties concerning waters originating in Canada, or in the United States?

Mrs. Sauvé: We find the International Boundary Waters Treaty Act quite adequate. It stipulates that we must discuss any management problem of boundary waters. It gives us the authority to do so. It stipulates—which is very strong—that none of the parties can do anything to the other party that would damage health or the environment. So under that, we have a lot of scope to discuss all the things. We have not found that that act restricted us in any way up to now. I suppose if it does we will seek to have it amended, but up to now we have found that act quite workable.

[Interpretation]

Le président: Il vous reste 13 secondes, M. McKenzie.

M. McKenzie: Vous dites que M. Train se dispute avec les États?

Mme Sauvé: Je ne sais pas s'il y a déjà eu des disputes. Il ne m'a pas renseigné sur la qualité de ses rapports, mais je sais qu'il a les mêmes problèmes. Il doit tenir compte de plusieurs niveaux de juridiction, tout comme nous.

M. McKenzie: Si le projet était financé par le fédéral, il suffirait de retirer les fonds pour avoir un moratoire.

Mme Sauvé: Il est probablement financé par des fonds du fédéral; mais il est possible que le Bureau des réclamations obtienne une somme globale d'argent et le dépense à son gré. Je ne sais pas comment le tout fonctionne.

M. McKenzie: Eh bien, c'est une révélation assez surprenante qu'un ministre du Cabinet admette que le tout soit une folie. Nous devrions adresser une protestation officielle et la faire connaître en public.

Mme Sauvé: Je n'ai pas dit qu'on avait déclaré que c'était une folie. C'est d'après ses dires que j'ai déduit qu'il pensait que le tout était une folie.

M. McKenzie: Il est surprenant de voir combien de représentants de États-Unis ne savent rien de ce projet.

Mme Sauvé: Je ne sais pas...

M. McKenzie: Bien que l'on se pose encore beaucoup de questions, les bulldozers sont à l'œuvre tous les jours et le réservoir de Long Tree est presque terminé. J'espère que nous ferons enquête à ce sujet...

Mme Sauvé: Oui, nous sommes sur les lieux tous les jours. Nous nous sommes opposés à cela, comme nous l'avons dit fermement, nettement et publiquement.

Le président: Merci, monsieur McKenzie. Monsieur Brisco.

M. McKenzie: Je pense que M. Clark voudrait poser une question supplémentaire.

Le président: Une supplémentaire pendant le temps réservé à M. Brisco?

M. Clark (Rocky Mountain): Je la poserai pendant le temps qui m'est réservé à moi.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je poursuivrai les commentaires et les questions de M. McKenzie. Pensez-vous que les lois actuelles, comme la Loi sur les ressources en eau du Canada et la loi internationale, quelle qu'elle soit, qui, je pense, remonte à 1909, sont appropriées aux besoins d'aujourd'hui, au niveau diplomatique ou autre, alors que nous négocions des traités au sujet des cours d'eau qui prennent naissance au Canada ou aux États-Unis?

Mme Sauvé: Nous pensons que la Loi du traité des eaux limitrophes internationales est tout à fait appropriée. Elle stipule que nous devons discuter de tout problème d'exploitation rationnelle des eaux limitrophes. Cette loi nous donne les pouvoirs de le faire. Elle stipule également, ce qui est très bon, qu'aucune des parties ne peut agir de quelque façon qui puisse endommager la santé ou l'environnement de l'autre partie. Cela nous laisse donc assez d'envergure pour discuter de tous les aspects. La loi ne nous a pas restreints de quelque façon que ce soit jusqu'à maintenant. Si cela se présente, nous essayerons de l'amender, mais à ce jour, la loi nous a paru fort appropriée.

[Texte]

Mr. Brisco: I see. I was thinking in terms of present day technology and the concerns over ecology and the whole spectrum of the environment. Those concerns were certainly not expressed back in 1909.

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Brisco: They were words that were scarcely in the dictionary, I would think.

Mrs. Sauvé: Perhaps Mr. Bruce could tell you how we interpret the sections. I guess this damage to the environment, or to the public property, is wide enough to include all the new preoccupations that we have.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: Yes, Mr. Chairman, Madam Minister. The International Boundary Waters Treaty of 1909 is a rather farsighted treaty. It deals in large measure with water quantities and flooding or backing up water across the border, but it also has a section that says that one country should not pollute the other to the injury of health or property on the other side, and this is a straight prohibition. This, on the water-quality side, written in 1909, is I think rather remarkable. It is under that provision, for example, that we negotiated the Great Lakes Water Quality Agreement, which is having very beneficial effects on the Great Lakes.

Mr. Brisco: The Columbia River Treaty.

Mr. Bruce: Not the water quality provisions.

In many parts of the world where boundary water issues are difficult ones, the Boundary Waters Treaty and the way it is administered between Canada and the United States is looked upon as a model of how to conduct relations on boundary waters.

Mr. Brisco: Right, thank you.

Mr. Chairman, going one step further with the remarks on this point, do you feel that the interpretation that you may apply to water damage, or flooding, or the effect on the health of people or property, is perhaps open to wide interpretation by the United States in so far as the Garrison Project is concerned but a narrower view as far as we are concerned? Do you feel that the attitude of the United States at least at the present is, "Well, really, we do not consider that we are causing you any of the harmful effects that you claim." What is the attitude of the government in this type of confrontation?

• 1005

Mrs. Sauvé: Of course, Canada has to prove its case. And the way we prove our case usually is to perform a study on the effects of such a development on the Canadian side, which we have done on the Garrison diversion. Theoretically, I suppose the Americans could say, "We do not agree." But they have to be reasonable in the face of studies and objective recommendations which come out of studies which are sometimes, not all the time, jointly contracted. Apart from that it might be difficult for the Bureau of Reclamation to accept the recommendations of such a report because their particular orientation is to proceed with the development. But we have a corresponding vested interest in the environment within the American Cabinet. That is where we have tremendous support for our point of view on the Garrison diversion.

[Interprétation]

M. Brisco: Je vois. Je disais cela en fonction de la technologie d'aujourd'hui et des inquiétudes au sujet de l'écologie et de toutes les facettes de l'environnement. En 1909, on n'avait certainement pas pensé à tous ces aspects.

Mme Sauvé: Non.

M. Brisco: Certains des termes d'aujourd'hui n'existaient même pas au dictionnaire.

Mme Sauvé: M. Bruce pourra peut-être vous dire la façon dont nous interprétons les articles. Je crois que la section sur les dommages à l'environnement ou à la propriété publique est assez vaste pour inclure tous les nouveaux domaines d'aujourd'hui.

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: En effet, monsieur le président, et madame le ministre, le traité des eaux limitrophes internationales de 1909 est un traité qui voyait loin. Il s'attache en grande mesure au volume d'eau ainsi qu'aux inondations, et au retrait des eaux au-delà de la frontière; mais il comprend également une section qui stipule qu'un pays ne devrait pas polluer un autre pays ni nuire à la santé ou à la propriété de cet autre pays; ceci constitue une interdiction pure et simple. Il est assez remarquable que ce traité, écrit en 1909, parle de la qualité de l'eau. C'est aux termes de cette disposition, par exemple, que nous avons négocié l'accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs qui a des effets très bénéfiques sur ces lacs.

M. Brisco: Le Traité de la rivière Columbia.

M. Bruce: Pas les dispositions sur la qualité de l'eau.

Dans beaucoup de régions du monde qui connaissent des problèmes d'eaux limitrophes, le Traité sur les eaux limitrophes et sa façon d'être administré par le Canada et les États-Unis est souvent considéré comme un modèle sur la façon de régler les rapports entre les pays ayant des eaux limitrophes.

M. Brisco: Très bien, merci.

Monsieur le président, je passe à une étape subséquente: pensez-vous que la section de la loi s'applique aux dommages des eaux, à l'inondation, ou encore aux effets sur la santé des personnes ou sur la propriété, puisse donner lieu à une interprétation plus large de la part des États-Unis pour ce qui est du projet Garrison, mais à une interprétation plus étroite par le Canada? Que pensez-vous de l'attitude des États-Unis dans ce cas, car il me semble qu'ils ont l'air de dire qu'ils ne nous nuisent pas.

Mme Sauvé: Naturellement la charge de la preuve incombe au Canada et, dans ce cas, habituellement nous effectuons une étude sur les répercussions pour le Canada, comme nous l'avons fait dans le cas de détournement des eaux de la Garrison. En théorie, je suppose que les Américains pourraient dire: «Nous ne sommes pas d'accord.» Mais il leur faut répondre à ces études d'une façon objective, répondre aux recommandations de ces études, qui sont même quelquefois effectuées conjointement. D'autre part, le Bureau des réclamations peut trouver difficile d'accepter les recommandations de tels rapports vu que son objectif est l'expansion. Mais nous avons un intérêt acquis correspondant en matière d'environnement au sein du cabinet américain. C'est là que nous avons énormément d'appui dans le cas du détournement des eaux de la Garrison.

[Text]

Mr. Brisco: With reference to DREE and the position of your Ministry, through the Chairman, is it not the case where you have a DREE agreement between the federal and provincial governments that this sort of agreement does not preclude the necessity for a prior environmental impact study before a major project is undertaken?

Mrs. Sauvé: No. I only wanted to know what "preclude" meant. We have a policy that is a little more than a year old within the Canadian Government: that stipulates any major development which is contemplated by the federal government, be it on federal property, funded by the federal government or partly funded by the federal government, must be submitted prior to its execution to an environmental impact study. DREE is submitted to this kind of thing when it goes into funding major projects, for instance the development of a certain water basin. They firstly proceed to studies as to what is the quality or the amount of water available within that basins, in what way it could be enhanced and properly managed. Sometimes after studies like that take place DREE comes in and decides to fund partially a development of those basins. But prior to that, environmental impact studies have to be made by the proponents and the Department of the Environment assesses that environmental study.

Mr. Brisco: Madam Minister, through the Chairman, I think that is a very commendable idea and certainly one that all parties would approve. However, I suggest that that really has not been the case in the proposed rail development to Groundhog from Terrace. I would suggest to you that there really has not been an environmental impact study of any scope, rather the environmental study has addressed itself to the right-of-way of that rail line only and without a true study of the environmental impact on that area and, indeed, on the entire project as envisioned by the provincial and federal governments in the Northwest portion of British Columbia.

Mrs. Sauvé: I will let Mr. McCormack give you the details of this. One thing that you have to bear in mind, which is very important, is that we do not go into environmental impact studies before we are sure the thing is going to take place, the project is real and it is not just a hypothesis.

Mr. Brisco: They have already started construction of the rail.

• 1010

Mrs. Sauvé: All right. We do not go into it until we know there is a definite site that is chosen, because you cannot go around making environmental studies about everything at random. So we do wait until projects are definite. When the design is there, when the site has been chosen, then we have something to study. We cannot study without knowing where it is going to be, and what kind of thing it is going to be.

Mr. Brisco: I agree.

Mrs. Sauvé: So we have to do that first.

Now, for this B.C. railway, I will ask Mr. McCormack to give you the details.

[Interpretation]

M. Brisco: Quant au MEER et quant à la position de votre Ministère, n'est-il pas vrai qu'un accord entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, etc., n'empêche pas que vous fassiez une étude préalable des répercussions sur l'environnement important de tout projet?

Mme Sauvé: C'est exact. Je voulais simplement savoir ce que veut dire: «n'empêche pas». Nous avons au Gouvernement canadien une politique qui date d'un peu plus d'un an et qui rend obligatoire dans le cas d'un projet important du gouvernement fédéral ou d'un projet financé entièrement ou partiellement par le gouvernement fédéral, la poursuite d'une étude sur les répercussions au point de vue environnement. Le ministère de l'Expansion économique régionale est tenu d'agir ainsi lorsqu'il finance des projets importants, par exemple l'expansion de certains bassins hydrographiques. On procède d'abord à des études sur la qualité et le volume de l'eau disponible dans ce bassin et la façon dont ce bassin pourra être exploité convenablement. Quelquefois, le MEER se décide à financer partiellement l'entreprise. Mais, de toute façon, des études des répercussions sur l'environnement sont faites par les promoteurs, et le ministère de l'Environnement évalue ces études d'environnement.

M. Brisco: Madame le ministre, je pense que l'idée est excellente et que nous sommes tous d'accord. Pourtant je vous ferai remarquer qu'on n'a pas procédé de cette façon lors de ce projet de prolongement du chemin de fer de Groundhog à Terrace. Il n'y a pas eu d'étude sur l'environnement et l'étude qui a été effectuée visait le droit de passage et, en fait, il n'y a pas eu de véritable étude sur les répercussions, au point de vue environnement, dans ce secteur et dans le cadre de la totalité du projet, tel qu'il était prévu par les gouvernements fédéral et provinciaux dans la partie nord-ouest de la Colombie-Britannique.

Mme Sauvé: M. McCormack vous donnera des détails à ce sujet, mais il faut considérer que nous ne nous lançons pas dans des études sur l'environnement tant que le projet n'est pas sûr, tant que le projet n'est qu'au stade de l'hypothèse.

M. Brisco: La construction est déjà commencée.

Mme Sauvé: D'accord. Nous ne faisons pas d'étude avant de savoir si un site a été choisi, car on ne peut faire des études écologiques partout et au hasard. Nous attendons que les projets soient définitifs. Au moment où l'on choisit le site et prépare le dessin, nous avons quelque chose à étudier. Nous ne pouvons pas entreprendre une étude sans savoir de quel genre de projet il s'agit, et où il sera construit.

M. Brisco: Je suis d'accord.

Mme Sauvé: Il faut que nous fassions cela d'abord.

En ce qui concerne ce chemin de fer en Colombie-Britannique, je vais demander à M. McCormack de vous donner les détails.

[Texte]

Mr. Brisco: Thank you.**The Chairman:** Mr. McCormack.

Mr. R. J. McCormack (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Mr. Brisco, there was an environmental study carried out in the Groundhog railway extension. It was required by the Canadian Transport Commission. That is a Crown corporation building it, but still they were required to prepare an environmental assessment.

We assisted on it to some degree, although we did not participate in it. We provided a good deal of information. I could check into it for you, but the assessment has been submitted to the Ministry of Transport.

Mr. Brisco: Could I see that environmental assessment?

Mr. McCormack: I will certainly try to get it for you. I saw a copy at the very early stage when they were consulting with us. We, of course, had no responsibility. That was a Crown corporation required by MOT under the Canadian Transport Commission to prepare it. A year ago it was in a fairly early draft stage, and I saw it at that time.

Mr. Brisco: I hope you are not saying that Crown corporations are perhaps a little more removed from the necessity of the environmental studies than are departments or ministries of the Crown.

Mrs. Sauvé: No, they are not. They have to submit also.**Mr. Brisco:** I see. Thank you, Mr. Chairman.**The Chairman:** Mr. McCain.**Mr. McCain:** Mr. Chairman . . .

The Chairman: Now I am in a dilemma because I see Miss Campbell wants to have the floor. By what I understood at the start from Mr. Dionne, who apparently spoke for the Liberal members, the Liberal members do not have any questions to ask today. It is only the Opposition.

M. Cyr: Monsieur le président, selon M. Dionne, on pourra ajourner vers 10 h. 30, mais il ne semble pas qu'il y ait un consentement unanime.

Le président: Monsieur Prud'homme, Monsieur Cyr, je regrette, mais je n'ai pas compris cela.

M. Cyr: Il faudrait ajourner pour disposer d'une demi-heure avant l'ouverture de la Chambre, a moins qu'il y ait consentement unanime et qu'on ajourne à 10 h. 30.

Le président: Mademoiselle . . .

M. Cyr: Pouvez-vous poser la question s'il y a consentement unanime pour que nous ajournions à 10 h. 30, monsieur le président?

Mr. Clark (Rocky Mountain): On the point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is always a pleasure to have questions from Miss Campbell. Recognizing that unification of the Atlantic provinces has not yet occurred, we cannot expect that a member from New Brunswick could make commitments that would be binding on one from Nova Scotia. We would be delighted to have Miss Campbell question.

[Interprétation]

M. Brisco: Merci.**Le président:** Monsieur McCormack.

M. R. J. McCormack (sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur Brisco, on a fait une étude écologique sur le prolongement du chemin de fer à Groundhog. La Commission canadienne des transports a demandé que l'on fasse une telle étude. Le chemin de fer sera construit par une société de la Couronne, mais celle-ci a dû, néanmoins, étudier les répercussions écologiques.

Nous y avons aidé dans une certaine mesure, bien que nous n'ayons pas participé au projet. Nous avons fourni beaucoup de renseignements. Je pourrais vérifier si vous vouliez, mais l'évaluation a été soumise au ministère des Transports.

M. Brisco: Puis-je voir cette étude écologique?

M. McCormack: J'essaierai de vous en obtenir un exemplaire. J'en ai vu un exemplaire tout au début quand on nous a consultés. Bien sûr, nous n'avions aucune responsabilité à cet égard. Le ministère des Transports, par l'intermédiaire de la Commission canadienne des transports, a obligé la société de la Couronne de préparer cette étude. Il y a un an, on rédigeait l'ébauche et c'est à ce moment là que je l'ai vue.

M. Brisco: J'espère que vous ne dites pas que les sociétés de la Couronne ont moins de responsabilités, en ce qui concerne l'étude écologique, que d'autres ministères ou agences de la Couronne.

Mme Sauvé: Non, elles ont les mêmes obligations.**M. Brisco:** Je vois. Merci, monsieur le président.**Le président:** Monsieur McCain.**M. McCain:** Monsieur le président . . .

Le président: Je vois que M^{me} Campbell veut prendre la parole. Mais j'avais compris au début que M. Dionne, qui parlait au nom des membres libéraux, disait que ceux-ci ne voulaient poser aucune question aujourd'hui. Il n'y a que l'opposition qui pose des questions.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, Mr. Dionne's suggestion was that we might adjourn at 10.30, but we do not seem to have had a unanimous consent.

The Chairman: Mr. Prud'homme, I am sorry Mr. Cyr, that was not what I understood.

Mr. Cyr: We should adjourn half an hour before the House sits, unless there is unanimous consent and we can adjourn at 10.30.

The Chairman: Miss . . .

Mr. Cyr: Could you put the question and see whether there is unanimous consent that we adjourn at 10.30, Mr. Chairman?

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): On est toujours heureux d'entendre des questions posées par M^{me} Campbell.  tant donné que les provinces Atlantiques ne sont pas encore unies, nous ne pouvons pas nous attendre à ce qu'un député du Nouveau-Brunswick puisse assumer des engagements qui imposeraient une obligation à un député de la Nouvelle-Ecosse. Nous serions très heureux que M^{me} Campbell ait la parole.

[Text]

Le président: Il serait impossible d'ajourner à 10 h. 30 car il y a encore quatre personnes qui parle ont pendant 10 minutes chacune, cela fait 40 minutes.

Miss Campbell.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I might add, Mr. Chairman, that Miss Campbell was not here when we made that agreement.

The Chairman: I know.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, through you to the Minister, we have not heard too much—this being the first time we have met on the environment—on your visit to the United Nations conference in Geneva. I understand you spoke, and I have only had occasion to see the French version of it. However, your concluding paragraph is very interesting to note.

In referring that back to Part III of the Report of the United Nations, which I think is where you were attending, having now had a chance to look at the third report, I am just wondering how you feel about the contents of that report.

Mrs. Sauvé: The unified text?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

• 1015

Mrs. Sauvé: We feel that it is a step toward perhaps concluding this matter at the next conference. It is not in any way a text that is accepted by any of the countries who participated in the conference, but it is a text that will be used for discussion at the next session of that conference.

If you look at that text, and I have read only a telegram, a long telegram about it, I think it is very encouraging in that there seems to be quite a consensus around the notion of the 200-mile economic zone, which was one of the major things that Canada was seeking to obtain in that Conference.

Our claims about the continental shelf have not been rejected. They are recognized as a justifiable claim on the part of countries who have continental shelves of a different configuration than others whose continental shelves would be included in the 200-mile economic zone.

The Chairman: Excuse me, Madam Minister, if I interrupt you...

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: ... we are going to have a special meeting Monday night on the Law of the Sea Conference. I think it would be better...

Mr. Cyr: Here?

The Chairman: Yes, at 8 o'clock Monday night.

Mrs. Sauvé: Perhaps Miss Campbell wants to know specifically what were the chances concerning the environment.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, The environment.

[Interpretation]

The Chairman: It would be impossible to adjourn at 10.30 because there are still four members wishing to ask questions and as they each have 10 minutes it will take 40 minutes.

Mademoiselle Campbell.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je pourrais ajouter, monsieur le président, que M^{lle} Campbell n'était pas ici au moment où l'on s'est mis d'accord sur ce point.

Le président: Je sais.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que nous n'avons pas entendu grand-chose sur votre visite à la Conférence des Nations-Unies à Genève, étant donné que cette réunion est la première sur l'environnement. Je crois comprendre que vous avez fait un discours et n'en ai vu que la version française. Cependant, votre dernier paragraphe est très intéressant.

Si on faisait le lien entre votre discours et la Troisième partie du rapport des Nations unies, là où vous avez assisté, je me demande ce que vous avez pensé du troisième rapport, après l'avoir étudié.

Mme Sauvé: Le texte unifié?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

Mme Sauvé: Nous pensons que nous avons fait un pas vers la conclusion d'un accord sur cette question lors de la prochaine conférence. Il ne s'agit pas d'un texte qui a été accepté par les pays qui ont participé à la conférence, mais il servira comme base de la discussion lors de la prochaine séance de cette conférence.

Si vous regardez ce texte, et je n'ai lu qu'un long télégramme qui y a trait, c'est très encourageant d'y voir un consensus autour de la notion de la zone économique de 200 milles, ce qui était l'une des principales revendications du Canada à la Conférence.

Nos revendications sur le Plateau continental n'ont pas été rejetées. Elles sont reconnues comme étant justifiées par des pays qui ont un plateau continental de configurations différentes de ceux dont le plateau continental serait inclus dans la zone économique de 200 milles.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, madame le ministre...

Mme Sauvé: Oui.

Le président: Nous aurons une séance spéciale lundi soir sur la Conférence des droits de la mer. Je pense qu'il vaudrait mieux...

M. Cyr: Ici?

Le président: Oui, à 20 h 00 lundi.

Mme Sauvé: Peut-être que M^{lle} Campbell aimerait connaître plus spécifiquement nos chances en ce qui concerne les mesures de protection de l'environnement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, l'environnement.

[Texte]

Mrs. Sauvé: I think the greatest argument in favour of the 200-mile economic zone—and that is what I said in my speech at the Conference—is that the marine environment has to be protected, and who else, but the coastal state, has a vested interest in protecting that environment? Who else is better equipped than the coastal state, through its services and research institutes and constant monitoring of that marine environment to regulate and to manage those waters within 200 miles of the coast? I feel that is one of the strongest arguments in favour of the 200-mile economic zone.

I am most heartened by the fact that this concept seems to be generally accepted in that Conference.

Miss Campbell (South Western Nova): In other words, although we may not have total control of the 200 miles, the coastal state would have the protection and you feel that we are getting towards protection and preservation.

Mrs. Sauvé: The management rights would allow us to regulate to protect the environment and also regulate to protect the species and the other types of exploitation of that particular marine territory.

Miss Campbell (South Western Nova): I just want to say I did not realize that the Monday night meeting was specifically on the Law of the Sea Conference. I thought the Minister of State for Fisheries was going to be here on Monday night and I would not have a chance to see...

Mrs. Sauvé: I have not been called on that Committee. I would come with pleasure, but I think the members want to speak specifically about the implications as far as fisheries are concerned.

Miss Campbell (South Western Nova): This question was strictly related to preservation and...

Mrs. Sauvé: That is right, yes. Not unrelated to fisheries anyway.

Miss Campbell (South Western Nova): No, but it was marine environment in general.

The Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, do you have any information in the Department relating to the progress or lack of progress for approval of the Pittston Refinery at Eastport, Maine?

The Chairman: Madam Sauvé.

Mrs. Sauvé: I think the decision on the Maine board has not come down yet. There was one decision which was couched in terms which made it just impossible to envisage that project. It has been appealed and the Maine board has not yet come down with a decision on that appeal.

Mr. McCain: The initial decision almost looked as if they were going to let them build it, but not quite sort of thing.

Mrs. Sauvé: No, it is regulated on the tonnage of the vessels which made it quite impossible to build.

Mr. McCain: Do you have any information on the matter which I discussed with you at another time in respect of the Presquille River and the wastes that are going into that in the State of Maine?

[Interprétation]

Mme Sauvé: Je pense que le meilleur argument en faveur de la zone économique de 200 milles—et c'est ce que j'ai dit à mon discours à la Conférence—est que l'environnement marin doit être protégé et qui d'autres sinon l'État côtier est plus intéressé à protéger l'environnement et est mieux équipé pour réglementer et gérer ces eaux situées à moins de 200 milles de la côte, aux moyens de ses propres services de recherche et de surveillance. Je pense que c'est là l'un des meilleurs arguments en faveur de la zone économique des 200 milles.

Je suis très encouragée par le fait que cette notion semble être généralement acceptée à la Conférence.

Mlle Campbell (South Western Nova): Autrement dit, bien que nous n'ayions pas le contrôle total des 200 milles, l'État côtier disposerait de cette protection et vous pensez que nous nous orientons dans ce sens.

Mme Sauvé: Les droits de gestion nous permettraient d'adopter des règlements en vue de protéger l'environnement et également les espèces et les autres ressources existants dans cette zone.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne savais pas que la séance de lundi soir serait particulièrement consacrée à la conférence du Droit de la mer. Je pensais que le ministre d'État des pêches comparaitrait lundi et que nous pourrions alors...

Mme Sauvé: Je n'ai pas été convoquée à cette séance. Je me ferais un plaisir de venir mais je crois que les députés souhaiteront parler plus spécialement des conséquences de la Conférence sur la pêche.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cette question était strictement liée à la conversation et...

Mme Sauvé: C'est exact. Mais les pêches sont également concernées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, mais il s'agissait de l'environnement marin en général.

Le président: Je vous remercie, mademoiselle Campbell. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, le ministère sait-il si la raffinerie Pittston à Eastport dans le Maine a été autorisée ou refusée?

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Je pense que la décision n'a pas encore été prise. Une décision a été prise mais qui comportait des conditions telles que le projet était irréalisable. Un appel a été interjeté contre cette décision et les autorités du Maine n'ont pas encore tranché au sujet de cet appel.

M. McCain: La décision initiale semblait avoir pour effet d'autoriser la construction, mais sans l'autoriser tout à fait.

Mme Sauvé: Non, ce sont les conditions de tonnage imposées aux navires qui rendaient le projet impossible à réaliser.

M. McCain: Avez-vous des informations sur la question dont je me suis entretenu avec vous l'autre jour, c'est-à-dire, la rivière Presqu'île et les déchets qui y sont déversés dans l'État du Maine?

[Text]

Mrs. Sauvé: No, I have not. I have sent it through the Department to have it studied and I have not received an answer on it. Does anybody know where that is? You asked me that when we were discussing the anti-dumping bill.

• 1020

Mr. McCain: The stream, of course, has food processing plants on it, one for french fries and one for sugar that is now dormant. The disposal system of the effluent from this plant was extremely inadequate although it had been equipped with lagoons. The lagoons were dumped into the Presquille stream. I know that the gentleman mentioned that there was straight prohibition of pollution of a stream which crosses the border but certainly this one is polluted.

What action can the Government of Canada take to prevent the catastrophe that occurred in 1968? Will the department undertake to discuss this with the authorities of Maine and the United States to improve it? I assure you that the disaster was such, that an open sewer did not smell as bad as that stream did as they got rid of an accumulation of about a year's effluent from that plant.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Mr. Chairman, on the Canadian side we are at the present time working on effluent regulations under Section 33 of the Fisheries Act that deals with food processing plants. These regulations have not been completed but hopefully they will be in the very near future. Nevertheless if there is a real problem from a fisheries' standpoint they can be dealt with under the general provisions of Section 33 whether or not the regulation exist.

During the past two years an international joint technical study has taken place on this kind of problem, particularly on the high BOD waste from food processing plants and potato plants along the Saint John River. There have been ongoing consultations with the State of Maine and with the United States about this.

About the details of the particular point you raised, I think we will have to get that information and pass it on to you at a later date.

Mr. McCain: I wish you will give it very serious attention. If by any chance the sugar beet refinery is re-opened and the waste disposal system is not efficient, not only will the Presquille River be diluted utterly of fish but other areas will be affected. There were fish kills 75 miles down the river in the main Saint John River following the massive spill of waste from Maine. They have not said directly, yes, this is what caused it, although it seems symptomatic that it came from that as it worked its way through the head pond of the Mactaquac Dam and eventually emptied itself into the river. I will appreciate it, if you will keep us posted on what you are doing. While there are certain limitations, as you have in the West, there definitely are certain necessities if that is to be a habitable area.

Now, with the clam beds along the Bay of Fundy, there is quite a bit of pollution in areas there. Have you monitored the pollution, say, as it goes from the mouth of the Saint Croix River towards Saint John? What is the possibility of improving the clam harvest by eliminating any of the pollution in that area? Have you done any work on that?

[Interpretation]

Mme Sauvé: Non, j'ai soumis la question au ministère et je n'ai pas encore reçu de réponse. Quelqu'un sait-il où cela se trouve? Vous m'avez demandé cela lorsque nous discutons du bill contre les déversements.

M. McCain: Ce cours d'eau est bordé d'usines alimentaires, l'une de pommes de terre frites et l'autre de sucre, qui est actuellement arrêtée. Le système d'épuration des déchets provenant de cette usine est tout à fait insuffisant bien qu'il ait comporté des mares d'assainissement. Ces mares se déversaient dans la rivière Presqu'île. On dit qu'il est interdit de polluer un cours d'eau qui traverse une frontière, mais celui-ci est certainement très pollué.

Quelle mesure le gouvernement canadien peut-il prendre en vue d'éviter que ne se répète la catastrophe qui s'est produite en 1968? Le Ministère va-t-il négocier avec les autorités du Maine, les autorités fédérales américaines à ce sujet? Je peux vous assurer que le désastre était tel qu'un égout ouvert sent moins mauvais que ne sentait ce cours d'eau lorsqu'on y a déversé les déchets accumulés par cette usine pendant un an.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement): Monsieur le président, du côté canadien nous travaillons actuellement sur la réglementation des effluents en vertu de l'article 33 de la Loi sur les pêches, qui concerne les usines alimentaires. Ce Règlement n'est pas terminé mais nous espérons qu'il le sera dans un avenir proche. Néanmoins, s'il se pose un problème du point de vue de la pêche, on peut s'y attaquer en vertu des dispositions générales de l'article 33, qu'un règlement existe ou non.

Au cours des deux dernières années, une étude technique internationale a été menée sur ce genre de problème, surtout en ce qui concerne les déchets des usines alimentaires et des usines de pommes de terre le long de la rivière Saint-Jean. Des consultations sont en cours avec l'État de Maine et avec les États-Unis à ce sujet.

En ce qui concerne les détails de la question que vous avez soulevée, je vais devoir me renseigner et vous communiquer la réponse à une date ultérieure.

M. McCain: J'espère que vous y accorderez toute votre attention. Si on rouvre la raffinerie de sucre et que le système de traitement des eaux usées ne marche pas bien, non seulement il n'y aura plus de poissons dans la rivière Presquille mais d'autres cours d'eau seront également affectés. Suite au déversement des déchets dans l'État du Maine, les poissons ont été tués jusqu'à 75 milles en aval dans la rivière Saint-Jean. Les États-Unis n'ont jamais admis directement que c'est cela qui en était la cause, mais il est clair que ces déchets se sont déversés dans la rivière en passant par le barrage Mactaquac. J'aimerais que vous me teniez informé de vos démarches. Si l'on veut que cette région soit habitable, il faut vraiment faire quelque chose.

En ce qui concerne maintenant les bancs de palourdes dans la baie de Fundy, la pollution y est très forte par endroits. Avez-vous fait des relevés entre l'embouchure de la rivière Sainte-Croix et Saint-Jean? Serait-il possible d'améliorer la récolte de palourdes en éliminant une partie de la pollution dans ce secteur? Avez-vous fait des recherches là-dessus?

[Texte]

Mr. Edgeworth: I will ask Mr. Higgins to comment on that.

The Chairman: Mr. Higgins.

Mr. Higgins (Director-General, Water Pollution Control Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, of course, I cannot give any specific information on surveys in the vicinity of the Saint Croix River towards Saint John. We do have a very active program each summer surveying shell-fish growing areas in the Maritime Provinces. Certainly we can, Mr. McCain, provide you with detailed information on the surveys that we are conducting this year but I am sorry I do not have that at my fingertips.

• 1025

On the matter of controls, the surveys are twofold. First, they identify the safety of a harvesting plant from waters, based upon the water quality of that particular area. That is in accordance with the bilateral treaty on shellfish with the United States. Secondly, the surveys focus on the sources of pollution that may adversely affect that water quality. When we identify the sources of pollution, we work in concert with the provincial governments to effect control measures. Many of the problems in shellfish growing areas are related to the discharge of inadequately treated municipal sewage. I am pleased to be able to say that many of the communities in the Atlantic provinces are now providing good facilities to treat sewage. But there will be a continuing problem. When there is excessive rainfall these plants do not always operate as efficiently as they might and there will be times when the overflows from the sewage systems will provide some danger and some hazard to the growing areas. This is a technological problem that we have to solve and we do not have all the answers yet. This is one of the priority areas in our R and D program. We hope, within the next several years, we will be able to identify fail-safe systems, that we can install in the municipalities within the vicinity of shellfish growing areas, so there will be a continual protection of those areas.

Mr. McCain: As I understand it, the shoreline from St. Stephen along the Bay of Fundy to St. Andrews or perhaps a little closer to Saint John and St. Andrews is not an area in which clams can be dug. Is there any hope that this area can be reclaimed by depollution or by any other means so that clams from that area can be used again?

Mr. Higgins: Excuse me, Mr. Chairman, there are reasons why the clams might not be suitable for harvesting. One is the bacterial pollution that comes from the land-based sources of pollution. The other is the presence of a marine organism that can cause toxins in the clams.

The Bay of Fundy is an area that, historically, has had significant problems with this toxic material caused by this marine organism. I am not sure whether or not there is any way that can be controlled by any man-made measures. I think the rehabilitation program at St. Croix, which is a product of the joint reference to the International Joint Commission, will result in some improvement in that area.

Mr. McCain: But you have not made any appraisal yet as to whether or not the shellfish in that area will, at some point in time with present depollution efforts, be available for human consumption.

[Interprétation]

M. Edgeworth: Je vais demander à M. Higgins de répondre à cela.

Le président: Monsieur Higgins.

M. P. Higgins (directeur général, Direction du contrôle de la pollution des eaux, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je ne peux pas donner de renseignements spécifiques sur les relevés près de l'embouchure de la rivière Sainte-Croix. Nous avons un programme très actif de relevés dans les zones de production de coquillages des provinces maritimes. Nous pourrions vous donner des renseignements détaillés sur les relevés que nous effectuons cette année mais je ne les ai pas ici.

Les études faites en matière de contrôle se présentent sous deux aspects. Il s'agit d'abord de savoir quelle récolte on pourra tirer des eaux d'après leur qualité, et ceci résulte d'un traité bilatéral passé avec les États-Unis sur les mollusques et les crustacés. Deuxièmement, l'enquête vise les sources de pollution qui pourraient nuire à la qualité de cette eau. Nous travaillons en collaboration avec les gouvernements provinciaux pour trouver les sources de pollution et établir des mesures de contrôle connexes, car beaucoup de problèmes dans ce domaine résultent du déversement d'eaux d'égouts municipaux qui ne sont pas traités convenablement. Je suis heureux d'annoncer que dans bien des endroits des provinces de l'Atlantique nous avons maintenant de bonnes installations de traitement d'eaux d'égouts. Mais il y aura un problème qui continuera à se présenter, car lorsqu'il y a trop de pluies, ces installations ne sont pas toujours aussi efficaces qu'elles pourraient l'être. Il s'agit d'un problème technologique dont nous n'avons pas toutes les réponses. Nous espérons, dans les années à venir, pouvoir établir un système de sécurité près de ces zones où on fait la culture de ces mollusques et crustacés.

M. McCain: Donc, si je comprends bien, les rives entre St. Stephen, le long de la baie de Fundy, jusqu'à St. Andrews, ou même un peu plus près de Saint-Jean et de St-Andrews, ne sont pas fameuses au point de vue ramassage des mollusques. N'y a-t-il pas d'autres moyens pour nettoyer ces régions?

M. Higgins: Les deux raisons pour lesquelles ces mollusques peuvent être impropres à la consommation sont la pollution par bactéries de source terrestre, ainsi que la présence d'un organisme marin qui peut intoxiquer ces mollusques.

Dans la région de la baie de Fundy, il y a toujours eu un problème avec ces organismes marins dangereux pour les mollusques, et je crois qu'à Ste-Croix, un programme de réhabilitation, institué par la Commission mixte internationale, a amélioré la situation dans cette région.

M. McCain: Mais vous n'avez pas établi si ces mollusques, après ces efforts de dépollution, seront propres à la consommation humaine?

[Text]

Mr. Higgins: I am not aware, Mr. Chairman, of the current studies that are under way. Some of them may be focusing on that particular area. If they are not, then we will certainly have to redirect the studies to recognize the fact that there is a rehabilitation program in the St. Croix and there may be some changes taking place in that vicinity. If they are not, then we will certainly restructure the program to make observations.

The Chairman: This is your last question, Mr. McCain.

Mr. McCain: Thank you. To what extent does your department assist municipalities, of very limited means, in the construction of facilities for the disposition of waste and the purification of it? I know that industrial areas can get large grants for individual plants. Are there comparable grants available for municipalities?

Mrs. Sauvé: We do not.

Mr. McCain: One department of government or another has, through DREE or through some grant, made it possible for the Saint John River to install plants.

Mrs. Sauvé: That is right. We do not directly, but CMHC does. It has a program to assist municipalities in building facilities to treat their waters. I do not know the details of it but there are loans and part of the loan is interest-free. It is a very advantageous program, but it has to be put through by the provincial authority. They, I guess, proceed according to their own priorities because they have to put some money into it too.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I hate to impose on you. Could I make one short statement, just a couple of sentences?

The Chairman: Very short, yes.

• 1030

Mr. McCain: It seems to me that inasmuch as other departments of government have recognized the necessity of industrial clean-up, and inasmuch as the social impact of failing to clean up or close down the plant has been so great that there have been ways and means found to make grants from federal funds, it should be considered as policy by government to take a look at whether or not grants should not be made to municipalities which already have excessive burdens as they would be made to industry.

I favour the grants to industry. It is essentially necessary so...

Mrs. Sauvé: We do not give grants to industry.

Mr. McCain: I am sorry, but I could cite instances where you have, through one department of government or another. I am not saying yours.

Mrs. Sauvé: Not to purchase pollution equipment. The principle that the polluter must pay is a very strong principle. We feel that the polluter must pay, so that industry can apply for a rapid write-off of the equipment. That is the program which exists within the Department of Finance.

Mr. McCain: There are other programs, excuse me.

[Interpretation]

M. Higgins: Je ne suis pas au courant des études qui sont poursuivies actuellement et certaines peut-être visent cette région. De toute façon, s'il n'y a pas d'études faites en ce sens, nous devons en établir afin de tenir compte de ce programme de réhabilitation de Ste-Croix.

Le président: C'est votre dernière question monsieur McCain.

M. McCain: Merci. Jusqu'à quel point votre ministère aide-t-il les municipalités qui ont peu de moyens pour la construction de ces installations servant à l'élimination des déchets et à l'assainissement? Je sais que l'on peut, dans certains secteurs industriels, obtenir de grosses subventions pour les usines en particulier, mais y a-t-il des subventions de ce genre fournies aux municipalités?

Mme Sauvé: Nous n'en fournissons pas.

M. McCain: Un des ministères a, par l'intermédiaire du MEER, ou grâce à certaines subventions, permis de mettre des installations sur la rivière Saint-Jean.

Mme Sauvé: C'est exact. Nous n'agissons pas directement, mais la Société centrale d'hypothèques et de logement le fait. La SCHL a un programme d'aide aux municipalités pour le traitement des eaux. Il y a des prêts sans intérêt qui sont fournis à ce sujet. Il s'agit là d'un programme très avantageux, mais il passe par les autorités provinciales et dépend, je suppose, de leurs priorités, puisqu'elles doivent y mettre de l'argent aussi.

M. McCain: Je ne veux pas exagérer, mais puis-je apporter une courte remarque?

Le président: Très courte, oui.

M. McCain: Il me semble que du fait que les autres ministères du gouvernement ont reconnu qu'il fallait faire du nettoyage industriel ou fermer les usines, on a trouvé des moyens pour fournir des subventions au niveau fédéral, et le gouvernement devrait donc s'assurer s'il y a lieu pour lui de fournir aux municipalités des subventions lorsque ces municipalités ont déjà des charges excessives.

Je suis en faveur des subventions fournies à l'industrie, mais il est essentiel...

Mme Sauvé: Nous ne fournissons pas de subventions à l'industrie.

M. McCain: Je m'excuse, je pourrais citer des cas où un ministère en a fourni—je n'ai pas dit nécessairement votre ministère.

Mme Sauvé: En tout cas, pas pour acheter du matériel de contrôle de pollution. Le principe que celui qui pollue doit payer est fort strict et l'industrie peut demander à amortir rapidement ces sommes. Le programme qui prévoit cette façon de procéder se trouve au ministère des Finances.

M. McCain: Excusez-moi, mais il y a d'autres programmes en cause.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Not for depollution equipment. For industry in general, yes, but not for the purchase of depollution equipment. We have programs for municipalities, but as you know, we cannot deal directly with the municipalities. They are under provincial jurisdiction. We wait until the provincial government makes a request, according to its own priorities. I would urge you to speak to the provincial government to look into this area if you feel that the treatment...

Mr. McCain: The left hand does not know what the right hand is doing. This is not criticism of you, Madame Sauvé.

Mrs. Sauvé: In some areas where we find that there is a specific problem, we try to focus on it and work in complete co-operation with the provinces to set up a program which could come up for a funding or loans in CMHC. We have done that on certain occasions; where we have felt that the management of certain waters was posing a crucial problem, we have done it.

Mr. Edgeworth: May I just make one or two comments. As Madame Sauvé has said, there is no direct input to industry for pollution control, but there are a number of ways in which we contribute in a very general way. For example, under DREE loans, where we are looking at a total entity, a total plant, the pollution part of it is part of the cost of doing business, so in that sense that might be construed as a grant towards pollution, but it is not a direct grant towards pollution. It is a grant towards doing business.

Two other programs I might mention. One is the accelerated capital cost allowance program that we have wherein a company can write off over two years the cost of pollution control equipment.

The third program, which has just been initiated April 1 of this year, is the program known as DPAT, Demonstration of Pollution Abatement Technology. In the case of a first industry that provides a particular pollution control technology, the federal government can contribute to take the risk factor in the first instance in providing that pollution control technology.

But as the Minister has stated, there is no direct assistance to industry in a general way.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much, Mr. Chairman. Madam Minister, I understand there has now been an agreement between your officials and the Government of Nova Scotia, as I quote from the press release:

to co-chair a public meeting after the environmental assessment has been completed regarding Red Cove.

A number of questions about that. I am intrigued by the term "public meeting", and I wonder why "public hearing" was not used. Is that simply a semantic difference? Would it be a full hearing or simply a meeting? I would like to know where it is anticipated to hold that meeting, which officials will be in the chair, and whether it will be held at a date some time substantially in advance of any major construction; in other words, whether it will be held early enough to let the public participation have some effect.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Pas pour le matériel de dépollution. Dans le cas de l'industrie en général, oui, mais pas pour l'achat de ce matériel. Nous avons des programmes qui sont prévus pour les municipalités, mais nous ne traitons pas directement avec les municipalités car elles relèvent du gouvernement provincial. Nous attendons jusqu'à ce que le gouvernement provincial présente une demande selon ses priorités et je vous demanderais de consulter les gouvernements provinciaux si vous pensez que ce traitement...

M. McCain: La main gauche ignore ce que fait la main droite et je ne vous critique pas, madame Sauvé.

Mme Sauvé: Dans certains secteurs où nous trouvons un problème bien défini, nous essayons de travailler en collaboration avec les provinces, afin d'établir un programme qui pourrait être admissible à des prêts de la part de la SCHL. Et nous avons procédé ainsi dans certains cas où nous pensions que le problème était grave au point de vue gestion des eaux.

M. Edgeworth: Permettez que je formule une ou deux remarques; comme M^{me} Sauvé l'a dit, on n'apporte pas directement des fonds à l'industrie pour le contrôle de la pollution mais on y contribue d'une façon générale. Par exemple, les prêts du MEER visent l'ensemble d'une fabrique et par conséquent le secteur pollution fait partie du coût d'exploitation et peut justifier une subvention en vue du contrôle de la pollution. Il ne s'agit pas d'une subvention directe visant la prévention de la pollution, mais d'une subvention visant l'exploitation.

Je pourrais mentionner deux programmes en ce sens: le programme de déduction pour amortissement de capital accéléré, qui permet à une compagnie d'amortir rapidement sur une période de deux ans le coût d'achat du matériel de contrôle de pollution.

Le troisième programme, qui a été lancé le premier avril, est connu sous les initiales DPAT—démonstration de technologie pour la réduction de la pollution. Dans le cas d'une industrie qui fournit à l'origine de la technologie de contrôle de pollution, le gouvernement fédéral peut contribuer à cet effort.

Mais comme le ministre l'a déclaré, on ne fournit pas directement de l'aide à l'industrie.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup, monsieur le président. Madame le ministre, j'ai cru comprendre qu'il y avait eu un accord entre vos fonctionnaires et le gouvernement de Nouvelle-Écosse et je cite le communiqué de presse:

afin de coprésider une séance publique qui suivra l'évaluation sur l'environnement faite en ce qui a trait à Red Cove.

Je me demande quelle est cette «séance publique» qui sera tenue et je me demande pourquoi on n'a pas dit «audience publique». S'agit-il d'une différence sémantique ou s'agit-il d'une audience plénière ou d'une simple rencontre? J'aimerais savoir où se tiendra cette séance, quels seront les fonctionnaires qui la présideront et si elle aura lieu longtemps avant que ne soit faite une construction importante, afin que le public puisse fournir une participation efficace.

[Text]

As you know, there has been a public meeting held by the Premier of Nova Scotia on very loaded ground; it was held by many of the people whose interests in the environment I am sure you share, but that was not an adequate hearing. So I am anxious to know whether what is being contemplated now is in fact a hearing that will allow public hearing to have an effect upon that project.

• 1035

Mrs. Sauvé: What we are discussing now with the authorities of that government is to set up a panel which will hold a public meeting or hearing—I do not see much difference in it. What we are contemplating is that the public will have a chance to come up to register their opinions about this Wreck Cove project. Whether it is a hearing or a meeting, I do not think it makes much difference; perhaps there is in the English language, however. We do want to set up a panel and Dr. Logie from our department will be the main person who will be looking after the setting up of this particular panel. We want the provincial government to participate on that panel as well. Prior to anything definite being done on the project, I think from the press communiqué you have understood that we felt it was possible to go through the first stage but the second stage of the project relating to the Shippegan River has to be examined further because we feel we do not have at the present time sufficient data on the fish population there and on the levels of water. We want to take more time to look into this before we say definitely that that project can go ahead.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What is the purpose of proceeding with the first stage if the capacity of the second stage to proceed is in doubt?

Mrs. Sauvé: It is estimated that even if hypothetically you would proceed only with the first stage, the government of that province would like to proceed with it. I think it is sufficiently productive even without the second stage.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will leave this question. The concern that I have is that approval of a first stage of a multistage project in effect prejudices later environmental hearings and creates pressures to proceed even though there might be some environmental danger. I think it would be a far more sensible way to proceed to have the entire environmental impact assessed at once before any commitments are made. This is a matter on which we have disagreed before.

Mrs. Sauvé: We felt it was not reasonable to detain unduly the first phase if the power corporation wants to go ahead with the first phase of it while the second phase is in doubt. That is their choice. We have said that we thought the first phase could go through without excessive damage to the environment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Would you give us a commitment that if the assessment, including the public hearings as I hope they will be, of the second stage indicates that there will be some significant environmental damage, the very fact that approval has been given to the first stage will not lessen the weight that is attached to the environmental considerations associated with the second and subsequent stages?

Mrs. Sauvé: If I did not want to take into account the damages to the environment of the second stage, I suppose we would not have a panel; we would just go ahead. We, ourselves, do not have enough information to determine

[Interpretation]

Comme vous le savez, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse a tenu une séance publique, chargée de l'électricité, parce que même si vos intérêts au point de vue environnement coïncidaient avec ceux de beaucoup des organisateurs de cette rencontre, en fait, cette audience n'a pas été fructueuse. J'aimerais donc savoir si l'on tiendra compte des conclusions de cette audience publique.

Mme Sauvé: Nous sommes en train de discuter justement de la tenue d'une audience publique, de façon à permettre au public de faire connaître son opinion au sujet du projet de Wreck Cove. Ce n'est pas les mots audience ou réunion qui comptent à mon avis. C'est M. Logie du ministère qui va être chargé de suivre la constitution de ce groupe auquel participera également le gouvernement provincial. Nous avons estimé pouvoir aller de l'avant avec la première étape du projet, mais la seconde étape devra faire l'objet d'un examen supplémentaire, car nous n'avons pas suffisamment de renseignements au sujet des poissons vivant dans ce cours d'eau et du niveau des eaux. Il faudra donc faire des études plus poussées avant de décider d'aller de l'avant.

M. Clark (Rocky Mountain): A quoi cela sert-il d'aller de l'avant avec la première étape si la décision n'a pas été prise encore en ce qui concerne la deuxième?

Mme Sauvé: Nous estimons que même la première étape prise isolément donnerait déjà des résultats positifs, même si on décidait de s'arrêter là.

M. Clark (Rocky Mountain): Je crains si on approuve la première étape d'un projet à étapes multiples, cela risque de préjuger les conclusions des audiences qui auront lieu ultérieurement et de susciter de fortes pressions pour mettre en œuvre les stades ultérieurs en dépit du danger que cela pourrait représenter pour l'environnement. J'estime pour ma part qu'il serait plus logique de terminer d'abord l'ensemble des études sur l'environnement avant de prendre des engagements quelconques.

Mme Sauvé: Nous avons estimé au contraire qu'il serait déraisonnable de retarder la première étape si la société est d'accord pour s'en tenir à celle-ci en attendant qu'on arrive à une conclusion pour la deuxième. A notre avis, en effet, cette première étape ne présente pas de dangers graves pour l'environnement.

M. Clark (Rocky Mountain): Pouvez-vous nous promettre que si les résultats des audiences publiques devaient faire ressortir un danger grave pour l'environnement, le fait que la première étape ait été autorisée n'enlèvera rien aux conclusions dégagées au cours des étapes ultérieures.

Mme Sauvé: Si je n'avais pas l'intention de tenir compte des conclusions de la seconde étape je n'aurais pas donné ordre de constituer ce groupe et j'aurais simplement donné le feu vert. Nous ne disposons pas de suffisamment

[Texte]

whether the second stage should go through. The province has chosen to go ahead with the first stage and that is all right with us but they are well aware that that second stage is very much in doubt.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I asked if you would be prepared to give us a commitment and I do not think I got an answer to that.

Mrs. Sauvé: You want me to commit myself to saying no if it is damaging to the environment. Oh, yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you. Now I would like to turn to a question that was raised by Mr. Brisco specifically on the original impact to the Northwestern British Columbia project. As I understood the reply that was given by one of your officials, the original impact assessment that was undertaken—and there again I think it was on the first stage—was an impact assessment in relation to an undertaking by the Canadian Transport Commission not an undertaking by DREE. I am interested in the facts; I am not trying to play with your words. Was it a CTC or a DREE initiative?

The Chairman: Mr. McCormack.

• 1040

Mr. McCormack: Mr. Chairman, it was at the request of the CTC. I admit there was DREE funding in it, but the requirement for the assessment was through the CTC.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I ask this question because I am concerned that while there is no doubt that DREE falls under the intention of the ministerial directive respecting environmental impact studies, I have the suspicion that the Department of the Environment is having some difficulty in trying to convince DREE of that fact. Naturally DREE, probably being the major undertaker—that is a morbid term—the major initiator of...

An hon. Member: You are right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... Canadian public projects to which the environmental impact assessment should apply, it is highly important that the ambit of the assessment procedure, whatever its weaknesses, extend to DREE. The Minister may find it impolitic to answer whether or not DREE is being less eager than other departments. Let me ask if DREE is being less eager than other departments to accept the requirements of the environmental impact assessment project.

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Clark, you are much too suspicious. After this policy has been accepted by Cabinet, we proceeded with the Department in turn to establish the administrative procedures whereby we would be able to effectively apply that policy.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Is DREE accepting them?

Mrs. Sauvé: Oh, yes, DREE is accepting them. How could it not accept it when it is a Cabinet decision?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sure the Minister will not suspect me of doubting her word, but I wonder if she would provide me with a list of those DREE projects to which environmental impact assessment procedures applied as of May 21, 1975.

[Interprétation]

de renseignements en ce qui concerne la seconde étape, les autorités provinciales ont décidé de donner le feu vert pour la première étape en sachant que la seconde pourrait être remise en question.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous ai demandé si vous pouviez nous donner un engagement en ce sens et vous n'avez pas répondu.

Mme Sauvé: Certainement je ne donnerais pas le feu vert si ce projet met l'environnement en danger.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie. Je voudrais maintenant passer à la question posée par M. Brisco concernant les répercussions du projet Nord-Ouest de la Colombie-Britannique. Les études faites jusqu'à présent quant aux répercussions possibles de ce projet auraient été effectuées à la demande de la Commission canadienne des transports et non pas du ministère de l'Expansion économique régionale. Est-ce que l'initiative avait été prise par la Commission canadienne des transports ou par le ministère de l'Expansion économique régionale?

Le président: M. McCormack.

M. McCormack: Cette étude a été effectuée à la demande de la Commission canadienne des transports et elle a été financée par le ministère de l'Expansion économique régionale.

M. Clark (Rocky Mountain): Si je vous pose cette question c'est que je crains que le ministère de l'Environnement n'ait du mal à convaincre le ministère de l'Expansion économique régionale de la nécessité d'effectuer ces études. Mais comme c'est le ministère de l'Expansion économique régionale qui est à l'origine des travaux exigeant des études sur l'environnement...

Une voix: Vous avez raison.

M. Clark (Rocky Mountain): Il est essentiel que ces études soient bien appliquées au MEER. Le ministre jugera peut-être inopportun de répondre à la question de savoir si le MEER fait preuve de moins d'enthousiasme que d'autres ministères en ce qui concerne les études sur l'environnement mais j'aimerais néanmoins avoir une réponse.

Mme Sauvé: Vous êtes bien trop soupçonneux monsieur Clark. Lorsqu'une politique a été adoptée par le Conseil des ministres, nous nous adressons au ministère intéressé pour mettre en œuvre les modalités d'application de cette politique.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que le MEER accepte cette politique?

Mme Sauvé: Bien entendu et comment pourrait-il en être autrement puisqu'il s'agit d'une décision du Conseil des ministres.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne doute pas de la parole du ministre mais pourrait-elle me donner la liste des projets du ministère de l'Expansion économique régionale ayant fait l'objet d'une étude sur l'environnement telles qu'elles ont été décidées le 21 mai 1975.

[Text]

Mrs. Sauvé: Oh, I think DREE has been so good as to sometimes participate in the financing of some of these assessments because they wanted to proceed with a development. Our budgets sometimes do not allow us to proceed immediately with environmental studies, and DREE has agreed to include the cost of these studies in their own budget and in that particular project. So, they have not been reluctant. On the contrary, they have been most co-operative, and I think we have examples of these...

Mr. McCormack: I wonder if you would...

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: Mr. Chairman, I do not have the same reluctance to speak as perhaps the Minister has because I am a political eunuch. There are two...

Mrs. Sauvé: I am not a eunuch.

Mr. McCormack: You will note that I have only had my politics removed!

There are two distinct areas in which we have been negotiating with DREE with respect to the requirement for an environmental assessment. One is the industrial incentives grants, and there has been no reluctance on the part of DREE to include the requirement for environmental assessment for any industrial development in which they are making financial input, providing there are significant environmental concerns. So, we can say that unequivocally.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): There are... I am sorry.

Mr. McCormack: I do not mind being interrupted, Mr. Chairman...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think Mr. Dionne thought you had finished.

Mr. McCormack: Oh! The second area in which there has been more of a problem, but it has been a procedural problem more than anything, is the subagreements under the General Development Agreement which, as you know, DREE signs with the provinces.

There is a vast range of areas covered under those subagreements, and while I think we were both willing to put in clauses requiring an environmental assessment pertaining to the activities undertaken under the subagreements, there were difficulties in that some were small and there was a vast range. In most cases these were conceived, worked out and dealt with by the provinces before they approached DREE. I think I can say honestly to you that there is a positive reaction from DREE to put the requirement for assessments in these. We have not had trouble in our interpersonal relationships. The problem is the complexity of the type of projects that come under these subagreements.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I realize that I am at the end of my time but, just for clarification, is the problem the complexity or is the problem provincial objection in some cases?

• 1045

Mr. McCormack: To be honest with you, the province wants that included in the federal cost-sharing portion; to that degree there is a reluctance. But the problem is that many of these small access roads—for example, somebody referred earlier to Northern Manitoba, there are a number of ice roads, there are a number of short roads, community-to-community; the province is saying, how can we provide them with such roads? That is the real problem.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Le ministère de l'Expansion économique régionale a même participé au financement de ces études pour aller plus vite. Ainsi le MEER est venu à la rescousse lorsque notre budget ne nous permettait pas d'instaurer immédiatement une étude. Donc contrairement à ce que vous dites le MEER a fait preuve d'esprit de coopération.

M. McCormack: Je me demande si...

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: Contrairement au ministre, je suis plus libre de m'exprimer sur ce sujet, étant un eunuque politique.

Mme Sauvé: Je refuse d'être traitée d'eunuque.

M. McCormack: Je parlais uniquement au plan politique.

Nous avons négocié avec le ministère de l'Expansion économique régionale à deux niveaux distincts en ce qui concerne les études sur l'environnement. Il s'agit d'une part des stimulants industriels pour lesquels le ministère de l'Expansion économique régionale n'a exprimé aucune hésitation à effectuer les études sur l'environnement chaque fois qu'il y avait des doutes à ce propos.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais il y en a, je m'excuse.

M. McCormack: Les interruptions ne me dérangent guère, monsieur le président.

M. Clark (Rocky Mountain): M. Dionne pensait que vous aviez terminé.

M. McCormack: Par contre nous nous sommes heurtés à un problème de procédure en ce qui concerne les accords conclus par le ministère de l'Expansion économique régionale avec les autorités provinciales dans le cadre de l'accord général de développement.

Or ces accords s'appliquent à une vaste gamme de problèmes, et bien que nous ayons été tous deux d'accord pour inclure l'obligation d'effectuer des études sur l'environnement, la diversité des projets a causé des difficultés. Dans la plupart des cas ils ont été conçus, mis au point et étudiés par les provinces avant d'être communiqués au MEER. Je peux vous dire en toute honnêteté que la réaction du MEER est positive quant au besoin d'appréciation. Nous n'avons pas eu de problèmes quant à nos rapports. Ce qui pose un problème c'est la complexité du genre de projets entrant dans ces sous-ententes.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois que mon temps touche à sa fin mais j'aimerais avoir une simple précision. Est-ce que le problème c'est la complexité ou bien l'objection provinciale dans certains cas?

M. McCormack: Pour être honnête, la province veut que cela soit inclus dans la partie fédérale à frais partagés; c'est donc là qu'il y a des réticences. Mais le problème c'est que de ces petites routes—par exemple, quelqu'un a parlé un peu plus tôt du nord du Manitoba, il y a beaucoup de petites routes de village à village; et la province demande comment elle peut leur fournir telles routes? C'est cela le véritable problème.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On a point of clarification, Mr. Chairman, I can give the honourable member a specific example of where DREE has included environmental studies in a cost-shared project, that is in the Miramichi Channel study. They are doing very elaborate studies with regard to where possible dredging material may be dumped to enhance the growth of shell fish, and that sort of thing.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The Minister, then, has one project for her list.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I will be brief, because I think Mr. Wenman has some follow-up questions.

The Chairman: There are three names: Mr. Munro, Mr. Crouse and Mr. Wenman.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I will still be brief.

First of all, to come back to the questions asked by Mr. McKenzie and the procedure by which IJC action is initiated: the Minister told us that a joint letter, or a letter in similar terms, is being prepared and that this is causing some of the delay. Am I correct in my recollection that to get an IJC reference under way both countries must apply to the IJC for this particular initiation of the activity? Or can it be done by one country on its own?

Mrs. Sauv  : I am not sure. Will you answer, Mr. Bruce?

Mr. Bruce: Mr. Chairman, the IJC can take up matters referred to it by only one country, as the Minister said earlier. However, in general we try to reach an agreement with the United States on the wording of a reference to the Commission, so that they have clear instructions in the matter of on what they will try to report to us.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My second question related to that is, is there any fear that there might be a delay in the reference—in getting the reference and the studies going—by insisting on the identical version? I do not know whether it is identical letters or just similar letters that are being prepared. As Mr. McKenzie mentioned, there is considerable concern in Western Canada about this project. IJC is not noted for its prompt action. Effective action, yes. Prompt? It goes into things, and things can be delayed.

There is no possibility of having a cease-and-desist order issued right away, and that is really what is required. I do not know why Mr. Train is unable to do it. It may be jurisdictional—state or federal—or it may be problems within his own Cabinet, pressures that he cannot resolve within his own Cabinet. I do not think anyone around this table is able to answer that question. Once the IJC gets hold of the matter it is not going to be resolved by next spring and the work is still going on. It is a matter of having the cease-and-desist order issued so that the construction work will not proceed until a proper examination of the matter. Will the matter be delayed even further by requiring the reference? Or will the reference be watered down to reach a compromise?

[Interpr  tation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'aimerais apporter une pr  cision, monsieur le pr  sident. Je peux donner    l'honorable d  put   un exemple pr  cis o   le MEER a inclus des   tudes   cologiques dans un programme    frais partag  s, il s'agit de l'  tude sur le canal Miramichi. Ces repr  sentants font des   tudes tr  s approfondies quant aux possibilit  s d'immersion du mat  riel de dragage pour emp  cher la croissance de crustac  s, etc.

M. Clark (Rocky Mountain): Le Ministre a donc un projet sur sa liste.

Le pr  sident: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie. Je serai bref car je crois que M. Wenman a des questions    poser.

Le pr  sident: Il y a trois noms sur ma liste: ceux de MM. Munro, Crouse et Wenman.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je serai quand m  me bref.

Premi  rement, pour revenir aux questions pos  es par M. McKenzie et    la proc  dure suivie par la CMI, le Ministre nous a dit qu'une lettre commune, ou une lettre contenant des termes analogues, est pr  par  e et que cela provoque certains retards. Si ma m  moire est exacte, pour saisir la CMI, les deux pays doivent faire une demande aupr  s de CMI? Ou bien cela peut-il   tre fait par un seul des deux pays?

Mme Sauv  : Je n'en suis pas certaine. Voudriez-vous r  pondre, monsieur Bruce?

M. Bruce: Monsieur le pr  sident, la CMI peut accepter des questions qui lui sont adress  es par un seul pays comme le Ministre l'a dit plus t  t. Cependant, de mani  re g  n  rale, nous essayons de parvenir    un accord avec les   tats-Unis quant au libell   du mandat pour la Commission, afin qu'elle ait des instructions pr  cises pour le rapport qu'elle doit essayer de nous faire.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Deuxi  mement, ne peut-on craindre qu'insister sur une version authentique des faits entra  ne des retards dans le travail de la Commission? Je ne sais s'il s'agit de lettres identiques ou simplement similaires qui sont pr  par  es. Comme M. McKenzie l'a dit, ce projet inqui  te beaucoup l'Ouest du Canada. La CMI n'est pas connu pour sa promptitude. Pour son efficacit  , oui, mais pour sa promptitude? Il peut y avoir bien des retards.

Une ordonnance d'arr  t des travaux ne peut   tre d  livr  e imm  diatement et c'est vraiment ce dont on a besoin. Je ne sais pourquoi M. Train ne peut le faire. C'est peut-  tre une question de comp  tence—les   tats ou le f  d  ral, ou c'est peut-  tre une question de probl  mes au sein de son propre cabinet, une question de pressions dont il ne peut venir    bout dans son propre cabinet. Je ne crois pas que quiconque ici pr  sent puisse r  pondre    cette question. Une fois que la CMI sera saisie de cette question, la d  cision ne sera pas prise avant le printemps prochain et les travaux continuent. Il s'agit d'avoir une ordonnance de cessation des travaux pour qu'une   tude appropri  e puisse   tre faite. L'exigence d'un mandat retardera-t-il les choses encore plus? Ou cela permettra-t-il de parvenir    un compromis?

[Text]

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: I think Mr. Munro is sufficiently aware of what diplomatic relations are and what negotiations are. All of these fears that you express are very real. If you go for strategy one, you have to know what the consequence is going to be on whatever strategy two was, and you carry one out until you are sure that you are not getting a worse deal than you would be under strategy two. This is the way we are proceeding. We thought the best thing was to have a joint submission. Is that submission already there or is it close to being there? It seems to me that we are pretty close to it, if it is not already there.

Mr. Bruce: Yes, Madam Minister, a Canadian draft has been prepared and we are meeting next week at the officials' level to review that draft with American officials. Whether we have difficulties or not we would be better able to answer next week.

• 1050

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think the urgency of the matter has been underlined by the interest shown both in Parliament and in committee in this matter.

Mrs. Sauvé: Well noted.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My other question relates to the statement made by Mr. Bruce in connection with water quality, and the related matter of interdepartmental jurisdiction. Do I understand that the general guidelines that were agreed to by Cabinet are for future projects, or can they apply in reverse to matters over which one department has jurisdiction? Can your department insist that the guidelines be followed now although they were not followed in the past?

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: I am sure that would apply to a lot of practical situations. We have general authority over the waters of Canada but in different provinces we have delegated our authority as far as inland waters are concerned. Are you speaking of drinking water or water in general?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am speaking of effluent treatment, actually, by Department of National Defence units that happen to be on the water and pour raw effluent into the sea.

Mrs. Sauvé: We have agreements whereby we have delegated our authority to all the provinces. I do not think there are any provinces where we have direct authority. It is delegated in all of the provinces, is it not? I will answer in general and my officials can give you the details of it. We have these kinds of agreements, but under the Fisheries Act I always maintain an authority to deal with a situation that I think is not satisfactory.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And you could compel a department of the Canadian government...

Mrs. Sauvé: I delegated my authority; I have not forsaken it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is the Department of National Defence that is at issue. Can you instruct, and ensure that your instruction is followed, the Department of National Defence to purify the water from some of its camps that are on the water and now dump raw effluent into the sea?

[Interpretation]

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: M. Munro sait très bien ce que sont les relations diplomatiques et ce que sont des négociations. Toutes les craintes que vous exprimez sont très réelles. Si on se décide pour la stratégie n° 1, il faut savoir quelles seront les conséquences par rapport à ce qu'aurait pu être la stratégie n° 2 et on continue jusqu'à ce qu'on soit certain que les résultats ne soient pas moins bons que si on avait adopté la stratégie n° 2. C'est ainsi que nous procédons. Nous avons pensé que la meilleure chose était de faire une soumission commune. Cette soumission a-t-elle déjà été faite ou le sera-t-elle très bientôt? Il me semble que ce ne sera pas long si ce n'est déjà fait.

M. Bruce: Oui, madame le ministre, une copie canadienne a été préparée et nous devons nous réunir la semaine prochaine au niveau des fonctionnaires pour revoir cette copie avec les fonctionnaires américains. Quant à savoir si nous aurons des difficultés ou non nous le saurons la semaine prochaine.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que l'intérêt manifesté à la fois au Parlement et en comité à ce sujet a montré l'urgence de ce problème.

Mme Sauvé: Nous en avons pris note.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mon autre question se rapporte à la déclaration faite par M. Bruce au sujet de la qualité de l'eau, et de la question de la compétence interministérielle. Les directives générales qui ont été approuvées en Cabinet sont-elles pour les projets futurs, ou peuvent-elles s'appliquer rétroactivement à des questions relevant d'un ministère? Votre ministère peut-il insister pour que ces directives soient respectées maintenant bien qu'elles ne l'aient pas été dans le passé?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Je suis sûre que cela touche à beaucoup de questions pratiques. Nous avons le contrôle de toutes les ressources en eaux du Canada mais dans diverses provinces nous devons déléguer nos pouvoirs en ce qui concerne les eaux intérieures. Voulez-vous parler d'eau potable ou d'eau en général?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En fait je veux parler du traitement des effluents par les unités du ministère de la Défense nationale, qui se trouvent être sur l'eau et déversent des effluents dans la mer.

Mme Sauvé: Selon nos accords nous avons délégué nos pouvoirs à toutes les provinces. Je ne pense pas qu'il y a des provinces où nous ayons... Ces pouvoirs ont bien été délégués à toutes les provinces, n'est-ce pas? Je vais vous donner une réponse d'ordre général et mes fonctionnaires vous donneront les détails. Nous avons ces genres d'accords, mais en vertu de la Loi sur la pêche je conserve toujours le pouvoir de m'occuper d'une situation qui me paraît pas satisfaisante.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et vous pourriez obliger un ministère du gouvernement canadien...

Mme Sauvé: J'ai délégué mes pouvoirs; je ne les ai pas abandonnés.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit ici du ministère de la Défense nationale. Pouvez-vous donner des instructions et vous assurer que ces instructions sont respectées, pouvez-vous exiger du ministère de la Défense nationale de purifier l'eau de certains de ses camps qui se trouvent sur l'eau et qui maintenant rejettent des effluents dans la mer?

[Texte]

Mrs. Sauvé: Oh, I see. You are dealing here with all the government's properties and its own program of treating its own waters. We are going through with this in turn. Money is the only objection. We have tried to establish a priority. Obviously federal installations have to accord with the standards and we are trying to deal with them as quickly as we can, but there are some cases, of course, where the water cannot...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Work Point on Victoria Harbour.

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: I have a comment on Section 33 of the Fisheries Act. It is applicable to all waters in Canada where fish are present. There are very few waters in Canada where fish are not present so it certainly would apply in this case. This would be the instrument that we would use in ensuring that the quality of the effluent was suitable for fish, and generally when it is suitable for fish it is suitable for other purposes.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. A federal contract, Mr. Chairman, valued at \$49,672 has been awarded to Underwood McLellan and Associates Ltd in Calgary for a feasibility study of a freshwater fish farming hatchery for salmon and trout, char and whitefish, using the warm waste water effluent from a nuclear power station. Also to be studied is a pilot-scale facility for the production of fish as food and bait. My question is this. In view of the concern over the establishment of a nuclear power station at Point Lepreau in New Brunswick and the possible effect of the heated water on the fish, especially in the Bay of Fundy, when can we expect a report on the Calgary firm's study?

Mrs. Sauvé: I do not know exactly when that report will be coming through. Mr. Gordon might know.

The Chairman: Mr. Gordon.

• 1055

Mr. R. N. Gordon (Director, Operations Coordination Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, I apologize, I do not have that information, but will be glad to look into it and get the information to the honourable member as soon as possible.

Mrs. Sauvé: Was not that study carried out because we had some reason to believe, in certain cases, the heat that comes out of a nuclear plant can be, in fact, good for the fish, that fish do grow faster in those warmer waters? Is this the basic assumption?

Mr. Gordon: Mr. Chairman, Madam Sauvé is quite correct in that. I may have misunderstood the question. I thought it was just for the details of the contract that Mr. Crouse was looking for. It is quite true that we are very interested in the development of aquacultural and all opportunities there may be for the fast growth of fish in warm water. There is this opportunity, not only at a plant of this type, but any plant where there is a warming of the water before it is returned to the native stream or body of water.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Oh, je vois. Vous voulez parler des biens du gouvernement et des programmes de traitement de ses propres eaux. Nous le faisons étape par étape. C'est avant tout une question d'argent. Nous avons essayé d'établir des priorités. Il est évident que les installations fédérales doivent respecter les normes et nous essayons d'aller aussi rapidement que possible mais dans certains cas, bien entendu, l'eau ne peut...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a le port de Work Point à Victoria.

Mme Sauvé: Oui.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: J'ai un commentaire à faire au sujet de l'article 33 de la Loi des pêcheries. Il s'applique à toutes les eaux canadiennes où il y a des poissons. Il y a très peu d'eaux canadiennes où il n'y ait pas de poisson et cela s'appliquerait certainement dans ce cas. Nous nous servirions de cet instrument pour vous assurer que ces effluents ne sont pas nuisibles pour le poisson, et généralement quand cela n'est pas nuisible pour le poisson cela ne nuit à rien d'autre.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Un contrat fédéral, monsieur le président, d'une valeur de \$49,672 a été conclu avec Underwood McLellan and Associates Ltd. à Calgary pour une étude portant sur les possibilités d'élevage de saumon, de truite, d'omble et de poisson blanc dans l'eau douce et surchauffée des rejets d'une centrale nucléaire. Une étude doit également porter sur la production de poisson comme aliment et appât. Étant donné l'inquiétude au sujet de l'établissement d'une centrale nucléaire à Point Lepreau au Nouveau-Brunswick et des répercussions possibles de l'échauffement de l'eau sur les poissons, surtout dans la Baie de Fundy, quand pouvons-nous espérer avoir connaissance du rapport de la firme de Calgary?

Mme Sauvé: Je ne sais exactement quand ce rapport nous parviendra. M. Gordon le sait peut-être.

Le président: Monsieur Gordon.

M. R. N. Gordon (Directeur, Direction de la coordination des opérations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, malheureusement, je n'ai pas les renseignements, mais je me ferai un plaisir de les obtenir et de les communiquer le plus tôt possible aux députés.

Mme Sauvé: Cette étude n'a-t-elle pas été demandée pour vérifier la théorie selon laquelle la chaleur qui émane des centrales nucléaires peut favoriser la croissance du poisson?

M. Gordon: M^{me} Sauvé a parfaitement raison. Je n'ai peut-être pas compris la question. Je pensais que M. Crouse voulait obtenir les détails sur le contrat. Il est exact que nous nous intéressons au développement de l'aquaculture et à tout ce qui peut favoriser la croissance rapide du poisson en eau chaude. Il y a des possibilités qui s'offrent non pas seulement avec ces usines mais avec toutes celles qui réchauffent l'eau avant de la retourner dans son milieu naturel.

[Text]

Mr. Crouse: Is it not correct that the Pickering nuclear power site on Lake Ontario and Lake Huron will be assessed for present and projected water quality under this study?

Mr. Gordon: I cannot say, Mr. Chairman and honourable member, whether it would come under this particular study, but there are studies to be made, I think, in co-operation with the Province of Ontario for what opportunities there may be in Pickering and other stations.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, the study, as I understand it, will be eagerly watched since fish farming is expected to skyrocket, especially in the United States in the nineteen-eighties. Projections of the sale of farm fish soar from something like 54 million today to something like 374 million by 1980.

I have one brief question. When the study is completed, in light of the fact that the Japanese, for example, produce 500,000 tons, I understand, annually of high-quality fish, and the fact that our resources on the Continental Shelf are being depleted, if the results are favourable, which is generally anticipated, as the Minister has stated, will the Department encourage the establishment of a pilot fish-farming project, say, in the Bay of Fundy or in some of the other areas where it is possible in Canada?

Mrs. Sauvé: Obviously, that is the purpose of the study, but I must tell you that since you did not mention Point Lepreau...

Mr. Crouse: Yes, I did mention it.

Mrs. Sauvé: ... we feel that the heat might not be good for the small herring there and that is why we have made a recommendation that the intake should be way out in the Bay of Fundy so that this hot water will be dispersed. It is good for some fish, but not for all of the fish, and I think our feeling is that is specifically good for salmon, but we are not sure about certain other types of fish. It might be good for the herring later on, but I think it would be damagable to the small fish, and that is why in Point Lepreau we have specifically asked that the intake should be right out in the Bay of Fundy.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Madam Sauvé, thank you very much.

Mr. Wenman: On a point of order, before we adjourn the Minister was to respond today to me relative to the refinery input information that was to be made available.

Mrs. Sauvé: If you had been here earlier, I did.

Mr. Wenman: I do not believe so. I have the other two responses from my questioning of yesterday, which were very good. Did you also respond relative to the refinery information?

Mrs. Sauvé: What do you want now, another report?

Mr. Wenman: No, I just want the one I have been asking for, for the last five months.

Mrs. Sauvé: Would you answer?

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, if I might do it very quickly, first of all, no decision has been made to date on the refinery. As you know, the initial study looked at three sites, Surrey Merritt and Roberts Bank. The Roberts Bank site has now been eliminated and we have suggested that a third site be looked at in the Clinton area. It would seem from a preliminary look that the Clinton site would be better from an environmental point of view. As far as the

[Interpretation]

M. Crouse: N'est-il pas vrai que l'usine nucléaire de Pickering sur le lac Ontario et le lac Huron seront évaluées pour y déterminer la qualité de l'eau présente et future?

M. Gordon: Je ne sais pas si ce travail se ferait dans le cadre de la présente étude, mais il y aura des évaluations en collaboration avec la province de l'Ontario afin de déterminer les possibilités qu'offrent Pickering et d'autres stations.

M. Crouse: Les études ne seront pas sans susciter beaucoup d'intérêt puisque la pisciculture est censée prendre une expansion formidable aux États-Unis au cours des années 1980. Les ventes de poisson des stations de pisciculture doivent passer de 54 millions de dollars à 374 millions en 1980.

J'ai encore une brève question. Une fois que les études seront terminées, vu le fait que le Japon, par exemple, produit déjà 500,000 tonnes de poisson d'excellente qualité tous les ans, vu le fait également que les ressources du plateau continental se font de plus en plus rares, et comme il y a toutes les raisons de croire que les résultats seront favorables, selon les paroles mêmes du ministre, le ministre essaierait-il immédiatement d'encourager un projet pilote de pisciculture à la baie de Fundy ou dans une autre région semblable?

Mme Sauvé: C'est la raison d'être des études; je constate que vous n'avez pas mentionné Point Lepreau...

M. Crouse: Je l'ai mentionné.

Mme Sauvé: Nous pensons que la chaleur pourrait nuire au hareng de petite taille qui se trouve à cet endroit. Nous avons demandé que la prise soit située loin au large de la baie de Fundy. La chaleur est bénéfique à certaines espèces, mais non pas à toutes les espèces; elle convient au saumon, par exemple, mais non pas à certains autres poissons. Pour le hareng d'une certaine taille, il n'y aurait pas de difficulté; c'est pour le hareng de petite taille, comme celui qui se trouve à Point Lepreau, qu'il y a des dangers. C'est la raison pour laquelle nous voulons qu'à cet endroit la prise soit située au large.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Sauvé.

M. Wenman: J'invoque le Règlement. Je pensais que le ministre devait répondre à ma question sur les études visant les raffineries.

Mme Sauvé: Si vous aviez été là en temps, vous sauriez que j'ai déjà donné les détails.

M. Wenman: Je ne crois pas. J'ai deux réponses à des questions que j'avais posées hier. Je suis satisfait. Mais je ne pense pas que les renseignements concernant la raffinerie aient été donnés.

Mme Sauvé: Vous voulez un autre rapport?

M. Wenman: Je veux simplement l'information que je demande depuis cinq mois.

Mme Sauvé: Vous voulez répondre?

M. Edgeworth: Je puis le faire rapidement. D'abord, il n'y a pas eu de décision prise concernant la raffinerie. Vous savez que les études ont porté sur trois emplacements: Surrey, Merritt et Roberts Bank. L'emplacement de Roberts Bank a été éliminé et remplacé par la région de Clinton. Du point de vue de l'environnement, il semble que ce dernier emplacement de Clinton serait préférable. En ce qui concerne le rapport des experts de la province, nous

[Texte]

consultant report to the province is concerned, we have now made an assessment of that report, it is a 12-page report, and after it has been submitted to the province, the Minister will give consideration to releasing it.

Mr. Wenman: In the initial input, before that report was made, your Parliamentary Secretary and the Minister said in Committee that you had made written input into that study and recommendation relative to the site and that information would be filed with this Committee.

Mr. Edgeworth: Excuse me, but I am not sure which report you are talking about. We had nothing to do with the consultant's report, obviously. It was submitted to ...

• 1100

Mr. Wenman: That was a mistake of the Minister and the Parliamentary Secretary.

Mr. Edgeworth: ... the province. But it was given to us to check, and we prepared a 12-page report on it, outlining the deficiencies. It has not gone forward to the provinces yet.

Mr. Wenman: You have changed your mind on that.

Mr. Edgeworth: No.

Mrs. Sauvé: There are two reports. You are talking of two reports.

Mr. Edgeworth: Well ...

Mr. Wenman: And you will not file ...

Mr. Edgeworth: No, I am sure ...

Mr. Wenman: Perhaps we can discuss that ...

Mrs. Sauvé: I cannot speak to the other one; it is not my report.

The Chairman: Gentlemen, order. The meeting is adjourned until Monday night at eight o'clock.

[Interprétation]

avons pu maintenant l'étudier; une fois que ce rapport de douze pages aura été présenté à la province, le ministre décidera s'il convient de le publier.

M. Wenman: Avant la rédaction du rapport, votre secrétaire parlementaire et le ministre ont dit en Comité que vous aviez apporté des suggestions par écrit à cette étude et fait des recommandations au sujet de l'emplacement; ils ont dit également qu'ils déposeraient l'information auprès du Comité.

M. Edgeworth: Je m'en excuse, mais je ne suis pas sûr de savoir de quel rapport vous parlez. Il est évident que nous n'avons eu rien à voir avec le rapport de l'expert-conseil. Il a été soumis ...

M. Wenman: C'est un erreur du ministre et de son secrétaire parlementaire.

M. Edgeworth: ... soumis à la province. Cependant, on nous a demandé de le revoir, à la suite de quoi nous avons préparé un rapport de 12 pages qui en soulignait les défauts. Notre rapport n'a pas encore été transmis aux provinces.

M. Wenman: Vous avez donc changé d'idée là-dessus.

M. Edgeworth: Non.

Mme Sauvé: Il existe deux rapports. Vous parlez de deux rapports.

M. Edgeworth: Eh bien, ...

M. Wenman: Et vous ne voulez pas déposer ...

M. Edgeworth: Non, je suis sûr ...

M. Wenman: Peut-être pourrions-nous en discuter ...

Mme Sauvé: Je ne puis rien dire sur l'autre rapport, ce n'est pas le mien.

Le président: Messieurs, à l'ordre. La séance s'ajourne à lundi soir, 20 heures.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Monday, May 26, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le lundi 26 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

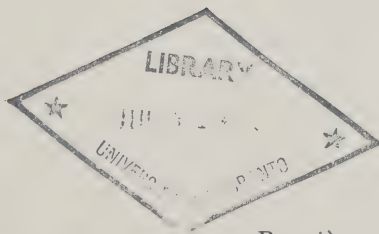
L'hon. Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêcheries)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Blouin
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Landers
Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Oberle
Rooney
Wenman

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 23, 1975:

Mr. Carter replaced Mr. McKenzie.

On Monday, May 26, 1975:

Mr. Rooney replaced Mr. Young;
Mr. Landers replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*);
Mr. Blouin replaced Mr. Anderson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 23 mai 1975:

M. Carter remplace M. McKenzie.

Le lundi 26 mai 1975:

M. Rooney remplace M. Young;
M. Landers remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*);
M. Blouin remplace M. Anderson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 26, 1975

(33)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Blackburn, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Carter, Cyr, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall and Wenman.

Other Members present: Messrs. Leggatt and Smith (Churchill).

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. A. W. H. Needler, Head, Canadian Delegation to ICNAF; Mr. L. H. Legault, Director-General, International Fisheries and Marine Directorate; Dr. M. P. Sheppard, Director, International Fisheries and Marine Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates 1975-76 under ENVIRONNEMENT. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5).

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM.

The Minister made a statement, and the Minister and the witnesses answered questions.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 26 MAI 1975

(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 09, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Blackburn, Brisco, M^{me} Campagnolo, MM. Carter, Cyr, Marchand (Kamloops-Cariboo), Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle, Pearsall et Wenman.

Autres députés présents: MM. Leggatt et Smith (Churchill).

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: MM. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; A. W. H. Needler, chef, délégation canadienne auprès de la CIPAN; L. H. Legault, directeur-général, Direction générale des pêches internationales et de la mer; M. P. Sheppard, directeur, Direction générale des pêches internationales et de la mer.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir les *procès-verbaux et témoignages* du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5).

Crédits 5, 10 et 15 ayant trait au programme des PÊCHES ET DE LA MER.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des témoins.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 26, 1975

[Text]

The Chairman: Order. Gentlemen, I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence. We have with us tonight the Minister of State for Fisheries, and, as it was agreed, we will spend this sitting on the Law of the Sea Conference. Before the Minister gives his statement, I will ask him to introduce the officials with him tonight.

L'honorable Roméo LeBlanc (ministre d'État (Pêches)): Merci monsieur le président.

Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is Len Legault, Director General, International Fisheries and Marine Directorate; next to him is Dr. Needler, head of the Canadian delegation to ICAF and special adviser to the Minister; in that corner, in the second row, is Mike Sheppard, Director, International Fisheries and Marine Directorate; next to him is Ken Lucas, Senior Assistant Deputy Minister; and next to him, David McEacharn, Assistant Deputy Minister also.

I would like to make, I hope, a fairly short statement to begin with and then to be open to questioning.

The Geneva session of the Law of the Sea Conference did not, unfortunately, give us the new international convention that Canada, and Canadian fishermen especially, have been seeking for many years. It did, however, make important steps towards that goal, particularly with regard to the question of fisheries jurisdiction.

Perhaps the most significant development at the Geneva session was the emergence of a single negotiating text on which the conference can base its work at the next session to be held early in 1976. This text in no way represents an agreement. It does, however, provide the conference with a valuable aid to negotiation that should facilitate its progress.

• 2008

Although the single negotiating text is not an agreed text, its provisions on fisheries are based on the new concept of the 200 mile-economic zone that most countries now accept as the only possible key to an accommodation between coastal states and distant-water fishing states.

Canada has long urged that the coastal state must have exclusive management of offshore fisheries, at least out to the 200 mile limit, including the right to set the allowable catch and the right to reserve to itself as much of that catch as it has the capacity to take; while allowing other countries to harvest any surplus under coastal state regulation and control. The single negotiating text incorporates this approach, and there seems little doubt that the final text of the convention will do so as well. We do not yet have that final text, but already we know that the old laissez-faire regime for coastal fisheries is being radically altered. We can be satisfied, as well, that Canada is playing a major role in this process.

• 2010

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 26 mai 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Messieurs, je vois que nous avons un quorum suffisant pour entendre les témoins. Comme c'était prévu, nous nous réunissons ce soir le ministre d'État (Pêches) et nous consacrerons la présente réunion à la Conférence sur le droit de la mer. Avant que le ministre ne lise sa déclaration, j'aimerais lui demander de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent ce soir.

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of State, Fisheries): Thank you, Mr. Chairman.

Merci, monsieur le président. A ma droite, M. Len Legault, directeur général, Direction générale des pêches internationales et de la mer; à sa droite, M. Needler, chef de la délégation canadienne auprès de la CIPAN et conseiller spécial du ministre; dans le coin, dans la deuxième rangée, Mike Sheppard, directeur, Politique des pêches internationales, Direction générale des pêches internationales; à côté de lui se trouve M. Ken Lucas, premier sous-ministre adjoint; à côté de ce dernier, M. David McEacharn, aussi sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

J'aimerais d'abord vous lire un court exposé et vous pourrez ensuite me poser les questions que vous voudrez.

La session de Genève de la Conférence sur le droit de la mer ne nous a malheureusement pas livré la nouvelle convention internationale que le Canada, et particulièrement les pêcheurs canadiens, attendent depuis de nombreuses années. Elle a toutefois permis de nous en rapprocher considérablement, surtout au chapitre de la juridiction en matière de pêche.

L'un des plus grands pas, le plus important peut-être, franchi à Genève a été l'acceptation d'un texte de négociation unique qui servira de base aux discussions lors de la prochaine session, au début de 1976. Ce texte en soi ne constitue nullement une entente, mais il contribuera à orienter les négociations, ce qui laisse déjà présager des progrès appréciables.

D'ailleurs, ses dispositions se fondent sur la notion nouvelle de la zone économique de 200 milles que la plupart des pays acceptent maintenant comme la seule clef possible d'une entente entre les États côtiers et les autres qui pratiquent la pêche.

Il y a longtemps déjà que le Canada réclame pour les États côtiers le droit exclusif de gestion des pêcheries, au moins jusqu'à 200 milles de leurs côtes, droit qui comprend le privilège d'établir des limites de prises et de se réserver la prérogative de prendre toute quantité correspondant à l'effort de pêche qu'ils sont en mesure de déployer, avant d'autoriser les autres pays à récolter le reste, conformément aux règlements établis par l'État côtier et sous le contrôle de ce dernier. Le document de négociation reflète ce principe, et il est fort probable qu'il en sera de même du texte final de la Convention. La teneur de ce texte nous est encore inconnue, mais nous savons déjà que le régime de laissez-faire qui a prévalu dans les pêches y est fortement ébranlé, et nous pouvons nous enorgueillir du fait que le Canada joue un rôle de premier plan dans ce changement d'attitude.

[Texte]

Another fisheries objective of vital importance to Canada is to secure better protection for salmon bred in Canadian rivers, including a virtual prohibition of "high seas" fishing for salmon and special arrangements for their conservation throughout the limits of their migratory range. I am especially pleased that the single negotiating text contains an article covering Canada's position on this issue. I would not claim that it is a perfect or ideal article from the Canadian point of view. I would emphasize, however, that it goes a long way towards meeting our needs.

If finally agreed upon, this draft article would recognize the primary responsibility and interest—in effect the primary right—of the state of origin, in respect of salmon spawned in its rivers. That principle alone captures the substance of the Canadian position. It is further strengthened by a provision in the draft article that would allow the state of origin to set the total allowable catch for its salmon stocks. Another provision would prohibit fishing for salmon beyond the 200-mile limit with allowance made for some accommodation of existing high seas fisheries. Such fisheries have been conducted only by Japan, which has taken Pacific salmon of mainly U.S. and Soviet origin, both within and beyond 200 miles from land. While these Japanese fisheries would be accommodated, no new entries would be permitted, thus securing crucial protection for Canada's Pacific salmon stocks.

Dans l'Atlantique, les intérêts canadiens seraient protégés par le même article, pour ce qui est de la pêche au large du Groenland. Le Danemark serait le seul responsable de toutes les pêches se pratiquant à l'intérieur de sa zone économique de 200 milles, comme le Canada, à l'intérieur de sa propre zone, mais il serait obligé de collaborer avec nous pour assurer la conservation du saumon d'origine canadienne, celui qui émigre jusque dans les eaux situées au large du Groenland, tout au moins. Ajoutée aux autres dispositions, cette clause constitue un grand pas en avant. Elle viendrait renforcer les arrangements internationaux existants qui limitent la prise du saumon canadien dans la région du Groenland. Elle contribuerait de plus à assurer un meilleur avenir à nos stocks de l'Atlantique, de même qu'aux pêcheurs de cette zone.

Naturellement, nous ne pouvons savoir si l'article sera retenu tel quel dans une convention éventuelle. Il n'a pas été facile de nous rendre là où nous sommes, mais nous croyons que les plus grandes difficultés ont été surmontées. Nous avons eu à traiter avec des pays qui n'étaient pas du tout concernés par le problème du saumon, qui n'avaient aucune connaissance de la nature spéciale des espèces anadromes et des exigences relatives à leur conservation. L'an dernier, toutes les issues étaient bloquées. Nous avons dû faire un effort considérable pour en arriver au résultat actuel. Il nous faut continuer ce travail sans relâche jusqu'à ce que nous soyons assurés de la victoire finale.

• 2015

Il ressortira clairement de ce que j'ai dit que la position canadienne s'est trouvée très renforcée à la fin de la session de Genève. Cependant, l'un de nos objectifs les plus importants n'est pas contenu dans le texte de négociation. En effet, la limite de 200 milles exclut le dixième environ de nos stocks de l'Atlantique; nous avons donc cherché à obtenir la reconnaissance d'un intérêt spécial et de droits

[Interprétation]

Un autre objectif d'importance vitale pour le Canada est d'assurer une protection accrue du saumon provenant de ses cours d'eau, y compris l'interdiction tacite de la pêche hauturière de cette espèce et la prise de mesures spéciales pour sa protection et sa gestion dans toute son aire de distribution. Il me fait particulièrement plaisir de constater que le texte en question comprend un article qui reflète la position du Canada à ce sujet. Je n'oserais pas affirmer que cet article convient parfaitement à nos vœux, mais il s'en approche de beaucoup.

S'il est accepté, cet article fera reconnaître la responsabilité et les intérêts premiers, voire les droits de l'État d'origine. Ce principe est à lui seul au cœur de la position adoptée par le Canada. Il est en outre renforcé par une disposition qui permettrait à l'État d'origine de continger les prises de saumon. De plus, en vertu d'une autre disposition, il serait interdit de faire la pêche du saumon, au delà de la limite de 200 milles, mais des arrangements seraient possibles pour les pêches hauturières existantes. À ce jour, ce type de pêche n'a été pratiqué que par le Japon qui s'est surtout approvisionné en saumon du Pacifique, d'origine américaine ou soviétique, tant à l'intérieur qu'au delà de la zone de 200 milles. Les Japonais conserveraient dans une certaine mesure ce privilège de pêche, mais l'exploitation de cette espèce serait interdite aux nouveaux venus, ce qui garantirait la protection indispensable des stocks canadiens dans le Pacifique.

As to the Atlantic situation, the draft article would also protect Canadian interests with regard to the salmon fishery off Greenland. Denmark, of course, would be the sole manager of all fisheries within its 200-mile economic zone, as Canada would be within the Canadian zone. Under the provisions of the draft article, however, Denmark would have the obligation to cooperate with us in the conservation and management of Canadian-bred salmon migrating through the waters off Greenland. This obligation to cooperate, taken together with the other provisions of the draft article, represents a significant step forward. It would strengthen existing international arrangements limiting the interception of Canadian salmon in the Greenland area. And it should help ensure a brighter future for our Atlantic stocks and Atlantic fishermen.

Of course we do not know whether the draft salmon article in the single negotiating text will be retained as is in the final Convention. It has not been easy to go as far as we have gone, but we trust our greatest difficulties are behind us. We have had to deal with countries with no interest whatever in the salmon problem, and with no knowledge of the special nature and the special management needs of anadromous species. Only a year ago the outlook was clouded. We have had to make a great effort to achieve the present result. We shall keep up that effort until we are assured of final success.

It will be clear from what I have said that Canada's fisheries position has come out of the Geneva session very well protected. One of our important objectives, however is not covered in the single negotiating text. Because the 200-mile limit leaves out some 10 per cent of our Atlantic stocks, we have been pressing for recognition of the special interest and preferential rights of the coastal state in the

[Text]

préférentiels de l'État côtier pour les ressources biologiques de la marge continentale se trouvant au-delà de 200 milles. Malheureusement, il a été impossible de discuter de cette question en profondeur à Genève. Toutefois, le fait que notre position ne soit pas indiquée dans le texte ne signifie pas qu'il sera impossible de la faire inclure dans la Convention. Nous savons que d'autres pays ont des intérêts semblables et qu'ils collaboreront à l'inclusion de dispositions convenables. Nous savons, d'autre part, que certains États s'opposent catégoriquement à notre point de vue. Il y aura des difficultés, mais nous espérons aboutir à un compromis satisfaisant.

In conclusion we have good reason for satisfaction with the fisheries articles in the single negotiating text that resulted from the Law of the Sea Conference in Geneva. However, as I said in Geneva, fishermen cannot eat negotiating texts and fish stocks cannot be rebuilt on negotiating texts. On the Atlantic Coast in particular, Canada's fishermen and fish are being subjected to pressures rapidly becoming intolerable.

The Law of the Sea Conference made great progress but it did not give us a solution for this fundamental problem of survival. Urgently needed is a sharp decrease in distant water fishing efforts to restore the stocks and the balance between resource availability and fishing capacity. This will give Canadian fishermen and Canadian coastal communities the opportunity they require to pull back from the edge of disaster. The Canadian Government will continue looking for international co-operation to meet these needs.

A meeting of the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, ICNAF, will be held in Edinburgh from June 10-20. We will be asking for: a 40 per cent reduction in foreign fishing effort, with no limitation on Canadian effort on ground-fish stocks off Canada's Atlantic Coast, combined with allocations to Canada of quotas corresponding to Canadian capacity within allowable catch limits. Reduction of foreign fishing effort is necessary to begin the process of rebuilding the stocks to a level where they can be fished profitably. Similarly, increased quota allocations to Canada are necessary to begin reversing the trend of sharply declining catches that set in a few years ago. We hope our appeal for co-operation will be heard in ICNAF.

We believe the progress achieved at the Law of the Sea Conference has laid the foundation for co-operation along these lines. Certainly, the outcome of the ICNAF meeting will be taken into account with the Canadian Government's appraisal of the results of the Law of the Sea Conference. It will have to be taken into account to determine any further action that may be necessary to promote the development of the new international fisheries regime that has already made so much headway in the world.

In conclusion, Mr. Chairman, I want to say, having seen the excellent work of our delegation at Geneva, as well as before and after Geneva, I am very happy to underline the

[Interpretation]

fishery resources of the continental margin beyond 200 miles. Unfortunately, there was no opportunity for full discussion of this issue at Geneva. However, the fact that our position is not reflected in the single negotiating text does not mean that there will be no possibility of getting it into the final Convention. We know that some other countries have similar interests and will work with us to have appropriate provisions included. On the other hand, we know too that some countries are strongly opposed to our point of view in this matter. There will be difficulties but we remain hopeful that a satisfactory accommodation can be worked out.

En somme, nous avons de quoi nous satisfaire au sujet des articles sur la pêche contenus dans le texte qui est sorti de la dernière session. Cependant, comme je l'ai dit à Genève, les pêcheurs ne peuvent pas se nourrir de textes et les stocks de poissons ne peuvent pas être renouvelés à partir de textes de conférence. Sur la côte atlantique surtout, les pêcheurs du Canada et les poissons qu'ils prennent sont constamment soumis à des pressions qui deviennent de plus en plus insupportables à mesure que le temps passe.

La Conférence sur le droit de la mer a certes permis d'accomplir de grands progrès, mais elle ne nous a pas encore fourni de solution au problème fondamental de la survie. Ce dont on a le plus besoin à l'heure actuelle, c'est une diminution rapide de l'effort de pêche déployé par les pays autres que les États côtiers, diminution qui contribuerait au rétablissement des stocks et de l'équilibre entre les ressources disponibles et les moyens de les exploiter, diminution qui permettrait aux pêcheurs canadiens et aux populations du littoral canadien de s'éloigner du gouffre au bord duquel ils se trouvent présentement. Pour répondre à ces besoins, le gouvernement canadien cherche continuellement à instaurer une coopération internationale.

Lors de la réunion de la Commission internationale des pêches de l'Atlantique nord-ouest (ICNAF) qui se tiendra à Edimbourg, du 10 au 20 juin, nous demanderons une réduction de 40 p. 100 sur les efforts fournis par les flottilles étrangères dans le domaine de la pêche du poisson de fond, au large de la côte atlantique du Canada, sans qu'il y ait toutefois de restrictions aux opérations canadiennes; nous demanderons également des parts proportionnelles aux moyens dont dispose l'industrie canadienne de la pêche, dans les limites de prises permises. Une telle réduction est nécessaire au rétablissement des stocks à des niveaux auxquels ils pourraient être exploités avec profit. Pareillement, les parts plus grandes qui seraient allouées au Canada faciliteraient l'inauguration d'une nouvelle ère, en mettant ainsi fin à celle de la baisse rapide des prises, dont le Canada souffre depuis quelques années.

Nous espérons que notre appel à la coopération sera entendu par les membres de la Commission. Nous croyons que le progrès déjà accompli lors de la conférence sur le droit de la mer servira de base à l'instauration d'une coopération engagée dans la même voie. Il faudra certainement tenir compte des conclusions de la réunion d'Edimbourg lorsque le gouvernement canadien évaluera les résultats de la Conférence sur le droit de la mer et choisira les mesures à prendre en vue de promouvoir le développement du nouveau régime international des pêches qui a déjà fait tellement de progrès à l'échelle mondiale.

En conclusion, monsieur le président, après avoir vu le travail excellent qu'a fait notre délégation avant, pendant et après Genève, j'aimerais dire que je suis très heureux de

[Texte]

active role and extraordinary contribution of the Canadian delegation at this conference. This is recognized not only by ourselves but by the press of many other countries.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. First on my list is Mr. Carter.

Mr. Carter: Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of my colleagues on this side of the table, I want to welcome the Minister, his officials and Dr. Needler. We concur with the Minister; we are quite pleased with the effort put forward by the Canadian delegation to the Law of the Sea Conference. But at the same time we express our regrets that no firm action was taken on the part of the conference. The depletion of our main resources has not lessened by one pound of fish because of the Geneva Conference, or indeed has it lessened by one pound of fish by any action taken at the Caracas meeting, or indeed any other conferences dating back to 1959. Mr. Chairman, before getting into some other figures which I have, maybe I should get right to the point with the Minister. It is obvious that he is putting a lot of faith in the ICAF meetings to be held in June in Scotland and where Canada will be asking for a 40 per cent reduction in the fishing effort on the part of the member nations of ICAF. Is the Minister now prepared, Mr. Chairman, to tell this Committee and the country what action Canada will take, what action we are prepared to take in the event the ICAF meetings fail. I think that is a very important question because the livelihood and the way of life of a large number of Canadians depend upon that action. Maybe, Mr. Chairman, the Minister would like to react to that question.

The Chairman: Mr. Minister.

• 2020

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I probably should have more wisdom than to try to answer any question that starts with the word "if". I would say to Mr. Carter that even if we had been given a treaty at the Law of the Sea Conference last month, the pressure on the stocks would not immediately have been reduced. Even a treaty would be followed by a phased-down situation, where we would at least have national jurisdiction on the zones, but a treaty would not automatically replenish the stocks, which I recognize are depleted. That having been said, as far as ICAF is concerned we are not making ICAF a condition of further action and what happens is that ICAF will be an element in the assessment which is now going on and which will be continued in the coming weeks or for a few months, so the Canadian position, as indicated by the Secretary of State for External Affairs, is that further action of a unilateral character remains as one of the options available, and at the moment the government is not in a position to indicate what its final assessment will be.

Mr. Carter: Mr. Chairman, when we look at some of the statistics that have been provided we find it is rather difficult to put all of our faith in ICAF—and I say this with great respect to Dr. Needler and his colleagues—but certainly if we look at the figures relating to catches and quotas of the ICAF countries we find that Canada, between 1960 and 1973, has increased its catch by 22 per cent. In 1960 Canada's catch in the ICAF areas in metric tons was 723,000; in 1973 it was 885,000 metric tons, which is an increase of 22 per cent. We find that the U.S.S.R. catch in

[Interprétation]

souligner le rôle actif et l'apport extraordinaire de la délégation canadienne à cette conférence. C'est bien reconnu non seulement par nous-mêmes, mais par la presse de beaucoup d'autres pays.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Le premier sur ma liste est M. Carter.

M. Carter: Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de mes collègues de ce côté-ci du parquet, je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre, à ses fonctionnaires et à M. Needler. Nous sommes du même avis que le ministre; nous sommes heureux des efforts dont a fait preuve la délégation canadienne à la Conférence sur le droit de la mer. Cependant, nous devons aussi dire, à notre vif regret, qu'il n'est rien sorti de concret de la conférence. L'épuisement de nos ressources ne s'est pas arrêté à cause de la Conférence de Genève, pas plus du reste qu'il ne s'est arrêté après la Conférence de Caracas, ni après n'importe quelle autre conférence depuis 1959. Monsieur le président, avant de citer ici certaines statistiques, j'aimerais poser une question directe au ministre. Il est évident qu'il compte beaucoup sur les réunions de la CIPAN qui se tiendront en juin, en Écosse, où le Canada demandera que chaque membre de la CIPAN réduise ses activités de pêche dans une proportion de 40 p. 100. Monsieur le président, le ministre est-il prêt à dire aux membres du Comité et à la nation quel geste le Canada posera, quel geste le Canada est prêt à poser si la Conférence de la CIPAN aboutissait à une impasse? Il s'agit là d'une question très importante, car le gagne-pain et le style de vie d'un grand nombre de Canadiens dépendent du geste que l'on posera. Monsieur le président, le ministre veut-il répondre à cette question?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je devrais être plus habile et commencer ma réponse par autre chose que par un «si». Monsieur Carter, je vous répondrai que même si nous avions obtenu un traité le mois dernier à la Conférence sur le droit de la mer, les pressions exercées sur nos stocks ne se seraient pas immédiatement arrêtées. Après la signature d'un traité, il y aurait une période d'ajustement où nous pourrions exercer nos nouveaux pouvoirs dans cette zone, mais un traité ne permettrait pas automatiquement de renouveler les stocks qui, j'en conviens, sont épuisés. Ceci dit, pour ce qui est de la CIPAN, nous ne faisons pas des réunions de la CIPAN une condition préalable au geste que nous poserons; ce qui s'y passera constitue un élément de l'évaluation d'ensemble qui se poursuivra au cours des semaines à venir et pendant quelques mois. La position du Canada, expliquée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, est la suivante: tout geste à caractère unilatéral demeure possible, et pour l'instant le gouvernement ne peut pas se prononcer sur les résultats de son évaluation.

M. Carter: Monsieur le président, si l'on se penche sur certaines statistiques, on constate qu'il serait difficile de compter uniquement sur les réunions de la CIPAN—même si j'ai le plus grand respect pour M. Needler et ses collègues—car, pour ce qui est des prises et des contingents des pays membres de la CIPAN, on constate que le Canada, entre l'année 1960 et 1973, a augmenté ses prises de 22 p. 100. En 1960, la prise du Canada dans le secteur de la CIPAN s'élevait à 723,000 tonnes métriques. En 1973, elle était de 885,000 tonnes métriques, ce qui représente une

[Text]

1960 was 258,000 metric tons; in 1973 their catch was 1,354,000, which is an increase of 425 per cent. The United States catch in 1960 was 477,000 metric tons; in 1973 it was 845,000, or an increase of 177 per cent. These are just three examples, but the increase in catches in other countries, the members nations of ICNAF, is just as glaring as those that I have quoted.

I do not want to bring this down to a regional basis, but I cannot help but maybe throw in a few statistics as they apply to my province, Newfoundland, where fish landings have drastically decreased in the past few years. For example, in 1969 the catch of all species of fish was 1,009,821,000 pounds. In 1970, that had decreased to 980,138,000 pounds; in 1973, the decrease continued, we caught 674,191,000 pounds; in 1974, we find that the catch, under all headings in Newfoundland—which is a fishing province—is cut to half of what it was in 1969.

• 2025

Fish, in Newfoundland, accounts for 14 per cent of our gross provincial product. We have a work force of 180,000 people, 55,000 of whom depend—directly and indirectly—on the fishing industry. We have 15,000 full-time fishermen, 5,700 plant workers and 34,000 people employed in secondary and related industries. So you can understand the concern that has been expressed by people in our province as, indeed, concern has been expressed by all Canadians, Atlantic Canadians and West Coast Canadians as well.

This is a very serious matter, I am sure the Minister appreciates that fact. That is why I think the time has come when Canada must take a firm stand. We have lost faith. I think I can speak with some knowledge of what is happening in Newfoundland, my colleagues can talk of their areas later. Certainly, in our province, we have lost faith in the negotiating tables, we have lost faith in Law of the Sea conferences, we have lost faith in ICNAF. While unilateral action might be undesirable, what other course of action do we have open to us? At present it is like a person who requires heart surgery and what the government is doing is just giving him sedatives and trying to keep him alive on promises and false hopes as to what can happen at the next conference in 1976 in New York.

Mr. Chairman, we are looking for a 40-per cent reduction in foreign fishing efforts in the ICNAF areas. I wonder if Dr. Needler can tell the Committee what position we are going to take; what kind of levers we are going to use on the other countries. Are we going to go to that conference with, maybe, the threat of unilateral action hanging over the other 14 member nations of ICNAF? How does he propose to go about getting the other countries to agree to that 40-per cent reduction in fishing effort?

The Chairman: Dr. Needler.

Dr. A. W. H. Needler (Head, Canadian Delegation to ICNAF): Mr. Chairman, in the first place, I would not like to reveal all of our strategy and all of our background just before entering a negotiation. I think that would be unwise. But I think one of the points that should be made

[Interpretation]

augmentation de 22 p. 100. On remarque que la prise soviétique en 1960 s'élevait à 258,000 tonnes métriques, alors qu'en 1973 elle était de 1,354,000 tonnes métriques, ce qui représente une augmentation de 425 p. 100. Les États-Unis ont pris 477,000 tonnes métriques en 1960, alors qu'en 1973 ils en ont pris 845,000, ce qui représente une augmentation de 177 p. 100. Voilà trois exemples, mais l'augmentation des prises des autres pays, membres de la CIPAN, est tout aussi éloquent.

Je m'en voudrais de ramener ceci à l'échelon régional, mais je peux m'empêcher d'indiquer, pour fins de comparaison, les statistiques qui valent pour ma province, Terre-Neuve, où les prises en poisson ont décliné considérablement au cours des quelques dernières années. Par exemple, en 1969, la prise pour toutes les espèces de poissons s'élevait à 1,009,821,000 livres. En 1970, elle a décliné à 980,138,000 livres; en 1973 elle passait à 674,191,000 livres; en 1974, la prise totale pour toutes les espèces à Terre-Neuve—qui est une province de pêcheurs... était la moitié de ce qu'elle était en 1969.

Le produit provincial brut à Terre-Neuve dépend du poisson dans une proportion de 14 p. 100. Nous avons une population active de 180,000 personnes dont 55,000 dépendent directement ou indirectement de l'industrie de la pêche. Nous avons 15,000 pêcheurs à temps plein, 5,700 employés dans des usines et 34,000 employés dans les industries secondaires et connexes. Vous comprenez donc la préoccupation exprimée par les gens de ma province, la même, en fait, qu'expriment tous les Canadiens, de la côte atlantique comme de la côte pacifique.

Il s'agit d'un problème très sérieux et je suis convaincu que le ministre comprend cela. Je crois qu'il est temps qu'au Canada nous prenions fermement position. Nous n'avons plus confiance. Je crois que je peux parler en connaissance de cause, car je sais ce qui se passe à Terre-Neuve et mes collègues peuvent en faire autant pour leur région en particulier. Dans notre province, nous ne comptons plus sur les tables de négociations, nous ne comptons plus sur les conférences du droit de la mer et nous ne comptons plus sur la CIPAN. Même si des gestes unilatéraux peuvent sembler moins intéressants, quelle autre forme d'action s'offre à nous? Pour l'instant, c'est comme quelqu'un qui aurait besoin d'une intervention chirurgicale pour le cœur et à qui on donnerait des sédatifs pour le tenir vivant, quelqu'un qui vivrait de promesses et de faux espoirs à l'égard de la prochaine conférence à New-York en 1976.

Monsieur le président, nous envisageons une réduction de 40 p. 100 de la pêche dans le secteur de la CIPAN. Peut-être que M. Needler pourrait indiquer aux membres du comité quelle position le Canada adoptera et quels arguments lui permettront de convaincre les autres pays. Allons-nous nous présenter à la conférence en brandissant la menace d'un geste unilatéral pour convaincre les 14 autres nations de la CIPAN? Comment comptons-nous nous y prendre pour amener les autres pays à accepter cette réduction de 40 p. 100?

Le président: M. Needler.

M. A. W. H. Needler (Chef de la délégation canadienne à la CIPAN): Monsieur le président, tout d'abord, je ne voudrais pas révéler ici toute notre stratégie et tous les travaux d'approche avant que les négociations ne soient entamées. Cela ne serait pas sage. On doit dire cependant

[Texte]

is that what we are proposing, although it sounds drastic, is really quite reasonable. It is quite reasonable in the light of what has happened, and it is quite reasonable in the light of the report of the scientists from their meeting at Woods Hole, which in many places emphasizes the serious conditions we face. It is not possible to say that one shall or shall not be able to persuade the other countries to agree to the action. I assure you, however, that we will do our very best. I would not have been a party to the proposals if I did not think there was some chance of their being accepted. I would sooner see the question of what we do next, if it should be that they were not accepted. We do not want to go into a negotiation having said what we are going to do when these things are not accepted. Such an approach more or less, leaves the suggestion that we are assuming that they will not be accepted. I do not make any such assumption.

• 2030

However, we shall certainly do our very best. One has to play these things in the light of what is happening, is that if these matters are not agreed to, we will simply not accept anything less and we will have to insist on a further meeting in three months time to consider these questions specifically. According to the ICNAF convention, it is quite easy I think for us to insist on this meeting because the convention permits the chairman to call a special meeting if requested. It says the chairman may call a meeting on the request of the commissioner of a contracting government, subject to the concurrence of two others, one of whom—one of the three must be a government in North America. I think that provision in the convention was put there just for this sort of possibility, that there would be disagreement on an important issue and there would have to be a special meeting to resolve it. This, indeed, has happened before. I think there is a chance that we will have agreement because the proposals are really reasonable in the light of the scientific findings and of the general situation.

The Chairman: Thank you, Doctor Needler.

Mr. Carter: Mr. Chairman, could I have one more question?

The Chairman: A short one, and a short answer.

Mr. Carter: All right. This is to the Minister or to Doctor Needler. It concerns capelin quotas. I think the Minister indicated the other day that he wanted to answer that question in the House the first chance he got.

We all know, of course, that ICNAF set quotas for capelin. We know that certain countries exceeded their quotas considerably. Even though that happened, we found that Canada, our country, agreed to having the quotas drastically increased. Can somebody tell me what countries violated the ICNAF quotas on capelin, and what action has been taken? For example, have we now deducted from their 1975 quotas the quantities they took say last year in excess of their quotas for that year?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, on the general question of violations, last year, in 1974—I have been trying to get this answer on the record for Mr. Carter in the House, but here it is. Canada's surveillance

[Interprétation]

que même si elle semble draconienne, la mesure que nous proposons est tout à fait raisonnable. Elle est tout à fait raisonnable à la lumière de ce qui s'est passé et elle est tout à fait raisonnable à la lumière des conclusions des hommes de science qui se sont réunis à Woods Hole; en effet leur rapport souligne l'urgence de la situation. Il n'est pas possible de dire à l'avance si l'on parviendra à persuader les autres pays d'agir dans le sens que nous proposons. Je peux vous assurer cependant que nous ferons de notre mieux. Si je n'étais pas convaincu que nous avons des chances de faire accepter notre proposition, je n'en serais pas. Je préfère que nous attendions le déroulement des événements avant d'anticiper ce que nous ferons si notre proposition est rejetée, car je n'aimerais pas entamer des négociations après avoir dit ce que nous nous proposons de faire si notre proposition n'est pas acceptée; cela porterait à croire que nous présumons qu'elle ne le sera pas. Je ne veux rien présumer de tel.

Nous ferons de notre mieux toutefois. Il faut agir suivant le déroulement des événements, mais pour l'instant, à mon avis, si nous n'obtenons pas de consensus, nous ne nous contenterons de rien moins et nous réclamerons une autre réunion dans les trois mois en vue d'examiner ces questions en détail. Selon la Convention de la CIPAN, il nous serait très facile de réclamer cette réunion car la Convention précise que le président doit convoquer des réunions spéciales. Sans l'y forcer, elle précise que le président peut convoquer une réunion à la demande du commissaire d'un gouvernement qui participe à l'entente, s'il est appuyé par deux autres gouvernements, et un de ces trois gouvernements doit être le gouvernement d'un pays d'Amérique du Nord. Je crois qu'on a incorporé ces dispositions à la Convention en prévision de cas où il y aurait désaccord sur une question importante et nécessité de convoquer une réunion spéciale pour le résoudre. Cela s'est déjà produit dans le passé. J'estime qu'il y a de fortes chances que nous obtenions un accord car les propositions que nous présentons sont raisonnables compte tenu des découvertes scientifiques et de la situation en général.

Le président: Merci, monsieur Needler.

M. Carter: Monsieur le président, puis-je poser une autre question?

Le président: Une brève question et une brève réponse.

M. Carter: Très bien. J'adresse ma question au Ministre ou à M. Needler. Il s'agit des contingentements pour le capelan. Le Ministre a dit l'autre jour qu'il voulait répondre à cette question à la Chambre à la première occasion.

Bien sûr, nous savons tous que la CIPAN établit des contingentements pour le capelan. Nous savons que certains pays dépassent ces contingentements de beaucoup. Même si cela se produit, le Canada, notre pays, accepte de voir ces contingentements augmenter considérablement. Quelqu'un pourrait-il me dire quels pays violent les contingentements de la CIPAN pour le capelan et ce que l'on fait? Par exemple, a-t-on déduit de leurs contingentements pour 1975 les quantités de poisson qu'ils ont prises l'année dernière et qui dépassaient leurs contingentements de cette année-là?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, pour ce qui est des violations, l'année dernière, en 1974, je n'ai pas pu donner la réponse que M. Carter demandait à la Chambre, alors je la lui donne maintenant.

[Text]

information indicated that in 1974 the Soviet capelin quota off the southeast coast of Newfoundland had been over-run. This matter was discussed with the Soviet officials on several occasions over the past year, and again it will be discussed over the next few weeks.

As for the present year, in the period, for example from May 8 to May 17, the destroyer *Annapolis* conducted 25 boardings of Soviet fishing vessels, again off the coast of southeast Newfoundland. An inspection of log records led to concern that the 28,000-ton capelin quota for the Soviets in subdivision 3L might have been over-run. On May 16, a telegraphic message was sent to the Soviet fleet commander advising him of the Canadian concern and requesting that he conduct an investigation, to be followed by an early meeting with Canadian officials. Surveillance late last week indicated that most of the Soviet fleet had left that area and had gone to subdivision 3NO immediately to the south of subdivision 3L, where the Soviet capelin quota is of 62,000 tons. We have not yet received an answer from the fleet commander, but discussions were held with senior officials of the Soviet Embassy and more are planned, probably later this week.

• 2035

As to the technique of reporting violations and what occurs in such a situation, I would ask Dr. Needler or Mike Sheppard to comment. Maybe Mike Sheppard would like to comment on this one, because he has been very much involved.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I realize my time is up but I think in this case the Minister really has not answered my question. I am concerned about what is happening this year, but my question concerned mainly what happened last year. What countries violated the agreement, to what extent, and what action did we take against them?

Mr. LeBlanc: I did indicate, Mr. Chairman, that the violation was reported, was discussed, in fact it is still the subject of discussion between our two governments and Mike Sheppard might want to add to this.

Mr. Carter: I am concerned about the extent of the violations.

Dr. M. P. Sheppard (Director, International Fisheries and Marine Directorate): Mr. Chairman, Canadian surveillance, as the Minister said, indicated to us that the Soviets may have overrun their quota in 1974. In subsequent discussions with the Soviets they acknowledged that there had been a small overrun of less than 10 per cent. We pointed out to them that this small overrun did not accord with our surveillance information, we have had an exchange of information over the year, and we expect within the next two weeks to have a full report before the Soviet government, giving in very precise detail all our concerns.

The responsibility for action in this case rests with the Soviets. Until we have had a complete exchange of information, we will not bring this up formally in ICNAF but

[Interpretation]

Les renseignements que possède le Canada indiquent qu'en 1974 le contingentement soviétique de capelan capturé au large des côtes du sud-est de Terre-Neuve a été dépassé. On a parlé de cette question avec les représentants soviétiques à plusieurs reprises au cours de l'année dernière et l'on en discutera de nouveau au cours des prochaines semaines.

Pour ce qui est de l'année en cours, du 8 mai au 17 mai, l'équipage du destroyer *Annapolis* est monté 25 fois à bord de bateaux de pêche soviétiques au large de la côte sud-est de Terre-Neuve. A en juger d'après le journal de bord, le contingentement de 28,000 tonnes de capelan auquel les Soviétiques ont droit dans le secteur 3L semblait avoir été dépassé. On a envoyé un message télégraphique au commandant de la flotte soviétique, lui signalant la préoccupation des Canadiens et lui demandant de mener une enquête à la suite de laquelle il rencontrerait les représentants canadiens. A la fin de la semaine dernière, nous avons remarqué que presque toute la flotte soviétique avait quitté le secteur et était maintenant dans le secteur 3NO, immédiatement au sud du secteur 3L où le contingentement soviétique pour le capelan est de 62,000 tonnes. Nous n'avons pas reçu de réponse du commandant de la flotte mais nous avons eu des entretiens avec les fonctionnaires de l'ambassade soviétique; nous en aurons d'autres peut-être à la fin de cette semaine.

Pour ce qui est des techniques concernant les plaintes relatives à ces violations et ce que l'on fait dans une telle situation, je passe la parole à M. Needler ou à Mike Sheppard. Peut-être que Mike Sheppard a des observations à faire à cet égard, car il connaît bien ce domaine.

M. Carter: Monsieur le président, je me rends compte que mon temps est écoulé mais j'estime que le ministre n'a pas vraiment répondu à ma question. Je me préoccupe de ce qui se passe cette année mais, cependant, ma question avait trait à ce qui s'est passé l'année dernière. Quels pays ont violé l'accord et dans quelle mesure? Qu'a-t-on fait à la suite de ces violations?

M. LeBlanc: Monsieur le président, j'ai dit qu'on avait fait rapport de la violation et que des discussions étaient en cours entre les deux gouvernements. Mike Sheppard a peut-être quelque chose à ajouter.

M. Carter: Ce qui m'intéresse, c'est l'importance de ces violations.

M. M. P. Sheppard (Directeur, Politique des pêches internationales, Direction générale des pêches internationales et de la mer): Monsieur le président, les opérations de surveillance de la part du Canada, comme l'a dit le ministre, nous portent à croire que les Soviétiques ont dépassé leur contingentement. Lors de discussions avec les Soviétiques, ces derniers ont admis qu'ils avaient quelque peu dépassé leur contingentement, soit dans une proportion inférieure à 10 p. 100. Nous leur avons dit que ce renseignement ne correspondait pas aux renseignements obtenus à la suite de notre surveillance; nous avons eu des entretiens toute l'année durant et nous prévoyons présenter d'ici deux semaines au gouvernement soviétique un rapport qui lui indiquerait nos préoccupations.

C'est aux Soviétiques qu'incombe la responsabilité de prendre des mesures dans un tel cas. Tant que le processus d'échange de renseignements n'aura pas suivi son cours,

[Texte]

when the information exchange is completed, and depending on the outcome of it, we will raise this within ICNAF.

The Chairman: Thank you, Dr. Sheppard, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman. I would like, first of all, to express my own satisfaction, since I attended the Law of the Sea Conference, on the effectiveness of the Canadian delegation. I do not think anyone got everything they wanted out of the unified draft and I have some reservations about the unified draft, but that is certainly not intended as any criticism of the delegation that was at the conference. I am satisfied that Canada was as well represented at that conference as any other country, I would say probably better than any other country, and I would like to congratulate your officials, Mr. Minister, for the very excellent way they conducted themselves at the conference.

I would like to allow up on something that Mr. Carter was asking which relates to the ICNAF Conference. I suppose this is really directed at Dr. Needler.

At the moment the government has exercised an option not to make a unilateral declaration with regard to the 200-mile zone, or the shelf, and I am concerned that in fact what we have done is weakened our position at the ICNAF Conference rather than strengthened it by failing to make that declaration. The reason I argue this way—and I would be happy, Dr. Needler, if you would respond, or possibly agree.

An hon. Member: He would be happy to.

Mr. Leggett: In any event, I am concerned that our bargaining stance has been weakened because that declaration is not sitting in place, it being merely an implied threat of something that might take place in the future. I am convinced that we can negotiate people out of that treaty much more effectively, if our government has made a firm declaration with regard to the 200-mile zone or the shelf. And it is not a case of pushing anybody around, it is a case of simply exercising our legal and sovereign rights.

I am wondering if you can perhaps comment, Dr. Needler, on the strategy in the sense of your very difficult and sensitive position at that conference, and whether it would have been of assistance to you to have had that declaration in place before the conference.

• 2040

Dr. Needler: Mr. Chairman, I have some of the same reservations that I mentioned to Mr. Carter, but I do not like to reveal my thoughts just before entering a negotiation of this kind. However, my real belief is that it is just as persuasive to have a real possibility of unilateral action as to have done it in this particular case. I think I agree that it is desirable for other countries to be aware of the very real possibility of unilateral action being taken. I cannot speak for the government when I say "the very real possibility", but that is just a personal assessment of the situation. It may become almost unavoidable.

Mr. Leggett: Is it your view that it is unavoidable in the event that we do not get a 40 per cent reduction in fishing effort as a result of the ICNAF negotiations?

[Interprétation]

nous ne pouvons rien faire. Mais dès que ce processus sera terminé, et suivant les résultats obtenus, nous allons soulever la question à la CIPAN.

Le président: Merci, monsieur Sheppard. Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, étant donné que j'ai assisté à la Conférence du droit de la mer, j'aimerais dire combien je suis satisfait de l'efficacité de la délégation canadienne. Je ne crois pas que quiconque ait tiré tout ce qu'il voulait du texte consolidé, et bien que j'aie des réserves à l'égard de ce texte, je m'en voudrais de critiquer la délégation à la conférence. Le Canada était aussi bien représenté à la conférence que les autres pays; peut-être l'était-il mieux, et j'aimerais féliciter vos fonctionnaires, monsieur le ministre, pour l'excellent travail qu'ils y ont accompli.

J'aimerais continuer dans la même veine que M. Carter et parler de la Conférence de la CIPAN. Je présume que mes questions s'adressent à M. Needler.

Pour l'instant, le gouvernement a choisi de ne pas faire de déclaration unilatérale pour ce qui est de la zone de 200 milles ni pour ce qui est du plateau continental et je m'inquiète car, ce faisant, nous avons affaibli notre position à la Conférence de la CIPAN plutôt que de l'affermir. Je vous donnerai maintenant la raison pour laquelle je dis ceci, et je serais ravi, monsieur Needler, si vous vouliez y répliquer ou, peut-être, abonder dans mon sens.

Une voix: Je suis sûr qu'il serait heureux de le faire.

M. Leggett: De toute façon, je m'inquiète, car je crois que notre pouvoir de négociation est affaibli du fait que nous n'ayons pas fait de déclaration, alors que seule demeure une menace quant à ce qui se produit à l'avenir. Je suis sûr que notre situation serait beaucoup plus avantageuse si notre gouvernement avait déclaré fermement sa position à l'égard de la zone de 200 milles ou du plateau continental. Il ne s'agit pas d'imposer notre volonté mais tout simplement d'exercer nos droits souverains.

Monsieur Needler, nous pensez-vous de la stratégie empruntée, étant donné la position très difficile et très délicate que vous aurez à la conférence, et croyez-vous qu'il vous aurait été utile qu'on fasse cette déclaration avant le début de la conférence?

M. Needler: Monsieur le président, j'exprime ici les mêmes réserves que j'ai exprimées à M. Carter, car je ne voudrais pas révéler ici mes opinions avant d'entamer des négociations aussi importantes. Néanmoins, je crois qu'il est tout aussi valable d'avoir la possibilité réelle de poser un geste unilatéral que de le poser concrètement dans le cas qui nous occupe. Il conviendrait qu'il est bon que les autres pays sachent qu'il est très possible que nous posions un geste unilatéral. Je ne peux pas parler au nom du gouvernement lorsque je dis qu'une possibilité réelle existe, car il s'agit là d'une évaluation très personnelle de la situation. Cela pourrait toutefois devenir inévitable.

M. Leggett: A votre avis, est-ce inévitable dans le cas où nous n'obtiendrions pas la réduction de 40 p. 100 que nous réclamerons lors des négociations de la CIPAN?

[Text]

Dr. Needler: What we said, Mr. Chairman, was a very substantial reduction, and we gave 40 per cent as an example. We suggested that it might be more or less, but we also suggested that it might be more, depending on the findings of the scientists. If we do not get a very substantial reduction, I would say as a personal view that the probability of early unilateral action would be more than if we did get rather satisfactory action out of ICNAF.

Mr. Leggett: May I now direct your attention to the West Coast. One of the reservations those of us from the West Coast may have had about the unilateral declaration was the question of the protection of salmon stocks on the high seas. I do not happen to have those kinds of reservations because I do not think we are in any real risk, but I would like you to comment. Perhaps Dr. Needler would be the best person to tell us—or you, Mr. Minister—whether there is any real possibility that a declaration would encourage any further fishing of our salmon stocks on the high seas in the Pacific, which at the present time are at a very minimal level and are not a problem, as I understand it.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Leggett, first of all I would really not want to put on the record that we have exercised the option not to declare unilaterally. Mr. MacEachen, the Secretary of State for External Affairs, made it very clear that unilateral action was a lively option and the assessment is going on, but nobody has exercised an option. The conference has only been over for about two weeks.

As to the second point, I only wish to say to Mr. Leggett that if we had not remained in a negotiating context, that he believed that the article on anadromous species, which was having a pretty rough time in Caracas, would have gone ahead with some positive noises, as it has in the intervening period, and then at Geneva. So, I am not as sanguine as some promoters of unilateralism; that if we had gone unilateral last fall we would not have washed out the possibility of any protection to salmon. I believe we would have really put that item in jeopardy, and certainly as the responsible Minister I could not condone that. At the moment I think I would leave to Mr. Legault, or whoever wants to debate it at the table, whether the position of salmon is sufficiently protected.

Mr. Leggett: May I interject, Mr. Minister. I was not suggesting, of course, in my questioning that the right time was prior to the Geneva conference. In fact, there is significant progress, obviously, in the negotiating draft. I think we are in a whole new ball game now that the thing has been reduced to some kind of unified position, and those who favour unilateral action—I might say I have never favoured unilateral action until now, and I did not favour it previously at the other conference, but I think, first of all, the ICNAF thing throws something else into the equation and the progress that was made at the conference throws something else into the equation. A unilateral declaration is not necessarily inconsistent or does not have to be inconsistent with the wording contained in the negotiated draft. I would like to get one more question in, Mr. Chairman, if I can. I hope I have a little more time.

[Interpretation]

M. Needler: Monsieur le président, nous avons parlé d'une réduction sensible et nous avons donné 40 p. 100 comme exemple. Cela pourrait être plus, cela pourrait être moins, mais nous avons dit que cela pourrait être plus, selon les constatations des hommes de science. Si nous n'obtenons pas une réduction sensible, je dirais que la possibilité d'une action unilatérale serait plus grande que si nous obtenions satisfaction à la suite de la conférence de la CIPAN.

M. Leggett: Passons maintenant à la côte Ouest. Une des réserves que certains d'entre nous de la côte Ouest soulèvent à l'égard d'une déclaration unilatérale est toute la question de la protection des stocks de saumon en haute mer. Par ma part, je n'ai pas de pareille réserve, car je ne crois pas que les risques soient très grands, mais j'aimerais que vous fassiez quelques commentaires. Peut-être que M. Needler est le mieux placé pour ce faire, ou vous-même, monsieur le ministre. Est-il possible qu'une déclaration unilatérale encourage la pêche au saumon en haute mer dans le Pacifique, pêche qui pour l'instant est très minime et ne constitue pas un problème?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Leggett, tout d'abord, je ne voudrais pas que le compte rendu dise que nous avons choisi de ne pas faire de déclaration unilatérale. M. MacEachen, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, a indiqué clairement qu'un geste unilatéral demeure une option virtuelle; l'évaluation se poursuit mais personne n'a encore arrêté l'option qui sera choisie. La conférence n'est terminée que depuis deux semaines.

Deuxièmement, j'aimerais demander à M. Leggett si, dans le cas où les négociations auraient abouti à une impasse, il croit que l'article sur les espèces anadromes, article qu'on a malmené à Caracas, aurait poursuivi son chemin, comme ce fut le cas entre Caracas et Genève et à Genève même. Je ne suis pas aussi extrémiste que certains tenants de la déclaration unilatérale. Si nous avions adopté une position unilatérale l'automne dernier, nous aurions anéanti toutes les chances de protection pour le saumon. J'estime que cela aurait mis cette question en danger et, en tant que ministre responsable, je ne pouvais faire cela. J'aimerais maintenant passer la parole à M. Legault ou à un autre, pour ce qui est de la question de la protection suffisante accordée au saumon.

M. Leggett: Pourrais-je intervenir monsieur le ministre. Bien sûr, je ne disais certainement pas que le moment opportun était avant la conférence de Genève. En fait, nous avons accompli des progrès sensibles pour ce qui est du texte de négociation. Je crois que les choses prennent une tournure nouvelle depuis qu'on a atteint un certain consensus. Je voudrais ajouter que jamais je n'ai été partisan du geste unilatéral jusqu'à présent, et qu'aux autres conférences, c'est une position que je n'acceptais pas. Mais j'estime que la réunion de la CIPAN fait intervenir un élément nouveau et que les progrès accomplis à la conférence font également intervenir un élément nouveau. Une déclaration unilatérale n'est pas nécessairement inconciliable ou incompatible avec la teneur du texte de négociation. Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. J'espère que mon temps n'est pas tout écoulé.

[Texte]

The Chairman: Yes.

• 2045

Mr. Leggatt: Article 54(3)(c) of the treaty, dealing with anadromous species, has a special provision that where states participate by agreement with the state of origin in measures to renew anadromous stocks, particularly by expenditures for that purpose, shall be given special consideration by the state of origin in harvesting of stocks originating in its rivers.

That particular article concerns me a great deal because of the principles of May 1971, as I think they are usually referred to, or of June 1971, where we on the Pacific Coast continued to take the position that we own the salmon that originate in our rivers. What I am concerned about is that if Canada ultimately acquiesces in this particular 3(c), are we not prejudicing the position that we have taken and I think the position the United States had taken, originally anyway, in June of 1971 that salmon originating in our rivers are our property? We have the question of the Fraser where the U.S. had participated by agreement in regard to the Hells Gate fish ladders. By agreeing to or acquiescing in this particular article, it seems to me we are prejudicing our bargaining position with the United States in establishing the ownership of our own salmon. I hope I am wrong in the way I read this particular article, but I think there is a real question about it. Perhaps Len Legault might want to comment on that.

The Chairman: One minute for the answer. You took too long for your question.

Mr. Leggatt: You would not want to cut off officials who give a good answer.

Mr. L. H. Legault (Director General, International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): You have used up a good 30 seconds of my minute. Thank you.

No, I do not believe this article can be read to apply to the situation between Canada and the United States in respect of the Fraser River treaty. That provision in the article was inserted as a result of an arrangement between the U.S.S.R. and Japan under which Japan was to have invested in enhancement facilities in certain Siberian rivers. Our information is that no such investment has yet been made, but that the U.S.S.R. continues to want this particular provision in the salmon article that would emerge from the Law of the Sea Conference.

You may recall, Mr. Leggatt, that the origins of this provision are in a Soviet proposal, a proposal by certain Eastern European countries actually was formally tabled at the Law of the Sea Conference session in Caracas. It was at the insistence of the U.S.S.R. and, of, course, even more at the insistence of Japan that this particular provision is found in this article, which went through the Evensen group in Geneva and is now reflected in the unified text. Again however I do not believe that it applies to the situation between Canada and the United States.

Mr. Leggatt: I am not sure I can agree, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt, Mr. Legault. Mrs. Campagnolo.

[Interprétation]

Le président: Très bien.

M. Leggatt: Le traité relatif aux espèces anadromes, l'article 54(3)(c), comporte la disposition spéciale suivante: Lorsque des pays participent, à la suite d'un accord avec le pays d'origine, à des mesures de renouvellement des réserves d'espèces anadromes, particulièrement par voie de financement, le pays d'origine doit leur accorder un statut particulier pour la capture du poisson qui s'est reproduit dans ses rivières.

Cet article me préoccupe particulièrement étant donné les principes de mai 1971, ou de juin 1971, suivant lesquels nous maintenons, sur la côte du Pacifique, la position que le saumon provenant de nos rivières nous appartient. Est-ce que nous ne minons pas la position prise par le Canada et par les États-Unis, je pense, en juin 1971, si nous acquiesçons à cet article 3(c)? Dans le cas du Fraser, les États-Unis avaient participé à un accord touchant les échelles à poissons de Hells Gate. En acceptant cet article, il me semble que nous affaiblissons notre pouvoir de négociation avec les États-Unis pour établir la propriété de notre saumon. J'espère que je me trompe dans l'interprétation de cet article, mais il me semble qu'il a des répercussions graves. Peut-être que Len Legault pourrait m'appor- ter des précisions à ce sujet.

Le président: Vous avez une minute pour répondre. La question a pris trop de temps.

M. Leggat: Vous ne voulez pas couper la parole aux fonctionnaires qui donnent une bonne réponse?

M. L. H. Legault (directeur général, Direction générale des pêches internationales et de la mer, ministère de l'Environnement): Vous avez déjà pris 30 secondes sur la minute qui m'est accordée. Merci.

Je ne crois pas que cet article puisse s'appliquer à la situation entre Canada et les États-Unis pour le traité du fleuve Fraser. Cette disposition a été incluse dans l'article à la suite d'un accord entre l'URSS et le Japon, en vertu duquel le Japon devait investir des fonds pour l'amélioration des conditions de frai dans certains rivières de la Sibirie. D'après les renseignements dont nous disposons, l'investissement n'a pas encore été effectué, mais l'URSS tient à l'inclusion de cette disposition dans l'article relatif au saumon dans les accords résultant de la Conférence du droit de la mer.

Comme vous vous en souvenez peut-être, monsieur Leggatt, cette disposition découle d'une proposition faite par l'Union soviétique ou par certains pays de l'Europe de l'Est à Caracas. Elle a été officiellement déposée à la Conférence du droit de la mer à Caracas. C'est à la suite de l'insistance de l'URSS, et encore plus du Japon, que la disposition a été incluse dans l'article qui a passé par le groupe Evensen à Genève et qui se trouve actuellement dans le texte général. Je ne crois pas que cet article s'applique au rapport entre le Canada et les États-Unis.

M. Leggatt: Je ne suis pas certain d'être d'accord, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Legault. Madame Campagnolo.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. The United States have said that they favour a species approach and that coastal states be given preferential and administrative rights over all coastal fish and anadromous species, with the understanding that other states, especially those that traditionally fished the resource, would be given access if the species were not fully utilized by the coastal state up to the allowable catch. Migratory species would be regulated in part by a multilateral organization.

I am wondering just what kind of multilateral organization was discussed at Geneva and how Canada foresees their part in this, because it is presumed in this material that I have from New York that the multilateral organization would have some control exerted over it by the United States.

It is article 54(c) again. I did not consult with my colleague across the way, but it seems to be the one that looks most interesting to West Coasters.

Mr. Legault: Your question, if I understood it, is directed to the U.S. position on highly migratory species?

Mrs. Campagnolo: Exactly.

Mr. Legault: Article 54(c) of course deals with anadromous species, which is, we hope and have fought very hard to ensure, a completely different animal, requiring completely different treatment from the highly migratory stocks such as tuna and whales. The tuna article if my memory...

Mrs. Campagnolo: My main interest is in salmon.

• 2050

Mr. Legault: Well then, if your main interest is in salmon, I would be grateful if you would rephrase your question because I was zeroing in on this question of a multilateral organization dealing with migratory species and would the U.S. have some sort of special position in that multilateral organization. There is no suggestion of a multilateral organization being set up in connection with Article 54, the anadromous species article.

Mrs. Campagnolo:

Migratory species would be regulated in part by a multilateral organization over which the United States could exert some control.

Now this worries me considerably when I think about the history of the Fraser River with the past hatchery enhancement being financed in part by the U.S. government. However, I know my colleagues will take care of the Fraser River but I am concerned more about the panhandle fishery. I want to know if it is the plan that such bilateral involvement shall continue in the north as it has in the Fraser, for example, in the panhandle area of Alaska, the Yukon, and the Stikine rivers. I would like to know what plans are being made there for sharing anadromous species and what problems do you see if an exclusive economic zone were declared in the panhandle area by the U.S.?

Mr. Legault: If I might zero in on that element of your question, your concern is specifically related to panhandle stock and what happens in the very likely event that...

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. Les États-Unis se sont dits en faveur d'un système fondé sur les espèces et ils voudraient que les États côtiers aient des droits préférentiels et des droits de gestion sur tous les poissons côtiers et les espèces anadromes; il serait convenu que les autres États, particulièrement ceux qui ont toujours exploité ces espèces, y aient accès si l'État côtier ne les exploite pas entièrement jusqu'aux limites de prises permises. Les espèces de poissons migrateurs seraient régies en partie par un organisme multilatéral.

J'aimerais savoir de quel organisme multilatéral il a été question à Genève et comment le Canada entrevoit son rôle dans cet organisme, car dans ces textes que je tiens de New York, il est supposé que les États-Unis exerceraient un certain contrôle sur cet organisme multilatéral.

Il s'agit à nouveau de l'article 54(c). Je n'ai pas consulté mon collègue de l'autre côté, mais il semblerait que c'est le plus intéressant pour les pêcheurs de la côte Ouest.

M. Legault: Si j'ai bien compris, votre question au sujet de l'article 54(c) porte sur la position des États-Unis pour ce qui est des espèces de poissons très migrateurs.

Mme Campagnolo: Exactement.

M. Legault: L'article 54(c) traite bien sûr des espèces anadromes, qui sont constituées de poissons tout à fait différents et qui nécessitent un traitement entièrement distinct de celui des poissons migrateurs comme le thon et les baleines. Pour ce qui est du thon, si ma mémoire...

Mme Campagnolo: C'est surtout le saumon qui m'intéresse.

M. Legault: Si vous vous intéressez surtout au saumon, j'aimerais que vous reformuliez votre question, car je croyais que vous vouliez parler de l'organisme multilatéral pour les poissons migrateurs et que vous vouliez savoir si les États-Unis bénéficieraient d'un statut spécial au sein de cet organisme. Il n'est pas question de créer un organisme multilatéral en rapport avec l'article 54 relatif aux espèces anadromes.

Mme Campagnolo:

Les espèces de poissons migrateurs seraient régies en partie par un organisme multilatéral sur lequel les États-Unis pourraient exercer un certain contrôle.

Cela me préoccupe énormément quand je songe à l'histoire du fleuve Fraser où l'amélioration de la pisciculture a été financée partiellement par le gouvernement des États-Unis. Mais mes collègues s'occuperont de ce cas particulier; ce qui me préoccupe le plus, ce sont les pêches dans la région de l'enclave. J'aimerais savoir si l'on compte maintenir la participation bilatérale dans le Nord comme dans le Fraser, par exemple dans l'enclave de l'Alaska, du Yukon et des rivières Strikine. J'aimerais savoir quels plans sont mis en œuvre pour partager les espèces anadromes et j'aimerais savoir quels problèmes vous prévoyez si les États-Unis déclaraient qu'ils ont l'exclusivité économique dans la zone de l'enclave.

M. Legault: Si je comprends bien, vous vous préoccupez particulièrement des réserves de poisson de l'enclave et de ce qui se produirait dans le cas probable où...

[Texte]

Mrs. Campagnolo: The very likely event.

Mr. Legault: ... the United States will want an economic zone off the coast of Alaska. It is certainly one of the areas where they want an economic zone, more than elsewhere perhaps. This does not take away from the fact that Canada would remain the state of origin for stocks spawned in Canadian rivers.

I would like to ask Dr. Sheppard to add to this reply because I am not a fisheries management specialist, but certainly when you have this kind of situation, we are going to have to work out bilateral arrangements with the United States in the way we deal with the panhandle stocks. They go through the U.S. portion of the river but they are spawned on the Canadian side of the boundary. This presents very special problems on which Dr. Sheppard, I am sure, will be very happy to comment.

Mrs. Campagnolo: It is complicated by the fact that they are spawned in the Canadian part of the river and enter the sea in the American part of the river.

The Chairman: Dr. Sheppard.

Dr. Sheppard: I think the situation is outlined in the article that in these cases the state of origin would have the primary interest and responsibility for managing these stocks and it would have the right to set the allowable catch. But because the fish pass through United States waters and through the United States economic zone, obviously the United States would have a great interest in them. Nevertheless, the article provides that a country intercepting salmon bound for another country within its own zone must co-operate with the state of origin. This co-operation would have to take into account the primary interest of the state of origin—in this case Canada—and the determination of the allowable catch on such stocks would again be made by the state of origin. It is complicated; there is no question about it. But there is an obligation on the United States to co-operate with us in the management of these stocks and to take into account our primary interest.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, Article 54(b) says:

The state of origin shall co-operate in minimizing the economic dislocation.

Is there any thought that certain regional groups of nations might make special bilateral agreements covering their own needs in consideration of this article, rather than entering into the major Law of the Sea provisions?

Mr. Legault: Mr. Chairman, may I attempt a reply to that question?

• 2055

Subparagraph (b) of paragraph 3 of Article 54 only deals with the situation that arises when a state that has been fishing for salmon on the high seas is obliged to cut down on that fishery as a result of the provision of paragraph 3(a), which establishes the principle that there shall be, in general, no fisheries for salmon on the high seas beyond the 200-mile limit. That is a different matter and I do not see the relationship between that provision and the concern you have in respect of Panhandle stocks.

[Interprétation]

Mme Campagnolo: Le cas très probable.

M. Legault: ... les États-Unis voudraient établir la suprématie économique de leur pays au large des côtes de l'Alaska. C'est certainement une des régions dans lesquelles ils veulent établir une zone d'influence économique. Il n'en reste pas moins que le Canada demeurerait le pays d'origine des poissons qui se reproduisent dans les cours d'eau canadiens.

J'aimerais demander à M. Sheppard de compléter cette réponse car je ne suis pas un spécialiste en gestion des pêches, mais il est certain que nous devons conclure avec les États-Unis sur les poissons de la zone de l'enclave. Les poissons traversent la partie du fleuve qui se trouve en territoire américain, mais le frai a lieu du côté canadien de la frontière. Cela constitue un problème très particulier dont M. Sheppard se fera un plaisir de vous parler.

Mme Campagnolo: La situation est compliquée par le fait que les poissons se reproduisent dans la partie canadienne du fleuve et parviennent à la mer dans la partie américaine du fleuve.

Le président: Monsieur Sheppard.

M. Sheppard: La situation est exposée dans l'article qui stipule que dans ces cas l'État d'origine a les intérêts primordiaux et la responsabilité essentielles de la gestion de ces réserves, et qu'il aurait le droit de fixer la prise permise. Étant donné, cependant, que le poisson traverse les eaux des États-Unis et la zone économique des États-Unis, il est évident que ce pays y porte un grand intérêt. Néanmoins, l'article stipule que les pays qui interceptent le saumon se dirigeant vers un autre pays au sein de leurs propres zones doivent collaborer avec le pays d'origine. Cette collaboration devrait tenir compte de l'intérêt primordial du pays d'origine, le Canada dans ce cas, et c'est ce pays qui fixerait la prise permise. Il n'y a aucun doute que c'est compliqué. Mais les États-Unis ont l'obligation de collaborer avec nous pour la gestion de ces réserves de poisson et de tenir compte de nos intérêts primordiaux.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, l'article 54(b) stipule que:

Le pays d'origine doit collaborer pour minimiser les perturbations économiques.

A-t-il été question que certains groupes régionaux de pays adoptent des accords bilatéraux spéciaux pour répondre à leurs propres besoins pour ce qui est de cet article, au lieu de participer à des mesures d'ensemble prises lors de la Conférence du droit de la mer?

M. Legault: Monsieur le président, est-ce que je pourrais répondre à cette question?

L'alinéa (b) du paragraphe 3 de l'article 54 ne traite que des situations lorsqu'un État qui pêche le saumon en haute mer est obligé de mettre fin à cette activité par suite des dispositions du paragraphe 3(a) vis-à-vis le principe qu'il ne doit pas y avoir de pêche au saumon au-delà de la limite de 200 milles. C'est un problème différent et je ne vois pas de lien avec les dispositions et la préoccupation que vous exprimez.

[Text]

Mrs. Campagnolo: My concern is with regard to the encroachment by Japanese boats into these areas of British Columbia on a continuing basis. I am concerned that the Japanese and Russians might sign an agreement on their own and possibly the Canadians and the Americans might make some kind of an arrangement for themselves. But we still would not have the control of the high sea unless we have—in part, what I am asking you is, how well are we on the road to this agreement, to this accord, that will make the sort of problems that we have had in the past no longer there.

Mr. Legault: Well, Article 54, paragraph 3(a), would, if it is accepted, give us the protection that you and many others want us to have. It would stipulate that, as a matter of general international law, no state has a right to take salmon beyond the limits of the economic zone.

In other words, we could take salmon within the Canadian economic zone. We could, if we wanted to, allow others to come into our zone to take salmon—a most unlikely possibility, I would say—and, conversely, the United States could take salmon within its zone but not on the high seas, nor could the U.S.S.R.

There is one single exception, in fact being made, as the Minister outlined in his statement. Japan has certain fisheries on the high seas at the moment beyond 200 miles—some within 200 miles, as well. Now these fisheries are, for the greater part, on United States and Soviet stocks. They take, as I understand the situation—and Dr. Sheppard could correct me here—only a very small portion of Panhandle stocks. So the protection you want would be in paragraph 3(a) of Article 54.

How close are we to getting it? We believe, as Mr. LeBlanc indicated in his statement, that our greatest difficulties are behind us. It was not at all easy to bring about this article. We have no guarantee that it will appear in the final text of the Law of the Sea Convention but the odds are far better now that we will have this kind of protection in the final convention than they were a year ago.

The Chairman: You have one minute left, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I compliment you on your diplomacy because I am quite sure it took a tremendous amount of it to get this much done, but there is one thing that is concerning me now. How much surveillance is Canada going to have to use on the extended waters? Is there any plan to make multi-use of the surveillance vessels, aircraft and installations—which is one of my favourite topics, as the Minister will know—because I am, of course, concerned that, in addition to regular needs for defence, security and enforcement of regulations, there must be enhanced capacity for air-sea search and rescue services with the expansion of our territorial seas and I do not think one can go without the other.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: Could I say this before turning it over to someone a little more expert than myself: Dr. Sheppard.

The extension of jurisdiction, certainly extension of jurisdiction by agreement, will not so much, in my view, complicate the surveillance and enforcement problem as simplify it, because at the moment—and let us take the East Coast, for instance—we are already conducting considerable surveillance activities as was brought out in the reply to the questions on capelin. Our difficulty is in enforcement. And why can we not enforce when we detect

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Ce qui m'inquiète ce sont les infractions permanentes des navires japonais en Colombie-Britannique. Je crains que le Japon et l'Union soviétique ne concluent un accord propre et que le Canada et les États-Unis en concluent un autre. Cela ne nous donnerait toujours pas le contrôle de la haute mer à moins que nous n'ayons... Ce que je vous demande c'est si nous sommes sur le point de conclure un tel accord qui permettrait de remédier aux problèmes que nous avons connus par le passé.

M. Legault: Eh bien, si le paragraphe 3(a) de l'article 54 est accepté, il nous donnerait la protection que vous et d'autres souhaitez. Il stipulerait que, sous le droit international, aucun État n'a le droit de prendre du saumon au-delà des limites de sa zone économique.

Autrement dit, nous pourrions pêcher le saumon dans la zone économique canadienne. Nous pourrions, si nous le voulions, permettre à d'autres de pêcher dans notre zone—éventuellement très improbable, je dirais—et, inversement, les États-Unis pourraient pêcher le saumon dans leur zone mais non pas en haute mer, ni l'Union soviétique.

Il y a une exception à cela, comme le Ministre l'a dit dans sa déclaration. Le Japon pêche actuellement en haute mer au-delà de la zone de 200 milles, de même qu'à l'intérieur. Il s'agit là de stocks de poisson américain et soviétique. Mais le Japon ne pêche là qu'une petite portion des stocks de l'enclave. Ainsi, la protection que vous voulez figure dans le paragraphe 3(a) de l'article 54.

Sommes-nous près d'un accord? Nous croyons, comme M. LeBlanc nous l'a dit dans sa déclaration, que nous avons déjà résolu les principales difficultés. Il n'a pas été facile de présenter cet article et nous n'avons aucune garantie qu'il sera inclus dans le texte final de la Convention, mais les perspectives sont meilleures aujourd'hui qu'elles ne l'étaient il y a un an.

Le président: Il vous reste une minute, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous félicite pour votre sens diplomatique, car je suis sûre qu'il vous en faut beaucoup dans cette tâche. Une chose continue cependant à me préoccuper. Quelle surveillance le Canada exercera-t-il sur la nouvelle zone? Envisage-t-on de recourir à des navires de surveillance, à l'aviation et à d'autres installations? C'est là un de mes sujets favoris, comme le ministre le sait, mais je pense qu'il nous faudra, en dehors des nécessités de la défense et de la sécurité, du respect de la réglementation, une capacité accrue pour les opérations de secours et de recherches en mer, et je ne pense pas que l'un puisse aller sans l'autre.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Avant de donner la parole à M. Sheppard, qui connaît mieux le sujet que moi, je dirais ceci.

L'extension de notre zone ne compliquera pas tellement la surveillance mais la simplifiera au contraire car, prenons la côte Ouest, par exemple, nous effectuons déjà des activités de surveillance considérable, surtout en ce qui concerne la pêche au capelan. Le problème c'est de faire respecter la réglementation. Pourquoi ne pouvons-vous pas la faire respecter lorsque nous détectons une violation d'un règlement de la CIPANO? C'est parce qu'il s'agit d'un

[Texte]

violation of an ICNAF regulation? That is because it is an ICNAF regulation. It is not a Canadian regulation; we do not have the jurisdiction; we do not have the authority.

Once we have the authority, once we have the jurisdiction, then we can put very severe sanctions into place that will make people think twice before they violate our regulations, Canadian regulations. Then the situation will be a good deal easier to handle. That does not mean that we will not necessarily need some increase in surveillance activities; in patrols, in aircraft, in vessels. I cannot speak on that. But I am convinced that when you have the authority and the jurisdiction, you are in a position to enforce, in a very effective and a very significant way, in a way that even with all the surveillance activity in the world we could not do at this time.

The Chairman: Thank you.

• 2100

Mrs. Campagnolo: Dr. Sheppard was going to add something to that, I believe.

M. Sheppard: I have nothing to add.

Mrs. Campagnolo: If you had the type of surveillance on the Northwest coast that you have on the Atlantic coast, I am sure you would uncover considerably more Japanese encroachment than you suspect. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Campagnolo. Mr. Munro.

An hon. Member: We have arrested some.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but not nearly enough. I would like to add to the comments that have just been made about the enforcement machinery. I do not share the optimism just expounded that if you have the jurisdiction, you can enforce. You can detect, I share that optimism, but you cannot necessarily enforce, unless you have the machinery to enforce.

However, I would like to come back to that. But first, as a member of the Standing Committee on External Affairs and National defence, I would like to record here, in our Standing Committee proceedings, that we contrived in the External Affairs and National Defence Committee to have these informal single negotiating texts incorporated into the proceedings of the Standing Committee on External Affairs as it met on May 22. So that anyone reading the Fisheries' proceedings and wishing to see the full text that we are now discussing, and have been discussing throughout 54, could, by securing copies of External Affairs and National Defence, have the full text of these meetings.

I am saying this not just for our own Committee but for the many interested people across Canada who read the texts of one or other of these proceedings.

At that same meeting of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, I received an impression of which I have been disabused this evening. I would like to go into that matter with the Minister and with his officials. It has to do with the jurisdiction out to the edge of the Shelf. I got the impression from the Secretary of State for External Affairs that this text gave us some jurisdiction out there. I understood him to mean, but he may not have meant to mean, that we would have jurisdiction over the fisheries' resources out to the edge of the Shelf, which, of course, is a very rich resource on the east coast covering a great deal of water.

[Interprétation]

règlement CIPANO et non pas d'un règlement canadien; nous n'avons pas de juridiction et nous n'avons pas de pouvoir.

Une fois que nous aurons le pouvoir, alors nous pourrions imposer les sanctions très sévères qui feront réfléchir les pêcheurs deux fois avant de violer la réglementation canadienne. Alors, le problème plus facile à régler. Cela ne signifie pas qu'il ne faudra pas accroître les activités de surveillance, ni le nombre de patrouilles d'avions et de navires. Mais je suis convaincu, lors nous aurons les pouvoirs et lorsque nous aurons la juridiction que nous serons en mesure de faire appliquer la réglementation de façon beaucoup plus efficace, ce que nous ne pouvons pas faire actuellement en dépit de tous nos efforts.

Le président: Je vous remercie.

Mme Campagnolo: M. Sheppard voulait ajouter quelque chose à cela, je crois.

M. Sheppard: Je n'ai rien à ajouter.

Mme Campagnolo: Si vous aviez sur la Côte nord-ouest la même surveillance que sur la Côte atlantique, je suis sûre que vous découvririez des choses qui vous surprendraient, notamment des abus de la part des navires japonais. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, madame Campagnolo. Monsieur Munro.

Une voix: Nous en avons arrêté quelques-uns.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais pas suffisamment. J'aimerais ajouter quelque chose à ce que je viens de dire au sujet de l'application des règlements. Je ne partage pas l'optimisme qui vient d'être exprimé voulant que si l'on a la juridiction on peut agir. Vous pouvez détecter, certainement, mais vous ne pouvez pas vraiment réagir, à moins de disposer du mécanisme nécessaire à cela.

Cependant, je reviendrai là-dessus plus tard. Tout d'abord, en tant que membre du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, nous avons incorporé dans le procès-verbal de la séance du 22 mai le texte préliminaire officieux issu de ces négociations. Ainsi, quiconque lit le procès-verbal du Comité permanent des pêches et veut connaître le texte entier n'aura qu'à se reporter au procès-verbal du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Je dis cela seulement à l'intention du Comité et à l'intention des nombreuses personnes au Canada qui sont intéressées par ce problème et qui liront le procès-verbal de l'un ou l'autre de ces Comités.

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, j'acquies une impression dont je reviens ce soir. J'aimerais en parler au ministre et à ses collaborateurs. Il s'agit de la juridiction jusqu'au bord du Plateau continental. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures m'avait donné l'impression que ce texte nous donnait la juridiction jusque là. J'avais compris que nous aurions la juridiction sur les ressources en poisson jusqu'au bord du Plateau continental, c'est-à-dire sur une ressource très vaste sur la côte Ouest car le Plateau y est très étendu.

[Text]

But on looking at Part 4 from page 27 on, I see that it is merely an elaboration of the jurisdiction that was accorded to the coastal states under the 1959 or 1961 Convention which gave coastal states the right to exploit the limits of exploitability. This right included the seabed and the subsoil but not the rights over the superadjacent waters.

Am I correct in this or did we acquire, in exchange for an international sharing of the proceeds or the riches of that area out to the edge of the Continental Shelf, fisheries rights in those waters?

The Chairman: Mr. Minister.

• 2105

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Legault.

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: The single negotiating text, as Mr. MacEachen pointed out to the Committee on External Affairs, while it does take into account the Canadian position with respect to the mineral resources of the Continental margin beyond 200 miles, it does not take into account, as Mr. LeBlanc pointed out in his statement tonight, our objective of securing at least a recognition of our special interest and preferential rights in the fish stocks beyond 200 miles to the outer edge of the Continental margin.

Mr. Munro: I am speaking of these texts—I recognize they are not finalized texts and agreed to, but I speak as though they were for purposes of our discussion this evening—the fisheries resources beyond the 200-mile limit out to the Flemish Cap, for example, are fisheries that would be within the jurisdiction of any international authority that might be created, or are they high seas and a free-for-all area as far as fisheries are concerned?

The Chairman: Mr. Legault.

Mr. Legault: This, of course, depends on what will appear in the final treaty text. As Mr. LeBlanc pointed out in his statement tonight, we have in no way given up hope that we will get a handle of some kind on the stocks found in the area immediately adjacent to the 200-mile zone on the Atlantic Coast, on the stocks of the Continental margin beyond 200 miles. We have not given up that hope. We have some friends who also have positions similar to ours. I refer to such countries as Kenya, India, Sri Lanka, Madagascar and Senegal, which country cosponsored draft treaty articles with us in the Seabed Committee that contained a provision that would give the coastal state that kind of interest and right beyond 200 miles. Other countries, such as Colombia, Venezuela and Mexico, in proposals they have put forward in the past, have also taken a similar position.

What happened in Geneva was that there was not an opportunity in the informal negotiations to have a full discussion of this problem. There will be that opportunity at the next session. We are hopeful that we will get an appropriate handle on those stocks beyond 200 miles. However, I think one should point out at the same time that we should look at the worst and assume that what we have is in what is now found in the single negotiating text. We get 90 per cent of the stocks of the Atlantic margin with the 200-mile limit, at least 90 per cent of the stocks of the Atlantic margin, according to the experts in this matter. With control over that 90 per cent we have an extremely powerful bargaining lever in respect to countries that might want to fish the 10 per cent outside the 200 miles, because in exchange for concessions they might get within,

[Interpretation]

En regardant la partie 4, à la page 27, je vois qu'il ne s'agit là que d'une extension de la juridiction accordée aux États côtiers par la convention de 1959 ou de 1961, donnant aux États côtiers le droit d'exploiter les richesses jusqu'aux limites où cela est physiquement possible. Ce droit incluait le lit de la mer et le sol en-dessous, mais non pas les eaux qui les recouvrent.

Cela est-il exact ou bien avons-nous acquis, en échange du partage international des revenus ou des richesses de cette zone, le droit de pêche dans ces eaux?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Legault.

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Le texte unique négocié, comme M. MacEachen l'a dit au comité des Affaires extérieures, bien qu'il tienne compte de la position canadienne en ce qui concerne les ressources minérales du plateau continental au-delà de la zone 200 milles, ne satisfait pas notre objectif d'obtenir au moins la reconnaissance de nos intérêts spéciaux, vis-à-vis des stocks de poisson au-delà de la zone des 200 milles, et jusqu'au bord du plateau continental, comme M. LeBlanc l'a dit dans sa déclaration ce soir.

M. Munro: Ainsi, dans la zone au-delà de la zone économique des 200 milles—et je postule là que le texte est définitif—les ressources de poisson au-delà de la zone de 200 milles et jusqu'au cap Flemish, par exemple, seraient sous la juridiction d'une organisation internationale qui serait à créer, ou bien seraient placées en haute mer et donc ouvertes à tout le monde qui souhaite y pêcher?

Le président: Monsieur Legault.

M. Legault: Cela dépend de ce qui figurera dans le texte final du traité. Comme M. LeBlanc l'a dit dans sa déclaration ce soir, nous n'avons pas abandonné tout espoir d'obtenir une forme de contrôle sur les stocks dans la zone immédiatement adjacente à la zone des 200 milles, sur la côte atlantique. Nous n'avons pas abandonné tout espoir. Nous avons des amis qui adoptent une position similaire à la nôtre, et notamment le Kenya, l'Inde, le Sri Lanka, Madagascar et le Sénégal, lequel pays a défendu conjointement avec nous, au sein du comité sur le fond de la mer, des articles qui contenaient une disposition qui aurait donné à l'état côtier ce genre de droit sur la zone au-delà des 200 milles. D'autres pays, comme la Colombie, le Venezuela et le Mexique adoptent également une position similaire.

Ce qui s'est produit à Genève, c'est qu'il n'a pas été possible au cours des négociations officielles de pleinement débattre ce problème. Ce sera fait à la prochaine session. Nous espérons obtenir le contrôle de ces stocks au-delà de la zone des 200 milles. Cependant, il faut envisager le pire et supposer que nous n'obtiendrons rien de plus que ce qui figure déjà dans le texte préliminaire. Celui-ci nous donne 90 p. 100 des réserves du plateau atlantique, à l'intérieur de la zone des 200 milles, au moins 90 p. 100 des stocks sur la côte atlantique selon les experts. Cela nous donne un levier très puissant contre les pays qui souhaitent pêcher les 10 p. 100 restants à l'extérieur des 200 milles car, en échange des concessions à l'intérieur de la zone ils devront nous faire des concessions en ce qui concerne la gestion et la conservation des stocks que nous ne contrôlons pas. De

[Texte]

there is no doubt in my mind they would be willing to make concessions to us in respect to the management and the conservation of the stocks beyond 200 miles and our share in those stocks. Indeed, we have that right now. Without having jurisdiction over this area, we have a coastal state preference in respect of stocks found beyond 200 miles under present ICNAF arrangements. If we can negotiate this in the present circumstances, we should be very poor negotiators indeed if we could not negotiate it in the future, when we will have the additional lever of exclusive jurisdiction within 200 miles.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask another question?

The Chairman: You have one minute and three-quarters, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. One question is very short. It is related to the text. Are these consensus texts prepared by the chairmen of the three committees without any subjective input by the chairmen, to the best of your knowledge?

• 2110

Mr. Legault: On the whole, I think I would prefer to reply to that question only in respect to the text that deals with the exclusive economic zone and in particular with the fisheries aspects of the economic zone.

Here the Chairman of Committee II had an advantage that the Chairmen of the two other Committees did not have in all cases. There had been intensive informal negotiations within the so-called Evensen Group, which is an informal negotiating group comprising about 40 countries representing many different tendencies and many different interests. In Geneva, and in New York prior to Geneva, there were weeks of discussion of these articles. So it was possible for the Chairman to abstract something like a consensus from the discussions that had gone on in the Evensen Group and from the draft articles that were prepared by Mr. Evensen who is Minister without portfolio in the Norwegian Cabinet and who was responsible in the Norwegian Government for the law of the sea matters. He prepared certain texts which were transmitted to the Chairman of Committee Two with a cover letter pointing out that not all of the participants in the Evensen Group discussions were necessarily in agreement with all elements of these draft articles. But here they were. They had been the subject of very intensive negotiation, very intensive consultation. So I think that what we have in the economic zone articles in the fisheries provisions must come quite close to something like a consensus. I would not want to overstate that because there are problems remaining, problems, for instance, relating to the rights of the landlocked and the so-called geographically-disadvantaged countries. That is certainly one of the very difficult issues on which I think it would be difficult at the present time to say that we do have a consensus.

But generally speaking, I believe that these fisheries articles do represent something very close to a consensus, with a few caveats, particularly with regard to this problem of the landlocked and the geographically-disadvantaged states registered here and there.

[Interprétation]

fait, nous avons déjà ce droit actuellement. Sans avoir la juridiction sur cette zone, ils devront nous faire des concessions en ce qui concerne la gestion et la conservation des stocks que nous ne contrôlons pas. De fait, nous avons déjà ce droit actuellement. Sans avoir la juridiction sur cette zone, nous disposons de la préférence accordée aux états côtiers vis-à-vis des réserves de poisson à l'extérieur de la zone des 200 milles, selon les accords CIPANO actuels. Si nous pouvons déjà négocier de telles concessions actuellement, ce serait un très mauvais résultat si nous ne pouvions pas le faire à l'avenir avec le levier supplémentaire que nous donne la juridiction absolue à l'intérieur des 200 milles.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une autre question?

Le président: Il vous reste une minute et 45 secondes, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie. Une question très brève, elle porte sur le texte. S'agit-il là des textes acceptés rédigés par les présidents des trois comités et qui reflètent objectivement le point de vue des membres?

M. Legault: Tous compte fait, je préférerais répondre à cette question en respectant le texte qui traite de la zone économique exclusive et en particulier les aspects halieutiques de cette zone.

Le président du comité II possédait un avantage que les présidents des autres comités n'avaient pas. Une équipe de négociation appelée le Groupe Evensen, composé de 40 pays représentant diverses politiques et mains intérêts avait entamé des négociations sérieuses à titre non officiel. Ainsi, à Genève et plus tard à New York, ils ont passé plusieurs semaines à discuter des clauses. Donc, le président a pu apprendre qu'on avait un consensus d'après les discussions dans le Groupe Evensen et d'après les projets d'articles rédigés par M. Evensen qui était ministre sans portefeuille dans le Cabinet de la Norvège et qui était responsable de tout ce qui traitait de la Conférence sur le droit de la mer. Il a préparé quelques projets d'articles, qui furent envoyés au président du comité II accompagnés d'une lettre d'envoi expliquant que les membres du Groupe Evensen ne sanctionnaient pas à l'unanimité tous les éléments dans les projets de clauses, mais qu'on les soumettait quand même. Ce projet avait été négocié et étudié très sérieusement. A mon avis, nous trouvons dans les clauses sur la zone économique et dans les dispositions halieutiques un accord presque intégral. Il ne s'agit pas d'exagération, puisque d'autres problèmes demeurent, par exemple, traitant des droits des pays entourés de terre et ce qu'on appelle des pays désavantagés géographiquement. Il me serait difficile de vous annoncer que nous sommes tous d'accord sur ces questions.

Toutefois, je crois que ces clauses sur les pêches représentent les points d'accord, dont certaines mises en garde concernant les pays entourés de terre et les nations désavantagées géographiquement.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Legault, and thank you, Mr. Munro.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je désire moi aussi souligner la contribution de la délégation canadienne permanente à la Conférence sur le droit de la mer. Les hauts fonctionnaires sous l'habile direction de l'honorable Allen Beesley méritent nos félicitations.

Comme vous l'avez souligné, monsieur le ministre, tous les États représentés à la conférence ont loué la compétence de nos experts à cette conférence et je veux mentionner le docteur Needler, le docteur Sheppard et je crois qu'il est presque temps de décerner un doctorat à M. Legault...

M. Legault: Merci, merci.

M. Cyr: Le mandat de la conférence est complexe comme vous l'avez souligné, monsieur le ministre, et les divergences d'opinion qui subsistent sont si sérieuses que nous ne pouvions attendre une solution dans les deux sessions de huit semaines de cette conférence. Mais je crois qu'il y a eu progrès compte tenu de la présentation d'un texte de négociation unique qui servira de base de discussion pour la prochaine session qui doit avoir lieu à New-York.

J'ai participé à la conférence avec M. Carter, M. Leggett et M. Anderson et bien d'autres et je peux affirmer que les États sont devenus plus conscients de la nécessité d'une gestion rationnelle des océans. Monsieur le ministre, vous avez souligné dans votre exposé au début que la Conférence sur le droit de la mer a certes permis d'accomplir de grands progrès mais elle ne nous a pas encore fourni de solution au problème fondamental de la survie.

Depuis cette conférence à Genève, nous avons vu dans les journaux et même dans des déclarations à la conférence que des Canadiens avançant qu'ils n'ont plus confiance à la Conférence sur le droit de la mer et qu'il faudra prendre des mesures concrètes. On demande même que le Canada déclare unilatéralement une zone de deux cents milles pour protéger les côtes de l'Atlantique.

• 2115

Depuis quelques années, monsieur le président, le Canada a déclaré une zone territoriale de pêche de 12 milles, le golfe Saint-Laurent est devenu nos eaux intérieures, nous avons une zone de 100 milles pour la préservation des eaux de l'Arctique. Tout cela s'est fait sans avoir à défendre nos lois devant la Cour internationale. Personnellement, je crois que le Canada peut déclarer une zone économique de 200 milles, puisque d'autres pays l'ont fait. Par contre, il est très difficile, d'après les informations que nous avons pu recueillir à Genève, il est très difficile pour ces pays de pouvoir appliquer cette loi, puisque les pêcheurs étrangers continuent à pêcher dans leur zone. Dans l'Est du Canada, nous pouvons arraisonner un bateau de pêche du Portugal, un bateau de pêche de l'Espagne mais, monsieur le président, avons-nous l'équipement pour pouvoir chasser de nos eaux les chalutiers russes?

Je ne crois pas que le Canada doive sacrifier les pêches de l'Atlantique pour les pêches du Pacifique, que le Canada doive sacrifier les pêches pour les minéraux, que le Canada doive sacrifier le plateau continental pour les pêches. De cette Conférence, il faut se rappeler que les États-Unis ne sont pas prêts non plus à sacrifier le passage inoffensif pour les pêches et les représentants des groupes 77 avancent qu'ils ne sont pas prêts à sacrifier leurs droits aux richesses du fond marin pour le saumon de l'Atlantique.

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Legault, et monsieur Munro.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to underline the contribution of the permanent Canadian delegation to the conference on the Law of the Sea. Our officials under the able chairmanship of the hon. Allan Beesley deserve our congratulations.

As you have said, Mr. Minister, all the states represented at the conference spoke highly of our experts and I would like to mention in particular the names of Dr. Needler, Dr. Sheppard and I think it is about time we conferred a doctorate on Mr. Legault...

Mr. Legault: Thank you, thank you.

Mr. Cyr: The conference's mandate was complicated as you mentioned, Mr. Minister, and the differences of opinion that exist are serious enough as to warrant no clear-cut solutions in both eight-week sessions of this conference. But I think progress has been made, taking into account the presentation of the unique negotiable text which will be the basis of discussion for the next session in New York.

I attended the conference with Mr. Carter, Mr. Leggett and Mr. Anderson and many others, so I can state that all nations have become more aware of the need for a rational use of our oceans. Mr. Minister, in your opening statement you said that the Conference on the Law of the Sea certainly enabled great progress to be made but that it had not yet offered a solution to the basic question of survival.

Since the Geneva Conference, we have read in the newspapers and heard in official declarations of the conference that Canadians no longer have any trust in the Law of the Sea Conference and that we should now take concrete action. Some are even saying that Canada should unilaterally declare a 200-mile fishing zone to protect the Atlantic coast.

A few years ago, Mr. Chairman, Canada declared a 12-mile territorial fishing zone, the Gulf of the St. Lawrence became territorial waters, and we also have a 100 mile zone for conservation purposes in the Arctic. All this was done without having to justify our laws before the international court. Personally, I believe that Canada could declare a 200 mile economic zone, because other countries have done so. On the other hand, it is very difficult, according to the information we received in Geneva, it is very difficult for these countries to enforce this law as foreign fishing fleets continue to fish in these zones. Of the coast of Eastern Canada, we can seize a Portuguese fishing vessel, or a Spanish fishing vessel, but, Mr. Chairman, do we have the necessary equipment to pursue Russian trawlers from our waters?

I do not believe that Canada should sacrifice its Atlantic fisheries for the Pacific fisheries, that Canada should sacrifice its fisheries for mineral resources, that Canada should sacrifice the continental shelf for its fisheries. Following that Conference, it became clear that the United States were not prepared either to sacrifice their navigational right of way for fisheries and that the representatives of the group of 77 stated that they were not ready to sacrifice their claims to seabed resources for Atlantic

[Texte]

Les Russes et les Japonais nous disent qu'ils ne sont pas prêts à appuyer le pays qui prendront une décision unilatérale pour établir une zone économique de 200 milles.

A la suite de prises de ces position de certains pays ou de groupes de pays, je ne crois pas que le Canada retirerait des avantages en prenant une décision unilatérale immédiatement et il ne faut pas déposer nos armes diplomatiques. Les journaux de la fin de semaine rapportent que le premier ministre se rend en Europe au cours des prochains jours pour discuter avec nos amis de l'Europe de la position du Canada à la Conférence sur le Droit de la mer. Je crois que prendre une décision unilatérale, c'est courir au-devant de graves dangers, puisque c'est très difficile à appliquer.

Donc, monsieur le président, la question que je désire poser au ministre est la suivante: comme le Canada ne peut avoir recours à une décision unilatérale dans un avenir rapproché, est-ce que son ministère, en collaboration avec le Secrétariat d'État aux Affaires extérieures, étudie présentement la possibilité d'une entente régionale pour établir une zone économique ou zone de pêche exclusive, je veux dire une zone économique nord-américaine avec les États-Unis et le Mexique?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, comme l'a indiqué mon collègue le secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Comité parlementaire qui l'a entendu et comme il l'a également expliqué en Chambre depuis son retour et depuis la fin de la Conférence de Genève, nous sommes en train d'examiner notre position et de la réévaluer à la suite de la Conférence de Genève. Il a également indiqué que nous aurions, et je pense qu'il l'a fait surtout lors de sa conférence de presse à Genève si ma mémoire est bonne, que nous aurions l'occasion dans les semaines à venir de consulter les pays qui partagent nos préoccupations et qui partagent également notre inquiétude de voir que la conférence n'a pas avancé aussi vite que nous l'aurions aimé. Nous avons déjà eu des contacts à Genève avec des chefs de délégations de plusieurs pays, lui-même, M. Basford et moi-même et M^{me} Sauvé avant nous. Il n'y a pas de doute que la préoccupation qui est nôtre et l'inquiétude qui est nôtre devant l'absence d'une négociation finale, et donc d'un traité, est partagé par un certain nombre de pays, un grand nombre de pays même. Il nous faudra alors, dans les semaines à venir, évaluer notre position, voir quels sont les résultats des conversations qui ont eu lieu, qui ont lieu et qui auront lieu avec des pays qui ont des intérêts très semblables aux nôtres. Vous savez que M. Evensen est censé venir en Amérique du Nord dans les semaines à venir. Je pense que tout cela indique que nous ne sommes pas les seuls à nous poser des questions et à souffrir d'une certaine impatience, je dirais même d'une impatience réelle.

M. Cyr: Est-ce que j'ai encore le temps?

• 2120

Le président: Je crois qu'il vous reste une minute et demie.

M. Cyr: Merci.

Monsieur le président, ma prochaine question s'adresse à M. Needler. Nous parlons de la protection de nos pêches dans le golfe Saint-Laurent et dans l'Atlantique. Je crois savoir que le Canada a signé une entente avec la France au cours des dernières années pour limiter la pêche par les îles Saint-Pierre et Miquelon, dans le golfe Saint-Laurent.

[Interprétation]

salmon. The Russians and Japanese have stated that they are not prepared to support those countries which make a unilateral decision to establish a 200 mile economic zone.

In light of the policy statements made by certain countries or certain groups of countries, I do not believe that it would be to Canada's advantage to take any unilateral decision at the present time and we should not close any diplomatic avenues available to us. It was reported in newspapers at the end of last week that the Prime Minister is returning to Europe within the next few days in order to discuss Canada's position at the Law of the Sea Conference with our European friends. Our belief is that to take a unilateral decision would be to run a great risk because it would be very difficult to enforce.

Therefore, Mr. Chairman, the question which I would like to ask of the Minister is the following: As Canada cannot in reality make a unilateral decision in the near future, is her Minister, in collaboration with the Secretariat of State for External Affairs, presently giving any consideration to the possibility of a regional agreement between the United States and Canada for the establishment of an economic zone or an economic fishing zone for North America?

The Chairman: Mr. Minister.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, as my colleague the Secretary of State for External Affairs has indicated to this Parliamentary committee, when he appeared before this Committee, and as he stated in the House following his return from the Geneva Conference, we are presently re-evaluating our position in light of the events of the Geneva Conference. He also indicated, and I think he made this statement during a press conference at Geneva, if my memory serves me well, that we will have the opportunity in the weeks to come to consult with countries who share our preoccupations and who share in our anxieties that the Conference did not progress as effectively as we would have liked. We have already contacted the heads of delegations of several countries at Geneva, the Secretary of State for External Affairs himself, Mr. Basford and myself, and Madame Sauvé as well. There is no doubt that our concern and our anxiety due to the absence of any final negotiation, and therefore lack of any treaty, is shared by a considerable number of countries, in fact, by many countries. We must therefore in the weeks to come evaluate our position and consider the results of conversations held in the past, being held at present, and to be held with countries who share concern in this area of mutual interest. You know that Mr. Evenson is expected to come to North America within a few weeks. I feel that all this indicates that we are not alone in feeling doubtful and impatient, and I would add, feeling very impatient.

Mr. Cyr: Do I have any time left?

The Chairman: Yes, I believe you have a minute and a half.

Mr. Cyr: Thank you.

Mr. Chairman, my next question is for Dr. Needler. We have spoken of the protection of our fisheries in the Gulf of St. Lawrence and on the Atlantic seaboard. I believe that Canada has signed an agreement with France a few years ago to limit fishing in the Gulf of St. Lawrence on the part of fishermen from Saint-Pierre and Miquelon. Do

[Text]

Est-ce que vous considérez que les pêcheurs de Saint-Pierre et Miquelon sont de ceux qui peuvent détruire nos stocks marins dans le golfe Saint-Laurent? Et est-ce que l'entente qui a été signée est avantageuse pour le Canada?

The Chairman: Dr. Needler.

Mr. Needler: Well, Mr. Chairman, I think it was very advantageous compared with the state of affairs that existed before. It has a phase-out for fishing based on the mainland of France of course. But, as far as the long-term agreement about the St. Pierre-based fishery is concerned, it limits the number of boats and their size. It is a maximum of ten boats up to 50 metres, which is not a very big fleet. And it also has a reciprocal clause which allows us to fish in their zone as well as they to fish in ours. I think, compared with what existed before that agreement, when France had considerable treaty rights in the Gulf of St. Lawrence and along the coast of Newfoundland and various parts of the coast, the new agreement was a great advance in our favour.

M. Cyr: Monsieur le président, M. Needler a dit: «dans leur zone de pêche». Est-ce qu'il y aurait moyen de savoir si la France détient une zone de 3 milles ou de 12 milles?

M. Legault: Une mer territoriale de 12 milles.

Le président: Merci.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: As far as Canada and the Minister is concerned, is the minimum unilateral establishment of a 200-mile limit by Canada imminent through either negotiations or unilateral action?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would not like to answer that question in those terms. I am telling the Committee that we are in the process of assessing and reevaluating our position now. ICNAF will be a factor. It will be one factor but not the only factor. We are also talking, as I indicated in one of my answers, to some of our friends who have similar impatience with the present regime and the present pressures on offshore stocks by the long-distance fishing fleets. I am not in a position to measure the degree of imminence or non-imminence at the moment.

Mr. Wenman: I think that is rather important at least to Canadians and to us, because as we sit here tonight we are appreciative of perhaps the progress that has been made, we are optimistic about your conference from June 10 to June 20, we appreciate the fact that you cannot really tell us too much tonight because of this conference coming up, but I suspect that if we have a meeting on June 21 you will tell us, "We cannot really tell you too much because another conference was organized to organize the next conference." I would even admire your attitude in your brief, where you talk about getting it into the final convention. I am amazed to think there is a final convention in sight, I am pleased with that kind of optimism. But what I want to try to grasp is, how impatient are you as a leader for Canada? Are you impatient with terms of one year, ten years? Will you allow this to go on for 20 years, 50 years, 100 years? What broad time frame do you have? Will you accept, and sit here with, a three-mile or a twelve-mile limit for a year, two years, or five or ten?

[Interpretation]

you feel that these fishermen from Saint-Pierre and Miquelon are in any way capable of destroying our fish stocks in the Gulf of St. Lawrence? Has this agreement in any way been advantageous for Canada?

Le président: Monsieur Needler.

M. Needler: Monsieur le président, je crois que l'entente était très avantageuse par rapport à la situation qui existait auparavant. Dans cette entente figurent des dispositions pour l'élimination graduelle de pêcheurs provenant de la France continentale, évidemment. Toutefois, par rapport à la pêche de Saint-Pierre et Miquelon, cette entente limite le nombre de bateaux et leur taille. Le maximum est de 10 bateaux, qui ne doivent pas dépasser 50 mètres, ce qui ne constitue pas une très grande flotte. On trouve aussi dans cette entente une disposition réciproque nous permettant de pêcher dans la zone de l'autre; et vice versa. Par rapport à la situation qui existait avant que cette entente ait été signée, je crois que la France avait des droits de traités considérables dans le golfe Saint-Laurent ainsi que le long de Terre-Neuve et de diverses parties de la côte, et cette nouvelle entente est très avantageuse pour le Canada.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, Dr. Needler said: "to fish in their zone". Does France have a three-mile or a twelve-mile zone around these islands?

Mr. Legault: There territorial waters extend for 12 miles.

The Chairman: Thank you.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Selon l'avis du ministre, semble-t-il probable dans un avenir prochain que le Canada pourrait établir une zone économique de 200 milles, soit par voie de négociations, soit en prenant une décision unilatérale?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je n'aimerais pas répondre à votre question de la façon dont vous l'avez posée. Je dis à ce Comité que nous sommes actuellement en train d'étudier et de réévaluer notre position. Évidemment, la CIPAN sera un élément important. C'est un élément mais non le seul. Nous discutons aussi, comme je l'ai indiqué dans une de mes réponses, avec certains de nos amis qui partagent notre impatience à cause du régime actuel et des pressions exercées sur nos stocks marins par les flottes étrangères. Je ne suis pas en position à l'heure actuelle de vous dire le degré d'imminence d'une telle mesure.

M. Wenman: Je crois que c'est une question importante au moins pour les Canadiens et pour nous, car siégeant ici ce soir, nous apprécions le progrès qui a été fait, nous sommes optimistes à l'égard de votre conférence du 10 au 20 juin, nous nous rendons compte que vous ne pouvez pas vraiment nous répondre en grand détail ce soir à cause de cette conférence; toutefois je crois que si nous nous réunissons le 21 juin, vous nous direz: «Nous ne pouvons pas vraiment vous répondre en détail car une autre conférence a été convoquée afin d'organiser la prochaine conférence». J'admire même l'attitude que vous adoptez dans votre mémoire lorsque vous parlez de porter ce projet à l'étape de la convention finale. Le fait que vous envisagez une convention finale m'étonne et ce genre d'optimisme me plaît. Mais je veux savoir dans quelle mesure, vous êtes impatient à titre de représentant du Canada. L'intervalle, d'une ou de 10 années vous impatientent-il? Permettez-vous à cette situation de se perpétuer pour 20, 50 ou 100 années? Quel est, en général, votre calendrier? Accepterez-vous une limite de 3 ou 12 milles pour une, deux, cinq ou 10 années?

[Texte]

[Interprétation]

• 2125

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I find it very reassuring that the honourable member assumes that we will still be in office 20 years from now.

Mr. Wenman: I am suggesting that you will not be in office if you do not give us some answers and tell us what you think. The fishermen of Canada are becoming impatient with this stall tactic of another meeting.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I certainly do not accept that this is a stall tactic. I would remind the honourable member, as I indicated in my answer to Mr. Leggett, that the progress, for example, just on the anadromous species article between Caracas and Geneva is a very, very important step. As to the level of impatience one feels—it is a popular posture to be publicly impatient, it need not necessarily be a responsible posture. When I say that we have to assess all the implications, I mean exactly that; we assess all the implications. We are in the process of doing it now.

Mr. Wenman: Are you optimistic? Can you go at least that far?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am optimistic in the area of jurisdiction over the fisheries zone, which at the moment is defined as 200 miles and which I hope eventually will be defined as the extent of the shelf. I am optimistic that if that article—in fact, I am not optimistic, I know—if that part of the treaty were isolated, there is sufficient consensus to come to an agreement. Some nations will not commit themselves to this consensus before they have gotten some of their points in other areas, that is part of the slowness of the negotiation.

Mr. Wenman: I wish you would commit yourself to a period of imminence, or time of action. Since you will not...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will commit myself; I will say to you what I said in Geneva: our patience is not infinite; we are willing to buy some time, but we are not willing to buy eternity.

Mr. Wenman: That is a very broad range; there is some time to eternity.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You have given us 20 years.

Mr. Wenman: Since you have expressed, at least, optimism you must be planning for this kind of thing to happen. In your planning, obviously there has to be an adequate capacity for surveillance and enforcement—a capacity which, I think you would have to agree, is not with us at the moment. I would guess that this contingency planning is going to cost us a lot of money to develop. I realize that this is another minister's department, but relative to budgeting and planning the financial affairs of Canada, in your opinion what sort of cost projections do we have to reach a minimum level of adequacy of surveillance and enforcement?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, le fait que le député suppose que nous serons encore en fonction dans 20 ans me rassure beaucoup.

M. Wenman: Je dis plutôt que vous ne serez pas en fonction si vous ne nous fournissez pas certaines réponses et si vous ne nous dites pas ce que vous pensez. Votre tactique de retarder les procédures en organisant encore une autre réunion impatiente les pêcheurs du Canada.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je n'accepte certainement pas votre assertion selon laquelle nous voulons retarder les procédures. Je désire rappeler au député, comme je l'ai indiqué dans ma réponse à M. Leggett, que le progrès concernant seulement, par exemple, l'accord sur les espèces anadromes, entre Caracas et Genève, est une mesure extrêmement importante. En ce qui concerne le niveau d'impatience que l'on ressent, c'est une attitude populaire que d'être publiquement impatient. Ce n'est pas nécessairement une attitude responsable. Si je dis que nous devons étudier tous les effets, c'est exactement ce que je veux dire: Nous étudions tous les effets. C'est ce que nous faisons actuellement.

M. Wenman: Êtes-vous optimiste? Pouvez-vous au moins répondre à cette question?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis optimiste dans le domaine de la juridiction sur la zone des pêches qui actuellement est définie comme étant d'une longueur de 200 milles et qui éventuellement, je l'espère, sera définie comme étant de toute l'étendue du plateau. Je suis optimiste que si cette partie du traité était prise isolément—en fait, je ne suis pas optimiste, je le sais—l'accord serait suffisant pour conduire à une entente. Certaines nations ne s'engageront pas à se rallier à ce consensus avant d'avoir obtenu satisfaction dans d'autres domaines. C'est une des causes de la lenteur des négociations.

M. Wenman: J'aimerais que vous vous engagiez à une période d'imminence ou à un temps d'action. Mais puisque vous refusez de...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je m'engagerai. Je vous répéterai ce que j'ai dit à Genève: notre patience n'est pas infinie; nous voulons bien accepter un certain retard mais nous n'attendrons pas éternellement.

M. Wenman: C'est une réponse plutôt vaste; l'éternité n'est pas pour demain.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous nous avez donné 20 ans.

M. Wenman: Puisque vous avez dit que vous étiez pour le moins optimiste, vous deviez vous attendre à ce genre d'événement. Votre planification a certes prévu adéquatement la surveillance et la mise en vigueur des règlements, choses que, vous en conviendrez sûrement avec moi, nous ne faisons pas à l'heure actuelle. J'imagine que l'élaboration de cette planification d'urgence sera très coûteuse. Je me rends compte que la budgétisation et la planification financières du Canada est de la compétence de votre ministère, mais à votre avis, quelle prévision des coûts nous permettra d'atteindre un niveau minimal de surveillance et de mise en vigueur des règlements?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask one of my officials to comment in more detail. I would underline to the honourable member that one of the reasons why we are exerting some patience, is that we recognize that when you are talking of surveillance in a regime of jurisdiction you are issuing permits that can be cancelled for misbehaviour. For example, the Fisheries Act now gives me the power to cancel the licence of a fisherman who does not behave in a responsible way. But in a regime that would be a unilateral claim, you will have surveillance operation of trying to cover every area and one where your surveillance can be constantly challenged, for the very simple reason that some nation might not recognize your jurisdiction as you claim it. So, you are looking at a framework that is considerably more expensive.

Mr. Wenman: You have no projection of costs, even from...

• 2130

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Just a moment. I am telling you that this becomes quite an important part of any discussion one has on this matter. As to the surveillance aspect for post law of the sea jurisdiction, I would ask Ken Lucas who is very much involved in this area to comment.

The Chairman: Mr. Lucas, you have three minutes to comment.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service Department of the Environment): I will make it shorter than that, Mr. Chairman.

Mr. Wenman: One minute. I have more questions.

Mr. Lucas: I am not known to be long-winded. Firstly, we do have extensive surveillance responsibilities now beyond our territorial seas. In fact, we do surveillance in the ICNAF zone. We do not have sufficient total coverage within the Department of the Environment to do this, and we have enlisted the support of the armed forces to give us a hand in aerial surveillance. They give us about 1,500 hours now of tracker Argus aircraft time. We also have enlisted the help of their surface vessels, and they have 12 of the destroyers at present listed as ICNAF enforcement vessels. That is the immediate action we have taken now to give ourselves some surveillance and enforcement capacity in that very large area.

Mr. Wenman: Are there fishery officials on board?

Mr. Lucas: Yes. National Defence provide platforms to get us out there to the site where the foreign vessels are operating. We have two officers on board each of those vessels.

Mr. Wenman: On the West Coast as well as the East Coast?

Mr. Lucas: No, at this moment...

Mr. Wenman: Why not the West Coast?

Mr. Lucas: Because we have not had the need on the West Coast to do a lot of enforcements.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Un de mes fonctionnaires pourra vous répondre avec plus de détails. J'aimerais souligner que l'une des raisons pour lesquelles nous sommes quelque peu patients est que nous nous rendons compte que pour exercer une surveillance dans un régime de juridiction, vous devez délivrer des permis qui peuvent être annulés pour cause d'inconduite. Par exemple, la Loi des pêcheries m'autorise à annuler la licence d'un pêcheur qui n'agit pas de façon responsable. Mais dans le cadre de régime unilatéral, vous devez surveiller toutes les régions, même celles où l'on défie constamment votre surveillance, pour la simple raison qu'une nation peut ne pas reconnaître votre juridiction comme vous l'appellez. Donc, cette procédure est considérablement plus coûteuse.

M. Wenman: Vous n'avez aucune prévision des coûts, même...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Un instant. Je vous dis que c'est une partie très importante de toute discussion à cet égard. En ce qui concerne la surveillance qui devra être exercée à la suite de l'adoption d'une loi sur le droit de la mer, je demanderais à M. Ken Lucas, qui s'intéresse grandement à cette question, de vous répondre.

Le président: Monsieur Lucas, vous avez trois minutes pour répondre.

M. K. C. Lucas (premier-sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Ma réponse sera encore plus courte, monsieur le président.

M. Wenman: Une minute. J'ai d'autres questions à poser.

M. Lucas: Je ne suis pas verbeux. Premièrement, nous avons actuellement des fonctions importantes de surveillance que nous devons exercer au-delà de nos mers territoriales. De fait, nous avons des fonctions de surveillance dans la zone de la CIPAN. Nos capacités au sein du ministère de l'Environnement ne suffisent pas à cette tâche, et nous avons obtenu l'aide des forces armées, par rapport à la surveillance aérienne. Elles nous prêtent le vaisseau Argus pour une durée d'environ 1,500 heures. Nous pouvons aussi utiliser leurs vaisseaux de surface et 12 torpilleurs sont actuellement considérés comme étant des vaisseaux de la CIPAN utilisés pour assurer le respect de la loi. C'est la mesure immédiate que nous avons prise pour assumer nos fonctions de surveillance et de mise en vigueur dans cette très grande région.

M. Wenman: Est-ce que des fonctionnaires du ministère de Pêches sont à bord de ce navire?

M. Lucas: Oui. Le ministère de la Défense nationale nous permet de nous rendre là où opèrent les navires étrangers. Deux fonctionnaires sont à bord de chacun de ces navires.

M. Wenman: Sur la côte Ouest ainsi que sur la côte Est?

M. Lucas: Non, actuellement...

M. Wenman: Pourquoi pas la côte Ouest?

M. Lucas: Parce que, sur la côte Ouest, le besoin ne s'est pas fait sentir d'assurer le respect des règlements.

[Texte]

Mr. Wenman: The fishermen would be interested in that statement.

Mr. Lucas: We do not have that many foreign vessels operating on the West Coast. We do use armed forces aircraft for the spotting of the foreign fleets. We have used on occasion armed forces surface vessels for interception of those vessels, but we do not have on the West Coast the same kind of treaty which has enforcement provisions in it.

If I may go on to the rest of my answer, the department is also rebuilding their patrol vessel fleet to give us more competence within the department and service itself for this job of surveillance and enforcement. We actually have a 10-year vessel construction and replacement program at the rate of \$12 million a year. So it is \$120 million going into vessel construction. At present we have three large offshore patrol vessels on the ways. We will be augmenting that fleet over this year.

Mr. Wenman: That is what I was interested in.

Mr. Lucas: That construction program is already about a year ...

Mr. Wenman: I do not want to cut you off too fast but I have to get my extra two questions in.

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Wenman: I was very interested in an earlier statement regarding the philosophy of ownership of fish originating in the Fraser River, that this is a special agreement, a special case. Does the Minister agree that Canada does have sovereign ownership of fish originating in the Fraser River? Does Canada have that ownership in the Minister's point of view?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Our position is that—you are referring to the American interception, I assume—we do not accept American participation in further development and enhancement, and that we want to arrive at a situation where each country catches the fish which originated in its rivers.

Mr. Wenman: So we own the fish originating in our river as far as you are concerned.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): This is very much under the treaty now. Dr. Sheppard might want to add to this. Under the treaty this is contested at the moment but ...

Mr. Wenman: In your opinion it is yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): My opinion is that we are bound at the moment by a treaty which we hope to replace with a successful negotiation as quickly as possible. We are impatient there too.

Mr. Wenman: We are impatient in the West Coast as well.

I have one final question here. Was there not some progress made regarding management of the environment beyond the 200-mile limit?

[Interprétation]

M. Wenman: Cette affirmation intéresserait les pêcheurs.

M. Lucas: Pas tellement de navires étrangers opèrent sur la côte Ouest. Nous utilisons des vaisseaux des forces armées pour repérer les flottes étrangères. Nous avons utilisé à l'occasion des vaisseaux de surface des forces armées pour intercepter ces navires, mais nous n'avons pas pour la côte Ouest le même genre de traité contenant des dispositions d'application.

Le ministère réorganise aussi sa flotte de navires de surveillance pour nous donner plus de pouvoirs au sein du ministère et du service lui-même, par rapport à cette fonction de surveillance et de mise en vigueur. Nous avons actuellement un programme de construction et de remplacement des navires qui s'étend sur une période de dix années, avec dépenses au rythme de 12 millions de dollars par année. Donc, 120 millions de dollars sera versé dans la construction de navires. Actuellement, nous avons trois importants navires de surveillance côtière. Nous augmenterons cette flotte dans le courant de cette année.

M. Wenman: C'est ce qui m'intéressait.

M. Lucas: Le programme de construction fonctionne depuis déjà environ une année ...

M. Wenman: Je ne veux pas vous interrompre, mais je dois poser mes deux questions supplémentaires.

Le président: Vous avez une minute.

M. Wenman: Une assertion précédente concernant la philosophie de la propriété du poisson dans la rivière Fraser m'a grandement intéressé. On dit qu'il s'agissait d'un accord spécial, d'un cas spécial. Le ministère convient-il que le Canada est souverainement propriétaire du poisson dans le Fraser? Quelle est l'opinion du ministre à cet égard?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Notre position est que, je suppose que vous parlez de l'interception américaine, nous n'acceptons pas la participation américaine au développement et à l'enrichissement, et nous voulons arriver à une situation où chaque pays pêche le poisson qui peuple ses cours d'eau.

M. Wenman: Donc, à votre avis, nous possédons le poisson qui peuple nos cours d'eau.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela fait l'objet d'un traité actuellement. M. Sheppard désirera peut-être ajouter certaines observations. Aux termes du traité, ce principe est contesté actuellement, mais ...

M. Wenman: Vous êtes en faveur de cela.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je suis d'avis que nous sommes engagés actuellement par un traité, lequel nous espérons remplacer par des négociations fructueuses aussitôt que possible. Nous sommes impatients dans ce domaine aussi.

M. Wenman: Nous sommes aussi impatients en ce qui concerne la côte Ouest.

J'ai une dernière question à poser à ce sujet. N'avons-nous pas accompli un certain progrès concernant la gestion de l'environnement au-delà de la limite de 200 milles?

[Text]

Mr. Legault: Did you refer to management of the environment beyond the 200-mile limit?

Mr. Wenman: Yes, beyond the 200-mile limit and above the edge of the continental shelf.

Mr. Legault: I presume you are referring to both ship-generated pollution and pollution originating from drilling or dredging in the seabed, all of this beyond 200 miles. In respect of ship-generated pollution, under the regime that would apply pursuant to the single negotiating text if it were accepted as it stands, there would be a system of internationally agreed rules and standards. These internationally agreed rules and standards would be enforced under a system of flag-state jurisdiction and also under the jurisdiction of a port state. These would be exercised when a foreign vessel had violated these international rules and standards beyond the 200-mile limit, for instance, and then subsequently visited, let us say, a Canadian or an American port. If we had knowledge—provided either as a result of our own surveillance activities or the surveillance activities of some other country—that there had been a violation of these international rules and standards, we would be able to prosecute that ship within our port. That would certainly be an advance over the present situation.

• 2135

Respecting seabed pollution beyond 200 miles to the outer edge of the continental margin, that area according to the single negotiating text would be in the coastal state jurisdiction. We would have the jurisdiction to establish and to enforce the rules for the preservation of the marine environment respecting pollution that might arise from drilling or dredging in that area. The area beyond the outer edge of the continental margin would be subject to the authority, the competence, let us say, of the international seabed authority which it is proposed to establish to govern exploration for and exploitation of mineral resources beyond the limits of national jurisdiction over the seabed. This of course, in our view—a view reflected in the single negotiating text—is beyond the outer limit of the continental margin. So, again, this would represent a significant advance in terms of environmental preservation. I think those would be the two major advances in environmental preservation beyond 200 miles, except for one other that I really should mention.

As a result of really an initiative, a concept, first put forward by the Canadian government, the single negotiating text represents an umbrella treaty that would deal with all sources of marine pollution and would promote the development of further internationally-agreed rules and standards for the prevention of pollution from all these sources. Of course, the most important source of pollution of the marine environment is pollution arising from the land, activities on land and reaching the sea, either through the atmosphere or through rivers, continental runoff or pipe lines, outfall structures, that sort of thing. That pollution, even though it arises on land, is the greatest threat to the marine environment as a whole both within and beyond 200 miles.

[Interpretation]

M. Legault: Parlez-vous de la gestion de l'environnement au-delà de la limite de 200 milles?

M. Wenman: Oui, au-delà de la limite de 200 milles et de l'extrémité du plateau continental.

M. Legault: Je suppose que vous parlez de la pollution causée par les navires ainsi que par les forages ou les dragages au fond de mer, et tout ceci au-delà de la limite de 200 milles. En ce qui concerne la pollution causée par les navires, aux termes du régime qui serait appliqué après l'adoption du texte général de négociation dans sa forme actuelle, il y aurait un système de règlements et de normes acceptés à l'échelle internationale. Ces normes et ces règles arrêtées par convention internationale seraient mises en vigueur par voie du bateau porte-pavillon du pays, et également par voie du port national. Disons qu'un navire étranger viole ces règles et ces normes internationales au-delà de la limite de 200 milles et, par la suite, s'arrête par exemple dans un port canadien ou un port américain. Si nous savions qu'il a violé ces règles et ces normes internationales, vu les renseignements que nous avons recueillis nous-mêmes ou qu'un autre pays a recueillis, nous pourrions intenter des poursuites à ce bateau dans l'orbite de nos ports. Cela représente une amélioration par rapport à la situation actuelle.

Pour ce qui est de la pollution du fond de la mer, à l'extérieur de la zone de 200 milles située au-delà du plateau continental, le territoire, en vertu du texte de négociation, relèverait de l'État côtier. Nous aurions le pouvoir d'établir des règles pour la lutte contre la pollution de l'environnement marin par le forage ou le dragage dans ce secteur et nous aurions le pouvoir de mettre ces règles en vigueur. Le secteur situé au-delà de l'extrémité du plateau continental relèverait de la compétence d'une Administration internationale du fond de la mer que l'on propose de mettre sur pied pour veiller à l'exploration et à l'exploitation des ressources minérales contenues dans le sous-sol marin situé au-delà des limites de compétence nationale. Bien sûr, selon nous—comme le reflète le texte de négociation—il s'agit de ce qui est situé au-delà de la limite du plateau continental. Ainsi donc, il s'agirait là d'une amélioration sensible du point de vue de la préservation de l'environnement. Je crois que ce sont là les deux points saillants quant à la préservation de l'environnement au-delà de la limite des 200 milles, mais il en est un autre que j'aimerais signaler.

À la suite d'une initiative, d'une idée, mise de l'avant par le gouvernement canadien, le texte de négociation représente un traité général qui couvrirait toutes les sources de pollution de l'environnement marin; il permettrait d'établir des règles et des normes internationales pour la prévention de la pollution, quelle qu'en soit l'origine. Bien sûr, la source de pollution la plus importante pour ce qui est de l'environnement marin est d'origine terrestre: la pollution provient d'activités qui prennent place à terre et s'étend à la mer soit par l'atmosphère ou les rivières, soit par des écoulements du sol, des pipe-lines ou des structures de déversements de toutes sortes; cette pollution d'origine terrestre constitue la menace la plus sérieuse pour l'environnement marin en général, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de la zone de 200 milles.

[Texte]

It would certainly be a very significant advance for states to accept the obligation, as they would under the single negotiating text, to take all necessary measures to prevent such pollution from land-based sources.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Legault.

Mr. Pearsall followed by Mr. Blackburn and Mr. Carter, on the second round.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, with the Minister and his officials here, I would like to go back to the subject covered at the beginning of the meeting this evening. Concern was expressed by colleagues on this side and the other side about the territory beyond the 200-mile limit. I note that we still have our No. 1 problem out there—Japan—although it is nice to know that Japan is currently taking salmon in that area out there from United States and Soviet origins. How long will it be before Japan will clean out this source of supply? Can you give me a ballpark figure?

The Chairman: Dr. Sheppard.

Dr. Sheppard: The fisheries that are now conducted by Japan are conducted under treaty arrangements with the United States and with the U.S.S.R. The catches are limited in the western part of the Pacific and, through consultations between the United States and Japan, are also under some limitation in the area just west of 175° W. So I do not think the Japanese are clearing out these stocks.

• 2140

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, may I add one quick comment, that may be of interest to the Committee. This is an excerpt from the Japanese press. It states:

Japan commits tactical errors at the Law of the Sea Conference in tussle to preserve rights to fish for Canadian salmon. Canada emerges victor over Japan by virtue of its intensive drive to publicize its position.

The delegation should feel better because they worked hard for that one.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, that leads me very nicely into my next question. I did not anticipate that. What are the possibilities of an individual agreement with Japan?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On my word of honour, I did not know.

Mr. Pearsall: I wanted to know, sir, what are the possibilities of an individual agreement with Japan? If the United States can settle one, why not us?

Dr. Needler: Mr. Chairman, the Japanese are at the moment limited by the North Pacific Convention. They can fish salmon only west of 175 degrees west. That is the western half of the Pacific. In this area they catch hardly any Canadian salmon, so we do not have any incentive at the moment to have an individual agreement with Japan. As long as that treaty is in place, I do not think the Japanese represent a threat to Canadian salmon.

[Interprétation]

Si les États acceptaient, en vertu du texte de négociation, l'obligation de prendre toutes les mesures nécessaires pour combattre la pollution d'origine terrestre, nous aurions accompli un pas énorme.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Legault.

M. Pearsall a maintenant la parole, et après lui viennent MM. Blackburn et Carter pour le second tour.

M. Pearsall: Monsieur le président, puisque le ministre et ses fonctionnaires sont ici, j'aimerais revenir à un sujet dont nous avons parlé au début de la séance. Certains de mes collègues et certains de vos collègues ont exprimé leur inquiétude quant au territoire situé au-delà de la zone de 200 milles. Notre problème le plus sérieux demeure: il s'agit du Japon, même s'il est réconfortant pour l'instant de savoir que le Japon pêche du saumon qui est d'origine américaine ou soviétique. Combien de temps faudra-t-il encore au Japon avant d'épuiser cette source? Le savons-nous de façon approximative?

Le président: Monsieur Sheppard.

M. Sheppard: Le Japon pêche en ce moment en vertu d'un traité conclu avec les États-Unis et l'URSS. Les prises sont limitées dans la partie ouest du Pacifique et, en vertu de consultations entre le Japon et les États-Unis, il y a également des limites dans le secteur immédiatement à l'ouest du 175° méridien ouest. Voilà pourquoi je ne crois pas que les Japonais procèdent à un épuisement systématique de ces stocks.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais intervenir ici car ce que j'ai à dire intéressera les membres du Comité. Voici quelques titres qui ont paru dans les journaux japonais. On dit:

Le Japon commet des erreurs de tactique à la Conférence du droit de la mer dans sa lutte pour conserver le droit de pêcher le saumon canadien. Le Canada l'emporte sur le Japon grâce à des efforts soutenus pour faire connaître sa position.

Les membres de la délégation ont de quoi être contents car ils ont lutté très dur à cet égard.

M. Pearsall: Monsieur le président, ceci est un joli préambule pour ma prochaine question. Je ne m'y attendais pas. Quelles sont les chances pour une entente individuelle avec le Japon?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vous donne ma parole que je ne savais pas.

M. Pearsall: Je voulais savoir, monsieur, quelles sont les chances pour une entente individuelle avec le Japon? Si les États-Unis peuvent le faire, pourquoi pas nous?

M. Needler: Monsieur le président, les Japonais sont pour l'instant soumis à l'Accord du Pacifique-Nord. Ils peuvent pêcher le saumon seulement à l'ouest du 175° parallèle ouest. C'est-à-dire dans la moitié ouest du Pacifique. Dans ce secteur ils ne peuvent pratiquement pas prendre de saumon canadien et nous n'avons donc pas de raison de vouloir conclure un accord avec eux. Tant que ce traité vaudra, je ne crois pas que les Japonais constituent une menace pour le saumon canadien.

[Text]

Mr. Pearsall: When you say, sir, that our fish are only out at that area, is there a reason? Where are our salmon beyond that range? Why are they not out there?

Dr. Needler: I could explain it better Mr. Chairman, if I could show you this on a globe.

Mr. Pearsall: Well.

Dr. Needler: The distribution of salmon is a band that runs in a straight line from Vancouver through the Aleutians, even north of them, right over to Japan. From our rivers of origin to the middle of the Pacific is around 4,000 or 5,000 miles. That is the reason.

Mr. Pearsall: Fine. But now, sir.

Dr. Needler: There are some Canadian salmon that we have never used from the Yukon River and perhaps some Chinooks there, too. These are fish that we have never fished in the sea that are taken in the Bering Sea.

Mr. Pearsall: Now, I will ask another question. I may sound a bit stupid, but I am looking ahead to when our salmon enhancement program will take in a number of rivers and inlets; hopefully in the central coast area which involves my riding. I shall be greedy for once. I refer to them in the Bella Coola Region: Rivers Inlet, Knight Inlet, Seymour Inlet, Bute Inlet, and the Toba River; all in that sector. What are the possibilities of hatcheries? Can somebody tell me where the likely destination of those salmon going out and coming back will be?

Dr. Needler: I think it is true of those, Mr. Chairman, that very few of them go west of 175 degrees west. However there will always be a problem of these salmon going into the United States zone, when 200 mile zones are established.

Mr. Pearsall: Then what do we call them—U.S. fish?

Dr. Needler: Then we call them our fish, that they are intercepting.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I have one more question. I was rather interested that the Japanese are so far out. My colleagues from Skeena know, as well as I do, that we have caught and observed Japanese fishing vessels right off our Queen Charlotte's. I know this may be a little embarrassing but they are coming in closer and closer. I want to see them driven out beyond that 175, until we get this Conference negotiated.

An hon. Member: What with?

Mr. Pearsall: We have the planes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the Japanese vessels off the Queen Charlotte's, and the Queen Charlotte sound area, are legitimately there. They are groundfish fishing vessels, fishing rockfish, hake and other species. They fish usually outside of our limits. Occasionally they stray inside. If they stray inside we arrest them with our own patrol vessels, sometimes DND gives us a hand. But, as I say, they are not fishing salmon, they are not fishing herring, they have agreed by treaty to abstain from fishing those species under the NORPAC treaty.

[Interpretation]

M. Pearsall: Vous voulez dire, monsieur, que notre poisson se trouve à l'extérieur de ce secteur? Comment cela se fait-il? Où se trouve notre saumon au-delà de cette limite? Pourquoi ne se trouve-t-il pas là?

M. Needler: Monsieur le président, il me faudrait un globe pour pouvoir expliquer ceci.

M. Pearsall: Eh bien.

M. Needler: La distribution du saumon est une bande qui passe en ligne droite de Vancouver par les îles Aléoutiennes, même au nord de ces îles, jusqu'au Japon. Entre nos rivières où il prend son origine jusqu'au milieu du Pacifique, il parcourt de 4,000 à 5,000 milles. Voilà pourquoi.

M. Pearsall: Très bien. Mais monsieur...

M. Needler: Il y a du saumon canadien que nous n'avons jamais utilisé et qui naît dans le fleuve Yukon ou peut-être dans les Chinooks. Il s'agit de poisson que nous n'avons jamais pêché et qui aboutit dans la mer de Béring.

M. Pearsall: J'ai une autre question. Aussi ridicule que cela puisse paraître, j'attends le moment où notre programme de valorisation du saumon tiendra compte d'un nombre de rivières et d'anses; peut-être même que le secteur central de la côte pourrait être touché et c'est là que se trouve ma circonscription. Je songe à moi pour une fois. Je songe particulièrement à la région de Bella Coola, à Rivers Inlet, à Knight Inlet, à Seymour Inlet, à Bute Inlet et à la rivière Toba. Tous ces endroits se trouvent dans ce secteur. Quelles sont les possibilités quant au frai? Quelqu'un pourrait-il me dire quelle destination auront les saumons qui quittent ces endroits et y reviennent?

M. Needler: Monsieur le président, je crois que très peu de ces saumons vont au-delà du 175° méridien ouest. Cependant il y aura toujours la possibilité que ces saumons se dirigent vers la zone américaine, lorsque les zones de 200 milles seront établies.

M. Pearsall: Alors que sont-ils, des poissons américains?

M. Needler: Ce sont nos poissons, qu'ils interceptent.

M. Pearsall: Monsieur le président, j'ai une autre question. J'ai été étonné d'entendre que les Japonais pêchaient aussi loin. Mon collègue de Skeena sait tout comme moi que nous avons observé des bateaux de pêche japonais au large des îles de la Reine-Charlotte. Je sais que cela est assez troublant mais ils se rapprochent de plus en plus. Je voudrais qu'on les repousse au-delà du 175° méridien jusqu'à ce que les négociations de la conférence soient terminées.

Une voix: Avec quoi?

M. Pearsall: Nous avons des avions.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, les bateaux japonais au large des îles de la Reine-Charlotte et dans tout le secteur des îles de la Reine-Charlotte, y sont à bon droit. Il s'agit de bateaux qui pêchent du poisson de fond, notamment le goujon, la merluche et d'autres espèces. Ils pêchent d'habitude à l'extérieur de nos limites. Parfois ils passent à l'intérieur. Dans ces cas-là nous les arrêtons avec notre propre patrouille, parfois le ministère de la Défense nationale nous prête main-forte. Comme je le disais, ils ne pêchent pas le saumon, ni le hareng; ils ont accepté en vertu d'un traité de ne pas pêcher; les espèces que couvre le traité NORPAC.

[Texte]

Mr. Pearsall: Do we actually check those vessels, sir?

• 2145

Mr. Lucas: Yes, we do. We actually have an arrangement with the Japanese. We are particularly interested in observing their incidental catch of halibut. We have an agreement with the Japanese, a special arrangement for the reporting and inspection of halibut interceptions. I believe we have scientists on board some of their vessels this year.

Mr. Pearsall: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pearsall. Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Chairman. I am new to this Committee and I do not want to take up too much of the Committee's time. I simply have questions to ask—no speeches to make. I am changing the subject right now and I am going to refer to the seal industry, sealing off the east coast of Canada, the Gulf of St. Lawrence, and on the front beyond Newfoundland.

My first question is a very simple one. How much money do the Canadian taxpayers spend on research on harp and hooded seals in the gulf and on the front?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Dr. Sheppard to answer that.

Dr. Sheppard: I am afraid, Mr. Chairman, as to the precise amount, we would have to take your question as notice.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, can we have the statement, when it does arrive, appended to the Minutes of this meeting?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): With your acceptance, Mr. Chairman, I could undertake to answer that when I appear before the Committee on Friday.

Mr. Blackburn: I have another question, Mr. Chairman, for the Minister.

How much money do the taxpayers spend in the gulf, and on the front again, on time, expenses, airplanes which includes helicopters, and public relations in the surveillance of the seal hunt each year?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Unless my officials have this in hand, I would like to provide that on Friday also.

Mr. Blackburn: All right. It has always been my opinion that when we come to Committee meetings, as opposed to questions in the House, very often Cabinet Ministers, and for very good reasons, say: I am very sorry I do not have the specific information, would you bring it up at a committee meeting and I will make sure my staff has it for you. I am not just criticizing this Committee, I know it happens in many committee meetings, and sometimes it is extremely frustrating when you have a battery of supposedly knowledgeable experts who come into a committee meeting and do not have the specifics and the information that they should have.

This is a meeting to discuss the Minister's departmental estimates and he should have people here with the information that I am requesting.

[Interprétation]

M. Pearsall: Est-ce que l'on fouille ces navires, monsieur?

M. Lucas: Oui nous les fouillons. Nous avons conclu un accord avec les Japonaise et ce qui nous intéresse en particulier, c'est leurs prises accidentelles de flétans. Nous avons un accord avec les Japonais, un accord spécial portant sur l'étude et l'inspection des interceptions de flétans. Du reste, je crois que nous avons des hommes de science à bord de leur bateaux cette année.

M. Pearsall: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pearsall. Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Merci, monsieur le président. Je suis nouveau à ce Comité et je ne voudrais pas prendre trop du temps des membres du Comité. J'ai quelques questions à poser, et je n'ai pas de discours à faire. Je change de sujet immédiatement et je parlerai de l'industrie des phoques, les phoques qui vivent au large de la côte Est du Canada, dans le golfe Saint-Laurent et au-delà de Terre-Neuve.

Ma première question est très simple. Combien d'argent les contribuables canadiens dépensent-ils pour la recherche sur les phoques du Groenland et sur les phoques à capuchon dans le golfe et au large de Terre-Neuve?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderai à M. Sheppard de répondre à cette question.

M. Sheppard: Monsieur le président, je crains de devoir prendre note de votre question, car je ne connais pas les montants exacts.

M. Blackburn: Monsieur le président, lorsqu'on les connaît, pourrait-on consigner ces chiffres à l'annexe du compte rendu de la séance?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, si vous le permettez, je répondrai à cette question vendredi à la séance du Comité.

M. Blackburn: J'ai une autre question, monsieur le président, que j'adresserai au ministre.

Combien en coûte-t-il aux contribuables pour la surveillance de la chasse au phoque chaque année dans le golfe et au large de Terre-Neuve, notamment en temps, dépenses diverses, avions et hélicoptères, relations publiques, etc.?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): A moins que les fonctionnaires ici présents n'aient la réponse, j'aimerais qu'on me permette de donner cette réponse vendredi également.

M. Blackburn: Très bien. J'ai toujours eu l'impression que les séances du Comité étaient différentes des séances de la Chambre où des ministres peuvent nous prier de les excuser de ne pas avoir des renseignements précis en tête, et de bien vouloir soulever la question à une séance du Comité alors que les fonctionnaires de leur ministère les accompagnent. Mes critiques ne s'adressent pas uniquement à ce Comité car je sais que cela se produit également pour d'autres comités et qu'il est parfois très décevant de voir qu'une cohorte de soi-disant experts se présentent à une séance du Comité et n'ont pas avec eux les renseignements précis qu'ils devraient avoir.

Il s'agit ici d'une séance prévue pour discuter du budget du ministère et il devrait y avoir ici des gens qui possèdent les renseignements que je demande.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, with your permission...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, may I make a point of order?

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Blackburn: As long as it is not taken off my 10 minutes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Members can raise points of order. I would like to point out for the benefit of Mr. Blackburn, who said at the beginning that he does not normally come to this Committee, that there was a previous agreement that this meeting would be on the Law of the Sea. We tried to get the two Ministers to appear before us tonight, the Minister of Fisheries and the Secretary of State for External Affairs. So I do not think you should be harsh on the officials for not having the information at their fingertips tonight. If we had known that this meeting was going to branch out into other areas, I am sure the officials should have had the information here. I would hope that you would be patient for awhile and accept the fact that they will bring the information to you.

Mr. Blackburn: All right, Mr. Marchand; I take your point of order seriously. I was under the impression—and I apologize, I am not a regular member of this Committee—that we would have some information on this.

There is another question that perhaps someone here could answer. I travelled to the Magdalen Islands this spring. I did not have the opportunity of actually observing the seal hunt itself but I had the impression that sealing in the gulf is something rather traditional more than economic, and that it is a rather difficult situation when you have to tell people who are used to sealing as a way of life, although it may not be worth more than \$200 or \$300 a year to them, to stop sealing—and I am talking about the landsman right now.

• 2150

Also the small craft, the small boats—under limited conditions and with a quota on their kill: and the question that I would like to put to the Minister is something that somewhat bothers me. It is not only related directly to the seal hunt but is also related to the insurance industry that is involved in the seal hunt.

I would like to know whether or not the ships on the Magdalen Islands are, in fact, over-valued for insurance purposes at the seal hunt or during the seal hunt—that they create a deliberate risk to those who are actually on board ship, involved in killing seals; and whether or not there is a complete disregard for the safety, or some disregard for the safety, of the crews in order that, if the ship breaks up, the insurance settlement will more than justify the outlay that it costs to put that ship in order—and I think the limit is 60 to 65 feet, or something like that.

Is the Minister aware that this kind of alleged—I was going to say “rip-off”—this kind of alleged fraud, possibly, is going on around the Magdalen Islands during the period of the seal hunt?

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avec votre permission...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président; Monsieur Marchand.

M. Blackburn: Selon que cela n'affecte en rien mes 10 minutes.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Les députés peuvent invoquer le Règlement. J'aimerais signaler à M. Blackburn, qui a dit au début de son intervention qu'il n'était pas membre de ce Comité, que nous avons convenu que cette séance serait consacrée au droit de la mer. Nous avons tenté d'inviter les deux ministres ce soir, le ministre des Pêches et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. J'estime que vous n'avez pas raison d'être sévère à l'égard des fonctionnaires ici présents qui n'ont pas ces renseignements en tête. Si nous avions su que nous ferions digressions au cours de la réunion, je suis sûr que les fonctionnaires ici présents auraient apporté avec eux les renseignements nécessaires. J'ose croire que vous serez patient et que vous accepterez qu'on apporte ces renseignements un peu plus tard.

M. Blackburn: Très bien, monsieur Marchand. J'accepte votre rappel au Règlement. Excusez-moi, je ne suis pas un membre régulier à ce Comité et j'avais l'impression qu'on aurait dû me donner ces renseignements.

Il y a une autre question à laquelle on pourra peut-être répondre. Je suis allé aux Îles-de-la-Madeleine au printemps. Je n'ai pas eu l'occasion d'observer sur place la chasse des phoques, mais j'ai l'impression que, dans le Golfe, elle est traditionnelle plutôt qu'elle ne constitue un facteur économique; il est donc assez difficile de dire à ceux pour qui la chasse des phoques constitue un mode de vie de mettre fin à cette chasse, même si elle ne leur rapporte pas plus de 200 ou 300 dollars par an. Je parle, bien sûr, de l'habitant des Îles.

Il y a également les petits bateaux qui font la chasse dans des conditions plutôt limitées et qui se voient imposer un quota sur leurs prises. J'aimerais poser au ministre une question qui m'inquiète et qui ne dépend pas seulement de la chasse aux phoques, mais aussi du commerce des assurances qui lui est relié.

J'aimerais savoir si les bateaux des Îles-de-la-Madeleine sont vraiment surévalués à des fins d'assurance pour la chasse au phoque et pendant la période de chasse. Sont-ils surévalués de façon à créer un risque délibéré pour ceux qui sont à bord de ces bateaux et qui participent à la chasse des phoques? Cela ne montre-t-il pas une négligence totale ou partielle de la sécurité du personnel du bateau, de sorte que si ce dernier est débordé, le règlement de l'assurance pourrait justifier les dépenses investies par les propriétaires pour le réparer? Si je me rappelle bien, la limite des bateaux est de 60 à 65 pieds environ.

Le ministre sait-il que ce genre de fraude a cours dit-on, sur les Îles-de-la-Madeleine pendant la période de chasse au phoque?

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not aware that there is any special problem of this kind. I am certainly aware from the letters I receive from people whose claims against the insurance fund have not been accepted that the insurance fund seems to turn down a fair number of claims. However, I am quite willing to undertake to check the records to see if we have a particular pattern developing in this area.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Minister. I just have one more question.

I was wondering—and again, this may be with respect to Mr. Marchand's point of order, and you possibly could not supply me with these statistics this evening, but again, I would appreciate it if I could have this information eventually, and as soon as possible, I should say—how much money really is expended by the taxpayers, by the government of Canada, on international conferences relative to the seal hunt in the gulf and on the front, as far as harp and hooded seals are concerned, and the kill of those seals?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The exact breakdown might be difficult because very often officials like Dr. Sheppard, Dr. Needler, and others, in the ICNAF meetings, do discuss these matters. I have no idea if we could really have a breakdown of that for the honourable member. We could try to assess those particular conferences which might have dealt exclusively with seals.

Mr. Blackburn: I would like to ask the Minister a direct question, and he may not wish to give me a direct answer—and if he does not, I will not hold it against him. What is his personal opinion of the seal hunt? Does he really think that it is a viable, economic operation off the east coast, including the gulf and the front, or does he think that it should be eventually brought to an end? And what scientific studies have been done to prove that, in doing away with the seal hunt, the fishing industry would be seriously or materially impaired?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am very sorry that we did not know that this item was coming up. I would very much have liked to have Professor Ronald, who is the chairman of my advisory committee on seals, and possibly some of the personnel from the Humane Society who are also involved, to appear before this Committee because this is subject which we are very willing to discuss quite openly, quite publicly. I think it is important that we discuss it publicly.

• 2155

My personal opinion was stated in an appearance before this very Committee some months ago. I have a very strong feeling that in the area of using animal life for human consumption or human utilization of any kind, it is very difficult to ask the fisherman to bear the cost of an exclusivity or—an exception is the word I was looking for. I also have to remind the hon. member that in the balance system of nature, because of the complete freedom of the seals, who do consume very large amounts of fish—and some members in this Committee will be in a position to comment on this if they want to—it would be, I believe, not in keeping with my responsibility to ensure balance in conservation and the protection of the fishery as such, not to worry about this and not to be very much concerned. My opinion really does not matter very much. What matters is

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas qu'il y ait des problèmes spéciaux de cet ordre. Cependant, d'après les lettres que je reçois de personnes dont les revendications n'ont pas été acceptées par la caisse de l'assurance, je sais que celle-ci rejette bon nombre de demandes. Je suis prêt à vérifier les dossiers pour voir si le phénomène se reproduit de façon régulière dans cette région.

M. Blackburn: Merci, monsieur le ministre. Une dernière question.

Encore une fois, ma question se rapporte peut-être au rappel au Règlement de M. Marchand. Je sais que vous ne pouvez peut-être pas nous donner les statistiques ce soir, mais j'aimerais bien obtenir cette information le plus tôt possible. Combien d'argent les contribuables et le gouvernement du Canada dépensent-ils effectivement pour des conférences internationales relatives à la chasse des phoques dans le Golfe et sur l'océan, et pour la chasse elle-même, et je pense aux phoques à capuchon et aux phoques du Groenland?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): IL serait difficile de donner exactement en détail les renseignements que vous demandez, parce qu'il arrive souvent que les représentants comme M. Sheppard, M. Needler, ainsi que d'autres, discutent de ces questions aux rencontres de la CIPAN. Je ne sais vraiment pas si nous pourrions obtenir des détails. Nous pourrions essayer d'évaluer l'importance des conférences particulières qui ont porté exclusivement sur les phoques.

M. Blackburn: J'aimerais poser au ministre une question directe à laquelle il ne voudra peut-être pas répondre; s'il ne répond pas, je ne lui en saurai pas mauvais gré. Que pense-t-il personnellement de la chasse au phoque? Pense-t-il vraiment que la chasse soit viable et rentable sur la côte Est, et j'inclus le Golfe et la côte de l'océan, ou pense-t-il qu'on devrait mettre fin à cette pratique? Quelles études scientifiques ont été faites prouvant que l'industrie des pêches, avec l'abandon de la chasse au phoque, serait gravement et matériellement affaiblie?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis désolé de n'avoir pas su que ce sujet serait soulevé. J'aurais aimé, en ce cas, être accompagné du professeur Ronald, président de mon Comité consultatif sur les phoques, ainsi que de certains membres de la Société protectrice des animaux, puisque c'est un sujet dont nous voulons bien discuter ouvertement et publiquement. Il est fort important que tout soit dit publiquement.

J'ai donné mon opinion personnelle à ce sujet lorsque j'ai comparu devant ce comité il y a quelques mois. Je crois fermement que lorsqu'il s'agit d'utiliser des animaux pour la consommation humaine ou pour toute autre utilisation de quelque genre que ce soit, il est très difficile de demander aux pêcheurs de se constituer en exception. Je rappellerai aussi au député que, à cause de l'équilibre de la nature, la grande liberté des phoques dans les eaux leur permet de consommer de grandes quantités de poisson—certains membres du comité seront en mesure de commenter ce sujet s'ils le désirent; si je ne m'inquiétais pas de cela, je rejetterais la responsabilité qui m'incombe d'assurer la protection de la pêche. Ce que je pense de la chasse aux phoques n'a vraiment pas beaucoup d'importance. Ce qui est important, c'est que j'assume mes responsabilités

[Text]

my assuming and discharging my responsibilities under the Fisheries Act and also my responsibility towards the fishermen of this country. Certainly I intend to do that.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, just one last question. I am not at all suggesting that the East Coast fishermen should have to suffer economically as a result of the curtailment of the sealing industry. What I am really more concerned about is not the hearsay—I am not referring to the Minister's statement right now—so-called evidence that I have come up against with respect to the relationship between ending the seal hunt and the destruction of a viable fishing industry. I am led to believe from what I have read that there is a natural attrition rate of pup seals of around 50 per cent anyway, and I was just wondering whether the fisheries department would embark, if it is possible, upon a truly scientific study over the next few years to see whether or not curtailing the seal hunt any further or even in fact bringing it to an end would really have a detrimental economic effect on the fishermen on the East Coast. Far be it from me for a moment to suggest that the income and the livelihood of fishermen on the East Coast should be impaired because of the sealing industry.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I am quite willing to have the scientists who are most knowledgeable answer questions on this issue. I would again underline that that advisory committee, made up of Professor Keith Ronald, who is a very distinguished scientist from Guelph University, and other scientists and other people involved in this committee who have nothing to do with fisheries and marine service, who are not employees and therefore have a very independent judgment on this issue, have recommended to me at the moment that the quotas not be increased, but they have not recommended that the quotas be decreased. Again I must say they contribute a great deal to the public discussion of this issue and to the public education in this matter and they are very active. You may have met some of them if you went to Îles-de-la-Madeleine this spring. I know that some of the scientists from this committee were on the boats, including the Norwegian vessels, both in the Gulf and on the Front. At the moment, I have no evidence on which I could base the interruption or the ending of the hunt. Also I have no evidence...

The Chairman: You have used up your time, sir.

Mr. Blackburn: Just one quick question. Would the Minister consider recommending to the government, just with the Madeleine Islands situation in the Gulf, some kind of economic subsidy to discourage those who are genuine landmen who go out and hunt seals for probably no more than \$200 or \$250 a year? In other words, if they could register as genuine landmen who go out and kill baby seals in the short term, would the government give them a subsidy equal to what they would get by killing the seals, the pup seals in the Gulf? Would you recommend to the government that they be paid a subsidy to discourage them and in fact to prevent them from going out and killing the seals just in the Madeleine Islands and in the Gulf?

• 2200

Mr. LeBlanc: No, I would not recommend this until and unless I had evidence to show it in the balance of nature. The price you would then pay is not one of subsidy but one of very considerable income in other types of fishery, in

[Interpretation]

aux termes de la Loi sur les pêches et mes responsabilités envers les pêcheurs du Canada, ce dont j'ai la ferme intention.

M. Blackburn: Monsieur le président, une dernière question. Je ne prétends pas que les pêcheurs de la côte Est devraient souffrir économiquement d'une restriction sur l'industrie des phoques. Ce qui m'inquiète beaucoup plus, ce n'est pas les oui-dire ni les preuves—et je ne fais aucune allusion à la déclaration du ministre—au sujet du lien entre la fin de la chasse au phoque et la destruction d'une industrie rentable des pêches. Ce que j'ai lu me porte à croire qu'il y a, de toutes façons un taux naturel de disparition des bébés phoques d'environ 50 p. 100; le ministère des Pêches n'entreprendrait-il pas, si possible, pendant les prochaines années, une étude véritablement scientifique pour voir si une restriction plus grande de la chasse des phoques, ou sa suppression aurait effectivement un effet économique néfaste sur les pêcheurs de la côte Est? Je ne prétends certainement pas que l'industrie des phoques devrait nuire aux revenus et à la subsistance des pêcheurs de la côte Est.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je suis prêt à laisser les hommes de science compétents répondre aux questions. Je souligne encore une fois, que, le comité consultatif dont fait partie le professeur Keith Ronald, homme de science très distingué de l'Université Guelph, ainsi que d'autres hommes de science et des membres de ce comité, qui sont étrangers aux pêches et au service maritime et qui ne sont donc pas des employés maritimes, ce qui rend leur jugement plus objectif, m'a recommandé de ne pas augmenter les quotas, mais n'a pas recommandé par contre de les diminuer. Je répète qu'il contribue grandement à la discussion publique à ce sujet et à l'information du public. Vous avez peut-être rencontré certains de ces membres si vous êtes allé au printemps aux Îles-de-la-Madeleine. Je sais que certains des hommes de science de ce comité étaient à bord des bateaux, dont ceux de la Norvège, sur le golfe et le long de la côte de l'Atlantique. Pour l'instant, je n'ai pas de preuve qui me permettrait d'interrompre la chasse ou d'y mettre fin définitivement. Je n'ai de plus, aucune preuve...

Le président: Votre temps est terminé.

M. Blackburn: Une question rapide. Le ministre envisagerait-il de recommander au gouvernement, en raison de la situation particulière des Îles-de-la-Madeleine dans le golfe, de verser un genre de subvention économique pour décourager ceux des habitants des Îles qui chassent les phoques pour à peine \$200 ou \$250 par an? En d'autres termes, s'ils sont inscrits comme des habitants des Îles qui chassent les bébés phoques, le gouvernement ne pourrait-il pas leur donner une subvention égale à la somme qu'ils retireraient de la chasse dans le golfe? Recommanderiez-vous au gouvernement de leur donner des subventions pour les décourager et surtout pour les empêcher de chasser les phoques des Îles-de-la-Madeleine et du golfe?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, je ne le recommanderais pas, à moins que l'on ne me prouve que l'équilibre de la nature soit touché. Le prix qu'il faudrait payer ne constituerait une subvention mais un revenu considérable

[Texte]

this case herring and mainly herring and some others. Unless I had scientific evidence to reassure me on that score I would not...

Mr. Douglas (Bruce-Grey): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Douglas. It is the hour of ten. I wish to remind the Committee that tomorrow evening at 8 o'clock in Room 269 we will be meeting with representatives of the Bay of Fundy Purse Seiners' Association and with the officials of the Herring Management Committee. I trust every one of you will make note of that.

We want to thank you, Mr. Minister and your Officials.

An hon. Member: What time?

The Chairman: I am sorry, 8 p.m. I thought you knew. Eight o'clock tomorrow evening, Room 269.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

pour d'autres genres de pêche, et dans ce cas, surtout pour la pêche au hareng. Je ne le recommanderais donc pas, à moins que des preuves scientifiques ne me permettent d'agir en ce sens.

M. Douglas (Bruce-Grey): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Douglas. Il est dix heures. Je rappelle au comité que demain soir, à 20 heures, il y aura une rencontre avec les représentants de l'Association des seigneurs de la baie de Fundy et avec les représentants du Comité de gestion du hareng. J'espère que vous en prendrez tous note.

Nous vous remercions, monsieur le ministre, ainsi que vos collègues.

Une voix: A quelle heure?

Le président: Pardon, à 20 heures. Je pensais que vous le saviez tous. Il s'agit donc de 20 heures demain soir, à la pièce 269.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci à vous et à vos collègues d'être venus ce soir.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, May 27, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mardi 27 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Blackburn
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Carter
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Landers
Marchand
(*Kamloops-Cariboo*)

McCain
Oberle
Robinson
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 27, 1975:

Mr. McCain replaced Mr. Clark (*Rocky Moun-
tain*);

Mr. Robinson replaced Mr. Blouin;

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Munro
(*Esquimalt-Saanich*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 27 mai 1975:

M. McCain remplace M. Clark (*Rocky Mountain*);

M. Robinson remplace M. Blouin;

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Munro
(*Esquimalt-Saanich*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 27, 1975
(34)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (Gander-Twilligate), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall, Robinson and Smith (Churchill).

Witnesses: From the Bay of Fundy Purse Seiners' Association: Mr. Audber Matthews, President; Mr. Burris Matthews, and Mr. Rupert Griffin. From the Herring Management Committee: Mr. J. E. Creeper and Dr. A. May. From the Department of the Environment: Mr. J. John, Economist, Fish Marketing Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Main Estimates for the fiscal year 1975-76 under ENVIRONMENT. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5.)

On Votes 5, 10 and 15 relating to the FISHERIES AND MARINE PROGRAM:

Mr. Audber Matthews made a statement and he and the other witnesses answered questions.

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 MAI 1975
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 5 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (Gander-Twilligate), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Carter, Crouse, Cyr, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall, Robinson et Smith (Churchill).

Témoins: De la Bay of Fundy Purse Seiners' Association: M. Audber Matthews, président; M. Burris Matthews et M. Robert Griffin. Du Herring Management Committee: M. J. E. Creeper et M. A. May. Du ministère de l'Environnement: M. J. John, économiste, Direction de la commercialisation du poisson.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière 1975-1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT. (Voir procès-verbal et témoignages du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5)

Crédits 5, 10, et 15 ayant trait au programme des PÊCHES ET DE LA MER:

M. Audber Matthews fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les autres témoins.

A 22 h 7, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 27, 1975.

• 2004

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are on the 1975-76 Estimates, Department of the Environment, Votes 5, 10, 15, Fisheries and Marine Program.

ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions—\$119,343,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as—\$67,718,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$13,183,000

• 2005

The Chairman: I have the pleasure of welcoming, in the name of the members of the Committee, the representatives of the Bay of Fundy Purse Seiners' Association. I will ask their president, Mr. Audber Matthews, of Wilson's Beach, Campobello Island, Charlotte County, New Brunswick, if he will introduce his people.

Mr. Audber Matthews (President, Bay of Fundy Purse Seiners' Association): Yes, Mr. Chairman. They are, Rupert Griffin, Francis Newman, Graham Savage...

The Chairman: Do you want to identify yourselves, please?

Mr. A. Matthews: Yes, please stand. Graham Savage, Stanley Henderson, Chesley Brown, Emery Matthews, William Trecartin, Manley Brown, and Burris Matthews.

The Chairman: Thank you, Mr. Matthews. We have also representatives of the Herring Management Committee. At the table we have: Mr. J. E. Creeper, Dr. Stobo, and Dr. A. May. Thank you very much.

First on my list is Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I believe the President of the Association has a brief, which he would like to present.

The Chairman: Oh, excuse me. Mr. Matthews has a brief, which I would ask him to present. I think every member of the Committee has a copy of that brief. Mr. Matthews.

Mr. A. Matthews: There were a number of economic factors which brought about the settlement of Canada's coast by the white man. One of the most important of these factors was a very large population of very edible fish. The stocks of fish have been the principal source of income for tens of thousands of coastal residents of this country ever since.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous étudions le budget 1975-1976, ministère de l'Environnement, crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer.

ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches—\$119,343,000

Crédit 10—pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de—\$67,718,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contribution—\$13,183,000.

Le président: J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue, au nom des membres du Comité, aux représentants de l'Association des pêcheurs à la seine de la baie de Fundy. Je demanderai au président, M. Audber Matthews, de Wilson's Beach, dans l'île de Campobello, comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, de présenter ses collègues.

M. Audber Matthews (président, Association des pêcheurs à la seine de la baie de Fundy): Oui, monsieur le président. Voici Rupert Griffin, Francis Newman, Graham Savage...

Le président: Voulez-vous vous présenter, s'il vous plaît?

M. A. Matthews: Oui, levez-vous, s'il vous plaît. Graham Savage, Stanley Henderson, Chesley Brown, Emery Matthews, William Trecartin, Manley Brown et Burris Matthews.

Le président: Merci, monsieur Matthews. Nous avons également parmi nous des représentants du Comité de gestion du hareng. Autour de la table se trouvent M. J. E. Creeper, M. Stobo et M. A. May. Merci beaucoup.

M. McCain est le premier qui voudrait vous poser des questions.

M. McCain: Monsieur le président, je crois savoir que le président de l'Association voudrait présenter un mémoire au Comité.

Le président: Oh, je m'excuse. M. Matthews a un mémoire que je voudrais lui demander de présenter. Tous les membres du Comité en ont un exemplaire. Monsieur Matthews.

M. A. Matthews: Un certain nombre de facteurs économiques ont amené l'homme blanc à s'établir sur les côtes du Canada. Un des facteurs les plus importants était la grande quantité de poisson comestible. Les réserves de poisson ont depuis constitué la principale source de revenu pour des dizaines de milliers d'habitants de la côte.

[Texte]

To some, it would not be an attractive industry. Its dangers to life are well known. Discomforts of the open sea are not attractive to those who are not accustomed to it. But in spite of all the unattractive features of the industry, it is still the profession chosen above all others by those who seem to have been born to love the sea.

As representatives of a part of this industry, we now find ourselves virtually regulated out of business. We are members of the Bay of Fundy Purse Seiners' Association. Our members are private boat owners and crew members, and all are from New Brunswick. None of our members are part of the integrated corporate structure. We are, therefore, more vulnerable to price variations than that part of the fishing industry. As a group, like all other fishermen, we have experienced our periods of economic prosperity, and we are not unfamiliar with poverty. During the 40-year history of seining in the Bay of Fundy and adjacent waters we have seen the seining fleet grow from a pioneering two or three boats in the mid-thirties to nearly 70 boats during the war. Food was scarce and fishermen were needed. Those were very prosperous years.

Almost immediately after the war the food market of the world no longer needed the herring we caught. The fleet shrank to such a small number that you could count them on your fingers. These were lean years. Other areas of the world had fish-meal plants, which provided markets for fishermen, but since our industry had been based on food only we had no market of any kind. Through the efforts of some of the fishermen we were able to persuade different firms to establish fish-meal plants in the Bay of Fundy, in Maine, New Brunswick and Nova Scotia. The price was such that the fleet was encouraged to expand again until, in the late sixties, there were approximately 70 boats seining herring for human food and pet food, but the great bulk of the catch was being sold for production of fish meal.

Until the last half of the sixties the fleet was made up of boats which, because of their size, had to seine within the Bay of Fundy. However, some of the more venture some fishermen discovered schools of fish much farther from home and ordered larger boats to fish the more distant waters.

The success of these boats went far beyond anything that had been hoped for. They received international publicity and almost immediately ran into international competition.

• 2010

The tonnage of fish caught by the new boats brought about further expansion in the fish meal industry, and one might properly say that while some fish were still being used for food, the seining industry was becoming more and more dependent upon the fish meal plants as a market. At this time, more larger boats were ordered but these were beyond the means of our members and were ordered and manned by the processors. These boats had a preference position for plant requirements.

[Interprétation]

Pour certains, cette activité n'est pas tellement intéressante. Les dangers qu'elle présente sont bien connus. Les difficultés du travail en mer ne sont pas alléchantes pour ceux qui n'y sont pas habitués. Mais malgré tous les inconvénients de cette activité, elle demeure le gagne-pain de prédilection de tous ceux qui aiment la mer.

En tant que représentants d'une partie de ce secteur d'activité, je veux dire que nous nous trouvons pratiquement écartés de cette activité par voie de règlement. Nous sommes membres de l'Association des pêcheurs à la seine de la baie de Fundy. Nous sommes tous du Nouveau-Brunswick, nous sommes propriétaires d'embarcations privées ou membres d'équipage. Aucun de nos membres n'appartient à la structure intégrée des grandes sociétés. Nous sommes donc plus vulnérables aux variations de prix que cette autre partie du secteur des pêches. En tant que groupe, nous avons connu, comme tous les autres pêcheurs, des périodes de prospérité économique et nous avons aussi côtoyé la pauvreté. Pendant les 40 années de l'histoire de la pêche à la seine dans la baie de Fundy et les eaux avoisinantes, la flotte de pêche à la seine est passée de deux ou trois embarcations, au milieu des années trente, à près de 70 bateaux pendant la guerre. Il y avait pénurie d'aliments et un grand besoin de pêcheurs. Ce furent des années de prospérité.

Presque immédiatement après la guerre, le marché mondial de l'alimentation n'avait plus besoin des prises de hareng. La flotte a tellement diminué qu'on pouvait compter le nombre de bateaux sur les doigts de la main. Ce furent des années de disette. D'autres régions du monde avaient construit des fabriques de farine de poisson, et fournissaient des débouchés pour les pêcheurs, mais notre pêche visant uniquement l'alimentation, nous n'avions aucun marché. Grâce aux efforts de certains des pêcheurs, nous avons pu convaincre diverses compagnies d'installer des fabriques de farine de poisson dans la baie de Fundy, dans le Maine, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Les prix étaient suffisamment favorables et la flotte connut une nouvelle expansion jusqu'à la fin des années soixante. Alors il y avait environ 70 bateaux qui pratiquaient la pêche du hareng à la seine pour l'alimentation humaine et animale, mais l'essentiel des prises était vendu pour la production de farine de poisson.

Jusqu'à la deuxième moitié des années soixante, la flotte se composait de bateaux qui, par leur taille, devraient s'en tenir à pêcher à l'intérieur de la baie de Fundy. Cependant, certains des pêcheurs les plus aventureux découvrirent des bancs de poissons beaucoup plus loin et achetèrent des bateaux plus grands pour pêcher dans des eaux plus éloignées.

Le succès qu'ils connurent avec ces bateaux dépassa leurs espoirs les plus optimistes. Ils reçurent une publicité internationale et presque immédiatement se heurtèrent à la concurrence internationale.

L'augmentation des prises amena une nouvelle expansion de l'industrie de traitement du poisson, et bien que certains poissons fussent encore utilisés pour l'alimentation, la pêche à la seine dépendait de plus en plus des débouchés créés par les installations de production de farine ou de pâte de poisson. Des bateaux plus importants furent commandés à cette époque, mais les membres de notre association ne pouvant pas se le permettre, ce sont les entreprises de traitement qui les commandèrent et les dirigèrent. Ces bateaux bénéficiaient d'un statut préférentiel pour fournir les établissements de traitement.

[Text]

With few exceptions, our members continued to operate boats of up to 65 feet in length. We were, therefore, compelled to fish only within the Bay of Fundy. We cannot fish safely beyond this area.

As international fleets began to appear in waters off the Canadian coasts, it became obvious that the herring supply would not stand the rate of catch from Canadian, American and a multitude of foreign fishing vessels. International agreement to limit the catch was obviously necessary. The Canadian seiners never have been and are not today willing or financially able to accept the quotas reserved for our fleet.

Canadian officials forecast a reduced total catch and a world market which would make it possible for us to continue to make a living. At a time when the seiner could anticipate an average of \$40 a ton for his catch, the Canadian fisheries representatives were suggesting that it should go to \$100 a ton in a very short period of time. The price is now \$25 dollars per ton, \$15 per ton less than the price the seiner expected to get before the imposition of quotas.

Without quotas and a market for an unlimited catch, we probably would not have to have come before you to make an appeal for your help. A few seiners have already been forced out of fishing and it is our prediction that the fleet will virtually disappear. We find ourselves in a position which is not of our own making but rather one which was brought upon us by a combination of international agreement and domestic regulations.

Before quotas were imposed, it was our habit to fish winter, summer and fall, weather permitting. While each season made an important contribution to our income, our most important period began in September. At this time, the bulk of the catch was of highest quality and a higher price of food fish was obtained for a large part of the catch.

The Atlantic Coast quota is now caught by mid-August. We have lost part of the summer season and all of the fall catch. Due to unusually high prices in 1974, most seiners survived in spite of the shorter season; but this year's prices, coupled with the short season, will be ruinous.

When international quotas were first negotiated, any herring caught within the 3-mile limit did not count as part of the quota. While the area available for fishing beyond mid-August was very limited, Association members were able to catch enough herring to make a fair living. In 1973, this quota-free area was surrendered and our doom was virtually sealed.

Like every business we have been faced with increasing costs which are beyond our means. In 1973, fuel was 15 cents a gallon: in 1975, 42 cents a gallon. In 1973, twine was \$1.60 a pound: in 1975, \$3.20 a pound. In 1973, a seine would have cost \$16,000 to \$17,000; in 1975, it costs \$35,000 to \$40,000. In every other area of our operation, costs have increased accordingly; and herring at \$25 per ton will not pay these bills.

[Interpretation]

A peu d'exceptions près, nos membres continuent de pêcher dans des bateaux mesurant au maximum 65 pieds de long. Nous sommes donc obligés de rester à l'intérieur de la baie de Fundy. Nous ne pouvons pas pêcher sans risques au-delà.

Avec l'apparition de flottes internationales dans les eaux au large des côtes canadiennes et les prises des flottes de pêche canadiennes, américaines et d'une multitude de pays étrangers, il devint manifeste que les réserves de hareng ne survivraient pas longtemps. Il était de toute évidence nécessaire de conclure des accords internationaux pour limiter les prises. Les pêcheurs à la seine canadiens n'ont jamais voulu accepter les contingents réservés à notre flotte ni n'en avaient la possibilité financière; et leur situation reste inchangée.

Les hauts fonctionnaires canadiens prévoyaient une réduction de la prise totale et un marché mondial qui nous permettrait de continuer à gagner notre vie. Lorsque le pêcheur à la seine pouvait prévoir toucher \$40 la tonne pour son produit, les représentants des pêches canadiennes semblaient dire que le prix monterait à \$100 la tonne peu après. Le prix se chiffre actuellement à \$25 la tonne, \$15 la tonne de moins que le prix que le pêcheur comptait toucher avant l'imposition des quotas.

Sans les quotas et avec un marché d'écoulement illimité, nous n'aurions probablement pas eu besoin de comparaître devant le Comité pour demander de l'aide. Quelques pêcheurs à la seine ont déjà dû se retirer de cette activité et nous prévoyons que la flotte disparaîtra pratiquement. Nous nous trouvons dans une situation dont nous ne sommes pas la cause et qui nous a été imposée par une combinaison d'accords internationaux et de règlements nationaux.

Avant l'imposition de quotas, nous pêchions l'hiver, l'été et l'automne, si le temps le permettait. L'apport de chaque saison jouait un rôle important dans notre revenu, mais la période la plus importante commençait en septembre. A ce moment-là, le gros de la prise était de qualité supérieure et rapportait un revenu élevé puisqu'il était destiné à la consommation humaine.

Actuellement, l'on atteint dès la mi-août le quota imposé à la côte atlantique. Nous avons perdu en partie la prise de la saison d'été et toute la prise de l'automne. Étant donné les prix anormalement élevés en 1974, la plupart des pêcheurs à la seine ont pu survivre malgré le raccourcissement de la saison de pêche; mais les prix de cette année, avec la brièveté de la saison, seront ruineux.

Lors de la négociation initiale des contingents internationaux, tout hareng pris dans une limite de trois milles était exclu du contingent. Les régions dans lesquelles il était permis de pêcher après la mi-août étaient très limitées, mais les membres de l'Association pouvaient néanmoins pêcher suffisamment de hareng pour gagner plus ou moins bien leur vie. En 1973, il fallait renoncer à ce droit de pêche hors-quota dans ces régions et notre perte a ainsi été pratiquement assurée.

Comme dans tous les domaines d'activité, nous avons dû faire face à une augmentation des coûts dépassant nos moyens. En 1973, le carburant coûtait 15c. le gallon; en 1975, 42c. le gallon. En 1973, la corde coûtait \$1.60 la livre; en 1975, elle coûte \$3.20 la livre. En 1973, une seine coûtait de \$16,000 à \$17,000; en 1975, elle coûte de \$35,000 à \$40,000. Dans tous les autres domaines de notre travail, les coûts ont augmenté dans la même proportion; la vente du hareng à \$25 la tonne ne permet pas de couvrir ces coûts.

[Texte]

While these prices have been going up, scale prices have been going down, and the valuable by-product of yesterday is now not saleable at all. It was not uncommon for a seiner to realize \$10,000 to as high as \$30,000 per year from scales alone. Synthetic products have replaced the market for scales and seiners can anticipate no income whatsoever from them this year.

There is certainly no need to enlarge upon such a combination of economic facts. When this is coupled with the fact that some 20 small boats are capable of fishing only in the Bay of Fundy, and that the quota in this area will last only 10 to 11 weeks, it becomes obvious that our economic doom is sealed.

• 2015

While our income opportunity has declined, the international harvest continues to take an almost unlimited catch. In spite of all assurances to the contrary, we feel from our knowledge of the supply of fish present, the modern capacity to locate fish, and the continuing fishing operation of the international fleet, Canadian and American fishing industries may be the only two where accurate records can possibly be kept for international control of quotas.

On April 5, 1973, it was our pleasure to appear before this Committee and discuss this situation in some detail. We remember well that the presence of international fleets was referred to by the honourable Mr. Crouse as being like the presence of a city at sea. This is a very proper way to describe the operation. While the city at sea continues to function with very limited inspection, we seem to be headed for certain ruin. Our fleet may be remembered as the ghost of yesterday.

Earlier we referred to the domestic regulations which had hurt our chance to make a living. During the periods of our greatest prosperity we had an unlimited opportunity to sell. There was a competitive market. It may have been for pet food or fish meal in the States. It may have been for human food consumption in Canada or the United States or for fish meal in Canada, but the market was a truly competitive one. By domestic regulation it has become very difficult in most instances and impossible in other cases to sell fish to any other than Canadian buyers. While there has been a decline in market opportunity for us in Maine, there is still an important outlet left. We need free access to this market.

Marketing restrictions of this type reduce the buying competition and have the obvious effect upon our income.

Let us summarize the factors which have worked against us in the past five years.

(1) Quotas by international agreement which are caught in full by mid-August.

(2) Quota extended to include fish caught within the three-mile limit, costing us late summer and fall catch.

(3) Difficulties experienced when trying to sell to other than Canadian markets.

[Interprétation]

Tandis que ces prix-là augmentaient, le prix des écailles a diminué et ce sous-produit précieux d'hier n'est plus du tout vendable. Il n'était pas rare que la seule vente des écailles rapporte de \$10,000 à \$30,000 par an à un pêcheur à la seine. Les produits synthétiques ont supprimé les débouchés pour l'écoulement et les pêcheurs à la seine ne pourront retirer aucun revenu des écailles cette année.

Il n'est certainement pas nécessaire d'insister sur cette combinaison de facteurs économiques. Si l'on y ajoute le fait qu'environ 20 petits bateaux sont confinés à la pêche dans la baie de Fundy, et que le quota pour cette région sera atteint après 10 à 11 semaines de pêche, il est évident que nous sommes économiquement condamnés.

Tandis que notre revenu a diminué, le pêcheur international continue d'exploiter les bancs de poissons de façon presque illimitée. Malgré toutes les garanties du contraire, il nous semble, d'après ce que nous savons sur les réserves actuelles, les moyens modernes de localiser le poisson et la pêche continue des flottes internationales, que la pêche effectuée au Canada et aux États-Unis est probablement la seule pour laquelle on puisse tenir des registres exacts pour le contrôle international des quotas.

Le 5 avril 1973, nous avons eu le plaisir de comparaître devant ce même Comité et d'y exposer notre situation en détail. Nous nous rappelons que l'honorable député Crouse avait comparé la présence des flottes internationales à la présence d'une ville en mer. C'est un parallèle très juste. Tandis que cette ville en mer continue de fonctionner, avec une inspection très limitée, nous semblons nous diriger vers une ruine certaine. Notre flotte deviendra peut-être le fantôme d'hier.

Nous avons mentionné au préalable les règlements canadiens qui ont entravé nos capacités de gains. Pendant les périodes de plus grande prospérité, nous pouvions vendre de façon illimitée. Il existait un marché concurrentiel. Que ce soit pour la consommation animale, pour la fabrication de pâte de poisson aux États-Unis, pour la consommation humaine au Canada ou aux États-Unis ou pour le traitement au Canada, le marché était vraiment concurrentiel. Après l'imposition des règlements canadiens, il est devenu très difficile, dans la plupart des cas, et impossible dans d'autres cas, de vendre du poisson à des acheteurs autres que les canadiens. Les débouchés d'écoulement au Maine ont diminué, mais il y existe encore un marché important pour nos produits. Il est nécessaire que nous ayons libre accès à ce marché.

Les restrictions commerciales de ce genre réduisent la concurrence à l'achat et ont d'autres répercussions évidentes sur notre revenu.

Résumons les facteurs qui nous ont été néfastes au cours des cinq dernières années.

1) les quotas imposés à la suite d'accords internationaux, et qui sont atteints à la mi-août;

2) Amenant l'inclusion dans les quotas des prises effectuées dans les limites de trois milles, qui nous a coûté les pêches de la fin de l'été et de l'automne;

3) Les difficultés dans les tentatives d'écouler le produit sur d'autres marchés que le marché canadien,

[Text]

(4) Drastic increases in cost of operation. The results are that we are now in need of financial aid.

There are plenty of examples where the Government of Canada has recognized the economic difficulties of the fishing industry. We certainly are not the exception when we come to ask for help. The inland fisheries of Canada have received assistance. Virtually every other part of the Atlantic coast fishery is now receiving assistance. From the dogfish subsidies in the West to the groundfish in the East, the government has recognized the need. Our need is no less than theirs. The request is made with the full knowledge of all those who understand the seining industry, that the seiner as a source of income will soon be a thing of the past.

If our members are to continue in the herring seining industry, we must be guaranteed a net price of not less than \$45 per ton for all fish sold for fish meal production. That, Mr. Chairman, is what we would like this Committee and the government to consider this evening. In estimating what our income would then be, we have made a generous allowance for the fish which will be sold for human consumption at much higher prices. Between 75 and 80 per cent of all seine-caught fish will be sold for fish meal at the figure of \$25 per ton mentioned earlier. From this the carriers' charge of \$8 per ton must be deducted leaving a net of \$17 per ton for the herring or 85 cents per pound. While it is difficult to predict exactly how many fishermen will be broke by the end of this season if they do not receive this aid, it is quite likely that 40 or 50 per cent of our members will be ruined before another season starts, and the remainder cannot last much longer. The economic effect of this drastic cutback in the fleet will be felt not only by boat owners and the families of fishing crews dependent upon them for their livelihood, but also by every community along the shore which counts on the herring processing industry for a large percentage of its income.

• 2020

In conclusion, let us point out again that we are the victims of a situation which was not of our own making. Had we initially been allocated a quota which should have been ours as a native right, and had we not been regulated out of certain markets, we might not now be in the middle of a bad year. Over the years we have learned to survive an occasional bad year, due to either a poor run of fish or a low market return, but we could always look forward to brighter days ahead. But under existing circumstances we cannot see any brighter tomorrow. The fleet has virtually been scuttled by circumstances over which we have no control. We are now asking the government of Canada to throw a lifesaver.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Matthews.

I understand that the Herring Management Committee have no statement to make.

[Interpretation]

4) l'augmentation considérable des frais d'exploitation, d'où il résulte que nous avons maintenant besoin d'aide financière.

Dans beaucoup de cas, le gouvernement canadien a reconnu les difficultés économiques de l'industrie des pêches. Nous ne constituons certainement pas l'exception en demandant de l'aide. Les pêches intérieures du Canada ont reçu de l'aide. Pratiquement tous les autres secteurs de la pêche sur la côte de l'Atlantique reçoivent un appui actuellement. En accordant des subventions aussi bien aux pêcheurs de chiens de mer dans l'Ouest qu'aux pêcheurs de poissons de fond dans l'Est, le gouvernement a reconnu un besoin. Notre besoin n'est pas inférieur au leur. Si nous demandons de l'aide, c'est parce que nous savons très bien, comme le savent du reste tous ceux qui comprennent la situation de la pêche à la seine, que l'exercice de cette activité comme gagne-pain risque de passer à l'histoire.

Pour que nos membres puissent continuer à pêcher le hareng à la seine, il est nécessaire que l'on nous garantissons un prix net d'au moins \$45 la tonne pour tout le poisson vendu pour la transformation en pâte de poisson. Voilà, monsieur le président, ce que nous aimerions que ce Comité et le gouvernement considèrent ce soir. En estimant le revenu que nous aurions alors, nous avons généreusement tenu compte du poisson qui sera vendu pour la consommation humaine à des prix bien élevés. De 75 à 80 p. 100 de tout le poisson pêché à la seine sera vendu pour la production de pâte de poisson au prix de \$25 la tonne mentionné tout à l'heure. Il faut déduire les frais de transport de \$8 la tonne, ce qui laisse un revenu net de \$17 la tonne de hareng, soit 85c. la livre. Il est difficile de prévoir exactement le nombre de ceux qui auront fait faillite d'ici la fin de la saison si les pêcheurs ne reçoivent pas cette aide, mais il est très probable que de 40 à 50 p. 100 de nos membres soient ruinés avant le début de la prochaine saison et que les autres ne puissent pas durer bien plus longtemps. Les répercussions économiques de cette diminution considérable de la flotte affecteront non seulement les propriétaires des bateaux et les familles des membres des équipages, dont elle est le gagne-pain, mais aussi toutes les communautés de la côte qui touchent une grande partie de leur revenu grâce au traitement du hareng.

En conclusion, soulignons encore une fois que nous sommes les victimes d'une situation que nous avons nous-mêmes créée. Si l'on nous avait alloué à l'origine un quota propre et si l'on ne nous avait pas empêché par voie de règlement de vendre sur certains marchés, nous n'aurions pas la mauvaise année que nous connaissons aujourd'hui. Nous avons appris à survivre pendant certaines mauvaises années, soit qu'il y a eu peu de poissons, soit que les cours aient été bas, mais nous pouvions toujours espérer des jours meilleurs. Mais dans les circonstances actuelles, nous ne pouvons plus espérer un lendemain meilleur. La flotte a pratiquement été disséminée, dans des circonstances sur lesquelles nous n'avons aucun contrôle. Nous demandons maintenant au gouvernement canadien de nous envoyer une bouée de sauvetage.

Le président: Je vous remercie, monsieur Matthews.

Je crois que le Comité de gestion du hareng n'a pas de déclaration à faire.

[Texte]

Mr. Griffin: No, sir.

The Chairman: In any event, questions will be asked. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I hope the president will not mind if I draw to his attention that the price of \$17 a ton is 0.85 cent a pound, less than one cent a pound, not 85 cents a pound. That is at the top of page 8 in line 5. It is 0.85 cents a pound.

Now, Mr. Chairman, I have some questions to ask of these people. They have referred to regulations and they also have referred to the boats which are going farther offshore than they should. Why have they not chosen to go to larger boats and go offshore to where the major fishing industry is taking place, as they have described it tonight?

The Chairman: Mr. Matthews.

Mr. A. Matthews: Well, the reason that we have not is because we have been able to make a good living at home without having to do this.

Mr. McCain: If you wanted to get a larger boat would regulations let you?

Mr. A. Matthews: Not today, no.

Mr. McCain: You could not get a licence to build a larger boat to go farther afield today.

Mr. A. Matthews: That is right. You cannot.

Mr. McCain: So that is one of the regulations to which you referred then. You have suggested that there should be some government support. If there is payment to be made, to whom should this payment be made? Should it be made to the buyer, the fisherman, or to whom?

Mr. A. Matthews: It should be made to the fisherman.

Mr. McCain: Directly to the fisherman?

Mr. A. Matthews: That is right. The fisherman could get a slip from the plant telling him how many fish he had sold there and he could turn it over to the government.

Mr. McCain: And it would show the price he had received.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. McCain: And you are asking the government to make up the balance of up to \$45 a ton if you are to stay in business.

Mr. A. Matthews: Yes, that is right.

Mr. McCain: You mentioned quotas and the continuing effect they have had and, particularly, the dickering away of the three-mile limit as a free area to fish in. Is there any discussion now about any changes in these quotas which you think might do you more harm?

Mr. A. Matthews: There is. There is a winter fishery on which there has been no restrictions until 1973 when they would not allow us to take anything under a four-and-a-half-inch fish out of the water. Now they are talking of placing a quota of 4,000 tons on that fishery. With 20 boats to share it, 4,000 tons is not going to be very much. You might as well stay home and draw unemployment insurance.

[Interprétation]

M. Griffin: Non, monsieur.

Le président: Quoi qu'il en soit, des questions seront posées. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, j'espère que le président ne m'en voudra pas si j'attire son attention sur le fait que le prix de \$17 la tonne est un prix de 0.85c. la livre, c'est-à-dire moins d'un cent la livre, et non pas 85c. la livre. Cela figure au haut de la page 8 à la ligne 5. C'est 0.85c. la livre.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions. On nous a parlé du règlement et aussi du fait que certains bateaux vont plus loin au large qu'ils ne le devraient. Pourquoi n'ont-ils pas choisi d'acheter des bateaux plus gros et d'aller plus loin au large là où il y a le plus de poisson, comme on l'a dit ce soir?

Le président: Monsieur Matthews.

M. A. Matthews: La raison est que nous avons jusqu'à présent bien gagné notre vie sans cela.

M. McCain: Si vous vouliez acheter un bateau plus grand, le règlement vous le permettrait-il?

M. A. Matthews: Pas aujourd'hui, non.

M. McCain: Vous n'auriez pas de permis de construire un bateau plus grand pour aller pêcher plus loin aujourd'hui?

M. A. Matthews: C'est exact. On ne peut pas.

M. McCain: C'est donc là un des règlements auxquels vous avez fait allusion. Vous avez dit que le gouvernement devrait apporter son aide. Si des paiements devaient être faits, à qui le devraient-ils? Devraient-ils être faits à l'acheteur, au pêcheur ou à un autre?

M. A. Matthews: Ils devraient être faits au pêcheur.

M. McCain: Directement au pêcheur?

M. A. Matthews: C'est cela. L'usine pourrait lui donner un certificat montrant combien de poissons il y a vendus et il remettrait ce certificat au gouvernement.

M. McCain: Et il montrerait le prix qu'il a touché.

M. A. Matthews: C'est cela.

M. McCain: Vous demandez que le gouvernement verse la différence avec \$45 la tonne pour pouvoir survivre.

M. A. Matthews: C'est cela.

M. McCain: Vous avez mentionné les quotas et leurs conséquences et notamment le fait que la limite de pêche libre de trois milles disparaît peu à peu. Craignez-vous des modifications aux quotas qui risqueraient de vous gêner encore davantage?

M. A. Matthews: Oui. Une zone de pêche d'hiver ne connaissait pas de restrictions jusqu'en 1973, année où l'on nous a interdit de prendre des poissons de quatre pouces et demi. Maintenant, on parle d'imposer un quota de 4,000 tonnes sur cette pêcherie. Avec vingt navires se partageant la pêche, 4,000 tonnes représentera bien peu. Autant rester chez soi et toucher l'assurance-chômage.

[Text]

Mr. McCain: So if they bring in a winter quota to go along with the other quota you have lost not only your late summer and fall but, most of you have lost most of your winter.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. McCain: And you are right down to the early summer catch. Where was this discussed? Do you think it is coming into effect?

Mr. A. Matthews: Well, it has been discussed by the Herring Management Committee and it was passed on to the Four-X Herring Committee and back to the Herring Management.

Mr. McCain: The Four-X Committee is a local committee, is it not?

Mr. A. Matthews: Yes, that is right. And the Herring Management Committee is made up mostly of men who are interested only in large fish, therefore, they are trying to stop the catch of small ones. They figure they might grow up and they might get them.

Mr. McCain: Who would want the large fish, particularly? Why would they not want small ones, the same as you do?

Mr. A. Matthews: Well, the fishmeal plants want large fish; they do not want small ones. The filleting plants want large fish too.

Mr. McCain: And you do not have this market. Your market is for sardines?

• 2025

Mr. A. Matthews: In the wintertime our market is strictly sardines.

Mr. McCain: When you were here before the subject of wharfage was brought up. Has this problem been corrected for you?

Mr. A. Matthews: No, it has not. People are still getting wharfage bills and summonses. There are some fees and they will not give them foreign clearance.

Mr. McCain: What is your principal complaint about this wharfage?

Mr. A. Matthews: I cannot see that it is any good. It is this way: we will go into the wharf and tie up. I have a 42 foot boat and my neighbour has a 40 foot boat. I will have to pay wharfage and he will go scot-free but we are both taking up the same space at the wharf. If it is compulsory for one man to pay wharfage, regardless of the size of his boat it should be compulsory for everyone.

Mr. McCain: Are you saying that all boats do not pay wharfage?

Mr. A. Matthews: No they do not, and places are different, also. There are some places where you get wharfage bills and some where you do not. It is discrimination against us.

Mr. McCain: It is not charged on a regular basis at all fishing wharves; it is charged only in some places?

[Interpretation]

M. McCain: Si donc on impose un quota d'hiver en plus de l'autre, vous perdrez non seulement la pêche à la fin de l'été et à l'automne mais également la pêche en hiver.

M. A. Matthews: C'est cela.

M. McCain: Et vous n'aurez plus que la prise du début de l'été. Qui envisage de faire cela? Pensez-vous que ce règlement entrera en vigueur?

M. A. Matthews: Le Comité de section du hareng en a discuté, puis la proposition a été transmise au Comité du hareng Quatre-X puis elle est revenue au Comité du hareng.

M. McCain: Le Comité Quatre-X est un comité local, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: Oui, c'est cela. Le Comité de gestion du hareng est constitué principalement d'hommes qui sont intéressés uniquement dans les gros poissons et qui cherchent, par conséquent, à interdire la pêche des petits. Ils espèrent que ces poissons grandiront et qu'ils pourront les attraper.

M. McCain: Ils recherchent principalement les gros poissons? Pourquoi ne voudraient-ils pas les petits, comme vous?

M. A. Matthews: Les usines de farine de poisson veulent le gros poisson, elles ne veulent pas du petit. Les usines qui fabriquent les filets veulent également de gros poissons.

M. McCain: Vous ne desservez pas ce marché. Votre marché est celui des sardines?

M. A. Matthews: En hiver, nous pêchons uniquement la sardine.

M. McCain: Lorsque vous avez comparu la dernière fois, on a parlé des droits de quayage. Ce problème a-t-il été résolu maintenant?

M. A. Matthews: Non, il ne l'est pas. Les gens continuent à recevoir des factures et des sommations. Il y a des droits à payer.

M. McCain: Quelles sont vos doléances principales à ce sujet?

M. A. Matthews: Le système est mauvais. Si j'amarre mon bateau de 42 pieds à un quai, j'aurai des droits à payer. Mon voisin qui a un bateau de 40 pieds, lui, ne paie rien, alors que nous occupons le même espace sur le quai. Si l'un doit payer, l'autre devrait y être contraint également, quelle que soit la dimension du bateau.

M. McCain: Vous dites que tous les bateaux ne paient pas pour l'apportement?

M. A. Matthews: Non, et tout dépend également des ports. Dans certains vous devez payer des droits de quayage, dans d'autres non. C'est une discrimination contre nous.

M. McCain: Ce n'est pas un droit qui est imposé régulièrement dans tous les ports de pêche, mais seulement dans quelques-uns?

[Texte]

Mr. A. Matthews: In some places and not in others.

Mr. McCain: You cannot see any reason why it is charged in some?

Mr. A. Matthews: I cannot see why it is charged. We pay our income tax. That should satisfy the government.

Mr. McCain: I have had several inquiries from your area. Some of them apply to your group of fishermen but not that much. Are subsidies available to you today?

Mr. A. Matthews: No, you cannot get a subsidy, today, for a boat that is frozen.

Mr. McCain: There has been some money allocated in this budget for subsidies. Have you had any word that you might be able to get some?

Mr. A. Matthews: No.

Mr. McCain: When was it frozen?

Mr. A. Matthews: Mr. McCain, I cannot answer that question. It was frozen at the same time they stopped issuing licences for any kind of fishing.

Mr. McCain: You referred to sales to foreign markets. Do you think there are foreign markets available to you today which you are not utilizing? Do your fishermen have reason to believe that you could sell in places other than those in which you are presently selling?

Mr. A. Matthews: No, I would not say so at the present time. But if they stop us from foreign selling, then it will be heard. There has been talk of that.

Mr. McCain: There has been talk?

Mr. A. Matthews: There has been talk.

Mr. McCain: If this happens, how many members of your association now, would be in difficulty if there were—?

Mr. A. Matthews: More than one-half. About one-half sell fish to American buyers.

Mr. McCain: Do any other foreign buyers participate in this market? Do you think you could interest any other foreign buyers? Have you had any indications that you could?

Mr. A. Matthews: We have heard that it might be possible to sell fish to the Poles outside the four-mile limit.

Mr. McCain: Have you been able to...

Mr. A. Matthews: We have not looked into that to make sure it is correct, we have heard it.

Mr. McCain: So if you could develop further markets at better prices you would not be in the government's lap; they would get your market and you would go back home.

Mr. A. Matthews: That is right, we would go fishing.

Mr. McCain: You mentioned scales as a by-product of your fishing industry. Will you indicate how important the scale income has been to you and to your crew members in past years?

[Interprétation]

M. A. Matthews: Dans certains, pas dans d'autres.

M. McCain: Voyez-vous une raison à cela?

M. A. Matthews: Non, je n'en vois aucune. Nous payons l'impôt sur le revenu, cela devrait suffire au gouvernement.

M. McCain: J'ai reçu plusieurs demandes de renseignements de votre région. Certaines proviennent de votre groupe de pêcheurs, mais pas beaucoup. Bénéficiez-vous aujourd'hui de subventions?

M. A. Matthews: Non, vous ne pouvez pas obtenir de subventions aujourd'hui pour un bateau qui est gelé.

M. McCain: Le budget prévoit des crédits pour des subventions. Pensez-vous que vous pourriez en obtenir?

M. A. Matthews: Non.

M. McCain: Pourquoi le bateau est-il gelé?

M. A. Matthews: Monsieur McCain, je ne peux pas répondre à cette question. Il a été gelé au moment où ils ont cessé d'émettre des permis pour toutes les sortes de pêches.

M. McCain: Vous avez parlé de la vente sur les marchés étrangers. Pensez-vous que des marchés étrangers vous sont aujourd'hui ouverts que vous n'utilisez pas? Les pêcheurs ont-ils des raisons de croire qu'ils pourraient vendre ailleurs que là où ils vendent actuellement?

M. A. Matthews: Non, pas actuellement. Mais si l'on nous empêche de vendre à l'étranger, alors cela fera du bruit. Il y a des rumeurs à ce sujet.

M. McCain: Il y a des rumeurs?

M. A. Matthews: Oui.

M. McCain: Si cela se produisait, combien de membres de votre association seraient-ils en difficulté?

M. A. Matthews: Plus de la moitié. Près de la moitié vendent du poisson à des acheteurs américains.

M. McCain: Y a-t-il d'autres acheteurs étrangers? Pensez-vous que vous pourriez intéresser d'autres acheteurs étrangers?

M. A. Matthews: On nous a dit qu'il serait possible de vendre du poisson aux Polonais à l'extérieur de la limite des 4 milles.

M. McCain: Avez-vous pu...

M. A. Matthews: Nous n'avons pas vérifié si c'était exact, nous l'avons entendu dire.

M. McCain: Si vous pouviez donc trouver d'autres débouchés à de meilleurs prix, vous ne seriez pas à la charge du gouvernement; vous leur vendriez votre produit et vous seriez satisfaits.

M. A. Matthews: Oui, nous irions pêcher.

M. McCain: Vous avez mentionné les écailles comme sous-produit de votre industrie de la pêche. Pouvez-vous nous dire combien de revenus vous en avez tiré vous et les membres de votre équipage ces dernières années?

[Text]

Mr. A. Matthews: I can only give you last year's figures. Last year we sold \$30,000 worth of scales. Each crew member received \$4,000 out of it. But when there is not a market for scales even if we catch the same amount of fish this year as last year, \$4,000 will go right off the top of the crew member's earnings.

Mr. McCain: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. Mr. Matthews?

Mr. A. Matthews: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Can you explain for the rest of the Committee the difference between the Bay of Fundy Purse Seiners' Association and the Grand Manan herring fishermen?

Mr. A. Matthews: That is what it is made up of: the Grand Manan fishermen and Campobello.

Miss Campbell (South Western Nova): I understand there are 20 boats between you.

Mr. A. Matthews: Twenty-odd.

Miss Campbell (South Western Nova): For the Bay of Fundy?

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): Has this come down through the years by quotas and licensing, and things like that?

Mr. A. Matthews: It has dropped some, but that average has held pretty well, these last few years. In the last two years Grand Manan has lost two or three boats because they were not paying. I do not think Campobello has sold any on that account.

Miss Campbell (South Western Nova): What would these people have transferred to? Would they be just retiring out of the fishing?

• 2030

Mr. A. Matthews: I cannot answer your question, about just what they are doing at the present time. Rupert might be able to tell you more about that than I can. I know that one fellow from Grand Manan moved to the mainland. He lives in Blacks Harbour now.

Miss Campbell (South Western Nova): And he is not fishing.

Mr. A. Matthews: He has been operating a carrier for Connors Brothers Ltd.

Miss Campbell (South Western Nova): I see. Perhaps you could explain the purse seine. You go in a fleet. Is that correct?

Mr. A. Matthews: Not exactly. A certain number of boats do that kind of work. If one finds fish and there are enough fish there, they might all be present.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Je ne peux que vous donner les chiffres de l'année dernière. L'année dernière, nous avons vendu pour \$30,000 d'écaïles. Chaque membre de l'équipage en a touché \$4,000, mais lorsqu'il n'y a pas de marchés pour les écaïles, même si nous attrapons la même quantité de poissons que l'année dernière, chaque membre de l'équipage perdra directement \$4,000.

M. McCain: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCain. Made-moiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui. Monsieur Matthews?

M. A. Matthews: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pouvez-vous expliquer au reste du Comité la différence entre l'Association des pêcheurs à la seine de la baie de Fundy et les pêcheurs au hareng de Grand Manan?

M. A. Matthews: L'association est composée des pêcheurs de Grand Manan et de Campobello.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je crois que vous avez vous tous 20 bateaux.

M. A. Matthews: A peu près.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour la baie de Fundy?

M. A. Matthews: C'est cela.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce chiffre a-t-il diminué ces dernières années du fait des quotas et des permis et des choses de ce genre?

M. A. Matthews: Un peu, mais le nombre s'est maintenu à peu près ces dernières années. Au cours des deux dernières années, Grand Manan a perdu deux ou trois bateaux parce qu'ils ne payaient pas. Je ne pense pas que Campobello en ait vendu pour cette raison.

Mlle Campbell (South Western Nova): A quelle autre tâche ces gens se sont-ils occupés? Ont-ils simplement pris leur retraite?

M. A. Matthews: Je ne peux pas vraiment vous dire ce qu'ils font à l'heure actuelle. Rupert pourrait peut-être vous en dire plus. Je connais un pêcheur de Grand Manan qui est allé s'installer sur la terre ferme. Il vit maintenant à Blacks Harbour.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et il ne pêche plus?

M. A. Matthews: Il conduit un camion de transport pour la Connors Brothers Ltd.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vois. Peut-être pourriez-vous expliquer comment fonctionne la pêche à la seine. Vous partez en flotte, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: Pas exactement. C'est à un certain nombre de bateaux que revient ce genre de travail. Si l'un des bateaux trouve du poisson et qu'il y en a assez, alors tous les bateaux sont présents.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): They might just follow the whole coastline of the Bay of Fundy in a fleet around the coast.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): This type of fishing—I notice from your brief that a lot of it in the past has gone into fish meal.

Mr. A. Matthews: In the summer months.

Miss Campbell (South Western Nova): This is regardless of the size of the fish, really. I am talking about the past.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): You anticipated the prices in terms of fish meal, really.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): In the sixties in particular, the prices were very good for that type of...

Mr. A. Matthews: That is right. Away above what they are today.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right. Can you tell me whether you can convert to the prices of, let us say, herring for food?

Mr. A. Matthews: Yes, we could if we could sell the food. But there is not market enough to take care of the fleet for food.

Miss Campbell (South Western Nova): I agree with you there. I think most of the people on the Committee will realize I have said we need markets for herring in our own home markets, and marketing a finished product perhaps, preferable to that.

It has been suggested to me by one of your fishermen at one time that perhaps in a good year your quotas in the Bay of Fundy could be extended. Would you be in favour of that?

Mr. A. Matthews: Yes, we would.

Miss Campbell (South Western Nova): It has also been a practice with you that you have always known just about the amount of fish that was there in a good year or a bad year.

Mr. A. Matthews: One thing we could tell the fishery department is whether there is a large stock there or whether there is a small amount, and we have the equipment to know what is there.

Miss Campbell (South Western Nova): You generally share it around with yourselves as it is.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to know a little more of the people you are subject to selling to.

Mr. A. Matthews: We usually work for Connors Brothers Ltd.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Tous les bateaux suivent donc en flotte toute la côte de la baie de Fundy?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai remarqué, d'après votre mémoire, qu'une grande partie de cette pêche est transformée en farine de poisson.

M. A. Matthews: Pendant les mois d'été.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et ceci, sans qu'on tienne compte de la taille du poisson. Je parle de ce qui s'est produit dans le passé.

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous avez prévu les prix en termes de farine de poisson, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans les années '60 surtout, les prix étaient très bons pour ce genre de...

M. A. Matthews: C'est exact. Bien plus élevés que ceux d'aujourd'hui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Assurément. Pouvez-vous me dire si vous pouvez passer au prix du hareng destiné à l'alimentation?

M. A. Matthews: Oui, nous le pourrions si nous pouvions vendre pour la nourriture. Mais le marché n'est pas assez important pour que toute la flotte se convertisse à la pêche pour l'alimentation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis d'accord avec vous. La plupart des membres du Comité se rendront compte que j'ai parlé de la nécessité d'avoir des marchés pour le hareng aux fins de nos propres marchés canadiens, et de la nécessité, peut-être encore préférable, de commercialiser un produit fini.

Un de vos pêcheurs m'a laissé entendre déjà que peut-être, lors d'une bonne année, vos quotas, dans la baie de Fundy, pourraient être augmentés. Seriez-vous en faveur de cette mesure?

M. A. Matthews: Oui, nous le serions.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il est devenu pratique courante chez vous de savoir à l'avance la quantité de poisson qu'il y aura lors d'une bonne ou d'une mauvaise année.

M. A. Matthews: Eh bien, nous pourrions dire au ministère des Pêches les endroits où il y a un grand stock et ceux où la quantité de poisson est plus petite; ce sont nos instruments qui nous permettent de le déterminer.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suppose que vous faites connaître les résultats de vos analyses aux membres de votre groupe.

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais en savoir un peu plus sur les gens à qui vous vendez.

M. A. Matthews: Nous travaillons d'ordinaire pour la Connors Brothers Ltd.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): You are selling it as either fish meal or sardines.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): Has your price on sardines gone up in the last few years?

Mr. A. Matthews: Yes, it has. It has advanced, as far as the sardines go.

Miss Campbell (South Western Nova): It is particularly in the last couple of years, really.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): There has been a remarkable difference in that. Is that right?

Mr. A. Matthews: A remarkable difference from what it was we will say 10 years ago.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right. Can you see that it might go up again?

Mr. A. Matthews: As it stands at the present time, from what we can gather from talking to plant operators, the price of fish will not advance because the market is not there for it.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. I am from Digby, so I quite sympathize with you. But I do not think there is anybody else we can sell sardines in that area. Is there?

Mr. A. Matthews: Yes, there are some American factories that buy sardines.

Miss Campbell (South Western Nova): But they are American and I am talking about Canadian.

Mr. A. Matthews: Canadian, no. As far as sardines go, it is all Connors Brothers Ltd. in Canada.

Miss Campbell (South Western Nova): It is not much competitive within that corporate structure.

Mr. A. Matthews: No.

Miss Campbell (South Western Nova): Anything you have left over goes for fish meal, regardless of the quality of the fish.

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): The Bay of Fundy herring—is it not known to be a very good herring, particularly at the time that you catch it in August?

Mr. A. Matthews: In the summer time, we will take July, the water is warm and the fish sometimes are feeding and they will not stand up. Although if you can get those fish to the plant within five or six hours, they could use a lot of them for food if they wanted to.

Miss Campbell (South Western Nova): At any one time, are you within that distance of the plant?

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous vendez vos poissons soit comme farine, soit comme sardines.

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le prix sur vos sardines a-t-il augmenté ces dernières années?

M. A. Matthews: Oui. Il a augmenté pour les sardines.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela s'est-il produit surtout ces deux dernières années?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a une grande différence dans ce domaine, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: Une différence remarquable entre la situation d'aujourd'hui et celle d'il y a dix ans.

Mlle Campbell (South Western Nova): Bien sûr. Prévoyez-vous voir remonter les prix?

M. A. Matthews: D'après ce que nous pouvons voir et d'après ce que nous entendons de ceux qui travaillent dans les usines, le prix du poisson ne remontera pas, à cause du manque de marché.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Je viens de Digby, c'est pourquoi je vous offre toute ma sympathie. Mais je ne pense pas que nous puissions vendre les sardines à qui que ce soit d'autre dans cette région, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: Oui, il y a quelques entreprises américaines qui achètent des sardines.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais elles sont américaines et je parle d'entreprises canadiennes.

M. A. Matthews: Canadiennes, alors non. Tout le commerce des sardines au Canada appartient à la Connors Brothers Ltd.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans cette structure, il n'y a pas grand concurrence.

M. A. Matthews: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Tout ce qui est en excédent est transformé en farine de poisson, quelle que soit la qualité du poisson.

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ne dit-on pas que le hareng de la baie de Fundy est particulièrement bon, surtout si on le pêche au mois d'août?

M. A. Matthews: En été, par exemple en juillet, l'eau est chaude et les poissons qui se nourrissent parfois à ce moment-là, ne se laisseront pas attraper. Cependant, s'il est possible de transporter ces poissons à l'usine en moins de cinq ou six heures, un bon nombre d'entre eux peuvent être réservés pour la nourriture.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que vous êtes toujours à cette distance de l'usine?

[Texte]

Mr. A. Matthews: Yes.**Miss Campbell (South Western Nova):** At any time.**Mr. A. Matthews:** No, not at all times, but a lot of the time.**Miss Campbell (South Western Nova):** Could you gear yourselves down to better prices for food? Is your fleet prepared to make a few sacrifices for getting a marketable food herring?**Mr. A. Matthews:** I believe they would be. Price is what would control it. If they could get money enough for them, they would do anything to try to do it.

• 2035

Miss Campbell (South Western Nova): Would you prefer to be selling it as food or as fish meal?**Mr. A. Matthews:** I would prefer to sell it as food.**Miss Campbell (South Western Nova):** And most of the time it is high-quality fish that you are selling as fish meal, is it not?**Mr. A. Matthews:** That is right, most of the time it is.**Miss Campbell (South Western Nova):** Have you been around to look at herring in other areas besides the Bay of Fundy?**Mr. A. Matthews:** Yes, I have fished everywhere but Newfoundland.**Miss Campbell (South Western Nova):** How does our herring stand up with theirs?**Mr. A. Matthews:** A fishery in the winter months in Sydney Bight, Chedabucto Bay and those places, the water is so cold—the fish are poor, but they will stand up, they are a good deal like a rock. They will stand the racket, if they can truck them down, and be two days packing them...**Miss Campbell (South Western Nova):** Because it is so cold.**Mr. A. Matthews:** That is right.**Miss Campbell (South Western Nova):** And in respect to your own fish, going back to the Bay of Fundy?**Mr. A. Matthews:** In the summer months they will not stand up that way.**Miss Campbell (South Western Nova):** But you could get back to your home ports, your marketing ports, quite easily?**Mr. A. Matthews:** That is right.**Miss Campbell (South Western Nova):** For processing?**Mr. A. Matthews:** But in the winter months we always caught sardines, and we never had any restrictions until 1973, when they imposed a 4½ inch regulation.**Miss Campbell (South Western Nova):** Is the imposition of that 4½-inch regulation cutting down on the supply of sardines? Last year we had what you could anticipate as being the beginning of a good cycle in herring, is that not right?

[Interprétation]

M. A. Matthews: Oui.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Toujours?**M. A. Matthews:** Eh bien, pas toujours, mais la plupart du temps.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pourriez-vous accepter de meilleurs prix pour la nourriture? Votre flotte est-elle prête à faire quelques sacrifices pour obtenir un hareng d'alimentation commercialisable?**M. A. Matthews:** Je pense que oui. C'est le prix qui en déciderait. Si les pêcheurs peuvent en retirer suffisamment d'argent, ils feront n'importe quoi pour essayer.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Préférez-vous vendre votre poisson comme nourriture ou comme farine?**M. A. Matthews:** Nous préférierions le vendre comme nourriture.**Mlle Campbell (South Western Nova):** La plupart du temps, la farine de poisson est faite à partir de poisson de haute qualité, n'est-ce pas?**M. A. Matthews:** C'est exact, la plupart du temps.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Connaissez-vous le hareng des autres régions, ailleurs que dans la baie de Fundy?**M. A. Matthews:** Oui, j'ai pêché partout, sauf à Terre-Neuve.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Votre hareng se compare-t-il aux autres?**M. A. Matthews:** Pour ce qui est de la pêche des mois d'hiver à Sydney Bight, à la baie de Chedabucto et dans ces autres endroits, l'eau est si froide que le poisson est rare, mais ceux qui habitent les eaux, survivent. Ils peuvent être employés dans le processus de transformation, si on peut les amener par camion et les emballer avant deux jours...**Mlle Campbell (South Western Nova):** Parce que l'eau est si froide.**M. A. Matthews:** C'est exact.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pour revenir à la baie de Fundy, se compare-t-il à votre poisson?**M. A. Matthews:** Lors des mois d'été, notre poisson ne résiste pas.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Mais vous pourriez revenir à vos ports d'attache, vos ports de commercialisation, assez facilement?**M. A. Matthews:** C'est ça.**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pour y faire la transformation?**M. A. Matthews:** Mais en hiver, nous avons toujours attrapé des sardines, et personne ne nous a imposé des restrictions avant 1973, lorsqu'il y a eu le règlement de 4½ pouces.**Mlle Campbell (South Western Nova):** L'imposition du règlement de 4½ pouces diminue-t-il votre approvisionnement de sardines? L'année dernière, n'avez-vous pas prévu le début d'un bon cycle pour le hareng?

[Text]

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): We are all anticipating that, particularly if you see some of these plants that are coming in, just on the speculation of having a good year.

Mr. A. Matthews: We feel that this year is going to be a good year, as far as fish go.

Miss Campbell (South Western Nova): What about sardines this past winter?

Mr. A. Matthews: This past winter, when we had to stay above that 4½ inch, we did not catch too many.

Miss Campbell (South Western Nova): Were there lots under it?

Mr. A. Matthews: Not as many as there were the winter before, but there was still quite a little body of fish around.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you have any suggestion as to what it should have been in size?

Mr. A. Matthews: When we used to catch these fish and sell them for sardines, I think they were packing down to a four-inch fish. But they were also taking some for grinders, from which they were getting pearl essence. To stop them from selling them for grinders, they put on a size limit of 4½ inches. The factory men thought that 4½ inch was going to take care of them all right, but they found out after it was put on that they could pack smaller fish than that if they wanted to.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you think you, as a group, had enough consultation on that 4½ inch sardine? You are the only group around that...

Mr. A. Matthews: That fish that stock of fish, right.

Miss Campbell (South Western Nova): In my area anyway; I do not know about Newfoundland, but I would think so too.

Mr. A. Matthews: In Newfoundland they do not seem to have any of that size of fish. It seems to be a large fish.

Miss Campbell (South Western Nova): Do they go in a cycle?

Mr. A. Matthews: Usually, fish do.

Miss Campbell (South Western Nova): And the sardine as well?

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): I know most fish go in a cycle.

Mr. A. Matthews: We used to figure four years; every fourth year was a good one.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous espérons tous que cela se produira, surtout si l'on pense aux usines qui s'installent chaque fois qu'on annonce que l'année sera bonne.

M. A. Matthews: Nous pensons que cette année sera bonne pour le poisson.

Mlle Campbell (South Western Nova): Que s'est-il passé pour les sardines, l'hiver dernier?

M. A. Matthews: Cet hiver, nous devons nous conformer aux normes de 4½ pouces, et nous n'avons pas pêché beaucoup de sardines.

Mlle Campbell (South Western Nova): Y en avait-il beaucoup qui n'atteignaient pas cette norme?

M. A. Matthews: Pas autant que l'hiver précédent, mais il y en avait quand même assez.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avez-vous des suggestions à faire quant à la taille la plus petite qu'il faudrait imposer?

M. A. Matthews: Lorsque nous pêchions ces poissons et les vendions en sardines, je pense que les industries les emballaient jusqu'à 4 pouces de longueur. Mais ils en prenaient également qu'ils broyaient et dont ils obtenaient de l'essence de nacre. Pour empêcher les industries de vendre les sardines à ceux qui les broyaient, le gouvernement a imposé une limite de taille de 4½ pouces. Les gens de l'industrie pensaient que cette restriction allait réduire leur commerce mais ils ont découvert après coup qu'ils pouvaient mettre en conserve des sardines plus petites s'ils le voulaient.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pensez-vous qu'on vous a assez consultés, vous et votre groupe, avant d'imposer cette limite de 4½ pouces? Vous êtes le seul groupe qui...

M. A. Matthews: Le seul groupe qui pêche ce genre de poisson, c'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans ma région. Je ne sais pas à Terre-Neuve mais je pense que vous êtes le seul également.

M. A. Matthews: A Terre-Neuve, il ne semble pas y avoir du poisson de cette taille. Le poisson est plus grand, semble-t-il.

Mlle Campbell (South Western Nova): Leur poisson se reproduit-il en cycles?

M. A. Matthews: En général, c'est ce qui se passe pour le poisson.

Mlle Campbell (South Western Nova): Également pour les sardines?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je sais que la plupart des poissons se reproduisent en cycles.

M. A. Matthews: Nous avions l'habitude de compter quatre ans, chaque quatrième année était une bonne année.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): What do you anticipate that the price will be for your summer herring?

Mr. A. Matthews: We anticipate that we will probably get \$17 a ton.

Miss Campbell (South Western Nova): For fish meal?

Mr. A. Matthews: For fish meal.

Miss Campbell (South Western Nova): But, if it were for food?

Mr. A. Matthews: For food we would get \$64 a ton.

Miss Campbell (South Western Nova): You realize that a place like Yarmouth now has a new plant, Kennebec Fisheries?

Mr. A. Matthews: Yes, but I understand that they are not going to operate.

Miss Campbell (South Western Nova): That is new to me. I happen to know that they are already operating at least one shift a day, if not two. They hope to get into two shifts a day.

Mr. A. Matthews: I know of one boatman who was called to see if he could pick up some fish for the warehouse, and they did not even want to meet the price they were paying at the warehouse in St. Mary's Bay. That size of fish turned small again, but usually they get big at the lower end of the day. That plant was not even prepared to pay what the spring herring market and the other food fish... The time of the season regulates the price of the fish a lot. Early in the season everybody's warehouse is empty and everybody wants it, so they will go the full extent. Then, as the supply increases and they see this seiner, that seiner and the other seiner, they think they can work him a bit. Then the price starts to move back and back. That is when we get fully involved in fish meal. It only stands to reason that lots of times they are not going to pay you a lot more for food fish than what they pay for fish meal that is coming out of the same seine, although there is a difference.

• 2040

The problem we have been up against the last two years is that the quota is caught up so quickly, and it is usually about the time the quota has caught up when the fish start turning better and that is when they will go more for food fish. Also, we have weather to contend with about the time that the quota is caught up. You do not get out that often. The food fish plants are not full to capacity every day. So, a lot of factors come into this. The way we have been operating, it has always taken care of itself very comfortably in the business we started up in the Bay of Fundy, but when these other places come in they start to try to regulate us, and when they start to try to regulate us and put us under the quota, and ICNAF was put on to us, and I made the statement to Mr. Creeper and Mr. Sheppard in St. Andrews when we had the meeting there that this is what would happen to us, because the year they placed the quota at ICNAF was one of our poorest years...

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel prix pensez-vous sera celui de cet été pour votre hareng?

M. A. Matthews: Nous espérons en obtenir \$17 la tonne.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour la farine de poisson?

M. A. Matthews: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais si c'était pour la nourriture?

M. A. Matthews: Pour la nourriture, nous pourrions obtenir \$64 la tonne.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous savez que Yarmouth possède maintenant une nouvelle usine, celle des pêcheries Kennebec?

M. A. Matthews: Oui, mais je crois savoir qu'ils n'ouvriront pas leurs portes.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est la première nouvelle que j'en ai. Je sais qu'ils ont déjà une équipe, sinon deux, qui fonctionne. Ils espèrent passer un jour à deux équipes.

M. A. Matthews: Je connais un propriétaire de bateau à qui l'on a demandé de ramasser du poisson pour l'entrepôt; cet entrepôt ne voulait même pas payer le même prix que celui que l'entrepôt de la baie de St. Mary paie. Ce poisson s'est avéré d'une taille plus petite mais sa taille tend à devenir plus grande vers le bas de la baie. Cette usine ne voulait même pas payer le prix du marché du hareng au printemps et le prix des autres poissons pour l'alimentation—car c'est la saison qui détermine en grande partie le prix du poisson. Au début de la saison, tous les entrepôts sont vides et tout le monde veut du poisson, alors ils achètent. Au fur et à mesure que les approvisionnements augmentent et que l'acheteur traite avec plusieurs pêcheurs à la seine, il pense qu'il peut profiter de la situation. Le prix commence alors à tomber progressivement. C'est alors que nous vendons le plus de poisson pour le traitement. Il est normal que les acheteurs ne veuillent pas payer beaucoup plus pour le poisson destiné à l'alimentation que pour la pâtée de poisson provenant de la même seine, bien qu'il y ait une différence.

Des difficultés ont résulté ces deux dernières années du fait que le quota est atteint très rapidement et que c'est généralement au moment où le quota est atteint que la qualité du poisson s'améliore et qu'il peut mieux se vendre pour l'alimentation. Nous devons également faire face aux conditions climatiques lorsque le quota est atteint. On ne peut pas partir en mer aussi souvent. Les usines de préparation du poisson pour l'alimentation ne sont pas pleinement approvisionnées chaque jour. Un certain nombre de facteurs entrent donc en ligne de compte. Les choses ont très bien fonctionné pour le commerce que nous avons fondé dans la baie de Fundy, mais quand d'autres régions s'y sont mêlées, on a essayé de nous imposer des règlements et des quotas et on nous a fait suivre les dispositions établies par l'ICNAF; j'ai dit à M. Creeper et à M. Sheppard à St. Andrews lors d'une réunion, que cela allait nous arriver, car l'année où le quota nous a été imposé à l'ICNAF était une des plus mauvaises...

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, but that...

Mr. Griffin: ... so the best we could expect to have is a poor year. They said that the price was going to take care of it. It was going to go from 40 to 100.

Miss Campbell (South Western Nova): For fish meal?

Mr. Griffin: No, the price of fish. They were going to bring in all these vast markets, and they could predict the future. They had a man from the British Isles come over. He is the one who came down to sell the deal to us. I made the prediction then that if the poorest year is going to be our best year, there is nothing we can look forward to but doom. So, here we are back with the problem that we told them they would have.

The Chairman: Your time has been up for three minutes, Miss Campbell. I will put you on a second round, if there is one. Mr. Carter.

Mr. Carter: Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate Mr. Matthews and his group for presenting what I think is an excellent report. I hope that your trip here will produce results and that you will get some of the things you have asked for in your brief. Some of the problems that you have mentioned are problems that we encounter in Newfoundland, in my riding of St. John's West, especially with respect to quotas.

In your brief, Mr. Matthews, you listed four things that have been working against the industry in the past five years. This appears on page six. You mention quotas by international agreement. I presume those quotas are set by ICNAF.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Carter: Is any effort now being made by our people at ICNAF, especially in view of the fact that they are having a meeting in Scotland in a week or ten days' time, to have those quotas reviewed and perhaps revised, whereby you people will be allowed more and the international fleets less?

Mr. A. Matthews: Our scientists say that we have to cut our quota another year; that we cannot stand to take as many fish out as what we are taking. Therefore they are going to try to negotiate at ICNAF and get the full quota for Canada, which I do not think they will be able to do.

Mr. Carter: Are the international fleets required to cut their quotas proportionately?

Mr. A. Matthews: They could be, yes, but how are we going to know whether they do or not?

Mr. Carter: What percentage of your fish goes to fish meal and what percentage goes to human food consumption?

Mr. A. Matthews: Last year 19 per cent of the quota fish went for food fish.

Mr. Carter: And the rest went as fish meal. You also mentioned, Mr. Matthews, as number three in your list of four items that were working against you:

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, mais...

M. Griffin: ... nous ne pouvions donc pas nous attendre à un résultat brillant. Ils nous ont dit que l'augmentation des prix rétablirait l'équilibre, que les prix passeraient de 40 à 100.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour le pâtée de poisson?

M. Griffin: Non, le prix du poisson. Ils allaient trouver une quantité de marchés d'écoulement et ils semblaient pouvoir prédire l'avenir. Ils ont fait venir quelqu'un des Îles britanniques. Il est venu nous vendre toute cette idée. J'avais déjà pensé que si l'année la plus dure allait être notre meilleure année, notre sort n'était pas très prometteur. Nous avons donc à nouveau le problème que nous avions prévu.

Le président: Votre temps est écoulé depuis déjà trois minutes, mademoiselle Campbell. Je mettrai votre nom pour le deuxième tour, s'il y en a un. Monsieur Carter.

M. Carter: Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter M. Matthews et ses collègues d'avoir présenté un rapport que je trouve excellent. J'espère que votre voyage ici produira des résultats et que vous obtiendrez satisfaction pour certaines des revendications qui se trouvent dans ce mémoire. Quelques-uns des problèmes que vous avez mentionnés se retrouvent à Terre-Neuve, dans ma circonscription de Saint-Jean ouest, particulièrement pour ce qui est des contingents.

Vous avez cité, à la page 6 de votre mémoire quatre éléments qui ont été nuisibles aux pêcheurs au cours des cinq dernières années. Vous parlez notamment de l'imposition de quotas à la suite d'accords internationaux. Je suppose que ces quotas sont fixés par la CIPAN.

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Carter: Est-ce que nos représentants à la CIPAN ne vont pas s'efforcer, puisqu'ils se réunissent en Écosse d'ici une semaine ou une dizaine de jours, de faire modifier ces quotas et les reviser afin que les quotas accordés à vos membres soient augmentés et que ceux qui seront accordés aux flottes internationales soient réduits?

M. A. Matthews: Nos hommes de science pensent que nous devons réduire nos quotas pour l'année prochaine et que nous ne pouvons pas continuer à pêcher autant de poissons. Par conséquent, ils vont essayer de négocier à la CIPAN et d'obtenir le plein quota pour le Canada, et je ne pense pas qu'ils y réussiront.

M. Carter: Est-ce que les flottes internationales sont tenues de réduire leur quotas en proportion?

M. A. Matthews: Ce serait possible, mais comment saurons-nous s'ils le font ou non?

M. Carter: Quel pourcentage de vos prises est vendu pour la transformation et pour l'alimentation humaine?

M. A. Matthews: L'an dernier, 19 p. 100 du quota était destiné à l'alimentation.

M. Carter: Et le reste est allé à la production de pâtée de poissons. D'après vous, le troisième élément...

[Texte]

Difficulties experienced when trying to sell to other than Canadian markets.

What other markets are you trying to break into, other than the ...

Mr. A. Matthews: We have markets in the United States that some of the fellows from southwest Nova Scotia are trying to stop us from supplying.

Mr. Carter: Oh, why would that be?

• 2045

Mr. A. Matthews: They want the fish for fish-meal. They do not care what happens to fishermen as long as they get the fish to make meal.

Mr. Carter: Is any thought being given to utilizing mackerel instead of herring for fish-meal to keep the plants going?

Mr. A. Matthews: Yes, that has been done but the way that it has been we have never been able to obtain a licence to catch them.

Mr. Carter: But if you could obtain a licence to catch mackerel, would this then take the pressure off you to supplying the fish-meal plants?

Mr. A. Matthews: I could not say that it would too much because they do not stay around long enough.

Mr. Carter: I see.

Mr. A. Matthews: They are here today and gone tomorrow. They just come long enough to eat up the small herring and away they go.

Mr. Carter: If they are eating up the small herring, then is it not logical that maybe people should be encouraged to catch more mackerel?

Mr. A. Matthews: That is right, they should be; it is very true.

Mr. Carter: Almost put a bounty on them.

Mr. A. Matthews: Yes, they should have.

Mr. Carter: What about the gentleman representing the Herring Management Committee? Has any thought been given, sir, to that aspect of the industry that mackerel are allegedly eating up small herring, and should some effort not be made to catch the mackerel?

Mr. J. E. Creeper (Member, Herring Management Committee): The Department is trying to open up new markets for mackerel. I think that has been one of the problems, to have a ready market for mackerel and preferably food mackerel primarily. So they are attempting to open up new markets in the hope that the fishing industry will see their way clear to go into mackerel in a larger way than they have in the past.

Mr. Carter: Mr. Chairman, how much time do I have left? I want to reserve the last three or four minutes for a few questions concerning ...

[Interprétation]

Des difficultés dans les tentatives d'écouler le produit sur d'autres marchés que le marché canadien.

Dans quels autres marchés essayez-vous d'écouler le poisson?

M. A. Matthews: Nous avons des marchés aux États-Unis et certaines gens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse essaient de nous empêcher de les approvisionner.

M. Carter: Pourquoi?

M. A. Matthews: Ils veulent le poisson pour la production de farine de poisson. Le sort des pêcheurs leur importe peu pourvu qu'ils aient le poisson nécessaire pour le transformer en farine de poisson.

M. Carter: A-t-on songé à fabriquer la farine de poisson avec du maquereau au lieu de hareng pour alimenter l'usine de transformation?

M. A. Matthews: Oui, cela s'est fait mais nous n'avons jamais pu obtenir un permis pour le pêcher.

M. Carter: Mais si vous pouviez obtenir un permis de pêche de maquereau, seriez-vous l'objet de moins de pression pour approvisionner les usines de transformation de poisson?

M. A. Matthews: Je ne crois pas que la situation change-rait beaucoup, car ils ne restent pas suffisamment longtemps.

M. Carter: Je vois.

M. A. Matthews: Ils sont là aujourd'hui et partis demain. Ils ne restent que le temps nécessaire pour manger les petits harengs et repartir.

M. Carter: S'ils mangent les petits harengs, ne serait-il pas logique d'encourager la pêche du maquereau?

M. A. Matthews: C'est exact, il faudrait l'encourager; c'est très juste.

M. Carter: Il faudrait presque accorder une prime à la pêche du maquereau.

M. A. Matthews: Oui.

M. Carter: J'aimerais connaître l'opinion du représentant du comité de gestion du comité de gestion du hareng. Puisque les maquereaux auraient tendance à manger les petits harengs, ne faudrait-il pas faire des efforts pour pêcher les maquereaux?

M. J. E. Creeper (membre du Comité de gestion du hareng): Le ministère essaie de trouver de nouveaux débouchés pour le maquereau. Je crois que l'un des problèmes a été l'absence de moyens d'écoulement du maquereau et surtout du maquereau pour l'alimentation. Il essaie donc de trouver de nouveaux marchés pour que les pêcheurs puissent se lancer dans la pêche au maquereau dans un décret plus important que dans le passé.

M. Carter: Monsieur le président, combien de temps me reste-t-il? Je voudrais me réserver trois ou quatre minutes pour quelques questions concernant ...

[Text]

The Chairman: You have six minutes left.

Mr. Carter: All right. Mr. Chairman, can one of the scientists, Dr. May or his colleague here, tell me if they are satisfied that sufficient scientific data exists and research been undertaken to enable the Department of Fisheries to set quotas having regard for the maximum sustainable yield? In my riding of St. John's West, herring is a very important factor in the economy. The complaint constantly comes to the fore that the herring stocks are being abused, that the quotas are not properly set, that in certain areas there are no quotas set at all—I think Dr. May will know this—on the southern shore, the Ferryland part of my riding, where people fishing in St. Mary's Bay have to abide by quotas and then they can leave that and go around the point and come down to fish in the other part of the province without quotas or anything else and in fact, I think it is a same fish, the same herring. They just leave one bay and go to another.

Miss Campbell (South Western Nova): They follow the fish.

Mr. Carter: Yes. What is the point in having quotas in St. Mary's Bay, Dr. May, and then have those fishermen leave that area, go around Trepassey to come down and catch the fish in Renewes and Aquaforte? The same school, the same fishermen.

The Chairman: Dr. May, could you answer that?

Dr. A. May (Member, Herring Management Committee): Mr. Chairman, I will try to respond. I think Mr. Carter asked several questions. As to the scientific data available for setting quotas, no scientist will ever tell you that he has enough information to give you a completely accurate quota. There are always limits of error but, we do our best with the data available. That is a short answer to that one. Sometimes we have better information than we have at other times.

The purpose of the quotas is for conservation reasons. The quota scheme in general, within ICNAF and within some Canadian national fisheries, is a very recent scheme in an attempt to halt resource declines and, indeed, to reverse those declines and protect stock so that they increase again. With specific reference to the area to which you referred, we suspect that the fish that follow around the coast to the Trepassey area belong to the same stock as that at St. Mary's Bay; a recent seiner fishery there was nipped in the bud, as it were, for that reason.

There are other areas in Newfoundland where we do not have quotas. Basically we do not have them for two reasons: one is that we do not have enough information to set one, and, secondly, the fishery has not developed to the point where we are particularly concerned about putting quotas in.

Mr. Carter: Dr. May, my time is rapidly running out.

• 2050

What research capabilities does your department have in Newfoundland? Do we have enough facilities there and the capability to properly assess the herring stocks and to be able to set quotas? The impression I get is that your department is vastly understaffed and that under the circumstances you cannot really do the job that you want to do there.

[Interpretation]

Le président: Il vous reste six minutes.

M. Carter: Très bien. Monsieur le président, est-ce qu'un des spécialistes scientifiques, M. May ou son collègue, pourrait me dire s'ils considèrent qu'on dispose de suffisamment de renseignements scientifiques et qu'on effectue suffisamment de recherches pour permettre au ministère des Pêches d'établir des quotas fondés sur le rendement maximal possible? Dans ma circonscription, à Saint-Jean-Ouest, le hareng est un facteur économique très important. On se plaint souvent que les réserves de stock sont trop exploitées, que les quotas ne sont pas fixés comme il le faudrait et que dans certaines régions il n'y a pas de quota—comme M. May le sait probablement—dans la côte Sud, les gens qui pêchent dans la baie de St. Mary doivent s'en tenir aux quotas puis peuvent s'en aller et descendre pour pêcher dans d'autres parties de la province sans quota ni autre restriction, le même poisson, le même hareng. Ils quittent simplement une baie et s'en vont dans une autre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils suivent le poisson.

M. Carter: Oui. Quelle est l'utilité d'imposer des quotas dans la baie de St. Mary, monsieur May, alors que les pêcheurs quittent la région et qu'ils contournent Trepassey puis viennent pêcher à Renewes et Aquaforte? Ce sont les mêmes bancs de poisson et les mêmes pêcheurs.

Le président: Monsieur May, pourriez-vous répondre à cette question?

M. A. May (membre du Comité de gestion du hareng): Monsieur le président, je vais essayer de répondre. M. Carter a posé plusieurs questions. Pour ce qui est des données scientifiques nécessaires pour établir les quotas, aucun homme de science ne vous dira jamais qu'il a suffisamment de renseignements pour fixer un quota tout à fait exact. Il est toujours des limites d'erreur mais nous faisons de notre mieux avec les données dont nous disposons. Parfois nous avons de meilleurs renseignements que d'autre fois.

Le principe des quotas s'appuie sur des raisons de conservation. Généralement le système de quotas au sein de la CIPAN et de certaines pêches nationales au Canada, est très récent et il a été imposé pour essayer de mettre fin à la diminution des réserves et de protéger ces réserves de sorte qu'elles augmentent à nouveau. Pour ce qui est de la région précise que vous avez mentionnée, nous imaginons que le poisson qui est poursuivi le long de la côte jusqu'à la région de Trepassey appartient au même banc que ceux de la baie de St. Mary et récemment une pêcherie à la seine y a été étouffée dans l'œuf, si l'on peut s'exprimer ainsi, pour cette raison.

Il y a d'autres régions de Terre-Neuve dans lesquelles il n'y a pas de quota. Ces quotas n'ont pas été imposés pour deux raisons essentielles. Premièrement nous n'avons pas suffisamment de renseignement pour fixer ces quotas et deuxièmement, la pêche ne s'est pas développée au point de rendre ces quotas nécessaires.

M. Carter: Mon temps s'écoule rapidement.

Quels moyens de recherche votre ministère a-t-il à Terre-Neuve? Et faisons-nous suffisamment de recherches pour pouvoir évaluer les réserves de hareng, le succès des quotas? Il me semble que votre ministère a un personnel considérablement insuffisant et que dans ces circonstances vous ne pouvez pas vraiment faire le travail que vous souhaitez effectuer.

[Texte]

Dr. May: I think, from our point of view, we would say that we get a little strained sometimes. But, for example, just a few days ago we put a new research vessel into the Newfoundland area. So bit by bit things do improve.

Mr. Carter: Is my time gone, Mr. Chairman?

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I attended an economic conference in Newfoundland some years ago and the President of the Fishermen's Union at the time very dramatically pulled a can of herring from his pocket and held it up in front of the crowd and television cameras. This was a can of herring that was processed and packaged in West Germany, I believe. The herring, according to the union president, came from St. Mary's Bay in Newfoundland; they were caught there. The men were paid a very, very small price per barrel for it at that time. As I said, they were taken from St. Mary's Bay in Newfoundland, shipped across the Atlantic, packaged, marinated, sent back, and they wound up on the shelves of our stores just a mile or two away from where they were being caught. If that is happening, and I presume it is, can we not come up with a processing capability in Atlantic Canada? It seems rather ridiculous that herring caught in Newfoundland, and I suppose the same thing happens to herring caught in your areas, should have to go across the Atlantic to be processed and sent back here.

Could somebody here comment on that? Is it because there are tariff problems, or that we just do not have the processing capability here? Or is the market not big enough here?

Mr. A. Matthews: I do not think we have the processing capability here. Another thing that I do notice is that our boats are allowed to bring in only a certain amount of haddock. But when I go into any supermarket in the United States and pick up a block of haddock filets I note they come from Norway.

The Chairman: Dr. May, could you comment on that?

Mr. Carter: Would the gentleman from the Herring Management Committee care to comment on that?

Mr. Creeper: I would like to call on Mr. John, because he is with the marketing branch, if you do not mind, sir. I think he would be more qualified to answer that.

The Chairman: It will have to be brief.

Mr. Carter: Mr. Chairman, may I say that I understand the plant in the riding of my colleague, Miss Campbell, IMO Foods Ltd., Yarmouth, ...

Miss Campbell: It is the only one ...

Mr. Carter: ... is running into trouble because of competition from Germany, with herring caught in Newfoundland or perhaps in your province.

Dr. J. John (Economist Fish Marketing Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, the example cited is very similar to the case of many other under-utilized or new species. What we are running into here is the problem of the right curing methods and our industry is not fully equipped to do the kind of curing that the Europeans are familiar with. The department is aware of this. I think what is preventing the department from

[Interprétation]

M. May: Je dois dire que parfois nous avons travaillé dur. Mais, il y a quelques jours, nous avons par exemple placé un nouveau navire de recherches dans la région de Terre-Neuve. Petit à petit, la situation s'améliore donc.

M. Carter: Est-ce que mon temps est écoulé, monsieur le président?

Le président: Il vous reste une minute.

M. Carter: Monsieur le président, j'assistais à une conférence économique à Terre-Neuve il y a quelques années et le président du Syndicat des pêcheurs a, de façon fort théâtrale, sorti une boîte de hareng de sa poche et l'a montrée à la foule et aux caméras de télévision. Cette boîte de hareng avait été mise en boîte en Allemagne de l'Ouest, je pense. D'après lui, le hareng venait de la baie de St. Mary à Terre-Neuve, où il avait été pêché. Les pêcheurs avaient touché un prix très bas pour le baril de hareng. Par conséquent ce poisson avait été envoyé à travers l'Atlantique depuis la baie de St. Mary, à Terre-Neuve, mis en boîte, mariné, renvoyé, puis placé sur les étagères des magasins à un mille ou deux de l'endroit où il avait été pêché. Si une telle situation se produit, comme je le crois, n'est-il pas possible que nous installions des usines de traitement du poisson dans le côté Atlantique du Canada? Il semble ridicule que le hareng pêché à Terre-Neuve, et je suppose que la même chose se produit avec le hareng pêché dans vos régions, doivent traverser l'Atlantique pour être mis en conserves et renvoyé au Canada.

Quelqu'un pourrait-il me renseigner à ce sujet? Est-ce que nous avons des problèmes de tarifs ou que nous n'avons simplement pas des installations de transformation nécessaires au Canada? Ou le marché n'est-il pas suffisant?

M. A. Matthews: Je ne crois que nous ayons des installations de traitement nécessaires. Par ailleurs, nos bateaux peuvent apporter une certaine quantité d'aiglefin seulement, mais quand je vais au supermarché aux États-Unis, et que je regarde un bloc de filet d'aiglefin, je remarque qu'ils viennent de Norvège.

Le président: Monsieur May, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Carter: Est-ce que les représentants du comité de gestion du hareng pourraient répondre?

M. Creeper: J'aimerais demander à M. John de vous répondre, car il travaille pour la direction de la commercialisation. Je crois qu'il est mieux placé pour vous répondre.

Le président: Vous devrez être bref.

M. Carter: Monsieur le président, j'aimerais dire que je crois savoir que l'usine dans la circonscription de ma collègue, M^{me} Campbell, IMO Foods Limited, de Yarmouth, ...

Mlle Campbell: C'est la seule.

M. Carter: ... éprouve des difficultés à cause de la concurrence que représente l'Allemagne pour la mise en boîte du hareng pêché à Terre-Neuve, ou peut-être dans votre province.

M. J. John (économiste, Direction de la commercialisation du poisson, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, l'exemple cité est très semblable au cas de beaucoup de nouvelles espèces sous-exploitées. Le problème vient surtout de l'insuffisance d'une méthode de préparation du poisson et nous n'avons pas tout l'équipement nécessaire pour atteindre la qualité du traitement du poisson effectué par les Européens qui sont des experts

[Text]

making new thrusts in this field is simply the lack of funds.

There was a suggestion some months ago that we should try to bring over some home economists from Sweden, Norway and Denmark and make them available to processing companies on the Atlantic Coast in order to make them knowledgeable about the kinds of curing methods they use.

Mr. Carter: I have just one more question.

The Chairman: Well, please make it a short one.

Mr. Carter: I understand that the plant in Miss Campbell's riding is operated by a German, that the parent firm is German. Dr. John, you mentioned technical know-how as being one of the problems. But surely the plant in Miss Campbell's home town of Yarmouth—which is owned by a German firm, must have technical know-how. Surely the know-how that they have in Germany would come to Yarmouth to that plant. So surely that is not the—Can that account for the problems they are having?

• 2055

Dr. John: Yes, Mr. Chairman. It is not only know-how. It is one of the main factors, one of the main ingredients, to our going into new products, but another related factor is that we are unable to compete in our own market at a price at which we can really capture the market. For example, we investigated canned mackerel this last week. We find that we are unable to compete with Japanese canned mackerel coming in. They are not really dumping it. It is simply that their production costs are lower. We are finding that the Europeans can import our product in raw form and then process the product and ship it back and undersell us. In other words, our production costs are high so what we have to look for is not only the technology but also yield factors at the plant and at sea.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Matthews, as far as that previous exchange of questions and answers on the costs of production of herring is concerned, I might add that if you measure the typical can of herring imported from Norway or Sweden that you pick up in your store in the Bay of Fundy it comes out to something like \$1.50 a pound tinned, so I would not pay too much attention to what the experts tell you about the intricacies of production costs. Somebody has to answer to the herring industry in Canada, and I am afraid it goes right back to both provincial and federal governments. Perhaps our structure is wrong. Perhaps one of these days we will come to the realization that private enterprise is not enough in this business. I do not know whether you will see it in your lifetime, but I hope you do.

I want to congratulate you on your brief. I think it is an excellent report, and I do hope that the government will pay attention to your report and follow your recommendations. It certainly has my support in your request for, in the short run, an immediate subsidization per ton of fish.

[Interpretation]

dans ce domaine. Le ministère est au courant de cette situation. S'il ne fait pas de nouveaux pas dans ce domaine, c'est simplement par manque de fonds.

On a dit il y a quelques mois que nous devrions essayer de faire venir des spécialistes d'économie domestique de la Suède, de la Norvège et de Danemark pour mettre à la disposition de traitement de poisson sur la côte Atlantique afin de pouvoir apprendre une méthode de préparation qu'ils utilisent dans ces pays-là.

M. Carter: Je n'ai qu'une dernière question.

Le président: Soyez bref, s'il vous plaît.

M. Carter: Je crois savoir que l'usine de traitement qui se trouve dans la circonscription de M^{lle} Campbell est dirigée par un Allemand et que la compagnie mère est allemande. Monsieur John, vous avez indiqué que l'insuffisance du savoir-faire technique constitue une des difficultés. Pourtant, l'usine qui se trouve dans la ville de M^{lle} Campbell, Yarmouth, qui appartient à une compagnie allemande, doit posséder ce savoir-faire technique. Il est certain que ces connaissances que possèdent les Allemands sont mises en application à Yarmouth. Cela ne peut donc pas expliquer les difficultés auxquelles ils se heurtent.

M. John: Oui, monsieur le président. La compétence technique n'est pas le seul facteur. C'est un des facteurs principaux mais par ailleurs ils n'ont pas pu faire face à la concurrence sur nos propres marchés en vendant à des prix suffisamment bas pour s'approprier ces marchés. Par exemple, nous avons mené une enquête sur les conserves de maquereaux cette semaine. Nous ne pouvons pas faire face à la concurrence du même produit importé du Japon. Le Japon ne fait pas le dumping, mais simplement les coûts de production y sont inférieurs. Les Européens peuvent importer le poisson canadien sous forme brute puis le traiter et l'exporter et le vendre au Canada à un prix inférieur au nôtre. En d'autres termes, nos coûts de production sont élevés, et nous devons donc nous préoccuper non seulement de technologie mais des facteurs de rendement à l'usine et en mer.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président. Monsieur Matthews, pour ce qui est des coûts de production du hareng, j'aimerais vous faire remarquer que si l'on mesure la boîte de hareng généralement vendue dans les magasins de la baie de Fundy, ces conserves importées de Norvège et de Suède reviennent à environ \$1.50 la livre, et je ne ferais donc pas trop attention à ce que nous disent les experts sur les détails des coûts de production. Quelqu'un doit apporter une réponse à l'industrie du hareng au Canada et je crains que cela ne revienne aux gouvernements provinciaux et fédéral. Peut-être que notre structure est fautive. Peut-être qu'un de ces jours nous nous rendrons compte que l'entreprise privée ne suffit pas dans ce secteur. Je ne sais pas si ce sera de votre vivant, mais je l'espère.

J'aimerais vous féliciter pour votre mémoire. Votre rapport est excellent et j'espère que le gouvernement prendra ce rapport en considération et suivra vos recommandations. Vous avez certainement mon appui pour ce qui est de votre demande de subventions immédiates par tonne de poisson.

[Texte]

There are a couple of questions I wanted to ask you. Why do you think the price of twine doubled in a two-year period?

Mr. A. Matthews: Because that is what we have to pay for it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, but why do you think the price doubled? Certainly to goodness...

Mr. A. Matthews: The difference in the money had a lot to do with it. There was quite a while that we could not buy any over there, because they held it back to wait to get the higher price for it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I see. So your situation now is that you are entirely at the sympathy of the plants, entirely at the sympathy of regulations that are set by ICNAF and the government. Do you realize that in last year's report of the Fish Price Control Board, I think it is, the value of a pound of herring went up in British Columbia 304 per cent and went down in the Atlantic area 4 per cent?

Mr. Matthews: That is right. The reason for this is that the spawn in the fish in British Columbia is worth a lot of money but the spawn in the fish in the Bay of Fundy is not worth too much, although it is worth something.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Did they discover the spawn in that year period?

• 2100

Mr. A. Matthews: No, this is something that has been going on there for some time. But we get so many spawned herring because before they start to spawn the quota is caught up and we are stopped from fishing.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I see. It appears to me as if the fisherman always gets the dirty end of the stick in this business.

Mr. A. Matthews: Since I have been about this high it has been a fight for survival. We are always in an argument and then in a fight with somebody to try to make a living. Any time that you have to spend home with your family you have to fight somebody to try to keep working.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, at this moment in time when there is a world shortage of herring, we are told.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): We have lots of herring along my coast, which is the northeast coast of Newfoundland. Nobody fishes the herring there because there are no markets for them. We have certain Norwegian ships that come over and buy them pickled in barrels every now and then. B.C. packers are doing some business there but there is no real industry as such. From your report I can see some of the things that they might run into and I am certainly doubtful whether I would promote any herring industry on my coast under the circumstances that you people have to work under.

I just give you my sympathy and I hope the government pays some attention to your brief. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

Je voudrais vous poser quelques questions. Pourquoi pensez-vous que le prix des cordes ait doublé sur une période de deux ans?

M. A. Matthews: Parce que nous avons dû payer deux fois plus.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, mais pourquoi pensez-vous que le prix a doublé? Certainement...

M. A. Matthews: La différence dans la valeur de l'argent a joué un rôle considérable. Pendant longtemps nous n'avons pas pu en acheter là-bas, car les fournisseurs maintenaient leurs stocks en attendant que les prix montent.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vois. Vous devez donc vous en remettre entièrement aux usines et vous dépendez des règlements établis par l'ICNAF et le gouvernement. Savez-vous que dans le rapport de l'an dernier de l'Office de réglementation du prix du poisson, il est indiqué que la valeur de la livre de hareng a augmenté de 304 p. 100 en Colombie-Britannique et a diminué de 4 p. 100 dans l'Atlantique?

M. Matthews: C'est exact. La raison en est que les œufs de poisson en Colombie-Britannique ont beaucoup plus de valeur, alors qu'ils en ont beaucoup moins dans la baie de Fundy, bien qu'ils aient une certaine valeur.

M. Baker (Gander-Twillingate): Ont-ils découvert le frai à cette période-là?

M. A. Matthews: Non, cela s'est produit depuis quelque temps. Mais nous obtenons beaucoup de hareng en frai parce que, avant de commencer la période de frai, le quota de hareng est déjà atteint et nous ne pouvons plus pêcher.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je vois. Il me semble que le pêcheur tient toujours le mauvais bout du bâton.

M. A. Matthews: C'est depuis que je suis haut comme ça qu'il faut se battre pour survivre. Nous sommes toujours en guerre, il nous faut toujours nous battre pour essayer de gagner notre vie. Chaque fois qu'il faut revenir à la maison, il faut se battre contre quelqu'un pour garder son travail.

M. Baker (Gander Twillingate): Oui, surtout en ce moment, puisqu'il y a une pénurie mondiale de hareng, nous dit-on.

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le long de la côte de ma circonscription, soit la côte du nord-est de Terre-Neuve, il y a beaucoup de harengs. Personne ne les pêche, parce qu'il n'y a pas de marché. Il y a des bateaux norvégiens qui viennent de temps en temps les acheter marinés. Les fabricants de conserves de la Colombie-Britannique font quelques affaires, mais il n'y a pas vraiment d'industries comme telles. D'après votre rapport, je comprends mieux les difficultés qu'ils peuvent rencontrer, et je ne pense certainement pas faire la promotion d'une industrie du hareng le long de la côte de ma circonscription, vu les circonstances dans lesquelles vous, les pêcheurs, devez travailler.

Je vous accorde toute ma sympathie et j'espère que le gouvernement s'intéressera à votre mémoire. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I am one of those rare Canadians who still enjoy a kipper for breakfast, Mr. Chairman.

Mrs. Campagnolo: I wish more people could.

Mr. Crouse: Yes. I know it is good for me, and of course, being a Canadian and a Nova Scotian I genuinely search for a Canadian kipper when I go to the store. I must say with regret, Mr. Chairman, and I say this in sincerity to Mr. Matthews, that the quantity of Canadian kippers that I eat versus those that are prepared in Scotland is perhaps something like 10 to 1.

In light of what you have told us in your brief, which I have read, and it is an excellent brief, I would like to know why this is so. Is salting and drying and smoking kippers not a valuable market in Canada? Is there any reason why a herring can be caught off the coast of the United Kingdom, somewhere off Scotland, taken ashore there, dried, smoked, salted and shipped to Halifax and thence to Ottawa, where I purchase it cheaper than you could prepare it, for argument's sake, somewhere in New Brunswick?

Mr. A. Matthews: One of the reasons is, Mr. Crouse, that in making kippers you cannot handle them very fast. It would be a slow production and nobody today is looking for that. Everybody is looking for something that they can handle in large quantity with a big turnover.

Mr. Crouse: And this explains the reason for our market being flooded with the European kippers. Is that correct?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Crouse: What process then do you envision for your herring which you recommend should be sold for human consumption? I think you stated that only 19 per cent at the moment are marketed for human consumption and the rest go for fish meal. How do you recommend that these fish be processed for human consumption?

Mr. A. Matthews: Two methods. One is barrelling and the other is filets.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, again when I go to purchase sardines and/or smoked filets in tins, I find that most of the stocks on our store shelves, right here in Ottawa at least, are predominantly from the European markets and that Canadian smoked kippers are in the minority. Why is this so?

Mr. A. Matthews: I cannot answer your question on that, because in our stores we find more Canadian snacks than we do imports.

Mr. Crouse: This of course would be logical since they are prepared in New Brunswick. But perhaps we should take a look at the marketing aspect of Canadian prepared herring, that is the preparation of herring for human consumption, because obviously there is some slip-up in the chain of delivery, Mr. Matthews.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je suis un de ces rares Canadiens qui mangent encore du hareng doux pour déjeuner, monsieur le président.

Mme Campagnolo: J'aimerais que plus de personnes puissent le faire.

M. Crouse: Oui. Je sais que c'est bon, et, en tant que Canadien et habitant de la Nouvelle-Écosse, j'achète toujours du vrai hareng canadien. Monsieur le président, je dois dire cela avec regret, et je dis cela sincèrement pour M. Matthews, que la quantité de hareng canadien que je mange en comparaison avec ceux qui sont préparés en Écosse, est d'environ 10 à 1.

J'ai lu votre mémoire, il est excellent, ce qui me permet de vous demander pourquoi cela est ainsi. Est-ce que le marché des harengs salés et fumés n'est pas un marché valable au Canada? Pourquoi est-ce qu'on peut pêcher un hareng le long des côtes du Royaume-Uni, à quelque part en Écosse, le ramener à terre, le sécher, le fumer, le saler et l'expédier à Halifax, puis à Ottawa, là où il coûte moins cher que s'il avait été préparé au Nouveau-Brunswick?

M. A. Matthews: Monsieur Crouse, l'une des raisons, c'est que la préparation des harengs demande beaucoup de temps. La production serait donc lente, ce que personne n'aime aujourd'hui. Tout le monde recherche un produit qu'on peut traiter en grandes quantités et pour lequel le chiffre d'affaires est très grand.

M. Crouse: Ceci expliquerait pourquoi notre marché est envahi par les harengs européens, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Crouse: Quel processus de traitement du hareng envisagez-vous donc de recommander, pour la consommation humaine? Je crois vous avoir entendu déclarer que seulement 19 p. 100, pour l'instant, des harengs sont commercialisés pour consommation humaine et que le reste servait de nourriture aux poissons. Quel processus, en vue de la consommation humaine, recommandez-vous?

M. A. Matthews: Il existe deux méthodes: l'une, c'est d'allaiter les harengs et l'autre, c'est d'en faire des filets.

M. Crouse: Monsieur le président, si je veux acheter des sardines ou des filets fumés en conserves, je me rends compte que la plupart des stocks sur les tablettes des marchands, ici à Ottawa du moins, proviennent surtout des marchés européens et que les harengs fumés canadiens sont en minorité. Pourquoi?

M. A. Matthews: Je ne puis répondre, parce que dans nos magasins, nous trouvons plus de produits canadiens que de produits importés.

M. Crouse: C'est logique, puisqu'ils sont préparés au Nouveau-Brunswick. Peut-être faudrait-il examiner l'aspect de la commercialisation du hareng canadien préparé, c'est-à-dire la préparation du hareng pour la consommation humaine, parce qu'il est évident qu'il existe des chaînons manquants dans le processus de la livraison, monsieur Matthews.

[Texte]

Mr. A. Matthews: But we can go down into the southern States and go into supermarkets and find our Canadian snacks there.

• 2105

Mr. Crouse: The Fisheries Council of Canada recently held their meeting in Halifax, and while you were reading your brief I brought the report along with me. It states, among other things:

WHEREAS Atlantic Coast herring and haddock stocks are subject to catch quotas which are fully taken by Canada; and ...

WHEREAS this situation is aggravated by unrestricted export of whole unprocessed herring and haddock out of Canada;

THEREFORE BE IT RESOLVED that Fisheries and Marine Service minimize this movement of unprocessed herring and haddock where it would be detrimental to Canadian processing operations.

Do you agree with that recommendation, Mr. Matthews?

Mr. A. Matthews: No, because there is a surplus of fish that can be sold for food in the United States on the herring; if it is produced in Canada, it has to go for meal.

Mr. Crouse: So that is one recommendation that does not meet with the concurrence of yourself and your ...

Mr. A. Matthews: No, that is not what the fishermen want in the Bay of Fundy. It might be with fishermen down in Nova Scotia. There is a possibility of that because they are not free to the American market the same as the boats in Campobello and Grand Manan are, and many of the boats from Campobello and Grand Manan have been financed by American plans.

Mr. Crouse: There is obviously, then, Mr. Chairman, a communication gap between the fishermen and the Fisheries Council because the Fisheries Council is not just a local thing; it is supposed to represent the industry from the Atlantic to the Pacific, and this is one of their recommendations.

At the same meeting, Mr. Chairman, the federal minister, the minister of State (Fisheries), Mr. LeBlanc, was in attendance and he states that he visited Halifax last fall, and then he goes on to say:

Within six weeks of that meeting, the Federal Government applied the miracle drug ...

... to the industry—the fishing industry, he is referring to—which he said was sick, namely money. He said:

We announced a \$20 million program to keep the industry—companies and fishermen—going through the winter. We had given the fisheries a \$15 million injection only three months before that. And two weeks ago, I announced another \$50 million program. It has been enough to make one wonder: Are we dealing here with a hypochondriac, or an invalid, or an addict?

Mr. Matthews, the Minister outlined \$50 million, \$15 million and \$20 million—\$85 million—and before this Committee he announced a budget of \$208 million, which is up \$21 million over last year. My question to you is, how much of this money was received by you as herring fishermen?

[Interprétation]

M. A. Matthews: Mais vous pouvez descendre dans les états du sud, entrer dans les supermarchés et y trouver nos produits canadiens.

M. Crouse: Le Conseil des pêches du Canada a récemment eu une réunion à Halifax; pendant que vous lisiez votre mémoire, j'ai apporté le rapport. Il déclare, entre autres:

ATTENDU que les stocks de hareng et d'aiglefin de la côte de l'Atlantique sont sujets à des quotas de prises que remplit entièrement le Canada; et ...

ATTENDU que cette situation est aggravée par l'exportation non restreinte vers l'extérieur du Canada d'aiglefin et de hareng non traités;

IL EST AINSI RÉSOLU que le Service des pêches et maritime diminue le mouvement de hareng et d'aiglefin non traités là où il peut nuire au fonctionnement de traitement du poisson canadien.

Êtes-vous d'accord avec cette recommandation, monsieur Matthews?

M. A. Matthews: Non, parce qu'il existe un excédent de hareng qui peut être vendu comme nourriture aux États-Unis; s'il est produit au Canada, il doit servir à la consommation humaine.

M. Crouse: Ainsi, cette recommandation ne vous convient pas à vous et à votre ...

M. A. Matthews: Non, ce n'est pas ce que les pêcheurs de la baie de Fundy veulent. C'est possible que ceux de la Nouvelle-Écosse soient d'accord avec cette recommandation. C'est une possibilité, parce qu'ils ne sont pas libre d'accéder au marché américain comme les bateaux de Campobello et Grand Manan le peuvent; de plus, beaucoup des bateaux de Campobello et de Grand Manan ont été financés par des usines américaines.

M. Crouse: Monsieur le président, il est donc évident qu'il y a un manque de communication entre les pêcheurs et le Conseil des pêches, parce que ce dernier n'est pas un organisme local; il est censé représenter l'industrie de l'Atlantique au Pacifique, et c'est une de leurs recommandations.

Monsieur le président, lors de la même rencontre, le ministre fédéral d'État chargé des pêches, M. LeBlanc, était présent et il a déclaré avoir visité Halifax l'automne dernier; il déclare:

Six mois après cette rencontre, le gouvernement fédéral a trouvé le remède miracle ...

... pour l'industrie—l'industrie des pêches—qui, dit-il, était malade; il s'agit d'argent, bien sûr. Il déclare:

Nous avons annoncé un programme de 20 millions de dollars destinés à permettre à l'industrie—aux entreprises et aux pêcheurs—de passer l'hiver. Nous avions déjà injecté dans les pêches, trois mois avant, 15 millions de dollars. Et il y a deux semaines, j'ai annoncé un autre programme de 50 millions de dollars. On peut se demander si nous nous occupons d'un hypochondriaque, d'un invalide ou encore d'un *dollar man*?

Monsieur Matthews, le ministre a parlé de 50 millions, de 15 millions et de 20 millions—ce qui fait 85 millions—et a annoncé devant ce Comité un budget de 208 millions ce qui dépasse de 21 millions de dollars celui de l'an dernier. Quel pourcentage de cet argent avez-vous reçu, vous pêcheurs de hareng?

[Text]

Mr. A. Matthews: Not a cent.

Mr. Crouse: Any explanation for this?

Mr. A. Matthews: We have been able to survive on the fish that we caught, but this year, with the price of meal where it has gone to, we cannot see where we are going to survive.

Mr. Crouse: Do you require new boats, better boats?

Mr. A. Matthews: Some of the fishermen do and they cannot get them.

Mr. Crouse: At the same time that the Minister announced \$208 million of the fisheries budget he stated that some \$5.5 million is being allocated for assistance in the construction of fishing vessels of 30 to 75 feet in length. According to what you said, this is far short of the actual need because \$5.5 million would not assist many boats today.

Mr. A. Matthews: No, it would not.

Mr. Crouse: Would this be a correct assumption? What would you estimate, as a fisherman and speaking for a fisheries group, should be allocated, for example in New Brunswick alone? I will bring this question right down to your own area so that we will not consider those Nova Scotians that make trouble for you or those spud islanders or even sometimes Newfoundlanders; just New Brunswick. What would you estimate should be allocated in the form of subsidy for New Brunswick alone?

Mr. A. Matthews: I would say that for New Brunswick alone it would take \$2 million at the present time of subsidy to build the fleet to what it should be.

Mr. McCain: That is your fleet; that is not all of New Brunswick.

Mr. A. Matthews: That is right. That is not all of New Brunswick. That is just Campobello and Grand Manan.

Mr. Crouse: Just that particular area?

Mr. A. Matthews: That is right. But we have some small boats that should be replaced with a little larger boats. They are too small for the work that they are doing.

Mr. Crouse: Still on the boat question, Mr. Chairman, how satisfactory has the fishermen's licensing and vessel registration program been?

Mr. A. Matthews: I cannot see where it is any good.

Mr. Crouse: Have your fishermen complied with the form and have they filled it out completely and have they received their licences to date?

Mr. A. Matthews: I have not.

Mr. Crouse: You have not. How many would you estimate have not received their licences, and for what reason, Mr. Matthews.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Pas un sou.

M. Crouse: Pouvez-vous expliquer cela?

M. A. Matthews: Nous avons pu survivre grâce au poisson que nous avons pêché, mais cette année, à cause du prix de la farine de poisson, nous ne savons pas si nous allons pouvoir survivre.

M. Crouse: Avez-vous besoin de nouveaux bateaux, de meilleurs bateaux?

M. A. Matthews: Certains des pêcheurs en ont besoin, mais ne peuvent les obtenir.

M. Crouse: Au même moment où le ministre annonçait un budget de 208 millions de dollars pour les pêches, il déclarait que quelque 5.5 millions de dollars seraient consacrés à l'aide à la construction de bateaux de pêche de 30 à 75 pieds de longueur. D'après ce que vous avez dit, cela ne suffirait même pas, parce qu'avec 5.5 millions de dollars on ne peut construire beaucoup de bateaux.

M. A. Matthews: Non, en effet.

M. Crouse: Ma supposition serait-elle correcte? Pouvez-vous me dire, en tant que pêcheur de porte-parole d'un groupe de pêche, combien l'on devrait consacrer au Nouveau-Brunswick seulement, par exemple? Je ramène ma question à votre propre région, de sorte que nous ne tiendrons pas compte des habitants de la Nouvelle-Écosse qui vous causent des ennuis ou des habitants des îles, ou même des Terreneuviens; nous nous occuperons seulement du Nouveau-Brunswick. Quelles subventions, pensez-vous, devraient être accordées au Nouveau-Brunswick?

M. A. Matthews: Pour le Nouveau-Brunswick seulement, il faudrait des subventions de 2 millions de dollars, pour l'instant, pour construire la flotte dont nous avons besoin.

M. McCain: Il s'agit de votre flotte, pas de celle de tout le Nouveau-Brunswick.

M. A. Matthews: C'est exact. Ce n'est pas celle de tout le Nouveau-Brunswick. Seulement celle de Campobello et de Grand Manan.

M. Crouse: Seulement cette zone particulière?

M. A. Matthews: C'est exact. Mais nous avons quelques petits bateaux qui devraient être remplacés par des bateaux plus grands. Ils sont trop petits pour le genre de travail qu'ils font.

M. Crouse: Pour en rester sur la question des bateaux, monsieur le président, à quel point le programme de permis et d'enregistrement des bateaux des pêcheurs a-t-il eu de bons résultats?

M. A. Matthews: Je ne cache pas qu'il ait donné de bons résultats quelque part.

M. Crouse: Vos pêcheurs se sont-ils conformés à ce formulaire, l'ont-ils rempli complètement et ont-ils reçu leur permis à ce jour?

M. A. Matthews: Non.

M. Crouse: Bien. A votre avis, combien n'ont pas encore reçu leurs permis et pour quelle raison?

[Texte]

Mr. A. Matthews: Well I cannot answer your question. They wrote back to me and said that I gave the wrong unemployment insurance number, but I know I sent them the same one I sent them the other time because I only have one.

Mr. Crouse: Have any of the licences, to the best of your knowledge, been held up because the boats simply did not qualify, they did not conform to all the stated laws in the application form, and as a consequence they were required to apply fibreglass here or refrigerate there, or do something to alter the ...

Mr. A. Matthews: Not as yet, I never have. But you were speaking about boats and cost. We are having a 65-foot boat built in Caraquet. She was supposed to have been done last September; we might possibly get her this month; I do not know, but there is a possibility of it. But anyway, that 65-foot boat is going to cost around \$600,000.

Mr. Crouse: For a 65-footer. Would that boat be completely used in the herring fishery or would it be ground-fishing and herring combined?

Mr. A. Matthews: She is being built for the herring fishery although she could be used for groundfishing if you had the licence.

Mr. Crouse: And here again, Mr. Chairman, you are running into trouble because I see the Fisheries Council of Canada resolution also stated that:

Whereas guidelines have been established to monitor and control and possibly limit the Canadian fishing effort on Atlantic Coast groundfish stocks by draggers-trollers ...

and they continue to pursue this and then they say:

Therefore be it resolved that guidelines for control of entry into the fishery be extended to all classes of vessels and gear.

How do you assess that particular regulation?

Mr. A. Matthews: Well, on that particular regulation, you know, we still have the *Leroy* and *Barry* that the government tied up, and we should still be able to get our licence. She had one for groundfishing and for herring seining.

Mr. Crouse: How old is that ship, Mr. Matthews?

Mr. A. Matthews: She was built in 1967.

Mr. Crouse: And it is still tied up and still ...

Mr. A. Matthews: She is still tied to the wharf with the same lines that we put out in the spring of 1970. I do not know when they are going to rot off, but they are still the same ones.

Mr. Crouse: And this boat is owned by whom?

Mr. A. Matthews: By us and the New Brunswick Fishermen's Loan Board.

Mr. Crouse: And what is the real reason for it continuing to remain tied up to the dock?

[Interprétation]

M. A. Matthews: Je ne peux pas vous répondre. Ils m'ont écrit en me disant que je leur avais donné un faux numéro d'assurance-chômage, et pourtant je leur ai envoyé le même que l'autre fois car je n'en ai qu'un.

M. Crouse: A votre avis, ces permis ont-ils été suspendus parce que les bateaux ne répondaient pas aux exigences établies, parce qu'ils n'étaient pas conformes aux lois énoncées dans le formulaire de demandes et parce que les candidats étaient ainsi obligés de demander que leurs bateaux soient recouverts de fibre de verre ou équipés de congélateurs pour ...

M. A. Matthews: Que je sache, pas encore. Vous avez parlé des bateaux et des frais que cela implique. A l'heure actuelle, nous faisons construire un bateau de 65 pieds à Caraquet. Il était censé être prêt en septembre dernier et il se peut maintenant que nous l'ayons ce mois. De toute façon, ce bateau de 65 pieds va nous coûter environ \$600,000.

M. Crouse: Pour un bateau de 65 pieds. Sera-t-il utilisé uniquement pour la pêche au hareng ou bien l'utilisera-t-on également pour la pêche à la ligne de fond?

M. A. Matthews: Ce bateau est prévu pour la pêche au hareng mais il pourra également être utilisé pour la pêche à la ligne de fond si nous avons le permis nécessaire.

M. Crouse: Je crois que vous allez avoir des ennuis, monsieur le président, car la résolution du Conseil des pêches du Canada stipulait que:

lorsque des directives ont été établies pour contrôler et, éventuellement, limiter les activités de pêche à la ligne de fond sur la côte atlantique ...

cette résolution poursuit en disant que:

qu'il soit résolu que les directives concernant le contrôle des permis de pêche soient étendues à toutes les catégories de vaisseaux et de ...

Que pensez-vous de ces règlements?

M. A. Matthews: A ce propos, nous avons toujours le cas du bateau *Leroy* et *Barry* que le gouvernement a fait saisir, et nous pensons toujours pouvoir obtenir notre permis. Ce bateau était prévu pour la pêche à la ligne de fond et pour la pêche au hareng.

M. Crouse: De quand date ce bateau, monsieur Matthews?

M. A. Matthews: Il a été construit en 1967.

M. Crouse: Et il est toujours amarré et ...

M. A. Matthews: Il est toujours amarré au quai avec les mêmes amarres que nous avions utilisées au printemps 1970. Je ne sais pas si elles vont pourrir un jour, mais elles sont toujours là.

M. Crouse: Et à qui appartient ce bateau?

M. A. Matthews: A nous et à l'Office de prêts pour les pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

M. Crouse: Et pourquoi ce bateau est-il toujours amarré au quai?

[Text]

Mr. A. Matthews: The Ministry of Transport says she is not seaworthy.

Mr. Crouse: But she was built under the plans as laid down by the New Brunswick Fishermen's Loan Board and approved by the federal government.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Crouse: And it is still tied to the dock. So in conclusion then you would say that we have a little bit too much regulation of the fishery.

Mr. A. Matthews: Well, sir, they lost two of those boats up in the gulf and they did not know what happened to them, although we had a feeling in our own mind that we knew what went wrong, but you did not dare come out and say that you did, because you were not sure of anything.

Mr. Crouse: Was your boat built on the same plan?

Mr. A. Matthews: Our boat was built on the same plan. She was the first one built in the Saint John shipyard in 1967. There were four built then.

Mr. Crouse: Just one last question. Did you counteract the imbalance by ballasting? Just exactly what did you do to make your boat seaworthy and why was this plan not adopted by others?

Mr. A. Matthews: Well, we used our aft fuel tanks for ballast tanks; we did away with them. She had a big heavy China spar halfway up the mast and we cut that off. We did away with an iron skiff; we used fibreglass. We kept all the left off the top of it that we could and we never had any problems. We fished her for four years.

Mr. Crouse: Have the plans been scrapped?

Mr. A. Matthews: I would say they had been.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Just following up on what Mr. Crouse was saying, I wonder why they would not take this boat that has been tied up since 1967 and try to bring it up to standard and use it.

Mr. A. Matthews: This boat could be used for ground-fishing any place where she will not ice up.

Mr. Robinson: But it is not being used at all at present.

Mr. A. Matthews: No. She could be sold on the Pacific Coast where they do not have the icing problem and used as a dragger. But here in the Bay of Fundy and on this coast where we have an icing problem, they will not allow her to go fishing in the winter months.

Mr. Robinson: Who is the owner of the boat?

Mr. A. Matthews: It is between ourselves and the New Brunswick Fishermen's Loan Board.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Le ministère des Transports prétend qu'il n'est pas en état de prendre la mer.

M. Crouse: Pourtant, ce bateau a été construit conformément aux plans dressés par l'Office de prêts pour les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, et ces plans ont été approuvés par le gouvernement fédéral?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Crouse: Et ce bateau est toujours amarré. En conclusion, vous estimez que nous avons peut-être un peu trop de règlements dans le domaine de la pêche.

M. A. Matthews: Vous savez, ils ont perdu deux bateaux de ce genre dans le Golfe sans en connaître la raison; nous nous doutions un peu de ce qui s'était passé, mais nous n'osions pas le dire car nous n'étions sûrs de rien.

M. Crouse: Votre bateau a-t-il été construit selon les mêmes plans?

M. A. Matthews: Oui. Ce fut le premier bateau à être construit dans le chantier naval de Saint-Jean, en 1967. Quatre y ont été construits.

M. Crouse: Une dernière question. Avez-vous essayé de rétablir ce déséquilibre avec du ballast? En d'autres termes, qu'avez-vous fait exactement pour que votre bateau soit en état de prendre la mer et pourquoi ce plan n'a-t-il pas été adopté par les autres?

M. A. Matthews: Tout d'abord, nous nous sommes servis de nos soutes à mazout de l'arrière comme ballast. Nous nous en sommes débarrassés. Ensuite, il y avait un gros espar au milieu du mât; nous l'avons enlevé. Nous avons également remplacé l'esquif en fer par un esquif en fibre de verre. Nous avons enlevé tout ce qui pesait au sommet afin d'éviter tout problème. Nous avons pêché avec ce bateau pendant 4 ans.

M. Crouse: Est-ce que les plans ont été mis au rebut?

M. A. Matthews: Je pense que oui.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je voudrais poursuivre dans le même ordre d'idée. Je me demande pourquoi on n'a pas fait retaper ce bateau qui est amarré depuis 1967 afin de le rendre conforme aux normes actuelles.

M. A. Matthews: Ce bateau pourrait être utilisé pour la pêche à la ligne de fond partout où il ne risque pas d'être pris par les glaces.

M. Robinson: Il n'est pas du tout utilisé à l'heure actuelle.

M. A. Matthews: Non. On pourrait le vendre et l'utiliser comme dragueur sur la côte du Pacifique où il n'y a pas de problèmes de glace. Par contre, dans la baie de Fundy et sur la côte est, nous avons des problèmes de glace et ce bateau ne peut pas être utilisé pendant les mois d'hiver.

M. Robinson: A qui appartient ce bateau?

M. A. Matthews: A nous et à l'Office de prêts pour les pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

[Texte]

Mr. Robinson: Why do you not do something about it?

Mr. A. Matthews: There is nothing we can do. We spent so much money that we had to quit. We lost one full year of fishing from the time they tied her up until we got a boat and got back into the fishery.

• 2115

Mr. Robinson: Well, it would seem to me either it could be made seaworthy or something should be done with it. There should be some decision made.

Mr. A. Matthews: Well, the architects drew up all kinds of plans. They lengthened her out and they put her on the pond and tried her out and she rolled over. In all the experiments that were made on her, they had assumed that she was seaworthy. But when they put the ice on the top of her, she flipped.

Mr. Robinson: It does not make too much sense to me. I do not pretend to know too much about fishing or boats, but it just does not make much sense.

Mr. McCain: It makes even less sense when the Department of Transport approved it and bought it and then the same Department of Transport rejected it and now it is tied up.

The Chairman: Order. Order, Mr. McCain.

Mr. McCain: Excuse me.

Mr. Robinson: Well, I hope we get some sort of a reply from some part of government indicating what the trouble is. Anyway...

Mr. A. Matthews: Well, they had an investigation in Fredericton a couple of years ago.

Mr. Robinson: Mr. Matthews, you seem like a very knowledgeable fellow and there is a few questions about your brief I would like to ask you if I have some time.

Mr. A. Matthews: Yes.

Mr. Robinson: I thought it was a very good brief but it has raised more problems than it has solved, as far as I am concerned.

You indicated that you felt that you were virtually regulated out of business. Now, what do you mean by this? Can you expand on this a bit?

Mr. A. Matthews: Yes. We are a group of fishermen who have always fished, 11 months of the year. Today, we cannot do it.

Mr. Robinson: What do you do when you are not fishing?

Mr. A. Matthews: Keep the wife company.

Miss Campbell (South Western Nova): Is your wife happy, did you say?

Mr. A. Matthews: Oh, yes, very much so, I would say.

Mr. Robinson: Anyway, I read someplace in your brief that you used to fish, say, in the autumn, in the fall and in the spring, but then there are times when you are not fishing. About how much of your year would you spend fishing and how much of your year would you spend doing something else?

[Interprétation]

M. Robinson: Pourquoi n'essayez-vous pas de faire quelque chose?

M. A. Matthews: Nous ne pouvons rien faire. Nous avons dépensé tellement d'argent que nous avons dû l'abandonner. En effet, nous avons perdu une année entière de pêche à partir du moment où le bateau a été amarré jusqu'à ce que nous puissions en trouver un autre pour reprendre nos activités.

M. Robinson: A mon avis, on pourrait certainement le remettre en état de prendre la mer, ou tout du moins faire quelque chose. Une décision devrait être prise.

M. A. Matthews: Vous savez, les architectes ont dressé toutes sortes de plans. Ils ont placé le bateau dans un bassin et ont fait plusieurs tests, et le bateau s'est renversé. Pour toutes les expériences qu'ils ont faites avec le bateau, il pensait qu'il était en état de prendre la mer. Cependant, lorsqu'ils l'ont chargé de glace, il s'est renversé.

M. Robinson: Je n'y comprends pas grand-chose. Je ne prétends pas m'y connaître beaucoup en bateau et en pêche, mais à mon avis cela ne tient pas debout.

M. McCain: Et cela tient encore moins debout si l'on songe que le ministère des Transports l'a approuvé et l'a acheté et qu'ensuite, le même ministère des Transports l'a refusé et l'a fait amarrer.

Le président: A l'ordre, monsieur McCain.

M. McCain: Excusez-moi.

M. Robinson: J'espère que le gouvernement nous donnera une réponse satisfaisante. De toute façon...

M. A. Matthews: Une enquête a été menée à Fredericton, il y a deux ans.

M. Robinson: Monsieur Matthews, vous me semblez très au courant de tout cela et j'aimerais vous poser quelques questions à propos de votre mémoire.

M. A. Matthews: Volontiers.

M. Robinson: A mon avis, c'est un mémoire très intéressant mais il soulève beaucoup plus de problèmes qu'il n'en résout.

Vous dites que l'on vous a pratiquement interdit de poursuivre vos activités de pêche. Qu'entendez-vous par cela? Pourriez-vous nous donner des détails?

M. A. Matthews: Volontiers. Nous sommes un groupe de pêcheurs qui avons toujours pêché pendant onze mois de l'année; aujourd'hui, nous ne pouvons plus le faire.

M. Robinson: Que faites-vous lorsque vous ne pêchez pas?

M. A. Matthews: Je tiens compagnie à ma femme.

Miss Campbell (South Western Nova): Votre femme est-elle heureuse?

M. A. Matthews: Oh oui.

M. Robinson: Vous dites, dans votre mémoire, que vous aviez l'habitude de pêcher à l'automne et au printemps mais que pendant ces périodes, il y avait certains moments où vous ne pouviez pas. Combien de mois consacrez-vous à la pêche et combien en consacrez-vous à d'autres activités?

[Text]

Mr. A. Matthews: The way that it has been up until the quota was put on, we spent, I would say, a full 10 months of the year fishing.

Mr. Robinson: With the quota how much time do you spend?

Mr. A. Matthews: Last year we got a break and it was a good one, as far as we were concerned. There is a certain size fish that we may catch for sardines. There happened to be some of them available last fall. The fall before last, we were tied right up solid, we could not do anything. But, last fall, we did catch a few fish.

Mr. Robinson: So, really, how many months of the year would you now spend fishing?

Mr. A. Matthews: At the present time, if we could not get a certain size sardine, I would say that we would possibly be fishing three to four months.

Mr. Robinson: Out of a full year?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: Do you collect unemployment insurance the rest of the time?

Mr. A. Matthews: Well, we do in the winter months, when we can.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): He is only allowed to collect it...

Mr. Robinson: I beg your pardon?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): He is only allowed to collect it under fisheries...

Mr. A. Matthews: That is right. In the winter months is the only time we can draw it.

Mr. Robinson: So how many months can you collect unemployment insurance?

Mr. A. Matthews: From December 1, you have a two-week waiting period there, so we will say the middle of December until the middle of May.

Mr. Robinson: I see. So, you can collect unemployment insurance for about four months. Is that it?

Mr. A. Matthews: If you have the stamps. But, you have to have the stamps in order to collect it.

Mr. Robinson: January, February, March, April and May—you can collect it for about five months.

Mr. A. Matthews: Yes.

Mr. Robinson: If you have been working the rest of the year.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, if I may interrupt. Mr. Robinson, I could also explain that they must refit their boats during that period. If they do not, and they lay them up in the summertime, since their boats are designated, they cannot draw unemployment insurance in the summertime while they are doing the refit.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Jusqu'à ce que des contingentements aient été établis, nous pêchions pendant dix mois de l'année.

M. Robinson: Et maintenant, avec ces contingentements, pendant combien de temps pêchez-vous?

M. A. Matthews: L'année dernière, nous avons eu une bonne saison. En effet, il y a des poissons d'une certaine taille que nous pouvons pêcher pour les sardines. Nous avons pu en pêcher l'automne dernier. Par contre, l'automne précédent, nous n'avons rien pu faire.

M. Robinson: En résumé, pendant combien de mois pêchez-vous?

M. A. Matthews: A l'heure actuelle, si nous ne pouvons pas attraper des sardines d'une certaine taille, nous ne pouvons pêcher que pendant trois à quatre mois.

M. Robinson: Par an?

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Touchez-vous des indemnités d'assurance-chômage le reste du temps?

M. A. Matthews: Pendant les mois d'hiver, lorsque nous le pouvons.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il ne peut en toucher...

M. Robinson: Pardon?

M. Baker (Gander-Twillingate): Il ne peut en toucher que pour les activités de pêche...

M. A. Matthews: Nous ne pouvons en toucher que pendant les mois d'hiver.

M. Robinson: Donc pendant combien de mois pouvez-vous toucher des indemnités d'assurance-chômage?

M. A. Matthews: A partir du 1^{er} décembre, mais comme vous devez attendre pendant deux semaines, je dirais à partir de la mi-décembre jusqu'à la mi-mai.

M. Robinson: Je comprends. Donc, vous ne pouvez toucher des indemnités d'assurance-chômage que pendant quatre mois.

M. A. Matthews: Si vous avez les timbres. En effet, vous devez avoir des timbres pour pouvoir toucher ces indemnités.

M. Robinson: Janvier, février, mars, avril et mai cela fait cinq mois, pendant lesquels vous pouvez toucher des indemnités d'assurance-chômage.

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Si vous avez travaillé pendant les autres mois.

M. Crouse: Monsieur le président, me permettez-vous d'interrompre? Monsieur Robinson, je dois vous préciser que les pêcheurs doivent retaper leur bateau pendant cette période. Sinon, ils ne peuvent pas toucher d'indemnités d'assurance-chômage en été pendant qu'ils retapent leur bateau.

[Terte]

Mr. Robinson: Yes. Well, I am glad Mr. Crouse brought this to my attention. I assume, for instance, that you are not required to look for other employment because there would not be any other employment available.

Mr. A. Matthews: Well, we have too much money involved in the fishery to lay it to one side and look for other employment.

Mr. Robinson: Yes.

That brings me to my next point. You indicate in your brief that you have a certain income fluctuation. So, I can assume that, if you are only working about three months of the year, your income is pretty small. On the average what would your income be?

Mr. A. Matthews: Well, last year we had a big year. But up until last year...

Mr. Robinson: You are referring to your individual boat.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: You are speaking for yourself.

Mr. A. Matthews: That is right, I am speaking for myself.

Mr. Robinson: This is when you caught all the sardines.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: But what would the average be? If you are only working about three months of the year what sort of income would you have?

Mr. A. Matthews: On that three months, the mean average?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. A. Matthews: I think, possibly, \$4,000 or \$5,000 per man.

Mr. Robinson: Yes. I see. You say it fluctuates between poverty and prosperity?

• 2120

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: What would prosperity be? How many thousand would that be?

Mr. A. Matthews: I would say the prosperous guy could get up to \$10,000.

Mr. Robinson: Is that all?

Mr. A. Matthews: Yes.

Mr. Robinson: Gracious sakes. Do you realize that a postman today makes \$245 and change a week, which is about \$13,000 a year.

Mr. A. Matthews: But last year...

Mr. Robinson: Why do you not become a postman instead of a fisherman?

Mr. A. Matthews: Last year for some reason we got a break around the fall season. We had a run of fish that went from seven to eight inches, which build our stock up last year and gave us a decent year, one of the best we ever had, but if it had not been for that certain size of fish—between that and our winter fishery—the summer fishery last year was not what it had been any other year. I will put it that way.

[Interprétation]

M. Robinson: Je remercie M. Crouse de m'avoir donné cette précision. Je présume que vous n'êtes pas obligés de chercher un autre emploi car il n'y en a certainement pas d'autres.

M. A. Matthews: Vous savez, nous avons investi trop d'argent dans nos activités de pêche pour y renoncer et chercher un autre emploi.

M. Robinson: Je comprends.

Cela m'amène à une autre question. Vous indiquez dans votre mémoire que vos revenus varient quelque peu. En effet, si vous ne travaillez que trois mois par an, votre revenu doit être assez faible. En moyenne, quel est votre revenu?

M. A. Matthews: L'année dernière fut très fructueuse, mais avant...

M. Robinson: Vous parlez de votre propre bateau?

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Vous ne faites donc allusion qu'à votre cas personnel.

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: C'est à ce moment que vous avez pris toutes ces sardines.

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Robinson: Mais quel est votre salaire moyen? Si vous ne travaillez que trois mois par an, quel niveau de revenu avez-vous?

M. A. Matthews: La moyenne sur les trois mois?

M. Robinson: Oui.

M. A. Matthews: Environ \$4,000 ou \$5,000 par homme.

M. Robinson: Je vois. Vous dites que ce revenu oscille entre le seuil de la pauvreté et celui de la prospérité?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Robinson: D'après vous, où se situe le seuil de la prospérité? Combien de dollars cela représente-t-il?

M. A. Matthews: A mon avis, un gars prospère peut gagner jusqu'à \$10,000.

M. Robinson: C'est tout?

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Mon Dieu! Vous rendez-vous compte qu'un postier gagne aujourd'hui \$245 et quelques par semaine, ce qui fait à peu près \$13,000 par an.

M. A. Matthews: Mais l'année dernière...

M. Robinson: Pourquoi ne vous faites-vous pas postier au lieu de pêcheur?

M. A. Matthews: L'année dernière, nous avons eu une bonne période pendant l'automne. Nous avons pu pêcher des poissons de 7 à 8 pouces, ce qui nous a permis de reconstituer nos stocks et d'accroître nos gains; c'est sans doute une des meilleures années que nous ayons eues mais c'est grâce à ces poissons d'une certaine taille que nous avons pu pêcher entre l'automne et l'hiver car notre pêche de l'été n'avait pas été aussi bonne que l'année précédente.

[Text]

Mr. Robinson: May I turn to something else. In your brief you talk about the extent of your fishing fleet...

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: ... where you went from about two or three up to a maximum of some 70 boats during the war years. What is it at today and what area does this cover?

Mr. A. Matthews: At the present time in the Bay of Fundy, that is, from Cape Sable up in the Bay of Fundy, there have been, as I understand it, 52 seiner licences issued.

Mr. Robinson: How many?

Mr. A. Matthews: Fifty-two.

Mr. Robinson: Fifty-two.

Mr. A. Matthews: Of that 52, approximately half of them are from Grand Manan and Campobello, and it is the Grand Manan and Campobello fleet that we represent, and that is what we are interested in because southwest Nova Scotia does not need the help, they have other fisheries to turn to. When they stop the quota the next thing they do is get their lobster traps ready and go lobster fishing, and we have no lobster fishery. We could not get a licence to do it, anyway. Another thing is that they are allowed to gill net herring there, and on Campobello a number of people have tried to get a gill net licence and they will not give one to them. I am one that tried.

Mr. Robinson: I assume that your quota has to do with food fish. Is that right?

Mr. A. Matthews: Both food fish and fish-meal.

Mr. Robinson: Both?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: I see. And at one time you only had the food fish?

Mr. A. Matthews: That is on anything over a nine-inch fish. Under a nine-inch fish, up until the present time, we have been allowed to catch for food fish any time we could find it, but it had to be within that size limit. A year ago last fall we could not do any fishing because the fish were over nine inches. That was the most fish I ever knew of in the Bay of Fundy.

Mr. Robinson: At the present time you fish for both food fish and fish meal?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: And even at that you can still only work maybe four or five months of the year?

Mr. A. Matthews: Yes. They put the quota on in the wintertime and that is what it is going to be.

Mr. Robinson: I see.

The Chairman: You have one minute left, Mr. Robinson.

[Interpretation]

M. Robinson: Je vais maintenant passer à autre chose. Vous parlez, dans votre mémoire, vous parlez du développement de votre flotte de bateaux de pêche...

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Robinson: ... et vous parlez d'un minimum de deux ou trois jusqu'à un maximum de 70 bateaux, pendant la guerre. A l'heure actuelle, de combien de bateaux se compose cette flotte, et quelle région couvre-t-elle?

M. A. Matthews: A l'heure actuelle, dans la baie de Fundy, c'est-à-dire du Cap Sable à la baie de Fundy, 52 permis ont été délivrés à des pêcheurs à la saine.

M. Robinson: Combien?

M. A. Matthews: Cinquante-deux.

M. Robinson: Cinquante-deux.

M. A. Matthews: La moitié de ces 52 viennent de Grand Manan et de Campobello que nous représentons; c'est ce qui nous intéresse car le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse n'a pas besoin d'aide, les pêcheurs peuvent y pêcher autre chose. En effet, lorsqu'ils ont atteint leur quota, ils peuvent aller pêcher le homard tandis que nous, nous n'en avons pas. De toute façon, nous ne pourrions pas avoir de permis pour cela. De plus, les pêcheurs de cette région sont autorisés à pêcher des araignées de mer, ainsi que Campobello. Or, beaucoup de nos pêcheurs ont essayé d'obtenir un permis pour pêcher les araignées de mer, et on leur a refusé. J'ai moi-même essayé d'en obtenir un.

M. Robinson: Je pense que ce quota porte sur le poisson destiné à la consommation?

M. A. Matthews: Pour la consommation et pour la farine de poisson.

M. Robinson: Les deux?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Robinson: Je vois. Et à une certaine époque, vous ne pêchiez que du poisson pour la consommation?

M. A. Matthews: Tous les poissons de plus de 9 pouces. S'ils ont moins de 9 pouces, nous pouvions pêcher tous les poissons que nous voulions pour la consommation, mais il fallait respecter ces dimensions. A l'automne 1973, nous n'avons rien pu pêcher car les poissons dépassaient 9 pouces. C'est la première fois que je voyais cela dans la baie de Fundy.

M. Robinson: A l'heure actuelle, vous pêchez du poisson à la fois pour la consommation et pour la farine de poisson?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Robinson: Et malgré cela, vous ne pouvez travailler que 4 ou 5 mois par an?

M. A. Matthews: Oui, ils ont fixé un quota pour l'hiver.

M. Robinson: Je vois.

Le président: Il vous reste une minute, monsieur Robinson.

[Texte]

Mr. Robinson: I barely got started. All right.

The Chairman: I am glad you are not a fisherman. We will give you only one minute.

Mr. Robinson: I think I would like to be a fisherman. Let me cover this point. You have indicated there was an anticipated return of \$40 a ton on the catch, and there was some suggestion that you might get as much as \$100 a ton. I wonder if you can explain this to me. Why was there this expectation of \$100 a ton?

Mr. A. Matthews: We were told by the fishery department that when we were put on a quota that fish were going to get scarce, were getting scarcer, and as fish get scarce the price was going to go up, so we were going to make just as much money by catching a few fish as we did by catching a lot.

Mr. Robinson: And that did not turn out to be so?

Mr. A. Matthews: That did not turn out to be so. The fish went the other way in price.

Mr. Robinson: My last question, Mr. Chairman, if I may, has to do with the same thing. You indicated in your brief that you feel you have to get at least \$45 a ton. In other words, you have to get \$5 more than the anticipated average. If you get this, what sort of an income will it give you?

Mr. A. Matthews: If we get that it should give us an income, I would say, for that fishery—it should put us back to \$5,000 or \$6,000.

Mr. Robinson: All right. And then you would get your unemployment insurance on top of that?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: And that would give you a gross for the year of how much?

Mr. A. Matthews: Oh, \$7,000, \$8,000.

Mr. Robinson: I still think you should be a postman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I have three other names on the first round, all on the same side.

Mr. Robinson: Put me down for another round.

The Chairman: Miss Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs., excuse me.

Mrs. Campagnolo: It does not really matter too much. The first and second name will be quite suitable.

• 2125

ICNAF has assessed to a degree the potential Atlantic scallops and herring. I wonder if you could estimate for me what proportion of herring is delivered by Canadian vessels to U.S. ports in your area.

Mr. A. Matthews: In our area last year 10,000 tons went for food.

[Interprétation]

M. Robinson: Je viens à peine de commencer. D'accord.

Le président: Heureusement que vous n'êtes pas un pêcheur. Vous n'aurez qu'une minute.

M. Robinson: Je crois que j'aimerais bien être pêcheur. Revenons à ma question. Vous avez dit que les bénéfices anticipés étaient de \$40 la tonne de poissons pêchés, et on a même suggéré que vous puissiez toucher jusqu'à \$100 la tonne. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi on parle de \$100 la tonne?

M. A. Matthews: Lorsqu'il a fixé ces quotas, le ministère des Pêches nous a dit que le poisson allait se faire plus rare et, comme conséquence, le prix allait augmenter; ainsi, nous pourrions gagner autant d'argent en pêchant beaucoup moins de poisson qu'auparavant.

M. Robinson: Et c'est ce qui s'est produit?

M. A. Matthews: Pas du tout. Le prix du poisson a diminué.

M. Robinson: Ma dernière question porte sur le même sujet. Vous dites, dans votre mémoire, que vous devriez toucher au moins \$45 la tonne. En d'autres termes, vous voulez \$5 de plus que la moyenne anticipée. Si vous obtenez cette augmentation, à quel niveau se situera votre revenu?

M. A. Matthews: Si nous obtenons cette augmentation, je pense que nous pourrions avoir un revenu de \$5,000 à \$6,000.

M. Robinson: Très bien. Et vous toucheriez en plus vos indemnités d'assurance-chômage?

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Et cela vous donnerait un salaire brut annuel de combien?

M. A. Matthews: De \$7,000 ou \$8,000 environ.

M. Robinson: Je pense toujours que vous auriez intérêt à vous faire postier.

Le président: Merci, monsieur Robinson. J'ai encore trois noms pour le premier tour, dans le même parti.

M. Robinson: Inscrivez-moi pour un autre tour.

Le président: Mademoiselle Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

Le président: Madame, excusez-moi.

Mme Campagnolo: Cela n'a pas beaucoup d'importance.

La CIPAN a évalué, dans une certaine mesure, les ressources en pétoncles et en harengs de l'Atlantique. Pourriez-vous nous dire quelle quantité de harengs les bateaux canadiens livrent-ils dans des ports américains de votre région?

M. A. Matthews: Dans notre région, 10,000 tonnes sont allées à la consommation l'année dernière.

[Text]

Mrs. Campagnolo: At what price?

Mr. A. Matthews: I would say possibly a couple of thousand tons went for meal.

Mrs. Campagnolo: Could you compare the price vis-à-vis the price that you are paid in Canada?

Mr. A. Matthews: Those boats got equally as good a price if not better on the American market than we did in Canada.

Mrs. Campagnolo: I would presume the price would be better on the American market. Otherwise you would not go there and sell. Is that not right?

Mr. A. Matthews: The Canadian market cannot handle all the fish that is caught at that time of the year.

Mrs. Campagnolo: I see.

Mr. A. Matthews: Therefore some of the boats have to sell to the American market in order to have anything to do with fish.

Mrs. Campagnolo: I am from the West Coast and I would like to welcome you here because I am learning a great deal about the eastern herring fishery. Herring stocks on the West Coast in recent years have been overfished to the extent that they were severely diminished. In fact your brother western fishermen have said that the herring were so sparse to be becoming extinct at one time. Are you not concerned that without the quotas and strictures you mention in your brief, you might suffer the same fate they have on the West Coast?

Mr. A. Matthews: We never would have if it had not been for the foreign fleet.

Mrs. Campagnolo: I see.

Mr. A. Matthews: We had a fishery that would stand all our Canadian boats that we had.

Mrs. Campagnolo: Do you not think that a company like the B.C. Packing Company might provide such a market as to deplete your stocks as was done on the West Coast?

Mr. A. Matthews: In 1966 we had a fisheries council in Fredericton and Mr. Needler got up and stated that we had so many herring on our coast that there was no way you could scratch the surface. That is what brought in most of our foreign fleets.

Mrs. Campagnolo: Do you have on your coast any herring roe operations?

Mr. A. Matthews: A very small one.

Mrs. Campagnolo: I see.

Mr. A. Matthews: The roe in our fish is not as good as it is on the Pacific Coast.

Mrs. Campagnolo: It is a form of high-grading. I am not too much disposed toward it because I tend to the idea that with people starving all over the world, it is rather a sin not to use left-over and depleted fish after taking out the roe. However, I would like to recommend to you the speech that was quoted in part and out of context by my colleague across the way. It is called "A Speech by the Honourable Roméo LeBlanc to the 30th Annual Meeting of the Fisheries Council of Canada". There is some very good material in there.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: A quel prix?

M. A. Matthews: Environ 2,000 tonnes ont été transformées en farine à poissons.

Mme Campagnolo: Pourriez-vous comparer ce prix avec celui auquel vous êtes payés au Canada?

M. A. Matthews: Ces bateaux ont obtenu sur le marché américain un prix aussi bon, sinon meilleur, que sur le marché canadien.

Mme Campagnolo: Je pensais que le prix serait plus intéressant sur le marché américain. En d'autres termes, cela ne vous intéresserait pas d'aller aux États-Unis pour y vendre votre poisson?

M. A. Matthews: Le marché canadien ne peut pas absorber tout le poisson qui est pêché à cette époque.

Mme Campagnolo: Je comprends.

M. A. Matthews: En conséquence, certains bateaux sont obligés de vendre une partie de leur pêche sur le marché américain.

Mme Campagnolo: Je viens de la côte ouest et je voudrais vous souhaiter la bienvenue ici car j'en apprendrais beaucoup sur la pêche au hareng dans l'est. Sur la côte ouest, les réserves de harengs ont considérablement diminué. En fait, vos confrères de l'Ouest ont même craint, à un certain moment, que cette espèce soit en voie de disparition. Ne pensez-vous pas que, faute des quotas et des restrictions mentionnés dans votre mémoire, cette situation pourrait se reproduire sur la côte ouest?

M. A. Matthews: Il n'y aurait eu aucun risque s'il n'y avait pas eu de bateaux étrangers.

Mme Campagnolo: Je comprends.

M. A. Matthews: Même si tous nos bateaux canadiens y avaient pêché, nos réserves de harengs n'auraient nullement diminué.

Mme Campagnolo: Ne pensez-vous pas qu'une société comme la "B.C. Packing Company" pourrait engendrer un tel marché que vos stocks en seraient épuisés, comme cela s'est produit sur la côte ouest?

M. A. Matthews: En 1966, nous avions un conseil de la pêche à Fredericton où M. Needler déclara qu'il y avait tellement de harengs sur notre côte qu'il n'y avait aucun risque d'épuisement de réserves. C'est ce qui a attiré la plupart de ces bateaux étrangers.

Mme Campagnolo: Pêchez-vous des œufs de harengs sur votre côte?

M. A. Matthews: Très peu.

Mme Campagnolo: Je vois.

M. A. Matthews: Ces œufs ne sont pas aussi bons que sur la côte ouest.

Mme Campagnolo: C'est parce qu'on parle toujours de catégorie supérieure. Je n'y suis pas très favorable car, étant donné que des millions de gens meurent de faim dans le monde, c'est presque un pêché de ne pas utiliser les poissons dont on a enlevé les œufs. Je voudrais cependant vous suggérer de lire le discours dont des extraits ont été cités par mon collègue de l'Opposition. Il s'agit du «Discours prononcé par l'honorable Roméo LeBlanc lors de la 30^e assemblée annuelle du Conseil des pêches du Canada». Ce discours contient des informations très intéressantes.

[Texte]

I would like to go into detail concerning the boat that is tied to the dock—I am quite sure I know what happened to it, as you do—and into the business of increasing your tonnage. As I understand it, you are on a ton-for-ton basis, so if you wish you could combine two smaller boats and take your tonnage and build a larger boat with some efficient subsidization by the government. That would give a boat large enough to take in possibly both crews if you had two older boats that you were using. You could build your boats on this tonnage.

The impression you left is that you cannot build larger ships. I do not think it is that you cannot build larger ships. It takes a bit of ...

Mr. A. Matthews: You cannot get a subsidy at the present time on a boat.

Mrs. Campagnolo: You can in certain parts of Canada, and I think if it is possible in one place it should be possible in another.

Mr. A. Matthews: If you get the licence you still cannot get the subsidy. Perhaps Burris could answer that question better than I can. I think the two had the licence and could not get the subsidy. Did you not, Burris?

Mr. B. Matthews: No, we just did not go ahead on account of the fishing not looking that good. We still have, I think, this year to replace our boat.

Mr. A. Matthews: I see.

Mrs. Campagnolo: Yes, it is sometimes a matter of pursuing it, and it is not that easy.

Mr. Chairman, with your assistance I would like to allow Miss Campbell to take the remainder of my time since she is more familiar with the eastern fisheries than I am.

Mr. Crouse: Before we proceed, I would like the lady member to tell the Committee where I quoted out of context.

Mrs. Campagnolo: You did not quote out of context, but of course you could not put the complete speech in. Therefore I think the impression was left that the Minister was giving a rather negative picture when the whole thing gives a much better one.

Mr. Crouse: I am sorry, Mr. Chairman, but I was quoting from a newspaper comment with the heading "Following is the complete text of the federal Fisheries Minister's address to the Fisheries Council".

Mrs. Campagnolo: I would like to apologize. Rather than take Miss Campbell's time ...

The Chairman: Order, please.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I did not quote out of context. That is the point I want to make. I did not quote the full speech, Mr. Chairman, but neither did I quote out of context.

[Interprétation]

Je voudrais maintenant en revenir à ce bateau qui est amarré depuis quelque temps car je sais très bien de quoi il est question, tout autant que vous. Je voudrais également aborder la question de l'augmentation de votre tonnage. Si je vous comprends bien, vos activités se font à la tonne, et si vous le désirez, vous pourriez très bien combiner deux petits bateaux pour construire un bateau plus grand, ce qui vous permettrait de toucher une subvention plus importante de la part du gouvernement. Vous pourriez avoir un bateau assez grand pour contenir les équipages des deux anciens bateaux.

Vous avez toutefois laissé entendre que vous ne pouviez pas construire des bateaux plus grands. A mon avis, là n'est pas la question. Il faut ...

M. A. Matthews: A l'heure actuelle, il est impossible d'obtenir une subvention pour un bateau.

Mme Campagnolo: Vous le pouvez dans certaines régions du Canada, et je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas possible dans une autre.

M. A. Matthews: Si vous obtenez un permis, vous ne pouvez pas obtenir la subvention. Peut-être Burris pourrait-il répondre à cette question. Il me semble que les deux avaient un permis mais qu'aucun ne pouvait avoir une subvention, n'est-ce pas, Burris?

M. B. Matthews: Non, nous n'avons pas poursuivi dans ce sens étant donné que la pêche n'était pas très bonne. Nous avons toujours un non pour remplacer notre bateau.

M. A. Matthews: C'est cela.

Mme Campagnolo: Oui, c'est souvent une question de persévérance et ce n'est pas facile.

Monsieur le président, avec votre permission, je vais laisser M^{lle} Campbell utiliser le reste de mon temps car elle s'y connaît davantage que moi dans la pêche sur la côte ouest.

M. Crouse: Avant de continuer, j'aimerais que le député qui vient de parler dise au Comité à quel moment j'ai cité ce discours hors de contexte.

Mme Campagnolo: Ce n'est pas cela, je voulais simplement dire que vous n'avez pas pu reproduire le discours complet. A mon avis, vous avez laissé l'impression que le ministre donnait une image assez négative alors qu'elle est beaucoup plus positive en fait.

M. Crouse: Je suis désolé, monsieur le président, mais la citation que j'ai faite venait d'un article de journal intitulé «Voici le texte intégral du discours prononcé par le ministre fédéral des Pêches au Conseil des pêches».

Mme Campagnolo: Je préfère m'excuser que d'empiéter sur le temps de M^{lle} Campbell ...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Crouse: Monsieur le président, je ne fais aucune citation hors-contexte. C'est ce que je voulais faire comprendre. Certes, je n'ai pas cité le discours intégral, monsieur le président, mais je n'ai pas fait de citation hors contexte.

[Text]

The Chairman: That is what Mrs. Campagnolo said.

• 2130

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would just like to make the note that you said, "from a speech from the honourable Minister"; so I had no way of knowing that he had taken it from a newspaper clipping. Therefore, it was not my intention to impinge upon anything that he said. It is just that this is a very good speech and I think it is worthy of reading.

Mr. Crouse: You should withdraw that I said it out of context, though. I did not quote anything out of context, Mr. Chairman.

Mrs. Campagnolo: You said you took it out of . . .

The Chairman: Miss Campbell, you have two-minutes-and-a-half.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I want to straighten this out. I did not quote out of context. I quoted from the Minister's speech, but I did not quote out of context, Mr. Chairman.

Mrs. Campagnolo: I would be happy to withdraw since you said it was out of a newspaper. As far as I heard it, you said it was out of a speech.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, I think we have deeply gone astray here. This group represents a unique type of person. They are all independent fishermen in our herring industry, and, secondly, in our area, most of the herring boats are owned by companies; and with all due respect to everybody here, I think they have come here for very valid reasons.

They are subjected to a quota for a whole area that starts at what they call Four X and it goes all the way around the Bay of Fundy and around to Halifax—or around Terence Bay, if I am not mistaken; or somewhere in that area. No consideration has been given to them, and I did not blame them when they went up in arms a few summers ago—I would have to agree with them.

I would like to ask another question at this time. I am sure, Mr. Matthews, that this is the first time that a group of fishermen this size has ever come to Ottawa to meet with the Minister of Fisheries.

Mr. A. Matthews: We were here two years ago.

Miss Campbell (South Western Nova): How many of you though?

Mr. A. Matthews: I would say six or seven.

Miss Campbell (South Western Nova): Did you meet with the Minister of Fisheries at that time?

Mr. A. Matthews: Yes, we did.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry. However, it is still only a second time. In any event, it should probably happen a lot more with a lot of the smaller-type fishermen in all of the Maritimes.

[Interpretation]

Le président: C'est ce qu'a dit M^{me} Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je ne pouvais pas savoir que le député citait un extrait d'un article de journal. Je n'avais nullement l'intention de l'attaquer. Je voulais simplement dire qu'il s'agissait d'un discours très intéressant et qu'il méritait d'être lu.

M. Crouse: Vous devriez cependant retirer ce que vous avez dit à propos de ma citation hors contexte. Je n'ai rien cité hors contexte, monsieur le président.

Mme Campagnolo: Vous avez dit que vous l'aviez extrait . . .

Le président: Mademoiselle Campbell, il vous reste deux minutes et demie.

M. Crouse: Monsieur le président, je voudrais que tout ceci soit bien clair. Je n'ai rien cité hors contexte. Mes citations sont extraites du discours du ministre, et rien n'a été fait hors contexte.

Mme Campagnolo: Je suis prête à retirer mes propres paroles puisque vous avez cité un article de journal.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, je pense que nous nous sommes un peu égarés. Nos témoins aujourd'hui sont tout à fait uniques en ce sens qu'ils représentent des pêcheurs indépendants de l'industrie du hareng et que, dans notre région, la plupart des bateaux de pêche au hareng appartiennent à des sociétés; je pense donc que nos témoins sont venus ici pour d'excellentes raisons.

Ils sont soumis à un quota, établi pour toute la région, qui commence à ce qu'ils appellent quatre X et s'étend jusqu'à la baie de Fundy, Halifax, et même la baie de Terence, si je ne me trompe pas. Or, on n'a nullement tenu compte de leur sort et je ne leur reproche pas de s'être rebellés il y a quelques étés.

Je voudrais poser une autre question. Je suis sûre, monsieur Matthews, que c'est la première fois qu'un groupe de cette importance vient rencontrer le ministre des Pêches à Ottawa.

M. A. Matthews: Nous sommes déjà venus il y a deux ans.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien étiez-vous?

M. A. Matthews: Environ six ou sept.

Mlle Campbell (South Western Nova): Aviez-vous rencontré le ministre des Pêches à cette époque?

M. A. Matthews: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Alors, je m'excuse; c'est donc la seconde fois. De toute façon, cela devrait se produire plus souvent et des petits pêcheurs de toutes les provinces Maritimes devraient pouvoir rencontrer le ministre.

[Texte]

Did you have a good meeting?

Mr. A. Matthews: Yes, we did.

Miss Campbell (South Western Nova): Going back to the position, I think you are here looking for results and I cannot blame you. I know I spoke to one fisherman last year from your group and he was very unfortunate. His boat was being repaired. But he did very well that year because he got into it late and, of course, everybody had finished their quota; and he got the good prices again because, like you say, everybody gets out there and overfishes their quota.

It seems to me that perhaps that quota could be reduced to some type of amount for the Bay of Fundy alone, in order to allow the Bay of Fundy fishermen to fish at their will. Like you said, you have fished it all your lives at a certain time of the year. I do not think any of you here are opposed to putting that fish into food.

Mr. A. Matthews: No, not at all, provided that we can find the market for it.

Miss Campbell (South Western Nova): One of the objects of quotas is to protect our food. Now, you brought up a very interesting point here on marketing when you said that there are plants in Southwestern Nova which do not want you to sell to the States. Can you just go into that in a little more detail for the Committee?

Mr. A. Matthews: B.C. Packers and Nickerson.

Miss Campbell (South Western Nova): Sea Life?

Mr. A. Matthews: Sea life does not seem to have too much to say on that.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. But these people have herring operations, do they not?

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): They also have fishmeal operations as well as filleting?

Mr. A. Matthews: More fishmeal than anything else, as far as B.C. Packers goes.

Miss Campbell (South Western Nova): And particularly in East Pubnico?

Mr. A. Matthews: That is right.

Miss Campbell (South Western Nova): And they own—how many? What would their fleet be in east Pubnico?

Mr. A. Matthews: I cannot answer your question as to how many boats they have because we do not fish exactly alongside them.

Mr. Crouse: I wonder, Mr. Chairman, if I could have just one brief supplementary? I have in front of me the National Commission charts and you are limited to fishing four X?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Crouse: Which takes in a section of Brown's Bank and Lehave?

[Interprétation]

Votre réunion a-t-elle été positive?

M. A. Matthews: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et vous en attendez les résultats, et je ne vous en blâme pas. Je me souviens avoir discuté avec un pêcheur de votre groupe, l'année dernière et il était très malheureux. Son bateau était en réparation mais il s'était quand même bien débrouillé cette année, malgré son retard, alors que tous les autres avaient déjà atteint leur quota; il a pu avoir de bons prix puisque, comme vous l'avez dit, tout le monde peut atteindre son quota, et même le dépasser.

Cependant, à mon avis, ce quota devrait être réduit pour la baie de Fundy afin de permettre aux pêcheurs de cette région de pêcher à volonté. Comme vous l'avez dit, vous pêchez tout ce que vous pouvez à une certaine époque de l'année et je ne pense pas que certains d'entre vous s'opposent à ce que ce poisson soit transformé en farine à poisson.

M. A. Matthews: Pas du tout, pourvu que nous ayons le marché suffisant.

Mlle Campbell (South Western Nova): Un des objectifs du système de quotas est de protéger notre alimentation. Vous avez soulevé quelque chose de très intéressant en faisant remarquer que certaines usines du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse ne voulaient pas que vous vendiez du poisson aux États-Unis. Pourriez-vous nous donner d'avantage de détails à ce sujet?

M. A. Matthews: Il s'agit de «B.C. Packers et Nickerson».

Mlle Campbell (South Western Nova): Et «Sea Life»?

M. A. Matthews: «Sea Life» ne semble pas vouloir se mêler de cette affaire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien, ces sociétés traitent également le hareng?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Elles transforment ce hareng en filets aussi bien qu'en farine à poisson.

M. A. Matthews: Je pense que «B.C. Packers» fait beaucoup plus de farine de poisson qu'autre chose.

Mlle Campbell (South Western Nova): Surtout à Pubnico Est?

M. A. Matthews: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien de bateaux cette société possède-t-elle à Pubnico Est?

M. A. Matthews: Je ne peux pas vous donner une réponse précise.

M. Crouse: Monsieur le président, puis-je poser une brève question supplémentaire? J'ai devant moi les graphiques de la Commission nationale et vous dites que vous êtes limités à Quatre-X?

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Crouse: Ce qui comprend une partie de Brown's Bank et de Lehave?

[Text]

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I maybe have one supplementary, too? I think it was important to the Committee that it was mentioned that these members did meet with the Minister of Fisheries and I am glad to hear them say they had a good meeting with him; but I would like to go even a little further, by way of explanation, and say that the Minister did say he was going to investigate the problem of the herring fishermen. Mr. Crouse has pointed out that there has been various assistance given to other sectors of the fishing industry: the ground fish, and so on and so on; and mentioned looking into the crab situation, and so on. So, the Minister said he will send somebody down to investigate this problem right away.

The Chairman: Thank you.

Mr. A. Matthews: There is another thing there. I was asked about how much money a crew member would share in fishing this quota. I guess perhaps I quoted figures that would go to some of the high-line fishermen; but if this quota were split even among all boats, a crew member would share about \$2,300.

Mr. Griffin: With the number of men there is, split equally on the quota we have and at the price they are quoting us this year, the figure is \$2,300.

The Chairman: Thank you.

Mr. Pearsall:

Miss Campbell (South Western Nova): Could I be put on the second round?

The Chairman: You are, Miss Campbell. You are Mrs. Campagnolo, for the time being.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman, I am somewhat of an intruder, being from the west coast. As this is a subject that concerns my east coast colleagues from both sides of the House, and as some of the questions that I had intended to ask have already been answered by the witnesses, I will relinquish my time to one of my Atlantic coast colleagues.

An hon. Member: Which one?

Mr. Pearsall: I will leave that to you, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I think I will give it to someone who comes from somewhere very near the Atlantic: Mr. Cyr, who is from the Gaspé coast.

Mr. Cyr: Merci, monsieur le président. I think I will speak French. That will give more time to the witnesses.

Vous avez le poste, vous avez le poste français, l'anglais.

Monsieur Matthews, dans votre mémoire présenté ce soir au Comité, à la page 2, vous mentionnez ceci:

Through the efforts of some of the fishermen, we were able to persuade different firms to establish fish meal plants in the Bay of Fundy, in Maine, New Brunswick and Nova Scotia.

[Interpretation]

M. A. Matthews: C'est exact.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, puis-je poser moi aussi une question supplémentaire? Je pense qu'il était important de souligner que nos témoins ont rencontré le ministre des Pêches et qu'à leur avis cette rencontre a été extrêmement positive; je voudrais même aller plus loin en disant que le ministre a déclaré qu'il examinerait de plus près le problème des pêcheurs de hareng. M. Crouse a mentionné qu'on a fourni certaines aides à d'autres domaines de l'industrie des pêches: la pêche des poissons de fond, et ainsi de suite; et il a mentionné l'étude de la situation des crabes, et ainsi de suite. Alors, le ministre a dit qu'il enverra quelqu'un pour faire une enquête sur ce problème immédiatement.

Le président: Merci.

M. A. Matthews: Il y a aussi une autre chose. On m'a demandé combien d'argent un membr d'équipage aurait en partage pour sa partie des pêches contingentée. Je vous ai cité des chiffres pour les navires les mieux équipés; si le contingentement était partagé également entre tous les navires, un membre d'équipe recevrait environ \$2,300.

M. Griffin: Pour le nombre d'hommes qu'on a, et au prix qu'on nous cite pour cette année, en partageant également le contingentement, le chiffre est \$2,300.

Le président: Merci.

Monsieur Pearsall.

Mlle Campbell (South Western Nova): Voulez-vous inscrire mon nom pour le deuxième tour?

Le président: C'est fait, mademoiselle Campbell. Vous êtes madame Campagnolo, pour l'instant.

M. Pearsall: Monsieur le président, je suis un peu étranger ici, étant de la côte Ouest. Comme ce sujet intéresse mes collègues de la côte Est, n'importe leur parti, et comme on a déjà répondu aux questions que je voulais poser, je laisse mon temps à un de mes collègues de la côte Atlantique.

Une voix: Lequel?

M. Pearsall: C'est à vous de décider, monsieur le président.

Le président: Alors, je donne la parole à quelqu'un qui est très près de l'Atlantique: M. Cyr, qui vient de la Gaspésie.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Je crois que je vais parler en français. Cela donnerait plus de temps aux témoins.

If you would kindly select the English channel, please.

Mr. Matthews, in the brief which you presented to the Committee, on page 2, you mentioned the following:

Grâce aux efforts de certains pêcheurs, on a pu persuader diverses compagnies d'établir des usines de transformation pour la pâte de poisson dans la baie de Fundy, dans l'État du Maine, au Nouveau-Brunswick, et en Nouvelle-Écosse.

[Texte]

J'aimerais poser, monsieur le président, la question suivante: est-ce que l'expansion de cette industrie de transformation du hareng en farine s'est produite durant la période des restrictions de la pêche au hareng dans le Pacifique et dans les pays scandinaves?

Mr. A. Matthews: I believe that it did.

M. Cyr: Merci.

Vous mentionnez que l'établissement de ces nouvelles industries s'est fait à la suite des efforts et des pressions des pêcheurs du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse et je dirais même aussi, des pêcheurs de la province de Québec.

Aujourd'hui, il semble y avoir trop d'usines de transformation du hareng dans l'est du Canada. Est-ce un fait?

Mr. A. Matthews: I would agree. I might not have got the meaning of just what you did mean there, but I would agree that there are too many fishmeal plants. As we understand it, B.C. Packers have doubled their production effort from last year to this year.

M. Cyr: Devons-nous blâmer les gouvernements fédéral et provinciaux pour cette situation, ou alors les pêcheurs eux-mêmes et les industries de transformation?

Mr. A. Matthews: Well, I would say that some of it could be blamed on the fishermen themselves in trying to get a market for their fish. They instigated fishmeal plants because, at that time, there was lots of fish. We did not have any foreign fleet fishing off our coast in the first start of it, same as we have now. In 1966, the only foreign fleet that we had off our coast was made up of a few Russian gillnetters.

M. Cyr: Merci. Est-ce que votre flotte de bateaux de pêche à la seine pratique la pêche à l'entrée du golfe Saint-Laurent et au détroit de Cabot, de même que près des îles Saint-Pierre-et-Miquelon?

• 2140

Mr. A. Matthews: No, we fished in the Gulf of St. Lawrence back in 1971 for six weeks. That was the only time I ever fished in the Gulf of St. Lawrence. The reason that we were in the Gulf of St. Lawrence that summer was that our boat had been tied up and we fished up there for six weeks.

M. Cyr: Bon. Comme vous êtes allé pratiquer la pêche au hareng dans le golfe Saint-Laurent et que les contingents de la prise du hareng sont déterminés par ICNAF dans le golfe, à quelle saison dites-vous que vous avez pratiqué la pêche dans cette partie du golfe Saint-Laurent?

Mr. A. Matthews: We fished there in July.

M. Cyr: Étant donné que les pêcheurs de Terre-Neuve ont l'habitude de pêcher dans l'Atlantique, de même que les autres pratiquent la pêche dans le golfe Saint-Laurent, est-ce que les prises de hareng dans le golfe par ces flottilles de pêches réduisent les contingents établis par l'ICNAF dans cette partie de l'Est du Canada? Lorsque vous faites vos rapports pour déterminer les débarquements de hareng, mentionnez-vous que cela a été pris dans le golfe Saint-Laurent?

[Interprétation]

Mr. Chairman, I would like to ask the following question: did the expansion of this fish meal industry occur during the period when herring fishing was being restricted in the Pacific and by the Scandinavian countries?

M. A. Matthews: Je crois que oui.

Mr. Cyr: Thank you.

You mentioned that the expansion of these new industries occurred because of the efforts and pressures applied by the fishermen of New Brunswick and Nova Scotia and I might add, by the fishermen of Quebec.

Would you agree that today there seems to be too many fish meal plants using herring in Eastern Canada?

M. A. Matthews: Je serais d'accord. Je n'ai peut-être pas compris exactement ce que vous voulez dire, mais je serais d'accord qu'il y a trop d'usines de transformation. Si nos renseignements sont bons, la compagnie B.C. Packers double sa production cette année par rapport à l'année dernière.

Mr. Cyr: Should we blame the federal and provincial governments for this situation or are the fishermen themselves and the industries responsible?

M. A. Matthews: Je crois qu'une partie de la responsabilité revient aux pêcheurs eux-mêmes, car ils cherchaient des débouchés pour leur poisson. Ils ont amorcé l'établissement de ces usines de transformation parce que, à l'époque, il y avait beaucoup de poisson. Au début il n'y avait pas de flotte de pêcheurs étrangers, ce qui est maintenant le cas. En 1966, la seule flotte étrangère sur nos côtes consistait en quelques navires de pêche russes à filet maillant.

Mr. Cyr: Thank you. Does the Purse Seiners' fleet fish in the Gulf of St. Lawrence, the Cabot Strait and off the coast of Saint-Pierre et Miquelon?

M. A. Matthews: Non, on a pêché dans le golfe Saint-Laurent en 1971 pour six semaines seulement. C'est la seule fois que j'ai pêché dans le golfe. La raison pour laquelle on était dans le golfe Saint-Laurent cet été-là était que notre bateau y était retenu, et alors on a pêché dans cette région pour six semaines.

Mr. Cyr: Very good. As you have taken herring in the Gulf of St. Lawrence and as the quotas for herring are established by ICNAF in the gulf, when were these catches taken in the area of the Gulf of St. Lawrence?

M. A. Matthews: On a pêché dans le golfe au mois de juillet.

Mr. Cyr: Given that Newfoundland fishermen also fish in the Atlantic, and the fact that other fishermen fish in the Gulf of St. Lawrence, do the herring catches in the gulf taken by those fishing fleets reduce the quotas established by ICNAF in the areas of Eastern Canada? When you make your reports to establish the herring landings, do you specify that these fish were taken in the Gulf of St. Lawrence?

[Text]

Mr. A. Matthews: Today, you would have to report where you caught them—what area; but when we fished there, we did not have to. Today, wherever you make a set, whatever fish is caught—why, you have to set down where it was caught and when. This association that we are representing here tonight does not fish the Gulf of St. Lawrence. This is strictly a Bay of Fundy operation.

M. Cyr: Vous nous avez parlé de votre expérience dans la pêche au hareng et des prises faites par les flottes étrangères dans l'Atlantique; mais vous savez sans doute que les pêcheurs du Nord-Ouest de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et du Québec pratiquent la pêche au hareng vers la fin d'avril seulement, étant donné la présence des glaces dans la Baie-des-Chaleurs et près de l'Île d'Anticosti.

Mr. A. Matthews: That is right. We know that that fishery is there but, ourselves, we have never ever fished it.

M. Cyr: Ceci dit, monsieur Matthews, pour les fins du dossier, j'aimerais savoir si vous préconisez que les contingentements de l'ICNAF pour le golfe Saint-Laurent soient redistribués entre les pêcheurs de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et du Québec, c'est-à-dire, des contingents par province de préférence à l'ensemble du golfe, afin de permettre aux pêcheurs du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Nord-Ouest de Terre-Neuve de prendre une bonne partie de ces contingentements?

Mr. A. Matthews: The only answer that I can give you on this quota business is that, in 1969, our Minister of Fisheries passed a regulation that any boats that fished the Bay of Fundy in 1969 could continue to hold a licence to fish there and anyone that did not could not get one to fish there. That is the regulation that was made on the Bay of Fundy.

The Gulf of St. Lawrence—I cannot answer your question on any regulations there outside of saying that I do know the quota that is allowed to be caught there.

M. Cyr: Est-ce que vous voyez d'un bon œil la suggestion du gouvernement canadien à la réunion de l'ICNAF en Écosse à l'effet que toutes les flottilles étrangères de pêche dans l'Atlantique sur les côtes du Canada puissent réduire leur débarquement à 40 p. 100?

• 2145

Mr. A. Matthews: That is something that we cannot answer until we come back from ICNAF: the question of whether they can gain any quota for Canadian fishermen or whether the foreigners will continue to hold the same amount that they have. If the foreigners continue to hold the same amount that they have now, it will mean a cut to all Canadian fishermen. The Canadian fishermen cannot stand to be cut. There is one thing that has got to happen—if the quota is cut the fleet has got to be cut.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

The Chairman: Merci Mr. Cyr. Mr. McCain on the second round.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Aujourd'hui, il faudrait indiquer où ces poissons ont été pris, dans quelle région; à l'époque, ce n'était pas le cas. Aujourd'hui, quand on lance nos filets, pour n'importe quelle espèce de poisson qu'on prend, il faut indiquer l'endroit et la saison de la prise. L'association que nous représentons ici ce soir ne prend pas de poisson dans le golfe du Saint-Laurent. On opère strictement dans la baie de Fundy.

Mr. Cyr: You spoke of your own experience in fishing for herring, and also spoke of the catches taken by foreign fleets in the Atlantic, but surely you know that fishermen from Northwest Newfoundland, from New Brunswick and from Quebec take their herring only at the end of April, due to the icing conditions in the Baie-des-Chaleurs and near Anticosti Island.

M. A. Matthews: Oui, c'est vrai. On sait bien que cette pêche existe, mais pour nous-mêmes, on n'y va jamais.

Mr. Cyr: That being said, Mr. Matthews, for the record, I would like to know if you would favour the redistribution of quotas for the Gulf of St. Lawrence established by ICNAF among the fishermen of Newfoundland, New Brunswick and Quebec, that is, that these quotas be redistributed provincially in order that fishermen from Quebec, New Brunswick and Northwest Newfoundland share a larger proportion of these quotas?

M. A. Matthews: La seule réponse que je pourrais vous fournir par rapport à cette question de contingentement, est que, en 1969, notre ministre des Pêches a adopté un règlement décrétant que tout navire prenant du poisson dans la baie de Fundy en 1969 pourrait continuer à recevoir un permis pour pêcher dans cette baie, et que tout autre navire qui n'avait pas pêché dans cet endroit ne recevrait pas de permis. Ce règlement s'applique à la baie de Fundy.

Par rapport au golfe du Saint-Laurent, je ne peux pas répondre à votre question sur les règlements qui peuvent exister dans cette région, je ne peux que vous dire que je connais le contingentement permis pour cette région.

Mr. Cyr: Do you look favourably upon the Canadian government's suggestion, at the ICNAF conference in Scotland, that all foreign fishing fleets in the Atlantic and off the Canadian coast should reduce their catches to 40 per cent?

M. A. Matthews: On ne peut pas répondre à cette question juste après la conférence de la CIPAN c'est-à-dire, si les pêcheurs canadiens recevront des contingentements ou si les flottes étrangères continueront de maintenir les mêmes prises que maintenant. Si les flottes étrangères continuent d'avoir les mêmes contingentements qu'à l'heure actuelle, ceci imposera des réductions aux pêcheurs canadiens. Le pêcheur canadien ne peut souffrir aucune autre réduction. Si les contingentements sont réduits, il faudra aussi réduire la flotte.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Le président: Merci, monsieur Cyr. Monsieur McCain au deuxième tour.

[Texte]

Mr. McCain: Mr. Chairman, I will try to be very brief. I would like to ask the marketing expert of the department, and I apologize, I do not remember his name, if fish can be sold to foreign countries by these fishermen to their advantage, or if we could develop markets which would be to the advantage of this seining fleet. For instance, are there any offshore countries presently fishing in there today? Are there any potential markets to whom these fish could be sold to other than Canada and the United States?

Mr. A. Matthews: We understand that . . .

Mr. McCain: I wanted to ask Mr.—All right, go ahead. You answer first and then we will go to him.

Mr. A. Matthews: We understand that there are some Polish boats that would like to buy fish outside the 12 mile limit from Canadian fishermen.

Mr. McCain: Could this be arranged? Are you aware of this and is your marketing branch exploring it? Can anything be done about it?

Dr. John: Mr. Chairman, with regard to the sale of fish after it is caught, I feel this is a matter which has to be negotiated because here we are running into the question of joint ventures and so on. The department has not got a clear cut policy in respect to joint ventures simply because we are awaiting the outcome of the Law of the Sea. The department is aware of this but we do think, Mr. Chairman, that markets can be developed, provided we have sufficient funds and the resources, it will be possible for us to develop European markets for Canadian herring products.

Mr. McCain: Could you not make bilateral agreements which would permit the transfer of fish between ships at sea?

Dr. John: Yes, it is possible.

Mr. McCain: If that market is better and as these gentlemen feel there is some opportunity, can your branch pursue that aspect of the possible marketing of herring which is now below a reasonable return.

Dr. John: Yes, Mr. Chairman, we will be happy to pursue it.

Mr. McCain: Mr. Carter mentioned that there were processed fish imported. Does the president know whether or not any fish are imported into Canada for processing?

Mr. A. Matthews: Yes, there are fish imported into Canada from Norway to be packed for sardines.

Mr. McCain: So the flow does go both ways a little bit then.

Mr. A. Matthews: Yes, and they are also brought in from the United States.

Mr. McCain: For processing into sardines?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. McCain: Why do they have to do this? If you have got sardines you cannot sell, why are we bringing in sardines to process.

[Interprétation]

M. McCain: Monsieur le président, je serai très bref. J'aimerais savoir de l'expert en matière de commercialisation pour le ministère, et je m'excuse, j'ai oublié son nom, si ce poisson peut être vendu aux pays étrangers par ces pêcheurs d'une façon avantageuse, ou si on pourrait élaborer des marchés rentables pour cette flotte de pêcheurs à la seine. Par exemple, y a-t-il certains pays étrangers qui prennent des poissons dans cette région aujourd'hui? Existe-t-il des marchés potentiels où on pourrait vendre ce poisson autres que le Canada et les États-Unis?

M. A. Matthews: On comprend que . . .

M. McCain: Je voulais poser cette question à monsieur—D'accord, allez-y. Répondez premièrement, ensuite il pourra me répondre.

M. A. Matthews: On comprend que certains bateaux polonais aimeraient acheter le poisson des pêcheurs canadiens hors de la limite de 12 milles.

M. McCain: Peut-on le faire? Êtes-vous au courant de cette situation, et est-ce que votre Direction de commercialisation étudie cette situation? Peut-on faire quelque chose?

M. John: Monsieur le président, par rapport à la vente de poissons déjà pris, c'est une question à négocier, parce qu'il faut faire face aux questions d'entreprises conjointes et ainsi de suite. Le ministère n'a aucune politique précise par rapport aux entreprises conjointes car on attend les résultats de la Conférence du droit de la mer. Le ministère est au courant de cette situation mais on croit, monsieur le président, qu'on peut établir certains marchés de chalutiers européens pour des produits de hareng canadien.

M. McCain: Ne pourrait-on pas faire des accords bilatéraux permettant le transfert de poissons entre les navires en haute mer?

M. John: Oui, c'est possible.

M. McCain: Si ce marché est le meilleur, et étant donné que ces messieurs croient que l'occasion existe, est-ce que votre direction pourrait étudier la possibilité de commercialiser le hareng qui se vend actuellement à perte?

M. John: Oui, monsieur le président, on serait très heureux d'étudier cette possibilité.

M. McCain: M. Carter a mentionné qu'on importe du poisson transformé. Est-ce que le président pourrait nous dire si le Canada importe du poisson pour transformation au pays?

M. A. Matthews: Oui, le Canada importe du poisson de la Norvège pour mettre en conserve comme sardines.

M. McCain: Ainsi, le commerce se fait dans deux sens.

M. A. Matthews: Oui, et aussi on en achète des États-Unis.

M. McCain: Pour le transformer en sardines?

M. A. Matthews: Oui.

M. McCain: Pourquoi faire ainsi? Si on a des sardines qu'on ne peut pas vendre, pourquoi en importer d'autres pour transformer dans ce pays?

[Text]

Mr. A. Matthews: Because the law might read that we cannot fish certain months of the year, the same as we have a line from Split Rock which is just below St. John to Gannet Rock that automatically closes on May 15, and we cannot fish on this side of it. We have to go outside of it and the production for...

Mr. McCain: As I understand it the fish that are brought in from Norway for processing come in in frozen blocks.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. McCain: Why cannot we freeze them and then have them for ourselves for processing when the time comes?

Mr. A. Matthews: We have done some of that but just how it panned out I cannot say. I know there has been some of it done by Connors Brothers Ltd.

Mr. McCain: Do you feel that the amount of fish which you sell for food fish is influenced by the investment in the fish meal plant? Do you feel if they did not have so much money in fishmeal plants that they might be interested in food processing to a greater extent?

Mr. A. Matthews: They do not have the facilities to handle any more food fish than they are handling in that length of time.

Mr. McCain: Would you say then that some food fish are processed into fish meal?

• 2150

Mr. A. Matthews: Some of what could go for food fish is processed into fish meal all right, but the market is not there for it. We will say that if the weirs are catching a large quantity of fish and the seiners are catching a large quantity of fish, it is only natural that fish coming out of the weirs will have less feed in them than those caught in seines, so therefore they will use the weir fish for food and put the seine fish into fish meal.

Mr. McCain: But the Norwegians would be freezing some of these fish, then?

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. McCain: And we are not?

Mr. A. Matthews: Yes, we freeze some.

Mr. McCain: Do we process them into sardines?

Mr. A. Matthews: They have done some of that, but not very much, Mr. McCain.

Mr. McCain: So there is a potential market in freezing some of these fish for processing at a later date, in your opinion?

Mr. A. Matthews: I would think there would be.

The Vice-Chairman: You have time for one more question, Mr. McCain. I know there are others from the Atlantic Coast who want to ask questions. I think you will go along with that.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Parce que la loi nous interdit de pêcher pendant certains mois de l'année, par exemple il y a une frontière de Split Rock, à proximité de Saint-Jean jusqu'à Gannet Rock, où la saison ferme, pour la région du nord, le 15 mai. Il faut dépasser cette frontière...

M. McCain: On me dit que le poisson pour transformation importé de Norvège parvient à ce pays en blocs congelés.

M. A. Matthews: C'est juste.

M. McCain: Ne peut-on pas congeler notre propre poisson et le transformer plus tard?

M. A. Matthews: On a déjà fait cela, mais je ne sais pas si ce processus a réussi. Je sais que *Connors Brothers Ltd.* fait ce genre de chose.

M. McCain: Croyez-vous que les quantités de poissons que vous vendez pour consommation humaine sont influencées par les investissements dans les usines de pâte de poisson? Croyez-vous que s'il y avait moins d'argent d'investi dans ces usines de transformation de pâte de poisson il y aurait peut-être un plus grand intérêt dans le poisson pour consommation humaine?

M. A. Matthews: Ils n'ont pas les installations pour transformer plus de poissons qu'à l'heure actuelle.

M. McCain: Croyez-vous que des poissons pour consommation humaine sont transformés en pâte de poisson?

M. A. Matthews: Une certaine quantité de poisson pour consommation humaine est transformée en pâte de poisson, mais c'est à cause d'un manque de débouchés. Si les pêcheurs à la nasse prennent beaucoup de poissons et si les pêcheurs à la seine prennent beaucoup de poissons, il est évident que le poisson pris à la nasse comprendra moins de petits poissons que le poisson pris à la seine; ainsi on utiliserait le poisson pris à la nasse pour consommation humaine et le poisson pris à la seine pour le transformer en pâte de poisson.

M. McCain: Toutefois, les Norvégiens congèleraient ces petits poissons, n'est-ce pas?

M. A. Matthews: Oui.

M. McCain: Et nous on ne le fait pas?

M. A. Matthews: Oui, on en congèle un peu.

M. McCain: Est-ce qu'on les transforme en sardines?

M. A. Matthews: Une certaine quantité, mais pas beaucoup, monsieur McCain.

M. McCain: A votre avis, serait-il rentable de congeler ce poisson pour le transformer plus tard?

M. A. Matthews: Je crois que oui.

Le vice-président: Il vous reste une question, monsieur McCain. Il y a d'autres gens de l'Atlantique qui aimeraient poser des questions. Je crois que vous seriez d'accord.

[Texte]

Mr. McCain: Yes, I agree with that.

The Vice-Chairman: One more minute.

Mr. McCain: I would just like to say this. The people that are here from this organization—and I think most of the members of the Committee realize this—are the people who actually pioneered herring seining on the Atlantic Coast. Having been born and brought up in a business, they now find themselves squeezed by quotas, squeezed by marketing regulations, pressured by attempted marketing regulations in the future and threatened with a further quota to be imposed for the Bay of Fundy, which is the area in which they can fish. Basically, this group of seiners, and I am not exaggerating this at all, is facing utter and total ruin within the next two years if things do not turn around. I cannot overemphasize the difficulties that these people are facing. The real value that they have been to this industry is such that I hope the government will recognize their presence here and their request.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. McCain.

Mr. Griffin: Mr. Chairman, there are a few points I might be able to bring out before...

The Vice-Chairman: Very briefly, sir. There are a few more who wish to speak.

Mr. Griffin: Let them speak and I will bring the point up.

The Vice-Chairman: Very good. Miss Campbell, you have five minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): First of all, is there anybody in this group who has ever been to Europe to see what they do with herring over there?

Dr. John: Mr. Chairman, Mr. Max Strong from the Department of Industry, Trade and Commerce is here. He has been to Europe several times.

Miss Campbell (South Western Nova): No, I am not talking about the department officials now. I am talking about the fishermen; they have been at it for 40 years. To me, what is showing up here, and I agree with Mr. McCain, is that they are handicapped because their markets are limited. What they were used to is fish meal, and fish meal is no longer paying the price because of food and they have no market for their fish as food, which is a very unhealthy situation to be in. Anybody would realize that.

I would like to ask a question of the officials. I think it is 67 tons, it is not, for four X?

Mr. Creeper: It is 68,500.

Miss Campbell (South Western Nova): Is there any designation of where all that tonnage went?

Mr. Creeper: This year, Miss Campbell, we are attempting to get at least 25 per cent for winter food production.

Miss Campbell (South Western Nova): Into food production, out of 68,000 tons?

[Interprétation]

M. McCain: Oui, je suis d'accord.

Le vice-président: Encore une minute.

M. McCain: J'aimerais ajouter ceci. Les gens qui sont ici représentant cette organisation, et je crois que la plupart des membres de ce Comité s'en rendent compte, sont les pionniers actuels de la pêche du hareng à la seine sur la côte atlantique. Nés et élevés dans cette industrie, ils se trouvent coincés par des contingents, étouffés par des règlements de commercialisation, pressés par des règlements de commercialisation tendant vers l'avenir et menacés de contingents supplémentaires pour la baie de Fundy, qui est la seule région dans laquelle ils peuvent pêcher. Essentiellement, ce groupe de pêcheurs à la seine, et ce n'est pas une exagération, fait face à la ruine totale d'ici deux ans si la situation ne change pas. Je ne peux pas trop souligner les problèmes auxquels ces gens font face. Ils ont apporté une contribution valable à cette industrie et j'espère que le gouvernement reconnaîtra leur présence ici et écoutera leur demande.

Le vice-président: Merci, monsieur McCain.

M. Griffin: Monsieur le président, il y a quelques questions que j'aimerais soulever avant...

Le vice-président: Très brièvement, s'il vous plaît, monsieur. Il y a encore des gens qui aimeraient prendre la parole.

M. Griffin: Laissez-les parler et je parlerai plus tard.

Le vice-président: Très bien. Mademoiselle Campbell, vous avez cinq minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Premièrement, y a-t-il quelqu'un parmi vous qui a visité l'Europe afin de voir ce qu'on fait avec le hareng là-bas?

M. John: Monsieur le président, M. Max Strong, du ministère de l'Industrie et Commerce, est ici. Il a visité l'Europe plusieurs fois.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, je ne parle pas de représentants du Ministère. Je parle des pêcheurs; ils travaillent dans ce métier depuis 40 ans. Il me semble, et je suis d'accord avec M. McCain, qu'ils se trouvent handicapés à cause du fait que leurs marchés sont limités. Ils sont accoutumés à la pâtée de poisson et le prix n'est plus suffisant à cause de la concurrence avec le poisson pour consommation humaine, et ils n'ont pas de marché pour leur poisson d'alimentation humaine, ce qui n'est pas du tout une situation saine. Tout le monde peut facilement s'en rendre compte.

J'aimerais poser une question aux officiels. Je crois qu'on a cité 67 tonnes, n'est-ce pas, pour Four-X?

M. Creeper: 68,500.

Mlle Campbell (South Western Nova): Sait-on ce qu'on fait de cette quantité?

M. Creeper: Cette année, mademoiselle Campbell, on espère utiliser au moins 25 p. 100 pour la consommation humaine d'hiver.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour consommation humaine, sur 68,000 tonnes?

[Text]

Mr. Creeper: As opposed to 19 per cent last year.

Miss Campbell (South Western Nova): Secondly, I am following on Mr. Carter, but I have brought this up here before, I think to Dr. John. Let us say the fisherman is getting 1 cent a pound. In those barrels or filleted, in that semi-finished state, it is getting over to Europe without an export tax at all on the fish, and they are getting anywhere from 26 to 31 cents for that pound of fish.

The marketing has been already brought up tonight. I have stressed several times the exporting of that bulk fish from Canada. One reason why IMO cannot survive is exactly that. They must pay an export price because they finish the product and they ship. That is why they are in trouble, and that is why anybody in Canada who tries to get into the herring market is going to be in trouble.

• 2155

The other thing I would like to bring out here is that we know that they go in a cycle and we are in good years flooding the European markets when we could be holding back, because the Europeans eat herring and the Canadians and Americans do not eat herring unless it is of the tidbit type. Our grandparents ate salt herring and most people who left the maritimes only think of herring in terms of the salt herring they had in the dead of winter when nothing else was around. I have stressed that marketing. This just happens to be purse seiners from the Bay of Fundy but I have weir fishermen who are equally as concerned in terms of marketing. Nothing was brought out here tonight about the disputes between the weir fishermen and the purse seiners but I think to a certain extent that is because there are not adequate markets for the herring there. There may be other quarrels, too, but I am certainly sure that would not be the case if there was adequate marketing for the herring caught in the Bay of Fundy and St. Marys Bay.

Another thing I would like to bring out is that I saw an operation established, and another one is going to be, on barrelling whole herring and shipping it over to Europe. Again, there is no export price on that. I am not taking it away from them that they are buying the fish from my fishermen or anything like that, but it seems to me that we are shipping the roe and we are shipping what goes into fish meal and whatever to Europe. It seems to me it is time to look at the marketing end of it. We went through the sixties, there was a good cycle of herring, and it all went to Europe. We are starting the seventies and we are into another good year. Perhaps our marketing has come a long way as far as the herring industry is concerned since the sixties but I would certainly hate to see another cycle end, with our not having put into effect what we had learned in the sixties about the marketing end of it.

I think the big problem with the people who are here tonight is what they are going to do with the fish to make that boat pay and to pay \$2,300 to a crew in a bare year. They have to get a better price per ton. At \$17 a ton, I do not blame them. And they do not even know where that ton is actually going. It could be going to fish food and it could be hitting the European market where they are getting a much better price for it. I think it stems from marketing.

[Interpretation]

M. Creeper: Oui, par rapport à 19 p. 100 l'année dernière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Deuxièmement, je poursuis le point soulevé par M. Carter, mais j'ai posé cette question auparavant à M. John. Disons que le pêcheur reçoit 1c. la livre. En baril, ou en filet, dans un état quasi naturel, ce poisson est envoyé en Europe, sans douanes, sans tarif, et on obtient de 26c à 31c. la livre pour ce poisson.

On a déjà mentionné ce soir la question de commercialisation. J'ai souligné à plusieurs reprises cette question d'exportation de poisson en vrac du Canada. C'est une des raisons pour lesquelles l'IMO ne peut pas survivre. Ils sont obligés de payer le prix d'exportation pour leur produit parce qu'ils le transforment avant de l'envoyer. C'est pour ça qu'ils ont des problèmes, et c'est pour cette raison que n'importe qui au Canada qui cherche à s'établir sur les marchés de hareng aura des problèmes.

J'aimerais aussi mentionner qu'on sait tous que ces pêcheries sont cycliques et dans les bonnes années on inonde les marchés européens quand on pourrait se restreindre, car les Européens mangent le hareng tandis que les Canadiens et les Américains ne le mangent pas, sauf en forme exotique de goûter. Nos ancêtres ont mangé le hareng salé et la plupart des gens des Maritimes pensent au hareng seulement comme hareng salé qu'ils mangeaient en hiver quand ils n'avaient rien d'autre à manger. J'ai voulu souligner cet aspect de la commercialisation. Ce soir on a les pêcheurs à la seine de la baie de Fundy, mais les pêcheurs à la nasse sont également préoccupés et inquiets des questions de commercialisation. On n'a rien dit ce soir sur les disputes entre les pêcheurs à la seine et les pêcheurs à la nasse mais je crois que ceci est à cause de la pénurie de débouchés pour le hareng. Il se peut qu'il y ait d'autres querelles, aussi, mais je constate que cela ne serait pas le cas s'il y avait des marchés adéquats pour le hareng pris dans la baie de Fundy et la baie Ste-Marie.

J'aimerais aussi mentionner que j'ai vu l'établissement d'une industrie, il y en aura une autre bientôt, de mise en baril de harengs entiers et de transport en Europe. Encore une fois, il n'y a pas de douane pour cela. Je ne leur en veux pas parce qu'ils achètent ce poisson de mes pêcheurs, ou qui que ce soit, mais il me semble qu'on envoie les œufs de poisson et tout ce qui est utilisé pour la fabrication de la pâte de poisson, en Europe. Il me semble qu'il est temps d'étudier l'aspect commercialisation. Dans les années soixante on a eu un bon cycle pour le hareng et tout a été envoyé en Europe. Au début des années soixante-dix on se retrouve dans un bon cycle. Peut-être qu'on a fait du progrès par rapport à la commercialisation du hareng depuis les années soixante, mais je n'aimerais pas arriver à la fin de ce cycle sans savoir vu appliquées nos connaissances acquises dans les années soixante, à la commercialisation de ce poisson.

Le grand problème pour les gens qui sont ici ce soir est de savoir quoi faire avec ce poisson pour en tirer un rendement raisonnable et non être obligé de payer \$2,300 à une équipe dans une année maigre. Il faut qu'ils reçoivent un meilleur prix par tonne. À \$17 la tonne, je ne peux pas les blâmer. Surtout s'ils ne savent même pas ce qu'on fait avec cette tonne de poisson. Il se peut qu'on utilise ce poisson pour consommation humaine et il se peut qu'il soit vendu en Europe où le prix est meilleur. Essentiellement, je crois que le problème est dans le domaine de la commercialisation.

[Texte]

I have one last question. Would you, as a fisherman, like to see the herring fishery subsidized? I am just saying "as a fisherman".

Mr. A. Matthews: As a fisherman, no. I would sooner see a market so that you could catch the fish yourself, sell it, and make the money yourself.

Miss Campbell (South Western Nova): I agree with you.

The Vice-Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. Robinson, you have two minutes. Is there anything you would like to ask or say?

Mr. Robinson: Yes, there is one thing. What support are you getting at the present time in terms of either small boats or larger boats so that you can go further out? And what support do you get with regard to your fishing program itself?

Mr. Griffin: None at all.

Mr. Robinson: You get nothing.

Mr. Griffin: No.

Mr. Robinson: What about this business of larger boats? Do I understand you have to have a larger boat in order to go further out into the ocean?

Mr. A. Matthews: Yes, you should have.

Mr. Robinson: That is a 65-foot boat you are talking about?

Mr. A. Matthews: We are talking about a boat from 65-foot down. They are confined pretty well to the Bay of Fundy because our boats of that size are wooden and they cannot go up Chedabucto Bay and those places in February on account of the ice conditions. You cannot put wooden boats through it.

Mr. Robinson: And are you saying that the Bay of Fundy can only accommodate some 20 boats?

Mr. A. Matthews: No, there are about 20 from Campobello and Grand Manan. So there are 52 licences issued and about half of the boats are from Campobello and Grand Manan and the rest are from Nova Scotia.

Mr. Robinson: How many are in the Bay of Fundy?

Mr. A. Matthews: That is all Bay of Fundy.

Mr. Robinson: All 52 boats work in the Bay of Fundy.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: And what you are saying is that the quota in the Bay of Fundy or that general area where these boats can harvest fish is too small...

Mr. A. Matthews: For the price of fish.

Mr. Robinson: ... for the price of fish.

Mr. A. Matthews: That is right.

Mr. Robinson: Is this because there is not enough fish available in the Bay of Fundy?

[Interprétation]

J'ai une dernière question. Comme pêcheurs, aimeriez-vous qu'on subventionne la pêche du hareng? Je dis très clairement «comme pêcheurs».

M. A. Matthews: Comme pêcheurs, non. Plutôt, je préconise un marché viable où on pourrait vendre le poisson nous-mêmes, et gagner notre propre pain.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis complètement d'accord.

Le vice-président: Merci, mademoiselle Campbell. Monsieur Robinson, vous avez deux minutes. Avez-vous des questions à poser, ou aimeriez-vous dire quelque chose?

M. Robinson: Oui, j'ai une question à poser. Quel appui recevez-vous à l'heure actuelle par rapport aux petits bateaux ou aux plus grands navires, qui vous permettrait de vous éloigner des côtes? Quelle assistance recevez-vous par rapport au programme des pêches?

M. Griffin: Aucune assistance.

M. Robinson: Vous ne recevez rien.

M. Griffin: Non.

M. Robinson: Quelle est la situation pour les grands bateaux? Faut-il un plus grand bateau pour s'éloigner des côtes et pour se rendre en haute mer?

M. A. Matthews: Oui, il le faudrait.

M. Robinson: Vous parlez d'un bateau de 65 pieds?

M. A. Matthews: Oui, de 65 pieds ou moins. Ces bateaux restent forcément dans la baie de Fundy parce que des bateaux de cette taille sont de bois et ils ne peuvent pas se rendre à la baie Chedabucto et tels autres endroits au mois de février à cause de la glace. On ne peut pas utiliser des bateaux de bois.

M. Robinson: Et vous nous dites que la baie de Fundy peut contenir environ 20 bateaux?

M. A. Matthews: Non, il y a environ 20 bateaux de Campobello et Grand Manan. On a émis 52 permis et environ la moitié de ces bateaux viennent de Campobello et Grand Manan et le reste vient de la Nouvelle-Écosse.

M. Robinson: Combien de bateaux se trouvent dans la baie de Fundy?

M. A. Matthews: Je viens de vous répondre, pour la baie de Fundy.

M. Robinson: Tous ces 52 bateaux se trouvent dans la baie de Fundy?

M. A. Matthews: C'est juste.

M. Robinson: Et vous dites que les contingentements pour la baie de Fundy ou cette région générale où ces bateaux opèrent, sont insuffisants.

M. A. Matthews: Au prix du poisson aujourd'hui, oui.

M. Robinson: A cause du prix du poisson.

M. A. Matthews: Oui.

M. Robinson: Est-ce à cause du fait qu'il n'y a pas assez de poisson disponible dans la baie de Fundy?

[Text]

Mr. A. Matthews: As yet we have seen no shortage.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

I believe, sir, you wish to comment for a moment or two before I adjourn this meeting.

Mr. Griffin: Yes, I have just a few things to say.

• 2200

First of all, the fleet that we are representing here were mostly all solely owned; half of us never received any government help, aid, subsidies or anything because we had been at it even before it started. It is our main livelihood; it is not a secondary livelihood with us. We do not have another branch of fisheries we can go into and we have too much invested in what we have but it is a dying stock. What equipment we have is a dying stock because if a person repairs electronics—everything you want to go into is inflated. Why is it that we should have to be restricted? You mentioned the postmen. Everything is going up, up and up. Why is it that we as an individual group have to be penalized to a certain level of living and cannot go any higher because of quotas? We pioneered it and everybody else copied it. Everybody else now is trying to rule us, tell us what to do, where to get off at. We have had a few meetings with the different groups of officials that represent the government. They listen but so far they have taken very little heed of any suggestions that we have put forth.

One other point is that we are not what you could truly call a mobile fleet because we only operate in one area. We do not go and infringe on anybody else's quotas. For this reason, deeply we do not even feel that we should be penalized with a quota. If we had no quota, nature has always taken care of itself. There was a statement I made in Halifax one time. Somebody is controlling the fish besides man because everything man puts his hand to he ruins.

Another thing. Out of all this seining fleet that is out, there has been a certain number of boats mentioned which have licences but there is also more than—I will not say double—but it is close to double that many boats accompanying these seiners, the carriers that take the fish to market because without these carriers, when you make the first catch at night and the fish is feeding, if you can get them to market so that they can go to work on them early in the morning, they can process some of them for food fish. But if you do not have the carriers and the seiner is compelled to put them on board his own boat, then he waits around and by morning he has no other objective.

We have been penalized on taking fish into the States. When we took fish into the States for fish meal, from the time we left the seine until we got to the customs in the States we were on the phone continually looking for a better market, and I would say on an average 30 per cent of the time we sold our fish for better than fish meal. But they put the pressure on us not to take fish meal into the States and by so doing they took the option away from us to better our prices as food fish.

[Interpretation]

M. A. Matthews: Jusqu'à présent on n'a pas eu de pénurie.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robinson.

Je crois, monsieur, que vous voulez faire quelques remarques avant que je lève la séance.

M. Griffin: Oui, j'aimerais dire quelque chose.

Premièrement, la flotte qu'on représente est composée, en général, de pêcheurs indépendants; la moitié d'entre nous n'ont jamais reçu d'aide du gouvernement, ou de subvention, ou quoi que ce soit, parce qu'on œuvrait dans cette industrie même avant l'existence de ces programmes. C'est notre gagne-pain; ce n'est pas un emploi saisonnier. On ne peut pas avoir recours à une autre pêche et on a trop investi dans ce qu'on a, mais les stocks s'épuisent. Les équipements qu'on a s'épuisent parce que s'il faut des réparations électroniques... L'inflation nous touche partout. Pourquoi devrait-on être restreints? Vous avez mentionné les postiers. Tout augmente, et augmente, et augmente. Pourquoi devrait-on, comme groupe particulier, être pénalisés à un certain niveau de vie à cause des contingents? On était les pionniers et tout le monde nous a suivis. Les autres essaient maintenant de nous réglementer, de nous dire quoi faire, et de nous dire quoi ne pas quoi faire. On a eu quelques réunions avec divers groupes représentant le gouvernement. On nous a entendus, mais jusqu'à présent, je ne crois pas qu'on vraiment fait attention aux recommandations qu'on a présentées.

J'aimerais aussi mentionner que notre flotte n'est pas vraiment mobile car on fonctionne dans une région seulement. On n'entame nullement les contingents des autres. Pour cette raison, on croit sincèrement qu'on ne devrait pas nous pénaliser en nous imposant un contingentement. S'il n'y avait pas de contingentement, la nature prendrait soin de soi. Quelqu'un a fait une déclaration à Halifax. Quelqu'un d'autre que l'homme contrôle les poissons parce que chaque fois que l'homme touche quelque chose, il le ruine.

On a parlé de cette flotte de pêcheurs à la seine; on a donné un chiffre sur le nombre de navires qui ont des permis, mais il y a aussi beaucoup plus de bateaux que cela, je ne dirais pas le double, mais presque le double, qui accompagnent ces navires de pêche, des bateaux de transport qui apportent le poisson au marché, parce que sans ces bateaux de transport, si on prend le poisson le soir quand le poisson se nourrit, si on peut le rendre au marché de bonne heure le matin, on peut s'en servir pour la consommation humaine. Toutefois, si ces bateaux de transport ne sont pas là, le pêcheur est obligé de les mettre dans son propre bateau, et le matin il n'a plus le choix.

On nous a pénalisés pour avoir envoyé notre poisson aux États-Unis. À l'époque quand on envoyait ce poisson aux États-Unis pour transformation en pâte de poisson, du temps où on laissait nos seines jusqu'au temps où le poisson se rendait aux douanes aux États-Unis, on était au téléphone cherchant des meilleurs marchés, et je dirais qu'environ 30 p. 100 du temps on vendait notre poisson pour des prix supérieurs aux prix relatifs à la pâte de poisson. On nous a interdit d'envoyer la pâte de poisson aux États-Unis, et ainsi, on nous a enlevé toute occasion de recevoir de meilleurs prix pour notre poisson pour consommation humaine.

[Texte]

There were quite a few other things that I had to say but...

Mr. Crouse: Have you put the same question to the Minister, Mr. Chairman? Have you put that problem before the Minister, the one you just mentioned?

Mr. Griffin: Not about taking the fish into the States. I did not put that before the Minister today because we were a bit pressed for time.

Mr. Crouse: But it is an important one to you.

Mr. Griffin: That is right. I brought it out in Halifax last spring.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir, for your final comment. Mr. McCain, I believe you wished to make a request of the Chair.

Mr. McCain: Yes. I would hope that there would be an allowance for some help on the expenses of this group as has been extended in the past, and I would ask you, Mr. Chairman, to consider this at the earliest convenient moment for the Committee, if you would.

The Vice-Chairman: As we have no quorum here, Mr. McCain, I would ask that you bring this up at the very first moment of meeting at our next meeting, which is Thursday morning. If you will make that in the form of a motion before the Committee, we will see that that matter is taken care of.

Mr. Robinson: A reasonable suggestion, I am sure, which would be accepted by all sides.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. McCain: Could I just say one thing?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. McCain: I think there is one misconception left here, Mr. Chairman. Of this group of fishermen, practically none of them are mobile to the extent that they can go outside the Bay of Fundy. Of the 52 seiners that are licensed, there are some, mostly located in Nova Scotia, that do have the capability of going outside the Bay of Fundy.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. I would remind the Committee...

Miss Campbell (South Western Nova): May I ask one more question? Would you get your fish to the markets faster if there was a food market for them?

• 2205

Mr. A. Matthews: No, I could not see where you could get them there any faster, because just as fast as a boat trip...

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, but you know that herring deteriorates so quickly, because of the acid. That is the hard part for some of our fishermen in any type of fisheries where, let us say, the boats do not have enough ice or things like that. You are not that far away, in the Bay of Fundy, at any one time.

Mr. A. Matthews: No, but somehow or other we should have refrigeration of some kind that would help to keep those fish firm.

[Interprétation]

Il y a plusieurs autres choses que j'aimerais dire, mais...

M. Crouse: Avez-vous expliqué cela au ministre, monsieur le président? Avez-vous expliqué cette situation au ministre, la situation que vous venez justement de décrire?

M. Griffin: Non, on n'a pas parlé des envois de poisson aux États-Unis. Je n'ai pas discuté cette question avec le ministre aujourd'hui car on avait très peu de temps.

M. Crouse: Toutefois, c'est une question très importante.

M. Griffin: Certainement. J'ai parlé de ce problème à Halifax au printemps dernier.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur, pour vos dernières remarques. Monsieur McCain, je crois que vous avez une demande à faire au président.

M. McCain: Oui. J'espère qu'on pourrait peut-être défrayer ce groupe, comme on l'a fait dans le passé pour certains témoins, et je vous demanderais, monsieur le président, d'étudier cette possibilité le plus tôt possible et de la présenter au Comité, si vous le voulez.

Le vice-président: Comme nous n'avons pas le quorum, monsieur McCain, je vous demanderais de soulever cette question sans délai à notre prochaine réunion, jeudi matin. Faites-en une motion et proposez-la au Comité, on se chargera de cette affaire.

M. Robinson: C'est une proposition raisonnable, qui sera, sans doute, acceptée par tous les partis.

Le vice-président: Oui.

M. McCain: Puis-je ajouter quelque chose?

Le vice-président: Oui.

M. McCain: Il reste ici, monsieur le président, un malentendu. De ce groupe de pêcheurs, il n'y en a presque pas qui peuvent s'éloigner de la baie de Fundy. Des 52 pêcheurs à la seine qui ont des permis, il y en a, la plupart provenant de la Nouvelle-Écosse, qui peuvent s'éloigner de la baie de Fundy.

Le vice-président: Merci, monsieur. J'aimerais rappeler au Comité...

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je poser une autre question? Pourriez-vous envoyer vos poissons au marché plus rapidement s'il existait un marché central pour ce poisson?

M. A. Matthews: Non, je ne pense pas que nous pourrions les expédier plus vite car...

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, mais vous savez que le hareng s'abîme vite à cause de la présence d'acide. C'est le problème auquel doivent faire face beaucoup de nos pêcheurs car, souvent, les bateaux n'ont pas assez de glace ou d'appareils de réfrigération. Vous n'êtes jamais très éloignés de la côte, dans la baie de Fundy.

M. A. Matthews: Non, mais de toute façon nous devrions avoir des appareils de réfrigération car, ainsi, les poissons garderaient toute leur fermeté.

[Text]

Mrs. Campagnolo: I would like to hope that your colleague's new boat has such facilities.

The Vice-Chairman: I am sorry, ladies and gentlemen, but 10 o'clock is coming on. I would remind the Committee that the next meeting will be Thursday morning, at 9.30 a.m., room 307.

Mr. McCain: Thank you gentlemen, for a very fine reception for the gentlemen from my constituency.

Mr. A. Matthews: Thank you very much for your co-operation.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Nous espérons que vos bateaux, et ceux de vos collègues, seront bientôt équipés de ces appareils.

Le vice-président: Je suis désolé, mesdames et messieurs, mais il est bientôt 22 h 00. Je voudrais vous rappeler que notre prochaine séance se tiendra jeudi matin, à 9 h 30, dans la pièce 307.

M. McCain: Messieurs, je vous remercie de l'accueil très aimable que vous avez réservé à ces personnes de ma circonscription.

M. A. Matthews: Je vous remercie beaucoup de votre coopération.

KC 29
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, May 29, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 29 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment
and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

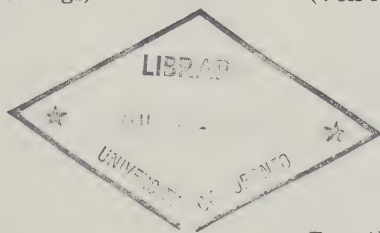
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement et
Ministre des Pêches

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard

Anderson

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Blackburn

Brisco

Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)

Clark
(*Rocky Mountain*)

Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

Landers

Marchand

(*Kamloops-Cariboo*)

McCain

Munro
(*Esquimalt-Saanich*)

Oberle

Rooney

Smith (*Churchill*)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 29, 1975:

Mr. Anderson replaced Mr. Robinson;

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr. Carter;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr.
Wenman.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le jeudi 29 mai 1975:

M. Anderson remplace M. Robinson;

M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M. Carter;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M.
Wenman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 29, 1975

(35)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle and Smith (Churchill).

Other Member present: Mr. Carter.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. R. R. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel; Mr. W. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. F. W. Benum, Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Dr. S. O. Winthrop, Director-General, Air Pollution Control Directorate; Mr. J. A. Keith, Acting Director-General, Canadian Wildlife Service and Dr. J. B. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5*.)

On motion of Mr. McCain, it was ordered that reasonable travelling and living expenses be paid to two members of the Bay of Fundy Purse Seiners' Association who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, May 27, 1975.

On Votes 25, 30 and 35 relating to the Environmental Services Program under ENVIRONMENT:

The Minister and the witnesses answered questions.

The questions completed;

Vote 25 carried.

Vote 30 carried.

Vote 35 carried.

At 11:16 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 MAI 1975

(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 41 sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Munro (Esquimalt-Saanich), Oberle et Smith (Churchill).

Autre député présent: M. Carter.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. R. R. Logie, président, Commission des évaluations environnementales; M. W. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; J. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. F. W. Benum, sous-ministre adjoint suppléant, Service de l'environnement atmosphérique; M. S. O. Winthrop, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique; M. J. A. Keith, directeur général adjoint, Service canadien de la faune et M. J. B. Bruce, directeur-général, Direction générale des eaux intérieures.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal du jeudi 27 février 1975, fascicule n° 5*.)

Sur motion de M. McCain, il est ordonné que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à deux membres de la Bay of Fundy Purse Seiners' Association qui ont comparu devant le Comité permanent des pêches et forêts le mardi 27 mai 1975.

Crédits 25, 30 et 35 ayant trait au Programme des services de l'environnement sous la rubrique ENVIRONNEMENT:

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

L'interrogation prend fin;

Le crédit 25 est adopté.

Le crédit 30 est adopté.

Le crédit 35 est adopté.

A 11 h 16, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 29, 1975.

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, we have a quorum. We are today considering the estimates of the Department of the Environment for 1975-76 and we are on Vote 25, page 6-24 of the Blue Book.

Environmental Service Program

Vote 25—Environmental Services—\$147,369,000

The Chairman: We have with us this morning the Minister, Mrs. Sauvé. I will ask her to introduce her officials.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup.

Ce sont à peu près les mêmes personnes qui m'accompagnaient la dernière fois.

Immédiatement à ma droite, M. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint au Service de la planification et des finances; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint au Service de la protection de l'environnement; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant au Service de la gestion de l'environnement; M. F. W. Benum, sous-ministre adjoint suppléant au Service de l'environnement atmosphérique et ensuite, ceux qui sont dans la deuxième rangée: M. R. R. Logie, président de la Commission des évaluations environnementales, le docteur S. O. Winthrop, directeur général de la pollution atmosphérique; M. F. G. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant au Service de la protection de l'Environnement; M. B. Boville, directeur général suppléant à la recherche atmosphérique; M. J. A. Keith, directeur général suppléant du Service canadien de la faune et le docteur J. B. Bruce, directeur général, Direction générale des eaux intérieures.

Le président: Merci, madame le ministre.

The Chairman: And I think that Mr. McCain has something to say before I recognize anyone else. Do you want to be recognized the first time? Well, just mention it, and we will...

Mr. McCain: On a point of order, Mr. Chairman, I would like to mention that it has been customary that when delegations appear before the Committees, some do receive some expense, and I would like to move that there be reasonable travelling expense extended to members of the Pulse Seiners' Association, including Mr. Audber Matthews, President, who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, May 27, 1975.

The Chairman: Ladies and gentlemen, you have heard the motion but, unfortunately, we cannot vote on that motion or pass it because we are short one member for an official quorum. Pardon? We are only ten I think. The Minister does not count. She is not a member of the Committee. She is a member... In a short time we will have an extra member or two, so as soon as we have a quorum, I will... Quorum.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 29 mai 1975.

[Interpretation]

Le président: Messieurs et mesdames, nous avons le quorum. Nous étudions aujourd'hui les prévisions budgétaires du ministère de l'Environnement pour 1975-1976, plus particulièrement le crédit 25, à la page 6-25 du Livre bleu.

Programme du Service de l'environnement

Crédit 25—Service de l'environnement... \$147,369,000

Le président: Nous avons comme témoin ce matin le ministre, madame Sauvé. Je lui demanderai de nous présenter ses fonctionnaires.

The Honourable Jeanne Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): Thank you very much, Mr. Chairman.

I have with me today the same people who accompanied me the last time.

On my immediate right, Mr. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. F. W. Benum, Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; in the second row are the following officials: Mr. R. R. Logie, Chairman of the Environmental Assessment Panel; Dr. S. O. Winthrop, Director General of the Air Pollution Control Directorate; Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. B. Boville, Acting Director General of the Atmospheric Research Directorate; Mr. J. A. Keith, Acting Director General, Canadian Wildlife Service, and Dr. J. B. Bruce, Director General of the Inland Waters Directorate.

The Chairman: Thank you, Madam Minister.

Le président: Je crois que M. McCain aurait quelque chose à dire. Voulez-vous que je vous inscrive sur ma liste?

M. McCain: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais mentionner qu'il est la coutume ici de défrayer les groupes qui comparaissent devant ce comité, et ainsi j'aimerais proposer qu'une allocation raisonnable de déplacement soit versée aux représentants de l'Association des pêcheurs à la seine à poche et à M. Audber Matthews, le président, relativement à leur comparution devant le comité le mardi 27 mai 1975.

Le président: Mesdames et messieurs, vous avez tous entendu la motion. Malheureusement nous ne pouvons la mettre aux voix, car il nous manque un député pour le quorum. Pardon? Nous sommes que 10 je crois. Le ministre n'est pas incluí, il n'est pas membre de ce comité. Elle est membre—aussitôt que nous aurons le quorum je...

[Texte]

Mr. McCain: I should say, on a point of order, Mr. Chairman, that I knew there was a use for a Parliamentary Secretary.

The Chairman: Order. It is moved by Mr. McCain that reasonable travelling and living expenses be paid to the two members of the Purse Seiners' Association, including Mr. Audber Matthews, President, who appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, May 27, 1975. Is this agreed?

Motion agreed to.

The Chairman: Now, Mr. McCain, do you want to carry on?

Mr. McCain: No.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you. Madam Minister, I am wondering about, the degree of representation in the consultation class of individuals. How many consultants are there associated with the Canadian Wildlife Service under provincial, or rather, under federal offices? Do you have many consultants in the Wildlife Service?

Mrs. Sauvé: Mr. Keith, will you answer that question?

The Chairman: Mr. Keith, will you come to the table, please, Mr. Keith.

Mr. J. A. Keith (Acting Director-General, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment): I certainly do not have an exact count of the number of consultants that we have employed from time to time. We usually do not employ large numbers of consultants. We do do a considerable amount of work by contract in the sense of contracting directly with university groups or private organizations to carry out certain research work. But normally, those are not of the nature of consultants. Perhaps, Mr. Chairman, if the member could specify the area of this interest, we could help him a bit further.

Mr. Brisco: Well, if I may perhaps come directly to the point, there has been some expression of concern—valid or otherwise—that the Department employs quite a number of United States' consultants. Now, I just wonder if that is an accurate statement or whether it is invalid.

Is the general shaking of heads . . .

Mrs. Sauvé: Are you in a position to answer that, or do you know whether in this specific area, we have employed . . .

• 0945

Mr. Brisco: Well, just let me put it another way, Mr. Chairman. Does the department employ U.S. consultants in any particular form for advice, or for projects, or whatever?

Mr. Keith: Mr. Chairman, may I answer that from the point of view of the Canadian Wildlife Service? Very rarely do we employ U.S. consultants and then only under circumstances in which there was no expertise of that kind available in Canada. Normally we do not do so.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am going to move around a little bit. If there are major violations of provincial game regulations, do the provincial departments, generally speaking, advise their federal counterparts?

[Interprétation]

M. McCain: Monsieur le président, un rappel au Règlement: les secrétaires parlementaires sont parfois utiles.

Le président: A l'ordre. Proposé par M. McCain qu'une allocation raisonnable de déplacement et de logement soit versée aux deux représentants de l'Association des pêcheurs à la seine, y inclus M. Audber Matthews, le président, relativement à leur comparution devant le Comité le mardi 27 mai 1975. D'accord?

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, monsieur McCain, voulez-vous continuer?

M. McCain: Non.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci. Madame le ministre, au sujet des consultants. Combien de consultants travaillent pour le Service canadien de la faune dans les bureaux fédéraux? Avez-vous plusieurs consultants au sein du Service canadien de la faune?

Mme Sauvé: M. Keith, voulez-vous répondre à cette question?

Le président: M. Keith approchez-vous de la table, s'il vous plaît. Monsieur Keith.

M. J. A. Keith (directeur général suppléant, Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement): Je n'ai pas de chiffre précis du nombre de consultants que nous avons engagé de temps à autre. Habituellement, on ne se sert pas d'un grand nombre de consultants. Beaucoup de notre travail se fait par contrat, en communiquant directement avec des groupes universitaires ou des organismes privés qui font certains travaux de recherche. Toutefois, en général, ceux-ci ne sont pas des consultants dans le vrai sens du mot. Peut-être, monsieur le président, si l'honorable député pouvait préciser son domaine d'intérêt, pourrions-nous lui fournir une réponse plus détaillée.

M. Brisco: Je vais être direct. On a exprimé des inquiétudes, justifiables ou non, parce que le ministère embauche plusieurs consultants provenant des États-Unis. J'aimerais savoir si cela est vrai ou non.

Tout le monde hôte la tête, . . .

Mme Sauvé: Pourriez-vous répondre à cette question, ou saviez-vous si oui ou non, dans ce domaine particulier, on a engagé . . .

M. Brisco: Autrement dit, le ministère, emploie-t-il des conseillers américains?

M. Keith: Puis-je vous répondre pour le Service canadien de la faune? Nous ne faisons que très rarement appel à des conseillers américains, c'est-à-dire seulement lorsque nous n'en trouvons pas au Canada. Normalement, nous ne le faisons pas.

M. Brisco: Je vais tâter le terrain un peu plus, monsieur le président. Les ministères des provinces contactent-ils les autorités fédérales en cas de violation majeure des règlements provinciaux sur les sanctuaires?

[Text]

Mr. Keith: No, Mr. Chairman. The federal and provincial enforcement groups are quite different. The enforcement people do talk to each other, of course, but they are enforcing different regulations regarding different groups of animals.

For example, our sole concern at the federal level is the enforcement of the regulations of the Migratory Birds Convention Act. The provincial agencies are not concerned with enforcing that act and, in turn, we are not concerned with enforcing provincial game regulations, so there is no question, really, of official notification to either agency.

Mr. Brisco: So if there is a case in the province of, say, wildlife genocide of a particular species, we would not necessarily be advised of that?

Mr. Keith: Mr. Chairman, we would almost certainly know about it in the sense that, at the working level, the two agencies would be corresponding about it, but there would be no official notification, no need for it.

Mr. Brisco: I see. When you are dealing with the wildlife in federal national parks, then it becomes a concern of your department.

In light of present-day traffic patterns in our national parks—and I am thinking particularly of Yoho, Banff, Kootenay, Jasper, where we have large herds of elk and every species—are these herds affected in their feeding patterns or migratory patterns or in any way by the large tourist volume that these parks are experiencing? Do these pressures affect these animals? Have you determined that?

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: The Canadian Wildlife Service does do research on all animals in parks at the request of the national parks. That stems from our historical association with the national parks and this is one of many aspects of the ecology of animals in the park that we do study. Yes, we certainly study the effect of people on animals in the parks.

Sometimes it is the reverse. An example is the danger of grizzly bears to people using the parks. That is also a subject of study.

Mr. Brisco: Are grizzly bears as dangerous as people in the parks?

Mr. Keith: They sometimes are, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: Not if you pet them properly.

Mrs. Sauvé: We will let you do that.

Mr. Brisco: That is an inside joke and I will not respond to it. Perhaps I will tell it to Mr. Keith after the meeting.

Mr. Keith, has the parks branch specifically indicated to you their serious concerns about wildlife? You indicated that you respond to requests from the National Parks Service. Is this an ongoing program or is it a one-on-one request?

Mr. Keith: Mr. Chairman, may I explain how this works? In a previous form, the Canadian Wildlife Service was a branch of the National Parks Service. We were part of the same organization and we did all the wildlife work which included both work on big game animals in mountain parks and also on the limnology, the fish productivity and fish utilization in parks.

[Interpretation]

M. Keith: Non, monsieur le président. Les services fédéraux et provinciaux de contrôle sont très différents. Ils sont évidemment en contact, surveillent les règlements sur des groupes d'animaux différents.

Au niveau fédéral, nous nous occupons uniquement du contrôle des règlements établis en vertu de la convention sur les oiseaux migrateurs. Les agents provinciaux ne s'en préoccupent pas tandis que nous à notre tour, nous ne surveillons pas les règlements des provinces. La notification officielle ne joue donc en rien.

M. Brisco: Le gouvernement fédéral ne serait donc pas averti si une espèce était menacée dans une province?

M. Keith: Nous en serions certainement au courant puisque les agents fédéral et provincial ont des contacts de travail, mais il n'y aurait aucun besoin d'échange officiel.

M. Brisco: Je vois. Le ministère ne s'en occuperait que s'il s'agissait de la faune dans les parcs nationaux, n'est-ce pas?

Le nombre de touristes qui passent par nos parcs nationaux, je pense surtout à Yoho, Banff, Kootenay et Jasper, augmentent constamment. Est-ce que cela affecte la vie des grands troupeaux de hiboux et d'autres animaux qui s'y trouvent? Est-ce que vous avez constaté que cela les affecte?

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Le Service canadien de la faune fait de la recherche sur tous les animaux vivants dans les parcs sur la demande de ceux-ci. Cela tient à notre association historique avec l'administration des parcs nationaux. C'est un des aspects multiples de l'écologie des animaux que nous étudions. Oui, nous étudions les faits de l'homme sur les animaux vivants dans les parcs.

Parfois, c'est l'envers. Nous étudions également le danger que représentent les Grizzely pour le touriste.

M. Brisco: Les Grizzely sont dangereux pour les touristes?

M. Keith: Parfois.

M. Brisco: Pas si l'on les approche correctement.

Mme Sauvé: Après vous.

M. Brisco: C'est une plaisanterie entre nous et je ne veux pas y répondre. Je vous la raconterai peut-être après la réunion.

Monsieur Keith. La direction des parcs vous a-t-elle fait connaître son inquiétude au sujet de la faune? Vous dites que vous répondez aux demandes que vous envoie le Service des parcs nationaux. Est-ce qu'il s'agit d'un programme connu ou plutôt de demandes individuelles?

M. Keith: Permettez-moi de vous l'expliquer. Le Service canadien de la faune a fait partie pendant un certain temps du Service des parcs nationaux. Nous faisons partie du même organisme et nous avons fait des travaux relatifs à la faune, notamment pour le gros gibier dans les parcs montagneux ainsi que les travaux relatifs à la limnologie, à la productivité des poissons et à l'utilisation de poissons dans les parcs.

[Texte]

[Interprétation]

• 0950

Mr. Chairman, we still do that work although we are now in separate departments and there is a continuing relationship between the two agencies. We have a group of research people in the Wildlife Service, who do nothing else but work in national parks. They are on a constant basis of association with the parks people. It is not a question of waiting for some kind of request to come through. We sit down with the parks people and work out long-term plans of what research needs to be done in which park and that kind of thing.

Mr. Brisco: Supposing there is a wildlife group, let us say, the Halifax Big Game Association...

An hon. Member: Is there big game in Halifax?

Mr. Brisco: It is a big-game area.

An hon. Member: What has gambling got to do with it?

Mr. Brisco: They decided that they would like to have a herd of elk, for example.

An hon. Member: In Halifax?

Mr. Brisco: What is the attitude of the Wildlife Service with reference to the movement of game out of the park? Let us get to the specifics. I am sure you are aware, far more so than I am, that you get an overpopulation of elk, say, in Banff National Park. It has, in the past, been the custom to thin the herds by shooting them, turning the meat over to native bands and so on. Is this practice still followed or do you first respond to a request by, say, a wildlife organization, perhaps with provincial sponsorship, who would like to see a herd of elk moved to their area? We are assuming that the area is suitable, the habitat is suitable for the herd of elk and let us say they have decided that they would like to see 20 or 30 animals moved into their area.

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: Mr. Chairman, the division of responsibilities between ourselves and national parks goes like this. We do research, we give the parks advice on how to manage their parks in terms of the fauna of the park; the park can take this advice or not take it. In the case of moving animals, we might give them advice on whether it would be scientifically useful to reduce the numbers of elk in a particular western park. What they do with the elk is their business. We do not manage animals in national parks; we simply give scientific advice on the best thing to do.

Mr. Brisco: I see. Mr. Chairman, I would like to draw to the attention of the...

The Chairman: Thirty seconds.

Mr. Brisco: All right.—Department the results of requests of this nature which occurred in my riding through the sponsorship of local wildlife organizations. We manage to get two or three herds of elk established, but unfortunately—I think the Canadian Wildlife Service would probably have made the appropriate recommendation and the Parks Branch probably made an improper assumption—in one area of my riding, we ended up with what we call Hollywood elk, that is, they were moved from Jasper. They were downtown city slickers and finally we had to kill off a large number of these animals because

Monsieur le président, nous faisons encore ce même travail, bien que nous soyons maintenant dans les ministères différents, et les deux organismes sont en rapport constant. Nous avons au service de la faune, un groupe de chercheurs qui ne travaillent que pour les parcs nationaux. Ils sont en communication constante avec les représentants des parcs. Nous n'attendons pas de recevoir des demandes. Nous nous réunissons avec les fonctionnaires qui s'occupent des parcs et établissons des programmes à long terme pour définir les besoins de recherche dans les différents parcs, etc.

M. Brisco: En supposant qu'il y ait un groupe pour la faune, comme l'Association du gros gibier de Halifax...

Une voix: Y a-t-il du gros gibier à Halifax?

M. Brisco: Oui, c'est une région de gros gibier.

Une voix: Vraiment!

M. Brisco: S'ils décidaient par exemple, qu'ils veulent avoir un troupeau d'élan.

Une voix: A Halifax?

M. Brisco: Quelle est l'attitude de Service de la faune, vis-à-vis de l'exportation du gibier à l'extérieur des parcs? Considérons un cas précis. Je suis sûr que vous savez bien mieux que moi qu'il y a une surpopulation d'élan, par exemple, au Parc national de Banff. Par le passé, on réduisait le nombre des troupeaux en abattant les bêtes et en remettant la viande aux bandes d'autochtones, etc. Est-ce que ces méthodes sont encore employées ou répondez-vous d'abord aux demandes qui pourraient vous venir d'organismes s'occupant de la faune, parrainés par les provinces, qui voudraient recevoir un troupeau d'élan? Supposons que la région peut recevoir ces animaux, que l'habitat leur convient et disons que le groupe aimerait recevoir de 20 à 30 bêtes pour sa région.

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Monsieur le président, voici la division des responsabilités entre nous-mêmes et les parcs nationaux. Nous faisons la recherche, nous donnons des conseils sur la gestion des questions relatives à la faune dans les parcs, et le parc peut suivre nos conseils ou les rejeter. Pour ce qui est du déplacement des animaux, nous pourrions leur indiquer s'il serait utile d'un point de vue scientifique de réduire le nombre d'élan dans un parc donné de l'Ouest. C'est à eux de décider ce qu'ils veulent faire de leurs élan. Nous ne nous occupons pas de l'administration relative aux animaux des parcs nationaux; nous nous contentons de fournir des conseils scientifiques sur la meilleure voie à suivre.

M. Brisco: Je vois. Monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention du...

Le président: Trente secondes.

M. Brisco: Très bien—ministère sur les résultats de demandes de cette nature qui ont été faites dans ma circonscription par l'intermédiaire des organismes locaux de la faune. Nous avons réussi à établir deux ou trois troupeaux d'élan, mais malheureusement, dans une région, nous avons eu des élan qu'on appelle élan d'Hollywood, c'est-à-dire venus de Jasper. Je suppose que dans ce cas, le Service de la faune canadien a dû faire la recommandation voulue et que la direction des parcs a pris une décision inappropriée. C'était des animaux urbains, et nous avons dû finalement en tuer un grand nombre parce qu'ils ne

[Text]

they would not stay out of the communities. They were moving into the apple orchards; they were eating up all grandma's carrots and they were terrorizing youngsters. If you get a bull elk, it is a very sizeable animal and there was some out-and-out, face-to-face conflict. I hope that this situation does not occur again where a wildlife organization with the sponsorship of the provincial department...

The Chairman: I think it has been more than 30 seconds.

Mr. Brisco: I am sorry;—does not end up with what we refer to as Hollywood elk or any other species. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I would like to bring up a very serious problem that I have in my riding, and I am sure, in the neighbouring ridings in Newfoundland. It is on the northeast coast of Newfoundland and every year for the past two or three years, we have had problems with ice. Right now, along my coast, I might add that there are 146 communities in the Riding of Gander-Twillingate, about 100 of these are scattered along the coastline, the only industry they have is the fishery, and for the past three years the ice has moved in at this time of the year and destroyed the fishermen's gear, for which the federal government in this past budget has had to come through with many millions of dollars, together with the provincial government. In fact, it cost the Canadian taxpayer \$6.6 million for last year's ice damage. They replaced the lobster pots and nets of the fishermen. Now, that is a big expenditure, Madam Minister. Most of the expenditure took place in my riding. And now today, for the past two weeks, the ice is in once again, with no warning really to the fishermen. There is an ice report that is given by the meteorological office in Gander. But the reporting procedure is very inadequate. The actual area of surveillance is very inadequate, if indeed there is any. I was told in the last committee that there is a present vacancy in the meteorological office in Gander and they are leaving it up to the new director there to ascertain whether or not that vacancy should be filled, because they are wondering if it is necessary to fill it. It is totally the job of the meteorological office of the Department of the Environment to give these ice reports. I do not know who else would do it. It is very inadequate. Two or three weeks ago all this fishing gear was destroyed again.

• 0955

The welfare system in Newfoundland is not a very good system. There is a maximum of \$320 a month for a family of 15, half of which is paid for by the federal government. And it is to pay for something that I think could have been avoided.

Undoubtedly the Minister has received telegrams from the provincial members down there asking that a state of emergency be declared along that section of the coast. I do not know whether this thought has been entertained before, but I really feel that if the meteorological service was upgraded a lot of this expenditure could be avoided and these many millions of dollars that will probably have to be spent again this year could be saved for the Canadian taxpayer.

[Interpretation]

voulaient pas rester à l'écart des agglomérations. Ils envahissaient les pommeraies; ils mangeaient les plants de carottes et terrorisaient les jeunes. Les élans ont une taille assez imposante, et il y a eu des conflits assez ouverts. J'espère que la situation ne se reproduira plus de la sorte et qu'un organisme s'occupant de la faune et bénéficiant du parrainage du ministère provincial...

Le président: Je crois que vous avez dépassé les trente secondes.

M. Brisco: Je m'excuse... ne se retrouvera pas avec des élans de Hollywood ou d'autres espèces. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'aimerais soulever un problème très grave qui se pose dans ma circonscription et, j'en suis sûr, dans les autres circonscriptions avoisinantes à Terre-Neuve. Elles se trouvent sur la côte nord-est de Terre-Neuve et depuis deux ou trois ans, les glaces nous causent beaucoup de difficultés. En ce moment, sur la côte, il y a 146 communautés dans la circonscription de Gander-Twillingate, et une certaine d'entre elles sont éparpillées sur la côte et ne vivent que de la pêche; au cours des trois dernières années, les glaces se sont avancées à cette époque de l'année et ont détruit le matériel des pêcheurs; à cause de ces dommages, le gouvernement fédéral, dans son dernier budget, a dû affecter des millions de dollars en réparations, de même que le gouvernement provincial. En fait, les dommages causés par les glaces ont coûté aux contribuables canadiens \$6.6 millions l'an dernier. Il a fallu remplacer les cages à homards et les filets. Ces dépenses sont considérables, madame le ministre. La plupart de ces dépenses ont dû se faire pour ma circonscription. Et maintenant, depuis deux semaines, les glaces sont revenues sans que les pêcheurs soient prévenus. Le Bureau météorologique de Gander donne un rapport sur la situation des glaces, mais la publication de ces rapports est très insuffisante. La région de surveillance est insuffisante ou même inexistante. On m'a dit au cours de la dernière réunion du Comité qu'il y a un poste vacant au Bureau météorologique de Gander et que ce sera au nouveau directeur de décider s'il va doter ce poste, car on est pas certain qu'il soit nécessaire de le faire. Le Bureau météorologique du ministère de l'Environnement a la responsabilité entière de publier ces rapports sur les glaces. Je ne vois pas qu'il d'autre pourrait le faire. Le service est très insuffisant. Il y a deux ou trois semaines, tout ce matériel de pêche a été de nouveau détruit.

Le système d'assistance sociale à Terre-Neuve n'est pas très bon. Une famille de 15 personnes reçoit un maximum de \$320 par mois, dont la moitié est fournie par le gouvernement fédéral. Et ces paiements viennent parer à une situation qui aurait pu être évitée à mon avis.

Le ministre a certainement dû recevoir des télégrammes de députés provinciaux demandant qu'une situation d'urgence soit déclarée dans cette partie de la côte. Je ne sais pas si l'on en a déjà parlé, mais je suis persuadé que si l'on améliorerait le service météorologique, on pourrait éviter une grande partie de ces frais et le contribuable canadien pourrait épargner les millions de dollars qu'il devra à nouveau verser cette année.

[Texte]

I understand there is presently work going on, and has been going on for the last couple of years, through the scientific research branch of your department into ice movements. It seems rather pathetic to me that you would have these aircraft in this area of the coast examining the ice movements, probably in an effort to discover what is causing the ice movements and the relative changes that are taking place over the years, and while this scientific work is going on they see the ice coming in, inevitably piling up on the land and destroying the industry, yet there is not a mechanism set up whereby they can have an emergency hot line or something to the radio and television stations to notify the fishermen of the disaster to come. I understand, Madam Minister, that it takes very little time for the ice to move in to the coast, a matter of two days and the ice can be on shore.

I am wondering if somebody from the meteorological office could assure me that they will look at this very practical solution to a very extreme problem which creates an awful lot of hardship and has cost the Canadian taxpayer millions upon millions of dollars.

Mrs. Sauvé: Mr. Baker, I will ask Mr. Benum to tell you how our ice reconnaissance program works and how it is tied in, indeed, with the meteorological service. Just recently we have put some Fisheries officers on these aircraft. We thought they might be in a better position to help us to give the proper information to the fishermen. You would think that by upgrading a certain number of services within that, that we might be able to give a better service. That might be true, but I think the difficulty is probably in the prediction. We do try to give that service, and I will ask Mr. Benum to describe it.

Apart from that, I guess when these disasters do occur there is no other way to look at it but to have a program to compensate the fishermen for the losses that have occurred.

• 1000

Mr. Benum, if you will describe that ice reconnaissance program Mr. Baker will have some information on how it works, and then he might be able to pursue his questions.

The Chairman: Mr. Benum.

Mr. F. W. Benum (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

The ice-service program has been expanding over the last few years. At present we have two very large aircraft, which are used to carry out ice reconnaissance, not only on the East Coast but also in the Arctic, to meet the requirements of transportation and so on in the Arctic in the summertime. This is a very large and expensive program.

We supplement this program by ice observations in any form in which we can obtain them—from ships, from land stations and that sort of thing. We have developed a large acquisition system to obtain data for the preparation of forecasts, that is the predictions of ice movement, the formation and the movement of the ice.

This is a large synoptic scale, we call it the synoptic-scale program. The problems you are talking about more or less fall into what we call the meso scale, that is the relatively small motions that are very important. The edge of an icefield can sit there for days and do nothing, then all of a sudden it starts to move. Then, of course, it becomes

[Interprétation]

Je crois savoir que la Direction des recherches scientifiques de votre Ministère s'occupe depuis quelques années de travaux relatifs au mouvement des glaces. Il est inconcevable que vous ayez, dans la région de la côte, des avions qui examinent les mouvements des glaces pour essayer de découvrir les causes de ces mouvements et les changements relatifs qui se produisent au cours des années, ils constatent que la glace avance et qu'elle s'accumulera inévitablement sur les terres et détruira l'industrie, et il n'y a cependant aucun système d'alerte et aucun signal dans les postes de radio et de télévision pour avertir les pêcheurs de l'arrivée du désastre. La glace avance très rapidement sur la côte; après un jour ou deux, elle atteint le rivage.

J'aimerais que quelques représentants du Bureau météorologique puisse me garantir qu'ils chercheront une solution pratique à ce problème très grave qui cause de grandes difficultés et a coûté aux contribuables canadiens des millions et des millions de dollars.

Mme Sauvé: Monsieur Baker, je demanderai à M. Benum de vous exposer le fonctionnement de notre programme de reconnaissance des glaces et ses rapports avec le Service météorologique. Tout récemment, nous avons invité des agents des pêches à monter à bord de ces avions. Nous croyons qu'ils seraient ainsi plus en mesure de nous aider à fournir les bons renseignements aux pêcheurs. Nous pensons qu'en améliorant un certain nombre de services au sein de cet organisme, nous pourrions fournir un meilleur service. D'accord, mais le problème, c'est de prévoir que M. Benum pourra vous en parler.

De plus, crois que lorsque ces désastres surviennent, nous ne pouvons qu'établir un programme destiné à dédommager les pêcheurs de leurs pertes.

Monsieur Benum, si vous voulez bien décrire le programme de reconnaissance des glaces, M. Baker fournira certains renseignements sur le fonctionnement de ce dernier et il sera en mesure de poursuivre ses questions.

Le président: Monsieur Benum.

M. F. W. Benum (sous-ministre adjoint par interim, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président.

Le programme de service des glaces s'accroît depuis quelques années. Actuellement, nous possédons de très gros avions que nous utilisons dans le cadre de ce programme, non seulement sur la côte est, mais aussi dans l'Arctique. C'est un programme très vaste et très coûteux.

Les observations de tout genre sur les glaces proviennent des navires, des stations terrestres, etc. Nous nous en servons pour les prévisions quant au mouvement et à la formation des glaces.

Il s'agit d'un programme d'échelle synoptique. Le problème dont vous parlez se rapporte plus ou moins à ce que nous appelons l'échelle meso, c'est-à-dire, que ce sont les mouvements relativement petits qui sont très importants. L'extrémité d'un champ de glace peut demeurer stationnaire pour plusieurs journées et, soudainement, il com-

[Text]

very damaging. At present there is no way we can keep that precise watch on it. We are using the satellites as much as we can in the movement of ice, its formation and that sort of thing.

Last summer we set up a special program, it was directed mainly at the drilling off the East Coast. We had a man at Gander who did try to develop this meso-scale program to help them out in connection with the movement of ice. This year we will be doing the same thing, putting a man in specially to try to predict the movements of ice. But this is such a vast thing—for example, in the Beaufort Sea program, which we have been looking at, where ice is a very, very big factor, particularly in connection with environmental protection and that sort of thing—that to do this job is extremely costly. It requires a very complicated system. A great deal of research has to be done on this, and a fair amount has been done in connection with the Beaufort Sea project. If that works out we hope that we will be able to refine our predictions so that we can give this close-in support that the fishermen might need.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): All right. Mrs. Sauvé, that is entirely unacceptable to me, and I think it would be unacceptable to any practical person. No scientific data is required to tell you when the ice will move in on the northeast coast of Newfoundland. It is a matter of the winds. Anybody can tell you that. It is a matter of 48 hours and the ice is on shore. It happens in a two-month period of the year. Nobody can tell me that through two boats and through a manned station in Gander—two boats to cover all the northeast coast and the Atlantic Ocean—that your office cannot set up a special office in Gander and hire two or three seaplanes. That would not be too costly; it certainly would not cost you \$6.6 million as it did last year. I would say that to wait for another experiment to be conducted to find out what the results will be is entirely unacceptable. I would say that unless this thing is taken now, and some action should be taken so we are not into the same bind next year, because your office can take the initiative here. This is an example where you could save the taxpayers an awful lot of money and save an awful lot of people an awful lot of grief. I think this should be looked at, and not in a casual manner, and it should not be treated lightly. Unless something is done and unless you expand your service in Gander, which is the obvious thing to do, and hire small aircraft, to intensify that operation and not make it a big, extensive, expansive, experimental thing. All we are asking for is a simple operation. It can be done very, very simply. If you said that it cannot be done, or if you said that it was too expensive to do, it would be entirely unacceptable to any rational human being.

• 1005

The Chairman: That will be your last comment, Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is enough, Mr. Chairman. That is all I can do.

The Chairman: Are there any comments from the Minister? Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: Yes. I think you have to recognize, Mr. Baker, the basic knowledge which we have to accumulate in order to know more about the movement of ice generally. This is important to protect the fishermen. It is also important to protect the drilling operations that occur in the regions in ice-infested waters. We need these general

[Interpretation]

mence à se déplacer. Alors, évidemment, il peut causer bien des dommages. Actuellement, nous ne connaissons aucune façon de le surveiller de près. Nous utilisons des satellites autant que nous le pouvons pour prédire le mouvement et la formation des glaces.

L'été passé, nous avons établi un programme spécial se rapportant surtout au sondage au large de la côte est. On s'est servi de ce système à Gander. Cette année nous ferons la même chose, c'est-à-dire que nous enverrons un homme là-bas pour prédire les mouvements des glaces. Dans la mer de Beaufort, la glace pose de sérieux problèmes pour la protection de l'environnement. Un système très complexe est nécessaire. Les recherches dans ce domaine sont intenses. Nous espérons que ce projet nous permettra d'affiner nos prédictions afin que nous puissions donner aux pêcheurs le soutien dont ils ont besoin.

M. Baker (Gander-Twillingate): Parfait. Madame Sauvé, je suis pratique. Je pense que vous n'avez besoin d'aucune donnée scientifique pour savoir quand la glace se rendra sur la côte nord-est de Terre-Neuve. Cela dépend des vents. N'importe qui pourrait vous le dire. Après 48 heures, la glace est sur la côte. Cela se passe dans l'année au cours d'une période de deux mois. Vous avez deux navires chargés de surveiller toute la côte nord-est et l'océan Atlantique ainsi qu'une station à Gander; ne pouvez-vous établir un bureau spécial à Gander et utiliser deux ou trois hydravions. Cela ne serait pas trop coûteux; vous n'auriez sûrement pas à dépenser les 6.6 millions de dollars que vous avez dépensés l'année dernière. Attendre la fin d'une autre expérience afin de connaître les résultats serait, selon moi, entièrement inacceptable. Des mesures doivent être prises pour éviter que nous n'ayions à faire face à ce même problème l'année prochaine. Votre bureau peut prendre l'initiative dans ce domaine. Vous pourriez ainsi épargner aux contribuables beaucoup d'argent et à un grand nombre de personnes beaucoup de détresse. Je crois qu'il ne faudrait pas prendre cette question à la légère et qu'il faudrait l'étudier sérieusement. Vous devez étendre votre service à Gander, cela est évident, et louer un petit avion pour intensifier cette opération et ne pas en faire une longue expérience coûteuse. Nous ne vous demandons qu'une simple opération qui peut être faite très simplement. Il serait totalement inadmissible que vous disiez qu'elle ne peut pas être faite ou qu'elle est trop coûteuse.

Le président: C'est votre dernière observation, monsieur Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Cela suffit, monsieur le président. Je ne peux faire plus.

Le président: Le ministre a-t-il des observations à faire? Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Oui. Je crois que vous devriez vous rendre compte, monsieur Baker, que nous devons obtenir des connaissances de base sur le mouvement général des glaces. Ces connaissances sont importantes en vue de protéger le pêcheur. Il est aussi important de protéger les opérations de sondage dans ces régions qui ont lieu dans des eaux

[Texte]

and basic data-gathering devices such as satellites and aircraft, which tie in with our meteorological service. You say you do not need sophisticated data or equipment to find out about that, but you yourself talked about the wind, and in order to know what direction the wind is going to go you have to have some pretty sophisticated equipment out there.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes.

Mrs. Sauvé: However, I would like to satisfy you to the extent of asking Dr. Benum if he will zero in on the operational activities in your particular region. We have some people in Gander. We know there are two vacancies there that we still have to fill. We intend to fill them. We are looking for the people who could fill them. However, despite that, I do not think your region is being neglected, but I will ask Dr. Benum to tell you what the operational activities are in that region.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes. Thank you very much for the assurance that the two positions will be filled. I will conclude, Mr. Chairman, by saying that the ice report, when the ice initially moved in two weekends ago, was false. It was a false ice report.

Mrs. Sauvé: We do make mistakes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And I can get it on tape that it was false.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It was false because the mechanism is not there to provide the office and to provide the fishermen—what I am talking about is a hot line with the radio and television stations, because that is the only way you can do it. I am talking about a special mechanism set up in a special office of maybe four or five people that should be hired in that office to do specifically that and nothing else, and nobody can tell me that \$30,000 or \$40,000 is not worth it. But the ice report was wrong. The ice report was wrong.

Mrs. Sauvé: You got it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, you got it, but you got a wrong report.

Mrs. Sauvé: The communications were there.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Oh, yes, the mechanism was there but it was not operating.

Mrs. Sauvé: Are you talking about the inadequacy of the communication or are you talking about the fact that the report was false? We do make mistakes. I will admit that. We do.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I know, but that is a very serious mistake to make when it costs the Canadian taxpayers \$6 million. There should be a better operation than that.

Mrs. Sauvé: Yes, we make mistakes but not necessarily through negligence, it is through lack of knowledge of how this thing is going to occur.

[Interprétation]

bloqués par les glaces. Donc, nous avons besoin d'appareils généraux et fondamentaux de rassemblement de données comme les satellites et les avions qui se rattachent à notre service météorologique. Vous me dites que nous n'avons pas besoin de données ou d'équipement complexes pour obtenir ces renseignements, mais vous avez vous-même mentionné le vent et afin de connaître et de prédire la direction du vent, vous devez installer de l'équipement assez complexe là-bas.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui.

Mme Sauvé: Toutefois, je voudrais vous donner satisfaction en demandant à M. Benum de décrire les activités d'exploitation de votre région. Nous avons des employés à Gander. Il y a deux postes vacants là-bas que nous devons combler. Nous entendons les combler. Nous cherchons des gens capables de les combler. Toutefois, même si je ne croyais pas que nous négligeons votre région, je demanderais à M. Benum de vous décrire les activités d'exportation de cette région.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui. Je vous remercie beaucoup de m'avoir assuré que les deux postes seront comblés. Je terminerai, monsieur le président, en affirmant que le rapport sur les glaces, lors du mouvement initial des glaces il y a environ 2 fins de semaines, était faux.

Mme Sauvé: Nous faisons des erreurs.

M. Baker (Gander-Twillingate): Et je peux consigner au procès-verbal que ce rapport était faux.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il était faux parce que vous n'aviez pas fourni au bureau et aux pêcheurs une ligne directe avec les stations de radio et de télévision, ce qui est la seule façon de fournir un rapport exact. Vous pourriez mettre sur pied un bureau spécial comprenant environ 4 ou 5 employés qui seraient chargés exclusivement de ce rapport et je crois que la dépense de \$30,000 ou de \$40,000 en vaut la peine. Le rapport sur les glaces était faux.

Mme Sauvé: Nous vous l'avons fourni.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, vous nous l'aviez fourni, mais il était faux.

Mme Sauvé: Les communications existaient.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le mécanisme était établi, mais il ne fonctionnait pas adéquatement.

Mme Sauvé: Soutenez-vous que les communications n'étaient pas adéquates ou que le rapport était faux? Nous faisons des erreurs, je l'admetts.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je le sais, mais cette erreur a coûté 6 millions de dollars aux Canadiens. Il devrait y avoir une meilleure opération.

Mme Sauvé: Oui, nous faisons des erreurs, mais pas nécessairement des erreurs de négligence. Le problème est que nous ne savons pas comment cela se fera.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But if you had a better system you would cut down the possibility of making a mistake in the future.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Clark.

Mrs. Sauvé: You cannot move the ice with a better system! Dr. Benum, could you ...

Mr. Anderson: Mr. Chairman, may I ask one very short supplementary question? I am not sure if the Department or perhaps Mr. Baker can answer it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just with the understanding it is not on my time.

Mr. Anderson: Since this concerns the Province of Newfoundland, is the province involved in any way in this program, or does it make any effort to warn fishermen of this ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I can answer that, Mr. Chairman. No, the provincial departments are not involved in any way in this sort of a business. To answer your question very simply, the provincial Department of Fisheries in Newfoundland, sir, in their last budget cut back their budget by 25 per cent. It is very interesting to note that the Department of Social Services, which controls welfare, went up by the same amount of money. So that will show you the interest that the provincial government has in fishery, in ice damage, and in everything else.

• 1010

An hon. Member: It sounds like B.C.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): In starting let me express the hope, Mr. Baker, that before his time here is finished he will teach his West Coast colleagues how to pronounce the name of his province.

I would like to deal with the question of whales which I raised in the House the other day. I think there is a very serious discrepancy between what the Government of Canada has been preaching and what it has been practising. At the international conference in Stockholm, Canada was party to an agreement to have a 10-year moratorium on whaling. Yet, she has also been party at the International Whaling Commission to an act in which Canada, Australia and the United Kingdom have ordered a quota of 275 whales to the Soviet Union. I guess that was in concert with the United States.

My concern is not so much with the past but with the future. There is another International Whaling Commission coming up in London, I believe, next month. I wonder if Canada is at that time going to try to enact the spirit of the Stockholm resolution and push for some kind of absolute moratorium on the killing of whales.

Mrs. Sauvé: This, of course, is closer to the responsibilities of the Minister of State in charge of Fisheries, but I just want to point out that we are now of the opinion that not all of the whales are endangered species. At the present time, but the situation changes from time to time, we favour the selective moratorium on certain species which we think are in danger or are close to being endangered.

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Si vous aviez un meilleur système, vous pourriez réduire la possibilité de faire des erreurs à l'avenir.

Le président: Je vous remercie, monsieur Baker. Monsieur Clark.

Mme Sauvé: Vous ne pouvez déplacer la glace avec un meilleur système! Monsieur Benum, pourriez-vous ...

M. Anderson: Monsieur le président, me permettriez-vous de poser une question additionnelle très brève? Je ne suis pas certain si le ministère ou si peut-être M. Baker pourrait y répondre.

M. Clark (Rocky Mountain): En autant que vous n'utilisiez pas mon temps pour poser votre question.

M. Anderson: Étant donné que cette question intéresse Terre-Neuve, est-ce que cette province participe à ce programme ou s'efforce-t-elle d'avertir les pêcheurs de ce ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne peux pas répondre à cette question, monsieur le président. Non, les ministères provinciaux ne participent d'aucune façon à ce programme. Pour vous donner une réponse très simple, monsieur, le ministère provincial des Pêches à Terre-Neuve a réduit son dernier budget de 25 p. 100. Il est très intéressant de noter que le ministère des Services sociaux, qui contrôle le bien-être a augmenté son budget par le même montant. C'est donc un indice de l'intérêt que le gouvernement provincial porte aux pêches, aux dommages causés par les glaces et à tout le reste.

Une voix: Cela me fait penser à la Colombie-Britannique.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'espère que M. Baker finira par enseigner à ses collègues de la côte ouest à prononcer le nom de sa province.

J'aimerais discuter de la question des baleines que j'ai soulevée à la Chambre l'autre jour. Je crois qu'il y a un écart très sérieux entre ce que le gouvernement du Canada prêche et ce qu'il pratique. À la Conférence internationale de Stockholm, le Canada a signé un accord prévoyant que la pêche à la baleine serait suspendue pendant dix ans. Pourtant, le Canada a aussi participé à la Commission internationale de la pêche à la baleine, à l'élaboration d'une loi aux termes de laquelle le Canada, l'Australie et le Royaume-Uni avaient fixé à 275 baleines le contingent de l'Union soviétique. Je crois que ceci a été fait de concert avec les États-Unis.

Ce n'est pas autant le passé qui me préoccupe que l'avenir. Une autre Commission internationale de la pêche à la baleine est prévue pour le mois prochain, je crois, à Londres. Je me demande si le Canada essaiera de se conformer à l'esprit de la résolution de Stockholm et incitera les participants à fixer un moratoire à la pêche à la baleine.

Mme Sauvé: Cette question, évidemment, touche à mes responsabilités de ministre d'État chargé des pêches, mais je veux tout simplement souligner que nous sommes maintenant de l'avis que toutes les espèces de baleine ne sont pas en voie d'extinction. La situation évolue, mais actuellement, nous sommes en faveur d'interdire la pêche de certaines espèces qui sont selon nous en danger ou qui le seront bientôt.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to have a list of the species that are considered to be endangered. I would like to ask a more general question about the dangers of a selective moratorium. I must say that that is another bureaucratic term which somewhat stretches the imagination of anyone used to the literal use of language. Is there not the danger that this selective moratorium will simply result in the shifting of the locales of the kill and the species of kills thereby moving new kinds of whales which are not now in danger, into the category of being in danger. Is there not an over-all danger as to the survival of whales?

Mrs. Sauvé: That danger could be real theoretically but the reason these regulations change from time to time is to prevent situations like that. When you have a rule that a certain category of whales can be harvested, that decision is not irreversible. If you find that the whole population situation is getting a bit critical, you can reverse that decision. The whales will reproduce and you will have the whales. This is all based on as much research and data as we can accumulate. When we go into the regulations, it is always based on what we know about the whales.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just so I might understand it more fully: it is now the position of the Government of Canada that the moratorium signed, to which Canada was a party in 1972, was wrong and, that if there were another conference on the human environment today, Canada would not be party to the 10-year moratorium on whale killing to which she was party three years ago. Is that the position?

Mrs. Sauvé: I can not tell you for certain what the position of the Canadian government will be at the next convention. I am really not sure but I can find out for you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The other matter on which I would like you to seek information from your colleagues or your officials concerns the position that Canada will take with regard to the capacity of countries like Russia or Japan to exempt themselves from the regulations of the IWC simply by writing a letter stating that those regulations do not apply to them. That is a very large and dangerous loophole in any international convention.

• 1015

First of all, am I correct in my facts or am I not?

Mrs. Sauvé: Doctor Logie, do you know anything about this?

The Chairman: Doctor Logie.

Mrs. Sauvé: Are the Russians part of the Convention?

Dr. R. R. Logie (Chairman, Environmental Assessment Panel, Department of the Environment): Yes, Madam Minister. Mr. Chairman, I should say that I have not been associated with this matter for about five years, so you can place a relevant amount of value on what I say.

It is generally true in international conventions that you can exempt yourself and this is one of the weaknesses of it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): So that this Convention is subject to violation by both Japan and Russia, which, on their record, have behaved with least regard for the long-range survival of whale species?

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais obtenir une liste des espèces qui sont considérées comme étant en danger. J'aimerais vous poser une question d'ordre général concernant les dangers de limiter la pêche de certaines espèces de baleine. Ne craignez-vous pas que cette pêche sélective aura simplement pour résultat d'encourager la pêche de nouvelles espèces de baleine qui ne sont pas en danger, mais qui le deviendront peut-être par la suite. Ne risquez-vous pas de mettre en danger la survie des baleines en général.

Mme Sauvé: Ce danger pourrait être réel en théorie, mais la raison pour laquelle ces règlements sont modifiés à l'occasion est pour prévenir ce genre de situation. Si vous permettez la pêche d'une certaine catégorie de baleines, vous pouvez aussi l'interdire plus tard s'il s'avère que la population semble être quelque peu en danger. Les baleines se reproduiront. Nous basons nos affirmations sur les recherches et les données que nous pouvons accumuler. Quant aux règlements, ils sont toujours basés sur nos connaissances des baleines.

M. Clark (Rocky Mountain): Permettez-moi de résumer vos affirmations: le gouvernement du Canada estime-t-il que l'accord qu'il a signé en vue de limiter la pêche des baleines en 1972 était mauvais et que s'il y avait une autre conférence aujourd'hui sur l'environnement humain le Canada ne signerait plus ce moratoire de 10 ans sur la pêche des baleines comme il l'a fait il y a trois ans. Ai-je résumé adéquatement la position du Canada?

Mme Sauvé: Je ne peux pas prédire quelle sera exactement la position du gouvernement à la prochaine convention, mais je peux vous obtenir ces renseignements.

M. Clark (Rocky Mountain): L'autre question au sujet de laquelle j'aimerais obtenir des renseignements de la part de vos collègues ou de vos fonctionnaires concerne la position que le Canada assumera relativement à la capacité de pays comme la Russie ou le Japon de se soustraire aux règlements de la Commission internationale de la pêche des baleines simplement en affirmant par écrit que ces règlements ne s'appliquent pas à eux. Toute convention

internationale contient des lacunes très importantes et très dangereuses.

Premièrement, mes faits sont-ils exacts ou non?

Mme Sauvé: Monsieur Logie.

Le président: Monsieur Logie.

Mme Sauvé: Les Russes ont-ils signé la convention?

M. R. R. Logie (président, Panel d'évaluation de l'environnement, ministère de l'Environnement): Oui, madame le ministre. Monsieur le président, j'aimerais affirmer que je ne me suis pas occupé de cette question depuis environ 5 ans et donc vous pourrez juger pour vous-même de la valeur de mes renseignements.

Il est généralement exact que les signataires de conventions internationales peuvent se soustraire à l'application des règlements. C'est une des faiblesses de ces conventions.

M. Clark (Rocky Mountain): Donc, cette convention est sujette à être violée par le Japon et la Russie qui se sont le moins souciés de la survie à long terme des baleines?

[Text]

Dr. Logie: That is right. They are the only major whale killers left.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will end this line of questions, by asking the Minister to have her colleagues advise me on the position which Canada intends to take at the International Whaling Convention regarding the means of tightening up the Convention. Does Canada intend to make a detailed statement, with citation of the basis of its statement, on the present dangers of extinction of, first, individual species and, secondly, the whole whale population within the regions offshore of Canada?

The Chairman: Mr. Marchand on a point of order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes. Mr. Clark, the Minister of State for Fisheries will be here tomorrow morning.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): And he will bring officials along who will be able to deal with that question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps he could be briefed.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I believe he could take the whole meeting on the questions that the member raised.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay. Well, I trust then that he or someone will come prepared to answer those questions. I am not sure I can be here tomorrow.

I would like to turn to some general questions, in the time I have left.

The Chairman: There is one minute, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see.

The Chairman: No, excuse me, two minutes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine.

Is it the intention of the Department of the Environment to require an impact assessment study of the proposed excision of lands from Wood Buffalo National Park, particularly since the apparent intention of the natives to whom that land will go is to use it for strip mining purposes?

The Chairman: Doctor Logie.

Dr. Logie: The nature of the federal environmental assessment review process, Mr. Chairman, is that the Department of the Environment requires that the matter be referred to it by the superintending department. That has not been referred to us as yet.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Will the Minister request a reference from her colleague?

Mrs. Sauvé: I certainly will if that project is a firm one.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, it is clearly firm.

On this general question of impact assessments and also of public participation. Will the Minister give the Committee an indication whether she would be prepared, if the Committee requested it, to have a discussion in the Committee of the whole impact assessment procedure and of the provisions that exist in various aspects of federal environmental legislation respecting the right of participation by the public? Do you think it would be useful?

[Interpretation]

M. Logie: C'est exact. Ils sont les seuls pays importants qui pêchent encore la baleine.

M. Clark (Rocky Mountain): Quelle position la Canada entend-il assumer lors de la Convention internationale de la pêche à la baleine concernant le respect de la convention. Le Canada entend-il faire une déclaration détaillée sur les dangers actuels d'extinctions des différentes espèces ou des baleines en général au large des côtes du Canada?

Le président: M. Marchand invoque le règlement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui. Monsieur Clark, le ministre d'État des Pêches sera parmi nous demain matin.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il sera accompagné de fonctionnaires qui pourront traiter de cette question.

M. Clark (Rocky Mountain): On pourrait peut-être l'informer de ce fait.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je crois qu'il pourrait alors discuter de questions soulevées par le député.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord. J'ose espérer que lui ou un de ses collègues sera disposé à répondre à ces questions. Je ne suis pas certain de pouvoir être ici demain.

J'aimerais passer à certaines questions d'ordre général pour le temps qui me reste.

Le président: Il vous reste une minute, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci.

Le président: Non, pardonnez-moi, deux minutes.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord.

Le ministère de l'Environnement a-t-il l'intention de faire une étude des effets sur l'environnement, de l'utilisation d'une partie du parc national de Wood Buffalo par les autochtones qui entendent y établir des mines à ciel ouvert?

Le président: Monsieur Logie.

M. Logie: Dans ces questions il faut que le ministère de l'Environnement se voit soumettre la question par le ministère responsable. Cette question ne nous a pas encore été renvoyée.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministre exigera-t-il que son collègue lui renvoie la question?

Mme Sauvé: Assurément, si ce projet est ferme.

M. Clark (Rocky Mountain): Il n'y a pas de doute à cela.

En ce qui concerne cette question de l'étude des effets et de la participation du public, le ministre informera-t-elle le Comité si elle serait disposée, à la demande du comité, à discuter de toute la procédure d'évaluation des effets et des dispositions qui existent dans diverses lois fédérales sur l'environnement par rapport au droit de participation de la part du public? Croyez-vous que cela serait utile?

[Texte]

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Well, since my appointment I have had that process reviewed because we have to give an annual review. As you know, this assessment procedure is now one year old and we have proceeded to review it. We are in the process of coming out with a number of recommendations. However, the participation of the public is provided for, as it presently stands. We have already had public participation in the specific case of the Point Lepreau Nuclear Station. So, if that is the sole object of your inquiry, yes, we do have provision for public participation.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry. I am interested in public participation generally. If the Minister will recall from the discussion of Bill C-37, there was some unhappiness on our side about the degree of notice given to the public and the provisions in various pieces of legislation, apart from the assessment procedures, for their participation. I have reservations too about some of the effectiveness of some of the assessment procedures. I am asking is whether the Minister thinks it would be useful?

Mrs. Sauvé: Well, there was no delay on it. The public was certainly notified on time because we had 28 groups who presented briefs for the Point Lepreau hearing.

• 1020

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand that. What I am asking is whether the Minister would agree that it would be useful to have the Committee as well as her officials review both the impact assessment procedure and the general approach to public participation of the Department.

Mrs. Sauvé: Yes, I have no objection to that. I would welcome a discussion because I have a lot of questions about public participation and I have put some questions to the people who have been involved in this processing in the course of the last year.

I wonder what kind of use these public hearings really have, how the information is disseminated, how we can respond to things that come out of those public hearings, which are not always scientifically true, which get wide dissemination and then put whoever is a proponent of the project in a position where he has to bring out explanations that never really come out to the people, they do not believe them because they have been exposed to such wild interpretation of what is going to happen. I think we have to reassess this whole thing, and that is what I doing within the Department. I would welcome the discussion.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Clark. Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman, you will not have to cut me off.

I would like to direct a question or two to Mr. Keith, supplemental to the questions that Mr. Brisco has placed on the record. I note that Mr. Keith stated in answer to a question to Mr. Brisco that the only enforcement of game laws for which the Canadian Wildlife Service is responsible is the Migratory Birds Convention Act, which raises the question with me of how endangered species are protected and whose responsibility it is.

[Interprétation]

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Eh bien, depuis ma nomination j'étudie cette question parce que nous devons faire un rapport annuel. Comme vous le savez, cette procédure existe depuis déjà un an et nous la révisons. Nous sommes en train de formuler un certain nombre de recommandations. Toutefois, la participation du public est prévue. Nous avons déjà profité de la participation du public dans le cas spécifique de la station nucléaire de Point Lepreau. Donc, si c'est le seul but de votre question, oui, nous avons prévu la participation du public.

M. Clark (Rocky Mountain): Je regrette, je m'intéresse à la participation du public en général. Si le ministre se souvient des discussions sur le Bill C-37, notre côté était quelque peu mécontent du préavis donné au public et des dispositions que contenaient diverses lois, sur leur participation. J'ai aussi des réserves au sujet de l'efficacité de certaines des procédures d'évaluation. Le ministre croit-elle que cela serait utile?

Mme Sauvé: Oui, si cela se faisait sans retard. Le public a certainement été averti à temps parce que 28 groupes ont présenté des mémoires sur la question du Point Lepreau.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends fort bien. Et j'aimerais savoir, cependant, si le ministre est d'accord que le Comité et ses fonctionnaires étudient cette procédure et l'attitude générale quant à la participation du public.

Mme Sauvé: Je n'y vois aucune objection. J'aime la discussion, étant donné que nous recevons de nombreuses questions quant à la participation du grand public; j'ai posé des questions au public au cours de la dernière année.

Je ne connais pas l'utilité de ces rencontres publiques, je ne sais pas comment se fait la publicité, comment on peut répondre aux questions, etc. Le grand public est parfois sceptique, étant donné qu'il n'est pas habitué à des interprétations si poussées. Il faut réétudier toute la question, et c'est ce que nous faisons au ministère.

Le président: Merci, monsieur Clark. Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président, vous n'aurez pas à me couper la parole.

J'aimerais poser une ou deux questions à M. Keith qui sont additionnelles à celles de M. Brisco. M. Keith lui a répondu que la seule application de loi sur la faune qui soit de la responsabilité du Service de la faune du Canada, se trouve dans la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, ce qui nous cause une certaine anxiété quant à la protection de certaines espèces en danger.

[Text]

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: Mr. Chairman, recently there was passed a federal act called The Canada Wildlife Act, which specifically addresses the question of endangered species, and it provides a mechanism by which the federal government and the provinces may jointly arrange programs to protect endangered species. This might involve a variety of procedures from setting aside certain lands that were important for their survival to carrying out measures to prevent their being hunted or whatever is concerned. There is no need for a special provision under that act of regulatory authority, let us say, with the federal government to protect endangered species because the agreement that the Department of the Environment might reach with a province on the protection of a particular species would include all those kinds of arrangements. If the species were a migratory bird, then clearly the enforcement of regulations to protect it would be our responsibility. If it were a provincial animal that fell under provincial jurisdiction, regulations would be carried out by the province. However, the whole point of the act is that with endangered species a co-operative program will be put together both by the federal government and the province concerned.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Keith. With regard to the establishment of animal herds in various areas, I have one rather simple question. It would seem to me that there would be a mixture of jurisdiction here. If the animal herd were being transferred, for instance, from a park in one province to an area in another province, Parks Canada would be involved, of course, in the movement of the animals out of the park, but would the provincial jurisdiction not come into play in the establishment of the herd within another province?

Mrs. Sauvé: I would think they could do that directly with the province. It is an agreement between the two parties. If they want to transfer some herds, let us say, from a national park to a province upon the request of a province that would like to establish that kind of animal in its province, I would think they could do that directly in the same way as a business deal. Do we have any examples of that happening, Mr. Keith.

• 1025

Mr. Keith: Yes, there are movements of buffalo from Alberta National Parks to free-ranging conditions in the Northwest Territories. We gave advice in this case, but it is a matter between the provincial or territorial agency and the national parks in terms of the actual movement.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): My final question, Mr. Chairman, is with regard to exchange of information and consultations among protection officers as to various species of animals. There must surely be exchanges of information between the fisheries protective staffs of the provinces and of the federal Department of Fisheries.

Mrs. Sauvé: Yes, in many provinces we have delegated part of our authority in this area. We have procedural arrangements with every province in order to apply the Fisheries Act. There is the constant reviewing of that. For instance, we are doing it in some of the maritime provinces just now, in order to make our assessment of quality of water or conditions which are needed for a certain species of fish compatible. Once the standards and the criteria seem to be equal, and the province has the proper staff to survey these things, often we delegate the authority. So

[Interpretation]

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Monsieur le président, on a récemment adopté une loi sur la faune, qui s'intéresse à la question des espèces en danger et qui offre un outil de collaboration aux gouvernements fédéral et provinciaux; je pense aux réserves, à l'interdiction de chasser. Le gouvernement fédéral a besoin de prendre ses propres dispositions dans la Loi, étant donné que cette loi fixe des accords entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Si l'espèce en question est une espèce d'oiseaux migrateurs, l'application de la Loi relève de nous. S'il s'agit d'un animal dans toute la juridiction provinciale, c'est la province qui appliquera les règlements. Cependant, la Loi prévoit une collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur Keith. J'ai une question simple portant sur les peaux d'animaux. Le transfert d'un animal d'un parc à l'intérieur d'une province à un domaine d'une autre province implique la collaboration de Parcs Canada, étant donné que le transfert est à la fois fédéral et provincial, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Les provinces peuvent s'en occuper, s'il s'agit d'un accord entre les deux parties. Si une province veut obtenir certains animaux qui se trouvent dans un parc national, ils peuvent les acheter. Avons-nous des exemples de ce genre, monsieur Keith?

M. Keith: Oui, nous avons fait transporter des bisons du parc national, en Alberta, vers de grands espaces dans les Territoires du Nord-ouest. Il s'agissait d'un accord entre l'agent territorial et la province.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Ma dernière question a trait au transfert de renseignements et à la consultation entre les officiels, afin de protéger diverses espèces animales. Il doit exister un système d'échange d'informations entre les préposés aux pêcheries dans les provinces et le ministère des Pêches.

Mme Sauvé: Oui, nous avons souvent cédé une partie du notre autorité aux organismes provinciaux. Les provinces ont la responsabilité d'appliquer la Loi sur les pêches. Nous avons des programmes dans les Maritimes, par exemple. Lorsque les provinces ont les mêmes normes et les mêmes critères, nous leur déléguons souvent l'autorité, et la consultation entre les deux niveaux de gouvernement se fait déjà dans toutes les provinces.

[Texte]

the consultation between the two levels of government and the procedures for working together are pretty well mapped out in all of the provinces.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman, that is all.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, in the estimates we see listed under Vote 30:

Authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies.

What type of construction as carried out by the municipalities do you subsidize, and what type of joint provincial and outside agencies projects do you assist?

Mrs. Sauvé: I would think protective works and related matters that would fall under that category, but I will ask Mr. McCormack to respond.

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. R. J. McCormack (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, the only category I would see included would be work or construction associated with flood damage. Is that under your vote?

Mr. Crouse: It is Vote 30 on page 6-24 of the Estimates for 1975-76 of the Environmental Services Program.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. J. B. Bruce (Director-General, Inland Waters Directorate, Department of the Environment): I must confess, Mr. Chairman, I am not sure whether this is caught up in this vote, but we do enter into cost-sharing agreements with the provinces for flood protective works, for example in the Lower Fraser Valley, in the Thames River Valley in Ontario, and in other locations. These are cost-shared agreements with the provinces for flood protective works and, for example, in the Athabasca Delta for a weir there to store water levels in the Delta for wildlife and other beneficial environmental purposes. It is a cost-shared program with the Province of Alberta.

Mr. Crouse: That still does not answer my question, Mr. Chairman, because the working of the vote states:

payments to provinces or municipalities ...

Mrs. Sauvé: Well, they are the *maître d'œuvre*, I think. The province or the municipality in those cases would be the *maître d'œuvre*. I do not know how it is translated, the entrepreneur or something.

Mr. Bruce: In the programs to which I was referring, we make no direct contributions to municipalities. We make agreements with provinces and they make the arrangements with the municipalities.

[Interprétation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci, monsieur le président, c'est tout.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, aux prévisions budgétaires, nous avons le crédit 30:

Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités à titre de contribution aux travaux de construction entrepris par ces organismes, et autorisation d'effectuer des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais de projets conjoints assumés par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur.

Quel genre de construction subventionnez-vous dans les municipalités, et à quel genre de projets gouvernementaux et externes venez-vous en aide?

Mme Sauvé: Je crois qu'il s'agit des services de protection. M. McCormack pourra vous donner des détails supplémentaires.

Le président: Monsieur McCormack.

M. R. J. McCormack (Sous-ministre adjoint intérimaire, Service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la seule catégorie qui me vienne à l'esprit, c'est le travail de construction relatif aux dégâts causés par les inondations. Est-ce compris dans votre crédit?

M. Crouse: Il s'agit du crédit 30 à la page 6-25 des prévisions budgétaires de 1975-1976 du programme des Services de l'environnement.

Le président: Monsieur Bruce.

M. J. B. Bruce (Directeur général, Direction des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, il me faut avouer que je ne sais pas si le crédit contient cette disposition, mais nous avons des accords de partage de coûts avec la province pour le travail de protection contre les incendies, par exemple, dans la vaste vallée du Fraser, dans la vallée de la Thames dans l'Ontario, et ailleurs. Dans le delta de l'Athabasca, par exemple, il faut maintenir l'eau à un niveau satisfaisant pour la faune. Nous partageons les coûts avec l'Alberta.

M. Crouse: Cela ne répond tout de même pas à ma question, monsieur le président, étant donné que le crédit stipule:

Les versements aux provinces et aux municipalités ...

Mme Sauvé: Ce serait la province et la municipalité qui seraient le maître d'œuvre dans ces cas-là.

Mr. Bruce: Dans le programme auquel je faisais allusion, nous ne faisons aucune contribution directe aux municipalités. Nous avons des accords avec les provinces, et ce sont elles qui s'entendent avec les municipalités.

[Text]

• 1030

Mr. Crouse: Are you telling the Committee then, Mr. Chairman, that the wording in the vote as prepared by the government estimates department is incorrect? It states here quite clearly that there is authority to make payments to municipalities, as contributions towards construction done. I am trying to find out somehow, Mr. Chairman, for argument's sake, just what work can be carried out by a municipality for which they would be entitled to a grant from this government under this vote.

The Chairman: Mr. Armstrong.

Mr. W. Evan Armstrong (Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, the payments, as Dr. Bruce suggests, are made directly to the provinces. However, when the vote wording is struck, it is recognized that it is struck for some period of time, at least for the period of the fiscal year we are discussing. There is always the possibility that an arrangement could develop whereby discussions could take place bilaterally with a municipality, with the province's concurrence. Therefore it is worded in that particular way. But, as Dr. Bruce says, no specific arrangements have been made at that time.

Mr. Crouse: And there are no really specific projects that are directly agreed upon? In other words, it is a wide open vote here. If a municipality wants to proceed with a program of water improvement or sewage alterations, can it get assistance under this particular vote?

Mr. Armstrong: No.

Mr. Crouse: Could we have specifically the work to which this vote applies?

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: I think it would be wise if we did provide you with a specific list of the things that are included here, because the projects to which I just alluded do not make up the total amount that is in there. There must be some other parts of the Department that I am not familiar with contributing to the total cost.

Mr. Crouse: I raised the question initially, Mr. Chairman, because I noticed there is a decrease of \$4,176,000, a diminution over other years. In light of our expanding municipalities, our growing communities, and their need for assistance in one form or another, it rather caught my eye and struck me as rather strange. When obviously municipalities are desperately in need of assistance in one form or another to take care of their growth and their expansion, here is an area in which the federal government has turned a blind eye and a deaf ear to their needs by cutting down on the vote by \$4,176,000. It is for that reason that I would have liked to have a definitive list or explanation of the services provided under this vote to provinces as well as to municipalities. I think this is very important.

The Chairman: It is an example of a restraint, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Yes, a restraint in an area where restraint should not be exercised. When we look at the Privy Council estimates we see excesses in an area where restraints should be practised. This is what I am getting at, Mr. Chairman. Will one of the officials provide this to me at a later date, with a complete list of the projects that would be approved under the provinces and/or the municipalities?

[Interpretation]

M. Crouse: Cela voudrait dire que le crédit n'est pas exact? On n'y stipule clairement l'autorisation émise par les versements faits aux municipalités, en tant que contribution à la construction. J'aimerais savoir quelle est la construction qui peut-être entreprise pour une municipalité lui donnant droit à un subside du gouvernement.

Le président: Monsieur Armstrong.

M. W. Evan Armstrong (sous-ministre adjoint, planification et service financier, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, comme M. Bruce l'a indiqué, les paiements sont versés directement aux provinces. Toutefois, nous savons que les crédits vont pour toute l'année financière. Il est toujours possible que nous puissions entreprendre des pourparlers avec une municipalité, si la province le permet. C'est pourquoi nous avons ce paragraphe. Cependant, comme l'a indiqué M. Bruce, nous n'avons pas encore de tels accords.

M. Crouse: Il s'agit alors d'un crédit ouvert. Si une municipalité veut améliorer son système d'adduction d'eau ou d'évacuation, elle pourrait avoir droit à un subside en vertu de ce crédit n'est-ce pas?

M. Armstrong: Non.

M. Crouse: Pourriez-vous nous dire ce que vise ce crédit, très précisément.

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Il serait peut-être sage de vous fournir une liste précise des points qui sont inclus, étant donné que je ne connais pas les projets. Il doit cependant y avoir d'autres directions du ministère qui contribuent.

M. Crouse: J'ai remarqué que les dépenses avaient baissé de \$4,176,000 en regard des années précédentes. Cela me paraît étrange, étant donné la croissance de nos villes et leurs besoins d'aide. Les villes ont désespérément besoin d'aide, et le gouvernement fédéral a été sourd, en retranchant le crédit de \$4,176,000. C'est pourquoi j'aimerais une liste précise ou une explication des services fournis aux provinces et aux municipalités en vertu de ce crédit.

Le président: Il s'agit de retenue, monsieur Crouse.

M. Crouse: Retenue lorsqu'on ne devrait pas en avoir. Lorsqu'on a étudié les prévisions du Conseil privé, c'est là qu'on devrait pratiquer la... J'aimerais que des représentants du ministère nous fournissent une liste complète des projets approuvés par les provinces ou par les municipalités.

[Texte]

Mr. Armstrong: Yes, we will, Mr. Crouse.**The Chairman:** Madam Minister.

Mrs. Sauvé: We will give you that list. Although I note your remark about the diminution of the funds, these things are counted as the provincial governments make their requests for these funds. For instance, if this year we reach an agreement with a province for a big project, that amount might go right up next year. So that it is not really a diminution. It shows the money that we have been able to spend, taking into account the requests from the provinces for us to share in a project that they wanted to undertake.

Mr. Crouse: I am pleased to note that this list will be made available and we can then assess the program after we get a listing of the projects in which provinces and municipalities may share.

My next question Mr. Chairman, concerns a nuclear plant in New Brunswick. I would like to ask the Minister, in light of the controversy over this particular plant and its possible effect on fisheries in that area, whether tests have been made and whether it is now considered geologically and environmentally safe.

The Chairman: Madam Minister.

• 1035

Mrs. Sauvé: Yes, we have had assessment studies made. The proponent has, itself, had a study made; and we have reviewed it. We have had public hearings about the Lepreau application and we have given permission for Atomic Energy to give its licence under three conditions which we have made, and which we understand are agreed upon.

Mr. Crouse: I have one other question, though I am not certain whether this is the correct Minister to ask or if the question should be put to the Minister of Fisheries.

I notice that, in this year's estimates, there is a sum of \$2.9 million for work on the \$13 million addition to the Bedford Institute of Oceanography in Bedford, Nova Scotia. I am wondering if the Minister could give us a brief resumé of just what this work will entail. I think that this is a very valuable addition that is to be made to this particular institute, an institute which, from my knowledge, is doing an outstanding piece of work which will be of benefit not only to Nova Scotia but to Atlantic Canada and to Canada as a whole.

I personally feel that even greater emphasis should be placed on the Bedford Institute in light of our decision to encourage the Law of the Sea Conference and in light of our hope that we will secure control of the, at least, 200-mile limit or to the edge of our continental shelf and slope, and of our marine resources plus the other resources that are in that area, all of which will, I believe, place a greater emphasis on the work of the institute.

I wonder if the Minister could give us just a brief resumé, in whatever time is left to me, of the work planned for this area and, hopefully, of the planned expansion for this area, because we certainly will need even greater facilities at Bedford to take care of our expanding geological and fishing resource needs in Nova Scotia.

The Chairman: You will have to be brief, Madam Minister.

[Interprétation]

M. Armstrong: Nous le ferons, monsieur Crouse.**Le président:** Madame le ministre.

Mme Sauvé: Nous vous fournirons cette liste. Le montant peut augmenter selon les demandes faites par les provinces. Il ne s'agit pas d'une diminution réelle, mais du montant que nous pouvons dépenser, compte tenu des demandes des provinces.

M. Crouse: Lorsque nous recevrons la liste, nous pourrions discuter de la valeur du programme.

Le ministre connaît la discussion qui entoure l'usine nucléaire au Nouveau-Brunswick; bien des gens craignent des répercussions possibles sur les pêches dans cette région. Votre ministère a-t-il fait des tests afin de trouver si l'usine ne mettrait pas en danger l'environnement de la région?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Oui, nous avons fait faire ces examens. Nous avons tenu des audiences publiques sur la demande de Lepreau, et nous avons imposé trois conditions à l'Énergie atomique, acceptées d'ailleurs, avant de leur donner leur permis.

M. Crouse: J'ai une autre question mais je ne suis pas sûr si elle s'adresse au bon ministre ou bien si elle devrait être posée au ministre des Pêcheries.

Le ministre pourra-t-elle nous décrire ce travail. Cet Institut fait du travail très valable pour le Canada entier. Le budget de cette année prévoit 2.9 millions de dollars pour les nouvelles constructions d'une valeur de 13 millions de dollars à l'Institut d'océanographie de Bedford, en Nouvelle-Écosse.

Nous devrions accorder plus d'importance à l'Institut Bedford par suite de notre décision d'appuyer la conférence sur le droit de la mer, si nous voulons obtenir la reconnaissance de la limite de 200 milles ou de la plateforme continentale, ainsi que des ressources qui s'y trouvent.

J'aimerais que le ministre nous donne une idée du travail qui se fera à l'Institut océanographique, étant donné qu'il va falloir étudier de plus près les besoins des Maritimes et les ressources de la région.

Le président: Madame le ministre, il vous faudra être brève.

[Text]

Mrs. Sauvé: Yes, I do agree with you, Mr. Crouse, that we have to put ourselves in a position to be able to manage whatever economic zone or zones we are claiming under this coming international convention; and it is to provide precisely for this expanded responsibility that we did decide to expand the facilities in Bedford as well as the program, which we think will be of about \$20 million to \$30 million, in the gulf in order to study these waters and to put ourselves in a better position to manage them.

The money that you see there for the Institute is to expand the Institute so as to have a lot of the trailer accommodation that we have not had up until now in the Institute. We have provided for space for the Department of Energy, Mines and Resources so that we can work in contact with them. This is a general plan to make that institute better suited to the expanded responsibilities that we feel we are going to have in that particular area.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Anderson:

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. On page 6-34: I wonder if I could just have brief explanations as to expenditures. The first one is under "Environmental Management": it is "Contributions to the Provinces for Canada Land Inventory: \$250,000. I wonder if you could please tell me what that expenditure is for. It is indented to show: "British Columbia".

Mr. McCormack: Mr. Chairman, if I may give a very brief background. This program was started under the old Forestry and Rural Development which later became DREE, which was a commitment to inventory with respect to the capability of the lands for agriculture, forestry, recreation, wildlife and present land use. It was a co-operative program with the provinces except in this case under DREE we paid all incremental costs. The program is virtually complete. A million square miles of Canada have been mapped. The maps are largely published with the exception of British Columbia which, because of the difficult topography took longer to do, and that is the residual amount to complete the program in Canada, but in this case to complete the program in British Columbia which is the last province to be done.

• 1040

Mr. Anderson: Thank you very much. It is very interesting to note that British Columbia has no DREE program except in one small portion of the province.

Mr. McCormack: That is right.

Mr. Anderson: However, and the second one was:

Contributions to the provinces for waterfowl crop depredation, \$990,000.

Mr. McCormack: I could answer that but I think you would get a better answer from Mr. Keith, Mr. Anderson.

The Chairman: Mr. Keith.

Mr. Keith: Mr. Chairman, this has to do with the fact that ducks like grain that is grown on the Prairies just as much as farmers do and in certain years with large numbers of ducks and certain timings of the grain harvest the damage done by ducks can be very serious. So that we, as the agency responsible for managing duck populations in Canada, have come to some agreement with the provinces as to various techniques for reducing this damage or, if it does occur, helping farmers or rather lessening the economic damage to them.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Monsieur Crouse, je suis d'accord avec vous, il faut que nous soyons en mesure d'exercer un contrôle sur les zones que nous avons réclamées dans la convention internationale; c'est pourquoi nous avons décidé d'augmenter les installations à l'Institut de Bedford. Nous avons un programme dans cette région qui coûtera de 20 à 30 millions de dollars, en vue d'étudier ces eaux et notre contrôle.

Le travail permettra d'éliminer la ville roulante que nous avions, et nous avons de plus aménagé des locaux pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour pouvoir travailler avec eux. Nous voulons que l'Institut soit en mesure d'assumer les responsabilités accrues que nous voulons lui donner.

M. Crouse: Merci.

Le président: Merci, monsieur Crouse.

M. Anderson:

M. Anderson: Merci, monsieur le président. J'ai une question portant sur la gestion de l'environnement, à la page 6-35: Contributions aux provinces pour l'inventaire des terres du Canada—\$250,000. On dit que ce montant est alloué à la Colombie-Britannique.

M. McCormack: Monsieur le président, ce programme a débuté sous l'égide du Programme de développement rural et des forêts qui s'est transformé en ministère de l'Expansion économique régionale; il s'agissait d'un inventaire du potentiel agricole, forestier, récréatif des terres, ainsi que son utilisation pour la faune et son utilisation à cette époque-là. Il s'agissait d'un programme de coopération avec les provinces, sauf que dans le cas du MEER nous avons déboursé tous les frais supplémentaires. Le programme est presque terminé, nous avons cartographié un million de milles carrés. Les cartes ont été publiées, en grande partie, à l'exception de la Colombie-Britannique, dont le territoire est très accidenté; la cartographie de cette province a donc été très difficile, et c'est la dernière province qui ne restait afin de terminer notre programme.

M. Anderson: Merci; il est intéressant de noter que seule une minuscule partie de la Colombie-Britannique jouit du programme du MEER.

M. McCormack: En effet.

M. Anderson: On a aussi un crédit pour les

Contributions aux provinces pour compenser les dévastations de récoltes par les oiseaux aquatiques: \$990,000.

M. McCormack: M. Keith répondra à votre question, monsieur Anderson.

Le président: Monsieur Keith.

M. Keith: Monsieur le président, les canards aiment le blé des Prairies, tout autant que les cultivateurs, et certaines années, les canards peuvent nuire énormément à la récolte. En tant qu'organisme chargé de la gestion des canards du Canada, nous avons conclu un accord avec les provinces quant aux possibilités de réduire les avaries. Lorsqu'il y a des dégâts, nous essayons de venir financièrement en aide aux cultivateurs.

[Texte]

There is a variety of techniques for doing this. One of them is this business of providing money in those cases where the damage occurs despite the various efforts.

Mr. Anderson: In other words, you are saying this is a grant payment to farmers who have suffered loss for crop damage, Mr. Chairman?

Mr. Keith: Yes. The money is turned over to the province. The province also contributes, I believe, an equal amount. The damage is assessed on the ground. If the farmer claims he has 25 per cent damage somebody goes and assesses that and then gives him a payment accordingly.

Mr. Anderson: Thank you very much. On the same page:

Contributions to the provinces in support of large-scale Pest Control operations—\$2,600,000

Is this the same sort of program where damage occurs or is it an investigative program? Is it a scientific program?

Mrs. Sauvé: I am sorry?

Mr. Anderson: Is it a scientific research program? Is it a grant?

Mrs. Sauvé: No, that was money to assist the province in spraying the trees.

Mr. Anderson: Ah! I wonder if I may ask a question to the Minister regarding the treatment of sewage. I have not been able to see if there are any programs under way that are being funded by your Department for studies regarding sewage treatment. If I may ask it another way, have these studies been completed and that is why there is no expenditure?

Mrs. Sauvé: No, we do not have any programs. Do you want to help the municipalities to study their own program?

Mr. Anderson: No, no. As you are responsible for the environment...

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Anderson: ... has there been or is there research being carried out to determine in various areas what is the most environmentally suitable sewage disposal program, depending on location? I am sure that what is applicable to the Prairies is not necessarily applicable to the West Coast. I do not know whether I have missed it. Are there expenditures for it?

Mrs. Sauvé: Mr. Edgeworth, could you answer that?

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Yes. Mr. Chairman, we have a major in-house technology development program at Burlington looking at various treatment processes. As you mentioned, the kind of treatment that might be provided depends on the geographic location of the region. This is an ongoing job of our regional people.

There are a couple of other programs that I will mention. At the beginning of April a new program was introduced that we called DPAT which means demonstration pollution abatement technology. The objective of this program is to provide assistance to the first industry that provides a particular pollution abatement technology. In other words, if there is some risk involved, say we want to take the colour out of pulp mill effluent, and this is the first installation, then we could assist up to 50 per cent of the cost.

[Interprétation]

Lorsque les dégâts se produisent, nous accordons une compensation financière.

M. Anderson: En d'autres termes, il s'agit d'une subvention faite aux cultivateurs qui ont subi des pertes avant la récolte?

M. Keith: Oui. Nous versons l'argent aux provinces qui, je crois, contribuent un montant égal. On évalue l'étendue des dégâts sur les lieux. Nous envoyons un évaluateur, et on verse ensuite une compensation appropriée.

M. Anderson: Merci. On lit aussi:

Contributions aux provinces pour l'opération anti-épidémie à grande échelle—\$2,600,000.

S'agit-il aussi d'un programme concernant les avaries, ou s'agit-il d'un programme d'enquête? S'agit-il d'un programme scientifique?

Mme Sauvé: Pardon?

M. Anderson: S'agit-il d'un programme de recherche scientifique? S'agit-il d'une subvention?

Mme Sauvé: Non, nous sommes venus en aide aux provinces qui voulaient arroser leurs arbres.

Mr. Anderson: Ah bon. J'aimerais poser une question au ministre portant sur la filtration des eaux. Je ne sais pas si votre ministère a entrepris des études à ce sujet. Vous n'avez pas de dépenses à ce poste?

Mme Sauvé: Non, nous n'avons pas ce genre de programme. Vous voudriez sans doute dire l'aide accordée aux municipalités qui voudraient étudier leur programme?

M. Anderson: Mais non, vous êtes chargée de la sauvegarde de l'environnement...

Mme Sauvé: En effet.

M. Anderson: Fait-on des recherches quant au programme d'évacuation des eaux d'égouts le plus sain pour l'environnement, selon la situation des usines de filtration? On ne peut pas faire sur la côte ouest ce qu'on fait dans les Prairies. Avez-vous des dépenses à ce poste?

Mme Sauvé: Pourriez-vous répondre à cette question, monsieur Edgeworth?

M. L. Edgeworth (ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement): En effet, nous avons un programme technique en cours à Burlington, où nous étudions divers processus de traitement des eaux. Tout comme vous l'avez mentionné, le genre de traitement dépend de l'emplacement de la région. C'est un travail continu pour nos régionaux.

Il y a quelques autres programmes que j'aimerais mentionner. Au début du mois d'avril, on a mis en œuvre un nouveau programme que nous appelons DPAT qui signifie «*Demonstration Pollution Abatement Technology*» (techniques d'essai de réduction de la pollution). Ce programme vise à aider la première industrie qui fournira une technique spéciale de réduction de la pollution. En d'autres termes, il y a certains risques, par exemple si nous voulons éliminer le teinture d'un affluent d'un moulin à papier, que c'est la première installation, nous pourrions leur venir en aide en assumant 50 p. 100 des coûts.

[Text]

[Interpretation]

• 1045

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I was referring to municipal.

Mr. Edgeworth: The direct assistance on the municipal side is through CMHC.

Mr. Anderson: No, no.

Mr. Edgeworth: Our research is done at Burlington in our technology development centre.

Mr. Anderson: I ask because I have not seen any studies and it concerns me a great deal.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You are only a Member of Parliament.

Mr. Anderson: For example, on the West Coast...

Mrs. Sauvé: ... until the opposition gets him.

Mr. Anderson: ... there is and continues to be a tremendous amount of effluent that is being put into areas such as the Fraser River, and the Straits of Georgia. If there have been scientific studies carried out on the dumping of this effluent I would be very pleased to see papers on this because I am very concerned.

Mrs. Sauvé: What type of specific studies do you mean?

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, we have determined that secondary treatment is required for all discharges into the Fraser River.

But I will get back to your other point on research on which Jim Bruce might wish to expand. Part of the Okanagan study that took place over a four year period was the considerable effort made to look at new techniques and new technology in disposal of effluents.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, what studies have been carried on putting effluent into the Straits of Georgia?

Mr. Edgeworth: Dollar wise it is difficult to say...

Mr. Anderson: No. First, have there been studies?

Mr. Edgeworth: They are going on continuously. Our fisheries research station at Nanaimo, the rain station in Victoria, our environmental protection service in Vancouver, our fisheries office in Vancouver, all have ongoing studies on various parameters of the problem. It is a continuing problem. For example, the rearing area off the mouth of the Fraser River is a real concern to us because of the effluents from further upstream. These problems are being studied on a continual basis.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, where are these indicated in the estimates?

Mr. Edgeworth: I think they are built into almost all aspects of it. They are built into the fisheries part of it, the environmental protection service, inland waters branch and the operational vote generally.

M. Anderson: Monsieur le président, je parlais de municipalités.

M. Edgeworth: L'aide directe au municipal est assurée par la Société d'hypothèque et de logement.

M. Anderson: Non, non.

M. Edgeworth: Nous effectuons notre recherche à Burlington au centre de développement technique.

M. Anderson: Je posais la question parce que je n'ai vu aucune étude et que la question m'intéresse énormément.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous n'êtes qu'un député.

M. Anderson: Par exemple, mais sur la côte ouest...

Mme Sauvé: ... jusqu'à ce que l'opposition le descende.

M. Anderson: ... on continue à déverser des affluents énormes dans des cours d'eau tels que le fleuve Fraser et le détroit de Georgia. J'aimerais beaucoup voir le rapport des études scientifiques s'il y en a qui ont été faites sur ce sujet, car la question m'intéresse beaucoup.

Mme Sauvé: De quelle genre d'études précises parlez-vous?

M. Edgeworth: Monsieur le président, nous avons constaté qu'il faut un traitement secondaire pour tout ce qui est déversé dans le fleuve Fraser.

Mais j'aimerais revenir à votre question. Jim Bruce aimerait peut-être donner de plus amples explications. Une partie de l'étude Okanagan qui a porté sur une période d'environ quatre ans, s'est attachée dans une grande mesure à examiner les techniques dans l'élimination des affluents.

M. Anderson: Monsieur le président, quelles études ont été entreprises sur les affluents déversés dans le détroit de Georgia?

M. Edgeworth: En termes de dollars cela est difficile à évaluer...

M. Anderson: Non. D'abord y a-t-il eu des études?

M. Edgeworth: Il y en a continuellement. Notre station de recherche sur les pêches   Nanaimo, la station météorologique de Victoria, et notre service de protection de l'environnement à Vancouver, ainsi que notre bureau des pêches à Vancouver ont continuellement des études sur divers aspects du problème. C'est un problème continu l. Par exemple, l'embouchure du fleuve Fraser nous inquiète beaucoup car des affluents descendent avec le courant. On étude continuellement ce problème.

M. Anderson: Monsieur le président, où peut-on voir cela dans les prévisions budgétaires?

M. Edgeworth: Je crois qu'on peut les trouver un peu partout. Si on regarde les rubriques pêches, le service de protection de l'environnement, la direction des eaux intérieures et le vote d'exploitation.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Anderson. Now, there are only 10 minutes left. We have Mr. Carter, Mr. Oberle, Mr. Smith, Mrs. Campagnolo and Mr. Cyr. Mr. Carter should be next but unfortunately he was replaced by Mr. Clark. Unfortunately for him, not for the Committee. But it is now up to his colleague, to give him the floor. Mr. Oberle is not here so Mr. Smith is next.

Mr. Smith (Churchill): Go ahead.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I will only take a few minutes. I want to go on record as supporting the representation made by my colleague and friend from Gander-Twillingate, Mr. Baker. I concur with what he had to say about ice conditions and the need for some kind of surveillance to warn the fishermen about oncoming ice. Unfortunately, he spoiled his presentation with his last few comments on the lack of interest shown in the Province of Newfoundland toward the fishing industry.

The budget, by the way, was not reduced by 25 per cent. The welfare budget was increased but not because there are more people getting welfare but because the present government has a bigger heart. They believe in giving people on welfare a half decent lives, contrary to the philosophy of the other government.

• 1050

An hon. Member: You are using up your time.

Mr. Carter: I know, but these things have to be said.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Welfare is our number one industry.

Mr. Carter: I will forget you said that. In defence of the present government, I should say that it is not easy to rebuild confidence in the industry. That was almost totally destroyed over the past 25 years—and by the former government, and by Mr. Smallwood's advice to the fishermen to burn their boats and they would have two jobs per man on shore. But the fishermen who burned their boats found the only two jobs, or at least two salaries, were for Smallwood's friends and his party healers.

Now, having said that...

Mr. Cyr: On a point of order.

Le président: M. Cyr, invoque le Règlement?

M. Cyr: Oui. Nous avons eu avant hier soir, un M. Matthews, président de l'Association des pêcheurs à la seine de la Nouvelle-Écosse...

Le président: Du Nouveau-Brunswick, pardon.

M. Cyr: Non, de la Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Du Nouveau-Brunswick.

M. Cyr: Du Nouveau-Brunswick? Ce monsieur donc a dit que la situation, surtout celle du hareng mais cela peut s'appliquer ailleurs, qui existe à l'heure actuelle dans le golfe Saint-Laurent et dans l'Atlantique, ne doit pas être attribuée ni au gouvernement fédéral ni aux gouvernements provinciaux mais que la responsabilité doit être acceptée et le blâme fais par les pêcheurs eux-mêmes et par les producteurs de poisson qui n'ont pas su planifier la pêche dans l'Est du Canada.

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Anderson. Maintenant il ne reste que dix minutes. Nous avons M. Carter, M. Oberle, M. Smith, M^{me} Campagnolo et M. Cyr. M. Carter serait le prochain, malheureusement il a été remplacé par M. Clark. Je dis malheureusement pour lui, et non pour le comité. Mais c'est peut-être à son collègue de lui céder la place. M. Oberle n'est pas ici, c'est donc à M. Smith de parler.

M. Smith (Churchill): Allez-y.

M. Carter: Monsieur le président, je ne vais prendre que quelques minutes. Je veux que l'on note que j'appuie mon collègue et ami de Gander-Twillingate, M. Baker. Je suis d'accord avec ce qu'il a dit au sujet des conditions des glaces et de la nécessité de surveiller afin de prévenir les pêcheurs que les glaces arrivent. Malheureusement, il a gâté les choses avec ses derniers commentaires relatifs au manque d'intérêt démontré par la province de Terre-Neuve à l'égard de l'industrie des pêches.

Le budget n'a pas diminué de 25 p. 100. Le budget de bien-être a monté, mais c'est parce qu'il y a plus de gens qui reçoivent des allocations, et non parce que le présent gouvernement a le cœur plus tendre. Le présent gouvernement est d'avis qu'il faut donner aux gens qui reçoivent des allocations sociales un revenu décent, contrairement à ce qui était la philosophie d'autres gouvernements.

Une voix: Votre temps passe.

M. Carter: Je sais, mais il faut dire ces choses.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le bien-être est notre première industrie.

M. Carter: J'ignorerais votre remarque. A la défense du Gouvernement actuel, je dirai qu'il n'est pas facile de rétablir la confiance dans cette industrie. On a presque détruit cette industrie au cours des 25 dernières années. L'ancien Gouvernement de M. Smallwood a conseillé aux pêcheurs de brûler leur bateau, qu'ils auraient deux emplois sur terre. Pour les pêcheurs qui ont brûlé leur bateau, ils ont découvert que les deux seuls emplois, ou toutefois les deux salaires étaient pour les amis de Smallwood et ses partisans.

Maintenant, ceci étant dit...

M. Cyr: J'invoque le Règlement.

The Chairman: Mr. Cyr, on a point of order?

Mr. Cyr: Yes. Last night we had as a witness, Mr. Matthews, the President of the Purse Seiners Association of Nova Scotia...

The Chairman: Pardon me, that would be New Brunswick.

Mr. Cyr: No, from Nova Scotia.

Miss Campbell (South Western Nova): New Brunswick.

Mr. Cyr: From New Brunswick? This gentleman told us that the present situation, in regards to herring, but this could be applied elsewhere, in the Gulf of the St. Lawrence and in the Atlantic could not be attributed to the federal or provincial governments but rather that the fishermen themselves and fish producers should accept the responsibility or the blame for the lack of planification for the East Coast fisheries.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Cyr.

Mr. Carter: That is hardly a point of order.

The Chairman: That was a point of debate.

Mr. Carter: Mr. Chairman, as I say, I concur with Mr. Baker's comments with respect to ice. In my riding this year, where we seldom have heavy ice moving in, considerable damage was caused to fishing equipment there, damage that could have been averted had the fishermen been given a few hours warning. And I am surprised that the Minister and the officials here are making it appear so difficult to warn about on-coming ice because ice is not something that moves rapidly, it is slow-moving. Surely with a couple of aircraft doing observation work fishermen could be given ample notice of ice approaching the coast, thereby giving them a chance to take their nets in and save themselves and the government a lot of money—because the government has had to pick up the tab to some extent for some of these damages. Therefore, I certainly would urge the Minister and her officials to do everything possible to ensure that a program is initiated soon with a view to warning fishermen about the on-coming ice and, as I say, thereby saving the government and themselves a lot of money and headaches.

During the last meeting, Madam Minister, I questioned one of your officials with respect to the effect on wildlife, fish, plants, vegetation in the Long Harbour area of my riding where ERCO, the Electric Reduction Company of Canada, has phosphorous plants. My time had expired before I got a chance to question the officials on the possible effect this is having on human life in the area. I realize that very severe medical examinations are required every so often. But has any study been done, and is the government satisfied that this does not have a damaging effect, maybe a long-term damaging effect, on the people who work in those plants and who live nearby?

Mrs. Sauvé: If you are thinking of hygienic conditions inside the plant, it is definitely a provincial responsibility. However, I am not going to fall back on the jurisdictions because the danger might be quite real. I have had representations from people who live in an area where some types of industrial concentrations occur and they feel that even the accumulation of the different emissions, which are already regulated, could possibly have a damaging effect on human health or on the environment—on plants, as you say.

This is the reason we want to have the contaminants act, so that we can deal with this kind of indirect effect to human health or to the environment. However, I will ask Dr. Winthrop to speak specifically to the question that you have addressed.

The Chairman: Dr. Winthrop.

Dr. S. O. Winthrop (Director-General, Air Pollution Control Directorate, Department of the Environment): Thank you, Madam Minister. I believe the emissions in particular from the ERCO plant that you are referring to are emissions of fluorides. Fluorides are known to have adverse effects on vegetation and certain species of trees. However, these effects occur at concentrations in the order of anywhere from 10 to 30 times lower than the concentration which might have any adverse effect on human health, so the air quality objectives or air quality standards of permissible levels of fluorides are usually estab-

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

M. Carter: Ce n'est pas un rappel au Règlement.

Le président: C'était plutôt un rappel au débat.

M. Carter: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué, je suis d'accord avec les remarques de M. Baker par rapport à la glace. Dans ma circonscription cette année, où il y a rarement beaucoup de glace, l'équipement a été endommagé considérablement et c'était un dommage qu'on aurait pu éviter si on aurait averti les pêcheurs. Je suis surpris que le ministre et les hauts fonctionnaires ici aujourd'hui veulent nous faire croire qu'il est difficile d'avertir les gens des mouvements de glace parce que la glace se déplace très lentement. En utilisant deux ou trois avions pour la surveillance, sûrement on pourrait facilement avertir les pêcheurs des mouvements sur les côtes, leur donnant l'occasion de retirer leurs filets et d'épargner beaucoup d'argent pour eux-mêmes et pour le gouvernement qui les dédommage. Ainsi, j'encouragerais le ministre et ses fonctionnaires de faire leur possible afin de s'assurer qu'un programme visant à avertir les pêcheurs des conditions de la glace sera bientôt mis sur pied. Comme je l'ai dit, ceci épargnerait beaucoup d'argent et de maux de tête au Gouvernement.

Lors de notre dernière réunion, madame le ministre, j'ai posé des questions à un de vos fonctionnaires sur les problèmes causés par les appartements à ERCO, *Electric Reduction Company of Canada* et situées dans la région de Long Harbour dans ma circonscription sur la faune et la flore. Mon temps s'est écoulé avant que j'aie reçu une réponse sur les effets possibles sur la vie humaine. Je constate qu'il faudrait entreprendre des examens médicaux très rigoureux de temps à autre. A-t-on entrepris aucune étude? Le Gouvernement est-il satisfait qu'il n'y a pas d'effets nocifs à long terme pour les ouvriers et les habitants?

Mme Sauvé: Si vous pensez aux conditions hygiéniques à l'intérieur des usines, ceci est une responsabilité provinciale. Cependant, je ne me cacherai pas derrière les diverses juridictions parce qu'il peut exister un vrai danger. J'ai reçu des plaintes des gens qui demeurent dans une région où on trouve une certaine concentration industrielle et ces gens croient que même les accumulations de diverses émissions qui sont déjà réglementées pourraient avoir des effets nocifs sur la santé humaine ou sur l'environnement.

C'est pour cette raison qu'on aimerait avoir une loi contre les contaminants, qui nous permettrait de prendre certaines mesures contre ce genre d'effets indirects sur la santé humaine ou sur l'environnement. Le Dr Winthrop pourra préciser.

Le président: Docteur Winthrop.

M. S. O. Winthrop (directeur général, Direction générale de la pollution atmosphérique, ministère de l'Environnement): Merci, madame le ministre. Je crois que les émissions de cette usine de ERCO dont vous parlez sont des émissions de fluorure. On sait que ce produit a des effets nocifs sur la végétation et certaines espèces d'arbres. Cependant, ces effets se produisent à des concentrations de dix à trente fois inférieures aux concentrations qui pourraient avoir des effets nocifs pour la santé humaine. Les normes de qualité d'air sont habituellement fondées sur les effets sur la végétation, et non l'être humain...

[Texte]

lished on the basis of their effect on vegetation, not on their effect on health.

Mr. Carter: The witness is satisfied then, Mr. Chairman, that there is sufficient research now to prove, or at least to satisfy you, that this does not have any harmful effect on human beings working in those sites. Is this what you are saying?

Mrs. Sauvé: Inside the plant or outside; you have to distinguish.

Mr. Carter: I am talking about inside the plant and outside, because there are people who live near the plant.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The trees are all dead, the grass is dead and the fish are dead.

Dr. Winthrop: I believe the forestry service did studies in the area and, depending on the particular species of trees, some of that damage is not irreversible damage, they will recover. There is a program of abatement ongoing now which the province and the federal government are co-operating on. I believe it is a five-year program, and we are certainly hopeful that some of that damage that you have indicated will be reversed and the trees will recover. I agree that the damage close to the plant is probably irreversible and will require the industry to conduct some revegetation program.

Mr. Carter: I am talking again about the people who live around the plant as well, the people who live within that area that is now blighted by the fumes, and what have you, from the plant.

Dr. Winthrop: To my knowledge there have not been any specific epidemiological studies on the population of a town which I think is located nearby. However, in similar industries which are emitting fluorides in the same quantities and concentrations there have been epidemiological studies and, as I mentioned previously, the concerns have been damage to vegetation and, in some cases, damage to cattle that would be feeding on the fodder that had absorbed the fluoride, but at those levels there was no adverse effect on health.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I am not going to pursue it. I hope to at another meeting. I think my colleague...

Mrs. Sauvé: We do have a project program on this which is going to be terminated in 1978. In the light of some of the facts that are coming up, we are thinking of speeding it up.

The Chairman: I think Mr. Munro wants to raise a point of order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. If fluoride is a problem, I suggest we get DREE in and establish a toothpaste factory nearby.

The Chairman: Order, gentlemen. Ladies and gentlemen, I have something to say before I recognize Mr. Marchand. As this is the last session on environment, if the Committee, before the quorum disappears, is ready to adopt Votes 25, 30 and 35 on environment, we could hear the other members, as it is past 11 a.m. who gave their names, and after that adopt the environment—not fisheries, but environment. Is it agreed? Mr. Smith.

[Interprétation]

M. Carter: Le témoin est satisfait alors, monsieur le président, qu'on a fait suffisamment de recherches pour démontrer, ou au moins pour vous satisfaire, que ceci n'a pas d'effets nocifs pour les travailleurs de ces endroits? C'est cela que vous essayez de dire?

Mme Sauvé: À l'intérieur et l'extérieur des usines; il faut faire la différence.

M. Carter: Je parle de l'intérieur et de l'extérieur de l'usine, parce que les gens demeurent près de l'usine.

M. Baker (Gander-Twillingate): Les arbres sont morts, l'herbe est morte et les poissons sont morts.

M. Winthrop: Je crois que le Service des forêts a entrepris des études dans cette région et, selon l'espèce d'arbres, ces arbres vont survivre, car les dommages ne sont pas irréversibles. Les gouvernements fédéral et provincial collaborent à l'heure actuelle à un programme de contrôle. Je crois que c'est un programme quinquennal. Les dommages près de l'usine sont probablement irréversibles et l'industrie devra entreprendre un programme de reboisement.

M. Carter: Je parle aussi des gens qui demeurent près de l'usine, des gens qui demeurent à l'intérieur de ces régions.

M. Winthrop: À ma connaissance, on n'a pas fait de recherche épidémiologique précise sur la population de la ville qui est située près de cette usine. Toutefois, dans d'autres industries semblables où il y a des émissions de fluore de même concentration, il y a eu des études épidémiologiques et, comme je l'ai dit plus tôt, les inquiétudes étaient pour la végétation et, dans certains cas, le dommage au bétail qui se nourrissait de plantes fluorisées mais à ce niveau il n'y avait pas d'effets toxiques pour la santé humaine.

M. Carter: Monsieur le président, je ne vais plus poursuivre cette question, j'espère le faire à une autre réunion. Je crois que mon collègue...

Mme Sauvé: On a un programme expérimental à cet égard qui sera terminé en 1978 et peut-être avant, à cause de certains résultats encourageants.

Le président: M. Munro invoque le Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, si le fluore est un problème, je propose qu'on demande à MEER d'établir une usine de pâte dentifrice aux environs.

Le président: À l'ordre, messieurs. Mesdames et messieurs, j'aimerais dire quelque chose avant de donner la parole à M. Marchand. Comme ceci est la dernière séance concernant l'Environnement, si le comité est prêt à passer aux voix pour le crédit 25, 30 et 35 pour l'environnement, avant que le quorum disparaisse, on pourrait rester après onze heures pour permettre aux députés qui m'ont donné leur nom de poser leurs questions et ensuite on pourrait adopter les crédits de l'Environnement... non les pêches, l'Environnement. Sommes-nous d'accord? Monsieur Smith.

[Text]

M. Cyr: Avez-vous demandé le vote, monsieur le président?

Le président: Non je n'ai pas demandé le vote immédiatement. J'ai dit que si le Comité était d'accord, nous pourrions adopter les crédits du ministère de l'Environnement; nous allons laisser la parole à ceux qui l'ont demandée, M. Smith, M^{me} Campagnolo, M. Cyr et une question ou deux de M. Clark pour le deuxième tour.

M. Cyr: Oui, mais monsieur le président, pourquoi ne prenez-vous pas le vote immédiatement? Il y en a qui s'en vont participer à d'autres comités. Nous pourrions prendre le vote immédiatement puis continuer pour les cinq minutes qui restent.

The Chairman: If we vote you can speak.

M. Cyr: Mais oui, avec le consentement pour...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I think I would be reluctant to get into a precedent where we had questions occurring after the vote had been taken. You certainly have the agreement of this side. We are prepared to pass the estimates today, but I would like that to be done after the questioning is finished.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I will forego my questioning.

The Chairman: All right. Now, Mr. Smith.

• 1100

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I will be as brief as possible. I do not know if I will give up my time again to one of my colleagues. Mr. Chairman, I am still very concerned about the diversion of the Churchill River in Manitoba, one of our great rivers. I know there is an environmental impact study under way now and that the report is to be out sometime in July. My real concern is whether Environment Canada, when this licence was issued by the Ministry of Transport, took into account that lakes like Northern Indian Lake, Fidler Lake, Partridge Breast Lake and Billard Lake were going to be reduced to one third of their size. These are all commercially fished lakes. The fish in these lakes are of export quality and virtually the fishermen are going to be out of business after this year's operation. There are some 37 fishermen that have made their living at this. I feel that Environment Canada should have taken a better look at this so that these flows would not be reduced to the extent that these lakes are just washed out. The hydro, the Manitoba Hydro have come in now and said, you can fish this lake out this year but that is it; we will not guarantee that there is going to be any fish there in another year because of the reduced water flows.

I would just hope that the environmental impact study that is going on is going to come out with the recommendation that there has to be an increased flow in this river to maintain this fishery because it is, as I say, an export quality fish, which we are very short of in northern Manitoba.

The other concern I have with that diversion is the fact that it probably is going to have some detrimental effect on the spawning of the white whales in the port of Churchill. They come into the bay to spawn in Forth Churchill. With the reduced flow of the fresh water coming into the port of Churchill, this could have a very serious effect.

[Interpretation]

Mr. Cyr: Are you going to put the question, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I have not put the question yet. I said if the Committee agreed, we could pass the votes for the Department of the Environment; and allow questions to those who asked to speak, Mr. Smith, Mrs. Campagnolo, Mr. Cyr and a question or two from Mr. Clark on the second round.

Mr. Cyr: Yes, Mr. Chairman, but why do we not put the question now? Some members are leaving now for other committees. We could put the question now and continue for the five remaining minutes.

Le président: Après le vote, vous aurez la parole.

Mr. Cyr: Yes, but, with the consent...

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'hésite à établir un précédent par lequel on poserait des questions après avoir voté. De ce côté, on vous appuie. On est prêt à adopter les prévisions budgétaires aujourd'hui, mais, après que nous avons terminé nos questions.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je vais passer mon tour.

Le président: D'accord. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Je vous remercie, monsieur le président. Je vais faire cela le plus vite possible. Je ne sais pas si je donnerai de nouveau ma place à mes collègues. Monsieur le président, je suis toujours très inquiet du déplacement du fleuve Churchill au Manitoba, un de nos plus grands fleuves. Je sais que l'on a entrepris une étude des répercussions sur l'environnement qui sera publiée au mois de juillet. Ce qui m'inquiète vraiment, c'est de savoir si Environnement Canada alors que le permis a été accordé par le ministère des Transports, a tenu compte du fait que des lacs comme *Northern Indian, Fidler, Partridge Breast* et *Billard* allaient être réduits jusqu'à n'être qu'un tiers de leur taille. Ce sont pourtant des lacs de pêche commerciale. Les poissons de ces lacs sont d'une qualité digne de l'exportation et presque tous les pêcheurs vont faire faillite après la fin de l'année. Il y a environ 37 pêcheurs qui gagnent leur vie de cette façon. A mon avis, Environnement Canada devrait regarder la situation de plus près de façon à ne pas réduire le débit de ces cours d'eau de façon à éliminer ces lacs. L'Hydro, l'Hydro-Manitoba a déclaré: «Vous pouvez pêcher cette année, mais, c'est la fin, nous vous garantissons qu'il n'y aura pas de pêche l'an prochain à cause du débit réduit de l'eau».

J'espère que l'étude sur les répercussions sur l'environnement maintenant en cours va faire des recommandations pour que le débit de cette rivière soit augmenté afin d'assurer la pêche car, comme je l'ai dit, le poisson est de la plus haute qualité et nous n'en avons pas beaucoup dans le Nord du Manitoba.

Je m'inquiète aussi du fait que le détournement du cours d'eau va probablement avoir des effets nocifs sur le frai des baleines blanches dans le port de Churchill. Elles entrent dans la baie de Fort Churchill pour le frai. Comme le débit de l'eau fraîche sera réduit dans le port de Churchill, cela pourra avoir des répercussions sérieuses.

[Texte]

When I look at page 6-34, I see that there has been a sizeable contribution made to the James Bay Development Corporation for environment assessment studies of some half a million dollars. I would hope that the same amount or more could be spent in the Churchill River diversion to ensure that there are on-going studies to determine the exact damage to this environment or how we can change this.

The other question I have, Mr. Chairman, concerns the discharge from a pulp and paper plant at The Pas Manitoba. There were certain guidelines set up by Environment Canada that this pulp and paper company were to meet by December 31, 1974. I am led to believe that these guidelines and changes have not been met and the licence has been extended again. I am not sure for what length of time this licence has been extended, but this is certainly of concern to the down-stream fishermen below this plant. I would like to see that this plant is brought into line with the guidelines that have been set out by Environment Canada. Those are all the questions I have.

The Chairman: Madam Minister.

• 1105

Mrs. Sauvé: Mr. Smith, about the Nelson-Churchill project, I want to say this much before I ask Dr. Bruce to respond to your specific questions because he knows all these lakes on the tip of his fingers.

You know that this project began in 1963 and that in 1966 the federal government decided to participate by providing the money under some program of the federal government to build the lines to transport electricity. So the federal government since 1966 has been involved in this project, which was proposed by Manitoba Power Corporation. The Department of the Environment was created only in 1971 and this was already in the works even before the department was created, and certainly a long time before we had our policy that all such projects should be submitted to environmental-impact studies. In the course of 1971, the Government of Manitoba came to us. Despite the fact that the thing was already decided upon, they asked us if we would participate in the environmental-impact study. I would agree that it is a bad way to do a thing, when the decision has already been taken. We took the option of going into it anyway to mitigate, as much as possible, the damages to the environment. So we did partially fund a study, as we did for the James Bay Project, for that particular project in Manitoba.

The report is now complete, it will be published this week. We are in the works of adjusting our press *communiqués* with the Minister of Mines, Resources and Environmental Management in Manitoba. If I am not mistaken, it will be out today. We will publish that report, stating all the damages we feel will occur to the environment and we make some of the suggestions as to how these can be mitigated to a certain extent. I will ask Dr. Bruce to tell you the details. And I will ask Mr. Edgeworth to answer your question about Le Pas.

The Chairman: Dr. Bruce.

Mr. Bruce: Thank you, Mr. Chairman. The study does indeed address the questions you have raised, namely, the downstream lakes on the Churchill, which will be lowered considerably by the diversion, and the problem of the low flows in the Port of Churchill area. The recommendations, which we expect will be in the study report, will give us an

[Interprétation]

Lorsque j'examine la page 6-34, je vois que l'on va verser une contribution appréciable à la Corporation de développement de la Baie James pour que celle-ci entreprenne des études sur l'environnement quelque \$500,000. Il est à espérer qu'une somme semblable pourrait être affectée à l'étude du détournement du fleuve Churchill afin de voir exactement quels seront les dégâts amenés par ces changements.

Une autre question, monsieur le président, provient du déversement à Le Pas au Manitoba, d'une usine de pulpe et papier. Environnement Canada a fixé certaines directives que devait cette usine de pulpe et papier avant le 31 décembre 1974. J'ai lieu de croire que ces directives et modifications n'ont pas été respectées mais que le permis a été prolongé. Je ne suis pas certain de la prolongation accordée, mais les pêcheurs qui pêchent en amont de cette usine s'inquiètent. J'aimerais voir l'usine forcée à respecter les directives émises par Environnement Canada. Ce sont là toutes mes questions.

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Monsieur Smith, pour ce qui est du projet Nelson-Churchill, j'aimerais dire quelque chose avant de demander à M. Bruce de répondre à vos questions précises, car il connaît tous ces lacs à fond.

Vous savez que ce projet a été mis en œuvre en 1963 et qu'en 1966, le gouvernement fédéral a décidé de collaborer en fournissant des crédits en vertu de certains programmes de son gouvernement afin de construire les lignes électriques. Ainsi, depuis 1966, le gouvernement fédéral participe à ce projet entrepris par la Société électrique du Manitoba. Le ministère de l'Environnement a été établi en 1971 et ce programme était déjà en cours même avant l'établissement du ministère, et beaucoup plus longtemps avant l'établissement d'une politique demandant que tout projet semblable devrait être soumis à la Commission des évaluations environnementales. En 1971, le gouvernement du Manitoba s'est présenté à nous, et malgré le fait qu'une décision avait déjà été prise, il nous a demandé de participer. J'avoue que ce n'était pas une bonne chose à faire, en vue du fait qu'une décision avait déjà été prise. On a décidé d'y participer quand même afin de minimiser, au plus possible, les dommages à l'environnement. On a, enfin, versé des fonds pour cette étude, comme on l'a fait pour le projet de la Baie James.

Le rapport est maintenant fini, et sera publié cette semaine. Nous sommes en train de rédiger un communiqué de presse avec le ministre des Mines, Ressources et la Gestion de l'environnement du Manitoba. Si je ne me trompe pas, ces communiqués seront émis aujourd'hui. On publiera ce rapport, en indiquant les dommages sur l'environnement, et les recommandations pour minimiser ces dommages. Je demanderai au docteur Bruce de vous donner plus de détails. Et à M. Edgeworth de répondre à votre question concernant Le Pas.

Le président: Docteur Bruce.

M. Bruce: Merci, monsieur le président. Cette étude se préoccupe des questions que vous avez soulevées, c'est-à-dire, les lacs en aval de Churchill, qui baisseront considérablement à cause de ce barrage et le problème des lacs en aval sur la rivière et l'écoulement lent dans la région de Port Churchill. Les recommandations, qui seront incluses

[Text]

opportunity to try to find ways of correcting the problems that will be created. That is about as far as we know the situation at the moment. Certainly the problems you have raised were addressed by the environmental study, and some proposed solutions to those are put forward in the report.

Mrs. Sauvé: I did not see anything, Dr. Bruce, in the report about the whales. Can you tell us whether there is that danger to which Mr. Smith refers?

Mr. Bruce: I would really have to defer to my colleagues in the Fisheries Service on this; my understanding was that that was not a problem they had found to be of major concern. The public water supply for the town of Churchill is of more serious concern.

Mrs. Sauvé: Mr. Edgeworth, could you answer about Le Pas?

The chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: I have just one or two comments. As the honourable member knows, there were some financial problems with the pulp mill at Le Pas. These financial problems resulted in problems within the process of the pulp mill, and this created additional pollution problems. The pulp mill will be required to meet our national effluent regulations. They now meet them in part. There are a number of aspects of our pollution control regulations—for example, there is a toxicity requirement, a biochemical oxygen-demand requirement, and so on—at the moment they go part way to meeting these requirements, but they do not meet them in total. What the exact date for the compliance schedule is, I am not sure at the moment, but we can provide that information to you. Certainly, our people are working on it, they are negotiating with the company on a continuous basis.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. Mr. Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, je vais être très court parce que je sais que le temps avance.

Vous  tes au courant, monsieur le président, qu'il existe un centre d'interprétation de la nature à Percé, centre qui opère sur un plan d'organisation depuis deux ans. Et on m'informe que les bâtisses seront ouvertes pour un programme régulier au cours de la saison 1975.

Monsieur le président, je voudrais demander à M^{me} le ministre si ces centres d'interprétation de la nature doivent servir aussi aux étudiants de la région.

Pour ce faire, je crois qu'il faudra que ces bâtisses demeurent ouvertes au public, plus particulièrement aux étudiants de la Gaspésie, du mois de mai jusqu'à la fin d'octobre. En outre, le Service canadien de la faune devra faire de la publicité et inviter les écoles à se rendre à Percé et quand je parle de la Gaspésie, monsieur le président, cela inclut les îles-de-la-Madeleine, Bonaventure, Matane et Gaspé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien entendu.

M. Cyr: Donc, c'est là ma première question, cela sera-t-il ouvert au cours du printemps et de l'automne? Ma deuxième question: M^{me} le ministre, prévoit-elle une cérémonie officielle pour l'ouverture de ce Centre d'interprétation de la nature? Est-ce qu'elle prévoit cela pour l'Année de la femme ou pour l'année des Jeux Olympiques?

[Interpretation]

dans le rapport, nous donneront l'occasion de trouver des moyens de corriger ces problèmes. C'est la somme de nos connaissances de cette situation à l'heure actuelle. Les problèmes que vous avez soulevés ont été étudiés dans cette enquête environnementale, et des solutions possibles sont présentées dans le rapport.

Mme Sauvé: Je n'ai rien vu, docteur Bruce, dans ce rapport à l'égard des baleines. Le danger qu'a mentionné M. Smith existe-t-il?

M. Bruce: Il faudrait poser cette question à mes collègues du service des pêches; à ma connaissance, ils n'ont pas trouvé que c'était un problème important. La question d'approvisionnement d'eau pour la ville de Churchill est beaucoup plus inquiétante.

Mme Sauvé: Monsieur Edgeworth, pouvez-vous répondre à la question concernant Le Pas?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Je n'ai que quelques remarques à faire. Comme le sait l'honorable député, il y a eu des problèmes financiers à l'usine de pâtes et papiers de Le Pas. Ces problèmes financiers ont abouti à d'autres problèmes de fabrication, ce qui a créé des problèmes de pollution supplémentaires. Cette usine sera obligée de satisfaire aux réglementations nationales sur les déversements. Elle satisfait en partie à ces réglementations à l'heure actuelle. Il y a divers aspects de nos réglementations de lutte contre la pollution... par exemple, une norme de toxicité, une norme d'oxygène biochimique, et ainsi de suite; à l'heure actuelle, cette usine satisfait en partie à ces critères, mais pas à tous. Je ne sais pas quelle est la date limite. On pourra vous fournir ces renseignements. Notre personnel travaille à cette question et les négociations avec la compagnie se font d'une façon permanente.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Smith. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I will be very brief as I know our time is running out.

As you know, Mr. Chairman, a nature interpretation centre exists at Perc , that has been operational for the past two years, although the centre is not yet officially open. I have been told that the centre will offer a regular program during the 1975 season.

Mr. Chairman, I would like to ask Madame Minister if these nature interpretation centres will serve the students of the area.

In order to do this, I think that the facilities should be open to the public, particularly students from the Gaspé, from May to the end of October. Also, I feel that the Canadian Wildlife Service should publicize this centre and invite school groups to visit Gaspé and when I speak of the Gaspé, Mr. Chairman, this of course includes the Madeleine Islands, Bonaventure, Matane and Gaspé.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Of course.

Mr. Cyr: Therefore, my first question, will this centre be open in the spring and in the autumn? My second question: does Madame Minister foresee an official inauguration ceremony for the opening of this nature interpretation centre? Does she foresee this opening for International Women's Year or during the year of the Olympic Games?

[Terte]

Le président: Madame le ministre.**Mme Sauvé:** Je ne sais pas, monsieur le député.**Miss Campbell (South Western Nova):** On a point of order, and I did not want to interrupt Mr. Smith because I granted. I do not think he had any status to begin with because Mr. Carter took his status. I think the vote is being taken now.**The Chairman:** All right. Mr. Clark will follow.**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I will not accept that. I will forgo my questioning.**The Chairman:** All right. Thank you very much, Mr. Clark.

Votes 25 and 30 agreed to.

M. Cyr: Nous procédons à la mise aux voix et madame pourra...**Mme Sauvé:** Je ne suis pas au courant. Monsieur Keith pouvez-vous me dire si ce Centre d'interprétation de la nature est ouvert l'été et accessible aux étudiants?**M. Keith:** Oui.**Mme Sauvé:** Il dit que oui. Quand est-ce que nous l'inaugurons?**M. Keith:** Ça, je ne sais pas.**Mme Sauvé:** A mon choix, monsieur Cyr?**M. Cyr:** A votre choix.**Mme Sauvé:** Je vous préviendrai.**Une voix:** Merci beaucoup.**Mme Sauvé:** Ce sera pour l'Année internationale de l'Homme.**The Chairman:** Mr. Smith on a point of order.**Mr. Smith (Churchill):** Mr. Chairman, I have a group of fishermen from northern Manitoba who would like to meet the standing Committee and present a brief to them on freight rates on their fish coming out of the North. When could this be arranged?**The Chairman:** As I told you before, Mr. Smith, we will have to ask the Minister to ask the leader of the House to transfer the annual report to the Committee, because the next meeting—not the one tomorrow because that will be the last on Fisheries with the Minister in attendance, Mr. LeBlanc, and the following meeting will be on Bill C-25, the contaminants bill. We cannot receive any witnesses of that kind on that bill, but we can receive any witnesses on the annual report.**Mr. Smith (Churchill):** So, that is...**The Chairman:** Pressure must be put on the Minister and on the leader of the House.**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On the same point of order.

[Interprétation]

The Chairman: Madame Minister.**Mrs. Sauvé:** I do not know, sir.**Mlle Campbell (South Western Nova):** J'invoque le Règlement. Je ne voulais pas interrompre M. Smith, car je lui ai permis de parler. M. Carter a pris sa place. Je crois que le vote a lieu maintenant.**Le président:** D'accord. M. Clark sera le suivant.**M. Clark (Rocky Mountain):** Je passe.**Le président:** D'accord, merci beaucoup, monsieur Clark.

Les crédits 25 et 30 sont adoptés.

Mr. Cyr: We are going to put the question and Madame could...**Mrs. Sauvé:** I was not informed of this matter. Mr. Keith, could you tell me if the Nature Interpretation Centre is open in the summer and accessible to students?**Mr. Keith:** Yes.**Mrs. Sauvé:** He says yes. When will it be inaugurated?**Mr. Keith:** I am not sure, Madame.**Mrs. Sauvé:** Do I have my choice, Mr. Cyr?**Mr. Cyr:** The liberty is yours.**Mrs. Sauvé:** I will let you know.**An hon. Member:** Thank you very much.**Mrs. Sauvé:** Let us make it for International Men's Year.**Le président:** Monsieur Smith sur un rappel au Règlement.**M. Smith (Churchill):** Monsieur le président, un groupe de pêcheurs du nord du Manitoba aimerait comparaître devant ce Comité afin de présenter un mémoire sur les tarifs de fret ferroviaire pour le poisson provenant du nord. Quand pourra-t-on le faire?**Le président:** Comme je vous l'ai dit plus tôt, monsieur Smith, il faudrait demander au ministre qu'elle demande au leader du gouvernement à la Chambre de renvoyer le rapport annuel au Comité. La réunion de demain sera consacrée à M. LeBlanc, ministre des Pêches et puis au bill C-25, le bill sur les contaminants. On ne peut pas entendre de témoins pour le bill, mais bien pour le rapport annuel.**M. Smith (Churchill):** Alors, c'est...**Le président:** Il faudrait faire des pressions sur le ministre et le leader du gouvernement à la Chambre.**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Sur le même rappel au Règlement.

[Text]

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to move that when this Committee reports that it attaches a recommendation that the annual report of the Department of Fisheries be referred to this Committee.

The Chairman: Yes. The Committee has heard the motion, but unfortunately we cannot adopt that motion this morning because we do not have a quorum.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You did that on purpose.

The Chairman: No, sir. The point of order was raised by Mr. Smith. I would be ready to do that tomorrow if we have sufficient members.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais proposer que quand ce Comité fait son rapport à la Chambre, il recommande le renvoi du rapport annuel du ministère des Pêcheries au Comité.

Le président: Oui. Les membres de ce Comité ont entendu cette motion, et malheureusement on ne peut pas l'adopter ce matin, car nous n'avons pas le quorum.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez fait exprès.

Le président: Non, monsieur. Ce rappel au Règlement a été soulevé par M. Smith. Je serai prêt à le faire demain si nous avons le quorum.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'accord.

XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Friday, May 30, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le vendredi 30 mai 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76,
under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1975-1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

INCLUDING:

The Third and Fourth Reports
to the House

Y COMPRIS:

Les troisième et quatrième rapports
à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

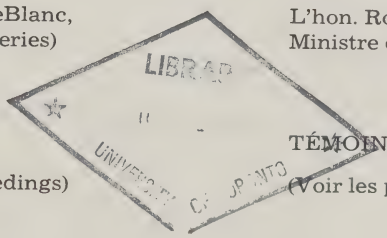
L'hon. Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Alkenbrack

Allard

Anderson

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)

(*South Western Nova*)

Clark

(*Rocky Mountain*)

Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumber-
land-Miramichi*)

Gilbert

Landers

Marchand

(*Kamloops-Cariboo*)

McCain

Oberle

Robinson

Rooney

Smith (*Churchill*)

Whittaker

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 30, 1975:

Mr. Robinson replaced Mr. Cyr;

Mr. Alkenbrack replaced Mr. Brisco;

Mr. Whittaker replaced Mr. Munro (*Esquimalt-
Saanich*);

Mr. Leggatt replaced Mr. Blackburn;

Mr. Gilbert replaced Mr. Leggatt.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 30 mai 1975:

M. Robinson remplace M. Cyr;

M. Alkenbrack remplace M. Brisco;

M. Whittaker remplace M. Munro (*Esquimalt-
Saanich*);

M. Leggatt remplace M. Blackburn;

M. Gilbert remplace M. Leggatt.

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, May 30, 1975

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

While considering the Estimates of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1976, your Committee agreed to report the following to the House:

Your Committee recommends that the Annual Report of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1974, which was tabled in the House on January 22, 1975, be referred to this Committee for study.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 24, 1975, your Committee has considered Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 and 35 under Environment in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 6, 10 to 15, 17 and 28 to 34*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 30 mai 1975

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Lors de l'étude du Budget des dépenses du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, votre Comité a résolu de présenter à la Chambre le rapport suivant:

Votre Comité recommande que le Rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, déposé à la Chambre le 22 janvier 1975, soit déferé au Comité pour étude.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, votre Comité a étudié les crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30 et 35 sous la rubrique Environnement du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 5, 6, 10 à 15, 17 et 28 à 34*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 30, 1975
(36)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 9:39 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alkenbrack, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Gilbert, Leggett, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Robinson, Smith (Churchill), Whittaker.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. W. R. Martin, Canadian Commissioner, International Whaling Commission; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service; Dr. E. B. Young, Associate Director, International Fisheries Policy, International Fisheries and Marine Directorate; Mr. J. John, Manager, Marketing Service Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, February 27, 1975, Issue No. 5*).

On Votes 1, 5, 10, 15 and L20 relating to the Fisheries and Marine Program under ENVIRONMENT.

The Minister made a statement and the Minister and the witnesses answered questions:

On motion of Mr. Crouse, it was ordered that the Committee recommend to the House that the government consider the advisability of referring to the Standing Committee on Fisheries and Forestry—The Annual Report of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1974—and that the Chairman be instructed to present this recommendation as the Committee's Third Report to the House.

Mr. Smith (Churchill) moved,—

That representatives of the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba be invited to appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry provided that the House refers—The Annual Report of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1974—to the Committee.

After debate, the question being put on the motion it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 2.

The Chairman called Vote 1 under ENVIRONMENT.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 30 MAI 1975
(36)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Alkenbrack, Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campbell (South Western Nova), MM. Clark (Rocky Mountain), Crouse, Gilbert, Leggett, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Robinson, Smith (Churchill), Whittaker.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, Premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. W. R. Martin, commissaire canadien, Commission internationale de la chasse à la baleine; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches et de la mer; M. E. B. Young, directeur associé, politique internationale des pêches, Direction générale des pêches internationales et de la mer; M. J. John, directeur Direction des services de commercialisation.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 février 1975, fascicule n° 5*).

Crédits 1, 5, 10, 15 et L20 ayant trait au Programme des pêches et de la mer sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les témoins.

Sur motion de M. Crouse, il est ordonné que le Comité recommande à la Chambre que le gouvernement étudie la possibilité de renvoyer au Comité permanent des Pêches et forêts le Rapport annuel du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1974 et que l'on demande au président de présenter cette recommandation à la Chambre comme troisième rapport du Comité.

M. Smith (Churchill) propose,—

Que des représentants du Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba soient invités à comparaître devant le Comité permanent des pêches et forêts pourvu que la Chambre réfère au Comité le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1974.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à mains levées par 8 voix contre 2.

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Vote 1 carried.

Votes 5, 10, 15 and L20 severally carried.

Ordered,—That the Chairman report to the House the Estimates under ENVIRONMENT for the fiscal year ending March 31, 1976.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le crédit 1 est adopté.

Les crédits 5, 10, 15 et L20 sont adoptés conjointement.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du Budget des dépenses sous la rubrique ENVIRONNEMENT pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

A 11 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 30, 1975

• 0937

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see we have a quorum. We are considering today for the last day the estimates of the Department of the Environment, Fisheries and Marine Program which are Vote 5, Vote 10, Vote 15 and Vote L-20, which can be found in your Blue Book at page 6-10.

Mr. Crouse: Could we have those numbers again, Mr. Chairman.

The Chairman: I beg your pardon.

Mr. Crouse: Could we have those numbers again.

The Chairman: Vote 5, Vote 10, Vote 15 and Vote L-20, found at page 6-10.

We have with us this morning the Minister of State for Fisheries, Mr. LeBlanc, and I would ask him to introduce his officials and after that I understand he has a short statement to make. Mr. LeBlanc.

Hon. Romeo LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, I would just like to introduce on my immediate right, Ken Lucas who is Senior Assistant Deputy Minister. Next to him is Cliff Levelton, Director-General. Next to him Len Legault, International Fisheries and Marine Directorate. Behind, Dr. Martin, Canadian Commissioner of the International Whaling Commission. Bill Reid, Director, Small Craft Harbours Branch, Joshua John, manager of the Marketing Service Branch; Mr. Claude Gratton, Manager of Estimates and Program Forecast and Mr. Hall also from the Small Craft Harbours Branch.

I do not have a long statement and I will just ad lib a couple of lines. I checked over what I said the other night on the conference at Geneva and I realize that I made a serious omission. It was to underline the work of those who are not governmental members but who did go to Geneva as members of the delegation in one form or another; members of Parliament, and I see Mr. Crouse present, Mr. Anderson present, Mr. Carter was there, Mr. Leggatt, Mr. Cyr—I hope I have not forgotten anyone—Mr. Allard I believe; yes, Mr. Allard was there. Also, the members of the industry who went to Geneva, in many cases, very busy people who took off very precious time in their businesses and in their unions to help us in our delegation.

I would also like—and this may be the last session that we have on estimates—when I opened the discussions on estimates away back in the fall, I said that one of the reasons I was happy to go to Fisheries was that I knew, from my Committee work, the officials. I would like to say that six or seven months later, now that I know them as Minister, I have an even higher consideration for the officials of the Fisheries and Marine Service. Most of them have carried two or three hats over the winter months. They have been on special assignments, they have undertaken many special assignments and I want this to be on the record.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 30 mai 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons le quorum. Nous étudions pour la dernière fois aujourd'hui le budget du ministère de l'Environnement, programme des pêches et de la mer, crédits 5, 10, 15 et L-20 du Livre bleu à la page 6-11.

M. Crouse: Pourriez-vous me donner ces chiffres de nouveau, monsieur le président.

Le président: Pardon?

M. Crouse: Pourriez-vous me donner de nouveau ces chiffres.

Le président: Les crédits 5, 10, 15 et L-20 à la page 6-10.

Nous accueillons ce matin le ministre d'État pour les Pêches, monsieur LeBlanc, et je vais lui demander de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent après quoi il fera une courte déclaration. Monsieur LeBlanc.

L'honorable Roméo LeBlanc (ministre d'État (Pêches)): Monsieur le président, à ma droite, M. Ken Lucas premier sous-ministre adjoint, à sa droite, Cliff Levelton, directeur général. A ces côtés, Len Legault, directeur général des pêches internationales et de la mer. Derrière lui, M. Martin, Commissaire canadien à la Commission internationale de la pêche à la baleine, Bill Reid, Directeur des ports pour petites embarcations, Joshua John, directeur des services de commercialisation, Claude Gratton, chef des prévisions et des programmes et M. Hall également de la direction des ports pour petites embarcations.

Je n'ai pas de longue déclaration à faire, mais j'aimerais vous communiquer quelques remarques. J'ai vérifié ce que j'avais dit l'autre soir sur la conférence de Genève et je me suis rendu compte que j'avais fait un oubli sérieux. J'ai oublié de mentionner ceux qui, ne faisaient pas partie du gouvernement ont participé à la délégation à Genève à un titre ou à un autre: des députés, par exemple; je vois M. Crouse et M. Anderson, MM. Carter, Leggatt et M. Cyr s'y trouvaient également. J'espère que je n'ai oublié personne. Il y avait aussi M. Allard. Il y avait également des personnes de l'industrie, dans bien des cas des personnes très occupées et dont le temps est très précieux pour leurs entreprises ou leurs syndicats et qui sont venues nous aider.

J'aimerais aussi dire, étant donné que ce sera probablement la dernière séance sur l'étude du budget, pour reprendre ce que j'ai dit lorsque nous avons commencé cette étude à l'automne, j'avais dit qu'une des raisons pour lesquelles j'étais heureux d'obtenir la charge des Pêches c'est que j'avais travaillé au Comité même avec les hauts fonctionnaires de ce Ministère. J'aimerais dire maintenant, 6 ou 7 mois plus tard en tant que ministre que j'ai encore une plus haute opinion des hauts fonctionnaires des pêches et de la mer. La plupart d'entre eux ont dû occuper deux ou trois fonctions au cours des mois d'hiver. Ils ont dû assumer parfois des fonctions spéciales et je veux que cela soit consigné au procès-verbal.

[Texte]

At the last meeting Mr. Blackburn raised some questions in relation to seals. He asked how much money is spent on research on harp and hood seals in the Gulf of St. Lawrence and the Atlantic. The answer is that the Arctic Biological Station salaries, maintenance, operation, \$74,500. He also asked how much we spent on surveillance and enforcement of the seal hunt. In the Newfoundland area, \$65,000, including aircraft charter and salaries. In Maritimes, aircraft charter and salaries, \$42,000. There is also the Minister's Advisory Committee on Seals and Sealing, headed by Dr. Keith Ronald, \$20,000 budget. How much do we spend attending conferences dealing with matters relating to seals and sealing? The total would be \$29,600, for an over-all total of \$231,100. I would say that the landed value of harp and hood seals averages around \$1.2 million. This does not include the sale of seal flippers and carcasses.

There is a fourth question, thank you, Mr. Lucas. Îles-de-la-Madeleine, will we have over-valued ships for insurance purposes, otherwise do we not expose ships to more serious damage? The answer is that the fishing vessels of Îles-de-la-Madeleine are insured under the vessels insurance plan at the set rates, but when any of these vessels go to the seal hunt, because of the added risk, the cost of the premium is increased, but the insured value remains the same.

That is the only comment I have at the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to ask the minister if he could explain to the Committee the progress that is being made in the licensing and registration of fishermen and ships as being carried out under the fisherman's licensing and vessel registration program? I ask this question Mr. Chairman, because I have received numerous representations concerning this program from fishermen. Apparently, the forms that were forwarded to them, which they were asked to complete, were completed in some instances to the best of their ability, however, very few of them, I understand, were signed, and this is something the minister might advise us on. When he has done that I have a few questions concerning the effect of this licence on the fishermen. Perhaps we could start from that point and find out just how well this program has been accepted and whether licences being issued are in accordance with the form that was sent out or whether you are refusing to issue licences because the form was not completed?

Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Levelton to answer this question.

The Chairman: Mr. Levelton.

• 0940

Mr. C. R. Levelton (Director-General, Operations Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, first of all, as to the progress of the program, we hope to have all fishing vessels

[Interprétation]

Lors de la dernière réunion, M. Blackburn avait posé des questions concernant les phoques. Il a demandé à combien s'élevaient les dépenses de la recherche sur les phoques de Groenland et les phoques à capuchon du Saint-Laurent et de l'Atlantique. Les salaires, l'entretien et l'exploitation de la station de recherche biologique de l'Arctique s'élève à \$74,500. Il m'avait demandé également combien nous avions dépensé pour la surveillance et l'application des règlements concernant la chasse aux phoques. Pour la région de Terre-Neuve, \$65,000, y compris les avions nolisés et les salaires. Pour les Maritimes, avions nolisés et salaires compris, \$42,000. Il y a également le comité consultatif du ministre qui s'occupe des phoques et de la chasse aux phoques, et qui est dirigé par M. Keith Ronald, le budget en est de \$20,000. Combien a-t-on dépensé pour assister aux conférences traitant des phoques et de la chasse aux phoques? Cette somme s'élève à \$29,600, ce qui fait un total global de \$231,100. Je dois dire que les phoques du Groenland et les phoques à capuchon abattus représentent une valeur de 1,2 million de dollars. Cela n'inclut pas la vente des nageoires de phoques ni des carcasses.

Il y a eu également une quatrième question. Je vous remercie monsieur Lucas. Aux Îles de la Madeleine, avons-nous surestimé les navires aux fins d'assurance, sans quoi nous nous serions exposés à des pertes importantes? La réponse est que les bateaux de pêche des Îles de la Madeleine sont assurés en vertu d'un régime d'assurance pour les navires à des taux fixes, mais lorsque ces navires participent à la chasse aux phoques, à cause des risques additionnels, la prime est augmentée, bien que la valeur de l'assurance demeure la même.

Voilà les seules remarques que j'ai à faire pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je vais tout d'abord demander au ministre s'il peut expliquer au Comité quels progrès ont été réalisés dans l'octroi des licences et l'enregistrement des pêcheurs et des navires, programme relevant du ministère? Je pose cette question, monsieur le président, car j'ai reçu des pêcheurs plusieurs demandes concernant ce programme. Apparemment, ils ont rempli les formulaires qu'ils ont reçus au meilleur de leur connaissance. Toutefois, si j'ai bien compris, très peu ont signé. J'aimerais que le ministre nous en parle. Lorsqu'il l'aura fait, j'ai quelques questions à poser concernant l'effet de ces permis sur les pêcheurs. Nous pourrions peut-être commencer par ce point pour voir ensuite si ce programme est bien accepté et si les permis octroyés sont conformes aux formulaires envoyés ou bien si vous refusez d'octroyer des licences parce que le formulaire n'était pas bien rempli?

M. Le Blanc: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Levelton de répondre à cette question.

Le président: Monsieur Levelton.

• 0945

M. C. R. Levelton (Directeur général des opérations, Services des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Au sujet tout d'abord des progrès réalisés en vertu de ce programme, monsieur le président, nous espé-

[Text]

on the Atlantic coast registered by the end of 1975. Now, this is something that has not been done before. In the case of some substantial parts of the various fishing fleets, we did not know how many fishing vessels were taking part in certain fisheries. With the problems we have been facing in the fisheries on the Atlantic coast, this is something we have to know. Unfortunately, I am not aware of the problem of the applications and whether licences are being turned down because the application forms are not complete. But I will look into it and have the answer provided to the Chairman, if that is acceptable to you, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Yes, that will be acceptable. I think we should have that information.

Naturally, the fishermen are concerned and some of the questions they have raised to me cover this particular licensing program. They want to know, for example, if, as licenced fishermen, they will be barred from other work such as carpentry or labouring or part-time police work or things of that nature after the fishing season ends. Just how effective will this licence be?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I wonder if Mr. Crouse is referring to one of the most difficult definitions that we are trying to come up and that is the bona fide fisherman and, if he is classified as bona fide how this affects him if he does other work. I must confess, on that one, I am thinking in particular of the lobster fishermen who have a fixed season. We are trying to define that as generously as possible and it will not be easy. We will obviously have a lot of discussion with fishermen's groups. Basically, the easy exclusion is for the fisherman who is fully employed elsewhere, I am thinking of a civil servant or a schoolteacher, or someone who has full-time employment on a 12-months basis and takes a month off to go into a very successful fishery or a high return fishery.

Then, we come to there more part-time type of definition. In the case of fishermen who live in the community and who have a tradition of fishing but who do a bit of farming and a bit of other things, in the season when the fishing is not open and available to them, I think we can find that the regulation is flexible enough.

This will not be easy and, as I say, we will try to define it. We have the same problem, I should add in terms of trying to cover their income supplement program. It is one of the real problems.

Mr. Crouse: Well, at the present time, as I understand it and I could be wrong, but it is my understanding that a fisherman requires, for example, a salmon licence if he is going salmon fishing. He requires a lobster licence if he is going in the lobster fishery. He requires a herring licence if he is to participate in the herring fishing industry. So my question is: will the fisherman's licence which you are issuing permit a man to catch all species or are we entering into what I might call a bureaucratic nightmare by requiring a fisherman to have a different licence for all the different species that he might wish to catch?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well I have one general comment. I hope that we are not entering a bureaucratic nightmare. I have spent a fair amount of time trying to avoid that. If we do, we should not. There is an obvious problem. We have a limited fishery and we want to try to stop the sudden shift of all the effort into one or the other, and that is not easy. In a more detailed comment, maybe Mr. Levelton would like to add something.

[Interpretation]

rons que tous les navires de pêche de la côte Atlantique seront enregistrés d'ici la fin de 1975. Cela n'a jamais été fait auparavant. Pour certaines sections importantes des flottilles de pêche, nous ne savions pas combien de navires de pêche participaient à certaines pêches. Étant donné les problèmes que nous avons, dans les pêches de la côte Atlantique, ce sont des renseignements indispensables. Malheureusement, je ne connais pas ce problème et je ne sais si les permis sont refusés parce que le formulaire n'est pas bien rempli. Mais je vais examiner tout cela et transmettre ma réponse au président, si vous me le permettez, monsieur Crouse.

M. Crouse: Très bien. Nous avons besoin de ces renseignements.

Naturellement, les pêcheurs s'inquiètent et me posent des questions. Ils veulent savoir, par exemple, si parce qu'ils sont enregistrés, ils ne pourront exercer d'autre emploi comme menuisier, manoeuvre, policier à temps partiel, ou quelque autre travail que ce soit, une fois la saison de la pêche terminée. Dans quelle mesure ces permis sont-ils restrictifs?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Crouse parle d'une des définitions les plus difficiles à établir, celle du pêcheur authentique. S'il est classé comme tel, quelle sera sa situation s'il exerce une autre fonction. Je dois avouer que pour les pêcheurs de homards qui ont une saison bien délimitée, nous essayons d'être aussi souples que possible; ce n'est pas facile. Nous avons évidemment beaucoup de discussions avec les groupes de pêcheurs. Fondamentalement, il est facile d'exclure le pêcheur qui est employé ailleurs à plein temps, en tant que fonctionnaire ou enseignant et qui prend un mois de congé pour une bonne pêche bien payante.

Quant au pêcheur à temps partiel, c'est celui qui vit dans une municipalité, qui a toujours été pêcheur, mais qui fait un peu d'agriculture ou autre chose, lorsque la saison de la pêche n'est pas ouverte. A mon avis, le règlement doit être assez souple.

Ce ne sera pas facile, comme je l'ai dit, mais nous allons essayer d'établir une définition. Nous avons le même problème dans le cas du programme du supplément de revenu. C'est un problème réel.

M. Crouse: Actuellement il semble qu'un pêcheur doive avoir un permis pour la pêche au saumon, s'il va à la pêche au saumon, un permis pour le homard s'il va à la pêche au homard, un autre pour le hareng, et ainsi de suite. La question est de savoir si le permis du Pêcheur que vous allez émettre lui permettra de prendre toutes les espèces ou allons-nous connaître un cauchemar bureaucratique où chaque pêcheur devra obtenir un permis différent pour des espèces différentes qu'il désire pêcher?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous espérons ne pas nous engager dans ce cauchemar bureaucratique. J'ai passé pas mal de temps à essayer justement d'éviter cet écueil. Il y a évidemment un problème. Nous avons des pêches limitées et nous voulons essayer d'arrêter ces déplacements soudains de tous les efforts d'une pêche à une autre. Ce n'est pas facile. M. Levelton pourrait vous donner plus de détails.

[Texte]

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, perhaps in my earlier remarks I was not completely accurate in what I said.

First of all, we want to register all of the fishing vessels on the B.C. Coast or on the Atlantic Coast. This registration of the fishing vessels will enable us to know exactly how many fishing units we have in Atlantic Canada. Following that, then each vessel is licenced to participate in certain fisheries. Some of these fisheries, as you know, are limited entry fisheries. Lobster, for example, is a limited entry fishery and we are not permitting any new entrants into that fishery at the present time. Scallops is another limited entry fishery. Salmon is, for example.

As to a bureaucratic nightmare, we think the system will actually make it more simple in future for a fisherman to get his licence.

• 0950

What is intended is to first gather the information on the individual's fishing vessel and that is why the first application form is rather complicated. There is a rather large list of questions asked as to the type of vessel he has, what type of gear it uses, how it is equipped with fish-finding devices and so forth.

Once this initial registration is accomplished, he will not be required to complete such a large form in future. All he will be asked to do is to point out on a form any changes he has made to his vessel in a given year. We hope that we can have a system whereby the licences then are automatically issued, once his application for renewal is received.

The application for renewal is quite a simple form and he will get all his licences sent to him in the mail. He will not have to travel 25 miles by motor car to the nearest fishery office to get his licence: he can simply put his application in the mail and he will receive his licences in quite short order.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If there is no mail strike.

Mr. Crouse: I think, Mr. Chairman, that the Committee will realize, if they analyze Mr. Levelton's statement, just how great the problem is that is facing the fishermen at the present time.

When I used the words "bureaucratic nightmare", I was really understating, not overstating, the situation because they do require, as I said a moment ago, a licence for salmon, for lobster, for herring, for mackerel, for scallops, for crab, for shrimp, for smelts or for the seal fishery; and the licence that you are talking about does not really cover any of those fisheries.

So, if you, as members of the Department, are confused over this matter, you can appreciate the confusion that reigns in the minds of the fishermen on the Atlantic coast when we talk of licensing. He is simply asking, "Why do we need this licensing program," and he is asking, "What will the licensing program do for me as a fisherman?" Can you answer that question, because he is very confused. The fisherman is very confused and I am afraid that I detect certain confusion among departmental officials here today.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je n'ai peut-être pas été assez précis dans mes premières remarques.

J'aimerais dire tout d'abord que nous voulons enregistrer tous les navires de pêches de la Colombie-Britannique ou de la côte atlantique. Cet enregistrement des navires de pêches nous permettra de savoir exactement combien nous avons d'unités de pêches dans la région atlantique. Après cela, chaque navire aura un permis pour participer à certaines pêches. Certaines, comme vous le savez, sont assez limitées quant au nombre d'entrées. Pour le homard par exemple, le nombre d'entrées est limité et nous n'acceptons plus de nouveaux venus. C'est la même chose pour les pétoncles et le saumon.

Vous avez parlé de cauchemar bureaucratique, mais nous croyons plutôt que le système permettra à l'avenir aux pêcheurs d'obtenir un permis plus facilement.

Nous voulons tout d'abord recueillir les renseignements concernant les navires de pêche et c'est pourquoi ce premier formulaire est un peu complexe. Il y a beaucoup de questions concernant le titre d'un navire, le genre d'équipement utilisé, les mécanismes de détection des bancs de poissons etc.

Une fois que ce premier enregistrement sera fait, le pêcheur n'aura plus besoin de remplir une formule aussi complexe à l'avenir. On lui demandera seulement de présenter une formule pour tout changement qu'il a fait à son navire au cours de l'année. Nous espérons trouver un système permettant d'accorder automatiquement les permis une fois que la demande de renouvellement est reçue.

La demande de renouvellement est un formulaire très simple et le pêcheur recevra par courrier son permis. Il n'aura pas besoin de se déplacer. Il peut tout simplement envoyer le formulaire par le courrier et il recevra peu de temps après son permis.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): S'il n'y a pas de grève des postes.

M. Crouse: Je crois que les membres du comité réaliseront, monsieur le président, à la lumière de la déclaration de M. Levelton, que le problème des pêcheurs est très important.

J'ai parlé de «cauchemar bureaucratique», je minimisais la situation et non pas le contraire. Les pêcheurs peuvent obtenir, comme je l'ai dit il y a un instant, des permis distincts selon la pêche, saumon, homard, hareng, macreau, pétoncle, crabe, crevette, éperlan ou même le phoque. Ces permis dont vous parlez ne s'appliquent pas vraiment à toutes ces pêches.

Si vous, en tant que membres du comité, êtes déroutés par cette question, vous pouvez vous imaginer ce qu'en pensent les pêcheurs de la côte Atlantique, ce que cette question de permis a soulevé. Ils demandent simplement: «pourquoi avons-nous besoin d'un programme de permis». Ils ajoutent: «qu'est-ce que ce programme va nous apporter»? Pouvez-vous répondre à cette question? Le pêcheur est vraiment dérouté et il semble que les hauts fonctionnaires du ministère le soient aussi.

[Text]

Mr. Levelton: Mr. Chairman, of course the moment any fisherman becomes registered or eligible to take part in a limited-entry fishery, he has a privilege, then, that most Canadians do not enjoy. So, he is really amongst an elite group in the fishery, in that he is participating in a fishery that has limited entry and, as such, the potential for greater earnings than he had in the past. That is one of the outstanding benefits of the limited-entry fishery.

There are problems associated with putting such a program in effect, and we have the very same problem in British Columbia, by the way. On the Atlantic coast, of course, where you have about five times as many fishermen, the problems become more greatly complicated; there is no question of that.

Mr. Crouse: Will this licence, Mr. Chairman, ...

The Chairman: This must be your last question, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: I have one or two quick ones, and then I will conclude, Mr. Chairman.

Will this licence—and I think this is important—replace, for example, the gear licence, such as those that are issued for auto trawls or mid-water trawls?

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Crouse: So that it will be definitive in that respect.

One other brief question to the Minister, Mr. Chairman. In his statement to the Committee on February 28, he gave a detailed outline of his \$208 million fisheries budget for the year, and, in the program, some \$5.5 million allocated for assistance in the construction of fishing vessels, 30 to 75 per cent lent.

The Minister has indicated that he would make an announcement shortly on the allocation of these subsidies because at the present time the entire east coast shipbuilding program, as it relates to small craft or wooden ships—small 65-foot druggers and long liners—has come to an almost complete halt. Could the Minister give some indication today as to when we could anticipate an announcement on this construction program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I would like to open my answer on that by saying that I am very impatient on this; but I felt that a program where you opened the gate on April 1 and by the end of June the money was all gone either was under-financed or the money was just being spent too quickly and maybe not as selectively as we would like to see in terms of the fishery's needs.

• 0955

At the moment, following the study that Fern Doucet's group undertook this winter and work he is continuing in terms of the fleet, what we now have and what we need, I am not in a position to really say if we are underfinancing. We are assembling this information. I had hoped to have it early enough to make some profound changes, possibly including levels of subsidy.

[Interpretation]

M. Levelton: Monsieur le président, dès qu'un pêcheur est inscrit ou est admissible à prendre part à une certaine pêche, il a un privilège que n'ont pas la plupart des Canadiens. Il fait partie d'une élite c'est-à-dire qu'il participe à une pêche dont l'entrée est limitée et il a ainsi des possibilités de gains plus élevés que par le passé. Voilà un des avantages importants de l'entrée limitée pour ces pêches.

Il y a des problèmes dans l'application d'un programme nouveau et en passant nous avons eu les mêmes problèmes en Colombie-Britannique. Sur la côte Atlantique évidemment, vous avez 5 fois plus de pêcheurs et les problèmes sont beaucoup plus nombreux et complexes, il n'y a pas de doute.

M. Crouse: Est-ce que ces permis, monsieur le président ...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Crouse.

M. Crouse: J'ai encore une ou deux courtes questions avant de terminer, monsieur le président.

Est-ce que cet octroi de permis, je pense que c'est important, remplacera par exemple le permis pour l'équipement comme ceux qui sont délivrés pour le chalut automatique ou les chaluts en haute mer?

M. Levelton: Oui.

M. Crouse: Ce sera donc un permis définitif.

J'ai une autre courte question à poser au ministre, monsieur le président. Dans sa déclaration au comité, le 26 février, il a expliqué en détail le budget des pêches de 208 millions de dollars pour l'année et, à ce programme une somme de 5.5 millions de dollars est réservée pour l'aide accordée à la construction de navires de pêche, un prêt de 30 à 75 p. 100.

Le ministre avait dit qu'il annoncerait bientôt l'allocation de ces subventions, et actuellement tout le programme de construction de navire de la côte Est, toutes les petites embarcations ou les embarcations de bois, les petits bateaux de 60 pieds pour la pêche de trole et les palangriers est presque complètement arrêté. Le ministre pourrait-il nous dire quand il prévoit annoncer ce programme de construction?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je voudrais dire d'abord que je suis moi-même très impatient, mais j'ai pensé qu'un programme entrepris le 1^{er} avril et dont les fonds sont épuisés à la fin de juin dispose soit de trop peu de fonds, soit l'argent a été dépensé trop rapidement et peut-être pas de façon aussi sélective qu'il aurait fallu pour répondre aux besoins des pêcheurs.

A l'heure actuelle, je ne suis pas en mesure de dire si notre financement est insuffisant, étant donné l'étude qu'a entreprise le groupe de Fern Doucet cet hiver et le travail qu'il poursuit dans ce domaine. Nous essayons actuellement de réunir le plus d'informations possibles, et je pensais les avoir assez tôt pour effectuer des changements importants, éventuellement dans le système de subventions.

[Texte]

However, as we were working on this, and I remind you we have to work with at least five provinces, the delay appeared to be such that for this year it would be, I think, unfair to the fishermen who had been waiting to have their boats built and for the boatyards who have to keep going if we are going to have them stay in business. I have now approved the criteria and they are being checked in the provinces on the basis of applications on file to see if they are realistic. I am expecting an answer today on that work from the regions and I should on Monday or Tuesday be able to say: here we are, these are the criteria.

Basically, what we are trying to do is not encourage the replacement of small boats too quickly. We are putting a five-year period at least on the replacement of a boat by another one. This is the type of criteria that I am suggesting.

Mr. Crouse: I have just one brief comment and then I will conclude. I think, Mr. Chairman, that the Minister cannot make that announcement too soon, for this reason. Some of the yards are without work, their skilled craftsmen must of necessity seek other employment, and once they leave that shipbuilding yard it will be useless to announce a program 30 days or 60 days from now because the shipbuilder will be unable to get suitable craftsmen because they will have sought other employment with Michelin or some other company.

For example, in my constituency, the craftsmen who build wooden ships are unable to get employment in that industry. So we have Michelin expanding in the tire-making industry and we have shipbuilders now making tires. And when you do announce a program it may well be that the shipyards will be unable to function because they have lost their craftsmen.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): One very quick comment, if I may, Mr. Crouse. I recognize the problem you are raising and I must say the applications are on file and have been processed. They were approved mainly until the new fiscal year arrives. So, as soon as I give the green light, and I am absolutely certain it will be next week, very early next week, then the applications can be released immediately.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I want to thank the Minister and his officials for the answers that were given to the questions by Mr. Blackburn earlier this week. And I want to direct some of my questions with regard to the answers that the Minister gave this morning.

I notice that your total expense with regard to the items that were listed was \$231,000. Are there additional expenses that are not related to these questions concerning the seal hunt? In other words, is \$231,000 the total expense with regard to the seal hunt in the Gulf and on the front?

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman, this list which I understand you have a copy of . . .

[Interprétation]

Nous continuons de travailler dans ce domaine, et je dois vous rappeler que nous devons coopérer avec 5 provinces au moins; toutefois, le retard est tel, pour cette année, que cette situation serait injuste pour les pêcheurs qui ont attendu que leurs bateaux soient construits et pour les chantiers navals qui doivent poursuivre leurs activités. J'ai approuvé certains critères, et les provinces les examinent actuellement en fonction des demandes qui ont été déposées. J'espère recevoir une réponse aujourd'hui de la part des régions et d'ici lundi ou mardi prochain, je devrais être en mesure de vous indiquer ces critères.

De façon générale, nous ne cherchons pas à encourager le remplacement rapide des petits bateaux et nous avons fixé à cet effet une période de 5 ans minimum. C'est le genre de critères auxquels je fais allusion.

M. Crouse: Je vais terminer par un bref commentaire, monsieur le président. Je comprends que le ministre ne peut pas faire de déclaration trop tôt. Certains chantiers navals sont sans travail et leurs ouvriers spécialisés doivent alors rechercher un emploi ailleurs; or, si ces ouvriers quittent un chantier naval, il est inutile alors d'annoncer un programme de 30 ou de 60 jours, car le directeur du chantier naval ne sera plus en mesure d'embaucher des ouvriers qualifiés qui seront allés chercher un emploi chez Michelin ou ailleurs.

Par exemple, dans ma circonscription, les ouvriers qui construisaient jadis des bateaux en bois ne peuvent plus souvent trouver d'emploi dans ce domaine. Par ailleurs, Michelin étant ses activités de fabrication de pneus et les chantiers navals s'occupent maintenant de la fabrication de pneu. Lorsque vous annoncerez notre programme, il est fort probable que les chantiers navals soient incapables de reprendre leurs activités, car ils auront perdu leurs ouvriers spécialisés.

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais faire un bref commentaire, monsieur Crouse. Je comprends le problème que vous soulevez et je dois vous dire que les demandes sont déjà déposées et sont en cours d'examen. La majorité était approuvée à la fin de la dernière année financière. Donc, dès que je donnerai le feu vert, c'est-à-dire au début de la semaine prochaine, les demandes seront publiées immédiatement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais remercier le ministre et ses fonctionnaires des réponses qu'ils ont données aux questions posées par M. Blackburn au début de la semaine. Je voudrais poser mes questions sur les réponses que le ministre a données ce matin.

Je constate, dans le budget, que les postes énumérés représentent un montant total de dépenses de \$231,000. S'agit-il de dépenses supplémentaires, c'est-à-dire qui ne se rapportent pas à la chasse au phoque? En d'autres termes, la totalité de ces \$231,000 a-t-elle été dépensée pour la chasse du phoque dans le golfe?

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint, Service des pêches de la marine, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, cette liste dont vous avez un exemplaire . . .

[Text]

Mr. Gilbert: Yes, I have.

Mr. Lucas: ... in fact, is a total listing from our accounting computer of all the expenditures which we undertake, both scientific and surveillance enforcement, in connection with the East coast seal hunt.

Mr. Gilbert: Yes.

Mr. Lucas: So that is in the Gulf of St. Lawrence and in the front.

Mr. Gilbert: And the figure of \$1.2 million is the amount of income derived from that seal hunt on the East coast. Am I right on that?

Mr. Lucas: Well, that is the landed value. That is the value at the point of first sale from the fisherman to the buyer. And then, of course, other value added, as it goes through the other stages in the sales process. But that is the initial landed value, first sale value.

Mr. Gilbert: From the sealers to ...

Mr. Lucas: To the buyer.

Mr. Gilbert: ... to Karlsen, I guess. Right? Or other buyers?

Mr. Lucas: Whoever is buying.

• 1000

Mr. Gilbert: How many seals were harvested this year, Mr. Lucas? What I am trying to get at is the average price of a pelt.

Mr. Lucas: \$30. On the front this is only those in Newfoundland and Labrador, 61,002 harp seals and 5,034 hood seals, and in the Gulf of St. Lawrence 4,300 seals, approximately, were taken in the Magdalens this spring.

Mr. Gilbert: So you have a total of ...

Mr. Lucas: About 70,000.

Mr. Gilbert: About 70,000. I see.

Mr. Lucas: This is what Canada took.

Mr. Gilbert: Yes, that is right. And that relates to the 1.2 million. What would be the average price of a pelt?

Mr. Lucas: I do not have the value of the average pelt, Mr. Chairman. All I would be able to do is to do the same arithmetic. As anybody here could do, divide the number of seals into 1.2 million.

Mr. Gilbert: I am sure they got a price this year.

Mr. Lucas: I am sure they vary depending on whether it is a white coat, whether it is a beater, or what size.

Mr. Gilbert: Well, probably the Chairman could give us an answer to that. He is very ...

The Chairman: I know it is a very good price. I was told, but there was no ...

Mr. Baker: It averages out, Mr. Chairman, to \$30 or \$35 for a pelt to the fisherman.

[Interpretation]

M. Gilbert: Oui, j'en ai un.

M. Lucas: ... est le total, calculé par ordinateur, de toutes les dépenses que nous avons effectuées pour la chasse du phoque sur la côte Est, que ce soit dans le domaine scientifique ou dans le domaine de la surveillance de l'application de la loi.

M. Gilbert: Bien.

M. Lucas: C'est donc dans le golfe du Saint-Laurent et sur la côte.

M. Gilbert: Et ce montant de 1.2 millions de dollars est le total des revenus tirés de la chasse au phoque sur la côte Est, est-ce exact?

M. Lucas: En fait, c'est le prix de vente du pêcheur à l'acheteur. D'autres coûts s'ajoutent bien sûr, au cours des différentes étapes du processus de vente. Mais ce montant correspond essentiellement au prix de vente initial.

M. Gilbert: Des chasseurs de phoque au ...

M. Lucas: A l'acheteur.

M. Gilbert: A Karlsen, sans doute?

M. Lucas: A quiconque désire acheter.

M. Gilbert: Combien de phoques ont été tirés cette année, monsieur Lucas? Je voudrais en fait savoir le prix moyen d'un peau.

M. Lucas: Trente dollars. Il s'agit simplement de ceux de Terre-Neuve et du Labrador, 61,002 phoques du Groenland et 5,034 phoques à capuchon alors qu'on a pris dans le golfe du Saint-Laurent environ 4,300 phoques près des îles de la Madeleine au printemps.

M. Gilbert: On arrive donc à un total de ...

M. Lucas: Environ 70,000.

M. Gilbert: Environ 70,000. Je vois.

M. Lucas: Ce sont les prises canadiennes.

M. Gilbert: Oui, c'est cela. Ce qui représente 1.2 million. Quel serait le prix moyen d'une peau?

M. Lucas: Je n'ai pas ici le chiffre moyen, monsieur le président. Tout ce que je puis faire c'est effectuer un calcul élémentaire divisant 1.2 million par le nombre de phoques.

M. Gilbert: Je suis sûr qu'un prix a été donné cette année.

M. Lucas: Tout dépend certainement s'il s'agit d'un phoque nouveau-né du Groenland, d'un rabatteur, d'un petit ou d'un gros phoque.

M. Gilbert: Je pense que le président pourrait nous donner une réponse. Il est très fort ...

Le président: Je sais que c'est un très bon prix. On me l'a dit, mais ...

M. Baker: Monsieur le président, cela tourne autour de \$30 ou \$35 par peau pour le pêcheur.

[Texte]

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am wondering if the Members are aware that the seal catch in the Gulf of St. Lawrence this year was very, very low because of the nonexistence of ice near shore. The total there was 30,000 seals. We actually only took 4,200. We only had a day's...

Mr. Gilbert: It was because of the weather conditions, as well.

Mr. Lucas: Yes, the climatic conditions. That is right.

Mr. Gilbert: How many sealers were killed, or died during the seal hunt, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, none to my knowledge. One, one drowned.

Mr. Gilbert: And do you have the distribution of the income with regard to that \$1.2 million, Mr. Lucas? How many sealers were there in the gulf and on the front?

Mr. Lucas: There were 1,400 seal licences issued in the Magdalen Islands and the Gulf of St. Lawrence, and there were 11 sealing vessels that went to the front. I do not know what the crew was on those vessels, 11 vessels, averaging 22 per vessel, I am told. And on top of all that, by the way, we have another group of sealers, called landmen, in Newfoundland. There are 3,700 of them licensed in Newfoundland and they took an additional 25,000 seals from shore in the Notre-Dame and White Bay areas.

Mr. Gilbert: 25,000 more seals.

Mr. Lucas: Right. So that is 95,000 altogether in round numbers.

Miss Campbell (South Western Nova): On a point of order, Mr. Chairman, they did not take; the seals came in, if I am not mistaken, themselves did they not?

Mr. Lucas: We are talking about harp seals now, and the commercial sealing operations.

Mr. Gilbert: Was there any sealing at Baffin Island?

Mr. Lucas: No. Mr. Levelton has the answer to that one.

Mr. Levelton: There is a continuing hunt of marine mammals in the arctic areas of Canada by the Inuit people who live on those shores. It is a continuing thing, winter and summer. They take them for subsistence and also for the sale of their pelts in some cases and for the sale of ivory, that sort of thing.

Mr. Gilbert: Mr. is it Levelton?

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Gilbert: I am just asking, was there any seal hunting in the Baffin Island by the sealers on the East Coast? Yes, commercial sealing. I am not talking about the Inuit.

Mr. Levelton: No.

Mr. Gilbert: Not to your knowledge.

Mr. Levelton: Nothing by the commercial fishermen, sir.

[Interprétation]

Mr. Lucas: Monsieur le président, les députés savent-ils que la prise de phoques dans le golfe du Saint-Laurent a été très très faible cette année du fait de l'absence des glaces près du rivage. Alors qu'on arrivait en général à un total de 30,000 phoques, seuls 4,200 ont été attrapés cette année. On n'a eu qu'une journée...

M. Gilbert: Ceci également à cause du climat.

M. Lucas: Oui, c'est cela.

M. Gilbert: Combien de pêcheurs de phoques ont été tués ou sont morts en chassant le phoque cette année monsieur Lucas?

M. Lucas: Aucun si je ne m'abuse. Si, il y a un noyé.

M. Gilbert: Auriez-vous, monsieur Lucas, la ventilation de ce revenu de 1.2 million de dollars? Combien de chasseurs y avaient-ils dans le golfe et dans la région du front?

M. Lucas: On en a délivré 1,400 permis de chasse au phoque dans les îles de la Madeleine et le golfe du Saint-Laurent et 11 navires sont allés dans la région du front. Je ne sais pas de combien de personnes se composaient les équipages, mais on me dit qu'ils étaient en moyenne 22 par navire. N'oublions, au fait, un autre groupe de chasseurs de phoques, appelés à Terre-Neuve les landmen. Trois mille sept cents d'entre eux sont titulaires de permis à Terre-Neuve et ont pris 25,000 phoques sur les rives des régions de Notre-Dame et de White Bay.

M. Gilbert: Vingt-cinq mille phoques de plus.

M. Lucas: Oui. Ce qui veut dire en gros 95,000 phoques au total.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'invoque le Règlement, monsieur le président, ils ne les ont pas pris, les phoques se sont présentés d'eux-mêmes, si je ne m'abuse?

M. Lucas: Nous parlons maintenant de phoques du Groenland et de la chasse aux phoques commerciale.

M. Gilbert: A-t-on chassé le phoque à l'île de Baffin?

M. Lucas: Non. M. Levelton peut répondre à cela.

M. Levelton: Les mammifères marins sont en permanence chassés dans les zones arctiques canadiennes par les Inuits qui vivent là-bas. C'est un phénomène permanent qui se produit été comme hiver. Ils s'en nourrissent et vendent dans certains cas les peaux, l'ivoire, etc.

M. Gilbert: Monsieur Levelton?

M. Levelton: Oui.

M. Gilbert: Je demande simplement si les chasseurs de phoques de la côte est sont allés chasser à l'île Baffin? Je parle bien de la chasse commerciale, pas des Inuits.

M. Levelton: Non.

M. Gilbert: Pas à votre connaissance.

M. Levelton: Pas les pêcheurs commerciaux, monsieur.

[Text]

Mr. Gilbert: Nothing, eh?

Mr. Levelton: No.

Mr. Gilbert: Now, Mr. Minister, I wonder if you could just give me a general picture with regard to your item here...

Minister's Committee on Seals and Sealing under the direction of Dr. Keith Ronald—\$20,000

Just what does that pertain to?

• 1005

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, my predecessor, Mr. Davis, had appointed, and I continued, an advisory committee on seals and the seal hunt. It is headed by Dr. Keith Ronald of Guelph University and includes representatives of the Ontario Humane Society, some scientists and they act as an advisory committee to the Minister. Maybe someone who is more familiar with their work in the field would want to comment.

Mr. Lucas: As for people here who are familiar with seals, Mr. Minister and Mr. Chairman, first we have Blyth Young with us. I guess we missed him in the introductions. He is the Commissioner of the Canada-Norway Sealing Agreement, and Mr. Levelton handles the enforcement side of things. I think either one of those gentlemen would be the best to comment.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: The Committee on Seals and Sealing do several things for us. There is on that committee a noted pathologist from the University of Ottawa, Dr. Rowsell, who has studied the methods of killing the animals over a period of two or three years now. In other words, they have been observing whether or not humane practices have been utilized in taking the seals in both the Front and the Gulf. This is one of the valuable things they have done for us.

Secondly, they have been conducting a population census using infrared photography from fixed-wing aircraft. This type of operation is unique. Normal photography, for example, obviously, does not show up the young white-coat harp seals on the ice and in the snow; they also are white. But the infrared shows them as black objects in the photograph. So for the first time all the seal herds on the Gulf and front have been overflown and photographed. In this manner we will be able to do a much better enumeration of the size of the herds or of the numbers of seals. Those data are now currently being analyzed and I think the analysis will be complete late in the summer or early in the fall.

The Chairman: Your last question, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Will that analysis be available, Mr. Minister, to members of the Committee?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not see why it should not be.

Mr. Gilbert: I appreciate that view on it. So that once it is completed members will be entitled to a copy of that analysis by the committee?

[Interpretation]

M. Gilbert: Pas du tout?

M. Levelton: Non.

M. Gilbert: Pourriez-vous, maintenant, monsieur le ministre m'exposer en gros ce poste?

Comité ministériel sur les phoques et la chasse aux phoques dirigé par M. Keith Ronald—\$20,000

De quoi s'agit-il?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mon prédécesseur, M. Davis, avait nommé un comité consultatif sur les phoques et la chasse aux phoques; je l'ai maintenu. Il est dirigé par M. Keith Ronald de l'Université de Guelph et comprend des représentants de la Société protectrices des animaux de l'Ontario et certains chercheurs scientifiques que peut consulter le ministre. Peut-être quelqu'un en sait-il plus là-dessus.

M. Lucas: Monsieur le ministre et monsieur le président, parmi les spécialistes du phoque, nous avons ici M. Blyth Young. Je crois que nous l'avons oublié dans les présentations. Il est commissaire de l'Accord canado-norvégien sur la chasse au phoque. M. Levelton s'occupe de l'application des règlements. Je pense que l'un ou l'autre pourrait vous répondre.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Le Comité sur les phoques et la chasse au phoque a plusieurs fonctions. Le Dr Rowsell, pathologiste de l'Université d'Ottawa, étudie depuis deux ou trois ans les méthodes utilisées pour tuer ces animaux. Autrement dit, le Comité a étudié si l'on a utilisé des méthodes barbares pour chasser les phoques à la fois dans la région du Front et dans le golfe. C'est une des contributions précieuses de ce Comité.

Il a aussi effectué un recensement des populations à l'aide de photographies infrarouges puis d'avions à ailes fixes. Le procédé est unique en son genre. La photographie normale, par exemple, ne montre évidemment pas les jeunes phoques nouveau-nés du Groenland sur la glace et la neige; ceux-ci sont en effet tout blancs aussi. Mais l'infrarouge en fait des objets noirs sur la photographie. Ainsi, pour la première fois, tous les troupeaux de phoques du golfe et de la région du Front ont pu être photographiés. Cela nous permettra un bien meilleur recensement des troupeaux ou du nombre de phoques. On analyse actuellement les données ainsi obtenues et je crois que l'on devrait avoir les résultats d'ici la fin de l'été ou le début de l'automne.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Cette analyse pourra-t-elle être communiquée aux membres du Comité?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne vois pas pourquoi elle ne le serait pas.

M. Gilbert: Je vous remercie. Ainsi, lorsqu'elle sera terminée, l'analyse pourra être soumise au Comité?

[Texte]

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like to make a suggestion. In another year at some point Dr. Ronald might want to appear before this Committee. I think it would be a very useful discussion.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, I recall that about three years ago Mr. Davis, the former Minister, invited some of the members of the Committee down for the seal hunt, and it was very useful. I do not think it happened this year, not to my knowledge.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No.

Mr. Gilbert: I would like you to consider the possibility of inviting some of the members of Parliament down to watch the seal hunt to give them a better perspective on the purpose of the hunt.

Now just a very short final question, Mr. Chairman. Does the minister think it is the economic status of the sealers that is the main reason for not stopping the seal hunt? What is your view on that?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have put my view on the record before, and I did it the other night. I will gladly do it again this morning.

If we are going to use animal life, either for food or for clothing, I do not see that we can be selective. There is a balance in the system. The seals do eat a remarkable number of fish. The seals do spread worm infestation into cod, and there is also a problem of the income from the traditional seal hunt for the seal hunters.

I would personally prefer to see the Quebec authorities, and we are trying to encourage them to do this, use the seal hunt not only in terms of a primary resource with someone else doing the processing. I would like us to develop a processing ability and processing installations. We have some but they are somewhat marginal. If we continue the hunt, it should bring as much profit to Canada as possible.

On the general question of whether or not the only rationalization is economic, it is part economic but it is part that you cannot bring disequilibrium into the system without affecting the livelihood of fishermen in other areas besides the revenue from the seals.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Gilbert. Mr. Anderson.

• 1010

Mr. Anderson: Before I ask any questions, I might make a suggestion. On the C class licences in British Columbia, after talking with many fishermen, I would suggest that C class licences be issued only on proof that at least 25 per cent of their income is derived from the fishing industry. I think it has become a practice in British Columbia for fishermen to take out C class licences, use C class licences as a form of income tax deduction on their boats and not actually be qualified fishermen. Some method such as a 25 per cent proof of income derived from the fishing industry should be used to weed out pleasure fishermen who are calling themselves commercial fishermen and deriving the benefits of income tax deduction. That is my suggestion, Mr. Minister.

[Interprétation]

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'aimerais faire une suggestion. Peut-être qu'un jour vous voudrez inviter M. Ronald à comparaître devant votre Comité. Je pense que cela pourrait être très utile.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, je me souviens qu'il y a environ trois ans, M. Davis, l'ancien ministre, avait invité certains des membres à assister à la pêche au phoque et cela fut très utile. Je ne pense pas qu'on l'a fait cette année, du moins je ne suis pas au courant.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non.

M. Gilbert: J'aimerais que vous envisagiez la possibilité d'inviter certains parlementaires à assister à la chasse au phoque pour qu'ils comprennent mieux son utilité.

Pour finir, encore une petite question, monsieur le président. Le ministre estime-t-il que la principale raison pour ne pas arrêter la chasse au phoque est la situation économique des chasseurs de phoques?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai déjà indiqué ce que j'en pensais, l'autre soir. Mais je suis tout disposé à recommencer.

Si nous utilisons les animaux, que ce soit pour nous nourrir ou nous vêtir, nous ne pouvons à mon avis faire d'exceptions. Il faut respecter l'équilibre naturel. Les phoques consomment en effet énormément de poissons. D'autre part, ils contaminent la morue et il y a également le problème du revenu traditionnel des chasseurs de phoques.

Personnellement, je préférerais que le gouvernement du Québec ne se contente plus de permettre la chasse au phoque pour en laisser la transformation à d'autres. Nous l'encourageons d'ailleurs dans ce sens. J'aimerais que nous puissions créer les installations nécessaires à la transformation. Nous en avons quelques-unes, mais cela reste très marginal. Si nous décidons de continuer la chasse, cela doit apporter au Canada autant de bénéfices que possible.

Quant à la question générale de savoir si le seul raisonnement derrière cela est économique, non, il ne l'est que partiellement, car on ne peut déséquilibrer l'ensemble du système sans conséquences sur le gagne-pain des pêcheurs dans d'autres régions.

Le président: Merci, monsieur le ministre et monsieur Gilbert. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Avant de poser des questions, je voudrais faire une suggestion. Il s'agit des permis de catégorie C en Colombie-Britannique. Après de nombreux entretiens avec des pêcheurs, je proposerais que les permis C ne soient délivrés qu'aux pêcheurs pouvant prouver qu'ils tirent au moins 25 p. 100 de leur revenu de la pêche. Je crois que les pêcheurs de Colombie-Britannique ont maintenant pris l'habitude d'utiliser ces permis C pour obtenir une exemption fiscale sur leurs bateaux alors qu'ils ne sont pas véritablement pêcheurs professionnels. Je crois en effet qu'en imposant un minimum de 25 p. 100 de revenu tiré de la pêche, on éliminerait les pêcheurs du dimanche qui cherchent en fait à profiter d'exemptions fiscales en se faisant passer pour des pêcheurs commerciaux.

[Text]

I do not necessarily need a reply on that. I merely wish that fishermen who are obtaining commercial licences actually be commercial fishermen and not sports fishermen who are in disguise.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think Mr. Anderson has made a very interesting suggestion and I would remind him that I have not so far shown a great deal of sympathy for Sunday admirals of any kind even if they operate on weekdays.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Minister. I understand we have a member of the International Whaling Commission. I would like to ask questions regarding the International Whaling Commission.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. Martin, would you please join us at the table?

Mr. Anderson: In 1972, Mr. Chairman, at the United Nations Conference on the Human Environment at Stockholm, I understand Canada's position at that time was for a ten-year moratorium on all whale hunting. I wonder if the expert could please tell me if there has been a change in Canada's position and if so, the reasons for it?

The Chairman: Dr. Martin.

Dr. W. R. Martin (Canadian Commissioner, International Whaling Commission): Mr. Chairman, following the Stockholm Conference on the Human Environment there was a recommendation to the International Whaling Commission that they would consider a ten-year moratorium on all commercial whaling; for three successive years Canada supported this position with a great deal of difficulty in the Commission. The reason for the Commission action was that the scientific committee advised the Commission that there was no basis for a general moratorium on all commercial whaling and that some species are not fished or scarcely fished at all.

Some are being exploited at safe levels and these are being managed through quotas and other regulatory measures; other species that are considered to be endangered have been subjected to moratoria in the International Whaling Commission for a very long time: the grey and white whales since about 1946; the blue and humpback whales since the sixties.

The other reason that this proposal from the Stockholm conference did not get very far in the Whaling Commission is that the majority of the members of the Whaling Commission, that is eight of fifteen, are still whaling and in order to pass any regulation of whaling you have to have a three-quarters majority of all the members voting yes or no for regulatory measures. By 1974 this proposal was again put up by the United States for a ten-year moratorium and Australia introduced an amendment proposing that the management would be pursued in three categories: the whales would be divided into initial management stocks, sustained management stocks and protection stocks. Only in the case of the protection stocks should moratoria apply.

• 1015

This amendment was strongly supported by the commission. It is on this basis that the commission is moving ahead to what they believe to be rational management of the whale resources. Since the last meeting of the commission the scientists have dealt with this subject in La Jolla. At this forthcoming meeting of the commission in June, we

[Interpretation]

Monsieur le ministre, je ne vous demande pas, nécessairement de répondre à ce sujet. Je souhaite simplement que les pêcheurs qui obtiennent des permis commerciaux soient véritablement des professionnels et non pas des amateurs qui se déguisent.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que c'est une suggestion qui est très intéressante et je rappellerais à M. Anderson que je ne me suis pas jusqu'ici montré très complaisant à l'égard des amiraux du dimanche même lorsqu'ils pêchent en semaine.

Mr. Anderson: Merci, monsieur le ministre. Je crois que nous avons ici un membre de la Commission internationale de la chasse à la baleine.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Martin, voudriez-vous vous approcher de la table?

Mr. Anderson: En 1972, monsieur le président, lors de la conférence des Nations-Unies sur l'environnement humain à Stockholm, je crois que la position canadienne avait été de soutenir un moratoire de dix ans sur toute chasse à la baleine. Pourrait-on me dire si le Canada a changé d'avis et, dans l'affirmative, pourquoi?

Le président: Monsieur Martin.

M. W. R. Martin (Commissaire canadien, Commission internationale de la chasse à la baleine): Monsieur le président, suite à la conférence de Stockholm sur l'environnement humain, on a recommandé à la Commission internationale sur la chasse à la baleine de considérer un moratoire de dix ans sur toute chasse à la baleine commerciale; pendant trois ans, le Canada a soutenu cette position à la Commission avec beaucoup de difficultés. Si la commission a changé d'avis c'est parce que le comité scientifique l'a avisée qu'un moratoire général sur toute chasse à la baleine commerciale ne se justifiait pas et que certaines espèces n'étaient à peu près jamais pêchées.

Grâce à des contingents et à d'autres règlements, certaines espèces sont exploitées sans que cela présente de risques; d'autres, considérées en danger, font déjà l'objet d'un moratoire à la Commission internationale sur la chasse à la baleine, et ce depuis très longtemps: les baleines grises et blanches depuis environ 1946; les bleues et les gibbards depuis les années 60.

Si, d'autre part, la proposition résultant de la Conférence de Stockholm n'a pas fait beaucoup de chemin à la Commission sur la chasse à la baleine c'est que la majorité des membres de cette commission, à savoir huit sur quinze, continuent de chasser la baleine et que pour adopter un règlement il faut une majorité des trois quarts. En 1974 les États-Unis ont de nouveau proposé un moratoire de dix ans et l'Australie a soumis un amendement aux termes duquel la gestion de la chasse se ferait selon trois catégories: ainsi définirait-on des populations sous protection initiale, des populations sous protection soutenue et enfin des populations sous protection intégrale. On n'imposerait de moratoire que dans cette dernière catégorie.

La Commission appuie fortement cette modification. Pour elle, c'est le point de départ pour arriver à une gestion rationnelle de la pêche à la baleine. Les scientifiques en ont débattu à La Jolla après la dernière réunion de la commission. Lors de la conférence au mois de juin, nous allons essayer de répartir les baleines dans ces trois catégo-

[Texte]

will be attempting to assign the major stocks of whales to these three categories, and will apply moratoria to the endangered stocks of whales and restrictive quotas on those we think can sustain reasonable quotas.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I wonder if I may ask Dr. Martin whether IWC covers the Southern Hemisphere, and if there is actual whale hunting in the Southern Hemisphere.

Dr. Martin: Yes, this is one of the most important areas for exploitation of whales. The major species taken there are the fins, seis, sperms, and minke whales. The quota on the fin whales has been reduced over the past two years; it is hoped that the quota, which is now down to 1,000, will be reduced to zero under this selective moratorium approach we are taking in the Whaling Commission.

Mr. Anderson: Do I take it that the IWC does not have jurisdiction in the Southern Hemisphere?

Dr. Martin: The Whaling Commission does have jurisdiction in the Southern Hemisphere. The recommendations on quotas that have been made to member governments have been adhered to during the past year without any objections on the part of those exploiting whales there.

Mr. Anderson: I understand that the Japanese have claimed to have discovered a new species of whale, and the new species, I believe, is called the pigmy blue. My information is that there are no scientific facts to substantiate this new species. Can Dr. Martin comment on this? Is this the young blue? What are your comments on this?

Dr. Martin: There are two distinct species of blue whales, the large blue whales and the pigmy blues. We think the total numbers amount to about 6,000 in each category, and the moratorium we now have on blues applies to both the large blue and the pigmy blue.

Mr. Anderson: Just one very short question. It has been stated that Canada does not have a whaling interest, yet I believe there is some concern that in the North the narwhal whales are being killed for their tusks and their tusks alone. In other words, they are not being used for food; they are not being used in any other way. Can we actually state that Canada is not a whaling nation since, as I said, in the North it appears that we are actually hunting whales—not for the native people per se, for their food or for any other rational factor—for the tusks? Could I have your comments, Dr. Martin?

Dr. Martin: We do take a few hundred white whales and a few hundred narwhal in the Arctic. These animals are taken by the peoples living in the Arctic only for their own use. The primary use of the animals is for food, but in the case of the narwhal the tusks are also used. We do have extensive studies of the status of these resources in the Arctic, and it is believed the narwhal is not over-exploited.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson and Dr. Martin. Mr. McCain.

• 1020

Mr. McCain: Mr. Chairman, I was interested in the comments made about licensing. I would like to speak as I have heard some people speak who have been associated with the fishing industry for generations. They consider that while a member of a family may retain the privilege of fishing a particular species, the other members of the family who might wish to enter the fishing industry, as

[Interprétation]

ries. Nous allons demander une suspension de la chasse aux espèces en danger et l'imposition des quotas raisonnables pour d'autres.

M. Anderson: Je voudrais savoir si la commission surveille également la chasse à la baleine à l'hémisphère sud.

M. Martin: Oui, c'est justement une des régions les plus importantes de ce point de vue. On y trouve surtout le rorqual commun, le rorqual de Rudolph, le petit rorqual et le cachalot macrocéphale. Le quota du rorqual commun a été baissé dans les deux dernières années. Nous espérons qu'il tombera de son niveau actuel qui est de 1,000 à zéro grâce au moratoire que la commission sera invitée à imposer.

M. Anderson: Est-ce que cela signifie que la commission n'a pas encore la responsabilité du contrôle dans l'hémisphère boréal?

M. Martin: La commission a déjà cette responsabilité. Les recommandations de quotas adressées aux gouvernements membres ont été acceptées l'année dernière sans aucune objection de la part des chasseurs.

M. Anderson: Est-ce qu'il est vrai que les Japonais prétendent avoir découvert une nouvelle espèce de baleine appelée cachalot pigmée? Apparemment cette découverte n'a pas été prouvée. Qu'en pensez-vous, monsieur Martin? Est-ce qu'il s'agit simplement d'un petit cachalot?

M. Martin: Il y a deux espèces de cachalot, le cachalot pigmée et le cachalot macrocéphale. Nous pensons qu'il y a environ 6,000 de chacun. Le moratoire est valable pour les deux catégories.

M. Anderson: Encore une très brève question. On a déclaré que le Canada ne s'intéresse pas à la pêche à la baleine. Pourtant, on s'élève contre la chasse au narval appelé également licorne de mer pratiquée dans le nord parce que tout ce qu'on veut, c'est justement cette licorne, et rien d'autre. Autrement dit, leur viande n'est pas utilisée. Est-ce qu'on peut vraiment affirmer que le Canada ne s'intéresse pas à la pêche à la baleine puisqu'il semble que nous pratiquions la pêche dans le nord, et non pas pour manger la viande ou pour d'autres raisons rationnelles, mais pour obtenir la licorne. Qu'en pensez-vous, monsieur Martin?

M. Martin: On tue quelques centaines de baleines blanches et de narval dans l'Arctique. Cette pêche est pratiquée par les gens qui vivent dans l'Arctique surtout pour la chair et, dans le cas du narval, à cause de sa licorne. Nous avons fait une étude approfondie des espèces vivant dans l'Arctique et nous ne pensons pas que le narval soit en danger.

Le président: Merci beaucoup, MM. Anderson et Martin. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, vous avez fait des remarques intéressantes au sujet des permis de pêche. Permettez-moi d'intervenir, car j'ai entendu parler des personnes qui, depuis des générations, sont associées à l'industrie de la pêche. Elles trouvent que tandis qu'un membre d'une famille peut garder le privilège de faire la pêche à une espèce donnée, les autres, qui désirent peut-

[Text]

they have for generations past, are utterly and completely denied that privilege. The restrictions which have been placed upon the licensing are imposing some pretty serious hardships. For instance, not too long ago, I was in the home of a family of fishing people. The father had bought a lobster boat and presumed he had bought the licence. When he appeared before the registration group for the licence for the son whom he had bought it for, they would not give him a licence. Now, it was our understanding that the lobster boat and its licence were inseparable until that boat was destroyed or replaced by another with the first boat being taken completely out of the business.

The Chairman: Doctor Levelton.

Mr. Levelton: Well, Mr. Chairman, first of all, the lobster vessel and the registration going with that boat can be separated. An individual, for example, can sell his lobster boat to say a man who wants to convert it to a small yacht for pleasure, and replace that lobster vessel with a new one. I presume that has happened in the case you mentioned, Mr. McCain.

Mr. McCain: The transaction was fisherman to fisherman, and the second fisherman could not get the licence that went with that boat.

Mr. Levelton: Obviously, the original owner did not sell the licence with that boat.

Mr. McCain: It was included in the bill of sale and presented to the licensing bureau.

Mr. Levelton: I did not understand, I am sorry.

Mr. McCain: It was included in the bill of sale, or whatever necessary document for the transfer of ownership of the boat and the transfer of the ownership of licence was in the same document and he could not get the licence.

Mr. Levelton: If the licence did, indeed, accompany the boat, then the new owner should be permitted to fish on it.

Mr. McCain: I shall refer him to you in the not too distant future, sir.

I was in another home where the family, a father and his three sons, has fished together. The licence which the father now has is so restrictive that there is no way that family can make a living at fishing. Certainly while some may retain the privilege, in the traditional sense of father to son in family fishing operations, it certainly is disappearing.

Of the group that was before us at our last meeting, one of those gentlemen sold his boat to one of the corporate structures. That fishing privilege has been transferred from that island in perpetuity. There is very little likelihood or probability that this will go back. I think there has to be some way to keep these licences in the places in which they exist. Otherwise, Mr. Chairman, there are going to be corporate structures buying and transferring fishing licences and leaving vacated communities.

Corporate structures should not be able to get any more licences of any kind, whereas the individuals should be able to get more. I fully appreciate the quota problem and I realize the transfer of people out of the fishing industry is important but the transfer of families into the fishing industry, father to son, is equally important. Under the

[Interpretation]

être entrer dans l'industrie de la pêche, dans laquelle ils travaillent depuis des générations, se voient complètement refuser ce droit. Les restrictions pour l'octroi des permis posent des problèmes assez sérieux. Par exemple, il n'y a pas très longtemps, j'étais dans une famille de pêcheurs. Le père avait acheté un bateau de pêche pour le homard et pensait avoir acheté son permis. Lorsqu'il a comparu devant le groupe chargé de l'enregistrement pour obtenir le permis de son fils pour qui il avait acheté le bateau, on n'a pas voulu lui donner de permis. Il était entendu que le navire servant à la pêche au homard et le permis étaient inséparables jusqu'à ce que le navire soit détruit ou remplacé par un autre et que le premier soit retiré complètement du service.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Tout d'abord, monsieur le président, le bateau de pêche au homard et l'enregistrement doivent être deux choses distinctes. Un individu peut par exemple vendre son bateau de pêche au homard à un homme qui peut le convertir en yacht de plaisance et remplacer son bateau de pêche au homard par un nouveau. Je pense que c'est ce qui s'est produit dans le cas que vous avez mentionné, monsieur McCain.

M. McCain: Non, la transaction s'est faite d'un pêcheur à l'autre et le second pêcheur n'a pu obtenir le permis qui allait avec le bateau.

M. Levelton: Il est évident que le premier propriétaire n'a pas vendu le permis de ce bateau.

M. McCain: Il était compris dans le contrat de vente, et présenté au bureau de licence.

M. Levelton: Je n'ai pas compris.

M. McCain: Il était compris dans le contrat de vente ou du moins dans le document nécessaire au transfert de propriété du bateau et le transfert de propriété du permis faisait partie du même document. Pourtant il n'a pas pu obtenir de permis.

M. Levelton: Si le permis accompagnait le bateau, le nouveau propriétaire devrait pouvoir pêcher.

M. McCain: Je vais porter ce cas à votre attention très bientôt, monsieur.

J'étais également dans une autre famille de pêcheurs, un père et ses trois fils qui faisaient la pêche ensemble. Le permis que détient actuellement le père est tellement restrictif que la famille ne peut subsister de la pêche. Même si certains retiennent le privilège et que le père puisse le transmettre à son fils, ce privilège se perd cependant.

Un des témoins du groupe qui a comparu devant nous lors d'une séance précédente avait vendu son bateau à une société. Le privilège de pêche a été transféré à perpétuité. Il est peu probable qu'on pourra le rapatrier dans cette île. Il faudrait trouver des moyens de conserver ces permis dans les endroits où ils existent. Autrement, monsieur le président, des corporations achèteront et transféreront les permis de pêche pour dégarnir ainsi les municipalités.

Les corporations ne devraient pas pouvoir obtenir de permis de ce genre, alors que les individus devraient pouvoir en obtenir davantage. Je comprends très bien le problème de contingents et je sais que le transfert des personnes hors de l'industrie de la pêche est important, mais le transfert à l'intérieur, de père en fils, est également

[Texte]

present licencing system, it is virtually impossible for another son to get another licence to go fishing.

Now, in respect to the subsidies, it is my understanding that you suspended the receipt of applications for subsidy for boat building as of September 1, 1974. Is that correct?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: During September, 1974, when the funds in that current year ran out, yes, we suspended the consideration of applications. We can still take applications but we can do nothing with them since we have no budget.

Mr. McCain: What is going to be the position of a person who has had a boat built and has applied for a subsidy. He has to take delivery of the boat with no subsidy available and he will have to pay for it himself. The industry has become to depend upon this subsidy. Where do they stand? Are their applications ever going to be considered? Will they get a subsidy?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, applications for subsidies are not considered in retroactive form. If the individual sought for a subsidy and was not granted one and took it upon himself to proceed with his vessel in any case, then he will be out of luck.

Mr. McCain: Then, we have a system of the first come, first served, and the other guy who may want to get a boat is not going to get the same treatment. His costs are higher for that boat because he will not get any subsidy. Now, can we develop a structure so that we can get some supplementary estimates in this item, so that all fishermen are going to get equal type of treatment, so that some do not buy new boats totally at their own expense? While others buy new boats, maybe big boats with big subsidies, and do get the subsidy and reduce their cost of operation.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I should take this one.

• 1025

As Mr. McCain knows, this is partly a provincial and partly a federal joint administration program. We have always found ourselves in a situation where the budget was always over committed and spent much too quickly, without having the selective criteria which we think we should have. Maybe you were not here when I was trying to answer Mr. Crouse's question on the issue.

Mr. McCain: Yes, I was. That is what made me ask it again because I know the hardships that are being imposed on some, sir.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I know that at the moment the applications on file will cover the money available. Some may be eliminated by the type of criteria I mentioned, you know, you cannot replace a boat for which you had a subsidy three years ago. In other words, we do not pay the down payment on trade-ins.

[Interprétation]

important. En vertu du système actuel de permis il est virtuellement impossible pour un autre fils d'obtenir un permis de pêche.

Pour ce qui est des subventions maintenant, si j'ai bien compris, vous avez mis fin aux demandes de subventions pour la construction de navires à partir du 1^{er} septembre 1974, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Au cours de septembre 1974, lorsque les fonds de l'année en cours ont été tous dépensés, nous avons en effet arrêté l'étude de ces demandes. Nous pouvons toujours recevoir des demandes, mais nous ne pouvons rien faire jusqu'à ce que nous ayons notre budget.

M. McCain: Dans quelle situation se trouvera une personne qui construit un bateau et qui a fait une demande de subvention? Elle doit prendre livraison du bateau sans subvention et devra payer elle-même. L'industrie dépend maintenant de cette subvention. Où en sommes-nous? Est-ce que ces demandes seront étudiées éventuellement? Des subventions seront-elles accordées?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, les demandes de subventions ne sont pas étudiées rétroactivement. Si un particulier a demandé une subvention et ne l'a pas reçue et qu'il décide de lui-même de faire construire son bateau, il n'aura pas de chance.

M. McCain: Nous avons donc le système du premier arrivé premier servi. Les coûts seront plus élevés pour ceux qui n'obtiendront aucune subvention. Ne pourrions-nous pas voter un budget supplémentaire afin que tous les pêcheurs soient traités de la même façon et que certains n'aient pas à payer complètement leur nouveau bateau. D'un autre côté, d'autres peuvent s'acheter de nouveaux et plus grands bateaux grâce à de grosses subventions, ce qui réduit leurs coûts de fonctionnement.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je prendrai celui-ci.

Comme le sait M. McCain, l'administration de ce programme est mixte, donc partiellement provinciale et partiellement fédérale. Nous nous sommes toujours trouvés dans la situation où le budget est sous-estimé et dépensé beaucoup trop rapidement, sans que les normes de choix nécessaires aient été appliquées. Peut-être n'étiez-vous pas ici lorsque je répondais à la question de M. Crouse à ce sujet.

M. McCain: Oui, j'y étais. C'est pourquoi j'ai reposé la question, puisque je connais les difficultés auxquelles se heurtent certains.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je sais que, présentement, les demandes d'application qui sont dans le dossier seront couvertes par les sommes d'argent à offrir. Certaines des demandes seront peut-être éliminées par le genre de normes dont j'ai parlé, par exemple le fait que l'on ne puisse remplacer un bateau que l'on a obtenu grâce à des subsides trois ans auparavant. En d'autres termes, nous ne payons pas des remplacements.

[Text]

Maybe some of the applications are on file—that is what I am having checked now—will mean a larger distribution but certainly the applications on file at the moment would cover most of this year's money available. I do not know whether or not we should go for supps; I wish I could take opposition members into Treasury Board with me sometimes, because I agree with them. However, this is not the only...

Mr. McCain: With the members or the Board?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, with the opposition members.

Mr. McCain: Thank you.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The issue is not only one of money; it is one of knowing exactly what our needs are in terms of the fleet. We do not want to find ourselves with boats tied up because we have overcapitalized. I must say there is a built-in pressure on me by the ministers of industry in all provinces, in favour of the boatyards. I can understand their point of view, but my first responsibility is to the fishermen. I am trying to develop selective criteria and it is not easy, because there is a level of arbitrariness in this.

Mr. McCain: I do not disagree with the priority that you give to the fishermen, sir. On the other hand, those boatyards have got to remain there or the fishermen are not going to get boats there. Yes, let us put the fishermen first, but let us not put that boatyard very far behind because, as has been pointed out earlier in remarks here by Mr. Crouse, there is not going to be a boatyard to build a boat if this program is not moving along in a proper fashion in the best interests of all concerned. The reduction of this has been, I think, a detriment to the fishermen.

All right. Then if the guy applies, his application is on file and he takes delivery of the boat before his application is approved, he is out, as far as subsidy is concerned. He cannot get it. Is that right?

Mr. Lucas: What I said was that if a person decides to proceed to build a boat without a subsidy, then he cannot expect to get a subsidy retroactive to that decision.

Mr. McCain: If he applies prior to ordering the boat.

Mr. Lucas: But if his application did not get acceptance and he proceeds, he is proceeding on his own.

Mr. McCain: There is a little inequity. I wish we could get a supplementary estimate. I would go into Treasury Board with you, and Mr. Crouse would help us there I am sure, any time.

What about the salmon stocks in the Atlantic area—but first, just in case I run out of time, I want to ask one question: It has been rumoured that there will be no salmon dumped in the Saint John River between the Mactaquac dam and the Tobique dam in that system, as fish are transported from the Mactaquac dam upstream. Is that correct?

[Interpretation]

On est en train de vérifier actuellement si certaines de ces demandes sont dans le dossier; cela signifiera une plus grande distribution, mais je suis certain que ces demandes seront couvertes par la plus grande partie de l'argent disponible de ces années. Je ne sais pas si nous devrions demander des crédits supplémentaires; je souhaiterais pouvoir demander aux membres de l'opposition de m'accompagner au Conseil du Trésor, parce que je suis d'accord avec eux. Cependant, ce n'est pas le seul...

M. McCain: Aux membres ou à la Commission?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, aux membres de l'opposition.

M. McCain: Merci.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce n'est pas seulement une question d'argent; c'est aussi la question de savoir exactement quels sont nos besoins en termes de flottes. Nous ne voudrions pas nous retrouver avec des bateaux qui ne sont pas utilisés parce que nous aurions surestimé nos besoins. J'avoue que les ministres de l'Industrie de toutes les provinces exercent leur influence sur moi en faveur des chantiers navals. Je comprends leur point de vue, mais je me dois d'abord aux pêcheurs. J'essaie d'élaborer des normes de sélection, ce qui n'est pas facile, parce qu'il existe un niveau d'arbitraire.

M. McCain: Je suis d'accord avec vous qu'il faut accorder la priorité aux pêcheurs. D'autre part, il faut que les chantiers navals soient maintenus, sinon les pêcheurs n'ont pas de bateaux. Donc, mettons les pêcheurs en priorité, mais ne laissons pas les chantiers traîner trop loin derrière, parce que, comme je l'ai souligné dans mes remarques à M. Crouse, il n'y aura pas de chantiers si le programme ne fonctionne pas dans la meilleure voie qui protège les intérêts de tous. La réduction du programme, je crois, était nuisible aux pêcheurs.

Très bien. Si un pêcheur fait une demande de subvention et que celle-ci est insérée dans un dossier, et qu'il prend livraison du bateau avant que sa demande soit approuvée, alors il n'obtient plus la subvention. Est-ce exact?

M. Lucas: J'ai dit que si une personne décidait de construire un bateau sans une subvention, alors il ne peut s'attendre à recevoir une subvention rétroactive à sa décision.

M. McCain: S'il fait la demande de subvention avant de commander le bateau.

M. Lucas: Mais si la demande n'a pas été acceptée et qu'il va quand même de l'avant, c'est de la justice puisqu'il agit de par lui-même.

M. McCain: J'aimerais bien qu'on obtienne des crédits supplémentaires. Je suis prêt à me rendre au Conseil du Trésor avec vous, et M. Crouse nous aidera certainement.

Que se passe-t-il pour les stocks de saumon dans la région de l'Atlantique? Mais d'abord, au cas où je n'ai pas assez de temps, je veux poser une question: la rumeur veut que l'on ne déverse plus de saumon dans la rivière Saint-Jean entre le barrage de Mactaquac et le barrage de Tobique, puisque le poisson remonte à partir du barrage Mactaquac. Est-ce exact?

[Texte]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: That is an operating detail that I do not carry around in my head, Mr. McCain, but I would be quite happy to find out for you.

Mr. McCain: Well would you, because...

Mr. Lucas: The salmon, as you know, migrating upstream in the Saint John River, are trapped at Mactaquac at the powerhouse, and they are taken from there to release points upstream or taken to the hatchery there at Mactaquac. In the past the release points have been between the two dams, between that dam and the next dam upstream, which is not Tobique, it is...

Mr. McCain: Well, there is the Beechwood and then there is the Tobique.

• 1030

Mr. Lucas: There is fishing in that reach, and some also are put between Beechwood and Tobique. But the destination of those fish is the Tobique River, upstream from the Tobique dam. In some years when conditions in the Saint John River have not been healthy for fish—and as you know there have been problems in the past with pollution and eutrophication in that area—some salmon have been taken directly to the Tobique to ensure that there will be an active spawning there. But I will find out for you and transmit directly to you the plans for this year.

Mr. McCain: I think the level of purification...

The Chairman: This will be your last question, Mr. McCain.

Mr. McCain: ... of the river is such that they will survive between the tip of the head pond of Mactagnac and Beechwood. I do not think there is any problem in that particular area where they wish there would be some released.

What about the supply of salmon? Is there a noticeable increase in the run and when do you anticipate people will be allowed to fish salmon commercially again in the Bay of Fundy?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I cannot give you any numbers, Mr. Chairman, Mr. McCain. There has been some improvement of the escapements of salmon to the mainland rivers in Nova Scotia, New Brunswick, and Quebec. Since the commercial closure we have been a little disappointed at the rate of response, although we are still looking at first generation returns because the Atlantic salmon has a five-year life cycle and this is still first generation return from stocks which were previously fished. But there has been some improvement at the escapements. You know, we count every single salmon in a place like the St. John as they are all trapped. Again, I can bring the exact figures to your attention through correspondence, if you would like to have that information.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I happen to have in my briefing book here a figure which might be of interest. The escapement to the Mactagnac hatchery in the St. John River in 1974 was 11,000 salmon compared to 4,400 by the same date in 1973. So, 4,400 to 11,000; that is rather encouraging.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur McCain, il s'agit de détails que je ne retiens pas, mais que je serais heureux de vous communiquer plus tard.

M. McCain: Si vous le voulez bien, parce que...

M. Lucas: Le saumon qui remonte la rivière Saint-Jean est pris au piège à la centrale, à la hauteur de Mactaquac; de là on les attrape pour les relâcher plus haut dans la rivière, ou encore on les envoie à l'établissement de pisciculture de Mactaquac. Dans le passé, les points de déversement étaient situés entre les deux barrages, c'est-à-dire entre le premier et celui qui était plus haut dans la rivière, qui n'est pas celui de Tobique, mais celui de...

M. McCain: Eh bien, il y a le barrage de Beechwood, puis celui de Tobique.

M. Lucas: On peut pêcher dans cette région, et on déverse du saumon également entre Beechwood et Tobique. Mais la destination de ce poisson est la rivière Tobique, en amont du barrage de Tobique. Les années où les conditions de la rivière Saint-Jean n'ont pas été très saines pour le poisson—et vous savez qu'il y a eu des problèmes de pollution et d'eutrophication (entropion?) dans cette région—et l'on a transporté le saumon directement à Tobique pour s'assurer qu'il puisse y frayer activement. Je vais tâcher d'obtenir ce renseignement pour vous, et je vous enverrai directement le projet pour cette année.

M. McCain: La qualité...

Le président: C'est votre dernière question.

M. McCain: ... de l'eau du fleuve est telle que les poissons vont survivre entre les eaux en amont du barrage Mactagnac et Beechwood. Je ne pense pas qu'il y ait des problèmes dans les régions où on va libérer des poissons.

Et à propos de la population du saumon, a-t-elle augmenté, et pourriez-vous nous dire quand la pêche commerciale du saumon va recommencer?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je ne peux pas vous citer des chiffres. Cependant, la population du saumon dans les fleuves intérieurs en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et au Québec a augmenté quelque peu. Nous avons interdit la pêche commerciale du saumon il y a quelque temps, mais la population de ce poisson n'augmente que bien lentement. Le saumon de l'Atlantique a une vie cyclique de cinq ans, ce qui signifie que nous en sommes toujours à la première génération d'un cycle déjà commencé. Et nous avons pu constater une augmentation de la population de saumon due au poisson libéré. Comme vous le savez, nous comptons chaque poisson dans un endroit tel que Saint-Jean, au fur et à mesure qu'ils sont pris. Je pourrais vous envoyer par le courrier les chiffres précis, si vous voulez bien.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai devant moi un chiffre qui pourrait vous intéresser. En 1974, l'établissement de pisciculture à Mactagnac sur le fleuve Saint-Jean a libéré 11,000 saumons, comparé à 4,400 en 1973. Ces résultats nous encouragent.

[Text]

Mr. McCain: Could I have just one more?

The Chairman: A very short one.

Mr. McCain: All right. As we examine the monies spent on fishing harbours, I notice that there is a consistent, large expenditure in the North Shore and in the meantime the quality of the fishing harbours on the Bay of Fundy shore of New Brunswick is, I think, declining. I would like to draw it to your attention and ask that you see if we cannot get just a little bit more money in there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In the Small Craft Harbours Branch?

Mr. McCain: All right. As we examine the monies spent on fishing harbours, I notice that there is a consistent, large expenditure in the North Shore and in the meantime the quality of the fishing harbours on the Bay of Fundy shore of New Brunswick is, I think, declining. I would like to draw it to your attention and ask that you see if we cannot get just a little bit more money in there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will say amen to that.

Mr. McCain: Wipe it out and start over; forget it.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, perhaps just as a footnote to what Mr. McCain had just said about the Small Craft Harbours Branch, I understand that the policy of the Department in the past has been to spend money through small craft harbours in relation to the value of the fish in that particular area and the value of the catch, which I think is a bit off because this means that the areas that have been neglected in past years will never receive any attention simply because they can never have the facilities there.

Mr. Chairman: I would like to ask one of the officials here what restrictions and what surveillance, if any, were made on foreign fishing fleets who were sealing? Were there any restrictions placed on them? Was there any surveillance of the Russian sealing catch?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like to call on Dr. Young to answer that one, but before I do, I would like to say to Mr. Baker that one of the criteria in assessing harbours is the value of the landing but it is not an absolute criterion; it is an element of a decision.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Minister, you have changed that this year. Okay.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Do you think it is a good idea?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Of course, it is a good idea.

The Chairman: Dr. Young.

• 1035

Dr. E. B. Young (Co-ordinator of Fisheries, International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, the only other nation engaged in harp and hood seal fishery was Norway. The U.S.S.R. did no taking of seals and has only come in—I cannot name the year—several years ago. They came in once for a short period. Norway is the only country this year. Norway shared the catch on the Front, that is, approximately 60,000 for Norway, 60,000 for Canada. We had negotiations with Norway and as a result of these in February we set up a reporting scheme. Day by day we knew exactly what the catches of both types of seals were by both the Norwegians and the Canadians. We exchanged the same information with them. We also had aircraft over

[Interpretation]

M. McCain: Puis-je poser une question de plus?

Le président: Oui, une toute petite question.

M. McCain: Lorsqu'on étudie l'argent dépensé sur les ports, je vois que beaucoup de fonds sont consacrés à la Côte Nord alors que les ports de pêcheurs sur la côte du Nouveau-Brunswick qui donnent sur la baie de Fundy baissent, à ce qu'il me semble. C'est un fait que j'aimerais attirer à votre attention, et vous pourriez peut-être essayer de consacrer tout l'argent à ces ports au Nouveau-Brunswick.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Parlez-vous de la Direction des ports pour petites embarcations?

M. McCain: Oui. Aussi, il serait bon si on recommençait à partir de zéro dans notre programme de construction des quais.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne vous comprends que trop bien.

M. McCain: Je me répète, recommençons à zéro.

Le président: Merci. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'ai une remarque qui se rattache à l'observation faite par M. McCain au sujet de la Direction des ports pour petites embarcations. Si je ne m'abuse, par le passé, le ministère avait comme politique de consacrer les fonds aux ports pour petites embarcations selon la valeur du poisson dans les eaux environnantes et selon la valeur des prises. Une telle politique n'est pas très juste, d'après moi, étant donné que les régions qu'on a négligées par le passé ne recevront jamais d'argent parce qu'il leur manque les installations nécessaires.

En même temps, j'aimerais demander si on a surveillé les flottilles étrangères qui faisaient de la chasse au phoque cette année? A-t-on surveillé les Russes? Leur a-t-on imposé des limitations?

Le président: Monsieur le ministre, vous avez la parole.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. Young de répondre à cette question, mais avant qu'il ne prenne la parole, je tiens à vous dire que la valeur des prises n'est qu'un des facteurs dont nous tenons compte en décidant quels fonds seront consacrés à un port pour petites embarcations.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est une politique qu'on vient de changer cette année.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pensez-vous que l'idée soit bonne?

M. Baker (Gander-Twillingate): Bien sûr.

Le président: Monsieur Young.

M. E. B. Young (coordonateur, pêches, Direction générale des pêches internationales et de la mer, Environnement Canada): Le seul autre pays qui fait de la chasse aux phoques de Groenland et du phoque à capuchon est la Norvège. La Russie n'a pas participé à la chasse cette année, et elle n'a commencé à en faire qu'il y a quelques années. La Norvège et le Canada ont partagé la prise de phoques dans la région du Front et il y avait environ 60,000 phoques pour chaque pays. Après nos négociations avec la Norvège, nous avons créé un mécanisme de surveillance au mois de février. Il me permet de connaître le nombre de phoques des deux catégories prises tous les jours par les Norvégiens et les Canadiens. Il y a un mécanisme d'échange d'information. Nous avons également fait sur-

[Terte]

the Norwegians and we had officers speaking with the Norwegian crews. We think it was the best-conducted hunt so far.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman. Also, Mr. Chairman, while he is there, could he tell me whether the sealing herds are increasing or are they on the decrease? Are they in danger of extinction?

Dr. Young: Mr. Chairman, they are certainly not in danger of extinction. We will know more about the increase, and I think it is an increase, when we have the results of Dr. Ronald's study. However the seals were taken with no difficulty whatsoever this year. There was an indication of abundance, but also the conditions for taking them were ideal. There were seals left in both stocks in great abundance when the vessels left because they had taken their quota.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Fine. Mr. Chairman, that is the impression I get from my coast, the northeast coast of Newfoundland, where the landmen this year had an exceptionally good year and there seemed to be more seals than ever before. I think the Minister's office should take a look at the quota and perhaps increase it.

It is an integral part of the livelihood of the fishermen in my area. They now have to go to Halifax to get on a boat. There are never enough positions there to be filled. There is nothing for these fishermen to do in the wintertime. The landmen, as I say, had an exceptionally good year selling the seals, anywhere from \$30 to \$35 a seal in some areas of the coast. Of course, the seals are sold by the landmen in most cases, not primarily for the pelts but for the seal meat. The pelts in most cases are simply disposed of.

I am wondering whether the Department should not take a good hard look at experimentation with and promotion of the sale of seal meat. This is canned in Newfoundland. It certainly is in great demand. We have always eaten seal meat. On the northeast coast of Newfoundland they exist on the seal meat and the bird meat in their deep-freezers for a great period during the wintertime. It is perhaps something that the Department should look into. They are at present looking into mackerel, which I am happy to see since nobody is fishing mackerel. There are loads of mackerel but nobody has set up a real commercial operation for it.

For the record, there was some reference to changes made in the method of killing seals. In the old days they had the gaff and they would simply, not with the hook end of the gaff but the other end, clip the seal on the nose where his nervous system is and they would get him right away. The gaff was used to save them when they fell into the water. Of course, because of public opinion and public pressure, which every federal department appears to bow to at certain points, it was changed to the bat, which is regarded among the fishermen as being a stupid instrument for the killing of seals.

I would now like to pursue a series of questions regarding bona fide fishermen.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): May I intervene for a moment Mr. Chairman, on the question of seals? If my memory serves me correctly, and maybe Dr. Young would like to add to it, the landmen are not affected by the quotas.

[Interprétation]

veiller la flotte norvégienne par des avions qui ont pris contact avec leurs équipes. Je pense que c'est la chasse la mieux organisée que nous ayons eue.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président. Pouvez-vous me dire si le nombre de phoques augmente ou diminue? Sont-ils en danger de disparition?

M. Young: Certainement pas, monsieur le président. Je pense que le nombre de phoques est en train d'augmenter, mais l'étude de M. Ronald nous permettra de vous donner des renseignements plus exacts. Cette année-ci, la chasse au phoque n'a pas posé de problème. Les conditions étaient idéales, par ailleurs, il y en avait en nombre abondant. Après le départ des bateaux qui avaient pris leur quota il y avait encore de grands troupeaux de phoques.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. C'est également l'impression que j'ai eue sur la côte nord-est de Terre-Neuve où la chasse a été particulièrement bonne cette année-ci, puisque le nombre de phoques était plus élevé que jamais. Le ministre devrait peut-être envisager la possibilité de monter les quotas.

Cette chasse fait partie intégrante de l'activité des pêcheurs dans ma région. Ils doivent se rendre à Halifax pour trouver un bateau. Le nombre de phoques n'est jamais suffisant. Ces pêcheurs n'ont rien à faire pendant l'hiver. L'année a été exceptionnellement bonne, puisque les pêcheurs ont réalisé de \$30 à \$35 le phoque à certains endroits sur la côte. Dans la plupart des cas, les phoques sont vendus pour la viande et non pas pour la peau qui très souvent est simplement jetée.

Le ministère ne pourrait-il pas essayer de promouvoir la vente de viande de phoque? C'est mis en conserve à Terre-Neuve. La demande est certainement très forte. Nous avons toujours mangé du phoque. Les gens de la côte nord-est de Terre-Neuve survivent pendant une bonne partie de l'hiver grâce à la viande de phoque et d'oiseau surgelée. Cela vaudrait peut-être la peine d'être étudié par le ministère. Il s'occupe déjà de la pêche au maquereau, j'en suis heureux puisque personne ne pêche ce poisson. Il y en a des tonnes et des tonnes, mais personne ne s'occupe réellement de la vente de cette espèce.

On a parlé du changement intervenu dans les méthodes de chasse au phoque. Autrefois, on frappait tout simplement les phoques de l'autre bout du harpon sur le nez où se trouve le centre nerveux, les tuant tout de suite. On utilisait le côté aiguisé du harpon pour repêcher les phoques tombés à l'eau. A cause de la pression publique à laquelle chaque ministère fédéral semble s'incliner dans une certaine mesure, on a imposé le bâton qui, à l'avis des pêcheurs, n'est pas du tout un instrument approprié pour la chasse au phoque.

Permettez-moi de vous poser plusieurs questions au sujet des pêcheurs professionnels.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Permettez-moi d'intervenir brièvement à propos de la chasse au phoque, monsieur le président. Si je me souviens bien, les chasseurs ne sont pas affectés par les quotas. M. Young voudra peut-être ajouter quelque chose.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No. That is a good thing. Do not ever change that.

The Chairman: Dr. Young.

• 1040

Dr. Young: That, Mr. Chairman, is an estimate. There is a 30,000, animal estimate for the landsman, but it is only an estimate.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, they go to 100,000 probably, Mr. Lucas.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On the use of the gaff for the bat. One of my reasons for suggesting that Dr. Ronald's committee be invited to this Committee was because this is an issue which should be discussed and aired publicly. On the one side, the horror stories are not exaggerated but other elements of the debate are not overblown.

The Committee has looked very carefully at the, "hakopik", Noarwegian instrument. The hakopik, is a form of gaff. They are looking at this with some sympathy, as a better instrument—the objection to the gaff was its lack of accuracy because of its length ...

An hon. Member: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... because of its accuracy and as a device to hook onto the ice if you fall into the water. I recognize that the life of fishermen ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is at stake.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... is more important than public outcry in many cases.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): And this we will have to learn to live with.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): But I want to see the Committee have a good discussion; they are not from the department, they have no vested interests one way or another. They are people who act for scientific and humane societies; who act on knowledge and emotion. It is quite important that the Committee should eventually hear them.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes. Now, Mr. Minister, one point ...

The Chairman: One minute.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Pardon?

The Chairman: One minute.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is that all I have?

The Chairman: That is all.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): All right. I will make two fast points, Mr. Chairman. One point on a bona fide fisherman. Why is it that we cannot have more power placed in the hands of the fisheries officers? If they are worth their salt, they will know who the fishermen are; they will know who deserves to have licences and who should not have them. Why set departmental regulations, that might sometimes stifle them from granting licences that should be granted? If they are not able to tell who should have licences, then they should be fired. They only have small areas to cover and they know all the fishermen.

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, c'est une bonne chose. Ne changez jamais cette règle.

Le président: Monsieur Young.

Dr Young: C'est une prévision, monsieur le président. On prévoit 30,000 animaux pour les terriens. Mais c'est le reste hypothétique.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, cela pourrait atteindre 100,000, monsieur Lucas.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A la gaffe ou à la bat. Si je suggère d'inviter le Comité de M. Ronald, c'est parce que c'est là un problème dont il faudrait discuter publiquement. D'un côté, les histoires d'horreur ne sont pas exagérées, mais de l'autre, certains arguments ne sont pas non plus.

Le Comité a étudié très soigneusement l'instrument norvégien Hakopek qui est une porte de gaffe. Il semblerait que ce soit un meilleur instrument mais on lui reproche de ne pas être assez précis, du fait de sa longueur ...

Une voix: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Elle pourrait d'autre part servir à s'accrocher à la glace si l'on tombe à l'eau. Je reconnais que la vie des pêcheurs ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Est en jeu.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Est plus importante dans bien des cas que l'indignation publique.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est bien vrai.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il faudra s'y habituer.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mais je voudrais que le Comité discute à fond de la question; ces membres n'appartiennent pas au ministère, ils n'ont pas de partie pris quelconque. Ils travaillent pour des sociétés scientifiques et humanitaires en se servant de leurs connaissances et de leurs sentiments. Il est très important à mon avis, que votre comité les entendent un jour ou l'autre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui. Maintenant, monsieur le ministre, une question ...

Le président: Une minute.

M. Baker (Gander-Twillingate): Pardon?

Le président: Une minute.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est tout ce qui me reste?

Le président: Oui c'est tout.

M. Baker (Gander-Twillingate): Bon. Je vais donc poser deux questions rapides, monsieur le président. Tout d'abord sur le pêcheur authentique. Pourquoi ne pouvons-nous donner plus de pouvoirs aux agents du ministère des pêches? Si ce sont des personnes valables, elles sauront reconnaître les pêcheurs; elles sauront qui mérite un permis et qui ne le mérite pas. Pourquoi fixer des règlements qui risquent quelques fois de les empêcher de délivrer des permis qui devraient l'être? Si ces personnes ne sont pas capables de déterminer qui peut recevoir un permis, il n'y a qu'à les renvoyer. Les régions d'activité sont assez limitées et ils connaissent tous les pêcheurs.

[Texte]

The second point. I want the Minister to try and convince the Minister of the Environment to establish a suitable system of weather forecasting for ice conditions on the northeast coast of Newfoundland. We are into another problem. If his department follows the example they set last year, they will probably have to spend from \$6-\$8 million bailing out the fishermen from ice conditions when it could have been prevented. There was no ice reporting done on the northeast coast of Newfoundland, it has never been done. But there are the facilities in the meteorological offices in Newfoundland to do it. They simply have to expand their operations, hire a few more people, hire some aircraft and establish a hot line with the radio and television stations. Then we would save the Canadian taxpayer \$6-\$8 million a year. All right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Two further comments. First, Mr. Baker, I think the fisheries officers should have some input into deciding or at least describing the bona fide fishermen. They know the weekend admirals.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Sure.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They know them very well.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): They should.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Another group and probably a more important group is the fishermen's committees.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Fishermen's . . . sure.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We have started using them, and I intend to accentuate this . . .

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is good.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . by setting down descriptions of what is a bona fide fisherman. The fishermen know. That is the second point and a point well taken. I will endeavour to get some information on it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Before I recognize Mr. Smith, I will ask the members to please, stay in the room until 11.00, because we have to vote the estimates and there is a motion here from Mr. Munro.

Now, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. Because we do not have any representation here from the freshwater fishery, Mr. Chairman, the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba have requested, through me, permission to appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry to present a brief. Therefore, I move, and seconded by Mr. Crouse, that a representation from this group of fishermen be invited to appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry to present their brief at the earliest convenience.

The Chairman: Now we have a problem. You have heard Mr. Smith's motion but we have a problem. We do not have any quorum to adopt that motion.

[Interprétation]

Deuxièmement, j'aimerais que le ministre tente de convaincre le ministre de l'Environnement de créer un système de prévisions météorologiques convenables pour les glaces de la côte nord-est de Terre-Neuve. Il s'agit d'un autre problème. Si le ministère procède comme l'année dernière, celui lui coûtera probablement de 6 à 8 millions de dollars d'indemnités aux pêcheurs pour dommage dû à la glace, alors que cela aurait pu être évité. On a jamais été capable d'indiquer le mouvement des glaces sur la côte nord-est de Terre-Neuve. Alors que les stations météorologiques de Terre-Neuve ont le matériel nécessaire pour le faire. Il suffirait de développer leurs opérations, d'embaucher quelques personnes de plus, quelques avions et d'établir une tribune téléphonique avec les stations de radio et de télévision. Cela éviterait aux contribuables canadiens des 6 à 8 millions de dollars par an.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je voudrais préciser quelque chose à ce sujet. Tout d'abord, monsieur Baker, je pense que les agents des pêches devraient en effet participer aux décisions ou au moins désigner les pêcheurs authentiques. Ils connaissent les marins du dimanche.

M. Baker (Gander-Twillingate): Certainement.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ils les connaissent même très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Ils devraient.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y a un autre groupe qui est probablement plus important à savoir les comités de pêcheurs.

M. Baker (Gander-Twillingate): Les pêcheurs . . . c'est certain.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous avons commencé à nous en servir et j'ai l'intention de pousser cela . . .

M. Baker (Gander-Twillingate): Bien.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . en établissant des descriptions de pêcheurs authentiques. C'est une chose à laquelle les pêcheurs eux-mêmes pourront nous aider. C'est certainement une idée très intéressante, et je vais essayer de me renseigner là-dessus.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Avant de donner la parole à M. Smith, je voudrais demander aux députés de rester ici jusqu'à 11 heures, car il nous faut voter sur le budget des dépenses et sur une motion de M. Munro.

A vous, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Comme nous n'avons pas ici de représentants de la pêche en eau douce, je voudrais vous signaler monsieur le président, que Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba souhaiteraient comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts pour présenter un mémoire. Je propose donc, appuyé par M. Crouse, qu'une représentation de ce groupe de pêcheurs soit invitée à comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts pour présenter ce mémoire dès que possible.

Le président: Il y a un problème. Vous avez entendu la motion de M. Smith, mais nous n'avons pas le quorum nécessaire pour l'adopter.

[Text]

• 1045

Mr. Smith (Churchill): Could we have the vote later, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, we will delay that and we will pass it with the other motions.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I do not have any further questions. I know that Miss Campbell is in a hurry today and I think I stole some of her time yesterday.

The Chairman: Thank you Mr. Smith. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Well, first of all I regret that I came in early and I know Mr. Crouse was talking. I do not know whether he has mentioned this or not but I have three points I would like to bring up here today.

In the plan that was brought out this spring to help the ground fish industry, I understand, and I just want to clear it up, that all fishermen will get 2½ cents on their fish if it is top-quality fish. If I am not mistaken that is the basic premise, regardless of what the fish goes into.

The fisherman coming into the wharf, if he has top-quality fish, will get the subsidized price of 2½ cents, is that right?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Secondly, when you have a big trawler coming into the wharf and the fish have already been cleaned and processed, how can you tell if it was top-quality fish before it was cleaned and processed?

The Chairman: Mr. John.

Mr. J. John (Manager, Marketing Service Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, according to the Minister's directive, we are instituting dock side inspection in order to make sure that the fish is of first quality.

Miss Campbell (South Western Nova): But a lot of the fish is done and cleaned out at sea. Am I not right?

Mr. John: Yes, some of it.

Miss Campbell (South Western Nova): So that is not inspected. So it is at a more finished process that you are inspecting at dock side. Is that it?

Mr. John: Yes. I think, Mr. Chairman, even if most of the inspection comes at the second level as in such cases as Miss Coline Campbell mentioned, it is still possible for the inspectors to verify whether or not the fish is of first quality.

Miss Campbell (South Western Nova): Now, another problem. I go to the small producers, a number of small companies, which frozen fish have feeder plants to bigger corporate people. Now, what is going to happen, if your corporate people will not buy their fish as they have in the past, in terms of stocking freezers full of frozen fish at that level?

[Interpretation]

M. Smith (Churchill): Pourrions-nous voter là-dessus plus tard?

Le président: Oui, nous réserverons cela jusqu'à ce que nous votions sur les autres motions.

M. Smith (Churchill): Merci. Je n'ai rien d'autre à demander. Je sais que M^{lle} Campbell est pressée aujourd'hui et je pense que j'ai empiété sur son temps hier.

Le président: Merci, monsieur Smith. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Tout d'abord, je regrette d'être venue tôt et je sais que M. Crouse avait la parole. Je ne sais pas s'il en a parlé mais je voudrais soulever trois points ce matin.

Dans le plan proposé ce printemps pour aider l'industrie de la pêche de fond, je crois avoir compris, que l'on me corrige si je me trompe, que tous les pêcheurs recevraient 2½c. pour leur poisson s'il est de qualité supérieure. Je crois que c'est le principe de base, quelle que soit ensuite la destination du poisson.

Le pêcheur qui arrive à quai recevra, s'il a du poisson de qualité supérieure, le prix subventionné de 2½c., c'est bien cela?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Deuxièmement, quand un gros chalutier arrive à quai et que le poisson a déjà été nettoyé et préparé, comment peut-on dire si c'était du poisson de qualité supérieure au départ?

Le président: Monsieur John.

M. J. John (directeur, direction générale des services de commercialisation, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, selon la directive du ministre, nous organisons une inspection à quai pour nous assurer que le poisson est de première qualité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais une grosse partie de ce poisson est préparée et nettoyée en mer. N'est-ce pas?

M. John: Oui, une partie.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ainsi, il n'est pas inspecté. Ce que l'on inspecte à quai c'est un produit déjà un peu transformé. N'est-ce pas?

M. John: Oui. Je pense, monsieur le président, que même si l'inspection intervient souvent au deuxième niveau, comme dans les cas dont parle M^{lle} Campbell, il est toujours possible pour les inspecteurs de vérifier s'il s'agit ou non de poisson de première qualité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Passons maintenant à un autre problème. Celui des petits producteurs, d'un certain nombre de petites entreprises qui congèlent le poisson de fond pour le vendre à de plus grosses sociétés. Que va-t-il se passer si ces dernières ne veulent pas continuer d'acheter leur poisson et si elles refusent de remplir leurs congélateurs de poisson surgelé?

[Texte]

The Chairman: Mr. John.

Mr. John: Mr. Chairman, one of the conditions for assistance to the frozen fish processing plants is that the price of fish paid to the fishermen which prevailed July 1, 1974 be maintained.

Now, if the fish is first-quality; first-rate, the processing companies are expected to buy it. If the processing companies are not buying the product, I think the officials of the department would investigate the situation because under the program of assistance they are expected to buy first-quality fish.

Miss Campbell (South Western Nova): All right, now; the way I read the plans, that did not quite answer what I wanted to get at. I have a lot of feeder plants who freeze fish because they cannot get rid of it for instance fresh fish will be put into frozen fish. Their fish has always been bought up by people like National Sea, B.C. Packers and others. I am wondering, who gets the seven or eight-cent subsidy on top-quality frozen fish at that time?

Mr. John: Mr. Chairman, the eight-cent subsidy is at the fish processing level. It is on the frozen product, on first-quality fillet or fish blocks, frozen blocks made out of first-quality fish. But, if the fish is frozen ground then that fish is not entitled to eight cents a pound.

Miss Campbell (South Western Nova): I think I see an error there in my own thinking perhaps, but I want to go back. Are any plans being made to market all this frozen fish or are we going to have...

Mr. John: Mr. Chairman, the marketing of frozen fish as it comes through the normal channels will be taken care of by existing companies through their existing export mechanisms. The government will not be stepping into the marketing side, except for the fact that improvements in marketing are required when we consider both the short-term and longer-term problems and opportunities. To this end, we will be moving to bring about the necessary efficiencies in the marketing set-up.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, was it not...

• 1050

The Chairman: Miss Campbell, excuse me, but I think we will lose our quorum before 11 o'clock.

Miss Campbell (South Western Nova): I think we have until 11 o'clock. I just have a couple of questions more, Mr. Chairman.

The Chairman: We could do the business that requires a quorum and then carry on the discussion after, if it is agreed. One member has to leave. We will just do that quickly, Miss Campbell, if the Committee agrees.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The first motion is the one moved by Mr. Munro, but he is not here today.

Mr. Crouse: I will move that, Mr. Chairman, on his behalf.

I move that the Committee recommend to the House that the government consider the advisability of referring to the Standing Committee on Fisheries and Forestry the Annual Report of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1974, and that the Chairman be instructed to present this recommendation as the Committee's Third Report to the House.

[Interprétation]

Le président: Monsieur John.

M. John: Monsieur le président, une des conditions d'assistance aux usines de conditionnement de poisson surgelé est que le prix du poisson payé aux pêcheurs jusqu'au 1^{er} juillet 1974 soit maintenu.

Maintenant, s'il s'agit de poisson de première qualité, les sociétés de conditionnement doivent l'acheter. Dans le cas contraire, je crois que le personnel du ministère ferait enquête car dans le cadre de ce programme d'assistance elles sont censées acheter le poisson de première qualité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Bien; maintenant, si je comprends bien, cela ne répond pas totalement à ma question. Je connais beaucoup d'éleveurs qui congèlent leur poisson car ils ne peuvent s'en débarrasser. C'est pourquoi ils congèlent le poisson frais. Jusqu'ici leur poisson a toujours été acheté par des sociétés comme National Sea, B.C. Packers, etc. Qui reçoit les 7 ou 8c. de subvention sur le poisson surgelé de qualité supérieure?

M. John: Monsieur le président, la subvention de 8c. est versée au niveau du conditionnement du poisson. Elle s'applique au produit surgelé, au filet de première qualité ou de blocs de poisson, les blocs surgelés faits de poisson de première qualité. Mais si le surgelé est du poisson de fond, il n'a pas droit à la subvention de 8c. la livre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je pense que je me trompe peut-être moi-même, mais je voudrais y revenir. Prévoit-on de commercialiser tout ce poisson congelé ou allons-nous...

M. John: Monsieur le président, la commercialisation du poisson congelé qui sort des lignes de distribution normales sera assurée par les sociétés qui ont déjà des mécanismes d'exportation. Le gouvernement n'interviendra pas dans la commercialisation sinon pour l'améliorer à court et à long terme. Dans ce but, nous nous efforcerons de mettre en place certains mécanismes nécessaires pour améliorer l'organisation générale du marché.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, n'était-ce pas...

Le président: Mademoiselle Campbell, excusez-moi mais je crois que nous risquons de perdre le quorum avant 11 heures.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je pense que nous pouvons continuer jusqu'à 11 heures. Il ne me reste plus que deux questions, monsieur le président.

Le président: Nous pourrions passer immédiatement à ce qui exige un quorum puis revenir à vous par la suite. Un de nos membres doit s'en aller. Si le Comité est d'accord, nous allons faire cela rapidement, mademoiselle Campbell.

Des voix: D'accord.

Le président: La première motion est proposée par M. Munro mais il n'est pas là aujourd'hui.

M. Crouse: Je vais la proposer en son nom, monsieur le président.

Je propose que le Comité recommande à la Chambre que le gouvernement examine l'opportunité de soumettre au Comité permanent des pêches et des forêts le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et que le président soit prié de présenter cette recommandation comme troisième rapport du Comité, à la Chambre.

[Text]

I move that on behalf of Mr. Munro.

The Chairman: The Committee has heard the motion.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I am wondering what the passing of this motion will accomplish. Is this the normal procedure?

The Chairman: It is. The point is the advisability.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The advisability.

The Chairman: All those in favour?

Mr. Marchand, on a point of order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I just slipped out of the room for a minute. Could I hear the motion again.

The Chairman: Mr. Crouse moved that the Committee recommend to the House that the government consider the advisability of referring to the Standing Committee on Fisheries and Forestry the Annual Report of the Department of the Environment for the fiscal year ending March 31, 1974, and that the Chairman be instructed to present this recommendation as the Committee's Third Report to the House.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We just consider the advisability?

Mr. Crouse: Yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I guess that is okay.

Motion greed to.

The Chairman: The second motion is the motion moved by Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): I move that a representation of the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba be invited to appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry in relation to the anticipated consideration of the Annual Report of the Department of the Environment.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I wonder whether the member who proposed that motion can tell us what these gill net fishermen do. I know they catch fish. How many fishermen are involved in this? Is it 2 or 200?

Mr. Smith (Churchill): The representation would be two or three people. The number of fishermen involved in this would be in the neighbourhood of 500.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What sort of fish do they catch?

Mr. Smith (Churchill): It is freshwater fishing.

Mr. Anderson: I wonder whether the Chairman could advise the Committee how our time schedule is.

The Chairman: I mentioned that the other day. This group could not appear before the Committee while we are studying the estimates because today is the last day for that. But they could be invited to appear if the annual report is referred to the Committee.

[Interpretation]

Je propose cela au nom de M. Munro.

Le président: Le Comité a bien entendu la motion.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, à quoi nous engageons-nous en adoptant cette motion. Est-ce la procédure normale?

Le président: Oui. Il s'agit d'examiner l'opportunité.

M. Baker (Gander-Twillingate): L'opportunité.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de la motion.

Monsieur Marchand sur un point d'ordre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je viens de m'éclipser une minute de la salle. Pourrais-je entendre la motion.

Le président: M. Crouse a proposé que le Comité recommande à la Chambre que le gouvernement examine l'opportunité de soumettre au Comité permanent des pêches et des forêts le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et que le président soit prié de présenter cette recommandation comme troisième rapport du Comité à la Chambre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous étudions simplement l'opportunité?

M. Crouse: Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne pense pas y voir d'inconvénient.

Motion adoptée.

Le président: La deuxième motion est proposée par M. Smith.

M. Smith (Churchill): Je propose qu'une représentation de Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba soit invitée à comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts au moment de l'étude prévue du rapport annuel du ministère de l'Environnement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, le député auteur de cette motion pourrait-il nous expliquer ce que font ces pêcheurs au filet maillant? Je sais bien qu'ils prennent du poisson. Mais de combien de pêcheurs s'agit-il? Deux ou deux cent?

M. Smith (Churchill): Ils enverraient deux ou trois représentants. Le nombre de pêcheurs concernés serait d'environ 500.

M. Baker (Gander-Twillingate): Quelles sortes de poissons attrapent-ils?

M. Smith (Churchill): Du poisson d'eau douce.

M. Anderson: Le président pourrait-il indiquer au Comité quel est le calendrier prévu.

Le président: J'en ai parlé l'autre jour. Ce groupe ne pourrait comparaître devant le Comité à l'occasion des prévisions budgétaires, puisque nous terminons aujourd'hui. Mais il pourrait être invité à comparaître si le rapport annuel nous est soumis.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): They may be fishing, Mr. Chairman. They may want to come next fall because they are fishing now.

Mr. McCain: Mr. Chairman, there is an element of urgency, and I appreciate the stipulation you are attaching to the motion if accepted. But their problems of cost of operation are somewhat binding at the moment and their plight is not all that different from that of the weir fishermen who were here before, this week. I do not want to argue with you, I just want to say that if there are any means that could be adopted by the Committee to get these people before us before their fishing season is completed or even well advanced, it is in their economic interest that it should be done. So if this motion could be adopted and if you could find a way to let them present their case earlier, it would be very desirable.

The Chairman: We will do our best, Mr. McCain. Mr. Minister.

• 1055

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If I may be allowed, I have no idea what the procedure is from my seat at the moment, while other members are speaking.

The Chairman: Well, you are not allowed to discuss the point of order but with unanimous consent the members can hear you.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I want to ask Mr. Smith a question. Is this mainly on the transportation cost issue?

Mr. Smith (Churchill): Yes, this is one of the main reasons. I am sure that you know, but some of the others here may not know, that under the Freshwater Fish Marketing Corporation a fisherman on Lake Winnipeg receives 52 cents a pound for his fish at Transcona. The fisherman, who is 500 miles away, also receives 52 cents a pound at Transcona but he has the high cost of moving that fish to the market.

The Chairman: Mr. Anderson. We have to carry the estimates and that motion.

Mr. Anderson: Yes, but I am speaking on that motion.

The Chairman: Yes, all right.

Mr. Anderson: We do have a bill before us that we have to deal with. If we have time, I agree, I think it is important that they do appear, if there is time after that Bill. If not, my second suggestion would be that they meet with the Minister himself if the Committee is tied up with this bill. But I think they should come to Ottawa to see either the Committee or the Minister, perhaps at a special meeting.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, over the years I have had a lot of trouble dealing with these kinds of requests. Basically, I do not really like seeing Standing Committees being used as sounding boards. You know, I think a lot of these problems can be and should be solved by the government. I do not minimize the problems they have but I think this is the kind of problem that the Minister of Fisheries or the Minister of Transport can handle.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-être seront-ils en train de pêcher, monsieur le président. Peut-être voudraient-ils attendre l'automne, s'ils pêchent en ce moment.

M. McCain: Monsieur le président, c'est urgent, et je comprends les conditions que vous attachez à cette motion si elle est adoptée. Mais leurs problèmes sont devenus très critiques et leur sort n'est pas tellement différent de celui des pêcheurs à la masse que nous avons vus cette semaine. Je ne voudrais pas me disputer avec vous, mais simplement dire que s'il était possible que le Comité accepte d'inviter une telle représentation, avant la fin de la saison de pêche, cela les avantagerait beaucoup. Ainsi, l'on pouvait adopter la motion et trouver le moyen de les entendre, cela me semble très souhaitable.

Le président: Nous ferons de notre mieux monsieur McCain. Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si vous me le permettez, je ne sais pas du tout quelles questions de procédures on discute actuellement.

Le président: De toute façon, vous ne pouvez participer à ces... à la discussion d'un rappel au Règlement, mais si les membres du comité le veulent bien, ils peuvent vous entendre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je voudrais poser une question à M. Smith. S'agit-il principalement du coût de transport?

M. Smith (Churchill): Oui, c'est une des raisons principales. Je suis sûr que vous le savez, mais certains... certaines autres personnes ici ne le savent peut-être pas, qu'en vertu de la Corporation de commercialisation des poissons d'eau douce un pêcheur du Lac Winnipeg reçoit 52c. la livre pour son poisson à Transcona. Le pêcheur 500 milles plus loin reçoit aussi 52c. la livre à Transcona, mais il doit payer un coût un peu élevé pour transporter le poisson à ce marché.

Le président: Monsieur Anderson. Nous devons adopter le budget et cette motion.

M. Anderson: Oui, mais je parle de cette motion.

Le président: Très bien.

M. Anderson: Nous avons un bill devant nous qu'il nous faut étudier si nous avons le temps, je pense qu'il serait important que ces personnes comparaissent. Sinon, la deuxième suggestion serait que l'on rencontre le ministre lui-même si les membres du comité sont trop occupés avec l'étude du bill. Mais je pense qu'ils doivent venir à Ottawa pour rencontrer soit les membres du comité ou le ministre, lors d'une réunion spéciale peut-être.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, au cours des années j'ai eu beaucoup de difficulté avec ces genres de demandes. Je n'aime habituellement que les comités permanents servent de rampe de lancement. Je pense qu'une grande partie de ces problèmes doivent être résolus par le gouvernement. Je ne veux pas les minimiser, mais c'est justement le genre de problèmes que le ministre des Pêches ou le ministre des Transports pourrait régler.

[Text]

We have the Contaminants bill to deal with, which is a very high priority. It is a good bill. We have started to deal with it and, during the month of June, it is my view that we want to give this bill a lot of consideration. I think the time for Committee sittings is going to be pretty tight. That is my reservation about this, over and above my fundamental desire not to hear every group that has a grievance and wants to come along and appear before Standing Committees. I do not think this is the place that these grievances should be heard.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, in connection with this I think there is no better way that members of this Committee can learn the trade of fishing or environment or any other subject, than to have the actual people engaged in the industry appear before us and place their problems before us. I hope the Minister will see them. I have no quarrel with that. This would add to the actual education of the Committee and its knowledge of the freshwater industry. I think it is important that this Committee get it and I would like to see more of it in Committees and, with all due respect to the Minister, less of it behind closed doors. I do not say that to take anything from you. That is where it ends up, of course. But I think we should know, as a Committee, rather than be kept in the dark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just a very quick point, Mr. Chairman, to re-inforce the problem Mr. Baker alluded to. Both he and I, at least, do not know enough about the freshwater fishing industry and it would certainly be helpful to us, as continuing members of this Committee, to have the benefits of a hearing. I would point out that that privilege has been extended to fishermen from both coasts and should also be extended to this very important segment of the industry.

I would point out to the Parliamentary Secretary what I am sure he already knows, that the Contaminants Act is going to take a very long time. We have already had some detailed criticisms of it and we will be having more. I think if we use the fact that it is before us to deter the consideration of other matters, we could stop the consideration of anything else for a long time to come, and that would not be the wish of any of us.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I really do not like these kinds of threats from the opposition.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is not a threat; it is a plain statement of facts.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We had what we felt was a very straightforward bill and Bill C-37 took six meetings, you know, to get through a lot of ridiculous amendments put up by the member from Rocky Mountain, which were not even supported by his own party. So I just do not like these threats. Although the priority we have is the Contaminants Act, with these threats, damn it, I will be more stubborn. We will take all the time to deal with contaminants. I just do not like being pushed.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I cannot let this meeting conclude with that type of attitude on the part of the Parliamentary Secretary.

[Interpretation]

Nous avons le bill concernant les contaminants qu'il nous faut étudier en priorité. C'est un bon bill, nous avons déjà commencé à l'étudier et au cours du mois de juin il faudrait vraiment nous y attaquer. Je crois que le programme du comité est très serré. J'ai certaines réserves à ce sujet en plus du désir que j'ai de ne pas entendre chaque groupe qui a un grief et qui veut comparaître devant un comité permanent. Je ne pense pas que ce soit la place pour entendre les griefs.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, je pense qu'il n'y a pas de meilleurs moyens pour les membres du comité d'apprendre ce qu'est le métier des pêcheurs ou s'ils sont de l'environnement ou tout autre sujet que de recevoir les personnes qui font partie de cette industrie et d'entendre leurs problèmes. J'espère que le ministre les verra. Je n'ai pas d'objections. Nous ne pourrions que profiter de nouvelles connaissances concernant l'industrie des poissons d'eau douce. Il est important que ce comité le fasse et j'aimerais en général que cela se produise plus souvent, sauf le respect que je dois au ministre, et que cela se passe moins dernière les portes fermées. Je ne veux pas rien vous enlever, mais c'est souvent ce qui se passe. Il voudrait mieux que ce soit en plein jour plutôt que dans le noir.

M. Clark (Rocky Mountain): Très brièvement, monsieur le président, et pour souligner le problème que M. Baker a soulevé. Lui et moi du moins connaissons très peu l'industrie des poissons d'eau douce cela pourrait certainement nous aider comme membre permanent de ce comité d'avoir une audience de ce genre. Je dois souligner que ce privilège a été accordé à des pêcheurs des deux côtes et qu'il faudrait aussi accorder à cet important segment de l'industrie.

J'aimerais dire au secrétaire parlementaire, je suis certain qu'il le sait déjà, que le bill sur les contaminants prendra beaucoup de temps. Nous avons déjà reçu des critiques très précises à ce sujet et nous en recevons encore. Nous nous servons de cette excuse pour retarder l'étude de d'autres questions, nous pourrions arrêter tout notre travail pendant longtemps et ce n'est pas ce que nous voulons faire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je n'aime pas ce genre de menaces de l'Opposition.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce n'est pas une menace, c'est une déclaration de faits tout simplement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous avons un projet de loi très direct et vous savez que le Bill C-37 ne nous a demandé que six réunions pour étudier un lot d'amendements ridicules qu'avait présenté le député de Rocky Mountain, les amendements qu'il n'a... qui n'avaient même pas l'appui de son parti. Je n'aime pas ce genre de menaces. Même si le bill sur les contaminants est prioritaire, à cause de ces menaces je serai plus entêté. Nous allons prendre tout notre temps pour étudier le bill sur les contaminants. Je n'aime pas qu'on me presse.

M. Crouse: Monsieur le président, je ne puis accepter ce genre d'attitude de la part des secrétaires parlementaires.

[Texte]

• 1100

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It started over there.

Mr. Crouse: You have had your hearing. There have been no threats put forward by any members of this side.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It was a threat. It was an absolute threat.

Mr. Crouse: The member from Kamloops, when the Fisheries Committee went to the West Coast was insistent that they go all the way into Salmon Arm. We agree; we went there. At that time he would have taken us all over British Columbia, and we more than likely would have gone, because he wanted us to hear the views of the fishermen. So far as I am concerned, if the representatives of 500 fishermen want to come to Ottawa, 2 or 3 of them, to present their views to the Minister and to this Committee, it is incumbent upon us as members of the House of Commons to make available some time—a special meeting, not to impeach upon the time of the Contaminants Bill—to have a special meeting to hear these people. That is the reason I seconded Mr. Smith's motion, and I think we should have the vote on this.

The Chairman: The question is put, and we have to reach a decision today.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): One point, Mr. Chairman. All of this evolves out of our inadequacy as a Parliament because we have no mechanism, as they do in Great Britain and in other places where they have select committees who have their own referral responsibilities; they have no terms of reference to govern them, therefore they can hear these representative groups. We do not have this in the Canadian Parliament, this is a black mark on our procedural situation. Therefore, I would say that in a case like this I can see no other way but to force the standing committees to do it, or to force the government to have select committees so that this sort of thing can be heard.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker.

Motion agreed to.

The Chairman: Shall Vote 5 carry?

Votes 5, 10 and 15 agreed to.

The Chairman: Shall Vote L20 carry?

Mr. Crouse: Before we agree to Vote L20, Mr. Chairman, I have no arguments with it, but it is regrettable that time was not made available to this Committee for the Minister, or the staff, to explain in detail the working procedure that was carried out to apply this vote directly to the industry. I fear that some inshore fishermen have been neglected. Perhaps some of that information could be made available to us by the Minister or his staff at a later date. Is this possible?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Sure.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Shall Vote L20 carry?

Votes L20 and 1 agreed to.

The Chairman: Shall I report the estimates?

[Interprétation]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): C'est votre côté qui a commencé.

Mr. Crouse: Vous avez eu votre audience. L'opposition n'a fait aucune menace.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Si, c'était une menace. Cela ne fait aucun doute.

Mr. Crouse: Le député de Kamloops a insisté lorsque le Comité des pêches est allé sur la côte ouest pour que l'on aille jusqu'à Salmon Arm. Nous avons accepté; nous y sommes allés. S'il avait voulu nous faire visiter toute la Colombie-Britannique, nous y serions probablement allés, car il voulait que nous entendions les pêcheurs. Ainsi, pour moi, si les représentants de 500 pêcheurs veulent venir à Ottawa, si 2 ou 3 d'entre eux veulent présenter leurs points de vue au ministre et au Comité, il nous incombe de nous organiser pour les recevoir, de prévoir une réunion spéciale, qui n'empiéterait pas sur le temps réservé au projet de loi sur les contaminants. C'est pourquoi j'ai appuyé la motion de M. Smith et je crois que nous devrions voter là-dessus.

Le président: Il nous faut régler cette question aujourd'hui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Excusez-moi, monsieur le président. Tout ceci vient du fait que notre Parlement présente certaines lacunes car, à l'inverse de la Grande-Bretagne et d'autres pays, nous n'avons pas de comités spéciaux pouvant définir eux-mêmes leur mandat; cela nous permettrait de décider nous-mêmes d'entendre ces groupes représentatifs. Cela n'existe pas au Parlement canadien, et c'est à mon avis une erreur. Je pense donc que dans un tel cas la seule façon pour nous de procéder est de forcer les comités permanents à le faire, ou d'obliger le gouvernement à constituer des comités spéciaux pour parer à ce genre de situation.

Le président: Merci, monsieur Baker.

Motion adoptée.

Le président: Le crédit 5 est-il adopté?

Crédits 5, 10 et 15 adoptés.

Le président: Le crédit L20 est-il adopté?

Mr. Crouse: Avant d'adopter le crédit L20, monsieur le président, je n'y vois pas d'inconvénient, mais il semble regrettable que nous n'ayons pas eu le temps de demander au ministre, ou à son personnel, d'expliquer en détail la procédure suivie pour appliquer directement ce crédit à l'industrie. Je crains que certains pêcheurs côtiers aient été négligés. Peut-être le ministre ou son personnel pourrait-il nous donner quelques renseignements à ce sujet plus tard. Est-ce possible?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainement.

Mr. Crouse: Merci.

Le président: Le crédit L20 est-il adopté?

Crédits L20 et 1 adoptés.

Le président: Renverrai-je les prévisions budgétaires à la Chambre?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, one short question.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): With the ICNAF meetings being held in Edinburgh starting this coming week, what can we on the East Coast expect in terms of changes or proposals in respect to either herring or ground-fish? Are any big changes going to come up?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We hope the big changes will affect the other nations fishing off our coast, not ourselves. Len Legault, might want to go into that, or Dr. Young.

The Chairman: Dr. Young. After that I understand Mr. Alkenbrack has a question.

Dr. Young: It is very difficult to be brief about this, Mr. Chairman. In the first place we are looking to a 40-per cent reduction in all types of effort on all stocks in all areas, on the part of foreign fleets, other than coastal states. The coastal states are of course, the United States and Canada.

We are also looking to a new method of allocation of total allowable catches, whereby the coastal states state what they need, out of the total allowable catch, up to 100 per cent on any stock in any area. The surplus may then be used and allocated to the other countries. Those are the basics, Mr. Chairman, without going into it in too much detail. Those are the two main points we are looking toward.

Miss Campbell (South Western Nova): We are not going to have our quotas reduced this time around? Or grounds?

Dr. Young: That depends upon the total allowable catch. The total allowable catch could be less than our present quota. I am not saying it is, but if it is less than our present quota, we would want 100 per cent of it. But we might still be reduced.

Miss Campbell (South Western Nova): You do not foresee that coming up?

• 1105

Dr. Young: Not really, no. I have not seen all the scientific reports yet. They are meeting in Edinburgh now.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one more question. Was your herring meeting with the herring purse seiners a success and can we expect a quota perhaps at some future time in the Bay of Fundy? Or is it something similar to that, because it is something about which I have been approached by some of them?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There was an educational meeting on both sides. I do not know if it was a success. We are looking at the implications of their proposal. I think it is quite obvious, with the value of herring, that we really have to do something to gradually move over to the food fishery from the meal fishery and not be dependent only on meal.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, une question en vitesse.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avec les réunions de l'ACIPAN qui commenceront cette semaine à Edinburgh, à quoi peut-on s'attendre sur la côte est quant au hareng ou au poisson de fond? Devons-nous prévoir des changements importants?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous espérons que les gros changements toucheront les autres pays qui pêchent au large de nos côtes, et pas nous. Len Legault, ou M. Young, voudrait peut-être ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur Young. Ensuite je crois que M. Alkenbrack voudrait poser une question.

M. Young: Il est très difficile de répondre à cela brièvement, monsieur le président. Tout d'abord, nous envisageons une diminution de 40 p. 100 de toutes les formes de pêche dans toutes les populations de poisson de toutes les régions pour tous les navires étrangers ne venant pas des États côtiers. Ces derniers étant évidemment les États-Unis et le Canada.

On envisage également une nouvelle méthode de répartition des prises autorisées par laquelle les États côtiers indiquent leurs besoins par rapport à la prise totale autorisée, jusqu'à un maximum de 100 p. 100 de la population poissonnière d'une zone. Le reste peut alors être utilisé et réparti entre les autres pays. Ce sont là les points fondamentaux, monsieur le président. Deux points essentiels étudiés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Nos contingents ne vont pas être réduits cette fois?

M. Young: Cela dépend de la prise totale autorisée. Elle peut en effet être inférieure à notre contingentement actuel. Je ne dis pas qu'elle le sera, mais dans un tel cas, nous en demanderions 100 p. 100. C'est en ce sens que notre contingentement pourrait être réduit.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous ne pensez pas cependant qu'il le sera?

M. Young: Pas réellement, non. Je n'ai pas vu tous les rapports scientifiques encore. Ils doivent se réunir présentement à Edinburgh.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai une autre question à poser. Est-ce que votre réunion avec les pêcheurs à la seine pour discuter de la question du hareng a été réussie et est-ce que nous pouvons espérer que le contingentement sera établi prochainement dans la baie de Fundy? Ou est-ce qu'il y a quelques décisions semblables de prise, car on me questionne à ce sujet?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y a eu des séances d'information des deux côtés. Je ne sais pas si elles ont été fructueuses. Nous analysons ce que leurs propositions impliquent. Il me semble très évident, vue la valeur du hareng, que nous devons procéder de l'exploitation des pâtes de poisson à la viande de poisson.

[Terte]

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. McCain: But there must be something of an interim nature.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, and we are looking at this.

The Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. Alkenbrack.

Mr. Alkenbrack: Are we going to adjourn for the House?

The Chairman: Yes.

Mr. Alkenbrack: Then I will be very brief.

I want to congratulate the Minister. And I am glad to see that we once again have a Minister of Fisheries. I was thinking, when the motion was being carried, of my Lake Ontario fisheries. We have an independent fresh water fishery there, and my riding fronts on Lake Ontario and the Bay of Quinte for about 50 miles. Our fishery families are diminishing compared to what they used to be. But they are all independent fishermen in the whitefish and herring trade. They more or less like to be left alone. They are under provincial licence. Those who stick with it and use good economic practices are doing all right, and those who do not of course drop out.

I agree with the Minister, too, as a landsman and member representing a riding in the interior, regardless of all this controversy over the seals I agree with the Minister and congratulate him on his policy there, if he carries it out—that a controlled and orderly economic seal hunt should be maintained, having regard of course to the seal population and the historic right of Canadians who live in those regions to make a living.

My only question is to Dr. Martin. And I was very interested in his resumé regarding the whales. I think everyone is interested in that. It was good to have whatever publicity we can get regarding our whale population and the precarious condition of certain species.

What are the methods of study used to accurately learn the population of all species of whales? As I am an interior person, is it like a deer count in the forest, or do they just guess? Could you give us a little more detail on that?

Dr. Martin: Mr. Chairman, there are three major approaches for estimating the size of the populations of whales. One is to use the statistics of the commercial exploitation, and you can use the amount of catch taken in a given amount of time as one index of abundance and how this abundance is changing from year to year.

Another method is that you apply marks to the whales and keep track of the number of marks that are returned, and this again gives you another independent estimate.

The third approach is through sightings of whales. For example, in the exploitation of the whales that are still being taken careful counts are taken of the whales that are still under moratoria and, by relating the numbers that are sighted in relation to distances travelled, you can again get another kind of estimate of the size of the population.

[Interprétation]

Une voix: Bravo, bravo!

M. McCain: Mais il doit y avoir un point de transition.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, et nous l'examinons.

Le président: Merci, mademoiselle Campbell. M. Alkenbrack.

M. Alkenbrack: Est-ce que vous allez ajourner à l'appel de la Chambre?

Le président: Oui.

M. Alkenbrack: Je serai donc bref.

Je tiens à féliciter le ministre et je suis heureux que le ministre des Pêches puisse de nouveau comparaître. Je pensais, pendant l'adoption de la motion, aux pêches de mon lac Ontario. Nous y avons des pêches indépendantes en eau douce et ma circonscription donne sur le lac Ontario et la baie de Quinte sur près de 50 milles. Nos familles de pêcheurs diminuent en nombre mais tous ces pêcheurs sont indépendants et font le commerce du corégone et du hareng. Ils tiennent à leur indépendance. Ils détiennent une licence provinciale. Ceux qui travaillent fort et qui savent épargner réussissent très bien et les autres abandonnent.

Je suis d'accord avec le ministre également, tant comme terrien que député d'une circonscription de l'intérieur, et quelle que soit la controverse qui saisisse au sujet du phoque, je le félicite de la politique qu'il a établie, s'il l'applique, soit que la chasse du phoque contrôlée et exercée de façon économique doit continuer, compte tenu de la population animale et du droit traditionnel des Canadiens à la pratiquer dans les régions où ils en tirent leur subsistance.

Ma seule question s'adresse à M. Martin et j'ai trouvé beaucoup d'intérêt dans son résumé du cas des baleines. Je pense que cela intéresse tout le monde et que cette publicité est avantageuse en nous rappelant l'étape précaire de certaines espèces.

Quelles sont les méthodes d'étude employées pour déterminer de façon exacte le nombre de toutes les espèces de baleines? Comme je suis de l'intérieur, j'aimerais savoir si le comptage se fait de la même façon que pour le chevreuil en forêt ou si le chiffre est approximatif? Pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

M. Martin: Monsieur le président, il y a trois manières principales d'évaluer le nombre de baleines. Une de ces méthodes est celle des statistiques de l'exploitation commerciale, et il y a moyen d'évaluer la prise au cours d'une période de temps donnée comme indice d'abondance et de la variation de cette abondance d'année en année.

Une autre méthode est de marquer les baleines, de compter le nombre de marques qui reviennent, ce qui constitue une autre estimation distincte.

La troisième façon de procéder est celle du repérage des baleines. Ainsi, dans l'exploitation de la baleine on tient encore soigneusement compte des baleines du moratoire et, en établissant le rapport entre le nombre de pointage et la distance parcourue, nous obtenons une autre estimation de leur nombre.

[Text]

So these in general are the kinds of approaches that are used and they result in increasing confidence, as time goes on, in reasonable estimates of the numbers that we are dealing with.

• 1110

Mr. Alkenbrack: Thank you, Dr. Martin.

My last question, Mr. Chairman. Dr. Martin mentioned, for example, one species—I forget which one it was; I just made a note of it—6,000 existing. In which ocean would that be? Or would it be in all the oceans of the world?

Dr. Martin: Mr. Chairman, I think we are referring, in that case, to blue whales. The estimate of the total world population of blue whales is of the order of 6,000 of the large and 6,000 of the small.

Mr. Alkenbrack: That is pitifully low, is it not?

Dr. Martin: Yes. That species has been under moratorium since the 1960s. There is no exploitation of blue whales now at all.

Mr. Alkenbrack: Finally, are we making any progress with that whale—which is the largest known, is it not? The blue whale?

Dr. Martin: Yes, that is correct.

Mr. Alkenbrack: Are we making any world progress, co-operatively with other nations, in seeing that they cease to hunt them?

Dr. Martin: I believe, Mr. Chairman, that the Whaling Commission is making real progress in the management of whales, and those that are truly endangered are already under moratoria. I would expect there would be additions of stocks that should be under moratoria in order that we play the game very safely at this point.

Mr. Crouse: A good supplement to that question would be: how many are reported as being killed accidentally? After all, when a whale blows we cannot always be certain if it is a blue whale or some other type. How many are reported as being killed accidentally by the whaling countries that are members of the Whaling Commission?

Dr. Martin: Mr. Chairman, there is a mechanism, an international observer scheme, and the reporting through statistics of the number that are killed; and the number of blue whales taken is very, very small—less than 10 in a year.

Mr. Crouse: That is what I wanted to know.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister and gentlemen, members of the Committee and officials.

This Committee is adjourned.

[Interpretation]

Ce sont les méthodes employées d'habitude et qui semblent assurer des estimations logiques de plus en plus sûres du nombre que nous avons calculé.

M. Alkenbrack: Merci, monsieur Martin.

Ce sera ma dernière question, monsieur le président. M. Martin a mentionné une espèce dont je ne me souviens plus du nom. Je crois qu'il restait 6,000 spécimens. Dans quels océan cette espèce vit-elle? Est-ce dans tous les océans du monde?

M. Martin: Monsieur le président, je pense qu'il s'agit de la baleine bleue. On évalue la population totale des baleines bleues dans le monde à 6,000 grosses et 6,000 petites.

M. Alkenbrack: C'est malheureusement bien bas, n'est-ce pas?

M. Martin: Oui. Cette espèce a fait l'objet d'un moratoire depuis 1960. On ne fait plus du tout maintenant la pêche à la baleine bleue.

M. Alkenbrack: Est-ce que nous avons fait des progrès finalement avec cette baleine, qui est la plus grosse connue, la baleine bleue?

M. Martin: C'est exact.

M. Alkenbrack: Avons-nous fait des progrès, avons-nous la collaboration des autres nations pour que cesse la pêche de cette baleine?

M. Martin: Je crois, monsieur le président, que la Commission de la chasse à la baleine fait des progrès marqués dans la gestion des baleines et les espèces qui sont vraiment en danger font déjà l'objet d'un moratoire. Je pense qu'il faudrait songer à un moratoire pour d'autres espèces afin de ne pas prendre de risque.

M. Crouse: Combien de baleines sont tuées accidentellement? Après tout, lorsqu'une baleine envoie son jet d'eau, on ne peut pas être tout à fait sûr s'il s'agit d'une baleine bleue ou d'une autre espèce. Combien sont rapportées tuées accidentellement par les pays qui font la chasse à la baleine et qui font partie de la Commission?

M. Martin: Monsieur le président, d'après les statistiques, il y a eu très peu de baleines bleues tuées accidentellement au cours des dix dernières années.

M. Crouse: C'est ce que je voulais savoir.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre, je remercie également vos hauts fonctionnaires, de même que les membres du Comité.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Tuesday, June 3, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mardi 3 juin 1975

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

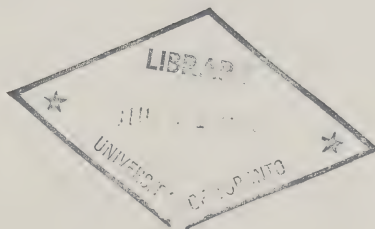
Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Alkenbrack
Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco

Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Clark (*Rocky
Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Gilbert
Landers
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)

McCain
Oberle
Robinson
Rooney
Smith (*Churchill*)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 3, 1975:

Mr. Brisco replaced Mr. Whittaker.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 3 juin 1975:

M. Brisco remplace M. Whittaker.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1975

(37)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Dionne (Northumberland-Miramichi), Oberle and Smith (Churchill).

Other Members present: Messrs. Cyr and Young.

Witnesses: From the Research Staff of the Law Reform Commission of Canada: Messrs. Patrick Fitzgerald, Tanner Elton, Alan Reid and Miss Carole Tennenhouse.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act).

Mr. Fitzgerald made a statement and, assisted by the other witnesses, answered questions.

*Agreed,—*That the Minister of the Environment be invited to appear at the next meeting, Tuesday, June 10, at 8:00 p.m. for further consideration of Bill C-25.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1975

(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, MM. Dionne (Northumberland-Miramichi), Oberle et Smith (Churchill).

Autres députés présents: MM. Cyr et Young.

Témoins: Du personnel de la recherche de la Commission canadienne de réforme du droit: MM. Patrick Fitzgerald, Tanner Elton, Alan Reid et M^{le} Carole Tennenhouse.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. (Loi sur les contaminants de l'environnement).

M. Fitzgerald fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

*Il est convenu,—*Que le ministre de l'Environnement soit invité à comparaître lors de la prochaine séance du mardi 10 juin, à 20 heures, pour poursuivre l'étude du bill C-25.

A 12 h 40 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 3, 1975

[Text]

The Chairman: Ladies and Gentlemen, we have a quorum. Today we are studying Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment. When we last sat on this bill we were on Clause 2, and we are still on Clause 2.

We have with us this morning representatives from the Law Reform Commission of Canada and we have Mr. Patrick Fitzgerald who is to my right; Mr. Alan Reid the last one there; Mr. Tanner Elton; and Miss Carole Tennenhouse. I wish to welcome you here and I think Mr. Fitzgerald has a short statement to make. You have all received, I understand, the brief prepared by the Law Reform Commission. Mr. Fitzgerald will sum up that brief. Mr. Fitzgerald.

Mr. Patrick Fitzgerald (Research Staff, Law Reform Commission of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Let me say how pleased we are to be able to respond to the Committee's invitation. As you have said, members have had the brief and I would, therefore, with your permission just make a short statement. Then maybe we could try to answer such questions as the Committee would like to put to us.

Perhaps I should begin by stressing two things. First of all, we come here not in an official capacity. We do not in fact represent the Commission, but we come as people working in the Commission on this area of criminal law and we come with their approval and support.

Secondly, let me say what is obvious. We do not come here as experts on environment law, but simply as researchers who have worked for some time in the area of general principles of criminal law. We hope to say something useful about those general principles which have a bearing here. These principles have been articulated in some of our working papers, particularly in Working Paper number two, on the meaning of guilt, to which the Committee's attention has already been drawn by the Canadian Manufacturer's Association. With those preliminaries, I will make a short statement about the bill and our brief on it.

Our brief concerns the criminal offences created by Clause 8(2) and (4) and also by Clause 17.

While some of these offences are couched in language using words like "wilfully" and "knowingly", six of the offences in Section 8 and the offence in Section 18 are couched in language using no such words.

Our first observation is that there seems to be, some lack of clarity. Where words like "wilfully" and "knowingly" are used, the offences obviously require "mens rea". Where such words are not used, it is not clear whether mens rea is required or not. Suppose a person imports a prohibited substance by error. He does not realize what he is importing actually is that substance. Is he guilty? The Bill does not say. Most likely the courts will say he is guilty. But they might not, only time would tell. Meanwhile the law on this will not be clear.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 juin 1975

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons quorum. Nous examinons aujourd'hui le bill C-25: Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. Lorsque nous avons siégé la dernière fois, nous en étions à l'article 2 et nous en sommes toujours à l'article 2.

Nous avons parmi nous ce matin des représentants de la Commission de réforme du droit du Canada: M. Patrick Fitzgerald à ma droite; M. Alan Reid au bout de la table, et M. Tanner Elton et M^{lle} Carole Tennenhouse. Je suis heureux de vous accueillir et je pense que M. Fitzgerald a un bref exposé à faire. Vous avez tous reçu, je pense, le mémoire préparé par la Commission de réforme du droit. M. Fitzgerald va résumer ce mémoire. Monsieur Fitzgerald.

M. Patrick Fitzgerald (Personnel de la recherche, Commission de réforme du droit du Canada): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de dire combien nous sommes heureux de pouvoir répondre à l'invitation du comité. Comme vous l'avez dit, le mémoire a été transmis aux membres du comité et je voudrais, avec votre permission, faire un bref exposé. Nous pourrions ensuite tenter de répondre aux questions que le comité voudra bien nous poser.

Peut-être devrais-je commencer par souligner deux points: premièrement, nous ne nous présentons pas ici à titre officiel, nous ne représentons pas réellement la Commission, mais nous nous présentons comme membres du personnel de la Commission ayant examiné plus particulièrement ce secteur du droit criminel, et nous nous présentons avec l'assentiment et l'appui de la Commission.

Deuxièmement, permettez-moi de dire ce qui est évident, nous ne nous présentons pas en experts du droit sur l'environnement, mais parce que nous avons travaillé déjà quel que temps à la recherche concernant les principes généraux du droit criminel. Nous espérons que nos propos concernant les principes généraux qui ont ici leur portée vous seront utiles. Ces principes ont été analysés dans certaines de nos études, en particulier dans notre document de travail n° 2 sur la définition de la culpabilité sur lequel l'attention dont vous a déjà parlé l'Association canadienne des manufacturiers. Suite à ces préambules, je vais brièvement résumer le rapport établi entre le projet de loi et notre mémoire à ce sujet.

Notre mémoire vise les infractions créées par l'article 8(2) et (4) et l'article 17.

Alors que certaines de ces infractions sont décrites par des termes comme «délibéré» et «sciemment», les infractions prévues à l'article 8 et à l'article 17 sont définies sans ces termes.

Notre première observation est que les termes «délibéré» et «sciemment» semblent manquer de clarté alors qu'il s'agit évidemment de «mens rea». Lorsque ces mots ne sont pas employés, il n'est pas clair qu'il s'agisse ou non de mens rea. Supposons qu'une personne importe par erreur une substance interdite, sans connaître la vraie nature de la substance. Est-ce que cette personne est coupable? Le bill ne le dit pas. Il est probable que la Cour dira qu'il est coupable. Mais peut-être pas, seul le temps le dira. En attendant, la loi n'est pas claire.

• 1107

• 1110

[Texte]

Is such lack of clarity desirable? In many areas of law, it is eminently sensible for legislators to paint with a broad brush and leave it to the courts to sketch in the details. But is criminal law one of these areas? Or is it an area where justice requires that the citizen can know beforehand where he stands, can understand precisely what he is forbidden to do? If justice does require this, then a simple drafting alteration will make it clear whether mens rea is required or whether these offences are offences of strict liability.

Suppose it were decided to clarify. Which way should these offences be clarified? Should strict liability be included or excluded? We answer this, from our part at any rate, by arguing that strict liability is unjust, unwise and inexpedient. I will say a brief word on each of these.

First, strict liability is unjust. Suppose a person imports substance X which is prohibited by law, but he mistakenly believes he is importing substance Y which is not prohibited. He has made a simple error. Should he be guilty of a criminal offence? If we say "yes", we are saying that people are required to make no errors, but to err is human. To require people not to err, to convict them for mistakes is asking too much. The requirement, seems to us, unjust.

Strict liability is unjust, we argue, in another sense. Justice says: "Treat like cases alike and different cases differently". The person who imports substance X in the above example by error and the person who imports it deliberately are in a different case. To make the offence one of strict liability, to take no account of the error, is to treat these two different cases the same. This is unjust.

Second, strict liability is unwise. Ordinary people see a difference between the two cases mentioned. A law that draws no distinction between them conflicts with ordinary ideas of justice. Let law do this, that is conflict with ordinary ideas of justice, and it may forfeit ordinary people's respect. However, as a distinguished scholar recently put it, what deters crime is the tradition of being law-abiding. Once law forfeits ordinary people's respect, the tradition of being law-abiding threatens to end.

Third and finally, strict liability is inexpedient. Where someone pollutes the environment, the need is to prevent recurrence. To do this we must know what happened. Was it deliberate, negligent, or an unavoidable accident? To find out, we need a full inquiry. Strict liability prevents this, because guilt is proved once it is shown that pollution occurred; the defendant's state of mind is immaterial.

• 1115

Because of these three characteristics, injustice, imprudence and inexpediency, we would suggest respectfully that strict liability should be replaced by negligence in offences like those in question.

The vital question in such cases is whether the defendant could reasonably be expected to avoid the pollution. This should be for him to prove. Accordingly we would urge, as we have urged in the meaning of guilt, in working paper number two, that offences like these should include a defence of due diligence to be established by the defence. This approach, defence of due diligence, has been advocated by almost all writers on the criminal law. It is also

[Interprétation]

Est-ce que ce manque de clarté est souhaitable? Dans bien des secteurs du droit, il est très judicieux de la part des législateurs que de brosser à grand trait le tableau et de laisser aux tribunaux le soin d'en préciser le détail. Mais est-ce cela s'applique au droit criminel? Ou est-ce que cela exige que le prévenu le sache d'avance qu'il comprenne exactement ce qui lui est interdit? Si la justice l'exige, une simple modification du libellé indiquera s'il s'agit de l'intention délictueuse ou de stricte responsabilité.

Si l'on décide d'élucider, comment peuvent-elles être définies ces infractions plus clairement? Est-ce que la stricte responsabilité doit être incluse ou exclue? De notre point de vue, la stricte responsabilité est injuste, injudicieuse et inefficace. Je vais en dire quelques mots.

Premièrement, la responsabilité stricte est injuste. Imaginons qu'une personne importe la substance X qui est interdite en vertu de la loi croyant importer la substance Y qui n'est pas interdite. C'est une simple erreur. Est-ce que cette personne doit être jugée coupable d'une infraction? Dire «oui», c'est dire que l'homme faillible n'a pas le droit de commettre d'erreur. C'est trop demander. Cela nous semble injuste.

La stricte responsabilité nous semble injuste d'un autre point de vue. La justice déclare: «traitez semblablement les cas semblables et différemment les cas différents». Le cas de la personne qui importe la substance X, dans l'exemple cité plus haut, par erreur et de la personne qui l'importe délibérément sont différents. D'imposer la règle de la stricte responsabilité dans le premier cas, de ne tenir aucun compte de l'erreur, est traiter semblablement ces deux cas différents. Cela est injuste.

Deuxièmement, il n'est pas sage d'imposer la stricte responsabilité. L'homme ordinaire voit une distinction entre ces deux cas. La loi qui n'en tient pas compte est en conflit avec l'idée commune de justice. La loi qui ne tire pas sa source d'une commune justice s'expose à perdre le respect commun. Toutefois, comme un distingué juriste l'a récemment expliqué, ce qui détourne du crime, c'est la tradition du respect de la loi. Lorsque la justice ignore le respect commun, le respect de la loi agonise.

Troisièmement et finalement, la stricte responsabilité est inefficace. Le point essentiel est de mettre fin à la contamination, on ne peut réprimer que ce qui existe. Lorsque la pollution est délibérée, ou résultat de négligence ou d'un accident inévitable, nous en déterminons les circonstances par une pleine enquête. La stricte responsabilité l'empêche, car la culpabilité est prouvée dès que la pollution se produit, peut importe l'état d'esprit du défendeur.

Vu ces trois caractéristiques: injustice, imprudence et inefficacité, nous proposons respectueusement qu'au concept de responsabilité stricte soit remplacée on substitue celui de négligence dans les cas d'infraction comme ceux que nous discutons.

La question vitale dans ces cas est de savoir si le défendeur pouvait raisonnablement éviter la pollution. Il lui appartiendrait de la prouver. Nous demandons donc, comme nous l'avons fait pour le sens de culpabilité, dans notre document de travail n° 2, que les infractions de cette nature comprennent comme défense la diligence à prévenir l'infraction. Cet argument de la diligence à prévenir a été préconisé par presque tous les spécialistes du droit crimi-

[Text]

being increasingly adopted in our own statutes, and in fact it is employed in this very bill in Clause 15 which deals with vicarious liability under proposed section 8, and says that a person can exempt himself by showing due diligence. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fitzgerald. Now we have Mr. Oberle.

Mr. Oberle: I intend to study the papers that have been presented to us by the Law Reform Commission of Canada this morning. We too, as you know, have voiced certain reservations about the bill in the House of Commons and during meetings of the Committee. I am not a lawyer and I am not about to respond to the terminology that Mr. Fitzgerald has offered in explaining the reservations that the Commission has.

We do agree that the challenge is to prevent pollution rather than to punish those who have polluted. You have spoken briefly about he who imports a substance without knowing. One of the things that interests me here—I have never had any, I suppose, conflict with the courts, but I was always told that ignorance is no protection before the law. Would not he who imports substance "X", thinking it is substance "Y", be ignorant, and should he not be treated the same way as he who deliberately does it?

Mr. Fitzgerald: I could respond to that. It certainly is true traditionally in law that we say that ignorance is no excuse, but the ignorance in question is ignorance of the law. That would apply here. If a person imported a prohibited substance, not knowing of the prohibition because he had not bothered to find out the law, of course we do not urge that he be not guilty. You have to find out the law, just as for instance, if you kill someone it is no defence for a person to say he did not know that murder was against the law. But supposing you kill somebody by giving them poison, and you did not realize that this drink you gave them was in fact poison, that is an ignorance of fact. Traditionally in law that has always been a defence.

In the example I was trying to put, perhaps not very clearly, about a person importing a substance, I was suggesting that he imported a substance which he thought was, say, this substance which is quite legal. It turns out that because of an error it is this substance which is something else. In that case it is a mistake in fact. Traditionally in criminal law he would have a defence there.

Mr. Oberle: You suggest that we have no recourse to those persons or that person who has made the mistake and shipped the wrong substance, because he is in some other place, some other country, over which our law has no jurisdiction.

Mr. Fitzgerald: I had in mind a person in Canada who was importing, and the mistake could arise from a variety of circumstances. Of course, the fact that at the end of the day when the Canadian importer has shown that it was an unavoidable error, the fact that he is then acquitted does not mean that there has not been some very useful criminal process. He has, after all, been charged. There has been an inquiry. He has had to prove to the courts satisfactorily that it was a mistake. This, I think, would be a useful deterrent, to try and be careful. It would deter negligence because under the sort of suggestion we are making, it would not be enough to show that it was a mistake. He would have to show that it was a reasonable mistake; that he had taken due care.

[Interpretation]

nel. Cela s'insère aussi de plus en plus dans nos statuts et, en fait, se trouve dans ce projet de loi à l'article 15 qui traite de responsabilité annexe en vertu de l'article 8 proposé et déclare qu'une personne peut en être exemptée par sa diligence à prévenir. Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Fitzgerald. Maintenant, nous entendons M. Oberle.

M. Oberle: J'ai l'intention d'étudier les documents qui nous ont été présentés ce matin par la Commission de réforme du droit du Canada. Nous avons, vous ne l'ignorez pas, exprimé certaines réserves au sujet du projet de loi en Chambre et au cours des séances de notre Comité. Je ne suis pas avocat et je ne suis pas prêt à discuter la terminologie offerte par M. Fitzgerald pour expliquer les réserves entretenues par la Commission.

Nous avons admis que le véritable défi est de prévenir la pollution plutôt que de punir ceux qui en sont responsables. Vous avez cité brièvement la personne qui importe une substance sans savoir ce que c'est, et une des choses qui m'intéresse—je n'ai jamais été en conflit avec les tribunaux, mais on m'a dit que l'ignorance ne protège pas devant la loi. Est-ce que celui qui importe la substance «X», pensant qu'il s'agit de la substance «Y» ne le fait pas par ignorance et ne devrait-il pas être traité de la même façon que celui qui le fait délibérément?

M. Fitzgerald: Il est en effet de tradition juridique que nul n'est censé ignorer la loi. Cela s'applique ici. Lorsqu'une personne importe une substance interdite sans savoir qu'il y a interdiction, simplement parce qu'elle ne s'est pas occupée de connaître la loi, nous ne prétendons pas qu'elle n'est pas coupable. Il faut se renseigner sur la loi, et ce n'est pas une excuse de tuer que de prétendre qu'on ne savait que le meurtre était interdit par la loi. Mais en supposant qu'une personne soit empoisonnée parce qu'on lui a versé un breuvage qu'on ne savait pas empoisonné, cela constitue l'ignorance en fait. La tradition juridique l'accepte comme défense.

Dans l'exemple que j'ai voulu citer et qui était peut-être pas très clair, concernant une personne qui importe une substance, ce que je voulais faire entendre c'est que la personne importait une substance autre que celle qu'elle croyait importer, ce qui constitue une erreur en fait. C'est une défense acceptable en droit traditionnel.

M. Oberle: Vous dites que nous n'avons aucun recours contre les personnes ou la personne qui a commis cette erreur et expédié la fausse substance, parce que cela s'est produit ailleurs, dans un autre pays, où nous n'avons pas juridiction.

M. Fitzgerald: Je pensais à l'importateur canadien et à l'erreur qui pourrait se produire selon diverses circonstances. Le fait que l'importateur canadien ait pu démontrer que l'erreur était inévitable et le fait qu'il soit ensuite acquitté ne signifie pas qu'il n'y a pas eu procédure criminelle utile. Il a tout de même été accusé. Il y a tout de même eu enquête. Il a dû prouver au tribunal que c'était bien une erreur. Cela serait de nature, je pense, à le mettre en garde contre la récidive, à l'obliger à la prudence. Cela découragerait la négligence parce que, d'après ce que nous proposons, il ne suffirait pas de démontrer qu'il s'agit d'une erreur. Il faudrait prouver que l'erreur était involontaire que les précautions voulues avaient été prises.

[Texte]

[Interprétation]

• 1120

Mr. Oberle: ... You have made reference to a known substance. And what the bill addresses itself to, of course, is the manufacture of new substances, the effect of which might not be known for a great number of years, and many of my colleagues, and myself, have addressed ourselves to that problem. How long can you hold a person liable for manufacturing or introducing a substance to the environment that might have adverse affects which will not be known for 10 years? We are dealing with these things all the time. How long should he be liable? Can you go back to someone and say, "Look, 10 years ago, you got a licence to manufacture such and such and it is now proven to be harmful to the environment, to health," or whatever? What stand would the court take?

Mr. Fitzgerald: I think this is a very difficulty question but the courts are quite used to dealing with this sort of question in tort cases—cases of civil negligence, where precisely that sort of question may arise. All that I could suggest that can be done, it to put in the bill a general standard of negligence and then require that a standard of care be taken. Then, I think these different cases have to be weighed against that principle; evaluated one by one in the light of those principles. As one gets more knowledge about the processes of manufacture, maybe the standards of care of the client will rise. But my colleagues may want to add something.

Mr. Elton: I was wondering what you were suggesting. Were you suggesting that a person might be held liable today for something he did 10 years ago, when 10 years ago, it seemed perfectly innocuous? Of course, there might be some civil legal response that might be appropriate. But I think in the criminal law, we would require that he know, beforehand, the conduct that he was to avoid, before he could be held liable. It would seem to me to be terribly unjust for me to prohibit tomorrow what you are doing today. As I said, there may be outside the criminal law areas where this response may be appropriate. But in the criminal law, I can hardly see how it can said to be just, to say that you are guilty and thereby blameworthy for something that you did, if, when you did it, you did not realize that it was against the law.

Mr. Alan Reid (Research Staff, Law Reform Commission of Canada): It strikes me that you could. Perhaps this is what Mr. Fitzgerald was trying to point out; that you could tackle that kind of a problem by imposing, in the bill, certain general standards requiring people to take specified measures. But I realize that is pretty difficult because, you cannot really anticipate what is going to happen.

Presumably, there are some standards of care that can be framed to force manufacturers to go through some testing procedures. We cannot have people inflicting all kinds of substances on the market without going through some standards of testing. Possibly some basic elementary testing can be worked out in conjunction with whatever agency is responsible.

M. Oberle: Vous avez parlé d'une substance connue. Mais le projet de loi vise la fabrication de nouvelles substances, dont les effets pourraient ne pas être observés avant de nombreuses années et plusieurs de mes collègues, comme moi-même, nous sommes penchés sur ce problème. Pendant combien de temps pouvez-vous faire peser le poids de la responsabilité sur une personne qui fabrique ou lance une substance pouvant avoir des effets délétères sur l'environnement mais qui ne seront pas connus avant une dizaine d'années? Cela se présente sans cesse. Pendant combien de temps la personne serait-elle passible de poursuite. Est-ce que vous pouvez revenir en arrière et attaquer une personne parce, 10 ans plus tôt, elle a obtenu une licence pour la fabrication d'un certain produit qui est maintenant jugé dangereux pour l'environnement, la santé ou ainsi de suite? Quelle serait l'attitude du tribunal?

M. Fitzgerald: C'est une question à laquelle il est difficile de répondre mais les tribunaux sont habitués à trancher ces questions de dommages préjudiciables—cas de négligence civile, où justement ces situations peuvent se présenter. Tout ce que je puis suggérer c'est d'insérer dans le bill une définition générale de la négligence puis exiger ce niveau de précaution. J'estime que chacun de ces cas doit être analysé selon son mérite et conformément à ces principes. Les normes et le souci du client progresseront avec l'avancement des procédés de fabrication. Mais mes collègues voudront peut-être ajouter quelque chose.

M. Elton: Je me demandais ce que vous proposiez. Est-ce que vous suggérez qu'une personne soit tenue responsable aujourd'hui de ce qui a pu se passer il y a 10 ans, alors qu'il y a une dizaine d'années cela paraissait tout à fait anodin? Il est possible que cela ait son écho dans le droit civil, mais je pense qu'en droit criminel il faudrait que la personne ait su d'avance ce qu'il fallait éviter avant de pouvoir être tenue responsable. Il me semble extrêmement injuste de vous interdire demain ce que vous faites aujourd'hui. Comme je l'ai dit, cette question trouverait peut-être sa réponse appropriée en dehors du droit criminel; mais en droit criminel, je ne vois pas très bien comment l'on pourrait trouver juste de dire que vous êtes coupable et par conséquent blâmable pour ce que vous avez fait si, lorsque vous l'avez fait, vous n'aviez pas conscience d'être en infraction avec la loi.

M. Alan Reid (Personnel de recherche, Commission de réforme du droit du Canada): Il me semble que vous le pourriez. Peut-être est-ce que M. Fitzgerald essayait de faire comprendre; que vous pourriez résoudre ce problème en imposant, dans la loi, certaines normes générales qui exigent que les gens prennent des mesures particulières. Mais c'est très difficile car il est impossible de prévoir ce qui se passera.

Présumément, il y a des normes qui pourraient être établies pour forcer les manufacturiers à faire certains essais. Nous ne pouvons permettre que toutes sortes de substances soient mises sur le marché sans subir de tests. Des tests élémentaires pourraient être imposés selon les catégories de responsables.

[Text]

Mr. Oberle: Relating to these . . . All right. Go ahead.

Mr. Reid: In so far as the criminal law is concerned, it seems to me that at the very most you could deal with that person on the basis of his failure to comply with the standards or his failure to take the necessary degree of care that is set out in the bill. But in terms of dealing retroactively and saying, "Well, chemical 'X' is now found to be dangerous, and 10 years ago you manufactured it, and now we are going to hold you criminally responsible for manufacturing it 10 years ago," I do not see that there is any way to do that.

Mr. Oberle: It is interesting that a person may manufacture a substance which is perfectly harmonious with the present standards but in six years we may find out that we were wrong. The question that bothers me, as it bothered my colleagues, and they have expressed this concern in debate is, what happens when we determine that this substance is harmful? Obviously, it has to be someone's responsibility to curtail any further manufacture of that. Who suffers the consequences?

• 1125

In other words, who first issues the permit to manufacture the substance? And who then curtails production or faces the costs of establishing proper safeguards or altering the manufacturing process that might eliminate the harmful effects that have occurred?

To get back, then, if you manufactured the substance today and six years from now you find out that it is harmful, at that point it must become a criminal offence, if the process continues.

Mr. Fitzgerald: Yes. Once it is known to be harmful, then to continue manufacturing it is at least negligent and at worst, it is deliberate flouting of the law. It certainly would be so; yes.

Mr. Oberle: Would you not think that it should be society's responsibility to establish a capacity or to create a capacity by which we could insist that anyone who manufactures or imports a new substance, or introduces a new substance, to the market should be required to obtain a permit; and that we, the government, or society, should have a capacity to test these substances against any known guidelines that may exist at the present time?

Once the permit is issued, the person manufacturing this substance should not be, either legally or criminally, liable in any court of law. There should be an ongoing examination of the known substance being so manufactured, and when the time comes that we discover there are harmful effects, the permit may be withdrawn.

Again, the responsibility should lie with someone else, rather than the manufacturer, because regardless of which way we look at it, there is a great need to continue to find new things, to introduce new substances, and this bill—in my opinion anyway, and in the opinion of some of my colleagues—is a deterrent to the inventor, to the innovator, to search out new substances, new ways of doing things. And if that happens, of course, we might continue to be called what we have been accused of being: parasites on the rest of the world, who let everybody else test new substances and who then, when we find them to be safe, will import them. In other words, we do not contribute anything ourselves in the field of medical research or industrial research.

[Interpretation]

M. Oberle: Relativement à ceux-ci . . . Très bien. Allez-y.

M. Reid: Il me semble que vous pourriez tout au plus, en droit criminel, poursuivre cette personne pour ne s'être pas conformée aux normes ou n'avoir pas pris les précautions nécessaires, prévues selon les dispositions du projet de loi. Mais, pour ce qui est de retourner en arrière et affronter quiconque en lui disant que le produit chimique «X» est maintenant déclaré dangereux et qu'il y a 10 ans cette personne le fabriquait et voulait la tenir criminellement responsable de l'avoir fabriqué il y a une dizaine d'années, je ne vois pas comment cela pourrait se faire d'aucune manière.

M. Oberle: C'est très bien qu'une personne fabrique une substance parfaitement en conformité des normes actuelles mais, nous pourrions découvrir dans six ans que nous avions tort. Ce qui me préoccupe comme cela préoccupe mes collègues, qui l'ont exprimé au cours de délibérations, qu'arrive-t-il lorsque l'on découvre que cette substance est nuisible? Il faut évidemment que quelqu'un soit responsable pour mettre fin à la fabrication de cette substance. Qui en subit les conséquences?

Autrement dit, qui accorde d'abord le permis pour la fabrication de la substance? Et qui en arrête la production ou assume le coût des mesures de sécurité appropriées ou de la modification du procédé de fabrication visant à éliminer les effets désastreux?

Reprenant mon thème, si la substance est fabriquée aujourd'hui et que l'on découvre dans six ans qu'elle est dangereuse, à quel moment se situe l'infraction si le procédé continue.

M. Fitzgerald: Oui. Une fois qu'il est su que la substance est dangereuse, si la fabrication continue il y a au moins négligence et, à l'autre extrême, infraction délibérée.

M. Oberle: Ne croyez-vous pas qu'il appartient à la société de régler la capacité ou le degré de production et d'exiger de quiconque fabrique, importe ou met sur le marché une nouvelle substance obtienne d'abord un permis; et est-ce que le gouvernement ou la société ne pourrait faire l'essai de ces substances conformément aux exigences courantes?

Ayant obtenu le permis, la personne qui fabrique cette substance ne devrait être tenue responsable ni légalement ni criminellement devant un tribunal. L'analyse de la substance fabriquée devrait être constante et quand on constate des effets désastreux on pourrait retirer le permis.

J'estime que la responsabilité devrait être assumée par une autre personne que le manufacturier, car quelle que soit notre façon de l'envisager, il est important de continuer à faire des découvertes, à introduire de nouvelles substances. Ce projet de loi—à mon avis du moins et selon l'avis de certains de mes collègues—décourage l'inventeur, l'innovateur, l'intimide dans ses recherches de nouvelles substances et de nouveaux procédés. Et, si cela arrive, on continuera de nous accuser d'être des parasites qui laissent à d'autres le soin de mettre à l'épreuve des nouvelles substances, quitte à les importer quand nous sommes sûrs de leurs bons effets. Autrement dit, nous ne contribuons en rien à la recherche médicale ou industrielle.

[Texte]

Could you make a comment on that? Do you agree with my sentiments?

Mr. Fitzgerald: Simply a personal comment. You asked me to make a practical judgment. I think you put your finger right at the heart of it. We have to keep a balance between the two. We need to make progress and to invent new things. On the other hand, we have to take care not to expose ourselves to undue risk and harm from substances which, at the time we invent them, we do not know are harmful.

Where should that line be drawn and what is the best way of maintaining the balance? Is it by a system of licences, permits, with continual inspection? I do not know. My only comment on that—and it is a purely personal one—is that I would have some caution there. I would perhaps be afraid, and perhaps wrongfully so, that the issue of a permit might almost sweep the problem under the rug: the thought that once the permit was issued, then perhaps inspection was not quite so exacting as it might be.

The Chairman: Mr. Elton.

• 1130

Mr. Elton: I think it is very difficult to comment on a proposal without having looked at all the ramifications and seeing if anything similar has been attempted elsewhere. I think the only thing we could say in this context is that one of the principles that we talk a lot about in terms of the criminal law is that it be used with caution, that it be used with restraint, and that any procedure or methodology which would provide a creative alternative to criminal sanctions and the criminal process is to be encouraged, and that we should try to get away from using the criminal law as the ultimate social weapon of control for every problem which arises. So, to the extent that it might avoid use of the criminal process, I think we would have to say yes, by all means.

Mr. Oberle: Tell me this. Have you...

The Chairman: Mr. Oberle...

Mr. Oberle: Am I out of time?

The Chairman: Yes.

Mr. Oberle: I am out of time.

The Chairman: Your time is up.

Mr. Oberle: I will come back later.

The Chairman: You can come back on the second round. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. The bill that is under discussion, Bill C-25, is to protect human health and the environment from the release of substances that contaminate the environment. The particular section that we are dealing with with your group is the offences, I take it. Starting with Clause 8(1) and looking at the wording, it reads:

8(1) No person shall, in the course of a commercial, manufacturing or processing activity, wilfully release, or permit the release of, a substance specified in the schedule or any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule

[Interprétation]

Pourriez-vous commenter ceci? Est-ce que vous êtes de mon avis?

M. Fitzgerald: Je me contenterai d'un commentaire d'ordre personnel. Vous m'avez demandé un jugement pratique. Je crois que vous avez mis le doigt dans la plaie. Nous devons maintenir l'équilibre entre le progrès et l'invention. D'autre part, nous devons nous garder de vains risques et de la nocivité de certaines substances dont nous ne connaissons pas les effets délétères au moment de leur découverte.

Où devons-nous tirer la ligne et quel est le meilleur moyen de maintenir l'équilibre? Est-ce au moyen d'un système de licence, de permis, de constante inspection? Je ne sais. Mon seul commentaire à ce sujet—et il est d'ordre tout à fait personnel—c'est que nous devons être prudents. Je craindrais, et peut-être à tort, que la délivrance d'un permis recouvre tout le problème: c'est-à-dire que le fait de délivrer un permis relâche en quelque sorte l'inspection.

Le président: Monsieur Elton.

M. Elton: Il est très difficile de faire des commentaires au sujet d'une proposition, sans avoir étudié toutes les ramifications possibles et sans se demander si rien de semblable n'a été mis à l'essai ailleurs. La seule chose à dire dans ce contexte, c'est que l'un des principes dont on parle beaucoup, en termes de droit criminel, c'est qu'il faut faire très attention et user de ce principe avec circonspection, il faut également encourager tout processus ou méthodologie qui permettrait d'avoir une solution de rechange créatrice aux sanctions criminelles et au processus criminel; enfin, il faudrait de moins en moins utiliser le droit criminel comme une arme sociale de contrôle pour tous les problèmes qui surviennent. Ainsi dans la mesure où cette proposition peut nous permettre d'éviter le processus criminel, il faut l'accepter.

M. Oberle: Dites-moi, avez-vous...

Le président: Monsieur Oberle...

M. Oberle: Il ne me reste plus de temps?

Le président: C'est cela.

M. Oberle: Je n'ai plus le temps de parler.

Le président: Votre temps s'est écoulé.

M. Oberle: J'y reviendrai plus tard.

Le président: Vous pouvez revenir au deuxième tour des questions. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. Le bill à l'étude, le Bill C-25, a pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. Je crois que la partie à l'étude porte sur les infractions. Je lis à l'article 8(1):

8(1) Nul ne doit, délibérément, dans le cadre d'opérations commerciales, de fabrication ou de traitement, rejeter ou permettre que soit rejetée dans l'environnement une substance figurant à l'annexe ou quelque substance appartenant à une catégorie de substances qui y figure,

[Text]

The wording of this is quite clear, it is quite concise. It says under what terms there will be offences and it continues on, of course, on the following page, page 11, with the import management, exceptions and products, and then we get down to the actual offences:

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars . . . ; or
- (b) on conviction upon indictment, top imprisonment for two years.

I think what you have devoted yourself to in your very well-presented and thought-out paper is the two types of situations that can arise, the *mens rea* and the strict liability. In the summary of your brief you seem to feel that there is some—perhaps it is the wrong word—waffling as to what is intended in this bill. You say:

Where it is the intention of Parliament in Bill C-25 to create what we have termed "real" crimes . . . should be the standard of liability.

Are we not dealing with giving the court discretion as to how to interpret, perhaps, a wilful act as opposed to an act of omission, and for that reason they have set two different types of standards, one *mens rea* and the other strict liability, and also by allowing a fine or imprisonment, depending upon whether it is a wilful act or an act of omission. From my reading of the bill and from your comments, is it not perhaps that we are dealing with separate or different acts of what a company or corporation could do, and therefore we are trying to give the law a broad background so that they can have various discretions in dealing with breaches of Bill C-25. I do not find a confusion in my mind as to why this is in here, because all acts of manufacturers are not the same and therefore you would have to have different standards for different acts. Therefore in my opinion the *mens rea*, which requires proof that the offender intended his conduct or exhibited recklessness in relation to it, is one set of circumstances where it could very well be that the offender did not perhaps intend it, but surely we still recognize strict liability. If you are negligent, regardless of the area in which that negligence takes place, we do have the corporate conduct to be responsible, whether it was intended or whether it was not intended. I understand why you have reached your conclusions, but do you not believe that the reason we do have these two separate sets of facts and sets of imprisonment or fines is to deal with situations that could arise and give the courts the latitude to move in, rather than not trying to define it for them but to give them the options. Is this not really the intent of this bill? I am not a lawyer, by the way, and I am not sure whether I am expressing this correctly.

• 1135

Mr. Fitzgerald: I have rarely heard it put so clearly. I would entirely agree, and I think my colleagues would agree, that it is useful to give discretion to the courts and also that there is a need for different standards. Clearly there is a need for one standard to deal with the person who wilfully violate the act, and then need for another standard to deal with somebody who does not do it wilfully but who does it—and you used the word "negligently".

[Interpretation]

Les termes sont très clairs et concis. On explique dans quelles conditions il y a infraction et bien sûr, à la page suivante, page 11, on passe à l'importation, la fabrication, les exceptions et les produits, pour ensuite atteindre les infractions elles-mêmes:

- a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de \$10,000 . . . ; ou,
- b) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement de 2 ans.

Ce à quoi vous avez consacré votre mémoire très bien présenté et très réfléchi, ce sont les deux genres de situations qui se produisent, soit l'intention coupable (*mens rea*) et la responsabilité de l'acte lui-même. Dans le résumé de votre mémoire, vous semblez croire qu'il y a un manque de clarté dans les objectifs du bill. Vous dites:

Là où c'est l'intention du Parlement, dans le Bill C-25, de créer ce que nous avons appelé «les crimes réels» . . . devraient être considérés comme la norme de la responsabilité.

Ne s'agit-il pas de donner au tribunal toute discrétion sur la façon d'interpréter, ce qu'est une action délibérée par rapport à un geste d'omission? N'est-ce pas pour cette raison qu'on a établi deux genres de normes, l'une étant l'intention coupable et l'autre la responsabilité limitée, et également qu'on a permis l'établissement d'une amende ou d'emprisonnement, selon qu'il s'agit d'un geste délibéré ou d'un geste d'omission? D'après ce que j'ai lu dans le bill et d'après vos commentaires, ne traitons-nous pas plutôt de lois séparées ou différentes de ce que pourrait faire une entreprise ou une société, et ainsi n'essayons-nous pas de donner à la loi un terrain d'entente assez vaste de sorte qu'il peut y avoir diverses interprétations dans le cas d'infraction au Bill C-25? Je n'ai pas de mal à comprendre pourquoi cet élément est dans le bill, parce que tous les agissements des fabricants ne sont pas les mêmes; c'est pourquoi il devrait y avoir différentes normes pour différentes actions. Ainsi, à mon sens, l'intention coupable exigeant la preuve que le contrevenant a agi de façon délibérée ou a fait preuve d'imprudence, constitue un ensemble de circonstances pour lequel il est fort possible que le contrevenant n'ait pas eu l'intention de mal agir, mais pour lequel il est quand même possible de lui reconnaître une responsabilité limitée. Si l'on est négligent, quel que soit le domaine dans lequel on fasse preuve de négligence, il faut quand même être responsable de la conduite collective, qu'elle ait été délibérée ou non. Je comprends comment vous en êtes arrivés à ces conclusions, mais ne pensez-vous pas que la raison pour laquelle deux ensembles séparés de faits et d'emprisonnement ou de peine sont établis, c'est pour tenir compte des situations qui pourraient se produire et pour donner aux tribunaux toute la latitude, et leur laisser le choix de la décision? N'est-ce pas vraiment là le but de ce bill? Je dois dire que je ne suis pas un avocat, et je ne sais si j'ai exprimé mon point de vue correctement.

M. Fitzgerald: J'ai rarement entendu quelqu'un s'exprimer si clairement. Je conviens, ainsi que mes collègues je pense, qu'il soit utile de donner toute discrétion aux tribunaux et qu'il soit également nécessaire d'établir des normes différentes. Il est clair qu'il faut avoir une norme qui porte sur ceux qui violent délibérément la loi, puis une autre norme pour ceux qui ne le font pas délibérément, mais—c'est vous qui avez utilisé le terme—«par négligence».

[Texte]

The reason for our concern at the bill and why we suggest there is a lack of clarity is that there is in law and in the decisions of the courts some uncertainty as to what happens with a strict liability section. That is a section maybe like this, which just says no person shall import, manufacture or process. It does not say wilfully.

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Fitzgerald: The general view is that the effect is complete when you have done that. It does not matter whether you took all reasonable care or not. A minority view—and it has been expressed in one or two cases in Canada—is that even in those cases it is a defence to show you used reasonable care.

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Fitzgerald: Our view in looking at the problem is that it is fairer and wiser and more in line with ordinary views of the outside world, that to show you used all reasonable care should be a defence, and we would like to write that into the law, as in fact legislators are increasingly doing. If you do that, you still have your two standards; you have the wilful importer or manufacturer and you also have the careless one who did not do it wilfully but who did not take as much care as he should, and he is criminally liable unless he can show that he took care. Is that right?

Mr. Elton: That is right.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, this is where the interpretation of the court would come in, as to what care he did take and whether this care was appropriate to the situation that it was pertaining to. Of course this is what the courts do decide; as to what level, whether this was a level which was reasonable, that a due thinking man would have done the same thing. This is what the courts do. It is their problem to make that decision, is it not?

Mr. Fitzgerald: Well, it would be...

Mr. Anderson: This is the same, if I may bring it down to simple terms, as automobile liability, which is simply the standard of a reasonable, prudent person, right?

Mr. Fitzgerald: Yes.

Mr. Anderson: What a reasonable, prudent person would have done or would not have done. That is how we base our automobile liability, which is straight on a negligence basis, correct? You take the actions of a reasonable, prudent person as to what he would have done in a certain situation or would not have done, and then apply it to the action of the person that you have in front of you to determine whether he did take due heed or did not. That the court decides, because there is no way of determining it absolutely. It is a question of perception by the courts, by the lawyers and the jury.

Mr. Elton: I think we agree with you that that is what should happen, but there is a problem here. Liability for offences is established not by the courts but by Parliament, and the lack of clarity that we are talking about is a lack of clarity in the offences themselves, to the extent that at some point in the future a court will be called upon to interpret this bill, and they are going to look at that. Now they do not say, "We feel in these circumstances that because this man acted in such and such a way his liability should be such." They say, "Let us look at this offence and

[Interprétation]

Nous pensons que le bill n'est pas très clair, parce que, dans la loi et dans les décisions des tribunaux, il y a incertitude dans le cas de la responsabilité limitée. Il y a une section qui stipule que personne ne doit importer, fabriquer, ou traiter. On ne parle pas de geste délibéré.

M. Anderson: Oui.

M. Fitzgerald: L'opinion générale, c'est que les conséquences de vos gestes sont complètes, une fois le geste accompli. Peu importe si vous avez agi avec précaution ou non. D'aucuns pensent aussi—cela a été dit dans un ou deux cas au Canada—que même dans ces cas, montrer que l'on a agi avec des précautions raisonnables peut constituer une défense.

M. Anderson: Oui.

M. Fitzgerald: Nous pensons qu'il est plus juste, plus sage et plus conforme à l'opinion générale d'utiliser comme défense le fait d'avoir agi avec des précautions raisonnables; nous voudrions ajouter cela à la loi comme le font de plus en plus ceux qui légifèrent. En ce faisant, il existe quand même deux normes; on fait la distinction entre l'importateur ou le fabricant agissant de propos délibéré et celui qui, par négligence et non de façon délibérée, ne fait pas aussi attention qu'il le devrait et qui est criminellement responsable à moins qu'il ne prouve qu'il ait agi avec toutes les précautions nécessaires. Est-ce exact?

M. Elton: C'est exact.

M. Anderson: Monsieur le président, c'est là qu'entre en jeu l'interprétation du tribunal, c'est-à-dire là où ce dernier décide si le coupable a pris assez de précautions et si celles-ci étaient appropriées à la situation en cause. C'est évidemment ce dont doivent décider les tribunaux, c'est-à-dire dans quelle mesure un homme sensé aurait agi de la même façon et si ce dernier avait pris les mêmes précautions. C'est aux tribunaux qu'il revient de prendre la décision, n'est-ce pas?

M. Fitzgerald: Eh bien, cela serait...

M. Anderson: C'est la même chose, si je peux m'exprimer simplement, que la responsabilité-automobile qui s'établit en prenant comme norme une personne raisonnable et prudente, n'est-ce pas?

M. Fitzgerald: Oui.

M. Anderson: C'est-à-dire qu'on se fie à ce qu'aurait fait ou non une personne raisonnable et prudente. C'est ainsi que l'on établit la responsabilité-automobile, c'est-à-dire soit à partir des négligences, n'est-ce pas? On examine les gestes d'une personne raisonnable et prudente dans une certaine situation, puis on l'applique aux gestes de la personne en cause pour déterminer si cette dernière a pris suffisamment garde ou non. C'est ce dont le tribunal doit décider, puisqu'il n'y a pas moyen de déterminer dans l'absolu. C'est une question de perception de la part des tribunaux, c'est-à-dire de la part des avocats et du jury.

M. Elton: Nous convenons avec vous que c'est ainsi que cela devrait se passer, mais il y a un problème. La responsabilité d'une infraction n'est pas établie par les tribunaux, mais par le parlement, et le manque de clarté dont nous discutons, c'est le manque de clarté des infractions elles-mêmes, c'est-à-dire la façon dont les tribunaux auront, à quelque moment futur, à interpréter ce bill. Le tribunal ne déclare pas: «dans ces circonstances, puisque cet homme a agi de telle ou telle manière, nous pensons que sa responsabilité devrait être telle ou telle.» Le tribunal dit plutôt:

[Text]

look at the words that are used, and then we are going to interpret what Parliament intended in this circumstance."

Generally what the courts do is to draw a division or distinguish between two kinds of offences, what they call serious crimes, what we call real crimes in our papers, and what they call regulatory offences. Once they have decided that it looks like a regulatory offence, the usual response in Canada is to say, now that means it is probably an offence of strict liability unless Parliament has said something to indicate otherwise. Strict liability does not mean liability for negligence, it means no liability, even though you may have been completely faultless.

Mr. Anderson: Right.

• 1140

Mr. Elton: If you can prove that it was done, even though it was reasonable, you are liable. There are cases where the courts have felt compelled to convict people, who, in their estimation were faultless; that is to say without what we call, real guilt.

I think there are two things you brought up very well. One, some kinds of conduct, we want to look at as being more serious, because they are done deliberately and . . .

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Elton: We draw this distinction. But one of the problems, and this was pointed out by Patrick in his introduction, is the vagueness with only having the strict liability offence. You are putting two kinds of conduct in the same bag. It can be willful or negligent, or even innocent but it is still the same offence. Now . . .

Mr. Anderson: Excuse me, Mr. Chairman. That is not quite correct, at least it is my view from reading the bill, because you pointed out very well that you do have two different types; regulatory and the willful one, I agree with these. But the penalties are also divided so that there is that discretion. Surely by regulatory one, we have a maximum of up to \$10,000. I do not foresee a court imprisoning someone for a breach of a regulatory part of this bill. I certainly can see it, if there was a deliberate one. Surely this is why we have those two options in there, for the courts to decide into which category it falls.

Since we cannot prejudice an act before it occurs, we must give the courts the power or the range to be able to distinguish what type of offence occurred and give it the alternative; not simply one saying, you are going to have a maximum of two years therefore the minimum is what, two months? No, we say, have fines and imprisonment because there are different types of offences that can possibly occur. This bill is trying to cover all sorts of areas. This is why, I think, we have distinguished. You seem to feel this is wrong. I feel you should have two types of offences, one is deliberate and one, although it is not deliberate, is still a breach. So you have these two different states, you brought them out well. Surely, it this not the intention?

[Interpretation]

«Examinons l'infraction, ainsi que les mots utilisés, puis nous essaierons de nous entendre sur ce qu'aurait décidé le Parlement dans cette circonstance.»

En général, les tribunaux essaient de faire la distinction entre deux genres d'infractions, soit les crimes graves, ce que nos journaux appellent les vrais crimes, et les infractions aux règlements. Une fois la décision prise de déclarer l'infraction une infraction aux règlements, on réagit en général au Canada en disant qu'il s'agit probablement d'une infraction à responsabilité limitée, à moins que le Parlement n'en ait décidé autrement. Responsabilité limitée ne signifie pas la responsabilité pour négligence, mais cela signifie l'absence de responsabilité, même si vous n'avez commis aucune faute.

M. Anderson: C'est exact.

M. Elton: Si vous pouvez prouver que vous avez commis ces actes, même s'ils étaient raisonnables, vous êtes responsable. Il existe des cas où les tribunaux se sont sentis obligés de condamner ceux qui estimaient n'avoir commis aucune faute. Il s'agit, bien sûr, de gestes qui ne s'accompagnent pas de ce que nous appelons la culpabilité réelle.

Il y a deux éléments que vous avez bien soulignés. D'abord, celui de certaines conduites que nous voulons considérer comme plus graves, parce qu'elles sont déléguées.

M. Anderson: Oui.

M. Elton: Nous faisons donc la distinction entre les deux. Mais l'un des problèmes, comme l'a souligné Patrick dans sa présentation, c'est le peu de précisions qui accompagnent l'infraction à responsabilité limitée. Vous mettez dans le même panier deux genres de conduites différentes. L'infraction peut être délibérée ou commise par négligence, ou même par innocence, mais il s'agit tout de même de la même infraction.

M. Anderson: Pardon, monsieur le président. Ce n'est pas tout à fait exact, à mon point de vue du moins, d'après ce que je lis dans le bill. En effet, vous avez souligné qu'il existait deux genres d'actions, l'action délibérée et l'action réglementaire. Les peines sont également divisées de façon qu'il puisse y avoir décision discrétionnaire. Pour les infractions réglementaires, les peines sont d'un maximum de \$10,000. Je n'imagine pas qu'un tribunal aille emprisonner quelqu'un pour infraction à la section réglementaire du bill. Par contre, je peux très bien l'imaginer s'il s'agit d'une violation délibérée. C'est sûrement pourquoi il y a deux solutions, de sorte que les tribunaux doivent décider dans quelle catégorie tombe l'infraction.

Étant donné que nous ne pouvons préjuger d'un acte avant qu'il ne soit commis, nous devons donner aux tribunaux les pouvoirs ou la possibilité de distinguer le genre d'infraction commise et de lui donner la possibilité de choisir la peine. Il ne faut pas que le tribunal soit obligé de dire: vous aurez un maximum de deux ans ou un minimum de deux mois. Non, il faut qu'il puisse choisir entre différentes amendes et différentes périodes d'emprisonnement, parce que différentes infractions peuvent être commises. Le bill essaye de couvrir toutes ces possibilités. C'est pourquoi nous avons fait la distinction. Vous semblez croire que cela n'est pas bon. A mon avis, il faut distinguer entre deux genres d'infraction, l'une qui soit délibérée et l'autre qui, bien qu'elle ne le soit pas, constitue quand même une violation. Il y a donc deux états de choses comme vous l'avez bien souligné. N'est-ce pas là l'intention du bill?

[Texte]

Mr. Elton: I certainly do not want to go on record as saying, I think it is wrong. I certainly think it is as it should be, but I think this needs to be very clearly laid out in the legislation.

What you are suggesting is—and this may be a bad analogy; if we have a crime of homicide or any death at all, we would leave it to the courts to decide, looking at all the circumstances, whether it was willful or faultless. They would have a discretion to decide the kind of conduct and the sanction. I think that you have to differentiate very clearly, in the law, when you create an offence, whether or not you view it as being a serious offence. An offence that can be punished by imprisonment; one which requires proof of subjective fault, that is to say, the man meant to do it.

I can illustrate this with an example. Take something very contemporary, a case of tainted meat. You have a person who was selling tainted meat. You have proven that the tainted meat was being sold from his place of business.

Now, there are a number of different things you might want to do in this instance. There are also a number of different mental states in which you could be doing this. You find that he has done everything that could reasonably be expected of him. Due to no fault of his own, this had come into his store and he was selling it.

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Elton: I do not think in those circumstances, you will want to call him guilty of anything. You will want to have a procedure to seize the meat and to get rid of the harm. But as to his involvement as an individual, I think, he is faultless.

You have another person who was selling the tainted meat, but did not take reasonable care. He was not a very good butcher. He was not taking the kinds of measures we expect of butchers in our society. What you want him to do, is to bring himself up to the standard of good butchering. He will have to follow the guidelines laid out. If you can show he was not measuring up to the standards; if he was not being duly diligent, there can be a fine or a penalty. But we certainly do not want to send him to prison for being careless.

Mr. Anderson: I agree with you, exactly.

• 1145

Mr. Elton: Then the next step is the fellow who is deliberately selling tainted meat across the counter. This one we want to deal with very differently. I think we want to say that is a very antisocial act: "You are deliberately putting the health of the citizens of this community in jeopardy and we view that very seriously; we are going to talk about putting you up in court, calling you guilty and perhaps making you liable for imprisonment and other sanctions and the kind of social stigma which flows from that."

These are the kind of common sense distinctions that people draw when they look at different kinds of conduct. We do not find that, I do not think, clearly laid out in the legislation. A court could look at some of these sections and say this is a *mens rea* offence, this is not; this one is subject to imprisonment, this is not. But when they do that they are saying, "And this is what Parliament intended." They are not saying, "this is what we think should happen

[Interprétation]

M. Elton: Je ne voudrais pas que le compte rendu enregistre mon désaccord. Je pense que l'intention du bill devrait rester la même, mais qu'elle devrait être encore plus claire.

Ma comparaison n'est peut-être pas bonne, mais vous suggérez que si nous avons un homicide ou une mort, nous devrions laisser aux tribunaux la décision de savoir si cette mort était délibérée ou non après étude de toutes les circonstances. Il faudrait que les tribunaux puissent décider à discrétion du genre de conduite et de la sanction à imposer. Dans la loi, il faut très clairement déterminer, si l'infraction est grave ou non. Il faut déterminer s'il s'agit d'une infraction qui doit être punie par l'emprisonnement ou s'il s'agit d'une infraction qui exige la preuve de la faute subjective, c'est-à-dire la preuve que la personne avait l'intention de la commettre.

Je vous donne un exemple très contemporain, soit le cas de la viande colorée. Prenons une personne qui vendrait de la viande teinte. Vous avez prouvé que cette viande teinte était vendue à partir de son magasin.

Dans ce cas, vous pouvez agir de différentes façons et avec différentes intentions. Vous pouvez déterminer que le vendeur a fait tout ce qu'on pouvait raisonnablement attendre de lui. Vous avez également déterminé que la viande est parvenue à son magasin et qu'il en a vendu sans que cela soit de sa faute à lui.

M. Anderson: Oui.

M. Elton: Dans ce cas, je ne crois pas que vous l'accusiez de culpabilité. Vous déciderez peut-être de faire saisir la viande et de vous en débarrasser, de façon à régler le problème. Mais vous pouvez déterminer que la personne impliquée n'a commis aucune faute.

D'autre part, il se peut qu'une personne vende de la viande colorée, mais sans qu'elle ait pris les précautions nécessaires pour n'en pas vendre. Par exemple, cette personne peut n'avoir pas été un bon boucher et peut n'avoir pas pris les précautions que l'on attend de la part des bouchers. Vous pouvez exiger de lui qu'il se conforme aux normes d'une bonne boucherie. Il lui faudra donc suivre les directives que vous lui donnerez. Si vous pouvez prouver qu'il ne se conformait pas aux normes, on qu'il ne prenait pas les précautions nécessaires, vous pouvez lui imposer une amende ou une peine. Mais vous ne voudrez certainement pas l'envoyer en prison pour négligence.

M. Anderson: Je suis complètement d'accord avec vous.

M. Elton: Ensuite, il y a la personne qui vend délibérément au comptant de la viande avariée. Il constitue un cas très différent. Je crois que nous voudrions lui dire qu'il accomplit un acte très anti-social. Il met délibérément en danger la santé des citoyens et nous considérons que c'est un crime très sérieux. Il se peut qu'il soit appelé à comparaître en cour, qu'il soit trouvé coupable et qu'il soit passible d'emprisonnement ou d'autres peines et aux genres de stigmates qui s'en suivent.

Ce sont les genres de distinctions raisonnables que les gens établissent s'ils considèrent différents genres de conduite. Je ne crois pas que cela est clairement exposé dans la Loi. A la lecture de certains de ces articles, une cour pourrait décider qu'une infraction est *it mens rea* et qu'une autre ne l'est pas, qu'un délit est sujet à l'emprisonnement et qu'un autre ne l'est pas. Mais en prenant ce genre de décision, il affirme «c'est l'intention du Parlement». Ils ne

[Text]

in the circumstances." They are looking at the bill and they are interpreting Parliament.

It would seem to me that if that is going to happen, the time to make clear what Parliament intended is at this stage, that it be in the bill and that it never get into court.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson. I am sorry but your time is up.

Mr. Anderson: Thank you very much. You are very lenient, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I find your remarks very interesting and to my nonlegal mind perhaps a little confusing. I recognize that you have addressed yourself to very specific issues in your document but on the question of penalties and as you look at the bill, one of the areas of concern to me is retroactivity. Does your examination of the bill indicate to you any constraint as to how far back in time we go with reference to injuries to a person or persons or the environment and the punishment that should pertain to that? What I am trying to say is this, the day that this bill is declared law, is it from that point on that penalties can ensue for new offences or do we examine the offences that are occurring in 1975 when the bill may be passed in 1976?

Mr. Fitzgerald: Although I have not focused my attention on that aspect of the bill by looking at the words of the bill, the bill would have to be interpreted in the courts and the courts will in nearly all cases interpret a bill like that as being nonretroactive. I really cannot foresee a court holding people in 1976 guilty of the things that they did in 1974.

Mr. Brisco: All right.

Mr. Fitzgerald: That would be the major protection against that, I would say. Your other protection would be with the general rules about limitation of actions and you see a summary conviction in six months.

Miss Tennenhouse: Is there not a provision in the bill that says one year?

Mr. Fitzgerald: Yes, one year.

An hon. Member: There is a one-year time in the bill.

Mr. Brisco: Yes, I recognize that. That is in Clause 8(6) is it not?

(6) No proceedings in respect of an offence punishable on summary conviction under this section may be instituted after one year from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

I am particularly interested in this bill. The community in which I live has a long and interesting history in the area of environmental contamination. Clause 8 (6) says "from the time when the subject-matter of the proceedings arose."

Again I am addressing myself to the penalties but I have to examine it in this light. Supposing we are dealing with a worker who is working in an area where there is a high sulphuric acid content in the air. In 1974 he begins to work in that particular area of the plant; the erosion of teeth begins at that time. In 1975 or 1976 the bill will be proclaimed law. The erosion of his teeth began in 1974 but in 1976 the erosion of those teeth is continuing. That particular situation still pertains. In 1974 a man was working in

[Interpretation]

disent pas c'est notre interprétation de la Loi, compte tenu des circonstances". Ils étudient le bill et ils interprètent l'intention du Parlement.

Il me semble donc qu'il faudrait dès maintenant exposer clairement l'intention du Parlement dans le bill afin que la cour ne soit jamais appelé à faire ce genre d'interprétation.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Anderson. Je regrette, mais votre temps est écoulé.

M. Anderson: Je vous remercie beaucoup. Vous êtes très indulgent, monsieur le président.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. J'estime que vos observations sont très intéressantes mais, étant donné que je ne suis pas avocat, je suis un peu confus. J'admets que vous avez discuté des questions très spécifiquement dans votre document, mais, en ce qui concerne les peines, une des choses qui me préoccupent dans le bill est la question de rétroactivité. Selon vous, le bill indique-t-il jusqu'où il faudrait remonter dans le temps, avant d'accuser une ou des personnes de délits contre l'environnement et leur imposer des peines? En d'autres mots, les peines pour de nouvelles infractions prendront-elles effet la journée où ce bill sera proclamé loi ou devons-nous considérer les infractions qui ont lieu en 1975, si le bill est passé en 1976?

M. Fitzgerald: Même si je ne me suis pas penché sur cet aspect du bill, en examinant le libellé, il devra être interprété dans les cours, et les cours, dans presque tous les cas, interpréteront un bill comme celui-là comme n'étant pas rétroactif. Je ne crois réellement pas qu'une cour considérera des gens en 1976 comme étant coupables d'actions qu'ils ont faites en 1974.

M. Brisco: C'est parfait.

M. Fitzgerald: Cela constituera une protection majeure contre ce que je disais. L'autre protection découlerait des règlements généraux concernant la limite des actions et ne peut y avoir une poursuite sommaire avant six mois.

Mlle Tennenhouse: Le bill ne contient-il pas une disposition spécifiant une limite d'une année?

M. Fitzgerald: Oui, une année.

Une voix: Le bill prévoit une limite d'une année.

M. Brisco: Oui, je me rends compte de cela. Cette disposition figure dans le paragraphe 6 de l'article 8, n'est-ce pas?

6) Il ne peut être engagé de procédures relativement à une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité en vertu du présent article, plus d'un an après la date à laquelle s'est produit le fait pouvant y donner lieu.

Ce bill m'intéresse particulièrement. La communauté dans laquelle je vis a une longue et très intéressante expérience dans le domaine de la contamination environnementale. Le paragraphe 6 de l'article 8 spécifie «plus d'un an après la date à laquelle s'est produit le fait pouvant y donner lieu».

Encore une fois, je parle des peines, mais je devrai étudier le bill dans ce contexte. Supposons que nous devons étudier le cas d'un travailleur qui œuvre dans ce domaine où l'atmosphère contient un très haut pourcentage d'acide sulfurique. En 1974, il commence à travailler dans ce secteur spécifique de l'usine; il commence à avoir les dents érodées. En 1975 ou 1976 le bill sera proclamé loi. Le travail d'érosion a commencé en 1974 mais en 1976 l'érosion de ces dents continue. Cette situation particulière

[Texte]

an asbestos mine and was inhaling asbestos fibres. By 1976 the damage to his lungs at that time may be minimal but from 1976 on it may accumulate and become extremely hazardous to his life.

• 1150

Where does this area of offences and where does this whole bill apply? To me, this whole question is very ill-defined in this bill. I would like to give you just one more example: fallout of lead dust and chlorine on hillsides surrounding a plant in 1965 created lead poisoning in grazing animals in 1970. Now, what about those animals that picked up the lead in 1974 but do not start suffering from point and extremity problems until 1977?

Mr. Fitzgerald: My answer to that on general principles simply is that until the bill is passed, society through Parliament has not said there is anything criminal in producing the sulphuric acid or asbestos or whatever; but, say, in 1975, through Parliament society says this is now criminal. From there on any continuation of the asbestos pollution, as you rightly say, becomes criminal. In my view it would not be right and it would not be the law unless Parliament quite clearly stated otherwise that pollution prior to the bill would also be a criminal offence. I think the courts in Canada would require a very clear statement that Parliament meant it to be retroactive before they would interpret it in that way.

Mr. Elton: I think there is one thing that we could add. And I like your example of the corroding of the teeth that starts at a very early time when perhaps science did not know that this was one of the effects of working in a plant where sulphuric acid was in the air. We find this out in 1976 and then we pass through this legislation or through an order in council or regulations that plants must incorporate certain kinds of antipollution techniques and they have to monitor their levels and different things. If they do not do that then they are subject to a penalty. If this particular plant then continued to allow abnormally high levels of sulphuric acid in the air, there would be no question that they would be subject to a penalty because they were put on notice that they had to reduce this and they did not.

The other point is, what do we do about this man's teeth? They have been corroding all this time. I think you are into the area of civil law here where we would say that it would be inappropriate to climb on the back of the manufacturer and say, "Look at what you have done to this poor man's teeth" and penalize him, call him guilty and fine him, again, which is a criminal sanction. You should say, "Dog-gone it, this man's teeth have been corroded and it is not his fault and it is not your fault but we think the two of you should pay for his teeth". And you should compensate him. In that way, there is no question of finding of fault or blaming people; this is one of those things that happened. Technology raced ahead of our ability to cope with it and certainly there should be remedies for this kind of thing. It is quite another thing to say that we should use this blunt

[Interprétation]

se maintient toujours. En 1974, un homme travaillait dans une mine d'amiante et aspirait des fibres d'amiante. En 1974, il se peut que le dommage fait à ses pommons soit minime, mais à partir de 1976, il s'accumulera et pourra mettre sa vie en danger.

A quoi s'appliquent ces infractions et le bill. Selon moi, cette question est très mal définie dans le bill. J'aimerais vous donner un autre exemple: les retombées de poussières de plomb et de chlore provenant des collines environnant une usine en 1975 ont créé des cas sérieux d'empoisonnement au plomb chez les animaux qui paissaient dans cette vallée en 1970. Comment la loi protégera-t-elle ces animaux qui ont ingéré le plomb en 1974 mais qui n'ont pas commencé à souffrir de problèmes à leurs jointures et à leurs extrémités avant 1977?

M. Fitzgerald: En réponse à votre question, je dirais simplement en me fondant sur des principes généraux que jusqu'à ce que le bill soit passé, la société, par l'intermédiaire du Parlement, n'a pas dit que la production d'acide sulfurique ou d'amiante ou de quoi que ce soit constituait un crime; mais, disons, en 1975 la société, par l'intermédiaire du Parlement, décide que cette action constitue maintenant un crime. A partir de ce moment, vous commettez une infraction si vous continuez à polluer l'atmosphère au moyen de l'amiante. Selon moi, il ne serait pas juste ou légal de décider que la pollution est une offense criminelle avant que le bill soit passé, à moins que le Parlement affirme le contraire. Je crois que les cours du Canada ont besoin d'une déclaration très claire et nette voulant que le Parlement estimait que ce bill serait rétroactif avant qu'ils ne puissent l'interpréter de cette façon.

M. Elton: Je crois que nous pourrions ajouter une chose. J'aimerais bien votre exemple de l'érosion des dents qui commence à un moment où peut-être la science ne savait pas que cela découlait du fait de travailler dans une usine où l'atmosphère était imprégnée d'acide sulfurique. Nous découvrons ce fait en 1976 et ensuite nous stipulons au moyen de ce projet de loi ou d'un ordre en conseil ou de règlements que les usines doivent utiliser certaines techniques antipollution et contrôler leur niveau ainsi que certaines autres choses. S'ils ne le font pas, alors ils sont sujets à une peine. Si cette usine spécifique continue alors de déverser des niveaux inhabituellement élevés d'acide sulfurique dans l'atmosphère, il n'y a aucun doute qu'ils seraient sujets à une peine parce qu'on leur a ordonné de réduire ce niveau et qu'ils ne l'ont pas fait.

D'autre part, quelle mesure prenons-nous au sujet des dents de cet homme? L'érosion se continue tout ce temps. Je crois que nous abordons maintenant le domaine du droit civil qui dirait qu'il est inapproprié de dire à un manufacturier: «Regardez ce que vous avez fait aux dents de ce pauvre homme.», et de le pénaliser, de le considérer coupable et de lui imposer une amende, ce qui, encore une fois, constitue une sanction pénale. Vous devriez dire: «C'est un fait, cet homme a les dents érodées, mais ce n'est pas sa faute et ce n'est pas votre faute, ce qui nous porte à croire que vous devriez tous deux assumer le coût de ses dents et que vous devriez le dédommager.». De cette façon, vous évitez de jeter le blâme sur qui ce soit. C'est une de ces choses qui arrivent. La technologie a dépassé de beaucoup notre capacité de nous y adapter et il devrait certainement

[Text]

instrument called the criminal law to start hammering on the manufacturers.

Mr. Brisco: Thank you. I appreciate your explanation. Do you envisage from the standpoint of penalties, whether they be criminal or otherwise, that this bill may produce some major headaches for both labour and management in all industries?

• 1155

Let me give you a case in point. Let us say that a fellow who is working in an acid plant develops a rash. Let us say that there are 10 men who develop a rash but there are 50 men who have no rash. Now, does the union have a case in point under this proposed act to lay charges against the company?

Mr. Elton: I would not want to make a rash statement, but it seems to me that it would depend on what the standards were, how they had been set by the legislation, and whether or not the company was living up to them. Now we are speaking in terms of the criminal law but there may be other provisions in other legislation.

Certainly, common sense would dictate that where a new element comes in—a creation of a rash or something like this—that this be considered. I would be very surprised if, in negotiations between management and labour, that these kinds of things were not taken into account: what happens when there seems to be a hazard and how this should be dealt with.

Whether or not you would want to invoke the criminal law would depend on what laws were on the books and the circumstances. Here again I would think we would consider that restraint in the use of the criminal law should be considered and that it only be used as a last resort if something else could not be worked out.

The Chairman: Your last question, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I can envisage some confrontations between this law, provincial laws and Workmen's Compensation Boards, what is compensable and what is an environmental contaminant. You know, is asbestosis or lead poisoning due to environmental violations or is this a compensable thing under the Workmen's Compensation Board? If a company, on the basis of present day technology, is following all the procedures that it can possibly follow and yet men are still suffering from lead poisoning, then is the manufacturer going to be guilty?

Mr. Fitzgerald: Perhaps I could try an answer to that.

I think the problem you point out might arise from a clash between provincial law and Workmen's Compensation. This is really something that arises not so much from the two different laws but simply that, as progress continues, we are always dealing with new substances and discovering more things.

This makes me more attracted than I was initially to your colleague's initial suggestion that maybe, in these areas, some system of permits might be useful. Clearly we would not want in the name of society to say to manufacturers: You cannot invent any new substances; in fact, you cannot even use the ones you are using because we do not

[Interpretation]

y avoir des façons de remédier à ce genre de choses. C'est une toute autre chose que de dire que nous devrions nous fonder sur le droit criminel pour pénaliser les fabricants.

Mr. Brisco: Je vous remercie. Je vous sais gré de votre explication. Croyez-vous, en ce qui concerne les peines, qu'elles soient criminelles ou autres, que le bill causera des maux de tête à la partie syndicale et à la partie patronale dans toutes les industries?

Permettez-moi de vous donner un exemple d'un cas type. Disons qu'un homme qui travaille dans une usine d'acier et qui découvre une éruption sur son corps. Disons que plus que dix hommes découvrent la même éruption mais que 50 hommes sont indemnes. Est-ce que ceci constitue un cas type aux termes de cette loi qui permet à l'union d'accuser la compagnie?

Mr. Elton: Je ne veux pas parler à tort ou à travers mais il me semble que cela dépendrait des normes, de la façon dont elles ont été établies par la loi et du respect que la compagnie leur donne, du moins en ce qui concerne le droit pénal. Mais la loi peut contenir d'autres dispositions.

Certaines personnes diraient qu'il est sensé que si un nouveau facteur paraît, comme par exemple une éruption, qu'il faudrait le prendre en considération. Je serais très surpris si au cours des négociations entre la gestion et les syndicats que ce genre de chose n'était pas pris en considération, soit les effets d'un hasard et la façon dont il faudrait s'en occuper.

Que vous vouliez ou non faire appel au droit criminel dépend des lois en jeu et des circonstances. Encore une fois, j'estime que nous considérerions qu'il faudrait résoudre au droit pénal seulement en dernier ressort s'il est impossible d'arriver à une autre solution.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Brisco.

Mr. Brisco: Monsieur le président, je crois qu'il y a un manque de conformité entre la présente loi, les lois provinciales et l'Office d'indemnisation des travailleurs par rapport à ce qui peut être dédommagé et ce qui constitue un contaminant de l'environnement. L'amiantose ou l'empoisonnement par le plomb dû à une contamination de l'environnement peuvent-ils être dédommagés par l'Office d'indemnisation des travailleurs? Si une compagnie, en se fondant sur la technologie d'aujourd'hui, suit toutes les procédures qu'elle peut suivre et que pourtant les hommes souffrent toujours d'empoisonnement par le plomb, le fabricant sera-t-il coupable?

Mr. Fitzgerald: Je peux peut-être essayer de vous répondre.

Je crois que le problème que vous signalez pourrait découler d'une confrontation entre la loi provinciale et l'Office d'indemnisation des travailleurs. C'est une situation qui découle sinon autant des deux lois différentes mais surtout du fait que, comme nous progressons, nous découvrons continuellement de nouvelles substances.

A cause de ces conspirations, je suis plus d'accord que je ne l'étais au début avec la suggestion initiale de votre collègue voulant que peut-être que, dans ce domaine, il serait utile d'établir un système de permis. Nous ne voulons clairement pas au nom de la société dire aux fabricants: vous ne pouvez inventer aucune nouvelle substance;

[Texte]

know that at any time they may be dangerous. On the other hand, as Mr. Elton says, that is cold comfort to the man who has the lead poisoning.

Mr. Brisco: Precisely.

Mr. Fitzgerald: Maybe the way out is to have one branch of the law imposing on manufacturers some reasonable standard of care, and another quite different branch of the law dealing with the compensation aspect. You may in a certain situation feel that this a perfectly right case where a manufacturer should compensate—or maybe society should compensate—the injured workman, although you might want to say that there was nothing wrong in what the manufacturer had done.

Why therefore should the manufacturer compensate if there is nothing wrong in what he did? Well, you could argue: because all that time even though he was doing nothing wrong, the manufacturer was profiting from the activity. Or you could even take another line and say: Society should compensate; after all, it was in society's interest that these things were done and society should underwrite. This is the sort of debate that has gone on about no-fault insurance in automobiles.

But our main thrust here would be to use the criminal law and restrict the criminal law to two things: to preventing manufacturers and others from deliberately polluting the environment, and second, from doing so through avoidable carelessness. Use the criminal law to raise them to a reasonable standard of care. Beyond that, we feel that it is unjust and the criminal law is too blunt an instrument for that.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I have had my last question.

• 1200

Mr. Anderson: On a point of clarification, Mr. Chairman. What we are talking about, in my understanding—and I if I am wrong I would like to be corrected—is any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule into the environment; in other words, we are specifying what we know is dangerous to health or the environment.

An hon. Member: Or is not.

Mr. Anderson: Yes, we are.

An hon. Member: They were.

Mr. Oberle: The bill refers to a schedule but the schedule is not there.

Mr. Anderson: That is correct. But there will be a schedule.

Mr. Oberle: The bill does not provide for the schedule.

Mr. Anderson: No, but the point that you are bringing up, and this is why I am bringing a point of clarification, is that you are talking about substances that might at some time prove injurious.

The Chairman: Mr. Anderson, you should address the Chair.

[Interprétation]

de fait vous ne pouvez même pas utiliser celle que vous utilisez actuellement parce que nous ne savons pas si à un certain moment on découvrira qu'elles sont dangereuses. D'autre part, comme le dit M. Elton, cela rassure très peu l'homme qui souffre d'empoisonnement par le plomb.

M. Brisco: C'est exact.

M. Fitzgerald: La solution est peut-être d'insérer dans la loi un article qui oblige les fabricants de prendre certaines précautions raisonnables et un autre article très distinct qui traite du dédommagement. Vous pouvez, dans une certaine situation, estimer que vous êtes saisi d'un cas où le fabricant, ou peut-être la société, devrait dédommager la victime. Même si vous croyez que le fabricant n'est pas en faute.

Pourquoi donc le fabricant devrait-il dédommager la personne blessée s'il n'a rien fait de mal? On pourrait dire que tout ce temps, même s'il ne faisait rien de mal, le fabricant profitait de cette activité. Ou, vous pourriez être de l'avis contraire et lui dire: la société devrait dédommager. C'est dans l'intérêt de la société que ces choses ont été faites et la société devrait en assumer la responsabilité. C'est le genre de débat qui a eu lieu concernant l'assurance-automobile sans culpabilité.

Mais le meilleure solution ici serait d'utiliser le droit criminel tout en le restreignant à deux fins, soit, d'empêcher les fabricants et toutes autres personnes de polluer délibérément l'environnement et, deuxièmement, de se faire par une négligence qui aurait pu être évitée. Il faut utiliser le droit criminel pour leur accorder des soins d'une qualité raisonnable. A part cela, nous estimons que c'est injuste et que le droit criminel ne peut être utilisé à cette fin.

M. Brisco: Monsieur le président, j'ai une dernière question à poser.

M. Anderson: Je désire clarifier une question, monsieur le président. Selon moi, et corrigez-moi si j'ai tort, nous parlons de toute substance qui fait partie d'une catégorie de substances mentionnée dans l'annexe de cette loi. En d'autres mots, nous détaillons ce qui est nocif à la santé ou à l'environnement.

Une voix: Ou.

M. Anderson: Oui.

Une voix: Ils l'étaient.

M. Oberle: Le bill mentionne une annexe, mais il n'y en a pas.

M. Anderson: C'est exact. Mais il y en aura une.

M. Oberle: Le bill ne prévoit pas une annexe.

M. Anderson: Non, et c'est ce que je désire clarifier, vous parlez de substances qui pourraient, à un certain moment, être considérées comme étant dangereuses.

Le président: Monsieur Anderson, vous devriez vous adresser au président.

[Text]

Mr. Anderson: I am sorry, Mr. Chairman.

The Chairman: Through the Chair.

Mr. Anderson: Through you, Mr. Chairman.

Mr. Oberle: He is out of order. It is a lengthy intervention. I think you should take...

Mr. Anderson: No, I am just trying to clarify what we are talking about with regard to the substances this bill is referring to. As I say, there will be a schedule, obviously, since the bill says there will.

Mr. Oberle: Can we take your word for that? The Minister has just made...

Mr. Anderson: I will take the words of the bill.

The Chairman: Order. Mr. Anderson, you will come back on the second round. Mr. Young is next.

Mr. Brisco: May I have a second round, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, if there is a second round.

Mr. Brisco: May I make one very brief comment on the basis of what has already been said?

The Chairman: First I should say that, unfortunately—perhaps fortunately for you—I have to leave you in 10 minutes because I have other engagements today. We intended to have the Minister of the Environment with us on Thursday, but she is unable to appear this week. Again, unfortunately the Vice-Chairman was supposed to be in the Chair this week because I will be away, but I learned yesterday that he is ill and I do not know whether he will be back for Thursday. So I think it would be wise to cancel this week's meetings. Mrs. Sauvé will be available next Tuesday for our 8.00 p.m. meeting.

I will ask Mr. Anderson to take the Chair when I leave in a few moments, if he will.

Mr. Young:

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I have appreciated reading the brief of our witnesses today, and as one who has had some association with the law I am going to take a little different tack here.

We are doing some philosophical wrestling in your presentation, and in our thoughts and our arguments, as to what the bill is and what it should be. Maybe we start from different philosophical bases. You may think we have confused strict liability with liability that would only be incurred after knowledge or exercising due diligence, but I wonder whether there are not perhaps some good reasons for that. As I say, I would like to take a kind of philosophical approach and make a couple of statements, and then maybe ask you some questions.

In your brief you comment on Bill C-25 as committing regulatory offences. That is the basic premise that you seem to start from, and it flows through your brief that Bill C-25 is dealing with regulatory offences as opposed to real crimes—the distinctions you make in judgments by Ritchie and others on the way through it.

[Interpretation]

M. Anderson: Je regrette, monsieur le président.

Le président: Au président.

M. Anderson: Au président.

M. Oberle: Ses propos ne sont pas recevables. Il a fait un long discours. Je crois que vous devriez...

M. Anderson: Non, je veux tout simplement clarifier ce dont nous parlons relativement aux substances que mentionne le bill. Comme je l'ai dit, il y aura évidemment une annexe étant donné que le bill le prévoit.

M. Oberle: Pouvons-nous vous croire sur parole? Le ministre vient de...

M. Anderson: Vous pouvez en croire le bill.

Le président: A l'ordre, monsieur Anderson. Je vous inscris sur ma liste pour le second tour. M. Young est le prochain.

M. Brisco: Pouvez-vous m'inscrire aussi pour le deuxième tour, monsieur le président?

Le président: Oui, s'il y en a un.

M. Brisco: Me permettez-vous de faire une observation très brève relativement à ce qui vient d'être dit?

Le président: Malheureusement pour vous peut-être, je dois vous quitter dans 10 minutes, parce que j'ai d'autres engagements à remplir aujourd'hui. Jeudi, le ministre de l'Environnement devait être avec nous, mais elle est incapable de comparaître cette semaine. Malheureusement encore une fois, le vice-président devait me remplacer cette semaine parce que je serai ailleurs, mais on m'a dit hier qu'il est malade et je ne sais pas s'il sera de retour avant jeudi. Je crois donc qu'il serait sage d'annuler les réunions de cette semaine. M^{me} Sauvé sera disponible mardi prochain pour notre réunion qui aura lieu à 8 heures du soir.

Je demanderais à M. Anderson de me remplacer lorsque je quitterai la pièce dans quelques minutes, s'il le veut bien.

Monsieur Young.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai bien aimé le mémoire de nos témoins aujourd'hui et, étant donné que je me suis occupé de droit auparavant, j'aborderai un domaine quelque peu différent.

Dans votre présentation, vous discutez de façon assez théorique du bill et de ce qu'il devrait être. Nous devrions peut-être nous fonder sur un argument philosophique différent. Vous pensez peut-être que nous n'avons pas distingué adéquatement la responsabilité stricte de la responsabilité qui ne serait assumée que si la personne a agi en connaissance de cause ou a pris toutes les précautions raisonnables. Je me demande s'il n'y a peut-être pas de bonnes raisons d'avoir agi de cette façon. Comme je l'ai dit, j'aimerais traiter de la question d'une façon un peu philosophique, de faire certaines observations et ensuite peut-être de vous inviter à poser des questions.

Dans votre mémoire, vous dites que le Bill C-25 établit des infractions au règlement. C'est la prémisse de base sur laquelle vous semblez vous fonder et votre mémoire suggère que le Bill C-25 traite des infractions au règlement par opposition à des crimes réels. C'est l'essentiel des distinctions que vous faites dans les jugements de Ritchie et d'autres sur la façon de résoudre ce problème.

[Texte]

I sort of take the approach: is it a regulatory offence to foul the environment or is it a real crime to foul the environment? You are talking about all of us here. To me, it is the citizen who is interested per se, or should be, in the question of environment. It is not just the citizen as a motorist or the citizen as a butcher when you are dealing with the environment. The person's whole being, his whole essence, is affected by what happens around him in the environment. It is the person per se that is affected, when he looks around and says, "Hey, you are fouling up my air, you are dirtying up my water." It is not just me going to work as a lawyer who is concerned about dirty water, or me going downtown as a butcher who is concerned about dirty air, it is me, my life and being.

• 1205

We are dealing in Bill C-25 I think in a sort of fail-safe system of approach. We are talking about the prevention of cataclysmic occurrences. To counter your points a little philosophically, I think it is just not good enough to leave a person the liberty or freedom of saying "I did not know" or "I did my best" or "I was duly diligent". What do we say for the chap who builds the ultimate bomb or sets off the ultimate chain of a chemical reaction that we cannot clear up or that we cannot change in time? There is no court on earth that we are going to take that case to. We will all be sitting up above, wondering how we got there and where we were, and it does not matter then if it was due diligence. It is too big. It is too grand.

If we foul up this atmosphere above us so much that the chemical reaction can no longer be contained, what difference does it matter? I think that is the reason why people have looked at this question today and said yes, we have to build strict liability into this. There are some chemical compounds, some things that we are doing or that we may do, that we do not know enough about the ultimate reaction. Therefore we really should not be playing around with it until we do. It is not good enough to leave that person the excuse of saying "well, I tried my best" or "we worked out some tests".

You mention the protection of liberties and you say that strict liability restricts our liberty. I agree with you there, but I think in order to have liberty, one does not have total freedom. One can become so liberal or so unrestricted as to become illiberal and then you have the oppression of the freedom, the oppression of the liberties. You go so far as to have anarchy.

That is my problem in wrestling with that. I have followed through your brief. It is very well put together, and I have an appreciation for some of the legal points in the arguments you are raising. I do not know whether we could say—can we take the chance of destroying our environment? Can we sort of throw off the individual guilt. I look at this maybe in a little different way than you do, with maybe a little different legal philosophy. But can we throw it off and call it a collective sin, to continue our progress, our development, our social growth, if you like? What effect is that going to have upon our individual and collective responsibilities, psychologically?

[Interprétation]

Je résumerai la question comme il suit: est-ce une infraction au règlement ou un crime réel que de polluer l'environnement? Cela nous intéresse tous. Quand à moi, c'est le citoyen qui s'intéresse au problème de l'environnement. Vous ne traitez pas simplement de l'automobiliste ou du boucher. C'est l'être tout entier qui est touché lorsqu'il regarde autour de lui et s'exclame: «Vous polluez mon atmosphère, vous salissez mon eau». Ce n'est pas que, à titre d'avocat, je me préoccupe de l'eau polluée tandis que, à titre de piéton, je me préoccupe de la pollution atmosphérique. Il s'agit de moi, de ma vie et de mon être.

Nous traitons dans le Bill C-25, je crois, d'un genre d'approche systématique sans faille. Il s'agit de prévenir les cataclysmes. Pour vous répondre un peu philosophiquement, je crois qu'il n'est pas suffisant de laisser une personne libre de dire «Je ne savais pas» ou «J'ai fait de mon mieux» ou «J'ai pris toutes les précautions raisonnables». Qu'advient-il dans le cas d'un homme qui construit la bombe ultime ou qui déclenche la réaction ultime chimique que nous ne pouvons pas enrayer ou modifier à temps? Il n'y a aucune cour sur terre à laquelle nous pourrions présenter ce cas. Nous serons tous assis dans les cieux, nous demandant comment nous y sommes parvenus. Peu importera à ce moment si la personne a pris toutes les précautions raisonnables. La portée de ce cas est trop large.

Si nous polluons notre atmosphère tellement que la réaction chimique ne peut plus être contenue, qu'importera-t-il? Je crois que c'est la raison pour laquelle les gens ont étudié la question aujourd'hui et ont dit: «Oui, nous devons inclure des dispositions sur les cas de responsabilité stricte dans ce bill. Il existe certains produits chimiques ou certaines choses que nous faisons ou que nous ferons au sujet desquelles nous ne savons pas assez concernant l'action ultime. Par conséquent, nous ne devrions pas utiliser ces substances ou ces choses avant que nous les connaissions. Il ne suffit pas de permettre à la personne de se défendre en disant «J'ai fait de mon mieux» ou «Nous avons effectué certains essais».

Vous mentionnez qu'il faut protéger la liberté des citoyens et vous dites que la disposition sur la responsabilité stricte restreint notre liberté. Je suis d'accord avec vous à cet égard mais je crois qu'en vue de protéger la liberté, il faut la restreindre un peu. Vous pouvez pencher plus loin vers la gauche que vous détruisez toute liberté. Vous pouvez même causer de l'anarchie.

C'est un problème auquel je me suis buté relativement à cette question. J'ai lu votre mémoire. Il est très bien rédigé et je vous saurais gré de certaines questions d'ordre juridique qui figurent dans vos arguments. Je ne sais pas si nous pourrions décider de prendre la chance de détruire notre environnement. Où pouvons-nous nous mettre à l'abri de toute culpabilité particulière? Je considère peut-être cette question sous un angle un peu plus différent que vous ne le faites et peut-être relativement à une philosophie juridique un peu différente de la vôtre. Mais pouvons-nous nous mettre à l'abri de toute culpabilité et dire qu'il s'agit d'un péché collectif en vue de continuer notre progrès, notre développement, notre croissance sociale, si vous le voulez? Quel effet cette décision aura-t-elle psychologiquement sur nos responsabilités particulières et collectives?

[Text]

I have become a little aware, in the last few years, of what the effect is upon the complete health of a person to ingest daily different chemical compounds, and the effect this has on the mental as well as the physical and psychological makeup of the person. Everything we eat, drink and breathe, we ingest. It affects the organism that we are, and it can change it, not just physically but mentally. It can affect the nervous system and the electrical apparatus of all those little brain cells inside, and make us think in a very different way.

The Acting Chairman: Mr. Fitzgerald.

Mr. Fitzgerald: If I could respond to that very cogent and attractive argument, I would begin by stressing that the Law Reform Commission, in its work on strict liability—this is all set out in Working Paper No. 2—really did not take the stand that strict liability is so dreadful it should never be considered. The Commission spent a lot of time wrestling with this question and realized, exactly as you say, that while strict liability restricts liberty, if we let people be too free we may end up by not being around, let alone without any liberties. Thus there are things to be said in favour of strict liability. It was on balance, weighing the two things that we, in the Commission, came down on the side of against strict liability. But we recognize that balance and that it has to be drawn.

• 1210

This links up with your first point about the distinction between real crimes and regulatory offences. We never meant the distinction between the two to be such a hard and fast rule. That is, things could never come from the one category into the other. As views about different matters change, and people in society may begin to expect more careful conduct and more healthy respect for the environment, it might well be that our attitude to environmental effects might become such that we would think these were real crimes.

Mr. Young: Do you not think that is happening today?

Mrs. Campagnolo: Do you not think they are now?

Mr. Fitzgerald: Yes. I think that is happening. I think it is also happening in another area, the area to do with dangerous driving, which I think at one time was not looked on as a real crime, but now is. So, I think we would agree with you there.

On the other hand, this does not necessarily affect the arguments about strict liability. I think it may even strengthen it. What was being said was that it is not good enough to let a person blow the community up and then allow him to say, I took all due care. But, in the ultimate analysis, what we are trying to do and while we have a bill using criminal law like this, is to prevent that from happening.

[Interpretation]

J'ai pris un peu conscience au cours des dernières années de l'effet sur la santé complète d'une personne d'ingérer quotidiennement différents produits chimiques et de l'effet résultant sur la santé mentale, physique ainsi que psychologique de ces personnes. Tout ce que nous mangeons, buvons et respirons a un effet sur notre organisme et peut le modifier, non seulement physiquement mais aussi mentalement. Cela peut toucher à notre système nerveux et à nos cellules cérébrales et ainsi modifier notre façon de penser.

Le président suppléant (M. Anderson): Monsieur Fitzgerald.

M. Fitzgerald: Permettez-moi de réagir à cet argument irrésistible. Tout d'abord, je veux souligner que la Commission de réforme du droit dans son travail au sujet de la responsabilité stricte, et tout ceci est exposé dans le document de travail n° 2, n'a vraiment pas été de l'opinion que la responsabilité stricte est si horrible qu'il ne faudrait jamais la prendre en considération. La Commission s'est beaucoup penchée sur cette question et s'est rendu compte, tout comme vous le dites, que bien que la responsabilité limitée restreigne la liberté, si nous accordons trop de liberté aux gens, nous ne serons peut-être pas ici pour nous rendre compte que nous n'avons pas de libertés. Il y a donc des arguments pour la responsabilité limitée. A l'étude, pesant le pour et le contre, la Commission s'est déclarée contre la responsabilité limitée. Mais nous reconnaissons les deux arguments.

Ce qui nous ramène à votre première question, au sujet de la distinction à faire entre des crimes réels et des infractions aux règlements. Nous n'avons jamais voulu dire que la distinction entre les deux devait être définitive. C'est-à-dire, qu'un acte ne pourrait pas passer d'une catégorie à l'autre. A mesure que les opinions évoluent et que les individus attendront à trouver une conduite plus prudente et un respect de l'environnement, il se peut fort bien que notre attitude face aux répercussions sur l'environnement deviennent telles que nous considérons qu'il s'agit de vrais crimes.

M. Young: Ne pensez-vous pas que c'est ce qui se produit aujourd'hui.

Mme Campagnolo: Ne pensez-vous pas que c'est déjà le cas?

M. Fitzgerald: Oui. Je crois que cela se produit. Cela se produit aussi, à mon avis, dans un autre domaine, la question de la conduite dangereuse qui, à une certaine époque, n'était pas jugée être un crime réel alors que maintenant c'est le cas. Je crois que nous sommes donc d'accord avec vous à ce sujet.

Par ailleurs, cela ne change pas nécessairement les arguments au sujet de la responsabilité. Ils s'en trouvent peut-être même renforcés. Ce que nous avons voulu dire, c'est qu'il ne suffit pas de laisser quelqu'un faire sauter sa communauté et de lui permettre ensuite de déclarer qu'il a pris toutes les précautions nécessaires. En fin de compte, ce que nous essayons de faire, bien que nous nous servions d'un bill qui parle de droit criminel, c'est d'empêcher de tels événements.

[Texte]

What is the best way of preventing accidents like that happening? One way of doing it is to lay down very clearly, standards of care. Of course, the more serious the calamity is likely to be, the higher the standard. It might be that you lay down a standard with regard to certain substances that they must not be used at all.

What about the person who, taking all conceivable care, triggers something off, because he could not help it? He did not even know the thing was there. There was no reason why he should have known that. Does it help in any way to penalize such a man? Our view, in terms of expediency and efficiency is that not only would such strict liability not promote protection, it might work against it. To say that a man is guilty, whether he took any care or not, may well foreclose any inquiry into whether he did take care. If you foreclose that inquiry, then you do not have, in open court, what we feel is very useful in these matters, and that is, an ongoing inquiry and debate into what should count as due care. That is what is the standard? And the standard of course is always rising.

Mr. Young: It is the inquest, the postmortem.

Mr. Fitzgerald: The inquest, yes. Do not do away with the inquest. But I do not know how far my colleagues are with me on that.

Mr. Elton: Let me just reinforce a couple of things you said. To suggest, first of all, that we see everything in the bill as just a regulatory offence is incorrect. I do not think that is what we intended at all. We suggest that there are some very, very serious matters that are dealt with in the bill, some that we would unquestionably consider to be real crimes, but there is also a lot of what we would call regulatory crime.

Now, in the regulatory offence area, we suggested in our brief and elsewhere that strict liability give way to what we call due diligence, which is essentially a standard of negligence with the reverse onus. We did that for a number of reasons. First of all we feel that the regulatory offence is, by its very nature, a negligent offence. If some of these things become deliberate, then they are no longer regulatory, we view them more seriously.

We also feel, on balance, that the due diligence offence provides you better protection than the strict liability offence. If you are liable, whether you were at fault or not, then you plead guilty. Did you do it? Yes, I did, but it was not my fault. I can tell my constituency that it was not my fault, but the way the law is arranged, I am guilty anyway. It is quite a different thing to say, "We think you did not exercise the kind of care reasonably expected of a person in your position. We will give you an opportunity to come into open court and tell us what you did."

• 1215

I am reminded of a case in which this happened. This was a Canadian case involving the Ford Motor Company where there was a question whether they had exercised reasonable care in doing what they did. The Ford Motor Company came forward and said that they used these particular procedures to try to wash the pollution out of the smoke that was being emitted from their smokestack,

[Interprétation]

Quelle est la meilleure façon de prévenir de tels accidents? Une façon, c'est d'établir des normes de prudence. Bien sûr, plus le désastre serait grand, plus les normes seront rigides. Il se peut même qu'il soit nécessaire de défendre l'emploi de certaines substances.

Qu'arrive-t-il à l'individu qui, après avoir pris toutes les précautions nécessaires, provoque un désastre à son insu? Il ne savait même pas que les éléments étaient présents. Il n'y avait aucune raison pour qu'il le sache. Est-il utile de punir une telle personne? A notre avis, en termes de rapidité et d'efficacité, non seulement la responsabilité limitée n'engendrerait pas la protection, mais pourrait l'entraver. De dire qu'un individu est coupable, qu'il ait pris des précautions ou non, peut très bien empêcher toute enquête qui tenterait d'établir s'il a pris des précautions. Si vous empêchez toute enquête, alors vous n'allez pas devant le tribunal, démarche, à notre avis, très utile, c'est-à-dire une enquête ouverte, un débat sur ce qui constituera tout le soin voulu. Quelle est la norme? Et la norme, bien sûr, est de plus en plus rigide.

Mr. Young: C'est l'enquête.

Mr. Fitzgerald: L'enquête, oui. N'abolissez pas l'enquête. Je ne sais pas que pensent mes collègues à ce sujet.

M. Elton: Laissez-moi apporter encore quelques précisions. Tout d'abord, de proposer que nous ne voyons dans ce bill que des infractions aux règlements est incorrect. Je ne crois pas que c'est ce que nous faisons du tout. Je dirais plutôt qu'il y a des questions très sérieuses de prévues dans le bill qui sont sans aucun doute possible, de vrais crimes, mais qu'il y a aussi ce que nous appelons des infractions aux règlements.

Pour ce qui est des infractions aux règlements, nous proposons dans notre exposé et ailleurs que la responsabilité limitée soit remplacée par une clause prévoyant tout le soin voulu qui est essentiellement une norme visant la négligence. Et ceci pour plusieurs raisons. Tout d'abord, nous croyons qu'une infraction aux règlements est de par sa nature même une infraction par négligence. Si certains gestes deviennent volontaires alors il ne s'agit plus du règlement, ils sont beaucoup plus sérieux.

Nous croyons aussi, en faisant la part des choses, que les dispositions visant des manquements de prudence offrent une plus grande garantie de protection que celles prévoyant une responsabilité limitée. Si vous êtes responsable, que vous soyez en défaut ou pas, alors vous plaidez coupable. L'avez-vous fait? Oui, je l'ai fait, mais ce n'était pas ma faute. Je peux dire à mes commettants que ce n'était pas ma faute, mais en vertu de la loi telle qu'elle, me trouvera coupable, de toute manière. La situation est très différente si l'on dit: nous croyons que vous n'avez pas pris toutes les précautions raisonnables pour une personne dans votre position. Nous vous offrons l'occasion de venir devant le tribunal et de nous raconter ce que vous avez fait.»

Cela me rappelle une affaire. Il s'agissait d'une affaire au Canada à laquelle était partie la Ford Motor Company; il était question de savoir si la compagnie avait exercé toute la prudence raisonnable. La compagnie a fait valoir qu'elle utilisait ce procédé afin d'essayer d'enlever la pollution de la fumée qui se dégageait de ses cheminées et qu'elle croyait raisonnable de le faire. Les responsables de l'envi-

[Text]

and that they felt this is what was reasonably expected of them. The environment people came and said that they could have done this other thing, and there was this tremendous inquiry, which put the whole industry on notice as to what the devices were and whether a particular device was enough, and at the end the judge said, "I find this all very interesting, but I do not really need to consider it because you are liable whether you were careful or not, therefore you are guilty." So, the inquiry was lost. It seems to me that where you are trying to maintain standards, and if what we are trying to do is to protect the environment—and we are all agreed on that—then you say, "How are we going to do this?" We would say, in counter to what you said, that the very best way to do it is with the due diligence defence, where the man has to come forward, and where these standards are constantly changing because of technological advances, and say, "This is what we did." If after the manufacturer said, "This is what I did and these are the methods I employed", and the judge says, "That was not good enough", you put the whole industry on notice that whatever you are doing, if it is bad, it is not good enough any more, and as skills increase the next time around the diligence might be higher, so it seems to me that if you are just going to put one against the other, due diligence versus strict liability, on the justice point there is no question, it is not fair. However, on the practical issue, your legislature or your forces will say, "We have to have it", and it is also better. Due diligence is better than strict liability, in our view.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): That was your last question, Mr. Young.

Mr. Young: May I make one very brief comment?

The Acting Chairman (Mr. Anderson): If it is very brief, because you are over your time.

Mr. Young: I thank the witnesses for their presentation because I think it has helped to crystalize some of the points of argument. I threw those out because I wanted to bring some of the questions right out front. I think it all boils down to this. Let us set an ultimate standard of care. Our difference is in how to prevent the ultimate cataclysm. That is the main cause of concern. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Mrs. Campagnolo,

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): I am sorry, Mr. Reid wanted to make a further comment.

Mr. Reid: I just wanted to add one point to what Mr. Fitzgerald and Mr. Elton said. Perhaps we could disregard the ultimate cataclysm and look at serious environmental injuries, but ones that perhaps can be reversed by the expenditure of money and effort. I do not know that we would necessarily be opposed to strict liability in terms of the obligation to compensate. I think one of the other groups that appeared before you talked a bit about the *Rylands versus Fletcher* principle with which I guess you are familiar. I think it is one thing to say that your object is to provide a compensatory base for people who are injured or for society that is injured by certain activities of a very serious nature that companies or individuals are contributing to. I think you can take the position that perhaps they should be made strictly liable to compensate, if that is your objective. To say that seems to me to be very

[Interpretation]

ronnement déclarèrent qu'on aurait dû s'y prendre d'une autre façon; il y a eu une enquête approfondie qui a soulevé l'attention de toute l'industrie quant aux mécanismes à employer. À la fin, le juge a déclaré: «Je trouve tout ceci très intéressant, mais je n'ai vraiment pas à examiner les preuves puisque vous êtes responsables que vous ayez été prudents ou non, par conséquent, vous êtes coupables.» Ainsi, l'enquête tombait à l'eau. Il me semble que lorsque vous essayez de maintenir des normes et si c'est ce que nous essayons de faire afin de protéger l'environnement... nous sommes tous d'accord avec cela... alors on se demande: «Comment allons-nous nous y prendre? En réponse à ce que vous avez dit, nous pourrions prétendre que la meilleure façon d'invoquer tout le soin voulu alors que l'individu doit se présenter et que les normes sont en évolution constante à cause des progrès techniques, il doit dire: c'est ce que nous avons fait». Si une fois que le fabricant a déclaré: «c'est ce que j'ai fait, voici les méthodes que j'ai utilisées» et le juge lui dit: «cela ne suffit pas», vous prévenez toute l'industrie si ce qu'ils font est mauvais. Il ne suffit pas de dire, il faut prendre plus grand soin; il me semble donc que si l'on regarde les deux points de vue, tout le soin voulu contre la responsabilité limitée, du point de vue de la justice il n'y a aucun doute, cela est injuste. Toutefois, du point de vue pratique, votre Parlement ou vos partis diront: «nous en avons assez» et c'est mieux. À notre avis, tout le soin voulu vaut mieux qu'une responsabilité limitée.

Le président suppléant (M. Anderson): Dernière question, monsieur Young.

Mr. Young: Si je peux faire un petit commentaire?

Le président suppléant (M. Anderson): Si c'est très bref, car votre tour est fini.

Mr. Young: Je tiens à remercier les témoins de leur exposé, car je crois qu'il nous a aidés à concrétiser certains des arguments. J'en ai rejeté certains parce que je voulais tirer les choses au clair. Je crois que le problème se résume à ceci. Fixons une norme maximum de prudence. Nous différons dans notre opinion quant à la façon d'empêcher le désastre maximum. C'est là la plus grande inquiétude. Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Anderson): Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Anderson): Je regrette, M. Reid avait encore quelque chose à dire.

Mr. Reid: J'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'ont dit M. Fitzgerald et M. Elton. Peut-être pourrions-nous laisser tomber la question du plus gros désastre et examiner les répercussions sérieuses sur l'environnement, dont certaines peuvent être réparées si on y met l'argent et l'effort. Je ne crois pas que nous soyons nécessairement contre la question de la responsabilité limitée pour ce qui est de l'obligation de réparer. Je crois qu'un des autres groupes qui a comparu a parlé un peu du principe *Rylands* opposé au principe *Fletcher*. Je crois que c'est une chose de prétendre que vous voulez offrir une compensation aux personnes qui sont blessées ou à la société qui est lésée par certaines activités de nature très sérieuse qu'entreprennent les compagnies ou les individus. Je crois qu'on peut prétendre qu'ils devraient être tenus strictement responsables au sens qu'ils doivent compenser. Cela est très différent, à

[Texte]

different from saying they should be strictly liable in terms of an offence, because when you look at your objective and when we talk about strict liability offences or when we talk about real crimes we have some ultimate objective in terms of the behavioural characteristics of the corporation, or the people who are involved in the corporation, which we do not have when we talk in terms of the simple matter of compensation or restitution. I think there we can perhaps say, if we consider that the matter is serious enough, that perhaps there should be strict liability in relation to the obligation to compensate, but perhaps not strict liability in relation to the issue as to whether this person should be condemned by society and the court by pleading guilty or by being found guilty in respect of a criminal offence.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Thank you, Mr. Reid. Mrs. Campagnolo.

• 1220

Mrs. Campagnolo: Thank you. My comments follow along on what we were discussing because I feel it is the basis of this particular bill. You submit in your brief that strict liability restricts our liberty. I submit that without strict liability the restrictions will be on the survival of this particular earth that we live on. You favour *mens rea*, but that may not be good enough to sustain our life in the environment. Now if you acknowledge that we may have to punish the unaware and the careless as a deterrent to future actions of this same lack of responsibility, this is just the same, to me, as people who are well and truly knowledgeable of what they have done because we have a much greater responsibility. I really feel that the values of society have changed far more than you admit in your brief, and I want to have some comments from you on that because you are maintaining the status quo and I just do not think that is good enough.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Mr. Fitzgerald.

Mr. Fitzgerald: Mr. Chairman, we are not in favour of maintaining the status quo. The *status quo* in Canadian law is, that apart from some major criminal offences in the Criminal Code, the other 20,000 criminal offences that are in the federal statutes and regulations, to the extent of that 80 or 90 per cent, are strict liability. It is that status quo that we, in fact, would like to change. Why would we like to change it? For this reason: that we think it makes good sense; it is prudent and it is just to punish people who are deliberate wrongdoers and also to punish people whom you categorized as careless. We certainly see a place in the criminal law and in bills like this for punishing carelessness.

We are not happy about punishing people who are simply unaware through no fault of their own. After all, sometimes you can be unaware and it was your business to be aware; then you are careless. But in occasional cases it may be that a person is unaware and he did take all reasonable care, but something that no one could foresee will happen. What is the point of punishing that sort of person?

Let me close on a practical note. When we were working on strict liability we did—and I was personally involved in this—an empirical survey of strict liability effects in three areas, not entirely remote from this. One was the food and drugs legislation, adulterated food; another was weights and measures; and another was misleading advertising.

[Interprétation]

mon avis, que de dire qu'ils doivent être responsables strictement au sens d'une infraction puisque lorsque vous examinez votre objectif et lorsque nous parlons de responsabilité limitée au sens d'un délit ou que nous parlons de crime réel, nous pensons à des objectifs relativement au comportement des corporations ou des individus qui travaillent pour la corporation que nous n'avons pas à l'esprit lorsque nous parlons en termes de compensation de restitution. Je crois que nous pouvons peut-être dire, si nous jugeons la question suffisamment importante, qu'il devrait peut-être y avoir une responsabilité limitée relativement à l'obligation de compenser, mais peut-être pas au sens qu'une personne devrait être condamnée par la société et les tribunaux en plaçant coupable, ou en étant déclarée coupable eu égard à un délit criminel.

Le président suppléant (M. Anderson): Merci, monsieur Reid. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci. Mes commentaires portent sur le même sujet, car je crois que c'est là le fondement de ce bill. Vous dites dans votre exposé que la responsabilité limitée restreigne notre liberté. Je soutiens au contraire que sans les restrictions imposées par la responsabilité stricte, c'est la survivance même sur la terre qui serait en jeu. Vous favorisez le *mens rea*, mais cela ne suffira peut-être pas à maintenir la vie dans l'environnement. Si vous admettez qu'il nous faudra peut-être punir des inconscients et des imprudents de façon à empêcher des gestes subséquents du même ordre, c'est à mon avis, faire la même chose que ceux qui savent très bien ce qu'ils ont fait, étant beaucoup plus responsables. A mon avis, les valeurs sociales ont beaucoup plus évolué que vous ne le dites dans votre exposé, et j'aimerais que vous me disiez pourquoi vous maintenez le *statu quo*, ce qui ne me paraît pas suffisant.

Le président suppléant (M. Anderson): Monsieur Fitzgerald.

M. Fitzgerald: Monsieur le président, nous ne voulons pas maintenir le *statu quo*. Le *statu quo* en droit canadien comprend, à l'exception de quelques délits criminels importants prévus au Code criminel, les quelque 20,000 autres délits contenus dans les lois et règlements fédéraux, au point où 80 ou 90 p. 100 prévoient la stricte responsabilité. A vrai dire, c'est ce *statu quo* que nous aimerions changer. Pourquoi? Pour une raison très simple: nous croyons que c'est intelligent, que c'est prudent et juste de punir les personnes qui causent des torts délibérément, et aussi de punir les personnes que l'on peut définir comme imprudentes. Il y a certainement lieu en vertu des lois criminelles et de lois telles que celles-ci, de punir l'imprudence.

Nous ne sommes pas heureux de punir des personnes qui sont simplement inconscientes. Après tout, parfois vous êtes inconscient alors que vous auriez dû être conscient; vous êtes donc imprudent. A l'occasion, il se peut qu'une personne soit dans l'ignorance et prenne toutes les précautions raisonnables, mais qu'il se passe quelque chose que personne ne pouvait prévoir. A quoi sert-il de punir une telle personne?

J'aimerais terminer sur une remarque pratique. Lorsque nous avons étudié la question de la stricte responsabilité, on a entrepris une enquête empirique quant aux effets de la stricte responsabilité dans trois domaines: les aliments relâchés, aux termes de la loi des aliments et drogues; les poids et mesures, la publicité mensongère.

[Text]

Whenever you have a system of inspection, prosecution, and so forth, we never commit so much of our national resources to that that the administrators, the law enforcers, can prosecute every case. They have to be selective. They have to use their discretion.

What I found was that before prosecutions were launched there was quite a bit of inquiry between the relevant departments and the manufacturer or retailer as to why this had happened, whether there was carelessness or not. Where the importer or manufacturer was able to satisfy the department that he had taken reasonable care and that he was being honest and conducting a well-run business and it was an unfortunate accident, proceedings did not follow.

Mrs. Campagnolo: But unfortunate accidents are what I am talking about.

I would like to move into another area, if I may, for your comment, because I perceive there is an unregulated area in this bill and it is transportation of contaminants and substances that might prove detrimental to the environment. I feel that this is of very grave concern and is not particularly well covered in this bill. I should like to establish a degree of liability of the carrier of such contaminants.

You mentioned earlier—I am not reading the direct words of the bill—importing indicates only a person receiving the goods and not the carrier. The carriers themselves can be, I think, held criminally liable even though they may not be knowledgeable of what they are carrying, but that is why they are criminally liable because they are not knowledgeable of the dangerous substances that they are transporting. This concerns me very much because I am concerned about the coast of British Columbia. It also concerns many of my colleagues on all sides of the House. I consider people involved in land transportation should be held criminally liable.

Mr. Fitzgerald: That is a very good example and let me deal with it. But before doing so, let me just complete what I was saying about the other cases. Our preference for due diligence in the law, as opposed, as in practice, of enforcing officials, is we think that discussion between the departments and the defendant as to whether or not there was carelessness would be far better done out of the court. Now, with regard to the carriers, suppose I am a carrier, I am a taxi driver and I take a passenger and unknown to me that passenger has in his pocket a substance which is very, very dangerous to the environment and which he knows he should not be carrying. Am I, the taxi driver, to be liable? I did not know that he was carrying this? Would you make me liable when, in law, I am not given the right to search his pockets. That is where strict liability would lead, you see.

• 1225

Mrs. Campagnolo: I think you reduce it to too simple a situation. I am talking about major carriers, companies whose job it is, whose income it is, whose very essence is transportation of large chemicals and substances of that sort. I am not talking about the taxi driver who might inadvertently pick up somebody who is carrying an atomic bomb. What I am interested in is people who make their living out of the transport of chemicals or the transport of potentially contaminative substances. Those are the people that I want to get to.

[Interpretation]

Lorsqu'il y a un système d'inspection, de poursuites, etc., nous n'engageons jamais nos ressources nationales de façon à ce que les administrateurs, ceux qui doivent maintenir la loi puissent intentionner des poursuites dans chaque cas. Ils doivent choisir. Ils ont recours à leur discrétion.

J'ai constaté qu'avant que les poursuites soient intentées, on enquêtait auprès des ministères, des fabricants, des détaillants, pour savoir ce qui s'était passé s'il y avait eu négligence ou non. Lorsque l'importateur ou le fabricant pouvait démontrer au ministère qu'il avait pris toutes les précautions nécessaires et qu'il était honnête et gérait bien son entreprise, que c'était là un incident malheureux, les poursuites n'étaient pas intentées.

Mme Campagnolo: Mais je parle justement des incidents malheureux.

Nous allons passer à un autre domaine, si je le peux, car il y a, à mon avis, une question qui n'est pas prévue par ce bill et c'est le transport des substances contaminantes qui pourraient gêner l'environnement. Je crois que c'est là une question très importante qui n'est pas très bien prévue dans le bill. J'aimerais que l'on définisse clairement le fait que le transporteur a une certaine responsabilité.

Vous l'avez mentionné précédemment, je ne m'en tiens pas aux mots exacts du bill, importateur signifie seulement la personne qui reçoit des produits et non le transporteur. Les transporteurs, je crois, devraient être tenus criminellement responsables, même s'ils ne savent pas ce qu'ils transportent, et c'est justement pourquoi ils sont criminellement responsables: parce qu'ils ne savent pas qu'il s'agit de substances dangereuses. Je m'inquiète à ce sujet à cause de la côte de la Colombie-Britannique. Et je sais que beaucoup de mes collègues s'inquiètent aussi. A mon avis, les transporteurs, sur terre, devraient être tenus criminellement responsables.

M. Fitzgerald: C'est là un très bon exemple et je vais vous répondre. Mais avant de ce faire, j'aimerais terminer ce que je disais au sujet d'autres cas. Si nous préférons la diligence raisonnable aux agents de répression, c'est que, à notre avis, il est bien préférable d'entreprendre hors de cour les discussions sur la négligence entre le ministère et le défendeur. Pour ce qui est des transporteurs, supposons que je sois un transporteur, je suis un chauffeur de taxi et j'embarque un passager qui a dans sa poche une substance qui est très dangereuse pour l'environnement et qu'il sait telle. Moi, comme chauffeur de taxi, suis-je responsable? Je ne savais pas qu'il avait cela. Me rendriez-vous responsable, alors que, selon la loi, je n'ai pas le droit de fouiller ses poches. C'est ce à quoi nous entraînerait la stricte responsabilité voyez-vous.

Mme Campagnolo: Je crois que vous réduisez cela à une situation trop simple. Je parle de transporteurs importants, de sociétés dont c'est le travail, dont le revenu provient de cette source, dont la tâche essentielle est de transporter des produits et des substances chimiques en grande quantité. Je ne parle pas d'un chauffeur de taxi qui pourrait sans le savoir prendre un passager qui a avec lui une bombe atomique. Ce qui m'intéresse, ce sont les gens qui gagnent leur vie en transportant des produits chimiques ou des substances qui peuvent contaminer l'environnement. C'est ces gens que je veux atteindre.

[Terte]

Mr. Reid: It strikes me, from your example, that you are implying an obligation on the part of a railway company to know ...

Mrs. Campagnolo: And barge company.

Mr. Reid: Yes. And I think that is reasonable, given the seriousness of the potential injury from what they are doing and they are carrying it on a gross scale. I do not think that necessarily goes against what we are saying because I think we can agree with you and say yes, people who are in this kind of business, who are making their livelihood from carrying dangerous materials, and they know generally that they are getting paid for carrying dangerous materials, should know, and I think in that regard we are talking in terms of standards of care in relation to the activities in which they are involved. I think you can cover that situation and still have a law that is compatible with the things that we are saying. Because we would say to these people: your liability arises not because you accidentally happened to be carrying something that spilled over into a major waterway but because you simply did not take care to find out or to take the proper precautions to handle that material and it is for that you are being held liable, not because the substance spilled over into the river.

Mrs. Campagnolo: You use words like "generally" and so on. I would be interested in whether, in your opinion, mens rea, strict liability, or whatever other level of enforcement would be presumed to be applicable in such circumstances, because I am very much committed to this, that personal responsibility seems to me to be inescapable in the transport of chemicals.

Mr. Elton: Let me be very specific. It seems to me there are two things that we were talking about here, one of which is knowledge. You are saying, and I think quite rightly, that a person cannot stand up and say I did not know that I had this atomic bomb in my transportation truck. You have to inquire as to why that person lacks that knowledge. If the substance to be transported is extremely dangerous, it would seem to me the standards which one would require of those companies would be extremely high, and the standard of care which they would have to exercise in order to exonerate themselves from any criminal blame would be extremely high. But if there were the circumstance in which after exercising this very high standard of care that has been imposed upon carriers, which has been reiterated in courts because other carriers have had to come in and show just how careful they were—so we have had this public enquiry which we would not have under strict liability—and something absolutely unavoidable happened, we would be very concerned that we react and clean up whatever mess there is and try to get it under control. But short of not engaging in the commerce at all, which I do not think we would be in favour of, what possible social end does the punishment of that particular carrier serve—because implicit in what you are saying is that strict liability is somehow better than this very, very, high standard which we would impose in this difficult area, and there is not a shred of evidence to show that that is the case?

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would just like to say that the social end that we would achieve is that the next person coming down the pike would take a heck of a lot more care than the guy who had been exposed to this. That is what I am trying to ensure.

[Interprétation]

M. Reid: Je me rends compte, par votre exemple, que vous essayez de rendre responsable une compagnie de chemins de fer ...

Mme Campagnolo: Une société de barges.

M. Reid: Oui. Je crois que cela est raisonnable compte tenu des dégâts possibles avec le transport à grande échelle. Je ne crois pas que cela aille nécessairement à l'encontre de ce que nous disions, puisque je crois que nous sommes d'accord avec vous, que les personnes qui œuvrent dans ce secteur et qui gagnent leur vie en transportant des substances dangereuses et qui savent qu'on les paie pour transporter ces substances dangereuses, devraient savoir ce qu'elles font et quelle prudence s'impose. Je crois que nous pouvons prévoir cette situation et rédiger une loi qui soit compatible avec ce que vous dites. Nous dirions donc à ces gens: votre responsabilité provient non pas du fait que vous ayez accidentellement renversé cette substance dans un cours d'eau, mais tout simplement du fait que vous ne vous êtes pas renseignés et n'avez pas pris les précautions nécessaires pour transporter ce produit, et c'est pourquoi nous vous tenons responsables et non pas à cause du dégât.

Mme Campagnolo: Vous parlez en termes «généraux». J'aimerais savoir si, à votre avis, l'intention coupable, la stricte responsabilité, ou tout autre niveau d'application, pourrait s'appliquer dans de telles circonstances, car je suis très engagée dans ce domaine.

M. Elton: Je vais être très précis. Il me semble qu'il y a deux choses en question ici. D'abord, il y a la connaissance. Vous dites, avec beaucoup de justesse, je crois, qu'une personne ne peut pas se lever et dire qu'elle ne savait pas que c'était une bombe atomique qu'il y avait dans son camion. Il faut savoir pourquoi la personne ne le savait pas. Si la substance est extrêmement dangereuse, il me semblerait que les normes que devraient respecter les compagnies seraient très rigides et qu'elles devraient prendre grand soin afin de s'exonérer de toute poursuite au criminel. Mais si, dans une circonstance particulière, après avoir pris le plus grand soin, le transporteur faisait l'objet d'une enquête publique, ce qui ne serait pas le cas si nous nous en tenons à la stricte responsabilité, si quelque chose d'absolument incontrôlable se produisait, il serait très important que nous réagissions et nettoyions les dégâts causés. Mais sauf pour l'arrêt de tout commerce, ce que nous ne voulons pas, quel avantage social la punition d'un transporteur peut-elle servir? Dans ce que vous dites au sujet de la stricte responsabilité, vous semblez indiquer que cela est préférable à des normes très rigides que nous pourrions imposer dans des domaines dangereux; or, il n'y a pas la moindre preuve que c'est le cas.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement préciser que l'avantage social que nous cherchons à atteindre c'est que la prochaine personne à entrer en scène serait beaucoup plus prudente. C'est ce que je veux garantir.

[Text]

Mr. Elton: But would be?

Mrs. Campagnolo: Would he, when he saw what happened to the first one?

• 1230

Mr. Elton: You might say, "I should not be in the business at all." But if he saw that this fellow was punished in court and held guilty and blameable after having exercised every possible care and standard which could be required of a normal individual, I do not see how it would determine it in the least.

Mrs. Campagnolo: Proving *mens rea* is the game that lawyers play and I am opposed to that particular area.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Is it the wish of the Committee that we hear the one person we have on the second round, whom I would allow five minutes, and then adjourn the meeting?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I appreciate the remarks that you have just made to my honourable friend across the table. I can see the reasons for her expressed concern and I can also see the validity in your remarks. But I would like to ask you about a statement that you made on page 15 of your report:

We are also concerned that placing liability on an officer, director or agent who "acquiesces in" the activity of a corporation may place too high a burden on him, in the absence of guidelines as to the steps he might reasonably take to avoid the harm he has acquiesced in.

Now if I may, let us come back to that particular industrial giant that has some workman whose teeth are being corroded by sulphuric acid or whose system is picking up lead fumes. Now let us deal with the supervisor, the shift boss, the straw boss or the night foreman. All these men are aware of the inherent hazards contained within that plant; the workers know, the shift boss knows. Is that shift boss going to be liable? Do you think he should be liable in the case of a complaint laid against that company? Certainly he was aware that this situation was going on in that particular part of the plant; he knew it but likewise so did the workman know. Where does the buck stop in your view?

Mr. Fitzgerald: I will ask Mr. Reid...

Mr. Reid: I think it is a very difficult question you have put and one that we are grappling with. We certainly have no ultimate solution to offer you at this time. One of the difficulties, as you say, is where does the buck stop? Each man may be complying with certain instructions from above, either expressed or implicit. There may be much pressure imposed by practices that have been carried on over a certain period of time; there may be pressures imposed by union considerations. I think it is very difficult to look at the person and make a moral judgment, wholly apart from a legal judgment, about the person that turns his back on a practice that he realizes may be a risk but, on the other hand, this may put him in a very difficult situation with his employer. It may put him in difficulty with the union; I do not know.

[Interpretation]

M. Elton: Mais le serait-elle?

Mme Campagnolo: Ne le serait-elle pas lorsqu'elle verra ce qui est arrivé à la première?

M. Elton: Vous pourriez dire: «Je ne devrais pas du tout être dans ce commerce.» Mais si cette personne voyait son collègue puni par les tribunaux et condamné après avoir pris toutes les précautions possibles et s'être conformé aux normes exigées de la part d'une personne normale, je ne vois pas comment cela pourrait l'y amener le moins.

Mme Campagnolo: Les avocats s'amuse à prouver l'intention coupable, «mens rea», et je m'y oppose.

Le président suppléant (M. Anderson): Le Comité désire-t-il entendre la seule personne inscrite au second tour, et à qui je donnerai cinq minutes de parole, avant d'ajourner?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Anderson): Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je suis sensible aux remarques que vous avez faites à mon honorable amie de l'autre côté de la table. Je comprends les raisons de son inquiétude, mais je comprends également la validité de vos remarques. Je voudrais m'enquérir au sujet de la déclaration que vous avez faite à la page 16 de votre rapport.

Nous craignons également que le fait de rendre un dirigeant, un administrateur ou un mandataire qui «acquiesce» à l'activité de la société, responsable de celle-ci, de lui imposer un fardeau trop lourd à supporter étant donné l'inexistence de directives pouvant lui indiquer les mesures raisonnables à prendre afin que le tort auquel il a acquiescé ne se produise pas.

Si vous le permettez, revenons à ce géant de l'industrie en particulier dont certains employés voient leurs dents érodées par l'acide sulfurique ou encore dont l'organisme absorbe les vapeurs de plomb. Prenons le cas du superviseur, du patron d'équipe, de l'aide du contremaître ou du chef d'équipe de nuit. Tous ces hommes connaissent les dangers inhérents à cette usine; les travailleurs savent, ainsi que le patron d'équipe. Ce dernier sera-t-il le responsable? Pensez-vous que c'est ce dernier qui devrait être responsable dans le cas d'une plainte enregistrée contre cette société? Bien, sûr, il savait ce qui se passait dans cette partie de l'usine; mais les ouvriers le savaient également. Où doit-on établir la ligne de démarcation?

M. Fitzgerald: Je demanderais à M. Reid...

M. Reid: C'est une question très difficile que vous avez posée, et nous essayons de la démêler. Nous n'avons aucune solution finale à vous offrir, pour l'instant. L'une des difficultés, c'est vraiment de déterminer la ligne de démarcation. Il se peut que chaque personne soit en train de se conformer à certaines instructions qui viennent de plus haut, qu'elles soient exprimées ou implicites. Il se peut qu'une grande partie des pressions soient imposées par des pratiques exercées pendant longtemps; il se peut que des pressions résultent de considérations relevant des syndicats. Il est très difficile d'exercer un jugement moral sur une personne, et encore plus un jugement juridique, dans le cas d'une personne qui se refuse à suivre une pratique qu'elle sait comporter des risques, alors que, d'autre part, cela le place dans une situation très difficile, vis-à-vis son employeur. Elle peut aussi être dans une situation embarrassante vis-à-vis son syndicat.

[Texte]

I think they are very, very serious questions and I really regret that I do not have a great deal to give you by way of solution. The difficulty we had with the term "acquiescers in" is that—especially in conjunction with the strict liability situation—if it raises the prospect of a person being convicted of a criminal offence, when you would look at the situation and say, "There really was not a thing he could have done about it." And then you would say to me, I suppose, "Well, let us go up one notch on the ladder to assess the situation there", and ultimately you get up to the officers or managing director, or someone who is in a position of some over-all authority in relation to what goes on. And then he will say to you—"Well, you know, I do not know what goes on down there. I do my best to find out but people report to me and I get a certain amount of information." And in some cases you will have people who will say, "Well, on the advice of legal counsel we have specifically issued orders that people comply with certain procedures along the line." People are supposed to wear hats, people are supposed to guard certain instruments, but for one reason or another nobody does. I think it becomes very difficult to point the blame at any individual in terms of saying, yes, he is guilty in the sense that we have come to associate guilt with criminal law.

Mr. Brisco: Okay, let me get into . . .

• 1235

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Mr. Brisco, your time was up five minutes ago.

Mr. Brisco: May I for the record get in one remark then, Mr. Chairman, please?

The Acting Chairman (Mr. Anderson): All right, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I will make it brief. You posed one other point, and I do not ask you to answer it, but we have left out the shop steward. If the union knew this situation was there beforehand and then subsequently reports it, is he liable? When we look at the entire question of liability as contained within this bill and regardless of the penalties and the fact that there is no schedule, I say that this bill is either going to have to deal in gross generalities or it is going to be 10 times its existing size and get right down to specifics because there are a hell of a lot of areas that we are never going to properly cover.

Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Mr. Fitzgerald, do you wish to . . .

Mr. Fitzgerald: Mr. Chairman, just to follow on what Mr. Reid said. Throughout the discussion on this bill we really find it very difficult to give much assistance on the details and on the points that you mention. Why we were glad to be invited here was simply that we are here not to play games about *mens rea*, just to put before the Committee one principle which goes in our criminal law and it is the principle, do not use innocent people for the greater good of others. That is the whole point about not having strict liability.

[Interprétation]

Ce sont de graves questions, et je regrette de ne pas pouvoir vous en dire plus long au sujet d'une solution. La difficulté que nous a causée l'expression «acquiescers», surtout dans le cas de la stricte responsabilité, c'est la perspective qu'une personne soit condamnée pour une infraction criminelle, et qui, en étudiant la situation avec réalisme, vous soyez conduit à dire «il n'y a rien qu'elle aurait pu faire». Vous me diriez alors: «il est nécessaire pour évaluer la situation de monter d'un cran»; nous finirions par aboutir au cadre ou au directeur, ou encore à la personne qui a l'autorité suprême au sujet de ce qui se passe dans l'usine. Alors, c'est cette dernière qui vous dira: «Vous savez, je ne suis pas au courant de ce qui se passe en bas. Je ferai de mon mieux pour le savoir, mais ce sont les autres qui me font leur rapport et qui me donnent les renseignements.» Dans d'autres cas, on vous dira: «Sur les conseils de représentants juridiques, nous avons donné des ordres spécifiques pour que nos gens se conforment à certaines procédures du fonctionnement.» Certains des employés sont censés porter des casques de protection, d'autres sont censés garder certains instruments, mais pour une raison ou pour une autre, personne ne le fait. Il est très difficile, à un certain point, de blâmer quelqu'un en particulier et de pouvoir dire: il est coupable dans le sens où nous associons la culpabilité avec la loi criminelle.

Mr. Brisco: Très bien, laissez-moi . . .

Le président suppléant (M. Anderson): Monsieur Brisco, vous avez déjà parlé cinq minutes de plus.

Mr. Brisco: Puis-je ajouter quelque chose, pour le compte rendu, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Anderson): Très bien, monsieur Brisco.

Mr. Brisco: Je serai bref. Vous avez soulevé un autre point, auquel je ne vous demande pas de répondre cependant, nous avons oublié le délégué syndical. Si le syndicat savait que la situation existait et qu'il en fait rapport par la suite, le délégué syndical est-il responsable? Si nous examinons la totalité de la question de la responsabilité, telle qu'elle est exprimée dans le bill, et sans considérer les peines le fait qu'il n'y ait pas d'annexe, je crois que ce bill devra s'arrêter aux généralités; sinon, il sera dix fois plus volumineux et devra aller dans les détails, puisqu'il y a un grand nombre de domaines dont on ne pourra jamais traiter convenablement.

Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Anderson): Monsieur Fitzgerald, désirez-vous . . .

M. Fitzgerald: Monsieur le président, je parlerai dans le même sens que M. Reid. Tout au long de la discussion sur ce bill, il nous a été très difficile de vous donner beaucoup d'aide dans les détails et sur les points que vous avez mentionnés. Nous étions heureux d'être convoqués, non pas pour nous amuser au sujet de l'intention coupable (*mens rea*), mais pour expliquer au Comité l'un des principes de notre droit criminel, savoir, ne pas se servir des innocents pour le bien des autres. C'est tout le principe qu'appelle l'absence de la stricte responsabilité.

[Text]

Mr. Brisco: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Thank you very much, Mr. Fitzgerald.

I would like to thank the witnesses for attending.

This Committee will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Brisco: Merci.

Le président suppléant (M. Anderson): Merci, monsieur Fitzgerald.

Je remercie les témoins d'avoir comparu.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Tuesday, June 10, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le mardi 10 juin 1975

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment
and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

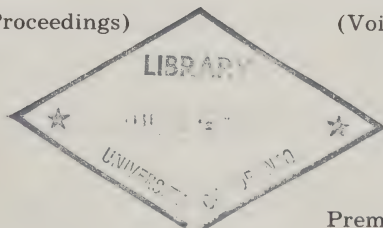
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement et
Ministre des pêches

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Carter
Clark (*Rocky
Mountain*)
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Landers
Leggatt

Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
McCain
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 3, 1975:

Mr. Cyr replaced Mr. Robinson.

On Friday, June 6, 1975:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Alken-
brack;

Mr. Leggatt replaced Mr. Gilbert.

On Tuesday, June 10, 1975:

Mr. Whiteway replaced Mr. Munro (*Esquimalt-
Saanich*);

Mr. Wenman replaced Mr. Brisco.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 3 juin 1975:

M. Cyr remplace M. Robinson.

Le vendredi 6 juin 1975:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Alken-
brack;

M. Leggatt remplace M. Gilbert.

Le mardi 10 juin 1975:

M. Whiteway remplace M. Munro (*Esquimalt-
Saanich*);

M. Wenman remplace M. Brisco.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 10, 1975
(38)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Carter, Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall, Smith (Churchill), Wenman and Whiteway.

Other Members present: Messrs. Brisco and Lambert (Bellechasse).

Appearing: The Hon. Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act).

The Chairman presented the Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, June 9, 1975, to consider matters of agenda and procedure in relation to the Committee's study of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act), and agreed to recommend as follows:

1. That the Committee hold the following meetings:

On Tuesday, June 10, 1975 at 8:00 p.m., with the Minister of the Environment;

On Thursday, June 12, 1975 at 9:30 a.m., with officials of the Department of the Environment;

On Tuesday, June 17, 1975 at 11:00 a.m., with the Minister of the Environment;

On Thursday, June 19, 1975 at 9:30 a.m. (if space for a meeting can be obtained) with the Minister of the Environment;

On Friday, June 20, 1975 at 9:30 a.m., with Mr. John Beeb, representing the Occupational Health Team of Pollution Probe;

On Thursday, June 26, 1975 at 9:30 a.m. with the Minister of the Environment.

2. That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Beeb in connection with his appearance before the Committee on Friday, June 20, 1975.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 JUIN 1975
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui, à 20 h 10, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Carter, Clark (Rocky Mountain), Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Leggatt, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCain, Pearsall, Smith (Churchill), Wenman et Whiteway.

Autres députés présents: MM. Brisco et Lambert (Bellechasse).

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. L. Edgeworth, Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. E. Brydon, Directeur, Direction du contrôle des contaminants de l'environnement; M. M. F. Millson, chef, division de la toxicologie et des protocoles; M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Le président dépose le septième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 9 juin 1975 afin d'étudier les questions de programme et de procédure concernant l'étude par le Comité du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement) et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité tienne les réunions suivantes:

Le mardi 10 juin 1975 à 20 heures, avec le ministre de l'Environnement;

Le jeudi 12 juin 1975 à 9 h 30, avec les représentants du ministère de l'Environnement;

Le mardi 17 juin 1975 à 11 heures, avec le ministre de l'Environnement;

Le jeudi 19 juin 1975 à 9 h 30 (si l'on peut obtenir une salle pour la réunion), avec le ministre de l'Environnement;

Le vendredi 20 juin 1975 à 9 h 30, avec M. John Beeb, représentant l'équipe d'hygiène professionnelle de Pollution Probe;

Le jeudi 26 juin 1975 à 9 h 30, avec le ministre de l'Environnement.

2. Que des indemnités raisonnables de voyage et de subsistance soient versées à M. Beeb pour sa comparution devant le Comité le vendredi 20 juin 1975.

Agreed.—That the Seventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be adopted.

The Minister made a statement, and the Minister and the witnesses answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu.—Que le septième rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure soit adopté.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 10, 1975

[Texte]

• 2005

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see we have a quorum. Order. Before calling Clause 2 of Bill C-25, I have a report of the steering committee that I will read to you.

• 2010

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: We are on Bill C-25. At our last meeting we were discussing Clause 2.

On Clause 2—Definitions

The Chairman: We have with us tonight the Hon. Jeanne Sauvé, the Minister of the Environment. I understand she has a very short statement to make, but before that I will ask her to introduce her officials. Mrs. Sauvé.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement): Merci monsieur le président.

J'ai avec moi M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint au Service de la protection de l'Environnement; M. J. E. Brydon, directeur de la Direction des contaminants de l'Environnement; M. M. F. Millson, chef à la Division de la toxicologie et protocoles; M. C. S. Alexander, conseiller juridique; et sur la banquette arrière, j'en ai quelques-uns aussi que je n'ai pas présentés mais qui seront disponibles au fur et à mesure que nous discuterons des problèmes qui les intéressent.

Je ne voulais pas faire une longue déclaration, monsieur le président, tout simplement de faire un peu le point sur les discussions telles que je les vois en ce moment et de vous donner une idée des modifications que nous avons l'intention d'apporter pour satisfaire à certaines des questions qui ont été posées préalablement par les membres de ce Comité.

Au cours des réunions antérieures, vous avez entendu les opinions diverses, celles de l'industrie, de la Commission de réforme du droit ainsi que celles d'un groupe d'environnementalistes, l'Association canadienne du droit de l'environnement. Les avis exprimés, les modifications qui ont été proposées, sont, comme on pouvait le prévoir, souvent contradictoires. Cela se comprend puisque ces groupes ont des intérêts qui ne sont pas, si l'on peut dire, convergents. Certains suggèrent que les peines soient moins dures et que la défense juridique soit rendue plus facile et d'autres voudraient qu'au contraire, les peines soient beaucoup plus sévères. On nous a demandé aussi une réglementation un peu plus stricte et même un système complet d'enregistrement des substances ou des catégories de substances. On a aussi recommandé d'amoindrir les pouvoirs d'imposer certaines restrictions pour des groupes de produits chimiques donnés et une autre demande visait une plus grande participation publique, comportant même l'accès à pratiquement tous les renseignements recueillis en vertu de cette nouvelle loi, chose qui est difficile si l'on se place dans le contexte de la confidentialité industrielle; par contre, une autre insiste sur la nécessité de la sécurité absolue du caractère confidentiel de certains de ces renseignements. Des membres du Comité ont également exprimé leurs vus sur ces questions et ont suggéré des modifications et je vais essayer d'en rencontrer certaines.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement  lectronique)

Le mardi 10 juin 1975

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons le quorum.   l'ordre s'il vous plaît. Avant de mettre aux voix l'article 2 du Bill C-25, je voudrais lire le rapport du comité de direction.

(Voir Procès-verbal)

Le président: Nous poursuivons l'étude du Bill C-25. Au cours de notre dernière réunion, nous discussions de l'article 2.

Article 2—Définitions

Le président: Nous avons parmi nous ce soir l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement. Je crois comprendre qu'elle a une très brève déclaration à faire, mais avant cela, je lui demanderai de bien vouloir présenter ses fonctionnaires. Madame Sauvé.

The Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

I have with me Mr. M. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protectionist Service; Dr. J. E. Byrdon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Mr. M. F. Millson, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser; and seated behind me are some officers that I will not introduce to you but that will be available as we discuss the problems that concern them.

I do not wish to make a long statement, Mr. Chairman, but simply to highlight the discussions as I see them presently and to give you some idea of the amendments that we wish to bring to them in order to answer certain questions that were asked previously by the members of this Committee.

In some of the earlier meetings you heard the views of industry, of the Law Reform Commission, and of one of our public environmental groups, the Environmental Law Association. The opinions offered by the witnesses, and their suggestions for amendments, are as might be expected, contradictory. This is understandable since the interests of these groups are, if I can express myself in this matter, divergent. There are suggestions that penalties be less stringent and that legal defence be made easier; there are suggestions that penalties be more stringent. There is a suggestion for a more rigid regulatory system, even for a complete registration scheme; there is a suggested change to weaken the powers to restrict the groups of chemicals. You have a submission seeking greater public participation that would involve access to almost all the information gathered under the proposed act; you also have submissions stressing the need for absolute security of confidentiality for some of that information. Members of the Committee have also expressed views on these same questions and have suggested other changes to the bill.

[Text]

Alors, afin de répondre à ces commentaires, qui concernent les questions de droit se rapportant à l'article 8 sur les infractions, à l'article 14 sur les dirigeants de corporations et à l'article 15 sur les preuves de l'infraction, j'ai demandé à notre président de vous remettre deux documents qui devraient permettre d'éclaircir cette question qui est vraiment fort complexe. Et plus tard, dans la soirée, ou à l'occasion d'une autre séance, notre conseiller juridique, M. Alexander, pourra fournir plus de renseignements si cela s'avère nécessaire. Mais, en résumé, je peux vous dire ceci, c'est que nous pensons que plusieurs des remarques que vous avez entendues au sujet de ces articles du Bill C-25 proviennent d'une mauvaise interprétation de leurs exigences. Et de plus, je pense qu'un bon nombre de points soulevés par les députés, tels ceux qui se rapportent à l'annexe, pourront être résolus par d'autres explications.

• 2015

Il y a des opinions qui ont été exprimées par les membres du Comité et par les témoins sur l'amendement du bill pour rendre obligatoire la communication au ministre d'une grande quantité de données portant sur les produits chimiques que l'on retrouve dans le commerce, ainsi que leurs innombrables formules et usages. Et on a aussi proposé par la même occasion que le ministre soit tenu de donner son avis sur certaines interprétations relatives au degré même de danger de ces substances.

Le Bill C-25, dois-je vous le rappeler, c'est toute autre chose. Si la loi stipulait l'obligation de recevoir tous ces renseignements, il y aurait une obligation correspondante d'évaluer ces renseignements reçus portant souvent sur des substances qui ont peu ou pas d'importance du point de vue de la santé et de l'environnement. Donc, si nous procédions comme il nous est demandé, nous engorgerions certainement nos services et nous serions empêchés par le fait même d'identifier les substances qui sont vraiment importantes et nous aurions inévitablement des retards dans la recherche et l'évaluation des renseignements portant sur les substances qui, alors, sont suspectes ou qui sont véritablement reconnues comme dangereuses. En outre, il est important que le ministre garde la flexibilité nécessaire pour s'occuper convenablement des nouveaux problèmes. Nous reconnaissons cependant vos préoccupations pour cet aspect du problème et nous proposons pour cela de modifier l'article 3.

Le ministre pourrait, s'il le juge à propos, publier une liste des substances et des classes de substances au sujet desquelles il désire obtenir des renseignements de façon continue. Et cette liste pourrait être modifiée ou allongée au besoin. Le ministre est en mesure d'exiger que l'industrie le renseigne régulièrement sur les quantités de ces produits qui sont importés ou fabriqués, cela irait jusque là. La formulation n'en est ni trop restrictive ni trop exigeante, à mon avis, elle répond à la nécessité d'apporter dans la rédaction des lois un certain sens pratique. Ce qui est plus important, c'est que cette modification nous permettrait d'obtenir des renseignements sur les prévisions de fabrication aussi bien que sur la production ou l'importance de ces produits chimiques. Nous l'introduirons au moment opportun comme, par exemple, au moment où nous discuterons des articles à la suite des uns des autres. Donc, si vous acceptez cet amendement à l'article 3, il faudra, je dois vous en prévenir nécessairement apporter quelques modifications à d'autres articles, modifications de rédaction qui s'avèrent nécessaires.

[Interpretation]

In order to respond to the comments on matters of law connected with Section 8 on offences, Section 14 on liabilities of officers of corporations and Section 15 on proof of offences, I asked our Chairman to circulate two short submissions. These will help to remove some of the confusion that now surrounds this complex problem. Later tonight or at a future hearing, our Legal Adviser, Mr. Alexander, will be able to give further explanation if this is necessary. In brief, I can say that we believe much of the comments you have heard on these sections of Bill C-25 is predicated on mistaken interpretation of what these particular sections require. Furthermore, I believe that a number of concerns already expressed by honourable members, such as the nature of the schedule, can be resolved by further explanation.

Opinions have been expressed by both members of the Committee and witnesses before this Committee concerning the amendment of the bill which would make the furnishing of tremendous amounts of data about chemicals used in industry mandatory, as well as mandatory information on the innumerable formulas and uses of these chemicals. At the same time it was proposed that the Minister be held responsible for the interpretation of degrees of danger presented by certain substances.

In Bill C-25, if I may point out, we are entering upon a new type of endeavour. If we were compelled by statute to receive and evaluate vast amounts of information we would have to deal with a lot of substances that are of little or no concern to health or the environment. Therefore, if we are to proceed as requested, we would swamp certain services and we may not have sufficient resources to apply to the identification of the true priority substances and to the search for and evaluation of substances which are either suspected or are known to be dangerous. Furthermore, the Minister must retain the flexibility necessary to respond to new problems in appropriate ways. We recognize, however, your concern over this aspect of the problem and we are proposing an amendment to Clause 3 of this bill.

At the Minister's discretion, a list of substances and classes of substances about which we want to be kept informed could be published. This list could be changed or expanded to suit our needs. The Minister would be enabled to require that industry inform him on a regular basis about the quantities of those listed chemicals which industry imports or manufacturers. As phrased, the amendment is neither restrictive nor excessively demanding, and in my opinion, would allow some measure of practicality in the drafting of legislation. Most important, this amendment would allow us to obtain information about planned manufacturing activities as well as existing production or import of the listed chemicals. We shall introduce the amendment at the appropriate time when we reach Clause 3 during clause-by-clause discussion. If you accept our amendment to Clause 3 there will be a few consequential amendments to later clauses.

[Texte]

Nous voudrions introduire aussi d'autres changements, qui sont les suivants, par exemple, nous nous proposons d'augmenter l'amende maximale prévue à l'article 8 pour satisfaire ceux qui veulent que nous soyons plus sévères, de clarifier la formulation concernant la peine imposée pour les infractions répétées ou continues et d'apporter des changements mineurs visant à élucider deux passages du projet de loi.

Monsieur le président, j'ai essayé de faire le point sur la discussion telle que je la vois à ce moment-ci et de donner une indication des modifications que j'apporterais pour satisfaire aux questions des honorables députés.

Le président: Merci madame Sauvé.

Shall Clause 2 carry?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, just to start, the Minister made reference in her opening statement to various amendments. Are the government amendments, apart from those that might be consequential amendments, available?

Mrs. Sauvé: Yes. If the amendments that I intend to propose are accepted there will be some consequential amendments.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. I think the consequential amendments we would have no need of now, but I was wondering if it might be possible to make available to the Committee, while we are still in consideration of Clause 2, which is the general clause, all of the amendments that the government has prepared now so that we could take a look at those, apart from the consequential ones.

Mrs. Sauvé: I have no objection. I thought it would be more practical to do them as we went along, but if you want to have a general idea of what they are, indeed it might be better for you to have a general idea. I have no objections. We could circulate them now.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine. That would be of some help to us. It would help us in considering any other amendments that we might be wanting to introduce at this stage.

Mr. Crouse: While those are being circulated, Mr. Chairman, I wonder if you would tell the Committee, in Clause 2(1):

"analyst" means a person designated . . .

Designated by whom, Mr. Chairman?

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: By the Minister.

• 2020

Mr. Crouse: And over on page 2, Clause 2, in line 5 says:

"release" includes spilling, leaking, pumping, spraying, pouring, emitting, emptying, throwing or dumping;

It does not say where. Could we have an explanation of just what that means?

[Interprétation]

We also have a few other amendments that will be introduced, for example, we intend to propose an increase in the maximum fine for offences relative to Section 8—in order to satisfy those who wish to see a greater severity in these penalties—to clarify the penalty for repeated or continuous offences, and to make minor changes to clarify meaning in two places in the bill.

Mr. Chairman, I have tried to highlight the important aspects of the discussion as I see it presently and have attempted to give you some indication of the amendments which I will propose in response to questions posed by the honourable members.

The Chairman: Thank you, Madam Sauvé.

L'article 2 est-il adopté?

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, pour commencer, le ministre a fait mention de divers amendements. Les amendements du gouvernement, à l'exception des amendements découlant de ces amendements principaux, sont-ils disponibles?

Mme Sauvé: Oui. Si les amendements que je vais proposer sont adoptés, il s'ensuivra quelques modifications à d'autres articles.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, je crois que ces modifications secondaires ne sont pas nécessaires à l'heure actuelle, mais j'aimerais savoir si on pourrait fournir au Comité, tandis qu'on étudie encore l'article 2, qui est l'article général, tous les amendements préparés par le gouvernement afin de nous permettre de les étudier.

Mme Sauvé: Cela me semble raisonnable. J'avais cru qu'il serait plus pratique de vous les présenter au fur et à mesure, mais si vous voulez ces amendements, il serait peut-être mieux de vous les présenter. Je n'ai aucune objection. On pourrait les distribuer maintenant.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord. Cela serait très utile. Cela permettrait de rédiger tout autre amendement qu'on aimerait peut-être présenter à cette étape.

M. Crouse: Tandis qu'on distribue ces amendements, monsieur le président, j'aimerais avoir des précisions concernant l'article 2(1)

«analyste» signifie une personne désignée . . .

Désignée par qui, monsieur le président?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Désignée par le ministre.

M. Crouse: Et à la page 2, article 2, je lis:

«rejet» comprend le versement, le déversement, l'écoulement, le pompage, l'arrosage, l'étendage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou le basculage;

Mais cela ne dit pas où. Pouvez-vous expliquer ce que cela signifie?

[Text]

Mrs. Sauvé: I am not really able to write clauses, but I would think that if it does not say where, it makes it very general. That gives us more flexibility because it means all over. Do you want to explain it, Mr. Alexander?

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. C. S. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): The bill is concerned with substances that enter the environment and how their entrance may be controlled. In some instances it could be controlled by imposing restrictions on release. Clause 8(1) deals with "release". In other instances, the problem that is identified might require restrictions being imposed on the use of substances for certain commercial or industrial uses, such for example as we were discussing I think at a previous meeting, of the use of PCB's in cutting oil. In other instances, the problem identified might require restrictions to be imposed on the incorporation of substances in products, and that is dealt with in Clause 8(4). Therefore, "release" is simply one way in which restrictions might have to be imposed to prevent the entering of the substance into the environment, which is what we are concerned about.

Therefore it is important to distinguish entering the substance into the environment, which is what the bill is designed to prevent if that entrance into the environment is going to create a situation of significant danger, and the ways in which the controls might be imposed.

Mr. Crouse: So this would cover anywhere in Canada, and up to and within Canada's twelve-mile territorial sea. Is that a correct interpretation?

Mrs. Sauvé: It does not say the territory, but...

Mr. Crouse: According to the Prime Minister, in response to a recent interview, he stated that we have sovereignty out to and including the edge of our continental shelf. This was stated, I think, in an interview he gave around May 12 and it was reported in *The Gazette* in Montreal. So I raise the question in seriousness, because I just wonder about the extent of jurisdiction. When we use that term "spilling anywhere", you say it covers anywhere in Canada. Does it cover out to the edge of our twelve-mile territorial sea, or would this apply out as far as the Prime Minister states we have sovereignty? If it does, it creates a tremendous new problem and certainly this government and this country is going to have to make available much more funds for sovereignty, inspection and control of a bill of this kind. It is not proper and fair to pass laws that give us authority but without the powers to implement these laws.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, could I try to respond to that? In talking about release, Clause 8 says in Canada or within the geographical area of Canada.

Your point is entirely valid, but of course it is not for this bill to determine what are the jurisdictional boundaries of Canada. Right now the whole question of the law of the sea is whether it is going to be 200 miles, etc. Therefore the question of what the jurisdictional boundaries of Canada are is something that cannot be determined in this bill.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Je ne suis pas spécialisée en matière de rédaction, mais il me semble que si le lieu n'est pas précisé, l'article est très général. Puisque le lieu n'est pas précisé, cela veut dire partout. Vous voulez l'expliquer, monsieur Alexander?

Le président: Monsieur Alexander.

M. C. S. Alexander (conseiller juridique au ministère de l'Environnement): Ce bill traite de l'entrée des substances dans l'environnement et de leur contrôle. Dans certains cas, ce contrôle s'effectue grâce à des restrictions sur le déversement. L'article 8(1) traite du «rejet». Dans d'autres cas, certaines restrictions à l'utilisation de substances dans certaines activités commerciales ou industrielles peuvent s'imposer; par exemple, nous avons déjà parlé de l'utilisation des PDB comme solvant dans l'huile. Dans d'autres cas, un problème peut se poser lorsque certaines substances sont utilisées dans la préparation d'un produit et, dans ce cas, c'est l'article 8 (4) qui intervient. Par conséquent, le terme «rejet» représente l'une des restrictions qui peuvent être imposées pour empêcher l'entrée de certaines substances dans l'environnement, problème qui nous préoccupe.

Il est donc important d'établir une distinction entre l'entrée d'une substance dans l'environnement que ce bill empêchera si cela risque de constituer un danger grave, et les moyens de contrôle auxquels on peut faire appel.

M. Crouse: Par conséquent, cela s'applique n'importe où au Canada et à l'intérieur de la limite de 12 milles de mer territoriale. C'est exact, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Il n'est pas question de territoire, mais...

M. Crouse: Dans une entrevue récente le premier ministre a déclaré que nous avions la souveraineté jusqu'à la limite de notre plateau continental. Il s'agit d'une entrevue qu'il a accordée vers le 12 mai et dont la *Gazette* de Montréal a parlé. Je me demande donc sérieusement quelle est l'étendue de notre juridiction. Lorsque nous parlons de «déversement n'importe où» vous dites que cela couvre n'importe quelle partie du territoire canadien. Est-ce que cela va jusqu'à la limite de 12 milles de notre mer territoriale ou jusqu'à la limite de notre souveraineté définie par notre premier ministre? Dans ce cas, un problème nouveau se pose et ce gouvernement va devoir prévoir des fonds supplémentaires considérables pour inspecter et contrôler l'application de ce projet de loi. Il n'est pas juste d'adopter des lois qui nous accordent un pouvoir que nous ne pouvons pas exercer.

M. Alexander: Monsieur le président, je vais essayer de répondre. A propos du déversement, l'article 8 précise que cela s'applique au Canada ou aux limites géographiques du Canada.

Vous avez tout à fait raison, mais il ne nous appartient évidemment pas de définir les limites de la juridiction canadienne dans ce bill. Pour l'instant, la Conférence du droit de la mer se demande si elle adoptera la limite des 200 milles; nous ne pouvons donc pas trancher le problème de la juridiction canadienne dans le cadre de ce bill.

[Texte]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you, Mr. Chairman. I have not had a chance to review the whole of the proposed amendments to Clause 3, and I do not want to get into them at this stage because I know it is premature. I confess that I was trying to rely upon my own interpretation of the Minister's original statement, which is not as reliable as that of the translators. I realize, sir, that I am speaking in anticipation of a matter with which we are not yet dealing, but it is a fairly important matter raised in debate. Is it intended that the amendments relative to Clause 3 are going to deal with the problem of how the Minister becomes seized of the knowledge that will allow the bringing into effect of the act? That, I guess, is the first question.

• 2025

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I think this proposed amendment is an attempt to find a midway house; there is the suggestion that the bill would be improved by a registration system, which would require the reporting and investigation of all proposed new substances. It is felt, rightly or wrongly, that this would be a very difficult situation from an administrative point of view, because if all new substances have to be reported on this, in effect, requires a response. They would have to be investigated, and it would have to be decided—before anything could be done with respect to the manufacture and processing etc.—whether or not they were safe. This would be a tremendous problem, and would involve an enormous bureaucracy to investigate these things.

At the same time, I think it is recognized, by everybody who has thought about this, that the bill is perhaps deficient. It has been suggested that the Minister will have some difficulty in getting suspicions unless she has some knowledge of what kind of quantities are being produced, and whether those are being increased or decreased, or what it is.

This is an effort to try to find a midway house between the best of all possible worlds, which would be a registration system—an investigation of everything before it was permitted to be manufactured—which from an administrative point of view is an absolute nightmare and would cost the taxpayer millions of dollars, and the inadequacies of the present bill which require the Minister to suspect. And how does she suspect?

It is thought that by adding to Clause 3, the information section, which is a direction to Parliament to the Minister that she must investigate and not, at this point, involving anybody else, but simply a direction to the Minister that she should investigate—It says that every year people will be required to report on quantities that they have manufactured or are proposing to manufacture in the past and in the future 12 months. This will enable her to attempt to set priorities with respect to what she is going to investigate. That is the design.

Mr. Clark (Rocky Mountain): For further clarification, would those provisions relate to every quantity or simply to listed products?

[Interprétation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas encore eu le temps de lire tous les projets d'amendement à l'article 3 et je ne veux pas en parler, car ce serait prématuré. Je dois reconnaître que j'essayais de m'en tenir à ma propre interprétation de la première déclaration du ministre qui n'est pas aussi sûre que celle du traducteur. Je me rends compte, monsieur, que je parle en anticipation d'une question que nous n'avons pas encore abordée, mais qui est néanmoins relativement importante. Les amendements à l'article 3 peuvent-ils résoudre le problème de savoir comment le ministre est informé des éléments qui lui permettront d'appliquer la loi.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Cet amendement cherche à établir un compromis; certains estiment que le projet de loi serait amélioré par un système d'enregistrement, qui nécessiterait que soient déclarées et soumises à une enquête toutes les nouvelles substances. D'autres estiment, à tort ou à raison, qu'un tel système sera très difficile à appliquer du point de vue administratif, parce que si toutes les nouvelles substances doivent être déclarées, il faudra donner une réponse dans le cas de chacune. Il faudrait faire enquête et prendre une décision avant de permettre la fabrication du produit, etc., afin de savoir s'il présente un danger ou non. Cela poserait un problème énorme et nécessiterait un appareil administratif très volumineux.

En même temps, tous ceux qui ont réfléchi à la question reconnaissent que le bill présente une lacune. Il sera difficile au ministre de se faire une idée s'il n'a pas connaissance des quantités qui sont produites, s'il ne sait pas si celles-ci augmentent ou diminuent etc.

L'amendement vise donc à établir un compromis entre le meilleur système possible, c'est-à-dire le système d'enregistrement, une enquête sur tout produit avant que sa fabrication ne soit autorisée—qui représenterait un cauchemar du point de vue administratif et coûterait aux contribuables des millions de dollars, et les lacunes du bill actuel qui demandent au ministre de se baser sur les soupçons. Comment pourrait-il former des soupçons?

En ajoutant cela à l'article 3, l'article sur l'information, en disant au ministre qu'il doit faire enquête, sans intervention d'aucun autre mécanisme... l'amendement dit que chaque année les fabricants devront déclarer les quantités qu'ils ont fabriquées et qu'ils envisagent de fabriquer au cours des douze mois précédents et des douze mois à venir. Cela permettra au ministre de fixer des priorités quant aux enquêtes qu'il doit effectuer. Voilà le concept.

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que ces dispositions s'appliqueraient à tous les produits ou uniquement à ceux figurant sur la liste?

[Text]

Mr. Alexander: There are two things: first, a quantity would have to be set—we cannot expect everybody to report on every half pound—some quantity in excess of which they would have to report, say, 500 pounds, 1,000 pounds, whatever it may be. It would also be incumbent on the Minister to select the substances on which she wanted reporting.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I misused the word "quantity" and misled you. What I am interested in is whether that requirement will apply only to specified substances? It will. That creates some concern. I suppose the danger of alerting, or bringing into life, the suspicion relates more particularly to new substances than it does to known ones, although it applies in both cases. What can be done about the new substances?

Mrs. Sauvé: It applies even more to substances that are already on the market, where we begin to have a suspicion through all sorts of reports that come through. We have all sorts of reports, official substance of giving signs of the kind of danger here, so we would be looking at those which we suspect are dangerous. That is why we want to limit ourselves to the ones that we suspect. How do we become suspicious—obviously we are going to miss some—but at least if somebody signals and through reasonable research we find that a certain substance or a class of substance is beginning to be suspect, then I would want to get the information on that substance.

• 2030

Mr. Clark (Rocky Mountain): But there could be some time lags. We are getting into the detail of that and that should await the discussion of that clause. Might I just ask in a general way in response to the suggestion that a registry system would involve investigation in response and consequently a large bureaucracy, has consideration been given to a system which would require notification and would set some sort of deadline within which the Department would have to respond? The bureaucracy would be involved in many cases only in reading the reports that were submitted by industry and not necessarily in investigating all of them. Now, the advantage of such a system would ensure that there would be notice of all substances, not only those that were known to be dangerous. I wonder if that ground, which required notification and required the reading of the notification from industry but did not require necessarily investigation, in the view of the Department would involve the bureaucracy you are talking about. First of all, am I being clear in what I am talking about?

Mrs. Sauvé: Yes. I think I get your point. I am going to ask Dr. Brydon to answer that because he will tell you how this process of beginning to be suspicious occurs. But this is precisely what I explained: if we had a complete registry or even this kind of registry that you suggest, I think even that would require a very big bureaucracy. Secondly, even if I only have to respond and not investigate I still think that would take quite a lot of time and it is not necessary. And if you look at all the new substances and the ones that we would want to investigate, they are considerable. So, from a practical point of view I do not think we should put ourselves into that bureaucratic nightmare, even to have to respond, "Okay, go ahead."

I will ask Dr. Brydon to explain better how that process occurs. I think maybe you will come along with us in what we thought was a more practical way of dealing with this very difficult problem.

[Interpretation]

M. Alexander: Il y a deux choses: d'abord, il faudra une limite minimale de quantité, car on ne peut attendre de personne qu'il déclare chaque demie-livre, donc un seuil minimum au-delà duquel il faudra déclarer le produit, mettons 500 livres, 1,000 livres ou un autre chiffre. Il appartiendra également au ministre de choisir les substances qu'il veut voir déclarer.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai mal utilisé le mot «quantité» et je vous ai enduit en erreur. Ce que je veux savoir c'est si cette obligation s'appliquera uniquement à des substances spécifiques? Oui? Cela me préoccupe. J'imagine que les soupçons porteront plus particulièrement sur des produits nouveaux plutôt que sur des produits connus. Que peut-on faire dans le cas de nouvelles substances?

Mme Sauvé: Cela s'applique davantage aux substances déjà sur le marché, lorsque nous commençons à nourrir des soupçons du fait de toutes sortes de rapports qui nous parviennent. Nous recevons toutes sortes de rapports sur des substances qui présentent des signes de danger, si bien que nous examinerons ce que nous soupçonnons comme étant dangereux. C'est pourquoi nous voulons nous limiter à celles que nous suspectons. Comment se forme le soupçon? Évidemment, nous allons passer à côté de certaines substances dangereuses; néanmoins, si quelqu'un se manifeste et si des recherches montrent que certaines substances ou classes de substances commencent à être suspectes, alors nous chercherons à nous informer davantage.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais il pourrait y avoir des détails. Nous commençons à entrer dans les détails du mécanisme et il faudrait attendre que nous en soyons à cet article. Mais de façon générale, en réponse à la suggestion qu'un système d'enregistrement nécessiterait une enquête et donc une administration très encombrante, a-t-on envisagé d'adopter un système qui nécessiterait une notification prévoyant une date limite que le ministère devrait respecter pour donner sa réponse? Le travail administratif se limiterait dans beaucoup de cas à la lecture des rapports soumis par l'industrie et ne comporterait pas nécessairement chaque fois une enquête. L'avantage d'un tel système serait que le ministère serait au courant de toutes les substances, non seulement de celles qui sont connues comme étant dangereuses. Est-ce qu'un tel système, qui nécessiterait simplement une notification, mais pas une enquête dans tous les cas, entraînerait une bureaucratie aussi encombrante que celle dont on parle. Tout d'abord, me suis-je exprimé clairement?

Mme Sauvé: Oui, je crois comprendre. Je vais demander à M. Brydon de répondre et il vous dira comment les premiers soupçons se forment. C'est précisément ce que j'ai expliqué, si nous avions un registre complet, même s'il, était du genre que vous proposez, il nécessiterait une administration très volumineuse. Ensuite, même si je n'ai qu'à répondre et non à faire enquête, cela nécessitera beaucoup de temps et c'est inutile. Si vous prenez toutes les nouvelles substances et que vous ajoutez celles sur lesquelles nous voulons faire enquête, leur nombre est considérable. Donc, du point de vue pratique, je ne pense pas que nous devrions nous imposer un tel cauchemar administratif, uniquement pour donner notre accord.

Je vais demander à M. Brydon d'expliquer plus en détails comment ce processus se déroulera. Peut-être direz-vous que notre solution à ce problème très difficile est plus pratique.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, perhaps before he does, just to be clear on the...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, okay I will come back. A system could exist where the Department would not need to respond; in other words, there would be a stated period, say, of three months or five months within which the Department could respond and the absence of response could be interpreted as permission to proceed on the part of a particular industry. In such a case I imagine that the Department would receive the notice and would have two files: the large file on matters that it considered not to be serious to which it would not have to respond and thus there would be no bureaucracy required except that which read the incoming mail and sorted it into files; and the smaller file to which it would have to consider responding.

In other words, we are eliminating two processes involving bureaucracy. The first is the process of investigation of every report; the second is the process of response to every report. That was the alternative that I had in mind and I would like some comment on it. I should say I appreciate the spirit and the inspiration of this amendment which I think is...

Mrs. Sauvé: Do you not think, though, in the beginning, for a bill like this on something with which we have very little experience, that we are much better to concentrate our efforts on the substances that we think are suspect, and only to ask for information on those? Then we can respond effectively on these substances which we think are suspect and gather up our data on those instead of cluttering our bureaucracy with information—maybe more than 90 per cent—we do not really need to go through. And if you say you do not have to respond, the absence of response means that it is okay, it does not make my job any easier because if I do not respond and they proceed...

• 2035

Mr. Clark (Rocky Mountain): I understand.

Mrs. Sauvé: ... I still have to have the services because I do have to respond. If I get something, I have to respond. Dr. Brydon, could you answer that?

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Department of the Environment): Perhaps I could make two points, Mr. Chairman. The first is with respect to existing chemicals with known physiological or toxicological properties. The major problem with them is to identify major new uses. In that sense, they are a new substance to that manufacturer, to that industry or to that sector of industry, so that having identified and listed those existing chemicals, we would be able to flag a potential problem by having information on amounts and sudden changes in those amounts. That is the first point with respect to existing chemicals.

With respect to the truly new chemicals, we had opted for using the concept of class of substances. As science goes on, more and more is known about chemicals and the effect they have, particularly the complicated organic chemicals, the various groups of atoms or moieties in those chemical compounds which have a physiological effect, and by grouping or classing or putting categories of chemi-

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Auparavant peut-être il faudrait préciser...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Bien, j'y reviendrai. On pourrait envisager un système dans lequel le ministère n'aurait pas à répondre; autrement dit, il y aurait un délai fixe, mettons de 3 ou 5 mois avant l'expiration duquel le ministère pourrait répondre et l'absence de réponse serait interprétée comme une autorisation de sa part. Dans un tel cas, j'imagine que le ministère recevrait un avis et aurait deux dossiers: le grand dossier sur les substances qui ne sont pas considérées comme dangereuses et pour lesquelles aucune réponse ne sera nécessaire, ne nécessitant aucune bureaucratie sauf pour lire le courrier et le trier; ensuite il y aurait un dossier plus petit contenant les substances nécessitant une réponse.

Autrement dit, nous éliminons deux étapes administratives. La première est la nécessité de faire enquête pour chaque rapport; la deuxième est la réponse nécessaire à chaque rapport. Voilà la solution à laquelle je songe et j'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre. Je dois dire que j'apprécie l'esprit à la base de cet amendement qui est...

Mme Sauvé: Ne pensez-vous pas, cependant, que pour un projet de loi tel que celui-ci, dans un domaine où nous n'avons que très peu d'expérience, qu'il vaudrait mieux concentrer nos efforts sur les substances que nous trouvons suspectes et ne nous informer que sur celles-ci? Ensuite nous pourrions réagir efficacement dans le cas de ces substances qui nous paraissent suspectes et faire des enquêtes, au lieu de nous encombrer de données dont nous n'avons pas vraiment besoin dans le cas de 90 p. 100 des produits. Si vous dites qu'une absence de réponse signifie une autorisation, cela ne simplifie pas mon travail, car si je ne réponds pas et que le fabricant continue...

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends.

Mme Sauvé: Je devrai néanmoins conserver le personnel voulu pour répondre aux demandes. Monsieur Brydon, pouvez-vous répondre à cette question?

Le président: Monsieur Brydon.

M. J. E. Brydon (Directeur des contaminants de l'environnement, ministère de l'Environnement): Je ferai deux remarques, monsieur le président. Premièrement, je traiterai des produits chimiques existants dont les propriétés physiologiques ou toxicologiques sont connues. Le problème majeur à leur égard concerne l'identification de nouvelles utilisations. Ils représentent en ce sens des nouvelles substances pour le fabricant ou l'industrie. Ainsi, ayant identifié ces produits chimiques existants et en ayant établi une liste, nous pourrions déterminer un problème éventuel au moyen des renseignements que nous aurions sur les quantités et le changement soudain de celles-ci. C'est le premier point relativement aux produits chimiques existants.

En ce qui concerne les produits qui sont réellement nouveaux, nous avons choisi la notion de catégories de substances. Au fur et à mesure que la science progresse, nous connaissons de plus en plus les produits chimiques et leurs effets, particulièrement les composés organiques et complexes, les divers groupes d'atomes ou les fragments de molécules qui ont un effet physiologique; en établissant

[Text]

cals, it was our anticipation that we could use that as a net to catch serious new problems; for example, if one could use a net as wide as all chlorinated hydrocarbons, or if it was deemed more effective and more efficient to narrow the class into specific groups of chlorinated hydro-carbons, one with benzene rings, for example—that kind of concept in deriving the class of substances.

I do not know if that answers the entire question but perhaps I might add, Mr. Chairman, with respect to notification without response, the Japanese approach to this problem fits that concept. They have a list of 21,000 chemicals in use now in commerce and they have excluded from reporting those 21,000 and they are gradually going to go through those 21,000 and identify the two problems and then introduce, as in the case of PCBs, certain restrictions on their use. All chemicals that are not on that list must be reported to the central government with certain minimum data on toxicology, persistence and intended use. I guess those are the three. There is a limited amount of data in that prescreening. Then the central authority would look at those new chemicals and determine what extra data were required—for example, carcinogenesis or what not—in order to refine the information known in order to put in any restrictions that might be required.

The Chairman: Thank you, Mr. Clark. Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to say that I think the amendment—and I just had a very brief chance to look at it—is helpful and does indicate some improvement in a problem that many of us have been concerned with.

The question I really want to ask is whether serious consideration was given, in view of the bureaucratic problem that we continue talking about, of shifting the onus, not to every substance but to substances which the manufacturer has reason to suspect. In other words most people—and I would think all of them who are in this business—have their own laboratories, do their own testing and therefore in terms of our concerns about the millions, and some one used the figure of millions in terms of the bureaucracy, have we given consideration to transferring the onus under the Bill to the manufacturer to report substances when he has a reason to suspect them as dangerous. It would then be his mandatory duty to report that substance to the Department for further study. I equate this question with our present procedure for handling dangerous pharmaceuticals; for example, Thalidomide. It seems to me that is a mandatory provision and the drug manufacturers in Canada, in most cases, have co-operated reporting substances that they are not sure of or they suspect or they have reason to doubt. Therefore, I am asking you, Madam Minister, or one of your appropriate officials, what consideration was given to shifting the onus and why was it rejected in terms of the amendment in front of me?

• 2040

Mrs. Sauvé: I think you are saying that I would still be asking for information on the substances that I felt were suspect. But we would also have some onus on the manufacturer to indicate to us when he thinks a substance is suspect.

[Interpretation]

des catégories de produits chimiques, nous espérions pouvoir identifier les nouveaux problèmes sérieux. Par exemple, en ce qui concerne tout le domaine des hydrocarbures chlorurés, si l'on estimait qu'il était plus efficace de diviser cette catégorie en groupes spécifiques d'hydrocarbures à noyaux benzéniques, par exemple, nous  tablirions des groupes dérivés de cette catégorie de substances.

Je ne sais pas si j'ai r pond  à toute votre question, mais j'ajouterai, monsieur le président, en ce qui concerne la notification sans réponse que les Japonais ont trouvé une solution appropriée. Ils ont une liste de 21,000 produits chimiques utilisés dans l'industrie pour lesquels il n'est pas nécessaire de faire de rapport; éventuellement ils étudieront ces produits et identifieront les deux problèmes pour ensuite introduire, comme dans le cas des PCB, certaines restrictions sur leur utilisation. Tous les produits chimiques qui ne figurent pas sur cette liste devront être signalés au gouvernement central auquel il faudra fournir certaines données minimales sur leur toxicité, leur persistance et leurs utilisations prévues. Ce sont les trois mesures. Il existe un montant limité de données sur cette pr v rification. Ensuite, l'administration centrale examine ces nouveaux produits chimiques et détermine quelles données supplémentaires sont nécessaires, par exemple, sur leur action cancérogène ou autre en vue de détailler les renseignements connus et d'imposer toute restriction qui s'impose.

Le président: Je vous remercie, monsieur Clark. Monsieur Leggett.

M. Leggett: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais d'abord dire que j'estime que la modification, et je n'ai eu que très brièvement l'occasion de l'examiner, est utile et contribue à résoudre un problème qui inquiétait plusieurs d'entre nous.

Je voulais réellement demander si on a sérieusement étudié la possibilité, étant donné le problème bureaucratique auquel nous devons faire face, de changer l'orientation du bill qui porterait non sur toutes les substances, mais sur les substances que le manufacturier soupçonne d'être dangereuses. La plupart des industriels possèdent leur propre laboratoire, effectuent leurs propres expériences. Avons-nous étudié la possibilité de transmettre la responsabilité aux termes du bill au fabricant qui serait chargé de signaler les substances s'il a de bonnes raisons de croire qu'elles sont dangereuses. Il serait alors obligé de signaler la substance au ministère aux fins d'étude. Cette suggestion est conforme à notre procédure actuelle relative aux produits pharmaceutiques dangereux dont, par exemple, la Thalidomide. Il me semble que c'est une disposition obligatoire et que les fabricants de produits pharmaceutiques au Canada, dans la plupart des cas, ont collab r  avec le gouvernement en signalant les substances qu'ils ont de bonnes raisons de soupçonner. Madame le ministre, a-t-on étudié cette possibilité? Pourquoi cette proposition a-t-elle été rejetée dans la modification dont je suis saisi?

Mme Sauvé: Je crois que vous dites que je demanderais toujours des renseignements sur les substances que je croyais dangereuses. Mais le fabricant serait aussi chargé de signaler les substances qu'il estime dangereuses.

[Texte]

Mr. Leggett: If I could just clarify it a little, Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Leggett: If a chemical company has a report in its files from one of its own chemists that says, we have reason to suspect this substance may be carcinogenic, then the onus should transfer to the company to report that to you. You and your officials may not have the way, the time or the opportunity to test the new substance, so rather than reporting everything, why do we not make them report those substances that their own information discloses as being possibly of some risk to either the environment or human beings.

Mrs. Sauvé: Dr. Brydon.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Before Mr. Alexander deals with the legal point I would like to just indicate one part of the Bill itself with respect to chemicals or classes of substances on the list. Clause 4(1)(b), at the top of page 5, says that a notice can require a manufacturer, a processor or an importer to supply all the information regarding the substance or class of substances to which he may reasonably be expected to have access. We interpret that to include toxicological information.

Mr. Leggett: Are we reading at the bottom of page 4?

Dr. Brydon: I may have a different page, Clause 4(1)(b) at the bottom of page and the top of page 5.

Mr. Leggett: Yes, my concern about that there is no penal shift in the onus to the manufacturer where he may have that kind of information but does not reveal or disclose it to you. You may not have had sufficient information to determine that this particular class should be pulled within your list. So I would still argue that we could tighten this thing up a little more.

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Alexander.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I suppose that not everything that a manufacturer is going to do is going to be governed by what is in this Bill. You mentioned Thalidomide, probably 50 years ago the manufacturer of Thalidomide would not have been civilly liable for what happened. There were major questions, I think, in British courts as to whether or not they should be held liable. They ended up by paying \$50 million largely as a result of public pressure. It seems to me that today, and this of course is not provided for in this Bill, that anybody who is going to manufacture a product must bear in mind that if that product turns out to cause death, injury or harm to people that he is liable to an action in civil damages. Of course these damages would be a great deal larger than a fine of perhaps \$10,000 or \$100,000 which could be provided for under this Bill.

[Interprétation]

M. Leggett: Permettez-moi de clarifier cette question un peu, madame le ministre.

Mme Sauvé: Allez-y.

M. Leggett: Si les dossiers d'une compagnie de produits chimiques contiennent un rapport d'un chimiste qui indique que cette substance pourrait avoir un effet cancérigène, la compagnie serait alors responsable de vous signaler ce fait. Vos fonctionnaires n'ont peut-être pas les installations, le temps ni l'occasion de tester la nouvelle substance. Donc, au lieu de signaler toutes les substances, pourquoi ne demande-t-on pas de ne signaler que les substances qui,   la lumière des renseignements de l'industrie mettront en danger l'environnement ou la santé des humains.

Mme Sauvé: Monsieur Brydon.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Avant que M. Alexander traite de l'aspect juridique de cette question, j'aimerais indiquer qu'une partie du bill lui-même s'applique aux produits chimiques ou aux catégories de substances qui figureront sur la liste. L'article (1) b) au haut de la page 5 stipule qu'un avis peut exiger que toute personne qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement fournisse tous les renseignements concernant la substance ou la catégorie de substance auxquels on peut raisonnablement s'attendre qu'il a accès. Pouvons-nous interpréter cet article comme incluant les renseignements sur la toxicité de la substance?

M. Leggett: Lisez-vous l'article au bas de la page 4?

M. Brydon: Il s'agit peut-être d'une page différente parce que je lis l'article 4(1) b) au bas de la page 4 et au haut de la page 5.

M. Leggett: Oui, je m'inquiète du fait que la transmission de la responsabilité au fabricant, s'il possède ce genre de renseignements, mais ne vous en avise pas, n'est pas accompagnée d'un changement de peine. Vous ne possédez peut-être pas suffisamment de renseignements pour déterminer que cette catégorie particulière devrait figurer sur votre liste. Donc, je suis toujours de l'avis que les dispositions de ce bill devraient être encore plus sévères.

Mme Sauvé: Oui, monsieur Alexander.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: J'imagine que toutes les actions du fabricant ne tomberont pas sous la portée du bill. Vous avez mentionné la Thalidomide. Il y a 50 années, le fabricant de Thalidomide n'aurait peut-être pas été civilement responsable. Deux questions majeures dont ont été saisis les tribunaux britanniques portaient sur leur responsabilité. Ils ont fini par payer une amende de 50 millions de dollars surtout à la suite de pressions exercées par le public. Il me semble qu'aujourd'hui, et ceci évidemment ne sera pas stipulé dans ce bill, tout fabricant de produit clinique doit se rendre compte que si le produit cause la mort, des blessures ou du dommage il pourra se voir réclamer des dommages-intérêts.  videmment, ces dommages seraient considérablement plus importants qu'une amende de \$10,000 ou \$100,000 qui pourrait être prévue aux termes de ce bill.

[Text]

Mr. Leggatt: If I could interject, it still may be more useful for him, in terms of the profitability of the product and the doubt on one side of the question or the other, to get into the manufacturing. It could, foreseeably, be more profitable for him to take what may be a slight risk and what may turn out to be a major risk. But I submit that it is not surely from a public safety point of view that the onus should shift over to him. You are leaving the onus with a government agent, and that bothers me.

• 2045

Mr. Alexander: Mr. Leggatt, how do you suggest in a bill of this nature that it could be dealt with?

Mr. Leggatt: I will be submitting an amendment, and I hope you will find some favour with it, which will deal with the question of manufacturers' having reason to suspect the substance of being dangerous. In that instance, I am submitting, some mandatory reporting provision should be provided. Again, I agree with the process that you are moving forward in terms of the notice provision. I think that is a significant improvement, but I would like you to give serious consideration to it.

Before I use up my time I wanted to ask two more brief questions.

Mrs. Sauvé: I think your suggestion has some merit. I am just wondering whether it would be possible to administer it. Supposing he does not know, he has no indication, that substance is suspect. It turns out that I had not identified it, but I still have the possibility of telling the manufacturer, "You have some liability because you were responsible for telling me." He would say, "I did my own test; I did not know it was suspect." "Oh yes, it was; you should have known."

Mr. Leggatt: This really becomes a legal argument between us about the onus of proof. Again, there would be an obligation on the Crown to establish that he had within his organization evidence from a reputable chemist or other people that this was a risky substance, and therefore there should have been a mandatory onus on him to report that substance. I do not think the bureaucratic argument becomes a major one if you limit it to the question of switching the onus onto the manufacturer, not to report every substance, but those which he has reason to suspect.

In my experience in terms of people in the scientific community, there are a great many of them that do not care. Unfortunately there are not enough, but there are a great many of them that work for these chemical companies who file honest and good reports, and a manufacturer may, for example, have two reports and decide to elect not to go with the one that indicates risk. I submit that is the kind of notification you should receive, Madam Minister, and that is why I argue in favour of that kind of change. But I may be out of order in that we are getting into this question of amendments to the bill, and I wonder whether I could deal with very briefly two other questions.

First, this bill provides, in terms of investigation, the right to give notice of substances. I presume your Department has done some pretty serious investigation into the question of asbestos. When this bill is passed, in terms of asbestos standards that are within structures—not ambient air standards under the Clean Air Act but asbestos

[Interpretation]

M. Leggatt: Si vous me permettez d'interrompre, il aurait encore plus intérêt, en ce qui concerne la rentabilité du produit et le doute sur un aspect ou l'autre de la question, à se lancer dans la fabrication. Il aurait probablement plus intérêt à courir ce qui peut être un léger risque et ce qui pourrait devenir un risque majeur. Mais j'estime que la responsabilité ne lui serait sûrement pas transmise en vue d'assurer la sécurité du public. Vous laissez la responsabilité à un agent du gouvernement et cela m'inquiète.

M. Alexander: Monsieur Leggatt, de quelle façon proposez-vous que cette responsabilité soit attribuée dans un bill de ce genre?

M. Leggatt: Je présenterai une modification, et j'espère que vous l'approuverez, qui traitera des fabricants qui ont de bonnes raisons de croire que la substance est dangereuse. Dans ce cas, je propose qu'une disposition sur les rapports obligatoires soit incluse. Encore une fois, je suis d'accord avec le procédé que vous proposez relativement à la disposition sur les avis. Je crois qu'il s'agit d'une amélioration considérable mais j'aimerais que vous l'étudiez sérieusement.

Avant que mon temps soit écoulé, j'aimerais poser deux autres très brèves questions.

Mme Sauvé: Je crois que votre suggestion est valable. Je me demandais s'il serait possible de la mettre en vigueur. Supposez que le fabricant ne sache pas, et qu'il ne soupçonne pas, que la substance est dangereuse. Je ne l'avais pas identifiée, mais j'avais toutefois la possibilité de dire au fabricant, «vous avez une certaine responsabilité parce que vous étiez chargé de porter cette substance à mon attention». Il me répondrait: «j'ai fait mes propres essais, je ne savais pas qu'elle était dangereuse». Et moi de dire, «oh oui elle l'était, vous auriez dû le savoir».

M. Leggatt: Cette responsabilité de la preuve est vraiment une question juridique. La Couronne serait chargée de démontrer le fait que le fabricant avait, au sein de son organisme, des preuves d'un chimiste compétent ou d'autres personnes qu'il s'agissait d'une substance dangereuse et que, par conséquent, il était responsable de signaler cette substance. Je ne crois pas que l'argument bureaucratique prenne des proportions majeures si vous le limitez à la question de transmettre la responsabilité au fabricant; non de signaler toutes les substances, mais seulement celles qu'il a de bonnes raisons de soupçonner.

  la lumière de mon expérience des scientifiques, un grand nombre d'entre eux ne s'inquiètent pas des effets de leurs activités. Plusieurs d'entre eux, et ils ne sont malheureusement pas assez nombreux, qui travaillent pour les compagnies de produits chimiques, présentent des rapports honnêtes. Un fabricant aurait peut-être en main par exemple deux rapports et choisir de ne tenir aucun compte de celui qui signale un danger. J'estime que c'est le genre de notification que vous devriez recevoir, madame le ministre, et c'est pourquoi je suis en faveur de cette modification. Mais cet amendement au bill n'est peut-être pas recevable et je me demandais si je pourrais brièvement discuter de deux autres questions.

Premièrement, ce bill fournit, par rapport aux enquêtes, le droit d'envoyer des avis relativement aux substances. Je suppose que votre Ministère a conduit des enquêtes assez sérieuses sur la question de l'amiante. En ce qui concerne les normes d'amiante au sein de nos structures, non les normes de l'atmosphère ambiante aux termes de la loi sur

[Texte]

within structures—are you now ready or is your investigation complete so that the day we pass this bill we can move into national asbestos internal standards under the bill? Will that cover this situation?

Mrs. Sauvé: That is already covered, Mr. Leggett. The responsibilities for these questions inside a plant are with provincial governments. This is related to the responsibility towards industrial health conditions. The provinces have all the authority they need to perform their tests and regulate these kinds of things inside a plant.

Mr. Leggett: I am aware that they have jurisdiction, but you have an equal jurisdiction, I submit, under this bill. One of the reasons we are passing it is to provide some kind of national...

Mrs. Sauvé: The bill does not deal with the same kinds of things. This is the responsibility of the Minister of Health, who would establish that beyond a certain count it is a danger to health. Therefore he would instruct the provinces, by whatever means he has, to deal with that problem inside the factories.

Mr. Leggett: I take it the Minister of Health was incorrect in the answers he gave in the House that we were waiting for this bill.

The Chairman: I am sorry, Mr. Leggett. That was your last question.

Mrs. Sauvé: Could I just respond?

The Chairman: Excuse me, Madam Minister. Yes, after that. But if we are going to discuss specifically this clause and that clause I think we had better stand Clause 2 and go to clause by clause.

Mr. Leggett: As a point of order, I apologize if the questions were out of order. We are into a general discussion of the bill, Mr. Chairman, are we not, and you are not interested in specific...

The Chairman: Yes, on Clause 2.

Mr. Leggett: That is fine.

• 2050

Mrs. Sauvé: So, this bill might give us a way and an authority to deal with asbestos particles outside in the ambient air if it is established; we make the count and we promulgate norms because we feel that these have to be limited in the atmosphere. But if by further studies we find that these asbestos fibres or emissions infiltrate the environment in some way, are damaging to the environment and have an accumulative effect that changes in some way the balance or the ecosystems, we would be able to deal with them under this bill. When I said in the House that this bill would help us, that is what I meant; not inside the plant as that is industrial hygiene and it belongs to the provinces. It belongs to us to indicate where the danger is.

[Interprétation]

la lutte de la pollution atmosphérique, mais l'amiante au sein des structures, êtes-vous disposée à imposer des normes internes et nationales sur l'amiante dans le bill ou votre enquête est-elle assez complète pour nous permettre de le faire? Cette mesure suffira-t-elle?

Mme Sauvé: Cela est déjà prévu, monsieur Leggett. Les gouvernements provinciaux sont responsables de cette question à l'intérieur d'une usine. Cela se rapporte à la responsabilité des conditions de santé industrielles. Les autorités ont tous les pouvoirs nécessaires pour effectuer leurs essais et réglementer ce genre de chose à l'intérieur d'une usine.

M. Leggett: Je suis conscient qu'elles ont les pouvoirs voulus mais j'estime que ce bill vous accorde un pouvoir égal. Nous l'adoptons, entre autres, pour fournir un genre de...

Mme Sauvé: Le bill ne s'applique pas au même genre de chose. Il s'agit de la responsabilité d'un ministre de la Santé qui déciderait qu'au-delà d'un certain compte, la substance constitue un danger pour la santé. Par conséquent, il ordonnerait, par tout moyen dont il dispose, aux provinces de s'occuper de ce problème à l'intérieur des usines.

M. Leggett: J'en déduis donc que le ministre de la Santé a fourni des réponses incorrectes à la Chambre lorsqu'il a dit que nous attendions ce bill.

Le président: Je regrette, monsieur Leggett, c'était votre dernière question.

Mme Sauvé: Me permettez-vous de répondre à cette observation?

Le président: Pardonnez-moi, madame le ministre. Oui, plus tard. Mais si nous voulons discuter de l'article en question, je crois que nous devrions suspendre nos discussions de l'article 2 et entamer l'étude article par article.

M. Leggett: Comme un rappel au Règlement, je m'excuse si les questions n'étaient pas recevables. Nous discutons du bill de façon générale, monsieur le président, n'est-ce pas exact, et vous n'êtes pas intéressé à...

Le président: Oui, l'article 2.

M. Leggett: C'est parfait.

Mme Sauvé: Ainsi, si ce projet de loi est adopté, il nous fournira une méthode et l'autorité de contrôler les niveaux d'amiante dans l'atmosphère; on prend des échantillons et on établit des normes parce qu'on croit que ceci devrait être fait pour l'atmosphère. Toutefois si des études ultérieures démontrent que les fibres d'amiante ou les émissions d'amiante pénètrent l'environnement d'une façon quelconque, et endommagent l'environnement et ont un effet cumulatif sur l'équilibre dans le système écologique, on pourrait régler ces problèmes aux termes de ce projet de loi. Quand j'ai dit à la Chambre que ce projet de loi serait utile, je voulais dire ceci: non à l'intérieur de l'usine car ceci est une question d'hygiène industrielle et soulève le problème de la compétence provinciale. Il est à nous d'indiquer que le danger existe.

[Text]

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, the only point that I want to make relates to some of the discussion that has taken place. We are dealing specifically with some of the amendments or proposed amendments to be brought in. I am wondering, Mr. Chairman, whether it would not be profitable simply to keep the discussion on a general level and proceed to the actual clause-by-clause...

The Chairman: I agree with you. If there is general discussion to be carried, you are the one actually who will carry on.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I am just wondering, Mr. Chairman, will I have to listen to this all over again.

The Chairman: But if there is no general discussion on Clause 2 we can start on clause-by-clause. When I said a while ago that Clause 2 could stand, it was because we have somebody who will appear before the Committee on the 20th, I think.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think we all want to work out a procedure that allows us to get through as quickly as we can and yet do justice to the bill and the problems that it seeks to address. The Minister is not going to be available, as I understand it, for all the meetings that we have specified and we may be discussing some specific clauses at a time when the Minister is not present to frame an official response to proposals or questions that might come forward.

I think we are going to have to choose between two procedures: either we go this way now and have some general questions raised in light of the concerns that were articulated on second reading and in light of the submissions that have been made to date—as the Chairman said, there is at least one yet to come—or we get into the business of standing many clauses. It is really immaterial to me. I would prefer to have some general questions now and only stand those clauses we have to.

My concern is that if we get into clause-by-clause discussion right now, we will be standing many of them; for example, we would have to stand all of them until we hear from the Pollution Probe people. I do not think there is any hard division in the Committee as to how we proceed. There are alternative ways and they both have advantages and disadvantages.

Le président: Est-ce que c'est en rappel au Règlement? Non. I think what Mr. Clark just said... Yes, Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I do not want to interfere with the general flow of the Committee. I was just wondering whether we might get through the bill by the end of 1975 or not.

The Chairman: I hope but I think Mr. Clark is right; it would prevent a very long discussion on those suggested amendments during clause-by-clause discussion, the Committee could benefit from the knowledge of those who went through those amendments if the Committee agrees; if not, I am in your hands. We can have a discussion on all those...

[Interpretation]

M. Leggatt: Merci.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je n'ai qu'une question à soulever par rapport aux discussions qu'on a eues. On parle tout particulièrement de certains amendements à ce projet de loi ou à des amendements proposés. Je me demande, monsieur le président, s'il ne serait pas mieux de maintenir notre discussion à un niveau général et commercer la véritable analyse article par article...

Le président: Je suis d'accord avec vous. Si on veut discuter d'une façon générale, vous êtes le seul à le faire.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je me demande, monsieur le président, si je serai obligé d'écouter encore une fois toute cette discussion.

Le président: S'il n'y a pas de discussion générale au sujet de l'article 2 on peut commencer l'analyse article par article. Quand j'ai dit plus tôt que l'article 2 était réservé, c'était à cause du fait qu'on aura un témoin comparaissant devant ce Comité le 20 juin, je crois.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois que tout le monde aimerait établir une procédure qui nous permettrait d'étudier ce projet de loi d'une façon aussi efficace que possible et en même temps rendre justice à ce projet de loi et aux problèmes dont il traite. Si je comprends bien, le ministre ne serait pas disponible pour toutes nos séances et il se peut qu'on discutera des articles particuliers lorsque le ministre ne sera pas présent pour répondre officiellement à certaines questions ou recommandations qui pourront être soulevées.

Je crois qu'il faudrait choisir entre deux voies: soit on continue cette discussion générale et on pose des questions découlant des préoccupations soulevées lorsque ce projet de loi a subi sa deuxième lecture et à la lumière des mémoires qu'on a reçus à date... comme l'a dit le président, il reste encore un mémoire à étudier... soit on commence à réserver plusieurs articles. Ceci m'est égal. Je préfère une discussion générale maintenant et de réserver les articles seulement si nous sommes obligés de le faire.

Je m'inquiète que si on commence l'analyse article par article dès maintenant, il faudrait réserver plusieurs articles; par exemple, il faudrait tous les réserver jusqu'à réception du mémoire des représentants de *Pollution Probe*. Je ne crois pas que ce Comité est divisé sur la façon de poursuivre nos travaux. Il y a un choix à faire et chaque choix aurait des avantages et des désavantages.

The Chairman: On a point of order, sir? No? Very well. Je crois ce qu'a dit M. Clark... Oui, monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne veux pas interrompre la discussion de ce Comité. J'aimerais savoir si on veut en terminer avec ce projet de loi avant 1975.

Le président: J'espère que oui, mais je pense que M. Clark a raison; on pourrait éviter une discussion détaillée sur ces amendements proposés durant notre analyse article par article; si le Comité est d'accord, ce Comité pourrait tirer avantage des connaissances des députés qui ont discuté ces amendements; sinon, je suis toujours à votre service. On pourrait discuter tout...

[Texte]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It is a long procedure, Mr. Chairman.

Mrs. Sauvé: There is only one meeting at which I will not be present and that is next Thursday; otherwise, I will be present at all of them. I think we could proceed clause by clause if you find that more practical.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think we are easy but we will have to stand many of them. We would have to stand all, I think, until we heard the Pollution Probe people but we are quite easy. We have some more general questions but I suppose they can come up during discussion.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, whether or not we have to stand all the clauses is up to the Committee as a whole.

The Chairman: Yes, I know.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, it is not up to Mr. Clark.

Mr. Wenman: We are on Clause 2. Why do we not just proceed?

The Chairman: Mr. Baker, have you finished?

• 2055

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman, I am through.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I raise one more question. I am all for a lot of general discussion, especially if we can get a lot of the questions cleared out of the way. I think a general discussion is useful because we can make much more rapid progress later. Proceeding clause by clause right now does not mean that we will move any faster, especially if there are a lot of amendments that are going to be brought forward by members.

I wonder if I could ask the Committee members, for the sake of the other members on the Committee, if they would let us have their amendments as well if they have them ready. I think that will be helpful to us as well to analyse them and make up our minds as to which ones we can accept and not accept. I think it would be helpful.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Speaking for our group, I think we can probably have amendments prepared in at least one official language for consideration on Thursday. At what time is that meeting?

The Chairman: At 9.30 a.m.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, I hope we can, because I appreciate that that would be in the interests of progress. Naturally we, as I am sure the government, would not want to have the submission of the amendments that we think desirable at this moment preclude the submission later of other amendments that might occur to us, but we would certainly be prepared to try to do that.

[Interprétation]

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est une procédure très longue, monsieur le président.

Mme Sauvé: Il n'y a qu'une séance à laquelle je serai absente et c'est la séance prévue pour jeudi prochain; autrement, je serai présente à toutes les autres séances. Je crois qu'on pourrait commencer l'analyse article par article si vous trouvez cela plus pratique.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est bonnet blanc, blanc bonnet, mais il faudrait en réserver plusieurs. Je crois qu'il faudrait tous les réserver au moins jusqu'à réception du mémoire de *Pollution Probe*, mais cela m'est égal. On a d'autres questions d'ordre général mais je suppose qu'on peut les soulever au fur et à mesure qu'on discute les articles.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, c'est au comité plénier de décider si oui ou non il faudrait réserver tous ces articles.

Le président: Oui, je le sais.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, ce n'est pas à M. Clark de prendre cette décision.

M. Wenman: Nous sommes à l'article 2. Pourquoi pas tout simplement continuer?

Le président: Monsieur Baker, avez-vous fini?

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président, j'ai terminé.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, vous me permettez une dernière question? Je suis tout à fait d'accord pour une discussion générale prolongée surtout si cela nous permet de régler la majeure partie des questions. Une discussion générale peut nous permettre d'avancer beaucoup plus rapidement ensuite. Nous n'irons pas plus vite pour l'instant en procédant article par article, surtout si les députés ont plusieurs amendements à proposer.

Peut-être les députés qui ont des amendements à déposer pourraient-ils nous les soumettre tout de suite s'ils sont prêts. Cela nous permettra de les étudier et de nous faire une idée de ce que nous accepterons et de ce que nous n'accepterons pas. Ce serait utile.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): D'un autre côté, nous pourrions probablement vous soumettre nos amendements, du moins dans une des langues officielles, dès jeudi. À quelle heure siégeons-nous?

Le président: À 9 h 30.

M. Clark (Rocky Mountain): Eh bien, j'espère que ce sera possible; je comprends bien que cela nous permettrait d'aller plus vite. Naturellement, tout comme le gouvernement, nous ne voudrions pas que le dépôt immédiat de ces amendements nous empêche d'en soumettre d'autres à une date ultérieure le cas échéant, mais, quoi qu'il en soit, nous allons essayer de le faire.

[Text]

An hon. Member: At least as a starting point.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Clark. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I have prepared some amendments tonight. I do not see any objection to proceeding in a clause-by-clause way as long as we are deferring any votes. We may have to stand clauses but we could also consider clauses. Do we have to go into a vote on clause by clause? I have three fairly short amendments to the bill. Mr. Clark I know has a number. Is it the general procedure that we will hold amendments until the next meeting and continue a general discussion tonight? I am rather inclined to the views of Mr. Marchand that we may be covering the same ground twice, and that seems to me unnecessary.

The Chairman: Is the Committee agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Will we get these proposals?

Mr. Leggatt: I would be happy to distribute them for the information of the Committee this evening.

The Chairman: Mr. Leggatt is ready to distribute his suggested amendments.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: So next Thursday we will have yours.

Mr. Wenman: general discussion.

Mr. Wenman: So far we have heard most of our briefs, the Minister came before us to start out tonight and she gave us her general opinion and her reaction to the briefs and the suggestions of Committee members so far and then presented her amendments to look at. So I think a general discussion is in order tonight, and certainly we would not want to proceed clause by clause totally because we need time to consider, to have a look at these amendments. I appreciate her giving them to us to have that time. At any rate...

The Chairman: I did not say that you were not in order.

Mr. Wenman: All right. One thing that concerns me is that every time the Minister speaks, the bill gets smaller and more restrictive and means less and less. While I am pleased to see an amendment relating to penalties, as I have suggested, I cannot see where you have the authority to attach a schedule. Without a schedule the proposed act is nothing. You have power to add to the schedule, but I mentioned before and I have not seen it come up—do you intend to take the power or amend it so that you can add a schedule? Is there authority to add a schedule or for the Minister to make it here?

Mrs. Sauvé: Yes, there it is. There is the schedule. Instead of a schedule that is marked there, you will have the names of the substances which I feel are suspect. They can be added or deleted from that schedule from time to time.

Mr. Wenman: No. Where in the bill does it say that you actually have the power to create and attach a schedule?

[Interpretation]

Une voix: Ce serait un début.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Le président: Merci, monsieur Clark. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'ai déjà certains amendements ce soir. Rien ne nous empêche de procéder article par article, à condition que nous remettions les votes à plus tard. Il est possible que nous devions réserver des articles, mais il y en a d'autres que nous pourrions étudier. Sommes-nous obligés de voter lorsque nous procédons article par article? J'ai trois amendements assez courts à proposer. Je sais que M. Clark en a plusieurs. Est-ce que nous convenons de réserver les amendements pour la séance suivante et de continuer la discussion générale ce soir? Je suis assez d'accord avec M. Marchand lorsqu'il dit que nous risquerions de répéter les mêmes choses deux fois; cela n'est probablement pas nécessaire.

Le président: Le Comité est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous nous soumettez ces propositions?

M. Leggatt: Je me ferai un plaisir de vous les distribuer ce soir.

Le président: M. Leggatt est prêt à distribuer ses projets d'amendement.

Des voix: Bravo!

Le président: Et jeudi prochain nous aurons les vôtres.

Monsieur Wenman, discussion générale.

M. Wenman: Jusqu'à présent j'ai entendu la plupart des mémoires et, ce soir encore, le ministre a commencé par nous donner son avis sur ces mémoires et sur les suggestions des membres du Comité; elle a ensuite soumis ses amendements. Il convient donc de poursuivre la discussion générale ce soir et de toute façon, je ne voudrais pas que nous passions à l'étude article par article, car nous devons prendre le temps d'étudier ces amendements. Je suis reconnaissant envers madame le ministre de nous avoir donné ses amendements dès maintenant. De toute façon...

Le président: Je n'ai pas dit que votre intervention était inopportune.

M. Wenman: Bien. J'ai l'impression que chaque fois que le ministre ouvre la bouche, le bill se rétrécit, devient plus restrictif et finit par ne plus rien vouloir dire. D'une part, je suis enchanté de voir un amendement sur les sanctions, mais comme je l'ai dit, je ne vois pas ce qui vous donne le pouvoir de prévoir une annexe. Sans une annexe, ce projet de loi ne veut plus rien dire. Vous avez le pouvoir d'ajouter des postes à cette annexe, mais où avez-vous l'intention de prendre le pouvoir d'ajouter une annexe?

Mme Sauvé: Cette annexe existe. Au lieu d'une annexe dans le cadre de ce projet de loi, on a prévu une liste des substances que nous jugeons suspectes. Elles peuvent être ajoutées à cette annexe ou bien rayées de temps en temps.

M. Wenman: Non. Quel est l'article du bill qui vous donne le pouvoir de rédiger et d'ajouter une annexe?

[Texte]

Mrs. Sauvé: We referred to the schedule all along, several times.

Mr. Wenman: It is referred to all the time but there is no authority for you to attach it.

Mrs. Sauvé: There is a schedule. It is there in the bill. In the former act there was not that little thing with schedules and so everybody thought there was not a schedule, but now we have put it in to make it quite clear that that is intended to be the schedule.

Mr. Wenman: Is there a precedent for that? Is that done elsewhere or is this some new method of legislation?

Mrs. Sauvé: I think so. Schedules are in other... In the anti-dumping bill we had a provision for putting in...

• 2100

Mr. Wenman: Will you check that out very carefully again?

Mrs. Sauvé: Did you not talk about precedents?

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. C. Alexander: Mr. Chairman, can I try and explain this nightmare which comes up, time and time again? When Bill C-3 was introduced, the precursor of Bill C-25, they omitted to print at the bottom of the Bill, the word "schedule". Bill C-3 did not have "schedule", in the middle of the bottom of the last page. In that sense it was deficient. If Bill C-25 passes in its present form, Parliament will pass it with the word "schedule" at the bottom of the last page of the Bill.

This Bill is not like the ocean dumping bill, that lists a number of things which must not be put into the ocean, or requires a permit. There is nothing in here, and there will be nothing in here, until the Governor in Council comes to the reasonable conclusion that certain things should be controlled. Then, he will add them. Parliament is not clairvoyant. It does not know what will have to go into this schedule.

Mr. Wenman: I agree with giving you the power to add, there is no quarrel there. Obviously, you have to do that with the unknown...

Mr. C. Alexander:... after the fact...

Mr. Wenman:... facing us, but I am concerned with the authority... I see your point and I will refer this back to our people and get a question on it, relative to what you have said today.

Mr. C. Alexander: Mr. Wenman...

Mr. Wenman: On the attaching of the schedule, I have made my point...

The Chairman: Will you allow the witness to answer, Mr. Wenman? Do you not want him to answer?

Mr. C. Alexander: I am sorry...

Mr. Wenman: Is the authority there?

Mr. C. Alexander: I was concerned about this so I asked the Department of Justice. I said, there is nothing in the schedule, so people have difficulty in understanding how you can have an empty schedule. They pointed out that the trouble was, the word was not printed in the bill. Now, if you look at the bill, there is the power of the Governor in Council, once this Bill is enacted, to both add and subtract things from the schedule. So, at any given time, the schedule can be empty, although it is not likely, but it can

[Interprétation]

Mme Sauvé: Nous n'avons cessé de parler de cette annexe.

M. Wenman: Nous en parlons sans arrêt, mais vous n'avez pas le pouvoir de l'ajouter à ce projet de loi.

Mme Sauvé: Cette annexe existe. Elle se trouve dans le bill. Dans l'ancienne loi les annexes ne se trouvaient pas dans le bill et tout le monde pensait qu'elles n'existaient pas; cette fois-ci, nous l'avons ajoutée pour qu'il n'y ait aucun doute.

M. Wenman: Y a-t-il un précédent? S'agit-il d'une nouvelle méthode ou bien cela a-t-il déjà été fait?

Mme Sauvé: Je pense que oui. Il existe des annexes dans d'autres projets de loi, dans le bill anti-dumping nous avions prévu...

M. Wenman: Est-ce que vous voulez bien le vérifier encore une fois?

Mme Sauvé: Est-ce que vous n'étiez pas en train de parler de précédents?

Le président: Monsieur Alexander.

M. C. Alexander: Monsieur le président, permettez-moi de vous expliquer ce cauchemar qui revient sans cesse. Lors de la présentation du Bill C-3, le précurseur du Bill C-25, on a omis le mot «annexe» en bas du projet de loi. Le Bill C-3 n'avait pas d'«annexe» en bas de la page. On l'avait oublié. Si le Bill C-25 est adopté dans sa forme actuelle, le Parlement le ferait en incluant le mot «annexe» en bas de la dernière page.

Ce projet de loi n'est pas comme celui sur le déversement des substances en mer, qui comporte une liste de matières qu'il ne faut pas déverser dans la mer ou pour lesquelles il faut un permis. Il n'y a rien ici et il n'y aura rien jusqu'à ce que le gouverneur en conseil arrive à la conclusion qu'il faut contrôler certaines choses. Ensuite, nous les ajouterons. Le Parlement n'est pas clairvoyant, il ne peut pas savoir ce qu'il va falloir inscrire à la liste.

M. Wenman: Je suis d'accord pour vous donner le pouvoir d'ajouter cela sur la liste, cela ne fait aucun doute. Les éléments inconnus...

M. C. Alexander:... après coup.

M. Wenman:... doivent être pris en considération, mais je comprends votre argument. J'en reparlerai à mes collègues pour vous poser une autre question à ce sujet.

M. C. Alexander: Monsieur Wenman...

M. Wenman: Je viens donc d'exprimer mon inquiétude au sujet de l'annexe...

Le président: Permettez-vous au témoin de vous répondre, monsieur Wenman? Est-ce que vous n'attendez pas de répondre?

M. C. Alexander: Excusez-moi...

M. Wenman: Avez-vous le pouvoir?

M. C. Alexander: J'ai posé cette question au ministère de la Justice, car elle me préoccupait également. J'ai dit qu'il n'y avait rien à l'annexe et que les gens auront donc du mal à accepter une liste vide. On m'a dit que le problème provenait du fait que le mot n'apparaissait pas dans le projet de loi. Vous verrez en regardant le projet de loi que le gouverneur en conseil a le pouvoir d'ajouter et de supprimer des choses à l'annexe. Il est donc tout à fait possible, quoique peu probable, que cette liste soit vide à un

[Text]

be. It will be empty when it starts, and from time to time...

Mr. Wenman: Right, that is the exact point about which I am concerned. We are starting out with an empty schedule. We are talking about largely unknown substances. I suggest, there are a lot of known substances which should be in the schedule, as there are known substances...

Mrs. Sauvé: ... schedule, and I have not got the authority to ask for...

Mr. C. Alexander: Until the Governor in Council...

Mrs. Sauvé: ... the data, to conclude that certain substances are suspect and have to be further investigated. I have to have that, before I put the substance in the schedule. So, I provide for the schedule, so that I can put the substance in, but I need information first, before I have an indication that it is suspect.

Mr. Wenman: At present, do you not have any suspicions about any chemicals currently on the market or in production? Do you not have that suspicion or information?

Mr. C. Alexander: That is not the point Mr. Wenman. To put something in the schedule, the Bill requires, that the Governor in Council has reasonable cause to believe it will become a significant problem, or hazard to human health or the environment. We all know that there are many things. That is the purpose of this bill.

Mr. Wenman: Yes, all right.

Mr. C. Alexander: The Governor in Council has not made a decision. Parliament will give him the power to decide that things may be a hazard.

Mr. Wenman: I can see that the authority may be there, in that sense. But when we started this bill, I thought, like Mr. Leggatt, this bill was going to be a lot broader and would cover known substances as well as unknown substances. It seems to be coming down to only unknown substances. It is known substances as well, is it not? Currently known substances?

Mrs. Sauvé: Known substances that we have reason to believe are suspect. I have to establish the suspicion.

Mr. Wenman: Are you saying, right now, you do not have that suspicion and that information on subjects?

An hon. Member: You do not have the authority to...

The Chairman: Order.

Mr. Wenman: Oh, this is getting ridiculous.

The Chairman: Order.

Mrs. Sauvé: No, Mr. Wenman. You must understand this point; otherwise we will never finish the discussion.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I ask a supplementary on this?

[Interpretation]

moment donné. Elle le sera au début et de temps en temps...

M. Wenman: Oui, c'est exactement ce qui m'inquiète. Nous démarrons avec une liste vide. Nous parlons de substances plus ou moins inconnues. A mon avis, il y en a suffisamment de connues que l'on pourrait inscrire à l'annexe,...

Mme Sauvé: ...je n'ai pas le pouvoir de demander...

M. C. Alexander: Jusqu'à ce que le gouverneur en conseil...

Mme Sauvé: ...les chiffres me permettant d'arriver à la conclusion que certaines substances sont suspectes et doivent faire l'objet d'enquête plus approfondie. Avant de pouvoir le faire, la substance en question doit être inscrite à l'annexe. L'annexe est prévue pour que je puisse le faire, mais il nous faudra d'abord les renseignements me permettant de conclure que telle ou telle substance est suspecte.

M. Wenman: N'avez-vous aucun doute à propos de produits chimiques couramment utilisés? N'avez-vous aucun soupçon ou aucun renseignement?

M. C. Alexander: Ce n'est pas la question, monsieur Wenman. Afin de pouvoir inscrire une substance à l'annexe, le gouverneur en conseil doit avoir raison de croire qu'il faille s'attendre à un problème réel, c'est-à-dire un danger pour la santé ou l'environnement. Nous savons qu'il y a beaucoup de substances de ce genre. Voilà l'objectif du projet de loi.

M. Wenman: Oui, très bien.

M. C. Alexander: Le gouverneur en conseil n'a pas encore pris de décision. Le Parlement lui donnera le pouvoir de décider des substances qui constituent un danger.

M. Wenman: Je comprends que ce pouvoir existe. J'ai néanmoins pensé que, tout comme M. Leggatt, ce projet de loi servirait un but beaucoup plus large, couvrant aussi bien des substances connues qu'inconnues. Apparemment, il ne couvrira que les substances inconnues. Couvre-t-il également les substances connues?

Mme Sauvé: Les substances connues que nous croyons être suspectes. Il faut que les soupçons soient fondés.

M. Wenman: Est-ce que cela veut dire que vous n'avez pas de soupçons ou de renseignements sur les substances utilisées à l'heure actuelle?

Une voix: Nous n'avons pas le pouvoir de...

Le président: A l'ordre!

M. Wenman: Cela devient ridicule.

Le président: A l'ordre!

Mme Sauvé: Non, monsieur Wenman. Vous devez comprendre cela, autrement la discussion ne finira jamais.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

[Texte]

The Chairman: Go ahead.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think the concern is that nowhere, to my knowledge, is there a definition of what the schedule is. We have the word "schedule". That could list the home and away games of the Montreal Expos. I wonder why the government would not add to the definition section a definition of what the schedule is.

Neither Mr. Wenman nor I have extensive experience in legal draftsmanship, but it seems to me that the simple hanging in the air at the end of a bill what is contrived to be a title, but might not even be that, leaves open precisely the kinds of questions Mr. Wenman is asking. I wonder why we do not have a definition that would ease this problem, which is a bit of concern to a lot of us.

Mr. Wenman: Another point that I have asked each one, and there have been doubts each time, is does this act apply to the production process as well as the product?

Mrs. Sauvé: A substance that is suspect could still be produced, but then its use might be subject to controls.

Mr. Wenman: But not the actual production. The actual production of the substance will not be a question of this act.

Mrs. Sauvé: Do I have authority to stop the production? Suppose I think we should not use it ever. I think I do in this bill. Is that right?

Dr. M. F. Millson (Chief, Toxicology and Protocols Division, Department of the Environment): Let me answer.

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Dr. Millson.

Dr. Millson: One can control import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use for a particular commercial, manufacturing or processing use, and therefore if in the course of some particular process the use of a substance led to trouble because of what it was changed into or because certain unavoidable byproducts came up in that process and there was no way of preventing their escaping to the environment, then one could prohibit the use of that substance for that process.

Mr. Wenman: All right. The question I am asking is this. If we decide that the product has some danger, it is in question, but it is under control, but in the production of that product there is a catalyst, or something else, another substance that is used in the production that is not on the schedule, it is not on the list. And normally it is not dangerous but it is in the production process, that is covered by this bill?

Dr. Millson: That could be covered in two ways; either by prohibiting the processing use of a particular substance, or by listing that particular substance on the schedule and controlling it directly.

Mr. Wenman: All right. Then if the...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Wenman.

[Interprétation]

Le président: Allez-y.

M. Clark (Rocky Mountain): Je pense que le problème est qu'il n'y a nulle part de définition de l'annexe. Nous avons le mot «annexe». Elle pourrait contenir la liste des parties jouées à l'extérieur par les Expos de Montréal. Pourquoi le gouvernement n'ajouterait-il pas dans l'article des définitions la définition de l'annexe.

Ni M. Wenman ni moi-même ne sommes des juristes expérimentés, mais il me semble que le fait de rajouter simplement à la fin du bill quelque chose qui pourrait être un titre, mais pourrait n'être même pas cela, m'amène à poser précisément le genre de questions que M. Wenman formule. Pourquoi n'avons-nous pas une définition qui résoudrait ce problème qui préoccupe certains d'entre nous.

M. Wenman: L'autre question que j'ai posée à tout le monde et à laquelle je n'ai jamais reçu de réponse ferme est de savoir si cette loi s'applique au procédé de production aussi bien qu'au produit?

Mme Sauvé: Une substance suspecte pourrait toujours être produite mais son utilisation pourrait être soumise à un contrôle.

M. Wenman: Mais pas la production même. La production de la substance ne relève pas de cette loi.

Mme Sauvé: Ai-je le pouvoir d'interrompre la production? Je pense que oui, n'est-ce pas?

M. M. F. Millson (chef, Division de la toxicologie et protocoles, ministère de l'Environnement): Laissez-moi répondre.

Mme Sauvé: Oui.

Le président: Monsieur Millson.

M. Millson: On peut contrôler l'importation, la fabrication, la production, l'offre de vente ou l'utilisation consciente à des fins commerciales ou industrielles et, par conséquent, si dans un procédé quelconque l'utilisation d'une substance entraîne des conséquences indésirables, soit que la substance est modifiée, soit qu'elle fait apparaître des sous-produits inévitables et qu'il n'y ait pas moyen d'éviter que ceci s'échappe dans l'environnement, alors on pourrait interdire l'utilisation de cette substance dans ce procédé.

M. Wenman: Très bien. La question que je pose est la suivante: si nous décidons que ce produit est dangereux, et nous pouvons le contrôler, mais si dans la fabrication de ce produit, il y a un catalyseur ou une autre substance qui ne figure pas dans l'annexe et qui n'est normalement pas dangereuse mais qui le devient dans ce procédé de fabrication, cela est-il couvert par le bill?

M. Millson: Cela peut être couvert de deux façons: soit en interdisant l'utilisation d'une substance particulière dans un procédé de fabrication, soit en la plaçant dans l'annexe et en la contrôlant directement.

M. Wenman: Très bien. Ensuite si le...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Wenman.

[Text]

Mr. Wenman: ... production process is controlled, as well as the product, is there any control or anticipation of control regarding the establishment of the production process?

Mrs. Sauvé: Yes, we have the authority to gather information on the projected manufacture of ...

Mr. Wenman: You may stop this from happening?

Mrs. Sauvé: We may inquire ahead of time about the projected manufacture of such a substance.

Mr. Wenman: And you can stop the process before the plant is put in place?

Mrs. Sauvé: The plant, or it is usually ...

Mr. Wenman: The research centre or whatever it is that is going to produce the substance.

Dr. Millson: Yes, if it was a particular substance.

Mr. Wenman: Yes.

Dr. Millson: If it was a particular substance. No person shall manufacture a substance for a purpose, and one could ban all purposes, all uses, and therefore ban the substance totally "in any geographical area prescribed", so you could in fact ban a particular substance in a particular area.

Mr. Wenman: Why are you afraid of public input and why is there nothing there relating to public input?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Why are you afraid of the public?

Mrs. Sauvé: We are not afraid of it.

Mr. Wenman: Then why do you not allow for public input or public hearings?

Mrs. Sauvé: Before ...

Mr. Wenman: You did in the Clean Air Act and you did in the other acts. Why did you not include it in this act?

Mrs. Sauvé: I think that is provided. Yes, if a person has reasonable knowledge of it. That is provided where the public can also.

• 2110

(2) Le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peuvent constituer conjointement des comités consultatifs chargés d'examiner des données recueillies en application de l'alinéa (1)a), de recevoir les observations de tous les intéressés ...

Mr. Wenman: "May"—the Minister *May*. If there is enough static, she *May* appoint. There no provision for the appointment as there is in the Clean Air Act.

Mrs. Sauvé: I have to exercise a certain judgment on it; that is true.

Mr. Wenman: Would you consider changing that?

Mrs. Sauvé: No, because I think I have to exercise a judgment. When I get the information, I have to exercise a judgment as to whether I will or will not.

[Interpretation]

M. Wenman: ... procédé de production est contrôlé, ainsi que le produit, envisage-t-on de contrôler l'établissement du procédé de production?

Mme Sauvé: Oui, nous avons le pouvoir de réunir des informations sur les projets de production ...

M. Wenman: Vous pouvez empêcher que cela se fasse?

Mme Sauvé: Nous pouvons enquêter à l'avance sur la fabrication projetée d'une telle substance.

M. Wenman: Et vous pouvez interrompre ce processus avant que l'installation de production ne soit en place?

Mme Sauvé: L'usine, ou bien généralement ...

M. Wenman: Le centre de recherches ou quoi que ce soit qui va produire la substance.

M. Millson: Oui, si c'est une substance bien définie.

M. Wenman: Oui.

M. Millson: Si c'est une substance bien définie. Personne ne pourra fabriquer la substance et on pourrait interdire toutes les utilisations et par conséquent totalement interdire toute la substance dans «toute zone géographique prescrite»; vous pouvez donc interdire une substance donnée dans une région donnée.

M. Wenman: Pourquoi craignez-vous la participation du public et pourquoi n'y a-t-il rien à cet effet?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Wenman.

M. Wenman: Pourquoi craignez-vous le public?

Mme Sauvé: Nous ne le craignons pas.

M. Wenman: Pourquoi n'autorisez-vous pas la participation du public ou des audiences publiques?

Mme Sauvé: Avant ...

M. Wenman: Vous le faites dans la Loi sur la pollution atmosphérique et dans d'autres lois. Pourquoi pas dans celle-ci?

Mme Sauvé: Je pense que c'est prévu. Oui. Si une personne a une connaissance raisonnable ...

(2) The Minister and the Minister of National Health and Welfare may jointly appoint advisory committees to review any data collected pursuant to paragraph (1)(a) to receive representations from interested parties or consult members of the public ...

M. Wenman: «Peuvent»—le ministre peut le faire. Elle peut constituer un comité, mais ce n'est nullement obligatoire.

Mme Sauvé: Je dois porter un jugement, c'est vrai.

M. Wenman: Est-ce que vous seriez prête à modifier cela?

Mme Sauvé: Non, car je pense que je dois porter un jugement, qui sera fonction des renseignements que je recevrai.

[Texte]

Mr. Wenman: But if you do not have a registry, you will have no public input to help you. It is going to be all left to the manufacturer?

The Chairman: That would be a good thing to add to your amendment, Mr. Wenman.

Mrs. Sauvé: No, no, You are talking about the public and the manufacturer at the same time. Those are two different categories of persons.

Mr. Wenman: Put me down again.

Mr. Crouse: I have a brief point to bring to your attention, and it relates to the government amendment which I am trying to relate to the bill.

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: And if I may suggest to the Minister for her consideration while others are asking questions, it reads as of now:

That Clause 3 of Bill C-25 be amended by (a) striking out line 18 on page 2 and substituting the following:

If we follow that course, Mr. Chairman, we will not be able to turn to page 2 of your amendment, which reads:

Where the Minister or the Minister . . .

because we will have crossed it out. Could I suggest that instead of the wording as it is on page 3, when we get around to the government member moving that, it be worded something like this:

That Clause 3 be amended by inserting the following after line 17 on page 2:

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. That will be studied by the officials and they will report back.

Mr. Lambert.

M. Lambert (Bellechasse): Merci bien, monsieur le président. C'est la première fois que j'ai l'honneur de siéger au sein de ce Comité, et le projet de loi, le Bill C-25, m'intéresse d'une façon bien particulière, car il traite spécialement de la santé, de l'environnement et de l'usage des produits chimiques qui doivent nécessairement entrer en ligne de compte dans bien des établissements.

Or de quelle façon peut-on permettre l'usage de ces produits chimiques d'une part, et comment peut-on prendre des moyens pour éviter que ces mêmes produits chimiques ne contribuent à nuire à la santé du public, à la santé de l'humanité, d'autre part?

Alors, madame le ministre, voulez-vous me permettre de toucher à un point bien précis. Au Québec actuellement, a lieu une enquête sur le crime organisé. Au cours des délibérations de cette Commission d'enquête, qui, je le crois, fait un travail sérieux, il a été abondamment question des abattoirs et des viandes avariées. Je ne voudrais pas toucher à ce point-là, mais je voudrais parler de la situation dans laquelle se trouvent ces abattoirs. Je parle des petits abattoirs. Je ne parle pas des abattoirs genre organisations internationales! Je parle des petits abattoirs qui se trouvent situés dans nos régions. Il y en a plusieurs dans ma localité. Ces petits abattoirs font leur possible pour garder leurs établissements dans une situation sanitaire absolument saine, afin de fournir à la population, à leurs clients, des viandes de première qualité. Par contre, la plupart des abattoirs se trouvent situés sur les bords, soit d'un cours d'eau, soit d'une rivière importante. Plus bas, en allant vers le fleuve, il y a des populations qui doivent

[Interprétation]

M. Wenman: En l'absence d'un bureau d'enregistrement, le public ne pourra avoir aucune influence. Est-ce que l'on doit s'en remettre uniquement au manufacturier?

Le président: Ce serait une chose à ajouter à votre amendement, monsieur Wenman.

Mme Sauvé: Non, non. Vous parlez du public et du manufacturier en même temps. Ce sont deux catégories différentes.

M. Wenman: Réinscrivez-moi, s'il vous plaît.

M. Crouse: Je voudrais attirer votre attention sur un petit détail qui concerne l'amendement du gouvernement que j'essaie de mettre en relation avec le projet de loi.

Mme Sauvé: Oui.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Puis-je vous le lire pour que vous puissiez y réfléchir pendant que les autres posent des questions:

Il est proposé de modifier l'article 3 du Bill C-25 en (a) remplaçant la ligne 18 à la page 2 par ce qui suit:

Une telle procédure interdirait ce qui suit à la page 2 de votre amendement:

Lorsque le ministre ou le ministre . . .

puisque nous aurions supprimé cela. Je suggère que le député du gouvernement qui va proposer cet article dise à la page 3:

Que l'article 3 soit modifié en insérant après la ligne 17 à la page 2 ce qui suit:

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Crouse. Le Ministère va étudier votre proposition et en faire rapport.

Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Bellechasse): Thank you very much, Mr. Chairman. This is the first time that I have had the opportunity to sit on this Committee, and this bill, Bill C-25, is of particular interest to me because it deals specifically with health, the environment, and the use of chemical products which should of necessity be taken into account in many establishments.

How can we, on the one hand, allow the use of these chemical products, and on the other hand, find means by which the use of these chemical products do not contribute detrimentally to the public health, or to the health of mankind?

Therefore, Madam Minister, would you allow me to raise a specific issue. At the present time in Quebec, hearings are being held in regards to organized crime. During the deliberations of this enquiry commission which, I believe, is doing excellent and serious work, numerous questions were raised concerning slaughterhouses and tainted meat. I have no wish to discuss that issue in itself, but I would like to talk of the situation and context wherein we find these slaughterhouses. I am speaking now of small slaughterhouses. I am not talking of slaughterhouses owned or controlled by international organizations. I am speaking of small slaughterhouses which we find scattered throughout our regions. There are many in my area. These slaughterhouses are doing their best to maintain sanitary conditions in their facilities, in order to provide the population, and their clients, meat of the very best quality. On the other hand, most of these slaughter houses are situated on or near running water, be it a river or some other waterway.

[Text]

utiliser ces eaux sales, ces eaux dans lesquelles ont été déversés des produits chimiques. Je voudrais savoir si le ministère de l'Environnement a présentement une politique pour aider ces petites entreprises, ces petits abattoirs à exploiter leur commerce, leur entreprise, tout en évitant de polluer les eaux des rivières, des cours d'eau, dans lesquels se déversent les eaux usées dans lesquelles se trouvent des produits chimiques. Je reconnais le dévouement que le ministre apporte à cette question, j'ai déjà posé des questions à la Chambre à ce sujet-là, mais je voudrais savoir où on est rendu pour aider d'une façon bien efficace, et souventes fois financière, ces petites entreprises qui sont des entreprises de particuliers ou des coopératives. Si on les force à utiliser les méthodes modernes qui sont très coûteuses sans leur venir en aide, on les place dans des situations excessivement difficiles, et la pollution des eaux continue. D'autre part, si on ne les aide pas financièrement, bien ils ne pourront pas contrôler la situation et mettre en application les politiques qu'on va vouloir leur imposer, même si c'est dans l'intérêt de la santé de leur communauté.

• 2115

J'ai étudié le projet de loi très attentivement, je vois qu'il y a des dispositions qui sont excellentes, il y a des méthodes d'inspection et de surveillance, mais en plus de cela, il y a un problème qui se pose d'une façon bien particulière au Québec, j'en parlais hier avec un propriétaire d'abattoir, un abattoir qui existe depuis 1913, alors ça veut dire que si cet abattoir est en opération depuis tant d'années, il n'a pas empoisonné tout le monde; ça veut dire que les clients ont été satisfaits. J'ai été plus loin, j'ai rencontré le ministre de l'Agriculture, M. Toupin, j'ai discuté du problème avec lui, afin qu'on ne pénalise pas ces petites entreprises d'une façon arbitraire sans leur donner cette possibilité de concourir et de collaborer avec le ministère de l'Environnement, au niveau fédéral, pour protéger cet environnement, pour éviter que l'usage des produits chimiques contamine tout cet environnement. Est-ce qu'on peut, madame le ministre, espérer qu'au sein de votre ministère, il y aura une politique plus généreuse pour aider ces petites entreprises à respecter les normes qu'on veut leur imposer, afin de leur permettre de survivre et cela, dans l'intérêt de toute la région environnante des ces abattoirs?

Le président: Madame le ministre.

Mme Sauvé: Eh bien, monsieur, dans votre question, il y a plusieurs choses; il y a d'abord l'inspection du produit qui est manufacturé et qui relève d'une toute autre compétence. Il y en a une deuxième qui a trait aux effluents qui sont déchargés dans les cours d'eau à la suite d'une activité industrielle quelconque, et notamment dans le cas que vous avez décrit, celui des abattoirs. Le ministère de l'Environnement a déjà, par l'autorité qui lui est donnée par d'autres projets de loi, la possibilité de promulguer des normes ou de réglementer le déversement de ces effluents dans les cours d'eau. Alors nous le faisons, nous édictons des normes, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, que nous faisons appliquer dans les entreprises industrielles.

Le ministère de l'Environnement n'a pas comme tel de programme pour aider ces entreprises à se moderniser et à rencontrer les normes que nous promulguons. Le seul programme qui existe et qui est une aide considérable, il faut le reconnaître, c'est au ministère des Finances, lequel programme a été mis sur pied à la suite d'une de nos recom-

[Interpretation]

Downstream, in the direction of the St. Lawrence River, certain communities are obliged to use polluted water, water in which various chemical products have been dumped. Is there a policy within the Department of the Environment to help these small meat packers, to help them operate their commerce, their enterprise avoiding at the same time polluting the rivers and water bodies in which they pour their sewage waters containing chemicals. I know the Minister has been very devoted to this question and I have already asked questions in the House about this, but I would like to know what has been done to date in order to help efficiently, and oftentimes financially, the small enterprises which belong to individuals or co-operatives. If they are forced to use the very expensive modern methods without help they could be placed in a very difficult situation, and in the meantime pollution would continue. On the other hand, if they receive no financial help they will not be able to resist the situation or to comply with policies which were adopted in the interest of health in the community.

I have studied this bill very closely and I can see that some of the measures are excellent, among them inspection control methods but we must not forget one problem which is very acute in Quebec; yesterday, I was discussing this subject with a meat packer in Quebec; he has been established since 1913 therefore, a meat packer operating for such a long time cannot have poisoned everybody; its clients must have been satisfied. I have gone even farther, I have met with the Minister of Agriculture, Mr. Toupin, and I discussed the problem with him to make sure that these small enterprises would not be penalized arbitrarily and to ensure that they would be given the possibility to co-operate with the Ministry of the Environment at the federal level in order to protect the environment and to avoid the chemical contamination of this environment. Madam Minister, can we expect from your ministry a more generous policy to help these small enterprises and allow them to respect the standards that are imposed on them, to allow them to survive in the interest of the whole region around these meat-packing industries?

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Sir, there are several aspects to your question; first there is the inspection of the manufactured goods and the responsibility for this lies within an entirely different jurisdiction. Secondly, you spoke about the effluents thrown into the rivers by certain industries and you have given the example of meat packers. The department of the Environment has already, thanks to the authority given to it by other legislation, the power of making standards or regulations about effluents thrown into rivers. And that is what we are doing, we are making standards or regulations about effluents thrown into rivers. And that is what we are doing, we are making standards in co-operation with provincial governments and those standards are to be applied by industries.

The Department of the Environment does not have such a program in order to help these enterprises modernize and meet the standards we are promulgating. The only program, which is extremely helpful, we must recognize, is sponsored by the Department of Finance; it has been adopted following one of our recommendations, it gives the

[Texte]

mandations, en vertu duquel ces entreprises industrielles peuvent amortir sur une période de deux ans le coût de l'équipement de dépollution qu'ils sont obligés d'installer pour rencontrer nos normes. C'est le seul programme qui existe, mais nous insistons que les entreprises payent elles-mêmes le coût de leur dépollution. Le gouvernement fédéral ne subventionne pas directement, mais il le fait indirectement en permettant à ces entreprises d'amortir sur deux ans ces coûts nouveaux.

• 2120

M. Lambert (Bellechasse): Qu'est-ce qui arrive alors...

Mr. Anderson: A point of information, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Is it the intent of the Committee to adjourn at 9.30?

The Chairman: No, it is not. We sit from 8 o'clock to 10 o'clock at night.

Mr. Anderson: I just wanted to clarify that, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lambert.

M. Lambert (Bellechasse): Est-ce que je peux poursuivre, monsieur le président?

Le président: Oui. Il vous reste encore deux minutes, monsieur.

M. Lambert (Bellechasse): Je vais tâcher de les utiliser au maximum.

Qu'arrive-t-il alors, madame le ministre, lorsqu'une entreprise québécoise s'est conformée aux exigences de la loi pour essayer d'éviter de polluer les eaux de la rivière dans laquelle se déversent ses eaux usées, qu'en collaboration avec le ministère de l'Expansion économique régionale, on a fait des installations pour répondre aux normes exigées, que le ministère de l'Expansion économique régionale est bien disposé à payer le montant de la subvention qui a été négociée avec l'entreprise, mais qu'au niveau du ministère de l'Environnement du Québec, on refuse de donner l'approbation finale? Cette entreprise se trouve placée entre deux gouvernements: l'un qui accorde l'aide financière pour corriger une situation, et l'autre qui intervient pour dire: «eh bien, cela ne répond pas exactement à nos idées. Y a-t-il eu manque de collaboration au niveau des deux gouvernements, ou bien n'y en a-t-il pas eu du tout? C'est une situation, j'attire votre attention sur ce fait, qui existe présentement. Je trouve énormément pénible de voir une entreprise ainsi placée dans une situation qui semble sans issue. Je ne peux pas comprendre, qu'on n'en vienne pas à une entente pour régler ce problème. Y a-t-il des négociations, c'est là le but de mon intervention, y a-t-il des négociations entre le fédéral et le provincial pour en arriver à une entente qui permette aux entreprises de se moderniser et de bénéficier des subventions fédérales tout en répondant aux exigences du provincial?

Mme Sauvé: Nous avons nous une entente avec le ministère de l'Expansion économique régionale en vertu de laquelle les rénovations ou les modernisations d'industries doivent comporter la préoccupation des questions de l'environnement.

[Interprétation]

enterprises the possibility to write off within two years the cost of the de pollution equipment which they have to install in order to meet the standards. It is the only program but we insist that every enterprise pay itself the cost of its depollution. The federal government does not subsidize directly but does it indirectly, allowing these enterprises to write off within two years these new costs.

Mr. Lambert (Bellechasse): What would happen, then...

M. Anderson: Je voudrais vous demander un renseignement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Anderson, vous avez la parole.

M. Anderson: Le Comité a-t-il décidé de lever la séance à 21 h 30?

Le président: Non. Nous avons décidé de siéger de 20 h. 00 à 22 h. 00.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Bellechasse): May I carry on, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. You have two minutes left.

Mr. Lambert (Bellechasse): I shall try to use them as best I can.

Supposing, Madam Minister, that a law-abiding firm in Quebec decides to try not to pollute a river with its used waters, supposing it has received a grant from the Department of Regional Economic Expansion for the purpose of building facilities meeting the requirements, but is faced with a veto from the Quebec Department of Environment? This firm would then be caught between the devil and the deep sea, that is, between the two levels of government. I would like to draw your attention on this situation, which seems to indicate insufficient co-operation between those governments and leads to a deadlock. My question is as follows: have negotiations been undertaken between the two levels of government in order to reconcile the need for a modernization of the firms through federal grants on the one hand, and provincial requirements on the other hand?

Mrs. Sauvé: We have an agreement with DREE, stating that renovation and modernization in industry must take into account environment control.

[Text]

Pour le problème spécifique que vous évoquez, à savoir, que se passe-t-il quand le gouvernement provincial s'oppose à ce qu'une subvention soit accordée à une entreprise donnée, je ne peux vraiment pas vous répondre, parce qu'il ne s'agit pas de ma responsabilité ministérielle, et vous feriez mieux de poser votre question au ministre de l'Expansion économique régionale. Toutefois, j'ai l'impression que cela doit relever de la nature des ententes qui existent entre le ministère de l'Expansion économique régionale et la province de Québec. Il y a des ententes subsidiaires entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui concerne les programmes de l'expansion économique régionale. Alors, cela doit dépendre de la nature de cette entente-là. Il arrive peut-être que le gouvernement provincial ait, pour une raison ou pour une autre, un droit de veto ou la possibilité de permettre un octroi de ce ministère-là. Mais, je vous conseillerais vraiment de poser votre question à M. Jamieson.

M. Lambert (Bellechasse): Merci infiniment.

Le président: Merci, monsieur Lambert. Monsieur Crouse.

M. Crouse: I raised my point a moment ago so I will pass in order to facilitate the work of the Committee.

The Chairman: Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, the only question I have is a follow-up to the point Mr. Leggatt raised. A comment that Mr. Alexander made with reference to putting the onus bothered me. I see that Mr. Leggatt has submitted an amendment to the same point to which he addressed himself. But it bothered me that, under his mandatory reporting suggestion and now an amendment, the response of Mr. Alexander was that companies who do that and fail to report, knowing there may be some danger in the drugs, would face civil lawsuits. It is of little comfort to me, Mr. Chairman, that after my being dead those left will take some action against the company. If the object of the bill is to protect my health, we ought to look at it before the fact rather than after the fact.

• 2125

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: I would like to make...

Mrs. Sauvé: As long as you can ensure that you will not die ever, you are okay. If you can do something about ensuring that nobody will ever die of anything that we are going to do, I can go along with you, but I do not think that is possible.

Mr. Clark (Rocky Mountain): You could consult Mackenzie King.

Mrs. Sauvé: You plan the process by which I can consult him and I will go along with you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): There is a crystal ball.

The Chairman: For the moment we will hear Dr. Brydon instead of Dr. King.

Dr. Brydon: This point was put to representatives of industry at a meeting I attended last year with respect to the information they have in their files. The question was put to them, is there some way that that information could be liberated so that everybody, scientists everywhere, could have access to it and be able to evaluate it? The industry people made two points. One was that a lot of the information they have is buried in lab notebooks; it is not refined, and it would take an army to dredge it out and

[Interpretation]

As to the specific question which you raise, namely provincial opposition to a federal grant, this is not within the purview of my jurisdiction and should be raised before the Minister of Regional and Economic Development which has special agreements with the Province of Quebec and other provinces. It may well be that under subsidiary agreements, a provincial government has the right either to grant permission for financial assistance from DREE, or to veto a subsidy. But I really think that you should ask this question to Mr. Jamieson.

Mr. Lambert (Bellechasse): Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Mr. Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président, mais j'ai déjà posé ma question.

Le président: Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Monsieur le président, ma question reprend celle qui avait été soulevée par M. Leggatt. M. Alexander a fait une observation qui m'a fait dresser l'oreille à propos du fardeau de la preuve, et je crois que M. Leggatt a proposé un amendement à ce sujet. Cela me préoccupe. M. Alexander dit que les compagnies qui ne font pas rapport, tout en sachant que les produits pharmaceutiques auront un effet nocif se verraient intenter des poursuites au civil. Monsieur le président, cela me réconforte très peu de savoir que l'on prendra des mesures contre la compagnie après ma mort. Si le but de votre projet de loi est de protéger ma santé, nous devrions l'étudier tout de suite.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Je voudrais vous dire...

Mme Sauvé: Si vous pouviez vous assurer contre une mort éventuelle, vous n'auriez pas   vous plaindre. Si vous pouviez nous assurer que personne ne mourrait, à la suite des mesures que nous aurions prises, je suis d'accord avec vous, mais je ne crois pas que cela soit possible.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Vous pourriez consulter Mackenzie King.

Mme Sauvé: Vous me direz comment, et je vous suivrai.

M. Clark (Rocky Mountain): Voilà une boule de cristal.

Le président: Pour le moment, nous écouterons M. Brydon au lieu de M. King.

M. Brydon: Nous avons parlé l'an dernier aux représentants de l'industrie. Nous leur avions demandé que les scientifiques du monde entier aient accès à leurs renseignements afin qu'ils puissent les évaluer. Ils ont répondu deux choses. Premièrement, plusieurs renseignements se trouvent seulement dans les notes personnelles des chimistes et il faudrait une éternité pour les rassembler et les évaluer. On fait les expériences tout en faisant les analyses et si l'on décide d'abandonner un projet ou la fabrication

[Texte]

evaluate it. In many cases while they are developing their processes they are also doing tests; at some stage a decision is taken to abandon the project or the manufacture of the substance, and at that time everything is stopped, including the toxicological work they are doing. That was one point they made.

The other point was that this kind of activity relationship with structure they consider to be a proprietary information. This is particularly the pesticide manufacturing people, who are developing new chemicals for a specific target. They have an idea of what kinds of structures will have a certain kind of activity, and they consider this to be proprietary because they intend to make some money out of it. To me, that is a wrong philosophy because it seems to me that citizens, and particularly workers, have a right to know what they are being exposed to in the air or in the water. However, that was the attitude taken at that time.

Mr. Whiteway: That being the attitude, and you say that you did not agree with it, why would you not be receptive to this amendment? If you voice the objections you have to the answers industry gave you, and you do not agree with the industry, why does the bill not contain the suggestion proposed by Mr. Leggatt?

Mr. Alexander: Maybe we have not been smart enough to think about it. Perhaps we should, I do not know. It may be a good idea.

Mrs. Sauvé: We already indicated that. We do not mind, why do you not be smarter than we?

Mr. Whiteway: Would the Minister now seriously consider the amendment, as proposed by Mr. Leggatt, in light of the answers given by her officials?

Mrs. Sauvé: We were most receptive of it, if you were here during the discussion. We would like to look at it. You were here, that is right.

Dr. Millson wants to speak.

Dr. Millson: One problem with this in a piece of law is enforcement, I do not think you could hope to convince a court beyond any reasonable doubt that the corporation has reason to believe a thing causes danger.

• 2130

If you consider probably the biggest investigation we have ever done, we handle this, phosphates eutrophication there have been Millions of dollars spent and I do not think you could prove in a court of law that phosphate is always the cause of eutrophication. It is in some ways a red herring. We will not go too far into that, but I do not think you could convince a court of law to uphold you beyond a reasonable doubt, to use criminal law. If you said the manufacturer knew and had reason to believe it was harmful, he can come up with all kinds of stories. Apart from phosphate, look at the one substance that most people will probably agree on, PCB's; polychlorinated biphenyls.

If this particular amendment had been law at the time PCB's were first used, the company would not have reported them on the grounds it had no reason to believe they were harmful, even if they had done all the toxicology. The company intended to sell them and did sell them for use as askarel, in transformers. They were safe, they produced 40,000 tons a year and you could never have charged them.

[Interprétation]

d'une substance, tout est arrêté, y compris l'étude toxicologique en cours. C'est le premier point.

Deuxièmement, la structure des molécules découvertes est confidentielle. C'est le cas particulièrement des pesticides, et des nouveaux produits chimiques. Je ne comprends personnellement pas le bien-fondé de cette pratique, car il me semble que les citoyens et surtout les travailleurs ont le droit de savoir à quel danger on les expose. Cependant, c'est ce que les représentants de l'industrie pensaient à l'époque.

M. Whiteway:  tant donné cela, et votre opinion personnelle, pourquoi n'accepteriez-vous pas l'amendement? Si vous vous y opposez, vous êtes le porte-parole de l'industrie, et vous dites que vous n'êtes pas d'accord avec eux. Pourquoi le bill ne contient-il pas l'amendement proposé par M. Leggatt?

M. Alexander: Peut-être que nous n'avons pas assez d'intelligence pour l'étudier. Nous devrions peut-être le faire. Ce serait peut-être une bonne idée.

Mme Sauvé: Nous vous l'avions dit. Peu importe que vous soyez plus intelligent que nous?

M. Whiteway: En vue des réponses données par les fonctionnaires, madame le ministre prendrait-elle en considération l'amendement proposé par M. Leggatt?

Mme Sauvé: Si vous aviez été présent pendant la discussion, vous sauriez que nous voudrions l'étudier. Pardon, vous étiez présent.

M. Millson veut la parole.

M. Millson: La mise en vigueur de la loi pose un problème. Je ne crois pas que vous pourriez convaincre un tribunal qu'une société avait raison de croire qu'un de ses produits était nocif.

Si vous êtes au courant de l'enquête la plus importante qui ait jamais été faite au sujet de la pollution par les phosphates, vous savez que l'on a dépensé des millions de dollars. Mais je ne crois pas qu'il a été prouvé que les phosphates causent l'eutrophication. C'est parfois le hareng. Nous n'en dirons pas plus, mais vous ne pourriez pas convaincre un tribunal. Même si vous disiez que le fabricant savait que le produit était nocif, celui-ci peut toujours conter toutes sortes d'histoires. En plus des phosphates, il y a les PCB: les biphényl polychlorés.

Si l'amendement en question était en vigueur à l'époque où l'on employait les PCB, la compagnie n'en aurait pas fait rapport en donnant comme raison qu'elle ne croyait pas qu'ils étaient nocifs, même si elle avait fait toutes les recherches toxicologiques. La compagnie avait l'intention de les vendre et les a vendus aux fabricants de transformateurs. Ils ne posaient aucun danger, on les produisait à raison de 40,000 tonnes par année et vous n'auriez jamais pu les amener en cour.

[Text]

Mr. Whiteway: That may be sir, but there may be substances, as the amendment suggests of which industry is aware. Under present legislation, there is no compulsion on the part of industry to make it known to the Minister. This is certainly not a foolproof amendment. But what it will do, in the cases where industry knowingly has some proof and knowledge, of possible harmful effects, is, it will place the onus on them, under those circumstances, to make it known to the Minister.

Mrs. Sauvé: Yes, but there is another question that comes to my mind. Some of these substances, in certain uses, are not damageable but are in others. The manufacturer of the substance does not always know. Is it possible to ask him, always to know, what is going to happen to the substance that he manufactures?

Mr. Whiteway: Right, Madam Minister, but the point is this: not only when the product first goes on the market, but at any time subsequent to that when any toxic effect is made known through continued testing or use, to the manufacturer, the dealers, or whomever at the point, they are compelled to inform the Minister.

Mrs. Sauvé: We have dealt with the matter where the manufacturer knowingly sells something that it is going to be damageable.

Mr. Whiteway: I am going to give the chair to Mr. Leggatt, for a minute.

Mr. Leggatt: With your permission, Mr. Chairman, I want to raise a point of order, to clarify the debate that took place between us earlier, and the issue with Mr. Whiteway has been dealing. This is a matter of evidence, not a matter of law. We are talking about what is sufficient evidence in a court of law to establish knowledge on the part of these manufacturers. The reason I raise it as a point of order is because it is not an answer to the question raised—that it is difficult to prove. That is a matter for the lawyers and the Crown; to assemble sufficient evidence that the manufacturer had reason to suspect. Again, I urge serious consideration of the amendment, by the Minister, and individuals because there are many instances where it is strictly a matter of evidence. I am aware of the difficulties but, that evidence can be made available to the Crown by subpoena and through other means.

The deterrent effect of the section, is that the companies know the onus has been placed upon them, not to reject chemical or scientific studies that indicate this is hazardous to the health of the public. They may have conflicting reports. That kind of thing, the Minister should have before her. Because of the present Bill, it is possible that you may not have that specific incident before you. Therefore, I am raising it as a point of order because it is a matter of evidence not a matter of law in the proposed amendment.

The Chairman (Mr. Béchard): Dr. Brydon wants to comment on that.

Dr. Brydon: I mentioned previously, with existing chemicals, we interpreted that one part of section 4 to include information on toxicology that the company might have. When that substance is on the list, then they must supply information. Now if Parliament decides to extend that to new chemicals, it seems to me that it could very well be done in exactly the same way. In other words, rather than put the onus on them to define what might be harmful, put the onus on them to carry out a certain short check list of infray testing in the same way that the

[Interpretation]

M. Whiteway: Bien sûr, monsieur, mais l'industrie pourrait être au courant des substances nommées dans l'amendement. Selon la loi actuelle, l'industrie n'est pas obligée d'en faire part au ministre. L'amendement ne règle pas la fonction à 100 p. 100, mais sa portée est suffisante dans le cas de l'emploi d'un produit que l'industrie sait nocif. Dans cette situation, ce sera leur responsabilité d'en faire rapport au ministre.

Mme Sauvé: Une autre question me vient à l'esprit. Certaines substances sont nocives dans quelques circonstances, mais non pas dans d'autres. Le fabricant ne le sais pas toujours. Est-il possible de lui demander de toujours savoir ce qui va se passer avec la substance qu'il produit?

M. Whiteway: Très bien, madame le ministre, mais il ne s'agit pas seulement de la commercialisation du produit, mais de la toxicité qui se révèle à l'usage ou suite à de nouvelles expériences et dont la compagnie doit aviser le ministre.

Mme Sauvé: Nous avons déjà traité de la question d'un fabricant qui vend un produit qu'il sait nocif.

M. Whiteway: Je cède la parole à M. Leggatt pendant un moment.

M. Leggatt: Avec votre permission, monsieur le président, j'invoque le Règlement afin de mettre au clair la discussion qui a eu lieu auparavant et la question dont traite M. Whiteway. Il s'agit de preuve et non de droit. Nous parlons de ce qui pourrait constituer une preuve suffisante pour établir que le fabricant sait ce qu'il vend. J'invoque le Règlement, parce que ce n'est pas la réponse à la question posée. Il appartient aux conseillers juridiques et à la Couronne de prouver que le fabricant vendait des produits notifs. Encore une fois, je vous encourage à étudier sérieusement l'amendement proposé par le ministre et par d'autres personnes. Je connais les difficultés que l'on pourrait avoir, mais la preuve pourrait être fournie à la Couronne en forçant les fabricants à comparaître.

L'article, aurait pour effet de dissuader les compagnies de ne pas attacher d'importances aux résultats de recherches prouvant la toxicité d'un produit. Il y aurait peut-être conflit entre les rapports; madame le ministre devrait étudier la question. Peut-être que vous n'êtes pas au courant de l'incident dont je parle, par conséquent j'invoque le Règlement parce qu'il s'agit de preuve et non de droit en ce qui concerne l'amendement proposé.

Le président (M. Béchard): M. Brydon voudrait faire une observation.

M. Brydon: J'ai déjà mentionné, en ce qui concerne les produits chimiques que nous connaissons, qu'une partie de l'article 4 comprendrait les renseignements toxicologiques auxquels la compagnie aurait accès. Quand la substance figure à la liste, ils devront fournir les renseignements. Maintenant, si le Parlement décidait d'y inclure de nouveaux produits chimiques, cela pourrait se faire de la même façon. Autrement dit, au lieu de les obliger à définir les substances nuisibles, on les obligerait à faire certaines expériences préliminaires comme on oblige les Japonais à

[Texte]

Japanese are required to for new chemicals and report that data. Then the decision could be taken as time goes on, either to do more testing to refine the information, or to take some controlling action. So rather than force the decision at that point, put it in the same terms as Clause 4.1(c), defining it in terms of information rather than in terms of risk.

• 2135

Mr. Leggatt: The question of presently existing substances, and I am thinking specifically of pesticides, substances now in use where information first comes to the manufacturer because of their field testing, and so on. Any manufacturer who does not report those kinds of incidents to the Minister, I submit, is clearly doing something morally wrong and I still have not found any mandatory provision in the act whereby that kind of risk to the public must be reported to the Minister.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Leggatt: Is it in here?

Mr. Alexander: The point may well be a good one. What you are saying is that if a regulation is passed, for example, under Clause 8.(2) or under Clause 18 which harms Clause 8.(2), in other words, saying you cannot, as the example that we have been using in the past, use PCB's in cutting oils; if it can be established that somebody manufactured PCB's for use in cutting oils—which might be difficult but, nevertheless, the facts in the particular case could indicate that he had that in mind—that is one thing. But, if he knew despite the fact that no regulation has been passed, that PCBs used in cutting oils could create a significant danger to human health or the environment, you are saying that it would be an offence for him not to reveal it.

Mr. Leggatt: Yes, that sums up my position.

Mr. Alexander: Yes, okay.

Mr. Whiteway: Was that point of order, Mr. Chairman, part of my time or was it...

The Chairman: I took more than the balance of your time.

Mr. Whiteway: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Whiteway.

Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

My main concern is the pollution that is caused outside of the country and is brought in via waterways and so on. I can think of the Garrison diversion. I had the name down here but I forgot it now. But the Garrison diversion, would it come in under this at all?

Mrs. Sauvé: We already have the authority to deal with that.

Mr. Smith (Churchill): Yes, but including emptying, throwing or dumping. This would not...

[Interprétation]

le faire pour tous les nouveaux produits chimiques; ces données sont ensuite soumises au Ministère. Celui-ci décide ensuite, soit de poursuivre les expériences pour préciser les données soit de prendre des mesures de contrôle. Il s'agirait donc d'éviter une décision hâtive et de reprendre les termes de l'article 4.1 (c) qui insistent sur l'information plutôt que sur les risques possibles.

M. Leggatt: Pour les substances qui existaient déjà, je pense en particulier aux insecticides, les substances déjà utilisées, ce sont les manufacturiers qui, les premiers, ont accès à ces informations grâce aux expériences qu'ils ont dû entreprendre. J'estime qu'un manufacturier qui omet de signaler certains incidents au ministre se met dans une situation qui est moralement condamnable et pourtant je ne vois dans ce projet de loi aucune disposition qui oblige les manufacturiers à avertir le ministre de ces risques pour le public.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Leggatt: Ces dispositions existent?

M. Alexander: Vous avez soulevé une question fort intéressante. Vous dites que si un règlement est adopté, par exemple dans le cadre de l'article 8.(2) ou bien dans le cadre de l'article 18 qui a préséance sur l'article 8.(2)... Autrement dit, et je vais reprendre l'exemple des PCB, utilisés comme solvant de l'huile, s'il peut être établi qu'on s'est servi de PCB comme solvant dans l'huile, c'est peut-être difficile mais on peut peut-être établir que c'était l'intention, c'est une chose. Mais ce manufacturier, sans tenir compte de l'absence de règlement dans ce domaine, si ce manufacturier savait qu'en se servant de PCB comme solvant dans l'huile on risquait de porter atteinte gravement à la santé humaine ou à l'environnement, vous prétendez qu'en ne le révélant pas le manufacturier commet un délit.

M. Leggatt: Oui, cela résume ma position.

M. Alexander: Oui, d'accord.

M. Whiteway: Est-ce que cela fait partie de mon temps de parole, monsieur le président, ou bien...

Le président: Cela a dépassé votre temps de parole.

M. Whiteway: Je n'ai pas d'autre question monsieur le président.

Le président: D'accord. Merci monsieur Whiteway.

Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci monsieur le président.

Je me préoccupe de la pollution dont les sources se situent à l'extérieur du pays et qui pénètrent chez-nous par cours d'eau. Je pense en particulier à la diversion Garrison. J'avais noté le nom, mais je l'avais oublié. Est-ce que le cas de la diversion Garrison est prévu dans ce bill?

Mme Sauvé: Nous avons déjà le pouvoir de nous occuper de cette question.

M. Smith (Churchill): Oui, mais cela comprend le déversement, le rejet ou le versement. Cela ne...

[Text]

Mrs. Sauvé: This is a different bill. The other one you are referring to is the matter of pollutants being present in a body of water and adding these. That we can regulate. If somebody empties effluents in bodies of water, we can regulate it. We have the authority under the Fisheries Act. If it comes from another country, we have the Transboundary water treaties through which we can deal with this matter. Those are different measures completely. It is pollution abatement. This bill has nothing to do with pollution abatement. It is a more sophisticated field that you get into.

Mr. Smith (Churchill): I see. Right. So this would not have anything to do with pulp plants?

Mrs. Sauvé: No, we already have the authority to deal with that under the Fisheries Act.

Mr. Smith (Churchill): Just the authority like . . .

An hon. Member: You will notice how well they use it.

Mrs. Sauvé: We use it quite well.

Mr. Smith (Churchill): You see, Madam Minister, what has happened is that there are certain guidelines that have been set out for the affluent from pulp mills and so on and it so happens, in some cases, that the guidelines expired in December of 1974 and have been extended and the equipment is still not in. I am wondering how far do we go with extensions, and so on, because it is quite a serious problem in some of our northern lakes where we . . .

• 2140

Mrs. Sauvé: These are situations that we follow very closely. The guidelines are promulgated by the federal Department of the Environment in discussion and co-operation with the provinces. The provinces, because they have jurisdiction over industrial development, carry out the compliance to these guidelines or standards. They are responsible for the application of the guidelines and for negotiating with the individual companies the delays in which they may comply. This was to take into account the situation of old mills which would have required quite considerable investment in order to immediately comply with our standards or guidelines, so the provinces have taken it upon themselves to negotiate delays. I suppose you are referring to some delays which had been negotiated and then extended by the province.

Mr. Smith (Churchill): No, these were extended under Environment Canada.

Mrs. Sauvé: I am sorry?

Mr. Smith (Churchill): The extension and the guidelines were set out by Environment Canada.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Smith (Churchill): And as far as the province is concerned, they are meeting the guidelines of the province, but the guidelines that were set out by Environment Canada have not been carried out.

Mrs. Sauvé: They are the same. The national guidelines are accepted by the provinces, but the delays for compliance are negotiated by the provinces with individual plants, and Mr. Edgeworth can give you an idea how this is going on. It is not really relevant to this particular bill, but we can answer the question anyway.

[Interpretation]

Mme Sauvé: C'est tout à fait différent. Vous parlez des polluants qui existent dans un cours d'eau; c'est une question que nous pouvons régler. Si quelqu'un déverse des effluents dans un cours d'eau, nous pouvons prendre des mesures. Nous avons ce pouvoir grâce à la Loi sur les pêches. Si ces effluents proviennent d'un autre pays, nous avons un traité sur les eaux qui traversent les frontières qui nous permet d'agir. Il s'agit de mesures complètement différentes. Il s'agit de réduction de la pollution. Ce bill n'a rien à voir avec la réduction de la pollution. Vous abordez un sujet beaucoup plus complexe.

M. Smith (Churchill): Je vois. Bien. Donc, rien n'est prévu non plus pour les usines de pâtes à papier.

Mme Sauvé: Non, nous avons déjà le pouvoir de nous occuper de cette question dans le cadre de la Loi sur les pêches.

M. Smith (Churchill): Le pouvoir comme . . .

Une voix: Voyez comme ils s'en servent bien.

Mme Sauvé: Nous nous en servons assez bien.

M. Smith (Churchill): Vous voyez, madame le ministre, certaines directives ont été adoptées à propos des effluents déversés par les usines de pâtes à papier et dans certains cas ces directives sont arrivées à expiration en décembre 1974; elles ont été prolongées et le matériel n'a toujours pas été installé. Je me demande jusqu'à quand nous allons faire des prolongations, parce que dans certains lacs du Nord cela pose un problème grave.

Mme Sauvé: Nous suivons de très près ce genre de situation. Les directives sont adoptées par le ministère fédéral de l'Environnement après discussion et coopération avec les provinces. Les provinces, qui sont responsables du développement industriel, se chargent d'appliquer ces directives ou normes. Elles sont responsables de l'application des directives et elles doivent négocier avec chaque compagnie individuellement les délais qui sont accordés à celles-ci. Nous avons décidé d'accorder ces délais pour tenir compte de la situation des anciennes usines qui auraient dû faire des investissements considérables pour se conformer immédiatement à nos normes ou directives et les provinces ont pris sur elles-mêmes de négocier ces délais. J'imagine que vous faites allusion à ces délais qui ont été négociés par les provinces et accordés par elles.

M. Smith (Churchill): Non, ces délais ont été accordés par Environnement Canada.

Mme Sauvé: Pardon?

M. Smith (Churchill): Les prolongations tout comme les directives ont été adoptées par Environnement Canada.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Smith (Churchill): Les directives des provinces sont bien respectées, mais ce sont celles d'Environnement Canada qui n'ont pas été appliquées.

Mme Sauvé: Ce sont les mêmes. Ces directives nationales sont acceptées par les provinces, mais ce sont celles-ci qui se chargent de négocier les délais d'application avec chaque usine; M. Edgeworth peut vous donner une idée de la façon dont cela fonctionne. Cela n'a rien à voir avec ce bill, mais cela ne nous empêche pas de répondre à cette question.

[Texte]

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: As a matter of fact, we just saw the statistics today, so I can give you some idea of the progress that we are making since the pulp and paper effluent regulations were promulgated. Since they were promulgated the pulp mill capacity in Canada has increased about 10 per cent and the solid waste in the effluent from pulp mills during that same period has been reduced 45 per cent, so even though we have increased capacity by 10 per cent there has been a total reduction of 45 per cent in solid waste from pulp mills. In the case of BODs, the biochemical oxygen demand has been reduced nearly 25 per cent during that same period. Under the regulations they apply at start-up to all new mills and we negotiate a compliance schedule, as you mentioned, for existing mills. In certain cases we have to recognize that those compliance schedules do have some slippage.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I suppose when we talk in Clause 2 of:

pouring, emitting, emptying, throwing and dumping

that emitting would not include the use of lead-free gasoline in 1975 cars. Are you emitting a pollution or emitting a contaminant into the air? Is that covered under Bill C-25?

Mrs. Sauvé: Yes, I think so.

Mr. Edgeworth: Provided it is in the schedule, whatever that means. It is being dealt with under the Clean Air Act at the moment.

Mr. Smith (Churchill): Yes, I realize that. This was my question with respect to the Minister's release that 46 environmental protection service personnel had been designated as inspectors under the Clean Air Act for the enforcement of cars burning unleaded gas in 1975.

Mr. Edgeworth: And other parts of the Clean Air Act.

Mr. Smith (Churchill): Yes, so they were not employed strictly for this type of work. Are these new employees or are they just being designated as that?

Mr. Edgeworth: Yes, they are employees that are on staff. They are doing other chores, but this is one of the things that they are now required to do.

Mr. Smith (Churchill): I see. I was really quite concerned about this because there are many parts of our area where we do not have unleaded gas and probably will not have, and I hope they overlook places where you may have five vehicles in an isolated community where they would not be bringing unleaded gas into.

Mrs. Sauvé: Where are you from?

• 2145

Mr. Smith (Churchill): Very isolated communities in northern Manitoba that... and I could see, because the clean air...

[Interprétation]

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: En fait, nous venons de recevoir les statistiques aujourd'hui, ce qui va me permettre de vous donner une idée des progrès accomplis depuis l'adoption des règlements sur les effluents des usines de pâte à papier. Depuis la promulgation de ces règlements, la production des usines de pâte à papier au Canada a augmenté d'environ 10 p. 100 et pendant cette même période, les déchets solides contenus dans les effluents de ces usines ont diminué de 45 p. 100; par conséquent, bien que la production ait augmenté de 10 p. 100, on enregistre une diminution de 45 p. 100 de déchets solides rejetés par les usines de pâte à papier. Quant à la demande en oxygène biochimique, elle a diminué de près de 25 p. 100 pendant cette même période. Toutes les nouvelles usines doivent se conformer immédiatement au règlement et nous négocions un calendrier d'application avec les usines qui existent déjà. Dans certains cas, nous nous sommes aperçus que ces calendriers d'application n'étaient pas tout à fait respectés.

M. Smith (Churchill): Merci. Quand dans l'article 2 nous parlons:

l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou le basculement;

cette émission ne comprend pas l'utilisation d'essence sans plomb par les automobiles en 1975. Est-ce que les automobiles émettent une pollution ou bien un contaminant? Est-ce que cela est prévu par le Bill C-25?

Mme Sauvé: Oui, je pense que oui.

M. Edgeworth: A condition que cela figure dans l'annexe, quelle que soit la signification de ce terme. Pour l'instant, cela est régi par la Loi contre la pollution.

M. Smith (Churchill): Oui, je sais bien. Le ministre a déclaré que les 46 personnes du Service de la protection de l'environnement avaient été désignées comme inspecteurs dans le cadre de la Loi contre la pollution et elles devaient s'assurer qu'en 1975 les automobilistes utilisaient de l'essence sans plomb.

M. Edgeworth: Sans compter les autres aspects de cette loi.

M. Smith (Churchill): Par conséquent, ils ne s'occupaient pas uniquement de cela. S'agit-il de nouveaux employés ou bien ont-ils été désignés pour cette tâche?

M. Edgeworth: Ils font partie du personnel ayant d'autres tâches, mais cela fait partie maintenant de leurs activités.

M. Smith (Churchill): Je vois. Cela m'inquiète, parce que dans ma région, très souvent, nous n'avons pas d'essence sans plomb et nous n'en aurons probablement jamais, et j'espère qu'ils oublieront d'aller vérifier ce qui se passe dans les petites communautés où il n'y a que cinq automobiles et où on ne se donnera pas la peine d'amener de l'essence sans plomb.

Mme Sauvé: D'où êtes-vous?

M. Smith (Churchill): Je parle de communautés particulièrement isolées du nord du Manitoba et..., je sais bien; en effet, la loi...

[Text]

Mrs. Sauvé: How many cities do not have the unleaded gas? We have made a survey of . . .

Mr. Edgeworth: All major cities have unleaded gas.

Mr. Alexander: Thompson is the major city.

Mr. Edgeworth: Prince Rupert is major.

Mr. Smith (Churchill): My concern here was that if the inspectors under the Clean Air Act, were in that community and found someone not using unleaded gas in a vehicle, it is a real problem for them in that area.

Mrs. Sauvé: If you will not tell us where it is, we will never be able to send them.

Mr. Smith (Churchill): I also noticed the air pollution limits announced for coke manufacturing plants. It says in the statement:

We are encouraging provincial governments to adopt these guidelines.

Now, are you giving the provincial government the authority to carry that out whereas you would not give the provincial government the authority to carry out the Clean Air Act for gasoline, and so on.

Mrs. Sauvé: It is a sort of early warning system. We start with guidelines and sort of tell them what way we are going and then we come out with standards. It is a process in stages.

Mr. Edgeworth: We are doing two kinds of things under the Clean Air Act. One, we are setting regulations for substances that are harmful to health. These are actual regulations which we enforce directly. Two, we are setting guidelines for particular kinds of manufacturing, such as the coke plants that you mentioned. These are strictly guidelines; they are not regulations, but through agreement with most of the provinces, they will adopt them as their provincial standards or regulations. We develop them through negotiation with industry and the provinces. Once they are completed, then the provinces adopt them as regulations; but at this point they are guidelines.

Mr. Smith (Churchill): Well, I am certainly concerned about the environment but I come from an area that is very sparsely populated and where we are trying to encourage industry. Because of the guidelines and the laws and the different acts and so on for pollution, a person is almost at the stage where it is too costly for him to develop in an area. I am thinking of mining. More and more emission controls are being put on the mines. I think we have to hit a happy medium somewhere along the line.

Mrs. Sauvé: It is too costly not to have them.

The Chairman: One more minute, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): I will give a supplementary to my friend.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, with reference to the Garrison diversion, I know this is not part of this bill, but will this provide that the minister can take action to prevent, before the act of pollution? I am wondering about this other legislation of which the minister speaks, which would have some bearing on the Garrison. Might the Minister have the same kind of authority to take action knowing that pollution will occur before the act.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Combien de villes n'ont pas encore d'essence sans plomb? Nous avons fait un sondage . . .

M. Edgeworth: Toutes les villes principales ont de l'essence sans plomb.

M. Alexander: Thompson est considéré comme une ville importante.

M. Edgeworth: Price Rupert est une ville importante.

M. Smith (Churchill): Oui, mais si les inspecteurs qui font appliquer cette loi s'apercevaient que dans ces régions on n'utilise pas de l'essence sans plomb, cela risquerait de causer un problème grave.

Mme Sauvé: Si vous ne nous disiez pas où, nous ne pourrions jamais vous les envoyer.

M. Smith (Churchill): J'ai noté également que l'on avait annoncé des limites de pollution atmosphérique pour les usines de production de coke. Je cite la déclaration:

Nous encourageons les gouvernements provinciaux à adopter ces directives.

Voulez-vous dire que vous donnez au gouvernement provincial le pouvoir de faire appliquer ces directives alors que vous n'avez pas voulu lui donner le pouvoir de faire adopter la Loi contre la pollution dans le cas de l'essence, etc . . .

Mme Sauvé: C'est en quelque sorte un système d'alarme. Nous commençons par des directives pour indiquer la voie que nous allons suivre puis nous adoptons des normes. Nous procédons par stades.

M. Edgeworth: Dans le cadre de la Loi contre la pollution de l'air, d'une part nous établissons des réglementations sur les substances dangereuses pour la santé. Ce sont de véritables réglementations que nous appliquons directement. En second lieu, nous établissons des directives portant sur certains procédés manufacturiers; vous avez parlé des usines de coke. Il s'agit simplement de directives et non pas de réglementations mais grâce à des accords avec la plupart des provinces, celles-ci en font ensuite des normes ou réglementations provinciales. Pour notre part, nous les mettons au point après négociations avec l'industrie et les provinces. Lorsqu'ils sont prêts, les provinces les adoptent sous forme de réglementations mais, pour l'instant, ce sont toujours des directives.

M. Smith (Churchill): Bien sûr, je me préoccupe de l'environnement mais, je viens d'une région très peu peuplée où nous essayons d'encourager l'industrie à s'installer. Avec toutes ces directives et toutes ces lois sur la pollution, il devient presque trop coûteux d'installer une industrie dans une région. Je pense à l'industrie minière. De plus en plus, un contrôle des émissions est imposé aux industries minières. Je pense que nous devons nous en tenir à un juste milieu.

Mme Sauvé: Ce juste milieu serait trop coûteux.

Le président: Une dernière minute, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Je la cède à mon collègue.

M. Whiteway: Monsieur le président, à propos de la diversion Garrison, je sais bien que cela n'a rien à voir avec ce projet de loi mais est-ce que ces nouvelles dispositions permettront au ministre de prendre des mesures avant le fait? Je pense à cet autre projet de loi dont les dispositions interviendraient dans le cas de la diversion Garrison. Le ministre aura-t-elle le pouvoir d'agir avant le fait sachant qu'il y aura pollution?

[Texte]

Mrs. Sauvé: Well, speaking of the Garrison, I cannot go on the other side and tell the Americans that you will not do this; I do not want you even to start the construction. I cannot tell the Americans what they can do on their side. I can tell them that you must not do anything that is going to damage our environment or our property. They might be going on doing a lot of things.

I have established that this would be damageable to the Canadian environment and I have so notified them, and said that I was opposed to the project as it stands, and that it could not possibly go through in the subsequent stages without causing serious damage to our environment. They are on notice of this that we will not tolerate it.

Now, we have a treaty between us where by they have an obligation not to do anything to the other party that will be damageable. It has been referred to the IJC; it has been referred times.

• 2150

Mr. Whiteway: So in other words, on a point of clarification, Mr. Chairman, the Minister is speaking, then, in terms of the second phase of the development of the Garrison rather than of the present first phase?

Mrs. Sauvé: We have already said that when something starts, we think it is going to be finished to the end; so we started very early in the game of...

Mr. Whiteway: I have never asked you that before, so I thought I should.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Whiteway. The Chair recognizes Mr. Clark as the last speaker of the evening.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to come back to the schedule because I think there is a real problem of a couple of kinds regarding the schedule. Again, I am not a lawyer, but as I read the bill as it stands, there is nowhere any authority for the establishment of a schedule. I am not even sure how the Chairman, when we come to approving that last word hanging in the air at the end of the bill, is going to ask us to approve it. He cannot ask us to approve the clause because it is not a numbered clause; he cannot ask us to approve the schedule because there is nothing in it; all he can do is to ask us to approve the word. And the word, while it might have some understood meaning, has no defined meaning in the bill. It is referred to several times but I have reason to have some awareness, for example of the office of the Prime Minister, which is referred to in legislation but is nowhere defined and is consequently very difficult for members of Parliament to get a handle on. The problem I think is a fairly serious one in terms of the effective administration of the act. I can understand that there would be a reluctance to have the full content of the schedule spelled out because from time to time that might change and the Minister would not want to have to come to Parliament to get an amendment to make additions, but some of that properly should be done by regulation.

On the other hand, there are certainly some subjects—arsenic might well be one of them and there may well be others—that are sufficiently serious that they should be deleted from the schedule only by the authority of Parliament. There are some in that way. We have a similar provision and I think there is an analogy in legislation respecting National Parks, where the boundaries of National Parks are spelled out to the acre and if the govern-

[Interprétation]

Mme Sauvé: Pour la diversion Garrison, je ne peux pas aller de l'autre côté dire aux Américains ce qu'ils doivent faire; je ne peux pas les empêcher de commencer la construction. Par contre, je peux leur dire qu'ils ne doivent rien entreprendre qui risque de porter atteinte à notre environnement ou à nos biens. Ils peuvent avoir entrepris des tas de choses.

J'ai établi que ce projet porterait atteinte à l'environnement canadien et je les en ai avertis précisant que je m'opposais à ce projet sous sa forme actuelle et qu'il était impossible de le poursuivre sans causer des dommages graves à notre environnement. Nous les avons avertis que nous ne tolérerions pas cette situation.

D'autre part, il existe un traité entre nos deux pays qui nous met tous deux dans l'obligation de ne rien faire qui risque de causer des dommages à l'autre partie. On en a parlé à plusieurs reprises.

M. Whiteway: Autrement dit, le ministre pense plutôt à la deuxième phase du projet de Garrison qu'à la première?

Mme Sauvé: Nous vous avons déjà dit que lorsque quelque chose démarre, nous nous attendons à ce que cela soit terminé. Dès le départ,...

M. Whiteway: Puisque je ne vous ai jamais posé cette question, j'ai pensé devoir le faire maintenant.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Whiteway. M. Clark sera le dernier à prendre la parole ce soir.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci beaucoup, monsieur le président.

Revenons à la question de l'annexe, car cela pose plusieurs problèmes réels. Je répète que je ne suis pas avocat, mais il me semble quand même que le projet de loi ne prévoit nullement la possibilité d'avoir cet annexe. Je ne suis même pas sûr comment le président va nous demander de prouver ce dernier mot suspendu dans l'air à la fin du projet de loi. Il ne peut pas nous demander d'approuver l'article puisqu'il ne s'agit pas d'un paragraphe numéroté. Il ne pourra pas non plus nous demander d'approuver l'annexe puisqu'il ne contient rien, tout ce qu'il peut faire est de nous demander d'approuver le mot. Celui-ci n'est néanmoins défini dans le projet de loi. On y renvoie plusieurs reprises, mais c'est la même chose que le bureau du premier ministre auquel plusieurs lois font allusion mais n'est défini nulle part et donc difficilement saisissable pour les députés. Cela va rendre l'administration de la loi très difficile. Je comprends que l'on ne veuille pas inscrire toute une liste, car elle pourrait changer de temps en temps et le ministre ne voudra peut-être pas devoir demander l'approbation au Parlement mais il faudrait peut-être procéder par règlement.

Certaines substances sont néanmoins suffisamment dangereuses, telles que l'arsenic, pour ne pouvoir être supprimées de la liste qu'avec le consentement du Parlement. Il y a plusieurs substances de ce genre. Nous avons déjà des dispositions analogues. Je pense justement à une loi sur les parcs nationaux qui définit les frontières exactement et si le gouvernement veut les modifier, il doit le demander au Parlement et ne peut pas procéder par règlement. J'ima-

[Text]

ment wants to change those boundaries, that is considered a sufficiently serious action that it cannot be done by regulation; they have to come back to Parliament. I would think that there may well be a category of substances, a group of substances, which are sufficiently serious that they should be removed from the schedule only with the approval of Parliament. Again I cannot at this point suggest a legislative way to get it, but perhaps there could be a schedule established that would have two categories of substance; one which would be included and removed by statute, the other which could be included or removed by regulation but with some procedures regarding publication.

That gets into the kind of schedule we establish. The basic point is that we are not establishing a schedule at all as this bill reads. I wonder if the Minister would consider having her officials bring in, in the definitions section, the definition of a schedule—I see one of the officials shaking his head—even if that definition were simply along the lines of “the schedule shall be that list appended to the Act which contains the substances, etc. I repeat that I do not think we have any authority otherwise to have a schedule, and if we do not have a schedule, we do not have an act.

Mr. Leggatt: The Governor in Council.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The Governor in Council can append a schedule, presumably.

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman, under Clause 18 there is provision for the Governor in Council to make regulations under the act and it is clearly contemplated that he has the authority, without going to Parliament, to fill out the schedule under that. I am sorry, Mr. Clark, if I am missing your point, but it seems to me that under Clause 18 that problem is covered. For clarification, are you objecting to the Governor in Council having that authority? Is that the point?

Mr. Clark (Rocky Mountain): There are two points. The first is that Clause 18 provides authority to fill out a schedule which does not exist in statutes.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What I am saying is that there should be some statutory provision to make the schedule exist. Mere reference to it in the language of the bill is not sufficiently creative to make the schedule exist.

• 2155

The second point, I think, is one that is worth considering, whether there should be some substances which would be included by statute and can be removed only by amendment in Parliament. That could be more difficult. I should say that we have consulted people acquainted with legal drafting and they consider this to be a significant omission, a very serious fundamental omission in the bill. So I come back to the question of whether the Minister would consider some kind of amendment to establish a schedule.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, on the same point of order raised by Mr. Leggatt.

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): You refer to some substances being of such a damaging nature to human health or the environment that they should only be removed from the schedule by act of Parliament. Would the converse of that argument also be true, that new substances could only be added by act of Parliament?

[Interpretation]

gine qu'il y a tout un groupe de substances suffisamment dangereuses pour ne pouvoir les supprimer de l'annexe qu'avec l'approbation du Parlement. Je ne peux pas encore proposer de mesures législatives pour résoudre le problème, mais on pourrait peut-être avoir une liste qui distingue entre deux catégories de substances, l'une statutaire et l'autre réglementaire avec des procédures de publications.

Voilà donc pour l'annexe en tant que tel. Toutefois il s'agit justement du problème que le projet de loi actuel n'en crée pas en réalité. Est-ce qu'il serait possible que le ministre invite ses fonctionnaires à insérer une définition concernant l'annexe. Je vois que les fonctionnaires qui penchent de la tête, mais on pourrait peut-être simplement dire que «l'annexe est la liste annexée à la loi qui énumère les substances etc». Je répète que, autrement, nous n'aurions pas le droit d'avoir cet annexe sans laquelle nous n'aurions pas de loi.

M. Leggatt: Le gouverneur en conseil.

M. Clark (Rocky Mountain): J'imagine que le gouverneur en conseil pourra annexer une liste.

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président. L'article 18 prévoit que le gouverneur en conseil établisse des règlements en vertu de la loi et on dit clairement qu'il aura le droit de remplir la liste, sans devoir s'adresser au Parlement. Je regrette devoir vous contredire, monsieur Clark, mais il me semble que l'article 18 résolve ce problème. Est-ce que vous auriez des objections à conférer le pouvoir au gouverneur en conseil? Est-ce là votre inquiétude?

M. Clark (Rocky Mountain): Il y a deux choses. Premièrement, l'article 18 prévoit la possibilité d'inscrire certaines substances sur les listes qui ne font pas partie du statut.

M. Leggatt: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Je dis que pour pouvoir annexer quelque chose, il nous faut une disposition légale. Il ne suffit pas que le projet de loi renvoie à l'annexe.

Le deuxième problème mérite que l'on y réfléchisse, à savoir si certaines substances ne devraient pas être inscrites dans la loi et ne pouvoir être supprimées que par voie d'un amendement. Ce serait plus difficile. Je dirais que les gens que nous avons consultés et qui connaissent les problèmes que posent la rédaction de loi considère qu'il s'agit-là d'une omission très grave. Je demande donc encore une fois au ministre si elle serait prête à accepter un amendement créant un annexe.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour la même raison que M. Leggatt.

Le vice-président: Allez-y.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous parlez de substances tellement dangereuses pour la santé et l'environnement qu'elles ne devraient pouvoir être supprimées de l'annexe que par voie d'une loi. Voudriez-vous la même chose pour les substances à ajouter?

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): To this point, I think it would be helpful to have Parliament specify in this act those unusually serious substances. Perhaps if other substances became known which were considered to be unusually serious, they could be introduced by amendment. What I am talking about is a bifurcated approach, which would have certain categories that could be added or deleted, certain substances that could be added or deleted only by Parliament, and others could be done by regulation. I do not know if that would work.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is what I am wondering about too.

The Vice-Chairman: The Minister would like to answer.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: I do not think I would go along. I am not very open to the suggestion of having to proceed by order in council or by Parliament to put a substance on the schedule or to remove it. I would rather leave it as it is now.

I am thinking about your schedule that is really hanging in the air. I am wondering if we made Clause 20 a title schedule, Clause 20, and then we would put some kind of sentence that would say, here is the schedule. Would you think about that? It does look like it is hanging there.

Mr. Alexander: I appreciate the difficulty. I have discussed it with the legal drafting people in the Department of Justice. I am not a legal draftsman. They do not see any problem. But if there is a problem, I think it would be very easy to put a definition into the act saying the schedule to this act means a list of substances or classes of substances to which the governor-in-council may add or from which he may subtract from time to time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would be far happier to have that kind of . . .

Mr. Alexander: I cannot see any difficulty, I personally think it is redundant, but if there is any doubt, then I think it can easily be cleared up by such an amendment.

The Vice-Chairman: Mr. Clark, one more question.

Mr. Alexander: May I make a short remark?

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. Alexander: The Hazardous Products Act has a schedule, which may be added to or subtracted from by the governor-in-council. When that act was passed a number of things were put into the schedule because it had already been established. In fact the Hazardous Products Act specifically, when it passed through Parliament, was to deal with some of these particular things. So when the act was passed it did in fact have a few things in it. Since it was passed, other things have been added. I am not aware of whether or not anything has been subtracted, but things have been added.

In this particular instance, of course, to go back to the point that was made, I think we are all aware in this room that there are a lot of things which are hazardous and which create significant danger to human health and the environment. But the way this bill has been drafted, Parliament is saying that before you can add anything—the bill has to be passed first, and then you have to go through various stages. So that nothing in fact can be put into the empty schedule until such time as the governor-in-council has decided that it should be. I think that problem can be taken care of very easily by a definition which simply says what the schedule is.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois qu'il serait utile que le Parlement préfère spécifiquement aux substances particulièrement dangereuses. Au cas où l'on découvrirait d'autres substances également dangereuses, elles pourraient être ajoutées par voie d'amendement. En fait, je propose de créer deux catégories, l'une pouvant être modifiée uniquement par le Parlement, l'autre par voie réglementaire. Je ne sais pas si cela peut fonctionner.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est exactement ce que je me demande aussi.

Le vice-président: Le ministre voudra vous répondre.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: Je crois que je ne serai pas d'accord. Je ne serai pas d'accord de ne pouvoir modifier l'annexe que par ordre en conseil ou avec l'approbation du Parlement. Je préfère laisser la disposition telle quelle.

Vous dites que l'annexe n'a rien de contrée. Peut-être pourrions-nous modifier l'article 20, insérant un titre qui fasse comprendre que l'annexe existe. Qu'en pensez-vous?

M. Alexander: Je comprends le problème. J'en ai parlé avec les rédacteurs du ministère de la Justice qui ne voient pas de difficulté, quoique je ne sois pas expert en la matière. S'il y a un problème, il serait facile d'insérer une définition disant que l'annexe signifie une liste de substances ou de catégories de substances qui peuvent être modifiées par le gouverneur en Conseil.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aurais préféré avoir . . .

M. Alexander: Je ne vois aucune difficulté. Personnellement, je pense que c'est superflu, mais s'il y a des doutes, un tel amendement pourrait les dissiper.

Le vice-président: Une question encore, monsieur Clark.

M. Alexander: Permettez-moi d'intervenir?

Le vice-président: Allez-y.

M. Alexander: La Loi sur les produits dangereux comporte une annexe qui peut être modifiée par le gouverneur en Conseil. Lors de l'adoption de cette loi, plusieurs produits avaient été énumérés à l'annexe parce qu'elle avait déjà été établie. En fait, la Loi sur les produits dangereux avait été créée spécifiquement afin de traiter ce genre de problème. Lors de son adoption, la liste n'était donc plus vierge. Depuis son adoption, des produits nouveaux y ont été ajoutés. Je ne sais pas si l'on en a également enlevé, mais je sais que l'on a ajouté des produits.

Dans ce cas précis, et pour revenir à votre argument, je dirais que nous sommes tous conscients qu'il existe beaucoup de produits dangereux pour la santé et l'environnement. La manière dans la loi est rédigée exige néanmoins qu'avant de pouvoir ajouter quelque chose, il doit avoir été adopté. Rien ne peut être inscrit à l'annexe jusqu'à ce que le gouverneur en Conseil en ait décidé. Je pense qu'il sera facile de résoudre ce problème en insérant une définition.

[Text]

• 2200

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, and we can debate the other one later.

Dr. Millson: Justice is always very worried about the effect of doing anything new on previous legislation. If there are other acts that do not have their schedules defined and a new one does, it may throw some doubt on all the previous ones. You may be very busy in the House passing a whole raft of bills that have been passed already.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sure none of us would want the effectiveness of the act to be restrained by reactionary forces in the Department of Justice.

The Vice-Chairman: You have used up your time, sir. I wish now to thank the Minister and her officials for coming here again this evening to advise the Committee...

Mr. Wenman: A point of order, Mr. Chairman, on other business of the Committee. Quoting from the Committee Minutes of April 8, the Minister said to me at that time:

We are supplying people who have to write the report with baseline information that they need, such as the level of the water, etc.

I said: "You have that information gathered?" The Minister said, "yes." I asked if she would file it for me, and she said, "yes." I went on to say that it referred to the Surrey refinery, and that there was considerable concern regarding the urgency, reminding her that June 1 was the deadline date. She responded with:

We have plenty of time from April 8 to look at the report...

and to get the material to me. The date has passed. The land has been picked up by the government, the site has been chosen—in effect, it has been—and I still do not have this information the Minister promised to me. Does the Minister intend to give me that information so that I can circulate it to the public in British Columbia who are concerned?

Mrs. Sauvé: What I have, Mr. Wenman, and I repeat again, are base-line studies from which one can draw to make a more precise environmental-impact study. All I have are base-line studies, which are available to you if you want to go to our Vancouver office to look at them.

Mr. Wenman: You have gathered them and sent them to B.C., not specifically you did not, then. You just said that they were there, and if B.C. wanted to use them they could for this refinery?

Mr. Sauvé: They do them. They do them in those regions, that is where the information is gathered. I can get it out here for you. I do not know if I can bring the whole thing—I think you had better go to B.C. to look at them. We have base-line studies, which we do on an ongoing basis. They give us the expertise to go into more detail and more precise environmental-impact studies. That is what we have and what is available to you any time you want.

Mr. Wenman: It is a very small region...

The Vice-Chairman: You have made your point, Mr. Wenman. Thank you very much. I would advise the Committee that we will adjourn until 9.30 a.m. Thursday, June 12.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, nous pourrions revenir sur le deuxième point plus tard.

M. Millson: Le ministère de la Justice ne tient pas à innover dans ce domaine à cause des conséquences sur les lois existantes. Si ce projet de loi-ci comporte une définition d'annexes, certains douteront peut-être de la valeur de ceux qui existent déjà sans définition. Vous allez peut-être devoir réadopter toute une série de lois qui existent déjà.

M. Clark (Rocky Mountain): Personne d'entre nous ne voudra voir restreindre les effets de la loi à cause d'une attitude réactionnaire dans le ministère de la Justice.

Le vice-président: Il ne vous reste plus de temps. Je voudrais remercier le ministre et les fonctionnaires d'être venus nous conseiller ce soir...

M. Wenman: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le 8 avril, le ministre m'a dit et je cite; le procès-verbal du Comité:

Nous fournissons à ceux qui doivent rédiger le rapport les renseignements dont ils ont besoin, comme le niveau d'eau etc.

J'ai dit: «Avez-vous ces renseignements?» Le ministre m'a répondu: «Oui». Elle m'a dit qu'elle allait déposer sa réponse. Ensuite, j'ai dit qu'il s'agissait de l'usine de raffinage de Surrey et que c'était très urgent, puisque le 1^{er} juin était la date limite. Elle m'a répondu que:

Nous sommes le 8 avril et il nous reste beaucoup de temps pour réfléchir au rapport...

et de me fournir ces renseignements. La date est passée. Le gouvernement a choisi l'emplacement et je n'ai pas reçu les renseignements que le ministre m'a promis. A-t-elle l'intention de me les fournir pour que je puisse les communiquer aux intéressés en Colombie-Britannique?

Mme Sauvé: Je répète encore une fois, monsieur Wenman, que ce que j'ai, ce sont les études sur le niveau de l'eau à partir desquelles on peut faire une étude plus précise sur l'impact écologique. C'est tout ce que j'ai et vous pouvez les obtenir à notre bureau de Vancouver.

M. Wenman: Vous avez fait ces études et vous les avez envoyées en Colombie-Britannique, mais elles n'ont pas été faites spécialement pour ce projet de raffinage?

Mme Sauvé: Elles ont été faites sur place. Je peux vous les fournir. Je ne sais pas si je pouvais toutes vous les apporter, il vaut mieux que vous vous rendiez en Colombie-Britannique pour les étudier. Nous avons les études sur le niveau d'eau que nous faisons d'ailleurs sur une base permanente. Elles nous permettent de faire des études plus détaillées et plus précises sur l'impact écologique. Voilà ce que nous avons et ce que vous pouvez obtenir quand vous le voudrez.

M. Wenman: C'est une très petite région...

Le vice-président: Je crois que vous vous êtes fait entendre, monsieur Wenman. Merci beaucoup. Nous allons lever la séance jusqu'au jeudi 12 juin à 9 h 30 du matin.

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Thursday, June 12, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le jeudi 12 juin 1975

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Carter
Anderson	Clark (<i>Rocky Mountain</i>)
Brisco	Crouse
Campagnolo (<i>Mrs.</i>)	Cyr
Campbell (<i>Miss</i>)	
(<i>South Western Nova</i>)	

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (<i>Northumberland-Miramichi</i>)	Marchand (<i>Kamloops-Cariboo</i>)
Flynn	McCain
Landers	McIsaac
Leggatt	Wenman
	Whiteway

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Tuesday, June 10, 1975:

Mr. Carter replaced Mr. Oberle.

On Wednesday, June 11, 1975:

Mr. Brisco replaced Mr. Whiteway.

On Thursday, June 12, 1975:

Mr. Whiteway replaced Mr. Smith (*Churchill*);
Mr. McIsaac replaced Mr. Rooney;
Mr. Flynn replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*).

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 10 juin 1975:

M. Carter remplace M. Oberle.

Le mercredi 11 juin 1975:

M. Brisco remplace M. Whiteway.

Le jeudi 12 juin 1975:

M. Whiteway remplace M. Smith (*Churchill*);
M. McIsaac remplace M. Rooney;
M. Flynn remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 12, 1975
(39)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McIsaac, Pearsall, Wenman and Whiteway.

Other Members present: Messrs. Lambert (*Bellechasse*), Rooney and Young.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

The witnesses answered questions.

On a point of order raised by Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) it was agreed unanimously,—That Mr. John Bee, representing the Occupational Health Team of Pollution Probe be invited to appear before the Committee on Tuesday, June 17, 1975 at 11:00 a.m. instead of the day and time previously agreed on.

Clause 2 was allowed to stand.

On Clause 3

Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) moved,—

That clause 3 of Bill C-25 be amended by

(a) striking out line 18 on page 2 and substituting the following:

"3. (1) For the purpose of ascertaining whether any substances are entering or are likely to enter the environment in quantities that may constitute a danger to human health or the environment, the Minister may cause to be published in the *Canada Gazette* and in any other manner that he deems appropriate a notice requiring persons who import, manufacture or process or who intend to import, manufacture or process any substance specified therein or any substance that is a member of a class of substances specified therein to furnish the Minister with such information respecting quantities of such substances as is specified therein.

(2) On publication of the notice described in subsection (1), every person shall comply therewith within such reasonable time or times as are specified therein if such person

(a) has, in the twelve-month period preceding publication thereof, imported, manufactured or processed,

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 JUIN 1975
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Béchard, Brisco, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), M. Clark (*Rocky Mountain*), Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McIsaac, Pearsall, Wenman et Whiteway.

Autres députés présents: MM. Lambert (*Bellechasse*), Rooney et Young.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. F. G. Hurtubise, Sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'Environnement, D^r J. E. Brydon, Directeur, Direction des contaminants de l'environnement; D^r M. F. Millson, Chef, Division de la toxicologie et des protocoles; C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (*Loi sur les contaminants de l'environnement*).

Les témoins répondent aux questions.

M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) ayant invoqué le Règlement, il est convenu à l'unanimité,—Que M. John Bee, représentant l'équipe d'hygiène occupationnelle d'«Enquête pollution» soit invité à comparaître devant le Comité le mardi 17 juin 1975 à 11 heures, au lieu du jour et de l'heure auparavant fixés.

L'article 2 est réservé.

Article 3:

Monsieur Marchand (*Kamloops-Cariboo*) propose:

Que l'article 3 du bill C-25 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 18, page 2, par ce qui suit:

«3. (1) Le Ministre peut, afin de savoir si des substances pénètrent dans l'environnement, ou sont susceptibles de le faire, en quantités éventuellement dangereuses pour celui-ci ou la santé, faire publier dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il estime indiquée, un avis obligeant toute personne qui les importe, les fabrique ou les traite, ou a l'intention de le faire, au-delà d'une limite donnée pour chaque substance ou catégorie de substances, à lui donner, en ce qui concerne les quantités de ces substances, les renseignements qui y sont précisés.

(2) Est tenue de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe (1), dès sa publication et dans les délais raisonnables qu'il précise, toute personne qui a,

a) au cours des douze mois précédents, importé, fabriqué ou traité, ou

(b) intends, in the twelve-month period following publication thereof, to import, manufacture or process,

a substance specified in the notice or any substance that is a member of a class of substances specified in the notice in excess of a quantity specified therein in respect of that substance or class of substances as the case may be.

(3) Where the Minister or the Min-"

(b) renumbering subclauses (2) to (5) on pages 3 and 4 as subclauses (4) to (7), respectively;

(c) striking out line 24 on page 3 and substituting the following:

"data collected pursuant to subsection (1) and paragraph (3)" ;

(d) striking out line 35 on page 3 and substituting the following:

"graph (3) (a), whenever reasonably pos-" ;

(e) striking out line 4 on page 4 and substituting the following:

"(3) (a) in cooperation with any govern-" ; and

(f) striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

"(3) (a)".

And debate arising thereon;

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

b) au cours des douzes mois suivants, l'intention d'importer, de fabriquer ou de traiter

une quantité, soit de l'une des substances, soit de l'une de celles appartenant à une catégorie, visées dans l'avis, supérieure à la quantité qu'indique celui-ci.

(3) Lorsque le Ministre ou le minis-»

b) en donnant aux paragraphes (2) à (5) les numéros (4) à (7);

c) en remplaçant les lignes 28 et 29, page 3, par ce qui suit:

«données recueillies en application du paragraphe (1) et de l'alinéa (3)a), de recevoir les observations de» ;

d) en remplaçant la ligne 40, page 3, par ce qui suit:

«cice de toute activité visée à l'alinéa (3)a),» ;

e) en remplaçant la ligne 3, page 4, par ce qui suit:

«exercer toute activité visée à l'alinéa (3)a)»; et

f) en remplaçant la ligne 14, page 4, par ce qui suit:

«(3)a).»

Le débat se poursuit, puis

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 12, 1975.

[Texte]

• 0938

The Chairman: Order.

We have in the environment some substances that contaminate the environment. When we adjourned last day we were studying clause 2. This morning we have with us officials of the Department of the Environment. First, Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief of Toxicology and Protocols Division, and Mr. C. F. Alexander, Legal Adviser and others. If we need them, you will know them at the time. We are still on clause 2.

On Clause 2—Definitions

The Chairman: Shall clause 2 carry?

An hon. Member: I would like to stand clause 2 until the end when all the amendments have been brought in, if possible.

The Chairman: Mr. Marchand.

• 0940

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I have a short point of order. I wish that Mr. Leggett was here. Anyway, I want to enquire about the appearance of Pollution Probe on the twentieth. I presume that is the first date on which they could appear. Is that right?

The Chairman: Yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The reason I raise the question is that the mood of the Committee the last time was generally very good and I was much more optimistic about a time schedule, and I felt that the appearance of Pollution Probe at that late date was perhaps just a little awkward as far as the procedure of the Committee is concerned. There is no possibility of having them any earlier?

The Chairman: This was the only time that we could have them here because the Minsiter was available the other days.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The difficulty, as I see it, is that I had hoped we could get to passing some of the clauses, really, and not just have to stand them off and on.

The Chairman: Yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It does not make too much sense to hear Pollution Probe, or any other organization, after we have really proceeded to pass a whole lot of clauses. Perhaps today's meeting will answer a lot of questions, but I for one would like to make progress and I wonder perhaps if you could take it under advisement and maybe consult about it. I would like to make progress next week and start passing the bill clause by clause.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 juin 1975

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

L'environnement est rempli de substances qui le contaminent. La dernière fois, nous étions en train d'examiner l'article 2 lorsque nous nous sommes arrêtés. Ce matin, les fonctionnaires du ministère de l'Environnement sont ici. Tout d'abord, M. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; le Dr J. E. Brydon, directeur, Direction des contaminants de l'environnement; le Dr M. F. Millson, chef, Division de la toxicologie et protocoles et M. C. F. Alexander, conseiller juridique. D'autres fonctionnaires sont également ici; nous vous les présenterons si nous faisons appel à eux. Nous en sommes toujours à l'article 2.

L'article 2—Définitions.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Une voix: J'aimerais que nous réservions l'article 2 pour y revenir en tout dernier lieu lorsque tous les amendements auront été présentés.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Un bref rappel au Règlement. J'aimerais bien que M. Leggett soit ici. C'est au sujet de nos témoins du 20 juin prochain, les représentants de *Pollution Probe*. Je suppose qu'ils ne peuvent pas venir avant, n'est-ce pas?

Le président: C'est cela.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Voilà pourquoi je pose la question: l'atmosphère au Comité était assez bonne, la dernière fois, et je suis maintenant beaucoup plus optimiste à l'égard de l'emploi du temps; du point de vue de la procédure du Comité, il est plutôt singulier que les représentants de *Pollution Probe* viennent si tard. N'est-il pas possible de les convier plus tôt?

Le président: C'est le seul moment où nous pouvions les inviter à venir parce que le ministre comparissait lors des autres séances.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'espérais que nous puissions adopter certains articles plutôt que de les réserver.

Le président: Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il est illogique d'inviter les représentants de *Pollution Probe* ou de toute autre association après avoir adopté plusieurs articles. La séance d'aujourd'hui apportera peut-être des réponses à plusieurs questions et quant à moi, j'aimerais faire avancer les choses; je me demandais si nous pourrions envisager de revoir la situation. J'aimerais faire avancer les choses, la semaine prochaine, et peut-être adopter le bill article par article.

[Text]

An hon. Member: It is only Clause 2 for a general bill.

An hon. Member: We can always come back to a reasonably open discussion.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Except that once we...

An hon. Member: If any new evidence is placed before us.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Except that once we pass clauses, technically we are not really supposed to come back to them. I suppose with unanimous consent we can do it in the Committee, but this is not the normal procedure and that is why I wondered. I am glad the honourable member mentioned that he is willing to start passing some clauses. Maybe we should ask Pollution Probe to submit what they have to submit to us, and that could be here by next Tuesday, because I really do not see much point in bringing them here after we have passed a number of clauses. At the same time, I want to see us pass clauses and make progress on the bill. I know that other honourable members on the other side want to as well. Perhaps, Mr. Chairman, you will take it under advisement.

The Chairman: I think your point is very well taken, Mr. Marchand. It is true that when we have carried clauses we cannot come back to them and put another amendment to satisfy the desires of somebody who comes afterwards. Normally they should be here on...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Be here ahead of time.

An hon. Member: Could we not proceed with considering them clause by clause without passing them, just having general discussion?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We could carry on with general discussion, but...

The Chairman: The general discussion is on Clause 2. If you want to carry on with general discussion, we will stay on Clause 2.

An hon. Member: When is Pollution Probe supposed to be here?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Not until next Friday. Mr. Chairman, I would submit that perhaps we should forego hearing them and ask them to send in their written submissions so this will not impede our progress in consideration of the bill.

The Chairman: That is what they first asked. You will remember we discussed that at the Steering Committee?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes.

The Chairman: Of course, if it was impossible for them to appear, they would be satisfied to have their brief submitted to the Committee.

Mr. Wenman: Is there not someone who could attempt to contact them right now while we are meeting to find out how quickly they could produce it, and then we could discuss it towards the end of the meeting on the basis of that information.

[Interpretation]

Une voix: Nous n'en sommes qu'à l'article 2 dans un bill général.

Une voix: Nous pourrions toujours revenir à une discussion plutôt ouverte.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Sauf que...

Une voix: Si nous recevons d'autres témoignages.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il ne faut pas oublier qu'une fois que les articles sont adoptés, en principe, nous ne sommes pas censés y revenir. Je suppose que l'on pourrait toujours le faire si nous avions le consentement unanime mais il ne s'agit pas là de la procédure établie et c'est ce qui m'inquiète. Je suis content d'entendre que mon collègue député est prêt à adopter certains articles. Peut-être pourrions-nous demander aux représentants de *Pollution Probe* de nous présenter leur mémoire et cela pourrait être fait avant mardi prochain car je ne vois pas l'intérêt de les inviter ici après avoir adopté certains articles. Tout à la fois, je voudrais bien que nous adoptions certains articles et que les choses avancent. Je sais que certains de mes collègues de l'opposition partagent mon avis. Peut-être, monsieur le président, voudriez-vous prendre cela en considération.

Le président: C'est là une remarque très à propos, monsieur Marchand. C'est juste qu'une fois un article adopté, on ne peut y revenir et l'amender pour le bon plaisir des retardataires. Normalement...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Les amendements doivent être présentés d'avance.

Une voix: Ne pourrions-nous pas procéder à l'examen des articles du bill sans les adopter, en nous en tenant à une discussion générale?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous pourrions continuer la discussion mais...

Le président: Nous discutons présentement de l'article 2. Si vous voulez poursuivre la discussion générale, nous allons nous en tenir à l'article 2.

Une voix: Quand les représentants de *Pollution Probe* doivent-ils venir ici?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pas avant vendredi. Monsieur le président, je propose que nous renoncions à les entendre et que nous leur demandions de nous envoyer leur mémoire écrit afin de ne pas retarder l'examen de ce bill.

Le président: C'est ce qu'ils ont demandé au départ; rappelez-vous ce que nous avons dit à la réunion du comité directeur.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je me souviens.

Le président: Évidemment s'il ne leur était pas possible de comparaître, ils se contenteraient de présenter un mémoire au Comité.

M. Wenman: Ne pourrait-on pas tenter de se mettre en rapport avec eux immédiatement afin de voir s'ils peuvent présenter leur mémoire bientôt; on pourrait le faire pendant la séance et nous pourrions en reparler à la fin de la séance, une fois les renseignements obtenus.

[Texte]

Mr. Leggatt: On the same point of order, Mr. Chairman, I notice that we did have an oral presentation from the Canadian Manufacturers Association. Am I correct in that?

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: It seems to me that we should be abundant-ly cautious that we treat major groups like this in a way that is certainly fair, and I hope we can contact Pollution Probe this morning and get their material before us.

• 0945

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, one of the reasons why we all agreed to hear Pollution Probe was that they are an important group and we did not want to leave them out. The question now is that it is so late, next week; it would really impede the progress of the Committee because of the willingness to go clause by clause.

The Chairman: The Clerk tells me that they are not through with the preparation of their brief.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We should not wait until they have the presentation ready before we consider the bill. I think that precedent has been set.

The Chairman: We will inquire after the meeting, and we will ask them to send their brief as soon as possible—for the next meeting, it would be.

We need unanimous consent to change our decision taken the other day. The decision was that they would appear before the Committee.

An hon. Member: Mr. Chairman, on a point of clarification, if they send their brief, does this exclude their appearing before the Committee?

The Chairman: Yes. As I just said, I understand that they would be satisfied—perhaps not satisfied—but they asked us for permission to appear or, if that was impossible, to send their brief.

Mr. Wenman: First, let us check with them and see what their information is. The week-end is approaching, perhaps if they knew their deadline is a little sooner—Monday or Tuesday or whatever it should be—they would be able to have it prepared. I do not think we should exclude them before we know whether they can or cannot come. Otherwise we could not give consent—to rule them out without even having talked to them further.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Let us try to do that, but I felt that their appearance late next week would impede the progress of the Committee on the clause-by-clause discussion.

The Chairman: In any event, we will ask them if they would be ready to come on Tuesday. If not, well...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I have one other short comment on a point of order. I would like to circulate another draft amendment in line with the presentation made by Mr. Leggatt. The officials have considered this. It is just a draft, after considering all the presentations he made, to see what the Committee would think of it. It is not a final presentation, it is mostly to facilitate discussion this morning on the point Mr. Leggatt raised.

[Interprétation]

M. Leggatt: Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président, je constate ici que les représentants de l'Association des manufacturiers canadiens ont fait un exposé oral ici. Est-ce que je me trompe?

Le président: Non.

M. Leggatt: J'estime que nous devrions nous assurer que les représentants de ces principaux groupes soient traités équitablement et j'espère que nous pourrions nous mettre en rapport avec les représentants de *Pollution Probe* ce matin en leur demandant de présenter leur mémoire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, nous sommes convenus d'inviter les représentants de *Pollution Probe* car il s'agit d'un groupe important et nous ne voulons pas les exclure. Mais ils comparaitront maintenant très tard, la semaine prochaine, et cela entravera le déroulement des activités du Comité car nous en sommes déjà à l'étude article par article.

Le président: Le greffier me dit qu'ils n'ont pas terminé leur mémoire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous ne devrions pas attendre qu'ils aient terminé avant de faire l'étude de ce bill. Le cas s'est déjà présenté.

Le président: Nous allons nous renseigner après la séance et nous leur demanderons de présenter leur mémoire aussitôt que possible, c'est-à-dire à la prochaine séance.

Pour modifier une décision déjà prise nous avons besoin du consentement unanime. Cette décision portait que les représentants de *Pollution Probe* comparaitraient devant le Comité.

Une voix: Monsieur le président, j'aimerais avoir certaines précisions: s'ils envoient leur mémoire, cela veut-il dire qu'ils ne comparaitront pas devant le Comité?

Le président: C'est cela. Comme je le disais tout à l'heure, il se contenteraient—peut-être—d'envoyer leur mémoire, mais ils nous ont demandé s'ils pouvaient comparaître ici.

M. Wenman: Tout d'abord, consultons-les et voyons ce qu'ils disent. Nous approchons de la fin de semaine et s'ils sont prévenus que leur délai a été avancé, peut-être pourront-ils préparer leur mémoire pour lundi ou mardi prochain. J'estime que nous ne devrions pas les exclure avant de savoir s'ils peuvent venir ou non. Nous ne pourrions pas convenir de les exclure sans leur avoir parlé avant.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Essayons de faire cela. Je voulais toutefois simplement dire que s'ils viennent tard la semaine prochaine, les travaux du Comité seront retardés, pour ce qui est de l'étude article par article.

Le président: Tenons-nous en là. Nous leur demanderons s'ils peuvent venir mardi. Sinon, eh bien...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'ai un autre bref rappel au Règlement. Je voudrais qu'on distribue l'ébauche d'un amendement qui se rapporte à celui que M. Leggatt a présenté. Les fonctionnaires du ministère se sont penchés sur cet amendement. Il s'agit d'une ébauche seulement, rédigée à la lumière des observations qu'il a faites, et j'aimerais voir ce que les membres du Comité en pensent. Il ne s'agit pas du texte définitif; cette ébauche pourrait servir à la discussion de ce matin sur la question soulevée par M. Leggatt.

[Text]

The Chairman: Would that amendment replace the four or five suggested by Mr. Leggatt?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): To replace the ones Mr. Leggatt submitted the last day, to try to meet some of the points he made. For final presentation, of course, it will be polished and be available in both official languages.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, do you want to open the subject for discussion again, or would you prefer that we digest this? I have some immediate reactions to it, but would you like now to embark on some general discussion concerning the amendments that I had submitted, in terms of mandatory reporting and the attempts to meet...

The Chairman: Mr. Leggatt, I think the members of the Committee have had the opportunity to study your amendments. We were asked to stand Clause 2, but we have not had unanimous consent up to now. We have a regular quorum, and I think we should proceed clause by clause.

Mr. Leggatt: All right.

The Chairman: Mr. Wenman asked that Clause 2 stand because the Pollution Probe group would appear here.

• 0950

Mr. Clark (Rocky Mountain): There are some questions we have relating to some of the language in Clause 2, if we want to get into that now.

The Chairman: Okay. Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): One matter, and it might simply be a definitional matter, relates to a word in line 12 on the first page, the definition of the word "moiety". I am not even sure how to pronounce the thing. I wonder if the officials could advise why that word was chosen and whether alternative words were considered that might be more precise. I notice that, either because there is no equivalent in the French language or for other reasons, the word "moiety" is not used there. I wonder if the word "portion" in English has the same sense as the French word "portion".

Miss Campbell (South Western Nova): On that point, moiety is chemically a particle of the same substance. Is it not? So it seems to me that chemically the term fits that thing.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Does anybody really know?

Miss Campbell (South Western Nova): Sure. "Moiety" means particle.

The Chairman: Dr. Brydon.

Miss Campbell (South Western Nova): I took a chemistry course. Did you?

Mr. Clark (Rocky Mountain): He is the witness here.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, it is probably obvious to everybody here that a good deal of thought and wrestling of minds has gone into defining "class of substances". The term "moiety" is used in chemistry to define a portion of a molecule, not half as one would expect from the root, but an indefinite portion. It may be an element or it may be a radical or it may be more than half or less than half of a complex organic molecule.

[Interpretation]

Le président: Cet amendement remplacerait-il les quatre ou cinq amendements présentés par M. Leggatt?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il remplacerait les amendements présentés par M. Leggatt depuis hier et il tiendrait compte des points de vue qu'il a fait valoir. Le texte définitif serait évidemment remanié et traduit.

M. Leggatt: Monsieur le président, voulez-vous entamer la discussion de nouveau ou préférez-vous réfléchir à cet amendement pendant un moment? J'aurais des réactions immédiates mais je vous demande si vous voulez entamer la discussion sur les amendements que j'ai présentés au sujet du rapport obligatoire...

Le président: Monsieur Leggatt, je crois que les membres du Comité ont pu examiner vos amendements. On nous a demandé de réserver l'article 2 mais nous n'avons pas encore obtenu le consentement unanime. Nous avons le quorum réglementaire et j'estime que nous devrions poursuivre l'étude article par article.

M. Leggatt: Très bien.

Le président: M. Wenman a demandé que l'article 2 soit réservé car il voudrait pouvoir entendre les représentants du groupe *Pollution Probe*.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai des questions au sujet des expressions utilisées à l'article 2 et j'aimerais obtenir des explications maintenant.

Le président: D'accord, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Il s'agit tout d'abord de la définition d'un terme utilisé à la ligne 12 de la première page du texte anglais, le terme «moiety». Je ne sais même pas comment prononcer ce mot. Peut-être que les fonctionnaires du ministère de l'Environnement peuvent me dire pourquoi on a choisi ce terme et si d'autres termes, plus précis, ont été pesés. Je remarque que la version française ne donne pas l'équivalent de ce terme, soit parce qu'il n'existe pas en français ou soit pour une autre raison. Je me demande si le mot «portion» en anglais a le même sens que le mot français «portion».

Mlle Campbell (South Western Nova): En chimie, le terme «moiety» ne signifie-t-il pas une particule d'une même substance? A mon avis, donc le terme utilisé en chimie est approprié.

M. Clark (Rocky Mountain): En sommes-nous sûrs?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui. Le terme «moiety» signifie particule.

Le président: Docteur Brydon.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai fait de la chimie; et vous?

M. Clark (Rocky Mountain): Écoutons le témoin.

Dr. Brydon: Monsieur le président, tout le monde sait qu'on a beaucoup réfléchi avant de définir quelles seraient les catégories de substance. Le terme «moiety» utilisé en chimie pour définir une portion d'une molécule, non pas la moitié comme on pourrait s'y attendre d'après la racine mais une portion indéfinie. Il peut s'agir d'un élément comme il peut s'agir de radical; il peut s'agir de moins de la moitié ou de plus de la moitié d'une molécule organique complexe.

[Texte]

One of the other uses it is put to is when you define a chemical or a part of a chemical according to its properties, a toxophore or a chromophore or that sort of thing. They often talk about the chromophore moiety, the part of the molecule responsible for that property. So it is in that sense that it is used.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay. Are the French and English definitions the same? Do they have the same import?

The Chairman: Mr. Hurtubise.

Mr. Hurtubise: The words in French "*portion chimique*" indicate pretty well the essential meaning of "*moiety*" in English. I might add to Dr. Brydon's comments and possibly give an example. For instance, for a very simple inorganic compound such as calcium sulphate, it might at some time be decided that sulphate might be a class of chemicals that might be suspect. This is only an example. So the chemical moiety might be the sulphate portion of the chemical. This therefore could include sodium sulphate, calcium sulphate, and potassium sulphate. You see the point I am trying to make. In that sense, the words "*portion chimique*", *le sulfate* part of the chemical, would be the portion or the moiety we would want identified.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The dictionary definitions of "*moiety*" are several, as I suppose is often the case. You are satisfied that the definition in chemistry would apply.

Mr. Hurtubise: Yes, quite. As Dr. Brydon indicated, in chemistry the word "*moiety*" is widely used and actually widely understood.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have another question on the similarity between the French and English definitions relative to the word "*release*" or "*rejet*". The English definition has nine terms. The French definition has twelve. I do not know if that is simply due to the greater precision of ... la langue française, ou s'il y a une autre explication. I would appreciate having some comment from the officials.

Le président: En français!

M. Clark (Rocky Mountain): En français ou en anglais.

Le président: Monsieur Hurtubise.

Mr. Hurtubise: As I understand the question, you are asking further information on the use of the word "*rejet*" as a translation of the word "*release*". Is that correct?

Mr. Clark (Rocky Mountain): My concern is that the English word is defined to include nine activities. The French phrase includes 12 activities. We are all concerned that the act mean precisely the same in both languages and I wonder if it does.

The Chairman: Mr. Hurtubise.

• 0955

Mr. Hurtubise: I would like to take this matter under advisement because I would like to actually see the three extra activities you refer to. That way I could be given an opportunity to examine the three other meanings of the word and we could then respond to your question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will certainly await the reply.

[Interprétation]

On peut se servir de ce terme pour définir une substance ou une partie d'une substance en décrivant ces propriétés chimiques toxophores ou chromophores. On parle souvent de la portion chimique chromophore d'une molécule, c'est-à-dire de la partie de la molécule qui lui donne cette propriété. C'est dans ce sens qu'on l'utilise.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord. Les définitions sont-elles les mêmes en français et en anglais? Les deux termes ont-ils la même signification?

Le président: Monsieur Hurtubise.

M. Hurtubise: L'expression française "*portion chimique*" correspond assez bien au sens de "*moiety*" en anglais. Je voudrais ajouter quelque chose aux commentaires du docteur Brydon et peut-être donner un exemple. Prenons le cas du sulfate de calcium; il se peut qu'à un moment donné on soupçonne les sulfates d'appartenir à une catégorie de substances chimiques dangereuses. Ce n'est qu'un exemple. La portion chimique "*moiety*" donc constituerait la partie sulfate de la substance chimique. En ce sens, la "*portion chimique*", la partie sulfate de la substance chimique serait désignée par le terme "*moiety*".

M. Clark (Rocky Mountain): Le dictionnaire donne plusieurs définitions du terme "*moiety*" et c'est normal. Disons donc que la définition du terme au sens chimique s'applique ici.

M. Hurtubise: C'est cela. Comme M. Drydon l'a signalé le terme "*moiety*" est utilisé couramment en chimie et couramment compris.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai une autre question pour ce qui est de la correspondance entre les définitions des mots "*release*" et "*rejet*". La version anglaise énumère 9 expressions. La version française en énumère 12. Je ne sais pas si cela vient de ce que le français est plus précis ... the French language or if there is another explanation. J'aimerais recueillir les commentaires des fonctionnaires.

The Chairman: In French?

Mr. Clark (Rocky Mountain): In French, or in English.

The Chairman: Mr. Hurtubise.

M. Hurtubise: Si j'ai bien compris votre question, vous demandez des précisions quant à l'utilisation du mot "*rejet*" pour traduire le mot "*release*". C'est cela?

M. Clark (Rocky Mountain): Je constate que le mot anglais comprend 9 activités alors que la phrase française en compte 12. Or nous tenons tous à ce que le texte de la loi signifie exactement la même chose dans les deux langues et je me demande si tel est bien le cas.

Le président: Monsieur Hurtubise.

M. Hurtubise: Je voudrais d'abord étudier les trois autres sens du mot après quoi nous pourrions répondre à votre question.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vais donc attendre.

[Text]

Mr. Hurtubise: I think Dr. Millson ...

A voice: I was the one responsible for it.

Dr. M. F. Millson (Chief, Toxicology and Protocols Division, Department of the Environment): One of the original drafts did not have all those French words in it and it was precisely as you say. The English words are ambiguous in many ways and loose. The French words are precise and certain things did not seem to be covered. So I eventually talked to the appropriate French draftsman in the Department of Justice—I found out through the English draftsman—and he added one or two terms. He also rejected one or two terms telling me they were already covered. That is how we come to more words in a precise language than there are in a rather loose language.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would appreciate having that looked at. I would be the last one to call into question the judgment of the Department of Justice but it may well be invaluable to have that looked at by people with a precise scientific background and a bilingual capacity. Perhaps the Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare is volunteering.

Miss Campbell (South Western Nova): No. I would like to ask the officials a question on this so important point. I would like to know if this term is used in the chemical environment across the world? I am talking about moiety.

Mr. Hurtubise: The answer to that is yes. The word "moiety" is widely used in chemistry. It is a well recognized term.

An hon. Member: On the same point of order, Mr. Chairman, I think we would all be delighted to know what the French activities ...

The Chairman: To my recollection I do not believe Miss Campbell was on a point of order.

Miss Campbell (South Western Nova): I was on questions.

An hon. Member: Oh, sorry. Okay, fine.

Miss Campbell (South Western Nova): Generally the terms here are used in most chemical companies and in researching across Canada?

Mr. Hurtubise: That is right.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I know my time is up, or is time being counted? One word in French is the word "la vaporisation". Maybe I do not know what "la vaporisation" means but I do not see any English equivalent to it. In any case, the point is made and the officials will reply.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): What?

The Chairman: Do you want to ...

Miss Campbell (South Western Nova): ... continue. No, I just found out that everything is quite okay in chemical terms.

[Interpretation]

M. Hurtubise: Je crois que le docteur Millson ...

Une voix: C'est moi qui suis le responsable.

M. M. F. Millson (chef, division de la toxicologie et des protocoles, ministère de l'Environnement): Dans un des premiers avant-projets du bill il n'y avait justement pas tous ces mots français; d'ailleurs les mots anglais sont ambigus tandis que les mots français sont plus précis. J'ai donc parlé au rédacteur français du ministère de la Justice et le rédacteur anglais m'a dit qu'on avait ajouté un mot ou deux et qu'on avait également laissé tomber plusieurs autres. C'est pourquoi il y a plus de mots en français, langue précise, qu'en anglais.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais que vous étudiez cette question de plus près. Il n'entre pas dans mon propos de mettre en doute l'avis du ministère de la Justice, mais il serait néanmoins utile de poser la question à des personnes bilingues possédant des connaissances scientifiques. La secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pourrait peut-être nous donner son avis.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non. Je voudrais simplement poser une question et notamment si le mot «moiety» appartient à la terminologie chimique internationale.

M. Hurtubise: Oui, le mot «moiety» est utilisé partout dans l'industrie chimique.

Une voix: Nous serions tous heureux de savoir quelles sont ces activités française ...

Le président: Je ne crois pas que Mlle Campbell ait invoqué le Règlement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je posais simplement une question.

Une voix: Je m'excuse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Donc le vocabulaire utilisé dans le bill est bien celui utilisé dans la chimie et l'industrie chimique?

M. Hurtubise: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Je remarque le mot «vaporisation» dans le texte français. Or je ne trouve pas l'équivalent anglais de ce mot «vaporisation». Quoi qu'il en soit j'attends la réponse des fonctionnaires.

Le président: M^{lle} Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous dites?

Le président: Est-ce que vous voulez ...

Mlle Campbell (South Western Nova): Non je voulais simplement m'assurer qu'il s'agit bien d'un terme chimique.

[Texte]

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Just following up Mr. Clark's point, I think we would all be delighted to know what the French activities are. We, who are unilingual, do not follow that. If we are missing something I hope that you will bring this forward at the next meeting with the proper definition.

In a more serious light, Mr. Chairman, dealing with the word "substance" it says:

"substance" means any distinguishable kind of inanimate matter

I wonder if Dr. Brydon would comment as to why the word "inanimate" has to be used in this sense. I am just wondering if there is a possibility in view of the whole new world of chemistry that I am not very familiar with, that such a thing as an animate chemical might exist. It is a simple point. I am sure there is a good reason for it. I just want to make sure you have "substance" fully covered.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, earlier on in the deliberations behind the philosophy of the bill the question of live organisms or animate matter was considered. It was decided the two problems were separate and required separate approaches. This bill is addressing itself to the problem of chemicals or, as you said, the problem of inanimate matter. It is true that at a certain subdivision in biochemistry there is doubt, particularly with the viruses, as to whether they are live or not. That question is left open. Defining it as inanimate, based on whatever science determines from time to time, will govern what is covered by this Act.

• 1000

Mr. Leggatt: This means that something science defines as animate and some viruses perhaps, or some other substances will not be covered, but they will be covered under health regulations. There is not a substance which will enter the atmosphere which will not be controlled either under this Act, or under the federal Health Act.

Dr. Brydon: I do not think I can say, unilaterally, there will not be any animate matter released into the environment which is not covered by existing legislation. It is obvious there are a number of tools, federally and provincially, to cover bacteria and animate matter. Whether they are entirely covered, is another question.

Mr. Leggatt: Is it your judgment that this is an inappropriate place for animate matter?

Dr. Brydon: That was the decision of the Committee, that is right.

Mr. Leggatt: Will it not strengthen the legislation by having a broader definition of the word "substance"?

Dr. Brydon: No, it was felt that it would actually muddy the water. For example, you would be dealing with substances regenerating themselves, whereas chemical substances do not. They are specific and they may degrade, but they do not regenerate themselves the way that an animate matter does. The approach in legislation would be entirely different.

Mr. Leggatt: Basically, it is a pharmacological problem.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Nous aimerions tous savoir ce que représentent ces activités françaises, car étant unilingues, cela nous échappe. J'espère que vous pourrez nous répondre lors de la prochaine réunion.

En ce qui concerne le mot «substance» le bill dit ce qui suit:

«substance» désigne toute sorte de matière inanimée.

M. Brydon pourrait-il nous dire pourquoi on a utilisé le mot «inanimée»? Étant donné les récentes découvertes faites en chimie, j'aimerais savoir s'il pourrait exister une substance chimique animée.

M. Brydon: Monsieur le président, lorsque nous avons discuté des principes qui sous-tendent le bill, il avait été question d'organismes vivants et de matières animées. On a décidé que ces deux problèmes étaient distincts et devaient donc être étudiés séparément. Ce bill traite des produits chimiques ou de la matière inanimée comme vous avez dit. Il est vrai qu'en biochimie la distinction n'est pas très claire, en particulier en ce qui concerne les virus pour lesquels la question se pose de savoir s'ils sont vivants ou non. Mais les dispositions de la présente loi s'appliqueront aux substances inanimées telles qu'elles auront été périodiquement définies par la science.

M. Leggatt: Ce qui veut dire que les dispositions du présent bill ne s'appliquent pas à des substances animées et à certains virus qui relèveraient des règlements sanitaires. Il n'y a donc pas de danger qu'une substance pénétrant dans l'atmosphère n'ait pas été prévue soit dans les dispositions du présent bill, soit dans la loi fédérale sur la santé.

M. Brydon: Il ne m'appartient pas de dire catégoriquement que toutes les substances animées rejetées dans l'atmosphère seront effectivement couvertes par des dispositions législatives. Il existe différents textes de loi aussi bien fédéraux que provinciaux s'appliquant aux substances animées, mais je ne sais pas si toutes y sont incluses.

M. Leggatt: Est-ce qu'à votre avis les substances animées devraient relever du présent bill?

M. Brydon: La décision appartient au Comité.

M. Leggatt: Est-ce qu'on ne renforcerait pas la loi en étendant la définition du mot substance?

M. Brydon: Au contraire cela ne ferait que compliquer les choses. Ainsi il y a des substances qui se reproduisent ce qui n'est pas le cas des substances chimiques, lesquelles se dégradent mais ne se reproduisent pas comme la matière animée. L'approche législative serait donc toute autre.

M. Leggatt: Il s'agit donc d'un problème pharmacologique.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Is that all, Mr. Leggatt?

Mr. Leggatt: That is all, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Yes, the Minister recognized yesterday, that the production of the product as well as the product itself is a matter of question in this bill. When I asked the officials of the department earlier, they basically agreed. Several people who testified seemed to agree that it included production as well as the product, by-products and so forth.

During the questioning, I also spoke about some relevance. For example, if you were to place a petrochemical plant in a very densely populated residential area, it would be a totally different matter than placing such a plant in some remote area of the province. Pollution is a relative term and the siting or the placement relative to a larger body of water as compared with a smaller body of water becomes a factor if placement was in a high density industrial area which could not absorb further pollutants.

Siting, can or will be a factor. This was agreed by all to whom I raised the question. I am disappointed; I have been waiting and hoping for the government to bring in a definition of siting; and to spell out in regulation, the provisions for siting. It would be helpful if the government had a say about the location of industries, that may be dangerous because they produce substances listed in the schedule, but which could be produced under certain siting conditions. I want a response to that please.

The Chairman: Mr. Alexander.

• 1005

Mr. C. S. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): Mr. Wenman, I really have some difficulty in knowing how to respond to that. I think we all recognize that siting and production and these things are obviously very important. There is no doubt about that. But I wonder whether this bill is the proper place to deal with these matters.

This bill is essentially a substance-oriented bill. What we are trying to do here is to find out about substances, how they enter the environment, and obtain information on them so that suggestions can be made on how to avoid significant dangers. If a significant danger is likely to arise, then the bill provides for the implementation of controls.

So that all I can really say is that I think everybody recognizes the obvious importance of the points that you have made, but at the same time I do not think the kind of thing you have in mind really belongs in this particular bill. It is designed to identify how substances are entered into the environment and hopefully to prevent significant dangers arising by identifying the problem. It may well be, of course, that as a result of this identification steps may be taken, as the bill clearly envisages, by other people to prevent significant dangers arising. One of those steps could of course be with respect to siting or controls with respect to production.

Mr. Wenman: I would agree with you that there are other bills that cover some of the aspects that you referred to, the Clean Air Act the Clean Water Act and so forth. Certainly they do have this type of provision in those acts, and at that time you saw the importance of including this kind of provision there. As you create this legislation I

[Interpretation]

Je vous remercie.

Le président: Vous avez terminé, monsieur Leggatt?

Mr. Leggatt: Oui, je vous remercie monsieur le président.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Le ministre a dit hier que les produits ainsi que leur fabrication relèvent des dispositions du présent bill. Les fonctionnaires du ministère sont également d'accord, ainsi d'ailleurs que plusieurs personnes qui ont témoigné à ce sujet.

Lors des discussions, j'ai dit que l'emplacement des industries est également important. Ainsi si on compte implanter une usine pétrochimique dans une région résidentielle densément peuplée, la question se présente tout autrement que si cette usine est implantée dans une région éloignée. En effet la pollution étant une notion toute relative, l'éloignement d'une usine d'un cours d'eau plus ou moins grand devient très important dès lors que le site choisi se trouve dans une région industrielle qui ne peut plus absorber une nouvelle pollution.

Donc l'implantation est un facteur dont il faut tenir compte et tous ceux à qui j'en ai parlé sont d'accord. C'est pourquoi j'espérais que le gouvernement définirait l'implantation et adopterait des règlements pour la régir. Il serait en effet utile que le gouvernement puisse contrôler l'implantation des industries qui risquent d'être dangereuses du fait qu'elles produisent des substances figurant sur la liste mais qui peuvent néanmoins être fabriquées dans certaines régions. Qu'en pensez-vous?

Le président: Monsieur Alexander.

M. C. S. Alexander (conseiller juridique, ministère de l'Environnement): Je ne sais vraiment pas comment vous répondre, monsieur Wenman. Nous savons tous que l'emplacement et la production de ces substances sont très importants mais je me demande si la question relève du présent bill.

Ce bill traite essentiellement de substances. Nous cherchons notamment à déterminer comment ces substances pénètrent dans l'environnement et à éviter les dangers que cela entraîne. S'il y a un risque d'un danger grave, le bill prévoit la mise en œuvre de mesures de contrôle.

Donc tout en reconnaissant l'importance de ce que vous venez de dire, j'estime que vos propositions ne s'appliquent pas aux dispositions de ce bill, lesquelles cherchent à déterminer comment les substances pénètrent dans l'environnement et à éviter tout danger grave que cela peut entraîner. Il est toutefois possible qu'ayant prouvé le danger, des mesures seront prises par d'autres instances, mesures qui pourraient comprendre des règlements sur l'emplacement et le contrôle de la production.

M. Wenman: Il y a effectivement d'autres lois qui s'occupent de cet aspect de la question, comme par exemple les lois fédérales sur la pollution atmosphérique et la pollution des eaux qui prévoient justement ce genre de dispositions. J'estime néanmoins que ce nouveau bill devrait également faire état de cet aspect du problème, d'autant plus que

[Texte]

would see equal importance for its being a part of this legislation, as it refers even to new substances, especially since you have now recognized in earlier testimony, and I am very pleased that you have, the importance of siting. I do not see that it would detract from the bill. It could only add to the bill. The bill would be a better bill because of it.

Mr. Alexander: I do not think we can put everything into this bill. We have to look at what this bill is designed to do. It is to obtain information and then, if necessary, to impose controls, and those controls are controls that essentially would have their basis in the criminal law. Once it is decided that there is a significant danger, then controls have to be imposed at the point where that significant danger is likely to arise, whether it be in release, whether it be with respect to the use of a substance, or whether it be with respect to the incorporation of a substance in a product. This is what the bill is all about.

To put these other things into this bill would, I think, be changing in effect the purpose of the bill. If you look at Clause 5, for example, where we are looking at consultations, the Minister is required to consult with other people to determine whether the significant danger perceived by them will be eliminated by any action taken or proposed to be taken pursuant to any other law. So that if a particular problem is identified that would indicate that certain plants should not be sited in certain places, then this will presumably be discussed and hopefully they will not be sited there. If they are and there is significant danger, then something would have to be done under this bill.

Mr. Wenman: You bring a good question forward, whether this is within the jurisdiction and scope and intent of the task we are performing here today. I would suggest to you that if you review the recommendation to the Committee, you will find that it is broad enough to include this in this bill. Not only would I suggest that that is indicated by the terms of reference, I would suggest it is also indicated by yourselves and the Minister directly in the bill. The bill does say, "likely to enter," which would indicate that there is a concern not only—and I asked this question on many occasions—that something should have to, that there should be controls before the fact.

• 1010

The Minister said in testimony yesterday, yes, she was interested before the plant was constructed and she was interested in receiving that kind of information, and yes, the plant could be stopped if it could be shown that there might be danger. In her testimony of yesterday, that is what she stated. So I would say that the intent has been made clear by the Minister through the actual words of the legislation.

I think the necessity of strengthening that provision has been made eminently clear by yourself in emphasizing the importance of siting and this kind of factor. So this would be the reason I would ask to have Clause 2 stood over, hoping that the government would consider this and come forward with some type of provision here. I would bring an amendment forward myself, but of course I prefer that the government would do it in their own terminology so it would stay more closely within their terms of reference as they see them.

[Interprétation]

l'importance de l'emplacement des industries a été reconnue par tous; à mon avis loin d'affaiblir la portée du bill cela servirait au contraire à la renforcer.

M. Alexander: On ne peut pas tout inclure dans ce bill. Son objet est de réunir les renseignements et en cas de besoin d'imposer des mesures de contrôle lesquelles seraient fondées dans le droit pénal. Ainsi, en cas de danger grave, des mesures de contrôle doivent être prises à l'endroit même du danger, que celui-ci se présente au stade du rejet, de l'utilisation ou de l'incorporation d'une substance dans un autre produit.

L'inclusion de ces autres facteurs reviendrait à modifier l'objet même du bill. Ainsi l'article 5 du bill qui traite des modalités de consultation prévoit que le ministre est tenu de consulter d'autres personnes en vue de décider si le danger dont il est question peut être éliminé par une mesure prise en application d'une autre loi. Donc s'il se montrait qu'une usine ne devrait pas être implantée dans tel ou tel endroit, on en discuterait sans doute et il est à espérer qu'on trouverait une solution de rechange. Si cette implantation présentait un danger grave, des mesures pourraient être prises aux termes du bill.

M. Wenman: Vous avez justement posé la question de savoir si cet aspect du problème relève de notre mandat. D'ailleurs ce que le ministre et vous-même avez dit à ce sujet ne fait que confirmer mon point de vue. En effet le bill dit: «susceptible de pénétrer dans l'environnement» ce qui prouve bien que des mesures doivent être prises avant et non pas après.

Le ministre a dit hier qu'elle tenait à avoir des renseignements avant que la construction d'une usine ne soit entreprise et que celle-ci serait arrêtée s'il était démontré que son activité risquait d'être dangereuse. Il me semble donc que le ministre elle-même est de mon avis.

Vous avez vous-même souligné l'importance de l'implantation d'une industrie et la nécessité de renforcer les dispositions à cet égard. C'est pourquoi je demanderais de réserver l'article 2 pour permettre au gouvernement d'étudier le problème et de rédiger une disposition à ce sujet. Je pourrais moi-même déposer un amendement mais je préférerais bien entendu que le gouvernement s'en charge de façon à assurer l'uniformité du langage.

[Text]

Mr. Alexander: Could I say one thing, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: It seems to me that what we are really talking about here is the desirability of environmental assessment or impact assessment, as some people talk about it, before anything is done, before a plant is sited and before a decision is made to go ahead at all. Possibly the procedures we have with respect to this are not very good, but that is not for me to say. It does not belong in this bill. That is the only point I am trying to get across.

Mr. Wenman: I would agree. Because we do not have environmental impact assessment legislation, the siting is not calling for that kind of major bill. The siting is only a minor part of what would be a very large bill on impact assessment. I would like to see this protection put in here until we have that environmental impact assessment legislation, because these important factors that you mentioned are not covered by any existing legislation in Canada today.

They are? One of your members I guess knows more than the department officials.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on a point of clarification.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: We have the Pollution Control Board, for example, in British Columbia. Before an industry can site, it has to apply to the Pollution Control Board to obtain a permit. This is provincial legislation.

Mr. Wenman: They are probably considerably ahead, but we should take that...

Mr. Anderson: No, it is not a question, of being ahead or behind. The point is that Mr. Wenman is saying we should have something in this act. Mr. Wenman is saying there is no legislation that covers this.

My point of clarification is that first of all in my understanding this is under provincial jurisdiction and I cite the Pollution Control Board, which is exactly what that board is set up to do. As Mr. Wenman is aware, and he is from British Columbia, in order for an industry to obtain permission to build on a site it must apply to the provincial pollution board. They in turn do a study in conjunction with the federal government under the Fisheries Act so that two boards come into this.

Mr. Wenman: I am glad you bring that point forward, but as you bring it forward I think you probably have to recognize that this kind of legislation is not in effect across Canada. While it might be in effect in British Columbia, it is not in effect across Canada. Not being in effect across Canada means that, in my opinion, the government should take care of protecting its own legislation by covering itself in its own legislation. It is particularly important for those provinces who do not have that kind of legislation that we should implement new legislation that is not comprehensive enough to cover the situation and give the kind of protection that perhaps British Columbia has.

Then you have the problem, when the British Columbia government itself becomes the agent establishing the plant or complex, you have no over-all assurance or protection so I would like to see that in this legislation.

[Interpretation]

Mr. Alexander: Puis-je dire un mot, monsieur le président?

Le président: Allez-y, monsieur Alexander.

M. Alexander: Cela revient au fait à la question de savoir s'il faut procéder à une étude des répercussions sur l'environnement avant de permettre l'implantation d'une usine. Les dispositions actuellement en vigueur ne sont peut-être pas suffisantes, toujours est-il que cela ne relève pas des dispositions du présent bill.

M. Wenman: C'est exact. Nous n'avons pas de loi régissant l'étude des répercussions sur l'environnement, l'emplacement d'une usine n'exige pas un bill d'importance majeure, l'emplacement ne constituant qu'un aspect mineur de l'étude des répercussions sur l'environnement. Or, jusqu'à ce que nous ayons pareille loi, il faudrait à mon avis que le présent bill prévoit ce genre de mesure de protection, cet aspect de la question n'étant repris par aucune loi actuellement en vigueur au Canada.

Est-ce que je me trompe? Peut-être un des députés y connaît plus que les fonctionnaires du ministère.

Mr. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais avoir un éclaircissement.

Le président: Allez-y.

M. Anderson: En Colombie-Britannique, il existe l'Office de contrôle de la pollution auquel on doit soumettre toute demande d'implantation industrielle. Il s'agit donc d'une loi provinciale.

M. Wenman: Cette province est bien en avance.

M. Anderson: Non, il ne s'agit pas d'être en avance ou en retard. M. Wenman affirme que cette question devrait être traitée dans le bill puisqu'il n'existe pas encore de loi dans ce domaine.

Or, cette question relève de la compétence provinciale comme le montre bien l'exemple de l'Office de contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique que je viens d'évoquer. Chaque fois que cet Office est saisi d'une demande d'implantation, il effectue une étude conjointement avec le gouvernement fédéral aux termes de la Loi sur les pêcheries.

M. Wenman: Ce qui n'empêche que cette loi ne s'applique pas sur l'ensemble du territoire national. C'est pourquoi j'estime que le gouvernement fédéral devrait prendre des mesures pour garantir l'application de sa propre loi. C'est particulièrement important pour les provinces qui n'ont pas ce genre de loi.

Par ailleurs, si le gouvernement de la Colombie-Britannique entreprenait de construire lui-même une usine, ces garanties ne seraient pas suffisantes.

[Texte]

Mr. Alexander: Mr. Chairman, could I add one other thing?

I think it is important to recognize that there are certain federal provisions for people giving plans and specifications when they propose to site. You will find them in the Fisheries Act. This has been done because there is a jurisdiction with respect to fisheries. Putting this kind of provision in a bill which has its primary constitutional justification in the criminal law would I think, cause it to be struck down by the courts. They would simply say this is a matter which deals with siting whereas the bill as a whole is dealing with offences. I would suggest, with respect, that these provisions could render the bill ultra vires or at least could be struck down by the courts if they were to be included in a bill of this type.

• 1015

Mr. Wenman: Would you refer that to the Department of Justice for an interpretation to see if we can get an opinion from them as to whether citing would render this bill invalid. That would satisfy perhaps...

Mr. Clark (Rocky Mountain): In effect, what Mr. Wenman is talking about...

The Chairman: On a point of order, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, thank you, Mr. Chairman. In effect Mr. Wenman is talking about the point at which the offence occurs because the offence can arise from the decision on citing. In other words, the bill as it now stands could be caused to come into effect because of a decision taken to construct something, to establish a site. So, it is not realistically a move into another field. It is an elaboration of the concern that we have here relative to the decisions taken which might cause an offence under the criminal law. I think that is the aspect which should be looked at by Justice officials.

Mr. Leggatt: On the same point of order...

The Chairman: Mr. Leggatt, on a point of order.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I think the point Mr. Wenman has made is valid to the extent that the Provincial Pollution Control Board really is licensed to issue permits to pollute. It then gauges the extent of the pollution and tries to control it. But, it is not the same as environmental impact legislation which deals with more than just the emitting of substances into the atmosphere. Most projects over a certain size in American jurisdictions require environmental impact legislation. It seems to me that Mr. Wenman is trying to bring the environmental impact aspects into the bill. I like what Mr. Bob Wenman is trying to do but I do have some reservations that, in fact, this may not be the right act to do it in. In fact, what we are really looking at in terms of Mr. Wenman's proposal is a separate bill almost. I am not sure that we can bring the question of environmental impact legislation into one that is as narrowly defined as to create a criminal offence for certain activity by polluting companies. I would like to support Mr. Wenman on the intention behind his legislation. It is good but I have reservations...

[Interprétation]

M. Alexander: Puis-je ajouter un mot, monsieur le président.

La Loi fédérale des pêcheries contient des dispositions régissant l'implantation d'industries dans le pays. Cela a été fait parce qu'il y a une juridiction relative aux pêches. Introduire ce genre de disposition dans un projet de loi qui trouve sa principale justification constitutionnelle dans le droit criminel le rendrait très vulnérable devant les tribunaux. Ils concluraient simplement qu'il s'agit d'une question d'implantation d'usine alors que le projet de loi vise les infractions. Ces dispositions pourraient rendre le projet de loi non conforme aux statuts ou tout du moins indéfendable devant les tribunaux.

M. Wenman: Voudriez-vous demander son avis au ministère de la Justice quant au danger d'invalidation que cela ferait courir à ce projet de loi? Cela satisferait peut-être...

M. Clark (Rocky Mountain): En fait, M. Wenman veut parler...

Le président: Vous invoquez le Règlement, monsieur Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): Parfaitement, je vous remercie, monsieur le président. En fait, M. Wenman parle du moment auquel l'infraction se produit car celle-ci peut avoir lieu en décidant de l'endroit de la construction future. En d'autres termes, cette décision de construire peut déjà être considérée comme une infraction dans le cadre du projet de loi. Nous ne nous écartons pas du tout du sujet. Nous exprimons la crainte que nous avons quant à ces décisions pouvant être considérées comme une infraction de droit pénal. C'est à cet aspect que devraient réfléchir les fonctionnaires du ministère de la Justice.

M. Leggatt: A ce même sujet...

Le président: M. Leggatt invoque le Règlement.

M. Leggatt: Monsieur le président, je crois que M. Wenman a tout à fait raison dans la mesure où c'est justement la Commission provinciale de contrôle de la pollution qui délivre les permis autorisant à polluer. Elle mesure ensuite cette pollution et essaie de la contrôler. Mais ce n'est pas la même chose qu'une loi ayant pour objet de protéger l'environnement et non pas simplement de contrôler le simple rejet de substances dans l'atmosphère. La plupart des projets dépassant une certaine taille dans les juridictions américaines nécessitent une législation concernant l'incidence sur l'environnement. Il me semble que M. Wenman essaie de faire entrer ces aspects dans le projet de loi. Ce que Bob essaie de faire me plaît mais j'ai quelques réserves à émettre car je ne pense pas que cela soit l'instrument approprié pour le faire. La proposition de M. Wenman devrait en faire l'objet d'un bill à part entière. Je ne suis pas sûr que nous puissions introduire cette question dans un projet de loi dont la définition est si étroite qu'elle interprète comme criminelles certaines activités des pollueurs. J'aimerais apporter mon soutien aux intentions louables de M. Wenman, mais j'ai quelques réserves à émettre...

[Text]

The Chairman: I long to see your point of order. I think all the points of order raised this morning are not points of order at all because you have not referred to the rules. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, whether this is a point of order or a point of information, I think . . .

The Chairman: It is your turn, Mr. Anderson. It is not on a point of order, you have the floor.

Mr. Anderson: Regardless of what it may be, Mr. Chairman, I think the honourable members brought in a very timely subject but I have the same reservations as Mr. Leggett that perhaps this is not the bill to do it in. My concern is that I think this would have to be co-ordinated provincially because the various provinces have various setups and I think, to bring in legislation of this type, we would have to consult with the 10 provinces to make sure we are not, in fact, bringing in legislation which conflicts with their own existing legislation. I do not think this is the bill to do it in because this is a bill primarily dealing with the fact that there are substances which could prove to be dangerous. The Minister has the right to investigate but to bring that type of legislation . . .

Mr. Wenman: Do you believe it is important and that it should be subject to legislation then?

Mr. Anderson: I think the member has brought a very good point

• 1020

The Chairman: Mr. Wenman, Mr. Anderson is not the witness here this morning. He is a member of the Committee.

Mr. Anderson: I agree, this is something that we should be concerned with more. I think the point has been brought out that the provincial pollution control board, as set up in British Columbia, is not a positive form of legislation, rather it is one to reduce the amount of contaminants to the environment. It is not really a positive piece of legislation and, therefore, I think the hon. member is correct in bringing this point out, but I do not think we can do it through Bill C-25. I certainly think, before any decision is made to proceed with a bill of that type, a very intensive consultation would have to take place with the provinces. Although I support your basic concept . . .

Mr. Wenman: Will you initiate a confrontation on that?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Wenman: Will you be bringing a private member's bill?

Mr. Anderson: That is all, Mr. Chairman. I just wanted to comment on the points raised by the hon. member which I think are very valid, but perhaps not valid in conjunction with Bill C-25.

The Chairman: Thank you, Mr. Anderson. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I have a question, and I would like to put it to Mr. Alexander, dealing with Clause 2 and with regard to the question also raised by my colleague, Mr. Clark, concerning moiety. In the letter that was submitted to you, Mr. Chairman, on January 20 by the Canadian Manufacturers Association they dealt at quite some length with the definition of "class of substances". They made a recommendation that:

[Interpretation]

Le président: J'attends toujours votre rappel au Règlement. Tous les rappels au Règlement de ce matin n'en sont pas car vous ne respectez pas nos règlements. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, qu'il s'agisse d'un rappel au Règlement ou d'une demande de renseignement, je crois . . .

Le président: C'est votre tour, monsieur Anderson. Ce n'est pas un rappel au Règlement, vous avez la parole.

M. Anderson: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, la question soulevée par les honorables députés est très importante mais je crois tout comme M. Leggett que ce projet de loi ne peut en être le véhicule. Il faudrait que cela soit coordonné au niveau provincial, car dans le cas des mesures législatives de ce genre, la consultation avec les dix provinces est nécessaire si l'on veut être sûr de ne pas créer de conflits avec des mesures déjà existantes dans ces provinces. Mais il faudrait le faire dans le cadre d'un autre projet de loi, car celui-ci traite avant tout de substances qui pourraient se révéler dangereuses. Le ministre a le droit de faire enquête, mais introduire ce genre de mesure législative . . .

M. Wenman: Pensez-vous que c'est important et que cela devrait faire l'objet d'une mesure législative?

M. Anderson: Votre argument est tout à fait logique.

Le président: Monsieur Wenman, M. Anderson n'est pas témoin ce matin. Il est membre du Comité.

M. Anderson: Je suis tout à fait d'accord, nous devrions nous en préoccuper plus. L'établissement de la Commission de contrôle de la pollution comme en Colombie-Britannique n'est pas une mesure positive et il faudrait mieux réduire la quantité de contaminants rejetés dans l'environnement. Par conséquent, j'estime que l'honorable député a raison mais je ne pense pas que nous puissions le faire dans le cadre du bill C-25. Avant toute décision j'estime que de larges consultations devraient avoir lieu avec les provinces. Bien que je soutienne votre concept . . .

M. Wenman: Serez-vous prêt à ouvrir le débat à ce sujet?

M. Anderson: Oui.

M. Wenman: Introduirez-vous un bill privé à ce sujet?

M. Anderson: C'est tout, monsieur le président. Je voudrais tout simplement dire que l'honorable député avait tout à fait raison mais que le cadre du bill C-25 n'était pas approprié.

Le président: Je vous remercie, monsieur Anderson. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai une question que j'aimerais poser à M. Alexander au sujet de l'article 2, reprenant celle posée par mon collègue M. Clark, au sujet de la portion. Dans la lettre qui vous a été envoyée, monsieur le président, le 20 janvier par l'Association des manufacturiers canadiens, il est longuement question de la définition de «catégories de substances». L'Association recommande que:

[Texte]

"class of substances" means any two or more substances that contain an individual atom or chemically distinctive structural grouping of atoms which atom or group of atoms are responsible for a specific undesirable biological activity of such substances where one or more isotopes are responsible for the said undesirable biological activity, then the specific isotope or isotopes shall be identified.

Mr. Chairman: I submit they did not put that recommendation in there without giving due consideration to it. Mr. Alexander, was this recommendation submitted to you by the Chairman? Did you give it consideration and, if so, why was it not put forward as a recommendation or why was it dropped?

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I think Dr. Brydon or Dr. Millson should answer that because it is a technical matter.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, as I mentioned earlier, we wrestled with the definition of "class of substances" at great length and I might add in consultation with the CMA officials on at least three occasions.

With their definition, they wished to tie the groups of substances to the responsibility for a specific undesirable biological activity of the substance. We have debated this with the CMA and the point at issue here is that Clauses 5 and 7 would pre-empt the Governor in Council even though he is satisfied that a danger is imminent, if this part of the definition was included. We feel that we must define the "class of substances" on a chemical basis in order to have it workable so that the Governor in Council will be able to make a decision on responsibility. That is the first point.

The other point is with respect to the first part of their definition and the actual words. We have no quarrel with the wording in general, except we do not believe it is broad enough. The chemically distinctive structural grouping of atoms may not be broad enough where there is a fraction of an extract that is identifiable on other grounds, but not on the structural grouping of atoms. It is at the request of the Department of National Health and Welfare, who are concerned with that kind of thing, that a substance indefinitely defined chemically but defined in another way, that we wish to avoid the use of that term. All I can say is that we have discussed this at great length with scientists and with the CMA, and we have opted for and recommend the definition as it is in Bill C-25.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I have other questions on other clauses, but I will deal with them as we go along on our clause-by-clause study.

The Vice-Chairman: Fine. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wondered if we are ready to go on to Clause 3?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have one other question. I want to refer back to the question...

[Interprétation]

«catégories de substances» désignent tout groupe de substances ou plus qui contiennent un atome individuel ou un groupement structurel chimiquement distinct d'atomes dont l'atome ou le groupe d'atomes sont responsables d'une activité biologique précise et indésirable desdites substances dans lesquelles un isotope ou plus sont responsables de ladite activité biologique indésirable, cet isotope ou isotopes devant alors être identifiés.

Monsieur le président, cette recommandation a dû être le fruit d'une longue réflexion. Monsieur Alexander, cette recommandation vous a-t-elle été communiquée par le président? L'avez-vous étudiée et, dans l'affirmative, pourquoi ne pas l'avoir adoptée?

M. Alexander: Monsieur le président, ceci étant une question technique, je demanderais soit à M. Brydon soit à M. Millson de répondre.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, nous avons longuement hésité avant de nous arrêter sur la définition de «catégories de substances» et j'ajouterais que nous avons consulté à ce sujet au moins à 3 reprises les représentants de l'AMC.

Dans leur définition, ils souhaitent lier les groupes de substances à la réalité d'une activité biologique précise et indésirable de la substance. Nous n'avons pas été d'accord car les articles 5 et 7 empêcheraient alors toute action du gouverneur en conseil même s'il était convaincu que le danger est imminent. Nous estimons devoir définir la «catégorie de substances» sur une base chimique afin que le gouverneur en conseil puisse prendre une décision quant à la responsabilité. Ceci est notre premier point.

Deuxièmement, il y a la première partie de leur définition et les mots utilisés. Nous ne contestons pas la terminologie, si ce n'est que d'après nous c'est trop limitatif. Il se peut que le groupement structurel chimiquement distinct d'atomes soit trop limitatif lorsqu'il s'agit de la fraction d'un extrait identifiable dans d'autres conditions mais pas dans le groupement structurel d'atomes. C'est à la demande du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, que ce genre de choses préoccupe, qu'une substance définie chimiquement d'une manière indéfinie mais définie d'une autre manière que nous souhaitons éviter l'utilisation de ce terme. Tout ce que je peux dire c'est que nous en avons longuement discuté avec des scientifiques et des représentants de l'Association canadienne des manufacturiers et nous nous sommes arrêtés à la définition qui figure dans le Bill C-25.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai d'autres questions à poser au sujet des autres articles mais je les poserai au fur et à mesure.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je voulais savoir si nous étions prêts à passer à l'article 3.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'ai encore une question. Je veux revenir à la question...

[Text]

The Vice-Chairman: A point of order, is it, Mr. Clark?

Mr. Clark (Rocky Mountain): It can be, it relates to a point raised earlier by Mr. Munro—who unfortunately is not here today because of responsibilities in another committee.

He had asked, relative to Clause 2.(2), for jurisprudence on that phrase as it appears in other legislation. I gather that the officials have that now.

The Vice-Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, Mr. Munro asked for this and I made some notes at the time, after reviewing the matter. I think the law on the matter can be quite briefly stated.

First, the Crown is not bound unless expressly or necessarily included in the applicable legislation. Section 16 of the Interpretation Act, R.S.C. 1970, C.1-23, provides that:

"No enactment is binding on Her Majesty or affects Her Majesty or Her Majesty's rights or prerogatives in any manner except only as therein mentioned or referred to."

The case of *Silver Bros. Limited*, a 1932 case that went to the Privy Council, gives the above principle a constitutional significance by requiring specific inclusion of the provincial Crown in federal legislation of a restrictive nature. The Dominion Parliament, by its legislation, may limit or take away the priority or immunity of the Crown in right of a province. There are a number of cases I could cite on these principles.

The main point is that, unless this is put in, it would not be binding upon either the federal or the provincial Crown, and it is intended that it would be. So if there are agents of the Crown, or companies, or whatever it may be that are manufacturing things or whatever it is, they would also be required to report and, of course, they would be subject—if it became necessary—to any controls implemented by regulation.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am prepared to go to the bottom of the list and come up for questioning on this again, or to take Mr. Munro's place. I think it is an important matter. May I proceed?

The Vice-Chairman: What is the view of the Committee, now?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine, thank you very much. I have two concerns about this: one is the general question of jurisdictions, and the capacity of the federal government, by passing a federal law, to have effect upon matters that may be in provincial jurisdiction. That is a matter to which perhaps we should give some more thought individually and come back later on. However, there is a specific question regarding language. This uses the linking word "or" instead of the linking word "and." I wonder if that is exclusive? In other words, if the act is found to be binding upon Her Majesty in right of let us say a province, or let us say in right of Canada, and there is a difference of regulation between a provincial and a federal jurisdiction relating to a specific potential offence under this act, would "and" mean that the act could apply to both cases? You have said that the Crown is not bound unless expressly bound. Does the word "or" exclude this act from

[Interpretation]

Le vice-président: Il s'agit d'un rappel au Règlement, monsieur Clark?

M. Clark (Rocky Mountain): C'est possible, il s'agit d'une question qui a été posée par M. Munro qui malheureusement ne peut pas être présent aujourd'hui à cause de sa participation à un autre comité.

Au sujet de l'article 2(2) il avait posé une question de jurisprudence étant donné que cette terminologie figure dans d'autres mesures législatives. Je suppose que les fonctionnaires ont la réponse maintenant.

Le vice-président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur le président, M. Munro a posé cette question et j'ai écrit quelques notes à ce sujet. L'explication juridique est très simple.

Premièrement, la Couronne n'est pas liée à moins que cela ne soit expressément inclus dans l'application de la loi. L'article 16 de la Loi sur l'interprétation, SRC 1970, C.1-23, stipule que:

Nul texte législatif de quelque façon que ce soit ne lie Sa Majesté ni n'a d'effet à l'égard de Sa Majesté ou sur les droits et prérogatives de Sa Majesté, sauf dans la mesure y mentionnée ou prévue.

L'affaire *Silver Bros. Limited* de 1932 devant le Conseil privé donne aux principes susmentionnés une signification constitutionnelle en requérant l'inclusion spécifique de la Couronne provinciale dans toute mesure législative fédérale de caractère restrictif. La législation parlementaire canadienne peut limiter ou supprimer la priorité ou l'immunité de la couronne du chef d'une province. Je pourrais vous citer un certain nombre d'affaires reposant sur ces principes.

Ce qui importe c'est qu'à moins que cela ne soit inclus, cela ne lie ni la Couronne fédérale ni la Couronne provinciale alors que l'intention est de les lier. Par conséquent, si des mandataires de la Couronne, ou de sociétés quelles qu'elles soient fabriquent certaines substances, ils ont l'obligation de le signaler et, bien entendu, ils sont soumis, si cela s'avérerait nécessaire, à tout contrôle exigé par le règlement.

M. Clark (Rocky Mountain): Je suis prêt à m'inscrire au bas de la liste pour poser de nouvelles questions à ce sujet ou à prendre le tour de M. Munro. Je crois que c'est une question importante. Puis-je poursuivre?

Le vice-président: Qu'en pensent les membres du Comité? Maintenant?

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, je vous remercie infiniment. J'ai deux inquiétudes à ce sujet: premièrement, il y a la question générale de juridiction, et la possibilité du gouvernement fédéral en adoptant une loi fédérale d'exercer un contrôle sur des questions qui peuvent relever de la juridiction provinciale. Nous devrions peut-être tous y réfléchir et en reparler plus tard. Toutefois, il reste qu'on utilise comme conjonction «ou» au lieu de «et». Je me demande si cela représente une exclusive? En d'autres termes, si la loi lie Sa Majesté du chef, disons, d'une province, ou disons du Canada, et qu'il y ait divergence de règlements entre la juridiction provinciale et la juridiction fédérale s'appliquant à une infraction potentielle dans le cadre de cette loi, l'utilisation de la conjonction «et» signifie-t-elle que la loi peut s'appliquer aux deux? Vous avez dit que la Couronne n'est pas liée à moins que cela ne soit dit expressément. Est-ce que l'utilisation de la conjonction

[Texte]

being binding upon a province if it is already and previously binding upon the federal Crown? Is the question clear?

Mr. Alexander: Not quite, Mr. Clark, I am sorry. Maybe I am very dense this morning, I do not quite know what . . .

Mr. Clark (Rocky Mountain): We always have the most difficulty with two- and three-letter words.

• 1030

Mr. Alexander: Especially if it is "and/or".

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, that is right.

An hon. Member: Maybe it should be both "and" and "or".

Mr. Clark (Rocky Mountain): That problem is on your side of the House, Frank, not ours.

As I understood Mr. Alexander's explanation, the obligation on the Crown lies only if it set out its statute. That is correct. In this case, what I gather we are trying to do, is impose an obligation upon both jurisdictions, federal and provincial. My concern is that using the word "or" means that if we impose an obligation upon one jurisdiction we have by that action, so long as the word "or" is in there, excluded the imposition of that obligation upon the other jurisdiction. In other words, it is on one or the other, it is not on both. That is the kind of concern I have. I wonder whether there is any reason why the word "and" is not there.

Mr. Alexander: Mr. Clark, I think I see your point. This bill, of course, was in the Legislative Drafting Section and I will take up that point, but to avoid talking in abstract terms, let us look at a specific. You are looking into trying to gain information on a particular substance and there are two Crown corporations that are manufacturing it, one of which happens to be a federal Crown corporation and the other happens to be a provincial Crown corporation. You would wish to get information from both. If it became necessary to impose controls on release of substances by plants who were producing this, you would want those controls to apply both to the federal and to the provincial Crown corporations. That is the intention. If that is not clear, then we must change it and I will go the Legislation Drafting Section and enquire. Would that satisfy you?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, it would. I want to leave open the question so we can come back to it when we come back to the clause relative to any further application of this provision to aspects of provincial jurisdiction other than a provincial Crown corporation and the propriety of that to the precedents that we might be involved in setting.

Mr. Alexander: This clause has been used in other legislation.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I know that. I would appreciate having an indication of the other legislation. Has its use been relatively recent? Do you know? Perhaps you could find out for us when the use of this phrase first began, first appeared.

[Interprétation]

«ou» empêche cette loi de lier une province si cela lie déjà la couronne fédérale? Est-ce que je me fais bien comprendre?

M. Alexander: Pas tout à fait, monsieur Clark, je m'excuse. Je n'ai peut-être pas les esprits bien en place ce matin, mais je n'arrive pas très bien à . . .

M. Clark (Rocky Mountain): Nous avons toujours d'énormes difficultés avec les mots de deux et de trois lettres.

M. Alexander: Surtout lorsqu'il s'agit des conjonctions «et» et «ou».

M. Clark (Rocky Mountain): C'est exact.

Une voix: Il faudrait peut-être écrire «et» et «ou».

M. Clark (Rocky Mountain): C'est votre problème, Frank, pas le nôtre.

Si j'ai bien compris l'explication de M. Alexander, il n'y a obligation pour la Couronne que si la loi le stipule. C'est exact. Dans ce cas, je suppose donc que nous essayons d'imposer une obligation aux deux juridictions, à la fédérale et à la provinciale. En utilisant la conjonction «ou» j'ai peur que si nous imposons une obligation à une juridiction nous l'excluons pour l'autre juridiction. En d'autres termes, cela lie l'une ou l'autre mais pas les deux. C'est ce dont j'ai peur. Je me demande pour quelle raison la conjonction «et» ne figure pas.

M. Alexander: Monsieur Clark, je crois que je saisis ce que vous voulez dire. Ce projet de loi, bien entendu, est passé entre les mains des services de rédaction législatifs et je le leur signalerai mais plutôt que de parler en termes abstraits prenons un exemple précis. Vous essayez d'obtenir des renseignements sur une substance particulière et deux sociétés de la Couronne la fabriquent. Il se trouve que l'une d'entre elles est fédérale et que l'autre est provinciale. Vous souhaitez obtenir des renseignements des deux. S'il devenait nécessaire d'imposer des contrôles sur les rejets émis par les usines produisant ces substances, vous voudriez que ces contrôles s'appliquent à la fois aux sociétés de la Couronne fédérales et provinciales. Telle est bien l'intention. Si cela n'est pas clair, il nous faut alors apporter une modification et j'en parlerais aux services de rédaction. Cela vous satisferait-il?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. Je ne veux pas mettre de point final à cette question afin que nous puissions y revenir lors de l'étude de l'article relatif à l'application de cette disposition à certains aspects de la juridiction provinciale autres que les sociétés de la Couronne provinciales.

M. Alexander: Cette terminologie est utilisée dans d'autres mesures législatives.

M. Clark (Rocky Mountain): Je le sais. J'aimerais qu'on me donne un exemple. Y a-t-il un exemple récent? Vous pourriez peut-être promouvoir pour nous quand cette terminologie a été pour la première fois utilisée.

[Text]

The Vice-Chairman: Miss Campbell, a point of order, perhaps?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, On that same point. I have seen it too. I am not about to demand that it be researched or anything like that because I have seen it in many acts. The reason for the word "or" is to bind Canada or a province and then they use the words "and any agent thereof". If you had the word "and" there and the word "and" next, you would be sort of giving an ambiguity there. That is why they have the word "or" and then the word "and". I mean it is quite clear that this Bill is binding on Her Majesty in Right of a province and any agent thereof or Canada and any agent thereof.

Mr. Crouse: The point at hand is this. If the Bill is left as it is worded, perhaps there is some ambiguity as to whether, once regulations are established by the federal government, this relieves the province of setting up its legislation. In other words, the province could say, "We do not have to; it has been done by the federal," when they have the word "or" in there. It is the ambiguity that I sense.

The Vice-Chairman: Mr. Young, I think you are still on a point of order here.

Mr. Young: On the same point of order, Mr. Chairman, I do not think Mr. Crouse, with respect, is right there. I think you read the word "or" somewhat disjunctively. It allows you to read it inclusively that the Bill binds either on the federal government or the provincial government, can be inclusive of both, but it does not necessarily have to be both before you can sue either one of them.

The Vice-Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: On the same point of order, Mr. Chairman. Could I suggest it is really a question of legal draftsmanship. I think the point was well taken that we should have a little more research to make sure that is covered. I think it is pretty presumptuous for us to start giving legal opinions on the definition of this clause. I think, surely, there are lots of precedents on the use of the clause and the way it has been interpreted in the courts. Let us leave it at that.

• 1035

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. I think you have covered the point very well. I would like to...

An hon. Member: Thank you, Chief Marchand!

The Chairman: I have an announcement which has important bearing to make to the Committee. Pollution Probe can appear here on Tuesday, June 17, at 11:00 A.M., instead of the Minister, if there is unanimous consent.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): When is the next date again for the Minister?

The Chairman: One moment, I will have the Clerk check that. June 26. There is a possibility of the nineteenth, I should add, but there is no accommodation as yet available.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): She was available on the morning of the nineteenth, was she not?

[Interpretation]

Le président: Mademoiselle Campbell, un rappel au Règlement peut-être?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, j'en ai vu également des exemples. Je n'exigerais pas que l'on fasse des recherches à ce sujet car j'ai vu cette terminologie employée dans de nombreuses lois. Si la conjonction «ou» est utilisée, c'est pour lier le Canada ou une province et ensuite il est ajouté «et tout mandataire de celle-ci». Si on avait utilisé la conjonction «et» à cet endroit et la conjonction «et» ensuite, cela aurait rendu le texte quelque peu ambigu. C'est la raison pour laquelle ils ont d'abord utilisé la conjonction «ou» et ensuite la conjonction «et». Selon moi il est tout à fait clair que ce projet de loi lie Sa Majesté du chef d'une province et tout mandataire de celle-ci ou du Canada et tout mandataire de celui-ci.

M. Crouse: Il n'en reste pas moins que si on conserve le libellé actuel on pourra toujours se demander, une fois que les règlements auront été établis par le gouvernement fédéral, si cela permet aux provinces de ne pas établir leurs propres mesures législatives. En d'autres termes, les provinces pourraient dire qu'elles n'ont pas à le faire car cela a été fait par le fédéral puisqu'il a utilisé la conjonction «ou». C'est cela qui me semble ambigu.

Le vice-président: Monsieur Young, je suppose qu'il s'agit du même rappel au Règlement.

M. Young: Oui, monsieur le président. Je ne pense pas que M. Crouse ait raison. Son interprétation de la conjonction «ou» est quelque peu erronée. Le projet de loi dit: soit le gouvernement fédéral soit le gouvernement provincial, il peut lier les deux, mais cela n'entraîne pas nécessairement qu'il faut que les deux soient impliqués avant qu'on ne puisse poursuivre l'un ou l'autre.

Le vice-président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Le même rappel au Règlement, monsieur le président. Je me permettrais de signaler qu'il s'agit d'une question de terminologie juridique. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il faudrait que des recherches soient faites à ce sujet. C'est présomption de notre part que de commencer à donner des opinions juridiques quant à la définition de cet article. Je suis certain que l'utilisation de cette terminologie a de nombreux précédents et les tribunaux ont dû déjà donner leur interprétation. Restons-en là.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. Je crois que vous avez tout à fait raison. J'aimerais...

Une voix: Je vous remercie chef Marchand!

Le président: J'ai un message très important à vous communiquer. *Pollution Probe* peut comparaître le mardi 17 juin à 11 h à la place du ministre si vous êtes tous d'accord.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quand doit avoir lieu la réunion suivante avec le ministre?

Le président: Un instant, je vais demander au greffier de vérifier. Le 26 juin. Il y aurait une possibilité le 19, mais nous n'avons pas encore trouvé de pièce de libre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Elle pouvait se rendre disponible le matin du 19, n'est-ce pas?

[Texte]

The Chairman: Yes, but we have no meeting-room space at the moment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I would request then, if we have unanimous consent, to hear Pollution Probe at our next meeting. I think this would accommodate us all and be very beneficial.

The Chairman: What is the feeling of the Committee?

An hon. Member: Accord.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Leggett: Would it be possible, Mr. Chairman, to request that they submit a written brief. Some of us are going to be away—I know Hugh Anderson is going to be away; I am going to be away; and I think Joe Clark is going to be away so I wonder if we could request that they submit a brief both orally and in writing.

The Chairman: This is in order and can be done. Now then, shall we proceed. Clause 3, shall it stand?

An hon. Member: Stand Clause 2.

The Chairman: Or stand Clause 2; I am sorry. Stand Clause 2.

Clause 2 stood.

On Clause 3—*Minister may gather information.*

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I have an amendment to Clause 3, Mr. Chairman, if you want to deal with Clause 3.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just on a point of order...

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... I do not mean to be contestant about this, but is it in order for the Parliamentary Secretary to a Minister to introduce the amendment at the Committee stage?

The Chairman: That is simply a question for the...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I see heads, fine.

The Chairman: He is a member of the Committee, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps we should ask him to proceed to contribute to the fund for general welfare that extra \$4,000 he received, if he is going to act as simply advising them.

The Chairman: Carry on, Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Now, Mr. Chairman, I want to move that Clause 3 of Bill C-25 be amended by,

a) striking out line 18 on page 2, and substituting the following quotation; it will then read:

Clause 3. (1) For the purpose of ascertaining whether any substances are entering or are likely to enter the environment in quantities that may constitute a danger to human health or the environment, the Minister may cause to be published in the *Canada Gazette* and in any other manner that he deems appropriate a notice requiring persons who import, manufacture or process or who intend to import, manufacture or process any substance specified therein or any substance that is a member of a class of substances specified therein to furnish the Minister with such information respecting quantities of such substances as is specified therein.

[Interprétation]

Le président: Oui, mais nous n'avons pas encore réussi à trouver de pièce libre pour le moment.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je demanderais alors, sur consentement unanime, que nous entendions *Pollution Probe* lors de notre prochaine réunion. Cela devrait tous nous convenir et nous profiter.

Le président: Qu'en pensez-vous?

Une voix: Agreed.

Des voix: D'accord.

M. Leggett: Serait-il possible, monsieur le président de leur demander de soumettre un mémoire écrit? Certains d'entre nous ne seront pas présents. Je sais que Hugh Anderson ne sera pas là. Je ne serai pas là ainsi que Joe Clark si je ne m'abuse, et je me demande si nous ne pourrions pas leur demander de soumettre à la fois un mémoire oral et un mémoire verbal.

Le président: Nous pouvons le faire. Pouvons-nous maintenant continuer? Réservez-nous l'article 3?

Une voix: Réservez l'article 2.

Le président: Je m'excuse, nous réservons l'article 2.

L'article 2 est réservé.

Article 3—*Le ministre peut recueillir des renseignements.*

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'ai un amendement à proposer à l'article 3, monsieur le président.

M. Clark (Rocky Mountain): Un rappel au Règlement...

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne veux pas me lancer dans la contestation, mais est-il réglementaire que le secrétaire parlementaire d'un ministre propose un amendement à l'étape de l'étude en comité?

Le président: C'est simplement une question...

M. Clark (Rocky Mountain): Je vois.

Le président: Il est membre du Comité, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous devrions peut-être lui demander de verser les \$4,000 supplémentaires qu'il perçoit à la caisse de bien-être général s'il ne joue qu'un rôle de conseiller auprès d'eux.

Le président: Allez-y, monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je propose que l'article 3 du bill C-25 soit modifié,

a) en remplaçant la ligne 18, page 2, par ce qui suit:

Article 3. (1) Le ministre peut, afin de savoir si des substances pénètrent dans l'environnement, ou sont susceptibles de le faire, en quantités éventuellement dangereuses pour celui-ci ou la santé, faire publier dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il estime indiqué, un avis obligeant toute personne qui les importe, les fabrique, ou les traite, ou a l'intention de le faire, au-delà d'une limite donnée pour chaque substance ou catégorie de substances à lui donner, en ce qui concerne les quantités de ces substances, les renseignements qui y sont précisés.

[Text]

(2) On publication of the notice described in subsection (1), every person shall comply therewith within such reasonable time or times as are specified therein if such person

(a) has, in the twelve-month period preceding publication thereof, imported, manufactured or processed, or

(b) intends, in the twelve-month period following publication thereof, to import, manufacture or process,

a substance specified in the notice, or any substance that is a member of the class of substances specified in the notice in excess of a quantity specified therein in respect of that substance or class of substances as the case may be.

(3) Where the Minister or the Min-

The end of that quotation, and

(b) renumbering subclauses (2) to (5) on pages 3 and 4 as subclauses (4) to (7), respectively;

(c) striking out line 24 on page 3 and substituting the following:

"data collected pursuant to subclause (1) and Paragraph (3)";

(d) striking out line 35 on page 3 substituting the following:

"graph (3)(a), whenever reasonably pos-";

Then we carry on.

(e) striking out line 4 on page 4 and substituting the following:

"3(a) in co-operation with any govern-"; and

(f) striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

"(3)(a)".

The Vice-Chairman: Mr. Clark, I believe you wish to...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have some questions about that. I should say, speaking generally, that I am pleased this amendment has been introduced. There are some questions I would like to direct to the mover, or to any of the officials who might want to comment, and they all deal with Clause 3(1).

In line 5 the word "may" is used instead of the word "shall", so it is a discretionary right to publish, rather than a mandatory right to publish. I wonder why there is the disinclination here to ensure that the public, albeit that small and eccentric public which reads the *Canada Gazette*, would be denied a mandatory right to know about these actions by the Minister.

The Vice-Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, either Dr. Brydon or...

The Vice-Chairman: Mr. Alexander, I believe you have the legal technique here.

[Interpretation]

(2) Est tenue de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe (1) dès sa publication et dans les délais raisonnables qu'il précise, toute personne qui a,

(a) au cours des 12 mois précédents, importé, fabriqué ou traité, ou

(b) Au cours des 12 mois suivants l'intention d'importer, de fabriquer ou de traiter

une quantité, soit de l'une des substances, soit de l'une de celles appartenant à une catégorie, visée dans l'avis, supérieure à la quantité qu'indique celui-ci.

(3) Lorsque le ministre ou le minis-

Fin de cette citation, et

(b) En donnant aux paragraphes (2) à (5) le numéro (4) à (7);

(c) en remplaçant les lignes 28 et 29, page 3, par ce qui suit:

"données recueillies en application du paragraphe (1) et de l'alinéa (3)";

(d) en remplaçant la ligne 40 page 3, par ce qui suit:

"cice de toute activité visée à l'alinéa (3)(a)."

Ensuite,

(e) en remplaçant la ligne 3, 4, par ce qui suit:

"exercer toute activité visée à l'alinéa (3)(a)"; et

(f) en remplaçant la ligne 14, page 4, par ce qui suit:

"(3)(a)".

Le vice-président: Monsieur Clark, je crois que vous souhaitez...

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai quelques questions à poser à ce sujet. Je devrais dire que d'une manière générale je suis heureux que cet amendement ait été proposé. J'ai quelques questions que j'aimerais poser au parrain de l'amendement ou aux hauts fonctionnaires s'ils veulent faire des commentaires, et elles portent sur l'article 3(1).

Au lieu de dire «le ministre doit», il est dit «le ministre peut» et j'en déduis donc que cette publication est discrétionnaire plutôt qu'obligatoire. Je me demande pourquoi on nie au public, à tous ceux qui ne font pas partie des excentriques lisant la *Gazette du Canada*, le droit de connaître automatiquement les mesures prises par le ministre.

Le vice-président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, M. Brydon ou...

Le vice-président: Monsieur Alexander, je crois que la technique juridique ne vous est pas étrangère ici.

[Texte]

Mr. Alexander: I do not know that the question involves any law. There is a provision that the notice be published in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister deems appropriate.

Presumably the Minister would want this to have circulation so that people would know that...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am sorry, that is the next point I was going to come to, and I welcome that move towards other means. What I wonder about is why a mandatory requirement that these matters be published. In other words, the Minister does not have to publish that, as I understand it. Perhaps I am misreading...

Mr. Alexander: I think I would be right in saying that the purpose of this is to assist the Minister in deciding on priorities of things that should be looked at. Clause 3(1), as it presently reads, talks about suspicion and it was asked, that how does the Minister get his suspicions? I suppose, again, in the best of all possible worlds, that nothing would be done until everything had been reported and examined, but this is felt not to be possible. Therefore, the Minister has to start somewhere and decide, if you like, from general knowledge, what matters ought to be investigated. She then will decide, all right I am going to publish in the *Canada Gazette*, and I am going to get reports on these so that we can see after a year or two whether the quantity is increasing or not increasing and whether this is a matter that should be looked into in greater detail.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The problem here is that, and I think it is a very genuine problem, the word "may" is used because—well I am not sure why it is used. Let me state the objection to it. The objection is that in a case where the Minister might suspect or might feel that there are substances regarding which this procedure should be set into effect, she has the discretion whether or not to bring this procedure into play. She has the discretion to publish or not to publish in the *Canada Gazette* or other means.

What I wonder is, given the case that there is concern about a substance, why is it not mandatory upon the Minister to list that substance in the *Canada Gazette* and in other places? Why is there a discretion there, or is the use of the word "may" not discretionary in this case?

Mr. Alexander: It is not intended to be discretionary in the sense in which you understand it. I suppose one could say that there is concern about every substance in the world. But it becomes necessary to try to focus in on the priorities. This is a tool which is designed to assist her in deciding what things should be pursued in greater depth. This clause is intended to assist the Minister to become informed on the things she ought to look into.

• 1045

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, all right. I have some worry about that but we can perhaps come back to it. Moving down a couple of sentences, the reference is to the *Canada Gazette* and "any other matter that he", the Minister, "deems appropriate". I wonder if he would consider an amendment to include specifically, "a newspaper of general circulation". This gets back to the question again about the very limited audience of the *Canada Gazette*. Although it may well serve to notify industry, which is part of what is at issue here, the *Canada Gazette* is clearly not an adequate means to notify the concerned public.

[Interprétation]

M. Alexander: Que je sache, cela n'a rien de juridique. Il est prévu que le ministre fasse publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre manière qu'il estime indiqué, un avis.

Il est fort probable que le ministre veuille que cela soit diffusé afin que les gens sachent...

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse, il s'agit de mon deuxième point et je vous remercie de m'offrir cette ouverture. Je me pose des questions sur l'obligation de publication de ces questions. En d'autres termes, le ministre n'a pas à le faire publier, sauf erreur. Mon interprétation est peut-être erronée...

M. Alexander: Je ne pense pas me tromper en disant que cela a pour but de permettre au ministre de se décider quant aux diverses priorités. L'article 3(1) tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle parle de soupçons, et on a demandé quels étaient les critères de suspicion du ministre? Je suppose, une fois de plus, qu'au mieux rien ne serait fait avant étude et rédaction d'un rapport, mais on a pensé que cela n'était pas possible. Par conséquent, il faut bien que le ministre commence quelque part et décide, si vous voulez, sur la base des renseignements généraux, quelle question devrait faire l'objet d'une enquête. Elle décide alors qu'elle va faire publier un avis dans la *Gazette du Canada* et obtenir des rapports à ce sujet, afin que nous puissions voir un an ou deux plus tard, si la quantité augmente ou non, et si cette question devrait faire l'objet d'une étude plus détaillée.

M. Clark (Rocky Mountain): Je n'arrive toujours pas à comprendre pourquoi on a utilisé le verbe «pouvoir» et non pas le verbe «devoir». Je vais vous expliquer mon objection. Au cas où le ministre pourrait soupçonner ou pourrait estimer qu'il y a des substances au sujet desquelles cette procédure devrait être déclenchée, elle a le pouvoir de le faire ou de ne pas le faire. Elle a le pouvoir discrétionnaire de faire publier ou de ne pas faire publier d'avis dans la *Gazette du Canada* ou d'avoir recours à d'autres moyens.

Je me demande pourquoi le ministre n'a pas l'obligation de faire publier le nom de cette substance dans la *Gazette du Canada* ou dans d'autres media d'information. Pourquoi bénéficie-t-il de ce pouvoir discrétionnaire, ou bien le verbe «pouvoir» dans ce cas ne revêt-il pas une signification discrétionnaire?

M. Alexander: Pas dans le sens où vous l'entendez. Je suppose qu'on pourrait se préoccuper de toutes les substances au monde. Mais il faut tout d'abord s'attaquer aux priorités. Cet instrument est destiné à l'aider à décider quelles seront celles qui recevront le plus d'attention. Cet article est destiné à aider le ministre à se renseigner sur ce qui est le plus pressant.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui très bien. Cela m'inquiète mais j'y reviendrai plus tard. En poursuivant, un peu plus bas, on peut lire: «Dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il (le ministre) estime indiquée». Je me demande si celui qui a présenté l'amendement qui dirait précisément: «Un journal à gros tirage». Cela nous ramène aux problèmes très limités du public lecteur de la *Gazette du Canada*. Bien que la *Gazette du Canada* puisse servir à aviser les représentants de l'industrie, ce qui est visé ici, elle n'est cependant pas indiquée pour aviser le public concerné.

[Text]

I am not asking for an answer immediately but I wonder if the mover would consider an amendment that would specify, "at least one newspaper of general circulation". I do not want to, any more than anyone else, add to the advertising revenues of the *Toronto Globe and Mail* particularly, in light of their generally antediluvian editorial policy.

I think the principle of advising the public is an important one and one towards which the mover has come some distance over the last bill we discussed by explicitly creating a capacity, a discretion, in the Minister to use other media. I must say that that movement forward is one that I applaud and welcome. I wonder if the mover would be prepared to elaborate on that. And again I do not ask for an answer today unless he wants to give one.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I am sure I would be happy to take another reading on that but I would not want to make it mandatory that we advertise in the newspapers. I think one of the big things is cost and as the Minister mentioned at one point before in this Bill, we are undertaking a new experience in dealing with new substances that endanger the environment. I think this is a very important clause in which we are going to be notifying the general public.

If some particular substance that appears to be worthy of publishing in the *Canada Gazette* should receive wider circulation, then it should be published in newspapers. At this stage, I would not want to be tied down in a mandatory way. But we will consider it.

The Chairman: Dr. Brydon has something to say on that.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, I think it should be emphasized that the importance of this clause is to inform the principals, namely those persons that import, manufacture or process because they have a legal requirement to respond. In that sense, the publicity should go towards satisfying the industry that it is aware and can conform. The information that would be developed from this operation may or may not be liberated in that form because of proprietary interests and it would be after it was massaged that it would be liberated.

Although we are all aware that the public should be informed of things that are going on, the crucial point here is to ensure that industry is aware. In fact, that phrase, "in any other manner that he deems appropriate", was developed in consultation with the Chemical Producers Association and the Canadian Manufacturers Association to include specifically a trade letter through an organization so that they felt that their members would be notified and become aware much more efficiently and effectively through a trade letter or a trade paper than through the *Canada Gazette*.

• 1050

Mr. Clark (Rocky Mountain): I appreciate Dr. Brydon's frankness as to the motive, but I am not particularly reassured. Everyone accepts the need to inform industry as adequately as possible. The question is the adequacy of information to the public. In almost all environmental legislation and certainly in this bill, the public has a very real interest; not simply the public that holds property, or whose health will be directly affected, but the general, concerned public. My enthusiasm, for what I thought was a

[Interpretation]

Je ne tiens pas à obtenir une réponse immédiatement mais je me demandais si celui qui a présenté la motion envisagerait d'amender le texte de façon à préciser «au moins un journal à gros tirage». Je ne veux nullement par là grossir les recettes publicitaires du *Globe and Mail* de Toronto, particulièrement quand on songe à sa politique éditoriale vétuste.

Il est important d'aviser le public et celui qui a présenté la motion a parcouru beaucoup de terrain depuis le dernier bill dont nous avons discuté car l'amendement dit expressément que le ministre peut avoir recours à d'autres media d'information. Celui qui a présenté la motion pourrait-il faire des commentaires à ce sujet. Je le répète, je n'ai pas besoin que l'on me réponde aujourd'hui à moins qu'il ne désire le faire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je serai heureux de réfléchir à cela mais je ne voudrais pas que l'on soit obligé de faire de la publicité dans les journaux. Je songe aux coûts et comme le ministre l'a signalé, il s'agit d'une nouvelle expérience car il s'agit de nouvelles substances qui menacent l'environnement. Je crois que cet article est important du fait que nous avisons le public en général.

Si par exemple une substance qu'on a relevé dans la *Gazette du Canada* mérite une plus grande publicité, eh bien on recourra aux journaux à ce moment-là. Pour l'instant, je ne voudrais pas que cela soit obligatoire. Mais nous pouvons y réfléchir.

Le président: M. Brydon a quelque chose à ajouter à ce sujet.

M. Brydon: Monsieur le président, je crois que cet article a pour but de renseigner les principaux intéressés, c'est-à-dire les gens qui importent, manufacturent ou transforment la substance car ils sont responsables devant la loi. À cet égard, la publicité devrait être faite à l'intention des industriels afin qu'ils soient prévenus et se conforment à la loi. Il faudrait, avant de disséminer de tels renseignements, bien peser les mots employés à cause des intérêts en jeu.

Même si nous sommes tous d'accord que le public doit être renseigné sur ce qui se passe, l'important ici est que les industriels le soient. En fait, l'expression «de toutes autres manières qu'il estime indiqué» a été choisie après des consultations avec l'Association des producteurs de substances chimiques et l'Association des manufacturiers canadiens et on a parlé d'une lettre commerciale que préparerait une association car on a jugé que les membres d'une association seraient mieux renseignés, de manière plus efficace et plus efficiente si on avait recours à une lettre commerciale ou à un journal commercial plutôt qu'à la *Gazette du Canada*.

M. Clark (Rocky Mountain): J'apprécie la sincérité de M. Brydon quant au but visé mais cela ne me rassure pas pour autant. Tout le monde comprend qu'il est nécessaire de renseigner les industriels le mieux possible. Mais c'est du public que je m'inquiète. Presque toutes les lois relatives à l'environnement et certainement ce projet de loi-ci, intéressent le public au plus haut point. Il ne s'agit pas seulement du public qui est propriétaire ou dont la santé pourrait être atteinte mais du public averti en général.

[Texte]

progressive step in allowing the Minister to advertise elsewhere, has been diluted by the explanation that it was designed primarily for trade letters. I am interested in the means to ensure that the concerned public of the country is informed about this.

I am prepared to argue on this case, having read the Royal Recommendation, in this Bill, that this recommendation is sufficiently broad so this kind of amendment would not be ruled ultra vires the powers of the Committee at this stage, as it was in Bill C-37, Ocean Dumping Control Bill where the recommendation was a more precise, narrow recommendation.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: May I ask, Mr. Chairman, one of the witnesses, if my understanding is correct, that this is merely an information-gathering process? If this is correct, are we doing a favour to the public by saying, we think there is an element or a group of elements that might be hazardous; but at this point, we have no knowledge? Perhaps, we should not inform the public, not scare them, because we might be doing a disservice to the industry, cutting down on its product or, other various things, when we have no knowledge there is danger.

I think, the Minister has to have a discretionary power; to decide whether it should be kept at low profile until she has more knowledge or, if she has strong evidence that it is hazardous, then she can make sure the public is aware. If you make it mandatory, then something which has low profile and turns out not hazardous, will be classified, to the same extent as if it was published in newspapers. This could have a very bad effect on an industry that might be entirely innocent of any offence. It might cause them to lose revenue and have many hazardous effects, when the Minister has not determined whether it is actually a hazardous substance.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Two comments about that. One of them was addressed in the brief of the Canadian Environmental Law Association. The point was made, very often, that the public becomes more alarmed, without cause when information is withheld, than when information is available. In other words, an informed public is more likely to react responsibly and calmly, than one which suspects things are being withheld.

However, in all of these matters, there may exist beyond government and beyond industry, an expertise that should not be ignored. They may be able, to become alert to specific dangers.

Let us contemplate the possibility of abuse by an industry. An industry may not be adhering as rigidly as most industry do, to the regulations. It provides a safeguard against these things.

I have another question, Mr. Chairman.

Mr. Leggett: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggett, on a point of order.

• 1055

Mr. Leggett: There is one point dealing with this advertising which has not been raised. It is an important one. We are designing here a penal statute, a statute that will be certain, when we prosecute those who violate it. Now, if you weaken this clause, Joe, by expanding the need for advertising then you can develop a defence on the part of a manufacturer who says "ah, but you did not advertise in Elliot Lake and I have a plant in Elliot Lake". There is a

[Interprétation]

Mon enthousiasme est refroidi depuis qu'on m'a expliqué qu'il s'agissait surtout de lettres commerciales. Je m'inquiète du moyen utilisé pour renseigner le public canadien averti.

J'ai lu la recommandation de ce bill et je suis prêt à soutenir qu'elle permet beaucoup de latitude; ce genre d'amendement ne serait pas hors des pouvoirs des membres du Comité contrairement à ce qui s'est passé pour le Bill C-37, la loi régissant l'immersion en mer, pour lequel la recommandation était plus étroite.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: J'aimerais demander à un des témoins si j'ai raison de croire qu'il s'agit ici purement du rassemblement de renseignements. Si c'est le cas, est-ce utile de dire au public que nous croyons qu'un élément ou un groupe d'éléments peuvent être dangereux sans en être tout à fait certain? Peut-être ne devrions-nous pas renseigner le public pour qu'il ne panique pas car nous pourrions causer du tort à l'industrie dont les produits souffriraient alors que nous ne sommes encore sûrs de rien.

Je crois que le ministre doit posséder un pouvoir discrétionnaire afin de pouvoir décider s'il préfère ne pas répandre certains renseignements tant qu'il ne possède pas de preuve ou, possédant des preuves accablantes que la substance est dangereuse, il peut s'assurer que le public est dûment prévenu. Si on oblige le ministre à répandre ces renseignements, une substance qu'on soupçonne d'être dangereuse sera classée au même rang qu'une substance véritablement dangereuse, dans les journaux. Une industrie pourrait en souffrir sans raison. Elle pourrait subir des pertes de revenu alors que le ministre n'a pas tranché s'il s'agit de fait d'une substance dangereuse.

M. Clark (Rocky Mountain): Je voudrais faire ici deux observations. L'une d'entre elle a été faite par l'Association canadienne du droit sur l'environnement. On a souvent dit que le public s'affolait beaucoup plus lorsqu'on lui cachait certains renseignements. En d'autres termes, un public bien renseigné réagira calmement et raisonnablement alors qu'un public qui soupçonne qu'on lui cache quelque chose ne le ferait pas.

Néanmoins, il se peut qu'il existe en dehors des milieux gouvernementaux et industriels des experts qu'on ne devrait pas manquer de consulter. Ils pourraient être attentifs à des dangers spécifiques.

Songeoons cependant à la possibilité d'abus de la part d'une industrie. Il se peut qu'une industrie ne se conforme pas aussi fidèlement aux règlements. Cela préviendrait ce genre de situation.

J'ai une autre question monsieur le président.

M. Leggett: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Au sujet de la publicité il est une chose qu'on n'a pas signalé. Elle est importante. Il s'agit ici d'une loi qui nous permettra d'intenter des poursuites contre ceux qui l'enfreindront. Si vous déformez cet article en étendant l'obligation de faire de la publicité, les fabricants pourraient prétendre que la publicité n'a pas été faite à Elliott Lake, par exemple, alors qu'une usine y existe. Donc l'extension de l'obligation pour faire de la publicité n'est

[Text]

problem, I would suggest, in broadening the advertising requirements. If it becomes mandatory under the section it then becomes a defence for the manufacturer to say, "but you are supposed to go to the *Canada Gazette* and a newspaper generally circulating in my area." Now, that may be a little difficult if we do not know exactly which area this particular operation may have. We may not have the information. I am just worried that it could be a bit of a loophole that one of these guys could hold on to to get out of the penal provisions of the bill. If it was not a mandatory provision, if it was a purely discretionary one, which could not be used as a defence by a manufacturer to prosecution under the bill, then I would agree with Mr. Clark's point.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could I have a comment on the point that I raised?

Mr. C. Alexander: Well I think Dr. Brydon has made the point very clear, that the important thing is that this gets to the audience. Therefore, of course, depending on what the particular thing is, what the particular substance is, you would presumably decide what would be the most appropriate place in which to publish it. The way this reads, it says: and in any other manner. There only has to be one other publication and, under given circumstances, it might be desirable to decide to publish in the *Globe and Mail*. In other circumstances it might be deemed inappropriate, perhaps for the reasons that have been suggested. I think to try to say in all cases that certain things must be done, is talking too much in abstractions. It should be left to the minister to have some discretion both to the specific audience and then the decision whether or not it is appropriate to make it know to a wider audience.

Mr. Crouse: On a minor point of order, I have been trying to relate the amendment as moved by Mr. Marchand to the bill. In my bill he has asked that we consider striking out line 18 and in my bill line 18 reads,

Where the Minister of the Min . . .

Mr. Chairman, if we accept that part and then turn over to page 2, it says

Where the Minister or the Min . . .

We have already struck that out of the bill. I suggested the other day that we consider moving that Clause 3 of Bill C-25 be amended by inserting the following after line 17 on page 2, and then you put in your proposed amendment. And that would mean that what you have then on your page 2 follows. Otherwise, I submit that on page 2 you would have to use the words,

and reinstating where the Minister or the Min . . .

You can follow either one but I submit, as it is presented, it does not follow in the bill—unless it can be explained where I am incorrect.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, we had this discussion, too, among us. Even our legal man had difficulty with it too. So perhaps Dr. Brydon would comment.

Mr. C. Alexander: I think this is an engineering rather than a legal matter and perhaps Dr. Brydon could answer it.

[Interpretation]

pas sans danger. Si l'article rend cette publicité obligatoire, les industriels peuvent se défendre en disant que celle-ci doit être fait dans la *Gazette du Canada* ainsi qu'un journal largement distribué dans la région, ce qui peut poser des difficultés. Je crains donc que ceci ne crée un échappatoire pour ceux qui chercheraient à échapper aux dispositions pénales du bill. Si la disposition n'était pas obligatoire et ne pouvait donc pas servir d'excuses à un industriel faisant l'objet de poursuites aux termes du présent bill, je serais d'accord avec M. Clark.

M. Anderson: Puis-je dire un mot à ce sujet?

M. Alexander: M. Brydon a bien expliqué que ce qui compte c'est que ce soit bien connu. Le choix d'un journal pour leurs publications dépendrait donc de la substance. En effet, la loi prévoit qu'une seule autre publication et dans certains cas il peut être souhaitable de l'insérer dans le *Globe and Mail*. Tandis que dans d'autres cas ce ne serait pas souhaitable. Il ne faut pas tout préciser pour chaque cas. Il faut laisser au ministre la possibilité de décider à qui s'adresser et aussi si un public plus large doit être avisé.

M. Crouse: J'essaie de rattacher l'amendement de M. Marchand aux dispositions du bill. Il a demandé notamment de supprimer la ligne 18 qui est libellée comme suit dans mon exemplaire du bill:

Lorsque le ministre ou le minis-

Or à la page 2 le bill dit ce qui suit:

Lorsque le ministre ou le minis-

Nous avons déjà supprimé cette ligne du bill. J'avais suggéré l'autre jour de modifier l'article 3 du bill C-25 en ajoutant ce qui suit après la ligne 17 à la page 2. Et maintenant vous avez déposé votre amendement. Parce qu'il faudrait utiliser les mots suivants à la page 2

et réintégrer ce que le ministre ou le minis-

Les deux solutions sont possibles mais j'aimerais qu'on m'explique si je me trompe.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous en avons discuté entre nous et même notre spécialiste des conseils juridiques ne s'y retrouve pas. J'aimerais donc connaître l'avis du Dr Brydon.

M. C. Alexander: C'est une question technique plutôt que juridique à laquelle le Dr Brydon pourrait sans doute répondre.

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is technically correct the way we did it, Mr. Crouse, I assure you.

Dr. Brydon: The way this is set out here apparently is the standard way the Department of Justice's editorial people introduce such amendments. My best analogy is with the printing industry, that you strike one whole line and put a paragraph in. Then if you want to include that line at the end of a paragraph you include it as the last line of what you insert. And that is what they have done. If you look at the quotation marks, it begins on the first page, "3(1)" and ends on the second page after "Min-". So it has accomplished the same thing. I agree with you. It was confusing to me until I had an explanation of it.

Mr. Crouse: The point I raised Mr. Chairman, was simply only to clarify it. It really feel that it would relate much better to the bill if we amended the wording as I suggested. But that is entirely up to you, sir. And I regret that I have to go to Public Accounts at this point in time.

The Chairman: You do not have to regret it because it is 11 o'clock and this meeting stands adjourned until...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just before we do that, I have one other fairly major problem, that of interpretation, that comes up in the amendment proposed by Mr. Marchand and generally through the bill. It is in his amendment, and he properly drew language from other parts of the bill. He is talking about having this requirement attached to persons who import, manufacture or process—or who intend to do—any substance specified, etc. I am concerned that those words, "import, manufacture or process", do not catch the whole range, and I wonder if it would not be wiser to say, "import, manufacture, process or use in any other way"? For example, I do not think it involves storage. I do not think it would involve dumping. I am not sure what "processing" means. I am not sure that it would involve breaking down a quantity for use in other activities. I think perhaps that aspect should be looked at to see if throughout the bill we are not unintentionally creating a loophole that none of us would want to have stand.

• 1100

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We could surely have a look at that. We do not have time, but we feel that the net is large and it does get every new substance that is going to enter the environment in any way possible. If there is some other way that we are going to miss it by something coming in from outer space, perhaps, then we will have a look, but we feel that we have covered everything else.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much. I also want to thank the officials. The Committee is adjourned until Tuesday, June 17, at 11.00 a.m., when we will meet with Pollution Probe.

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Au point de vue technique notre proposition est correcte.

M. Brydon: C'est la façon classique utilisée par les rédacteurs du ministère de la Justice pour introduire ce type d'amendements. Ainsi dans l'imprimerie on laisse tomber toute une ligne pour la remplacer par un paragraphe. Ensuite lorsqu'on décide de réintroduire cette ligne à la fin du paragraphe on l'introduit à la dernière ligne et c'est ce qu'ils ont fait. Ainsi les guillemets ou commencent à la première page «3(1) pour se terminer à la seconde page après «Min-» Je n'avais pas très bien compris moi-même jusqu'à ce qu'on m'ait donné des explications.

M. Crouse: Je voulais simplement obtenir un éclaircissement, monsieur le président, et à mon avis, il serait préférable de modifier l'énoncé comme je l'ai suggérer. C'est à vous de décider et pour ma part, je dois m'excuser car je dois me rendre au comité des Comptes publics.

Le président: Ne vous excusez pas car il est déjà 11 h et la séance est levée jusqu'à...

M. Clark (Rocky Mountain): Avant de partir je voudrais encore poser une question d'interprétation au sujet de l'amendement proposé par M. Marchand. Il demande que cette obligation soit imposée aux personnes qui importent, fabriquent ou transforment une substance. Or je crains que les mots «importation, fabrication et traitement» ne soient pas suffisants. Il serait donc préférable de dire «importent, fabriquent, traitent ou utilisent d'une quelconque autre façon». Ainsi, à mon avis, la notion d'entreposage n'est pas comprise pas plus que celle des versements. Je ne sais pas au juste ce que vous entendez d'ailleurs par traitements. Est-ce que cela comprend la réduction d'une substance pour l'utiliser ailleurs? Il faudrait vérifier si ailleurs dans le bill nous n'avons pas laissé des échappatoires.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous n'y manquons pas mais à notre avis les dispositions du bill couvrent bien toutes les nouvelles substances qui pourraient être déversées dans l'environnement de quelque façon que ce soit. Nous avons peut-être laissé échapper une substance venant des espaces extra-terrestre mais à part cela je crois que tout a été prévu.

Le président: Messieurs, je vous remercie et je remercie également les représentants du ministère. La séance est levée jusqu'au mardi 17 juin à 11 h et notre témoin sera *Pollution Probe*.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Tuesday, June 17, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le mardi 17 juin 1975

Président: M. Albert Béchard

Government

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human
health and the environment from
substances that contaminate the
environment

CONCERNANT:

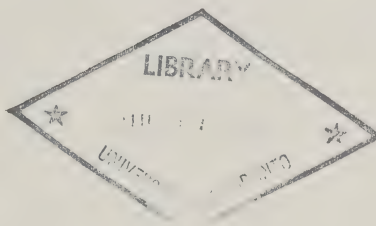
Bill C-25, Loi ayant pour objet de
protéger la santé et l'environnement
contre les contaminants

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trétième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Carter
Anderson	Clark (<i>Rocky Mountain</i>)
Brisco	Crouse
Campagnolo (Mrs.)	Cyr
Campbell (Miss)	Dionne (<i>Northumberland-</i>
(<i>South Western Nova</i>)	<i>Miramichi</i>)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Flynn	Marshall
Landers	Wenman
Leggatt	Whiteway
Marchand (<i>Kamloops-</i>	Young—(20)
<i>Cariboo</i>)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, June 13, 1975:

Mr. Rooney replaced Mr. McIsaac.

On Tuesday, June 17, 1975:

Mr. Young replaced Mr. Rooney;

Mr. Marshall replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 13 juin 1975:

M. Rooney remplace M. McIsaac.

Le mardi 17 juin 1975:

M. Young remplace M. Rooney;

M. Marshall remplace M. McCain.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 17, 1975

(40)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Carter, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marshall, Whiteway and Young.

Witness: From Pollution Probe: Mr. John Bee, representative of the Occupational Health Team.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act).

With consent, the Chairman called Clause 2 which had previously been allowed to stand.

The witness made a statement and answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the brief entitled "Brief from Pollution Probe at the University of Toronto on Occupational and Environmental Health—Containing Recommendations on Bill C-25 (Environmental Contaminants Act)" is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FF-8").

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 JUIN 1975

(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, MM. Carter, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marshall, Whiteway et Young.

Témoin: d'Enquête Pollution: M. John Bee, représentant du groupe d'hygiène professionnelle.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Du consentement, le président met en délibération l'article 2 qui a été réservé au préalable.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, le mémoire intitulé «Mémoire d'Enquête Pollution à l'université de Toronto sur l'hygiène professionnelle et de l'environnement—comportant des recommandations sur le Bill C-25 (Loi sur les contaminants de l'environnement)» est joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «FF-8»).

A 12 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 17, 1975

• 1109

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order as I see we have a quorum. We are studying Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

On Clause 2—Definitions

The Chairman: Clause 2 was stood for the purpose of this meeting. We have with us this morning Mr. John Bee, representative from the Occupational Health Team of Pollution Probe, and I understand Mr. Bee has a brief. Mr. Bee.

Mr. John Bee (Occupational Health Team, Pollution Probe): Good morning, gentlemen, ladies and gentlemen. It is rather a long submission so what I propose to do is to read the recommendations. As far as I understand, copies of the brief have been given out. However, some enclosures that are concerned with the brief have been copied but not distributed. These are enclosures 2, 3, 3(a), 4, 5, 8 and 9 and these are available I understand to anybody who wants to look at them.

After the introduction the brief talks about the need for mandatory reporting and liaison on all new chemicals, before they are released and the review of those already released. The specific recommendations to the Bill is the Minister of Health and/or the Minister of the Environment shall jointly appoint advisory committees to review any data collected pursuant to paragraph 1 (a). A report detailing the biological and chemical properties of any new substance to be released into the environment is to be submitted to the appropriate advisory committee by any person engaged in any development, commercial manufacturing or processing actually concerned with the substance.

On the basis of the reports received the advisory committee will issue a permit to allow the use and release of this substance. So here we have the introduction of a permit system which is dealt with later on in the brief.

Another specific recommendation to the Bill is that there should be strong sanction for failure to report the results of all health and safety studies to the appropriate advisory committee. There is evidence submitted in the brief that this has not been the case with some industries in the past; important information was not submitted.

Another specific recommendation to the Bill is that the notice of the formation of the advisory committee should be published in a newspaper of general circulation to provide information to concerned citizens so that they may partake as I am—and I thank you very much for the opportunity.

A transcript of all evidence and all documents presented to the advisory committee should also be available.

The advisory committee should represent the government, the unions, the general public and industry.

The advisory committee should be required to publish reports on the contaminants it reviews as NIOSH, the National Institute of Occupational Safety in Health does in the United States, both on the contaminants it reviews and on the methods it suggests to control them.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 juin 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum. Nous allons reprendre l'étude du bill C-25, loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

Article 2—Définitions

Le président: Nous avons réservé l'article 2 pour cette séance-ci. Ce matin, nous avons avec nous le représentant de l'équipe de l'hygiène du travail d'Enquête Pollution, M. John Bee, qui va nous faire un exposé. Monsieur Bee.

M. John Bee (Équipe de l'hygiène du travail, Enquête Pollution): Bonjour, mesdames et messieurs. Puisque notre exposé est plutôt long, je propose de vous lire les recommandations. Apparemment, on vient de distribuer mon exposé. Les pièces jointes ont été photocopiées, mais non pas distribuées. Il s'agit des pièces 2, 3, 3(a) 4, 5, 8 et 9 dont vous pourrez tous prendre connaissance.

Après l'introduction nous parlons de la nécessité d'un rapport obligatoire sur tous les nouveaux produits chimiques et l'examen de ceux qui ont déjà été utilisés. Nous recommandons que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social constituent conjointement des comités consultatifs chargés d'examiner les données recueillies en application de l'alinéa 1(a). Un rapport détaillé des propriétés bio-chimiques de toute nouvelle substance prête à être répandue dans l'environnement doit être envoyé au comité consultatif par toute personne participant à la mise au point, à la fabrication commerciale ou au traitement de la substance.

D'après les rapports reçus, le comité consultatif délivre un permis autorisant l'usage de la substance. Nous y introduisons donc le concept de permis auquel nous revenons par la suite.

Nous disons également qu'il faudrait prévoir des sanctions sévères lorsqu'on néglige de déclarer au comité consultatif compétent les résultats de toute étude en matière d'hygiène et de sécurité. Nous apportons la preuve que certaines sociétés ont omis de communiquer des renseignements importants.

Nous recommandons également qu'un avis de formation d'un comité consultatif devrait être publié dans un journal à grand tirage pour que les citoyens puissent participer, tout comme moi qui vous en remercie d'ailleurs.

Une transcription de tous les témoignages et documents présentés au Comité consultatif devraient être publiées.

Le gouvernement, les syndicats, le grand public et l'industrie devraient être représentés au comité consultatif.

On devrait exiger que le comité consultatif publie ses rapports sur les contaminants et les mesures de contrôle qu'il propose, comme le fait l'Institut national de l'hygiène du travail aux États-Unis.

[Terte]

I will pause now if you have any questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Bee.

Mr. Brisco:

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I would like to ask a couple of questions perhaps not very pertinent to anything that I have noticed thus far in this brief but what is the position or thinking of your organization with reference to the matter of the siting of industrial complexes—say, for an oil refinery or some other industrial complex that the provisions for siting be contained within the Environmental Contaminants Act, Bill C-25? I refer to prior disclosure and prior examination of the location of a plant, rather than after the fact. Would you care to comment on that?

The Chairman: Mr. Bee.

Mr. Bee: We would appreciate that if this was included by a broadening of the Bill to include environmental assessments of the site. It would get over the problem of multiple use for the area. What I have outlined in the introduction to the brief is that the sort of thing you find when you are studying a problem industry is that at the forefront of exposure are the workers in that industry. But associated with that around the plant there is also a certain amount of risk—and it tails off from that. So if environmental assessment were done before the fact, it would get over this problem of two uses for an area—if it were a problem industry.

Mr. Brisco: I see.

• 1115

My second question is with reference to various carcinogens and the system of finger-pointing with reference to carcinogens. For example, references have been made to the fact that in rubber workers there is a high incidence of CA—I think it was of the prostate that was mentioned—and to other organic disorders that have developed in industry. But I cannot help remembering that, in another healthy tribe in India, the occurrence of cancer of the stomach is very common because the had the habit of going out on a cold cold morning at high altitudes and carrying hot stones in leather bags on their bellies. It we examine the various causes of cancer, we can cover a broad spectrum of diseases as being with mankind probably from the beginning. If you follow press announcements, we read about various cancer-producing substances, many of these seem to end up in blind alleys. Looking at the statistics in a really hard, cold, and impartial manner, I wonder if all the various so-called carcinogens are in actual fact detrimental to man and if the charges can be backed up by valid and sweeping statistics? What has been the thinking of your organization on this?

Mr. Bee: We base our judgment upon taking these factors into consideration; the subsequent case that we look at closely is where we have a sort of normal population but there is an increased incidence in that population around a certain area. In this way, taking the mean by statistics, it is possible to track down the source of carcinogens—whether it is inside a factory, whether it is the workers in an industry or whether it is the people around the plant as well. This is the source of the statistics. It is not so much studies done on peoples' eating habits or other such things—although these are taken into consideration—it is done mainly by the incidence of cancer per area in a supposedly normal population. We do look at this closely, in close contact with industrial hygienists from the unions, who have come across a lot of these problems.

[Interprétation]

Si vous voulez, je vais m'arrêter ici pour répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Bee.

Monsieur Brisco:

M. Brisco: J'ai plusieurs questions qui se rapportent moins à ce que je viens d'entendre ou à ce que j'ai pu lire de votre exposé, qu'à l'opinion de votre organisation au sujet de l'emplacement des complexes industriels, des raffineries de pétrole ou d'autres usines qui seront affectées par la loi sur les contaminants de l'environnement, le bill C-25. Que pensez-vous de la nécessité d'annoncer l'emplacement futur d'une usine pour ne pas se trouver devant le fait accompli?

Le président: Monsieur Bee.

M. Bee: C'est souhaitable dans la mesure où le projet de loi permettra d'évaluer les conséquences que l'implantation d'une usine entraînera pour tel ou tel emplacement. Le problème de l'usage multiple d'une région pourra être résolu ainsi. Dans l'introduction de l'exposé, je parlais justement du fait que ce sont les ouvriers qui courent le plus grand risque, lequel diminue avec la distance des usines où l'on manipule des substances dangereuses. Il serait donc souhaitable de faire une étude écologique avant de choisir l'emplacement des usines qui présentent des dangers.

M. Brisco: Je vois.

Passons maintenant au problème des substances cancérigènes. On a dit que le cancer de la prostate et d'autres organes est plus fréquent parmi les travailleurs du caoutchouc. Cela me fait penser au fait que le cancer de l'estomac est très fréquent parmi les gens d'une tribu aux Indes parce qu'ils avaient l'habitude de porter un sac en cuir avec des pierres chaudes sur l'estomac car il faisait froid dans les montagnes. En examinant les différentes causes du cancer, on se rend compte que certaines maladies existent depuis le début de l'humanité. La presse parle souvent de substances cancérigènes mais la recherche semble souvent aboutir dans une impasse. Je me demande même si les statistiques sur ce que l'on appelle des cancérigènes résisteraient à un examen approfondi et impartial. Qu'en pense votre organisation?

M. Bee: Nous tenons compte de ces facteurs. Lorsqu'on nous soumet un cas, nous faisons une comparaison entre la population générale et le groupe de gens parmi lesquels on a constaté une incidence plus élevée. Cette méthode nous permet de trouver la source des substances cancérigènes, qu'il s'agisse d'une usine, des ouvriers eux-mêmes ou des gens qui vivent autour. Voilà la source des statistiques, et non pas tant l'étude des habitudes alimentaires et autres, quoique l'on en tienne également compte. Nous étudions cela de très près, en collaboration étroite avec les spécialistes de l'hygiène du travail des syndicats.

[Text]

Mr. Brisco: This research into cancer is very necessary and vital, it is the number one or number two killer. But I cannot help but feel that we chase off into a lot of blind alleys and in a lot of different directions, that the causes today may not be the same causes as were there in 1895. The incidence may be somewhat higher. I think at times we perhaps put down, or ascribe, causes to cancer to areas where there may be other statistics we should be looking at. Maybe the people who live in that area have some common denominator other than the particular fall-out from an industry.

• 1120

Mr. Bee: On this basis the report stands or falls. Rest assured, that a lot of emphasis is put on working out what are the common factors between the control group and the normal population. Indeed, there are different answers from what they used to be. A fairly good example would be the increase in angiosarcoma. Now this disease is associated with vinyl chloride. Its incidence was very low and, when associated with the vinyl chloride industry, it is appreciable. So that this is a new horizon in an old infrequent and extremely rare form of cancer that has been directly attributed to vinyl chloride.

Mr. Brisco: At the same time, Mr. Chairman, I think you are not suggesting that we should get into this particular area when actually it is an area more closely acquainted with the federal Ministry of Health.

Mr. Bee: As far as I understand it, the bill concerns the Ministry of the Environment and the Ministry of Health and should be binding upon both the Ministry of the Environment and the Ministry of Health.

In the problem of these contaminants, I am afraid you just cannot separate the environment outside the country and the environment inside. And, as such, the Ministry of Labour is also involved, there is a rather unwieldy situation in that the Ministry of Labour enforces the recommendations set up by the Health Department. This is something that could well be looked at by the Committee.

Mr. Brisco: How national in scope is your organization in Canada?

Mr. Bee: We have affiliated groups in Ottawa and in different places around Ontario. We are primarily based in Toronto but we have contacts in the States as well whom we use for information.

Mr. Brisco: Thank you. Mr. Chairman, recognizing the national scope of Bill C-25, has Pollution Probe examined the various regulations pertaining to the environment and pertaining to pollution, which go hand in hand, at a provincial level with reference to provincial legislation? Do you have any comparisons by which you can say the legislation of Alberta is superior to the legislation of British Columbia or British Columbia's legislation shines in that particular aspect? In a far overview, have you examined the various provincial legislations and determined how they fit in with this bill and with the Clean Air Act, the Clean Water Act and so on? I am asking you this on the basis of your type of organization and whether you feel there is a co-ordinated national scheme or whether there should be a co-ordinated national scheme to manage our environment. Where are we at in your view with reference to this whole matter, provincial and federal?

[Interpretation]

M. Brisco: La recherche sur le cancer est extrêmement importante puisque cette maladie tue plus de gens que n'importe quelle autre. La recherche aboutit néanmoins très souvent à des impasses ou suit trop de voies différentes et il se peut que les causes ne soient plus les mêmes qu'en 1895. Il est vrai que le cancer fait plus de victimes qu'autrefois, quoique nous lui attribuions des choses qu'il faudrait peut-être expliquer autrement. Dans certaines régions, on pourra peut-être trouver un autre dénominateur commun que les substances déversées par telle ou telle entreprise.

M. Bee: L'utilité du rapport en dépend. Soyez assuré que l'on s'attache avant tout à trouver les facteurs communs au groupe de contrôle et à la population générale. Il est vrai que les réponses ont changé. Le nombre de personnes qui souffrent d'angiosarcome a beaucoup augmenté par exemple. Cette maladie est associée avec le chlorure de vinyle. Elle était assez rare mais elle est devenue plus fréquente parmi les personnes qui sont en contact avec le chlorure de vinyle. Cette forme de cancer, autrefois extrêmement rare, peut donc être directement attribuée à cette substance.

M. Brisco: Voulez-vous dire que nous devrions nous lancer dans ce domaine qui relève plutôt du ministère fédéral de la Santé?

M. Bee: Je pense que ce projet de loi intéresse autant le ministère de l'Environnement que celui de la Santé et devrait les lier tous les deux.

Malheureusement, il n'est pas possible de distinguer entre l'environnement extérieur et intérieur. Pour cette raison, la loi intéresse également le ministère du Travail qui, étrangement, est chargé d'appliquer les recommandations du ministère de la Santé. Le Comité pourra peut-être étudier cette question.

M. Brisco: Quelle est l'importance de votre organisation au niveau national?

M. Bee: Nous avons des affiliés à Ottawa et ailleurs en Ontario. Notre siège social se trouve à Toronto, mais nous avons également des contacts aux États-Unis qui nous fournissent des renseignements.

M. Brisco: Merci. Je voudrais savoir si Enquête Pollution a étudié les différents règlements provinciaux sur la pollution et l'environnement? Avez-vous comparé la législation de l'Alberta ou celle de la Colombie-Britannique et pouvez-vous nous dire si elles contiennent des mesures particulièrement intéressantes? Avez-vous, de manière générale, examiné les différentes lois provinciales pour voir comment elles s'intègrent à ce projet de loi et à la loi contre la pollution de l'air ou celle de l'eau? Pensez-vous que les efforts sont suffisamment coordonnés ou bien qu'il faudra une gestion nationale de notre environnement? Où est-ce que nous en sommes au niveau provincial et fédéral à votre avis?

[Texte]

Mr. Bee: Later on in the brief we do address this point. And it is a very valid point in that when you separate the provincial and federal responsibilities, you get some grey areas where there is nonenforcement or the people are not sure where their responsibilities are.

Mr. Brisco: It is not covered by legislation of either side.

Mr. Bee: That is right. And to point out some good examples, we deal later on in the brief with the recommendations of mandatory committees between the workers and the companies and also mandatory medicals in Saskatchewan. This is an example of a good, advanced idea as far as hazardous chemicals or industries and that sort of thing. This is what the steel workers and the drover workers are pressing for in their contracts before they take up any hazardous work. And, as such, this is an example of a forward thinking...

Mr. Brisco: Type of legislation.

Mr. Bee:... type of legislation, yes.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

• 1125

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. I will not ask the witness to read the brief. Is it the wish of the Committee that the brief be printed as an appendix to today's minutes?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I have one brief question. I believe you call yourselves Pollution Probe. What experience have you had with the effects of phosphorus plants on animal life, plant life?

In my riding we have a plant owned by Electric Reduction Company of Canada, and it has been there now for five or six years. The plant life within the radius of maybe a mile of the plant is dying or dead, and there was a spill in the ocean some time ago and the fish were all killed. I am wondering what effect this is having on human lives, on people who work in the plant and on people who live nearby. I think there are plants in Ontario owned by the same company.

The Chairman: Mr. Bee.

Mr. Bee: Can you tell me your riding?

Mr. Carter: St. John's West.

Mr. Bee: I do not know of any studies on phosphorus, but we can certainly undertake to find out for you.

Mr. Carter: Fine. That would be fine, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I am going to limit my questions to two, but I do want to take a few moments to discuss with our witness, through you, Mr. Chairman, some of the comments that are made in the brief.

[Interprétation]

M. Bee: Nous en parlons un peu plus loin dans notre exposé. Vous avez tout à fait raison de poser cette question puisqu'il reste quelques zones grises qui ne sont pas surveillées, une fois que l'on a établi la distinction entre les responsabilités provinciales et fédérales.

M. Brisco: Certains domaines ne sont couverts ni par la législation provinciale ni par la législation fédérale.

M. Bee: C'est juste. Dans notre exposé nous parlons d'ailleurs de la formation de comités mixtes patronaux et syndicaux et d'examen médicaux obligatoires pour les travailleurs de Saskatchewan. C'est un très bon exemple du progrès vers la protection contre des produits chimiques dangereux. Cela fait partie des revendications des ouvriers dans l'industrie métallurgique et des toucheurs. C'est l'exemple d'une mesure progressiste...

M. Brisco: Une loi progressiste.

M. Bee: Oui.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Je ne demanderai pas au témoin de lire son mémoire, mais êtes-vous d'accord pour que ce document soit imprimé en annexe aux délibérations d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur le président, je voudrais poser une question très brève. Votre organisme s'appelle «Enquête-Pollution», me semble-t-il. Avez-vous fait des études en ce qui concerne les effets des usines de phosphore sur la vie animale et végétale?

Dans ma circonscription, nous avons une usine qui a été construite il y a maintenant cinq ou six ans par «Electric Reduction Company of Canada». Or, la flore a été complètement détruite, ou est sur le point de l'être, dans un rayon d'un mille environ de cette usine; de plus, il y a eu une marée noire il y a quelque temps et tous les poissons ont été détruits. Je me demande si ce genre d'incident a des effets sur la vie humaine, sur ceux qui travaillent dans l'usine et sur ceux qui habitent aux alentours. Je pense que cette société possède d'autres usines en Ontario.

Le président; Monsieur Bee.

M. Bee: De quelle circonscription s'agit-il?

M. Carter: De St-John Ouest.

M. Bee: Je ne sais pas si des études ont été faites sur le phosphore, mais je pourrais faire des recherches.

M. Carter: Bien. Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autre question à poser.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je ne poserai que deux questions mais je voudrais tout d'abord discuter un peu avec notre témoin des commentaires du mémoire.

[Text]

On page 10, there is a discussion of the development of bladder cancer through beta-naphthylamine—is that how you pronounce it? In any event, a few moments ago we were discussing angio carcinoma as a result of vinyl chloride. The quotation here from Ontario's Director of Industrial Safety says:

The inadequacy of anything less than a comprehensive nation-wide approach . . .

Does Pollution Probe feel that Bill C-25 is that comprehensive nation-wide approach that is required to bring into control such things as beta-naphthylamine, and the vinyl chloride that you discussed? This would be undoubtedly within the scope of this bill. I would be very interested, Mr. Chairman, if the witness could delineate for me those areas where he feels the bill is sufficient or deficient.

Mr. Bee: First, what you find if you check up on any one substance is that the provinces have a fair leeway in setting the standards for their industry, for their urban environment. So you are forced to go to each province to see what the standards are, and these vary. We applied, as we can read here, to Mr. McNair of Ontario to find out first the Ontario standard for vinyl chloride and if he could point to anybody in the federal government who could give us the figures for the other provinces to aid us so we would not have to make ten telephone calls. The reply we got was that nobody in the federal government would know; that as far as he was concerned it was a provincial responsibility. The actual words are on page 9.

Mrs. Campagnolo: Yes, I have read them and I have been quite alarmed at their casualness. However, the federal government, of necessity, has to take a fairly universal approach across Canada. We are familiar with Pollution Probe in British Columbia but I must admit we clearly regard it as a Toronto-based Ontario operation—and that may not be fair to you. However, we have specific problems in the Western part of Canada regarding primary industry and the types of chemicals that are used there, and the control of those chemicals. In this respect, naturally, I feel that Bill C-25 goes a long way down the road toward bringing to these various provincial problems the universality we require. At the moment we are at the mercy of the decisions of various provincial governments and the various areas that affect them. The citizens of Canada deserve a great deal more than that, and I feel that Bill C-25 does a great deal to bring forward that universality of approach.

• 1130

Mr. Bee: It does do something in that it is federal legislation, but this talk in Clauses 3(3), 3(4), and 3(5) is of going to the other provincial governments and the other departments. It never states in the bill, in bold letters, that the actual responsibility for enforcing the Environmental Contaminants Act is a federal matter. This is something that we want to stress. From experience, talking to industrial hygienists in the United States, they are very concerned that a federal force be organized because you get a duplication of effort. What is needed is a federal force, where there can have the very best information and they can make a decision once on a certain substance.

[Interpretation]

A la page 10, vous dites que la betanaphthylamine peut causer le cancer de la vessie. Tout à l'heure, nous parlions du chlorure de vinyle qui est aujourd'hui considéré comme l'une des causes d'angio sarcome du foie. Le directeur de la sécurité industrielle de l'Ontario parle à ce propos de:

. . . manque de coordination au niveau national . . .

Le groupe «Enquête-Pollution» estime-t-il que le Bill C-25 permet la coordination nationale nécessaire pour contrôler des substances telles que la beta-naphthylamine, le chlorure de vinyle, etc.? Je pense que ceci relèverait sans aucun doute du bill. J'aimerais que le témoin nous indique, monsieur le président, les secteurs dans lesquels le bill comporte, à son avis, des lacunes.

M. Bee: Lorsque vous voulez vérifier les effets d'une substance, vous constatez tout d'abord que les provinces ont une grande liberté pour établir les normes relatives à leur industrie et à leur environnement urbain. Vous êtes donc obligés d'examiner les normes de chaque province, car elles varient beaucoup. Nous avons donc contacté M. McNair, de l'Ontario, pour savoir quelles étaient les normes de cette province pour le chlorure de vinyle; nous lui avons également demandé de nous indiquer quelqu'un, au gouvernement fédéral, qui pourrait nous donner les chiffres relatifs aux autres provinces afin de ne pas être obligés de donner dix coups de téléphone. Or, M. McNair nous a répondu que personne au gouvernement fédéral ne pourrait me fournir ces renseignements, parce que cela relevait des provinces. Sa réponse précise se trouve à la page 9.

Mme Campagnolo: Je l'ai lue et son ton assez léger m'a beaucoup alarmée. Il est cependant évident que le gouvernement fédéral doit adopter la même attitude dans tout le Canada. En Colombie-Britannique, nous connaissons très bien cet organisme «Enquête-Pollution», mais nous le considérons plutôt comme un organisme de Toronto et cela est regrettable. L'Ouest du Canada a ses problèmes propres en ce qui concerne l'industrie primaire et les types de produits chimiques qui y sont utilisés. A cet égard, je pense que le Bill C-25 permet d'apporter une solution universelle aux problèmes des différentes provinces. A l'heure actuelle, nous sommes à la merci des décisions prises par les différents gouvernements provinciaux, dans les différents domaines qui les concernent. Or, les Canadiens méritent plus que cela et je pense que le Bill C-25 permet de trouver une solution universelle aux problèmes du Canada.

M. Bee: Ce bill a un certain impact étant donné qu'il s'agit d'un bill fédéral, mais les articles 3(3), (4) et (5) donnent certaines responsabilités aux autres ministères et gouvernements provinciaux. Le bill ne dit jamais, noir sur blanc, que c'est le gouvernement fédéral qui est responsable de l'application des lois relatives aux contaminants de l'environnement. J'aimerais particulièrement insister là-dessus. Certains s'inquiètent de voir le gouvernement fédéral intervenir dans ce domaine car ils craignent un chevauchement des programmes. Or, il faut que le gouvernement fédéral donne l'élan nécessaire, qu'il puisse réunir les meilleures informations et prendre des décisions pour certaines substances.

[Texte]

What happens is you get this many, many times—a duplication of this. Each province has to view what it thinks is the problem and set its own standards. But chemicals are no respecters of persons, a person in Saskatchewan goes down with the same sort of diseases as the person in Ontario—given a certain level of exposure. There are provincial differences, but they are not in the actual susceptibility of a person to any given exposure of a chemical.

Mrs. Campagnolo: You do not think there would be an unnecessary duplication of funding when provincial governments have set up adequate lab. facilities, which would be used by federal people in some cases. Clauses 3(3) and 3(4), 3(5) refer to the Minister acting in co-operation with governments, agreeing with provinces—and so on. You feel that it should be a wholly, and separate, federal entity that does this research?

Mr. Bee: No; we need a combined effort, certainly. What is needed is a federal force, a force that is entirely above and beyond what provinces do. At the moment, we find that enforcement in the Province of Ontario is lax, and this use of a federal force in the United States has proved to be more effective.

Mrs. Campagnolo: I see.

Thank you, Mr. Chairman. My other comments would have to do with the proposed amendments, therefore I will terminate at this time.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Campagnolo.

Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions with reference to the recommendations found on page 6 of the brief. Could Pollution Probe indicate whether it is felt that a definition of environment would be needed in the bill?

Mr. Bee: Can you read out the part you mean?

Mr. Whiteway: On page 6 of the brief, in the middle paragraph:

A report detailing the biological and chemical properties of any new substance to be released into the environment, ...

Mr. Bee: Yes, indeed. If it is not already included in the bill, a definition of environment would be helpful.

Mr. Whiteway: In this clause, you are dealing really with pretesting as opposed to the provisions of the bill right now which call for the Minister to make the decision as to what substances will be tested. I am wondering how this compares with pretesting in the United States. What provisions have they in the United States with reference to pretesting, the onus of pretesting being on the government rather than having the Minister list the substances that are to be tested.

[Interprétation]

Bien sûr, il peut arriver qu'il y ait certains chevauchements des responsabilités. En effet, chaque province étudie ses propres problèmes selon ses propres normes. Cependant, les produits chimiques ne font pas la distinction entre un habitant de la Saskatchewan et un habitant de l'Ontario: ils produisent les mêmes effets sur ces personnes, pour un même degré d'exposition. Certes, il y a des différences provinciales mais elles ne concernent pas la vulnérabilité d'une personne au danger d'un produit chimique.

Mme Campagnolo: Ne pensez-vous pas qu'il y aurait double emploi des sommes consacrées à ces recherches lorsque les gouvernements provinciaux construisent des laboratoires très bien équipés et que les fonctionnaires fédéraux les utilisent. Les articles 3(3), (4) et (5) stipulent que le ministre doit collaborer avec les gouvernements, se mettre d'accord avec les provinces, etc. Pensez-vous que cette recherche devrait être confiée à une entité fédérale distincte?

M. Bee: Non; il faut évidemment que tous ces efforts soient coordonnés. C'est la raison pour laquelle il faut qu'il y ait une force fédérale qui coiffe les provinces. A l'heure actuelle, nous constatons que l'application des lois, dans la province de l'Ontario, est trop souple; par contre, aux États-Unis, l'existence d'une force fédérale s'est avérée beaucoup plus efficace.

Mme Campagnolo: Je vois.

Merci, monsieur le président. Étant donné que mes autres questions concernent les amendements proposés, je vais arrêter là.

Le président: Merci beaucoup, madame Campagnolo.

Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser quelques questions en ce qui concerne les recommandations exposées à la page 6 du mémoire. Votre organisme pense-t-il qu'une définition du terme «environnement» devrait être insérée dans le bill?

M. Bee: De quelle recommandation voulez-vous parler?

M. Whiteway: Elle se trouve à la page 6 du mémoire, dans le paragraphe du milieu:

Un rapport détaillé des propriétés biochimiques de toute nouvelle substance prête à être répandue dans l'environnement doit être ...

M. Bee: Oui. Si le bill ne contient pas encore de définition du terme «environnement», je pense que cela serait nécessaire.

M. Whiteway: Vous parlez également des tests préalables par opposition au bill actuel qui laisse au ministre le soin de décider quelles substances seront testées. Quelle est la situation actuelle aux États-Unis en ce qui concerne les tests préalables? Les dispositions de la loi américaine confient-elles au gouvernement la responsabilité des tests préalables, plutôt que le ministre décide des substances qui devront être testées.

[Text]

• 1135

Mr. Bee: One point about the question. We do not propose that the onus of the testing be on the government; the onus of the testing should be on the industry itself. But this should liaise in the development stages of the different substances with specific committees, so that the government officials can step in if the need arises. There are warning signs that can pick upon in the initial stages of the development of the chemical. If it belongs to a certain class of substances then you can say, "Well we ought to take more of a look."

Mr. Whiteway: In substance, how does your suggestion differ from the provisions already in the Bill?

Mr. Bee: The basis of this Bill is primarily to step in after a problem has arisen. With the number of new chemicals that are released each year...

Mr. Whiteway: How many would there be? How many new substances are we talking about that may be introduced into the environment that would require some sort of pretesting by this advisory committee?

Mr. Bee: I can only say potentially what number of substances would potentially be harmful and this would be the number of chemicals released each year. Each one of these is potentially dangerous but there are some that you can take a cursory look at and say, "Well common salt has been around for a long time" or something like that. Okay?

Mr. Whiteway: Yes. I think you mentioned one toxic substance every 20 minutes, potentially.

Mr. Bee: "Potentially" is the important word there, in that not every one of these would be dangerous but there would be need to look at them because they might be benzedrines or some other substance like this.

In answer to your question about the United States, people like the health research group in the United States are pushing for pretesting. Certainly NIOSH—the National Institute of Occupational Safety in Health—has our approval in that it is bringing out much information and it carries out many studies. It is somewhat cramped in the funding that it gets. But the purpose of the study is to review the substances that are already released and to look at new substances.

Mr. Whiteway: Are you suggesting that an advisory committee ought to do the testing on the substances which are potentially toxic, after they have been predetermined by the appropriate committees of the Minister?

Mr. Bee: The industry itself should do the testing and that should be apparent in the development cost. But the government should have information in front of it, before the chemical is released, as to its potential danger and then they can step in, if necessary, at an early stage in development when there is low cost of development. This liaison has been something that the societies for industry have also asked for. Too often, you find that a chemical is taken off the market after much money has been spent and much prestige and a lot of trouble has been taken to develop the chemical, when early on in the testing a more serious look could be given to its potential general area of problem.

[Interpretation]

M. Bee: Nous ne proposons pas que le gouvernement soit chargé des tests. Nous pensons que c'est l'industrie qui doit en avoir la responsabilité. Cependant, des comités devraient être constitués pour assurer la liaison aux différentes étapes du développement de ces substances afin que le gouvernement puisse intervenir si cela est nécessaire. Il y a des symptômes que vous pouvez repérer dès le début de développement d'un produit chimique, s'il appartient à une certaine catégorie de substances, alors vous devez faire plus attention.

M. Whiteway: En quoi votre suggestion diffère-t-elle des dispositions déjà contenues dans le bill?

M. Bee: Ce bill prévoit certaines mesures une fois que le problème s'est déjà posé. Étant donné le grand nombre de nouveaux produits chimiques qui apparaissent sur le marché chaque année...

M. Whiteway: Combien à peu près? D'après vous, combien de nouvelles substances sur le point d'être répandues dans l'environnement, devraient être testées préalablement par ce comité consultatif?

M. Bee: je ne peux vous donner qu'un nombre imprécis de substances qui risqueront d'être nocives, parmi tous les produits chimiques qui apparaissent sur le marché chaque année. Tous sont potentiellement dangereux mais pour certains d'entre eux, comme le sel, par exemple, il suffit de constater qu'ils sont utilisés depuis un certain temps pour conclure qu'ils sont inoffensifs.

M. Whiteway: D'accord. Vous avez dit qu'une substance potentiellement toxique apparaissait sur le marché toutes les vingt minutes.

M. Bee: Le mot «potentiellement» est extrêmement important car ces substances ne sont pas toutes dangereuses mais il faut cependant les tester, car elles peuvent contenir du benzédrine ou d'autres éléments de ce genre.

Pour répondre à votre question en ce qui concerne les États-Unis, le groupe de recherche médicale américain préconise les tests préalables. Nous appuyons naturellement l'Institut national de la sécurité professionnelle en matière de santé en ce qu'il produit un grand nombre de données et effectue beaucoup d'études. Malheureusement, il manque parfois de fonds. Le but de cette étude est d'examiner les substances qui sont déjà répandues dans l'environnement et d'examiner celles qui apparaissent sur le marché.

M. Whiteway: Pensez-vous qu'un comité consultatif devrait être chargé de tester les substances potentiellement toxiques, une fois qu'elles ont été identifiées par les comités constitués à cet effet par le ministre?

M. Bee: L'industrie devrait effectuer elle-même les tests, ce qui devrait se refléter dans les dépenses de recherche. Cependant, le gouvernement devrait disposer de toutes les informations nécessaires sur un produit avant que celui-ci ne soit répandu dans l'environnement; le gouvernement devrait donc être informé du danger potentiel que présente telle substance afin de pouvoir intervenir, si besoin est, dès le début du cycle de production. Une telle coordination est depuis longtemps réclamée par les industries elles-mêmes. En effet, il arrive très souvent qu'un produit chimique soit retiré du marché après que des fonds importants y aient été consacrés, sans parler de la question du prestige et des efforts qu'il a fallu déployer pour mettre au point le produit chimique; je pense qu'il est donc plus facile de faire un examen très sérieux dès le début pour évaluer le danger potentiel que représente une substance.

[Texte]

Mr. Whiteway: You are suggesting that the onus should be on industry, before the release of any substance. The industry would then have to submit, to the Minister, an index form with some amount of data on the testing done to the substance. How exhaustive should these tests be? I am no chemist but I would expect that there would be ways that chemists could withhold certain amounts of data. They could submit only the data which are favourable to the substance and not submit the data which may be questionable or may have some area of doubt or greyness.

What safeguard would there be that the data submitted by the manufacturer would do any more than simply be window dressing along with another case of a substance by name?

• 1140

Mr. Bee: The first thing would be that the industry, for the first time that a new substance was released, would have to provide a report and its exhaustiveness would depend upon the wish of the advisory committee, or whatever is set up for this, if a substance were in an area where there were other carcinogens or other substances causing disease, such as benzene rings and natural elements in that structure. This is some warning sign you can look for so the thing may duplicate another already existing carcinogen; so you can ask for a more exhaustive study. In this idea of submitting the favourable information, we ask for strong sanctions for failure to report all health and safety studies. I gave a list of some of the occasions when this was not done. We strongly suggest that this be included in the act. As far as this favourable information is concerned, one would hope that the Committee would take advantage of people in the Ministry of the Environment and the Department of National Health and Welfare to effect the technical parts of this report submitted by industry so that they could pinpoint areas where more information was needed.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, I wonder if it might also be indicated what numbers we are talking about in this advisory committee. We are going to have to review the sort of numbers and the reports that would accompany the listing or the indexing of these new substances. Are we talking about an extensive increase of bureaucracy in this advisory committee or could a couple of guys handle it?

I am seeing visions of these great briefs presented by industry with pages and pages of technical reports by chemists on testing done and that sort of thing. I can just see the bureaucracy needed to go through these reports and read these pages and pages, giving as you suggest, one every 20 minutes; I do not know how many that would be a year but it would be a fair number. Could you give me an idea of how many people it would take to staff this advisory committee to the Minister?

Mr. Bee: In this, I would suppose you could never do a perfect job. But the first point I would make, Mr. Chairman, is what is the alternative? How do you attempt to study all these substances really or you let slip by a substance that causes damage and then you step in after the fact to try to put it right. What would be envisaged is a large organization certainly to look into these new chemicals but many chemicals could be cursorily dismissed in that they were likely not to cause problems. We are looking for the problem industries.

[Interprétation]

M. Whiteway: Vous pensez donc que l'industrie devrait être responsable des tests antérieurs à l'apparition d'un produit sur le marché. L'industrie devra alors soumettre au ministre les résultats de ces tests. Cependant, dans quelle mesure ces tests devront être poussés? Je ne suis pas un expert en chimie mais il me semble que certains chimistes pourraient très bien dissimuler certaines données et ne transmettre que celles qui sont favorables au produit.

Quelles garanties proposez-vous pour éviter que les données soumises par le fabricant servent à dissimuler des données moins favorables pour un autre produit?

M. Bee: Tout d'abord, lorsqu'un nouveau produit apparaît sur le marché, le fabricant doit présenter un rapport qui sera aussi détaillé que le comité consultatif l'aura voulu; lorsque le produit en question contient des éléments cancérogènes ou d'autres substances causant des maladies, comme le benzène, etc. Ce sont là des symptômes que vous pouvez repérer dès le début et qui peuvent se multiplier en présence d'un autre cancérogène; dans ce cas, vous pouvez demander une étude beaucoup plus détaillée. Si le fabricant ne transmet que des informations favorables au produit, nous demandons alors que des sanctions très sévères lui soient imposées. J'ai déjà donné une liste de plusieurs cas où ceci n'avait pas été fait. Nous suggérons fermement que de telles sanctions soient prévues dans la loi. Je pense également que le Comité pourra avoir recours aux spécialistes du ministère de l'Environnement et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour déterminer quelle partie du rapport soumis par le fabricant nécessite de plus amples informations.

M. Whiteway: Monsieur le président, il serait peut-être intéressant d'avoir une idée de la composition de ce comité consultatif. En effet, ce comité devra étudier un grand nombre de rapports ainsi que des listes ou des index très longs des nouveaux produits. Est-ce que ce comité entraînera la création d'un autre appareil bureaucratique ou bien deux ou trois personnes suffiront-elles à faire face à la tâche?

J'imagine en effet que les fabricants vont soumettre des mémoires très épais et très techniques sur les tests qu'ils auront faits. Or, il faudra des effectifs très importants pour lire tous ces rapports étant donné qu'un nouveau produit apparaît sur le marché toutes les vingt minutes; je ne sais pas combien cela fait par an, mais cela me paraît considérable. Avez-vous donc une idée du nombre de personnes qui composeront ce comité consultatif?

M. Bee: De toute façon, on ne peut jamais faire un travail parfait. Mais je vous pose tout d'abord la question, monsieur le président, avez-vous une autre solution? D'une part, il faut essayer d'étudier toutes ces substances; d'autre part, on risque d'en laisser passer qui pourraient être extrêmement nocives et, dans ce cas, il vous faut intervenir a posteriori. L'idéal serait sans doute qu'un organisme important soit constitué pour étudier tous les nouveaux produits chimiques mis sur le marché, même si un grand nombre d'entre eux ne risquent de poser aucun problème.

[Text]

Mr. Whiteway: You speak now more as a politician; you have not answered my question yet. How many, in your mind, would it take to do the job? You have been dealing with this. You are from Pollution Probe; this is your area. You should be able to give me an idea of how many people it would take to accomplish this job that you are suggesting should be done.

The Chairman: That was your last question, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Within a hundred; that would be all right. Would it be a substantial number of people?

Mr. Bee: A thousand would be nice; 1,000 skilled people. This would not include the secretaries and the people to deal with the actual information.

Mrs. Campagnolo: And the lesser beings.

Mr. Brisco: Who needs secretaries?

• 1145

Mr. Whiteway: When you say a thousand, that is within a hundred. Is it? Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, through you I would like to refer the witness to the remarks beginning on the bottom of page 9 of his brief attributed to Mr. McNair. It says:

"Besides, why should anyone want to know? It's a horrendous job to keep track of all this. And why would we want to do it, just for a call once a year from somebody like you"

Did you check with the Department of the Environment for Canada to find out their attitude—the attitude of the officials for this kind of question? Is it the same as you got from Ontario?

Mr. Bee: No. We did not. We do not often ask point blank for information from the Minister of the Environment. We get the information anyway. This is one problem area, in that concerned citizens and citizen groups do not get too much information straight on the table. Government tends to think that it has the last say in these decisions about occupational health.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): How can you say that if you have not checked with Environment Canada to find out what their attitude is?

Mr. Bee: I guess in a way we have. We get information on their reports. In this way we have no need to ask them point blank. We have not.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I find the remark attributed to Mr. McNair rather disturbing. As a matter of fact, I find it very disturbing.

[Interpretation]

M. Whiteway: Vous parlez comme un politicien, mais vous n'avez pas répondu à ma question. À votre avis, combien de personnes seront nécessaires pour accomplir cette tâche? Vous faites partie de l'organisme «Enquête Pollution», et c'est donc votre domaine. Vous devriez pouvoir me donner une idée du nombre de personnes qui seront nécessaires pour accomplir cette tâche que vous suggérez.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Il me semble qu'un peu moins de 100 serait tout à fait raisonnable.

M. Bee: Un millier de personnes seraient sans doute l'idéal. Mille personnes compétentes. Naturellement, cela ne comprendrait pas les secrétaires et le personnel de soutien.

Mme Campagnolo: Et les employés subalternes.

M. Brisco: Qui a besoin de secrétaires?

M. Whiteway: Quand vous dites mille, c'est à la centaine près, n'est-ce pas? Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, j'aimerais porter à l'attention du témoin les remarques qui commencent au bas de la page 9 du texte anglais de son mémoire et qu'on attribue à M. McNair. On dit:

«En outre, pourquoi voudrait-on les connaître? Il est terriblement difficile de se tenir au courant de toutes ces questions. Et pourquoi? Simplement pour répondre, une fois par an, à un appel téléphonique de quel- qu'un comme vous.»

Êtes-vous entré en communication avec le ministère de l'Environnement du Canada pour savoir quelle était son attitude, l'attitude des fonctionnaires vis-à-vis de ce genre de questions? Ont-ils la même attitude que ceux de l'Ontario?

M. Bee: Non. Nous ne l'avons pas fait. On ne pose pas de questions à brûle-pourpoint au ministère de l'Environnement. De toute façon, on obtient les renseignements. C'est un problème puisque les citoyens et groupes de citoyens que préoccupent ces questions ne peuvent obtenir bien des renseignements directement. Le gouvernement tend à croire qu'il a le dernier mot lorsqu'il s'agit de décisions concernant l'hygiène du travail.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Comment pouvez-vous dire cela si vous n'avez pas vérifié auprès d'Environnement Canada pour savoir quelle est son attitude?

M. Bee: Je crois que nous l'avons fait d'une certaine façon. Nous nous servons de leur rapport pour obtenir nos renseignements. De cette façon, nous n'avons pas à leur poser directement de questions. Nous ne l'avons pas fait.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je trouve que la remarque de M. McNair est plutôt troublante. En vérité, je la trouve très troublante.

[Texte]

Mr. Bee: We do too.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I also find it disturbing that in your remarks you imply at least that you would get the same response from Environment Canada, because I doubt very much that you would. If you did, I certainly hope that you would report it to the Minister, or at least to your member of Parliament. That to me is totally unacceptable.

Mr. Bee: There is some information later on about a memorandum between a Mr. Veldhuizen and C. A. Lewis. In it there is the phrase:

It would be advisable not to release this information to the public as it may cause undue concern ...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is an entirely different matter. There are matters that certainly may not be advisable to release to the public at a certain specific time because they may cause a panic situation. There may be any number of reasons. But that is an entirely different thing from what you are referring to in the remarks you attributed to Mr. McNair.

In any case, I want to move on to a follow-up of a question Mr. Whiteway posed, Mr. Chairman, and that is with regard to the definition of environment. If I remember correctly, the witness stated in answer to a question: Do you think the environment should be defined in this bill? If I remember correctly, the witness stated, yes. Is that correct? You are surely not serious.

Mr. Bee: If it is not already defined, yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): How are you going to define it? Do you not realize that once you define it, you limit the scope of the bill, and that 10 years ago the definition of environment might have been very different from the definition today, and 10 years from now or maybe even three years from now the definition of environment could be vastly different from what it would be today and it would require another act of Parliament or at least amendments to this proposed act in order to make Bill C-25 functional in a very short period of time?

Mr. Bee: That is a good point. I bow to your greater knowledge of legislation.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is all, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, let me preface my questions with the remark that I am as concerned as ...

The Chairman: Excuse me, Mr. Brisco, we are on the first turn and I have Mr. Young on the ...

Mr. Brisco: He certainly is entitled to his turn.

Mr. Young: Go ahead and finish. We have enough time anyway.

The Chairman: All right. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I am just as concerned as any other member here with these environmental problems, and I think perhaps more so in some regards in that I live in an industrial community. I cannot help reflecting the remarks of Mr. Whiteway with reference to the bureaucracy that is going to be created, and the remark of Mr. Dionne.

[Interprétation]

M. Bee: Nous aussi.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je suis aussi troublé par la teneur de vos remarques qui implique qu'Environnement Canada vous donnerait la même réponse parce que j'en doute beaucoup. Si tel était le cas, j'espère au moins que vous en saisissez le ministre ou, à du moins, votre député. Je trouve que ce genre de réponse est tout à fait inacceptable.

M. Bee: Il y a d'autres renseignements concernant une note de service d'un M. Veldhuizen et C. A. Lewis. On y trouve ce qui suit:

Ce serait préférable de ne pas divulguer ces renseignements au public pour ne pas l'alarmer inutilement ...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il s'agit d'une question tout à fait différente. Il y a certaines choses qu'on ne devrait pas divulguer au public à un moment donné pour ne pas créer la panique. Il peut y avoir plusieurs raisons. Mais il s'agit d'une question tout à fait différente lorsqu'on parle des remarques supposément faites par M. McNair.

De toute façon, monsieur le président, j'aimerais faire suite à une question posée par M. Whiteway concernant la définition de l'environnement. Si je me souviens bien, à la question: «croyez-vous que l'environnement devrait être défini dans ce bill?» Le témoin a répondu affirmativement. Est-ce bien vrai? Vous ne dites pas cela sérieusement.

M. Bee: Si on ne l'a pas encore défini, oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Et comment voulez-vous qu'on le définisse? Ne savez-vous pas qu'en définissant le terme, la portée du bill sera réduite, qu'il y a dix ans la définition de l'environnement aurait pu être très différente de ce qu'elle est aujourd'hui et que dans dix ans d'ici ou peut-être même dans trois ans, la définition de l'environnement pourrait être très différente de ce qu'elle serait aujourd'hui et il faudrait une autre loi du Parlement ou, du moins, un amendement à ce projet de loi proposé pour que le Bill C-25 puisse servir pour une très courte période de temps?

M. Bee: C'est une bonne question. Je m'en remets à votre connaissance supérieure de la loi.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est tout, monsieur le président. Merci.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord dire que je suis tout aussi préoccupé que ...

Le président: Excusez-moi, monsieur Brisco, nous en étions encore au premier tour et j'ai le nom de M. Young ...

M. Brisco: Il a certainement le droit de parler.

M. Young: Allez-y, finissez. De toute façon, nous avons assez de temps.

Le président: Parfait. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Les problèmes d'environnement me préoccupent tout autant que mes collègues ici et peut-être même davantage puisque je viens d'une ville industrielle. Je ne puis m'empêcher de penser aux observations de M. Whiteway concernant l'appareil bureaucratique ainsi qu'à l'observation de M. Dionne.

[Text]

For example, on page 16 of your report you make reference to Mr. O'Reilly of the Industrial Safety Branch of the Ontario Ministry of Labour and his very casual answer. I think, in all fairness to the Ontario Ministry of Labour, we should know who Mr. O'Reilly is, what level of authority he has—is he a mail sorter or is he a deputy minister—and what was the conversation preceding and following this dialogue. I think in effect you are unfairly dealing with people. It could be done just as well at the federal level as at the provincial level, and you could just as easily hang someone by inference in any department of government, provincial, municipal or federal, by brief quotations of this nature. We all say things that we perhaps wish we had not said at different times but I do not think it is fair to make references and inferences of this type.

Mr. Bee: Could I answer that?

Mr. Brisco: Yes, please do.

Mr. Bee: With regard to the conversation that went before it, I asked him what...

Mr. Brisco: Who is he, first of all?

Mr. Bee: He was among those in the Industrial Research Branch that had special knowledge. He was not a secretary. He was, as far as I understand, an enforcement officer, although that is as much as I know.

Mr. Brisco: If I may suggest and interrupt, I do not think that is enough. I think you have to state Mr. O'Reilly's position in this report so we can determine whether or not he has an area of critical responsibility or whether, in effect, he is a mail sorter.

Mr. Bee: All right. I can find that information for you. He was the person I was put on to who could give me technical information about what records a company owner or a person who bought the industry must keep as far as occupational safety is concerned. This was the reply I received. He understood that I was from Pollution Probe and that I wanted this information.

Mr. Brisco: All right. How many industries in Canada to your knowledge require routine and continuing on-going medical examinations for their workers who they may feel work in an area of some form of health hazard?

Mr. Bee: The rubber workers, petrochemical workers, some of the steel workers and the mining workers spring to mind. In some of their activities they need continuous medical supervision and this should be...

Mr. Brisco: What you are saying to me is that you do not know which industries in Canada, specific industries, whether it is CIL or Domtar whatever—I am just mentioning those as names that come to mind—require routine on-going medical examinations for their workers. I do not mean just pre-employment medicals, I mean specific medicals because of specific industrial hazards that may exist on site, and for how long these medicals have been required, whether they have been required for five months, five years or fifty years. Have you statistics on that?

[Interpretation]

Par exemple, à la page 16 de votre rapport, vous parlez de M. O'Reilly de la division de la sécurité industrielle du ministère du Travail de l'Ontario et vous nous faites part de sa réponse plutôt désinvolte. Pour être tout à fait juste envers le ministère du Travail de l'Ontario, je crois que nous devrions savoir qui est ce M. O'Reilly, quelle est sa compétence, s'occupe-t-il de trier le courrier, est-il sous-ministre, et on devrait aussi nous dire ce qui a précédé et suivi cette bribe de conversation. Je crois, en vérité, que vous êtes injuste envers les gens. Cela aurait tout aussi bien pu se produire au niveau fédéral qu'au niveau provincial et ce genre de brève citation peut servir à prendre n'importe qui, fût-il du gouvernement fédéral, provincial ou municipal. Chacun peut dire des paroles qu'il aimerait retirer par la suite, mais je ne crois pas qu'il soit juste de formuler des conclusions de ce genre.

M. Bee: Vous me permettez de répondre à cette question?

M. Brisco: Oui, s'il vous plaît.

M. Bee: En ce qui concerne ce qui a été dit avant cela, je lui ai demandé...

M. Brisco: D'abord, de qui s'agit-il?

M. Bee: Il fait partie de la division de la recherche industrielle et il avait certaines connaissances précises. Il ne s'agissait pas d'un secrétaire. A ce que je sache, il s'agit d'un agent attiré, mais c'est tout ce que j'en sais.

M. Brisco: Je ne crois pas que cela soit suffisant. D'après moi, vous devriez nous donner les titres de M. O'Reilly dans votre rapport pour que nous sachions s'il a effectivement des responsabilités ou s'il ne fait que trier le courrier.

M. Bee: Parfait. Je peux obtenir ces renseignements. On m'a dit que c'était lui qui pouvait me donner les renseignements nécessaires quand j'ai voulu savoir quel genre de dossiers le propriétaire ou l'acheteur d'une compagnie devait tenir en ce qui concerne la sécurité professionnelle c'est la réponse qu'il m'a donnée. Il savait que je faisais partie d'Enquête-Pollution et que je voulais ces renseignements.

M. Brisco: Parfait. D'après vous, combien d'industries au Canada exigent que leurs ouvriers subissent des examens médicaux de façon régulière lorsqu'on croit que le domaine où ils travaillent peut présenter un risque pour leur santé?

M. Bee: Les travailleurs du caoutchouc, de la pétrochimie, certains travailleurs de la sidérurgie et des mines, ce sont les premiers qui me viennent à l'esprit. Pour certaines de leurs activités, ils ont besoin d'une surveillance médicale continue et cela devrait...

M. Brisco: Vous me dites que vous ne saviez pas quelles industries au Canada, quelles industries précises, qu'il s'agisse de la CIL, Domtar ou n'importe, je ne fais que citer celles dont les noms me viennent à l'esprit et qui exigent que leurs travailleurs subissent des examens médicaux réguliers et continus. Je ne parle pas de l'examen médical que tous subissent avant d'être embauchés; je parle d'examen médicaux précis que l'on doit subir à cause de risques industriels précis qui peuvent exister sur les lieux et j'aimerais savoir depuis quand on exige ces examens, que ce soit depuis 5 mois, 5 ans, ou même 50 ans. Avez-vous des statistiques à ce sujet?

[Texte]

Mr. Bee: As far as the industries around Toronto are concerned, we have some statistics. We know that the rubber workers in and around Toronto are pushing for this. Stelco, and the steel workers, for instance, do not have this mandatory medical for the coke workers. In talking to industrial managers, these are things that are in the forefront of their minds. Union people are pushing for these in their contracts, regardless of any legislation. These are things they want now. It would be good to mandate that if a chemical were put on a hazard list, were put under the Environmental Contaminants Act, as a danger, then it would seem only reasonable that the people exposed to it not only be given medicals but be given the best available information on the extent of the hazard.

• 1155

Mr. Brisco: First of all, I think it would be a very good idea if your organization established these statistics regarding medical reporting by industry before you made such a recommendation as you made on page 16 with regard to Clause 4.1(1). You are talking in this instance about, a six month minimum for medical inspections. I would suggest to you that there are disorders and diseases of industry that are not going to be evident for 10 years, and that a periodic inspection, whether it is every six months or six weeks or whenever it is, is not going to disclose any medical evidence that is going to indicate that that worker is developing particular disorder.

I think you have to recognize that various industrial pollutants or hazards are going to have a physical effect in a varying time frame. In my community a worker who is working in a lead refinery is checked very regularly, and I might indicate that Cominco has been doing blood tests and urinalyses for years. They have statistics on lead poison that would fill this room. All right, so they have been doing this for years and they keep a regular ongoing check on their workers. They have not addressed themselves to some of the other problems of pollution in that plant, such as sulphuric acid and the erosion of teeth by that particular chemical.

But I think what you are doing and proposing on page 16 is not at all realistic in light of the varying time elements of various diseases. If you try to tie this bill up with a lot of the specifics you are suggesting, do you not think what we are going to end up with is a bill that is about six volumes thick?

Mr. Bee: I do not think so at all. I will address the two points you made. What you do about having these mandatory medicals is have a rule that should be followed by all industry. There are good industries and there are bad industries...

Mr. Brisco: You have not indicated the good ones or the bad ones here.

Mr. Bee: In this regard, we want this mandatory medical in that there are obvious cases of industry that is not doing this. There are some good examples and some bad examples.

[Interprétation]

M. Bee: Nous avons certaines statistiques en ce qui regarde les industries de la région de Toronto. Nous savons que les travailleurs de l'industrie du caoutchouc de la région de Toronto essaient d'en obtenir. Les travailleurs de Stelco, par exemple, n'ont pas d'examen médical obligatoire pour ceux qui travaillent à la fabrication du coke. En parlant aux directeurs d'industries, on s'aperçoit que c'est là une de leurs préoccupations majeures. Les syndicats veulent faire insérer ce genre de choses dans leurs conventions collectives nonobstant les lois. On veut cela dès aujourd'hui. Il serait bon de l'exiger si un produit chimique se trouvait sur une liste de produits dangereux; si on le trouvait dangereux en vertu de la Loi sur des produits contaminant l'environnement, on trouverait raisonnable que les gens qui y sont exposés subissent non seulement des examens médicaux, mais soient aussi très bien renseignés sur les dangers que cela comporte.

M. Brisco: Tout d'abord, je crois qu'il importerait pour votre organisme de trouver les statistiques concernant les rapports médicaux faits par l'industrie avant que vous ne fassiez des recommandations comme celles qu'on trouve à la page 16 du texte anglais concernant l'article 4.1. Dans le cas présent, vous proposez un examen médical tous les 6 mois, au minimum. Je crois qu'il y a des maladies professionnelles dont les effets ne se feront sentir que dans 10 ans et qu'une inspection périodique, tous les 6 mois ou autrement, ne permettra pas de savoir que le travailleur est sujet à une maladie précise.

Vous devez admettre que les différentes matières polluantes de l'industrie ou que les différents dangers feront sentir leurs effets pendant une période plus ou moins longue. Dans ma ville, celui qui travaille dans une raffinerie de plomb subit des examens à intervalles réguliers et je dois ajouter que le Cominco fait des analyses de sang et d'urine depuis des années. Cette société a suffisamment de statistiques concernant le saturnisme pour remplir la pièce dans laquelle nous nous trouvons. Cela fait des années qu'on le fait et qu'on fait subir des examens périodiques aux travailleurs. On n'a pas encore abordé d'autres problèmes de pollution dans cette usine comme le rapport qui existe entre l'acide sulfurique et les dents gâtées.

Je crois cependant que ce que vous proposez à la page 16 du texte anglais n'est pas du tout réaliste à la lumière du temps que cela peut prendre pour qu'on voit les effets de certaines maladies. Si vous voulez que ce bill soit si précis, ne croyez-vous pas que cela prendra au moins 6 gros volumes pour bien le rédiger?

M. Bee: Je ne le crois pas du tout. Je m'en tiendrai aux deux questions que vous avez soulevées. En ce qui concerne les examens médicaux obligatoires, on doit avoir un règlement pour toutes les industries. Il y a de bonnes industries et il y en a de mauvaises...

M. Brisco: Vous ne nous avez pas dit lesquelles étaient les bonnes et les mauvaises.

M. Bee: Nous voulons un examen médical obligatoire puisqu'il est évident, dans plusieurs cas, qu'il n'y a jamais de tels examens. Il y en a de bons exemples et de mauvais.

[Text]

As far as the breadth of our information is concerned, the statements in this brief are supported by such people as Jean Stellman of the Oil, Chemical and Atomic Workers and Louis Berliczky of the Rubber Workers Union. These are people that have far more experience, over the whole continent, than Pollution Probe can ever afford to have. Granted we would like to study in broad context, but we rely to some extent upon the experience of the people that we contact.

Granted, it will take a varying amount of time for a person who is going to fall ill to fall ill—a latency period. But in having these mandatory medicals, one, you pick up the statistics. It is not much good for the worker himself if, as you see at the bottom of this recommendation, you have a summary submitted of both long-term and short-term illnesses and then you have some means of gathering information, which I think is one of the major thrusts of the bill, and on this you can say that such-and-such an industry has an abnormal amount of liver cancer and should be studied more thoroughly. This is what often points to a problem chemical. This is how vinyl chloride was found, because a number of liver cancer problems was found in a particular works.

• 1200

Mr. Brisco: I have another question, Mr. Chairman. Coming back again to your recommendation on page 16, you refer to circulation "in the *Canadian Gazette*, a newspaper of general circulation in Canada." I assume this is in the area of concern and certainly not of general circulation in Canada. The newspapers would like to think they have broad scope across Canada but not too many people in Vancouver read the *Globe and Mail*.

When you circulate this in your local newspaper do you not think you are going to open up the ball game to people that really have no formal knowledge of the hazards, of chemistry but are concerned about the environment or because yesterday they had a belly ache and feel that probably it was all due to that particular plant down the street that is pumping out a particular type of chemical out of the stack? You start running to fast action sort of things, which I do not object to in some terms. Do you not think when you publish this in local newspapers that you are going to open this thing to an awful big headache of people telephoning in and complaining to various Ministers and departments about the belly ache, the fervent diarrhoea or the mental constipation they had? I think you are going to create more problems than you are ever going to solve that way. Do you not think this could be resolved more satisfactorily by government, labour and management, those three working in concert?

Mr. Bee: This would be the major idea.

Mr. Brisco: All right. Then would you suggest that this section of general distribution and circulation across Canada is out of order.

Mr. Bee: No, because...

Mr. Brisco: You would still want to crank calls coming in.

[Interpretation]

En ce qui concerne l'importance de nos renseignements, les déclarations qu'on trouve dans ce mémoire sont appuyées par des personnes comme Jean Stellman des Travailleurs du pétrole, de la chimie et de l'atome et Louis Berliczky du Syndicat des travailleurs du caoutchouc. Sur ce continent, ces gens ont beaucoup plus d'expérience qu'Enquête pollution ne pourrait jamais en avoir. Il est évident que nous aimerions faire nos études dans un contexte très large, à l'expérience des gens avec qui nous entrons en communication.

C'est sûr qu'une personne peut tomber malade qu'après de nombreuses années,—il y a une période d'incubation. Cependant, ces examens médicaux obligatoires nous donneront au moins des statistiques. Cela n'aide pas beaucoup le travailleur lui-même si, comme vous le voyez à la fin de cette recommandation, on a un résumé et des maladies à court terme et à long terme, et qu'on va ensuite aux renseignements, ce qui est une des préoccupations majeures de ce bill, et qu'on dise que dans telle et telle industrie on trouve un nombre anormalement élevé de cancer du foie et qu'on devrait faire une étude plus poussée. C'est souvent ce qui nous fait découvrir un produit chimique dangereux. C'est comme cela qu'on a découvert le problème posé par le chlorure de vinyle puisqu'on a trouvé un grand nombre de cancers du foie dans différentes industries.

M. Brisco: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. Pour en revenir à votre recommandation de la page 16 du texte anglais, vous parlez de la publication «dans la *Gazette du Canada*, un journal qui circule librement au Canada». Je crois que les gens qui s'intéressent à ce domaine le reçoivent, mais il n'a pas une large diffusion à travers le Canada. Les propriétaires de journaux aiment bien penser que leur journal est lu un peu partout, mais il n'y a pas tellement de gens à Vancouver qui lisent le *Globe and Mail*.

Quand vous faites paraître de telles nouvelles dans un journal local, ne croyez-vous pas que ouvrez la porte aux gens qui n'ont pas de connaissances précises des dangers ou de la chimie, mais qui se préoccupent de l'environnement ou qui croient, parce qu'ils ont eu mal au ventre hier, que c'est probablement à cause des émanations de gaz provenant de l'usine qui se trouve au bout de la rue? On a alors beaucoup d'action et je ne m'y oppose pas dans certains cas. Si vous publiez tout cela dans un journal local, ne croyez-vous pas que vous aurez un problème de taille avec toutes ces personnes qui téléphonent pour se plaindre aux divers ministères et ministres parce qu'ils ont un mal de ventre, une diarrhée fervente ou une constipation mentale? Je crois que vous allez ainsi créer beaucoup plus de problèmes que vous pourrez en résoudre. Ne croyez-vous pas que le gouvernement, les syndicats et l'administration, travaillant de concert, pourraient résoudre le problème de façon beaucoup plus satisfaisante?

M. Bee: C'est là l'idée principale.

M. Brisco: Parfait. Croyez-vous donc alors que cette partie concernant la diffusion générale à travers le Canada n'est pas opportune.

M. Bee: Non, parce que...

M. Brisco: Vous voudriez que tout un chacun fasse part de ses problèmes réels ou imaginaires.

[Texte]

Mr. Bee: There would have to be some sifting out of them.

Mr. Brisco: Who is going to do the sifting out? How long is it going to take and how many people are going to be involved in sifting out?

An hon. Member: A thousand.

Mr. Brisco: My God, you know, there are a lot of people in Ottawa right now who have constipation for one reason or another.

Mr. Bee: On the other side of the argument I can name many people that could have made a worth-while contribution, a technical contribution, to this act but never even heard about it and literally do not know that this Committee is sitting at the moment. I only heard about it because of a circular on press clippings that Environment Canada gives us and it is very good that they do.

Mr. Brisco: The steel workers did not know about it I can tell you that.

Mr. Bee: What is the alternative? We are looking for a method of not having all the problems of the crank calls but we want some means other than the *Canadian Gazette* which is not read by too many people in the academic community even though they have the technical ability. There is Russ Hall, for instance, in McMaster University, who could have well made a contribution to this Committee but would never be able to get the information that this was being considered at the moment.

Mr. Brisco: That is not the point of this.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. Our witness, Mr. Bee, may feel after today that Committee members ask tough questions and take some hard lines. I think it would be fair to say that any reasonable thinking person is probably not at all against the broad goals of Pollution Probe and protecting the environment, protecting people from possible sicknesses. I came under criticism recently from private corporate interests and individuals for having taken a very tough line here a few weeks ago at some questions. I think that I, along with most of the Committee members, have probably asked tough questions of all the witnesses, and I think that is our job, we should investigate the briefs as thoroughly as we can and look at all the arguments that are raised and try to bring things down into nutshell for and pose the arguments against one another. If we did not do that I think we would be lax in our job.

• 1205

I wanted to follow up, Mr. Chairman, with the witness on a few of the remarks that Mr. Dionne made when defining the environment, and a few of the remarks that Mr. Whiteway made as well. I would say the same thing. Why define it, because in order to do so you necessarily narrow something down by trying to be more specific about. To add words to a bill often does not strengthen it but weakens it, because the more general it is in many cases such as this—I am talking in terms of the environment—I think the better the definition is. Therefore, no matter where the danger enters the environment, you may claim the protection of the bill, the coverage of the bill, if you like. If we start trying to say that environment means air, or water, or land, somewhere along the line we will leave something out and I am afraid somebody will come along and say, "You left out domestic animals, they are not

[Interprétation]

M. Bee: Cela prendrait un certain filtrage.

M. Brisco: Et qui s'en occupera? Combien de temps et de personnes s'occuperont de ce filtrage?

Une voix: Mille.

M. Brisco: Mon Dieu, vous savez, il y a bien des gens à Ottawa à l'heure actuelle qui sont constipés pour une raison ou une autre.

M. Bee: D'autre part, je peux vous donner le nom de bien des gens qui auraient pu faire un apport important, un apport technique, concernant cette loi, mais n'en ont jamais entendu parler et ne savent vraiment pas que votre comité siège en ce moment. Je n'en ai entendu parler que grâce à un service de presse d'Environnement Canada et pour lesquelles je les remercie.

M. Brisco: En tout cas je peux vous dire que les sidérurgistes le savaient.

M. Bee: Quel choix a-t-on, alors? Nous aimerions trouver un système qui filtrerait les appels inutiles, mais nous voulons nous servir d'un moyen autre que la *Gazette* que même beaucoup d'universitaire ne lisent pas quoiqu'ils en auraient les possibilités techniques. Par exemple, il y a Russ Hall de l'Université McMaster qui aurait pu renseigner ce Comité, mais qui ne pourrait jamais savoir qu'on étudie ce problème en ce moment précis.

M. Brisco: Là n'est pas la question.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. Notre témoin, M. Bee, pensera peut-être que les membres du Comité posent des questions très dures et prennent des attitudes qui le sont tout autant. En vérité, je crois pouvoir dire qu'aucune personne raisonnable ne s'oppose aux objectifs généraux d'Enquête-Pollution qui sont de protéger l'environnement et de protéger les gens contre des maladies éventuelles. Certaines personnes et sociétés privées m'ont critiqué dernièrement parce que j'ai pris une attitude très dure, il y a quelques semaines. Je crois que tous les membres du Comité, y compris moi-même, ont probablement posé des questions très dures aux témoins et je crois que nous ne faisons que notre devoir, puisque nous devons étudier les mémoires de la façon la plus poussée possible, prendre connaissance de tous les arguments et essayer de tout résumer pour comparer les arguments les uns aux autres. Sinon, nous ne ferions pas notre travail.

Monsieur le président, j'aimerais revenir, avec le témoin, sur certaines observations de M. Dionne concernant la définition de l'environnement sans oublier quelques-unes des observations de M. Whiteway. Je pense essentiellement la même chose. Pourquoi définir ce terme puisqu'à vouloir trop préciser, on restreint nécessairement le sens. Ajouter des mots à un projet de loi ne sert généralement qu'à l'affaiblir, et je fais allusion à l'environnement, car la définition est habituellement meilleure si son sens est plus large. Donc, quel que soit le danger qui menace l'environnement, on peut faire appel à la protection de ce projet de loi, aux définitions du projet de loi, si vous préférez. Si on disait que le mot environnement signifie l'air, l'eau ou la terre, nous oublierions certainement quelque chose et j'ai peur que quelqu'un ne vienne ensuite nous dire: «Vous avez oublié les animaux domestiques dans votre défini-

[Text]

covered", or, "You left out wild animals or trees", or whatever.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, on a point of order. That is making direct reference to my amendment to the ocean dumping act, which was opposed, by the way.

An hon. Member: Yes, it was opposed.

Mr. Young: In that case we needed to include it. It had been specific and we had to add extra terms to include it. I am saying that we may get around that problem here by leaving it general and not having to add a lot of specific terms.

I think in some ways, as I look through your brief, you may be asking us to almost rewrite the Constitution. You talk in terms of provincial powers and federal powers. If we wished we could almost say anything we wanted to say in a bill, but that is not really the test. The test is will it hold water, is it going to stand up. I think the job, which is perhaps not always understood in our federal framework, is that one has to fit the bill to a Constitution which is somewhat outmoded and anachronistic, and not the other way around. We cannot really fit the Constitution to the bills we pass.

I want to take this up with you. I suspect you may have prepared your brief some few weeks ago. Is that true by any chance, or was it prepared more recently?

Mr. Bee: No, I was preparing it until a week ago.

Mr. Young: I wonder if you saw the proposed amendment to Clause 3, because I have been very interested in reading your remarks in the brief that you make as to Clause 4 and the changes that you would like to see made. You speak in terms of wanting the ministry to have the power to withhold the entry of new chemicals, compounds and substances and that no work be done on them until affirmative permits are issued to allow companies to go ahead. I think this led to Mr. Whiteway's question of how large a bureaucracy would this create and how many holdups would it create for the individuals in the companies involved. I think in effect you would find that the proposed amendment to Clause 3 is really going to do—providing it is passed—what you are proposing should be done, and it will do it without the creation of the bureaucracy and without a great deal of the problems associated in line with the comments which Mr. Whiteway and others have made here today, because that is going to require, once the notice is published in the *Canada Gazette*, that people who import or manufacture a process inform the government that they are dealing in these substances. I think one can very readily read into that the power that is then lying in the ministry to propose a halt to any further dealings in the substances until they are satisfied. In essence, I think what you are requesting be done, would be done, in effect, in the proposed amendment to Clause 3.

• 1210

Mr. Bee: I had not this information when I wrote the brief, certainly. If I can look at this amendment and comment on it, I will send out a letter about it. Certainly if it gets over the problems as you state, it maybe goes some way towards alleviating this problem.

[Interpretation]

tions", ou, «Vous avez oublié les animaux sauvages ou les arbres», ou quelque chose du genre.

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. On fait ici une allusion directe à mon amendement concernant la Loi sur la pollution maritime auquel, incidemment, on s'est opposé.

Une voix: Oui, on s'y est opposé.

M. Young: Les circonstances étaient différentes. On cherchait la précision et il fallait y ajouter des termes. Je crois que l'on peut résoudre le problème actuel en nous en tenant au général et en évitant de nous servir de termes précis.

A lire votre mémoire, j'ai l'impression que vous proposez presque une révision de la constitution. Vous parlez des pouvoirs provinciaux et fédéraux. On pourrait dire presque n'importe quoi dans un projet de loi si l'on voulait, mais là n'est pas la question. Il s'agit de savoir si le projet de loi, en lui-même, a certains mérites. Je crois que très peu de gens comprennent que dans le contexte fédéral on doit chercher à rédiger un projet de loi en fonction d'une constitution quelque peu démodée et désuète et non pas le contraire. Nous ne pouvons réviser la constitution chaque fois que nous rédigeons un projet de loi.

Une autre question. Je crois que vous avez rédigé votre mémoire il y a quelques semaines déjà. Est-ce bien cela ou en avez-vous terminé la rédaction dernièrement?

M. Bee: Non, j'en étais à l'étape de la préparation jusqu'à la semaine dernière.

M. Young: Je me demande si vous avez vu l'amendement proposé à l'article 3, parce que j'ai été très intéressé par les observations que vous faites, dans le mémoire, concernant l'article 4 et les changements que vous aimeriez que l'on y apporte. Vous voudriez que le ministère puisse empêcher que l'on se serve de produits chimiques, de substances et de composés nouveaux et que l'on ne puisse les exploiter sans permis. Je crois que c'est la raison pour laquelle M. Whiteway a posé sa question concernant l'appareil bureaucratique et les retards que cela pourrait créer pour les sociétés concernées. Je crois que l'amendement proposé à l'article 3, pourvu qu'on l'adopte, va dans le sens de vos recommandations sans qu'on ait besoin de créer tout un appareil bureaucratique et sans soulever tous les problèmes évoqués par M. Whiteway et les autres puisque, lorsque l'avis sera publié dans la *Gazette du Canada*, les gens qui importent un procédé ou s'en servent devront en informer le gouvernement. On voit facilement que cela accorde au ministère le pouvoir de mettre fin à toute transaction concernant ces substances jusqu'à ce qu'il soit satisfait. Essentiellement, je crois que vous trouverez ce que vous cherchez à faire adopter à l'amendement proposé à l'article 3.

M. Bee: Je n'avais certainement pas ces renseignements quand j'ai rédigé le mémoire. Si je puis voir cet amendement, je vous ferai parvenir une lettre à ce sujet. S'il est tel que vous le décrivez, il se pourrait bien que cela serve à résoudre en partie ce problème.

[Texte]

Mr. Young: Those are the main points I wanted to raise. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Young. Mr. Marshall.

Mr. Marshall: I want to apologize first; as this is the first time I have been at the Committee, what I am going to ask may be out of order.

I note through your brief that you are indicating prevention—prevention and remedies, and stop this and stop that now. I do not see any recommendations in the case of a plant that starts producing one of these chemicals that cause effects; have you made any recommendations as to pollution control, or control of the contaminant that is getting into the air or into the water?

Mr. Bee: As far as I know, the powers given to the Minister and the advisory committee and such under the act are powers to do things after a problem is found. In this regard we have only commented upon the parts of the bill in which we think there are omissions. If we have commented upon the powers that are given after the fact, it is because we feel that they are sufficient.

Mr. Marshall: You are making some very hard recommendations. Have you reconciled this with what is going to happen to our economy? If we put in the strictest controls imaginable, we will have no industry left. The importance I see is prevention before the fact rather than after.

I want to deal with a couple of things in your brief and...

Mr. Bee: Can I reply to that?

Mr. Marshall: Yes, surely.

Mr. Bee: As far as the stand of the unions is concerned anyway—and they are the people who ultimately have a lot of worry in this question of, what if we have the best possible safeguards, will it reduce jobs? Peter Bommarito, who is very much involved in the union and is also qualified in industrial hygiene, has gone on record as saying that when it comes to a choice between lives and jobs there is no choice, that we must have a safe environment. This is one example, I think I must say, where inflationary measures are able to be used because there is not too much of an alternative. In some cases, it is a straight decision between jobs and lives, and in this case the decision is obvious.

Mr. Marshall: I am sure everybody agrees that lives are the top priority, and I could give you many examples. But referring specifically to cement: what studies have you done about the effects of the emission from cement plants?

Mr. Bee: We have files on silicosis and problems like that. As far as studies are concerned, we have not done any specifically on cement, though we know of some firms that have and that the Minister of the Environment is taking a close look at.

Mr. Marshall: In your interviews with plant operators, have you ever discussed the programs announced under the Department of the Environment to give relief on taxes and to provide funding to install better controls of contaminants? What has been the reaction?

[Interprétation]

M. Young: Voilà les questions que je voulais soulever. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Young. Monsieur Marshall.

M. Marshall: J'aimerais tout d'abord offrir mes excuses; c'est la première fois que j'assiste au comité et il se pourrait que mes questions soient irrecevables.

D'après votre mémoire, je vois que vous prônez la prévention et les remèdes. Je ne vois pas de recommandation en ce qui concerne l'usine qui se met à produire un de ces produits chimiques nocifs; avez-vous fait quelques recommandations concernant le contrôle de la pollution, le contrôle des matières qui contaminent l'air ou l'eau?

M. Bee: A ce que je sache, les pouvoirs accordés au Ministre et au comité en vertu de la loi sont des pouvoirs qui leur permettent de faire quelque chose après coup. Nous nous sommes donc attachés uniquement aux parties du bill où nous croyons avoir vu des omissions. Si nous avons fait des observations concernant les pouvoirs accordés une fois le fait accompli, c'est parce que nous croyons qu'ils sont suffisants.

M. Marshall: Certaines de vos recommandations sont très dures. Avez-vous pensé à ce qui pourrait arriver à notre économie? Si nous nous servons des contrôles les plus stricts qu'on puisse imaginer, il ne nous restera plus d'industries. Mieux vaut prévenir que guérir.

J'aimerais étudier quelques questions soulevées dans votre mémoire et...

M. Bee: Puis-je y répondre?

M. Marshall: Oui, certainement.

M. Bee: En ce qui concerne les syndicats, puisque ce sont les syndiqués qui perdront des emplois, Peter Bommarito, qui s'occupe des syndicats et qui est aussi qualifié en hygiène du travail, a déclaré que lorsqu'il s'agit de choisir entre la santé et l'emploi, il n'y a pas de choix à faire, nous devons, avant tout, avoir un environnement sain. D'après moi, voilà un exemple où les mesures inflationnistes peuvent servir puisqu'il n'y a pas d'autre solution. Dans certains cas, il s'agit de savoir si on veut protéger sa vie ou son emploi et la décision est alors évidente.

M. Marshall: Évidemment, la vie est ce qu'il y a de plus important. Mais pour en revenir au ciment, quelles études avez-vous faites concernant la toxicité des poussières de ciment?

M. Bee: Nous avons des dossiers sur la silicose et autres maladies du genre. En ce qui concerne nos études, nous n'avons pas fait d'études précises concernant le ciment, même si nous connaissons certaines entreprises qui en ont faites; nous savons aussi que le Ministre de l'Environnement se penche sur ce problème.

M. Marshall: Avez-vous déjà parlé aux propriétaires d'usines des programmes proposés par le ministère de l'Environnement visant à accorder un allègement fiscal ainsi que des fonds pour installer de meilleurs appareils destinés à éliminer les matières contaminantes? Quelles ont été les réactions?

[Text]

Mr. Bee: Well we understand that the relief given for these measures is very acceptable in this regard. Any help as far as technical assistance and financial assistance is always welcome.

Mr. Marshall: Yes.

• 1215

Mr. Bee: It is not every industry that has a problem, and to some extent some assistance can be given if it means that an industry is going to go out of production just because it is dealing with dangerous substances that the community needs. There are some examples where we do not think any investment at all should be made in keeping a chemical solvent, if you like.

Mr. Marshall: From your findings, would you say that the news about the pollutants of aerosol sprays should be taken very seriously?

Mr. Bee: That is in discussion at the moment. I can hardly comment. There are people for and against. There are many more studies to come in about the effects, for instance, the freon effect upon the ozone is not at all clear.

Mr. Marshall: I want to support something you said. I do not want to quarrel with Mr. Dionne, but I enquired about standards of a certain cement plant in Canada and was advised by the Department of the Environment that the information was confidential and should refer the question to the provincial government. I agree that the Department of the Environment is probably going to do everything possible, but this is one of the problems that even I, as a member of Parliament, have to get information from the federal government on a matter which affects people.

Mr. Bee: An instance as far as we are concerned is that a general report on the status of industrial pollution centres was kept confidential and there was only one small part of that report that was in any way specific. This was from the Minister of the Environment for 1972, and it was kept confidential when there was no reason except for this one small part where he actually pointed a finger at one firm and because of this, alerted us to the problems of getting rid of industrial waste, which in Hamilton seems to be a problem.

Mr. Marshall: Thank you.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, on a point of order, if I may. Mr. Marshall is not disagreeing with me at all. I may not have made myself too clear, but I happen to agree that, except under exceptional circumstances, we should not rely on secrecy and I believe there is in most levels of government too much secrecy.

An hon. Member: Hear, hear!

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marshall, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on just a little bit further from my first round of questioning if I might.

Since this Committee and this Bill was late in coming to your attention, I was wondering whether this brief has the commitment of Pollution Probe or is it a representation of a number of people of your group? Who, in fact, has given his seal of approval to your brief?

[Interpretation]

M. Bee: Nous pensons que la solution adoptée était tout à fait acceptable. Toute aide technique ou financière est toujours la bienvenue.

M. Marshall: Oui.

M. Bee: Les industries n'ont pas toutes des problèmes et, dans une certaine mesure, il est possible d'aider une industrie qui risque d'être acculée à la faillite simplement parce qu'elle utilise des substances dangereuses qui sont par ailleurs nécessaires à la collectivité. Dans certains cas, nous ne pensons pas que les investissements devraient être faits pour poursuivre la production d'un solvant chimique.

M. Marshall: D'après vous, les rumeurs répandues sur le danger que représenteraient les bombes aérosols devraient être prises au sérieux?

M. Bee: Nous en discutons à l'heure actuelle. Il m'est difficile de me prononcer car il y a le pour et le contre. Beaucoup d'études se poursuivent en ce qui concerne les effets du fréon sur la couche d'ozone.

M. Marshall: Je voudrais appuyer certains commentaires que vous avez faits. Je ne voudrais surtout pas me quereller avec M. Dionne mais j'ai essayé de me renseigner sur les normes canadiennes relatives aux cimenteries; or, le ministère de l'Environnement m'a fait savoir que ce genre d'information était confidentiel et que je devrais adresser ma question au gouvernement provincial. Je sais que le ministère de l'Environnement fait tout ce qu'il peut mais je pense qu'il s'agit là d'un des problèmes les plus importants à savoir qu'il est difficile pour un député d'obtenir des informations du gouvernement fédéral sur une question qui concerne le public.

M. Bee: Il y avait l'exemple du rapport général sur les statuts des centres de pollution industrielle, lequel rapport avait été gardé confidentiel simplement parce qu'une petite partie de ce rapport l'était précisément. Ce rapport avait été préparé en 1972 pour le ministre de l'Environnement et avait été classé confidentiel simplement parce qu'une infime partie de ce rapport nommait précisément une entreprise et que cela attirait notre attention sur la nécessité de se débarrasser des déchets industriels, ce qui est un problème dans la région de Hamilton.

M. Marshall: Merci.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. Peut-être ne me suis-je pas fait bien comprendre, mais je suis tout à fait d'accord avec M. Marshall. Ainsi, à moins qu'il ne s'agisse de circonstances exceptionnelles, nous ne devrions pas nous enfermer dans le plus grand secret comme cela arrive, malheureusement, avec la plupart des gouvernements.

Une voix: Bravo!

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marshall, Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre un peu les questions que j'ai posées tout à l'heure.

Étant donné que ce bill vous a été présenté avec un certain retard, j'aimerais savoir si votre mémoire a été endossé par l'exécutif d'Enquête-Pollution, s'il représente les opinions d'un certain nombre de membres de votre groupe? Qui, en fait, a endossé votre mémoire?

[Texte]

Mr. Bee: Pollution Probe itself, the co-ordinator, and some people associated with Pollution Probe, as well as information from industrial hygienists in the States and in Canada.

Mrs. Campagnolo: I see. The people who actually put the brief together, what are their qualifications in the field of environmental science?

Mr. Bee: My qualifications are undergraduate work at London University and McMaster University.

Mrs. Campagnolo: London, England?

Mr. Bee: Yes, in the fields of geology, biochemistry, and industrial hygiene.

• 1220

Mrs. Campagnolo: I see. In England, there are certain rules concerning the environment. Of course you have a much longer history to deal with. Mr. Chairman, I would ask the witness a rather philosophical question. If he could address himself to the fact that England has had a very difficult history of industrial problems; do you bring to this job, in Canada, some knowledge from those fields?

Mr. Bee: In general terms, even the known health hazards have not been dealt with sufficiently well and even in Canada, they are not dealt with sufficiently well. We know the problems of mercury. We have known it for many, many years. We have known the problems of lead, but the law, as it stands at the moment, is not a fit vehicle to force people to toe the line, as far as occupational health after the fact.

Mrs. Campagnolo: There is not a national law in England of the scope we are discussing in Bill C-25?

Mr. Bee: Not as far as I know.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Campagnolo. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. I do not want to work the definition of "environment" any further except I think it is better that the definition, as some kind of an inclusive understanding, be left out of the Bill.

I want to get back to your recommendation found on page 6, the one I have spoken about before and I want to ask the witness if he thinks perhaps the dangers that he is obviously concerned about—I just found that new substances at the rate of 20 per minute would be 26,280 per year, so I want to avoid hiring another thousand people for the secretarial staff. I just thought it would perhaps be a couple of secretaries over in a corner of the Minister's office going through these submissions by industry.

Do you think the same safeguards could be accomplished if there were a provision of mandatory reporting. That is, it would be mandatory for industry to report to the Minister only those substances which industry has reason to believe would be of potential toxic danger. Perhaps stiffer penalties and sanctions could be established for the event that they failed to do this. That is notwithstanding the amendments, that I have before me, by the government with reference to listing, in the *Canada Gazette*, the classes of substances as well as specific substances, but to go a step further. Does the witness think that might be preferred over reporting, to the Minister, every substance?

[Interprétation]

M. Bee: L'organisme lui-même, le coordonnateur et certaines personnes associées à Enquête-Pollution; nous avons également obtenu certaines informations auprès des services américains de l'hygiène du travail.

Mme Campagnolo: Bien. Quelles sont les qualifications, dans le domaine écologique, de ceux qui ont rédigé ce mémoire?

M. Bee: J'ai fait des études à l'Université de Londres et à l'Université McMaster.

Mme Campagnolo: A Londres, en Angleterre?

M. Bee: Oui, dans le domaine de la géologie, de la biochimie et de l'hygiène du travail.

Mme Campagnolo: Bien. En Angleterre, il y a certains règlements en ce qui concerne l'environnement. Vous avez en effet un long passé dans ce domaine. Monsieur le président, je voudrais poser au témoin une question plutôt théorique. Étant donné que l'Angleterre a connu toutes sortes de difficultés et de problèmes industriels, pensez-vous pouvoir profiter, au Canada, de cette expérience acquise là-bas?

M. Bee: De façon générale, même au Canada, on se n'attaque pas assez à ce qui représente un danger pour la santé. Nous connaissons tous le problème du mercure, et cela depuis de nombreuses années. Il en va de même du plomb, mais la loi actuelle ne force pas les gens à résoudre les problèmes qui représentent un danger pour la santé de certains travailleurs.

Mme Campagnolo: Il n'existe pas de loi comme le bill C-25 en Angleterre?

M. Bee: Pas que je sache.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Campagnolo. Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas revenir sur cette question de la définition du terme «environnement» si ce n'est qu'à mon avis, une telle définition ne devrait pas être insérée dans le bill.

Je voudrais en revenir à votre recommandation que j'ai lue tout à l'heure et qui se trouve à la page 6; j'ai calculé qu'au rythme d'un nouveau produit, toutes les vingt minutes, cela faisait 26,280 par an; or, j'aimerais ne pas être obligé d'engager 1,000 secrétaires pour faire tout ce travail. Peut-être pourrait-on trouver deux ou trois secrétaires dans un coin du bureau du ministre pour examiner toutes ces soumissions.

Pensez-vous que l'on aurait les mêmes garanties si le bill prévoyait un rapport obligatoire. Par exemple, le fabricant ne serait tenu de faire un rapport au ministre que sur ces produits qui, selon lui, sont potentiellement toxiques. Peut-être pourrait-on imposer des sanctions plus sévères dans le cas où les fabricants omettraient de faire un tel rapport. Cela s'ajoute aux amendements que j'ai devant moi et qui ont été présentés par le gouvernement en ce qui concerne la publication dans la *Gazette du Canada*, des catégories de substances, ainsi que de ces substances en particulier; je veux simplement aller un peu plus loin. Le témoin estime-t-il qu'un tel système serait préférable à un rapport pour toutes les nouvelles substances?

[Text]

Mr. Bee: I think what you are asking industry to do, as far as I understand it, is to make up its own mind as to what it thinks is a hazard and what is not and then to report. To say you must report on the things that are a hazard and then apply sanctions if they do not is not correct. The point is I do not think it is enforceable. You cannot ask a person to do something, using their own judgement, and then if they use their own judgment wrongly apply sanctions against them. Many of the environmental hazards come to light after the fact and to ask industry to submit, arbitrarily, a report and provide sanctions for not doing so, I do not think can be enforced.

Mr. Whiteway: I do not want to get into an *ex post facto* situation where we are going judge him to be guilty now, when at the time there was no law covering what he committed.

If the Minister's office, under this advisory committee can look at the data and determine that there is some cause for alarm that the substance is potentially toxic, then certainly industry can read and understand the same report. All I am saying is the onus should be on them for their own testing and the same testing would be made available to the advisory committee to then submit only those potentially toxic substances, instead of sending every substance. It seems to me that of the 26,280 that would be potentially submitted under your proposed amendment, there would only be 15, or 20, or 30, or whatever the number might be and, you know, from the testing from the companies or the manufacturers, that they would have reason to believe they would have some negative effect.

Mr. Young: Except that it is not enforceable, with respect, Mr. Chairman.

• 1225

Mr. Bee: Yes. The point is you must do a job properly; you cannot do half the job.

Mr. Whiteway: Now the mandatorial point would be in conjunction with the proposed amendment by the government respecting the listing by the Minister in the *Canada Gazette* and in any other manner the Minister saw fit, either particular substances or classes of substances, so there would almost be a double safeguard. But I want to avoid these thousands upon thousands of reports streaming into the Minister's office of which perhaps 99 per cent are known to have no negative effect.

Mr. Bee: All right, we are dealing with new substances. There need only be one report on any one substance, and once that had been lodged, if it were passed with a permit system, this would be subject to review; that there would be only need for one report to be passed for permit.

Now plant operation would be, in some respects, different in that their safeguards would have to be reviewed before they were allowed to operate. This permit would be withdrawn if the plant operation did not come up to standard in continued operation. These are recommendations that have been pushed for by the international unions in the United States.

Mr. Whiteway: All right. A final question, Mr. Chairman. You mentioned that your report had the approval of your co-ordinator and you mention hygienists. Were these hygienists from corporations or were they exclusively from labour unions?

[Interpretation]

M. Bee: Cela revient à demander au fabricant si je vous comprends bien, de décider lui-même, ce qui, à son avis, représente un danger et ce qui n'en représente pas; ensuite, c'est à lui de faire son rapport. Je ne pense pas que vous puissiez appliquer une loi qui oblige le fabricant à faire un rapport sur les substances qu'il considère comme dangereuse et ensuite appliquer les sanctions si le fabricant omet de le faire. En effet, vous ne pouvez pas demander à une personne de faire appel de son propre jugement et, si ce jugement n'est pas bon, appliquer des sanctions. La nocivité d'un grand nombre de produits n'apparaît qu'après coup et le fait de demander au fabricant de soumettre un rapport et de prévoir par ailleurs des sanctions s'il ne le fait pas, n'est pas applicable.

M. Whiteway: Je ne veux pas entrer dans ce genre de situation après coup car vous ne pouvez pas déclarer une personne coupable si, au moment où cela s'est produit, ce délit n'était prévu par aucune loi.

Si le Comité consultatif du bureau du ministre examine les données et détermine que cette substance est potentiellement toxique, le fabricant peut alors comprendre le même rapport. Je veux simplement dire que c'est le fabricant qui devrait être responsable de ces propres tests, lesquels ne devraient être mis à la disposition du comité consultatif que lorsqu'il s'agit de substances potentiellement toxiques, et non pas dans tous les cas. A mon avis, au lieu d'avoir 26,280 rapports, comme cela se produirait avec l'amendement proposé, vous n'en auriez que 15 ou 20, ou même 30; les fabricants ne vous soumettraient donc des rapports que lorsqu'ils ont lieu de croire que telle substance risque d'avoir des effets négatifs.

M. Young: Sauf que ce n'est pas réalisable, monsieur le président.

M. Bee: Oui. On ne peut pas se contenter de faire un travail qu'à moitié.

M. Whiteway: Cela ira d'ailleurs de pair avec le projet d'amendement du gouvernement au sujet de la publication de substances ou de groupes de substances par le ministre dans la *Gazette du Canada* ou ailleurs. Il y aurait presque une double sauvegarde. Je ne voudrais pas que le Ministère soit obligé d'analyser des milliers de rapports sur des substances dont 99 p. 100 seront connues pour ne pas être dangereuses.

M. Bee: Oui, mais nous parlons de substances nouvelles. Il suffit d'un seul rapport par substance et si nous avions des permis, il y aurait un réexamen.

La situation serait différente pour les usines, puisqu'il faudrait les examiner avant qu'elles n'ouvrent leurs portes. Le permis serait retiré si les normes n'étaient pas respectées. Voilà le genre de recommandations qui ont été présentées par les syndicats internationaux aux États-Unis.

M. Whiteway: Très bien. Une dernière question, monsieur le président. Vous dites que votre rapport a été approuvé par votre coordonnateur et par des spécialistes de l'hygiène du travail. S'agit-il là uniquement de personnes engagées par les syndicats ou également par le patronat?

[Texte]

Mr. Bee: Predominantly from labour unions.

Mr. Whiteway: All right. When you say "predominantly", did you get the approval from one hygienist on the corporation?

Mr. Bee: No.

Mr. Whiteway: So we can say: exclusively by hygienists from labour unions.

Mr. Bee: And one or two independents.

Mr. Whiteway: All right. Did you contact any hygienists from industry at all?

Mr. Bee: No.

Mr. Whiteway: All right. Why?

Mr. Bee: Primarily because of the time. In this regard we have...

Mr. Whiteway: But you had time to contact the labour union hygienists. Why did you not have time to contact one from industry?

Mr. Bee: The people I was associated with were primarily concerned with the labour unions.

Mr. Whiteway: All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Young, for a short one.

Mr. Young: Just one brief comment, on what the witness has just said and the most recent proposal of Mr. Whiteway's to add what he called a double-barrelled approach. I interjected to say that I thought it was unenforceable, Mr. Chairman.

I will just follow that up by saying that that suggestion would require the company person to wear two hats: one in his own interests and one necessarily against his own interests. That would require him to do something which might not be economically enjoyable for him to do, in other words, to report on himself.

But in the end when one might be brought to enforce that, Mr. Chairman, under the terms of this legislation, I would suggest that any witness called upon so to do could probably claim the protection of the Canada Evidence Act and not have to testify against himself, and therefore may disclose evidence but would reserve his right not to be liable to any charge. So in that sense, that is what I meant by being unenforceable. Thank you, Mr. Chairman.

• 1230

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young. I wish to thank Mr. Bee and all the members of the Committee.

This meeting is adjourned until Thursday at 9.30 a.m. when the Minister will be in attendance. Thank you very much.

[Interprétation]

M. Bee: Surtout des syndicats.

M. Whiteway: Très bien. Vous dites surtout. Avez-vous reçu l'approbation d'un spécialiste de l'hygiène du travail d'une entreprise?

M. Bee: Non.

M. Whiteway: Nous pouvons donc dire: uniquement de spécialistes de l'hygiène du travail de syndicats.

M. Bee: Et d'un ou deux spécialistes indépendants.

M. Whiteway: Très bien. Avez-vous contacté des spécialistes de l'hygiène du travail de l'industrie?

M. Bee: Non.

M. Whiteway: Très bien. Pourquoi?

M. Bee: Surtout à cause du manque de temps. Nous avons...

M. Whiteway: Vous avez eu le temps de contacter les spécialistes de l'hygiène du travail des syndicats. Pourquoi n'avez-vous pas eu le temps de contacter ceux de l'industrie?

M. Bee: Les gens avec lesquels j'ai travaillé s'occupaient surtout des syndicats.

M. Whiteway: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Whiteway. Monsieur Young, pour une question brève.

M. Young: Permettez-moi de faire un bref commentaire sur ce que vient de dire le témoin et l'idée de M. Whiteway d'introduire une double sauvegarde. Je suis intervenu pour dire que ce n'était pas réalisable, monsieur le président.

Permettez-moi de vous expliquer que cela demanderait au responsable de porter deux chapeaux, un pour défendre ses propres intérêts et un autre pour défendre des intérêts forcément contraires. On lui demanderait une chose très peu agréable ou rentable, c'est-à-dire de se trahir lui-même.

N'importe quelle personne qui sera appelée à témoigner pourra se réfugier derrière la Loi sur la preuve au Canada, lui conférant l'immunité contre les accusations qui pourraient découler de son témoignage. C'est ce que je voulais dire en vous faisant remarquer qu'une telle mesure ne sera pas réalisable. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Young. Je tiens à remercier M. Bee et tous les membres du Comité.

Nous allons ajourner jusqu'à notre prochaine séance qui se tiendra en présence du ministre, jeudi à 9 h. 30. Merci beaucoup.

APPENDIX FF-8

BRIEF FROM POLLUTION PROBE AT
THE UNIVERSITY OF TORONTO ON
OCCUPATIONAL AND ENVIRONMENTAL
HEALTH - CONTAINING RECOMMENDATIONS
ON BILL C-25 (ENVIRONMENTAL
CONTAMINANTS ACT)

PRESENTED TO THE STANDING
COMMITTEE ON FISHERIES AND
FORESTRY - JUNE 1975

Pollution probe is an independent public interest organization, funded by private citizens, charitable foundations, corporations and government grants; founded at the University of Toronto, engaged in education, research and advocacy in energy solid waste planning, and occupational and environmental health.

INTRODUCTION

An Epidemic of Industrially Related Diseases:

In 1973, more than 353,000 Americans died from cancer, up by almost 7,000 from the 1972 death toll. There were 600,000 new cancer cases in the United States in 1973. But upon analysis, it becomes evident that cancer is not an inexplicable, unpredictable occurrence.

More than a decade ago, a World Health Organization committee of cancer experts concluded that a majority of human cancers could well be attributed to known environmental carcinogens. Since then U.S. and international authorities have estimated that 80 per cent of human cancers, perhaps even 90 per cent, are environmentally induced: that is, they result from exposures to certain cancer-causing substances in the air, water and soil - at work, in the community, or in the home.

In 1964, Dr. Wilhelm C. Hueper, co-author of CHEMICAL CARCINOGENESIS AND CANCERS, wrote ominously of an impending "epidemic in slow motion". He noted that human cancer ordinarily does not appear until ten, twenty, or even thirty years after exposure to a carcinogen. With this long latent period in mind, he warned that the unbridled proliferation of cancer-causing substances which accompanied the frenetic industrialization after 1940 would, in time, produce a terrible cancer epidemic.

Rubber workers, routinely exposed to multiple cancer-causing substances, are dying of cancer of the stomach, cancer of the prostate and of leukemia and other cancers of the blood-and-lymph forming tissues at rates ranging from 50 to 300 per cent greater than in the general population.

Steelworkers, particularly the thousands who handle coal as it is transferred to coke ovens for combustion and distillation, fall victim to lung cancer at excessive rates. Those who labor atop the hot coke ovens are most vulnerable to the carcinogenic coal-tar emissions and experience a lung cancer rate seven times as great as would normally be expected.

Asbestos workers, including those who mill the mineral and those who must use it regularly in construction work and elsewhere, die from lung cancer at a rate seven times as great as would normally be expected.

Asbestos workers, including those who mill the mineral and those who must use it regularly in construction work and elsewhere, die from lung cancer at a rate more than seven times that of comparable control groups. Mesothelioma, a fatal malignancy which attacks the lining of the lungs and abdominal organs, used to be an extremely rare form of cancer. But it has become relatively commonplace among asbestos workers, even those with short-term occupational exposures.

Workers who produce dyestuffs, using benzidine and other so-called aromatic amines, have evidenced notoriously high rates of bladder cancer.

Miners of uranium, iron ore, nickel, chromium and other industrial metals succumb to a wide range of occupationally related cancers. In the case of uranium miners, the lung cancer rate is extraordinary, accounting for upward of 50 per cent of all deaths among these workers. Dry cleaners, painters, printers and rubber and petroleum workers are exposed to the solvent benzene, a known leukemia-producing agent. Laborers, among them insecticide workers, farm workers and copper and lead smelter workers, are exposed to inorganic arsenic, a carcinogen which causes high rates of lung cancer and lymphatic cancer.

Machinists, chemical workers, woodworkers, roofers - and many more- join an ever expanding list of workers who hold jobs posing special cancer risks of one kind or another.

The risk extends out from the work place:

Let us consider the tremendous potential of chemicals to pervade the whole society. When we find a problem with a chemical in a work-place, this problem generally extends out into the general population. Because workers make products that the rest of us use, the risk extends out into the public.

Take Vinyl Chloride, for instance. There are an estimated 200,000 workers in North America who are exposed to the gas Vinyl Chloride. Yet there are fully 750,000 workers who are exposed to, who make, or who work with the finished product. Then the risks extend out further into the general public. What is Vinyl Chloride used for? Polyvinyl Chloride is used to make containers for food. One indication that this may be hazardous is a F.D.A. study showing that when alcohol was put into Polyvinyl Chloride bottles, the alcohol leached about 15 p.p.m. Vinyl Chloride out of the finished product. (As you may know, the existing OSHA (Occupational Safety and Health Administration) standard calls for only a 1 p.p.m. exposure of the substance to workers. Ontario has a 15 p.p.m. standard.

This last year, Vinyl Chloride was used as the propellant in dozens upon dozens of household aerosol sprays, a direct route of getting a known carcinogen in eminently respirable form into the lungs. Even now, this early in the investigation stage, victims of angiosarcoma of the liver have been reported among citizens who have never worked with the substance but who have lived for some time near a Vinyl Chloride plant.

A study of Los Angeles County cancer rates recently reported a markedly higher incidence of lung cancer among residents in the heavily industrialized south-central area. The study attributed

the excess lung cancers to particularly high levels of Benzo(a) pyrene, a carcinogen that is probably formed of effluents from the petroleum and chemical industries concentrated in the area. Years earlier, a similar study on Staten Island, New York, disclosed that unusually high lung cancer rates in certain areas were related to wind conditions and the resultant exposure to airborne industrial carcinogens.

The indirect effect of occupational carcinogens was brought home again recently when elevated cancer rates in New Orleans and several other cities were attributed to water supplies contaminated with industrial carcinogens. Biostatisticians are now only beginning to consider the question of miscarriages among the wives of male workers exposed to carcinogens. Now, among the wives of Vinyl Chloride workers, early evidence indicates a striking increase in the rates of both miscarriages and stillbirths.

In a related and highly disturbing development, two Canadian investigators surveyed the records of several hundred children who died of malignant diseases. Upon checking the occupations of their fathers at their time of birth, the investigators found that a disproportionately high number held jobs that exposed them to recognized cancer-causing agents: for example, service-station attendants, painters, dyers and cleaners working with solvents.

How many more?

Both angiosarcoma, caused by Vinyl Chloride and mesothelioma, caused by Asbestos are diseases that nobody ever gets who is not exposed to these carcinogens. Now these two substances are in the news because they have been discovered. The disease has a "handle" on it because it was so rare and is so specific.

The Question is how many cancers are developing from environmental hazards that are simply mundane like cancer of the prostate, cancer of the stomach and lung cancer, that we cannot trace back to the source so easily because it is an "everyday sort of cancer"?

Mutagens:

About 80 per cent of all carcinogens are also mutagens. Vinyl Chloride, which has been proved to be a mutagen in the laboratory may also prove to be a mutagen for man. Statistics in three cities in Ohio show exceptionally high levels of malformation at birth. Together with these facts the recent "Cancer Map" of the United States, published in the Washington Post, paint a very grave picture. (See over)

The public wants protection from such dangers:

Let us give one example of how the environmental and occupational branches of government have worked in the past.

for years, samples were taken of the effluent from the Dryden Pulp and Paper factory. They were processed as split samples. Half the samples were tested by the company, and half by the government. Who took the samples? - the Dryden Pulp and Paper factory!

When pressure was brought to bear upon the Federal Ministry of the Environment about mercury coming from the Dryden plant contaminating the English River System, the government officer concerned, Mr. Black, decided he should go up and take a test sample himself. When counselled not to let the company know he was coming, the enforcement officer surprisedly asked, "Why not?". He was told, "Because they will turn off the offending process".

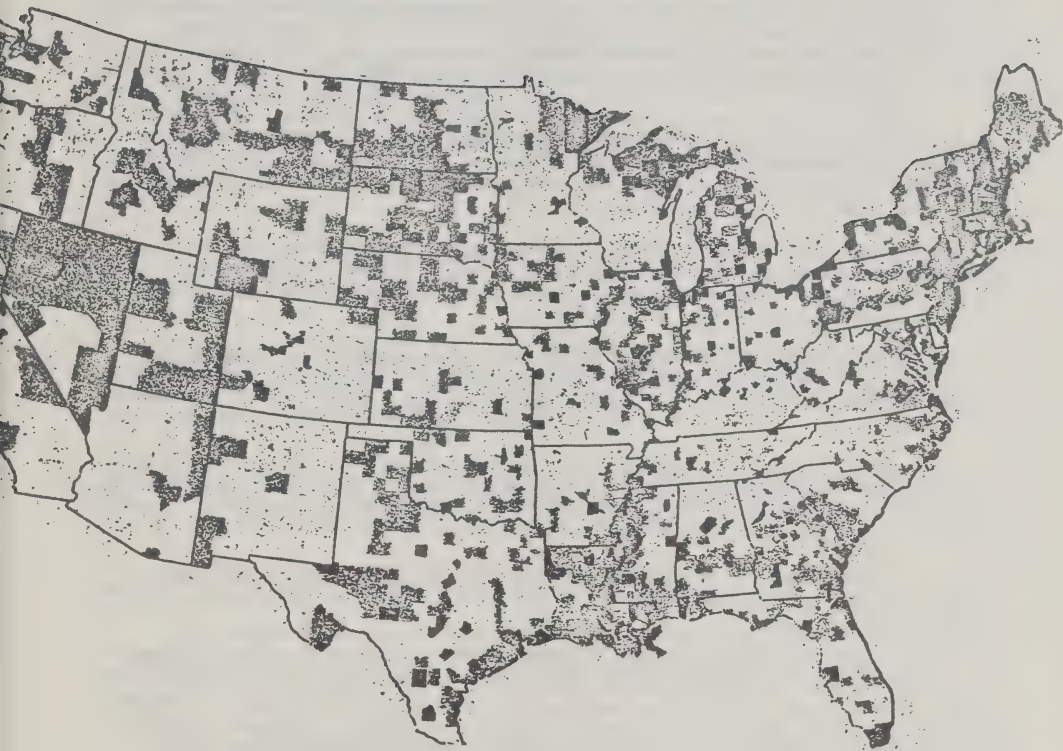
If this is the calibre of protection being afforded the public at present, then what is needed is a tougher line from the government.

ACKNOWLEDGEMENT:

Much of the information for this introduction came from an article in NATION, April 12, 1975, by Larry Agran, a Los Angeles attorney, U.C.L.A. Law School where he conducts a Health Law Seminar on Cancer Control, the Legislative Process.

24 APRIL, 1975

THE WASHINGTON POST
CANCER MORTALITY, 1950-69, BY COUNTY
WHITE MALES



Higher levels of cancer mortality are found in the darker shaded areas on the map of the United States.

Pollution-Cancer Link Is Suggested

By Bill Richards

Washington Post Staff Writer

Federal cancer researchers said yesterday that a four-year effort to map areas of the U.S. that have the highest cancer rates suggests a strong link between some types of cancers and certain kinds of industrial pollution.

Among some of the findings of the mapping project are indications of high bladder cancer levels around areas of heavy auto production, indications of heavy bladder, lung and liver cancer levels around concentrations of chemical industries and high lung cancer rates near copper and lead smelters, researchers said.

"What we have here," said Dr. Joseph F. Fraumeni, a member of the National Cancer Institute team that carried out the mapping project, "is a whole new series of clues to the origins of cancer. The next step will have to be specific studies done in the field at these areas of concentration."

Fraumeni said some of the findings from the research team's cancer maps have already been turned over to health officials studying cancer levels in New Jersey, Michigan, Florida, New Orleans and northern New England.

The maps show that areas around Baltimore, Washington, Richmond and in scattered parts of northeast Maryland and that state's Eastern Shore have overall cancer levels that are in the top tenth of the nation.

Fraumeni said the research team had not studied these specific regions but that heavily urbanized areas such as the Baltimore-Washington corridor generally show higher levels of certain types of cancer, such as lung cancer, which are related to smoking.

The maps, which are not scheduled to be published until next month, cover 34 different types of cancer found in white males and females throughout the U.S.

The researchers said they are currently working on a separate study on cancer concentrations among blacks. Because blacks are distributed more thinly than whites around much of the U.S. and may be showing some different types of cancer clusters, Fraumeni said the team will have to use a different mapping system to get any conclusive results.

The data of maps currently being prepared was gathered from death certificates for cancer victims in 3,056 counties or clusters of counties covering the entire continental U.S. between 1950 and 1969, the researchers said.

Speaking to a noontime meeting of employees from the National Institutes of Health in Bethesda yesterday, the research team said they had uncovered what they believed were significant links between high levels of certain types of cancer and industry, but that there were other areas with high cancer rates they could not explain.

"We found 64 counties with significantly high bladder cancer levels," said Dr. Robert Hoover, who like all the researchers is employed by the National Cancer Institute's epidemiological branch. "They appeared to be clustered around areas where automobiles were or are made and where two types of heavy machinery is manufactured."

Hoover said the researchers had found high bladder cancer rates in areas in the Northeast with heavy concentrations of chemical plants. In New Jersey, he said, every county scored in the top 10 per cent of the nation for bladder cancer.

Salem County, N.J., where 25 per cent of the males work in chemical plants, had the highest incidence of bladder cancer in the country, Hoover said. "We felt fairly confident there was a link," he said.

The researchers said one chemical plant in New Jersey had 330 cases of bladder cancer among its workers in the last 50 years. "The company was quite aware of this but they didn't bother to tell anyone," Hoover said.

Dr. William J. Blot of the research group said they felt that high lung cancer rates around copper and lead smelters across the U.S. were due to arsenic emitted during the ore refining process.

Blot said levels of arsenic, a known cancer-causing agent, were high in men, women and children living around the smelters. "Our tentative conclusion," he said, "is there is a communitywide risk from arsenic emissions from these smelters."

The researchers said, however, that there were some findings on their cancer maps that they are not prepared to explain. One of the heaviest concentrations of lung cancer, they said, is found along the Gulf Coast from New Orleans west to Houston.

The high incidence of cancer in this area, said Fraumeni, "was one of the biggest surprises we encountered."

The researchers said they found that some cancers were apparently caused by other factors than pollution. Stomach cancer, they said occurred most heavily among people of Scandinavian and German descent living in the Midwest.

Other cancers, including that of the large intestine, may be due to eating habits and diet, the researchers suggested, since they occur with relatively equal frequency among males and females.

They said that melanoma, a skin cancer, shows up most often in Southern states where sunlight, which is believed to be a factor in the

disease, is the strongest. Cervical cancer, the research team said, is found most often in the Northeast and Appalachia and may be linked to groups at the low end of the social order.

The researchers' findings are one of a group of reports released recently linking cancer with various environmental factors such as chemicals. Last week the U.S. Environmental Protection Agency said it had found chemical substances that could cause cancer in all 79 drinking water systems it had tested around the nation.

The EPA is currently starting a county-by-county environmental cancer study similar to the one that the National Cancer Institute researchers have finished to gain additional data.

Comments on Sections of
Bill C - 25

Section 3

The need for mandatory reporting and liaison on all new chemicals and review of already released chemicals:

The fact that there is no mandatory reporting and liaison with a review body during the development stages of a chemical is a great weakness in this bill. It seems that the honourable member Mr. Clarke has indeed a good grasp of the situation. The comment of Mme. Sauve in connection with the bill that "retroactive damage suits are probably the most powerful force in placing the onus for safety upon the chemical industry", is indeed open to ridicule in respect of a bill that aspires to be second phase - preventive.

Thus we support the Canadian Manufacturing Association in their submission that a purpose of the bill should be to keep in touch with the development of new chemicals, doing the work to determine the basic chemical properties of these chemicals before they move into production.

Here is an example, quoted by Louis Berliczky, United Rubber Workers Director of Occupational Hygiene, where mandatory reporting and testing would have averted disaster:

"In January 1961, a research chemist for Uniroyal, Detroit, was working with Visorcinol and K.V.E.O., two nitril compounds from Germany. In production, these substances were mixed together and produced Glycinonitril. By March, 62 people had serious lung problems. Later, some people died. Following research by Dr. John Raskin, University of Wisconsin, it was found that the substance had caused an allergic reaction in the lungs. Four million dollars have been paid in compensation."

The animal studies on Vinyl Chloride which were completed in Europe in 1973 should have been done in 1939 before Vinyl Chloride became an integral part of the multibillion dollar plastics industry.

The need for pre-testing of all chemicals released into the environment

(see Enclosure #1, Quick Inexpensive Test on Bacteria, by Jane E. Brody.)

There are techniques developed at this moment that assist in sifting out the obvious carcinogens.

QUICK, INEXPENSIVE TEST ON BACTERIA DETECTS CHEMICALS POTENTIALLY DANGEROUS TO MAN

By JANES E. BRODY

With Americans already exposed to an estimated total of 25,000 synthetic chemicals and with hundreds of new ones introduced each year, scientists in government and industry are turning increasingly to a quick, inexpensive test on bacteria as a way of identifying those chemicals that are potentially hazardous for man.

The bacterial test, developed by Dr. Bruce N. Ames, professor of biochemistry at the University of California, Berkeley, reveals the ability of chemicals to damage genes and thereby possibly cause birth defects or cancer.

Last month, the test revealed its potential usefulness when it showed that the vast majority of hair dyes now on the American market was capable of changing the genes of bacteria.

Dr. Ames explained that the use of bacteria was just a convenient way to study the effects of chemicals on the genetic material, DNA, which is basically the same whether it comes from a microorganism, a mouse, or a man. Thus, if a chemical can damage the DNA of bacteria, it can probably also damage the DNA of man.

QUICK AND ECONOMICAL

The advantage of Dr. Ames's test, as described by scientists at a New York Academy of Sciences workshop last week, is that hundreds of chemicals can be simply, quickly and economically run through it, singling out those that should be subjected to further and far more costly and time-consuming animal tests for capability of causing cancer or birth defects.

With an estimated 80 to 90 per cent of human cancers caused directly or indirectly by substances in the environment, more and more attention is being focused on identifying potential hazards, eliminating those that are avoidable and controlling human exposure to those that must still be used.

For example, vinyl chloride, the plastics chemical that after 25 years of extensive use was found to cause fatal liver cancer, has been shown in Dr. Ames's test to damage genes.

Had such a test been used to screen vinyl chloride for potential hazards years ago, plastics companies might have turned to a safer substitute chemical or made greater efforts to prevent exposure to it. At the least, vinyl chloride would probably not have been used as a propellant for consumer aerosol products.

A SUCCESSFUL TEST

Thus far, in a test of 198 chemicals of known risk, the Ames test has detected 84 per cent of 139 chemicals in that sample known to be cancer-causing. Only 10 per cent of the 59 chemicals believed not to cause cancer actively damaged bacterial genes in the test.

The hair dye chemical found active in the test are now being examined in higher organisms for their cancer-causing potential.

At the academy workshop, Dr. Fred de Serres of the National Institute of Environmental Health Sciences said that the Ames test would "help industry establish priorities on which chemicals to develop, allowing industry to screen chemicals very early in development instead of investing hundreds of thousands of dollars in a substance only to find later that it causes cancer."

"This test system has proved its capability of identifying potentially dangerous chemicals in a quick and efficient way," a scientist from the Stanford Research Institute told the workshop. The institute has already used the Ames test to evaluate hundreds of chemicals--including drugs, pesticides, food additives, dyes, photographic chemicals and drinking water contaminants -- for Government agencies and industry.

Three hair dyes were spotted on the dish containing bacteria. The growth of bacterial colonies around each spot indicates dyes damaged genes.

TWO-DAY SCREENING

Using the test, in a matter of two days at a total cost of between \$600 and \$1,500, a chemical can be screened for its ability to cause mutations, or changes in the genetic material of cells. Many scientists believe that it is through mutation that most carcinogens, or cancer-causing agents, exert their harmful effect.

Chemicals active in the Ames test may then be examined for their effects on a mammalian cells and in whole animals. Animal tests take a minimum of two to three years and cost about \$100,000 for each chemical. It is hardly surprising, therefore, that so few chemicals have been thoroughly tested in this way.

Dr. Ames, a wiry, 46-year-old molecular biologist whose graying hair belies his boyish energy, said he spent the last decade developing his highly sensitive test as "a hobby."

"About 10 years ago I got fed up reading the long list of chemicals on potato chip labels and wondering whether they were safe," he recalled the old day amid the clutter of the laboratory he shares with his wife, Dr. Giovanna Ferro-Luzzi Ames, a biochemist, and his associate, Dr. Joyce McCann.

"No one was testing anything to see if it was a mutagen," he continued. "At any time, something could creep into our diet that would significantly alter our gene pool and we would never know it. So I started manipulating bacteria to see if I could sensitize them to detecting chemicals that can cause mutations."

BACTERIA AND AGAR

Basically, the Ames test system consists of a small covered laboratory (petri) dish filled with agar growth medium and seeded with millions of bacteria called *Salmonella typhimurium*. The bacteria have been genetically modified so that they cannot grow without the amino acid histidine, which is lacking in the agar.

The chemical being tested is spotted on the petri dish and the dish is incubated at 37 degrees Centigrade. At the end of two days, the number of bacterial colonies that grow in the vicinity of the spots of test chemical are counted.

Each colony represents a mutation in the genes of a bacterium that enabled it to make its own histidine and, thus, grow and divide on the histidine-deficient agar. The more colonies that result, the more active the chemical was in causing mutations.

The mutation to make histidine is not related to the initiation of cancer. It merely serves as one identifiable mutation among many others that occur at the same time. One of the others may be capable of causing cancer.

Scientists at Stanford Research Institute, who have evaluated the Ames test for the National Cancer Institute, report that it is at least twice as accurate as other microbial tests in screening for carcinogens.

What makes the test so effective is a series of tricks Dr. Ames devised to greatly increase the bacteria's usefulness in detecting mutagens, or mutation-causing substances. First, he decided to use an organism that cannot grow unless it is mutated in a certain way. This simplified the recognition of active mutagens.

4 STRAINS FOUND

Then, by screening hundreds of histidine mutants of *Salmonella typhimurium*, originally isolated by Dr. Phillip Hartman of Johns Hopkins University, Dr. Ames found four strains of the organism that were peculiarly sensitive to different kinds of mutagens. In one strain, for example, certain mutagens can slip into the DNA, distorting the molecule and changing the message of the genetic code. Further, Dr. Ames genetically engineered the strains by eliminating the genes that allow the bacteria to repair mistakes in the genetic code. Thus, once a mistake has occurred, it stays.

Dr. Ames also peeled off some of the starchy coating around the bacteria that ordinarily keeps out large molecules. This made the test sensitive to mutagens that otherwise were too big to get to the bacterial genes.

Perhaps his most important trick was to incorporate into the agar, liver enzymes that can convert certain inactive chemicals into active mutagens, thus mimicking what might happen in the human body.

According to Dr. de Serres, the Ames test can be used to study metabolic products of chemicals as they appear in urine or blood or to examine combinations of chemicals to see if they activate or suppress mutagenic ability.

One method, developed at the University of California at Berkeley, claims to be 85 per cent accurate. If Vinyl Chloride had been tested by this method early on in its developmental history, it probably could not have been released (see Enclosures 2 and 3, Testimony of Sidney M. Wolfe, Testimony of Andrea Hricko before the U.S. Senate Committee on Commerce, Subcommittee on the Environment, Toxic Substances.).

The need for tighter control of testing:

If we make sure the present pollution abatement technology is used, we could have some control over the old and known pollutants. It takes a latent period of 20-30 years to recognise a new carcinogen that has not been sifted out. There must be tighter control of testing. The cost of proper testing should be inherent in the development costs. To deal with the influx of information and the review of present contaminants the Ministers should be required to appoint appropriate committees.

Information Gathering:

Specific recommendations to the Act: Section 3:

Section 3. (2) should be amended to read, "The Minister (meaning the Minister of the Environment) and the Minister of Health and Welfare shall jointly appoint advisory committees to review any data collected pursuant to paragraph (1) (a).

"A report, detailing the biological and chemical properties of any new substance to be released into the environment, is to be submitted to the appropriate advisory committee by any person engaged in any developmental, commercial manufacturing or processing activity concerned with the substance.

"On the basis of the reports received, the advisory committee will issue a permit to allow the use and release of the substance. (See section 4 comments).

What constitutes proof?

To quote Dr. Jean Stellman, an eminent Industrial hygienist from New York, with the Oil, Chemical and Atomic Workers Union:

"In the atomic industries in the United States, I don't believe there has been one successful leukemia case brought against the atomic industries for people who have developed leukemia and died from radiation exposure. The demand is to prove cause and effect. Unless you have something like lung cancer and you can find particles of asbestos in the lung tumor, it is impossible to prove one specific thing caused a specific cancer".

Paul Brodeaur, author of THE EXPENDABLE AMERICANS", states:

"Even when you don't have to prove the injury, as in the State of Wisconsin, where exposure to a known carcinogen automatically means to someone who develops a cancer, that he is covered (by compensation), there is still no recompense for the worker and no charge to the employer. In the first quarter of 1971, even though occupational cancer was covered in Wisconsin, no workman's compensation was paid for occupational cancer".

These two cases show that the cause and the occupational injury are difficult to link, and that even when the compensation mechanisms were in effect, no claims were met. This proposed bill should be designed to be preventative and should be stiffened for these reasons, because the law at the moment is not a fit vehicle for just recompense after the fact.

As Mr. Clarke has outlined, there is no need for a huge bureaucracy to be generated with this review system - only mandatory reporting to a review organisation that can step in if the need arises. Not to have mandatory reporting is wasteful. To wait until a chemical is developed, with its multimillion dollar investment and the company's prestige at stake all the while using the public as guinea pigs and then to forbid its use is wasteful.

A review permit system (see comments on Section 4) would tend to prune down the use of chemicals doing the same job. We cite the vast number of food colour additives as a case in point.

A figure that Mr. Canniff, Technical Director of Canadian Chemical Producers, quoted for new chemicals that would be handled in Canada, was 100 per year. Since Mr. Canniff's source of information is unknown, we have no way of verifying this figure. Yet, while comparison between the United States and Canada is difficult, we quote from a booklet appended to the brief brought out by the U.S. Department of Health, Education and Welfare, Public Health Service, called "Occupational Disease" (see Enclosure #3A):

"The list of known potential health hazards in industrial use is long, and is growing longer - solvents, plastics, resins, lasers, masers, microwave, ultrasound, ultraviolet. Every twenty minutes it is estimated, a new and potentially toxic chemical is introduced into industry."

We submit that the number of new chemicals we are releasing each year is far more than 100. The question posed is, "Is there any responsible alternative to properly regulating the release of each new chemical?"

Strong Reporting Requirements:Specific Recommendations to the Act, Section 3.(2):

There should be strong sanctions for failing to report the results of all health and safety studies to the appropriate advisory committee.

Concerning hazardous substances it has been found in the United States that information adverse to the financial interests of the company is commonly not reported, no matter how important this information might be.

Hoffman LaRoche failed to transmit reports of liver damage from the use of its product Marsalid to the F.D.A. The toll of this product was 53 deaths, preventable if reporting had occurred.

Richardson-Merrel failed to report to F.D.A. that some users of Thalidomide experienced peripheral neuritis, a failure which in part contributed to the widespread investigational use of the product in this country.

Wallace and Tiernan failed to send reports of side effects connected with the use of its tranquilizer Dornwal, reports which showed nine cases of bone marrow disease and three deaths from using the drug.

Pfizer did not report to F.D.A. that Diabinese, an oral anti-diabetic had 27 per cent side effects, including severe injuries to the central nervous system and liver. Withholding these reports allowed two years of unrestricted sales and numerous injuries.

Johnson and Johnson withheld from F.D.A. information it had that Flexin was associated with 15 deaths. As a result, F.D.A. did not withdraw it from the market until 1961, six years after its widespread sale began.

Other drugs where companies reporting side effects could have prevented serious injury were Sterling's Aralen, and Richardson-Merrell's MER/29.

Lederle Laboratories failed to report to F.D.A. that rat studies on their drug Triflocin showed bladder tumors, until many months after the tumors appeared. Over 100 patients were exposed to the drug, and at least one has contracted bladder cancer.

(See Enclosure #2, Testimony of S. Wolfe, March 5 1975, on Toxic Substances to the Senate Committee of Commerce, U.S.A.)

Further, to provide information to concerned individuals or groups, the following should be added under section 3(2).

Specific Recommendations to the Act - Section 3. (2):

- (1) Notice of formation of an advisory committee, naming the board members and its mandate, should be published in a newspaper of general circulation.
- (11) A transcript of all the evidence and all documents presented to the advisory committee (except under the provision of section 4. (4)).
- (111) Advisory committee members should represent Government, the unions, the general public and industry.
- (1v) The advisory committee should be required to publish reports on the contaminants it reviews, and the measures it suggests for control.

These measures would deal with new contaminants but what of the backlog? Industries should be instructed under the Act to report to the Minister:

- (1) An account of all substances released.
- (11) Safety measures they presently employ and the resulting levels of exposure.

Section 3. (3), 3. (4), 3. (5) and Section 5 deals with interfederal and federal provincial responsibility:

Comments:

Let us first understand that Public Industrial Health and Safety standards are provincial matters and the federal government has no control over them.

On the 23rd of April, James McNair, Director of the Industrial Safety Branch, Ontario Department of Labour, 400 University Avenue, Toronto, was telephoned. We realised that the Vinyl Chloride regulations were likely to be different from one province to another. So we asked who, in Ottawa, could tell us what the Vinyl Chloride regulations were in each of the provinces, thus saving having to phone ten different provinces.

This was Mr. McNair's reply:

"Think of any number and double it and multiply it by 1000. That is the number of toxic substances there are around...all these standards get changed from time to time and Ottawa is not necessarily going to know what they are in each province...

"Besides, why should anyone want to know? It's a horrendous

job to keep track of all this. And why would we want to do it, just for a call once a year from somebody like you."

Provincial and Federal Responsibility needs clarifying:

In the Ontario Government one and a half months ago, the Members of Parliament were arguing what was the Provincial responsibility to the native people of Kenora. In the English River the levels of mercury in the fish, that was the native Indians' staple diet, had reached alarming levels. The provincial government came forward and offered refrigerators and transportation to other unpolluted waters. But all along they claimed to be confused, saying that it was a Federal responsibility. The result was, of course, delays.

When asked what happens when someone exceeds the standards, Mr. McNair replied, "It's not a matter of us having the responsibility. It's the responsibility of the employer to do something before we get there".

In our view this is wishful thinking and the very antithesis of a reasonable public health policy.

Enforcement: A problem of Federal and Provincial responsibility:

Ontario's Director of Industrial Safety, Mr. McNair, says:

"Anybody with a plant only has to obey the law in his own province and he can make up his own mind on what standards he should follow. He can read up on Vinyl Chloride and make up his own mind. That's what any decent, honest citizen would do. You ought to set your own standards. All you have to do is read up on it."

As the Senate Committee on the Toxic Substances Act in the U.S. observed in its report when considering the noted attraction of hazardous industries to states which had non-existent or unenforced safety and health standards:

"The inadequacy of anything less than a comprehensive nationwide approach has been exemplified by experience with the chemical Beta-naphthylamine - a chemical so toxic that any exposure at all is likely to cause the development of bladder cancer over a period of years. The Commonwealth of Pennsylvania discovered this extreme effect and banned its use, manufacture, and storage and handling in that state, but production of this lethal chemical has begun in another state where legislation is inadequate".

Thus we propose that the setting of standards and the full responsibility for enforcement should be a Federal responsibility. We strongly suggest that a large federal force be organised to implement this Act. When you split legislation and responsibility for enforcement into provinces, you get duplication and backwaters

of non-enforcement. While there is a role for states and provinces, it does not happen to be in the line of health standard-setting and enforcement for occupational and environmental health.

Thus while both Ministers shall make use of services and facilities of other departments of the Government of Canada or any agencies thereof, the following should be appended:

Specific Recommendations to the Act - Section 3. (3):

"However, the ultimate responsibility for enforcement of the Environmental Contaminants Act lies with the Federal Department of the Environment and the Department of Health and Welfare who may take jurisdiction over provincial government agencies to discharge their duty pursuant to the Act."

Section 4. (1) - Comment:

A change in the onus of the burden of proof:

We assume that the present restrictions on the release of chemicals into the environment is not sufficient and that this has precipitated both the many occupational health and environmental hazards that now face us, and to the drafting of this bill. But the bill as it now stands will prove to be ineffective, because of one major flaw. The onus of the burden of proof is still on Government, unions and academics to locate and show why a chemical already released or a production technique already in operation is hazardous.

Addressing the need for a change in the burden of proof, the best system of control would be a permit system controlled by a review body under which no chemical could be released or no new plant put into operation without review and strict control by Affirmatory Regulation and the review of already released chemicals and industrial plants subject to affirmatory regulation control under the Act.

Permit system:

Let us consider a permit system (see Enclosure 4):

"A properly designed permit system performs three important functions:

1. It eliminates exposures by compelling substitution or process rearrangement where harmless substitutes can be employed. (International Labor Office, Control and Prevention of Occupational Cancer. 1.11.1.1.(3), 1972 cf. Gerande. The New Product... Is it Toxic?)
2. Specific mandatory programs are detailed and adopted specific to

the plant's operation before the plant is operational*.

3. Original applications and subsequent renewals are denied and permits are revoked when human exposure may have resulted from inadequate or malfunctioning equipment. Continuing protection of potentially exposed employees can be secured only by regulations which require accurate recording of surveillance, monitoring and medical data as well as an administrative review."

- Bertram R. Cottrine, Health Research Group; statement to Standards Advisory Committee on Carcinogens, U.S. Dept. Labor, August 14, 1973.

As noted by W. Heuper, Occupational and Environmental Cancers of the Urinary System, 364, 1969, in reference to the continued use of some carcinogens:

"While some corporations have discontinued their use, continued exposure indicates that only affirmative regulations will prompt industrial reconsideration of the use of these carcinogenic substances."

The exception carved out of the general prohibition by granting of a use permit can only be justified if the tolerance performance is achieved during the continued operation of the system.

Under the permit system, the onus of the burden would be changed towards industry justifying its claim that a plant's operation is not injurious. The plant's operation would be subject to continued review, with stimulus to keep up standards.

Permit System for Industrial Chemicals:

In early 1974, the Oil, Chemical and Atomic Workers Union and the Washington-based Health Research Group filed a petition with OSHA (United States Occupational Safety and Health Administration) requesting that exposure levels for ten recognised workplace carcinogens be set at "zero tolerance". Even more important, the petition included a request that OSHA adopt a precedent-setting permit system whereby carcinogens would be barred in industrial processes unless a firm had sought and received a government-issued use permit. In that way, a manufacturer could not legally

* No permit especially one that does not require renewal should be approved without demonstrated in plant compliance. The State of New York requires this for all exhaust systems where dangerous air contaminants are involved. 12.A N.Y. Codes, Rules and Regs: 12 - 1.6, 18.5 (1971).

use these hazardous chemicals until OSHA had surveyed the work environment and certified it to be exposure-proof.

The ten carcinogens were:

- 2 - Acetylaminofluorene
- 4 - Aminodiphenyl
- Benzidine and its salts
- Bis (Chloromethyl) Ether
- Dichlorobenzidine and its salts
- 4 - Dimethylaminoazobenzene
- Beta-Naphthylamine
- 4 - Nitrodiphenyl
- N-Nitrosodimethylamine
- Beta-Propiolactone

For the first time, an industry producing or using certain carcinogens would have been required to make a convincing showing that: (1) the substance was essential to its operations, (2) there were no appropriate substitutes of lesser danger, and (3) all necessary steps were being taken to safeguard employees against any exposure whatever.

Without a permit system, OSHA would need a veritable army to enforce even the limited number of carcinogen standards adopted to date. No such army exists.

Specific Recommendations to the Act - Section 4. (1):

"Where the Minister and the Minister of National Health and Welfare had reason to believe that a substance is entering or will enter the environment...that constitutes or will constitute a significant danger, the Minister may..."

The following should be added:

4. (1) (d) - Issue permits subject to regulations (Section 18) with fixed expiry periods of no longer than 6 months for such a substance, renewal of the permit being subject to affirmatory review by the appropriate advisory committee of (a) safe operating performance of manufacture or transport and (b) substance hazard.

Section 4. (1) Comments continued:

We greatly appreciate the Act for Ocean Dumping and the Agreement on Information on Weather Modification with the United States. In cultivating this international frame of mind we must surely not export our hazardous industries to the less developed,

less environmentally concerned countries, as is happening now.

We in Canada hold the unenviable position of being the world's second largest producer and purveyor of asbestos. Once our standards become demanding in terms of occupational and environmental safety, the companies involved will increasingly export the asbestos for manufacture in Morocco, Taiwan, etc., where life and labour are "cheap". (See Enclosure #4A, Immediately following);

AW063

Enclosure #4A

D KMMKCZCCYMZYT

597

ASBESTOS-ESPY ONT, OTT NOTE

WASHINGTON (CP) - UNITED STATES MANUFACTURERS OF ASBESTOS PRODUCTS ARE MOVING THEIR FACILITIES OUT OF THE COUNTRY RATHER THAN MEET NEW FEDERAL HEALTH STANDARDS, AN ENVIRONMENTAL GROUP SAID THURSDAY.

THE MARYLAND PUBLIC INTEREST RESEARCH GROUP, A PRIVATE ORGANIZATION, SAID THAT BY MOVING PRODUCTION TO COUNTRIES WITH FEW OR NO HEALTH REGULATIONS, THE FIRMS CAN TAKE ADVANTAGE OF SUBSTANTIALLY LOWER COSTS AND EXPORT THE FINISHED PRODUCTS-MUCH OF IT PRODUCED WITH CANADIAN RAW MATERIAL+TO THE U.S. AT A PROFIT.

ASBESTOS AS AN ALLEGED HEALTH HAZARD IS AT THE CENTRE OF AN ISSUE RAISED BY DR. HORTON SHULMAN, NDP MEMBER OF THE ONTARIO LEGISLATURE, WHO SAID RECENTLY THAT REPORTS INDICATE THAT ASBESTOS IN ONTARIO DRINKING WATER "CAN CAUSE GASTRO-INTESTINAL CANCER."

SHULMAN, WHO SPOKE OF HIGH LEVELS OF ASBESTOS PARTICLES IN DRINKING WATER IN COMMUNITIES ALONG THE GREAT LAKES, SAID THE PROVINCE WAS TAKING CHANCES WITH THE LIVES OF ONTARIO RESIDENTS BY NOT ACTING PROMPTLY.

UNITED STATES IMPORTS OF ASBESTOS TEXTILES INCREASED BY 213 PER CENT DURING THE 1968-73 PERIOD.

OF THIS AMOUNT, ONE MILLION POUNDS CAME FROM COUNTRIES WITH RELATIVELY STIFF HEALTH REGULATIONS.

THE REMAINING THREE MILLION POUNDS, HOWEVER, CAME FROM SEVEN "UNREGULATED" COUNTRIES WHICH+SIX YEARS AGO-HAD BEEN SHIPPING NO ASBESTOS TEXTILES TO THE U.S.

HELD 51 PER CENT

BY 1973, THE SEVEN UNREGULATED COUNTRIES HAD CAPTURED 51 PER CENT OF THE TOTAL U.S. IMPORT MARKET.

MEXICO, WHICH EXPORTED NO ASBESTOS TEXTILES TO THE U.S. IN 1968, BECAME SECOND ONLY TO CANADA AS A TEXTILES SUPPLIER BY 1973. TAIWAN, WHICH HAD NO EXPORTS AS LATE AS 1969, GREW TO BECOME THE FOURTH-LARGEST SUPPLIER.

THE MARYLAND GROUP SAID THAT LARGE AMOUNTS OF CANADIAN RAW MATERIAL+ONCE SHIPPED DIRECTLY TO U.S. PRODUCERS-NOW ARE SHIPPED TO MEXICO.

MEXICO PRODUCES NO ASBESTOS OF ITS OWN AND HAS NO EXPOSURE LIMITS FOR WORKERS, THE GROUP SAID, THE CANADIAN IMPORTS ARE TURNED INTO MANUFACTURED GOODS AND SHIPPED TO THE U.S.

Section 4.(1) Comments (continued...):

Our laws are to protect the individual and society. They do not guarantee the right to be incorporated, at least in part for the purpose of destroying life or property.

Perhaps a corporation who knowingly exports a hazardous industry, and does this consciously because they feel that workers in undeveloped countries will take a higher risk of disease than Canadian workers, has not the right to be incorporated in a province in Canada.

There was an example of this in Sweden. The Swedes have managed to clean up their Vinyl Chloride plants not only to meet the American Standard, but, ahead of time. However, beforehand, the industry threatened to move to another country, in this case Morocco, but the unions would not have any part in it and in effect what they said was, "If you want to go to Morocco, then be a Moroccan company, but you cannot be a Swedish company killing Moroccan workers who may not be able to defend themselves."

Specific Recommendations to the Act:

Section 4. (1) should read..."..send a written notice to any person engaged in the importation and exportation or manufacturing of the substance."

Section 8.(2), 8.(3) and 8.(4) should likewise be amended to cover exportation.

Section 4. (1) - Mandatory regular medical examination for workers exposed to substances put in the hazard classification:

The Province of Saskatchewan has mandated health and safety committees for workers and companies to sit down together, with mandatory record-keeping and mandatory health check-ups.

The Rubber and Steel Workers Unions of Canada are demanding mandatory medicals before taking and during high risk employment in their work contracts. When a substance is put on a high risk class, then mandatory medicals should be provided for the workers by independent medical practitioners with specific provision that the appropriate specialised instruments be used for specific exposures.

There is another reason why medicals should be mandated. Occupational medicine is the neglected stepchild of medicine. For example, there is nobody in Canada, we find, who is able to give a reliable diagnosis of clinical symptoms of mercury poisoning. Only with the

arrival of experts from Japan did we become more certain of the clinical symptoms of mercury poisoning in North Western Ontario. There are no chairs for Occupational Health in any University in Canada to our knowledge.

Thus, mandatory medicals will:

- (i) provide some statutory protection for workers
- (ii) stimulate occupational health practice.

Specific Recommendation to the Act - Section 4:

To Section 4. (1) the following phrase should be appended:

Where the Minister and the Minister of National Health and Welfare have reason to believe that a substance is entering or will enter the environment, the Ministry shall cause to be published in the Canadian Gazette, and a newspaper of general circulation in Canada, any person engaged in any commercial, manufacturing or processing activity involving the substance, or any member of a class of substances of which the substance is a member requiring him to cause to be performed by an independent medical practitioner, (i) regular medical inspection of exposed workers (6 months minimum, or more often as the minister requires), (ii) to complete detailed reports on the federal forms supplied, of any occupational illness or disability that occurs, (iii) to submit a summary of these forms every 6 months to the Department of Labour or Department of Health. These forms should be available for inspection and copying by the general public (see Enclosure #5, "Record-keeping Requirements Under the Occupational Safety and Health Act", 1970).

The need for a Unified Industrial Disease Report form - a Federal Responsibility:

When Mr. O'Reilly of the Industrial Safety Branch, Ontario Ministry of Labour, 400 University Avenue, Toronto, was asked, "As an employer, what records of industrial accidents and disease should be kept?", he replied:

"We don't normally give instruction on this...it's up to each employer to decide what records to keep".

When asked what records are normally kept he said:

"Oh, it varies, from detailed complicated stuff to simple stuff just stuffed in a drawer".

Enclosed is a copy of "Recordkeeping Requirements Under the Occupational Safety and Health Act 1970" issued by the U.S. Department

of Labour, Occupational Safety and Health Administration. We understand the Ontario Provincial government Occupational Health Protection Branch is undertaking a project on reporting requirements. However to reduce duplication of effort it is suggested that a federal unified form for reporting occupational illness be mandated for workers exposed to substances designated under the Act. This form should further be mandated for all but transient small businesses which would need special provisions. This data should be summarized every 6 months by the firm involved and submitted for review. These summaries should be open to inspection to include copying at a nominal charge.

Another question that will have to be addressed in this Act is the possibility that, in effect, some chemicals with no social value will have to be withdrawn. Benzidine is an example.

Here is a base, an intermediate for dyes for which there is a safe substitute for every use. So why should we put a worker at risk for a particular shade of red or yellow or black? There are other chemicals which will do the job more safely and as effectively.

The duplication of chemicals is something we can cut down to reduce the risks of cancer. Some dyes and bases have been on the market for years, which have already been tried and tested.

Asbestos has been proved to be carcinogenic. There is no such thing as a safe level of a carcinogen, only different degrees of risk of human suffering. The fact that we mine and export a huge amount of asbestos raises a serious ethical question which this committee and this Act should address. There are many alternatives to the use of asbestos and should be prompted concurrent with a phased withdrawal of permits for this hazardous substance.

Section 4. (4) comment - Infringement of Free Enterprise?

Our legislated rights allow us some personal secrecy, but when this secrecy is extended to a company who may cause damage to the health of the public, then this is indeed a travesty of justice. To allow industry to cry that it would be deleterious to free enterprise to release production techniques and name chemicals used in a process is questionable. There are patent laws to protect business interests. The public and employees should further have access to the names of component substances used in manufacture and storage of products, even if the proportions are confidential.

Specific Recommendation to the Act - Section 4.(4):

The section should be amended to read:

"Any information received pursuant to Subsection(1) or

3. (1) (a) that relates to the proportions of substances used in a formula or process...that has been specified in writing, as information that is given in confidence shall not be disclosed except as may be necessary for the purposes of this Act.

Section 6 - Industrial, Public, Union, Academic participation in Review of Contaminants:

We quote the information officer for the Ontario Department of Labour, Industrial Safety Branch, 400 University Avenue, Toronto, on April 23, 1975, when asked if there is likely to be a change soon in the acceptable standards for Vinyl Chloride:

"Well, if there is any change in the works I don't think I'd be able to tell you about it".

This secrecy on the part of the Government is inexcusable, but the secrecy and the rejection of constructive, concerned input by the public, by unions and by the academic community is too often what one receives from government (see Enclosure #6). We applaud the stand taken in Section 3. (2) that the advisory committee "receive representations from interested parties of concerned members of the public"

However, if you admit to this benefit then the government also has the responsibility to afford the concerned citizens reasonable access to information.

Specific Recommendations to Section 6. (5):


(i) Government officers should be required under the Act to show just cause why documents and information concerning substances under review should not be made public. See enclosed Memorandum between M.H. Veldhuizen and Mr. C.A. Lewis, next page.

(ii) Notice of review of a substance should be printed in a paper (newspapers) of general circulation, together with the names and affiliations of the advisory board.

(iii) A transcript of all the evidence and all documents presented to the review board shall be deposited in a convenient place where any person may inspect them and may copy them at a nominal fee (C.E.L.A.).

(iv) The report shall within thirty days after its receipt by the Minister and the Minister of National Health and Welfare, be made public unless the Board states in writing that it believes the public interest would be better served by withholding publication. The

Enclosure #6

 Environment Canada Environnement Canada

MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

DATE February 6, 1975

FROM: Mr. H. Veldhuizen
DE: Head
Air Pollution Control Section
EPS, Northwest Region

4221-120/40

TO: Mr. C. A. Lewis
A: District Manager
Environmental Protection Service
Yellowknife

Your file Mine reference

SUBJECT: Re: Industrial Hygiene Standard for Arsenic
SUJET:

I was advised yesterday afternoon that OSHA-NIOSH, the organization that sets industrial hygiene standards for in-plant environmental conditions, has recommended that the previous arsenic 8 hour exposure limit be reduced from 500 micrograms per cubic meter to 4 micrograms per cubic meter. This announcement has been made in the American Federal Register. Public hearings are expected to begin April 9, 1975.

This very dramatic change in the industrial hygiene standard resulted from the review of an old study upon which the 500 micrograms/m³ (ugm/m³) was based. The known carcinogenic characteristics of arsenic, confirmed in two recent studies, had prompted the review.

You may appreciate why I felt that the Ontario ambient air standard of 25 micrograms/m³ (ugm/m³) was not realistic.

You may wish to advise Allan Patrick, DINA, of this recommended change for industrial working environments.

It would be advisable not to release this information to the public as it may cause undue concern at this time.

Mary Chartrand

H. Veldhuizen

c.c. Dr. R.D.P. Eaton, Dept. of Health & Welfare, Edmonton
Mr. J. J. Eatock, Regional Director, EPS, Northwest Region

Board's decision not to make a report public shall be printed in a newspaper of general circulation.

We fully endorse the recommendation of the Canadian Environmental Law Association which:

(v) requires the review board to consist of representatives of Government, the Unions, the General Public and Industry.

Section 6 - Comments: Access to Company Accounts:

The secrecy that covers a company's accounts of the impact of restitution and correction of a hazard is to be questioned.

There is need in the Bill for a subsection under section 6 to allow for assessment by the Board of Review into the true effects of any proposed health standards on the economic viability of an industry.

We noticed recently that the Vinyl Chloride industry in the United States, which had insisted a year ago that it would be much too expensive to comply with the proposed OSHA regulation of 1 p.p.m. has in fact been able to do so to a great extent. The same is true of the asbestos industry in the United States. All parts of it claimed that it would be too expensive to meet the regulation that is 2½ times higher than in England. (See Enclosure #7).

BN402

Enclosure # 7

EVIDENCE FROM A MEDICAL SURVEY IN THE U-S SUGGESTS THAT VINYL CHLORIDE, A CHEMICAL WIDELY USED IN THE PLASTICS INDUSTRY, MAY BE LINKED TO LIVER CANCER.

THE STUDY SHOWS THAT THREE OUT OF 24 DEATHS AT A PLANT IN NIAGARA FALLS, NEW YORK, WERE DUE TO THE CANCER, CALLED ANGIOSARCOMA. THE STUDY WAS CITED BY DOCTOR IRVING SELIKOFF AT A HEARING IN WASHINGTON ON PROPOSED FEDERAL STANDARDS FOR REGULATING THE USE OF VINYL CHLORIDE.

THE DIRECTOR OF A NATIONAL SAFETY INSTITUTE SAYS 19 CASES OF ANGIOSARCOMA AMONG VINYL CHLORIDE WORKERS WERE FOUND IN THE FIRST FIVE MONTHS OF THIS YEAR COMPARED TO ABOUT 20 OR 30 CASES ANNUALLY REPORTED IN THE U-S.

REPRESENTATIVES OF THE SOCIETY OF PLASTICS INDUSTRY, A TRADE ASSOCIATION, ARGUES THAT THE MEDICAL IS INCONCLUSIVE. THEY SAY THE PROPOSED REGULATIONS WOULD BE SO HARD TO ACHIEVE THAT SCORES OF PLANTS WOULD BE FORCED TO CLOSE AND AS MANY AS 2.2 MILLION JOBS COULD BE LOST.

THE PRESIDENT OF THE UNITED RUBBER WORKERS, PETER BOMMARITO, SAYS ORGANIZED LABOUR SUPPORTS THE PROPOSED REGULATIONS EVEN AT THE RISK OF LOOSING JOBS. HE SAYS THERE IS NO ALTERNATIVES BECAUSE WORKERS ARE RISKING BOTH THEIR JOBS AND THEIR LIVES.

27 June 74.

This is an example of where the different interests stand. In this particular example, the Society for Industry's statement of cost for enforcing a standard was either deliberately distorted or poorly researched.

Specific Recommendation to the Act - Section 6. (2):

The Duties of the Board of Review should be amended:

"A board shall inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance or class of substances to which any proposed order...apply and to the cost of the remedial measures"

Section 7:

Standing under the Environmental Contaminants Act:

The thrust of this Act is to empower the Minister of the Environment and the Minister of National Health and Welfare to obtain information and prescribe remedies for the hazard. However, any citizen with sufficient proof should be allowed to have standing in a court of law, to impell the Minister to act under Bill C - 25.

Common Law judgements are sometimes seen to redress inadequacies in statute law, but it is a far better situation to include specific allowances under Statute Law (which would include Bill C - 25) for standing by any citizen. The point being that irrespective of who produces the proof of an environmental hazard, the proof is the basis on which the court decides if action is needed.

See: Common Law decisions of Irene Stein vs. City of Winnipeg and Thorsen vs. Attorney General of Canada et. al. prepared by the Canadian Environmental Law Association who commented on the Stein case standing:

"The court extended the principle of the Thorsen case to hold that any citizen should be entitled to ask a court to review the legality of a government activity of decision affecting the environment." (See Enclosure #8).

Specific Recommendations to the Act - Section 7. (3):

The following should be appended:

Further - "Where any citizen is satisfied that a substance or class of substances is entering or will enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that he is satisfied

require immediate action to prevent a significant danger in Canada or any geographical area thereof to human health or the environment, he may apply to a court for a decision forcing the Minister to set up an advisory committee under Section 3.(1) and comply with its recommendations.

Section 7.(3) - Emergency Recall:

During last summer the Japanese Government spent \$25 million to recall and impound for future destruction all the aerosol cans containing Vinyl Chloride.

In contrast, the United States asked for a Voluntary Constraint on manufacturing of such products. The result was that thousands of aerosol cans containing Vinyl Chloride were left on shelves across the country. The Act should be empowered under emergency measures to order a recall of the offending substance or thing. If it is too dangerous to be in the environment, it is too dangerous to be left lying about.

Specific Recommendations - Section 7.(3):

The following should be appended:

"The Minister may, notwithstanding that no consultation has taken place...That no copy has been published...make such order and regulations or regulations, and further may order and assist recall of offending substances or classes of substances."

Specific Recommendations to Section 7.(4):

Publication of a notice should be published in papers of general circulation.

Section 7.(7) - Comment:

We support the contention of the Canadian Environmental Law Association that section 7.(7) should be deleted as it negates effective emergency action.

Section 8 - Comments:

Offences under the Act should not be restricted to commercial release of hazardous substances. The Section 8(1) should be amended to cover any activity causing release of a contaminant specified under the Act.

Section 8.(5) - Comments:

The problem with legislation is that it is not enforced properly. It is not enforced because of laxity at all levels of government. The problem with litigation is that it never amounts to much. How much longer is the Dow Case and the Reserve Mining Case to continue? The law deals very leniently with corporate law breakers who knowingly risk the lives of workers "who go through on a red light." There are no fit punishments, yet, put into effect for this kind of behaviour. As long as there are no fit punishments, you will not get compliance with health regulations, no matter how strong they are.

One reason for the Bill should be to make industry face their responsibilities and to be more cautious in releasing chemicals. One of the problems is that we have allowed the corporation to become some kind of shield and we do not put the responsibility where it really belongs, i.e., in the hands of individuals. Thus we strongly support Section 14, placing responsibility also on individuals of a corporation.

This has often occurred to us particularly in connection with industries that export hazardous industries to less developed countries. The sanctions should be meaningful and sufficiently strong to get health regulation compliance, and proportional to the size of the company involved.

Specific Recommendations to the Act - Section 8 (5):

We concur with the Canadian Environmental Law Association that the fines for contravening the Act should have a minimum of \$10,000 or imprisonment for six months or both, and that the fine should be further assessed as a percentage of the profits made on the sale, use or processing. One hundred percent profit is submitted as an appropriate sanction.

Further, this section should be amended to provide for an assessment of restitution of damages on the offender.

Section 10 - Comments:

It was found in the United States that there was great variation of enforcement of the Occupational Safety and Health Act 1970, from state to state. Some accountability in terms of number and thoroughness of visits to industry should be incorporated into the Act.

Specific Recommendations to the Act - Section 10:

Records of the inspector's visits and the report of his findings should be available at a convenient place to be viewed and copied by concerned citizens.

Section 11 - Comments:Disclosure of Monitoring Results:

Disclosure of monitoring results is essential to providing men and women a safe and healthful place of employment and preventing hazardous chemicals being released into the environment. Regulations specifically authorizing disclosure are necessary if affected employees and the public are to pursue their various remedies to eliminate these hazards. But any disclosure regulations must overcome the significant reluctance of government officials to release this information. Therefore, administrative discretion surrounding the availability of this information must be eliminated in order to make the information available on request.

Specific Recommendations to the Act - Section 11.(3):

Should have appended "Results of monitoring and analysis shall be available for inspection and copying".

In addition to informing the owner or purveyor of the hazardous substance or product the inspector must inform the people who may be considered to be at risk. It seems almost superfluous to state that workers and people in the surrounding neighbourhood exposed to a hazard should be made aware of hazards, but this kind of information flow has not been characteristic of past public education. During the federal standard-setting process the involvement of workers or their representatives is critical to the design of an adequate standard monitoring a medical surveillance. Once set, workers must have an active and informed role at the local level in assuring that the standard is enforced.

If there is no federal standard or one that does not take full cognisance of the problem, there is even greater need for the involvement of local workers, so they can take action to protect themselves until the government acts adequately in their best interest.

Specific Recommendations to Section 11.(3):

Where an inspector has seized and detained any substance or product pursuant to Section 1, "he shall advise the persons exposed to such hazard".

The inspector should address himself to this responsibility because industry has been notorious for withholding information from workers which they need to assess the risks of their working conditions.

"Workers at Ciba-Geigy agricultural products plant in McIntosh, Alabama, knowing that some of the chemicals they worked with were dangerous, wanted to have a list of chemicals to which they were exposed. What would seem a basic right was denied by the company and after filing of grievances the case went to arbitration.

Workers at an Arco Polymers plant near Pittsburgh were aware of the names of most of the chemicals they worked with and know that one of these chemicals could be dangerous, so much so that blood-tests were taken from time to time to check for adverse effects. However, when workers wanted a physician other than the company doctor to look at the results of these tests to see how severe the problem was, the company refused and this case also went to arbitration."

- from "A Case for Worker Involvement in Risk Assessment by S. Wolfe, M.D. 2000 "P" Street, N.W., Washington, D.C.

In both cases, the arbitration the judges ruled for the workers and against the company, but these results only highlight the fact that not until that point in the proceedings was the information considered the right of the workers.

Section 18 - Comments - Regulations:

The sense of Section 18.(a) and (b) seem to be very praiseworthy, but are restricted to measures taken after a health problem is isolated.

This section should be amended to include a requirement of public participation in vetting the regulations before they are proclaimed.

Regulations for Identification of hazardous materials:

Excerpt from "An Identification System for Occupationally Hazardous Materials", NIOSH publication, # 75-126:

"The National Institute for Occupational Safety and Health recommends that employees be informed about the nature of the chemical hazards, both potential and actual, to which they may be exposed. Masking of all hazardous materials in the workplace and the availability of data sheets will help in the education of employees".

A unified comprehensive, international (if possible) system should be specified in response to the bad experience of NIOSH in adapting existing systems of identification. We understand the Ontario Occupational Health Protection Branch is studying identification systems for hazardous substances, but a unifying federal lead is needed here.

The health hazards warning notices should equally stress delayed or chronic effects, as well as safety hazards.

Specific Recommendations to the Act - Section 18:

The Governor in council shall prescribe the:

- (i) Posting of regulations and placards in hazardous areas (in various languages as indicated) and train illiterate workers along with appropriate medical information for emergency care.
- (ii) The masking of all substances* (a) the chemical name with (b) type and class of hazards, (c) list of hazardous substances (d) a citation of the responsibility of the manufacturer to furnish information to the employees and consumer under the regulations of the Environmental Contaminants Act.

Funding:

We urge the committee to expedite the provision of sufficient funding to enforce this Act.

One can pass all the laudable bills in creation but if the people in the forefront of policing these laws are not given sufficient resources, we are no better off. (see Enclosure #10, which refers to Ontario).

*This identification system should not be restricted to the work environment - mandatory labelling of all substances is suggested.

EXPENDITURES ON HEALTH AND SAFETY (1974-75) FROM
ESTIMATES & ANNUAL REPORTS

Enclosure /10

LABOUR

Overall budget	\$14,067,000	
Total Occupational Safety Branch	4,425,000	(includes industrial & construction Safety Branch)
Labour Safety Council	145,500	
Total	4,670,500	

33% of Labour's budget goes to Occupational Health and Safety

HEALTH

Overall budget \$2,555,959,000 including supplementary
Total Occupational Health Branch
final figure after salary negot. \$1,000,000

.05% of Health budget on Occupational Health Branch

U.C.B.

January to December (1973) most recent figures available

Total Expenditures	\$232,882,625
Expenditures on prevention	9,507,800
including - Mine rescue	234,114
- accident prevention	7,017,384
- medical and investigating services	2,255,602

4% of UCB budget on prevention.

Funding (Continued. . .):

An OSHA Study rated the United States as to their relative effectiveness in enforcing health standards. Eight of the ten most effective States also had a high per capita expenditure. (The range of the per capita expenditures was from \$4.83 to 10 cents).

Thus, per capita expenditure and per capita illness or injury should both be assessed in a funding scheme.

(Enclosure #11 - from Occupational Safety and Health Act: An Overview. B.R. Cottrine, Health Research Group 2000 "P" Street, Washington, D.C.).

Ten MOST effective State OSH programs	Cost of operating program Fiscal Year 1971 Per covered worker
California	\$2.23
New York	4.83
New Jersey	1.41
Pennsylvania	1.16
Michigan	1.94
Oregon	1.96
Wisconsin	1.53
Washington	1.94
Maryland	0.93
Massachusetts	.52
Mean	\$2.35
Median	1.86

Ten LEAST effective State OSH
programs

Tennessee	0.54
Utah	.84
Alabama	.18
Missouri	.25
Texas	.16
Nebraska	.72
North Dakota	.92
South Dakota	.06
New Mexico	.60
Mississippi	.10
Mean	\$.30
Median	.44

To conclude, let us echo the words of Jean Stellman, Occupational Hygienist for the Oil, Chemical and Atomic Workers International Union:

"The answer that industry uniformly makes is that if the unions make a big enough fuss about it, then the industry plops protective devices onto people. I can name on one hand the instances when real protection has been afforded to workers".

"I went to a dye plant that handled a lot of carcinogens and one part of their factory had been automated to be run by a computer. And, of course, computers are a lot smarter than workers. If there is dust, or if the temperature or humidity is not right, they just do not work. It was just the most grotesque thing! I was walking through these dye plants where workers were all the different colors of the dyes. They had terrible skin rashes and inevitably are going to get bladder cancer and other cancers. Yet up on this pedestal was that computer which was enclosed in the most beautiful, wonderful surroundings. I'm sure if it had needed or wanted to look at a Rembrandt for its state of mind, it would have got one!"

APPENDICE FF-8

MÉMOIRE D'ENQUÊTE POLLUTION À
L'UNIVERSITÉ DE TORONTO SUR
L'HYGIÈNE PROFESSIONNELLE ET
DE L'ENVIRONNEMENT – COMPRENANT
DES RECOMMANDATIONS SUR LE
BILL C-25 (LOIS SUR LES CONTA-
MINANTS DE L'ENVIRONNEMENT)

PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS - JUIN 1975

Enquête pollution est un organisme indépendant d'intérêt public, financé par des particuliers, des œuvres de charité, des sociétés et des subventions gouvernementales; créé à l'Université de Toronto, il s'occupe d'éducation, de recherche et de recommandations dans le domaine de la planification du traitement des déchets énergétiques solides, d'hygiène professionnelle et d'écologie.

INTRODUCTION

Epidémie de maladies relative à l'industrie:

En 1973, plus de 353,000 Américains sont morts du cancer; c'est-à-dire près de 7,000 de plus qu'en 1972. Six cents mille nouveaux cas de cancer ont été découverts en 1973 aux Etats-Unis. Les analyses ont toutefois révélé que le cancer n'est pas un événement inexplicable et imprévisible.

Il y a plus de 10 ans déjà, un comité d'experts sur le cancer, mis sur pied par l'Organisation mondiale de la santé, est venu à la conclusion que la majorité des cancers qui frappent les êtres humains pourraient bien être attribuables à des facteurs cancérigènes connus de l'environnement. Depuis lors, des experts américains et internationaux ont évalué à 80%, ou même 90%, le pourcentage des cancers qui pouvaient avoir été provoqués par l'environnement: c'est-à-dire qu'ils résulteraient de l'exposition à certaines substances cancérigènes contenues dans l'air, l'eau et le sol... au travail, dans les collectivités ou au foyer.

En 1964, le docteur Wilhelm C. Hueper, co-auteur de *CHEMICAL CARCINOGENESIS AND CANCERS*, a écrit des propos sinistres sur l'imminence d'une "épidémie au ralenti". Il a souligné que le cancer humain ne faisait normalement son apparition que dix, vingt ou même trente années après l'exposition à une substance cancérigène. Compte tenu de la longueur de cette période latente, il a lancé l'avertissement que la prolifération effrénée des substances cancérigènes qui a accompagnée l'industrialisation frénétique après 1940, engendrerait à un certain moment une épidémie terrible de cancer.

Les travailleurs de l'industrie du caoutchouc, qui sont quotidiennement exposés à beaucoup de substances cancérigènes, meurent du cancer de l'estomac, du cancer de la prostate, de la leucémie et d'autres cancers des organes générateurs de sang et de lymphes; et les proportions sont de 50% à 300% supérieures aux statistiques démographiques générales.

Les travailleurs de l'acier, surtout ceux qui sont chargés d'assurer l'approvisionnement en charbon des fours à coke de combustion et de distillation, sont victimes du cancer du poudon en des proportions excessives. Ceux qui travaillent au-dessus des fours à coke sont extrêmement vulnérables aux émanations cancérigènes de goudron de houille, et le taux de fréquence du cancer du poudon chez ces travailleurs est de 7 fois plus élevé que l'on s'y attendrait normalement.

Les travailleurs de l'amiante, y compris ceux qui manufacturent le minerai et ceux qui l'utilisent régulièrement dans des travaux de construction ou autres, meurent du cancer du poudon à un taux 7 fois plus élevé que celui auquel on devrait normalement s'attendre.

Chez les travailleurs de l'amiante, c'est-à-dire ceux qui manufacturent le minéral et ceux qui doivent l'utiliser régulièrement dans des travaux de construction ou autres, le taux de décès attribuable au cancer du poumon est de plus de 7 fois supérieur à celui que l'on retrouve dans des groupes de contrôle comparables. Le mésothéliome, tumeur maligne qui s'attaque aux fibres des poumons et aux organes abdominaux, était autrefois une forme extrêmement rare de cancer. C'est maintenant une maladie relativement répandue parmi les travailleurs de l'amiante, même lorsque l'exposition a été de courte durée, lorsque les travailleurs ont quitté cette industrie après peu de temps.

La fréquence du cancer de la vessie est notablement plus élevée qu'ailleurs chez les travailleurs qui produisent des produits destinés à la teinture, dans laquelle on utilise la benzidine et d'autres prétendues amines aromatiques.

Les mineurs d'uranium, de minerai de fer, de nickel, de chrome et d'autres métaux industriels succombent à de multiples formes de cancer reliés au travail. Dans le cas des mineurs d'uranium, la fréquence du cancer du poumon est extraordinaire, et ce cancer est même responsable de plus de 50% des décès parmi ces travailleurs. Les préposés au nettoyage à sec, les peintres, les imprimeurs, les travailleurs de l'industrie du caoutchouc et de l'industrie pétrolière sont exposés au solvant de benzine et l'on sait que cette substance engendre la leucémie. Des ouvriers, entre autres, ceux qui travaillent avec les insecticides, les travailleurs agricoles et les fondeurs de plomb et de cuivre sont exposés à l'arsenic inorganique, substance cancérigène qui engendre une fréquence élevée de cancer du poumon et de cancer lymphatique.

Les mécaniciens, les travailleurs chimiques, travailleurs du bois, les couvreurs, et bien d'autres, viennent s'ajouter à une liste sans cesse plus longue de travailleurs qui détiennent des positions représentant des risques spéciaux quant au cancer, d'une façon ou d'une autre.

Les risques s'étendent au-delà du lieu de travail:

Considérons le terrible potentiel d'infiltration des produits chimiques dans l'ensemble de notre société. Lorsque nous découvrons qu'un produit chimique engendre un problème dans le lieu de travail, ce problème s'étend généralement à l'ensemble de la population. Comme les travailleurs produisent des marchandises destinées à être utilisées par la population, les risques s'étendent au public en général.

Prenons l'exemple du chlorure de vinyle. On évalue à environ 200,000 le nombre des travailleurs qui sont exposés, en Amérique du Nord, aux gaz de chlorure de vinyle. Mais plus de 750,000 travailleurs sont exposés au produit fini, le fabriquent ou sont en contact avec celui-ci. Les risques s'étendent par la suite au public en général. A quoi sert le chlorure de vinyle? Le chlorure de polyvinyle sert à fabriquer des contenants pour les aliments. Une étude de la direction des aliments et drogues semble indiquer que ce produit peut être dangereux, puisqu'on a démontré que lorsque de l'alcool était placé dans des bouteilles de chlorure de polyvinyle, l'alcool détachait du produit fini environ 15 p.p.m. parties par million de chlorure de vinyle. (Comme vous le savez, les normes actuelles de l'OSHA (Occupational Safety and Health Administration) permettent une exposition maximale de 1 p.p.m. de la substance pour les travailleurs. La norme de l'Ontario est de 15 p.p.m.)

L'an dernier, on a utilisé le chlorure de vinyle comme propulseur dans une quantité innombrable de vaporisateurs aérosols à usage ménager; voilà une façon directe de faire parvenir jusqu'aux poumons une substance que l'on sait cancérigène et qui est éminemment respirable sous forme de gaz. Aujourd'hui, même si l'enquête n'en est qu'à ses débuts, on a relevé des cas d'angio-sarcome du foie chez des citoyens qui, au travail, n'ont jamais été en contact avec cette substance mais qui ont vécu pendant un certain temps près d'une usine où l'on fabriquait du chlorure de vinyle.

Une étude sur les taux de fréquence du cancer dans le comté de Los Angeles a récemment fait état d'une fréquence particulièrement élevée de cancer du poumon parmi les résidents des secteurs très industrialisés du centre-sud.

L'étude attribuait le nombre excessif de cancers du poumon à des niveaux particulièrement élevés de pyrène benzoïque, carcinogène provenant probablement des effluents des industries pétrolières et chimiques concentrées dans la région. Plusieurs années plus tôt, une étude semblable, portant sur l'Île Staten de la ville de New York, avait révélé que le taux inhabituellement élevé de cancers du poumon dans certaines parties de l'Île était relié au vent et à l'exposition au carcinogène industriel qu'il transportait.

La question de l'effet indirect des carcinogènes industriels a été soulevée de nouveau récemment alors qu'on a attribué des taux élevés de cancers à la Nouvelle-Orléans et dans plusieurs autres villes américaines à la contamination des réserves d'eau par les carcinogènes industriels. Les biostatisticiens ne font que commencer à envisager la question des fausses couches chez les femmes des travailleurs exposés aux carcinogènes. A présent, chez les épouses des travailleurs exposés au chlorure de vinyle, certaines données indiquent une augmentation flagrante de l'incidence des fausses couches et des morts-nés.

Dans une étude très troublante du même ordre, deux enquêteurs canadiens ont examiné les dossiers de plusieurs centaines d'enfants morts par suite d'affection maligne. Après avoir vérifié le métier du père au moment de la naissance de l'enfant, les enquêteurs ont découvert qu'un nombre disproportionné d'entre eux détenaient des emplois qui les exposaient à des agents cancérigènes reconnus, par exemple des emplois de pompiste, peintres en bâtiment, teinturiers et nettoyeur, où le travailleur est en contact avec des dissolvants.

Les facteurs qui restent à dévouvir

L'angiosarcome, causé par le chlorure de vinyle, et le mésothéliome, causé par l'amiante, sont tous deux impossibles à contracter si l'on n'est pas exposé à ces carcinogènes. A présent, ces deux substances font les manchettes parce qu'on les a découvertes. Il est possible de l'identifier parce qu'elle est rare et localisée.

Il convient à présent de se demander combien de cancers sont attribuables à l'environnement parmi les cancers comme ceux de la prostate, de l'estomac et du poumon, dont il est impossible de trouver facilement la cause à cause de leur incidence.

Les mutagènes:

Environ 80% de tous les carcinogènes sont aussi mutagènes. Le chlorure de vinyle, dont on a prouvé en laboratoire qu'il était mutagène, peut aussi s'avérer un mutagène chez l'homme. Des données sur trois villes de l'Ohio révèlent une incidence exceptionnellement élevée de malformations congénitales. De même que ces faits, la récente carte géographique du cancer des Etats-Unis, publiée par le Post de Washington, dépeint une situation alarmante. (Voir au verso.)

Le public exige une protection contre ces dangers:

Voici un exemple de l'efficacité des services gouvernementaux chargés de l'environnement et des conditions de travail par le passé.

Pendant de nombreuses années, on a prélevé des échantillons des effluents de l'usine de pâtes et papier de Dryden. On scindait les échantillons pour les étudier: la moitié d'entre eux étaient examinés par la compagnie, et l'autre par le gouvernement. Qui prélevait les échantillons? L'usine de pâtes et papier de Dryden.

Lorsqu'on exerça des pressions sur le ministère fédéral de l'Environnement pour qu'il vérifie si le mercure provenant de l'usine de Dryden contaminait le réseau fluvial de la rivière English, l'agent gouvernemental en cause, M. Black, a décidé de se rendre sur les lieux et de prélever l'échantillonnage lui-même. Lorsqu'il fut conseillé de ne pas aviser la compagnie de la venue de M. Black, l'agent de surveillance, étonné, a demandé pourquoi. On lui a répondu que le cas échéant, la compagnie stopperait le processus de pollution.

Si c'est là toute la protection dont bénéficie le public à l'heure actuelle, il est indispensable que le gouvernement adopte une attitude plus dure.

REMERCIEMENTS:

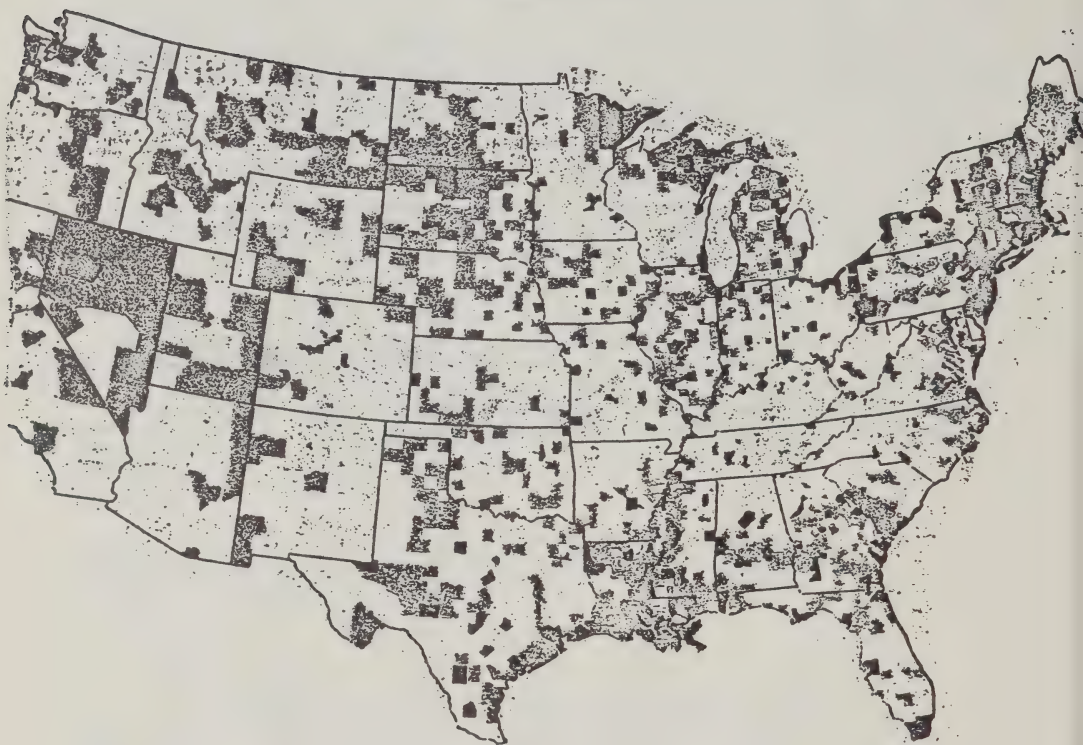
Une bonne partie des renseignements contenus dans cette introduction proviennent d'un article paru dans la revue NATION le 12 avril 1975, écrit par Larry Agran, avocat de Los Angeles, professeur à la faculté de droit de l'université de Los Angeles, où il dirige un séminaire de droit médical intitulé 'Le contrôle du cancer et le processus législatif'.

Le jeudi 24 avril 1975

LE POST DE WASHINGTON

MORTALITÉ ATTRIBUABLE AU CANCER, 1950-1969, PAR COMTÉ

HOMMES BLANCS



Les zones les plus foncées indiquent les régions où la mortalité attribuable au cancer est la plus élevée.

LE CANCER SERAIT PEUT-ETRE ATTRIBUABLE A LA POLLUTION

Le 24 avril 1975

Par Bill Richards
pour le Post de Washington

Des fonctionnaires fédéraux effectuant des recherches sur le cancer ont déclaré hier que les résultats d'une étude de quatre ans visant à déterminer les régions des Etats-Unis où l'incidence du cancer est la plus élevée suggèrent une relation sérieuse entre certains genres de cancer et certains genres de pollution industrielle.

Parmi les découvertes des chercheurs, on retrouve entre autres l'indication d'un taux élevé du cancer de la vessie dans les régions à forte production automobile, un taux élevé du cancer de la vessie, du poulmon et du foie dans les régions à forte concentration d'industries chimiques, et des taux élevés du cancer du poulmon dans les régions avoisinantes des fonderies de cuivre et de plomb.

Selon le docteur Joseph F. Fraumeni, membre de l'équipe de l'Institut national du cancer qui a travaillé à l'établissement de ces cartes, "nous avons à présent une toute nouvelle série d'indices sur les origines du cancer. La prochaine étape devra comporter des études précises sur les lieux, dans les régions où l'on trouve ces concentrations."

Le docteur Fraumeni a affirmé que certaines des découvertes qui ont découlé du levé de ces cartes géographiques du cancer effectué par l'équipe de recherche, ont déjà été communiquées aux services sanitaires gouvernementaux qui étudient l'incidence du cancer dans le New Jersey, le Michigan, la Floride et la Nouvelle-Orléans et dans le nord de la Nouvelle-Angleterre.

Les cartes indiquent que les régions avoisinantes de Baltimore, Washington, Richmond et des régions dispersées du nord-ouest du Maryland et de la côte atlantique de cet Etat sont les régions du pays où l'incidence du cancer est la plus élevée.

Selon le docteur Fraumeni, l'équipe de recherches n'a pas étudié ces régions en particulier, mais les régions à forte concentration urbaine comme le couloir Baltimore-Washington accusent généralement des taux plus élevés de certains genres de cancer, comme le cancer du poulmon, lié à la cigarette.

Les cartes, dont la publication n'est pas prévue avant le mois prochaine, portent sur 34 différents types de cancer qu'on retrouve chez les hommes et les femmes de la population blanche des Etats-Unis.

Les chercheurs ont affirmé qu'ils travaillent actuellement à une étude distincte sur les concentrations du cancer chez les Noirs. Etant donné que les Noirs sont plus dissiminsés que les Blancs dans l'ensemble des Etats-Unis et que les concentrations de cancer peuvent différer, Fraumeni a affirmé que l'équipe aurait à se servir d'un système de cartographie différent pour obtenir des résultats concluants. Les renseignements qui servent à l'établissement de cartes ont été recueillis à partir des certificats de décès des victimes du

cancer dans 3,056 comtés ou groupes de comtés dans l'ensemble des Etats-Unis, entre 1950 et 1969, nous ont déclaré les chercheurs.

Ayant pris la parole à un déjeuner-causerie des employés des Instituts nationaux de la santé à Bethesda hier, l'équipe de recherche a déclaré qu'elle avait découvert ce qu'elle considérait comme une relation significative entre un taux élevé de certains genres de cancer et l'industrie, mais qu'il existait d'autres régions où l'incidence élevée du cancer était inexplicable.

"Nous avons trouvé 64 comtés où le taux de cancer de la vessie était élevé", dit le docteur Robert Hoover qui, comme tous les chercheurs est employé par la Section épidémiologique de l'Institut national du cancer. "Ils semblaient se grouper autour des régions où l'on fabriquait des voitures, et où deux types de machinerie lourde sont fabriqués."

Hoover a affirmé que les chercheurs avaient trouvé une incidence élevée du cancer de la vessie dans des régions du Nord-ouest où se trouve une très forte concentration d'usines chimiques. Tous les comtés du New Jersey, a-t-il affirmé, font partie des 10% des comtés où le cancer de la vessie est le plus élevé au pays.

Le comté de Salem, au New Jersey, où 25% des hommes travaillent dans des usines chimiques, accuse l'incidence la plus élevée du cancer de la vessie au pays, d'après Hoover. "Nous sommes presque sûrs que cette relation existe", ajoute-t-il.

D'après les chercheurs, dans une usine chimique du New Jersey, on a enregistré 330 cas de cancer de la vessie chez les travailleurs au cours des 50 dernières années. "La compagnie était parfaitement consciente de ce fait, mais ne s'est pas inquiétée d'en avertir qui que ce soit, a déclaré M. Hoover.

Le docteur William J. Blot, du groupe de recherche, a affirmé que le taux élevé du cancer du poumon dans les régions où l'on trouve des fonderies de cuivre et de plomb partout aux Etats-Unis était attribuable à l'arsenic dégagé au cours du processus de raffinement du minerai.

Blot a déclaré que le niveau d'arsenic, agent cancérigène connu, était élevé chez les hommes, les femmes et les enfants qui vivaient près des fonderies. "Notre conclusion préliminaire est que les émissions d'arsenic de ces fonderies constituent un risque pour l'ensemble de la collectivité."

D'autre part, les chercheurs se trouvent dans l'impossibilité d'expliquer certaines conclusions auxquelles ils sont arrivés dans la préparation de leurs cartes. L'une des plus fortes concentrations du cancer du poumon se retrouve le long de la côte du golfe entre la Nouvelle-Orléans et Houston.

L'incidence élevée du cancer dans cette région, selon Fraumeni, "fut l'une des plus grandes surprises que nous ayons rencontrées."

Les chercheurs ont découvert que certains cancers étaient apparemment attribuables à des facteurs autres que la pollution. Le cancer de l'estomac, par exemple, se retrouve surtout chez les personnes d'origine scandinave et allemande qui vivent dans le Midwest.

Les autres cancers, y compris celui du gros intestin, peuvent être attribuables aux habitudes et aux régimes alimentaires, étant donné que leur fréquence est relativement égale chez les hommes et les femmes.

Les chercheurs ont affirmé que le mélanome, un cancer de la peau, se produit le plus souvent dans les Etats du sud où le soleil, qu'on considère comme facteur cancérigène possible, est le plus fort. Le cancer du cerveau, selon l'équipe de recherches, se produit le plus fréquemment dans le Nord-est et les Appalaches, et pourrait se concentrer chez les groupes qui se trouvent au bas de l'échelle sociale.

Les découvertes des chercheurs font partie d'un groupe de rapports publiés récemment qui relient le cancer à divers facteurs de l'environnement, comme les émanations chimiques. La semaine dernière, l'Agence de protection de l'environnement des Etats-Unis a déclaré qu'elle avait trouvé des substances chimiques qui pourraient causer le cancer, dans chacun des 79 systèmes d'eau potable qu'elle avait vérifiés sur l'ensemble du territoire.

L'Agence commence actuellement une étude comté par comté de la relation entre le cancer et l'environnement, étude semblable à celle que viennent de terminer les chercheurs de l'Institut national du cancer, pour recueillir des renseignements additionnels.

Commentaires sur des articles du
Bill C-25

Article 3

La nécessité d'un rapport obligatoire sur tout nouveau produit chimique et l'examen de ceux qui ont déjà été utilisés:

Le fait qu'on n'oblige pas un organisme à faire rapport d'étude pendant la mise au point d'un produit chimique est une des grandes lacunes du projet de loi. Il semble que M. le député Clarke ait une très bonne idée de la situation. Madame Sauvé a dit à propos du Bill que "les procès rétroactifs pour dommages-intérêt sont, sans doute, le meilleur moyen d'imposer la responsabilité de la sécurité à l'industrie chimique"; son commentaire peut paraître ridicule puisque l'esprit du Bill est plutôt préventif.

Nous appuyons donc le mémoire de l'Association des manufacturiers canadiens selon lequel l'un des buts de la loi devrait être de se tenir au courant de la mise au point des nouveaux produits chimiques afin d'en déterminer les principales propriétés chimiques, avant de les utiliser .

Voici un exemple cité par Louis Berliczky, directeur de l'hygiène du travail de l'Union des ouvriers unis du caoutchouc , où l'obligation de présenter un rapport et de mener des tests aurait prévenu une catastrophe:

"En janvier 1961, un chimiste chercheur de la Uniroyal à Détroit travaillait avec du Visorcinol et du K.V.E.O., deux composés du nitryl découverts en Allemagne. En pratique, ces substances étaient mélangées pour produire la Glycinonitryl. En mars, déjà 62 personnes souffraient de graves problèmes respiratoires. Plus tard, certaines sont même mortes. Après une recherche menée par le Dr. John Raskin de l'Université du Wisconsin, on a découvert que la substance avait causé une réaction allergique dans les poumons. Quatre millions de dollars ont été versés en indemnités."

Les études sur le chlorure de vinyl menées sur les animaux en Europe et terminées en 1973 auraient dû être faites en 1939 avant que cette substance ne devienne partie intégrante de l'industrie du plastique, qui vaut des milliards de dollars.

La nécessité de tester à l'avance tout produit chimique répandu dans l'environnement

(Voir pièce jointe #1 Test rapide et peu coûteux sur les bactéries, par Jane E. Brody).

On met présentement au point des techniques qui aident à trier les cancérigènes évidents.

Pièce jointe #1

EXPÉRIENCES RAPIDES ET ÉCONOMIQUES SUR LES BACTÉRIES MONTRENT QUE LES PRODUITS CHIMIQUES PEUVENT ÊTRE DANGEREUX POUR L'HOMME.

par Jane E. Brody

Les Américains étant déjà exposés, estime-t-on, à un nombre total de 25,000 produits chimiques et des centaines de nouveaux produits chimiques étant introduits chaque année, les savants du gouvernement et de l'industrie se tournent de plus en plus vers des expériences rapides et économiques sur des bactéries comme moyen d'identifier les produits chimiques qui peuvent être dangereux pour l'homme.

L'expérience sur les bactéries, mise au point par le Dr. Bruce N. Ames, professeur de biochimie à l'Université de Californie à Berkeley, révèle que les produits chimiques peuvent endommager les gènes et par là provoquer des anomalies à la naissance ou le cancer.

Le mois dernier, l'expérience a révélé son utilité possible en montrant qu'une grande majorité de teintures pour les cheveux qui sont actuellement sur le marché américain, pouvaient modifier les gènes des bactéries.

M. Ames a expliqué qu'il utilisait des bactéries tout simplement parce que c'était un moyen commode d'étudier les effets des produits chimiques sur le matériel génétique, le DNA, qui est fondamentalement identique qu'il provienne d'un micro-organisme, d'une souris ou d'un homme. Donc, si un produit chimique peut endommager le DNA de la bactérie, il peut, sans doute, également endommager celui de l'homme.

RAPIDE ET ÉCONOMIQUE

L'avantage de l'expérience de M. Ames, décrite par les savants dans un atelier de l'Académie des Sciences à New York la semaine dernière, est que des centaines de produits chimiques peuvent être mis à l'épreuve simplement, rapidement et économiquement, en mettant de côté ceux qui devraient être soumis à d'autres expériences beaucoup plus coûteuses et beaucoup plus longues sur des animaux afin de détecter s'ils peuvent être cancer, gènes ou causer des anomalies à la naissance.

Quatre-vingt à quatre-vingt-dix pourcent des cancers humains étant, estime-t-on, directement ou indirectement causés par des substances de l'environnement, on porte de plus en plus l'attention sur l'identification des dangers possibles, l'élimination de ceux que l'on peut éliminer et le contrôle du contact des hommes avec ceux qu'il faut continuer d'utiliser.

Par exemple, le chlorure de vinyle, produit chimique du plastique dont on s'est aperçu, après 25 ans d'utilisation extensive, qu'il provoquait un cancer du foie incurable, s'est révélé endommager les gènes dans l'expérience de M. Ames.

Si, il y a bien des années, l'on avait utilisé ces expériences pour vérifier si le chlorure de vinyle pouvait comporter des dangers, les compagnies de plastique se seraient peut-être tournées vers un succédané chimique plus sûr ou auraient fait de plus grands efforts pour empêcher qu'on y soit exposé. Du moins, le chlorure de vinyle n'aurait sans doute pas été utilisé comme propulseur des produits aérosols destinés à la consommation.

UNE EXPÉRIENCE COURONNÉE DE SUCCÈS

Jusque là, sur 198 produits chimiques comportant des risques connus, l'expérience a détecté 84% des produits chimiques connus comme cancérigènes. Seuls 10% des 59 produits chimiques que l'on croyait ne pas être cancérigènes endommageaient activement les gènes des bactéries.

Les possibilités cancérigènes du produit chimique de la teinture à cheveux qui s'est révélé actif dans l'expérience est actuellement expérimenté sur des organismes plus évolués.

A l'atelier de l'Académie, le docteur Fred de Serres de l'Institut national des Sciences de l'hygiène écologique a affirmé que le test de Ames "aiderait l'industrie à établir des priorités quant aux produits chimiques à élaborer, lui permettant de les sélectionner tout au début au lieu d'investir des centaines de milliers de dollars dans une substance pour découvrir plus tard qu'elle est cancérigène."

"Ce système s'est révélé capable d'identifier rapidement et efficacement les produits chimiques pouvant être dangereux," a affirmé un savant de l'Institut de recherches de Stanford à l'atelier. L'institut s'est déjà servi du test de Ames pour évaluer des centaines de produits chimiques, dont des médicaments, des pesticides, des additifs alimentaires, des teintures, des produits chimiques pour la photographie et des contaminants de l'eau potable, pour les agences du gouvernement et l'industrie.

Trois teintures à cheveux ont été déposées sur le plateau contenant des bactéries. La croissance des colonies de bactéries autour de chacun des dépôts montrent les gènes endommagés de la teinture.

UN CONTRÔLE DE DEUX JOURS

En utilisant ce test, pendant deux jours au coût total de \$600 à \$1500, on peut voir si un produit chimique peut provoquer des mutations ou des changements dans le matériel génétique des cellules. Beaucoup de savants croient que c'est par des mutations que la plupart des cancérigènes exercent leurs effets nuisibles.

Les effets des produits actifs dans le test de Ames peuvent alors être examinés sur les cellules des mammifères et sur des animaux. Les expériences effectuées sur les animaux prennent au minimum deux à trois ans et coûtent environ \$100,000 pour chacun des produits chimiques. Il est donc peu surprenant que si peu de produits chimiques aient été convenablement contrôlés de cette façon.

Monsieur Ames, biologiste moléculaire sect et nerveux de 46 ans dont les cheveux grisonnants démentent son énergie juvénile, a dit avoir passé la dernière décennie à mettre sur pied son expérience hautement sensible, comme "passe-temps".

"Il y a environ 10 ans, je me suis fatigué de lire la longue liste de produits chimiques des étiquettes de chips et je me suis demandé si elles étaient sans danger" raconta-t-il l'autre jour au milieu du désordre du laboratoire qu'il partage avec sa femme, le docteur Giovanna Ferro-Luzzi Ames, biochimiste et son associée, le docteur Joyce McCann.

"Personne ne faisant d'expérience sur quoi que ce soit pour voir s'il s'agissait d'un mutagène", a-t-il continué. "A tout moment pourrait s'imiser dans notre régime quelque chose qui modifierait de façon importante notre ensemble de gènes sans que nous ne le sachions jamais. J'ai donc commencé à manipuler les bactéries pour voir si je pouvais les sensibiliser afin de détecter les produits chimiques qui peuvent provoquer des mutations."

LES BACTÉRIES ET LA GÉLOSE

Fondamentalement, le test de Ames consiste en un petit laboratoire couvert (boîte de Pétri) rempli de gélose, milieu nutritif, etensemencé de millions de bactéries appelées salmonella typhimurium. Ces bactéries ont été génétiquement modifiées si bien qu'elles ne peuvent pas se multiplier sans l'histidine amino-acide qui manque dans la gélose.

Le produit chimique sous expérience est déposé dans la boîte de Pétri qui est incubée à 37 degrés Celsius. Au bout de deux jours, on compte le nombre de colonies de bactéries qui se multiplient dans la région des tâches du produit chimique sous expérience.

Chaque colonie représente une mutation des gènes d'une bactérie qui lui permet de fabriquer sa propre histidine et, ainsi, de se multiplier dans la gélose faible en histidine. Plus il y a de colonies, plus le produit chimique provoquait de mutations.

La mutation nécessaire pour fabriquer l'histidine n'est pas à l'origine du cancer. Ce n'est qu'une mutation identifiable parmi bien d'autres qui surviennent au même moment. L'une d'elles pourrait provoquer un cancer.

Les savants de l'Institut de recherches de Stanford qui ont évalué le test de Ames pour l'Institut national du cancer rapportent qu'il est au moins deux fois plus juste que les autres tests microbiens utilisés pour détecter les cancérigènes.

Ce sont les méthodes conçues par M. Ames pour augmenter l'utilité des bactéries dans la détection des mutagènes ou des substances provoquant des mutations qui rendent l'expérience si efficace. Premièrement, il a décidé d'utiliser un organisme qui ne peut pas se reproduire s'il ne subit pas une certaine mutation. Cela a simplifié l'identification des mutagènes actifs.

QUATRE LIGNÉES SONT DÉCOUVERTES

Puis, en examinant des centaines de mutants histidines de la *Salmonella typhimurium*, d'abord isolés par le Dr. Philip Hartman de l'Université John Hopkins, M. Ames a découvert quatre lignées d'organismes particulièrement sensibles à différents genres de mutagènes. Dans l'une d'elles, par exemple, certains mutagènes peuvent s'immiscer dans le DNA, déformant ainsi la molécule et modifiant le message du code génétique. De plus, M. Ames a manipulé génétiquement ces lignées en éliminant les gènes qui permettent aux bactéries de remédier aux erreurs du code génétique. Ainsi, une fois qu'une erreur est survenue, elle demeure.

M. Ames a également retiré une partie de la pellicule d'amidon de la bactérie qui empêche, en général, les grosses molécules d'entrer. Ainsi, le test était sensible aux mutagènes qui auraient autrement été trop gros pour accéder aux gènes de la bactérie.

Son Stuartagène, le plus important, peut-être, a été d'incorporer à la gélose des enzymes hépatiques qui peuvent transformer certains produits chimiques inactifs en mutagènes actifs, reproduisant ainsi ce qui pourrait passer dans le corps humain.

D'après le Dr. de Serres, le test de Ames peut être utilisé pour étudier la production métabolique des substances chimiques telles qu'elles apparaissent dans l'urine ou le sang ou pour examiner les combinaisons de produits chimiques afin de voir s'ils activent ou neutralisent les effets des mutagènes.

Une méthode, mise au point à l'Université de Californie à Berkeley, est réputée exacte à 85%. Si le chlorure de vinyle avait été testé, grâce à cette méthode, peu après sa découverte, on ne s'en serait probablement jamais servi (voir Appendices 2 et 3, témoignage de Sidney M. Wolfe et témoignage de Andrea Hricko devant le Comité sénatorial américain du commerce et le Sous-comité de l'environnement, (substances toxiques)).

La nécessité d'un contrôle plus rigoureux des essais:

Si nous voulons être certains que l'on se sert de la technologie actuelle pour diminuer la pollution, nous devrions exercer un certain contrôle des polluants connus de longue date. Il faut une période latente de 20 à 30 ans avant d'identifier un nouveau cancérigène. Il faut exercer un contrôle plus rigoureux des essais. Leur coût devrait être prévu dans les frais de perfectionnement. Les ministres devraient être tenus de nommer des comités appropriés pour étudier tous les renseignements fournis ainsi que les contaminants actuels.

Recueil de renseignements:

Recommandations spécifiques portant sur l'article 3 du projet de loi:

L'article 3(2) devrait être modifié afin de se lire comme suit: Le Ministre (signifiant le ministre de l'Environnement) et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social doivent constituer conjointement des comités consultatifs chargés d'examiner des données recueillies en application de l'alinéa (1) (a).

Un rapport détaillé des propriétés bio-chimiques de toute nouvelle substance prête à être répandue dans l'environnement, doit être présenté au comité consultatif intéressé, par toute personne participant à la mise au point, à la fabrication commerciale ou au traitement de la substance.

"D'après les rapports reçus, le Comité consultatif délivre un permis autorisant l'usage et l'émission de la substance." (Voir les commentaires sur l'article 4).

Qu'est-ce qu'une preuve?

Pour citer le Dr. Jean Stellamm, l'éminent hygiéniste industriel de New-York, travaillant pour le syndicat international des travailleurs des industries pétrolière, chimique et atomique:

"Aux Etats-Unis, je crois qu'on n'a jamais réussi à imputer un cas de leucémie à une industrie atomique, par suite de la mort d'un employé attribuable à une exposition aux radiations. Il faut prouver la relation de cause à effet. A moins de souffrir d'une maladie comme

le cancer du poumon, où l'on peut alors trouver des particules d'amiante dans la tumeur, il est impossible de prouver qu'une certaine substance a causé une forme précise de cancer".

Paul Brodeaur, auteur de "THE EXPENDABLE AMERICANS", affirme que:

"Même lorsqu'on n'est pas obligé de prouver les dommages, comme dans l'Etat du Wisconsin où l'exposition à un cancérigène connu signifie automatiquement, pour la personne qui souffre d'un cancer, qu'elle est couverte par l'assurance sur les accidents du travail, il n'y a toujours pas de récompense pour le travailleur ni de frais pour l'employeur. Au cours du premier trimestre de 1971, même si le cancer attribuable au travail était prévu dans le Wisconsin, on n'y a versé aucune indemnisation des accidents du travail à ce titre."

Ces deux cas montrent qu'il peut être difficile de lier dans l'emploi la maladie à sa cause et que, même si les mécanismes de compensation sont en place, on n'a accepté aucune réclamation. Le projet de loi devrait être conçu dans un but préventif et, pour ces raisons, être rendu plus strict car, en ce moment, la loi ne peut assurer une juste récompense après le fait accompli.

Comme l'a souligné M. Clarke, le système d'examen n'appelle nullement toute une biographie, mais seulement une obligation de faire rapport à l'organisme d'étude qui peut intervenir, s'il y a lieu. Négliger cette obligation est une perte. Attendre qu'un produit chimique soit mis au point, des milliards de dollars ayant été investis, et que le prestige de la société soit en jeu, tout en considérant le public comme des cobayes, avant d'interdire son utilisation, est une perte.

Un système d'examen et de permis (voir les commentaires sur l'article 4) réduirait le nombre des substances chimiques servant aux mêmes fins. Nous citons en exemple le nombre considérable de colorants alimentaires.

M. Canniff, directeur technique de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, juge qu'environ 100 nouvelles substances chimiques sont produites au Canada chaque année. Comme M. Canniff tire ses renseignements d'une source inconnue, il nous est impossible de vérifier ce chiffre. Pourtant, même s'il est difficile de comparer les Etats-Unis et le Canada, voici un extrait d'une brochure, jointe au présent mémoire, publié par le département de la Santé, de l'Éducation et du Bien-Être social des États-Unis, Service de santé publique, appelé "Occupational Disease" (voir appendice 3 A):

"La liste des risques possibles et connus pour la santé de produits utilisés par l'industrie est longue et continue de s'étirer: dissolvants, plastiques, résines, lasers, masers, micro-onde, ultrasons, ultraviolets. On croit que, toutes les 20 minutes, un nouveau produit chimique potentiellement toxique commence d'être utilisé par une industrie."

Nous croyons que le nombre de nouvelles substances chimiques produites chaque année est de beaucoup supérieur à 100. Il faut se demander s'il n'existe pas d'autres solutions propres à la réglementation de la production de chaque nouveau produit chimique.

Exigences rigoureuses relatives au Rapport à soumettreRecommandations particulières en ce qui concerne la Loi, article 3(2)

Il faudrait prévoir des peines sévères dans les cas où on néglige de faire rapport au Comité consultatif compétent, des résultats de toute étude en matière d'hygiène et de sécurité.

En ce qui concerne les substances dangereuses, on a constaté aux Etats-Unis qu'ordinairement une société ne communique pas de renseignements contraires à ses intérêts financiers, quelle que soit l'importance de ces renseignements.

Hoffman LaRoche n'a pas fait rapport à la F.D.A. des affections du foie qu'a entraîné l'utilisation de son produit Marsalid. Ce produit a occasionné 53 morts qui auraient pu être évitées si des rapports avaient été déposés à ce sujet.

Richardson-Merrel n'a pas avisé la F.D.A. que certains usagers de la Thalidomide ont souffert de névrite périphérique, omission qui a partiellement contribué au lancement d'une enquête générale sur l'utilisation de ce produit dans ce pays.

Wallace et Tiernan, n'ont pas communiqué de rapports au sujet des effets secondaires dus à l'utilisation de son tranquilisant, le Dornwal, rapports qui ont indiqué neuf cas de maladie de la moelle osseuse et trois décès résultant de l'absorption de ce médicament.

Pfizer n'a pas fait rapport à la F.D.A., que le Diabinese, médicament anti-diabétique qu'on absorbe par voie bucale, avait 27% d'effets secondaires, y compris de graves lésions du système nerveux central et du foie. En ne communiquant pas ces rapports, les médicaments ont été vendus librement durant deux ans et ont causé de nombreuses affections.

Johnson et Johnson n'ont pas communiqué à la F.D.A. des renseignements dont ils disposaient, à savoir que le Flexin était la cause de 15 décès. Il s'ensuit que la F.D.A. ne l'a retiré du marché qu'en 1961, dix ans après que sa vente générale ait commencé.

D'autres médicaments, dans le cas desquels si les sociétés avaient fait rapport de leurs effets secondaires, on aurait pu éviter de graves affections, dont le Aralen de Sterling, et le MER/29 de Richardson-Merrell.

Les laboratoires Lederle n'ont pas avisé la F.D.A. que des expériences effectuées sur des rats avec le Triflocin ont provoqué des tumeurs de la vessie, de nombreux mois après que les tumeurs se soient manifestés. Plus de 100 malades ont été traités avec ce médicament, et au moins un a contracté un cancer de la vessie.

(Voir pièce jointe n° 2, Témoignage de S. Wolfe, du 5 mars, 1975, sur les substances toxiques, au Comité sénatorial du Commerce, Etats-Unis.)

En outre, pour la fourniture des renseignements aux personnes ou aux groupes intéressés, on devrait ajouter les dispositions suivantes à l'article 3(2).

Recommandations particulières en ce qui concerne l'Article 3(2) de la Loi:

- (i) Un avis de formation d'un comité consultatif, donnant le nom de ses membres et indiquant son mandat, devrait être publié dans un journal à grand tirage.
- (ii) Une transcription de tous les témoignages et documents présentés au comité consultatif (excepté aux termes des dispositions de l'article 4(4).
- (iii) Le gouvernement, les syndicats, le grand public et l'industrie devraient être représentés au comité consultatif.
- (iv) On devrait exiger que le comité consultatif publie des rapports sur les contaminants qu'il examine, et les mesures de contrôle qu'il propose.

Ces mesures s'appliqueraient aux nouveaux contaminants, mais qu'advierait-il de l'arriéré? Aux termes de la loi, on devrait prescrire aux industries de communiquer au ministre:

- (i) Un compte rendu de toutes les substances rejetées.
- (ii) Les mesures de sécurité appliquées, et les niveaux de contamination qui en résultent.

Le paragraphe 3(3), (4), (5) de l'article 3 et l'article 5 portent sur la compétence interfédérale et fédérale-provinciale.

Remarques:

Il faut d'abord comprendre que les normes de sécurité et d'hygiène industrielle publiques relèvent des provinces et qu'elles échappent au gouvernement fédéral.

Le 23 avril, nous avons téléphoné à M. James McNair, Directeur de la Direction de la sécurité industrielle du ministère du Travail de l'Ontario 400, avenue de l'Université, Toronto. Nous nous sommes rendus compte que les règlements régissant le chlorure de vinyle étaient probablement différents d'une province à l'autre. Par conséquent, nous avons demandé qui, à Ottawa pourrait nous communiquer les règlements régissant le chlorure de vinyle dans chaque province, nous épargnant ainsi de téléphoner aux organismes compétents des dix provinces.

La réponse de M. McNair a été la suivante:

"Pensez à un nombre quelconque, doublez-le et ensuite multipliez-le par 1,000. C'est le nombre de substances toxiques qui existent... on modifie ces normes de temps à autre, et Ottawa ne connaîtra pas nécessairement celle qu'élabore chaque province...

"En outre, pourquoi voudrait-on les connaître? Il est terriblement difficile de se tenir au courant de toutes ces questions. Et pourquoi? Simplement pour répondre, une fois par an, à un appel téléphonique de quelqu'un comme vous."

Il est nécessaire de définir clairement la compétence du gouvernement fédéral et des provinces

Il y a un mois et demie au Gouvernement de l'Ontario, des députés discutaient de la responsabilité du gouvernement provincial envers les Indiens de Kenora. Les qualités de mercure dans la rivière des Anglais qui est l'aliment de base des Indiens, avaient atteint des niveaux alarmants. Le gouvernement provincial est intervenu et a offert des réfrigérateurs et de les transporter vers d'autres rivières non polluées. Mais, dès le début il prétendait être incertain, déclarant que cette question relevait du gouvernement fédéral. Bien entendu, il en est résulté des délais.

Questionné sur ce qui se produit lorsque quelqu'un ne respecte pas les normes, M. McNair a répondu: "Il ne s'agit pas que nous en ayons la responsabilité, il incombe à l'employeur de prendre des mesures avant que nous n'intervenions."

A notre avis, il s'agit d'un vœu pieux et l'antithèse même d'une politique raisonnable d'hygiène publique.

La répression: un problème de compétence fédérale et provinciale -

Le Directeur de la sécurité industrielle de l'Ontario, M. McNair, déclare:

"Tout propriétaire d'usine n'a qu'à se conformer à la loi de sa propre province, et il peut décider quelles normes il suivra. Il peut se renseigner sur le chlorure de vinyle et prendre sa propre décision. C'est ce que doit faire tout citoyen honnête et digne de ce nom. Il doit établir ses propres normes. Il n'a qu'à se documenter sur la question."

Aux Etats-Unis, comme l'a observé dans son rapport, le Comité sénatorial de la Loi sur les substances toxiques, lorsqu'il a étudié l'intérêt notoire que les Etats qui n'avaient pas de normes en matière d'hygiène et de sécurité ou qui ne les appliquaient pas, présentent pour les industries dangereuses:

"L'insuffisance de toute mesure autre que celles qui sont généralement appliquées au niveau national a été prouvée par l'expérience dans le cas d'un produit chimique la Bétanaphthylamine, qui est si toxique que toute contamination est susceptible d'entraîner le cancer de la vessie après quelques années. La Pennsylvanie a constaté ces effets extrêmement graves et en a interdit l'utilisation, la fabrication,

le stockage et la distribution sur son territoire, mais la production de ce produit chimique mortel a été entreprise dans un autre Etat où les mesures législatives sont insuffisantes."

Par conséquent, nous proposons que l'élaboration de normes et la répression dans ce domaine relèvent complètement du gouvernement fédéral. Nous préconisons fortement l'organisation d'une importante force fédérale de répression pour assurer l'application de la présente loi. Lorsqu'on divise une mesure législative et la responsabilité de son application entre les provinces, il en résulte un double emploi et une absence de répression.

Bien que les états et les provinces aient un rôle à jouer, il n'a pas trait à l'imposition ni à l'application de normes relatives à la santé, au travail et à l'environnement.

Ainsi, puisque les deux ministres utiliseront les services et installations des autres ministères du gouvernement du Canada ou de tout organisme de celui-ci, il serait bon d'annexer ce qui suit:

Recommandations précises concernant la Loi - Article 3.(3):

"Toutefois, la responsabilité ultime de l'application de la Loi sur les contaminants de l'environnement relève du ministère fédéral de l'Environnement et du ministère de la Santé et du Bien-être social qui pourront prendre le pas sur les organismes des gouvernements provinciaux, les relevant ainsi de leurs fonctions, conformément à la Loi."

Article 4.(1) - Observation:

Changement dans la responsabilité du fardeau de la preuve:

Nous supposons que les restrictions actuelles sur le rejet de produits chimiques dans l'environnement ne sont pas suffisantes et qu'elles ont précipité les nombreux dangers pour la santé au travail et l'environnement auxquels nous faisons face actuellement, et par conséquent la rédaction de ce bill. Mais le bill, dans sa version actuelle, sera inefficace à cause d'une omission grave. Le fardeau de la preuve incombe toujours au gouvernement, aux syndicats et aux universités qui doivent localiser un produit chimique déjà rejeté ou une technique de production déjà utilisée et démontrer pourquoi ils sont dangereux.

Puisqu'il est nécessaire d'apporter un changement dans le fardeau de la preuve, le meilleur moyen d'établir un contrôle serait de créer un système de licences contrôlé par un groupe de surveillance en vertu duquel aucun produit chimique ne pourrait être rejeté et aucune nouvelle usine ne pourrait être exploitée sans un examen et un contrôle strict exercé conformément à un Règlement confirmatif; en outre, l'examen des produits chimiques déjà rejetés et des usines devrait être soumis au contrôle du Règlement confirmatif conforme aux termes de la Loi.

Le système de licences:

Examinons la question du système de licences (voir pièce jointe 4):

"Un système de licences conçu de façon adéquate remplit trois fonctions importantes:

1. Il élimine les dangers en obligeant le remplacement ou la modification des méthodes de fabrication lorsqu'il est possible d'avoir recours à des substituts inoffensifs. (Bureau international du travail, Contrôle et prévention du cancer au travail. 1.11.1.1 (3), 1972 cf.

Gerande. The New Product...Is it Toxic? (Le nouveau produit... Est-il toxique?)

2. Des programmes précis et obligatoires sont élaborés et adoptés en fonction de l'exploitation de l'usine avant que celle-ci ne commence à fonctionner.*

3. On refuse les demandes originales et les renouvellements subséquents et l'on retire les licences lorsqu'un équipement inadéquat ou défectueux met la vie humaine en danger. La protection continue des employés courant un danger possible ne peut être assurée que grâce à des règlements exigeant l'enregistrement précis des données relatives à la surveillance, au contrôle et aux soins médicaux, ainsi qu'un examen administratif."

- Bertram R. Cottrine, Health Research Group; déclaration devant le Comité consultatif des normes sur les substances cancérigènes, Département américain du travail, le 14 août 1973.

Voici ce qu'indique W. Heuper, dans Occupational and Environmental Cancers of the Urinary System (Cancer de l'appareil urinaire dû aux conditions de travail et à l'environnement) p. 364, 1969, relativement à l'usage prolongé de certaines substances cancérigènes:

"Bien que certaines sociétés en aient abandonné l'usage, une exposition prolongée indique que seul des règlements confirmatifs inciteront les industries à remettre en question l'usage de ces substances cancérigènes."

L'exception à l'interdiction générale qui consiste à accorder une licence d'utilisation, ne peut être justifiée que si on parvient à atteindre le niveau de tolérance voulu pendant l'allocation continue du système.

Avec un système de licences, l'industrie serait désormais responsable du fardeau de la preuve et serait tenue de justifier que son exploitation n'est pas dangereuse. L'exploitation serait sujette à un examen continu, et l'usine serait encouragée à respecter ses normes.

Système de licences pour les produits chimiques industriels:

Au début de 1974, la Oil, Chemical and Atomic Workers Union (Syndicat des travailleurs des usines pétrolières, chimiques et atomiques) et le Groupe de recherches sur la santé, situé à Washington, ont présenté une pétition à OSHA (United States Occupational Safety and Health Administration) (Administration américaine de la santé et

*On ne devrait autoriser aucune licence, spécialement s'il n'est pas nécessaire de la renouveler, avant que l'usine ait prouvé qu'elle s'est conformée aux normes. L'état de New York l'exige à l'égard de tous les systèmes d'échappement lorsque de dangereux contaminants de l'air sont en jeu. 12.A.N.Y. Codes, Rules and Regs: 12 - 1.6, 18.5 (1971).

de la sécurité au travail) demandant que les niveaux d'exposition de dix substances cancérigènes reconnues et utilisées sur les lieux de travail soient fixés à "tolérance zéro". Plus important encore, la pétition demandait que OSHA crée un précédent en adoptant un système de licences en vertu duquel les substances cancérigènes seraient proscrites des méthodes industrielles, à moins qu'une société demande et obtienne une licence d'utilisation auprès du gouvernement.

Ainsi, un fabricant ne pourrait pas légalement utiliser ces dangereux produits chimiques tant que OSHA n'aurait pas examiné les lieux de travail et certifié qu'ils ne présentent aucun danger.

Les dix substances cancérogènes étaient les suivantes:

- 2 - L'acetylaminofluorène
- 4 - L'aminodiphény
 - La benzidine et ses sels
 - L'éther bis (chlorométhyle)
 - La dichlorobenzidine et ses sels
- 4 - Le diméthylaminoazobenzène
 - La beta-naphthylamine
- 4 - Le nitrodiphényle
- N - La nitrosodiméthylamine
 - La beta-propiolactone

Pour la première fois, une industrie fabriquant ou se servant de certaines substances cancérogènes aurait été tenue de prouver de façon convaincante: (1) que la substance était indispensable à ses opérations (2) qu'il n'existe aucun substitut convenable comportant moins de dangers, et (3) que toutes les mesures nécessaires étaient prises afin de protéger les employés contre tout danger.

Sans système de licences, OSHA aurait besoin d'une véritable armée afin d'appliquer même le nombre limité de normes relatives aux substances cancérogènes adoptées jusqu'à présent. Il n'existe aucune armée de ce genre.

Recommandations précises concernant la Loi - article 4.(1)

"Lorsque le Ministre et le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ont des motifs de croire qu'une substance pénètre ou pénétrera dans l'environnement...qui met ou mettra sensiblement en danger la santé ou l'environnement, le Ministre peut...."

Il serait bon d'ajouter ce qui suit:

4. (1)d) - Emettre des licences sujettes au règlement (article 18) et expirant à des périodes fixes d'une durée ne dépassant pas six mois dans le cas d'une telle substance, et soumettre le renouvellement du permis à un examen confirmatif (a) de la sécurité de la fabrication ou du transport et (b) du danger de la substance, effectué par le Comité consultatif compétent.

Article 4. (1) Observations (suite)

Nous apprécions beaucoup la Loi contre le déversement de déchets en mer et l'Entente sur l'information concernant les changements atmosphériques avec les Etats-Unis. En cultivant cet état d'esprit international, nous ne devons certes pas exporter nos industries dangereuses vers les pays moins développés, moins soucieux de l'environnement, comme nous le faisons à l'heure actuelle.

Le Canada est dans une situation peu enviable puisqu'il est le deuxième producteur et fournisseur mondial d'amiante. Lorsque nos normes deviendront sévères, du point de vue sécurité au travail et protection de l'environnement, les compagnies intéressées exporteront de plus en plus d'amiante pour la transformation au Maroc, à Taïwan, etc., où le coût de la vie et de la main-d'oeuvre sont bon marché. (Voir pièce jointe 4A, qui suit):

ANNEXE 4A

ASBESTOS - ESPY ONT, OT NOTE

WASHINGTON (PC) - Les fabricants Américains des produits de l'amiante transportent leurs installations à l'extérieur du pays au lieu de satisfaire aux normes sanitaires fédérales, a déclaré jeudi une association d'environnementalistes.

Le Maryland Public Interest Research Group, un organisme privé, a déclaré qu'en déplaçant la production dans des pays où il n'y a peu ou pas de règlements sanitaires, les compagnies pouvaient bénéficier de coûts beaucoup plus bas et exporter les produits finis dont la plupart sont fabriqués avec profit aux Etats-Unis, avec des matières brutes canadiennes.

L'amiante, danger présumé pour la santé, est au coeur d'une question soulevée par le Dr. Morton Shulman, député néo-démocrate de l'Ontario, qui a récemment déclaré que des rapports indiquent que l'amiante qui se trouve dans l'eau potable en Ontario "peut provoquer un cancer gastro-intestinal."

M. Shulman, qui parlait des grandes quantités de particules d'amiante qui se trouvent dans l'eau potable des communautés riveraines des Grands Lacs a déclaré que la province risquerait la vie des Ontariens en tardant à agir.

Entre 1968 et 1973, les importations américaines de tissus d'amiante ont augmenté de 213%.

Un million de livres de ces produits provenaient de pays où les règlements sanitaires sont assez rigides.

Toutefois, les trois autres millions de livres provenaient de sept pays où il n'y a pas de règlements et qui, il y a six ans, n'exportaient pas de tissus d'amiante aux Etats-Unis.

DETENAIENT 51%

En 1973, les sept pays où il n'y a pas de règlement avaient accaparé 51% du total du marché d'importation américain.

Le Mexique, qui en 1968 n'exportait pas de tissus d'amiante aux Etats-Unis, devint en 1973 le deuxième fournisseur, après le Canada.

Le Taïwan, qui n'exportait pas jusqu'en 1969, devint le quatrième fournisseur.

Le groupe Maryland a déclaré que de grandes quantités de matière première canadienne, qui étaient déjà expédiées directement aux producteurs américains, sont maintenant expédiées au Mexique.

Le groupe a déclaré que le Mexique n'est pas un producteur d'amiante et n'a pas, pour les travailleurs, de limite quant au temps d'exposition pour les travailleurs. Les importations canadiennes sont transformées en produits manufacturés et sont expédiées aux Etats-Unis.

Article 4(1) Commentaires (suite):

Nos lois visent à protéger l'individu et la société. Elles ne garantissent pas le droit d'être constitué en corporation, au moins en partie, en vue de détruire la vie ou la propriété.

Une société qui, sciemment, exporte une industrie hasardeuse, et qui le fait consciemment parce qu'elle croit que les travailleurs des pays en voie de développement prendront plus de risques de maladie que les travailleurs canadiens, n'a peut être pas le droit d'être constituée en société dans une province canadienne.

On en a vu un exemple en Suède. Les Suédois ont réussi à purifier leurs usines de chlorure de vinyle, non seulement pour satisfaire aux normes américaines mais pour l'avenir. Auparavant, l'industrie a toutefois menacé de déménager dans un autre pays, en l'occurrence le Maroc, mais les syndicats n'y participeraient pas et ils disaient en fait: "Si vous voulez aller au Maroc, devenez une compagnie marocaine, mais vous ne pouvez pas être une compagnie suédoise qui tue des travailleurs marocains qui peuvent être incapables de se défendre."

Recommandations particulières de la loi:

L'article 4 (1) devrait être énoncé comme suit...".. faire parvenir un avis écrit à toute personne intéressée à l'importation et à l'exportation ou à la fabrication de ces produits."

Les articles 8 (2), 8 (3) et 8 (4) devraient aussi être modifiés pour comprendre l'exportation.

Article 4 (1) - Examen médical obligatoire pour les travailleurs exposés aux substances classées comme dangereuses:

La Saskatchewan a des comités sanitaires et sécuritaires sous mandat, pour que les travailleurs et les compagnies se réunissent et que la tenue des dossiers soit obligatoire ainsi que les examens médicaux.

Dans leurs contrats de travail, les syndicats canadiens des travailleurs du caoutchouc et des métaux exigent des examens médicaux obligatoires, avant de prendre, et en prenant des emplois, comportant beaucoup de risques. Lorsqu'une substance est considérée comme très dangereuse, des médecins indépendants devraient faire passer ces examens médicaux obligatoires aux travailleurs et on devrait s'assurer qu'ils se servent des outils spécialisés appropriés pour des expositions particulières.

Il y a une autre raison pour laquelle les examens médicaux devraient être sous mandat. La médecine industrielle est le parent pauvre de la médecine. Par exemple, au Canada, on constate que personne n'est capable de faire un bon diagnostic des symptômes cliniques de l'empoisonnement par le mercure.

Ce n'est qu'avec l'arrivée des experts du Japon que nous avons pris davantage conscience des symptômes cliniques de l'empoisonnement au mercure dans le nord-ouest de l'Ontario. A notre connaissance, il n'y a de chaire d'hygiène du travail dans aucune université du Canada.

Par conséquent, les examens médicaux obligatoires

- (i) assureront une certaine protection statutaire aux travailleurs
- (ii) favoriseront la pratique de l'hygiène du travail

Modification précise à l'article 4 de la Loi:

Il faudrait ajouter la phrase suivante à l'article 4(1):

Lorsque le Ministre et le ministre de la Santé Nationale et du Bien-être Social ont des motifs de croire qu'une substance pénétre ou pénétrera dans l'environnement, le ministre doit faire publier dans la Gazette du Canada, et dans un journal à grand tirage du Canada, un avis exigeant que toute personne pratiquant des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui met en cause cette substance ou toute substance appartenant à une catégorie de substances dont elle fait partie, l'obligeant à faire exécuter par un médecin praticien indépendant, (i) un examen médical régulier des travailleurs exposés (à tous les 6 mois au minimum, ou plus souvent selon l'avis du ministre (ii) à remplir des dossiers détaillés sur les formules fournies par le gouvernement fédéral sur toute maladie ou invalidité professionnelle (iii) à soumettre un résumé de ces formules à tous les 6 mois au ministre du Travail ou au ministre de la Santé. Ces formules doivent être mises à la disposition du grand public pour examen et reproduction (voir document n 5, "Record-keeping Requirements Under the Occupational Safety and Health Act", 1970).

Nécessité d'une formule uniforme de déclaration des maladies de travail - responsabilité fédérale:

Lorsqu'on a demandé à M. O'Reilly de la Direction de la sécurité du travail, ministère du Travail de l'Ontario, 400 avenue University (Toronto): "A titre d'employeur, quels dossiers devrait-on tenir sur les accidents et les maladies de travail?", il a répondu:

"Ordinairement, nous ne donnons pas d'ordre à ce sujet... chaque employeur décide pour lui-même quel dossier tenir".

Lorsqu'on lui a demandé quels dossiers étaient tenus habituellement, il a répondu:

"Oh, cela varie du plus simple au plus compliqué, et on les classe dans des tiroirs.

Vous trouverez ci-joint une copie des "Record-keeping Requirements Under the Occupational Safety and Health Act 1970" publié par le ministère du travail des Etats-Unis, Administration de la sécurité et de l'hygiène du travail. Nous croyons comprendre que la

Direction de la protection de l'hygiène du travail, du gouvernement provincial de l'Ontario, entreprend un projet sur les exigences relatives aux dossiers. Toutefois, pour réduire le double emploi, on propose qu'une formule fédérale uniforme de déclaration des maladies du travail soit prescrite pour les travailleurs exposés aux substances désignées aux termes de la loi. En outre, cette formule devrait être utilisée obligatoirement par toutes les petites entreprises, sauf celles de nature provisoire qui devront faire l'objet de dispositions spéciales. Ces renseignements devront être résumés à tous les six mois par l'entreprise en cause et soumises à un examen. Ils pourront être examinés et reproduits à un prix nominal.

Une autre question qu'il faudrait étudier dans cette loi est la possibilité qu'en fait on soit obligé de retirer du marché les produits chimiques n'ayant aucune valeur sociale, comme la benzidine.

Il s'agit d'une base, d'un produit intermédiaire pour les teintures dont il existe un substitut sûr pour chaque usage. Alors pourquoi mettre en danger la santé d'un travailleur pour une teinte spéciale de rouge, de jaune ou de noir? Il y a d'autres produits chimiques qui sont tout aussi efficaces et moins dangereux.

Nous pouvons limiter la multiplication des produits chimiques pour réduire les risques de cancer. Des teintures et des bases sont en vérité depuis des années et elles ont déjà été essayées et éprouvées.

Il a été prouvé que l'amiante est concérigène. Dans ce cas, il n'existe aucun niveau de sécurité, il n'y a que des degrés divers de risque de souffrances humaines. Le fait que nous extrayions et exportions des énormes quantités d'amiante soulève une grave question d'éthique que le présent comité et la présente loi doivent aborder. Il y a de nombreuses solutions de rechange en ce qui a trait à l'utilisation de l'amiante, il faudrait en favoriser la mise au point tout en retirant progressivement les permis d'utilisation de cette substance hasardeuse.

Article 4 (4) Observation - Atteinte à la libre entreprise?

Nos lois nous garantissent le droit à une certaine discrétion personnelle mais lorsque, en vertu de cette même discrétion, une société peut mettre en danger la santé du public, alors il s'agit vraiment d'une parodie de la justice. Laisser l'industrie se plaindre qu'il serait contraire à la libre entreprise de rendre publiques les techniques de production et de nommer les produits chimiques utilisés dans un produit, est une pratique discutable. Il y a des lois spéciales pour protéger les intérêts du Secteur des affaires. Le public et les employés devraient, en outre, avoir accès au nom des substances utilisées dans la fabrication et l'entreposage des produits, même si les quantités sont confidentielles.

Modification précise à l'article 4 (4) de la loi:

Il faudrait modifier l'article comme suit:

"Nul renseignement reçu en application du paragraphe 1 (1) ou de l'alinéa 3 (1) a) qui se rapporte aux quantités des substances utilisées dans une formule où un procédé ... duquel il a été spécifié par écrit qu'il était donné à titre confidentiel, ne doit être divulgué, si ce n'est dans la mesure où cela peut être nécessaire aux fins de la présente loi.

Article 6 - Participation de l'industrie, des syndicats, des universités et du public dans l'examen des contaminants:

Nous citons la réponse faite par l'agent d'information du ministère du Travail de l'Ontario, Direction de la sécurité du travail, 440 avenue University, (Toronto) le 23 avril 1975, lorsqu'on lui a demandé s'il était possible qu'un changement soit apporté bientôt aux normes acceptables pour le chlorure de vinyle.

"Bien, si des changements sont apportés à ces normes, je ne crois pas être en mesure de pouvoir vous en parler".

Cette discrétion de la part du gouvernement est inexcusable, mais la discrétion et le rejet des suggestions constructives du public, des syndicats et du milieu universitaire vraiment inquiète, voilà ce que nous réserve trop souvent le gouvernement (Voir document n° 6). Nous approuvons la position prise à l'article 3.(2) voulant que le comité consultatif "reçoive les observations de tous les intéressés".

Toutefois, si vous admettez cet avantage, il faut alors que le gouvernement assume également la responsabilité de permettre aux citoyens intéressés un accès raisonnable aux informations.

Recommandations spécifiques relatives à l'article 6.(5)

(i) Les agents du gouvernement devraient, aux termes de la loi, expliquer judicieusement pourquoi les documents et les renseignements concernant les substances à l'étude ne devraient pas être rendus publics. Voir le mémoire ci-joint à la page suivante, de M. H. Veldhuizen à M. C.A. Lewis.

(ii) Un avis relatif à l'examen d'une substance devrait paraître dans un journal à grand tirage, accompagné des noms et des affiliations du Comité consultatif.

iii) Un exemplaire de tous les témoignages et documents présentés devant la Commission d'étude devrait être déposée dans un endroit convenable où toute personne pourra les examiner ou les reproduire à un prix nominal. (C.E.L.A.)

(iv) Il faudrait rendre public le rapport 30 jours après sa réception par le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à moins que la Commission ne déclare par écrit qu'à son avis les intérêts du public seront mieux préservés si celui-ci n'est pas rendu public.

le 6 février 1975

Monsieur H. Veldhuizen
Chef de la section du
contrôle de la pollution
atmosphérique
SPE, région du Nord-Ouest

Monsieur C. A. Lewis
Chef de district
Service de protection de
l'environnement
Yellowknife

Objet: Norme d'hygiène industrielle portant sur l'arsenic

J'ai appris hier après-midi que OSHA-NIOSH, organisme qui établit les normes d'hygiène industrielle déterminant la qualité de l'environnement à l'intérieur des établissements industriels, a recommandé que la limite du temps d'exposition, qui était de huit heures dans le cas de l'arsenic, soit réduite et passe de 500 microgrammes par mètre cube à 4 microgrammes par mètre cube. Cette annonce a été publiée dans l'American Federal Register. Des audiences publiques seront tenues à compter du 9 avril 1975.

Ce changement très important dans les normes d'hygiène industrielle est survenu suite à la révision d'une étude ancienne sur laquelle on s'était fondé pour établir la norme de 500 microgrammes par mètre cube ($\mu\text{gm}/\text{m}^3$). Ce sont les caractéristiques cancérigènes connues de l'arsenic, que deux études récentes ont confirmées qui ont été à l'origine de la révision.

Vous comprenez sans doute pourquoi j'ai estimé que la norme ontarienne portant³ sur la qualité de l'air ambiant et établissant une proportion de 25 microgrammes/m ($\mu\text{gm}/\text{m}^3$) n'était pas réaliste.

Il serait peut-être souhaitable que vous informiez M. Allan Patrick, de la compagnie DINA, de cette recommandation visant à modifier les normes portant sur la qualité de l'environnement dans les établissements industriels.

Il me semble préférable que ces renseignements demeurent confidentiels puisqu'ils pourraient alarmer inutilement le public.

Mary Chartrand
pour H. Veldhuizen

c.c. Dr. R.D.P. Eaton, ministre de la
Santé nationale et du Bien-être social, Edmonton
M. J. J. Eatock, directeur régional, S.P.E., région du
Nord-Ouest

La décision de la Commission de ne pas rendre public un rapport devrait être énoncée dans un journal à grand tirage.

Nous endossons sans réserve la recommandation de l'Association canadienne du droit de l'environnement, en vertu de laquelle:

(v) la Commission de révision doit se composer de représentants du public, du gouvernement, des syndicats et de l'industrie.

Article 6 - Commentaires: Accès aux états financiers des sociétés:

Le caractère secret des états financiers d'une société, grâce auquel une société peut contourner l'obligation de corriger une situation inacceptable, doit être remis en question.

Un paragraphe devrait être ajouté à la fin de l'article 6 du bill, afin que la Commission de révision puisse évaluer les effets véritables de toute norme d'hygiène proposée sur la rentabilité d'une industrie.

Nous avons remarqué récemment que l'industrie du chlorure de vinyle aux États-Unis, qui avait prétendu il y a un an que ses moyens financiers ne lui permettaient pas de se conformer aux règlements proposés par OSHA, établissant une norme de 1 p.p.m., a pu dans les faits s'y conformer dans une grande mesure. La même remarque s'applique à l'industrie de l'amiante aux États-Unis. Toutes les compagnies prétendaient qu'elles n'étaient pas en mesure de respecter la norme établie, norme deux fois et demie plus élevée que celle qu'a adoptée la Grande-Bretagne (Voir document n° 7 ci-joint).

BN402

Document #7

D'après une étude médicale menée aux États-Unis, il semblerait que le chlorure de vinyle, produit chimique grandement utilisé dans l'industrie du plastique, soit relié au cancer du foie.

L'étude montre que 3 cas de décès sur 24 survenus dans une usine de Niagara Falls (New York) avaient pour cause une forme de cancer appelé angiosarcoma. L'étude a été citée par le docteur Irving Selikoff lors d'une audience tenue à Washington, portant sur les normes fédérales proposées pour réglementer l'utilisation du chlorure de vinyle.

Le directeur d'un institut national de sécurité a déclaré qu'au cours des cinq premiers mois de l'année en cours, 19 cas d'angiosarcoma avaient été enregistrés chez les travailleurs du chlorure de vinyle, comparativement à environ 20 ou 30 cas annuellement enregistrés aux États-Unis.

Des représentants de la Société de l'industrie du plastique, membres ou Syndicat patronal, ont prétendu que la preuve médicale n'est pas concluante. Ils ont déclaré qu'il leur serait tellement difficile de respecter les règlements proposés que certaines usines devraient fermer leurs portes et que quelque 2.2 millions d'emplois seraient perdus.

Le président des travailleurs unis du caoutchouc, Peter Bonmarito, a déclaré que les syndicats appuyaient les règlements proposés, même si les travailleurs risquaient ainsi de perdre leur emploi. Selon lui, les travailleurs n'ont pas le choix, parce qu'ils risquent à la fois leur emploi et leur vie.

le 27 juin 1974.

Cet exemple illustre bien la diversité des intérêts existants. Dans ce cas particulier, les coûts déclarés par la Société de l'industrie du plastique en ce qui a trait à la mise en vigueur de la norme ont été délibérément faussés ou ont fait l'objet de recherches peu sérieuses.

Modification précise à l'article 6.(2):

Il faudrait modifier les fonctions de la Commission de révision comme suit:

"La Commission doit faire enquête sur la nature et l'étendue du danger que représente la substance ou catégorie de substance à laquelle s'applique le projet de décret....et sur le coût des mesures correctives appropriées."

Article 7:

Situation d'après la Loi sur les contaminants de l'environnement:

Cette loi vise à donner au ministre de l'Environnement et au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social le pouvoir d'obtenir des renseignements et de prescrire des remèdes lorsque des dangers existent. Cependant, tout citoyen ayant des preuves raisonnables devrait être autorisé à se faire entendre devant un tribunal de manière que le Ministre soit tenu de prendre les dispositions prévues dans le Bill C-25.

Il arrive parfois que les jugements rendus en droit commun redressent les lacunes d'une loi, mais il demeure préférable que des autorisations précises soient incorporées dans la loi (y compris dans le Bill C-25) de manière que tout citoyen puisse se faire entendre. Quelle que soit la personne qui établisse, preuve à l'appui, que l'environnement est menacé, c'est sur la preuve fournie que le tribunal se fondera pour décider si une action sera prise ou non.

Voir: Common Law decisions of Irene Stein contre la ville de Winnipeg, et Thorsen contre le procureur général du Canada et al., documents recueillis par l'Association canadienne du droit de l'environnement qui a émis, à propos de la cause Stein, le commentaire suivant:

"Le tribunal a étendu le principe dans la cause Thorsen et a maintenu que tout citoyen devrait être autorisé à demander à un tribunal de réviser la légalité d'une décision prise par le gouvernement en matière d'environnement." (Voir document ci-joint n° 8).

Modification précise à l'article 7.(3):

Il faudrait ajouter à la fin du paragraphe (3) ce qui suit:

"Lorsqu'un citoyen est convaincu qu'une substance ou une catégorie de substances pénètre ou pénétrera dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions qui exigent que des mesures soient prises immédiatement pour empêcher que la santé ou l'environnement soit vraiment mis en danger au Canada ou dans quelque région que ce soit au Canada, il peut demander à un tribunal de rendre une décision obligeant le Ministre à mettre sur pied un comité consultatif, comme le prévoit l'article 3.(1), et de se conformer à ses recommandations."

Article 7(3) - Rappel en cas d'urgence:

Au cours de l'été dernier, le gouvernement japonais a dépensé 25 millions de dollars pour rappeler et confisquer tous les aérosols contenant du chlorure de vinyle afin de les détruire.

Par contre, le gouvernement américain a demandé aux fabricants de ces produits de restreindre volontairement leur production. En conséquence, des milliers d'atomiseurs contenant du chlorure de vinyle ont été laissées sur les étagères d'un bout à l'autre du pays. La loi devrait permettre, en situation d'urgence, le rappel de la substance ou de l'article dangereux. Ce qui constitue une menace trop grande pour l'environnement est aussi beaucoup trop dangereux pour être laissé un peu partout.

Recommandation précise - Article 7 (3):

Il faudrait ajouter ce qui suit:

"Le ministre, peut, même s'il n'a pas été procédé à des consultations...même si nulle copie de projet de règlements ou de projet de décret et de règlements n'a pas été publiée...établir ce décret et ces règlements ou ce règlement, et peut par la suite ordonner le rappel des substances ou catégories de substances dangereuses et prêter son concours à la mise en oeuvre de cette mesure.

Recommandation précise - Article 7 (4):

Un avis devrait être publié dans des journaux à grand tirage.

Article 7(7) - Commentaire:

Nous appuyons l'Association Canadienne du droit de l'environnement lorsqu'elle déclare que l'article 7(7) devrait être éliminé pour la bonne raison qu'il rend impossible l'adoption de mesures efficaces en cas d'urgence.

Article 8 - Commentaires:

Les infractions prévues par la loi ne devraient pas se limiter aux opérations commerciales de rejet dans l'environnement de substances dangereuses. l'article 8(1) devrait être modifié de façon à inclure toute activité amenant le rejet dans l'environnement d'un contaminant prévu dans la loi.

Paragraphe 8.(5) - Observations:

Nous avons des difficultés avec les lois parce qu'elles ne sont pas appliquées de façon appropriée. Elles ne sont pas appliquées à cause d'un relâchement à tous les paliers de gouvernement. Il existe un problème avec les procès en ce qu'ils ne donnent jamais de résultats concrets. Jusqu'à quand dureront l'affaire Dow et l'affaire Reserve Mining? La loi traite avec beaucoup d'indulgence les sociétés qui l'enfreignent en toute connaissance de cause, sachant parfaitement qu'elles mettent en danger la santé des travailleurs. Jusqu'à maintenant, il n'existe aucune punition appropriée pour ce genre de comportement. Aussi longtemps qu'il en sera ainsi, on n'observera pas les règlements sur la santé quelle que soit leur sévérité.

Entre autres, le bill devrait viser à ce que l'industrie assume ses responsabilités et soit plus prudente lors du rejet de matières chimiques. Le problème est que nous avons laissé les sociétés devenir un genre de bouclier et que nous ne plaçons pas la responsabilité là où il le faudrait, c'est-à-dire, chez des personnes en particulier. C'est pourquoi nous appuyons fortement l'article 14 qui rend aussi responsables les membres d'une société.

Cela nous est souvent venu à l'esprit, surtout en ce qui concerne les industries qui exportent des industries dangereuses aux pays en voie de développement. Les sanctions devraient être significatives et assez sévères pour qu'on se conforme aux règlements sur l'hygiène, et proportionnelles à l'importance de la société en question.

Recommandations précises - paragraphe 8 (5):

Nous convenons avec la Canadian Environmental Law Association que quiconque contrevient à la loi devrait être passible d'une amende minimale de \$10,000 ou d'un emprisonnement de 6 mois, ou de l'une et l'autre peines, et que, de plus, l'amende devrait être fixée en tant que pourcentage des profits tirés de la vente, de l'emploi ou du traitement. Nous estimons que 100% des profits est une sanction appropriée.

De plus, on devrait modifier cet article afin d'autoriser la détermination de dommages-intérêts devant être voisés par le contrevenant.

Article 10 - observations:

Aux Etats-Unis, on a découvert que la façon d'appliquer la "Loi sur l'hygiène et la sécurité du travail" de 1970 variait grandement d'un état à l'autre. On devrait ajouter à la loi une certaine responsabilité quant au nombre et à l'efficacité des visites dans les industries.

Recommandations précises - article 10:

Les registres des visites de l'inspecteur et le rapport sur ses conclusions devraient être placés dans un endroit approprié afin que les citoyens intéressés puissent les consulter et en faire des copies.

Article 11 - Observations:Divulgarion des résultats des contrôles:

Il est essentiel de divulguer les résultats des contrôles pour assurer aux hommes et aux femmes un lieu de travail sûr et sain et pour empêcher que des matières dangereuses ne soient rejetées dans l'environnement. Il est nécessaire d'établir des règlements autorisant expressément cette divulgation afin que les employés lésés et la population puissent avoir recours aux divers moyens dont ils disposent pour supprimer ces risques. Cependant, tout règlement sur la divulgation doit venir à bout de la grande réticence des fonctionnaires du gouvernement à publier ces renseignements. Par conséquent, la liberté laissée à l'administration en ce qui concerne la disponibilité de ces renseignements doit être supprimée afin que ceux-ci soient disponibles sur demande.

Recommandations précises - Paragraphe 11.(3)

Il serait bon d'y annexer "Le résultat des contrôles et des analyses seront disponibles pour qu'on puisse les consulter et en faire des copies".

En plus d'informer le propriétaire ou le fournisseur du danger que présente une substance ou un produit l'inspecteur doit en informer les gens dont la santé peut être en danger. Il semble presque superflu de dire que les travailleurs et les gens se trouvant à proximité d'une zone exposée devraient être informés des risques, mais par le passé, le genre de renseignements n'a jamais fait partie de l'éducation de la population. Lorsque le gouvernement fédéral établira une norme, il sera essentiel que les travailleurs ou leurs représentants participent à l'établissement d'une norme appropriée déterminant le contrôle médical. Lorsqu'elle aura été établie, les travailleurs devront être informés et prendre une part active au niveau régional afin de s'assurer que la norme est observée.

S'il n'y a aucune norme fédérale ou s'il en existe une qui ne tient pas vraiment compte du problème, on aura encore plus besoin de la participation des travailleurs locaux afin qu'ils prennent des mesures pour se protéger jusqu'à ce que le gouvernement agisse de façon appropriée au meilleur de leurs intérêts.

Recommandations précises - article 11.(3)

Lorsqu'un inspecteur a saisi et retenu une substance ou un produit en application du paragraphe 1, "il doit informer les personnes exposées à ce danger".

L'inspecteur devrait se faire un devoir d'assumer cette responsabilité, l'industrie ayant la réputation de cacher à ses travailleurs les renseignements dont ils ont besoin pour évaluer les dangers que présentent leurs conditions de travail.

"Sachant que certaines matières chimiques dont ils se servaient étaient dangereuses, les travailleurs d'une usine de produits agricoles Ciba-Geigy à McIntosh en Alabama, ont voulu obtenir une liste des substances chimiques auxquelles ils étaient exposés. La société leur a refusé ce qui semblerait être un droit fondamental et, après la présentation de griefs, l'affaire a été soumise à l'arbitrage.

Les travailleurs d'une usine de polymères Arco près de Pittsburg connaissaient les noms de la plupart des substances chimiques dont ils se servaient et savaient qu'une de ces substances pouvait être dangereuse, tellement que de temps à autre, on effectuait des analyses du sang pour vérifier s'il y avait des effets contraires. Cependant, lorsque les travailleurs ont voulu qu'un autre médecin que celui de la société examine les résultats de ces analyses pour juger de la gravité du problème, la société a refusé et cette affaire a aussi été soumise à l'arbitrage".

- Tiré de "A Case for Worker Involvement in Risk Assessment" par S. Wolfe, m.d.
2000 "P" Street, N. W., Washington D.C.

Dans les deux cas, les juges ont décidé en faveur des travailleurs et contre la société, mais ces résultats ne font que souligner qu'il a fallu en arriver à ce point pour qu'on juge que les travailleurs avaient le droit d'obtenir ces renseignements.

Article 18 - Observations - Règlements:

L'intention des alinéas 18 a) et b) semble très louable, mais ces derniers se limitent aux mesures prises après qu'on ait isolé un problème d'hygiène.

On devrait modifier cet article afin d'exiger la participation de la population à l'examen des règlements avant qu'ils ne soient proclamés.

Règlement pour l'identification des substances dangereuses:

Extrait de "An Identification System for Occupationally Hazardous Material", publication du NIOSH, # 75-126.

"L'Institut national pour l'hygiène et la sécurité du travail recommande de renseigner les employés sur la nature des

risques éventuels et réels, auxquels ils sont exposés vu l'emploi de matières chimiques. On contribuera à l'éducation des employés en identifiant toutes les substances dangereuses sur les lieux de travail et en mettant à leur disposition des fiches techniques".

Il faudrait déterminer à cette fin une méthode unifiée, complète et internationale (si possible) étant donné la mauvaise expérience de l'Institut national lors de l'adaptation des méthodes d'identification existantes. Nous savons que la Direction de la protection de l'hygiène du travail de l'Ontario étudie les façons d'identifier les substances dangereuses, mais il faut que le gouvernement fédéral prenne ici les devants aux fins d'uniformité.

Les mises en garde contre les dangers menaçant la santé devraient faire mention autant des effets chroniques ou à retardement que de l'aspect sécurité.

Recommandations concernant la Loi - article 18:

Le gouverneur en conseil doit prescrire:

- (i) L'affichage de règlements et d'avis (dans diverses langues, tel qu'indiqué) dans les endroits exposés, la formation des travailleurs illettrés, de même que l'enseignement de connaissances médicales pour des situations d'urgence.
- (ii) L'inscription, sur toutes les substances* (a) du nom chimique avec (b) le type et la catégorie de dangers, (c) la liste des substances nocives (d) la mention de la responsabilité pour le manufacturier de fournir des renseignements aux employés et aux consommateurs conformément aux règlements de la Loi sur les contaminants de l'environnement.

Financement

Nous demandons au Comité de faire en sorte que soient rapidement fournis les fonds nécessaires à l'application de cette loi.

Même si de très bons projets de loi sont adoptés, si les gens chargés de l'application de ces lois ne disposent pas de fonds suffisants, nous ne sommes pas plus avancés. (voir document n° 10, qui se rapporte à l'Ontario).

* Ce système d'identification ne devrait pas être restreint au lieu de travail - l'identification obligatoire de toutes les substances est proposée.

DÉPENSES AFFECTÉES À LA SANTÉ ET À LA SÛRETÉ(1974-1975)

PRÉVISIONS ET RAPPORTS ANNUELS

Document n° 10

TRAVAIL

Budget total	\$14,067,000	
Ensemble de la Division de la sûreté au travail	4,425,000	(y compris la Direction de la sûreté dans l'in- dustrie et la construction)
Conseil de la sûreté au travail	145,500	
Total	4,670,500	

33% du budget du Travail est consacré à l'hygiène et à la
sûreté du travail

SANTÉ

Budget total	2,555,959,000	y compris les dépenses supplémentaires
Ensemble de la Direction de l'hygiène du travail		
Montant final après négociation des salaires	\$1,000,000	

.05% du budget de la Santé est consacré à la direction
de l'hygiène du travail

W.C.B.

Chiffres les plus récents, de janvier à décembre 1973

Dépenses totales	232,882,625
Dépenses consacrées à la prévention	9,507,800
Incluant - Sauvetage dans les mines	234,114
- Prévention des accidents	7,017,884
- Services médicaux et d'enquête	2,255,802

4% du budget du W.C.B. est consacré à la prévention

Financement (suite)

Une étude de OSHA a évalué les Etats-Unis sur le plan de leur efficacité à faire respecter les normes sanitaires. Huit des dix états où l'application était la plus efficace connaissaient également un niveau de dépenses par habitant très élevé. (Les dépenses par habitant variaient de \$4.83 à 10¢).

Il faudrait donc tenir compte, dans le financement, des dépenses par habitant et de la fréquence des maladies ou des blessures.

(Document n° 11 - tiré de Occupational Safety and Health Act: An Overview.
B. R. Cottrine, Health Research Group 2000 "P" Street, Washington, D.C.)

Les 10 Etats où l'application des programmes
de sécurité et santé au travail est la PLUS
efficace

Coût de l'application du
programme par travailleur,
exercice financier 1971

Californie	\$2.23
New York	4.83
New Jersey	1.41
Pennsylvanie	1.16
Michigan	1.94
Oregon	1.96
Wisconsin	1.53
Washington	1.94
Maryland	0.93
Massachusetts	.52
Moyen	<u>\$2.35</u>
Médian	1.86

Les 10 Etats où l'application des programmes
de sécurité et santé au travail est la MOINS
efficace

Tennessee	0.54
Utah	0.84
Alabama	.18
Missouri	.25
Texas	.16
Nebraska	.72
Dakota du Nord	.92
Dakota du Sud	.06
Nouveau-Mexique	.60
Mississippi	.10
Moyen	<u>\$.30</u>
Médian	.44

En conclusion, voyons ce qu'en dit Jean Stellman, spécialiste en hygiène du travail pour l'Oil, Chemical and Atomic Workers International Union:

"Les représentants de cette industrie sont tous d'accord pour dire que lorsque les syndicats se plaignent trop, l'industrie fournit aux employés des mécanismes de protection. Je peux compter sur les doigts de ma main les cas où les travailleurs ont vraiment reçu une protection."

"Je me suis rendu à une usine de teinture où l'on éprouvait beaucoup de difficulté avec les substances cancérigènes et une partie de l'usine avait été automatisée et fonctionnait par ordinateur. Evidemment, les ordinateurs sont plus avisés que les travailleurs. S'il y a trop de poussière, si la température ou le degré d'humidité est trop élevé, ils ne travaillent pas. Je n'ai jamais rien vu d'aussi grotesque! J'ai visité ces usines de teinture où les travailleurs étaient de toutes les couleurs des teintures. Leur peau était couverte d'éruptions et ils allaient inévitablement souffrir du cancer de la vessie ou autre. Pourtant au-dessus de tous régnait l'ordinateur, sur son piédestal, au milieu du plus beau décor qui soit. Je suis sûr que s'il avait exprimé le besoin ou le désir de contempler un Rembrandt pour se détendre, on lui en aurait fourni un".

HC 29
F54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, June 19, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le jeudi 19 juin 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment and
Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

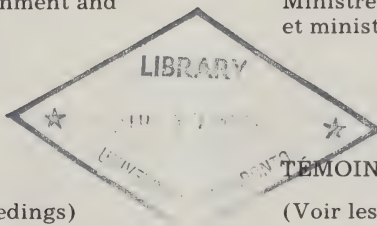
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Corbin
Blais	Crouse
Brisco	Foster
Carter	Holt (Mrs.)
Clark (<i>Rocky Mountain</i>)	Kaplan

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt	Turner (<i>London East</i>)
Marchand (<i>Kamloops- Cariboo</i>)	Wenman
Marshall	Whiteway
Parent	Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 19, 1975:

Mr. Corbin replaced Miss Campbell (*South Western Nova*);

Mr. Railton replaced Mrs. Campagnolo;

Mr. Turner (*London East*) replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);

Mr. Blais replaced Mr. Anderson;

Mr. Foster replaced Mr. Flynn;

Mrs. Holt replaced Mr. Railton;

Mr. Kaplan replaced Mr. Landers;

Mr. Parent replaced Mr. Cyr.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 19 juin 1975:

M. Corbin remplace M^{me} Campbell (*South Western Nova*);

M. Railton remplace M^{me} Campagnolo;

M. Turner (*London-Est*) remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);

M. Blais remplace M. Anderson;

M. Foster remplace M. Flynn;

M^{me} Holt remplace M. Railton;

M. Kaplan remplace M. Landers;

M. Parent remplace M. Cyr.

CORRIGENDUM

Minutes of Proceedings
Issue No. 36

Page 36:3 in the Seventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, fifth recommended date and second recommendation thereof, strike out the word "Beeb" and substitute therefor the word "Bee"

CORRIGENDUM

Procès-verbal
Fascicule n° 36

Page 36:3 dans le septième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, cinquième date proposée et deuxième recommandation, retrancher le mot «Beeb» et le remplacer par le mot «Bee».

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 19, 1975
(41)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:52 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Blais, Béchard, Brisco, Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Corbin, Crouse, Cyr, Foster, Mrs. Holt, Messrs. Kaplan, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Parent, Pearsall, Railton, Turner (*London East*), Wenman, Whiteway and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. F. G. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

On motion of Mr. Clark (*Rocky Mountain*),

It was agreed: That a corrigendum be printed to strike out on page 36:3 of Issue No. 36 in the Seventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, the fifth recommended date of meeting, and second recommendation, thereof, the word "Beeb" and substitute therefor the word "Bee".

On Clause 2,

The Minister made a statement, and the Minister and the witnesses answered questions.

Clause 2 was allowed to stand.

On clause 3,

The Committee resumed debate on the motion of Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), which is as follows:

That clause 3 of Bill C-25 be amended by

(a) striking out line 18 on page 2 and substituting the following:

"3. (1) For the purpose of ascertaining whether any substances are entering or are likely to enter the environment in quantities that may constitute a danger to human health or the environment, the Minister may cause to be published in the *Canada Gazette* and in any other manner that he deems appropriate a notice requiring persons who import, manufacture or process or who intend to import, manufacture or process any substance specified therein or any substance that is a member of a class of substances specified therein to furnish the Minister with such information respecting quantities of such substances as is specified therein.

(2) On publication of the notice described in subsection (1), every person shall comply therewith within such reasonable time or times as are specified therein if such person

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 JUIN 1975
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 52, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Blais, Béchard, Brisco, Carter, Clark (*Rocky Mountain*), Corbin, Crouse, Cyr, Foster, M^{me} Holt, MM. Kaplan, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Parent, Pearsall, Railton, Turner (*London-Est*), Wenman, Whiteway et Young.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. F. G. Hurtubise, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; M. J. A. Brydon, directeur de la lutte contre les contaminants de l'environnement; M. M. F. Millson, Chef, Division de la toxicologie et du protocole; M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (*Loi sur les contaminants de l'environnement*).

Sur motion de M. Clark (*Rocky Mountain*),

Il est convenu:—qu'un corrigendum soit imprimé pour retrancher à la page 36:3 du fascicule n° 36, septième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, cinquième réunion proposée et deuxième recommandation, le mot «Beeb» et le remplacer par le mot «Bee».

Article 2:

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des témoins.

L'article 2 est réservé.

Article 3:

Le Comité poursuit le débat sur la motion de M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), qui se lit comme suit:

Que l'article 3 du bill C-25 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 18, page 2, par ce qui suit:

«3. (1) Le Ministre peut, afin de savoir si des substances pénètrent dans l'environnement, ou sont susceptibles de le faire, en quantités éventuellement dangereuses pour celui-ci ou la santé, faire publier dans la *gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il estime indiquée, un avis obligeant toute personne qui les importe, les fabrique ou les traite, ou a l'intention de le faire, au delà d'une limite donnée pour chaque substance ou catégorie de substances, à lui donner, en ce qui concerne les quantités de ces substances, les renseignements qui y sont précisés.

(2) Est tenue de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe (1), dès sa publication et dans les délais raisonnables qu'il précise, toute personne qui a,

(a) has, in the twelve-month period preceding publication thereof, imported, manufactured or processed, or

(b) intends, in the twelve-month period following publication thereof, to import, manufacture or process,

a substance specified in the notice or any substance that is a member of a class of substances specified in the notice in excess of a quantity specified therein in respect of that substance or class of substances as the case may be.

(3) Where the Minister or the Min—"

(b) renumbering subclauses (2) to (5) on pages 3 and 4 as subclauses (4) to (7), respectively;

(c) striking out line 24 on page 3 and substituting the following:

"data collected pursuant to subsection (1) and paragraph (3)" ;

(d) striking out line 35 on page 3 and substituting the following:

"graph (3) (a), whenever reasonably pos-" ;

(e) striking out line 4 on page 4 and substituting the following:

"(3) (a) in cooperation with any govern-" ; and

(f) striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

"(3) (a)".

After debate, Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That the amendment moved on Clause 3 by Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) be further amended by:

(a) Striking out line 7 of the proposed new subclause 3(1) and substituting the following:

"other manner that he deems appropriate, including specifically one newspaper of general circulation in Canada a notice"

(b) Striking out line 1 of the proposed new subclause 3(2) and substituting the following:

"(2) On publication in the *Canada Gazette* of the notice described",

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 6; NAYS: 9.

The amendment carried.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

a) au cours des douze mois précédents, importé, fabriqué ou traité, ou

b) au cours des douze mois suivants, l'intention d'importer, de fabriquer ou de traiter

une quantité, soit de l'une des substances, soit de l'une de celles appartenant à une catégorie, visées dans l'avis, supérieure à la quantité qu'indique celui-ci.» ;

(3) Lorsque le Ministre ou le minis- ;

b) en donnant aux paragraphes (2) à (5) les numéros (4) à (7); ;

c) en remplaçant les lignes 28 et 29, page 3, par ce qui suit:

«données recueillies en application du paragraphe (1) et de l'alinéa (3)a), de recevoir les observations de» ;

d) en remplaçant la ligne 40, page 3, par ce qui suit:

«cice de toute activité visée à l'alinéa (3)a),» ;

e) en remplaçant la ligne 3, page 4, par ce qui suit:

«exercer toute activité visée à l'alinéa (3)a)» ; et

f) en remplaçant la ligne 14, page 4, par ce qui suit:

«(3)a).»

Après débat, M. Clark (*Rocky Mountain*) propose,—Que l'amendement proposé par M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), sur l'article 3, soit modifié de nouveau.

(a) en retranchant la ligne 7 du nouveau paragraphe proposé 3(1) et en la remplaçant par ce qui suit:

«autre manière qu'il estime indiquée, y compris particulièrement un journal de tirage général au Canada, un avis»

(b) en retranchant la ligne 1 du paragraphe proposé 3(2) et en la remplaçant par ce qui suit:

«(2) Sur publication dans la *Gazette du Canada* de l'avis mentionné».

Le débat se poursuit, et le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 9 voix contre 6 voix.

L'amendement est adopté.

A 11 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 19, 1975.

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We are on Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment. Before we go to Clause 3 I would like to have a motion to correct the seventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The name of the representative of Pollution Probe who appeared before the Committee on Tuesday was Bee. It has to be substituted, therefore, for the word "be". He was a Mr. Bee, not a Mr. Be. Could I have a motion?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I so move.

Some Hon. Members: Agreed.

Mr. Leggett: On the same point, Mr. Chairman, was a written brief presented? A number of us were unable to attend and we wanted to have an opportunity of reading the Pollution Probe brief. I am wondering whether there have been arrangements for distribution.

The Chairman: Yes, it was understood that it would be printed in Tuesday's evidence.

Mr. Leggett: The difficulty is the time it takes to get those committee minutes to the members.

The Chairman: I understand one copy of the brief was sent to your office, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you, I will have to read my mail from now on.

The Chairman: When we adjourned the other day we were discussing Mr. Marchand's amendment to Clause 3.

I understand the Minister has a statement to make and wishes to introduce her officials.

L'honorable Jeanne Sauvé (Ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries): Merci monsieur le président.

D'abord j'aimerais présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. Tout d'abord M. Hurtubise qui est le sous-ministre adjoint suppléant au Service de la protection de l'environnement; le docteur Brydon, de la Direction des contaminants de l'environnement; le docteur Millson qui est le chef de la Division de la toxicologie et des protocoles; et M. Alexander, qui est le conseiller juridique.

Mais avant de procéder à l'étude article par article, ayant entendu l'intervention de M. Leggett, et étant d'accord avec lui que l'amendement qu'il a proposé pourrait améliorer ce projet de loi, j'ai demandé aux fonctionnaires de réviser la rédaction qu'il avait faite de l'amendement puisqu'il nous avait demandé de le faire. Je voudrais proposer que son amendement dans la forme dans laquelle il est maintenant, soit déposé pour l'étude de l'article 4. Alors, l'amendement irait comme suit, monsieur Leggett, si vous êtes d'accord:

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 juin 1975.

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous reprendrons donc notre examen du Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. Avant de passer à l'article 3, je voudrais que quelqu'un propose une motion pour corriger le septième rapport du sous-comité de la procédure et de l'organisation. En effet, le nom du représentant de l'organisme Enquête Pollution, qui est venu témoigner mardi dernier, était M. Bee. Étant donné que le procès-verbal a enregistré le nom de M. Be, il faut apporter les corrections nécessaires. Quelqu'un peut-il proposer la motion?

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose cette motion.

Des voix: D'accord.

M. Leggett: Sur le même sujet, monsieur le président, les témoins de mardi dernier ont-ils présenté un mémoire? En effet, certains d'entre nous n'ont pas pu participer à cette séance et nous aimerions pouvoir lire le mémoire, s'il a été déposé.

Le président: Oui, le mémoire devait être joint au procès-verbal de la séance de mardi.

M. Leggett: Mais vous savez qu'il nous faut souvent attendre assez longtemps avant d'avoir ces procès-verbaux.

Le président: Un exemplaire du mémoire a dû être envoyé à votre bureau, monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, ceci va donc m'obliger à lire mon courrier.

Le président: Lorsque nous avons levé la séance, l'autre jour, nous discussions de l'amendement de M. Marchand à l'article 3.

Je pense que le ministre a une déclaration à nous faire et va nous présenter les personnes qui l'accompagnent.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to introduce the officials who are with me today. They are Mr. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Services, Mr. Brydon, Director of Environmental Contaminants Central Branch, Mr. Millson, Chief of Toxicology and Protocols Division, and Mr. Alexander, Legal Adviser.

Before getting to the study of the bill clause by clause, and having heard Mr. Leggett's remarks and the amendments he would like to put, I ask my officials to check the draft of his amendments, as he asked us to do. I would like to propose that this amendment, as modified, be studied when we reach Clause 4. If you agree, Mr. Leggett, your amendment would be as follows:

[Text]

La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de cinq cents kilogrammes d'un composé chimique—

• 0955

Mr. Crouse: Mr. Chairman, on a point of order. It is impossible for me to hear the English translation.

Mrs. Sauvé: There is none, or . . .

Mr. Crouse: It is very, very faint.

Mrs. Sauvé: All right. I will say it in English. I will start over in English.

I would like to say that I accept the amendment proposed by Mr. Leggatt. He gave us a draft of that amendment and I had it looked over by those who drafted the bill. We had it circulated and it has been redrafted to fit into the rest of the bill. Clause 4, when we come to it, will read as follows:

(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of the end of that calendar year, notify the Minister of the name of the compound and the quantity manufactured and imported during that year.

That will be for Clause 4 when we come to it.

Also, Mr. Chairman, Mr. Hurtubise and Mr. Alexander will have some comments to make about the discussion we had at the meeting before last. Mr. Hurtubise.

The Chairman: Mr. Hurtubise.

Mr. F. G. Hurtubise (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Services, Department of the Environment): Thank you, Madame Minister and Mr. Chairman. Mr. Clark had asked a question concerning the definition of the word "release" and also the translation or the French definition of the word "rejet". I had promised Mr. Clark that I would look into the words which are used to define the word "release" and to also look into the specific meaning of the French words which are used to define the word "rejet".

As indicated at the meeting, Mr. Clark, basically the reason there are fewer English words than French words is that the French words are more specific in their meaning and some of the English words cover a broader meaning. I will give you as one example the word "spraying", which can cover a fairly large activity, while in French basically three words are used to define a word like "spraying", and they are "l'arrosage", "la vaporisation" and "l'épandage". So we have looked, from a chemical standpoint as well as from a linguistic standpoint, at the definitions of the word "release" and "rejet" and we are satisfied that the definitions are quite correct and in order in both English and French.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, at the meeting before last I had also inquired as to whether anything was being omitted in the language that recurs relative to importation, manufacture, or process.

[Interpretation]

Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of 500 kilograms . . .

M. Crouse: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Je n'entends pas l'interprétation anglaise.

Mme Sauvé: Il n'y a pas de . . .

M. Crouse: Le son est très faible.

Mme Sauvé: Très bien, je recommencerai en anglais.

Je voudrais dire que j'accepte l'amendement proposé par M. Leggatt, que nos spécialistes ont analysé et ont adopté, afin de le faire correspondre au reste du projet de loi. Ainsi, lorsque nous passerons à l'article 4, l'amendement à proposer sera le suivant:

(b) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de 500 kilogrammes d'un composé chimique devra, dans les trois mois suivant la fin de cette année civile, faire connaître au ministre le nom du composé chimique et les quantités fabriquées et importées durant cette année.

Cet amendement s'appliquera à l'article 4.

En outre, monsieur le président, messieurs Hurtubise et Alexander ont quelques remarques à faire au sujet de l'avant-dernière réunion. Monsieur Hurtubise.

Le président: Monsieur Hurtubise.

M. F. G. Hurtubise (Sous-ministre adjoint suppléant, Service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. M. Clark avait posé une question concernant la définition du mot anglais «release» et de sa traduction par le mot français «rejet». J'avais promis à M. Clark que j'examinerais cette question et, surtout, que j'analyserais la définition précise de chacun de ces deux mots.

Comme nous l'avions signalé lors de la dernière réunion, monsieur Clark, la raison pour laquelle il y a moins de mots dans la version anglaise que dans la version française, provient du fait que les mots français ont une signification beaucoup plus précise que les mots anglais. Ainsi, le mot anglais «spraying» correspond à plusieurs activités différentes qui ne peuvent être rendues en français que par l'utilisation de trois mots différents, c'est-à-dire l'arrosage, la vaporisation et l'épandage. En conséquence, nos définitions sont basées plus sur des considérations chimiques que linguistiques et nous pensons qu'elles sont tout à fait correctes.

M. Clark (Rocky Mountain): Lors de l'avant-dernière réunion, monsieur le président, j'avais également demandé si l'on n'avait pas omis certaines expressions, dans le projet de loi, en parlant des activités d'importation, de fabrication ou de traitement.

[Texte]

Mr. Hurtubise: Madame Minister, Mr. Chairman and Mr. Clark, yes, we have discussed this and I think Dr. Brydon would like to speak on that point.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, these words crop up, as Mr. Clark indicated, in several parts of the bill and in different ways, and there is a clear reason for that. It is because of the objective of the particular clause. For example, in the case of the new amendment to Clause 3, which Mr. Clark referred to specifically, "requiring persons who import, manufacture or process or who intend to" do so, to notify the Minister. This is an attempt to get at the primary production of some substance "X" or some class of substance so rather than going to find the part of commerce that is using it or disposing of it or that sort of thing, what we are after here is the total primary production. That arises through those corporations and individuals that import or manufacture or through a recycling operation process, and add to the total load. That is the meaning there.

• 1000

In going on to Clause 4, in this case this is more specific; this is directed at the dealers, if you will, or the entire commercial activity to get an idea of not only the total amount manufactured but the total amount that is used in a manufacturing process, this total amount that is used in a different way, the total amount that is put in either commercial or domestic products, that kind of thing. The phrase in Clause 4.(1) (a) is:

... any person engaged in any commercial, manufacturing or processing activity ...

The addition there is "commercial" and that involves sale as well so that we can get at those people.

In Clause 8, where the offences occur, the same thing crops in here:

No person shall, in the course of a commercial, manufacturing or processing activity ...

That is wider than Clause 3(1) and deliberately so.

Mr. Clark (Rocky Mountain): My concern, as I expressed it the other day, is that there might be some activities that we would want to have covered that are not covered because we are using specific language. The example I used the other day had to do with storage; I am not sure that storage is covered by any of the language that you cite, with the possible exception of importation and original production. I do not want to dwell too long on this point. I am really raising the question as to whether we are missing something we should not be missing. I can certainly appreciate that we do not want to apply continuing requirements; in other words, if I may say so, we do not want to get into Social Credit monetary theory to keep dealing with the same thing several times. But we also do not want to miss any possibility of dealing with the problem and I am wondering if we are.

[Interprétation]

M. Hurtubise: Monsieur le président, nous avons également discuté de cette question et M. Brydon y répondra.

Le président: Monsieur Brydon.

M. J. E. Brydon (Directeur du contrôle des contaminants de l'environnement, ministère de l'Environnement): Comme l'avait fait remarquer M. Clark monsieur le président, ces mots sont utilisés plusieurs fois dans le projet de loi, dans des articles et des contextes différents. Leur utilisation correspond donc à chaque fois, à un objectif bien particulier. Par exemple, si je prends le nouvel amendement à l'article 3, dont a parlé M. Clark, on y parle d'un avis «obligeant toute personne qui les importe, les fabrique ou les traite». L'utilisation de ces trois mots est destinée à tenir compte de la production primaire d'une substance quelconque, ou d'une certaine catégorie de substances, sans nous inquiéter des détaillants qui la vendront ni des personnes qui l'utiliseront. Dans ce contexte, il ne s'agit que de l'ensemble de la production primaire. Cet article porte donc précisément sur les entreprises ou personnes important, fabriquant ou traitant certains produits chimiques.

Si l'on passe maintenant à l'article 4 du projet de loi, des expressions différentes ont été employées, pour répondre à un objectif différent; en effet, cet article concerne les négociants, c'est-à-dire toutes les activités commerciales portant sur les produits chimiques. Nous voulons donc par là avoir connaissance non seulement des quantités totales fabriquées, mais également des quantités totales utilisées pour la fabrication, pour le traitement, pour les usages domestiques, commerciaux, etc. Ainsi, l'article 4.(1)a) parle de:

... toute personne pratiquant des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement ...

Vous constaterez que l'on a employé ici l'expression «opérations commerciales», ce qui est destiné à nous permettre d'avoir connaissance des ventes de ces produits.

Si l'on passe maintenant à l'article 8, qui traite des infractions, on y trouve l'expression suivante:

Nul ne doit, délibérément, dans le cadre d'opérations commerciales, de fabrication ou de traitement ...

Ici encore, cette expression est plus large que celle qui est employée dans l'article 3(1) à dessin.

M. Clark (Rocky Mountain): Cependant, n'est-il pas possible que certaines activités dont vous voudriez avoir connaissance ne soient pas couvertes par ce projet de loi, du fait de l'utilisation d'expressions aussi précises? Ainsi, l'autre jour, j'avais mentionné le cas des activités d'entrepôt. Ces activités seront-elles couvertes par ces articles? Je ne voudrais pas insister trop longtemps sur ce problème, mais je voudrais simplement m'assurer que nous ne passerons pas à côté d'activités importantes. Évidemment, je comprends bien que vous n'ayez pas l'intention d'instaurer un système de contrôle permanent, c'est-à-dire, si l'on me permet de faire ce parallèle, d'appliquer les théories monétaires du Crédit Social, qui aboutissent à s'occuper plusieurs fois de la même chose. Cependant, nous ne voulons pas non plus risquer de passer à côté de problèmes importants.

[Text]

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: With respect to Clause 3(1), as I mentioned before, storage certainly would not be covered and it would be deliberately eliminated because what we are after in this situation is the primary production, the total production in the country. Storage would be covered under Clause 4(1) (a) as a commercial activity.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Let me ask the question this way of the Minister and her advisers. What dangers are there to broadening the language to include encompassing words such as "or any other use"? Do we get into the problem of having to deal with the substance every time it comes up?

The Chairman: Dr. Millson.

Dr. Millson: The problem with "any activity", which had been originally used at one time, is that it catches the housewife; as you pour anything down the drain unknowingly, you are into activity. It catches everybody. Commercial activity restricts it to those who are making a living at it in some way; it catches the man who disposes of it commercially but it does not catch the ordinary citizen who throws it away. It is just too difficult to capture and make criminals of all the ordinary citizens.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What if we said "any other commercial use". You are saying that, "by commercial use".

Dr. Millson: "By commercial activity", yes.

• 1005

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Dr. Millson: We cannot say "use", because disposal is not use.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Right.

Dr. Millson: "Commercial activity" was the nearest thing we could come up with. I am afraid it catches the farmer, but we cannot do anything about that if he is a commercial user. Maybe we should catch him...

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right. I gather that this point has been considered at some length in the department?

Dr. Millson: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): And you think the language as it stands, as well as you can, catches the things that you want to catch?

Dr. Millson: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Comme je l'ai déjà mentionné, l'article 3(1) ne porte pas sur les activités d'entreposage, ce qui est tout à fait délibéré, car nous voulons, par ce moyen, tenir compte de toute la production primaire, dans tout le pays. Cependant, les activités d'entreposage sont couvertes par l'article 4(1)a), puisqu'elles relèvent des activités commerciales.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je poser une autre question au ministre? Y aurait-il un danger quelconque à élargir la portée de ces articles en utilisant des expressions telles que «ou toute autre utilisation»? Ceci nous obligerait-il à nous occuper de certaines substances à chaque fois qu'elles seront mentionnées quelque part?

Le président: Monsieur Millson.

M. Millson: Le problème soulevé par l'utilisation d'une expression telle que «et toute autre activité», qui a déjà été employée dans le passé, et qu'elle s'applique à n'importe qui, c'est-à-dire aussi bien aux ménagères qu'aux grandes entreprises. Lorsque nous parlons d'activités commerciales, nous voulons nous limiter aux personnes pour lesquelles la vente de telle ou telle substance constitue une activité principale, mais nous ne voulons pas attraper dans nos filets le simple citoyen qui se contente de jeter une certaine substance dans son évier. Si nous adoptions votre proposition, toute ménagère serait une criminelle en puissance.

M. Clark (Rocky Mountain): Et si nous utilisons l'expression «tout autre usage commercial»? Je suppose que cela est déjà couvert par votre expression «activité commerciale»?

M. Millson: Précisément.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien.

M. Millson: Nous ne pouvons pas parler d'utilisation car le fait de jeter une substance ne constitue pas une utilisation.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est juste.

M. Millson: Nous avons donc pensé que l'expression «opération commerciale» était ce qu'il y avait de plus proche. Évidemment, cette expression couvre également les agriculteurs mais nous n'y pouvons rien si ce sont des utilisateurs commerciaux. Peut-être devrions-nous les contrôler...

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien. Je suppose que vous avez analysé cette question en détail?

M. Millson: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Et vous considérez que les expressions employées dans ce projet de loi vous permettent de retenir dans vos filets tous ceux que vous voulez attraper?

M. Millson: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

Mrs. Sauvé: I think Mr. Alexander wants to make some remarks about the schedule as well. It was discussed the last time, Mr. Chairman.

The Chairman: All right. Mr. Alexander.

Mr. C. S. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): Mr. Chairman, the question of the schedule was raised again and I went back to the legal drafting people in the Department of Justice to ask about it and they remain of the opinion that to put a clause in stating that the schedule is an appendix to the Act from which the Minister may add or delete substances is redundant.

They would really have no objection to putting such a clause in if it were not for the possible effect it might have on other legislation where the Governor in Council has been empowered by Parliament to add things to a schedule.

For example, in the Hazardous Products Act, I think it is Section 8, the Governor in Council is authorized by Order to add products to the schedule. In point of fact, looking at the Hazardous Products Act, when it was passed by Parliament there were four on the first schedule, Schedule I. Since then a whole number have been added. I think it is now up to 26. That is one example.

The other one is the Food and Drugs Act. Again there is no provision in the Food and Drugs Act. Nevertheless, there are, as you know, a number of schedules. In the Food and Drugs Act the technique is somewhat different in that Parliament has authorized the Governor in Council to pass regulations under Section 25 (m) of the Act adding things to these various schedules. This is the position the Department of Justice has taken. They do not believe it is necessary, and they are fearful if it is added that it could in some way perhaps muddy the waters with respect to these other acts which are now on the books.

That is the best I can do with that, Mr. Clark.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I think we have missed the point on what we are trying to say. I will read it very specifically to you:

There appears to be no power given to the Governor in Council or any other authority to constitute or set up a schedule of substances or class of substances.

The first reference is on line 41, page 6. This gives the Governor in Council power to amend the schedule by adding "It appears to presuppose the existence of the schedule." There is no enabling power to set up the schedule itself in the first instance or otherwise change it except as above noted. There are numerous references to the schedule on pages 6, 8, 10, 11, 19 and 20. If correct, the matter goes to the operational validity of the bill because every offence in Clause 8 has, as an essential element of the offence which must be proven by the prosecution, a reference to a substance specified in the schedule. It is the provision to set up a schedule. Again, where is the authority to set up the schedule?

[Interprétation]

Le président: Merci.

Mme Sauvé: Je pense que M. Alexander voudrait apporter quelques précisions au sujet de l'annexe, dont nous avions parlé la dernière fois, monsieur le président.

Le président: Très bien. Monsieur Alexander.

M. C. S. Alexander (Conseiller juridique du ministère de l'Environnement): Monsieur le président, une question ayant été posée au sujet de l'annexe, j'ai pris contact avec les spécialistes du ministère de la Justice qui maintiennent leur opinion d'origine, à savoir que l'inclusion d'un article affirmant que l'annexe constitue une annexe au projet de loi est tout à fait inutile.

Ces spécialistes ne s'opposeraient pas à l'inclusion d'un tel article si cela n'entraînait pas certaines conséquences sur l'application des autres projets de loi à propos desquels le gouverneur en conseil reçoit du Parlement le pouvoir d'ajouter certaines mentions à certaines annexes.

Pour prendre un exemple, l'article 8 de la Loi sur les produits dangereux donne au gouverneur en conseil le pouvoir d'ajouter certains produits à l'annexe du projet de loi. En fait, lorsque cette loi fut adoptée par le Parlement, l'annexe 1 ne comportait que quatre produits. Or, si je ne me trompe, il y en a maintenant 26.

Si je prends maintenant la Loi sur les aliments et les drogues, elle ne comporte pas de disposition semblable à celle qui a été réclamée mais comporte néanmoins un certain nombre d'annexes. Le système employé y est toutefois différent puisque le Parlement a autorisé le gouverneur en conseil à adopter des règlements en vertu de l'article 25(m) de la loi, pour ajouter certaines choses aux diverses annexes. Voilà donc l'opinion du ministère de la Justice. Il ne pense pas qu'il soit nécessaire d'insérer une définition qui risquerait, selon lui, de créer des difficultés pour les lois actuellement en vigueur.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Mais je pense que l'on n'a pas bien compris ce que nous voulions dire. Si je ne me trompe, lors de la dernière séance, nous avions affirmé, en substance:

Il semblerait que ni le gouverneur en conseil ni une autorité quelconque n'ait reçu le pouvoir de créer ou de définir une annexe des substances ou catégorie de substances.

La première référence à l'annexe se trouve à la ligne 41 de la page 6, où l'on donne au gouverneur en conseil le pouvoir de modifier l'annexe en y ajoutant « Cette mention semble indiquer qu'une annexe existe ». Or, le projet de loi ne comporte aucune disposition donnant à qui que ce soit le pouvoir de créer cette annexe ou de la modifier, à l'exception de l'article que je viens de mentionner. Par contre, il y a de nombreuses références à l'annexe aux pages 6, 8, 10, 11, 19 et 20. Si notre remarque est exacte, le problème qui se posera est celui de l'application du projet de loi puisque que toute infraction commise dans le cadre de l'article 8 devra faire l'objet de preuves présentées par la Couronne, au sujet d'une substance mentionnée dans l'annexe. Ma question est donc la suivante: en vertu de quel pouvoir sera créée cette annexe?

[Text]

Mrs. Sauvé: They always say "modifiant". In Clause 5 (2) is there a place where it says more than "modify the schedule"? I can see two places where it says "modify" only.

Mr. Alexander: I have really ...

Mr. Wenman: It is to establish, to set up.

Mr. Alexander: Mr. Wenman, I am at a loss as to what to say. I have been to the Department of Justice and, as I say, they do not believe that this is necessary. The schedule has nothing in it, so it is a zero at the moment, but you can amend the schedule by adding one to it—obviously you have to start by adding—and you can amend the schedule by deleting one, so you would be back to zero again. This is what ...

Mr. Wenman: You can add, you can subtract. Where can you set it up? That is the question.

• 1010

Mr. C. Alexander: The point that they are trying to make is that they consider that from the draftsman's point of view, the schedule is created by the placing of that word at the end of the last page. If this really is difficult, it might be possible to put in a definition, which they say is really a nondefinition, which would be, *schedule* means the appendix to this act to which or from which the Governor in Council may add or delete substances or classes of substances pursuant to Section 7. If this is really a difficult point, it might be possible to deal with it by putting in such a definition in Clause 2.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The alternative ...

The Chairman: Excuse me, Mr. Clark. Mr. Brisco.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I am sorry.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, with all respect to the intelligence and manpower of the justice and legal department, I think that the argument that has been presented is specious. I think that we were talking about a schedule; we are surely not talking about one product added or subtracted with an end result of zero. Any schedule that we have before us on any other bill certainly has a large list of products. I think that the fact that the advisers are prepared to go this far with the proposal that you have just made is an indication that you must have some degree of concern over the fact that it is not mentioned until we get half way through this bill. I certainly subscribe to the view of Mr. Clark and Mr. Wenman that there has to be prior reference to a schedule. I question this reference to the muddying of the waters that you have made reference to. I do not quite understand your line of reasoning when you say that there may be products in the Hazardous Products Act which would interfere with this bill or would be cross-referenced with this bill. Is that not what you said?

Mr. C. Alexander: No, Mr. Brisco, that is not what I said. I said that the Hazardous Products Act also provides for a schedule but the schedule is not defined. The Governor in Council is empowered to add or delete substances from the schedule in the Hazardous Products Act.

Mr. Brisco: Where does the muddying of the waters come in that you made reference to?

[Interpretation]

Mme Sauvé: On parle toujours de modifier l'annexe. A l'article 5(2) parle-t-on d'autre chose que de modifier l'annexe?

M. Alexander: En fait ...

M. Wenman: Le problème concerne la création de cette annexe.

M. Alexander: Je ne vois vraiment pas ce que je puis vous dire, monsieur Wenman. Je vous ai donné l'interprétation du ministère de la Justice, qui ne pense pas que cela soit nécessaire. Si vous voulez, pour l'instant, l'annexe existe mais ne porte aucun nom; en conséquence, les pouvoirs permettant de la modifier nous donneront la possibilité d'y ajouter ou d'y retrancher quoi que ce soit.

M. Wenman: Vous pouvez ajouter, vous pouvez retrancher. Quand serez-vous décidé?

M. C. Alexander: Selon les rédacteurs de la loi. L'annexe est créée pour l'insertion de ce mot à la fin de la dernière page. Si cela vous pose des problèmes, il serait peut-être possible d'insérer une définition qui, selon eux, est en fait une non définition, à savoir que «annexe» signifie un appendice de cette loi où le gouverneur en conseil pourra ajouter ou supprimer certaines substances catégoriques de substances, conformément à l'article 7. Si cela vous pose des difficultés, il sera peut-être possible d'insérer une telle définition dans l'article 2.

M. Clark (Rocky Mountain): L'autre solution est de ...

Le président: Excusez-moi, monsieur Clark, mais M. Brisco a la parole.

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi.

M. Brisco: Monsieur le président, je respecte beaucoup la compétence des fonctionnaires du ministère de la Justice mais, à mon avis, leur argument est tout à fait spécial. Nous parlons d'une annexe et non pas du fait d'ajouter ou de supprimer une substance pour finalement en revenir à zéro. Toutes les annexes qui existent dans les autres bills contiennent une longue liste de produit. Le fait que les conseillers juridiques soient prêts à accepter finalement cette proposition montre bien que vous vous inquiétez un peu de l'absence de telles dispositions dans toute la première partie du bill. Je suis d'accord avec MM. Clark et Wenman pour dire que le bill devrait prévoir une annexe dès le début. Je ne vous suis pas très bien lorsque vous dites que des produits régis par la loi sur les produits dangereux risqueraient d'interférer avec ce bill; n'est-ce pas ce que vous avez dit?

M. C. Alexander: Non, monsieur Brisco, pas du tout. J'ai dit que la Loi sur les produits dangereux contenait une annexe et que celle-ci n'était pas définie dans la loi. Le gouverneur en conseil a le pouvoir d'ajouter ou de supprimer des substances figurant à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux.

M. Brisco: Pourquoi avez-vous dit qu'une telle définition interférerait avec les autres lois?

[Texte]

Mr. C. Alexander: What I meant by muddying of the waters is that if we were to put a definition of *schedule* into this act, questions might be asked as to why that definition was not found in the Hazardous Products Act.

Mr. Brisco: That might be quite a valid question, too, might it not?

Mr. C. Alexander: I must answer that by saying this, Mr. Brisco, that the legal draftsmen in the Department of Justice do not think that there is a problem and do not think it is necessary to put this in. They never have thought that. I recognize, of course, that many people here think there is a problem and I am attempting to explain to you that they do not think there is.

Mr. Brisco: Still, I would like to see us go along with the suggestion that we do provide . . .

Mrs. Sauvé: Do we not have an indication that it is operative since the Hazardous Products Act does work?

Mr. Brisco: And we hope that the Ocean Dumping Control Bill will work but there is reference to the schedule in the Ocean Dumping Control Bill.

Mrs. Sauvé: That is right, but it is already set up. It is in response to an international convention where it is already set up.

The Chairman: Mr. Marchand, on a point of order. Order. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I would like to raise a point of order. I wonder if we could get back to the orderly discussion of the clauses in the bill. I moved an amendment the last day to Clause 3, and it seems that we have gone over this argument several times about whether there is a schedule or not. As a layman in this whole thing, it is pretty clear to me that the way the schedule is set out in the bill is pretty clear. We are not arguing about anything like that . . .

Mr. Wenman: There is a layman on the other side of you who disagrees. Let us just agree with your definition.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Let us just get on with the bill. We are arguing about a lot of things with which we are not in disagreement except in drafting, so let us get on with it.

The Chairman: Excuse me, Mr. Marchand. It was agreed at the start that the officials would answer questions which were asked at the last meeting. That is why we are not on your amendment yet.

• 1015

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Wenman, that your interpretation that the administration agrees that something should be added is quite incorrect. I think what they have told you is that they thought it was not necessary to add that definition, that the Department of Justice feels that it is redundant, that the act as it is written now is operative. He did suggest that it might be possible, but I would ask you to consider the first part of that statement, that as it stands now it is operative. You know how difficult it is to write laws, and if they become too cumbersome and have too many words in them they get more and more difficult to operate. So, if you would like to consider what the officials have just told you now, that Justice opinion is that it is redundant, we feel the schedule is in there, that we can

[Interprétation]

Mr. C. Alexander: On pourrait se demander si une telle définition de «annexe» est insérée dans cette loi, pourquoi elle ne l'a pas été dans d'autres lois comme la Loi sur les produits dangereux.

Mr. Brisco: Une telle question serait sans doute justifiée?

Mr. C. Alexander: Je voudrais vous répéter, monsieur Brisco, que les rédacteurs du ministère de la Justice ne pensent pas que cela causera des problèmes et qu'il n'est pas nécessaire d'insérer une telle définition. Cependant, je constate que beaucoup de députés ici sont de l'avis contraire et j'essaie de vous expliquer le point de vue des rédacteurs de la loi.

Mr. Brisco: J'aimerais cependant que nous allions de l'avant avec la suggestion que nous avons faite . . .

Mme Sauvé: N'êtes-vous pas satisfait que l'application de la loi sur les produits dangereux se fasse très bien même en l'absence d'une telle définition?

Mr. Brisco: Nous espérons qu'il en ira de même pour la loi régissant l'immersion en mer de déchets et substances diverses; cependant, cette dernière loi fait référence à une annexe.

Mme Sauvé: C'est exact, mais c'est en réponse à une demande d'un congrès international.

Le président: Monsieur Marchand, vous voulez invoquer le Règlement.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): En effet. J'aimerais que nous reprenions l'examen article par article de ce bill. L'autre jour, j'ai proposé un amendement à l'article 3 et il me semble que nous avons déjà discuté 100 fois de cette question de l'annexe. Je ne suis qu'un profane mais il me semble que la constitution d'une annexe est très bien précisée dans ce bill.

Mr. Wenman: Il y a un profane de l'opposition qui n'est pas d'accord avec vous. Mettons-nous d'accord sur votre définition.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Passons à l'examen du bill article par article. Nous continuons de discuter alors que dans le fond, nous sommes tous d'accord si ce n'est sur cette question de libellé.

Le président: Excusez-moi, monsieur Marchand. Nous nous étions mis d'accord, dès le début, que les fonctionnaires répondraient aux questions qui avaient été posées lors de la dernière séance. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas encore examiné votre amendement.

Mme Sauvé: Monsieur Wenman, je pense que vous avez eu tort de conclure que les rédacteurs de la loi étaient d'accord pour insérer une définition. En fait ils vous ont dit qu'une telle définition n'était pas nécessaire puisque le bill était applicable dans sa forme actuelle. Il a dit que cela était possible mais j'aimerais également que vous fussiez attention à la première partie de sa déclaration à savoir que le bill, dans sa forme actuelle, était applicable. Vous savez combien il est difficile de rédiger des lois et, si elles deviennent trop complexes, il est encore plus difficile de les appliquer. Je vous prierais donc de réexaminer la réponse que vous ont donnée les responsables du ministère de la Justice, à savoir qu'une telle définition est inutile puisque l'annexe est prévue dans le projet de loi et que l'on

[Text]

add to and subtract from it, if those explanations satisfy you, I would prefer that we not add that definition. If I cannot get your consent on that, if you do not see the reasonableness of it and if you have another opinion, we could go to a further amendment, but I prefer not to.

Mr. Wenman: I appreciate the responsible way in which my questioning has been answered. It is just that this is such a basic part of the bill, and I was told by our drafting people that if this were deleted and it were challenged in court it could invalidate the whole bill, this could be overthrown on this basis. If this could happen, it would be a waste of all the time we spend in making the bill. The major weakness of it, as it is is this whole schedule anyway. There are other factors we did not like as well, but at least give you the power to attach. That was all that we were really asking for. You say it is there . . .

Mrs. Sauvé: I think I have that power.

The Chairman: Mr. Wenman, I think we could resume discussion on that when we reach the schedule. Okay?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Finally, on this matter, Mr. Chairman, the other alternative . . .

The Chairman: You do not agree, Mr. Clark, that we resume the debate on that question when we reach the schedule?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think the proposal the Minister would be prepared to entertain had to do with the definition section, which is stood. The only point I wanted to make is that there is an alternative way to get at this, which would be to establish in Clause 7 a new clause that would specifically establish a schedule, and there enumerate its powers. I am certainly quite prepared to come to that when we get to Clause 7. Mr. Wenman has expressed our fear that our failure to act on the formal establishment of a schedule could invalidate the whole bill. None of us would want that to happen.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Clark. We are on Clause 3.

There was an amendment proposed by Mr. Marchand, a copy of which you have in your hand. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I raised a point about the wording in that, and I am not sure that an adequate explanation was given over the point I raised. I suggested that the wording should have read:

that Clause 3 be amended by inserting the following after line 17 on page 2

and then the amendment. To leave it as it was moved by Mr. Marchand, on page 2 of his proposed amendment, the words are:

Where the Minister or the Mini"

We have already removed those words from the bill. By leaving the amendment as it is, and just substituting:

that Clause 3 be amended by inserting the following after line 17 on page 2

[Interpretation]

peut allonger ou raccourcir la liste; si ces explications vous satisfont, je préférerais ne pas insérer de définition. Dans le cas contraire, si vous ne comprenez pas le bien-fondé de cette justification, il vous faudra présenter un autre amendement.

M. Wenman: J'apprécie la précision de cette réponse mais il s'agit d'un élément extrêmement important du bill et les rédacteurs de la loi m'avaient dit qu'en cas d'action en justice, l'absence d'une telle définition pourrait rendre le bill nul et non avenue. Si cela devait se produire, tout le temps consacré à l'élaboration et l'étude de ce bill serait perdu. Dans toute cette question de l'annexe. Bien sûr, d'autres éléments du bill ne nous plaisent pas mais nous voudrions tout au moins que les pouvoirs nécessaires à la constitution d'une telle annexe soient prévus dans la loi. C'est tout ce que nous demandons . . .

Mme Sauvé: Je pense avoir ce pouvoir.

Le président: Monsieur Wenman, nous pourrions reprendre cette discussion lorsque nous en arriverons à la question de l'annexe.  tes-vous d'accord?

M. Clark (Rocky Mountain): Sur cette question, monsieur le président, l'autre solution . . .

Le président: N'êtes-vous pas d'accord, monsieur Clark, pour que nous reprenions cette discussion lorsque nous en arriverons à l'annexe?

M. Clark (Rocky Mountain): Il me semble que la proposition que le ministre était prête à considérer concernait la section de la définition qui a été réservée. Je voulais simplement vous faire remarquer qu'il y aurait une autre solution, à savoir qu'on pourrait insérer un nouveau paragraphe dans l'article 7 qui préciserait l'établissement d'une annexe et exposerait les pouvoirs nécessaires à cet effet. Je serais prêt à envisager cette solution lorsque nous en arriverons à l'article 7. M. Wenman vous a fait part de notre inquiétude à savoir que l'absence de dispositions précises sur la constitution d'une telle annexe pourrait rendre tout le bill nul et non avenue. Ce n'est le désir de personne, je pense.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Clark. Nous en sommes à l'article 3.

M. Marchand a proposé un amendement dont vous avez tous un exemplaire. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, j'ai soulevé une question sur le libellé de cet amendement et je ne pense pas avoir reçu d'explication satisfaisante. Je suggérais que l'amendement se lise comme suit:

que l'article 3 soit modifié en insérant ce qui suit après la ligne 17 de la page 2;

ensuite viendrait l'amendement. Si on laissait l'amendement de M. Marchand dans sa forme actuelle, la première phrase de l'article 3, à la page 2, serait la suivante:

Lorsque le ministre ou le minis-

Nous avons déjà retiré ces termes du bill. On pourrait simplement ajouter à l'amendement:

Que l'article 3 soit modifié en insérant ce qui suit après la ligne 17 de la page 2.

[Texte]

and then moving it, we make it read in a more orderly way,; in my opinion. I asked for an explanation of why this could not be done, and I am not sure that one was given. I have not had time to check the records.

The Chairman: I think there was one . . .

Mrs. Sauvé: We can answer that again. We did it the last time. Mr. Alexander, will you do that?

Mr. Alexander: These amendments were prepared by the drafting section in Justice. I seem to be doing such a bad job of explaining things that I would suggest that Dr. Millson explain this. I think it is perhaps easier for him to do it than for me because it is an engineering problem, as I said last week, rather than a legal one.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, as I mentioned before, this is a style of presentation of amendments by the Department of Justice. It was confusing to me when I first saw it until I saw how it worked. The analogy I used last day was that it is similar to a printing operation where you delete a whole line of characters and stick in a paragraph. If you wish to retain that line that you are deleting, you put it on the tail end of what you add. That is essentially what they have done here.

Although they say: strike out line 18, it now appears at the end of the amendment: The end of the quotation marks are on the top of page 2: "3.(1) Where the Minister or the Min-" And all through the amendment it is done that way; that you strike out one line and add a new line, a new sentence, a new paragraph, or a new clause, or whatever is required to accomplish this. So this is accomplishing exactly what you are suggesting; there is no difference at all. This is just that style of doing business.

• 1020

Mr. Crouse: Mr. Chairman, it may be a style, but it is a very confusing style, whether it has been done by the Department of Justice or whomever. In my opinion, it should be in a form that can be followed. If you wish to leave the amendment as moved by Mr. Marchand, at the top of page 2 you should use the words "and reinstating" or something of this kind, because it is very difficult to follow the sense of this amendment if it is left as it has been presented to this Committee.

Mrs. Sauvé: Shall we leave the mechanics of this to the drafters? The principle of it is that we do want to make clause 3.(1) read as we have on the amendments proposed here, and then clause 3.(2). Then Clause 3.(1) in the bill becomes Clause 3.(3). Let us leave the mechanics to the drafters. I think we get what you were saying.

Mr. Blais: Mr Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: Surely that is a question of order that the Chairman is able to rule upon. If an amendment is presented to this Committee and the form is acceptable to the Chair, surely the Chair can make the ruling that it is a form of amendment that is accepted and is in conformity with the wishes of the witness. If there is some question,

[Interprétation]

Et ensuite viendrait l'amendement; à mon avis, ce serait beaucoup plus ordonné. J'ai demandé pourquoi ceci ne pourrait pas être fait et j'attends toujours la réponse. Je n'ai pas eu le temps de vérifier dans les procès-verbaux.

Le président: Je pense que . . .

Mme Sauvé: Nous pouvons vous redonner la réponse que nous avons faite la dernière fois. Monsieur Alexander, voulez-vous vous en charger?

M. Alexander: Ces amendements ont été préparés par la section de la rédaction des lois du ministère de la Justice. Je ne pense pas être assez au courant pour vous expliquer tout cela. Je vais donc demander au Dr. Millson de le faire. En effet, cela lui sera sans doute plus facile car, comme je l'ai dit la dernière fois, il s'agit d'un problème technique et non pas d'un problème juridique.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, c'est là le style adopté par le ministère de la Justice pour présenter des amendements. Au début, cela m'a un peu étonné mais maintenant j'ai pu constater que cela marchait bien. Je faisais la comparaison, l'autre jour, avec le processus d'une imprimerie où, lorsque vous supprimez toute une ligne, vous devez maintenir l'ordonnance du paragraphe. Si vous voulez garder la ligne que vous supprimez, vous la mettez à la fin de ce que vous ajoutez. C'est la règle qu'ils ont suivie ici.

Bien que l'amendement vise à supprimer la ligne 18, celle-ci se retrouve à la fin de l'amendement. En effet, en haut de la page 2 il est dit que: "3.(1) Lorsque le ministre ou le minis-" et l'amendement a respecté ceci, que l'on supprime ou que l'on ajoute une nouvelle ligne, une nouvelle phrase, un nouveau paragraphe ou un nouvel article. Nous en arrivons à la même chose que vous, simplement par des moyens différents.

M. Crouse: Monsieur le président, c'est peut-être une question de style mais à mon avis, il est très complexe, que ce soit celui du ministère de la Justice ou de qui que ce soit. A mon avis, cet amendement devra être rédigé de façon plus ordonnée. Si vous voulez garder cet amendement dans sa forme actuelle, vous devriez rajouter, en haut de la page 2, l'expression "pour rétablir" ou quelque chose de ce genre car il est très difficile de comprendre le sens de cet amendement tel qu'il a été présenté au Comité.

Mme Sauvé: Je pense que nous devrions laisser tous ces problèmes techniques aux rédacteurs de la loi. Le principe de cet amendement est que l'article 3(1) soit modifié en conséquence et que le paragraphe 1 actuel devienne le paragraphe 2, le paragraphe 2 le paragraphe 3, et ainsi de suite. Je pense que nous devrions laisser tous ces problèmes techniques aux rédacteurs de la loi, mais je comprends ce que vous voulez dire.

M. Blais: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: A mon avis, le président devrait se prononcer sur cette question. Si un amendement est présenté au Comité et que le président le juge recevable, celui-ci peut décider que la forme de cet amendement est recevable et conforme au désir du témoin. S'il y a des doutes, la présidence devrait se prononcer sur cette question particulière.

[Text]

then the Chair should rule upon that particular question, but it should not be left to the Minister as to whether that question is one that is acceptable or not.

The Chairman: Yes, the amendment procedure is acceptable, but if there is some discussion on the wording, I do not want to prevent members from saying what they have to say.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I know that it was confusing to me when I first read the wording in the way it was presented, but if it will make it any easier, the way I look at it is that everything in my amendment goes above clause 3 and restarts again: "Where the Minister or the Min-", and everything else thereafter is the same. Really it is just an insertion. Lloyd, I think your wording would have been much easier to understand.

Mr. Crouse: I am not quarrelling with your amendment; I am simply saying that it would have been more sensible and more easily understood if you had stated clause 3.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I agree with you. Perhaps the next time the legal drafters could use simpler kind of language. For the sake of getting on, if there is no disagreement about the amendment, let us go on now that we really understand what we are after.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I have a couple of questions about the amendment that will not take much time.

In line 7 of the proposed new paragraph, there is reference to: publication at the discretion of the Minister in any publication other than the *Canada Gazette*. I wonder if the government would be prepared to include there—and I believe the language of the Royal recommendation is sufficiently broad to allow the inclusion—language something like: including specifically a newspaper of general circulation. Since the member for Vancouver Kingsway is here, we might even go as far as saying: including specifically the *Reader's Digest*. What I am interested in accomplishing is specifying that as well as in the *Canada Gazette*, making it mandatory, in other words, that there be publication in more than just the *Canada Gazette*.

The Chairman: Mr. Leggett.

• 1025

Mr. Leggett: Dealing with the same point, the problem I have with Mr. Clark's suggestion is that if we make it mandatory, that may allow a person being charged under the penal clauses of this bill to use that as a defence if the newspaper in question did not circulate in the area of the chemical plant. If there was a way we could avoid that, I would like to support Mr. Clark's amendment but I am worried. I am all in favour of further publication, further notice, but I do not want to give unnecessary defences to those we are trying to nail for violations of the proposed act. Therefore, as long as what Mr. Clark is suggesting is still not mandatory, I still believe the Minister must have discretion. The only mandatory part, I believe, should be under the *Canada Gazette*. Then, as an example or suggestion, the publication, where possible, should be in a newspaper circulating but that should not be mandatory. It should be discretionary on the Minister's part.

The Chairman: Mr. Clark, I thought we had settled that problem on general discussion. I think you brought an amendment to that effect and it was ruled out of order, if I remember well.

[Interpretation]

Mais ce n'est pas au ministre de décider si cette question est recevable ou non.

Le président: Cet amendement est recevable sur le plan de la procédure mais si certains députés veulent discuter de son libellé, je ne peux pas les en empêcher.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, la première fois que j'ai lu cet amendement, il m'a paru très compliqué; si cela peut vous faciliter les choses, c'est comme si mon amendement précédait l'article 3 et que l'on recommençait au début de l'article 3.x: «Lorsque le ministre ou le minis-»; tout ce qui suit est pareil. En fait, il ne s'agit que d'une insertion. Lloyd, je pense que votre libellé serait plus facile à comprendre.

M. Crouse: Je ne discute pas du fond de votre amendement mais je voudrais tout simplement vous faire remarquer qu'il aurait été beaucoup plus facile à comprendre si vous aviez énoncé l'article 3.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je suis d'accord avec vous. La prochaine fois, les rédacteurs des lois devront peut-être utiliser un langage plus simple. Si vous êtes d'accord, nous pourrions maintenant poursuivre.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je voudrais poser plusieurs questions sur l'amendement; cela ne prendra pas beaucoup de temps.

À la ligne 7 du nouveau paragraphe proposé, il est question de «Faire publier dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il estime indiquée». Je voudrais savoir si le Gouvernement serait prêt à insérer ici, et je pense que la recommandation royale est suffisamment large pour permettre une telle insertion, une expression de ce genre: Ainsi que dans un journal à diffusion nationale. Puisque le député de Vancouver Kingsway est présent, nous pourrions même aller jusqu'à dire: Y compris le «*Reader's Digest*». Je voudrais rendre obligatoire la publication de ces informations, non seulement dans la *Gazette du Canada*, mais dans d'autres journaux.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: Sur ce même sujet, je voudrais faire remarquer que la suggestion de M. Clark, c'est-à-dire de rendre cette publication obligatoire, pourrait permettre à une personne, ayant enfreint les dispositions pénales de ce bill, d'utiliser cela pour sa défense dans le cas où le journal en question n'aurait pas été diffusé dans le secteur de l'usine chimique. S'il est possible d'éviter cela, alors je serais d'accord pour appuyer l'amendement de M. Clark. Toutefois, cela me préoccupe. Je suis tout à fait d'accord pour que ce genre d'information soit publié dans d'autres journaux mais je ne voudrais pas fournir des arguments à ceux qui ont violé les dispositions de cette loi. Donc, tant que M. Clark propose que ceci ne sera pas obligatoire, je pense que le Ministre devrait avoir toute latitude dans ce domaine. La seule chose obligatoire devrait être la publication dans la *Gazette du Canada*. Par contre, toute publication dans un journal devrait être laissée à la discrétion du Ministre.

Le président: Monsieur Clark, il me semblait que nous avions déjà réglé ce problème. Vous avez déjà présenté un amendement qui a été jugé irrecevable, si je me souviens bien.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I believe that was a former bill with a narrower Royal recommendation.

The Chairman: Excuse me.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I quite appreciate the point Mr. Leggett makes, and I think there are two ways to get around it. One is, frankly, in the language of the amendment, which is entirely discretionary, which leaves general publication entirely to the discretion of the Minister. The other would be to find some way to more specifically define a newspaper of general circulation. Perhaps we could say a newspaper of general circulation in Canada. What I am thinking of is that there are some newspapers of record—I regret to say they are located in places like Toronto...

Mr. Leggett: You regret that there is only the *Globe and Mail*.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, but those are the facts of life. And publication there would probably reach a larger audience than publication in the *Canada Gazette*. What we want to achieve is the Wider audience; what we want to avoid is the possibility of a wider defence. I would have to rely on the advice of the drafters and of people with more experience in legislation as to whether or not language such as "general circulation in Canada" accomplishes the goal and avoids the danger. But I would not want to leave the question simply because we are afraid of creating a defence if there is some other way of dealing with it without creating a defence.

The Chairman: I think, Mr. Clark, it would be a good point for you to bring an amendment to that and we will dispose of your amendment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I think we covered that the last time we had discussions on this clause and the wording, "*Canada Gazette* and in any other manner". I think it leaves it sufficiently broad and it leaves the Minister the kind of flexibility that he or she requires to deal with the situation. One of the reasons it is worded that way and not tied down is that we want also to be fair to industry and we want also in this situation to be able to advertise if need be in industry journals or pamphlets, really, because we want to get as broad a range as possible in publicizing this danger to human health or whatever the particular substance.

Mr. Blais: A publication from Information Canada might be helpful.

The Chairman: Madam Minister.

Mme Sauvé: Monsieur le président, je me demande si les députés se rendent compte que si j'étais obligée de publier dans un journal de distribution plus considérable, ceci serait extrêmement restrictif, si par exemple un manufacturier pouvait alléguer qu'il n'avait pas vu dans une publication, dont la circulation est importante, le renseignement qu'il était censé avoir, eh bien, il pourrait complètement annuler mon action.

D'abord, ceux qui manufacturent, ceux qui produisent ou qui importent lisent *La Gazette du Canada* parce qu'ils savent que dans cette publication il y a des choses qui les intéressent et ils sont tenus de la lire et de se renseigner sur ce qui les concerne. J'ai ajouté «et de toute autre manière», parce que mon intention c'est de publier dans les revues de manufacturiers ou celles qui s'adressent aux

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Il me semblait qu'il portait sur le bill précédent.

Le président: Excusez-moi.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends ce que veut dire M. Leggett mais je pense qu'il y a deux façons d'aborder ce problème. Tout d'abord, l'amendement donne toute latitude au Ministre pour publier ces informations. Par ailleurs, on pourrait trouver un moyen de définir plus précisément ce qu'est un journal à diffusion nationale. Nous pourrions peut-être dire: «Un journal diffusé dans tout le Canada». Je voulais simplement dire qu'il y a plusieurs journaux à fort tirage, qui sont pratiquement tous situés, malheureusement, dans des villes comme Toronto...

M. Leggett: Vous regrettez qu'il n'y ait qu'un *Globe and Mail*.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, mais c'est la vie. La publication de ces informations dans un journal comme celui-ci atteindrait sans doute davantage de lecteurs qu'une simple publication dans la *Gazette du Canada*. Nous voulons simplement atteindre un public plus vaste et éviter de donner à ceux qui violent la loi d'autres moyens de défense. J'aimerais que les rédacteurs de la loi et d'autres personnes compétentes dans ce domaine m'indiquent si l'expression comme «diffusé dans tout le Canada» permettrait d'atteindre le but recherché tout en évitant les dangers mentionnés. Cependant, je ne voudrais pas que nous mettions cette question de côté tout simplement parce que nous avons peur de donner un moyen de défense à ceux qui violent la loi.

Le président: Monsieur Clark, il serait peut-être nécessaire que vous présentiez un amendement dont nous pourrions alors discuter.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, il me semble que l'on avait déjà discuté, la semaine dernière, de cette expression «dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière». Il me semble que cette expression est suffisamment large pour donner toute latitude au Ministre. Nous avons également voulu nous montrer équitables vis-à-vis de l'industrie et c'est la raison pour laquelle nous voulons avoir le pouvoir de publier ces informations dans les journaux spécialisés de l'industrie ou dans des brochures car nous voulons informer le plus grand nombre de personnes possible sur le danger que peut représenter, pour la santé humaine, une substance particulière.

M. Blais: Une publication d'Information Canada serait peut-être utile.

Le président: Madame le Ministre.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, I wonder if the members realize that, if I was obliged to publish this information in a newspaper of general circulation, this would be extremely restrictive. For example, a manufacture could pretend that he had not seen this information in a widely circulated publication; in this case, that could invalidate my action.

First of all, the manufacturer, the producers or the importers read the *Canada Gazette* because they know that in this publication, there is some information which interests them and they have to read it to be informed about what is going on. I added the phrase between "and in any other manner" because it was my intention to publish in trade magazines and specialized journals information that

[Text]

chimistes, dans une revue spécialisée, les renseignements qui intéressent spécifiquement cette industrie-là. Alors c'est pourquoi j'ai ajouté «et de toute autre manière». Mais je ne veux pas me placer dans l'obligation de publier des annonces dans des journaux qui paraissent tous les jours ou qui ont une circulation plus importante parce que vraiment dans mon esprit c'est restrictif.

The Chairman: Mr. Wenman.

• 1030

Mr. Wenman: Again, to the Minister, if you will go over your testimony afterwards, particularly what you have just said, you will find that once again you have missed a very important point. It is fine that the trade and industry people should know what is going on; I want them to know, and I think that is important; and as you said, they take the *Canada Gazette*, anyway, or you could publish it in their specific trade magazines. But we are concerned not only about industry but about the people of Canada, the people who will be affected: the public. We want the public to know about this bill.

Now it could be handled in another way. If you had provision for mandatory public hearing elsewhere in the bill, then it would be fine and the notification would be out. But at the present time, we have no mandatory public hearing, so the public will not hear about it in that way—and they do not commonly read trade magazines, as such. So we are talking about informing the public at large and these are very important people. I think the member from Vancouver-Kingsway would agree that the public wants to hear about this as well as the trade people.

Mrs. Sauvé: I think sufficient publicity would be given to the public at large if one product were added to the schedule. This bill is directed to inhibit or preclude the manufacture and import of a product, so it would not be out on the market if it were prohibited. This is what I want to catch—I want to catch it at the source. I do not have to inform the whole public about this because it is not the public itself that will be in a position to use that product or to spread it into the environment; it is the manufacturer. We are catching this at the source before it even comes out.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Just two points, Mr. Chairman. First of all, the amendment is a chauvinist amendment because it says that the Minister is a «he», and I wondered if you wanted to change that.

Mrs. Holt: The Interpretation Act covers that: the eternal answer. We have got to change *that* pretty fast.

An hon. Member: Perhaps you have a private member's bill.

Mrs. Holt: I have, but nobody cares.

Mr. Leggatt: The second point that I am not quite clear on, Mr. Chairman, is that, in fact, this does catch it ahead of time. Surely this clause is still one where the Minister must come to a conclusion that something in existence is of danger, and therefore probably is out and being consumed at the time. Therefore the point that Mr. Clark and Mr. Wenman are making is that a wider distribution in terms of advertising would give the public some warning that there may be a hazardous product already in existence.

[Interpretation]

would interest that particular sector of industry. That is the reason for adding the phrase. But I do not want to be forced to publish notices in daily papers of large circulation, because to my mind that is being very restrictive.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je m'adresse à madame la ministre, si vous lisez votre témoignage par après, en particulier ce que vous venez de dire, vous constaterez que vous avez manqué un point très important. J'accepte que les gens dans les industries et dans les métiers devraient être au courant: je le veux, car c'est important; mais comme vous avez dit, ils lisent la *Gazette du Canada* ou bien leur propre revue spécialisée. Cependant, nous sommes particulièrement préoccupés par d'autres gens que cela affecte, c'est-à-dire le public canadien. Nous voulons que le public soit au courant du bill.

Vous pourriez agir d'une autre façon. Si on exigeait par ailleurs une enquête publique, cela servirait d'avertissement. Présentement, ce n'est pas une stipulation comprise dans le bill, alors le public n'en sera pas au courant, d'autant plus qu'il ne lit pas ordinairement les revues spécialisées. Donc, nous parlons d'informer le grand public, il constitue un groupe assez important. Le député de Vancouver-Kingsway conviendra avec moi que le public veut être tenu au courant, tout comme les gens de métier.

Mme Sauvé: Je crois que l'on accorderait une publicité suffisante si l'on ajoutait un produit à l'annexe. Le bill a pour but d'empêcher ou d'arrêter la fabrication ou l'importation d'un produit qui n'est pas destiné à la consommation publique. C'est ce que je veux arrêter—je veux l'arrêter à la source. Ce n'est pas nécessaire que le grand public soit au courant car il ne se servira jamais de ce produit. C'est le fabricant qui nous intéresse. Nous voulons empêcher sa sortie.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je voudrais soulever deux points, monsieur le président. Premièrement, l'amendement est chauvin puisque l'article qui remplace «ministre» est masculin et je voudrais savoir si vous voulez modifier cela.

Mme Holt: La loi d'interprétation fournit la réponse éternelle. Il faudrait la modifier au plus vite.

Une voix: Présentez un projet de loi à titre individuel.

Mme Holt: J'en ai présentés, mais personne ne s'en préoccupe.

M. Leggatt: Le deuxième point monsieur le président, c'est que l'amendement n'arrête rien à la source. Madame le ministre doit sûrement conclure d'après l'article qu'une substance toxique a été créée, mais qui est quand même mise sur le marché. Par conséquent, M. Clark et M. Wenman ont raison d'affirmer qu'une publicité à une grande échelle éveillerait les doutes du public concernant un produit dangereux.

[Texte]

If you look at the amendment that Mr. Marchand is further proposing, which is that any person who manufactures for the first time after a twelve-month period, has a mandatory obligation now to notify, again, the substance would be out in the community being consumed. Therefore, I would like to support the point made that wider publication in general circulation newspapers is desirable since, in both instances, on my reading of the bill, there would be in some form, perhaps, consumption by the public of these perhaps hazardous substances.

Again, I support the Minister on the question of its being mandatory if we could find something in the phraseology that would indicate that it will come into wider circulation in terms of public advice. I would not want see a manufacturer use that as a device to get out of a prosecution.

Mrs. Sauvé: I wonder if I could explain again that this bill is a preventive bill. Suppose we decide that freons are going to be put on the list, for instance. Freons have already been on the market and have been widely used. The reason we would put freons on the list is that we suspect that they can have an indirect effect on the environment, through a cumulative effect or because they would eventually get into the food chain or into the life cycle of certain plants. So that what you want to do is not to stop something that is going to be dangerous to someone if he even touches it or inhales it or absorbs it. That is covered in the Hazardous Products Act and for that you need to have a direct and immediate action on the public. This Bill is to stop the manufacture of something we might already have on the market that we think is having indirect effects on the environment or on human health. So that obviously we would not want to withdraw all the aerosol cans that are in existence, but we would stop their production.

• 1035

Mr. Leggett: Yes, but you would discourage the consumption of a product that you suspect by advertising outside of the *Gazette*, obviously. It would come to more public attention. Just using freon as an example, should it be socially desirable that freon not be consumed as vigorously by the public or that they be discouraged in using the products that are already on the shelf, that would be the effect publication might have.

The clause just says, "in . . .

Mrs. Sauvé: That is to catch the industrial reviews.

Mr. Leggett: . . . any other manner." The words "may—cause to be published in the *Canada Gazette* and in any other manner" are discretionary in terms of publication in the *Canada Gazette*. I am just wondering whether consideration could be given to making that part of it mandatory and then discretionary in an appropriate publication.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, may I suggest, if Madam Minister is thinking in terms of publishing this in industrial magazines, that she also have a few reasonable checks and balances? If she does not wish to go through the medium of the newspapers, I suggest that she could perhaps rely, in the case of certain specific industries I can think of, on the avenue of also publishing these same warnings in the *Labour Gazette*.

[Interprétation]

L'amendement de M. Marchand propose qu'un fabricant qui au cours des douze mois précédents a importé ou fabriqué une substance, soit tenu de faire publier un avis dans ce sens. Encore une fois, le produit serait disponible à la communauté. Donc, j'appuie l'idée de faire publier dans des quotidiens à grand tirage ces avis, puisque dans les deux circonstances, d'après ce que j'ai pu comprendre du bill, le public pourrait consommer d'une façon ou d'une autre un de ces produits dangereux.

Toutefois, je suis d'accord avec Mme le ministre sur l'aspect obligatoire de publication, si nous pouvions en arriver à une rédaction qui assurerait que l'avis serait publié à un plus grand tirage. Je ne veux pas que le fabricant puisse se servir de cela comme échappatoire.

Mme Sauvé: Mais je voudrais répéter que le bill est une mesure préventive. Disons par exemple que l'on inscrive les fréons à l'annexe. Les fréons sont déjà sur le marché et leur emploi est très répandu. Nous incluons les fréons sur la liste si nous nous doutons qu'ils pourraient avoir un effet indirect ou cumulatif sur l'environnement parce qu'ils s'intégreraient à la chaîne alimentaire ou au cycle de vie de certaines plantes. Donc, il n'est pas de notre ressort d'inscrire un produit à notre liste qui comporte des effets nocifs pour quiconque le touche, le respire ou l'absorbe. Cela fait partie de la Loi sur les produits dangereux et il faut que des effets directs et immédiats se fassent sentir sur le public pour que de telles mesures soient prises. Ce projet de loi vise à empêcher la fabrication d'un produit qui est peut-être déjà sur le marché et qui, selon nous, aurait peut-être certains effets indirects sur l'environnement ou sur la santé des humains. Bien entendu, nous n'envisageons pas de retirer tous les vaporisateurs en vente à l'heure actuelle, mais nous prendrions des mesures pour faire cesser leur fabrication.

M. Leggett: Oui, mais vous décourageriez la consommation d'un produit que vous soupçonnez d'être nocif en faisant de la publicité à cet effet ailleurs que dans la *Gazette du Canada*. De cette façon, le public serait au courant de la situation. Par exemple, on pourrait se demander si l'emploi du fréon en grande quantité par le public est souhaitable ou non. La publication de certains faits au sujet du fréon découragerait peut-être l'emploi des produits qui sont déjà en vente.

Le libellé de l'article est comme suit, «de—»

Mme Sauvé: Cela permet la publication de tels renseignements dans les revues spécialisées.

M. Leggett: . . . «de toute autre manière». Cette phrase, «faire publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre manière» accorde des pouvoirs discrétionnaires de publication dans la *Gazette du Canada*. Ne pourrait-on pas rendre cette façon de procéder obligatoire? Ensuite, le ministre pourrait exercer une mesure de discrétion quant à la publication ailleurs.

M. Brisco: Monsieur le président, puis-je suggérer à Mme le ministre de mettre au point un système de frein et de contrôle. Puisqu'elle songe à faire publier ces renseignements dans les revues spécialisées et qu'elle ne veut pas faire paraître ces renseignements dans les journaux, je propose qu'elle les fasse passer dans la *Gazette du Travail* puisqu'ainsi elle pourra toucher un certain nombre d'industries.

[Text]

Mrs. Sauvé: Would that be covered in any other manner?

Mr. Wenman: You gave us your intent and in your intent you said only industrial magazines. If you are willing to broaden your intent, I would like to hear about it. So far you have only stated industrial magazines and gazettes.

Mrs. Sauvé: I gave that as an example. I said "in any other manner" because, if I felt on occasion that I wanted the information to go to a specified audience, I could use a channel to get to that specified audience without having to publish in all the newspapers in Canada. I cannot give more privileges to one than to another. If I published in the *Globe and Mail*, although it has a very wide coverage, I would have to publish in *La Presse*, and people in Newfoundland could say that they do not get the *Globe and Mail* and *La Presse* and we have not published it in their paper. So I do not want to put myself in the position of having to publish in all the papers in Canada because I do not feel that it is necessary and I feel that those who are interested in these matters and who are concerned with these matters would be reading the *Canada Gazette*. I would want to be able to publish in any other manner in publications where I think I can reach that audience that I want to reach on a specific occasion.

Mr. Wenman: How do you intend to inform the consuming public under this paragraph, or do you have no intention of informing them?

Mrs. Sauvé: I would think in any other way that the government informs the public of what they want to do. If I find that a substance is suspect and I put it on the list, I suppose I will do as I do when I make standards for emissions from industrial stacks. I issue a press communiqué and I say that from now on these are the standards, and the public gets to know about it. I am interested in doing that, so I do that in a normal fashion, and in the normal exercise of my functions, in my job of communicating to the public what I am doing.

Mr. Wenman: The standards, but never the specific product?

Mrs. Sauvé: Always.

Mr. Wenman: I see.

Mrs. Sauvé: They are so technical, as a matter of fact they never get in the press, and I wish we could write them in a way that people could better understand them.

Mr. Wenman: That would be an excellent commitment, if you would give us that commitment that you would write it...

Mrs. Sauvé: You have it.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Est-ce que cela ne ferait pas partie de l'expression «de toute autre manière»?

M. Wenman: Vous nous avez fait part de vos intentions et vous nous avez dit que vous feriez publier ces renseignements dans les revues spécialisées. Si vous avez changé d'idée et que vous voulez faire publier ces renseignements dans d'autre revues, je serais très heureux de vous l'entendre dire. Jusqu'à maintenant, vous nous avez parlé des revues spécialisées et des gazettes.

Mme Sauvé: Il s'agissait d'exemples. J'ai dit «de toute autre manière» parce que j'avais cru qu'à l'occasion je me servirais des moyens d'information susceptibles d'atteindre une certaine partie du public, sans pour cela être obligé de publier ces renseignements dans tous les journaux du Canada. En effet, je ne peux favoriser une organe d'information en particulier. Si ces renseignements sont publiés au *Globe and Mail*, il faudrait aussi que je les publie dans *La presse*, bien que le *Globe and Mail* ait un tirage important. Toutefois, je m'exposerais aux récriminations des habitants de Terre-Neuve qui ne reçoivent ni le *Globe and Mail* ni *la Presse*. Je ne vois pas pourquoi je serais obligé de faire publier tous ces renseignements dans tous les journaux du Canada parce que je ne crois pas qu'il soit nécessaire de le faire. A mon avis, les intéressés liront ces renseignements dans la *Gazette du Canada*. Je voudrais avoir la possibilité de faire part de ces renseignements «de toute autre manière» aux publications qui toucheraient cette partie du public que je voudrais atteindre. D'autant plus que je voudrais avoir la possibilité de le faire en certaines occasions précises.

M. Wenman: Comment allez-vous en informer le public, ou avez-vous l'intention de le faire?

Mme Sauvé: J'ai l'intention de le faire de la même manière employée par le Gouvernement lorsqu'il veut dire au public ce qu'il a l'intention de faire. Si j'ai des doutes au sujet d'un certain produit chimique et que je l'inscris à la liste, je suppose que je procéderai de la même manière que lorsque j'établi de nouvelles normes ayant trait aux émissions industrielles. Je r digerai tout simplement un communiqué déclarant qu'à partir d'une telle date, de nouvelles normes seront en vigueur. De toute façon, le public en est informé. Je veux rendre ces renseignements publics, et d'ailleurs cela fait partie de mes fonctions.

M. Wenman: Au sujet des normes, peut-être, mais jamais au sujet de certains produits?

Mme Sauvé: Toujours.

M. Wenman: Je vois.

Mme Sauvé: Ces renseignements sont d'ordre technique et, bien souvent, ils n'apparaissent même pas dans les journaux. J'aimerais bien trouver un moyen de rendre ces renseignements techniques plus accessibles au public.

M. Wenman: Il s'agit là d'un engagement fort louable, et j'espère que vous ne l'oublierez pas.

Mme Sauvé: Je m'engage à le faire.

[Texte]

Mr. Wenman: We will look forward to . . .

Mrs. Sauvé: Even I have a hard time reading it.

The Chairman: Mr. Blais.

M. Blais: La question que je voulais demander, est celle-ci: comment le ministre s'attend-il à obliger les gens à se conformer à la demande qui est contenue dans l'amendement proposé?

Mme Sauvé: Je demande, par ce projet de loi l'autorité de recueillir des renseignements sur des substances que j'estime être suspectes de pouvoir, par le processus d'accumulation, avoir des effets indirects sur l'environnement ou sur la santé humaine. Alors ce projet de loi me donne l'autorité pour obtenir les renseignements sur ces substances que j'estime être suspectes.

M. Blais: Oui.

Mme Sauvé: Alors, il est prévu qu'ils doivent se conformer à cette demande de renseignements, tout cela est prévu dans les articles qui suivent, ensuite s'ils ne se conforment pas, il y a des infractions, etc. Le projet de loi me donne le pouvoir et ensuite il stipule les circonstances dans lesquelles cette autorité-là va s'exercer.

M. Blais: En lisant le projet de loi, et surtout avec l'amendement que vous présentez, j'ai cru comprendre qu'il n'y a pas d'obligation directe de la part de la personne qui est visée, de vous soumettre les renseignements, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de procédure d'exécution dans le projet de loi lui-même . . .

Mme Sauvé: Oui.

M. Blais: . . . mais que vous serez obligés d'avoir recours aux tribunaux afin d'obtenir une ordonnance de *mandamus* ou une procédure semblable. Et je me demande si mon analyse est exacte.

Mme Sauvé: Je ne crois pas monsieur, J'essaie de vous citer le.

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman. If we study the Bill, clause by clause, and if we are going to have general discussions every time we get to a clause, then I do not think we are ever going to get the Bill through.

The Chairman: That is right, and we already are at that point.

Mme Sauvé: Article 17.

M. Blais: Mais c'est un point qui touche directement à l'étude de l'article. Ce qui m'intéresse c'est précisément le point que voulait présenter le ministre, c'est-à-dire la question de la publication dans la *Gazette du Canada*, ce qui est une exigence avant de mettre en vigueur les provisions du projet de loi. Si les mesures à prendre sont trop vigoureuses cela rend la tâche du ministre beaucoup plus compliquée parce que la mise en vigueur est plus difficile. C'était précisément le point que je voulais exposer.

Mme Sauvé: Justement, cela donne une chance supplémentaire à la personne qui commettrait l'infraction par exemple. Si je suis obligée à une trop large publication de ma liste, par exemple, cela donne à la personne qui commet l'infraction une possibilité supplémentaire de ne pas se conformer à la loi, parce qu'elle peut invoquer le fait que je n'ai pas publié dans tel ou tel journal—

[Interprétation]

M. Wenman: Nous attendrons donc . . .

Mme Sauvé: Moi-même, j'éprouve certaines difficultés à lire ces renseignements techniques.

Le président: Monsieur Blais.

Mr. Blais: How does the Minister propose to force individuals to conform themselves to the amendment?

Mrs. Sauvé: This bill would give me the authority to collect information on substances which, by the process of accumulation, might have indirect effects on environment and health. Thus, this bill gives me the authority to obtain pertinent information on these substances.

Mr. Blais: Yes.

Mrs. Sauvé: The law provides that the individuals involved must comply with the request for information. The law also stipulates measures that will be taken if the individual is found guilty of certain offences. The bill gives me the power to act and also determines the circumstances in which this authority will be exercised.

Mr. Blais: After having read the bill, and the amendments that you have submitted, I came to the conclusion that there was no direct obligation on the part of the individual concerned to submit information to you. As a matter of fact, this bill does not seem to contain any enforcement procedure.

Mrs. Sauvé: Yes, it does.

Mr. Blais: It seems that the government would be obliged to call upon the courts in order to obtain a *mandamus* decree or something of the sort. I wonder if my analysis of the situation is correct?

Mrs. Sauvé: I do not believe so, Mr. Blais. I shall try to find the appropriate section.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il me semble que nous avons décidé d'étudier le projet de loi article par article. Toutefois, s'il y a des discussions d'ordre général chaque fois que nous en venons à un article, il me semble que nous n'en finirions jamais.

Le président: C'est exact, puisque nous en sommes déjà là.

Mrs. Sauvé: Section 17.

Mr. Blais: But I am dealing with a point that is directly related to the study of the bill clause by clause. I am interested in the Minister's point of view, that is the question of publication in the *Canada Gazette*, which is a requirement which must be satisfied before the provisions of the law can be enacted. If the measures that must be taken are too rigorous, it seems to me that the Minister's task will be much too complicated, because enforcement will thus be more difficult. That is the point that I wish to raise.

Mrs. Sauvé: As a matter of fact, I feel that such a procedure gives an additional opportunity to the person guilty of such an offence. If I am obliged to publish this list very widely, it seems to me that this gives the guilty party the possibility of disobeying the law, since that person can well say that he was unaware of the offence since I did not publish this information in a particular paper.

[Text]

M. Blais: La position que je voudrais prendre aussi, madame le ministre, c'est qu'il faudrait définir avec encore plus de précision que la publication dont on parle c'est la publication dans la *Gazette du Canada*. Alors qu'on ne fait mention dans le texte anglais que j'ai devant moi que de ceci: "on publication of the notice described in subclause (1)," which suggests to me that there is perhaps the need for some clarification. I would like to have some indication as to whether it is the opinion that has been furnished to the Minister, that the drafting of that subclause is satisfactory to make it mandatory, in the event of a prosecution to only prove publication in *Canada Gazette*.

As it reads now, I feel that an argument could be made that publication in subclause (1) would entail proof of all publications the Minister has made, which to my mind imposes a burden which ought not to be imposed on the Minister.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On that point, if I might come in, I think Mr. Blais has pointed out a way in which we could address the problem raised by Mr. Leggett. We can make it mandatory in Clause 3(1) to publish in a newspaper of general circulation. In Clause 3(2) we can limit the capacity of a defense by amending Mr. Marchand's language to read something like: on publication of the notice described, or on publication in the *Canada Gazette* of the notice described, etc. I am not lawyer as my two eminent and loquacious colleagues are but I think that covers the danger to which they allude. If I might, Mr. Chairman, ...

• 1045

Mrs. Sauvé: Could I just interject as I think you are missing one point. You see, this wider publication would create quite a problem if I intend to publish when I suspect, when I am not sure. It says here:

for the purpose of ascertaining

That is the early warning, the one before I can say that a substance is really damageable. I think I should limit myself to specialized publications so that people who are in this trade can get the information, but so that I am not telling the entire public, "Look here, I am suspecting such a product, beware," because that would be terribly unfair. It would make it much more difficult for me to do my preventive work. I would be into a bill that does not allow me to act in a preventive way.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, the Minister and I disagree on the dangers involved. I think if the Minister suspects there is a danger, the public should know about it because the Minister's suspicion would presumably be grounded on something. The danger is that publication in the *Canada Gazette* will go unnoticed but that cannot be assumed as a fact always. It may well be that an investigative reporter,—I think this is the only group who reads the *Canada Gazette*—would see that that was specified and would write an article which would have the very danger the Minister speaks of, if it is a danger, and I do not think it is. I think we would be far better served in this bill and generally if we took the public into the confidence of the government respecting environmental matters. The Minister has made reference before to the special interests,—that sounds loaded and I do not intend that phrase

[Interpretation]

Mr. Blais: Madam Minister, in my opinion, it should be made clear that the publication referred to is publication in the *Canada Gazette*. If I refer to the French text which states the following: est tenu de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe (1), qui, selon moi, indique qu'on aurait besoin d'apporter certaines précisions à ce sujet. J'aimerais que le Ministre me dise s'il s'agit d'avis qui lui ont été donnés, c'est-à-dire que la rédaction du paragraphe est satisfaisante et qu'ainsi, il devient obligatoire de prouver que la liste a été publiée dans la *Gazette du Canada*, lors de poursuites judiciaires.

A l'heure actuelle, il me semble que la publication au paragraphe 1 exigerait que le gouvernement fasse part de toutes les publications qui ont été faites par le Ministre. A mon avis, cela constitue un fardeau pour le Ministre qu'il vaudrait mieux lui éviter.

M. Clark (Rocky Mountain): A ce sujet, il me semble que M. Blais a souligné une façon d'étudier le problème posé par M. Leggett. Nous pouvons préciser à l'article 3(1) qu'il faut publier la liste dans un journal à tirage général. A l'article 3(2) nous pourrions limiter les arguments de la défense en modifiant le libellé proposé par M. Marchand de la façon qui suit: est tenu de se conformer à l'avis mentionné, ou à la publication dans la *Gazette du Canada* de l'avis mentionné, et ainsi de suite. Contrairement à mes deux éminents collègues, qui sont d'ailleurs très loquaces, je ne suis pas avocat, mais je crois que cela pare aux dangers auxquels ils ont fait allusion. Avec votre permission, monsieur le président ...

Mme Sauvé: Permettez-moi de vous interrompre, puisque je crois que vous n'avez pas bien saisi mes propos. En effet, il me semble que cela créerait des difficultés si l'on publiait cette liste dans plusieurs journaux, puisque je publierais des renseignements au sujet de produits qui me semblent douteux. Toutefois, je ne suis pas certaine de ce que j'avance. En effet, l'amendement déclare:

afin de savoir si

Il s'agit d'un avis qui précède la confirmation de mes doutes. A mon avis, je devrais me limiter à publier cette liste dans les revues spécialisées afin de fournir ces renseignements aux personnes intéressées. Toutefois, je ne crois pas que je devrais avertir le public d'un danger que je soupçonne tout simplement, parce que ce serait tout à fait injuste. De cette façon, ma tâche serait beaucoup plus difficile. Le projet de loi m'empêcherait de poursuivre des recherches préventives.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, le ministre et moi-même ne sommes pas d'accord à ce sujet. A mon avis, si le ministre a des raisons de croire qu'il existe certains dangers, le public devrait en être informé puisque le ministre doit certainement avoir de bonnes raisons pour penser ainsi. Il se peut fort bien que la publication de la liste dans la *Gazette du Canada* ne sera pas lue, mais il s'agit d'une supposition simplement. Peut-être qu'un journaliste qui voudrait effectuer des recherches—puisque ce sont les seules personnes qui lisent la *Gazette du Canada*—verrait qu'un tel produit avait été inscrit à la liste et rédigerait un article à cet effet. A mon avis, nous ferions mieux d'informer le public de questions ayant trait à l'environnement. Le ministre a parlé du secteur industriel qui a un intérêt particulier dans cette affaire. Toutefois, il semble qu'il y ait une question d'ordre beaucoup plus

[Texte]

to be loaded—to industry which has a particular interest in this question. The problem with all environmental matters is that there is a much broader interest which cannot be defined; cannot be addressed by a trade journal, and certainly cannot be addressed by the *Canada Gazette*. The best way to address it is through some process of public information. The Minister has admitted the limitations of the present process of information. It deals with technical data which the editorial desks of the *Moose Jaw Times Herald* cannot comprehend so they do not run the story. That means that there is a fault in the publication. This is prelude. I want to move an amendment if I might.

I move that Mr. Marchand's amendment to Clause 3 of Bill C-25 be further amended by (a), striking out line 7 of proposed new subclause 3(1) and substituting the following: "other manner that he deems appropriate, including specifically one newspaper of general circulation in Canada a notice" and (b), by striking out line 1 of the proposed new subclause 3(2) and substituting the following: "(2) On publication in the *Canada Gazette* of the notice described."

The effect of that would be to ensure that there would be public notification in one newspaper of general circulation.

Mr. Corbin: Which one?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have to give the Minister some discretion, but we would ensure that it would be one of general circulation. We have to confess that that comes down to a few papers. It comes down to the *Globe and Mail* or *La Presse*.

Mrs. Sauvé: It has to be in at least two.

Mrs. Holt: We just warn Eastern Canadians and let the West die?

Mr. Corbin: You just wiped out all of Atlantic Canada there, in one blow.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay, I am very sensitive to that argument because most of the newspapers of general circulation in my own province do not reach my constituency. But I think there is a danger of committing the government to too wide a program of expenditure. I am prepared to go that route but I think the Minister would quite properly object to that. I would certainly hope that my friend is not suggesting that because we cannot do the whole loaf—my colleague, if he objects to the word "friends"—is not suggesting...

An hon. Member: Or pal.

• 1050

Mr. Clark (Rocky Mountain): ... that, because we cannot go the whole distance, we should not go part of the way towards ensuring that there is broader information to the public.

One last comment I would like to make at this stage. In matters of this kind, there are two things the public has the right to know: it has a right to know what the government is doing, and it has a right to know what the government is not doing. The only way there can be some guarantee that the public is advised of dereliction of duty by the government, or of a failure to act, is if there is a requirement that, when it acts, it publishes in a medium that is more widely read than the *Canada Gazette*. I think, with respect, that the amendment I have proposed, first, is within the reference of the royal prerogative; second, ensures that a wider public is informed; and third, avoids

[Interprétation]

général qui se pose lorsqu'il s'agit de questions d'environnement; en effet, les revues spécialisées et la *Gazette du Canada* sont incapables d'en arriver à une solution. A mon avis, la meilleure façon de procéder serait de rendre des renseignements publics. Le ministre a admis les limitations du système d'information actuel. En effet, il arrive que les renseignements d'ordre technique soient incompris par les rédacteurs du *Times Herald* de Moose Jaw; donc, ils ne le publient pas. Cela souligne donc qu'il y a une filiale à ce processus de publication. Je voudrais proposer un amendement.

Je propose que l'amendement de M. Marchand ayant trait à l'article 3 du bill C-25 soit amendé en supprimant la septième ligne du nouveau paragraphe 3(1) et en y substituant ce qui suit: «de toute autre manière qu'il juge appropriée, plus précisément, la publication dans un journal à tirage général au Canada d'un avis» et (b), en supprimant la première ligne du paragraphe 3(2) qui a été proposé et en y substituant ce qui suit: «(2) à la suite de la publication dans la *Gazette du Canada* de l'avis mentionné».

Cela assurerait qu'il y aurait un avis public dans un journal à tirage général.

Mr. Corbin: Lequel?

M. Clark (Rocky Mountain): Je laisse le soin de déterminer lequel au ministre, mais il faudrait qu'il s'agisse d'un journal à tirage général. Il faut admettre que cela réduit le nombre à quelques journaux. En effet, il s'agit du *Globe and Mail* ou de *La Presse*.

Mme Sauvé: Il faut publier dans deux quotidiens, un en anglais et un en français.

Mme Holt: Donc, nous avertissons l'Est du Canada, mais nous laissons les gens de l'Ouest s'empoisonner?

M. Corbin: Vous avez oublié les Maritimes.

M. Clark (Rocky Mountain): Je comprends très bien vos arguments puisque la grande partie des journaux à tirage général dans ma propre province ne parviennent pas à ma circonscription. Toutefois, je ne voudrais pas exposer le gouvernement à des dépenses exorbitantes. Je serais prêt à le faire, mais je crois que le ministre s'y opposerait. J'espère que mon ami ne propose pas que nous puissions tout faire du même coup, plutôt, mon collègue, s'il n'aime pas le mot «ami»...

Une voix: Ou copain.

M. Clark (Rocky Mountain): ... en effet j'espère qu'il ne croit pas que puisque nous ne pouvons pas nous livrer à un divulgation totale, nous ne devrions rien faire du tout.

J'aimerais faire un dernier commentaire à ce sujet. A mon avis, il y a deux points au sujet desquels le public a le droit d'être renseigné: le public a le droit d'être mis au courant des mesures qui ont été prises par le gouvernement et des mesures qui n'ont pas été prises par le gouvernement. En effet, la publication des mesures prises par le gouvernement peuvent garantir au public qu'il prendra connaissance des négligences ou des manquements du gouvernement. Toutefois, il faut s'assurer que la publication soit faite dans des journaux à plus grand tirage que la *Gazette du Canada*. A mon avis, l'amendement que j'ai proposé tient compte de la prérogative royale et voit à ce

[Text]

the very real danger that was raised by Mr. Leggett of creating a defence to industries that might be charged.

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, although your amendment on the surface looks as if you want to take the public into your confidence—which I am in favour of—I feel that the amendment you have proposed, first of all, would have to read, “at least two newspapers,” because you would have to have one in French and one in English. Then you would have to deal with the problem of whether it should be in the West or in the East, or where the industries considered are more prevalent. That is a very complicated thing to decide upon.

Apart from that, I think you are restricting my freedom of action. I want to get as much information as possible on substances that I think are suspect, and with this early-warning system, even earlier. I want to be able to pick freely a certain number of substances on which I want to accumulate data to make a decision eventually as to whether these substances can be indirectly damageable to the environment. If I have to go to a wide publication, I have to be much more cautious. Undoubtedly, if I pick on a substance that I think might be suspect, and then find out two years later that it is not suspect at all, I would have created some damage to an industry. If I do not have to go to such a wide publication of the substances on which I want to gather information, I have a freer hand.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to support the Minister and speak against the member from Rocky Mountain. I would suggest that he has set up a plan for very selective information to the public, and you have pointed out that you would have to do it in French and English, West and East. I would say that if cost is a factor—and I would say it is—the Minister can certainly issue a press release and get it free. And if there are investigative reporters in Canada, they will pick it up from the *Gazette*. I would speak against this suggestion.

The Chairman: Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je voulais abonder dans le même sens. Je ne puis accepter la proposition de M. Clark pour les raisons données par le ministre et par M^{me} Holt. Mais il est évident que l'amendement de M. Marchand permet au ministre de procéder par voie de communiqué de presse, ce qui se fait habituellement d'ailleurs de façon courante. Et il est certain qu'avec 140, 150 membres de la tribune de la presse ici à Ottawa, nous pourrions obtenir une très large distribution de ces informations, comme cela se fait habituellement. Alors, je considère l'amendement de M. Clark comme plutôt restrictif.

Le président: Merci. Monsieur Leggett.

Mr. Leggett: I would like to support the amendment. I appreciate the Minister's dilemma in the worries she has that she may have to be more cautious, but it seems to me that when you balance one against the others the safety of the public versus the risk to the industry, I am ready to go down on the side of the safety of the public, rather than risk...

[Interpretation]

que le public soit bien renseigné. De plus, cet amendement pare au danger auquel M. Leggett a fait allusion, c'est-à-dire les raisons qui pourraient être invoquées par les industries qui seraient poursuivies.

Mme Sauvé: Monsieur Clark, bien qu'à première vue votre amendement semble vouloir informer le public, il n'en est pas ainsi à la suite d'un examen très approfondi. Tout d'abord, il faudrait que votre amendement précise «au moins deux journaux», puisqu'il faudrait que ce soit publié en anglais et en français. Ensuite, il faudrait déterminer si ce serait des journaux de l'Ouest ou de l'Est, en tenant compte de l'importance des industries concernées dans ces parties du pays. A mon avis, il serait très difficile de prendre une décision à ce sujet.

De plus, il me semble que vous imposez certaine restriction. Je tiens à obtenir autant de renseignements que possible sur les produits que me semblent douteux. Il me semble que ce système d'avis au préalable m'aiderait à le faire. Je veux avoir la liberté de choisir un certain nombre de produits sur lesquels je tenterai d'obtenir des renseignements afin de prendre une décision ayant trait aux dommages à l'environnement qui sont causés par ce produit ou non. S'il faut publier cette liste dans plusieurs journaux, il faudra que j'exerce une plus grande mesure de prudence dans mon choix des produits. Si je décide d'étudier les effets d'un certain produit et que deux ans plus tard, je découvre que ce produit est tout à fait sans danger, j'aurai certainement nui à certaines industries. Toutefois, si je ne suis pas tenue de publier cette liste dans plusieurs journaux, j'aurai une plus grande liberté d'action.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Je tiens à appuyer la position prise par le ministre. En effet, je ne suis pas du tout d'accord avec la position du député de Rocky Mountain. A mon avis, il a jeté les bases d'un système d'information très sélectif. Le ministre a souligné qu'il faudrait publier tant en français qu'en anglais ainsi que dans l'Ouest et dans l'Est du pays. Puisqu'il faut se soucier du facteur coût, le ministre pourrait très bien rédiger un communiqué afin d'obtenir cette publicité gratuite. Encore une fois, les journalistes qui désirent mener une enquête à ce sujet liront certainement la *Gazette du Canada*. Je suis tout à fait contre la proposition du député de Rocky Mountain.

Le président: Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I am in complete agreement with what the Minister and Mrs. Holt have said. I cannot accept Mr. Clark's proposal for the reason given by the Minister and Mrs. Holt. However, it is quite evident that Mr. Marchand's amendment allows the Minister the freedom to issue a press release, which is the usual way of proceeding. Since there are 140 or 150 members of the Press Gallery here in Ottawa, I am certain that this information would receive very wide coverage. Thus, I feel that Mr. Clark's amendment is rather restrictive.

The Chairman: Thank you. Mr. Leggett.

M. Leggett: Je suis en faveur de l'amendement qui a été proposé. Je comprends très bien le dilemme auquel le ministre doit faire face, mais il me semble que la sécurité du public est beaucoup plus importante que les risques de faire du tort à l'industrie. A mon avis, la sécurité du public est beaucoup plus importante que...

[Terte]

Mrs. Sauvé: There is no direct risk, do not forget.

• 1055

Mr. Leggett: I think it is really a moral dilemma which we are facing and I appreciate that it is a difficult question to answer.

Mrs. Sauvé: We have other laws for that.

Mr. Leggett: But taking freon as one example or taking DDT as an example...

Mrs. Sauvé: DDT does not apply.

Mr. Leggett: All right, that is another bill. But we are still faced with a bill that attempts to be preventative.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Leggett: However, it is not entirely preventative. A number of substances will be manufactured, consumed and will be out in the public, when the Minister suspects that these can be damaging. It seems to me, the public should be made aware of this. I am aware also, that the industry itself, can be damaged as a result of wider circulation if, on further investigation, you find that the substance was perfectly harmless.

It is a difficult problem but I have to come down on the side of Mr. Clark on this. When you weigh the two, the safety of the public must come before the protection of the industry.

Mrs. Sauvé: Yes, but Mr. Leggett, can I explain again that it is not simply the substance. It is the quantity of the substance being: emitted, distributed, leaked or whatever, in the environment. This information is what I want to get with this legislation. If I say there are so many pounds of something, well, the chemists might say it does not matter, it is not enough to have an indirect effect on the environment. But I will have had the opportunity of examining the use of the substance without damaging anybody's commercial enterprise. That is what I want in this bill: To get the information beforehand, because I do not want to have a lot of publicity about a product's being suspect all of a sudden. I have a suspicion, but it is not a proven suspicion. I want to be fair to people and I also do not want to keep the whole population running everytime I want to get some data on a substance.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: As a matter of public knowledge and in keeping the public informed as the Minister said, a little earlier that she wanted to do, I am surprised the member from Vancouver-Kingsway would suggest that this would put a limitation on distribution. She knows very well, being in the newspaper business, that the local daily and weekly newspapers take their bylines from the Canadian Press, the major newspapers and so on. So this would give it a very...

Mrs. Holt: Public...

Mr. Wenman: ... there would be a time lag of perhaps a month, but there would be a very fine distribution.

Mrs. Holt: The public reads stories better than they read ads.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Il n'y a pas de risque direct, ne l'oubliez pas.

M. Leggett: Le dilemme est moral et il est certainement très difficile de répondre à la question.

Mme Sauvé: Nous avons d'autres lois à ce sujet.

M. Leggett: Mais citant comme exemple le fréon ou le DDT...

Mme Sauvé: Le cas ne s'applique pas au DDT.

M. Leggett: Très bien, cela a rapport à un autre bill. Nous en sommes toujours à un projet de loi visant à prévenir.

Mme Sauvé: En effet.

M. Leggett: Toutefois, la prévention n'est pas absolue. Des substances seront fabriquées consommées et distribuées au public alors que le ministre a des raisons de croire qu'elles peuvent être dommageables. Il me semble que le public devrait en être averti. Je comprends aussi que l'industrie peut subir un préjudice par suite de la diffusion, si, en raison d'enquête subséquente, vous constatez que la substance était parfaitement inoffensive.

Le problème est difficile à résoudre mais je me vois forcé de me ranger à l'avis de M. Clark. Entre les deux, c'est la sécurité publique qui doit l'emporter sur la protection de l'industrie.

Mme Sauvé: Oui, mais puis-je vous expliquer encore une fois, monsieur Leggett, que la substance n'est pas seule en cause. Il y a la quantité de la substance produite, distribuée, déversée ou etc... dans l'environnement. C'est l'information que je cherche à obtenir au moyen de cette législation. Si je puis déterminer la quantité du produit, le chimiste est en mesure de dire si oui ou non l'effet peut être néfaste; il ne suffit pas d'un effet sur l'environnement. Et j'aurai obtenu l'information sans faire de tort à l'entreprise commerciale. C'est ce à quoi vise ce projet de loi, à obtenir l'information d'avance afin d'éviter toute publicité dommageable à l'égard d'un produit soudain devenu suspect. J'ai un doute, mais un doute qui n'est pas confirmé. Il s'agit d'être équitable sans bouleverser la population chaque fois que des données doivent être obtenues concernant une substance.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Relativement à l'information du public, ainsi que le ministre a dit plus tôt qu'elle avait l'intention de faire, je m'étonne que le député de Vancouver-Kingsway prétende que cela pourrait limiter la diffusion. Elle sait très bien, faisant partie du monde du journalisme, que les quotidiens et les hebdomadaires locaux prennent leurs manchettes de la Presse canadienne, des grands journaux et ainsi de suite. Cela lui donnerait donc un très...

Mme Holt: Public.

M. Wenman: ... il y aurait un écart de temps d'un mois peut-être mais la diffusion pourrait être très subtile.

Mme Holt: Le public s'intéresse aux articles plus qu'aux annonces.

[Text]

The Chairman: Order. Order.

Mrs. Holt: They do not read government ads but they read stories. If you send it out in a press release it will be read. This would not be read if you spent thousands of dollars and put it in an ad.

Mr. Wenman: You were suggesting a way of saving money. You print it on a major press, then if a byline is picked up...

Mrs. Holt: A good newspaper man or woman will pick it up.

The Chairman: Order, please. Is the Committee ready for the question on the amendment by Mr. Clark?

Mrs. Holt: Question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Can I make a couple of final comments? If the Minister is seriously suggesting a further amendment to my amendment, I would be quite prepared to say two papers, or one paper in each of the official languages or something like that... The Minister shakes her head and says...

Mrs. Sauvé: My most important point was that I pointed out that your amendment is difficult to administer.

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right, all right. Look, let me...

Mrs. Sauvé: But the most important point was the other one.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I am interested in the principle.

I recognize that there is no single paper of national circulation because of the bilingual and regional nature of the country.

All right. Now for the record, two matters with which I want to deal have been raised. I say with all respect that they are spurious. They are invalid defences of a refusal to adopt this amendment. The first suggests we will somehow create a fear, "fear" that we will not create in any other way. This, I suggest, seriously underrates the general reporting capacity of the press of Canada. If the Minister is anxious not to create fear, she cannot publish at all. Once she publishes in a chemical journal or in the *Canada Gazette* the odds are that it will be picked up and reported.

Mrs. Sauvé: That is fine.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The odds are that it is, so if...

Mrs. Holt: Then you have your point. You defeat your amendment, by repeating your point in your own amendment.

• 1100

Mr. Clark (Rocky Mountain): If there is a danger that we will create false fears in the public, that danger is aroused by any publication at all, by publication in the *Canada Gazette*. So that is not an adequate defence. The defence of fear is not an adequate defence to the position of refusing to inform the public in this case.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

Mme Holt: Les gens ne lisent pas les annonces du gouvernement mais lisent les histoires. Si vous distribuez un communiqué il sera lu. Mais même si vous dépensez des milliers de dollars pour une annonce, elle ne sera pas lue.

M. Wenman: Vous avez proposé une façon d'épargner de l'argent. Si vous le faites imprimer dans les grands journaux, et qu'on en fasse un article de fond...

Mme Holt: Le bon journaliste, homme ou femme, va le relever.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Est-ce que le Comité est prêt à passer aux voix pour l'adoption de l'amendement proposé par M. Clark?

Mme Holt: Aux voix.

M. Clark (Rocky Mountain): Me permettez-vous quelques derniers commentaires? Si le ministre propose sérieusement un autre amendement à mon amendement, je serai très disposé à dire deux journaux ou un journal dans chaque langue officielle ou quelque chose de ce genre— Le ministre secoue la tête et dit...

Mme Sauvé: J'ai surtout fait remarqué que le point que vous avez soulevé rendait l'administration difficile.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, très bien. Permettez-moi...

Mme Sauvé: Mais le point le plus important était l'autre point.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce qui m'intéresse c'est le principe.

J'admetts qu'il n'y a pas un journal à tirage national à cause de la répartition bilingue nationale et régionale du pays.

Je tiens maintenant à consigner deux points dont il a été traité je dis en toute déférence qu'ils sont biaisés. Ce sont des protestations sans corps visant à refuser l'adoption de cette amendement. Le premier de ces arguments de défense suggère que nous susciterons en quelque sorte, un état de crainte, «craintes» que nous saurions susciter autrement. C'est mésestimer, me semble-t-il la compétence de la presse canadienne. Si le ministre veut à tout prix éviter de susciter la crainte, elle doit s'abstenir de toute publicité. Si elle publie dans une revue chimique ou la *Gazette du Canada*, les chances sont que cela sera relevé et rapporté dans les journaux.

Mme Sauvé: Très bien.

M. Clark (Rocky Mountain): Peut-être, et si cela est...

Mme Holt: Vous avez gagné votre point. Et vous annulez votre amendement en répétant votre point dans votre propre amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): Si cela devait créer des craintes inutiles chez le public, ce serait le cas pour tout ce qui est publié, pour tout ce qui est publié dans la *Gazette du Canada*. L'argument de la panique n'est pas valable pour justifier de refuser de renseigner le public dans ce cas.

[Texte]

The second matter that I want to deal with is that my amendment does not exclude publication of a notice in local newspapers. The language of the amendment says "including specifically"; it does not exclude.

Mr. Young: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Young, on a point of order.

Mr. Young: Mr. Chairman, I think we are getting to the point in this bill that we did in Bill C-37, where the arguments again are being raised by the same people, they are repetitious. We are getting down to the point again where the same words are being used to rehash the same points and I think I made a point of order previously on the other bill that arguments in Committee, as in the House, are to be raised once and then we move on to the question and come up with some decision. But with respect to Mr. Clark and those people who want to raise a point, I think we are back to the same stage of repetition again.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Just in passing, I would like to comment that that reflects a very curious view of the process of public discussion. What I am doing as the proposer of a subamendment on which the question has been called by some members is trying in the best parliamentary tradition to answer some of the criticisms which I consider to be invalid that have been made of the amendment I am proposing. If that is not parliamentary tradition as understood at Osgoode Hall, at the University of Toronto Law School or in a practice at Niagara Falls, I regret that, but I think that Mr. Young will find that that is the practice established here. I am trying to answer a couple of criticisms which I consider . . .

Mr. Young: With respect, Mr. Chairman, I still maintain that the arguments have been heard and there comes a time when the question has to be put. We do not gain ourselves anything by rehashing the same arguments and the same words over and over again without coming to a conclusion. If Mr. Clark wishes a conclusion, I think that is shown up when we cast the vote.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young. In any event, it is past 11 a.m. and we have to adjourn.

Mr. Wenman: Is there another Committee meeting in this room? Seeing as the Liberal Caucus was half an hour late, perhaps we could proceed until 11.30 a.m. and complete this bill.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I am quite prepared. Mr. Wenman has a good point. We were delayed for half an hour because the Liberal Party did not come to the meeting.

Mr. Young: On a point of order, Mr. Chairman, we have sat here on this bill and other bills when we have looked across and seen no members or very few members from the other side, and some of us this morning had engagements and appointments to meet visiting delegations from several African countries that were here and we have given up that time to come back to this Committee. I think that should be understood too.

[Interprétation]

Deuxièmement, mon amendement n'empêche pas qu'on publie un avis dans les journaux locaux. Le libellé de mon amendement dit «y compris précisément»; cela ne veut pas dire que les journaux locaux sont exclus.

M. Young: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, nous en arrivons, dans ce bill, au même stade que nous avons atteint à un moment donné dans le cas du Bill C-37. Ce sont toujours les mêmes qui soulèvent des arguments et qu'ils répètent ad nauseam. Nous en arrivons à toujours entendre la même chose pour défendre les mêmes arguments et j'estime, comme je l'ai déjà dit auparavant dans le cas de l'autre bill, que les arguments présentés au comité comme à la Chambre, ne doivent être présentés qu'une seule fois après quoi nous devons passer aux voix et prendre une décision quelconque. Mais pour ce qui est de M. Clark et des autres qui soulèvent des objections, j'estime qu'une fois de plus, il s'agit de répétition.

M. Clark (Rocky Mountain): En passant, j'aimerais signaler que cela dénote une conception très particulière du processus de la discussion publique. En proposant un sous-amendement pour lequel certains députés ont demandé que nous passions aux voix, j'essaie, dans la meilleure tradition parlementaire, de tenir compte de certaines critiques, que j'estime non fondées du reste, formulées à l'égard d'un amendement que j'ai proposé antérieurement. S'il ne s'agit pas là de tradition parlementaire telle que conçue à Osgoode Hall, à l'École de droit de l'Université de Toronto, ou à Niagara Falls, je suis désolé mais j'estime que M. Young devra se rendre compte que c'est une pratique bien ancrée ici. J'essaie de tenir compte de certaines critiques que j'estime . . .

M. Young: Sauf votre respect monsieur le président, j'estime qu'une fois les arguments entendus, après un certain temps, il faut passer aux voix. On ne gagne rien à rabâcher les mêmes arguments, les mêmes mots, encore et toujours sans en arriver à une conclusion. Si M. Clark veut que nous prenions une décision, la meilleure façon de le faire est de voter.

Le président: Merci beaucoup monsieur Young. De toute façon il est passé 11 heures et nous devons ajourner.

M. Wenman: Un autre comité doit-il se réunir dans cette pièce? Puisque le caucus libéral avait une demi-heure de retard, peut-être pourrions nous poursuivre jusqu'à 11 h 30 et en finir avec ce bill.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'y consens. M. Wenman a raison. Nous avons été retardé une demi-heure à cause de membres du Parti libéral qui n'arrivaient pas.

M. Young: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il est arrivé, lors de l'examen de ce bill et d'autres bills, que nous ne voyions que quelques sinon aucun membre des autres partis de l'autre côté de la table. Ce matin, certains d'entre nous devaient rencontrer les délégations de certains pays africains et ils ont dû y renoncer pour assister à la séance de ce Comité. Je crois qu'on devrait en tenir compte.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): We certainly appreciate that.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order, too, we are not all lawyers on this side so I resent very much the implication.

An hon. Member: That is why we backed out of it.

Mrs. Holt: All right. Then do not make those smart cracks.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Order, order. Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Peut-être pourrions-nous chercher à savoir s'il y a une majorité ici qui est prête à rester. Parce que si nous sommes venus au point où on est prêt à voter, peut-être pourrions-nous le faire. Moi, je serais d'accord.

M. Clark (Rocky Mountain): Je crois, monsieur le président, que j'ai été interrompu par un rappel au Règlement durant ma présentation... What I was trying to do and would have done a long time ago if Mr. Young had not introduced his point of order is...

The Chairman: Order. Is there unanimous consent in this room that we carry or vote on the subamendment and on the amendment 10 minutes from now?

Mr. Leggatt: On a point of order, dealing on the point of order, Mr. Chairman, first of all, the next amendment you are going to deal with is one that I submitted but I have to leave. Therefore I would be most unhappy if you dealt with Clause 4 when I am not here.

The Chairman: No, we will not. There is consent among the members that we vote on the subamendment and the amendment in 10 minutes from now.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I think we can deal with it in one minute because before I was interrupted, I was simply going to summarize my two responses as the proposer of the subamendment to the criticisms made. First, I think that it is false to suggest that this kind of publication will create any wider danger of public apprehension than already exists in the fact of publication in the *Canada Gazette*.

Second, we are not excluding the capacity of publication of notice in local newspapers or in regional papers; all we are doing is requiring that there be at least one publication in one newspaper of general circulation in Canada. The principle that we are enunciating here is not the exclusion of notice to localities but rather the enshrining in law of the right of the wider public—not just the industry, not just government—to know what is going on.

I am quite prepared to have the question put.

• 1105

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Just one second. I agree with the spirit of what Mr. Clark wants to do but I think what he is doing in this particular amendment is really not adequate. I think it adds another restriction to the bill and perhaps adds something that would hinder the bill rather than help it. As far as I am concerned, there is no such thing in the country as a newspaper of general circulation. I certainly do not agree that the *Globe and Mail* is. Perhaps it is easier in Quebec, *La Presse* perhaps.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Nous comprenons très bien.

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement également. Nous ne sommes pas tous avocats de ce côté-ci et nous voulons dénoncer ces insinuations.

Une voix: C'est pourquoi nous nous sommes retirés.

Mme Holt: Très bien. Ne faites donc pas de remarques insidieuses.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: A l'ordre. Monsieur Kaplan.

Mr. Kaplan: Maybe we could try and see if we have a majority here, ready to stay. We are now ready to vote, why not do it? I would agree.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think, Mr. Chairman, that during my presentation I was interrupted by a point of order. Ce que j'essayais de faire et que j'aurais terminé depuis longtemps si M. Young n'était pas intervenu...

Le président: A l'ordre. Y a-t-il consentement unanime pour que nous poursuivions et que nous votions sur le sous-amendement et sur l'amendement, dans dix minutes?

M. Leggatt: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, le prochain amendement que nous devons examiner sera le mien mais je dois vous quitter. Je serais cependant très contrarié si vous examiniez l'article 4 alors que je ne suis pas là.

Le président: Nous n'en ferons rien. Nous avons le consentement unanime pour voter, dans dix minutes, sur le sous-amendement et l'amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je crois que ce que j'ai à dire ne prendra qu'une minute car avant d'être interrompu j'allais tout simplement résumer mes deux réponses aux critiques formulées à l'égard du sous-amendement que j'ai proposé. Tout d'abord, je crois qu'il est faux de prétendre que le fait de publier ces avis créera une panique plus intense dans le public que s'ils ne l'étaient que dans la *Gazette du Canada*.

Deuxièmement, nous n'excluons pas la possibilité d'un avis publié dans les journaux locaux ou dans les journaux régionaux. Nous demandons tout simplement qu'au moins un avis soit publié dans un journal distribué à travers le Canada. Cela ne veut pas dire que les petites communautés ne seront pas avisées mais nous incorporons à la loi le droit du grand public, non pas seulement de l'industrie ou du gouvernement, à connaître ce qui se passe.

Maintenant, je suis prêt à passer au vote.

Le président: Les membres du Comité sont-ils prêts à voter?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Un instant. Je suis d'accord en principe avec ce que M. Clark veut faire mais j'estime que sa façon de procéder dans le cas de cet amendement particulier n'est pas appropriée. J'estime qu'il ajoute une restriction supplémentaire au bill et cela pourrait être au détriment du bill plutôt qu'à son avantage. Quant à moi, il n'y a pas au pays un journal distribué à l'échelle du pays. Je ne crois pas que le *Globe and Mail* le soit. Peut-être qu'au Québec, dans le cas de *La Presse*, ce serait plus facile.

[Texte]

Mrs. Sauvé: No.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mrs. Sauvé says no. I think that further amendment creates difficulties. Speaking as a westerner, not even the *Vancouver Sun* or the *Province* really covers everybody that would be concerned in my area, so I would have to vote against it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Your logic is incredible. You are saying that because it cannot be published everywhere, it should not be published anywhere. That is incredible.

The Chairman: Order. Is the Committee ready for the question.

Mrs. Holt: What is the question?

The Chairman: The question is on the amendment moved by Mr. Clark (Rocky Mountain) that the amendment moved on Clause 3 by Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo) be further amended by

(a) striking out line 7 of proposed new subclause 3(1) and substituting the following:

"other manner that he deems appropriate, including specifically one newspaper of general circulation in Canada a notice"

(b) striking out line 1 of the proposed new subclause 3(2) and substituting the following:

"(2) On publication in the *Canada Gazette* of the notice described"

An hon. Member: Vote for the public, do not betray the public.

An hon. Member: Oh, come on.**Mrs. Holt:** He thinks the press works better.

An hon. Member: That is a reflection on the vote, Mr. Chairman, and on the Chair.

The Chairman: Order please. Your remarks should not reflect on the vote.

Amendment to the amendment negatived.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, on a point of order.**The Chairman:** Yes, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Will you stop mumbling, over there? I have something to say.

Mrs. Holt: All right, Mr. Brisco.**The Chairman:** You have the floor, Mr. Brisco.**Mr. Brisco:** Thank you.

I appreciate the fact, Mr. Chairman, that we are not supposed to skylark on an amendment after it has been defeated but I again would like to put forward the suggestion—not even an amendment—one suggestion which the Minister seemed quite amenable to, that in order to establish some checks and balances, if she is going to publish in trade magazines, that she also publish in the *Labour Gazette*.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Non.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mme Sauvé vient de dire que non. J'estime que ces autres amendements ne font que créer des difficultés. En tant que Canadien de l'Ouest, étant donné que le *Vancouver Sun* et le *Province* n'atteignent pas tout le monde, dans ma région, je devrais donc voter contre l'amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): Vous êtes incroyable. Vous dites que parce qu'on ne peut pas le publier partout, on ne devrait pas le publier nulle part. C'est inouï.

Le président: A l'ordre. Les membres du Comité sont-ils prêts à passer au vote.

Mme Holt: Quel vote?

Le président: Nous voterons maintenant sur l'amendement présenté par M. Clark (Rocky Mountain) portant que l'amendement à l'article 3 présenté par M. Marchand (Kamloops-Cariboo) soit amendé

a) en remplaçant la ligne 6 du paragraphe 3 (1) de l'amendement proposé par ce qui suit:

«y compris précisément un journal distribué à l'échelle du Canada, un avis obligeant toute personne»

b) en remplaçant la ligne 2 du paragraphe 3 (2) de l'amendement proposé par ce qui suit:

«au paragraphe (1), dès sa publication dans la *Gazette du Canada*»

Une voix: Votez pour le public, ne le trahissez pas.**Une voix:** Allons donc.**Mme Holt:** Nous avons meilleure opinion de la presse.

Une voix: C'est une observation sur le vote, monsieur le président et sur le président également.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Les observations que vous faites ne devraient pas avoir trait au vote.

Le sous-amendement à l'amendement est rejeté.

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Oui, monsieur Brisco.

M. Brisco: Cessez de chuchoter là-bas, j'ai quelque chose à dire.

Mme Holt: Très bien, monsieur Brisco.**Le président:** Vous avez la parole monsieur Brisco.**M. Brisco:** Merci.

Je comprends bien monsieur le président que l'on ne peut pas revenir sur un amendement une fois qu'il est rejeté mais j'aimerais faire ici une proposition—ce n'est même pas un amendement—une proposition que le ministre voudra peut-être considérer. Afin d'être équitable, si le ministre publie des avis dans les revues commerciales, il devrait également en publier dans la *Gazette du travail*.

[Text]

Mrs. Sauvé: That can be included in any other manner; I already said that.

Mr. Brisco: Right.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: I simply want to register for the record that, with reference to the second part of the amendment proposed by Mr. Clark, I was in favour of that particular amendment, and I voted against the amendment with reference to part 1. I would strongly suggest to the Minister that she have a look at the second part of that amendment with reference to publication in the *Canada Gazette*.

The Chairman: The Committee has already voted on that amendment, Mr. Blais. Now the question is on the amendment.

Moved by Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo)—shall I dispense with the reading?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment agreed to.

The Chairman: Thank you very much ladies and gentlemen, and thank you, Madam Minister and your officials.

There will be a meeting tomorrow morning at 9.30.

This Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Mme Sauvé: On peut faire cela de plusieurs façons, je l'ai déjà dit.

M. Brisco: Très bien.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Je voudrais tout simplement dire pour le compte rendu que j'étais favorable à la deuxième partie de l'amendement proposé par M. Clark et que c'est parce que j'étais contre la première partie de son amendement que j'ai dû voter contre tout l'amendement. Je voudrais proposer au ministre qu'il réfléchisse à nouveau à cet amendement en ce qui a trait à la publication dans la *Gazette du Canada*.

Le président: Les membres du Comité ont déjà voté sur ce sous-amendement, monsieur Blais. Maintenant passons au vote sur l'amendement même.

Cet amendement est présenté par M. Marchand (Kamloops-Cariboo) ... dois-je le lire?

Des voix: non.

L'amendement est adopté.

Le président: Merci beaucoup, mesdames et messieurs je remercie également le ministre de l'Environnement et ses fonctionnaires.

Il y aura une réunion demain matin à 9 h. 30.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Wednesday, June 25, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mercredi 25 juin 1975

Président: M. Albert Béchar

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

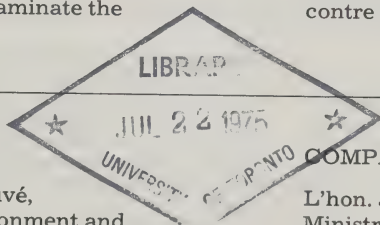
Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants



APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment and
Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législation, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Clark
(*Rocky Mountain*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Marshall
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On June 20, 1975:

Mr. Rooney replaced Mr. Kaplan.
Mr. Dionne (*Northumberland Miramichi*)
replaced Mr. Turner (*London East*).
Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr.
Foster.
Mrs. Campagnolo replaced Mrs. Holt.
Miss Campbell (*South Western Nova*) replaced
Mr. Corbin.
Mr. Cyr replaced Mr. Parent.
Mr. Anderson replaced Mr. Blais.

On June 25, 1975:

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Carter.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 20 juin 1975:

M. Rooney remplace M. Kaplan.
M. Dionne (*Northumberland Miramichi*) rem-
place M. Turner (*London-Est*).
M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M.
Foster.
M^{me} Campagnolo remplace M^{me} Holt.
M^{le} Campbell (*South Western Nova*) remplace M.
Corbin.
M. Cyr remplace M. Parent.
M. Anderson remplace M. Blais.

Le 25 juin 1975:

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Carter.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 25, 1975
(42)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Cyr, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Smith (*Churchill*), Wenman, Whiteway and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (Environmental Contaminants Act).

On Clause 3

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 31 on page 3 the following:

"(3) Such advisory committees shall include representatives of industry, the public, and the municipal authority directly concerned, and shall submit a copy of any report to the Minister and to Parliament."

After debate, Mr. Leggatt moved,—That the amendment moved to Clause 3 by Mr. Clark (*Rocky Mountain*) be amended by striking out "the public, and the municipal authority" and substituting the following:

"labour, the public and the municipal authority or appropriate local authority".

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 5.

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 7.

Clause 3, as previously amended, carried.

On Clause 4

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 4 be amended by striking out line 23 on page 4 and substituting the following:

"The Minister shall take any or all of the".

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 4 be amended by inserting immediately after line 13 on page 5 the following:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 JUIN 1975
(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, MM. Clark (*Rocky Mountain*), Cyr, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Pearsall, Smith (*Churchill*), Wenman, Whiteway et Young.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du Ministère de l'Environnement: M. J. E. Brydon, directeur, Direction du contrôle des contaminants de l'environnement; M. M. F. Millson, chef, Division des protocoles et de la toxicologie; M. C. F. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Article 3,

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 3 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 35 de la page 3 ce qui suit:

"(3) Ces comités consultatifs comprendront des représentants de l'industrie, du public et de l'administration municipale directement concernés et présenteront une copie du rapport au ministre et au Parlement."

Après débat, M. Leggatt propose: Que l'amendement proposé à l'article 3 par M. Clark (*Rocky Mountain*) soit modifié par le retranchement des mots: «du public et de l'administration municipale» et leur remplacement par ce qui suit:

«de la main-d'œuvre, du public et de l'administration municipale ou de l'administration locale appropriée.»

Le débat s'engage, puis

Le sous-amendement proposé, mis aux voix, est rejeté à main levée par 5 voix contre 3.

L'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté à main levée par 7 voix contre 3.

L'article 3, tel que modifié auparavant, est adopté.

Article 4,

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 4 soit modifié par le retranchement de la ligne 22 à la page 4 et son remplacement par ce qui suit:

«ronnement, le Ministre prendra les»

Après débat, l'amendement est retiré par consentement unanime.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 4 soit modifié en insérant ce qui suit immédiatement après la ligne 14 de la page 5:

"(d) Any person engaged in the importation, processing, or manufacture of any substance or any member of the class of substances specified in the notice or any product containing the substance shall keep records which specify the trade name, the generic name, the ingredients and the toxicity of the substance; the quantities manufactured, imported or used; the name and address of any person to whom the substance is sold; the places where any substance is stored; the detoxification agent; the dilution agent; the procedures followed to avoid human exposure and environmental contamination; the methods used to test for safety and indirect effects; and the results of any such tests."

After debate, on a point of order raised by Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), the proposed amendment was ruled out of order on the grounds that it was offered at the wrong place in the Bill.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 24 to 33 on page 5 and substituting the following:

"shall comply with the notice within thirty days, and if that is impossible, may reply in writing for an order from the Minister to extend the time."

The question being put, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 8.

On motion of Mr. Pearsall, Clause 4 was amended by striking out line 35 on page 5 and substituting the following:

"to subsection 3(1), subsection 3(2) or paragraph 3(3)a)"

Mr. Leggatt moved,—That Clause 4 be amended by adding immediately after line 7 on page 6, the following:

"(6) Any person or corporation engaged in any commercial, manufacturing or processing activity dealing with chemical substances already in existence where such person or corporation has reason to believe that such substance constitutes a danger to human health or the environment shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or processing and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister.

(7) Any person or corporation engaged in any commercial manufacturing or processing activity dealing with new chemical substances shall notify the Minister and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister."

And debate arising thereon;

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

"(d) Toute personne qui se livre à l'importation, au traitement ou à la fabrication de toute substance ou de substances appartenant à la catégorie de substances spécifiée dans l'avis ou de tout produit contenant cette substance devra tenir des registres précisant le nom de la marque de commerce, le nom générique, les ingrédients et le caractère toxique de cette substance, les quantités fabriquées, importées ou utilisées; le nom et l'adresse de toute personne à laquelle cette substance est vendue; les endroits où cette substance est emmagasinée, l'agent de détoxification; l'agent de dilution; les procédures suivies pour éviter l'exposition humaine et la contamination de l'environnement; les méthodes utilisées pour mettre à l'épreuve sa sécurité et ses effets directs et les résultats de tous ces tests."

Après débat, le Règlement étant invoqué par M. Baker (*Gander-Twillingate*), l'amendement proposé est jugé irrecevable parce qu'il n'a pas été proposé au bon endroit du projet de loi.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'article 4 soit modifié par le retranchement des lignes 25 à 34 de la page 5 et leur remplacement par ce qui suit:

"doit se conformer à l'avis dans les 30 jours et si ce n'est pas possible, doit demander par écrit une ordonnance du ministre afin de proroger le délai."

L'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée par 8 voix contre 3.

Sur motion de M. Pearsall, l'article 4 est modifié en retranchant les lignes 35 et 36, page 5, et les remplaçant par ce qui suit:

"cation des paragraphes (1) ou 3(2) ou de l'alinéa 3(3)a), qui se rapporte soit à une formule"

M. Leggatt propose: Que l'article 4 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 9 de la page 6:

"(6) Toute personne ou société qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause des substances chimiques déjà connues, doit aviser le Ministre des conséquences probables de ces opérations, si elle a des raisons de croire qu'une substance constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement, et ne doit pas distribuer ni répandre une telle substance, avant d'en avoir reçu l'autorisation du Ministre.

(7) Toute personne ou société qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause de nouvelles substances chimiques, doit en aviser le Ministre et ne doit pas distribuer ni répandre une telle substance avant d'en avoir reçu l'autorisation du Ministre."

Le débat s'engage, puis

A 17 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 25, 1975

• 1542

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I see we do not have a quorum. We will not be able to carry any clauses, but if someone wants to ask questions we are still on Bill C-25, An Act to protect human health and the environment for substances that contaminate the environment. When the Committee adjourned the other day we were on Clause 3.

On Clause 3—*Minister may gather information.*

We had carried the amendment put forward by the government.

We have with us this afternoon the Minister of the Environment, Mrs. Sauvé. I will ask her to introduce her officials to the Committee.

Madame Sauvé.

L'honorable Jeanne Sauvé (ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries): Oui, monsieur le président.

Immédiatement à ma droite, Dr J. E. Brydon directeur à la direction des contaminants de l'environnement; Dr M. F. Millson, chef à la division de la toxicologie et protocoles et M. C. S. Alexander, notre conseiller juridique.

Those are the names of the officials: Dr. Brydon, Dr. Alexander and Mr. Alexander.

An hon. Member: You are not a doctor, Mr. Alexander?

Mrs. Sauvé: You and I are no doctors.

The Chairman: Shall Clause 3...

Mr. Clark (Rocky Mountain): We cannot proceed until we have a quorum.

The Chairman: You have a couple of questions, you said.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. One of them...

The Chairman: You told me one, now you have...

An hon. Member: Like rabbits—you gave him too long to think.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Occasionally, in the language of the bill, let me point to page 3, Clause 3(3), there is reference there to the Minister of the Environment and to the Minister of National Health and Welfare. I wonder why both Ministers have to be involved?

Mrs. Sauvé: I can tell you that. You will see that in other clauses as well, where both of us are involved. Health standards, and what is damageable to health, are signalled to us by the Department of National Health and Welfare. They are responsible for determining at what level something is damageable to health. They signal that to us.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The concern is that, as this reads, both Ministers would have to agree formally to give effect to the legislation. I wonder why we could not have the Minister of the Environment have that power unto himself or herself and still receive the signals from other departments.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 25 juin 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je peux voir que nous n'avons pas de quorum et que nous ne pourrions donc pas mettre les articles aux voix. Mais si quelqu'un veut poser des questions, je vous rappelle que nous étudions toujours le Bill C-25 Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants. A la fin de notre dernière séance nous en étions à l'article 3.

Article 3—Le ministre peut recevoir des renseignements
Nous avions alors adopté l'amendement proposé par le gouvernement.

Cet après-midi est présente le ministre de l'Environnement, Mme Sauvé. Je vais lui demander de nous présenter ses collaborateurs.

Mrs. Sauvé.

The Hon. Jeanne Sauvé (Minister of the Environment, and Minister of Fisheries for Canada): Yes, Mr. Chairman.

To my immediate right, is Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; next is Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division, and then, Mr. C. S. Alexander, our legal adviser.

Il s'agit donc de MM. Brydon, Millson et Alexander.

Une voix: Vous n'êtes pas docteur, monsieur Alexander?

Mme Sauvé: Ni vous ni moi ne sommes docteurs.

Le président: L'article 3 est-il...

M. Clark (Rocky Mountain): Nous ne pouvons pas voter sans quorum.

Le Président: Vous avez dit avoir quelques questions à poser.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. L'une d'entre elles...

Le président: Vous m'avez parlé d'une question, et maintenant...

Une voix: C'est comme les lapins—vous l'avez laissé réfléchir trop longtemps.

M. Clark (Rocky Mountain): En certains endroits dans ce projet de loi comme à la page 3, article 3(3) il est question du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Pourquoi doit-on mentionner les deux?

Mme Sauvé: La réponse est simple. Vous constaterez que dans d'autres articles il en va également de même. C'est le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui établit les normes sanitaires et nous signale ce qui peut mettre la santé en danger. C'est ce ministère qui a la responsabilité de déterminer à partir de quel niveau il peut y avoir danger pour la santé.

M. Clark (Rocky Mountain): La forme employée fait craindre qu'il faille que les deux ministres soient d'accord officiellement pour que la loi soit appliquée. Pourquoi ne pas accorder au seul ministre de l'Environnement ce pouvoir même si il ou elle tient compte des rapports d'autres ministères?

[Text]

I am not acquainted with precedent here, but there are clearly a number of areas where the action of one Minister, let us say, National Revenue, will be taken in response to advice or signals from various other department. But in that other legislation we do not list or run through a litany of ministers. We simply . . .

Mrs. Sauvé: Yes.

• 1545

Mr. Clark (Rocky Mountain): Can that not be done here?

Mrs. Sauvé: No, this forces me to use other services within the government, so we do not have undue duplication.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not object to that at all. It is simply a question of authority and perhaps not a very important one in the way the Bill reads. I naturally want to add as much as we can to the direct authority of the Minister of the Environment and not have that officer cancellable in statute, by a requirement to act jointly with other ministers.

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Alexander.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. C. S. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): Mr. Clark if I can answer this particular thing to which you have referred. This clause that you refer to on page 3, Clause 3.(3), does provide "and" but it refers back to Clause 3.(1) as Clause 3.(1) now is printed in the Bill which, of course, will now be Clause 3.(3) with the amendment and this says:

3.(1) Where the Minister or the Minister of National Health and Welfare suspects that a substance . . .

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mr. Alexander: So either of the two Ministers can, in fact suspect, and start doing various things about it.

Claude 3.(3) says:

The Minister and the Minister of National Health and Welfare shall . . .

This is a direction to both of them. Either of them may decide to start looking into something. But whether they are acting together, or separately, they both must do certain things. This is intended as a direction to save the taxpayers' money so they make use of the services of other departments.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is very helpful and it is clear in that case. Is that consistent throughout the Bill, in other references where there is an "and" reference to the ministers?

Mr. Alexander: No, I do not think it is. There may be certain situations where, for example, the Governor in Council, to be persuaded to take action will want to have that recommendation from both ministers. That is a question of policy.

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is the policy question that worries me. I am concerned about the status in the constellation of ministers, of the Minister of the Environment. I would be happier if that was a status which could be exercised independent of a statutory requirement to have the approval of colleagues in the Cabinet. As I say, it is not a tremendously important point vis-à-vis this Bill, but it is important in terms of the continuing status of the Minister.

[Interpretation]

Je n'ai pas connaissance de précédents dans ce domaine, mais il est évident que les conseils ou les rapports d'autres ministères conduisent, par exemple, le ministre du Revenu national à prendre certaines mesures. Mais dans ces autres mesures législatives on n'établit pas la liste des ministres. Simplement . . .

Mme Sauvé: Oui.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Ne peut-on faire la même chose ici?

Mme Sauvé: Non, cela m'oblige à avoir recours aux autres services du gouvernement afin d'éviter de vaines répétitions.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Ce n'est pas du tout cela que je conteste. C'est simplement une question d'autorité et elle a peut-être très peu d'importance au niveau de la terminologie de ce projet de loi. Naturellement, je veux que le ministre de l'Environnement ait le plus d'autorité directe possible et qu'on ne requière pas d'elle ou de lui d'agir conjointement avec d'autres ministres.

Mme Sauvé: Oui, monsieur Alexander.

Le président: Monsieur Alexander.

M. C. S. Alexander (conseiller juridique, ministère de l'Environnement): Monsieur Clark, vous citez en particulier l'article 3 (3)   la page 3 où la conjonction «et» est utilisée mais cela renvoie à l'article 3 (1) qui deviendra, bien entendu, à la suite de l'amendement, l'article 3 (3) et qui s'énoncera ainsi:

3(1) Lorsque le Ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soupçonne qu'une substance . . .

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oui.

M. Alexander: Chacun de ces deux ministres peut donc soupçonner quelque chose et prendre les différentes mesures qui s'imposent.

L'article 3(3) stipule que:

Le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social doivent . . .

Cela s'adresse aux deux. L'un ou l'autre peut s'intéresser à quelque chose, mais qu'ils agissent ensemble ou séparément, ils sont tenus de faire certaines choses. Cette directive a pour but d'économiser l'argent des contribuables en les obligeant à faire appel aux services des autres ministères.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Cela semble très utile et très clair dans ce cas. En va-t-il toujours de même dans le projet de loi lorsque les ministres sont liés par la conjonction «et»?

M. Alexander: Non, je ne le pense pas. Il se peut que dans certains cas le gouverneur en conseil veuille connaître l'avis des deux ministres avant de se décider à prendre une mesure. Ce qui est une question de politique.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est bien ce qui m'ennuie. Je me demande ce qu'est le statut du ministre de l'Environnement dans cette constellation de ministres. Je préférerais de beaucoup que ce statut puisse être exercé indépendamment d'une exigence statutaire requérant l'approbation du conseil des ministres. Je répète que ce n'est pas un point extrêmement important de ce projet de loi, mais cela importe du point de vue du statut du ministre.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Since I can initiate certain actions and am empowered and directed to initiate actions on my own, do you not agree that I should rely on the Minister of National Health to tell me if something is damaging to health...

Mr. Leggatt: Considering what happened with meat, I am not so sure.

Mrs. Sauvé: I cannot duplicate the services anyway.

Mr. Leggatt: I could not resist.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not like to use the word discretion, but perhaps it will be better if the co-operation is at the Minister's discretion, rather than be obligatory under statute. I raise it is a question rather than as a matter we want to particularly address.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Arising from the same point which is the use of the two ministries; have any estimates been made on the additional staff that your department will require, understanding that you have access to health inspection through the health Minister. Has your department any estimates on additional staffing for the purpose of administering this Act? It is quite important. Obviously it will be useful to use the staffs of both ministries. I can see some advantage, but how much money or how many people are we talking about for administering this act?

Mrs. Sauvé: Well, we have some now. This year we had 5 man-years and \$100,000. What are the forecasts? What are we adding to the administration, taking into account that this Bill will go through Parliament?

The Chairman: Dr. Brydon.

• 1550

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Department of the Environment): The budget item referred to there, is for the new year. At the moment, that is for the Department of the Environment only.

The Health and Welfare requirement is separate and I have no knowledge of that. This is the item that is identified in the "B" budget and any further resources that would be required would be subject to a special submission to Treasury Board, contingent upon the requirements they are building into the amendment. That has been the philosophy all along. This requirement is only for certain statutory requirements, as they were built into the Bill previous to the Committee hearing.

Mr. Leggatt: In the event the Committee recommends some mandatory reporting provisions will that make a difference in your estimation of the number of people we are going to need to administer it?

Mr. Brydon: Very definitely.

Mr. Leggatt: It will require more people?

Mr. Brydon: Yes. We have not looked into that in detail, so I cannot say exactly how many.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Étant donné que je peux prendre certaines mesures et que j'ai le pouvoir de décider personnellement de certaines mesures, ne convenez-vous pas que je devrais m'en remettre au ministre de la Santé nationale quant aux dangers que peuvent faire courir à la santé certaines substances...

M. Leggatt: Compte tenu de ce qui s'est passé pour la viande, je n'en suis pas si sûr.

Mme Sauvé: Je ne peux de toute manière faire double emploi dans le cas de ces services.

M. Leggatt: J'aurais du mal à résister.

M. Clark (Rocky Mountain): Je n'aime pas l'expression «pouvoirs discrétionnaires», mais il serait peut-être préférable que cette coopération soit à la discrétion du ministre plutôt qu'obligatoire par la loi. Ce n'est pas très important mais c'est une question que je me pose.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Au sujet de ce recours aux deux ministères, a-t-on calculé quel personnel supplémentaire sera nécessaire à votre ministère, dans la mesure où les services d'inspection seront assurés par le ministère de la Santé? Avez-vous calculé quel personnel supplémentaire vous sera nécessaire pour administrer cette loi? C'est assez important. Sans doute, sera-t-il utile d'avoir recours au personnel des deux ministères. Je peux y voir certains avantages, mais quel budget et quels effectifs seront nécessaires à l'application de cette loi?

Mme Sauvé: Cette année nous avons prévu cinq années-hommes et \$100,000. Quelles sont les prévisions? De quoi aurons-nous besoin de plus pour l'administration si l'on compte que ce projet de loi soit adopté par le Parlement?

Le président: Monsieur Brydon.

M. J. E. Brydon (Direction des contaminants de l'environnement, ministère de l'Environnement): Le poste budgétaire dont il est question ici est pour la nouvelle année. Pour l'instant, cette disposition ne concerne que le ministère de l'Environnement.

Les dispositions qui concernent le ministère de la Santé nationale ne sont pas les mêmes, et je ne les connais pas. C'est mentionné dans le budget supplémentaire «B», et il faudrait que tout autre demande de ressources soit approuvée par le Conseil du Trésor, selon les exigences énoncées dans l'amendement. Telle est la philosophie que nous avons suivie dès le début. La disposition actuelle ne s'applique qu'à certaines exigences statutaires, telles que stipulées dans le projet de loi avant les audiences du Comité.

M. Leggatt: Si le Comité recommande que des dispositions pour la communication obligatoire de renseignements soient adoptées, auriez-vous besoin de plus de personnel pour la mise en vigueur de la loi?

M. Brydon: Bien sûr.

M. Leggatt: Vous aurez donc besoin de plus de personnel?

M. Brydon: Oui. Je ne saurais vous dire combien, étant donné que nous n'avons pas étudié la question à fond.

[Text]

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

• 1550

Le président: Excusez-moi, on m'informe que certains députés n'ont pas l'interprétation, leur appareil est sans doute défectueux, car je la reçois très bien.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Voici, je voulais, monsieur le président, répondre à la question de notre ami M. Clark, concernant l'interprétation des mots «ministre de la Santé nationale et ministre de l'Environnement». Dans l'interprétation des termes, à la page 2, on dit:

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement;

Le président: Mais monsieur Cyr, ce n'était pas là le sujet de la discussion de M. Clark.

M. Cyr: Oui, mais il demande si le ministre de l'Environnement a priorité. À l'article 2, on dit:

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement;

et non pas le ministre de la Santé nationale.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: On page 3, Clause 2...

The Minister and the Minister of National Health and Welfare may jointly appoint advisory committees.

Once again we have this discretionary factor and we think if this information is brought forward then there is concern that it would be a matter of "shall" rather than "may". Would the Minister defend that or agree to change it?

Mrs. Sauvé: I would defend the "may" and I think I explained it at a previous session. Obviously there has to be some discretion for the Minister to decide when it is necessary to set up this kind of advisory committees to look into specific questions. I would not like to see, in the Bill, an obligation to do this in all circumstances. I think I need that discretion.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): May we move on to the clause by clause? We have been on Clause 3 for a while, so let us go on to Clause 4. Can we do that?

The Chairman: Some members wish to ask questions on Clause 3 before we can carry Clause 3.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It was carried.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I do not believe so.

The Chairman: We carried the amendment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I see. I thought Clause 3 was carried. I am sorry.

[Interpretation]

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Several members of the committee tell me that the interpretation is not coming through. The earphones must be defective, since I seem to be receiving it quite clearly.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: I have a remark to make concerning the question brought up by Mr. Clark with respect to the interpretation of the expression "The Minister and the Minister of National Health and Welfare". On page 2, the following definition is to be found:

"Minister" means the Minister of the Environment.

The Chairman: That was not the subject of Mr. Clark's question.

Mr. Cyr: I understand, but he was asking if the Minister of the Environment had priority. Clause 2 contains the following definition:

"Minister" means the Minister of the Environment.

No mention is made of the Minister of Health and Welfare.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Le paragraphe (2) de l'article 3 à la page 3 se lit comme suit:

Le ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peuvent constituer conjointement des comités consultatifs.

On fait état encore une fois du pouvoir discrétionnaire du Ministre. Peut-être devrait-on dire «doivent» au lieu de «peuvent». Madame le ministre aurait-elle des remarques à faire à ce sujet?

Mme Sauvé: J'aime mieux le verbe «peuvent» et je crois l'avoir bien expliqué lors d'une séance antérieure. Il va de soi que le Ministre devrait pouvoir disposer de pouvoirs discrétionnaires lorsqu'il s'agit d'établir ce genre de comités consultatifs afin d'étudier les questions précises. Je n'aimerais pas que le Ministre soit obligé de le faire chaque fois. Cette marge discrétionnaire est donc nécessaire.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ne pourrait-on pas passer à l'article 4? Nous avons déjà passé assez de temps à l'article 3.

Le président: Quelques membres du Comité aimeraient poser des questions au sujet de l'article 3 avant de l'adopter.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mais l'article 3 est adopté.

M. Clark (Rocky Mountain): Je ne le pense pas.

Le président: L'amendement a été adopté.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Excusez-moi, il m'a semblé que l'article 3 était déjà adopté.

[Texte]

The Chairman: Shall Clause 3 as amended carry?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I have another question. I think we can go through these very quickly.

There is a concern relative to the advisory committees, that those advisory committees might not be sufficiently representative of the various groups which have cause to be concerned. This was a point that was made very strongly in the brief presented to the Committee by the Canadian Environmental Law Association. It was a point raised I believe by my colleague from Churchill. He said the advisory committee, relative to a matter in a unique area of the country, like the Churchill constituency or Skeena or Rocky Mountain, might not contain representatives who were acquainted with the unique qualities of that area and, consequently, might not be in a position to offer the widest possible range of advice. The Canadian Environmental Law Association in their brief suggested, to us, that we might specify some of the members of advisory committees. I have adopted their language to add, and I might as well just move it so that we get this on the table for discussion. I move that we amend the bill by adding at line 31 on page 3, the following: It is line 32. Excuse me. I am not sure what the number would be. In the present bill it would be 3. That such advisory committee shall include representatives of industry, the public, and the municipal authority directly concerned, and shall submit a copy of any report to the Minister and to Parliament. I think the three groups we are most interested in having represented here are the public, which presumably would involve representatives of people of a particular environmental concern, second, industry, so that there would be a statutory requirement to have representatives of the group directly concerned involved in the advisory committee, and third, the local community. I have thought about what the best way to involve the local community would be, and I think probably the best way open to us, is municipal authorities. That is no ideal because, particularly in some of the more remote parts of the country, municipal authorities are not as sophisticated in their organization as they are elsewhere. In the Province of Alberta, for example, there are improvement districts. I do not know what the equivalents are in other areas but...

Mr. Anderson: Regional districts.

• 1555

Mr. Clark (Rocky Mountain): Regional districts. But in this language, municipal authority would cover all of those and would ensure that there would be someone local sitting on the advisory boards, giving advice to the Minister on matters which could have very important local consequences.

Mrs. Sauvé: That advisory committee would obviously be made up of experts who would be capable of determining the danger once the data have been selected. So, I would expect that it would be chosen from people in industry who know something about it—some chemist or other professional who knows something about that question. You would want one representative of the public in there to identify the danger...

Mr. Clark (Rocky Mountain): What I am interested in there...

Mrs. Sauvé: ... because the public comes in after—any interested person, all interested parties, can make representations in front of that board of experts, so they are in and that local political input has a place to be heard.

[Interprétation]

Le président: L'article 3 tel qu'amendé est-il adopté?

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai encore une question à ce sujet, mais elle est assez brève.

D'aucuns disent que ces comités consultatifs ne représenteront pas assez les parties intéressées. C'est un point qui a été soulevé par l'Association canadienne du droit de l'environnement. Mon collègue de Churchill en a également parlé. Il nous a fait remarquer qu'un comité consultatif établi dans un endroit tel que Churchill, Skeena ou Rocky Mountain pourrait ne pas inclure des membres qui connaissent les problèmes particuliers de la région en question. Cela veut dire que le comité ne serait pas en mesure de formuler des conseils utiles. L'Association canadienne du droit de l'environnement a proposé la désignation de quelques-uns des membres des comités consultatifs. J'ai adopté leur terminologie, et j'ai une phrase à ajouter. Je propose que nous amendions le projet de loi en ajoutant à la ligne 35, à la page 3, l'expression suivante. Excusez-moi, il s'agit de la ligne 36. Je propose qu'on ajoute la remarque suivante: un tel comité consultatif doit inclure des représentants de l'industrie, du public et de la municipalité concernée et ledit comité consultatif doit soumettre au Ministre et au Parlement une copie de tous ses rapports. Ce sont les trois groupes qui ont le plus besoin d'être représentés. Il y a le public, ce qui comprendrait des groupes intéressés à protéger l'environnement. Deuxièmement, il y a l'industrie concernée, et il faut que des représentants de l'entreprise en cause fassent partie du comité consultatif. En troisième lieu, il y a la collectivité locale. J'ai réfléchi à la meilleure façon d'obtenir la participation de la communauté concernée, et je pense qu'il faut faire appel aux autorités municipales. Cela ne représente pas une solution idéale, étant donné que quelques-unes des municipalités dans les régions éloignées ne sont pas toujours très bien organisées. Par exemple, il existe des districts d'amélioration en Alberta. J'ignore comment on les appelle ailleurs au Canada.

M. Anderson: On les appelle des districts régionaux.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais selon le libellé de l'amendement que je propose, le terme «municipalité» comprendrait tous ces districts et on aurait la certitude qu'un représentant local ferait partie de ces comités consultatifs. De tels représentants connaîtraient mieux la situation locale.

Mme Sauvé: Il va de soi qu'un tel comité consultatif serait composé de spécialistes qui seraient en mesure de déterminer les dangers que nous pose une substance donnée. Je m'attendrais donc à ce que des spécialistes du secteur industriel qui connaissent bien la substance en question, comme des chimistes, fassent partie du comité consultatif. Il faudrait également que le public soit représenté afin de faire valoir le danger posé au public.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce qui m'intéresse ici...

Mme Sauvé: Le public a tout de même une opinion à exprimer, tout comme n'importe quelle partie intéressée peut se faire entendre devant une Commission spécialisée. Il y a également la participation de la municipalité concernée.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think we have all found, in dealing with local boards...

The Chairman: Excuse me, Mr. Clark, but if you want to discuss the amendment I will have to put...

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me.

The Chairman: It is moved by Mr. Clark:

That Clause 3 be amended by adding after line 31, on page 3, the following:

"such advisory committee shall include representatives of industry, the public, and the municipal authority directly concerned, and shall submit a copy of any report to the Minister and to Parliament."

Any comments on this?

Mrs. Sauvé: If I may continue what I was already saying, and I will not repeat it, I wonder whether I can convince you that this advisory committee has to be set up in order to identify the danger; and subsequently, any interested party can appear before that advisory committee to make its point of view known to it, so, you have that input from either local, political, or social interests. I think it is there.

Mr. Wenman: If they ever find out about it.

The Chairman: Mr. Leggett.

• 1600

Mr. Leggett: Two points, Mr. Chairman, on the amendment. First, municipal authority probably is not a broad enough word to cover unorganized territory, and I am just wondering whether the mover could broaden that to include, "or appropriate local representative," or something like that because there are areas, certainly in my province, which are completely unorganized and only represented by the provincial authorities.

Now, the other question I have in my mind about the amendment is that when you include the public and industry, you have not included those portions of industry who are members of trade unions; and the reason I raise that is that if you look at the Pollution Probe brief, their concern for a long time has been the reluctance of industry to report chemical substances which may be injurious to workers but profitable. There is a difficulty—and again, I am not charging industry with deliberate negligence—but I think there is an agony and a difficulty that, when it is really close, they would opt for production rather than shutting down the plant.

And so, such an advisory committee, if you are going to structure it—and again, I was fairly happy to leave the Minister with some discretion—but if you are going to structure it—and I do not oppose the amendment; it could be useful—I think some representative of those people working in that industry as well as those people representing the management of that industry should be represented on such a committee.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would certainly, Mr. Chairman, accept amendments to accomplish both the inclusion in the list of representatives of the workers in that industry, and language that more appropriately struck the target of achieving local representation.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Dans nos transactions avec les conseils municipaux, nous avons tous trouvé que...

Le président: Monsieur Clark, si vous voulez parler de l'amendement, je dois le lire avant.

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi.

Le président: Il est proposé par M. Clark...

Que l'article 3 soit amendé en ajoutant après la ligne 35 de la version française, à la page 3, la remarque suivante:

«un tel comité consultatif doit inclure des représentants du secteur industriel, du public et de la municipalité directement concernée, et ledit comité doit soumettre au Ministre et au Parlement une copie de tous ses rapports.»

Y a-t-il des remarques à ce sujet?

Mme Sauvé: Je ne veux pas me répéter, mais j'essaie de vous faire voir qu'il nous faut établir ces comités consultatifs afin d'identifier les dangers posés par certaines substances et certains produits. Il s'ensuit que toute partie intéressée peut comparaître devant ce comité afin de lui exprimer son point de vue. Cela veut dire qu'il y a déjà une participation au niveau local, qu'il s'agisse d'intérêts politiques ou sociaux. La disposition existe déjà.

M. Wenman: Oui, mais vont-ils la comprendre ainsi?

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: J'ai deux remarques à faire au sujet de l'amendement. Tout d'abord, le terme «municipalité» n'est pas assez général pour englober une région pas très bien organisée. Ne pourrait-on pas changer l'expression pour dire «un représentant local approprié», puisqu'il existe dans ma province des régions qui ne sont pas du tout organisées, et qui ne relèvent que des autorités provinciales.

D'autre part, vous parlez du public et de l'industrie mais cela ne comprend pas les membres de l'industrie qui font partie des syndicats; si vous lisez le mémoire du groupe *Pollution Probe*, vous constaterez qu'il s'inquiète du fait que depuis très longtemps l'industrie hésite à déclarer les substances chimiques qui peuvent être dangereuses pour les travailleurs mais qui sont profitables. Je ne pense pas qu'il s'agisse de négligence délibérée, mais selon toute probabilité, chaque fois que la marge de sécurité sera étroite, l'industrie préférera la production à la fermeture des usines.

Pour ce comité consultatif que vous allez mettre sur pied, et je ne m'oppose pas à ce que le Ministre s'en charge, je ne m'oppose pas à l'amendement, il pourrait être utile; ce comité devra comprendre des représentants des travailleurs de même que des représentants de la direction.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je me ferai un plaisir de modifier l'amendement pour qu'il comprenne une liste des représentants des travailleurs d'une industrie, cet énoncé assurerait d'ailleurs une meilleure représentation locale.

[Texte]

Mrs. Sauvé: If I may comment on Mr. Leggatt's proposition, I think the very fact of what he is proposing points out that it is very difficult to make these kinds of advisory committees representative. Now, you say, municipal authorities are not wide enough to cover unorganized territory and I think I can agree with you. Then, if we put in industry, we have to put in the trade unions; and then I can find other people that we might have to single out as having some kind of interest in sitting on an advisory committee of this nature.

I think they have to be set up for every specific circumstance or problem that will come up, and I think that we could say "advisory committee" and that we should leave to the discretion of the Minister to make them—not representative: I do not think that these committees should be representative of the population; they should be committees appointed—they should include people who are in a position to analyse the data received and point out the danger to the Minister.

Mr. Brisco: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: It seems to me that in an earlier discussion on one of the other clauses, when we were talking about the *Canada Gazette*, that I made reference to the *Labour Gazette*; and it seems to me also that the Minister at that time indicated her acceptance of that...

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Brisco: ... and perhaps if...

Mrs. Sauvé: It is in the record.

Mr. Brisco: Thank you. And perhaps, Madam Minister and Mr. Chairman, taken in that context, you might also be persuaded to consider the recommendation of Mr. Leggatt and the agreement of Mr. Clark, in that the experts that you referred to—and as you say, you do not wish to draw them from the local community, you want the people who can provide appropriate input; and certainly the industry...

Mrs. Sauvé: Well, I am not assuming that I would not wish to.

Mr. Brisco: No, I agree; but you do not want to...

Mrs. Sauvé: It might be in there.

Mr. Brisco: Yes, but at the same time industry is going to be probably best equipped to provide input. And at the same time, Labour, being as sophisticated as it is nowadays, I would think, in most instances, will certainly be equipped to provide the input that is required.

Mrs. Sauvé: Well, I agree with you that they might, in certain circumstances, be among the people who could be the best equipped to signal some dangers. Some trade unions have, on their own, contracted research in these specific areas which they have used for the purposes of bargaining better working conditions inside the plant. Now, that is a different thing, you realize. This bill has nothing to do with what is going on inside the plant; and that is not, either, a responsibility of the federal government because industrial hygiene is a specific responsibility of the provinces.

[Interprétation]

Mme Sauvé: A propos de la proposition de M. Leggatt, le fait même qu'il fasse cette proposition indique qu'il est très difficile de faire de ce genre d'organe un comité représentatif. Vous dites que les autorités municipales n'ont pas un pouvoir suffisamment étendu pour couvrir les territoires non syndiqués et je suis d'accord avec vous. Si nous accueillons l'industrie, nous allons devoir accueillir les syndicats et probablement d'autres personnes qui demanderont à siéger dans un comité consultatif de cette nature.

Je pense que ces comités doivent être mis sur pied d'après chaque problème et à la lumière de circonstances précises et que c'est au Ministre de décider de leur composition. Nous ne devons pas en faire un instrument représentatif de la population mais préférer un groupe de personnes qui pourront analyser les données reçues et signaler les dangers au Ministre.

M. Brisco: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Nous avons mentionné la *Gazette du Canada* à propos d'un autre article dont nous discutons plus tôt et je crois avoir fait allusion à la *Gazette du travail*; je crois avoir entendu le Ministre déclarer qu'elle était disposée à accepter...

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Brisco: ... et peut-être...

Mme Sauvé: Cela figure au compte rendu.

M. Brisco: Merci. Madame le ministre, monsieur le président, à ce sujet nous pourrions peut-être également vous persuader d'étudier la recommandation de M. Leggatt et celle de M. Clark; vous avez parlé d'experts, vous avez déclaré que vous ne désiriez pas les choisir dans les communautés locales et que vous préféreriez des personnes qualifiées; l'industrie, en tout cas,...

Mme Sauvé: Pour l'instant, je n'en exclus pas vraiment la possibilité.

M. Brisco: Non, j'en conviens. Mais vous ne voulez pas...

Mme Sauvé: Cela est peut-être déjà prévu.

M. Brisco: Oui, mais en même temps l'industrie sera probablement le secteur le mieux en mesure de participer. En même temps, la main-d'œuvre qui, de nos jours, est devenue très qualifiée pourrait certainement participer activement.

Mme Sauvé: Je suis d'accord, c'est possible, dans certaines circonstances, ce serait peut-être le secteur le mieux à même de signaler certains dangers. Certains syndicats ont même commandé des travaux de recherche dans ce domaine; ces travaux ont servi à négocier de meilleures conditions de travail à l'intérieur des usines. Vous devez vous rendre compte que c'est une chose différente. Ce bill n'a rien à voir avec le fonctionnement intérieur d'une usine; cela ne relève pas non plus du gouvernement fédéral puisque l'hygiène industrielle est une responsabilité provinciale.

[Text]

However, within the purview of this Bill, I am not sure that eventually we will not be going into research areas which would include the impact on certain regions of the punitive factors of several types of industry and the possible effects on that specific environment on people who live in that region. I am perfectly aware that these people would in many circumstances have the expertise that is required and they should be part of the advisory committee, but whether we should state it as precisely as that in the Bill, I have doubts.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

• 1605

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder whether I could ask the permission of the Committee to modify my amendment to incorporate—I think, Mr. Leggatt, the best language would be “employee representatives”.

Mr. Leggatt: With your permission, Mr. Chairman, I had simply inserted in your motion, “shall include public industry, labour and the municipal authority or appropriate local authority”.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine.

Mrs. Sauvé: I do not want to accept that because it puts me into a different type of committee. If I start specifying representatives of this group, of the other and of the other, then it means that every time I have to look at representatives from the employees, representatives from industry, municipal and try to set up my board with this specific mandate in the Bill. I would rather leave it as it is so that I may constitute the advisory committee with the experts who can relate to the specific situation that I am trying to investigate.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, possibly we need some clarification on the legal ramifications of this amendment because it seems to me in those areas that are unorganized you could very well have a provincial entity which has jurisdiction over certain environmental areas within that province and you might also have the very same provincial entity which could well be the polluter involved in view of the fact that some provinces are predominant owners in pulp mills and so on. It would seem to me that you could come to a conflict of interest within there where you would have a provincial advocate, adversary and polluter rolled into one person. That would be my concern. Otherwise, I am in favour of the general spirit.

The Chairman: Do you have a sub-amendment, Mr. Leggatt?

Mr. Leggatt: My sub-amendment, therefore, would be simply—we might as well get the vote over with—to include the word “labour” after the word “industry” in the motion and after the words “municipal authority”, which I think is the way the motion reads, to add the words “or appropriate local authority.”

I can appreciate the Minister's concern in structuring the Committee.

Mrs. Sauvé: Why do you insist on representation of several groups? Why do you insist on that? I do not think it is related to the specific tasks that these advisory committees have to make. Representative advisory committees are important in some circumstances and I fully agree that they are necessary, but that is not the place for it.

[Interpretation]

Néanmoins, dans le cadre de ce bill, il n'est pas indiqué que nous entreprenions certains travaux de recherches qui porteraient sur les effets nocifs et les répercussions de certaines industries sur l'environnement d'une région et sur les habitants. Dans ce cas, je sais parfaitement que les gens dont vous parlez auraient toutes les qualifications requises pour accomplir ce travail et devraient faire partie du comité consultatif, mais je ne suis pas aussi certain qu'il convienne de l'énoncer aussi clairement dans le bill.

Le président: Madame Campagnolo.

M. Clark (Rocky Mountain): Le comité m'autorisera peut-être à modifier mon amendement en y ajoutant—monsieur Leggatt, je pense que c'est le meilleur énoncé—«représentants des employés».

M. Leggatt: Monsieur le président, avec votre permission, je m'étais permis d'ajouter à votre motion: «comprendra l'industrie publique, la main-d'œuvre et les autorités municipales ou autorités locales appropriées».

M. Clark (Rocky Mountain): Parfait.

Mme Sauvé: Je ne peux accepter cette proposition car elle modifie la nature du comité. Si nous commençons à préciser qui sont les membres de ce comité, chaque fois qu'un comité sera nécessaire il faudra chercher des employés, des représentants de l'industrie et du pouvoir municipal en essayant de m'accommoder des dispositions du bill. Je préfère que nous conservions les dispositions actuelles, ce qui me permettrait de constituer des comités appropriés aux problèmes et aux situations qui se posent.

Le président: Mme Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, il conviendrait peut-être de préciser les répercussions juridiques de cet amendement; en effet, j'ai l'impression que dans les régions non syndiquées, on peut fort bien envisager une entité provinciale ayant la juridiction sur certains domaines de l'environnement à l'intérieur de cette province et cette même entité provinciale pourrait fort bien être responsable de la pollution, puisque certaines provinces sont propriétaires d'importantes usines de pâte et papier. Vous risquez ainsi de provoquer des conflits d'intérêts; la même personne défendrait la province, et se rendrait responsable de la pollution. Voilà ce qui me préoccupe. À part cela, je suis d'accord avec l'idée générale.

Le président: Monsieur Leggatt, vous avez un sous-amendement?

M. Leggatt: Nous ferions aussi bien d'en finir avec le vote. Il s'agit simplement d'ajouter le mot «main-d'œuvre» après le mot «industrie» dans la motion, et d'ajouter après l'expression «autorités municipales»—je crois que la motion se lit ainsi—les mots «ou les autorités locales appropriées».

Je comprends parfaitement que le Ministre préfère choisir elle-même les membres du comité.

Mme Sauvé: Pourquoi insistez-vous sur la représentation de plusieurs groupes? Pourquoi insistez-vous? Je ne crois pas que cela soit juste ici étant donné les tâches qui seront confiées à ce comité consultatif. Certains comités consultatifs doivent être représentatifs dans certaines circonstances, j'en conviens, mais ce n'est pas le cas ici.

[Text]

A second matter, particularly relating to sites which might be at some distance, is that we have all found in this country that there is a very real practical problem in getting people, particularly people with an awareness of local conditions, to the site of hearings. There is no obligation in this legislation to have the advisory committee hold hearings on site. They could all be held in Ottawa. That would be of immense difficulty to someone from Skeena or from Churchill or from Rocky Mountain or from Labrador. And it is to repair those problems that I suggest we have to accept one or the other, either a requirement to inform or a requirement to represent.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Some hon. Members: Question.

The Chairman: The question is on the subamendment moved by Mr. Leggett, that the amendment moved to Clause 3 by Mr. Clark be amended by striking out the words "the public and the municipal authority" and substituting the following:

labour, the public and the municipal authority or appropriate local authority.

Mr. Leggett: Mr. Chairman, on a point of order, just so that we have the motion correct. I know it was done very quickly, so it is easy to make an error. I did not delete anything from the motion. I simply added two words, one was the word "labour" and the other was "appropriate local authority".

The other bodies that the mover of the motion had included would remain in the motion. I did not intend to strike "industry" from the motion.

Subamendment negatived.

The Chairman: The question is now on the amendment moved by Mr. Clark.

Amendment negatived.

Clause 3, as amended, agreed to.

Shall Clause 4 carry?

• 1615

Mr. Pearsall: I move that Clause 4 of Bill C-25 be amended by striking out line 35 on page 5 and substituting the following:

"to subsection (1), subsection 3(2) or paragraph 3(3) (a)"

The Chairman: The Committee has heard the motion. Is the Committee ready for the question?

An hon. Member: We would like at least a brief explanation.

The Chairman: Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: We have added in one section there, sir, I think, if I may have a moment to consult with the Parliamentary Assistant here.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is an amendment that is consequential really to the one that I moved. Perhaps Doctor Brydon or Mr. Alexander would comment.

[Interpretation]

Ensuite, à propos de l'éloignement de certaines communautés, nous avons dans ce pays un problème d'ordre pratique chaque fois qu'il s'agit de choisir un endroit pour tenir des audiences. Rien dans ce projet de loi n'oblige le comité consultatif à tenir ses audiences dans la région affectée. Toutes ces audiences dans la région affectée. Toutes ces audiences pourraient avoir lieu à Ottawa. Cela poserait des difficultés énormes à des gens de Skeena ou de Churchill, de Rocky Mountain ou du Labrador. Pour rectifier également cette situation, nous devons accepter l'une ou l'autre solution, soit la nécessité d'informer, soit celle d'une représentation.

Le président: Vous êtes prêts à passer au vote?

Des voix: Votons.

Le président: Nous votons sur le sous-amendement proposé par M. Leggett, que l'amendement à l'article 3 proposé par M. Clark soit modifié en supprimant les mots «le public et les autorités municipales» et en les remplaçant par ce qui suit:

travail, le public et les autorités municipales ou les autorités locales appropriées.

M. Leggett: Monsieur le président, une question de Règlement; ce n'est pas tout à fait exact. Je sais que nous avons été très vite et une erreur est pardonnable. Je n'ai rien supprimé dans cette motion. Je me suis contenté d'ajouter deux mots: d'une part le mot «travail» d'autre part, l'expression «autorités locales appropriées».

Les autres groupes cités par l'auteur de la motion demeurent. Je n'ai jamais eu l'intention de supprimer l'industrie.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous votons maintenant sur l'amendement proposé par M. Clark.

L'amendement est rejeté.

L'article 3, tel que modifié, est adopté.

L'article 4 est-il adopté?

M. Pearsall: Je propose que l'article 4 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 36 à la page 5 par ce qui suit:

«à l'alinéa (1), alinéa 3(2) ou paragraphe 3(3) (a)»

Le président: Le Comité a entendu la motion, êtes-vous prêt à passer au vote?

Une voix: Il semble qu'une petite explication s'impose.

Le président: Monsieur Pearsall.

M. Pearsall: Nous avons ajouté la mention d'un article ici; permettez-moi de consulter rapidement l'assistant parlementaire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cet amendement est en fait la conséquence de l'amendement que j'ai proposé. M. Brydon ou M. Alexander pourront peut-être vous expliquer.

[Texte]

Mr. Alexander: Well, this section 3 has been amended by the additional amendment that was carried at the last meeting.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on a point of order—I am sorry to interrupt here—I have some matters I would like to discuss in responses previous to that referred to by Mr. Pearsall, if I could.

The Chairman: Previous to that?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes. I come back again to the discretionary language, back on page 4, line 23, again:

... the Minister may take any or all of the following steps: ...

Where the ministers:

... have reason to believe that a substance is entering or will enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that they have reason to believe constitute or will constitute a significant danger to human health or the environment ...

For the life of me, I do not know why there should be discretion when the Minister believes there is going to be a significant danger to human health or the environment. Changing that discretionary "may" to a "shall" does not oblige the Minister to do all those things. The language says "any or all". What could happen, unless that language is changed, is that the Minister would be under no obligation even to publish in that widely read Liberal caucus circle's publication, the *Canada Gazette*, such a fact. And I see no reason that this should be discretionary.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is the honourable gentleman, Mr. Chairman, going to propose an amendment?

The Chairman: He is coming to it.

Mrs. Sauvé: It is just about to be moved.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would move ...

Mr. Pearsall: On a point of order, Mr. Chairman, where do we stand now?

The Chairman: Well, because the one Mr. Clark wants to bring is earlier in the bill, we have to go in that order.

Mr. Pearsall: Am I to withdraw mine at this moment?

The Chairman: No, no.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is not accepted yet.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I move that we amend the bill at line 4 by striking line 23 and substituting the following:

The Minister shall take any or all of the ...

The effect of the amendment is to change the word "may", which is discretionary and allows the Minister to not even publish in the *Canada Gazette*, to "shall" which obliges her when she is aware of an imminent danger to the environment or to human health to publish it.

[Interprétation]

M. Alexander: Eh bien, cet article 3 a été modifié à la dernière séance.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, une question de règlement; je suis désolé de vous interrompre, mais je voudrais que nous discutons de modifications qui viennent avant celles qui ont été proposées par M. Pearsall.

Le président: Avant?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui. Je reviens au pouvoir discrétionnaire accordé au ministre à la ligne 22, page 4:

... le Ministre peut prendre les mesures suivantes ou l'une ou plusieurs d'entre elles ...

Lorsque les ministres:

... ont des motifs de croire qu'une substance pénètre ou pénétrera dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions qui mettent ou mettront sensiblement en danger la santé ou l'environnement ...

C'est plus fort que moi, je ne vois vraiment pas pourquoi on devrait laisser le choix au ministre lorsque celle-ci estime qu'il y a danger grave pour la santé humaine ou pour l'environnement. En remplaçant le terme «peut» par le terme «doit», on n'oblige pas forcément le ministre à faire tout cela. De toute façon, il est de question de «l'une ou plusieurs» mesures. Si cet énoncé n'est pas modifié, le ministre ne se trouvera même pas dans l'obligation de publier ces informations dans cette publication si priseée par les cercles libéraux, la *Gazette du Canada*. Je ne vois vraiment pas pourquoi on laissera cette discrétion au ministre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, l'honorable député a-t-il l'intention de proposer un amendement?

Le président: Il y arrive.

Mme Sauvé: Il est sur le point d'être proposé.

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose ...

M. Pearsall: Une question de Règlement, monsieur le président; où en sommes-nous?

Le président: L'amendement de M. Clark porte sur un paragraphe qui vient avant le vôtre, et nous devons procéder dans l'ordre.

M. Pearsall: Dois-je retirer le mien pour l'instant?

Le président: Non, non.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il n'a pas encore été accepté.

M. Clark (Rocky Mountain): Je propose que nous modifions le bill à la page 4, en supprimant la ligne 22 et en la remplaçant par ce qui suit:

Le Ministre doit prendre les mesures suivantes ou l'une ou plusieurs ...

Avec cet amendement, nous supprimons le terme «peut» qui n'oblige même pas le ministre à publier dans la *Gazette du Canada* et nous le remplaçons par le terme «doit» qui l'oblige à publier les renseignements qu'elle possède sur une substance qui représente un danger imminent pour l'environnement ou pour la santé publique.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, could I ask the witness the legal ramifications of such a change? It seems that the Minister "must" publish it. Is that right?

Dr. Brydon: With respect, Mr. Clark, it seems to me that the word "may" has two meanings. And I think the other meaning should be emphasized that in the case particularly of Clause 4 it is a situation where the Minister has the power to take any or all of the following actions and if the Minister wishes to have persons engaged in certain activities notify the Minister, she must publish a notice in the *Canada Gazette*. Each of those clauses, in my mind, should be read in that sense also, that the Minister has the power rather than to look at it in the sense of a discretionary power entirely.

Mr. Clark (Rocky Mountain): If I might interrupt, where does the witness find the obligation inherent in the word "must" upon the Minister to take any of those actions?

• 1620

Mrs. Sauvé: Where does it say that I have to publish?

Dr. Brydon: If I might say, Mr. Chairman, in order to gather the information in Clause 4(1)(a) and 4(1)(b), in Clause 4(1)(a) it requires a notice in the *Canada Gazette* before that information can be obtained. The Minister is empowered to do that and the Minister may also use discretion to do that. To me it is important that there is the power.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me. Could you cite the section where that requirement to publish is in the bill?

Mrs. Sauvé: It refers to the schedule—where is it? When I have some suspicion that a substance is damageable I have to publish it. It appears in the schedule and also in the *Canada Gazette*. Where is that article?

Dr. Brydon: It is on page 7, line 10.

Mrs. Sauvé: That is right.

the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette*

Mr. Clark (Rocky Mountain): All right. I withdraw the amendment. Thank you very much.

The Chairman: Have we unanimous consent that Mr. Clark withdraw his amendment? Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): What I would like to do, Mr. Chairman, is...

The Chairman: Does this come before Mr. Pearsall's amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, I believe it does. It would come on page...

The Chairman: It has to be on page 4.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, it is at page 5, but Mr. Pearsall's amendment was on what line on page 5?

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Monsieur le président, le témoin peut-il nous expliquer les répercussions juridiques de cette modifications? Il semble que le ministre soit obligé de publier, n'est-ce pas?

M. Brydon: Je ferai remarquer à M. Clark le terme «peut» peut avoir deux significations. Et il faudrait bien voir que dans le cas particulier de l'article 4, le ministre a le pouvoir de prendre toutes ces mesures ou l'une ou plusieurs d'entre elles et que si le ministre souhaite que les personnes engagées dans cette activités avisent le ministre, elle doit publier un avis dans la *Gazette du Canada*. A mon avis, chacun de ces articles devrait être également compris dans ce sens, à savoir que le ministre a ce pouvoir plutôt que de le considérer comme un pouvoir discrétionnaire.

M. Clark (Rocky Mountain): Si je peux me permettre de l'interrompre, où le témoin voit-il que l'utilisation du terme «doit» oblige le ministre à prendre l'une de ces mesures?

Mme Sauvé: Y a-t-il quelque chose qui m'oblige à faire cette publication?

M. Brydon: Avec votre permission, monsieur le président, pour recueillir les renseignements dont il est question à l'article 4(1)a) et b), il est nécessaire de faire publier un avis dans la *Gazette du Canada* avant que ces renseignements ne puissent être obtenus. Le ministre est habilitée à le faire et le ministre peut également user de sa discrétion à cet effet. A mon avis, ce pouvoir est important.

M. Clark (Rocky Mountain): Je m'excuse. Pourriez-vous me dire où se trouve cet article exigeant cette publication dans le projet de loi?

Mme Sauvé: Il s'agit de l'annexe... lorsque j'ai des raisons de croire qu'une substance est dangereuse, je dois la faire publier. Cela paraît dans l'annexe et également dans la *Gazette du Canada*. Où est cet article?

M. Brydon: Cela se trouve à la page 7, ligne 12.

Mme Sauvé: C'est exact.

Le Ministre doit faire publier dans la *Gazette du Canada*

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, je retire l'amendement. Je vous remercie infiniment.

Le président: Sommes-nous tous d'accord pour que M. Clark retire son amendement? Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Clark (Rocky Mountain): Ce que j'aimerais faire, monsieur le président, c'est...

Le président: Est-ce que cela a priorité sur l'amendement de M. Pearsall?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, je le crois. Cela se situerait à la page...

Le président: Il faut que cela soit à la page 4.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, c'est à la page 5, mais à quelle ligne de la page 5 s'appliquait l'amendement de M. Pearsall?

[Texte]

The Chairman: It was on line 35.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is earlier than that. What I want to do here is to raise a matter for consideration by the Committee which was raised in the brief of the Canadian Environmental Law Association. I think probably the most direct way to do that would be to introduce an amendment which is drawn from the language of their brief, which would at line 13 on page 5 add a new subsection as follows. I regret this will be long and I will submit it to the Chair in a moment.

(d) any person engaged in the importation, processing or manufacture of any substance or any member of the class of substances specified in the notice or any product containing the substance shall keep records which specify the trade name, the generic name, the ingredients and the toxicity of the substance; the quantities manufactured, imported or used; the name and address of any person to whom the substance is sold; the place where any substance is stored; the detoxification agent; the dilution agent; the procedures followed to avoid human exposure and environmental contamination; the methods used to test for safety and indirect effects; and the results of any such tests.

As I say, the language is drawn from the brief of the Canadian Environmental Law Association, who argue that this kind of information would be necessary for evidence before the courts in the event of actions being taken. The danger as the bill now stands is that there is no requirement to keep records, there is no requirement even to keep records of people who might come onto or off premises where a substance is stored or kept and such person could either modify or remove that substance. The argument of the lawyers involved in the CELA was that for reasons of evidence before the courts, for reasons of ensuring that this bill will be effective, will achieve what we want it to achieve, that we require a provision of this kind. I would so move that.

The Chairman: The Committee has heard the motion. Dr. Brydon.

• 1625

Dr. Brydon: Mr. Chairman, Mr. Clark has made a good point. We have considered this particular situation and it seems to me that kind of activity would be an essential background to Clause 4(1)(b). It indicates that:

... a notice ... any person engaged in ... commercial activity involving the substance or any member of a class of substances of which the substance is a member ...

(b) ... requiring him to furnish to the Minister such information specified in the notice ...

In order for him to furnish the information he would have to keep records about that information. It seems to me that it is built into that even though it is not spelled out in the fashion you have outlined.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The weakness there is, first of all, that the language in Clause 4(1)(b) is general; it is not as specific as the language in my amendment. Much more importantly, there is no obligation upon the Minister to send that written notice. In other words, that is clearly a discretion that lies with the Minister, and while I agree that it would probably be a matter which the Minis-

[Interprétation]

Le président: C'était à la ligne 35.

M. Clark (Rocky Mountain): Le mien vient avant. Ce que je veux faire ici c'est communiquer à l'attention du Comité une question soulevée dans le mémoire de la *Canadian Environmental Law Association*. La manière la plus directe de le faire serait de proposer un amendement reproduisant les termes utilisés dans son mémoire qui ajouterait après la ligne 14 à la page 5 un nouvel alinéa. J'en regrette la longueur et je vais en faire parvenir immédiatement une copie à la présidence.

(d) toute personne qui se livre à l'importation, ou traitement ou à la fabrication de toute substance ou de toute variété de la catégorie de substances spécifiées dans l'avis ou de tout produit contenant cette substance doit tenir un dossier qui spécifie la marque, le nom générique, les ingrédients et la toxicité de la substance; les quantités fabriquées, importées ou utilisées; le nom et l'adresse de toute personne à laquelle cette substance est vendue; l'endroit où toute substance est entreposée; l'agent de désintoxication; l'agent diluant; les procédures à suivre pour éviter tout danger pour les vies humaines et la contamination de l'environnement; les méthodes utilisées pour tester la sécurité et les effets indirects; et les résultats de ces expériences.

Je répète qu'il s'agit des termes utilisés dans le mémoire de l'Association canadienne du droit de l'environnement qui prétend que ces renseignements seraient nécessaires pour établir la preuve devant les tribunaux dans l'éventualité de poursuites. A l'heure actuelle, le projet de loi ne requiert pas la tenue de dossiers, il ne requiert même pas de tenir un dossier des personnes qui peuvent entrer ou sortir des endroits où une telle substance est entreposée et où de telles personnes pourraient soit modifier, soit emporter cette substance. Selon les juristes de cette association, pour des raisons d'établissement de preuve devant les tribunaux, afin de s'assurer que ce projet de loi remplit véritablement son objectif, une telle disposition est nécessaire. C'est pour cette raison que je propose cet amendement.

Le président: Nous avons enregistré la motion. Monsieur Brydon.

M. Brydon: Monsieur le président, l'argument de M. Clark se défend. Nous avons étudié ce cas particulier et il me semble que ce genre d'activité représenterait un fond essentiel pour l'article 4(1)(b). Il est indiqué que:

... un avis ... à toute personne pratiquant des opérations commerciales ... qui mettent en cause cette substance ou toute substance appartenant à une catégorie de substances dont elle fait partie ...

(b) ... exigeant qu'elle fournisse au ministre, ... les renseignements y spécifiés ...

Pour pouvoir fournir ces renseignements il y faudrait tenir des dossiers contenant ces renseignements. Il me semble que cela est sous-entendu même si cela n'est pas exprimé de la même manière.

M. Clark (Rocky Mountain): Tout d'abord, il y a la faiblesse des termes généraux utilisés à l'article 4(1)(b); les termes ne sont pas aussi précis que ceux utilisés dans mon amendement. Ce qui importe encore plus, c'est que rien n'oblige le ministre à envoyer cet avis écrit. En d'autres termes, le ministre est libre de son action, et bien que je convienne qu'il est probable que le ministre agirait dans ce

[Text]

ter would act upon, there is no guarantee that would be the case. I, personally, am interested, as we all are, in making the Bill effective and would like to see that in the Bill in an obligatory way, in a more specific way than is presently the case.

The Chairman: The Committee has heard the motion put by Mr. Clark. If there is no comment, shall I put the question?

Mr. Leggatt: Before you put the question, Mr. Chairman, Dr. Brydon, I am not sure I understood you correctly. Did you say you were in favour of the amendment that is being proposed?

Mrs. Sauvé: No, we have considered these questions and we think it is included in Clause 4 (1)(b).

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, as I read Clause 4 (1)(b), it is not in Clause 4(1)(b) because what you are saying in Clause 4(1) is that the Minister may take any or all of the following steps. The Minister may send a written notice to any person engaged in this, that or the other thing:

... requiring him to furnish to the Minister such information ...

going on to say:

... as is in his possession or to which he may reasonably be expected to have access.

The amendment proposed by the honourable gentleman says that he has to have it in his access. Those are two different points altogether.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, the only disagreement I have is the disagreement I have had with several points brought up by the honourable member. He is specifying certain things which may not always be the case as to the information that is required. I think you are putting a very strict restriction upon the Minister and her departmental officials if you spell out certain things which, in certain cases, may not be the information they require. They would be limited to access to only certain information by this Bill. Mr. Chairman, I am against that amendment because it is trying to specify things which, at this point, are unspecifiable.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Could I urge Mr. Anderson to reconsider his comments—and I hope we will not get partisan on this—because in fact it does not really restrict the Minister at all. It really allows her law officers, who may have to prosecute these people, to gain access to records. Once there is a mandatory requirement for keeping records, then prosecutions under this Bill are going to be easier to perform. I can appreciate the Minister's position in terms of discretion, have some support in the problems any minister has in exercising discretion. This is not a question of hamstringing the Minister. This is a mandatory obligation on the part of those engaged in the manufacture of what are capable of being dangerous substances. I would urge that you give some reconsideration to the point. It is not that anyone is seeking any partisan advantage; I think it would give the Minister help in bringing offenders to justice under this clause. I would support the clause. I think it does make sense.

[Interpretation]

cas, rien ne le garantit. Personnellement, comme tous mes collègues, je veux que ce projet de loi soit utile et j'aimerais y voir une obligation plus précise qu'à l'heure actuelle.

Le président: Nous avons entendu la motion proposée par M. Clark. S'il n'y a pas de commentaire, puis-je la mettre aux voix?

M. Leggatt: Avant que vous ne mettiez cette motion aux voix, monsieur le président, monsieur Brydon, je ne suis pas sûr de vous avoir bien compris. Avez-vous dit être favorable à l'amendement proposé?

Mme Sauvé: Non, nous avons étudié ces questions et nous pensons que l'article 4(1)(b) les couvre.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, selon mon interprétation de l'article 4(1)(b), cela n'entre pas dans cet article car ce que vous dites c'est que le ministre peut prendre les mesures suivantes ou une ou plusieurs d'entre elles. Le ministre peut envoyer à toute personne pratiquant des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement, un avis écrit, ou bien:

... exigeant qu'elle fournisse au ministre... les renseignements...

en ajoutant:

... qu'elle possède ou qu'il lui serait normalement possible d'obtenir.

L'amendement proposé par l'honorable député stipule qu'il lui faut posséder ces renseignements. Ce sont deux choses totalement différentes.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, mon désaccord revêt une fois de plus la même forme que mes désaccords précédents portant sur les questions soulevées par l'honorable député. Il veut trop préciser certaines choses qui n'ont pas toujours besoin de l'être au niveau des renseignements. Vous imposez des limites strictes au ministre et à ses fonctionnaires en énonçant certaines choses relatives à des renseignements qui dans certains cas ne sont peut-être pas nécessaires. Ce projet de loi ne leur permettrait alors de n'avoir accès qu'à certains renseignements. Monsieur le président, je m'oppose à cet amendement car il tend à préciser des choses qui pour le moment sont imprécisables.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'aimerais que M. Anderson reconsidère ce qu'il vient de dire, et j'espère que nous n'aurons pas une querelle partisane à ce sujet, car en fait cela ne limite pas du tout en réalité le ministre. Cela permet en réalité aux juristes qui peut-être devront tenter des poursuites d'avoir accès à ces dossiers. Une fois que cette tenue de dossiers sera rendue obligatoire, les poursuites en vertu du projet de loi seront facilitées. Je peux comprendre la position du ministre pour ce qui est de la discrétion, je comprends parfaitement le problème des ministres dans ce domaine. Il ne s'agit pas de ligoter le ministre. Il s'agit d'une obligation imposée à ceux qui se livrent à la fabrication de substances pouvant être dangereuses. Je vous demanderais donc d'y réfléchir à deux fois. Nous ne recherchons pas un avantage quelconque; il me semble que cela faciliterait au ministre la tâche de poursuite des coupables en vertu de cet article. J'appuie cet amendement qui est raisonnable.

[Texte]

[Interprétation]

• 1630

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I think the important thing to recognize here is that this particular section comes before there is any question of anybody's being brought to justice. At this point no regulations have been made, therefore there are no offences. That is the first point I would like to make.

The other point is that this particular Section 4 is concerned with disclosure. We are sitting here talking in very general terms, but when we get right down to dealing with a specific substance, how that is entering the environment and the damage it may be causing, we really do not know what we may need to know. This is one of the basic difficulties. We looked at this amendment. I am looking now at the notes we made after we had studied this suggested amendment by the Canadian Environmental Law Association, and that was the difficulty we had with that. In the best of all possible worlds it probably would be a good idea but again, it might hamstring us. How can we tell what we need to know when we get down to the specifics of a particular substance and the particular problems that that is creating?

Mr. Leggatt: With the greatest respect, I do not think the answer given by the witness deals with the point. The problem may still be there, but when you require records to be kept specifying toxicity, names and addresses, detoxification agents, etc., you are helping and not hindering yourself in the administration of the act. Admittedly, you may have some complaints from industry of this being some kind of unnecessary thing, but it will surely help you to get the information you need to know. I cannot see any objection on the basis of what you have said, that we may not know what we have to look for. That is true, but this does not hamstring you at all, in fact, it gives you access to records that you may not have access to unless they are required to keep them.

Dr. M.F. Millson (Chief, Toxicology and Protocols Division, Department of the Environment): Mr. Chairman, could I ask for a point of clarification as to the wording? Is the amendment intended to apply to all substances?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I will have to check, I have given Mr. Leggatt my last copy.

It refers to any substance or any member of a class of substances specified in the notice.

Dr. Millson: That would mean that as soon as a notice was published everyone involved would have to start keeping records on the particular kind?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, that is correct.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: A point has come up with regard to such substances being stored or kept, which was acknowledged as a good point. What I am concerned about is the wording. The first part of it might indicate that, technically, these things might not be in the possession of the person. However, the second part of the wording seems to me to take care of those reservations in that, he may reasonably be expected to have access. Does that not judicially cover the person who could alter, or in some way hide, the things you were bringing up?

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Il ne faut pas oublier que cet article survient avant qu'il soit question de poursuites quelles qu'elles soient. Pour le moment il n'y a pas de règlement donc pas d'infraction. C'est la première chose que je voulais souligner.

Deuxièmement, cet article 4 porte sur la communication de renseignements. Nous discutons ici en terme très généraux mais lorsqu'il s'agira d'une substance précise, de son action sur l'environnement, des dommages qu'elle peut causer, comment pouvons-nous savoir maintenant ce qu'il nous faudra savoir alors. C'est un des problèmes fondamentaux. Nous avons étudié cet amendement. Je suis en train de consulter les notes que nous avons rédigées après l'avoir étudié, et c'est ce problème qui s'est posé. Dans le meilleur des mondes possibles, cela serait probablement une bonne idée mais cela pourrait nous entraver. Comment pouvons-nous énoncer ce qu'il nous faudra savoir des caractéristiques d'une substance particulière et des problèmes particuliers qu'elle provoquera?

M. Leggatt: Je ferai remarquer bien respectueusement que cette réponse est à côté de la question. Il se peut que le problème existe toujours, mais lorsque vous exigez que des dossiers soient tenus spécifiant la toxicité, les noms et les adresses, les agents de désintoxication, etc., loin de l'entraver, vous facilitez l'application de la loi. Je reconnais que l'industrie se plaindra peut-être de l'inopportunité de cette exigence mais cela vous aidera certainement à obtenir les renseignements qu'il vous faudra connaître. Si je reprends votre argument je ne vois pas où est l'objection. Il est vrai que nous sommes dans l'inconnu mais cela ne vous ligote pas du tout, en fait, cela vous permet l'accès à des dossiers, accès que vous pourriez ne pas avoir si on n'exigeait pas de ces personnes d'en tenir.

M. M. F. Millson (Chef, Division de la toxicologie et protocole, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pourrais-je demander une précision quant au fond? Cet amendement doit-il s'appliquer à toutes les substances?

M. Clark (Rocky Mountain): Il va falloir que je vérifie, j'ai donné ma dernière copie à M. Leggatt.

Il s'agit de toute substance ou de toute substance d'une catégorie de substances spécifiées dans l'avis.

M. Millson: Cela voudrait dire que dès qu'un avis serait publié toute personne ayant en sa possession cette substance devrait tenir des dossiers?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, c'est exact.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: L'argument au sujet de ces substances entposées ou conservées a été reconnu comme bon. Ce qui m'inquiète c'est la langue utilisée. La première partie pourrait indiquer que techniquement ces choses pourraient ne pas être en la possession de la personne. Cependant, la deuxième partie me semble lever ces réserves dans la mesure où on dit qu'il lui serait normalement possible d'obtenir ces renseignements. Juridiquement cela ne couvre-t-il pas la personne qui pourrait modifier ou, d'une manière quelconque, cacher ces choses?

[Text]

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: That was the intention. Of course the question of whether or not a person would reasonably have access in any given particular thing if a dispute arose would be for the courts to determine. What was intended here was that the Minister would be able to obtain information that people could reasonably supply. In certain instances an importer might not know the information, there might be no manufacturer in Canada and therefore the importer would have to go to the foreign manufacturer, he would have to try to get the information from him.

Mrs. Campagnolo: We are dealing, in some cases, with a sort of black cat in a dark basement; it seems to me that it is possible with some such substances to alter them so that they are rendered harmless, then to alter them again so that they become very harmful. What I am worried about is this "reasonable access." If that is written anywhere else in the act, I am prepared to move on.

Dr. Millson: Access to information.

• 1635

Mrs. Campagnolo: Yes, to which that person may have access.

Dr. Millson: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): If I may, I think a question raised by one of the witnesses a moment ago brings some focus on this. It might not be reasonable to assume that, in the normal course of events, an industry would keep records of matters that might become listed. What we are doing here is making it absolutely clear that, when there is a notice given, records must be kept. Unless we are explicit in our language, a court might still find that it would not be reasonable to have kept these records even though a notice were given. That is why there is greater certainty provided by the language in the amendment.

I come back to the other point, and I am sorry to harp on it, that Clause 4(1)(b) remains a discretionary power that the Minister need not exercise. So even if it did cover, which I think it does not, there is no certainty that it would be brought into effect.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps the Minister would want to have this portion stood.

Mrs. Sauvé: I would like to respond to the question of the records, and I would like to have a chance to have a look at that. I think if the substance were published in the schedule, and at this point am I dealing with—then it is not possible. Once it is in the schedule I think it would be helpful if companies kept a record of all these things, and leave in the, "reasonably be expected to have access", because the courts might determine whether they have kept their records in a way that is in conformity with what they should be doing. The matter of the records, once the substance is designated as suspect, it seems to me would be a helpful thing, but at this point we are not yet dealing with those that are in the schedule.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But we are dealing with...

[Interpretation]

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: C'était le but recherché. Bien entendu la question de savoir si oui ou non une personne a la possibilité normale d'obtenir des renseignements en cas de litige devra être tranchée par les tribunaux. Nous voulions que le ministre puisse obtenir les renseignements que ces personnes pourraient raisonnablement fournir. Dans certains cas un importateur peut ne pas avoir ces renseignements, il se peut qu'il n'y ait pas de fabricant au Canada et par conséquent il faudrait que l'importateur s'adresse aux fabricants étrangers, il faudrait qu'il essaie d'obtenir les renseignements auprès de ce dernier.

Mme Campagnolo: Dans certains cas c'est un peu l'histoire de l'aiguille dans la botte de foin. Il me semble qu'il est possible de modifier certaines de ces substances pour les rendre inoffensives puis de les remodifier pour les rendre très dangereuses. Ce qui m'inquiète c'est ce «normalement possible d'obtenir». Si cela se trouve ailleurs dans la loi, cela va.

M. Millson: Obtenir des renseignements?

Mme Campagnolo: Oui, des renseignements que cette personne peut obtenir.

M. Millson: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): L'argument avancé par un des témoins est très intéressant. Il n'est peut-être pas raisonnable de supposer qu'en règle générale l'industrie tiendra le dossier de substances pouvant être inscrites à la liste. Ce que nous recherchons ici c'est de nous assurer que lorsqu'un avis sera publié, la tenue de dossiers deviendra une obligation. A moins que nous ne soyons explicites, un tribunal pourra toujours décider que la tenue de ces dossiers n'était pas normalement possible même si un avis avait été envoyé. C'est pour cette raison que le libellé de l'amendement procure une plus grande certitude.

Je m'excuse de me répéter et je reviens à l'autre point, à savoir que l'article 4(1)(b) demeure un pouvoir discrétionnaire que le Ministre n'est pas obligée d'exercer. Il n'y a donc aucune certitude.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote?

M. Clark (Rocky Mountain): Le Ministre voudrait peut-être que nous réservions cette partie.

Mme Sauvé: J'aimerais répondre à la question concernant les dossiers, et j'aimerais avoir la possibilité d'étudier cela de plus près. Si cette substance était publiée dans l'annexe, et s'agit-il alors—ce n'est donc pas possible. Une fois que cette substance figure à l'annexe, il serait utile que les compagnies tiennent le dossier de toutes ces substances et il faudrait donc laisser ce «normalement possible d'obtenir» car les tribunaux pourraient décider si elles ont tenu leurs dossiers en conformité avec ce qu'elles devaient faire. Une fois que cette substance a été désignée, il me semble que ces dossiers seraient utiles mais, pour le moment, il ne s'agit pas encore de celles figurant à l'annexe.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais il s'agit...

[Texte]

Mrs. Sauvé: Can we do that later on then, with the substances that are in the schedule? That is the meaning of...

Mr. Clark (Rocky Mountain): We are dealing with matters that have been specified in the notice, and about which there is an apprehended danger to human health or the environment. I would think whenever that danger exists, whatever is in the schedule, there should be an obligation to keep records. I would be prepared to make the commitment on the part of my colleagues, that if the Minister wanted to consider this with her officials and stand this clause, we would vote without debate when the matter came back.

Mr. Leggatt: I would agree with that—the third-party representative.

Mrs. Sauvé: I think I could live with a thing like that, but we have not fully examined the consequences of it. On the surface it appears to me to be a helpful amendment, which would make it easier for me to get all sorts of information that I might need eventually. If they kept records of all these things, it would be useful. Whether it is possible, and what the implications and the consequences are—I would like to stand it, perhaps, look at it and come back at the next meeting.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would be quite prepared, naturally, being ever reasonable, to entertain suggestions as to changes in language if there are specific words...

Dr. Millson: It would have to be discretionary.

Le président: Nous prenons acte, monsieur Clark qu'il n'y aura pas de débat sur cet amendement.

Mr. Baker.

• 1640

Mr. Baker (Gander-Twillingate): How does the amendment open? What are the opening words in your amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): The opening words are:

Any person engaged in the importation, processing, or manufacture of any substance, or any member of class of substances specified in the notice...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I do not know, Mr. Chairman, why he introduced it at this particular point in time. Certainly it would not follow what is said in Clause 4(1). In Clause 4.(1) "the Minister may take any or all of the following steps", and then they are listed: (a), (b) and (c). If we are introducing a (d) here the wording would certainly not carry through. On that basis I would have ruled it out of order.

Mrs. Sauvé: Yes. It cannot go there anyway.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It certainly is in the wrong place.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think the member has a good point.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I did not want to raise the point; I wanted you to explain it. But it certainly is in the wrong place. It certainly is out of order as it now stands.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Pouvons-nous le faire plus tard au moment de l'étude des substances figurant à l'annexe? Il s'agit...

M. Clark (Rocky Mountain): Il s'agit de substances qui ont été spécifiées dans l'avis, et au sujet desquelles on soupçonne un danger pour la santé humaine ou l'environnement. Je pense que chaque fois qu'il y a danger, que cette substance figure ou non à l'annexe, il devrait y avoir une obligation de tenir des dossiers. Je serais prêt à m'engager au nom de mes collègues, si le Ministre souhaite étudier ce problème avec ses fonctionnaires et réserver cet article, à voter sans débat lors de la prochaine réunion.

M. Leggatt: Je suis d'accord—le représentant du tiers parti.

Mme Sauvé: Je pourrais m'accommoder de cela, mais nous n'avons pas étudié toutes les conséquences. De prime abord, cela me semble être un amendement utile qui me faciliterait l'obtention de renseignements dont je pourrais avoir éventuellement besoin. La tenue de dossiers pourrait se révéler utile. Quant à savoir si c'est possible et quelles en seraient les implications et les conséquences—j'aimerais qu'on réserve cet alinéa, pour que nous puissions l'étudier et en reparler lors de la prochaine réunion.

M. Clark (Rocky Mountain): Je serais tout à fait disposé, naturellement, étant toujours raisonnable, à accepter des propositions de modifications de terminologie si certains mots précis...

M. Millson: Il faudrait que cela soit discrétionnaire.

The Chairman: We have heard, Mr. Clark, that there would be a vote without a debate on this amendment.

M. Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Comment l'amendement commence-t-il? Quels sont les premiers mots de votre amendement?

M. Clark (Rocky Mountain): Les premiers mots sont:

Toute personne qui se livre à l'importation, ou à la fabrication de cette substance ou de tout produit contenant cette substance spécifiée dans l'avis...

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi mon collègue a déposé son amendement maintenant. Cela n'a rien à voir avec l'article 4(1) puisque celui-ci se lit: «le ministre peut prendre les mesures suivantes ou l'une ou plusieurs d'entre elles»; ces mesures sont ensuite énumérées en a), b), c), et si nous ajoutons un d), l'énoncé serait certainement modifié. C'est pourquoi j'estime que c'est irrecevable.

Mme Sauvé: Oui, cela n'a rien à faire là de toute façon.

M. Baker (Gander-Twillingate): Certainement, ce n'est pas le moment d'introduire cet amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): Le député a peut-être bien raison.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je ne vous ai pas demandé de soulever la question, je vous ai demandé de l'expliquer. Mais de toute façon, c'est mal placé, et, sous cette forme, c'est irrecevable.

[Text]

Mrs. Sauvé: But we could retain the substance of the matter and the spirit of the amendment. We will look at that and the next time we will come back with it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay.

Mrs. Sauvé: I certainly think it is a useful suggestion.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I would like to come to another point that again concedes to my friend, Mr. Pearsall. It has to do with line 24 on page 5. The language of the bill as it stands leaves the time for compliance up in the air. It is to be specified by the Minister and the only obligation is that it must be a reasonable time. In (3) following there is a provision to appeal the time set out by the Minister.

Again, echoing, I believe, the Canadian Environmental Law Association, I wonder why it would not be a preferable practice to establish in statute, first, a 30-day limit, a fixed limit, and then also establish a right to appeal that limit, provided cause is given by the industry concerned, as to why the 30-day limit is inappropriate? Consequently, I would like to move, to get it on the record, that we amend the bill by striking out lines 24 to 33, inclusive, on page 5 and substituting the following:

shall comply with the notice within 30 days, and if that is impossible, may apply in writing for an order from the Minister to extend the time.

Mrs. Sauvé: I think this has been put in because it is very difficult to decide. Thirty days might not be long enough to carry out tests or to gather the kind of information we need. We would have liked to put a time limit there but it is just very difficult to put one in.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But do we not by adding the phrase:

... if that is impossible, may apply in writing for an order from the Minister to extend the time.

Do we not establish a procedure ...

Mrs. Sauvé: It is because it is a case-by-case thing. For some things you can say 30 days and decide that the time is to be 30 days. If it is found impossible, if the statement is made that that is not long enough and we think it is a reasonable delay, then we could extend it. But to make it 30 days, or 60 days, or any other specified time, we found was not practical. We just had to leave it open.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, since we are dealing with a brand-new field it is conceivable that a time limit of 30 days could in some instances be much too long. I do not think you can try to be specific in a new area. I am not trying to argue against the member as on the other ones. It is merely that I think in a brand-new field we cannot put limits at this time. Perhaps 30 days, might be too short a time, or in some instances we might want to act even faster than 30 days.

Until we have the particular case I think we have to look at it on the basis that the Minister and her Department must have that judgment time and use that discretionary power, because I can see that in some instances we would require a shorter period of time for immediate action and if we were limited by the 30 days this could be retrogressive legislation.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Mais nous pourrions retenir l'esprit de cet amendement. Nous étudierons la question et nous vous donnerons des précisions la prochaine fois.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord.

Mme Sauvé: C'est une proposition très utile.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, je voudrais revenir à une autre question et faire une concession à M. Pearsall. Il s'agit de la ligne 26 à la page 5. On parle de se conformer à un avis sans préciser de date limite. Le délai est laissé à la discrétion du ministre qui doit simplement s'assurer qu'il s'agit d'un délai raisonnable. A l'alinéa (3) qui suit, on peut en appeler du délai prévu par le ministre.

Ici encore, je reprends les arguments de l'Association canadienne du droit de l'environnement et je me demande s'il ne serait pas préférable d'établir dans les status un délai de 30 jours puis un délai d'appel de cette limite à condition que l'industrie puisse prouver que ce premier délai de 30 jours est insuffisant? Je propose donc que nous modifions le bill en remplaçant les lignes 25 à 27 inclusivement à la page 5 par ce qui suit:

Doit se conformer à l'avis dans un délai de 30 jours et, si cela s'avère impossible, peut demander par écrit au ministre une prolongation de ce délai.

Mme Sauvé: Nous nous sommes aperçus que c'était une décision très difficile à prendre. Il est possible que 30 jours ne suffisent pas pour faire certaines expériences ou pour réunir les renseignements dont nous avons besoin. Nous aurions préféré imposer un délai ici mais c'est particulièrement difficile à réaliser.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais est-ce que ce n'est pas possible si nous ajoutons la phrase:

... si cela s'avère impossible, peut demander par écrit au ministre une prolongation de ce délai.

Il ne s'agit pas d'une procédure ...

Mme Sauvé: Cela dépend de chaque cas. Dans certains cas, vous pouvez décider que 30 jours suffisent. Dans le cas contraire, si on nous convainc que ce délai n'est pas suffisant, nous pouvons le prolonger. Mais nous avons décidé qu'il n'était pas pratique de fixer un délai, qu'il s'agisse de 30 ou de 60 jours ou d'autre chose. Nous avons préféré ne pas préciser.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, puisque nous explorons des terres vierges, il est possible que dans certains cas, un délai de 30 jours soit bien trop long. Lorsqu'on s'avance dans l'inconnu, il vaut mieux ne pas trop préciser. Je ne veux pas contredire le député comme tout à l'heure, mais il me semble que dans un domaine tout nouveau, il vaut mieux ne pas imposer de limites. Dans certains cas, 30 jours ne seront peut-être pas suffisants, dans d'autres cas, ce sera trop long.

Tant que nous n'aurons pas d'expérience, je pense que nous devons laisser le ministre et son ministère décider de ces délais puisque dans certains cas, ces délais seront plus courts et si nous adoptions une limite de 30 jours, cela nous retarderait.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is an ingenious defence of discretion, but I think that is all that could be said for it.

Mr. Anderson: Mr. Clark, you have your opinions, and surely, Mr. Chairman, we on the other side may have our opinions also.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I assumed you were speaking for yourself.

Mr. Anderson: Ingenious ones at that, correct.

• 1645

The Chairman: Is the Committee ready for the question.

Some hon. Members: Question.

The Chairman: The question is on the amendment moved by Mr. Clark:

That clause 4 be amended by striking out line 24 to 33 and substituting the following:

shall comply with a notice within 30 days and if that is impossible, may apply in writing for an order from the Minister to extend the time.

Amendment negatived.

The Chairman: The question is on the amendment moved by Mr. Pearsall.

Mr. Pearsall: I move:

That clause 4 of Bill C-25 be amended by striking out line 35 on page 5 and substituting the following:

"to subsection (1), subsection 3(2) or paragraph 3(3) (a)"

Amendment agreed to.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would like to move an amendment to Clause 4.

I move:

that clause 4 of Bill C-25 be amended by adding thereto the following subclause:

(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of the end of that calendar year, notify the Minister of the name of the compound and the quantity manufactured or imported during that year."

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, Mr. Chairman, where is this to be inserted?

Mrs. Campagnolo: Right after the last subclause. We have subclauses up to subclause (5). This would be Clause 4(6).

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): C'est une façon ingénieuse de défendre le pouvoir discrétionnaire du ministre, on n'aurait pu mieux faire.

M. Anderson: Monsieur Clark, vous avez vos opinions, mais permettez que nous ayions les nôtres de ce côté aussi.

M. Clark (Rocky Mountain): Je pensais que vous parliez en votre propre nom.

M. Anderson: Effectivement, quand je trouve une idée ingénieuse.

Le président: Vous êtes prêts à passer au vote?

Des voix: Votons.

Le président: Nous votons sur l'amendement proposé par M. Clark:

«Que l'article 4 soit modifié en remplaçant les lignes 25 à 27 inclusivement par ce qui suit:

doit se conformer à l'avis dans un délai de trente jours et, si cela s'avère impossible, peut demander par écrit au Ministre une prolongation de ce délai.

L'amendement est rejeté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement proposé par M. Pearsall.

M. Pearsall: Je propose:

«Que l'article 4 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant les lignes 35 et 36, page 5, par ce qui suit:

«cation des paragraphes (1) ou 3(2) ou de l'alinéa 3(3) (a)»

qui se rapporte soit à une formule»

L'amendement est adopté.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je désire proposer un amendement à l'article 4.

Je propose:

«que l'article 4 du Bill C-25 soit modifié par l'addition du paragraphe suivant:

(6) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de 500 kilogrammes de composés chimiques doit, dans les trois mois suivant la fin de cette année, communiquer au Ministre le nom du composé, ainsi que la quantité fabriquée ou importée.»

M. Clark (Rocky Mountain): Une question de Règlement, monsieur le président. Où ajoute-t-on cela?

Mme Campagnolo: Tout de suite après le dernier alinéa. Nous avons déjà cinq alinéas, il s'agirait de l'alinéa (6) de l'article 4.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): On page 6.

Mrs. Campagnolo: On page 6.

Mr. Leggatt: I have one on page 6. We have a whole bunch of them at the end of this Clause, and I wonder if the Chairman would like to make some kind of ruling in terms of how we should proceed with those amendments?

Mr. Clark (Rocky Mountain): I might simplify that by suggesting that I have a question which comes prior to those.

The Chairman: We do not have it here, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, it is a question, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, a question. Mr. Leggatt had mentioned that he would like to move an amendment on page 6.

Mr. Leggatt: That is correct, Mr. Chairman. I have an amendment that was prepared and probably submitted to the Committee first. I would appreciate the Committee dealing with it because a number of other amendments seem to flow from those and if my amendments do not happen to find favour with the Committee—it would be appropriate that we open the discussion and in terms of the whole question of mandatory reporting. So, Mr. Chairman, if we are at that point, I would be very happy to move the amendment.

The Chairman: If the Committee wishes, we will accept Mr. Leggatt's amendment first and after that we could deal with the amendment proposed by Mrs. Campagnolo.

Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is agreed, but I have a question that comes before it.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): As I read the last line on page 5:

(4) Any information . . . shall not be disclosed . . .

period.

. . . except as may be necessary for the purposes of this Act.

This is clearly designed to keep information that should be kept private from being released to the public. But it also provides an industry with a defence, with a reason, not to provide information to the government on a confidential basis unless that is authorized or is necessary for the purposes of the Act. I wonder if it would not be better—I just raise the question—to insert in the last line on present page five,

shall not be disclosed to the public except as, etc.

• 1650

Is it clear what I am worried about? I believe we have here established a provision which is designed to stop, designed to protect an industry from having information which should be kept confidential kept away from its competitors, designed to protect it from having to publish that so that its competitors, the public, might know. The language, however, allows a company in that situation to keep that information from the government unless the government's claim to the information has to do directly with the administration, with the purposes of the Act. I am concerned that that might be narrow.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): A la page 6.

Mme Campagnolo: A la page 6.

M. Leggatt: J'ai un amendement pour la page 6. Nous en avons tout un tas d'ailleurs pour la fin de cet article et le président pourrait peut-être décider dès maintenant de la façon dont nous allons procéder?

M. Clark (Rocky Mountain): Il serait peut-être plus facile de me laisser poser une question qui vient avant ces amendements.

Le président: Nous ne l'avons pas ici, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, c'est seulement une question, monsieur le président.

Le président: Oh, une question. M. Leggatt nous a dit qu'il avait un amendement à la page 6.

M. Leggatt: C'est exact, monsieur le président. J'ai un amendement qui a été préparé et probablement soumis au comité. J'aimerais que nous en traitions dès maintenant car plusieurs autres amendements découlent de celui-ci et s'il n'est pas du bon plaisir du comité de l'adopter,—nous devrions peut-être ouvrir la discussion sur la question de la déclaration obligatoire. Monsieur le président, si vous décidez que c'est le moment, je vais proposer mon amendement.

Le président: Si le comité le désire, nous allons accepter l'amendement de M. Leggatt pour commencer puis nous écouterons celui de Mme Campagnolo.

Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous sommes d'accord, mais nous avons une question à poser avant.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): La deuxième ligne de la page 6:

«(4) nul renseignement . . . ne doit être divulgué . . .»

point.

« . . . si ce n'est dans la mesure où cela peut être nécessaire aux fins de la présente loi. »

De toute évidence, on désire que les renseignements qui doivent être gardés secrets ne soient pas divulgués au public. Cela donne également une défense à l'entreprise concernée, et elle peut refuser de fournir au gouvernement des renseignements sur une base confidentielle à moins que cela ne soit nécessaire aux fins de la présente loi. Ne serait-il pas mieux d'ajouter à la ligne 2 de la page 6 de la version française les mots

«ne doit être divulgué au public?»

Cette disposition cherche à protéger une entreprise de ses concurrents. On ne veut pas qu'une entreprise soit obligée de divulguer des renseignements au public et les mettre ainsi à la disposition de ses concurrents. Cependant, le libellé actuel du projet de loi permet à une société de refuser de communiquer ces renseignements au gouvernement, à moins que celui-ci ne prétende que ce renseignements sont nécessaires aux fins de la présente loi.

[Texte]

Mrs. Sauvé: No, I do not think so. And if I accepted your amendment so that it says "shall not be disclosed to the public," then that means I can disclose it to the competitors.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, what I am interested in is whether the Minister or her officials believe we are here creating a protection, a defence against the government asking for information?

Mrs. Sauvé: No, I do not think so. This is a protection against industrial secrets, which I think we have to give.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I think there has to be some giving of that protection. But we do not want it to be more extensive than it should be, and I am concerned that the language lets it be more extensive than it should be.

Mr. Alexander: Well, the section talks about information received shall not be disclosed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Fine, all right.

The Chairman: Mr. Leggatt, we are still on your amendment.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Excuse me, but you will have to move it.

Mr. Leggatt: I would be happy to move it. I will read it into the record. The amendment would add Clause 4(6), as follows:

(6) Any person or corporation engaged in any commercial manufacturing or processing activity dealing with chemical substances already in existence, where such person or corporation has reason to believe that such substance constitutes a danger to human health or the environment, shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or processing and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister.

Now, I have purposely left out the question of new substances, which I deal with later and on which there are other amendments that are being circulated that deal with that subject. But the point I make in this particular amendment is to transfer the onus to industry, because the amount of scientific information and health information that industry now has is really quite immense and the amount that we have in terms of our governmental services is not probably as large as the scientific information available out there. Now this, it seems to me, would provide the Minister with access to the wide body of scientific information that industry presently has in assessing its chemical substances. I could give some examples in support of this amendment in Pollution Probe's brief, where we had situations with things like chloral hydrates, where the information was in the hands of the industry for many years.

One example is United Rubber Workers Director of Occupational Hygiene: mandatory reporting and testing would have averted disaster. In January, 1961 a research chemist for Uniroyal, Detroit, was working with two nitro compounds from Germany. In production these substances are mixed together and produce glycinoltril. In March 1962, people had serious lung problems, later people died. Following research it was found that the substance had caused an allergic reaction in the lungs. \$4 million have been paid in compensation.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Ce n'est pas ce qui va se produire. Si j'ai accepté votre amendement, qui dit que ces renseignements ne doivent pas être divulgués au public, je peux à ce moment-là les divulguer aux concurrents.

M. Clark (Rocky Mountain): Madame le ministre, pensez-vous que nous accordions aux entreprises la possibilité de refuser de divulguer des renseignements au gouvernement?

Mme Sauvé: Je ne le pense pas. Nous cherchons seulement à protéger les secrets industriels, ce qui n'est que juste.

M. Clark (Rocky Mountain): Une telle mesure est nécessaire, j'en conviens, mais il ne faut pas que les termes et conditions de cette disposition soient plus vastes qu'il ne le faut, ce qui est justement la critique que je fais du libellé actuel.

M. Alexander: Ce paragraphe dit que les renseignements reçus par le gouvernement ne seraient pas divulgués.

M. Clark (Rocky Mountain): Fort bien.

Le président: Monsieur Leggatt, il est toujours question de votre amendement.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

Le président: Il faudra que vous le proposiez.

M. Leggatt: Avec plaisir. Je vais le lire. Mon amendement ajouterait à l'article 4 le paragraphe (6), lequel se lirait comme suit:

«(6) Toute personne ou société qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause des substances chimiques déjà connues, doit aviser le Ministre des conséquences probables de ces opérations, si elle a des raisons de croire qu'une substance constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement, et ne doit pas distribuer ni répandre une telle substance, avant d'en avoir reçu l'autorisation du Ministre.»

Je ne parle pas ici de nouvelles substances, et je le fais intentionnellement, étant donné que j'en parlerai plus tard. D'autres amendements ont été formulés à ce sujet. Dans l'amendement que je viens de lire, je cherche à transférer au secteur industriel le fardeau de leurs responsabilités, parce que le volume de renseignements scientifiques et de données concernant la santé dans le secteur industriel a à sa disposition à l'heure actuelle est énorme. Le gouvernement ne dispose pas d'autant de renseignements. Mon amendement donnerait au ministre libre accès aux renseignements scientifiques qui sont à la disposition du secteur industriel à l'heure actuelle. Je pourrai vous citer quelques exemples à l'appui de mon amendement dans le mémorandum de l'enquête sur la pollution. Dans ce document, il était question des hydrates et du chlore, dont le secteur industriel était au courant depuis des années.

Par exemple, selon le directeur de l'hygiène de travail de *United Rubber Workers* a déclaré qu'on aurait pu empêcher ces catastrophes si on avait suivi un programme de contrôle obligatoire et si la communication des renseignements était également obligatoire. Au mois de janvier 1961, un chimiste-rechercheur dans l'emploi de Uniroyal à Detroit travaillait avec deux composants de nitroglycérine provenant de l'Allemagne. Ces deux substances produisent une nouvelle substance qui s'appelle le glycinoltril. En mars 1962, plusieurs personnes ont souffert des poudrons, et plus tard d'autres en sont morts. Des travaux de recher-

[Text]

That was information that was available to that company, and this clause would have required that company to release and reveal to the Minister, with the potential that she would have been able to schedule the substance much quicker than if we go the other route and leave the onus on the government to do the inquiry and the investigation. Now, I am aware of other amendments that are going to be considered in terms of the subject of mandatory reporting, but I would like to argue in favour of this one for a specific reason. First of all, it has a deterrent effect on industry. Industry will therefore be very cautious in terms of assessment of its own scientific information in regard to new chemicals.

• 1655

The other thing about this is that it prevents the substance, to some extent, being emitted into the environment until approval. We have given consideration to a one-year lapse, or there is the three-month question. I think this is such an important subject, particularly the amount of carcinogens that are increasing in the atmosphere because of new chemicals being created, that we should put the onus where it belongs: on the industries that are attempting to manufacture and produce those new chemicals.

If we put the onus on them, first of all we have access to all that information, which is very necessary; and we deter them from manufacturing and taking a risk with the public health, using the public as the guinea pig for the substance that they are manufacturing. There are many penal clauses which do have this kind of provision, the question of "has reasons to believe." Now I realize that is difficult one but I have prosecuted people and defended people where that is the standard: they have reason to believe.

I suggest that the board of directors of a major chemical corporation, which is facing a report from one of its research people that he believes this substance is capable of being carcinogenic or capable of being a health hazard, and then he gets a report from perhaps his sales branch that says: "This is nonsense, we have other information", I would submit that in those circumstances, the board of directors will err on the side of safety rather than on the side of marketing; and I think the purpose behind the bill is to prevent marketing and allow the Minister to have access to that kind of information.

So I would urge the Committee to give serious consideration to this provision, where there is information in the hands of corporations and therefore an onus is placed upon them to notify the Minister of probable effects of this substance.

Mrs. Sauvé: In response to your intervention, for which I thank you because I think it is a very useful one, that was really considered and discarded, until we gain more experience with the process. We felt that it presented too many dangers for us to be definite about this. I will ask Dr. Brydon to explain all of the reasons for which that particular procedure was discarded. Will you do that, Dr. Brydon?

[Interpretation]

che subséquents ont démontré que cette nouvelle substance déclenchait une réaction allergique dans les poumons. On a payé 4 millions de dollars en primes de compensation.

L'entreprise en question avait ces renseignements à sa disposition, et l'amendement que je propose aurait exigé de divulguer ces renseignements et les communiquer au ministre. Elle aurait pu inclure cette nouvelle substance dans l'annexe, et le procédé aurait été plus rapide que si le gouvernement avait fait lui-même l'enquête. Je sais que d'autres amendements concernant la communication mandataire de tels renseignements seront étudiés, mais j'appuie mon amendement pour une raison spéciale. Tout d'abord, il a un effet dissuasif sur l'industrie. Désormais l'industrie sera très prudente quand à l'évaluation des effets de nouvelles substances sur la santé et sur l'environnement.

En plus, cet amendement empêche, jusqu'à un certain point, le rejet de cette substance dans l'environnement avant que l'entreprise en question ne reçoive l'approbation du ministre. Nous avons déjà considéré un délai de trois mois ou d'un an. On ne saurait trop exagérer l'importance de cette disposition d'autant plus qu'un volume de plus en plus grand de substances carcinogènes sont rejetées dans l'atmosphère tous les jours, suite à la création de nouvelles substances. C'est aux entreprises qui essaient de fabriquer ces nouvelles substances que revient le fardeau de la responsabilité.

Si le fardeau de la responsabilité leur revient, nous avons accès à tous ces renseignements scientifiques chose nécessaire; et nous les d coura ons de fabriquer une nouvelle substance et de menacer ainsi la santé du public. Ces entreprises ne devraient pas se servir du public comme d'un cobaye pour essayer ces nouvelles substances. Il existe beaucoup de clauses pénales qui contiennent l'expression « des motifs de croire ». Je me rends compte de combien il est difficile de définir de tels motifs, mais c'est le critère dont je me suis servi en défendant les accusés et en intentant des poursuites judiciaires.

Disons que les directeurs d'une grande société reçoivent deux rapports, l'un de ses chercheurs et l'autre de son bureau de commercialisation. Les chercheurs disent que la nouvelle substance est carcinogène, et qu'elle met en danger la santé ou l'environnement. Le bureau de commercialisation dit que les chercheurs ont tort, et qu'ils disposent d'autres renseignements. Je suis d'avis que les directeurs auront tendance à accepter les conseils du bureau de commercialisation. La tentation du profit l'emporte. Or, ce projet de loi vise à donner au ministre ce genre de renseignement et à empêcher la mise en marché de produits dangereux.

Je demande donc au Comité de considérer sérieusement mon amendement. Lorsqu'une entreprise donnée dispose de renseignements importants, le fardeau de la responsabilité quant aux répercussions de la nouvelle substance sur la santé et l'environnement lui revient.

Mme Sauvé: Vos observations m'apparaissent pour utiles et je vous remercie. Nous avons déjà considéré l'adoption d'une telle mesure, mais on l'a rejetée pour l'instant puisque nous n'avons pas assez d'expérience de la mise en vigueur de ce projet de loi. Nous étions d'avis que l'adoption d'une telle mesure à l'heure actuelle posait trop de problèmes. Je vais demander à M. Brydon de vous dire pourquoi nous n'avons pas adopté cette mesure.

[Terte]

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, there are a number of aspects to this clause. First of all, I think we agreed in principle that this would be a desirable thing to have if it were workable, but what we were worried about was whether such a concept were workable, given the resources that we have at our disposal in the Department of Health and Welfare and in Environment Canada.

The first point has to do with the feature that the corporation would decide what constitutes a danger to human health or the environment. Our felling was that the rigour that the various corporations or persons would apply would be different, and that in some cases a corporation would say that everything was dangerous and flood the department with information. In other cases, a corporation might say that nothing was dangerous and we would get no information from them; and there was a spectrum of activities all the way in between.

Related to that, and what is possibly even worse, a corporation, either by itself or by use of a dummy corporation, would take care not to have toxicological information in their possession so that, officially, they would not be in a position to determine, to have reason to believe, what constitutes a danger to human health.

Again, predicting what might be the probable effects: the language that is in the amendment here again would differ, depending upon the individual examining that and making the prediction, and it has an impact on what constitutes a danger.

• 1700

Another point is, if these substances were not emitted until approval is granted by the Minister, this is a de facto registration scheme. Much as this is desirable, it forces a huge work load on the government, with a requirement to respond within a reasonable time in order not to interfere with industry, or a substance that is not dangerous at all. While we agree with the thing in principle, we think it will be difficult in the learning situation that we will be in, to have this feature in the Act. Until we have some experience and can more clearly define the impact of such a feature, it might well wait.

Mr. Leggatt: May I respond, Mr. Chairman, briefly to the points raised? Perhaps we can have general discussion.

The first point I wanted to respond to is that the company itself will not possess the toxicological information out of an abundance of caution, because of the provision in the section where it may have reason to believe. There is sufficient stricture with civil suits that they will. All companies run the risk of civil litigation with their manufacturing processes. Any company worth its salt that hid behind this clause to avoid performing its normal duties to the public to provide safety, will be caught under other acts, I think. I really cannot accept that as being a reason not to provide a penal provision.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Dans cet article, plusieurs facteurs entrent en ligne de compte. Tout d'abord, nous étions d'accord que l'adoption d'une telle mesure serait souhaitable, mais nous ignorions si elle serait vraiment praticable, étant donné les ressources limitées dont dispose de l'Environnement et le ministère de la Santé nationale.

Le premier facteur est le fait que c'est l'entreprise en question qui décide quelle condition mettrait en danger la santé ou l'environnement. Nous étions d'avis que les critères ne seraient pas les mêmes dans les différentes entreprises quant à la rigueur scientifique, et que, dans certains cas, une société pourrait prétendre que toute substance chimique est dangereuse. A ce moment-là, nous serions inondés de renseignements. Par contre, une autre entreprise pourrait soutenir qu'il n'y a quasiment pas de substances dangereuses et elle ne nous enverrait pas de renseignements. Vous aurez toute une gamme d'attitude entre ces deux extrêmes.

Il y a aussi une autre possibilité. Une société donnée, soit de son propre chef ou par l'entremise d'une compagnie prête-nom, verrait à ce qu'elle n'ait pas à sa disposition des renseignements sur la toxicité de certaines substances. De cette façon-là, elle ne serait pas en mesure, officiellement, d'avoir des motifs de croire qu'une substance donnée mettrait en danger la santé ou l'environnement.

Il y a aussi la définition des effets probables de substances. La terminologie employée par une entreprise ne serait pas la même que celle d'une autre. C'est un facteur qui entre également en ligne de compte lorsqu'on essaie de définir le danger que pose une substance à la santé ou à l'environnement.

Aussi, si ces substances ne sont pas rejetées dans l'environnement avant l'approbation du ministre, le procédé devient une façon d'enregistrer une nouvelle substance. Cela représente une tâche énorme pour le gouvernement, qui doit agir assez rapidement pour ne pas intervenir dans les affaires de l'industrie, ni empêcher la mise en marché d'une substance qui n'est pas dangereuse. Somme toute, nous sommes en faveur du principe de cet amendement, mais il serait difficile, du point de vue pratique, de le mettre en vigueur. Il serait peut-être mieux d'attendre jusqu'à ce que nous ayons plus d'expérience.

M. Leggatt: Puis-je répondre brièvement, aux points soulevés par M. Brydon? Nous pourrions peut-être entamer une discussion générale maintenant.

Vous évoquez la possibilité d'une entreprise qui ne dispose pas, intentionnellement, de renseignements sur la toxicité d'une substance, à cause de la disposition qui parle de « motifs de croire ». Je pense que le droit civil les obligerait d'en avoir. Toute entreprise court le risque d'un procès civil à cause d'opérations de fabrication ou de traitement. Une société qui essaierait de se servir de cette disposition afin d'échapper ses responsabilités envers le public serait découverte en vertu d'autres lois à ce qu'il me semble. Je vois mal comment on pourrait raisonner ainsi afin de ne pas inclure une disposition pénale dans la loi.

[Text]

I am not suggesting that everything be registered. Only where they have reason to believe the substance is dangerous, do they have a mandatory duty to notify, and they must. It is not as though everything will necessarily be reported immediately to the Minister. We may catch three or four substances. Let us say we had caught asbestos ten years ago, I think we would have been thanking our lucky stars that we had this kind of a provision. Now every government is agonizing about the effect it has and what we can do. There are a number of other substances such as chloralhydrate and so on, in the atmosphere that we are all worried about.

This provision could have solved some of the problems that we had in the past where the government simply did not have access, or have sufficient staffing to do this kind of massive investigation work. We have to let the companies do some of it for us. If we let them off the hook, they will not do it for us. Again, this is not a case of registering everything. It is a case where they have hard evidence to show risk, they should advise the Minister. Out of a moral duty, I am sure most of them will, but I am worried about the odd case where the question of profitability, or to move quickly with a new substance to get a march on their competitors will be an inspiration to companies to move ahead. We need this kind of thing to slow them down.

The other point to which I wanted to respond was that somehow this takes away the ministerial responsibility. In fact, it does not take away the ministerial responsibility. Her responsibility remains exactly the same. All it does is provide her with additional information to which she may have difficulty getting access. I think the amendment is reasoned and not unreasonable.

Mrs. Sauvé: In response to that, I think you are asking us to perform an impossible task under that legislation.

You said if we had caught asbestos 10 or 15 years ago, we would be thanking our lucky stars. I guess we would be. But the question I ask is: was it possible to catch it 10 or 15 years ago?

Mr. Leggatt: I am glad you asked the question. The information was available in research centres in the United States. The whole question of the Thetford Mines and the activity of the doctors that were approving those workers going back into the plant leads one to ask certain very interesting questions.

Mrs. Sauvé: Yes, they are asking questions, but we are still asking a certain number of questions about these things. I do not think it was then clearly established that there was an absolute link between the fact that you worked in an asbestos mine and the fact that you contracted lung cancer or other diseases. I do not think that the link was as clear as it might be 15 years later. In this amendment that you propose, you want the manufacturer to notify the Minister of probable effects. He would not know because Company A might be using a certain amount of the substance in one of its products and it is an

[Interpretation]

Je ne dis pas non plus que toutes les nouvelles substances devraient être enregistrées. Une entreprise est obligée d'aviser le gouvernement d'une substance dangereuse seulement si elle a des motifs de croire que la substance est vraiment dangereuse pour la santé ou pour l'environnement. Cela ne veut pas dire pour autant que le ministre sera avisé de toute action. Nous aurons de la chance si nous découvrons trois ou quatre substances dangereuses. Par exemple, si on avait su que l'amiante présentait des risques pour la santé il y a dix ans, nous nous serions estimés heureux d'avoir adopté l'amendement que je propose maintenant. A l'heure actuelle, les gouvernements partout demandent ce qu'ils peuvent faire pour atténuer le danger que présente l'amiante pour la santé de ceux qui travaillent dans les mines, qui vivent dans les alentours des mines. D'autres substances, telles les hydrates de chlore, nous inquiètent également.

Cette disposition aurait pu résoudre quelques-uns des problèmes qui se sont posés par le passé, alors que le gouvernement n'avait tout simplement pas accès aux renseignements, ou n'avait pas assez de personnel pour amorcer les enquêtes nécessaires. Il va falloir que les entreprises fassent un peu de travail à notre place. Elles ne le feront pas si nous ne les y obligeons pas. Cela ne signifie pas, je le répète, l'enregistrement de toutes les nouvelles substances. Lorsqu'une entreprise dispose de preuves concrètes qui démontrent qu'une substance est dangereuse, elle devrait, poussée par le sentiment de son devoir moral, en aviser le ministre. La plupart des entreprises feront leur devoir, j'en suis persuadé, mais quelques-unes songeront plutôt à leurs bénéfices et aux avantages qu'elles auront vis-à-vis leurs concurrents. L'amendement que je vous propose servirait de frein.

On dit que cette disposition supprimerait de quelque façon la responsabilité du ministre. Ce n'est pas le cas. La responsabilité du ministre ne change pas, mais le ministre aura à sa disposition tous les renseignements auxquels l'accès ne lui est pas facile à l'heure actuelle. Mon amendement est logique et raisonnable.

Mme Sauvé: Il serait impossible pour nous de faire ce que vous voulez en vertu de cet amendement.

Par exemple, vous nous dites que nous nous serions estimés heureux il y a dix ou quinze ans si nous avions su que l'amiante représentait un danger pour la santé. Cela se peut, mais comment aurait-on pu savoir il y a dix ou quinze ans?

M. Leggatt: Je suis content que vous ayez posé la question. Ces renseignements étaient disponibles aux centres de recherches des  tats-Unis. Lorsqu'on songe aux problèmes qu'on a mis à jour à Thetford Mines et aux médecins qui disaient que les ouvriers pouvaient retourner aux mines, des questions fort intéressantes vous viennent à l'esprit.

Mme Sauvé: Soit, et nous nous interrogeons toujours à ce propos. Je ne pense pas qu'on ait établi de façon catégorique à ce moment-là qu'il existait un lien absolu entre le cancer des poumons et d'autres maladies et le fait que les malades travaillaient dans les mines d'amiante. Je ne crois pas que le lien paraissait aussi précis alors qu'il a pu le paraître 15 ans après. Dans la modification que vous proposez, vous désirez que le manufacturier avise le ministre des effets probables. Il ne le saurait pas parce que sa compagnie a pu utiliser un certain volume de telle substance dans un de ses produits et le volume utilisé à pu être

[Texte]

insignificant amount of that substance. I need to be at the centre to know what the cumulative effect of the use of that substance is, so one company would not be in a position to tell me what the probable effects are on the environment or on human health. So I think that we are asking an impossible task of the company by asking them to point out to me the probable effects on the environment.

Mr. Leggatt: Are you suggesting that the entire chemical empire does not have access? They have more access to scientific information and health information than your whole department.

• 1705

Mrs. Sauvé: They have to make tests as to the direct effects of a substance on a person's health, and those tests they have to carry out because it is a direct effect, but these here are dealing with indirect effects, probable effects, and they cannot determine those because they do not have the total picture.

Mr. Leggatt: We should not get into a debate on it.

The Chairman: Ladies and gentlemen, normally we are supposed to adjourn at 5 o'clock. It is seven minutes past 5 o'clock and if we have any possibility of carrying Clause 4 we can go as long as 5.30 p.m. Some members have other duties.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, on that point, I had some obligations seven minutes ago and I consider this to be a highly important amendment and not one that should be dealt with lightly or quickly. I think it might be better to adjourn.

The Chairman: The Committee is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m. Thank you very much, ladies and gentlemen.

[Interprétation]

insignifiant. Il faut donc que je sois au centre pour savoir quel sera l'effet cumulatif de l'utilisation de telle substance, de sorte qu'une compagnie n'est pas en position de dire quels en seront les effets probables sur l'environnement ou la santé humaine. Alors je pense que nous demandons quelque chose d'impossible aux compagnies en leur demandant de me dire quels seront les effets probables de telle substance sur l'environnement.

M. Leggatt: Est-ce que vous laissez entendre que toutes ces compagnies faisant partie de l'empire des produits chimiques n'ont pas accès à cela? Elles ont plus accès aux renseignements scientifiques ou portant sur la santé que tout votre ministère.

Mme Sauvé: Elles doivent faire des essais quant aux effets directs d'une substance sur la santé des individus, et ces essais doivent être faits parce que alors, les effets sont directs, mais il s'agit ici d'effets indirects ou probables, lesquels elles ne peuvent pas déterminer parce qu'elles n'ont pas l'ensemble des données.

M. Leggatt: Ce n'est pas le moment d'en faire un débat.

Le président: Mesdames et messieurs, normalement nous devons lever la séance à 17h00. Il est maintenant 17h05 et s'il est possible d'adopter l'article 4, nous pouvons prolonger jusqu'à 17h30. Plusieurs députés ont d'autres obligations.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, à ce propos, j'avais certaines obligations il y a sept minutes et je considère que ceci est une modification très importante et qu'on ne devrait pas traiter à la légère ou rapidement. Je pense qu'il serait mieux d'ajourner.

Le président: La séance est levée jusqu'à 09h30 demain. Merci beaucoup, mesdames et messieurs.

XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Thursday, June 26, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le jeudi 26 juin 1975

Président: M. Albert Béchard

Cover ~~REPORT~~
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

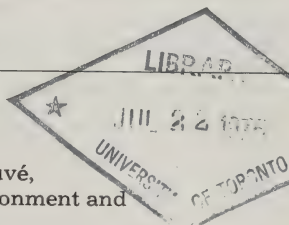
Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment and
Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Clark (*Rocky
Mountain*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Gendron
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Milne

Marshall
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 26, 1975:

Mr. Gendron replaced Miss Campbell (*South Western
Nova*);

Mr. Milne replaced Mr. Rooney.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1975:

M. Gendron remplace M^{lle} Campbell (*South Western
Nova*);

M. Milne remplace M. Rooney.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1975
(43)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:46 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Clark (*Rocky Mountain*), Cyr, Gendron, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Milne, Wenman and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

On Clause 4,

The Committee resumed debate on the motion of Mr. Leggatt, which is as follows:

That Clause 4 be amended by adding immediately after line 7 on page 6, the following:

"(6) Any person or corporation engaged in any commercial, manufacturing or processing activity dealing with chemical substances already in existence where such person or corporation has reason to believe that such substance constitutes a danger to human health or the environment shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or processing and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister."

"(7) Any person or corporation engaged in any commercial manufacturing or processing activity dealing with new chemical substances shall notify the Minister and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister."

After debate, the question being put, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 7.

Mrs. Campagnolo moved,—That Clause 4 of Bill C-25 be amended by adding thereto the following subclause:

"(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of the end of that calendar year, notify the Minister of the name of the compound and the quantity manufactured or imported during that year."

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That the amendment moved to Clause 4 by Mrs. Campagnolo be amended by

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1975
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 46 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Clark (*Rocky Mountain*), Cyr, Gendron, Leggatt, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Milne, Wenman et Young.

Comparait: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. E. Brydon, directeur, Direction de la lutte contre les contaminants de l'environnement; M. M. F. Millson, chef, Division de la toxicologie et du protocole; M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (Loi sur les contaminants de l'environnement).

Article 4,

Le Comité poursuit le débat sur la motion de M. Leggatt que voici:

Que l'article 4 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 6:

"(6) Toute personne ou société qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause des substances chimiques déjà connues, doit aviser le Ministre des conséquences probables de ces opérations, si elle a des raisons de croire qu'une substance constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement, et ne doit pas distribuer ni répandre une telle substance, avant d'en avoir reçu l'autorisation du ministre."

"(7) Toute personne ou société qui pratique des opérations commerciales, de fabrication ou de traitement qui mettent en cause de nouvelles substances chimiques, doit en aviser le Ministre et ne doit pas distribuer ni répandre une telle substance avant d'en avoir reçu l'autorisation du Ministre."

Après débat, la motion, mise aux voix est rejetée à main levée par 7 voix contre 2.

M^{me} Campagnolo propose: Que l'article 4 du bill C-25 soit modifié par l'addition du paragraphe suivant:

(6) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de cinq cents kilogrammes d'un composé chimique doit, dans les trois mois suivant la fin de cette année, communiquer au Ministre le nom du composé, ainsi que la quantité fabriquée ou importée."

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose: Que l'amendement proposé à l'article 4 par M^{me} Campagnolo soit modifié par

(a) striking out the words "within three months of the end of that calendar year, notify the Minister of" and substituting the following:

"within three months of the commencement of that manufacturing or importing, notify the Minister of"

(b) adding immediately after the words "during that year" the following:

"and where he has reason to believe that such compound or quantity constitutes a danger to human health or the environment, shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or importing"

Mr. Baker (*Gander-Twillington*) raised a point of order relating to the sub-amendment of Mr. Clark (*Rocky Mountain*). Referring to Beauchesne's Fourth Edition, Citation 202(3), which is as follows:

Since the purpose of a sub-amendment is to alter the amendment, it should not enlarge upon the scope of The amendment but it should deal with matters that are not covered by the amendment;

the Chairman ruled the sub-amendment in order.

After debate, the sub-amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

On motion of Mr. Baker (*Gander-Twillington*), Mrs. Campagnolo's amendment to Clause 4 was amended by deleting the words "the end of that calendar year" and substituting the following:

"manufacturing or importing said quantity".

Mr. Clark (*Rocky Mountain*), moved,—That Mrs. Campagnolo's amendment to Clause 4 be amended by striking out the words "during that year." and substituting the following:

"during that year; and where he has reason to believe that such a compound or quantity constitutes a danger to human health or the environment, he shall notify the Minister of the probable effects of such manufacture or importing."

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 8.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 4, as amended, carried.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

a) le retranchement des mots «dans les trois mois suivant la fin de cette année, communiquer au ministre» et leur remplacement par ce qui suit:

«Dans les trois mois suivant la date de cette fabrication ou importation, communiquer au ministre»

b) l'addition immédiatement après les mots «fabriquée ou importée», de ce qui suit:

«et si elle a des raisons de croire que ce composé chimique ou la quantité présentent un danger pour la santé humaine ou l'environnement, doit aviser le ministre des effets probables de cette fabrication ou importation»

M. Baker (*Gander-Twillington*) invoque le Règlement concernant le sous-amendement de M. Clark (*Rocky Mountain*). Se référant au commentaire 202(3) de la 4^e édition de Beauchesne, qui se lit comme suit:

L'objet d'un sous-amendement étant de modifier un amendement, il ne devrait pas élargir la portée de l'amendement mais se rapporter à des questions non visées par celui-ci;

Le président déclare le sous-amendement recevable.

Après débat, le sous-amendement est retiré du consentement unanime.

Sur motion de M. Baker (*Gander-Twillington*), l'amendement de l'article 4 du bill, proposé par M^{me} Campagnolo, est modifié en remplaçant les mots «la fin de cette année» par ce qui suit:

«la date de fabrication ou d'importation de ladite quantité».

M. Clark (*Rocky Mountain*), propose: Que l'amendement de M^{me} Campagnolo à l'article 4, soit modifié par le retranchement des mots «au cours de cette année.» et leur remplacement par ce qui suit:

«Au cours de cette année; et si elle a des raisons de croire que ce composé chimique ou la quantité présentent un danger pour la santé humaine ou l'environnement, doit aviser le ministre des effets probables de cette fabrication ou importation.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée par 8 voix contre 4.

L'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 4, modifié, est adopté.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 26, 1975

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see a quorum. We have with us this morning the Minister, the Honourable Jeanne Sauv  ; I think the officials are the same as we had yesterday. And we are on Bill C-25, ... la Loi ayant pour objet de prot  ger la sant   et l'environnement contre les contaminants. Mais lorsque le Comit   a ajourn   hier, nous   tions   tudier l'article 4 et plus pr  cis  ment un amendement propos   par M. Leggett    l'article 4, dont le Comit   a   t   saisi. Is the Committee ready for the question on Mr. Leggett's amendment? Unfortunately, he is not here but we cannot wait. He is coming. You are just on time because we were to carry your amendment.

The Honourable Jeanne Sauv   (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): Now that you are here, they are going to defeat it. That is right.

Mr. Leggett: I really came, Mr. Chairman, to apologize. I have a commitment at 10 o'clock and I was hoping the Committee would see fit to stand my amendment. I do apologize. I have had the commitment for quite a long time and I could not get out of it this morning.

Mrs. Sauv  : Can you stay for ten minutes?

The Chairman: In 15 minutes we can get rid of that amendment. Excuse me for the expression.

Mrs. Sauv  : Mr. Chairman, I said that we would take this amendment and try to look at it yesterday and we did. We feel very much that the idea of keeping records was rather attractive because I thought this might be helpful to me when I wanted to look at the suspect substances. But we very much feel that it is included by implication in Clause 4. (1) (b). It says that the Minister may do one or all of these things in paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e). In paragraph (b) it is included when it is said that:

a member requiring him to furnish to the Minister such information specified in the notice ... to which he may reasonably be expected to have access;

We think it is really included; if it is made more specific it would add an obligation that is too strict, for instance, in certain circumstances if I decide that it is another kind of information that I have to require. So we do feel that it is implicitly included and we would like to be again more experienced with this legislation before we make any attempt at tightening it up to the extent where it might, and I am just saying "might" be too strict but I am not sure enough to accept your amendment.

Mr. Leggett: On a point of clarification, I think it is Mr. Clark's amendment that we are dealing with at this point.

Mrs. Sauv  : Oh yes, I am sorry; Mr. Clark's amendment, yes. I thought you had said you were in favour of it, too.

Mr. Leggett: Yes, I did, Mrs. Sauv  .

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, I am quite prepared to defer discussion of that so we can deal with Mr. Leggett's now as he has a time problem.

T  MOIGNAGES

(Enregistrement   lectronique)

Le jeudi 26 juin 1975

[Interpr  tation]

Le pr  sident: Mesdames et messieurs, je vois que nous avons quorum. Nous recevons ce matin l'hon. Jeanne Sauv  , qui semble accompagn  e des m  mes personnes que nous avons re  ues hier. Nous examinons le Bill C-25, an act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment. But when the Committee adjourned yesterday, we were examining clause 4 and more specifically an amendment to clause 4 moved by Mr. Leggett and put before this Committee. Est-ce que le Comit   est pr  t    passer aux voix concernant l'amendement propos   par M. Leggett? Malheureusement, il n'est pas ici, mais nous ne pouvons attendre. Le voici. Vous arrivez juste au bon moment, car nous allions adopter votre amendement.

L'hon. Jeanne Sauv   (ministre de l'Environnement et ministre des P  cheries): A pr  sent que vous   tes ici, ils vont rejeter votre amendement. C'est juste.

M. Leggett: Si je suis venu, monsieur le pr  sident, c'est pour vous prier de m'excuser. J'ai un rendez-vous    10 h 00 et j'esp  rais que le Comit   pourrait r  server mon amendement. Je vous prie de m'excuser. J'avais accept   ce rendez-vous il y a d  j   quelque temps et je n'ai pu me d  gager ce matin.

Mme Sauv  : Pouvez-vous rester une dizaine de minutes?

Le pr  sident: En 15 minutes nous pouvons nous d  barasser de cet amendement. Excusez cette expression.

Mme Sauv  : Monsieur le pr  sident, j'ai dit que nous essayerions d'examiner cet amendement hier et nous l'avons fait. Nous sommes plut  t satisfaits que les documents soient conserv  s, car cela pourra m  tre utile lorsque je voudrai examiner les substances douteuses. Cependant, nous estimons que cela est implicite dans l'article 4(1)b). On stipule que le ministre a ces pleins pouvoirs aux alin  as a), b), c), d), et e). L'alin  a b) est r  dig   en ces termes:

Un avis   crit exigeant que cette personne fournisse au ministre les renseignements sp  cifi  s qu'elle poss  de ou qu'il lui serait normalement possible d'obtenir;

Nous jugeons que c'est inclus; si cela   tait mieux pr  cis   cela imposerait des contraintes, par exemple, lorsque j'aurais besoin d'autres informations. Cela nous appara  t donc implicite et nous aimerions nous familiariser avec cette loi avant d'en resserrer les dispositions o   cela pourrait,—et je dis simplement «pourrait»,—avoir cet effet; toutefois, je n'en suis pas assez certaine pour accepter votre amendement.

M. Leggett: A titre indicatif, c'est l'amendement de M. Clark que nous   tudions en ce moment.

Mme Sauv  : Oui, je regrette; l'amendement de M. Clark. Il me semblait que vous l'aviez aussi appuy  .

M. Leggett: Oui, madame.

M. Clark (Rocky Mountain): Au sujet du R  glement, je serais tr  s dispos      ce que soient remises    plus tard les d  lib  rations, afin de pouvoir en discuter avec M. Leggett tandis qu'il est pr  sent et vu qu'il est press   par le temps.

[Text]

Mrs. Sauvé: All right. Mr. Brydon will speak to Mr. Leggatt's amendment; he looked at it quite intensively last night and he would like again to bring in the arguments that he brought yesterday and a few other considerations.

The Chairman: Dr. Brydon.

• 0950

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, we have looked at the amendment proposed by Mr. Leggatt. The one on his page identified as Clause 4. (6):

Any person... who has reason to believe that such substance constitutes a danger to human health or the environment shall notify the Minister.

I mentioned a number of our concerns yesterday. We agree in general with the philosophy of this approach, but we see enough problems in the workability of such a feature that we are recommending that it not be included, that it perhaps does not fit the flow of the bill as it sits right now.

There are a couple of other points I did not make yesterday. As the Minister mentioned in an earlier speech, when one talks of toxic substances it has been said that there is no such thing as a toxic substance. All things are toxic, even water under certain circumstances, and quantities and use are the problems. The second point is that in looking at this feature as a whole—and Mr. Alexander may comment on this point—what we are doing here is establishing a criminal offence based upon an indefinite requirement, and requirement that the person himself has something to do with interpreting. On the final point, we feel that the new amendment 3.1 and the proposed amendment, the equivalent of your 4.7 dealing with notification of new chemical substances, plus the power in clause 4.1(b) to require information, will cover most of the problems of hidden information in industry. I think that is our position.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I said yesterday briefly that I consider this perhaps the most critical amendment introduced, and it is critical because it provides us with an early warning mechanism. The question raised frequently in debate on second reading was how the Minister was going to know about these substances that come in. Now what Mr. Leggatt is doing in his proposal is creating a very strong incentive to the industry to advise the Minister, because is a penalty attaches if there is a failure to advise.

Unless some provision of this kind is introduced—I do not see it in the other amendments that have been introduced so far—I think we run the risk that this bill could be useless in very many particulars. We are going to go back to the original problem, that the Minister will not have any cause to suspect.

To deal with a couple of matters that were raised quickly yesterday, I think someone one of the witnesses said the corporation here would be deciding on its own relative to what should be reported. That is not the case. There is a legal obligation. There is a standard set. It has to report those things which it has reason to believe, et cetera, and that does not leave the matter just to itself, just to the corporation itself or the industry itself. I do not think there is an escape route via dummy corporations as we suggested. I think a court would find that this amendment

[Interpretation]

Mme Sauvé: Très bien. Le docteur Brydon va parler de l'amendement de M. Leggatt; il l'a étudié attentivement hier soir et il aimerait présenter d'autres arguments que ceux plaids hier ainsi que quelques remarques s'y rapportant.

Le président: Docteur Brydon.

Dr J. E. Brydon (directeur, Direction des contaminants de l'Environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous avons étudié l'amendement proposé par M. Leggatt à l'article 4(6):

Toute personne qui a des raisons de croire qu'une substance constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement doit en informer le ministre.

Je vous ai communiqué certains de nos soucis hier. Nous nous sommes mis d'accord sur le principe, mais nous voyons tant de difficultés dans son application que nous recommandons de ne pas l'inclure, car cela s'int grerait mal au texte actuel.

Il y a d'autres points que je n'ai pas pu signaler hier. Comme le ministre l'a déjà mentionné, il n'y a pas   vrai dire de substance toxique, toute substance étant toxique, même l'eau, dans certaines circonstances et selon les quantités et l'utilisation qu'on en fait. Deuxièmement, nous envisageons le problème dans son ensemble,—et M. Alexander voudra peut-être faire quelques observations,— nous sommes en train de créer une infraction découlant de quelques vagues exigences et en supposant que la personne est en partie responsable de l'interprétation. Enfin, nous estimons que le nouvel amendement 3.1 et l'amendement proposé correspondant à votre 4.7 au sujet de l'avis relatif aux nouvelles substances chimiques en plus du pouvoir conféré par l'article 4.1(b) exigeant l'information, r glera la plupart des problèmes de l'information, r glera la plupart des problèmes de l'information tenue secrète par l'industrie. Voilà notre position.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): J'ai dit brièvement hier que ceci peut-être cet amendement est peut-être le plus critique et il l'est parce qu'il nous fournit un mécanisme d'alerte. La question souvent d batue en deuxième lecture est de savoir si le ministre connaîtra ces substances à mesure qu'elles seront produites. M. Leggatt, en proposant cet amendement, veut inciter fortement l'industrie à informer le ministre parce qu'une sanction est prévue si l'information n'est pas fournie.

A moins d'insérer une mesure de ce genre—je ne la vois pas dans les autres amendements jusqu'à présent—nous courons le risque de rendre ce projet de loi inopérant à bien des points de vue. Nous allons revenir à la difficulté initiale, soit que le ministre n'aura aucune raison de suspecter le produit.

Il me semble que certains des témoins ont dit hier que la corporation décidera elle-même ce qui doit être déclaré. Ce n'est pas le cas. Il y a obligation légale. Il y a une norme. Il faut avoir des raisons de croire et cetera et cela n'en laisse pas la libre décision à la corporation ou à l'industrie. Je ne crois pas qu'on puisse échapper en créant des sociétés factives, comme on l'a suggéré. Un tribunal jugerait sûrement cet amendement applicable à ces sociétés. Bien qu'il puisse y avoir difficulté du fait de la nature de l'amendement qui exige un supplément de bureaucratie, cette diffi-

[Texte]

would deal with dummies too. While it might be that there would be a problem as the amendment stands requiring a bureaucracy to reply to a surfeit of information sent in by industries, that could be achieved got around by setting some deadline within which the industry could act if the company had not replied.

I am afraid that failure to proceed with this amendment, failure to accept it, leaves the bill in a very weakened state. I do not know what my colleague, Mr. Leggatt, intends to do but I certainly believe the amendment should be accepted and I would support it.

• 0955

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, if I may add something to this, I think I would be prepared to consider something that would deal with the early-warning system which was suggested. I think Mrs. Campagnolo has an amendment that would deal with that early-warning system, as far as we think it would be workable in the prerogatives of this bill.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, we have debated this in the House already, so I am not going to repeat it, but this is a major concern of the opposition. I think Mr. Leggatt's suggestion is a good one, that we perhaps stand this over until we can see if Mrs. Campagnolo's amendment is an adequate improvement to the bill. I myself have suggestions.

The Chairman: You already have a copy of that amendment.

Mr. Wenman: I am sorry I do not. I do not think I missed any meetings but perhaps...

Mrs. Campagnolo: You were away yesterday when I first put this amendment.

Mr. Wenman: Oh, very good.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. I am just wondering about proposed Clause 4(7):

Any person or corporation engaged in any commercial, manufacturing or processing activity dealing with new chemical substances...

I am wondering if the Minister is prepared to look at this seriously: "with new chemical substances". I wonder if one of the gentlemen here, one of the people who know about chemical substances, could tell me what gamut that would encompass: "new chemical substances". Would that involve everything from aeroplane glue to fingernail polish to new chemical processes? What would that cover?

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: You have focused upon a great difficulty with this kind of phraseology. When you speak of a new chemical, aside from the problems that you have mentioned of what is a chemical substance in here, you have new substances that are newly synthesized by some research chemist. You have an abundance of new uses of an existing chemical that has been on some research laboratory shelf and it is now in some product in a new way or being used for a new purpose. You have the further feature of a substance being new to one company or to one industry.

[Interprétation]

cult  pourrait être surmont e en fixant des dates limites à l'industrie pour répondre.

Je crains que si nous n gligeons d'adopter cet amendement, nous n'affaiblissions d'autant le projet de loi. J'ignore les intentions de mon collègue, M. Leggatt, mais je crois sincèrement que l'amendement devrait être adopté et je l'appuierai.

Mme Sauvé: Monsieur Clark, je pense que nous serions prêts à retenir le mécanisme d'alerte qui a été proposé. Je pense qu'à cet égard Même Campagnolo a un amendement à proposer dans la mesure où cela peut s'intégrer au projet de loi.

M. Wenman: Monsieur le président, nous en avons déjà discuté à la Chambre et je n'ai pas l'intention de me répéter; c'est une inquiétude qui règne dans l'Opposition. Je pense que M. Leggatt a fait une bonne proposition; nous pouvons peut-être réserver la question en attendant de savoir si l'amendement proposé par Même Campagnolo améliore le projet de loi. J'ai moi-même des suggestions à faire.

Le président: Vous avez déjà une copie de cet amendement.

M. Wenman: Je regrette mais je n'en ai pas. Je ne crois pas avoir manqué une seule séance mais peut-être...

Mme Campagnolo: Vous étiez absent hier quand j'ai proposé l'amendement.

M. Wenman: Oh, très bien.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. Je me pose des questions au sujet de l'amendement proposé à l'article 4.7(7):

Toute personne ou société qui exerce des activités commerciales, de fabrication ou de traitement où interviennent de nouvelles substances chimiques...

Je me demande si le ministre serait disposé à examiner cela sérieusement: «de nouvelles substances chimiques». Est-ce que quelqu'un ici connaissant la chimie pourrait me dire quel est l'éventail de ces produits: «nouvelles substances chimiques». Est-ce que cela suppose toute la gamme depuis la colle dont on se sert dans l'aviation jusqu'au vernis à ongles et les nouveaux procédés chimiques? Qu'est-ce que cela comprend?

Le président: Docteur Brydon.

Dr Brydon: Vous nous mettez dans de beaux draps avec cette terminologie. Lorsque vous parlez de nouvelles substances chimiques, en dehors des difficultés que vous avez signalées concernant la composition précise d'une substance chimique vous évoquez de nouveaux sous-produits synthétisés par quelque chimiste s'adonnant à la recherche. Il y a une multitude de nouveaux usages du produit chimique qui se trouve sur les tablettes des laboratoires de recherche et qui entrent dans la composition d'autres produits sous une forme nouvelle ou qui sont destinés à un nouvel usage. Il y a aussi la substance nouvelle propre à telle société ou à telle industrie.

[Text]

It is for that reason that, in reviewing this amendment that Mr. Leggatt put forward and in developing the one that was tabled by Mrs. Campagnolo yesterday, we focused upon the new use to the company. The one thing the company or the person would know is whether or not that substance is new to him, and new in a commercial quantity.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

I must apologize to the Committee; I do have to leave. I wanted to make two comments before I left because you may go on to discuss the proposed amendment that Mrs. Campagnolo has introduced. I congratulate the direction the amendment tries to take, but it does not go far enough.

You are emitting the compound for a whole year. What are we going to tell the cancer victims for that year? I am suggesting that what we are putting forward in Clause 4(6) and (7) is not unreasonable; it is not placing too heavy an onus.

I do not see why any manufacturer who is entering into manufacturing a new chemical substance—that is a substance with a new chemical formula, a synthesis of some kind that takes place—should not routinely notify the Minister. Why should the public act as guinea pigs for a new chemical substance that is coming on the market? I agree that there may be thousands and thousands that are innocuous and it will be simply a routine matter, but one of a thousand may not be. Surely the purpose of this bill is to try to catch the chlorohydrates, to catch those things that we discovered 10 years later contain one of the 10 carcinogens listed in Pollution Probe's brief. I still say that the compromise proposal, although on the surface it looks reasonable, avoids the consequences of emitting a dangerous substance into the environment for a whole year, and then we catch it. I still say that is not good enough. I am sorry I have to leave; I would very much have liked to continue to participate in this debate but I have another commitment I just cannot get out of today

• 1000

Mrs. Sauvé: The proposition made by Mrs. Campagnolo does provide for notification to the Minister.

Mr. Leggatt: Yes but it is three months after the end of the calendar year.

Mr. Wenman: And then of what? Of simply no more than the name of the compound and the quantity manufactured.

Mrs. Sauvé: That is what I mean.

Mr. Wenman: If you were to take the last part and instead of after "notify" take Mr. Leggatt's "notify" and start with Mrs. Campagnolo's there; and after you get to "notify" instead of just notifying the name of the compound, also: probable effect of such

... of the probable effects of such manufacturing or processing and shall not distribute or emit such substance until approval is granted by the Minister.

[Interpretation]

C'est pourquoi, à l'étude de cet amendement proposé par M. Leggatt et au cours de l'analyse de celui qui a été proposé par M^{me} Campagnolo hier, nous avons surtout porté notre attention sur le nouvel usage qu'en ferait la compagnie. Ce que la compagnie ou la personne en cause saurait, c'est si oui ou non la substance est nouvelle dans son cas et nouvelle et par rapport à la quantité commerciale.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

Je prie le Comité de m'excuser mais je dois partir. J'avais deux commentaires à faire avant de partir car il est possible que vos délibérations portent sur l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo. J'estime l'amendement en bonne voie mais il ne va pas assez loin.

Le composé fait l'objet d'une mesure s'étendant sur une année. Que direz-vous aux victimes du cancer pendant cette année-là? L'amendement proposé à l'article 4 (6) et (7) n'est pas déraisonnable; il n'est pas trop accablant.

Je ne vois pas pourquoi le fabricant d'une nouvelle substance chimique—c'est-à-dire d'une substance dont la formule est nouvelle, un produit de synthèse—n'en informerait pas régulièrement le ministre. Pourquoi le public servirait-il de cobaye pour l'essai d'une nouvelle substance chimique mise sur le marché? Je veux bien admettre qu'il y a des milliers et des milliers de substances qui sont inoffensives et n'exigent qu'une analyse de pure forme, mais il est possible qu'une substance sur mille soit nocive. L'intention évidente de ce projet de loi n'est-elle pas de déceler le chlorhydrate, de déceler ce que nous avons découvert dix années trop tard, les substances contenant l'un des dix carcinogènes énumérées dans le mémoire de *Pollution Probe*. Je persiste à dire que le compromis proposé, bien que semblant logique de prime à bord, ne tient pas compte des conséquences de la dispersion d'une substance dangereuse dans l'environnement pendant une année entière quitte à en constater plus tard les effets délétères. Je dis que cela ne suffit pas. Je regrette de devoir partir; j'aime-

rais beaucoup poursuivre la discussion, mais j'ai un autre engagement que je ne peux pas remettre.

Mme Sauvé: La proposition de M^{me} Campagnolo prévoit que le ministre sera informé.

M. Leggatt: Oui mais trois mois après la fin de l'année civile.

M. Wenman: Et, ensuite, de quoi? Simplement du nom du composé et de la quantité du produit fabriqué.

Mme Sauvé: C'est ce que je veux dire.

M. Wenman: Si, dans la dernière partie, après le «aviser» de M. Leggatt, on faisait suivre la proposition de M^{me} Campagnolo, à partir de ce qui suit:

... des conséquences probables de ces opérations il ne doit ni distribuer ni répandre une telle substance avant d'en avoir reçu l'autorisation du Ministre.

[Texte]

Mrs. Sauvé: The manufacturer is not in a position to appreciate the probable effects.

Mr. Wenman: Then he should not distribute it, if he is not able to predict the effects that it is going to have on the consumer and on the public.

Mrs. Sauvé: No, because I am dealing with quantity. One substance released in the atmosphere and in the environment in certain quantities might not be damageable at all but the accumulation of this substance put into several products manufactured by different manufacturers, and released into the environment, my judgment at some point guides me to say that I have to restrict the utilization of that particular substance which in itself is not toxic if it is only in one product. But somebody would be gathering the data to find out whether that particular substance is being accumulated to a degree that we feel would now become a danger.

Mr. Wenman: But where does the onus lie then? In this case you have the onus to make that determination but I think the obligation is on the manufacturer. This amendment, as Mr. Leggett puts it, does put that obligation there. In other words, before the manufacturer distributes he is supposed to know the probable effects that this will have on the environment; he is supposed to know. I would expect that any manufacturer would know that. If he does not know that and he is putting his product on the market, I do not see how any government could tolerate that. So I want to save you the money as a bureaucracy.

Mrs. Sauvé: No, no. The bill is a preventive one. I want to put some substances under examination. When I have a suspicion that something is damageable to the environment then I start gathering the data. I am not at this point saying it is dangerous, you cannot produce it, you will only produce it in certain amounts. I am saying I want to make some information on substance because I have a suspicion that it is damageable but I do not know yet; so I need the information, so I am gathering data.

Mr. Wenman: Then you are going to test it to find out yourself.

Mrs. Sauvé: Test it and examine quantity.

Mr. Wenman: You are going to establish your own bureaucracy. Why not have the manufacturer prepare that information for you? Then you can take their information and move from it.

Mrs. Sauvé: They have to test it in accordance with other laws that exist in this country as to the direct toxicity to an individual.

An hon. Member: That is right.

Mrs. Sauvé: They have to do that already. If it is directly damageable to a person? The substance would come under the Hazardous Products Act and would have to be tested. But this bill is preventive. Again I repeat, it is preventive. I am trying to get information on substances which I think are suspect. I gather the information, then this bill gives me the power, once I have gathered the information, to regulate, to prohibit, to seize, to do everything that I want to do about it.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Le fabricant ne peut prévoir les conséquences.

M. Wenman: Alors il ne doit pas distribuer la substance s'il ne peut prévoir ces effets sur le consommateur et sur la vie humaine.

Mme Sauvé: Non, car je parle de quantité. Une substance libérée dans l'atmosphère et l'environnement en quantité relative peut n'être pas dommageable, alors que l'accumulation de cette même substance intégrée aux divers produits fabriqués par divers fabricants me porte logiquement à dire, à un moment donné, que je dois restreindre l'utilisation de cette substance laquelle n'est pas toxique sauf dans tel produit. Mais des données sont recueillies afin de savoir si cette substance particulière s'accumule à un degré que nous estimons dangereux.

M. Wenman: Alors, à qui incombe la responsabilité? Dans ce cas, c'est vous qui portez le poids de la décision; mais je pense que cet amendement de M. Leggett, impose cette obligation au fabricant. Autrement dit, avant que le fabricant distribue le produit, il doit en connaître les conséquences probables sur l'environnement; il doit le savoir. Il faut que tout manufacturier connaisse les conséquences du produit. S'il ne le sait pas et lance son produit sur le marché, je ne vois pas comment un gouvernement pourrait le tolérer. Je veux épargner de l'argent à l'administration.

Mme Sauvé: Non, non. Le projet de loi est une mesure de prévention. Je veux que certaines substances soient analysées. Lorsque je soupçonne qu'un produit est dommageable à l'environnement, je commence à recueillir des données. Je ne dis pas dès ce moment-là que le produit est dangereux, qu'on ne doit le fabriquer que telle quantité. Je veux me renseigner au sujet de la substance parce que je la soupçonne d'avoir des effets nocifs, mais je ne le sais pas encore; j'ai besoin d'information et je recueille donc des données.

M. Wenman: Et vous testerez ensuite les substances pour vous en assurer.

Mme Sauvé: La tester qualitativement et quantitativement.

M. Wenman: Vous allez créer votre propre administration. Pourquoi ne pas exiger du fabricant qu'il vous prépare ces données? Vous pourriez alors partir de ces données et prendre des décisions.

Mrs. Sauvé: Les tests doivent être conformes aux autres lois du pays concernant l'effet direct de la toxicité sur l'organisme.

Une voix: C'est cela.

Mme Sauvé: C'est déjà obligatoire pour ce genre de substance—quelle est la substance prévue par la Loi sur les produits dangereux? Si c'est dangereux pour la santé, le test est obligatoire. Mais c'est une mesure préventive que le bill stipule. Je le répète, le projet de loi est de nature préventive. Je cherche à obtenir des renseignements au sujet de substances que je soupçonne d'être nocives. Ayant obtenu cette information, ce projet de loi me permet d'établir des règlements, d'interdire, de saisir ou de prendre toute mesure que je juge à propos.

[Text]

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Thank you, Mr. Chairman.

Comparing these two proposals, I agree with Mr. Leggatt that there has been a substantial advance made in the proposal brought forward by Mrs. Campagnolo in that it does provide some kind of early warning and I welcome that. However, there are three very serious deficiencies in that proposal compared to the one submitted by Mr. Leggatt.

• 1005

The first is that it allows at least a 14-month gap. Any manufacturer who wanted to avoid the law, or who wanted to avoid reporting for as long as possible, would start his process of manufacturing on January 1 and in that case he would not have to report until March 31 of the next year, 14 months later, so there is that initial 14-month gap in which all kinds of damage could be done before there is any need to report. That is one major loophole.

A second major loophole is that even where there is a clear danger, there is no requirement to stop the production of that substance with reporting. Its production continues. The danger, if it is dangerous, continues.

Mrs. Sauvé: I have to interrupt you.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

Mrs. Sauvé: When there is a clear danger, obviously it will be stopped. That is a different problem we are dealing with when the danger is not clear, and this is the difficulty with this Act.

Mr. Clark (Rocky Mountain): The Minister is correct, but the weakness in the Minister's rejoinder is that that relies upon...

Mrs. Sauvé: No matter who the Minister is.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, that relies upon discretion.

Mrs. Sauvé: We are not sure of the danger.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, that relies upon discretion. In other words, the Minister has to exercise discretion to stop the matter. The advantage in Mr. Leggatt's case is that there is a stopping when there is a reason to believe on the part of the manufacturer, and that stopping is inspired by an apprehension of the legal consequences of failing to stop, and there is nothing like that in the alternative proposal.

The third major weakness, and it is a major weakness, is that in the alternative proposed by the government spokesman there is not any requirement for a company which knows that it is producing a dangerous substance to advise the Minister, none at all. It might be that the Department's research officials will be as alert and as well financed in detecting the danger as the company is, but it has been acknowledged here before that the scientific complement available to private industry is greater in size, if not in quality, than that of the government, so it is probable that there is going to be knowledge on the part of a company, of a producer, of dangers before there is going to be knowledge on the part of the government. Mr. Leggatt's proposal imposes an obligation upon the company to report that apprehended danger. There is no such obligation to report an apprehended danger in the substitute, and that to my mind is a very serious limitation.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Merci, monsieur le président.

En comptant ces deux propositions, je me range à l'avis de M. Leggatt, selon lequel on a beaucoup développé la proposition de M^{me} Campagnolo, puisqu'elle prévoit le mécanisme d'alerte, et j'en suis très heureux. Toutefois, cette proposition comporte trois lacunes graves par rapport à celle de M. Leggatt.

Tout d'abord, il y a un décalage d'au moins 14 mois. Tout fabricant voulant contourner la loi ou voulant attendre le plus possible pour signaler la chose commencerait la fabrication le 1^{er} janvier et ne devrait le signaler qu'au 31 mars de l'année suivante, c'est- dire 14 mois plus tard et toutes sortes de dommages pourraient être causés pendant cette période initiale de 14 mois avant que personne n'en sache rien. C'est une des principales échappatoires.

Par ailleurs, même en cas de danger évident, rien n'exige que la production de cette substance soit interrompue lorsque le fabricant en informe le Ministère. La production se poursuit et le danger aussi.

Mme Sauvé: Je dois vous interrompre.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Mme Sauvé: Lorsqu'il y a un danger évident, il n'y a pas de doute que la production sera arrêtée. C'est différent. Nous parlons des cas où le danger n'est pas évident mais c'est justement la difficulté dans cette loi.

M. Clark (Rocky Mountain): Le ministre a raison, mais là où je ne suis pas d'accord, c'est qu'elle s'appuie...

Mme Sauvé: Il en est ainsi quel que soit le ministre.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, c'est un pouvoir discrétionnaire.

Mme Sauvé: Nous ne sommes pas certains du danger.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, c'est un pouvoir discrétionnaire, le ministre doit user de ce pouvoir pour arrêter la production de cette substance mais suivant l'amendement proposé par M. Leggatt, la production est interrompue lorsque le fabricant a des raisons de croire qu'il y a danger, et cet arrêt est inspiré par la crainte des conséquences pénales, alors que l'autre amendement n'a pas le même effet.

En troisième lieu, une d fici nce majeure vient du fait que l'amendement proposé par le porte-parole du gouvernement n'exige pas de la compagnie qui sait qu'elle produit une substance dangereuse qu'elle avertisse le ministre. Il est très possible que les chercheurs qui travaillent pour le ministère soient aussi informés et qu'ils aient les mêmes moyens que la compagnie pour découvrir ce danger mais il a déjà été reconnu devant ce comité que les entreprises privées ont des moyens de recherche plus importants que ceux du gouvernement, du moins quantitativement; par conséquent il est probable que la compagnie, le producteur, soient au courant des dangers avant le gouvernement. La proposition de M. Leggatt oblige la compagnie à signaler le danger prévu. L'autre proposition ne comporte pas cette obligation et c'est une grave d fici nce, à mon sens.

[Texte]

As I say, it is an improvement over the former bill because it does provide some early warning, but it has those three major deficiencies. I cannot see how in conscience members of this Committee, whatever their loyalties to the government, can proceed with those three major weaknesses which could invalidate the whole bill.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, to me Clause 7 points out quite clearly that where a danger is significant and is seen to be so constituted, and a danger to health and environment, and so on, that the Minister will amend the schedule to add those substances thereto as a class of substance which will be those which are considered a danger, so I think we are running around in circles. It seems to me we are convoluting the question.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is at the Minister's discretion; if the Minister is satisfied.

Mrs. Campagnolo: It is subject to subclause (2), where the Governor in Council, on the recommendation of the two Ministers, is satisfied.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, is satisfied.

Mrs. Campagnolo: I really feel that this is a bit on the...

Mr. Clark (Rocky Mountain): The satisfaction is generally discretionary.

Mrs. Campagnolo: I really feel that this is a bit round about.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could we have the question on the two subamendments?

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, Mr. Chairman. I must enter a very serious reservation about the attitude of government members on this very important bill. There has been consistent throughout our hearings a determination to ram the bill through and to give a polite but cursory hearing to amendments that have come forward, with one or two exceptions...

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on the same point of order...

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I complete mine?

Mr. Anderson: I thought you had finished, Joe. You have been going on for some time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No. You will have to watch my punctuation. And not to treat seriously important weaknesses in the bill which have not only been raised by spokesmen for both of the Opposition parties, but also in very many cases have been raised by the expert witnesses who have been called before us. I do not think it is an adequate answer to having pointed out some serious deficiencies in the bill to merely call for the vote. At least those three weaknesses which exist in the alternative and which will weaken the bill substantially have to be spoken to. I do not think it is adequate, with all respect for my friend from Comox, simply to call for the formal question and leave the important questions unanswered.

[Interprétation]

Comme je l'ai déjà dit, c'est mieux que le texte précédent, car cet amendement assure au moins une mise en garde assez tôt, mais ces trois déficiences majeures subsistent. Je ne vois pas comment, en toute connaissance de cause, les membres du comité, qu'elle que soit leur loyauté vis-à-vis du gouvernement, peuvent accepter ces trois lacunes qui pourraient enlever toute sa valeur au bill.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, à mon avis, l'article 7 indique clairement qu'en cas de danger important pour la santé et l'environnement, le ministre modifiera l'annexe en y ajoutant cette substance ou cette catégorie de substances considérée dangereuse. C'est pourquoi il me semble que nous tournons en rond.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais c'est laissé à la discrétion du ministre. Il faut simplement que le ministre soit convaincu.

Mme Campagnolo: C'est sous réserve du paragraphe 2, où il est indiqué que le gouverneur en conseil, sur la recommandation de deux ministres, est convaincu.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, il faut qu'il soit convaincu.

Mme Campagnolo: Je trouve que c'est un peu...

M. Clark (Rocky Mountain): Mais cette conviction est généralement discrétionnaire.

Mme Campagnolo: Il me semble que c'est un peu tiré par les cheveux.

M. Anderson: Monsieur le président, peut-on voter sur les deux sous-amendements?

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai de graves réserves quant à l'attitude des députés du gouvernement sur ce bill si important. Depuis le début des réunions, ils sont décidés à faire adopter rapidement le bill en écoutant de façon polie mais expéditive les amendements proposés, à une ou deux exceptions près...

M. Anderson: Monsieur le président, à propos du même rappel au Règlement...

M. Clark (Rocky Mountain): Est-ce que vous me permettez de terminer?

M. Anderson: Je croyais que vous aviez fini, Joe. Voilà déjà un moment que vous parlez.

M. Clark (Rocky Mountain): Non. Écoutez ma ponctuation. Il semble accorder peu d'importance aux déficiences du bill qui ont été invoquées par les députés des deux partis d'opposition, mais qui ont été aussi très souvent mentionnées par les spécialistes qui ont comparu devant le comité. Je ne crois pas qu'il soit opportun, pour répondre à plusieurs objections soulevées à la suite de déficiences du bill, de passer au vote. Il faut au moins que l'on réponde aux objections soulevées à propos des trois lacunes de l'amendement proposé, qui affaibliront considérablement le projet de loi. Malgré tout le respect que je dois à mon collègue de Comox, je ne crois pas qu'il puisse se contenter de mettre aux voix l'amendement sans qu'on ait répondu à ces questions.

[Text]

The Chairman: Mr. Anderson.

• 1010

Mr. Anderson: On the same point of order, Mr. Chairman. If the honourable member is concerned, and his party and the Opposition are that concerned, I would bring up the point that there are only two members of this Opposition present at this meeting. I think, in all honesty, a fair hearing has been given to the discussion by both Mr. Leggatt and Mr. Clark, and after that discussion surely we have the opportunity of deciding and voting on that amendment. And I see nothing wrong with that. Because of the fact that we are asking for a question on it, whether we approve it or not, I do not think that would show that we have no interest in it or we have a cavalier attitude towards it, but merely that as with all other amendments we have a right of voting on them.

Mr. Wenman: The concern that we have is that we have posed the questions and the answers have not been forthcoming. That is what we are looking for. Mr. Clark has summarized very specifically the three weaknesses and the strengths and no one has told us why we cannot have these amendments.

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: Mr. Clark, take, for instance, freon as a possible candidate for this bill. Now you say that the company should have the onus to report the manufacturing of a substance which it feels, according to its own information, is a danger. Who knows that freon is a danger? The company that manufactures it at the present time does not know whether it is a danger. It does not know whether the quantities that it is using in its products constitute a danger. I want to take a practical circumstance so that we can understand the bill. If I can do anything to change this to make it a better bill, I will do it, but I am just worried that we make it inoperable. So, the manufacturer cannot notify me about fluorocarbons because they do not know. They cannot advise me of the probable effect on the environment. They do not know; even I do not know.

Mr. Wenman: Is there not something wrong in that reasoning? Then freon should not be used in that capacity until they can indicate that it is safe.

Mrs. Sauvé: Oh, well no, that is not...

Mr. Wenman: Oh, you think we can go ahead and use it anyway. If it turns up later do you not think there should be some pretesting done on substances?

Mrs. Sauvé: There is testing done to see if there is direct harm to human health or to environment; if there is something really toxic in the one product that one company manufactures because of the presence of a certain substance which is known to be toxic, that is already dealt with. But these freons: we read yesterday that there are probably freons or fluorocarbons in all the fertilizer that we use for agriculture. Here is a whole big area that is being opened up again. Are we going to say now anybody who manufactures fertilizer has to advise me that it is damageable? They do not know.

Mr. Wenman: I am saying the obligation is twofold. First of all, when the company manufactures this product, say freon, when they initiated it they probably thought it was safe; as far as they knew this was not going to damage consumers or the environment. Certainly they would not have brought the product out if they had thought so, we would think, on their own responsibility.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: C'est à propos du même rappel au Règlement. Si l'honorable député s'inquiète, tout comme son parti et l'Opposition, j'aimerais lui faire remarquer qu'il n'y a que deux membres de l'Opposition qui sont venus à la réunion. Franchement, nous avons suffisamment discuté avec M. Leggatt et M. Clark, et après cela, nous avons le droit de décider et de voter sur cet amendement. Et je n'y vois rien d'anormal. Étant donné qu'on nous demande de voter sur cet amendement, que nous l'approuvions ou non, je ne crois pas que nous nous en désintéressons ou que nous prenons une attitude cavalière mais simplement, comme pour tous les autres amendements, nous avons le droit de voter.

M. Wenman: Ce qui nous préoccupe, c'est que nous avons soulevé des questions importantes et que nous n'avons pas reçu la réponse que nous demandons. M. Clark a très clairement exposé les trois faiblesses de l'amendement de même que ses avantages et personne ne nous a dit pourquoi nous ne pouvons pas accepter ces amendements.

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Monsieur Clark, prenez par exemple le cas du fréon. D'après vous la compagnie devrait-elle signaler qu'elle fabrique une substance qui, à son avis, d'après les renseignements dont elle dispose, est dangereuse? Qui sait si le fréon est dangereux? La compagnie qui le fabrique ne sait pas à l'heure actuelle si c'est une substance dangereuse. Elle ne sait pas si les quantités qu'elle utilise dans ses produits constituent un danger. J'aimerais prendre un exemple précis pour que nous puissions comprendre le bill. Si je peux faire quoi que ce soit pour améliorer ce projet de loi, je le ferai, mais je crains que nous voulions le rendre inapplicable. Le fabricant ne peut pas m'avertir au sujet des fluorocarbures, car il n'est pas au courant. Il ne peut pas me renseigner sur les répercussions probables qu'il aura sur l'environnement. Il ne le sait pas, et moi non plus.

M. Wenman: Et qu'est-ce qui ne va pas dans ce raisonnement? Dans ce cas, le fréon ne devrait pas être employé à cette fin avant que l'on ne puisse établir qu'il est sûr.

Mme Sauvé: Oh non, ce n'est pas...

M. Wenman: D'après vous, nous pouvons l'utiliser quand même. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait le soumettre à certaines épreuves préalables?

Mme Sauvé: Des tests sont effectués pour détecter les dangers directs pour la santé ou l'environnement; si le produit fabriqué par la compagnie comporte une substance vraiment toxique, on s'en occupe déjà. Mais le cas des fréons est différent; nous avons lu hier qu'il y a probablement des fréons ou fluorocarbures dans tous les engrais utilisés dans l'agriculture. C'est toute une gamme de produits nouveaux. Est-ce qu'on va demander à tous les fabricants qui l'utilisent de m'indiquer que c'est un produit dangereux? Ils ne le savent pas.

M. Wenman: A mon avis, l'obligation est double. Tout d'abord, lorsque la compagnie commence à fabriquer le produit, le fréon par exemple, elle pense généralement que c'est un produit sûr, sans risques pour les consommateurs ou l'environnement. Il est certain qu'une compagnie ne met pas un produit sur le marché si elle pense qu'il est dangereux.

[Texte]

What we are doing by this amendment is that we are writing this into law and giving them the legal obligation to make this assurance to us, which I am sure they would anyway, but this is just double assurance through law. The next person that suspects—and you are going to have that power through the bill—will be you, and fine, but why not try to catch it at both ends? Why not try to put some of the responsibility back to the manufacturer, back to the producer? Otherwise, we are concerned in this bill; I have heard people speak again and again about establishing a bigger bureaucracy, about expanding the Department and the cost to the Crown, the cost to the taxpayers and so forth. This cost should be borne partially, at least, by the manufacturer; that cost would be borne through this kind of amendment. And that is one of the things that alarmed me about the testimony that we had. In the testimony I asked the Canadian Manufacturers Association, "Will this have any economic effect on your company in any way, shape or form?" and they said no, they could not see that it would. I said, "Well, will this change your procedures in any way?" They said no, they could not see that it would change their procedures in any way. In other words, it was not making a darn bit of difference to them; they were not going to be changing; the changes were going to be at the government level.

I think they do have an obligation to guarantee that their products are safe as far as technology can tell them, and if we doubt them, then we are...

• 1015

Mrs. Sauvé: They are going to be able to guarantee to me that the fluoro carbon that they use in hair spray products, for instance, is absolutely not damaging. I may, having all the information about all the fluorocarbons that are produced, be in a position to tell them, "Well, it is damaging and you are going to stop putting it into this hair spray." They would be able to tell me it is not damaging and they would not be able to appreciate the total danger, and I would be putting a legal obligation on them to do a thing that they cannot do.

Mr. Wenman: I do not see why they cannot do testing on their own products. They would test it for direct testing on their own products.

Mrs. Sauvé: They would test it for direct toxicity, and they would have to assure Mr. Lalonde that there is no direct damage to the health of individuals. If you use a hair spray and you get an allergy, or something, you can certainly go back to the company and say that they sold you something that did not go through the proper testing.

Mr. Wenman: But all we are doing is saying to them only if they have reason to believe. We are asking if they in good faith have done their testing and they are telling us that as a result of their testing they believe their product is safe. If you feel something else, then we are going to give you the power to move accordingly after it, but I think they have that obligation. I do not know why you want to take it away from them.

Mrs. Sauvé: They have to tell me that it is safe. But they cannot tell me whether the use that other companies are making of this quantity or of this product is also safe, combined with the use that they are making of it.

[Interprétation]

Cet amendement a pour seul but d'inclure ces dispositions dans la loi, en rendant le producteur responsable de nous apporter ses garanties, ce qu'il ferait de toute manière, mais c'est simplement pour s'en assurer par voie législative. C'est probablement vous qui aurez l'autorité, en vertu de cette loi, de faire le nécessaire pour découvrir ce danger ensuite, et c'est très bien, mais ne vaut-il pas mieux essayer de limiter les dégâts des deux côtés? Pourquoi ne pas imposer une certaine responsabilité au fabricant? J'ai entendu parler à maintes reprises de l'expansion de la bureaucratie, de l'expansion du ministère et de l'augmentation des coûts pour les contribuables etc. Le fabricant devrait, du moins en partie, assumer ces coûts; et ce genre d'amendement le permettrait. C'est une des choses qui m'a le plus inquiété dans les témoignages que nous avons entendus. J'ai demandé à l'Association des manufacturiers canadiens si cela aurait des répercussions économiques sur leur compagnie et ils ont répondu que non. Je leur ai demandé si cela modifierait d'une façon ou d'une autre leurs procédures; ils ont également répondu que non. Cela ne change rien pour eux et ils n'avaient pas l'intention de modifier quoi que ce soit; les changements se feraient au niveau gouvernemental.

A mon avis, ils sont obligés de garantir que leurs produits sont inoffensifs et si nous contestons la véracité de leurs témoignages, alors...

Mme Sauvé: Il faudra qu'ils puissent nous garantir que le fluocarbure qu'ils utilisent dans la laque, par exemple, est tout à fait inoffensif. Étant renseignée sur tous les fluocarburés qu'on produit, je pourrais leur dire que c'est un produit nocif et qu'il ne faut plus l'utiliser pour la laque. Ils pourraient me dire que ce produit n'est pas nocif, parce qu'ils n'ont pas une vue d'ensemble du danger et je les obligerais à faire quelque chose qu'ils ne peuvent pas faire.

M. Wenman: Je ne vois pas pourquoi ils ne peuvent pas tester leurs produits.

Mme Sauvé: Ils essaieraient de détecter la toxicité et ils devraient convaincre M. Lalonde que le produit ne nuit pas à la santé des personnes. Si vous mettez de la laque sur vos cheveux et que vous avez une réaction allergique, vous pouvez revenir à la compagnie et lui reprocher de ne pas avoir fait des analyses suffisantes.

M. Wenman: Mais leur demande-t-on uniquement de le signaler lorsqu'ils ont des raisons de croire qu'il y a danger. Nous voulons simplement qu'ils nous assurent qu'en vertu des tests, leur produit est sûr. Si vous n'êtes pas d'accord, vous pouvez agir en conséquence, mais à mon avis, il faut imposer cette obligation à la compagnie. Je ne vois pas pourquoi vous voulez la leur enlever.

Mme Sauvé: Il faut qu'ils nous disent que le produit est inoffensif. Mais ils ne peuvent pas m'indiquer si l'utilisation faite par d'autres compagnies de cette quantité ou de ce produit est également sûre, combinée à l'utilisation qu'ils en font eux-mêmes.

[Text]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Excuse me. Where do they have to tell you that it is safe?

Mrs. Sauvé: That is already taken care of under government legislation. Safety of product is already covered.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Our concern here relates to the case which might be rare but certainly could exist of a company which knows that there is a possibility that there could be some danger flowing.

Mrs. Sauvé: Freon is a good example. They already know that.

Mr. Wenman: Okay.

Mrs. Sauvé: If they do not know it, they do not read the papers.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is not a good example precisely because the dangers regarding freon are known by everyone who knows the papers, and consequently are known by the officials of the Minister's department. But what we are concerned about is when there is some substance or some compound which has dangers which are obvious only to the compounders, only to the people who manufacture it, and which might not be as readily known or knowable to a government department that, for whatever reasons, may not be staffed as well as CIL, or for some other reason, and what Mr. Leggett would do is create in effect a legal obligation to report that kind of situation. That seems to me to be a very important part of his provision.

Of course, no one can expect the impossible. We cannot expect a company to predict all of the dangers that might emerge decades from now. It would be good if we could, but we cannot. There is no provision here for them to notify the Minister of a danger which they know about but which the Minister does not. That is the weakness.

Mr. Wenman: And the reason I would like . . .

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I do not think the basic reason this amendment cannot be carried has been explained fully, and perhaps I could explain why I do not think it is possible to write this into the bill. The point of subclauses (6) and (7) is that approval will be granted by the Minister. In other words, the Minister will be asked to stamp his or her approval on the distribution of, as it is stated here:

Chemical substances already in existence

And in subclause (7):

new chemical substances

It would negate therefore, really, under the law the purpose of the rest of the bill. It would not be necessary, for instance, to ask somebody to go through the processes that have been outlined in Clause 4 since the manufacturer distributor could come back and say that they had the stamp of approval of the Minister. It is a very serious thing to give a stamp of approval. You would probably need a couple of thousand scientists, investigators, demonstrators, and everything else, and a vast resource to give any stamp of approval for all of the chemical substances and, having done that—well, you could not really do it until you were sure of the substances and their effects on the environment.

[Interpretation]

M. Clark (Rocky Mountain): Excusez-moi. A quel titre doivent-ils vous indiquer que c'est inoffensif?

Mme Sauvé: C'est couvert par d'autres lois du gouvernement. D'autres dispositions garantissent d  j  que les produits doivent   tre s  rs.

M. Clark (Rocky Mountain): Il pourrait se produire, bien que cela soit rare, qu'une compagnie connaisse l'  ventualit   d'un danger.

Mme Sauvé: Le fr  on en est un bon exemple. Ils le savent d  j .

M. Wenman: Tr  s bien.

Mme Sauvé: S'ils ne le savent pas, c'est parce qu'ils ne lisent pas les journaux.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est exemple n'est pas valable parce que quiconque lit les journaux est au courant des dangers du fr  on et les fonctionnaires du minist  re sont donc au courant. La situation qui nous pr  occupe est celle o   une substance ou un compos   pr  sente des dangers qui ne sont connus que du fabricant et peut-  tre pas d'un minist  re qui pour une raison ou pour une autre, n'a pas un personnel aussi nombreux; or, d'apr  s l'amendement de M. Leggett, la compagnie serait oblig  e de signaler ce danger, c'est,    mon sens, une partie importante de cette disposition.

Bien s  r, on ne peut pas s'attendre    l'impossible. Une compagnie ne peut pas pr  voir tout les dangers qui peuvent se pr  senter d'ici des dizaines d'ann  es. Mais rien ne les oblige    signaler au ministre un danger dont ils sont au courant alors que le ministre ne l'est pas. Et c'est l   une lacune.

M. Wenman: Et la raison pour laquelle j'aimerais . . .

Le pr  sident: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le pr  sident, je ne crois pas que l'on ait bien expliqu   la raison essentielle pour laquelle on ne peut pas adopter ces amendements; peut-  tre que je pourrais l'expliquer. Aux paragraphes 6 et 7, il est indiqu   que le ministre accordera l'approbation. En d'autres termes, le ministre approuvera la distribution, comme il est indiqu  :

substances chimiques d  j  connues

et au paragraphe 7:

nouvelles substances chimiques

Ces dispositions annuleraient donc l'objectif de ce projet de loi. Il ne serait pas n  cessaire, par exemple, de demander    quelqu'un de suivre la proc  dure indiqu  e    l'article 4, puisque le fabricant et distributeur pourrait r  torquer qu'il a l'approbation du ministre. Une approbation minist  rielle est une chose s  rieuse. Il faudrait mettre en   uvre un ou deux milliers de chercheurs et d'enqu  teurs, ainsi que des sommes consid  rables pour approuver toutes les substances chimiques et on ne pourrait pas le faire avant d'  tre certain des r  percussions de ces substances sur l'environnement.

[Texte]

I agree with the principle behind the amendment. I think eventually it should come about but I...

• 1020

Mr. Wenman: Why not now?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Pardon?

Mr. Wenman: Why not now? Why do you not just...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Because of the almost impossible situation it would put the Minister in, having given that stamp of approval and thereby almost negating the entire process outlined here.

So, Mr. Chairman, I just offer those words.

Mr. Wenman: Do you have an amendment to cover that eventuality?

Some hon. Members: Question. Question.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, we need a new department of government.

An hon. Member: I agree.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Not if Dr. Brydon has a comment on it. I think...

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Perhaps I could respond to the four points that Mr. Clark and Mr. Wenman raised. In suggesting a fourteen-month gap, the first point, and that there is not requirement to stop, it seems to me that what is ignored here is the new amendment to Clause 3. (1) where, with a list of chemical substances, all persons dealing in those chemical substances, or who intend to, must notify the Minister. There is then the option to intervene before that activity begins in the case of a particular obnoxious substance. That is the first point.

Mr. Baker has already responded to the point about a response by the Minister and the huge bureaucracy that would be required to respond within a reasonable time in order not to interfere unduly with industry. With respect to the responsibility of industry in determining whether any substance constitutes a danger, as Madame Minister mentioned, there are other laws; the Hazardous Products Act and the Food and Drugs Act are involved here. There is one further aspect, and that is the provincial labour laws, the provincial labour regulations and the federal labour regulations to protect the workers and to force the companies to determine at least the immediate acute toxicities and, in some cases, the immediate chronic toxicities. This is, as we will all admit, a very difficult and lengthy business to determine, to evaluate, to assess and finally to decide upon.

What this bill is concerned with, and it is sprinkled through several clauses, is the phraseology; where a substance is entering or is likely to enter the environment and subsequently pose a hazard. I suggest to you, using that as a parameter, that it is very, very difficult to establish by means of a pretest what kind of long-range, delayed-action, if you like, chronic effects might show up. It would require an abundance of lengthy and expensive testing to determine that, and that is one of the reasons for going through the progressive approach of Clause 4.(1)(a) and Clause 4.(1)(b) and the testing in Clause 4.(1)(c), if such is deemed to be required.

[Interprétation]

Je suis d'accord avec le principe dont s'inspire cet amendement. J'aimerais qu'il soit adopté, mais...

M. Wenman: Pourquoi pas maintenant?

M. Baker (Gander-Twillingate): Pardon?

M. Wenman: Pourquoi pas maintenant? Pourquoi ne pas simplement...

M. Baker (Gander-Twillingate): A cause de la situation presque impossible où il placerait le ministre qui aurait donné son approbation et nierait presque la totalité de la procédure indiquée ici.

C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

M. Wenman: Est-ce que vous voulez proposer un amendement pour répondre à cette possibilité?

Des voix: Votons, votons.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, nous avons besoin d'un nouveau ministère.

Une voix: Je suis d'accord.

Une voix: Votons.

Le président: Est-ce que le Comité est prêt à voter?

M. Clark (Rocky Mountain): Pas si M. Brydon a quelque chose à ajouter. Je crois...

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: J'aimerais essayer de répondre aux quatre arguments soulevés par M. Clark et M. Wenman. Si l'on propose une période de 14 mois, sans obligation d'arrêter la production, il semble qu'on ne tient pas compte du nouvel amendement à l'article 3. (1) d'après lequel, toutes les personnes qui manipulent ces substances chimiques, ou qui ont l'intention de le faire, doivent le signaler au ministre. Il est possible alors d'intervenir lorsque l'activité commence dans le cas d'une substance particulièrement nocive.

M. Baker a déjà parlé de la possibilité d'une réponse du ministre et de l'énorme bureaucratie qui sera nécessaire pour répondre dans des délais raisonnables pour ne pas causer des retards injustifiés. Pour ce qui est de la responsabilité des compagnies de déterminer si une substance constitue un danger, comme l'a mentionné madame le ministre, il y a d'autres lois qui y pourvoient, la Loi sur les produits dangereux et la Loi sur les aliments et drogues par exemple. Un autre élément entre en ligne de compte: les lois et règlements de travail provinciaux ainsi que les règlements de travail fédéraux visent à protéger la main-d'œuvre et obligent les compagnies à déterminer au moins les cas de toxicité aigus et dans certains cas la toxicité chronique immédiate. Or, nous sommes tous d'accord, il est très difficile et très long de les déterminer, et de prendre une décision pertinente.

Le bill concerne les substances qui pénètrent ou qui pénétreront probablement dans l'environnement et ne créeront aucun danger. Il est très difficile d'établir, par des analyses préalables, les répercussions à long terme ou les faits chroniques. Il est nécessaire de faire des analyses longues et coûteuses et c'est pourquoi l'article 4(1)(a) et l'article 4(1)(b) ainsi que l'article 4(1)(c) envisagent la situation suivant des étapes progressives.

[Text]

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Some hon. Members: Question.

An hon. Member: This is the question on Mr. Leggatt's amendment.

• 1025

The Chairman: The question is on Mr. Leggatt's amendment.

It is moved that Clause 4 be amended by adding immediately after line 7 on page 6 the following:

Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Amendment negated.

The question is now on Mrs. Campagnolo's amendment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman, I would like to propose an amendment...

The Chairman: Before that?

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, to Mrs. Campagnolo's amendment.

I will give this to the Chair in just a moment.

I move: That the amendment be further amended by deleting lines 7 and 8 of the proposed amendment and substituting therefor the following:

Within three months of the commencement of that manufacturing or importing, notify the Minister of,

And second, by adding to line 11 of the proposed amendment the following:

And where he has reason to believe that such compound or quantity constitutes a danger to human health or the environment, shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturer or importing.

The Chairman: You are coming back to the one that was disposed of, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, we are not.

Mr. Chairman, let me anticipate what might be a point of order. If the Chair is to rule that my subamendments are inadmissible because they have been dealt with in the matter raised by Mr. Leggatt, I suggest that the same ruling would negate and render impossible the introduction of Mrs. Campagnolo's amendment—and I think no one would want that to happen.

What we are doing here is introducing the new idea that the period within which a report has to be filed is three months and not fourteen months. That is reasonable to the manufacturer—as certainly the fourteen month provision is—but it is also reasonable to the public—as the fourteen month provision is not. I would think there would be no unusual hardship placed upon a manufacturer to have to report within three months of the commencement of a manufacture or of a processing, and it would provide an extra year's protection to the Canadian public. That is one new proposal incorporated in that amendment.

[Interpretation]

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

Des voix: Votons.

Une voix: Il s'agit du vote portant sur l'amendement de M. Leggatt.

Le président: Le vote porte sur l'amendement proposé par M. Leggatt.

Il est proposé que l'article 4 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 7 de la page 6, ce qui suit:

Puis-je me dispenser?

Des voix: Dispensez-vous.

Le président: L'amendement est rejeté.

Le vote porte maintenant sur l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement...

Le président: Avant?

M. Clark (Rocky Mountain): Non, à l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo.

Je vais le transmettre au président dans un instant.

Je propose: que l'amendement soit modifié en retranchant les lignes 7 et 8 et en y substituant ce qui suit:

Dans les trois mois après le début de fabrication ou d'importation, avisez le Ministre de,

Et, deuxièmement, en ajoutant à la ligne 11 de l'amendement proposé ce qui suit:

Et lorsqu'il a raison de croire que cette substance ou quantité de substance constitue un danger pour la santé ou l'environnement, doit aviser le Ministre des conséquences probables de la fabrication ou de l'importation de cette substance.

Le président: Vous revenez à ce qui a déjà été réglé, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Non.

Monsieur le président, laissez-moi anticiper sur ce qui pourrait être invoqué au sujet du Règlement. Si le président décide que mes amendements sont irrecevables parce qu'ils ont déjà été réglés par la proposition de M. Leggatt, il me semble que cette même décision annule et rende non recevable l'amendement de M^{me} Campagnolo—or personne ne le souhaite.

Ce que nous suggérons ici, c'est une nouvelle période durant laquelle la déclaration serait exigée, et qui serait réduite de 14 à 3 mois. C'est une période raisonnable à l'égard du fabricant—comme la période de 14 mois l'est certainement—mais c'est aussi raisonnable à l'égard du public alors que la période de 14 mois ne l'est pas. Je ne crois pas que le fabricant ait beaucoup à souffrir s'il doit faire sa déclaration dans les trois mois suivant le début de la fabrication ou du traitement de la substance mais cela ajouterait une année de protection pour le public. C'est une nouvelle proposition incorporée à cet amendement.

[Texte]

The second proposal, which has been discussed before, is that we do impose here an obligation, with some kind of legal sanction, upon the company in those cases—which might be rare—when the company is possessed of a knowledge of a potential danger that is not known to the Minister or to the department. We impose an obligation to report that potential danger, and if there is a failure to report, and if there is a subsequent proof that the company knew and did not report, that company is then liable at law.

Now neither of those are offensive in any way at all to the spirit of the bill. Both of them make it more effective. They require an earlier reporting. They make it much more risky for a company, which might know it is producing a dangerous product, to hide that knowledge from the government and from the public.

That surely is a matter that all members of this Committee who are interested in either effective action against environmental contaminants or—and I emphasize this *or*—in receiving adequate information, should support, because this really does speak to information. It says the information has to be in within three months instead of fourteen months. It says the information has to include any knowledge of potential dangers, instead of ignoring that knowledge.

The Chairman: Have you a copy of your amendment?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, there might be occasions where the qualities of the substances would not be known that early.

The Chairman: Madam Minister.

Mrs. Sauvé: Well, if Mr. Clark wants to reduce the delays from fourteen months to a shorter period, I think the way to do that would be to amend this subclause (6) by saying: after he manufactures. You see, "when during a calendar year a person manufactures or imports a chemical compound in excess of 500 kilograms", that was to catch the people who manufacture for the first time, and after he manufactures or imports in three months he would have to let us know.

Mr. Clark (Rocky Mountain): After the commencement of manufacture.

• 1030

Mrs. Sauvé: Yes. That would reduce the delay from 14 to 3 months. Would it not?

Mr. Clark (Rocky Mountain): That is my amendment.

Mrs. Sauvé: Yes. The second part of it, I think you are coming back to the same thing we have just dealt with and I have to reply with the same reasons. You again speak of the obligation on the part of the company to report a probable danger, which danger he is not in a position to report upon because he cannot proceed to the kind of testing that is necessary to detect a probable danger. He has to test and report a direct danger under other legislation, either the provincial government's or within the federal legislation. But again you are coming back to your original idea, so the second part I could not accept.

[Interprétation]

La deuxième proposition, qui a déjà discutée, serait que nous imposons une obligation, avec sanction juridique de quelque sorte, envers la compagnie dans le cas—peut-être rare—où la compagnie connaît le danger éventuel que le Ministre ou le ministère ignore. Nous imposons l'obligation de signaler ce danger possible mais si ce danger n'est pas signalé et s'il s'avère que la compagnie en avait connaissance est passible de poursuites.

Ni l'un ni l'autre de ces amendements ne sont contraire à l'esprit de la loi. L'un et l'autre la rendent plus efficace. Ils exigent que la déclaration soit faite plus tôt; ils présentent davantage de risques pour la compagnie qui cache au gouvernement et au public les effets dangereux du produit qu'elle fabrique.

C'est sûrement une question que doivent appuyer tous les membres de notre Comité intéressés par une action efficace de protection contre les contaminants et qui tiennent à une information suffisante. Il est proposé que la déclaration soit présentée un délai de trois mois plutôt que de 14 mois. Elle doit informer de tout danger éventuel connu.

Le président: Avez-vous une copie de votre amendement?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, il peut y avoir des cas où les caractéristiques des substances ne seront pas connues aussitôt.

Le président: Madame le Ministre.

Mme Sauvé: Eh bien, si M. Clark veut réduire la période de 14 mois, je pense que le moyen de le faire serait de modifier l'article 6 de la façon suivante: en modifiant ainsi le paragraphe 6: après la fabrication. «Lorsque durant une année civile une personne fabrique ou importe une substance chimique en quantité dépassant 500 kilogrammes». Cela concerne les gens qui fabriquent la substance pour la première fois et qui, au bout de trois mois de fabrication ou d'importation, doivent nous en informer.

M. Clark (Rocky Mountain): Après le début de la fabrication.

Mme Sauvé: Oui. Cela réduirait le délai de 14 à 3 mois, n'est-ce pas?

M. Clark (Rocky Mountain): C'est l'amendement que je propose.

Mme Sauvé: Oui. La seconde partie; je pense que vous revenez à ce que nous venons de discuter, et je dois répondre en vous donnant les mêmes raisons. Vous parlez encore d'obligation de la part de la compagnie devant signaler le danger probable alors que ce n'est pas possible, parce qu'il n'y a pas moyen de faire les tests nécessaires pour signaler le danger probable. Les tests et la déclaration du danger direct sont exigés en vertu d'autres lois, provinciales ou fédérales. Mais vous revenez à votre première idée, et je ne puis donc accepter la deuxième partie.

[Text]

Mr. Wenman: You say he cannot report.

Mrs. Sauvé: The probable danger. He does not know the probable danger.

Mr. Wenman: Do you mean he cannot report until it has been used on the consumer and until someone has been damaged or injured and then he knows and then we can have concern? Surely the testing can be done in the laboratory without the test having to be done on the public.

Mrs. Sauvé: I repeat again that if he is testing product A with a certain proportion of fluorocarbon he can tell me, I see no probable danger. Yet I might be in a position to tell him that with the general information I have there is a probable danger and he cannot do it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): For clarification, my amendment imposes an obligation to report dangers that are known or that should reasonably be known. No court in the world, at least no court in this country, would interpret the words "reason to believe" to mean that a person should foresee the unforeseeable. What I am trying to get at is a situation—what I am trying to end is a haven, which is in the bill now and is in the amendment, to a company which knows or should know that it is creating a dangerous compound, when that knowledge of danger might not be shared by the Department. It simply says that in such circumstances, which I admit are limited, the company has to report its knowledge of danger.

We are not asking them to predict the future. We are simply saying that if they have reason to believe there is a danger, they have to report that too. I emphasize that because I think the Minister misinterpreted the clear implication of the language of the amendment. We are not asking at all that they predict what they do not know. We are saying if they know it, or if they have reason to know it, they should report it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order, whether or not you could rule on the second part of the subamendment, whether or not the material contained in that section of the subamendment is contrary to and completely foreign to the amendment proposed here, does it not introduce a new area, new information?

Mr. Clark (Rocky Mountain): With respect, I think even if it did that would not disqualify it under the rules of Parliament.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It would as a subamendment if it were contrary to the intent of the amendment that has been proposed.

Mr. Clark (Rocky Mountain): If it were contrary, if it negated it, but it does not negate it.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, not negate. It does not necessarily have to negate.

Mrs. Sauvé: If I understand the intent of the amendment proposed by Mr. Clark, it still asks for information, more information still that was intended through this bill, except I think this is covered implicitly in many other in many other clauses. But he wanted to be more specific. So he is asking for still more information that I am now asking in principle. I guess that is the idea.

[Interpretation]

M. Wenman: Vous dites que le fabricant ne peut pas le signaler.

Mme Sauvé: Il ne connaît pas l'éventualité du danger.

M. Wenman: Voulez-vous dire qu'il ne peut le déclarer avant d'en avoir fait l'essai sur le consommateur et sans que quelqu'un en subisse les conséquences, pour qu'il en soit alors certain et que nous nous inquiétions ensuite? Assurément les tests peuvent se faire en laboratoire et non pas sur des êtres humains.

Mme Sauvé: Je répète encore une fois que s'il teste un produit A contenant une certaine proportion de fluorocarbonate, il peut m'informer qu'il n'y voit aucun danger probable. Cependant, je serai peut-être en mesure de lui dire que, d'après l'information générale il peut y avoir danger, et qu'il ne peut pas continuer la production.

M. Clark (Rocky Mountain): Pour être plus précis, mon amendement oblige à déclarer les dangers connus ou qu'on peut raisonnablement prévoir. Aucun tribunal au monde, ou du moins aucun tribunal au pays, n'interpréterait les mots «raison de croire» comme signifiant qu'une personne doit prévoir l'imprévisible. Je voudrais faire entrevoir, dans ce projet de loi et cet amendement peut se réfugier la compagnie qui sait ou devrait savoir qu'elle fabrique une substance dangereuse alors que le Ministère n'en sait rien et je voudrais éliminer cela. Il est simplement dit que dans ces circonstances, peu nombreuses, je le reconnais, la compagnie doit faire savoir qu'elle connaît ce danger.

Nous n'exigeons pas la prédiction de l'avenir. Nous disons simplement que s'il y a raison de croire qu'un danger existe, il faut également le signaler. J'insiste parce qu'il me semble que le ministre a mal interprété ce que l'amendement renferme de façon implicite. Nous ne demandons pas du tout à être informés de ce que la compagnie ne sait pas. La compagnie doit déclarer ce qu'elle sait ou a des raisons de croire.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Pourriez-vous prendre une décision au sujet de la deuxième partie du sous-amendement, et décider si oui ou non la matière contenue dans cette partie du sous-amendement est contraire et étrangère à ce que l'amendement propose ici; est-ce que cela pose une nouvelle question, apporte de nouvelles informations?

M. Clark (Rocky Mountain): A tous égards, je pense que même si cela était, ce serait encore conforme au règlement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, comme sous-amendement, si cela était contraire à l'intention de l'amendement ici proposé.

M. Clark (Rocky Mountain): Si cela était contraire, cela l'annulerait, mais il n'en est rien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, cela ne l'annule pas. Cela ne doit pas nécessairement l'annuler.

Mme Sauvé: Si je comprends bien l'intention de l'amendement proposé par M. Clark, il sollicite toujours de l'information, encore plus d'information que ne l'avait prévu le projet de loi, mais cela me semble implicite dans nombre d'autres articles. Il cherche à obtenir des précisions. Il demande donc encore plus de renseignements que je n'en demande en principe. Je crois que c'est ça l'idée.

[Texte]

Mr. Wenman: Right.

Mrs. Sauvé: I do not think that would be contrary to the bill, to the spirit of the bill.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The spirit of the amendment, but not the spirit of the bill.

Mrs. Sauvé: What I am worried about is whether it is workable, and we are trying to find if it is workable.

• 1035
The Chairman: I think the amendment is in order, because if I refer to Beauchesne it says that

the purpose of a subamendment is to alter the amendment and it should not enlarge upon the scope of the amendment, but it should deal with matters that are not covered by the amendment.

Mrs. Sauvé: I guess it is quantitative, rather than changing the...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I thought it enlarged on the scope of the amendment.

The Chairman: I want to propose to the Committee that we dispose of the first part. If I understood her, the Minister is ready to accept the first part of the amendment.

Mrs. Sauvé: Yes, so how should it be written?

The Chairman: We will deal with the second part after.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I think I would have to ask the permission of the Committee to withdraw my original amendment and introduce it in two stages.

The Chairman: Not necessarily, Mr. Clark.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay, my original will stand then.

The Chairman: We can vote on both; it is in two distinct parts.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Okay, fine, whatever it is in order. I am certainly agreeable to taking it in two stages.

The Chairman: Does the Committee agree on that procedure, that we vote on the first part of the amendment on (a)?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Moved that the amendment be further amended by:

(a) deleting lines 7 and 8 of the proposed amendment and substituting therefor the following:

... within three months of the commencement on that manufacturing or importing, notify the Minister of ...

Mrs. Sauvé: Mr. Alexander would like to comment.

Mr. Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander (Legal Adviser, Department of the Environment): Mr. Chairman, this is supposed to be mandatory reporting with the idea of getting information on substances that may be entering the environment in quantities, concentrations, or under conditions that may create a significant danger.

[Interprétation]

M. Wenman: Exactement.

Mme Sauvé: Je ne pense pas que cela serait en contradiction avec le projet de loi, que ce soit contraire à l'esprit de la loi.

M. Baker (Gander-Twillingate): L'esprit de l'amendement, mais pas l'esprit du projet de loi.

Mme Sauvé: Je m'inquiète surtout de savoir si ce serait opérant.

Le président: J'espère que l'amendement est recevable, puisque le Beauchesne indique que

le but d'un sous-amendement est de modifier un amendement sans en élargir la portée et en traitant de questions qui n'apparaissent pas dans l'amendement.

Mme Sauvé: Je suppose que c'est une considération quantitative et il ne s'agit pas de changer...

M. Baker (Gander-Twillingate): Je croyais que ce sous-amendement accroissait la portée de l'amendement.

Le président: J'aimerais proposer au Comité de voter d'abord sur la première partie. Si j'ai bien compris, madame le ministre est prête à l'accepter.

Mme Sauvé: Oui, en quels termes faudrait-il alors l'exprimer?

Le président: Nous nous occuperons ensuite de la deuxième partie.

M. Clark (Rocky Mountain): Je devrais alors demander au Comité la permission de retirer mon amendement initial et de le proposer en deux étapes.

Le président: Ce n'est pas nécessaire, monsieur Clark.

M. Clark (Rocky Mountain): Bon, je maintiens alors l'amendement initial.

Le président: Nous pouvons voter sur les deux parties distinctes.

M. Clark (Rocky Mountain): Très bien, comme vous le jugerez bon. Je suis d'accord pour que nous votions deux fois.

Le président: Est-ce que le Comité est d'accord sur cette procédure; devons-nous voter sur la première partie de l'amendement à l'alinéa a)?

Des voix: D'accord.

Le président: Il est proposé que l'amendement soit modifié de la façon suivante:

a) en supprimant la ligne 5 de l'amendement proposé et en la remplaçant par ce qui suit:

... trois mois du commencement de la fabrication ou de l'importation en question, ...

Mme Sauvé: Monsieur Alexander voudrait ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur Alexander.

M. C. S. Alexander (Conseiller juridique, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, cette obligation de communiquer la situation au ministre vise à obtenir des renseignements sur des substances qui peuvent pénétrer massivement dans l'environnement, ou dans des conditions qui peuvent être extrêmement dangereuses.

[Text]

When we were trying to meet this suggestion—and it basically was because of the suggestions about a need for an early-warning system and what Mr. Leggatt talked about—we had this difficulty over the year, and the fact that people might try so to fix their years that they would not have to report, so we said: all right, we will start with the calendar year.

Now if this bill gets passed this year, well then the calendar year will start on January 1, 1976. I think we have to have a set year; otherwise people would so try to arrange their affairs that they might be always just under. You know, in picking blocks of 12 months, they might be always just under the 500 kilograms.

What we are really interested in is finding out what people are beginning to manufacture in fair quantities for the first time as new products, and so then they can be followed up.

Mr. Clark (Rocky Mountain): But as I understand that explanation, neither the amendment nor the subamendment would come into effect as long as they produced less than 500 kilograms.

Mr. Alexander: That is right, in a calendar year.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh, I see.

An hon. Member: Where during a calendar year . . .

Mr. Alexander: Where during a calendar year a person manufactures in excess of 500 kilograms—and this is for the first time—then he is obliged to report within three months of the end of that calendar year.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, after hearing this explanation by your legal adviser, I do not really see how we can accept the amendment by the honourable member, and I would suggest that we call for the question. I think we are sympathetic to the feelings and the views of the members who were raising questions regarding the early-warning system, but I think the member has been tangling us up in ways that really would make the bill much more difficult to be effective. I know he has a legitimate concern when talks about public participation, and so on. This has been one of the difficulties we have had in all of our environmental legislation: how to involve the public in the most meaningful way possible. I am sure all the members are concerned; I know the Minister is concerned. We want to involve the public, but there has to be a mechanism and a way in which it is done adequately.

Perhaps we could get on. I would like to get on with this bill. The Minister has been saying all along that we are entering a new experience with this kind of legislation.

We feel that we are taking a responsible middle course on this. We have the Canadian Manufacturers Association on the one side and it is not unfriendly to the honourable member's party. I know. They get lots of dollars from there during the election campaign, and they really raised hell with us about how far we were going. And, on the other side, we have the Environmental Law Association and other people perhaps saying we are not going far enough. But we feel this is going to be really a big fist perhaps in a velvet glove because it does give the Minister some fantastic powers to deal with new substances that are going to be entering the environment. I hope that we can get on with it.

[Interpretation]

M. Leggatt en a surtout parlé dans le but d'assurer une mise en garde depuis le début et nous avons essayé de faire face à ce genre de difficultés mais le gens ont essayé de régler leurs activités pour éviter de devoir communiquer la situation; c'est pourquoi nous avons décidé de prendre l'année civile.

Si le projet de loi est adopté cette année, l'année civile commencera le 1^{er} janvier 1976. Nous devons avoir une année déterminée; sinon les gens essaieront de s'arranger pour arriver juste avant la date limite. Si l'on prend des groupes de 12 mois, il y aura toujours moyen de s'arranger pour éviter d'atteindre les 500 kilos.

Ce qui nous intéresse vraiment, c'est de savoir quels sont les produits que l'on commence à fabriquer en quantité importante pour pouvoir poursuivre l'enquête sur ces produits.

M. Clark (Rocky Mountain): Mais si je comprends bien, ni l'amendement ni le sous-amendement n'entreraient en vigueur pourvu que la production soit inférieure à 500 kilos.

M. Alexander: C'est exact, si c'est dans la même année civile.

M. Clark (Rocky Mountain): Oh, je vois.

Une voix: Si, au cours d'une même année civile . . .

M. Alexander: Si pendant une même année civile quel-qu'un fabrique plus de 500 kilos—pour la première fois—d'un produit, il est obligé de le signaler dans les trois mois de la fin de l'année civile en question.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, après avoir entendu cette explication de notre conseiller juridique, je ne vois vraiment pas comment on peut accepter l'amendement proposé par l'honorable député et je propose que nous votions tout de suite. Nous pouvons comprendre les sentiments et le point de vue des députés qui ont posé des questions au sujet de la mise en garde, mais il me semble que le député veut apporter des complications qui compromettraient l'efficacité du bill. Je sais qu'il est sincère lorsqu'il parle de participation du public. C'est une des difficultés que nous avons connues dans toutes les lois relatives à l'environnement lorsque nous avons essayé de faire participer le public de la façon la plus utile possible. Je suis sûr que tous les députés se préoccupent de la situation, de même que le ministre. Nous voulons faire participer le public mais nous devons avoir un moyen de le faire comme il faut.

J'aimerais que nous poursuivions. Le ministre a toujours indiqué, depuis le début, que ce genre de loi constitue une étape nouvelle.

Nous considérons que notre attitude est modérée et responsable. L'Association des manufacturiers canadiens n'est pas défavorable au parti de l'honorable député. Je le sais. Elle a versé beaucoup d'argent pendant la campagne électorale et elle nous a reproché d'aller trop loin. D'un autre côté, nous avons l'Association des droits de l'environnement et d'autres groupes de pression qui considèrent que nous n'allons pas assez loin. D'après nous, la loi sera probablement une main de fer dans un gant de velours car elle ne donne pas au ministre des pouvoirs extraordinaires pour s'occuper de nouvelles substances qui pénétreront dans l'environnement. J'espère que nous pourrions poursuivre.

[Terte]

[Interprétation]

• 1040

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I thought the intent of Mr. Clark's motion was that if a company perhaps produced in the period of one week the amount specified here in excess of 500 kilograms, the public would not have to wait; as he mentioned, the 14 or 15 months recognizing the explanation given, but I think Mr. Clark's point was the warning.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I thank Mr. Baker for that. I do not want to get involved with my colleague from Kamloops-Cariboo in any protestations of corporate virginity regarding reception of campaign funds but I think any published record will show that if the CMA has a favourite political party in Canada, it is his and not mine.

An hon. Member: We will know next time.

Mr. Marchand: We want the people to be responsible. We do not against them on this.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Regarding the observations by the legal officer which gave me pause for a moment, Mr. Alexander, I see what you are saying and I must say that I had not interpreted originally that the first reference to calendar year set a total period within which the 500 kilograms would be judged. But I do not think—with all respect, in fact, I am absolutely certain—my amendment changes that in any way. What could happen under the amendment as it originally stands is that a company could produce 500 kilograms on January 1 and not be required to report for virtually 15 months. What I am saying is that if they do that they have to report by March 31 that year. Now, if the 500 kilograms were spread over a year, starting on January 1 and ending on December 31, in that case by my amendment there would have to be a report three months after the 500 kilograms total had been reached. But that is the unlikely event. And I think what this does is shorten the reporting time frame on that. Do you agree with me?

Mr. Alexander: Yes.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I appreciate your bringing the original matter to my attention but I do not think it detracts from the amendment.

Mr. Alexander: I understand you correctly, Mr. Clark, what you are saying is that if this bill were to be passed this year and a manufacturer produced 1,000 kilograms in January 1976, he would have to report that within three months of that date.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Correct. Yes. Which I think would be probable.

Mrs. Sauvé: But if he does not produce right away, then what happens? If he produces over 10 to 12 months?

Mr. Alexander: If he produces 50 a month over every month he would reach 500 in October and under those circumstances he would have to report three months after that. If this is acceptable, this could be amended to provide that.

Mrs. Sauvé: Yes. Can you find the words there?

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je croyais que le but de la motion de M. Clark était de ne pas faire attendre le public 14 ou 15 mois lorsque la production d'une compagnie dépasse 500 kilos en une semaine. Mais je crois qu'il tenait surtout à la mise en garde.

M. Clark (Rocky Mountain): Je remercie M. Baker pour cette remarque. Je ne veux pas discuter avec mon collègue de Kamloops-Cariboo de l'innocence des sociétés pour ce qui est des contributions aux campagnes électorales, mais je crois que les dossiers montrent bien que si l'Association des manufacturiers canadiens a un parti politique préféré au Canada, c'est le sien, pas le mien.

Une voix: Nous verrons la prochaine fois.

M. Marchand: Nous voulons que les gens aient une attitude responsable. Nous ne sommes pas contre pour cela.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur Alexander, j'ai écouté vos remarques et je dois reconnaître n'avoir pas bien saisi que la première mention de l'année civile fixait la période totale de la production des 500 kilos. Mais, je ne vois pas comment mes amendements modifient cette situation. D'après l'amendement sous sa forme originale, la compagnie pourrait produire 500 kilos le 1^{er} janvier et ne pas être tenue de le signaler avant 15 mois. D'après moi, elle devra déclarer la situation au 31 mars de l'année en cours. Si la production de 500 kilos est répartie sur 1 an, du 1^{er} janvier au 31 décembre, mon amendement exigerait que la compagnie fasse état de la situation 3 mois après avoir atteint le plafond des 500 kilos. Mais, c'est peu probable. Et, le temps permis pour faire état de la situation est donc ainsi raccourci. Est-ce que vous êtes d'accord?

M. Alexander: Oui.

M. Clark (Rocky Mountain): Je vous remercie de m'avoir rappelé la question initiale, mais, je ne crois pas que cela nous écarte de l'amendement.

M. Alexander: Si je comprends bien, monsieur Clark, vous estimez que si le projet de loi était adopté cette année et qu'un fabricant produise 1,000 kilos au 1^{er} janvier 1976, il devrait le signaler dans les 3 mois.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est exact. Et, cela serait probable.

Mme Sauvé: Mais, s'il n'atteint pas ce chiffre de production tout de suite, que se passe-t-il? Et, s'il le produit au cours d'une période de 10 à 12 mois?

M. Alexander: S'il produit 50 kilos par mois, il atteindra le plafond des 500 kilos en octobre et dans ce cas, il devra le déclarer 6 mois après. Si vous êtes d'accord on pourra modifier le projet de loi en ce sens.

Mme Sauvé: Oui. Est-ce que vous pouvez proposer les termes qui conviennent?

[Text]

The Chairman: Dr. Brydon.

M. Allard: Qui va déterminer la quantité? S'il produit au-delà de 500 kilos en 15 jours...

Mme Sauvé: Oui.

M. Allard: ... et continue à produire pendant x jours, qui va déterminer s'il a dépassé le minimum?

Mme Sauvé: Eh bien, à ce stade-là, je ne serais peut-être pas forcée de lui demander de limiter sa production. La seule chose c'est que nous voulons recevoir des renseignements des manufacturiers qui, pour la première fois commenceraient la production d'un certain produit et, pour ne pas les obliger à faire un rapport de chaque once de produit, on établit un minimum de 500 kilos. De sorte que si un manufacturier, produit pour la première fois, 500 kilogrammes d'une certaine substance, on veut le savoir dans un délai de trois mois après la production des 500 premiers kilos.

M. Allard: Vous voulez savoir le degré de pollution.

• 1045

Mme Sauvé: Non, c'est seulement pour le savoir parce qu'on est pas sûr que nous ne sommes pas encore certains que ces 500 kilogrammes sont dommageables, mais nous voulons posséder les renseignements pour examiner l'ensemble de la situation.

M. Allard: Merci.

Mr. Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What is the question.

The Chairman: I am a little confused now because we have divided the amendment but I am going to put the motion as it was moved by Mr. Clark:

That the amendment be further amended by (a) deleting lines 7 and 8

Shall I dispense?

and (b) adding to line 11 of the proposed amendment the following:

An hon. Member: He cannot amend his own amendment.

The Chairman: That is not his own amendment. That is the amendment moved by Mrs. Campagnolo.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): He cannot amend his own subamendment.

The Chairman: That is the amendment proposed by Mrs. Campagnolo.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): But that is not acceptable, lines 7 and 8.

The Chairman: Yes it is.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Lines 7 and 8, no. Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Baker, the amendment is to the amendment proposed by Mrs. Campagnolo.

[Interpretation]

Le président: Docteur Brydon.

Mr. Allard: Who will determine the amount? If he produces more than 500 kilograms in 15 days...

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Allard: ... and he continues to produce during x number of days, who will determine whether he has gone over the minimum?

Mrs. Sauvé: At that stage, I might not ask him to limit his production. The only thing we want is to have information from manufacturers, who, for the first time, start producing a certain substance and to avoid requesting them to report for each ounce of product we set a minimum of 500 kilograms. So that if a manufacturer produces 500 kilograms of a certain substance for the first time, we want to know it within three months of the production date of the first 500 kilos.

Mr. Allard: You want to know the degree of pollution.

Mrs. Sauvé: No, we only want this information because we are not yet certain that the 500 kilograms are harmful, but we do want to have the data in order to study the overall situation.

Mr. Allard: Thank you.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

M. Baker (Gander-Twillingate): Quelle est la question?

Le président: Je suis un peu dérouté car nous avons divisé l'amendement mais je vais lire la motion proposée par M. Clark:

Que l'amendement soit modifié (a) en rayant les lignes 7 et 8

Dois-je continuer?

et (b) en ajoutant à la ligne 11 de l'amendement proposé les mots suivants:

Une voix: Il ne peut modifier son propre amendement.

Le président: Ce n'est pas son amendement. C'est l'amendement de M^{me} Campagnolo.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il ne peut modifier son propre sous-amendement.

Le président: Il s'agit de l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo.

M. Baker (Gander-Twillingate): Les lignes 7 et 8 sont irrecevables.

Le président: Si c'est recevable.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non pas les lignes 7 et 8. Monsieur le président...

Le président: Monsieur Baker, l'amendement est proposé par M^{me} Campagnolo.

[Texte]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): By just amending lines 7 and 8.

The Chairman: ...

... lines 7 and 8 and (b) adding to line 11 of the proposed amendment the following:

and where he has reason to believe that such compound or quantity constitutes a danger to human health or the environment, shall notify the Minister of the probable effects of such manufacturing or reporting.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, we wanted to take the amendments in two parts. We were going to accept the first part and the second part we were going hopefully to accept as well but we had agreed to take a vote in two parts, did we not?

Mrs. Sauvé: Yes, I think that is the more practical thing especially when we will be working on the wording for the first part.

Mr. Wenman: If you want to separate it into two motions; Mr. Clark ...

The Chairman: That is what I proposed at first but after the discussion I understand that it is not the same. Anyway we will deal with the first one.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Perhaps we could resolve things by my requesting unanimous consent of the Committee to withdraw the amendment.

Mrs. Sauvé: Yes, and come back with it.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, and come back with it.

Mrs. Sauvé: Yes, that is a good idea.

The Chairman: Does the Committee agree?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): If the Minister is satisfied that appropriate wording can be arranged to meet some of the objections ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, we request that he withdraw it because he cannot amend his own amendment. The only possible way is for him to withdraw.

Mr. Marchand (Kamloop-Cariboo): He is asking for a withdrawal and I am prepared to give unanimous consent that he withdraw it and introduce it, but I reintroduce it.

Mrs. Sauvé: But I think he is also asking Mrs. Campagnolo to withdraw hers.

Mr. Clark (Rocky Mountain): No, I am not.

Mrs. Campagnolo: He did not do that yet.

Mr. Clark (Rocky Mountain): May I interrupt to ask the Legal Advisers if this would be better wording—this is not an amendment; it is a question—"within three months of the date on which that quantity has been first manufactured or imported."

[Interprétation]

M. Baker (Gander-Twillingate): En modifiant les lignes 7 et 8.

Le président:

Les lignes 7 et 8 et (b), en ajoutant à la ligne 11 de l'amendement proposé, les mots suivants:

s'il a des raisons de croire qu'une telle substance ou quantité constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement, doit en aviser le ministre des effets probables de ces opérations.

M. Wenman: Monsieur le président, nous voulions proposer les amendements en deux parties. Nous aurions tout d'abord adopté la première partie, ensuite la deuxième mais nous étions convenus de voter en deux parties, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Oui, ce serait plus pratique surtout qu'on va étudier le texte de la première partie.

M. Wenman: Si vous voulez proposer deux motions distinctes; monsieur Clark ...

Le président: C'est ce que j'ai proposé au début mais à la suite de la discussion, je comprends que ce n'est pas la même chose. De toute façon nous traiterons de la première partie.

M. Clark (Rocky Mountain): Nous pourrions peut-être résoudre le problème si je demande au Comité le consentement unanime afin de retirer l'amendement.

Mme Sauvé: Oui, et de le proposer plus tard.

M. Clark (Rocky Mountain): Oui précisément.

Mme Sauvé: C'est une bonne idée.

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Si madame le ministre est satisfaite, on pourrait avoir un libellé qui répondrait aux objections ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, nous demandons qu'il le retire parce qu'il ne peut modifier son propre amendement. Le seul moyen c'est qu'il le retire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il demande de le retirer et je suis disposé à donner le consentement unanime afin qu'il le retire et le réintroduise.

Mme Sauvé: Je pense qu'il demande également que M^{me} Campagnolo retire le sien.

M. Clark (Rocky Mountain): Non, pas du tout.

Mme Campagnolo: Il ne l'a pas encore fait.

M. Clark (Rocky Mountain): Puis-je vous interrompre afin de demander au conseiller juridique si ce texte serait meilleur ... si ce n'est pas un amendement; c'est une question ... «Dans les trois mois suivant la date de fabrication ou d'importation de ladite quantité».

[Text]

Mr. Alexander: May I speak to that?

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: It is difficult now to try actually to get the proper wording but I do understand the point which is being made. I could certainly have prepared a suggested amendment to Mrs. Campagnolo's motion which would incorporate the point that you have made about reporting after the 500 kilograms have been imported or manufactured. I think it would be fairly easy but I do not want to try to do it now because I think that would be foolish.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I wonder, Mr. Chairman, if I could suggest to Mr. Clark that he simply leave out, when you start at Clause 4.(6) Where "and then delete", during a calendar year", and it would then read:

Where a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall within three months ...

delete:

... of the end of that calendar year, ...

... notify the Minister ...

Mr. Clark (Rocky Mountain): The problem with that is that the reason the calendar year was first introduced was to set a time period in which there would be an aggregate of production. In other words, the language you propose to be evaded by simply producing in dribbles and drabs ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, no; for the first time.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, all right, so if the first production ...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The first production is over a period of two years, then he can still report.

Mr. Clark (Rocky Mountain): It is the language of the legal officers.

• 1050

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on a point of order.

I think we really waste a lot of time going over things in Committee that really should have been thought out well ahead of time. At one point, I asked the honourable members who were bringing in amendments to please bring them in ahead of time. I think it is very unfair. You know, we sit on the government side very patiently, hoping that the members will bring in amendments that are thought out and well-reasoned.

We have been juggling back and forth trying to amend legislation right here on the spur of the moment, and I think it is very unfair. I think it is very unfair to Committee members to do that. We would like very much to see them ahead of time. Here we have the members writing them out, and we do not have copies, and so on.

I would like to make some progress on the bill. If he wants to amend this clause, perhaps he could do it at the report stage. But I would suggest that we get on with it. As far as I am concerned, on the government side, the amendment of Mrs. Campagnolo was adequate. It goes a long way to meet the objections of Mr. Leggatt, and I would like to see us carry on.

[Interpretation]

M. Alexander: Puis-je répondre à la question?

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Il est difficile en ce moment d'obtenir le libellé correct mais je comprends ce que vous voulez dire. Je pourrais certainement faire préparer une proposition d'amendement à la motion de M^{me} Campagnolo, ce qui comprendrait le point que vous avez soulevé quant à la nécessité de déclarer la fabrication ou l'importation des 500 kilogrammes. Je pense que ce serait assez facile mais je ne voudrais pas le faire tout de suite car ce serait idiot.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je me demande si je peux suggérer à M. Clark qu'au début de l'article 4(6), on supprime les mots «au cours d'une année civile», et le libellé serait donc:

La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe plus de 500 kilogrammes d'un composé chimique doit, dans les trois mois ...

supprimer

... suivant la fin de cette année ...

Communiquer au ministre ...

M. Clark (Rocky Mountain): Le problème est que si on a parlé de l'année civile, c'était pour établir une période pendant laquelle il aurait une production globale. Autrement dit, on pourrait détourner la disposition telle que vous la proposez, en fabriquant de petites quantités ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, non; pour la première fois.

M. Clark (Rocky Mountain): D'accord, et si la première fabrication ...

M. Baker (Gander-Twillingate): Si la première fabrication s'étale sur une période de deux mois, il peut le signaler.

M. Clark (Rocky Mountain): C'est le texte des conseils juridiques.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je pense que nous perdons beaucoup de temps en étudiant ici des choses qu'on aurait dû préparer à l'avance. A un moment donné, j'ai demandé aux membres du Comité qui voulaient proposer des amendements de les fournir à l'avance. Je pense que c'est très injuste. Nous sommes très patients du côté du gouvernement et nous espérons que les membres proposeront des amendements bien rédigés et bien pensés.

Nous essayons d'amender le projet de loi sur place et je crois que c'est injuste envers les membres du Comité. Nous aimerions étudier les amendements à l'avance. Mais voici que les membres sont en train de les rédiger et nous n'en avons pas d'exemplaires, etc.

J'aimerais que ce bill progresse. S'il veut amender cet article, il pourrait peut-être le faire lors de l'étape du rapport. Mais nous devrions avancer. En ce qui concerne le côté gouvernemental, l'amendement de M^{me} Campagnolo est suffisant. Cela répond largement aux objections de M. Leggatt, et j'aimerais continuer.

[Texte]

Mr. Clark (Rocky Mountain): Mr. Chairman...

The Chairman: Is the Committee agreed that Mr. Clark withdraw his amendment or are we going to vote on that amendment?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, I am willing to have him withdraw.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On a point of order, Mr. Chairman.

With all the respect I can muster for my friend from Kamloops-Cariboo, I want to point out to him that the amendment to which I am proposing a subamendment first appeared yesterday—and from the government side.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Well, we should have had it in writing and well thought out instead of amending it right here on the spur of the moment and not...

An hon. Member: Well, why do they not just stand it then?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... really being sure about a lot of things. I think it is very...

The Chairman: Order. Order, please. Mr. Clark...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... unfair to the rest of us who, I think, have been very patient over many long meetings in this Committee.

Mr. Clark (Rocky Mountain): On my point of order, Mr. Chairman, I want to remind the member and the Committee that it is precisely the purpose of Committee stage in the House of Commons to consider in detail legislation that is before us, word for word.

Now, one of the weaknesses of the Committee system is that we operate as a Committee and as private members without the staff resources available to the government and which are sometimes available to government members.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Well, Mr. Chairman, I...

Mr. Clark (Rocky Mountain): I wonder if I might finish my point. That is clearly a weakness which bothers us all. But I think the member is being really quite childish in suggesting that the purpose of Committees is simply to ramrod through legislation as the government wants it. Instead, as those of us who have had experience here know, the purpose is a different one. It is precisely to try, in detail, to bring to bear upon legislation, which was proposed by the government and given consideration there, the benefit of the view of other members of Parliament who have to be alert to other circumstances, and of groups such as the CELA, and SPEC, and Pollution Probe, and other groups that have appeared before us. That is the purpose of the Committee system and, of course, it takes time. That is one of the prices of democracy.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I do not need a lecture on the purpose of the Committee system.

An hon. Member: Then do not give us one. Listen to your Minister and have some patience.

[Interprétation]

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président...

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que M. Clark retire son amendement ou allons-nous voter sur cet amendement?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, je veux bien qu'il le retire.

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Avec tout le respect que je peux rassembler pour mon ami de Kamloops-Cariboo, je veux lui signaler que l'amendement auquel je propose un sous-amendement, a été soumis hier par le côté gouvernemental.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Dans ce cas nous aurions dû l'avoir par écrit et bien rédigé au lieu d'essayer de l'amender ici sur place sans être...

Une voix: Pourquoi ne pas le réserver?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... vraiment certains de beaucoup de choses. Je pense qu'il est très...

Le président: A l'ordre. A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Clark...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... injuste envers les autres qui, je pense, ont été très patients au cours des nombreuses réunions très longues de ce Comité.

M. Clark (Rocky Mountain): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais vous rappeler que le but du travail des comités de la Chambre des communes est précisément d'étudier en détail, et mot par mot, les lois qui nous sont soumises.

Une des failles du système c'est que le comité fonctionne sans le personnel dont dispose le gouvernement et parfois les députés de la majorité.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je...

M. Clark (Rocky Mountain): Je me demande si je pourrais terminer. C'est évidemment une lacune qui nous inquiète tous. Cependant, je pense qu'il est vraiment enfantin de suggérer que le but des comités est de faire adopter sans discussion la législation que le gouvernement voudrait adopter. Ceux parmi nous qui ont une certaine expérience savent que l'objectif est tout à fait différent. Il est précisément d'étudier la loi proposée par le gouvernement compte tenu de l'opinion des autres députés qui doivent être au courant d'autres circonstances et des préoccupations de groupes tels que le CELA, le SPEC et Pollution Probe et d'autres groupes qui ont comparu devant nous. Tel est le but des comités et évidemment cela prend du temps. C'est le prix de la démocratie.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je n'ai pas besoin de leçon sur le but des comités.

Une voix: Ne nous en donnez donc pas. Écoutez votre ministre et soyez patient.

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I would like to submit that we, on this side of the House, have been far from ramrodding any legislation through. I think if you would look at the record, you would see that we went over and over things about five or six times. We talked about the bloody schedule for two or three meetings, about a schedule which we should have considered internally.

Mr. Wenman: There were changes you will have to . . .

An hon. Member: And you still do not have them.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I have told them over and over again that the schedule was there.

The Chairman: Order, please.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It was properly looked after. But really, it gets a little frustrating. We are not ramrodding this through; we are willing and ready to make decisions. I think it is unfair of the honourable member . . .

An hon. Member: We are wasting 15 minutes on this.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, might I add a word to this point of order—if that is what it is—with all the respect that I, too, can muster? We have had some 12 meetings or more on this, according to my calculations; we have had at least some 40 hours of debate, which cannot be considered to be, in any sense, ramrodding. Long-time members of this Committee are missing from the opposite side. People whom we have seen here throughout the entire debate. . . .

An hon. Member: They will not come anymore.

The Chairman: Order.

Mrs. Campagnolo: . . . and I really think, Mr. Chairman, we should call the question and move on.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Well, the problem, Mr. Chairman, before we get on, Mr. Chairman, of course, is on the question before us. And just . . .

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Well, we happen to have a question on Mrs. Campagnolo's amendment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): . . . just so that there might be something to stand, I understand the Minister and officials want to consider it, I would like to . . .

An hon. Member: Something is coming.

An hon. Member: They have it now.

Mr. Clark (Rocky Mountain): Oh.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, I am not willing to let this stand, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, it is not a problem for me. There is the amendment . . .

An hon. Member: Calm down. Calm down, man.

The Chairman: Order, please.

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous n'avons pas essayé de faire adopter une loi sans discussion. Si vous examinez le procès-verbal, vous verrez que nous avons étudié ces questions cinq ou six fois. Nous avons discuté du calendrier des séances lors de deux ou trois réunions tandis qu'on aurait dû en discuter de façon interne.

M. Wenman: Il y a des changements que vous aurez . . .

Une voix: Et vous ne les avez pas encore.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je leur ai dit à plusieurs reprises que le calendrier est là.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): On l'a bien fait. Cependant on devient un peu frustré. Nous n'essayons pas de faire adopter ce bill sans discussion; nous sommes tout à fait disposés à prendre des décisions. Je crois qu'il est injuste de la part de l'honorable député . . .

Une voix: Nous avons perdu un quart d'heure sur ce sujet . . .

Mme Campagnolo: Monsieur le président, puis-je faire un commentaire, avec tout le respect que je peux rassembler également? Nous avons eu quelque douze réunions ou plus selon mes calculs; nous avons eu environ 40 heures de discussions et on ne peut donc dire que nous essayons de faire adopter le bill sans discussion. Certains membres de ce Comité de l'autre côté sont absents. Des gens qui étaient ici durant toutes les discussions.

Une voix: Il ne vont plus revenir.

Le président: A l'ordre.

Mme Campagnolo: Et je pense, monsieur le président, que nous devrions voter sur cette question et continuer notre étude.

M. Clark (Rocky Mountain): Monsieur le président, le problème concerne évidemment la question qui est devant nous. Et de sorte . . .

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous traitons déjà de l'amendement de M^{me} Campagnolo.

M. Clark (Rocky Mountain): . . . qu'on puisse avoir quelque chose à réserver, je crois comprendre que M^{me} le ministre et ses collaborateurs voudraient l'étudier et j'aimerais donc . . .

Une voix: On prépare quelque chose.

Une voix: C'est prêt.

M. Clark (Rocky Mountain): Oh.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, je ne suis pas disposé à le faire réserver, monsieur le président.

Le président: A mon avis ce n'est pas un problème. Il y a l'amendement . . .

Une voix: Du calme. Calmez-vous.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

[Terte]

An hon. Member: If I can say a few words . . .

• 1055

The Chairman: Order, please.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): No, I am not willing, as a member of this Committee, to let it stand. I will call for the question on Mrs. Campagnolo's amendment.

The Chairman: I think Mrs. Campagnolo has a motion to make on the question.

Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes. Have we then dispensed with the . . .

The Chairman: Yes, it was withdrawn.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I would like to propose a subamendment to the amendment proposed by Mrs. Campagnolo:

(6) where during a calendar year a person manufactures or imports a chemical compound in excess of 500 kilograms and manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall within three months of manufacturing or importing said quantity notify the Minister of the name of the compound and the quantity manufactured or imported during that year.

In effect we will be deleting the words "The end of that calendar year" and substituting therefor "manufacturing or importing said quantity".

The Chairman: The committee has heard the subamendment. All those in favour of the amendment proposed by Mr. Baker?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I was talking with Mr. Duval. I wonder if he would mind reading it again, please.

The Chairman: Could you read your subamendment again, Mr. Baker?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. It is by deleting the words:

"the end of that calendar year"

I think it is in lines 7 and 8, and substituting therefor:

"manufacturing or importing said quantity".

Mrs. Sauvé: All right.

Subamendment agreed to.

The Chairman: The question is now on the amendment.

Mr. Clark (Rocky Mountain): I would like to move another subamendment, if I may, another amendment to the amendment, which would add at line 11 the following words.

Mrs. Sauvé: You are speaking of Clause 4(6)?

Mr. Clark (Rocky Mountain): Yes, it is. I am sorry, it is line 11. This would add to the proposed new Clause 4(5) the following words:

[Interprétation]

Une voix: J'aimerais dire quelque mots . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Non, je ne suis pas disposé à le réserver. Je demande qu'on vote sur l'amendement de M^{me} Campagnolo.

Le président: Je pense que M^{me} Campagnolo voudrait proposer une motion.

Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui. Avons-vous terminé avec . . .

Le président: Oui, on l'a retiré.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'aimerais proposer un sous-amendement à l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo.

(6) la personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de 500 kilogrammes d'un composé chimique doit, dans les trois mois suivant la fabrication ou l'importation de ladite quantité, communiquer au ministre le nom du composé ainsi que la quantité fabriquée ou importée.

En effet, nous supprimerons les mots «la fin de cette année» et nous ajouterons «la fabrication ou l'importation de ladite quantité».

Le président: Le Comité a entendu le sous-amendement. Quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Baker?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je viens de parler avec M. Duval. Je me demande si vous pourriez relire l'amendement.

Le président: Pourriez-vous relire votre sous-amendement, monsieur Baker?

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. Le sous-amendement supprimerait les mots:

la fin de cette année

Je pense que cela se trouve aux lignes 7 et 8 du texte anglais et en y substituant:

La fabrication ou l'importation de ladite quantité.

Mme Sauvé: D'accord.

Le sous-amendement est adopté.

Le président: On va voter maintenant sur l'amendement.

M. Clark (Rocky Mountain): J'aimerais un deuxième sous-amendement à l'amendement, qui ajouterait après la ligne 11, les mots suivants . . .

Mme Sauvé: Parlez-vous de l'article 4(6)?

M. Clark (Rocky Mountain): Oui, c'est cela. Je suis désolé, il s'agit de la ligne 11. Cela ajouterait au nouvel article 4(6), les mots suivants:

[Text]

And where he has reason to believe that such compound or quantity constitutes a danger to human health or the environment shall notify the Minister of the probable effects of such manufacture or importing.

The Chairman: The question is on the subamendment to the amendment proposed by Mr. Clark.

Subamendment negatived.

The Chairman: The question is now on the amendment proposed by Mrs. Campagnolo.

Amendment as amended agreed to.

The Chairman: Shall Clause 4 carry?

Mr. Wenman: I have one question on it. In Clause 4 at line 18 it says:

will enter the environment

This "will enter" is our only hope for some before the fact...

Mrs. Sauvé: We have passed that.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): We have passed all the subclauses, Mr. Chairman, with all due respect.

Mr. Wenman: You have passed that. All right.

Clause 4 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 5 carry?

An hon. Member: I have an amendment to Clause 5.

Et comme il est 11 h 00, le Comité est ajourné jusqu'à nouvelle convocation du président.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

An hon. Member: When is that?

The Chairman: It will be...

An hon. Member: Tomorrow morning?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I wonder if we could arrange another Committee meeting, perhaps, Mr. Chairman? Would you mind looking into having another meeting?

An hon. Member: How about tomorrow morning?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): A meeting this afternoon, tonight or tomorrow morning.

The Chairman: Tomorrow morning there are some other engagements for members of the Committee.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I think we have gone through a lot of the debate now and I would hope that we could make some progress. Mr. Chairman, next week we will not be sitting until Wednesday. So if we could arrange another meeting this afternoon, or even tomorrow morning—this evening or tomorrow morning...

[Interpretation]

Et la personne qui a des raisons de croire qu'un composé ou une quantité constitue un danger pour la santé humaine ou l'environnement, doit aviser le ministre des effets probables d'une telle fabrication ou importation.

Le président: Nous votons sur le sous-amendement à l'amendement proposé par M. Clark.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: On vote maintenant sur l'amendement proposé par M^{me} Campagnolo.

L'amendement est adopté tel qu'amendé.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

M. Wenman: J'ai une question à ce sujet. La ligne 18 de l'article 4 se lit ainsi:

pénétrera dans l'environnement.

Ce «pénétrera» est notre seul espoir...

Mme Sauvé: Nous l'avons déjà adopté.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Nous avons adopté tous les paragraphes, monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois.

M. Wenman: Vous l'avez adopté, d'accord.

L'article 4 est adopté.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Une voix: Je veux proposer un amendement à l'article 5.

Since it is 11 o'clock the Committee is adjourned to the call of the Chair.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

Une voix: Quand sera la prochaine réunion?

Le président: Elle aura lieu...

Une voix: Demain matin?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je me demande si nous pourrions avoir une autre réunion, monsieur le président. Pourriez-vous étudier cette possibilité?

Une voix: Demain matin?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Une réunion pourrait avoir lieu cet après-midi, ce soir ou demain matin.

Le président: Demain matin, les membres du Comité sont pris ailleurs.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je pense que nous avons beaucoup discuté du bill et j'espère que nous pourrions maintenant avancer. Monsieur le président, la semaine prochaine nous ne siégeons pas avant mercredi. Si nous pouvions fixer une réunion supplémentaire pour cet après-midi ou même demain matin, ce soir ou demain matin...

[Texte]

[Interprétation]

• 1100

The Chairman: Tomorrow morning at 9:30 o'clock. I hope every member will be here. We are going to go through the bill tomorrow morning.

Le président: Demain matin à 9 h 30. J'espère que tous les membres seront présents. Nous allons étudier le bill demain matin.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Friday, June 27, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le vendredi 27 juin 1975

Président: M. Albert Béchar

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment and
Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

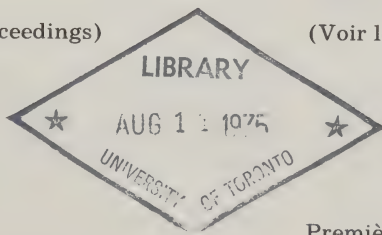
L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman:

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Clark (*Rocky
Mountain*)

Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Flynn
Gendron
Leggatt

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président:

Messieurs

MacFarlane
Marceau
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Milne
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Thursday, June 26, 1975:

Mr. MacFarlane replaced Mr. Anderson;
Mr. Marceau replaced Mrs. Campagnolo.

On Friday, June 27, 1975:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Marshall;
Mr. Flynn replaced Mr. Pearsall.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1975:

M. MacFarlane remplace M. Anderson;
M. Marceau remplace M^{me} Campagnolo.

Le vendredi 27 juin 1975:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Marshall;
M. Flynn remplace M. Pearsall.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 27, 1975
(44)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Gendron, MacFarlane, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Milne, Wenman and Young.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. F. Hurtubise, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. J. E. Brydon, Director, Environmental Contaminants Control Branch; Dr. M. F. Millson, Chief, Toxicology and Protocols Division; Mr. C. S. Alexander, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment (*Environmental Contaminants Act*).

The Chairman called Clause 5.

Mr. Milne moved,—That Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out line 19 on page 6 and substituting the following:

"under subsection 7(1), offer, as soon as reasonably practicable, to consult with".

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Milne, Clause 5 was amended by striking out lines 32 and 33 on page 6 and substituting the following:

"(2) Where, after consultation pursuant to subsection (1) or after an offer to consult has not been accepted within thirty days, the Minister and",

Mr. Brisco, by consent, moved,—That Clause 5 of Bill C-25 be amended by inserting, immediately after line 31 on page 6, the following new sub-clause:

"(2) The consultations referred to in 5(1)(a) and (b) shall be commenced within fifteen days after the Minister is satisfied a significant danger is constituted or will be constituted and, if no replies are received within thirty days, consultation in accordance with Section 5(1) shall be deemed to have taken place, and the Minister shall proceed." ;

and by renumbering the remaining sub-clauses accordingly.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Wenman moved,—That Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 18 and 19 on page 7 and substituting the following:

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 27 JUIN 1975
(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 44 sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Flynn, Gendron, MacFarlane, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), Milne, Wenman et Young.

Compareît: L'honorable Jeanne Sauvé, Ministre de l'Environnement et Ministre des Pêcheries.

Témoins: Du Ministère de l'Environnement: M. F. Hurtubise, Sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'Environnement; M. J. E. Brydon, Chef, Division des contaminants de l'environnement; M. M. F. Millson, Chef, Division de la toxicologie et du protocole; M. C. S. Alexander, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants (*Loi sur les contaminants de l'environnement*).

Le président met en délibération l'article 5.

M. Milne propose: Que l'article 5 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 21, page 6, par ce qui suit:

«en vertu du paragraphe 7(1), offrir, dans les meilleurs délais raisonnables, de consulter».

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Milne, l'article 5 du bill C-25 est modifié en remplaçant les lignes 34 à 36, page 6, par ce qui suit:

«(2) Lorsque, après avoir procédé aux consultations prévues au paragraphe (1) ou lorsqu'une offre de consultation n'est pas acceptée dans un délai de trente jours, le Ministre et le ministre de la Santé»,

M. Brisco, du consentement, propose: Que l'article 5 du bill C-25 soit modifié en insérant, immédiatement après la ligne 33 à la page 6, du nouveau paragraphe suivant:

«(2) Les consultations mentionnées aux alinéas 5(1)a) et b) débiteront dans les quinze jours après que le Ministre aura été convaincu qu'il y a ou qu'il pourrait y avoir un danger appréciable et si aucune réponse n'est reçue dans les trente jours, les consultations aux termes de l'article 5(1) seront censées avoir eu lieu et le Ministre pourra passer à l'action.» ;

et en renumérotant en conséquence les paragraphes restants.

Après débat, l'amendement est retiré du consentement unanime.

M. Wenman propose: Que l'article 5 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 19 à la page 7 par ce qui suit:

"(3) Any person having an interest therein or any concerned member of the public may, within sixty days of publication in",

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3, NAYS: 9.

Clause 5, as amended, carried.

On Clause 6

Mr. Brisco moved,—That Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 33 on page 7 and substituting the following:

"persons, who will represent both industry and non-industry groups, and whose chairman shall not be a public servant, and shall refer the proposed order".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 9.

On motion of Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Clause 6 was amended by striking out line 3 on page 8 and substituting the following:

"graphs 3(3)(a)(i) to (v), and shall give"

Mr. Wenman moved,—That Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 19 on page 8 and substituting the following:

"that was before the Board, and that report shall be deposited in an accessible place where any concerned person may inspect it and may copy it at a nominal fee."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 9.

Mr. Wenman moved,—That Clause 6 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 30 on page 8 the following:

"(6) Where the Board recommends that its report not be made public, it shall publish written reasons for withholding the report, and any concerned member of the public may appeal that decision to the Minister."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 9.

Clause 6, as amended, carried.

On Clause 7

Mr. Wenman moved,—That Clause 7 of Bill C-25 be amended by inserting, immediately before line 31 on page 8, the following new sub-clause:

"(1) A schedule shall be established to contain a list of those substances or classes of substances whose entry into the environment could constitute a significant danger, and to specify the quantities, concentrations or conditions respecting such substances which require that notice be given the Minister.";

and by renumbering the remaining sub-clauses accordingly.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) moved,—That Clause 7 of Bill C-25 be amended by

"(3) Tout intéressé et tout membre du public peut dans les soixan-"

Après débat, l'amendement mis aux voix est rejeté à main levée par 9 voix contre 3.

L'article 5, amendé, est adopté.

Article 6

M. Brisco propose: Que l'article 6 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 35 à la page 7 par ce qui suit:

"composée d'au moins trois personnes représentant les groupes industriels et non industriels et dont le président ne sera pas un fonctionnaire, et"

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée par 9 voix contre 3.

Sur motion de M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), l'article 6 du bill C-25 est modifié en remplaçant la ligne 3, page 8, par ce qui suit:

"visés aux sous-alinéas 3(3)a)(i) à (v), et"

M. Wenman propose: Que l'article 6 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 22 à la page 8 par ce qui suit:

"connaissance et ce rapport doit être déposé dans un endroit accessible où toute personne intéressée peut l'étudier et en prendre copie contre paiement d'un droit nominal."

Après débat, l'amendement mis aux voix est rejeté à main levée par 9 voix contre 3.

M. Wenman propose: Que l'article 6 du bill C-25 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 33 à la page 8, ce qui suit:

"(6) Lorsque la Commission recommande que son rapport ne soit pas rendu public, elle doit fournir, par écrit, les raisons de son refus et tout membre intéressé du public peut en appeler au Ministre de cette décision."

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée par 9 voix contre 2.

L'article 6 amendé est adopté.

Article 7

M. Wenman propose: Que l'article 7 du bill C-25 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 34 à la page 8, le nouveau paragraphe suivant:

"(1) Une annexe sera établie de toutes les substances ou catégories de substances qui en pénétrant dans l'environnement pourraient représenter un danger appréciable; cette annexe précise les quantités, concentrations ou conditions touchant ces substances et qui exigeraient de donner avis au ministre;

et en renumérotant en conséquence les autres paragraphes.

Après débat, l'amendement, du consentement unanime, est retiré.

M. Baker (*Gander-Twillingate*) propose,—Que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié

(a) striking out lines 42 and 43 on page 8 and substituting the following:

"may, by order, add to the schedule the substance or class of" ; and

(b) by striking out line 17 on page 10 and substituting the following:

"delete from the schedule"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Milne, Clause 7 was amended by striking out lines 7 to 12 on page 10.

On motion of Mr. Milne, Clause 7 was amended by striking out line 13 on page 10 and substituting the following:

"(7) Where the Governor in Council is"

Mr. Wenman moved,—That Clause 7 of Bill C-25 be amended by striking out line 18 on page 10 and substituting the following:

"such substance or classes of substances, and that order, as well as reasons for the order, shall be published in the *Canada Gazette*."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 9.

Clause 7, as amended, carried.

On Clause 8

On motion of Mr. Young, Clause 8 of the English version of Bill C-25 was amended by striking out lines 1 to 6 on page 11 and substituting the following:

"(2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing, or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the"

Mr. Wenman moved,—That Clause 8 of Bill C-25 be amended by striking out line 23 on page 11 and substituting the following:

"good manufacturing practice, as that term shall be defined in the regulations".

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Young moved,—That Clause 8 of Bill C-25 be amended by striking out lines 38 to 40 on page 11 and substituting the following:

"not exceeding one hundred thousand dollars; or"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Young, Clause 8 was amended by adding the following subclause:

"(7) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued."

a) en remplaçant les lignes 45 et 46, page 8, par ce qui suit:

«du Canada, il peut, par décret, ajouter à l'annexe cette substance ou» ; et

b) en remplaçant les lignes 19 et 20, page 10, par ce qui suit:

«figure sur la liste, il peut, par décret, retrancher de l'annexe cette»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Milne, l'article 7 est modifié en retranchant les lignes 8 à 15, page 10.

Sur motion de M. Milne l'article 7 est modifié en remplaçant la ligne 16, page 10, par ce qui suit:

«(7) Lorsque le gouverneur en conseil est»

M. Wenman propose: Que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 21 à la page 10 par ce qui suit:

«substance ou catégories de substances, et ce décret, ainsi que les raisons qui le justifient seront publiés dans la *Gazette du Canada*».

Après débat, ledit amendement mis aux voix par un vote à main levée est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 7, modifié, est adopté.

Article 8

Sur motion de M. Young l'article 8 du bill C-25 est modifié en remplaçant les lignes 1 à 6 de la version anglaise, page 11, par ce qui suit:

«(2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing, or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the»

M. Wenman propose: Que l'article 8 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 22 à la page 11 par ce qui suit:

«usages normaux de l'industrie, tels que définis dans le règlement».

Après débat, la modification est retirée par consentement unanime.

Sur proposition de M. Young l'article 8 du bill C-25 est modifié en remplaçant les lignes 37 à 40, page 11, par ce qui suit:

«bilité, d'une amende maximale de cent mille dollars; ou»

Après débat, la modification, mise aux voix, est adoptée.

Sur proposition de M. Young: l'article 8 du bill C-25 est modifié par l'addition du paragraphe suivant:

«(7) L'infraction visée au paragraphe (1) est censée constituer une infraction distincte chaque jour où elle est commise ou se perpétue.»

Clause 8, as amended, carried.

Clause 9 carried.

On Clause 10

Mr. Wenman moved,—That Clause 10 of Bill C-25 be amended by striking out line 6 on page 13 and substituting the following:

"(2) The owner and person in charge"

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Clause 10 carried.

On Clause 11

Mr. Wenman moved,—That Clause 11 of Bill C-25 be amended by striking out line 26 on page 13 and substituting the following:

"occurred, and the Minister shall issue an order preventing the continued use of that substance in any way suspected to cause danger for the period of time the Minister deems necessary."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 10.

Mr. Wenman moved,—That Clause 11 of Bill C-25 be amended by

(a) striking out line 33 on page 14 and substituting the following:

"(5) (a) A substance or product seized by an"

(b) adding immediately after line 4 on page 15, the following:

"(b) Where a product or substance is seized, a record shall be kept of every person who has or exercises access to the place where that product or substance is stored, and the reasons for which that access is exercised."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 10.

Clause 11 carried.

On Clause 12

Mr. Wenman moved,—That Clause 12 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 42 on page 16 the following new sub-clause:

"(5) Where a decision to restore has been taken by a Magistrate under sub-section (4), an inspector may retain a sample of the substance or product seized.";

and by renumbering the remaining sub-clause accordingly.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Clause 12 carried.

Clauses 13 to 17 carried severally.

On Clause 18

On motion of Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Clause 18 was amended by striking out line 29 on page 20 and substituting the following:

L'article 8, modifié, est adopté.

L'article 9 est adopté.

Article 10

M. Wenman propose: Que l'article 10 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 9 à la page 13 par ce qui suit:

«(2) Le propriétaire et la personne ayant»

Après débat, la modification est retirée par consentement unanime.

L'article 10 est adopté.

Article 11

M. Wenman propose: Que l'article 11 du bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 28 à la page 13 par ce qui suit:

«contravention a été commise, et le Ministre devra prendre une ordonnance interdisant l'usage continu de cette substance sous toute forme susceptible de comporter un danger et pour la durée que le Ministre jugera nécessaire.»

Après débat, la modification mise aux voix par un vote à main levée est rejetée par 10 voix contre 1.

M. Wenman propose: Que l'article 11 du bill C-25 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 31 à la page 14 par ce qui suit:

«(5) a) Une substance ou un produit saisi»

b) en ajoutant, immédiatement après la ligne 5 à la page 15, ce qui suit:

«b) lorsqu'une substance ou un produit est saisi, on devra inscrire dans un registre le nom de chaque personne qui a accès à l'endroit où cette substance ou se produit est entreposé, ainsi que de la raison pour laquelle elle y a accès.»

Après débat, l'amendement proposé, mi aux voix, est rejeté par 10 voix contre 1.

L'article 11 est adopté.

Article 12

M. Wenman propose: Que l'article 12 du bill C-25 soit modifié en ajoutant à la ligne 46 de la page 16, le nouveau paragraphe suivant:

«(5) Lorsqu'un magistrat a décidé de procéder à une restitution en vertu du paragraphe (4), un inspecteur peut conserver un échantillon de la substance ou du produit saisi».

et en renumérotant en conséquence le paragraphe restant.

Après débat, l'amendement est retiré du consentement unanime.

L'article 12 est adopté.

Les articles 13 à 17 sont adoptés séparément.

Article 18

Sur motion de M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), l'article 18 est modifié en remplaçant la ligne 25, page 20, par ce qui suit:

"under subsection 3(4); and"

Clause 18, as amended, carried.

Clause 19 carried.

The Chairman called Clause 1 which had previously been allowed to stand.

Clause 1 carried.

The Chairman called Clause 2 which previously had been allowed to stand.

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) moved,—That Clause 2 of Bill C-25 be amended by adding thereto, immediately after line 7 on page 2, the following definition:

"schedule" means the schedule to this Act to which the Governor in Council may

(a) add substances or classes of substances pursuant to sub-section 7(1), and

(b) delete substances or classes of substances pursuant to sub-section 7(7);"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

Mr. Wenman proposed to move,—That the following new clauses be inserted immediately before line 8 on page 6, and that subsequent clauses be renumbered accordingly:

"FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES Application

5.(1) Subject to any other Act of the Parliament of Canada and any regulations made thereunder, this section and sections 6 to 12 apply to all works, undertakings and businesses within the legislative authority of the Parliament of Canada.

(2) Notwithstanding subsection (1) and except as the Governor in Council may by order otherwise provide, nothing in this section and sections 6 to 12 apply to or in respect of any motor vehicle, ship, train or aircraft.

(3) For the purposes of this section and sections 6 to 12, "contaminant" means a substance or class of substances both alone or in combination with any one or more substances or class of substances that is entering or is likely to enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that may constitute a danger to human health or the environment.

Specific Release Standards

6.(1) The Minister

(a) shall, from time to time, recommend to the Governor in Council with respect to each federal work, undertaking or business in relation to which plans and specifications are submitted to an inspector pursuant to subsection 9(1), and

(b) may, from time to time, recommend to the Governor in Council with respect to each other federal work, undertaking or business within any geographical area of Canada defined by him,

«graphe 3(4); et»

L'article 18, modifié, est adopté.

L'article 19 est adopté.

Le président met en délibération l'article 1 qui avait été réservé.

L'article 1 est adopté.

Le président met en délibération l'article 2 qui avait été réservé.

M. Baker (*Gander-Twillingate*) propose: Que l'article 2 du bill C-25 soit modifié par l'addition après la ligne 10, page 1, de la définition suivante:

«annexe» désigne l'annexe à la présente loi que le gouverneur en conseil peut modifier.

a) soit en y ajoutant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(1),

b) soit en retranchant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(7);»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

M. Wenman propose: Que le nouvel article qui suit soit inséré immédiatement avant la ligne 9 de la page 6 et que les articles suivants soient numérotés en conséquence:

«ENTREPRISES, AFFAIRES OU OUVRAGES DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE Application

5. (1) Sous réserve des dispositions et règlements de toute autre loi du Parlement du Canada, le présent article et les articles 6 à 12 s'appliquent aux entreprises, affaires ou ouvrages ressortissant au pouvoir législatif du Parlement du Canada.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), mais sous réserve de toute disposition contraire que le gouverneur en conseil prend par décret, aucune disposition du présent article ni des articles 6 à 12 ne s'applique aux véhicules à moteur, navires, trains ou aéronefs ni à leur égard.

(3) Aux fins du présent article et des articles 6 à 12, «contaminant» désigne une substance ou catégorie de substances qui, seule ou en combinaison avec une ou plusieurs autres substances ou catégories de substances, pénètre ou est susceptible de pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions pouvant mettre en danger la santé ou l'environnement.

Normes spécifiques de rejet

6. (1) Le Ministre

a) doit, à l'occasion, en ce qui concerne chaque entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale pour lequel ou laquelle des plans et devis sont soumis à un inspecteur conformément au paragraphe 9(1), et

b) peut, à l'occasion, en ce qui concerne chaque autre entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale qui se trouve dans une région du Canada définie par lui,

specific release standards that in his opinion represent the maximum quantity or concentration of the contaminant that may be released into the environment as a result of the operation of the work, undertaking or business without creating a significant risk that the concentration of that contaminant in the geographical area in which the work, undertaking or business is situated will exceed, in the case of a work, undertaking or business to which paragraph (a) applies, the maximum desirable limit with respect to that contaminant, and in the case of any other federal work, undertaking or business, the maximum acceptable limit with respect to that contaminant.

(2) In preparing specific release standards for recommendation to the Governor in Council under subsection (1), the Minister shall take into account

(a) the rate of release and the total quantity entering or likely to enter the environment of the contaminant to which the standard relates in the geographical areas in which the federal works, undertakings and businesses in respect of which the specific release standards are being prepared, are situated; and

(b) in the case of works, undertakings or businesses to which paragraph (1)(a) applies, the best available technology for control of environment contamination from like works, undertakings or businesses.

7. The Minister may from time to time recommend to the Governor in Council

(a) with respect to any federal work, undertaking or business in relation to which plans and specifications are submitted to an inspector pursuant to subsection 9(1), or

(b) with respect to each federal work, undertaking or business within any geographical area of Canada defined by him,

specific release standards in relation to a contaminant that, in the case of a work, undertaking or business to which paragraph (a) applies, are based on the best available technology for control of environment contamination from like works, undertakings or businesses and that, in the case of any other federal work, undertaking or business, are based on such factors, including the cost of complying with the standards, as the Minister considers appropriate.

8. (1) The Governor in Council may prescribe as a specific release standard any such standard recommended by the Minister pursuant to section 6 or 7.

(2) Subject to subsection (3) and (4), a copy of each specific release standard that the Governor in Council proposes to prescribe in respect of a federal work, undertaking or business, other than such a work, undertaking or business in relation to which plans and specifications are submitted to an inspector pursuant to subsection 9(1) shall be published in the *Canada Gazette*; and no such release standard may be prescribed by the Governor in Council pursuant to subsection (1) except after the expiration of sixty days following such publication thereof.

recommander au gouverneur en conseil les normes spécifiques de rejet qui, à son avis, représentent la quantité ou concentration maximale du contaminant qu'il est permis de rejeter dans l'environnement par suite de l'exploitation de l'entreprise, affaire ou ouvrage sans que la concentration de ce contaminant dans la région où se trouve l'entreprise, affaire ou ouvrage risque sérieusement de dépasser, dans le cas d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage auquel ou à laquelle s'applique l'alinéa a), la limite maximale souhaitable pour ce contaminant et, dans le cas de quelque autre entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale, la limite maximale admissible pour ce contaminant.

(2) Pour établir les normes spécifiques de rejet à recommander au gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1), le Ministre doit tenir compte

a) du taux de rejet et de la quantité totale du contaminant auquel la norme s'applique qui pénétrera probablement dans l'environnement dans les régions où se trouvent les entreprises, affaires ou ouvrages de compétence fédérale que concernent les normes spécifiques de rejet à établir.

b) dans le cas d'entreprises, affaires ou ouvrages auxquels s'applique l'alinéa (1)a), de la meilleure technique utilisable pour la protection contre la contamination de l'environnement par des entreprises, affaires ou ouvrages semblables.

7. Le Ministre peut, à l'occasion, recommander au gouverneur en conseil,

a) en ce qui concerne chaque entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale pour lequel ou laquelle des plans et devis sont soumis à un inspecteur conformément au paragraphe 9(1), ou

b) en ce qui concerne chaque entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale qui se trouve dans une région du Canada définie par lui,

des normes spécifiques de rejet relatives à un contaminant fondées, dans le cas d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage auxquels s'applique l'alinéa a), sur la meilleure technique utilisable pour la protection contre la contamination de l'environnement par des entreprises, affaires ou ouvrages semblables et, dans le cas de quelque autre entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale, sur les facteurs entre autres les frais à exposer pour respecter les normes, que le Ministre estime appropriés.

8. (1) Le gouverneur en conseil peut prescrire, à titre de norme spécifique de rejet, toute norme recommandée par le Ministre conformément aux articles 6 ou 7.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), copie de chaque norme spécifique de rejet que le gouverneur en conseil projette de prescrire à l'égard d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de compétence fédérale pour lequel ou laquelle des plans et devis ne sont pas soumis à un inspecteur conformément au paragraphe 9(1) doit être publiée dans la *Gazette du Canada*; et une telle norme de rejet ne peut être prescrite par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) qu'après un délai de soixante jours francs commençant le lendemain de la date de cette publication.

(3) Where the Minister proposes to formulate a specific release standard with respect to a federal work, undertaking or business that is operated by a department within the meaning of the *Financial Administration Act*, the Minister shall consult with the officers of that department, and any such specific release standard need not be recommended to the Governor in Council but may, after such consultation, be prescribed by regulation made by the Minister and subsections (1) and (2) do not apply with respect thereto.

(4) Where, by reason of environment conditions in any part of Canada or for any other reason cited by the Governor in Council in an order issued under this subsection, he considers the immediate prescription of specific release standards with respect to each federal work, undertaking or business within a geographic area of Canada defined by him in the order and in relation to a contaminant specified therein to be essential to meet an emergency in that area, subsection (2) does not apply in respect of any specific release standards with respect to those federal works, undertakings and businesses and in relation to that contaminant or those contaminants that are prescribed within five days after the making of such order; but any such specific release standards are subject to negative resolution of Parliament.

Construction of Works

9. (1) An inspector may require any person who proposes to construct, alter or extend any work or works that, upon completion thereof, will form all or part of a federal work, undertaking or business the operation of which will or is likely to result in the release into the environment of a contaminant to submit to him a copy of such plans and specifications relating to the work or works as will enable him to determine the quantity and concentration of the contaminant that will be or is likely to be so released and as will enable the Minister to prepare for recommendation to the Governor in Council under section 6 or 7, specific release standards with respect to the work, undertaking or business.

(2) If, after reviewing any plans and specifications submitted to him under subsection (1) and affording to the person who submitted those plans and specifications a reasonable opportunity to be heard, an inspector is of opinion that release of a contaminant into the environment that will or is likely to result from the operation of the federal work, undertaking or business after the construction, alteration or extension is completed would result in a contravention of a specific release standard that the Minister has recommended or proposes to recommend to the Governor in Council pursuant to section 6 or 7 or proposes to prescribe in relation to the work, undertaking or business, the inspector may, by order, either,

(a) require such modification in those plans and specifications as he considers to be necessary, or

(b) prohibit the carrying out of the construction, alteration or extension.

(3) Lorsque le Ministre projette de formuler une norme spécifique de rejet pour une entreprise, une affaire ou un ouvrage de compétence fédérale qu'un ministère exploite au sens de la *Loi sur l'administration financière*, le Ministre doit consulter les fonctionnaires du ministère en question et il n'est pas tenu de recommander cette norme spécifique de rejet au gouverneur en conseil mais peut, après cette consultation, la prescrire par règlement et les paragraphes (1) et (2) ne s'y appliquent pas.

(4) Lorsque, par suite de l'état de l'environnement dans une partie du Canada, ou pour toute autre raison énoncée par le gouverneur en conseil dans un décret pris en vertu du présent paragraphe, il considère que la prescription immédiate, pour chaque entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale qui se trouve dans une région du Canada définie par lui dans le décret, de normes spécifiques de rejet relatives à un contaminant y spécifié est essentielle pour faire face à une situation d'urgence dans cette région, le paragraphe (2) ne s'applique pas à ces normes spécifiques de rejet relatives à ce ou ces contaminants, pour ces entreprises, affaires et ouvrages de compétence fédérale, lorsqu'elles sont prescrites dans les cinq jours qui suivent la prise du décret; mais ces normes spécifiques de rejet peuvent être annulées par résolution du Parlement.

Construction d'ouvrages

9. (1) Un inspecteur peut exiger de toute personne qui projette de construire, modifier ou agrandir tout ouvrage qui, terminé, constituera la totalité ou une partie d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de compétence fédérale dont l'exploitation entraînera certainement ou probablement le rejet dans l'environnement d'un contaminant, qu'elle lui remette une copie des plans et devis de cet ouvrage qui lui permettront de déterminer la quantité et la concentration du contaminant qui sera certainement ou probablement rejeté et qui permettront au Ministre de rédiger, pour recommandation au gouverneur en conseil en vertu de l'article 6 ou 7, des normes spécifiques de rejet pour l'entreprise, affaire ou ouvrage.

(2) Si, après examen des plans et devis qui lui ont été remis en vertu du paragraphe (1) et après avoir donné à la personne qui a remis ces plans et devis la possibilité raisonnable d'être entendue, un inspecteur est d'avis que le rejet d'un contaminant dans l'environnement, qui résultera certainement ou probablement de l'exploitation d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de compétence fédérale après la construction, la modification ou l'agrandissement, enfreindrait une norme spécifique de rejet que le Ministre a recommandée ou projette de recommander au gouverneur en conseil conformément à l'article 6 ou 7 ou projette de prescrire à l'égard de l'entreprise, affaire ou ouvrage, l'inspecteur peut, par arrêté

a) soit exiger qu'on apporte aux plans et devis les modifications qu'il juge nécessaires,

b) soit interdire la construction, la modification ou l'agrandissement.

Orders of Inspectors

10. (1) Where the operation of a federal work, undertaking or business in respect of which a specific release standard has been prescribed pursuant to section 8 results in release into the environment of a contaminant in contravention of that release standard, an inspector may, by order, direct the operator of the work, undertaking or business to take such action as is necessary to reduce the release of the contaminant into the environment to a level that will not contravene such release standard.

(2) An order made under subsection (1) shall specify the time within which the action required to be taken thereunder shall be taken.

11. Where

(a) the operator of a federal work, undertaking or business to whom an order made under section 10 that has not been rescinded under subsection 12(4) is directed, fails to take the action required by the order within the time specified therein, either as varied under subsection 12(4) or otherwise, or

(b) the operation of a federal work, undertaking or business results in the release into the environment of a contaminant in such a quantity or concentration that the continuation of the operation thereof would constitute a serious danger to the health of any person,

an inspector may, by order, direct the operator of the work, undertaking or business forthwith to discontinue the operation thereof and thereafter to refrain from the operation of the work, undertaking or business until,

(c) in a case described in paragraph (a), the order made under section 10 is complied with, or

(d) in a case described in paragraph (b), the operation of the work, undertaking or business will not constitute a serious danger to the health of any person.

12. (1) Any person to whom an order of an inspector under subsection 9(2) or section 10 or 11 is directed may, by notice in writing given to the Minister within seven days after receipt by the person of the order, request the Minister to review the order.

(2) Upon receipt of a notice under subsection (1), the Minister may cause an inquiry to be made into the circumstances of the order and, in the case of an order under section 11, into the need therefor, and for such purposes the Minister may appoint one or more persons to hold the inquiry.

(3) For the purposes of an inquiry under subsection (2), a person appointed by the Minister under that subsection has and may exercise all of the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

(4) The Minister may vary, rescind or confirm an order of an inspector in respect of which a notice is given under subsection (1)

(a) after reviewing the order and affording to the person who gave the notice a reasonable opportunity to be heard, or

Arrêtés des inspecteurs

10. (1) Lorsque l'exploitation d'une entreprise, affaire ou ouvrage de compétence fédérale qui fait l'objet d'une norme spécifique de rejet prescrite conformément à l'article 8 entraîne le rejet dans l'environnement d'un contaminant en contravention de cette norme de rejet, un inspecteur peut, par arrêté, ordonner à l'exploitant de l'entreprise, affaire ou ouvrage qu'il prenne les mesures nécessaires pour réduire le rejet du contaminant dans l'environnement à un niveau qui n'enfreindra pas cette norme de rejet.

(2) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) doit préciser le délai d'exécution des mesures qu'il faut prendre.

11. Lorsque

a) l'exploitant d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de compétence fédérale visé par un arrêté pris en vertu de l'article 10 et qui n'a pas été rescindé en vertu du paragraphe 12(4) ne prend pas les mesures exigées par l'arrêté dans le délai stipulé, que l'arrêté ait été ou non modifié en vertu du paragraphe 12(4), ou

b) l'exploitation d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de compétence fédérale entraîne le rejet dans l'environnement d'un contaminant en une quantité ou une concentration telle que la poursuite de l'exploitation mettrait gravement en danger la santé de quiconque,

un inspecteur peut, par arrêté, ordonner à l'exploitant de l'entreprise, affaire ou ouvrage de cesser immédiatement ses opérations, et ce,

c) dans un cas prévu à l'alinéa a), jusqu'à ce qu'on se soit conformé à l'arrêté pris en vertu de l'article 10, ou

d) dans un cas prévu à l'alinéa b), jusqu'à ce que l'exploitation de l'entreprise, affaire ou ouvrage ne mette plus gravement en danger la santé de quiconque.

12. (1) Une personne visée par l'arrêté pris par un inspecteur en vertu du paragraphe 9(2) ou des articles 10 ou 11 peut, en avisant par écrit le Ministre dans les sept jours qui suivent la réception de l'arrêté, demander au Ministre d'examiner l'arrêté.

(2) Sur réception d'un avis donné en vertu du paragraphe (1), le Ministre peut faire faire une enquête sur les circonstances motivant l'arrêté et, dans le cas d'un arrêté pris en vertu de l'article 11, sur sa nécessité et, à ces fins, le Ministre peut nommer une ou plusieurs personnes pour mener l'enquête.

(3) Aux fins de l'enquête prévue au paragraphe (2), une personne nommée par le Ministre en vertu de ce paragraphe possède et peut exercer tous les pouvoirs conférés à un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

(4) Le Ministre peut modifier, rescinder ou ratifier l'arrêté d'un inspecteur dont avis a été donné en vertu du paragraphe (1),

a) après avoir examiné l'arrêté et avoir donné à l'auteur de l'avis une possibilité raisonnable d'être entendu, ou

(b) where the Minister has caused an inquiry to be made under subsection (2), after receipt and review by him of a report of the inquiry.

(5) Proceedings under this section do not operate as a stay of an order made by an inspector under section 11.

The Chairman then ruled that the proposed amendment was out of order, since it sought to broaden the scope of the Bill.

Whereupon Mr. Wenman appealed from the decision of the Chair.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was, by a show of hands, decided in the affirmative: YEAS: 10; NAYS: 2.

The schedule carried.

The title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-25, as amended, to the House.

On motion of Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), the Committee ordered a reprint of Bill C-25, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

b) lorsqu'il a fait faire une enquête en vertu du paragraphe (2), après avoir reçu et examiné le rapport de l'enquête.

(5) Des procédures engagées en vertu du présent article n'entraînent pas la suspension d'exécution d'un arrêté pris par un inspecteur en vertu de l'article 11.

Le président décide alors que l'amendement proposé n'est pas recevable puisque son but est d'étendre la portée du bill.

M. Wenman fait alors appel de la décision du président.

Le président met la question suivante aux voix:

La décision de la présidence doit-elle être adoptée?

Celle-ci est adoptée, à main levée, par 10 voix contre 2.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du bill C-25 modifié à la Chambre.

Sur motion de M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), le Comité ordonne la réimpression du bill C-25 modifié à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 11 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, June 27, 1975

[Text]

The Chairman: Order, gentlemen, I see we have a quorum. When we adjourned yesterday, we were still on Bill C-25, Loi sur les contaminants de l'environnement ou Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

Quand le Comité a ajourné hier, nous en étions à étudier l'article 65. Nous avons ce matin également avec nous Mme Sauvé, ministre de l'Environnement, le docteur Brydon, M. Hurtubise, Dr. Millson and Mr. Alexander, legal adviser.

Je crois comprendre que le gouvernement veut apporter un amendement à l'article 5. Sinon nous allons adopter l'article 5.

On Clause 5—Consultation with provinces and departments or agencies

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: I would like to move an amendment, if I might, to Clause 5 of the Bill, by striking out line 19 on page 6 under subsection 7.1, and substituting in its place the words "offer as soon as reasonably practical to consult with".

The Chairman: Are there any comments?

An hon. Member: How about explaining what it is again?

The Chairman: You have heard the motion by Mr. Milne that Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out

line 19 on page 6 and substituting the following—Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: I think there was a suggestion that we might consult within 15 days with the provinces, and then we thought, suppose the provinces do not want to consult? So we used the words "after consultation". However, we have another amendment there for 2, because if the provinces do not want to consult, "after consultation" will never happen.

I would want to be able to act if the provinces did not want to consult. So this would deal with it here, instead of saying that we would consult within 15 days I think I would want to consult earlier than within 15 days so I would like to have "as reasonably practical" instead and then we will have another amendment for Clause 5(2).

The Chairman: Are there any comments on the amendment? Mr. Brisco.

Mr. Brisco: You do not think this could work in the reverse order. I appreciate the intent that you have mentioned and I recognize your concern but perhaps with a less industrious minister, "as reasonable practical" might be in the view of that minister two months or three months rather than ...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 27 juin 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Lorsque nous avons levé la séance, hier, nous examinions le Bill C-25... an Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

Yesterday, when we adjourned, we were studying Clause 5. This morning, we have with us Mrs. Sauvé, Minister of the Environment, Mr. Brydon, Mr. Hurtubise, ... M. Millson et M. Alexander, conseiller juridique.

I understand the government wants to move an amendment to Clause 5. If not, we will carry Clause 5.

Article 5—Consultation avec les provinces, ministères ou organismes.

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 5 du projet de loi pour supprimer la ligne 21 de la page 6 et la remplacer par ce qui suit: «... en vertu du paragraphe 7 (1), consulter aussitôt qu'il sera raisonnablement pratique de le faire...»

Le président: Commentaires?

Une voix: Pourriez-vous expliquer votre amendement?

Le président: Vous venez d'entendre la motion de M. Milne, voulant que l'article 5 du Bill C-25 soit modifié en supprimant

la ligne 21 de la page 6 et en la remplaçant par ce qui suit... Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Je pense que certains ont suggéré que nous pourrions consulter les provinces dans un délai de 15 jours mais ceci nous a poussés à nous demander ce qui se passerait si les provinces ne voulaient pas être consultées? C'est pourquoi nous avons utilisé les mots «après consultation». Cependant, nous voulons proposer une autre amendement pour l'article 7 (2), car si les provinces ne veulent pas être consultées, l'expression «après consultation» n'a plus aucun sens.

Je voudrais en effet être en mesure d'agir si les provinces ne veulent pas être consultées. Donc, au lieu de dire que nous allons organiser les consultations dans les 15 jours, je pense qu'il serait mieux d'utiliser l'expression «aussi rapidement que cela est raisonnablement pratique», afin de nous permettre d'organiser ces consultations le plus tôt possible. De plus, ceci nous amènera à un autre amendement pour l'article 5 (2).

Le président: D'autres commentaires? Monsieur Brisco.

M. Brisco: Ne pensez-vous pas que ceci pourrait avoir un effet contraire. Je comprends bien votre intention et je reconnais la légitimité de vos préoccupations mais peut-être qu'une telle expression pourrait avoir un effet négatif, avec un ministre moins efficace, car celui-ci pourrait retarder les consultations aussi longtemps qu'il le veut...

• 0943

• 0945

[Texte]

Mrs. Sauvé: Yes, it might but this being a preventive bill we are not in situations . . . it might be two months, three months. We might have to consult for a long time because this is really a preventive action so you want to consult on what you might be doing in the next six months. It might go on for six months, that is true. It has to be open, I think.

The Chairman: Are there other comments? Is the Committee ready for the question move on the amendment moved by Mr. Milne?

Amendment agreed to.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I speak to Clause 5, unless there are other amendments coming forward?

The Chairman: To Clause 5?

Mr. Milne: Yes, there are. There will be another government amendment.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right.

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: With your permission, Mr. Chairman, I would like to move that Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 6 and substituting the following:

(2) Where, after consultation pursuant to subsection (1), or after an offer to consult has not been accepted within 30 days the Minister and

The Chairman: The Committee has heard the amendment moved by Mr. Milne. Are there any comments on the amendment? Could we have a copy of the amendment? I do not have a copy.

It is moved by Mr. Milne:

That Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 6 and substituting the following:

“(2) Where, after consultation pursuant to subsection (1), or after an offer to consult has not been accepted within 30 days the Minister and

The Chairman: Are there any comments? Is the Committee ready for the question?

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Yes, I have an amendment which I have circulated previously. I move that the Bill C-25 be amended by inserting therein after immediately after line 7 on page 6 the following: —and it is quite substantial, I will not read it.

The Chairman: Yes, I understand it is quite substantial. I have something to say on that.

Mr. Wenman: May I comment first?

[Interprétation]

Mme Sauvé: Certes, mais il s'agit ici d'un projet de loi d'ordre préventif et il se peut fort bien que les consultations durent pendant deux ou trois mois. Nous pourrions devoir consulter les divers organismes concernés pendant très longtemps avant de connaître les mesures à prendre. Les consultations pourraient même se poursuivre pendant six mois. Je pense qu'il faut donc y laisser certaines latitudes d'action au ministre.

Le président: D'autres commentaires? Êtes-vous prêt à voter au sujet de l'amendement de M. Milne?

L'amendement est adopté.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais revenir sur l'article 5, à moins qu'il n'y ait d'autres amendements?

Le président: Y en a-t-il?

M. Milne: Oui, monsieur le président. Il y a un autre amendement du gouvernement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais proposer que l'article 5 du Bill C-25 soit amendé en supprimant les lignes 34, 35 et 36 de la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

(2) Lorsque, après avoir procédé aux consultations exigées par le paragraphe (1) ou lorsqu'une offre de consultation n'a pas été acceptée dans les 30 jours, le ministre et le ministre de la Santé . . .

Le président: Vous avez entendu l'amendement. Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire? Pourrais-je en avoir un exemplaire, monsieur Milne?

M. Milne propose:

que l'article 5 du Bill C-25 soit amendé en supprimant les lignes 34, 35 et 36 de la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

(2) Lorsque, après avoir procédé aux consultations exigées par le paragraphe (1) ou lorsqu'une offre de consultation n'a pas été acceptée dans les 30 jours, le ministre et le ministre de la Santé . . .

Le président: Commentaires? Êtes-vous prêt à voter?

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement que j'ai déjà distribué. Je propose que le Bill C-25 soit amendé en ajoutant immédiatement après la ligne 9 de la page 6 . . . L'amendement étant très long, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de le lire.

Le président: En effet. J'aimerais cependant faire quelques remarques.

M. Wenman: Puis-je toutefois expliquer mon amendement?

[Text]

The Chairman: Yes, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: This amendment to Bill C-25 is to provide for before-the-fact and after-the-fact control and enforcement of environment contamination by the Environment Minister with respect to works undertaking in businesses within federal jurisdiction. Such operations and proposed operations would include those of federally-incorporated companies doing interprovincial and international business, Crown corporations and government departments and agencies and, of course, complete control in the Yukon and Northwest Territories. This amendment is adapted with only the required changes from Sections 10 to 18 of the Clean Air Act, Chapter 47 of the 1970-71 statutes. The offence under these new provisions is covered by present Clause 17 of the bill. This reference to Section 8 in that clause would become Section 14 after the renumbering of the clause by the insertion of the six clauses in the amendment. It may be alleged that the amendment is beyond the scope of the Royal Recommendation on the face of the bill, the Royal Recommendation which says:

An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment

A very broad definition. As a matter of fact, if that definition had been met by this bill I would have had little objection to the bill, but unfortunately the bill falls far short of protecting human health and environment from substances that contaminate the environment. It is extremely limited

• 0950

If it were called a new substance bill, that would be a different matter, but it is misleading to the public and it is giving a security that is not warranted. Therefore I would say it is not beyond the scope of the bill as referred to us in the Royal recommendation I just quoted. This is not so because the recommendation is in terms broad enough to cover this amendment.

It may also be alleged that the power of the Minister to appoint persons to make an inquiry under Clause 12.(2), and that is another important thing that I wanted the Minister to have the right to do...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I recognize his right to raise a point of order...

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... but I think clearly the honourable member is out of order on a number of grounds. First, I think what he is proposing is beyond the scope of the bill. Second, where he wants to make his insertion is in Clause 4 and we have already passed that clause. With all due respect, I think it is certainly out of order.

[Interpretation]

Le président: Je vous en prie, monsieur Wenman.

M. Wenman: Cet amendement au Bill C-25 est destiné à assurer un contrôle avant le fait et après le fait et à permettre au ministre de l'Environnement d'exercer les dispositions du projet de loi lui permettant de contrôler toute contamination de l'environnement lorsqu'elle pourrait provenir de travaux effectués par des entreprises relevant du gouvernement fédéral. Ceci s'appliquerait donc aux travaux effectués par les sociétés d'État ayant des activités interprovinciales et internationales, par les sociétés nationalisées, par les ministères et organismes fédéraux. De plus, il permettrait d'avoir un contrôle complet de ce qui se passe au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Cet amendement a été adapté à partir des articles 10 à 18 de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, chapitre 47 des Statuts de 1970-1971. Les délits prévus en vertu de ces nouvelles dispositions sont déjà couverts par l'article 17 de ce projet de loi. L'article 8 mentionné dans cet article deviendrait l'article 14, après renumérotation des articles, du fait de l'insertion des six nouveaux articles prévus par cet amendement. On pourra peut-être affirmer que l'amendement dépasse la portée de la recommandation royale qui constitue l'origine de ce projet de loi, et qui est la suivante:

Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

Cependant, cette définition me paraît très vaste. En fait, si cette définition avait été respectée dans le projet de loi, j'aurais peu de chose à lui reprocher; malheureusement, la portée de ce projet de loi est loin de correspondre aux objectifs de protection de la santé et de l'environnement contre les contaminants. En effet, tel qu'il est actuellement rédigé, ce projet de loi est de portée beaucoup plus restreinte.

S'il s'agissait d'un projet de loi portant sur les nouvelles substances, la situation serait totalement différente mais, dans le contexte actuel, je pense qu'il est tout à fait erroné de faire croire au public qu'il permettra de protéger sa santé et sa sécurité. J'affirme donc que mon amendement reste dans le cadre de la recommandation royale que je viens de citer.

On pourra également affirmer que les pouvoirs accordés au ministre pour nommer certaines personnes pour faire une enquête, en vertu de l'article 12(2), il s'agit là de pouvoirs très importants qui me paraissent normaux, car je souhaite que le ministre ait le droit de...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je reconnais le droit qu'a l'orateur de soulever un rappel au Règlement...

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... mais je pense que l'intervention de l'honorable député n'est pas réglementaire. En effet, premièrement, ses propositions dépassent largement la portée du projet de loi. Deuxièmement, il souhaite insérer son amendement à l'article 4, qui vient déjà d'être adopté. Je voudrais donc signaler, très respectueusement, que cette intervention n'est pas réglementaire.

[Texte]

Mr. Wenman: It is all going in and it is under Clause 5. If the Minister...

The Chairman: Excuse me. We already passed an amendment to Clause 5, line 19, page 6, and another one.

An hon. Member: We have not approved Clause 5.

The Chairman: And lines 32 and 33 on page 6. So, according to Beauchesne, it is supposed to be — à la suite et dans l'ordre, à partir du début en allant vers le dernier paragraphe de l'article...

Mr. Wenman: Mr. Chairman, I would suggest that I submitted this amendment some time ago, and I let the government proceed with their amendments first today out of respect for the Chair and for the government, and I would expect that you would extend the same courtesy to myself. My amendment should have been called at that point.

The Chairman: Yes, I think you are right. I was just about to say, Mr. Wenman, that we have had that amendment for a long time. Mr. Wenman gave us a copy of his amendment, so I think we will deal with his amendment. If it is out of order, well, we will see.

Mr. Wenman: It may also be alleged that the power of the Minister to appoint persons to make inquiry under Clause 12, subclause (2), as proposed in the amendment, would cost money and can therefore only be proposed by the Minister of the Crown, supported by Royal recommendation. This allegation cannot be supported. There is no specific provision for paying such persons any fees or expenses in this amendment.

I may point out that this amendment should meet with the approval of the government because, after all, substantially it was drafted by the government's Justice Department and lawyers and incorporated in a government bill, which was at that time enacted as the Clean Air Act.

Since we have been debating this bill in the House of Commons the Opposition has been concerned that it is after-the-fact legislation, and we wanted to add to the provisions of this bill something that would empower the Minister to act before the construction of these facilities was proceeded with, and we wanted to give her power to prevent that construction if she is in doubt, until she is assured, and we also want to give an opportunity for public hearings to be held.

I thought in presenting this bill I would be very moderate, and I have been moderate in presenting this bill by leaving the discretionary "may" in there for the Minister, and I have again taken it from her own legislation.

Personally I would have preferred to have had an environmental impact assessment act, over-all legislation, which I hope will come in the future. However, since we do not have that and since this is the bill that is before the House, I feel it needs to be repaired to cover these as far as possible.

[Interprétation]

M. Wenman: Non, mon amendement porte sur l'article 5. Si le ministre...

Le président: Veuillez m'excuser. Nous avons déjà adopté un amendement à l'article 5, en page 6, puis un autre.

Une voix: Mais nous n'avons pas adopté l'article 5.

Le président: Et nous avons également modifié les lignes 34, 35 et 36 de la page 6. Selon Beauchesne, les amendements doivent être adoptés... following one another and in order, starting from the beginning and moving towards the last paragraph of the clause...

M. Wenman: Monsieur le président, je vous ferai remarquer que j'ai proposé cet amendement il y a très longtemps et que j'ai laissé le gouvernement présenter ses propres amendements aujourd'hui, par courtoisie; j'espère donc pouvoir bénéficier de la même courtoisie. Mes amendements auraient dû être mentionnés plus tôt.

Le président: Vous avez raison. J'allais simplement dire, monsieur Wenman, que vous nous avez donné votre amendement depuis très longtemps. Nous allons donc l'examiner maintenant. Si l'amendement n'est pas réglementaire, nous le verrons plus tard.

M. Wenman: On pourrait donc également affirmer que les pouvoirs accordés au ministre pour nommer certaines personnes, pour faire une enquête en vertu de l'article 12(2), coûteront de l'argent et que ceci ne peut donc être proposé que par le ministre, appuyé d'une recommandation royale. Malheureusement, cette allégation n'est pas acceptable car mon amendement ne comporte aucune disposition obligeant de payer ces personnes.

Je pourrais également faire remarquer que cet amendement devrait être accepté par le gouvernement puisque, après tout, il a été pratiquement totalement rédigé par les spécialistes du ministère de la Justice puisqu'il mentionne des articles déjà inclus dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Depuis qu'a commencé le débat de ce projet de loi, en Chambre des communes, l'Opposition s'est senti très préoccupé par le fait que ce projet de loi ne prévoit qu'un contrôle après le fait et c'est pourquoi nous voudrions y ajouter des dispositions donnant au ministre le pouvoir d'agir avant le commencement des travaux de construction mentionnés; de plus, si le ministre a certains doutes quant à la nature des travaux de construction, ou quant à leur conséquence, nous voulons lui donner la possibilité d'organiser les audiences publiques.

En présentant cet amendement, je me suis assuré de ne rien présenter de radical et de rester très modéré; en effet, j'ai utilisé le mot «peut», afin de réserver au ministre une grande latitude d'actions. Ici encore, c'est un principe qui figure déjà dans une ancienne loi présentée par le ministre.

Personnellement, j'aurais préféré que l'on nous propose une loi de portée générale, c'est-à-dire une loi d'évaluation des conséquences écologiques, et j'espère qu'elle sera présentée plus tard. Toutefois, puisque ce n'est pas le cas et puisque ce projet de loi a déjà été déposé en Chambre, je pense qu'il est nécessaire d'en corriger les lacunes le plus tôt possible et dans toute la mesure du possible.

[Text]

Basically those are the terms of the amendment that I have applied for and it would, in my opinion, be in order to pass it.

Le président: Au sujet de l'amendement proposé par M. Wenman, évidemment, bien qu'il y ait certains doutes quant à la validité et à la pertinence de ce projet de loi, on peut déceler, évidemment, certaines relations avec le projet de loi que nous étudions présentement, et comme le doute est toujours en faveur de l'accusé, on peut accepter l'amendement.

• 0955

Toutefois, je voudrais faire remarquer au Comité et à M. Wenman, que ce qu'il propose c'est 8 nouveaux articles et d'après Beauchesne, on doit étudier les articles du Bill avant d'en ajouter de nouveaux. Alors je suggérerais que nous étudions les propositions faites par M. Wenman après l'article 18.

Mme Sauvé: Monsieur le président, je me demande si l'honorable député ne consentirait pas à retirer cet amendement qui contient des idées extrêmement généreuses et positives en ce qui concerne la responsabilité que j'ai de protéger l'environnement. Mais ayant lu attentivement les amendements que propose le député, j'y reconnais là des articles *in extenso* de certaines autres lois qui ont déjà été adoptées par le Parlement, et surtout tout un ensemble d'articles qui traitent du processus d'évaluation de l'impact sur l'environnement de certaines constructions ou de certains projets majeurs. Or, cette chose qui est nécessaire, c'est-à-dire l'évaluation de l'impact sur l'environnement de certaines constructions ou de certains des projets majeurs, fait déjà l'objet d'une disposition administrative au sein du Ministère. Il est très difficile en ce moment d'envisager une mesure législative qui couvrirait ce processus qui, je le répète encore une fois, est indispensable, et surtout une mesure législative de cette nature n'a pas sa place dans ce projet de loi sur les contaminants dans l'environnement ou dans l'atmosphère.

Alors, étant donné que je suis absolument convaincue que nous ne pourrions pas accepter les amendements proposés par le député, que ces amendements sont nombreux, qu'ils ne sont pas pertinents au projet de loi que nous avons en ce moment, je lui demanderais de retirer ses amendements, parce que je pense que nous allons être obligés d'en disposer par un vote qui va les refuser.

Mr. Wenman: I would say that if what the Minister has just said is accurate, I would be willing to withdraw my amendment. However, I doubt that it is accurate. The Minister has stated, at least I thought I heard her say, that the reason this is not necessary is because it is covered under other legislation.

Mrs. Sauvé: Some of it.

Mr. Wenman: Let me give an example and ask her if this would be covered. Assuming that a Crown agency or a corporate agency wished to establish a petro-chemical plant to produce new substances in a part of British Columbia that was ecologically sensitive, and it appeared that there would be damage, under this Bill I do not see that the Minister has the authority to stop the construction of that plant. I do not see that the Minister has that authority under any bill.

[Interpretation]

Voilà donc ce que j'avais à dire pour expliquer mon amendement et j'espère qu'il sera adopté.

The Chairman: I would like to say, about Mr. Wenman's amendment, that even if there may be some doubt as to its validity, one may find some relationship between the amendment and this bill and, since the accused always has the benefit of the doubt, the amendment may be accepted.

I would like to point out to the Committee and to Mr. Wenman that 8 new clauses are being proposed to this bill and, according to Beauchesne, all the clauses of a bill must be studied before adding any new ones. Therefore, I suggest that we study Mr. Wenman's amendment after Clause 18.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, I wonder whether the honourable member would be willing to withdraw this amendment which contains very generous and positive ideas relating to my responsibility as protector of the environment. Having given attentive study to the amendments which are being suggested, I see in them entire sections of acts that have already been passed by Parliament as well as a whole series of clauses dealing with the process of assessing the environmental impact of certain major construction and development projects. This assessment of the environmental impact of such projects is necessary but is already dealt with by an administrative provision in the Department. It is very difficult for us at the present time to contemplate legislation covering this process which, I repeat, is indispensable and, moreover, I would like to point out that legislation of this nature has not reason to be found in an act dealing with environmental atmospheric contaminants.

Since I am thoroughly convinced we will be unable to accept the amendments proposed by the honourable member and since these amendments are numerous and are not relevant to the Act which we are studying, I invite him to withdraw these amendments for otherwise we will have to dispose of them through a vote and the outcome is evident.

M. Wenman: Si ce que le ministre vient de dire est exact, je consentirais à retirer mon amendement. Cependant, je doute de l'exactitude de ce qu'elle a dit. Le ministre prétend que l'amendement n'est pas nécessaire parce que les dispositions qu'il prévoit se trouvent déjà dans certaines lois.

Mme Sauvé: En partie.

M. Wenman: Je veux décrire un cas et demander s'il est prévu par les lois actuelles. Si une société de la Couronne ou une compagnie privée voulait établir une usine pétrochimique pour produire de nouveaux produits dans une partie de la Colombie-Britannique où seraient entraînés certains dégâts au milieu naturel, je ne vois pas quel pouvoir ce projet de loi donne au ministre pour lui permettre d'ordonner que la construction de cette usine ne se fasse.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Oh, yes, I do, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Where?

Mrs. Sauvé: I would not be able to deal with a thing such as that with the Contaminants Act, I just could not, because the Contaminants Act has nothing to do with the coming on stream of new industries. It deals with the coming on stream of new products, new chemical products, that are already manufactured or could be manufactured, so it has nothing to do with the installation of a new plant. That I could catch under the Fisheries Act, I would like to point out to you. Most of these things I can catch under the Fisheries Act and probably under some other act, but that specific thing I could never catch under the Contaminants Act and it is irrelevant to the Bill.

The Chairman: Thank you, Mrs. Sauvé. I thought I had said that it was not in order to deal with that amendment at this specific time, but after Clause 18 because you are proposing new clauses to the Bill and we have to deal with the clauses of the Bill before adding new clauses.

Mr. Wenman: So we are going to come back to it.

The Chairman: We will come back after Clause 18.

Mr. Wenman: That will be fine. That will be satisfactory.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, on a point of order. Does that mean that we are going to stand Clause 5?

The Chairman: No, that is a new clause. That will be 19 or—those are new clauses.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It just happens to have the number 5.

The Chairman: Yes, but without number 5 that will be numbered accordingly after. Now in fairness to Mr. Clark, who has filed a few amendments—he is not present this morning—we have amendments to Clause 5 here.

An hon. Member: Mr. Brisco will be moving Mr. Clark's amendments.

The Chairman: All right, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Yes, Mr. Chairman, I move that Clause 5 of Bill C-25 be amended by establishing a new subsection (2) at line 32 on page 6, to read as follows:

(2) The consultations referred to in 5(1)(a) and (b) shall be commenced within fifteen days after the Minister is satisfied a significant danger is constituted or will be constituted and, if no replies are received within thirty days, consultation in accordance with Section 5(1) shall be deemed to have taken place, and the Minister shall proceed.

The Chairman: The Committee has heard the motion made by Mr. Brisco. Are there any comments?

Mrs. Sauvé: May I suggest, Mr. Brisco, that I feel that we have dealt with that in the previous amendment that I proposed, so we can deal with yours now.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Au contraire, monsieur Wenman.

M. Wenman: Et plus précisément?

Mme Sauvé: Ce n'est pas la Loi sur les contaminants qui prévoit une telle situation. Cette loi ne vise pas les nouvelles industries mais plutôt les produits chimiques qui sont déjà fabriqués ou qui pourront l'être. Mais j'aimerais vous faire remarquer que la Loi sur les pêches me donne le droit dont vous parlez. La plupart de ces situations relèvent de cette Loi sur les pêches et de certaines autres lois, mais le cas que vous avez décrit ne concerne en rien le projet de loi que nous étudions.

Le président: Merci, madame Sauvé. Je croyais avoir dit que nous ne pouvons pas discuter l'amendement maintenant, mais après l'article 18, parce que vous proposez de nouveaux articles au projet de loi et il faut avoir terminé tous les articles actuels avant de commencer l'étude de nouveaux articles.

M. Wenman: Alors, nous allons y revenir.

Le président: Oui, après l'article 18.

M. Wenman: Parfait.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais invoquer le Règlement. Cela signifie-t-il que nous allons réserver l'article 5?

Le président: Non, il s'agit d'un nouvel article. Ce sera sans doute l'article 19 ou... il s'agit donc de nouveaux articles.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il se trouve simplement que c'est le numéro 5.

Le président: Oui, mais une nouvelle numérotation sera faite en conséquence. M. Clark est l'auteur de ces amendements qui portent sur l'article 5. Malheureusement, il n'est pas là ce matin.

Une voix: M. Brisco présentera les amendements de M. Clark.

Le président: D'accord. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je propose que l'article 5 du Bill C-25 soit modifié en créant un nouveau paragraphe numéro 2, à la ligne 34 de la page 6, qui se lira comme suit:

(2) Les consultations dont il est question aux paragraphes 5(1)a) et b) commenceront dans les 15 jours suivant la décision du ministre qu'un produit constitue ou constituera un réel danger et, si aucune réponse n'est reçue dans les trente jours, la consultation dont il est question à l'article 5(1) sera réputée avoir eu lieu et le ministre poursuivra son action.

Le président: Les membres du Comité ont-ils entendu la motion présentée par M. Brisco? Ont-ils des commentaires à faire?

Mme Sauvé: Monsieur Brisco, il me semble que nous avons déjà réglé cette question avec l'amendement que j'ai déjà proposé. Nous pouvons examiner le vôtre maintenant.

[Text]

Mr. Brisco: Quite frankly, Madam Minister and Mr. Chairman, I feel that we have too.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Wenman: You have looked at the wording and this wording is not superior or its equivalent, or . . .

Mrs. Sauvé: I gave you the reasons why I thought my wording was better and was more workable. I said that I needed the flexibility to consult with the provinces not within 15 days, maybe within 2 days or maybe for a period of 6 months, and not for just 60 days or something. So I need the flexibility to consult but I also need to protect myself against the possibility the province may not accept to consult; so I dealt with that in proposed subsection (2). So I feel that I have dealt with it that way and it is more satisfactory to me that way, and that has already been passed.

An hon. Member: The discretion is a little broader.

Mrs. Sauvé: I am in the hands of the Chairman. We can deal with your amendment or you can withdraw it; I do not mind.

Mr. Brisco: It would be simpler for all concerned if I withdraw the amendment on the basis that the . . .

The Chairman: Does the Committee agree?

Amendment withdrawn.

The Chairman: We have so many amendments that we . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I have a word at this point?

The Chairman: Yes, Mr. Munro. Oh, no, there is another . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): He has withdrawn that.

The Chairman: Yes, there is another one.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My comment is relevant, I think, to this particular part of our discussions, and that is going back to the Canadian Environmental Law Association brief on Clause 5. I take it that the first comment on page 6 in that brief has been covered by the amendment proposed by the Minister.

Mrs. Sauvé: What was that?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It was proposed by Mr. Milne.

Mrs. Sauvé: Can one of you answer this?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is on page 6 in the consultation procedure which I think we all agree is a very important aspect of the bill: whether it be 15 days or 30 days. It is the first Clause 5(1) under "Consultation". That has been pretty well incorporated, as I understand it.

[Interpretation]

M. Brisco: Franchement, madame le ministre, je pense que nous devons étudier mon amendement maintenant.

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: Vous vous êtes sans doute rendu compte que le libellé n'est pas meilleur ni équivalent . . .

Mme Sauvé: Je vous ai donné les raisons pour lesquelles je pensais que mon amendement était meilleur. J'ai en effet besoin d'une certaine latitude pour consulter les provinces, et je n'aimerais donc pas être limitée à 15 jours car ces consultations peuvent nécessiter deux jours aussi bien que 6 mois. Je dois donc disposer d'une certaine latitude pour procéder à ces consultations mais j'ai également besoin de me protéger au cas où une province refuserait de telles consultations; cette question a déjà été réglée par le paragraphe n° 2 tel qu'il a été proposé. Je pense que mon amendement était plus satisfaisant que le vôtre, et par ailleurs il a déjà été adopté.

Une voix: La latitude est un peu plus large.

Mme Sauvé: C'est au président de décider. Nous pouvons étudier votre amendement ou vous pouvez le retirer.

M. Brisco: Il serait beaucoup plus simple que je retire l'amendement étant donné que . . .

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord?

L'amendement est retiré.

Le président: Nous avons tant d'amendements que . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Me permettez-vous d'intervenir?

Le président: Bien sûr, monsieur Munro. Excusez-moi, il y a un autre . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il a retiré son amendement.

Le président: Oui, mais il y en a un autre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je pense que ma remarque s'inscrit directement dans le contexte de notre discussion actuelle; je voudrais simplement en revenir aux remarques faites par l'Association canadienne sur le droit écologique à propos de l'article 5. J'en conclus que l'amendement proposé par le ministre a tenu compte des remarques qu'a faites cette Association en page 6 de son mémoire.

Mme Sauvé: De quoi s'agit-il?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cet amendement a été proposé par M. Milne.

Mme Sauvé: L'un d'entre vous peut-il répondre?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela se trouve à la page 6 de ce mémoire; je pense que tout le monde est d'accord pour dire que le processus de consultation est un aspect très important de ce bill, qu'elle se fasse en 15 jours ou en 30 jours. Il s'agit du premier article 5(1) sous la rubrique "Consultation". Je pense que l'amendement a tenu compte de ces remarques.

[Texte]

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I believe it has. The purpose of the two amendments which have been carried is because there is a danger that by not putting in the word "offer"—though it is very unlikely to happen—people could simply refuse to consult and therefore no consultations would take place and it could be said that the Minister has not done what was required before that amendment which has been carried.

• 1005

I think the question of offering to consult can clearly be done. You can start the process of telephoning or writing to people saying, "I am going to propose certain things, is this going to affect you? Do you want to make any representations? Let us meet together." The length of time that the consultations may take would presumably depend on how complicated it was.

So basically, what this amendment is intended to do is to require the Minister, where she has become satisfied that there is a situation which requires consultations and with a possible view to that situation being dealt with, either under this act or under action taken by somebody else, she would get in touch with these people and probably they would know about it anyway because this would be an ongoing business, and then say, "Do you wish to have consultations?" If someone did, then those consultations would take place and they would have to last for whatever period of time was necessary.

This in effect is an attempt to meet in part Mr. Clark's concern in the amendment that he put yesterday and also in part the Canadian Environmental Law Association because the points are valid.

The Chairman: Thank you.

Mr. Wenman: Would you like this amendment now?

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I move that Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 18 and 19 on page 7 and substituting the following:

Any person having an interest therein or any concerned member of the public may, within sixty days of publication in

That is the specific amendment. Commenting on the amendment...

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: ... two major concerns items of concern of the Opposition have been once again the after-the-fact legislation and the concern that the public is not being consulted. We are pleased that industry is being consulted but we feel this should be broadened to include the public.

The Minister has stated on several occasions that she is in support of public input but unfortunately, every time we go to put it into the bill, it is just not covered.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Je le pense également. Les deux amendements qui viennent d'être adoptés visent à empêcher certaines personnes de refuser simplement le processus de consultation, ce qui est fort peu probable, en insérant le mot «offre». Dans ce cas, les consultations n'auraient pas lieu et on pourrait accuser le ministre de ne pas avoir répondu à ses obligations.

Le processus de l'offre de la proposition de consultation est très simple. Vous pouvez commencer par téléphoner ou par écrire aux personnes concernées pour leur soumettre vos projets et les inviter à vous donner leurs opinions. La durée de ces consultations variera, je pense, en fonction de la complexité de la question.

Cet amendement oblige donc le ministre, lorsqu'il est convaincu qu'une situation nécessite des consultations, d'entrer en contact avec les personnes concernées afin de les inviter à participer à la discussion. Si ces personnes répondent affirmativement, ces consultations auront lieu tout le temps que cela sera nécessaire.

Cet amendement répond donc en partie à la requête faite par M. Clark hier, ainsi qu'à celle de l'Association canadienne des lois sur l'environnement.

Le président: Merci.

M. Wenman: Voulez-vous que je présente cet amendement maintenant?

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je propose que l'article 5 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant les lignes 19 et 20 de la page 7 par ce qui suit:

Tout intéressé et toute personne concernée peut, dans les 60 jours de la publication, dans la Gazette...

A propos de cet amendement,...

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je voudrais vous dire que les deux principaux sujets de préoccupation de l'opposition sont, d'une part, le caractère a posteriori de la loi et, d'autre part, le manque de consultation du public. Nous sommes contents que l'industrie soit consultée, mais nous aimerions également que le public le soit aussi.

Le ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'elle était en faveur de la participation du public mais, malheureusement, chaque fois que l'on pourrait en parler dans le bill, il y a toujours des empêchements.

[Text]

So this is what this amendment would do. It would allow access of the public as well as the industry. And I do not think the Minister has any reason to fear the public. We have an informed public today. We have many organizations that are interested in the environment that now have scientific and excellent staff, research people who can assist laymen in the community to make responsible presentation. And unless you have a clause of this nature, their representation would not be allowed in this area.

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Yes. Mr. Wenman, I could reply to this by saying that if an interested person files a notice of objection with the Minister, it is then up to the Minister to decide whether or not that person is interested and it seems to me that it is most unlikely, if anybody were to come forward and object, that the Minister would not in fact appoint a board of review.

What is important, I think, is that once a board of review is appointed it is then open, if you will look at Clause 6 (2), to any interested or knowledgeable person to come forward to say what they may have to say. This has been deliberately put in because it was felt that we did not want to restrict representations simply to industry or to organized public-interest groups. We wanted it to be open to anybody who was interested or knowledgeable.

The reason for saying "an interest" in the first one is that if we were to put in "concerned members of the public", then it would always be necessary for the Minister to appoint a board, no matter who had filed a notice of objection. It might be somebody who really knew nothing about the subject and they would file a notice of objection and simply say, "I am concerned" and then automatically the Minister would be obliged to appoint a board. This, of course, could be under certain circumstances a terrible waste of the taxpayer's money. A board would have to be set up, even though there was no real reason for it, simply because somebody had exhibited a concern and even though that person may not be knowledgeable, etc.

Mr. Wenman: This is the point, not have knowledge or have a vested interest. Interests usually relate to vested interests or proximity, this kind of ...

Mrs. Sauvé: Oh no, it does not. Oh no.

• 1010

Mr. Alexander: It is quite true, of course, that the courts very often ...

Mrs. Sauvé: Interests, but not vested.

Mr. Alexander: ... construe this as being a proprietary interest, but you have to remember that we are not dealing with the way that the court is going to construe interest here. It is a question of how the Minister construes it, so she has the discretion.

Mr. Wenman: Let me give you an example. We had many groups appear before us in committee. These particular groups may want to make a presentation, may want to apply. They may not have a direct interest as defined in the bill, so we wanted to expand it to concerned members of the public, and I think they would be classified as concerned members of the public, would they not?

[Interpretation]

C'est donc là l'objectif de mon amendement. Il s'agit essentiellement de permettre la participation du public au même titre que l'industrie. Le ministre n'a aucune raison de craindre une telle participation du public, car il est aujourd'hui très informé. En effet, de nombreuses organisations s'intéressent à l'environnement et elles disposent d'un personnel scientifique compétent qui peut aider le simple particulier à rédiger des mémoires conséquents. Faute d'un tel article, la participation du public n'est pas prévue dans ce bill.

Le président: Merci, monsieur Wenman. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur Wenman, si une personne intéressée dépose un avis d'opposition auprès du ministre, c'est à ce dernier de décider si cette personne est vraiment intéressée et, à mon avis, il est fort peu probable que, dans ce cas, le ministre ne nomme pas une commission d'étude.

Or, dès qu'une commission d'étude est nommée, conformément à l'article 6(2) toute personne intéressée ou compétente peut comparaître devant cette commission pour dire ce qu'elle a à dire. Ceci est prévu dans le bill car nous ne voulions pas que compareisse uniquement l'industrie ou les groupes organisés.

Nous avons employé l'expression «tout intéressé», parce que nous estimons que l'expression «toute personne concernée» obligerait automatiquement le ministre à nommer une commission d'étude, que la personne ait déposé ou non un avis d'opposition. En effet, il se peut très bien que la personne en question n'y connaisse rien sur le sujet et qu'elle ait déposé un avis d'opposition simplement parce qu'elle est concernée; le ministre serait alors obligé de nommer une commission d'étude. Dans certains cas, cela pourrait entraîner un gaspillage terrible de l'argent des contribuables. En effet, une commission d'étude devrait être nommée simplement parce qu'une personne a déclaré être concernée par cette question, même si cette personne n'est pas du tout compétente, etc.

M. Wenman: Voilà où je veux en venir, une personne qui n'est pas compétente ou qui a un intérêt acquis. La notion d'intérêt comprend généralement les intérêts acquis, de proximité, etc ...

Mme Sauvé: Pas du tout.

M. Alexander: ... certes, les tribunaux, très souvent ...

Mme Sauvé: Nous parlons d'intérêts mais d'intérêts acquis.

M. Alexander: ... interprètent ceci comme un intérêt dans une propriété, mais il ne faut pas oublier que nous ne nous limitons pas ici à l'interprétation qu'en donnent les tribunaux. Au contraire, le ministre aura toute latitude pour interpréter ces termes.

M. Wenman: Je vais vous donner un exemple. De nombreux groupes ont comparu devant ce Comité; or, il se peut que certains d'entre eux veuillent participer à la consultation, même s'ils n'ont pas un intérêt direct tel que défini par le bill. C'est la raison pour laquelle nous voulions faire entrer ces groupes dans la catégorie des personnes concernées.

[Texte]

Mrs. Sauvé: I think interest means the same thing. Interest is not defined in the bill, but interest means what it means in the English language. It means people who have an interest.

Mr. Wenman: That is anyone, then.

Mrs. Sauvé: I would think so.

An hon. Member: Yes, a demonstrated concern.

Mrs. Sauvé: Yes. But it is very wide.

Mr. Wenman: In other words, then, it is covered because it says ...

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Wenman: ... "any concerned member of the public may". I do not think the drafters will agree with this because I think there is limitation intended by the way the bill is drafted. Is that not so?

Mr. Alexander: I think if a court had to construe this they would probably read these two articles together. Of course, I cannot say how a court would construe it, I can only suggest to you a possible way. They might say: "What is meant by the word 'interest'? Is it supposed to mean only proprietary interest?" In other words, the only people who can come forward and ask a board of review is the industry that is going to be affected. I suggest that a court would have a look at this other section, which talks about interested or knowledgeable people, and it would say that really what is required here is people who really either have an interest, quite obviously industry that is going to be in some way restricted in an activity that heretofore has not been restricted, or it could be if that this recommendation went through, and other people who may know something about the particular substance and would have something to say.

I suggest that all that is done in Clause 5.(3) if we open it up and say any concerned member of the public, then the Minister would automatically have to appoint a board, even though there was really no proper or valid reason for it.

Mr. Wenman: We seem to have a dispute between the Minister and yourself. The Minister says any concerned person is considered to be an interested person. You say no, that there are limitations about who can present.

Mrs. Sauvé: No, it is a case of my setting up a board.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): There has to be some judgment, Mr. Chairman, because under clause 6.(1)—the Minister

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): ... the Minister has to set up the board. That is the whole point ...

An hon. Member: Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): ... so there has to be some judgment there. She has to set up the board the moment she received the objection.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Je pense que le terme «intérêt» signifie la même chose. L'intérêt n'est pas défini par le bill mais vous savez très bien ce qu'il veut dire en anglais. Cela comprend tout ceux qui ont un intérêt dans quelque chose.

M. Wenman: C'est-à-dire quiconque a un intérêt ...

Mme Sauvé: Oui.

Une voix: Qui est véritablement concerné ...

Mme Sauvé: Oui. Mais ce terme a une signification très très vaste.

M. Wenman: En d'autres termes, il englobe ...

Mme Sauvé: Oui.

M. Wenman: ... toute personne concernée. Je ne pense pas que les rédacteurs de la loi seront d'accord car, à mon avis, le projet de loi est rédigé de façon à appliquer certaines limites.

M. Alexander: Si un tribunal devait se prononcer à ce sujet, je pense qu'il considérerait les deux articles ensemble. Bien sûr, je ne veux pas anticiper sur la façon dont il se prononcera mais c'est une possibilité. Les membres du tribunal pourront se demander ce que le terme «intérêt» signifie. Comprend-il uniquement l'intérêt dans une propriété? En d'autres termes, les seules personnes qui pourront comparaître devant la commission d'étude seront les représentants de l'industrie qui sera affectée. Je pense que ce tribunal examinerait cette question parallèlement à l'autre article qui porte sur les personnes compétentes ou intéressées, et l'on conclurait qu'il s'agit là de personnes qui ont un intérêt dans la question, c'est-à-dire l'industrie qui est directement affectée, ainsi que toute autre personne qui aurait quelque connaissance sur la substance en question qui aurait donc quelque chose à dire.

Je pense donc que l'article 5(3) couvre toute cette question. Si nous incluons également «toute personne concernée du public» le ministre devra alors, automatiquement, nommer une commission d'étude même si ceci ne se justifie pas vraiment.

M. Wenman: Il semble que le ministre ne soit pas d'accord avec vous. Elle a dit en effet que toute personne concernée était également une personne intéressée. Or, vous dites que non et que le nombre de personnes qui pourront comparaître est limité.

Mme Sauvé: Non, nous parlions des cas où une commission d'étude serait nommée.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il faudrait décider, monsieur le président car, conformément à l'article 6(1) le ministre ...

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): ... doit nommer une commission d'étude. Tout est là.

Une voix: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): ... il faut donc décider. Elle doit nommer la commission d'étude au moment où elle reçoit l'avis d'opposition.

[Text]

Mr. Wenman: That is right. And you object to that being any member of the public.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, I did not say that.

Mr. Wenman: That is what you are saying, then.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, no.

Mr. Wenman: You do not object, then. Then why would not allow this to be broadened to any concerned citizen? Why do you want to limit it?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Then the Minister could turn around and say you say that the Minister has an out...

An hon. Member: Through the...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): ... by interpreting the word "interest", having an interest in. I would suggest to the gentleman who made the amendment that the Minister would still have a way out by interpreting the word "concerned". She could say, "You are not concerned, you are simply a crackpot, you are not really concerned", just as she could say to somebody else, "You are not interested." Do you get the point? You are not changing anything here.

The Chairman: Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour ce qui est de l'expression: «intéressé», en français ou bien "interested person" en anglais, est-ce que la Loi d'interprétation nous révèle quelque chose? Est-ce qu'un intéressé est également «concerned»? ou non d'après la Loi d'interprétation?

Mr. Alexander: Mr. Chairman, excuse me.

The Chairman: Mr. Alexander.

• 1015

Mr. Alexander: Mr. Chairman, it would seem to me, and quite frankly I guess it seems to me, quite frankly I guessed at this so I will put this forward, that in most instances if there were any doubt about what the Minister was proposing, the people who would be most concerned would probably be those in industry because they would feel that the regulation that was going to be put forward was going to be too stringent. Quite obviously under those circumstances, it would be an interested person, one entitled to object, and I do not think the Minister would be able to say that they were not interested.

On the other hand, let us suppose what the Minister was proposing was not stringent enough, some people thought it was not stringent enough, and they made a notice of objection, under those circumstances the person who would be likely to object if the Minister were to appoint a Board of Review would be the industry, but if the industry objected people would say well maybe they are objecting because they think they are going to be satisfied with what is going to be, so under those circumstances it seems to me pretty unlikely that the Minister would refuse to appoint a Board.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but if they were a concerned group of citizens living, for example, in the Lower Fraser Valley and they were concerned about the building of this refinery and the effluent or the introduction into streams leading into the Fraser River from a refinery, would those people who have an interest in what is going on, not necessarily a vested interest—their properties may be damaged, it may be leaching into their lands; they are concerned citizens and, as a group, they are a whole community, the mayor and the municipality might

[Interpretation]

M. Wenman: C'est exact. Cependant vous vous opposez à ce que cet avis d'opposition soit déposé par quelqu'un du public.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je n'ai pas du tout dit cela.

M. Wenman: C'est ce que vous avez laissé entendre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Pas du tout.

M. Wenman: Alors vous êtes d'accord? Dans ce cas, pourquoi refusez-vous d'inclure l'expression «toute personne concernée»?

M. Baker (Gander-Twillingate): Le ministre pourrait aborder la question sous un autre angle et...

Une voix: Au moyen de...

M. Baker (Gander-Twillingate): ... interpréter le terme «intérêt» par avoir un intérêt dans la chose. Je voudrais simplement faire remarquer à l'auteur de l'amendement que le ministre aurait toujours le pouvoir d'interpréter le terme «concerné». Elle pourrait très bien décider que la personne en question n'est pas concernée, que c'est un fou et puis c'est tout. Comprenez-vous ce que je veux dire? Votre amendement ne change rien.

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): As far as this expression "interest" is concerned, in French or—«tout intéressé»—in English, does the Interpretation Act tell us something about it? Is an interested person equally "concerned" or not, according to the Interpretation Act?

M. Alexander: Monsieur le président, excusez-moi.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur le président, dans la plupart des cas d'incertitude d'opposition à une mesure proposée par le ministre, je suppose qu'il s'agirait de représentants industriels qui craindraient des règlements trop sévères. Il est évident que ces personnes seraient intéressées et auraient le droit de faire entendre leur opposition et le ministre ne pourrait pas nier leur intérêt dans l'affaire.

Si un groupe de citoyens présentaient un avis d'opposition en raison de ce qu'ils voyaient comme certaines lacunes dans le règlement proposé par le ministre, les industries concernées seraient peut-être contre l'établissement d'une commission d'examen, étant donné les intérêts en jeu, je doute fort que le ministre refuse d'établir une commission pour cette raison.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais s'il s'agissait d'un groupe de citoyens préoccupés par l'effet de la construction d'une raffinerie et le déversement de ces déchets dans la rivière locale, est-ce que ces citoyens intéressés, qui pourraient représenter toute la collectivité, pourraient avoir une influence sur l'établissement d'une commission d'examen?

[Texte]

just stand up in arms. They are a concerned group—have a chance to have the Board constituted?

Mr. Wenman: This, I think, is basically what I am trying to get at. I think anybody who had a proprietary interest would probably be included in the definition. I think if the river that was being contaminated ran through your land, the river that was being contaminated by this substance that was to be created and if it were listed in the schedule, wherever it is, if it were there, then I think anybody who had that direct interest would be allowed to proceed under this Bill, but then there are those beyond the direct interest. It is very subtle, but when I hear about limitations, and I hear that coming from our legal interpreters, then I want to know who is limited. We say crackpots are perhaps limited. Who is considered a crackpot?

An hon. Member: I could list quite a few.

Mr. Wenman: You could list quite a few. You see, some people would include some of our major national organizations as crackpot organizations possibly as a matter of judgment.

Mrs. Sauvé: I decide that.

Mr. Wenman: I am not sure I want to leave in that discretion. For example, take the same instance—the interest is covered—and let us say that it is Pollution Probe, SPEC, any of the groups that appeared before us here. The Minister could under this not include them as interested groups.

Mme Sauvé: Je pense, monsieur Wenman et monsieur Munro, que ces personnes-là seraient considérées comme des personnes intéressées, il n'y a aucun doute. Intéressé, ça veut dire intéressé. Votre exemple, monsieur Munro, de l'établissement d'une usine quelconque au bord d'un cours d'eau, traite des effluents, lequel problème est couvert par la Loi sur les pêcheries. Votre exemple est mauvais, mais je ne m'attarderai pas à votre exemple pour vous réfuter, je vais seulement répondre à l'esprit de ce que vous disiez. C'est clair que des personnes, qui seraient des citoyens normaux, qui ont un intérêt spécifique dans le fait qu'une certaine substance chimique puisse entrer dans l'environnement, peuvent être déclarées intéressées. Il n'y a aucun doute, et c'est pour ça que nous n'avons pas limité ça aux personnes bien informées. Nous avons aussi dit «les personnes intéressées».

Mr. Wenman: Would you say that interested persons could include anyone, that all of the people who appeared before this Committee could be classified as interested persons, such as, specifically, Pollution Probe, SPEC, and those groups?

Mrs. Sauvé: Oh, I would think I would find them very interested.

Mr. Wenman: So they would be interested groups and you would have to proceed upon their intervention at this time. You would have no alternative.

Mrs. Sauvé: Yes, I would declare them interested persons.

The Chairman: Mr. MacFarlane has some further comments.

• 1020

Mr. MacFarlane: I think we all seem to be agreeing in the same direction. When you talk about interest, the defining of interest is simply: people who are obviously interested because of their interest in the scheme, and the word "concern", concern with reasons. It is *concerne sans*

[Interprétation]

M. Wenman: C'est justement le genre de précisions que je cherche. Je crois qu'essentiellement toute personne ayant un intérêt de propriétaire serait comprise dans cette définition. Si une rivière contenant une des substances mentionnées dans l'annexe traversait son terrain, une personne aurait droit de prendre des mesures en vertu de ce projet de loi. Mais il y a des situations où l'intérêt n'est pas tout à fait direct. C'est une distinction assez subtile et quand j'entends parler de limitations de la part des conseillers juridiques, je veux savoir qui est visé par ces restrictions. Peut-être voulons-nous exclure les excentriques. Mais qui tombe dans cette catégorie?

Une voix: Je pourrais en énumérer certains.

M. Wenman: Certaines personnes estiment que quelques-unes de nos associations nationales les plus importantes regroupent des excentriques. C'est une question d'opinion personnelle.

Mme Sauvé: C'est moi qui décide.

M. Wenman: Je ne suis pas sûr de vouloir vous donner ce pouvoir. S'il s'agit exclusivement d'un intérêt de propriétaire, le ministre pourrait décider que les groupes *Pollution Probe* n'étaient pas des groupes intéressés.

Mrs. Sauvé: I do not think that there is any doubt, Mr. Wenman and Mr. Munro, that such groups would be considered interested persons. Interested means just that. Your example, Mr. Munro, of the setting up of a plant along a river and the problem caused by its effluents is covered by the Fisheries Act. Your example was poorly chosen but I will deal with the idea behind this illustrative case. It is obvious that ordinary citizens who have a clear interest in the substances entering their environments can fit into the category of interested persons. There is no doubt about this and it is for this reason that we do not limit ourselves to well-informed persons but also interested persons.

M. Wenman: Est-ce que tous les groupes qui ont comparu devant le comité pourraient être considérés comme des personnes intéressées, notamment Pollution Probe SPEC et d'autres?

Mme Sauvé: Certainement.

M. Wenman: Puisque ce sont des personnes intéressées, il faudrait que vous donniez suite à leurs interventions. Vous n'auriez pas de choix.

Mme Sauvé: Oui, je les déclarerais comme des personnes intéressées.

Le président: M. MacFarlane a d'autres commentaires.

M. MacFarlane: Nous semblons tous d'accord, lorsque vous parlez d'intérêt, l'intérêt individuel se fonde sur le système et le mot «concern» se justifie. S'il s'agissait de «concerne sans raison», c'est là qu'ils ne feraient rien. C'est une préoccupation qui se justifie lorsque le mot «intérêt»

[Text]

raison, then that is why they would not do anything. It is concern with reason, when you apply the word "interest" to ordinary people who do not have a direct interest. I think the Minister has clarified that.

The Chairman: Is the Committee ready for the question? The question is on the amendment proposed by Mr. Wenman. Shall I dispense with the reading of the amendment?

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 5 as amended carry? Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): One further comment, and I reserved this until this particular stage in Clause stage in the consideration of Clause 5. Again, coming back to the consultation suggestions made in the brief presented by the Canadian Environmental Law Association, there are three elements that have not been covered. If they have been covered, I express, *mea culpa*, that I could not be here on other occasions while Clause 5 was being considered because there was a conflict between two committees and I had to make up my mind which committee it would be, and the stage in the other committee was such that I could not leave it.

So there is a comment about establishing a schedule, and another one about the restricted circulation of the *Canada Gazette* and how many people are going to read the *Canada Gazette* at their breakfast table. And the third, over on page 7, I think it would be interesting before we terminate and vote on Clause 5, that we have the views of the Law Branch on these elements. It is important.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I sympathize with Mr. Munro and his problems of trying to sit on two or three committees that sit at the same time. I two have been trying to do much the same thing. But in looking back through the records of our last meetings, I see that we have discussed that word of the schedule and the problems. I think there is an amendment, which we are going to get back to, that will help satisfy some questions over there. On your other two points, we have rather thoroughly discussed them in about five or six different Committee sessions. The reports are replete with verbiage on those very points, really.

The Chairman: Is it all right, Mr. Munro?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further comments?

Clause 5 as amended carried, agreed to.

On Clause 6—Establishment of Environmental Contaminants Board of Review.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I have an amendment which is...

The Chairman: Excuse me, Mr. Marchand, but I think Mr. Clark has an amendment ahead of yours.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I move: that Clause 6 of Bill C-25 as amended by striking out line 33 on page 7...

[Interpretation]

s'applique à des gens ordinaires qui n'ont pas un intérêt direct. Je pense que le ministre a expliqué cela clairement.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer aux votes. Nous votons sur l'amendement proposé par M. Wenman. Je peux me dispenser de lire cet amendement...

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 5 tel que modifié, est-il adopté? Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une dernière observation que je ne voulais pas faire avant que nous en soyons à ce stade de l'étude de l'article 5. Ici encore, pour en revenir aux propositions de consultation faites dans le mémoire présenté par l'Association canadienne du droit de l'environnement, il y a trois éléments que nous avons omis de mentionner. Si je me trompe, je fais amende honorable car il m'a été impossible d'assister aux autres discussions sur l'article 5, j'ai dû choisir entre deux comités et il m'a été impossible de quitter l'autre comité à ce moment-là.

On a parlé de mettre sur pied une annexe ainsi que d'une distribution restreinte de la *Gazette du Canada*; on s'est demandé combien de gens lisaient la *Gazette du Canada* en prenant leur petit déjeuner. En troisième lieu, à la page 7, nous pourrions relire ce que pense la direction juridique de ces trois éléments avant de voter sur cet article, c'est important.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je compatis avec M. Munro qui est obligé de siéger à deux ou trois comités à la fois. Moi aussi, j'ai essayé de faire beaucoup de choses à la fois. Mais en parcourant le procès-verbal des dernières séances, je constate que nous avons déjà discuté de ce terme de l'annexe et des problèmes posés. Un amendement a été proposé auquel nous allons d'ailleurs revenir et, à ce moment-là, nous pourrions peut-être régler une partie des problèmes. Quant aux deux autres aspects, nous en avons discuté en profondeur au cours de cinq ou six séances du Comité. Les rapports s'étendent déjà beaucoup sur ces questions.

Le président: Vous êtes satisfait, monsieur Munro?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est parfait, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres observations?

L'article 5, tel que modifié est adopté.

Article 6—Établissement d'une commission d'étude sur les contaminants de l'environnement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'ai un amendement qui...

Le président: Excusez-moi, monsieur Marchand, mais M. Clark a un amendement qui vient avant le vôtre.

M. Brisco: Monsieur le président, je propose: que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 36 à la page 7...

[Texte]

The Chairman: Excuse me. Mr. Marchand, is it after that?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): My amendment is on page 8.

The Chairman: On page 8, all right. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: . . . substituting the following:

persons who will represent both industry and non-industry groups and whose chairman shall not be a public servant and shall refer the proposed order

Mr. Chairman, you will recall—not at the last meeting but the meeting before that—that Madam Minister expressed sensitivity towards the input of unions, the necessity perhaps of advising and in keeping labour informed of situations that may develop under this bill. When we refer here to nonindustry groups, although it is not specifically spelled out, I think it is going to follow naturally that the people who are most qualified and most interested in providing input on the other side of the fence, apart from industry, is organized labour. That is principally the purpose of the reference to nonindustry groups.

I think the subject of the Chairman not being a public servant speaks for itself.

• 1025

This is the amendment we propose and the reasons we propose it.

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Brisco, I would like to correct an impression you might have given in your intervention. You said that I had some sensitivity about including the union groups, and then you said in the other sentence that I felt they might be very competent to decide on these things. I do not have a sensitivity about the union groups; I just had objections to including in the bill the necessity to make these boards representatives of everybody. You will recall that we also discussed including municipal authorities and then we thought that was not wide enough to cover regions that were not well organized. So, I do not have a sensitivity about the union groups.

I have a difficulty in making these boards representative of everybody. I would like to have the freedom of forming the boards of people who I feel can discuss and judge this matter, and that could include, quite certainly, people from the unions who, as I said, are now looking at these matters for negotiation purposes and are even conducting research and studies on the specific matters of the damageable effects of certain conditions within the plant or outside the plant that may affect the environment or affect individual health. I just wanted to make that correction for the record.

Mr. Brisco: All right. Thank you for the correction, Madam Minister, but I would suggest that in effect what you are saying when you are expressing concern for those outside of industry is that you are in effect agreeing with what we propose in this amendment with reference to non-industry groups.

Mrs. Sauvé: We can deal with that later. I just want to make that correction.

[Interprétation]

Le président: Excusez-moi. Monsieur Marchand, cela vient après?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mon amendement porte sur la page 8.

Le président: Sur la page 8, bien. Monsieur Brisco.

M. Brisco: . . . par ce qui suit:

qui seront des représentants à la fois de l'industrie et des secteurs non industriels et dont le président ne sera pas un fonctionnaire et

Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'au cours de notre avant-dernière séance, M^{me} le ministre avait parlé avec faveur de la participation des syndicats, de la nécessité de garder les syndicats au courant des situations qui pourraient émerger après la mise en vigueur de ce bill. Lorsque nous parlons d'un groupe qui n'appartient pas à l'industrie, bien que cela ne soit pas spécifiquement énoncé, il semble évident que les gens les plus qualifiés et les plus intéressés à participer de l'autre côté de la barrière, à l'exception de l'industrie, seront les représentants de la main-d'œuvre syndiquée. Pour cette raison, nous préférons que l'on fasse référence aux groupes qui ne font pas partie de l'industrie.

Je crois qu'il suffit de préciser que le président n'est pas un fonctionnaire.

C'est la modification que nous proposons et c'est pour-quoi nous la proposons.

Mme Sauvé: Je crois, monsieur Brisco, que j'aimerais corriger une impression que vous avez peut-être donnée au cours de votre intervention. Vous avez dit que je n'étais pas tellement en faveur d'inclure les syndicats et ensuite vous avez affirmé dans l'autre phrase que j'estimais qu'ils étaient peut-être très compétents pour régler ce genre de question. Je ne suis pas contre l'inclusion des syndicats; je m'opposais tout simplement à l'idée d'inclure dans le bill une disposition obligeant ces conseils à représenter toutes les parties. Vous vous souviendrez que nous avons aussi discuté de la possibilité d'inclure les autorités municipales et ensuite nous avons pensé que cela exclurait les régions qui ne sont pas bien organisées. Donc, je ne suis pas contre l'inclusion des syndicats.

Il est très difficile d'assurer que ces conseils représentent toutes les parties. J'aimerais être autorisée à composer les conseils de gens qui, selon moi, peuvent discuter et juger de cette question, ce qui inclurait, très certainement, les gens des syndicats, qui, comme je l'ai dit, considèrent ces questions à la lumière des conventions collectives et font même de la recherche et des études sur les effets nuisibles de certaines conditions de travail au sein ou à l'extérieur de l'usine qui peuvent toucher l'environnement ou la santé des particuliers. Je voulais tout simplement apporter cette correction aux fins du procès-verbal.

M. Brisco: D'accord. Je vous remercie de la correction, madame la Ministre, mais j'ajouterais que, en réalité, lorsque vous dites que vous vous inquiétez du sort de ceux qui sont à l'extérieur de l'industrie vous êtes en accord avec ce que nous proposons au moyen de cette modification par rapport aux groupes non-industriels.

Mme Sauvé: Nous traiterons de cette question plus tard. Je ne voulais qu'apporter cette correction.

[Text]

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I am concerned about the amendment that is being proposed because it seems to me that a union—and particularly a union whose members worked in industry—would certainly be considered an industrial group, and I would think that that amendment would exclude them from sitting on this board.

Mr. Wenman: It says both industry and non-industry. We want to make sure that both are there. So, they would be there under any circumstances. If you call them an industrial group they would be there, or if you call them a non-industrial group.

What this amendment is doing is exactly as the Minister has suggested. We appreciated her comments when she said we should not tie her down to specifically a person from labour, a person from here and a person from there. This amendment in no way ties her down and directs her that she must have any specific persons. It just makes sure that the representation is broad. What we are concerned about is what could happen is that we could get a cozy little group of civil servants and industry and that could be your full board, and they could get together and pass whatever they decided was appropriate without reference to the broader committee. So, we are not defining who it must be; we are just making sure that it would be broad, and I am sure the Minister could accept this one.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I have one other question about this, Mr. Chairman, if I may. That is, the exclusion by law of a civil servant.

Mr. Wenman: Only as chairman.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): As chairman. I am not sure that I would agree to that because it may very well be that the most competent person the Minister could choose for such a position would be a civil servant.

An hon. Member: Patronage again!

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I simply point out to the honourable member, Mr. Chairman, that all appointments to the public service—except at the very highest levels—go through the Public Service Commission.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): With all due respect, I feel that probably someone in the academic world would be a more suitable type of chairman. In the scientific area that could...

Mrs. Sauvé: Can you tell me why?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But we do not even look at the objectivity. I am not suggesting that they be appointed in all cases.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am concerned about the legal exclusion.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think there might be a tendency—if I may intervene—for a minister to take the easy route. You know, there is a regional guy in my Department, he would be the best person to sit on this board, and he would be the permanent chairman of the board to come forward.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Monsieur le président, la modification qui vient d'être proposée m'inquiète parce qu'il me semble qu'un syndicat, et particulièrement un syndicat dont les membres travaillent dans l'industrie, serait certainement considéré comme un groupe industriel et je crois que cette modification les exclurait de devenir membre de ce conseil.

M. Wenman: La modification spécifie les groupes industriels et non-industriels. Nous voulons nous assurer que ces deux parties sont représentées. Donc, ils le seraient, quelles que soient les circonstances. Si vous les nommez un groupe industriel, ils seraient représentés et de même si vous les nommez un groupe non-industriel.

Le but de cette modification répond à l'objectif même du Ministre. Nous lui savons gré de ces observations lorsqu'elle a dit que nous ne devrions pas limiter cette représentation à une personne du parti syndical, une personne d'ici, une personne de là-bas. Cette modification dans aucun cas limite cette représentation et la rattache à une personne en particulier. Elle ne fait qu'assurer que la représentation est large. Nous nous inquiétons de ce qui arriverait si nous établissions un gentil petit groupe de fonctionnaires et de représentants de l'industrie. Il serait votre conseil en entier et il pourrait se réunir et décider ce qu'il voudrait sans avoir à consulter le comité principal. Donc, nous ne définissons pas la représentation du conseil, nous ne faisons qu'assurer qu'elle sera large et je suis certain que le Ministre est d'accord.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai une autre question à vous poser à ce sujet, monsieur le Ministre, et il s'agit de l'exclusion juridique d'un fonctionnaire.

M. Wenman: Seulement à titre de président.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): A titre de président. Je ne suis pas certain que je suis d'accord avec cela parce qu'il se peut très bien que la personne la plus compétente que le Ministre pourrait choisir pour remplir un tel poste serait un fonctionnaire.

Une voix: Encore du patronage!

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je ne fais que signaler à mon honorable collègue, monsieur le président, que toutes les nominations à la Fonction publique, sauf aux niveaux les plus élevés, sont faites par l'intermédiaire de la Fonction publique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Avec tout le respect que je vous dois, j'estime qu'un universitaire serait probablement plus apte à remplir le poste de président. Dans le domaine scientifique, il se pourrait...

Mme Sauvé: Pourriez-vous me dire pourquoi?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais nous ne tenons même pas compte de l'objectivité. Je ne propose pas qu'ils soient nommés dans tous les cas.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je m'inquiète de l'exclusion juridique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois qu'il y aurait une tendance, si vous me permettez de vous interrompre, pour un ministre de choisir la solution la plus facile. Vous savez, que mon ministère compte un employé régional. Il est tout indiqué pour devenir membre de ce conseil et il ferait un très bon président.

[Terte]

No one obviously is more directly biased, if you like, than that particular person in his own job. He is going to be sure that the decision he may have had to make earlier on before the constitution of the board would be justified by the board.

Mrs. Sauvé: You would not doubt his loyalty, would you? His loyalty to the Crown.

• 1030

Mr. Wenman: No, but I think Mr. Munro's point there is a good point. This board of review probably would not be necessitated to come into force if other regular civil service routes had been taken. So I think the civil service had its opportunity, although again they could be members of the board, but they have had this opportunity prior to this coming into effect. I think they should be there in a technical capacity for advice and this kind of thing, but to give them the role of a directing chairman I do not think would be appropriate.

We are trying to create an attitude of government co-operating with a broader public and an informed public, because the people are obviously informed here, and there are plenty of people in our society it would encourage being brought in. It would encourage the Minister to seek a competent chairman from the community. I think this would be good for government and public concerned relationships, that she was obligated to find this chairman outside the civil service.

The Chairman: Mr. MacFarlane.

Mr. MacFarlane: I am concerned about the chairman you mentioned. Is it not possible that some teachers or some academics in some provinces could not qualify as civil servants and therefore could not be chairman? When you put a broad term in like that, you should be very careful who you exclude. So I intend to vote against the amendment.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Madame le ministre, est-ce qu'  votre connaissance, il y a déjà des lois qui prévoient l'exclusion de fonctionnaires d'une fonction de président, tel que le propose l'amendement?

Mme Sauvé: Je ne peux pas vous répondre. Peut-être que M. Alexander peut le faire. Are there any laws that exclude civil servants?

Mr. Alexander: I understand the question. I am not aware of any. I cannot say positively that such a clause may not appear.

Mr. Marceau: Do you think it is illegal?

Mr. Alexander: I am most unhappy about it because I think we are talking in abstractions. The composition of the board might well depend on what the problem was that had to be looked into. This is what worries me about a lot of amendments that are dealing in abstractions. This could reduce your flexibility, and it may well be that in a certain instance it would be inappropriate to appoint a public servant and be appropriate to appoint a university professor. Under other circumstances it might be the other way around. I do not think it is safe or sensible to deal in abstractions in these matters and hamstring people.

[Interprétation]

Personne n'a plus de biais, qu'une personne qui détient l'emploi. Il s'assurera qu'une décision qu'il a prise auparavant avant l'établissement de la Commission, sera appuyée par la Commission.

Mme Sauvé: Mais vous ne doutez pas de sa fidélité, n'est-ce pas? Sa fidélité à la Couronne?

M. Wenman: Non, mais je crois que M. Munro avance un bon argument. Il n'y a aucune nécessité d'établir une commission de revue si on s'en était tenu aux autres services de la Fonction publique. La Fonction publique a manqué l'occasion de faire accepter un de ses fonctionnaires au poste de président. Il devrait peut-être agir en sorte de conseiller, mais je ne crois pas qu'il devrait être nommé au poste de président.

En effet, nous voulons encourager la collaboration du gouvernement avec un grand nombre de personnes bien informées. Il y a des gens bien informés, et plusieurs d'entre eux seraient stimulés à participer. Aussi, cela encouragerait le Ministre à nommer un président compétent. Ce serait très favorable aux relations entre le gouvernement et le grand public de choisir un président à l'extérieur de la Fonction publique.

Le président: Monsieur MacFarlane.

M. MacFarlane: Cette question me préoccupe. N'est-il pas possible que des universitaires dans certaines provinces soient classés fonctionnaires et par conséquent ne pourraient pas être nommés à la présidence? Un terme global de la sorte pourrait exclure plusieurs personnes. Je vote contre l'amendement.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Madame Minister, to your knowledge, are there any laws which exclude civil servants from the presidency of such a board?

Mrs. Sauvé: I cannot answer that question. Perhaps Mr. Alexander could. Y a-t-il des lois qui prévoient l'exclusion de fonctionnaires?

M. Alexander: Je comprends la question. Je n'en connais pas, mais je ne peux pas affirmer qu'un tel article n'existe pas.

M. Marceau: Croyez-vous que c'est illégal?

M. Alexander: Nous parlons en termes abstraits. La composition de la Commission serait peut-être influencée par les questions à discussion. C'est ce qui me préoccupe au sujet des amendements abstraits. Vous n'aurez plus la même souplesse et il se peut que la nomination d'un fonctionnaire soit incompatible avec la situation mais que la nomination d'un universitaire ne le soit pas. Il n'est pas juste, ni prudent de considérer la question en abstraction et de lier la possibilité d'action de certaines gens.

[Text]

Mr. Wenman: Mr. Chairman, while understanding and appreciating the concern of our legal people here, and I thought the last speaker's point was good, I would ask the Minister if she would have objection to the first part that says we want to keep representation road. Would the Minister find acceptable the first half of the clause:

... persons who will represent both industry and nonindustry groups.

Would you find that an acceptable addition, just that section?

Mrs. Sauvé: I do not think it is necessary because the composition of the board should be persons who are capable of judging the situation, and they will be extremely flexible. They will change with every case that I will have to study, and I am worried that this kind of more precise phraseology will just make it difficult. Furthermore, there is no other board where this kind of thing exists. Even the hazardous products board does not have that kind of thing.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: There is one thing that would worry me about the kind of proposal you have about industry and nonindustry groups. You are likely to get a situation such as you have in labour relations where you get two people who would be representing different points of view and perhaps an independent chairman. But this is not what these boards are supposed to do. Everyone on these boards is supposed to exercise objective judgment and is not supposed to be representing any particular interest. So I think for that reason this business of industry and nonindustry would result in a polarization, where the real point is not going to be considered, and that should be the objective judgment of the substance.

• 1035

Mr. Wenman: I think what I am really questioning is that as it now stands we are giving the Minister discretion to appoint any kind of a board, anybody-any-place-at-any-time kind of thing. I would like to know what this particular Minister's intent is. What does she see as the type of board she would set up. Is it a public service board, is it a board of industry only? What type of a board would you call upon as an example?

Mrs. Sauvé: Flexible, made up of people who have competences that are relevant to the specific problem I would be studying. It is a case-to-case thing.

Mr. Wenman: You would go beyond industry and the public service to make ...

Mrs. Sauvé: I might.

Mr. Wenman: You might?

The Chairman: Is the Committee ready for the question? The question is on the amendment moved by Brisco: That Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 33 on page 7 and substituting the following:

"Persons, who will represent both industry and non-industry groups, and whose chairman shall not be a public servant, and shall refer the proposed order." Amendment negated.

[Interpretation]

M. Wenman: Monsieur le président, je comprends très bien la préoccupation de nos conseillers juridiques. Je connais le bien-fondé de l'argument qui vient d'être présenté. Je demanderais à madame le Ministre si elle s'oppose à l'élément qui prévoit la représentation générale. Madame le Ministre accepterait-elle la première partie de l'article:

... des représentants de l'industrie et du secteur non-industriel.

Acceptez-vous que l'on rajoute cet élément?

Mme Sauvé: Ce n'est pas nécessaire parce que la composition de la Commission sera assurée par des personnes informées et flexibles. Ils s'adapteront à tous les cas qui se présenteront et je ne crois pas que cette façon de rédiger la phrase diminue les difficultés; nulle autre commission de la sorte n'existe présentement; même pas chez la Commission des produits nocifs.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Une chose me préoccupe au sujet de votre proposition. Tout comme dans les relations de travail, des personnes représentant différents points de vue seraient entendues par un président indépendant. Toutefois, ce n'est pas la fonction de ces commissions. Tous ceux qui siègent à la Commission doivent être objectifs et ne doivent pas représenter des intérêts particuliers. Pour cette raison, cette question d'industrie et d'autres secteurs aurait comme effet de polariser la discussion et la question à l'étude serait mise de côté.

M. Wenman: Je remets en question le pouvoir du ministre de nommer une commission à l'improviste. Je voudrais savoir ce qu'elle a l'intention de faire. Quel genre de commission a-t-elle l'intention d'établir? Est-elle destinée au public ou à l'industrie? Par exemple quelle commission sera établie?

Mme Sauvé: La commission sera souple, composée de personnes compétentes, intéressées aux problèmes qui relèvent du projet de loi. Cela dépendra des cas.

M. Wenman: Choisiriez-vous parmi d'autres secteurs ...

Mme Sauvé: Peut-être.

M. Newman: Peut-être?

Le président: Le Comité est-il prêt à mettre la question au vote? Il s'agit d'un amendement proposé par M. Brisco: Que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié en retranchant la ligne 33 à la page 7 et en y substituant ce qui suit:

Des représentants du secteur industriel et non industriel, et dont le président n'est pas un fonctionnaire et saisi cette commission du projet de règlement... L'amendement est rejeté.

[Texte]

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): My amendment is really a housekeeping item and it is an amendment subsequent to the amendment I moved previously on Clause 3. I move that Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 3 on page 8 and substituting the following: "graphs 3(3)(a)(i) to (v), and shall give"

The Chairman: The Committee has heard the amendment moved by Mr. Marchand...

An hon. Member: What is the basis of it?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is really housekeeping and it refers back to the amendment I moved on Clause 3.

Mrs. Sauvé: It is changing a number.

Mr. Wenman: It is putting it in, in other words.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is tidying it up.

Mr. Wenman: Okay.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I move that Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 19 on page 8 and substituting the following: "That was before the Board, and that report shall be deposited in an accessible place where any concerned person may inspect it and may copy it at a nominal fee." I think that is a rather obvious amendment. We want to make sure that those who are concerned or, as we mentioned earlier, these interested people who might carry the application further would have access to it and, in fact, it would be brought to their attention. I imagine the Minister will probably accept that one.

Some hon. Members: Question.

Mr. Wenman: Could I have the Minister comment first, please.

Mrs. Sauvé: I think it is already there, Mr. Wenman. If you will read clause (5) I think you will see that it says:

(5) The report... shall... be made public

and

the Board states in writing that it believes the public interest would be better served by withholding publication,

Then those reasons have to be protected as well. So, I think subclause (5) amply satisfies the necessity to make reports available to the public when it is in the public interest to do so. So, I do not think I would accept that. Really, you are putting into the bill such specifics, even to a nominal fee for making copies of it. I think that goes without saying.

Mr. Wenman: When you say "make public", how do you intend...

[Interprétation]

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mon amendement concerne la régie interne et si l'amendement que j'ai déjà proposé au sujet de l'article 3. Je propose que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié en retranchant la ligne 3, à la page 8, et en y substituant: «graphes 3(3)(a)(i) à (v) et elle doit donner»

Le président: Le Comité a entendu l'amendement proposé par M. Marchand...

Une voix: Pour quelle raison le proposez-vous?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il s'agit de la régie interne et concerne l'amendement que j'ai proposé à l'article 3.

Mme Sauvé: C'est une différence de numérotation.

M. Wenman: L'ordre des mots est modifié.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): La rédaction est améliorée.

M. Wenman: D'accord.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je propose Que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié en retranchant la ligne 19, à la page 8, et en y substituant: «Et l'ensemble de la preuve dont elle a pris connaissance, et que le rapport soit disponible au public pour fins de consultation ou d'achat.» La raison de cet amendement est évidente. Nous voulons assurer que les gens intéressés aient accès au rapport et que cela soit reporté à leur attention. Je crois que M^{me} la ministre accepterait cet amendement.

Des voix: Question.

M. Wenman: Madame le ministre voudrait-elle faire part de ses observations?

Mme Sauvé: Cette précision est déjà comprise dans le projet de loi, monsieur Wenman, à l'article 5:

(5) D'une copie de quelque projet règlement publiée en application de l'alinéa (2)(c)

et

à moins que la Commission ne déclare par écrit qu'elle croit que l'intérêt public serait mieux servi si le rapport n'était pas publié,

Cette question doit être considérée. Il me paraît que l'alinéa (5) répond à la question de publier des rapports quand les intérêts publics seront servis. Je n'accepte pas votre amendement. Franchement, vous y ajoutez trop d'éléments spécifiques, jusqu'à faire payer pour des exemplaires du rapport. Cela va de soi.

M. Wenman: Quand vous dites «rendu public», comment...

[Text]

Mrs. Sauvé: I would even give it to them free.

Mr. Wenman: Very good! How would you make it public? What would be your intention? Would that be through the *Gazette*? Madam Minister, what would your intention be to make something like this public and accessible?

Mrs. Sauvé: Just released.

Mr. Wenman: Just released through the *Gazette*?

Mrs. Sauvé: No, no, no. Just released. I cannot put that report...

Mr. Wenman: Through a press release.

Mrs. Sauvé: Or release the reports.

An hon. Member: Just table them in the House.

The Chairman: Dr. Brydon.

Mr. Wenman: Is that your intent, to table them in the House?

• 1040

Mrs. Sauvé: That is not always the best way to release anything. It means a lot of reports will be tabled in the House.

Mr. Dionne: There is only one way, but there are many ways to make simple documents.

Mrs. Sauvé: Do I have to report at the end of the year in the House?

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. J. E. Brydon (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, when they have a Board of Review and the feature in this act is taken directly out of the Hazardous Products Act, they publish a report and make it public following the terms of an identical feature such as subclause (4) and (5) here. This happens to be one of their more recent ones dealing with metal polishes containing hydrocyanic acid packaged as a consumers product, and it goes on. It is signed by the three Board members. The Chairman is Robert S. MacLellan, Q.C.; the two other members are G. Malcolm Brown, M.D., President of the Medical Research Council, and the other is Professor Benjamin Lu, Chairman of the Chemical Engineering Department of the University of Ottawa.

Mr. Wenman: How is that made public? Is it sent to the Minister's office and the Minister signs something that says it is public and then it goes to the bottom of the pile?

Dr. Brydon: I cannot answer that question specifically. I imagine it is just released and announced by means of a news release.

An hon. Member: Sent around to M.P.s.

Mrs. Sauvé: And it is available.

An hon. Member: To the Press Gallery?

Dr. Brydon: I doubt that they would be sent around to the M.P.s.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Je donnerais des exemplaires gratuits.

M. Wenman: Très bien! Mais comment le rendre public? Avez-vous l'intention de le publier dans la *Gazette du Canada*? Madame le ministre, comment allez-vous rendre le rapport public?

Mme Sauvé: Le rapport sera communiqué.

M. Wenman: Vous voulez dire publier dans la *Gazette*?

Mme Sauvé: Non. Le rapport sera communiqué. Je ne peux pas...

M. Wenman: Par communiqué de presse?

Mme Sauvé: Je vais communiquer le rapport.

Une voix: Déposez-le à la Chambre.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Wenman: Avez-vous l'intention de le déposer à la Chambre?

Mme Sauvé: Ce n'est pas toujours la meilleure méthode. Beaucoup de rapports seront déposés à la Chambre.

M. Dionne: Il y a beaucoup de façons de rédiger des documents de façon simple.

Mme Sauvé: Est-ce que je dois présenter un rapport à la fin de l'année à la Chambre?

Le président: Docteur Brydon.

M. J. E. Brydon (directeur, Division des contaminants de l'Environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, s'il y a une Commission d'étude et que la question échappe à la Loi sur les produits dangereux, un rapport est publié et rendu public de même que les paragraphes 4 et 5. C'est un des cas les plus récents dans lesquels ils ont eu affaire à des polluants de métal contenant de l'acide hydrocyanique emballés comme produits de consommation. Le rapport est signé par trois membres de la commission. Elle est présidée par Robert S. MacLellan, C.R. et deux autres membres sont G. Malcolm Brown, D.M., président du Conseil de la recherche médicale, et le professeur Benjamin Lu, président du département du Génie chimique à l'université d'Ottawa.

M. Wenman: Comment le rapport est-il rendu public? Est-ce qu'il est envoyé au bureau du ministre et le ministre signe une déclaration le rendant public puis le place au bas de la pile?

M. Brydon: Je ne peux pas répondre à cette question précise. Je suppose que le document est simplement rendu public sous forme de communiqué.

Une voix: Il est envoyé aux députés.

Mme Sauvé: Et on peut se le procurer.

Une voix: Dans les tribunes de la Presse?

M. Brydon: Je ne crois pas qu'on l'envoie aux députés.

[Texte]

Another hon. Member: It should be leaked first.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Some hon. Members: Question.

The Chairman: The question is on the amendment proposed by Mr. Wenman that Clause 6 of Bill C-25 be amended by striking out line 19 on page 8 and substituting the following:

Shall I dispense with the reading?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment negated.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I regret to advise the Chairman that my valuable contribution to this Committee meeting must come to a conclusion. I have a matter of urgent and pressing necessity.

Mr. Sauvé: We will miss you.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, I move that Clause 6 of Bill C-25 be amended by adding a new subclause at line 31 as follows:

(6) Where the Board recommends that its report not be made public, it shall publish written reasons for withholding the report and any concerned member of the public may appeal that decision to the Minister.

I think once again that is very self-explanatory. We feel that if there is a reason to withhold something the public should know what that reason is, so we are calling here for the obligation to inform the public.

The Chairman: Mr. Munro

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I think some of the rationale behind this is that there have been known instances of reports being withheld sometimes for years and, I think in the environmental field, there is something lurking in the back of my mind about mercury in fish.

Mrs. Sauvé: I think that is a bad example. I think you are thinking of arsenic in Yellowknife.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There was something, I knew. That was it, that was it, change the substance, change the place and change the fish. It lurked in my mind.

Mrs. Sauvé: That brings me to reply that sometimes reports are withheld for very good reasons. Still, in Yellowknife, we have not established the direct relationship between what is going on in that industry and the damage to health.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You should publish written reasons for withholding the report.

Mr. Wenman: Right. Then if the report...

Mrs. Sauvé: The reasons for not publishing have to be protected as well as the report, because if you say the reason is not of public interest, which is the only reason I could give at some point...

[Interprétation]

Une voix: Il faudrait qu'il y ait des fuites avant.

Le président: Est-ce que le comité est prêt à la mise aux voix.

Des voix: Votons.

Le président: Nous allons voter sur l'amendement proposé par M. Wenman voulant que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié par la suppression de la ligne 22 à la page 8, pour le remplacer par ce qui suit:

Il n'est pas nécessaire que je le relise, n'est-ce-pas?

Des voix: D'accord.

L'amendement est rejeté.

M. Brisco: Monsieur le président, je regrette de devoir informer le président que mon apport précieux à ce comité va se terminer. J'ai une question urgente et de nécessité pressante.

Mme Sauvé: Vous allez nous manquer.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Monsieur le président, je propose que l'article 6 du Bill C-25 soit modifié par l'addition d'un nouveau paragraphe à la ligne 31 comme suit:

(6) Lorsque la Commission recommande que son rapport ne soit pas rendu public, elle doit publier par écrit les raisons pour lesquelles elle retient ce rapport et tout membre du public qui est touché par cette décision peut en faire appel auprès du ministre.

C'est assez clair. Il me semble que s'il y a des raisons de cacher quelque chose au public, il doit en connaître les raisons et c'est ce que nous voulons assurer.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, il y a des cas où des rapports n'ont pas été rendus publics pendant des années et je songe particulièrement à la présence de mercure dans le poisson.

Mme Sauvé: Je ne crois pas que ce soit un bon exemple. Vous songez peut-être à l'arsenic à Yellowknife.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, je savais qu'il y avait un exemple pertinent. Si on change la substance et l'endroit, on a l'exemple voulu.

Mme Sauvé: Je dois vous dire qu'on a souvent de très bonnes raisons pour ne pas publier des rapports. A Yellowknife nous n'avons pas encore pu établir le lien direct entre ce qui se produit dans les mines et les dangers à la santé elle-même.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous devriez alors publier par écrit la raison qui vous empêche de rendre ce rapport public.

M. Wenman: Très bien. Si le rapport...

Mme Sauvé: On ne peut pas non plus indiquer les raisons pour lesquelles on ne peut pas publier le rapport car parfois la seule raison qu'on pourrait invoquer c'est qu'in ne s'agit pas d'une question d'intérêt public.

[Text]

An hon. Member: Public concern.

Mrs. Sauvé: ... I cannot comment on a report that I am withholding and give all the reasons for which I am withholding it because that is equal to releasing it.

Mr. Wenman: How about a current example relating to this Committee? The B.C. government refuses to release an environmental report of which the Minister has knowledge and if that report is withheld, this refinery report to which I am referring, then the process begins and the construction begins. It is all over, and the public is never given access to these environmental studies or an explanation of why not. We assume the reason they will not release it is because it does not say what they want, but we need that kind of report, the report that is negative. We need the negative report for the public to work on. How are we going to get those reports?

Mrs. Sauvé: Of course, you are speaking of a different thing.

• 1045

Mr. Wenman: I realize that.

Mrs. Sauvé: This is a board that would be set up and would make a report. You saw an example of what the composition of these boards would be. These people, who would be objective observers, would not accept, I think, that a report, which should be released and which is of interest to the public, should be withheld by the Minister just because the Minister does not like what is in it. When you withhold a report, it is because you have very serious reasons to withhold it. The public is protected by the fact that the persons appointed to the board, who came down with that report, are people who are respected for their competence and objectivity. So you cannot fool around with this in the way you are suggesting. You brought in a bad example because if that occurred within a province, I still have authority under the Fisheries Act to act. I do not have to release the report. I have authority to say that it will not happen because I know it is going to be damageable, never mind the report.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There are other instances. I think one can find any number of instances of reports that have been withheld, sometimes with reason and sometimes without. I am seeking one at the moment that is being deferred from month to month to month. It is presumed, from the excuses that I am getting, that it is simply dilatoriness that is causing the delay, but there may be something else. I think, if not a written reason for withholding the report, the report at least has been prepared, is finished, but will not be released, and then let the pressure build up and make sure that the reasons are discovered.

Mrs. Sauvé: I think you are close enough to the academic field, Mr. Munro, to realize that when a government asks for reports, and they do, and studies in different areas because that is necessary before you act—you always act on a situation that has been thoroughly researched—you have to have the possibility of not releasing that. If the report comes out and, in your judgment, you feel that the facts do not substantiate an action that might have been taken, then you have to put that report aside and not accept it. You cannot be put in a position where you have to issue every report that you contract for or that you have

[Interpretation]

Une voix: D'intérêt public.

Mme Sauvé: Je ne peux pas parler d'un rapport que je ne peux pas publier et en donner toutes les raisons car cela reviendrait à publier ce rapport.

M. Wenman: Il y a un autre exemple qui touche ce comité de près. Le gouvernement de la Colombie-Britannique refuse de rendre public un rapport sur l'environnement, dont le ministre est au courant, et si l'on ne peut pas prendre connaissance de ce rapport relatif à une raffinerie, la construction commencera. Une fois que tout est fait, le public se rend compte qu'il n'a jamais accès à ces études sur l'environnement et qu'on ne lui a jamais expliqué pourquoi. Supposons qu'ils ne veulent pas publier le rapport parce qu'il n'indique pas ce qu'ils veulent, mais nous en avons besoin, c'est un rapport négatif. Nous en avons besoin pour que le public puisse travailler à partir de ce rapport. Comment obtiendra-t-on ces rapports?

Mme Sauvé: Évidemment, vous parlez de quelque chose de tout à fait différent.

M. Wenman: Je le sais bien.

Mme Sauvé: On aurait un conseil qui rédigerait ce rapport. On vous a donné un exemple de ce que pourrait être un de ces conseils. Je ne crois pas que les observateurs impartiaux de ce conseil permettraient qu'un rapport soit mis sur les tablettes par un ministre, surtout s'il intéresse le public, tout simplement parce que le ministre n'aime pas ce qu'on y dit. Quand on ne publie pas un rapport, c'est qu'on a de sérieuses raisons de ne pas le faire. La protection du public est assurée parce que les gens nommés au conseil, et qui ont rédigé le rapport, sont respectés à cause de leur compétence et de leur objectivité. On ne peut donc pas faire ce que vous dites. Vous avez donné un mauvais exemple parce que si cela arrivait dans une province, j'ai quand même le pouvoir d'agir en vertu de la Loi des pêcheries. Je ne suis pas obligée de publier le rapport. J'ai le pouvoir de dire que cela n'arrivera pas parce que je sais que ce sera dommageable et ne vous occupez pas du rapport.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a d'autres exemples. On peut trouver d'autres exemples de rapports qui ont été mis sur les tablettes parfois pour de bonnes raisons et parfois non. Je cherche actuellement à en obtenir un dont la publication est renvoyée de mois en mois. D'après les réponses qu'on me donne, je crois qu'il s'agit de simples tergiversations, mais il peut y avoir d'autres raisons. S'il n'y a pas de justification écrite pour la non-publication du rapport, je crois au moins que le rapport est prêt, mais qu'on ne le rendra pas public et il faut donc faire des pressions jusqu'à ce que l'on donne des raisons.

Mme Sauvé: Monsieur Munro, je crois que vous avez suffisamment d'expérience dans le domaine de l'éducation pour savoir que lorsqu'un gouvernement commande des études dans différents domaines avant d'agir, on doit toujours faire de la recherche avant d'agir, il peut fort bien décider de ne pas publier les résultats. Si le rapport est rédigé et, d'après vous, les faits n'appuient pas un acte qui aurait pu être posé, vous devez alors mettre ce rapport sur les tablettes et ne pas en accepter les conclusions. On ne peut pas exiger que tout travail que vous avez commandé dans votre ministère soit publié. Il faut respecter la nature

[Texte]

done inside your own department. You need the confidentiality of certain reports in order to protect yourself.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): For political reasons or technical reasons?

Mrs. Sauvé: To protect the public.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I will accept technical reasons if the report has been incomplete and does not provide all the technical reasons, but if it is being withheld for political reasons, I do not know quite what verbiage we should use here. I do not think one can accept that.

Mrs. Sauvé: Do you think an independent board ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would recognize ...

Mrs. Sauvé: ... nominated to deal with this question, would accept that the report not be published because of political reasons? I do not think so, and that is your protection.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Are they going to release it themselves if the Minister says, I am not going to release it? That is another point.

Dr. Brydon: Mr. Chairman ...

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: ... the point here is, with this feature, that the board is the one that makes the initial recommendation not to publish, and the Minister accepts or not that recommendation not to publish. The Minister has no option to publish if the board does not say not to. It is the negative part to the ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I back down.

Amendment negated.

Clause 6 as amended agreed to.

On Clause 7—Addition to schedule, etc.

An hon. Member: Do you want to read the amendment?

Mr. Wenman: We have one on Clause 7 we want to introduce first.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The first one is line 42 and 43 of page 8, Mr. Chairman.

The Chairman: I think Mr. Wenman's is before yours.

Mr. Wenman: Ours is before that one.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is yours before lines 42 and 43 on page 8?

Mr. Wenman: Ours is on Clause 7.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, it is not.

An hon. Member: A new subsection.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): A new subsection, Mr. Chairman, but coming where?

The Chairman: A new subclause before line 31.

[Interprétation]

confidentielle de certaines choses pour se protéger soi-même.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour des raisons politiques ou techniques?

Mme Sauvé: Pour protéger le public.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si, pour des raisons techniques, le rapport est incomplet et ne donne pas tous les renseignements techniques, je suis d'accord qu'il ne devrait pas être publié, mais s'il s'agit de raisons politiques, je m'y oppose.

Mme Sauvé: Vous croyez qu'un conseil indépendant ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Reconnaitrait ...

Mme Sauvé: ... nommé pour s'occuper de cette question accepterait que le rapport ne soit pas publié à cause de raisons politiques? Je ne le crois pas et c'est là votre protection.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et si le ministre s'y oppose, le conseil le publiera-t-il quand même? C'est une autre question.

M. Brydon: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: C'est le conseil qui recommande de ne pas publier le rapport et le ministre accepte ou rejette cette recommandation. Le ministre n'a pas le pouvoir de faire publier le rapport si le conseil s'y oppose. C'est la partie négative à la ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me désiste.

Amendement retiré.

L'article 6, amendé, est adopté.

Article 7—Ajouts à la liste, etc.

Une voix: Vous voulez lire l'amendement?

M. Wenman: Nous voulons d'abord en présenter un concernant l'article 7.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le premier amendement concerne les lignes 42 et 43 de la page 8 du texte anglais, monsieur le président.

Le président: Je crois que celui de M. Wenman vient avant le vôtre.

M. Wenman: Le nôtre vient avant cela.

M. Baker (Gander-Twillingate): Avant les lignes 42 et 43 de la page 8 du texte anglais?

M. Wenman: Le nôtre porte sur l'article 7.

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, ce n'est pas le cas.

Une voix: Un nouveau paragraphe.

M. Baker (Gander-Twillingate): Un nouveau paragraphe, monsieur le président, mais où veut-on le mettre?

Le président: C'est un nouveau paragraphe avant la ligne 37.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Before line 31, striking out the present subclause (1)?

The Chairman: A new subclause immediately before line 31.

Mr. Wenman:

A schedule will be established to contain lists of those substances or classes of substances whose entry into the environment could constitute a significant danger and to specify the quantity, concentration or conditions respecting such substances which require that notice be given to the Minister.

The effect of this goes back to the very simple thing that we were trying to say before, this gives the Minister the ability to establish the schedules. The schedules here we agree...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That was established. That will be taken care of; and we have circulated amendments to you which look after that.

Mr. Wenman: If the Minister will assure me of that...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You have the amendments in your hand. They have been distributed to you, two amendments, one to Clause 2 and one to Clause 7.

Mr. Wenman: Oh, we are coming to this, yes, all right. I have not had a chance to look at them, I am sorry.

But again, you are giving the power to the Minister to add and delete but are you giving her power to establish the schedules?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Absolutely, in the amendment to Clause 2. If you read the amendment to Clause 2 it is very precisely set out and Mr. Baker will be moving that a little later.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): When we get to Clause 2.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): When we come back to Clause 2, it will be done.

Mr. Wenman: All right.

The Chairman: Will you withdraw your amendment?

Mr. Wenman: I will withdraw it in light of the government recognizing that the Opposition has brought forth a valid point and is bringing forth their own amendment.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): That is debatable but for the sake of clarity for the honourable member it is redundant but we are being co-operative.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Baker, I think there is another amendment from the government before the one you are ready to...

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, what one from the government?

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Avant la ligne 37 qui remplacerait le paragraphe (7) proposé?

Le président: C'est un nouveau paragraphe qui viendrait immédiatement avant la ligne 37.

M. Wenman:

Une annexe contiendra des listes de substances ou catégories de substances dont la présence dans l'environnement pourrait constituer un gros danger et préciserait la quantité, concentration ou les conditions qui exigeraient qu'avis soit donné au ministre de la présence de telles substances.

Cela revient tout simplement à ce que nous essayons de dire avant, puisque cela donne au ministre la possibilité d'établir ces annexes. Et si les annexes...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cela est déjà fixé. On s'en occupera; et nous avons distribué des amendements à ce sujet.

M. Wenman: Si le ministre veut bien m'assurer que...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous avez les amendements entre les mains. On vous les a distribués, il y en a deux, un à l'article 2 et un à l'article 7.

M. Wenman: Oh, nous en sommes là, d'accord. Je n'ai malheureusement pas encore eu le temps de les regarder.

Mais là encore, vous donnez au ministre le pouvoir d'ajouter et de supprimer mais lui donnez-vous le pouvoir d'établir les annexes?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Certainement, par l'amendement à l'article 2. Il est très clair et M. Baker va le proposer tout à l'heure.

M. Baker (Gander-Twillingate): Lorsque nous en arriverons à l'article 2.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): On s'en occupera lorsque nous reviendrons à l'article 2.

M. Wenman: Très bien.

Le président: Retirez-vous votre amendement?

M. Wenman: Je le retirerai en effet, si le gouvernement, après avoir reconnu que l'opposition a soulevé une question pertinente, propose lui-même un amendement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): On peut en discuter mais pour satisfaire l'honorable député, nous avons cédé sachant toutefois que cet amendement était inutile.

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Baker, je crois que le gouvernement veut proposer un autre amendement avant celui que vous...

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, lequel?

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On page 10.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is page 10. Mr. Chairman, I am on page 8. May I make the amendment now? I do not know if the Minister will agree with this amendment but I will make it anyway. I move that Clause 7 of Bill C-25 be amended by (a) striking out lines 42 and 43 on page 8 and substituting the following:

may by order add to the schedule the substance or class of

and we now can take care of (b) by striking out line 17 on page 10 and substituting the following:

delete from the schedule

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): This really is consequential to the amendment to Clause 2.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, it clears up the language.

The Chairman: The Committee has heard the amendment moved by Mr. Baker. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Because of this difficulty in the schedule I want back to discuss it with my colleagues in Justice and we still do not really appreciate the difficulty but the proposed amendment to Clause 2 is important and this would define the schedule as meaning the schedule to this bill to which the Governor in Council may

(a) add substances or classes of substances pursuant to subsection 7(1), and

(b) delete substances or classes of substances pursuant to subsection 7(8).

Then by amending Clauses 7(1) and (8) we get rid of that word "amend" which is really not required and this has been part of the difficulty when people talk about how you amend nothing. Actually, of course, you do not need the word "amend" and we fell into this because we took that wording from the Hazardous Products Act and that is the way it is done there.

Mr. Wenman: If this relates then to the amendment that will be brought forward later, I would be willing to accept it.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Amendment agreed to.

Mr. Milne: Are we on page 10 now?

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: Mr. Chairman, I move that Clause 7 of Bill C-25 be amended by striking out lines 7 to 12 on page 10.

Amendment agreed to.

[Interprétation]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): A la page 10.

M. Baker (Gander-Twillingate): Page 10. Monsieur le président, moi je suis à la page 8. Puis-je proposer maintenant l'amendement? Je ne sais pas si le ministre sera d'accord, mais je vais essayer. Je propose donc que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié (a) en remplaçant les lignes 45 et 46, page 8, par ce qui suit:

du Canada, il peut, par décret, ajouter à l'annexe cette substance ou

et maintenant, nous pouvons passer à (b) en remplaçant les lignes 19 et 29, page 10, par ce qui suit:

figure sur la liste, il peut, par décret, retrancher de l'annexe

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cela est en fait ce qui découle de l'amendement à l'article 2.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, cela rend les choses plus claires.

Le président: Le Comité a entendu la proposition de M. Baker. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Étant donné le problème que pose l'annexe, je suis allé en reparler avec mes collègues de la Justice, et nous ne comprenons toujours pas très bien quelle est la difficulté mais la modification proposée à l'article 2 est importante et cela définirait l'annexe en précisant qu'il s'agit d'une annexe à la présente loi que le gouverneur en conseil peut modifier.

(a) soit en y ajoutant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(1)

(b) soit en retranchant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(8).

Puis en amendant l'article 7(1) et (8), nous nous débarassons de ce mot «modifié» qui n'est vraiment pas nécessaire et c'est un peu le problème lorsqu'on se demande comment on peut modifier quelque chose qui n'existe pas. Il est en fait certain que le mot «modifié» est inutile et nous nous sommes laissés prendre parce que nous avons repris le libellé de la Loi sur les produits dangereux.

M. Wenman: Si cela a, en effet, trait à l'amendement qui sera proposé plus tard, je suis disposé à l'accepter.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

L'amendement est adopté.

M. Milne: En sommes-nous maintenant à la page 10?

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Monsieur le président, je propose que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié en supprimant les lignes 8 à 15 à la page 10.

L'amendement est adopté.

[Text]

Mrs. Sauvé: Mr. Alexander wants to speak.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: If that motion has been carried, then you will have to renumber (8) to (7), and also you will have to change another number, and it escapes me what it is. Yes, it is in Clause 2, and this is something which should be noted. When the amendment to Clause 2 is moved it will be necessary to say: (b) delete substances or classes of substances pursuant to subsection (7), and then put (7) instead of (8). I just wanted to catch that because we might miss it otherwise.

Mr. Wenman: I move that Clause 7 of Bill C-25 be amended by striking line 18 on page 10 and substituting the following:

Such substance or classes of substances, and that order, as well as reasons for the order, shall be published in the *Canada Gazette*.

Again it is rather self-explanatory. We are suggesting that reasons be attached as well as just the publishing of the material.

Mrs. Sauvé: Mr. Alexander, will you respond to that one, page 2 on Mr. Clark's amendment?

Mr. Alexander: Yes. This is a statutory instrument. It is not a regulation, it is an order. Therefore, it is governed by the Statutory Instruments Act, and it will have to be published in the *Canada Gazette*.

Mr. Wenman: Yes, but that is not the new section. In the new section we are asking that it be published plus the reasons. We want the reasons published.

Mr. Alexander: I see. It is not customary when you make regulations for orders which are statutory instruments made pursuant to statutory authority to give the reasons.

Mr. Wenman: That is why we want to add this, because we feel that there should be explanations.

Mr. Alexander: This would certainly be a departure from normal practice. I do not think my colleagues would care for it, and I certainly would not like it myself. I do not know what kind of avenue this could lead to.

Mr. Wenman: Perhaps for once you will have to give the reasoning for your actions.

Mr. Alexander: It has to be published in the *Canada Gazette*, but it is certainly not customary when you are making a regulation or an order to give reasons.

Mr. Wenman: All right, I think it is self-explanatory. We are ready for the question.

The Chairman: Mr. Milne.

Mrs. Sauvé: We are ready for the question.

The Chairman: Is the Committee ready for the question? All those in favour of the amendment proposed by Mr. Wenman.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I think we had a further consequential amendment to the one that Mr. Milne introduced, and it should come before Mr. Wenman's. I wonder whether we could revert and do the housekeeping one.

[Interpretation]

Mme Sauvé: M. Alexander souhaite prendre la parole.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Si cet amendement est adopté, alors il faudrait renuméroter les paragraphes (8) à (7) et modifier également un autre numéro, mais je ne sais plus lequel. Oui, c'est à l'article 2, c'est quelque chose qu'il ne faut pas oublier. Lorsque l'amendement à l'article 2 sera mis aux voix, il faudra dire: (b) supprimer des substances ou des classes de substances conformément à l'alinéa (7) et ensuite placer le (7) à la place du numéro (8). Je tenais à le dire car autrement nous risquons de l'oublier.

M. Wenman: Je propose que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié en supprimant la ligne 18 à la page 10 et en y substituant ce qui suit:

Ces substances ou catégories de substances, et que le décret ainsi que les raisons qui motivent le décret, soient publiés dans la *Gazette du Canada*.

Encore une fois, cela me semble évident. Nous demandons que l'on publie également les raisons qui motivent la décision.

Mme Sauvé: Monsieur Alexander, voulez-vous répondre à cela, à la page 2 de l'amendement de M. Clark?

M. Alexander: Oui, il s'agit là d'un texte réglementaire. Ce n'est pas un règlement, c'est un décret. Par conséquent, il est régi par la Loi sur les textes réglementaires et il doit être publié dans la *Gazette du Canada*.

M. Wenman: Oui, mais ce n'est pas ce que nous demandons dans l'amendement. Dans l'amendement, nous demandons qu'il soit publié dans la *Gazette du Canada*, mais également qu'y figurent les raisons qui le motivent.

M. Alexander: Je vois. Il n'est pas coutumier d'indiquer ces raisons lorsque vous faites décrets qui sont textes réglementaires.

M. Wenman: C'est pourquoi nous voulons ajouter cela, car nous pensons qu'il faut fournir des explications.

M. Alexander: C'est certainement contraire à la coutume. Je ne pense pas que mes collègues l'acceptent, ni moi non plus. Je ne sais pas du tout où cela nous mènerait.

M. Wenman: Peut-être pour une fois, vous faudra-t-il indiquer les motifs de vos actes.

M. Alexander: Pour que cela soit publié à la *Gazette du Canada*, mais il n'est certainement pas coutumier, lorsque vous mettez en vigueur un règlement ou un décret, d'en indiquer la raison.

M. Wenman: Très bien, je pense qu'il n'y a pas besoin d'autres explications. Nous sommes prêts à passer au vote.

Le président: Monsieur Milne.

Mme Sauvé: Nous sommes prêts à passer au vote.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote? Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Wenman?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je pense qu'il y a un amendement qui fait suite à celui de M. Milne et il faudrait le mettre aux voix avant celui de M. Wenman. Je pense qu'il faudrait inverser l'ordre de mise aux voix.

[Texte]

Mr. Wenman: I will not have any objection to that, if you wish to...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It will just change a number from (8) to (7), but it has to be done in order.

The Chairman: Does the Committee give unanimous consent to revert?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: Mr. Chairman, I move that Clause 7 of Bill C-25 be amended by striking out line 13 on page 10 and substituting the following:

(7) Where the Governor in Council is

It essentially just relates to the last one as a housekeeping...

Amendment agreed to.

• 1100

The Chairman: Is there a possibility that we could finish the bill? Could the minister make herself available for 15 or 20 minutes more?

Some hon. members: Agreed.

An other hon. member: We will try.

Mrs. Sauvé: Fifteen minutes is quite a long time.

An hon. member: We will try hard.

The Chairman: Now we are on Mr. Wenman's.

Mr. Wenman: Yes, we are ready to vote on that.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Amendment negated.

The Chairman: Are there no other amendments? Shall Clause 7, as amended, carry?

Clause 7 as amended agreed to.

An hon. member: Do you require unanimous consent to continue or—?

The Chairman: Do you give your unanimous consent? All right. Thank you.

On Clause 8—*Release*

The Chairman: Shall Clause 8...

Mr. Wenman: I move that Clause 8 of Bill C-25 be amended by striking line 23 on page 11 and substituting the following...

An hon. Member: I have a previous one, I think.

Mr. Wenman: Do you have a previous one?

An hon. Member: Yes, I think so.

The Chairman: Excuse me, I am told that there is a government amendment ahead of yours.

[Interprétation]

M. Wenman: Je n'ai aucune objection à cela, si vous voulez...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il ne vise qu'à changer le numéro du paragraphe de (8) à (7) mais il faut le faire pour que tout soit en règle.

Le président: Le Comité donne-t-il son consentement unanime à inverser l'ordre des amendements?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Milne:

M. Milne: Monsieur le président, je propose que l'article 7 du Bill C-25 soit modifié en rayant la ligne 15 à la page 10 et en y substituant ce qui suit:

(7) Lorsque le gouverneur en conseil...

Cela fait simplement suite à l'autre qui vise à mettre les choses en règle.

L'amendement est adopté.

Le président: Pourrions-nous terminer l'étude du bill? M^{me} le ministre pourrait-elle rester encore 15 ou 20 minutes?

Des voix: D'accord.

Une voix: Nous essaierons.

Mme Sauvé: Un quart d'heure c'est très long.

Une voix: Nous ferons des efforts.

Le président: Continuons donc, l'amendement de M. Wenman.

M. Wenman: Oui, nous sommes prêts à voter sur cela.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter.

L'amendement est rejeté.

Le président: N'y a-t-il pas d'autres amendements? L'article 7 est-il adopté tel qu'amendé?

L'article 7 est adopté tel qu'amendé.

Une voix: Avez-vous besoin du consentement unanime pour continuer ou...?

Le président: Avons-nous le consentement unanime? D'accord. Merci.

L'article 8—*Rejet*

Le président: L'article 8 est-il...

M. Wenman: Je propose que l'article 8 du Bill C-25 soit amendé en supprimant la ligne 23 à la page 11 et en substituant ce qui suit...

Une voix: J'ai un amendement qui précède, il me semble.

M. Wenman: Est-ce exact?

Une voix: Je crois que oui.

Le président: Pardonnez-moi, on me dit qu'il y a un amendement du gouvernement qui précède le vôtre.

[Text]

Mr. Young.

Mr. Young: There are, Mr. Chairman, several amendments proposed for Clause 8. I think I have them in order and we can switch back and forth.

I move that Clause 8 of the English version of Bill C-25 be amended by striking out lines 1 to 6 on page 11 and substituting the following:

Import, manufacture etc. (2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing, or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the

Mr. Wenman: Has that been circulated? It is very difficult.

Mr. Young: Yes it has been circulated. For the benefit...

The Chairman: Order, please. Mr. Young.

Mrs. Sauvé: I would like Mr. Alexander to recall the fact that this is the result of a discussion that took place. It is only in the English version. It is just to make the text clearer. We are not changing the French version at all.

Mr. Alexander: It clears up an ambiguity in the wording.

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Next is another one by the government.

Mr. Young: Mr. Chairman, I move that Clause 8 of Bill C-25 be amended by striking out lines 38 to 40...

Mr. Wenman: No, mine comes before that. I am sorry.

Mr. Young: You are before that now?

Mr. Wenman: I have one on 23.

The Chairman: We have one on 20 to 21.

An hon. Member: No, that is not being moved.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I move that Clause 8 of Bill C-25 be amended by striking out line 23 on page 11 and substituting the following:

good manufacturing practice as that term shall be defined in the regulation.

The Chairman: Mr. Millson.

Dr. M. F. Millson (Chief, Toxicology and Protocols Division, Department of the Environment): There is such a thing as a definition of "good manufacturing practice" in the Food and Drugs Act and it refers to food additives. It refers to one particular use of one particular type of product and it says "good manufacturing practice" in this case shall be

using not more than the amount necessary to achieve the effect desired.

[Interpretation]

Monsieur Young.

M. Young: Il y a plusieurs amendements proposés à l'article 8, monsieur le président. Je pense que je les ai dans le bon ordre et nous pourrions passer de l'un à l'autre.

Je propose que l'article 8 du bill C-25 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 6 de la version anglaise, page 11, parce qui suit:

Import, manufacture, etc. (2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the

M. Wenman: A-t-on distribué cet amendement. Il est très difficile.

M. Young: Oui, on l'a distribué. Pour le gouverne...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Young.

Mme Sauvé: J'aimerais que M. Alexander se rappelle que ceci résulte d'une discussion qui a eu lieu. Cela n'a trait qu'à la version anglaise. Il ne s'agit que d'éclaircir le texte. Nous ne changeons pas du tout la version française.

M. Alexander: Cela enlève l'ambiguïté du libellé.

Mme Sauvé: Oui.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à un autre amendement proposé par le gouvernement.

M. Young: Monsieur le président, je propose que l'article 8 du Bill C-25 soit amendé en rayant les lignes 38 à 40...

M. Wenman: Non, le mien le précède. Je suis désolé.

M. Young: Le vôtre précède le mien?

M. Wenman: Le mien est à la ligne 23.

Le président: Nous en avons un aux lignes 20 et 21.

Une voix: Non, on ne propose pas celui-là.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je propose que l'article 8 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 22, page 11, par ce qui suit:

usages normaux de l'industrie tels que définis dans le règlement.

Le président: Monsieur Millson.

M. M. F. Millson (Chef, division de la toxicologie et protocoles, ministère de l'Environnement): La Loi sur les aliments et drogues contient une définition de la bonne pratique de fabrication ayant trait aux substances ajoutées aux aliments en référant à un produit particulier la loi stipule qu'une bonne pratique de fabrication sera:

de ne pas utiliser plus de la substance en question qu'il ne serait nécessaire pour atteindre l'effet voulu.

[Texte]

However, in this case, "good manufacturing practice" applies to every industrial practice with every product for every use. It would not be possible to define it in regulations and it would have to be left in any particular case to a court to decide whether the man had followed good manufacturing practice. It would be just too difficult, since we are dealing with every possible use of every possible substance.

Mr. Wenman: All right.

• 1105

An hon. Member: Question.

Mr. Wenman: I will examine that and withdraw that amendment in face of the explanations.

The Chairman: Does the Committee agree . . .

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: . . . that the amendment be withdrawn?

Amendment withdrawn.

Mr. Young: In that case, Mr. Chairman, I would move that clause 8 of Bill C-25 be amended by striking out lines 38 to 40 on page 11 and substituting the following:

Not exceeding one hundred thousand dollars; or

I would just like to say . . .

The Chairman: Excuse me. I think, in fairness to Mr. Leggatt, there is one here. He is not here, but . . .

An hon. Member: We should delay it.

Mr. Wenman: I would be in agreement to move Mr. Leggatt's amendment.

The Chairman: But it was ahead of that one.

Mr. Young: Well, in that case, Mr. Chairman, I would go along with that if you wish to do that. I would only suggest that both these amendments refer to the same part, although they are substantially different. The one I have moved would increase the fine on summary conviction. I think the one you have from Mr. Leggatt would make it only an indictable offence and would restrict the Minister to proceeding on indictable procedure only, and would make it very difficult for her to obtain quick summary convictions.

An hon. Member: He is absolutely right.

An hon. Member: So let us vote on Mr. Young's.

Mr. Wenman: I am afraid that I am not a lawyer so I would have to refer it to our advisory committee to comment on that.

Mr. Alexander: Well, the raising of the amount, of course, speaks for itself, from \$10,000 to \$100,000 and it is more in line with the penalties that can be inflicted, depending on the judgment of the court. The question of whether to proceed on summary conviction or by way of indictment, of course, depends on the prosecutor. If the offences seem to be an extremely serious one, he might decide to proceed by indictment. On the other hand, if it is felt to be less serious, he would proceed by way of summary conviction. And this, of course, gives a certain amount of flexibility, which is probably desirable.

[Interprétation]

Cependant, cela s'applique à toute pratique industrielle et à tous les produits. Il ne serait pas possible de le définir dans les règlements et ce serait aux tribunaux de décider si une personne quelconque avait respecté les usages normaux de fabrication. Ce serait trop difficile, étant donné que nous ne traitons que de toute utilisation éventuelle, tout produit éventuel.

M. Wenman: D'accord.

Une voix: Votons.

M. Wenman: J'étudierai cela et je retirerai l'amendement étant donné les explications que j'ai reçues.

Le président: Le Comité est-il d'accord . . .

Des voix: D'accord.

Le président: . . . que l'amendement soit retiré?

L'amendement est retiré.

M. Young: Dans ce cas, monsieur le président, je propose que l'article 8 du Bill C-25 soit amendé en remplaçant les lignes 37 à 40, page 11, par ce qui suit:

«bilité, d'une amende maximale de cent mille dollars ou»

J'aimerais dire . . .

Le président: Excusez-moi. Pour être juste envers M. Leggatt, il y a un amendement ici. Il n'est pas ici, mais . . .

Une voix: Nous devrions le réserver.

M. Wenman: Je serais d'accord que l'on propose l'amendement de M. Leggatt.

Le président: Mais il précède celui-là.

M. Young: Dans ce cas, monsieur le président, je serai d'accord si vous voulez le faire. Je suggère que ces deux amendements ont trait à la même partie, bien qu'ils soient tout à fait différents. L'amendement que je propose augmenterait l'amende sur déclaration sommaire de culpabilité. Je pense que l'amendement de M. Leggatt en ferait un délit et limiterait le Ministre à poursuivre par voie de mise en accusation seulement, il serait donc très difficile d'obtenir des déclarations sommaires de culpabilité avec rapidité.

Une voix: Il a tout à fait raison.

Une voix: Votons sur celui de M. Young.

M. Wenman: Je suis désolé mais je ne suis pas avocat et il faudrait que je demande les conseils de notre comité consultatif.

M. Alexander: L'augmentation de l'amende de \$10,000 à \$100,000 est très claire et cela est tout analogue aux amendes qu'on pourrait imposer, selon la décision du tribunal. Le procureur aura le choix de procéder par voie de déclaration sommaire ou de mise en accusation. Si l'infraction paraît être très grave, il déciderait peut-être de procéder par voie de mise en accusation. Par contre, si le cas est moins grave, il procéderait par voie de déclaration sommaire. Ceci donne évidemment une certaine souplesse, qui est probablement souhaitable.

[Text]

Mr. Wenman: Could we put in there "or"?

Mr. Alexander: How do you mean?

Mr. Wenman: Summary conviction or indictment?

Mr. Alexander: Well, "or" is there. It would be that way; it would just be raising the amount of the fine.

Mr. Wenman: Well, I would certainly have to . . .

Mrs. Sauvé: We are dealing with imprisonment for certain of these cases.

Mr. Wenman: I would certainly have to concur that we must raise the amount of money from \$10,000 to \$100,000. I have said that on previous occasions.

Mrs. Sauvé: That is what it means, yes.

Mr. Wenman: And I would encourage the government to do something about it.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Alexander: Under the Criminal Code, there is no set amount for indictment.

Mr. Wenman: I appreciate the comments on this.

Mr. Young: From Mr. Alexander's remarks there, if Mr. Leggatt's amendment went through and the Minister then lost the ability to proceed by way of summary conviction and was restricted to indictable, as Mr. Alexander says, that is at the option of the prosecutor. But if that is in there, and the prosecutor chooses to go by indictable, it then presents three options to the accused, one of being charged by magistrate alone; or judge without a jury; or judge with a jury; which can hang you up in a lot of expense and a lot of time. We may never proceed for a couple of years into a trial. I think the Minister wants to be able to move, when she finds the appropriate case, and to have that flexibility.

An hon. Member: Yes.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I move: that clause 8 of bill C-25 be amended by adding thereto the following subclause,

the marginal notes, Continuing Offences, the actual subclause to read:

(7) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Wenman: I wish to express my appreciation.

Amendment agreed to.

Clause 8 as amended agreed to.

Clause 9 agreed to.

[Interpretation]

M. Wenman: Pourrions-nous ajouter le mot «ou»?

M. Alexander: Que voulez-vous dire?

M. Wenman: Déclaration sommaire ou mise en accusation?

M. Alexander: Le mot «ou» y figure déjà. On ne ferait qu'augmenter l'amende.

M. Wenman: Je devrais certainement . . .

Mme Sauvé: Nous parlons d'emprisonnement dans certains cas.

M. Wenman: Je serais certainement d'accord qu'il faudrait augmenter l'amende de \$10,000 à \$100,000. Je l'ai dit à plusieurs reprises.

Mme Sauvé: C'est ce que cela veut dire, oui.

M. Wenman: Et j'inviterais le gouvernement de faire quelque chose à ce sujet.

Mme Sauvé: Oui.

M. Alexander: En vertu du Code criminel, il n'y a pas de montant fixe pour une mise en accusation.

M. Wenman: J'apprécie les commentaires à ce sujet.

M. Young: D'après les commentaires de M. Alexander, si l'amendement de M. Leggatt était adopté le Ministre perdrait la possibilité de procéder par voie de déclaration sommaire, il n'avait que la possibilité de procéder par voie de mise en accusation, comme le dit M. Alexander, il serait au procureur de faire le choix. Mais si cette disposition existe, et le procureur choisit la voie de mise en accusation, l'accusé aurait trois options; son procès pourrait se dérouler devant un magistrat, un juge sans jury ou un juge avec jury; cela peut devenir très coûteux et perdrait beaucoup de temps. On pourrait attendre deux ans avant d'avoir un procès. Je pense que le Ministre voudrait être en mesure d'agir si nécessaire et d'avoir cette souplesse.

Une voix: Oui.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je propose que l'article 8 du Bill C-25 soit amendé par l'addition du paragraphe suivant:

infractions prolongées

(7) l'infraction visée au paragraphe (1) est censée constituer une infraction distincte chaque jour où elle est commise ou se perpétue.

Des voix: D'accord.

M. Wenman: J'aimerais vous remercier.

L'amendement est adopté.

L'article 8 est adopté tel qu'amendé.

L'article 9 est adopté.

[Texte]

On Clause 10—*Search*

Mr. Wenman: I move that Clause 10 of Bill C-25 be amended by striking out line 6 on page 13 and substituting the following:

The owner and person in charge

The Chairman: The Committee has heard the question. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: No, no. It currently reads:

The owner or person in charge

and the amendment would change "or" to "and". This would make it conjunctive instead of disjunctive and it should be "or". I looked at my Fowler, *English Usage*, again last night—it should be "or". In other words, it is the owner "or" the person in charge. If you were to put the word "and" it would imply that the owner and the person in charge was one and the same person.

Mr. Wenman: The intent is that both people should be charged and neither should get away with the...

Mr. Alexander: This is exactly right and that is why it should read "The owner or". I am not relying on myself, I am relying on Mr. Fowler.

Mr. Wenman: And the legal language then is that when it says "owner or" it means that both could be charged.

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Alexander: Disjunctive, yes.

Mr. Wenman: Thank you. I withdraw that motion.

The Chairman: Does the Committee agree that the honorable member withdraw his motion?

Amendment withdrawn.

Clause 10 agreed to.

On Clause 11—*Seizure*

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I move that Clause 11 of Bill C-25 shall be amended by striking out line 26 on page 13 and substituting the following:

Occurred, and the Minister shall issue an order preventing the continued use of that substance in any way suspected to cause danger for the period of time the Minister deems necessary.

The Chairman: The Committee has heard the question. Mr. Alexander.

Mrs. Sauvé: Mr. Alexander, would you comment briefly on that?

Mr. Alexander: I am getting a little behind. The inspector seizes because he believes an offence has been committed and...

Mr. Wenman: Would you like to take a minute to read it?

[Interprétation]

Article 10—*Perquisition*

M. Wenman: Je propose que l'article 10 du Bill C-25 soit modifié en supprimant la ligne 9 et partiellement la ligne 10, pour les remplacer par ce qui suit:

le propriétaire et la personne ayant la charge...

Le président: Le Comité a-t-il entendu cette mise aux voix? Monsieur Alexander.

M. Alexander: Non. Pour l'instant ceci se lit:

le propriétaire ou la personne ayant la charge...

et l'amendement donc ne fait que remplacer «ou» par «et». Ceci donc joue le rôle de conjonction plutôt que de disjonction ou de séparation et il me semble qu'on devrait mettre: «ou». J'ai consulté hier soir l'ouvrage de M. Fowler, *English Usage* et on devrait mettre «ou». En d'autres termes, c'est le propriétaire ou la personne ayant la charge. Lorsque vous mettez la conjonction «et», ceci veut que le propriétaire et la personne ayant la charge sont une seule et même personne.

M. Wenman: On veut ici que les deux personnes soient responsables et qu'aucune d'entre elles ne puisse échapper à sa responsabilité...

M. Alexander: C'est donc pourquoi on devrait mettre «le propriétaire ou». Ce n'est pas une opinion personnelle, c'est basé sur l'ouvrage de M. Fowler.

M. Wenman: Au point de vue termes juridiques lorsqu'on dit «le propriétaire ou» ceci veut dire que les deux peuvent être obligés d'assumer la responsabilité.

Mme Sauvé: C'est exact.

M. Alexander: Donc, il faut établir la distinction.

M. Wenman: Merci. Je retire donc cette motion.

Le président: Est-ce que le Comité accepte que l'honorable député retire sa motion?

L'amendement est retiré.

L'article 10 est adopté.

Article 11—*Saisie*

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je propose que l'article 11 du Bill C-25 soit modifié en rayant les derniers mots de la ligne 28 et en les remplaçant par ce qui suit:

... a été commise et le ministre émettra un décret interdisant l'utilisation continue de cette substance que l'on soupçonne d'être nuisible pour toute période de temps qu'il considère nécessaire.

Le président: Le Comité a-t-il entendu cette proposition qui a été mise aux voix. Monsieur Alexander.

Mme Sauvé: Monsieur Alexander, voulez-vous nous apporter de brèves remarques à ce sujet?

M. Alexander: Je traîne un peu de l'arrière et l'inspecteur procède à cette saisie du fait qu'il croit qu'il y a eu contravention et...

M. Wenman: Pourriez-vous consacrer un instant à la lecture de cette proposition?

[Text]

Mr. Alexander: Yes, thank you.

The Chairman: We are making good progress.

Mr. Alexander: What we are into here is the work that is done by an inspector where he has reasonable grounds to believe an offence has been committed and at that point the responsibility of handling this matter and laying an information on the prosecution is in the hands of an inspector. Quite obviously, at least I think it would be quite obvious, the Minister cannot start issuing orders about the continued use of the substance simply because a prosecution has been laid.

Mr. Wenman: I think this is a rather important one and we would have to proceed at least to a vote on this because we are saying that a court could take a long time and when the Minister is suspicious, we should not allow this potential danger to continue. Therefore, I would have to call for a vote on this motion and regret that the government could not accept, if they will not, the safety of the public as coming first. I would be surprised if the Minister were concerned or suspicious that something was damaging consumers in our society or individuals that she would not want the power to stop the use of that substance in our society until she were sure.

The Chairman: Is the Committee ready for the question.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 11 carry?

Mr. Wenman: No. I move that Clause 11 of Bill C-25 be amended by (a) striking line 33 on page 14 and substituting the following:

(5) (a) A substance or product seized by an

• 1115

(b) adding at line 5 on page 15 the following:

(5) (b) Where a product or substance is seized a record shall be kept of every person who has or exercises access to the place where that product or substance is stored and the reason that access is exercised.

The Chairman: Dr. Brydon.

Dr. Brydon: Mr. Chairman, this amendment would effectively set up a new subclause (5) (b) to require a record to be kept of people having access to some substance that has been seized by an inspector. If you read Clause 11(6), the following subclause:

... no person shall remove, alter or interfere in any way with any substance or product seized ...

and it seems to us that that would govern any interference with the seized material and therefore the new Clause 11(5) (b) would be not redundant, but at least the meaning of that would be inherent in Clause 11(6).

The Chairman: Is the Committee ready for the question? The question is on the amendment proposed by Mr. Wenman.

[Interpretation]

M. Alexander: Oui, merci.

Le président: Nous faisons des progrès.

M. Alexander: Ici il s'agit du cas d'un inspecteur qui a de bonnes raisons de croire qu'une contravention a été commise et que c'est le rôle de l'inspecteur de porter plainte en vue d'une poursuite. De toute évidence, le ministre ne peut pas émettre des décrets se rapportant à l'utilisation continue d'une substance en se basant sur le fait qu'une poursuite a été engagée.

M. Wenman: Je crois que la question est sérieuse et que nous devrions tout au moins voter à ce sujet car nous prétendons qu'avant qu'une adjonction de la cour soit émise, beaucoup de temps pourrait s'écouler et que lorsqu'un ministre soupçonne qu'il y a danger à utiliser cette substance, nous devrions prendre des mesures pour interdire son utilisation. Donc je dois mettre cette motion au voix et je regrette que le gouvernement ne considère pas la sécurité du public comme une priorité. Cela m'étonnerait que le ministre ne soit pas en faveur d'interdire la consommation d'une substance qui soit dangereuse pour notre société ou pour des particuliers même avant qu'on en soit absolument certain.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 11 est-il adopté?

M. Wenman: Non. Je propose que l'article 11 du Bill C-25 soit modifié en a) rayant la ligne 31 de la page 14 et en la remplaçant par ce qui suit:

(5) (a) Une substance ou un produit saisi par un ...

b) en ajoutant ce qui suit à la page 15, ligne 5:

(5) (b) Lorsqu'un produit ou une substance sont saisis, une liste sera tenue de toutes les personnes qui ont accès à l'endroit où le produit ou la substance sont entreposés ainsi que la raison de l'autorisation de l'accès.

Le président: Monsieur Brydon.

M. Brydon: Monsieur le président, cet amendement revient à introduire un nouvel alinéa (5) (b) exigeant la tenue d'une liste des personnes ayant accès à une substance qui aurait été saisie par un inspecteur. Or l'article 11(6) est rédigé comme suit:

... à moins d'y être autorisé par un inspecteur, nul ne doit enlever, modifier ni manipuler de quelque façon une substance ou un produit saisis ...

A mon avis, cette disposition s'applique à tout ce qui pourrait éventuellement être fait avec le matériel saisi, si bien que le nouvel article 11(5) (b) tout en ne faisant pas double emploi, reprendrait néanmoins le sens de l'article 11(6).

Le président: Vous êtes prêts pour le vote? Je mets aux voix l'amendement proposé par M. Wenman.

[Texte]

Amendment negatived.

Clause 11 agreed to.

On Clause 12—*Application to extend period of detention*

Mr. Wenman: I move that Clause 12 of Bill C-25 be amended by adding at line 43 on page 16 the following:

(5) Where a decision to restore has been taken by a magistrate under subsection (4), and inspector may retain a sample of the substance or product seized.

The Chairman: And by renumbering the remaining subclause accordingly. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: If a substance is seized, it would be under lock and key until such time as prosecution was taken or the government decided not to proceed with the prosecution, or the person was found not guilty. Under those circumstances everything would have to be restored, and you cannot keep a sample. It would be like taking a hundred dollars from a man and then when he is found not guilty you give him back \$99, but say I am going to keep \$1. He is entitled to get everything back.

In most instances people presumably would not ask for the sample back because it would be a very small part of the amount seized, which would be kept under lock and key and be used only for purposes of proof and analysis. But he would be entitled to have it back if he wanted it.

Mr. Wenman: This is Mr. Clark's amendment. I would expect that by this he intended that probably we would like to add to our scientific store of knowledge. If we have gone through this assessment and so forth, it would be a matter of retaining it on that basis.

Mrs. Sauvé: We have the formula. We do not need a sample. I think you should withdraw it.

Mr. Wenman: I think I will withdraw that one.

Mrs. Sauvé: Yes.

The Chairman: Is it agreed that the honourable member withdraw his amendment?

Some hon. Members: Agreed.

Motion withdrawn.

Clauses 12 to 17 inclusive agreed to.

On Clause 18—*Regulations*

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It is another consequential amendment to the one I moved on Clause 3. I move that Clause 18 of Bill C-25 be amended by striking out line 29 on page 20 and substituting the following:

under subsection 3(4); and

The Chairman: The Committee has heard the amendment.

Amendment agreed to.

Clause 18 as amended agreed to.

[Interprétation]

L'amendement est rejeté.

L'article 11 est adopté.

Article 12—*Demande de prolongation du délai de rétention*

M. Wenman: Je propose que l'article 12 du Bill C-25 soit modifié en ajoutant à la ligne 46, page 16, ce qui suit:

(5) Lorsqu'un juge aura décidé de restituer un produit en application du paragraphe (4), un inspecteur est autorisé à garder un échantillon de la substance ou du produit saisis.

Le président: Et en renumérotant l'alinéa restant. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Lorsqu'une substance est saisie, elle est gardée sous clé jusqu'à ce que des poursuites aient été entamées ou que le gouvernement ait décidé de ne pas poursuivre, bien que l'inculpé ait été déclaré non coupable. En pareil cas tout doit être restitué si bien qu'on ne peut pas garder un échantillon. Cela reviendrait à ne pas rendre à une personne accusée d'avoir volé \$100 la totalité de cette somme mais \$99 seulement. Or, en pareil cas, l'inculpé aurait le droit de tout recouvrer.

Dans la plupart des cas cependant les intéressés ne demanderaient vraisemblablement pas qu'on leur restitue l'échantillon, qui ne représenterait qu'une part infime du matériel saisi. Mais en principe ils auraient le droit de tout réclamer.

M. Wenman: En présentant cet amendement, M. Clark avait sans doute l'intention d'augmenter nos connaissances.

Mme Sauvé: Nous avons déjà une formule et je ne pense pas que nous ayons besoin d'un échantillon. Je trouve que vous devriez retirer cet amendement.

M. Wenman: D'accord.

Mme Sauvé: Bien.

Le président: Vous êtes d'accord pour que le député retire son amendement?

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré.

Les articles 12 à 17 sont adoptés.

Article 18—*Règlements*

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je propose que l'article 18 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant la ligne 25 à la page 20 par ce qui suit:

«graphe 3(4); et»

Le président: Vous avez entendu l'amendement.

L'amendement est adopté.

L'article 18 est adopté après notification.

[Text]

Clause 19 agreed to.

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, we have a numbering problem somewhere.

• 1120

Dr. Brydon: A consequential problem. Clause 18 (e) on page 20:

(e) prescribing for the purpose of subsection 8 should read 8 (3).

Mr. Sauvé: Instead of (4).

Mr. Alexander: No, no.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, I suggest that since it is 11:20 we might in one more meeting conclude this very quickly, and it would give us time to assess the numbering problems you are having.

Mr. Alexander: There is no problem.

Mrs. Sauvé: It was a mistake.

The Chairman: It was a mistake.

Mr. Wenman: I would not want to mess the bill up because we have been in a hurry. Perhaps it needs to be relooked at in the light of today's changes.

Mrs. Sauvé: No, it is not necessary.

The Chairman: If you agree, we are near the end of it.

On Clause 2 I understand there is an amendment. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It is a very great pleasure, Mr. Chairman, to move the final amendment to this bill, and I hope the Minister and her officials accept the amendment. I know on this side we want the amendment to go through I do not know about the other side.

I move that Clause 2 of Bill C-25 be amended by adding thereto, immediately after line 7 on page 2, the following definition:

"schedule"

"schedule" means the schedule to this Act to which the Governor in Council may

(a) add substances or classes of substances pursuant to subsection 7(1), and

(b) delete substances or classes of substances pursuant to subsection 7(7);

The Chairman: Subsection 7(7) or 7(8)?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Subsection 7(7).

The Chairman: The Committee has heard the motion.

Mr. Wenman: Commenting on the question of the schedule, I would just like to repeat and conclude once more by saying that the Opposition is disappointed in the schedule.

The Chairman: That does not include Mr. Cyr, I imagine.

[Interpretation]

L'article 19 est adopté.

Mme Sauvé: Monsieur le président, nous avons un problème de numérotation.

M. Brydon: Un problème qui fait suite à l'amendement précédent. L'article 18e) à la page 20:

e) prescrivant aux fins du paragraphe 8 devrait se lire 8(3).

Mme Sauvé: Au lieu de (4).

M. Alexander: Non.

M. Wenman: Monsieur le président, puisqu'il est 11 h 20, je propose que nous tenions une autre séance pour expliquer cela rapidement, et cela nous permettrait de régler tous ces problèmes de numérotation.

M. Alexander: Il n'y a pas de problème.

Mme Sauvé: C'était une erreur.

Le président: C'était une erreur.

M. Wenman: Je ne voudrais pas introduire la confusion dans le bill par une trop grande hâte. Peut-être faudrait-il le relire en tenant compte des changements d'aujourd'hui.

Mme Sauvé: Non, ce n'est pas nécessaire.

Le président: Si vous êtes d'accord, nous allons en finir.

A l'article 2, je crois que nous avons un amendement. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est un très grand plaisir pour moi, monsieur le président, de présenter ce dernier amendement au projet de loi et j'espère que le Ministre et ses collaborateurs l'accepteront. Je sais que nous, de notre côté de la table, nous aimerions le voir adopté. Je ne sais pas ce qu'en pensent ceux de l'autre côté.

Je propose que l'article 2 du bill C-25 soit modifié par l'addition après la ligne 10, page 1, de la définition suivante:

«annexe» «schedule»

«annexe» désigne l'annexe à la présente loi que le gouverneur en conseil peut modifier

a) soit en y ajoutant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(1),

b) soit en retranchant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(8);

Le président: Paragraphe 7(7) ou 7(8)?

M. Baker (Gander-Twillingate): Paragraphe 7(7).

Le président: Le Comité a entendu la motion.

M. Wenman: Pour revenir sur la question de l'annexe, je tiens à répéter une fois de plus que l'opposition est très désuée à cet égard.

Le président: Cela n'inclut pas M. Cyr, j'imagine.

[Texte]

Mr. Wenman: Certainly he is disappointed. We are disappointed that the schedule of known dangerous substances is not appended at this time. We felt that some of these materials could have been placed on the schedule, unless the Minister intends even more limitation to this bill than we had originally anticipated. The whole bill rests on the schedule itself because the schedule, and the determination of how broad it shall be, will determine the effect of this bill.

I can appreciate the Minister's problem that if a substance is unknown, if we are talking about a future substance, this cannot be in the bill. But in her own testimony she indicated activities in Japan and other countries where such substances are currently known and in dispute and under question. I feel that a partial schedule could have been drawn up, could have been attached, and would have given intent and direction as to the scope of this bill and an indication of the way the Minister intends to use it.

Mrs. Sauvé: I think you are right, but I cannot put it in before the bill is passed. This requires Order in Council, and I will put the schedule in immediately. That is what it is there for.

Mr. Wenman: I would disagree with you on that on the basis that the Hazardous Products Act and other areas have schedules attached.

Mrs. Sauvé: It is a different thing.

Mr. Wenman: I am sure the schedule could have been attached, and I was informed by administration that it could have been earlier.

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman.

The Committee has heard the motion proposed by Mr. Baker. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: Now we are on Mr. Wenman's amendment, unless he wants to withdraw it.

Mr. Wenman: I do not wish to withdraw the amendment because I wish it to be on the record, and I wish it to be on the record in a voting pattern. I wish to see the Liberal Party, or any other party, go on record as opposing before the fact legislation and amendments to this bill, amendments that are in fact in order, as ruled by the Chairman. I would like to see them vote against giving power to stop construction of a plant that may pollute...

Mrs. Sauvé: Irrelevant. It is irrelevant.

• 1125

Mr. Wenman: It is not irrelevant if it is a new hazard, a petro-chemical plant or a new product being produced and being emitted into the environment in any form, through air, through water. This new product should be regulated here and there should be the power to stop construction.

I asked many times in Committee of all witnesses: does this include production as well as product? And I was assured it did. If it does, then construction angles should be covered and the Minister should have that authority. Her authority is too limited, the scope of the bill is too limited, and I feel that these amendments would go some way toward helping that. I cannot understand how they could be voted against by government members.

[Interprétation]

M. Wenman: Il est certainement déçu. Nous sommes déçus que la liste des substances dangereuses connues ne soit pas annexée maintenant. Nous pensons que certaines de ces substances auraient pu être placées dans l'annexe, à moins que le Ministre tienne à limiter encore davantage ce bill que nous le pensions à l'origine. Tout le bill repose sur l'annexe car c'est elle qui déterminera du fait de ce bill.

Je comprends le problème du Ministre dans le cas des substances inconnues, celles-ci ne peuvent y figurer. Mais, dans sa propre déposition, elle a cité des activités au Japon et dans d'autres pays mettant en jeu les substances dangereuses actuellement connues et controversées. Je pense que l'on aurait pu dresser une liste partielle, l'annexer au projet de loi et cela aurait indiqué les intentions et les orientations de ce bill et montrer la façon dont le Ministre compte l'appliquer.

Mme Sauvé: Je pense que vous avez raison, mais je ne peux pas annexer cette liste avant que le bill soit adopté. Cela nécessite un décret du gouverneur en conseil et je publiera la liste immédiatement. C'est à cela que sert l'annexe.

M. Wenman: Je ne suis pas d'accord avec vous, car la Loi sur les produits dangereux et d'autres textes législatifs ont des annexes.

Mme Sauvé: C'est différent.

M. Wenman: Je suis sûr que l'annexe aurait pu être jointe, et l'administration me l'a confirmé.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wenman.

Le Comité a entendu la motion de M. Baker. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 2 tel qu'amendé est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement de M. Wenman, à moins qu'il souhaite le retirer.

M. Wenman: Je ne souhaite pas retirer mon amendement car j'aimerais qu'il figure au procès-verbal, ainsi que les résultats du vote. Je veux que le procès-verbal montre clairement que le parti libéral, ou tout autre parti, s'oppose à des amendements que le président a déclaré recevables et qui auraient pour effet de donner au Ministre le pouvoir d'interrompre la construction d'une usine risquant de polluer...

Mme Sauvé: Sujet.

M. Wenman: Ce n'est pas hors sujet s'il s'agit d'un nouveau danger, d'une nouvelle usine pétrochimique ou d'un nouveau produit fabriqué et rejeté dans l'air ou dans l'eau. Ce nouveau produit devrait faire l'objet de règlements ici et le pouvoir d'arrêter la construction devrait exister.

J'ai demandé à de nombreuses reprises en comité à tous les témoins: cela vise-t-il autant la production que les produits? Et on m'a assuré que oui. Si cela est, les aspects à la construction devraient être couverts et le ministre devrait avoir cette autorité. Son autorité est trop limitée, la portée de ce projet de loi est trop limitée, et j'estime que ces amendements représenteraient un progrès dans ce sens. Je ne peux comprendre comment les députés du gouvernement puissent vouloir s'y opposer.

[Text]

The Chairman: According to the rules, you are not allowed to enlarge the scope of the bill, Mr. Wenman. Apparently that long amendment is enlarging the scope of the bill. So for that reason I have to . . .

Mr. Wenman: How could it be enlarging when you read:

An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment.

How could you get any larger than that?

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Chairman, just briefly because I do not want to carry this on any further than we have to. But Mr. Wenman's amendment would affect siting, which this bill is not geared to or designed to do, and in affecting siting would substantially affect the property rights of individuals intending to build. Property rights, by our constitution, belong to the provincial governments and I think we would be bordering on getting ourselves into constitutional hassles and wrangles if we try to affect the property rights of corporations which might intend to build.

Possibly we should try it; through co-operation, design a site-plan thing. But site plans and by-laws affecting that sort of thing have, under our constitution, been a municipal and a provincial responsibility. I would not want to see this.

Mr. Wenman: I appreciate the member's recognition that this is a forward-looking amendment to this legislation, that it is new ground that needs to be broken, and that it recognizes the problem of siting. That was very much the intention of this bill. I repeat, I did ask all the people who appeared: should siting be included? And they said yes.

I think we should take that authority, and if it is to be challenged, let it be challenged in the court. But it is an important authority. It is probably the most significant thing we could have done in this bill and we have failed to do so. This would have accommodated, as you have said, to some degree, siting.

The Chairman: Mr. Wenman, your point is very good and it would be a very good subject for a new bill but, as I said, your amendment is enlarging the scope of the bill. So far that reason I have to rule it out of order.

Mr. Wenman: I would call for a vote on that.

The Chairman: Question. All those . . .

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It cannot be; you have ruled it out of order.

Mr. Wenman: I am calling for a vote on his ruling then.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Okay, we will sustain the Chair.

The Chairman: All those opposed to the ruling of the Chair, please. All those in favour.

[Interpretation]

Le président: Le règlement ne vous autorise pas à étendre la portée du projet de loi, monsieur Wenman. Apparemment ce long amendement en étend la portée. Pour cette raison je dois donc . . .

M. Wenman: Comment pourrait-il étendre cette portée quand le titre en est:

Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants.

Comment peut-on être plus large que cela?

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, très brièvement car je ne veux pas poursuivre cela plus que nous le devons. L'amendement de M. Wenman toucherait à l'implantation qui n'est pas l'objectif de ce projet de loi, et en touchant l'implantation toucherait grandement les droits fonciers des particuliers ayant l'intention de construire. De par notre constitution les droits fonciers relèvent des gouvernements provinciaux et nous nous embarquerions dans des querelles constitutionnelles si nous essayons de toucher aux droits fonciers des sociétés ayant l'intention de construire des usines.

Nous devrions peut-être essayer en collaboration avec les provinces de mettre sur pied un programme directeur. Mais les programmes de construction et les arrêtés dans ce domaine relèvent, selon notre constitution, de la responsabilité municipale et provinciale. Je ne voudrais pas m'y aventurer.

M. Wenman: J'apprécie la reconnaissance de la valeur de mon amendement à cette loi par le député, qui reconnaît qu'il s'agit de quelque chose de nouveau et que c'est un problème. C'était bien un des objectifs de ce projet de loi. Je le répète, j'ai demandé à tous les témoins: devrait-on comprendre ces constructions d'usine? Et ils m'ont répondu par l'affirmative.

Nous devrions prendre cette décision et, si elle est contestée, faire appel aux tribunaux. Mais c'est un pouvoir important. C'est certainement la chose la plus importante que nous aurions pu faire par l'intermédiaire de ce projet de loi et nous y avons manqué. Nous aurions pu comprendre, comme vous l'avez dit, dans une certaine mesure, le problème de la construction.

Le président: Monsieur Wenman, votre question est très intéressante et elle pourrait faire l'objet d'un nouveau projet de loi mais, comme je l'ai dit, votre amendement étend la portée de celui-ci. Pour cette raison il me faut donc le déclarer irrecevable.

M. Wenman: Je le mettrais aux voix.

Le président: Tous ceux . . .

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Cela n'est pas possible, vous avez décidé que ce n'était pas recevable.

M. Wenman: Je demande que l'on mette aux voix cette décision.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Très bien, nous soutiendrons la présidence.

Le président: Tous ceux qui s'opposent à la décision de la présidence, je vous prie. Tous ceux qui sont pour.

[Texte]

I declare the ruling upheld.

Schedule agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall Bill C-25, as amended, carry?

Some hon. Members: Carried.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is it the opinion of this Committee that the amendments made to Bill C-25 warrant a reprint of the bill for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: May I have a motion to that effect?

So moved by Mr. Dionne.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, and thank you to the Minister and the officials.

I declare the meeting adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

La décision est maintenue.

Annexe adoptée.

Titre adopté.

Le président: Le Bill C-25 est-il adopté tel qu'amendé?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi avec ses amendements?

Des voix: D'accord.

Le président: Les membres de ce Comité sont-ils d'avis que les amendements apportés au Bill C-25 justifient une réimpression de celui-ci aux fins d'utilisation de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

Des voix: Oui.

Le président: Puis-je avoir une motion à cette effet?

Proposée par M. Dionne.

Motion adoptée.

Le président: Je vous remercie infiniment, messieurs, ainsi que le ministre et ses fonctionnaires.

La réunion est ajournée jusqu'à prochaine convocation.

RC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, July 17, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le jeudi 17 juillet 1975

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

The Annual Report of the
Freshwater Fish Marketing
Corporation for the year
1973-74

INCLUDING:

The Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Le Rapport annuel de l'Office
de commercialisation du poisson
d'eau douce,
1973-1974

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman:

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Bussièr

Cadiu
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South
Western Nova*)
Carter
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président:

Messieurs

Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)
Leggatt
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*)

McCain
Milne
Pearsall
Smith (*Churchill*)
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Thursday, July 10, 1975:

Miss Campbell (*South Western Nova*) replaced Mr. Gendron;
Mr. Anderson replaced Mr. MacFarlane;
Mr. Pearsall replaced Mr. Flynn.

On Wednesday, July 16, 1975:

Mr. McCain replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*)

On Thursday, July 17, 1975:

Mr. Cadiu replaced Mr. Wenman;
Mr. Carter replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
Mrs. Campagnolo replaced Mr. Marceau;
Mr. Bussièr replaced Mr. Young.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 10 juillet 1975:

M^{lle} Campbell (*South Western Nova*) remplace M. Gendron;
M. Anderson remplace M. MacFarlane;
M. Pearsall remplace M. Flynn.

Le mercredi 16 juillet 1975:

M. McCain remplace M. Clark (*Rocky Mountain*).

Le jeudi 17 juillet 1975:

M. Cadiu remplace M. Wenman;
M. Carter remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
M^{me} Campagnolo remplace M. Marceau;
M. Bussièr remplace M. Young.

ERRATUM

Minutes of Proceedings
Issue No. 40

Page 40:4 In the English version of the motion of Mr. Pearsall amending Clause 4 of Bill C-25, strike out "subsection 3(1)" and substitute therefor the following: "subsection (1)"; and strike out "3(3)a)" and substitute therefor "3(3)(a)".

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

ERRATUM

Procès-verbal
Fascicule n° 40

Page 40:4 Dans la version anglaise de la motion présentée par M. Pearsall en vue de modifier l'article 4 du bill C-25, remplacer «subsection 3(1)» par «subsection (1)»; et remplacer «3(3)a)» par «3(3)(a)».

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, July 15, 1975

ORDERED,—That the Annual Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year 1973-74, Tabled February 11, 1975, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the purpose of hearing representations from the Fundy Weir Fisherman's Association, New Brunswick, and the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 15 juillet 1975

IL EST ORDONNÉ,—Que le Rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 1973-1974, déposé le 11 février 1975, soit déféré au Comité permanent des pêches et des forêts dans le but d'entendre les mémoires de la Fundy Weir Fisherman's Association, Nouveau-Brunswick, et de l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, July 3, 1975

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, March 24, 1975, your committee has considered Bill C-25, An Act to protect human health and the environment from substances that contaminate the environment, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Add immediately after line 7 on page 2 the following definition:

"schedule" means the schedule to this Act to which the Governor in Council may

- (a) add substances or classes of substances pursuant to subsection 7(1), and
- (b) delete substances or classes of substances pursuant to subsection 7(7);"

Clause 3

Strike out line 18 on page 2 and substitute the following therefor:

"3. (1) For the purpose of ascertaining whether any substances are entering or are likely to enter the environment in quantities that may constitute a danger to human health or the environment, the Minister may cause to be published in the *Canada Gazette* and in any other manner that he deems appropriate a notice requiring persons who import, manufacture or process or who intend to import, manufacture or process any substance specified therein or any substance that is a member of a class of substances specified therein to furnish the Minister with such information respecting quantities of such substances as is specified therein.

(2) On publication of the notice described in subsection (1), every person shall comply therewith within such reasonable time or times as are specified therein if such person

- (a) has, in the twelve-month period preceding publication thereof, imported, manufactured or processed, or
- (b) intends, in the twelve-month period following publication thereof, to import, manufacture or process

a substance specified in the notice or any substance that is a member of a class of substances specified in the notice in excess of a quantity specified therein in respect of that substance or class of substances as the case may be.

(3) Where the Minister or the Min-"

Renumber subclauses (2) to (5) as subclauses (4) to (7), respectively.

Strike out line 24 on page 3 and substitute the following therefor:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 3 juillet 1975

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 24 mars 1975, votre Comité a étudié le Bill C-25, Loi ayant pour objet de protéger la santé et l'environnement contre les contaminants, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Ajouter immédiatement après la ligne 10, page 1, la définition suivante:

« annexe » désigne l'annexe à la présente loi que le gouverneur en conseil peut modifier

- a) soit en y ajoutant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(1),
- b) soit en en retranchant des substances ou catégories de substances, conformément au paragraphe 7(7);»

Article 3

Retrancher la ligne 18, page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«3. (1) Le Ministre peut, afin de savoir si des substances pénètrent dans l'environnement, ou sont susceptibles de le faire, en quantités éventuellement dangereuses pour celui-ci ou la santé, faire publier dans la *Gazette du Canada*, et de toute autre manière qu'il estime indiquée, un avis obligeant toute personne qui les importe, les fabrique ou les traite, ou a l'intention de le faire, au delà d'une limite donnée pour chaque substance ou catégorie de substances, à lui donner, en ce qui concerne les quantités de ces substances, les renseignements qui y sont précisés.

(2) Est tenue de se conformer à l'avis mentionné au paragraphe (1), dès sa publication et dans les délais raisonnables qu'il précise, toute personne qui a,

- a) au cours des douze mois précédents, importé, fabriqué ou traité, ou
- b) au cours des douze mois suivants, l'intention d'importer, de fabriquer ou de traiter

une quantité, soit de l'une des substances, soit de l'une de celles appartenant à une catégorie, visées dans l'avis, supérieure à la quantité qu'indique celui-ci.

(3) Lorsque le Ministre ou le minis-

Donner aux paragraphes (2) à (5) les numéros (4) à (7).

Retrancher les lignes 28 et 29, page 3, et les remplacer par ce qui suit:

"data collected pursuant to subsection (1) and paragraph (3)"

Strike out line 35 on page 3 and substitute the following therefor:

"graph (3) (a), whenever reasonably pos—"

Strike out line 4 on page 4 and substitute the following therefor:

"(3) (a) in cooperation with any govern—"

Strike out line 14 on page 4 and substitute the following therefor:

"(3) (a)."

Clause 4

Strike out line 35 on page 5 and substitute the following therefor:

"to subsection (1), subsection 3(2) or paragraph 3(3)(a)"

Add immediately after subclause (5) the following new subclause:

"(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of manufacturing or importing said quantity, notify the Minister of the name of the compound and the quantity manufactured or imported during that year."

Clause 5

Strike out line 19 on page 6 and substitute the following therefor:

"under subsection 7(1), offer, as soon as reasonably practicable, to consult with"

Strike out lines 32 and 33 on page 6 and substitute the following therefor:

"(2) Where, after consultation pursuant to subsection (1) or after an offer to consult has not been accepted within thirty days, the Minister and"

Clause 6

Strike out line 3 on page 8 and substitute the following therefor:

"graphs 3(3) (a) (i) to (v), and shall give"

Clause 7

Strike out lines 42 and 43 on page 8 and substitute the following therefor:

"may, by order, add to the schedule the substance or class of"

Strike out lines 7 to 12 on page 10.

Strike out line 13 on page 10 and substitute the following therefor:

"(7) Where the Governor in Council is"

Strike out line 17 on page 10 and substitute the following therefor:

"données recueillies en application du paragraphe (1) et de l'alinéa (3)a), de recevoir les observations de"

Retrancher la ligne 40, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

"cice de toute activité visée à l'alinéa (3)a),"

Retrancher la ligne 3, page 4, et la remplacer par ce qui suit:

"exercer toute activité visée à l'alinéa (3)a)"

Retrancher la ligne 14, page 4, et la remplacer par ce qui suit:

"(3)a)."

Article 4

Retrancher les lignes 35 et 36, page 5, et les remplacer par ce qui suit:

"cation des paragraphes (1) ou 3(2) ou de l'alinéa 3(3)a) qui se rapporte soit à une formule"

Ajouter immédiatement après le paragraphe (5) le nouveau paragraphe qui suit:

"(6) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de cinq cents kilogrammes d'un composé chimique doit, dans les trois mois suivant la date de fabrication ou d'importation de ladite quantité, communiquer au Ministre le nom du composé, ainsi que la quantité fabriquée ou importée."

Article 5

Retrancher la ligne 21, page 6, et la remplacer par ce qui suit:

"en vertu du paragraphe 7(1), offrir, dans les meilleurs délais raisonnables, de consulter"

Retrancher les lignes 34 à 36, page 6, et les remplacer par ce qui suit:

"(2) Lorsque, après avoir procédé aux consultations prévues au paragraphe (1) ou lorsqu'une offre de consultation n'a pas été acceptée dans un délai de trente jours, le Ministre et le ministre de la Santé"

Article 6

Retrancher la ligne 3, page 8, et la remplacer par ce qui suit:

"visés aux sous-alinéas 3(3)a) (i) à (v), et"

Article 7

Retrancher les lignes 45 et 46, page 8, et les remplacer par ce qui suit:

"du Canada, il peut, par décret, ajouter à l'annexe cette substance ou"

Retrancher les lignes 8 à 15, page 10.

Retrancher la ligne 16, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

"(7) Lorsque le gouverneur en conseil est"

Retrancher les lignes 19 et 20, page 10, et les remplacer par ce qui suit:

"delete from the schedule"

Clause 8

Strike out lines 1 to 6 of the English version on page 11 and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing, or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the"

Strike out lines 38 to 40 page 11 and substitute the following therefor:

"not exceeding one hundred thousand dollars; or"

Add immediately after subclause (6) the following new subclause:

"(7) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued."

Clause 18

Strike out line 29 on page 20 and substitute the following therefor:

"under subsection 3(4); and"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-25, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 16, 18, 19, 20, 24 and 35 to 42*) is tabled.

Respectfully submitted,

«figure sur la liste, il peut, par décret, retrancher de l'annexe cette»

Article 8

Retrancher les lignes 1 à 6 de la version anglaise, page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Subject to subsection (3), no person shall, for a commercial, manufacturing, or processing use prescribed for the purpose of this subsection, import, manufacture, process, offer for sale or knowingly use a substance specified in the"

Retrancher les lignes 37 à 40, page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«bilité, d'une amende maximale de cent mille dollars; ou»

Ajouter immédiatement après le paragraphe (6), le nouveau paragraphe qui suit:

«(7) L'infraction visée au paragraphe (1) est censée constituer une infraction distincte chaque jour où elle est commise ou se perpétue.»

Article 18

Retrancher la ligne 25, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«graphe 3(4); et»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-25, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 16, 18, 19, 20, 24 et 35 à 42*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 17, 1975

(45)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Bussièrès, Cadieu, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Carter, Crouse, Cyr, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Milne, Smith (*Churchill*), and Whiteway.

Witnesses: From the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba: Mr. John Bodnar, Mr. David Lathlin and Mr. Kip Thompson. From the Fundy Weir Fisherman's Association: Mr. Ernest Wentworth, President; Mr. Leo Andrews, Vice-president; Mr. Hazen Mitchell, Secretary Treasurer; and Mr. Ronald Stuart.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, July 15, 1975, which is as follows:

Ordered.—That the Annual Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year 1973-74, Tabled February 11, 1975, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the purpose of hearing representations from the Fundy Weir Fisherman's Association, New Brunswick, and the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba.

The witnesses from the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba made a statement and answered questions.

Agreed.—That the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be adopted.

On motion of Mr. Smith (*Churchill*), it was ordered that reasonable travelling and living expenses be paid to the three representatives of the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba as well as to the other representatives from the Fundy Weir Fisherman's Association who are appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The witnesses from the Fundy Weir Fisherman's Association made a statement and answered questions.

On motion of Mr. McCain, it was ordered that reasonable travelling and living expenses be paid to the four representatives of the Fundy Weir Fisherman's Association as well as to the other representatives from the Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba who are appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUILLET 1975

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Bussièrès, Cadieu, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Carter, Crouse, Cyr, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCain, Milne, Smith (*Churchill*) et Whiteway.

Témoins: De l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba: M. John Bodnar, M. David Lathlin et M. Kip Thompson. De la Fundy Weir Fisherman's Association: M. Ernest Wentworth, président; M. Leo Andrews, vice-président; M. Hazen Mitchell, secrétaire trésorier; et M. Ronald Stuart.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 15 juillet 1975, qui se lit comme suit:

Il est Ordonné.—Que le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce 1973-1974, déposé le 11 février 1975, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts dans le but d'entendre les mémoires de la Fundy Weir Fisherman's Association, Nouveau-Brunswick et de l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba.

Les témoins de l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu.—Que le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Sur motion de M. Smith (*Churchill*), il est ordonné que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés aux trois représentants de l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba, ainsi qu'aux autres représentants de la Fundy Weir Fisherman's Association, qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et des forêts.

Les témoins de la Fundy Weir Fisherman's Association font une déclaration et répondent aux questions.

Sur motion de M. McCain, il est ordonné que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés aux quatre représentants de la Fundy Weir Fisherman's Association, ainsi qu'aux autres représentants de l'Independent Gill Net Fishermen of Northern Manitoba, qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et des forêts.

A 12 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 17, 1975

• 0938

[Text]

The Chairman: This meeting is called to order. Ladies and gentlemen, we are meeting today on the Annual Report of the Fresh Water Fish Marketing Corporation for the year 1973-74.

We have with us this morning two groups; the Independent Gill Net Fishermen of Manitoba and the Fundy Weir Fisherman's Association.

Representing the Independent Gill Net Fishermen of Manitoba, we have Mr. John Bodnar, who is next to me. From the same, we also have Mr. Kip Thompson and Mr. David Lathlin.

As was agreed at the steering committee, we will give half of our time this morning to each of the two groups here.

• 0940

We will start with the Independent Gill Net Fishermen of Manitoba. I understand that they sent us a brief but it has not reached us yet. However, they have copies of their brief with them this morning. So, I will give the floor to Mr. Bodnar.

Mr. John Bodnar (Independent Gill Net Fishermen of Manitoba): Does everyone have a copy?

Some hon. Members: No.

Mr. Bodnar: Well, I only have about ten. The rest are being copied, as I understand it.

The Clerk of the Committee: Yes.

Mr. Bodnar: If you are ready, gentlemen, I would like to start off now because I do want to have all the time I possibly can.

Mr. Chairman, you did not say what a half of the time will be; whether we get fifteen minutes, half-an-hour, or one hour.

The Chairman: Mr. Bodnar, we will have to adjourn around noon.

Mr. Bodnar: So we will get lots of time, then?

The Chairman: Well, you have half of the time from now until then.

Mr. McCain: For the other gentlemen, too.

The Chairman: Yes; for the other gentlemen, a half of the time also.

Mr. McCain: An hour-and-a-quarter a piece.

The Chairman: An hour-and-a-quarter for each group, yes.

Mr. Bodnar: I want it to be clearly understood that with regards to this brief that you have in front of you, we are quite prepared to answer any questions on anything that is in there, possibly even through documentation. It is in no way a criticism against the Freshwater Fish Marketing Corporation or in any way criticism against the Manitoba government or the federal government. It is a brief showing the circumstances that led the industry into a situation which we can no longer tolerate or continue in unless we can get you gentlemen up here to realize that we are in God's country and producing fish in another country, which I do not like to mention because there are two or three ladies here.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 juillet 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour étudier le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année 1973-1974.

Nous avons avec nous ce matin deux groupes de témoins: les Pêcheurs indépendants à filets mail-lants du Manitoba, et l'Association des pêcheurs à fascines de la baie du Fundy.

Les représentants des pêcheurs indépendants à filets mail-lants du Manitoba sont M. John Bodnar, qui se trouve à côté de moi, également M. Kip Thompson et M. David Lathlin.

Comme nous en avions convenu au comité directeur, nous consacrerons la moitié de notre temps ce matin à chacun de ces groupes.

Nous allons commencer par les Pêcheurs indépendants à filets mail-lants du Manitoba. Ils nous ont envoyé un mémoire que, malheureusement, nous n'avons pas encore reçu. Toutefois, ils ont avec eux des exemplaires de ce mémoire. Je vais maintenant laisser la parole à M. Bodnar.

M. John Bodnar (Pêcheurs indépendants à filets mail-lants du Manitoba): Vous en avez tous un exemplaire?

Des voix: Non.

M. Bodnar: Je n'en ai que dix. Les autres sont à la photocopie, me semble-t-il.

Le greffier: Oui.

M. Bodnar: Si vous êtes prêts, messieurs, je vais commencer, car je veux utiliser tout le temps qui nous est réservé.

Monsieur le président, vous n'avez pas précisé ce que la moitié d'une séance représentait; s'agit-il de quinze minutes, d'une demi-heure ou d'une heure?

Le président: Monsieur Bodnar, nous avons jusqu'à midi environ.

M. Bodnar: Nous avons donc largement de temps, n'est-ce pas?

Le président: Vous avez donc la moitié du temps jusqu'à midi.

M. McCain: Il faudra en laisser pour l'autre organisme.

Le président: Bien sûr, il en aura autant.

M. McCain: Cela fait une heure et quart chacun.

Le président: Une heure un quart pour chaque groupe, c'est exact.

M. Bodnar: Je voudrais tout d'abord vous indiquer que nous sommes prêts à répondre à toutes questions que vous voudrez poser à propos de ce mémoire. Ce dernier ne constitue nullement une critique à l'égard de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pas plus qu'à l'égard du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement fédéral. Ce mémoire se propose simplement de décrire les circonstances qui ont mis notre industrie dans une situation que nous ne pouvons plus tolérer; nous espérons, messieurs, que vous vous rendrez compte que notre situation est très précaire, pour ne pas employer des termes plus crus, étant donné que des femmes sont présentes.

[Texte]

Mr. Chairman and members of the Standing Committee...

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would just like to point out to our witness that, as a member of Parliament, I do not consider myself a lady but a member.

Mr. Bodnar: You know, that is the trouble with being born in 1911.

With your permission, I would like to continue, now because I am sure that our members from the East Coast here would like to get their plugs in.

Mr. Chairman, members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons, we want to thank you, and especially Mr. Cecil Smith, our member for northern Manitoba, for this invitation to appear here today.

My name, as already told to you, is John P. Bodnar of The Pas, Manitoba, and I am the manager of the Co-operative Fisheries, Manitoba operations. With me is Mr. Kip Thompson, whom you have already met. He is the president of the Ilford Fishermen's Association. Mr. Dave Lathlin, who is on my right here, is of the Metis from the Moose Lake Fishermen's Co-operative. Chief Pascal Bighetty of the Pukatawagan Indian Band was supposed to appear here today but, due to a commitment that he could not possibly stay away from, very apologetically he wrote to me that he could not attend.

As some of you are aware, this delegation represents the commercial fishing industry of Northern Manitoba. To those not directly concerned, the existence within the Province of Manitoba of the second largest and most valuable freshwater fisheries in Canada is only vaguely realized.

• 0945

The area north of the 53rd parallel is 39,000 square miles of lakes and rivers producing 15 different species of commercial fish, namely whitefish, pickerel, saugers, pike, tullibees, goldeyes, sturgeon, lake trout, perch, mullets, sheephead, catfish, bullheads, carp and maria.

The vast resources of water and the fish has provided and could continue to provide livelihood for a large number of people of Indian ancestry as well as others.

Some of the responsibility for this planning and assisting rests with the federal government, particularly the treaty Indians and the Metis, whose livelihood largely depends on the commercial fishing and who in the past eight years have become the majority of the commercial fishermen. The part-time farmers, lumbermen, loggers, mechanics, construction workers, carpenters and general labourers have almost completely disappeared from the once held commercial fishing licences in favour of other industries offering a much larger reward for their labour.

The reduction in the number of fishermen clearly indicates that the fisheries not harvested during the 1973-74 winter and summer season which has been regulated for indicating a total of 229 lakes and rivers and the potential of 8.5 million pounds went unharvested.

[Interprétation]

Messieurs...

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je voudrais simplement faire remarquer à notre témoin que je suis ici en tant que député et non pas en tant que femme.

M. Bodnar: C'est là le problème, pour ceux qui sont nés en 1911.

Avec votre permission, je vais poursuivre la lecture de ce mémoire car je suis sûr que les représentants de la côte Est ont hâte de témoigner à leur tour.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité permanent des Pêches et Forêts, nous tenons à vous remercier, et plus spécialement M. Cecil Smith, notre député du nord du Manitoba, de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui.

Comme vous le savez, je suis John P. Bodnar, de «Le Pas», Manitoba, et je suis le directeur de la Coopérative des pêches du Manitoba. Je suis accompagné de M. Kip Thompson, qui vous a déjà été présenté, et qui est président de l'Association des pêcheurs d'Ilford. M. Dave Lathlin, qui se trouve à ma droite, est un Métis de la Coopérative des pêcheurs de Moose Lake. Le chef Pascal Bighetty, de la bande indienne Pukatawagan, était censé comparaître aujourd'hui mais, malheureusement, il a eu d'autres engagements; il s'excuse donc de n'avoir pu répondre à votre invitation.

Comme certains d'entre vous le savent, cette délégation représente l'Industrie de la pêche commerciale du nord du Manitoba. Peu se rendent compte qu'il existe, dans la province du Manitoba, des ressources en poisson d'eau douce qui comptent parmi les plus importantes au Canada.

Au nord du 53^e parallèle s'étendent 39,000 milles carrés de lacs et de rivières produisant 15 espèces différentes de poisson commercial, à savoir le poisson à chair blanche, le doré jaune, le doré noir, le brochet, le hareng de lac, le goldeye, l'esturgeon, la truite de lac, la perche, la carpe noire, la barbotte, la carpe, etc.

Les vastes ressources en eau et en poisson ont permis à un grand nombre de Canadiens de souche indienne ainsi qu'à d'autres de subvenir à leurs besoins.

Le gouvernement fédéral est en partie responsable de la planification d'un programme et de l'organisation de mesures d'aide, particulièrement à l'égard des Indiens conventionnés et des Métis, dont la subsistance dépend essentiellement de la pêche commerciale et qui, depuis huit ans, représentent la majorité des pêcheurs commerciaux. Les agriculteurs, les bûcherons, les mécaniciens, les maçons, les menuisiers et autres ouvriers à temps partiel ont pratiquement disparu du domaine de la pêche commerciale et se sont tournés vers d'autres industries qui paient davantage.

La diminution du nombre de pêcheurs indique clairement que les poissons qui n'ont pas été pêchés pendant l'été et l'hiver 1973-1974 dans un total de 229 lacs et rivières représentaient 8.5 millions de livres.

[Text]

Relate this to a loss to the fishermen producers of 25 cents per pound and we present a total loss to the economy of the northern area of \$2,123,336 which cannot be retrieved and is lost forever.

On the following pages we will show the potential of fish production in their respective latitudes by the number of lakes production by species, the modes of transportation and their costs.

Ladies and gentlemen, again, before I go any further, I would like to get your direction. Do you want me to continue reading the brief right through and then come back page by page for questions, or would you rather that we dealt with each page as we come to it? What are your wishes?

Mr. Smith (Churchill): I think you should go right through the brief.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, my only comment to the witness would be that we want to hear the full story in the best manner possible, and I suppose in a concise manner because we have a limited time.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The point is that we want to have ample time to question you on this whole thing.

Mr. Bodnar: This is fine. I would prefer it that way too. In other words, when you hear my brief than you can refer back to the page on which you wish to question.

Now you may turn to page 2. First of all, I am not going to read a mass of figures, I am going to tell you very briefly what they are.

On page 2, in respect of lakes north of 53rd latitude and their potentials in fish production, do not get this confused with total Manitoba production; this is north of the 53rd parallel. We break a line there because we feel that our problems are entirely different, geographically speaking, than those of Lake Winnipeg or Lake Manitoba or the Prairies.

In total there are 320 lakes and rivers open for commercial fishing on the over-all fishing limit of 15,653,000 pounds from latitude 53 up to latitude 60.

In the past four years there has been a steady decline in the number of fishermen and fish production and in the year of 1972-73 it has become evident that there will be a further reduction in fishermen and production unless some form of freight equalization is applied on the lake to rail and rail or highway transportation to Winnipeg.

During the 1972-73 season there were 110 lakes commercially fished. As I said, I am not going to read all the figures. The bottom table gives you some idea where we start. At the 53rd parallel and we go right up to the 59th, which is this side of Churchill. The reason we showed you the lakes and the fish by species, as we will point out later on, each species carries its own price tag and therefore it is very important for you to examine the type of fish that are taken in the respective latitudes.

[Interpretation]

Ceci représente, pour les pêcheurs, une perte de 25c. par livre, et pour l'économie du nord du Manitoba, une perte totale de \$2,123,336 qu'il est impossible de récupérer.

Les pages suivantes vous indiquent le potentiel de la production selon les différentes latitudes, le nombre de lacs, les espèces de poissons, les modes de transport et les coûts.

Mesdames et messieurs, avant de poursuivre, j'aimerais que vous me disiez si vous voulez que je lise le mémoire entièrement et que nous revenions ensuite aux pages sur lesquelles porteront vos questions, ou bien si vous préférez que nous étudions une page après l'autre? Que préférez-vous?

M. Smith (Churchill): Il serait préférable que vous lisiez entièrement le mémoire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je voudrais simplement dire au témoin que nous aimerions qu'il nous dise tout, mais de la façon la plus brève possible car notre temps est limité.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais nous voulons avoir suffisamment de temps pour poser des questions après.

M. Bodnar: Bien. C'est la solution que je préfère également. En d'autres termes, lorsque j'aurai lu le mémoire, nous reviendrons aux pages sur lesquelles porteront vos questions.

Passons maintenant à la page 2. Je ne vais pas lire tous ces chiffres mais vous dire brièvement ce qu'ils représentent.

À la page 2, il est question des lacs situés au nord du 53^e parallèle et de leur potentiel; ne confondez pas, il ne s'agit pas de la production totale du Manitoba mais de celle de la région située au nord du 53^e parallèle. Nous avons tracé une limite à cet endroit car nous estimons que nos problèmes sont entièrement différents, sur le plan géographique, des pêcheurs du lac Winnipeg, du lac Manitoba ou des Prairies.

Au total, 320 lacs et rivières sont ouverts à la pêche commerciale, pour une production maximum de 15,653,000 livres entre le 53^e et le 60^e parallèle.

Au cours des quatre dernières années, le nombre de pêcheurs et le volume de la production ont régulièrement baissé et, en 1972-1973, il est devenu évident que ces chiffres diminueraient encore une fois si aucun système de péréquation du fret n'était appliqué entre le lac et la voie ferrée, d'une part, et la voie ferrée et le camion d'autre part, jusqu'à Winnipeg.

Pendant la saison de 1972-1973, 110 lacs étaient exploités commercialement. Je le répète, je ne vais pas relire tous ces chiffres. Le tableau du bas vous donne toutes les indications nécessaires. La région dont nous parlons se situe donc entre le 53^e et le 59^e parallèle, soit à peu près la latitude de Churchill. Nous vous donnons des chiffres pour chaque lac et pour chaque espèce de poisson car chaque espèce est vendue à son propre prix et il est donc important que vous puissiez identifier le type de poisson pêché selon la latitude.

[Texte]

Mr. Brisco: Mr. Chairman.**The Chairman:** Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am sure the speaker will be getting into the question of freight equalization, this is one of their major problems, and I do not want to usurp the time of my more knowledgeable members from Manitoba. Will you be getting into this particular aspect?

Mr. Bodnar: Yes, as we go along.

Mr. Brisco: The problems of freight, particularly in the northern latitudes?

Mr. Bodnar: That is right.**Mr. Brisco:** Right. Thank you.

Mr. Bodnar: We will now turn to page three. In addition to the 1972-73 table of lakes and productions, there are 210 lakes open for commercial fishing with a potential of 5,415,000 pounds, as shown on the following table. You might question me on this later. Between latitude 53 and 54 there are 14 lakes unfished. There are reasons for that. When you get up to latitude 59-60 there were seven lakes unfished. There are also reasons for that. I will go back to the comments. In the past the above lakes have proven themselves to be very productive and there are at least two reasons that we can pinpoint as being responsible for the lakes remaining idle.

(1) In the past few years the aircraft rates have been steadily increasing from \$1.80 per ton mile to \$3.20 per ton mile, when combined with additional cost anywhere from 11½ to 15 cents per pound for express or trucking rate from northern Manitoba to Winnipeg. The lakes as shown between the 56th and 60th at latitude cannot possibly be fished unless some form of subsidy is applied.

(2) The second reason for a good many lakes not being fished between latitude 53 and 56 is the provincial government's recognition of seniorities and priorities for exclusive rights to a certain number of lakes by a group of fishermen or cooperatives which have not made any effort to harvest these lakes for a good many years and to encourage an outside fisherman into these lakes would be opposed by every department within Indian Affairs, such as in the case of Granville Lake. I will explain that later.

Mr. Brisco: That does not include sports fishermen.

Mr. Bodnar: No, no. I will now go to page 4. Table number 1 showing the location of the lakes and fish production is approximately 50 per cent of the allowable lake limits. There are many reasons for reduction both in the number of fishermen and the pounds of fish removed. One of the most obvious is in the area of economics. The fishing equipment used on the lake has more than doubled in cost. The air transportation from lake to railhead went up from \$1.80 per ton mile to \$3.20 per ton mile. The railway have changed their structural rates and doubled the rates. The labour (hired men) wages have increased from \$250 per month to \$600 per month. Groceries and other camping equipment and the upkeep of the camp has also taken an upsurge by almost 25 per cent.

[Interprétation]

M. Brisco: Monsieur le président.**Le président:** Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, le témoin va certainement revenir sur cette question de la péréquation du fret car c'est un des problèmes essentiels des pêcheurs qu'il représente; étant donné que je ne voudrais pas empiéter sur le temps de mes honorables collègues du Manitoba, je voudrais cependant qu'il m'en donne l'assurance.

M. Bodnar: Oui, nous y reviendrons tout à l'heure.

M. Brisco: Sur les problèmes de fret, spécialement dans le Nord?

M. Bodnar: C'est exact.**M. Brisco:** Merci.

M. Bodnar: Passons maintenant à la page 3. En plus des graphiques indiquant les lacs et leur production pour l'année 1972-1973, il convient de signaler que 210 autres lacs étaient ouverts à la pêche commerciale et que ces lacs représentaient un potentiel de 5,415,000 livres, comme vous l'indique le tableau suivant. Vous aurez sans doute des questions à me poser à ce sujet. Entre le 53^e et le 54^e parallèle, 14 lacs ne sont pas exploités; entre le 59 et le 60^e, sept lacs ne sont pas exploités. Ceci est dû à plusieurs raisons. Dans le passé, les lacs dont je viens de parler étaient très poissonneux et je pense que le fait qu'ils ne soient pas exploités s'explique par deux raisons.

Tout d'abord, au cours des dernières années, les taux aériens ont augmenté régulièrement de \$1.80 par tonne par mile à \$3.20; il faut également ajouter à cela l'augmentation de 11½ c. à 15c. la livre pour le transport par voie ferrée ou par camion jusqu'à Winnipeg. Les lacs situés entre le 56^e et le 60^e parallèle ne peuvent être exploités sans subventions.

En second lieu, le gouvernement provincial a reconnu certains droits et certaines priorités à un groupe de pêcheurs ou de coopératives exploitant un certain nombre de lacs, et, depuis longtemps, ces pêcheurs ont renoncé à exploiter ces lacs. Par ailleurs, le ministère des Affaires indiennes s'opposerait à ce que tout pêcheur de l'extérieur vienne pêcher dans ces lacs, et c'est le cas du lac Granville. Je vous en donnerai les raisons plus tard.

M. Brisco: Cela n'inclut pas les pêcheurs amateurs.

M. Bodnar: Non. Passons maintenant à la page 4. Le tableau numéro 1 vous indique que les lacs exploités et la production de poisson représentent environ 50 p. 100 du potentiel. De nombreuses raisons expliquent la diminution du nombre de pêcheurs et des quantités de poissons pêchées. La plus évidente relève du domaine économique. En effet, le coût des équipements de pêche utilisés sur les lacs a presque doublé, les tarifs aériens entre le lac et la gare de chemin de fer ont augmenté de \$1.80 par tonne par mille à \$3.20. Les sociétés de chemin de fer ont modifié leurs tarifs, et finalement les ont doublés. Le salaire de la main-d'œuvre est également passé de \$250 par mois à \$600. Les articles d'épicerie et les autres équipements de camping, ainsi que l'entretien du matériel, ont tous augmenté de près de 25 p. 100.

[Text]

All these increased costs have to be absorbed by the earnings out of the fish production regardless of where the lake is located or the category of the whitefish removed from their waters. A quick look at the table number 1 will reveal that out of 3,354,890 pounds of whitefish produced in 1972-73, over 51 per cent were of inferior quality due to whitefish infestation tolerances. It is very important that you study the figures below. Out of these 3,354,890 pounds, there was 19.97 per cent premium quality; 28.88 per cent standard export; 44.10 per cent continental; 7.05 per cent cutter. You can question on that later. It will be explained to you what it means in dollars and cents.

The whitefish infestation tolerance and classification falls under the jurisdiction of Canada Environmental Inspection Service and is by no means controlled by the fishermen or the Freshwater Fish Marketing Corporation. However, the lowering of the quality also decreases the price anywhere from 3 to 10 cents a pound on the continental category and 9 to 15 cents a pound on the cutters.

• 0955

On the 679,018 pounds of jackfish, production is approximately 13.25 per cent of the total fish produced in Northern Manitoba, which also commends a much lower price to the fishermen which must be absorbed in the cost of fish productions as well as by means of various types of transportation as shown on the following schedule. Here again, we feel that it is very important that you pay attention. On 68 lakes, a production of 2,291,862 pounds was transported by air, or 45.69 per cent of the total production; 9 lakes, 706,610 pounds transported by boat, which is only 14.09 per cent; 27 lakes, 750,721 pounds transported by train or truck, amounting to 14.97 per cent; 4 lakes, 23,339 pounds transported by bombardier, .46 per cent; and 2 lakes of 1,243,228 pounds, transported by boat and aircraft, which is 24.79 per cent. The above lakes and volume of production and type of transportation used is from lakes to the central gathering points, and are shipped by train or truck to Winnipeg.

Page 5 gives you an illustration of what is happening in the annual production in Northern Manitoba, that is north of the fifty-third parallel. Our peak actually was reached back in 1959 and 1960 but we start here in 1964 which was 10 million; 1965, 9 millions; 1966, 10 million, and then it goes down to as low as 3,511,840 pounds in 1974. Progressively the number of licences—that is, fishermen involved—also goes down. However, although we show the top as 928 fishermen and the low with 785, this does not include the hired people whom they have. If you multiplied this by three, I think you would come very close. Usually a man who has a fairly good fishing outfit will hire three men to help him on the lake, at the shore installation, and so on.

Those who are acquainted with Northern Manitoba will appreciate that there are at present four major gathering points: Lynn Lake, with 5,248,504 pounds potential; The Pas, with 2,867,500 pounds; Ilford, with 1,529,400 pounds; and Island Lake, with 2,565,910 pounds. Altogether, the average of this should have been 12,208,714 pounds.

[Interpretation]

Toutes ces augmentations de coûts ont dû être absorbées par les revenus tirés de la pêche, quel que soit l'emplacement du lac ou la catégorie de corégones pêchés. Il vous suffit de vous reporter au tableau numéro 1 pour constater que sur les 3,354,890 livres de corégones produites en 1972-1973, plus de 51 p. 100 était de qualité inférieure à la suite des tolérances accordées à certaines maladies de ce poisson. Il est très important que vous étudiez de près les chiffres qui sont indiqués au bas de la page. Sur ces 3,354,890 livres, 19.97 p. 100 était de qualité de choix; 28.88 p. 100 de qualité standard, pour l'exportation; 44.10 p. 100, de qualité continentale et 7.05 p. 100 représentait du poisson fileté. Vous pourriez me poser des questions à ce sujet un peu plus tard. Je vous expliquerai ce que cela représente en dollars et en cents.

La définition des catégories et des tolérances dont j'ai parlé tout à l'heure pour le poisson à chair blanche relève du Service d'inspection du ministère de l'Environnement; ceci n'est absolument pas contrôlé par les pêcheurs ni par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Toutefois la diminution de la qualité réduit aussi le prix de 3 à 10c. la livre pour la catégorie consommée au pays et de 9 à 15c. la livre pour le poisson à fileter.

Les 679,018 livres de brochet commun représentent environ 13.25 p. 100 de la prise totale dans le nord du Manitoba. C'est pour le pêcheur un prix bien inférieur qui est d'autre part absorbé par le coût de production et par différents modes de transport comme vous le verrez dans le tableau suivant. Là encore, nous estimons devoir attirer votre attention là-dessus. Pour 68 lacs, on a transporté par avion 2,291,862 livres de poisson, soit 45.69 p. 100 de la production totale; 706,610 livres de poisson pris dans 9 lacs ont été transportées par bateau, ce qui ne représente que 14.09 p. 100 du total; pour 27 lacs, 750,721 livres ont été transportées par train ou camion, soit 14.97 p. 100; 4 lacs, 23,339 livres transportées par Bombardier, soit .46 p. 100; et 2 lacs, 1,243,228 livres transportées par bateau et avion, soit 24.79 p. 100. Ces lacs et volumes de production ainsi que le mode de transport utilisé touchent le transport entre les lacs et les centres de groupage à partir desquels la production est envoyée par train ou camion à Winnipeg.

À la page 5, nous donnons un exemple de ce qui arrive à la production annuelle du nord du Manitoba, c'est-à-dire au nord du 53^e parallèle. Nous avons en fait obtenu des chiffres records en 1959 et 1960, mais nous envisageons ici 1964 quand la production était de 10 millions; en 1965, 9 millions; 1966, 10 millions, puis cela diminue jusqu'à 3,511,840 livres en 1974. De même, le nombre de permis, c'est-à-dire de pêcheurs en cause, diminue. Toutefois, même si nous indiquons un maximum de 928 pêcheurs et un minimum de 785, cela ne comprend pas le personnel que ceux-ci peuvent embaucher. Si vous multipliez donc ces chiffres par trois, vous obtiendrez une image plus exacte. Habituellement un pêcheur assez bien équipé embauchera 3 personnes pour l'aider aussi bien sur le lac que sur la rive.

Ceux qui connaissent le Nord du Manitoba savent qu'il y a actuellement 4 grands centres de groupage: Lynn Lake avec un montant de 5,248,504 livres; Le Pas, 2,867,500 livres; Ilford, 1,529,400 livres; et Island Lake, 2,565,910 livres. Soit au total, une moyenne qui aurait dû être de 12,208,714 livres.

[Texte]

Page 6 shows the percentage by species, which I touched on earlier. The following table of the annual by species fish production north of the fifty-third parallel is based on the percentage of each species for the purpose of indicating the bulk of the production, being of the whitefish species, especially during the summer season when the whole fish sales are usually less in demand, and thus creating a surplus, which must be dealt with in processing in one form or another, reducing certain values that could otherwise be realized if some measure of production control can be instituted to even out the flow of whitefish during the summer and the winter high marketing periods. Now, as you can see there, yellows—which is pickerel; possibly, I should use the two words—is 19 per cent. Jackfish or northern—whatever you prefer to call them—is 13.13; tullibees is 1.60 and premium whitefish is 12.96; export: 18.75; continental: 28.73; cutter: 4.53; perch is neither here nor there; goldeye is neither here nor there; and finally trout with only 1.25 per cent. So on the annual production of 5,172,634 pounds, the seasonal breakdown is as follows: summer was 4,221,450 pounds, with 81.61 per cent; and winter was 951,184 at 18.39 per cent.

• 1000

Now we go to page 7. I think this begins to enter into the meat of things, if I may use that expression. Since the rates have been published under the new structural rate—called single structure—subject to a cube foot, the rates in some cases have doubled and all these increases have to be borne by the fishermen. Had this affected a farmer, the politicians of every political stripe would be red-faced with anger, but in this case neither the government nor the politicians have questioned the Transport Board for allowing the Canadian National Railways the new structural rates.

The changes were made from billing fish weights plus 25 per cent for box and ice, to a cube weight of 100 pounds per box containing 60 pounds of fish. This rate increase has vitally affected the economy of northern Manitoba and the fishermen, and it appears that this rate had been slipped under the noses of northern Manitobans, with a steady increase of rate twice a year, which in fact has curtailed the fishing operations in some of the northern areas. In other areas it has out-priced the value on the less popular marketing species such as jackfish, tullibees, and cutter whitefish.

In order that these remarks could be fully understood, it is necessary to examine the following scale of weights and rates. See the schedule of rates and weights attached. That is on the other side with which we will deal later.

The following table will illustrate the increase in the price per fish pound. The rate basis is 175. We took the point where Mr. Thompson comes from: Ilford to Winnipeg. The 1974 rate basis: 1 box—100 pounds; 20 boxes—60 pound pack, billed as 2,000 pounds, at \$8.17 is \$163.40, plus 5 per cent refrigeration which gives you \$8.17 or \$171.57 for the 1,200 pounds of fish into Winnipeg.

[Interprétation]

La page 6 montre le pourcentage par espèce dont j'ai parlé tout à l'heure. Le tableau suivant donne la production annuelle par espèce au nord du 53^e parallèle et est basé sur le pourcentage de chaque espèce afin d'indiquer le gros de la production, à savoir le corégone, surtout au cours de la saison estivale où la demande est habituellement moins forte, ce qui crée un excédent qui doit être dirigé vers la transformation sous une forme ou une autre. Cela réduit certains revenus qui pourraient être maintenus si l'on instituait des mesures de contrôle de production pour régulariser les prises de brochet entre l'été et l'hiver où la demande est forte. Maintenant, comme vous le voyez là, les dorés représentent 19 p. 100. Pour le brochet commun ou le grand brochet du Nord, comme vous voulez, il représente 13.13 p. 100; les ciscos, 1.60 p. 100 et les corégones supérieurs, 12.96 p. 100; l'exportation atteint 18.75 p. 100; écoulés au pays, 28.73 p. 100; à fileter, 4.53 p. 100; la perchaude, il n'en est pas question; ni des quaiques aux yeux d'or; et enfin, la truite, à raison seulement de 1.25 p. 100. Ainsi, sur une production annuelle de 5,172,634 livres, voici les chiffres saisonniers: été, 4,331,450 livres, c'est-à-dire 81.61 p. 100; hiver, 951,184 c'est-à-dire 18.39 p. 100.

Nous passons maintenant à la page 7. Je crois que l'on entre dans le cœur du problème. Étant donné que les tarifs ont été publiés en tenant compte des nouvelles structures appelées structures simples, et au pied cube, dans certains cas, ils ont doublé et toutes ces hausses doivent être supportées par les pêcheurs. Si cela avait touché les agriculteurs, les hommes politiques de toute tendance se seraient mis en colère, mais dans le cas présent, ni le gouvernement ni les hommes politiques n'ont demandé à la Commission des transports pourquoi elle autorisait le CN à imposer ces nouveaux tarifs.

Plutôt que d'établir des factures qui soient fonction du poids du poisson transporté plus 25 p. 100 pour l'emballage et la glace, on calcule maintenant le poids cubique de 100 livres par emballage contenant 60 livres de poissons. Cette hausse a eu des répercussions considérables sur l'économie du nord du Manitoba et notamment pour les pêcheurs. Il semble que cela soit d'ailleurs passé sous le nez des habitants du nord du Manitoba puisque cette hausse semestrielle régulière a, en fait, provoqué une forte diminution de l'activité des pêcheurs de certaines régions du Nord. Dans d'autres zones, cela a porté à des prix excessifs certaines espèces moins en demande comme le grand brochet, le cisco et les corégones à fileter.

Afin de bien comprendre ces observations, on examinera l'échelle des poids et tarifs suivante qui se trouve de l'autre côté. Nous y reviendrons tout à l'heure.

Le tableau suivant illustre la hausse du prix par livre de poisson. Le tarif de base est 175. Nous avons pris l'exemple de la région de M. Thompson: le transport s'effectuant entre Ilford et Winnipeg. Le tarif de base pour 1974: 1 boîte—100 livres; 20 boîtes—paquets de 60 livres facturés au tarif de \$8.17, applicable à 2,000 livres, soit \$163.40, plus 5 p. 100 de réfrigération, ce qui donne \$8.17 ou \$171.57 pour les 1,200 livres de poissons transportés à Winnipeg.

[Text]

Now in 1969, which is only five years back, 1 box plus 25 per cent for box and ice—that is the base it was billed on—20 boxes, 60 pound packs, is 1,200 pounds, plus 25 per cent for box and ice, 300 pounds; total 1,500 at \$4.04 per hundred, is \$60.60.

The increase in express rates in the course of five years is \$110.97. If you turn around and look at the bottom, an increase of 285.95 per cent, it is ridiculous.

Now turn to page 8. There is nothing more than a work sheet showing you how complex this could be. First of all, turn to page 9. I would like you to examine that first. That is the table we have to work with that is given to us by the Canadian National Railways. Those figures—it you look at them you will find that they are all based on rates, that is, on rate basis at one price. But to a fisherman, this is what it means. Go back now to number 8. Let us go to where these chaps come from, Ilford. Remember that each individual fisherman is not a large producer. The average production for fishermen per week is less than 3,000 pounds. Due to weather conditions and everything else, I would have to explain to you that sometimes they ship between 500 to 1,000 pounds per shipment per fisherman. In some cases, on the instruction of the Freshwater Fish Marketing Corporation, we combine the smaller shippers' production into one shipment and thus take advantage of a larger volume and a lesser rate, but this involves only a very small percentage.

• 1005

So now let us start with the upper Cormorant, Cormorant with 500 to 1,000 pound shipment. If you phoned the Canadian National they would say that it would only cost \$6.95 a hundred and rightly so. What they do not tell you is that it is based on gross weight. If you take that and convert it, it actually works out on 60 pounds of fish to \$11.59 plus 5 per cent for heat, if this is made up during the winter, and in the summer for refrigeration, so it is the same thing. So if you take 5 per cent of \$11.59 which is 58 cents, your total is \$12.17 cents per pound.

If you follow this down, let us go down to Ilford again and take the 1,000 to 2,000 which is a realistic shipment of fish per fisherman, they will tell you it is \$8.17 per hundred, but when you work it out, it is \$14.30 per hundred. Let us just follow you finger down from that \$14.30, that same fish in there was \$6.46, and the following year it was \$7.12. We could not get statistics documented for 1972, but jump to 1973 and it become \$7.83, in 1974 it was \$10.90 and on May 5, 1975 it was \$12.78. So you can see the escalation of these so-called rates every six months.

All right, we will turn to page 10. Page 10 again is to illustrate to you what is going to happen if we do not get any action or some direction from you people. It plainly indicates prices and rates in the district of Ilford on 1,000 to 2,000 pound lots. Again, I will emphasize that this was used not because of any vendetta or something else, this was used because Ilford was and can be a viable fishermen's point provided we can arrive at a happy medium here. For example, in 1969 continental whitefish—I should explain that continental whitefish is a moderately infested whitefish that cannot be exported out of the country. It must be consumed either in the province or preferably in Ottawa and Toronto and Montreal.

[Interpretation]

Or, in 1969, il y a seulement cinq ans, une boîte, plus 25 p. 100 pour l'emballage et la glace—base sur laquelle on était facturé—on avait en 20 boîtes, par blocs de 60 livres, 1,200 livres, plus 25 p. 100 pour emballage et glace, 300 livres; soit au total 1,500 livres à \$4.04 les 100 livres, c'est-à-dire \$60.60.

La hausse des tarifs express dans les cinq dernières années est de \$110.97. Si vous tournez la page, vous constaterez qu'il s'agit en fait d'une hausse de 285.95 p. 100, ce qui est tout à fait ridicule.

Maintenant, passez à la page 8. Il ne s'agit que d'un document de travail qui vous montre la complexité de tout cela. Tout d'abord, regardez la page 9. J'aimerais commencer par là. C'est le tableau qui nous est fourni par les Chemins de fer Nationaux. Si vous examinez ces chiffres, vous vous apercevrez qu'ils sont tous calculés à partir du tarif de base. Maintenant, revenons au numéro 8. Examinons par exemple Ilford d'où viennent ces messieurs. Rappelez-vous que chaque pêcheur individuel n'est certainement pas un gros producteur. Un pêcheur prend en moyenne 3,000 livres de poisson par semaine. Les conditions atmosphériques et d'autres facteurs font qu'il arrive qu'ils expédient entre 500 et 1,000 livres chacun par envoi. Dans certains cas, suivant les instructions de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous combinons la production des expéditeurs moins importants pour ne faire qu'un envoi et profiter ainsi du tarif plus avantageux applicable aux volumes plus importants; mais, cela ne représente qu'un très faible pourcentage.

Commençons donc maintenant par le cormoran supérieur, à savoir des envois de 500 à 1,000 livres. Si vous téléphonez au CN, on vous dira que cela ne coûte que \$6.95 les cent livres et c'est exact. Ce que l'on ne vous dit pas par contre, c'est que cela porte sur le poids brut. Or, si vous convertissez les chiffres, il s'agit en fait de 60 livres de poisson à \$11.59 plus 5 p. 100 de chauffage, si cela se passe en hiver et de réfrigération si c'est au contraire l'été, c'est donc la même chose. Donc, si vous prenez 5 p. 100 de \$11.59, c'est-à-dire 58 c., votre total s'élève à \$12.17 la livre.

En allant plus loin, reprenant l'exemple de Ilford et l'échelle de 1,000 à 2,000 ce qui représente un envoi assez réaliste pour un pêcheur, on vous dira que le tarif est de \$8.17 les cent livres, alors que tout bien calculé, il est de \$14.30. Si vous suivez la ligne de ces \$14.30, le même poisson coûtait une année \$6.46 et l'année suivante \$7.12. Nous n'avons pu obtenir de statistiques pour 1972, mais en 1973 vous vous apercevrez qu'il est passé à \$7.83, en 1974 à \$10.80 et le 5 mai 1975, à \$12.78. Vous constatez donc l'escalade de ces tarifs semestriels.

Bien, passons maintenant à la page 10. Là encore nous vous expliquons ce qui va se passer si vous n'agissez pas. Cela indique très clairement les prix et tarifs dans la région de Ilford pour les lots de 1,000 à 2,000 livres. Là encore, j'insiste sur le fait que l'on ne se sert pas de cet exemple comme objet de critique ou autre, mais simplement parce qu'Ilford était et peut rester un centre de pêche prospère à condition que l'on arrive ici à un compromis acceptable. Par exemple, en 1969, le corégone consommé au pays, et peut-être devrais-je expliquer que celui-ci étant un peu contaminé ne peut être exporté. Il doit être consommé soit dans la province, soit de préférence à Ottawa, Toronto et Montréal.

[Texte]

An hon. Member: The Parliamentary Restaurant.

Mr. Anderson: What is the infestation?

Mr. Bodnar: The infestation is a cyst, which I will explain later. It is a cyst that is embedded, that comes through a cycle of life, in other words, it is the same as—I will use a better and easier way of describing it. You have all seen horses and you have seen a botfly. You know how a botfly will lay an egg on a horse's front feet, which then become very ticklish. A horse will pick it off with its mouth and swallow it. It goes into its stomach, it becomes a life and then it is discarded. It is the same thing with this only instead of being discarded it will penetrate through the ribs, through the flesh, in the same way as a warblefly where it becomes a scar on a fish. However, if you happen to get that fish during the process of this life, of the cycle, you can detect it even with the human eye, but in no way, and I am emphasizing, in no way is the infestation detrimental to health. It could be classed as filth and again, it is nothing more than sugar and spice and everything nice that consists in a cyst. Seriously, I have proof to back up what I say. It is absolutely rendered harmless. Environment Canada, as I state here, is responsible. If you say that we will let 50 cysts per 100 pounds of fish go for human consumption, and they find 51 cysts, they will knock it down. If you eat 50 you are all right but if you eat 51—well, you know. Do you follow what I mean?

Mrs. Campagnolo: Of course, but there are other things in fish.

Mr. Smith (Churchill): I think we should proceed with the rest of the brief.

• 1010

Mr. Bodnar: All right. For the continental whitefish, the loose price to the fishermen—this must not be confused, these are loose prices to the fishermen—in 1969 was 22 cents. In 1969 the express rate out of there was 4.5 cents. Therefore the fishermen's value, loose at the railhead, was 17.5 cents.

You can follow that right down. Let us go to 1975, this year. The price to the fishermen is 24 cents; the express is not 14.3 cents. The fishermen's price, gross, is 9.7 cents. If we let this continue you can see what will happen by 1978. You will have a zero. However, I must add that since these figures were added we have been given directives by the Freshwater Fish Marketing Corporation that the continental whitefish, retroactive to June 1 of this year, have been raised by 3 cents a pound. So you can look at that 24 cents as 27 cents, was retroactive to June 1.

Now look at the bottom figure, headless jackfish 1.5 pounds and over. There is a difference in price but we will take the 1.5 pounds and over. In 1969 the fisherman got 10 cents; his express was 4.5 cents, which gave him 5.5 cents. By May of 1975, and I hate to tell you this, we have fishermen with us here who either have to throw them in the bush or hear us tell them that after we deduct the prices they are going to get 70 cents per cwt. for jackfish. It is sad but it is true. Now this is not so in all cases. We are taking the point of anywhere the Canadian National and the aircraft have exclusive, shall we say, transportation of fish.

[Interprétation]

Une voix: Au restaurant du parlement.

M. Anderson: De quelle contamination s'agit-il?

M. Bodnar: C'est en fait un kyste et je vais vous expliquer. Ce kyste est interne et subit certaines transformations. Je vais vous expliquer cela de façon plus claire. Vous avez tous vu des chevaux et vous avez également vu certains mouches qui vont pondre sur le devant du pied des chevaux, ce qui les chatouille beaucoup. Aussi le cheval s'empresse-t-il d'avaler l'œuf qui arrive dans son estomac, prend vie et par la suite est rejeté. C'est ici la même chose sauf que le kyste n'est pas rejeté mais pénètre dans la chair entre les côtes du poisson et lui laisse une cicatrice, comme le ferait un cor. Or, si vous attrapez ce poisson au cours de ce cycle, vous pouvez détecter le kyste à l'œil nu mais il ne présente, et j'insiste là-dessus, aucun danger pour la santé. On pourrait le qualifier de saleté, et encore, c'est du même ordre que le sucre ou les épices que vous voudriez utiliser. Sérieusement, j'ai des preuves à l'appui. C'est absolument inoffensif. Environnement Canada est responsable de cette question. Si l'on dit que l'on accepte pour la consommation humaine 50 kystes pour 100 livres de poisson et que l'on trouve à l'inspection 51 kystes, on refuse l'ensemble. Vous savez, que l'on en mange 50 ou 51... vous voyez ce que je veux dire?

Mme Campagnolo: Bien sûr, mais il y a d'autre chose dans le poisson.

M. Smith (Churchill): Je pense que nous devrions poursuivre la lecture du mémoire.

M. Bodnar: Très bien. Pour le poisson à chair blanche consommé au pays, le prix du poisson en vrac pour le pêcheur—et il ne faut pas confondre, il s'agit du poisson en vrac—était en 1969 de 22 c. Cette année-là, le tarif exprès était de 4.5 c. Ainsi, le revenu du pêcheur pour son poisson en vrac en tête de ligne des chemins de fer était de 17.5 c.

On peut suivre cela tout au long. Passons en 1975, cette année. Le prix obtenu par le pêcheur est de 24 c.; le tarif exprès est maintenant de 14.3 c. Ainsi, le prix brut pour le pêcheur est de 9.7 c. Si on laisse la situation se perpétuer ainsi, vous imaginez ce qui se passera en 1978. Le revenu sera négatif. Toutefois, je dois ajouter que depuis que nous avons calculé ces chiffres, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce nous a signalé que le poisson à chair blanche consommé au pays, avait été augmenté de 3 c. la livre et que cette hausse était rétroactive au premier juin dernier. Il faut donc considérer que ces 24 c. représentent aujourd'hui 27 c., et cela est rétroactif au premier juin.

Maintenant, regardez le dernier chiffre, doré jaune étêté, 1.5 livre et plus. Il y a une différence de prix mais nous allons considérer les poissons de 1.5 livre et plus. En 1969, le pêcheur obtenait 10 c.; le prix de transport exprès était de 4.5 c., ce qui lui laissait 5.5 c. En mai 1975, et je regrette de devoir vous dire cela, il y a des pêcheurs qui sont ici avec nous et qui ont été obligés soit de jeter leurs prises, soit de nous entendre leur dire qu'après avoir effectué les déductions, ils toucheraient 70 c. les 112 livres de brochet. C'est triste mais c'est comme cela. Maintenant, cela ne s'applique pas dans tous les cas. Il s'agit d'un exemple où le CN et l'avion ont le monopole du transport du poisson.

[Text]

The prices and rates as shown above can be verified by C.F.L. records in The Pas from fish tickets and express charges from the District of Ilford located on the Hudson Bay Railway north of The Pas.

It is difficult at any time for the fisherman producer to absorb the transportation costs from lake to rail and rail or truck to Winnipeg. Because of the fluctuation in production of fish, which is primarily based on seasonal weather and chance, coupled with the annual increase in the rail and truck rates for the past six years, commercial fishermen have been forced gradually to cut back on their production from the 1969 level of 7,885,699 pounds to the 1974 level of 1,985,548 pounds. Bear in mind that this is not the total production we make the reference to; this is the northern production. Again, most of the decrease in production is in the Ilford district, located along the Hudson Bay Railway in Northern Manitoba, where the fishermen have only one choice, to ship their fish out by the Canadian National Railways.

On May 5 of this year we were notified of an additional rate increase—please see table B of ETA Tariff 100 attached. While these rates have been automatically increased twice a year, usually in May and January, they are not justifiable nor can they be sustained. If not checked, reduced or subsidized, the commercial fishermen in these outlying areas will completely disappear, with their fish production that has traditionally supplied whitefish, jackfish and pickerel for the Canadian and United States markets for many years. The industry cannot possibly continue absorbing the freight rates on the present rate structures based on 100-pounds units containing 60 pounds of fish as against a more favourable freight that was legislated back in 1936 and continued right up to 1969, where the billing was made out at the actual weight of the fish plus 25 per cent for box and ice. It is in this area that we hope Mr. Cecil Smith, M. P., will find out by what authority these rates were changed and reasons that the changes were not consulted with the fishing industry to find out if they can continue to operate under the new structure.

• 1015

On page 11 we come to the very, very sensitive and very expensive mode of transportation. The fish production in northern Manitoba reached the all-time high of 12,317,314 pounds in the year 1968-69, as I already told you earlier. When compared against the 1972-73 production of 5,415,000 pounds, the over-all reduction in production is 6,902,314 pounds.

Unfortunately, 64.68 per cent or 7,606,862 pounds were transported by air from lake to rail or highway connections for forwarding on to Winnipeg. Here again the increase in the air transportation costs from the wartime Anson aircraft or the Norsemen into a more sophisticated airplane such as Otters and twin engine Islanders curtailed fishing operations from the far northern areas, and with the development of the landing air strip to air strip throughout the settlements in northern Manitoba, there is another change taking place in the use of larger aircraft such as DC3s and DC4s, and as this change progresses it will further reduce the availability of the small pontoon or wheel-ski aircraft to transport the fish directly from the lake to the central gathering points.

[Interpretation]

Les prix et tarifs indiqués ci-dessus peuvent être vérifiés d'après les dossiers C.F.L. à Le Pas qui contiennent les tickets de poisson et les prix du transport exprès du district de Ilford situé sur le trajet du chemin de fer de la Baie d'Hudson au nord de Le Pas.

Il est toujours difficile pour le producteur de poisson d'absorber le coût de transport du lac au chemin de fer et du chemin de fer ou du camion à Winnipeg. Étant donné les variations dans la production du poisson, et essentiellement en fonction des conditions atmosphériques et du hasard, ainsi que les hausses annuelles des tarifs ferroviaire et routier, ces six dernières années, les pêcheurs commerciaux se sont trouvés contraints de réduire progressivement leur production par rapport au niveau de 7,885,699 livres en 1969 pour arriver en 1974 à 1,985,548 livres. N'oubliez pas que ce n'est pas la production totale mais la production du nord. Là encore, cette diminution de production concerne en grande partie le district de Ilford, situé sur le trajet du chemin de fer de la Baie d'Hudson dans le nord du Manitoba, où les pêcheurs n'ont pas d'autres possibilité que d'expédier leur poisson par le CN.

Le 5 mai dernier, on nous a annoncé une hausse supplémentaire, et vous pouvez vous reporter au tableau B ci-joint intitulé ETA Tariff 100. La hausse semestrielle de ces tarifs, habituellement en mai et en janvier, est absolument injustifiable. Si elle n'est pas enrayée, réduite ou subventionnée, les pêcheurs commerciaux de ces régions éloignées disparaîtront complètement, ainsi que leur production qui approvisionne traditionnellement depuis de nombreuses années les marchés canadiens et américains en poisson à chair blanche, brochets et dorés. L'industrie ne peut absolument pas absorber les tarifs de transport actuels calculés sur des unités de 100 livres contenant 60 livres de poisson plutôt que selon le système adopté en 1936, qui fut en vigueur jusqu'en 1969, et qui était beaucoup plus favorable puisque la facturation portait sur le poids réel du poisson plus 25 p. 100 d'emballage et de glace. Nous espérons donc que M. Cecil Smith, député, pourra déterminer qui a autorisé l'augmentation des tarifs et pourquoi l'industrie des pêches n'a pas été consultée pour savoir si celle-ci pourrait continuer à fonctionner, selon les nouveaux tarifs.

À la page 11, nous parlons du problème extrêmement délicat du système de transport très coûteux. Les prises de poisson les plus importantes au Manitoba eurent lieu en 1968-1969, car nous avions un total de 12,317,314 livres de poisson, comme je vous l'ai dit plus tôt. Quand on compare ce chiffre à la production de 5,415,000 livres en 1972-1973, on constate une diminution générale de production de 6,902,314 livres.

Malheureusement, 64,6 p. 100 des 7,606,862 livres ont été transportées par avion du lac au chemin de fer ou à l'autoroute pour être expédiées à Winnipeg. Encore une fois, la hausse des tarifs aériens, maintenant que l'on ne se sert plus des avions de la Deuxième Guerre mondiale, tels que le Anson ou le Norsemen, mais plutôt des avions plus sophistiqués, tels le Otter ou le bimoteur Islander, a réduit la pêche dans les régions les plus au nord. Avec l'installation d'aéroports dans les collectivités du nord du Manitoba, on se sert maintenant de gros avions tels que les DC3 et DC4, et en conséquence, moins de petits avions sont disponibles pour transporter le poisson directement du lac au point de rassemblement central.

[Texte]

As an example, Lamb Airways was one of the biggest small aircraft operators in northern Manitoba, offering for hire aircraft ranging in sizes from Cessna 180s to Beavers, Norsemen and Otters. Locations from The Pas to Thompson, Wabowden and Churchill have gradually been phasing out of these aircraft into the big aircraft operations from airfield to airfield.

The schedule of aircraft rates and weights in northern Manitoba is pretty well self-explanatory. The Bristol, DC3 and Twin Otter are completely out, therefore you have to examine the Single Otter, Beaver, Islander and Cessna. You will note that the Cessna—and we will start from there—is \$5.35 per ton mile, the Islander is \$4, the Beaver is \$4.17 and the Single Otter is \$3.20. Let us forget about the others, as I said, because there is only one lake in northern Manitoba where you can use those big aircraft, and that is Island Lake, and that only operates about three months out of the year.

These are the conclusions on page 12. A marked decline in fish production and the number of fishermen is no indication of the depletion of fish in the waters; instead, all indications point to other reasons, such as:

- (1) High cost of transportation by aircraft from lake to rail, rail and truck transportation on to Winnipeg.
- (2) High cost of fishing equipment.
- (3) High cost in labor and material for construction of lake shore installations.
- (4) The abundance of other employment at a much higher return.

The problems referred to above appear to be within the jurisdiction and the responsibility of this hearing, which in the past totally rested with the commercial fishing by the federal government until 1933, when natural resources were transferred to the provinces cutting off the line of communication between the federal government and the inland commercial fishing industry, which in many cases requires immediate attention as in the case of this hearing today where the Committee is being requested to:

- (a) Freeze all future freight rate increases on fresh fish packed on ice and to be retroactive as of May 1 of this year.
- (b) Instruct the air transport board to relax their regulations on the application s being submitted for the licences to operate commercially in transporting fish from lakes to railroad, thus creating more competition against the present licensed operators being fully protected in certain regions from outside competition.

• 1020

We shall be pleased to answer any questions from the members of this Committee and we apologize that this brief was not written in both French and English. We had hoped that an interpreter would be provided. But you can understand, coming from a small town in northern Manitoba, that we had no idea that you had a system where everything in instant.

[Interprétation]

Par exemple, Lamb Airways, qui était une des sociétés les plus importantes de petits avions dans le nord du Manitoba, louait des aéronefs tels que Cessna 180, Beaver, Norsemen et Otter. Cependant, de le Pas à Thompson, Wabowden et Churchill, on est en train de supprimer l'utilisation de ces aéronefs et de se servir plutôt de gros avions.

Le tableau des tarifs et des poids aériens dans le nord du Manitoba s'explique très bien. On n'utilise plus le Bristol, le DC3, ni le bimoteur Otter, alors il faut se rabattre sur le monomoteur Otter, le Beaver, le Islander et le Cessna. Vous constaterez que le tarif pour le Cessna est de \$5.35 par tonne par mille; pour le Islander, de \$4; pour le Beaver, de \$4.17; pour le monomoteur Otter, de \$3.20. Laissons de côté les autres avions, car, comme je l'ai dit, il n'y a qu'un seul lac dans le nord du Manitoba où l'on utilise ces gros avions, Island Lake, et encore le service ne fonctionne que 3 mois par année.

Passons à nos conclusions à la page 12. Une diminution sensible dans la production du poisson et le nombre de pêcheurs n'indique pas l'épuisement des ressources de poisson dans ces eaux. Tout semble indiquer plutôt l'existence d'autres raisons telles que:

- 1) Le coût très élevé du transport aérien du lac au chemin de fer et le transport par chemin de fer et par camion jusqu'à Winnipeg.
- 2) Le coût élevé de l'équipement de pêche.
- 3) Le coût élevé de la main-d'œuvre et du matériel de construction pour les installations au bord des lacs.
- 4) La multiplicité d'autres emplois qui offrent des revenus beaucoup plus élevés.

Les problèmes précités semblent relever de la compétence de ce Comité, alors que dans le passé, ils étaient entièrement la responsabilité du gouvernement fédéral, qui s'occupait des pêches commerciales jusqu'en 1933, lorsque les ressources naturelles ont été transférées aux provinces, ce qui a coupé les communications entre le gouvernement fédéral et l'industrie de la pêche d'eau douce; dans beaucoup de cas, ces problèmes doivent être étudiés immédiatement; par exemple, en cette réunion, aujourd'hui, on demande à ce Comité de:

- a) Interdire toutes les augmentations des tarifs du transport pour le poisson frais emballé dans la glace, ceci avec effet rétroactif au 1^{er} mai de cette année.
- b) Ordonner à l'office du transport aérien de mitiger ses règlements à l'égard des demandes de permis pour le transport commercial du poisson des lacs aux têtes de ligne des chemins de fer, pour créer ainsi plus de concurrence vis-à-vis des détenteurs de permis actuels, présentement protégés dans certaines régions contre toute concurrence extérieure.

Nous serons heureux de répondre aux questions des membres de ce Comité et nous nous excusons de ne pas avoir soumis ce mémoire en français et en anglais. Nous avions espéré qu'on fournirait un interprète. Vous comprendrez que, venant d'une petite ville du nord du Manitoba, nous n'avions aucune idée que vous aviez ici un système où tout est instantané.

[Text]

That concludes the reading of the brief and, as I have said, we are certainly open for questioning. There are three of us and we will try to answer as briefly and as precisely as we possibly can.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bodnar.

We now have a quorum, so I would now like to have the report of the steering committee adopted.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Shall the report be adopted?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now I would like to ask the members, who have questions to put, to come to the point. Time is the limiting factor, so we will allow five minutes each. It is now 10:25 and this association has until 10:52½. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

First, I want to thank the Committee for allowing the Independent Gill Net Fishermen to appear before the Committee. I also want to thank the representatives for coming down from northern Manitoba, which is a distance of 2,000 or 3,000 miles.

As you can see, we brought a map to give you some idea of where the 53rd parallel is. It runs right across the middle of the largest lake at the bottom; that is where the 53rd parallel is. The area we are talking about is everything north of that up to the 60th parallel, which is the Northwest Territories-Manitoba boundary. So it is a large area that we are speaking of here, and these are the lakes which we are concerned with.

While the witness, Mr. Bodnar, said that he did not know that things happened so fast and so instant down here, I hope that the decision on a subsidization for the freight rates is as instant as the printing of these extra copies.

Mr. Chairman, through you to the witness, what has caused the steady decline in the number of fishermen and in the fish production of the North?

Mr. Bodnar: Very briefly, the Manitoba government has undertaken one of the largest hydro developments and there is a high employment potential at the present time. This offers a man anywhere from \$18,000 to \$22,000 a year. When you compare this with the 147 personal contact fishermen we had, you will find that there was only 38 who grossed over \$5,000, the rest were under \$5,000 and some earned as little as \$800 a year. However, I must tell you that when we say annual we mean anywhere from 8 weeks to 36 weeks. It is not a matter of going out to fish for the whole year.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I would like the witness to elaborate a little more on freight rates. When they are talking of a subsidy, at what point do you see the subsidy being put into the industry, at just what point of the transportation?

• 1025

Mr. Bodnar: Since the Canadian National belongs to the people of Canada, in which I hope I am right—if I am not, somebody correct me; I think this is where we should start—I can see where possibly the subsidy should really go right back to the Lake, but being possibly not overly bold, I would say that if we looked at the Canadian National and said, look, the railway belongs to the people; there is where the adjustment should be made, and if you turned

[Interpretation]

Cela termine notre présentation du mémoire et nous sommes prêts à répondre à vos questions. Nous sommes trois, et nous essaierons de répondre aussi brièvement et aussi précisément que possible.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bodnar.

Nous avons maintenant un quorum et j'aimerais que le rapport du comité directeur soit adopté.

(Voir le procès verbal)

Le président: Le rapport est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais demander aux membres qui veulent poser des questions d'être brefs. Nous n'avons pas beaucoup de temps et chaque membre aura cinq minutes. Il est 10 h 25 et cette association a jusqu'à 10 h 52½. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais remercier le Comité d'avoir permis aux Pêcheurs indépendants à filets mailants du Manitoba de comparaître devant ce Comité. Je veux également remercier les représentants d'être venus du nord du Manitoba, qui est à une distance de 2,000 ou 3,000 miles.

Comme vous le voyez, nous avons apporté une carte pour vous donner une idée de l'endroit où se trouve le 53^e parallèle. Il traverse le milieu du plus grand lac, au bas; c'est là que se trouve le 53^e parallèle. La région dont nous parlons se trouve au nord de ce parallèle s'étend jusqu'au 60^e parallèle, qui est la frontière entre le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest. La région dont nous parlons est donc très vaste, et ce sont ces lacs-ci dont il s'agit.

Le témoin, M. Bodnar, a dit qu'il ne savait pas que tout arrivait instantanément ici, et j'espère que la décision de subventionner les tarifs de transport sera prise aussi instantanément que se fait l'impression de ces exemplaires supplémentaires.

Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin quelle est la raison pour la diminution constante du nombre de pêcheurs dans le Nord?

M. Bodnar: Le gouvernement du Manitoba a entrepris un des projets hydro-électriques les plus importants dont la construction offre de bonnes possibilités d'emplois actuellement. On peut gagner entre \$18,000 et \$22,000 par an. Si vous comparez ces chiffres aux revenus des 147 pêcheurs que nous avons contactés, vous verrez qu'il y avait un revenu brut de plus de \$5,000 et que les autres gagnaient moins de \$5,000, et certains même aussi peu que 800 dollars par an. Cependant, je dois dire que lorsqu'on parle de revenu annuel, on parle d'une saison d'entre 8 à 36 semaines; on ne peut aller à la pêche à l'année longue.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'aimerais que le témoin nous donne plus de détails sur les tarifs de fret. A quel point croyez-vous qu'on devrait subventionner l'industrie des transports?

M. Bodnar: Puisque le Canadien National appartient aux citoyens canadiens, j'espère que j'ai raison, sinon il faudrait me corriger, c'est à ce point qu'il faudrait commencer. Il serait possible que la subvention soit donnée directement aux pêcheurs mais je ne suis pas trop audacieux et je dirais que nous devrions déclarer au Canadien National que cette société de chemins de fer appartient à la population, et que c'est à ce niveau qu'on devrait faire un

[Texte]

around and made an adjustment, a subsidy, federally, provincially or combined, then what you would do with the people in Northern Manitoba is to put them equal to the people in the South, who are getting the same price, the corporation price, for their fish f.o.b. Transcona. The man in the South may get 60 cents for his pickerel but the man out yonder, down at say, Ilford or Gillam, is only going to get about 38 or 40 cents; yet his costs on gasoline are double; everything is double. So I would say, let us look at the Canadian National, at any railway or central gathering point. Let us put it that way.

Mr. Smith (Churchill): You are telling me, then, that the man on Lake Winnipeg who delivers his fish to Transcona, that the man that delivers fish from Northern Indian Lake, still gets the same price for his fish at Transcona.

Mr. Bodnar: All prices are based f.o.b. Transcona and all the freight rates backed up. In the case of Lake Winnipeg, you can understand it is only about 60 miles from the sauger fishery. His freight rate is nil compared to the man up at Ilford or Gillam.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief. I would like to welcome these representatives from Manitoba to the Committee. I would also like to congratulate Mr. Smith for his convincing arguments to bring these people here with the realization that all that is said in this Committee is being recorded and will be reprinted and is usually read by every single provincial department of fisheries and every single official that I have had contact with in the federal fisheries department and other people. So what is said is very important and I am glad to see the whole brief has been read out.

I want to ask Mr. Dave Lathlin a couple of questions from the fishermen's co-operative. What happens from the moment the fish is caught by the members of your co-operative? What is the progression from there? Does it go then to a buyer? Where does it go?

Mr. David Lathlin (Independent Gill Net Fishermen of Manitoba): Actually, it goes to a buyer, yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It goes to an independent buyer?

Mr. Lathlin: No, it is a corporation.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): To the co-op?

Mr. Lathlin: Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And then what happens to it from there?

Mr. Lathlin: It goes out to the consumer.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): How? In your particular co-operative, how does it go?

Mr. Lathlin: It is pretty hard for me to explain this in detail but as you are aware, it costs money.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Does it go mostly by rail or by air?

[Interprétation]

ajustement. Si vous donnez une subvention fédérale ou provinciale ou une combinaison des deux, vous mettez ainsi les habitants du nord du Manitoba sur un pied d'égalité avec les habitants du sud, qui reçoivent le même prix, le prix de la société, pour leur poisson, f.a.b. Transcona. Dans le sud, un pêcheur peut obtenir 60 cents pour son doré jaune, mais le pêcheur dans une région éloignée telle que Ilford ou Gillam, ne reçoit que 38 ou 40 cents; cependant ses coûts pour l'essence sont le double, et le prix de tout est double. Je pense donc qu'il faudrait commencer par considérer le Canadien National, à toute station de chemin de fer, à tout point de rassemblement central. Voilà.

M. Smith (Churchill): Vous me dites que le pêcheur du lac Winnipeg qui livre ses poissons à Transcona et que celui de Northern Indian Lake qui livre ses poissons à Transcona reçoivent le même prix?

M. Bodnar: Les prix sont tous calculés f.a.b. Transcona et les tarifs de transport sont compris. Le lac Winnipeg est situé à une distance de 60 milles des pêches de doré noir. Le pêcheur alors n'a pas de frais de transport en comparaison des pêcheurs de Ilford ou de Gillam.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Smith. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président. Je serai bref. J'aimerais souhaiter la bienvenue à ce Comité aux représentants du Manitoba. J'aimerais également féliciter M. Smith de nous avoir convaincus d'inviter ces témoins, car il faut nous rendre compte que tout ce qu'on dit au sein de ce Comité est enregistré et sera réimprimé; et en général, tous les ministères de pêches provinciaux et tous les fonctionnaires du ministère fédéral, outre d'autres personnes, lisent nos procès-verbaux. Tout ce qu'on dit ici est donc très important et je suis content que les témoins aient donné lecture de tout leur mémoire.

J'aimerais poser quelques questions à Dave Lathlin à propos de la coopérative des pêcheurs. Qu'est-ce qui arrive à partir du moment où les membres de votre coopérative prennent les poissons? Qu'est-ce qui se passe ensuite? Le poisson est-il envoyé à un acheteur?

M. David Lathlin (Pêcheurs indépendants à filets maillants du Manitoba): Oui, le poisson va à l'acheteur.

M. Baker (Gander-Twillingate): A un acheteur indépendant?

M. Lathlin: Non, il s'agit d'une corporation.

M. Baker (Gander-Twillingate): A la coopérative?

M. Lathlin: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): D'accord. Et qu'est-ce qui arrive ensuite?

M. Lathlin: Il est acheminé au consommateur.

M. Baker (Gander-Twillingate): Comment? Qu'est-ce qui se passe au sein de votre coopérative?

M. Lathlin: Monsieur, il est très difficile de l'expliquer en détail, mais comme vous le savez, cela coûte très cher.

M. Baker (Gander-Twillingate): Le poisson est-il expédié par chemin de fer ou par avion?

[Text]

Mr. Lathlin: By boat.**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** By boat.**Mr. Lathlin:** Yes, and truck.**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** And truck.**Mr. Lathlin:** Yes.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, if I may just to get this explanation correct, as I understand it, once it is caught by Mr. Lathlin for the Moose Lake Fishermen's Co-operative, you then sell it to the Freshwater Fish Marketing Corporation. Is that correct?

Mr. Lathlin: That is right.**Mr. Crouse:** I wanted to get that point.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): You transport it by boat yourself, do you?

Mr. Lathlin: Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And then by truck yourself?

Mr. Lathlin: By truck. That is right.

• 1030

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Okay. In the case of the average fisherman, what has been his decline in income over the past few years? Has it declined? Or has it increased?

Mr. Lathlin: For the average fisherman, I figure it has declined, I would say, buy half; from, let us say, five years, ten years ago, it has declined about three quarters.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Is that right?

Mr. Lathlin: Yes, because of the overall expenses, everything. It creates problems for us in isolated communities like this. There is the cost of up-to-date living, the cost of fuel, the maintenance of the equipment, the purchase of new motors—you know, a fisherman must have new motors every second year, that means that you have to keep up the costs, in terms of making more money.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, and these motors sometimes cost you \$800 or \$900?

Mr. Lathlin: Yes, that is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I think sometimes they are intentionally built so that they will probably go, something will happen in a year or two. We have the same problem in Newfoundland with motors—very expensive. Your costs have increased, income has decreased, and the fishermen are getting poorer and poorer.

Mr. Lathlin: That is right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker.**Mr. Bodnar:**

Mr. Bodnar: For the record I think, Mr. Baker, I should clarify this. I am involved in what you are talking about, Moose Lake.

[Interpretation]

M. Lathlin: Par bateau.**M. Baker (Gander-Twillingate):** Par bateau.**M. Lathlin:** Oui, et par camion.**M. Baker (Gander-Twillingate):** Et par camion.**M. Lathlin:** Oui.

M. Crouse: Monsieur le président, si vous permettez, j'aimerais qu'on ajoute quelques précisions. Si je comprends bien, lorsque M. Lathlin, au nom de la Coopérative des pêcheurs de Moose Lake, a pris les poissons, ils sont vendus à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Est-ce exact?

M. Lathlin: C'est exact.**M. Crouse:** Je voulais éclaircir ce point.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vous le transportez vous-même par bateau, n'est-ce pas?

M. Lathlin: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Et ensuite, vous le transportez vous-même par camion?

M. Lathlin: Par camion. C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): D'accord. Quelle est la baisse des revenus du pêcheur moyen dans les années récentes? Ont-ils diminué ou augmenté?

M. Lathlin: Je pense que le pêcheur moyen gagne un tiers de ce qu'il gagnait il y a cinq ou dix ans.

M. Baker (Gander-Twillingate): Ah oui?

M. Lathlin: Oui, étant donné les dépenses générales. Cela crée des problèmes dans les communautés isolées car le coût de la vie est très élevé aussi bien que le coût d'essence, d'entretien de l'équipement et l'achat de nouveaux moteurs. Un pêcheur doit acheter un nouveau moteur tous les deux ans, ce qui veut dire qu'il faut constamment dépenser afin de gagner davantage.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, et ces moteurs coûtent entre \$800 et \$900, n'est-ce pas?

M. Lathlin: Oui, c'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je pense que parfois ils sont construits de sorte qu'ils tombent en panne en un an ou deux. Nous avons le même problème à Terre-Neuve où les moteurs sont très chers. Bien que vos frais soient plus élevés, vos revenus ont diminué et les pêcheurs deviennent de plus en plus pauvres.

M. Lathlin: C'est exact.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Baker.**Monsieur Bodnar:**

M. Bodnar: Monsieur Baker, j'aimerais apporter un éclaircissement car je participe aux opérations de Moose Lake dont vous avez parlé.

[Texte]

Let me get this straight to everybody: Moose Lake prices are based loose f.o.b. Transcona, which is today 54 cents. The truck or train is 2 cents from The Pas to Winnipeg, plus 5 cents per pound from Moose Lake to The Pas—that is their own boat, their own figure. You take 5 plus 2 which is 7, deduct it from 54: they are getting 47 cents per pound, dockside price. Do I make that clear?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes. My main concern was the...

Mr. Bodnar: Then the fish is taken loose, and it becomes entirely a separate expense.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Whiteway:

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, I have only one question, I would like to give the balance of my time to Mr. Smith.

There has been some suggestion that the commercial fishing in Northern Manitoba ought to be phased out completely because of the problem you are talking about, because there is some question whether it is now a viable industry. The suggestion is to let it be phased out, because to try to keep it a viable industry is going to take massive amounts of subsidies, simply to leave the northern fisheries for sport fishing and for the tourist industry. I want to know your reaction to that kind of suggestion.

Mr. Bodnar: I will say it in plain words. It is very difficult to explain the biology very briefly, but I would say that every one of your people here today has walked on the grass, which is vegetation; every one of you in this room has seen a mouse, which is a vegetarian; and every one of you has seen a fox, which is a carnivore. That is the cycle of life you see and understand. But when you get to the water—to answer your question—if you dared to apply what you have said to the sportsman you would destroy the fish in Northern Manitoba in less than five years. You are not giving consideration to the group of fish called coregonid, anything without teeth, that you cannot take out and hook on a line. They will explode in numbers until they become spawn suckers, there would not be a thing left. For example, we have Lake Athapap, we have Clearwater Lake—which is possibly known to you fellows—that they have completely destroyed.

I was born on a farm. If my father had dared to kill a cow with a calf in its stomach we would have no herds. Yet the governments close their eyes and sell angling licences during the time that the fish go out and they spawn, in millions. They will take the God-damned fish out when the spawn is running out. There is your answer—I hope that I have given it.

Mr. Whiteway: That is not my opinion, sir.

Mr. Bodnar: No, but you asked for my opinion.

Mr. Whiteway: Okay. I will give the rest of my time to Mr. Smith.

• 1035

Mr. Smith (Churchill): I would like a little further explanation from the witness concerning the quality of fish, the premium quality, the continental, the cutters and so on, how this affects the market, what happens to these fish and where they can be sold. A high percentage of the fish are continental—from the North. How do you dispose of these and how do you dispose of the cutters?

[Interprétation]

J'aimerais dire à tout le monde que les prix à Moose Lake sont calculés sur le prix à Transcona, qui est 54c. actuellement. Le transport par camion, par chemin de fer, est 2c. de Le Pas à Winnipeg, plus 5c. la livre de Moose Lake au Pas, et les pêcheurs se servent de leur propre bateau; 5 plus 2 égalent 7 et 54 moins 7 égalent 47c. la livre, ce qui est le prix au quai. Ai-je bien expliqué cela?

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, je m'inquiétais surtout de...

M. Bodnar: A ce moment, les poissons sont pris en gros et cela devient une dépense différente.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Monsieur le président, je n'ai qu'une seule question et ensuite je céderai le reste de mon temps à M. Smith.

On a suggéré que les pêches commerciales du nord du Manitoba devraient être supprimées entièrement à cause du problème que vous avez soulevé, car on met en cause la rentabilité de l'industrie. On suggère donc que l'industrie soit supprimée, car on aurait besoin de subventions énormes afin de l'appuyer, et qu'on devrait plutôt laisser les pêches dans le Nord à l'industrie touristique et à la pêche sportive. Quel est votre avis à ce sujet?

M. Bodnar: Je répondrai franchement. Il est très difficile d'expliquer les détails biologiques, cependant, je dirais que tout le monde ici a marché sur de l'herbe, qui est de la végétation. Tout le monde a vu une souris, qui est végétarienne, et tout le monde a vu un renard, qui est un carnivore. C'est le cycle de vie que vous voyez et que vous comprenez. Lorsqu'il s'agit de l'eau, si on mettait en vigueur votre suggestion, on détruirait tous les poissons dans le nord du Manitoba en moins de cinq ans. Vous n'avez pas envisagé le problème des corégones, c'est-à-dire qui n'ont pas de dents, et qu'on ne peut pêcher à la ligne. Ces poissons se multiplieraient à un tel point qu'il ne resterait plus rien. Par exemple, au lac Athapap et à Clearwater Lake, que vous connaissez probablement, tout a été complètement détruit.

Je suis né sur une ferme. Si mon père avait osé tuer une vache pleine, nous n'aurions pas de bétail, mais le gouvernement ferme les yeux et vend des permis de pêche à la ligne au moment où les poissons vont frayer dans les millions. On prend les maudits poissons au moment où les poissons sont en train de frayer. J'espère que cela répond à votre question.

M. Whiteway: Telle n'est pas mon opinion personnelle, monsieur.

M. Bodnar: Non, mais vous m'avez demandé de vous donner le mien.

M. Whiteway: D'accord. Je céderai le reste de mon temps à M. Smith.

M. Smith (Churchill): J'aimerais que le témoin nous donne plus de détail sur la qualité, les meilleures qualités de poissons, sur ces poissons qui viennent du Nord, j'aimerais savoir comment on les écoule sur le marché?

[Text]

Mr. Bodnar: The premium quality is primarily a fish that is desirable for whole fish smoking purposes. It contains anywhere from 6 to 8 per cent of oil—fats. Therefore, the premium one is not classified by the federal or environmental service. This is strictly a trade practice.

If I am a smoker, I will examine several different kinds of whitefish simply to see if the fish will smoke properly or not. If it does not smoke, then I am not interested but if it smokes, I will even pay a premium. That is why it is premium.

Now, the second one. The standard of export is a determination, not by the Fresh-Water fish, not by the fishermen, it is by the Inspection Service based, as I said earlier, on the whitefish infestation. The United States has made an agreement with Canada that they will allow certain tolerances across the border and if you exceed those tolerances, they will be rejected and shipped back again.

Now the continental falls into a category of higher infestation than the standard export and it cannot be exported to the United States.

About the cutter, it is infested and must be handled and cut to remove the cysts so that it becomes more desirable.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would also like to welcome the group that came in from Northern Manitoba. You have come a long way. I can understand your problems in getting this far.

I hope my questions will not sound strange to you. Being from the West Coast, I do not have that great a knowledge of the internal fishing industry but could you tell me, Mr. Bodnar, whether the market has declined for fish such as jack, such as pickerel? Do you have an increasing market? In other words, have you found a greater market for your fish or have you found a shrunken market?

Mr. Bodnar: I cannot answer that as of 1975. However, I will go back prior to 1969 when I was involved in selling fish in Europe, the United States, and what not. In those days we did see a definite but not a rapid small decline in the sale of whole fish. That is to say, the orthodox fish as I would call it. Because I am a religious Jewish boy or I am a religious Ukrainian boy. I must have the head and I must have the gills to see with my eye that the fish was live when it was taken out of the water. That market is disappearing if I may answer it that way. The woman of today wants to get it in the package although by the same token—I do not want to mislead you,—there is still a whole fish sales market based on seasons such as winter.

Mr. Anderson: But in general you say that the market has declined.

Mr. Bodnar: Has to a degree declined, yes.

Mr. Anderson: Is it just because of the whole-fish market or is it because the jack or pickerel are not perhaps as popular as they once were?

Mr. Bodnar: Let me rephrase it. The whole-fish market declined, not the fillet market.

[Interpretation]

M. Bodnar: Les poissons de première qualité sont ceux qui conviennent pour fumer. Ils contiennent de 6 à 8 p. 100 d'huile, par conséquent ils ne font pas l'objet d'une classification de la part des services de l'Environnement ou des services fédéraux. Il s'agit strictement là d'une opération commerciale.

Si je m'occupe de fumer du poisson, je choisirai parmi différentes sortes de poissons blancs pour voir si on peut facilement les fumer. Dans ce dernier cas je suis prêt à payer une prime.

Deuxièmement, la norme d'exportation n'est pas établie compte tenu du poisson d'eau douce ou du pêcheur, mais ce sont les services d'inspection qui en décident. Les États-Unis ont passé un accord avec le Canada permettant certaines tolérances, mais si on dépasse ce qui est toléré, les États-Unis reverront le poisson.

Quant aux poissons pour le continent, la norme est plus élevée au point de vue contamination; par conséquent ils ne peuvent pas être exportés aux États-Unis.

Quant au poisson fileté, il est contaminé et on doit retirer les kystes afin de le rendre plus acceptable.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Smith. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue à ce groupe du Nord du Manitoba qui vient de si loin.

Venant de la côte Ouest, je connais bien l'industrie de la pêche. Mais, monsieur Bodnar, pouvez-vous nous dire si le marché est moins bon maintenant pour des poissons tels que le saumon mâle et le doré? J'aimerais savoir si le marché a baissé ou s'il s'est amélioré?

M. Bodnar: Je ne puis donner la situation en 1975, mais avant 1969, lorsque je vendais du poisson en Europe et aux États-Unis, je puis vous dire que nous remarquons un léger déclin des ventes de poissons. Il y avait baisse, donc, des ventes de poissons orthodoxes, disons, et puisque je suis un enfant juif pieux ou un enfant ukrainien pieux, il me faut voir les branchies pour me rendre compte si le poisson était vivant lorsqu'on l'a sorti de l'eau. Donc je dirais que ce marché disparaît et que les gens aujourd'hui achètent des poissons en paquet, cependant il reste un marché pour le poisson selon les saisons, comme en hiver, par exemple.

M. Anderson: Donc, en général, vous dites que le marché baisse.

M. Bodnar: Oui, jusqu'à un certain point.

M. Anderson: Est-ce que c'est parce que ce marché du poisson, du doré, etc., n'est plus aussi populaire qu'avant?

M. Bodnar: Je dirais que le marché des poissons entiers a baissé, mais pas celui des filets.

[Texte]

Mr. Anderson: The reason I asked that question is that I am trying to establish why it has gone from 9 million pounds in 1969 down to 3 million in 1975. Is it because of demand? Is it strictly transportation costs? What is the cause of it?

Mr. Bodnar: It is not the demand, sir. It is definitely the cost of transportation. Remember we are only dealing here with rail. Very briefly, I will give you an example, if I may. Right now the Department of Indian Affairs is after us to go ahead and open Whitefish Lake which is in Mr. Thompson's territory. Very quickly, the aircraft transportation is 16.5 cents to Ilford and from Ilford to Winnipeg it is 12.5 cents. So you are looking at 28.5 cents—no, I think it is a little more—but looking at 28.5 cents transportation on fish, that would bring us only 32 or 33 cents in Winnipeg. Does that answer your question?

• 1040

Mr. Anderson: Very briefly. I notice with the number of fishermen you have plus the revenue that you obtain the average fisherman is not making very much if you divide it by 785. However, out of that 785 perhaps there are part time fishermen. Are most of your fishermen in Northern Manitoba fishing on a part time basis? Of the 785 are there any that do nothing but commercial fishing? How do you break that down?

Mr. Bodnar: Well, I think the brief pretty well took care of that sir. The cattlemen, the farmers, and the loggers are all gone now. These people—they are the backbone today—are full time fishermen.

Mr. Anderson: Most of the 785 are full time fishermen.

Mr. Bodnar: That is right. For instance at Moose Lake, the only other industry they have is a logging operation which is very limited. And now South Indian Lake. What about the bigger places where they have 800,000. Now, there is a lake that is worth about \$160,000 a year to the local people, to the local villages. They have nothing else to turn to. Once, the Manitoba hydro is completed, that will be it. They will be full time fishermen.

Mr. Anderson: Will many of your fishermen go to Manitoba Hydro while it is being constructed?

Mr. Bodnar: Well, at \$600 a month, you do not turn it down.

Mr. Anderson: That is what I mean. Will this cause a further decrease in your fishing industry?

Mr. Bodnar: No. No, because I think the development has just about reached its peak now. By 1977 it is thought that development will just about phase out and then, look out, because you are going to have all these people who are used to their earnings but their earnings will not be there. That is the sad part. We are saying, "Prepare now. Look at it."

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Now, gentlemen, I still have five names and eight minutes. Mr. Marchand.

[Interprétation]

M. Anderson: J'essaie de savoir pourquoi il a baissé de 9 millions de livres en 1969 à 3 millions de livres en 1975? Est-ce la demande, est-ce les coûts de transport?

M. Bodnar: Ce n'est pas la demande mais certainement le coût du transport. Comme vous le savez, il s'agit de transport par chemin de fer et je pourrais vous donner un exemple: à l'heure actuelle, au ministère des Affaires indiennes, on veut que nous nous occupions d'ouvrir *Whitefish Lake*, qui se trouve dans le territoire de M. Thompson. Le transport coûterait 16.5 jusqu'à Ilford et d'Ilford à Winnipeg, 12.5c; il s'agit donc de 28.5c. pour ce transport de poissons qui ne nous rapporterait que 32c. ou 33c. à Winnipeg. Est-ce que ceci répond à votre question?

M. Anderson: Très brièvement; je remarque que, compte tenu du nombre de pêcheurs et des recettes, le pêcheur moyen ne gagne pas grand-chose, si vous divisez le chiffre par 785. Mais peut-être que parmi ces 785 il y en a qui sont des pêcheurs à temps partiel; est-ce que la plupart de vos pêcheurs dans le nord du Manitoba ne pêchent que pendant une partie du temps? Sur ces 785, y en a-t-il qui ne font que la pêche commerciale?

M. Bodnar: Je crois que c'est indiqué dans le mémoire: les éleveurs, les cultivateurs et les bûcherons ont tous disparu et ce sont maintenant des pêcheurs à plein temps qui forment la structure.

M. Anderson: La plupart de ces 785 sont donc des pêcheurs à plein temps?

M. Bodnar: C'est exact. Par exemple, à Moose Lake, la seule autre industrie est celle du bois et elle est très limitée. Et c'est le cas maintenant de *South Indian Lake*. Qu'en est-il des endroits plus importants? Il y a un lac qui rapporte \$160,000 par an aux gens de l'endroit et c'est leur seule industrie. Une fois que les installations de l'hydro au Manitoba seront terminés, ce seront des pêcheurs à plein temps.

M. Anderson: Est-ce que beaucoup de vos pêcheurs travaillent à la construction de la station hydroélectrique de Manitoba?

M. Bodnar: Lorsqu'on vous offre \$600 par mois, vous ne pouvez le refuser.

M. Anderson: C'est ce que je voulais dire; est-ce qu'il y aura donc une autre diminution de votre industrie des pêches?

M. Bodnar: Non. Non, je crois que ces travaux ont atteint leur sommet. Vers 1977, ces installations se termineront et alors ces gens qui gagnaient d'aussi importants salaires nous créeront un problème. C'est là la difficulté, il faudrait se préparer maintenant.

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Il me reste cinq noms et huit minutes. Monsieur Marchand.

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I will be as brief as I can. I just want to ask the witnesses if they have visited the provincial government to make representations about this problem because as you pointed out, and it is well known, this fishery really comes under the jurisdiction of the provincial government. But I realize you have been sticking by and large to the freight rates which come under the regulation of the CTC.

Now, I would also like to point out that the province of Ontario introduced a freight equalization program about a year ago and recently extended it for another year. The program provides for payments ranging from 18 cents on cutter whitefish north of 53, to 30 cents to 6 cents south of latitude 50-30. Apparently varying amounts are paid according to the various species and so on. I understand that the province of Saskatchewan has also introduced a program totalling about \$350,000 a year to equalize the distortions in freight rates from north to south. I wonder if you could perhaps deal with those.

Mr. Bodnar: The answer to the first part is yes. The province of Manitoba is fully aware of the need for some sort of subsidization. Question number 2: Ontario was studied. It is not acceptable to the province of Manitoba, because geographically it is a little bit different. Number 3: the Province of Saskatchewan has instituted—you are absolutely right. But what they have done there, sir, they turned around, they took a settlement; for instance, Cree Lake. I do not know if you fellows are aware. But anyway, let us take one settlement. They say from that settlement on to the very point we will pick up a 100 per cent subsidization of the air carriers charges. But if, individually, you fish up here, you have to pay your freight down to here. Do you understand this? In other words, this is a village here, and if you are fishing over here, then you have to pay your transportation from here to here. They will pay it from here on because they have a set guaranteed rate per pound.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes.

Mr. Bodnar: It is not open like Ontario. Ontario is wide open. The Manitoba government is now tossing it around.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The Manitoba government is studying the problem and they are very much aware of you...

Mr. Bodnar: They are.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... situation. Do you feel they will be announcing a program?

Mr. Bodnar: I think Mr. Thompson may be able to answer that. He is closer to the Minister than I am. I really cannot answer that, sir. I do not know. Have you anything to say on that, Mr. Thompson?

The Chairman: Mr. Thompson, will you approach one of the mikes?

Mr. Kip Thompson (Independent Gill Net Fishermen of Manitoba): We do not have much time; maybe I could just stand, Mr. Chairman?

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je serai aussi bref que possible: je veux demander aux témoins s'ils ont présenté ces problèmes au gouvernement provincial, puisque c'est lui qui a la compétence. Mais je sais que vous êtes surtout intéressés aux taux de transport par chemin de fer qui dépendent de la CCT.

J'indiquerai aussi que la province de l'Ontario a présenté il y a un an un programme d'égalisation des taux de transport par chemin de fer; le programme qu'il a prolongé pour une autre année. Dans le cas de ce programme, on prévoit des paiements allant de 18c. pour les poissons blancs filetés au nord du 53^e parallèle, jusqu'à 30c. et 6 c. au sud du 50^e de latitude. Les montants varient selon les espèces et je crois comprendre que la province de la Saskatchewan a aussi lancé un programme d'environ \$350,000 par an pour égaliser les taux de transport par chemin de fer du nord au sud et j'aimerais vous demander ce que vous en pensez?

M. Bodnar: Pour répondre à la première partie de votre question je dirai que oui, la province du Manitoba est tout à fait d'accord pour l'établissement d'un genre de subvention. Quant à votre question numéro 2; le programme de l'Ontario a été étudié mais il ne semble pas acceptable pour la province du Manitoba car la situation géographique chez nous est un peu différente. Pour la question numéro 3: la province de la Saskatchewan a un programme, c'est exact, et pour un établissement comme par exemple Cree Lake, on prendra à charge complètement les frais de transport par avion jusqu'à un point donné. Si personnellement vous faites de la pêche là-bas, vous devez payer vos frais jusqu'à l'endroit d'où l'on subventionne.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui.

M. Bodnar: Le plan n'est pas ouvert comme en Ontario. Le gouvernement du Manitoba examine pour l'instant la situation.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le gouvernement du Manitoba examine le problème et il est très au courant de votre...

M. Bodnar: Oui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): ... situation. Est-ce que vous pensez que le gouvernement du Manitoba va annoncer un programme?

M. Bodnar: Je crois que M. Thompson pourrait répondre à cette question. Il sait mieux ce qui se passe auprès du Ministre.

Le président: Monsieur Thompson, voulez-vous bien vous approcher d'un micro?

M. Kip Thompson (Pêcheurs Indépendants à filets maillassants du Manitoba): Nous n'avons pas beaucoup de temps; je pourrais peut-être rester debout, monsieur le président?

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It has to be recorded.

• 1045

Mr. Thompson: The Province of Manitoba is very aware of the problems in northern Manitoba because we make them very aware. There is an ongoing study within the province, but we are dealing mainly with transportation, and it is a federal obligation as far as the Canadian National Railway is concerned. I doubt very much if the province, in all its glory, will be able to convince Ottawa to do anything about the CNR freight rate structures. I will be working with the provincial Minister on this transportation problem and we are looking for some help with our flying. Our flying is out of proportion with our increase in the payback to the fishermen. In 1969, we could ship a pound of fish for 4.5 cents a pound; today that same pound is 12.5 cents.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): How much are you getting for it?

Mr. Thompson: The prices vary. If our fish average, say, 26 cents a pound and we ship our fish from the lake by aircraft, then by railhead to Winnipeg, in many cases it will leave us with about 2 or 3 cents a pound to offset the earnings, plus a supposed profit, which makes it senseless. We are very concerned. It is not a case of the men leaving the lake for other jobs, because there are only certain areas in which you can work in northern Manitoba. Trapping is almost nonexistent because of the prices; hydro jobs are not available to the unskilled person, so where does that really leave you? Commercial fishing has been the mainstay. If you want to take a look at earnings, some of our people earn as little as \$500 a year. We do not have the time to go into the whole ball game here, but to get our commercial fishing back on the production line, to bring our production back up to twelve to fifteen million pounds a year and to get our men back on the lakes, we need help on subsidies for transportation.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. As an M.P. from the East Coast, Mr. Bodnar, I want to commend you for the brief that you have presented today.

I also wish to correct any wrong impression that may have been created by Mr. Marchand's last question. As I understand it, under the British North America Act, jurisdiction over fisheries was assigned to the Government of Canada. Jurisdiction over this fishery does rest with the Federal Government, but the provincial minister is required to co-operate with the federal authority in the management of this fishery. I think this fact should be put on the record.

Now, it seems you are suffering from the same problem all fishermen are suffering from...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): On a point of order.

The Chairman: Mr. Marchand, on a point of order.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): To clarify what I have really said. I said the administration of this was transferred to the provinces back in 1933 and that is quite clear.

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il faut que ce soit enregistré.

M. Thompson: La province du Manitoba est très au courant des problèmes rencontrés dans le nord du Manitoba car nous avons les avons prévénus et on fait une étude actuellement à ce sujet. Mais nous traiterons principalement des questions de transport, qui relèvent du gouvernement fédéral du fait qu'il s'agit du Canadien National. Je doute que la province puisse convaincre Ottawa de changer quelque chose à la structure des taux de transport de marchandises par le CN, mais je travaillerai avec le ministre provincial à ce sujet. Nous espérons que vous allez nous aider au sujet des transports par avion, qui sont au-delà de toute proportion avec les recettes de nos pêcheurs. En 1969, nous pouvions expédier un livre de poisson pour 4.5c., et de nos jours il en coûte 12.5c.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Quelle est votre recette?

M. Thompson: Les prix varient. En moyenne, mettons 26c. la livre, et si nous expédions notre poisson du lac par avion puis par chemin de fer à Winnipeg, la plupart du temps il ne nous reste que 2c ou 3c la livre, plus un soi-disant profit. Nous sommes fort inquiets même si les gens ne quittent pas le lac pour chercher d'autres emplois, car il y a peu d'emplois dans le nord du Manitoba. Le piégeage n'existe pas du fait des prix et les gens qui ne sont pas spécialisés ne peuvent travailler aux installations hydro-électriques. Au point de vue revenu, c'est la pêche commerciale qui a été la principale opération jusqu'ici, mais certains de nos gens ne gagnent que \$500 par an et pour relancer nos pêches et notre production à quelque 12 ou 15 millions de livres par an, il faut qu'on nous fournisse des subventions de transport.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Étant député de la côte est, monsieur Bodnar, je dois vous féliciter pour votre mémoire.

J'aimerais aussi ne pas vous laisser sur cette mauvaise impression qui a peut-être été créée par la question de M. Marchand. Tel que je le comprends, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique donnait compétence pour les pêches au gouvernement du Canada. Cependant, le ministre provincial doit collaborer avec l'autorité fédérale pour gérer ces pêches. Je crois qu'il faut consigner ce fait au procès-verbal.

D'un autre côté, il me semble que votre problème est celui de tous les pêcheurs...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'invoque le Règlement.

Le président: M. Marchand a la parole.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pour donner des précisions sur ce que j'ai déclaré: j'ai indiqué que l'administration de ces opérations avait été transférée aux provinces en 1933, ce qui est clair.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Air subsidies are the responsibility of the provincial government by custom.

Mr. Bodnar: That is the answer, that is the air, but not the rail.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is right.

Mr. Bodnar: I did not want to say that; you said it, so I congratulate you.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, on the point of order. It is only because the Federal Government abandoned its responsibility that the provincial government entered this field. We want to have our facts straight, when dealing with this matter: you have been let down by the Federal Government and consequently the provincial people stepped in.

It seems you are suffering from the same problem facing fisheries in any part of Canada. Your decline in income for the fisherman is directly related to the increased cost of transportation. Is that correct?

Mr. Bodnar: That is correct.

Mr. Crouse: Now, my question is: for example, by air miles how far must you transport fish? What would be the furthest point from which fish is flown to your particular ...

Mr. Bodnar: Gathering points.

Mr. Crouse: ... gathering points.

Mr. Bodnar: Right now it is 110 miles. In other words, if we transport by air 110 miles, plus the rail transportation we are out of business. It is Whitfish Lake that, I am referring to, which is towards Shamattawa, to give you an idea. In other words, it is ...

Mr. Crouse: Towards Hudson Bay.

Mr. Bodnar: That is the distance. In other words, if you asked right now at what distance can the fisherman still make money, I would say 40 to 60 miles.

Mr. Crouse: On page 11, Mr. Bodnar, you gave a schedule of aircraft rates.

Mr. Bodnar: Right.

Mr. Crouse: Would it be correct to say that these rates are really only temporary because gas is going up 10 cents immediately, due again to the federal government's regulation, and another 5 cents was announced by the leading oil companies, so within 30 days the rates that you have given us today will be obsolete. Would that be a correct assumption?

Mr. Bodnar: Yes, I think so. I am saying without any reservations that we have already been told that the truck transportation, if granted, and they are asking 15 per cent, will also have a 15 per cent effect on our trade, so if the trucks are going to do it, the aircraft are likely going to follow anyway. I can only assume this, sir. Although they warned us, they have not notified us definitely, that if the federal government or the provincial government, I am not sure which, get the 15 per cent rate increase due to the rise in the cost of gasoline, it will be passed on to the industry.

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Habituellement, les subventions pour les transports par air sont de la responsabilité du gouvernement provincial.

M. Bodnar: Dans le cas des transports par air, oui, mais pas dans le cas des transports par chemin de fer.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est exact.

M. Bodnar: Je ne voulais pas dire que vous l'aviez dit, donc je vous félicite.

M. Crouse: Au sujet de cette question de Règlement, c'est simplement parce que le gouvernement fédéral a laissé tomber sa responsabilité que le gouvernement provincial s'en est occupé. Nous voulons clarifier la situation et vous dire que le gouvernement fédéral vous a laissés tomber.

Il semble que votre problème est le même que celui des autres pêcheries au Canada. Le déclin des recettes pour les pêcheurs est en rapport direct avec l'augmentation du coût des transports, n'est-ce pas?

M. Bodnar: C'est exact.

M. Crouse: Je poserais donc la question suivante: quelle est la distance que vous devez parcourir pour transporter votre poisson? Quel serait le point le plus éloigné à partir duquel le poisson est acheminé vers votre ...

M. Bodnar: Aux points de groupage.

M. Crouse: ... aux points de groupage.

M. Bodnar: Pour l'instant, c'est 110 milles. Donc si nous faisons le transport par voie aérienne sur 110 milles, plus le transport par chemin de fer nous faisons faillite. Je parle de Whitfish Lake jusqu'à Shamattawa, en d'autres termes, ...

M. Crouse: Vers la Baie d'Hudson?

M. Bodnar: Oui. Donc si vous demandez quelle est la distance pour laquelle un pêcheur peut encore vendre à des profits ses poissons, je vous dirai que c'est de 40 à 60 milles.

M. Crouse: A la page 11, monsieur Bodnar, vous avez donné un tableau des taux par voie aérienne.

M. Bodnar: C'est exact.

M. Crouse: Devons-nous supposer que ces taux ne sont que temporaires puisque l'essence va monter de 10c., à cause des nouveaux règlements fédéraux, et les sociétés pétrolières les plus importantes ont déjà annoncé une autre augmentation de 5c.; dans 30 jours, les taux que vous nous avez fournis seront désuets. Ai-je raison de prétendre cela?

M. Bodnar: Oui. On nous a déjà prévenus que les transports par camion augmenteront de 15 p. 100 donc pour la voie aérienne ce sera la même chose. Ce ne sont naturellement que des hypothèses, mais il n'y a pas de doute que si cette augmentation vient du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial, je n'en sais rien, elle se répercutera sur l'industrie.

[Texte]

Mr. Crouse: So, your 40 or 50 mile radius will continue to decline...

Mr. Bodnar: That is right.

Mr. Crouse: ... to the 20 or 25 mile radius. Therefore, in effect, you have a very immediate problem.

Mr. Bodnar: We have.

Mr. Crouse: It must be examined immediately by the federal government.

Mr. Bodnar: Exactly.

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. Bodnar: This is why we are here.

The Chairman: Ladies and gentlemen, if you agree, we will go until 11.00 a.m. with that group and; if you agree, we will go until 12.15 p.m. Before 12.00 noon we will have to pass a motion. Mrs. Campagnolo.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, may I make the motion now?

An hon. Member: While we have a quorum.

Mr. Smith (Churchill): While we have a quorum?

The Chairman: All right.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I move that due to the distance that the three representatives travelled, and we had to bring in three because of the large area, I recommend that expenses be paid to the three witnesses who are appearing today, as well as the others from New Brunswick.

The Chairman: The committee has heard the motion. It is agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Bodnar and the members of the Independent Gill Net Fishermen of Manitoba, and Mr. Lathlin as well.

I represent a constituency which has the same problem you do, from the fifty-third to the sixtieth parallel, so I am no stranger to the differentials which we suffer. However, according to my figures it looks to me as if the price of whitefish over the last six years—it used to be 22 cents and it is now 27 cents and the cost of a mile on the average was 4½ cents and it is now 14.3 cents—it seems to me that whitefish is one of the more favoured and more acceptable fish that you put out, and the fish price at the railhead was 17½ cents in 1959 and it is now 12 cents, so it has gone down 5 cents at the ailhead.

I am curious to know why this happened to you. Is the demand less for this fish now than it used to be, or is there something intruding on your market that makes it more difficult for you to sell it, or what basic reason do you feel, apart from the fact that we have made very clear the prices of the rail, why can you not command a greater price for your whitefish than you are? Are the southern fishermen charging less?

[Interprétation]

M. Crouse: Donc votre distance de 40 ou 50 milles va continuer à diminuer...

M. Bodnar: C'est exact.

M. Crouse: ... à 20 ou 25 milles. Par conséquent, votre problème est sérieux.

M. Bodnar: Oui.

M. Crouse: Le gouvernement fédéral doit l'examiner immédiatement.

M. Bodnar: Très exactement.

M. Crouse: Merci.

M. Bodnar: C'est pourquoi nous sommes ici.

Le président: Mesdames et messieurs si vous permettez nous continuerons à entendre ce groupe jusqu'à 11 h 00 et si vous êtes d'accord nous continuerons jusqu'à 12 h 15. Avant 12 h 00 nous devons adopter une motion. Madame Campagnolo.

M. Smith (Churchill): Puis-je présenter la motion maintenant?

Une voix: Tandis que nous avons le quorum.

M. Smith (Churchill): Tandis que nous avons le quorum?

Le président: C'est exact.

M. Smith (Churchill): Je propose que vu toute la distance qu'ont dû parcourir les trois représentants, et nous avons dû faire venir trois représentants vu l'immensité de la région, que leurs dépenses soient remboursées ainsi que les dépenses des représentants du Nouveau-Brunswick.

Le président: Le Comité a-t-il entendu la motion; êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à M. Bodnar et aux membres de l'*Independent Gill Net Fishermen* du Manitoba ainsi qu'à M. Lathlin.

Je représente une circonscription où nous avons le même problème que vous du 53^e au 60^e parallèle par conséquent je vous comprends fort bien. Mais d'après mes chiffres le prix du poisson blanc ou corégone au cours des dernières six années, il était à 22c. et il est maintenant passé à 27c. et le coût de transport par mille était de 4.5c. et il est maintenant de 14.3c. Donc d'après mes chiffres le poisson blanc est encore un des poissons dont le prix est acceptable d'autant plus qu'à la tête de la ligne ferroviaire son coût était de 17.5c. en 1959 et qu'il est maintenant de 12c. donc qu'il a diminué de 5c.

Je me demande donc pourquoi vous avez cette situation. Est-ce que la demande est moins forte que dans le temps ou est-ce qu'il y a des facteurs sur votre marché qui rendent la vente plus difficile ou quelle pourrait en être la raison fondamentale. Je vous demande donc pourquoi vous ne pouvez augmenter votre prix? Est-ce que les pêcheurs du sud font payer un prix moins élevé?

[Text]

Mr. Bodnar: I am sorry, had you finished?

Mrs. Campagnolo: Yes, I had, on that one.

Mr. Bodnar: I think, first of all, we must go back to what I said previously. This is continental, which is moderately-infested whitefish and it cannot always be sold on the export or the Canadian market, and as a result you are taking something to a slaughter house, which is a processing plant. Be it fish or be it cattle, it does not bring back as high an earned dollar to the producer as if you sold the cow on the hoof or the fish in the fins.

• 1055

Mrs. Campagnolo: Quite apart from that, I have a quotation from you this morning, Mr. Bodnar, that says that each individual fisherman is not a large producer, and I understand that very well. You combined these individuals for shipping purposes. I wonder whether you have any indication that the individuals for whom you do the shipping might be inclined to band themselves together in the area of production in the North, because there might be a greater market. As you say, you do not want to have to ship your cow on the hoof, you do not want to have to ship your fish in the fin. Is there any processing going on in the North, putting together the fish in a way that would employ people at the site, perhaps in Mr. Smith's area?

Mr. Bodnar: That is a very fair question. Yes, there is. Wabowden Manitoba is now just about completed. It is about a \$250,000 processing plant and when this processing plant is completed it is almost certain that that cutter whitefish that you saw there will almost double or triple in price. Instead of shipping 100 pounds and only realizing 56 pounds in saleable product, it will be reduced right there. So you will save on the freight rate to start with.

Again, while I am here I would like to thank all you members for some of the grants that were given to Wabowden to make it possible to employ 15 to 18 people, a special grant that was received through ARDA.

The Chairman: Thank you very much. It is 11 o'clock and I still have three names.

Mr. Carter: Mr. Chairman, May I just ask one short question?

The Chairman: I have Mr. Brisco, Mr. Carter and Mr. Cadieu. A short question and a short answer, Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Bodnar mentioned earlier, I think in replying to a question about where we start, that Canadian National is the obvious place to start, in a publicly-owned Crown corporation. But surely there must be some thought given to other subsidies. Canadian National is only a small spoke in the wheel, as it were, in that according to your figures that they are transporting probably less than 14 per cent of fish caught in Northern Manitoba, whereas almost 50 per cent, 45 per cent, is transported by air.

Mr. Bodnar: Right.

Mr. Carter: Or, indeed, 85 per cent is transported by means other than Canadian National. How do you propose reducing the rates on that? What subsidies are you...

[Interpretation]

M. Bodnar: Je m'excuse, aviez-vous terminé.

Mme Campagnolo: Oui, pour cette question.

M. Bodnar: Je crois que tout d'abord, nous devons en revenir à ce que je vous ai dit précédemment: il s'agit de poisson blanc du continent qui est modérément contaminé et il ne peut pas être vendu à l'exportation ou sur le marché canadien et par conséquent il faut le transformer. Qu'il s'agisse de poisson ou de bétail, les recettes sont moindres pour le producteur que si vous vendiez le poisson tout entier frais.

Mme Campagnolo: Indépendamment de cette question, vous avez indiqué ce matin que chaque pêcheur n'est pas un gros producteur et si je comprends bien, vous combinez la production de plusieurs particuliers pour les fins du transport. Pourriez-vous nous dire si ces pêcheurs individuels ne seraient pas prêts à se grouper pour la production dans le Nord, car le marché pourrait être ainsi plus important si on pouvait faire la transformation dans le Nord et utiliser des gens à ces opérations sur place, peut-être dans la région de M. Smith. Ce serait avantageux.

M. Bodnar: C'est une question pertinente. Il y a des installations qui sont terminées à Wabowden au Manitoba. Il s'agit d'une usine de transformation d'environ \$250,000. Il n'y a pas de doutes que ce poisson blanc pêché par cote doublera ou triplera de prix. Au lieu d'expédier 100 livres et de n'avoir que 56 livres de produit vendable, il y aura moyen d'économiser sur les taux de transports.

J'aimerais à nouveau remercier, pendant que je suis ici, les députés de certaines subventions qui ont été fournies à Wabowden et qui ont permis qu'on occupe là, 15 à 18 personnes, soit de cette subvention spéciale qui a été fournie par l'ARDA.

Le président: Merci beaucoup. Il est 11 h et il me reste 3 noms sur ma liste.

M. Carter: Monsieur le président, puis-je poser une courte question?

Le président: J'ai encore M. Brisco, M. Carter et M. Cadieu sur ma liste. Oui, monsieur Carter, vous pouvez poser une courte question et nous espérons une courte réponse.

M. Carter: M. Bodnar a indiqué plus tôt, en réponse je crois à une question indiquant que nous devons commencer par le Canadien National mais ce n'est qu'un petit rayon de la roue car d'après vos chiffres il ne transporte que 14 p. 100 des poissons pêchés dans le nord du Manitoba alors que 45 p. 100 sont transportés par la voie des airs.

M. Bodnar: C'est exact.

M. Carter: En fait, 85 p. 100 sont transportés par d'autres moyens que le Canadien National. Comment songez-vous à faire baisser les tarifs? Quelles sont les subventions que vous...

[Texte]

Mr. Bodnar: Again, you have to bear in mind, sir, that that will bring waterways to the closest rail point. Ultimately it has to get on the rail. You could start at Thompson, although Thompson is not really adaptable. You would have to ship by rail, beginning, let us say, at Churchill. It comes all the way up to The Pas before you could make a transfer, if you so wish, onto a truck.

Mr. Carter: Yes, but according to your figures still only 14.97 per cent ends up being transported by rail, and that 45.69 ...

Mr. Bodnar: This is specifically dealing with Mr. Lathlin's areas, the Moose Lake area, which is about 70 to 80 miles away from The Pas, and that is transported by boat to The Pas. That is the Moose Lake area; it is transported from Moose Lake to The Pas by boat.

Mr. Carter: Just as a matter of clarification, are these figures here with respect to modes of transportation pretty well consistent in Northern Manitoba? For example, you say that 45 per cent ...

Mr. Bodnar: No, they are shifting.

Mr. Carter: Canadian National would probably be your biggest mode of transportation, would it not?

• 1100

Mr. Bodnar: That is right. I must admit that it is shifting. For example, if we punched a road through South Indian Lake at the present time, next year, you could look forward to possibly a million pounds being taken out of the area by truck to Winnipeg. So you are right.

Mr. Carter: Right. Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Cadieu, a last, short question.

Mr. Cadieu: These are more statements, sir, than questions.

I am very pleased to sit in with the Committee and to get this very worthwhile brief. I am from Saskatchewan and thought that I could back the Committee up with some problems that I have had drawn to my attention about the Saskatchewan Fish Marketing Co-operative which showed a deficit of \$176,000 in last year's operation. We only have one large plant working in white fisheries. And I have been in contact with them, and I learn that they want to negotiate with the government as they are having difficulties and are running it at quite a deficit. So I was very pleased to sit in and to see this very worthwhile brief, and to let you know that Saskatchewan fresh water fisheries have a similar problem to that which you have in Manitoba.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cadieu; and thank you very much Mr. Bodnar, Mr. Lathlin and Mr. Thompson. We wish you well in your endeavours.

Now I would ask the president of the Fundy Weir Fisherman's Association, Mr. Wentworth, to come and take Mr. Bodnar's place.

[Interprétation]

M. Bodnar: Il s'agit donc d'amener par eau le plus près des têtes de chemins de fer mais en fin de compte, il faut utiliser le chemin de fer. Vous pourriez commencer à Thompson: Il vous faut expédier par chemin de fer tout d'abord, mettons jusqu'à Churchill; puis jusqu'au Pas avant de pouvoir faire un transfert dans des camions.

M. Carter: D'après vos chiffres il n'y a que 14.97 p. 100 qui sont transportés par chemins de fer et 45.69 p. ...

M. Bodnar: Mais il s'agit-là particulièrement de la région de M. Lathlin, celle de Moose Lake qui est à 70 à 80 miles du Pas et les transports se font par bateau jusqu'au Pas.

M. Carter: Pour éclaircir la question, est-ce que ces chiffres sont courants dans le nord du Manitoba? Vous indiquez que 45 p. 100 ...

M. Bodnar: Non, ces chiffres varient.

M. Carter: Le Canadien national serait donc votre principal mode de transport?

M. Bodnar: C'est exact. Je dois admettre que les chiffres varient. Par exemple, si nous construisons une route s'étendant sur le lac South Indian à l'heure actuelle, l'année prochaine, vous pouvez vous attendre à ce que 1 million de livres soient expédiées de la région par camion à Winnipeg. Donc, vous avez raison.

M. Carter: Parfait. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci.

Monsieur Cadieu, vous pouvez poser une dernière question très brève.

M. Cadieu: Il s'agit d'une observation plutôt que d'une question.

Il me fait plaisir d'assister à cette séance du Comité et d'entendre ce mémoire très intéressant. Je suis moi-même de la Saskatchewan et je pensais que je pourrais informer le Comité de certains des problèmes qui ont été portés à mon attention au sujet de la Coopérative de commercialisation du poisson de la Saskatchewan, laquelle a essuyé un déficit de \$176,000 au cours de l'année dernière. Nous n'avons qu'une seule grande usine en opération, j'ai communiqué avec ses employés et j'ai appris que ces derniers veulent négocier avec le gouvernement, étant donné qu'ils éprouvent certaines difficultés et qu'ils perdent beaucoup d'argent. Par conséquent, il m'a fait grandement plaisir d'assister à cette séance, d'entendre ce mémoire très valable et de vous faire savoir que les pêcheries de poisson d'eau douce du Saskatchewan font face à un problème semblable à celui que vous éprouvez au Manitoba.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Cadieu, ainsi que M. Bodnar, M. Lathlin et M. Thompson. Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans vos entreprises.

Je demande maintenant au représentant de l'Association de pêcheurs à fascines de Fundy, M. Wentworth, de venir remplacer M. Bodnar.

[Text]

Mr. Ernest Wentworth (President, Fundy Weir Fisherman's Association): It is a hot seat, fellows.

Mr. McCain: I think you gentlemen can both handle the hot seat. You know your business.

Mr. Bodnar: Thank you very much. You know, I read a book one time where Bishop Reynolds said many, many kind words but I think you are throwing it at me here.

I am going to sit in and listen to you chaps. Maybe I can learn something, too.

The Chairman: I wish to welcome the Fundy Weir Fisherman's Association represented here by Mr. Ernest Wentworth, the president, Mr. Ronald Stuart, Mr. Leo Andrews and Mr. Hazen Mitchell.

Mr. Wentworth.

Mr. Wentworth: Mr. Chairman and members of the Committee, first I would like to extend our thanks to the Committee for agreeing to have us come and meet with you. I would also like to thank Mr. McCain, the member for Carleton-Charlotte, for arranging this meeting today.

We have requested a meeting before this Committee for the purpose of acquainting you with some of the problems which beset the weir fishery in southern New Brunswick. You have before you the brief prepared by our association in which we have stated the troubles we are having to keep our fishery alive. We fear that, unless some means are found, either by improved catches or financial aid, our fishery will soon collapse. Therefore, we have come before you hoping that, by getting together, we may be able to find some solution to our problems. This is the brief, which I will now read.

On May 31, 1975, the executive of the Fundy Weir Fisherman's Association met to discuss the April 23 news release by Environment Canada concerning a \$50 million program which included direct assistance to fishermen. There was no mention of assistance to the weir fishery in any respect and it is in response to this omission that the following report is made.

The main object of this report is to acquaint you with the conditions presently existing in this vital branch of the fishery and to make a direct appeal that the same consideration be given to the weir fishery as is given to the ground fish operation, processing, marketing, purse seining, etc. With these objects in mind, the association respectfully requests that your attention and consideration be given to the following statements in which we have striven to present you with a true picture of conditions now existing in the weir fishing industry.

Before I proceed any further with this, this fishery is conducted in southern New Brunswick and covers a fairly wide area of the southern coast of New Brunswick.

[Interpretation]

M. Ernest Wentworth (président, Association des pêcheurs à fascines de Fundy): Il vient de quitter une place controversée, messieurs.

M. McCain: Je crois pourtant que vous êtes tous deux à même de l'occuper. Vous êtes très compétents.

M. Bodnar: Je vous remercie beaucoup. Vous savez, j'ai déjà lu un livre dans lequel l'évêque Reynolds disait plusieurs gentillesse, mais je crois que vous le citez de nouveau à mon intention actuellement.

Je siégerai à votre séance et je vous écouterai. Je pourrai peut-être apprendre quelque chose, moi aussi.

Le président: Je désire accueillir l'Association des pêcheurs à fascines de Fundy représentée par M. Ernest Wentworth, son président; M. Ronald Stuart, M. Leo Andrews et M. Hazen Mitchell.

Monsieur Wentworth.

M. Wentworth: Monsieur le président, messieurs les députés, j'aimerais d'abord remercier le Comité d'avoir accepté de nous entendre et de nous avoir donné l'occasion de vous rencontrer. J'aimerais de plus remercier M. McCain, député de Carleton-Charlotte, d'avoir organisé la réunion d'aujourd'hui.

Nous avons demandé d'assister à une réunion du Comité afin de vous informer de certains des problèmes auxquels doivent faire face les pêcheurs à fascines du sud du Nouveau-Brunswick. Vous avez devant vous le mémoire préparé par notre Association dans lequel nous avons exposé les problèmes que nous éprouvons en vue d'assurer la survivance de notre pêcherie. Nous craignons que si une solution n'est pas trouvée, c'est-à-dire que si nos pêches se s'améliorent pas ou si vous n'accroissez pas le montant de l'aide financière que nous vous fournissez, notre pêcherie disparaîtra bientôt. Par conséquent, nous sommes venus comparaître devant vous dans l'espoir qu'en nous rencontrant nous pourrions peut-être trouver une solution à nos problèmes. Cela constitue le sujet de notre mémoire que je désire maintenant vous lire.

Le 31 mai 1975, le conseil exécutif de l'Association des pêcheurs à fascines de Fundy s'est rencontré en vue de discuter du communiqué publié le 23 avril par Environnement Canada concernant le programme de 50 millions de dollars qui assurait une aide directe aux pêcheurs. Aucune mention n'y était faite d'aide aux pêcheurs à fascines, et c'est à cause de cette omission que le rapport suivant avait été rédigé.

L'objectif principal du rapport est de vous faire connaître les conditions qui existent actuellement dans ce secteur vital de l'industrie des pêches et de vous inciter directement à accorder aux pêcheurs à fascines le même égard que vous accordez à la pêche, au traitement et à la commercialisation du poisson de fond ainsi qu'à la pêche à la seine. À la lumière de ces objectifs, l'Association vous demande respectueusement de bien vouloir tenir compte des observations suivantes, au moyen desquelles nous avons tenté de vous informer des conditions véritables qui existent actuellement au sein de l'industrie de la pêche à fascines.

Avant d'aller plus loin, je dois vous dire que ce genre de pêche s'effectue au sud du Nouveau-Brunswick et s'étend sur un secteur assez grand de la côte sud de cette province.

[Texte]

We are an incorporated association of approximately 200 weir fishermen in southern New Brunswick and have been organized for about two and a half years. Our aim is to try to improve our fishery, to conserve our herring stocks, and to use them to obtain the maximum benefit for both fishermen and processors.

The weir fishery is a fixed gear fishery, meaning that weirs are stationary structures built along the coast extending from the shore as far out as 1,000 feet, to a depth of water ranging from 30 to 60 feet at low tide. The fishery extends along the southern coast of New Brunswick from Saint John to the United States border, including the islands of Grand Manan, Deer Island, Campobello, and other smaller islands. For many years this was a very prolific fishery and was the main industry of many villages in the area. Until recent years fishermen who were willing to put a reasonable amount of effort into the weir fishery, which most supplemented by lobster fishing in the off season, were able to earn a very good living wage after they had deducted their expenses.

There are quite a number of weir fishermen in some areas who, although not members of our organization, are also affected by the same problems we are. In all, as there are over 200 weirs in the area, involving a crew of from 4 to 6 men, several hundred families are directly affected by the weir fishery. As recently as the late 1940's there were approximately 400 weirs in operation. So you can see that there has been a big drop in effort in this fishery due mostly to poor catches.

The weir fishery has been in existence for at least 75 years. During those years the fishermen have not asked the government for any form of assistance. This is the fishery on which the sardine canning industry was founded, and it furnished an adequate supply of fish for a very large canning industry.

The Connors Brothers plants in Black's Harbour, New Brunswick and the sardine canning industry in the United States, which is centred in the State of Maine, for many years depended solely on weirs for their supply of herring. There were very few seasons when the weirs did not supply an adequate amount for their needs.

Since the advent of the purse seine fleet in the Bay of Fundy and, later, the operation of tremendous fleets from foreign nations off our coasts, our catches have dropped off. This happened slowly at first but in the last two years a drastic reduction has occurred in most areas, leaving the fishermen in a very bad position financially. Many have already had to leave the weir fishery and abandon their equipment worth large sums of money and which has become useless due to the scarcity of fish. More will soon be forced out of the business due to financial pressures. Along with a dwindling supply of fish this year we are faced with another loss of income due to the collapse of the herring scale industry which for many years has contributed substantially to the fishermen's income.

[Interprétation]

Notre Association constituée en corporation comprend environ 200 pêcheurs à fascines au sud du Nouveau-Brunswick et existe depuis environ deux années et demie. Notre objectif est de tenter d'améliorer nos pêcheries, de conserver nos réserves de harengs et de les utiliser à l'avantage maximal à la fois des pêcheurs et des personnes qui traitent le poisson.

La pêche à fascines est une pêche fixe, ce qui veut dire que les fascines sont des structures stationnaires construites le long de la côte et qui s'étendent de la rive jusqu'à 1,000 pieds et jusqu'à une profondeur de 30 à 60 pieds à marée basse. La pêche s'effectue le long de la côte sud du Nouveau-Brunswick, de Saint John à la frontière américaine, y compris les îles de Grand Manan, Deer Island, Campobello et d'autres îles plus petites. Depuis plusieurs années, cette pêche était très fructueuse et constituait l'industrie principale de plusieurs villages de la région. Jusqu'à récemment, les pêcheurs qui voulaient bien faire assez de pêches à fascines, que la plupart complétaient d'ailleurs en pêchant le homard durant la saison morte, pouvaient gagner ainsi un très bon salaire, une fois leurs dépenses déduites.

Il y a un très grand nombre de pêcheurs à fascines dans certaines régions et qui, même s'ils ne sont pas membres de notre organisme, doivent aussi faire face aux mêmes problèmes que nous. En tout, il y a plus de 200 fascines dans la région, qui sont exploitées par une équipe de quatre à six hommes. Plusieurs centaines de familles sont donc directement touchées par cette pêche à la fin des années 1940, 400 fascines étaient en opération. Donc, vous pouvez voir que cette pêche a beaucoup diminué principalement, parce qu'elle était trop pauvre.

La pêche à fascines existe depuis au moins 75 ans. Au cours de ces années, les pêcheurs n'ont jamais demandé au gouvernement de les aider. Il s'agit de la pêche sur laquelle a été fondée l'industrie de mise en conserve des sardines et elle a fourni une réserve adéquate de poissons pour une très grande industrie.

Les usines de Connors Brothers dans Black's Harbour au Nouveau-Brunswick et l'industrie de mise en conserve des sardines aux États-Unis, dont le siège social est dans l'État du Maine, ont utilisé pendant plusieurs années uniquement les fascines pour obtenir leurs réserves de harengs. Il y avait très peu de saisons dans lesquelles les fascines ne fournissaient pas un montant adéquat de poissons en vue de répondre à leurs besoins.

Depuis l'avènement de la pêche à la seine dans la baie de Fundy et, plus tard, l'exploitation de nombre immense de seines posées par des nations étrangères à proximité de nos côtes, nos pêches ont diminué graduellement au début, mais au cours des deux dernières années, elles ont diminué dramatiquement dans la plupart des régions et les pêcheurs se sont trouvés dans une situation financière très mauvaise. Un grand nombre de ces pêcheurs ont déjà dû quitter l'industrie des fascines et abandonner leur équipement coûteux qui est vite devenu inutile à cause de la pénurie de poissons. Encore plus de pêcheurs devront abandonner cette industrie à cause des pressions financières. En plus d'une réserve décroissante de poissons cette année, nous devons faire face à une autre perte de revenu due à l'effondrement de l'industrie des écailles de hareng qui pendant longtemps a grandement augmenté le revenu du pêcheur.

• 1105

[Text]

The weir fishery produces a top-quality food fish for the sardine industry. This is due to the fact that we can hold fish in weirs until they are free of feed or until the plants require them, thus enabling us to produce a fresh quantity of fish whenever they are required. Practically 100 per cent of weir-caught fish are used for food purposes.

As aforementioned, the weir fishery reaches over a large area of the southern New Brunswick coast and, although there are occasional catches of fair size, the over-all picture is not good. Many weirs are not producing any fish at all in some seasons, and many other only small catches.

This, combined with much higher building costs and maintenance, puts the fishermen in a very poor position. Many of the men involved have been fishermen all their working lives and are poorly qualified to do other work. This for the younger men may not be a great handicap, but for men of middle age or older it is very difficult to start over again. Also, many of these men have all their money tied up in their weirs and equipment and if the business fails they have no hope of ever being able to recover.

• 1110

The fishery has also fluctuated from year to year, with some areas having a good season one year and other areas, another year. Until recently, we have had enough good catches to offset the bad ones, leaving us with an average catch that gave us a reasonable return for our work after paying expenses. This situation is no longer true. At the end of many seasons, we find ourselves without profit for our efforts and many times faced with a considerable loss.

We realize the government of Canada has tried to conserve the stocks of herring and other fish through negotiations with other nations through ICNAF and by other means. We are in favour of these steps and feel they are working for the fisheries in some areas, but we do not benefit much by them because most of the herring that escapes from foreign fleets are caught by the purse-seine fleet in Canada before they reach the inshore area.

We have been told a new method of financial assistance is being contemplated by the government for fishermen to take the place of unemployment insurance. We understand this plan will provide for a guaranteed minimum income. We feel this will be a great improvement over the present plan under which those of the highest incomes receive the most while others, due to bad luck and small catches, receive nothing. We wish to see this plan put into operation as soon as possible, as it will be very helpful in years of poor catches and will ensure the continuance of the fishery.

[Interpretation]

La pêche à fascines produit un poisson de la plus haute qualité pour l'industrie des sardines. Cela est dû au fait que nous pouvons tenir le poisson en captivité dans la fascine jusqu'à ce qu'il n'ait plus de plancton ou qu'il puisse être acheminé aux usines, ce qui nous permet de fournir une quantité donnée de poissons frais lorsqu'ils sont requis. Pratiquement 100 p. 100 des poissons pêchés à la fascine sont utilisés aux fins d'alimentation.

Comme nous l'avons mentionné au préalable, la pêche à la fascine s'étend sur une région très grande de la côte sud du Nouveau-Brunswick et, même si quelquefois les pêches sont bonnes, la situation globale n'est pas favorable. Plusieurs fascines ne fournissent pas de poissons du tout dans certaines saisons et plusieurs autres en fournissent qu'une petite quantité de poissons.

Ce fait, accompagné de coûts beaucoup plus élevés des édifices et d'entretien, met le pêcheur dans une très mauvaise situation. Plusieurs des hommes en cause ont été des pêcheurs toute leur carrière et n'ont pas les qualités nécessaires pour faire un autre travail. Pour les hommes plus jeunes, il ne s'agit pas d'un problème trop sérieux mais pour les hommes d'un âge moyen ou plus âgés, il est très difficile de recommencer. De plus, plusieurs de ces hommes ont dépensé tout leur argent pour acheter des fascines et d'autre équipement et si l'industrie fait faillite, ils n'ont absolument aucun espoir de s'en relever.

La pêche à la fascine a aussi fluctué d'année en année, certaines régions ayant une bonne saison une année, certaines régions ayant une bonne saison une année et d'autres régions, une autre année. Jusqu'à récemment, nous avons fait assez de bonnes pêches pour compenser les moins bonnes, ce qui nous a donné une pêche moyenne qui nous a fourni des recettes raisonnables pour notre travail une fois nos dépenses payées. Cette situation n'est plus vraie. Nous nous retrouvons, à la fin de plusieurs saisons, sans profit pour nos efforts et souvent nous devons faire face à une perte considérable.

Nous savons que le gouvernement du Canada a essayé de conserver les réserves de harengs et d'autres poissons au moyen de négociations avec les autres poissons au moyen de négociations avec les autres nations par l'intermédiaire de la CIPAN et par d'autres moyens. Nous sommes en faveur de ces étapes et nous estimons qu'elles sont favorables dans certaines régions mais nous n'en profitons pas beaucoup parce que la plus grande partie du hareng qui s'échappe des fascines étrangères sont pêchés par les seines canadiennes avant qu'elles se rendent dans la région désignée.

On nous a dit que le gouvernement étudie la possibilité d'établir un nouveau programme d'aide financière à l'intention des pêcheurs, lequel serait destiné à remplacer l'assurance-chômage. Nous croyons savoir que ce programme fournira un revenu minimum garanti. Nous estimons que cette mesure sera beaucoup plus favorable que le régime actuel en vertu duquel les personnes qui touchent le revenu le plus haut reçoivent le plus d'aide financière tandis que d'autres, qui ont eu une mauvaise chance et de piètres pêches, ne reçoivent rien. Nous désirons que ce programme soit mis en vigueur aussitôt que possible et il sera très utile dans les années de piètres pêches et assurera la survie de l'industrie.

[Texte]

We are the victims of a situation not of our own making. The large foreign fleets off our coast, and the Canadian purse-seining fleet which for years has caught large quantities of small herring, have depleted the stocks and left little for the weir fishery. In view of this over-all picture of the weir fishery, we are asking the government to assist us financially in the form of a monetary subsidy in the amount of \$5,000 to be paid annually to the weir owners who will share it with the operators. If the annual catch per weir, should reach or exceed \$5,000 no subsidy will be necessary. On the other hand, should the catch amount to say, \$500 then the government will subsidize the weir owners to the extent of \$4,500. The need for such a subsidization is immediate, to assure next year's building and weir maintenance. It must be effective at the end of this year's weir fishing season which usually terminates around the last of November. Without this financial help many of the weir owners will not be able to stay in business for another year. This will present a real threat to the continuance of this vital branch of the herring fishing industry.

The Association estimates a maximum annual profit to the government in the vicinity of \$300,000. Further, the Association wishes to emphasize that this subsidy be only a temporary measure to meet the immediate critical needs of the weir fishery; it will not replace the guaranteed annual income program.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Wentworth. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, since I did not make any remarks to the group from Manitoba, I wish to congratulate them on their presentation. I assure them that I have a great deal of sympathy for their position and hope there can be an improvement in it as a result of their presentation. While one may live on the East Coast and be sort of isolated from part of Canada, it is great to learn how the rest of Canada operates. It is informative and valuable. I think you made a very important contribution to our Committee's work.

Mr. Bodnar: Thank you.

Mr. McCain: I also wish to ask, Mr. Chairman, in view that there are four members from New Brunswick, that you consider a motion to pay for the four New Brunswick as well as the three from Manitoba, seconded by Mr. Crouse.

The Chairman: The Committee has heard the motion, is it agreed?

Motion agreed to.

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, Members of the Committee.

• 1115

Now there is one thing I wish to ask. You have shown me some statistics, which are not incorporated in your brief, to indicate the catch of fish a few years ago as compared with the amount of fish that you are catching now in the weir fishing operation. Could you give the Committee your estimate of what was caught five, then, fifteen, thirty years ago in weirs as compared with what is being caught now to substantiate your statement on what the combina-

[Interprétation]

Nous sommes les victimes d'une situation que nous n'avons pas créée. Les navires étrangers de pêche à proximité de nos côtes, et les navires canadiens de pêche à la seine, qui depuis des années ont pêché de grandes quantités de petits harengs, ont épuisé les réserves ce qui signifie que très peu de poissons demeurent pour la pêche à la fascine. Étant donné cette situation, nous demandons l'aide financière du gouvernement sous la forme d'une subvention monétaire du montant de \$5,000 qui sera versée chaque année aux propriétaires de fascines qui le partageront avec les personnes qui s'occupent de leur fonctionnement. Si la pêche annuelle par fascine atteint ou dépasse \$5,000, aucune subvention ne sera nécessaire. D'autre part, si la pêche ne représente que, disons, \$500, alors le gouvernement subventionnera les propriétaires de fascines jusqu'à concurrence de \$4,500. Le besoin d'une telle subvention est immédiat en vue d'assurer la construction et l'entretien des fascines de l'année prochaine. Ce programme doit prendre vigueur à la fin de la présente saison de pêche à la fascine, laquelle se termine habituellement vers la fin de novembre. Sans cette aide financière, plusieurs propriétaires de fascines ne pourront pas demeurer en affaires pour une autre année, ce qui représente une menace réelle à la survivance de ce secteur vital de l'industrie de la pêche au hareng.

L'Association estime que le profit annuel maximal du gouvernement doit être d'environ \$300,000. De plus, l'Association désire souligner que cette subvention ne sera qu'une mesure temporaire destinée à répondre aux besoins immédiats et pressants des pêcheurs à la fascine; elle ne remplacera pas le programme de revenu annuel garanti.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Wentworth. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, étant donné que je n'ai pas conversé avec le groupe du Manitoba, je désire les féliciter de leur présentation. Je leur assure que je suis très sympathique à leur position et j'espère qu'elle pourra être améliorée à la suite de leur présentation. Même si l'on habite sur la côte est et que l'on est isolé des autres parties du Canada, il est bon de connaître le sort du reste du Canada. Ces renseignements sont intéressants et valables. J'estime que vous avez fait une contribution très importante au travail du Comité.

M. Bodnar: Je vous remercie.

M. McCain: Je désire aussi vous demander, monsieur le président, étant donné que 4 membres du Nouveau-Brunswick sont présents, d'accepter une motion destinée à rémunérer les 4 du Nouveau-Brunswick ainsi que les 3 du Manitoba. Cette motion est appuyée par M. Crouse.

Le président: Le Comité a été saisi de la motion, êtes-vous d'accord?

La motion est adoptée.

M. McCain: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Merci, messieurs les membres du Comité.

J'aimerais maintenant vous poser une question. Vous m'avez indiqué certaines statistiques qui ne sont pas mentionnées dans votre mémoire en vue de comparer la quantité de poisson pêché il y a quelques années à la quantité de poisson que vous pêchez maintenant au sein de l'industrie de la pêche à la claie ou à la fascine. Pourriez-vous informer le Comité du montant de poisson qui, à votre avis, a été pêché il y a 5, 10, 15 et 30 années au moyen des fascines

[Text]

tion of the seiner fleet in the Bay of Fundy and the foreign fleets farther away have done to you?

Mr. Wentworth: Mr. Chairman, members of the Committee, I think you have before you a graph that we had prepared which shows the landings from 1969 to 1975. Prior to this, the landings were even higher.

Mr. McCain: That is why I was asking my question. We have this graph which shows the decline in these years. Now I think you mentioned to me last night that you estimated that there were some 10,000 to 12,000 tons caught on Grand Manan Island alone, which is a small part of your weir fishing industry, in one particular year. Are they catching anything like that on Campobello, Deer, Grand Manan, or along the coast today?

Mr. Wentworth: Are you speaking of recent years?

Mr. McCain: In recent years.

Mr. Wentworth: In 1972, in fact . . .

Mr. McCain: Yes. How does it compare in 1974 with what you caught 20 years ago?

Mr. Wentworth: Oh. I think you are referring to the small press release we had about there being so many herring caught off Deer Island; 18,000 hogsheds in one season went to the United States alone in addition to about an equal amount that went to Canadian packers in the same year. Is this what you mean?

Mr. McCain: Yes. So, Deer Island alone caught about 20,000 tons of herring in that particular season.

Mr. Wentworth: In that one year. That, sir, was 1944 to be exact.

Mr. McCain: At that time, although you had ups and downs in catch, you looked forward to that volume of catch in your weir fishing industry along the Bay of Fundy on a regular basis.

Mr. Wentworth: Yes.

Mr. McCain: Thirty years ago, was it?

Mr. Wentworth: Yes.

Mr. McCain: And as the seiners and the international fishing fleets appeared, you consider that this had an effect on your catch, and that your income is therefore down; your catch is down, your income is down.

Mr. Wentworth: This is definitely so, and to a great extent.

Mr. McCain: So you are somewhat critical then of the management of the herring supply over the last few years.

Mr. Wentworth: We are.

Mr. McCain: Perhaps some people may wonder why you are using a contraption—if I may use that phrase, because this question was asked of me today—such as a weir in fishing, when it would appear to be totally outmoded and should not be used?

[Interpretation]

par opposition au montant de poisson qui est pêché maintenant en vue de justifier votre affirmation portant sur les conséquences pour vous des navires de pêche à la seine dans la baie de Fundy et des navires étrangers plus loin des côtes?

M. Wentworth: Monsieur le président, messieurs les députés, je crois que vous avez devant vous un graphique qui montre les prises de 1969 à 1975. Avant cette date, les prises étaient encore plus nombreuses.

M. McCain: C'est la raison d'être de ma question. Le graphique en question fait état d'une réduction au cours des dernières années. Je crois que vous m'avez mentionné hier soir que vous estimez qu'environ 10,000 à 12,000 tonnes de poisson ont été pêchées au large de la seule île Grand Manan, ce qui représente une petite partie de votre industrie de pêche à fascines dans une seule année. Pêche-t-on autant de poisson au large des îles de Campobello, Deer, Grand Manan ou le long de la côte aujourd'hui?

M. Wentworth: Vous parlez des années récentes?

M. McCain: Au cours des années récentes.

M. Wentworth: En 1972, en fait . . .

M. McCain: Oui. Comment les pêches de 1974 se comparent-elles à celles d'il y a vingt ans?

M. Wentworth: Je crois que vous parlez du petit communiqué de presse qui disait que beaucoup de hareng était pêché au large de l'île Deer; 18,000 tonnes dans une saison avaient été expédiés aux États-Unis en plus d'un montant équivalant qui a été remis aux conserveries au cours de la même année. C'est ce dont vous parlez?

M. McCain: Oui. Donc, l'île Deer a fourni à elle seule environ 20,000 tonnes de hareng au cours de cette saison spécifique.

M. Wentworth: Au cours de cette année, qui était 1944, pour votre gouverne.

M. McCain: A ce moment, même si vos pêches étaient bonnes et moins bonnes, vous avez pêché ce poisson dans votre industrie de pêche à fascines le long de la baie de Fundy sur une base régulière.

M. Wentworth: Oui.

M. McCain: Il y a trente années, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Oui.

M. McCain: Et vous estimez que l'arrivée des pêcheurs à la seine et des flottes internationales de navires de pêche a eu un effet sur vos pêches et que votre revenu a diminué en conséquence; vos pêches ont diminué et votre revenu aussi.

M. Wentworth: C'est assurément exact et nous avons été grandement affectés.

M. McCain: Donc, vous blâmez la façon dont a été administrée la réserve de hareng au cours des dernières années.

M. Wentworth: C'est exact.

M. McCain: Certaines personnes se demandent peut-être pourquoi vous utilisez un appareil tel qu'une fascine, même s'il semble être tout à fait désuet et ne devrait pas être utilisé. Ces mêmes questions m'ont été posées aujourd'hui.

[Texte]

Mr. Wentworth: I will explain it to you. We are a producer of sardine herring, which are used for canning. With this contraption...

Mr. McCain: That was the way the poor guy asked the question to me, so I will ask it to you in the same way.

Mr. Wentworth: ... we are able to catch these fish. These fish, particularly from the first of May until the last of November, have what we call feed in their stomachs; they are feeding on plankton. When you catch these herring first, their stomachs are full of this and if you try to process it, the fish softens up and the stomach blows right out through, and therefore you get a product that is of very poor quality and the processors do not want to use it. In fact, they do not use it. The fish soften up very fast as soon as they are taken out of the water, and even if you rush them right to the plants, you have real difficulty with them.

Now in these weirs, we can catch these fish in the morning or at night when they are feeding, which they usually are, and we have a net that we put over the mouth. We keep them in there, if we have to, for 48 hours or more until they dissipate this feed and they are, as we express it, clean fish. Then you can process the fish into food with no trouble of breakage or anything else. This is the thing that has kept the weir fishery in being over the years, because it is certainly outmoded in relation to the quantity you can catch over a purse seiner. But in the case of purse seine fish, they have great difficulty with this feed problem, particularly in the six months of the year in which we fish. This is the reason why the weir fishery provides a much better way of catching fish for sardines than any other way.

• 1120

Mr. McCain: In other words your fish, either as they are caught or after you have held them, are about 98 per cent useable for food.

Mr. Wentworth: Correct.

Mr. McCain: If they are caught in the seine they are about 80 per cent useable for fishmeal and perhaps 20 per cent for food?

Mr. Wentworth: This is correct.

Mr. McCain: So you are the basic supplier of the food fish for sardines, the packing industry as a whole?

Mr. Wentworth: That is correct, sir.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I just want to point out that this is a unique industry, it has a specific place that no other means of catching herring has, as far as food fish is concerned. Do you have an alternative if you were to quit fishing? Do you have an alternative fish you could catch, or is there an alternative job where your home is?

Mr. Wentworth: No.

Mr. McCain: Is there an alternative job for the fish packer, etc.?

Mr. Wentworth: I would say that there is no alternative; if the fishery went down to where many people had to leave it, I would say that there would be no work for the fishermen.

[Interprétation]

M. Wentworth: Permettez-moi de m'expliquer. Nous produisons des harengs-sardines qui sont utilisés pour la mise en conserve. Avec cet appareil...

M. McCain: C'est ainsi qu'on m'a posé la question, et donc je vous la pose de la même façon.

M. Wentworth: Nous pouvons pêcher ces poissons. Ils ont, particulièrement du début de mai jusqu'à la fin de novembre, de la nourriture dans leurs estomacs. Ils se nourrissent de plancton. Lorsque vous pêchez ces harengs, leurs estomacs sont pleins de cette substance et si vous essayez de la traiter, le poisson s'amolite et l'estomac perce à travers son corps et, donc, vous avez un produit d'une qualité très pauvre que les personnes qui traitent le poisson ne veulent pas utiliser. De fait, elles ne l'utilisent pas. Le poisson s'amolite très vite, aussitôt qu'il sort de l'eau, et même si vous les expédiez rapidement aux usines, vous éprouvez de vrais problèmes.

Ces fascines nous permettent de pêcher ces poissons le matin ou le soir lorsqu'ils se nourrissent, ce qu'ils font habituellement, et nous avons un filet que nous leur posons sur la bouche. Nous gardons le poisson pendant 48 heures ou plus jusqu'à ce qu'il mange le plancton et ils sont, comme nous le disons, des poissons propres. Ceci empêche que le poisson s'émiette quand on le met en boîte. C'est ce qui a empêché la disparition de la pêche à fascines parce que le procédé est démodé si l'on tient compte de la quantité de poissons que l'on prend à la pêche à la seine. Cependant, le poisson pris à la seine a de la difficulté à se nourrir en particulier pendant notre saison de pêche. C'est pourquoi la pêche à la seine constitue la meilleure façon de prendre les sardines.

M. McCain: En d'autres termes, le poisson que vous prenez sert presque entièrement à la nourriture.

M. Wentworth: C'est exact.

M. McCain: Mais si on les prend à la seine, ils ne sont utiles qu'en majorité pour la farine de poisson?

M. Wentworth: C'est exact.

M. McCain: Par conséquent, vous fournissez presque entièrement les sardines à la conserverie?

M. Wentworth: C'est exact, monsieur.

M. McCain: Monsieur le président, je voudrais souligner qu'il s'agit d'une industrie spéciale qui détient un rôle important dans la pêche aux sardines pour ce qui est d'un produit commercial. Y a-t-il d'autres options si vous ne voulez plus pêcher? Y a-t-il d'autres espèces de poissons que vous pouvez prendre ou y a-t-il d'autres emplois dans votre région?

M. Wentworth: Non.

M. McCain: Les travailleurs à l'usine disposent-ils d'un autre emploi?

M. Wentworth: A mon avis, il n'y a pas d'options; si l'industrie de la pêche diminuait et que beaucoup de gens perdaient, je dirais que les pêcheurs n'auraient pas de travail.

[Text]

Mr. McCain: Would it be proper to say that probably about 7,500 people along the coast of Charlottetown East and Saint John County would be totally without means of income for the summer months of the year if your fishing industry were to go down? Would that be too many? Your islands are dependent on it, your Black's Harbour and others along the shore?

Mr. Wentworth: I would say that it would affect that many people.

The Chairman: Your time is up.

Mr. McCain: All right, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I also would like to welcome the Fundy Weir Fundy Weir Fisherman's Association. I have a lot of weir fishermen in my constituency, which is across the bay, as you know, in St. Mary's Bay and the Annapolis Basin. We had the Purse Seiners' Association here not too long ago, I think probably a couple of months ago. They sort of summarized the thing by saying that perhaps quotas would help them, individual quotas for the Bay of Fundy. Do you think that would help you, eliminating any other people in the Bay of Fundy except the purse seiners? would this help you?

Mr. Wentworth: Do you mean eliminating any other people, any foreign people? Is this what you are saying?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Wentworth: It certainly would; it would help everybody if we could eliminate the foreign fleets, there is no question about it.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, coming into the Bay of Fundy, or anywhere near it.

Mr. Wentworth: Yes, or anywhere on our coast.

Miss Campbell (South Western Nova): The other thing that was brought up: have your prices changed much in recent years?

Mr. Wentworth: Our prices have not changed any great amount, in fact, last year we had a slight rise in price. We sell our fish by measure, we call it a hoghead, which is 140 gallons.

Miss Campbell (South Western Nova): Was your price changed?

Mr. Wentworth: It went up a little last year.

Miss Campbell (South Western Nova): Is that the only time, in how many years?

Mr. Wentworth: The price of sardine herring has been rising for the last six or seven years, a little bit, but this year it stabilized. We get, to be exact about it, \$46 hoghead—which is 1,250 pounds.

Miss Campbell (South Western Nova): In terms of increasing prices and everything, would you say that the market has been good to you in the increase in price of sardines?

[Interpretation]

M. McCain: A-t-on raison de dire qu'au moins 7,500 personnes de la région côtière de l'est de Charlottetown et du comté de Saint-Jean disposeraient d'aucun revenu pendant les mois d'été si l'industrie de la pêche disparaissait? Le nombre est trop élevé? Les îles côtières ainsi que Black's Harbour et d'autres villages le long de la côte dépendent de cette industrie, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Vous avez raison.

Le président: Vous n'avez plus de temps.

M. McCain: D'accord, merci.

Le président: Merci, monsieur McCain. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais également souhaiter la bienvenue à l'Association des pêcheurs à fascines de Fundy. Plusieurs d'entre eux demeurent dans ma circonscription, qui est de l'autre côté de la baie, comme vous le savez, dans la Baie de Sainte-Marie et dans le bassin de l'Annapolis. L'Association des pêcheurs à la seine était présente il y a quelques mois. En somme ils nous ont dit qu'un quota imposé leur serait utile, c'est-à-dire des quotas individuels pour la Baie de Fundy. Croyez-vous que cela empêcherait d'autres personnes à l'exception des pêcheurs à la seine de venir dans la Baie de Fundy? Cela vous serait-il utile?

M. Wentworth: Par d'autres personnes, entendez-vous des étrangers? C'est ce que vous dites?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Wentworth: Certainement; tous bénéficieraient de l'élimination de flottes de pêche étrangères, cela va sans dire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, de venir à la Baie de Fundy, ou dans la région.

M. Wentworth: Oui, ou le long de la région côtière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour ce qui est de l'autre question: vos prix ont-ils fluctué au cours des dernières années?

M. Wentworth: Non, il n'y a pas eu de grands changements, bien que l'an dernier le prix ait augmenté. Le poisson est vendu par boucauts, soit 140 gallons.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que vos prix ont changé?

M. Wentworth: Ils ont augmenté depuis l'an dernier.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est la seule fois au cours de plusieurs années?

M. Wentworth: Le prix de l'hareng sardine a augmenté au cours des six ou sept dernières années, mais cette année le prix est demeuré fixe. Le prix est de \$46 par boucaut, c'est-à-dire 1,250 livres.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vis-à-vis l'augmentation des prix, croyez-vous que l'augmentation des prix dans votre secteur a été juste?

[Texte]

Mr. Wentworth: We do not feel that there is any great problem with marketing. Our problem is with catch, it does not make any difference how much you get for fish if you do not catch any.

Miss Campbell (South Western Nova): Even before that, back in the early sixties, were you supplying the only sardines to Connors Brothers?

Mr. Wentworth: No. We have not supplied the only sardines Connors had since, I would say, the early forties, probably. There has been a certain amount of purse-seine fish processed into sardines, particularly in the winter, but from May till November, we are the chief producers of sardines here.

In answer to your question about the price, we feel, with the type of fish we are producing, that we are still underpaid.

• 1125

Miss Campbell (South Western Nova): That is what I was trying to get at; you feel underpaid?

Mr. Wentworth: Yes, we do.

Miss Campbell (South Western Nova): Because it is all food fish, it is it not?

Mr. Wentworth: Absolutely.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you believe there is a cycle for herring?

Mr. Wentworth: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Where do you think the herring come from?

Mr. Wentworth: Where do I think they come from?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. I know some people may think this is crazy but I...

Mr. Wentworth: There are two or three thoughts on this. I am speaking about the sardine...

Miss Campbell (South Western Nova): That is right.

Mr. Wentworth: ... area, the Bay of Fundy and particularly the southern shore of New Brunswick; there is a thought from the scientific people that our small herring originate on George's Bank.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Wentworth: There is another thought in the fisherman's mind that, though some probably originate on George's Bank, there are a good many more that originate in southwestern Nova Scotia.

Miss Campbell (South Western Nova): Right in the Bay of Fundy.

Mr. Wentworth: Right.

Miss Campbell (South Western Nova): Why do you think that?

Mr. Wentworth: Well, it just seems reasonable as far as we are concerned, when you have that spawning area off Trinity, and there are other spawning areas in the Bay of Fundy as well as that. They may not be as large but they are there. We feel that a certain percentage of the herring that are spawned on those spawning areas stay in the Bay of Fundy.

[Interprétation]

M. Wentworth: Nous n'envisageons aucun problème pour ce qui est de la commercialisation. Cependant, nous en avons avec la quantité: le prix n'a aucune importance s'il n'y a pas de poissons à vendre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avant cela, au début des années '60, étiez-vous les seuls fournisseurs aux frères Connors?

M. Wentworth: Non. Nous ne sommes plus les uniques fournisseurs de Connors depuis le début des années '40. Une partie des poissons pris à la seine ont été mis en boîte, en particulier pendant l'hiver mais entre mai et décembre, nous sommes les premiers fournisseurs de sardines.

Pour ce qui est du prix, nous croyons, compte tenu de l'espèce du poisson, que nous sommes mal rémunérés.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est ce à quoi je voulais en venir: vous vous sentez mal rémunérés?

M. Wentworth: Oui, c'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Parce qu'il s'agit de farine de poisson, n'est-ce pas?

M. Wentworth: C'est tout à fait exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Croyez-vous que le hareng suive un cycle?

M. Wentworth: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'où vient le hareng?

M. Wentworth: Vous voulez savoir d'où je pense que vient le hareng?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui. Certains gens croiront que je blague, mais...

M. Wentworth: Les opinions sont divisées. Je parle des harengs de la région...

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est exact.

M. Wentworth: ... où se trouve le hareng-sardine, la Baie de Fundy et en particulier la côte sud du Nouveau-Brunswick. Les scientifiques sont d'avis que les petits harengs-sardines viennent de George's Bank.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Wentworth: Cependant, les pêcheurs croient que la majorité vient du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans la Baie de Fundy.

M. Wentworth: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour quelle raison croyez-vous cela?

M. Wentworth: C'est la façon logique de voir les choses, compte tenu que les frayères sont situées dans la région de Trinity aussi bien que dans la Baie de Fundy. Le poisson n'est peut-être pas aussi grand, mais nous croyons qu'un certain nombre d'harengs-sardines qui proviennent de ces frayères restent dans la Baie de Fundy.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): Have those areas ever been protected?

Mr. Wentworth: Protected from what?

Miss Campbell (South Western Nova): Well, from our own draggers and so on.

Mr. Wentworth: The spawning areas have not been protected.

Miss Campbell (South Western Nova): In the Bay of Fundy.

Mr. Wentworth: They have been wide open for any sort of exploitation you want to inflict on them.

Miss Campbell (South Western Nova): What is the average age of the weir fishermen in your area?

Mr. Wentworth: The average age of weir fishermen today, I would say would be about 40.

Miss Campbell (South Western Nova): Forty. Have you more people coming into the fisheries?

Mr. Wentworth: There are a few coming into it. Because of the depressed state of the fishery, there are not nearly as many as we would like to see.

Miss Campbell (South Western Nova): You have mentioned the guaranteed income and you have mentioned money, but the fishermen must talk among themselves. What do you feel should be done? There has always been the clash between purse seiners in the area and the weir fisheries over in New Brunswick. The purse seiners have been there a long time too, have they not?

Mr. Wentworth: About a third as long as we have.

Miss Campbell (South Western Nova): I think we started our fisheries on weir fishing.

Mr. Wentworth: This whole sardine fishery industry was established on the weir fishery 100 years ago.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right, and as boats came into demand, the herring seiner arrived.

Mr. Wentworth: That is correct.

The Chairman: Your last question, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): You are not asking for quotas; you are not asking for protection of the Bay of Fundy; you are not asking for separate areas for the purse seiners; and you are not asking for increased prices in the marketing area; but you are asking for a subsidy. I agree that you have to pay the cost of your weir each year when you set it up, but do you have any suggestions for us, aside from the subsidy?

Mr. Wentworth: We have asked and asked and asked for years for certain things to be done, and we have never ever had one affirmative answer yet.

Miss Campbell (South Western Nova): What are they?

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Ces régions sont-elles protégées?

M. Wentworth: Protégées?

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est-à-dire contre nos propres dragueurs.

M. Wentworth: Les frayères n'ont pas été protégées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans la Baie de Fundy.

M. Wentworth: Les frayères sont ouvertes aux abus d'exploitation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel est l'âge moyen d'un pêcheur à la seine dans votre région?

M. Wentworth: Je dirais que la moyenne serait d'environ 40 ans.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quarante. Y a-t-il d'autres gens qui prennent la relève?

M. Wentworth: Il y en a quelques-uns. Mais, la situation actuelle n'encourage pas les gens.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous avez parlé de revenu garanti et d'argent, mais quelles sont les opinions des autres pêcheurs? Quelles solutions envisagez-vous? La division entre les pêcheurs à la seine et à la fascine dans la région du Nouveau-Brunswick a existé depuis toujours. Et les pêcheurs à la seine sont là depuis longtemps, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Depuis trois fois moins longtemps que nous.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je crois que les pêches ont commencé avec les pêches à fascines.

M. Wentworth: L'industrie des pêches aux sardines-harengs a évolué avec la pêche à fascines établie cent ans passés.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est exact, et depuis que la demande pour les bateaux a augmentée, les pêcheurs à la seine se sont établis.

M. Wentworth: C'est exact.

Le président: C'est votre dernière question, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous ne demandez pas que l'on impose des quotas; vous ne demandez pas que l'on protège la Baie de Fundy; vous ne demandez pas que l'on établisse des régions séparées pour la pêche à la seine; et vous ne demandez pas que l'on augmente les prix du marché; mais vous nous demandez des subventions. J'accepte que vous devez payer les frais annuels des fascines mais pouvez-vous suggérer autre chose que les subventions?

M. Wentworth: Nous avons demandé à plusieurs reprises certaines choses et nous n'avons encore rien reçu.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quelles sont ces choses?

[Terte]

Mr. Wentworth: I hesitate to say this.

Miss Campbell (South Western Nova): Why?

Mr. Wentworth: It may seem to people that I am trying to hurt someone else. The basic thing wrong with our sardine fishery on the New Brunswick shore is the taking of those small herring in the winter in the Bay of Fundy. I think all these men will agree with me that if this were stopped—I would like to elaborate on that a bit, if I might. These herring that are taken—I have been in this fishery and I have fished these herring and I know that in the majority of winters in the Bay of Fundy, at least 40 per cent of those herring are under four and one-half inches in length. The rest of them are smaller. The legal size now, according to the regulations, is four and one-half inches. I was present when that was made in Washington.

• 1130

We disagree with taking these herring. We do not even think they should be fished at that time because given three or four months, taking those same fish in January and taking them in June, you have three or four times and maybe six times the bulk of herring. They grow that fast as soon as the water warms so they will feed. It seems to us that it is very wrong to take them.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one last question.

The Chairman: Yes, if you make it short.

Miss Campbell (South Western Nova): You explained to some of the people here about the food. Weir fishing of the herring produces a very nice herring for food. Do you get a different price from your market people for having caught them in a weir or having been caught in a purse seine?

Mr. Wentworth: I think we get a slightly better price even for sardines.

Mr. McCain: Relative to fish meal.

Mr. Wentworth: Yes, relative to fish meal.

Miss Campbell (South Western Nova): Oh, no. I am talking about food now.

Mr. Wentworth: Well, I would not say there was too much difference. I think the purse seiners get about the same price for their sardine herring as we do.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I too want to welcome Mr. Wentworth and congratulate him and his colleagues on the brief he has presented to us.

It would seem from your replies to other questioners that many of your problems stem from the operations of the purse seiners, and specifically from their operations during the winter season. The seiners and fishing trollers receive subsidies to help them in their operations. Do you and your people receive any subsidies for your fishing operations?

Mr. Wentworth: None.

[Interprétation]

M. Wentworth: J'hésite à vous le dire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pourquoi?

M. Wentworth: Certaines gens croiront que je vise quel-qu'un d'autre. Fondamentalement, c'est une erreur pour un pêcheur de sardines de la côte du Nouveau-Brunswick de prendre les petits harengs pendant l'hiver dans la Baie de Fundy. Je crois que ces gens-là seraient d'accord avec moi si on cessait de le faire—je voudrais expliquer, si vous le permettez. Je suis pêcheur depuis longtemps et je sais qu'au moins 40 p. 100 des harengs-sardines pris au cours de plusieurs hivers dans la Baie de Fundy ne mesurent pas 4 pouces et demi. Ils sont encore plus petits. La grandeur établie selon la loi, est de 4 pouces et demi. J'étais présent lorsque la loi a été établie à Washington.

Nous n'acceptons pas que l'on prenne ces harengs-sardines. Nous ne croyons pas que l'on devrait faire la pêche pendant l'hiver, parce qu'il faut laisser ces poissons se multiplier par trois ou quatre pour les pêcher ensuite en juin. Ils grandissent rapidement quand l'eau se réchauffe et nous nous opposons à la pratique actuelle.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais poser une dernière question.

Le président: Oui, si elle est brève.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous nous avez parlé de la nourriture. Les harengs-sardines pris à la fascine sont les meilleurs au point de vue nourriture. Le prix diffère-t-il si le poisson est pris à la fascine ou à la seine?

M. Wentworth: Je crois que nous obtenons un meilleur prix pour nos harengs-sardines.

M. McCain: Vis-à-vis le prix de la farine de poisson.

M. Wentworth: Oui, c'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oh, non. Je parle de la nourriture.

M. Wentworth: Bien, il n'y a pas de grande différence. Je crois que les pêcheurs à fascine reçoivent le même prix que nous.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. Wentworth et le féliciter ainsi que ses collègues de l'exposé qu'il nous ont fait.

D'après vos réponses, la majorité de vos problèmes proviennent des pêcheurs à la seine, et de leurs pratiques pendant l'hiver. Les bateaux à la seine et les dragueurs bénéficient de subventions. Est-ce que vous recevez des subventions?

M. Wentworth: Non.

[Text]

Mr. Crouse: None of any kind? None on the boats?

Mr. Wentworth: We have never received any monetary help of any description from anyone.

Mr. Crouse: You are not using any large boats, of course. Are loans easy to get from the provincial and/or federal government for your operations?

Mr. Wentworth: We have never been able to get loans. This last year we approached the New Brunswick Fishermen's Loan Board, and they have agreed now to lend us small amounts of money for our fishery.

I would go a little further with this on the first part of your question. There are some 40-foot boats in the weir fishery that have been paid subsidies, a few. Most of our equipment is too small to enter into the subsidy thing at all, and now of course you cannot get a subsidy for it anyway, period, because we are in a restricted fishery.

Mr. Crouse: You stated also that your fishermen must engage in other operations. In what other types of fishing are your fishermen at present engaged? For example, have you any problems getting federal licences to engage in alternate fishing operations?

Mr. Wentworth: There is a problem that no one, except if he is licenced already, can participate in almost any fishery at this time. Most of us who are in the weir fishery have lobster fishing licences, and we do lobster fishing. This is another problem that does not exactly enter into this one today. The lobster fishery is practically destroyed in our area too for some reason or other. The lobster catch has gone down 50 or 60 per cent in the last 10 years.

• 1135

Mr. Crouse: Would you say Mr. Wentworth, that the draggers operating in that area are affecting the lobster catch?

Mr. Wentworth: They certainly have affected it in my area as far as I am concerned. I figure it is going to ruin our area, yes.

Mr. Crouse: You figure they are not only tearing up the grounds—but has there been destruction of actual lobster traps as well as we have experienced in my area off the Coast of Nova Scotia? McLeod Fisheries lost \$170,000 worth of deep-sea lobster fishing gear due to operations by the Russians. Are you suffering similar losses due to operations by Canadian fishermen, for example?

Mr. Wentworth: We would not lose too much gear through draggers; maybe a little, but it would be minimal. What we think is happening to our lobsters is that we think they are being dragged and sold.

Mr. Crouse: As a commercial operation?

Mr. Wentworth: Right.

Mr. Crouse: And have you notified the federal fisheries inspection service of this?

[Interpretation]

M. Crouse: Non, pas même pour vos bateaux?

M. Wentworth: Nous n'avons jamais reçu d'aide financière.

M. Crouse: Vous ne vous servez pas de grands bateaux, bien sûr. Pouvez-vous facilement négocier des prêts avec le gouvernement fédéral ou provincial?

M. Wentworth: Nous n'avons jamais emprunté d'argent. L'an dernier, nous avons demandé à la *Fishermen's Loan Board* du Nouveau-Brunswick et ils ont accepté de nous prêter de petites sommes d'argent.

Je voudrais revenir à la première partie de votre question. Certains bateaux mesurant 40 pieds dans l'industrie de la pêche à la fascine reçoivent des subventions. Cependant, notre équipement n'est pas compris dans les dispositions relatives aux subventions et d'ailleurs, nous ne pouvons pas en recevoir puisque nous faisons de la pêche restreinte.

M. Crouse: Vous avez dit que les pêcheurs peuvent s'engager dans d'autres entreprises. Quelle est la nature de ces entreprises? Avez-vous par exemple de la difficulté à obtenir des permis fédéraux pour vous établir dans d'autres entreprises de pêche?

M. Wentworth: Personne, à moins qu'il ne détienne un permis, peut prendre toute espèce de poissons. Plusieurs d'entre nous qui faisons la pêche à fascine, détenons des permis pour la pêche au homard. La plupart des pêcheurs à fascines ont également un permis pour pêcher le homard. C'est un autre problème qui ne nous appartient peut-être pas directement aujourd'hui, mais pratiquement toute la pêche au homard a été détruite dans notre région. Elle a diminué de 50 ou 60 p. 100 dans les dernières années.

M. Crouse: Monsieur Wentworth, pensez-vous que c'est la faute des chalutiers?

M. Wentworth: Oui, au moins dans ma région. Je pense d'ailleurs que cela va nous ruiner.

M. Crouse: Vous pensez qu'ils détruisent non seulement le sol, mais également les cages à homard, comme dans ma région, au large de la côte de la Nouvelle-Écosse où les McLeod Fisheries ont perdu \$170,000 en équipement de pêche du homard à cause des bateaux russes. Est-ce que vous subissez des pertes analogues à cause de bateaux de pêche canadiens, par exemple?

M. Wentworth: Nous ne perdons pas trop d'agres à cause des chalutiers. Nous en perdons, mais très peu. En fait, nous pensons que les chalutiers pêchent nos homards et les vendent.

M. Crouse: Est-ce une opération commerciale?

M. Wentworth: Oui.

M. Crouse: En avez-vous averti le Service d'inspection des pêches fédéral?

[Texte]

Mr. Wentworth: Fifty times.

Mr. Crouse: And what action was taken?

Mr. Wentworth: None.

Mr. Crouse: This is not very commendable in so far as our fisheries inspection service is concerned. To come back to your brief, how many men generally work a weir, Mr. Wentworth?

Mr. Wentworth: I think I said in the brief, two to four, and two to six. I will tell you, there are cases where some individuals or some groups have two or three weirs and there is a large number of men involved in operating each weir because they are together, if you see what I mean.

Mr. Crouse: So you have recommended that each weir operator who earns less than \$5,000 receive a grant of up to \$5,000. Does this mean there are some 60 weirs in operation, or is this an estimate of the weirs that are not really productive up to \$5,000?

Mr. Wentworth: This is for all weirs that are built, but I did not say the operators. I said that it would be paid to the owners and if they are owner-operators, it would be paid to them and would be shared with the operators.

Mr. Crouse: And you figure this should be paid to the weir operators for example in the form of a grant in lieu of the fact that you have received no federal assistance similar to draggers in the form of subsidies.

Mr. Wentworth: That is correct, yes.

Mr. Crouse: This is an alternate means to assist your industry in your view. Is this correct?

Mr. Wentworth: Yes, this is so. We only asked for this for a time to see if our fishery will come back so that we will not need anything like this. We have operated, as I say, a hundred years without it but now we are in desperate circumstances.

Mr. Crouse: Since your circumstances are so desperate, Mr. Wentworth, in your opinion why did the federal government overlook your financial problems when allocating \$50 million in direct assistance to the fishing industry?

Mr. Wentworth: Probably because we never asked. This is probably one reason. They may not have been aware of it. It is quite possible that they were not.

Mr. Crouse: Perhaps I am nearing the end of my time, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, you are.

Mr. Crouse: Following their loss of income, are your fishermen receiving any unemployment insurance benefits which would supplement their decreased income?

Mr. Wentworth: They do receive some benefits in the winter. As far as the fishermen are concerned, I think it is between December 1 and May 15 that they are able to draw unemployment insurance, but the trouble with the fishery is that maybe you will catch your fish for the year in a month, in four weeks. You might catch a lot of fish in that time, maybe even \$20,000 or \$30,000 worth. You only have four contributions to the Unemployment Insurance Commission. If you are a lobster fishermen—everyone is not, but quite a few are—you might pick up five or six more contributions through the lobster fishery, which is spread out, it is much different from the herring fisheries. If you did, we will say, and we take an example of eight weeks, the minimum number of weeks you must have, a fisher-

[Interprétation]

M. Wentworth: Des douzaines de fois.

M. Crouse: Qu'a-t-il fait?

M. Wentworth: Rien.

M. Crouse: Ce n'est pas un compliment pour le Service d'inspection des pêches. Revenons à votre mémoire, monsieur Wentworth. Combien d'hommes travaillent sur les fascines?

M. Wentworth: Je crois que j'ai dit, dans le mémoire, de deux à quatre, et deux à six. Parfois il arrive que des particuliers ou des groupes de personnes ont deux ou trois parcs de pêche, et beaucoup de gens y travaillent.

M. Crouse: Vous recommandez que chaque exploitant qui gagne moins de \$5,000 reçoive un crédit jusqu'à concurrence de \$5,000. Est-ce que cela signifie que 60 parcs sont exploités ou bien s'agit-il d'une évaluation de ceux qui ne rapportent qu'un maximum de \$5,000?

M. Wentworth: Il s'agit de la totalité de parcs, mais je n'ai pas parlé des exploitants. J'ai dit que ce serait payé aux propriétaires qui partageraient cet argent avec les exploitants.

M. Crouse: Vous dites que cet argent devrait être versé aux exploitants des pêches à fascines sous forme de contribution tenant compte du fait que le gouvernement fédéral ne vous verse pas de subsides, comme il le fait pour les chalutiers?

M. Wentworth: C'est cela.

M. Crouse: Vous pensez que ce serait une solution pour aider votre industrie, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Oui. Nous avons demandé cela pour voir si cela suffirait pour ranimer notre industrie. Depuis une centaine d'années, nous avons survécu sans cela, mais maintenant, nous nous trouvons dans une situation désespérée.

M. Crouse: Vous dites que la situation est désespérée. Monsieur Wentworth, comment se fait-il que le gouvernement fédéral ait pu négliger de s'occuper de vos problèmes financiers lors de l'allocation de 50 millions de dollars d'aide directe à l'industrie des pêches?

M. Wentworth: Probablement parce que nous n'avons jamais rien demandé. C'est probablement une des raisons. Il n'en était peut-être pas au courant, c'est tout à fait possible.

M. Crouse: Je ne sais pas s'il me reste encore du temps, monsieur le président, mais vos pêcheurs...

Le président: Il vous en reste.

M. Crouse: ... reçoivent-ils de l'assurance-chômage pour suppléer aux revenus?

M. Wentworth: Oui, c'est-à-dire pendant l'hiver. Les pêcheurs en reçoivent entre le 1^{er} décembre et le 15 mai, je pense, mais avec les pêches il y a justement le problème qu'il arrive que l'on prenne, dans un mois, dans l'espace de quatre semaines, la totalité de la prise annuelle. Il arrive que l'on réalise une prise très importante pendant ce temps. Parfois on arrive jusqu'à \$20,000 ou \$30,000. Cela ne fait néanmoins que quatre cotisations à l'assurance-chômage. Ceux d'entre nous qui font de la pêche au homard, et il y en a quelques-uns, peuvent effectuer cinq ou six versements de plus et étaler leurs cotisations davantage que les pêcheurs au hareng. Dans ce cas, on peut arriver au minimum de huit semaines permettant aux pêcheurs de recevoir pendant six semaines l'assurance-chômage. C'est

[Text]

man would be able to draw six weeks unemployment insurance and then he would be out. This is why I say that the unemployment insurance, as far as fishermen are concerned, is unfair; the man who might make \$25,000 is able to draw, calculated on the maximum length of time, the largest amount he can draw, and the man who really needs it does not get anything.

• 1140

Mr. Crouse: In closing then, Mr. Chairman: in view of the fact that this present government has allocated almost \$1 billion to assist those in need in foreign countries under the Canadian International Development Association, I think, sir, your request for \$300,000 to assist Canadians at this important stage in your fishery development is quite within order. I hope that your request is recognized by the government.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. The first time I heard of the Fundy Weir fishermen was from Mr. McCain, in his district, talking about Campobello Island. Mr. McCain seems to think you deserve some sort of special attention. I am wondering what, basically, your reasoning is that you, as a group, should receive for every weir a \$5,000 lump-sum payment per year. I have heard it from Mr. McCain, but I want to hear it from you.

Mr. McCain: On a point of order: they are not asking for \$5,000 for every weir, they are asking for a guarantee of a \$5,000 income for any weir that does not reach that income. Do you understand?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes.

Mr. McCain: That is why the figure is only \$300,000.

Mr. Wentworth: I might say that this is the minimum amount with which we could get by at all. The only reason why we have asked for it is to see if it would possibly keep us in business until we have a change, an upswing in the catch or, for some other reason, we might be able to make more money. At present we just cannot make it go. If we do not have this we are going to have to abandon our weirs. I might say that I have talked with some of our sardine packers and they tell me that, if the weirs fishery collapses, they cannot operate their business on any other type of herring because they cannot pack feeding fish, they have to have the weirs to make their operation viable.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What would the average annual income be from the fishery, from fishermen in your area now, per family per fisherman?

Mr. Wentworth: This would be fairly difficult for me to answer, perhaps I should be able to answer it right off. I would say right at present if it was \$3,000 it would be putting it high. It would be supplemented with lobster, as was pointed out, and other things.

But the point is this, and this is one point that I think you miss: due to the fact that herring are very peculiar animals, these people on this shore right here might do very well, they might in fact make quite a decent living this year. Maybe right over here, 10 miles away from it, there would not be one fish caught. Now, this average income is all right for these people because they have caught some fish, but these other people over here have not made a damn cent.

[Interpretation]

la raison pour laquelle je dis que l'assurance-chômage n'est pas juste pour les pêcheurs, parce que celui qui arrive à faire \$25,000 peut retirer le montant maximal pour la durée maximale, tandis que celui qui est vraiment dans le besoin, n'obtient rien.

M. Crouse: Vu que le gouvernement habituel a alloué près d'un milliard de dollars par le biais de l'Agence canadienne de développement international aux pays étrangers qui sont dans le besoin, votre demande de \$300,000 pour aider les Canadiens à ce moment critique du développement des pêches est tout à fait acceptable et j'espère que le gouvernement la reconnaîtra.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. La première fois que j'ai entendu parler de l'Association des pêcheurs à sasse fine de Fundy était quand M. McCain parlait dans son district de l'île Campobello. Il semble penser que vous méritez particulièrement notre attention. Comment justifiez-vous votre demande qu'une somme forfaitaire de \$5,000 devrait être versée par parc et par an? M. McCain m'en a parlé, mais j'aimerais que vous me l'expliquiez vous-même.

M. McCain: J'invoque le règlement. Il ne demande pas \$5,000 pour chaque parc. Il demande une garantie de \$5,000 pour chaque parc qui ne réalise pas un tel revenu. Vous comprenez?

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui.

M. McCain: C'est la raison pour laquelle le montant n'est que de \$300,000.

M. Wentworth: C'est vraiment le minimum nécessaire pour nous faire survivre. La seule raison pour laquelle nous le demandons est de voir si nous pouvons rester en vie jusqu'à ce qu'il y ait un changement, une augmentation des prises ou quelque chose d'autre qui nous permette de faire plus d'argent. A l'heure actuelle, ce n'est pas possible. Sans cela, nous allons être obligés d'abandonner la pêche à fascine. Je devrais ajouter que j'en ai parlé avec des représentants de l'industrie de la sardine qui m'ont dit qu'elle ne pourrait pas survivre l'écroulement de la pêche à fascine, parce qu'il n'est pas possible de passer à d'autres espèces de poisson. Leur opération ne devient rentable que grâce à la pêche à fascine.

M. Baker (Gander-Twillingate): Quel est le revenu annuel moyen découlant de la pêche dans votre région?

M. Wentworth: C'est très difficile à répondre. Je devrais peut-être être capable de vous donner une réponse. Je dirais que le revenu moyen annuel est d'au plus de \$3,000.

Il me semble que vous oubliez une chose. Le hareng est un animal bien particulier, ce qui fait que les pêcheurs qui se trouvent dans le bon coin vont peut-être réaliser un revenu acceptable, tandis que d'autres qui se trouvent à une distance de dix milles n'attraperont rien du tout. Le revenu réalisé grâce à la pêche au homard ou à d'autres espèces s'y ajouterait. Le revenu moyen va donc très bien pour les uns parce qu'ils ont attrapé du poisson, mais pas pour les autres parce qu'ils n'ont rien gagné du tout.

[Texte]

[Interprétation]

• 1145

Mr. Stuart: But they are not the same places every year, I might add.

Mr. Wentworth: It shifts around.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Now, let me ask you another question. You mentioned income support. For your fishermen, as you envision the thing, how would you see the income support program, if there is one introduced? How do you see it right now? How do you see it operate? How could it operate? In your particular case?

Mr. Wentworth: Mister, I am not a businessman and I am not supposed to be setting income support for anyone. I see a program that would guarantee each individual fisherman, when he started to fish for the year, a reasonable living for his family. If he made over that amount of money he would not be entitled to it at all. That is the way that I look at it. This may not be a very good explanation. I know it is not, but as far as being technical about it, I can not.

But if we were guaranteed even minimal living standards when we started to work, it would take an awful load off many people in our area.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I can see your point about the special assistance in one regard—and I agree with Mr. McCain here. You quoted that close to 100 per cent of the fish you catch are used for food; human consumption. Also the fact that the majority of herring that has been taken has gone into fish meal for the past couple of years. So I agree with you from that point of view. How do you look upon the fact that a great amount of the herring which is caught goes into fish meal?

Mr. Wentworth: It is a very bad situation because the price of fish meal this year has dropped to the point where the purse seine fishery are only receiving a small amount for their catch. Therefore they also are in dire circumstances in that respect. I think there are ways of overcoming this but it is going to take time because they have to make it a different operation than they are making it now. You cannot catch 150 tons of herring and dunk it into a seiner and sail around with it for seven or eight hours and bring it in and use it for anything else but fish meal, particularly in the warmer part of the year.

Now there are ways of getting around that and I think the federal government must have people that realize this and they must have people that are capable of planning how to do it. But they have not. I know one way that it could be done. A quota . . .

Mr. Crouse: Change governments.

Mr. Wentworth: Yes. We could do that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What he is indicating is a nationalization program.

Mr. Wentworth: Why, certainly.

An hon. Member: The people do not think so.

Mr. Wentworth: One way it could be done is when the quota reaches a certain point or when the catch reaches a certain point you could close the fish meal fishery. Then you could leave even 15,000 or 20,000 tons to be spread out over the rest of the year, which would be caught in smaller quantities for food. But nobody wants to do this, everybody wants to catch them all today.

M. Stuart: Il faut ajouter que le hareng ne va pas tous les ans aux mêmes endroits.

M. Wentworth: Cela change.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. Permettez-moi de vous poser une autre question. Vous venez de parler du soutien de revenu. Comment imaginerez-vous un programme de soutien du revenu, en tant que pêcheur? Qu'en pensez-vous? Comment cela fonctionnerait-il à votre avis? Est-ce possible? Est-ce possible pour les pêcheurs?

M. Wentworth: Écoutez, je ne suis pas un homme d'affaires et ce n'est pas à moi de fixer le soutien du revenu pour qui que ce soit. À mon avis, il faudrait qu'un tel programme donne au début de l'année à chaque pêcheur la garantie qu'il aura un revenu décent, de quoi faire vivre sa famille. Au cas où son revenu serait supérieur au montant fixé, il ne recevra rien. Voilà mon idée. Peut-être ce n'est pas une très bonne explication, mais je ne suis pas en mesure de vous donner les détails techniques.

Beaucoup de gens seraient déjà énormément soulagés si on leur donnait la garantie, ne serait-ce que d'un revenu minimal.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je comprends pourquoi vous demandez une aide spéciale et je suis d'accord avec M. McCain parce que vous dites que près de 100 p. 100 de votre poisson est destiné à la consommation humaine. Je crois que le plus gros des prises de hareng a été utilisé pour la production de farine de poisson dans les dernières années. Je suis donc d'accord avec vous. Que pensez-vous du fait que le hareng est surtout transformé en farine de poisson?

M. Wentworth: La situation est très mauvaise, vu que le prix de la faine de poisson est tombé au point que les pêcheurs à la seine à poche ne reçoivent que très peu d'argent pour leurs prises. Leur situation est donc également grave. Je pense que le problème pourrait être résolu, mais cela va demander du temps parce qu'il faudra modifier les opérations, car on ne peut pas prendre 150 tonnes de hareng, les mettre à bord d'un seigneur et continuer à voyager pendant sept ou huit heures et utiliser le poisson pour autre chose que de la farine de poisson, surtout l'été.

Il est possible de résoudre ce problème et je pense que le gouvernement fédéral doit être capable de le comprendre et de planifier cela. Je sais comment faire. Un quota . . .

M. Crouse: Changer de gouvernement.

M. Wentworth: Oui. C'est possible.

M. Baker (Gander-Twillingate): En fait, il pense à un programme de nationalisation.

M. Wentworth: Pourquoi pas.

Une voix: les gens ne sont pas d'accord.

M. Wentworth: S'il y avait des quotas, on pourrait fermer cette pêche dès qu'un certain volume aura été atteint ou même étaler les 15,000 ou 20,000 tonnes sur le restant de l'année. Personne ne veut faire cela car tous veulent prendre autant de poissons que possible et tout à la fois.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): How much do you get per pound for food?

Mr. Wentworth: We get about four cents.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): About four cents. How much do they get for fish meal per pound?

Mr. Wentworth: They are getting, I think, about \$25 a ton.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): About one and a half cents per pound.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Baker. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the Fundy Fishermen.

I do not know anything about your East Coast Fisheries, but from simply reading your brief and paying attention the first thing I am impressed with is the horrendous waste of food by the purse seiners. I can understand you point that the fish that are fished by the purse seiners are of no value other than as fish meal, on the basis of the plankton in their stomachs, which you explained and which I found very interesting. How many people are involved in your industry? I do not just mean the catching of the fish at the weir; I mean in the processing, in the canning, and everything that is involved.

Mr. Wentworth: There would be a good many hundreds of people employed . . .

• 1150

Mr. Brisco: Hundreds or thousands?

Mr. Wentworth: I beg your pardon?

Mr. Brisco: Hundreds or thousands?

Mr. Wentworth: I would say that Connors Brothers probably employ close to 1,000 people in their packing operation.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): All year round?

Mr. McCain: When possible.

Mr. Wentworth: There would be so many fishermen, of course. I would say in that area, directly employed in the fisheries, that there are probably 1,500 or 1,800 people.

Mr. Brisco: Let us say in round figures 2,000 people.

Mr. Stuart: Indirectly it is hard to figure because there are so many people indirectly involved in this. You get all your spin-offs. Even the weiring material you purchase from some fellow who cuts it up in the woods and the nets are made by somebody somewhere.

Mr. Crouse: There are your ship repair yards, your boat builders, the people who supply the paint, and these are all ancillary industries.

Mr. Brisco: It would not be hard to move that figure up to, say, 8,000 or 10,000 people who are involved in this industry in one form or another. Is that right? Is it true that you do not get any federal assistance under the federal fisheries program? The federal government spends about \$50 million a year in support of fishing. How much of that does the herring industry get, and most particularly your end of it?

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Combien le poisson destiné à la consommation vous rapporte-t-il la livre?

M. Wentworth: Environ quatre cents.

M. Baker (Gander-Twillingate): Quatre cents environ. Que pensez-vous que rapporte le poisson destiné à la production de farine, la livre?

M. Wentworth: Environ 25 dollars la tonne.

M. Baker (Gander-Twillingate): Un peu plus d'un cent. Environ un cent et demi la livre.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Baker. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux Pêcheurs de Fundy.

Je ne sais, rien de la pêche sur la côte est, mais après avoir lu votre mémoire, j'ai été frappé par ce gaspillage incroyable d'aliments par des pêcheurs à la seine à poche. Je comprends que ce poisson ne puisse être utilisé que pour faire de la farine à cause, comme vous dites du plancton qui se trouve dans l'estomac, ce que j'ai trouvé très intéressant. Combien de personnes travaillent dans votre industrie? Je ne parle pas, seulement de ceux qui travaillent sur les fascines, mais également dans la transformation etc.

M. Wentworth: Des centaines de gens!

M. Brisco: Des centaines ou des milliers?

M. Wentworth: Pardon?

M. Brisco: Des centaines ou de milliers?

M. Wentworth: Connors Brothers emploient déjà près de 1,000 personnes dans leur usine.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): A longueur d'année?

M. McCain: Lorsque c'est possible.

M. Wentworth: Il y a, évidemment, également les pêcheurs. J'imagine que 1,500 ou 1,800 personnes travaillent directement pour les Pêches dans votre région 1.

M. Brisco: Disons 2,000, pour arrondir les chiffres.

M. Stuart: Il est difficile d'évaluer le nombre de personnes qui travaillent indirectement pour l'industrie des pêches puisqu'il faut également songer à tous ceux qui fabriquent l'équipement, les agrès ou même ceux qui coupent le bois. Les filets viennent d'ailleurs.

M. Crouse: Il faut également penser aux cales sèches, aux constructeurs, à ceux qui fournissent la peinture et le reste.

M. Brisco: On arriverait donc facilement à quelque chose comme 8,000 ou 10,000 personnes, n'est-ce pas? Est-il vrai que vous n'obtenez aucune aide fédérale en vertu du Programme fédéral des pêches? Le gouvernement fédéral dépense tous les ans environ 50 millions de dollars pour aider l'industrie de la pêche. Combien en va à l'industrie du hareng et surtout vers vous?

[Terte]

Mr. Wentworth: We do not get any.

Mr. Brisco: Not a dime?

Mr. Wentworth: Not a nickel.

Mr. Brisco: All right. That is what I mean about a change of governments.

Mr. Stuart: It is not any fun up here prowling around, you know. You have never been an independent fisherman. If you had, maybe you would appreciate my view.

Mr. Brisco: Then you ought to go up there and try fishing. You would probably be better at it than what you are doing now.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Speak for yourself, Robert.

Mr. Brisco: I am. How many boats are involved in the purse seineing of herring?

Mr. Wentworth: I think there are . . .

Mr. Brisco: In the Bay of Fundy?

Mr. Wentworth: . . . 52 boats involved in the Bay of Fundy.

Mr. Brisco: Do they become involved in any other type of fishery other than for herring?

Mr. Wentworth: Most of them, no.

Mr. Brisco: Most of them do not. How long does their season last? Is that an all-year round . . .

Mr. Wentworth: It depends on the fish, of course.

Mr. Brisco: Right.

Mr. Wentworth: The quota that they have on Big M is usually caught—this last few years, anyway—in two or three months, and that ends the quota. However, in addition to that, they are allowed to catch herring of sardine size, or sardines if they can do it, which they do more or less. After November 1 they start into . . .

Mr. Brisco: The sardines do not have plankton in them?

Mr. Stuart: Not so much in the winter.

Mr. Wentworth: When it gets to be cold weather the herring become more dormant and it does not feed. This is one reason it does not grow, too.

Mr. Stuart: Perhaps I can add something that maybe I did not make clear. These 50 or 60 purse seiners that operate only operate in the summer. In the winter a very small portion of that fleet operates on these small herring we are speaking of because they do not have the market facilities. It is usually a smaller number, more like 8 or 10, of those seiners who operate in the winter months because only a very small amount of these small herring—I have laryngitis, excuse me—can be packed because of the very small size, and all the Nova Scotia purse seiners, and whatever, would not be operating. It is only a local fleet that operates in the winter. They do operate over a long period of time, like seven months, and on a small school of small herring. I would also like to point out that it is not to excess, but quite a lot of those herring are destroyed. They are not sold due to the fact that after herring up close in a seine are pumped aboard a sardine carrier anything that is left in that seine is dead.

[Interprétation]

M. Wentworth: Rien.

M. Brisco: Pas un sou?

M. Wentworth: Rien du tout.

M. Brisco: Très bien, ce n'est pas pour rien que j'ai parlé de changer le gouvernement.

M. Stuart: Vous savez qu'il nous faut de la patience. Vous n'êtes pas un pêcheur indépendant, vous ne pouvez pas me comprendre.

M. Brisco: Alors, allez tenter votre chance à la pêche dans ce coin, ça risque d'être plus profitable.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vas-y voir toi-même, Robert.

M. Brisco: Combien de bateaux participent à la pêche au hareng à la seine à?

M. Wentworth: Je pense qu'il y a . . .

M. Brisco: Dans la baie de Fundy?

M. Wentworth: 52 bateaux, je pense.

M. Brisco: Font-ils uniquement la pêche au hareng?

M. Wentworth: Oui, c'est-à-dire la plupart d'entre eux.

M. Brisco: Combien de temps dure la saison? Est-ce une opération qui dure toute l'année . . .

M. Wentworth: Cela dépend, évidemment, du poisson.

M. Brisco: C'est exact.

M. Wentworth: Depuis quelques années le quota est atteint dans l'espace de deux ou trois mois et ensuite il est permis de pêcher les harengs qui ne sont pas plus gros qu'une sardine ou bien des sardines, si c'est possible, et c'est ce qu'on fait normalement après le premier novembre.

M. Brisco: Les sardines ne mangent pas du plancton?

M. Stuart: Pas trop pendant l'hiver.

M. Wentworth: Avec l'arrivée du froid, le hareng ne mange pratiquement plus ce qui explique qu'il reste petit.

M. Stuart: Je ne me suis peut-être pas exprimé clairement. Ces 50 ou 60 pêcheurs à la seine ne travaillent que pendant l'été. L'hiver quelques bateaux font la pêche à ces petits harengs dont nous venons de parler, mais il ne s'agit que d'environ huit ou dix bateaux. L'hiver, uniquement une petite flotille locale va en mer parce que le volume de hareng qui peut être transformé de cette sorte est très limité. Cette pêche dure longtemps, quelque chose comme sept mois, mais là aussi, une grande partie du poisson est détruite. Il n'est pas vendu parce que tout ce qui reste dans la seine après que le hareng ait été pompé à bord est mort.

[Text]

Mr. Brisco: Right.**Mr. Stuart:** There is no market for it. It has to be done.**Mr. Brisco:** Would you suggest...**Mr. Stuart:** Whereas, on the contrary, we never waste one herring. Every herring is sold.

• 1155

Mr. Brisco: Right. High production. Would you suggest, just as an alternative—and I am not trying to put you down on the premise of your brief—that rather than your getting a subsidy maybe these herring fishermen could get a subsidy not to fish for these herring with their purse seiners, or get assistance to change their fishing gear for some other type of fish?**Mr. Stuart:** It is hard to ask for a subsidy for some other branch of the fishery. If they were subsidized not to fish in the winter then nobody would give us anything and we will make a living anyway in the summer.**Mr. Brisco:** May I be so impertinent as to ask what the average income of a weir fisherman is?**Mr. Stuart:** It is hard to tell. You cannot figure a net. There is always an average on everything, but weirs, as he explained, are so flexible. They fluctuate from year to year because of the different areas. Some weirs do not even pay expenses while others, a few, really could make a good living in one year but the next year it might not operate the same. We do not know what is going to happen the next year, and the good years carry the bad.**Mr. Brisco:** If you had a good year, what would you estimate your earnings at?**Mr. Stuart:** An individual fisherman could make \$10,000, \$12,000. Lots more has been made by individual fishermen. We call it a once in a lifetime deal.**Mr. Brisco:** Not too many Canadians would take the attitude that \$12,000 is a good income.**Mr. Stuart:** We are asking for \$5,000, which will barely build our weirs. It will not give us any kind of income. It cannot. There are at least four men involved in practically every weir and if you split \$5,000 up for four men you have not got a very good living, have you?**Mr. Brisco:** Agreed.**Mr. Stuart:** It will pay the expenses on those weirs, and maybe some of these regulations you gentlemen are putting into effect, like quotas and whatnot, if the dream of a 200-mile limit ever comes true, will help us.**Mr. Brisco:** If I may make one final comment, Mr. Chairman, I hope that somebody with some measure of authority reads these minutes and does something about this pretty stupid situation.**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Brisco. Mr. Marchand.**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Thank you, Mr. Chairman. Since I had the advantage of meeting these gentlemen last night with the Minister of Fisheries, I would just like to join my colleagues in welcoming them to the Committee and congratulating them, along with the Manitoba fishermen, on the excellent presentations that they made. Then I would like to turn over the rest of my time to Miss Campbell.

[Interpretation]

M. Brisco: Bien.**M. Stuart:** C'est nécessaire, parce qu'il n'y a pas de marché pour cela.**M. Brisco:** Pensez-vous...**M. Stuart:** Cela n'arrive, par contre, jamais avec le hareng. Tout est vendu.**M. Brisco:** Bien. Une productivité très élevée. Pensez-vous qu'on devrait payer ces pêcheurs pour ne plus pêcher le hareng à la seine plutôt que de vous subventionner directement, et je n'ai nullement l'intention de vous critiquer, ou bien les aider à changer d'agres pour qu'ils puissent pêcher d'autres espèces?**M. Stuart:** Nous pouvons difficilement demander de l'aide pour une autre pêcherie. Si ces pêcheurs-là étaient payés pour ne pas pêcher l'hiver, personne ne nous donnerait rien et l'été, nous gagnerions de toute manière de quoi vivre.**M. Brisco:** Puis-je vous demander le revenu moyen d'un pêcheur à fascine?**M. Stuart:** C'est difficile à dire. On peut évidemment établir une moyenne pour n'importe quoi, mais il y a trop de variations avec la pêche à fascine. Cela varie d'une année à l'autre parce que les régions sont différentes. Dans certaines pêches à fascine, on ne récupère même pas les dépenses, tandis que d'autres réalisent un revenu acceptable une année et rien du tout l'année prochaine. Nous ne savons jamais ce qui va se passer l'année suivante et les années grasses annoncent déjà les années maigres.**M. Brisco:** Combien gagnez-vous dans une bonne année?**M. Stuart:** Entre \$10,000 et \$12,000 et parfois beaucoup plus. Cela n'arrive néanmoins qu'une fois dans la vie.**M. Brisco:** Il n'y a pas beaucoup de Canadiens qui trouvent que \$12,000 représentent un bon revenu.**M. Stuart:** Nous demandons \$5,000, ce qui est tout juste suffisant pour construire les pêches à fascine. Cela ne nous ferait gagner aucun revenu. Pour chaque parc, il faut au moins quatre hommes et si vous répartissez \$5,000 sur quatre, il ne reste pas beaucoup d'argent, n'est-ce pas?**M. Brisco:** Je suis bien d'accord avec vous.**M. Stuart:** Ce sera tout juste pour récupérer les dépenses. Si les règlements sur les quotas et je ne sais quoi encore et le rêve de la zone de 200 milles se réalisaient, cela nous aiderait déjà beaucoup.**M. Brisco:** Permettez-moi un dernier commentaire, monsieur le président. J'espère que ce procès-verbal sera lu par quelqu'un qui aura l'autorité de faire quelque chose pour remédier à cette situation vraiment stupide.**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Brisco. Monsieur Marchand.**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Merci, monsieur le président. Je tiens également à vous souhaiter la bienvenue au Comité et à vous féliciter vous, ainsi que les pêcheurs du Manitoba, de vos excellents mémoires. Puisque j'ai déjà eu l'honneur de vous rencontrer hier soir en présence du ministre des Pêches, je vais céder le temps qui me reste à M^{re} Campbell.

[Texte]

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): There is something in your brief that I would like to pursue a little bit further. You say that not quite 100 per cent goes for food fish. Why?

Mr. Wentworth: There are a few herring caught in St. Mary's Bay in Digby, Nova Scotia. Acutally, in a way we do not consider these people in our area. But we know, and this is why we said this, that there are a few fish in certain times of the year that are so soft, especially in Digby Basin, that they cannot be used for food, and they are a sardine-size fish.

Miss Campbell (South Western Nova): I am talking about yours now. In your own area, is it 100 per cent food?

Mr. Stuart: I would say 100 per cent, yes.

Mr. Wentworth: One hundred per cent . . .

Miss Campbell (South Western Nova): One hundred per cent.

Mr. Stuart: With an exception. Let me make a little exception of a very small percentage. Sometimes a few of those sardine-size herring are mixed with mackerel, alewives an other trash that is in your weir and has to be taken out for something.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you call mackerel trash?

Mr. Stuart: We do. We do not have a market.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): When you cannot sell it it is trash, is it not?

Mr. Stuart: There is one other thing, of course. There is a very small percentage of these herring that ought to be used for bait. You must consider that. I think we said in our brief that it was up in the 90-some per cent that went for food.

Miss Campbell (South Western Nova): But you were really not talking about St. Mary's Bay in that brief?

Mr. Wentworth: No.

Miss Campbell (South Western Nova): No, because they are not really representative in your incorporation.

Now here is the next thing I would like to say. We got off and we talked about prices. We will have to admit that your price for food is rather low in terms of what you would like it to be.

Mr. Wentworth: Correct.

Miss Campbell (South Western Nova): But say that you had the seiner coming in in the winter with herring for sardines. Is he going to get the same price as you got in the summer? That is all I want to know. Yes or no?

Mr. Wentworth: Yes, he will, for sardines.

• 1200

Mr. Stuart: I do not believe he did up until the last two or three years. I think they gave him a little less. But I believe now you get the same thing. Is that not right?

[Interprétation]

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a une chose dans votre mémoire que j'aimerais voir plus en détail. Vous dites que le poisson n'est pas transformé à 100 p. 100 en aliments, pourquoi?

M. Wentworth: On pêche pas mal de hareng dans la Baie St-Mary à Digby en Nouvelle-Écosse. En fait, nous ne considérons pas ces gens-là comme faisant partie de notre région. Nous savons néanmoins qu'à certaines époques de l'année, on y trouve du poisson trop mou pour en faire des aliments, surtout près de Digby. Ce sont des petits poissons de la taille d'une sardine.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je parle de votre région. Est-ce que tout le poisson de votre région est transformé en aliments?

M. Stuart: Je dirais que oui.

M. Wentworth: 100 p. 100 . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): A 100 p. 100.

M. Stuart: A quelque pour cent près, car on trouve parfois parmi les petits harengs du maquereau, des faux-harengs et d'autres espèces sans valeur qu'il faut sortir du filet.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous dites que le maquereau n'a pas de valeur pour vous?

M. Stuart: Oui, parce qu'il n'y a pas de marché pour cela.

M. Baker (Gander-Twillingate): Tout ce que vous ne pouvez pas vendre est sans valeur, n'est-ce pas?

M. Stuart: Il y a autre chose encore. Une très petite partie de ce hareng est utilisée comme appât. Je crois que nous disons dans notre mémoire qu'environ 90 p. 100 du poisson est vendu comme denrée alimentaire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais vous ne parlez pas de la Baie St-Mary dans le mémoire, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, ces pêcheurs-là ne sont pas vraiment représentés dans votre association.

Je voulais vous dire encore autre chose. Nous avons parlé des prix. Il faut admettre que votre prix est relativement bas comparé à ce que vous voudriez qu'il soit.

M. Wentworth: C'est juste.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce que je voudrais savoir, c'est si les séineurs obtiennent le même prix pour leur hareng ou sardines que vous l'été. C'est tout ce que je désire savoir. Oui ou non.

M. Wentworth: Oui, pour les sardines.

M. Stuart: Je ne crois pas jusqu'à il y a deux ou trois ans. Je pense qu'on lui a donné un peu moins. Mais je crois que maintenant on obtient la même chose. N'est-ce pas vrai?

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): So they would give the same price in the winter that you get in the summer?

Mr. Stuart: Yes. They do not talk to us too much and tell us what they are getting for their fish. You can understand that.

Miss Campbell (South Western Nova): You do not talk to Connors Brothers either?

Mr. Stuart: Yes, we talk to Connors Brothers. We have a fair relationship with Connors Brothers. We do not tell them what to pay us though, they tell us what they are going to give us.

Miss Campbell (South Western Nova): In your own practice can sardines be frozen?

Mr. Wentworth: I think they could be, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Do some of your plants take in frozen herring sardines from Norway?

Mr. Wentworth: Yes, they do.

Miss Campbell (South Western Nova): Quite a lot?

Mr. Wentworth: Quite a few.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you think the sardines from Digby, where they have such a long way to go to market—I am talking about the Annapolis Basin now—could be frozen?

Mr. Stuart: If there was a plant in Digby they could be frozen.

Miss Campbell (South Western Nova): If there was a holding facility there?

Mr. Stuart: You could not bring them to Blacks Harbour and freeze them because they would be soft by the time they got there.

Miss Campbell (South Western Nova): Sometimes we have a better season than you have.

Mr. Wentworth: Right.

Miss Campbell (South Western Nova): We had a better season a couple of years ago than you did and Connors Brothers were buying them from Digby on ice, they were not frozen.

Mr. Wentworth: That is correct.

Miss Campbell (South Western Nova): But when you have the fish they do not particularly care to buy ours because it is farther away, and the quality. I have often thought that if there was a holding plant in Digby they would be able to supply the winter sardines for a place like Connors Brothers or the States. Is that not right?

Mr. Wentworth: It is quite possible . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Otherwise it goes to fish meal.

Mr. Stuart: If there was a plant in Digby, in our opinion, we would be all right.

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Ainsi ce sera le même prix l'hiver comme été?

M. Stuart: Oui. Ils ne nous en parlent pas trop et ne nous disent pas ce qu'on les paye. C'est compréhensible.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous ne parlez pas non plus à Connors Brothers?

M. Stuart: Si. Nous avons d'assez bonnes relations avec eux. Toutefois nous ne leur disons pas ce qu'ils doivent nous payer, c'est eux qui nous disent ce qu'ils sont disposés à nous donner.

Mlle Campbell (South Western Nova): A votre avis, peut-on surgeler les sardines?

M. Wentworth: Je crois, oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Certaines de vos usines prennent-elles des harengs et sardines surgelés de Norvège?

M. Wentworth: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Beaucoup?

M. Wentworth: Pas mal.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pensez-vous que les sardines de Digby, qui sont très éloignées des marchés—je pense maintenant du bassin d'Annapolis—pourraient être surgelées?

M. Stuart: Oui, s'il y avait une usine à Digby.

Mlle Campbell (South Western Nova): S'il y avait les installations nécessaires là-bas?

M. Stuart: Oui, car on ne pourrait les transporter à Blacks Harbour pour les surgeler, ce serait trop long.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quelquefois nous avons une meilleure saison que vous.

M. Wentworth: C'est vrai.

Mlle Campbell (South Western Nova): Par exemple il y a deux ans les Connors Brothers achetaient le poisson à Digby sur de la glace mais il n'était pas surgelé.

M. Wentworth: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais quand vous en avez ils n'ont pas tellement envie d'acheter le nôtre car il est plus loin. J'ai souvent pensé que s'il y avait à Digby les installations nécessaires, cela permettrait d'approvisionner Connors Brothers ou les États-Unis en sardines pendant l'hiver. N'est-ce pas?

M. Wentworth: C'est très possible.

Mlle Campbell (South Western Nova): Sinon cela sert à faire de la farine de poisson.

M. Stuart: S'il y avait une usine à Digby, ce serait à notre avis très bien.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): You mentioned two things. You called them the Nova Scotia purse seiners. Now, in my area there are very few Nova Scotia purse seiners. Would you explain where those purse seiners come from?

Mr. Wentworth: Did you say that I called them Nova Scotia purse seiners?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Wentworth: Where?

Mr. Stuart: I said that maybe the Nova Scotia fleet did not operate in that . . .

Mr. Wentworth: Oh yes, oh yes.

Miss Campbell (South Western Nova): But that fleet does not come from my area, for the most part.

Mr. Wentworth: They are possibly from the south shore of Nova Scotia. We are not really too well informed on the Nova Scotia fleet.

Miss Campbell (South Western Nova): They come from the fish meal plants.

Mr. Wentworth: We know they are operating, we hear them on the radio. We never miss those Nova scotia . . .

Miss Campbell (South Western Nova): The next thing is what you call draggers. I have dragger fishermen, as you know, on the Digby Neck side. Are those the draggers that you are talking about?

Mr. Wentworth: No.

Mr. Stuart: No, they are our own draggers.

Miss Campbell (South Western Nova): There are other draggers?

Mr. Stuart: Yes, all over.

Miss Campbell (South Western Nova): Is it not a fact, from your experience of fishing, that our dragger fishermen right on the Digby Neck do a different type of dragging because of the depth of the water?

Mr. Stuart: It is all the same principle, as far as we know.

Miss Campbell (South Western Nova): It is the same principle but they are not going down and scraping the bottom as much in the Bay of Fundy.

Mr. Stuart: Are you talking about trawlers or something?

Miss Campbell (South Western Nova): No, I am talking about draggers. Do you have any experience in that?

Mr. Stuart: No. A dragger is a dragger, in my books.

Miss Campbell (South Western Nova): But the dragger fishermen that you are referring to who are taking your lobsters are not the draggers from across the Bay.

Mr. Stuart: Not necessarily, although a few do come over and get a few . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Do you think they are selling them illegally?

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous avez mentionné deux choses. Vous les appelez les pêcheurs à la seine à la poche de Nouvelle-Écosse. Maintenant, ils sont très peu nombreux en Nouvelle-Écosse. Pourriez-vous nous expliquer d'où ils viennent?

M. Wentworth: Avez-vous dit que je les ai appelés les pêcheurs à la seine à poche de Nouvelle-Écosse?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Wentworth: Où?

M. Stuart: J'ai dit que peut-être la flotte de Nouvelle-Écosse n'opérait pas dans cet . . .

M. Wentworth: Oui, c'est vrai.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais cette flotte ne vient pas de ma région, dans l'ensemble.

M. Wentworth: Elle vient probablement de la côte sud de Nouvelle-Écosse. Nous ne sommes pas en fait tellement bien informés sur la flotte de Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils viennent des usines de farine à poisson.

M. Wentworth: Nous savons qu'ils sont là, nous les entendons à la radio. On ne les rate jamais.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'autre part, vous avez parlé des chalutiers. Vous savez que dans la région de Digby, nous avons en effet des chalutiers. Est-ce d'eux que vous parliez?

M. Wentworth: Non.

M. Stuart: Non, des nôtres.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y en a d'autres?

M. Stuart: Oui, partout.

Mlle Campbell (South Western Nova): N'est-il pas vrai, d'après l'expérience que vous avez de la pêche, que nos pêcheurs au chalut procèdent différemment à cause de la profondeur de l'océan dans cette région?

M. Stuart: Pour nous, c'est toujours le même principe.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est le même principe mais ils ne vont pas racler le fond autant que dans la Baie de Fundy.

M. Stuart: Parlez-vous des chalutiers ou d'autre chose?

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, des petits chalutiers. Êtes-vous au courant?

M. Stuart: Non. Ce que je sais du petit chalutier, je l'ai appris dans les livres.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais les pêcheurs au chalut dont vous parliez qui prennent vos homards ne sont pas ceux de l'autre côté de la baie.

M. Stuart: Pas nécessairement, bien que certains le fassent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pensez-vous qu'ils les vendent illégalement?

[Text]

Mr. Stuart: I know they are selling them illegally.

Miss Campbell (South Western Nova): From across the Bay?

Mr. Stuart: Not all from across the Bay; I said a few would come across.

The Chairman: Thank you.

Miss Campbell (South Western Nova): One last question.

Mr. Crouse: Are you not referring to mid-water trawlers as opposed to draggers?

Miss Campbell (South Western Nova): No, I am not.

Mr. Crouse: Draggers drag on the bottom, with two doors and a spread of 100 or more feet.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry but your draggers do that, but not in the Bay of Fundy. Your draggers do that.

Mr. Crouse: All draggers are on the bottom.

Miss Campbell (South Western Nova): Not the Bay of Fundy draggers; they have a different type of drag.

The Chairman: Miss Campbell, thank you very much.

Miss Campbell (South Western Nova): One last question. Is it going to be a good year? Do you expect a good year?

Mr. Wentworth: We cannot even tell for sure. So far it is very poor, but we cannot even tell for sure. We could make \$10,000 a piece in a month or so, but we are not sure. It does not look good.

The Chairman: Thank you very much, Miss Campbell.

Mr. Crouse: On a point of order, Mr. Chairman, I think we should have an explanation from Miss Campbell, otherwise the testimony that has been given by the witnesses this morning is not correct.

Miss Campbell says the draggers in her area do not drag on the bottom. Mr. Wentworth has stated that draggers have been destroying some of the lobsters. I am not saying that the draggers in Miss Campbell's area are destroying the lobsters but, from my experience as a shipowner for 20 years, a dragger is a dragger which trawls with two doors on the bottom. And any dragger that is called a dragger, and over 100 feet it is called a trawler, has the large doors and it drags on the bottom. Now, there are mid-water trawlers that do not drag on the bottom. But I think Miss Campbell should explain because she stated categorically that draggers in her area do not drag on the bottom. I think the Committee deserves an explanation of what she meant by that statement.

• 1205

Miss Campbell (South Western Nova): I will go back and say that our draggers, I am sure, drag along the bottom, too, but for the most part when they are in the Bay of Fundy do they go down and drag the bottom?

[Interpretation]

M. Stuart: Je sais qu'ils les vendent illégalement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ceux de l'autre côté de la baie?

M. Stuart: Pas tous de l'autre côté de la baie, j'ai dit que certains venaient pourtant.

Le président: Merci.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question.

M. Crouse: Ne parlez-vous pas des chalutiers entre deux eaux plutôt que des petits chalutiers?

Mlle Campbell (South Western Nova): Non.

M. Crouse: Les petits chalutiers draguent le fond, avec deux portes et une envergure d'au moins cent pieds.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis désolée, c'est peut-être le cas pour vos petits chalutiers, mais pas dans la Baie de Fundy.

M. Crouse: Tous les petits chalutiers raclent le fond.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pas ceux de la Baie de Fundy; ils ont des chaluts différents.

Le président: Mademoiselle Campbell, merci beaucoup.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question. Cela sera-t-il une bonne année? Pensez-vous avoir une bonne année?

M. Wentworth: Nous n'en sommes même pas sûrs. Jusqu'ici c'est très mauvais, mais on ne peut rien affirmer. On pourrait gagner \$10,000 chacun en quelques semaines, mais nous ne sommes sûrs de rien. Ça n'a pas l'air fameux.

Le président: Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

M. Crouse: J'invoque le Règlement, monsieur le président, je crois que M^{lle} Campbell devrait nous donner une explication, sinon le témoignage entendu ce matin n'est pas exact.

M^{lle} Campbell déclare que les petits chalutiers de sa région ne draguent pas le fond. M. Wentworth lui a affirmé que les petits chalutiers détruisaient des homards. Je ne dis pas que les petits chalutiers de la région de M^{lle} Campbell détruisent les homards, mais je possède un bateau depuis vingt ans et un petit chalutier drague le fond avec deux portes. Lorsque le chalut dépasse cent pieds, n'est plus un petit chalutier mais un chalutier, les portes sont plus grandes et il drague le fond. Maintenant il y a les chalutiers entre deux eaux qui procèdent différemment. Mais je pense que M^{lle} Campbell devrait s'expliquer car elle a déclaré catégoriquement que les petits chalutiers de sa région ne draguaient pas le fond. Je pense que le Comité a droit à une explication à ce sujet.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je me reprends. Je suis certaine que nos petits chalutiers pêchent les fonds aussi, mais le font-ils dans la Baie de Fundy?

[Texte]

Mr. Wentworth: They are in our area.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, they come into your area, but they should not be in your area to begin with, should they?

Mr. Wentworth: Oh, I do not know about that. They are Canadians, you know, but they have gear that is heavy and there is no way to keep it up, away from the bottom that we know about. It has to sink.

Miss Campbell (South Western Nova): You think they are dragging?

Mr. Stuart: Yes, definitely, on the bottom. Although there is a difference. When they are dragging for ground fish, I understand, they have rollers on the bottoms. I am talking about a subject I do not know very much about I will concede, but those rollers roll over the bottom and, therefore, they do not exactly scrape the bottom. However, when they are dragging for flounder which is a flat fish that lays flat on the bottom, and they want lobsters on the side, I might add, then the chain that they put on rather than rollers, scrapes not only on the bottom, but into the bottom.

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: Thank you, Mr. Chairman. I noticed in the letter to the Minister of Fisheries you talked about a subsidy. Of course the subsidy is necessary and I agree with you it is necessary on the basis of the depletion, maybe, of the herring stocks and the fact that now it is becoming uneconomic to fish for herring or sardines in your area, but I noticed you did not mention anything about the need for conservation or quotas. You mentioned earlier that it is a crime almost to take herring at 4.5 inches long because you are, in fact, then contributing to the problem. What did you propose, or have you proposed anything to the government in respect of conservation measures, quotas and before you answer it, can you tell me to what extent you can attribute over fishing to foreigners, say Russians and others fishing for herring off our coast?

Mr. Wentworth: To begin with, on the conservation part of it, I have been involved in the conservation of herring for the last five or six years in particular. Long before that really, but I have been involved in it along with some of the scientists. I attended the bilateral meetings in Washington back in the early nineteen seventies and there it was agreed that at that time the purse seiners and the weir fishermen, not only the purse seiners, the weir fishermen were taking immense quantities of these little fish like this and dumping them into what we call grinding plants, the scale essence plants, which used them for making pearl essence. When we met in Washington this was discussed and that was when it was decided that nothing under 4.5 inches could be caught at all for any purpose and nothing between 4.5 and 7 inches could be used for what we call grinding, which was a great step forward as far as conservation of herring went because it protected that school of small fish. We hoped it would anyway. It turned out that it did not protect it enough, but it did protect it some. We have advocated, I do not know how many times, to the people that we have met with. We have met with delegations from all over the country and fisheries officers that the spawning areas be closed for certain periods of time, but there has been no response at all.

[Interprétation]

M. Wentworth: C'est-à-dire chez nous.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, ils viennent chez nous, ce qu'ils ne devraient pas faire, n'est-ce pas?

M. Wentworth: Je ne sais pas. Ils sont tout de même canadiens, et leur équipement est assez lourd. Il est difficile de faire de façon à ce que leur filet ne touche pas le fond.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pensez-vous qu'ils font du chalutage?

M. Stuart: Oui. Remarquez, ce sont des poissons de fond qu'ils pêchent, et si je ne m'abuse, ils ont des rouleaux sur le fond. Je reconnais que je ne connais pas tellement le sujet, mais ces rouleaux se déplacent beaucoup dans les fonds, et ils ne prennent pas tout ce qui se trouve là-bas. Cependant, lorsqu'ils font du chalutage pour des pliers, lesquelles se trouvent dans les fonds, et s'ils veulent des homards, aussi, les chaînes dont ils se servent à la place des rouleaux touchent le fond et pénètrent à la surface.

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Dans votre lettre au ministre des Pêches, vous parlez d'une subvention. Il va de soi qu'une subvention est nécessaire, compte tenu du fait que le stock du hareng baisse de plus en plus et qu'ils n'est plus rentable de faire la pêche au hareng ou à la sardine dans votre région. Mais vous n'avez pas parlé de la conservation ni des quotas. Plus tôt vous avez dit que c'est presque un crime si on pêche des harengs qui sont moins 4.5 pouces de long. A vrai dire, ils ne font que compliquer la situation. Avez-vous fait des recommandations au gouvernement concernant des mesures de conservation et des contingentements? Jusqu'à quel point les Russes et les autres flottes de pêche étrangères seraient-elles responsables pour la situation actuelle en ce qui concerne les harengs?

M. Wentworth: Je m'occupe de la conservation de hareng depuis cinq ou six ans. A vrai dire, je me suis intéressé au problème bien avant, et j'ai eu le concours de quelques hommes de science. J'ai assisté aux réunions bilatérales qui ont eu lieu à Washington au commencement des années soixante-dix et on a reconnu à ce moment-là que les pêcheurs à la seine à la poche et les pêcheurs à la fascine prenaient des prises énormes de petits poissons de ce genre. Ces poissons ont été envoyés aux usines de transformation où l'on fabrique de l'essence de perle. Nous avons discuté de ce problème à Washington, et on a décidé de ne pas pêcher des poissons de moins de 4.5 pouces de long, et que les poissons d'entre 4.5 et 7 pouces ne pourraient pas être envoyés aux usines de transformation. Cela représente un pas en avant, en ce qui concerne la conversation de hareng, puisque l'espèce était ainsi protégée. Le hareng était protégé jusqu'à un certain point suite à l'adoption de cette mesure, mais il faut en faire encore davantage. Maintes fois, nous avons proposé aux représentants des pêcheurs de partout au Canada que les frayères soient fermées pendant certaines périodes de temps. On n'a pas réagi de façon positive à cette recommandation.

[Text]

Mr. Carter: Yes, before you continue then, you mentioned there was a bilateral agreement, I think, with the United States, in respect of the 4.5 inch hearing...

Mr. Wentworth: Right.

Mr. Carter: ... that a ban would be put on catching them smaller than 4.5 inches.

Mr. Wentworth: Right.

Mr. Carter: To what extent has that been enforced?

Mr. Wentworth: It has been enforced 100 per cent.

Mr. Carter: It is being enforced.

Mr. Wentworth: There is a tolerance, you understand, that was put on at that time which was supposed to be according to the agreements that we made in Washington, 25 per cent by count, that was the way it was supposed to be. You have to have a tolerance because you might spoil a whole school of herring, lovely sardine herring for the two small fish in it. You could not fish it. Therefore, there was a tolerance, but after this was done, somewhere along the line when the regulation was put in the Canadian fishery regulations, it read 25 per cent by count in one place and 25 per cent by volume in another place, which meant that eventually after quite a lot of beating around the bush, they finally decided to make it 25 per cent by volume which actually brought it up to about 40 per cent of the catch of fish.

Mr. Carter: And this emphasizes the problem. This is what you were referring to when you said that four-and-a-half-inch fish were being caught when they should not be.

• 1210

Mr. Stuart: May I add something? Maybe I can make it clear to you fellows. It is hard to explain. Years ago when the Russian fleet was not seining, for instance, and our own Canadian fleet was not seining on the Nova Scotia shore—this only started on the big herring two years ago, long after the small herring had been seined in the winter—there were lots of small herring and, therefore, lots of small herring in the winter. Even with some of these grinders and all, there were still small herring left for the weirs, with all the seiners could do in the winter months. But now, because of the Russian fleet taking up so many big herring off there, and our own seiners fleet taking out so many big herring, there are not so many small herring to start with.

Mr. Carter: Now that is the question I was asking.

Mr. Stuart: So therefore, seiners, if they take out any in the winter months now, are taking out our herring. If the Russian fleet was stopped—and that was the thinking in our brief—and the spawning areas closed, there would likely be enough small herring eventually in the Bay of Fundy so that our own seiner fleet could do something. Now it is killing itself.

Mr. Carter: I agree with what you are saying.

Mr. Stuart: Do you follow what I mean? Where there were thousands of hogheads to fill with herring in January, 10, 15 or 20 years ago, now there are 50 per cent, 100 per cent, maybe 500 per cent less.

[Interpretation]

M. Carter: Vous avez dit qu'il y avait un accord bilatéral avec les États-Unis concernant les harengs de 4.5 pouces de long.

M. Wentworth: C'est exact.

M. Carter: Il s'agissait d'interdire la pêche de poissons de cette dimension.

M. Wentworth: C'est exact.

M. Carter: Jusqu'à quel point a-t-on pu mettre en vigueur cette recommandation?

M. Wentworth: On l'a mise en application partout.

M. Carter: Et on respecte l'accord.

M. Wentworth: Remarquez, il y a une marge. Selon l'accord signé à Washington, il y avait un accord de 25 p. 100. Autrement, tout le lit de hareng serait gâté parce qu'il s'y trouvait quelques petits poissons. Cependant, lorsque ces règlements étaient adoptés au Canada, selon le règlement, cette marque était 25 p. 100 par volume dans une région et 25 p. 100 selon le nombre de poissons ailleurs. Finalement, ils ont adopté une marge de 25 p. 100 par volume, ce qui représente environ 40 p. 100 de la prise.

M. Carter: Et cela monte l'affaire en épingle. C'est à cela que vous faisiez allusion lorsque vous avez dit qu'on pêchait des poissons de quatre pouces et demi alors qu'on ne devrait pas le faire.

M. Stuart: La chose est difficile à expliquer. Il y a des années, ni la flotte russe ni la flotte canadienne ne faisaient de la pêche à la seine à la poche, dans la région de la Nouvelle-Écosse. Ils ont commencé à faire de la pêche à la seine à la poche du hareng il y a deux ans, après avoir déjà pêché les petits harengs au cours de l'hiver. Malgré les expéditions de pêche des pêcheurs à la seine à la poche au cours de l'hiver, il restait encore des petits harengs pour les pêcheurs à la fascine. De nos jours, et la flotte russe et la flotte canadienne font de la pêche à la seine, et il y a beaucoup moins de petits harengs.

M. Carter: C'est exactement la question que je vous posais.

M. Stuart: Si les pêcheurs à la seine font de la pêche au cours de l'hiver, ils leur restent plus de harengs en saison. Dans notre memorandum, nous avons proposé que la flotte russe soit empêchée de la faire, et que les frayères soient fermées. A ce moment-là, je pense qu'il y aurait assez de petits harengs dans la Baie de Fundy pour l'autre flotte de pêcheurs à la seine.

M. Carter: Je suis d'accord avec ce que vous dites.

M. Stuart: Comprenez-vous ce que je veux dire? Il y a 15 ou 20 ans, il y avait des milliers de boucauds de harengs au mois de janvier, alors que de nos jours il y a 50 p. 100, 100 p. 100 sinon 500 p. 100 de moins.

[Texte]

Mr. Carter: Any decision on the part of the government to subsidize you fellows would have to go hand in hand with a decision maybe to bar the Russians, or at least to impose certain restrictions on offshore fishing.

Mr. Stuart: Well, we do not think it has to go hand in hand. We think it is going to take some time to bar the Russians and we cannot see any prospect of it. In the meantime we starve.

Mr. Carter: Yes. I am not suggesting that you should not get it. What I am saying is that may be in two or three years to allow the stocks to replenish . . .

Mr. Stuart: But how do you last two or three years?

Mr. Carter: You can only do that by imposing strict quotas on Russians and others who are fishing.

Mr. Stuart: We all agree on that but we do not know if this can be done or not, but we agree it should be done.

Mr. Carter: One last question, Mr. Chairman. I think somebody asked the other gentleman there about a good year for a fisherman and he said \$10,000.

Mr. Stuart: I am just using that as a figure. I have nothing official.

Mr. Carter: No. In that year you might find men who would make \$1,000, would you not?

Mr. Stuart: That is right. Any number of them, and there are some who make hardly anything.

Mr. Carter: That is right.

Mr. Stuart: Maybe they do it in some other way: lobster fishing, work for a guy ashore for a month or two, this and that to pick up a living. You know that we must make a living; there is no good telling you we do not. We are eating and you can tell that quite well.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I would like to welcome these men here and congratulate them on their brief. I think their problems are pretty similar to the ones we have in our province, in my riding, where herring fishermen are being driven out of business by large seiners, where quotas are being ignored altogether, and where the government is reluctant to take any kind of action, I might add, to impose quotas firmly, the result being, of course, that the fishermen are left with the short end.

The Chairman: Thank you, Mr. Carter. I think Mr. McCain has the last question.

Mr. McCain: Well, Mr. Smith brought a map and the area that we are concerned about is the area that is close to the city of Saint John along the southern coast of New Brunswick and down to and including Grand Manan, Campobello, Deer Island, and a lot of little islands in this area around which weirs are placed. These weirs go as far east as almost to Saint John. They increase in number as you go along the coast until you get up into the area from St. Andrew's to St. Stephen where I believe there are many less weirs than there would be on the islands, or between St. Andrew's and a little farther down to Beaver Harbour maybe and the bay area.

[Interprétation]

M. Carter: Si le gouvernement décide de subventionner, il faut également que la flotte russe soit empêchée de faire de la pêche entièrement, ou qu'une certaine limitation soit imposée.

M. Stuart: Nous ne sommes pas d'avis que les décisions sont de pair. Il nous faut pas mal de temps d'interdire la pêche à la flotte russe. Mais en attendant, nous risquons de mourir de faim.

M. Carter: Oui, je comprends ce que vous voulez dire. Je ne dis pas que vous ne devriez pas recevoir cette subvention. Mais, d'ici deux ou trois ans, les stocks auront augmenté.

M. Stuart: Soit, mais comment vivre pendant deux ou trois ans?

M. Carter: On ne peut le faire qu'en imposant des contingents rigides sur la flotte russe et les autres flottes.

M. Stuart: Nous sommes tous d'accord là-dessus, mais nous ne savons pas s'il serait possible de mettre en vigueur une telle mesure.

M. Carter: Si je ne m'abuse, l'autre témoin nous a dit qu'un pêcheur peut gagner environ \$10,000 par an, si la pêche est bonne.

M. Stuart: C'est un chiffre officieux.

M. Carter: Entendu. Mais en même temps, il y aurait des pêcheurs qui ne gagnent que \$1,000 n'est-ce pas?

M. Stuart: C'est exact. Il y en a même beaucoup, et quelques-uns qui ne gagnent presque rien.

M. Carter: C'est exact.

M. Stuart: Il se peut qu'il gagnent de l'argent ailleurs. Par exemple, en faisant la pêche aux homards, en travaillant à l'intérieur pendant un mois ou deux, et ainsi de suite. Vous comprenez, il faut bien gagner sa vie. Comme vous voyez, nous survivons.

M. Carter: J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins, et je les félicite de nous avoir présenté un aussi bon memorandum. Les problèmes avec lesquels ils sont aux prises ressemblent à ceux que nous avons dans notre province et dans ma circonscription, où les pêcheurs du hareng souffrent de la concurrence des grands pêcheurs à la seine, qui ne tiennent pas compte des contingents. Je dois ajouter que le gouvernement n'oblige pas aux pêcheurs à la seine de respecter ces contingents ce qui fait que les petits pêcheurs souffrent toujours le plus.

Le président: Merci, monsieur Carter. M. McCain a une question à poser.

M. McCain: M. Smith nous a apporté une carte, et la région qui le concerne est celle qui commence près de la ville de Saint-Jean et qui s'étend le long de la côte sud du Nouveau-Brunswick jusqu'à Grand Manan, Campobello, Deer Island, y inclus beaucoup de petites îles dans cette région où on fait de la pêche à la fascine. Il y a des fascines jusqu'à près de Saint-Jean, et il y en a de plus en plus au fur et à mesure que vous avancez le long de la côte, jusqu'aux environs de St. Andrews et St. Stephen, où il y en a beaucoup moins que dans les îles ou entre St. Andrews et Beaver Harbour.

[Text]

The Chairman: Mr. McCain, you were not heard too well.

Mr. McCain: Well, that was just for the sake of the Committee. Now, there has been a tendency for regulations to make it more difficult to sell some fish unprocessed on an international basis. What is your position on the liberties that you should have as to how, where, and when you should sell your fish?

Mr. Wentworth: We should have the privilege of selling our fish wherever and to whomever we want.

Mr. McCain: Why?

Mr. Wentworth: Well, there are various ways of thinking about it. But one reason is that when you do not have freedom to sell your fish to any processor that you please, you immediately put it on a basis of where, if you are only allowed to sell to this one processor, he is in a position to control the price of the fish. I do not say that he would but I say that he is in the position where he can.

An hon. Member: Sure.

• 1215

Mr. McCain: You must have an international opportunity to sell so that you can get proper competition for pricing for your product.

Mr. Wentworth: Correct.

Mr. McCain: You do not want any regulations that will, in any way, restrict your opportunity to sell to Lubec, or Eastport, or Portland, Maine.

Mr. Stuart: . . . we have had it anyway.

Miss Campbell (South Western Nova): A point of order on that.

The Chairman: Miss Campbell, on a point of order.

Miss Campbell (South Western Nova): The reason for that is there is only one company in Canada that buys sardines.

Mr. Stuart: I go along with you. But in weirs possibly it is a good year we will say, which is rare, but a lot of weirs' catch is all on the same night. Connors Bros. can pack 200 hogsheds, Welchies can pack 100, that is 300 hogsheds, but there are probably 5,000 hogsheds caught. We have pointed out that those herring can be held for 48 hours and longer to sell, but there is a limit because the weir cannot be opened up to catch more as long as they are held. We have a pond, two parts, and we put some down in the pond. They can only be held so long. If we cannot market them we cannot open up to catch more. Our season lasts so short a time that you have to have the American packers to get rid of those fish to be able to catch more in a short period of time.

Mr. McCain: When the fish are running you might make a pretty good living in two weeks time, is that correct?

Mr. Stuart: That is right.

Mr. McCain: And that might be all you would get.

[Interpretation]

Le président: Monsieur McCain, on vous entend mal.

Mr. McCain: C'est aussi bien, puisque je ne voulais que donner quelques renseignements au Comité. Les règlements actuels ont tendance à rendre difficile la vente de poissons sur les marchés internationaux. Quelle limitation devrait être imposée quant aux marchés auxquels vous devriez avoir accès?

Mr. Wentworth: Nous devrions pouvoir vendre nos poissons à qui nous voulons et où nous voulons.

Mr. McCain: Pourquoi.

Mr. Wentworth: Si on ne peut pas vendre sa prise à n'importe quel transformateur, les transformateurs à qui on doit les vendre peuvent contrôler le prix. Je ne dis pas qu'ils le fassent tous, mais ils peuvent le faire.

Une voix: Mais bien sûr.

Mr. McCain: Il faut que vous ayez accès aux marchés internationaux afin d'obtenir un bon prix.

Mr. Wentworth: C'est exact.

Mr. McCain: Vous ne voulez pas que des règlements vous empêchent de vendre vos prises à Lubec, à Eastport ou à Portland, au Maine?

Mr. Stuart: Non, mais on a adopté de tels règlements, de toute façon.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'invoque le Règlement.

Le président: M^{lle} Campbell invoque le Règlement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le Règlement auquel on fait allusion existe parce qu'il n'y a qu'une société au Canada qui achète des sardines.

Mr. Stuart: Entendu, mais disons que les pêcheurs à fascines traversent une bonne année ce qui est rare. Mais parfois, toute la prise se fait d'un seul coup. Connors Bros. peuvent emballer 200 boucauts, Welchies, 100, mais cela ne suffit pas s'il y a 5,000 boucauts. Nous vous avons fait remarquer qu'on peut garder les harengs pendant 48 heures et plus, avant de les vendre, mais il y a une limite en ce qui concerne les fascines, étant donné qu'on ne peut pas s'en servir de nouveau aussi longtemps que les poissons sont dedans. Nous avons un étang en deux parties, mais cela ne nous permet pas de garder les poissons très longtemps. Si nous ne pouvons pas vendre nos poissons, nous ne pouvons pas nous servir des fascines non plus. La saison est d'une si courte durée qu'il nous faut faire appel aux conserveries américaines afin de nous débarrasser du poisson afin de pouvoir nous servir des fascines.

Mr. McCain: Si la saison est bonne, deux semaines suffisent pour gagner votre argent pour l'année, n'est-ce pas?

Mr. Stuart: C'est exact.

Mr. McCain: Et vous n'aurez pas une autre occasion au cours de l'année.

[Texte]

Mr. Stuart: Right. The herring will move to some other area, and those other weirs will fish for two weeks or a month. The ones that are fishing keep the factories going, if you follow me; if every weir fished at the same time you would not sell them in six months.

Mr. McCain: But you do have a pretty extensive capacity to take your fish down the Maine coast.

Mr. Stuart: Right. The boats run them over there. They are in competition with the other factories on our side. The way it is done is this: if you have caught herring in weir and you are running a boat, and you three gentlemen are running a boat, you come to me and say, "How about turn—" calling it by our terms—"for those herring tomorrow?" And you say, "Yes, you can have them." The other fellow says, "I would like to get them the next day." Then you say, "Okay, you get turn tomorrow." That is the way it is done. It has been run that way for hundreds of years.

Mr. McCain: You have had an extended cycle now of very poor catches, an unusually long cycle, and until this extended cycle of poor catch, which you attribute to new methods of catching...

Mr. Stuart: Over-fishing.

Mr. McCain: ... to over-fishing, both on the international agreement—you content that they are over-fished by international agreement.

Mr. Wentworth: Right.

Mr. McCain: And you contend that they are over-fished by new fishing equipment of Canadian origin. You are saying that until such time as supply management can be corrected so that there are fish of the size you need, you need some help to put you over for the first time in a hundred years.

Mr. Wentworth: That is correct, yes, sir.

Mr. McCain: They have never approached the government before. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Just a brief point of order, Mr. Chairman, to establish something for the record. When I was questioning the witnesses I asked about income and there was a remark that some men make up to \$10,000 a year. I would like to add that it has been drawn to my attention that some weir fishermen make nothing, and some of them make as little as, say, \$500 in a season. I would like to have that on the record.

The Chairman: Thank you very much. I wish to thank the Fundy Weir Fisherman's Association.

Before adjourning, I understand Mr. Bodnar has a correction to make to his brief. Mr. Bodnar.

Mr. Bodnar: First, I would like to express our appreciation. You have shown that democracy really works. I had no idea, believe me, when I walked in here that there were two sides to this committee room. I sensed this, and I appreciate it. I will take that message home. Maybe this will get people in my constituency to say that that raise you people got was not all that bad.

[Interprétation]

M. Stuart: Vous avez raison. Les harengs iront ailleurs, et les fascines y auront de bonnes prises pendant 2 ou 4 semaines. Ce sont les pêcheurs qui font de bonnes prises qui fournissent les usines de transformation avec des poissons, mais si tous les pêcheurs à fascines pêchaient en même temps, vous n'arriveriez pas à vendre tous les poissons même si vous aviez 6 mois pour le faire.

M. McCain: Vous avez néanmoins l'occasion d'aller vendre vos poissons au Maine.

M. Stuart: C'est exact. Les bateaux y vont, et les usines américaines nous font de la concurrence. C'est ainsi que cela fonctionne: vous prenez du hareng dans votre facine, vous êtes à trois propriétaires d'un bateau, et on vous demande de faire la navette à l'usine, chacun son tour; c'est ainsi que nous le faisons depuis des générations.

M. McCain: Depuis assez longtemps, vous faites de mauvaises prises, ce qui s'explique, selon vous, par...

M. Stuart: La pêche excessive.

M. McCain: Et vous dites que la pêche excessive se fait en vertu d'un accord international.

M. Wentworth: C'est exact.

M. McCain: Vous nous dites également qu'on se sert de nouveau matériel canadien, et qu'il vous faut de l'aide pour la première fois depuis 100 ans, en attendant qu'il y ait des poissons d'une grosseur que vous puissiez pêcher.

M. Wentworth: C'est exact.

M. McCain: Vous n'avez jamais demandé de l'aide au gouvernement auparavant.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Brisco, vous avez la parole.

M. Brisco: J'invoque le Règlement. Lorsque j'ai posé des questions au témoin, j'ai parlé du revenu annuel des pêcheurs, et quelqu'un a cité le chiffre de \$10,000. On m'a signalé que certains pêcheurs à fascine ne gagnaient rien, et que d'autres ne font que \$500 par an. J'aimerais que ces chiffres figurent au procès-verbal.

Le président: De la part du Comité, je tiens à remercier l'Association des pêcheurs à fascines de Fundy.

Avant de lever la séance, je donne la parole à M. Bodnar, qui a une correction à faire à son mémoire.

M. Bodnar: Tout d'abord, je vous remercie tous. Vous nous avez fait voir comment une démocratie peut fonctionner. Au commencement de la séance, j'ignorais qu'il existait deux partis, un de chaque côté de la table. J'apprécie votre coopération. Il se peut que les gens chez moi se disent que vous méritiez peut-être votre augmentation de salaire.

[Text]

Mr. Chairman, it is not a correction, it is an amendment, and this is terribly important. Mr. Baker said that everything is being recorded, and I want this to go on record: since the Canadian National Railways issued the ETA-100, of which you all have copies, they have now taken a position that they must have a minimum of 10,000-pound shipments to put into refrigeration, or else it will go into a lying car or become, as our friends say, not even fit for dog feed. This 10,000 pounds they have put on amounts to, say, The Pas to Winnipeg; they want 10,000 pounds at \$2.10 per hundred. As recently as when we were leaving The Pas we had three boxes of sturgeon, . . . Mr. Doucette, I am sure you are listening, but I phoned the general agent and I said: We only have three boxes of sturgeon weighing 180 pounds. He said: That is still 10,000 pounds. If you said 10,000 pounds at 2.10, that is \$210. We have no cold storage where we are. I phoned the corporation and they promised to call me back. Maybe they did after I left but until that time there was no call. Now my point in making this amendment, Mr. Chairman, is that in many cases we ship 30 boxes of fish, which is 1,800 pounds. If you take that on a 10,000-pound minimum, that is 11.7 cents a pound on the same distance in the same train that one year ago was 1.75 cents per pound.

• 1220

Thank you for listening to me, and I want this to go on record to be investigated.

The Chairman: Thank you very much, and I wish you a very happy return.

Mr. Wentworth: May I have one word before we are finished?

The Chairman: Yes, Mr. Wentworth.

Mr. Wentworth: I would like to thank the Committee, Mr. Chairman, on behalf of the Fundy Weir Fisherman's Association, for receiving us. I feel that you have given us a good hearing and I want you to know that we appreciate it very much. We hope that you will look favourably on our application and that we may get some help. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much and good luck.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Monsieur le président, j'ai un amendement et non pas une correction à faire. M. Baker a dit que tout est inscrit au procès-verbal, et je tiens à ce que le fait suivant y figure. Depuis que le CN a émis le ETA-100, dont vous avez tous des exemplaires, cette société a fait savoir qu'il lui faut une expédition d'au moins 10,000 livres pour pouvoir nous fournir un wagon frigorifique. Autrement, on se sert d'un wagon ordinaire, et les poissons arrivent à destination immangeables. Cette limite de 10,000 livres s'applique aux trajets tels que Le Pas à Winnipeg, par exemple. Et le tarif est de \$2.10 pour chaque 100 livres. Avant de quitter Le Pas pour venir ici, nous avons eu trois boîtes d'esturgeons à envoyer. J'espère que M. Doucette entend mes paroles. J'ai téléphoné à l'agent expéditeur pour lui dire que nous n'avions que trois boîtes d'esturgeons, soit 180 livres. Il m'a dit qu'il fallait payer pour une expédition de 10,000 si on voulait les envoyer. Cela revient à des frais de transport de \$210. Nous n'avons pas d'installation frigorifique chez nous. J'ai téléphone à la corporation, et ils étaient censés me rappeler, ce qu'ils n'avaient pas fait avant mon départ. Si je salue ce point, c'est pour vous dire que souvent nous expédions 30 boîtes de poissons qui ne pèsent que 1,800 livres. Cela veut dire qu'on paie 11.7 c. la livre lorsqu'il s'agit d'une expédition minimale de 10,000 livres, alors qu'on payait 1.75 c. la livre il y a un an pour le même trajet.

Je vous remercie de m'avoir écouté si attentivement. Qu'il figure au procès-verbal que je vous ai demandé de faire une enquête concernant ces nouveaux tarifs.

Le président: Je vous remercie, et je vous souhaite un bon voyage.

M. Wentworth: Puis-je dire quelque chose avant de terminer?

Le président: Oui.

M. Wentworth: De la part de l'Association des pêcheurs à fascines de Fundy, j'aimerais remercier le Comité d'avoir bien voulu nous recevoir. Vous nous avez bien entendus, et nous vous sommes reconnaissants. J'espère que des mesures positives seront adoptées suite à nos demandes, et que nous recevrons de l'aide. Merci.

Le président: Merci beaucoup, et bonne chance.

La séance est levée.

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, November 20, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le jeudi 20 novembre 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Government
Information

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

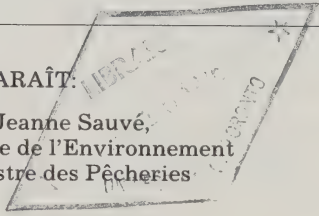
Budget supplémentaire (A)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Jeanne Sauvé,
Minister of the Environment
and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

L'hon. Jeanne Sauvé,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman:

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président:

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Pearsall
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, October 15, 1975:

Mr. Landers replaced Mr. Milne;
Mr. Rooney replaced Mr. Bussièrès.

On Thursday, October 16, 1975:

Mr. Rompkey replaced Mr. Marchand (*Kamloops-
Cariboo*).

On Thursday, November 20, 1975:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Carter;
Mr. Marshall replaced Mr. Whiteway.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 15 octobre 1975:

M. Landers remplace M. Milne;
M. Rooney remplace M. Bussièrès.

Le jeudi 16 octobre 1975:

M. Rompkey remplace M. Marchand (*Kamloops-
Cariboo*).

Le jeudi 20 novembre 1975:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Carter;
M. Marshall remplace M. Whiteway.

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 12, 1975

Ordered,—That Environment Votes 5a, 10a, 15a, L21a, 25a and 30a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 12 novembre 1975

Il est ordonné,—Que les crédits 5a, 10a, 15a, L21a, 25a et 30a, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1975
(46)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Béchard, Brisco, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marshall, Rompkey, Smith (Churchill).

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. R. R. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel; Dr. J. C. MacLeod, Head, Aquatic Contaminants Unit; Mr. G. Vachon, Director-General, Finance & Facilities Directorate; Mr. H. F. Swan, Acting Director-General, Air Pollution Control Directorate.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975, relating to Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976, which is as follows:

Ordered.—That Environment Votes 5a, 10a, 15a, L21a, 25a and 30a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your sub-committee met on Wednesday, November 19, 1975 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

In relation to Supplementary Estimates (A) under ENVIRONMENT—

1. That the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries, be invited to appear at 3:30 p.m. on Thursday, November 20, 1975.

2. That the Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries), be invited to appear before the Committee at the following meetings:

Tuesday, November 25, at 8:00 p.m.
Thursday, November 27, at 9:30 a.m.
Tuesday, December 2, at 11:00 a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1975
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Béchard, Brisco, M^{me} Campbell (South Western Nova), MM. Crouse, Cyr, Dionne (Northumberland-Miramichi), Marshall, Rompkey, Smith (Churchill).

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; Mr. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. R. R. Logie, président, Commission des évaluations environnementales; M. J. C. MacLeod, Chef, Division des contaminants des eaux; M. G. Vachon, directeur-général, Direction générale des finances et des installations; Mr. H. F. Swan, directeur général adjoint, Direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique.

Le Comité entreprend l'étude de l'ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1976 qui se lit comme suit:

Il est ordonné.—Que les crédits 5a, 10a, 15a, L21a, 25a et 30a, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 soient renvoyés au Comité permanent des pêches et forêts.

Le président présente le neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 19 novembre 1975 pour étudier le calendrier des prochaines séances du Comité et convient de faire les recommandations suivantes:

Relativement au Budget supplémentaire (A) sous la rubrique ENVIRONNEMENT—

1. Que l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches soit invitée à comparaître le jeudi 20 novembre 1975, à 15 h 30.

2. Que l'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches), soit invité à comparaître devant le Comité aux séances suivantes:

Le mardi 25 novembre, à 20 heures
Le jeudi 27 novembre, à 9 h 30
Le mardi 2 décembre, à 11 heures

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5a, 10a, 15a, L21a, 25a and 30a relating to the Fisheries and Marine Program and the Environmental Services Program.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5a, 10a, 15a, L21a, 25a et 30a portant sur le Programme des pêches et de la mer et sur le Programme des services de l'environnement.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les témoins.

A 17 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 20, 1975.

[Text]

• 1544

The Chairman: Order. I wish to welcome you, fishermen M.P.s, to the first meeting of our Committee in this part of the session.

The Order of Reference is that:

Environment Votes 5a, 10a, 15a, L21a, 25a and 30a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

I have the report from the subcommittee but we do not have a quorum to adopt it. However, I can read it to you.

Your committee met on Wednesday, November 19, 1975 to consider the scheduling of future meetings of the Committee, and agreed to recommend the following in relation to Supplementary Estimates A under Environment: First, that the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of Environment and Minister of Fisheries be invited to appear at 3.30 p.m. on Thursday, November 20, 1975.

• 1545

Second, that the Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries), be invited to appear before the Committee at the following meetings: Tuesday, November 25, at 8 p.m., Thursday, November 27, at 9.30 a.m. and Tuesday, December 2, at 11 a.m., this last meeting if need be.

We have the privilege today to have the Minister of the Environment, Mrs. Sauvé, whom I welcome here today; and I will ask her, before giving her statement, which I think she has, to introduce her officials.

Mrs. Sauvé.

Mme Sauvé (Ministre de l'Environnement, et ministre des Pêcheries): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Il me fait plaisir de vous présenter les personnes qui m'accompagnent: tout d'abord, le sous-ministre, M. Blair Seaborn; M. Edgeworth, sous-ministre adjoint au Service de la protection de l'environnement; le docteur Tener, sous-ministre adjoint au Service de la gestion de l'environnement; M. Noble, sous-ministre adjoint au Service de l'environnement atmosphérique; le docteur Logie, président de la Commission des évaluations environnementales; M. Brie, qui est le coordonnateur des exigences linguistiques; le docteur MacLeod, chef de la sous-section des contaminants de l'eau; M. Vachon, directeur général de la Direction générale des finances et des installations, M. Swan, directeur général suppléant à la Direction générale de la pollution atmosphérique et M. Shick, directeur suppléant aux Services financiers du ministère.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais faire une déclaration générale en ce qui concerne nos prévisions budgétaires. Vous avez pu lire que nous demandons un budget supplémentaire pour le ministère de l'Environnement, pour une somme totale de \$45,841,000 et de ce montant, il y a \$44,113,000 qui sont affectés au programme des pêches et de la mer et \$1,728,000 qui sont affectés au Service de l'environnement.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 novembre 1975.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je désire souhaiter la bienvenue à tous les membres du Comité, dont c'est la première séance depuis la rentrée.

Voici l'ordre de renvoi:

Que les crédits 5a, 10a, 15a, L21a, 25a et 30a, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

J'ai également le rapport du sous-comité mais comme il n'y a pas quorum, nous ne pouvons l'adopter. Toutefois, je vais vous le lire.

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 19 novembre 1975 afin d'étudier le calendrier des réunions à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit: en ce qui concerne la rubrique Environnement du budget supplémentaire (A): premièrement, que l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches, soit invitée à comparaître à 15 h. 30 le jeudi 20 novembre 1975.

Nous accueillerons aussi l'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches) le mardi 25 novembre à 20 heures, le jeudi 27 novembre à 9 h. 30 ainsi que le mardi 2 décembre à 11 h.; cette dernière rencontre n'aura lieu que si cela nous semble nécessaire.

Aujourd'hui nous accueillons le ministre de l'Environnement, M^{me} Sauvé; je lui demanderai de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent après quoi elle pourra nous faire part de certaines remarques préliminaires.

Madame Sauvé.

Mrs. Sauvé (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): Thank you very much, Mr. Chairman. I should be most happy to introduce the officials here with me today; first of all, the Deputy Minister, Mr. Blair Seaborn; Mr. Edgeworth, Assistant Deputy Minister of the Environmental Protection Service; Dr. Tener, Assistant Deputy Minister of the Environmental Management Service; Mr. Noble, Assistant Deputy Minister of the Atmospheric Environment Service; Dr. Logie, Chairman of the Environmental Assessment Panel; Mr. Brie, Language Requirements Coordinator; Dr. MacLeod, Head of the Aquatic Contaminants Unit; Mr. Vachon, Director General of the Finance and Facilities Directorate; Mr. Swan, Acting Director General of the Air Pollution Control Directorate; Mr. Shick, Acting Director of the Departmental Financial Service Branch.

Mr. Chairman, with your permission, I should like to make a general statement concerning the Supplementary Estimates. The Department of the Environment is requesting a total of \$45,841,000 in these Supplementary Estimates. Of this amount \$44,113,000 is for the Fisheries and Marine Program and \$1,728,000 is for the Environmental Services Program.

[Texte]

Dans le cas des fonds qui sont demandés pour le programme des pêches et de la mer, le poste le plus important totalise 41 millions de dollars, et évidemment, il représente la somme nécessaire pour exécuter le programme de redressement de l'industrie canadienne du poisson de fond, lequel programme nous avons entrepris cette année, en raison du marasme et du malaise que nous avons constatés dans cette industrie.

Outre ce qui précède, nous demandons \$1,655,000 pour le programme des pêches et de la mer, afin d'accorder des prêts de fonds de roulement aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, qui ont été touchés par la fermeture à long terme de la pêche de l'aiglefin par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest.

Mon collègue Roméo LeBlanc, sera présent aux prochaines réunions pour donner des explications aux membres de ce Comité, en ce qui concerne la partie du budget supplémentaire qui l'affecte. Le reste des fonds qui sont demandés, la partie la plus minime, c'est-à-dire \$2,728,000, qui est affectée au programme de l'environnement, est nécessaire principalement pour nous permettre d'entreprendre des études relatives à l'exploitation des sables pétroliers de l'Alberta, et aussi pour compléter notre programme de bilinguisme au sein du ministère.

Si je continue de me référer à l'ensemble des fonds et aux explications que je voudrais donner sur l'ensemble des fonds supplémentaires qui sont demandés pour le ministère, je dois vous dire qu'il y a dans ce total de 45 millions et quelque, 2 millions qui sont nécessaires en raison de l'accord qui est intervenu entre le Canada et la province de l'Alberta, pour un programme de recherche sur les effets de l'exploitation des sables bitumineux de l'Athabasca sur l'environnement. Ce montant nous fournira les ressources nécessaires pour recueillir les données de base essentielles qu'exigeant la gestion et la protection de l'environnement. Et nous demandons également dans cette somme globale une somme de \$1,191,000 pour le programme de bilinguisme.

Tel qu'il a été convenu, monsieur le président, aujourd'hui j'aimerais traiter des postes relatifs au Service de l'environnement, et j'ai demandé, à cette fin, à certains hauts fonctionnaires du ministère de participer à cette réunion afin de pouvoir répondre aux questions qui me seront posées. Je vous les ai présentés et nous restons tous à la disposition des membres de ce Comité pour répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, madame le ministre, before having called the Minister to make a statement, I should have called the votes, but in order to help the members to ask general questions of the Department, I think I will ask for unanimous consent to call the vote. Then you will be free to ask questions on all of them.

[Interprétation]

With regard to the funds being requested for the Fisheries and Marine Program, the single most significant item amounting to \$41,000,000 relates to the funding needs to implement a program for the rehabilitation of the Canadian ground fish industry. As most of you are aware, this industry has been adversely effected by serious problems.

A further amount of \$1,650,000 is being requested for the Fisheries and Marine Program for working capital loans to Nova Scotia fishermen who have suffered from an extended closure of Haddock fishing by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries.

My colleague the Honourable Roméo LeBlanc will be available at future meetings of the standing committee to discuss fisheries and marine items in particular in relation to the appropriate part of the Supplementary Estimates. The remainder of the funds being requested are to cover costs associated with, first of all, Environment Canada's involvement in the environmental studies related to the Alberta Oil Sands Development and finally with the departmental bilingualism program.

Out of this \$45 million, supplementary funds of \$2,000,000 are being sought as a result of the agreement between Canada and the province of Alberta concerning the Alberta Oil Environmental Research Program and especially research programs dealing with the repercussions on the environment of the development of the Athabasca Tar Sands. This will provide for resources in order to gather the essential baseline data required to manage and protect the environment. A total of \$1,191,000 is being requested in respect to bilingualism.

Mr. Chairman, I would like to deal today as agreed with those items relating to environmental services. To assist in the discussion today, I have asked a number of departmental officials to be in attendance. I have already introduced them to you and they are at your disposal in order to answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much, Madam Minister. Avant de demander au ministre de faire des remarques préliminaires, j'aurais dû énumérer les crédits en question. Afin d'aider les députés qui veulent poser des questions d'ordre général aux fonctionnaires de ce ministère, je vous demanderais la permission de lire le crédit. Vous aurez donc la possibilité de poser des questions au sujet de tous les crédits.

• 1550

Department of the Environment
Fisheries and Marine Program

Ministère de l'Environnement
Programme des pêches et de la mer

Vote 5a—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$2,206,000

Crédit 5a—Pêches et mer; Dépenses de fonctionnement—\$2,206 00

[Text]

Vote 10a—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$64,000

Vote 15a—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$40,193,000

Vote L21a—Advances, to Nova Scotia fishermen pursuant to agreement—\$1,650,000

Environmental Services Program

Vote 25a—Environmental Services Operating expenditures—\$1,307,000

Vote 30a—Environmental Services—Capital expenditures—\$421,000

The Chairman: The first name I have is that of Mr. Brisco.

Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I was not trying to usurp the position of the caucus chairman; however, I do appreciate the privilege in view of the fact that I do have an early flight to catch this evening. So I will, if I may, assume that first spot.

I have a variety of questions to address to the Minister. The first one pertains to the Department of Regional Economic Expansion and its policy in relation to the Ministry of the Environment; how much control the Ministry of the Environment does, in fact, exercise over it; and how much monitoring is done by your department over industries that are established under a DREE grant.

I refer specifically to a question which has been on *Ombudsman* and which has occurred within my riding, where an industry was established adjacent to a private residence and has purportedly caused stream pollution. And apart from the fact that the DREE expansion put the building within 50 feet of the house at a high noise level, there are other social considerations.

Now, this has gone to provincial officials and to others, and a body associated with the law relating to environment has taken up the cause. Where does this stand and what is the department doing to monitor it so that it does not happen again? And what have they proposed to do about the particular situation within my riding?

Mme Sauvé: Monsieur le président, évidemment, la question de mettre au point des structures de consultation entre les ministères en est toujours une qui demande beaucoup de temps et beaucoup de soin.

Le ministère de l'Environnement a mis au point ses structures dans la plupart des ministères et, notamment, le ministère de l'Expansion économique régionale.

Il va sans dire que si le gouvernement fédéral participe au financement ou à l'implantation d'une industrie, les normes pour la protection de l'environnement s'appliquent. Tous les projets dans lesquels le gouvernement fédéral est impliqué sont soumis à ces normes qui sont établies en collaboration avec les provinces, mais qui sont appliquées par les provinces. Dans le cas d'une implantation industrielle, et je ne sais pas de laquelle vous parlez en particu-

[Interpretation]

Crédit 10a—Pêches et mer; Dépenses en capital—\$64,000

Crédit 15a—Pêches et mer; Subventions inscrites au budget et contributions—\$40,193,000

Crédit L21a—Avances, selon les conditions approuvées par le Gouverneur en Conseil aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse—\$1,650,000

Programme des services de l'environnement

Crédit 25a—Services de l'environnement; Dépenses de fonctionnement—\$1,307,000

Crédit 30a—Services de l'environnement; Dépenses en capital—\$421,000

Le président: Le premier nom sur ma liste est celui de M. Brisco.

Vous avez la parole, monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je tiens à souligner le fait que je ne voulais pas voler le poste du président du Caucus; toutefois, j'apprécie ce passe-droit en vue du fait que j'ai une réservation pour un vol tôt dans la soirée. Je commence donc.

J'ai une série de questions qui s'adressent au ministre. La première a trait au ministère de l'Expansion économique régionale et surtout à sa politique en ce qui concerne le ministère de l'Environnement. En effet, je voudrais savoir jusqu'à quel point le ministère de l'Environnement exerce une mesure de contrôle sur le ministère de l'Expansion économique régionale. Pourriez-vous aussi me dire quel genre de contrôle est exercé par le ministère de l'Environnement sur les industries qui se sont établies à la suite d'une subvention du ministère de l'Expansion économique régionale?

Il s'agit d'un problème qui a été soulevé à l'émission *Ombudsman*. Cette affaire s'est passée dans ma propre circonscription. En effet, une industrie s'était établie à côté d'une propriété privée et avait pollué un ruisseau qui longeait les deux propriétés. Le ministère de l'Expansion économique régionale avait accepté que l'industrie soit située à 50 pieds de la propriété privée. En plus de la pollution par le bruit, il aurait fallu tenir compte d'autres considérations d'ordre social.

Cette question a été soulevée auprès des autorités provinciales ainsi qu'auprès d'autres organismes. Ainsi, une association juridique, qui s'occupe surtout des problèmes ayant trait à l'environnement, a épousé cette cause. Quelle est la situation à l'heure actuelle? Est-ce que le ministère a mis au point des mécanismes afin de s'assurer que de telles situations ne se reproduisent plus? Que comptez-vous faire au sujet de ce problème dans ma circonscription?

Mrs. Sauvé: Mr. Chairman, it is quite obvious that the setting up of interdepartmental consultative structures always requires much time and effort.

The Department of the Environment has set up such structures in most of the departments, including the Department of Regional Economic Expansion.

It goes without saying that whenever the federal government aids in the funding or the establishment of an industry, standards relating to environmental protection apply. All of the projects in which the federal government is involved are subject to these standards, which are established in cooperation with the provinces; however, these standards are applied by the provinces. As far as the establishment of an industry is concerned, and I must

[Texte]

lier, la province serait responsable de l'application de ces normes quoique, évidemment, si les normes n'étaient pas rencontrées, le gouvernement fédéral devra intervenir, si la province elle-même ne s'est pas conformée à sa responsabilité en ce qui concerne la protection de l'environnement.

Je vais demander à M. Edgeworth de vous expliquer le mécanisme que nous avons mis au point. Je crois que dans les cas de programmes du ministère de l'Expansion économique régionale, le ministère de l'Environnement participe à une commission de surveillance pour ces implantations industrielles et conseille le ministère sur les normes qu'il doit exiger.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman and Madam Minister, all applications under the Regional Development Incentives Act are referred to the Department of the Environment for comment.

• 1555

The major developments are actually dealt with through a board that was established recently by the Department of Regional Economic Expansion and I happen to be one of the members of that board, so that we have an opportunity to discuss pollution control requirements at those board meetings. This has only recently been established and I think the input to the total program is really now just being properly developed, so that I would say that, over the next year or so, we should harmonize our inputs into all applications under the Regional Development Incentives Act.

Now the one that you were speaking of particularly, I am not sure of it. What was the name of the company again?

Mr. Brisco: Well, I had not mentioned it, but it is ATCO Industries. I think it is a plywood mill expansion of ATCO Industries in the community of Fruitvale.

Mr. Edgeworth: I do not recall that one specifically, but we could certainly have it checked out and I could respond to you.

Mr. Brisco: Would you? I would appreciate it if you would look into that particular problem because it is generating some real problems within my riding.

May I go on to my next question, and I may suggest some discretion by the Minister with reference to the subject. You may choose, Madam Minister, to feel that it is better responded to by letter, but you will recall that we did have a discussion with reference to the Slocan River, vis-à-vis the federal funding or assistance to the lakes in the Okanagan Valley, and my expression of concern for a much smaller comparative level for the Slocan River. I recently received a letter from you in interim form. I wonder if you would like me to put this to the Committee at this time to discuss it or whether we will leave it in the letter stage.

Mrs. Sauvé: Well, unless I have someone here who knows the details of the Slocan River, I would not be able to respond in detail to your questions. Do we have anybody who knows about the details?

[Interprétation]

admit that I do not know the name of the industry to which you are referring, the province would be responsible for the application of these standards. The federal government will obviously have to intervene if these standards are not respected and if the province itself has not fulfilled its responsibility concerning environmental protection.

I shall ask Mr. Edgeworth to explain to you the type of mechanism that we have set up. As far as the programs of the Department of Regional Economic Expansion, the Department of the Environment is a member of a monitoring board dealing with the establishment of various industries and it advises departments on the standards that must be set up.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. L. Edgeworth (Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président et madame le ministre, toutes les demandes aux termes de la Loi sur les subventions au développement régional sont acheminées au ministère de l'Environnement afin de nous permettre de faire part de nos commentaires.

Les aménagements les plus importants font l'objet de discussions à une commission qui a été mise sur pied récemment par le ministère de l'Expansion économique régionale. Je fais partie de cette commission et je peux vous assurer que nous avons l'occasion de discuter des normes de contrôle de la pollution lors de nos rencontres. Le programme n'a été créé que récemment et il commence à peine d'être vraiment efficace. Je crois donc que dans le courant de la prochaine année nous devrions normaliser les fonds que nous accordons en réponse aux diverses demandes présentées en vertu de la Loi sur les subventions au développement régional.

Quant à la société dont vous parlez, je ne suis pas certain de ce qui se passe. Quel était son nom déjà?

M. Brisco: Je ne l'ai pas donné mais il s'agit des industries ATCO. Je crois que c'est une extension des industries ATCO qui fabrique des panneaux de contreplaqué dans la localité de Fruitvale.

M. Edgeworth: Je ne me souviens pas d'elle, mais je pourrais faire des recherches et vous répondre.

M. Brisco: Je vous en saurais gré car cela crée de véritables problèmes dans ma circonscription.

À ma question suivante, madame le ministre, il vaudrait peut-être mieux que vous répondiez par écrit. Vous vous souvenez sûrement que nous avons déjà eu une discussion au sujet de la rivière Slocan, plus précisément sur les fonds accordés par le gouvernement fédéral pour les lacs de la vallée de l'Okanagan et d'une somme beaucoup moins importante pour la rivière Slocan. J'ai reçu de vous récemment par écrit une réponse provisoire. Peut-être pourrais-je soulever maintenant la question en comité pour que nous en discussions ou alors continuer de mener l'affaire par correspondance.

Mme Sauvé: Eh bien, à moins que quelqu'un soit au courant des détails de l'affaire, je ne pourrai répondre en détail à votre question. Quelqu'un est-il au courant?

[Text]

Mr. Brisco: There is not a man over there that looks like he has ever heard of the Slocan River.

Mrs. Sauvé: Yes, we have—Dr. Tener. So I think we may as well go into the question.

Mr. Brisco: Thank you.

The Chairman: Dr. Tener.

Mr. Brisco: Can I address my questions specifically to you, Dr. Tener?

The Chairman: Through the Chair.

Mr. Brisco: I am sorry. Yes, through the Chair. Always through the Chair.

As you are aware, there is a federal-provincial agreement with reference to the Okanagan Lakes. You are also aware that the Treasury Board had to take some one-sided action with reference to weed control in the Okanagan Lakes.

My concern is with reference to a body of water which is referred to as the Slocan River—and again we get back into the old argument that this is not a federal responsibility because it is not a national disaster situation: it is a local disaster situation that has existed for well over 20 years, in which we see valuable lands, arable lands, being washed down river, due in no small part to the actions of the CPR in putting a catch in what is known as Lemon Creek to remove boulders so that the water will not wash out the railway bridge there. As a result of this action, there is an increased volume of water going into the Slocan River which generates a great deal more flooding.

Now, for the sum of roughly \$250,000, fifty-fifty federal-provincial, a great deal could be done to resolve this local problem, and I feel that it is time that governments accepted some measure of responsibility in this regard. There is a human aspect to it and I have specifically requested that this be given consideration. Now correct me if I am wrong, Madam Minister, but, Mr. Chairman, it has been indicated to me that there is a possibility that the federal government would indicate to the Province of British Columbia that if the Province of British Columbia is prepared to put in 50 per cent of, let us say, \$250,000, then the federal government would be prepared to participate.

Now may I have the comments.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, Madam Minister, this question was raised, I understand, last winter, and after considerable discussion with the provincial authorities, the Minister responded directly, I think to you, indicating at that time that the matter was provincial, that the nature of the problem could perhaps be resolved through discussion between the province and the CPR to arrive at an equitable financial arrangement that would solve it.

Under the terms of the Canada Water Act there was not a national interest in the particular problem and in our discussions with the provincial officials there was no difficulty in recognizing that there was a problem there. So the conclusion was thought that on the federal side that it was properly a provincial problem to resolve.

[Interpretation]

M. Brisco: Personne ne semble jamais avoir entendu parler de la rivière Slocan.

Mme Sauvé: Non, il y a M. Tener. Je crois donc que nous pourrions répondre à votre question.

M. Brisco: Merci.

Le président: Monsieur Tener.

M. Brisco: Puis-je poser ma question directement à M. Tener?

Le président: Par l'intermédiaire du président naturellement.

M. Brisco: Je m'excuse. Bien sûr, encore et toujours.

Vous savez qu'il existe un accord fédéral-provincial intéressant les lacs Okanagan. Vous savez également que le Conseil du Trésor a adopté des mesures plutôt intéressées quant au contrôle des algues dans ces lacs.

Je m'inquiète d'un cours d'eau nommé rivière Slocan. Et je sais que nous allons en revenir à une ancienne discussion à savoir que ce domaine ne relève pas du fédéral, car il ne s'agit pas d'une catastrophe d'envergure nationale. Je sais, c'est une catastrophe locale mais qui dure depuis plus de 20 ans: nous voyons de bonnes terres arables emportées par la rivière à cause en bonne partie de la décision du CP de construire une jetée à Lemon Creek pour retenir les sédiments de façon que les eaux n'emportent pas le viaduc qui s'y trouve. Comme cela a augmenté le débit de la rivière Slocan, il y a beaucoup plus d'inondations.

Avec \$250,000, versés à parts égales par le fédéral et le provincial, on pourrait régler ce problème local et il serait temps que les gouvernements acceptent d'assumer une part de responsabilité. Ce problème présente un aspect humain et on m'a expressément demandé d'y porter attention. On m'a dit, corrigez-moi si je me trompe, madame le ministre, qu'il serait possible que le gouvernement fédéral fasse savoir à la province de la Colombie-Britannique que si celle-ci est prête à verser 50 p. 100 de la somme nécessaire, soit disons \$250,000, alors lui fournira le reste de la somme.

Je suis prêt à entendre maintenant vos commentaires.

Le président: Monsieur Tener.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, Service de gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, madame le ministre, cette question a été soulevée l'hiver dernier et, après de longues discussions avec les autorités provinciales, le ministre vous a directement répondu que le problème était de juridiction provinciale et qu'il pourrait probablement être réglé si la province et le CP en arrivaient à un accord financier équitable à cet effet.

En vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, ce problème particulier ne présente aucun intérêt national et, lors de nos discussions avec les autorités provinciales, on a reconnu immédiatement son existence. Le gouvernement fédéral en a donc conclu que c'était au provincial de régler le problème.

[Texte]

• 1600

Mr. Brisco: So what in effect you are saying is that you would not consider any federal assistance of any nature to resolve the long standing problem in an area of British Columbia that serves as a water boy for a great deal of Canada. It generates a tremendous amount of your electricity, has all kinds of dams forced upon it and has very little in the way of a demonstration of tax return from any level of the federal government. That is what it amounts to. It is a put-down frankly of the riding of Kootenay West and the people who reside there. It is only one small matter, but it is a matter which would do a great deal for the morale of the people if it were resolved instead of using the old saw of non-federal participation because of the international water act.

I recognize there is an act, but I also recognize that I think it is time the government recognizes there are human values and human concerns that have to be considered. I have the impression from previous sittings in this Committee that I am dealing with the Minister who has some human concerns. This is why I brought this question to this Committee.

Mrs. Sauvé: I think, Mr. Brisco, you are trying to make a case, and I commend you for it for national interest, but as Dr. Tener has just told you we have not under the terms of the act been able to identify a national interest.

There are a lot of human interests that governments have to look into, but we have our jurisdictions and the only way to administer properly and look after these human interests I think is to each recognize our own jurisdictions. In this one we could not identify a national interest. Therefore, it is a provincial responsibility and you should address your requests to the proper level of government. This is a good time to do it.

Mr. Brisco: The response, Madam Minister and Mr. Chairman, of the provincial government has perpetually been that as soon as the federal government will indicate that they are prepared to participate 50-50, they will spend the funds. That has been the response of the provincial government, that is the statement that has been made by the MLA the Honourable Minister of Labour, Mr. King, and it is on those grounds that I also appeal to your department.

Mrs. Sauvé: I think you should ask the questions to the provincial government. I think you should ask them (a) have they participated in any discussions about the Spokane River ...

Mr. Brisco: Yes, they have.

Mrs. Sauvé: ... in regard to the Canada Water Act and (b) was there a national interest that was identified? If you get an answer to those questions then you will know who you have to whip.

Mr. Brisco: All right. Do I have any more time left, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, six minutes.

Mr. Brisco: Would it be in order for me to ask you any questions relating to fisheries?

Mrs. Sauvé: Perhaps you could wait for Mr. LeBlanc. Do we have anyone from fisheries? I think it would be better to wait because you would get a more complete answer.

[Interprétation]

M. Brisco: Autrement dit, vous n'envisagez aucune aide financière quelle qu'elle soit afin de régler un problème de longue date en Colombie-Britannique qui sert de porteur d'eau pour une grande partie du reste du Canada. Elle fournit beaucoup d'électricité que nous utilisons, on lui a imposé la construction de plusieurs barrages sans qu'aucun palier du gouvernement fédéral ne lui remette ses contributions fiscales. C'est purement et simplement dédaigner la circonscription de Kootenay-Ouest et de ses habitants. L'affaire est peut-être insignifiante mais elle aurait pu beaucoup pour le moral des gens au lieu d'invoquer une fois de plus la Loi sur les eaux internationales pour justifier la non-participation du fédéral.

Je reconnais qu'il y a une loi mais je pense aussi qu'il est grand temps que le gouvernement admette les valeurs et préoccupations humaines dont il faut tenir compte. Les séances précédentes du Comité m'ont donné l'impression que j'avais affaire à un ministre humain. C'est pourquoi j'ai soulevé la question en Comité.

Mme Sauvé: Monsieur Brisco, vous essayez de faire valoir un point et je vous en félicite mais, comme vient de vous le dire M. Tener, nous ne pouvons, aux termes de la loi, juger le problème d'intérêt national.

Les gouvernements doivent traiter de bien des intérêts humains mais, malheureusement, nous avons des limites juridictionnelles qui, pour une administration efficace, doivent être respectées. Dans le cas qui nous occupe, nous n'avons pu y trouver d'intérêt national et, par conséquent, c'est aux autorités provinciales compétentes que vous devez adresser votre requête. Et c'est maintenant le temps de le faire.

M. Brisco: Madame le ministre et monsieur le président, le gouvernement provincial a toujours répondu que dès que le gouvernement fédéral se dirait prêt à verser la moitié de la somme nécessaire, il verserait le reste. Voilà ce que m'a affirmé l'honorable ministre du Travail de cette province, M. King, et c'est pourquoi je fais appel maintenant à votre ministère.

Mme Sauvé: Je crois que c'est au gouvernement provincial que vous devriez poser des questions. Demandez-lui donc d'abord s'il a participé à toutes discussions au sujet de la rivière Spokane ...

M. Brisco: Oui, il y a participé.

Mme Sauvé: ... en ce qui a trait à la Loi sur les ressources en eau du Canada et ensuite si on y a trouvé un intérêt national. Lorsque vous aurez trouvé réponses à ces questions, vous saurez sur qui faire porter le blâme.

M. Brisco: Très bien. Est-ce que j'ai encore un peu de temps, monsieur le président?

Le président: Oui, 6 minutes.

M. Brisco: Aurais-je le droit de poser des questions portant sur les pêches?

Mme Sauvé: Vous pourriez peut-être attendre que M. LeBlanc comparaisse. Avons-nous des représentants des pêches? Ce serait peut-être mieux d'attendre pour avoir une meilleure réponse.

[Text]

Mr. Brisco: I see.

The Chairman: Perhaps I called all the estimates. It was because the first one was Fisheries and Marine. That is why. Environment is 25a.

Mr. Brisco: All right. May I then ask the Minister in what context the department has demonstrated a need for a total of over \$1 million in respect to bilingualism for her ministry? In what context is this money going to be spent?

Mrs. Sauvé: Well, the context is of course the act on bilingualism, whereby a certain number of positions are identified as bilingual. That is the broader context. The narrower context is the analysis that Mr. Spicer made of our particular department where he felt that we had lots to do concerning bilingualism in our department. So I have certified that amount to allow the people who are required to become bilingual inside a certain time to go to their classes and learn French. There is the back-up money, which is needed to replace them when they are gone, and another part of that money is spent on translation. We have a lot of studies that have been made within the department and have never been translated into French. There is a great need to do more of those translations, because we are really late in our program of translation.

• 1605

Mr. Brisco: All right.

One final question. Wildlife authorities in the Yukon and in the Northwest Territories, but more particularly in the Yukon, have expressed very serious concerns about the social impact—not necessarily the hunting pressures, but the social impact—on wildlife throughout the Yukon and the lack of dialogue between authorities who are responsible for development and the department of wildlife or game management. Is there any liaison or discussion at present between federal authorities in this regard?

Mrs. Sauvé: Oh yes. We are out there looking at this problem globally, in a sense. If some development is to occur in these territories we have to undertake it in a co-ordinated way, with each department that feels it has a responsibility in there doing its part of the work but looking at the other departments, and trying to co-ordinate their actions. In our case, since we know that some development is going to take place there, we try to keep ourselves ready, to prepare ourselves for this eventual development, to undertake the baseline studies that will help us to give these people who are coming in, to develop guidelines and criteria under which the development could occur, guidelines that will mitigate the effects on the environment of those developments. There is constant liaison. We have set up all sorts of committees to try to co-ordinate our action and studies in those areas.

Do you have anything specific in mind? Perhaps I could answer if I knew what you are thinking of.

Mr. Brisco: Simply, if I could be provided, perhaps, with some up-to-date information on the ongoing studies presently being conducted through your Ministry with the authorities in the Yukon as well. Thank you very much, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Brisco: Très bien.

Le président: Je pense avoir lu toutes les prévisions budgétaires mais c'est parce que c'est le programme des pêches et de la mer qui vient en premier. L'environnement est le crédit 25a.

M. Brisco: C'est bon. J'aimerais alors demander au ministre comment son ministère a pu prouver la nécessité de plus de 1 million de dollars aux fins de bilinguisme. Comment allez-vous dépenser cet argent?

Mme Sauvé: C'est évidemment à cause de la Loi sur le bilinguisme en vertu de laquelle un certain nombre de postes sont classés comme bilingues. Pour être plus précis, M. Spicer a étudié notre ministère et a jugé que nous avions encore bien des choses à faire dans le domaine du bilinguisme. Aussi, j'ai certifié cette somme pour permettre à ceux qui doivent devenir bilingues dans des délais précis d'aller suivre leurs cours de français. Il y a donc d'une part l'argent nécessaire pour les remplacer pendant leur absence et d'autre part les frais de traduction. Enormément d'études ont été effectuées au sein du Ministère sans avoir jamais été traduites en français. Nous devons beaucoup insister sur la traduction car nous sommes très en retard à cet égard.

M. Brisco: Bien.

Dernière question. Les responsables de la faune au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, mais plus précisément au Yukon, ont exprimé de sérieuses inquiétudes quant à l'impact social, pas nécessairement le problème de la chasse, mais l'impact social, dans tout le Yukon et l'absence de dialogue entre les responsables de l'expansion et les services de la faune. Y a-t-il actuellement des liaisons ou discussions entre les autorités fédérales à cet égard?

Mme Sauvé: Oh oui. Nous étudions le problème là-bas de façon générale. Si quelque chose doit se faire dans ces territoires nous devons le faire de façon assez coordonnée, et veiller à ce que chaque ministère concerné fasse sa part en tenant compte des autres ministères. Dans notre cas, puisque nous nous attendons à quelque chose, nous essayons de nous tenir prêts à parer à toute éventualité, à entreprendre les études qui nous aideront à donner à ceux qui arriveront certaines directives et critères définis en fonction de l'environnement. La liaison est constante. Nous avons constitué toutes sortes de comités pour essayer de coordonner nos activités et études dans ces domaines.

Pensez-vous à quelque chose de précis? Peut-être pourrais-je répondre si vous me dites à quoi vous pensez.

M. Brisco: Pourriez-vous peut-être simplement me donner certaines informations sur les études actuellement menées par votre Ministère en collaboration avec les autorités du Yukon. Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Yes, I think we can do that for you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Madame le Ministre, vous me corrigerez si parfois mes questions ne s'adressent pas directement à vous, j'en ai formulé quelques-unes. Tout d'abord, je vois dans le rapport, qu'une certaine aide de l'ordre de 535 millions de dollars a été accordée aux pêcheurs de Terre-Neuve en récupération des pertes qu'ils ont subies en mai et juin derniers en raison des glaces. Est-ce que madame le Ministre pourrait nous dire si une aide quelconque a été accordée aussi aux pêcheurs du golfe Saint-Laurent, de la côte du Labrador et de la région de Gaspé qui sont également affectés par les glaces?

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Je ne sais pas les sommes. Mais évidemment, vous savez que nous avons mis sur pied ce programme d'aide aux pêcheurs qui avaient été affectés par le mouvement des glaces. C'était un programme pour compenser le manque à gagner chez les pêcheurs et également un programme qui était disponible pour les industries de transformation du poisson qui, justement, parce qu'il n'y avait pas eu de pêche, ne pouvaient pas fonctionner à plein rendement.

Je ne sais pas quelle somme a profité aux pêcheurs du golfe, mais je peux demander à quelqu'un du Service des pêches de me l'indiquer. Est-ce que nous avons les chiffres pour le golfe?

Le président: Excusez-moi madame le Ministre, mais je crois que M. Allard est allé un peu fort dans ses montants, c'est 535,000 et non pas 535 millions.

• 1610

Mme Sauvé: Oui, nous avons compris qu'il s'agissait de \$535,000.

M. Allard: Je suis un homme généreux.

Mme Sauvé: Peut-être, monsieur Allard, pourriez-vous poser la question à M. LeBlanc?

M. Allard: Exactement. J'aurais une question qui peut-être se rapporterait à votre domaine. Nous savons tous qu'aux Îles de la Madeleine, un dépôt de sel assez important a été découvert. J'aimerais savoir de l'honorable ministre si elle a songé à mettre ces dépôts sur le marché, afin de pallier à une pénurie de sel qui semble sévir ici au pays. Est-ce que le ministre a songé à rendre prochainement disponibles des argents, afin de permettre à ces gens-là de mettre sur le marché la quantité de sel dont le pays aura besoin, ou du moins la province de Québec?

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Monsieur Allard, si ces mines de sel devaient être exploitées, elles le seraient soit par l'entreprise privée, soit par une entreprise à caractère mixte, c'est-à-dire qu'elles pourraient l'être éventuellement par l'initiative d'un gouvernement qui s'allierait à l'entreprise privée. Mais, ces questions ne sont pas du tout de mon ressort et vous pourriez peut-être les poser soit au ministre de l'Industrie et du Commerce, soit à celui de l'Expansion économique régionale.

[Interprétation]

Mme Sauvé: Oui, je crois que c'est possible.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Minister, let me know whether some of my questions are not directly related to your department. First, I notice in the paper that some assistance of \$535 million was paid to the fishermen of Newfoundland for their losses in May and June of this year. Could you tell us whether such a payment was also granted to the fishermen of the Gulf of St. Lawrence, of the coast of Labrador and of the Gaspé, who also suffered such losses?

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: I could not give you the amounts, but you know that we established this program of assistance to fishermen who had been affected by the ice floats. This program was intended to compensate the losses incurred by fishermen and was also available to the fish processing industries that were unable to operate on a full scale precisely because there had been no fishing.

I do not know what amount was granted to the fishermen of the Gulf, but I may ask someone in Fisheries. Do we have the figures for the Gulf?

The Chairman: Excuse me, Mrs. Minister, but I think Mr. Allard went a bit high in the amounts quoted. The figure being \$535,000 and not \$535 million.

Mrs. Sauvé: Yes, we had understood it was \$535,000.

Mr. Allard: I am generous.

Mrs. Sauvé: Mr. Allard, maybe you could ask this question to Mr. LeBlanc.

Mr. Allard: Right. I may have the question about your own area of responsibility. We all know that in the Magdalen Islands a significant salt deposit was discovered. Could the Honourable Minister tell us whether she has considered the development of these deposits in the light of the salt shortage that we seem to be witnessing in Canada? Has the Minister thought of making some moneys available so that these people can market the salt that this country, or at least the Province of Quebec needs?

The Chairman: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: Mr. Allard, if those salt mines were to be developed, it would be through private enterprise or mixed enterprise, that is government and private enterprise. But these matters are away out of my responsibilities and you might question either the Minister of Industry, Trade and Commerce, or the Minister of Regional Economic Expansion.

[Text]

M. Allard: Merci. Il est indiqué dans les prévisions budgétaires qu'un montant sera destiné à la recherche afin de découvrir de nouvelles méthodes qui seraient plus adéquates que celles qu'on a actuellement. Et je pense, à ce moment-ci, aux pêcheurs de loup marin, par exemple. Est-ce que le ministre pourrait nous donner de plus amples détails à ce sujet, s'il vous plaît?

Mme Sauvé: Est-ce que nous faisons de la recherche sur l'amélioration des moyens de chasser le loup marin? Je ne crois pas, mais, enfin, on peut toujours examiner la question pour savoir s'il y a lieu de le faire.

M. Allard: Je pense qu'il y aurait lieu de le faire.

Mme Sauvé: C'est-à-dire, des moyens plus efficaces pour chasser et pour la pêche. Nous savons déjà que si les bateaux étaient plus gros et pouvaient être équipés de moyens de briser la glace ou d'aller plus loin, la chasse serait déjà plus efficace.

M. Allard: A mon sens, les méthodes employées actuellement pour chasser le loup marin sont assez primitives. Je ne sais pas s'il y aurait possibilité de poursuivre les recherches pour permettre aux chasseurs d'avoir des moyens plus catholiques, comme on dit, pour abattre le loup marin.

Mme Sauvé: Là vous exprimez une opinion sur la façon dont les loups marins sont chassés. Il y a peut-être une meilleure façon de les abattre, mais je ne sache pas que nous ayons engagé de la recherche là-dessus.

M. Allard: Est-ce qu'on prévoit également une aide quelconque aux pêcheurs du Golfe Saint-Laurent? Est-ce que cette aide sera dans le domaine du hareng, ou de la morue, ou d'autres espèces de poisson?

Mrs. Sauvé: Does somebody have any details on the program?

Vous seriez gentil de poser la question à M. LeBlanc.

M. Allard: Merci.

Le président: Je m'excuse, je dois faire remarquer à M. Allard que le montant dont on a parlé tout à l'heure, pas le \$535,000, mais celui qui suit \$39,658,000 pour l'aide aux pêcheurs et à l'industrie, ce montant, dis-je, intéresse également les pêcheurs du Golfe Saint-Laurent, de la Gaspésie, et des Îles de la Madeleine en particulier.

M. Allard: Merci, je vais garder mes autres questions pour le deuxième tour de question.

Le président: Merci, monsieur Allard. Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Madame le ministre nous fournissait un renseignement l'hiver dernier, à ce Comité, à l'effet qu'elle avait demandé la formation d'un comité d'étude et de recherche afin de trouver des solutions possibles pour protéger l'environnement du fleuve Saint-Laurent, du Golfe Saint-Laurent et de la Baie des Chaleurs. Ces recherches, ces études devaient être entreprises avec la collaboration des gouvernements, du gouvernement de la province de Québec et des gouvernements des provinces de l'Atlantique, de même que des municipalités et des sociétés industrielles. Est-ce que l'honorable ministre pourrait nous dire s'il y a des développements dans cette étude et nous dire où en sont rendues les recherches à ce jour?

[Interpretation]

Mr. Allard: Thank you. I notice in the estimates that some moneys will be allocated to research with a view to finding new and more appropriate methods. And I am thinking in particular of sea wolf fishing, for instance. Could the Minister give us more details on this matter?

Mrs. Sauvé: Our researching on better fishing methods for the sea wolf? I do not think so, but we may consider the matter and decide whether or not it would be worthwhile.

Mr. Allard: I think it would.

Mrs. Sauvé: I mean more efficient techniques of hunting and fishing. We already know that if the boats were bigger and could be equipped with ice breakers, hunting would be all the more efficient.

Mr. Allard: In my view, the methods now used in sea wolf hunting are rather primitive. I wonder whether it would be possible to do some research so that hunters could have better ways to kill sea wolves.

Mrs. Sauvé: This is expressing your opinion on the way sea wolves are killed. Maybe there is a better way, but I am not aware that we have undertaken any research on the matter.

Mr. Allard: Are we also considering some aid to the fishermen of the St. Lawrence Gulf? Will it apply to hering, cod, or other species?

Mme Sauvé: Quelqu'un aurait-il des détails sur ce programme?

I would appreciate if you would pose the question to Mr. LeBlanc.

Mr. Allard: Thank you.

The Chairman: I am sorry, would Mr. Allard note that the amount quoted earlier, not the \$535,000, but the next one, \$39,658,000 in aid to fishermen and industry, also affects the fishermen of the St. Lawrence Gulf, the Gaspé and the Magdalen Islands.

Mr. Allard: Thank you, I will keep my other questions for the second round.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Last winter Mrs. Minister informed the Committee that she had asked for the setting up of a research committee to find ways to protect the environment of the St. Lawrence River, the St. Lawrence Gulf and the Chaleur Bay. This research and these studies were to be undertaken in co-operation with various levels of government, including the Quebec provincial government, the Atlantic provincial governments, municipalities as well as certain industries. Could the Minister tell us if there have been any further developments in this research program. I should also like to know the state of things at the present time.

[Texte]

M. Buchanan: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: C'est exact, monsieur Cyr, que notre projet du golfe a été conçu afin de mieux connaître les questions de protection de cet environnement marin dans le golfe. Nous savons que les ressources de ce golfe sont, à certains égards, menacées, nous savons que dans l'avenir aussi nous nous tournerons vers la mer et vers les bassins d'eau comme le golfe pour les ressources qui nous sont nécessaires. Alors c'est en prévision d'une exploitation accrue des ressources du golfe que nous avons mis sur pied ce programme de recherche sur le golfe Saint-Laurent. Vous avez raison de dire qu'il se fera avec la collaboration des provinces et même des municipalités, mais je dois vous dire que c'est strictement un projet fédéral, uniquement financé par le gouvernement fédéral. Toutefois, nous avons l'intention de mettre sur pied des comités consultatifs qui participeront à la définition des paramètres de ces études sur le golfe, de manière à associer à ces études, non seulement les scientifiques qui évidemment doivent être associés au plus haut chef, mais également les usagers de cette recherche qui seront, il va sans dire, principalement des municipalités, c'est-à-dire les personnes qui vivent dans les régions côtières du golfe Saint-Laurent.

En ce qui concerne le projet lui-même, nous avons mis sur pied des comités pour établir les recherches que nous voudrions faire dans un avenir assez prochain, mais les restrictions budgétaires nous ont empêchés d'avancer aussi vite que nous l'aurions voulu, de sorte que le programme sera entrepris cette année mais de façon plus limitée que ce qui avait été prévu lorsque je l'ai annoncé.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais savoir de madame le ministre quel accueil a été donné à son ministère par la province de Québec et les provinces de l'Atlantique? Est-ce qu'on semble y apporter 100 p. 100 de collaboration ou 200 p. 100?

Mme Sauvé: Oh certainement que les provinces veulent collaborer, de même que les universités qui ont déjà des projets qui se rapprochent de nos besoins, par exemple, l'Université de Montréal, l'Université McGill, nous allons aussi faire appel à l'École des pêcheries de Rimouski, enfin nous voulons rassembler toutes les ressources que nous avons à l'heure actuelle, parce qu'il est évident que c'est un projet de recherches d'assez grande envergure. Par conséquent, la première chose à faire c'est de dénombrer les ressources parmi les scientifiques que nous avons pour entreprendre une recherche d'une telle envergure.

Alors c'est ce que nous avons fait et cela va comporter une collaboration certainement des gouvernements provinciaux parce que nous voulons qu'eux aussi nous définissent leurs besoins pour que nous arrivions à déterminer notre programme d'étude en fonction de ces besoins-là. Nous voulons essentiellement un projet de recherches qui sera pratique dans le sens qu'il sera immédiatement à la disposition de ceux qui ont besoin d'en connaître plus long sur le golfe. Alors donc, les provinces, les municipalités seront même représentées à travers, nous sommes en train de discuter le mode de représentation, les provinces, comme vous le savez, n'aiment pas beaucoup que nous nous adressions directement aux municipalités, mais elles seront représentées à travers la représentation provinciale. Tous les gouvernements doivent être associés à ce programme de recherche. Mais je le répète, c'est essentiellement un programme de recherche du gouvernement fédéral.

[Interprétation]

Mr. Buchanan: Mrs. Sauvé.

Mrs. Sauvé: Mr. Cyr, you are quite correct in stating that our research project concerning the Gulf of St. Lawrence has been set up in order to better understand questions relating to protection of this marine environment. We are aware of the fact that the resources in the Gulf of St. Lawrence are threatened at the present time and we know that in the future we shall increasingly turn to the sea as well as to large bodies of water such as the Gulf of St. Lawrence in order to find the resources necessary for survival. We have set up this research program because we feel that in the future there will be an increased demand for the resources provided by the Gulf of St. Lawrence. You are correct in stating that this research program has been set up in co-operation with the provinces as well as the municipalities. However, I must underline the fact that this project is solely federally-funded. However, we intend to set up advisory committees in order to help us define parameters for the studies that we have undertaken. Thus we hope to attract not only scientists to this research project, although their presence is absolutely necessary, but also municipalities since the people living along the coast of the Gulf of St. Lawrence are obviously the interested parties.

Concerning the research project itself, we have set up committees in order to establish just what kind of research we intend to take up in the near future. However, budgetary restrictions have prevented us from moving as quickly as we had hoped. As a result, the research program will be set up this year, but its scope will be more limited than I had described earlier in one of my speeches.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I should like to ask the Minister how this proposal was received by the Province of Quebec and the Atlantic Provinces. Does there seem to be 100 per cent or 200 per cent co-operation?

Mrs. Sauvé: Of course, the provinces wish to co-operate. Some universities, the University of Montreal and McGill University, for example, have already established research projects quite similar to ours. We shall also call upon the services of the School of Fisheries at Rimouski. We are doing everything possible in order to glean all available resources since it is obvious that this is quite an extensive project. Consequently, we must first gather all available scientific information.

That is what we have done to date and such a far-reaching research project certainly requires co-operation on the part of provincial governments because we want them to define their own needs so that we can set up our program in order to help meet these needs. We wish to set up a practical research project that will be at the immediate disposal of anyone wishing to know more about the Gulf of St. Lawrence. Thus, provinces and municipalities must make their opinions known. At the present time, we are discussing various types of representation for the municipalities. As you know, provinces do not take too kindly to the federal government's direct request to the municipalities. In any case, municipalities will be represented by the provinces. In my opinion, all levels of government must come together in order to ensure the success of this research program. However, I should once again like to underline the fact that this research program is federally-funded.

[Text]

M. Cyr: Donc, on peut en conclure, madame le ministre, que les provinces embarquent dans le bateau pour pouvoir en faire un succès.

Mme Sauvé: Elles sont associées.

M. Cyr: Elles sont associées.

Ma deuxième question, monsieur le président, je voudrais me faire le porte-parole des députés du Bas-du-Fleuve et de la Gaspésie concernant un projet qui, vous le savez, monsieur le président, tient à cœur à notre collègue le député Rosaire Gendron, il s'agit du port en eau profonde à Gros-Cacouna.

• 1620

Il y a quelques années, le ministère de l'Environnement avait quelque objection à l'aménagement d'un port de mer en eau profonde dans ce secteur du Saint-Laurent. C'était un peu trop près des grands centres tels que Québec et Montréal, les courants y sont un peu forts, les températures d'automobile, peu favorables! Maintenant qu'il y a du nouveau dans la position prise par le ministère de l'Environnement, peut-on s'attendre à la réalisation de ce projet tant souhaité dans le Bas-du-Fleuve et en Gaspésie?

Mme Sauvé: La première chose que je dois vous dire c'est ceci: le ministère de l'Environnement ne fait pas d'analyses précises sur un projet tant qu'il n'est pas annoncé. Vous pensez bien que chaque fois que des rumeurs de projet quelconque se font entendre quelque part, le ministère de l'Environnement ne peut pas immédiatement commencer une analyse de l'impact de ce projet sur l'environnement, sans en connaître les détails.

Nous n'avons donc pas fait d'études précises en ce qui concerne l'éventualité de créer un port en eau profonde au Gros-Cacouna. Toutefois, quand ce projet a été évoqué de façon un peu plus précise, nous avons indiqué, puisqu'il s'agissait d'un port pour super-pétroliers, que nous avions des doutes sérieux quant à la possibilité d'établir au Gros-Cacouna un port en eau profonde.

Les auteurs des recherches préliminaires pourront vous donner des détails à ce sujet. Mais si mes souvenirs sont exacts, je pense que le ministère de l'Environnement, en raison des courants, et de la largeur du fleuve à cet endroit, avait des doutes sérieux quant à la possibilité d'accueillir là des super-pétroliers.

Depuis que les promoteurs du port du Gros-Cacouna ont abandonné l'idée d'y faire venir du pétrole et de l'y transborder, je pense qu'en principe, il n'y a pas d'objection à ce qu'il y ait un port de transbordement de marchandises sèches au Gros-Cacouna.

Toutefois, nous ne pouvons pas donner notre consentement total à ce port en eau profonde tant que le projet ne sera pas précis et tant qu'il ne sera pas annoncé.

M. Cyr: Merci.

The Chairman: I wonder whether the members will allow me, contrary to the rules, to ask two short questions of the Minister about what Mr. Cyr asked—not his last question but the one before.

[Interpretation]

Mr. Cyr: We can then conclude, Madame Minister, that the provinces are joining the bandwagon in order to ensure the success of this research program.

Mrs. Sauvé: They are associated to the project.

Mr. Cyr: They are associated to the project.

I should like to ask a second question, Mr. Chairman. In this regard, I should like to act as spokesman for the M.P.s from the lower St. Lawrence and Gaspé region. As you are well aware, Mr. Chairman, this project is especially dear to the heart of M. P. Rosaire Gendron. Of course, I am dealing with the deep water port at Gros-Cacouna. I am sure all of you have heard of this project.

A few years ago, the Department of the Environment had some objections to the setting up of a deep-water port in this region of the lower St. Lawrence. It was said Gros-Cacouna was situated too close to larger centres such as Quebec and Montreal, that the currents were rather weak and that autumn temperatures were rather discouraging. It seems that a change has taken place in the position adopted by the Department of the Environment. Can we then expect that this long-awaited project will be undertaken?

Mrs. Sauvé: First of all, I must tell you that the Department of the Environment does not undertake Any detailed analysis of the project until it has been formally announced. It is impossible for the Department of the Environment to immediately undertake research on the repercussions of a certain rumoured projects dealing with the environment. We must be aware of the details.

As a result, we have not undertaken any serious studies concerning the possibility of setting up a deep-water port at Gros-Cacouna. However, as soon as the details of the project became clearer, we indicated that we had some doubts as to the viability of such a project since the deep-water port at Gros-Cacouna was to accommodate super-tankers.

Thus the experts who undertook the preliminary research can certainly provide you with the details on this subject. If I remember correctly, I think that the Department of the Environment had serious doubts concerning the possibility of such a project, especially in view of the fact that the currents are weak and that the St. Lawrence River, at that particular spot, is rather narrow.

Promoters have since abandoned the hope of setting up a deep-water port at Gros-Cacouna to accommodate super-tankers. Nevertheless, I feel that we would have no objections whatsoever to the establishment of a port at Gros-Cacouna to accommodate boats carrying other types of goods.

Yet, we cannot give our consent to the establishment of a deep-water port as long as the project has not been officially announced and the details remain rather sketchy.

Mr. Cyr: Thank you.

Le président: Je me demande si les membre du Comité me permettraient, contrairement au Règlement, de poser deux questions brèves au ministre au sujet des questions soulevées par M. Cyr, surtout la deuxième question.

[Texte]

Some hon. Members: Go right ahead.

The Chairman: Thank you very much.

Le président: Au sujet du programme de recherche, quel est le budget prévu par le ministère de l'Environnement et pour combien de temps?

Mme Sauvé: C'était un projet qui pourrait aller jusqu'à \$20 millions! Non?

The gulf project—what was the total amount? I forget. It was over five or six years—20 million, over five or six years.

... et nous avons engagé un peu moins de \$1 million cette année, je crois.

Le président: Bon. En tout cas, c'est entre \$20 ou \$30 millions, mais ce n'est ni \$30 millions, ni \$20 millions par an. Il s'agit d'une période de 5 années.

Mme Sauvé: Cinq, six ans.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. I guess we could start over again and we could welcome Mme Sauvé. Although her statement was pretty restrictive, she can be assured that we will abide by the few items she mentioned.

I am sure Mr. Crouse will be looking at the money allocated for Nova Scotia fishermen in his very capable manner. The only thing I want to mention—and I am not familiar enough with the Alberta Oil Sands—is the relationship of environment services with the quality control in the fish plants. Now you have an ACCA pollution abatement program whereby you contribute 50 per cent towards the cost of allowing fish plants and other industry to provide themselves with pollution control. And it can be written off after two years.

• 1625

Mrs. Sauvé: No, it is a write-off program.

Mr. Marshall: Yes, over two years. In the fishing areas of Canada how many applications did you get for such grants or write-offs with regard to the fisheries, which is becoming so important to protect the stocks.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I do not recall exactly how many were received in the particular area of fish plants.

Mr. Marshall: Generally speaking, is there an interest?

Mr. Edgeworth: Well, the program applies to a fast write-off of two years for equipment that is spent on pollution abatement. We have only recently put into effect our guidelines for fish plants. My guess is that very few applications have been received to date, but I could not give you an exact number.

[Interprétation]

Des voix: Allez-y.

Le président: Merci beaucoup.

The Chairman: Concerning the research program, what appropriation has been taken into consideration by the Department of the Environment and what is the time limit that has been imposed?

Mrs. Sauvé: This project could cost up to \$20 million! Is that not so?

Quel était le budget prévu pour le programme de recherche ayant trait au golfe du Saint-Laurent? J'ai oublié. Je crois qu'au cours d'une période de cinq ou six ans, nous avions proposé un budget de l'ordre de quelque 20 millions de dollars...

—and this year, we have already spent almost \$1 million.

The Chairman: Very well. In any case, you expect to spend between \$20 and \$30 million. However, this amount is spread out over a period of five years.

Mrs. Sauvé: Yes, five or six years.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Marshall.

M. Marshall: Merci, monsieur le président. Nous pourrions très bien recommencer et souhaiter la bienvenue à Mme Sauvé. Bien que sa déclaration soit quelque peu restrictive, je puis l'assurer que nous nous efforcerons de nous en tenir aux postes qu'elle a soulignés.

Je sais très bien que M. Crouse examinera les crédits versés aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse puisqu'il est expert en la matière. Je ne m'y connais pas très bien en ce qui concerne les sables bitumineux de l'Alberta, alors je voudrais discuter de la relation entre les services de la protection de l'environnement et le contrôle de la qualité dans les usines de transformation de chair de poisson. Il y a maintenant un programme de dégrèvement dans le cadre duquel vous contribuez 50 p. 100 pour l'achat d'installations anti-pollution pour les usines de transformation du

poisson et certaines autres industries. On peut se prévaloir de ce programme pendant deux ans.

Mme Sauvé: Non, il s'agit d'un programme d'amortissement.

M. Marshall: Oui, réparti sur deux ans. Combien de demandes avez-vous reçues en provenance des régions côtières du Canada pour ces subventions ou amortissements, domaine de plus en plus important pour protéger les espèces?

M. Edgeworth: Monsieur le président, je ne me souviens pas exactement combien nous en avons reçues en provenance d'usines de transformation du poisson.

M. Marshall: D'une façon générale, est-ce qu'on s'y intéresse?

M. Edgeworth: Eh bien, le programme prévoit un amortissement rapide sur une période de deux ans pour l'achat d'équipement pouvant réduire la pollution. Ce n'est que tout récemment que nous avons adopté nos normes visant les usines de transformation du poisson. J'imagine que très peu de demandes ont été faites jusqu'à date, mais je ne pourrais pas vous donner un chiffre exact.

[Text]

Mr. Marshall: I put a question on the order paper asking for industrial plants which have applied and there was only one, for example, in the Atlantic region, namely Imperial Oil. I think there has to be a responsibility from your end to ensure that proper communication goes to these fish plants to advise them of this very excellent program so that we will reach the stage where we can put in proper quality control in our fish plants, which is so important.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, as you know the Minister did extend this program two years, until the end of 1976.

Mr. Marshall: Yes. I have one other question related to fisheries. I might say, first of all, one of my concerns is this. I was reading a speech by the Minister that you made in Paris on November 13, 1974 which indicated the objective of a "healthy, productive environment, suited to the fulfillment of man's material needs and aspirations. It must remain a prime concern." I find in certain parts of the country that this is not happening. I think the thrust I am trying to make is that the people that are concerned, that are affected by pollution, are not able to participate until after the fact rather than before.

I can give you an example of a fish meal plant that was built. It went through the municipality and they got permission, they went to the province and they were assured that the pollution equipment that they had was suitable. And nobody in the world can say that pollution equipment in a fish meal plant is 100 per cent controllable. It resulted in a mess where the people who lived very close nearby did not even know anything about it and it was too late for them to do anything about it, which means that hundreds of families are suffering. And I am sure that anybody in this room would not want to live under those circumstances.

In your thrust towards laying on regulations can some changes be put in whereby if a plant is going to be built that the people in the area that may be affected might hear about it first and asked how they feel about that plant going there before there is hostility after?

The Chairman: Madam Sauvé.

Mrs. Sauvé: I think that would mean that we would have environmental assessment before any kind of activity goes on.

Mr. Marshall: Why not?

Mrs. Sauvé: And probably that is the objective.

Mr. Marshall: Yes.

Mrs. Sauvé: Some of those environmental assessments would have to be conducted by the province and some we conduct at the present time because we have that process going on for all of the federal projects or the projects where the federal government is involved either by financing or because these projects are happening on federal property. So this is the whole question of the environmental assessment process prior to any project going through.

[Interpretation]

M. Marshall: J'avais déjà inscrit cette question au *Feuilleton* au sujet des usines industrielles et on m'a répondu que dans la région de l'Atlantique il n'y en avait qu'une qui avait fait une demande, *Imperial Oil*. Je crois que vous devez assumer la responsabilité de la propagande afin que les usines de transformation du poisson prennent connaissance de cet excellent programme, ce qui nous permettra d'implanter un contrôle de la qualité dans ces usines, chose très importante.

M. Edgeworth: Monsieur le président, comme vous le savez, le ministre a prolongé la durée de ce programme de deux ans, jusqu'à la fin de 1976.

M. Marshall: Oui. J'ai encore une question se rapportant à la pêche. Tout d'abord j'aimerais dire que c'est une question qui m'intéresse beaucoup. J'ai lu le discours que le ministre a prononcé à Paris le 13 novembre 1974 dans lequel elle disait que l'objectif était de créer «un environnement sain et productif adapté à la réalisation des besoins matériels et des aspirations de l'homme. Cela demeure de la plus grande importance». Je constate que dans certaines régions du pays cela ne se produit pas. Le point auquel je veux en venir c'est que les intéressés, ceux qui sont victimes de la pollution, ne peuvent participer qu'après coup.

Je peux vous donner un exemple, celui d'une usine de transformation du poisson. La municipalité avait donné son accord, la province avait donné son accord et avait dit que l'équipement anti-pollution qu'ils avaient l'intention d'installer répondait aux normes. Or, nul ne peut prétendre qu'un équipement anti-pollution dans le cas d'une usine de transformation du poisson est à 100 p 100 efficace. Les habitants de la région n'en savaient rien et lorsqu'ils l'ont su, il était beaucoup trop tard pour apporter des changements, ce qui veut dire que des centaines de familles habitant tout près en souffrent. Je suis convaincu que tous ceux qui sont dans cette pièce ne voudraient pas vivre dans ces conditions.

Y a-t-il moyen dans les normes que vous allez adopter d'apporter certains changements stipulant que lorsque l'on construit une usine, les habitants de la région devraient être mis au courant les premiers et qu'on devrait demander à ceux-ci leur avis avant qu'il ne soit trop tard et que les choses tournent mal?

Le président: Madame Sauvé.

Mme Sauvé: Je crois que cela signifierait qu'il nous faudrait évaluer les répercussions sur l'environnement avant d'entreprendre tout projet.

M. Marshall: Et pourquoi pas?

Mme Sauvé: C'est probablement l'objectif.

M. Marshall: Oui.

Mme Sauvé: Certaines de ces évaluations seraient la responsabilité de la province et certaines seraient comme à l'heure actuelle la nôtre, par exemple dans le cas des aménagements fédéraux ou des programmes auxquels le gouvernement fédéral participe soit financièrement, soit en fournissant le terrain. C'est donc dire qu'il s'agit de toute la question l'évaluation des répercussions sur l'environnement avant la mise en chantier.

[Texte]

[Interprétation]

• 1630

As for fish plants and your particular problem, any new fish plant that would come on stream, now that we have developed the guidelines for fishery plants, would have to comply with those guidelines. Fish plants which are already in existence would have the opportunity to discuss the delay within which they would have to reach those guidelines which we have developed. And the discussion of those delays is the responsibility of the province. You know that some provincial governments have to take into account all sorts of questions, depending on how viable the industry is, how much money it can invest in how many years, and it decides the delay within which that industry will comply with the guidelines. So they take into account all these questions when they negotiate the delay with the plant in question. If they were applicable immediately when we developed them, when we enunciated them, I am sure that a lot of plants would have to go out of business because they could not afford to set in that equipment and to commit that kind of investment in the short period of time. So that is why we have those delays, and hopefully in years to come all the plants will have reached the standards which we are trying to establish for that industry.

Mr. Marshall: This is a particular problem, because I do not think you can establish standards that will overcome the smell from a fishmeal plant. I do not care what you do, or what any scientist tells me that you can do otherwise. This is why I say there should be a national regulation. This is a new plant that is starting. There must be somebody that considers how it affects the people around that particular location?

Mrs. Sauvé: I would think it would have to do with the location of the plant then rather than ...

Mr. Marshall: Of course.

Could you tell me, Madame Sauvé, with regard to ice breakers and coastguard vessels which never had pollution abatement equipment, dredgers and all this type of thing, if there is there any communication with the Ministry of Transport on preventing ...

Mrs. Sauvé: Yes, we have regulations for vessels.

Mr. Marshall: I am talking about older vessels that belong to the government or are hired by the government.

Mrs. Sauvé: Yes. And we have a program to upgrade all our own installations. We have a fund for that. Dr. Edgeworth can answer that question.

Mr. Edgeworth: We work very closely with the Ministry of Transport, the regulations are promulgated under the Canada Shipping Act, they are now in the process of being promulgated, and they will apply to all new ships and over a period of time to existing vessels.

Mr. Marshall: Although it comes more directly under the Minister of State for Fisheries, what about the river guardians who provide surveillance over our rivers. I am sure everybody realizes that there is poaching going on that is going to destroy our salmon industry.

Pour revenir aux usines de transformation du poisson et au problème que vous soulevez, toutes les nouvelles usines devront, maintenant que nous avons adopté des normes, se conformer. Les usines qui existent déjà auront l'occasion de discuter d'un délai leur permettant de se conformer aux normes. Ces entretiens pour obtenir un délai sont du ressort provincial. Comme vous le savez, certains gouvernements provinciaux doivent tenir compte de plusieurs aspects, l'état de l'industrie, combien d'argent l'industrie peut investir en combien d'années, et fixent ensuite le délai accordé. La province doit donc tenir compte de toutes ces questions lors des négociations. Si les usines devaient appliquer les normes à l'instant de leur entrée en vigueur, je suis convaincu que beaucoup d'entre elles feraient faillite parce qu'elles n'ont tout simplement pas les moyens de se payer l'équipement nécessaire et d'investir des sommes aussi importantes immédiatement. C'est pourquoi nous avons accordé des délais, et il est à espérer que dans les années à venir, les usines répondront aux normes que nous tentons d'établir pour cette industrie.

M. Marshall: Il s'agit d'un problème assez spécial, car je ne crois pas qu'il soit possible d'établir des normes dans le cadre desquelles l'odeur provenant d'une usine de transformation du poisson disparaisse. Ça n'a aucune importance ce que vous faites, ou ce que les savants me disent. C'est la raison pour laquelle je prétends qu'on devrait établir un règlement national. Lorsqu'une nouvelle usine est construite, quelqu'un devrait étudier les répercussions possibles pour les habitants de la région.

Mme Sauvé: Je crois qu'il s'agit surtout de la situation géographique de l'usine plutôt que ...

M. Marshall: Évidemment.

Pouvez-vous me dire, madame Sauvé, si dans le cas des vaisseaux brise-glace et de la garde-côte qui n'ont jamais d'équipement anti-pollution, des dragueurs aussi et tous les autres bateaux de ce genre si vous êtes en pourparlers avec le ministère des Transports pour prévenir ...

Mme Sauvé: Oui, nous avons des règlements visant les bateaux.

M. Marshall: Je parle de vieux bateaux qui appartiennent au gouvernement ou qui sont loués par le gouvernement.

Mme Sauvé: Oui. Nous avons un programme en cours pour améliorer toutes nos propres installations. Nous avons les fonds pour cela. M. Edgeworth peut vous donner plus de précisions.

M. Edgeworth: Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère des Transports, les règlements sont promulgués en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, ou du moins le processus est en marche et tous les nouveaux navires seront visés ainsi que les anciens à la longue.

M. Marshall: Bien que cette question soit plutôt du ressort du ministère d'État aux Pêches, avez-vous des plans se rapportant aux garde-pêche qui surveillent nos rivières. Je suis convaincu que tout le monde se rend compte que le braconnage qui se fait dans nos rivières va détruire l'industrie du saumon.

[Text]

The thrust I am trying to make is that you could look at it from your end. It is a fact that we have part time river guardians who work for four months or five months or six months and then they go on unemployment insurance and collect two-thirds or three-quarters of their salary. I have tried to make the presentation that these people should be kept on and be taught pollution control measures so that they could control not only the poaching going on but the polluting that goes on as a result. I feel there should be some thrust made by our department in consultation with the Fisheries and Marine Service in that regard.

I would like to move to the cement industry.

The Chairman: Mr. Marshall, your time has expired.

Mr. Marshall: Can I come back?

The Chairman: You may come back. Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman. My questions are constituency oriented. The first is a question I raised with the Minister earlier with regard to a study that her department did concerning Advocate mines in Bay de Verde and the asbestos level in the atmosphere. I am just wondering if she could comment on that. Or possibly some of her officials might have more details. The answer that you gave me, Madame Sauvé, was that the study would be ready shortly. I would like some clarification on the area of jurisdiction. The federal area of jurisdiction, as I understand it, is the atmosphere and the provincial jurisdiction is the inside of the plant. Is that correct?

• 1635

Mrs. Sauvé: Yes, inside the plant is the provincial jurisdiction. However, we have been increasingly conscious that we have to study the question of asbestos particles in the atmosphere and we have started to develop and collect data on this. I think by the end of this year we will be in a position to give the regulations or the guidelines concerning asbestos plants. Mr. Edgeworth could give you more details.

Mr. Edgeworth: If I might just respond briefly to the particular problem. As a matter of fact we discussed this with the Deputy Minister on Tuesday of this week. As you know, the problem comes from a number of sources. There is some from the stash; much of the asbestos blows off from the tailings pond. There are quite a few problems, as you are well aware.

Our input really has been to assist the Province of Newfoundland on this matter and our Canada Centre for Inland Waters is assisting, as you know, and doing much of the analysis. After our discussion on Tuesday, it was agreed that we would be providing further assistance and I cannot give you a time when some more specific information might be available but I would say in about two months.

Mr. Rompkey: Was this study requested by the province, or did we initiate this on our own?

[Interpretation]

J'aimerais faire valoir que vous pourriez tenter d'examiner la question vous aussi. Le fait est que nous avons des garde-pêche à temps partiel qui travaillent 4, 5 ou 6 mois par année et qui retirent ensuite l'assurance-chômage recevant les 2/3 ou les 3/4 de leur salaire. J'ai essayé de faire valoir que l'on devrait garder ces employés à l'emploi du gouvernement pour leur enseigner des mesures de contrôle de la pollution de façon à ce qu'ils puissent non seulement surveiller les rivières pour prendre les braconniers mais également pour essayer de contrôler la pollution qui provient de ces activités illégales. Il me semble que votre ministère en collaboration avec le service des pêches et de la vie marine devrait faire des efforts dans ce domaine.

J'aimerais maintenant passer à l'industrie du ciment.

Le président: Monsieur Marshall, il ne vous reste plus de temps.

M. Marshall: Est-ce que je pourrai y revenir.

Le président: Oui. Monsieur Rompkey.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. Mes questions portent sur ma circonscription. D'abord, j'ai posé cette question au ministre précédemment, il s'agit d'une étude entreprise par son ministère au sujet de Advocate Mines à Baie de Verde et du niveau d'amiante dans l'atmosphère. Je me demandais si elle pouvait nous faire quelques commentaires à ce sujet, ou alors peut-être quelques-uns de ses fonctionnaires pourraient-ils répondre avec plus de détails. Vous m'aviez dit à l'époque, madame Sauvé, que l'étude serait terminée bientôt. J'aimerais avoir quelques précisions sur la question des compétences. Le domaine fédéral de compétence, si j'ai bien compris, est

l'atmosphère. Le domaine provincial est l'intérieur de l'usine. Est-ce exact?

Mme Sauvé: Oui, l'intérieur de l'usine est du ressort provincial. Toutefois, nous sommes de plus en plus conscients qu'il nous faut étudier la question des particules d'amiante dans l'atmosphère et nous avons commencé à recueillir des données sur ce sujet. Je crois qu'à la fin de l'année, nous serons en mesure d'émettre les règlements ou les normes visant les usines d'amiante. M. Edgeworth pourrait vous donner plus de détails.

M. Edgeworth: Si je peux répondre rapidement à cette question. À vrai dire, nous en avons discuté justement avec le sous-ministre mardi. Comme vous le savez, le problème a des causes multiples. Entre autres les scories, et les vapeurs se dégageant de l'étang de rebus. Il y a plusieurs problèmes comme vous le savez.

À vrai dire pour notre part, nous avons aidé la province de Terre-Neuve dans cette question et le Centre canadien des eaux intérieures du Ministère participe en effectuant une grande part des analyses. Après nos entretiens de mardi, il a été convenu que nous augmenterions notre aide et sans pouvoir vous donner la date précise à laquelle nous aurons plus de renseignements, je peux vous dire que ce sera environ deux mois.

M. Rompkey: Est-ce la province qui a demandé cette étude ou est-ce que vous l'avez entreprise de votre propre chef?

[Texte]

Mr. Edgeworth: I think it was through joint consultation with the Province of Newfoundland.

Mr. Rompkey: I see. Are we developing guidelines now for asbestos plants?

Mr. Edgeworth: Yes, on the air side. It is quite a difficult problem here because we are really talking about an ambient condition. For example, when the wind blows over the tailings pond and creates a problem on a particular day when it is windy, it is hard to pin down just what the average ambient quality of the air might be. I think what we have to do really to get at that problem is to deal with how the material gets out of the mine and to take it out of the water before it gets to the tailings pond.

Mr. Rompkey: What about inside the plant itself? What areas of responsibility, if any, do we have there? Have we been requested by the province to assist them in the application or the exercising of their responsibility with regard to the inside of the plant, at all?

I raise these questions because it is a serious problem I think—or developing into possibly a serious problem. It has been the subject of one documentary by CTV, a national documentary, and it has been documented by local provincial CBC stations. I know of individuals who are leaving the plant now and going to work elsewhere because they feel that there is a serious problem developing at the plant. It is a matter of concern in the constituency and I just wonder what our responsibility is, what guidelines we have developed and how we are monitoring the situation. Are we simply assisting the provinces in the exercising of their responsibilities? I am just trying to ascertain first what our responsibilities are and how we are exercising them.

Mrs. Sauvé: Inside the plant, you see, it is a health problem.

Mr. Rompkey: Yes.

Mrs. Sauvé: Therefore, any co-operation inside the plant on the risks for human health in working in an asbestos plant would be dealt with through the province and possibly with the co-operation of National Health and Welfare.

As the Department of the Environment, we do not disassociate ourselves completely from that problem. That is why we started to look at what was happening in the atmosphere because, obviously, there is an exchange of air there that we have to look at. Despite the fact that we do co-operate and exchange our information, it still remains that inside the plant is a matter of industrial hygiene which is clearly under the jurisdiction of the province.

Mr. Rompkey: The federal responsibility is a supplementary one rather than a primary one, as it were.

Mrs. Sauvé: Inside the plant, yes.

Mr. Rompkey: Yes, I see. Another area is Labrador City at the Iron Ore Company of Canada? Have we done or has any study been requested in that area, particularly not only with regard to the atmosphere but with regard to the crusher of the Company in that area? There is a large mine there and there is not the same kind of seriousness I think to the problem, but I am just wondering if any studies have been done in that area.

[Interprétation]

M. Edgeworth: Je crois que cela s'est fait à la suite de consultations avec la province de Terre-Neuve.

M. Rompkey: Je vois. Sommes-nous en train d'établir des normes pour les usines d'amiante?

M. Edgeworth: Oui, pour ce qui est de l'air. C'est un problème très difficile car nous parlons en réalité de l'air ambiant. Par exemple, lorsque le vent souffle en direction de l'étang de déchets ce qui crée un problème un jour de grand vent, il est difficile de mesurer quelle serait la moyenne de la qualité de l'air ambiant. Je crois que pour nous attaquer à ce problème ce qu'il nous faut faire c'est examiner comment les toxiques sortent de la mine et comment s'y prendre pour les retirer de l'eau avant qu'ils n'arrivent à l'étang de déchets.

M. Rompkey: Et à l'intérieur de l'usine? Avez-vous des responsabilités là? La province nous a-t-elle demandé de l'aider à exercer sa responsabilité en ce qui a trait à l'intérieur de l'usine?

Je soulève ces questions parce que c'est un problème sérieux ou, un qui pourrait le devenir. On en a fait un documentaire à CTV, un autre à Radio-Canada et les postes locaux de Radio-Canada dans les provinces se sont également penchés sur la question. Je connais des personnes qui quittent l'usine maintenant et vont travailler ailleurs parce qu'ils croient qu'il y a des problèmes sérieux qui sont en train de se créer à l'usine. C'est une question d'inquiétude dans ma circonscription et je me demandais quelle était notre responsabilité, quelles étaient les normes établies et si nous surveillons la situation. Ou est-ce simplement une question d'aider les provinces à assumer leurs responsabilités? C'est pourquoi je tente d'établir quelles sont nos responsabilités et comment nous pouvons les exercer.

Mme Sauvé: À l'intérieur de l'usine, c'est là qu'il y a un problème de santé.

M. Rompkey: Oui.

Mme Sauvé: Par conséquent, c'est la province en collaboration éventuelle avec le ministère de la Santé et du Bien-être social qui devra se pencher sur les risques pour la santé humaine d'un emploi dans une usine d'amiante.

Nous, du ministère de l'Environnement, ne pouvons pas nous retrancher complètement du problème. C'est la raison pour laquelle nous avons commencé à examiner ce qui se passe dans l'atmosphère car, très certainement, il y a là quelque chose qui est de notre ressort. Même si nous échangeons des faits et des renseignements, il n'en demeure pas moins que l'intérieur de l'usine est une question relevant de l'hygiène industrielle et relève donc clairement de la province.

M. Rompkey: La responsabilité fédérale est donc secondaire et non principale.

Mme Sauvé: À l'intérieur de l'usine, oui.

M. Rompkey: Oui, je vois. Il y a un autre problème celui qui existe à Labrador City à la société Iron Ore Company du Canada. Avons-nous effectué des études sur ce domaine ou nous a-t-on demandé d'en faire non seulement, en ce qui a trait à l'atmosphère, mais en ce qui a trait au concasseur de la compagnie? Il y a une très grosse mine et la question n'est pas urgente, mais je me demandais simplement si on avait effectué des études.

[Text]

Mrs. Sauvé: Mr. Swan could respond to that I believe.

• 1640

Mr. Rompkey: I should have given some notice that I was going to ask these questions.

The Chairman: Mr. Swan.

Mr. H. F. Swan (Acting Director-General, Air Pollution Control Directorate): As to that specific plant, I cannot be positive there has been a study. We have, however, carried on a series of studies related to the mining industry as a part of government-industry co-operative efforts to establish guidelines for that particular industry. I am sure they would be looking at the situation in that plant along with many others.

Mr. Rompkey: But there is no specific study, such as the one in Bay de Verde that you...

Mr. Swan: Not that I am aware of at that plant. There may well be. We will check that.

Mr. Rompkey: Fine, thanks very much.

The final question I had, Mr. Chairman, was on the estimates and I wanted some clarification of the item under:

Capital

Construction and Acquisition of Land, Buildings and Equipment

And also:

Construction and Acquisition of Machinery and Equipment

Could we just have some clarification as to the nature of the expenditures that are listed there? What is the money for and where is it going to be used?

The Chairman: Is it in Environment?

Mr. Rompkey: Page 30, Supplementary Estimates (A). Is it in order to ask that question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Mr. Vachon.

Mr. G. Vachon (Director-General, Finance and Facilities Directorate): These funds, Mr. Chairman, are for studies having to do with the Alberta oil sands. The exact nature of the expenditure: the amount is \$465,000 in total, and as far as I know it is mostly equipment of a minor nature.

Mrs. Sauvé: It is equipment to carry out the studies. As you know, we have undertaken with the Province of Alberta to carry out a certain number of studies, and we have a steering committee where the federal government and the provincial government participate, so they have tried in past months to define what studies would be necessary in view of the development of the tar sands. I am surprised to see an expenditure under capital expenditure but that is for buying some equipment that we need to measure the quality of the atmosphere, or of the water, or to look at the soil, so on and so forth.

[Interpretation]

Mme Sauvé: M. Swan pourrait vous répondre.

M. Rompkey: J'aurais dû vous prévenir que j'allais vous poser ces questions.

Le président: Monsieur Swan.

M. H. F. Swan (directeur général intérimaire, Direction générale du contrôle de la pollution de l'air): Pour ce qui est de cette usine-là, je ne peux pas vous dire avec certitude qu'on a effectué une étude. Nous avons, cependant, entrepris une série d'études se rapportant à l'industrie minière dans le cadre des efforts de coopération gouvernement-industrie sans établir des normes pour cette industrie. Je suis convaincu qu'ils surveillent la situation dans cette usine-là ainsi que dans d'autres.

M. Rompkey: Mais il n'y a pas d'étude précise, telle que celle effectuée à Baie-Verte...

M. Swan: Pas à ma connaissance. Il se pourrait qu'il y en ait, je vérifierai.

M. Rompkey: Très bien, je vous remercie beaucoup.

Une dernière question, monsieur le président, au sujet du budget et j'aimerais avoir des précisions quant à l'article:

Capital

Construction et Acquisition de terrain, Bâtiments et matériel

Et aussi:

Construction et acquisition de machines et de matériel

Pourrions-nous avoir quelques précisions quant à la nature de ces dépenses? A quoi servirait l'argent et où sera-t-il dépensé?

Le président: A la rubrique Environnement?

M. Rompkey: Page 31, budget supplémentaire (A). Puis-je poser cette question, monsieur le président?

Le président: Oui. Monsieur Vachon.

M. G. Vachon (directeur général, Direction générale, Finance et Installation): Ces sommes, monsieur le président, iront à défrayer le coût d'études se rapportant aux sables bitumineux de l'Alberta. Les dépenses se répartissent de la façon suivante: La somme totale, \$465,000 ira surtout à acheter du matériel léger.

Mme Sauvé: Ce matériel servira à effectuer des études. Comme vous le savez, nous avons entrepris avec la province de l'Alberta, un certain nombre d'études et nous avons un comité directeur constitué par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial qui a tenté au cours des derniers mois de définir quelles études seraient nécessaires si l'on veut exploiter les sables bitumineux. Je suis surprise de voir que la dépense est inscrite sous capital, mais cela ira à acheter le matériel nécessaire à mesurer la qualité de l'atmosphère, ou de l'eau, ou du sol, etc.

[Texte]

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Rompkey.
Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Like other members of the Committee I am always somewhat confused by the duality of ministers that serve us in this particular department, so I never quite know whether I am supposed to ask questions of Mrs. Sauvé on fisheries or just confine them to the environment. However, since the Minister of Fisheries will be before the Committee at another date I will try to confine my questions today to those items that are in the supplementary estimates that relate to the environment.

The Minister just now made a very interesting observation when she stated that the \$402,000 is for investigation into the manner in which the air could be purified. I think she said, in the studies that are being conducted out in the Alberta tar sands?

• 1645

Mrs. Sauvé: Not only the air.

Mr. Crouse: But the water as well.

Mrs. Sauvé: Water, soil, wildlife, questions of climate, which have great importance in this whole matter of developing the tar sands.

Mr. Crouse: This raises an interesting point. In Lunenburg County there is a company named Anil Canada Limited. It was built on the East River in Lunenburg County some five or six years ago, and since its construction the Southshore Environmental Association has constantly raised objections to the pollution of the air and water in that area. They have continually pressured the company and the provincial government to take steps to clean up the environment. The company had initiated steps to clean up the effluent from the plant. However, some two weeks ago Anil announced that it was facing extreme financial difficulties, which would force it to close down its operations. I think I am correct in stating that it has gone into bankruptcy. These financial problems arose as a result of increased transportation costs—a problem that has plagued Atlantic Canada and industrialists in Atlantic Canada since Confederation—increased operating costs, declining Canadian market, plus the necessary cost of cleaning up the environment. Some 400 people have been thrown out of work directly, and perhaps twice that number indirectly—in an area where there is absolutely no other form of employment.

Has the Minister any program, for example—and I hope she has, in light of what she said we are going to do for the people in the Athabasca area—to provide for an environmental cleanup when the cost of carrying out this work is ruinous and contributes towards the direct closure and bankruptcy of a plant like Anil?

Mrs. Sauvé: What kind of industry is that?

Mr. Crouse: The company is a large manufacturer of—what should I say—hardboard. It is chipboard. It is a building-supply industry, utilizing very low-grade hardwood in the area. Quite frankly, it has been, up to now, a godsend to the community, outside of the fact that it did create a pollution problem in the East River and it did create a foul smell in the air. But this was due to the process they were using and the type of wood they were required to use—the only source of supply in that area.

[Interprétation]

M. Rompkey: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Rompkey.
Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Comme les autres membres du comité, je suis un peu perdu par le nombre de ministres qui répondent au nom de ce ministère et je ne sais jamais au juste si je suis censé poser la question à M^{me} Sauvé, pour les pêches ou si je dois me limiter à l'Environnement. Toutefois, puisque le ministre des pêches comparaitra une autre fois, je vais essayer de limiter mes questions aujourd'hui au budget supplémentaire dans le cadre de l'Environnement.

Le ministre a dit quelque chose de très intéressant tantôt lorsqu'elle a déclaré que la somme de \$402,000 servirait à faire enquête sur la façon de purifier l'air. Je pense qu'elle a dit dans le cours des études menées sur les sables bitumineux de l'Alberta.

Mme Sauvé: Pas seulement de l'air.

M. Crouse: De l'eau aussi.

Mme Sauvé: De l'eau, du sol, de la faune, des questions climatiques, enfin de tout ce qui joue dans l'exploitation des sables bitumineux.

M. Crouse: Cela soulève un point intéressant. Dans le comté de Lunenburg il y a une compagnie qui se nomme Anil Canada Limitée. On l'a construite sur l'East River dans le comté de Lunenburg il y a cinq ou six ans et, depuis ce temps, l'Association pour l'environnement de la rive sud s'est constamment plainte de la pollution de l'air et de l'eau dans la région. Elle a toujours fait pression auprès de la compagnie et du gouvernement provincial afin qu'ils prennent des mesures pour nettoyer l'environnement. La société a donc pris des mesures en vue de nettoyer l'affluent. Toutefois, il y a environ deux semaines, l'Anil a annoncé qu'elle faisait face à des difficultés financières très graves qui l'obligeraient à fermer ses portes. Je ne pense pas me tromper en disant qu'elle a maintenant fait faillite. Ses problèmes financiers étaient dus à l'augmentation des frais de transport, problème existant depuis la Confédération dans les provinces de l'Atlantique, à celle des frais d'exploitation, au déclin du marché canadien puis aux coûts de nettoyage du milieu. Environ 400 personnes ont perdu directement leur emploi et plus du double de ce nombre l'ont également perdu indirectement alors que dans cette région il n'existe aucun autre type d'emploi disponible.

Votre ministère a-t-il un programme, surtout maintenant que je sais ce qu'on a l'intention de faire pour les gens de la région de l'Athabasca, pour assumer les frais de dépollution de l'environnement lorsqu'ils sont si élevés qu'ils pourraient être directement responsables de la fermeture et de la faillite d'une usine comme Anil?

Mme Sauvé: De quel type d'industrie s'agit-il?

M. Crouse: C'est un manufacturier de panneaux de copeaux de bois. C'est une industrie qui fabrique des matériaux de construction à partir du bois dur de mauvaise qualité que l'on trouve dans la région. Franchement, c'était un présent des dieux pour la région, hormis le fait que cela a créé un problème de pollution dans la East River et répandu une odeur nauséabonde dans l'air. Mais c'était à cause du procédé et du type de bois que la compagnie devait utiliser.

[Text]

Today there are people very much concerned over what has happened here. When I look at the amount we have set aside this year: Fisheries and Marine—I may be wrong, I just did a quick total here—\$247,351,000; Environmental Services \$211,389,000; now another \$1,728,000. It seems to me that we have a lot of staff, a lot of money is being spent for consultants but not enough priority. Not enough thought is being given to the actual people, if I may say so, who are involved. Hence my question to the Minister.

Mrs. Sauvé: I think you have explained yourself that that particular plant did not close down only because of the requirements that that company might have had to acquire some abatement pollution equipment. There were several other reasons you invoked for that company's going bankrupt. I think you were trying to tell me that the fact that we have these norms for the environment often means that some plants will have to close down. I would not think the cost of depollution would be the only factor and, indeed, you invoke many other factors that were responsible for the closing down of that plant.

• 1650

As for the cost of acquiring the equipment which might be necessary, we did say a while ago that there is a federal program of a rapid write-off for that equipment which makes it easier for the companies to install the equipment that might be required. If you compare that with money that we spend for studies in other areas, like the Athabasca tar sands, I suppose you will tell me that it is scandalous to spend some money for the people in Alberta who are very wealthy and we cannot do anything for that plant in Nova Scotia. But you are really mixing a lot of things. We have a responsibility to conduct baseline studies in the field of our particular responsibility, the protection of the environment, and we will do that anywhere in the country, in Lunenburg, in Alberta, in Ontario and everywhere where it is required. So we cannot compare these two things, and I do not think it is fair to compare them.

We have no program in the Department of the Environment except this one which we have the finances to set up, which is the rapid write-off. We have no program and no money in the Department of the Environment to pay for the cost of depollution because we have a principle, a very sound one, which we want to continue to adhere to, that the polluter must pay for depolluting. It is his responsibility. He who gains some kind of benefit or return or revenue in an activity which pollutes the environment has the responsibility to depollute and to meet the standards that we have for the protection of the environment. It is his charge; it is for him to support those costs. But in a region where you have economic disparities the Department of Economic Expansion sometimes moves in to help an industry to maintain itself and a company like the one you described under DREE could get a loan for the acquisition of any particular pollution abatement equipment.

Mr. Crouse: I thank the Minister for that answer, Mr. Chairman. And I am not equating apples and oranges, nor am I quibbling with the program of assisting in the Athabasca tar sands area because certainly in Canada some steps must be taken to provide us with new sources of energy. I submit this is a step in the right direction.

[Interpretation]

Il y a maintenant bien des gens inquiets de ce qui s'est passé. Lorsque je vois le montant que nous consacrons cette année: Pêches et mer, \$247,351,000, Services de l'environnement, \$211,389,000, et maintenant un crédit supplémentaire de \$1,728,000. Il me semble que nous disposons d'un bon nombre d'employés, que nous dépensons beaucoup d'argent pour des experts-conseil mais que nous ne songeons pas suffisamment aux personnes directement impliquées. C'est pourquoi j'ai posé la question au ministre.

Mme Sauvé: Vous avez vous-même expliqué que la société dont vous parlez n'a pas fermé ses portes seulement à cause des normes antipollution et du fait qu'elle a dû acheter un système pour les respecter. Vous avez cité bien d'autres raisons pour sa faillite. Vous laissez entendre que les normes antipollution signifient souvent la fermeture d'usines. Je ne crois pas que les frais de dépollution soient le seul facteur en jeu et d'ailleurs vous avez mentionné bien d'autres éléments responsables de la fermeture de cette usine en particulier.

Quant au coût d'achat de l'équipement qui pourrait s'avérer nécessaire, nous avons dit il y a quelque temps qu'il existe un programme fédéral de déduction rapide pour ce système, ce qui facilite la chose aux sociétés obligées de le faire installer. Si l'on compare cette somme à celle que nous avons consacrée à des études dans d'autres régions, par exemple sur les sables bitumineux de l'Athabasca, vous allez sûrement me dire qu'il est scandaleux de dépenser de l'argent pour ces Albertains qui sont déjà si riches alors que nous en faisons rien pour cette usine de la Nouvelle-Écosse. Mais vous mélangez les carottes et les choux. Nous avons la tâche de mener des études de base dans nos domaines particulier de responsabilités, à savoir la protection de l'environnement, et nous le ferons n'importe où au pays, à Lunenburg, en Alberta, en Ontario, partout où c'est nécessaire. Il n'est pas juste de faire de telles comparaisons.

Le ministère de l'Environnement n'a aucun programme, sauf ceux pour lesquels nous avons des fonds, soit celui de la déduction rapide. Mais nous n'avons pas un sou, donc pas de programme, pour assurer les frais de dépollution car nous respectons un principe, très sensé d'ailleurs, suivant lequel c'est le responsable de la pollution qui doit payer pour la réparation de ses actions. Celui qui tire un profit ou un revenu d'une activité polluant l'environnement a la responsabilité de dépolluer et de respecter les normes que nous avons établies en vue de protéger le milieu. Ce sont des frais qui lui incombent. Par contre, peut-être que dans une région économiquement défavorisée, le ministère de l'Expansion économique régionale serait prêt à aider une industrie à survivre; autrement dit qu'une société comme celle qui nous occupe pourrait recevoir un prêt du MEER en vue d'acheter un système anti-pollution.

M. Crouse: Je remercie le ministre de sa réponse, monsieur le président. Je tiens en outre à préciser que je ne mélange pas les carottes et les choux et que je ne conteste pas la validité du programme d'aide financière à la région des sables bitumineux de l'Athabasca puisqu'il faut prendre certaines mesures qui nous assureront de nouvelles sources énergétiques. Je crois donc que c'est un pas dans la bonne direction.

[Texte]

However, coming back to Anil Canada Limited in Nova Scotia, I would point out to the Minister that this plant was established primarily by Indian capital, capitalists from India, and when the government of which she is a part instituted foreign exchange control legislation there was some backlash from other countries, and it is my understanding that India has instituted regulations which prohibit the management of Anil from bringing their capital into Canada at this time. It is a foreign exchange control regulation. And this simply puts the company in a spot where all the items that have been required of it are coming down upon management all at the same time—an inability to get further funds from their own country and the requirement of the Minister to institute pollution control programs. And I am not saying this is not a proper requirement because anyone that has been in that area and could smell the air and look at the water would agree that something must be done.

What I am asking the Minister is whether there is any way in which this government or officials of her department could arrange to contact the management of Anil Limited to see if a loan over a long term could be arranged which would assist them in temporarily financing their operation until their foreign exchange difficulties and some other problems were covered, because certainly we as Nova Scotians, I submit, and as Canadians, cannot afford to have this plant go into bankruptcy, we cannot afford to have it closed. I submit that this is the proper department and this is the proper minister and the proper officials to go a little bit beyond the normal call of duty to see what we can do to assist, not with grants, but with financial aid to the company in order to enable it to continue in its operations. That is my question Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, but that was your last question.

• 1655

Mr. Crouse: I wish I could just ask one more if there is an answer to that one.

Mrs. Sauvé: The answer Mr. Crouse is that, of course, the Department of the Environment is not the proper department to address that question to. There are several federal programs to which this particular company could address itself. The Department of Trade and Commerce has programs addressed to industries which are in distress, loans can be obtained from the Federal Development Bank, DREE is there to look after regional disparity. There are several doors this company can go to. This is not at all the proper channel for this kind of request. It does not belong to the Department of the Environment at all, but there are these other programs that might be able to help in this situation and you should address your questions to the responsible ministers of those programs.

Mr. Crouse: One last quick question if I may Mr. Chairman. Mr. Rompkey touched on the two items of capital expenditure. I wonder if we could have, for the benefit of all the Committee members, an explanation of four items which seem to make up the \$1,728,000 expenditure, namely: Transportation and Communications, why do you need another \$101,000 there; Professional and Special Services, why do you need another \$319,000 there, how many more consultants for example are you employing in that department; Rentals, why do you need another \$55,000 for rentals; why under Utilities, Materials and Supplies do you require another \$294,000? Could we have a brief résumé of those expenditures because that is the real purpose for our being here, to ascertain why this particular department, the Department of the Environment is asking us for \$1,728,000.

[Interprétation]

Toutefois, pour en revenir à Anil Canada Limitée en Nouvelle-Écosse, j'aimerais faire remarquer au ministre que cette usine a été créée surtout grâce à des capitaux indiens et que le gouvernement de l'Inde a adopté une loi contrôlant les échanges commerciaux étrangers qui a eu certaines répercussions pour d'autres pays. Il semble que les règlements accompagnant cette loi interdisent à l'administration de Anil d'exporter leurs capitaux vers le Canada en ce moment. Autrement dit, tous les comptes arrivent maintenant en même temps alors que l'administration est incapable d'obtenir des fonds supplémentaires de son pays d'origine et, du même coup, le ministre exige la création de programmes anti-pollution. Je ne dis pas que l'exigence est injustifiée car personne ne peut nier l'odeur dans l'air ni l'aspect des eaux.

J'aimerais savoir en fait si le gouvernement ou des hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement ne pourrait pas entrer en communication avec le directeur de Anil Limitée afin d'arranger si possible un prêt à longue échéance qui les aiderait à financer temporairement leur exploitation jusqu'à ce que les problèmes d'échange commerciaux étrangers et certains autres soient résolus car les Néo-écossais ne peuvent se permettre de voir sombrer cette usine dans la faillite. Je pense que c'est le ministère, le ministre et les hauts fonctionnaires appropriés, pour pousser un peu le zèle et voir ce que nous pouvons faire pour aider, non grâce à des subventions, mais bien grâce à une aide financière de cette société et ainsi lui permettre de rester en activité. Voilà ma question, monsieur le président.

Le président: Oui, et c'était votre dernière question.

M. Crouse: J'aimerais pouvoir en poser juste une dernière, si on répond à ma précédente.

Mme Sauvé: Monsieur Crouse, le ministère de l'Environnement n'est pas le ministère auquel vous devez adresser cette question. Il existe plusieurs programmes fédéraux dans le cadre desquels la société qui vous occupe pourrait présenter une demande. Le ministère de l'Industrie et du Commerce offre aux industries en détresse des programmes d'aide, la Banque fédérale de développement peut accorder des prêts, le MEER, lui, s'occupe des disparités régionales. Les recours sont nombreux. Votre demande n'emprunte pas du tout la bonne voie. Le ministère de l'Environnement n'y peut absolument rien et vous devriez plutôt vous adresser au ministre responsable des autres programmes que je viens d'énumérer.

M. Crouse: Une dernière question rapide, monsieur le président? M. Rompkey a abordé deux crédits des dépenses en capital. Je me demande si on ne pourrait pas expliquer, au profit de tous les membres du Comité, quatre postes composant la somme supplémentaire de \$1,728,000, à savoir les transports et communications, pour lesquels vous avez besoin de \$101,000 autres dollars, les services professionnels et spéciaux, \$319,000, par exemple combien d'experts-conseil en plus le ministère a-t-il employés, la location, \$55,000 supplémentaires, pourquoi au chapitre des services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements avez-vous besoin d'encre \$294,000? Pourriez-vous nous exposer brièvement l'objet de ces dépenses afin que nous puissions savoir précisément pourquoi le ministère de l'Environnement nous demande \$1,728,000 en supplément.

[Text]

Mrs. Sauvé: Mr. Vachon, Dr. Tener.

The Chairman: Short and complete answer. Monsieur Vachon.

Mr. Vachon: Were you enquiring particularly about the capital expenditures?

Mr. Crouse: I was enquiring about the objects of expenditure as listed on page 30, Mr. Chairman, covering four items: Transportation and Communication; Professional and Special Services; Rentals; Utilities, Materials and Supplies. These seem to make up the bulk of your \$1,728,000. In light of the already heavy amount listed there I think we should have an explanation of why you need that extra money.

Mr. Vachon: We have some details on the capital expenditures. Dr. Tener had them just a moment ago and I will ask him to give them. In the meantime, I will look some other details.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Mr. Chairman, before Dr. Tener speaks, this is a listing by standard object. I am sure Mr. Crouse appreciates that. The figure we come up with there, \$1,728,000, is exactly the figure that we have further up the page related on a program basis. It is just broken out in a different way. It is not another \$1.7 million on top of the previous \$1.7 million. I believe I am correct in that.

Mr. Vachon: That is correct.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, with respect to the capital items associated with the Alberta Oil Sands agreement, the capital expenditures were identified for the current fiscal year of \$287,000 for the Atmospheric Environment Service, for the matter of the collection of data. That refers to specific scientific instruments that are required in order to establish baseline atmospheric data that are required for the study. An additional \$115,000 capital went into a similar data collection station network for the collection of hydrological data. A capital of \$19,000 was forecast as an expenditure in the study of vegetation problems. Again these are specialized items of scientific equipment that are needed to undertake the basic assessment of the forest cover, the ground cover under the forest and other associated vegetation.

• 1700

A final item of \$44,000 is for the study of aquatic fauna. Again, it would be specialized scientific equipment.

Mr. Vachon: I might perhaps provide some details on some parts of the funds that are labelled for the bilingualism program as mentioned earlier. There were a total of 20 man-years and \$708,000 labelled for fisheries and marine research which do not appear on that page that you mention, but there were \$708,000 and 20 man-years.

Mr. Crouse: That was for what?

Mr. Vachon: The bilingualism program within fisheries and marine.

[Interpretation]

Mme Sauvé: M. Vachon, M. Tener.

Le président: Une réponse courte et complète. Monsieur Vachon.

M. Vachon: Songez-vous en particulier aux dépenses en capital?

M. Crouse: Ma question porte sur quatre des postes de dépenses énumérés à la page 31: les transports et communications, les services professionnels et spéciaux, la location, les services d'utilité publique, fournitures et approvisionnement. Ces postes semblent composer la majorité de la somme demandée. Étant donné que vous avez déjà demandé une somme assez imposante, j'aimerais qu'on nous explique pourquoi vous avez besoin de cet argent supplémentaire.

M. Vachon: Nous avons des détails sur les dépenses en capital. M. Tener les avait il y a un moment et je lui demanderai de vous les donner. En attendant, je vais en chercher d'autres.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre de l'Environnement): Monsieur le président, avant que M. Tener ne prenne la parole, je tiens à préciser que ces postes sont habituels. Je suis certain que M. Crouse s'en rend bien compte. La somme que nous demandons, \$1,728,000, est exactement la même que celle demandée dans le haut de la page si ce n'est qu'à un endroit elle est pour le programme en général et à l'autre elle est ventilée. Il ne s'agit pas de deux autres millions. Monsieur Vachon.

M. Vachon: Vous avez raison.

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Monsieur le président, en ce qui concerne les dépenses en capital nécessaires dans le cadre de l'accord sur les sables pétroliers de l'Alberta, on a jugé que pour l'année financière en cours, \$287,000 iraient au service de l'environnement atmosphérique afin de recueillir des données. Cette somme servira à acheter des instruments scientifiques précis essentiels à l'établissement de données atmosphériques de base indispensables à l'étude. Une somme additionnelle de \$115,000 a servi à l'installation de stations de cueillette de données hydrologiques. On a aussi prévu de dépenser \$19,000 pour étudier les problèmes de végétation. Il s'agit à nouveau d'équipement scientifique spécialisé nécessaire à l'évaluation de la forêt, du sol et du reste de la flore.

Une dernière somme de \$44,000 doit servir à l'étude de la faune aquatique. Encore une fois, c'est en vue de l'achat d'équipement spécialisé.

M. Vachon: Je pourrais peut-être vous donner des détails quant aux fonds demandés en vue du programme de bilinguisme. On a demandé en tout 20 années-hommes et \$708,000 pour des recherches sur les pêches et la mer. Cet article ne se trouve pas à la page que vous mentionnez.

M. Crouse: Cela a servi à quoi?

M. Vachon: Le programme de bilinguisme pour les pêches et la mer.

[Texte]

Another amount is \$52,000 and three man-years for the bilingualization of work instruments within the AES service; an amount of \$150,000 and nine man-years for the bilingualization of work instruments and training and development, again in the field of bilingualism. Another amount of \$134,000 and four man-years within the Environmental Management Service for the same purpose.

The grand total for the entire department for this purpose is \$1,291,000 and 46 man-years.

Miss Campbell (South Western Nova): Is it \$1,291,000 or \$1,191,000.

Mr. Vachon: It is \$1,291,000.

Mr. Crouse: That is for bilingualism studies?

Mr. Vachon: It is for the bilingualization of work instruments such as manuals, hydrographic charts, training and development manuals—that type of material.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, my original question still stands. I pointed out four different items and asked for an explanation of the increases in those particular departments. Have you nothing to give the Committee on those questions namely transportation and communication which is up? You need another \$101,000. You have for professional and special services, another \$319,000; rentals \$55,000—rentals for what? Also utilities and marine supplies \$294,000. Where does this money go?

Mr. Vachon: We could not give you a set of figures that would add up in detail to these this afternoon. We could pull one together fairly easily.

Mr. Crouse: I think, Mr. Chairman, this would be of interest to all members of the Committee if we had that in detail.

Mrs. Sauvé: We will do that.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Thank you. Now we are beyond 5 o'clock and I still have for the first round, Miss Campbell and Mr. Smith. And for the second round, Mr. Allard and Mr. Marshall. Do you agree that we sit beyond 5 o'clock? What about 5.30 p.m.?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed.

Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry, Mr. Chairman, that I was unable to be here earlier. However, I would like to go back to that \$1,191,000 being requested in respect to bilingualism. In the Environment estimates, I take it that everything excluding the \$708,000 that was just mentioned here would be under Environment. The rest would be under Fisheries.

A second question: you mention in your notes that you are asking for \$2 million, but really I imagine that is an approximation of 1.7.

[Interprétation]

Un autre montant de \$52,000 et 3 années-hommes afin de rendre bilingue les instruments de travail dont on se sert au service de l'environnement atmosphérique, \$150,000 et 9 années-hommes afin de rendre bilingues les instruments de travail ainsi que pour la formation et le perfectionnement dans le domaine linguistique. Un autre montant de \$134,000 et 4 années-hommes, aux mêmes fins, pour le service de gestion de l'environnement.

La somme totale à cette fin pour tout le ministère est de \$1,291,000 et 46 années-hommes.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est \$1,291,000 ou \$1,191,000?

M. Vachon: \$1,291,000.

M. Crouse: Est-ce pour des études sur le bilinguisme?

M. Vachon: C'est pour rendre bilingues les instruments de travail comme les manuels, les tableaux hydrographiques, les manuels servant à la formation et au perfectionnement, et le reste.

M. Crouse: Eh bien, monsieur le président, ma première question se pose toujours. J'ai cité 4 articles différents et demandé qu'on m'explique la raison de l'augmentation. Vous ne pouvez rien préciser au Comité en ce qui concerne par exemple les transports et les communications pour lesquels vous avez besoin d'une somme supplémentaire de \$101,000, les services professionnels et spéciaux, encore \$319,000, la location, \$55,000, d'ailleurs la location de quoi, enfin, les services d'utilités publiques, fournitures et approvisionnements, \$294,000? À quoi sert donc tout cet argent?

M. Vachon: Nous ne pouvons vous donner immédiatement une série de chiffres dont la somme serait les montants que vous avez cités. Mais nous pouvons facilement le faire pour plus tard.

M. Crouse: Il serait peut-être intéressant que les membres du Comité puissent connaître ces détails.

Mme Sauvé: Nous le ferons.

M. Crouse: Merci.

Le président: Merci. Il est maintenant 5 h. 00 passées et, pour le premier tour de questions, j'ai encore sur ma liste les noms de M^{me} Campbell et de M. Smith. Et pour le second tour, M. Allard et M. Marshall. Êtes-vous d'accord pour siéger après 5 h. 00? Que pensez-vous de lever la séance à 5 h. 30?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis désolée, monsieur le président, de n'avoir pu arriver plus tôt. Toutefois, j'aimerais en revenir au \$1,191,000 demandé pour le programme de bilinguisme. Si je comprends bien, toutes les prévisions budgétaires, sauf celles de \$708,000 qu'on vient de mentionner relèvent de l'environnement. Le reste irait aux pêches.

Une deuxième question, vous dites demander 2 millions de dollars mais j'ai l'impression qu'en fait c'est plutôt 1.7 million.

[Text]

• 1705

Mrs. Sauvé: No, Miss Campbell. I need, for the section of the department dealing with the environment, \$1,000,728.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mrs. Sauvé: Then we are spending 1,191 for bilingualism. The expenses from bilingualism go in fisheries as well as in environment.

Miss Campbell (South Western Nova): I see.

Mrs. Sauvé: For the tar sands, it is the same thing. My total for environment purposes is \$1,000,728, but I say there in that paper that we need \$2 million for the tar sands, but the \$2 million are spent in fisheries and marine as well as environment.

Miss Campbell (South Western Nova): All right.

Mrs. Sauvé: Does that answer your question?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

My next question is: this work on translating—I would think it would be work instruments or charts—is there no duplication, available services already within the Public Service Commission?

Mrs. Sauvé: I think we ensure that. I would hope that we have no duplication. The program is expensive enough without going into duplication. But, of course, you know that people who are training need to have access to manuals and...

Miss Campbell (South Western Nova): But does not the Public Service Commission give any money at all towards the different manuals or training under its program?

Mrs. Sauvé: Each department has its fund for its own program on bilingualism within its department.

Miss Campbell (South Western Nova): I see. I guess that is it.

The Chairman: Okay. Thank you very much. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I would also like to compliment the Minister on appearing today, and her officials.

My concern, again, is the hydro developments that are taking place in northern Manitoba. There was a study done that Dr. Tener was involved in, and there were, I believe, some 41 recommendations made. My real concern is, who follows up to make sure that these recommendations are carried out?

My reason for asking this is that there is some federal government land being affected, some 800 acres of an Indian reserve that comes under the responsibility of the federal government, and I believe the Department of the Environment has to be concerned with the flooding of these lands.

I am also very concerned about the forebay areas of the hydro projects, and also the diversions that are taking place. In the forebay areas, the only shoreline clearing that is being done is just what you can see from the road. There is very little being done in the downstream or upstream sides of communities.

[Interpretation]

Mme Sauvé: Non, mademoiselle Campbell, j'ai besoin de \$1,728,000 pour la section chargée de l'environnement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

Mme Sauvé: En plus nous dépensons \$1,191,000 pour le bilinguisme, mais ce montant est partagé entre les pêcheries et l'environnement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vois.

Mme Sauvé: La même chose est vraie des sables bitumineux. Le montant global pour l'environnement est donc de \$1,728,000 et nous avons besoin de deux millions pour les sables bitumineux, lequel montant est partagé entre les pêcheries et l'environnement.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'accord.

Mme Sauvé: Cela répond-il à votre question?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

En ce qui concerne la traduction des instruments de travail et des graphiques, ne pensez-vous pas qu'il y ait double emploi et qu'on pourrait trouver ces choses à la Commission de la fonction publique?

Mme Sauvé: Nous avons vérifié et je ne pense pas qu'il y ait double emploi. Nous dépensons déjà assez d'argent comme ça. Les gens qui suivent des cours de formation ont besoin de manuels, etc.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais est-ce que la Commission de la fonction publique n'a pas un budget précisément pour la rédaction de la traduction de manuels et pour la formation relevant de ses programmes?

Mme Sauvé: Chaque ministère a un budget spécial pour son propre programme de bilinguisme.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'accord.

Le président: Très bien. Je vous remercie. La parole est à M. Smith.

M. Smith (Churchill): Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au ministre ainsi qu'à ses adjoints.

Je m'intéresse aux ouvrages hydro-électriques en voie de construction dans le nord du Manitoba. M. Tener avait fait une enquête qui contenait je crois quelque 41 recommandations. J'aimerais savoir qui est-ce qui veille à ce que ces recommandations soient mises en œuvre.

En effet quelque 800 acres de terre d'une réserve indienne relevant de la compétence du gouvernement fédéral risquent d'être affectées et le ministère de l'Environnement devrait dès lors s'intéresser à l'inondation éventuelle de ces terres.

Je suis inquiet au sujet des rives de la baie ainsi que des projets de dérivation. Dans les zones riveraines on déboise le terrain juste le long des routes et très peu en amont et en aval.

[Texte]

Now, the concern here is that if someone owns a sawmill on the shore of a lake, he is not allowed to let any sawdust go into the lake, he is not allowed to leave any debris on the ice, and so on. But here we have areas, large areas, that are being completely inundated by the increased flow of water, either in the forebay or in the diversion area—and this is recreation area that we are talking about—and I really feel that the Department of the Environment has to be involved in this. I think the federal government has to show the leadership here and make sure that this is cleaned up and more attention paid to it.

I will admit that your department was not in place when a lot of this was planned, but those recommendations that were made, I just want to make sure that someone is making sure that they will be carried out.

I am sure Dr. Tener is aware, Mr. Chairman, that in much of the diversion area or the river area below the control dams that are going to have an increased flow of water in them. The shoreline is predominantly permafrost area, and when the water is raised—and it is going to be up to seven and eight feet in some places—this is going to cause tremendous shoreline erosion. Measures will have to be taken, especially adjacent to communities, to protect this. Going back to the federal land and the Indian reserve, with 800 acres being completely flooded I think we have a responsibility—or the Department has—to protect the environment in this type of project.

• 1710

Mrs. Sauvé: I think I will answer before Dr. Tener goes into the details of some of the things we are doing about this Churchill development. You say that we have a responsibility to protect the environment. Indeed we do, but everybody else does. When you are thinking of a project of the magnitude of the Churchill development, you are obviously looking at all sorts of trade-offs.

You had there a valuable recreational area. That has probably been taken into consideration before going into the total project. Some consideration can be given to the possibility of preserving that valuable recreation area where it exists. However, in these developments you are looking at trade-offs. You are looking at ways of mitigating the effects on the environment of these major developments.

As you know, our department was not in place when that development was planned. We came into the picture very late, mostly because I guess the Province of Manitoba, who I suppose have a concern as well for the environment, as well as you—you want us to take the leadership, but I think the province also has to take leadership and has a concern. They called upon us so that we could share with them our knowledge and our expertise on that particular region, and on what can be done to protect the environment.

So despite the fact that we were not in there from the beginning we decided, as good environmentalists, to go in even though it was late and to put at the disposal of that project the knowledge and the expertise that we had in order to see what measures could be taken, even at that late stage, to mitigate the effects on the environment.

You did ask some specific questions in some specific areas. Perhaps Dr. Tener could answer about the permafrost. I do not know exactly if the problem has been identified and what we can do about it. But perhaps he knows.

[Interprétation]

Lorsqu'une scierie se trouve sur la rive d'un lac, il est interdit de déverser de la sciure de bois dans les eaux du lac, ni sur la glace d'ailleurs. Or nous avons ici d'immenses étendues qui vont être immergées par les eaux soit dans les régions riveraines soit dans les régions de dérivation des cours d'eau. Or il s'agit d'une région à but récréatif dont le ministère de l'Environnement devrait à mon avis s'occuper. C'est au gouvernement fédéral de veiller à ce que tout soit bien nettoyé.

Il est vrai que votre ministère n'existait pas au moment où ce projet a été mis sur pied mais je tiens à ce que les recommandations existantes soient effectivement appliquées.

M. Tener doit savoir que dans la région de dérivation en aval des digues, les cours d'eau vont être sensiblement grossis. Comme la rive est constituée par du pergélisol, si le niveau de l'eau monte de 7 à 8 pieds comme prévu en certains endroits, les risques d'érosion deviennent très graves. Il va donc falloir prendre des mesures pour protéger les collectivités riveraines. En ce qui concerne les terres fédérales et les réserves indiennes ou 800 acres vont être complètement inondées, j'estime que le ministère est grandement obligé de protéger l'environnement.

Mme Sauvé: Je vais vous dire quelques mots avant que M. Tener ne vous donne plus de détails au sujet de ce que nous faisons dans le barrage Churchill. C'est vrai que nous sommes chargés de la protection de l'environnement mais nous ne sommes pas les seuls. En effet dans un ouvrage de l'importance du barrage Churchill, il y aura toutes sortes de répercussions.

On a certainement dû tenir compte de la valeur récréative de la région. On pourrait éventuellement envisager de préserver cette région. Mais il faut essentiellement trouver les moyens de mitiger les répercussions de ces travaux sur l'environnement.

Comme vous le savez notre ministère n'existait pas au moment où ces travaux ont été élaborés. Ce n'est que fort tard que nous avons été mêlés à ces projets, la province du Manitoba tenant à ce que nous assumions le leadership dans cette question; mais la province elle aussi a un rôle à jouer. La province a fait appel à nous pour que nous l'aidions grâce à notre expérience et à nos connaissances à protéger l'environnement dans toute la mesure du possible.

Donc bien que nous n'ayons pas été appelés dès le début des travaux, nous avons accepté de participer afin de mitiger les répercussions préjudiciables sur l'environnement de ces travaux grâce à nos connaissances.

M. Tener pourra maintenant vous donner une réponse au sujet de votre question concernant le pergélisol.

[Text]

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the question of taking the recommendations from the study report that was published and distributed naturally arose, and discussions were entertained. Discussions did take place between the Government of Manitoba officials and our own staff to the point where now we have a committee that has been established. Its first meeting I think was this week, to look at those recommendations and specifically arrange for their implementation to the extent that is feasible, and within the financial capabilities of the governments. You may recall that part of the problem had to do with the flooding of the Indian lands. I cannot speak for it, but it is my understanding that this problem also is being looked at co-operatively and jointly. We are working closely with the Department of Indian Affairs in that particular matter.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I certainly appreciate that information. I was a little concerned that the meeting had not gelled yet, but if it is underway—it is a real concern up in that part of the country where people have made their living from the natural resources. I can cite the area where the Churchill River is going to be diverted and the water taken out of there. This summer alone a group of fishermen took out 600,000 pounds of export A whitefish. Now that river is going to be one third its flow, or even a little less. That takes away the livelihood for a lot of people, and the monetary settlement is not always the best thing. It is destroying quite a large piece of water and I think we will have to monitor this very closely, and, if it is going to be detrimental to that entire area, one of the great rivers in the North, we will maybe have to make some adjustment over a period of time.

• 1715

I think that is enough on that subject. The other concern I have is The Pas Pulp Mill project, the discharge into the river. There were some environmental guidelines set up by the federal government. These guidelines were not completely carried out and the permit was reissued for another interim period. I am wondering whether that is being monitored. Will these guidelines be implemented in the course of six or eight months or will another permit be issued for another extended period?

The Chairman: That is your last question at this time. Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I can only say that negotiations are continuing between our people in Edmonton and the provincial people and the company. A compliance schedule was arrived at and I know there was some slippage in meeting the compliance schedule. I cannot give you an exact date as to when they will meet the requirements, but I can report to you tomorrow on that.

Mr. Smith (Churchill): Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. Mr. Allard.

Monsieur Allard.

Mr. Allard: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à l'honorable ministre de l'Environnement. Depuis quelques années, à Rimouski, des chercheurs et des biologistes de l'Université du Québec à Rimouski, effectuent des travaux de recherche dans l'estuaire du Saint-Laurent, surtout à l'embouchure du Saguenay, sur la pollution, la température de l'eau, les courants, etc. Ce que j'aimerais savoir, c'est si l'honorable ministre est en

[Interpretation]

Le président: Monsieur Tener.

M. Tener: Nous avons bien entendu examiné la possibilité d'appliquer les recommandations contenues dans le rapport. Les discussions ont notamment eu lieu entre le gouvernement du Manitoba et notre personnel et un comité a été créé. Il s'est réuni pour la première fois cette semaine pour examiner ces recommandations et essayer de les mettre en œuvre dans toute la mesure du possible et compte tenu des possibilités financières des gouvernements intéressés. Il s'agit en partie de l'inondation des terres indiennes. Ceci ne relève pas de mon domaine mais je sais que cette question est actuellement à l'examen. Nous travaillons en coopération étroite avec le ministère des Affaires indiennes.

M. Smith (Churchill): Je vous remercie. Je craignais en effet que rien n'ait été fait encore et vous me rassurez. C'est une question fort préoccupante pour les habitants de cette région qui ont toujours vécu des ressources naturelles. Ainsi dans la région où le cours de la rivière Churchill va être dérivé, un groupe de pêcheurs ont pris 600,000 livres de poisson blanc catégorie A bon pour l'exportation durant l'été écoulé. Or le cours de cette rivière va diminuer d'un tiers ou davantage encore. Cela réduira beaucoup leur gagne-pain et un règlement monétaire n'est pas toujours la meilleure solution. Cela détruit une très grande étendue d'eau et je pense qu'il nous faudra contrôler cela de très près et peut-être revoir la question dans quelque temps si cela s'avère néfaste pour l'ensemble de la région, puisqu'il s'agit d'un des grands fleuves du Nord.

Je crois que cela suffit là-dessus. Je voudrais en venir maintenant au moulin Pas Pulp. Le gouvernement fédéral a fixé certaines directives. Elles n'ont pas été complètement appliquées et le permis a été renouvelé pour une autre période intérimaire. Cela est-il contrôlé? Ces directives seront-elles appliquées dans les 6 ou 8 mois en question ou un autre permis sera-t-il émis?

Le président: Ce sera votre dernière question pour cette fois-ci. Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, je peux simplement répondre que les négociations se poursuivent entre notre personnel à Edmonton, les fonctionnaires provinciaux et l'entreprise en question. Des dates avaient été fixées et je sais qu'elles n'ont pas toutes été respectées. Je ne puis vous donner la date exacte à laquelle cette société répondra véritablement aux exigences, mais, si vous le souhaitez, je pourrais le faire demain.

M. Smith (Churchill): Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Smith. Monsieur Allard.

Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. My question is for the Honourable Minister of Environment. For several years, in Rimouski, researchers and biologists of Université du Québec have been researching in the St. Lawrence estuary and especially in the mouth of the Saguenay, with regard to pollution, water temperature, currents, etc. Could the Honourable Minister tell us whether these studies are still underway and whether there have been any findings.

[Texte]

mesure de nous informer si ces études sont toujours en cours et où en sont rendus les résultats des recherches.

Mme Sauvé: S'il s'agit d'études faite par l'Université du Québec, à moins que nous n'ayons passé un contrat avec l'Université du Québec, cela ne me concerne pas. Est-ce que nous avons passé un contrat avec l'Université du Québec pour des recherches dans cette région?

M. Allard: Mais j'aimerais savoir si votre ministère prend part à ces travaux.

Mme Sauvé: Je pourrai me renseigner et vous dire d'abord si ces recherches ont été commandées par nous et, deuxièmement si le rapport va nous être remis dans un avenir prochain.

M. Allard: Je vous remercie, madame le ministre.

The Chairman: Mr. Marshall, I want to mention that the Minister has to leave at 5.30 for an important other meeting.

Mr. Marshall: All right. I can ask her officials.

The Chairman: All right. Mr. Marshall.

Mr. Marshall: I want to refer to the development of the Lower Churchill in Labrador, the Gull Island site. Evidently there was a study or a report done by Thurlow and Associates, and the Department of the Environment were supposed to be analysing the report. I wonder whether that is completed and what the results were. It evidently indicated that there would be no serious environmental damage as a result of the development of the Lower Churchill.

The Chairman: Dr. Logie.

Dr. R. R. Logie (Chairman, Environmental Assessment Panel, Department of the Environment): Mr. Chairman, Mr. Marshall's statement is correct. It should be supplemented by the fact there have been some further studies done. We indicated there were some studies necessary—we meaning the federal panel, the Environmental Assessment Panel—further to what Thurlow did. There is a meeting of the panel on November 26 to consider these studies and, if they are adequate, to make a recommendation to the Minister about the suitability of that project. On November 26 there will be a meeting.

Mr. Marshall: Work is going on now. Do you have a watchful eye over what is going on with regard to the work?

• 1720

Dr. Logie: Yes, we do; we do not think anything is going on that is seriously damaging.

Mr. Marshall: In the meeting Madam Sauvé had with the Province of Newfoundland there was some indication that the federal government was not doing enough studies to minimize the negative impact on coastal communities, on fish stocks, seal migration patterns, and so forth. Have there been any on-going discussions with regard to correcting that inefficiency? I say that kindly, Madam Sauvé.

Mrs. Sauvé: Sometimes we realize that the amount of research you can do is unlimited, and sometimes it is only limited by the funds we can dispose of.

[Interprétation]

Mrs. Sauvé: If there are studies undertaken by Université du Québec, unless we have a contract with the university, I am not responsible. Do we have a contract with Université du Québec for research in this region?

Mr. Allard: But I would like to know whether your department is taking part in this work.

Mrs. Sauvé: I could inquire and tell you first whether we have asked for this research and secondly whether the findings will be submitted to us in the near future.

Mr. Allard: I thank you, Mrs. Minister.

Le président: Monsieur Marshall, je dois vous signaler que le ministre doit partir à 5 h 30 car elle a une autre réunion importante.

M. Marshall: Bien. Je questionnerai ses fonctionnaires.

Le président: Bien. Monsieur Marshall.

M. Marshall: A propos des travaux de Lower Churchill au Labrador, au site de Gull Island, une étude ou un rapport a été préparé par Thurlow et Associates et le ministère de l'Environnement devait l'analyser. Est-ce terminé et quels en sont les résultats? On a dit évidemment qu'il n'y aurait pas de dommages sérieux sur l'environnement.

Le président: Monsieur Logie.

M. R. R. Logie (Président, Commission des évaluations environnementales, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, M. Marshall a raison. J'ajouterais que d'autres études ont été effectuées. Nous avons indiqué que certaines études étaient nécessaires—par nous, je veux dire la Commission fédérale, la Commission des évaluations environnementales—pour compléter le travail de Thurlow. La Commission se réunira le 26 novembre pour étudier les résultats et, s'ils sont suffisants, présenter une recommandation au ministre à ce sujet. La réunion aura lieu le 26 novembre.

M. Marshall: Le travail se poursuit. Contrôlez-vous ce qui se fait?

M. Logie: Oui, nous le faisons; nous ne croyons pas qu'il se passe quelque chose qui pourrait avoir des répercussions sérieuses.

M. Marshall: Il est ressorti de la réunion que Mme Sauvé a eue avec Terre-Neuve que le gouvernement fédéral n'entreprenait pas suffisamment d'études pour diminuer les répercussions négatives sur les localités côtières, études sur le poisson, sur la migration des phoques, etc. Des entretiens sont-ils en cours en vue de corriger ces lacunes? Je dis cela sans malice, madame Sauvé.

Mme Sauvé: Il nous arrive parfois de nous rendre compte que les recherches que nous pouvons faire sont illimitées et ne sont souvent limitées que par le manque d'argent.

[Text]

I do not know whether there has been some up-grading, or whether we felt that whatever was going on was what we are able to sustain.

This is in fisheries and marine. Can you give me some information? Have we had some up-grading as a result of my visit to Newfoundland?

The Chairman: Dr. MacLeod.

Dr. J.-C. MacLeod (Head, Aquatic Contaminants Unit): Mr. Chairman, Madam Minister, I can look into that question.

Mrs. Sauvé: I do not remember that the province had really felt the necessity to up-grade the research. We made a general review of what was going on. There was, perhaps, some indication that we could do more, but I do not recall that the provincial authority of Newfoundland had really pressed me to up-grade the research in those areas.

Mr. Marshall: I make the point because of my concern that in our thrust towards industrial expansion we are interfering with the coastal fisheries. I realize that the province has a responsibility there, but I am sure I will get the results. I am sure there are discussions going on.

At one previous committee meeting, I referred to the pulp and paper mills. I know that new mills have to follow certain guidelines, but at that time there were supposed to be discussions that would take place with each existing old mill to ensure that they put in the proper pollution abatement equipment.

Mrs. Sauvé: You are right. Any new pulp and paper plant that comes on stream has to conform to the guidelines. We have monitored all of the pulp and paper mills.

Dr. Edgeworth, you did send me a report on the improvement in that situation. I wonder if you would have the figures in mind; can you quote them now?

Mr. Marshall: I do not mind, if I could get them on paper later.

Mrs. Sauvé: If he cannot give them, I can have them on paper. There is a net improvement in the performance of pulp and paper mills across the country, and we will let you have those figures.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, I would just like to comment briefly. I think about a year ago when I commented only about 10 per cent of the mills in Canada were in compliance; the figure is now more in the order of 35 per cent, so we have made considerable progress.

Mr. Marshall: My last question. I read one of your releases, and I was very interested when you indicated that cement plants in their kiln operation could utilize waste oil, and thereby create a saving of 15 per cent of their fuel consumption. I am wondering how far down the line you have gone to the existing cement plants across Canada to point this out to them. Is there any communication between these plants?

Mrs. Sauvé: Dr. Edgeworth, can you talk about that?

[Interpretation]

Je ne sais pas s'il y a eu une certaine amélioration ou si c'est simplement que nous avons pensé que nous ne pouvions pas faire plus.

C'est une question qui relève des pêches et de la vie marine. Pouvez-vous me donner des renseignements? Est-ce que la situation s'est améliorée à la suite de ma visite à Terre-Neuve?

Le président: Monsieur McLeod.

M. J. C. MacLeod (Chef, Section des contaminants aquatiques): Monsieur le président, madame le ministre, je peux faire des recherches sur cette question.

Mme Sauvé: Je ne me souviens pas que la province ait cru nécessaire d'améliorer les recherches. Nous avons examiné de façon générale ce qui se faisait. On a peut-être constaté que nous pourrions faire plus, mais je ne me souviens pas que les responsables provinciaux de Terre-Neuve aient tenté de m'encourager d'améliorer la recherche dans ces domaines.

M. Marshall: Je soulève la question à cause de mon inquiétude que l'expansion industrielle nuise à la pêche sur nos côtes. Je me rends compte que la province a certaines responsabilités, et je suis convaincu qu'il y a des pourparlers et que j'en connaîtrais les résultats.

Lors d'une réunion précédente du Comité, j'avais parlé des moulins de pâtes et papier. Je sais que les nouveaux moulins doivent respecter certaines normes, mais par ailleurs, nous sommes censés être en pourparlers avec les moulins qui existent déjà pour nous assurer qu'ils installent l'équipement anti-pollution nécessaire.

Mme Sauvé: Très bien. Toutes les nouvelles usines qui fonctionnent à la vapeur doivent se conformer aux normes. Nous avons effectué un contrôle dans toutes ces usines.

Monsieur Edgeworth, vous m'avez envoyé un rapport portant sur l'amélioration de la situation. Je me demande si vous avez des chiffres en tête, pouvez-vous nous les donner maintenant?

M. Marshall: Cela ne fait rien, peut-être pourriez-vous me les donner par écrit plus tard.

Mme Sauvé: S'il ne peut pas vous les dire, je peux vous les avoir par écrit. Les moulins se sont beaucoup améliorés dans tout le pays, et nous vous donnerons les chiffres.

M. Edgeworth: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires. Je crois qu'il y a environ un an, j'avais dit qu'environ 10 p. 100 seulement des moulins au Canada répondaient aux normes; le chiffre est maintenant d'environ 35 p. 100, nous avons donc enregistré un progrès considérable.

M. Marshall: Ma dernière question. J'ai lu dans l'un de vos communiqués, ce qui m'a beaucoup intéressé, que les cimenteries, à l'étape du fourneau, pouvaient utiliser de l'huile de rebut diminuant ainsi d'environ 15 p. 100 la consommation d'énergie. Je me demande si vous avez communiqué avec toutes les cimenteries du Canada pour leur faire connaître ce procédé.

Mme Sauvé: Monsieur Edgeworth, pouvez-vous nous en parler?

[Texte]

The Chairman: Dr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: The main point here was that the pollutants in the oil, rather than be released to the environment, could become part of the cement clinker. We have had discussions with the Department of Energy, Mines and Resources, and I am sure that all cement plants in Canada now are aware of the proposal. It has not been implemented as far as I know, in any plant in Canada. Am I right on that?

Mr. Marshall: You did a pilot project in one.

Mr. Edgeworth: Harold, could you comment on this?

The Chairman: Will you come to the table and use a microphone, Mr. Swan?

Mr. H. F. Swan (Acting Director-General, Air Pollution Control Directorate): I should say that this is not in my particular area, but we are most interested in the project. They attempted to utilize used oil as a part of the process in the plant with two major benefits: one, getting rid of a lot of used oil which, in itself, was an environmental advance. The second thing, of course, was energy conservation. I think the cement industry in Canada is well aware of all of these studies that have gone on and support them greatly.

• 1725

Mrs. Sauvé: This, Mr. Marshall, is a modest but important result of our two modest studies on recycling.

Mr. Marshall: You can see how I pay attention to what you...

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Marshall: ... say.

Mrs. Sauvé: I can thank you for that!

Mr. Marshall: Is the same process going on with regard to older cement plants? Are you in touch with them to ensure that there is pollution control, because evidently from a report I got from one of your branches, your Regulations Development Division, it shows that there is an effect on children and people from the emissions from cement plants.

Mrs. Sauvé: We promulgated guidelines for cement plants four or five months ago.

Mr. Marshall: Yes, but are they abiding by them?

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, as the Minister explained a few minutes ago, the regulations or guidelines apply to all new plants and it is on a negotiated compliance schedule for existing plants, so it will take time. It will take several years before we can deal with existing plants, but certainly any new plant that comes on line would abide by our regulations.

Mr. Marshall: With the process continuing?

Mr. Edgeworth: Yes.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. Sorry to keep you.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Le principe ici, c'est que les polluants contenus dans le pétrole au lieu d'être dégagés dans l'atmosphère peuvent devenir un des éléments du ciment. Nous avons eu des entretiens avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et je suis convaincu que toutes les cimenteries au Canada connaissent maintenant le procédé. A ma connaissance, aucune usine au Canada ne l'a adopté. N'est-ce pas?

M. Marshall: Vous avez fait une étude pilote dans une usine.

M. Edgeworth: Harold, qu'est-ce qu'il en est au juste?

Le président: Voulez-vous venir à la table et vous servir du micro, monsieur Swan.

M. H. F. Swan (Directeur général intérimaire, Direction générale du contrôle de la pollution de l'air): Je dois vous dire que cette question ne relève pas de mon domaine, mais le projet nous intéresse énormément. Le procédé consiste à utiliser du pétrole à l'usine avec deux avantages importants: d'abord on élimine beaucoup d'huile usinée ce qui en soi, est une menace pour l'environnement. Deuxièmement, on économise de l'énergie. Je crois que l'industrie du ciment au Canada connaît bien toutes ces études et est tout à fait en faveur.

Mme Sauvé: Cela constitue, monsieur Marshall, un résultat modeste mais important de nos deux petites études sur le recyclage.

M. Marshall: Vous pouvez voir à quel point je fais attention à ce que vous...

Mme Sauvé: En effet.

M. Marshall: ... dites.

Mme Sauvé: Je peux vous en remercier!

M. Marshall: Envisage-t-on le même procédé dans les cimenteries plus anciennes? Avez-vous communiqué avec celles-ci en vue d'assurer le contrôle de la pollution. D'un rapport que je me suis procuré de votre Division d'élaboration des règlements, il appert que vapeurs dégagées des cimenteries ont un effet sur les enfants et sur les adultes.

Mme Sauvé: Nous avons adopté des normes, il y a 4 ou 5 mois pour les cimenteries.

M. Marshall: Oui, mais les respectent-elles?

M. Edgeworth: Monsieur le président, comme l'a expliqué il y a quelques minutes M^{me} le ministre, les règlements ou normes s'appliquent à toutes les nouvelles usines alors que les usines qui existent déjà ont un certain délai. Il faudra plusieurs années avant que nous puissions nous occuper des anciennes usines. Mais il est évident que toute nouvelle usine devrait se plier aux règlements.

M. Marshall: Va-t-on continuer?

M. Edgeworth: Oui.

M. Marshall: Merci, monsieur le président. Je regrette de vous avoir retardé.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Marshall. Now, the last but not the least, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. I would like to ask the Minister or her officials when we can expect the environment building in Yarmouth to be opened.

Mrs. Sauve: When is it due?

The Chairman: Monsieur Vachon?

Mr. Vachon: I could not be absolutely certain of the date, but my recollection is sometime in the summer of next year.

Miss Campbell (South Western Nova): Of 1976?

Mr. Vachon: Yes. I should check that to be sure.

Miss Campbell (South Western Nova): And how many people will it be bringing into the area? Is there any estimate of this?

Mr. Vachon: I do not know how many people it will bring into the area. I am not sure that it would...

Miss Campbell (South Western Nova): I thought it was research, some type of research.

Mr. Vachon: But we already have some people there.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps you can send it to me later.

Mrs. Sauve: I think it is to bring together who are already there and are dispersed more or less...

Miss Campbell (South Western Nova): No, I think it is to make a regional area out of some of the other minor areas.

Mrs. Sauve: It is not excluded that we will need more staff for it to act as a centre to sort of put all our services together.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps I could get some type of clarification on just what will be happening there.

Mrs. Sauve: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): I hope the Minister will try to come for the opening. I will send you an invitation.

Mr. Smith (Churchill): Maybe we should all go.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right. Maybe the Fisheries Committee and the Environment Committee can meet in Yarmouth.

Mrs. Sauve: Weather permitting!

Miss Campbell (South Western Nova): I should have taken advantage of my first time around, but I got waylaid on that point. At what stage is Wreck Cove at in terms of the federal government?

Mrs. Sauve: At what stage of development or assessment?

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Marshall. Et maintenant, la dernière mais non la moindre, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais demander à M^{me} le ministre ou à ses fonctionnaires à quelle date nous pouvons espérer l'inauguration de l'édifice de l'environnement à Yarmouth.

Mme Sauvé: Quand?

Le président: Monsieur Vachon?

M. Vachon: Je ne peux pas être absolument certain de la date, mais si je me souviens bien ce sera au cours de l'été prochain.

Mlle Campbell (South Western Nova): De 1976?

M. Vachon: Oui. Je devrais vérifier pour plus de certitude.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et combien de personnes allez-vous installer dans la région? Est-ce prévu?

M. Vachon: Je ne sais pas combien de personnes vont s'installer dans la région. Je ne suis pas certain que cela serait...

Mlle Campbell (South Western Nova): Je croyais qu'il s'agissait d'un centre de recherche.

M. Vachon: Nous avons déjà des employés sur place.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-être pouvez-vous me faire parvenir les renseignements plus tard.

Mme Sauvé: Je crois qu'il s'agit de réunir les employés qui sont dispersés à l'heure actuelle...

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, je crois qu'il s'agit d'établir un centre régional à partir de plusieurs régions secondaires.

Mme Sauvé: Cela ne veut pas dire qu'il ne nous faudra plus de personnel puisqu'il s'agit d'un centre qui réunira tous nos autres services.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-être pouvez-vous me donner plus de précisions sur ce qui se passera au juste.

Mme Sauvé: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'espère que M^{me} le ministre essaiera de venir à l'inauguration. Je lui enverrai une invitation.

M. Smith (Churchill): Peut-être devrions-nous tous y aller.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est très bien. Peut-être que le Comité des pêches et le Comité de l'environnement peuvent se réunir à Yarmouth.

Mme Sauvé: Si le temps le permet!

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aurais dû poser la question lors de mon premier tour, mais j'aimerais savoir où en sont rendus les projets de Wreck Cove.

Mme Sauvé: Où en sont les travaux ou l'évaluation?

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): At what stage is the federal government at in assessing it?

Mrs. Sauvé: Contracts for studies that are necessary for the environmental assessment went out the end of October, I think, and will immediately enter into contracts as soon as all the submissions come in, very quickly, because we know that the Province of Nova Scotia is very eager to continue on that project. Some of the works are already started, but it does want to be on schedule as much as possible. However, we very much feel that the studies have to be completed before the part of the project dealing with the Chéticamp River is embarked upon, because we need supplementary information on that in order to determine what effects that project would have on that particular river.

Miss Campbell (South Western Nova): In the Chéticamp area?

Mrs. Sauvé: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): So the province cannot go ahead until those studies have sort of proved affirmative, shall we say?

Mrs. Sauvé: No, and they have been so informed.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Crouse, one question.

• 1730

Mr. Crouse: One question relating to our next meeting, Mr. Chairman. There are fishermen in Nova Scotia who have built according to the regulations and who have been waiting from July, 1974 for subsidy on their boats. I see nothing in the supplementary estimates covering subsidies on fishing boats.

Could I ask you to make certain that there will be someone here from the department at our next meeting, along with the Minister of Fisheries, to explain to us, in detail, just what subsidy money is available, how long these people who have built their ships according to those regulations and steamships inspection regulations will have to wait for a subsidy payment?

In one case in particular, the bank is ready to foreclose, and the man, who is 53 years old, is slated to lose everything because of the delay in approval of his subsidy by this department.

The Chairman: Okay. Thank you very much, Mr. Crouse.

Thank you Madame Sauvé, and the officials.

The meeting is adjourned until next Tuesday at 8.00 p.m.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Où en est rendu le gouvernement fédéral dans son évaluation de la situation?

Mme Sauvé: Nous avons donné les contrats pour les études nécessaires à l'évaluation des répercussions sur l'environnement à la fin du mois d'octobre. Je crois que nous concluons les contrats aussitôt que nous aurons toutes les soumissions, c'est-à-dire très prochainement, car nous savons que la province de Nouvelle-Écosse est très anxieuse de voir les travaux avancés. Certains des travaux sont déjà en cours, mais nous voulons respecter l'échéancier autant que possible. Toutefois, nous sommes très convaincus que les études doivent être terminées avant que l'on entreprenne le détournement de la rivière Chéticamp car nous avons besoin de plus de renseignements afin d'évaluer exactement quels seront les effets de ce projet sur la rivière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans la région de Chéticamp?

Mme Sauvé: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): La province ne peut donc aller de l'avant avant que ces études ne soient conclues dans l'affirmative?

Mme Sauvé: Non et on leur a fait savoir.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse, une question.

M. Crouse: J'ai une question à poser, monsieur le président, au sujet de notre prochaine réunion. Il y a des pêcheurs en Nouvelle-Écosse qui ont construit des embarcations selon le règlement et qui attendent depuis le mois de juillet 1974 pour recevoir leurs subventions. Je ne vois rien dans le budget supplémentaire qui se rapporte aux subventions pour les bateaux de pêche.

Puis-je vous demander de vous assurer qu'il y aura quelqu'un ici du ministère, à la prochaine réunion avec le ministre des Pêches, pour nous expliquer, en détail, quelles sommes sont disponibles, combien de temps ces pêcheurs qui ont construit leurs bateaux en se conformant aux règlements ainsi qu'aux règlements d'inspection des bateaux à vapeur devront attendre pour recevoir leurs subventions?

Dans un cas en particulier, la banque est prête à effectuer une saisie et le pêcheur, qui a 53 ans, va tout perdre à cause du retard survenu dans l'approbation de sa demande de subvention par le ministère.

Le président: Très bien. Je vous remercie beaucoup, monsieur Crouse.

Merci beaucoup, madame Sauvé, et vous aussi messieurs les fonctionnaires.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain à 20 h 00.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Tuesday, November 25, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le mardi 25 novembre 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

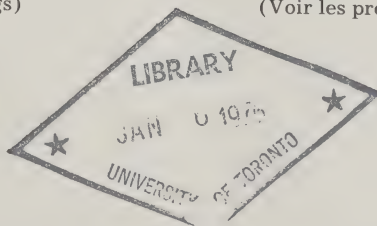
L'hon. Roméo LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Harquail
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 25, 1975:

Mr. Whiteway replaced Mr. Brisco;
Mr. Harquail replaced Mr. Landers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 25 novembre 1975:

M. Whiteway remplace M. Brisco;
M. Harquail remplace M. Landers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1975

(47)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:07 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Harquail, Pearsall, Rompkey and Whiteway.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. C. R. Levelton, Acting Director-General, Fishing Services; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services Directorate; Dr. M. P. Shepard, International Fisheries and Marine Directorate; Mr. G. L. Grant, Director General, Industry Services; Dr. A. W. May, Director General, Resource Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 44.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5a, 10a, 15a, and L21a relating to the Fisheries and Marine Program.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Anderson, seconded by Mr. Rompkey, Mr. Pearsall was appointed Vice-Chairman of the Committee.

The Vice-Chairman took the Chair, and questioning continued.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1975

(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 07 sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, M^{me} Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Harquail, Pearsall, Rompkey et Whiteway.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoins: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. C. R. Levelton, Directeur général adjoint, Service des pêches; M. C. M. Blackwood, Direction générale des services industriels; M. M. P. Shepard, Direction générale des pêches (internationales) et de la mer; M. G. L. Grant, Directeur général, Service industriels; M. A. W. May, Directeur général, Services des ressources.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 44.*)

Du consentement unanime, le président met en délibération les Crédits 5a, 10a, 15a, et L21a portant sur le Programme des pêches et de la mer.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les témoins.

Sur motion de M. Anderson, appuyé par M. Rompkey, M. Pearsall est nommé vice-président du Comité.

Le vice-président prend place au fauteuil et poursuit l'interrogatoire.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le mardi 25 novembre 1975

[Text]

• 2005

Le président: A l'ordre.

Le Comité étudie présentement le Budget supplémentaire A pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. Je demanderais le consentement unanime pour permettre aux députés de poser des questions sur les divers crédits du Programme des pêches et de la mer. Les crédits sont les suivants: 5a, 10a, 15a et L21a. S'il y a consentement unanime du Comité, le ministre pourra répondre aux questions portant sur tous les crédits qui sont inscrits et dont il est responsable.

Is there unanimous consent that we call the votes in order so that you may question on each of those items?

Some hon. Members: Agreed.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5a—Operating expenditures—\$2,206,000

Vote 10a—Capital expenditures—\$64,000

Vote 15a—The grants listed in the Estimates and contributions—\$40,193,000

Vote L21a—Advances to Nova Scotia haddock fishermen pursuant to agreement—\$1,650,000

The Chairman: We are privileged to have with us tonight the Minister of State for Fisheries, just arrived from fishing on the Gaspé coast, I am told. We welcome you, Mr. Minister. Have you a written statement to give?

Hon. Roméo A. LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): I have a short statement which I will read.

The Chairman: Before you give your statement, I would like you to introduce your officials.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, thank you for your welcome. I have a large number of officials with me because we felt that many questions might be asked in a whole series of areas, so we simply asked that a bit of overtime be worked tonight.

On my immediate right is Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister of the whole department; on his right, Mr. Ken Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service. Then down the line—I do not think I will introduce all of them,—we have Mr. Cliff Levelton, Fishing Services; Mr. Dave McEachran, Fisheries Management; Lorne Grant, Industry Services; Mike Shepard, International Affairs; Ches Blackwood, Inspection Services; John Levert, Marketing Services; Mr. R. M. McMullen, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. C. McGee of federal-provincial affairs; Art May, Resource Services, etc.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Tuesday, November 25, 1975

[Interpretation]

The Chairman: Order, please.

This Committee has for consideration the supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. I ask unanimous consent to allow the members to ask questions concerning various votes on fisheries and marine programs. We are studying Votes 5a, 10a, 15a and L21a. By unanimous consent of the Committee, the Minister will be in a position to answer all questions on all votes under his responsibility.

Êtes-vous d'avis unanime que nous fassions l'étude des crédits afin de pouvoir questionner au sujet de chacun de ces postes?

Des voix: D'accord.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Programme des pêches et de la mer
Crédit 5a—Dépenses de fonctionnement—\$2,206,000

Crédit 10a—Dépenses en capital—\$64,000

Crédit 15a—Subventions inscrites aux Budgets et contributions—\$40,193,000

Crédit L21a—Avances aux pêcheurs d'aiglefin de la Nouvelle-Écosse en vertu d'un accord—\$1,650,000

Le président: Nous avons le privilège d'accueillir ce soir le ministre d'État responsable des Pêches et qui revient d'une excursion de pêche sur la côte de Gaspé, me dit-on. Nous sommes heureux de vous accueillir, monsieur le ministre. Avez-vous un exposé écrit à nous communiquer?

L'honorable Roméo A. LeBlanc (ministre d'État responsable des Pêches): J'ai un bref exposé à vous lire.

Le président: Auparavant, j'aimerais que vous nous présentiez vos hauts fonctionnaires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je vous remercie de votre accueil. Un bon nombre de hauts fonctionnaires m'accompagnent car nous avons estimé que de nombreuses questions pourraient nous être posées sur bien des sujets et nous les avons donc invité à un peu de travail supplémentaire ce soir.

A ma droite, M. J. B. Seaborn, sous-ministre du ministère; à sa droite, M. Ken Lucas, premier sous-ministre adjoint au Service des pêches et de la mer. Ensuite, et je ne crois pas vous les présenter tous, se trouvent M. Cliff Leveston, des Services de pêches, M. Dave McEachra, Administration des pêches; M. Lorne Grant, Services industriels, M. Mike Shepard, Affaires internationales, M. Ches Blackwood, Services d'inspection, M. John Levert, Services de mise en marché, M. R. M. McMullen, Affaires océaniques et aquatiques, M. C. McGee, Affaires fédérales-provinciales, M. Art May, Services du personnel, etc.

[Texte]

I apologize for not mentioning everybody.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, le Service des pêches et de la mer d'Environnement Canada demande la somme de \$44,113,000 pour son budget supplémentaire.

Comme vous le savez sans doute, l'industrie de la pêche au Canada a été sérieusement touchée par des problèmes tels que le ralenti économique général, la baisse des prises, la hausse des prix et le relâchement du marché. Je ne crois pas me tromper en disant que la situation demeure critique.

The single most significant item in our request, which amounts to \$41 million, relates to the funding needs to implement a program for the rehabilitation of the Canadian groundfish industry. This program is to provide support of up to \$27 million for inshore and offshore fishermen owning vessels and producing first quality good food fish.

• 2010

It would also provide conditional grants to processing plants of up to \$14 million. Included in this \$41 million request is an amount of \$600,000 needed to provide assistance to Newfoundland and Labrador fishermen who suffered loss of income due to abnormal ice conditions in May and June of 1975. Funds of \$742,000 are required to administer and audit this \$41 million program.

A further amount of \$1,650,000 is being requested for the Fisheries and Marine Program for Working Capital loans to Nova Scotia fishermen who suffered income losses due to an extended closure of haddock fishing by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, ICNAF.

Nous demandons également des fonds supplémentaires de \$855,000 pour la contribution du Service des pêches et de la mer au programme de bilinguisme d'Environnement Canada. Il s'agit en particulier du programme de traduction des chartes hydrographiques et des publications scientifiques.

Le reste des fonds concerne les études environnementales portant sur l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta, soit \$608,000, pour couvrir la contribution du Service des pêches et de la mer à l'engagement du Ministère aux études en cause, lequel s'élève à 2 millions.

Monsieur le président, voilà un bref exposé des principaux points de notre budget supplémentaire. Mes collègues et moi serons heureux de répondre à toutes les questions que vous aimeriez poser.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. The first name on my list is Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Whiteway: I wonder, Mr. Minister, whether I could get right down to specific questions I have regarding particular expenditures. For instance, listed in the expenditures are \$535,000 additional dollars needed for professional and special services. I wonder whether you might elaborate on what these special and professional services might be.

[Interprétation]

On me pardonnera de ne pas tous les nommer.

Mr. Chairman, Ladies and Gentlemen, the Fisheries and Marine Services of Environment Canada is asking \$44,113,000 in its Supplementary Estimates.

As you are undoubtedly aware, the fisheries industry has been seriously affected in this country by problems like the general economic slowdown, the decrease in catches, the increase in prices and the slackening activity of the market. I do not believe to be wrong if I say that the situation remains critical.

Le poste le plus important parmi les crédits que nous sollicitons est celui de 41 millions de dollars pour la réalisation d'un programme de réorganisation des pêches de poissons de fonds et dont 27 millions de dollars aideront aux pêcheurs du littoral et de haute mer qui possèdent des bateaux et fournissent du poisson comestible de première qualité.

Ces sommes subventionneraient pour 14 millions de dollars les usines de traitement du poisson. Des 41 millions de dollars demandés, \$600,000 sont destinés à l'assistance aux pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador qui ont subi des pertes de revenu par suite de l'invasion des glaces en mai et juin 1975. Un montant de \$742,000 est nécessaire pour administrer et vérifier les sommes engagées du programme de répartition du 41 millions de dollars.

Un autre montant de \$1,650,000 doit servir au programme des pêches et de la mer pour des prêts de capital social aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse qui ont perdu du revenu à cause de la fermeture prolongée des pêches d'aiglefin imposées par la Conférence internationale sur les pêcheries dans l'Atlantique-Nord, la C.I.P.A.N.

We also ask supplementary estimates in the amount of \$855,000 for the fisheries and marine program under bilingualism of Environment Canada. This mainly for translation of hydrographic maps and scientific publications.

The rest of the amount would be for environmental studies on Alberta tar sands, \$608,000 or the fisheries and marine program contribution to the department studies in this field, the full amount of which is of the order of \$2 million.

Mr. Chairman, this brief statement concerns the main points of our supplementary estimates. My colleagues and myself will be pleased to answer all questions that should wish to put to us.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. M. Whiteway est le premier inscrit sur la liste.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président.

Le président: Dix minutes.

M. Whiteway: Veuillez me permettre de poser au ministre des questions précises concernant certains postes de dépenses. Ainsi, des dépenses supplémentaires de \$535,000 sont portées au compte des crédits pour services professionnels et spéciaux. Pourriez-vous nous expliquer ce que sont ces services spéciaux et professionnels.

[Text]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service): May I ask please, Mr. Chairman, for some guidance on where in the estimates these are shown.

Mr. Whiteway: I am sorry I cannot give you a street address for that.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, we are looking at what we would call a primary object 4 under the object of expenditure. Yes, that deals with contract services for support to the bridging program. For instance, I think that would cover the Audit Services Bureau contracts for the auditing of the books of companies. I think that is a primary item there, plus perhaps some small contracts in connection with the Alberta Tar Sands investigation. I think about \$500,000 of that is the Audit Services Bureau figure.

Mr. Whiteway: Were these not anticipated in the main estimates? These seem to be pretty regular sort of expenditures.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the whole bridging program is in fact a supplementary item of about \$41 million. This was the program the government brought in, which they announced at the end of April 1975—long after the regular main estimates were in fact tabled in the House—to handle the program of providing assistance to the primary and secondary fishing industry during the 1975 fiscal year. These professional services are part of the administration of that program.

Mr. Whiteway: Are they special services that cannot be provided by the Fisheries personnel already on staff?

Mr. Lucas: Yes, in this case these were auditing services from the financial auditors. In fact, we used the federal government's auditing staff of the Department of Supply and Services. It is called the Audit Services Bureau. We in fact make a contract within the government of Canada with the government's own auditors to...

Mr. Whiteway: It still costs you \$500,000. In the supplementary estimates, there is an additional \$533,000 needed for information. I wonder whether you might elaborate on what kind of an information program you are implementing at that kind of cost.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, that would be the cost of bilingual funds going into our publications program: the translation of our scientific research documents, which up until now have been produced primarily in English under the government's policy of introducing bilingualism into the public service and into our work instruments. Our scientific reports are considered work instruments, and whatever level of activity is being supplemented is the bilingualism program, and that is in fact for the publications aspect of the bilingualism program. There are two parts to bilingualism: publications is what is accounted for with that \$533,000.

Mr. Whiteway: Could that not have been foreseen in the main estimates?

• 2015

Mr. Lucas: It was not provided for, Mr. Chairman, in the main estimates. It was really a stepping up of the rate of the introduction of the bilingualism program into scientific work instruments.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas (premier sous-ministre adjoint au Service des pêches et de la mer): Monsieur le président, pourrions-nous m'indiquer où cela se trouve dans le budget.

M. Whiteway: Malheureusement, je ne puis vous donner le numéro de la porte.

M. Lucas: Monsieur le président, c'est la quatrième ligne de la rubrique du fonctionnement des articles de dépenses. Oui, cela traite des services contractuels de soutien pour la réalisation du programme. Par exemple, cela doit couvrir la vérification des contrats de service dans la comptabilité des compagnies. Je crois que c'est le poste principal ici plus, peut-être, de menus contrats pour l'exploration des sables bitumineux de l'Alberta. Il me semble que \$500,000 sont destinés aux services internes de vérification.

M. Whiteway: Est-ce que le Budget principal ne l'avait pas prévu? Ces dépenses semblent plutôt ordinaires.

M. Lucas: Monsieur le président, l'ensemble du programme transitoire est en fait un poste excédentaire de quelques 41 millions de dollars. C'est le programme annoncé par le gouvernement à la fin d'avril 1975—longtemps après que le Budget principal a été déposé à la Chambre,—pour l'assistance à l'industrie primaire et secondaire de la pêche pendant l'année financière 1975. Ces services professionnels font partie de l'administration du programme.

M. Whiteway: Est-ce des services spéciaux qui ne peuvent être fournis par le personnel régulier des Pêches?

M. Lucas: Oui, dans le cas présent, il s'agit de services de vérification fournis par les auditeurs financiers. Nous avons en fait requis les services des vérificateurs du ministère des Approvisionnement et Services du gouvernement fédéral. Cela s'appelle le Bureau des services de vérification. Nous avons conclu un contrat avec le gouvernement du Canada, avec les auditeurs du gouvernement...

M. Whiteway: Et cela va vous coûter \$500,000. Dans le budget supplémentaire, des crédits additionnels de \$533,000 sont requis pour l'information. Pourriez-vous nous dire quel sorte de programme d'information vous devez réaliser à ce coût?

M. Lucas: Monsieur le président, c'est ce que cela va coûter pour que nos publications soient bilingues, pour la traduction de nos documents de recherche scientifiques qui, jusqu'à présent, n'étaient qu'en anglais, et cela en conformité de la politique officielle du bilinguisme dans la fonction publique et son application aux documents de travail. Pour nous, les rapports scientifiques sont des instruments de travail; le supplément inscrit au programme du bilinguisme sera en fait affecté à la traduction de textes dans le cadre du programme du bilinguisme. Ce programme se divise en deux: les \$533,000 seront affectés à divers aspects de la publication de nos textes.

M. Whiteway: N'aurait-on pas pu prévoir cela dans le budget des dépenses?

M. Lucas: On n'a rien prévu, monsieur le président, dans le budget. Il s'agit en réalité de l'accélération du rythme d'introduction des instruments de travail scientifique dans le cadre du programme du bilinguisme.

[Texte]

Mr. Whiteway: You said it was a stepping up. Obviously, it was a decision made since the main estimates.

Mr. Lucas: Right.

Mr. Whiteway: It had not been planned in the main estimates but you still thought it was necessary under a general program of restraints not to wait until next year but rather to spend an additional \$500,000 in a decision that has been made since the main estimates, which happens, Mr. Minister, with the introduction of a general restraints program. How can you collate that with the general restraints of the government? This decision obviously was made at the same time as the decision by the Cabinet with reference to the anti-inflation program.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The pressures to have charts and scientific publications available in the other official language are very real and the necessity is established and proven—it is a relatively modest program—especially in charts once they are done but they have to be done. It was felt that this should go because it simply is one of the things that we have to do.

Mr. Whiteway: Mr. Minister, if it is real and necessary, and I am not arguing that it is not, surely that could have been foreseen in the main estimates. Surely, you just do not all of a sudden think: "Oh by the way, yes, we have a bilingual program and we had better tack on \$500,000 to make it bilingual. You mentioned publications and . . .

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, if I might just point out, that is the decision that the government took to request us to translate more of our publications and navigation charts. I misled you a bit in my answer the first time around. More than half of this \$533,000 is in fact to handle the publication of our navigational charts in both languages and we are trying to produce these charts particularly in the entrance to Montreal harbour up to the Gulf of St. Lawrence and the St. Lawrence waterway in both languages. But it was a government decision taken since the main estimates were in fact tabled before Parliament.

Mr. Whiteway: Yes. Could you explain what your AOSP program of \$160,000 is? The total, I guess, would be \$608,000.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, AOSP stands for the Alberta Oil Sands Program. This is a joint program. I believe Minister Sauvé did discuss this Thursday evening last. It is a program being conducted jointly by the Government of Alberta and the Government of Canada to look at the baseline information to assess the effects of the Alberta Oil Sands Development on the environment. The portion that is in the Fisheries and Marine Program deals with the effects of both dev developments on the aquatic environment and this means the collection of data which hitherto was never collected of the populations of fish in that region: their habits; their currents; the general mapping of the resources in that region.

[Interprétation]

M. Whiteway: Vous avez parlé d'accélération. Il est évident que la décision a été prise après la préparation du budget des dépenses.

M. Lucas: En effet.

M. Whiteway: Vous ne l'aviez pas inclus dans le budget des dépenses, mais vous avez néanmoins cru nécessaire, malgré le programme général de restrictions, d'aller de l'avant, de ne pas attendre l'an prochain, mais de dépenser \$500,000, suite à une décision prise depuis l'adoption du budget des dépenses même si cela coïncide, monsieur le ministre, avec l'annonce du programme de restrictions générales. Comment conciliez-vous cela avec les restrictions générales imposées par le gouvernement? Votre décision a évidemment été prise au même moment que la décision du Cabinet sur le programme de lutte contre l'inflation.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les pressions qui s'exercent sont très réelles et le besoin démontré qu'il faut avoir des cartes et des textes scientifiques dans l'autre langue officielle—il s'agit d'un programme assez modeste—surtout les cartes, une fois faites, c'est fini, mais il faut les faire. Nous estimons qu'il faut le faire maintenant, car c'est une des choses qu'il nous faut absolument faire.

M. Whiteway: Monsieur le ministre, si c'est vraiment nécessaire, et je ne prétends pas le contraire, il me semble que vous auriez pu le prévoir dans le budget des dépenses. Il me semble que vous n'avez pas soudainement pensé: «Ah oui, nous avons un programme de bilinguisme et il faudrait y ajouter \$500,000 pour rendre les textes bilingues.» Vous avez parlé de textes et . . .

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, si je peux faire remarquer que la décision vient du gouvernement qui nous a demandé de traduire un plus grand nombre de nos publications et de nos cartes de navigation. Je vous ai quelque peu induit en erreur lorsque je vous ai répondu la première fois. Plus de la moitié de ce crédit de \$533,000 sera de fait affecté à la publication de nos cartes de navigation dans les deux langues, surtout les cartes indiquant les abords du port de Montréal au golfe St-Laurent et celles de la Voie maritime du St-Laurent. Il s'agit d'une décision prise par le gouvernement depuis que le budget a été déposé en Chambre.

M. Whiteway: Oui. Pouvez-vous nous expliquer quel est ce programme «AOSP» auquel sont affectés \$160,000? Le total serait, je suppose, de \$608,000.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, «AOSP» représente le programme d'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta. Il s'agit d'un programme conjoint. Je crois que M^{me} Sauvé en a parlé jeudi soir dernier. Ce programme, entrepris conjointement par le gouvernement de l'Alberta et le gouvernement du Canada veut examiner les renseignements de base afin d'évaluer les répercussions de l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta sur l'environnement. La partie de l'étude qui relève du programme des pêches et de la mer portera sur les répercussions dans ces deux domaines sur le milieu aquatique ce qui implique la cueillette de données jamais réunis auparavant sur le poisson de cette région: ses habitudes, les courants qu'il suit; il s'agit de définir de façon générale les ressources de cette région.

[Text]

Mr. Whiteway: All right. Mr. Chairman, may I ask the Minister this: I have asked you in committee before in days gone by, when we might expect a price support program for inland fisheries. I see here added on to the estimates millions of dollars in support of groundfish and support of haddock in the ICNAF area. I would not argue with those but in what time frame can we expect a general price support program for inland fisheries? With the present quota, which I understand you will take either no credit or blame for, never the less the fishermen are in an economic condition which will force many of them either out of business or into bankruptcy. I want to know when we can expect a price support program for inland fisheries.

• 2020

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The program is applied. As you know, there is a request put into the fisheries Prices Support Board which recommends or does not recommend to me. Generally in the freshwater area the prices have been fairly good. In some cases, however, they were not and there was some provision. There are deficiency payments to fishermen for mullet at five cents a pound for up to 6 million pounds. This, between May 1975 and March 1976, will represent \$300,000. Payments so far are in the area of \$80,000.

There are also deficiency payments to fishermen for cutter grade whitefish, seven cents per pound to fishermen for whitefish landed from designated lakes. Again the total of this program should be in the area of \$211,000. Expenditures so far as October 31, 1975 are \$8,750. Those were the only two which came up to the Prices Support Board. Recommendation was made. I believe those are the only two.

Mr. Whiteway: Who would make these recommendations, Mr. Minister?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In this case it would be the corporation which would put in to the Prices Support Board a request for assistance in supporting the price.

Mr. Whiteway: Is there any way that fishermen could write in directly to ask for this kind of support program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): This type of decision is made by the corporation management and the Board and the fishermen are represented on it.

Mr. Whiteway: Okay. Do I have time for another question?

The Chairman: A short one.

Mr. Whiteway: Under "Manpower", why is it administration? Administration seems to me overly weighted, 29 out of 86 man-years designated under manpower. Do you not think that is a bit weighted in terms of administration?

[Interpretation]

M. Whiteway: Très bien. Monsieur le président, j'aimerais encore demander ceci au ministre: monsieur, je vous ai déjà demandé en comité quand nous pouvions nous attendre à voir appliquer un programme de soutien des prix pour la pêche intérieure. Je vois aussi ici que des millions de dollars ont été ajoutés aux prévisions en vue de subventionner les pêcheurs d'aiglefin dans la région soumise à l'autorité de la Commission internationale des pêches de l'Atlantique nord-ouest. Je ne m'y oppose pas, mais j'aimerais savoir quels sont les délais prévus avant qu'un programme général de soutien des prix ne s'applique à la pêche de fond. Vu les quotas actuels, pour lesquels vous refusez tout blâme, les pêcheurs se trouvent dans une situation économique qui pourrait forcer nombre d'entre eux à cesser leurs opérations ou à faire faillite. J'aimerais savoir à quel moment nous pouvons espérer voir appliquer un programme de soutien des prix.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le programme est appliqué. Comme vous le savez, il y a des demandes envoyées à l'Office des prix des produits de la pêche, et dans lesquelles on me fait des recommandations ou on ne m'en fait pas. En général, dans les régions du poisson d'eau douce, les prix ont été justes. Dans certains cas, une fois, ils ne l'ont pas été et on a pris des dispositions à cet effet. On a fait des versements de moins-value aux pêcheurs pour de la muge à 5c. la livre, et cela pour jusqu'à 6 millions de livres. De mai 1975 à mars 1976, cela représentera \$300,000. Jusqu'à présent, les versements atteignent environ \$80,000.

Il y a également des paiements de moins-value versés aux pêcheurs pour l'aiglefin, 7c. la livre, soit l'aiglefin pêché dans certains lacs désignés. Encore une fois, le total de ce programme devrait s'élever à environ \$211,000. Au 31 d'octobre 1975 les dépenses étaient de \$8,750. Il s'agit là des deux seuls cas soumis à l'Office des prix des produits de la pêche. Nous avons fait une recommandation. Je crois bien que ce sont les deux seuls cas qui nous ont été soumis.

M. Whiteway: Qui fait ces recommandations, monsieur le ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dans ce cas, c'est la corporation qui demande à l'Office des prix des produits de la pêche de l'aide en vue de soutenir le prix.

M. Whiteway: Y a-t-il une manière quelconque selon laquelle les pêcheurs pourraient écrire directement pour demander un programme d'appui de ce genre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cette décision est prise par les gestionnaires de la corporation et l'Office, ainsi que les pêcheurs, y sont représentés.

M. Whiteway: Très bien. Reste-t-il du temps pour poser une autre question?

Le président: Pourvu qu'elle soit courte.

M. Whiteway: Sous la rubrique «main-d'œuvre» pour quoi parle-t-on d'administration? L'administration me semble être beaucoup trop chargée, puisqu'elle prend 29 des 86 années-hommes indiquées au titre de la main-d'œuvre. Ne pensez-vous pas que cela soit un peu trop d'administration?

[Texte]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The manpower requested in the supplementary estimates is really for—I will list them off—46 of those 86 are for the administration of the groundfish bridging program of that \$41 million. Those are basically administrative sort of people, inspectors and administrative sort of people.

Mr. Whiteway: No, no. You keep saying, “administrative sort of people”. Could you...

Mr. Lucas: I think perhaps we should ask Mr. Grant to come up to say exactly what kind of people they are.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Chairman, Fisheries Prices Support Board): Mr. Chairman, there are 46 divided between the administrative people and the inspection people. The administrative people are clerks and auditors at the regional offices at St. John's, Newfoundland, Halifax and Vancouver who are simply checking the claims that come in, preparing those claims for cheque issue.

The inspection personnel are additional personnel in the inspection service to help us to enforce the quality requirement that is on one of the programs, i.e., the 2.5-cents-to-fishermen program because that program is only effective on first-quality fish.

Mr. Lucas: The remainder of those 49 years is concerned with the bilingualism program, where there is a mix between some scientists and mainly editorial type staff which are administrative and foreign service and then a few technical and scientific people connected with that, the technical people connected with the Alberta Oil Sands project.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, one supplementary which is just...

The Chairman: A supplementary.

Mr. Whiteway: Did you hire any additional staff in any capacity that would normally not have had to be hired except for the bilingual program? In other words, did you have to hire additional bilingual staff because of the bilingual program that you would not normally have hired otherwise?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, new positions have been created because of the extra workload involved in the bilingualization of the navigational charts and of the translation and editing of our scientific publications in both languages, so there is a net increase of staff required.

Mr. Whiteway: So the answer would be yes.

Mr. Lucas: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to congratulate the Minister, really. I have not had an opportunity to do that in public and this might be expected, I suppose, coming from this side of the table but I think it is in order and I think it is deserved.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: La main-d'œuvre demandée dans le budget supplémentaire est en fait nécessaire pour—j'embrasserai la liste—46 de ces 86 années-hommes sont destinées à la gestion du programme du comblement de lacune de poissons de fond. Il s'agit essentiellement de personnes en administration, d'inspecteurs, de personnes qui s'occupent d'administration.

M. Whiteway: Non, non. Vous parlez de «personnes qui s'occupent d'administration». Pouvez-vous...

M. Lucas: Je crois que nous devrions peut-être demander à M. Grant de venir nous dire exactement quel poste ces gens occupent.

Le président: Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (président, Office des prix des produits de la pêche): Monsieur le président, il y a 46 personnes qui se répartissent entre les gens de l'administration et les chargés d'inspection. Les gens de l'administration sont des commis et des vérificateurs aux bureaux régionaux de Saint-Jean, Terre-Neuve, Halifax et Vancouver, qui se contentent de vérifier les réclamations et préparent les chèques à payer à cet égard.

Le personnel chargé d'inspection est du personnel supplémentaire au Service d'inspection qui nous aide à mettre en vigueur l'exigence de qualité qui figure à l'un des programmes, c'est-à-dire le programme des 2c. à 5c. versés aux pêcheurs parce que ce programme ne s'applique qu'aux poissons de première qualité.

M. Lucas: Le reste de ces 49 années-hommes s'applique au programme de bilinguisme, où il y a un mélange de savants et surtout de rédacteurs qui constituent les services administratifs et étrangers ainsi que des spécialistes techniques et scientifiques qui sont liés au projet des sables bitumineux de l'Alberta.

M. Whiteway: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire qui est simplement...

Le président: Question supplémentaire.

M. Whiteway: Avez-vous engagé du personnel supplémentaire qui n'aurait normalement pas dû être engagé, sinon à cause de la présence du programme de bilinguisme? En d'autres termes, avez-vous été obligé d'engager du personnel bilingue en raison du programme de bilinguisme, personnel que vous n'auriez pas eu à engager d'ordinaire?

M. Lucas: Monsieur le président, on a créé de nouveaux postes en vue de la charge de travail supplémentaire qu'entraînent la traduction et la publication de nos documents scientifiques dans les deux langues, ce qui se traduit par une augmentation nette du personnel nécessaire.

M. Whiteway: La réponse est donc oui.

M. Lucas: Oui.

Le président: Merci, monsieur Whiteway. Monsieur Rompkey.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord vraiment présenter mes félicitations au Ministre. Je n'ai pas encore eu l'occasion de le faire en public et cela se conçoit, je suppose, quand on sait à quel parti j'appartiens, mais je pense que ces félicitations sont bel et bien méritées.

[Text]

Two years ago I remember sitting on this side of the table with the Minister who was then a member of Parliament and serving on this very same Committee. At that time he took the side of the fishermen and I still think he is on that side and I compliment him for the job that he has been doing so far.

Some hon. Members: Hear, hear!

• 2025

Mr. Rompkey: Now for the bad news. I wanted to ask a couple of questions, one with regard to marketing. I notice in your opening statement, Mr. Minister, that you say this program is to provide support of up to \$27 million for inshore and offshore fishermen owning vessels and producing first quality food fish. I assume that this is a carry-on of the program you began last year when I think in total you spent something like \$85 million altogether or at least you received authorization for that amount. I am not sure how much was spent but you received authorization of I believe up to \$85 million for that very same problem.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes.

Mr. Rompkey: Is that a continuation of the same program?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is part of that large amount, yes.

Mr. Rompkey: Right. So let me say first of all that I think that has been a good thing. It has worked well, certainly with regard to the individual fisherman. I know some fishermen who have made as much as maybe \$400 or \$500 a month and I think it has improved the quality of fish as well.

This, of course, is a form of price support and it is the first time that that kind of support has actually gone into the pockets of the fishermen. I think that is a good thing but it can be viewed too as a form of income support and I wanted to ask you about that area. I know because you have been on the side of the fishermen. You recognize the need for income support; you recognize the deficiencies in the present unemployment insurance plan for fishermen; you recognize the inequalities and the discrimination in that plan; you recognize that fishermen cannot get unemployment insurance when they need it. They cannot keep it as long as they would like. Are we moving in that direction at all? Are you satisfied with the progress you are making? I know that you cannot solve all the problems of the fishery at once. I know that you have to work on them one at a time. But are we moving in the direction of a comprehensive income support plan for fishermen?

It seems to me that with that plan in place you could do a number of things such as providing funds that you have mentioned later on here: the amount of \$600,000 to provide assistance to Newfoundland and Labrador fishermen who have suffered loss of income due to abnormal ice conditions.

In the original drafting it seems to me that in that income support plan there was the thinking that you could allow for emergencies such as this if you built the proper terms of reference into that policy. Can you just bring us up to date on what your thinking is at this point on a comprehensive income support plan for fishermen?

[Interpretation]

Je me souviens qu'il y a deux ans, alors que je siégeais de ce même côté de la table avec le Ministre, qui était alors un député qui faisait partie de ce Comité, il avait pris la défense des pêcheurs, et je pense qu'il continue de leur être favorable et je le félicite du travail qu'il a fait jusqu'à présent.

Des voix: Bravo, bravo.

M. Rompkey: Passons maintenant aux mauvaises nouvelles. Je voulais vous poser une ou deux questions, notamment en ce qui a trait à la commercialisation. Monsieur le ministre, dans votre exposé, vous dites que ce programme offre 27 millions de dollars aux pêcheurs côtiers comme aux pêcheurs au large qui possèdent des bateaux et pêchent du poisson de première qualité. Je suppose que c'est là la continuation d'un programme qui a commencé l'année dernière et qui totalise 85 millions de dollars; je sais que vous avez reçu l'autorisation de dépenser ce montant mais je ne sais pas comment vous l'avez dépensé. Quoi qu'il en soit vous avez reçu 85 millions de dollars pour régler ce problème.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, c'est juste.

M. Rompkey: Est-ce là le même programme?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il est financé à même cette grosse somme.

M. Rompkey: Très bien. J'aimerais dire en commençant que c'est une bonne chose. Le programme a bien fonctionné, surtout pour le pêcheur à son compte. Je connais des pêcheurs qui ont gagné entre \$400 et \$500 par mois, et je crois que la qualité du poisson s'est améliorée également.

Voilà un exemple de soutien du prix qui, pour la première fois, profite aux pêcheurs. Je crois que c'est une bonne chose mais on pourrait également la considérer dans une perspective de complément de revenu et j'en viens à ma question. Je sais que vous êtes du côté des pêcheurs et que vous comprenez que leur revenu a besoin d'être étayé; vous comprenez également que le régime d'assurance-chômage, dans sa forme actuelle, présente des lacunes en ce qui a trait aux pêcheurs et vous comprenez les inégalités et la discrimination qu'il comporte. Vous savez que les pêcheurs ne peuvent pas obtenir de prestations d'assurance-chômage lorsqu'ils en ont besoin; ils ne peuvent pas les obtenir aussi longtemps qu'ils le voudraient. Est-ce qu'on fait quelque chose à cet égard? Est-ce que vous êtes content des progrès accomplis? Je sais qu'on ne peut pas résoudre tous les problèmes des pêches en même temps. Je sais qu'il faut s'y attaquer un par un. Mais, est-ce que nous progressons dans le sens d'un programme d'ensemble de complément de revenu pour les pêcheurs?

A mon avis, si un tel programme existait, nous pourrions faire beaucoup et, notamment, fournir des fonds dans les cas auxquels vous avez fait allusion dans votre exposé: on pourrait prévoir \$600,000 pour venir en aide aux pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador qui ont subi des pertes de revenus à cause des dégâts causés par la glace.

Au départ, le programme de complément de revenu prévoyait ces cas d'urgence en autant qu'on adoptait une politique appropriée. Pourriez-vous nous dire où en sont les choses dans ce programme de complément de revenu pour les pêcheurs?

[Texte]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, as members of the Committee will remember—I think it was in 1972—the first directive of Cabinet to Fisheries Marine Service to put together an income support program which would be called upon to replace unemployment insurance to fishermen, which everybody recognized then and I still recognize now is really not adapted to the needs of fishermen because of the seasonality of their work and many other factors. Cash insurance was put forward and was taken to groups of fishermen but it did not fly very well. Another plan was put together and again the fishermen did not see that it was that much of an advantage over unemployment insurance, even if it had been recognized as being very far from perfect.

We have been working on this and I must confess it is one of the very frustrating things that I have been involved in since I have taken the responsibility. How difficult it is to devise a plan that would answer the needs of fishermen, taking into account the various particulars. There is not one fishery, there are many fisheries, even within one area of the country.

So we are still working on it and I have said publicly that if we cannot come up with a better plan than unemployment insurance which could be amended, then we have to humbly admit that we cannot and give up. I am not ready to give up yet. I am a bit discouraged that it is taking this long but I am not ready to give up.

Another idea which is going forward and which I hoped we could at one point discuss it with members of this Committee is the idea of a stabilization fund for fish products. The closest example I could think of is the pork stabilization fund but I hope that the prices would not go as the prices for pork have gone in some cases.

This is an idea which could be put together in a parallel manner with an income supplement plan but I can now see more and more why my predecessors found it difficult to come up with a plan that the fishermen would see and would accept as being that much better.

• 2030

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Minister. I would like to just simply express to you once again, although it may be unnecessary, the urgency of such a plan. I would like to set a deadline of next spring, before the next fishing season, to have either an income support plan in place by that time, or to have in place drafted amendments to the Unemployment Insurance Act.

We should assure the fishermen, before the next fishing season, that they will have some sort of income security. I would like to set that as a time limit, if we can. I know that you realize the urgency; fishermen are encouraged now by this plan, in fact, to leave the industry because, in terms of income support, they can get a much better deal elsewhere. So that to me is a real priority and something that we must have before the next fishing season.

I simply want to question you briefly about the next line:

Conditional grants to processing plants

[Interprétation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, les membres du Comité se souviendront qu'en 1972, le cabinet a demandé aux Service des pêches et de la mer de préparer un programme de complément de revenu qui tiendrait lieu d'assurance-chômage pour les pêcheurs, car celui-là, tout le monde le reconnaît, ne convient pas aux besoins des pêcheurs, trop de facteurs étant en cause et notamment le fait que leur travail est saisonnier. On a proposé une assurance des recettes et on l'a appliquée à des groupes de pêcheurs, mais sans grand succès. Un autre programme a été élaboré et, une fois de plus, les pêcheurs n'y ont pas vu beaucoup plus d'avantages que l'assurance-chômage; on savait au départ qu'il était encore bien imparfait.

Il y a longtemps que nous nous penchons sur cette question, et je vous avoue que c'est peut-être la plus frustrante à laquelle j'aie dû m'attaquer depuis que je suis en fonction. Il est très difficile d'élaborer un programme qui convienne aux besoins des pêcheurs, en tenant compte leurs particularités. Il n'y a pas qu'une seule sorte de pêche, il y en a plusieurs même à l'intérieur d'une même région au pays.

Nous nous penchons toujours sur le problème et j'ai déjà dit en public que si nous ne pouvions pas élaborer un meilleur programme que le programme d'assurance-chômage, que l'on pourrait du reste modifier, nous devrions le reconnaître en toute modestie et y renoncer. Mais nous n'en sommes pas encore là. Je suis un peu découragé devant le temps que nous mettons, mais je ne suis pas encore prêt à abandonner.

Par ailleurs, il est autre chose dont j'aimerais parler avec les membres du Comité et il s'agit d'un projet de fonds de stabilisation pour les produits de la pêche. Cela se comparerait, je crois, au fonds de stabilisation pour le porc, mais on espère que les prix ne varieraient pas de la même façon que les prix du porc ont varié, dans certains cas.

On pourrait implanter cela en même temps qu'on implanterait un régime de complément de revenu mais il m'est de plus en plus facile de comprendre pourquoi mes prédécesseurs n'ont pas pu concevoir un tel régime qui frût bien accepté des pêcheurs.

Mr. Rompkey: Merci, monsieur le ministre. Même s'il est superflu de le faire, j'aimerais vous rappeler l'urgence de ce régime. Peut-être le printemps prochain constitue-t-il une date limite; ce serait avant la saison des pêches et il faudrait qu'à ce moment-là nous ayons soit conçu un régime de complément de revenu ou soit rédigé les modifications qui s'imposent pour la Loi sur l'assurance-chômage.

Nous devrions pouvoir confirmer aux pêcheurs qu'avant la prochaine saison de pêche, ils pourront compter sur une forme de sécurité de revenu. J'aimerais que dans la mesure du possible cela constitue une date limite. Je sais que vous comprenez l'urgence de la situation mais les pêcheurs quittent l'industrie car ils peuvent tirer leurs revenus à de bien meilleures conditions ailleurs. Voilà pour moi la véritable priorité et nous devons agir avant la prochaine saison de pêche.

J'aimerais relever une expression dans votre exposé:

... des subventions à certaines conditions versées à des usines de transformation

[Text]

of up to \$14 million. Now, possibly your officials might be able to elaborate on that a little more for me, by giving a few more details about that particular program.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will endeavour to give some details and then, if I run into difficulty, I will call on the officials.

First, I would like to say to Mr. Rompkey that I do not disagree with his timetable for an income supplement program or for amendments to the Unemployment Insurance Act. I too feel that is the type of timetable that we should aim for. I am very hopeful that we will have, one way or the other, a decision by that time.

On the second question, the conditional grants to processing plants were determined, at the level of 8 cents per pound of finished product, after consultation with them and after we had audited some 15 plants of different types to determine the level of costs and the level of income to come up with some figure which would be realistic. The evidence that it seems to have worked is the relatively small criticism there has been. On the contrary, representatives of the industry that I met in Newfoundland last week were saying that it had worked well and that we should watch and be able to adjust it every three months which is what we are doing. We have made some slight adjustments.

I should say that this corresponds roughly to the two-and-one-half cents per pound to fishermen if you take 3 for 1 finished product, but conditional on keeping the price paid to fishermen the previous year. This we have been rather insistent on and where there were cases reported to us, we have looked into them very quickly. If there are more, I would be very happy to check into them. I think it is imperative that this type of program not replace the normal price paid to fishermen.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Minister. Mr. Chairman, there are lots of questions that obviously we want to get into but there is one other area, though, that I want to pursue and that is the area of marketing.

There are a lot of problems with the fishery, there has been a lot of emphasis on limits, on protection of stocks and there is no question that the 200-mile limit is important, that the economic zone is important and that we must see that as a first priority. But even if we were to protect those fish and even, in fact, if we were to catch all the fish not only that are available to us now, under our quotas, but that would be available to us presumably from other people's quotas, we still have a marketing problem, which that is not going to solve. I do not think we should focus attention on the 200-mile limit, as important as that is, thus leaving too far in the background the problem of marketing which is very real in Newfoundland and certainly along the northeast coast of Newfoundland.

We have, for example, fishermen—although we talk about a lack of supply in terms of stocks—who are throwing fish away because they cannot sell it. It may be that the plants are full, it may be that the plants are processing other fish or it may be simply that the particular plant is not buying that species at all.

Now, the Minister previous to you, and I think you would follow this same policy, said that if an inshore fisherman is going to make a decent income, he has to fish as many species as he possibly can. There is no sense in

[Interpretation]

pour un montant s'élevant à 14 millions de dollars. J'aimerais que les fonctionnaires du Ministère nous fournissent des précisions à ce sujet.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais essayer de vous donner certains détails et si j'ai du mal à le faire, ils pourront me venir en aide.

Tout d'abord, j'aimerais vous dire, monsieur Rompkey, qu'à mon avis les délais que vous proposez pour la mise en place d'un régime de complément de revenu ou pour la modification de la Loi sur l'assurance-chômage me conviennent tout à fait. Je suis tout à fait d'accord avec vous et j'ai confiance que la décision, sous une forme ou sous une autre, sera prise d'ici là.

Deuxièmement, les subventions conditionnelles versées aux usines de transformation ont été fixées à 8 cents la livre de produit fini; après consultation des intéressés et après vérification de la comptabilité de 15 entreprises différentes, on a pu déterminer le niveau des coûts et le niveau du revenu afin que notre chiffre soit réaliste. Cela a assez bien marché; à preuve, on nous a très peu critiqué. En effet, les représentants de l'industrie que j'ai rencontrés à Terre-Neuve, la semaine dernière, m'ont dit que cela a très bien marché mais que nous devrions être en mesure de faire des rajustements tous les trois mois, ce que, du reste, nous faisons. Nous avons déjà fait quelques corrections.

Les pêcheurs reçoivent environ 2½ cents la livre, si nous convenons qu'il faut trois livres brutes pour une livre de produit fini; mais nous veillons à ce que le prix de l'année précédente payé aux pêcheurs soit maintenu. Nous avons été très fermes à cet égard et lorsqu'on nous a signalé des cas, nous les avons étudiés dans les plus brefs délais. S'il s'en trouvait d'autres, nous les vérifierions. Je crois qu'il est fondamental que ce genre de programme n'affecte pas le prix payé normalement aux pêcheurs.

M. Rompkey: Merci, monsieur le ministre. Monsieur le président, il y aurait beaucoup d'autres questions que j'aimerais aborder mais je n'en choisirai qu'une seule et elle a trait à la commercialisation.

Le domaine des pêches présente beaucoup de problèmes et on a beaucoup parlé notamment des limites, de la protection des ressources; nul doute que la limite de 200 milles est primordiale, que la zone économique est importante et que nous devons mettre ces éléments au sommet de l'ordre prioritaire. Mais même si nous protégeons notre poisson et même si nous devons prendre tout le poisson qui nous revient en vertu de nos quotas ou si nous devons même attraper le poisson qui reviendrait à d'autres, le problème de la commercialisation demeure. Même si la limite de 200 milles est importante, nous ne devrions pas nous y attarder et laisser de côté le problème de la commercialisation qui est crucial à Terre-Neuve, en tout cas, certainement le long de la côte nord-est de Terre-Neuve.

Il existe des pêcheurs qui, malgré un épuisement apparent des bancs de poissons, jettent leurs poissons car ils ne peuvent pas le vendre. Soit que les usines de transformation ne puissent pas l'absorber, soit que les usines de transformation transforment d'autres poissons ou soit qu'elles n'achètent pas cette variété du tout.

Le Ministre qui vous a précédé a dit, et vous en conviendrez sûrement, qu'un pêcheur côtier qui veut tirer un revenu raisonnable de sa pêche doit pêcher le plus de variétés possible. Cependant, il est insensé qu'il pêche ces

[Texte]

him fishing those species, though, if he cannot sell those species, and we run into that problem along the northeast coast of Newfoundland.

• 2035

This is not necessarily a federal problem, although we had one agency that, in my opinion—I said it before in this Committee, and I say it again—has done a tremendous job. That is the Canadian Salt Fish Corporation, and that is a real credit to this government, and to the federal fisheries department.

I do not know if that is the answer to the marketing problem. It may very well be, or perhaps a modification of that. As I say, it is not purely a federal problem. I know of some experiments last year in certain areas of the province that expanded the role of the Canadian Salt Fish Corporation into other areas. Possibly you, Mr. LeBlanc, or some of your officials—I notice that Mr. Grant is here—might want to comment on those experiments and might also want to speculate how that corporation, or modifications of that corporation, or bodies similar to that corporation might be involved in pursuing this problem of marketing.

Have we had further requests and is there further pressure on us from the Government of Newfoundland to, in fact, get more involved in marketing, particularly along the northeast coast, in order to solve what is to me a very real problem of there being simply no way for fishermen to get rid of what they do catch and, in fact, what they could catch?

The Chairman: Mr. Rompkey, that was your last question. It was a very long one. Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Mr. Grant to add more detailed comment to what I have to say about marketing. There are some improvements. There are some positive signs. One of the documents he was commenting on just before we came to this meeting does indicate this.

However, I will make one general comment about the Salt Fish Corporation. I recognize its success and I must say that many fishermen, since I have been meeting with them, who directly or indirectly benefited from the Salt Fish Corporation—including, as you know, some areas of Northern Quebec—have been very complimentary and very flattering in their comments about the corporation and the return it is giving to fishermen.

My instinct about the corporation's role is that, wherever they can play a useful role to help fishermen improve their income and deal with their products that have no other market, they should be adventurous. I have told them this. I would be quite happy to have the Chairman of the Corporation in due course appear to discuss the role of the Corporation and what it has been doing, very much in the area that you have mentioned, which is really substituting for a role not being filled.

The Government of Newfoundland has made representation for a continuation of this. I do not disagree at all. On the contrary, I think we should pursue this.

[Interprétation]

variétés s'il ne peut pas les vendre et c'est un problème que nous éprouvons, sur la côte nord-est de Terre-Neuve.

Ce n'est peut-être pas nécessairement un problème du ressort du fédéral même si nous avons un organisme qui à mon avis a accompli un travail épatant, et je l'ai déjà dit en comité. Il s'agit de l'Office canadien du poisson salé que nous devons au gouvernement actuel et au ministère fédéral des Pêches.

Je ne sais pas si cet office pourrait apporter une réponse au problème de la commercialisation. C'est fort possible, tel qu'il existe présentement ou s'il était modifié. Je le répète, il s'agit d'un problème purement fédéral. L'année dernière on a voulu que l'Office canadien du poisson salé étende son travail à d'autres domaines dans certains secteurs de la province. Monsieur LeBlanc, vous-même ou peut-être certains des fonctionnaires du ministère—et je remarque que M. Grant est ici—avez peut-être des observations à faire sur cette tentative et vous saurez peut-être nous dire comment cet Office ou un office repensé, ou bien encore d'autres organismes du même type pourraient s'occuper du problème de la commercialisation.

Le gouvernement de Terre-Neuve a-t-il fait d'autres démarches pour que nous nous occupions plus activement de la commercialisation surtout le long de la côte nord-est afin que ce problème crucial des pêcheurs qui ne peuvent pas écouler leurs prises, réelles ou éventuelles, puisse être résolu?

Le président: Monsieur Rompkey, c'est là votre dernière question. Elle est très longue. Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Grant pourra ajouter ses observations à ce que je vais dire. Nous avons pu observer des améliorations et nous pouvons être optimistes. Un des documents dont M. Grant parlait juste avant la séance, le laisse croire.

Cependant, j'ai une chose à dire au sujet de l'Office du poisson salé. Son succès est indéniable et les pêcheurs à qui j'en ai parlé et qui en ont profité directement ou indirectement, notamment dans certaines régions du nord du Québec, ont été très élogieux à l'égard du travail de l'Office et des bienfaits qu'ils en retirent.

Je vous dirai d'emblée que tant que l'Office peut être utile aux pêcheurs, en améliorant leurs revenus ou la commercialisation de leurs produits, il devrait avoir carte blanche. Je l'ai dit à ses responsables. Je serais content de voir le président de l'Office venir discuter avec vous ici du rôle de l'Office et de ce qu'il a accompli surtout à l'égard de ce dont vous parliez il y a un instant car il s'agit là d'un lacune lamentable.

Le gouvernement de Terre-Neuve a fait des démarches pour que nous poursuivions cette expérience. Et je suis tout à fait d'accord. Je crois que nous devrions continuer dans cette voie.

[Text]

On the general question of marketing, if the Committee is interested, maybe Mr. Grant could give a very quick overview of the market as it is showing now. Maybe he would like to say a few words about the role of the Salt Fish Corporation, as we have discussed its further role or further function, especially in the northeast part of Newfoundland. Mr. Grant.

The Chairman: Could you do that very quickly, Mr. Grant.

Mr. Grant: I will try to be very brief, Mr. Chairman. The member who spoke previously was referring, I think principally, to what I would call the primary market; that is the market the fisherman has for his fish. The Minister was making reference to the recovery of, what I would call, the secondary market, which is the market in the United States where most of our frozen groundfish products are sold.

Early in this crisis, we identified at least three areas where the fishing industry was in trouble. It was in trouble with regard to the level of the landings which were going down, it was in trouble with regard to a very significant downturn in the market-place, and it was in trouble with regard to increasing costs.

I think those of us who were close to the situation suspected that it would be the market that would turn around first. Of course, that has happened, and the market has turned around very significantly. The only species, albeit a very important one on the Atlantic Coast that is not making the progress we would like to see is cod. One of the primary products from that fishery going into the frozen groundfish market in the United States is cod blocks, and cod blocks have not moved in price from the figures I have in front of me: at July 9, 1975, cod blocks were 56-57, and on November 12, 1975, they were still 56-57, although the inventory is in very good shape. Some are asking higher prices; the market is considered to be stronger. Dropping cod blocks from the list, all of the other products have made significant gains in the market-place.

• 2040

Mr. Chairman, the program called the bridging program is to take us through this interim period. The bridging program runs out of authority on March 31 next. Currently a great many other programs are being designed, some are already in place. These other programs are pointed at the difficulties on the resource side, on the harvesting and on the production and marketing sides.

With respect to the market-place, there are new programs at least in the design stage. We hope that we can improve the market, not only at the secondary end—the finished product going into the market-place—but also at the primary end—the markets fishermen have for their fish. The Minister mentioned the possibility of an expanded role for the Canadian Salt Fish Corporation in that area. I think, particularly in some of the areas where, in some cases, there is no buyer competition and in other cases perhaps there are even no buyers, that might be a significant action to help out.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Grant. Mr. Crouse.

[Interpretation]

Pour ce qui est de la commercialisation, si les membres du Comité s'y intéressent, M. Grant pourrait nous donner une brève vue d'ensemble du marché actuel. Il voudra peut-être ajouter quelques mots au sujet du rôle de l'Office du poisson salé car nous avons déjà parlé d'autres volets à son rôle, d'autres fonctions que l'on pourrait lui confier surtout pour ce qui est de la partie nord-est de Terre-Neuve. Monsieur Grant.

Le président: Pourriez-vous être très bref, monsieur Grant.

M. Grant: J'essaierai, monsieur le président. Ce que vient de dire le député a trait à ce que j'appellerai le marché primaire c'est-à-dire le marché dont les pêcheurs disposent pour leur poisson. Le ministre a parlé de la récupération d'un marché secondaire qui est un marché aux États-Unis où nous écoulons la plus grande partie de notre poisson de fond surgelé.

Très tôt, nous avons repéré trois points faibles dans l'industrie poissonnière. L'industrie était en difficulté du fait d'une baisse de la prise, du fait d'un marché à la baisse également et du fait que les coûts grimpaient.

Ceux d'entre nous qui observaient la situation préoyaient que c'est le marché qui allait se rétablir en premier. Nous aurons vu juste car le marché s'est redressé. La seule espèce, à l'exception d'une autre très importante sur la côte atlantique qui ne progresse pas aussi vite qu'on le voudrait est la morue. Un des premiers produits à entrer sur le marché du poisson haché surgelé aux États-Unis est le bloc de morues qui n'a pas varié de prix depuis que les chiffres que j'ai devant moi: Le 9 juillet 1975 les blocs de morues étaient à 56-57, et le 12 novembre 1975 ils l'étaient encore alors que les stocks sont très satisfaisants. Certains voudraient que l'on relève les prix; le marché semble plus fort. En éliminant les blocs de morues de la liste tous les autres produits ont considérablement progressés sur le marché.

Monsieur le président, ce programme provisoire d'aide aux pêcheurs de poissons de fond prend fin le 31 mars prochain. On élabore à l'heure actuelle des tas d'autres programmes dont certains sont déjà sur pied. Il vise à aplanir les difficultés rencontrées au niveau des ressources, des prises de la production et de la commercialisation.

Pour ce dernier aspect de nouveaux programmes sont au moins à l'état d'élaboration. Nous espérons pouvoir améliorer le marché, non seulement au niveau secondaire—le produit fini arrivant sur le marché—mais également au niveau primaire—au niveau des marchés auxquels ont accès les pêcheurs. Le ministre a mentionné la possibilité d'un rôle accru de l'Office canadien du poisson salé dans ce domaine. Je pense en effet que cet organisme pourrait être très utile et particulièrement dans certaines régions où il arrive qu'il n'y ait pas de concurrence entre acheteurs et dans d'autres où il n'y a même peut-être pas d'acheteurs.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Grant. Monsieur Crouse.

[Texte]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. In the original estimates under vessel replacement program there is a list indicating some \$37,245,000. Upon checking in the supplementary estimates I find nothing by way of an addition to this program, but obviously the \$37,245,000 was not enough.

I say that because of Nova Scotian applied as early as February 14, for assistance in the form of a subsidy on his fishing boat. I should say that this man has been a sea captain all his life; he is 53 years of age. He applied in good faith for assistance to rebuild his boat because his old one has deteriorated—it was something like 17 or more years old. I forwarded his request to the department. It was acknowledged on February 21. On April 28, I received a letter from the Minister stating that departmental officials had been in communication with this captain on the matter since he first approached the Halifax office in July, 1974.

To make a long story short, he went ahead with his boat. He could not get a loan from the government so he arranged a loan with the bank, under the promise that he would get a subsidy if he built his ship in accordance with steamship regulations, and in accordance with the regulations laid down by Lloyd's—insurance regulations, I should say. But as of today, the department has not seen fit to pay him any subsidy. The amount he would receive would have been something like \$14,000 or \$15,000 on a 42-foot long-liner.

• 2045

I am wondering why this type of assistance has been overlooked in bringing down these supplementary estimates, why this man, who built in conformity with the law, but who now faces bankruptcy because the bank is going to foreclose on him since he cannot meet his payments, was not given consideration, since the Minister himself stated there were not any funds, in his letter: "I have written to him myself explaining that, due to our subsidy fund being totally committed, it could not consider him in the 1974-75 fiscal year". So, if he could not be considered for \$14,000, Mr. Chairman, why was there not some consideration given him when you brought down these supplementary estimates?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if the honourable member tells me that the funds for vessel replacement, for boat subsidies, are inadequate—certainly they are inadequate in terms of the demands that are made on us in that program. I would also say that the government loan board that the honourable member mentioned must be the provincial loan board, I would think, as we do not have a federal loan program of that type.

Mr. Crouse: Yes, Mr. Minister, that is correct. He was over 50 so he was not eligible for a loan through the provincial loan board, but he was eligible for the subsidy.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We recognize that the program has, over the years, run out of funds fairly quickly after April 1. In fact, this year, I delayed the figuring of the program while we were designing some new criteria which would be more realistic and more selective. For example, boats could not be replaced unless they were eight years old; fishermen would have to be involved in three fisheries, not only one; and there were more selective criteria to stretch the money and try to make it go further.

[Interprétation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Dans le budget principal, sous programme de remplacement de navires je lis quelques \$37,245,00. Après vérification dans le budget supplémentaire je m'aperçois que l'on ajoute rien à ce programme alors que ces \$37,245,000 n'étaient certainement pas suffisants.

Je dis cela car un habitant de Nouvelle-Écosse a fait une demande de subvention le 14 février. Il a passé toute sa vie en mer; il a 53 ans. Il a demandé qu'on l'aide à reconstruire son bateau car celui qu'il avait s'était détérioré après plus de 17 ans de service. J'ai envoyé sa requête au ministère. On m'en a accusé réception le 21 février. Le 28 avril je recevais une lettre du ministre selon laquelle les fonctionnaires du ministère étaient entrés en contact avec ce capitaine puisqu'il avait d'abord déposé une demande au bureau d'Halifax en juillet 1974.

Bref, il a commencé à construire son bateau. Ne pouvant obtenir de prêts du gouvernement il a pris des dispositions avec la banque lui promettant qu'il obtiendrait une subvention s'il construisait son bateau conformément aux règlements des bateaux à vapeur et à ceux des assurances Lloyds. Mais jusqu'ici le ministère n'a pas jugé bon de lui verser de subventions. Il devait recevoir quelque chose comme \$14,000 ou \$15,000 pour un palangrier de 42 pieds.

Je me demande pourquoi on n'a pas tenu compte de ce type d'aide dans le budget supplémentaire; pourquoi cette personne, bien qu'ayant construit conformément aux dispositions de la loi, mais qui est acculée à la banqueroute, la banque ayant saisi son immeuble après qu'elle se fût trouvée dans l'impossibilité de payer ses traites hypothécaires, pourquoi donc cette personne n'a pas obtenue d'aide, le ministre lui ayant écrit lui-même pour lui expliquer qu'il serait impossible de lui accorder une aide au cours de l'exercice 1974-1975, les fonds de subvention étant entièrement épuisés. Puisqu'il n'y avait pas moyen de lui accorder les \$14,000 dont elle avait besoin pourquoi n'a-t-on pas prévu ce poste dans le budget supplémentaire.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les fonds prévus pour les bateaux et leur remplacement est en effet insuffisant vu les demandes qui nous sont soumises au titre de ce programme. Par ailleurs l'Office des prêts auquel le député a fait allusion doit être une institution provinciale, le gouvernement fédéral n'ayant pas d'office de ce genre.

M. Crouse: C'est exact monsieur le ministre. Étant âgé de plus de 50 ans, le candidat n'avait pas droit à un prêt accordé par l'Office provincial des prêts mais bien à subvention.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous savons que depuis des années déjà le programme est d'habitude épuisé après le premier avril. Ainsi cette année j'ai retardé le calcul exact des chiffres du programme en attendant l'élaboration de nouveaux critères plus réalistes et plus sélectifs. Ainsi seuls les bateaux de plus de 8 ans pourront être remplacés; les pêcheurs devront s'occuper de 3 différentes sortes de pêches et non pas une; et enfin nous avons établi des critères plus sélectifs de façon à mieux utiliser les fonds disponibles.

[Text]

I would be very happy to look at the individual case Mr. Crouse mentioned. I do not hide the difficulties of administering this program. It is a program which we are administering, in many ways, jointly with the provinces involved through their own boards. It is also a program which I recognize could be inadequately financed if and when we have an assessment of our fleet.

My worry at the moment is that there are some types of boats where we seem to have a plentiful supply and I recognize that probably the fleet which Mr. Crouse is talking about is one which is growing in age, has grown considerably older.

Is it the scallop fleet you are referring to?

Mr. Crouse: No, Mr. Chairman. I do not have the letter in front of me but all the details—and I am not trying to embarrass the Minister: I am simply trying to protect the captain concerned—were sent to the Minister as of February 14, 1975. On October 22, I received an acknowledgment from his special assistant, Nancy Dale, stating on behalf of the Minister that it had been forwarded to the appropriate departmental officials for their review, and that as soon as a report had been received from them, the Minister would be replying personally.

I telephoned, because the man is facing bankruptcy, foreclosure by the bank; and they told me that there are sufficient funds—or “there should be” were the words they used—to pay this small amount. But obviously there are not because he has not received the money. He has been threatened by the bank, as recently as last week, with foreclosure.

I am wondering, in light of the supplementary estimates that are before us, why a matter of this importance was not considered and some additional funds put in. I hope that the Minister will immediately investigate this matter because it is vitally urgent.

In the original estimates, Mr. Chairman, under “Major capital projects for Nova Scotia”, we see listed something like \$5,420,000. Obviously, again, this was not enough.

We had to defer, for example, the construction of the wharf and breakwater at Voglers Cove, Lunenburg County. It is one of the small craft harbours still operating in that section of Nova Scotia. There is quite a large fleet operating out of Voglers Cove and it is based not only in Voglers Cove but in Port Medway, Queens County.

They desperately require an extension to their wharf and it was promised by the Minister. In fact, it was listed in one of the papers presented to us during the last Committee hearing as being one that would be carried out. Then, even though tenders were called, at the last moment, everything has been deferred. Again, there is nothing in these estimates, and my question is: why?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If I may say one word quickly on the file that Mr. Crouse mentioned, I will be very happy to look at it. I know there is a modest amount of money left, because the more selective criteria allowed us to stretch the \$4 million for the program a little longer. I will be quite happy to look at this.

[Interpretation]

Je me ferai un plaisir d'examiner le dossier que vous venez d'évoquer monsieur Crouse. Mais ce programme n'est guère facile à mettre en œuvre car nous le faisons conjointement avec les autorités provinciales. Je reconnais volontiers que les fonds sont sans doute insuffisants vu l'importance de notre flotte.

Certaines catégories de bateaux existent au Canada en nombre suffisant mais le type évoqué par M. Crouse compte vraisemblablement de nombreux vaisseaux déjà vieux.

Il s'agit de bateaux servant à la pêche à la pétoncle, n'est-ce pas?

M. Crouse: Non monsieur le président. Je n'ai pas la lettre ici mais je sais que tous les détails ont été envoyés au ministre le 14 février 1975. Le 22 octobre mon assistante Nancy Dale a accusé réception de la lettre ajoutant, au nom du ministre, que celle-ci avait été soumise à la section ministérielle intéressée et que le ministre me répondrait dès qu'il serait en possession du rapport à ce sujet.

J'ai téléphoné car cet homme est acculé à la banqueroute et son bateau a été saisi par la banque. Or on m'avait dit qu'il devrait y avoir suffisamment d'argent pour payer ce petit montant mais tel ne semble pas être le cas parce qu'il n'a pas reçu l'argent. Pas plus tard que la semaine dernière la banque l'a menacé de saisie.

Je voudrais savoir pourquoi cette question n'a pas été incluse dans le budget supplémentaire. J'espère que le ministre ne manquera pas d'examiner l'affaire immédiatement vu son urgence.

Dans le budget principal sous la rubrique travaux d'investissements pour la Nouvelle-Écosse, il y avait un montant de \$5,420,000, ce qui n'était manifestement pas assez.

Nous avons été obligés de remettre la construction d'un quai et d'un brise-glace à Voglers Cove pour le comté de Lunenburg, qui est un des petits ports fonctionnant toujours dans cette région de la Nouvelle-Écosse. Or Voglers Cove sert de pont d'attache à une flotte importante et dessert également les bateaux de Port Medway et de Queens County.

Le prolongement du quai est absolument indispensable pour ces ports et le ministre le leur avait promis. Dans un document qui nous avait été soumis au cours de la dernière réunion, il était dit que ces travaux seraient effectués et par la suite bien que les appels d'offre aient été faits, tout a été remis en dernière minute. Pourquoi ce poste n'a-t-il pas été prévu dans le Budget?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne manquerai pas d'examiner le dossier évoqué par M. Crouse. Je sais qu'il reste un petit montant, les critères sélectifs nous ayant permis de mieux utiliser les 4 millions de dollars du programme.

[Texte]

On the second point, I would have to look at the record to see if this was one of the small craft harbours which was delayed when our program was reduced by \$10 million. As you remember there were the reductions of expenditures last summer. I did not particularly enjoy losing \$10 million out of this program. In fact, in my own riding I found myself very heavily penalized because none of the work had gone ahead, or very little. I think it was only some \$20,000.

However, I recognize that if we are going to put money in the fishery, keeping prices to fishermen at a fairly high level, be it in crab where there was high inventory, lobster where there was high inventory, ground fish where there were very serious difficulties, haddock where there had been some—the haddock fishermen in west Nova Scotia had some difficulty of regulation over the past one or two months. If we were going to do these things we had to accept some cuts in other programs.

The small craft harbours program is one which is very highly equipment and material oriented and the figures, if I remember correctly, are 30 per cent labour. This was not a cut which would reduce employment by a very high level, and I felt that if I had to have a priority between keeping the fishery going and prices to fishermen or facilities, I would accept some reduction. However I hope, and I am looking forward to not having reductions in this year's program.

I might say on this point that we are very proud of this, actually. I think my officials turned around the situation and found that they could utilize \$1 million—somebody made a correction and I cannot do the arithmetic—\$1,164,000 of LIP's money with \$193,000 from us for material to improve wharves, where they could be done by local labour, simple projects like repair, overhauling, maintenance, and this type of thing. We have scratched and we have looked in the petty cash and in every nook and cranny where we could find money, and we found a little over \$1 million. I am quite satisfied that we have done that, and I hope this year we can come up with a program that will occupy all the expenditures that are forecast. This is in the order of \$35 million.

Mr. Crouse: I am not trying to add, Mr. Chairman, to the Minister's problems, and I think he is wrestling as well as he can with the very serious situation in Atlantic Canada. But I do quite frankly, without being overly critical, question the priorities that are established, as I look at them in the main estimates book and in the supplementary estimates. For example, we see here in the main estimates for information, \$750,000. We see in the supps an additional \$533,000, for a total of \$1,283,000, just for information alone. I will not burden the Committee but we see also, under professional and special services in the original estates, \$8 million and then I look and I see here another \$535,000. So we are asking for \$8,535,000 for professional and special services.

I raise these points, without going through the whole bit, to try to find out what priorities the department has, because this seems to me to be an inordinate amount of money for information and for professional and special services, when fishermen are literally going to the wall, waiting for a small subsidy payment of some \$14,000 for over two years. I submit that is an unjust manner to treat a primary producer. I would like to have some explanation as to why, after asking for \$8 million and having it granted

[Interprétation]

Je vais devoir vérifier s'il s'agit effectivement d'un des ports pour petites embarcations dont les travaux ont dû être retardés lorsque notre programme fut réduit de 10 millions de dollars, réduction effectuée l'été dernier. Comme vous le pensez bien cette réduction ne m'a guère fait plaisir et dans ma propre circonscription on m'a beaucoup critiqué car les travaux n'avaient guère avancé.

Toutefois nous allons devoir accepter de voir d'autres programmes réduits si nous tenons à soutenir les prix versés aux pêcheurs pour le crabe, le homard, l'aiglefin, etc.

Le programme de réfection des ports pour petites embarcations exige beaucoup d'équipement et si je me souviens bien la main-d'œuvre représente 30 p. 100 des frais. Donc cette réduction ne diminuerait pas sensiblement le nombre d'emplois et ayant à choisir entre différentes options, j'ai accepté les réductions. J'espère toutefois qu'il n'y aura pas de nouvelle réduction cette année.

Nous sommes très fiers de nos réalisations car mes adjoints ont réussi à renverser la situation et à utiliser \$1,164,000 provenant du programme d'Initiatives locales plus \$193,000 provenant du ministère pour améliorer les quais utilisant la main-d'œuvre locale. En grappillant un peu partout nous avons réussi à trouver un million de dollars. Ce n'est pas si mal à mon avis et j'espère que cette année nous parviendrons à mettre sur pied un programme qui utilisera la totalité du budget prévu, soit 35 millions.

M. Crouse: Je ne tiens nullement à compliquer la tâche du ministre et je sais fort bien, monsieur le président, que la situation dans la région atlantique n'est guère brillante. Néanmoins je mets en doute le nombre de priorités présentées aussi bien dans le budget principal que dans le budget supplémentaire. Ainsi un poste de \$750,000 figure dans le budget des dépenses plus un montant de \$533,000 dans le budget supplémentaire soit un montant global de \$1,283,000 rien que pour l'information. De plus dans le budget des dépenses figure un poste de 8 millions de dollars et un autre poste de 535 millions de dollars soit un montant global de \$8,535,000 pour les services professionnels et spéciaux.

J'ai soulevé toute cette question pour essayer de faire la lumière sur les priorités du ministère car il me semble qu'il s'agit de sommes extravagantes pour l'information et les services professionnels alors que les pêcheurs sont littéralement accablés à la faillite et doivent attendre plus de deux ans pour obtenir la modique somme de \$14,000. Ce n'est pas ainsi qu'il faut traiter nos producteurs. Pourquoi ayant obtenu 8 millions de dollars pour les services professionnels et spéciaux, on a trouvé nécessaire de demander un

[Text]

in the original estimates for professional and special services, it was necessary to ask for another \$535,000. Where does \$8,535,000 go in your Department for just that one particular item, Mr. Chairman?

• 2055

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know how broadly Mr. Crouse wants me to answer the question but certainly the information is a grab bag of a lot of material, scientific publications and a lot of the information which is passed, which is put together, charts, etc.

Mr. Lucas might want to comment on this. There is a general program of information in the new and the supplementary estimates. We have already indicated at the beginning of the sitting that much of this was to improve our capacity to service clients in the other official language in terms of charts and scientific publication where they were not. This comes under the item of information in the administration chart.

We have already explained that the supplementary estimates item on contracts and services are very much the work of the Department of Supply and Services which billed us to undertake on our behalf the auditing of firms before we put in a program. We wanted to have our own facts to check the information we had been given and also to accumulate information in areas like crab in Northern New Brunswick and Newfoundland to know the cost and the returns so we could decide if we should have or should not have a program of assistance.

This, we feel, is done more quickly under contract within the government by the Department of Supply and Services than if we hired people on full-time staff.

Maybe Mr. Lucas would want to comment more generally on the \$8 million Mr. Crouse spoke about.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the kinds of things that \$8 million under professional and special services in the main estimates now, you are speaking of, Mr. Crouse...

Mr. Crouse: Yes.

Mr. Lucas: ... dealing with the scientific services, all the analytical services done on our behalf by private laboratories, the preparation of reports; computing services, all the on-line computing time we rent across the country for our ocean information centres and all our biological analysis of ICNAF and all that sort of thing; language courses for all our staff; the hiring of teachers in the structures; training; the whole data processing area; photographic services; translation. All those things rolled up in the operating of the whole Fisheries and Marine Program are incorporated in the professional and special services area.

Mr. Crouse: But you have in addition, Mr. Chairman, an amount under "capital" for the same thing so there must be a tremendous overlapping in professional and special services because I was only quoting the figures under "operating".

One last question, Mr. Chairman, if I may. We are a little light tonight, Mr. Chairman, so I hope the Committee will give me just a little extra time because some of my colleagues are tied up in the House.

[Interpretation]

supplément de \$535,000? Comme le ministère utilise-t-il ce montant de \$8,535,000?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le budget pour l'information recouvre un tas de publications scientifiques et toutes sortes d'informations que nous rédigeons tels que graphiques, etc.

M. Lucas pourrait vous donner plus de détails à ce sujet. Le budget supplémentaire prévoit un nouveau programme d'information générale. Ainsi que nous vous l'avions expliqué en début de session; une part importante de ce montant doit servir à rédiger des tableaux et diverses publications scientifiques dans l'autre langue officielle à l'intention de nos clients.

Par ailleurs le poste pour contrats et services figurant au budget supplémentaire est imputable au ministère des Approvisionnement et Services qui nous a facturés pour la vérification comptable de certaines sociétés avant l'élaboration de nos programmes. En effet nous avions besoin de toute une série de données relatives à des domaines tels que la pêche au crabe dans le nord du Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve, pour décider s'il fallait aller de l'avant avec ce programme d'aide.

Le ministère des Approvisionnement et Services effectue ce genre de travaux plus rapidement que si nous avions engagé nous-mêmes du personnel à plein temps.

M. Lucas pourrait vous donner plus de détails concernant le poste de 8 millions de dollars auquel M. Crouse a fait allusion.

M. Lucas: Les 8 millions de dollars sous la rubrique de services professionnels et spéciaux figurant dans le budget des dépenses, évoqués par M. Crouse...

M. Crouse: Oui.

M. Lucas: Se rapportent aux services scientifiques, c'est-à-dire les analyses effectuées pour nous dans des laboratoires privés, la préparation de rapports, les services d'informatique auxquels nous faisons appel pour réunir des renseignements pour nos centres océanographiques, nos analyses biologiques pour l'ICNAF, etc.; et il y a également les cours de langues pour les membres de notre personnel, l'engagement de professeurs, les programmes de formation, le travail d'informatique, de photographie et de traduction. Tous ces postes figurent sous la rubrique des services professionnels et spéciaux du programme maritime.

M. Crouse: Mais des dépenses figurent également à cette fin sous la rubrique "capitiaux", ce qui fait qu'il doit y avoir pas mal de double emploi.

Une dernière question, monsieur le président. Puisque nous ne sommes pas très nombreux ce soir, j'espère que vous m'accorderez un peu plus de temps pour poser des questions.

[Terte]

Have any steps been taken to re-establish the swordfishing industry since it was affected by mercury? I ask this question, Mr. Chairman, because I was in other countries this past summer and I found there that swordfish is still being caught, still being consumed in other parts of the world. I had personally six or more dinners of swordfish; it is still as tasty as it was when I harpooned and caught them myself off the coast...

An hon. Member: That is a miracle, Lloyd.

Mr. Crouse: I agree, thank you. But I wonder why it is that we are still denying our fishermen the right to catch this particular species and what steps the Minister or his officials may have taken to hopefully re-open this particular segment of the industry.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Dr. Blackwood to come forward on this, but I must say that if Mr. Crouse can find me a market I will permit swordfishing any day. I will ask Dr. Blackwood to answer that, if I may.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. C. M. Blackwood (Industry Services Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The situation with swordfish in Canada is that it may not be marketed if the mercury level exceeds the maximum limit of .5 parts per million which means effectively that as it does do that consistently swordfish may not be marketed in Canada. In the major markets in the United States, swordfish has the same requirement for mercury and for that reason it may not enter the United States from Canada.

If there were a market for swordfish in some country where there was no upper limit for mercury, then there would be no problem in exporting swordfish to that market.

• 2100

Mr. Crouse: But the Americans are catching and marketing swordfish, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. Blackwood may want to comment on that.

Dr. Blackwood: In the United States if swordfish is not entering into interstate shipments, then the responsible agency is the state health authority. The state health authority has not always enforced the federal guideline of 0.5 part per million in the U.S. Unfortunately, if it were in the case of export to the United States, it is the federal Food and Drugs Administration which is the responsible authority and they are enforcing it when it comes to coming into the United States.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Blackwood. Thank you, Mr. Crouse.

Now, ladies and gentlemen, our Committee is without a Vice-Chairman. Mr. Pearsall, who was Vice-Chairman, had to go to British Columbia in July and he has to be replaced by someone else, not replaced as a member but as Vice-Chairman.

We need a Vice-Chairman. I do not want to campaign for Mr. Pearsall, but I imagine he would wish to be the Vice-Chairman, so I would like to have some suggestions from the members. Mr. Anderson.

[Interprétation]

Des mesures ont-elles été prises pour rétablir la pêche au poisson scie depuis la pollution au mercure? J'ai pu constater, lors de mon voyage dans certains pays étrangers, l'été dernier, que la pêche au poisson-scie s'y poursuit et est vendue à la population. J'en ai moi-même mangé une demi-douzaine de fois et j'ai pu constater qu'il est toujours aussi bon que lorsque je le pêchais moi-même, au large de la côte.

Une voix: Voilà un miracle.

M. Crouse: Pourquoi dès lors empêche-t-on les pêcheurs de pêcher le poisson-scie et qu'est-ce que le ministre compte faire pour relancer ce secteur de notre économie?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderais à M. Blackwood de vous répondre à ce sujet, tout en vous signalant que si vous parvenez à trouver un débouché pour le poisson-scie, je suis prêt à permettre la pêche aussitôt.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. C. M. Blackwood (Direction des services à l'industrie, ministère de l'Environnement): Je vous remercie monsieur le président. Il est interdit de commercialiser le poisson-scie au Canada si sa teneur en mercure dépasse .5 par million, ce qui revient à interdire sa commercialisation dans le pays, sa teneur en mercure étant toujours supérieure à ce montant. Les États-Unis qui constituent le principal débouché pour le poisson scie ont adopté les mêmes règlements en ce qui concerne la teneur en mercure et c'est pourquoi nous ne pouvons leur en exporter.

S'il existe un pays où ces règlements ne sont pas d'application, nous n'hésiterions pas à leur exporter du poisson aussi.

M. Crouse: Mais les Américains pêchent et commercialisent le poisson-scie, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderais à M. Blackwood de vous répondre à ce sujet.

M. Blackwood: Aux États-Unis c'est les autorités sanitaires de chaque état qui ont compétence pour le poisson-scie qui n'est pas destiné au commerce interétat. Or, les autorités sanitaires des différents états n'ont pas toujours appliqué des directives fédérales quant à la teneur en mercure. Malheureusement, les exportations vers les États-Unis relèvent de la compétence de la *Food and Drugs Administration*, laquelle applique le règlement.

Le président: Je vous remercie, monsieur Blackwood, et monsieur Crouse.

Mesdames et messieurs, notre Comité n'a pas de vice-président. En effet M. Pearsall qui occupait ce poste a dû se rendre en Colombie-Britannique au mois de juillet et n'a pas été remplacé depuis lors.

Nous avons besoin d'un vice-président. Je suppose que M. Pearsall tient à être vice-président, mais je voudrais savoir ce que vous en pensez. Monsieur Anderson.

[Text]

Mr. Anderson: I so move, Mr. Chairman, with great pleasure.

Mr. Crouse: The same salary.

The Chairman: The same salary. Is this agreed by all the Committee members?

Motion agreed to.

The Chairman: Congratulations, Mr. Vice-Chairman.

Mr. Pearsall: I thank my colleagues on both sides of the House for their trust in me to carry on in this sitting year as their Vice-Chairman. The rules have not changed, gentlemen. They will still be as tough as they always were. Thank you.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman.

My concern is about the facilities of the West Coast fleet as a result of this past season. Although I cannot call forth the natural causes that Mr. Rompkey does about abnormal ice conditions, there were abnormal conditions in British Columbia this year, a strike. This closed plants so that many fishermen who were not in the union and who continued fishing had no place to process their catches and still had to withdraw from the fishing grounds.

How do these men retain their boats and investments? This is a priority for me. I know that we have income support plans, vessel conversions, vessel subsidies and so on, but how do I direct these fishermen who, through no fault of their own, have no income with which to pay the bills that are now coming in?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Acting Director-General, Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the position of the British Columbia salmon fleet is one of the worst in history or at least since the turn of the century. This has put a number of the fishermen there in a very serious financial position. Unfortunately, at the moment, within the purview of the Fisheries and Marine Service there is no fund available which can help. There is no program at present.

We have received requests for some segments of the industry for a buy-back of fishing vessels but that does not, of course, help out the man who wants to retain his vessel and who has difficulty in meeting his mortgage payments on it. All I can really say at the moment is that there is no program within Fisheries and Marine Service at this time to assist those people who are in that particular difficulty.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Levelton.

I would like to take it a step further then. It seems to me that although the stocks of salmon in B.C. were certainly very well protected this year, the stocks of fishermen were not.

[Interpretation]

M. Anderson: J'en fais la proposition.

M. Crouse: Au même traitement.

Le président: Oui. Le traitement reste le même. Vous êtes tous d'accord.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous félicite, monsieur le vice-président.

M. Pearsall: Je remercie mes collègues des deux côtés de la Chambre de la confiance dont ils viennent de me témoigner en me confiant à nouveau le poste de vice-président du Comité. Les règles n'ont guère changé messieurs, et elles seront appliquées avec la même rigueur. Je vous remercie.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais poser quelques questions au sujet des installations portuaires de la flotte de la côte ouest, à l'issu de la dernière saison de pêche. Même s'il ne s'agit pas de causes naturelles, néanmoins la situation n'a pas été normale en Colombie-Britannique en raison notamment de la grève qui nous a frappés cette année. Les usines ont été fermées si bien que de nombreux pêcheurs qui n'étaient pas affiliés à des syndicats et qui ont donc poursuivi la pêche, se voyaient dans l'impossibilité de transformer leurs prises et ont donc dû interrompre leurs travaux.

Comment faire pour que ces hommes ne perdent pas leurs bateaux et leurs investissements. Ceci constitue pour moi une question prioritaire. Je sais qu'il existe des plans de soutien de revenu, des crédits pour la conversion de bateaux, des subventions etc., mais je voudrais savoir quoi répondre à ces pêcheurs qui pour des raisons indépendantes de leur volonté sont privés de revenus et n'ont pas de quoi payer leurs factures.

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (Directeur général suppléant, Service des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la situation des pêcheurs de saumon de la Colombie-Britannique n'a jamais été aussi mauvaise depuis le début du siècle, si bien que de nombreux pêcheurs se trouvent dans une situation financière très difficile. Malheureusement, notre service ne dispose pas de fonds actuellement pour leur venir en aide.

Nous avons reçu des demandes pour le rachat de bateaux de pêche, mais ceci n'aide pas les pêcheurs qui tiennent à garder leurs bateaux et non pas de croire faire face à leurs dettes hypothécaires. Tout ce que je puis donc vous dire c'est que nous n'avons pas de programme dans notre service pour venir en aide à ces gens-là.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur Levelton.

Alors que les bancs de saumon ont été bien protégés en Colombie-Britannique cette année, on ne peut pas en dire autant des pêcheurs eux-mêmes.

[Texte]

Is there any funding in the department being placed towards assisting the fishermen and the company in resolving their differences or in taking a new approach to bargaining as it pertains to the fisheries industry, because we are not in the same position as, I think, any other industry. The product cannot wait until the strike is over. By the time the strike is over the fish are dead, unlike trees, which continue growing, and all the other things which continue after the strike, even mail. So that these inevitable and disastrous strikes should not occur during the season, during the salmon season.

• 2105

I would like to know whether there is any research going on within the Department, because I think it has to be acknowledged that the product is a national one. It is highly valuable to the country as a whole, and as such our government should be involved in some way in attempting to find a better solution than the one in which we are currently engaged in the fishing industry and strikes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, it is obvious that in the area of a dispute of this kind the provincial government is the only one that can effectively, until and unless the jurisdiction problems or situations change—I recognize, and I think Mrs. Campagnolo has a very good point, that this is not a type of material that, if you do not process it, stays there in the yard until you do, like pulpwood in a pulpmill operation. Once the salmon have passed they have passed. I certainly recognize, and I hope that both sides in this dispute would have recognized, that this is a case where they are in a position to hurt each other very very badly unless they sort out their differences.

Mrs. Campagnolo: We have had a sort of stand-off situation as with the American and Russian nuclear arms. But still, the product is not being processed, and I would think it would be part of the purview of your Department, Mr. Minister, to begin to seek some other way of dealing with this problem.

I have a few specifics, Mr. Chairman. Are there any funds set aside, a contingency fund, to attempt to recoup the loss at the Capilano hatchery?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know in what way you could recoup the loss except by trying—I was determined that the cause was not the water supply, and therefore the fish can be returned, or the eggs that you could get at the last minute. Tragically, it happened very late in the season and very few escapements were actually occurring. The welcoming committee for any female salmon that showed up in the river was extremely enthusiastic.

Mrs. Campagnolo: I should hope, Mr. Minister, that she was not stripped of her eggs and had them sent to Japan.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No way! But the fact is that is that it is a tragedy. I visited the hatchery some few weeks ago and, frankly, I felt as if I were attending a funeral, having visited it a year ago when it was full of eggs and everybody was bubbling with enthusiasm. The cause has been identified as a discharge of chlorine in the water supply. Obviously, it was very high because the death was complete, and instantaneous, practically. All this occurred very, very quickly. What we now have to do is nurture and take care of the eggs that we were able to recuperate, and there were some—30,000. So you are look-

[Interprétation]

Le ministère dispose-t-il de budgets pour aider les pêcheurs et les sociétés de transformation à résoudre leurs différends ou à modifier leurs procédés de négociation, la situation dans le secteur n'étant pas comparable au reste de l'industrie. En effet les poissons ne sauraient attendre que la grève soit réglée. Quand la grève sera terminée, le poisson sera mort, contrairement aux arbres qui eux continuent à pousser. C'est pourquoi ces grèves désastreuses ne peuvent pas se produire pendant la saison de la pêche au saumon.

Je voudrais savoir si le ministère effectue des études à ce sujet, la pêche au saumon étant d'intérêt national. C'est un de nos produits importants et c'est pourquoi le gouvernement se doit de trouver une solution au problème.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, seules les autorités provinciales sont compétentes en la matière, à moins de modifier la jurisprudence. M^{me} Campagnolo a parfaitement raison de dire que le poisson n'attend pas pour être transformé, comme on peut le faire par exemple avec de la pâte à papier. C'est pourquoi j'espère que les deux parties intéressées comprendront qu'elles peuvent se faire un tort énorme si elles n'arrivent pas à régler leurs différends.

Mme Campagnolo: La question des armes nucléaires entre Américains et Russes se trouve également dans une impasse. Mais il ne s'agit pas là d'une industrie de transformation. J'estime pour ma part, monsieur le ministre, que votre ministère devrait s'occuper de ce problème.

Existe-t-il un fonds spécial pour dédommager de ces pertes les établissements de pisciculture Capilano?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne vois pas comment il y aurait moyen de le faire, vu qu'il a été établi que la catastrophe n'est pas imputable à l'eau. Malheureusement, cet accident est arrivé fort tard dans la saison et très peu de poissons y ont échappé. Toutes les femelles récupérées ont été accueillies avec enthousiasme par les mâles.

Mme Campagnolo: J'espère qu'on ne leur a pas enlevé leurs œufs pour les expédier au Japon.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Jamais de la vie. C'est effectivement une tragédie. J'ai visité la pisciculture, il y a quelques semaines, et j'avais l'impression d'assister à un enterrement, alors que lors de ma visite, il y a un an, il y avait des œufs partout et tout le monde faisait preuve d'enthousiasme. L'accident a été causé par un écoulement de chlore dans l'eau. Les quantités de chlore ont dû être très importantes, les décès étant intervenus pratiquement sur-le-champ. Tout s'est donc très vite passé. Il faut maintenant essayer de mener à terme les 30,000 œufs qu'on a réussi à sauver. Il ne reste plus que 30,000 œufs contre un

[Text]

ing at 30,000 against a million and a quarter, which shows you the extent of the tragedy.

We are also looking at the system to see whether another fail-safe system could be put in. I have not seen a final report on the investigation and that is why I am being a bit cautious as to what I say beyond the fact that we know it was chlorine.

Mrs. Campagnolo: Speaking of dead fish, in enforcement the keeping of undersized fish that are already dead is something of an issue amongst Indian fishermen who have Indian food fishing rights. Often in the seines there are undersized fish that are dead once they are taken on board. It is illegal to retain those fish. However, it goes against the grain to throw them away when they are perfectly good and valuable fish and it serves no purpose to throw them overboard.

The Chairman: Mr. Levelton.

• 2110

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I do not believe our officers are unduly harsh in cases such as this. It is recognized that in the salmon fishery, in both the gill net and purse seine fisheries, undersized salmon can be taken and that they are dead when landed. Normally we do not take too harsh an approach on this unless there is some evidence that the process is being abused. I am not aware of any prosecutions having arisen this year.

Mrs. Campagnolo: There was some discussion about this but that is fine. I have it on the record and I appreciate that very much.

British Columbia fishermen commonly pay their income tax a year late and they, of course, have no funds this year with which to pay last year's income tax; and again we have the problem of subsidies. So we have nothing of any substance coming down the pike of assistance in any way to retain those who pay income tax or in any way to sustain these people in the industry.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I can assert Mr. Levelton indicating that there was no program in place. This was an unforeseen turn of events obviously. I am quite willing to look at any possible program that would be the subject possibly of further supplementary estimates but they were willing to run that gauntlet to try to help the fishermen.

Mrs. Campagnolo: I certainly appreciate that, Mr. Minister, and I know that the fishermen will. I would hope that something would be put in place for them because unaccustomed as they are to poverty in British Columbia that is a very serious situation if the fleet is going to be diminished.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I will try to be brief. Through you to the Minister with regard to the boat subsidy program, is it in your plans to continue this program into the foreseeable future?

[Interpretation]

million et quart d'habitude, ce qui vous montre bien l'importance de la catastrophe.

Nous sommes en train de voir ce qu'on pourrait faire pour installer un autre dispositif de sécurité. Je n'ai pas encore vu le rapport définitif de l'enquête, je ne veux pas m'avancer seulement que pour dire que les dégâts ont bien été provoqués par le chlore.

Mme Campagnolo: L'obligation de se débarrasser des poissons morts n'atteignant pas une certaine taille, scandalise les pêcheurs indiens qui bénéficient de certains droits spéciaux. Les seines contiennent souvent du poisson mort de taille insuffisante qu'il est interdit de garder. Je ne vois pas pourquoi il faut reverser ce poisson à la mer, alors qu'il est parfaitement apte à la consommation.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Je ne crois pas que nos agents soient fort stricts dans des cas de ce genre. En effet, on admet que les pêcheurs à la seine et à l'araignée peuvent attraper des saumons de petite taille et les débarquer morts. D'habitude nous n'appliquons pas les règles très strictement à moins qu'il n'y ait des abus et je ne crois pas qu'il y ait eu des poursuites cette année.

Mme Campagnolo: Je suis heureuse de vous l'entendre dire et je vous en remercie.

D'habitude les pêcheurs de la Colombie-Britannique payent leur impôt sur le revenu un an en retard, mais cette année ils n'ont pas de quoi payer leur impôt de l'an dernier si bien que la question de subventions se pose à nouveau. Y aurait-il moyen d'aider ces pêcheurs?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M. Levelton me signale que nous n'avons pas de programme de ce genre, ces événements n'ayant bien entendu pas été prévus. Mais je ne manquerai pas de voir si un programme ne pourrait pas être utilisé pour aider les pêcheurs et je puis vous assurer que l'impossible sera fait pour leur venir en aide.

Mme Campagnolo: Je vous remercie monsieur le ministre et les pêcheurs eux aussi vous seront reconnaissants. J'espère bien que quelque chose sera fait car il serait malheureux que la flotte de la Colombie-Britannique voit ses rangs diminués.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. La parole est à M. Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie monsieur le président je vais essayer d'être bref. Le ministre a-t-il l'intention de proroger le programme de subventions à la construction de bateaux.

[Texte]

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): One of the real difficulties in making a judgment on this program is the assessment of the fleet and a very hard look at what we have. It is obvious that by being more selective in the criteria we were able to extend the money to those who were in more need and those who were not just trading their boats for a newer one but those who had already used their boat for eight years.

It is only when we have really done a good reliable assessment of our fishing fleet of all types that we can really answer the question, do we need a lot of new boats? If so, in what areas should we direct the funding? It may be that we would want to reduce the level of custody to make more money available to more people. It is a very difficult area. You know, we are looking at a lobster licence reducing program. It seems to me the last thing we then should be doing is pre-empting the market for those who really want to sell their lobster boats at a reasonable price. I am moving cautiously in this area because I still do not feel that we have all the facts before us.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I think we are all aware, Mr. Minister, that the administration of this program has created some difficulties. Am I correct in assuming that many of the difficulties have resulted because of the dual administration of the program between the provincial and federal authorities?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainly some expectations on the part of fishermen; the provincial loan board would tell them, "We will approve your loan if you get a subsidy." Knowing that the chances of approving all the applications for subsidies were fairly slim in some cases has led to much dissatisfaction. That is one area where this program has had very considerable difficulty because it is jointly administered with five provinces and all of them...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oh! The program has been open to all the provinces.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mainly five, and it leads to much disappointment. By the time applications are in and processed there is not that much money left and this year the money is stretched out over a longer period. But last year, if my memory is correct, after the program was in existence there was very little money left after three months.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Have you any plans in progress at the present time for over coming these difficulties so that fishermen will not have false expectations raised by the very situation that you have described?

• 2115

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We are now trying to come up with a policy that is better fitted to the needs of the fleet and to the needs of the fishermen. I hope that we may have something by next April 1, when the next subsidies will come into play.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Minister, if you recall visiting my constituency some six months or so ago, you met with a group of people who were concerned about the sizing of lobsters, I guess you would call it, or the measurement of lobsters, while they are fishing their traps. You gave them a sympathetic hearing and left them with the impression that you would take a look at the regulations to see if some alterations to the

[Interprétation]

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour évaluer le programme il faudrait connaître les effectifs de la flotte ce qui est très difficile. En adoptant des critères plus sélectifs, il nous a été possible de donner de l'argent à ceux qui en avaient le plus besoin, à savoir non pas ceux qui cherchaient à remplacer leurs bateaux par des bateaux neufs mais à ceux qui avaient utilisé leurs bateaux pour au moins 8 ans.

Ce n'est que lorsque nous aurons fait un inventaire détaillé de notre flotte de pêche qu'on saura combien de nouveaux bateaux nous aurons réellement besoin et comment nous devons répartir nos fonds. Vous savez sans doute que nous envisageons de réduire le nombre de permis de pêche aux homards. Il ne faudrait donc pas que nous exerçons notre droit de préemption alors qu'il y a des pêcheurs qui veulent vraiment vendre leurs bateaux à des prix raisonnables. C'est pourquoi j'agis avec prudence tant que nous ne disposerons pas de toutes les données.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Nous savons tous que l'application du programme a suscité certaines difficultés monsieur le ministre. Ces difficultés ne sont-elles pas dues au fait que les autorités provinciale et fédérale se partagent la mise en œuvre du programme.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Effectivement nous sommes portés à des difficultés sérieuses en raison de nos responsabilités conjointes, en particulier lorsque les offices de prêts provinciaux s'engagent à accorder des prêts à condition que les intéressés obtiennent une subvention fédérale. Or toutes les demandes de subvention ne sauraient bien entendu être approuvées ce qui provoque bien entendu du mécontentement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Toutes les provinces peuvent maintenant adhérer au programme.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y en a 5 qui participent essentiellement et beaucoup de personnes ont été déçues. Lorsque les demandes ont été introduites et examinées, bien souvent il ne reste guère plus beaucoup d'argent. Cette année les choses ont mieux marché mais l'an dernier il restait très peu au bout de 3 mois.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Avez-vous pris des mesures de façon à ce que les pêcheurs ne se bercent pas d'espoirs irréalisables?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous essayons de mettre au point une politique qui répondrait mieux aux besoins des pêcheurs. J'espère que celle-ci serait prête le premier avril prochain, lorsque les nouvelles subventions seront débloquées.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous vous souvenez sans doute, monsieur le ministre, que lors de votre visite dans ma circonscription, il y a six mois, vous avez discuté avec un groupe de personnes préoccupées par l'obligation qui leur est faite de calibrer le homard au moment même de la pêche. Vous les avez entendues et laissées sous l'impression que vous examinerez les règlements pour voir s'il y aurait moyen de les modifier éven-

[Text]

regulations could be made to permit the sizing or measurement of the lobsters after they had fished their traps, particularly in areas where the periods of the tides are very short. Has any progress been made in that regard?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, one of the many changes that we are looking at is possibilities in the lobster fishery resulting both from the Task Force report and the type of information or representations that have come to us over the winter months and before the next fishery, which happens to be in May, if my memory is correct, in your riding, Mr. Dionne. That type of regulation could be changed fairly quickly. It should be in consultation with fishermen, although if my recollection is accurate, they were really referring to a case where they had to move very quickly with the traps, empty them and then finish a line...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... a line of traps. I am very open to this sort of suggestion if it is the desire of the majority of fishermen and if it does not overly complicate the protection aspects of the...

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): It just seems to me, Mr. Minister, that it does not make much difference whether the fishermen throw the undersize lobsters out while they are still fishing a line of traps or whether they throw them out between lines, provided, of course, they throw them out. And I think we are both aware that some problems do exist along that line.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think it is a suggestion that the fishermen made and one which merits very close attention on our part.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): So it will get that attention, then, before the next fishing season?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Right.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you. I am a little surprised, if not shocked, to hear one of the officials say in response to a question by Mr. Crouse that provided a market could be found—and I believe you made the same statement, Mr. Minister—swordfishing would be permitted again. Does that mean even though the swordfish are contaminated with mercury?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I do not know if Dr. Blackwood's answer was clear on that point but what we said and what we really believe is that as long as there is a mercury level which we consider unacceptable, it is difficult; but if some nation wants to accept a higher level of mercury... When I was asked that question some time ago, I asked my questioner if he smoked and the answer was yes. I said, do you read the warning on the package? The answer was yes. If somebody wants to buy fish which we do not accept because of mercury content, I have no problem with that.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Since I am not a non-smoker, I think I shall drop that line of questioning!

That is all my questions. Thank you Mr. Chairman.

[Interpretation]

tuellement de façon à permettre le calibrage des homards après que les trappes aient été vidées, et surtout dans les régions où les marées sont très courtes. Où en est cette question?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, nous envisageons justement de modifier très prochainement les règlements régissant la pêche aux homards, à la suite notamment du rapport du groupe du travail et de divers renseignements obtenus de diverses sources. Ceci serait fait bien entendu après consultation avec les pêcheurs intéressés, bien que le cas que vous venez d'évoquer se rapporte à des pêcheurs qui devaient vider leurs trappes vite...

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est exact.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Et aller vider toute une série de trappes. Je suis tout disposé à approuver pareille suggestion si celle-ci exprime la volonté de la majorité des pêcheurs et à condition, bien entendu, que cela ne complique pas outre mesure la protection des homards.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Il me semble que cela ne fait aucune différence si les pêcheurs rejettent les petits homards pendant la pêche même ou s'ils le font à d'autres moments, du moment que les petits homards sont jetés à l'eau. Vous savez comme moi, que cela pose bien des difficultés.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous ne manquerons pas d'examiner cette suggestion de pêcheurs avec la plus grande attention.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous vous en occuperez donc avant la prochaine saison de pêche.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vous remercie, monsieur le ministre. J'ai été scandalisé d'entendre un de vos adjoints dire en réponse à une question posée par M. Crouse que vous autoriseriez la pêche au poisson-scie à condition de lui trouver un débouché, même si le poisson-scie est toujours contaminé au mercure.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne sais pas si M. Blackwood s'est fait clairement comprendre. Mais ce que je voulais dire c'est sans que la teneur en mercure dépasse les maxima tolérés, la chose est plutôt difficile. Mais si un pays est disposé à acheter du poisson contaminé, je ne vois pas pourquoi nous ne lui en vendrions pas tout comme nous vendons des cigarettes avec une mise en garde quant au danger qu'elles présentent pour la santé, ce qui n'empêche pas un tas de gens de fumer.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Puisque je fume moi-même, je ferai mieux de laisser tomber cette question.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président, et je vous remercie.

[Texte]

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Crouse, I believe you wished to ask a further question.

Mr. Crouse: Yes, I would just like to follow up and then I think my colleague has a few questions. On that very point about the swordfish, it is my understanding that up to a certain weight, the swordfish do not contain mercury beyond the allowable limit. Is that correct?

The Vice-Chairman: Dr. Blackwood.

• 2120

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, yes, that is correct. The baby swordfish, swordfish under 50 pounds, generally have mercury levels less than .5 part per million and such fish, of course, can readily enter the Canadian or any other market in North America.

Mr. Crouse: Have your tests, Mr. Chairman, shown that this mercury is similar in its injurious effect to the mercury that is found in some lake fish, or is it a different type of mercury that is found in the sea in its natural state, and therefore not as injurious to health as mercury pollution from, say, a mill of some kind?

Dr. Blackwood: To my knowledge, Mr. Chairman, the form of mercury in marine fishes, in swordfish in particular, is the same as that in freshwater species of fish. I would like to add, however, that the limits set by health authorities for mercury in fish is for total mercury and, therefore, the form in which it is found is not a factor.

Mr. Crouse: But we follow that course in Canada even though the regulations are more or less imposed by the Americans and bar us from exports. Still we have followed the same regulations in Canada.

Dr. Blackwood: Yes, we do.

Mr. Crouse: But let me ask this question. In light of what the Minister has stated, or you stated, that there is a limited fishery for swordfish permitted by certain states, have we given any thought to permitting the Canadian market to be opened up for swordfish? If Massachusetts, for example, can permit the landing of swordfish—and it is consumed quite widely throughout that area; I think there is something like a fleet of 15 swordfishing boats operating out of Massachusetts today if not more—then certainly there would be room for a limited swordfishing operation in Canada if we opened up the Canadian market. Or are we not so inclined?

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, it is the responsibility of Fisheries Inspection Service to enforce the limit set for mercury in fish, but that limit has been set by the health authorities of Health and Welfare Canada, and they have not seen fit to make any distinction between species of fish. The requirement is that all fish offered for sale in Canada must not exceed .5 parts per million of mercury.

Mr. Crouse: All right. I will try something else, Mr. Chairman. In another field, according to the supplementary estimates, the haddock fishermen received advances in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the closure of the fisheries from February 1 to May 31. I wonder whether the Minister or one of his officials could give the Committee a brief résumé of the terms and the conditions of this payment of \$1,650,000. Will this same fishery be closed some two months from now or from February 1 to May 31 next year?

[Interprétation]

Le vice-président: Je vous remercie. Vous aviez encore une question à poser, monsieur Crouse.

M. Crouse: Je crois savoir que des poissons-scie n'étaient pas contaminés à un certain poids, ne présentent pas une teneur en mercure dépassant la limite admise, n'est-ce pas?

Le vice-président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: C'est exact, monsieur le président. Les petits poissons-scie pesant moins de 50 livres présentent généralement une teneur en mercure inférieure à 0,5 par million, bien que ces poissons peuvent être commercialisés au Canada et aux États-Unis.

M. Crouse: D'après les tests effectués par le ministère, le mercure contenu dans ce poisson a-t-il des effets aussi préjudiciables que celui contenu dans le poisson d'eau douce ou bien le mercure à son état naturel, tel qu'on le trouve dans la mer, est-il moins dangereux pour la santé que le mercure provenant par exemple d'une scierie?

M. Blackwood: A ma connaissance le mercure que l'on trouve dans le poisson-scie est identique à celui présent dans les poissons d'eau douce. J'ajouterais à ce propos que les teneurs maximales établies par les autorités sanitaires en ce qui concerne le mercure se rapportent aux quantités totales de mercure si bien que la forme de mercure est sans importance.

M. Crouse: Nous appliquons au Canada les règlements que nous imposent les Américains pour nous empêcher d'exporter.

M. Blackwood: C'est vrai.

M. Crouse: Vu que certains des états américains tolèrent la consommation de poisson-scie, avez-vous envisagé la possibilité d'autoriser la vente de poisson-scie au Canada? Si la pêche et la consommation du poisson-scie est autorisée dans le Massachusetts, pourquoi ne pourrait-on pas en faire autant au Canada?

M. Blackwood: C'est au service de l'inspection des pêcheries d'appliquer les règlements quant à la teneur maximale en mercure du poisson, cette teneur ayant été fixée par les autorités sanitaires du ministère de la Santé et du Bien-être du Canada, lequel n'a pas jugé bon de faire des distinctions entre différents types de poissons. Le règlement stipule simplement que le poisson commercialisé au Canada ne peut pas contenir plus de 0,5 parts de mercure par million.

M. Crouse: D'accord. D'après le budget supplémentaire, les pêcheurs d'aiglefin ont touché des avances conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil pour la fermeture de la pêche du 1^{er} février au 31 mai. Le ministre ou l'un de ses adjoints pourrait-il nous donner un aperçu des conditions de paiement de ce montant de \$1,650,000. Est-ce que ces pêcheries seront à nouveau fermées du 1^{er} février au 31 mai prochain?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will make a general statement on that. Ken Lucas may want to add some details. The regulations, as the honourable member remembers, were changed to extend by one month the normal three-month closure...

Mr. Crouse: It was three, was it not?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It became four—and to enlarge the area of closure.

There were some representations and consultations with the fishermen when the implications of this were realized. There had been consultations before we went to ICNAF with these suggested changes which were put in for conservation reasons; however, we could not change them internally because they are an international agreement, we had to wait for a new session of ICNAF. They have now been changed, and this year the season will be closed only for three months and will not include that small additional area which Dr. Shepard, one of the officials, might want to describe if Mr. Crouse wants more detail on that. So we have come back to what the situation was in 1973-1974 with the acceptance by ICNAF of this new change.

I might say that I have received some representations from some fishermen that we should go back to the four-month closure and the extended area. I think we would like to let this one go for at least another season before we change again. I am willing to change if it is a Canadian regulation as long as fishermen think it is a good thing and we can agree. This being an international agreed change, we will this year have a three-month closure instead of a four, and a smaller area. That is general policy. Ken Lucas can speak on the details of the program.

Vice Chairman: Mr. Lucas.

• 2125

Mr. Lucas: Mr. Chairman, your question, Mr. Crouse, was: what was the \$1.65 million for?

Mr. Crouse: I think the Committee would like to have some idea of how you distributed that \$1,650,000.00.

Mr. Lucas: That money was ear-marked for working-capital loans to the fishermen who were affected by that extension of the period of closure and the enlargement of the closed area on Browns and the LeHave Banks. When the fishermen were unable to go fishing, many of them had payments to meet on their vessels. They had bank loan payments or mortgage payments. They had re-fits for their vessels, maintenance, repairs. With no earnings coming in from normal fishing, they were sort of up against it. We had very detailed consultations with those fishermen on what some of the alternatives were. One of the alternatives they accepted was the concept of the government supplying working-capital loans to them at the going government rate. As a matter of fact, the program was so successful that the first amount of \$1.5 million was all taken up and we went back for a further \$150,000. So the program was successful in keeping those people going, in keeping their boats ready for fishing when the season re-opened on June 1.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais vous donner une réponse générale, après quoi M. Lucas vous donnera plus de détails. Vous vous souvenez sans doute que les règlements ont été modifiés de façon à prolonger d'un mois la période normale de 3 mois prévue pour la fermeture de la pêche.

M. Crouse: La fermeture était bien de 3 mois, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Elle a été portée à 4.

Nous avons consulté les pêcheurs à ce sujet notamment avant de nous rendre à la Conférence de l'ICNAF où nous avons présenté ces modifications en vue de conserver les espèces. Nous ne pouvons donc décider unilatéralement de modifier ces dispositions qui relèvent d'un accord international, et nous allons devoir attendre la prochaine séance de l'ICNAF. Cette année la saison sera fermée pour 3 mois seulement et ne comprendra pas la petite région au sujet de laquelle M. Shepard pourra vous donner plus de détails si vous le désirez. Donc, l'ICNAF ayant accepté cette modification, nous nous retrouverons avec les conditions en vigueur en 1973-1974.

Des pêcheurs m'ont fait savoir que nous devrions à nouveau fermer la pêche pendant une période de 4 mois et étendre ces dispositions à une région plus vaste. Je pense toutefois qu'il sera préférable d'attendre une saison avant d'introduire de nouveaux changements. Pour ma part, je suis disposé à modifier les règlements de compétence canadienne à condition que les pêcheurs approuvent et que nous puissions tomber d'accord. Il s'agit d'une mesure internationale et la fermeture durera trois mois au lieu de quatre mais s'appliquera à une zone plus restreinte. Voilà la politique de façon générale. M. Lucas peut vous donner davantage de détails.

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Vous avez demandé, monsieur Crouse, à quoi servirait le montant de 1.65 million de dollars?

M. Crouse: Je crois que le Comité aimerait savoir comment vous avez réparti cette somme.

M. Lucas: Ces fonds étaient destinés à constituer un capital d'exploitation pour les pêcheurs affectés par le prolongement de la période de fermeture et l'extension de la zone interdite du côté de Banc Le Have et Brown's Bank. Ces pêcheurs ne pouvaient pas continuer à exercer leur métier et beaucoup d'entre eux devaient verser des mensualités pour payer leurs embarcations. Ils avaient également des prêts à rembourser et des hypothèques, sans compter les coûts d'entretien et de réparation de leurs bateaux. Puisque leur source normale de revenus était coupée, vous pouvez vous imaginer leurs difficultés. Nous avons eu des consultations avec eux sur les différentes solutions possibles. Ils ont accepté notre offre de prêts de capital d'exploitation au taux courant demandé par le gouvernement. Ce programme a été si bien accueilli que les crédits initialement prévus de 1.5 million de dollars ont été vite épuisés et nous avons demandé une nouvelle affectation de \$150,000. Ce programme a permis aux pêcheurs de maintenir leurs embarcations en bon état pour la reprise de la pêche le 1^{er} juillet.

[Texte]

Mr. Crouse: You did say, Mr. Chairman, that these were working-capital loans and not grants. These loans must be repaid. If the fishery will be closed again for February, March and April, when are the fishermen going to be permitted to earn the money to repay this amount? They will be getting progressively deeper and deeper into debt, will they not, if we must continue with this type of policy?

Mr. Lucas: The fishery is closed and has been closed for the last several years for the period of February, March and April, I believe. The problem that came up in 1975 was the lengthening of that closed period and also a substantial enlargement of the area closed. During February, March and April in other years, when the closure was in place on Brown's Bank, the fishermen were fishing outside of that closed area. In other words, the fishermen were still going fishing in February, March and April, but they were not fishing in the closed area. In fact, when we enlarged the closures, they really did not have anywhere to go.

Mr. Crouse: Just one brief question.

The Vice-Chairman: Very brief.

Mr. Crouse: Yes. Did the research department of the Department of Fisheries determine that the stocks of haddock are now increasing, which resulted in a three- instead of four-month closure? What facts led you to make the change and reduce the closure period?

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc: Mike Shepard may want to add a word to this, but certainly the very strong representation from the fishermen, as Ken Lucas said. They suddenly discovered, and we also discovered—and we admit mistakes quite freely if we can correct them—that, in fact, they had no place to fish if they did not fish in that closed area. Mike Shepard might want to add to that.

The Vice-Chairman: Mr. Shepard, microphone 2.

Dr. M. P. Shepard (International Fisheries and Marine Directorate): Thank you, Mr. Chairman.

The basic situation with haddock remains much the same as it has been. There has been some recovery of the haddock stock, but if we hope to get haddock back to where it was several years ago, the present stringent measures must continue to be applied. The basic measure is a limitation of catch. In 1975, it was 12,500 tons for Canada. The closed-area provisions were put in place in order to provide a mechanism for keeping the Canadian fishery within its limits; in other words, it was a way of limiting the Canadian catch to 12,500 tons.

As has been said, the measures adopted for 1975 had unexpected results, in that they prevented fishermen from entering areas where they would get not only haddock but other species as well. So we are now going back to the original three-month closed period with the same area as in 1974. We are exploring with industry and fishermen other ways of approaching this problem of controlling their catches, so that they will stay within the quota. This year we have a slightly improved situation, in that, as a result of our negotiations by which we now have the Spaniards no longer in the area, we have been able to raise the quota to 13,300 tons for 1976, so there is a small improvement.

[Interprétation]

M. Crouse: Vous avez bien dit que c'était des prêts de capital d'exploitation et non pas des subventions. Cela veut dire qu'il faut les rembourser. Si la pêche est fermée encore une fois pendant les mois de février, mars et avril, quand les pêcheurs auront-ils la possibilité de gagner de quoi rembourser ces prêts? Si nous devons maintenir ce programme, ils vont sûrement s'endetter de plus en plus, n'est-ce pas?

M. Lucas: Je crois que ça fait déjà quelques années que la pêche est fermée pendant cette période de février, mars et avril. Nous avons eu des difficultés en 1975 à cause du prolongement de la fermeture et l'extension importante de la région visée. Antérieurement, quand la fermeture était en vigueur pendant les mois de février mars et avril le long de Brown's Bank, les pêcheurs pouvaient exploiter les eaux environnantes. Lorsque cette zone a été agrandie, ils ne pouvaient aller nulle part.

M. Crouse: Une courte question.

Le vice-président: Très courte.

M. Crouse: Oui. Est-ce suite à une constatation de la part de la section de recherche du ministère selon laquelle le stock d'aiglefin augmente, que vous avez pris la décision de réduire la période de fermeture à trois mois au lieu de quatre? Quels faits expliquent ce changement?

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorkand-Kent): M. Shepard voudra peut-être ajouter à mon commentaire mais les représentations de la part des pêcheurs ont constitué l'élément principal de notre décision. Ils ont aperçu, et nous sommes prêts à reconnaître notre erreur, qu'ils n'avaient nulle part où pêcher si toute cette zone devait leur rester fermée. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Shepard?

Le vice-président: Monsieur Shepard, microphone n° 2.

M. M. P. Shepard (programme des pêches de la mer): Merci, monsieur le président.

La situation en ce qui concerne l'aiglefin n'a guère évolué. Le stock a accusé de légères augmentations mais si nous voulons que la situation d'il y a plusieurs années soit rétablie, il faudra continuer à appliquer les mesures sévères actuelles. Il s'agit essentiellement d'une limite imposée à la prise. En 1975, le contingent pour le Canada était de 12,500 tonnes. Les dispositions concernant la zone fermée visaient à limiter la prise canadienne à ce contingent de 12,500 tonnes.

Comment on l'a déjà signalé, les mesures adoptées pour 1975 ont eu des résultats inattendus, c'est-à-dire, ils ont empêché les pêcheurs d'exploiter des zones où ils pouvaient pêcher non seulement l'aiglefin mais d'autres espèces. Maintenant, nous allons revenir à notre pratique précédente de fermer pendant trois mois la même zone qu'en 1974. Nous étudions également avec l'industrie et les pêcheurs d'autres façons de restreindre les prises de manière à respecter le quota. Cette année la situation s'est quelque peu améliorée, étant donné que, à la suite des négociations qui ont interdit aux espagnols l'accès à ce secteur, nous avons pu augmenter le contingent de 1976 à 13,300 tonnes, ce qui représente une légère amélioration.

[Text]

So our hope is that by looking at other ways of limiting the catch—exemptions, a certain percentage of haddock on board, etc.—we can achieve the broad objective of 13,300 tons without having to exclude fishermen from areas where they would miss opportunities for taking species other than haddock.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

• 2130

The Vice-Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you very much, Mr. Chairman.

Monsieur le ministre, vous représentez tous les pêcheurs du Canada; même si les juridictions sont divisées entre certaines provinces, je dois dire qu'à ce jour, vous les avez très bien représentés. Vous comprenez leurs problèmes, mais les solutions, évidemment, ne sont pas faciles à trouver. L'objet de mon propos est l'aide aux pêcheurs qui est accordée lors d'un désastre, de tempêtes où les pêcheurs perdent de nombreux agès de pêche, des casiers à homard, etc. Les provinces, à l'exception du Québec, bénéficient souvent et presque toujours, lorsque les pertes sont assez considérables, d'une aide financière de la part du gouvernement fédéral; je sais que s'ajoute à cela l'aide des provinces. Mais il est arrivé assez souvent dans la province de Québec, et dans la région que je représente en particulier, que les pêcheurs ont subi d'énormes pertes d'agès de pêche et de casiers à homard, et jamais le gouvernement fédéral n'a pu les aider. Est-ce que vous pourriez trouver un moyen de venir en aide à ces pêcheurs de la province de Québec? Quelle est la raison pour laquelle ces pêcheurs ne peuvent pas en bénéficier aussi bien que les pêcheurs de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, le député est sûrement au courant de la formule des désastres qui permet le déclenchement d'un programme fédéral-provincial pour des dommages provenant de causes naturelles, qui a été utilisé dans certains cas, entre autres à Terre-Neuve il y a deux ans. Il n'a pas été utilisé cette année par le Nouveau-Brunswick, mais le Nouveau-Brunswick a préféré établir un programme à lui seul; l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse n'ont pas établi de programme, la province de Québec non plus. Ce programme a un désavantage dans le cas de certaines provinces dont la population est relativement élevée, dans ce sens que pour déclencher la part fédérale il faut des contributions équivalentes, si ma mémoire est bonne, à \$1 par tête de la population, c'est-à-dire, dans le cas du Nouveau-Brunswick, quelque \$600,000. Dans le cas de la province de Québec, évidemment, le chiffre devrait être très élevé.

Nous reconnaissons que cette formule n'est pas très profitable dans les cas de désastres très sérieux, très importants mais très localisés. Toute une flotte de pêcheurs de homard peut être endommagée dans une région donnée et ne pas être touchée dans une baie mieux protégée, etc. Les sous-ministres des pêches de la côte atlantique travaillent à l'heure actuelle un programme d'assurance-risques qui pourrait justement répondre à des désastres sérieux mais localisés. La formule de désastres naturels ne répond pas aux besoins. J'espère que nous pourrions en arriver à une entente d'ici au printemps. Évidemment il y a toujours le problème de coordination quand on a affaire à un programme où il y a plusieurs provinces; je pense pour ma part qu'il faudrait commencer de façon modeste, peut-être par un programme sur une sorte d'agès de pêche, peut-être les casiers de homard, parce que, apparemment, ce sont

[Interpretation]

Nous espérons donc qu'en étudiant d'autres moyens de limiter les prises,—les exemptions, la prescription d'un certain pourcentage limite d'aiglefin par prise, etc.—pouvoir atteindre cet objectif général de 13,300 tonnes, sans devoir interdire aux pêcheurs des secteurs où ils auraient la possibilité de pêcher d'autres espèces que l'aiglefin.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Bédard a la parole.

M. Béchard: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mr. Minister, you represent all fishermen in Canada; although they come under various jurisdictions in different provinces. I must say that so far you have represented them very well. You understand their difficulties, but obviously solutions are hard to come by. I should like to speak about assistance given to fishermen in times of disaster and storms in which they lose a lot of fishing gear, lobster boxes, etc. In provinces other than Quebec, they almost always get some financial assistance from the federal government whenever their losses are fairly considerable; I realize that the provinces also provide additional aid. But in Quebec, and especially in the region I represent, fishermen have frequently suffered huge losses of fishing gear and lobster boxes, without the federal government's being able to assist them. Could you work out some way of being able to provide help to these Quebec fishermen? Why is it that they cannot receive benefits in the same way as fishermen from Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the hon. member is no doubt aware that there is a formula for such disasters, which brings into play the federal-provincial compensation program for damage due to natural causes; the program has been applied in various cases, one of them being in Newfoundland two years ago. It was not used this year by New Brunswick, but New Brunswick preferred to set up its own program; P.E.I. and Nova Scotia have not set up programs, and neither has Quebec. The program I mentioned has one disadvantage for provinces with relatively high levels of population, since in order to obtain the federal share, there has to be a contribution of, I believe, \$1 per inhabitant, which in the case of New Brunswick is around \$600,000. In the case of Quebec, obviously the amount would be very considerable.

We realize that this formula is of little use in cases of disasters which, although extremely serious, are basically local ones. For example, a whole fleet of lobster fishermen might suffer damage in one area, and yet not suffer any at all in a more sheltered bay, and so on. At the present time, the deputy ministers for fisheries from the Atlantic provinces are working on a risk insurance program that might be just what is needed in cases of serious but local disasters. The natural disasters' formula does not really do what is needed, I hope that we will have reached an agreement by next spring. There is obviously, as always, a problem of co-ordination with programs involving several provinces; personally, I think that we should start off on a modest scale, perhaps with a program applied to one sort of fishing gear, perhaps lobster boxes, since they are apparently prone to damage or loss. We have, after all, a very success-

[Texte]

ceux qui semblent être les plus exposés, quitte à développer un programme. Après tout, nous avons un programme qui réussit fort bien dans l'assurance des navires et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas en arriver à un programme de ce genre-là. Je sais qu'il y a des adversaires qui disent que ce n'est pas possible de l'administrer, que c'est trop compliqué et le reste; pour ma part, je ferais plus confiance aux pêcheurs. Je crois que si les pêcheurs avaient une voix, une voix réelle dans la détermination du déclenchement d'un programme de ce genre-là, ils seraient aussi sévères dans son administration que nous pourrions l'être nous, ou bien en notre nom, les fonctionnaires.

Alors, c'est dans ce sens-là que nous nous dirigeons.

• 2135

M. Béchard: Mais la formule à laquelle vous faisiez allusion, et qu'on connaît, monsieur le ministre, est-ce que vous pensez pouvoir convaincre le gouvernement de la changer et de la rendre plus efficace et plus applicable dans notre région, par exemple, dans la province de Québec?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pense que les besoins des pêcheurs sont très particuliers, et je ne voudrais pas répondre pour les autres secteurs comme les inondations et le reste. Et c'est pour cette raison que nous essayons de trouver une formule qui soit adoptée aux pêcheurs. Et je ne crois pas qu'il soit possible d'attendre aussi longtemps qu'il faudra pour avoir l'accord de dix provinces sur des changements à une formule qui a été débattue et arrêtée après d'assez longues discussions.

M. Béchard: Merci. Monsieur le ministre, vous avez mentionné tout à l'heure, lorsque M. Crouse faisait allusion à l'abandon complet d'un projet de construction ou d'amélioration d'un quai ou d'un havre de pêche dans son comté, vous avez mentionné qu'on a dû, à cause des contraintes budgétaires dans le cadre de la lutte contre l'inflation, couper 10 millions de dollars de votre budget. Mais lorsqu'il s'agit de travaux urgents comme celui-là, et comme bien d'autres dans nos comtés, y compris le vôtre, monsieur le ministre, cette année, se je ne me m'abuse, le dernier budget qui a été présenté comprenait 25 millions de dollars, si ce n'est plus, qui devaient être employés pour des travaux de ce genre-là, dans des régions plus ou moins favorisées. Je ne sais pas si c'est à cela que vous avez fait allusion tantôt lorsque vous avez dit que vous aviez réussi à récupérer une somme d'un million, mais c'est un désastre. Le Cabinet, ou le Conseil du Trésor aurait dû vous accorder les 10 millions de dollars qu'il vous a enlevés, à même ces 25 millions de dollars. Et avec ce montant-là, nos régions, qui sont à peu près identiques, auraient pu bénéficier des travaux urgents qu'il y a à faire pour nos pêcheurs.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les travaux dont j'ai parlé seront, mis en marche, certains ont déjà commencé, d'autres seront retardés jusqu'au printemps, selon les circonstances. Cela peut se faire à même des projets d'initiatives locales présentés à l'intérieur des circonscriptions, des groupes ayant demandé à leur député et au comité consultatif d'approuver des projets de réparations mineures. Évidemment, on ne peut pas entreprendre ainsi de vastes constructions, avec ce genre de projets d'initiatives locales. Ce que nous avons essayé de faire comme Service des pêches, c'est de fournir le matériel et la direction des travaux, grâce à nos ingénieurs. Nous croyons que de cette façon-là, nous avons pu récupérer un peu d'argent, et peut-être, ce qui est aussi important, que nous avons donné à des pêcheurs l'occasion de réparer eux-mêmes ou d'être

[Interprétation]

ful program of boat insurance, and I see no reason why we should not agree on a program such as I have described. I am aware that there is opposition from those who say that it would be impossible to administer, that it is too complicated, and so on; personally, I have more confidence in the fishermen. I think that if the fishermen had a real say in the triggering criteria of such a program, they would also be as strict about administering it as we might be, as civil servants.

So, that is the general direction we are heading in.

Mr. Béchard: We are aware of the formula you mentioned Mr. Minister, but do you think you can persuade the government to change it and make it more applicable to, say, our area in the province of Quebec?

Mr. LeBlanc: I believe that the needs of fishermen are rather special needs, and I should not like to answer for other areas such as flooding and so on. That is precisely why we are trying to work out a formula that is suitable for fishermen. I do not believe that we can wait as long as it would take to get the agreement of 10 provinces to changes in a formula which, as it stands, was the result of long discussions and negotiations.

Mr. Béchard: Thank you. Mr. Minister, you mentioned just now, in connection with Mr. Crouse's reference to the total cancellation of a project for building or improving a wharf in a fishing harbour in his riding, that the budgetary restrictions resulting from the anti-inflation policy will cause you to reduce your budget by \$10 million. But, Mr. Minister, such work projects in our ridings, yours included, I believe, are extremely urgent, and I believe the last budget included \$25 million, if not more, for use on projects such as those, in areas that are somewhat less favoured. I do not know if you were referring to that when you said that you had managed to recover \$1 million, but it is a disaster. The Cabinet or Treasury Board should have granted you the \$10 million that it removed from that item of \$25 million. That sum would have enabled our regions, which are practically identical, to proceed with urgent work to help our fishermen.

Mr. LeBlanc: The projects which I mentioned will be underway soon; some have already been started and others will be delayed until the spring. This can be done through the Local Initiatives Program, with projects submitted through the constituencies, by groups who have submitted them for approval through their member of Parliament and through the Advisory Committee, in the case of minor repair projects. Obviously, such local initiatives projects would not apply to large building projects. What we have tried to do in fisheries is to provide, through our engineers, the necessary material and organization of projects. We believe that we may thus have recovered some money, and perhaps also, which is more important, given fishermen the opportunity themselves to repair, or be involved in repairing, some of their facilities.

[Text]

impliqués dans la réparation de certains aménagements qui sont les leurs.

Pour ma part, je pense qu'il faudrait essayer de donner la priorité aux pêcheurs, surtout si la saison de pêche est terminée, comme c'est le cas à l'automne et au printemps, plutôt que de donner des contrats à des gens d'en dehors.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Béchard.

M. Béchard: Oui, je vais aborder un sujet que j'aborde assez souvent et qui est plus glissant que les autres celui-là, il s'agit des loups-marins, monsieur le président. Monsieur le ministre, je voudrais savoir où on en est rendu avec cette question qui a été rendue publique dans un communiqué de presse, monsieur le ministre, que vous avez publié récemment, au sujet de cette crainte qu'on semble avoir de la disparition du loup-marin. Annuellement, il y a une assemblée où le comité rencontre les chasseurs ou les pêcheurs, afin que les chasseurs ou les pêcheurs soient avisés. Or on avait donné de faux espoirs, apparemment, à l'Association des chasseurs de loups-marins des Îles-de-la-Madeleine, qui devaient venir rencontrer ici le comité chargé d'étudier cette question et cette rencontre a été annulée subitement. Les rumeurs circulent toujours assez rapidement. Lorsque cette réunion, qui devait avoir lieu à la fin d'octobre, a été annulée, les chasseurs ou les pêcheurs se sont alors dit: «Eh bien, il y a certainement une mauvaise nouvelle qui s'en vient. C'est pour cela qu'ils ne veulent pas nous rencontrer.»

J'ai appris aujourd'hui qu'il y avait eu hier une réunion à St-Jean, Terre-Neuve. On ne sait pas si c'était sur la chasse au loup-marin. J'aimerais avoir des précisions à ce sujet et savoir quand le rapport du comité sera publié afin qu'on puisse en prendre connaissance et agir en conséquence.

M. LeBlanc: Je ne sais pas si M. Béchard fait allusion au comité consultatif du professeur Ronald.

• 2140

M. Béchard: Oui.

M. LeBlanc: Si ma mémoire est bonne, lorsque le comité m'a remis un rapport pessimiste, j'ai demandé aux hommes de science du ministère de vérifier les données et de m'apporter une recommandation précise et ferme. Dans un climat comme celui-là, climat d'incertitude, je pense qu'il n'aurait pas été très utile et très valable de rencontrer les pêcheurs qui auraient pu être impliqués. Les travaux sont maintenant avancés. Une première réunion avec les autres pays impliqués, soit la Norvège ou le Danemark, a eu lieu. Nos scientifiques continuent à travailler et il y a eu hier une rencontre avec les représentants de l'industrie de Terre-Neuve; j'en prévois une avec les représentants de l'industrie du côté des Îles de la Madeline. Je pense que ce processus doit être continué.

Mais, cette question est tellement importante que je ne voudrais pas y répondre seulement par des généralités. Si vous permettez, monsieur le président, je demanderais au Dr A. May de nous dire où nous en sommes et peut-être au Dr Shepard de nous dire où nous en sommes au point de vue international pour que nous soyons très clairement fixés là-dessus.

[Interpretation]

Personally, I believe that we should try to give priority to the fishermen, especially when the fishing season is over as it is in the fall and the spring, rather than giving contracts to people from outside.

Le vice-président: Une question de plus, monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Yes, I should like to touch on a rather more slippery matter, which is that of seals, Mr. Chairman. Mr. Minister, I should like to know what has come of a matter you brought up recently in a press release concerning fears about the possible extinction of the seal. Every year, there is a meeting at which the Committee meets with seal hunters and fishermen in order to keep them up to date on developments. Apparently, false hopes were given to the seal hunters association of the Magdalen Islands, who were to have come here to meet with the Committee responsible for studying this matter, but the meeting was cancelled abruptly. Rumours always get around pretty quickly. When this meeting, which was scheduled for the end of October, was cancelled, the seal hunters or fishermen said to each other: "Well, there must be bad news in the offing, and that is why they do not want to meet us."

I heard today that there was a meeting yesterday in St. John's, Newfoundland. I do not know if it was about seal hunting. But I should like to hear more about this matter, and also to know when the Committee's report will be made public, so that we can read it and take appropriate action.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not know if Mr. Béchard is referring to Professor Ronald's advisory committee.

Mr. Béchard: Yes, I am.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If my memory serves me well, when the Committee handed me a pessimistic report, I asked the Department's experts to check the facts and to give me a precise and firm recommendation. In so uncertain a situation, I hardly thought it would be very useful to meet with the fishermen involved. By now, some progress has been made. There has been one meeting with the other countries involved, namely Norway or Denmark. Our experts are still working on it, and there was a meeting yesterday with representatives of the Newfoundland fishing industry; I expect one with representatives of the Magdalen Island fishermen. This is a process that must be followed through.

But this is a matter of such importance that I should not like to reply only by generalities. With your permission, Mr. Chairman, I should like to ask Dr. A. May to tell us what progress has been made, and perhaps Dr. Shepard could report on the international situation, for more precise information on these matters.

[Texte]

The Vice-Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Director General, Resource Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The seal situation, as the Minister has said, as far as the stock is concerned is an uncertain one. I would like to go back, very briefly, to five years ago, when the department received advice from its own scientists and scientists outside the department that the seal herds appeared to be declining. At that time a decrease in the international quota was achieved. Within the last few months a very extensive analysis of all the information on Northwest Atlantic harp seals has been carried out, using data that goes back some 25 years, collected by Canada and, to a smaller extent, by Norway. The Minister has received the same sort of general advice, that within the last 20-25 years the seal herds have been declining and that decline appears to be continuing. It has been recommended that the total international catch of seals be cut back in 1976.

We had a meeting in Ottawa just a week or so ago with scientists from Denmark and Norway to expose them to these latest Canadian analyses, and to receive the results of their latest look at the situation. The scientists from the various countries do not totally agree. They are prepared to look at a range of numbers, but they are not yet prepared to focus on a single recommended level for hunting. The next stage in the process is for Canadian scientists to meet with Norwegian scientists yet again for two days about two weeks from now.

In the meantime, we have been trying to keep the ship-based industry, at least, aware of the developing situation; this was the reason for the meeting in St. John's yesterday, in which the scientists of the department met with representatives of the ship-based industry from the various Atlantic provinces.

The Vice-Chairman: Thank you, Sir.

Mr. Whiteway, I believe you would like to summarize.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, if Mr. Baker has some questions I would be prepared to give him his full 10 minutes and take the last 2 or 3 before 10 o'clock.

The Vice-Chairman: I am cutting you off at 10 o'clock, I might add. I see that Mr. Cyr would like to make some comments.

• 2145

Mr. Whiteway: If I could have the last two minutes...

The Vice-Chairman: You want the last two minutes, pot luck. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I did not ask, Mr. Chairman, to be put on the list.

The Vice-Chairman: Fine. Mr. Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, le programme d'appui financier aux propriétaires de bateaux côtiers pêcheurs de poisson de première qualité destiné à la consommation, a créé certains problèmes en Gaspésie.

[Interprétation]

Le vice-président: Docteur May.

Docteur A. W. May (Directeur général, Service des ressources, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Comme le ministre l'a dit, la situation est assez incertaine en ce qui concerne les réserves de loups marins. Je voudrais remonter très brièvement de 5 ans en arrière, à une époque où le Ministère a reçu l'avis de ses propres scientifiques, ainsi que d'autres scientifiques de l'extérieur, selon lesquels la population des loups marins semblait être sur le déclin. A cette époque là, également, on a obtenu une baisse du contingent international. Au cours des derniers mois, il a été effectué une analyse très compréhensive de tous les renseignements connus sur le phoque à haepe de l'Atlantique Nord-Ouest, étude qui comprend des données remontant à environ 25 ans recueillies par le Canada, ainsi que, à un moindre degré, par la Norvège. L'avis soumis au ministre a été en grande mesure le même, à savoir qu'au cours des 20 ou 25 dernières années, la population des phoques a subi une baisse qui semble continuer. On a recommandé que l'ensemble de la chasse internationale des phoques soit réduite en 1976.

Le semaine dernière à Ottawa, nous avons rencontré des scientifiques du Danemark et de la Norvège à qui nous avons communiqué les résultats de ces dernières études canadiennes, et qui nous ont communiqué les résultats de leurs dernières études. Les scientifiques des différents pays ne sont pas totalement d'accord. Ils sont prêts à envisager une gamme de chiffres, mais ils ne sont pas encore d'accord sur le principe d'un chiffre unique pour toute chasse au phoque. Maintenant, les scientifiques canadiens doivent rencontrer à nouveau les experts norvégiens pour une réunion de deux jours, d'ici deux semaines.

En attendant, nous avons tâché de tenir au courant de la question, du moins ceux qui chassent à partir de navires; à la réunion qui a eu lieu hier, à Saint-Jean, Terre-Neuve, les experts du Ministère ont rencontré les représentants des chasseurs par bateau des différentes provinces de l'Atlantique.

Le vice-président: Merci, monsieur.

Je crois que M. Whiteway voudrait résumer la situation.

M. Whiteway: Monsieur le président, si M. Baker a des questions à poser, je serais prêt à lui accorder toutes ses dix minutes, quitte à me réserver les deux ou trois dernières minutes avant dix heures.

Le vice-président: J'ajouterais que je vais lever la séance à 10 h 00. Je vois que M. Cyr a des remarques à faire.

M. Whiteway: A condition qu'on me laisse les deux dernières minutes...

Le vice-président: Vous voudriez prendre les 2 dernières minutes, quoiqu'il arrive. Monsieur Baker.

M. Baker: Monsieur le président, je n'ai pas demandé à ce que mon nom soit sur la liste.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, certain problems have arisen in Gaspé as a result of the financial aid program for owners of coastal fishing boats that bring in top quality food fish.

[Text]

Le programme exclut les pêcheurs et les usines de traitement qui se préoccupent exclusivement de la pêche de la morue qui doit être transformée en poisson salé. Plusieurs pêcheurs ont préféré, au printemps, signer des contrats avec les usines de traitement du poisson congelé, puisqu'ils étaient assurés d'un subside du gouvernement et d'un prix stable durant l'année.

Ceci a laissé les usines de poisson salé dans une situation très précaire, puisqu'elles ne pouvaient pas assurer un prix stable pour la saison et les pêcheurs ont préféré signer un contrat avec les usines de transformation du poisson frais.

D'après ces propriétaires d'usine, il y a eu discrimination, et, je puis vous dire, monsieur le président, que plusieurs ont connu une année déficitaire. C'était peut-être aussi à cause du faible volume des livraisons, puisqu'il n'y avait que quelques bateaux de pêcheurs qui les approvisionnaient.

Si ce programme doit se continuer durant l'année 1976, est-ce que je pourrais, monsieur le président, recommander au ministre d'étudier les effets de ce programme sur les usines de transformation du poisson salé en Gaspésie et d'essayer d'apporter un remède à cette situation?

Mr. LeBlanc: Monsieur le président, j'espère que M. Grant ou M. Levert ont suivi l'interprétation. Je demanderais à M. Grant de répondre à M. Cyr.

Mr. Grant: Mr. Chairman, all fishermen's catching fish of the species that come under the program, and cod is one of those, are eligible for the 2.5 cents per pound on first quality fish. The final disposition of that fish does not make any difference. Therefore, a fisherman's catching codfish that is going into the salting plant gets his 2.5 cents in the same way as a fisherman's catching codfish that goes into the frozen fish plant. It may be that there is a time lag on the payment because the payment to a fisherman's salting his own catch is only made after he delivers the catch to whomever is buying his salt fish. At that time the weight of the salt fish is taken, converted back into gutted, head-on weight and he receives his 2.5 cents.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je crois que le programme n'a pas été compris de cette façon par certaines usines de transformation du poisson salé en Gaspésie. Je vais certainement leur faire parvenir un extrait de la réponse qu'on m'a fournie aujourd'hui.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais aborder un autre sujet. Il s'agit du programme d'interdiction de la pêche au saumon dans l'Atlantique. On sait que cette expérience a coûté, en taxes canadiennes, seulement pour le Québec, la somme de \$799,548 pour les seules années de 1972 et 1973. Le niveau annuel de compensation pour les années 1974, 1975, 1976 est au moins autant, c'est-à-dire plus d'un million et demi. Ce qui est encore bien peu en comparaison avec le coût global estimé pour le Canada, qui est de \$10,000, c'est-à-dire le coût de l'opération des interdictions sur la côte de l'Atlantique durant les années 1972 à 1976 inclusivement.

J'ai ici un bilan des neuf années de pêche sportive et commerciale du saumon, qui a été préparé par la province de Québec. On y dit que l'expérience de la réglementation est donc certainement totalement réussie pour ce qui est de la pêche sportive puisque, en Gaspésie, en 1971, il s'est pris 2,086 saumons dans les rivières et en 1974, 7,318, et pour tout le Québec comprenant l'Ungava, la Côte Nord, la

[Interpretation]

This program excludes fishermen and plants that deal exclusively with cod for processing as salted fish. Many fishermen preferred, in the spring, to sign contracts with the frozen fish plants since they were assured of a government subsidy and of a stable price throughout the year.

This left the salted fish plants in a very precarious situation, since they were unable to guarantee a stable price for the season and the fishermen have preferred to sign with the fresh fish processing plants.

The plant owners say there has been discrimination, and I can assure you, Mr. Chairman, that many have had a deficit this year. This may have been also because of poor landings, because they only had a few fishing boats supplying them.

If this program is to be continued through 1976, might I recommend that the Minister look into the effects of the program on the salted fish processing plants in the Gaspé, with a view to finding a way out of this situation?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I trust that Mr. Grant or Mr. Lever have followed the interpretation. I would ask Mr. Grant to answer Mr. Cyr.

Mr. Grant: Monsieur le président, tous les poissons des espèces auxquels s'applique le programme, dont la morue, sont admissibles aux 2.5 cents par livre pour le poisson de première qualité. La destination finale du poisson n'y change rien. Par conséquent, le pêcheur qui prend de la morue destinée à l'usine de salaison reçoit tout aussi bien ces 2.5 cents comme celui dont la morue est destinée aux usines de congélation. Il se pourrait qu'il y ait un retard des paiements dans certains cas, car un pêcheur qui fait la salaison lui-même n'est payé qu'après avoir livré sa prise à celui qui l'achète. A ce moment-là, on prend le poids du poisson salé, on transforme ce chiffre au poids du poisson nettoyé mais avec la tête, et le pêcheur reçoit ces 2.5 cents par livre.

Le vice-président: Merci, monsieur. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I am not sure that the program has been properly understood by some of the salted fish processing plants in Gaspé. I shall definitely be sending them a copy of the answer I have received today.

Now, Mr. Chairman, I would like to move on to another matter. That is the closure of salmon fishing in the Atlantic. It is well known that this experiment has cost in Canadian taxes, for Quebec alone, the sum of \$799,548 for the years 1972 and 1973. The annual level of compensation for 1974, 1975 and 1976 is at least as much, that is to say more than \$1.5 million. This is still very little when compared to the over-all estimated cost for Canada, which is \$10,000; that is the cost of the ban on salmon fishing on the Atlantic coast for the years 1972 to 1976 inclusive.

I have here a record of nine years of sports and trade salmon fishing, prepared by the province of Quebec. This experiment in control turned out to be a complete success as far as sport fishing is concerned and the figures for the Gaspé Peninsula bear this out. In 1971, we found 2,086 salmon were caught in the rivers and in 1974, 7,318. For the whole of Quebec, including Ungava, the northern shore,

[Texte]

Gaspésie et l'Île d'Anticosti, en 1970 seulement 8,801 saumons, et en 1974, les sportifs ont pu prendre 17,455 saumons.

• 2150

Monsieur le président, ce qui inquiète la province de Québec d'après le rapport que j'ai ici c'est qu'on se demande pourquoi le Québec n'imiterait pas Terre-Neuve qui pratique la pêche au saumon avec des filets maillants et des parcs à saumon et qui va chercher une récolte annuelle d'environ 5 millions de livres alors que le Québec, au cours de 1974, pour la pêche commerciale, n'a pris que 301,800 livres de saumon.

Et pendant qu'une bonne partie du Québec s'abstient de pratiquer la pêche commerciale, nous contribuons, avec nos taxes, à favoriser l'intensification de la pêche commerciale au saumon à Terre-Neuve. Et le rapport dit même que le coût des permis a presque doublé depuis trois ans. Si je peux résumer un discours qu'un biologiste a prononcé à Québec, "This statement leads me to believe that Atlantic salmon conservation is only for mainlanders, not for Newfoundlanders."

Je me demande, monsieur le ministre, si vous avez étudié la situation et si vous prévoyez mettre fin à cette interdiction de la pêche commerciale dans le golfe Saint-Laurent. Et sinon, est-ce que la situation sera suivie de plus près afin que tous les citoyens de la région atlantique puissent contribuer à la conservation du saumon?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je répondrai en général et M. Lucas voudra peut-être ajouter quelque chose aux raisons qui ont fait d'une partie de Terre-Neuve une exception. Il était plus présent à l'époque où cela a été décidé que je l'étais moi-même. Je voudrais par contre dire à l'honorable député qu'il n'y a pas que la province de Québec qui s'abstient. Il y a ma propre circonscription qui s'abstient féroce, n'est-ce pas, et qui se prive de la pêche au filet, de la pêche commerciale. Alors, ce n'est pas une seule province qui a subi les contre-coups de la fin temporaire ou de l'arrêt de la pêche commerciale.

Pour ce qui est de la réouverture, je pense qu'il est trop tôt pour l'annoncer. Les chiffres que nous avons sur les remontées dans les rivières et dans les ruisseaux sont encourageants. D'ailleurs, ceux que M. Cyr a donnés reflètent justement ce retour du saumon dans nos rivières. Nous sommes optimistes, mais je ne voudrais pas, à ce moment-ci, sans voir toute l'évaluation scientifique, dire ce que nous déciderons dans un an plus ou moins.

Quant à la réponse pour ce qui touche à Terre-Neuve, je demanderais à M. Lucas de l'entreprendre.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

• 2155

Mr. Lucas: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cyr, the ban that was brought in several years ago was brought in because of the enormous depletion of the numbers of salmon in New Brunswick and Quebec waters. There really are two groups of salmon on the Atlantic coast, although they are the same species. A true salmon is an animal which goes to sea for two years and then grows to a large size. The Gaspesian people who live in the Gaspé and in the Maritimes call those large fish salmon. They migrate far out to sea and up into the Davis Strait and into Greenland waters. In fact, one of the reasons their num-

[Interprétation]

the Gaspé Peninsula and Anticosti Island, only 8,801 salmon were caught in 1970 whereas in 1974, this had increased to 17,455.

Mr. Chairman, what concerns Quebec in this report is the suggestion that Quebec should imitate Newfoundland which allows salmon fishing with mesh nets, which means special salmon stocks, and which has an annual harvest of 5 million pounds whereas Quebec, for 1974, had a total commercial salmon catch of 301,800 pounds.

While a good segment of the Quebec industry refrained from taking part in commercial fishing, here we are contributing through our taxes, to the expansion of commercial salmon fishing in Newfoundland. The report also points out that the cost of permits has almost doubled over the past three years. To refer to a statement made by a biologist in a speech given in Quebec City. Cette attitude m'amène à croire que la conservation du saumon de l'Atlantique doit concerner seulement les habitants du Canada continental et non pas les Terre-Neuviens."

I would like to know, Mr. Minister, if you have studied the situation and if you expect to lift this ban on commercial fishing in the Gulf of St. Lawrence. If not, will developments in this field be more closely supervised so that all citizens of the Atlantic region will be effectively contributing to the conservation of salmon?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will give a general answer to this question and Mr. Lucas will perhaps explain why part of Newfoundland is an exception. He was more involved than I in the original decision making process regarding this matter. Let me point out first of all to the honourable member that it is not only the Province of Quebec which is refraining from commercial fishing. My own riding is in the same boat, there is no commercial net fishing allowed. There is not only one province bearing the brunt of this decision to temporarily suspend commercial fishing.

As to when the fishery will reopen, I think it is too soon to make a definite announcement. The figures we have seen on the salmon runs have been encouraging. In fact, those given by Mr. Cyr demonstrate to what extent salmon have returned to our rivers. We are optimistic, but at this point, I would not like to predict what we will be deciding in a year more or less without at first consulting all scientific evaluations.

As to your remarks concerning Newfoundland, I would like Mr. Lucas to take over.

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Merci, monsieur le président. Monsieur Cyr, cette interdiction a été nécessaire il y a quelques années à cause de l'épuisement alarmant de saumon dans les eaux du Nouveau-Brunswick et du Québec. Bien qu'il s'agisse de la même espèce, il existe deux genres de saumon le long de la côte atlantique. Le vrai saumon se rend à la mer pendant deux ans et atteint sa taille considérable. Ces saumons vont jusqu'au détroit Davis pour passer ensuite dans les eaux du Groenland. Une raison expliquant l'épuisement de ce stock est la présence de pêcheries groenlandaises, danoises et des îles Féroé dans le Nord aussi bien que la pêche

[Text]

bers were depleted was because of the Greenland, Danish and Faeroese fisheries up in the North in those places, as well as the intensive fishery when they came back to Canadian waters. It is interesting that on the Atlantic coast the majority of the salmon returning to Newfoundland waters are grilse, the small fish that have gone to sea only one year. They do not migrate as far as the two sea-year fish and therefore they were not depleted in the same way as the larger fish were because they did not migrate up into those northern waters off Greenland and they were not hit by the Danish and Faeroese fishermen.

So back in that period, then, we have a suggested depletion of large two-year fish which went further out to sea, and typically the large two-year fish frequented the waters of the Province of Quebec, both on the North Shore and the Gaspé, and the New Brunswick waters. So when the ban was brought in as one of the conservation measures—of course, the other conservation measure was to reduce the fishery off Greenland, which was reduced through agreement through ICNAF—that conservation was for those fish that went to sea for two years. Therefore there was no need to have that conservation measure taken in Newfoundland waters because the numbers of those fish were not depleted. I think that is the basic explanation.

Mr. Cyr: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Cyr, your time is up. I should warn the Committee right now that Mr. Whiteway has asked for the last two minutes of the meeting, and Miss Campbell has walked in and may demand all sorts of things from me. I should warn you that Mr. LeBlanc will be here Thursday morning, at our next meeting, at 9.30 a.m. in this very room and will be with us for at least one hour. With that in mind, may I ask the two remaining would-be speakers if they would wish to reserve their discussions until Thursday morning, or Miss Campbell, do you wish to exercise your rights at this time?

Miss Campbell (South Western Nova): I would not mind, but there is another committee going for me on Thursday morning as well. And I would like to say that right next door is the Broadcasting Committee with which I have a certain responsibility too.

The Vice-Chairman: Mr. Whiteway, would you give word to the young lady, and I will make sure that you are on first on Thursday morning, so that she can get her say in tonight? We will not see her on Thursday.

Mr. Whiteway: For a Nova Scotian, yes, I would be more than happy to do that.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Whiteway. Particularly since I have been there and back today, I appreciate that.

The Vice-Chairman: Of course, you probably only have two minutes, that is all.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not need much. First of all, I had been in the other room and I noticed in the Minister's speech that they will be producing first quality fish; extra \$27 million will be going for first quality food fish. Is that groundfish as well, or is that limited to groundfish as it was in the past?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, the program with the \$27 million is identified for groundfish.

[Interpretation]

intensive qui se faisait dans les eaux canadiennes lors du retour de ce saumon. Il est intéressant de noter que, le long de la côte atlantique, la majorité des saumons qui retournent dans les eaux de Terre-Neuve sont des saumoneaux, c'est-à-dire de jeunes saumons qui sont restés seulement une année en mer et ne vont pas aussi loin que les autres. Ce groupe n'a pas été épuisé de la même façon que les saumons plus gros puisqu'il n'a pas pu être pêché au large du Groenland par les pêcheries danoises et des îles Féroé.

Les gros saumons de deux ans se trouvaient donc, alors, surtout dans les eaux du Québec le long de la rive nord et la côte de la Gaspésie et dans les eaux du Nouveau-Brunswick. La mesure d'interdiction a été adoptée pour la conservation de ce groupe de saumon qui restait deux ans en mer. Il a également été convenu par la commission internationale de réduire les prises au large du Groenland. Il n'a pas été nécessaire d'adopter les mêmes mesures pour le saumon de Terre-Neuve parce qu'il n'avait pas été épuisé. Je crois que c'est là l'explication fondamentale.

Mr. Cyr: Merci.

Le vice-président: Monsieur Cyr, cela met fin à votre tour. J'aimerais dire aux membres du Comité que M. Whiteway a demandé à parler pendant les deux dernières minutes de cette séance et que je vois arriver M^{me} Campbell, qui voudra sans doute toutes sortes de choses de moi. Je vous fais remarquer également que M. LeBlanc sera témoin, jeudi matin à 9 h 30, dans cette même pièce, et qu'il restera au moins une heure. Compte tenu de cela, je voudrais demander aux deux députés voulant prendre la parole s'ils préfèrent attendre jeudi matin ou poser leurs questions maintenant?

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela me serait égal mais je devrai assister à un autre comité jeudi matin. Je fais aussi partie du Comité de la radiodiffusion qui siège maintenant dans la pièce à côté.

Le vice-président: Monsieur Whiteway, voulez-vous céder votre tour à M^{me} Campbell? Vous serez le premier jeudi matin.

M. Whiteway: Je serais heureux de le faire pour un représentant de la Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'apprécie votre geste d'autant plus que je viens de faire le voyage aller et retour aujourd'hui.

Le vice-président: Remarquez bien, vous n'avez que deux minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il ne m'en faut pas beaucoup plus. J'ai noté dans le discours du ministre que les 27 millions de dollars supplémentaires seront destinés à favoriser la prise et la préparation de poisson de première qualité. S'agit-il de poisson de fond, comme ce fut le cas dans le passé?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): It is not mentioned here, but it is a continuation of the existing... Is there a definition of what first quality food fish is going to be?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It depends on whether it is a broad definition or a narrow one, but I think I will call on Dr. Blackwood, who is our eternal vigilant guardian on quality.

The Vice-Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: Thank you, Mr. Chairman. The general definition for first quality fish is fish that is not showing any evidence of spoilage, that is to say, no off-odours, off-flavours. The fish would still have the characteristic fresh fish flavour as when it is caught.

Miss Campbell (South Western Nova): Have you any sort of preconceived ideas as to how fishermen can achieve this first quality on their boats?

Dr. Blackwood: If the fish is already of first quality when it comes on board the boat, if it is looked after in a reasonable way, if it is kept chilled, if it is not held too long aboard the boats, then it should be first quality coming off the boats.

Miss Campbell (South Western Nova): If it is chilled and if it is not kept too long on the boat it should be first quality. Wintertime should be first quality.

Dr. Blackwood: Provided it has not been on the boat for an extended period of time.

Miss Campbell (South Western Nova): So that would be the first requirement, chilling and not being on the boats too long.

I would like to know what a conditional grant to a plant is, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not a lawyer but I can try this one. It is a grant on the condition that the price to fishermen be maintained at the level that it was the previous year.

• 2200

Miss Campbell (South Western Nova): The price to the fishermen be maintained at the level that it was in the previous year.

Mr. LeBlanc: In 1974. Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): How does that work for the feeder plant that is paying a lesser price to the fishermen, and yet the plant that is being fed is getting quality fish? How will they make their...

The Vice-Chairman: Who have you got for that?

Mr. LeBlanc: Mr. Grant.

Mr. Grant: The payment to the plant at the rate of eight cents per pound is on frozen ground-fish product. So wherever along the line the product becomes a frozen ground-fish product, that is where the eight cents is applied. There is one other provision and that is that fresh ground-fish fillets going to the Canadian market also draw that grant of eight cents a pound.

[Interprétation]

Miss Campbell (South Western Nova): Avez-vous une définition de ce qui constituera du poisson de consommation de première qualité?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderais à M. Blackwood, notre expert en matière de qualité, de vous répondre.

Le vice-président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: De façon générale, le poisson de première qualité garderait l'odeur et la saveur caractéristiques de poisson fraîchement pris.

Miss Campbell (South Western Nova): Comment les pêcheurs peuvent-ils assurer cette qualité sur les embarcations?

M. Blackwood: Si le poisson est déjà de première qualité lorsqu'il est pris, et bien refroidi et ne reste pas trop longtemps sur le bateau, il devrait être de première qualité quand les prises sont débarquées.

Miss Campbell (South Western Nova): S'il est bien refroidi et ne reste pas trop longtemps sur le bateau, il devrait être de première qualité. Le poisson pris en hiver devrait être de première qualité.

M. Blackwood: Pourvu qu'il ne soit pas resté dans le bateau trop longtemps.

Miss Campbell (South Western Nova): Alors, ce sont là les deux critères, le refroidissement et le temps passé à bord.

J'aimerais savoir ce que c'est qu'une subvention conditionnelle à une usine, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne suis pas avocat mais je vais essayer de vous l'expliquer. Il s'agit d'une subvention accordée à la condition que le prix aux pêcheurs soit maintenu au même niveau que l'année antérieure.

Miss Campbell (South Western Nova): Le prix aux pêcheurs doit être maintenu au même niveau que l'année antérieure.

M. LeBlanc: C'est-à-dire 1974.

Miss Campbell (South Western Nova): Que se passe-t-il dans le cas d'une usine qui paie moins cher aux pêcheurs et reçoit quand même du poisson de bonne qualité?

Le vice-président: qui est-ce qui peut répondre à cette question?

M. LeBlanc: Monsieur Grant.

M. Grant: Le paiement versé à l'usine au taux de 8 cents la livre est accordé dans le cas de poisson de fond congelé. Au moment où cette transformation a lieu, c'est-à-dire la congélation, la formule de 8 cents est appliquée. Il y a une autre disposition qui accorde le droit à ce paiement dans le cas de filets de poisson de fond frais destinés au marché canadien.

[Text]

The Vice-Chairman: One more question

Miss Campbell (South Western Nova): Am I getting only four minutes?

Vice-Chairman: That is all.

Mr. Crouse: That is all Mr. Whiteway asked for.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, but I think he was at least on the second round.

Vice-Chairman: You are wasting 20 seconds. Go ahead, Miss Campbell.

An hon. Member: She does not have another question.

Miss Campbell (South Western Nova): I certainly do. I want to phrase them all in one.

The fresh fish that is sold within Canada, if it is sold—supposing you have plant A that is selling fresh fish to plant B within Canada. That is fresh, of which I happen to have many. Regardless of what the end product of that fresh fish is, are they entitled to the eight cents?

Vice-Chairman: Mr. Grant.

Mr. Grant: The answer is no, Mr. Chairman.

Miss Campbell (South Western Nova): Why?

Mr. Grant: Interplant transfers of fish that are part of the total processing line are not eligible at every level. If we had it that way, we might be paying the eight cents three or four times, every time it moved. So it is only at the end of the production line, generally speaking frozen ground-fish, with the single exception of fresh fillets going into the domestic retail market.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, not even one more?

Vice-Chairman: One-half of one.

Miss Campbell (South Western Nova): I want to know why, aside from the ice in Newfoundland, aside from the blockage of ice—that is a conceived thing, that the ice caused a disaster in the fisheries in Newfoundland. What brought about giving aid? Last winter the lobster fishermen in my area and in Mr. Crouse's area had a disaster in that they lost all their traps—some of them—in the first day of the season, some of them. What I am getting at is why, because the ice was in, was this a disaster, and not so in Nova Scotia?

Mr. LeBlanc: The emergency formula, the disaster from natural causes formula, is triggered by a provincial government which decides that the disaster is of such proportions that it warrants paying a dollar per head, and then the federal program is operative. In the case of Newfoundland, they decided to apply the formula. In the case of Nova Scotia, they decided not to.

Miss Campbell (South Western Nova): In Newfoundland they are paying a dollar a head.

Mr. Grant: For the first half-million.

Mr. LeBlanc: Yes, and then there is a graduated formula which is known to everyone.

[Interpretation]

Le vice-président: Une dernière question.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je n'aurai que quatre minutes?

Le vice-président: C'est cela.

M. Crouse: C'est tout ce qu'a demandé M. Whiteway.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, mais je croyais que c'était son deuxième tour.

Le vice-président: Vous perdez vingt secondes. Allez-y, mademoiselle Campbell.

Une voix: Elle n'a plus de questions.

Mlle Campbell (South Western Nova): Au contraire. Je veux les formuler toutes en une seule.

Si une usine vend du poisson frais à une autre usine se trouvant au Canada, a-t-elle droit aux 8 cents malgré les transformations ultérieures qui peuvent avoir lieu?

Le vice-président: Monsieur Grant.

M. Grant: Non, monsieur le président.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pourquoi?

M. Grant: Les transferts entre usines ne donnent pas droit automatiquement à ce paiement à chaque état du traitement. S'il en était ainsi, nous paierions les 8 cents trois ou quatre fois peut-être, à chaque déplacement. Alors, la subvention est accordée à la fin de la procédure de transformation, c'est-à-dire au moment de la congélation, à la seule exception de filets frais destinés aux détaillants canadiens.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, seulement une petite question?

Le vice-président: D'accord.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais savoir pourquoi vous avez donné des paiements d'assistance aux pêcheurs de Terre-Neuve à la suite du désastre causé par les glaces tardives empêchant la pêche tandis que les pêcheurs au homard dans ma circonscription et celle de M. Crouse, qui ont perdu toutes leurs trappes lors d'une tempête, n'ont rien reçu.

M. LeBlanc: Dans le cas des catastrophes naturelles, c'est le gouvernement provincial qui déclenche le mécanisme d'aide en décidant s'il s'agit d'une situation d'urgence, qu'elle est prête à payer \$1 par personne. C'est seulement après que le programme du gouvernement entre en vigueur. Dans le cas de Terre-Neuve, elle a décidé d'appliquer la formule tandis que la Nouvelle-Écosse n'en a pas fait de même.

Mlle Campbell (South Western Nova): A Terre-Neuve, le gouvernement provincial paie \$1 par personne.

M. Grant: Pour les premiers \$500,000.

M. LeBlanc: Oui, et à partir de là, c'est une formule ajustée que tout le monde connaît.

[Texte]

Vice-Chairman: Thank you, Miss Campbell. This Committee meets again on Thursday morning at 9:30 a.m. in this room. The Minister will be here for one hour, and his executive officers will be here to answer further questions.

I want to thank you, Mr. LeBlanc, and your staff for coming here this evening. We have enjoyed it all. This meeting is adjourned.

[Interprétation]

Le vice-président: Merci, mademoiselle Campbell. Le Comité va siéger jeudi matin à 9 h 30 dans la même pièce. Le ministre assistera pendant une heure et les hauts fonctionnaires du Ministère resteront pendant toute la séance pour répondre à d'autres questions.

Je voudrais remercier M. LeBlanc et son personnel d'être venus. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Thursday, November 27, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le jeudi 27 novembre 1975

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Hon. Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

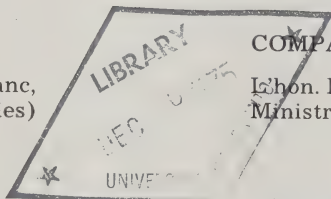
L'hon. Roméo LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Foster
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, November 27, 1975:

Mr. Foster replaced Mr. Harquail.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 novembre 1975:

M. Foster remplace M. Harquail.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1975
(48)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 10:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Foster, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Wenman and Whiteway.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. F. Doucet, Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services Directorate; Mr. G. L. Grant, Director-General, Industry Services; Dr. A. W. May, Director-General, Resource Services; Dr. G. H. Lawler, Director-General (Western Region), Fisheries and Marine Service; and Mr. W. A. Reid, Director, Small Craft Harbours Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 44.*)

Votes 5a, 10a, 15a, and L21a relating to the Fisheries and Marine Program were again considered.

The Minister and the witnesses answered questions.

The Chairman presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, November 19, 1975 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

In relation to Supplementary Estimates (A) under ENVIRONMENT—

1. That the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment and Minister of Fisheries, be invited to appear at 3:30 p.m. on Thursday, November 20, 1975.

2. That the Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries), be invited to appear before the Committee at the following meetings:

Tuesday, November 25, at 8:00 p.m.
Thursday, November 27, at 9:30 a.m.
Tuesday, December 2, at 11:00 a.m.

On motion of Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), it was resolved,—That the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1975
(48)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 h 41 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Foster, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Wenman et Whiteway.

Comparait: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. F. Doucet, président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce; M. C. M. Blackwood, Direction générale des services de l'industrie; M. G. L. Grant, Directeur général, Services de l'industrie; M. A. W. May, directeur général, Services des ressources; M. G. H. Lawler, directeur général, région de l'Ouest, Service des pêches et de la mer; M. W. A. Reid, directeur, Direction des ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 44.*)

Les crédits, 5a, 10a, 15a, et L21a, portant sur le Programme des pêches et de la mer, sont à nouveau étudiés.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président présente le Neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui suit:

Le sous-comité s'est réuni le mercredi 19 novembre 1975 afin d'étudier le calendrier des réunions à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

En ce qui concerne la rubrique ENVIRONNEMENT du Budget supplémentaire (A)—

1. Que l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement et ministre des pêches, soit invitée à comparaître à 15 h 30 le jeudi 20 novembre 1975.

2. Que l'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches), soit invité à comparaître devant le Comité aux réunions suivantes:

Mardi 25 novembre à 20 heures
Jeudi 27 novembre à 9 h 30.
Mardi 2 décembre à 11 heures

Sur motion de M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), il est décidé,—Que le Neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

The questioning was resumed.

L'interrogatoire se poursuit.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1975

[Texte]

Le président: A l'ordre.

We are still reconsidering Supplementary Estimates (A). The Committee is still considering Votes 5a, 10a, 15a and L21a, Fisheries and Marine Program.

Department of the Environment
Fisheries and Marine Program

Vote 5a—Operating Expenditures—\$2,206,000

Fisheries and Marine Program

Vote 10a—Capital Expenditures—\$64,000

Fisheries and Marine Program

Vote 15a—The grants listed in the Estimates and contributions—\$40,193,000

Fisheries and Marine Program

Vote L21a—Advances, in accordance with terms and conditions etc.—\$1,650,000

The Chairman: We have with us again this morning the Minister, Mr. Roméo LeBlanc. As mentioned at the last meeting, he will have to leave at 10.30. Mr. LeBlanc is accompanied by the usual officials.

Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. Good morning, Mr. Minister.

My questions are all with reference to the inland fisheries. I see that we have Mr. Doucet. I always appreciate the opportunity of putting him on the hot seat, if I can possibly get him there.

An hon. Member: How hot must it be?

Hon. Roméo LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, I would also point out that Mr. Lawler, the Director General of the Western Region, is also present.

Mr. Whiteway: My first question is in reference to the long-promised and long-hoped-for and long-awaited facilities in terms of a fish-processing plant in the town of Selkirk.

On other occasions when I have appeared before the Committee, we had great hope and concern expressed to us in reference to this plant, to the point of suggesting that the plant would be built. The only thing that has happened since our last meeting is another fire, which pretty well wiped out the rest of the facilities. So really there would be nothing to prevent the Minister from... Everything is burned down and the way is clear to begin construction of a new plant.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you have a municipal arsonist?

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 27, 1975

[Interprétation]

The Chairman: Order.

Nous en sommes toujours à l'étude du Budget supplémentaire (A). Il s'agit des crédits 5a, 10a, 15a et L21a, Programme des pêches et de la mer.

Ministère de l'Environnement
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5a—Dépenses de fonctionnement—\$2,206,000

Programme des pêches et de la mer

Crédit 10a—Dépenses en capital—\$64,000

Programme des pêches et de la mer

Crédit 15a—Subventions inscrites au budget et contributions—\$40,193,000

Programme des pêches et de la mer

Crédit L21a—Avances selon les conditions approuvées, etc.—\$1,650,000

Le président: Nous avons avec nous ce matin le ministre, M. Roméo LeBlanc. Comme nous vous l'avons signalé à la dernière réunion, il doit nous quitter à 10 h 30. Comme d'habitude, des fonctionnaires accompagnent M. LeBlanc.

Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Bonjour, monsieur le ministre.

Mes questions portent toutes sur la pêche en eau douce. Je constate que nous avons avec nous M. Doucet. Je suis toujours heureux d'avoir l'occasion de le mettre sur la sellette, lorsque c'est possible.

Une voix: Vraiment?

L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre d'État (Pêches)): Monsieur le président, j'aimerais vous signaler également la présence de M. Lawler, directeur général de la région ouest.

M. Whiteway: Ma première question a trait aux installations, depuis longtemps promises, depuis longtemps espérées, de transformation du poisson dans la ville de Selkirk.

Lors de réunions précédentes de ce comité, on nous a parlé de cette usine avec un bel espoir et un tel intérêt, qu'on a pu s'imaginer que l'usine serait construite. Depuis notre dernière réunion, mis à part un nouvel incendie qui a pratiquement détruit ce qui restait des installations, rien ne s'est passé. Il n'y aurait donc plus rien pour empêcher le ministre... Tout a brûlé et le terrain est prêt à recevoir une nouvelle usine.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous avez un incendiaire municipal?

[Text]

The Chairman: Order.

Mr. Whiteway: And yet, Mr. Minister, I do not see anything in either the general estimates or the Supplementary Estimates with reference to capital cost for this plant in Selkirk.

Just recently at the Garrison hearings, the IJC hearings in Winnipeg, the Mayor of Selkirk again approached me and asked when construction would begin. I wonder if you might enlighten me further as to when we could expect this.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if I may say one quick word on this.

I had occasion three weeks ago to spend the better part of a day at Transcona; visiting in great detail the plant there, which impressed me as being extremely modern and efficient. However, it is a vast facility; I am sure the overhead costs on this plant are fairly high. Since the Corporation is trying to return to the fishermen as much as possible of the money that is earned, I certainly would want to hear the economics of building elsewhere or adding to the capacity in the area. However, I will ask Mr. Doucet to bring us some of the background on the Corporation's thinking on this.

The Chairman: Mr. Doucet.

Mr. Doucet (Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation): Mr. Chairman, the Minister has put it so simply that almost anything I could add would complicate it. You will remember when we discussed it before that I said that the guiding principle the Corporation followed in examining whether or not to replace the Selkirk plant was a simple one. Whatever would be the least cost for the fishermen of Manitoba particularly, and Lake Winnipeg especially, is what we would do.

We first looked at about four or five alternatives. I believe I made that information available to you. It certainly can be made available again if you have not got it.

At that point it did not really make much difference what was done. The cost of increasing the capacity at Transcona without any substantial changes in the building still seemed to be about the best. There was a marginal advantage of Selkirk over Gimley, for instance, or over some place farther north. We have not had any reason to change that, other than that the plant at Transcona has been working much better than we had ever anticipated. We have made substantial changes in the machinery and in automation particularly in the arrangement of the plant, so that this year we were actually able to handle all the fish that had previously been handled at Selkirk and at Transcona, and some outside processing in the Transcona plant, with no difficulty and at the same unit cost as last year, in spite of fairly heavy increases in the cost of materials and, of course, in our wage rates following the settlement after the strike last year.

• 0945

Mr. Whiteway: All right, sir. Nevertheless, Mr. Chairman, there were indications given, particularly to the Town of Selkirk, that it was not a matter of "if", it was a matter of "when" as far as new facilities for Selkirk, were concerned, and I want to remind Mr. Doucet that the facilities we were talking about at that time for Selkirk

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

M. Whiteway: Et pourtant, monsieur le ministre, je ne vois aucun crédit ni dans le budget ni dans le budget supplémentaire affecté à l'usine de Selkirk.

Tout dernièrement au cours des audiences Garrison tenues à Winnipeg, le maire de Selkirk est venu me voir et m'a demandé quand commencerait la construction. Pourriez-vous me donner quelques précisions quant à un début éventuel des travaux.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je me permettrai de répondre ceci rapidement.

J'ai eu l'occasion, il y a trois semaines, de passer une bonne partie d'une journée à Transcona. J'y ai fait une visite détaillée de leur usine dont le modernisme et l'efficacité m'ont beaucoup impressionné. Néanmoins, c'est une installation importante; je suis convaincu que les frais d'exploitation de cette usine sont assez élevés. Étant donné que l'Office s'efforce de faire gagner le plus d'argent possible aux pêcheurs, je veux d'abord savoir quel avantage économique présenterait la construction d'une autre usine ailleurs ou la multiplication des installations dans cette région. Toutefois, je vais demander à M. Doucet de nous dire ce qui a dicté l'attitude de l'Office à ce sujet.

Le président: Monsieur Doucet.

M. Doucet (Président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce): Monsieur le président, le ministre a expliqué la chose en termes si simples que tout ce que je pourrais ajouter ne ferait que la compliquer. Vous vous rappelez que nous en avons discuté auparavant et que j'avais dit que le principe de base adopté, par l'Office pour décider s'il fallait ou non remplacer l'usine de Selkirk était très simple. Nous ferions ce qui coûterait le moins cher aux pêcheurs du Manitoba, et plus particulièrement à ceux du lac Winnipeg.

Nous avons d'abord examiné quatre ou cinq possibilités. Je crois vous avoir déjà donné ces renseignements. Nous pouvons certainement vous les fournir de nouveau si vous ne les avez plus.

À l'époque, quoi qu'on fasse faisait pas grande différence. Augmenter la capacité de l'usine de Transcona sans apporter de changements majeurs aux bâtiments semblait toujours la solution la plus rentable. Selkirk présentait un avantage marginal sur Gimley, par exemple, ou sur un autre endroit plus au nord. Nous n'avons pas eu de raison d'introduire des changements, l'usine de Transcona ayant fonctionné mieux que prévu. Les machines ont été changées et des modifications ont été apportées pour une automatisation et fonctionnelle de l'usine ce qui nous a permis de transformer tout le poisson qui par le passé avait été conditionné aussi bien à Transcona qu'à Selkirk, et ceci sans aucune difficulté et tout en maintenant le même coût unitaire que l'an dernier, en dépit d'une hausse sensible du coût des matériaux et de la hausse des salaires intervenue après l'accord salarial conclu à la suite de la grève de l'an dernier.

M. Whiteway: Ce qui n'empêche, monsieur le président qu'on avait promis à la ville de Selkirk de façon catégorique que des nouvelles installations seraient construites; et je tiens à signaler à M. Doucet à ce propos, qu'il s'agissait non pas d'installations pour le conditionnement de l'aiglefin et du brocheton mais uniquement les espèces moins

[Texte]

were not connected with whitefish or pickerel, they were really to process only the rough fish, mainly the mullet, the less desirable fish. My question is this. It was suggested, and I guess verified by Peter Moss, that he is discouraging catches of mullet, particularly from northern Manitoba, and that the Transcona plant may—I am not arguing whether or not they have the capacity to process it, but in light of the comments made and almost a promise made to the Town of Selkirk and in light of this whole idea of regional development, the most logical place, and I want to say it again—I said it before on a number of occasions—for the plant that is now in Transcona would have been in Selkirk anyway, but we cannot move that yet, anyway.

Are you telling me now that you have now changed your mind and that really you are not going to go ahead with it?

Mr. Doucet: If you will remember, the only commitment that was made to Selkirk by the corporation was that we would replace that facility with whatever facility was needed, if one was needed. The whole board met with the late mayor—this would be nearly two years ago—and we reiterated what we said before, that the only facilities we would have at Selkirk would be those that were absolutely needed, and this would have to be the cheapest way of handling the fish for the fishermen. The processing of mullet was not even discussed. As you know, we could now process, with the deboning equipment we have at Transcona and at other plants in Manitoba and Ontario...

Mr. Whiteway: But that was added since, though, was it not?

Mr. Doucet: No.

Mr. Whiteway: The deboning equipment has been added since?

Mr. Doucet: Well, we have been adding deboning equipment in our plants for about two years.

Mr. Whiteway: That is right, yes. All right. I want to move on because my time is going. The last time we met here there were discussions and talks about new packaging and new processing in terms of perhaps fish sticks and more marketable ways of preparing the product, and I want to know what is happening.

Mr. Doucet: Yes. The new packaging—if I had thought you would have asked the question I would have brought you a sample of it—is now in our regular selling arrangements, marketing arrangements. With respect to the new product you refer to, maybe Dr. Lawler might—if you want to ask some technical questions—be able to answer them. His people have been doing some work with us. We now have a package that we are starting to put on the market. How successful we will be I do not know. This is with mullet.

Mr. Whiteway: Yes, because in the previous estimates there is \$151 million and in the supplementaries \$44 million, for a total of \$195 million, and I wonder how much of that, under management and research, has gone for inland fisheries, and in particular to a better use of both packaging first-grade fish and also the fish by-products. For instance, has there been any research for cat food and dog food that could be done by the corporation that would give higher returns directly to the fishermen, rather than peddling this stuff out to mink ranchers, and that, for a few pennies a ton.

[Interprétation]

nobles. D'après Peter Moss on décourage la pêche au mullet surtout dans le nord du Manitoba; étant donné les promesses qui ont été faites à la ville de Selkirk et la motion de développement économique régional, il aurait été logique de construire cette usine à Selkirk alors que la construction à Transcona rend ceci très aléatoire maintenant.

Est-ce que cela veut dire que ce projet a vraiment été abandonné?

M. Doucet: Ce que l'Office avait promis c'est que l'usine serait remplacée si cela s'avérerait indispensable. Le conseil d'administration avait rencontré l'ancien maire et lui avait dit—c'était il y a 2 ans environ—que nous ne construirions une nouvelle installation à Selkirk que si cela était indispensable et que si cela permettait le conditionnement du poisson au meilleur compte. On n'a même pas évoqué la transformation du mullet. Or vous savez qu'avec notre équipement actuel de «désarêtage» tant à Transcona qu'à nos usines du Manitoba et de l'Ontario...

M. Whiteway: Cela a été rajouté depuis, n'est-ce pas?

M. Doucet: Non.

M. Whiteway: Est-ce que l'installation de «désarêtage» n'a pas été ajoutée depuis lors?

M. Doucet: Cela fait 2 ans que nous ajoutons des installations de «désarêtage» dans nos usines.

M. Whiteway: C'est exact. Lors de notre dernière réunion, il avait été question de nouvel emballage et de nouveaux modes de conditionnement de façon à présenter le poisson sous des formes permettant une meilleure commercialisation et j'aimerais savoir ce qu'il en est.

M. Doucet: Les nouveaux emballages font maintenant partie de nos programmes de commercialisation. Si j'avais su que vous alliez me poser la question je vous aurais apporté un échantillon. En ce qui concerne les nouveaux produits, M. Lawler est mieux placé pour vous répondre. Nous venons de lancer sur le marché du mullet sous une nouvelle présentation mais il est trop tôt pour tirer des conclusions.

M. Whiteway: Sur les 151 millions de dollars prévus dans le budget précédent et les 44 millions dans le budget supplémentaire soit un montant global de 195 millions de dollars, je voudrais savoir combien est prévu, au poste Gestion et recherche, pour la pêche en eau douce et plus particulièrement pour l'amélioration de la présentation du poisson de première qualité ainsi que des produits dérivés. Ainsi avez-vous fait des recherches sur des possibilités de production de nourriture pour chat et pour chien ce qui rapporterait davantage aux pêcheurs que la vente pratiquement à perte des déchets aux éleveurs de vison.

[Text]

Mr. Doucet: Mr. Chairman, we have looked at that several times. We have not found that we could make any more money and return any more to the fishermen by doing any further processing at Transcona, except if we are successful on those mullet portions that have been developed by the institute. We have found no other processing that we could make more money on.

• 0950

The Chairman: This is your last question, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Okay.

How much of the actual estimates under fisheries management and research was directed towards research for inland fisheries for both the marketing and processing of fresh water fish—as a first-grade species, I am talking about, in light of your ...

Mr. Doucet: Sir, I cannot answer that question. It would have to be answered by either Dr. Lawler or Mr. Lucas.

Dr. G. H. Lawler (Director General, Western Region Fisheries and Marine Service): In terms of the marketing side of it, Mr. Whiteway, from the research side of the organization, we have not been involved. Our major concern is to look at the under-utilized species to develop means and ways of putting them into a form which is palatable and acceptable to the market. Beyond that stage, someone else has to take over. We do not have a marketing research capability at the present time within my organization.

Mr. Whiteway: But under those same definitions, Mr. Chairman, perhaps what I am suggesting is that the very fish that we are selling simply as fresh or frozen may be under-utilized, given that pound after pound remains frozen while Highliner and Captain's Choice outsells them 100 to 1 in fish sticks. So maybe pickerel is being under-utilized in that sense.

Mr. Doucet: Mr. Chairman, you must realize, of course, that we are talking about totally different fish. The pickerel is a very expensive fish. You certainly would not gain anything by putting that in a fish stick.

Mr. Whiteway: I am going to haul you up short on that. The price at the dock for haddock is almost twice what the landed price is at the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Mr. Doucet: On pickerel?

Mr. Whiteway: Yes, sir.

Mr. Doucet: No.

Mr. Whiteway: Yes, sir.

Mr. Doucet: No. I am sorry but the price of haddock at the moment is 17 cents. At least, that is what you are paying your subsidy on, Mr. Minister.

I was getting an earful last week in the Maritimes because it was 17 cents. There are some fishermen—and I believe, Mr. Crouse, you would know that in your area—who may get a little more, selling on the fresh market; but 17 to 22 cents is the price. We are paying as high as 60 cents for pickerel. And do not forget, they land the fish where it is sold; whereas some of our fishermen land the fish in the North ...

[Interpretation]

M. Doucet: Monsieur le président nous avons étudié ce problème plusieurs fois déjà. Or nous sommes arrivés à la conclusion qu'il nous serait impossible de gagner davantage ni de verser plus d'argent aux pêcheurs en poussant plus loin cette transformation à Transcona sauf en ce qui concerne la vente de portions individuelles de mulet.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président.

Vous avez un poste pour la gestion des pêches et la recherche. Quel pourcentage des crédits de recherche ont été affecté à la pêche en eau douce à la fois pour la commercialisation et la transformation du poisson d'eau douce de première catégorie?

M. Doucet: Je ne puis malheureusement, monsieur, répondre à cette question. M. Lawler ou M. Lucas devront essayer d'y répondre.

M. G. H. Lawler (directeur général, services des pêches et de la mer, région ouest): Notre ministère n'a pas étudié la commercialisation, monsieur Whiteway. Nous cherchons surtout à commercialiser les espèces de poisson qui sont sous-utilisées, en essayant de les présenter sous une forme attrayante et acceptable. C'est tout ce que nous pouvons faire; mon bureau n'a pas les outils nécessaires à des études de commercialisation.

M. Whiteway: Il demeure donc, monsieur le président, qu'il est possible que le poisson frais ou congelé que nous vendons soit sous-utilisé, étant donné que des tonnes de ces produits demeurent congelés, tandis que les sociétés Highliner et Captain's Choice en vendent 100 fois plus sous forme de bâtonnets. Il est possible que le doré soit sous-utilisé, en ce sens.

M. Doucet: Monsieur le président, nous parlons de poissons complètement différents. Le doré est un poisson qui coûte cher; on ne gagnerait certainement pas à en faire des bâtonnets.

M. Whiteway: Pardon, mais je crois que vous faites erreur. Au quai, le prix de l'aiglefin est pratiquement le double de celui de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

M. Doucet: Pour le doré?

M. Whiteway: Oui, monsieur.

M. Doucet: certainement, pas.

M. Whiteway: Je vous l'assure.

M. Doucet: C'est impossible. En ce moment, l'aiglefin est à 17c. la livre. C'est du moins le prix que subventionne le ministre.

La semaine dernière, les Maritimes m'ont vigoureusement fait comprendre qu'elles contestaient ce prix. Certains pêcheurs obtiennent un prix plus élevé sur le marché—je crois que c'est le cas dans votre région, monsieur Crouse—mais le prix reste de 17 à 22c. Nous payons le doré jusqu'à 60c. la livre. Il ne faut pas oublier, non plus, que l'aiglefin est débarqué là où il se vend, alors que certains pêcheurs débarquent le doré dans le Nord ...

[Texte]

Mr. Whiteway: So, you have just hauled me up short, Mr. Doucet.

Mr. Doucet: Well, I have to win sometimes.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président.

Bonjour, monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Bonjour, monsieur Allard.

M. Allard: Mes questions seront assez brèves, parce que votre temps est précieux. Au sujet du montant qui a été accordé aux pêcheurs de Terre-Neuve et du golfe Saint-Laurent suite aux glaces de l'an dernier, j'aimerais savoir si le ministre est en mesure de nous dire quelle proportion a été accordée aux pêcheurs eux-mêmes? Est-ce que ces montants ont été donnés à une compagnie, par exemple, ou directement aux pêcheurs eux-mêmes?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Allard, je ne sais pas si je vous comprends bien. Le montant dont vous parlez, est-il seulement celui accordé en raison des glaces ou s'agit-il du programme général d'aide à l'industrie et aux pêcheurs? Lequel des deux?

M. Allard: Il s'agit du programme d'aide en récupération des pertes causées par les glaces du printemps dernier.

Le président: Est-ce que c'est le \$535,000 ou le 39 millions de dollars?

M. Allard: Le 39 millions.

Le président: Le 39 millions.

M. Allard: J'aimerais savoir quelle proportion de ces montants a été distribuée aux pêcheurs du golfe et des Îles-de-la-Madeleine.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Du 39 millions?

M. Allard: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si c'est le crédit pour aider au relèvement de l'industrie, il s'agit de 2½ c. la livre dans tout le Canada pour ce qui est du poisson de fond de première qualité, et de 8 c. la livre pour le produit fini. En général, on compte trois livres brutes pour une livre de produit fini. Cela s'applique à tous les pêcheurs de poisson de fond.

M. Allard: Tous les pêcheurs ont profité de 2½ c. . .

M. LeBlanc (Westmorland Kent): Oui.

M. Allard: . . . et de 8 c.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Eh bien, les usines recevaient 8 c. à condition de payer le même prix aux pêcheurs qu'à l'été 1974.

M. Allard: Alors, c'est la proportion qu'ils ont reçue.

Ma deuxième question concerne la pêche au saumon. Nous savons tous que la pêche est totalement interdite dans la Baie des Chaleurs. Suite à cette interdiction, est-ce que le ministre s'agit en mesure de nous dire s'il y a tendance à une augmentation dans le nombre de saumons qui remontent les rivières?

[Interprétation]

M. Whiteway: Vous avez eu raison de moi, monsieur Doucet.

M. Doucet: Il faut bien que je gagne de temps en temps!

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

Good morning, Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Good morning, Mr. Allard.

Mr. Allard: My questions will be fairly short, since your time is valuable. Out of the sum of money given to the Newfoundland and St. Lawrence Gulf fishermen last year, further to damages caused by ice, I would like to know whether the Minister could tell us what percentage of that money was given to the fishermen themselves? Were these disbursements given to the companies, for instance, or to the fishermen themselves?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Allard, I am not sure that I understood your question? Are you referring to the amount paid out by our department because of ice problems, or are you referring to the general incentive program for fishermen and fisheries?

Mr. Allard: I am referring to the recovery program set up to repair damages caused by ice last spring.

The Chairman: Are you referring to the \$535,000 vote or to the \$39 million one?

Mr. Allard: The \$39 million one.

The Chairman: I see.

Mr. Allard: I would like to know what percentage of this amount was given to the St. Lawrence Gulf fishermen and to the fishermen of the Magdalen Islands.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Out of that \$39 million?

Mr. Allard: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If you are referring to the vote on industrial recovery, we paid a premium of 2.5 cents per pound throughout Canada for top grade ground fish and premium of 8 cent a pound for the finished product. It is estimated that, roughly, 3 pounds of caught fish equal one pound of finished product. This program applied to all groundfish fishermen.

Mr. Allard: All fishermen were therefore entitled to 2.5 cents per pound . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Indeed.

Mr. Allard: . . . and 8 cents per pound.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Processing plants were subsidized at the rate of 8 cents a pound on condition they pay fishermen the same price as during the summer of 1974.

Mr. Allard: So those are the amounts they received . . .

My second question concerns salmon fishing. It is a well known fact that salmon fishing is forbidden in the Chaleur Bay. Could the Minister tell us whether, as a result of this program, there has been an increase in the number of salmon going upstream?

[Text]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il y a eu une nette amélioration; dans certaines rivières, le nombre de saumons qui remontent a triplé sinon quadruplé. Il est trop tôt encore pour savoir quelles seront les répercussions et les décisions qui découleront de ces statistiques. Mais, il n'y a pas de doute que si l'on visait à faire remonter un plus grand nombre de saumons à la période du frai, cette opération a réussi.

M. Allard: Est-ce qu'il est prévu que, dans un avenir plus ou moins rapproché, la pêche au saumon commerciale sera permise dans ces régions-là?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il est encore un peu trop tôt. Il faudra analyser les résultats des remontées dans les rivières et les ruisseaux, cette année et l'été prochain. Mais, on peut croire que si les remontées se maintiennent au niveau qu'elles ont connu depuis un an ou deux, il serait peut-être possible de réouvrir la pêche commerciale, mais de façon très limitée.

M. Allard: Maintenant, en ce qui concerne la pêche au hareng et à la morue dans la golfe, est-ce que le ministre prévoit avoir un problème quelconque quant à la protection de cette pêche dans le but de permettre à la population du poisson d'augmenter? Par exemple, en ce qui concerne la morue, les prises sont rendues actuellement de 7 à 8 livres, alors qu'autre fois, elles étaient de 25 à 30 livres. Nous savons tous que la population du poisson a tendance actuellement à diminuer. Quelles mesures le gouvernement entend-il prendre pour protéger ces espèces de poissons?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Allard, si vous permettez, je demanderais au docteur Art May de répondre à cette question. C'est lui qui est le plus au courant de l'état des stocks et, en particulier, ceux du golfe.

The Chairman: Dr. May.

Mr. A. W. May (Director-General Resource Services Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The decline in size of the cod in the Gulf is not at all unusual; it is the inevitable result of intense exploitation of fisheries. The gulf stocks are partly under quota control. The stock in the southern gulf, which migrates out in the wintertime, is under ICNAF regulation and there is a Canadian allocation. The stock is being fished as heavily as it can be. There is no indication that there is overfishing, so the stock is being used to its maximum capacity. In that situation the average size of fish will always decline, as opposed to the situation where a fishery is being lightly exploited.

The herring in the Gulf also are under regulation. These are not under international regulation but under Canadian quotas and, of course, the whole catch is being taken by Canadian fishermen, with the management regulations being made up and applied by a herring management committee, which consists of both federal and provincial representatives, plus representatives from the fishing industry, both the processors and the fishermen.

M. Allard: Quel genre de contrôles avez-vous en ce qui concerne les pêcheurs étrangers, comme ceux du Japon et de la Russie, qui viennent prendre tous nos surplus de poisson, surtout le hareng? Après avoir vidé leurs côtes, ils viennent vider les nôtres avec des méthodes de pêche très développées. Est-ce que vous avez un contrôle quelconque sur les bateaux étrangers qui viennent ici?

[Interpretation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): There has been a marked improvement; in some rivers the number of spawning salmon has tripled or even quadrupled. It is too early as yet to know what repercussions and decisions these figures will give rise to, but if the aim of the program was to get the greatest possible number of salmon upstream for spawning, it has been successful.

Mr. Allard: Can you foresee a reopening of commercial salmon fishing in those regions in the near future?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is still too early to say. We must analyze the results of spawning in rivers and streams this year and next summer. However, if spawning can be maintained at the same level as the last year or two, it might be possible to open a very limited commercial fishing season.

Mr. Allard: Can the Minister see any problem in protecting herring and cod fishing in the St. Lawrence Gulf so as to allow an increase in these species? The average cod in a landing used to weigh 25 or 30 pounds, and it is now down to 7 or 8 pounds. The fish population is decreasing; does the government intend taking any steps to protect these species?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Allard, if you will allow him to do so, I would like Dr. Art May to answer this question. He is knowledgeable as to the state of fish stocks in the Gulf.

Le président: Monsieur May.

M. A. W. May (directeur général, Service des ressources, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. La baisse dans le poids de la morue pêchée dans le golfe n'est pas du tout surprenante; c'est le résultat inéluctable de l'exploitation intense. Le volume de pêche permis dans le golfe est soumis à un système de contingentement. Le poisson de la partie sud du golfe, qui quitte ces eaux en hiver, fait l'objet d'un règlement de la CIPAN; le Canada a son contingentement. Il est exploité au maximum. Rien n'indique qu'il y ait surexploitation, il y a simplement exploitation totale. Il est évident que dans une telle situation, la grosseur moyenne du poisson est en baisse; ce serait le contraire, si on faisait une utilisation minime de cette ressource.

Le hareng du golfe fait aussi l'objet d'une réglementation. Cette réglementation n'est pas internationale, étant surtout fondée sur un système canadien de contingentement, et bien entendu, la prise entière est faite par des pêcheurs canadiens. Un comité de gestion de la pêche au hareng rédige les règlements et les applique, et ce conseil rassemble les représentants du gouvernement fédéral, des provinces, et de l'industrie de la pêche, tant transformateurs que pêcheurs.

Mr. Allard: What type of control do you have for foreign fishermen such as the Japanese or the Soviets who overfish herring? They have overfished their seabeds and now want to do the same with ours; they furthermore have very highly developed fishing techniques. Do you have any control over foreign fishing vessels in Canadian waters?

[Texte]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si je ne me trompe, les Soviétiques, les Japonais et les autres ne pêchent pas à l'intérieur du golfe. Il y a évidemment un impact sur les prises en haute mer, sur les stocks qui entrent dans le golfe et là-dessus, nous avons obtenu des réductions de quotas et des réductions d'efforts de pêche de la part de ces pays à la réunion de la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest au mois de septembre, (l'ICNAF) une réduction de 40 p. 100 de leur effort de pêche. Avec ces réductions d'efforts et des réductions dans la prise totale permise à l'intérieur de cette zone, il n'y a pas de doute que les stocks devraient se restaurer et cela voudrait dire qu'il y aurait des échappements de plus en plus nombreux à l'intérieur du golfe, donc plus de poisson pour les pêcheurs qui travaillent dans cette zone.

• 1000

Il n'y a pas de doute que la juridiction éventuelle sur cette zone à 200 milles ou plus au large de nos côtes nous donnera justement la possibilité de gérer et de partager de façon beaucoup plus rationnelle, de façon beaucoup plus adaptée à nos besoins, y compris les besoins des pêcheurs côtiers. Nous aurons je pense à ce moment-là la capacité de prendre des mesures de conservation et de distribution.

M. Allard: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Allard. Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci beaucoup. Monsieur le président, j'aimerais continuer mes questions sur le sujet que j'ai abordé mardi, à savoir le programme du gouvernement fédéral pour venir en aide aux pêcheurs de poisson de fond, de même qu'aux usines de traitement qui préparent ce poisson de première qualité pour la consommation.

Monsieur le président, le programme fut une réussite en Gaspésie, de même que dans l'Est du Canada, bien que la rareté du poisson et le faible volume des débarquements ont aussi touché et touché gravement les usines de transformation du poisson salé.

En Gaspésie je crois que c'est le seul endroit où on fabrique un produit qu'on appelle le «green salt fish» et le «salt fish», pour lequel on doit utiliser un poisson de première qualité, une morue très épaisse. Je connais des industries de la Gaspésie qui ont subi un déficit en 1974 et en subiront un second en 1975. La cause en est imputable aux faibles débarquements et ces employeurs ont dû garder 15, 20, 25 hommes pendant toute l'année, pensant que d'une semaine à l'autre, la situation s'améliorerait.

Monsieur le ministre, vous savez, parfois, dans le golfe Saint-Laurent, on peut avoir la moru vers le 15 juillet, quelquefois, c'est le 15 août. On dit que la bonne saison commence le 1^{er} de septembre. Mais depuis deux ans, on a attendu de mois en mois, mais on en est encore à espérer le bon mois où les pêcheurs peuvent rentrer au port avec des prises assez volumineuses.

Je me suis fait dire par un producteur de poisson que son coût de revient pour la première qualité des «heavy salt fish» était de 55 à 60c. la livre et que sur le marché on ne pouvait avoir que 50c.

Je sais que le ministère de l'Industrie et du Commerce à Québec, où notre bon ami, M. Viateur Bernard s'intéresse beaucoup à la situation des usines de transformations du poisson de tout le Québec, on étudie présentement cette situation critique pour certains employeurs, certaines usines de traitement du poisson.

[Interprétation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I do not believe that any foreign fishermen are allowed to fish in the Gulf. At the September meeting of ICNAF, we obtained a 40 per cent reduction in foreign nations' fishing efforts, as well as a reduction of their quotas on stock which enters the Gulf, since this has some impact on catches taken offshore. Species within this zone should therefore improve, and stock should increase within the Gulf, thus giving a better opportunity for fishermen operating in this region.

Doubtless, our eventual jurisdiction over the 200-mile economic zone will allow us to manage and share in a far more rational way, better adapted to our needs and to those of inshore fishermen. When this occurs, we will be able to take steps in order to preserve our species and reallocate them.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you. I would like to continue on the topic I started discussing Tuesday, that is, the federal government incentive program for groundfish fishermen and processors.

Mr. Chairman, the program was successful in the Gaspé and in Eastern Canada although the scarcity of fish and the low volume of landings dealt a severe blow to saltfish processing plants.

I believe that the Gaspé is the only area where products called «green saltfish» and saltfish are produced; both these operations require high grade, heavy cod. Some plants in the Gaspé showed a deficit in 1974 and will show another for 1975. This is due to the low volume of landings; the employers kept 15, 20, or 25 employees the year round hoping that the situation would improve from one week to the next.

It is well known that in the St. Lawrence Gulf cod runs around July 15; sometimes, however, it starts around August 15. It is said that the good season starts on September 1. However, for the last two years, one month has given way to another and no important landings have taken place.

One fish processor told me that his cost price for first-quality heavy saltfish was 55 to 60 cents a pound and that he could only get 50 cents per pound on the market.

I know that the Quebec Department of Industry and Commerce is studying this critical situation; Mr. Viateur Bernard is in charge of fish processing industries throughout Quebec.

[Text]

Monsieur le ministre, est-ce que c'est la première fois que l'on soumet cette situation assez tragique pour certaines usines de transformation du poisson en Gaspésie? Si c'est le cas, est-ce que vous vous proposez de demander à vos fonctionnaires d'étudier cette situation en collaboration avec les autorités provinciales?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, dans l'élaboration de ce programme, nous avons dit qu'il serait sujet à rajustement à tous les trois mois. Les représentants de l'industrie, les représentants des provinces le savent, le savent très bien. D'ailleurs, elles se sont consultées lorsque les trois mois sont écoulés et qu'il s'agit de décider le niveau ou le genre d'espèces qui seront comprises dans le programme. Pour ma part, je n'ai pas eu de représentations directes de l'industrie de la région dont M. Cyr parle, mais j'aimerais demander à M. Grant d'indiquer s'il a de son côté, c'est-à-dire de l'Office des prix, des produits de la pêche, reçu des représentations dans ce domaine.

Mr. G. L. Grant (Director-General, Industry Services): The answer is no, Mr. Chairman.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Grant me dit qu'il n'a pas reçu de représentations, mais nous sommes prêts à nous mettre en contact avec les personnes impliquées si M. Cyr veut nous faire connaître les noms.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Je vais laisser la Baie des Chaleurs et le Golfe Saint-Laurent pour me diriger vers les côtes de l'Atlantique et du Pacifique et aussi vers le plateau continental.

Monsieur le président, puis-je demander à monsieur le ministre s'il y a de nouveaux développements dans les négociations, en collaboration avec le secrétariat d'État aux Affaires extérieures, avec les pays du nord de l'Atlantique de même qu'avec les membres de la Conférence sur le droit de la mer relativement à l'établissement d'une zone économique de 200 milles et aussi du plateau continental. Est-ce qu'il prévoit qu'à la quatrième session de la Conférence sur le droit de la mer qui va débiter le 17 mars à New York, le Canada aura des chances de faire accepter une zone économique de 200 milles? Et aussi quels sont les résultats des démarches entreprises auprès de certains pays nord-atlantiques relativement à la protection de cette espèce anadrome qu'on appelle le saumon.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne sais pas jusqu'où M. Cyr voudrait remonter. Disons que nous irons à la conférence de Genève, rapidement.

M. Cyr: Non, non, je voudrais savoir ce qui s'est passé au cours des six derniers mois, peut-être.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Vous avez demandé quels étaient les nouveaux développements alors je vais toucher très rapidement sur ce qui a suivi. La Conférence a produit un texte unifié avec lequel nous pouvons nous accommoder pour ce qui a trait à la pêche. En général, ce texte protège presque tous les intérêts du Canada. A la suite de cette Conférence, nous nous sommes évidemment concentrés sur notre position qui avait été présentée à la Conférence de l'ICNAF, en juin, à Édimbourg, position qui d'ailleurs n'avait pas été acceptée à l'époque. Mais nous sommes revenus à la charge et à la conférence de septembre, à Montréal, les pays membres de l'ICNAF ont accepté la proposition canadienne à l'effet qu'il y aurait réduction

[Interpretation]

Mr. Minister, is this the first time that the alarming situation of processing industries in the Gaspé has been brought up? If that is the case, would your officers be so good as to look into this situation in co-operation with provincial authorities?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, when we set up this program, we said that it would be readjusted every quarter. Provincial and industrial representatives are fully aware of this fact. Furthermore, every quarter, they discuss the level of landings for those species covered by the program. I have not received any representations from that industry for the region you were referring to, Mr. Cyr, but I shall ask Mr. Grant, of the Fisheries Prices Support Board, to tell us whether he has had any.

M. G. L. Grant (Directeur général, Service de l'industrie): Non, nous n'avons pas reçu de telles représentations, monsieur le président.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We have not had any representations, but we shall get in touch with those persons, if Mr. Cyr will provide us with their names.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I shall leave the Chaleur Bay and the St-Lawrence July to sail towards the Atlantic and Pacific coasts as well as the continental shelf.

Through you, Mr. Chairman, to the Minister, have there been any developments in those negotiations undertaken in co-operation with the Department of the Secretary of State for External Affairs with the ICNAF countries and with the countries involved in The Law of the Sea Conference, concerning the 200-mile economic zone and the continental shelf? On March 17, the fourth session of the Conference on the Law of the Sea will open in New York, and I would like to know whether the Minister believes that Canada will be successful in obtaining a 200-mile economic zone? I would also like to know whether the discussions with some ICNAF countries have given any results as to the protection of that anadromous species commonly called salmon?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not know how far Mr. Cyr wants us to go back in time; if we go as far back as the Geneva Conference...

Mr. Cyr: No, I would just like to know what has transpired over the past six months.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You asked for recent developments, so I shall briefly mention the follow-ups. The conference itself gave rise to a unified text which was quite accommodating for Canada in matters of fishing. Generally, this text protected almost all Canadian interests. As a result of this conference, we concentrated all our efforts on the position we had taken at the June meeting of ICNAF in Edinburgh, since that position had not been accepted at that time. However, we came back in full force, and at the September conference in Montreal, ICNAF countries accepted the Canadian proposal to reduce foreign fishing by 40 per cent.

[Texte]

de 40 p. 100 des efforts de pêche pour les pays étrangers mais non pour le Canada.

Ce résultat n'a pas été obtenu sans un très grand nombre de démarches, de discussions et de négociations. Je voudrais d'ailleurs souligner le rôle remarquable des fonctionnaires qui se sont attelés à cette tâche; ils venaient de tous les ministères impliqués, non seulement du Service des pêches et de la mer. Et à la conférence de Montréal donc, on a franchi un pas très important, qu'il faudrait faire d'ailleurs même si nous avions la juridiction depuis hier matin, c'est-à-dire les mesures pour protéger les phoques et la santé des phoques.

En même temps, nous avons entrepris des discussions bilatérales avec un certain nombre de pays avec qui nous aurons, nous aurions des relations de pêche advenant une extension dans la juridiction au large de nos côtes, que ce soit par voie unilatérale ou multilatérale. Nous avons conclu un accord avec la Norvège, accord qui devrait être signé d'ici quelques jours. Nous avons eu des pourparlers préliminaires avec le Japon, l'Allemagne de l'Ouest et nous avons ces jours-ci des conversations avec la Pologne. D'autres contacts ont déjà été établis avec l'Union soviétique, l'Espagne et le Portugal, surtout à l'occasion de discussions sur la question de la fermeture des ports dans un cas, et celle de la possibilité de fermeture dans les autres cas. C'est donc dire que nous avons maintenu la pression pour développer la position canadienne en préparation de la prochaine conférence. Quant aux possibilités de succès de la conférence de New York, je n'ai pas fait carrière dans la prédiction jusqu'ici et je n'ai pas l'intention de commencer. M. Lucas nous signale que nous avons eu des conversations avec les États-Unis et c'est vrai.

• 1010

Entre les deux conférences, nous sommes restés en contact très étroit avec les pays qui partagent notre impatience, je pense aux États-Unis, à la Norvège, à l'Islande, au Mexique et à quelques autres, et les travaux se sont continués. Le groupe Evensen, qui est un des groupes auxquels nous participons activement, s'est réuni et se réunira encore.

Quant à la protection du saumon, l'article sur ce sujet qui est contenu dans le texte unifié, nous aimerions le voir un peu plus fort, nous y travaillerons d'ailleurs, mais c'est tout ce que je pourrais vous dire là-dessus pour le moment.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

As we have a quorum and we are just about to lose it, we have the Ninth Report of your Subcommittee, which I read the other day.

(See Minutes of Proceedings)

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I move that it be adopted.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I would like to ask some questions here, as the opportunity is a little better than in the House, about the situation of the patrol vessels on the East and West coasts. Within the last month there were suggestions reaching me that the patrols had to be cut back for a variety of reasons some of which, I think, might be acceptable in refitting and regenerating

[Interprétation]

This result was only reached after long discussions and arduous negotiation. I would like to underline the very important role played by officers from every department in this matter. A good measure of progress was made at this Montreal conference—we must therefore take some important steps to protect seals.

We further started two-way talks with some countries with which we would have agreements on fishing, were we to extend our jurisdiction beyond our shores, either single-handedly or through international agreement. We have reached an agreement with Norway, and it should be signed over the next few days. We have had preliminary discussions with Japan, West Germany, and Poland; meanwhile, some contacts have been established with the Soviet Union, Spain and Portugal, especially since our ports have been closed to the first and might be closed to the other two. That is, we have kept up pressure in order to strengthen our position at the next conference. As for the potential success of the New York Conference, all I can tell you is that, up to now, prediction has not been my cup of tea and I have no intention of taking it up. Mr. Lucas tells me that we had talks with the United States and that is a fact.

Between the two conferences, we have kept in close contact with the countries which share our concerns, namely the United States, Norway, Iceland, Mexico and a few others; the work was never interrupted. The Evensen group which was one group in which we are actively involved, has met and will meet again.

As for the protection of salmon the consolidated text contains an article to that effect, although we would like to see it written in stronger terms which is something we are working on; this is all I can tell you on that at this time.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Étant donné que nous avons un quorum et que nous risquons que ce ne soit plus le cas d'ici quelques minutes, j'aimerais faire adopter le Neuvième Rapport du comité directeur, celui que je vous ai lu l'autre jour.

(Voir les procès-verbaux)

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je propose que le rapport soit adopté.

La motion est adoptée.

Le président: Merci, Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Puisque l'occasion m'en est fournie, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet des patrouilles sur les côtes Est et Ouest. Au cours des dernières semaines, on m'a dit que l'on devait réduire le nombre de ces patrouilles pour toutes sortes de raisons dont certaines sont compréhensibles si l'on songe que les bateaux doivent subir un certain entretien pour

[Text]

the vessels for carrying out their duties. But the cutback seemed to be so drastic that I am wondering if there was not a little more in that and you may have been waiting for the supplementary estimates perhaps to find some more funds to carry out these duties.

I wonder if the Minister could make a statement to look into that a little bit more completely. I have another area of questioning too if the opportunity is there.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, with your permission I will ask Mr. Dave McEachran to give a more detailed answer. But in a very preliminary way I would like to say that the very serious reduction, I recognize that, occurred and was also incidental with the end of the salmon fishing season when there is usually a very considerable drop in our surveillance efforts, refitting, vacations and this sort of distribution of time. As for the suggestion of the honourable member that we might have had something in these Supplementary Estimates that...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I do not see anything.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe there will be another set coming. But it is obvious that we are being hit very hard by fuel costs, by overtime costs, by having to reschedule crews. I may be candid enough to say that there might be some—we are looking at this with Treasury Board—way that we might negotiate contracts with surveillance crews to give us more flexibility than we have now and possibly cut down on our overtime costs which are really quite high.

One of the problems we have on the West Coast is that we have a very important roe herring fishery coming up in March and we want to make sure that we have at least a reserve to undertake effective patrolling at that time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Financial reserves.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes. Financial reserves. So it is in this light that we really reassessed everything. We really tightened our belts and we will tighten our belts, because I still consider that protection of the resource and research, in order to protect and develop the resource, are the main priorities.

• 1015

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like the Minister to know that he should not feel he has to be on the defensive in the explanation of these things. This Committee, in this area I think, is unanimous in its desire to make sure that the proper things are done and done economically, naturally, and not wastefully.

I, for one, and I think I can speak for the other members from the East and the West Coast, want to be sure that we do have an efficient patrol out there. If something should happen that it is not as efficient as it ought to be, I do hope that the Minister and his officials will be frank. Let us know this and we will co-operate with him to ensure that the proper things are done.

I would like to have a further explanation of what happened. I think I have some notion of it and, if I may be permitted some questions, Mr. Chairman,...

[Interpretation]

remplir leur mission. Mais cette réduction m'apparaît importante, et je me demande s'il n'y aurait pas autre chose si, par exemple, l'on n'attendait pas que le budget supplémentaire soit adopté afin d'avoir les fonds nécessaires pour financer ces opérations.

Le Ministre pourrait-il nous faire une déclaration un peu plus détaillée à ce sujet. J'aimerais également aborder un autre sujet si c'est possible.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je demanderais à M. Dave McEachran de donner plus de détails. Mais avant j'aimerais préciser que cette réduction, importante j'en conviens, a coïncidé avec la fin de la saison de la pêche au sumon, période traditionnelle pendant laquelle nous réduisons nos efforts de surveillance et en profitons pour réviser notre matériel, accorder des congés, etc. Lorsque l'honorable député dit que dans ce budget supplémentaire...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais justement, je n'y vois rien.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il va peut-être y en avoir d'autres. De toute évidence, le combustible, les heures supplémentaires, la réaffectation des équipages, nous a coûté très cher. En ce moment, de concert avec le Conseil du Trésor, nous sommes en train de chercher une solution car, je vous l'avouerai, il y a peut-être une meilleure façon de négocier les contrats avec les équipages nous permettant une plus grande latitude qu'à l'heure actuelle et de diminuer les heures supplémentaires qui nous coûtent horriblement cher.

Sur la côte Ouest, la pêche aux œufs de hareng, qui doit commencer en mars, est très importante et nous voulons nous assurer au moins une réserve pour que la surveillance soit réelle le temps venu.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous voulez parler de réserves pécuniaires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, de réserves pécuniaires. Voilà les circonstances qui nous poussent à réévaluer l'ensemble de nos opérations. Nous avons dû serrer nos ceintures et nous le ferons encore car la protection des ressources et la recherche visant à leur protection et à leur croissance sont toujours nos principales priorités.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je ne voudrais pas, monsieur le ministre, que vous vous sentiez accusé parce que je vous demande des explications. Tous les membres du Comité sont unanimes et désirent que l'on fasse ce qu'il faut faire à cet égard, de la façon la plus rentable, naturellement, et la plus économique.

Pour ma part, et je crois que je me fais le porte-parole des autres membres du Comité, je veux m'assurer que sur la côte ouest comme sur la côte est, les patrouilles sont en nombre suffisant. Si nous n'étions pas aussi efficaces que nous devrions l'être, j'espère que le Ministre et ses collaborateurs nous le diraient franchement. Qu'on nous le dise et je vous assure que nous coopérerons avec vous pour veiller à ce qu'on fasse le nécessaire.

J'aimerais avoir encore quelques précisions. Je crois que je sais à peu près ce qui s'est passé, mais si le président voulait bien me permettre de poser encore quelques questions...

[Texte]

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management): Mr. Chairman, I think the Minister has covered the question very well. I just wish to comment that we had a very difficult time with our operating budget, in terms of maintaining vessel operations both inshore and offshore. As the Minister has already indicated, the crew costs escalated very significantly, as have the operating costs. Obviously, one of the main constituents would be fuel costs. We have attempted, in terms of available resources, to schedule the vessel operations during those periods of the year when they are most required.

During the past summer, the inshore vessels were particularly active. At the end of the salmon season, we did bring a few vessels into port and we tied them up for a period of time so that we would have some resources left for the beginning period of 1976. It is approximately true to say at the moment that we are operating at about two-thirds of the normal seasonal level of activity for this period of the year.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): About two-thirds. Through you, Mr. Chairman, how many vessels out of how many on the West Coast? Let us confine ourselves just to the West Coast.

Mr. McEachran: If I could divide it into offshore vessels and inshore vessels, there is one of the 3 offshore vessels tied up at the moment. With the inshore vessels, there will be about 10 out of 25 that will be operating. One has to look at a series of months to get a full picture. We may tie 2 vessels up for one month and then put them back to sea the following month.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, I would like to ask whether in the crewing picture it is a matter of overtime. I have the notion—somehow or other I do not quite know how I got it—that overtime is being paid off in terms of holidays. Therefore, when someone feels he is due to have a holiday, he may not show up on the day the ship is due to go out to sea. Then the ship has to stay in and the whole crew cannot go out. Is this one of the aspects of it? Maybe the Minister would prefer to answer this one, I am not sure.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, I have complete confidence in my officials.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, it is true that the provisions of the collective agreement do provide that the members of the crew may take time off in lieu of cash payment for overtime. It is also true that many members of the crew are exercising that privilege. We do, of course, attempt to determine which option they will elect before the vessel comes into port after an overtime trip, so that one person electing to take time off in lieu of payment does not have the effect of tying up the entire crew.

It is certainly a fact that the provisions of the collective agreement have made our scheduling of vessel operations much more difficult indeed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, through you, I speak to the Minister, because I do not want to put an official in a difficult position here. Is it true that not only is the crew member in a position of being able to do this, but the Fisheries Department is saying this is the way it is going to have to be. You will have to take your overtime in holiday terms, rather than being paid overtime as an economy measure. This has prevented many of the trips, perhaps, that ought to have taken place.

[Interprétation]

Le président: Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des pêches): Monsieur le président, le Ministre a bien expliqué la situation. J'ajouterai cependant que nous avons éprouvé des difficultés budgétaires alors que nous cherchions à éviter que les patrouilles côtières comme les patrouilles de haute mer, soient interrompues. Le Ministre l'a dit, le coût de l'équipage a grimpé, de même que nos coûts de fonctionnement. De toute évidence, le facteur le plus important est l'escalade du coût du combustible. Voilà pourquoi nous avons essayé de répartir nos opérations durant les périodes de l'année où elles sont essentielles.

Au cours de l'été dernier, les patrouilles côtières étaient activement à l'œuvre. Une fois la saison de la pêche au saumon terminée, les quelques bateaux que nous avons rappelés au port sont demeurés inactifs pendant un certain temps afin que nous ayons des ressources disponibles pour le début de 1976. Il faut dire que pour l'instant, notre activité ne représente que les deux tiers de l'activité en pareille saison, normalement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Environ deux tiers. Merci, monsieur le président. Pouvez-vous dire combien de bateaux patrouillent la côte ouest? Tenons-nous en à la côte ouest.

M. McEachran: Un des trois patrouilleurs de haute mer est en cale sèche actuellement, avec d'autres patrouilleurs côtiers, environ 10 sur 25 de nos bateaux sont opérationnels en ce moment. Mais il faut étudier la situation sur plusieurs mois, car il se peut que nous rappellions à quoi deux vaisseaux pendant un mois, et qu'ils reprennent la mer le mois suivant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, j'aimerais savoir si les difficultés éprouvées avec les équipages proviennent du surtemp. J'avais l'impression, je ne sais à cause de quoi, que l'on payait le surtemp en donnant des congés, et si quelqu'un veut prendre congé soudainement, il ne se rend pas à son poste le jour où le bateau doit partir en mer. Le bateau se trouve donc retenu au port avec tout son équipage. N'est-ce pas là un aspect du problème? Je ne sais pas si le Ministre veut répondre à cette question lui-même.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, je fais toute confiance à mes collaborateurs.

M. McEachran: Monsieur le président, c'est juste que certaines dispositions de la convention collective prévoient que les membres d'un équipage peuvent prendre congé au lieu de recevoir l'équivalent en argent pour leur surtemp. Il est vrai que beaucoup de membres de l'équipage choisissent cette option. Nous essayons de prévoir quel choix ils feront avant que le vaisseau n'accoste au port dans le cas d'un voyage supplémentaire, de sorte que ceux qui décident de prendre congé au lieu de toucher l'argent équivalent, ne retiennent pas, ce faisant, tout l'équipage.

Il est entendu que ces dispositions dans la convention collective nous a rendu la tâche très difficile pour ce qui est de la planification des opérations.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, je m'adresse au Ministre car je ne voudrais pas qu'un fonctionnaire se trouve en mauvaise posture. N'est-il pas vrai que le ministère, lui-même impose aux équipages plutôt que l'équivalent en salaire, par mesure d'économie. C'est peut-être pourquoi tant de bateaux ne sont pas partis.

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like Mr. Lucas to fill in on the regulation, and then I will have something to add.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Firstly, I am not sure that I completely understand you correctly, Mr. Munro. You are asking whether we, as a matter of policy, say to our managers, "Tell the crew to take time off rather than accept cash payments because we cannot afford to pay them", are you? That is not our across-the-board policy, though that is a decision that may be made in special cases where, in fact, the cruise is not essential; but when the cruise is essential, we will just darn well have to pay the overtime and direct the money from some other program internally. We have had to make a lot of internal adjustments to be able to cover the enormous overtime.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The definition of "essential" being left to, perhaps, the area manager?

Mr. Lucas: The regional manager—he is the person to make that judgment.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like to make this general comment. We recognize that we are asking for flexibility in this type of dealing; maybe we should look at the system of spare crews or some approach of this kind. I can think of cases in my own riding where we should be giving our fisheries officers time off in lieu of weekend's work because they have a very short season, and we could look at this type of approach, a two-for-one type of approach.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think, in any event, Mr. Chairman, and through you to the Minister, the fatigue that can come from long watches deserves time off and perhaps the pay packet ought to be adjusted accordingly, as you say, either seasonally or within a work period of a month. They must take so many days off in order to be prepared to carry on the long watches that they may have to take, because the crews are not all that numerous, I am sure, on some of the ships.

Miss Campbell (South Western Nova): Especially in the North.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, when the nights are long.

I see that I have a companion spirit over here who really is as concerned as I am about this particular matter.

It may have been bad judgment in devising the budgets last year—I do not think we will ever know that or whether it was costs overcoming and overtaking events.

If I may shift to the East coast...

The Chairman: This will be your last short question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My last short question? Well, then, I will leave my last short question to my colleague who will be asking the same one in perhaps a longer form.

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Lucas pourra peut-être vous donner des précisions au sujet des règlements, après quoi; j'ajouterai quelque chose.

Le président: Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur Munro, je ne suis pas sûr de très bien comprendre votre question. Vous dites que nous pourrions dire au gérant, «dites à votre équipage qu'il prenne congé au lieu d'exiger qu'on lui paie l'équivalent des heures de surtemps qu'il a faites car nous n'avons pas les moyens de payer». C'est cela? Ce n'est cependant pas notre politique, en général, même si nous pourrions décider qu'il en sera ainsi, dans des cas spéciaux, lorsqu'il n'est pas essentiel de patrouiller. Lorsque nous avons besoin de patrouiller nous sommes forcés de payer le surtemps et nous devons tirer des fonds d'un autre programme. Nous avons dû le faire dans le passé pour la rémunération d'un nombre formidable d'heures de surtemps.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est donc le gérant régional qui décide si les patrouilles sont «essentiels»?

M. Lucas: Oui, c'est le gérant général qui prend la décision.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'aimerais ici ajouter quelque chose. Nous avons besoin de plus de souplesse, c'est évident ici, et peut-être devrions-nous songer à un système d'équipage volant, d'équipage en disponibilité. Dans ma circonscription, je puis songer à des cas où nos équipages devraient recevoir des congés pour leur travail de week-end, car la saison est très courte; on pourrait établir un système où l'on recevrait deux jours de congé pour un jour de travail en surtemps.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, de toute façon ces équipages accumulent une certaine fatigue après de longues surveillances et ils ont besoin de repos; peut-être qu'on pourrait les rémunérer sur une base saisonnière ou considérer des périodes de travail d'un mois, par exemple. On pourrait exiger qu'ils prennent tant de jours de congé afin de pouvoir tenir le coup lors de longues surveillances car, sur certains bateaux, il n'y a que de petits équipages.

Mlle Campbell (South Western Nova): Surtout dans le Nord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, et les nuits y sont longues.

Je vois qu'on me comprend de l'autre côté de la table et qu'on se soucie autant que moi de ce problème.

L'année dernière le budget n'a pas été établi aussi judicieusement qu'il aurait dû l'être, mais il est difficile de déterminer si c'est là la cause ou si c'est à cause des coûts pharamineux ou d'événements imprévisibles.

Nous allons passer maintenant à la côte est...

Le président: Ce sera votre dernière question et elle devra être brève.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma dernière question? Et brève, par-dessus le marché? Eh bien, dans ce cas, je la laisserai à un de mes collègues qui posera peut-être la même mais en l'élaborant.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Munro.

Mr. Foster.

Mr. Foster: Thank you, Mr. Chairman. I want to direct my question towards the funds that are provided for the Small Craft Harbours Branch. I understand that only about 9 per cent of the Small Craft Harbours Branch budget is provided for the wharves in the Province of Ontario, for the upkeep and development of those facilities, whereas, of the wharves in the country that are owned by the Small Craft Harbours Branch, about 27 per cent are located in the Province of Ontario and some 50 per cent of all the boats registered in Canada are located in the Province of Ontario.

I think it would be hard to over-estimate the importance of these wharves, and the marina services operated in conjunction with them, especially in the slow-growth areas of Northern Ontario. These are often communities like that of Manitoulin Island, where originally there was a lot more fishing, a lot more farming, a lot of lumbering and so on; and many of these Small Craft Harbours Branch wharves were originally commercial wharves that were used for shipping fish and produce and supplies into and out of these areas. As well, it is my understanding that of the total budget of around \$30 million, about nine per cent or \$2.6 million was provided for this. I believe it is some 1,500 wharves, or 27 per cent of all the wharves in Ontario, and that this was cut back last summer to \$1.185 million.

• 1025

Many of these, as I indicated, are located in northern Ontario, and are in especially slow-growth areas, areas which have become less economically viable with the change in farming practices or the depletion of the wood products. It is my understanding that of the total budget of around \$30 million, about nine per cent or \$2.6 million was provided for this. I believe it is some 1,500 wharves, or 27 per cent of all the wharves in Ontario, and that this was cut back last summer to \$1.185 million.

It seems to me that just trying to maintain let alone make the necessary improvements that will have to take place if these areas are going to continue to attract tourists and continue to be economically viable—this just cannot be done on that amount of money. I have some fishing wharves in my riding. I think they have been better looked after, and I think they are very important because certainly the fishermen's life is not an easy one, and bad facilities make it that much more difficult. They have to operate a much longer season and so on.

My question with relation to the marine program is really—are some of these additional supplementaries going to be provided for the Small Craft Harbours Branch? What are the long-term plans as related to provision of these facilities?

As I said, I recognize the importance of the fishery wharf, but if you are living in a slow-growth area—I am thinking of Manitoulin Island, which probably has one of the lowest average incomes of any of the districts in Ontario. Yet it has a large number of wharves, and the fishery has gone down there. Many of the wharves are now used for tourism.

If a wharf is going to provide a better economic situation for the people living in the slow-growth area, does it really matter whether you are shipping fish over the wharf or shipping tourists? I recognize that you probably do not need a community stage if you are shipping tourists, but I

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Munro.

Monsieur Foster.

M. Foster: Merci, monsieur le président. Mes questions ont trait aux fonds affectés à la Direction des ports pour petites embarcations. Si je comprends bien, seulement 9 p. 100 du budget de cette direction va aux quais situés en Ontario, pour leur entretien ou pour l'expansion des installations, tandis que, de tous les quais que la direction possède au pays, 27 p. 100 sont situés en Ontario, et que 50 p. 100 de toutes les embarcations enregistrées au Canada sont ontariennes.

Je crois qu'on ne peut pas sous-estimer l'importance de ces quais, et des services portuaires qui doivent être à l'avenant, surtout dans les régions à faible croissance du nord de l'Ontario. Très souvent, dans ces régions se trouvent des communautés, comme l'île Manitoulin, par exemple. Au départ il y avait beaucoup plus de pêche, d'agriculture et de coupe de bois et, donc, ces quais qui appartiennent à la Direction des ports pour les petites embarcations avaient une fonction commerciale pour l'expédition du poisson, des produits de la ferme ou des matériaux. D'autre part, 50 p. 100 des touristes américains qui viennent en bateau, viennent en Ontario en empruntant les Grands lacs.

Beaucoup de ces ports sont situés dans le Nord de l'Ontario et surtout dans les régions à faible croissance, lesquelles ont périçité à la suite de l'évolution de l'agriculture ou de l'épuisement des produits forestiers. Le budget total est de 30 millions de dollars et 9 p. 100, soit 2.6 millions de dollars, servent à ces quais. Je crois qu'il y a environ 1,500 quais en Ontario, soit 27 p. 100 du total des quais au Canada et ce montant de 2.6 millions de dollars a été réduit l'été dernier à 1.185 millions de dollars.

A mon avis, l'entretien seul, sans compter les améliorations nécessaires, suffisent à attirer des touristes et à maintenir l'économie de ces régions et ce montant est nettement insuffisant pour ce faire. Dans ma circonscription nous avons des quais qui servent à la pêche. On s'en est occupé et je crois que c'est important car la vie des pêcheurs n'est pas facile et elle est d'autant plus difficile si les installations sont mauvaises. Ils doivent continuer à pêcher une fois la saison très avancée etc.

Ma question a trait au programme des marinas et j'aimerais savoir si l'on va accorder des fonds supplémentaires à la direction des ports pour petites embarcations? Quelle est la planification à long terme à l'égard de ces installations?

Comme je l'ai dit je crois que les quais qui servent à la pêche sont très importants mais pour quelqu'un qui vit dans une région à faible croissance... je songe ici à l'île Manitoulin qui a peut-être le plus faible revenu moyen en Ontario. Mais il n'en demeure pas moins qu'il s'y trouve un grand nombre de quais et que la pêche n'y est plus une activité importante. Beaucoup de ces quais sont donc utilisés pour le tourisme.

Si, en utilisant ces quais, les gens des régions à faible croissance peuvent améliorer leur situation économique, le fait qu'ils servent à l'expédition de poissons ou à l'expédition de touristes, ne devient-il pas sans importance? Je me rends compte que, pour les touristes, on n'a pas besoin

[Text]

would just like to see the rationale for such a small percentage, looking at just slightly over a million dollars to maintain almost 30 per cent of all of the government wharves. This is very important too, especially in communities where there sometimes are not even organized townships. I am not concerned about the City of Toronto where they have a large industrial, commercial and residential tax base or a regional tax base to draw on, but in some of the smaller outlying communities they are not even organized to raise taxes. The Province of Ontario does not provide any funds for this kind of facility.

My concern is really to see the budget restored to what it was at least before the cut last summer. It seems to me that we do many things in the federal government that are relatively much less important. I would like to see the percentage of dollars going into the Ontario region of the Small Craft Harbours Branch be more in line with the number of wharves and the number of boats that are using these facilities.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I will make a general comment and then ask Mr. Bill Reid of the Small Craft Harbours Branch who is present to comment. I would like him to address himself to the amount of landed fish in relation to the number of wharves, etc., because that is a factor.

I will not quibble with the hon. member at all that the marina program is probably inadequate. We have a total amount of money, we lost some \$10 million of that in the cut last June, and I explained the other night why I had accepted this—because if I have to make a judgment between income of fishermen and maintenance of plants I will have to make a judgment on those terms and accept that facilities will be number two in relation to the income of fishermen.

• 1030

Then in that roughly \$30 million budget certain factors, like the value of landings in different areas of the country, enter into the judgment that has to be made. Even in the Province of Ontario the very large expenditures being made now, part of them for next year—Wheatley is the large commercial fishery area—obviously tilts very strongly in favour of the fishermen. I recognize this.

I would say also the honourable member's point is well taken, that those communities which are well organized and have a good tax base very often can take advantage of the marina program because the marina program foresees participation on the part of the municipality and the province. These are points well taken, and I might say the honourable member's own district was pretty badly mauled when we were reduced last summer. Some of the projects in his riding had not started and they were automatically deferred because of budget restriction.

Maybe Bill Reid has something to add.

Mr. W. A. Reid (Director, Small Craft Harbours Branch): Mr. Chairman, I would like to comment on some of the data given by the honourable member. On the average, from the statistics that I have available for fish landings for the years 1970 through 1974, which is sort of a starting off point for us examining the distribution of the budget for small craft harbours, the Province of Ontario had, in terms of weight, about 2 per cent and, in terms of

[Interpretation]

d'installations élaborées mais j'aimerais savoir pourquoi le pourcentage des fonds alloués est si faible: un peu plus de 1 millions de dollars pour l'entretien de près de 30 p. 100 des quais gouvernementaux. Ceci est d'autant plus important que dans ces communautés il n'y a pas de structure de comté. On peut ne pas se soucier de la ville de Toronto qui peut compter sur une assiette fiscale au niveau municipal comme au niveau régional et perçoit des impôts chez les industriels, chez les commerçants comme chez les résidents mais dans le cas des petites communautés, elles ne sont même pas organisées pour percevoir des impôts. Le gouvernement de la province de l'Ontario ne verse rien pour ce genre d'installations.

J'aimerais simplement que le budget soit relevé jusqu'au niveau où il était l'année dernière, avant la réduction. A mon avis, au gouvernement fédéral, on dépense dans des secteurs qui ont beaucoup moins d'importance. J'aimerais que le pourcentage des fonds que la direction des ports pour petites embarcations accorde à la région de l'Ontario corresponde mieux au nombre de quais qui s'y trouvent et au nombre de bateaux qui utilisent les installations.

M. Leblanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais faire une observation générale avant de passer la parole à M. Bill Reid qui est à la direction des ports pour petites embarcations. Il vous parlera de la quantité de poissons prise par rapport au nombre de quais etc. car c'est là un facteur important.

Ceci dit, je conviens avec le député que le programme de Marinas ne bénéficie peut-être pas de tout l'appui financier souhaitable. Nous disposons d'un montant global inférieur de 10 millions de dollars à celui que nous avions en juin dernier et j'ai expliqué, l'autre soir, pourquoi j'avais accepté cela. J'ai dû choisir entre le revenu des pêcheurs et l'entretien des installations et devant un tel choix, il faut bien se résigner à voir les installations venir derrière le revenu des pêcheurs.

Devant un budget de 30 millions environ, la valeur des prises dans diverses régions du pays constitue un facteur qui entre en jeu lorsque l'on prend une décision. Dans le cas de la province de l'Ontario où l'on fait de grosses dépenses, lesquelles se poursuivront l'année prochaine, Wheatley est une région de pêche importante et la balance a penché du côté des pêcheurs. Je le reconnais.

Le député a raison de dire que les communautés qui sont bien structurées et ont une assiette fiscale solide peuvent tirer meilleur parti du programme de marinas car ce dernier prévoit la participation des municipalités et de la province. C'est indéniable. Je crois que votre propre région a été très sérieusement atteinte lorsque nous avons effectué des réductions l'été dernier. Certains projets dans votre circonscription n'avaient pas commencé et on les a mis automatiquement au rancart à cause des restrictions budgétaires.

Est-ce que M. Bill Reid voudrait ajouter autre chose?

M. W. A. Reid (Directeur, Direction des ports pour petites embarcations): Monsieur le président, je voudrais revenir sur certains des chiffres cités par le député. Dans l'ensemble, d'après les données que j'ai sur les prises de poisson entre 1970 et 1974, lesquelles constituent pour nous la base suivant laquelle nous répartissons le budget des ports pour petites embarcations, la province de l'Ontario représente environ 2 p. 100 de la valeur des prises et 3 p. 100

[Texte]

value, about 3 per cent of the fish landings for Canada. Over that same period the budget distribution from our small craft harbours program went from 9.8 per cent to 13.8 per cent. So in fact we did recognize something more than fish landings with respect to the budget distribution for Ontario.

We do have to recognize that when we inherited this program from Public Works and Transport in 1973 that we had a backlog of something like \$100 million worth of maintenance and repairs for the commercial fishing industry, and this is why we are directing the majority of our program towards rectifying this situation.

In the last fiscal year we spent \$3 million in the Province of Ontario. When we inherited the program there was something just over \$1.4 million. So we have in fact doubled pretty well the amount of money which has been spent in the Province of Ontario.

We do recognize that there are a large number of wharfs in Ontario which were built under another era for another purpose, and many of these at the present time are not being used for the purpose for which they were built. What we have been intending to do is to put these in a reasonable state of repair and transfer them to municipalities, or indeed to provincial government, who will use them to support the tourist industry. We have been successful with the Province of Ontario in getting them to recognize the significance of this program and we are entering into joint cost-share programs to ensure that there are, for example, launching ramps to allow public access to the waterways throughout the Province of Ontario. We have a modest amount put in by Ontario in this fiscal year, half a million dollars, but it is a start and we are hopeful that it will continue.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Foster: May I ask another question?

The Chairman: A very short one.

Mr. Foster: I understand from the percentages that Mr. Reid gave that it is not based totally on fish landings or value, that there is another factor in there related to the number of wharves. It does not fully qualify for that. It seems to me there should be some combined factor related to people earning their livelihood from the wharves in proportioning the budget, because if you only relate it to fish landings that does not give an adequate reflection of the people whose livelihood is related to it. I am sure if you tied a factor like that to it, especially with the total number of vessels using the wharves, that we would come up with, especially for outlying areas of Ontario, a much more adequate budget.

• 1035

I must say, Mr. Chairman and Mr. Minister, that the Small Craft Harbours Branch is really doing a wonderful job with the amount of funds they have to work with. They are responsive, they think in terms of the small craft harbours, whereas when DOT had it they were thinking of the grand old days of sailing and steamers and so on. It is really a pleasure to work with these people. It is just a matter of them having enough bucks to do the job.

[Interprétation]

de la quantité de poisson prise au Canada. Au cours de la même période, la proportion du budget consacrée aux ports pour petites embarcations est passée de 9.8 p. 100 à 13.8 p. 100. Cela signifie donc que, lorsqu'il s'est agi d'affecter des sommes en Ontario, nous avons considéré des facteurs autres que les prises de poisson.

Il faut aussi se souvenir que quand nous avons reçu la charge de ce programme des mains du ministère des Travaux publics et du ministère des Transports en 1973, nous avons hérité, en même temps, d'un arriéré d'environ 100 millions de dollars de travaux d'entretien et de réparations pour l'industrie de la pêche commerciale et voilà pourquoi une grande part des sommes est consacrée à redresser cette situation.

Au cours de la dernière année financière, nous avons dépensé 3 millions de dollars en Ontario. Lorsque nous avons pris le programme en main, on y consacrait environ 1.4 million de dollars, ce qui signifie que nous avons doublé la somme jusqu'alors dépensée en Ontario.

Nous savons qu'il y a beaucoup de quais en Ontario, construits autrefois pour servir à autre chose, qui ne sont pas utilisés aux fins pour lesquelles ils ont été construits. Nous avons l'intention de les réparer pour ensuite en donner la charge aux municipalités ou au gouvernement provincial qui pourra s'en servir pour l'industrie touristique. Nous avons réussi à convaincre la province de l'Ontario que ce programme était important et elle va en assumer sa part des coûts afin que le public ait accès aux voies d'eau de l'Ontario par l'intermédiaire de ces quais. Au cours de cette année financière, l'Ontario a fourni une modeste somme, un demi-million de dollars et nous espérons que ça continuera.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Foster: Puis-je poser une autre question?

Le président: Pourvu qu'elle soit très brève.

M. Foster: D'après les pourcentages que M. Reid a cités, la somme allouée ne serait pas déterminée entièrement fonction de la prise de poisson et le nombre de quais interviendrait également. Mais même alors, ce n'est pas suffisant, je crois que l'on devrait faire intervenir le fait que des gens gagnent leur vie par le biais de ces quais car la seule prise de poisson ne donne pas une image réaliste du fait qu'ils constituent le gagne-pain de ces gens. Je pense que si vous teniez compte d'un facteur de ce genre, tel que le nombre total de bateaux utilisant les quais, vous pourriez élaborer des budgets beaucoup plus adéquats, surtout en ce qui concerne les zones éloignées de l'Ontario.

Je dois dire, monsieur le président, qu'étant donné le peu de fonds dont elle dispose, la Direction des ports pour petites embarcations fait un travail absolument extraordinaire. En effet, elle se préoccupe des besoins réels de ces ports alors que, dans l'ancien temps, le ministère des Transports n'envisageait leurs problèmes qu'en fonction de principes assez dépassés. S'il est donc très agréable de travailler avec les membres de cette direction, j'aimerais cependant qu'ils disposent de suffisamment de fonds pour faire leur travail.

[Text]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, a quick comment on that. I want to thank the hon. member. I share his appreciation and his feelings towards the branch. I know they are working sometimes in difficult circumstances because they never have enough bucks to do all the things they would like to do. They turned around very well this winter. On the local initiative programs they tried to organize and to help people organize themselves to do a bit of maintenance on their own and repairs.

I will say to the hon. member that we will be presenting, I hope, in the coming months a bill on small craft harbours which would sort of put a legislative framework in place. And from that we hope to get some better revenues. In fact just yesterday I had a meeting with representatives of an area that was just hit with a fair increase in rent on facilities that they are using which were transferred to us. I did not apologize for increasing the rent in this case because I felt that with that money we could do other things in other areas. And the new bill which will be before this Committee, I hope, in the months to come should give us better management and also a better income-creating capacity, because there are some cases where a modicum amount of money would mean an improvement in facilities fairly quickly.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Unfortunately, as I mentioned, the Minister has to leave now; he should have left at 10.30. Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I apologize to members of the Committee. I would be very happy to come back. There is a saying in French: "Les absents ont toujours tort". Those who are absent are always wrong.

Since there is an item in another place where I want to be right, if the Committee accepts it, I will excuse myself, and return of course in due course. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. My questions will be related to the efforts that are being made to establish a 200-mile economic zone. With the establishment of that zone we as Canadians will hopefully be allowed to catch more fish and thereby there will be a lowering of the need for large expenditures to rehabilitate the industry. And I would say that hopefully too, at that time there will be no need to dump haddock another year. I hope the department officials have learned their lesson over this particular aspect of the regulations and that we do not continue as a nation to destroy food in the form of haddock once it is caught. This did nothing re-establish the stocks of haddock, it did nothing to help the fishermen. And since the haddock caught were incidental to their regular catch it was, if I may say so, a rather stupid regulation to impose upon Canadian fishermen. There must be some other way to implement control regulations rather than requiring fishermen to dump their catches once they have been earned at great expense in time and fuel and energy.

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais répondre brièvement à ces remarques et remercier l'honorable député de ses déclarations très encourageantes. En effet, je partage moi aussi son appréciation de cette direction. Étant donné qu'elle n'a pas toujours suffisamment de fonds pour faire tout ce qu'elle voudrait faire, il lui arrive parfois de travailler dans des circonstances très difficiles mais, comme vous avez pu le constater, elle s'est très bien débrouillée cet hiver. En effet, profitant du programme d'Initiatives locales elle a réussi à faire effectuer certains travaux d'entretien et de réparation très importants.

J'en profiterai pour informer le député que nous espérons pouvoir présenter, dans les prochains mois, une loi concernant les ports pour petites embarcations, dans le but de mieux structurer toutes les activités nécessaires dans ce domaine et d'obtenir de meilleurs revenus. Dans ce contexte, j'ai rencontré hier des représentants d'une région qui vient juste de subir une augmentation assez importante des loyers à payer pour l'utilisation de certains équipements. Je dois vous dire que je n'ai présenté aucune excuse pour l'augmentation de ces loyers, puisque, selon moi, cet argent supplémentaire que nous obtiendrons nous permettra de faire d'autres choses, dans d'autres domaines. En conséquence, je puis vous dire que le nouveau projet de loi que nous avons l'intention de déposer en Chambre, et qui vous sera soumis, devra nous permettre de mieux gérer nos activités et de mieux organiser nos méthodes financières; en effet, nous avons pu constater que, dans certains cas, des sommes d'argent très minimes permettraient d'améliorer certaines situations dans des délais très brefs.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Malheureusement, comme je vous l'ai dit, le Ministre doit nous quitter, puisqu'il aurait dû déjà partir à 10 h. 30.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demande aux membres du Comité de m'excuser mais je puis leur dire que je serais très heureux de revenir. Cependant comme le dit le proverbe: «Les absents ont toujours tort.»

Étant donné que l'on doit discuter d'un problème qui me concerne, dans un autre Comité, j'aimerais y être présent afin de faire valoir mes droits; de ce fait, je vous demande d'accepter mes excuses. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Mes questions concerneront les efforts réalisés par le gouvernement pour faire accepter une zone économique de 200 milles. En effet, si cette zone était acceptée, les pêcheurs canadiens devraient pouvoir faire de meilleures pêches, ce qui permettrait sans doute de diminuer les fonds actuellement requis pour le rinfouement de cette industrie. De plus, il est à espérer que cette mesure aurait pour conséquence indirecte d'éviter aux pêcheurs d'avoir à jeter leur prise. À cet égard, j'ose espérer que les responsables du ministère auront tiré les leçons qui s'imposent des événements suscités par certains aspects particuliers des règlements et que les pêcheurs de notre pays n'auront plus à jeter le poisson qu'ils ont pêché et, donc, à détruire des aliments. En effet, ce genre de mesure ne profite ni aux pêcheurs ni à personne. De plus, puisque les aiglefin concernés ne faisaient que s'ajouter aux quantités régulièrement pêchées, le règlement les obligeait à les rejeter était manifestement ridicule. Selon moi, il doit exister d'autres moyens permet-

[Texte]

Having said that, Mr. Chairman, I would like to ask the officials what agreements have been reached with France concerning Canada's claims to a 200-mile limit? I ask that question because, as Canadians, we cannot help but be concerned today over the news which is emanating from that part of the world. For example, at the insistence of France only recently this country was denied recognition at perhaps one of the most important economic conferences to be held, near Paris. We understand as well that our Ambassador has been cooling his heels for over a month to simply present his credentials to the President of France. This does not encourage us to believe that all is well between Canada and France. So I would like to know what position we are in vis-à-vis France and Canada on the two islands, for example, of St. Pierre and Miquelon, with regard to the claim for a 200-mile economic zone.

The Chairman: Mr. Lucas.

• 1040

M. Cyr: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, je comprends que M. Lucas ne peut pas répondre à une question relativement aux relations Canada-France pour dire si elles sont en bonne santé ou en mauvaise santé, mais je crois que comme M. Crouse a dit tout à l'heure que les relations étaient peut-être tendues entre le Canada et la France, je crois que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Allan MacEachen, a déclaré à la Chambre que les relations entre les deux pays sont excellentes.

Le président: Très bien, monsieur Cyr.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I will try to stick...

Mr. Crouse: On that same point of order, Mr. Chairman, the facts belie the Minister's statement.

The Chairman: Eh?

Mr. Crouse: I say, on that same point of order, from the examples I gave, the facts belie the Minister's statement. It is all very well to say that relations are excellent but we were denied, despite our representations, access to the Economic Conference in Paris. Our Ambassador has been denied the right to present his credentials, and they have not been presented as we sit here yet today.

The Chairman: That happens here, too. Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman. On the general relations between Canada and France in these matters, firstly Canada does have a treaty with France, negotiated, I believe, in 1971 or 1972. I am sorry that Mr. Legault is not here today. He would have these facts at his fingertips. But we do have a treaty with France—I think in 1971, as Mr. Doucet says—concerning France's fishery in the Gulf of St. Lawrence. As you know, she has had a fishery there traditionally for a long period of time and that agreement provides for the continuation of that fishery until about

[Interprétation]

tant de contrôler les pêches, sans obliger les pêcheurs à rejeter à la mer un poisson qui leur a coûté beaucoup de temps, d'argent et d'énergie.

Ceci dit, monsieur le président, j'aimerais demander aux responsables du ministère si des accords ont été passés avec la France au sujet de la limite de 200 milles réclamée par le Canada. Si je vous pose cette question c'est parce que je suis très préoccupé, comme tous les Canadiens, sans doute, par les nouvelles qui nous viennent de cette partie du monde. En effet, du fait de l'entêtement de la France, notre pays vient récemment de se voir refuser de participer à l'une des conférences économiques les plus importantes qui se soit tenues ces dernières années. En outre, nous avons appris que notre ambassadeur battait la semelle devant l'Elysée, depuis plus d'un mois, pour présenter ses lettres de créances au président français. Ces deux événements ne nous incitent pas à croire que nos relations avec la France soient idylliques, j'aimerais savoir où en sont nos rapports avec ce pays, au sujet de la zone économique de 200 milles que nous réclamons, et, surtout, au sujet des deux îles de Saint-Pierre et Miquelon, qui seraient sans doute affectées par cette zone.

Le président: Monsieur Lucas.

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I do not think that Mr. Lucas can answer a question relating to our relationship with France, whether they be good or bad; furthermore Mr. Crouse said a while ago that our relationship with France might be a bit tense, but if I can recall, the Secretary of State for External Affairs, Mr. Allan MacEachen, stated in the House that the relations between our two countries were excellent.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Lucas: Monsieur le président, j'essaierai d'en rester...

M. Crouse: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, je pense qu'il faut convenir que les faits contestent manifestement la déclaration du ministre.

Le président: Vous dites?

M. Crouse: Je dis que les faits dont nous avons eu connaissance montrent que la déclaration du ministre est erronée. En effet, il est sans doute fort bon d'affirmer que nos rapports sont excellents, mais il est évident que ce n'est pas le cas, lorsque l'on considère que, malgré nos démarches, la France nous a empêchés de participer à la Conférence économique de Paris et que notre ambassadeur n'a toujours pas réussi à présenter ses lettres de créances au président de ce pays.

Le président: Je dois dire que cela arrive également ici. Monsieur Lucas.

M. Lucas: En ce qui concerne les rapports généraux entre le Canada et la France, dans notre domaine, je rappellerai tout d'abord que nous avons signé un traité avec ce pays, en 1971 ou 1972. Je regrette que M. Legault ne soit pas présent aujourd'hui, il aurait la date précise. Quoi qu'il en soit, nous avons signé ce traité avec la France, M. Doucet m'affirme que c'était en 1971, au sujet des pêches effectuées par la France dans le golfe du Saint-Laurent. Comme vous le savez, la France a des droits de pêche dans cette région depuis très longtemps et l'accord que nous

[Text]

1985, when France has agreed to phase out her fishery in the Gulf of St. Lawrence. As a matter of fact, the French fishery there is rather small and perhaps Dr. May could add some dimensions to this thing, if you wish more details. But they are basically fisheries out of St. Pierre and Miquelon and the French effort from Metropolitan France. From European France it is very, very small.

We do not have any agreement with France right now in respect of recognition of a 200 mile zone, but we did receive very good co-operation from the French delegation at the September ICNAF conference. In fact they came right in behind us in support of our position for the reduction of fishing effort by 40 per cent by the European fishermen and by the reduction of quotas and of the allocation of larger percentages for the Canadian Fishery. So in fact we have, in my view, excellent relationships with France. They are rather small potatoes, I think, in terms of the distant water fisheries from Europe. I would say we have an understanding with them for their activities in the Gulf of St. Lawrence through the treaty of 1971.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. My next question concerns the same matter of economic control. Has Fisheries developed a schedule of nations that it hopes to reach agreement with bilaterally before the next Law of the Sea Conference? The Minister, while he was here this morning, indicated that discussions were being held with other countries. I wonder if we could have that schedule. For example, in the agreement with Norway which was discussed earlier, is Norway committed to support Canada's position at the Law of the Sea Conference? Is the agreement contingent upon acceptance of the Law of the Sea Conference? Just where do we stand on these particular matters? Could we have a list of the nations that are scheduled for examination or agreement before the next Law of the Sea Conference?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I would be pleased to provide Mr. Crouse with those with whom we are conducting or have conducted or will conduct negotiations. I might preface that listing by saying that we have in fact developed that list, keeping in mind the relevant importance of those nations in the fisheries off our coast. In other words, the nations who have the largest fisheries there are the ones we are most anxious to begin talking with.

• 1045

About Norway first, we have in fact already concluded an agreement with that country. That referendum meeting must yet be referred to governments for approval. I believe, as Mr. LeBlanc said earlier today, that agreement is ready for signing in the next few days with the Norwegian government.

Mr. Crouse: Might I just ask: is Norway committed to support Canada's position at the next Law of the Sea Conference as a result of that agreement?

Mr. Lucas: Well, that agreement addresses itself to the Norwegian-Canada fishing arrangements within the coastal zone, following extension of jurisdiction, and to agree to co-operate in bringing about that extension and the relations we would have afterwards.

[Interpretation]

venons de signer préserve ses droits jusqu'en 1985, environ, après quoi elle supprimera graduellement ses activités de pêche dans le golfe. De fait, ces activités n'ont qu'une importance très relative et M. May pourrait sans doute vous donner des précisions, si vous le souhaitez. En effet, ces pêches concernent essentiellement Saint-Pierre et Miquelon, et les bateaux venant de la France métropolitaine sont vraiment très peu nombreux.

En ce qui concerne maintenant la reconnaissance de la zone de 200 milles, nous n'avons pas passé d'accord avec la France mais nous avons bénéficié d'une collaboration excellente de la part de la délégation française à la Conférence de la C.I.P.A.N. qui s'est tenue au mois de septembre. En fait, cette délégation a totalement appuyé nos demandes portant sur une réduction de 40 p. 100 des activités de pêche des pêcheurs européens et sur l'attribution de pourcentages plus importants aux pêcheurs canadiens. De ce fait, je pense pouvoir affirmer que nos rapports avec la France sont excellents, dans ce domaine. Cependant, comme je vous l'ai dit, les activités des pêcheurs européens dans nos eaux restent vraiment très limitées. De plus, elles sont réglementées, en quelque sorte, par le traité que nous avons signé en 1971, tout au moins en ce qui concerne le golfe du Saint-Laurent.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Ma question suivante concerne toujours le problème de la zone économique. Dans ce contexte, j'aimerais savoir si le ministère a établi une liste des pays avec lesquels il espère signer des accords bilatéraux, avant la prochaine Conférence sur le droit de la mer. Tout à l'heure, le ministre nous a affirmé que des discussions étaient en cours, avec certains pays, et j'aimerais savoir desquels il s'agit. Ainsi, puisque l'on a parlé d'un accord avec la Norvège, j'aimerais savoir si elle est décidée à appuyer notre position à la Conférence sur le droit de la mer. En conséquence, l'accord que nous allons signer avec la Norvège dépend-il de la position qu'adoptera ce pays dans le cadre de cette conférence? Pourriez-vous me donner des précisions là-dessus? Pourriez-vous me donner la liste de ces pays?

M. Lucas: Monsieur le président, je serais très heureux d'indiquer à M. Crouse les pays avec lesquels nous avons mené, menons ou mènerons des négociations. Je commencerai donc par vous dire que nous avons en fait élaboré une liste de ces pays, classés en fonction de l'importance de leurs activités de pêche le long de nos côtes. En d'autres termes, les pays dont les activités de pêche sont les plus importantes sont ceux avec lesquels nous voudrions commencer les discussions le plus vite possible.

Pour commencer par la Norvège, je vous dirai que nous sommes parvenus à un accord avec ce pays. Cet accord doit encore être approuvé par les deux gouvernements, après quoi, comme l'a dit M. LeBlanc, tout à l'heure, aura lieu la signature officielle.

M. Crouse: Puis-je vous demander si la Norvège s'est engagée, par cet accord, à appuyer nos demandes dans le cadre de la prochaine séance de la Conférence sur le droit de la mer?

M. Lucas: En fait, cet accord ne concerne que les activités de pêche entre la Norvège et le Canada, le long de nos côtes, à la suite de l'extension de notre juridiction; de plus, la Norvège s'engage à collaborer avec nous pour parvenir à cette extension de juridiction et faciliter nos relations, à l'avenir.

[Texte]

Another country with which we have already had preliminary discussions is the U.S.S.R. We had discussions in August and September, and further discussion is already scheduled for early January. I think I will deal with the countries in terms of their relative largeness or importance.

We met with Spain in August or September, I cannot remember which, and we are scheduled for further meetings before Christmas.

We met Portugal in August and we, in fact, are in agreement to meet again this fall but we have had difficulty in communicating with the Portuguese recently because of the unrest there. It is just a question of finding suitable dates for the Portuguese delegation.

Talks were conducted with Poland in September and talks are now going on here in Ottawa with the Polish delegation as a follow-up to that. Those talks started two days ago. I believe they will end today.

We have had on-going discussions with the U.S.A. in co-ordinating our activities.

West Germany had very preliminary talks with us in mid-September.

The Japanese have requested talks with us and we had a preliminary discussion with them in Vancouver about two weeks ago.

I think that is the current list, Mr. Crouse. I would say that really covers almost all the nations who have any major fishing efforts off our coast.

Mr. Crouse: What about the United Kingdom, Mr. Chairman?

Mr. Lucas: We have not had talks with the United Kingdom. In fact, there were some informal discussions with them when their delegation was here for the ICNAF meeting in September. But at this point in time, they have not indicated any willingness to come and have a chat with us. But again, their activities are minuscule in the ICNAF zone.

Mr. Crouse: And what about France in this context?

Mr. Lucas: We have the 1971 treaty, which covers our relationships. Since their overseas fishing started, I suppose it is so very small that we have not been pressing them for talks at this time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Does the 1971 treaty cover the extended jurisdiction?

Mr. Lucas: No. The 1971 treaty covers only the Gulf of St. Lawrence.

Mr. Crouse: Well, this is my question, then. We are talking about the 200-mile economic zone and you are sort of waffling in your reply. I specifically asked about agreement with France on the 200-mile zone. That was the very premise of my question.

[Interprétation]

Avec l'URSS, nos négociations préliminaires ont eu lieu en août et en septembre et doivent reprendre au début du mois de janvier. Pour les autres pays, je vous dirai quelle est la situation en fonction de leur importance relative.

Nous avons rencontré des délégués espagnols en août ou septembre, et une prochaine séance de négociation est prévue avant Noël.

Avec le Portugal, les négociations ont commencé au mois d'août et devaient reprendre cet automne; cependant, du fait des difficultés auxquelles fait face le gouvernement portugais, il nous a été difficile de reprendre le contact. Le seul problème à résoudre concerne donc le choix de dates convenant à la délégation portugaise.

Avec la Pologne, les discussions ont commencé au mois de septembre et se poursuivent actuellement, à Ottawa, depuis deux jours. Selon moi, elles devraient se terminer aujourd'hui.

En ce qui concerne les États-Unis, nous avons des discussions permanentes, permettant de coordonner nos activités respectives.

Avec l'Allemagne de l'Ouest, nous avons eu des discussions très préliminaires à la mi-septembre.

Finalement, le Japon nous a demandé d'entamer des discussions et celles-ci ont commencé, sur un plan préliminaire, à Vancouver, il y a deux semaines environ.

Je pense que la liste est ainsi complète. Je dois vous dire qu'elle comprend pratiquement tous les pays dont les activités de pêche au large de nos côtes sont suffisamment importantes.

M. Crouse: Qu'en est-il du Royaume-Uni, monsieur le président?

M. Lucas: Nous n'avons pas engagé de négociation avec le Royaume-Uni, à l'exception de discussions officielles avec des membres de la délégation britannique à la Conférence de la CIPAN. Depuis lors, aucun représentant de ce pays ne nous a fait part de sa volonté de poursuivre la négociation. Ceci s'explique facilement, puisque les activités de la Grande-Bretagne dans le domaine de la pêche sont vraiment minuscules, dans le contexte de la CIPAN.

M. Crouse: Et où en sont nos rapports avec la France, dans ce contexte?

M. Lucas: Comme je vous l'ai dit, nos rapports sont basés sur le Traité de 1971. Étant donné que les activités de pêche de la France dans les eaux internationales ou étrangères sont encore très restreintes, nous n'avons pas insisté pour commencer des négociations dans ce domaine.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le Traité de 1971 règle-t-il les problèmes que poserait l'extension de notre juridiction?

M. Lucas: Non, le Traité de 1971 ne concerne que le golfe du Saint-Laurent.

M. Crouse: Ceci m'oblige donc à vous poser une autre question. En effet, nous parlons de la zone économique de 200 milles et j'ai l'impression que vous essayez de tourner autour du pot. Pour ma part, j'ai réclamé que l'on passe un accord spécifique avec la France quant à la zone de 200 milles. Ma question portait donc là-dessus.

[Text]

Mr. Lucas: Mr. Crouse, perhaps we could come back with more particular details of the 1971 treaty with France. I would appreciate the chance of getting Mr. Legault here, perhaps, to a future meeting. It does, in fact, anticipate the extension of jurisdiction around St. Pierre and Miquelon. I know that. And there are some provisions in that agreement for future arrangement.

Mr. Crouse: Could you do that at our next meeting?

Mr. Lucas: Yes, we could.

Mr. Crouse: That is helpful. In the present negotiations with these various countries...

The Chairman: That will be the last question, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Is Canada only trying to reach agreement with them on a 200-mile fishing limit or is Canada trying to reach agreement with them on a 200-mile economic zone? There is a difference here. We should know what *quid pro quo* is being offered between Canada and these countries to line up this agreement. I think it is a good idea to get as many nations as possible to agree to our position but I would like to know just what Canada and our negotiators are agreeing to when they are holding discussions with these various countries.

• 1050

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the present bilateral discussions that are taking place are dealing only with fisheries matters. They are dealing with the preparations for the anticipated extension of fisheries jurisdictions and they are not in the context of the broader Law of the Sea discussions on economic zones.

Mr. Crouse: No trade-offs.

Mr. Lucas: None at all. We are strictly dealing with our mutual interests in the conduct of fishing operations in an area of extended jurisdiction and not at all getting in the way of the broader Law of the Sea discussions. May I have a supplementary on that?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is this extended jurisdiction in terms of the Law of the Sea or is it in terms of unilateral declaration?

Mr. Lucas: Extended fisheries, in anticipation of extended fisheries jurisdiction which, as you know, is pretty widely supported in the Law of the Sea.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): By whichever means?

Mr. Lucas: I am not going to predict the means. We are anticipating an extension of jurisdiction.

[Interpretation]

M. Lucas: Peut-être pourrions-nous vous donner plus tard des détails plus précis quant au Traité signé en 1971 avec ce pays. En fait, j'essaierai de demander à M. Legault d'assister à la prochaine réunion que vous organiserez. Quoi qu'il en soit, l'accord prévoit l'extension de notre juridiction autour de Saint-Pierre-et-Miquelon. De plus, il comporte certaines dispositions concernant un accord ultérieur.

M. Crouse: Pourriez-vous nous donner tous les détails lors de la prochaine réunion?

M. Lucas: Certainement.

M. Crouse: Je vous en remercie beaucoup. Dans nos négociations actuelles avec ces divers pays...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous demander maintenant si le Canada tente seulement de parvenir à un accord sur une zone de pêche de 200 milles ou sur une zone économique de 200 milles? En effet, ces deux notions sont très différentes. En conséquence, nous devrions savoir ce que nous offrent ces autres pays pour parvenir à un accord avec nous dans ce domaine. En effet, si je pense qu'il est bon d'obtenir que le plus grand nombre de pays possible se mettent d'accord avec nous au sujet de notre demande, je pense qu'il est néanmoins très important

que nous ayons une certaine idée du mandat que vous confiez à vos négociateurs.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: En fait, monsieur le président, les négociations bilatérales qui ont cours actuellement ne concernent que les problèmes des pêches. Elles visent donc à la préparation des conditions permettant l'extension de notre juridiction et ne portent donc pas vraiment sur le sujet plus large de la Conférence sur le Droit de la mer, puisqu'il s'agit, dans ce dernier cas, de discussions concernant les zones économiques.

M. Crouse: Ce n'est donc pas donnant-donnant?

M. Lucas: Absolument pas. Ces discussions ne concernent que les intérêts mutuels que nous pouvons avoir dans nos activités de pêche, dans le cadre de l'extension de notre juridiction, mais ne portent pas du tout sur le sujet qu'examine la Conférence sur le Droit de la mer.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président? Pourriez-vous me dire si cette extension de juridiction fera l'objet de négociations dans le cadre de la Conférence internationale sur le Droit de la mer ou simplement d'une déclaration unilatérale?

M. Lucas: Vous savez sans doute que l'extension de notre juridiction dans le domaine des pêches a reçu un soutien pratiquement général de la part des participants à cette Conférence.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais comment sera-t-elle obtenue?

M. Lucas: Je ne puis le prévoir. Tout ce que je puis vous dire c'est que nous prévoyons l'extension de notre juridiction.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mrs. Campagnolo, I would ask you if you can divide your time with Miss Campbell, who was here at the start but is attending another meeting and she wants to ask a few questions. We have to leave at 11 a.m. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: With due respect, the honourable members opposite have had considerable time. However, I shall dispel the myth that I am a member of the opposition first of all by telling you that I am extremely pleased with the small boats harbour renewal at Fairview. I think that is a wonderful step forward and I know the fishermen in the area appreciate it.

In line with Mr. Munro's comment that proper things be done, I feel your department should be commended most heartily because you have managed to turn a blind eye to the sex of your employees, so we now have two people on patrol vessels on the West Coast and I think you ought to be much commended on that.

Mr. Lucas: We will accept your compliment and pass it on to the Minister, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Yes, and also the western regional people should be commended on that.

Now, I would like to talk a little bit about marketing because I would like to know what work is being done to develop greater markets for trawl fish, bottom fish. As you know, the trawlers on the West Coast are reporting severely depressed markets and I would like to know in what area, since we have some marketing in these particular estimates, we are moving ahead. Is it in trawl fish at all?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Mrs. Campagnolo probably knows we were supporting some of the West Coast species, some of the West Coast groundfish species in this program and I think it would be useful if Mr. Grant could come to the microphone and talk a bit about the marketing of some of the West Coast groundfish and what the department is doing about it.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. Grant: Mr. Chairman, the groundfish species from the West Coast compete in the same markets as the species from the Atlantic Coast, and as we know, the principal market is the United States. We know also that Canada is not alone in that market. Traditional competitors in that market with nearly identical problems to our own have been the Norwegians, the Icelanders and the Danes. We also know that part of the reason for the set-back in the market was the entry into it by first Japan and then Korea, with Alaska pollack, a species which compares in the marketplace in a reasonably favourable manner with the traditional groundfish from the North Atlantic. The advantage that that species from those two countries had in the market was a very much lower cost of production and therefore price in the market in comparison with the species from the traditional countries that I was mentioning. So the bottom fish from the Pacific Coast are facing the same sort of competition in the marketplace that the other species are facing. On the West Coast we do not have a distant ground fish operation for Alaska pollack. Whether it would be possible for us, as Canadians, to mount one

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Madame Campagnolo, j'aimerais vous demander de répartir votre temps avec M^{lle} Campbell, qui était présente au début de la séance mais a dû nous quitter pour quelques instants pour participer à un autre comité. De plus, n'oubliez pas que nous devons lever la séance à 11 h. Vous avez donc la parole.

Mme Campagnolo: Je devrais vous faire remarquer, très respectueusement, monsieur le président, que les honorables députés assis en face de moi ont eu beaucoup de temps. Quoi qu'il en soit, je commencerais par anéantir le mythe que je suis un membre de l'opposition en vous disant que je suis très heureuse des travaux de rénovation qui ont été effectués dans le port pour petites embarcations de Fairview. Je pense que vous avez fait là un travail formidable, dont les pêcheurs vous sont très reconnaissants.

De plus, étant donné que M. Munro tient à ce que les choses soient bien faites, je tiens à féliciter votre ministère d'avoir réussi à ne plus tenir compte du sexe de ses employés; de ce fait, nous avons maintenant 2 femmes sur des patrouilleurs de la côte Ouest, ce qui est à porter à votre crédit.

M. Lucas: Nous vous remercions de vos compliments, madame Campagnolo, et les transmettons au ministre.

Mme Campagnolo: Vous pourriez également les transmettre à vos responsables de l'Ouest.

J'aimerais maintenant soulever le problème de la commercialisation du poisson, en vous demandant ce que fait votre ministère pour développer nos marchés de poisson de fond et de poisson de haute mer. En effet, comme vous le savez sans doute, les chalutiers de la côte Ouest font face à des marchés très déprimés et j'aimerais que vous me disiez ce que vous faites pour remédier à la situation.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Madame Campagnolo sait certainement que nous avons adopté certaines mesures favorables à la pêche du poisson de fond; à cet égard, je demanderais à M. Grant de s'avancer à un micro pour nous donner des détails au sujet de la commercialisation du poisson de fond de la côte Ouest et des mesures prises par le ministère dans ce domaine.

Le président: Monsieur Grant.

M. Grant: Monsieur le président, le poisson de fond de la côte Ouest est vendu sur les mêmes marchés que le poisson de la côte Atlantique c'est-à-dire, essentiellement, sur les marchés américains. De plus, nous savons que le Canada n'est pas le seul producteur à vendre sur ces marchés. Ainsi, nos concurrents traditionnels, dans ce domaine, font actuellement face à des problèmes identiques aux nôtres, et je veux parler ici des Norvégiens, des Islandais et des Danois. En outre, nous savons que l'une des raisons pour lesquelles ces marchés sont actuellement déprimés est que le Japon et la Corée s'efforcent actuellement d'y conquérir une place importante, avec le lieu de l'Alaska, qui est un poisson assez comparable au poisson de fond traditionnel de l'Atlantique Nord. Cependant, le lieu de l'Alaska présente un avantage important par rapport au poisson de fond traditionnel, pêché par les pays dont j'ai parlé tout à l'heure, à savoir qu'il peut être pêché à moindre frais, ce qui lui permet d'être vendu à un prix très compétitif. En conséquence, les poissons de fond de la côte du Pacifique font face à une concurrence très aiguë. Je pourrais d'ailleurs ajouter que nous n'avons pas, sur la côte Ouest, de

[Text]

economically, I think, is a question that could be looked at perhaps more closely than it has been, but the competition with that particular species that we would run into from Japan, and more particularly South Korea, would be very considerable.

Mrs. Campagnolo: If I may, Mr. Chairman, what is Alaska pollack? It is unknown to me. It is certainly not a fish that my fishermen ever mention.

• 1055

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. Grant: It is a species of ground fish. Its range extends up the Western Coast of North America, right across the top of the Bering Sea and down the Western Asian Coast to about the Kamchatka Peninsula, just north of Japan.

Mrs. Campagnolo: It probably has another name then. It is something that I am unfamiliar with because what I am worried about is cod, ling cod, rock cod, red snappers and all the other bottom things that we are dragging up. However, we will move to the next question. Thank you for your answer on that.

With regard to environmental management, the old logging sites that are still around in many parts of British Columbia, particularly the middle and north, before rigid legislation by the Department of Fisheries and the Provincial Forest Services forced logging companies into a greater consciousness of the effects of their activities, have completely desecrated many creeks, rivers, waterways in natural spawning areas and they are filled with debris. I really do not see any activities in clearing these particular creeks that I have in mind. There are some on the Queen Charlotte Islands, there are others on the mainland, some in the Nass area and on Vancouver Island, my colleague says. Is there an activity in the environmental management situation or in other areas of your Department that are rehabilitating these now debris-strewn waterways in which natural spawning would take place, but does not take place any longer?

The Chairman: Mr. Lucas. I understand it is environmental.

Mrs. Campagnolo: No, it is in this.

Mr. Lucas: We put it under the heading of fisheries habitat since we kept it in our service. In fact, it concerns the ever present problem of maintaining the spawning and nursery streams in the Province of British Columbia, in the most suitable fashion possible for the well being of the salmon. We have an ongoing activity called "stream clearance" with people who are engaged continually in making sure that log jams do not obstruct the upward migration of salmon so there is no heavy silting than can be avoided through sloughing of materials into the watersheds and so forth.

The thing is that you are never finished with this sort of a job. Once you have sort of cleared up the stream, the next time there is a freshet or a torrent caused by severe winter storms, it moves a whole bunch of material back into those streams. What one has to be careful of is that in the enthusiasm for clearing away streams you do not, in fact, clear them out so that they become a stream chute, because

[Interpretation]

bateaux consacrés à la pêche du lieu de l'Alaska. Peut-être serait-il bon d'examiner la rentabilité d'une telle pêche, de notre point de vue, mais il est évident que, si nous nous lancions là-dedans, nous aurions à faire face à une concurrence très vive de la part du Japon et, surtout, de la Corée du Sud.

Mme Campagnolo: Puis-je demander, monsieur le président, ce qu'est le lieu de l'Alaska? En effet, je ne connais pas ce poisson et mes pêcheurs ne m'en parlent jamais.

Le président: Monsieur Grant.

M. Grant: Il s'agit d'un poisson de fond que l'on trouve dans une zone marine très vaste, comprenant la côte ouest de l'Amérique du Nord, le détroit de Bering, la côte Ouest asiatique, jusqu'à la péninsule du Kamchatka, au nord du Japon.

Mme Campagnolo: Je suppose qu'il a donc un autre nom, dans ces diverses zones. Quoiqu'il en soit, je n'en avais jamais entendu parler et c'est pourquoi je m'intéresse plus à la morue, à la lingue, à la morue de roche, au flétan et à tous les autres poissons de fond. Quoiqu'il en soit, nous allons maintenant passer à une autre question, concernant les problèmes d'écologie.

En effet, les anciens chantiers de coupe du bois que l'on trouve encore dans beaucoup de secteurs de la Colombie-Britannique, surtout au centre et au Nord de la province, ont entraîné la dévastation d'une foule de ruisseaux, de rivières, de voies d'eau, qui constituaient des zones de frai naturelles très importantes et sont actuellement pleines de déchets. Tout ceci remonte à une période antérieure à l'adoption de lois très sévères par le ministère des Pêches et les services provinciaux des forêts, qui ont obligé les entreprises concernées à mieux prendre conscience de la gravité de leurs activités. Cependant, je n'ai connaissance d'aucune mesure prise pour nettoyer ces ruisseaux. Ainsi, il en existe certains sur les îles de la Reine-Charlotte, d'autres le long de la côte du Pacifique, d'autres encore autour de l'île de Vancouver, comme le dit mon collègue. Pourriez-vous donc me dire si votre ministère, dans le cadre de ces programmes de gestion de l'écologie, fait quoi que ce soit pour nettoyer ces voies d'eau ou ruisseaux, afin qu'ils puissent redevenir des zones de frai?

Le président: Monsieur Lucas, pouvez-vous répondre à cette question concernant l'environnement?

Mme Campagnolo: Mais ceci relève bien de ce ministère.

M. Lucas: En effet, et ces problèmes relèvent de ce que nous appelons l'habitat ichtyologique. Il s'agit d'ailleurs pour nous d'un problème permanent puisque nous tenons absolument à préserver les torrents et rivières de Colombie-Britannique où peut se reproduire le saumon. En conséquence, certains de nos employés, s'occupent en permanence de ce que nous appelons «le nettoyage des cours d'eau», c'est-à-dire qu'ils s'assurent qu'il n'y a pas dans ces cours d'eau de débris ou de morceaux de bois pouvant empêcher la migration du saumon, etc.

Il faut bien reconnaître que ce genre de travail n'est jamais terminé. En effet, il suffit que vous ayez terminé de nettoyer un cours d'eau pour qu'une tempête ou la fonte des neiges y charrie d'autres éléments étrangers. En outre, ce travail doit se faire avec beaucoup de soins car il ne faut pas enlever tout ce qui se trouve dans le cours d'eau; il est en effet très important d'y maintenir certains obstacles

[Texte]

it is very important to maintain sort of a pool ripple regime within a stream so there are resting places, eating places for the fish. We do have skilled crews doing this sort of work and from time to time we have LIP program money and with other winter works projects we do often hire fishermen off season to go and work with us in clearing up these streams.

Mrs. Campagnolo: Opportunities for Youth and things of that nature could be utilized, but there is a problem once the stream is cleared. So many generations have passed in the cycle of the fish that they do not return to that creek naturally, so they must be seeded and started again from scratch, is that not so?

The Chairman: Mr. Lucas.

• 1100

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman, what Mrs. Campagnolo is probably alluding to is salmon that has been programmed, a technique we are using for rehabilitating and actually improving the production of salmon filling many streams. As you know, we are planning a rather massive salmon enhancement program now on the West Coast. This year and next we are doing intensive planning studies in order to put before the federal government a proposal for the spending of several hundreds of millions of dollars to recommit ourselves to a substantial increase in production, perhaps a doubling in production. Even now we are spending up to \$1 million a year in very small projects for rehabilitating, putting back salmon runs into where they worked in helping to increase those which are just in a feeble way.

Mrs. Campagnolo: Thank you.

In the matter of research, I wonder whether any consideration has been given to incorporating the mercury polluted fish into cat food and dog food and food for any animal that does not enter the human food chain. Because of the short life span of these pets, it would not have accumulative effect that would deter them in any way, in my opinion, and I am not a biologist.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I think I will have to ask Dr. Blackwood to give me a bit of help on this one if he would not mind coming up.

The Chairman: Dr. Blackwood on microphone 8, please.

Mr. Lucas: The question was...

Mrs. Campagnolo: Mercury polluted fish being used for cat food, dog food or any animal's food that does not enter the food chain.

Mr. Lucas: Converting mercury tainted fish into animal food, I do not know what the regulations are concerning...

[Interprétation]

naturels, afin de préserver des zones de repos, où le poisson peut s'arrêter et manger. Je peux vous dire que nous avons des employés très compétents qui s'occupent de ce genre de travail et que, de temps à autre, nous recevons des fonds, dans le cadre du programme PIL ou d'autres projets divers, nous permettant d'engager des pêcheurs, pendant leur saison creuse, afin de nous aider dans ce domaine.

Mme Campagnolo: Certes, et vous pourriez également profiter du programme Perspectives Jeunesse, mais ceci n'empêche qu'il y a toujours certains problèmes lorsque les cours d'eau sont nettoyés. En effet, le poisson a parfois été chassé de ces cours d'eau depuis tellement longtemps qu'il n'y retourne plus naturellement; dans ce cas, il faut en fait recommencer un élevage complet, depuis le début, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Oui, monsieur le président; je suppose d'ailleurs que M^{me} Campagnolo songe ici spécialement au saumon, pour lequel nous avons mis au point une technique nous permettant non seulement de recréer des bancs dans des cours d'eau vides mais aussi d'améliorer les bancs existants. Comme vous le savez sans doute, nous avons l'intention de lancer, le long de la côte Ouest, un programme très important de renforcement de la production du saumon. Ainsi, cette année et l'an prochain, nous effectuerons des études de planification très intensives, dans le but de proposer au gouvernement fédéral de relancer fortement la production, pour peut-être même arriver à la doubler, grâce à l'investissement de plusieurs centaines de millions de dollars. Je puis également vous dire que nous consacrons déjà 1 million de dollars par an à l'application de petits programmes de ce genre, nous permettant de reprendre l'élevage du saumon là où il avait disparu ou de l'augmenter là où il existait encore.

Mme Campagnolo: Merci.

En ce qui concerne maintenant vos activités de recherche, j'aimerais savoir si vous avez envisagé d'utiliser le poisson pollué par le mercure pour l'alimentation des animaux domestiques, tels que les chiens, les chats et tous ceux qui n'entrent pas dans la chaîne alimentaire de l'homme. En effet, bien que mes connaissances en biologie soient très limitées, je pense que la durée de vie de ces animaux permettrait de les nourrir avec ce genre de poisson, sans que cela ait, pour eux, de conséquences graves.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je demanderais à M. Blackwood de venir m'aider à répondre à cette question.

Le président: Monsieur Blackwood, voulez-vous vous avancer à un microphone?

M. Lucas: La question était la suivante...

Mme Campagnolo: Je venais de proposer qu'on utilise le poisson pollué par le mercure pour nourrir les chiens, les chats, ainsi que tout animal n'ayant rien à voir avec la chaîne alimentaire de l'homme.

M. Lucas: Je ne sais pas si les règlements nous permettraient d'adopter ce genre de mesure...

[Text]

Mrs. Campagnolo: A cat only lives 20 years.

Mr. Lucas: I do not know, Mr. Chairman, what the regulations are concerning levels in pet foods and perhaps Dr. Blackwood could enlighten us on this.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. C.M. Blackwood (Industry Services Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

There is nothing, to my knowledge, in federal legislation which prohibits fish with certain levels of mercury going into pet food.

Mrs. Campagnolo: That is because of the life span of the animals involved, the accumulative effect could not kill them.

Dr. Blackwood: I do not think it would be fair to draw that conclusion.

Mrs. Campagnolo: Then why is there nothing there? What is the reason?

Dr. Blackwood: I am really not able to answer why. Often times one does use animals in tests to determine the levels of toxic substance that can be tolerated, use animals as the test animals for humans. It is not a case that the mercury does not affect them, it is just that it is outside of our area of jurisdiction certainly.

Mrs. Campagnolo: Thank you. Mr. Chairman, I want to reassure my colleague from Esquimalt that I am not after his dog. I really feel that those people who have been economically deprived because of mercury should have every research possible brought to bear so that they may, in fact, have an economic base once again to their communities.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I wish to thank the officials and all the members.

You will be free to ask your question, Mr. Cyr, at our next meeting. We have to leave because there is another committee.

The meeting is adjourned until Tuesday next, December 2 at 11 a.m.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Mais un chat ne peut vivre, au maximum, que pendant 20 ans.

M. Lucas: Comme je l'ai dit, monsieur le président, je ne sais pas quels sont les règlements concernant l'alimentation des animaux domestiques. Le docteur Blackwood pourrait peut-être nous renseigner là-dessus?

Le président: Docteur Blackwood.

Dr C. M. Blackwood (Direction des services à l'industrie, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président.

Selon moi, il n'existe aucune loi fédérale interdisant l'utilisation de poisson pollué par le mercure pour l'alimentation des animaux domestiques.

Mme Campagnolo: Cela me paraît normal, car ces animaux ne pouvant vivre très longtemps, il ne pourrait y avoir d'accumulation de mercure suffisamment importante pour les tuer.

Dr. Blackwood: Je ne sais pas si l'on peut parvenir aussi vite à cette conclusion.

Mme Campagnolo: Dans ce cas, pourquoi n'y a-t-il rien dans les lois fédérales à ce sujet?

Dr Blackwood: Je ne puis malheureusement pas vous répondre là-dessus. Il arrive que l'on se serve d'animaux pour déterminer les niveaux à partir desquels une substance a des effets toxiques, pour l'homme. En fait, je ne puis vraiment pas vous dire si le mercure affecte ou non ces animaux, mais de toute façon ceci ne relève pas de notre compétence.

Mme Campagnolo: Merci. Monsieur le président, j'aimerais rassurer mon collègue d'Esquimalt-Saanich et lui dire que je n'en veux pas du tout à son chien. En effet, je pense simplement que les gens qui souffrent de difficultés économiques du fait de la pollution par le mercure devraient pouvoir profiter de toutes les recherches possibles, afin que leurs collectivités ne soient pas totalement privées de leur source de revenus la plus importante.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Au nom de tous les membres du Comité, j'aimerais remercier les hauts fonctionnaires du ministère, qui sont venus témoigner ce matin.

Monsieur Cyr, vous pourrez poser votre question lors de notre prochaine réunion, puisque l'arrivée d'un autre comité nous oblige à lever la séance.

Nous reprendrons le mardi 2 décembre à 11 h.00 du matin.

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, December 2, 1975

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 2 décembre 1975

Président: M. Albert Béchard

Général
Public

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

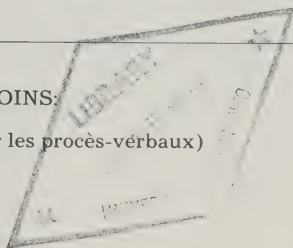
Budget supplémentaire (A)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (*Mrs.*)

Campbell (*Miss*)
(*South Western Nova*)
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Foster
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Tuesday, December 2, 1975:

Mr. Brisco replaced Mr. Crouse.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 2 décembre 1975:

M. Brisco remplace M. Crouse.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1975
(49)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:09 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Cyr, Marshall, McCain, Pearsall, Rompkey, Smith (Churchill) and Whiteway.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services Directorate; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services Directorate; Dr. M. P. Shepard, International Fisheries and Marine Directorate; and Dr. A. E. Collin, Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 44.*)

Votes 5a, 10a, 15a, and L21a relating to the Fisheries and Marine Program were again considered.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the brief entitled "Response by the Department of the Environment to Questions of Mr. Alexandre Cyr, M.P." is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FF-9".)

At 12:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1975
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 09 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (Gander-Twillingate), Béchard, Brisco, M^{lle} Campbell (South Western Nova), MM. Cyr, Marshall, McCain, Pearsall, Rompkey, Smith (Churchill) et Whiteway.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. C. R. Levelton, Direction générale des services de la pêche; M. G. L. Grant, Services de l'industrie; M. C. M. Blackwood, Direction générale des services de l'industrie; M. M. P. Shepard, Direction générale des pêches internationales et de la mer; et M. A. E. Collin, sous-ministre adjoint, Sciences océaniques et aquatiques.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 44.)

Les crédits 5a, 10a, 15a et L21a portant sur le Programme des pêches et de la mer sont étudiés à nouveau.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, le mémoire intitulé «Réponse du ministère de l'Environnement aux questions de M. Alexandre Cyr, député» est joint en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «FF-9».)

A 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 2, 1975

[Text]

The Chairman: Order, please.

We are still considering Supplementary Estimates (A) for the year ending March 31, 1976.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Fisheries and Marine Program

Vote 5a—Operating expenditures—\$2,206,000

Vote 10a—Capital expenditures—\$64,000

Vote 15a—grants and contributions—\$40,193,000

Vote L21a—Advances to fishermen pursuant to agreement—\$1,650,000

The Minister was supposed to attend this meeting this morning but unfortunately he is unable to be here because he has some very important matters to discuss in the Cabinet in the interests of the fishermen and his Department in general.

I will ask Mr. Lucas to introduce all the officials with him today.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. Mr. LeBlanc asked if I would bring along his personal apologies on his behalf. He had planned to be here and it was this special Cabinet committee meeting which he has to be at this morning which prevented him from doing so.

On my right is Dr. Cullen, who may not be too well known to Committee members. Dr. Cullen is the ADM of Ocean and Aquatic Sciences, an area in which members do not ask questions very often, and I would draw attention to his presence today.

Along the wall is Mr. Legault, Director-General of our International Directorate; Dr. Shepard, who works with him in international work; Mr. Grant, Director-General of our Industry Services; Mr. Levelton, Director-General of our Fishing Services; Mr. Levert, Dr. Blackwood, Mr. Reid, Mr. McGee and Mr. Lajeau.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, I hope I am not going to be repetitive, because I was away last week.

On the fisheries and marine program could I get some breakdown of the \$65,000 in the votes for professional and special services, assistance to Newfoundland fishermen?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I will attempt that and, if I fail, perhaps Mr. McGee can straighten me up.

• 1108

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 décembre 1975.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous sommes toujours à l'étude du budget supplémentaire A pour l'année se terminant le 31 mars 1976.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Programme de la pêche et de la mer

Crédit 5a—Dépenses de fonctionnement—\$2,206,000

Crédit 10a—Dépenses en capital—\$64,000

Crédit 15a—Subventions et contributions—\$40,193,000

Crédit L21a—Avances aux pêcheurs en vertu d'un accord—\$1,650,000

Le ministre devait assister à cette réunion de ce matin mais malheureusement il n'a pu venir parce qu'il doit discuter en cabinet de choses très importantes ayant trait aux pêcheurs et à son ministère.

Je vais demander à M. Lucas de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. K. C. Lucas (Premier sous-ministre adjoint, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. M. LeBlanc m'a demandé de vous présenter ses excuses. Il voulait venir ici mais cette réunion spéciale du Cabinet l'en a empêché.

A ma droite vous avez M. Cullen, qui n'est peut-être pas très connu des membres du Comité. M. Cullen est sous-ministre adjoint des affaires océaniques et aquatiques, un domaine sur lequel on pose peu de questions et je vous signale sa présence.

Le long du mur vous avez M. Legault, directeur général des pêches internationales et de mer; M. Shepard qui fait aussi partie de la direction internationale; M. Grant, directeur général des services de commercialisation; M. Levelton, directeur général des opérations; M. Levert, M. Blackwood, M. Reid, M. McGee et M. Lajeau.

Le président: Merci beaucoup M. Lucas. Monsieur Marshall.

M. Marshall: Monsieur le président, j'espère que je ne serai pas répétitif; en effet j'étais absent la semaine dernière.

En ce qui a trait au programme de la pêche et de la mer, pourrais-je avoir des détails sur les \$65,000 consacrés aux services professionnels et spéciaux pour aider les pêcheurs de Terre-Neuve?

M. Lucas: Monsieur le président, je vais tenter de répondre et si je ne peux pas, peut-être que M. McGee pourra le faire.

• 1110

That is the administrative cost for providing cheques to the Newfoundland fishermen back in the spring of the year, during the period between May 15 and the end of June, I think it was, when they were getting the equivalent of UIC payments as the ice prevented them from going fishing. The Unemployment Insurance Commission does charge us administrative charges, which are charges under expenditure, professional and special services to cover their overhead in the issuance of those claim cheques.

Il s'agit du coût administratif des chèques envoyés aux pêcheurs de Terre-Neuve, aux printemps, entre le 15 mai et la fin du mois de juin, lorsque ceux-ci recevaient l'équivalent des prestations de la CAC, car la glace les empêchait de pêcher. La Commission d'assurance-chômage nous impute les frais administratifs, frais qui viennent sous la rubrique dépenses, services professionnels et spéciaux afin de rembourser ces chèques.

[Texte]

Mr. Marhsall: Then I presume that the grant of \$535,000 was the money paid out under that program?

Mr. Lucas: Correct.

Mr. Marshall: In the last report of the Fisheries Prices Support Board, there is certainly evidence of a decline in the catch; and even with the increase in the price that the fisherman is getting for his fish, there is still a decline. But it also indicates that in 1973, we imported fish to the value of \$11 million and, in 1974, \$120 million. What is that made up of, generally?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I will ask Mr. Grant, the Chairman of the Fisheries Prices Support Board, to field that question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. Marshall: We are importing, it seems, an awful lot of fish. Why?

Mr. G. L. Grant (Director General, Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the major items of fish imports into Canada are shrimp and tuna. There are, of course, a very large number of others of much lesser importance—for example, the more highly prepared and processed products that, generally speaking, I think, would be regarded as gourmet items: for instance, the herrings in various preparations from Europe. Then there are also some imports in such ordinary products as frozen ground fish. However, the bulk of imports into Canada are shrimp and tuna.

Mr. Marshall: But you mentioned herring. How much of it is herring?

Mr. Grant: I do not think I can put a figure on it, Mr. Chairman, but it is relatively small in relation to Canadian production and Canadian exports of the same product.

Mr. Marshall: I asked the question, Mr. Chairman, because it is very strange that we are importing herring and shrimp, and even tuna. I can understand tuna, probably, but it appears that we are buying back our own herring because we are not processing, do not have enough processing of our resource. I am wondering in what direction the department is going in overcoming this situation. What are we doing about providing more strategically placed processing plants for in-shore fishermen along our coasts?

Mr. Grant: There may be some cases where we do actually buy back our own fish, but with shrimp, for instance, Canadian production is of a very small northern shrimp. There is an excellent market in Canada for larger shrimp but we do not produce any of the larger shrimp, which, generally speaking, is known as gulf shrimp.

On processed herring products, we do import some of those, particularly from European countries. As I was saying, they are gourmet items; and the preference is for the particular recipe, the particular type of pack or whatever it might be.

[Interprétation]

M. Marshall: Je suppose donc que la subvention de \$535,000 représente l'argent versé en vertu de ce programme?

M. Lucas: En effet.

M. Marshall: On trouve dans le dernier rapport publié par l'Office des prix des produits de la pêche certaines données qui démontrent que les prises diminuent; même avec l'augmentation des prix versés aux pêcheurs, il y a une diminution. On peut également y voir qu'en 1973, nous avons importé du poisson pour une valeur totale de 111 millions de dollars et qu'en 1974, ces importations valaient 120 million de dollars. De quoi sont constituées ces importations?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je vais demander à M. Grant, président de l'Office des prix des produits de la pêche, de répondre à cette question, Monsieur le président.

Le président: Monsieur Grant.

M. Marshall: Nous importons, semble-t-il, énormément de poissons. Pourquoi?

M. G. L. Grant (Directeur général, Service aux industries, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, les importations de poisson sont constituées en grande partie par les crevettes et le thon. Il y a, bien sûr, un grand nombre d'autres espèces moins importantes—Par exemple les produits plus spécialisés qui demandent une longue préparation, ceux qu'on pourrait appeler des mets de gourmets: par exemple, le hareng préparé de diverses façons en Europe. Des produits très ordinaires tels le poisson de fond congelé sont également importés. En gros, le Canada importe des crevettes et du thon.

M. Marshall: Et vous avez parlé de hareng. Quelle proportion constitue le hareng?

M. Grant: Je ne pourrais pas vous donner un chiffre, monsieur le président, mais je crois que l'importation est assez minime par rapport à la production et aux exportations canadiennes du même produit.

M. Marshall: Si je pose la question, monsieur le président, c'est qu'il est très étrange que nous importions du hareng et des crevettes, et même du thon. A la rigueur, je comprendrais l'importation du thon, mais il me semble que nous rachetons notre propre hareng parce que nous n'avons pas d'usines de transformation, ou du moins pas assez d'usines. Je me demande de quelle façon votre ministère va surmonter ce problème. Que faisons-nous afin de placer dans des endroits stratégiques des usines de transformation à l'usage des pêcheurs le long des côtes?

M. Grant: Il se peut que dans certains cas nous rachetions en effet notre propre poisson, mais dans le cas des crevettes, la production canadienne n'est constituée que de très petites crevettes du nord. Il y a une forte demande au Canada pour les plus grosses crevettes, mais nous ne trouvons pas ici, de ces crevettes qu'on appelle en général des crevettes du golfe.

Dans le cas des produits à base de hareng, nous en importons certains, surtout des pays européens. Comme je l'ai dit, ce sont des mets de gourmets; il existe une préférence pour une certaine recette, pour un certain emballage, etc.

[Text]

I think the honourable member is asking whether we could produce them in Canada. Well, I think the answer is, yes, and in some cases we do; but we certainly do not produce the whole range of them which some Canadian consumers want to have access to, and that is why they trade in the Canadian market.

Mr. Marshall: I wonder if one of the Canadian officials could give me an indication of what is happening with regard to our licensing policy and what progress we are making in licensing fishermen.

Mr. Lucas: I think, Mr. Chairman, we should ask Mr. Levelton.

• 1115

Mr. C. R. Levelton (Acting Director-General, Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman. Mr. Marshall, I assume that you are referring to Atlantic Canada.

Mr. Marshall: Yes.

Mr. Levelton: Over the past 12 months, Mr. Chairman, we have been undertaking a registration of all of the fishing craft on the Atlantic coast, in an attempt to define exactly what we have there in terms of numbers of fishing vessels. That registration is almost complete—not quite, but almost. Once we have this, we then will be able to better define what size of fleet we need in the future, and what type of fleet we need to catch the various species of fish available to us.

Mr. Marshall: The reason I asked you was because how many times over the past three or four years have we heard about some type of an income support program for fishermen, which is so badly required and about the difficulty and the disparities between fishermen getting unemployment insurance and the ordinary worker getting unemployment insurance.

It was mentioned that, when the licensing program was finally complete, we would have the tag on bona fide fishermen and we could then come up with the program. I might as well ask in line with that: what progress is being made with regard to coming up with an income support program and your relationship to unemployment insurance?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman. First, Mr. Marshall, from your introductory comments, the licensing program for fishermen and fishing vessels is one of the statistical bases that the Department would need for any such program related to fishermen's incomes. The other base, of course, is a sales slip program which we already have in place for registering all primary sales of fish.

When a fisherman now lands his catch, we know how much he landed, where he landed it, and what he got for it. That is recorded in the sales slip system. We also then have the fishermen licenced. We have the enterprise licence of the vessel, so we do have, to fit into our computers, all this basic information. The licensing program has only been in place in the current year so, in fact, we have not yet had an opportunity to analyze the first years' operations to give us a full data base.

[Interpretation]

Je crois que l'honorable député veut savoir si nous pourrions les préparer au Canada. Je crois que la réponse à cette question est oui et dans certains cas c'est ce que nous faisons; mais nous ne produisons certainement pas l'éventail de produits que certains consommateurs canadiens désirent avoir et c'est la raison pour laquelle on trouve ces importations sur le marché canadien.

M. Marshall: Je me demande si un des fonctionnaires pourrait me dire ce qui se passe au sujet de notre politique de permis et quels progrès ont été faits en vue de donner des permis aux pêcheurs.

M. Lucas: Je crois, monsieur le président, que nous devrions demander à M. Levelton de répondre.

M. C. R. Levelton (Directeur général intérimaire, service des Pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, Monsieur Marshall, je présume que vous parlez de l'Atlantique.

M. Marshall: Oui.

M. Levelton: Au cours des douze derniers mois, monsieur le président, nous avons entrepris d'enregistrer tous les bateaux de pêche, sur la côte atlantique, afin d'en déterminer exactement le nombre. Cet enregistrement est presque terminé, pas tout à fait, mais presque. Ceci fait, nous serons plus en mesure de déterminer l'envergure de la flotte dont nous aurons besoin à l'avenir et le genre de bateaux qu'il nous faudra pour prendre les diverses espèces de poissons qui se trouvent dans nos eaux.

M. Marshall: Je posais la question parce qu'au cours des trois ou quatre dernières années nous avons entendu parler, combien de fois, d'un supplément de revenu pour les pêcheurs qui en ont tellement besoin. J'aimerais aussi parler des différences qui existent entre les pêcheurs et les travailleurs ordinaires quand vient le moment d'obtenir l'assurance-chômage et les difficultés que les premiers éprouvent.

Il a été dit que lorsque tous les permis seraient délivrés, nous pourrions identifier les vrais pêcheurs et ensuite appliquer un programme. En même temps, je devrais peut-être demander: quel progrès a été réalisé dans la conception d'un programme de supplément de revenu et dans les relations avec l'assurance-chômage?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président. D'abord, monsieur Marshall, vos premières remarques au sujet des permis délivrés aux pêcheurs et aux bateaux de pêche constituent la base statistique dont aura besoin le ministère pour établir un programme quelconque lié au revenu des pêcheurs. L'autre mécanisme, bien sûr, est la facture que nous avons déjà pour inscrire toutes les ventes de poisson.

Lorsqu'un pêcheur revient au port avec sa prise, nous savons quelle est cette prise, où il l'a déchargée et ce qu'il en a obtenu. Tout cela est enregistré en vertu du système des factures. Nous délivrons également des permis aux pêcheurs. Nous avons le numéro de permis du bateau et nous donnons tous ces renseignements à l'ordinateur. Le programme n'est en place que depuis cette année et nous n'avons pas encore pu analyser les transactions de la première année pour avoir une base statistique complète.

[Texte]

The next question is where are we going in designing programs of income supplementation, or modification of the UIC. Right now, we are very busy in formulating those proposals for the consideration of the Minister. First, how can we in fact stabilize the net revenues of fishermen and then, having stabilized their revenues, who is left that has an income deficiency problem?

We have separated two questions of stabilization of revenue vis-à-vis the question of poverty, or the question of people who are below the poverty line. It may well be that after income stabilization is, in fact, an accepted government program there may be some fishermen with whom we have only stabilized their poverty. We do see adjustments being made either in the present UIC arrangements or an income supplementation program to take care of those people.

The revenue stabilization plan design has to come first. We do know who, in fact, has not been taken care of by stabilization. Who are the stabilization problems and who are the income deficiency problems? We really do not have that sorted out yet.

Mr. Marshall: Do you see any end to this? Are we going to come up with some conclusions in the next six months?

Mr. Lucas: Yes, I think we will.

Mr. Marshall: How about three months?

Mr. Lucas: Sometime within the next six months, I think you will see these things sorted out.

Mr. Marshall: I seem to see a lot of . . .

The Chairman: Let that be your last question, because your time has expired.

Mr. Marshall: All right.

I seem to see a lot of problems with quality control, and with the amount of fish that are being wasted. We had, over the past four or five years, a local initiatives program, which has been very beneficial to getting a little more small craft harbours. I find, for example in the community stages that were built and the fish-holding units, that suddenly we come up with a quality control program, which is beneficial I am sure, but all these stages do not fulfil the criteria, the conditions.

Has this come to your attention? Are you providing any assistance to fishermen in order to provide these fish-holding units and community stages with the quality control measures that are necessary?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am going to ask Dr. Blackwood to back me up on this by providing more detail. I would just like to say at the outset the department is very, very concerned with the question of improving the quality of fish so that the fishermen's incomes can be improved. In fact, we have taken two tacks, first the general education program for fishermen to help them understand how they can better take care of their catch and how their returns can be better because of that and also we have provided financial assistance in the provision of icemaking and cooling facilities.

[Interprétation]

Vous avez ensuite demandé si nous établissions des programmes de supplément de revenu ou si nous pensions modifier l'assurance-chômage. A l'heure actuelle, nous formulons ces propositions à l'intention du ministre. D'abord, il faut savoir comment stabiliser les revenus nets des pêcheurs et, ensuite, déterminer qui aura toujours un revenu insuffisant?

Nous avons dédoublé le problème de la stabilisation du revenu pour tenir compte de ceux qui vivent dans la pauvreté, c'est-à-dire au-dessous du seuil de pauvreté. Il se pourrait fort qu'une fois la stabilisation du revenu adoptée comme programme gouvernemental il y ait toujours certains pêcheurs pour qui nous n'aurons que stabilisé l'insuffisance du revenu. Nous pensons à modifier les dispositions actuelles conclues avec l'assurance-chômage ou à instaurer un programme de supplément de revenu pour ces cas-là.

Mais il faut d'abord concevoir le programme de stabilisation du revenu. Nous ne savons pas qui ne sera pas visé par la stabilisation. Qui aura des problèmes malgré la stabilisation et qui aura un revenu insuffisant? Nous n'avons vraiment pas étudié tous ces aspects.

M. Marshall: Est-ce que la fin est proche? Allons-nous tirer ces conclusions au cours des six prochains mois?

M. Lucas: Oui, je crois que nous le ferons.

M. Marshall: Dans trois mois?

M. Lucas: Au cours des six prochains mois, je crois que nous saurons tirer les choses au clair.

M. Marshall: Je semble avoir beaucoup de . . .

Le président: Que cela soit votre dernière question, vous n'avez plus de temps.

M. Marshall: Très bien.

Il me semble que le contrôle de la qualité et le gaspillage de grandes quantités de poissons posent de nombreux problèmes. Nous avons, au cours des quatre ou cinq dernières années, un programme d'initiatives locales qui nous a permis d'obtenir quelques ports pour petites embarcations. Je constate, par exemple, que lorsqu'on a construit des débarcadères communs et des viviers, on a tout à coup mis en vigueur un programme de contrôle de la qualité qui a certains avantages, j'en suis sûr, mais tout ne répond pas aux critères, aux conditions.

A-t-on attiré votre attention sur ce problème? Aidez-vous les pêcheurs afin qu'ils puissent observer les normes de qualité qui sont nécessaires pour les viviers et les débarcadères communs?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je vais demander à M. Blackwood de me seconder dans ma réponse en vous donnant plus de détails. J'aimerais néanmoins dire que le ministère est déterminé à améliorer la qualité du poisson de façon à améliorer le revenu des pêcheurs. De fait, nous avons pris des mesures, d'abord la mise sur pied d'un programme général de formation à l'intention des pêcheurs afin de leur apprendre les meilleures façons de prendre soin de leurs prises et ainsi les aider à améliorer leurs revenus. En outre nous subventionnons les installations de réfrigération et de fabrication de glace.

[Text]

Mr. Marshall: Yes, but the particular anti-pollution measure, type of thing, the drainage and the sanitary facilities that are required within the...

Mr. Lucas: Could I ask Dr. Blackwood for those particulars.

Dr. C. M. Blackwood (Industry services Directorate): Thank you, Mr. Chairman.

The community stages in Newfoundland, Mr. Marshall, is what we are referring to, I take it?

Mr. Marshall: I think so, mainly.

Dr. Blackwood: There is a program with the provincial government, the provincial fisheries department, for the upgrading of these community stages. Any deficiencies with respect to individual stations have been identified and on a priority basis, are being corrected by the provincial fisheries of Newfoundland.

Mr. Marshall: My time is up, I will...

The Chairman: Thank you, Mr. Marshall. Thank you Mr. Lucas.

Before asking Miss Campbell, I have a special announcement here. On November 25, 1975, the Standing Committee on National Resources and Public Works agreed to the following recommendations of its subcommittee on agenda and procedures and I quote:

That the Chairman of the Standing Committee on National Resources and Public Works maintain liaison with the Chairman of the Standing Committees on Indian Affairs and Fisheries, in order that the members of these Committees be made aware of each others' activities relating to the questions of oil and gas pipelines and the supply of oil and gas from frontier areas. This to be achieved by providing information to the other two Committees as to when the Standing Committee on National Resources and Public Works is meeting and providing copies of the above summaries to the members of each Committee.

I think some information has been provided to each member of this committee and it will be of some interest to a few members of the committee, if not all, to know when those meetings are taking place in order for you to attend. So, this week the Standing Committee on National Resources and Public Works will be holding two meetings, one this afternoon at 3.30 p.m. in this very room, 209, and it will be dealing with frontier oil and gas reserves and pipelines in a brief from Panarctic Oil by the Chairman. It will also meet on Thursday, December 4, 1975 at 9.30 a.m. in room 269 west block, on frontier oil and gas reserves presented by Gulf Oil, Canada, Limited. I think it would be a good idea to get in touch with the Clerk of this committee for us to receive notice of those meetings.

Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman.

Through you to the Deputy Minister, Mr. Lucas.

[Interpretation]

M. Marshall: Oui, mais la mesure antipollution dont je parle, le drainage, et les installations sanitaires qu'il faut à l'intérieur de...

M. Lucas: Puis-je demander à M. Blackwood de vous donner les détails.

M. C. M. Blackwood (Direction des services aux industries): Merci, monsieur le président.

Nous parlons, si j'ai bien compris, des débarcadères communs à Terre-Neuve, monsieur Marshall?

M. Marshall: Oui, surtout.

M. Blackwood: Il existe un programme du gouvernement provincial, du ministère provincial des Pêches, visant à améliorer les débarcadères communs. Toute lacune au niveau des stations individuelles est identifiée et comptée en priorité, par le ministère des Pêches de Terre-Neuve.

M. Marshall: Je n'ai plus de temps, je vais...

Le président: Merci, monsieur Marshall. Merci monsieur Lucas.

Avant de céder la parole à M^{lle} Campbell, j'ai quelque chose de spécial à vous annoncer. Le 25 novembre 1975, le Comité permanent des Ressources nationale et des travaux publics a convenu d'accepter les recommandations suivantes formulées par le sous-comité de la procédure et de l'organisation et je cite:

Que le président du Comité permanent des Ressources nationales et des travaux publics assure la liaison avec le président du Comité permanent sur les affaires indiennes et les pêches afin que les membres de ces comités prennent connaissance des activités de l'autre groupe dans le domaine des oléoducs et des gazoducs et de l'approvisionnement en pétrole et en gaz en provenance des régions frontalières. Pour ce faire, nous avons l'intention de donner des renseignements aux deux autres comités quant à la tenue de réunions du Comité permanent des ressources naturelles et des travaux publics et distribuer les résumés susmentionnés aux membres de chacun des comités.

Je crois que certains renseignements ont déjà été donnés aux membres de notre comité bien que la question n'intéresse peut-être pas tous les membres, certains seront heureux de savoir quand ont lieu les réunions afin de pouvoir y assister. Cette semaine donc, le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics tiendra deux réunions, l'une aujourd'hui à 15 h 30 dans la même salle, 209, réunion au cours de laquelle le président de Panarctic Oil parlera des réserves dans les régions frontalières ainsi que des oléoducs et des gazoducs. Il y aura également une réunion le jeudi 4 décembre 1975 à 9 h 30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest sur le même sujet, avec des représentants de Gulf Oil, Canada, Limitée. Je crois que ce serait une bonne idée de demander au greffier de ce comité de nous envoyer des convocations.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser une question au sous-ministre, M. Lucas.

[Texte]

I would like to ask some quick questions, if I may.

As a result of the Lobster Task Force—and I assisted at three of the meetings that were held in my area—one of the main concerns—and I think I have mentioned this in the committee here before—was that some type of survey to determine the origin of lobsters should be done. We have had nothing from the department as to that and I know that there is a real conflict between Dr. Wilder who was on that task force committee and the fishermen in my area as to the origin of the lobsters. I think the only thing we have to go on is something that was done on the Maine and the Massachusetts coastline but down there, they are more geared to the offshore lobster fishery than we are here and in fact have been at it for a lot longer. I would like to know if the department has any intention of doing a more intensive survey aside from the tagging that was done this summer? I know that they are asking for the tags to be sent back by the fishermen to St. Andrews, or, I suppose the lobster, or something like that, is to be sent back—I do not know exactly how. I guess it is up to the individual honesty of the offshore lobster fishery people and the inshore lobster fishery people to send back the tags. But how honest—and I do not mean to imply honesty here. I have a lot more I would like to ask, but I just wondered, if a study is going to be done more in depth of the determination, and whether or not you consider that this is the most reasonable way of giving the tags back?

The Chairman: Mr. Lucas.

• 1125

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I will try that. Firstly, the problem you are speaking of constitutes a perennial conflict of misunderstanding among fishermen—or, better still, a misunderstanding of what really is going on out there in nature—with the inshore fisherman being very concerned that an offshore lobster fishery may well be depleting a resource he is depending on. I do not think there is irrefutable scientific evidence that there is no connection in the offshore resource and the inshore resource. Scientists have been trying for many years to try to understand better what the relationship is, if any.

I am sure, Miss Campbell, you are well aware of some of the scientific documents, which I am not going to be able to quote off the top of my head, but there are differences between offshore lobsters and inshore lobsters in terms of their blood and so forth.

In any case, the department is continually pressed to conduct investigations to better define what is really going on out there, to try to bring better understanding on the problems so that they can assure, in particular, the inshore fishermen.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not like to interrupt here, but there is a conflict because the fishermen do pick up lobsters that were tagged offshore and inshore and they do seem to feel that there is a relationship. They all look alike. Also, some of the older fishermen feel that the eggs do float in and that there is a connection.

I hate to keep pushing that we do need to have a study made on this, but in our end of the province where the fishery each year is getting lower and lower in the number of lobsters, it seems to me, why cannot we get a study made?

[Interprétation]

J'aimerais poser quelques questions rapides.

A la suite du travail effectué par le groupe d'étude sur le homard,—j'ai assisté à trois de ses réunions dans ma région,—un des intérêts principaux exprimé et je crois déjà en avoir parlé au comité, a été qu'on devrait entreprendre une étude afin d'apprendre la provenance des homards. Le ministère a gardé le silence à ce sujet, mais je sais que M. Wilder qui faisait partie du groupe de travail et les pêcheurs de ma région ne sont pas du tout d'accord quant aux origines du homard. Jusqu'à présent, tout ce que nous avons dans ce domaine c'est une étude effectuée au Maine et au Massachusetts, mais l'accent est surtout mis sur la pêche hauturière du homard et ce depuis longtemps. J'aimerais savoir si votre ministère se propose d'effectuer une enquête plus poussée en plus du relevé de cet été? Je sais que le ministère demande aux pêcheurs d'envoyer les étiquettes à St. Andrews et je suppose qu'il faut envoyer le homard aussi ou quelque chose du genre, je ne sais pas au juste. J'image qu'il est laissé à l'honnêteté des pêcheurs de homard en mer et à ceux des côtes de renvoyer les étiquettes. Mais à quel point l'honnêteté... Je ne voulais pas parler d'honnêteté ici. Il y a beaucoup de choses que j'aimerais savoir, mais je me demandais si on allait effectuer une étude plus poussée afin de voir si c'est vraiment la façon la plus appropriée de recueillir les étiquettes?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je vais essayer de répondre. D'abord, le problème dont vous parlez constitue un malentendu séculaire chez les pêcheurs, ou plus exactement une mauvaise compréhension de ce qui se passe dans la nature; le pêcheur côtier s'inquiète à l'idée que la pêche hauturière va peut-être épuiser une ressource dont il a besoin. Je ne crois pas qu'on puisse prouver scientifiquement et irréfutablement qu'il n'y a aucune relation entre les ressources en mer et les ressources côtières. Les scientifiques se penchent depuis nombre d'années sur la question afin de mieux comprendre quelle est cette relation, si elle existe.

Je suis convaincu, M^{me} Campbell, que vous connaissez certains documents scientifiques que je ne pourrais pas citer de mémoire; il existe des différences entre les homards de haute mer et les homards qui vivent près des côtes, au niveau du sang, etc.

De toute façon, le ministère se voit solliciter de toute part pour entreprendre des enquêtes afin de mieux définir ce qui se passe réellement, de mieux comprendre le problème et de pouvoir rassurer les pêcheurs côtiers surtout.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne veux pas vous interrompre, mais il y a divergence d'opinions, car les pêcheurs prennent des homards qui ont été marqués en mer ou sur les côtes et ils croient qu'il y a une relation. Tous se ressemblent d'ailleurs. Certains des plus vieux pêcheurs pensent que les œufs sont emportés vers les côtes et qu'ainsi il y a une relation.

Cela m'ennuie de pousser la question, mais nous avons besoin d'une étude surtout dans notre coin de la province où la prise du homard diminue d'année en année, il me semble... pourquoi ne pouvons-nous pas avoir une étude?

[Text]

Mr. Lucas: There are a number of points I could make here: first, the fishery is not becoming lower and lower, the fishery is fairly healthy, actually, down in that area.

Miss Campbell (South Western Nova): The catches are going down.

Mr. Lucas: The real answer to your question is, there is a study going on. That is why the tags are being put on the lobsters offshore, that is real evidence that a study is under way. The study will not be finished until those tags are returned and the data is analyzed. We have to rely on the goodwill, the co-operation, of the fishermen to send those tags back. This is a standard way you have to study wild animal stocks. You capture them, you tag them, you look for the tag return, you look for the plotting of the location where the tag was put on and where the tag was returned and what the time interval was, what the migration route was. That is all part of the understanding of the movement of these animals.

Miss Campbell (South Western Nova): How many were tagged this summer?

Mr. Lucas: I do not have details of this program. Mr. Levelton is making signs, so he probably has some more detail on this.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I am afraid I am not able to provide the detail as to the number of lobsters tagged, but I have some other information that might be useful. I will get the information for you on the number of lobsters tagged.

Miss Campbell (South Western Nova): Right now I would like to have the information on how many were tagged and how many tags have been returned to you, because I know they have been picking them up and I know that the fishermen have. Perhaps the next time I could go further into that.

I have listened to the reports, and so on, from the task force and I feel there was a conflict in a way, because I also attended three of the meetings that were held in my area. Certainly the fishermen definitely felt it, and it is going to be hard convincing them that there is no connection between them.

Mr. Lucas: They might never be able to be totally convinced.

Miss Campbell (South Western Nova): This is the first time, this past summer; I must commend you, at least, for starting some type of survey on that.

I would like to get into something else.

The Chairman: You do not need the information Mr. Levelton can give to you on that?

Miss Campbell (South Western Nova): He does not have the numbers tagged.

Mr. Lucas: We will provide that to you directly, Miss Campbell.

• 1130

Miss Campbell (South Western Nova): The frozen groundfish industry: we had a person down from your department in the past month who started talking about export licences for the groundfish industry. It was also written up in the paper, and he states there that it will be out by May and that the people will have to go in for export licensing. I am wondering if this is true, that we are going to have export licensing. Secondly, is it not true that in the Shelburne, Yarmouth and Digby area we have not really had any trouble exporting our frozen groundfish.

[Interpretation]

M. Lucas: Il y a plusieurs points que je peux faire valoir ici: d'abord, les prises ne diminuent pas, la pêche se porte assez bien dans cette région.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les prises diminuent.

M. Lucas: La réponse à votre question est qu'il y a une étude en cours. C'est la raison pour laquelle on marque les homards en mer, cela démontre bien qu'une étude est en cours. L'étude ne prendra fin que lorsque toutes les étiquettes auront été retournées et que les données auront été analysées. Nous comptons sur la bonne volonté et la coopération des pêcheurs pour obtenir les étiquettes. C'est la façon normale d'étudier les espèces sauvages. Nous les capturons, nous les étiquetons, nous attendons que les étiquettes soient retournées pour voir d'où elles viennent et d'où elles étaient originaires, l'intervalle et la route de migration. Tout cela fait partie des étapes nécessaires à la compréhension du mouvement de l'espèce.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien en a-t-on étiqueté cet été?

M. Lucas: Je n'ai pas les détails de ce programme. M. Levelton me fait des signes; il a probablement plus de détails à ce sujet.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je crains ne pouvoir donner plus de détails quant au nombre des homards étiquetés, mais j'ai certains autres renseignements qui pourraient être utiles. J'obtiendrai les renseignements que vous demandez au sujet du nombre d'homards étiquetés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour l'instant, j'aimerais avoir des renseignements sur le nombre de homards étiquetés, le nombre d'étiquettes qui vous ont été renvoyées, car je sais qu'on les a pêchés et je sais que les pêcheurs les ont ramassés. Peut-être la prochaine fois pourrais-je demander plus de détails.

J'ai écouté le rapport du groupe de travail et il m'a semblé qu'il y avait divergence d'opinion, j'ai assisté à trois des réunions tenues dans ma région. Les pêcheurs ont certainement ressenti la même chose que moi et il va être très difficile de les convaincre qu'il n'y a pas de relation entre les deux.

M. Lucas: Il se peut fort bien qu'il soit impossible de les convaincre tout à fait.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est la première fois, l'été dernier; j'aimerais vous féliciter d'avoir au moins commencé ce genre d'étude.

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet.

Le président: Avez-vous besoin des renseignements que M. Levelton peut vous fournir à ce sujet?

Mlle Campbell (South Western Nova): Il n'a pas le chiffre.

M. Lucas: Nous pouvons vous le faire savoir directement, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais parler de l'industrie du poisson de fond congelé: un fonctionnaire de votre ministère est venu le mois dernier et a commencé à parler de permis d'exportation pour le produit de cette industrie. Dans le document, il déclare que la publication en sera faite en mai et que les gens devront obtenir des permis d'exportation. Je me demande si c'est vrai? Deuxièmement, est-il vrai que nous n'avons pas réellement eu des difficultés dans nos exportations de poisson de fond congelé dans la région de Shelburne, Yarmouth et Digby?

[Texte]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I am going to start the response to Miss Campbell's point, but I think Mr. Grant may well want to fill in with the details. First, Mr. LeBlanc, in a speech we gave last spring in Halifax, reported on the investigation last winter of the task force on the problems of the groundfish industry. In his talk in Halifax he did start giving in general terms some of the prescriptions he saw for the rejuvenation of the industry. Among those prescriptions, which went all the way from strengthening the resource base through to improving our marketing capacity, he did state that it was the intention of the government to bring about some consolidation of a number of exporters of Canadian groundfish products into the foreign market, in particular the United States market. One of the tools one could use in bringing about this consolidation would be an export licensing scheme.

Since that time there has been intensive quality development work going on within the department and consultation with the fisheries industry. We are still very much in the formative stages of a proposed policy. It is an aspiration to bring about a consolidation of our exports, and one of the tools for this is an export licence.

Miss Campbell (South Western Nova): Have you read the *Southwester* for November 15?

Mr. Lucas: Yes, I have.

Miss Campbell (South Western Nova): In it there was an article done by a person from the department.

Mr. Lucas: I cannot recall that.

Miss Campbell (South Western Nova): It states in there—it says you anticipated going into operation by May. Perhaps we could read that article again. I was looking at it again on the weekend. It certainly implies that this may come into effect as early as May.

Mr. Lucas: We have no date set for any program because the program is not yet fully conceived.

Miss Campbell (South Western Nova): I would hope it is not.

On the problems with the frozen groundfish, if you should bring in export licences, are you not doing away with all free enterprise in an area where we have had free enterprise? We are probably the oldest in that idea of being able to ship and curtail our shipping to the foreign markets.

Secondly, the quality you are trying to achieve when you have perhaps 38 export licences as was indicated, no more than that, for the whole Maritime area—the quality will certainly deteriorate because nobody is going to check on it. These are just submissions on my part, but I think they should be taken into consideration when you are arriving at your conclusions on export licences. You have a very viable industry in one area and you are subjecting it to this.

Mr. Lucas: I think, Mr. Chairman, it would be worthwhile if we had Mr. Grant list some of the things we are trying to achieve by the proposed consolidation of export marketing. I would like to say first that there is no intention of stifling free enterprise. As a matter of fact, what the consolidation of export marketing is based on is an old

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je vais répondre à la question posée par M^{lle} Campbell mais peut-être que M. Grant voudra y ajouter des détails. Tout d'abord, M. LeBlanc dans le discours qu'il a fait au printemps dernier, à Halifax, a donné les résultats de l'enquête faite l'hiver dernier par le groupe d'étude s'occupant des problèmes de l'industrie du poisson de fond. Tout d'abord, d'une façon générale, il a donné quelques directives qui, à son avis, devaient aider à rajeunir l'industrie et cet éventail allait du renforcement des bases de l'industrie jusqu'à l'amélioration de notre capacité de commercialisation. Il a indiqué que le Gouvernement avait l'intention de fusionner un certain nombre d'entreprises d'exportateurs des produits dérivés du poisson de fond, particulièrement dans le cas des exportations vers les États-Unis. Et, dans cette optique, il a indiqué qu'on pourrait songer à des permis d'exportation.

Depuis lors, en consultant aussi l'industrie des pêches, nous avons travaillé intensivement à établir, au sein du Ministère, une politique destinée à améliorer la qualité mais nous n'en sommes encore qu'aux préliminaires. Il ne s'agit pas encore d'une politique acceptée mais d'une orientation qui permettrait d'unifier nos exportations et dont l'un des instruments serait le permis d'exportation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avez-vous lu le *Southwester* du 15 novembre?

M. Lucas: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a là un article écrit par une personne du Ministère.

M. Lucas: Je ne m'en souviens pas.

Mlle Campbell (South Western Nova): On indique dans cet article que vous prévoyez appliquer votre politique au mois de mai. Peut-être pourrions-nous relire cet article; je l'avais examiné en fin de semaine. De toute façon, on laisse entendre que ces mesures pourraient être mises en vigueur dès le mois de mai.

M. Lucas: Du fait que le programme n'est pas entièrement établi, nous n'avons encore connaissance d'aucune date.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je l'espère.

Quant à cette question du poisson de fond congelé, en supposant que vous introduisiez des permis d'exportation, est-ce qu'alors vous ne supprimez pas toute libre entreprise? Nous sommes probablement les derniers à bénéficier encore de la libre entreprise dans le domaine des exportations.

Ensuite, il n'y a pas de doute, que si vous accordez 38 permis d'exportation comme on l'a indiqué et pas plus, pour toute la région des provinces Maritimes, vous verrez la qualité du produit se détériorer car personne ne la contrôlera. Ce sont là cependant de simples suppositions de ma part mais je crois que vous devriez y réfléchir lorsque vous établirez une politique au sujet des permis d'exportation. Nous avons une industrie tout à fait viable dans ce domaine et je ne vois pas pourquoi on lui appliquerait ces telles mesures.

M. Lucas: Je crois, monsieur le président, qu'il serait bon de consulter la liste de M. Grant pour constater quels sont les objectifs visés par cette proposition d'unification du marché de l'exportation. Je dirais tout d'abord qu'on ne cherche pas à étouffer la libre entreprise et qu'en fait c'est tout le contraire car si les producteurs canadiens se regrou-

[Text]

free enterprise trick of ganging up on your competition, in fact bringing about co-operation among Canadian producers in the export market, where in fact we are facing very stiff competition from Scandinavian and Korean and Japanese imports, and making our exporters more viable in that marketplace.

The purpose of that whole initiative would be to improve the returns to Canadian fishermen who in fact now, because of the fragmentation we have in the United States market, with 86 individual exporters, are in fact undercutting and competing against each other, and the foreigners are walking away with all the spoils. For instance, Norway already has one marketing organization for the United States. They have only two for the world, for all Norwegian companies going in behind their industry. In fact, what they have formed is...

Miss Campbell (South Western Nova): But they have a government-controlled industry.

• 1135

Mr. Lucas: They brought about a consortium of companies into an export corporation that is managing their affairs in the U.S. market.

I think perhaps our ideas have been badly misunderstood by people who think we are taking away their freedoms; in fact what we are trying to do is give them more freedom in the sense of better incomes and a more competitive position.

The Chairman: This will be your last question, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): In Norway, the government practically owns the whole fisheries industry and has set up a board, and people work through that board. They just happen to be more qualified in exporting. They are a small country. To transpose it into an area where we have been shipping—there have been no problems in some areas. There have been problems in other areas of the fisheries industry in Canada but in some areas it is quite stable.

The Chairman: Mr. Grant, will you comment on that?

Mr. Lucas: I would like Mr. Grant to comment on the structure of the Norwegian industry. He is more expert on that than I am. There is one more point that I would like to make before we ask Mr. Grant to respond to that question.

Miss Campbell, your second point was the probable detraction of the quality of our fish if we had export consolidation. In fact, the result we have been looking for would give us the opposite of that. We would be looking for exporting discipline amongst the various exporters with minimum quality standards adhered to by all the participants of a consortium without somebody undercutting the other with bad product and giving our Canadian product a bad name in the U.S. market.

Perhaps Mr. Grant could comment on the Norwegian industry and whether or not it is privately or publicly owned.

[Interpretation]

pent sur le marché d'exportation, leur situation concurrentielle en sera améliorée vis-à-vis des pays scandinaves, de la Corée, du Japon, etc.

L'objectif de cette initiative est d'améliorer les recettes des pêcheurs canadiens qui sont actuellement réduites par cette fragmentation en 86 entreprises d'exportation à destination des États-Unis; ces exportateurs se coupent l'herbe sous les pieds, si je puis dire, en se faisant concurrence pendant que les étrangers s'emparent du gâteau. Par exemple, la Norvège n'a qu'un seul organisme de commercialisation qui traite avec les États-Unis et elle n'a que deux organismes qui représentent toutes les sociétés norvégiennes dans cette industrie pour traiter avec tous les marchés du monde. En fait, on a établi là-bas...

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais leur industrie est dirigée par le gouvernement.

M. Lucas: On y a créé une société d'exportation à partir d'un consortium et c'est cette société qui gère les transactions avec le marché américain.

Je crois que les gens se sont trompés en pensant que nous voulions supprimer leur liberté: en fait, nous voulons accroître leur liberté dans l'optique de meilleurs revenus et d'une meilleure situation concurrentielle.

Le président: Ce sera votre dernière question, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): En Norvège, c'est le gouvernement qui, pratiquement, est propriétaire de toute l'industrie des pêches; il a créé un Office par lequel on doit passer. En fait, on est plus compétents là-bas dans le domaine de l'exportation; il s'agit d'un petit pays. En ce qui a trait aux expéditions je dirais qu'au Canada dans l'industrie des pêches, nous avons eu des problèmes dans certains domaines mais dans d'autres, la situation est tout à fait stable.

Le président: Monsieur Grant, voulez-vous apporter des remarques à ce sujet.

M. Lucas: J'aimerais que M. Grant discute de la structure de l'industrie norvégienne: il connaît mieux le sujet que moi. Mais j'ai une question à poser avant que M. Grant réponde à la mienne.

Mademoiselle Campbell vous avez indiqué, en deuxième lieu, que si nous regroupions nos activités d'exportation, nous assisterions probablement à une détérioration de la qualité de notre poisson. Or, dans l'optique des résultats que nous recherchons, la situation semble contraire. Tous les participants du consortium, soit dans ce cas les différents exportateurs devraient se plier à des exigences minimales de qualité sans supprimer le marché des autres en vendant moins cher de mauvais produits et en donnant ainsi une mauvaise réputation aux profits canadiens sur le marché américain.

Monsieur Grant, voulez-vous bien nous parler de l'industrie norvégienne et nous dire si elle est propriété d'État ou si elle reste propriété privée?

[Texte]

Mr. Grant: Mr. Chairman, the problem as we see it is too many individual Canadian producers who are also exporters, and they frequently find themselves in the marketplace in competition with one another. The numbers related to frozen groundfish from the Atlantic coast goes something like this: there are about 83 firms with licensed plants that have the capability of producing frozen groundfish for any market, including the export market.

In reality, on the Atlantic coast there are about 30 or 35 firms who are significant exporters of frozen groundfish, particularly to the United States market. I think it is generally agreed that a smaller number of Canadians in those export markets would do a better job and would avoid being in competition with one another.

There is no notion in the concept, as it now exists, of cutting out free enterprise or bringing everybody under some kind of conglomerate roof. Indeed, I think what would be envisioned is that a number of these small producers would join together in some sort of arrangement whereby it would give them more strength in the market-place.

Now what are the examples from around the world? Mr. Lucas has called them off. The particular example in Norway is the major exporter of Norwegian frozen groundfish to the United States, the organization called "Frionor". Frionor is made up of about 130 individually-owned producing plants. The only significant government relationship with Frionor is that the government has given Frionor the exclusive right—I will make one exception to that—to sell Norwegian frozen groundfish products in the United States.

The exception I want to make is another small group, a Norwegian group called the Nordic group. The Nordic group is made up of about six producers.

The Chairman: Thank you, Mr. Grant.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, may I go on the second round?

The Chairman: Second round, yes. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I think Mr. McCain would like to raise a point.

Mr. McCain: Just in connection with what Mr. Grant has just said. In other words, there are so-called consortiums in Norway. They may be big or small...

The Chairman: This will be taken out of Mr. Brisco's time, Mr. McCain.

Mr. Brisco: That is all right.

The Chairman: Very well.

Mr. Brisco: I have three questions, Mr. Chairman, and I will try to keep them short.

Mr. McCain: There are consortiums who are acting through a single marketing agency but they are not necessarily government owned. I just want that for clarification, I do not think it should impinge upon Mr. Brisco's time because the witness did not clarify it to that degree.

[Interprétation]

M. Grant: Dans le cas des producteurs canadiens, nous avons trop d'exportateurs et finalement ils se font concurrence sur le marché. Dans le cas des poissons de fond congelés, pêchés sur la côte Atlantique, nous avons 83 entreprises qui ont des permis et qui sont en mesure de fournir du poisson de fond congelé sur tous les marchés, y compris celui de l'exportation.

En fait, sur la côte atlantique, il y a 30 ou 35 sociétés qui sont vraiment des exportateurs importants de poisson de fond congelé, particulièrement à destination du marché américain. On estime en général qu'avec un moins grand nombre d'entreprises canadiennes, la situation serait meilleure et on éviterait cette concurrence qui existe entre nos exportateurs.

Et il n'est pas question pour l'instant, dans cette ligne de pensée, de supprimer la libre entreprise ou d'obliger tout le monde à faire partie d'un consortium mais on envisage le regroupement d'un certain nombre de ces petits producteurs afin de renforcer leur position sur le marché.

Si nous regardons dans le monde, voyons quelle est la situation: M. Lucas nous a indiqué que, par exemple, en Norvège la société dénommée *Frionor* constituait le principal exportateur de poisson de fond congelé vers les États-Unis; or, cette société regroupe quelque 130 entreprises de production et la seule intervention de l'État résulte du fait que *Frionor* a reçu le droit exclusif, nonobstant une exception de vendre des produits congelés dérivés du poisson de fond norvégien aux États-Unis.

Cette exception que j'ai mentionnée est constituée par un autre petit groupe norvégien appelé le groupe Nordic et qui lui se compose de quelque 6 producteurs.

Le président: Merci, monsieur Grant.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, pouvez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

Le président: Très certainement. Monsieur Brisco, vous avez la parole.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je crois que M. McCain veut poser une question.

M. McCain: Dans le contexte de ce que M. Grant vient de nous dire, je constate donc qu'il y a des consortiums en Norvège, qu'ils soient petits ou grands...

Le président: Monsieur McCain, la durée de votre intervention sera déduite du temps de parole accordé à M. Brisco.

M. Brisco: D'accord.

Le président: Très bien.

M. Brisco: J'ai trois questions à poser, monsieur le président, et je tâcherai d'être bref.

M. McCain: Il y a des consortiums qui passent par l'intermédiaire d'un Office de commercialisation unique mais cela ne veut pas dire nécessairement qu'ils appartiennent à l'État. Je ne pense pas qu'on devrait empiéter sur le temps accordé à M. Brisco car le témoin ne s'est pas, dans ce cas, montré explicite outre mesure.

[Text]

Mr. Grant: The producing companies, the 130 that I referred to that form the Frionor group, are not government-owned, they are individually operated . . .

• 1140

Mr. McCain: But, in typical European fashion, they are using a single marketing agency.

Mr. Grant: That is correct.

Mr. McCain: Yes, thank you.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I would like to ask the deputy or his assistants about the federal involvement in the production of British Columbia's fishing regulations. This year the fishing regulations were made available to the general public in August or September, about a month later than the year before, and I wonder on that basis if we can assume that in 1976—I am being perhaps facetious but nevertheless hopefully incorrect—we are going to see fishing regulations for B.C. produced, as a result of delays at the federal end, in November or December of 1976? Where is the problem?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, on a point of clarification, I know Mr. Brisco has had questions on the order paper on this issue and there are some about the fresh water angling regulations and also about the salt water regulations. Which ones are you referring to?

Mr. Brisco: Salt water.

Mr. Lucas: Salt water commercial regulations?

Mr. Brisco: Sports fishing regulations?

Mr. Lucas: Salt water sport fishing regulations, okay. I will ask Mr. Levelton to answer that one for us.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, there were some minor amendments to the British Columbia salt water sport fishing regulations early in May of the current year. They were adopted by Order in Council about the 6th of 7th, within two or three days of that time. I do not recall the exact date. Those amendments were immediately made known to our people on the west coast and to the provincial government people as well. I had felt that the pamphlet which the federal people put out with respect to angling in salt water was out very early in the year, in fact late in the spring, just about the time the major sport fishing effort got under way.

Mr. Brisco: But my impression, if I may correct you, is that the provincial government has said that the reason for the delay in the publication of fishing regulations, period, has been because of the federal responsibility and federal involvement, and they have hung the entire delay upon the federal government. Is this true or is it not true?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the provincial government does not administer the fishery regulations in the salt water, whether it is for angling or . . .

Mr. Brisco: But do they not include them in the hand-book of regulations?

Mr. Lucas: No. People get confused here because the regulations we use in British Columbia are called the British Columbia Fishing Regulations. That does not mean the government of British Columbia fishing regulations but the federal regulations for fisheries in that province. Those regulations that pertain to sea water both for angling and for commercial fisheries are in fact designed by the officials of this department, passed by Order in

[Interpretation]

Mr. Grant: Les sociétés productrices, ces 130 entreprises dont j'ai parlé et dont l'ensemble constitue la Frionor, n'appartiennent pas à l'État mais à des particuliers . . .

Mr. McCain: Mais, selon l'habitude européenne, elles passent par une seule agence de commercialisation.

Mr. Grant: C'est exact.

Mr. McCain: Oui, merci.

Mr. Brisco: J'aimerais demander au sous-ministre, ou à ses adjoints, quel est le rôle du Gouvernement fédéral par rapport à la réglementation de la pêche en Colombie-Britannique? Ce règlement, cette année, n'a été fourni au public qu'en août ou septembre, soit à peu près un mois plus tard que l'année précédente et je me demande si, alors, en 1976, et là je plaisante peut-être un peu mais j'espère me tromper, nous n'allons pas voir le règlement de la pêche en Colombie-Britannique apparaître, à cause des retards du Gouvernement fédéral, en novembre ou en décembre? Je me demande la raison de ces retards?

Mr. Lucas: Monsieur le président, je sais que M. Brisco a fait inscrire au *Feuilleton* des questions dont certaines se rapportent à la réglementation de la pêche à la ligne en eau douce et d'autres à la pêche en mer; de quel règlement voulez-vous parler?

Mr. Brisco: De ceux qui se rapportent à la pêche en mer.

Mr. Lucas: Les règlements qui s'appliquent à la pêche commerciale en mer?

Mr. Brisco: Les règlements qui s'appliquent à la pêche sportive?

Mr. Lucas: Des règlements qui s'appliquent à la pêche sportive en mer, d'accord. Je vais demander à M. Levelton de répondre pour nous.

Mr. Levelton: Monsieur le président, au début de mai dernier, on a apporté certaines modifications de peu d'importance aux règlements de Colombie-Britannique pour la pêche sportive en mer. L'adoption s'est faite par décret du conseil, le 6 ou 7 août, si je me souviens bien. On a immédiatement publié ces modifications sur la côte ouest et on en a avisé aussi le Gouvernement provincial. Il m'avait semblé que la brochure du Gouvernement fédéral se rapportant à la pêche à la ligne en mer avait paru très tôt dans l'année, en fait, tard au printemps juste au moment même où on se lance à plein dans la pêche d'agrément.

Mr. Brisco: Mais si vous permettez que je rectifie ce que vous avez dit, j'ai eu l'impression que le Gouvernement provincial accusait le Gouvernement fédéral d'avoir retardé la publication de ces règlements de pêche? Est-ce exact?

Mr. Lucas: Le Gouvernement provincial ne s'occupe pas des règlements de pêche en mer, qu'il s'agisse de la pêche à la ligne ou . . .

Mr. Brisco: Mais est-ce que ce Gouvernement ne les publie pas dans son manuel des règlements?

Mr. Lucas: Non. Il y a une confusion qui s'établit ici en ce sens que les règlements que vous utilisez en Colombie-Britannique sont appelés Règlements de pêche de Colombie-Britannique. Ceci ne veut pas dire que ce sont les règlements de pêche du gouvernement de la Colombie-Britannique mais en fait il s'agit des règlements de pêche du Gouvernement fédéral s'appliquant aux pêcheries de cette province. Ces règlements pour la pêche à la ligne en mer et

[Texte]

Council and implemented by this department. Those regulations which govern angling in the fresh waters are in fact proposed by the provincial government's agencies, put through our own department, through Justice and through Order in Council and then they are administered by the provincial government.

The problem has been in the past that the Province often has not provided the regulatory changes that you wish to make in the fresh water areas to us in time to allow the whole process of drafting the required regulations by Justice so that they can be translated into both languages and considered by Governor in Council. We have been asking that government and other provincial governments to please put forward their regulations for the following year at about the end of the previous calendar year. In other words, we are looking for the details from them for the end of December for the 1976 fresh water fishing season in British Columbia.

Mr. Brisco: Have you got this?

Mr. Lucas: Not yet. We have reminded them about it just the last few days.

• 1145

Mr. Brisco: You mention translation of regulations into French, which is customary and I can accept that. Are you referring to this translation for the benefit of your federal offices here or for the benefit of the people in British Columbia?

Mr. Lucas: All the federal regulations must be presented to the Governor in Council in both official languages.

Mr. Brisco: That is right, but do they have to be presented to the people of British Columbia in both official languages? I can understand the delay, and it is a thoroughly impractical piece of nonsense, in my view.

I would like to go on to the next area of responsibility, which is with reference to boat launching ramps in small craft harbours. I have raised this point before and I will raise it again. The federal riding of Kootenay West has three major waterways; the Kootenay River, the Columbia River, the Kootenay Lakes and the Arrow Lakes. The other major lake is the Slocan Lake. I think if you were to look at a map you would see that 50 per cent of the riding is under water.

There were at least six applications for boat launching ramps. There was one that was finally agreed to at Riondel and, because of the restraints imposed upon the government in the budget of June 23, the boat launching ramp at Riondel was removed. Do you not feel, sir—through you, Mr. Chairman—that that is a rather impractical view? I certainly agree that British Columbia has a coastline, and there is also one in the Maritimes, but I think for a riding that has 50 per cent of its geography under several fathoms of fresh water that some consideration should be given to that riding as far as boat launching ramps are concerned. That is a major industry in our riding.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am familiar with the member's riding and it is a very beautiful one. I guess I am partial to British Columbia.

[Interprétation]

pour les pêches commerciales sont en fait rédigés par les fonctionnaires de notre Ministère et adoptés par décret du Conseil et notre ministère les applique. Les règlements se rapportant à la pêche à la ligne en eau douce résultent de propositions faites par les agences du Gouvernement provincial et passent ensuite par notre propre ministère, puis par celui de la justice et sont adoptés enfin par un décret du Conseil. Ces derniers règlements sont administrés par le Gouvernement provincial.

Dans le passé, nous avons rencontré cette difficulté, soit que le Gouvernement provincial ne nous a pas toujours fourni les modifications des règlements pour la pêche en eau douce à temps pour que le ministère de la Justice les rédige et les traduise dans les deux langues officielles et les soumette au gouverneur en Conseil. Nous avons demandé à ce Gouvernement et à d'autres gouvernements provinciaux de bien vouloir présenter leurs règlements pour l'année suivante à la fin de l'année civile courante. En d'autres termes, nous voudrions recevoir tous les détails se rapportant à la saison 1976 de pêche en eau douce en Colombie-Britannique avant la fin décembre de cette année.

Mr. Brisco: Les avez-vous reçus?

Mr. Lucas: Non, pas encore. Ces derniers jours, nous leur avons envoyé un rappel.

Mr. Brisco: Vous avez mentionné la traduction en français des règlements, ce qui est normal. Est-ce que cette traduction est destinée à vos bureaux fédéraux ou aux habitants de la Colombie-Britannique?

Mr. Lucas: Tous les règlements fédéraux doivent être présentés dans les deux langues officielles au gouverneur en conseil.

Mr. Brisco: C'est exact, mais doivent-ils être fournis aux habitants de Colombie-Britannique dans les deux langues officielles? Je comprends qu'il y ait eu des retards car naturellement, à mon avis, c'est loin d'être pratique.

Je voudrais maintenant parler d'un autre domaine qui est celui des rampes dans les ports pour petites embarcations. Ce n'est pas la première fois que je pose cette question car dans la circonscription fédérale de Kootenay ouest nous avons trois voies d'eau principales: la rivière Kootenay, le fleuve Columbia, les lacs Kootenay et les lacs Arrow. L'autre lac important est le lac Slocan. En examinant la carte, je crois que vous constaterez que 50 p. 100 de ma circonscription se trouve sous les eaux.

Nous avons en main au moins six demandes de rampes et nous avons en fin de compte accepté celles de Riondel mais, à la suite des restrictions imposées par le Gouvernement dans son budget du 23 juin, on l'a laissé tomber. Ne pensez-vous pas qu'on a tort? Naturellement, la Colombie-Britannique a toute une côte et les provinces Maritimes aussi, mais je crois que lorsqu'il s'agit d'une circonscription dont 50 p. 100 de la superficie se trouvent sous plusieurs brasses d'eau douce, on devrait prendre en considération la nécessité d'établir ces rampes; il s'agit là d'une industrie importante dans notre circonscription.

Mr. Lucas: Je connais votre circonscription et elle est magnifique; je suppose que j'ai un faible pour la Colombie-Britannique.

[Text]

Mr. Brisco: Flattery will get you nowhere, or maybe it will get us somewhere.

Mr. Lucas: I am sorry the member was not present when the Minister spoke to the same sort of questions that were being asked by other members over the past couple of sessions. He voiced his regret over the fact that the small craft harbours budget was reduced by \$10 million in the current fiscal year because of government austerity, and I thought he explained quite clearly that those projects which were started before the axe fell sometime in the middle of June in fact added up to about the amount of money we had allocated, minus \$10 million, and therefore those projects which were not started, whether they were worthy or not, unfortunately had to be postponed for a year because of that budgetary cut. That basically is the explanation. If Bill Reid has more details that he would like to provide, and if Mr. Brisco desires, I am sure he is prepared to give them.

Mr. Brisco: Perhaps he could provide that information to me through my office rather than at the committee hearing or committee level.

I would like to ask another question with reference to fisheries officers in the Yukon. Do you have federal fisheries officers there?

Mr. Lucas: Yes, we do.

Mr. Brisco: Can you give me an indication as to why the federal fisheries officers were refused the right to comment with reference to a hearing dealing with both Aishihik Lake and the levels of Aishihik Lake?

Mr. Lucas: I do not know whether were refused the right to appear before those hearings is the right way to phrase it or not. Several hearings were conducted by the Yukon Water Board, which is a creature of the Northern Inland Waters Act, over the past year, and the last hearing was in September. I believe it was at the September hearing that the officials of the Fisheries Marine Service did in fact present a brief to that hearing and in fact were cross-examined by the members of the board on the possible effects of the Aishihik Lake development on the fish habitat of both Aishihik Lake and of the Aishihik River.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Brisco: All right. Why were they refused the right to testify in August and why are they examining the problem with reference to Aishihik Lake and the river when it is a *fait accompli*?

Mr. Lucas: I will take the last question first. It is not a *fait accompli*. The Aishihik ...

Mr. Brisco: Sure it is. The dam is there.

Mr. Lucas: Yes, there is a dam on Aishihik Lake, but the water licence under which that dam was built and operated stipulated certain restrictions in the level that the ...

Mr. Brisco: It is not being adhered to, I might say.

Mr. Lucas: ... reservoir was being operated at. In fact, that the reservoir went higher than the agreed-to level, and it was on this question that the fisheries experts wanted in fact to present evidence to the water board.

On the first question there was a procedural wrangle within the water board as to how they should take evidence, and that wrangle was straightened up before the September hearing. So, there was in fact an adjournment until they got their wrangling out of the way, and then the evidence was presented to them in September.

[Interpretation]

M. Brisco: Ce n'est pas en me flattant que vous me donnerez une réponse; mais, cependant, peut-être que si!

M. Lucas: Je m'excuse mais vous n'étiez pas présent lorsque le Ministre a répondu à des questions de ce genre posées par des députés ces dernières séances. Il a indiqué qu'il regrettrait qu'on ait dû réduire le budget des ports pour petites embarcations de 10 millions de dollars au cours de l'année financière, à la suite du programme d'austérité du Gouvernement. Je crois qu'il a indiqué clairement que les projets lancés avant les coupes sombres effectuées vers la mi-juin représentaient tout l'argent affecté à cette fin moins 10 millions de dollars et que, par conséquent, les projets qui n'avaient pas débuté, qu'ils soient valables ou non, devraient être différés d'un an. Voilà, fondamentalement, quelle est l'explication. Si vous le désirez, monsieur Brisco, M. Bill Reid a peut-être plus de détails à vous fournir à ce sujet.

M. Brisco: Peut-être que M. Reid pourrait me fournir ces renseignements à mon bureau plutôt qu'à la séance du Comité.

J'aimerais poser une autre question au sujet des fonctionnaires du ministère des Pêches dans le Yukon. Est-ce que vous avez des agents là-bas?

M. Lucas: Oui, certainement.

M. Brisco: Pourriez-vous me dire pourquoi les fonctionnaires fédéraux des Pêches n'ont pas eu le droit d'apporter leurs remarques lors d'une audience concernant le niveau du lac Aishihik?

M. Lucas: Je ne sais pas si on leur a refusé le droit de comparaître, est-ce de cela que vous voulez parler? Plusieurs audiences ont été organisées par l'Office des eaux des territoires du Yukon, créé par la Loi sur les eaux intérieures du Nord l'an passé; la dernière audience a eu lieu en septembre. Je pense que c'est à cette audience de septembre que les fonctionnaires du Service des pêches et de la mer ont présenté un mémoire et ont subi le contre-interrogatoire de la part des membres de l'Office quant aux répercussions éventuelles sur les poissons des aménagements faits sous le lac Aishihik et la rivière Aishihik.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Brisco: Très bien. Pourquoi leur a-t-on refusé en août la possibilité de témoigner et pourquoi examinent-ils ce problème qui se pose pour le lac Aishihik et la rivière Aishihik alors que le fait est accompli?

M. Lucas: Je vais commencer par votre dernière question. Il ne s'agit pas d'un fait accompli. L'Aishihik ...

M. Brisco: Pourtant la digue a été construite.

M. Lucas: Oui, il y a un barrage sur le lac Aishihik mais le permis de construction qui a été accordé dans ce cas prévoyait certaines restrictions pour le niveau ...

M. Brisco: Je dirais, qu'on ne le respecte pas.

M. Lucas: ... du réservoir. En fait le niveau du réservoir a dépassé le niveau sur lequel on s'était mis d'accord et c'est à ce sujet que les experts des pêcheries voulaient présenter des témoignages à l'Office des eaux.

Pour répondre à votre première question, je dirais qu'il y a eu querelle de procédure au sein de l'Office des eaux quant à la façon dont il devait recevoir les témoignages, et cette querelle a été réglée avant l'audience de septembre. Il y a donc eu ajournement jusqu'à ce que la querelle soit réglée et ensuite, en septembre, les témoignages ont été présentés à cet Office.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much.

• 1150

Mr. Brisco: Mr. Chairman, on that point of order, may I ask that the information be provided to me? The Deputy Minister indicated it was available, with reference to boat launching ramps and small craft harbours. Can an elaboration be made available?

Mr. Lucas: I would be very pleased to make it available.

Mr. Brisco: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. A la demande de mon confrère, M. Cyr, qui doit partir dans quelques minutes, si vous me permettez, je vais lui céder mon tour.

Le président: Monsieur Cyr.

Merci, monsieur Allard.

M. Cyr: Merci à mon bon ami et collègue de Rimouski. On s'entend très bien en Gaspésie.

Monsieur le président, au cours des deux dernières séances, j'ai posé différentes questions sur la pêche commerciale au saumon de l'Atlantique. J'ai donné un préavis à quatre questions qui peuvent être résumées comme suit: J'aimerais savoir quel est le nombre de permis de pêche émis durant la période de 1972 à 1975 pour l'Atlantique et le Golfe Saint-Laurent; deuxièmement, quel est le volume des captures de saumon de l'Atlantique de 1972 à 1975; troisièmement, la compensation aux pêcheurs, par province, pour l'interdiction de la pêche commerciale au saumon de l'Atlantique et du Golfe Saint-Laurent; quatrièmement, le gouvernement fédéral et les provinces font-ils un effort pour mettre fin au braconnage et combien de cas de braconnage ont été amenés devant les tribunaux?

Je sais que les fonctionnaires du ministère ont ces réponses, monsieur le président, et qu'ils prendraient peut-être quinze minutes pour les donner. Est-ce qu'il serait possible, avec le consentement du Comité, que les questions que j'ai posées, de même que les réponses, fassent partie des comptes rendus d'aujourd'hui?

The Chairman: Mr. Cyr is stating that the answers to his questions are ready, but they are a little long. It will take 15 minutes to give those answers. He is suggesting that these answers be given in the Evidence.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, perhaps it would be better to just give me, say, five minutes and table the document or have it circulated to the members.

The Chairman: All right. Mr. Levelton.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Mr. Cyr kindly gave notice after the meeting last Thursday that he had these questions and we did get the material together for the answer. Unfortunately it was not put together in a form which could be tabled at this meeting, but perhaps Mr. Levelton could summarize it. We could provide it in more detail as an appendix to your meeting or simply circulate it to members.

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup.

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je demander que l'on me fasse parvenir ce renseignement? Le sous-ministre a déclaré que les renseignements au sujet des ports et des quais pour les petites embarcations étaient disponibles. Pourrait-on recevoir une explication de ce poste?

M. Lucas: Je serai heureux de vous faire part de ces renseignements.

M. Brisco: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. My colleague, Mr. Cyr, must leave in a few minutes so, with your permission, I should like to make my time available to him.

The Chairman: Mr. Cyr.

Thank you, Mr. Allard.

Mr. Cyr: I should like to thank my good friend and colleague from Rimouski. We get along fine in the Gaspé Peninsula.

Mr. Chairman, during the last two meetings, I have asked several questions relating to commercial salmon fishing in the Atlantic Region. In fact, I had given notice of four questions that I shall ask today. How many fishing permits were issued from 1972 to 1975 in the Gulf of St. Lawrence and the Atlantic Region? What was the volume of the salmon catches in the Atlantic from 1972 to 1975? What compensation was given to fishermen in each province following the ban on commercial salmon fishing in the Gulf of St. Lawrence and the Atlantic? Are the provincial governments and the federal government making any effort to put an end to poaching? How many cases of poaching were brought before the courts?

Mr. Chairman, I know that departmental officials have answers to these questions, but it would probably take 15 minutes to list them. Subject to the approval of the Committee, would it be possible to include the questions that I have just asked as well as the answers in today's proceedings?

Le président: M. Cyr indique que les fonctionnaires du ministère ont déjà les réponses à ses questions, mais qu'il leur faudrait quinze minutes pour y répondre. Il propose donc que ces réponses soient incluses aux témoignages.

M. Cyr: Monsieur le président, il serait peut-être préférable de m'accorder environ 5 minutes et ensuite de présenter ce document ou de le faire distribuer aux membres du Comité.

Le président: Très bien. Monsieur Levelton.

M. Lucas: Monsieur le président, M. Cyr nous a donné un préavis de ses questions à la fin de la séance de jeudi dernier. Nous avons préparé nos réponses. Malheureusement, le format de ces réponses est tel qu'il nous est impossible de les présenter aux membres du Comité à l'heure actuelle. Je demanderai à M. Levelton de résumer ces réponses. Nous pourrions vous soumettre ce document en plus de détails en tant qu'appendice au compte rendu où nous pourrions tout simplement distribuer des copies aux membres du Comité.

[Text]

Mr. Cyr: Circulate it.

The Chairman: I think an appendix to our meeting would be...

Mr. McCain: In the minutes.

The Chairman: All right. Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I believe the first question centred on the number of commercial salmon fishing licences issued in Newfoundland and Labrador for the period 1972 to 1975. They were as follows: in 1972, 4,984; in 1973, 5,029; 1974, 6,298; 1975, 7,129.

With respect to the volume of commercial catches of Atlantic salmon, including the market value, the market price at landing point, in other words, the price to the fishermen for the same period, that is, 1972-1975, they were as follows: in 1972, 3,363 million pounds for a value of \$2.129 million; 1973, 4,738 million pounds for a value of \$3.738 million; 1974, 4,894 million pounds for a value of \$3.658 million; and in 1975—these are preliminary figures only, 4,524 million pounds for a value of \$3.320 million.

On the question of contributions or compensation payments to fishermen...

Mr. Cyr: It would be simpler to give the total for all the provinces.

Mr. Levelton: The total compensation paid to all fishermen in Newfoundland, New Brunswick and Quebec for the period 1972-75 is \$6.130 million.

• 1155

Coming now to the question of the poaching problems in salmon, shortly after the closure to salmon fishing occurred on the mainland we were authorized to employ in the province of New Brunswick an additional 40 man-years of fisheries wardens over and above our regular establishment, and in Newfoundland an additional 16 man-years were approved for fishery warden and fishery guardian time.

Mr. Marshall: How generous can you be.

Mr. Levelton: I beg your pardon?

Mr. Marshall: How generous can you be.

Mr. Levelton: I might say that we also had joint patrols organized with some of the provincial wildlife agencies and with the Royal Canadian Mounted Police. I can give you a very quick summary of the numbers of prosecutions for offences in connection with salmon fishing violations for the period 1972-75. For Newfoundland and Labrador in 1972 there were 141; in 1973, 101; in 1974, 143, and in 1975, 218.

An hon. Member: Oh, what are you up to, George?

Mr. Levelton: In New Brunswick, 1972, 56; 69, 84 and in 1975, 106, again a doubling in the number of violations detected.

In Nova Scotia they remain at an almost constant level. In 1972, 28; then 20, 22, and in 1975, 28.

Mr. Cyr: Good people down there.

[Interpretation]

M. Cyr: Distribuez des copies de ce document.

Le président: Je crois qu'un appendice à notre compte rendu constituerait...

M. McCain: Au procès-verbal.

Le président: Très bien. Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, la première question avait trait aux permis de pêche émis durant la période 1972 à 1975 à Terre-Neuve et au Labrador. Voici les chiffres: en 1972, 4,984; en 1973, 5,029; en 1974, 6,298; en 1975, 7,129.

Les chiffres ayant trait aux prises de saumon de l'Atlantique de 1972 à 1975 tiennent compte de la valeur sur le marché ainsi que du montant versé aux pêcheurs au débarquement. En 1972, 3,363 millions de livres valant de 2,129 millions de dollars, en 1973, 4,738 millions de livres valant 3,738 millions de dollars; en 1974, 4,894 millions de livres valant 3,658 millions de dollars; en 1975—ce sont des chiffres préliminaires—4,524 millions de livres valant 3,320 millions de dollars.

Pour ce qui est des indemnités aux pêcheurs...

M. Cyr: Il serait plus facile de nous fournir les chiffres globaux pour chaque province.

M. Levelton: Les indemnités globales accordées aux pêcheurs de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick ainsi que du Québec durant la période de 1972 à 1975 s'élève à 6,130 millions de dollars.

Passons maintenant à la question ayant trait au braconnage du saumon. Peu après la clôture de la saison de la pêche au saumon sur le continent, nous avons reçu l'autorisation de recruter de nouveaux gardes-pêche au Nouveau-Brunswick, ce qui ajoutait 40 années-hommes à nos opérations régulières. A Terre-Neuve, nous avons recruté des nouveaux gardes-pêche, ce qui ajoutait 16 années-hommes à nos opérations régulières.

Mr. Marshall: Quelle générosité!

M. Levelton: Pardon?

M. Marshall: Quelle générosité!

M. Levelton: De plus, nous collaborons avec certaines agences provinciales de la faune ainsi qu'avec la Gendarmerie royale du Canada afin d'effectuer des patrouilles. Je peux vous fournir un résumé des incidents de braconnage de saumons qui ont eu lieu entre 1972 et 1975. A Terre-Neuve et au Labrador en 1972, il y a eu 141 incidents de ce genre; en 1973, 101; en 1974, 143 et en 1975, 218.

Une voix: Où en êtes-vous, Georges?

M. Levelton: Au Nouveau-Brunswick, en 1972, 56; en 1973, 69; en 1974, 84 et en 1975, 106, ce qui constitue encore une fois le double des délits découverts.

En Nouvelle-Écosse, le nombre des incidents est presque invariable. En 1972, 28; en 1973, 20; en 1974, 22, et en 1975, 28.

M. Cyr: Ce sont de bonnes gens qui habitent cette province.

[Texte]

Mr. Levelton: There is a much smaller salmon fishery in that province.

In Prince Edward Island, where there was a very small salmon fishery, indeed, there were no violations detected in the period 1972 through 1974, but 2 in 1975.

In Quebec, where we have a large fishery, there were 280 violations in 1972; followed by 400, 500, and in 1975, 675.

An hon. Member: Good heavens! They get first prize.

Mr. Cyr: We received the gold medal.

Monsieur le président, juste une question. Dans la réponse, je remarque que l'émission des permis de 1972 à 1975 a augmenté de 45 p. 100, et que le ban sur la pêche au saumon a coûté au gouvernement canadien 6,130 mille dollars, sans compter les frais supplémentaires, les salaires pour les garde-côtes. Croyez-vous, monsieur le président, qu'il est normale d'utiliser les taxes des contribuables pour payer des pêcheurs, en les incitant à abandonner la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique et que, durant la même période, on émet 2,145 nouveaux permis pour la pêche au saumon?

Le président: Je ne peux pas répondre, monsieur Cyr, mais je vais demander à M. Lucas de le faire.

Mr. Lucas: On the surface it may look very strange, Mr. Chairman, but in fact the situation is that the natural stocks of Atlantic salmon go through a period of fluctuation where in some periods the stocks are stronger than others. I mentioned last week that there really are the two groupings of salmon, those that go to sea for one year and those that go to sea for two years. As I said, they sort of divide up. In Newfoundland waters the majority of the salmon, something around 80 per cent of them, are in fact one-sea-year salmon and the ones that come to the mainland, particularly to Quebec, are two-sea-year salmon. The conservation problem that the government faced back in 1972 was on the two-sea-year salmon, on the large fish, and when the closure was made for Port aux Basques waters and New Brunswick and Quebec waters the government felt in their wisdom that they were depriving people of their living while the resource was being rebuilt and took a decision to compensate those people for the period that they were not fishing or, in fact, to buy up their gear and they would relinquish all rights in the future, whereas in Newfoundland the fisheries were based basically on those one-sea-year stocks which are called grisle, small salmon, and since there was no conservation problem there, the fishery was kept open and in fact those stocks have become stronger. I think that is the explanation for the increased numbers of fishermen. There are enough fish to go around, it has been a lucrative business and people have been attracted to it.

I must say that there is the question of the interception of some mainland bound fish in Newfoundland waters. This is a concern, I know, of people in Quebec and in New Brunswick in particular, and there is no question that in some parts of the Newfoundland fishery there is the opportunity for interception, particularly early in the season. There is right at this moment a scientific investigation going on to ascertain how much of this is going on and where it is happening, with a view perhaps to adjusting the regulations to minimize this interception.

[Interprétation]

M. Levelton: La pêche au saumon est beaucoup moins importante dans cette province.

A l'Île-du-Prince-Édouard, où la pêche au saumon est secondaire, il n'y a pas eu d'incidents de braconnage de 1972 à 1974. Cependant, deux délits de ce genre ont été découverts en 1975.

Au Québec, la pêche au saumon est très importante. En 1972, il y a eu 280 délits; en 1973, 400; en 1975, 500 et en 1975, 675.

Une voix: Bonté divine! Le Québec est au premier rang.

M. Cyr: Nous avons reçu la médaille d'or.

Mr. Chairman, one last question. In the answer that has been provided, I noted that the number of fishing permits issued from 1972 to 1975 increased by 45 per cent and that the ban on salmon fishing cost the Canadian government \$6,100 more in extra costs and salaries for fishery wardens. Mr. Chairman, do you feel that it is quite feasible to use the taxpayers' money to compensate fishermen by encouraging them to abandon commercial salmon fishing in the Atlantic, while issuing 2,145 new salmon fishing permits during the same period?

The Chairman: Mr. Cyr, I cannot answer that question so I shall ask Mr. Lucas to do so.

M. Lucas: Monsieur le président, de prime abord, une telle situation peut sembler assez bizarre. Cependant, je tiens à signaler que les stocks naturels de saumons de l'Atlantique sont sujets à certaines fluctuations. De cette façon, les stocks sont plus ou moins importants selon la période. La semaine dernière, j'ai déclaré qu'il existe deux espèces de saumons. Il y a des saumons qui vont à la mer pour une année seulement et des saumons qui y vont deux années de suite. Comme je l'ai indiqué, les deux espèces se séparent. Dans les eaux de Terre-Neuve, 80 p. 100 des saumons font partie de l'espèce qui va à la mer une année seulement. Par contre, les saumons qui se trouvent le long des côtes du Québec vont à la mer deux années de suite. En 1972, le Gouvernement a dû faire face à un problème de conservation chez l'espèce de saumon de taille plus importante qui va à la mer deux années de suite. Suite à la décision d'interdire la pêche à Port-aux-Basques, au Nouveau-Brunswick et au Québec, le Gouvernement dans toute sa sagesse, a cru bon de compenser les pêcheurs qui étaient privés de leur gagne-pain pendant cette période de renouvellement des stocks. Le Gouvernement a donc acheté leur équipement et en retour, les pêcheurs ont renoncé à leur droit de pêche. Cependant, les stocks à Terre-Neuve n'ont jamais posé de problèmes puisque l'on y pêche les saumons de petite taille, appelés grilses, qui ne vont à la mer qu'une année. La pêche à Terre-Neuve n'a jamais cessé et en fait, les stocks ont augmenté. Ceci explique l'augmentation du nombre de pêcheurs. Il y a suffisamment de poissons pour tous et cette pêche fort rémunératrice attire beaucoup de pêcheurs.

Il y a aussi la question de l'interception dans les eaux territoriales de Terre-Neuve du poisson en route vers le continent. Ce problème se pose au Québec et surtout au Nouveau-Brunswick. Il n'y a aucun doute qu'à certains endroits le long des côtes de Terre-Neuve, il est possible d'intercepter les poissons surtout peu après l'ouverture des saisons. A l'heure actuelle, une enquête scientifique se poursuit en vue d'établir les volumes d'interceptions et d'établir où elles se produisent. Les résultats de cette enquête nous amèneront peut-être à modifier les règlements afin de diminuer le volume des interceptions.

[Text]

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (Mr. Pearsall): Monsieur Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président.

Depuis quelques années les pêcheurs de morue, de hareng et de différentes autres espèces de poisson dans le golfe Saint-Laurent et la baie des Chaleurs éprouvent beaucoup de difficultés à tenir leurs filets libres de limon et de boue, à tel point qu'ils ont eu beaucoup de difficulté à retirer leurs filets de la mer. Dans le budget supplémentaire, je remarque qu'au poste «Services professionnels et spéciaux», il y a un montant de \$125,000 destiné à ces groupes de professionnels. Est-ce que quelqu'un pourrait me dire si ce montant comprend des sommes destinées à des recherches sur la pollution des eaux du fleuve et du golfe et nous fournir plus de détails sur ce sujet-là?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Allard, I believe that would come under the other Minister, under the Environment, Mrs. Sauvé. But if Dr. Collin can feed in with any information, perhaps that would be of value to you, sir. Dr. Collin.

Dr. A. E. Collin (Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Department of the Environment): Mr. Chairman, I can make some observations in response to that question, although not particularly as they may bear on the difficulty of hauling nets in the Gulf of St. Lawrence and the River St. Lawrence. For a number of years there has been work done on the distribution of sediments in the River St. Lawrence and in the Gulf, with a particular concern to the environmental impact of sediments in that area. As you know, the environmental quality of a coastal body of water depends to a degree on those materials that are trapped in the sediments as they move along the bottom. The Department for several years now has been watching the movement of these sediments with that particular aim in mind, but I cannot make a specific answer dealing with the difficulty of handling nets.

Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Allard.

M. Allard: Je vous remercie.

En ce qui concerne les pétoncles, est-ce qu'on a poursuivi des études sur les quantités et les possibilités de pêche aux pétoncles et, dans l'affirmative, est-ce qu'on importe également de ces mollusques?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Lucas.

Mr. Lucas: First, the scallop fisheries are very important to Canada, and as a matter of fact the single most valuable species landed in Atlantic Canada this year, I believe, was scallops. It is a fishery that is very healthy now. The prices are at very, very high levels and our fishermen are very aggressive in catching them, the primary fishery taking place really south of Nova Scotia. But I would suspect Mr. Allard is alluding more to scallops in the Gulf of St. Lawrence. Am I correct?

In the Gulf of St. Lawrence I do not believe we have fully explored all the scallop beds, particularly in the northern parts of the Gulf. I believe the scallop beds in the southern part of the Gulf are heavily exploited, and in fact I think there is some conservation problem there. Nevertheless, I think one of the objects of our scientific efforts in the Gulf of St. Lawrence is to learn more about the molluscs, the crustacea, in those waters. We see those

[Interpretation]

• 1200

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

In recent years, cod and herring fishermen from the Gulf of St. Lawrence and in Chaleur Bay have been faced with the problem of keeping their nets free of slime and mud, so much so that they have difficulty in gathering up their nets from the ocean. In the supplementary estimates, I noted an item, "Professional and Special Services", to the order of \$125,000. Could you tell me whether this item includes research on pollution in the St. Lawrence River and the Gulf of St. Lawrence? Perhaps you could provide us with a more detailed explanation of this item.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Allard, il me semble que le ministre de l'Environnement, M^{me} Sauvé, serait mieux placée pour répondre à cette question. Toutefois, M. Collin peut peut-être nous faire part de renseignements fort utiles. Monsieur Collin.

M. A. E. Collin (Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je peux vous faire part de certains commentaires à ce sujet, bien qu'ils ne soient pas directement reliés à la difficulté qu'éprouvent les pêcheurs à retirer leurs filets du fleuve et du golfe Saint-Laurent. Depuis longtemps déjà des études ont été entreprises ayant trait à la distribution des sédiments dans le fleuve et dans le golfe Saint-Laurent en vue de déterminer les répercussions des sédiments sur l'environnement dans cette région particulière. Comme vous le savez, la qualité de l'environnement le long des côtes dépend dans une certaine mesure des substances qui se trouvent dans les sédiments au fond de l'eau. Le ministère observe depuis longtemps les sédiments dans ce but; toutefois, je ne peux vous fournir de réponse précise au sujet des filets.

Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you.

I should like to ask a question dealing with scallops. Have studies dealing with quantities and possibilities of scallop fishing been undertaken? If so, are these mollusks being imported at the present time?

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Lucas.

M. Lucas: Tout d'abord, la pêche aux pétoncles est très importante au Canada. Si je ne me trompe, ce sont les prises de pétoncles qui cette année dans la région de l'Atlantique ont eu le plus de valeur. La pêche aux pétoncles se porte très bien à l'heure actuelle. Les prix sur le marché sont très élevés et les pêcheurs font concurrence dans ce domaine. La pêche aux pétoncles s'effectue principalement au sud de la Nouvelle-Écosse. Toutefois, je suppose que M. Allard faisait allusion aux pétoncles dans le golfe Saint-Laurent.

Nous n'avons pas exploré tous les bancs de pétoncles dans le golfe Saint-Laurent, surtout dans la région nord du golfe. Si je ne me trompe, la pêche aux pétoncles est très populaire dans la partie sud du Golfe. En fait, je crois même qu'il existe un problème de conservation à cet endroit. Quoi qu'il en soit, le ministère tente, par l'entremise de certaines études scientifiques d'en apprendre beaucoup plus long au sujet des mollusques et des crusta-

[Texte]

species being really an important source of income for the fishermen who live around the Gulf of St. Lawrence. With the depletion of the species such as the cod, the rockfish, and ocean perch, I believe it is essential for us to try and identify opportunities for fishermen in imbalanced mollusks, which include scallops, clams and so forth, as well as in the crustacea, crabs, shrimps and so forth, to provide alternative opportunities.

• 1205

I know that is a very general answer, Mr. Allard. I do not see any scientific expertise here in the gallery today to help us with specific comments on the research on scallop fisheries in the Gulf of St. Lawrence.

M. Allard: Je vous remercie, monsieur Lucas.

Maintenant j'aurais une autre question en ce qui concerne l'espèce de poisson qu'on appelle l'éperlan, et également le capelan, qui serait de la même famille. Ces poissons semblent être abondants dans l'estuaire du Golfe, la Baie des Chaleurs et la côte de l'Atlantique. Est-ce que M. Lucas pourrait dire au Comité si des études ont été faites au niveau de la commercialisation, surtout en ce qui concerne le capelan?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I could start here and perhaps ask for some help from my marketing people, either Jean Lemaire or Mr. Grant.

It is true that we put those species of fish like smelts and the capelins in what we call the pelagic species. Pelagic means they live in the higher levels of the water. Basically, our pelagic species in eastern Canadian waters are underexploited; in other words, they provide an opportunity for expansion of our fisheries. One of the inhibiting factors has been that the market price for these species has not been high. I think that is particularly true of smelts. We have had a hard time, with the sales price being so low, interesting fishermen in catching them. One of the special programs reported by the Minister when he was here last week concerning the assistance given by the Fisheries Prices Support Board has been on New Brunswick smelts.

Perhaps Mr. Grant or Mr. Lemaire could provide a bit more detail on the marketing of smelts.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Microphone 2, Mr. Grant.

Mr. Grant: Mr. Chairman, I think the smelt populations in the areas that the member indicated are, generally speaking, fully exploited. That smelt meets a good deal of competition from freshwater smelt, mainly from Lake Erie. The principal market for smelts outside of the domestic market—and there is a pretty fair domestic market, particularly in the Atlantic Provinces—is again certain sections of the United States—the New England area, and also the area surrounding the Great Lakes; I am talking about Chicago, Detroit, Cleveland.

[Interprétation]

cés qui se trouvent dans le golfe Saint-Laurent. A notre avis, ces espèces sont une source de revenu importante pour les pêcheurs qui vivent dans la région du golfe Saint-Laurent. Puisque des espèces telles que la morue, la gonnette et la perche rosée sont presque épuisées, il nous faut trouver d'autres possibilités pour nos pêcheurs. Pour ce faire, nous pouvons les encourager à pêcher certains mollusques, tels que les pétoncles et les coques ainsi que certains crustacés, tels que les crabes et les crevettes.

Je sais très bien qu'il s'agit d'une réponse très générale, monsieur Allard. Malheureusement, il n'y a pas d'experts dans ce domaine parmi nous ce matin, qui puisse vous renseigner au sujet des recherches dans le domaine de la pêche aux pétoncles dans le golfe du St-Laurent.

Mr. Allard: Thank you kindly, Mr. Lucas.

I should like to ask another question concerning smelts and capelins, which are of the same family. Both species are abundant in the Gulf estuary, Chaleur Bay, as well as the Atlantic Coast. Perhaps Mr. Lucas could tell the members of the Committee whether studies have been undertaken concerning marketing possibilities for Capelin.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je vous a ferai part de ma réponse et ensuite je demanderai aux experts en commercialisation, M. Jean Lemaire et M. Grant, de vous faire part de leurs commentaires.

Les éperlans et les capelans sont des espèces pélagiques. En effet, ces poissons vivent dans des eaux superficielles ou profondes. De façon générale, les espèces pélagiques dans les eaux de l'Est du Canada sont mal exploitées, en d'autres termes, il s'agit-là d'une possibilité d'expansion dans le domaine des pêches. L'un des facteurs qui empêche la commercialisation de ces espèces, fait que le prix du marché est très bas. Cela s'applique surtout aux éperlans. C'est pour cette raison que nous avons eu du mal à intéresser les pêcheurs à s'adonner à ce genre de pêche. La semaine dernière, le ministre a parlé d'un programme spécial ayant trait à une certaine aide accordée aux pêcheurs d'éperlans du Nouveau-Brunswick par l'Office des prix des produits de la pêche.

M. Grant ou M. Lemaire pourront peut-être vous fournir plus de détails au sujet de la commercialisation de l'éperlan.

Le président suppléant (M. Pearsall): Je vous prie de parler au microphone 2, monsieur Grant.

M. Grant: Monsieur le président, la pêche à l'éperlan est très bien exploitée dans la région indiquée par le député. Cependant, cet éperlan entre en concurrence avec l'éperlan d'eau douce, qui provient principalement du lac Érié. En plus du marché à l'intérieur du pays—et c'est un marché qui se porte assez bien, surtout dans les provinces de l'Atlantique—nous avons la possibilité de vendre l'éperlan aux États-Unis, surtout en Nouvelle-Angleterre et dans la région près des Grands Lacs, soit Chicago, Détroit et Cleveland.

[Text]

The other part of the question was with reference to capelin, which is a fish similar to a smelt; it is of the smelt family. Generally speaking, it is an offshore fish which comes into the beaches at spawning time in the spring. There has been an inshore fishery for capelin for many years in Newfoundland. There are very significant stocks of offshore capelin which have been exploited by other countries and which are, I would say, only beginning to be exploited by Canadians. For three years in succession, I think, the Department put on an exploratory fishing program for capelin. In the second year it did very extensive market development work with it. I think you will see it as one of the fisheries of the future.

It is like a lot of other things, in terms of private investment today; you have to make a decision as to whether or not the returns from the fishery at this time are going to be worth the investment at this particular time. The market for capelin is essentially in Japan, and it is an excellent market, particularly for what is known as roe capelin—that is, the female capelin at the mature stage.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you very much, sir. Mr. Allard, one very short question.

• 1210

M. Allard: Merci, monsieur le président.

Le témoin a mentionné qu'il y avait de la concurrence entre les éperlans d'eau douce et les éperlans d'eau salée. Est-ce que la qualité de l'éperlan d'eau salée est différente de celle de l'éperlan d'eau douce, au niveau du marché et au niveau du goût?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Grant.

Mr. Grant: That is all right, sir. Mr. Chairman, I think it would be a subjective judgment. If you ask the people who fish smelt on Lake Erie which are the better, you know what kind of answer you would get. If you ask the people from the Atlantic coast, they would scarcely even recognize a freshwater smelt as being edible. I think that is an area of subjective judgment. I think I had better leave it at that.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): You see, a parochial decision is made in each case.

M. Allard: Monsieur le président, je n'ai qu'une autre petite question très courte, s'il vous plaît.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): All right, sir.

M. Allard: En ce qui concerne la publicité, est-ce qu'on pourrait avoir plus de renseignements, s'il vous plaît, sur le crédit supplémentaire destiné à l'information? Comment va être utilisé ce montant?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I think publicity gives definitely the wrong connotation to what you call information from the primary objects. As a matter of fact, what that money is for is usually two programs. The bilingualization of our hydrographic charts, the publication of our navigational charts, in the jargon of the Estimates book, is charged up to information.

That is to cover the publication of our charts in French and in English but also, in fact, adding the French language series of charts for this year in the Gulf of St. Lawrence and in the approaches to Montreal harbour. That was the waterway basically from the Magdalen Islands into Montreal harbour.

[Interpretation]

L'autre question avait trait au capelan, qui ressemble de très près à l'éperlan, puisque ces deux poissons font partie de la même espèce. De façon générale, ce poisson vit en haute mer et vient au large des côtes au printemps à l'époque du frai. La pêche côtière au capelan se poursuit depuis de nombreuses années à Terre-Neuve. Il y a des stocks de capelan au large qui ont été exploités par d'autres pays, mais qui ne font que commencer à l'être par les Canadiens. Si je ne m'abuse, le ministère a mis au point un programme de pêche d'exploration pour le capelan et ce, au cours des trois années successives. Au cours de la deuxième année de recherche, le ministère a effectué des études détaillées au niveau de la commercialisation du capelan. A mon avis, il s'agit-là d'une des pêches de l'avenir.

Bien entendu, il faudra déterminer s'il serait rentable de faire la pêche au capelan sur une grande échelle afin de justifier l'investissement de capitaux. Nous avons un excellent marché pour le capelan au Japon, surtout pour la femelle adulte.

Le président suppléant (M. Pearsall): Merci beaucoup. Monsieur Allard, une courte question.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

The witness mentioned that there was a competition between the freshwater smelts and the saltwater smelts. Is the quality of the saltwater smelts different from that of the freshwater smelts? As far as market and taste?

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Grant.

M. Grant: C'est cela, monsieur. Monsieur le président, je pense que ce serait un jugement subjectif. Si vous demandez aux gens qui pêchent l'éperlan sur le lac Érie lequel est le meilleur, vous savez très bien le genre de réponse que vous recevrez. Si vous demandez aux gens de la côte Atlantique, ils vous diront que l'éperlan d'eau douce n'est même pas comestible. Je pense que c'est une question tout à fait subjective. Et je préfère en rester là.

Le président suppléant (M. Pearsall): Vous voyez, une décision particulière est prise pour chaque cas.

Mr. Allard: Mr. Chairman, I only have one brief question, very brief, if you please.

Le président suppléant (M. Pearsall): Très bien, monsieur.

Mr. Allard: As far as publicity is concerned could we have more information on the supplementary vote for information? How will that amount be used?

M. Lucas: Monsieur le président, je pense que le mot publicité donne une fausse impression de ce que l'on appelle l'information de ces objets fondamentaux. Parce qu'en fait, cet argent est habituellement affecté à deux programmes. La bilinguisation de nos cartes hydrographiques et la publication de nos cartes de navigation sont affectées dans le jargon financier au chapitre de l'information.

Cela comprend le coût de publication de nos cartes en français et en anglais mais aussi le nouvel ensemble de cartes françaises cette année pour le golfe St-Laurent et l'approche du port de Montréal. En gros, c'est la Voie maritime s'étendant des Îles-de-la-Madeleine au Port de Montréal.

[Texte]

Another small portion of those information funds are being used for the publication of our scientific journals and our scientific reports in both official languages. I hardly think publicity is the best way to describe those two expense items.

Mr. Allard: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): I would like to draw to the attention of the Committee that I still have three more speakers listed. Normally, we are to go to 12.30 p.m.

I do not want to, in any way, impose upon the times of any of the three remaining speakers. Would you like to carry on to use up that half-hour until 12.45 p.m., or are you all willing to chop a minute or two off your respective question periods?

An hon. Member: ... chop.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Smith. Mr. Baker, you are one of the speakers and Mr. McCain is also listed.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, perhaps if we had five minutes each. I do not know ...

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Would that suffice, gentlemen, five ...

An hon. Member: ... if we can.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): I know, there will be problems with you. Mr. Smith, five minutes. Thank you.

Mr. Smith (Churchill): My first concern is the 1974-75 Annual Report from the FFMC, Freshwater Fish Marketing Corporation. It was due at the end of March and we still have not received it. This makes it very difficult for the fishermen that are dealing with the FFMC just to find out what fish is in storage and what is happening to their corporation.

Another concern of mine is that the final payment made to the fishermen this year was in the neighbourhood of \$300,000. It had been rumoured and also mentioned by the chairman or the manager of the FFMC that it would be in the neighbourhood of \$700,000.

This is why the fishermen are really concerned about getting this annual report out, so they can see what caused this discrepancy with the \$400,000. I realize that we have a certain day set aside for the Freshwater Fish Marketing Corporation, but I felt that I would like to get this information in there because I think it is important that we have this report as quickly as possible.

• 1215

My other concern is the fact that the freshwater and inland fishery in Northern Manitoba, as Northern Manitoba is one of the biggest freshwater producers in Canada, has now formed a Northern Commercial Fishermen's Association. This is made up of representation from Indian reserves, from small settlements and also fishing settlements throughout Northern Manitoba, because they are deeply concerned that their industry is slipping badly as figures will indicate. They have dropped from 12 million pounds 4 years ago, down to 3 to 4 million pounds. The biggest problem that they have is the freight rates in the far-reaching areas of the province, especially through the railway freight rates which in September jumped 16 to 18 per cent, which has just about put the fishing industry in the Northern part of the province completely out of business.

[Interprétation]

Une autre fraction de cet argent sert à éditer notre revue scientifique et nos rapports scientifiques dans les deux langues officielles. Je ne pense pas que le mot publicité soit la meilleure façon de décrire ces deux crédits.

M. Allard: Merci.

Le président suppléant (M. Pearsall): Je tiens à vous rappeler que j'ai encore trois orateurs d'inscriptions sur ma liste. Habituellement, nous siégeons jusqu'à 12 h 30.

Je ne veux d'aucune façon limiter le temps des trois autres orateurs. Afin d'utiliser toute la demi-heure, est-ce que vous voulez poursuivre jusqu'à 12 h 45, ou désirez-vous réduire d'une minute ou deux chacune de vos périodes de questions?

Une voix: ... couper.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Smith, monsieur Baker, vous êtes les orateurs et M. McCain est le troisième.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, peut-être que si nous avions 5 minutes chacun. Je ne sais pas ...

Le président suppléant (M. Pearsall): Est-ce que ce sera suffisant, messieurs, 5 ...

Une voix: ... si nous pouvons.

Le président suppléant (M. Pearsall): Je sais que cela vous causera des problèmes. Monsieur Smith, cinq minutes. Merci.

M. Smith (Churchill): Ma première préoccupation concerne le Rapport annuel 1974-1975 de la SCPED, la Société de commercialisation du poisson d'eau douce. Il devait être prêt à la fin de mars et nous ne l'avons pas reçu. Il est donc très difficile pour les pêcheurs qui font affaires avec la SCTED de savoir combien de poissons est en entrepôt et ce qui arrive à leur société.

Une autre chose qui me préoccupe c'est que le paiement final aux pêcheurs cette année était de l'ordre de \$300,000. On avait entendu dire et même par le président ou le gérant de la SCTED un montant aux environs de \$700,000.

C'est pourquoi les pêcheurs sont anxieux d'avoir le rapport annuel, afin de savoir pourquoi il y a cette différence de \$400,000. Je crois qu'une certaine date a été fixée pour la comparaison de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais je voulais obtenir ces renseignements parce que je crois qu'il est important d'obtenir ce rapport aussi rapidement que possible.

Je me préoccupe aussi du fait que les pêcheurs d'eau douce du nord du Manitoba, étant donné que le nord du Manitoba possède l'une des plus grandes réserves en eau douce au Canada, ont maintenant formé une Association des pêcheurs commerciaux du Nord. Elle est formée de représentants de réserves indiennes, de petites collectivités et aussi de groupements de pêcheurs dans tout le nord du Manitoba, qui craignent grandement que leur industrie ne périclite comme l'indiquent les chiffres. Leur production a baissé de 12 millions de livres il y a 4 ans à 3 à 4 millions de livres. Leur plus gros problème est le tarif de transport des marchandises dans les régions éloignées de la province, surtout le tarif de transport ferroviaire qui a monté en septembre de 16 à 18 p. 100, et qui a presque mis en faillite l'industrie des pêches du nord de cette province.

[Text]

In the Province of Manitoba, the fishermen have to market their fish through the FFMC and, of course, it is only natural that the blame goes on the FFMC for not paying a high enough price for the fish, while in actual fact, the culprit is the freight rates.

There seems to be so many restrictive measures being put on by the railway these days, containers must be leakproof and shipments must be containerized, and it is just putting such a burden on the fishermen that they feel that their industry is going to almost disappear.

It is one of the only natural resource industries that we have in the North, and when I see that there is assistance going to other fisheries in Canada to assist fishermen, I really feel that we should be taking a look at some sort of a freight subsidy for the North. I suppose it is the responsibility of the province to initiate this, but we have not seen anything happen so far. We had a representation down here last year from the fishermen in the North and their main complaint was that they would like to see something initiated by the federal government also to save this industry because it is an important industry. When we have a corporation such as the FFMC that is capable of handling 120,000 pounds of fish a day and when that amount of fish drops off, it is still going to cost a lot of money to operate the plant and be a heavier burden on the fishermen that are utilizing it.

So I would like to see what can be done about a subsidization for the fishermen, because it is, as I said before, an important industry to the North. I am glad to see that the fishermen have now reached the point where they are thinking of organizing and instead of approaching governments as individuals, they will be approaching them as a group.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am sorry Mr. Smith was not here at the last meeting when we actually had Mr. Doucet, the Chairman of the Corporation, here as well as Mr. Lawler, our Regional Director General in Winnipeg.

Mr. Smith (Churchill): I was away, I am sorry.

Mr. Lucas: We had everybody here. However, I will just take them quickly, one at a time. The Annual Report, I presume you are talking about the Annual Report to March 31, 1975. I think it is usual that those annual reports do not surface until about this time of year, and I would presume that one is coming along rather quickly.

Mr. Grant is a member of the Board of Directors of that Corporation and he may be the clean-up man behind me in picking up those things on which I have made a mistake here, and what I do not know about.

I will jump over the final payment to fishermen because that will be contained in the report.

• 1220

On the general question of the health of the Manitoba fishery, and you alluded to a great reduction of catch in the North there and the financial difficulties they are having, I think the root problem there is that the price of fish is not as good as it should be or what it needs to be to really cover off all the costs that there are along the whole line and provide a decent surplus for the fishermen.

[Interpretation]

Au Manitoba, les pêcheurs doivent mettre en marché leur poisson par l'entremise de l'OCPED et bien entendu il est tout naturel qu'on blâme cet office de ne pas offrir un prix assez élevé pour le poisson, alors qu'en fait le coupable soit le taux de transport.

Les sociétés de chemins de fer tendent à prendre tant de mesures restrictives à l'heure actuelle, les conteneurs doivent être à l'épreuve des fuites et les envois doivent se trouver dans des conteneurs, et cela impose un tel fardeau aux pêcheurs qu'ils ont l'impression que leur industrie va disparaître.

C'est l'une des seules industries de ressource naturelle que nous ayons dans le Nord, et lorsque je vois qu'on aide d'autres pêcheurs du Canada, j'ai vraiment l'impression que nous devrions envisager d'accorder une subvention pour le transport dans le Nord. Je suppose que cela relève de la province, mais elle n'a rien fait jusqu'à maintenant. L'année dernière nous avons reçu des représentants des pêcheurs du Nord et ils ont demandé tout d'abord que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour sauver cette industrie car c'est une industrie importante. Si un office comme l'OCPED est en mesure de recevoir 120,000 livres de poisson par jour et que cette quantité baisse, il faudra beaucoup d'argent pour maintenir l'usine en activité et on imposera un fardeau plus lourd aux pêcheurs qui en dépendent.

J'aimerais donc savoir comment nous pourrions accorder une subvention aux pêcheurs parce que, comme je l'ai dit tantôt, c'est une industrie importante dans le Nord. Je suis heureux de voir que les pêcheurs pensent maintenant à se réunir car au lieu de s'adresser au gouvernement individuellement, ils le feront comme groupe.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je suis désolé que M. Smith n'ait pas été ici à la dernière réunion lorsque nous avons entendu M. Doucet, président de l'Office ainsi que M. Lawler, notre directeur général régional à Winnipeg.

M. Smith (Churchill): J'étais en voyage je suis désolé.

M. Lucas: Tout le monde était ici. Cependant, je répondrai brièvement à chaque aspect de votre question. Le rapport annuel, je suppose que vous parlez du rapport annuel du 31 mars 1975. D'habitude, les rapports annuels ne sont jamais publiés avant cette période de l'année et je suppose que ce dernier sortira bientôt.

M. Grant est un membre du conseil d'administration de cet Office et il pourrait peut-être corriger les erreurs que j'ai pu faire, et éclaircir les points que je ne connais pas.

J'omets le versement final qui sera fait aux pêcheurs parce que cela se trouvera dans le rapport.

Pour ce qui est de votre question sur la santé des pêcheries au Manitoba, vous avez fait mention d'une grande diminution des prix dans le Nord et des difficultés financières des pêcheurs. Le problème fondamental auquel on fait face là-bas est que le poisson n'est pas d'aussi bonne qualité qu'il devrait l'être ou qu'il n'a pas la qualité nécessaire pour que les pêcheurs puissent faire face à toutes les dépenses et en tirer un profit adéquat.

[Texte]

As you know, the purpose of the corporation and the charter of the corporation is to bring about maximum returns to its fishermen. But it really cannot bring about any greater returns than what the marketplace can in fact yield to the corporation, minus its costs of production. And so the price that is paid to the fishermen at the dock is very much related to what the corporation is able to get at the marketplace. The corporation's operations do not provide for government subsidies to augment the fishermen's incomes. But in fact, some of the Fisheries Prices Support Board programs this season did move in and assist the marketing of several species. I believe mullet were supported, as were cutter grade whitefish.

There has been a lot of pressure from fishermen and from some of the provinces to have the federal government move in and provide some transportation subsidies to help fishermen, and I do not think the corporation should be saddled with this and I do not think the federal government can be saddled with it. But there are ongoing discussions taking place between the fishermen's groups and the officials at both the provincial and the federal level of what are some of the ways and means of overcoming some of these great cost factors which are making fishermen's incomes shrink.

An hon. Member: Mr. Chairman, I am wondering if Mr. Grant might comment on the annual report question. That seems to be something that is up in the air.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): If it can be brief, sir, without hurrying you, Mr. Smith has run out of time. His five is gone.

Mr. Grant: I will try to be very brief, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you.

Mr. Grant: One of the difficulties with respect to the annual report of the Freshwater Fish Marketing Corporation is that the Auditor General is appointed the auditor for that corporation and they cannot turn out their annual report until they have the audited statement from the Auditor General. I do not know what is going on in this current year but in past years, getting hold of the audited statement from the Auditor General for it to be published in the annual report has caused delay in the publication of it.

If you wish, Mr. Chairman, I could make a quick comment on freight rates because what the member was saying is so true. About one month ago, Mr. LeBlanc had discussions on this question with the responsible minister for Manitoba, and the situation in Manitoba is highlighted more at the present time because Ontario and Saskatchewan are both subsidizing the freight rates on fish from northern areas. And, of course, the conclusion that he was drawing from that is so true that if this brings about a decrease in volumes, then your plant overhead at an operation like Transcona starts going wild on you.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you, sir.

Mr. Grant: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Baker, five minutes.

[Interprétation]

Comme vous le savez, le rôle et le mandat de l'Office sont de procurer le maximum de profits aux pêcheurs dont il s'occupe. Mais il ne peut vraiment pas offrir de plus grands profits que ce que le marché lui accorde, moins ses coûts de production. Donc le prix payé aux pêcheurs au port dépend beaucoup du prix que peut obtenir l'Office sur le marché. Les attributions de l'Office ne prévoient pas l'octroi de subventions gouvernementales pour augmenter les revenus des pêcheurs. Mais en fait, certains programmes de l'Office des prix des produits de la pêche pour cette saison ont aidé à la commercialisation de plusieurs espèces. Je crois qu'on a aidé à la commercialisation de la carpe et de la corégone.

Des pêcheurs et certaines provinces ont exercé beaucoup de pressions pour que le gouvernement fédéral s'en occupe et subventionne le transport pour aider les pêcheurs, et je ne crois pas qu'on devrait en charger l'Office ni le gouvernement fédéral. Des discussions continues ont lieu entre les groupes de pêcheurs et les fonctionnaires provinciaux et fédéraux sur les façons de supprimer certains facteurs importants du coût qui réduisent les revenus des pêcheurs.

Une voix: Monsieur le président, M. Grant pourrait-il répondre à la question sur le rapport annuel. Il me semble qu'on n'y a pas répondu.

Le président suppléant (M. Pearsall): Si vous pouvez être bref, monsieur, sans trop vous hâter, le temps de M. Smith est écoulé. Ses cinq minutes se sont écoulées.

M. Grant: Je tenterai d'être très bref, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Pearsall): Merci.

M. Grant: Un des problèmes en ce qui concerne le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, est que l'Auditeur général est le vérificateur de cet office et ce dernier ne peut rédiger son rapport annuel avant d'avoir reçu la vérification comptable de l'Auditeur général. Je ne sais pas ce qui se produit cette année, mais dans les années passées, la publication du rapport annuel a été retardée parce qu'on ne pouvait obtenir la vérification comptable de l'Auditeur général qui doit y être jointe.

Si vous le désirez, monsieur le président, je pourrais parler brièvement du tarif de transport des marchandises parce que je crois que le député avait entièrement raison. Il y a environ un mois, M. LeBlanc a eu des discussions à ce sujet avec le ministre responsable au Manitoba et on donne encore plus d'importance maintenant à la situation du Manitoba, parce que l'Ontario et la Saskatchewan subventionnent toutes deux le tarif de transport du poisson à partir du nord. Bien entendu, la conclusion qu'il a tirée est entièrement vraie, à savoir que si cette situation entraîne une diminution des quantités, alors les frais généraux occasionnés par le fonctionnement d'une usine comme Transcona seront trop considérables.

Le président suppléant (M. Pearsall): Merci monsieur.

M. Grant: Merci.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Baker, cinq minutes.

[Text]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman, I will be very brief.

I want to make reference to remarks made by two of the previous speakers and also to ask two fairly short questions. First of all, Mr. Brisco, on the business of the boat-launching grants, it is certainly true that we do need more money put into small craft harbours. I am sure that every member who represents a coastal area would agree with that. We certainly do not have enough money in there. But, at the same time, I do not think that Mr. Marshall or any of the other members from the Atlantic region would agree that the government should participate in tourist activities and in recreational activities to the detriment of the fishing industry and that the only criterion that one could use is in the amount of fish that is taken in in an area, and that is the policy, I understand, of the government. I might also add that every member that I have talked to had nothing but praise for the Small Craft Harbours Branch and for the magnificent job that Mr. Reid is doing.

The second reference I would like to make is to the member for Humber-St. George's-St. Barbe and his reference to our importation of herring. I think he made a very good point. I could never understand the mess, the total and utter mess that there appears to be in the fishing industry as far as some of our particular fish are concerned. I could never understand, and I am sure Mr. Marshall cannot understand why we have a market in Newfoundland and in other provinces for smoked herring that sells for \$1.50 a pound—that is what it averages in a can—when the actual market figure for most of our herring that is sold by the fishermen is one cent a pound, and why it is that the Norwegians and people from other countries are now coming into various sections of our coast to buy the herring and the mackerel and to bring it back to do the final processing across the ocean.

• 1225

There is also the enormous dumping of various sorts of fish every year. We get phone calls in Newfoundland, for instance, about boats that have to dump squid, have to dump herring and have to dump mackerel. Obviously there is something radically wrong with the industry. This has gone on over so many years that it probably will take another couple of generations to cure. Also, quite obviously certain provincial governments do not have fisheries as a priority, and I think Mr. Marshall will agree with me that as long as you have a situation whereby 30 per cent of the people in a province are employed by the fishery, and you have that particular budget provincially, which ranks close to the bottom of the list of their priorities, I do not think the situation will ever change.

I would now like to ask two simple questions. Does somebody here know why canned seal was removed from the stores in provinces across Canada this past summer? It was removed, I understand—and I was only informed of this the other day—by the Department of Agriculture. That is the first question. The second question concerns markets for eels. Is there a good market for eels and is there a branch of the federal government that could assist a small company in obtaining a market for eels?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): I would like to ask Dr. Blackwood if he has the answer to the first question about the removing of canned sealmeat from stores. Microphone No. 4, sir.

[Interpretation]

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président. Je serai très bref.

Je me reporte aux observations faites par deux des orateurs précédents et je désire aussi poser deux questions assez courtes. Tout d'abord, monsieur Brisco, pour ce qui est des subventions visant le lancement des embarcations, il est certainement vrai que les ports pour petites embarcations ont besoin de plus d'argent. Je suis sûr que tous les députés qui représentent une région côtière sont d'accord avec cela. Ces ports manquent certainement d'argent. Mais je ne crois pas non plus que M. Marshall ou tout autre député de la région atlantique conviendrait que le gouvernement doit s'occuper du tourisme et des loisirs aux dépens de l'industrie des pêches et que le seul critère dont on peut se servir est la quantité de poisson pêché dans une région, mais je crois que c'est la politique du gouvernement. Je pourrais aussi ajouter que tous les membres avec qui j'ai parlé n'ont pu que vanter la Direction des ports pour petites embarcations et le travail extraordinaire de M. Reid.

Deuxièmement, je voudrais me reporter à ce qu'a dit le député de Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe sur nos importations de hareng. Je crois qu'il a fait une observation très valable. Je n'ai jamais pu comprendre le désordre total qui semble exister dans l'industrie des pêches pour ce qui est de certaines espèces de poissons. Je suis sûr que M. Marshall ne peut pas non plus comprendre pourquoi le hareng fumé en conserve se vend sur le marché de Terre-Neuve et d'autres provinces à \$1.50 la livre en moyenne alors que les pêcheurs vendent la plupart du hareng à 1c. la livre, et pourquoi les Norvégiens et des gens d'autres pays viennent maintenant à divers endroits de notre côte pour acheter le hareng et le maquereau et le ramener chez eux pour le conditionnement final.

Il y a aussi un dumping considérable de toutes sortes de poissons chaque année. Par exemple on nous appelle de Terre-Neuve pour nous dire que des embarcations sont obligées de détruire des calmars, du hareng et du maquereau. Évidemment, il y a quelque chose de fondamentalement mauvais dans cette industrie. Cette situation existe depuis tellement d'années qu'il faudra probablement encore quelques générations pour y remédier. De plus, certains gouvernements provinciaux ne considèrent pas les pêches comme une priorité et je crois que M. Marshall conviendra avec moi qu'aussi longtemps que 30 p. 100 des habitants d'une province travailleront dans l'industrie des pêches, et qu'au niveau provincial les pêches se trouveront au bas de la liste des priorités, la situation ne changera pas.

J'aimerais maintenant poser deux questions simples. Est-ce que quelqu'un sait pourquoi le phoque en conserve a été retiré des magasins du Canada l'été dernier? Je crois qu'il a été retiré et le ministère de l'Agriculture m'en a informé que tout récemment. C'est ma première question. Ma deuxième question porte sur le marché de l'anguille. Existe-t-il un bon marché pour l'anguille et y a-t-il une direction du gouvernement fédéral qui pourrait aider une petite compagnie à obtenir un marché pour les anguilles?

Le président suppléant (M. Pearsall): J'aimerais demander au Dr. Blackwood de répondre à la première question sur le retrait des conserves de phoque des magasins. Le micro n° 4, monsieur.

[Texte]

Dr. M. P. Shepard (International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I am not aware of any seal meat having been in fact removed from retail stores. Certainly if this happened it would not be the Department of Agriculture that would have initiated such action. It would have been either the Department of Fisheries or the Health Protection Branch of the Department of Health and Welfare of Canada. The only normal reason for taking any food product off a shelf, a canned product in particular, is if it is considered to be unsafe for some reason, either not properly sterilized or there is decomposition, but I have not heard of any problem with seal meat in that respect, so I cannot say any more on that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It has been removed, Mr. Chairman. I can assure you of that. I understand it has something to do with the fact that seals not only come under the Department of Fisheries regulations but also those regulations under beef.

Dr. Shepard: There is the Canned Meat Foods Act, but seal meat is canned in a fish plant in Newfoundland, as you know, which we register. I could check into this, Mr. Chairman, and find out what in fact the problem is.

The Acting Chairman (Mr. Dionne, Northumberland-Miramichi): If you would do so, sir. The second question, sir?

Mr. Lucas: I think we would get the most distinct answer on the eel marketing question from Mr. Grant.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Grant, how are the eels?

• 1230

Mr. Grant: The question is is there a market for eels, Mr. Chairman. The answer is certainly yes. The best and most important market for eels is in Europe, although a lot of that goes via New York and in the New York area generally there is also a market for eels. The Canadian production of eels is not very great. It is centred principally in the St. Lawrence River with some production in the Atlantic Provinces. I am sure members are aware that in some of the areas there is some difficulty with some of the eel stocks.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you, sir. Thank you, Mr. Baker.

Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, in connection with the salmon industry, how much improvement has there been in the supply or the stock of salmon, as a result of the cessation of the professional fishing industry?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, we are very happy with the improvement. The escapements to the rivers in New Brunswick and in Quebec have improved dramatically. Of course, we have a total count in a place like the Saint John River where we trucked them all around the Mactaquac Dam. I think the escapements are at least four times as large as they were before the closure was put in place.

[Interprétation]

M. M. P. Shepard (Direction générale des pêches internationales et de la mer, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. A ma connaissance, aucune conserve de phoque n'a été retirée des magasins de détail. Si c'est vraiment arrivé, ce n'est certainement pas le ministère de l'Agriculture qui a pris une telle mesure. Il s'agirait plutôt du Service des pêches ou de la Direction de la protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada. D'habitude on retire un produit alimentaire d'un magasin, un produit en conserve, parce que l'on juge qu'il est dangereux pour une raison ou une autre, soit parce qu'il n'a pas été stérilisé de façon appropriée ou qu'il y a décomposition, mais je n'ai pas entendu parler d'un tel problème pour ce qui est du phoque et je ne puis rien ajouter de plus.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il a été retiré, monsieur le président. Je puis vous en assurer. Je crois qu'on l'a fait en partie parce que le phoque est soumis non seulement aux règlements du service des pêches mais aussi aux règlements régissant la viande, semblables à ceux sur le bœuf.

M. Shepard: Il y a la Loi sur les viandes et les conserves alimentaires, mais le phoque est mis en conserve dans une conserverie de Terre-Neuve que nous enregistrons comme vous le savez. Je pourrais vérifier cela, monsieur le président, et trouver quel est le problème.

Le président suppléant (M. Dionne (Northumberland-Miramichi)): Si vous le voulez, monsieur. La deuxième question, monsieur?

M. Lucas: Je crois que nous obtiendrons de M. Grant une réponse très précise à la question sur la commercialisation de l'anguille.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Grant, quelle est la situation pour ce qui est des anguilles?

M. Grant: En fait on a demandé s'il y avait un marché pour les anguilles, monsieur le président. Ma réponse est oui. Le marché le plus important et le meilleur pour les anguilles est l'Europe, bien qu'une grande partie des anguilles y soient expédiées en passant par New York et dans la région de New York il y a aussi un marché pour les anguilles. La production canadienne d'anguilles n'est pas très importante. Elle se fait principalement dans le golfe de Saint-Laurent et un peu dans les provinces atlantiques. Je suis sûr que les membres sont au courant que dans certaines régions il y a une difficulté avec certains stocks d'anguilles.

Le président suppléant (M. Pearsall): Merci monsieur. Merci monsieur Baker.

Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président en ce qui a trait au saumon, quelle amélioration s'est-il produit dans les réserves de saumon à la suite de l'arrêt de la pêche professionnelle?

M. Lucas: Monsieur le président, nous sommes très heureux des améliorations. Le nombre des saumures qui passent dans les rivières du Nouveau-Brunswick et du Québec a augmenté de façon extraordinaire. Bien sûr, nous avons un chiffre total pour la rivière Saint-Jean où nous les avons déversés aux environs du barrage de Mactaquac. Je pense que le chiffre a quadruplé depuis cette interdiction.

[Text]

At that time, of course, the stock was very, very badly depleted. It was something less than 1,000 fish. My last recollection is that something like 20,000 fish had passed Mactaquac.

Mr. McCain: When do you expect to restore the professional fishery?

Mr. Lucas: The commitment had been made to close the fishery for one cycle of the animal, which is five years. The closure was made in 1972, I recall, which would mean, five years from 1972—and I have to count quickly on my fingers—1977 would be the first year, I guess, that you might want to consider re-opening.

Mr. McCain: You will not consider re-opening in 1976, then?

Mr. Lucas: The 1976 fish have never come back since the fishery was closed. In other words, that cycle has not yet had an opportunity of not being fished.

Mr. McCain: In view of the massive increase in the supply that you were trucking over that dam, would you consider putting a reasonable supply in between Hartland and the Beechwood Dam? This has been very badly neglected.

Mr. Lucas: I do not see that it is necessary here.

My understanding was that the salmon were being trapped at Mactaquac. The first priority, of course, was for reproductive stock for rejuvenating the runs—for spawning the hatchery there—and those fish were chosen.

The next priority was to reach the spawning grounds up in the upper reaches of the Saint John. The third priority was to make the rest available to the anglers. My understanding was we were, in fact, releasing the fish for the anglers, both below the Beechwood Dam and also in the Tobique River.

Mr. McCain: In view of the fact that you had to close Tobique because you could not enforce the laws in respect of fishing, would it not be just as well to put them in the Saint John River between Hartland and Beechwood, as it would be to put excessive supplies in that area, which is actually what happened this past year?

Mr. Lucas: I do not have sufficient details to answer that question. Is there anybody here who does? Mr. Levelton, do you have any more details than I have on this?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I may be wrong, and I will check the answer out in more detail for you, but there is a pollution problem in the area as well. My recollection is that it might not be worth our while putting large numbers of salmon between Hartland and Beechwood. There is a pollution problem in the river. I will check that out in more detail for you, Mr. McCain.

Mr. Lucas: That problem, of course, depends on the state of the river. If the river has a very, very low flow in the warm summertime, there is an oxygen problem there. If in fact, the river flow is high then there would not be as serious a problem.

Mr. McCain: I was under the impression that it had now been purified to the point that it was able to sustain salmon. At a point in time, you are absolutely correct. With the present operation of existing food-processing plants along the Saint John and its tributaries, I believe that stream will now sustain fish in virtually any flow.

[Interpretation]

A ce moment-là bien sûr les réserves étaient très basses. Il y avait moins de 1,000 poissons. D'après les derniers renseignements environ 20,000 poissons ont passés à Mactaquac.

M. McCain: Quand prévoyez-vous rétablir la pêche professionnelle?

M. Lucas: L'engagement a été pris de fermer la pêche pendant un cycle du poisson, lequel est de cinq ans. La fermeture a pris effet en 1972, si je me souviens, ce qui voudrait dire, cinq ans à partir de 1972—je dois compter sur mes doigts—1977 serait la première année et, je pense, que vous pourriez penser à la réouverture.

M. McCain: Ne pourriez-vous pas penser à la réouverture pour 1976 alors?

M. Lucas: Le poisson de 1976 n'est jamais revenu depuis la fermeture de la pêche. En d'autres termes, les poissons de ce cycle n'ont pas eu l'occasion de ne pas être pêchés.

M. McCain: Vu l'augmentation massive des approvisionnements que vous avez déversés en amont du barrage est-ce que vous penseriez déverser un nombre raisonnable de poissons entre le barrage de Hartland et de Beechwood? C'est une région très négligée.

M. Lucas: Je n'en vois pas la nécessité.

J'ai compris que le poisson était pris à Mactaquac. La première priorité, bien sûr, a été pour des éléments reproductifs afin de revigorer la montaison—pour le frai au Centre piscicole de l'endroit et ces poissons ont été choisis.

La deuxième priorité était d'atteindre les lieux de frai situés en amont de la rivière Saint-Jean. Et la dernière priorité était les pêcheurs à la ligne. J'ai compris que nous déversions les poissons pour les pêcheurs à la ligne en aval du barrage Beechwood et aussi dans la rivière Tobique.

M. McCain: Étant donné que vous avez dû fermer la rivière Tobique parce que vous ne pouviez pas faire respecter les lois sur la pêche, est-ce que cela n'aurait pas été préférable de les déverser dans la rivière Saint-Jean entre Hartland et Beechwood, au lieu d'avoir des approvisionnements excessifs dans cette région, comme l'année dernière?

M. Lucas: Je n'ai pas suffisamment de renseignements pour répondre à cette question. Est-ce que quelqu'un ici peut le faire? Monsieur Levelton êtes-vous plus renseigné là-dessus que moi?

M. Levelton: Monsieur le président, je peux me tromper et je vais vérifier cela plus en détail pour vous, mais est-ce qu'il y a aussi un problème de pollution dans cette région. Selon moi cela ne valait pas la peine de déverser beaucoup de saumons entre Hartland et Beechwood. Il y a un problème de pollution dans cette rivière. Je vais me renseigner et vous donner plus de détails monsieur McCain.

M. Lucas: Ce problème bien sûr dépend de l'état de la rivière. Si le débit de la rivière est très bas pendant les chaleurs de l'été il y a aussi un problème d'oxygène. Si le débit de la rivière est très élevé alors il n'y a pas de problème grave.

M. McCain: J'avais l'impression qu'elle était suffisamment purifiée pour recevoir du saumon. Pour une certaine période vous avez absolument raison. Actuellement avec les usines alimentaires situées le long de la Saint-Jean et de ses affluents je crois que ce cours d'eau peut recevoir des poissons à n'importe quel débit.

[Texte]

In any case, there are a number of small streams along that stretch of the Saint John River where there are breeding opportunities—spawning opportunities—and those streams are very productive of shiners, so-called, the small salmon. It seems rather a shame both that the fishermen should be denied the opportunity to fish in that area and that these streams should be improperly stocked with the natural spawning opportunities.

It might very well improve the situation to put more in there rather than to put less, as we have been doing. I would urge you to give that very careful consideration. Start early in the year and distribute those fish between the Hartland—Beechwood area, as well as the Tobique and other streams.

In respect of the small craft harbours, Mr. Chairman, I deplore the cut in that particular budget.

• 1235

One more thing on the salmon. If we do not, Mr. Chairman, put in an enforcement crew large enough to enforce the laws as they apply to salmon fishing and stop some of the scandalous depredations that have been taking place, we might just as well let the boys catch them in Saint John harbour or the mouth of the Miramichi, because they are being destroyed in the streams. They are being exploited by poachers to a degree which is absolutely disgraceful. Regardless of what austerity program you may be introducing at this moment in time, according to those who have fished in New Brunswick and have seen the tracks of the poachers, we should enforce the law. Maybe we need a stiffer law to enforce than we have at present, because it is just absolutely ridiculous the amount of poaching that is taking place, illegal fishing, and the number of salmon you can buy if you know the right people at the right place at the right time.

The affluence of some of the people who have been poaching on the streams in New Brunswick is one of the rumours you can pick up along virtually any stream. I implore the department to put in adequate forces. Forget the 40 hours a week and pay the overtime, because you are wasting the money that is being paid to bring the commercial fishery to a halt if you are going to allow the fish to be destroyed unmercifully in the streams when they get up there. The one is a waste if the other is not in fact effective.

Mr. Chairman, did you say one more question?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Yes.

Mr. McCain: While I agree with most of what Mr. Baker said, I cannot agree with the principle of reducing the expenditures in the small harbour areas. This is something that creates work in an area in which unemployment is very high. On this ground alone it seems to me it has merit, and there is very little merit in reducing it. What is the prospect for next year? Is austerity to continue to hit them? I say this in light of the fact that the former representative of the Department of Public Works stated in 1972 that we were then spending on the small harbours of Canada in real dollars 25 cents as related to what was being spent in 1952, 20 years earlier.

This program was stepped up. It has now been cut back. What is going to happen for 1976? Are we going to get a normal treatment for those small harbours in Canada? We need the work and we need the improvements.

[Interprétation]

De toute façon il y a beaucoup de petites rivières qui se jettent dans la rivière Saint-Jean et offrent des lieux de reproduction—ou des lieux de frai et beaucoup de ces petites rivières produisent ce que l'on appelle le petit saumon. Il me semble dommage que les pêcheurs ne puissent pêcher dans cette région et que ces ruisseaux ne sont pas approvisionnés suffisamment pour leur potentiel de frai naturel.

La situation s'améliorerait si l'on y déversait plus de poissons contrairement à ce que l'on fait. Je vous demanderais d'étudier cela très attentivement. Commencez au printemps et déversez ces poissons entre Hartland et Beechwood ainsi que dans la Tobique et d'autres ruisseaux.

Monsieur le président en ce qui a trait aux ports pour petites embarcations je regrette cette coupure dans le budget.

Une autre chose à propos du saumon. Si nous n'avons pas suffisamment de personnel pour faire respecter les lois concernant la pêche au saumon, et mettre fin aux dépréciations scandaleuses qui se sont produits, nous ferons tout aussi bien de laisser pêcher le saumon dans le port de St-Jean ou à l'embouchure de la Miramichi, parce qu'on les détruit dans les rivières. Les braconniers les ont exploitées de façon tout à fait honteuse. Peu importe ce programme d'austérité que vous présentez en ce moment, selon ceux qui ont pêché au Nouveau-Brunswick et qui ont vu les traces de ces braconniers, ils pensent que l'on devrait faire respecter la loi. Peut-être avons-nous besoin de lois plus sévères parce c'est absolument honteux de voir ce braconnage qui se fait, la pêche illégale, et le nombre de saumons que l'on peut acheter si vous connaissez la bonne personne au bon moment, et au bon endroit.

La richesse de certains braconniers du Nouveau-Brunswick est comme de tous. J'implore le ministère d'y affecter les effectifs nécessaires. Oublier la semaine de 40 heures et payez les heures supplémentaires, parce que vous perdez l'argent versé pour arrêter la pêche commerciale si vous permettez que le poisson soit détruit sans merci dans les ruisseaux. L'un est une perte si l'autre n'est pas efficace.

Monsieur le président, avez-vous dit une autre question?

Le président suppléant (M. Pearsall): Oui.

M. McCain: Tout en étant d'accord avec la plupart des choses que M. Baker a dites, je ne peux pas admettre le principe de réduire les dépenses dans les régions des petits ports. C'est une source d'emplois dans une région qui a un taux de chômage très élevé. Pour cette simple raison cela me semble avoir du mérite, il y a très peu de mérite à réduire cela. Que prévoyez-vous pour l'année prochaine? Est-ce qu'ils vont continuer à subir l'austérité? Je le dis en tenant compte de ce qu'un ancien représentant du ministre des Travaux publics a déclaré en 1972 que nous dépensions environ 25c. pour les petits ports du Canada comparativement à ce qu'on dépensait en 1952, 20 ans plus tôt.

Ce programme avait été activé, maintenant, on le ralentit. Qu'est-ce qui va se passer en 1976? Est-ce que les petits ports du Canada seront traités de façon normale? Nous avons besoin de travail et nous avons besoin d'améliorations.

[Text]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, they have not yet delegated me responsibility for deciding next year's fiscal framework. Our aspirations, of course, are to spend every dollar we can get. We are rather anxious to get on with cleaning up the backlog of small craft harbour construction and, as I say, we have got off to a great start in the past several years.

I think there has been a general government decision to have a small craft harbours program operating at around the \$30 million level annually. I think that was the general commitment made by government over a five-year period at least. We are anxious to spend every dollar of that and even more, if more can be found. And as Mr. LeBlanc pointed out last week, in fact we have found some more money in the LIP program and are augmenting our existing budget this year to the tune of about \$1.25 million by a LIP project which had been talked up by members of Parliament, in fact talking to their constituents. I cannot say what will happen next year. As I say, I certainly hope our budget will be at least \$30 million.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you, Mr. McCain.

Normally we would be finished at this moment but Mr. Marshall was cut off in his time. He had one or two very important matters he wished to ask, and with your permission I would like to let them finish up. I am going to give them only five minutes each.

Mr. Marshall: I have several questions but I will abide by the time limit. I wanted to quarrel with Mr. Grant's answer on the caplin. I think he is aware that the Norwegians have been exploiting our caplin since 1972 with factory ships and everything else. Rather than us having to spend \$1.3 million to study the caplin industry, we should go over and talk to the Norwegians. They are being exploited and they could be sold to Japan as you indicated. I do not say that unkindly.

I wanted to make reference to the report of the Food Prices Review Board and the recommendations they made, particularly from the point of view of recommending to the department fostering to Canadians the value of the fish as far as nutrition is concerned and the protein value, and the disparity of the fish prices from the fisherman to the consumer, which is very widespread.

It is difficult to understand now. Could Mr. Lucas inform us as to what response his Department is giving to the recommendations of the Food Prices Review Board? There are some alarming indications.

• 1240

Mr. Lucas: First, Mr. Chairman, I would say that generally the Fisheries and Marine Service is very much in support of the Food Prices Review Board's views about our industry. We happen to believe within the Service that fish is a very nutritious food which is probably underestimated by the average Canadian. We would like to see Canadians eat more fish. We think more education for our citizens on the value of fish as a food should be undertaken.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, on ne m'a pas encore donné l'autorisation de décider de la politique fiscale de l'année prochaine. Nous désirons, bien sûr, utiliser chaque dollar que nous pouvons obtenir. Nous sommes désireux de terminer la construction de ports pour petites embarcations et comme je l'ai dit, nous avons eu un très bon départ au cours des dernières années.

Je pense que la décision du gouvernement est que le programme des ports pour petites embarcations fonctionnera avec un budget d'environ \$30 millions par année. Je pense que c'est l'engagement général que le gouvernement a pris pour une période d'au moins cinq ans. Nous désirons utiliser tout cet argent et même plus. Si nous pouvons en obtenir plus. Et comme M. Leblanc l'a souligné la semaine dernière, nous avons en fait trouvé plus d'argent selon les projets PIL, et nous avons augmenté notre budget de cette année d'environ \$1,25 million par un projet PIL qui a été amené par les députés, en discutant avec leurs électeurs. Je ne peux pas dire que cela va se reproduire l'année prochaine. Comme je l'ai dit j'espère que notre budget sera d'au moins \$30 millions.

Le président suppléant (M. Pearsall): Merci, monsieur McCain.

Normalement nous terminerions à cette heure-ci mais M. Marshall a perdu quelques minutes de sa période de questions. Il désirait poser deux ou trois questions importantes comme M^{re} Campbell. J'en ai parlé à tous les deux et avec leur permission j'aimerais qu'on leur permette de terminer. Je ne leur accorderai que cinq minutes chacun.

M. Marshall: J'ai plusieurs questions mais je vais respecter la limite de temps. Je vais remettre en question la réponse de M. Grant concernant le capelaire. Je crois qu'il est au courant que les Norvégiens ont exploité notre capelan depuis 1972 avec leurs navires-usines et tout le reste. Plutôt que de dépenser \$1,300,000, pour étudier l'industrie du Capelan, nous devrions aller en parler aux Norvégiens. On l'exploite et on pourrait le vendre au Japon comme vous l'avez dit. Je ne dis pas cela méchamment.

Je me réfère au rapport de la commission d'étude des prix alimentaires et aux recommandations qu'elle a formulées concernant le rôle du ministère dans l'information des Canadiens sur la valeur nutritive du poisson de son contenu en protéines, et concernant en outre la disparité entre le prix du poisson payé aux pêcheurs et le prix à la consommation.

C'est difficile à concevoir. M. Lucas peut-il nous dire comment le ministère réagit aux recommandations de la Commission de surveillance des prix des produits alimentaires? La situation est inquiétante.

M. Lucas: D'abord, je dois dire que le service des pêches et de la mer appuie les recommandations de la Commission de surveillance des prix des produits alimentaires concernant l'industrie de la pêche. Le service est d'avis que le poisson constitue un aliment nutritif qui est mal connu de façon générale. Il souhaite qu'un plus grand nombre de Canadiens consomment du poisson. Il considère qu'il faut faire l'éducation des gens sur la valeur du poisson comme aliment.

[Texte]

Mr. Marshall: We all know that, Mr. Lucas. I do not want to shorten you up, but what are we doing about it? Everybody here and in the Department knows the value, but what are we doing about promoting it?

Mr. Lucas: We have a consumer program. As a matter of fact, we took an in-depth look at ourselves about two years ago to learn how we could make Canadian citizens more responsive to our consumer program. We have had home economists in our Department for years; we have had test kitchens and so forth. What we decided after our own review was that we needed to be working more in concert with the fishing industry, helping them to help themselves, and also trying to bring the influentials together—the influentials being the buyers for retail chains; the people who govern the restaurant trade and the institutional trade—and to educate them. In other words, if we could educate the influentials on the value of fish, then they in turn would go out and sell our product for us.

Mr. Marshall: But what about the disparity in prices? For example, fishermen are getting 26 cents a pound for shrimp and the consumer is paying \$4 a pound. I know the yield is very small, but there is still a wide disparity.

Mr. Lucas: I think I would like Mr. Grant to make an observation on the price spread issue.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Mr. Grant.

Mr. Marshall: And on mackerel and herring.

Mr. Grant: Mr. Chairman, I will try to be very brief. I thought that the Food Prices Review Board report on fisheries treated the industry rather kindly in respect of price spreads.

I suppose you could call it the popular conception that is around, with regard to the price the fisherman receives for the fish and the kind of price the housewife has to pay when she goes to the supermarket. There appears to be a very wide spread in that price.

But not many people take into account the yield of finished product from the groundfish. As we know, for many of the groundfish species, that yield is about three to one. You get one-third on the shelf for the amount that the fisherman caught.

Mr. Marshall: That is true for shrimp, but not, I think, for mackerel and herring.

Mr. Grant: In other areas, of course, it can be up to one-fifth, as for shrimp.

Mr. Marshall: The only other question is that it seems, for what I can gather, that the stocks of mackerel and herring in certain parts of Canada are extensive. Have you been approached by any of the provincial governments—I might as well say the Province of Newfoundland—with regard to more utilization of mackerel and herring? Also, what are we doing about getting out of the stupid habit of using herring for fish meal rather than for food? Are we cutting down on that practice?

[Interprétation]

M. Marshall: Nous sommes tous d'accord là-dessus, monsieur Lucas. Tout ce que je veux savoir, c'est ce que vous faites pour améliorer la situation. Quelle mesure exactement le ministère prend-il pour stimuler la consommation du poisson?

M. Lucas: Nous avons le programme visant à stimuler la consommation. Il y a environ deux ans, nous avons essayé de faire le point et de déterminer de quelle façon nous pouvions encourager le consommateur canadien à consommer plus de poisson. Depuis des années, nous avons des économistes au sein du ministère; nous avons créé des cuisines expérimentales. Nous avons décidé de travailler en plus étroite collaboration avec l'industrie de la pêche; nous avons essayé de faire en sorte que les pêcheurs puissent s'aider eux-mêmes. Nous avons réuni également les gens qui ont de l'influence dans l'industrie, par exemple, les acheteurs pour les magasins à succursales, les propriétaires de restaurants et les représentants d'institutions. Nous avons élaboré un programme destiné à les éduquer. Si nous parvenons à leur faire comprendre la valeur du poisson comme aliment, nous pouvons compter qu'ils vont faire la moitié du travail pour nous.

M. Marshall: Que penser de la disparité dans les prix? Par exemple, les pêcheurs n'obtiennent que 26c. la livre pour les crevettes, quand les consommateurs eux paient \$4 la livre. Je sais que le rendement n'est pas tellement considérable, mais il n'y a rien qui explique une si grande différence.

M. Lucas: C'est M. Grant qui est le plus au courant de cette question des prix.

Le président suppléant (M. Pearsall): Monsieur Grant.

M. Marshall: Il y a le maquereau et le hareng aussi.

M. Grant: Je vais essayer d'être bref. Je pense que la Commission de surveillance des prix des produits alimentaires, dans son rapport sur les pêches, s'est montrée assez bienveillante à l'industrie, surtout en ce qui concerne les écarts de prix.

C'est depuis toujours qu'on parle de cet écart entre ce qui est versé aux pêcheurs et ce qui est payé par la consommateur au supermarché. Il y a toujours cet écart considérable dans le prix.

Mais il y a bien des gens qui oublient le rapport qu'il y a entre le produit fini et le poisson de fond. Pour le poisson de fond, on sait que le rapport est de un contre trois. En d'autres termes, le produit fini ne représente que le tiers du poisson du pêcheur.

M. Marshall: C'est vrai pour les crevettes, mais non pas pour le maquereau et le hareng.

M. Grant: Pour les crevettes, le rapport est de un contre cinq.

M. Marshall: Il semble que les réserves de maquereau et de hareng soient considérables actuellement au Canada. Avez-vous reçu des instances de la part des gouvernements provinciaux, en particulier de celui de Terre-Neuve, en ce qui concerne une meilleure utilisation des réserves de maquereau et de hareng? Avez-vous pris des mesures également pour mettre fin à cette pratique stupide qui consiste à utiliser le hareng pour fabriquer la farine de poisson? Est-ce une pratique qui est en voie de régression?

[Text]

Mr. Lucas: We have no surplus stocks of herring. Our herring stocks of our coast are fully utilized. The government's clear-cut policy, and the Minister's clear-cut policy, is to get as much of that herring as possible into food forms and the minimum possible amount of it into meal. This is governing our entire regulation of the primary industry and our attitude towards the conversion industry.

Nevertheless, it is much easier said than done to say: we will now make all the herring go into the food industry. You have to take into account the market for various forms of the finished product, you have to take into account the time at which herring is available, and if, in fact, it is only available for a short time, then obviously some of it will be surplus to the food processing plant which means that this surplus will have to be converted to meal. But I would like to reassure you that the object of our herring management program is to get as much of that herring into food fish as possible.

With respect to mackerel, I am not a mackerel expert. Perhaps some of our people here might give me a hand on this thing.

• 1240

Mackerel is an underdeveloped or underexploited species and the government has had, for the past year—perhaps a bit more than a year—a mackerel development program to try to encourage the market for mackerel; in fact, to provide for financial assistance to fishermen and plants to produce mackerel products which would be attractive for the market. This has been a joint activity with the provincial governments and with the fishing industry.

This is in Mr. Grant's department and if you would like him to add to that very brief description of the mackerel promotion program, Mr. Marshall, he is available to you.

Mr. Marshall: I just want the assurance that we are not going to waste any more of our herring on fishmeal or to the least extent possible.

Is my time up, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Yes. Thank you very much, Mr. Marshall.

Miss Campbell: I see you are back. Five minutes, by the way, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I know.

There was some research done for a program whereby boats under 45 feet could go from one fishery to another. How is that coming along? You know, getting licences. Because I understand it has been held up.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the work that has been done has been primarily with lobster fishing vessels in the Maritime provinces, trying to convert them to fishing for such species as scallops and, in a number of cases, for pair trawling for groundfish; in other cases, longlining for groundfish.

This has been, I think, a reasonably successful experiment. The only thing is that, at the moment, we have a freeze on licences in the Atlantic Region and this has affected the 40-foot vessels. We are currently, however, reviewing the situation to see what can be done to ease the situation as it applies to the inshore fisherman. We may be able to let up a bit on our licensing restrictions there, in that predicament, insofar as it bears on that particular size of vessel.

[Interpretation]

M. Lucas: Il n'y a pas d'excédent de hareng. Les réserves de hareng au large de nos côtes sont utilisées à la limite. Le gouvernement et le ministre ont établi une politique très claire qui vise à ce que le hareng soit utilisé le plus possible comme aliment et non pas pour la transformation en farine de poisson. C'est la ligne de pensée qui a inspiré les règlements régissant l'industrie primaire de même que notre attitude en matière de conservation.

Il faut dire cependant que ce n'est pas facile à réaliser; il ne suffit pas de décréter que tout le hareng doit être utilisé comme aliment. Il faut tenir compte du marché pour les diverses formes du produit fini. Il faut tenir compte également de la période pendant laquelle le hareng est disponible et cette période est très courte. Il s'ensuit donc qu'il peut y avoir des excédents aux usines de transformation et que ces excédents doivent être réduits en farine de poisson. Mais je puis dire que de façon générale, le programme de gestion du hareng vise à ce qu'il soit utilisé le plus possible comme aliment.

En ce qui concerne le maquereau, je ne suis pas expert. Il y a sûrement ici des gens qui connaissent la situation mieux que moi.

Le maquereau est une espèce sous-développée et sous-exploitée, et depuis plus d'un an, le gouvernement essaie de stimuler le marché pour ce produit. Il accorde une assistance financière aux pêcheurs et aux usines qui peuvent mettre sur le marché des produits du maquereau qui aient quelque chance de succès. Il s'agit d'un programme qui invite la participation des gouvernements provinciaux et de l'industrie de la pêche elle-même.

C'est un domaine qui relève de M. Grant; si vous voulez, il peut peut-être vous donner plus de précisions concernant ce programme de stimulation des ventes du maquereau.

M. Marshall: Je veux simplement être sûr, qu'on va gaspiller le moins possible de hareng sous forme de farine de poisson.

Mon temps de parole est-il écoulé, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Pearsall): Oui. Je vous remercie, monsieur Marshall.

Je vois que vous êtes de retour, mademoiselle Campbell. Vous avez cinq minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je sais.

Il y a un programme visant à affecter les bateaux de moins de 45 pieds de longueur à une autre pêche que celle à laquelle ils s'adonnent. Où en est ce programme actuellement? Les permis sont-ils encore accordés? Je pense qu'on en est au point mort actuellement.

M. Levelton: Le programme a consisté surtout à transformer les bateaux de pêche de homards dans les provinces maritimes en bateaux pouvant pêcher d'autres espèces, dont les pétoncles, en bateaux pouvant faire le chalutage à deux pour la pêche aux poissons de fond ou en bateaux de pêche à la ligne de fond.

L'expérience a donné d'assez bons résultats. Cependant, il y a actuellement gel des permis pour la région de l'Atlantique et ce gel vise les bateaux de 40 pieds. Nous réexaminons cette situation en ce moment-même, pour les pêcheurs côtiers. Il se peut que nous relâchions quelque peu les conditions d'obtention des permis pour ces pêcheurs et pour ces bateaux.

[Texte]

Miss Campbell (South Western Nova): How soon can we expect a definite answer?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I cannot give a definite date but I would say very soon.

Mr. McCain: Up to what size?

Miss Campbell (South Western Nova): Up to 45-foot, I think.

Next thing: in the Minister's statement, there is an amount, \$1.65 million, being requested for fisheries and marine programs. Is there any possible way that the Committee could have a breakdown of that and, in terms even more specific, the size of the boat involved that was getting the assistance—whether there were 20 over-65-foot boats or 100 over-65-foot, or just 10, or what-not. I would like a division of that money into where it went, if it is at all possible.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I think Miss Campbell is referring to the \$1.65 million that has been requested in the supplementaries for working capital loans. I think you are familiar, Miss Campbell, with the fact that this is for those fishermen in Southwest Nova Scotia who were unable to fish because of the closure of those haddock fishing grounds and the grounds on the Hay Bank—when they found out this spring that they really had no alternative places to go fishing.

So, in order to allow those fishermen to keep their payments up on those boats and, in fact, cover the refit costs and so forth, we did arrange a scheme whereby they were eligible for working capital loans upon application, and acceptance, of course, of the five-year repayment period and payment of 8 per cent interest rates. A large number of fishermen took us up on it. As a matter of fact, we did get a half-million dollars supplemental on this thing and had to go back and get a further \$150,000 because the program was so popular.

What you would like is a breakdown of who got what—is that it?

Miss Campbell (South Western Nova): A breakdown on the spending of that money, yes.

Mr. Lucas: I think we can provide that to you. I think we would have to provide it to you on a personal basis. It is not the sort of thing you would publish in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. If I could have that, though.

The next question is a very quick one and is on the subject of quotas of haddock. How much is left of the quota?

• 1250

Mr. Lucas: I will have to ask Dr. Shepard if he can answer that, he is our international quota expert.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Pass the microphone to Dr. Shepard.

Dr. M. P. Shepard (International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment): I am sorry, I do not have that here with me. As I understand it, we are very close, but it has not been attained this year.

[Interprétation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Quand pourrions-nous avoir une réponse définitive?

M. Levelton: Tout ce que je puis dire, c'est que ce sera très bientôt.

M. McCain: Et ce sera pour les bateaux de quelle longueur?

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour les bateaux pouvant atteindre 45 pieds.

Dans la déclaration du ministre, il est question d'un montant de 1.65 million de dollars au titre du programme des pêches et de la mer. Le Comité peut-il avoir une ventilation de ce montant, selon la dimension des bateaux pour lesquels il y a eu demande d'aide? S'agit-il de bateaux de 20 pieds, de 65 pieds, de 100 pieds, de 10 pieds? Il serait intéressant de savoir comment a été réparti ce montant, si c'est possible.

M. Lucas: Monsieur le président, M^{lle} Campbell fait sans doute allusion au montant de 1.65 million de dollars qui est demandé dans le budget supplémentaire pour les prêts devant assurer un capital d'exploitation. Vous savez sans doute, mademoiselle Campbell, que ce montant doit servir à aider les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, qui se sont vus en difficulté au printemps, lorsque les bancs de pêche à l'aiglefin et les bancs de pêche de Hay Bank leur ont été interdits et qu'ils se sont aperçus qu'ils ne pouvaient aller ailleurs.

Pour permettre à ces pêcheurs de continuer de payer leurs bateaux et d'effectuer les radoubs nécessaires, nous avons établi un programme qui leur accordait des prêts au titre du capital d'exploitation; ils peuvent rembourser sur une période de 5 ans à un taux d'intérêt de 8 p. 100. Bon nombre de pêcheurs ont profité de ce programme. En réalité, nous avons dépassé notre objectif d'un demi million de dollars et nous avons dû obtenir des crédits supplémentaires de \$150,000 tant le programme a été populaire.

Si je comprends bien, vous voulez une répartition de ce montant?

Mlle Campbell (South Western Nova): Exactement. Je voudrais savoir comment ce montant a été distribué.

M. Lucas: Nous pouvons vous donner les chiffres, mais à titre personnel. Ce ne sont pas des chiffres que nous voudrions voir publier dans les procès-verbaux et témoignages du Comité.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'accord. Pourvu que je les aie.

Ma question suivante est brève et a trait aux quotas sur l'aiglefin. Quelle quantité faut-il encore pour atteindre le quota?

M. Lucas: Je dois ici faire appel à M. Shepard qui est notre expert en matière de quotas internationaux.

Le président suppléant (M. Pearsall): Installez-vous devant un micro, s'il vous plaît, monsieur Shepard.

M. M. P. Shepard (direction générale des pêches internationales et de la mer, ministère de l'Environnement): Je m'excuse, mais je n'ai pas les chiffres précis en main. Je crois savoir que la quota est presque atteint cette année.

[Text]

Miss Campbell (South Western Nova): That is in the haddock fishery.

Dr. Shepard: In the haddock.

Miss Campbell (South Western Nova): It has not been attained.

Dr. Shepard: So far as I know.

Miss Campbell (South Western Nova): Is there any possible way of knowing whether this amount is available?

Dr. Shepard: Yes, we can certainly get that and provide it to you directly.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. Were the haddock landings up this year on the East Coast?—I checked and I still have one and one half minutes.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Yes, but you ask long questions.

Miss Campbell (South Western Nova): Are the haddock landings up, Mr. Chairman, on the East Coast?

Mr. Lucas: The haddock landings will total to whatever the quota is. We are taking 100 per cent of the Canadian quota, I am sure.

Miss Campbell (South Western Nova): Did we take 100 per cent last year?

Dr. Shepard: Yes, we exceeded our quota slightly last year.

Miss Campbell (South Western Nova): Was it a lower quota?

Dr. Shepard: No, it was the same.

Miss Campbell (South Western Nova): The same quota.

With regard to Seal Island, I am sure the Department is aware, Mr. Chairman, that last year we, the two countries who have been declared as having a fishery had not reached an agreement as to how the quota was going to be taken by the fishery, and the Americans came in and swooped it up, I think it was in the first few weeks of the season, and we were on a bicatch at that time. I just wonder whether any agreement has been reached between the Americans and Canada as to how the quota will be taken on Seal Island, or around Seal Island, the point.

Mr. Lucas: Dr. Shepard will handle this.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Fine.

Mr. Marshall: They are wasting your seconds there.

Miss Campbell (South Western Nova): I know.

Dr. Shepard: The catches by both the United States and Canadian fishermen in the past year have been on a bicatch basis and they have both been fishing under ICNAF regulations.

Miss Campbell (South Western Nova): But they have internal bicatches which are different than our bicatch regulations. Last year they had a different type of bicatch than we did because it is a home fishery.

[Interpretation]

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous parlez des pêches d'aiglefin.

M. Shepard: Exactement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais il n'est pas atteint tout à fait.

M. Shepard: Autant que je sache.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-on savoir la quantité qui reste?

M. Shepard: Nous pouvons obtenir le chiffre et vous le communiquer directement.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'accord. Les prises d'aiglefin ont-elles augmenté cette année sur la côte est? Soit dit en passant, j'ai vérifié, et il me reste encore 30 secondes.

Le président suppléant (M. Pearsall): Mais vous posez de longues questions.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les prises d'aiglefin ont-elles augmenté?

M. Lucas: Les prises d'aiglefin atteindront le quota. Je suis sûr que le quota sera utilisé à 100 p. 100.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le quota a-t-il été atteint l'année dernière?

M. Shepard: Oui, nous l'avons même dépassé quelque peu.

Mlle Campbell (South Western Nova): Était-il plus restreint que cette année?

M. Shepard: Non, il était le même que cette année.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il est donc resté au même point.

En ce qui concerne Seal Island, les gens du ministère savent très bien que le Canada et les États-Unis ont tous deux droit de pêche. Or, l'année dernière, il n'y a pas eu d'entente sur les quotas respectifs, de sorte que les Américains se sont accaparé les prises au début de la saison. La pêche devait se faire à deux. Je me demande si cette année il a eu entente entre les deux pays sur les pêches à Seal Island ou près de Seal Island et de la pointe.

M. Lucas: C'est M. Shepard qui répondra à la question.

Le président suppléant (M. Pearsall): D'accord.

M. Marshall: Vous perdez un temps précieux.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je sais.

M. Shepard: Les prises des pêcheurs américains et canadiens au cours de la dernière année ont été partagées et ont respecté les règlements de la CIPANO.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais les règlements concernant le partage des prises ne sont pas les mêmes aux États-Unis et au Canada. L'année dernière, les Américains n'ont pas appliqué les mêmes règlements.

[Texte]

Dr. Shepard: The situation is that both countries agreed to abide by a quota and they both use their own methods of restricting their fisheries to remain within it, so their regulations were somewhat different than ours.

Miss Campbell (South Western Nova): In that event it finished the fishery there because the regulation allowed a much larger amount of catching, is that not right? By the time we were into it on our bicatch, which was 20,000, the fishery was finished, was it not?

Dr. Shepard: Their bicatch regulations allowed larger catches within a shorter length of time, but once having reached their bicatch limits, they had to stop fishing.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you know what their bicatch limit was?

Dr. Shepard: It is a very complicated formula that . . .

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): You can ask one final question, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): How is the quota to be taken this year?

Dr. Shepard: That is under discussion in the region now. Our quota this year is somewhat higher than last year, it is 13,300 as opposed to 12,500. Consultations are under way and will be continuing to develop the exemption regulations for 1976.

Miss Campbell (South Western Nova): Can I ask one little question?

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): What is a little question?

Miss Campbell (South Western Nova): It is supplementary to the last one.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): All right, ask the supplementary.

Miss Campbell (South Western Nova): In your opinion how is the haddock fishery protected? Is it protected by going in there and swooping out 100,000 pounds all at once within a month or are you protecting all types of fishermen who go after that quota by having bicatches that are limited?

Dr. Shepard: This is what is under exploration now. The objective is to stay within our quota over-all and we are hoping that we will develop workable regulations that will not be unduly restrictive of our fishermen, that will allow them to fish for other species at the same time as they are fishing for haddock.

The Acting Chairman (Mr. Pearsall): Thank you very much, Miss Campbell.

[Interprétation]

M. Shepard: Les deux pays ont accepté de fixer des quotas et de les faire respecter selon leurs propres méthodes; les règlements peuvent varier d'un pays à l'autre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quand le quota pour les pêcheurs américains a été atteint, la pêche était finie à toutes fins pratiques. Notre quota était de 20,000, mais la pêche était finie, n'est-ce pas?

M. Shepard: Les règlements américains prévoyaient des prises plus considérables sur une période plus courte que chez nous, mais une fois que les limites étaient atteintes, il fallait mettre fin à la pêche.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous savez quelles étaient ces limites?

M. Shepard: La formule est extrêmement compliquée . . .

Le président suppléant (M. Pearsall): Ce sera votre dernière question, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Comment calcule-t-on le quota cette année?

M. Shepard: C'est en voie de discussion. Notre quota cette année sera plus considérable que l'année dernière; il s'établira à 13,300 comparativement à 12,500 l'année dernière. Les consultations se poursuivent cependant et il reste à établir les règlements d'exemptions pour 1976.

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je poser encore une question?

Le président suppléant (M. Pearsall): Elle sera brève?

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est une question supplémentaire.

Le président suppléant (M. Pearsall): D'accord, allons-y pour une question supplémentaire.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'après vous, de quelle façon cette protection des réserves d'aiglefin s'applique-t-elle? S'agit-il de permettre des prises de 100,000 livres en un mois ou de faire en sorte que tous les pêcheurs aient une part des quotas?

M. Shepard: La question est encore à l'étude. L'objectif est de faire en sorte que les quotas soient respectés; mais nous espérons avoir des règlements qui ne restreignent pas trop les pêcheurs canadiens et leur permettent de capturer d'autres espèces que l'aiglefin en même temps.

Le président suppléant (M. Pearsall): Je vous remercie, mademoiselle Campbell.

• 1255

Mr. Lucas, I want to express appreciation on behalf of the Committee for staying the extra half hour. I wanted the Committee to have an opportunity to address you on

Monsieur Lucas, je tiens à vous remercier, de la part de tous les membres du Comité, d'avoir bien voulu rester une demi-heure de plus. J'ai voulu que les membres du Comité

[Text]

any of the subjects they wished to bring up, as I feel that is why they are here. Of course they are now leaving. However, thank you again very much for coming. The Committee stands adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

puissent aborder tous les sujets qui les intéressent. Je pense que vous étiez là pour répondre à leurs questions. Maintenant, tout le monde quitte la salle. Je vous remercie encore une fois. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "FF-9"

APPENDICE «FF-9»

"Response by the Department of the Environment to Questions of Mr. Alexandre Cyr"

«Réponse du ministère de l'Environnement aux questions de M. Alexandre Cyr»

This refers to a request from Mr. Alexandre Cyr, M.P., for Gaspé for information he wishes to have for the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on December 2, 1975.

La présente fait suite à une demande de renseignements que M. Alexandre Cyr, député de Gaspé désire obtenir pour la séance du Comité permanent des pêches et forêts du 2 décembre 1975.

1. The number of commercial salmon fishing licences issued in Newfoundland and Labrador for the period requested is as follows:

1972	4,984
1973	5,029
1974	6,298
1975	7,129

1. Nombre de permis de pêche commerciale du saumon émis à Terre-Neuve et au Labrador:

1972	4,984
1973	5,029
1974	6,298
1975	7,129

2. Total commercial Landings and Value of Atlantic salmon by year for the period 1972 to 1975 are as follows:

	Landings in Pounds	Values in Dollars
1972	3,363,304 lbs	\$2,129,000
1973	4,738,600	3,738,000
1974	4,894,084	3,658,000
*1975	4,524,812	3,320,000

*1975 figures are preliminary

2. Prises commerciales totales et valeurs du saumon de l'Atlantique par année pour la période de 1972 à 1975:

	Prises en livres	Valeur
1972	3,363,304 livres	\$2,129,000
1973	4,738,600 "	3,738,000
1974	4,894,084 "	3,658,000
*1975	4,524,812 "	3,320,000

*Les chiffres de 1975 sont préliminaires.

3. Annual Contribution to fishermen for loss of income under the Atlantic Salmon Compensation Program for the period 1972 to 1975 by province are as follows:

Compensation for Loss of Income
in \$,000

	Nfld	New Brunswick	Quebec	Total
72-73	272	904	232	1,408
73-74	305	1,158	232	1,695
74-75	285	998	246	1,529
75-76	273	992	233	1,498
				\$6,130

Compensation for Assets
in \$,000

	Nfld	New Nova Scotia	Brunswick	Quebec
72-73	500	18	495	316
73-74	398	—	—	—
74-75	42	—	—	—
75-76	—	—	—	—

3. Indemnisation annuelle des pêcheurs pour pertes de revenus en vertu du Programme d'indemnisation aux pêcheurs de saumon de l'Atlantique, de 1972 à 1975, par province:

Indemnisation pour pertes de revenus en milliers de dollars

	Terre-Neuve	Nouveau-Brunswick	Québec	Total
1972-1973	272	904	232	1,408
1973-1974	305	1,158	232	1,695
1974-1975	285	998	246	1,529
1975-1976	273	992	233	1,498
				\$6,130

Indemnisation pour actifs
en milliers de dollars

	Terre-Neuve	Nouvelle-Écosse	Nouveau-Brunswick	Québec
1972-1973	500	18	495	316
1973-1974	398	—	—	—
1974-1975	42	—	—	—
1975-1976	—	—	—	—

4. As part of the Atlantic Salmon Management Program additional seasonal staff were employed in the Maritimes and Newfoundland specifically to deal with the problem of illegal salmon fishing. In New Brunswick 40 man years of employment for Fisheries Wardens and Guardians was authorized, while in Newfoundland 16 man years was approved for the same purpose. The seriousness of the salmon situation was given publicity and increased cooperation with the provincial wildlife authorities was encouraged. Joint patrols were organized and carried out in cooperation with these agencies and the R.C.M.P. also assisted in difficult situations on many occasions. The general concern over illegal salmon fishing activity now seems to be shared by the courts as the fines being imposed have been increased substantially, particularly during the past season.

In Quebec management of the fishery has been made by agreement, a provincial responsibility but along provincial boundary rivers (Restigouche) we have entered into a cooperative arrangement with the Quebec officers to provide more effective patrolling.

The numbers of prosecutions for offences in connection with Atlantic salmon by province for the period 1972 to 1975 are as follows:

	1972	1973	1974	1975
NEWFOUNDLAND LABRADOR	141	101	143	218
NEW BRUNSWICK	56	69	84	106
NOVA SCOTIA	28	20	22	22
PRINCE EDWARD ISLAND	—	—	—	2
QUEBEC	280	400	500	675

4. Dans le cadre du Programme de gestion du saumon de l'Atlantique, un personnel saisonnier additionnel a été embauché dans les Maritimes et à Terre-Neuve tout particulièrement pour régler le problème de la pêche illégale du saumon. Au Nouveau-Brunswick, on a autorisé 40 années-hommes (garde-pêches) et à Terre-Neuve 16. On a fait beaucoup de publicité sur la gravité de la situation du saumon et on a favorisé une plus grande collaboration avec les autorités provinciales de la faune. On a organisé des patrouilles mixtes en collaboration avec ces organismes et la GRC a également apporté son aide en maintes situations difficiles. L'inquiétude générale soulevée par la pêche illégale du saumon semble maintenant partagée par les tribunaux car les amendes imposées ont augmenté sensiblement surtout au cours de la dernière saison.

Au Québec, la gestion de la pêche a été effectuée par accord; cette responsabilité incombe à la province mais le long des eaux limitrophes provinciales (Restigouche) nous avons conclu une entente de coopération avec les agents du Québec en vue d'assurer des patrouilles plus efficaces.

Nombre de poursuites pour délit relatif au saumon de l'Atlantique, par province, de 1972 à 1975.

	1972	1973	1974	1975
TERRE-NEUVE LABRADOR	141	101	143	218
NOUVEAU-BRUNSWICK	56	69	84	106
NOUVELLE-ÉCOSSE	28	20	22	22
ÎLE DU- PRINCE-ÉDOUARD	—	—	—	2
QUÉBEC	280	400	500	675

C. R. Levelton

C. R. Levelton

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Thursday, March 11, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le jeudi 11 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government
Publications*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc,
Minister of State (Fisheries)

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo A. LeBlanc,
Ministre d'État (Pêches)

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*North-
umberland-Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)

Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman
Whiteway

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, February 6, 1976:

Mr. Crouse replaced Mr. Brisco.

On Tuesday, February 16, 1976:

Mr. Douglas (*Nanaimo-Cowichan-
The Islands*) replaced Mr. Leggatt.

On Friday, February 19, 1976:

Mr. Landers replaced Mr. Foster.

On Wednesday, March 10, 1976:

Mr. Leggatt replaced Mr. Douglas
(*Nanaimo-Cowichan-The Islands*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 6 février 1976:

M. Crouse remplace M. Brisco.

Le mardi 16 février 1976:

M. Douglas (*Nanaimo-Cowichan-
Les Îles*) remplace M. Leggatt.

Le vendredi 19 février 1976:

M. Landers remplace M. Foster.

Le mardi le 10 mars 1976:

M. Leggatt remplace M. Douglas
(*Nanaimo-Cowichan-Les Îles*)

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, March 2, 1976

Ordered,—That Votes 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b and L40b relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 2 mars 1976

Il est ordonné,—Que les crédits 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b et L40b, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 11, 1976

(50)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, McCain, Pearsall, Rooney, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Dr. A. W. May, Resources Services; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Mr. C. E. McGee, Provincial & Federal Affairs; Mr. J. W. Carroll, Fishing Services; Mr. J. E. Hall, Small Craft Harbours.

The Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976, relating to Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 being read as follows:

Ordered.—That Votes 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b and L40b relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1b, 5b, 15b, and L23b relating to the Fisheries and Marine Program under ENVIRONNEMENT.

The Chairman presented the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, March 8, 1976 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

1. *Supplementary Estimates (B) March 31, 1976*

—That for consideration of the Fisheries and Marine Program, the Committee invite the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries) to attend the meetings to be held on Thursday, March 11, 1976 at 3:30 p.m. and Monday, March 22, 1976 at 3:30 p.m.

—That for consideration of the Environmental Services Program, the Committee invite the Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries, to attend the meetings to be held Tuesday, March 16, 1976 at 8:00 p.m. and Thursday, March 18, 1976 at 9:30 a.m.

2. *Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977*

—That consideration of the Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23, 1976 at 11:00 a.m. and continue at each of the meetings indicated by the Block Schedule until the Easter Recess.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 MARS 1976

(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M^{me} Campagnolo, MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, McCain, Pearsall, Rooney, Smith (*Churchill*) et Wenman.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. C. R. Levelton, Services des pêches; M. A. W. May, Services des ressources; M. G. L. Grant, Services de l'industrie; M. C. E. McGee, Affaires provinciales et fédérales; M. J. W. Carroll, Services des pêches; M. J. E. Hall, Direction des ports pour petites embarcations.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le budget supplémentaire (B) de l'année financière se terminant le 31 mars 1976:

Il est ordonné.—Que les Crédits 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b et L40b, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1b, 5b, 15b et L23b, ayant trait au Programme des pêches et de la mer, sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le président présente le dixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le lundi 8 mars 1976 afin d'étudier l'établissement du calendrier des réunions ultérieures du Comité et est convenu de recommander ce qui suit:

1. *Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976*

—Pour l'étude du Programme des pêches et des sciences de la mer, que le Comité invite l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (Pêches) à assister aux réunions qui auront lieu le jeudi 11 mars 1976 à 15 h 30 et le lundi 22 mars 1976 à 15 h 30.

—Pour l'étude du Programme des services de l'environnement, que le Comité invite l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des pêches, à assister aux réunions prévues pour le mardi 16 mars 1976 à 20 heures et le jeudi 18 mars 1976 à 9 h 30.

2. *Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977*

—Que l'étude du Programme des pêches et des sciences de la mer commence le 23 mars 1976 à 11 heures et soit poursuivie à chacune des réunions indiquées par le système de blocs jusqu'aux vacances de Pâques.

3. That during questioning of witnesses on each program there be ten (10) minutes allocated to the designated representative of each party, and thereafter five (5) minutes for each Member.

The Minister made a statement.

Mr. Pearsall moved, seconded by Mr. McCain,—That the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

On motion of Mr. Wenman, seconded by Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), the second recommendation relating to Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 was amended as follows:

—That consideration of the Environmental Services Program and Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23, 1976 at 11:00 a.m. and continue at each of the meetings indicated by the Block Schedule until the Easter Recess.

The question being put on the motion for concurrence in the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as amended, it was agreed to.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Explanation of One Dollar Items in Supplementary Estimates (B) 1975-76—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FF-10").

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

3. Que durant l'interrogatoire des témoins portant sur chaque programme, dix minutes soient accordées aux représentants désignés de chaque parti, et qu'ensuite cinq minutes soient accordées à chaque député.

Le Ministre fait une déclaration.

M. Pearsall propose, appuyé par M. McCain,—Que le dixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Sur motion de M. Wenman, appuyé par M. Baker (*Gander-Twillingate*), la deuxième recommandation ayant trait au budget des dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1977 est modifiée comme suit:

—Que l'étude du Programme des services de l'environnement et du Programme des pêches et de la mer commence le mardi 23 mars 1976, à 11 h 00 et se poursuive à chacune des séances indiquées par le Système de Blocs jusqu'au congé de Pâques.

La motion d'adoption du dixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée lors de la séance du lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Explications des postes budgétaires d'un dollar dans le budget des dépenses supplémentaires (B) 1975-1976—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice "FF-10").

A 17 h 16, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 11, 1976

• 1546

[Text]

The Chairman: I wish to welcome you back to the Fisheries Committee and I hope we will have very interesting sittings.

We will deal today with the supplementary estimates. The order of reference, as you know, is that Votes 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b and L40b relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

I will now read the report of your steering committee. The subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its Tenth Report. By the way, it was suggested that we change the name of the Committee to Fisheries Committee only.

Your subcommittee met on Monday, March 8, 1976 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

1. *Supplementary Estimates (B) March 31, 1976:*

That for consideration of the Fisheries and Marine Program, the Committee invite the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of State (Fisheries) to attend the meetings to be held on Thursday, March 11, 1976 at 3.30 p.m. and Monday, March 22, 1976 at 3.30 p.m.

That for consideration of the Environmental Services Program, the Committee invite the Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries, to attend the meetings to be held Tuesday, March 16, 1976 at 8.00 p.m. and Thursday, March 18, 1976 at 9.30 a.m.

2. *Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977:*

That consideration of the Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23, 1976 at 11.00 a.m. and continue at each of the meetings indicated by the Block Schedule until the Easter Recess.

3. That during questioning of witnesses on each program there be ten (10) minutes allocated to the designated representative of each party, and thereafter five (5) minutes for each member.

An hon. Member: Are you ready for questions on this?

The Chairman: We do not have a quorum. I understand we will wait until we have a quorum. But if you want to...

Mr. Wenman: I would like to note an omission. Consideration of the Fisheries and Marine Program begins on Tuesday, March 23. There is no mention of Environment on the Main Estimates, and I would hope that it would be given at least equal priority.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 mars 1976

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vous souhaite la bienvenue au Comité des pêches et j'espère que nous aurons des séances très intéressantes.

Aujourd'hui, nous étudions le Budget supplémentaire. Selon l'ordre de renvoi, comme vous le savez, les crédits 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b, et L40b, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, sont renvoyés au Comité permanent des pêches et des Forêts.

Je vais maintenant lire le rapport de votre Comité directeur. Le sous-comité du Programme et de la Procédure du Comité permanent des Pêches et des Forêts a l'honneur de présenter son deuxième rapport. Je dois ajouter qu'on a suggéré que l'on change de nom du Comité pour Comité des pêches tout court.

Votre sous-comité s'est réuni le lundi 8 mars 1976 afin d'étudier l'établissement du calendrier des réunions ultérieures du Comité et est convenu de recommander ce qui suit:

1. *Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976*

Pour l'étude du programme des Pêches et des sciences de la mer, que le Comité invite l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État (Pêches) à assister aux réunions qui auront lieu le jeudi 11 mars 1976 à 15h 30 et le lundi 22 mars 1976 à 15h 30.

Pour l'étude du Programme des services de l'environnement, que le Comité invite l'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches, à assister aux réunions prévues pour le mardi 16 mars 1976 à 20 heures et le jeudi 18 mars 1976 à 9h 30.

2. *Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977*

Que l'étude du Programme des Pêches et des sciences de la mer commence le 23 mars 1976 à 11 heures et soit poursuivie à chacune des réunions indiquées par le système de blocs jusqu'aux vacances de Pâques.

3. Que durant l'interrogatoire, des témoins portant sur chaque programme, dix minutes soient accordées aux représentants désignés de chaque parti, et qu'ensuite cinq minutes soient accordées à chaque député.

Une voix: Peut-on poser des questions sur le rapport?

Le président: Nous n'avons pas le quorum. Il faut donc attendre, mais si vous voulez...

M. Wenman: Je voulais signaler une omission. L'étude du Programme des Pêches et des sciences de la mer commence le mardi 23 mars. On ne mentionne pas l'Environnement dans le Budget principal, et j'espère que l'on va étudier ces crédits d'une façon aussi sérieuse.

[Texte]

The Chairman: It reads:

That consideration of the Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23...and continue at each of the meetings indicated by the Block Schedule until the Easter Recess.

It is not written, but we intended that after the recess it would be Environment.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I think on march 23 we would have the Minister of the Environment start with the Main Estimates.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, you indicated that we did not have a quorum, but in order to facilitate the Minister we are willing to start now.

The Chairman: That is right, but Mr. Wenman asked a question first.

Mr. Wenman: On this point of order, I am most distressed at this because it indicates what is happening in the Estimates, that Environment is being shuffled not only out of the House of Commons but out of this Committee. I am very disturbed about it, and that is why I want further explanation. I am told to placate me that we are getting some...

The Chairman: Well, I will...

Mr. Wenman:... that the Minister will be here with the Environment.

The Chairman: I will try to give you an explanation. Since we had that meeting Mr. Marchand asked us to appear the first day on the Main Estimates. That means on March 23.

An hon. Member: Mr. Marchand will appear on that date.

The Chairman: He said he would like to appear on this first meeting on Main Estimates.

Mr. Crouse: Before this Committee, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Wenman: Then I would suggest that that be amended to read "that consideration of the Environment and Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23..." After that you can schedule it according to the steering committee, but the omission should not be there.

The Chairman: All right, but we cannot approve that right now because we do not have a quorum.

Now I wish to welcome the Minister, Mr. LeBlanc, and ask him before he begins his brief to introduce to the Committee the officials with him today. Mr. LeBlanc.

• 1550

Hon. Roméo A. LeBlanc (Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, we have a lot of officials today. The list that I have consist of, on my right, Mr. Seaborn, Deputy Minister; on his right, Mr. Luca, Senior Assistant Deputy Minister of Fisheries and Marine Service; Mr. David McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. Jack Holland, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. Clieff Levelton, Fishing Services; Dr. May, Resources Services; Mr. Grant, Industry Services; John Levert from Industry Services, also: Mr. McGee from Provincial and Federal Affairs; Mr. Carroll from Fishing Services; Mr. MacDonald

[Interprétation]

Le président: Le texte se lit comme suit:

Que l'étude du Programme des pêches et des sciences de la mer commence le mardi 23 mars et soit poursuivie à chacune des réunions indiquées par le système de blocs jusqu'aux vacances de Pâques.

Nous avions l'intention d'étudier l'Environnement après les vacances de Pâques, bien que cela ne soit consigné nulle part.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je pense que le ministre de l'Environnement devrait comparaître le 23 mars pour qu'on puisse commencer l'étude du Budget principal.

M. Marshall: Monsieur le président, vous avez dit que nous n'avions pas le quorum, mais nous sommes disposés à commencer tout de suite afin de faciliter la tâche du ministre.

Le président: C'est exact, mais M. Wenman a posé une question.

M. Wenman: Cette question m'inquiète beaucoup, car cela indique que l'on essaie de passer sous silence le Budget de l'Environnement, non seulement à la Chambre des communes, mais dans ce Comité. Cela m'inquiète énormément et c'est pourquoi je voulais avoir plus d'explications. On essaie de me rassurer en me disant que...

Le président: Dans ce cas, je vais...

M. Wenman:... le Ministre sera ici lors de l'étude du budget de l'Environnement.

Le président: J'ai essayé de vous donner une explication. Depuis notre réunion, M. Marchand a demandé de comparaître lorsqu'on commencera l'étude du Budget principal. Cela veut dire le 23 mars.

Une voix: M. Marchand veut comparaître ce jour-là, n'est-ce pas?

Le président: Il a dit qu'il voudrait comparaître à la première réunion où l'on étudiera le Budget principal.

M. Crouse: Et ceci devant ce Comité, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Wenman: Je suggère donc que l'on modifie le rapport de la façon suivante: «que l'étude de l'Environnement et du Programme des pêches et des sciences de la mer commence le mardi 23 mars...». Le Comité directeur peut ensuite fixer la date, mais on ne devrait pas l'omettre.

Le président: D'accord, mais nous ne pouvons pas l'approuver parce qu'il n'y a pas de quorum.

Je vais maintenant accueillir le Ministre, M. LeBlanc, et lui demander avant qu'il commence son exposé de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent aujourd'hui. Monsieur LeBlanc.

L'honorable Roméo A. LeBlanc (Ministre d'État (Pêches)): Monsieur le président, nous avons beaucoup de fonctionnaires avec nous aujourd'hui. À ma droite se trouve M. Seaborn, le Sous-ministre. À sa droite, M. Lucas, Sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. David McEachran, Sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. Jack Holland, Sciences océaniques et aquatiques; M. Clieff Levelton, Service de la pêche; M. May, Service des ressources; M. Grand, Service de l'industrie; John Levert qui est également du Service de l'industrie; M. McGee des Affaires provinciales et fédérales; M. Carroll du

[Text]

from Fishing Services; Mr Hall from Small Craft Harbours; Mr. Stevenson, Management Services; and Mr. Parsons, Marine Fisheries Assessment; and also Mr. Vachon, Finance and Facilities.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Now I understand you have an opening statement.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I would like to open with a brief statement on the estimates before us.

Members of the Committee, you have before you the Supplementary estimates (B) of the Fisheries and Marine Program for the current fiscal year 1975-76 which in net total amount to slightly over \$2 million. There are about half a dozen major items totalling over \$9 million for which we are seeking funding by offsets of about \$7 million in funds available within the department, with the remaining \$2 million or so included in these supplementals. I will explain the most significant of these items.

There is a sum of approximately \$1.37 million requires to write off loans granted to commercial fishermen who were forced out of business due to the mercury contamination of certain fisheries. You may recall that the federal government entered into a cost-sharing (50-50) arrangement with the Provinces of Quebec, Ontario, Manitoba and Saskatchewan on this matter in 1970. At the time, it had been anticipated that some or all of the loan payments would be recouped from industries responsible for the mercury contamination. However, as things now stand, no funds have been recovered, and we and the provinces concerned are now desirous of forgiving the loans rather than attempting to recover the money from the fishermen.

Among essential activities which were not taken into account when the main 1975-76 Estimates were submitted was funding of the second year of the Beaufort Sea Project, an in-depth environmental assessment study, jointly funded by the federal government and the oil industry, which was ordered prior to the possible granting of a final authority to drill two off-shore exploratory wells in the southern Beaufort Sea this summer. Originally it had been planned that this study would be completed in one year, but due to unusually severe ice conditions in 1974, it had to be extended into a second year. The additional cost amounts to \$1.4 million.

Il y a eu aussi la nécessité d'intensifier la surveillance des pêches au large de la côte est, ce qui a entraîné l'engagement de \$360,000 non prévus au budget. En effet, il a fallu utiliser à cette fin des bateaux qui ne devaient servir qu'à des recherches dans les domaines de l'océanographie et des pêches.

De plus, près de \$600,000 ont dû être affectées à des services locaux et à des travaux de rénovation dans des bâtiments appartenant au ministère des Travaux publics, mais occupés par le Service des pêches et de la mer. Ces postes étaient jusqu'à cette année prévus au budget du ministère des Travaux publics. Or, environ le quart de cette somme servira à relocaliser la cuisine-laboratoire des produits de la pêche, dont les installations insuffisantes se trouvent isolées du bureau central du Service des pêches et de la mer depuis que ce dernier a quitté l'édifice Sir Charles Tupper en 1972. Elle occupera vraisemblablement dès l'été un bâtiment rénové, situé à l'intersection de l'avenue Carling et de la rue Lebreton, soit tout près du centre administratif du Service, qui se trouve à 580, rue Booth.

[Interpretation]

Service de la pêche; M. MacDonald du Service de la pêche. M. Hall des ports pour petites embarcations; M. Stevenson, Service de gestion; M. Parsons, Évaluation des services de la mer; et M. Vachon, Directeur général des finances et des installations.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je crois comprendre que vous avez une déclaration d'ouverture.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais faire une brève déclaration sur le budget que nous étudions.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, vous avez devant vous le budget supplémentaire (B) de l'année financière en cours pour le programme des pêches et de la mer. Ce budget se chiffre à un peu plus de 2 millions de dollars qui seront affectés à une demi-douzaine de postes importants pour lesquels il faut en réalité 9 millions, mais dont 7 millions sont déjà disponibles. Voici d'ailleurs certaines précisions.

Il y a d'abord la somme de 1.37 million de dollars qui servira à remettre les prêts consentis à certains pêcheurs professionnels qui ont dû cesser leurs opérations en raison de pollution par le mercure. Vous vous souviendrez que le gouvernement fédéral avait accepté en 1970 de verser à cette fin un montant équivalant aux sommes débouquées par le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan. On pensait alors qu'une partie, voire la totalité des prêts pouvait être récupérée auprès des industries responsables de la pollution. Or, ce ne fut pas le cas, et nous estimons, tout comme les provinces concernées, qu'il vaut mieux faire grâce de cette dette aux pêcheurs.

Maintenant, parmi les principales activités qui n'ont pas été mentionnées dans le budget principal, citons le projet de la mer de Beaufort. Ce projet est en fait une évaluation poussée des conséquences environnementales que pourrait avoir le forage de deux puits d'exploration pétrolière dans la partie sud de la mer de Beaufort, à l'été. Conjointement financé par le gouvernement fédéral et par l'industrie pétrolière, ce projet devait durer un an, mais les conditions de glaciation furent si sévères en 1974 qu'il a fallu prolonger les travaux à un coût additionnel de 1.4 million de dollars. Cette évaluation est une condition préalable à l'autorisation de procéder au forage.

The need to intensify our fisheries surveillance partols off the East Coast resulted in expenditure of additional unbudgeted funds when it was necessary to employ oceanographic and fisheries research vessels for other than their normal activities. This involved extra costs amounting to \$360,000.

Another item amounting to approximately \$600,000 covers the costs of tenant services and major renovations in the Department of Public Works buildings occupied by the Fisheries and Marine Service. Until this fiscal year, these funds had been provided for in the estimates of the Department of Public Works. About a quarter of this item is for the relocation of the Fisheries Test Kitchen from the Sir Charles Tupper Building where it has operated somewhat in isolation and in inadequate facilities since the Fisheries and Marine Service moved from that building in 1972. The new test kitchen, incidentally, is to be housed in a renovated building at the corner of Carling Avenue and Lebreton Street—quite a short distance from FMS headquarters at 580 Booth Street—and should be ready for occupancy by next month.

[Texte]

Les autres besoins de fonds supplémentaires résultent de la planification détaillée du programme de mise en valeur du saumon sur la côte du Pacifique, des études entreprises par le Bureau des services de vérification comptable du ministère des Approvisionnement et Services, relativement au programme provisoire d'aide aux pêcheurs de poissons de fond, des projets réalisés dans le cadre du programme fédéral axé sur la main-d'œuvre et de la hausse des prix des biens et services depuis le 1^{er} avril 75, hausse qui s'est manifestée sans que nous ayons en rien à y faire.

• 1555

Finally, a transfer of \$2.5 million from Capital Projects to the Operating Vote within the Small Craft Harbours program is required to provide for the increase in expenditures to repair and maintain existing facilities.

Authority is also sought through these supplementals to raise the borrowing limit of the Canadian Saltfish Corporation under the authority of Section (2) of the Saltfish Act from \$10 million to \$15 million. The corporation is now close to its borrowing ceiling and indications are that there are a number of uncontrollable factors which may put the corporation in a position where it will be unable to live within its present ceiling, especially at its peak cash requirement periods in October and November. Thus it would seem prudent to make provision for this increased borrowing limit in advance of when the need may actually arise.

I trust these brief remarks will assist members of the Committee in understanding the supplementary estimates which are now before you. Should you require further explanation or clarification, I or my officials will endeavour to clarify it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. LeBlanc.

Now I see that we have a quorum and I will ask the Committee if the Committee is ready for the question on the amendment proposed by Mr. Wenman that Mr. Marchand will be...

The motion for concurrence in the report first, and then we will entertain the amendment.

Mr. Pearsall: I so move.

The Chairman: Moved by Mr. Pearsall.

Motion agreed to.

The Chairman: And then Mr. Wenman's amendment.

Mr. Wenman: I move that the word "environment" be placed before "fisheries" paragraph No. 2, the first phrase: That consideration of the Environment, Fisheries and Marine Program begin on Tuesday, March 23.

The Chairman: All those in favour? Carried?

Mr. McCain: Mr. Chairman, what about the forest part of it. Does that not come under Environment: fisheries, and forestry?

[Interprétation]

Other activities which have called for supplementary funding this year include requirements for the start of the detailed Salmon Enhancement Program planning on the Pacific coast, costs related to studies undertaken by the Audit Services Bureau of DSS in connection with the East Coast groundfish "bridging" program, projects introduced in the course of the year under FLIP (Federal Labour Intensive Program) and additional funding to cover inflated prices for goods and services that have occurred since April 1, 1975, over which we have no control.

Finalement, il est indispensable de transférer \$2.5 millions du crédit des immobilisations au crédit de l'exploitation, pour payer l'augmentation des dépenses de réparation et d'entretien des installations des ports pour petites embarcations.

Nous demandons en outre l'autorisation de porter de \$10 à \$15 millions la marge de crédit à laquelle a droit l'Office canadien du poisson salé en vertu de l'article 2 de la Loi sur le poisson salé. Les emprunts de l'Office se chiffrent maintenant à un montant qui frise la limite permise, et un certain nombre de facteurs indiquent que ce plafond ne permettra pas à l'Office de satisfaire à ses besoins, particulièrement pendant la période cruciale d'octobre et novembre. Il serait donc prudent d'augmenter cette limite.

J'espère que ces explications vous permettront de juger du bien-fondé du budget supplémentaire. Si vous voulez des précisions ou des éclaircissements, mes adjoints et moi serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur LeBlanc.

Nous avons présentement un quorum et je vais donc mettre aux voix l'amendement proposé par M. Wenman, à savoir que M. Marchand...

Tout d'abord j'aimerais demander qu'on présente une motion pour l'adoption du rapport, après quoi nous nous occuperons de l'amendement.

M. Pearsall: Je présente la motion.

Le président: La motion présentée par M. Pearsall est adoptée.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, l'amendement de M. Wenman.

M. Wenman: Je propose que les mots «et de l'environnement» soient placés après le mot «mer» à la première phrase du paragraphe 2 qui se lira comme suit: «Que l'étude du programme des pêches, des sciences de la mer et de l'environnement commence le 23 mars 1976.

Le président: Ceux qui sont en faveur de l'amendement?

M. McCain: Monsieur le président, que fait-on des forêts? N'est-ce pas là un élément de l'environnement: les pêches et les forêts?

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: Well, is there a space in there for consideration of that?

The Chairman: It is the Environmental Services Program.

M. McCain: All right.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Marshall, ten minutes.

Mr. Marshall: Under the Saltfish Corporation, could you tell us about the intention of the department to have the Saltfish Corporation go more into the purchase of herring and the packing of herring along with the saltfish product?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if you will allow me, I would like to congratulate Mr. Marshall in becoming the official critic. It is the first time he has led the questioning in this Committee.

The Chairman: Yes, thank you.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have indicated to the Chairman of the Saltfish Corporation and to the president that I wish they would be adventurous to the greatest extent possible within their mandate and that they should, where possible, help fishermen who have no other possibilities of selling or of disposing of their fish. It is for this reason that they have been quite active in the northeast and that they are receptive to proposals which can be helpful to fishermen. Maybe one of the officials would want to go into more detail on the arithmetic of it.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Canada): Mr. Chairman, Mr. Marshall, if you are referring to the supplemental item here in Vote L23b...

Mr. Marshall: I am referring to the Minister's statement, really.

Mr. Lucas: My understanding is that the Minister's statement refers to Vote L23b in the supplementals...

Mr. Marshall: Yes.

• 1600

Mr. Lucas: ... which explains why there is a need to increase the borrowing limit of the Saltfish Corporation.

The Saltfish Corporation, of course, is in the business of buying saltfish products. As a matter of fact they have exclusive right to buy saltfish products in their area of operation in the Province of Newfoundland and on the north shore of Quebec, and then, in fact, store and market that production. During the peak production season, of course, they have a large inventory on hand before it is marketed and therefore they need working capital to be able to pay the fishermen for the fish and yet hold it before it is marketed. For that reason they have the authority under a section of the Saltfish Act, I think it is Section 22, if I am not mistaken, which allows the federal government to in fact provide working capital. This limit right now is \$10 million, and it can only be provided, apparently, by a budgetary resolution through estimates. Apparently in the past this borrowing limit has been almost reached, and in fact the Corporation would have difficulty carrying on their business if they did not have this working capital.

[Interpretation]

Le président: Si.

M. McCain: Eh bien, a-t-on prévu quelque chose à cet égard?

Le président: Oui, c'est contenu dans le Programme des services de l'environnement.

M. McCain: Très bien.

La motion est adoptée.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Marshall vous avez dix minutes.

M. Marshall: J'aimerais savoir si le ministère a l'intention de faire en sorte que l'Office du poisson salé achète et emballage du hareng en plus des autres poissons salés?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avant de répondre à cette question, j'aimerais féliciter M. Marshall qui a été désigné représentant officiel de son parti. Pour la première fois, c'est lui dirigé les questions au Comité.

Le président: Merci.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai fait savoir au président de l'Office du poisson salé de même qu'à son directeur que je les encourageais à prendre toute initiative, compte tenu de leur mandat, et je leur ai dit qu'ils devaient aider les pêcheurs à profiter de toutes les occasions possibles pour vendre leur poisson. Voilà pourquoi l'Office s'est montré très actif dans le nord-est et a pris bonne note de toutes les propositions qu'on lui a faites en vue d'aider les pêcheurs. Peut-être qu'un fonctionnaire du ministère voudra appuyer mes observations de statistiques pertinentes.

Le président: Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (Sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer, Environnement Canada): Monsieur le président, si vous songez au crédit supplémentaire L23b...

M. Marshall: A vrai dire, ma question fait suite à l'exposé du ministre.

M. Lucas: Je crois que le ministre, dans son exposé, parlait du crédit L23b du Budget supplémentaire...

M. Marshall: Oui.

M. Lucas: ... et il expliquait pourquoi on a jugé bon d'augmenter la marge de crédit de l'Office du poisson salé.

Bien entendu l'Office doit acheter du poisson salé. En fait, c'est l'Office qui détient le droit exclusif d'acheter du poisson salé sur le territoire désigné dans la province de Terre-Neuve et sur la Côte nord de la province de Québec; l'Office entrepasse et commercialise toute la production. En saison, bien entendu, leur stock est énorme et avant de le commercialiser ils ont besoin d'un fonds de roulement qui leur permette de défrayer les pêcheurs sans devoir attendre la commercialisation. Voilà pourquoi l'article 22 de la Loi sur le poisson salé permet au gouvernement fédéral d'accorder un fonds de roulement à l'Office. La marge de crédit pour l'instant est de 10 millions de dollars et on ne peut l'accorder que par résolution budgétaire. Dans le passé, on a presque atteint cette limite de crédit et, en fait, l'Office aurait des difficultés à fonctionner s'il ne disposait de ce fonds de roulement. C'est au cours des mois d'octobre et de novembre que l'on doit puiser le plus dans le fonds de roulement, car à ce moment-là le stade de la production est

[Texte]

The working capital is stretched to the greatest extent during the months of October and November, when the production is over but the sales have not been handled, and in anticipation of the possible problems in the fall of 1976 when the working capital may run out.

This vote has been put in the supplementals to ensure that the Canadian Saltfish Corporation has sufficient working capital to tide itself through this year because it is not possible to get a budgetary item through estimates at that time. You have to wait until the supplementals in the spring of 1977.

Mr. Marshall: Apart from the monetary points you raise, how are they going to operate? They were operating through subagents with the Canadian Saltfish Corporation. Will they be in competition with the present herring buyers and the herring companies? How are they going to operate? Is there anybody here from the Saltfish Corporation? Are we going to have anybody here later?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, we certainly can.

Mr. Marshall: I can leave that.

Since we are talking fisheries management research, Mr. Chairman, the Minister is aware of the concern of the provincial fisheries departments and the industry, particularly in the Atlantic region. It is much that that they must have wired him today about the redfish quotas and their impact on the industry. They are recommending certain changes.

My concern—I think I questioned the Minister in the House last week on it—was the fact that under the ICNAF quotas last year the foreign nations got 100,000 metric tons. That is outside the Gulf. I realize what is happening inside the Gulf, but we must depend on outside the Gulf for them to get in the Gulf. I am wondering what reaction the Minister has had from the fishing industry and the provincial ministers. Is there any way of reconciliation or rationalization of the problem?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the unusual ice conditions meant that much heavier fishing than usual took place in the months of January and February. To give you an example of what I am talking about, in 1974 the records show 7,800 metric tons; in 1975, 4,500 metric tons in January and February; in 1976, and this has just been made available to us, 25,000 metric tons. I do not have to tell you that continued fishery during March and April would have meant very serious depletion of the stocks, which everyone seems to recognize should be preserved. It also would have meant that those vessels that could start only later in the season would have had access to nothing left of the quota. I felt that this was wise management to prevent an overrun, which would have had very, very serious repercussions on the rest of the Gulf fishery.

Mr. Marshall: Mr. Minister, evidently in 1973 the catch was 163,000 and then there was a sudden very drastic drop in 1974 and in 1975. Is there any reason why less severe action could not have been taken at that time when it was evident that this was happening, that there was a depletion?

[Interprétation]

terminé, mais on n'a pas encore commencé à vendre le poisson.

Afin de parer à ces difficultés que nous prévoyons en automne 1976, nous demandons un montant supplémentaire qui permettra à l'Office canadien du poisson salé de disposer de cet argent au cours de l'année qui vient. A défaut de cela, pour obtenir des crédits supplémentaires, il faudrait attendre le printemps 1977.

M. Marshall: Comment l'Office entend-t-il fonctionner, je songe ici à l'aspect non financier? Existe-t-il des intermédiaires qui traitent avec l'Office canadien du poisson salé? L'Office fait-il concurrence aux acheteurs de hareng? Comment cela fonctionne-t-il? Y a-t-il ici un représentant de l'Office du poisson salé? Quelqu'un viendra-t-il témoigner plus tard?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous pouvons certainement demander à quelqu'un de venir.

M. Marshall: Laissons donc ce sujet.

Puisque nous parlons ici de la gestion des pêches et des recherches, j'aimerais demander au Ministre s'il sait que les ministères provinciaux des Pêches et l'industrie sont particulièrement inquiets dans la région de l'Atlantique. On lui a probablement fait part de certaines inquiétudes que soulève l'incidence qu'auront les contingentements de sébaste sur l'industrie. On a même recommandé certaines modifications.

J'ai soulevé moi-même la question à la Chambre la semaine dernière. L'année dernière, en vertu des quotas de la CIPAN, les pays étrangers se sont vu accorder 100,000 tonnes métriques. Ceci en dehors du Golfe. Je me rends bien compte de la situation qui existe dans le Golfe, mais nous devons compter sur la région située en dehors du Golfe pour restocker le Golfe. Le Ministre pourrait-il faire savoir au Comité quelle a été la réaction de l'industrie des pêches et des ministres provinciaux. A-t-on trouvé une solution à ce problème?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, ce sont les conditions de glaciation anormales qui ont fait que la pêche a été plus intense au cours des mois de janvier et février. Je vais vous donner un exemple. En 1974, on a pêché 7,800 tonnes métriques; en 1975, 4,500 tonnes métriques et ceci en janvier et en février. En 1976, et je viens tout juste d'obtenir le chiffre, on a pêché 25,000 tonnes métriques. Si on avait continué à pêcher en mars et en avril, les stocks auraient diminué considérablement et tout le monde s'accorde à dire qu'on doit les préserver. Du reste, il ne serait rien resté pour les navires qui commencent à pêcher tard dans la saison, le quota ayant été atteint plus tôt. J'ai cru qu'il était sage donc d'empêcher une telle situation, car les conséquences auraient été très sérieuses pour la pêche dans le Golfe.

M. Marshall: Monsieur le ministre, en 1973, la prise était de 163,000 tonnes métriques et c'est en 1974 et en 1975 qu'elle a accusé une baisse soudaine. Pourquoi donc n'a-t-on pas posé des gestes moins draconiens alors devant l'évidence?

[Text]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Are you referring to the Gulf stock, Mr. Marshall?

Mr. Marshall: Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe I will ask Dr. May to address himself to this question.

The Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Acting Director General, Resource, Services Directorate, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. In 1973 we had a hard look at the redfish stock in the Gulf and had a meeting with the Atlantic provinces and the fishing industry. We then projected that because the fishery was based very largely on just two age groups of redfish. These two age groups of red fish were growing old and there were very few younger red fish coming into the stock. We projected that the fishery would be able to continue at its present levels for about two years. That meeting was held in February of 1973. Near the end of 1975 we reassessed this situation and these projections turned out to be. As a result of that further reassessment it was decided to restrict the red fish catches in 1976.

• 1605

In 1973 we did not actually try to predict the level of stock size of red fish that would be left in the gulf of the St. Lawrence at the end of 1975. When we looked at this question again, I think it is fair to say that the level of stock size was even lower than we had anticipated two years earlier. At the moment, our estimate is that there are only 100,000 tons of red fish in the spawning stock in the whole gulf of the St. Lawrence. This is a serious situation because we do not expect any additions to the spawning stock for another four or five years. It was this background that caused the sudden suggestion to cut things off as soon as possible.

Mr. Marshall: Mr. Minister we can keep questioning on these individual items, but it seems for the past five, six or seven years that every year we hear of another species being depleted. It is getting to the point where they will all be depleted pretty soon.

I am sure you are aware of the serious and very critical situation that exists. The Americans have taken action now in both houses to extend their fishing limits to 200 miles. When are we going to act on that? When are we really going to do something?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I hope that we will act for our own reasons and not only because the U.S. has decided to act. Certainly that has been our policy all along. It is obvious that the impact of an extension of jurisdiction by them would be very real on our own fishing boundaries. We would have to keep that in very much in mind, if and when they decide to move. I have not seen a final report on the date that Congress has set. The Senate has said July, 1977. I know the House and Senate Conference was taking place. I will not echo rumours that we have heard, but obviously no one seems to be discussing anything earlier than 1977—early or late, depending on the...

[Interpretation]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Est-ce que vous parlez des ressources du Golfe, monsieur Marshall?

M. Marshall: Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderai à M. May de répondre à cette question.

Le président: Monsieur May.

M. A. W. May (Directeur général suppléant, Direction de la gestion des ressources, ministère de l'Environnement): En 1973, nous avons bien examiné les réserves de sébaste dans le Golfe et nous avons rencontré les représentants des provinces de l'Atlantique et de l'industrie de la pêche. Nous avons alors fait des prévisions en nous fondant surtout sur deux groupes de sébaste de tailles différentes. Les sébastes répartis dans ces groupes commençaient à vieillir et il n'y avait que peu de jeunes sébastes. Nous avons alors jugé que l'on pourrait continuer à pêcher à la même cadence pendant 2 ans environ. C'était en février 1973. Vers la fin de 1975, nous avons réévalué la situation et il a été décidé de limiter les prises de sébastes en 1975.

En 1973, nous n'avons pas essayé de prévoir quel serait l'état des réserves de sébastes dans le golfe du Saint-Laurent à la fin de 1975. Lors de la réévaluation, nous avons constaté que les stocks étaient encore moins importants qu'on ne l'avait anticipé 2 ans plus tôt. Pour l'instant, nous croyons qu'il n'y a que 100,000 tonnes de sébastes dans tout le golfe du Saint-Laurent. La situation est grave, car nous ne nous attendons pas à ce que le stock augmente avant 4 ou 5 ans. Voilà pourquoi nous avons pris cette décision soudainement, à savoir de diminuer considérablement les prises aussitôt que possible.

M. Marshall: Monsieur le ministre, j'ai l'impression que depuis 5, 6 ou 7 ans, chaque année une nouvelle espèce de poissons est menacée. Très bientôt, ce sera le cas de toutes les espèces.

Je suis sûr que vous comprenez très bien que la situation est grave et même critique. Les Américains ont entrepris d'étendre à 200 milles des côtes leur territoire de pêche. A quand notre tour?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'espère que nous agirons de notre propre chef et non seulement parce que les Américains ont décidé d'agir. Il est sûr que telle a été notre politique depuis toujours et tout geste posé par les Américains aurait des conséquences très concrètes sur notre propre territoire de pêches. Ne l'oublions pas, si, d'aventure les Américains décidaient d'agir! Je n'ai pas encore vu de rapport final indiquant la date arrêtée par le Congrès. Le Sénat, pour sa part, l'a fixée à juillet 1977. Je sais qu'il y a eu une conférence du Congrès et du Sénat, mais je ne veux pas répandre certaines rumeurs dont nous avons eu vent. Il semble que ce ne sera pas avant 1977, tôt ou tard dans l'année, tout dépendra...

[Texte]

Mr. Marshall: On the election.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... mood of Congress. We have said, and on this we have the agreement of the provincial governments who have had communication with us, particularly Newfoundland, that we should go the route of another session of the Law of the Sea Conference in New York. It starts next Monday.

We have not, however, awaited these conferences to start our process of negotiation. The bilateral negotiations which would be required whatever method we used to extend jurisdiction, bilateral or unilateral, would have to be followed by bilateral arrangement with the nations that have fished off our shores. We have an arrangement with France dating back to the early seventies and a more recent firm treaty with Norway. We have an agreement to be referred now to the Cabinet of both Poland and Spain. This very day, I understand, that our officials have initiated an agreement with Portugal. Our discussions with the Russians are underway. They have gone some considerable distance, and I am cautiously optimistic that we can have an agreement with the Soviet Union.

This would mean that these countries recognize Canadian extension of jurisdiction, when and if it occurs. If you look at the words of the Norwegian treaty—I am not sure I have them with me; but it makes it very clear that there is no quibbling as to the method of extension, whether it be unilateral or otherwise. We will be in a position of having in place, when the time comes to make a decision, a fair number of arrangements, bilateral treaties, with the main nations fishing off our shore. Those that I have listed are the principal nations fishing off Canadian shores.

• 1610

The Law of the Sea Conference is to be resumed and the unified text which came out of Geneva has been, obviously, the subject of a great deal of study in the intercession period. I hope that, on the fisheries matter, we can move right ahead. There is a very strong desire on the part of many nations to resolve this matter.

Mr. Marshall: I will make a friendly bet with you that there will be international agreement after the conference. If I am wrong, I will buy you a dinner in New York.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I have not expressed a view one way or the other as to whether or not New York would mean the end of this work.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marshall.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, au mois de décembre dernier, lors d'une séance de ce comité, j'ai porté à votre attention une situation assez déplorable existant au Québec et qui se prolonge avec les mois, dans l'industrie des pêches, tout particulièrement, la situation financière des producteurs de poisson salé et séché de la Gaspésie.

Monsieur le président, je voudrais faire remarquer à M. le ministre que le programme provisoire d'aide à l'industrie canadienne du poisson de fond, qui est entré en vigueur le 1^{er} mai 1975 a eu des effets très marqués sur l'industrie des pêches au Québec, puisque les montants versés aux pêcheurs du Québec du 1^{er} mai 1975 au 31 janvier 1976 se

[Interprétation]

M. Marshall: Des élections.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): ... de l'humeur des représentants du Congrès. Quant à nous, nous avons dit, avec l'accord des gouvernements provinciaux, de Terre-Neuve notamment, que nous allions être présents à une autre séance de la Conférence du droit de la mer, à New-York. C'est lundi quelle commencera.

Néanmoins, nous n'avons pas attendu la tenue de ces conférences pour faire démarrer nos négociations. Les négociations bilatérales, quelle que soit la méthode que nous utilisons pour étendre notre territoire, ententes bilatérales ou unilatérales, devraient nécessairement être suivies d'un accord bilatéral avec les pays qui pêchent au large de nos côtes. Actuellement il existe une entente avec la France qui remonte au début des années 1970 et plus récemment nous avons conclu une entente avec la Norvège. Un accord avec la Pologne et l'Espagne attend encore l'assentiment du Cabinet. Aujourd'hui même, nos représentants ont paraphé un accord avec le Portugal. Nous sommes présentement en négociations avec les Russes qui ont considérablement modifié leurs positions, ce qui me permet d'être raisonnablement optimiste au sujet de l'Union Soviétique.

Que signifie tout cela? Eh bien, que ces pays reconnaissent l'extension du territoire de pêche canadien au moment où nous nous prononcerons. On n'a qu'à consulter le libellé du traité avec la Norvège—je n'en n'ai pas d'exemplaire avec moi—mais il est très clair que ce pays n'ergotera pas quant à la méthode que nous utiliserons, quelle soit unilatérale ou non. Au moment où il faudrait prendre une décision, nous aurions signé de nombreux accords bilatéraux avec les principaux pays qui pêchent au large de nos côtes, et dont je viens de citer les noms.

La prochaine session de la Conférence sur le droit de la mer doit reprendre bientôt et la déclaration conjointe publiée à Genève a fait l'objet de beaucoup de discussions pendant la période d'intercession. J'espère que nous pourrions faire tout de suite des progrès sur la question des pêches. Beaucoup des pays impliqués désirent résoudre ce problème le plus rapidement possible.

M. Marshall: Je vous parie qu'il n'y aura aucun accord international après la conférence. Si je me trompe, je vous paierai un dîner à New York.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je n'ai pas dit que la réunion de New York mettrait fin à notre travail.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marshall.

M. Cyr.

M. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Last December, at a meeting of this Committee, I brought to your attention a rather deplorable situation then prevailing and which still prevails in the Quebec fishing industry, and particularly with reference to the financial situation of salt and dried-fish producers in the Gaspé.

Mr. Chairman, I would like to say to the Minister that the interim program of aid to the Canadian ground fish industry, which came into force on May 1, 1975, has had very noticeable effects on the Quebec fishing industry, because the amount paid to Quebec fishermen from May 1, 1975 to January 31, 1976 amounted to \$1,680,348. Moreover, during

[Text]

chiffrent à 1,680,348 dollars. De plus, les producteurs du Québec de leur côté ont bénéficié durant la même période de subventions conditionnelles se chiffrent à 1,102,157 dollars pour leurs filets de poisson de fond congelé et les blocs de filets. En tout, la province de Québec a touché 2,782,505 dollars, et je crois que nous devons remercier le ministre et ses fonctionnaires pour avoir mis en place ce programme.

Toutefois, à cause des critères établis, les usines de transformation du poisson salé et séché n'ont pas été subventionnées par ce programme, parce que les conditions du marché pour ces produits sont demeurées généralement bonnes durant l'année 1974-1975 et les stocks en inventaire sont au plus bas niveau.

Je suis d'accord sur la position du ministère à cet effet sur les prix du marché et les inventaires. Mais toutefois, en évaluant bien la situation, je crois que ces entreprises méritaient et méritent encore d'être incluses dans le programme révisé fait à tous les mois, afin de bénéficier de ce 8c. la livre pour la transformation du poisson, si ce n'est pas 8c., c'est peut-être 4c., pour les raisons suivantes, que je cite encore, je les ai déjà présentées au ministre afin qu'elles soient consignées aux procès-verbaux:

1. les faibles débarquements de la morue à ces usines durant les années 1974 et 1975;
2. le maintien sur les listes de paie d'un personnel qualifié en attendant des jours meilleurs pour la pêche à la morue dans le Golfe Saint-Laurent et la Baie des Chaleurs;
3. le coût de revient du produit, lequel est plus élevé que le prix du marché, pour les raisons mentionnées à l'item 2;
4. la vase, c'est-à-dire le limon dans le Golfe Saint-Laurent et la Baie des Chaleurs, considérée comme un polluant qui chasse la morue et d'autres espèces de poisson de la région (cette vase colle aux filets);
5. la prime aux pêcheurs de Terre-Neuve permettant de pratiquer la pêche durant les mois d'hiver amène par le fait même une diminution du volume de la morue se dirigeant vers la Baie des Chaleurs et le Golfe Saint-Laurent via le Détroit de Cabot.

Monsieur le président, les producteurs de poisson salé et séché ont fait parvenir, ces derniers jours, un télégramme à l'honorable ministre, lui faisant part du fait que si le gouvernement ne vient pas en aide à cette industrie, comme il le fait dans tous les autres secteurs, ces usines de transformation ne seront pas ouvertes ce printemps et cela va créer beaucoup de chômage et des pêcheurs ne pourront pas retourner à leur métier. Monsieur le président, j'aimerais demander si le ministre doit revoir la situation à la suite des faits nouveaux qui lui ont été soumis?

• 1615

M. LeBlanc: Monsieur le président, d'abord, je remercie l'honorable député d'avoir mis dans le dossier, ce qu'on avait essayé de faire pour le bénéfice des pêcheurs et de l'industrie en général, je dis des pêcheurs, parce que je pense que c'est une des premières fois dans l'histoire que des paiements directs aux pêcheurs ou aux propriétaires des entreprises de pêche sont consentis et c'est grâce, d'ailleurs, à l'approbation de ce Comité, je tiens à le dire, qui a voté les crédits. Je suis prêt à réexaminer le télégramme dont parle l'honorable député, qui fait état de la situation qui existe dans sa région. Je pense qu'il serait peut-être utile de consigner au dossier les raisons qui ont

[Interpretation]

that same period Quebec producers benefited from additional grants of \$1,102,157 for their frozen ground fish fillets and fillet blocks. The province of Quebec has thus received a total of \$2,782,505 and I think that we should thank the Minister and his officials for having implemented this program.

Nonetheless, because of the criteria applied, salt and dried fish processing factories have not been included in this program, because the market conditions for these products remained generally good in 1974-1975 and stocks are at their lowest level.

I agree with the department's position about the market price and inventories. However, having carefully assessed the situation, I believe that these businesses deserved then and still do deserve to be included in the revised monthly program, so that they may benefit from the 8 cents a pound for fish processing, or it may be 4 cents, for the following reasons which I have already pointed out to the Minister, but which I repeat for the record:

1. The small quantities of cod received by these factories in 1974-1975;
2. The need to keep qualified personnel on the payroll—while awaiting better days for cod fishing in the St. Lawrence Gulf and the Baie des Chaleurs;
3. The return on the product, which is higher than the market price for the reasons mentioned in item 2;
4. The mud in the St. Lawrence Gulf and the Baie des Chaleurs which is a pollutant that chases away cod and other species of fish from the area (the mud sticks to the nets);
5. The premium paid to Newfoundland fishermen enabling them to fish throughout the winter months reduces the volume of cod moving into the Baie des Chaleurs and the St. Lawrence Gulf through the Cabot Straits.

Mr. Chairman, the salt and dried fish producers recently sent a telegram to the hon. Minister informing him that if the government does not assist this industry, as it has all other sectors, these processing factories will not reopen in the spring, creating a great deal of unemployment and many fishermen will be unable to go back to their occupations. I would therefore like to ask the Minister whether he will re-examine this situation in the light of the new facts that have been submitted to him?

Mr. LeBlanc: Mr. Chairman, I would first of all like to thank the hon. Member for having put on the record what we have tried to do to assist the fishermen and the industry in general; I say fishermen, because I think that this is the first time in our history that direct payments have been made to fishermen or to owners of fishing enterprises, and this was done thanks to the approval given by this committee, which, I may point out, voted the necessary funds. I am prepared to re-examine the telegram which the hon. Member has mentioned, explaining the situation prevailing in his region. I think that it might perhaps be useful to put on the record the reasons why salt fish was

[Texte]

fait que l'on a exclu le poisson salé du programme d'aide, mais pour ce faire, je demanderais à M. Grant... I would ask Mr. Grant to give us the reasons why saltfish was excluded from the program when it was put into effect.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment (Fisheries)): Mr. Chairman, to answer the question directly, saltfish was excluded from the program because the markets for saltfish were relatively good and in no way depressed in the same manner in which the frozen fish market was depressed.

The payments that were made directly to fishermen, that is the 2.5 cent payments of last year were made to all fishermen whether or not their fish went into the frozen fish industry or into the saltfish industry. I understand very well what Mr. Cyr is telling us, that it is not the fishermen who received their 2.5 cents who are suffering, it is the small processors of saltfish in his region. One of the real difficulties there is the lack of adequate volume going through those plants to maintain them.

M. Cyr: Oui, d'accord. Mais j'aimerais, toutefois, qu'on me dise pourquoi cette diminution des captures. N'est-ce pas à cause de la diminution des captures que vous pouvez inclure ces industries dans votre programme? C'est un fait connu, d'après les statistiques qui ont été publiées, qu'il y a eu dans la Baie des Chaleurs et le Golfe St-Laurent, une diminution des prises de la morue.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dr. May might want to comment on the reason for the reduction or the diminution of the resource caught in the gulf.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I am not sure that I can help very much. The catches of cod in the western and south-western gulf are under ICNAF regulation. The Canadian shares of these quotas, I believe, have not been fully achieved in the last few years. My own impression is that there has been some diversion of fishing from cod to red fish in the gulf in recent years, and that this may account for the decline in cod catches. I am not absolutely sure of this and I do not have detailed knowledge with me of the gulf cod.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je pourrais m'engager à l'endroit de M. Cyr, à faire étudier la situation financière des usines en question, quitte à faire vérifier, comme nous le faisons habituellement avant de déclencher un programme, faire vérifier par nos comptables quels sont les chiffres qui existent et quels sont les chiffres à l'appui et voir si nous pouvons faire quelque chose. Je ne cache pas que je déplorerais la fermeture d'usines qui priverait les pêcheurs d'un débouché pour leur produits.

M. Cyr: Monsieur le président, est-ce que je pourrais demander à M. le ministre...

• 1620

Le président: C'est votre dernière question.

M. Cyr: ... si, compte tenu de l'urgence de la situation, il pourrait demander à ses agents de commencer à s'occuper de ce problème crucial dès demain?

[Interprétation]

excluded from the aid program, and for this purpose I would ask Mr. Grant to explain. Je vais demander à M. Grant de nous expliquer pourquoi le poisson salé a été exclu du programme.

Le président: Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (Services à l'industrie, Ministère de l'Environnement (Pêches)): Monsieur le président, on a exclu le poisson salé du programme parce que les marchés du poisson salé étaient relativement bons et n'étaient pas déprimés de la même façon que ceux du poisson congelé.

On a fait des paiements directs aux pêcheurs; autrement dit, les paiements de 2.5c., ont été faits l'année dernière à tous les pêcheurs, que leur poisson soit acheminé vers l'industrie du poisson congelé, ou à celle du poisson salé. Je comprends très bien que M. Cyr nous signale que ce ne sont pas les pêcheurs qui ont reçu ces paiements qui souffrent, mais plutôt les petites industries de transformation de poisson salé de leur région. L'un des problèmes réels, c'est que les usines ne reçoivent pas suffisamment de poisson pour pouvoir continuer à fonctionner.

Mr. Cyr: Yes, quite. But I would like someone to explain to me why catches have decreased. And could you not include these industries in your program because of this drop in the size of catches? It is well known, from the statistics that have been published, that catches of cod in the St. Lawrence Gulf and the Baie des Chaleurs have decreased.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le docteur May voudrait peut-être faire un commentaire sur la diminution des prises dans le golfe.

Le président: Docteur May.

M. May: Monsieur le président, je ne sais pas si je peux beaucoup vous aider en ce domaine. Les prises de morue dans l'ouest et dans le sud-ouest du golfe sont réglementées par la CIPAN. Je pense que depuis quelques années, le Canada n'a pas atteint son contingentement. J'ai l'impression personnellement qu'on pêche plutôt la morue que le sébaste dans le golfe et cela pourrait expliquer la diminution des prises de morue. Je n'en suis pas tout à fait certain et je n'ai pas de connaissances détaillées sur la morue dans le golfe.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I would like to tell Mr. Cyr that I will undertake to study the financial situation of the factories in question, and as we usually do before beginning any program, I will have our accountants check the existing figures to see whether we might help in some way. I must say that I would deplore the closure of factories that would deprive fishermen of an outlet for their products.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, could I ask the Minister...

The Chairman: It will be your last question.

Mr. Cyr: ... if, because of the urgency of this problem, he could ask his officials to start looking for solutions tomorrow morning?

[Text]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est déjà fait, monsieur le président.

M. Cyr: Merci.

Le président: Merci.

Mr. Crouse:

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I first want to thank the Minister for making his statement available to us, which is helpful in our study of the Estimates.

I am looking at a statement made by the President of the Treasury Board on March 2;

The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board, today tabled in the House of Commons Supplementary Estimates (b) for 1975-76 which amounts to \$921 million.

Then I look at page 28 and I see \$2,030,177 for Fisheries and Marine Programs, which is the share for this industry out of \$921 million. So this gives us in Atlantic Canada some idea of the government spending priorities and the importance that they attach to this particular industry. In my view, we really did not get our 16 per cent share of the increased spending which should have been allocated to us.

In looking at Vote 5b, Operating Expenditures, I note the following—and I am reading from the Supplementary Estimates.

To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$1,373,935.09.

I wonder if the officials, Mr. Chairman, could produce the names, the amounts and the provinces at our next meeting of those who were forgiven this amount so that we would have this information available to us?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I see no difficulty. I think we could give them by provinces now, if Mr. Crouse wants us to.

Mr. Crouse: I think it would save my time if it were made available in written form. Perhaps we could have it at our next meeting, Mr. Minister. This would be acceptable to me.

I come now to the next item in the Estimates:

To increase from \$10,000,000 to \$15,000,000 the aggregate outstanding at any time of the amounts which may be borrowed by the Canadian Saltfish Corporation.

I am not quibbling with that change, Mr. Chairman, but I am reading from the 1974-75 Canadian Saltfish Corporation report on the finance and administration and in the final paragraph, after reading what obviously is a very compact and a very forward-looking report, I read that the Corporation's cash position during the year was satisfactory and accounts receivable were maintained throughout the year at a reasonable level. The report is outstandingly good. I just wonder why they need another \$5 million. There is no mention whatsoever made in this report of the necessity of increasing the amounts they require.

[Interpretation]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They have already started, Mr. Chairman.

Mr. Cyr: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Crouse:

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je commencerai par remercier le ministre de nous avoir distribué sa déclaration préliminaire, ce qui nous a beaucoup aidé à étudier le budget de son ministère.

J'aimerais maintenant mentionner une déclaration faite par le président du Conseil du Trésor, le 2 mars:

L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, a déposé aujourd'hui à la Chambre des communes le budget supplémentaire (b) pour l'année financière 1975-1976, représentant une somme totale de \$921 millions de dollars.

Ensuite, en examinant la page 29 de ce budget, je constate que l'on accorde aux programmes des pêches et aux activités marines une somme de \$2,030,177, ce qui représente la part de ces 921 millions de dollars qui est consacrée à cette industrie. Ceci montre bien le peu d'importance que le gouvernement attache à l'industrie de la pêche. Selon moi, cette industrie n'a pas obtenu les 16 p. 100 qui auraient dû lui revenir sur cette augmentation totale de dépenses.

De plus, l'examen du crédit 5b, dépenses de fonctionnement, me permet de constater que cette somme est destinée à:

Autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$1,373,935.09.

Le ministre pourrait-il nous donner le nom des provinces ayant bénéficié de ces remises de dettes, ainsi que les sommes correspondantes?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela ne présente aucune difficulté, monsieur le président, et nous pouvons donner ces informations immédiatement.

M. Crouse: Je préférerais que vous nous les adressiez par écrit, car mon temps de parole est limité. Peut-être pourriez-vous nous les donner lors de la prochaine réunion.

Je passerai maintenant à un autre chapitre du budget où je lis ce qui suit:

Pour porter de 10 millions à 15 millions de dollars le total impayé en tout temps des sommes que peut emprunter à n'importe quelle banque l'Office canadien du poisson salé.

Je ne conteste pas cette modification en tant que telle, monsieur le président, mais la lecture du rapport de cet office pour l'année 1974-1975 me permet de constater que l'Office canadien du poisson salé avait des objectifs très ambitieux et très positifs; en outre, sa situation financière pour l'année concernée était très satisfaisante et les comptes à recevoir avaient été maintenus à un niveau raisonnable, pendant toute l'année. Je me demande donc pourquoi l'Office a besoin de 5 millions de dollars supplémentaires. En effet, son rapport ne fait aucune mention de ces nouveaux besoins.

[Texte]

Mr. Lucas: Mr. Crouse, the objective of the Saltfish Corporation encouraged by the program of the department is to get more and more of the production of cod in Newfoundland into the salt form. If cod can be brought to shore in the right quality, handled right and cured properly, it commands a much, much better return for the fishermen in the marketplace than cod in its frozen form. For instance, a cod block is a commodity which is not in enormous demand. In fact I am sure it provides a negative return to everybody along the line and very, very poor prices to fishermen. If, on the one hand, we have programs to encourage the production of salt cod, which take many forms, then, on the other hand, we must make sure the Corporation is equipped to handle the hoped for increased diversion of resource into that form.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Coming further into fisheries management and research, the closing of the gulf, as the Minister is well aware, to Newfoundland and Nova Scotia fishermen is creating economic havoc in these provinces. I would like to ask Dr. May on what tests he bases his figure of 100,000—I believe he said tons but it was metric tons, if I may correct you, sir—of redfish he said remained in the Gulf. The fishermen in my home town of Lunenburg estimate that you are about one quarter light, or better than that; they estimate between 300,000 and 400,000 metric tons are there because of the amount they receive per tow in their net.

So I would like to ask if the results are available. The tests carried out, for example, on the intermingling of stocks from such offshore banks as St. Pierre Bank, Middle Ground, Banquers to the Gulf of St. Lawrence. At the same time I would like to know from whoever is present from among the Minister's officials if an impact analysis on the economy of Atlantic Canada was made by any people within the department prior to announcing the closing of the Gulf to Newfoundland and Nova Scotia fishermen.

• 1625

Dr. May: Thank you, Mr. Chairman. As to the relationship between the gulf and the offshore banks, our scientists have been conducting studies on redfish as well as other species for some years and the information we have indicates that the stocks on the Scotian shelf and on the south coast of Newfoundland, which are the two closest areas, are quite distinct from the gulf stock. The main piece of evidence for this is the different age compositions of the redfish in these various areas. Also, a background of knowledge on redfish indicates that they are very nonmigratory as opposed to other species of fish; they tend to stay pretty much in the same area all the time. So we are fairly certain that they are distinct stocks, and material can be made available to support that contention.

I might note that many people have talked about the closing of the gulf. In fact, we are talking about the restriction of redfish fisheries in the gulf. There is an allowance for by-catch of redfish in other directed groundfish fisheries, so there is no intention to keep anybody out of the gulf to fish for cod or flounders or other groundfish that may be available. So it is strictly a regulation that applies to redfish.

[Interprétation]

M. Lucas: L'objectif de l'Office canadien du poisson salé, appuyé par le programme du ministère, est de développer la production de morue salée à Terre-Neuve. Ainsi, si la morue pêchée est de qualité suffisante, si elle est bien traitée et salée, les pêcheurs en tireront des revenus beaucoup plus élevés que s'ils sont obligés de la vendre sous forme de poisson surgelé. En effet, le bloc de morue surgelée ne fait pas l'objet d'une demande très importante. De fait, je suis pratiquement certain que la vente du poisson sous cette forme rapporte très peu aux pêcheurs et constitue presque une perte pour tous les secteurs concernés par sa commercialisation. En conséquence, puisque nous avons adopté les programmes destinés à encourager la production de morue salée, sous diverses formes, il nous paraît normal de nous assurer que l'Office canadien du poisson salé dispose des fonds nécessaires pour faire face à cet accroissement de ces activités dans ce secteur.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Pour passer maintenant aux secteurs de la gestion des pêches et des recherches, vous savez sans doute, monsieur le ministre, que la fermeture de golfe crée des difficultés économiques incroyables pour les pêcheurs de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse. Étant donné que le Dr May a dit qu'il restait environ 100,000 tonnes de sébaste dans le golfe, j'aimerais lui demander comment il est parvenu à ce chiffre. En effet, les pêcheurs de Lunenburg, ma ville natale, estiment que les réserves sont beaucoup plus élevées, puisqu'ils les évaluent à niveau se situant entre 300,000 et 400,000 tonnes métriques, évaluation qui est basée sur l'importance de leurs pêches.

J'aimerais donc demander si vous avez les résultats des tests effectués, par exemple, sur la réunion des stocks provenant des bancs de poisson de St. Pierre, de «Middle Ground», de «Banquero», vers le Golfe du Saint-Laurent. De plus, j'aimerais demander à l'un ou l'autre des hauts fonctionnaires présents dans cette salle si l'on a effectué une analyse des conséquences qu'aurait la fermeture du Golfe aux pêcheurs de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse, sur l'économie des régions atlantiques du Canada.

M. May: En ce qui concerne les rapports existant entre le Golfe et les bancs de poisson de haute mer, nos spécialités ont effectué des études de la sébaste ainsi que d'autres espèces, depuis plusieurs années, études qui indiquent que les stocks existant le long des côtes de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve sont tout à fait différents de ceux qui existent dans le Golfe. C'est ce que prouve, par exemple, la différence d'âge de stocks de sébaste dans ces divers secteurs. En outre, il a été prouvé que la sébaste n'émigre pratiquement pas, à la différence des autres espèces. Nous sommes donc relativement sûr qu'il s'agit là de stocks différents et nous pourrions vous donner les documents le prouvant.

Je passerai maintenant à la question de la fermeture du Golfe, dont ont parlé beaucoup de personnes. En fait, il s'agit simplement de restreindre la pêche de la sébaste dans le Golfe. Il est toujours autorisé de prendre certaines quantités de sébastes dans le cadre de pêche de poisson de fond et nous n'avons donc absolument pas l'intention d'empêcher qui que ce soit de pêcher de la morue dans le Golfe, ou d'autres espèces de poisson de fond. Il s'agit simplement d'un règlement concernant la sébaste.

[Text]

As to the economic impact on the Atlantic coast fishing industry, I think we very much had this in mind when we set a catch level, recognizing that a great piece of the proposed level that we were aiming for had already been taken. We had very much in mind such fisheries as the side trawler fisheries based at Petit-de-Grat and the Newfoundland south coast and the smaller trawler fisheries based at ports in the gulf that normally do not fish very much in January and February but fish later in the year. So we are taking all this into account in initially setting a catch level. Right at the moment a departmental group is working to advise the Minister on more detailed aspects of the regulation of the redfish fishery for the remainder of the year and part of the task they will be undertaking is the impact on communities, on plants, on the industry in general.

There was one other aspect of your question, sir, that I have lost for the moment.

Mr. Crouse: You glossed over my questions quite nicely. You are still insisting that studies have been made.

I asked you specifically to indicate to the Committee and make available the dates and the in-depth study that you made, or that scientists made. I would like to have those in-depth studies made available to this Committee—because your action will be harmful, for example, to towns like Lockport which may have to close the only remaining plant there, namely the National Sea Products Plant. They survived only with the over-catch of fish that were landed in Louisburg and Lunenburg. And since Swim Brothers Limited are closed in Lockport now and there is a possibility that National Sea may have to close the Lockport plant as well as the Lunenburg plant, which survives with approximately 65 per cent of its raw material coming out of the gulf, your action is creating economic hardship for the people specifically that I represent as well as all the people in the Nova Scotia and Newfoundland areas. And I submit that this action should not have been taken without an in-depth study and something concrete upon which you base your conclusions. You have stated that there is no intermingling of stocks, a fact that very few fishermen, if any, will agree is correct. And you have not apparently carried out an economic impact analysis of your action on the economy of Nova Scotia, an area which is suffering now from high unemployment, from restricted employment opportunities, and which your action will make even worse.

It is on those conclusions that I base my questions, and I ask for a tabling of the in-depth study, the days that you made the study, the number of days you were at sea, the tests that you made to determine the age of these stocks, something concrete upon which you based your conclusions. And you have evaded that question, sir.

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I can undertake to have Dr. May make available to the Committee the studies that have been conducted. I certainly take some issue, however, with the hon. member's statement. We knew that this would create a dislocation. I must say that the warning signals were given back in December. It

[Interpretation]

En ce qui concerne l'impact de cette mesure sur l'économie des pêcheries des côtes de l'Atlantique, je dois dire que nous en avons tenu compte lorsque nous avons fixé le niveau de pêche qui serait accepté, sachant parfaitement qu'une part importante de ce niveau était déjà atteint. Nous voulions ainsi tenir compte des pêcheurs au chalut de Petit-de-Grat et des côtes sud de Terre-Neuve, ainsi que des petits pêcheurs au chalut basés dans les ports du Golfe qui ne sont généralement pas très actifs aux mois de janvier et février mais plus tard dans l'année. Tous ces facteurs ont donc été pris en compte lors de l'élaboration des niveaux autorisés. De plus, un certain nombre de spécialistes du ministère essaient de fournir au ministre des informations concernant les aspects plus détaillés de la réglementation de la pêche de la sébaste pendant le reste de l'année et leur mandat les entraînera à effectuer une analyse des conséquences économiques de cette décision sur l'industrie de la pêche en général et sur les collectivités concernées.

Vous aviez mentionné un autre problème que j'ai oublié.

M. Crouse: Vous avez parfaitement bien réussi à éluder mes questions. En effet, vous affirmez toujours que des études ont été faites.

Or, je vous ai demandé précisément de nous donner les dates auxquelles ces études ont été effectuées et de nous donner des exemplaires des rapports qu'elles ont entraînés. Je tiens en effet à ce que les membres du comité aient accès à ces rapports car vos actions seront très néfastes pour un certain nombre de villes, dont Lockport, qui a dû fermer la seule usine de traitement du poisson qu'elle possédait encore, c'est-à-dire la *National Sea Products Plant*. Cette usine ne réussissait à survivre qu'avec le surplus des pêches de Louisburg et Lunenburg. Puisque la Société *Swim Brothers Limited* est maintenant fermée, à Lockport, il est fort possible que l'usine de National Sea doive également fermer, tout comme son usine de Lunenburg, dont la survie n'est possible que parce que 65 p. 100 environ de ses produits viennent du Golfe. De ce fait, vos décisions créeront des difficultés économiques très graves pour mes commettants ainsi que pour les habitants de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. J'affirme donc que ces mesures n'auraient pas dû être prises sans que l'on ait effectué une analyse approfondie de la situation. En outre, vous affirmez qu'il y a très peu de mélange des stocks, ce que très peu de pêcheurs seront disposés à reconnaître. Apparemment, ces études n'ont pas été effectuées alors que la Nouvelle-Écosse souffre déjà d'un niveau élevé de chômage, qui sera aggravé par vos décisions.

C'est pour ces raisons que je vous pose mes questions et que je demande à ce que les études que vous affirmez avoir faites soient déposées au Comité, en nous indiquant le nombre de jours que vous avez passé en mer, les tests que vous avez effectués pour déterminer l'âge de ces stocks, etc. Pour l'instant, vous n'avez pas répondu à mes questions.

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je demanderais au Dr May de mettre à la disposition du Comité toutes les études qui ont été effectuées. Cependant, je dois m'opposer fermement à la déclaration de l'honorable député. En effet, nous savions que ceci créerait un certain problème et je dois dire que les premiers signes

[Texte]

was the industry's insistence that a scientific report for 1975 first be made available that put off to February the date for this action to be taken, because we were ready in December to discuss in the reduction in the quota.

Last year, the large fleets which are affected by this closure caught roughly 45 per cent of the total quota. This year if the quota is to stay at 30,000 tons, it is obvious that they have 25 out of 30. Even if the quota were to be left at 60,000 tons where it was last year, at 25,000 metric tons they have already reached the percentage that they caught during a full year last year. I tried to explain that the decision was really as much a question of weather conditions which made a very extensive fishery in February and one in March where usually it is very light fishery for redfish.

So these are the problems we have to deal with. We still have to manage the Gulf fishery to try to apportion what is left in it and make some available to those fleets that are not able to sail now. I am sure that the industry in other parts of the Maritimes will recognize this fact.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: I have one more question.

The Chairman: You will come back after.

Mr. Crouse: Just one question on this point before we lose it, Mr. Chairman. We are all concerned with conservation, but I would like to know, since Nova Scotians and Newfoundlanders are ordered out of the Gulf from March 6 to the end of April, if you have ordered all the fishing fleets out of the Gulf, that is, all Canadian as well as all foreign fleets. And if not, how can you call this latest move a conservation measure? That is the key point, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They have not been ordered out of the Gulf, they have been ordered to stop fishing for redfish. The foreign fleets that are in there are part of the phase-out agreements. Three out of four are phased out this year. We have boarded some of them, at least 12, if my memory is correct. We have found no evidence that they were fishing for redfish. They have been informed that we have closed the fishery for redfish and that we would hold them accountable if they violated the regulations. We have done what was possible and what was necessary in the circumstances. Again, I underline this 25,000 metric tons that have been taken in two months compared to 4,500 in 1975 and 7,800 in 1974. Obviously, if we did not want to destroy the total redfish fishery, we had to move.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will be very brief, Mr. Chairman. I want to turn from redfish to lobster, if I may.

[Interprétation]

nous en ont été communiqués en décembre. C'est à la demande des responsables de cette industrie qu'un rapport scientifique pour l'année 1975 a abouti à reculer la date d'entrée en vigueur de cette mesure au mois de février, car nous étions déjà en décembre et nous discutons de la réduction des quotas.

L'an dernier, les flottes très importantes qui ont été affectées par cette mesure ont pêché environ 45 p. 100 du quota total. Cette année, si le quota doit être maintenu à 30,000 tonnes, il est évident qu'il ne reste plus que 5,000 tonnes à pêcher. Même si le quota devait être fixé à 60,000 tonnes, c'est-à-dire à son niveau de l'an dernier, les 25,000 tonnes déjà pêchées constituent déjà le pourcentage de ce qui avait été pêché pendant l'année complète l'an dernier. C'est pourquoi j'ai essayé d'expliquer que cette décision dépendait essentiellement des conditions climatiques, qui ont abouti à des activités de pêche très importantes au mois de février puis au mois de mars, alors que les pêches de ces sébastes sont généralement très faibles à cette époque.

Voilà donc les problèmes que nous avons à résoudre. Notre gestion des pêcheries dans le golfe est toujours destinée à répartir ce qui reste des stocks entre ceux qui les ont déjà pêchés et ceux qui n'ont pas encore pu le faire. Je suis certain que les responsables de cette industrie, dans les autres régions des Maritimes, reconnaîtront la validité de cet objectif.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: J'aimerais poser une autre question.

Le président: Je vous redonnerai la parole plus tard.

M. Crouse: C'est sur le même sujet, monsieur le président. Nous nous préoccupons tous de conservation, mais, puisque les pêcheurs de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve ne pourront plus entrer dans le golfe à partir du 6 mars jusqu'à la fin du mois d'avril, j'aimerais savoir si vous avez imposé cette mesure à tous les bateaux de pêche du golfe, c'est-à-dire aux bateaux canadiens aussi bien qu'étrangers. Sinon, comment pouvez-vous dire qu'il s'agit là d'une mesure de conservation des stocks?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous n'avons pas interdit à ces bateaux de pêcher dans le golfe, mais simplement d'y pêcher le sébaste. Les bateaux étrangers qui s'y trouvent le sont dans le cadre d'accords devant aboutir à une interdiction graduelle. Ainsi, les trois quarts disparaîtront cette année et, si je me souviens bien, nous en avons accosté une douzaine, sur lesquels nous n'avons pas trouvé de sébastes. Cependant, leurs capitaines ont été informés que les pêcheries de sébastes sont fermées et qu'ils seraient responsables de toute violation du règlement. Nous avons donc fait ce qui était possible et nécessaire dans ces circonstances. Je voudrais toutefois répéter que l'on a déjà pêché 25,000 tonnes, en deux mois, par rapport à 4,500 en 1975 et 7,800 en 1974. Il est donc évident que si nous voulons éviter la disparition du sébaste du golfe Saint-Laurent, ces mesures étaient nécessaires.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je serai très bref, monsieur le président, et j'aimerais passer du sébaste au homard.

[Text]

An hon. Member: That is red, too.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Later in its stage of development is is red, Mr. Chairman.

Two questions only, I hope, through you, Mr. Chairman, to the Minister. One is on the new lobster policy which, I want to make it clear, I support. There is one group of former lobster fishermen for whom I have some concern, and some of them have made representations to me and I must confess that I have not had the necessary information to answer them satisfactorily, so I hope to get that cleared up here. I am talking about those people who are employed full time outside the fishery but who are employed at a very minimum level of income versus those people who are employed at good salaries, the professionals, the unionized employees, et cetera; and I am wondering whether the Minister would entertain appeals from them to retain their licences to fish lobster during this lobster season.

• 1635

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, the problem we have with that approach—and I have a lot of sympathy for it—is that it intimates a means test, which I find very difficult to accept. However, where the appeals committee, although applying the rule of full-time employment in a stable type of employment, makes a recommendation that a person with a long history of fishing but with a level of income that, as the press release at the time said, imposes undue hardship, I would be—if a recommendation from an appeals committee on that basis came to me I would find it difficult not to be sympathetic.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is an encouraging answer, Mr. Minister. Mr. Chairman, I realize the difficulties involved. I realize also that if some exceptions are made all those who have not had their licences renewed for this year are going to be looking for exceptions, and I for one would not want to see that.

I have one other question with regard to the lobster fishery. I think I have asked it in Committee before and I know that the Minister has had representations made to him on it. That is about the regulations whereby lobster fishermen must measure their lobsters as they remove them from the traps and dispose immediately of the undersized lobster. I know you have had representations from me and from some of my constituents directly to you to allow some latitude in that regulation so that they can fish their line of traps and then measure the lobster and discard the undersized lobsters at that time. You have indicated your willingness to have a serious look at that regulation with a view to changing it. The lobster season will be coming up soon and I wonder whether you have any further word on it at this time.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, Mr. Chairman. First of all, I would underline what I said earlier, that the appeals committee, local representatives of the local communities on the disposal of lobster licences, would play a very important role. I am not trying to prejudice their role, but I am saying that they can take into consideration those elements that only they know from their knowledge of the community. I do not pretend to know every community. It is on that basis that strong representations from them I would look at very carefully.

[Interpretation]

Une voix: Ce sont toujours deux poissons rouges.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Certes, monsieur le président, mais à un niveau quelque peu ultérieur dans son développement.

Je n'ai que deux questions à poser. La première concerne la nouvelle politique concernant le homard, politique que j'approuve. Cependant, je me préoccupe du sort d'un certain nombre d'anciens pêcheurs de homard, qui m'ont fait part de leurs difficultés et auxquels je n'ai pas pu répondre de manière satisfaisante, car, je le regrette, je ne disposais pas des informations nécessaires. Je veux donc parler des gens qui travaillent à plein temps dans d'autres secteurs que la pêche, mais qui sont employés à un niveau de revenu minimum, par rapport à ceux professionnels ou syndicalisés, qui ont de très bons salaires. Le Ministre serait-il disposé à envisager de les autoriser à continuer à pêcher le homard pendant cette saison?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Le problème que me pose cette demande, monsieur le président, malgré sa relative justification, est que son acceptation serait basée sur un test du revenu, ce que j'hésite beaucoup à accepter. Cependant, si, tenant compte de la règle concernant l'emploi stable à plein temps, le comité d'appel me recommandait d'adopter cette mesure du fait qu'un ancien pêcheur a un niveau de revenu tel qu'il fait face à des difficultés économiques injustifiées, comme l'indiquait le communiqué de presse de l'époque, j'étudierais certainement cette recommandation avec beaucoup de sympathie.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est une réponse très encourageante, monsieur le ministre. Évidemment, je comprends bien les problèmes que cela risque de susciter. De plus, si l'on commence à faire des exceptions, d'autres réclameront peut-être que l'on en fasse également dans leur cas, ce qui ne me paraît pas souhaitable.

J'aimerais poser une autre question sur le même sujet. Je pense d'ailleurs l'avoir déjà posée devant ce Comité et je sais que des démarches ont déjà été entreprises auprès du ministre à cet égard. Il s'agit des règlements en vertu desquels les pêcheurs de homards doivent mesurer leurs homards au moment où ils les sortent des cageots et rejeter immédiatement les homards de trop petite taille. Je sais que certains de mes commettants comme moi-même, vous ont demandé d'appliquer ce règlement avec beaucoup de souplesse, afin que les pêcheurs puissent relever tous leurs cageots d'un seul coup puis mesurer les homards et rejeter à la mer ceux qui n'ont pas la taille exigée. Vous avez dit que vous étiez tout à fait disposé à adapter ce règlement si cela s'avérait nécessaire. Étant donné que la pêche aux homards va bientôt commencer, j'aimerais savoir si vous avez des précisions à me donner à cet égard.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord revenir sur ce que j'ai dit tout à l'heure, c'est-à-dire que le comité d'appel et les représentants des collectivités locales chargés de s'occuper des permis de pêche aux homards joueront un rôle très important à cet égard. Je ne veux cependant pas préjuger de ce rôle mais je puis vous dire qu'ils pourront prendre en considération les facteurs particuliers correspondant à la situation de chaque collectivité. En effet, je ne prétends pas savoir ce qui se passe dans chaque village et c'est pourquoi je tiendrai compte des situations qui me seront exposées par ces responsables.

[Texte]

On the second point, I will ask Mr. Carroll or Mr. MacDonald to comment. I think I have had representation on this issue. It seemed to make a lot of sense to me and I think regulations should make sense; otherwise they should be changed. Mr. Carroll.

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. J. W. Carroll (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I have not seen any official representations along these lines, but I can foresee probably some problems with them if you have your lobsters aboard your boat and then you move on. I think what you are suggesting is that when you finish your line of traps then you measure your lobsters. This could give us some problems in trying to sort out who is legally fishing and who is not legally fishing. Our people come upon a boat and he has undersized lobsters there. Does he have them there intentionally or not intentionally? It may be more convenient for him while he is fishing, but it could give us some problems. Maybe we could look at it a little further, Mr. Chairman, and see just what merit it does have.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi) : What difference does it make as long as he does not bring them ashore?

Mr. Carroll: One thing is that he has them in his possession, and the present regulation, of course, in which you are suggesting that some changes be made, prohibits a person from having undersized lobsters in his possession.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That is the regulation I am getting at.

Mr. Carroll: That is right.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Are they not in his possession when they are in his traps?

Mr. Carroll: Yes and no. It depends.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): On that basis I submit, Mr. Chairman, we could all be arrested for rape.

• 1640

Mr. Carroll: No, I am trying to be very practical about it. If you are trying to run down a line of lobster traps, we have only so many people that can check lobster fishing and I am sure we are all against people that illegally fish lobsters. We have a record of cases of people who do have lobsters illegally aboard their boats, hidden away and so on.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): So it is the type of regulations that we would have to look at very closely. I personally, sir, would recommend that we make a change.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if my memory is correct, I believe I was present when the fishermen discussed this matter. I think they put a proviso in cases of a very rough sea. That seemed to be where I was giving them some difficulty, which was to interrupt what they were doing in very bad weather.

[Interprétation]

Quant à la seconde question, je demanderais à M. Caroll ou à M. MacDonald d'y répondre, puisqu'ils s'en sont déjà occupés. Je dirais cependant que votre demande me paraît tout à fait raisonnable et que les règlements doivent être adaptés, s'ils ne le sont pas. Monsieur Carroll.

Le président: Monsieur Carroll.

M. J. W. Carroll (Service des pêches, ministère de l'Environnement): Je n'ai pas reçu de demandes officielles à cet égard, monsieur le président, mais je prévois que l'application stricte du règlement risque de susciter certains problèmes. Si je ne me trompe, vous proposez donc que les pêcheurs procèdent à la mesure des homards lorsqu'il ont fini de relever leurs cages. Évidemment, ceci risque de poser d'autres problèmes puisqu'il sera plus difficile de faire la différence entre ceux qui pêchent légalement et ceux qui pêchent illégalement. Si nos agents abordent un bateau de pêche et constatent qu'il s'y trouvent des homards de trop petite taille, comment sauront-ils que ceux-ci seront rejetés plus tard? Vous voyez donc que si votre proposition peut être pratiquée pour les pêcheurs, elle peut également nous causer de nouveaux problèmes. Nous pourrions peut-être analyser la question plus en détail, monsieur le président, et fournir une réponse à une date ultérieure.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mais il n'y aura aucun problème tant que le pêcheur ne ramènera pas ses homards à terre.

M. Carroll: Le problème vient du fait que le pêcheur aura ses homards en sa possession et qu'il faudrait donc modifier les règlements actuels, puisqu'ils interdisent aux pêcheurs d'avoir en leur possession des homards de trop petite taille.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est précisément ce règlement qui me paraît inadéquat.

M. Carroll: Sans doute.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Les pêcheurs ne sont-ils pas en possession de ces homards lorsqu'ils se trouvent dans leurs cages?

M. Carroll: Oui et non, cela dépend.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Si tel est le cas, monsieur le président, nous pouvons aussi bien tous être arrêtés pour vol.

M. Carroll: Non. J'essaie d'adopter une attitude très pragmatique. Pour le contrôle de la pêche au homard, il est entendu que nous ne disposons que d'un personnel limité qui s'oppose fermement à la pêche illégale des homards. N'oublions pas qu'il y a des gens qui cachent à bord de leur bateau des homards pêchés illégalement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Voilà donc le genre de règlement qu'il nous faudrait réviser et pour ma part, je recommanderais qu'on le modifie.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je crois que j'étais présent lorsque les pêcheurs ont discuté de cette question. Je crois qu'on a fait inclure une clause pour tenir compte des situations où la mer est mauvaise. Il semble que c'est dans ces cas-là que se posent certaines difficultés car les pêcheurs devaient interrompre leurs activités dans des conditions très inclementes.

[Text]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That and the areas where the tide conditions change very rapidly.

Mr. Carroll: Mr. Chairman, we have always instructed our officers to use food judgment. The regulations are there. They are there for a purpose but they are not there to bring any harm to somebody who is trying to make a living. Our officers have always used good judgment in this regard. The same thing applies to a man going to his traps on Sunday afternoon. A storm is coming up and a storm warning is there. There is a possibility that his traps are going to be destroyed. If he wants to approach our fishery officer, I am sure he will find him quite a reasonable person who will permit him to look after his traps, especially his traps that are close to the shore.

The Chairman: Thank you very much. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, it is rather ironic that an industry which constitutes such an important part of the economy and such a large area of the province would be relegated to five minutes of inquiry from the Minister. I hope he will be back with this Committee so that we would have an opportunity to get more answers on an issue which is extremely important. Five minutes is not very much to cover the ground.

Has the Minister in this or any other estimate made arrangements so that there will be adequate money available to promptly repair the wharves which have been damaged in the storm, and are the presently endeavours under way to repair them?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Hall might want to comment, but certainly I have authorized immediate expenditures for those repairs which were required urgently, either to stop further degradation or where fishermen were in need of them. Mr. Hall probably would give details on this.

The Chairman: Mr. Hall.

Mr. J. E. Hall (Small Craft Harbours, Department of the Environment): Mr. Chairman, some repairs have been covered already. They are in process, and there are others which will be carried out in the next fiscal year. There is about \$750,000 that we have identified to date. Approximately \$150,000 worth of these repairs have been carried out. The major repairs are in the process of being called for tender.

Mr. McCain: How about the minor ones? There are some wharves where the approach is washed and the sides are off them. Will they be done by local people?

Mr. Hall: Those are already in the process of being repaired, some by local people and smaller contractors, but we have not had to prepare plans and specifications.

Mr. McCain: What about private wharves? Will they be part of the damage? There are some people who owned their own wharves and had owned them for generations. They have lost them. Are they eligible for the EMO funds, federally assisted?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would have to check my memory. Maybe the officials are more knowledgeable, but certainly the clause of noninsurability is one which normally applies in the disaster formula. Mr. McGee would probably be able to... He is in federal-provincial affairs.

[Interpretation]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oui, et dans les régions où la marée change très rapidement.

M. Carroll: Monsieur le président, nous avons toujours dit à notre personnel de faire preuve de jugement. Les règlements existent. Ils ont une raison d'être, mais certainement pas celle de causer du tort à quelqu'un qui essaie de gagner sa vie. Notre personnel a toujours fait preuve de jugement à cet égard. Prenez par exemple le cas de quelqu'un qui sort le dimanche après-midi pour retirer ses pièges alors que soudain, une tempête se lève. Ses pièges risquent d'être détruits et s'il veut bien consulter un membre de notre personnel, je suis sûr qu'il constatera que ce dernier lui permettra de s'occuper de ses pièges, surtout de ceux qui sont près de la côte.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, je trouve tout à fait ironique qu'une industrie qui est si importante pour l'économie du pays et qui couvre une région aussi vaste de la province ne reçoivent que cinq minutes d'attention de la part du ministre. J'espère que le ministre reviendra, afin que nous puissions obtenir de lui des précisions sur des questions extrêmement importantes. Cinq minutes, c'est très peu pour couvrir tout ce qu'il y a à couvrir.

Le ministre a-t-il prévu dans ce budget-ci ou ailleurs, des sommes suffisantes pour réparer rapidement les quais qui ont été endommagés lors de la dernière tempête? S'occupe-t-on de les réparer dès maintenant?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Hall voudra peut-être ajouter quelque chose à mes observations, mais pour ma part, je puis vous dire que j'ai autorisé des dépenses immédiates pour effectuer les réparations urgentes afin d'empêcher de plus amples détériorations et là où les pêcheurs avaient besoin des quais. M. Hall vous donnera plus de détails.

Le président: Monsieur Hall.

M. J. E. Hall (Ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, on a déjà effectué certaines réparations. On est en train d'en effectuer d'autres alors que le reste sera effectué au cours du prochain exercice financier. Il en coûtera au total environ \$750,000 et environ \$150,000 ont déjà été dépensés. On est en train de faire des appels d'offre pour les réparations d'importance.

M. McCain: Et qu'en est-il des réparations mineures? Il y a des quais dont l'accès a complètement disparu et dont les poutres n'existent plus. Est-ce qu'on fera appel aux gens qui sont sur place?

M. Hall: Ces quais sont déjà en train d'être réparés par des gens qui sont sur place et par de petits entrepreneurs; nous n'avons pas eu à préparer des plans et devis.

M. McCain: Qu'en est-il des quais privés? Les dégâts qu'ils ont subis sont-ils couverts? Il y a des gens qui possèdent leur propre quai, depuis des générations. Ils les ont maintenant perdus. Peuvent-ils bénéficier de l'aide fédérale, du fonds d'urgence?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il faudra vérifier mais peut-être y a-t-il ici quelqu'un qui sait. De toute façon, s'il s'agit de biens non assurables, ces quais sont couverts. M. McGee pourra peut-être vous répondre, car il s'occupe des relations fédérales-provinciales.

[Texte]

Mr. C. E. McGee (Provincial and Federal Affairs, Department of the Environment): The question of private wharves did come up and the interpretation given by the Department of Finance was that they would fall in the category of being noninsurable and therefore would be covered under the disaster assistance.

Mr. McCain: The private wharves then will receive assistance. What about the buildings that have been washed out? Are they going to be—the buildings, the boat, the nets, etc? There is within the regulations which govern the federal aspect of this program latitude which allows replacement value to be used as a figure. Have the provinces and the government of Canada agreed, after the request of the province, that replacement will be the basis for adjustment and assistance?

• 1645

Mr. McGee: You mentioned vessels. I think there is an exception there. These are considered deemed to be insurable. Other than that, the other items, the buildings will be looked at on an individual basis as some of these are insurable and will be excluded. The basis for the equipment will be replacement value since we cannot determine any...

Mr. McCain: Mr. Chairman, I have mentioned this before on several occasions as the Minister is aware. I would like to draw to the Minister's attention that in the last three years the fishermen estimate that the cost of replacement of a boat has doubled at least, and in many instances tripled. These boats are not insurable to a degree which will permit replacement. They are insurable only on the basis of purchase price, less an automatic deduction of I believe 17, 18, 20 per cent, something like that, less depreciation on an annual basis, so that a boat of five, six, seven years of age which has a reasonable lifetime left—and say it is worth \$20,000 today—on this basis is insurable for \$4,000, replacement \$20,000. I submit, Mr. Chairman, that there is logic in saying under the terms of your regulation that this is not insurable at a reasonable rate and that it does not approach the replacement cost of this boat. I talked to one chap who lost a boat which will cost him \$20,000 to replace. He could not get more than \$4,000 under existing insurance standards and regulations no matter what price he paid.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, to my knowledge, the vessels are insured at the appraised value. Mr. Levelton might want to add something, but that would reflect the inflated value also.

Mr. Levelton.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of Fisheries and Forestry): Mr. Chairman, it is true that the insurance is based on the assessed value of the boat as of the date of the application, for example, any fishing vessel insured today would be assessed on its value today which would be much greater than it would be say in 1970 dollars. Of course, there is a depreciation factor involved. If it is a very old boat obviously it could never be insured to the amount of its replacement value. There is an annual depreciation factor involved, of course, as in any capital assets.

[Interprétation]

M. C. E. McGee (Relations fédérales-provinciales, ministère de l'Environnement): La question des quais privés a été soulevée et le ministère des Finances a dit qu'ils faisaient sûrement partie de la catégorie des biens non assurables et donc qu'ils pouvaient recevoir cette aide d'urgence.

M. McCain: Les quais privés jouiront donc de cette aide. Qu'en est-il des édifices qui ont été rasés? Qu'en est-il des embarcations, des filets etc. Ce programme offre-t-il la possibilité de dédommager les propriétaires en se fondant sur la valeur de remplacement. Le gouvernement des provinces et le gouvernement fédéral sont-ils tombés d'accord pour que la valeur de remplacement soit celle qui compte dans les rajustements?

M. McGee: Vous avez parlé des navires. Ils peuvent constituer une exception. Ils sont considérés comme assurables. Pour le reste, pour les immeubles, par exemple, chaque cas est examiné individuellement puisque quelques-uns sont assurables et seront exclus pour cette raison. En ce qui concerne le matériel, on se servira du coût de remplacement parce qu'il est impossible de procéder autrement...

M. McCain: Monsieur le président, le ministre sait que j'ai déjà abordé cette question plusieurs fois auparavant. Je lui signale une fois de plus que selon les pêcheurs le coût de remplacement des navires a doublé sinon triplé au cours des trois dernières années. L'assurance n'est pas suffisante pour permettre le remplacement des navires. Pour l'assurance, on part du prix d'achat, moins une déduction automatique de 17, 18 ou 20 p. 100, je pense, moins la dépréciation annuelle, de sorte qu'un navire de 5, 6 ou 7 ans, qui peut servir encore longtemps et qui vaut \$20,000 sur le marché actuellement, n'est assurable que pour \$4,000. Et le coût de remplacement est de \$20,000. Il est logique, monsieur le président, que le règlement prévoit qu'une telle assurance n'est pas raisonnable et ne peut permettre le remplacement du navire. Je parlais l'autre jour à quelqu'un qui avait perdu un navire de \$20,000. Il n'avait pu obtenir que \$4,000 en compensation, de son assurance et selon les règlements en vigueur.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je pense que les navires sont sujets à une évaluation aux fins de l'assurance. M. Levelton a peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet; je pense qu'on tient compte de l'inflation.

Monsieur Levelton.

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (Services des pêches, ministère des Pêches et Forêts): Monsieur le président, il est exact que l'assurance se fonde sur l'évaluation du navire au moment de la demande; par exemple, un navire qui est assuré aujourd'hui l'est selon son évaluation actuelle qui est sûrement plus élevée quelle ne l'aurait été en 1970. Évidemment, il y a la dépréciation qui entre en ligne de compte également. Si le navire est très vieux, il n'est sûrement pas assurable au montant qu'il en coûterait pour le remplacer. Il faut tenir compte de la dépréciation annuelle comme pour n'importe quel autre investissement.

[Text]

Mr. McCain: Well, you can insure your home at replacement cost, get it appraised and insure it for the estimated cost depending on the terms of the policy. All I know is this guy told me that he could not get insurance for his boat except on the basis of his cost to him less depreciation. This guy is left sitting high and dry, having just barely finished paying for his boat. I do not think he will ever sail again unless some consideration is given to adjusting this formula to the inflationary tendencies which we have experienced. He said he could only insure it on the basis of cost less.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would suggest that if he has information to this effect in writing, that he make it available to us because obviously there has been some misunderstanding.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. The score is now 5 for the East and 0 for the West. I am delighted that you recognized me. I am concerned, Mr. Chairman, with certain encroachments off both coasts. I note that there are some funds in the mention of the Minister today, \$360,000 for an intensive fishery surveillance and patrols off the East Coast.

However, off the West Coast, similar problems have been experienced and although the fisheries vessel *Tanu* has been busy boarding these vessels, Polish, East German, Russian and Japanese, we have a new threat to the coast which has been documented in the last week. And that is the transmitter net. The net is placed within the 12-mile limit at night with a transmitter attached. The following day a ship comes and hones in the next night on the transmitter, picks the fish out of the net and places the net back in again. We have had one of these nets with the transmitter attached delivered to your Vancouver offices. The preliminary information I have is that it is a Russian transmitter on a Japanese net, but I cannot say that categorically at the moment.

I would like to know if there is any extra precaution being taken on the west coast of the Queen Charlotte Islands at this time, and what kind of a hand this may give you in negotiations at New York. It seems to me that of all the ones you have been negotiating with, the Japanese have been the most intransigent. If we cannot get them to observe a 12-mile limit, I am rather concerned as to how we are going to make them respect a 200-mile limit.

• 1650

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I was looking for the briefing note which had been given to me before the question period, but I suspect I left it in my desk. However, I suspect the author of the note is here. I am glad the honourable member said "preliminary report", because I think the further reports we have had are not necessarily as clear as she indicates. Cliff Levelton?

[Interpretation]

M. McCain: Les maisons d'habitation sont assurables au montant qu'il en coûte pour les remplacer; selon les polices, il est possible de faire faire une évaluation. De toute façon, la personne dont je vous ai parlé tout à l'heure n'a pu assurer son navire pour un montant supérieur à ce qu'il lui a coûté, moins la dépréciation. Cette personne n'a plus rien; elle venait tout juste de finir de payer son navire. Elle ne va sûrement pas pouvoir reprendre la mer si l'on ne réussit pas à rajuster cette formule de façon à tenir compte des tendances inflationnistes qui se sont manifestées jusqu'à présent. Je vous rapporte ici simplement ce qu'on m'a dit.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je lui proposerais, à cette personne, de nous faire rapport par écrit parce qu'il y a sûrement eu malentendu.

Le président: Je vous remercie.

Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. Le score est maintenant 5 pour l'Est et 0 pour l'Ouest. Je suis très heureuse que vous m'ayez accordé la parole. Monsieur le président, je m'inquiète des empiètements qui se produisent le long des deux côtes. Plus tôt, le ministre a parlé de crédits d'un montant de \$360,000 affectés à une surveillance intensive des pêches et à des patrouilles le long de la côte est.

Il y a un problème sur la côte ouest également, malgré le fait que le *Tanu*, du ministère des Pêches, ne cesse d'accoster les navires polonais, allemands de l'est, russes et japonais qui contreviennent au règlement. Il y a une nouvelle menace dont on a parlé la semaine dernière, c'est l'emploi du filet muni d'un émetteur. Le filet muni d'un émetteur est lâché au cours de la nuit à l'intérieur des limites de 12 milles. La nuit suivante, le navire le retrouve grâce aux signaux émis par l'émetteur, le vide de ses prises et l'étend de nouveau. Un de ces filets munis d'un émetteur vous a été livré à vos bureaux de Vancouver. Je crois savoir qu'il s'agit d'un émetteur russe installé sur un filet japonais, mais je n'en suis pas sûre.

Je voudrais savoir si des précautions particulières ont été prises le long de la côte ouest des îles de la Reine Charlotte, et si ces derniers événements ont pu renforcer votre position aux négociations qui se déroulent à New-York. De tous vos interlocuteurs à ces négociations, il semble que ce soit les Japonais qui soient les plus intransigents. Et si nous ne pouvons leur faire observer la limite de 12 milles, comment allons-nous faire pour leurs faire respecter celle de 200 milles.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je cherchais tout à l'heure une note qu'on m'avait remise avant la période de questions; je pense que je l'ai laissée sur mon bureau. Mais je m'aperçois maintenant que l'auteur de cette note est parmi nous. Je suis heureux que l'honorable député ait indiqué que l'affaire n'en est qu'au stade préliminaire. Avec les nouveaux renseignements qui entrent, la situation est loin de s'éclaircir. Monsieur Levelton?

[Texte]

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, unfortunately I am not much clearer than anyone else on the situation. I do know that a net was turned in to our Vancouver office, with one of those transmitting devices on it. None of our vessels have yet found any of them at sea.

We do not at the moment have a vessel on the west coast of the Queen Charlotte Islands. Since we are committed almost completely to the intensive herring fishery at the moment, our vessels are on the west coast of Vancouver Island, on the east coast of the Queen Charlotte Islands and in Hecate Strait. As the fishery on the Queen Charlotte Islands develops, of course, we will be moving to the western side, since there will very likely be some fishery there.

Mrs. Campagnolo: Thank you. That brings me to the second part of the question, which is the saving of fishermen's lives. This is a priority for all Canadians, and I am very grateful—through you, Mr. Chairman, to the Minister—that this year there is a fisheries vessel patrolling the herring fleet on the east coast of the Queen Charlotte Islands, assisting in search and rescue activities in northern B.C. I wonder what priority the Fisheries Department gives, however, to a coast guard system that would be primarily tasked with preventing accidents and saving lives instead of, as is the present case—under another Ministry; granted—in which such tasks are secondary to the servicing of navigational aids, lighthouses and other such activities.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, certainly this problem is one which we have been wrestling with in the past year. I am not sure that we should be the lead department in the area of rescue, but we certainly should play a role. We are very interested in efforts to avoid accidents, or at least in helping in case of accidents where there is intensive fishery—as the herring roe fishery is.

There have been over the winter months many, many meetings which the honourable member, I am sure, is most conversant with—in fact, she attended some of them herself; meetings bringing together representatives of different federal departments with roles to play, including atmospheric environmental services in order to inform fishermen of a potential storm. The Department of National Defence, the Ministry of Transport and ourselves try to improve the methods of managing the fishery, et cetera.

One of the problems we have is that the imposition of very strict conditions on the vessels has a very serious effect on the possibility of some of those vessels getting involved in the fishery. Certainly, I had many representations from the West Coast fishermen on this very issue the last time I was out in February. I should say that all the departments involved have given their full co-operation. In fact, MOT has chartered a vessel especially to send into the northern area of the British Columbia coast. The fishermen themselves are divided on the best way to solve this problem. I am not saying that in a critical way at all. I think they find that the strict application of MOT regulations could mean some of them would be eliminated completely from the fishery.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Malheureusement, monsieur le président, je n'ai guère plus de renseignements. Je sais simplement qu'un de ces filets muni d'un émetteur a été envoyé à notre bureau de Vancouver. Mais aucun de nos navires n'en a jamais encore trouvé en mer.

Nous n'avons pas de navire actuellement sur la côte ouest des Îles de la Reine Charlotte. Puisque nous devons concentrer tous nos efforts actuellement sur la pêche intensive au hareng, nos navires se trouvent sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, sur la côte Est des Îles de la Reine Charlotte et dans le détroit de Hecate. Au fur et à mesure où les pêches prendront de l'expansion sur la côte ouest des Îles de la Reine Charlotte, nous y enverrons des navires.

Mme Campagnolo: Je vous remercie. J'aborde maintenant mon deuxième sujet, et c'est la sécurité des pêcheurs. C'est un sujet qui doit sûrement intéresser tous les Canadiens, et ici je voudrais profiter de l'occasion pour remercier le ministre d'avoir envoyé cette année un navire du ministère des Pêches pour surveiller la pêche au hareng le long de la côte est des Îles de la Reine Charlotte et pour aider aux opérations de recherche et de sauvetage dans le nord de la Colombie-Britannique. Je me demande cependant quelle priorité accorde le ministère des Pêches à la mise sur pied d'une garde côtière dont la principale tâche serait de prévenir les accidents et de sauver des vies; je sais qu'il y a déjà une garde côtière, relevant d'un autre ministère, mais sa tâche consiste surtout à entretenir les aides à la navigation, les phares, etc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, c'est un problème auquel nous nous sommes attaqués cette année. Je ne suis pas sûr que nous soyons le premier ministère concerné en matière de sauvetage, mais nous avons certainement un rôle à jouer. Nous sommes désireux d'éviter des accidents ou d'aider en cas d'accident, surtout là où il y a une pêche intensive comme celle des œufs de hareng.

Il y a eu au cours de l'hiver plusieurs réunions, dont l'honorable député est sûrement au courant puisqu'elle y a assisté, qui ont regroupé les représentants des divers ministères fédéraux ayant un rôle à jouer dans les pêches, y compris ceux des services météorologiques qui doivent informer les pêcheurs des tempêtes possibles. Le ministère de la Défense nationale, le ministère des Transports et nous-mêmes essayons d'améliorer les modes de gestion des pêches.

Un des problèmes est que les conditions très strictes imposées aux navires menacent de les empêcher de participer aux pêches. J'ai reçu à ce sujet des instances de la part des pêcheurs de la côte ouest la dernière fois que je m'y suis rendu en février. Je puis dire que tous les ministères concernés ont donné leur meilleur effort. Le ministère des Transports a même affecté un navire pour l'envoyer spécialement dans la région septentrionale de la côte de la Colombie-Britannique. Les pêcheurs eux-mêmes ne sont pas d'accord sur la façon de résoudre le problème. Et je ne peux absolument pas les blâmer. Ils estiment sans doute que la stricte application des règlements du ministère des Transports pourrait les obliger à se retirer des pêches.

[Text]

[Interpretation]

• 1655

Mrs. Campagnolo: I think, Mr. Minister, there has been some move on that through your colleague in Transport, in that these will not be implemented at one time but rather in a phase-in period. I am very pleased with that, and I know many the West Coast fishermen will be too.

There is another matter, since time is limited, on which I would like to ask the opinion of the Minister, Mr. Chairman. The University of Victoria has taken on a long and arduous study of lifesaving in cold water. The incidence of hypothermia in northern waters is the primary reason for death. Off the Queen Charlotte Islands and to the north of the panhandle, a person can live approximately 30 minutes to an hour, depending on how he is dressed. The University of Victoria has put forward a form of floater jacket that all fishermen wear in British Columbia. It has a flap on the bottom, a beaver tail, in the same way as a wetsuit. It has inside rubber cuffs. It has rubber across the neck and a helicopter viewing helmet.

This jacket costs \$70 and is just being manufactured. I think it might be an idea for our government to make sure that the East Coast fishermen have access to this garment because it can lengthen the time in cold water that one can live from 30 minutes to four or five hours. That might be enough for a coast guard machine to get some people in the North and in Newfoundland and other places that have such problems. So I would suggest that this be given a thought.

Now I will move on quickly, Mr. Chairman, before you put me out of order, to dogfish. Many of the fishermen on the north Coast now and in other parts of British Columbia are suffering a great deal from the incidence of dogfish. As you know, when their livers were valuable they were almost extinct, and at least in control. Now we have incidence of the gill netters putting out their fishnet—a brand new fishnet costing \$2,000, \$3,000 or \$4,000—and it is filled with dogfish. They cannot take it in. It is too heavy to pull in. They cannot get the dogfish out. They have to cut the net, take off the cork line and let it sink. What are we going to do about dogfish on the West Coast?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I heard a rumour recently that there might be a potential buyer for dogfish and I have been looking for him ever since.

Mrs. Campagnolo: Perhaps the press could help us find him.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is obvious that if we could develop a market for that—perhaps if we called it something else. I think in some areas they do.

Mrs. Campagnolo: It is a shark. We could call it baby jaws.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Mr. Levelton or Lorne Grant to talk about the future of the dogfish. It certainly has a fairly long past, and we would like to find a future for it, preferably in somebody's frying pan.

Mme Campagnolo: je pense que votre collègue du ministère des Transports a déjà fait quelque chose pour remédier à la situation en ce qu'il a renoncé à ce que les règlements soient introduits brusquement plutôt que par étape. J'en suis très satisfaite et je suis sûre que je parle au nom de bon nombre de pêcheurs de la côte ouest.

Puisque mon temps est limité, je vais passer tout de suite à un autre sujet sur lequel je voudrais avoir l'opinion du ministre. L'Université de Victoria a entrepris une longue et difficile étude sur les méthodes de survie en eau froide. En eau froide, l'hypothermie est la principale cause de décès. Au large des Îles de la Reine-Charlotte et au nord de l'enclave de l'Alaska, une personne peut survivre entre 30 minutes et une heure, selon la façon dont elle est vêtue. L'Université de Victoria a introduit une sorte de veste de flottaison que portent tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique. Elle est munie d'un panneau au bas comme les costumes de plongée. Elle a des poignets intérieurs en caoutchouc. Elle est garnie de caoutchouc au cou également et comporte un capuchon laissant le vue libre vers le haut.

Cette veste coûte \$70 et sa fabrication ne fait que commencer. Le gouvernement pourrait peut-être faire en sorte que les pêcheurs de la côte Est puissent acheter cette veste qui peut permettre de survivre pendant 4 ou 5 heures en eau froide plutôt que seulement 30 minutes. Un navire de la garde-côtière peut ainsi avoir le temps de secourir des naufragés qui se trouvent dans les eaux du nord, de Terre-Neuve ou d'ailleurs. J'attire donc votre attention là-dessus.

Avant que vous ne m'enleviez la parole, monsieur le président, je vais passer rapidement à un autre sujet, le chien de mer. Plusieurs pêcheurs le long de la côte nord et dans d'autres régions de la Colombie-Britannique ont à souffrir de la présence des chiens de mer. Comme vous le savez, lorsque leurs foies avaient une certaine valeur, ils étaient menacés de disparition ou du moins sous contrôle. Maintenant, les pêcheurs tendent leurs filets qui parfois coûtent \$2,000, \$3,000 ou \$4,000, pour les voir se remplir de chiens de mer. Ils ne peuvent même pas les rentrer; ils sont trop lourds. Et ils ont bien du mal à dégager les chiens de mer. Il leur faut couper les filets, enlever les lignes de bouée et le laisser caler. Y a-t-il des mesures qui sont prises contre les chiens de mer le long de la côte Ouest?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai entendu des rumeurs voulant qu'il y ait un acheteur pour les chiens de mer; j'essaie de le trouver depuis ce temps.

Mme Campagnolo: Les journalistes pourraient nous aider.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il est certain que si nous pouvions trouver un marché pour ce poisson, comme il en existe à certains endroits...

Mme Campagnolo: C'est un requin. Il pourrait s'appeler «baby jaws».

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. Levelton ou à M. Grant de vous parler des possibilités en ce qui concerne le chien de mer. Il a certainement un long passé; il lui faudrait un avenir, peut-être dans une poêle à frire.

[Texte]

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, over the past three years we have had a limited dogfish subsidy operating in British Columbia, aimed principally at developing or trying to develop European and Japanese markets for dogfish flaps, aimed at helping the industry develop the expertise for marketing them, and in developing the expertise in handling them in the plant. It has been proven that we have the expertise to catch them and to handle them in the plants, and there have been indications from time to time that there would be a fairly substantial market for the product. But it fluctuates and we have tended to be at the mercy of the European buyers. The minute they find we have more than a small amount on hand, they stonewall us by lowering the price. That is the difficulty we have had over the past two or three years.

For the current year, as of this moment, or for fiscal year 1976-1977—I will put it that way—we do not at this time have plans for a dogfish subsidy. We do not have the funding for it, although I suppose something could be considered if some adjustment could be made within our budget.

Mrs. Campagnolo: Thank you. Mr. Chairman, on the enhancement program in British Columbia, the planning...

The Chairman: You are past your minutes, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Did you rule me out?

The Chairman: Yes.

Mrs. Campagnolo: By golly, five minutes for the West.

The Chairman: You are the only one from the West Coast on that side, on my right side. I gave you six minutes more.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): May I have one quick comment to Mrs. Campagnolo? I think her suggestion on this suit is a most positive one, and I would certainly undertake to get one, have it looked at on the East Coast, probably put it in some way that the fishermen could have a look at it, examine it, and be duly interested where they are.

• 1700

Mrs. Campagnolo: I have sent for one, Mr. Chairman, so I will bring it to the Committee.

The Chairman: You can back after the second round. Mr. Wenman, from the West Coast.

Mr. Wenman: I would like to say I am pleased to see in the Supplementary Estimates at least two items that are of considerable interest to myself, and I think I will also begin with a small compliment in noticing that the junior Minister of Fisheries is beginning to recognize a lot of important problems, and now that he has recognized them, I look forward to the same attitude towards action that I am sure will come. I express that appreciation to him and hope that some day soon the Prime Minister will recognize his enthusiasm and make him a full minister.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, au cours des trois dernières années, nous avons accordé des subventions limitées pour la pêche aux chiens de mer en Colombie-Britannique afin de développer ou d'essayer de développer un marché européen ou japonais pour le chien de mer, d'aider l'industrie à commercialiser ce poisson et d'améliorer les méthodes de traitement aux usines. Nous avons les moyens techniques de prendre ce poisson, de le traiter aux usines; et il y a eu à certains moments des indications voulant qu'il y ait un marché considérable pour ce produit. Mais ce marché fluctue et nous sommes plus ou moins à la merci des acheteurs européens. Dès qu'ils savent que nos stocks augmentent, ils se liguent contre nous en baissant les prix. C'est le problème que nous avons eu au cours des 2 ou 3 dernières années.

Pour l'année en cours, en ce moment même ou pour l'année financière 1976-1977, si vous voulez, nous n'avons pas d'usines qui reçoivent une subvention pour le chien de mer. Nous n'avons même pas de crédit à cette fin, même si nous pouvons toujours modifier notre budget.

Mme Campagnolo: En ce qui concerne le programme d'amélioration en Colombie-Britannique, la planification...

Le président: Vous avez épuisé votre temps de parole, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Vous m'enlevez la parole?

Le président: Oui.

Mme Campagnolo: Eh bien, voilà au moins 5 minutes pour l'Ouest.

Le président: Vous êtes la seule de la côte Ouest qui se trouve à ma droite. Et je vous ai accordé 6 minutes de plus.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Puis-je répondre rapidement à M^{me} Campagnolo? Sa suggestion au sujet de la veste de sauvetage est excellente. Je vais essayer d'en obtenir une et l'envoyer sur la côte Est pour que les pêcheurs qui pourraient y être intéressés l'examinent.

Mme Campagnolo: J'en ai demandé un monsieur le président, je l'apporterai au Comité.

Le président: Vous pourrez reprendre la parole au prochain tour. M. Wenman de la côte Ouest a la parole.

M. Wenman: Je dois dire que je suis heureux de voir dans le Budget supplémentaire deux postes au moins qui m'intéressent beaucoup. Mais je commencerai par un petit compliment à l'intention du ministre des Pêches qui est assez nouveau et qui commence quand même à connaître un grand nombre de problèmes importants. Maintenant qu'il le connaît, j'attends de lui qu'il prenne les mesures qui s'imposent. Je sais qu'il le fera. Je reconnais sa compétence et j'espère qu'un jour, très bientôt, le Premier ministre verra son enthousiasme et le nommera ministre de plein droit.

[Text]

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Wenman: At any rate, the first thing I want to speak about is the Salmon Enhancement Program in the Pacific. While I would have preferred that this was a start of the program rather than just planning, I suppose we have to start somewhere and perhaps the Minister's credibility itself will be enhanced in that finally we have some action even if it is just for planning. How much action that is remains to be determined, and that is what I hope to find out from my questioning.

First of all, since it is just a plan, is there a time frame for the completion of this plan? If so, when?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): First of all, I would like to thank the hon. member for what he called a small compliment. For not being a full minister, I must confess, as I take off my winter and my summer suits, I find I am getting fuller all the time.

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): So in that sense I must be getting somewhere. The Salmon Enhancement Program—the hon. member referred to it as a planning process and that is what it is. There is still some enhancement going on. In fact, I hope to open a new hatchery some time in the spring. There are developments going on in the regular course. This planning process is a very important one because if development of the salmon is done in a haphazard way without consultation with the province in terms of either industry or other resource developments which are forgone, if you develop a river, you might not have the capacity to put a dam in there, and many other decisions of this type imply that the province has to be actively involved. For this reason, we are working with the Government of British Columbia. In fact, I signed an agreement with them the day they declared the election last fall.

The timeframe we are looking at for finalizing the planning is fall 1977.

Mr. Wenman: One year. The fall of 1977. All right. I will be here in the fall of 1977 to make sure it is complete and then moving into production.

Is this particular plan an over-all plan or is this just a part of the over-all plan? Is this the big program we are talking about covering the whole Pacific region?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. McEachran might want to take this one, but I certainly hope it is the over-all plan.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management): Mr. Chairman, the work we are doing at the moment is the macro planning for the whole Salmon Enhancement Program on the Pacific Coast. Once the program is presented and if it is agreed to, there will be, of course, subsequent specific design planning required for each of the many facilities that would be involved.

[Interpretation]

Des voix: Bravo, bravo.

M. Wenman: De toute façon, je voulais parler d'abord du programme de mise en valeur du saumon dans le Pacifique. Je préférerais que ce programme soit déjà en vigueur, plutôt qu'à l'état de projet, mais je suppose qu'il faut commencer quelque part et l'on fera d'autant plus confiance au ministre si quelque chose se passe, ne serait-ce qu'au stade de la planification. Quant à savoir ce qui se passe, j'espère pouvoir le déterminer par mes questions.

Étant donné qu'il ne s'agit que d'un projet, est-ce que vous avez un programme et un délai à respecter? Dans l'affirmative, quand s'achèvera l'étape de la planification?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je veux tout d'abord remercier le député de son petit compliment, comme il l'a appelé. Quant à n'être pas un ministre de plein droit, si j'en juge d'après mes vêtements d'hiver ou de printemps, je me rends compte que j'ai bien assez d'ampleur comme cela.

Des voix: Oh, oh!

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Dans ce sens, je ne me débrouille pas si mal. Le programme de mise en valeur du saumon, dont a parlé le député, en est à l'étape de la planification comme il l'a si bien dit. Il y a encore de la mise en valeur à faire. En réalité, j'espère ouvrir bientôt au printemps un nouveau bassin d'élevage. Des progrès se font dans le cours normal des choses. Cette planification est très importante, car si le développement du saumon se fait au hasard, sans consultation avec la province, en oubliant l'aspect industrie ou celui des autres ressources, si vous voulez ensemercer une rivière, par exemple, vous n'aurez peut-être pas les services nécessaires à l'installation d'un barrage. Bien d'autres décisions de ce genre font que la province doit être consultée sans arrêt. Pour cette raison, nous travaillons de concert avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Nous avons signé un accord avec elle le jour de la déclaration des élections l'automne dernier.

Quant à savoir à quelle date cette planification sera terminée, nous prévoyons qu'elle le sera à l'automne de 1977.

M. Wenman: Cela fera un an en automne 1977. Très bien. Je serai ici à l'automne 1977. Très bien. Je serai ici à l'automne pour m'assurer que la planification est terminée et que nous nous acheminons vers la production.

Ce projet est-il un projet global, ou fait-il partie d'un projet plus vaste? S'agit-il d'un gros programme qui couvrira toute la région du Pacifique?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur McEachran voudra peut-être répondre à cette question, mais j'espère qu'il s'agit d'un plan global.

Le président: Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, gestion des pêches): Monsieur le président, nous sommes en train de faire le gros travail de planification pour le programme de mise en valeur du saumon sur la côte du Pacifique. Une fois que le programme sera présenté, s'il est adopté, il y aura évidemment des planifications ultérieures quant à sa mise en œuvre pour chacun des nombreux services impliqués.

[Texte]

Mr. Wenman: How much of Vote L23b is involved in this plan? What is the cost of the planning?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, the provision that we had asked for in the budgets of the current fiscal year was not available, but the department, with the concurrence and agreement of the Minister, did divert resources from other sources to allow the Salmon Enhancement Program to proceed, and the expenditures were approximately \$1.5 million.

Mr. Wenman: Thank you very much. That is good news so far. Next point. Is this a bilateral or a unilateral program that the plan is leading towards in relationship to the United States, for example?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is a Canadian plan.

Mr. Wenman: As far as you can see, the plan will remain Canadian and all programs implemented will be Canadian financed and there will be no further commitments given to the United States relative to their participation in enhancement programs in any part of the Pacific region?

• 1705

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is our policy to develop the Canadian rivers for Canadian fishermen.

Mr. Wenman: All right. You anticipate action as early as the end of 1977 to bring this plan into production, do you?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We are keeping our fingers crossed and we are working at it.

Mr. Wenman: This includes the Fraser River?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, whether the Fraser would have priority over others in terms of actual development is open to question. I have made it very clear that the problem of the salmon interception is one which we would like to have disposed of.

Mr. Wenman: Okay. You lead to my next point which relates to this in a small way. Mr. Hewison from the United Fishermen and Allied Workers' Union in testimony before this Committee said last year, relative to the fishermen in the upper Fraser River namely Mission through Maple Ridge, Coquitlam:

We see no valid reason why there should be that kind of severe conservation restriction where those people only get one fishing day a week and have to maintain all that gear and equipment, when on the same stocks of fish, you have American counterparts at Point Roberts fishing five and six days, and actually increasing their effort.

I realize that while we are preparing a plan, it is difficult to change the regulations too much. But this is an inequity that has been brought to your attention in the past, and I would like to be assured by the Minister that this inequity will be looked into and that the fishermen of the upper Fraser River will not find their livelihood challenged as it has been in the past year.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): This is a very long issue. It could probably be the substance of a whole discussion.

[Interprétation]

M. Wenman: Quelle partie du crédit L23b est consacrée à ce projet? Quel est le coût de la planification?

M. McEachran: Monsieur le président, les crédits que nous avions demandés pour l'année fiscale en cours n'étaient pas disponible, mais le ministère, avec l'accord du ministre, a obtenu des fonds destinés à d'autres postes pour permettre la poursuite du programme de mise en valeur du saumon. Les dépenses sont d'environ \$1.5 millions.

M. Wenman: Je vous remercie beaucoup. Voilà de bonnes nouvelles jusqu'à maintenant. J'ai une autre question. Il s'agit du programme bilatéral ou unilatéral auquel nous conduira ce projet avec les États-Unis par exemple.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il s'agit d'un projet canadien.

M. Wenman: Vous le voyez comme un projet canadien, il demeurera donc canadien et tous les programmes en vigueur seront financés ici même. Les États-Unis ne contribueront-ils pas à ce programme de mise en valeur dans la région Pacifique?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous avons pour politique de mettre en valeur les rivières canadiennes à l'intention des pêcheurs canadiens.

M. Wenman: Très bien. Vous prévoyez donc de passer à l'action vers la fin de 1977 et du projet on passera à la production, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est bien ce que nous espérons, nous y travaillons.

M. Wenman: Cela comprend la rivière Fraser?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Quant à savoir si la rivière Fraser aura la priorité sur les autres, pour la mise en exploitation, cela reste à voir. J'ai dit de façon très claire que ce problème de l'interception du saumon est un problème que nous voulons régler.

M. Wenman: Très bien. Cela m'amène à ma prochaine question qui n'est quand même sans rapport avec ce problème. M. Hewison de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés a déclaré l'an passé à ce comité, au sujet des pêcheurs du haut du fleuve Fraser, de Mission à Maple Ridge, Coquitlam:

Nous ne voyons pas comment, pour des raisons de conservation, on peut imposer à des gens de ne pêcher qu'un jour de la semaine et entretenir à cette fin tout un matériel quand, pour les mêmes réserves de poisson, leurs concurrents américains de Point Roberts pêchent cinq ou six jours par semaine et accroissent constamment leur activité.

Je sais que même si nous préparons un projet, il est difficile de beaucoup changer les règlements. Mais c'est une injustice qui a été portée à notre attention par le passé, et j'aimerais que le ministre m'assure que cette injustice sera examinée et que les pêcheurs du haut du fleuve Fraser ne verrons pas leur gagne-pain mis en cause, comme c'était le cas par le passé.

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une situation qui dure depuis longtemps. Elle pourrait probablement être la base de toute une discussion.

[Text]

Mr. Wenman: I know.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I certainly encourage it because it is an area in which there is a great deal of controversy, and it is very useful if the facts can be put on the table and the question debated. I would like to ask Chris Levelton, who is heading most of our negotiations in this area, to comment on your question.

Mr. Wenman: I do not want to go into the whole matter of licensing. I do not want to go that far right now. I realize the implications. I want to know that the fishermen in my riding who have not, in my opinion, had a fair shake, are going to get some extra consideration while this plan is being achieved.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I will just talk very briefly about the problem as it affects them. Of course, being at the far end of the pipeline, from the standpoint of the commercial fisheries, they are in a position of some disadvantage. There are several means of making a greater supply of fish available to them. One, of course, is restricting our own domestic fisheries in the approaches to the Fraser River and in the lower part of the Fraser River. That is one means of doing it. The other means, is through seeking the co-operation of the United States fishermen in northern Puget Sound to restrict their efforts.

For several years we have been in a series of negotiations with the United States aimed at reducing their take of Fraser River salmon. We have been making progress rather slowly, but we hope, in the next few months, to make a great deal more progress with the United States and this will culminate in an agreement which will have the effect of benefitting American fishermen and your fishermen up river.

Mr. Wenman: Meanwhile this year, while we are doing our planning—it is fine to say we are talking and so forth, but one...

Is my time up, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Wenman: Perhaps the witness can respond to me after the meeting is adjourned.

Just one final compliment to the Minister: I want to express my appreciation to the Small-Craft Harbours Branch for the new marina in my riding. It is much needed. It is only just a drop in the bucket for what is needed in British Columbia for berths for small craft in greater Vancouver.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We received more money for that program two years ago but we still do not think it is enough. We will keep fighting. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. It is after 5 o'clock and I have one name left for the first round, Mr. Rooney, I have three names for the second round, Mr. Cyr, Mrs. Campagnolo, and Mr. Marshall.

An hon. Member: How long are they allowed? Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Wenman: Je sais.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'y serais favorable, car c'est un domaine très controversé. Il serait très utile que les faits soient mis sur la table et que la question soit discutée. Je demanderais à Chris Levelton qui dirige la plupart de nos négociations dans ce secteur de répondre à votre question.

M. Wenman: Je ne veux pas aborder la question des permis. Je ne veux pas m'aventurer si loin pour l'instant. J'en connais les implications. Je veux qu'on m'assure que les pêcheurs de ma circonscription qui n'ont pas, à mon avis, été traités équitablement par le passé, le seront une fois que ce projet sera utilisé.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, j'aimerais parler brièvement de ce problème et de ses effets sur les pêcheurs. Évidemment, comme ils sont placés à l'autre bout de la ligne, du point de vue pêche commerciale, ils sont un peu désavantagés. Il y a plusieurs façons de mieux les approvisionner en poisson. On pourrait évidemment limiter nos propres pêches nationales aux abords du fleuve Fraser et dans la partie basse du fleuve. Ce serait une façon. On pourrait en outre chercher à obtenir la collaboration des États-Unis, des pêcheurs de *Northern Puget Sound* pour qu'ils limitent leurs activités.

Nous participons depuis plusieurs années à des négociations avec les États-Unis, visant à réduire les pêches de saumon dans le fleuve Fraser. Nos progrès ont été assez lents, mais au cours des prochains mois nous espérons progresser plus rapidement et conclure un accord qui profiterait à la fois aux pêcheurs américains et à nos propres pêcheurs.

M. Wenman: Entre temps, pendant que nous élaborons nos plans, c'est bien beau de dire que nous en discutons etc., mais...

Est-ce que mon temps est écoulé, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Wenman: Le témoin pourra peut-être me donner une réponse à la fin de la séance.

J'ai un dernier compliment à adresser au ministre: je veux lui dire toute ma gratitude pour ce qu'a fait la direction des ports pour petites embarcations pour la nouvelle marina dans ma circonscription. C'était vraiment nécessaire. Ce n'est peut-être qu'une goutte dans l'océan comparativement aux besoins de la Colombie-Britannique en matière de ports pour petites embarcations, et notamment à Vancouver.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous avons reçu plus d'argent pour ce programme il y a deux ans, mais ce n'est pas encore assez. Nous allons continuer à lutter. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. Il est 17 heures passé et j'ai encore un nom qui me reste pour le premier tour, M. Rooney. J'ai trois autres noms pour le deuxième tour, M. Cyr, M^{me} Campagnolo et M. Marshall.

Une voix: De combien de temps disposent-ils?

[Texte]

The Chairman: Usually it is five minutes.

Mr. Marshall: I will wait until tomorrow.

The Chairman: Okay. Mr. Wenman will wait until tomorrow.

Okay. Mr. Rooney. Last questioner.

• 1710

Mr. Rooney: I have a few very short questions to direct to the Minister with regard to salmon and lobster regulations. First of all, in Come By Chance it appears that a refinery owned by the Newfoundland Refining Company Limited is about to close down. I understand that most of the employees have been laid off. Many of those employees are from my riding, even though the refinery is across the strait. Many of those who have been laid off in my riding are unable to qualify as bona fide fishermen for purposes of obtaining lobster licences and salmon licences—even though they fished for five, ten, some as long perhaps as 20 years. My information is that in the case of the salmon licences, a person must have been off work for at least nine months before he can qualify. In this case, if the guy has to wait nine months, obviously he will have to wait another six or eight until next year. I am wondering if the regulations are flexible enough to cover this situation.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will have to look at the impact on the salmon policy. The honourable member will recognize that commercial fishing in salmon has been totally banned in some areas; and we would have to look at the implications of his suggestion. On the lobster policy, we have made it very clear that it was full-time stable recurrent employment, and I certainly would think that the advisory board or the appeal board would look at this type of situation with a great deal of understanding. I certainly would.

Mr. Rooney: I am also wondering if there is any hope for the lobster fisherman who had a lobster licence last year that covered, say, 50 pots, and who spent the winter building another perhaps 100 pots, only to find out recently that he can only get his licence renewed for the 50 that he used last year.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That is a sticker.

Mr. Rooney: It is a sticker with a good many of my constituents.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes. At the moment I can only undertake to look at that one.

Mr. Rooney: Another question.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pardon me, Mr. Rooney. Mr. Carroll, do you want to add something to that?

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Carroll: Yes, Mr. Chairman. The number of pots in the Newfoundland region that fishermen may fish is temporarily restricted until it is determined just how many pots are in a district and what the resource of each district is. The lobster policy restriction on the number of pots to be used in the Newfoundland region did not apply until this year. It has been in the Maritimes for quite some time.

[Interprétation]

Le président: Habituellement de cinq minutes chacun.

M. Marshall: J'attendrai demain.

Le président: Très bien.

Monsieur Rooney, vous serez le dernier à prendre la parole.

M. Rooney: Je voudrais poser quelques questions au ministre à propos des règlements sur le saumon et le homard. Tout d'abord il paraît qu'une usine de la Newfoundland Refining Company Limited est sur le point de fermer ses portes à Come By Chance. On me dit que la plupart des employés ont été mis à pied. Nombre d'entre eux viennent de ma circonscription bien que l'usine soit de l'autre côté du détroit. Très souvent ils ne peuvent obtenir de permis de pêche au homard et au saumon bien qu'ils pêchent depuis 5, 10 et parfois même 20 ans. On me dit que pour obtenir un permis de pêche au saumon il faut être au chômage depuis au moins neuf mois. Dans ce cas, il faudrait attendre encore six ou huit mois jusqu'à l'année prochaine. Est-ce que la réglementation est suffisamment souple pour tenir compte de cette situation?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela dépendra des exigences de notre politique sur le saumon. L'honorable député reconnaîtra avec moi que la pêche commerciale du saumon a été interdite dans certaines régions et il nous faudrait étudier les implications de sa proposition. Quant à la politique sur le saumon, nous avons expliqué clairement qu'elle visait à des emplois stables et à plein temps et je suis certain que la commission consultative ou la commission d'appel étudieront la question en essayant d'être compréhensives. C'est du moins ce que je ferais.

M. Rooney: Doit-on laisser quelque espoir au pêcheur de homard qui avait un permis pour 50 nasses l'année dernière et qui, après avoir passé l'hiver à en fabriquer 100 autres s'aperçoit maintenant que son permis ne sera renouvelé que pour les 50 qu'il utilisait l'an passé?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est un fameux problème.

M. Rooney: C'est un fameux problème pour un grand nombre de mes électeurs.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, mais pour l'instant je peux seulement m'engager à étudier la question.

M. Rooney: Une autre question.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Excusez-moi, monsieur Rooney; monsieur Carroll, vous aviez quelque chose à ajouter?

Le président: Monsieur Carroll.

M. Carroll: Oui, monsieur le président. Le nombre de nasses dans la région de Terre-Neuve où il est permis de pêcher a été restreint temporairement tant qu'on n'aura pas déterminé le nombre de nasses dans chaque district ainsi que les ressources de chaque district. Jusqu'à cette année, la politique sur le homard ne prévoyait aucune restriction du nombre de nasses utilisées dans la région de Terre-Neuve, ce qui existait pourtant dans les Maritimes depuis un certain temps.

[Text]

Mr. Rooney: The obvious question is, with the lobster fishing season soon to open, will this information have been gathered before the season ends?

Mr. Carroll: This information is pretty well known right now.

Mr. Rooney: There is the question of old-age pensioners, recipients of welfare and veterans' allowances, et cetera. Are these people eligible under certain conditions for salmon licences and/or lobster licences? If so, what conditions?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The criterion for exclusion is full-time employment, year-round employment or employment during the actual lobster season. They obviously do not fit that category and I cannot see that their licences should be questioned.

Mr. Marshall: At the meeting which we had, Mr. Cowley said that veterans, old-age pensioners and others in that category would be looked after this year.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They would be allowed to fish.

Mr. Marshall: They would be looked after this year; certainly.

Mr. Rooney: I see. Then there is the person who works at more than one occupation in order to make just a bare living—such as the person who cuts a few logs, catches a few salmon,...

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Legally, I hope.

• 1715

Mr. Rooney: ... drives a school bus for two short trips each day. It all may add up to only \$3,000 or \$4,000 a year. Is this person eligible for one or the other, or both?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I do not want to get involved in making decisions for the Committee. I think this is the sort of thing where local input should be taken into account. I made it clear that I was talking about steady employment, stable employment, recurrent employment, seasonal employment which recurs every year. Those are the situations which cause us problems in terms of licencing. But I believe the cases Mr. Rooney indicated are logical cases to go before the appeal committee of the appeal board. I would not want to pre-judge their recommendation.

Mr. Rooney: Is it possible that I and perhaps other members of the Committee could receive copies in detail of the regulations, as well as guidelines for interpretation so that we could answer our inquiries a little more?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I thought they had been distributed. If they have not, they should have been and I will make sure they are distributed to members who are interested.

[Interpretation]

M. Rooney: La pêche au homard est sur le point de commencer, on peut se demander si ces données seront disponibles avant la fin de la saison?

M. Carroll: Les données sont pratiquement prêtes déjà.

M. Rooney: Parlons des pensions de vieillesse, de l'aide sociale, des allocations aux anciens combattants, etc. Les bénéficiaires de ces régimes peuvent-ils, dans certaines conditions, obtenir des permis pour la pêche au homard ou au saumon? Dans l'affirmative, quelles sont ces conditions?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les critères d'exclusion sont l'emploi à plein temps, l'emploi à l'année longue ou l'emploi pendant la pêche au saumon. De toute évidence ces personnes n'appartiennent pas à cette catégorie si bien que rien ne devrait les empêcher d'obtenir un permis.

M. Marshall: M. Cowley nous a dit l'autre jour qu'on étudierait cette année le cas des anciens combattants, de ceux qui reçoivent une pension de retraite et des autres personnes de cette catégorie.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Elles ont le droit de pêcher.

M. Marshall: On s'occupera de leur cas cette année.

M. Rooney: Je vois. Vient ensuite le cas d'un individu qui a plus d'une occupation et qui se débrouille tout juste pour survivre; celui, par exemple, qui coupe un peu de bois, prend quelques saumons...

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Légalement, j'espère.

M. Rooney: ... conduit un autobus scolaire deux fois par jour. Il gagne peut-être \$3,000 ou \$4,000 par an. Est-il susceptible d'obtenir l'un ou l'autre permis ou les deux?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne voudrais pas prendre de décisions pour le Comité. Dans ce genre de situation les circonstances locales comptent pour beaucoup. J'ai expliqué clairement que les emplois stables, les employés réguliers, les emplois saisonniers nous causaient des problèmes. Mais je pense que le cas cité par M. Rooney est exactement un cas pour la commission d'appel ou pour le comité d'appel. Je ne voudrais pas préjuger de leur recommandation.

M. Rooney: Pourriez-vous me communiquer, ainsi qu'aux autres membres du Comité, un exemplaire des règlements et des directives d'interprétation; cela nous permettrait de mieux répondre aux questions qu'on nous pose?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pensais que cela avait été fait. Si ce n'est pas le cas, je ferai en sorte que les membres du Comité qui le désirent en reçoivent un exemplaire.

[Texte]

The Chairman: Before we adjourn, would the Committee agree that we print in today's minutes the explanatory note on \$1 items given by the Treasury Board?

The next meeting with Mr. LeBlanc will be on Monday, March 22 at 3.30 p.m. in room 308, this very room.

I wish to thank the Minister and the officials. The meeting is adjourned until Tuesday, March 16 with Mr. Marchand in attendance.

[Interprétation]

Le président: Avant de nous quitter, êtes-vous d'accord pour que nous annexions aux procès-verbaux de cette séance la note explicative du Conseil du Trésor à propos des postes de \$1?

Nous recevrons encore M. LeBlanc lundi 22 mars à 15 h 30 dans la pièce 308, c'est-à-dire ici même.

Je remercie le ministre et ses collègues. La séance est levée jusqu'au mardi le 16 mars; nous recevrons alors M. Marchand.

APPENDIX "FF-10"

EXPLANATION OF ONE DOLLAR ITEMS
IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) 1975-76

ENVIRONMENT

Vote 15b—To authorize grants totalling \$396,467.

Explanation—Additional funds are required:

(1) To recoup the 1974-75 deficit in the Fisheries Prices Support Account (\$382,467); and

(2) to provide for the payment of \$14,000 to a successful appellant who lost employment as result of the ban on whaling.

Source of Funds—Vote 15—(\$396,466)—Funds are available from the Program for rehabilitation of Canadian Fisheries.

Vote L23b—To amend the Saltfish Act by raising the statutory borrowing limit of the Corporation from \$10 million to \$15 million.

Explanation—To provide for the normal expanding operations of the Canadian Saltfish Corporation. The Corporation is already close to its borrowing limit and any change in the factors of production and/or export conditions would affect the need for more working capital, particularly in the October peak pressure period.

APPENDICE «FF-10»

EXPLICATIONS DES POSTES BUDGÉTAIRES D'UN
DOLLAR DANS LE
BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B)
1975-1976

ENVIRONNEMENT

Crédit 15b—Autoriser des subventions totalisant \$396,467.

Explication—Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour:

1) récupérer le déficit de 1974-1975 du Compte de soutien des prix des produits de la pêche (\$342,467); et

2) couvrir le versement de \$14,000 à un ayant droit qui a perdu son emploi par suite de l'interdiction de la chasse à la baleine.

Source des fonds—Crédit 15—(\$396,466)—Les fonds proviennent du Programme pour le rétablissement des pêcheries canadiennes.

Crédit L23b—Modifier la Loi sur le poisson salé en relevant la limite qu'elle impose aux emprunts de l'Office en la portant de 10 à 15 millions de dollars.

Explication—pour pourvoir aux opérations normales d'expansion de l'Office canadien du poisson salé. Ce dernier a déjà presque atteint sa limite d'emprunt et le moindre changement des facteurs de production et (ou) des conditions d'exportation entraînerait le besoin d'un plus grand capital d'exploitation, particulièrement pendant la période de pointe d'octobre.

XC 24
F54

D

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Tuesday, March 16, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le mardi 16 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B)
for the fiscal year ending
March 31, 1976, under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B)
pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1976,
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Jean Marchand,
Minister of the Environment
and Minister of Fisheries.

COMPARAÎT:

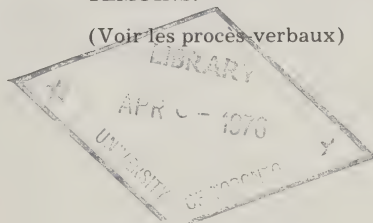
L'honorable Jean Marchand,
Ministre de l'Environnement
et ministre des Pêcheries.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchar

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-
Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)

Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchar

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)

Rompkey
Rooney
Wenman
Whiteway—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, March 16, 1976:

Mr. Brisco replaced Mr. Smith (*Churchill*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 16 mars 1976:

M. Brisco remplace M. Smith (*Churchill*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 16, 1976
(51)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Wenman and Whiteway.

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. John Klenavic, Acting Director, Environmental Emergency Branch; Mr. D. J. Wright, Liaison Meteorologist; Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate and Mr. G. Vachon, Finance and Facilities Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 11, 1976, Issue No. 48*).

The Committee resumed consideration of Votes 1b, 5b, 15b and L23b under ENVIRONMENT.

By unanimous consent, Votes 5b, 15b and L23b were allowed to stand.

On Vote 1b,

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Environmental Emergency Phone Numbers—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-11"*)

At 9:32 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 MARS 1976
(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M^{me} Campagnolo, M. Crouse, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Wenman et Whiteway.

Comparait: L'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. John Klenavic, Directeur intérimaire, Direction des interventions d'urgence; M. D. J. Wright, Météorologiste Liaison; M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures et M. G. Vachon, Directeur général des finances et des installations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 mars 1976, fascicule n° 48*).

Le Comité poursuit l'étude des crédits 1b, 5b, 15b et L23b sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Du consentement unanime, les crédits 5b, 15b, et L23b sont réservés.

Crédit 1b

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Numéros de téléphone d'urgences écologiques—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "FF-11"*)

A 21 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 16, 1976.

[Text]

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. We are again on the Supplementary Estimates (B) for the Fiscal Year Ending March 31, 1976, for Environment and Fisheries. We were dealing with Votes 5b, 15b, L23b relating to the Fisheries and Marine Program. I am going to ask for unanimous consent that we stand those votes.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I will call Vote 1b.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT, FISHERIES
AND FORESTRY
Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures—\$826,250 Je vais profiter de cette occasion pour souhaiter la plus cordiale bienvenue au nouveau ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries, l'honorable Jean Marchand, et lui dire combien il est agréable de travailler ici dans notre Comité. Je suis sûr qu'il en éprouvera une grande satisfaction et qu'il n'y rencontrera que des gens très bien disposés.

Alors, je sais...

I know that the Minister has a short statement. I will ask him, before he gives his statement, to introduce the officials with him tonight.

Mr. Marchand.

Hon. Jean Marchand (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): I will read the statement, it is very short. Will you, Mr. Seaborn, introduce the officials here? You know them better than I do.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Environment Canada): Right, I can list them more readily.

Mr. Vachon, on my right, is Director General of Finance and Facilities; there is Mr. Bégin from the Minister's office, who does not count as an official; Dr. Tener...

Mr. Marchand (Langelier): He is not counted as what?

Mr. Seaborn: Not as an official. I would not want to suggest that he is.

Dr. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service...

Mr. Anderson: Mr. Chairman, would you please ask the people who are being introduced to indicate who they are, so we can also...

Mr. Seaborn: Right. We are doing it in order, but they can raise their hands.

Mr. McCormack, Director General, Lands Directorate; Dr. Brydon, Environmental Contaminants; Mr. Klenavic, Environmental Emergencies; Mr. Cornwall—and I am blessed if I can remember, I am sorry.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 mars 1976

[Interpretation]

The Chairman: Order, please. Nous sommes encore à l'étude du Budget supplémentaire B pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, au chapitre Environnement et pêches. Nous en étions aux crédits 5b, 15b et L23b portant sur le Programme des Pêches et mer. Je demanderai le consentement unanime des membres du Comité pour que l'on réserve ces crédits.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous étudierons donc le crédit

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, PÊCHES ET
FORÊTS
Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme—\$826,250 I am happy to welcome our new Minister of the Environment and Minister of Fisheries, the Honourable Jean Marchand. I am sure that he will find it very interesting to work with our Committee and that he will certainly be satisfied with our work. I am sure that all the members he will be meeting are in a good mood.

I know...

Je sais que le ministre désire faire une déclaration. Auparavant, je lui demanderai de nous présenter ses collègues.

Monsieur Marchand.

L'hon. Jean Marchand (ministre de l'Environnement et ministre des Pêches): Je lirai ma déclaration qui est très brève. Monsieur Seaborn, voulez-vous auparavant présenter vos collègues, car vous les connaissez mieux que moi.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (Sous-ministre, Environnement Canada): Vous avez raison, cela me sera plus facile.

M. Vachon, à ma droite, est le directeur général des Finances et des installations; ensuite, M. Bégin, du bureau du ministre, n'est pas vraiment fonctionnaire du Ministère; M. Tener...

M. Marchand (Langelier): Il n'est pas vraiment quoi?

M. Seaborn: Il n'est pas du ministère.

Je ne voudrais pas faire une erreur de présentation. M. Tener, sous-ministre adjoint, est aux services de la gestion de l'Environnement.

M. Anderson: Monsieur le président, pouvez-vous demander à ceux que l'on présente de s'identifier de façon ou d'une autre, pour que...

M. Seaborn: Très bien. Je les présente dans l'ordre, mais ils pourront lever la main.

M. McCormack est à la Direction générale des terres; M. Brydon, à la direction des contaminants de l'Environnement; M. Klenavic, à la Direction des interventions d'urgence et M. Cornwall, dont je ne puis me rappeler la fonction, et je m'excuse.

[Texte]

Mr. G. M. Cornwall (Water Pollution Control Directorate): Water Pollution.

Mr. Seaborn: Water Pollution Control, excuse me; Mr. Wright, Atmospheric Environmental Services; Mr. Ganong, also Atmospheric Environmental Services, Ice Reconnaissance; Dr. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel; his assistant, Mr. Tait; and Mr. Swan, of the Air Pollution Control Directorate. I am losing my eyesight down there, I am sorry. Fisheries and Marine, Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate; next to him, also from the Minister's staff, Mr. Bégin; and Mr. Schick, from Financial Services.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn. Monsieur le Ministre.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Chairman and members, I would like to take this opportunity to make a brief general statement about the current year's Supplementary Estimates (B) for the Department of the Environment.

In total, the department is requesting new funds of \$7,456,702 to be divided amongst its programs as follows:

Administration—\$826,250

Environmental Services—\$4,600,275

Fisheries & Marine Service—\$2,030,177

Since my colleague, the Honourable Roméo LeBlanc, has already addressed this Committee on the estimates for the Fisheries and Marine Program, I will address my comments to the other two programs of the department, namely, Environmental Services and Administration.

The sum of \$826,250 for the Administration Program relates to three items, these being \$555,200 to cover the costs of tenant services and renovations in our facilities that are managed by the Department of Public Works; \$100,000 to meet our requirements for the bilingualism program; and \$171,000 for our involvement in the Canadian Urban Demonstration Project (ARK) in Prince Edward Island.

In the Environmental Services Program, the three most significant items are: 1) the increase of \$2 million to the working capital advance of the Atmospheric Environment Service to finance the inventory of scientific equipment and supplies. This increase is due to significant price increases which have affected these items; 2) funds amounting to \$1 million are required to provide a contribution to the Province of Saskatchewan for the implementation of water planning recommendations in the Qu'Appelle Valley; and, 3) the sum of \$1,444,400 to cover the costs of tenant services and renovations in our facilities managed by Public Works.

Other items which require supplementary funding are \$858,000 for price increases and \$155,875 for projects under the federal Labour Intensive Program undertaken this past winter.

In total the sum of \$5,458,275 is needed for the items I have mentioned. However, \$858,000 will be transferred from unspent capital funds to offset part of this requirement, thus leaving a balance of \$4,600,275 as a requirement for new funds in the Environmental Services Program.

[Interprétation]

M. G. M. Cornwall (Direction générale de la pollution des eaux): Je suis à la Pollution des eaux.

M. Seaborn: Oui, pardon, de la direction de la pollution des eaux; M. Wright, du service de l'environnement atmosphérique; M. Ganong, du même service mais à la direction de la glace; M. Logie, président de la Commission des évaluations environnementales; son adjoint, M. Tait; et M. Swan, de la direction générale de la pollution atmosphérique. Je n'y vois plus très clair, je m'en excuse. Il y a ensuite M. J. P. Bruce, des pêches et mer, à la direction générale des eaux intérieures; à côté de lui, M. Bégin et M. Schick sont également des collaborateurs du ministre et viennent des services financiers du ministère.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Seaborn. Monsieur le ministre.

M. Marchand (Langelier): Monsieur le président, mesdames et messieurs, permettez-moi de saisir l'occasion pour vous faire quelques observations générales sur le Budget supplémentaire B du ministère de l'Environnement pour l'année en cours.

Au total, le Ministère demande \$7,456,702 de plus, qu'il se propose de répartir entre ses Programmes de la façon suivante:

Administration—\$826,250

Services de l'environnement—\$4,600,275

Pêches et mer—\$2,030,177

Comme mon collègue, l'honorable Roméo LeBlanc, vous a déjà parlé des prévisions pour le domaine des pêches et de la mer, je limiterai mes commentaires aux deux autres Programmes.

Les \$826,250 du Programme de l'administration seront affectés à trois postes. Nous réservons d'abord \$555,200 pour les services locatifs et travaux de rénovation à nos installations dont l'administration relève du ministère des Travaux publics; ensuite, \$100,000 pour respecter nos engagements à l'égard du programme de bilinguisme et, finalement, \$171,000 pour notre participation au Programme canadien d'innovation (ARK) à l'Île-du-Prince-Édouard.

Dans le Programme des services de l'environnement, les trois principaux postes sont: 1) la hausse de \$2 millions à l'avance de fonds de roulement du Service de l'environnement atmosphérique, pour financer les stocks d'appareils et de fournitures scientifiques; la hausse provient des importantes augmentations des coûts qui ont touché ces biens; 2) des fonds d'un million de dollars nécessaires pour aider la Saskatchewan dans la mise en application des recommandations concernant la planification des eaux dans la vallée de la Qu'Appelle; 3) une somme de \$1,444,400 destinée à couvrir les services locatifs et les réparations à nos installations administrées par les Travaux publics.

D'autres postes nous obligent à demander un supplément, notamment les hausses de prix (\$858,000) et les projets entrepris cet hiver dans le cadre du Programme fédéral d'investissement en main-d'œuvre (\$155,875).

Au total, nous demandons \$5,458,275 pour les postes mentionnés; cependant, \$858,000 seront transférés à partir de fonds d'immobilisation non dépensés et combleront en partie ces besoins, ce qui laisse un solde de \$4,600,275 de nouveaux fonds pour le Programme des services de l'environnement.

[Text]

This provides a brief outline of the needs of the Department put before you as supplementary estimates. I welcome the opportunity to discuss in greater detail these items and any other matters of interest to the Committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I will start with Mr. Wenman, and each lead-off speaker for each party will have ten minutes and five minutes for the others following. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Yes. Let me first congratulate our new Minister on his first appearance before this Committee as the Minister of the Environment. We welcome you and look forward to working with you for the betterment of the environment of Canada.

Mr. Marchand (Langelier): Remember that!

Mr. Wenman: That involves some questioning, and I am sure the Minister will take it in the spirit that is intended.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, is it in order to welcome the new environmental critic for the Conservative Party?

Mr. Wenman: Leading off, I am not the environmental critic, I am simply filling in the interim.

Mr. Anderson: If I may speak again on the same point of order, who is the environmental critic?

Mr. Wenman: We have an appointment on Fisheries. Jack Marshall is in charge of Fisheries and Don is in charge of fisheries on the West Coast.

An hon. Member: Joe.

Mr. Wenman: Joe is in charge of Environment and until he makes . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Joe Clarke is the name.

Mr. Wenman: Until he makes supplementary appointments, the rest of us will be filling in.

The Chairman: All right. I will call him at the next meeting. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I assume my 10 minutes is starting now.

An hon. Member: One minute to go.

Mr. Wenman: An area of concern I have is as it relates to environmental standards on the storage and disposal of nuclear waste. This is an area that is gathering considerable controversy lately and is an area that the Minister will have to address himself to.

The disposal of nuclear waste is considered by most critics to be the most serious problem connected with nuclear-power generation. It is also, in my understanding, one of the problems that has had an inadequate amount of effort placed in that direction. This is perhaps due to the fact that Canada is the only nation with an active nuclear program not involved in further breeder technology and so perhaps does not feel the pressure, but in my opinion Canada should feel the pressure and environmental standards should be discussed, enunciated and enforced.

[Interpretation]

Voilà en bref les besoins du Ministère détaillés dans le budget supplémentaire dont, notamment, je serai heureux de discuter plus longuement avec vous.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je donnerai d'abord la parole à M. Wenman; j'accorderai 10 minutes à la première intervention de chaque parti, puis 5 minutes aux autres. M. Wenman.

M. Wenman: Merci. J'aimerais d'abord féliciter le ministre qui comparait pour la première fois devant le Comité en tant que responsable de l'Environnement. Nous vous souhaitons la bienvenue et sommes heureux de pouvoir travailler avec vous en vue d'améliorer l'environnement canadien.

M. Marchand (Langelier): Souvenez-vous en!

M. Wenman: Il n'y a rien de définitif, mais le ministre comprendra certainement l'esprit dans lequel je l'ai dit.

M. Anderson: Monsieur le président, est-ce réglementaire de souhaiter la bienvenue et sommes heureux de pouvoir travailler avec vous en vue d'améliorer l'environnement canadien?

M. Wenman: Si je suis le premier à parler, ce n'est pas que je sois le critique écologique; je remplis simplement ce rôle à titre provisoire.

M. Anderson: Le même rappel au Règlement, monsieur le président: qui est le critique écologique?

M. Wenman: Certains membres de notre parti s'occupent particulièrement des pêches: Jack Marshall, par exemple, et Don qui s'occupe des pêches sur la côte ouest.

Une voix: Et Joe.

M. Wenman: Joe s'occupe de l'environnement et jusqu'à ce qu'il . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est Joe Clark dont il s'agit.

M. Wenman: Jusqu'à ce qu'il nomme d'autres personnes, ce sera à nous de prendre la relève.

Le président: Très bien. Je le convoquerai pour la prochaine réunion. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je suppose que mes 10 minutes commencent maintenant?

Une voix: Il vous reste encore une minute.

M. Wenman: Une des inquiétudes que j'ai au sujet des normes de l'environnement concerne l'entreposage et l'élimination des déchets radioactifs. Cette question soulève énormément de controverses depuis quelque temps, et je suis sûr que le ministre devra s'y intéresser.

La plupart des critiques considèrent que l'élimination des déchets radioactifs constitue le problème le plus grave de notre ère nucléaire. C'est aussi, à ma connaissance, l'un des problèmes sur lequel on s'est penché de façon très inégale. C'est peut-être parce que le Canada, étant le seul pays où la production d'énergie nucléaire n'est plus fondée sur les surgénérateurs se sent moins menacé. Toutefois, la menace existe, selon moi, et les normes de l'environnement devraient être révisées, reformulées et mises en vigueur plus fermement.

[Texte]

I am sure the Minister is aware of the threat to the environment because if minute quantities of radio-active material in the air or in drinking water are absorbed by the body, they may induce cancer. I am sure he is aware of the fact that plutonium, one of the major agents, has a half life of 24,000 years and something like 1,800,000 to one million years before it will reach a standard equivalent to the uranium that is found in a natural state.

Mr. Marchand (Langelier): This will be at the end of my mandate!

Mr. Wenman: No, I do not think you will quite make that one. Also, that many genetic defects are also lethal in subsequent generations. Therefore, having recognized the problem, I would hope that the Department of the Environment, through its supplemental estimates, would have recognized it and has established a considerable body of expertise to either have developed or to develop standards. I was not aware that the Department of the Environment did have standards but, according to the Minister, they must have because in response to a question from me in the House of Commons he stated:

We see that they respect the standards of the government.

I was wondering if the Minister could inform me what are the standards of the government as it relates to disposal of nuclear waste.

Mr. Marchand (Langelier): Well, I think the question you put in the House was concerning the waste that could be imported from CANDU. Is that the spirit of your question that you put in the House?

• 2020

Mr. Wenman: This would involve nuclear wastes in any form but it is true that I did mention that relative to the fact that we were exporting this kind of technology and, therefore, we should have some standards.

Mr. Marchand (Langelier): Yes. Well I think the standard would be the same, whether it is imported waste or whether it is in Canada, and we are working now on this. As you know, this is a new development—well, a relatively new development—and we are working partly in the Great Lakes region and partly in Port Hope, for example. And, as far as the standards are concerned, I do not know who should give us some specifics on this.

Mr. Wenman: Does the government have standards? Does the Department of the Environment have standards regarding disposal of nuclear wastes?

Mr. Seaborn: Could I just, on that . . .

Mr. Marchand (Langelier): Yes.

Mr. Seaborn: Mr. Marchand, I should ask Mr. Edgeworth to say a little more.

There are already some standards set through the Atomic Energy Control Board, as Mr. Wenman will be aware, but the Department of the Environment and the Department of Energy, Mines and Resources were recently requested to pursue this matter further and come up with new policy recommendations. That is being worked on now, for the question of disposal of wastes in particular.

[Interprétation]

Le ministre sait certainement quelle menace ces déchets sont pour l'environnement étant donné le caractère carcinogène des substances radioactives ayant contaminé, même en quantités infimes, l'air que nous respirons ou l'eau que nous buvons. Un des grands agents radioactifs, le plutonium, a une demi-vie de 24,000 années et, il faudra encore 1,800,000 années avant qu'il n'atteigne un niveau équivalent à celui de l'uranium à l'état naturel.

M. Marchand (Langelier): A ce moment-là, je serai probablement à la fin de mon mandat!

M. Wenman: Non, je ne pense pas que vous duriez assez longtemps. Vous savez également que beaucoup de malformations génétiques sont fatales pour les générations futures. Une fois le problème posé, j'espère que le ministère de l'Environnement, s'il obtient ses budgets supplémentaires, reconnaitra le danger et réunira une équipe d'experts pour définir des normes de sécurité. Je ne savais même pas que le ministère de l'Environnement en avait défini, mais, le ministre prétend qu'il en existe puisqu'il m'a répondu ceci à la Chambre des Communes:

Nous constatons qu'ils respectent les normes gouvernementales.

Monsieur le ministre, quelles sont les normes gouvernementales concernant la destruction des déchets radioactifs?

M. Marchand (Langelier): La question que vous m'aviez posée à la Chambre des communes concernait les déchets provenant du CANDU, n'est-ce pas?

M. Wenman: Ma question porte sur tous les déchets radioactifs, mais il est exact que j'ai mentionné les déchets de CANDU, étant donné que nous exportons cette filière et, par conséquent j'estimais que nous devions avoir certaines normes.

M. Marchand (Langelier): Oui. Les normes devraient être les mêmes, à l'étranger ou au Canada et nous sommes en train de les définir. Vous savez que cette question est relativement récente et que cette recherche se fait en partie dans les Grands lacs et en partie à Port Hope. Toutefois, je ne sais si je devrais vous donner des détails.

M. Wenman: Le gouvernement et le ministère de l'Environnement ont-ils défini des normes concernant l'élimination des déchets radioactifs?

M. Seaborn: A ce sujet, pourrais-je . . .

M. Marchand (Langelier): Oui.

M. Seaborn: Monsieur Marchand, M. Edgeworth pourrait ensuite préciser.

La Commission de contrôle d'énergie atomique a déjà défini certaines normes, comme M. Wenman le sait certainement, mais le ministère de l'Environnement ainsi que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources se sont vus récemment demander de poursuivre cette question plus à fond et de formuler de nouvelles recommandations en matière de politique. C'est ce qu'ils font actuellement, et ils s'intéressent tout particulièrement à l'élimination des déchets radioactifs.

[Text]

Mr. Wenman: Might I suggest that the Department of Energy, Mines and Resources may have a vested interest and this is just like industry and trade, environmental standards perhaps must be covered by the Department of the Environment to have the counter-check. And I would hope that you would be developing your own standards. Is that what you are saying you are doing?

Mr. Seaborn: We are instructed to work jointly with the two departments. There is a great deal of knowledge held in the Department of Energy, Mines and Resources but, to put it in your terms, that concern for the environment, I think, is counterbalanced by the fact that the Department of the Environment has also given that instruction to develop. We have people working on that right now.

Mr. Wenman: When can we anticipate these standards would be brought forth?

Mr. Seaborn: I am not able to give a time on that, Mr. Chairman. How soon that can be done is a very complex question and I hope that within the next few months that we will have something for consideration by the government, but how soon that will be adopted I do not know.

Mr. Wenman: Fine, thank you. The Secretary of State for External Affairs stated that there were environmental implications of returning spent fuel to Canada from reactors sold abroad. Would the Minister tell me what he feels are the negative environmental implications of returning spent nuclear fuel to Canada?

Mr. Marchand (Langelier): Well, on this, as far as the agreements are concerned, the agreements signed with foreign countries, of course, they are not the responsibility of Environment. But if anything, you know, is brought back to Canada, of course, this is of concern to us. And I think that this is something that we will have to deal with, exactly the same way, in the same manner that we deal with anything that is produced here in Canada.

Mr. Wenman: As a member of the government, of the Cabinet, would you agree that Canada has a moral obligation to ensure that technology that is exported namely, nuclear technology, that with that export comes the moral obligation to provide technological information on environmental protection? Now, this would refer to the Department of the Environment in two ways. One, in that I feel that Canada has an obligation to show international leadership in environmental questions. And secondly, if we were to export this technology and plutonium were to escape into the environment, the international environment must be considered as well as the national environment and, because of the movement of the environment, certainly we have this responsibility. Therefore, my contention is that, before Canada exports nuclear reactors, we should be prepared to export with it the environmental safeguards, at least the information, to other countries. And it is my understanding that we do not have that information.

Mr. Marchand (Langelier): Well, if we do not have it, we cannot export it. If we have it there is no objection that we tell them but we cannot implement any regulations. You know, we have enough trouble to try to protect the Canadian population in our own environment. I do not think that we can say we have any instrument to implement any kind of regulations we may have. In India, for example, this is a—Do you not think that we should devote our activities first here in Canada?

[Interpretation]

M. Wenman: Je comprends que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'intéresse particulièrement à cette question, comme l'Industrie et le Commerce; toutefois, ne pensez-vous pas que le ministère de l'Environnement devrait mettre au point ses propres normes, dans le but d'établir un certain équilibre? Est-ce bien ce que vous faites?

M. Seaborn: On nous a demandé de travailler conjointement avec les deux autres ministères. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources est très compétent en la matière, mais l'inquiétude écologique, comme vous dites, est contrebalancée par le fait que le ministère de l'Environnement a également pour mission d'établir des normes. C'est pourquoi nous avons une équipe qui y travaille actuellement.

M. Wenman: Quand pensez-vous pouvoir présenter vos normes?

M. Seaborn: Il n'est impossible de fixer une date, monsieur le président. La question est très complexe, mais j'espère pouvoir présenter dans quelques mois un rapport que je soumettrai au gouvernement. Toutefois, j'ignore quand il sera adopté.

M. Wenman: Très bien, merci. La ministre des Affaires extérieures a déclaré que le fait de retourner au Canada du combustible utilisé dans des réacteurs vendus à l'étranger pouvait avoir des conséquences écologiques. Monsieur le ministre, quelles sont les conséquences néfastes d'un retour au Canada des combustibles nucléaires utilisés à l'étranger?

M. Marchand (Langelier): Comme les accords ont été signés avec des pays étrangers, la question ne relève plus de l'Environnement. Toutefois, tout combustible rapporté au Canada relève de notre ministère. Le combustible utilisé à l'étranger mais retourné au Canada doit être traité exactement comme s'il avait été produit ici même.

M. Wenman: En tant que membre du gouvernement et du Cabinet, ne convenez-vous pas que le Canada a l'obligation morale d'exporter, en même temps que sa technologie nucléaire, toute l'information technologique portant sur la protection de l'environnement? Ce problème relève du ministère de l'Environnement de deux façons: d'abord, le Canada a l'obligation morale d'être le chef de file de tous les autres pays pour tout ce qui touche à l'environnement. Deuxièmement, si nous exportons notre technologie nucléaire et que du plutonium devait se répandre dans l'air, nous en serions responsables puisqu'il faut tenir compte de l'environnement international aussi bien que de l'environnement national à cause des mouvements de l'atmosphère. Le Canada, avant même d'exporter ses réacteurs nucléaires, doit être prêt à les accompagner de toutes les garanties écologiques nécessaires, ou du moins de toute l'information requise destinée aux pays importateurs. Et je crois savoir que, nous-mêmes, nous n'avons pas cette information.

M. Marchand (Langelier): Il est évident que si nous ne l'avons pas, il nous est impossible de l'exporter. Par contre, si nous avons cette information, nous sommes tout à fait prêts à la communiquer aux autres pays, sans toutefois pouvoir exiger l'application de certains règlements. Nous avons assez de mal à protéger la population canadienne sur notre propre territoire. Nous n'avons même pas tous les instruments nécessaires pour appliquer ces règlements que nous pourrions définir. Je pense à l'Inde, par exemple. Ne devrions-nous pas nous occuper d'abord du Canada?

[Texte]

[Interprétation]

• 2005

Mr. Wenman: As the Minister of Environment in charge of this responsibility in Canada, I think you have an obligation to be a leader in the world. We are a developing country and probably, relatively, we have the capital to do work in this kind of technology. Recognizing the international problem of the disposal of nuclear wastes, let alone the storage or the retention of it for further processing, has the Minister made any international thrust or shown any form of international leadership in environmental circles relative to this problem?

Mr. Marchand (Langelier): No. As of this moment I think... Well, I could make some general statement that would be meaningless. I do not see any objection to supplying any kind of information that we have. But to say we are going to see that in India or Korea or anywhere else in the world they really are implementing the rules that we have here—we are not going to do it. We do not have the means to do that.

Mr. Wenman: Would the Minister give the Committee...

The Chairman: Your last question, Mr. Wenman.

Mr. Wenman:... some assurance, give me some assurance, that he will begin an investigation and become knowledgeable, become a spokesman, a leader, in this field? Does he share that kind of concern?

Mr. Marchand (Langelier): I am not going to make this kind of promise. You do not decide to be a leader; other people decide that you are a leader.

Mr. Wenman: One final question then. Again, I am concerned about the lack of indication of concern for the fragile environment and ecology of the Arctic, particularly since the Arctic is now being encroached upon by industrial development. I name specifically one area: the area of Creswell Bay. Each of the provinces in Canada has established very sound legislation for establishing ecological reserves. The federal government, perhaps because it has not been pressured in the past, has, in my opinion, only started into this field. Does the Minister contemplate further legislation relative to ecological reserves? When will Creswell Bay, for example, be declared an ecological reserve and protected from the encroachment of potential oil pipelines?

Mr. Marchand (Langelier): Probably I will have to ask some officials to complete what I am going to say. Of course we are very concerned about the development in the North, and you know it. As far as the Beaufort Sea is concerned, we have been discussing the drilling there. We are concerned and we have been doing a lot of things.

On the particular case that you mention, I do not know...

Mr. Seaborn: Dr. Tener could perhaps speak to the question.

Mr. Marchand (Langelier): Could Dr. Tener tell us exactly what is happening?

M. Wenman: En votre qualité de ministre canadien de l'Environnement, vous vous devez de faire figure de chef sur la scène mondiale dans ce domaine. Notre pays est en pleine industrialisation et je crois que nous avons les capitaux nécessaires à la promotion de ce genre de technologie. Étant donné le problème international de l'élimination des déchets radioactifs, abstraction faite de leur entreposage à des fins de réemploi, le ministre a-t-il pris dans le domaine de l'environnement des mesures qui soient un exemple pour le reste du monde?

M. Marchand (Langelier): Non, ce que je pourrais dire pour le moment n'est pas très significatif. Je ne vois aucune objection à communiquer les renseignements dont nous disposons. Mais ne comptez pas sur moi pour vous dire que l'Inde ou la Corée met effectivement en vigueur les règlements que nous avons au Canada. Nous n'avons pas les moyens de les y contraindre.

M. Wenman: Le ministre pourrait-il donner aux membres du Comité...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Wenman.

M. Wenman:... la garantie qu'il mènera une enquête, fera connaître ses positions et deviendra une tête de file dans ce domaine? S'en soucie-t-il?

M. Marchand (Langelier): Je ne promettais rien de tel. On ne décide pas de devenir un chef; ce sont les autres qui décident pour vous.

M. Wenman: Ce sera donc là ma dernière question. Rien ne permet de penser que l'on se soucie de l'environnement et de l'écologie fragiles de l'Arctique surtout depuis que le développement industriel y a fait son apparition. Je pense en particulier à la région de la Baie Creswell. Chaque province canadienne a adopté des mesures législatives bien fondées visant à créer des réserves écologiques. A mon avis, le gouvernement fédéral s'y met à peine, sans doute parce qu'on a pas exercé suffisamment de pressions. Le ministre envisage-t-il de mettre en vigueur de nouvelles lois relatives aux réserves écologiques? Quand déclarera-t-on que la Baie de Creswell est une réserve écologique et quand la protégera-t-on contre l'invasion des oléoducs?

M. Marchand (Langelier): Je demanderai sans doute à quelques fonctionnaires de compléter ce que je vais dire. Vous savez parfaitement que le développement du Nord est au premier rang de nos préoccupations. En ce qui concerne la mer de Beaufort, nous avons déjà discuté de la question des forages, et nous avons pris un certain nombre de mesures.

Quant au cas particulier que vous mentionnez, je ne sais pas...

M. Seaborn: M. Tener aurait peut-être quelque chose à dire là-dessus.

M. Marchand (Langelier): M. Tener pourrait-il nous dire exactement ce qu'il en est?

[Text]

The Chairman: Your time has expired, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Okay. Put me down for a second round.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Department of the Environment): Mr. Chairman, I believe Mr. Wenman is referring to a television program on Sunday evening—a CBC special.

Mr. Wenman: Right. On Sunday night.

Mr. Marchand (Langelier): I do not watch television; that is my problem.

Mr. Wenman: I think you should get a copy of that film and watch it. It would be a good idea; it is a good film.

Dr. Tener: It was an excellent film.

Mr. Wenman: Yes, it was.

Dr. Tener: The question has to do with the setting aside of Creswell Bay as a particular International Biological Program site; as a special area requiring special governmental protection. I understand that three provinces already have legislation setting aside IBP reserves. The control of land in the Northwest Territories is under the jurisdiction of the Minister of Indian and Northern Affairs. That agency would have to take the necessary legislative action to protect that area. However, it is my understanding, Mr. Chairman, that the Ministry has received representations from the Canadian IBP committee to have such lands designated by the government, and it is under consideration.

Mr. Wenman: I will talk to you further on that a little later. My time is up.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Tener.

Monsieur Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président. Tout d'abord j'aimerais féliciter l'honorable ministre pour sa nomination à cet important ministère.

M. Marchand (Langelier): Merci.

M. Allard: Je voudrais, au nom de mon parti et en mon nom, lui souhaiter beaucoup de santé, afin que son travail soit agréable, et beaucoup de sagesse pour trouver les moyens de combler tous les désirs des députés.

M. Marchand (Langelier): C'est une entreprise d'envergure!

• 2030

M. Allard: Je voudrais ce soir, me faire le porte-parole des gens de l'est de la province, de la Gaspésie, et profiter de l'occasion qui m'est offerte pour relancer la discussion et avoir des précisions sur le projet qui nous tient tous à cœur dans le bas du fleuve. Je pense que l'honorable ministre a deviné ce dont je veux parler. Il s'agit du projet relatif au port en eau profonde de Gros Cacouna. Étant donné que ce projet a été évoqué de façon assez précise, au cours des derniers mois, l'honorable ministre pourrait-il nous dire si son ministère émet des doutes sérieux quant à la possibilité d'établir un port de mer en eau profonde à Gros Cacouna? Et l'honorable ministre voudrait-il nous dire également si son ministère a fait une analyse de l'impact que pourrait avoir un tel projet sur l'environnement, et dans l'affirmative, peut-on en connaître les résultats, les détails?

[Interpretation]

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Wenman.

M. Wenman: D'accord. Inscrivez mon nom pour une seconde série de questions.

Le président: Monsieur Tener.

M. J. S. Tener (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je crois que M. Wenman fait allusion à une émission spéciale de Radio-Canada qui passe le dimanche soir.

M. Wenman: C'est exact, le dimanche soir.

M. Marchand (Langelier): Hélas, je ne regarde pas la télévision.

M. Wenman: Vous devriez vous procurer une copie de ce film car c'est un bon film.

M. Tener: C'était un excellent film.

M. Wenman: Oui.

M. Tener: Il y était question de choisir la Baie de Creswell pour la mise en application d'un programme biologique international. Cette région exige de mesures de protection toutes particulières de la part du gouvernement. Je crois savoir que trois provinces ont déjà promulgué certaines mesures législatives visant à isoler des réserves pour le PBI. Dans les Territoires du Nord-Ouest, le contrôle du territoire tombe sous la juridiction du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il appartient à cet organisme de prendre les mesures législatives nécessaires à la protection de cette région. Cependant, il me semble, monsieur le ministre, que les membres du Comité canadien du PBI ont déjà présenté des instances au ministre afin que cette région soit désignée par le gouvernement. Cette proposition est actuellement à l'étude.

M. Wenman: Je vous reparlerai de cela plus tard. Mon temps est écoulé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Tener.

M. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate the Honourable Minister for his nomination to this important department.

Mr. Marchand (Langelier): Thank you.

Mr. Allard: On behalf of my party and in my own name, I would like to wish him a good health so that he can enjoy his work. I also hope he will be wise enough to find solutions that will meet the members' desires.

Mr. Marchand (Langelier): This is a large scale enterprise!

Mr. Allard: I would like tonight to speak in the name of people from the East of the province, that is from Gaspé. I also would like to start a new discussion and to get more information about a project dear to our hearts and which is located in the area of the Lower St. Lawrence. I am sure that the Honourable Minister has guessed what I am talking about. I am talking about the deep sea harbour of Gros Cacouna. In view of the fact that this project has been precisely alluded to in the last months, could the Honourable Minister tell us if his department is expressing serious doubts about the possibility of creating a deep sea harbour at Gros Cacouna? And could he also tell us whether his department has evaluated the impact that such a project could have on the environment, and, if so, would he inform us of the results, of the details?

[Texte]

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Langelier): Eh bien voici; vous savez qu'il y a eu de longues discussions depuis de nombreuses années, sur la possibilité de voir des bateaux transportant de l'huile remonter jusqu'à Gros Cacouna ou éventuellement jusqu'à Québec. En cas d'accident, que pourrait-il arriver? Mais depuis ce temps-là, la vocation du port de Gros Cacouna a été modifiée, en ce sens que tout ce qui est devant le gouvernement, à l'heure actuelle, et ce n'est pas devant mon ministère, mais c'est devant le ministère des Transports, c'est que le port de Gros Cacouna ne servirait simplement que pour les navires qui transportent de la marchandise en vrac. Et à partir de ce moment-là, il n'y a pas de problèmes écologiques spéciaux. Il s'agit simplement de l'utilisation qu'on veut en faire: la compagnie qui s'intéresse au développement du port de Gros Cacouna veut simplement faire du transport en vrac, et non pas transporter des matières qui puissent affecter l'environnement. Si jamais des matières qui puissent mettre en danger l'environnement étaient transportées, à ce moment-là, le ministère, évidemment, interviendrait.

M. Allard: En ce qui concerne la pollution dans l'estuaire du Golfe Saint-Laurent, et en particulier de Québec à l'Île d'Anticosti, je crois que l'Université du Québec a fait des études à ce sujet ces dernières années. Est-ce que l'honorable ministre est en mesure de nous donner des informations sur ce sujet-là?

M. Marchand (Langelier): Sur les études qui ont été faites par l'Université Laval?

M. Allard: Exactement.

M. Marchand (Langelier): Personnellement je ne suis pas au courant. Est-ce qu'il y a quelqu'un... Is anybody aware of the studies made by Laval University on the environment in the lower St. Lawrence region?

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Services, Environment Canada): I am.

Mr. Marchand (Langelier): Excuse me, I am not aware of it.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, Mr. Minister, I think the studies that have been carried out at Laval really address themselves to the pollution in general in Eastern Quebec, and indicate some possible solutions to the problems, but I do not think the report gets really into anymore detail than that. It is a broad report indicating the general areas of pollution with some indication of possible solutions to those problems.

We have a copy of the report in our office and some of our staff have been looking at it.

Mr. Marchand (Langelier): Is that a new report, Mr. Edgeworth?

Mr. Edgeworth: Yes. It is a fairly recent report.

Mr. Marchand (Langelier): This is why I do not know much about it.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Langelier): Well, you know that for many years, we have been discussing at length the possibility that oil tankers might reach Gros Cacouna or eventually Quebec. In case of an accident, what could happen? But since that time, the vocation of Gros Cacouna has been slightly modified. It has been suggested to the government, that is to be Department of Transport but not to my department, that Gros Cacouna harbour could only be used by bulk carriers. Therefore, there is not any special ecological problem. It is only a question of what you want to use it for. The company which is interested in developing Gros Cacouna only aims at bulk shipping. They do not intend to carry products that might affect the environment. In the case of dangerous products being shipped, the Minister would obviously intervene.

Mr. Allard: As far as the pollution of the St-Lawrence estuary is concerned, especially from Quebec to Anticosti Island, I think that the University in Quebec has made investigations on the subject in the last ten years. Could the Honourable Minister tell us more about this subject?

Mr. Marchand (Langelier): About the studies that have been conducted by Laval University?

Mr. Allard: Yes, exactly.

Mr. Marchand (Langelier): I am not personally aware of these facts. Maybe someone could— Quelqu'un est-il au courant des études effectuées par l'Université Laval relativement à l'environnement dans la région du bas Saint-Laurent?

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, services de la protection de l'environnement, Environnement Canada): Moi.

M. Marchand (Langelier): Excusez-moi encore mais je ne suis pas au courant.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, monsieur le ministre, je crois que les études qui ont été effectuées à Laval concernent la pollution en général dans l'est du Québec et proposent certaines solutions. Mais je doute que ce rapport soit très détaillé. Il s'agit d'un rapport général indiquant les principales zones de pollution et proposant certaines solutions.

Nous avons une copie de ce rapport dans notre bureau et certains de nos fonctionnaires l'ont consulté.

M. Marchand (Langelier): S'agit-il d'un rapport récent monsieur Edgeworth?

M. Edgeworth: Oui relativement récent.

M. Marchand (Langelier): C'est pour cela que je n'en ai pas encore pris connaissance.

[Text]

Est-ce que cela vous satisfait, monsieur Allard?

Le président: C'est tout, monsieur Allard?

Merci beaucoup.

Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.

I have some questions concerning the West Coast of British Columbia, so perhaps we could re-orient from the Gaspé to the other end of the continent. It has to do with the Beaufort wind scale that has been adapted.

In 1976 the increase in the number of weather broadcasts being carried from coast stations was increased and there was installed a new VHF station at Hobart, on the West Coast of the Queen Charlotte Islands and Watts Point, on Howe Sound. In 1977 to 1980, it is anticipated that there will be an installation of a VHF network along the coast to provide maximum coverage up to 40 miles off-shore. This is extremely valuable to the fishermen whom I represent and to the other mariners, and we are very grateful for it. But we wonder if there might not be some acceleration of the program. Up to 40 miles off-shore certainly does have some bearing on what is happening but if your Minister of State, Mr. LeBlanc, is successful in extending the 200-mile limit the need for weather reporting in a much larger area will probably be very great.

In addition, we have a number of other problems that I would like to bring to your attention at the same time. One is atmospheric environmental services, so whoever is here from the Atmospheric Environment Service will be interested, I am sure. Then there is weather forecasting. Special forecasting has been going on in Newfoundland, and I am bringing this up because it seems to be of a greater degree of assistance to the fisherman in Newfoundland than it is in British Columbia. And while I recognize that you cannot do everything all over the country at one time, I would like to commend you for the progress that has been made in Newfoundland, particularly with regard to the daily ice report that is going out, the daily wind report and weather and sea conditions.

In British Columbia we have a number of points that are broadcasting schedules of marine weather observations but there is still a wide area that is not covered. I presume that is to be brought forward in your 1977 to 1980 program. Additional broadcast facilities really will be needed in the northern half of the province. At the moment I would say Georgia Strait is sufficiently covered, judging from the fishermen that I have talked to and the mariners who operate in those waters. They have VHF radio weather broadcasting and it is satisfactory. But in that case it is broadcasting to the San Juan Islands, which are of course, as you know, the American Islands in the south. It is not that I am complaining about that but in the northern part of the continent we have had to rely on the U.S. Coast-guard and U.S. weather forecasting facilities over the last 30 years, and it seems to me that the time for Canadianization of northern British Columbia has come. And I would rather like to put some emphasis, if I might, Mr. Chairman, through you to the Minister, on northern British Columbia and its needs for greater broadcasting of weather and a greater broadcasting facility being brought to bear on the north coast, the two thirds of the north coast that is not now truly adequately covered.

[Interpretation]

Does that satisfy you, Mr. Allard?

The Chairman: Is that all, Mr. Allard?

Thank you very much.

Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président.

J'ai certaines questions à poser en ce qui concerne la côte ouest de la Colombie-Britannique; nous pouvons peut-être parler de la Gaspésie à l'autre extrémité du continent. Il s'agit de l'échelle aréométrique de Beaufort.

En 1975, le nombre des émissions météorologiques transmises depuis les postes côtiers augmenté, et une nouvelle station VHF a été installée à Hobart, sur la côte Ouest des Îles de la Reine-Charlotte ainsi qu'à Watts Point, Howe Sound. On prévoit d'installer entre 1977 et 1980 un réseau de postes VHF sur la côte afin de fournir un maximum de renseignements jusqu'à 40 milles au large. Cela représente un atout précieux pour les pêcheurs et les marins que je représente et j'en suis très reconnaissante. Nous nous demandons s'il n'est pas possible d'accélérer la mise en œuvre de ce programme. Il est sans doute très important de savoir ce qui se passe à 40 milles au large mais si votre ministre d'État M. LeBlanc réussit à porter à 200 milles la limite des eaux territoriales, les émissions météorologiques intéresseront une région bien plus étendue.

En outre, il y a un certain nombre d'autres problèmes que j'aimerais porter à votre attention. Le premier a trait au service de l'environnement atmosphérique, et, s'il y a ici parmi nous des représentants de ce service, je suis certaine qu'ils seront très intéressés. Le second problème porte sur les prévisions météorologiques. Il semble qu'à Terre-Neuve on diffuse des émissions météorologiques spéciales à l'intention des pêcheurs; il me semble que les pêcheurs de Terre-Neuve reçoivent davantage d'assistance que ceux de Colombie-Britannique. Tout en sachant qu'on ne peut pas tout faire à la fois et partout, j'aimerais porter à votre attention les progrès qui ont été réalisés à Terre-Neuve en particulier en ce qui concerne le rapport journalier de l'état des glaces, le rapport quotidien des vents ainsi que des conditions de la mer et du temps.

En Colombie-Britannique, nous avons un certain nombre de postes qui communiquent des informations sur le temps en mer mais une région très étendue est laissée de côté. Je présume que cela est prévu dans le programme de 1977/1980. La partie nord de la province a un besoin extrême d'installations météorologiques supplémentaires. Si j'en juge par ce que m'ont dit les pêcheurs et les marins que j'ai rencontrés, je dirais que pour le moment, seul le Détroit de Georgia est suffisamment équipé. Ils ont une station VHF qui transmet des émissions météorologiques. Mais dans ce cas elles s'adressent aux Îles San Juan qui, comme vous le savez, sont des îles américaines situées au sud. Je n'ai rien à redire, mais dans la partie nord du continent, nous comptons depuis 30 ans sur les garde-côtes américains et sur les installations météorologiques américaines. Je crois que le moment est venu de procéder à la canadienisation du nord de la Colombie-Britannique et par votre intermédiaire monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention du ministre responsable du nord de la Colombie-Britannique sur les besoins de cette province, à savoir davantage d'installations météorologiques sur la côte nord, afin de couvrir les 2/3 de cette côte qui ne le sont pas pour le moment.

[Texte]

Mr. Marchand (Langelier): Is anybody aware of what is being done in that region?

Mr. Seaborn: There is nothing, of course, covered by Supplementary Estimates (B). I will ask Mr. Wright if he knows if we have any plans for the up-coming fiscal year or the one after that. There might be an occasion under main estimates to go into more detail.

Mr. Wright, do you know of any immediate plans? I think all of us have been suffering from some budgetary restraints and I just do not know in detail how that may have affected northern British Columbia.

Mr. D. J. Wright (Liaison Meteorologist, Department of Fisheries and Forestry): Mr. Chairman, I could perhaps make a brief comment.

With respect to the first point raised, the increase in marine weather observations in the current year, as a result of the west coast fishing vessels casualty inquiry conducted in the latter part of 1975 there has been an increase, effective March 1, of approximately 70 per cent in the number of daily marine weather reports along the British Columbia coast. In addition to that, action is under way to secure from government vessels and British Columbia ferries additional daily weather reports and some of this has resulted already in an increase in reports, particularly from the British Columbia ferries.

With respect to the communications problem, a special VHF is to be installed with a 40-mile radius of marine public weather broadcasts hourly and on the half hour and up-dated weather advisories and warnings. This broadcast unit has a maximum 40-mile radius and anything outside of that just is not able to be picked up. As a matter of fact, they are selling sets in Ottawa right now at, I believe, \$1 a set but they do not tell you that you cannot obtain any broadcast on it because the nearest U.S. station is quite some distance away. It is a good buy, though.

• 2040

Mrs. Campagnolo: Unfortunately Juneau is 480 miles away from Prince Rupert, and so is Comox on Vancouver Island. My fishermen often find themselves in the middle of an 880-mile expanse in which there is very little in the way of help.

That is not all environmental, of course. I recognize that, but there is an assistance that can be rendered by atmospheric services.

Mr. Wright: I can comment only briefly on that. The actual dissemination of weather information to specialized users on the shipping and marine side is done primarily by the Ministry of Transport marine radio stations. I am aware that they have—I believe you referred to it—plans in 1976-77, some of which are already in situ with respect to new VHF stations at Holberg, West Coast, the Queen Charlottes and so on. I understand as a result of the inquiry that there are additional communication systems to be installed to relate to your particular problem in the period 1977-80. I am not sure of the specifics.

[Interprétation]

M. Marchand (Langelier): Quelqu'un est-il au courant de ce qui se fait dans cette région?

M. Seaborn: Rien n'apparaît dans le Budget supplémentaire (B). Je demanderais à M. Wright si nous avons des projets à cet effet pour la prochaine année financière ou la suivante. Ce sera peut-être l'occasion d'aborder plus en détail le Budget principal.

Monsieur Wright, avez-vous connaissance de certains plans immédiats? Je crois que nous avons tous eu à souffrir des restrictions budgétaires et je ne sais pas dans quelle mesure elles ont affecté le nord de la Colombie-Britannique.

M. D. J. Wright (liaison météorologique, ministère des Pêches et des Forêts): Monsieur le président, j'aimerais faire une brève remarque.

En ce qui concerne le premier point soulevé, l'enquête effectuée vers la fin de 1975 relativement aux accidents des bateaux de pêche de la côte ouest, a donné lieu à un accroissement de 70 p. 100 du nombre des émissions météorologiques diffusées quotidiennement sur la côte ouest de la Colombie-Britannique au sujet des conditions en mer. Cette augmentation est entrée en vigueur le premier mars. En outre, on s'efforce actuellement d'obtenir que les bateaux du gouvernement ainsi que les traversiers de Colombie-Britannique communiquent des bulletins météorologiques quotidiens supplémentaires. Nous avons déjà obtenu satisfaction surtout en ce qui concerne les traversiers de Colombie-Britannique.

Quant au problème des communications, une station spéciale VHF est en cours de création. Elle diffusera toutes les demi-heures des conseils et des avertissements relatifs aux prévisions météorologiques en mer dans un rayon maximal de 40 milles. Il sera impossible de la capter du delta. En fait, on vend actuellement ce genre d'élément à Ottawa au prix de \$1. Mais ce qu'on ne vous dit pas, c'est qu'on ne peut pas recevoir d'émissions parce que la station américaine la plus proche est trop loin. C'est cependant intéressant.

Mme Campagnolo: Juneau se trouve à 480 milles de Prince Rupert et il en est de même de Comox sur l'île de Vancouver. Les pêcheurs doivent parfois couvrir des distances de 880 milles et rien n'est prévu pour les aider.

Je sais que ces problèmes ne sont pas exclusivement liés à l'environnement mais je crois qu'on peut leur rendre service en améliorant les services atmosphériques.

M. Wright: J'ajouterais seulement que ce sont les stations-radio maritimes du ministre des Transports qui sont essentiellement responsables de la transmission des renseignements météorologiques à l'intention d'usagers bien particuliers. Je sais que certains projets étaient prévus pour 1976-1977 et certains d'entre eux ont été mis à exécution. Je crois que vous avez notamment fait allusion aux stations VHF qui sont installées à Holberg, sur la Côte ouest, et dans les îles de la Reine-Charlotte. Je crois savoir qu'il est prévu d'installer entre 1977 et 1980 des systèmes supplémentaires de communication afin de répondre au problème que vous avez souligné. Je n'en connais pas les détails.

[Text]

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, that unfortunately is the problem. During those three years we could well lose a number of mariners at sea, and I am hopeful of some acceleration in this area.

This is the problem. For many years this part of Canada—as was Newfoundland previously—has been virtually left out of these particular areas. I am grateful for your ministry coming along when it did because it has filled in the gap. But still we have from 1977 until 1980 when it is not at all sure that we are going to have an augmentation of the present facilities.

Mr. Marchand (Langelier): I see. This is something we are going to look into.

Mrs. Campagnolo: Further, you mentioned the 70 per cent increase in the number of reports along the B.C. Coast, and you mention the B.C. ferries. In the case of the North Coast of British Columbia, there is one ferry every two days. This is of no help to a mariner at sea on the off-day.

I would like to go on to some other area. Perhaps you could delineate for me the process by which an area of a province has recourse to your department for assistance when faced with a potential environmental hazard. What kind of action do they take, and in which capacity? Is it the municipality? Is it the regional district? Who actually initiates the call for assistance to DOE?

Mr. Marchand (Langelier): I do not think there is any general answer to that. As you know, the federal government is not the only one having jurisdiction in that field. I may say that maybe the provinces have more jurisdiction than we have. So I do not think we can give you a general answer. If you want to define which area you have in mind—is it the atmosphere, in the water, or on the ground?

Mrs. Campagnolo: A potential of an oil pipeline going east-West in mid-northern Canada.

Mr. Marchand (Langelier): This is of concern to us. There is no doubt about that.

Mrs. Campagnolo: What would a concerned group of citizens in my area do to initiate the concern of DOE? Write to you?

Mr. Marchand (Langelier): Yes. That is the best thing.

Mrs. Campagnolo: All right. My other concern, Mr. Chairman, through you to the Minister, is the liquified natural gas tankers which will soon be heading down the coast from Valdez, Alaska, to Cherry Point in Washington.

I imagine you have someone with you tonight who can discuss the liquified natural gas tankers. My concern, of course, is for the very rugged weather conditions that exist on the North Coast, the potential for pollution, and the prospects for the 200-mile limit. Will these tankers be kept beyond the 200-mile limit? Will they travel within it?

[Interpretation]

Mme Campagnolo: Monsieur le président, c'est malheureusement un problème. Nous pourrions épargner la vie de nombreux marins au cours de ces trois années et j'espère que l'on pourra accélérer la mise en marche de ce programme.

Cette partie du Canada a très longtemps été laissée à l'écart, comme l'a également été Terre-Neuve. Je me félicite de l'opportunité de l'intervention de votre ministère. Mais il y a encore la période de 1977 à 1980 au cours de laquelle il n'est pas certain que le nombre des installations augmente.

M. Marchand (Langelier): Je vois, nous allons étudier la question.

Mme Campagnolo: En outre, vous avez dit que le nombre des bulletins météorologiques diffusés sur la côte de la Colombie-Britannique a augmenté de 70 p. 100. Vous avez d'autre part parlé des traversiers de la Colombie-Britannique. En ce qui concerne la Côte nord, il y a un ferry tous les deux jours, ce qui n'a pas grand intérêt pour le pêcheur qui n'est pas en mer en même temps que le traversier.

J'aimerais maintenant aborder un autre domaine. Pourriez-vous m'indiquer les démarches à effectuer lorsqu'une région qui doit faire face à une menace potentielle contre l'environnement décide de demander assistance à votre ministère? A quel titre cette région doit-elle adresser sa requête? Au nom de la municipalité? Du district régional? Qui doit transmettre cette demande à Environnement Canada?

M. Marchand (Langelier): Je ne crois pas que je puisse répondre de façon précise car le gouvernement fédéral n'est pas le seul organisme compétent dans ce domaine. La compétence des provinces est sans doute même plus étendue que la nôtre. Mais pourriez-vous préciser votre pensée, voulez-vous parler d'une menace pour l'atmosphère, la mer ou le sol?

Mme Campagnolo: Je faisais allusion à la construction possible d'un oléoduc est-ouest dans la moitié-nord du Canada.

M. Marchand (Langelier): Cela est incontestablement de notre ressort.

Mme Campagnolo: Que peut faire un groupe de citoyens de cette région pour attirer l'attention des fonctionnaires d'Environnement Canada? Leur écrire?

M. Marchand (Langelier): Oui je crois que c'est ce qu'il y a de mieux à faire.

Mme Campagnolo: D'accord. Monsieur le président j'aimerais maintenant aborder le problème des méthaniers qui transporteront bientôt le gaz naturel liquide le long de la côte depuis Valdez en Alaska jusqu'à Cherry Point dans l'État de Washington.

J'espère que quelqu'un pourra porter ce problème à l'attention du ministre ce soir. Je m'inquiète évidemment des conditions atmosphériques très rudes sur la Côte nord, de la menace de pollution et de la question des 200 milles. Ces méthaniers devront-ils passer au-delà de la limite des 200 milles? Ou auront-ils le droit de passer à l'intérieur de cette limite.

[Texte]

I think the person involved is Mr. Cornwall of Water Pollution. Perhaps, Mr. Chairman, I could ask him.

Mr. Marchand (Langelier): I think it is a very important problem. I do not think it is solved yet with the United States, but it is of concern to us.

Mrs. Campagnolo: I would like to have an up-date if I could because I think I have fallen behind in present data.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Cornwall, could you ...

Mr. Seaborn: Or Mr. Edgeworth. Either one can take that, I think.

The Chairman: Mr. Cornwall.

Mr. Seaborn: They have a compromise. Mr. Klenavic will do that.

Mr. John S. Klenavic (Environmental Emergency Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, the LNG problem, as I understand it right now, will not occur for a few years. We are talking about the oil pipeline coming down from Alaska.

Mr. Marchand (Langelier): No, but she is talking about the ...

Mrs. Campagnolo: Liquefied natural gas is the one that has been of concern. If you think the oil is going to be coming before the liquefied natural gas, I am no less concerned about oil than I am about natural gas.

Mr. Seaborn: Of course, that is the first thing to worry about.

• 2045

Mr. Klenavic: There are discussions under way with the Americans on this and the provincial government has been involved. I do not know their exact state. Perhaps we could find out from the Department of External Affairs.

Mr. Marchand (Langelier): Does External Affairs do that without any presence from the ...

Mr. Klenavic: We have representatives from our department.

Mr. Marchand (Langelier): But they are not here.

Mr. Klenavic: They are not here this evening, no.

Mr. Wenman: Can we have them here for the next sitting then?

The Chairman: Excuse me, sir, we were told that you were a compromise. What is your name?

Mr. Klenavic: Mr. Klenavic.

Mr. Edgeworth: If I may, I will add one or two comments. As far as the environmental hazard of liquefied natural gas is concerned, it is considered to be very small in relation to the hazards from oil. The hazard really is more to the crew of the ship than to the environment, and our policy of course on the shipping of oil or gas from Alaska has been to keep it outside the territorial limits.

[Interprétation]

Monsieur le président, je pourrais peut-être poser la question à M. Cornwall qui est, je crois, responsable de la Direction de la pollution des eaux.

M. Marchand (Langelier): Je crois que ce problème est très important. C'est un problème qui nous intéresse et que nous devons résoudre en collaboration avec les États-Unis.

Mme Campagnolo: J'aimerais obtenir certains renseignements récents car les données dont je dispose datent un peu.

M. Marchand (Langelier): Monsieur Cornwall, pourriez-vous ...

M. Seaborn: Je pense que M. Edgeworth peut également répondre à ces questions.

Le président: Monsieur Cornwall.

M. Seaborn: Faisons un compromis, M. Klenavic répondra.

M. John S. Klenavic (Direction des interventions d'urgence, Environnement Canada): Monsieur le président, le transport du gaz naturel liquéfié ne sera pas un problème avant quelques années. Nous parlons de l'oléoduc qui descend de l'Alaska.

M. Marchand (Langelier): Non elle parle du ...

Mme Campagnolo: Nous parlons bien du gaz naturel liquéfié. Si vous dites que le pétrole sera acheminé avant le gaz naturel liquéfié, cela n'est pas moins grave.

M. Seaborn: Bien sûr c'est de cela qu'il faut nous inquiéter d'abord.

M. Klenavic: Des discussions avec les Américains sont présentement en cours et le gouvernement provincial est intervenu. Je ne sais pas exactement où l'on en est. On pourrait peut-être s'informer auprès du ministère des Affaires extérieures.

M. Marchand (Langelier): Le ministère des Affaires extérieures agit-il seul ...

M. Klenavic: Non, conjointement avec des représentants de notre ministère.

M. Marchand (Langelier): Ces personnes ne sont pas ici.

M. Klenavic: Non, elles ne sont pas ici ce soir.

M. Wenman: Pourrait-on leur demander de venir, à la prochaine séance?

Le président: Excusez-moi, monsieur, c'est qu'on nous avait dit que votre présence suffirait. Rappelez-moi votre nom s'il vous plaît.

M. Klenavic: M. Klenavic.

M. Edgeworth: J'aimerais faire quelques observations. Les menaces écologiques que pose le gaz naturel liquéfié sont minimes comparées à celles que pose le pétrole. C'est avant tout l'équipage du bateau qui est menacé et non pas l'environnement. Dans l'expédition du pétrole ou du gaz à partir de l'Alaska, notre politique a toujours été de rester en dehors des limites territoriales.

[Text]

Mrs. Campagnolo: At this time last year we were discussing the possibility of superships with double bottoms and I understand that the concept of the double bottom has been dropped.

Mr. Marchand (Langelier): Yes, because in Transport we feel a problem. Perhaps you better answer for DOE; I will answer for Transport.

Mr. Edgeworth: I can only say that there are differences of opinion between the experts as to whether or not double bottoms actually improve the safety. I think a lot depends on the route and a lot depends on the location and the kind of accident that might take place.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I am being frightfully parochial, I know, . . .

The Chairman: Your last question, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: . . . but my concern is for the west coast of the Queen Charlotte Islands and the west coast of Vancouver Island and the attendant inland fiords and inlets. The coasts of those islands are extremely fragile, which I am sure that DOE has inspected and discovered. But even on the calmest day in the summer the height of the surf is approximately eight feet. In the winter the surf on the west coast of the Queen Charlotte Islands is between 24 and 28 feet. Now if a tanker were to founder outside those limits the possibility for destruction of that coastline would be enormous, if it happened in the winter, and would be very great even in the middle of the summer. I do not think I have to caution DOE about the concern that people of the North feel. Just because we are numerically vulnerable does not mean that we are not very concerned. We cannot make as loud a noise as perhaps some people in the South can, but our concern is just as great.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Campagnolo.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Edgeworth would like to have a word.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: I would like to comment on the first point that Mrs. Campagnolo raised. To get a plug in, we do have an environmental emergency centre within the Department of the Environment that is operated 24 hours a day to deal with environmental emergencies such as a pipeline break. We have an emergency number in the phone book, so any time there is an accident please phone.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, could we have the number of the telephone in British Columbia for environmental emergencies put on the record?

Mr. Edgeworth: We operate five regional offices 24 hours a day plus a central office in Ottawa for emergencies.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. If we could have that attached to the minutes, it would be very helpful.

[Interpretation]

Mme Campagnolo: L'année dernière, à la même époque, nous envisagions la possibilité de super-navires, à double cale. Si je comprends bien, on a abandonné cette idée.

M. Marchand (Langelier): Oui, surtout parce que nous avons éprouvé des difficultés au sein du ministère. Pouvez-vous présenter le point de vue du ministère de l'Environnement et je présenterai celui du ministère des Transports.

M. Edgeworth: Les experts ne sont pas tous d'accord sur le fait que les doubles cales présentent véritablement des avantages du point de vue des précautions. Je crois que c'est le trajet qui est très important, et par conséquent le lieu et la nature des accidents qui pourraient survenir.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je sais que je ferais preuve d'un esprit de clocher odieux mais . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: . . . ma question portera sur les îles de la reine Charlotte, sur la côte ouest de l'Île de Vancouver et sur les anses et les fiords avoisinants. Les côtes de ces îles sont très vulnérables et je suis sûre que je n'apprends rien aux représentants du ministère de l'Environnement qui les ont probablement inspectées. Même par un beau jour d'été, le ressac atteint environ huit pieds. En hiver, il atteint, sur la côte ouest des îles de la reine Charlotte, entre 24 et 28 pieds. Donc, si un pétrolier naviguait par là, le littoral risquerait gros, en hiver surtout, et même au milieu de l'été. Je n'ai pas besoin de mettre le ministère de l'Environnement en garde car il comprend bien les inquiétudes de la population du nord. Nous ne pouvons peut-être pas vociférer comme les gens du sud mais nous ne sommes pas moins inquiets pour autant.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, madame Campagnolo.

M. Marchand (Langelier): M. Edgeworth voudrait prendre la parole.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Au sujet du premier point soulevé par Mme Campagnolo, je vous répondrai qu'il existe un centre des mesures d'urgence au sein du ministère de l'Environnement; il fonctionne 24 heures par jour et il s'occupe des urgences écologiques comme par exemple un pipeline qui crève. Le numéro du centre paraît dans les annuaires téléphoniques et il suffit de téléphoner dès qu'il y a un accident.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, pourrait-on donner ici le numéro de téléphone du Centre des mesures d'urgence pour la Colombie-Britannique afin qu'il soit consigné au compte rendu?

M. Edgeworth: Nous avons cinq bureaux régionaux qui fonctionnent 24 heures sur 24 en plus d'un bureau central à Ottawa.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. Il serait très utile de joindre ce renseignement au compte rendu.

[Texte]

Mr. Marchand (Langelier): This is not the same as Transport.

Mr. Edgeworth: Excuse me, Mr. Minister, but we work very closely together. Our system is tied in very closely with theirs. They of course take direct action in case of a spill at sea whereas we take direct action in case of a spill on land, such as a pipeline break.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Brisco: you have five minutes.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You have time for a short question and a short answer.

Mr. Brisco: The Okanagan Basin Implementation Agreement has been signed. Could any of the officials tell me when the Canada-British Columbia Joint Development Act was signed? I plead ignorance, I do not know.

Mr. Marchand (Langelier): An act that was signed? There is something wrong there.

Mr. Brisco: Section 2 of the Canada-British Columbia Joint Development Act provides that British Columbia may enter into and carry out joint federal-provincial agreements respecting water and land development, flood control and other matters. All I am asking you is: when was that act signed? I plead ignorance, I do not know.

Mr. Marchand (Langelier): Is it a British Columbia legislation?

Mr. Brisco: It is definitely British Columbia legislation if it is the Canada-British Columbia Joint Development Act.

Mr. Marchand (Langelier): How can it be a joint act?

Mr. Brisco: Mr. Minister, I am quoting from your own department the Okanagan Basin Implementation Agreement.

Mr. Seaborn: Mr. Bruce has the informatinn.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. J. P. Bruce (Directeur General, Inland Waters, Environment Canada): Mr. Chairman, I believe that act is indeed a provincial act which permits the province to enter into such agreements as the Okanagan Agreement in a similar way to which the Canada Water Act permits...

Mr. Marchand (Langelier): It is a general agreement then. They signed a specific agreement.

Mr. Bruce: That is right, sir.

Mr. Brisco: Now that we have established that, I wonder if you might remain there, you might be able to answer my next question.

Was the Okanagan Basin Implementation Agreement developed as a result of consultation with the Province of British Columbia several years ago or as recently as a year or two years ago?

[Interprétation]

M. Marchand (Langelier): La situation n'est pas la même au ministère des Transports.

M. Edgeworth: Excusez-moi, monsieur le ministre, mais nous travaillons ensemble étroitement. Nos mécanismes sont étroitement liés, et alors que c'est le ministère des Transports qui agit lorsqu'il y a une fuite en mer, nous agissons immédiatement dès qu'un pipeline crève.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Brisco, vous disposez de cinq minutes.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Vous avez le temps de poser une brève question qui recevra une brève réponse.

M. Brisco: On vient de signer un accord pour l'aménagement du bassin de l'Okanagan. Est-ce qu'un de vos fonctionnaires pourrait me dire si la Loi d'aménagement conjoint Canada-Colombie-Britannique a été entérinée? Je dois avouer mon ignorance ici.

M. Marchand (Langelier): On aurait entériné une loi? Il y a quelque chose qui ne va pas.

M. Brisco: L'article 2 de la Loi sur l'aménagement conjoint Canada-Colombie-Britannique dispose que la Colombie-Britannique pourra conclure des accords fédéraux-provinciaux mettant en cause l'aménagement des terres et des cours d'eau, l'endiguement des inondations etc.. Je vous demande si la loi a été entérinée? J'avoue mon ignorance ici car je ne sais pas.

M. Marchand (Langelier): S'agit-il d'une loi de la Colombie-Britannique?

M. Brisco: Oui, sûrement puisqu'il s'agit d'une Loi sur l'aménagement conjoint Canada-Colombie-Britannique.

M. Marchand (Langelier): Comment cela peut-il être conjoint?

M. Brisco: Monsieur le ministre, ce sont les renseignements que j'ai obtenus auprès de votre Ministère. Il s'agit de l'accord sur l'aménagement du bassin de l'Okanagan.

M. Seaborn: M. Bruce peut répondre à cette question.

Le président: Monsieur Bruce.

M. J. P. Bruce (directeur général, eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je crois que cette loi est une loi provinciale qui autorise la province à conclure des accords comme l'accord de l'Okanagan un peu à la manière de la Loi sur les ressources en eau du Canada...

M. Marchand (Langelier): Mais dans ce cas il s'agit d'une entente générale. Ici, on parle d'un accord particulier.

M. Bruce: C'est juste monsieur.

M. Brisco: Bon, maintenant que nous avons éclairci cela, j'aimerais que vous restiez là où vous êtes car vous pourrez peut-être répondre à ma prochaine question.

Cet accord sur l'aménagement du bassin de l'Okanagan est-il l'aboutissement de négociations menées il y a plusieurs années ou cela s'est-il fait récemment, il y a un ou deux ans?

[Text]

Mr. Marchand (Langelier): Oh, many years ago. I think the first one was signed in 1968 or 1969, something like that.

Mr. Brisco: The Okanagan Basin?

Mr. Bruce: On the Okanagan there was a study agreement first between the federal government and the B.C. government to investigate the best way of managing the water resources in the basin. The implementation agreement which was just signed was to implement the recommendations that came out of that joint study.

Mr. Brisco: All right. Contained within that agreement, and this does apply to the Ministry of the Environment, are certain provisions for flood control. Now, at any time that queries are made of the Department of the Environment with reference to flood control, we return to the old saw—and you probably have heard me address myself to this particular thing before—that it has to be a matter of national concern before the department becomes involved.

Now I would like to hear from the Minister or any official how flood control in the Okanagan Valley is a matter of national concern any more than it is in some other valleys, with particular reference to the Slocan Valley in the riding of Kootenay West. In fact, if an agreement can be reached between the federal government and the Province of British Columbia for the Okanagan—and I am not decrying the agreement, I think it is an excellent agreement and I have read the whole thing—why can an agreement not be reached between the federal government and the Province of British Columbia for the Slocan Valley and for flood control there when the Province of British Columbia has indicated publicly, in the press, in every manner, that they are prepared to spend 50-50 on flood control at a hell of a lot less money than is involved in this agreement?

I would like to know why it cannot be done.

Mr. Marchand (Langelier): Was it asked of the department by the British Columbia government?

Mr. Bruce: Mr. Chairman, we have had no formal request from the British Columbia government to undertake such a program on the Slocan.

Mr. Brisco: That is not quite correct, if I may.

Mr. Bruce: I am sorry, I know of no formal request.

Mr. Brisco: Well, let us put it this way: it was on the agenda of a special consultative committee that studied this on January 18, 1975.

Mr. Bruce: That is correct, it was on the agenda but to my knowledge...

Mr. Brisco: The British Columbia government then did not advance any concerns about it at that time?

Mr. Bruce: They advanced concerns but they did not make a request for a cost-shared program with the federal government.

Mr. Brisco: Thank you, I am very pleased to hear that. Well, I am disappointed to hear it, but at least it settles a point for me.

[Interpretation]

M. Marchand (Langelier): Oh, il y a de cela longtemps. Je crois que le premier a été signé en 1968 ou en 1969.

M. Brisco: Celui du bassin de l'Okanagan?

M. Bruce: Le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral ont tout d'abord effectué une étude conjointe afin de déterminer la meilleure façon d'utiliser les ressources en eau du bassin. L'accord sur l'aménagement qui vient d'être signé visait à mettre en application les recommandations de cette étude conjointe.

M. Brisco: Très bien. Dans cet accord, et ici le ministère de l'Environnement est concerné, on peut trouver certaines clauses sur l'endiguement des inondations. Je reviens ici sur un sujet que j'ai souvent abordé, chaque fois qu'on demande au ministère de l'Environnement d'intervenir lors d'une inondation, la réponse est que le Ministère n'intervient qu'à l'échelon national.

J'aimerais que le ministre ou ses fonctionnaires nous fassent savoir comment on peut concevoir que l'endiguement des inondations dans la vallée de l'Okanagan puisse être traité à l'échelon national alors que ce n'est pas le cas pour les autres vallées, je songe ici notamment à la vallée du Slocan dans la circonscription de Kootenay-Ouest. De fait, si le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique ont conclu un accord pour la vallée de l'Okanagan—et l'accord est excellent car je l'ai lu et je ne le critique en rien ici—pourquoi alors les deux gouvernements ne concluraient-ils pas un accord pour la vallée du Slocan alors que la province de la Colombie-Britannique a dit hautement et clairement qu'elle était prête à assumer les coûts de l'endiguement des inondations dans une proportion de 50 p. 100?

Il en coûterait beaucoup moins que le montant en cause dans l'accord dont j'ai parlé tout à l'heure?

M. Marchand (Langelier): Est-ce que le gouvernement de la Colombie-Britannique en a fait la demande expresse au Ministère?

M. Bruce: Monsieur le président, la Colombie-Britannique ne nous a pas présenté de demande officielle pour un programme semblable dans la vallée du Slocan.

M. Brisco: Ce n'est pas tout à fait exact.

M. Bruce: Excusez-moi, que je sache, la Colombie-Britannique n'en a rien fait.

M. Brisco: Eh bien, la question figurait à l'ordre du jour du Comité consultatif spécial qui s'est penché sur ces questions, le 18 janvier 1975.

M. Bruce: C'est juste, la question figurait à l'ordre du jour mais, que je sache...

M. Brisco: Le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a-t-il pas exprimé son point de vue sur le sujet à ce moment-là?

M. Bruce: Oui, mais il n'a pas présenté de demande officielle pour ce programme à frais partagés.

M. Brisco: Merci, je suis content d'entendre cela. Je ne suis pas vraiment content mais au moins vous m'avez apporté des éclaircissements.

[Texte]

Now, may I proceed . . .

The Chairman: You have three quarters of a minute.

Mr. Brisco: Fine, I think I can say what I have to say in three quarters of a minute.

If, then, the British Columbia government in the future should indicate that they would like to enter into a cost-sharing program in the nature of, say, \$25 million of \$5 million for flood control in the Slocan River, which has been going of for 25 or 30 years and it has been bounced back politically for all that time, Mr. Minister, do you think then if you had an application from the Province of British Columbia on a 50-50 sharing agreement, that you would give it your very serious concern and attention?

Mr. Marchand (Langelier): Well, we are surely going to give serious attention to any problem which concerns the department and is within the jurisdiction of the department. Now, are we going to sign an agreement on this? Well, you know, first we have to agree with Government of British Columbia and then after that we have to have the money. I cannot answer yes or no.

Mr. Brisco: Well, agreement with the Province of British Columbia is not difficult. It is the money that makes it a bit difficult.

Mr. Marchand (Langelier): It is not, you think? I signed one with Mr. Nielson and it was not easy, anyhow.

• 2055

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a brief statement on the lobster fishery as a prelude to a question or two to the Minister. I realize he is Environment and that . . .

Mr. Marchand (Langelier): Not lobster.

Mr. Crouse: . . . the Secretary of State for Fisheries is Fisheries but I submit, Mr. Chairman, that this is part of the confusion that reigns in my area. So here goes and we will give it a try.

At the Bodega Marine Laboratory of the University of California that is located on the Pacific coast north of San Francisco, a group of scientists are demonstrating that economically self-sustaining commercial lobster fish farming is feasible. As the present time, our lobster fishery could be considered to be in a state of disaster, brought on by overfishing, by pollution and by foreign fishing activities on the Browns and Georges Bank area off the coast of Nova Scotia. In 1956, Canada landed some 52 million pounds but I believe, Mr. Chairman, that was the top year. I am using my five minutes, Mr. Chairman, as I . . .

The Chairman: Yes, you are using your five minutes but not on Vote 1b.

Mr. Crouse: Yes, I am directly on Vote 1b, Mr. Chairman. I am dealing with Professional and Special Services as listed in Vote 1b and this is the question that I will bring to the Minister. I hope you will not take this interruption off my time.

[Interprétation]

Puis-je poursuivre . . .

Le président: Vous ne disposez plus que de quarante-cinq secondes.

M. Brisco: Très bien mais je crois que je puis dire ce que j'ai à dire en quarante-cinq secondes.

Si le gouvernement de la Colombie-Britannique disait qu'il désire partager les frais d'un programme d'un quart ou d'un demi million de dollars pour endiguer les inondations sur la rivière Slocan, inondations qui se sont produites depuis 25 ou 30 ans et dont tous les gouvernements se sont lavés les mains croyez-vous, monsieur le ministre, que le gouvernement fédéral envisagerait sérieusement d'y participer?

M. Marchand (Langelier): Eh bien, nous étudierons attentivement tous les problèmes qui sont du ressort du ministère. Quant à un accord à ce sujet, je vous répondrai que nous devons tout d'abord obtenir le consentement de la Colombie-Britannique et qu'il faut disposer des fonds. Je ne peux vous répondre par oui ou par non.

M. Brisco: Il n'est pas difficile de s'entendre avec le Gouvernement de la Colombie-Britannique. C'est la question d'argent qui rend les choses difficiles.

M. Marchand (Langelier): Je ne suis pas du même avis car j'ai signé un accord avec M. Nielson et cela n'a pas été tout seul.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Merci monsieur le ministre.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. J'aimerais faire une déclaration sur la pêche au homard avant de poser une ou deux questions au Ministre. Je me rends bien compte qu'il s'occupe de l'environnement et non pas . . .

M. Marchand (Langelier): Du homard.

M. Crouse: . . . mais, monsieur le président, cela reflète en partie la confusion qui règne dans ma région. Voilà ce qu'il en est.

Au laboratoire maritime Bodega de l'Université de Californie, situé sur la côte Pacifique nord de San Francisco, un groupe de scientifiques a démontré que l'on pouvait rentablement faire l'élevage commercial des homards. Pour l'instant, notre pêche au homard est catastrophique car il y a toutes sortes d'abus, sans parler de la pollution et de l'intervention de pêcheurs étrangers dans la région de Browns et de Georges Bank au large de la Nouvelle-Écosse. En 1956, le Canada a pêché 52 millions de livres de homards et, monsieur le président, je crois que c'était là la meilleure année. Monsieur le président, j'utilise mon temps de parole . . .

Le président: Oui, vous utilisez votre temps de parole mais vous ne parlez pas du Crédit 1b.

M. Crouse: Si, précisément, monsieur le président. Je parle ici des services professionnels et spéciaux dont il s'agit au Crédit 1b et c'est la question que je voudrais poser au Ministre. J'espère que cette interruption ne sera pas comptée sur mon temps de parole.

[Text]

In 1956, Canada landed some 52 million pounds and I believe that that is the highest poundage that has been landed.

Mr. Marchand (Langelier): In 1952, you said?

Mr. Crouse: In 1956, we landed some 52 million pounds. And every successive year since that date, the catch has been progressively declining. In fact, the curtailment of licences, as announced at the end of the year by the Secretary of State for fisheries, was sort of a New Year's gift to the East coast lobster fishery industry but it was not too well received. It has been causing consternation and concern and letters to members on all sides of the House who represent fishing areas in Atlantic Canada.

Now, we believe that other steps could and should be taken to assist the industry. Dr. Robert Schleser heads the group of scientists working on the lobster fish farming project in California. He is convinced that the farming of lobsters and other marine species can be made commercially profitable by using intensive culture techniques in a totally controlled environment. Lobsters have been reared to the legal size, approximately one pound, in less than two years. Since lobsters grow fastest in the warm water of summer, Dr. Schleser and Mr. John Hughes, Director of the Massachusetts State Lobster Hatchery of Martha's Vineyard, have been able to mate and rear lobsters routinely in captivity by keeping the water in the culture tanks at summer temperatures of 70 to 75 degrees Fahrenheit.

Cannibalism, which is the main objection we have had to date from our lobster specialists about fish farming, is controlled by raising small lobsters in individual compartments in a large tank.

Are the Minister and his scientists aware of this process? If so, are we taking any steps to establish fish farms? What is the amount being set aside for this purpose and for lobster fisheries research?

Mr. Marchand (Langelier): Well, personally I do not know. Is there anybody here who can answer this question?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I do not think there is anyone here with sufficiently detailed knowledge of the fisheries program this evening. We have one liaison officer but I doubt whether he would have that detail. But I would be happy, if the Minister would like me to do so, to bring it to the attention of the officials tomorrow and there could be an answer ready for the next meeting when Mr. LeBlanc and the officials from the Fisheries and Marine Service are here.

An hon. Member: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Well, this is a very . . .

The Chairman: Excuse me, it is a very good question, Mr. Crouse, but you were told that Mr. LeBlanc is looking after Fisheries. He was the first witness here and he will be back on Monday, March 22.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I submit that the Minister before this Committee tonight is the senior Minister . . .

[Interpretation]

En 1956, le Canada a pêché 52 millions de livres de homard et c'était la meilleure année.

M. Marchand (Langelier): Vous avez dit en 1952?

M. Crouse: En 1956, nous avons pêché 52 millions de livres. C'était une très bonne année mais depuis les prises n'ont fait que diminuer. En fait, les restrictions dans la délivrance des permis, annoncées à la fin de l'année par le Secrétaire d'État aux Pêches, peuvent être considérées comme une sorte de cadeau pour l'industrie de la pêche au homard sur la côte Est mais les pêcheurs ne l'ont pas beaucoup apprécié. Cette décision a semé la consternation et les députés de cette région, de tous les partis, ont été inondés de lettres de protestation.

Nous croyons que l'on pourrait et que l'on devrait avoir recours à d'autres mesures pour venir en aide à cette industrie. Ces mesures existent. Le Dr Robert Schleser dirige le groupe de scientifiques qui s'occupe de cet élevage expérimental de homard en Californie. Il est convaincu que l'élevage du homard, et d'autres espèces, peut être rentable si on a recours à des techniques précises dans un environnement bien contrôlé. Il s'agit d'amener les homards à la taille légale, soit environ une livre, en moins de deux ans. Puisque les homards croissent le plus rapidement en eau chaude, en été, le Dr Schleser et M. John Hughes, directeur de l'établissement de pisciculture situé à Martha's Vineyard dans l'État du Massachusetts ont pu accoupler et élever des homards en captivité en maintenant l'eau de leurs bassins à des températures variant entre 70 et 75 degrés Fahrenheit.

Afin d'éviter que les homards ne se mangent entre eux, ce qui constituait l'écueil le plus grave jusqu'à présent, on garde les petits homards dans des bassins séparés.

Le Ministre est-il au courant de ces expériences? Dans l'affirmative, a-t-il l'intention de promouvoir le poisson d'élevage? Quel est le montant réservé à cet effet ainsi qu'à la recherche sur la pêche au homard en général?

M. Marchand (Langelier): Pour ma part, je n'en sais rien. Y a-t-il quelqu'un ici qui aurait une réponse à cette question?

M. Seaborn: Personne ici ne peut répondre à des questions sur le programme des pêches, du moins je ne le crois pas. Il y a bien un agent de liaison mais je doute qu'il puisse vous donner beaucoup de détails. Je peux cependant me renseigner auprès des fonctionnaires compétents et nous pourrions vous faire connaître la réponse demain lorsque M. LeBlanc et les fonctionnaires du Service des pêches et de la mer reviendront.

Une voix: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Eh bien, c'est très . . .

Le président: Excusez-moi, votre question est très intéressante, monsieur Crouse, mais c'est M. LeBlanc qui s'occupe des pêches. Il est déjà venu et il reviendra le lundi 22 mars.

M. Crouse: Monsieur le président, le Ministre qui est ici ce soir est un ministre . . .

[Texte]

An hon. Member: Yes, yes!

Mr. Crouse: He is listed as the Minister of Environment and Fisheries. And I am sorry, sir, but I am only following the course that is...

Mr. Marchand (Langelier): Would you allow us, Mr. Crouse, to take this question with us and get the information...

Mr. Crouse: Yes, I would appreciate that. I would point out to the Minister that the United States is prosecuting Russian fishermen, right now, for having lobster aboard which may be incidental to other catches that have been taken but this is what is happening to our industry, and it is creating consternation and concern.

• 2100

Now, my final question on this is that I sent to the Minister of Environment today a letter from the head biologist at Dalhousie University in Halifax. He is asking why no research funds have been made available to Dalhousie where they are interested in carrying out lobster research, right now. I wonder, in view of the urgent need of this research, if there is any possibility of making *some funds* available to Dalhousie for this purpose because, if that is possible, we would be giving visual evidence to the people, at least in Atlantic Canada where this is a very, very thorny problem and a problem of very, very great concern, that you, sir, and this government intend, at least, to try to do something. At least we should give them some hope. Is there any possibility?

Mr. Marchand (Langelier): Okay. Let us say, then, that at the next meeting we will have an answer to the question that you have put.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, if it would be permissible, I would like to alert the Minister to the fact that I think the same course of approach should certainly be taken, as far as New Brunswick research is concerned, as well. The research station at St. Andrews has had a long history of successful research. It has been restricted on the basis of its operation by budgetary and other reasons. The man-day effectiveness has gone down instead of up. There are certain unique situations which do make it rather attractive, I think, at least to experiment with fish culture in various aspects, including the lobster. I think we should have a basic approach to that whole thing.

What I would primarily like to ask about at the moment is: what is the Department of the Environment of Canada doing to improve the situation as far as the New Brunswick forests are concerned, vis-à-vis the budworm problem? I think it is imperative that the department recognize that the Province of New Brunswick, for the last 25 years, has been striving towards the consumption of wood as it is produced, to try to get a balance of consumption for its production for the various uses of wood. That point has been reached.

In that period of time, there has been a decline in the rate of growth as a result of the budworm. A combination of the development of forest utilization and a decline in productivity of the soil as a result of the budworm has put the basic wood economy of the Province of New Brunswick in a very, very difficult position, from the long-term point of view.

[Interprétation]

Une voix: Oui, oui.

Mr. Crouse: On dit qu'il est le Ministre des Pêches et de l'Environnement. Excusez-moi, monsieur, mais...

M. Marchand (Langelier): Monsieur Crouse, permettez-nous de prendre note de votre question et de chercher les renseignements...

M. Crouse: Oui, je veux bien. J'aimerais faire remarquer au Ministre que les États-Unis interdisent aux pêcheurs soviétiques de prendre des homards; même si c'est accidentel, cela se produit ici et je soutiens que c'est nuisible à l'industrie.

J'ai transmis aujourd'hui au ministre de l'Environnement une lettre émanant du chef du département de biologie de l'Université Dalhousie à Halifax. Il demande pourquoi l'université n'a pas reçu de fonds pour mener à bien ses recherches sur le homard. Étant donné le caractère d'urgence de cette recherche, est-il possible d'accorder certains fonds à l'Université Dalhousie. Cela serait la preuve, du moins pour les habitants du Canada Atlantique qui se préoccupent beaucoup de ce problème épineux, que vous, monsieur le ministre, ainsi que tout le gouvernement, vous vous efforcez de faire quelque chose. Cela leur redonnerait espoir. Est-ce que cela est possible?

M. Marchand (Langelier): D'accord. Nous répondrons à votre question au cours de notre prochaine séance.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, j'aimerais soumettre la même requête au ministre, en ce qui concerne les recherches effectuées au Nouveau-Brunswick. Le centre de recherches de St. Andrews est réputé pour le succès de ses travaux. Son fonctionnement s'est vu restreint pour des raisons budgétaires et autres. L'efficacité de la journée de travail s'en est ressentie. Ce centre de recherches regroupe certaines des conditions uniques qui le rendent très attrayant, ne serait-ce que dans le domaine des expériences en pisciculture et dans celui de l'élevage du homard. Je crois que le problème doit être abordé de façon directe.

J'aimerais pour le moment vous poser la question suivante: que fait le ministère de l'Environnement afin de résoudre le problème des forêts du Nouveau-Brunswick qui sont anéanties par la tordeuse des bourgeons d'épinette? Le ministère ne peut pas ignorer que la province du Nouveau-Brunswick s'efforce depuis 25 ans d'équilibrer sa production et sa consommation de bois. Elle a réussi à atteindre cet équilibre.

Pendant ce temps, le taux de croissance a diminué en raison des ravages de la tordeuse. L'exploitation intensive des forêts ainsi que la baisse de la productivité du sol par suite des ravages de la tordeuse sont deux facteurs qui, à long terme, compromettront l'économie de la province du Nouveau-Brunswick laquelle dépend essentiellement du bois.

[Text]

Now, in view of the contribution of that industry to the gross national product of New Brunswick, it is absolutely imperative that every effort be made by the Department of the Environment of Canada to reverse the decline in the production of wood in that province, to assist in the budworm spray and research programs, both, and to find ways and means to make that budworm spray program effective enough to improve growth so that the wood industry may have something to consume 15 to 25 years hence. It is that serious.

Now, we are in a conflict here, I agree, between those who say that if you spray the budworm you might kill the salmon and the deer, and those on the other hand who say that if there are no forests for people to cut and use, there is nothing left to eat and nobody to eat the salmon, because you might as well vacate. So we have to strike that thin balance of values for at least a period of time as to which is more important: the wildlife in the forest or the livelihood of the people who depend upon the forest. We must get away from the restrictions of concentration of application of insecticides to the point that the forest can be kept alive and growing—not just alive, but alive and growing—and this it has not been doing.

Now, Mr. Minister, I discussed this with you. I think your department should put money into that. I think it is a national problem and will be more so in the future as Nova Scotia and Quebec are getting more and more invested with the same problem. What have you got in mind?

Mr. Marchand (Langelier): Yes, we have already discussed this problem together. You know that a few years ago, we decided to get out of this . . .

Mr. McCain: A tragic error. A tragic national mistake.

Mr. Marchand (Langelier): Well, it is not a problem of error or of truth; it is a matter of jurisdiction. We thought that the province should establish that this is a priority. They should do as we do—as any government does, of course; we have to establish our priorities.

I think you are right, and I think that for New Brunswick it is very important to have a program, and a permanent one, so that the forests are kept alive and, as you say, growing. There is no doubt about that.

• 2105

This year you had a problem. You discussed it with me and many others. The provincial government discussed it with us, and we decided, in order to tackle the problem this year, to try to have DREE involved in this and to find some money. Actually, I know they have found a certain number of millions of dollars in order to spray the forests in New Brunswick.

You have to keep in mind that anything we do at the national level could not of course be restricted to New Brunswick. It has to cover Nova Scotia, Quebec, and any other province which is in the same position. This means a lot of money; this is a matter of money. As far as research is concerned, we intend to continue in that field. But I think the provinces themselves should establish their priorities in accordance with the problems they have.

[Interpretation]

Puisque le produit national brut du Nouveau-Brunswick dépend de cette industrie, il est indispensable que le ministère de l'Environnement s'efforce de compenser la baisse de la production du bois dans cette province, de subventionner des programmes de recherche et de lutte contre la tordeuse, de trouver des moyens efficaces de se débarrasser de la tordeuse en vaporisant de puissants insecticides afin de consolider la base de l'industrie du bois d'ici 15 à 25 ans. Le problème est très grave.

Je suis parfaitement conscient du conflit qui existe entre, d'une part, ceux qui pensent que si on anéantit les tordeuses en vaporisant des insecticides on anéantira du même coup les saumons et les cerfs et, d'autre part, ceux qui prétendent que si les gens ne peuvent pas utiliser et exploiter des forêts, il ne restera rien à manger et personne pour manger le saumon. Le problème de l'équilibre des valeurs nous oblige à nous prononcer sur ce qui est peu important: la faune de la forêt ou la vie de ceux qui vivent de l'exploitation de la forêt. Nous devons nous garder de l'attitude qui consiste à dire: tant que la forêt continue de croître et de vivre, nous pouvons concentrer dans certaines régions l'utilisation des insecticides. La forêt doit non seulement vivre mais croître et ce n'est pas le cas.

Monsieur le ministre, je vous ai soumis ce problème. Je crois que votre ministère doit accorder des crédits à ce domaine. C'est un problème d'envergure nationale et qui le sera de plus en plus dans la mesure où la Nouvelle-Écosse et le Québec ont également à y faire face. Qu'envisagez-vous de faire?

M. Marchand (Langelier): Nous avons effectivement abordé ce sujet ensemble. Vous savez que nous avons décidé il y a quelques années de mettre un terme . . .

M. McCain: A une erreur tragique, à une erreur tragique de dimension nationale.

M. Marchand (Langelier): Peu importe qu'il s'agisse là d'une erreur, il s'agit d'une question de juridiction. Nous pensons qu'il appartenait à la province de donner priorité à cette question. La province devrait établir ses priorités comme nous le faisons.

Mais je pense que vous avez raison; il est important que le Nouveau-Brunswick définisse un programme permanent pour maintenir ses forêts en vie et pour qu'elles puissent continuer à pousser. Cela ne fait pas de doute.

Cette année, vous avez eu des problèmes dont vous avez discuté avec moi et beaucoup d'autres. Le gouvernement provincial nous a fait part de ce problème, et nous avons décidé d'engager le MEER dans cette histoire pour essayer de trouver de l'argent. Je sais, d'ailleurs, que le Nouveau-Brunswick a réussi à mettre la main sur quelques millions de dollars afin de déverser des insecticides sur ses forêts.

Vous savez bien que tous les programmes entrepris au niveau national ne peuvent être restreints au Nouveau-Brunswick. Il faut qu'ils couvrent la Nouvelle-Écosse, le Québec et toutes les autres provinces qui sont dans la même situation. Par conséquent, ces programmes coûtent très cher. Nous avons l'intention de continuer à subventionner la recherche. Toutefois, les provinces elles-mêmes devraient établir leurs priorités.

[Texte]

Mr. McCain: All right.

One last question. Will the Minister undertake to have his departmental officials carefully examine what insecticide is most likely to kill the budworm this year? What concentration will be required to kill the worm? And will the government, if necessary, make an exception to its present environmental rules and at least kill that budworm effectively for one year?

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Marchand (Langelier): What insecticides are used...?

Mr. McCain: Look, you lay down all the regulations. The province has not got a thing to say about it. It appeals and asks for the right to use an insecticide. But your department at some level or other lays down the regulation as to the insecticide which can be used and the concentration they can use. The one they have been using has either been ineffective or its concentration has been ridiculously low, because it has not been effective.

Mr. Marchand (Langelier): There is no doubt that we are not going to use any stuff which is going to destroy the whole environment except the trees in New Brunswick. I do not think we are ready to do that and I do not think the population of New Brunswick is ready to accept that.

Mr. McCain: I do not think you are going to have to do that. But you could ease...

Mr. Marchand (Langelier): From a technical point of view, you ask if we are ready to use effective insecticides to get rid of budworms.

Mr. McCain: At an effective concentration.

Mr. Marchand (Langelier): Do we have...?

The Chairman: Dr. Tener.

Mr. Marchand (Langelier): He is the budwormer.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the most effective insecticide is DDT—there is no question about that. But that has been banned in this country for very good biological reasons. The insecticide that I think is planned for use this year is fenitrothion, which is effective at given dosage levels.

The federal Department of Agriculture sets standards for the use of chemical products across the country. In arriving at a decision as to the use of chemicals and their levels of application, it relies extensively on inputs from other agencies such as Environment Canada. The forestry officials of the Canadian Forestry Service make recommendations as to the level of application which would be consistent with killing the budworm at a given spray dosage, but which would minimize the biological effects on fish populations or on wildlife species—especially song birds. The levels of application, dosage levels, and frequency of application are determined by the government. We have in the past worked very closely with the Quebec and New Brunswick governments in arriving at decisions about the levels of application.

[Interprétation]

M. McCain: Très bien.

Une dernière question. Le ministre s'engage-t-il à obtenir qu'on détermine l'insecticide le plus efficace contre la tordeuse? Il s'agit de savoir à quelle concentration l'insecticide pourra tuer le ver. Le gouvernement pourrait-il faire exception à ses règles actuelles de l'environnement pour essayer de mettre fin aux ravages de la tordeuse, du moins pour cette année?

Une voix: Bravo.

M. Marchand (Langelier): Quels sont les insecticides utilisés...

M. McCain: C'est vous qui avez établi les règlements. La province n'a pas eu son mot à dire. La province ne fait que demander le droit d'utiliser un insecticide. C'est votre ministère qui, à un niveau ou l'autre de la hiérarchie, établit des règlements concernant le type d'insecticide qui doit être utilisé et sa concentration. L'insecticide utilisé cette année n'a donné aucun résultat, soit parce qu'il ne vaut rien, soit parce que sa concentration est trop faible.

M. Marchand (Langelier): Il est certain que nous ne désirons pas utiliser un produit capable de détruire tout l'environnement au Nouveau-Brunswick, alors que nous visons les arbres. Nous ne sommes pas prêts à le faire, et la population du Nouveau-Brunswick ne l'est certainement pas non plus.

M. McCain: Ce ne sera pas nécessaire. Toutefois, vous pourriez être moins rigides...

M. Marchand (Langelier): Du point de vue technique, vous nous demandez si nous sommes prêts à utiliser des insecticides qui soient efficaces et qui vous débarrassent de la tordeuse?

M. McCain: Oui, des insecticides dont la concentration soit suffisante.

M. Marchand (Langelier): Avons-nous...?

Le président: Monsieur Tener.

M. Marchand (Langelier): C'est lui le spécialiste.

M. Tener: Monsieur le président, il est évident que l'insecticide le plus efficace est le DDT. Toutefois, le DDT est interdit au Canada pour des raisons biologiques très valables. Celui que nous avons prévu utiliser cette année, c'est le fenitrothion, insecticide très efficace à certaines doses.

C'est le ministère fédéral de l'Agriculture qui établit les normes régissant l'usage des produits chimiques au pays. Sa décision concernant l'utilisation des produits chimiques et leur niveau d'application repose en grande partie sur l'information qui lui est communiquée par d'autres organismes comme Environnement Canada. Ce sont également les représentants du Service canadien des forêts qui établissent la façon d'utiliser les insecticides pour aboutir aux résultats voulus, soit par exemple l'élimination de la tordeuse par des doses données, tout en réduisant au minimum les conséquences biologiques pour les poissons ou les espèces animales, et surtout les oiseaux chanteurs. Le gouvernement détermine à son tour les doses, les niveaux et la fréquence d'application des insecticides. D'ailleurs, nous avons par le passé travaillé conjointement avec le Québec et le Nouveau-Brunswick pour définir ces mêmes niveaux d'application.

[Text]

Mr. McCain: Mr. Chairman, is the gentleman aware that those who measure the growth of a forest state that the level of infestation, and the depredation which that thing is doing, has brought the New Brunswick forest to a nil growth position; that we are drawing on capital; that we are no longer cutting our growth but drawing on our capital. Mr. Minister, that is how serious it is. That is how carefully it must be considered if there is to be a forest industry in New Brunswick 20 years from now. It is that simple.

Dr. Tener: Yes.

• 2110

Mr. McCain: Now then, I submit that Environment may have to bend a bit so that we can restore growth for at least a period of time so that that forest can get back on its feet. It may all be dead in spite of spraying at the present rate. Thank you, very much.

The Chairman: Thank you very much. I might add that the budworm is not only concentrated in New Brunswick. It is doing big damage, too, through the Province of Quebec, and especially in the Gaspé.

Mr. McCain: Absolutely, and it should be a national program. It should not be foisted on the provinces.

Mr. Marchand (Langelier): They are bilingual and bicultural.

Mr. McCain: Those little rascals, they know no boundaries, do they?

The Chairman: Mr. Edgeworth a while ago mentioned a few Environmental emergency phone numbers. Mrs. Campagnolo has asked permission of the Committee to add them as an appendix to today's proceedings.

Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. As I recall in earlier discussions before this Committee, Mr. Chairman, we were talking about the storage of clean-up materials for spills. This follows on to some extent the questioning that was begun by Mrs. Campagnolo. I was told that there was some study being given to the storage of clean-up material, but generally speaking the trade was expected to maintain the stocks necessary to meet any particular emergency. I wonder if there has been any progress over the year, 18 months or whatever it was between when we were first talking about it and now, towards making sure that in some of the isolated spots up the west coast of the Island and on the inside passage as well, there are strategic stockpiles of materials for clean-up.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Klenavic.

Mr. Klenavic: Mr. Chairman, there is continued growth in the acquisition of equipment, both by government agencies, primarily the Ministry of Transport, and by individual industries and by co-operatives of industries. The industry co-operative in the Vancouver area, which is part of the British Columbia Petroleum Association, is in the process of purchasing somewhere around a million dollars' worth of equipment. Something between \$800,000 and \$1 million is the last figure. And we are co-operating with them in devising the most suitable equipment available.

[Interpretation]

M. McCain: Le ministre et ses collègues qui mesurent la croissance d'une forêt savent-ils que les ravages causés par ce ver ont amené les forêts du Nouveau-Brunswick à un niveau de croissance zéro? Savez-vous que notre croissance diminue et que nous perdons des capitaux Monsieur le ministre, la situation est très grave. La question est d'une importance extrême si l'on veut que le Nouveau-Brunswick ait encore une industrie forestière dans vingt ans. C'est aussi simple que cela.

M. Tener: Oui.

M. McCain: Je pense que le ministère de l'Environnement devra relâcher un peu ses normes s'il veut que le Nouveau-Brunswick récupère un peu et que ses forêts puissent croître de nouveau pendant quelque temps. Toutefois, il se peut que nos forêts soient déjà mortes en dépit de tout l'insecticide avec lequel on a pu les arroser. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. Puis-je ajouter que la tordeuse ne se limite pas au Nouveau-Brunswick mais elle a beaucoup endommagé les forêts du Québec, surtout dans la région de Gaspé.

M. McCain: C'est vrai, c'est pourquoi le Programme de préservation devrait s'appliquer au niveau national. Il ne devrait pas être axé sur les provinces.

M. Marchand (Langelier): Nos programmes sont bilingues et biculturels.

M. McCain: Ces deux-là, ils sont partout, n'est-ce pas?

Le président: M. Edgeworth a signalé quelques numéros de téléphone qu'on pouvait appeler en cas d'urgence. M^{me} Campagnolo a demandé au Comité de les annexer aux débats d'aujourd'hui.

Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Le Comité a déjà discuté de l'entreposage des produits servant à résorber les nappes de pétrole. Cette question rejoint celle de M^{me} Campagnolo. On m'a dit qu'une étude avait été entreprise sur l'entreposage de ces produits, mais il semble que généralement on n'ait en stock que la quantité de produits nécessaire en vue de répondre à des urgences précises. Quel progrès a-t-on accompli depuis ces dernières discussions, il y a un an ou dix-huit mois? S'est-on assuré que dans les coins isolés de la côte ouest de l'île ou de l'intérieur, ces produits seront en réserve dans des endroits stratégiques?

Mr. Marchand (Langelier): Monsieur Klenavic.

M. Klenavic: Monsieur le président, les organismes gouvernementaux, et surtout le ministère des Transports, ainsi que les industries et les coopératives industrielles achètent de façon continue et en nombre croissant les produits nécessaires à un nettoyage éventuel. La Coopérative industrielle de la région de Vancouver qui fait partie de l'Association Pétrolière de la Colombie-Britannique est en train d'acheter pour environ 1 million de dollars d'équipement. Nos derniers chiffres nous parlaient d'un montant se situant entre 800,000 et 1 million de dollars. Nous les conseillons d'ailleurs sur le matériel le plus approprié.

[Texte]

The problem of equipment for small communities is still largely in the hands of the individual industries if they are there and present a threat, or communities which have not in many cases made much progress.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If I may ask the witness, what industry or community would take over in the case of a second Van Lene—or a bigger one?

Mr. Klenavic: The Ministry of Transport would be prepared to respond to that with the equipment they have in Victoria to start with, and then they would be moving equipment in from Nanaimo and Vancouver, if you were talking of that area.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there some inventory of equipment that could be provided to the record? It may not be available tonight, but...

Mr. Klenavic: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is it six slick lickers in Victoria and 18 in Vancouver and none in Prince Rupert? Or what is the distribution?

Mr. Klenavic: We have a computerized program with the inventories of equipment held by government and private agencies across the country. It is quite extensive, but we could certainly provide it, if you like, say for the West Coast of Canada.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to see that on the record.

Mr. Marchand (Langelier): How fast can we provide that?

Mr. Klenavic: By tomorrow.

Mr. Marchand (Langelier): No, but the equipment.

Mr. Klenavic: Oh, the equipment itself?

An hon. Member: Next year.

Mrs. Campagnolo: It depends on how far north you live.

• 2115

Mr. Klenavic: This is a problem though that there is some equipment at Prince Rupert. One of the purposes of the 24-hour response centres, for which you have the telephone numbers available, is to activate this equipment. Part of the computer listing gives us the contract numbers of the persons in charge of the equipment with their home telephone numbers, their alternates, their business telephone numbers, and so on. The speed after that is limited by how far they have to go from where the equipment is to where the spill is. The trucks are there, or some equipment can be transported by air, but most of it is by truck or by sea.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I... Oh.

[Interprétation]

Les problèmes de l'équipement dans les petites agglomérations relèvent largement des industries privées qui y sont installées et qui présentent une menace pour l'environnement, ou relèvent encore des agglomérations elles-mêmes qui n'ont pas fait beaucoup de progrès dans ces sens.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Quelle industrie ou agglomération s'occuperait de faire le nettoyage dans le cas d'un second Van Lene ou dans une situation encore plus grave?

M. Klenavic: C'est le ministère des Transports, qui pourrait réagir parce qu'il a un centre d'intervention à Victoria et qu'il pourrait faire venir son équipement de Nanaimo et de Vancouver, s'il s'agit de cette région.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Serait-il possible d'avoir la liste des centres d'intervention? Peut-être pas ce soir, mais...

M. Klenavic: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'il y a bien six navires pouvant nettoyer les nappes de pétrole à Victoria, 18 du même genre à Vancouver et aucun à Prince Rupert? Est-ce la bonne répartition?

M. Klenavic: Nous avons sur ordinateur la liste de tous les centres d'intervention du gouvernement et des organismes privés du pays. Cette liste est très longue, mais nous pouvons certainement vous procurer celle qui concerne la côte Ouest du Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais bien qu'elle soit annexée au procès verbal.

M. Marchand (Langelier): Quand pouvons-nous assurer cela?

M. Klenavic: Demain.

M. Marchand (Langelier): Non, je parle de l'équipement.

M. Klenavic: Ah, l'équipement?

Une voix: L'année prochaine.

Mme Campagnolo: Cela dépend si vous habitez très au nord.

M. Klenavic: En effet, c'est un problème, bien qu'il y ait certaines installations à Prince-Rupert. Les centres d'intervention ouverts 24 heures sur 24 dont vous avez les numéros de téléphone ont justement pour but d'accélérer la mise en activité du matériel. L'ordinateur nous donne aussi les numéros de contrat des responsables de ces installations, leur numéro de téléphone à la maison, le nom de leur remplaçant, leur numéro de téléphone au bureau, ainsi de suite. Le reste dépend de la distance à parcourir entre l'endroit où se trouve le matériel d'intervention et le lieu de l'écoulement. Il y a bien sûr des camions, et même certains avions qui transportent l'équipement, mais la plupart du temps, le transport se fait par camion ou par navire.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je...

[Text]

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, just to intervene very briefly. If the Committee would find it of interest, we could set up this computerized system at some future meeting and give you a five- or ten-minute demonstration here of just how it works so that it shows you how we do have very rapid access to the knowledge of precisely where what equipment exists in the event of a spill.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And how much is there when you do get them.

Mr. Seaborn: Yes, that is right.

Mr. Wenman: That is very interesting.

An hon. Member: That would be a very good idea.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I... I still have another question?

The Chairman: Yes, you have time too.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, no, I have two more questions, several more questions, I think to the same witness, through you, Mr. Chairman. If I heard correctly, I did hear something about advising agencies or private industries that are seeking to stockpile, or to obtain equipment or material, and I am thinking more of material. I am wondering whether such material as Garboil or Sorboil or some of these unusually absorbent materials which obviously are bulky and would have to be stored in large hangars of one kind or another, what sort of material is being recommended these days aside from peat moss?

Mr. Klenavic: Mr. Chairman, there are a number of commercial absorbents available. We are in the process of evaluating some 30 of them in co-operation with the Province of Ontario, I believe, and we hope to have the results of this. As usual it is a question of the most efficient versus the cost of purchase. We hope to have some recommendation. There is a continual problem with absorbents in that one type of absorbent will work very well for one type of oil but it will not work for another type and so it is very difficult to say "This is the best in all conditions", the conditions vary with each type of spill.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask the witness if the Department of the Environment would be responsive... Perhaps I should ask the Minister if the Department would be responsive to suggestions from engineers who have been working in the field of absorbents which are oil absorbent and water resistant and which have a very ideal sort of absorptive capacity for mop-up material. It floats too and can be skimmed off when the time comes. To whom should development in this particular area be referred, because I am aware of at least two products and I am not sure the Department is?

Mr. Seaborn: It could be addressed to the Environmental Protection Service which is the service of the Department where that research is carried out.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Preferably with samples of the material, whether it is patented or not?

Mr. Seaborn: If you could perhaps give us the names afterwards, Mr. Chairman. If Mr. Munro could do that, certainly we would like to make contact with the firms in the event that we have not made contact with them yet.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, une brève intervention. Si le Comité le désire, nous pourrions lui montrer comment fonctionne notre système par ordinateur au cours d'une séance ultérieure: nous pourrions faire une démonstration de cinq à dix minutes et montrer comment nous pouvons savoir où se trouve le matériel d'intervention le plus rapproché de l'endroit de l'écoulement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et aussi combien de centres d'interventions vous avez.

M. Seaborn: C'est exact.

M. Wenman: C'est très intéressant.

Une voix: C'est une bonne idée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une autre question?

Le président: Oui, vous en avez le temps.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, il me reste deux questions, et même plus. Je m'adresse au même témoin. Si je vous ai bien compris, vous conseillez les organismes ou les industries privées qui cherchent à obtenir des produits ou du matériel de nettoyage ou à en augmenter leur stock. Recommandez-vous à ces industries d'acquiescer des produits comme Garboil ou Sorboil, ou d'autres produits exceptionnellement absorbants qui sont très encombrants et doivent être entesposés dans de grands hangars? Quel genre de produits recommande-t-on aujourd'hui à part la tourbe?

M. Klenavic: Monsieur le président, il existe dans le commerce un certain nombre de produits absorbants. En collaboration avec la province de l'Ontario, nous sommes en train d'en analyser trente, et nous espérons pouvoir vous donner les résultats de notre étude. La grande question demeure toujours l'efficacité du produit par rapport à son prix d'achat. Nous espérons pouvoir présenter certaines recommandations. Toutefois, le problème est toujours le même du côté des absorbants: en effet, un certain produit pourra absorber très bien un certain type de pétrole, mais pas les autres, de sorte qu'il est impossible de dire quel est le meilleur produit dans tous les cas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le témoin, ou plutôt le ministre, pourrait-il nous dire si le ministère de l'Environnement accepterait les suggestions des ingénieurs qui ont mis au point des produits capables d'absorber le pétrole mais imperméables et qui, en outre, ont un degré d'absorption idéale? Il s'agit de produits qui flottent et qui peuvent être recueillis à volonté. A qui doit-on parler de la mise au point de ces produits? J'en connais au moins deux mais je ne suis pas sûr que le Ministère soit au courant de leur existence.

M. Seaborn: Vous devriez vous adresser au Service de la protection de l'environnement qui s'occupe de la recherche au ministère de l'Environnement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il vaut probablement mieux leur fournir des échantillons de ces produits, qu'ils soient brevetés ou non, n'est-ce pas?

M. Seaborn: Pourriez-vous nous en donner les noms après la séance? Soyez certain que nous voudrions entrer en contact avec les entreprises qui ont mis au point ces produits, si ce n'est déjà fait.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Have I got any more?

The Chairman: No, none.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I do not?

The Chairman: I am sorry about that. Thank you very much, Mr. Munro.

I understand that Mr. Crouse has a point of order.

Mr. Crouse: Yes, Mr. Chairman. In checking the Minister's statement on page 2, I should like to know under what authority \$858,000 was transferred from unspent capital funds? It is my understanding, Mr. Chairman, from a close study of the Auditor General's Report that this type of transfer is unacceptable to the Auditor General. If capital funds are not required they are to be returned to the Receiver General and if new funds are required they should be voted by Parliament. In this way Parliament has some control over expenditures and over the public purse. Obviously, the \$858,000 was voted for some capital project and if the government in its wisdom decided not to proceed with this capital project, the capital sum should have been returned to the Receiver General and we should have been voting tonight a new amount of \$858,000. We should know that capital project was deferred resulting in the accumulation of \$858,000. We should know why this course is being followed. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Vachon, can you answer?

• 2120

The Chairman: Thank you very much, Mr. Vachon.

Mr. G. Vachon (Finance and Facilities Directorate, Department of the Environment): We are following the ground rules by coming to Parliament to obtain authority to transfer the funds from the capital vote to the operations vote. As to which projects were involved, this was an accumulation of smaller capital items within the Atmospheric Environment Service. I am not sure whether there is a list. Mr. Wright, is there a particular list available, of which projects were ...

Mr. Wright: No, I do not have any.

Mr. Vachon: It would come from a great variety of small capital expenditures and not a particular project.

Mr. Crouse: I thank the witness for that answer, Mr. Chairman, but frankly, it is really not an over-all concern of the members of our party as to where the funds came from. I would like to know what capital projects were deferred, but I am concerned with what the Auditor General is bound to call a misappropriation of public funds. Throughout all the studies of the Public Accounts Committee it is the concern of members of all parties that we no longer have control of public expenditures; that expenditures are made by bureaucrats in Ottawa without authority by Parliament, authority vested in M.P.s to vote these Estimates. If we are to spend time studying the Estimates and if our time is to be spent meaningfully on behalf of our constituents in Canada, then any amount of money being spent by the various departments must first be approved by Parliament. I am certain that none of the Members of Parliament, other than those present in this room tonight, are aware that you are following this course.

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Me reste-t-il du temps?

Le président: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pas du tout?

Le président: J'en suis désolé. Merci beaucoup, monsieur Munro.

Je crois savoir que M. Crouse invoque le Règlement.

M. Crouse: Oui, monsieur le président. Je me reporte à la page 2 de la déclaration du ministre: en vertu de quelle autorité a-t-on transféré les \$858,000 à partir de fonds d'immobilisation non dépensés? Si l'on étudie de près le rapport de l'Auditeur général, on verra que ce genre de transfert est inadmissible. Si des fonds d'immobilisation ne sont pas dépensés, ils doivent être retournés au Receveur général; si, par contre, de nouveaux fonds d'immobilisation sont nécessaires, il faut qu'ils soient votés par le Parlement. C'est la seule façon qu'a le Parlement de surveiller les dépenses et les deniers publics. Il est évident que les \$858,000 ont été votés en vue d'un certain projet mais si le gouvernement dans sa sagesse avait décidé de ne pas mettre ce projet à exécution, cette somme aurait dû être retournée au Receveur général pour que ce soir nous ayons à voter un nouveau crédit de \$858,000. Nous avons le droit de savoir quel projet d'investissement a été différé, laissant s'accumuler cette somme de \$858,000. Nous avons droit à savoir pourquoi on suit une telle politique. Merci, monsieur le président.

M. Marchand (Langelier): Monsieur Vachon, pouvez-vous répondre à cela?

Le président: Merci beaucoup. M. Vachon a la parole.

M. G. Vachon (direction des finances et des installations, ministère de l'Environnement): Nous respectons les règlements de base, étant donné que nous demandons au Parlement la permission de transférer aux dépenses de fonctionnement à un crédit accordé en vertu d'une loi portant affectation du crédit. Quant à savoir de quels projets il s'agissait, c'est une accumulation de petits crédits accordés au service de l'environnement atmosphérique. Je ne sais pas si on en a la liste. Monsieur Wright, existe-t-il une liste précise des projets qui ont été ...

M. Wright: Non, je n'en ai pas.

M. Vachon: Ces fonds proviennent d'une grande variété de petites dépenses en capital, et non pas d'un seul projet.

M. Crouse: Je remercie le témoin de sa réponse, monsieur le président, mais franchement, ce n'est pas un souci général des députés de notre parti que de savoir d'où provenaient ces montants. J'aimerais bien savoir quels projets d'investissement ont été différés, mais je m'inquiète surtout de ce que l'Auditeur général appellerait un détournement des fonds publics. Dans toutes les délibérations du comité des Comptes publics, les membres de tous les partis s'inquiètent d'avoir perdu le contrôle des dépenses publiques; les dépenses en question sont faites par des bureaucrates d'Ottawa sans autorisation du Parlement, sans l'autorisation que les députés accordent en approuvant des crédits budgétaires. Si on peut considérer utile, du point de vue des citoyens canadiens qui nous élisent, d'étudier les prévisions budgétaires, il faut que tout montant que les différents ministères pourraient dépenser soit approuvé par le Parlement. Et je suis certain qu'aucun député, en dehors de ceux qui se trouvent ici ce soir, n'a l'impression que vous respectez cette procédure.

[Text]

I am simply asking why you did not return that unspent capital amount, totalling \$858,000 to the Receiver General as being unrequired capital funds and then make a proper application in your Estimate for the total which is here. That would have been the orderly process. I must object to what I call an improper procedure on the part of officials of the Department of the Environment in following this course.

The Chairman: Mr. Vachon.

Mr. Vachon: As I said before, Mr. Chairman, I believe we are following the present rules. If, as a result of the Auditor General's comments there were new rules promulgated, we would certainly follow them. These rules that we have followed this time are in accord with present regulations and have been processed in discussions with the Treasury Board. The funds we have identified as being available, if Parliament did not authorize that they be transferred to another vote, then new funds would have to be voted.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, this is not a new rule as put out by the Auditor General. This is a fundamental rule dealing with the very authority vested in Parliament and the M.P.s to provide us with some control over the public purse. I just hope that in light of the objections which I have raised, that you would make an examination of the procedure and bring back a report to this Committee when it holds its next meeting. Is this possible, Mr. Chairman?

Mr. Marchand (Langelier): I think it is surely possible. This is a transfer of unspent capital money and Mr. Crouse contends that it should be sent back to the Receiver General.

Mr. Crouse: And a new application . . .

Mr. Marchand (Langelier): Are you sure of the rulings? I do not know of it. I am afraid . . .

Mr. Crouse: I would like to ask that point of the rules . . .

Mr. Marchand (Langelier): Give us a chance to check. Thank you for raising it, and we will see.

The Chairman: Thank you very much. We plan to adjourn at 9.30 p.m. due to the vote. I have one name for the second round, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Generally speaking, I would expect that the new Minister of the Environment must have been rather upset when he found that while the Department of Fisheries certainly did receive a greater budget this year than in the previous year, it must have been a great disappointment to find that the Department of the Environment, in effect will receive less money. I would hope that this would not be repeated in the future, in view of the priority needs of the environment. I would hope that the Minister will fight aggressively in Cabinet to ensure that this does not happen.

Mr. Marchand (Langelier): I will consult the fishermen on this.

• 2125

Mr. Wenman: I am not suggesting that there be a cut-back in fisheries: I am suggesting that the environment budget should not be cut back, in view of the priorities. The Department of the Environment this year must, in effect, be standing still or back sliding, on the basis of the

[Interpretation]

Je vous demande tout simplement pourquoi vous n'avez pas remis au receveur général ce crédit non dépensé de \$858.000, au titre de crédits d'investissement non utilisés, quitte à soumettre ensuite une demande en règle, dans votre budget, pour le montant total que l'on voit ici. Voilà ce qu'aurait été la bonne procédure. Je dois m'élever contre ce que j'appelle une procédure impropre de la part des fonctionnaires du ministère de l'Environnement, dans le présent cas.

Le président: M. Vachon a la parole.

M. Vachon: Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, je crois que nous avons respecté les règles en vigueur. Si de nouvelles règles devaient être créées à la suite des commentaires faits par l'auditeur général, nous les respectons également. Les règles que nous avons suivies dans le présent cas s'accordent avec les règlements actuels, et étudiées au cours de nos discussions avec le Conseil du Trésor. Si le Parlement n'autorisait pas le transfert à un autre crédit de fonds que nous avons déclarés disponibles, alors il faudrait demander de nouveaux crédits.

M. Crouse: Monsieur le président, il ne s'agit pas d'une nouvelle règle émise par l'Auditeur général. Il s'agit d'une règle fondamentale concernant les pouvoirs mêmes du Parlement et des députés, d'une règle qui nous permet d'exercer un certain contrôle sur les deniers publics. J'espère qu'à la suite des objections que j'ai soulevées, vous étudierez votre procédure pour en faire un rapport au comité lors de sa prochaine réunion. Cela serait-il possible, monsieur le président?

M. Marchand (Langelier): Je suis certain que c'est possible. Il s'agit du transfert d'un crédit non dépensé, et M. Crouse prétend qu'il aurait fallu le remettre au receveur général.

M. Crouse: Quitte à faire une nouvelle demande . . .

M. Marchand (Langelier): Êtes-vous sûr de cette règle? Moi, je ne la connais pas. Je regrette . . .

M. Crouse: Je voudrais une confirmation de ce règlement.

M. Marchand (Langelier): Laissez-nous le temps de contrôler cela. Je vous remercie d'avoir soulevé la question, et nous allons l'étudier.

Le président: Merci beaucoup. Nous comptons lever la séance à 21 h 30 à cause du vote. J'ai un nom sur ma liste pour le deuxième tour de questions, celui de M. Wenman.

M. Wenman: D'une façon générale, je suppose que le nouveau ministre de l'Environnement a dû être assez déçu de constater que, bien que le ministère des Pêches ait reçu un budget plus important cette année que l'année dernière, le ministère de l'Environnement, par contre, va effectivement recevoir moins d'argent. J'espère bien que cela ne se répètera pas à l'avenir, étant donné les besoins prioritaires de l'environnement. J'espère que le ministre se battra agressivement au sein du Cabinet pour empêcher que cela ne se reproduise.

M. Marchand (Langelier): Je vais consulter là-dessus les pêcheurs.

M. Wenman: Je ne propose aucune réduction des crédits accordés aux pêcheries: je dis qu'il ne faut pas réduire le budget de l'environnement, étant donné les priorités que l'on sait. Le ministère de l'Environnement doit en fait marquer le pas cette année, ou même rétrograder, à en

[Texte]

fact of cutback in funding. I would urge the new Minister to see that this does not happen again in the future.

I could list hundreds of needs in the Department of the Environment. We have given them new legislation to implement, yet have given them fewer funds. So I think that that should be looked at very carefully.

Then, the priorities for spending—and, of course, that is what we are discussing now. We have another priority brought in tonight that we are being asked to comment on: \$100,000 for further requirements for the bilingualism program. I understand that Parliament voted a separate fund for accelerated funding for the bilingualism program in other votes, that was to be generally distributed amongst the departments or for their own program. Is this in addition to the previous accelerated bilingualism program?

Mr. Marchand (Langelier): Is that in addition to the \$100,000, Mr. Vachon?

The Chairman: Mr. Vachon.

Mr. Vachon: On that point, when the bilingualism program started, the Treasury Board provided funds for this purpose in its own vote. More and more, as time has gone on, they have requested that these funds be provided for within the departments' own budgets.

Mr. Wenman: It is in addition to that, then. That is all I wanted to know.

Mr. Vachon: It covers requirements that would have been covered in the Treasury Board's funds before.

Mr. Wenman: Is this new program implemented by the new Minister the cause of this expenditure in these supplementary estimates?

Mr. Vachon: No. This was approved quite some time ago by the Treasury Board.

Mr. Wenman: Would the Minister make a brief statement of the relative priority of asking, in supplementary estimates, for an additional \$100,000 for the bilingualism program, relative to the fact that the Department of the Environment received less money this year than last year for its other general programs and in view of its needs for other expanding programs?

Mr. Marchand (Langelier): Do you want me to establish a priority between fisheries and bilingualism?

Mr. Wenman: Fisheries, environment and the bilingualism program, yes.

Mr. Marchand (Langelier): No, I am not going to do that. No.

Mr. Wenman: All right.

The next question I would like to proceed with is the one I was talking about when I was cut off, because of time.

[Interprétation]

juger par la réduction de ses crédits. Je prie le nouveau ministre de faire en sorte que cela ne se reproduise pas à l'avenir.

Je pourrais vous énumérer des centaines de besoins qui existent dans le ministère de l'Environnement. Nous avons chargé ce ministère d'appliquer de nouvelles lois, mais sans lui accorder de nouveaux fonds. J'estime qu'il faudrait examiner très attentivement cette situation.

Passons maintenant aux dépenses prioritaires—et c'est évidemment ce dont il s'agit maintenant. On nous demande ce soir de commenter une nouvelle priorité: \$100,000 pour les nouvelles exigences du programme de bilinguisme. Je crois savoir que le Parlement a voté la création d'un fonds indépendant en vue d'accélérer le financement du programme de bilinguisme, financement demandé dans d'autres crédits budgétaires, et que les montants en question devaient être répartis parmi les différents ministères pour les besoins de leur propre programme. Est-ce que ceci constitue un supplément au programme accéléré pour le bilinguisme qui existe déjà?

M. Marchand (Langelier): Est-ce que cela constitue un supplément aux \$100,000, monsieur Vachon?

Le président: M. Vachon a la parole.

M. Vachon: Sur ce sujet, je vous dirai que lorsque le programme de bilinguisme a été établi, le Conseil du Trésor a fourni des fonds pris sur un de ses propres crédits budgétaires. Le Trésor a de plus en plus tendance à demander que ces fonds proviennent des budgets des différents ministères.

M. Wenman: Est-ce que ceci constitue donc un supplément? C'est tout ce que je voulais savoir.

M. Vachon: Ceci correspond à des besoins qui auraient été satisfaits auparavant par un recours aux fonds du Conseil du Trésor.

M. Wenman: Est-ce que ces nouvelles dépenses contenues dans le budget supplémentaire peuvent être attribuées au nouveau programme mis en œuvre par le nouveau ministre?

M. Vachon: Non. Ceci a été approuvé il y a assez longtemps par le Conseil du Trésor.

M. Wenman: Le ministre voudrait-il commenter brièvement l'opportunité de demander \$100,000 de plus pour le programme du bilinguisme dans le budget supplémentaire, alors que le ministère de l'Environnement a reçu moins d'argent cette année que l'année dernière pour ses autres programmes généraux, et surtout étant donné son besoin d'élargir d'autres programmes?

M. Marchand (Langelier): Vous me demandez d'établir une priorité entre les pêcheries et le bilinguisme?

M. Wenman: Entre les pêcheries, l'environnement et le programme du bilinguisme, oui.

M. Marchand (Langelier): Non, je me refuse à faire cela. Non.

M. Wenman: Bien.

Je voudrais revenir maintenant à la question que je posais lorsque mon temps de parole s'est terminé.

[Text]

What is the legislative vehicle of the federal government to establish environmental protection and the establishment of ecological reserves. As was mentioned, the provinces have passed legislation. Is further legislation contemplated by the department at the next session of Parliament to cover this angle? You mentioned that Northern Development had a job to do in this area but I would suggest that ecological reserves are the concern of Environment, and I think the initiative should be taken by your department in this area, rather than your passing the buck.

Mr. Marchand (Langelier): Dr. Tener is going to answer.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, the responsibility of Indian Affairs has to do with the tenure of the land itself; in fact, they hold title for the Government of Canada to that land, and they have regulations governing its disposition, its use and its protection. I cannot speak for that department, Mr. Chairman, but I understand that they are looking at this question very seriously: the designation of critical areas which they have received from concerned Canadian groups to develop some effective mechanism that would protect these areas.

With respect to our own interest in this, many of the members of the committees that worked on the identification of these areas in the Arctic were members of the Department of the Environment. So there was a very real and direct input into the identification.

With respect to our own activities...

Mr. Wenman: There is no legislative vehicle at the present time to cover this aspect?

Dr. Tener: There is established a mechanism which possibly might be used, that has not been used. This new legislation is the Canada Wildlife Act which was passed about two years ago and enables the Minister to create certain kinds of reserves to protect rare and endangered species or set aside critical areas for wildlife purposes.

• 2130

Mr. Wenman: On your comment relative to the Department of Indian Affairs and Northern Development, does that mean that the Department of the Environment cannot exercise its jurisdiction on environment over the Port of Vancouver because in the Port of Vancouver certain areas happen to be owned by the federal government, the Department of Transport? Does that mean we cannot superimpose environmental legislation on top of that? I do not think so. Just because the Department holds it...

Mr. Marchand (Langelier): You are giving both the question and the answer...

Mr. Wenman: Are you suggesting that—Mr. Minister, I asked you that question specifically. I do not think that holds water in view of the other precedents. Would you agree?

[Interpretation]

Par quel moyen législatif le gouvernement fédéral peut-il mettre en œuvre des moyens de protection de l'environnement et créer des réserves écologiques. On a déjà vu que les provinces ont adopté des lois. Le ministère envisage-t-il de présenter de nouveaux projets de lois lors de la prochaine session du Parlement, pour combler cette lacune? Vous avez dit que le ministère du Nord canadien avait du travail à faire dans ce domaine, mais moi, j'estime que les réserves écologiques relèvent du ministère de l'Environnement, et je crois que c'est à votre ministère de prendre l'initiative dans ce domaine, plutôt que de renvoyer toujours la balle.

M. Marchand (Langelier): M. Tener va répondre à cela.

Le président: M. Tener a la parole.

M. Tener: Monsieur le président, la responsabilité du ministère des Affaires indiennes tient à la propriété des terres; c'est en fait ce ministère qui détient le titre de propriété du gouvernement canadien en ce qui concerne ce territoire, et il a établi des règlements concernant sa disposition, son utilisation et sa protection. Je ne peux parler au nom de ce ministère, monsieur le président, mais je crois savoir qu'il étudie très attentivement cette question: à savoir, la désignation de régions cruciales où les différents groupes canadiens qui s'y intéressent ont demandé la création d'un mécanisme efficace pour leur protection.

En ce qui concerne la participation de notre ministère, soulignons que bien des membres des différents comités qui ont préparé l'identification de ces régions dans l'Arctique étaient des employés du ministère de l'Environnement. Nous avons donc participé d'une façon réelle et directe à leur identification.

En ce qui concerne nos propres activités...

M. Wenman: Il n'existe pas à l'heure actuelle de moyen législatif qui vous permet de vous occuper de ce domaine?

M. Tener: Il existe un mécanisme auquel on pourrait éventuellement avoir recours, mais dont on ne s'est pas servi jusqu'ici. Il s'agit de la nouvelle Loi sur la faune canadienne, loi qui a été adoptée il y a environ deux ans et qui autorise le ministre à créer certains genres de réserves en vue de protéger certaines espèces rares et en voie de disparition, ainsi qu'à réserver certaines régions cruciales pour les besoins de la faune.

M. Wenman: A propos de votre remarque sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, cela voudrait-il dire que le ministère de l'Environnement ne saurait exercer sa juridiction sur l'environnement, par exemple, dans le port de Vancouver, car certaines parties du port de Vancouver se trouvent appartenir au gouvernement fédéral, c'est-à-dire au ministère des Transports? Cela voudrait-il dire qu'il est impossible d'appliquer les lois relatives à l'environnement dans les régions en question? Je ne crois pas que ce soit le cas. Ce n'est pas parce que le Ministère détient le territoire en question...

M. Marchand (Langelier): Monsieur Marchand, vous répondez à votre propre question...

M. Wenman: Je vous ai demandé précisément, monsieur le ministre, si vous prétendez cela. Étant donné les autres précédents, je ne crois pas que cet avis se tienne. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

Mr. Marchand (Langelier): Yes. I think I would agree. Would you agree?

Dr. Tener: Yes, I think so.

Mr. Wenman: So in effect we could be establishing and perhaps should be establishing legislation that would effectively allow us to protect areas like Creswell Bay in some form of ecological reserve as has been established by several provinces?

Mr. Marchand (Langelier): I am not sure of that.

Dr. Tener: This whole question, Mr. Minister, is under examination by the Environmental Management Service. We are looking at the possible mechanisms, and policies, first of all, that can be employed.

Mr. Wenman: Perhaps for Thursday we could have a little more detail on this. And I would like to concur with the member for Skeena that we should have representatives here that could speak more effectively and specifically on the questions of tankers on the West Coast. They are of great concern to the members of this Committee. There are five of us who would like some more detail on...

Mr. Marchand (Langelier): If you want a full report we will have to have somebody from Transport. We are not alone on this, if you want to restrict it to our own responsibilities. Transport is involved, too, in this. We can talk about it. This is something that is of great interest to me.

The Chairman: Thank you very much. I think Mrs. Campagnolo has a question. It is 9.30 p.m.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman. I was just going to talk about grey whales and killer whales and peregrine falcons and sea otters, so I will leave it until the next time. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. The next meeting is scheduled for Thursday morning at 9.30 a.m. Thank you very much, gentlemen. The Minister, unfortunately, will not be able to attend because of a Cabinet meeting, but the officials will be present.

Mr. Wenman: In view of the fact that the Minister will not be able to attend that meeting and there are only two meetings on this subject whereas Fisheries has many meetings, will an alternative time be set when the Minister can attend for further questioning on the supplementary estimates?

The Chairman: He will be here for the main estimates right after. He is the first one on the main estimates.

Mr. Wenman: All right.

The Chairman: All right. Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

M. Marchand (Langelier): Oui. Je suis d'accord avec cela. Vous aussi?

M. Tener: Oui, je crois que oui.

M. Wenman: Par conséquent, nous pourrions et devrions peut-être établir des lois qui nous permettraient de protéger des régions comme Creswell Bay en constituant une espèce de réserve écologique comme l'ont déjà fait plusieurs provinces?

M. Marchand (Langelier): Je n'irais pas jusqu'à dire cela.

M. Tener: Toute cette question, monsieur le ministre, est à l'étude par le service de la gestion de l'environnement. Nous étudions les différents mécanismes éventuels et d'abord les politiques, qu'il nous serait possible d'adopter.

M. Wenman: Nous serait-il peut-être possible d'en savoir un peu plus long jeudi? Et je m'associe aux remarques du député de Skeena pour dire que nous devrions convoquer des représentants qui soient capables de répondre d'une façon plus satisfaisante et précise aux questions sur les pétroliers qui longent la côte ouest. Cette question préoccupe beaucoup les membres du Comité. Nous sommes cinq à demander plus de renseignements sur...

M. Marchand (Langelier): Si vous voulez un rapport complet, nous ferons venir quelqu'un du ministère des Transports. Nous ne sommes pas seuls à nous occuper de ce domaine, si vous voulez nous tenir pour responsables. Le ministère des Transports s'en occupe également. Je serais content que nous en parlions, car c'est une question qui m'intéresse beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que M^{me} Campagnolo a une question à poser. Il est 21 h 30.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'étais sur le point de parler de baleines grises, d'épaulards, de faucons pèlerins et d'otaries de mer, je vais donc réserver tout cela pour la prochaine fois. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. La prochaine réunion est prévue pour jeudi matin à 9 h 30. Merci beaucoup, messieurs. Malheureusement, le ministre ne pourra pas revenir parce qu'il doit se rendre à une réunion du cabinet, mais ses hauts fonctionnaires seront présents.

M. Wenman: Étant donné que le ministre ne pourra pas revenir jeudi, et vu que nous n'avons que deux réunions sur ce sujet, alors que bien des réunions sont prévues pour les pêches, ne pourrait-on pas changer l'heure de la réunion, pour que le ministre puisse répondre à d'autres questions sur le budget supplémentaire?

Le président: Il doit être ici tout de suite après pour parler du budget principal. Il sera le premier témoin lors de l'étude du budget principal.

M. Wenman: Très bien.

Le président: Bien. Merci beaucoup. La séance est levée.

APPENDIX "FF-11"

—Environmental Emergency
Phone Numbers.

National Centre (Hull)	(819) 997-3742
Pacific Region (Vancouver) (B.C. & Yukon)	(604) 666-6100
Northwest Region (Edmonton) (Alta, Sask, Man. & NWT)	(403) 425-5128
Ontario Region (Toronto)	(416) 966-5840
Quebec Region (Montreal) (514) 283-2333	
Atlantic Region (Halifax) (902) 426-6200 (N.S. N.B. PEI & Nfld) or (NS, NB, PEI)	ZE4-9000
or: CDN coast GD Vessel Traffic MGMT Centre	(902) 426-6030

APPENDICE «FF-11»

—Urgences écologiques
Numéros de téléphone

Centre national (Hull)	(819) 997-3742
Région du Pacifique (Vancouver) (C.-B. et Yukon)	(604) 666-6100
Région du Nord-Ouest (Edmonton) (Alberta, Sask., Man., et T.-N.-O.)	(403) 425-5128
Région de l'Ontario (Toronto)	(416) 966-5840
Région du Québec (Montréal)	(514) 283-2333
Région de l'Atlantique (Halifax) (N.-É., N.-B., Î.-P.-É. et T.-N.) ou (N.-É., N.-B., Î.-P.-É.)	(902) 426-6200 ZE4-9000
ou: Côte canadienne—Trafic maritime Centre de gestion	(902) 426-6030

Government
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

